VIKTOR DIESENDORF

DEUTSCH-RUSSISCHES WÖRTERBUCH DER WOLGADEUTSCHEN MARXSTÄDTER MUNDART

BAND 1

A – L

ROTTENBURG
2015

Gewidmet dem Andenken an meinen Cousin
Wladimir Nichelmann (1948–2008),
mit dem wir auf die Idee kamen,
dieses Wörterbuch zu verfassen

INHALTSVERZEICHNIS – ОГЛАВЛЕНИЕ

Seite

Minor, A., Sychalina, J. Einige Bemerkungen zu der Mundart von Marxstadt ……..……

Vom Verfasser ……

Lexikographische Quellen ……..

Abkürzungen – Сокращения ……

A …….

B …….

C …….

D …….

E …….

F …….

G …….

H …….

I ……...

J ……..

K …….....

L ……

Alexander Minor, Jekaterina Sychalina
Staatliche Tschernyschewski-Universität Saratow, Russland

EINIGE BEMERKUNGEN ZU DER MUNDART VON MARXSTADT

1. Zur Entstehung der Siedlung

Die deutsche Kolonie Katharinenstadt (Baronsk, später Jekaterinograd, Marxstadt, dann und heute – Marx)[1] wurde im Laufe der ausländischen Kolonisation der brachliegenden Gelände an der Unteren und Mittleren Wolga gegründet. Die Kolonisten folgten der Einladung der russischen Kaiserin Katharina II., die durch beide Manifeste von 1762 und 1763 in vielen europäischen Ländern verbreitet und bekannt gegeben wurde. Die wichtigste Leistung, die man von den Ausländern erwartete, war die Kultivierung der freien, brachliegenden Gelände in Russland. Dem Aufruf der Kaiserin folgten vor allem die Deutschen, die durch den Siebenjährigen Krieg am stärksten leiden mussten. Nach den Angaben von K. Stumpp waren 23 216 Deutsche und Vertreter einiger anderer Völker an die Wolga gekommen [2, S. 20]. Insgesamt wurden in der Wolgaregion in den Jahren 1764–1767 106 deutsche Siedlungen gegründet [1].

2. Herkunft der Mundart von Marxstadt

Nach Angaben des Pastors Keller, aus dem Kirchenbuch der Kirche in Katharinenstadt, das im Staatlichen Archiv der Wolgadeutschen in Engels aufbewahrt wird [3, л. 52/об.], wurde diese Kolonie 1767 von Auswanderern aus 44 deutschen Orten gegründet. Die größte Anzahl der Kolonisten kam aus Hessen und Hanau (61), sie sprachen den hessischen Dialekt. Das Sächsische, das zu Ostmitteldeutsch gehört, war von den Auswanderern aus Sachsen, Sachsen-Anhalt (Dessau und Zerbst) und Thüringen vertreten – 79 Personen oder 22% der ersten Kolonisten. Außerdem sprachen die Kolonisten auch niederdeutsche Mundarten: Brandenburg, Mecklenburg, Magdeburg, Hamburg, Lübeck, Bremen, Hannover, Westfallen, Lippe, Hollstein, Münster, Pommern, Preußen, Braunschweig. An diese Gruppe schließen sich die Mundarten der Auswanderer aus den Niederlanden und höchstwahrscheinlich die aus Kurland an.

Die anderen Kolonisten sprachen Oberdeutsch und kamen aus Bayern, Franken, der Schweiz, Böhmen, Mainz, der Pfalz, Nassau, dem Elsaß, Luxemburg, Baden, Österreich, Schwaben, Trier, Württemberg und Lothringen. Außerdem kamen Auswanderer aus den deutschen Sprachinseln in Frankreich, Schlesien, Ungarn, Möhren, Polen und sogar aus England hinzu. Insgesamt wird im Kirchenbuch 401 Kolonist angeführt, darunter waren 290 Personen aus den deutschsprachigen Ländern und 111 – aus anderen europäischen Ländern gekommen. Leider ist der Liste nicht zu entnehmen, welche Sprachen die letzten sprachen. Man könnte aber annehmen, dass sie auch des Deutschen mächtig waren, denn die Liste enthält nur typisch deutsche Namen.

Für die Entwicklung der Mundart von Katharinenstadt war die Tatsache ausschlaggebend, dass unter den ersten Siedlern viele Auswanderer aus den ostmitteldeutschen Gebieten waren. Diese Gruppe könnte eventuell das Ostmitteldeutsche sprechen, also eine der vier Regionalsprachen, die im 18. Jahrhundert in deutschen Ländern einander Konkurrenz machten [4].

Dank Martin Luthers Übersetzung der Bibel ins Ostmitteldeutsche, sowie seiner literarischen Tätigkeit fand diese Sprachvariante rasche Verbreitung in deutschen Staaten. Außerdem wurde das Ostmitteldeutsche auch in den evangelischen Kirchen beim Gottesdienst und in der religiösen Literatur gebraucht. Von dem großen Einfluss dieser regionalen Sprachvariante zeugt auch die Tatsache, dass auch in katholischen Kirchen mit der Zeit die Bibel in Luthers Übersetzung eingesetzt wurde.

Für die Bestimmung der Herkunft der Mundart von Marxstadt ist der quantitative Faktor ausschlaggebend, denn jeder fünfte Einwohner der Kolonie, der an der Herausbildung der neuen kolonialen Mundart beteiligt war, sprach das Ostmitteldeutsche.

Ein anderer Faktor, der sich auf die Mundart in den neuen sprachlich heterogenen Siedlungen an der Wolga ausgewirkt hat, waren nach V. Schirmunski und A. Dulson die primären und sekundären Dialektmerkmale [5, c. 90; 6, S. 97–98]. Die primären Merkmale sind auffallend und werden am schnellsten abgebaut, die sekundären Merkmale halten sich dagegen länger und werden in vielen Fällen zur Basis für eine neue Sprachvarietät, die dann sehr oft von den meisten Dialektsprechern anerkannt und gesprochen wird. Im Falle der Mundart von Marxstadt war die Gruppe, die die Mundart mit den weniger auffallenden Dialektmerkmalen sprach, also die Auswanderer aus den ostmitteldeutschen Gebieten, die zahlenmäßig stärkste.

Die zweitgrößte Kolonistengruppe waren die Auswanderer aus Hessen (66 Personen, oder fast 17%). Sie sprachen westmitteldeutsche Mundarten, deren Lautbestand dem der ostmitteldeutschen Mundarten sehr ähnlich war. Deshalb haben sie auch die Herausbildung der neuen kolonialen Mundart wesentlich beeinflusst. Auswanderer aus anderen deutschen Gebieten haben die Aussprache der neuen Mundart nicht besonders stark beeinflusst, da sie zahlenmäßig nicht so stark waren. Außerdem stammten sie aus ganz unterschiedlichen Gebieten, sodass sie nur als Einzelvertreter der Mundarten betrachtet werden können. Oft enthielten ihre Mundarten niederdeutsche oder oberdeutsche (bayrische, alemannische) Sprachformen, die viele primäre Dialektmerkmale aufwiesen.

Zusammenfassend könnte man behaupten, dass die marxstädter Mundart vom Ostmitteldeutschen stark geprägt ist. Davon zeugen unverschobene Formen ***pp*** > ***b*** im Wortinlaut: *rābə* – Rabe, *ɛbl* – Äpfel. Außerdem ist ***pf*** zu ***f*** verschoben: *feffer* anstatt Pfeffer.

Eines der gemeinsamen Merkmale, das die marxstädter Mundart und das Neuhochdeutsche aufweisen und diese Mundart zugleich von anderen Mundarten unterscheiden, ist die Tatsache, dass sie das mittelhochdeutsche lange ***a*** behalten hat ***(ā):*** *šlāf* (Schlaf), *fāl* (fahl), *āmnt* (Abend), *wār* (war), *šlāwə* (schlafen), *nādl* (Nadel), *ādr* (Ader), *brādə* (Braten), *frāɣr* (Freier) usw. Die Mundarten der Nachbarsiedlungen haben an dieser Stelle ein langes ***ō.*** So lauten dieselben Wörter in Beauregard: *nōdl, fōl, wōr, sōf, šlōwə, brōdə*.

Noch ein Merkmal der marxstädter Mundart, das sie gemeinsam mit dem Neuhochdeutschen hat, ist das Vorhandensein des langen **ō** anstatt des mittelhochdeutschen **ā** in den Wörtern *ōnə* (ohne), *dōlə* (tolle).

Laut dem Wolgadeutschen Sprachatlas [7] und den Archivmaterialien [3, S. 21–30], tendiert die Mundart zum Kasussynkretismus, das heißt Ausgleich zwischen dem Dativ und dem Akkusativ: *hait helfs də* ***miç*** *(mich) šlaxdə, morje helf iç* ***diç*** *šlaxdə* (Heute hilfst du mir schlachten, morgen helfe ich dir schlachten); *iç hab* ***miç*** *ə naiəs d̲ux gəkouft* (Ich habe mir ein neues Tuch gekauft). Die Form des Personalpronomens im Dativ ist den Dialektsprechern unbekannt. Aber manchmal wird wahrscheinlich unter dem Einfluss der Literatursprache anstatt der Akkusativform die Dativform gebraucht: *er hat* ***mir*** *ksēn* (Er hat mich gesehen).

Das Vokalsystem der marxstädter Mundart

Im Vokalsystem kann man einige Erscheinungen konstatieren, die diese Mundart von anderen wolgadeutschen Sprachvarietäten unterscheiden. Dem mittelhochdeutschen kurzen ***a*** in geschlossenen Silben entsprechen in der Mundart einige Foneme:

Erstens ist das das kurze offene ***a***, das für diese Mundart typisch ist: *bald (*bald*), an* (an), *aldə* (alte), *man* (Mann), *kaldə* (kalte), *wazr* (Wasser), *gfalə* (gefallen), *štark* (stark), *gants* (Gans), *šwarts* (schwarz), *salts* (Salz), *hawə* (habe), *gsaxt* (gesagt), *af* (Affe), *flasd̲r* (Pflaster), *waksə* (wachsen), *šd̲at* (Stadt), *faf* (Pfaffe), *flaš* (Flasche), *naxt* (Nacht), *glat* (glatt), *sat* (Saat), *rat* (Rad), *hawr* (Hafer), *nawl* (Nabel), *tsawlə* (zappeln), *fadr* (Vater), *blat* (Blatt), *arm* (Arm), *darm* (Darm), *warm* (warm), *šarf* (scharf), *hart* (hart), *gramf* (Krampf), *damf* (Dampf), *flandzə* (Pflanze).

Zweitens kommt in einigen Fällen das mittelhochdeutsche lange ***a*** in offenen Silben vor: *sājə* (sagen), *klājə* (klagen), *bətsālə* (bezahlen), *jājə* (jagen), *nājəl* (Nagel), *šāwə* (Schafe), *šnāwəl* (Schnabel), *wājə* (Wagen), *grād* (grad), *šādə* (schade), *lādə* (laden), *lāmə* (lahme), *nāmə* (Name), *grāwə* (Graben), *hān* (Hahn), *šāl* (Schal), *nās* (Nase), *rāp* (Rappe), *gārn* (Garn), *bārt* (Bart), *kāl* (kahl), *šmāl* (schmal), *tsām* (zahm), *tsān* (Zahn), *grās* (Gras), *glās* (Glas), *šlax* (Schlag).

Drittens kommt manchmal das mundartliche lange ***o (ō)*** vor: *bōrç* (Borch).

Dem mittelhochdeutschen kurzen ***a*** entspricht das mundartliche lange ***a (ā)****: šāfbok* (Schafbok), *fāl* (Pfahl), *āmnt* (Abend), *wār (*war*), šlāwə* (schlafen), *nādl* (Nadel), *ādr* (Ader), *brādə* (Braten), *frājə* (fragen).

Dem mittelhochdeutschen langen ***a*** entspricht in der Mundart das lange ***o (ō)****: ōnə* (ohne), mhd.: *ānə.*

Dem mittelhochdeutschen kurzen offenen ***e*** entspricht das lange ***e (ē)****: bēzə* (böse), *wēdr* (Wetter), *dēn* (denn), *sēks* (sechs), *gəbrēnt (*gebrannt), *šlēçdə* (schlechte), *šwēsdr* (Schwester), *gēnts* (Gänse), *lēvl* (Löffel).

Außerdem wird in der marxstädter Mundart das offene ***e (ä)*** vor **r** gesprochen*: härts* (Herz), *bärx* (Berg), *färdiç* (fertig), *härbst* (Herbst), *ärbärə* (Erdbeere), *ärbse* (Erbsen), *gärn* (gern), *wäre* (werden). In offener Silbe wird das lange ***e (ē)*** gesprochen: *frtsēlə* (erzählen), *wēç* (Weg), *lēwə* (leben), *rējə* (Regen), *flējə* (Flegel), *mēl* (Mehl), *šdēlə* (stehlen).

In der Mundart wird auch das überoffene lange ***e*** gesprochen, das dem ***ä*** ähnlich ist. Des Öfteren kommt es in Artikelwörtern, Pronomen und in anderen Fällen in betonten Silben vor: *färt* (fährt), *šär* (Schere), *wär* (wäre), *är* (er), *där* (der). Anstatt des mittelhochdeutschen kurzen ***ê*** wird im Dialekt das lange ***ē*** gesprochen: *wē* (weh), *bēnə* (Beine), *šnēiɤ* (schneien), *šlēə* (Schlee), *ēwiç* (ewig), *gēn* (gehen), *štēn* (stehen).

Vor ***r*** spricht man das lange offene ***a (ā)****: āršt* (erst), *mār* (mehr), in geschlossener Silbe – das kurze offene ***o*****:** *sorjə* (Sorgen), *morjə* (Morgen). In offener Silbe und bei Dehnung wird das lange ***o (ō)*** gesprochen**:** *hōf* (Hof), *kōlə* (Kohle). Dem mittelhochdeutschen kurzen ***o (ô)*** entspricht in der Mundart das lange ***ō****: dōt* (tot), *rōt* (rot), *hōx* (hoch), *brōt* (Brot), *blōs* (blos), *grōs* (groß), *štrō* (Stroh).

Dem mittelhochdeutschen kurzen ***ŭ*** entspricht in geschlossener Silbe das kurze ***ŭ***: *lŭft* (Luft), *rŭm* (rum, herum), *ŭnə* (unten), *ŭm* (um), *dŭ* (du), *šŭldr* (Schulter), *šbugə* (spuken), *šdump* (stumpf), *šŭmp* (Sumpf), *gəbunə* (gebunden), *gəfunə* (gefunden), *šdrump* (Strumpf), *lŭmbə* (Lumpen).

Vor ***r*** wird in der Mundart das kurze ***ô*** gesprochen: *wôršt* (Wurst), *wôrm* (warm), *kôrts* (kurz), *gôrk* (Gurke), *dôrç* (durch), *dôršt* (Durst), *rôbə* (rupfen).

In den Pluralformen wird anstatt des ***ö*** ein ***e*** gesprochen: *bok – bek* (Bock – Böcke), *štok – štek* (Stock – Stöcke), *dop – dep* (Topf – Töpfe), *ōwə – ēwə* (Ofen – Öfen), *hōf – hēf* (Hof – Höfe). Anstatt des ***ü*** wird ***i*** gesprochen: *flūx – fliç* (Pflug – Pflüge), *fūs – fīs* (Fuß – Füße), *krūx – krīç* (Krug – Krüge).

Vor Nasalen (***n, m, ŋ***) werden alle Vokale genäselt gesprochen: *āmnt* (Abend), *in* (in), *aŋgəbunə* (angebunden).

Die Umlaute ***ü, ö*** werden entrundet und lauten wie ***ī*** bzw**. *ē*:** *fīlə* (fühlen), *mīl* (Mühle), *frī* (früh), *bēzə* (böse), *mēiə* (Mühe), *nēiə* (nähen), *fējəl* (Vögel).

Der Diphthong ***eu*** wird zu ***ai*** entrundet: *lait* (Leute), *hait* (heute), *aiər* (euer), *haizr* (Häuser), *faiər* (Feuer).

Das Konsonantensystem der Mundart

Dem mittelhochdeutschen ***b*** entspricht in der Mundart im Wortinlaut in der intervokalen Position und vor sonoren Lauten das bilabiale ***w*****:** *kɛrwits* (Kürbis), *blaiwə* (bleiben), *traiwə* (treiben), *līwəs* (liebes), *hawə* (haben), *krawelə* (krabbeln), *tsawelə* (zappeln), *knawrə* (knabbern), *nawl* (Nabel), *hawr* (Hafer), *grawə* (graben), *šnawl* (Schnabel), *šāwə* (schaffen), *gsdorwə* (gestorben). Im Wortanlaut und zwischen Konsonanten wird das mittelhochdeutsche ***b***

in der Mundart wie ***b*** gesprochen**:** *ɛrbsə* (Erbse), *šafbok* (Schafbok), *bart* (Bart), *härbst* (Herbst), *bɛrx* (Berg), *bezr* (besser), *bledr* (Blätter), *bīnə* (Biene), *gəbrojə* (gebrochen), *bin* (bin), *blat* (Blatt), *bēzə* (böse), *blaiwə* (bleiben), *baizə* (beißen), *bärn* (Bären), *brī* (Brüh), *bɛrsdə* (Bürste). Im Wortauslaut wird das ***b*** wie stimmloses explosives ***p*** gesprochen**:** *korp* (Korb), *blaip* (bleib), *di rap* (die Raben).

Das mittelhochdeutsche ***d*** weist auch drei Varianten auf. Erstens wird es im An- und Inlaut und vor ***r, l*** als stimmloser Lenes gesprochen: *nādl* (Nadel), *odr* (oder), *šuldr* (Schulter), *doršt* (Durst), *dorç* (durch), *damp* (Dampf), *darm* (Darm), *ladə* (laden), *šādə* (Schaden), *därfst* (darfst), *grāt* (gerade), *gūdə* (gute). Zweitens wird im Auslaut das ***d*** zum stimmlosen ***t***: *grāt* (gerade), *gūt* (gut), *šnūt* (Schnut), *blēt* (blöd). Drittens ist das ***d*** in der Lautverbindung ***nd*** assimilert: *unə* (unten), *hinr* (hinter), *kinr* (Kinder), *finə* (finden), *gšdanə* (gestanden).

Anstatt der mittelhochdeutschen ***f*** und ***v*** wird im Inlaut zwischen Vokalen in der Mundart das bilabiale ***w*** gesprochen: *šlawe* (schlafen), *kouwə* (kaufen), *louwə* (laufen), *lewl* (Löffel), *owə* (Ofen), *seiwə* (Seife). In anderen Fällen wird das mundartliche ***f*** gesprochen**:** *färdiç* (fertig), *gfune* (gefunden), *flaš* (Flasche), *flījə* (fliegen), *fīr* (vier).

Das mittelhochdeutsche ***g*** im Anlaut und zwischen Vokalen wird in der Mundart als stimmloses ***g*** (***ĝ***) gesprochen: *ĝrāwə* (Graben), *ĝšär* (Geschirr), *ĝlaiç* (gleich), *ĝənuk* (genug), *ĝūdə* (gute). Nach den Velaren (***a, o, u***) wird das ***g*** als stimmhafter Spirant ***ɤ*** gesprochen: *maɤər* (mager), *klaɤə* (Klage), *jāɤə* (jagen), *nāɤəl* (Nagel), *gəlōɤə* (gelogen), *ouɤə* (Auge), *wāɤə* (Wagen). Nach palatalen Lauten und ***r*** wird das ***g*** als ***j*** gesprochen**:** *flējē* (Pflege, *gəlējə* (gelegen), *mōrjə* (Morgen), *sôrjə* (Sorge), *fējljər* (Vögelchen). Im Auslaut und vor ***t*** nach velaren Lauten wird ***g*** als ***x*** gesprochen: *gsaxt* (gesagt), *gənux* (genug), *flūx* (Pflug). Im Auslaut nach den palatalen Vokalen und vor ***ç*** wird das ***g*** als ***ç*** gesprochen: *flīç* (flieg), *štīç* (stieg), *weç* (Weg), *bärç* (Berg). Im Auslaut wird das ***g*** zum stimmlosen ***k***: *tsik* (Ziege).

Für die Konsonanten ***p, t,*** **k** hat die Mundart stimmlose Lenes ***b̲, d̲, ḡ*** vor ***r*** und ***l***: *trugnə* (trockene), *ḡleid* (Kleid), *ḡlumbə* (Klumpen), *ḡrawələ* (krabbeln), *d̲ringə* (trinken), *d̲raiwə* (treiben), *šuld̲r* (Schulter), *fad̲r* (Vater), *mud̲r* (Mutter), *bled̲r* (Blätter), *wind̲r* (Winter), *d̲oxdr* (Tochter), *wed̲r* (Wetter), *flasd̲r* (Pflaster), *šwesd̲r* (Schwester). In der Verbindung ***st, sp*** weist die Mundart anstatt ***t, p*** stimmlose Lenes ***d̲, b̲***: *šd̲elə* (stehlen), *šd̲ēn* (stehen), *frišd̲ēə* (verstehen), *b̲šd̲elə* (bestellen), *šd̲rump* (Strumpf), *ḡšd̲orwə* (gestorben), *šb̲īlə* (spielen), *šb̲uḡə* (spuken), *šb̲atsīrə* (spazieren), *šb̲üljə* (Spulchen).

Ch wird nach palatalen Vokalen als ***ç*** (ich-Laut) gesprochen: *gšiçd̲ə* (Geschichte), *iç* (ich), *miç* (mich), *dorç* (durch), *miliç* (Milch), *fliçt* (Pflicht), nach den velaren Vokalen aber als **ach**-Laut (***x***) gesprochen: *naxt* (Nacht), *hōx* (hoch), *buxt* (Bucht). Im Inlaut nach palatalen Vokalen wird ***ch*** als mundartliches ***j*** gesprochen: *nijəmär* (nie mehr), *šēfjər* (Schäfchen). Im Inlaut nach velaren Vokalen wird ***ɤ*** gesprochen: *kūɤə* (Kuchen), *gəbroɤə* (gebrochen), *woɤə* (Woge), *amrmaɤər* (Eimermacher).

Dem mittelhochdeutschen ***s*** entspricht das mundartliche ***s*** im In- und Auslaut, sowie nach den Konsonanten: *sajə* (sage), *sorjə* (Sorge), *saxt* (sagt), *sump* (Sumpf), *flasdr* (Pflaster), *ärbse* (Erbse), *härbst* (Herbst). Im Inlaut wird das **s** stimmhaft gesprochen (***z***): *wizə* (Wiese), *gəwēzə* (gewesen), *bəzr* (besser), *bēzə* (böse), *drauzə* (draußen), *baizə* (beißen), *haizr* (heißer), *wazr* (Wasser). Vor den Konsonanten ***t, p, w, l, m, n*** wird ***s*** zu ***š*** (sch): *štark* (stark), *šd̲at* (Stadt), *šd̲iljə* (Stühlchen), *šd̲ūt* (Stute), *bäršd̲ə* (Bürste), *šwarts* (schwarz), *šlexd̲ə* (schlechte), *šlāx* (Schlag), *šlāvə* (schlafen), *šb̲uḡə* (spuken), *šmal* (schmal), *šnāwl* (Schnabel), *šnēiə* (schneien). Im Auslaut lautet das ***s*** wie ***ts***: *gents* (Gänse), *kärwits* (Kürbis), *umēts* (Ameise).

Den mittelhochdeutschen ***l, m, n, r*** entsprechen in der Mundart dieselben Laute, jedoch wird das ***l*** nach velaren Vokalen velar: *solt* (sollte), *walt* (Walt), *šult* (Schuld), *alt* (alt).

Das ***r*** ist nur als Vorderzungenlaut vertreten.

Der mittelhochdeutschen Affrikata ***pf*** entspricht in der Mundart ***f*** im Anlaut**:** *fāl* (Pfahl), *fārt* (Pferd), *fat* (Pfad), *flanzə* (Pflanze), *fəfr* (Pfeffer), *flūx* (Pflug), *flījə* (fliegen), *faif* (Pfeife), *flaumə* (Pflaume). Im Auslaut wird ***p*** oder ***f*** gesprochen**:** *šarf* (scharf), *gramf* (Krampf), *damf* (Dampf), *dap* (Dapf), *kump* (Kumpf), *šd̲rump* (Strumpf), *šd̲ump* (stumpf), *sump* (Sumpf). Im

Inlaut ist das mittelhochdeutsche ***pf*** nicht verschoben (***p*** wird als abgeschwächtes ***b*** ***(b̲)*** gesprochen): *šeb̲ə* (schöpfen), *šlūb̲ə* (schlupfen), *hōb̲ə* (Hopfen), *šd̲ōb̲ə* (stopfen). Im Inlaut spricht man in der Mundart den stimmhaften Spiranten ***sh,*** der dem russischen ***ж*** ähnlich ist: *dīжə* (Tische), *fiжə* (Fische), *flaжə* (Flasche).

Im Allgemeinen muss hervorgehoben werden, dass für ***b, d, g*** stets die stimmlosen Lenes ***b̲, d̲, ḡ*** erscheinen**.**

3. Das morphologische System der Mundart

3.1. Das Substantiv

Bei der Analyse der Dialekttexte, die im Historischen Archiv der Wolgadeutschen in Engels aufbewahrt werden [4], fällt auf, dass in der Mundart die Beziehungen analytisch ausgedrückt werden. Vor allem ist es die vollständige Ausgleichung der Kasusendungen und damit folglich eine Verstärkung der Rolle der Beziehungswörter. So hat die Mundart den Genitiv nur in Umschreibung mit der Präposition **von**: *dr deg̲əl fon kasd̲ə* (der Deckel vom Kasten; anstatt Der Deckel des Kastens). Die Beziehungen der Zugehörigkeit werden durch die Konstruktion Akkusativ + Possessivpronomen **sein (*sa*)**: *Den juŋ sa bijər* (*die Bücher des Jungen*), *hainriç sa fadr* (Heinrichs Vater). Akkusativ und Dativ fallen gänzlich zusammen, vom Nominativ unterscheiden sie sich nur durch den Artikel: *dr šd̲ūl šd̲ēt drin* ***in dī*** *šd̲up* – Der Stuhl steht drinnen in der Stube. *Iç gē* ***in di*** *šd̲up* – Ich gehe in die Stube.

Dagegen wird der Singular streng vom Plural unterschieden. Hier einige Arten der Pluralbildung:

Der Plural mit dem **Suffix *-e*.** Nach diesem Typ bilden die Pluralform Substantive aller drei Geschlechter, einige Substantive bekommen dabei den Umlaut:

dr d̲iš – di d̲išə (der Tisch – die Tische)
di d̲īr – di d̲īrə (die Tür – die Türe)
s oux – di oujə (das Auge – die Augen)
s bein – di beinə (das Bein – die Beine)
di rap – di rāwə (die Rabe – die Raben)
di gas – di gazə (die Gasse – die Gassen)
di šd̲ras – di šd̲razə (die Straße – die Straßen)
dr ĝramf – di ĝremwə (der Krampf – die Krämpfe)

Die mundartlichen Pluralformen unterscheiden sich von den Standardformen dadurch, dass sie kein Suffix **–en** haben **(***das Auge – die Augen, der Rabe – die Raben)*,* sondern das **e-Suffix** haben, was durch die allgemeine Reduzierung der Endungen im Dialekt zu erklären ist.

Suffix ***r*** **und Umlaut**. Nach diesem Modell bilden die Pluralform fast alle Substantive sächlichen Geschlechts:

s blat – di bleder (das Blatt – die Blätter)
s dax – di dejər (das Dach – die Dächer)
s kint – di kinr (das Kind – die Kinder)
s rint – di rinr (das Rind – die Rinder)
s šd̲īljə – di šd̲īljər (das Stühlchen – die Stühlchen)
s bux – di bijər (das Buch – die Bücher)
s d̲ūx – di dijər (das Tuch – die Tücher)
s ei – di aijər (das Ei – die Eier)

Eine Eigenart der Mundart ist der Ausfall des stimmhaften **d** vor Sonoren: *s kint – di kinr*, *s rint – di rinr*. Außerdem erscheint im Plural der Substantive sächlichen Geschlechts ein zusätzliches **r**, somit könnte man von einem neuen Suffix sprechen, das in der Standardsprache nicht vorkommt: *s šd̲īljə – di šd̲īljə****r***. In diesem Fall ist die Formbildung dem für das Neutrum üblichen Muster gefolgt, wie bei: *s d̲ūx – di dijə****r*** (das Tuch – die Tücher).

Pluralbildung **ohne Suffix mit Umlaut**. Nach diesem Typ bilden Substantive männlichen und weiblichen Geschlechts den Plural:

di want – di went (die Wand – die Wände)

dr boum – di bēm (der Baum – die Bäume)
dr naʏəl – di nēʏəl (der Nagel – die Nägel)
dr arm – di ärm (der Arm – die Arme)
dr bart – di bärt (der Bart – die Bärte)
dr štrump – di štrimp (der Strumpf – die Strümpfe)
dr bok – di bek (der Bok – die Böke)
dr kop – di kep (der Kopf – die Köpfe)
dr d̲op – di dep (der Topf – die Töpfe)
dr trox – di trex (der Trog – die Tröge)
dr korp – di kärp (der Korb – die Körbe)
dr hof – di hēf (der Hof – die Höfe)
dr owə – di öwə (der Ofen – die Öfen)
di gants – di gents (die Gans – die Gänse)
di d̲oxd̲r – di d̲exd̲r (die Tochter – die Töchter)

In diesen Beispielen ist die Reduktion des unbetonten **e** im Auslaut zu sehen, was eigentlich ein charakteristisches Merkmal aller deutschen Mundarten ist. Außerdem wird das **ö** zu **e** labialisiert (**ö > e**). Dies Beispiel beweist ganz deutlich, dass die deutschen Mundarten an der Wolga unter Sprachinselbedingungen ihre innere genetische Kraft zu Neubildungen nach den Gesetzen des Deutschen behalten haben.

3.2. Das Adjektiv

Die Deklination der Adjektive zeigt ein gutes Beispiel der Sprachökonomie, denn in allen Kasus haben die Adjektive die Endung ***ə***:

*s sin **šlexd̲ə** tsaidə* (Nom.) – *Es sind schlechte Zeiten.*

*Dr **gūdə alḏə** man iz ins **kaldə** wazr gfalə* (Akk.) – *Der gute alte Mann ist ins kalte Wasser gefallen.*

*Iç hab ma **kleinə** šwesd̲r ə bux gəgewə* (Dat.) – *Ich habe meiner kleinen Schwester ein Buch gegeben.*

*di **truḡnə** b̲ledr flījə in di luft rum* (Nom. Plur.) – *Die trockenen Blätter fliegen in der Luft herum.*

*Mr hawə di **bēzə** gents tsa haus gəd̲riwə – Wir haben die bösen Gänse nach Hause getrieben.*

*di hawə uf di **laŋə** benk ḡəlējə – Die haben auf der langen Bank gelegen.*

Wenn vor dem Adjektiv unbestimmter Artikel, Demonstrativpronomen oder die Negation *kein (ka, kei*) steht, dann nimmt das Adjektiv die Kasusendung wie in der Standardsprache an:

*Mai **līwəs** kint, b̲laip hīr štēn – Mein liebes Kind, bleib hier stehen.*

*N **gūdr aldr** man is ins **kaldə** wazr gfalə – Ein guter alter Mann ist ins kalte Wasser gefallen.*

*Nə **waizə** gants is ufs wazr gəšwomə – Eine weiße Gans ist auf dem Wasser geschwommen.*

*Mai **jiŋsd̲r** b̲rūdr is in di šūl gaŋə – Mein jüngster Bruder ist in die Schule gegangen.*

*da is ja kei **eindzijəs** b̲lat b̲ab̲īr nijəmär da – Da ist ja kein einziges Blatt Papier nicht mehr da.*

*Wu hast n da **naiəs** haus hiŋgəbaut? – Wo hast du denn dein neues Haus hingebaut?*

Die Steigerungsstufen der Adjektive unterscheiden sich in der Form nicht von denen der Standardsprache. Der Komparativ und der Superlativ werden entsprechend mit den Suffixen ***-er(r)*** und ***-ste (st)*** gebildet: *alt – eldr – dr eltst* (alt – älter – der älteste), *šēn – šenər – dr šenst* (schön – schöner – der schönste), *šmāl – šmelr – dr šmelst* (schmal – schmaler – der schmalste), *šarf – šärfr – dr šärfst* (scharf – schärfer – der schärfste), *rōt – rēdr – dr rētst* (rot – röter – der röteste). Die Abweichungen vom Standarddeutsch sind die Steigerungsstufen des Adjektivs viel: *fil – mär – dr märšt (am meisten*).

3.3. Das Verb

Als Hilfsverben werden *sein* (*sin*), *haben* (*hawə*), *tun* (*d̲ūn*) gebraucht. Das Konjugationsparadigma des Verbs im Präsens weist alle Personen im Singular und Plural auf, nur unterscheiden sich die Formen der 3. P. Singular und die 1. und die 3. Person Plural phonetisch von denen des Standarddeutsch:

Präsens		Perfekt	
1. iç b̲in	*1. **mir** sin*	*1. iç bin gəwēzə*	*1. mir sin gəwēzə*
2. du b̲ist	*2. īr sait*	*2. du bist gəwēzə*	*2. īr sait gəwēzə*
*3. **där** is*	*3. **di** sin*	*3. där is gəwēzə*	*3. di sin gəwēzə*

Präteritum		Plusquamperfekt	
1. iç wār	*1. mir wārə*	*1. iç wār gəwēzə*	*1. mir wārə gəwēzə*
2. du wāršt	*2. īr wārt*	*2. du wāršt gəwēzə*	*2. īr wārt gəwēzə*
3. der wār	*3. di wārə*	*3. där wār gəwēzə*	*3. di wārə gəwēzə*

Konjunktiv			
1. iç w̄ār	*1. mir w̄ārə*		
2. du w̄āršt	*2. īr w̄ārt*		
3. der w̄ār	*3. di w̄ārə*		

Das Verb haben (*hawə*)

Präsens		Perfekt	
1. iç hab	*1. mir hawə*	*1. iç hab gəhat*	*1. mir hawə gəhat*
2. du hast	*2. īr habt*	*2. du hast gəhat*	*2. īr habt gəhat*
3. där hat	*3. di hawə*	*3. där hat gəhat*	*3. di hawə gəhat*
Präteritum Indikativ		Präteritum Konjunktiv	
1. iç hat	*1. mir hadə*	*1. iç het*	*1. mir hedə*
2. du hast	*2. īr hat*	*2. du hest*	*2. īr het*
3. där hat	*3. di hadə*	*3. där het*	*3. di hedə*

Das Plusquamperfekt wird wie in allen deutschen Mundarten durch Präteritum und Perfekt ersetzt.

Das Verb tun (*dūn*)

Präsens		Präteritum Konjunktiv	
1. iç dū	*1. mir dūn*	*1. iç d̲ēt*	*1. mir d̲ēdə*
2. du dūst	*2. īr dūt*	*2. du d̲ēst*	*2. īr d̲ēd*
3. där dūt	*3. di dūn*	*3. där d̲ēt*	*3. di d̲ēdə*

Anstatt des Präteritums Indikativ des Verbs *tun* wird die Perfektform gesprochen*: iç hab däs net gətōn.*

Anstatt des Konditionales *würde* wird Präteritum Konjunktiv des Verbs *tun (dūn)* gebraucht: *du dēst bezr ufhārə mit dai dumhaidə* (*Du würdest lieber aufhören mit deinen Dummheiten*). *Iç dēt gärn was gudəs erzēlə* (*Ich würde gern etwas Gutes erzählen*. Im Plusquamperfekt und Perfekt wird das Verb *dūn* durch *machen* ersetzt:

1. *iç hat (s) gəmaxt*
2. *du hast (s) gəmaxt*
3. *der hat (s) gəmaxt*

Das Imperfekt haben in der Mundart nur wenige Verben. Vor allem sind es Hilfsverben *sein* (*sin), haben* (*hawə)*, Modalverben *sollen* (*solə*), *wollen* (*wolə*), *dürfen* (*därwə*), *müssen* (*mizə*), *können* (*kenə*), *wissen* (*wizə*) und solche Verben wie *sagen, denken* (*saxt, daxt*). Anstatt *würde* wird in der Mundart das Hilfsverb *tun* im Präteritum gebraucht: *iç dēt gärn fortgēiə* (*Ich tät gerne fortgehen*). Im Präsens wird stattdessen das Modalverb *wollen* gebraucht: *Der will niks wizə drfun* (*Er will davon nichts wissen*).

Bei den Personalpronomen unterscheiden sich die Formen des Dativs und des Akkusativs nicht. Es gibt nur die universelle Form: *miç (*für *mir, mich*), *diç* (für *dir, dich*)*, ən* (für *ihm, ihn*).

Nom.	*Ich* (*iç*) *wir* (*mir*)	*du* (*du*) *ihr* (*īr*)	*er* (*är*) *sie* (*si*) *es* (*s*)
Gen.	– –	– –	– – –
Dat.	*mir (miç), uns (uns)*	*dir (diç), euch (aiç)*	*ihm (ən), ihr (sə), es, s)*
Akk.	*mich (miç), uns (uns)*	*Dich (diç), euch (aiç)*	*ihn (ən), sie (sə), es (s)*

Man kann also behaupten, dass das morphologische System der marxstädter Mundart sich nach den Gesetzen der deutschen Sprache entwickelt hat. Da aber die schriftliche Form fehlte, entwickelte sich das Marxstädtische vor allem nach den allgemeinen genetischen Regeln der deutschen Mundarten.

Was das morphologische System angeht, so weist es typische Merkmale der deutschen Dialekte auf. Die Pluralformen der Substantive sowie die Deklination der Adjektive sind nach dem Gesetz der Sprachökonomie vereinfacht. Die Kategorie der Zeit hat ein unvollständiges Paradigma: manche Verben haben kein Präteritum und Plusquamperfekt, sowie keine Futurformen. Typisch ist der Kasussynkretismus: der Dativ und der Akkusativ fallen zusammen. Der Genitiv fehlt, anstatt seiner wird der präpositionale Dativ verwendet.

Das Gesagte beweist, dass die wolgadeutschen Sprachinselmundarten, die lange Zeit in einer fremdsprachigen Umgebung ohne schriftliche Form existierten, doch den allgemeinen sprachlichen Entwicklungstendenzen des Deutschen folgten.

4. Herkunftsbestimmung der Mundart

Abschließend versuchen wir zu ermitteln, zu welcher Dialektgruppe die marxstädter Mundart gehören könnte. Die Hauptzüge dieser Mundart sind:

1. die vollständige Verschiebung des ***t*** zu ***z*** im Anlaut und im Auslaut nach Vokalen, sowie im Inlaut in der intervokalen Stellung.
2. ***k*** ist zu ***ch*** im Inlaut zwischen Vokalen und im Auslaut nach einem Vokal und nach ***r, l*** verschoben.
3. Die Verschiebung des ***p*** zu ***f*** im Anlaut zeugt davon, dass es eine oberdeutsche Mundart ist.
4. Das unverschobene ***pp*** im Inlaut ist ein Merkmal der mitteldeutschen Dialekte.
5. Die Verschiebung des ***p*** zu ***f*** im Anlaut lässt die Mundart von Marxstadt als eine Mundart mit überwiegend ostmitteldeutschen Merkmalen bestimmen.

Diese Erscheinung ist nach O. Behaghel das wichtigste Merkmal, welches die westmitteldeutschen Mundarten, in denen das ***p*** nicht verschoben wurde (*perd – penning – pund*), von den ostmitteldeutschen Mundarten, in denen das ***p*** zu ***f*** oder ***pf*** verschoben wurde, unterscheidet: *ferd* (Pferd) – *fenning* (Pfenning) – *fund* (Pfund) [8, S. 28]. Es sei bemerkt, dass auch in anderen wolgadeutschen Mundarten, wie z.B. in der Mundart von Preuss, diese Erscheinung vorkommt [9].

Leider lässt sich die Mundart nicht näher bestimmen, denn sie hat im Laufe ihrer Entwicklung einen langen Weg der Mischung von verschiedenen Dialekten durchmachen müssen, die von den ersten Siedlern der Kolonie mitgebracht worden sind. Im alltäglichen Gebrauch hat sich die Mundart zum wichtigsten Kommunikationsmittel der Einwohner der einflussreichsten deutschen Kolonie an der Wolga entwickelt. Da Katharinenstadt in kulturellen und wirtschaftlichen Bereichen ein Beispiel für die anderen deutschen Siedlungen war, wurde auch seine Mundart zu einem Muster, dem die Nachbarkolonien gerne folgten.

Literaturhinweise

1. **Jekaterinenstadt** (Екатериненштадт). URL: http://www.wolgadeutsche.net/list/katharinenstadt.htm (27. 09. 2014).
2. ***Stumpp, K.*** Die Auswanderung aus Deutschland nach Rußland in den Jahren 1763 bis 1862. – 8. Auflage. – Landsmannschaft der Deutschen aus Rußland. 2004. 1018 S.
3. **OGU Historisches Staatsarchiv der Wolgadeutschen,** Archivbestand 1821, Liste 2, Einheit 14, Seite 52/Umschlag (ОГУ Государственный исторический архив немцев Поволжья. Ф. 1821, опись № 2 о/д, ед. хр. 14, лист 52/об.).
4. OGU Historisches Staatsarchiv der Wolgadeutschen, Archivbestand 1821, Liste 1, Akte 64, Einheit 14, S. 21–30. (ОГУ ГИАНП, Ф. 1821, опись № 1, дело 64, ед. хр. 14. Лист 21–30).
5. ***Dulson, A***. Problema skrechenija dialektov po materialam jasyka povolshskich nemzev // Iswestija Akademii nauk Sojusa SSR. Otdelenije literatury i jasyka. – 1941. H. 3. S. 82–86 (Дульзон, А. П. Проблема скрещения диалектов по материалам языка немцев Поволжья // Изв. Акад. Наук Союза ССР. Отд-ние литературы и языка. – 1941. № 3. С. 82–96).
6. ***Schirmunski, V.*** Prozessy jasykovogo smeschenija v franko-schwabskich goworach jushnoj Ukrainy // Jasyk i literatura. Leningrad, 1931. B. VII, S. 93–109. *(Жирмунский, В. М.* Процессы языкового смешения в франко-швабских говорах южной Украины // Язык и литература. – Л., 1931. т. VII, с. 93–109).
7. **Wolgadeutscher Sprachatlas**: (WDSA) / aufgrund der von Georg Dinges 1925–1929 gesammelten Materialien. Bearb. und hrsg. von Nina Berend. Unter Mitwirkung von Rudolf Post. Tübingen; Basel, 1997. 320 S.
8. **ОГУ ГИАНП**, Ф. 1821, опись № 1, дело 64, ед. хр. 14. Лист 21–30.
9. ***Behaghel, O.*** Die deutsche Sprache. – 13. Auflage. Halle/Saale: Max Niemeyer Verlag, 1958. – 314 S.
10. ***Minor, A.*** Andreas Dulsons ethnolinguistische Studien. Saratow, Verlag der Saratower Universität. – 2011. 204 S. *(Moser, H.* Deutsche Sprachgeschichte. Mit einer Einführung in die Fragen der Sprachbetrachtung. 6. Auflage, Tübingen. 1969. 223 S.).

VOM VERFASSER

Die Kenner der zahlreichen russlanddeutschen Mundarten werden immer seltener. In der nicht so fernen Zukunft bleiben diese Mundarten wohl hauptsächlich in schriftlichen Quellen erhalten. Unterdessen bestehen aber auch gar nicht viele Texte, die solche Mundarten bewahrt haben. Also stehen die Russlanddeutschen vor der realen Gefahr eines gänzlichen Verschwindens ihrer ureigenen Umgangssprache, die das wichtigste Element jedes nationalen Lebens bildet. Ich bin überzeugt, dass in dieser außerordentlichen Situation die noch existierenden Kenner unserer Mundarten ihr Möglichstes tun müssen, um ihre unschätzbaren Kenntnisse auf irgendeine Weise für die Geschichte zu bewahren.

Eben diese Überlegungen haben mich veranlasst, mit der Verfassung des Wörterbuchs jener Mundart zu beginnen, die die ehemaligen Einwohner von Katharinenstadt/Marxstadt, der größten deutschen Kolonie im Wolgagebiet und in ganz Russland gesprochen haben (und zum Teil immer noch sprechen). Diese Mundart ist nicht nur durch ihre weite Verbreitung bemerkenswert. Unter den Katharinenstädtern (Marxstädtern) gab es nicht wenige gebildete Leute, die u.a. Geistesschaffende waren. Daher zwei weitere Besonderheiten der marxstädter Mundart – ihre relative Nähe zum Hochdeutsch und ihr reicher Wortschatz. Die letztere Eigenschaft hat auch mich während meiner Arbeit ziemlich verwundert: Die von den Marxstädtern gebrauchten lexikalischen Einheiten waren in Wirklichkeit viel zahlreicher, als ich es aus meiner sprachlichen Erfahrung mit unserer Mundart vermuten konnte.

Leider bin ich von der Sprachwissenschaft weit entfernt: lernte bzw. studierte Deutsch in der Schule und Hochschule bloß als Fremdsprache, besuchte sogar keine Sprachkurse, die für unsere Aussiedler in Deutschland üblich sind. Konnte freilich in Stuttgart die Prüfungen zum Großen Deutschen Sprachdimpom bestehen, das hier zulande bis 2012 als höchste Stufe der Deutschkenntnisse für Ausländer gegolten hat. Doch hinsichtlich der Aneignung meiner Muttersprache hatte ich viel mehr Glück als meine meisten russlanddeutschen Altersgenossen. In meiner Kindheit und Jugend sprachen wir zu Hause ausschließlich Deutsch, die marxstädter Mundart, woran unsere älteren Familienmitglieder gewohnt waren, die an der Wolga aufgewachsen sind. Dabei hatten sie, besonders meine Mutter, eine ganz bescheidene Bildung, waren aber großartige Kenner ihrer Mundart und haben im Gespräch, soweit ich das beurteilen kann, alle ihren Details gebraucht.

Diese Kenntnisse, in früher Kindheit beigebracht, sind bei mir für immer erhalten geblieben, obwohl ich etwa seit dem 20. Lebensjahr nicht mehr im Elternhause wohnte und deshalb unsere Mundart immer seltener sprach. Dennoch war für mich die Arbeit an diesem Wörterbuch keineswegs eine leichte Aufgabe. Dies bezieht sich vor allem auf das wichtigste, meiner Meinung nach, Problem, das ich zu lösen hatte, – den Wortschatz der marxstädter Deutschen zu umreißen. Nach mehreren Jahrzehnten fällt es mir manchmal schon schwer, den deutschen Wortschatz, den ich bei meinen Nächsten und weiteren Marxstädtern schöpfte, von jenem zu unterscheiden, den ich später aus anderen Quellen entnahm. Eine zusätzliche Schwierigkeit entsteht dabei deshalb, weil man bei uns im Hause nicht nur unsere Mundart, sondern auch Hochdeutsch ständig hörte, das in der Bibel und anderen christlichen Werken zu lesen war.

Als Grundlage dieser Arbeit diente ein fundamentales Nachschlagewerk – Das grosse deutsch-russische Wörterbuch, das von Prof. O.I. Moscalskaja herausgegeben worden ist und rund 180000 Stichwörter enthält. Vor allem habe ich daraus solche Stichwörter sowie ihre Bedeutungen ausgewählt, die, soweit mir bekannt ist, in der Sprache der Marxstädter gebraucht worden sind. Die mundartliche Aussprache dieser Wörter wurde in runden Klammern angegeben. In Klammern ist auch das mundartliche Geschlecht der Substantive zu finden, wenn es vom hochdeutschen abweicht. Im Wörterbuch sind die Endungen der Substantive in Plural angegeben. Notwendigenfalls wurde auch die Grenze zwischen verschiedenen Teilen mehrgliedriger Stichwörter angemerkt (|).

Außerdem wurden von mir 7 weitere wichtigste Nachschlagewerke zur deutschen Sprache gebraucht. Unter ihnen ist vor allem das größte (33bändige) deutsche Wörterbuch zu nennen (Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm, Das Deutsche Wörterbuch oder Der Grimm), das jetzt auch im Internet zu finden ist (woerterbuchnetz.de/DWB/). Stichwörter, die in diesem Wörterbuch vorhanden sind und in den sieben übrigen fehlen, wurden besonders angemerkt (*Gr.*).

Zum Teil gibt es in meiner Arbeit gewiß auch konventionelle und unbestimmte Elemente. Die marxstädter Deutschen stellten nicht nur eine große, sondern auch eine ziemlich heterogene Gruppe der deutschen Bevölkerung des Wolgagebiets dar. Sie unterschieden sich merklich nach ihrer Herkunft (die meisten von ihnen waren Nachkommen der Hessen und Sachsen, doch da gab es auch Abkömmlinge der Aussiedler aus anderen deutschen Gebieten sowie einigen benachnarten Ländern), nach der sozialen Lage, dem Bildungsstand usw. Entsprechend musste sich auch ihre Sprache unterscheiden. Ich habe schon in der Kindheit bemerkt, dass einige Marxstädter etwas anders sprechen als meine Nächsten, und bemühte mich, diesen Unstand bei meiner Arbeit zu berücksichtigen. Doch die Frage davon, inwieweit die von mir angegebenen Stichwörter und ihre Bedeutungen typisch für diese Gruppe der Russlanddeutschen waren, kann, meiner Meinung nach, nur durch gemeinsame Bemühungen der ehemaligen Marxstädter und ihrer Nachkommen beantwortet werden. Also ist meine Arbeit nicht nur als einer der ersten Schritte bei der Wiedergabe und Erforschung der marxstädter Mundart, sondern auch als eine Einladung zur breiten aktiven Zusammenarbeit in diesem Bereich einzuschätzen.

Eine andere schwierige Frage ist die Wiedergabe im Wörterbuch jener Lexik, die keine direkten Analogien in den obenerwähnten Nachschlagewerken hat. Das bezieht sich u.a. auf Russizismen, die unter den Marxstädtern ziemlich verbreitet waren. Kein Wunder, denn bereits zu Beginn des 20. Jahrhunderts gab es in Katharinenstadt bis 10% russischsprachiger Bevölkerung. In meiner Arbeit wurden Stichwörter angegeben, die in den genannten Quellen fehlen, sowie russische Bedeutungen der Wörter, die eben für die marxstädter Mundart kennzeichnend waren. Diese sprachlichen Besonderheiten sind mit (*) angemerkt worden.

Mit der Zeit ist mein Text so sehr gewachsen, dass ich ihn in zwei Bänden teilen musste. Urteilt man nach den bestehenden Wörterbüchern der deutschen Mundarten, so ist er bedeutend größer als ähnliche Ausgaben, die bis jetzt erschienen. Das erfolgt aus unterschiedlicher Zielrichtung: Sind in den übrigen Wörterbüchern gewöhnlich nur jene Stichwörter enthalten, die für die entsprechende Mundart spezifisch sind, so versuchte ich, die Sprache der Marxstädter in ihrer ganzen Fülle wiederzugeben, soweit es in meinen Kräften stand. Dabei muss ich aber bemerken, dass es leider nicht immer möglich war. So gibt es bei mir Lücken im Bereich der Planzen- und Tierenwelt – das Leben in einer Stadt, wo ich geboren und aufgewachsen bin, gab zu wenig Anlässe, diese Thematik zu erörtern. Mir ist überhaupt nicht bekannt, wie sich die Marxstädter zu intimen Themen äußerten – solche Fragen wurden in unserer Familie in meinem Beisein niemals besprochen. Trotzdem möchte ich hoffen, dass mein Wörterbuch im Ergebnis ein genügend vollständiges und wahres Bild der marxstädter Mundart wiedergibt.

Ich bin sehr dankbar für seine Hilfe dem Gründer und langjährigen Verwalter der historisch-heimatkundlichen Web-Seite “Geschichte der Wolgadeutschen” Alexander Spack, der vom Anfang meiner Arbeit an ihre Ergebnisse regelmäßig auf seiner Seite dargestellt hat. Dank Herrn Spack habe ich auch erfahren, dass im Internet zwei höchstwichtige deutsch-russische Wörterbücher zu lesen sind, die in St.-Petersburg bereits im 18. Jahrhundert erschienen. Ihr Studium und Gebrauch bei meiner Arbeit überzeugten mich endgültig, dass unsere Mundarten – trotz dem weit verbreiteten Irrtum – keine Relikte längst vergangener Zeiten sind, sondern Ergebnisse einer intensiven, obwohl nicht sehr langen Entwicklung der Muttersprache in den zahlreichen Siedlungsgebieten der Deutschen in Russland bzw. der UdSSR.

Ich fühle mich verpflichtet, auch die selbstlosen Bemühungen meines langjährigen Freundes Prof. Sergej Samogilnyj zu erwähnen. Eben dank ihnen ist die Herausgabe meines Wörterbuchs in Saratow, dem Heimgebiet der Wolgadeutschen, möglich geworden.

Viktor Diesendorf, im August 2015

LEXIKOGRAPHISCHE QUELLEN
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. Bd. 1-33. – Leipzig 1854-1971.

Das Grosse deutsch-russische Wörterbuch. In drei Bänden. Hrsg. von Prof. Dr. Sc. Phil. O.I. Moscalskaja. – 8. unveränderte Auflage / **Большой** немецко-русский словарь: В 3 т. / Авт.-сост. Е.И. Лепинг, Н.П. Страхова, Н.И. Филичева и др.; Под общ. рук. О.И. Москальской. – 8-е изд., стереотип. – М., 2002.

Grosswörterbuch Deutsch-Russisch. – 11. unveränderte Auflage / **Большой немецко-русский словарь** (Авт. К. Лейн, Д.Г. Мальцева, А.Н. Зуев и др.). – 11-е изд., стереотип. – М., 2004.

Grosswörterbuch Russisch-Deutsch. Hrsg. von K. Leyn. – 16. unveränderte Auflage / **Большой русско-немецкий словарь** / Под ред. К. Лейна. – 16-е изд., стереотип. – М., 2002.

V. Devkin. Deutsch-russisches Wörterbuch der umgangssprachlichen und saloppen Lexik. Über 12000 Wörter / Немецко-русский словарь разговорной лексики: Свыше 12000 слов (Сост. В.Д. Девкин). – М., 1994.

Vollständiges deutsch-russisches Lexicon, nach dem grossen grammatikalisch-kritischen Wörterbuche des Herrn Adelung ausgearbeitet, und mit allen zur vollkommenen Kenntnis der deutschen Sprache nöthigen Phraseologien und Erläuterungen versehen / **Полный немецко-россиийской лексикон**, из большого грамматикально-критического Словаря господина Аделунга составленный, с присовокуплением всех для совершенного познания Немецкого языка нужных словоизречений и объяснений. Ч. 1-2. – СПб., 1798.

Вейсманнов немецкий лексикон с латинским, преложенный на российской язык; при втором сем издании вновь пересмотренный и против прежнего в рассуждении Латинского и Российского языков знатно приумноженный. – СПб., 1782.

Толковый немецко-русский словарь синонимов / Под ред. Г.И. Ворониной – М., 2006.

Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 72500 слов и 7500 фразеологических выражений. – М, 1993.

ABKÜRZUNGEN
СОКРАЩЕНИЯ

a Adjektiv – имя прилагательное
Abk. Abkürzung – сокращение, сокращённо
abwert. abwertend – неодобрительно
adv Adverb или Pronominaladverb – наречие или местоименное наречие
amtsspr. amtssprachlich – официальный язык
bayr. bayrisch – баварский (диалект)
berl. berlinisch – берлинский (городской полудиалект)
cj Konjunktion – союз
comp Komparativ – сравнительная степень
conj Konjunktiv – конъюнктив, сослагательное наклонение
Dial. Dialektismus – диалектизм
dicht. dichterisch – поэтическое слово, выражение
engl. englisch – английский (язык)
f Femininum – женский род
franz. französisch – французский (язык)
gehob. gehoben – высокий стиль
geringsch. geringschätzig – пренебрежительно
imp Imperativ – императив, повелительное наклонение
impf Imperfekt – имперфект
ind Indikativ – индикатив, изъявительное наклонение
inf Invinitiv – инфинитив, неопределенная форма глагола
int Interjektion – междометие
inv invariabel – не изменяется
iron. ironisch – в ироническом смысле
ital. italienisch – итальянский (язык)
jap. japanisch – японский (язык)
Jarg. Jargon – жаргон, жаргонизм
kindl. kindlich – детская речь
landsch. landschaftlich, regional – в территориально ограниченном употреблении
lat. lateinisch – латинский (язык)
m Maskulinum – мужской род
meist. meistens – большей частью
mitdt. mitteldeutsch – средненемецкие диалекты
mod Modalverb – модальный глагол
mod adv Modalverb (Modalwort) – модальное наречие (модальное слово)
n Neutrum – средний род
nddt. niederdeutsch, norddeutsch – нижненемецкие диалекты, севернонемецкие диалекты
num Numerale – имя числительное
ostdt. ostdeutsch – восточнонемецкие диалекты
österr. österreichisch – 1) австрийский (национальный вариант немецкого языка); 2) австрийский (диалект)
ostmitdt. ostmitteldeutsch – восточносредненемецкие диалекты
papierdt. papierdeutsch – канцелярское слово, выражение, канцеляризм
part I Partizip I – причастие I
part II Partizip II – причастие II
part adj parizipiales Adjektiv – отглагольное прилагательное
part adv partizipiales Adverb – отглагольное наречие
pl Plural – множественное число
poln. polnisch – польский (язык)
pron Pronomen – местоимение
pron dem Demonstrativpronomen – указательное местоимение
pron imp unpersönliches Pronomen, Pronomen impersonales – безличное местоимение
pron indef Indefinitpronomen – неопределенное местоимение
pron inter Interrogativpronomen – вопросительное местоимение
pron pers Personalpronomen – личное местоимение
pron poss Possessivpronomen – притяжательное местоимение
pron refl Reflexivpronomen – возвратное местоимение
pron rel Relativpronomen – относительное местоимение
pron rez reziprokes Pronomen – взаимное местоимение
prp Präposition – предлог

prtc Partikel – частица
rhein. rheinisch – рейнские диалекты
russ. russisch – русский (язык)
s. siehe – смотри
sal.-umgspr. salopp-umgangssprachlich – фамильярное слово, выражение
scherzh. scherzhaft – шутливое слово, выражение
Schimpfw. Schimpfwort, Schelte – бранное слово, выражение
schriftspr. schriftsprachlich – книжное слово, выражение
schweiz. schweizerisch – 1) швейцарский (национальный вариант немецкого языка); 2) швейцарский (диалект)
Sprichw. Sprichwort – пословица
sprichwörtl. sprichwörtliche Redensart – поговорка
sub substantiviert – субстантивированное прилагательное или субстантивированное причастие
süddt. süddeutsch – южнонемецкие диалекты
superl Superlativ – превосходная степень
umgspr. umgangssprachlich – разговорное слово, выражение
verächtl. verächtlich – презрительно
veralt. veraltet – устаревшее слово, выражение
verhüll. verhüllend – эвфемизм
vi intransitives Verb – непереходный глагол
vimp unpersönliches Verb, verbum impersonales – безличный глагол
vt transitives Verb – переходный глагол
Vulg. Vulgarismus – вульгарное слово, выражение
westdt. westdeutsch – западнонемецкие диалекты
wien. wienerisch – венский (городской полудиалект)
wörtl. wörtlich – буквально
zärtl. zärtlich – ласкательное слово, выражение

A

Aal *m (f)* -e (речной) угорь; glatt wie ein/’ne ~ изворотливый; упитанный.
Aas *n* -e *und* ´Ääser **1.** падаль, мертвечина; wie ein/e’ ~ stínken/stínke издавать зловоние; **2.** *Schimpfw.* стерва, стервец, сукин сын, негодяй; du (schléchtes) ~! (so/soh ein/e’ ~!) *umgspr.* (вот) стерва (стервец, сукин сын, негодяй)!; das/des ~ hat wíeder/wíder die gánze Nacht gebéllt und/un uns nicht/nich schláfen/schláhwe lássen/lásse *umgspr.* эта сука (собака) опять лаяла всю ночь и не давала нам спать; ein/e’ dúmmes (fréches, schláues, durchtríebenes/dorchtríewenes) ~ *umgspr.* балда, болван (нахал, хитрюга, продувная бестия); kein/keh ~ *sal.-umgspr.* никто, ни один чёрт, ни одна собака (сволочь).
ab *adv* **1.** вниз; den/’n Berg/Berch ~ *veralt.* с горы вниз; auf/uf und/un ~ вверх и вниз; **2.:** wir/mir sind/sinn vom/von Weg/Weech ~ мы отклонились от дороги; er/der hat séinen/sei Hut/Huht ~ *umgspr.* он снял шляпу; der/dr Hénkel ist/is ~ *umgspr.* ручка отломалась; der/dr Knopf/Knopp ist/is ~ *umgspr.* пуговица оторвалась; ich hábe/hab den/’n Fleck ~ *umgspr.* я вывел (свёл) пятно; er/der hat die álte Fárbe/Farb von den/die W´änden/Wänd ~ *umgspr.* он соскрёб старую краску со стен; du wirst/werscht noch so lánge/lang am/an Knopf/Knopp herúmdrehen/’rúmdrehe, bis du ihn/’n ~ hast *umgspr.* ты будешь крутить пуговицу до тех пор, пока не оторвёшь её; der/dr álte Lack muss ~ *umgspr.* старый лак нужно удалить; das/des Bild muss hier ~ *umgspr.* картину надо отсюда снять; am/an Bléistift ist/is die Spítze/Spitz ~ *umgspr.* карандаш сломался; die Fárbe/Farb will nicht/nich ~ *umgspr.* краска (никак) не отчищается; ~ ist/is der/dr Bart/Bahrt! *umgspr.* вот и нет бороды!; **3.:** ~ und/un zu/zuh иногда, время от времени; da kann man/mr ~ und/un zu/zuh tun/tuhn тут можно кое-что сделать.
ábackern (áb|ack(e)re) I *vt* **1.** допахать, кончить пахать; ein/e’ Stück/Stick Féldes/Feld ~ вспахать участок поля; **2.** запахать; dem/’n Náchbarn/Náchber ein/e’ Stück/Stick Feld ~ запахать землю соседа, прихватить землю соседа при пахоте; II **sich** ~ замучиться, умаяться.
ábäffen (áb|awe) *vt* перенимать, подражать; er/der hat éine/’ne frémde Gewóhnheit ábgeäfft/ábgeafft он перенял чужую привычку.
ábändern (áb|änn(e)re) *vt* **1.** изменять; **2.** отменять; ich kann das/des noch ~ я ещё могу это отменить.
Ábänderung (Áb|änn(e)rung) *f* -e **1.** изменение; **2.** отмена; da gibt’s/gebt’s kéine/keh ~ это не будет отменено.
ábarbeiten (áb|arweite) I *vt* отрабатывать; éine/’ne Schuld ~ отработать долг; er/der hat in der/die Fabrík zwánzig/zwánzich Jáhre/Jahr ábgearbeitet/ábgearweit он проработал на заводе (фабрике) двадцать лет; sich die Fínger ~ наработаться до боли в пальцах (напр., за рукоделием), натрудить себе руки; II **sich** ~ наработаться до изнеможения; изнурять себя работой, надрываться; wir/mir wóllen/wólle uns nicht/nich zu arg/arch ~ мы не хотим слишком сильно надрываться (изнурять себя работой).
ábärgern (áb|ärj(e)re), **sich** *umgspr.* (постоянно) сердиться, раздражаться; мучиться; ich hábe/hab mich mit díesem/den Fáulpelz ábgeärgert/ábgeärjert я намучился с этим лодырем.
ábbehalten (ábbehalte) *vt*: den/’n Hut/Huht (die M´ütze/Mitz) ~ *umgspr.* (продолжать) держать шляпу (шапку) в руке, не надевать шляпу (шапку), оста(ва)ться с непокрытой головой.
ábbeißen (ábbeise) *vt* откусывать; ein/e’ Stück/Stick Brot/Brout ~ откусить кусок хлеба; sich die N´ägel/N´ääjel ~ грызть ногти; sich die Zúnge/Zung ~ прикусить язык; ich béiße/beis mir/mich líeber/líewer die Zúnge/Zung ab, als dass ich ein/e’ Wort dazú/drzu ságe/sahch *umgspr.* я скорее откушу себе язык, чем скажу об этом хоть слово; da beißt die Maus kéinen/keh Fáden/Fáhden ab тут комар носа не подточит; под это не подкопаешься; здесь уж ничего не попишешь.

ábbeten (ábbeete) *vt* **1.** прочитывать (молитвы); den/’n Rósenkranz/Róusekranz ~ прочитать все молитвы по чёткам; **2.** *umgspr.* прочитать (произнести) скороговоркой (без выражения); éine/’ne Réde/Reed ~ произнести речь без выражения (монотонно).
ábbetteln (ábbet(e)le) *vt* выпрашивать, выклянчивать; lass dir/dich doch nicht/nich jédes/jéhdes Wort ~! не заставляй же выпрашивать у себя каждое слово!
Ábbeugung (Ábbiejung) *f* -e **1.** отклонение; **2.** изгиб; излучина; hier macht der/dr Fluß éine/’ne ~ здесь у реки излучина.
ábbiegen (ábbieje) I *vt* отгибать; éinen/’n Nágel/Náhgel ~ отогнуть гвоздь; II *vi* поворачивать; сворачивать (в сторону); (nach) links (rechts) ~ сворачивать (повернуть) влево (направо); vom/von Wége/Weech ~ свернуть с дороги.
ábbilden (ábbilde) I *vt* **1.** изображать; er/der ist/is in der/die Zéitung ábgebildet/ábgebild его фотография помещена в газете; **2.** отображать; II **sich** ~ отражаться; sich im/ins Wásser/Wáser ~ отражаться в воде.
ábbinden (ábbinne) *vt* **1.** отвязывать, снимать; das/’s Pferd/Feerd ~ отвязать лошадь; ein/e’ Tuch vom/von Hals ~ снять платок с шеи; éine/’ne Bínde/Bind am/an Arm ~ отвязать бинт с руки; **2.** перетягивать (повязкой); éine/’ne Wárze/Wahrz ~ перетянуть (перевязать) бородавку.
ábbitten (ábbitte) *vt* выпрашивать, добиваться просьбами; die Verzéihung/Vorzéihung ~ выпросить прощения.
ábblasen (ábblahse) *vt* **1.** сдувать, обдувать; den/’n Staub/Stoub ~ сду(ва)ть пыль; die B´ücher/Bícher ~ сду(ва)ть пыль с книг; **2.** протрубить; **3.** *umgspr.* давать отбой.
ábblassen (ábblasse) *vi* выцветать, блёкнуть, бледнеть; die róte/róute Fárbe/Farb blasst leicht ab красный цвет быстро (легко) выцветает.
ábbläuen (ábbleie) *vt* синить; die W´äsche/Wasch ~ (по)синить бельё.
ábbleichen (ábbleiche) *vi* бледнеть, выцветать; er/der sieht/seht ábgebleicht aus он выглядит бледно.
ábblühen (ábblihe) *vi* отцветать, увядать; die Blúmen/Blúme sind/sinn ábgeblüht/ábgebliht цветы отцвели (осыпались); únsere/únser Blúmen/Blúme háben/háwe díeses Jahr/dísjar früh/frih ábgeblüht/ábgebliht наши цветы в этом году отцвели рано; ábgeblühte/ábgeblihte Rósen/Róuse отцветшие розы.
ábbraten (ábbrahte) *vt* поджаривать, дожаривать; éine/’ne Gans ~ зажарить гуся.
ábbrechen (ábbreche) I *vt* **1.** обламывать, отламывать; (с)ломать; éine/’ne Blúme/Blum ~ сорвать цветок; der/dr Wind hat den/’n Baum/Boum ábgebrochen/ábgebroche ветер сломал дерево; du hast die Nádel/Náhdel ábgebrochen/ábgebroche ты сломал иглу; **2.** сносить, разбирать; ein/e’ Haus (bis auf/uf den/'n Bóden/Bóuden) ~ снести дом (до основания); **3.** прекращать, прерывать; das/’s Gespr´äch/G(e)spr´ääch ~ оборвать разговор; II *vi* **1.** обламываться, отламываться; сломаться; am/an Éimer/Émmer ist/is der/dr Hénkel ábgebróchen/ábgebroche у ведра отломилась ручка; **2.** прекращаться, обрываться, кончаться; das/’s Gespr´äch/G(e)spr´ääch ist/is ábgebrochen/ábgebroche разговор оборвался.
ábbremsen (ábbremse) *vt* тормозить; притормаживать.
ábbrennen (ábbrenne) I *vt* **1.** сжигать; **2.** опаливать, выжигать; éinen/’n Ácker ~ выжечь сорняки (траву) на поле; II *vi* **1.** сгорать (дотла), выгорать; das/’s Haus ist/is ábgebrannt/ábgebrennt дом сгорел; **2.** пострадать от пожара; *umgspr.* прогореть, разориться; ein/’n ábgebránnter/ábgebrennter Mann погорелец; ganz ábgebrannt/ábgebrennt sein/sinn не иметь ни копейки; drángerannt/drángerennt und/un ábgebrannt/ábgebrennt броситься сделать что-л. и потерпеть неудачу; dréimal úmgezogen/úmgezouche ist/is so gut/guht wie éinmal/éjmal ábgebrannt/ábgebrennt *Sprichw.* три раза переехать – всё равно что один раз погореть.
ábbringen (ábbrenge) *vt* **1.** отвлекать, отговаривать, заставлять отказаться; vom/von réchten/réchte Wég(e)/Weech ~ сбить с правильного пути, совратить с пути (истинного); j-n/jéhmand von dem/’n Gedánken/Gedánke ~ отвратить кого-л. от мысли; **2.** *umgspr.* удалять (с трудом); ich kann den Fleck nicht/nich ~ я никак не могу вывести пятно.

ábbröckeln (ábbrock(e)le) I *vt* отламывать (мелкими кусочками); den/’n Kalk/Kálich von der/die Wand ~ открошить извёстку со стены; II *vi* крошиться, выкрашиваться, осыпаться; die W´ände/Wänd br´öckeln/bróck(e)le ab со стен осыпается извёстка (штукатурка).
ábbrühen (ábbrihe) *vt* ошпаривать, обдавать кипятком; das/’s Schwein ~ обдать свинью кипятком (для снятия щетины при убое); die Fédern/Féd(e)re ~ ошпарить (птичью тушку) для снятия перьев.
ábbürsten (ábberschte) I *vt* чистить, отчищать (щёткой); den/’n Staub/Stoub vom/von Rócke/Rock ~ очистить (щёткой) пыль с юбки; den/’n Hut/Huht ~ вычистить шляпу; b´ürste/berscht mir/mich doch bítte die Háare von der/die Jácke/Jack ab! счисти мне, пожалуйста, волосы с кофты!; II **sich** ~ чиститься, обчищаться (щёткой).
ábbüßen (ábbiese) *vt* искупать (вину); éine/’ne Stráfe/Strahf ~ отбы(ва)ть наказание; séine/sei S´ünden/Sínde ~ загладить свои грехи.
Abc (Abecéh) *n* = **1.** алфавит, азбука; **2.** азы, основы; das/’s ~ béibringen/béibrenge обучить азам грамоты.
Abc-Buch (Abecéh-Buch) *n* ..Bicher букварь, азбука (учебник).
ábdachen (ábdache) *vt* **1.** покрывать крышей; **2.** снимать крышу; ein/e’ Haus ~ снять крышу с дома.
ábdanken (ábdanke) *vi* выходить в отставку, оставлять службу; уходить от дел; отрекаться от престола; er/der músste/musst ~ ему пришлось оставить службу (уйти на пенсию); der/dr Zar hat ábgedankt царь отрёкся от престола.
ábdecken (ábdecke) *vt* **1.** открывать, раскрывать; das/’s Bett ~ приговить постель (ко сну); **2.** убирать; den/’n Tisch ~ убрать со стола; das/’s Dach ist/is ábgedeckt wórden/wóre с дома сняли (сорвало) крышу.
ábdienen (ábdiene) *vt* отслужить, выслужить (срок); zwánzig/zwánzich Jáhre/Jahr ~ выслужить двадцать лет; éine/’ne Schuld ~ *veralt.* отработать долг.
ábdonnern (ábdonn(e)re) *vimp*: es/’s hat ábgedonnert гром отгремел.
ábdrehen (ábdrehe) I *vt* **1.** отвёртывать, свёртывать; éine/’ne Schráube/Schraub ~ отвернуть винт; **2.:** das/’s Gesícht/G(e)sícht ~ отвернуться; II **sich** ~ отворачиваться; sie/die hat sich von mir/mich ábgedreht она отвернулась от меня.
ábdreschen (ábdresche) *vt* **1.** вымолачивать; заканчивать молотьбу; das/’s Korn ~ обмолотить хлеб; ábgedroschenes Stroh вымолоченная (пустая) солома; **2.:** es/des ist/is láuter ábgedroschenes Zeug/Zeich это всё пустая болтовня.
Ábdruck *m* ..dricke отпечаток; der/dr ~ auf/ufs Papíer отпечаток на бумаге.
ábdrucken (ábdrucke) *vt* отпечатать; перепечатать; auf/uf éiner/’ne Maschíne/Maschíhn ~ отпечатать (перепечатать) на машинке.
ábdrücken (ábdricke) I *vt* отдавить; die Angst will mir/mich das/’s Herz ~ страх сжимает мне сердце; II *vi* произвести выстрел, нажать на спусковой крючок; III **sich** ~ отпечататься.
ábe (áb(en)e) (*unregelmäßige Flexionsform von* ab) *umgspr*. снятый, отрезанный, отделённый, оторванный; der/dr ~ Knopf/Knopp оторвавшаяся пуговица; das/’s ~ Bein/Bejn отрезанная (оторванная) нога; der/dr ~ Déckel снятая крышка.
ábeifern (áb|eiw(e)re), **sich** измучиться (утомиться) от (чрезмерно) усердной работы; sich bei séiner/sei Árbeit/Árweit ~ утомиться от своей усердной работы.
ábend (ahmd): héute/heit (géstern, mórgen/mórje) ~ сегодня (вчера, завтра) вечером; Móntag/Móuntach ~ в понедельник вечером.
Ábend (Ahmd) *m* -e(r) **1.** вечер; am/’n ~ вечером; den/’n ~ ´über/íwer весь вечер; den/’n ~ zuvór/zuvóhr накануне вечером; gúten/gut’n ~! добрый вечер!; gúten/gut’n ~ w´ünschen/wínsche (ságen/sáhge, bíeten/bíete) пожелать доброго вечера (здороваясь или прощаясь); gégen/géeje ~ под вечер, к вечеру, на исходе дня; es/’s wird/werd ~ вечереет, наступает вечер; es/’s will ~ wérden/wére день клонится к вечеру; zu ~ éssen/ése *высок.* ужинать; ich hábe/hab ében/éewe (geráde/grahd) erst/erscht zu ~ gegéssen/gegése я только что (по)ужинал; **2.:** der/dr Héilige/Héiliche ~ сочельник (вечер в канун Рождества); man/mr soll

den/’n Tag/Tahch nicht/nich vor dem/’n ~ lóben/lóuwe *Sprichw.* не видав вечера, и хвалиться нечего; цыплят по осени считают.
Ábenddämmerung (Áhmddämm(e)rung) *f* -e (вечерние) сумерки; die ~ ist/is éingetroffen/íngetrowe наступили вечерние сумерки.
ábendelang (áhmde|lang) *adv* целыми вечерами, все вечера напролёт; ~ strícken/strícke (lésen/léese) вязать (читать) целыми вечерами.
Ábendessen (Áhmd|ese) *n* ужин; beim/bei’s ~ за ужином; nach/na(h)ch dem/’s ~ после ужина; zum/zu’s ~ rúfen/rúhwe звать к ужину.
Ábendgebet (Áhmdgebeet) *n* -e(r) вечерняя молитва; sein/sei ~ herúnterbeten/’rúnnerbeete произнести свою вечернюю молитву.
ábendlich (áhmdlich) *a* вечерний; die ~e Sónne/Sonn вечернее солнце.
Ábendlied (Áhmdlied) *n* -er *Gr.* вечерняя песня; chrístliche/krístliche ~er síngen/sínge петь по вечерам религиозные песни.
Ábendmahl (Áhmdmahl) *n* ..määler причастие; причащение; das/’s Héilige/Héiliche ~ святое причастие, Тайная Вечеря; das/’s ~ empfángen/emfánge причащаться.
Ábendrot (Áhmd|rout) *n gehob.* вечерняя заря; ein/e’ hélles ~ яркая вечерняя заря.
ábends (ahmds) *adv* вечером: по вечерам; вечерней порой; spät/späät ~, ~ spät/späät поздно вечером; um acht Uhr ~ в восемь часов вечера; von (früh/frih) mórgens/mórjens bis (spät/späät) ~ с утра до вечера; ~ bin ich zu/za Háuse/Haus по вечерам я бываю дома.
Ábendschule (Áhmdschuhl) *f* -e вечерняя школа; in der/die ~ lérnen/lérne учиться в вечерней школе.
Ábendsegen (Áhmd|seeje) *m* = вечернее богослужение; den/’n ~ lésen/léese прочесть вечернюю проповедь (молитву).
Ábendseite (Áhmd|seit) *f* -e *dicht.* западная сторона.
Ábendsonne (Áhmd|sonn) *f* заходящее (вечернее) солнце; ich hábe/haw in méiner/mei Stúbe/Stub die ~ в моей комнате видно заходящее солнце.
Ábendstern (Áhmd|stern) *m* -e вечерняя звезда; der/dr ~ steht schon am/an Hímmel уже взошла (на небе уже видна) вечерняя звезда.
áber (áwer) I *cj* **1.** но, а, же, однако, да; die Stúbe/Stub ist/is klein/klejn, ~ hell комната маленькая, но светлая; ich kénne/kenn ihn/’n, ~ séinen/sei Brúder/Brúhder nicht/nich его я знаю, а его брата нет; dir/dich ist/is’s wohl, mir/mich ~ nicht/nich тебе хорошо, а мне нет; er/der ist/is schon alt, ~ noch r´üstig/rístich он уже стар, однако ещё крепок; ~ auch/ouch да и, но и; er/der ist/is klug/kluhch, ~ auch/ouch stárrsinnig/stárrsinnich он умён, но и упрям; ~ doch (a) всё-таки, (но) всё же; die Luft ist/is warm, ~ es/’s ist/is (es/’s ist/is ~) wíndig/wíndich воздух тёплый, но ветрено; **2.:** nichts/nicks, ~ auch/ouch gar/gahr nichts/nicks *umgspr.* ничего, ну просто (совсем) ничего; ~ sícher! *umgspr.* да (ну) конечно (же)!, конечно же да!; das/des war/wahr ~ éine/’ne Fréude/Frejd! *umgspr.* ну и радость же была!; bist du ~ schlau! ну и хитёр же ты!; er/der ist/is ~ dick! *umgspr.* ну и толстый же он!; ist/is das/des ~ ein/’n Narr! вот (ну и) дурак!; ist/is das/des ~ ein/e’ Wétter! ну и погода!; es/’s ist/is ~ heiß/hejs! до чего же жарко!; na/no, das/des ist/is ~! нечего сказать!; jetzt/jetz(t) wird/werd es/’s ~ Zeit, dass wir/mr lósgehen/lóusgehn! *umgspr.* однако нам уже пора идти!; ~ das/des weiß/wejs ich doch längst да я же это давно знаю; ~ das/des hábe/haw ich ja/jo gar/gahr nicht/nich geságt/gsacht но ведь я этого не говорил; ~ das/des war/wahr doch nicht/nich n´ötig/néjtich! но это же (было) совершенно излишне!; право же, это (было) совершенно излишне!; du kommst ~ spät/späät! ну и поздно же ты пришёл!; ты, однако, запаздываешь!; ~ wie siehst/sehst du denn aus? на кого (ж) ты похож!; II *adv gehob.* вновь, снова, ещё; ~ und/un ~ вновь и вновь, снова и снова; Táusende und/un ~ Táusende тысячи (и тысячи).
Áber (Áwer) *n (n, m)* = «но»; ein/e’ gróßes/gróuses ~ большое «но»; hier ist/is ein/’n ~ dabéi/drbei тут есть одно «но» (одна загвоздка); kein/keh ~! *umgspr.* никаких возражений!; er/der hat ímmer ein/’n Wenn und/un ein/’n ~ у него на всё есть отговорка; das/des éwige/éhwije Wenn und/un ~ *umgspr.* вечное «но», постоянные сомнения и колебания.

Áberglaube(n) (Áhwer|glouwe) *m* = суеверие; j-m/jéhmand éinen/’n stárken/stárker ~ béibringen/béibrenge вселить в кого-л. сильное суеверие; der/dr ~ hat séine/sei Úrsache/Úhrsach in der/die Únwissenheit/Únwisenheit суеверие коренится в невежестве.
ábergläubig (áhwer|gleiwich) *a* суеверный; ein/’n ~er Mensch суеверный человек; er/der ist/is ~ он суеверен.
ábermals (áwermahls) *adv высок.* вторично, опять, вновь.
ábernten (áb|ernte) *vt* убирать (хлеб и т.п.), снимать урожай; das/’s Korn ist/is noch nicht/nich ábgeerntet/ábgeernt хлеб ещё на корню; das/’s Korn ~ *umgspr.* убраться с хлебом.
ábessen (áb|ese) I *vi* кончать есть; sie/die háben/háwe schon ábgegessen/ábgegese они уже поели; II *vt umgspr.* объедать; выедать дочиста; den/’n Knóchen/Knóche ~ объесть (обгрызть, обглодать) кость; die Béeren/Béere vom/von Stráuche/Strauch ~ есть ягоды прямо с куста; объесть ягоды с куста.
ábfädeln (ábfääd(e)le) *vt umgspr.* разнизывать, снимать с нитки; die Nádel/Náhdel ~ вынуть нитку из иголки.
ábfahren (ábfahre) I *vi* **1.** отъезжать, отходить, отплывать; уезжать, отправляться, трогаться; ich fáhre/fahr mórgen/mórje von Sarátow ab я отправляюсь завтра из Саратова; der/dr Zug/Zuhch ist/is zu spät/späät ábgefahren/ábg(e)fahre поезд отправился слишком поздно; vom/von’s Lánde/Land ~ отплыть (отчалить) от берега; beim/bei’s Ábfahren/Ábfahre в момент отъезда; **2.** сворачивать, изменять направление; vom/von Weg/Weech ~ свернуть с дороги; **3.** выскальзывать; das/’s Beil ist/is ábgefahren/ábg(e)fahre топор отскочил (сорвался, соскочил с топорища); II *vt* **1.** свозить, вывозить, увозить; **2.** отдавливать, отрезать (колёсами); ihm/den ist/is ein/e’ Bein/Bejn (der/dr Fuß/Fuhs) ábgefahren/ábg(e)fahre wórden/wóre ему отрезало ногу (поездом и т.п.); **3.** изнашивать (при езде); die Pférde/Féere sind/sinn ganz ábgefahren/ábg(e)fahre лошади совсем заезжены.
Ábfahrt *f* -e отъезд, отход, отправление, отплытие; mit der/die ~ éilen/éile спешить с отъездом.
Ábfahrts|ort *m (n)* -e место отправления (отплытия).
Ábfahrtstag (Ábfahrtstahch) *m* -e день отправления (отплытия); mórgen/mórje ist/is mein/mei ~ завтра я уезжаю.
Ábfahrtszeit *f* -e время отправления (отплытия); er/der hat die ~ vergéssen/vorgése он забыл время отправления.
Ábfall *m* ..fäll **1.** склон; **2.** спад; **3.** опадание (листьев, плодов); **4.** отход; **5.** отбросы, отходы, очистки; bei díesen/die Fr´üchten/Fríchte gibt/gebt es/’s víele/vill Ábfälle/Ábfäll от этих фруктов остаётся много отходов.
Ábfalleimer (Ábfall|emm(e)r) *m* -e мусорное ведро.
ábfallen (ábfalle) *vi* **1.** спускаться, уходить вниз; **2.** убывать, опадать; das/’s Wásser/Wáser fällt/fallt ab вода спадает (убывает); **3.** худеть; sie/die ist/is durch/dorch íhre Kránkheit arg/arch ábgefallen/ábg(e)falle *umgspr.* она очень похудела из-за своей болезни; **4.** отпадать, осыпаться; vom/von Baum/Boum sind/sinn álle Bl´ätter ábgefallen/ábg(e)falle с дерева осыпались все листья; **5.** уходить в отходы; **6.** перепадать, доставаться; für/for ihn/den fällt/fallt auch/ouch étwas/was ab и ему кое-что перепадёт; **7.** отпадать, отходить; vom/von Gláuben/Glóuwe ~ отпасть (отойти) от веры; **8.** *umgspr.* слезть (отвалиться); die Fárbe/Farb (der/dr Kalk/Kálich) fällt/fallt ab краска (извёстка) осыпается.
Ábfallhaufen (Ábfallhauwe) *m* Ábfällhauwe мусорная куча, куча отбросов; свалка; das/des Zeug/Zeich geh´ört/gehéert auf/uf den/’n ~ этим вещам место на свалке.
ábfällig (ábfällich) I *a* **1.** отрицательный, неблагоприятный; éine/’ne ~e Méinung/Méjnung отрицательное (неблагоприятное) мнение; **2.** наклонный, покатый; **3.** *veralt.* отступнический, мятежный; II *adv* отрицательно, неблагоприятно.
ábfangen (ábfange) *vt* **1.** ловить, подкарауливать; **2.** перехватывать, переманивать; Wásser/Wáser ~ отводить воду.
ábfärben (ábfärwe) *vi* **1.** выцветать, линять; das/’s Tuch färbt ab сукно линяет; **2.** пачкать, красить (*о линяющих тканях*); auf/uf etw./was ~ оставить след (краски) на чём-л.; das/’s

Hemd hat beim/bei’s Kóchen/Kóche ábgefärbt/ábg(e)färbt рубашка при кипячении испачкала остальное бельё.
ábfasten (ábfaste) *vt* поститься (определённый срок); er/der hat éine/’ne gánze Wóche/Woch ábgefastet/ábg(e)fast он постился целую неделю.
ábfaulen (ábfaule) *vi* сгнивать, отгнивать; die Wúrzel/Wórzel ist/is ábgefault/ábg(e)fault корень сгнил.
ábfedern (ábfed(e)re) I *vt* ощипывать (перья); II *vi* терять перья.
ábfeilen (ábfeile) *vt* **1.** спиливать, стачивать, обтачивать; das/’s Gr´öbste/Gréjbste ~ спилить (сточить) основное; **2.** отшлифовывать.
ábfertigen (ábfertije) *vt* **1.** отправлять, отсылать; **2.** *umgspr.* отделываться, отшить; so/soh lásse/lass ich mich nicht/nich ~! от меня так не отделаешься!; j-n/jéhmand kurz/korz ~ быстро отделаться от кого-л., спровадить кого-л.
ábfetzen (ábfetze) *vt sal.-umgspr.* обрывать, обдирать, сдирать; ich hábe/hab mir/mich die (gánze) Haut am/an Arm mit éinem/’n Nágel/Náhgel ábgefetzt/ábg(e)fetzt я содрал (всю) кожу на руке гвоздём.
ábfeuern (ábfei(e)re) I *vt* выстрелить; II *vi* выстрелить, стрелять.
ábfinden (ábfinne), **sich** примириться, довольствоваться; er/der músste/musst sich damít/dáhdrmit ~ он был вынужден довольствоваться этим.
ábfischen (ábfische) I *vt* вылавливать рыбу, отлавливать; das/’s Béste ~ *umgspr.* снимать сливки, брать себе лучшую часть; II *vi* закончить лов рыбы; für/for héute/heit háben/háwe wir/mr ábgefischt/ábg(e)fischt на сегодня мы закончили рыбачить.
ábfliegen (ábflieje) *vi* отлетать, улетать, вылетать; взлетать; drauf/druf los/lous háuen/hácke, dass die St´ücke/Stícker ~ рубить так, что куски летят.
ábfließen (ábfliese) *vi* стекать, вытекать; утекать, уплывать; das/’s Wásser/Wáser fließt den/’n Berg/Berch ab вода стекает с горы; das/’s Hóchwasser/Hóuchwaser fließt ab полая вода спадает.
Ábflug (Ábfluhch) *m* -e **1.** отлёт (птиц); **2.** вылет.
ábfluten (ábfluhte) *vi* схлынуть; откатываться (*о воде*); das/’s Wásser/Wáser in der/die Wólga/Wólge ist/is ábgeflutet/ábg(e)fluht (полая) вода в Волге схлынула.
ábfordern (ábfod(e)re) *vt* требовать; daf´ür/dáhdrfohr fórdert/fódert man/mr uns kein/keh Geld ab за это с нас денег не (по)требуют.
ábformen (ábforme) *vt* формовать; отливать; делать слепок.
ábfotografieren (ábfotografiere) *vt* переснимать, перефотографировать; das/’s gróße/gróuse Bild an der/die Wand ~ переснять (перефотографировать) большой портрет со стены.
ábfragen (ábfrahge) *vt* **1.** опрашивать; спрашивать (заданный урок); die Klásse/Klass ~ опрашивать весь класс; **2.** выспрашивать.
ábfressen (ábfrese) *vt* обгладывать, объедать, обгрызать; die Ráupen/Ráupe fréssen/frése álle Bl´ätter ab гусеницы обгладывают (объедают) все листья; das/’s Vieh/Viech hat die Félder ábgefressen/ábg(e)frese скот потравил поля.
ábfrieren (ábfriere) I *vi* **1.** отмерзать; ihm/den sind/sinn die Óhren/Óhre ábgefroren/ábg(e)frohre он отморозил (обморозил) себе уши; die Bl´üten/Blíete sind/sinn ábgefroren/ábg(e)frohre цветы побило морозом; **2.** *umgspr.* промёрзнуть; II *vt* отмораживать; er/der hat sich éinen/’n Fínger ábgefroren/ábg(e)frohre он отморозил себе палец; III **sich** ~ *umgspr.* промёрзнуть.
ábführen (ábfihre) I *vt* **1.** отводить, уводить; das/’s Wásser/Wáser aus dem/’n Fluß ~ отводить воду из реки; **2.** арестовывать, забирать; II *vi* очищать кишечник; слабить; díeses/des Míttel führt/fihrt ab это средство слабит, это слабительное.
Ábführmittel (Ábfihrmittel) *n* = слабительное (средство); ein/e’ ~ éinnehmen/ínnemme принять слабительное.
ábfüllen (ábfille) *vt* **1.** разливать; **2.** отливать (из переполненного сосуда); das/’s Faß ~ отли(ва)ть из бочки; **3.** наполнять.

ábfüttern (ábfutt(e)re, ábfitt(e)re) *vt* **1.** откармливать; **2.** ставить подкладку; mit Séide ábgefüttert/ábg(e)futtert на шелку, на шёлковой подкладке.
Ábgang *m* ..gäng **1.** уход; отход, отправление; отбытие; **2.** выбытие; **3.** окончание.
ábgearbeitet (ábgearweit) I *part II von* abarbeiten; II *part adj* изнурённый работой; mátte, ~e Léute/Leit ослабевшие, изнурённые работой люди.
ábgeben (ábgewe) I *vt* отдавать, передавать, вручать, сдавать; возвращать; gib/geb déinem/dei Brúder/Brúhder die H´älfte/Hälft von der/'n Schokoláde/Schokoláhd ab! поделись с братом шоколадом!; séine/sei Stímme/Stimm ~ отда(ва)ть свой голос, (про)голосовать (на выборах); II **sich** ~ (mit) *umgspr.* заниматься, возиться; sie/die gibt/gebt sich viel/vill mit Kíndern/Kínner ab она много занимается детьми; ich kann mich nicht/nich mit sólchen/sólje Kléinigkeiten/Kléjnichkeite ~ я не могу заниматься такими мелочами.
ábgeblasst I *part II von* abblassen; II *part adj* выцветший, линялый, поблёкший; ~e Vórhänge/Vóhräng выцветшие занавески.
Ábgebrannte (Ábgebrennte) *sub m, f* = погорелец, погорелица.
ábgebraucht *part adj* изношенный, сработавшийся; ~e Instruménte изношенные инструменты.
ábgedankt I *part II von* abdanken; II *part adj* отставной, бывший; ein/'n ~er Soldát/Soldáht отставной солдат.
ábgefallen (ábg(e)falle) I *part II von* abfallen; II *part adj* исхудавший*; ~e/~ne Bácken/Bácke ввалившиеся щёки.
ábgefetzt (ábg(e)fetzt) I *part II von* abfetzen; II *part adj разг.* оборванный, рваный; потрёпанный; hast du es/'s n´ötig/néjtich, in so ~en/~e Schúhen/Schuh (he)rúmzulaufen/'rúmzulouwe? зачем тебе ходить в таких рваных туфлях (ботинках)?
ábgegrämt (ábgegräämt) I *part II von* abgrämen, sich; II *part adj* изнурённый заботами, преждевременно состарившийся от забот.
ábgegriffen (ábgegriwe) *part adj* **1.** истрёпанный, затасканный, изношенный, стёртый; éine/'ne ~e/~ne M´ütze/Mitz изношенная (затасканная) шапка; **2.** избитый, банальный, пошлый.
ábgehackt I *part II von* abhacken; II *part adj* **1.** отрывистый, отчеканенный (*о речи*); **2.:** ein/'n ~er Ast отрубленная ветвь (дерева).
ábgehärtet (ábgehärt) I *part II von* abhärten; II *part adj* закалённый (*об организме*); ein/e' ~es Volk закалённый народ.
ábgehen (ábgehe, ábgehn) I *vi* **1.** отходить, отправляться; уходить, уезжать, отплывать; der/dr Brief ist/is géstern ábgegangen/ábgegange письмо было отправлено вчера; **2.** выходить, выделяться (из организма); viel/vill Blut/Bluht ist/is ábgegangen/ábgegange вышло много крови; **3.** *umgspr.* отделяться, осыпаться; слезть (*о коже, краске*); der/dr Knopf/Knopp geht ab (ist/is ábgegangen/ábgegange) пуговица отрывается (отскочила); die Fárbe/Farb geht ab краска линяет; der/dr Déckel ist/is vom/von's Buch ábgegangen/ábgegange обложка отстала от книги; **4.** уклоняться, отклоняться; vom/von réchten/réchte Wége/Weech ~ сбиться с правильного пути; **5.** *umgspr.* происходить, проходить, оканчиваться; glatt ~ сойти гладко; es/des ist/is noch gut/guht ábgegangen/ábgegange на этот раз всё (ещё) хорошо кончилось; II *vt* **1.** истаптывать, изнашивать; sich die F´üße/Fies ~ сбить ноги; **2.** исходить; обходить.
ábgehetzt I *part II von* abhetzen; II *part adj* загнанный, измотанный, усталый; ein/e' ~es Gesícht/G(e)sícht измождённое (измученное) лицо; ein/'n ~er Mensch задёрганный человек.
ábgehungert I *part II von* abhungern; II *part adj* изголодавшийся, исхудалый; er/der hat ganz ~ áusgesehen/áusg(e)sehn он выглядел совсем изголодавшимся.
ábgeknabbert (ábgeknawert) I *part II von* abknabbern; II *part adj разг.* обгрызанный; ~e N´ägel/N´ääjel обгрызанные ногти.
ábgekocht I *part II von* abkochen; II *part adj* кипячёный, отварной; ~es Wásser/Wáser кипячёная вода; ~es Fleisch/Flejsch отварное мясо.
ábgekürzt (ábgekerzt) I *part II von* abkürzen; II *part adj* сокращённый, укороченный.

ábgelebt (ábgeleebt) I *part II von* ableben; II *part adj* **1.** дряхлый; ein/’n ~er Mensch пожилой человек; **2.** отживший, устарелый; ~e Sítten/Sítte устарелые обычаи; III *part adv*: ~ áussehen/áussehn иметь потрёпанный вид (от бурно прожитой жизни).
ábgelegen (ábgeleeje) I *part II von* abliegen; II *part adj* отдалённый, далёкий, захолустный; das/des ist/is mir/mich zu ~ это мне не по пути, это для меня слишком далеко; ein/e’ ~es/~nes Dorf отдалённое село; in éinem/e’ ~en/~nes Nest wóhnen/wóhne *umgspr*. жить у чёрта на куличках.
ábgelumpt *a umgspr*. оборванный, в лохмотьях; ein/’n ~er Béngel оборванный тип; er/der läuft/louft ímmer ganz ~ herúm/’rum он всегда ходит совсем оборванный.
ábgemagert (ábgemahchert) I *part II von* abmagern; II *part adj* исхудалый, отощавший; ein/’n ~er Kránke/Kránker исхудалый больной; ~ áussehen/aússehn выглядеть исхудавшим.
ábgemessen (ábgemese) I *part II von* abmessen; II *part adj gehob*. точный, размеренный; ~e/~ne Schrítte/Schritt размеренные шаги.
ábgenudelt* (ábgenuhdelt) *a* изношенный, истасканный; потасканный; ~ áussehen/áussehn выглядеть потасканно, выглядеть оборванцем.
ábgenutzt I *part II von* abnutzen; II *part adj* **1.** изношенный, отработанный; ~e Kléider/Kléjder изношенные платья; **2.** избитый (*о слове*).
ábgequält (ábgekwäält) I *part II von* abquälen; II *part adj* измученный, вымученный; ~es Herz измученное сердце.
ábgerechnet (ábgerech(e)nt) I *part II von* abrechnen; II *part adv* кроме, помимо, за исключением, за вычетом; die Áuslagen/Áuslahge ~ не считая (собственных) расходов.
ábgerissen (ábgerise) I *part II von* abreißen; II *part adj* рваный, изодранный, потрёпанный; оборванный; ganz ~ sein/sinn *umgspr*. (совсем) обноситься.
ábgeschabt (ábg(e)schahbt) I *part II von* abschaben; II *part adj* потёртый, изношенный; ~e Hósen/Hóuse потёртые брюки.
ábgeschossen (ábg(e)schose) I *part II von* abschießen; II *part adj* выцветший, (по)линялый; ~e/~ne Fárbe/Farb выцветшая краска.
ábgestanden (ábg(e)stanne) I *part II von* abstehen; II *part adj* затхлый, застоявшийся; выдохшийся; ~er/~ner Wein выдохшееся вино.
ábgestempelt (ábg(e)stempelt) I *part II von* abstempeln; II *part adj* погашенный; éine/’ne ~e Bríefmarke/Bríefmark погашенная почтовая марка.
ábgestorben (ábg(e)storwe) I *part II von* absterben; II *part adj* омертвелый, отмерший; méine/mei Hand ist/is wie ~ у меня рука будто отнялась; die ~en/~ne ´Äste/Äst sind/sinn ábgesägt/ábg(e)säächt und/un als Brénnholz verwéndet/vorwénnt wórden/wóre отмершие ветви были спилены и использованы в качестве дров.
ábgetragen (ábgetrahge) I *part II von* abtragen; II *part adj* изношенный, поношенный, затасканный; ein/’n ~er/~ner Ánzug/Ánzuch поношенный (затасканный) костюм.
ábgetreten (ábgetreete) I *part II von* abtreten; II *part adj* изношенный (от долгого хождения); ~ sein/sinn стоптаться; ~e/~ne Ábsätze/Ábsätz стоптанные каблуки; ~e/~ne Schwélle/Schwell стёртый порог.
ábgewetzt I *part II von* abwetzen; II *part adj umgspr*. п(р)отёртый, обтрёпанный, обшарпанный; die Hóse/Hous ist/is únten/únne ~ брюки внизу обтрепались; ich bin auf/uf der/die ~en/~e Schwélle/Schwell híngefallen/híng(e)falle я упал на обшарпанном пороге.
ábgewöhnen (ábgewejne) *vt* отучать; sich etw./was ~ отвыкать, отвыкнуть, отучать себя, отучиться (от чего-л.); расстаться с привычкой; sich das/’s Ráuchen/Róuche ~ бросить курить, прекратить (бросить) курение; das/’s Ráuchen/Róuche ~ *umgspr*. отвадить от курения; ein/e’ Kind ~ отнимать ребёнка от груди; das/des wird/werd man/mr ihm/’n nicht/nich ~ k´önnen/kénne его привычки и клином не вышибешь.
ábgezehrt I *part II von* abzehren; II *part adj* измождённый, истощённый; von Húnger ~ изнурённый голодом.
ábgießen (ábgiese) I *vt* отливать; сливать; (die) Kartóffeln/Kartówel ~ сли(ва)ть воду с отваренного картофеля; II **sich** ~ обливаться; sich kalt ~ обли(ва)ться холодной водой.

ábglitschen (ábglitsche) *vi umgspr.* соскользнуть вниз, упасть; er/der ist/is von der/die Léiter/Létter ábgeglitscht он упал (соскользнул) с лестницы.
Ábgott *m* ..getter кумир; *veralt.* идол, фетиш; das/’s Geld ist/is sein/sei ~ деньги – его фетиш.
ábgraben (ábgrahwe) *vt* **1.** срывать (напр., холм); **2.** окапывать; **3.** отводить; éinen/’n Fluß ~ отвести воду (изменить ложе) реки.
ábgrämen (ábgrääme), **sich** сокрушаться, печалиться, тужить; sie/die grämt/gräämt sich um ihr/íhre Sohn ab она печалится о своём сыне.
ábgrenzen (ábgrense) *vt* отделять; отмежёвывать; размежёвывать; разграничивать, очерчивать; sein/sei Féldstück/Féldstick ~ отмежевать свой участок поля.
Ábgrund *m* ..grind пропасть, бездна.
ábgucken (ábgucke) *vt umgspr.* **1.** подсмотреть, перенять, заимствовать, научиться; sich an j-m/jéhmand ein/e’ Múster ~ взять пример с кого-л.; **2.** списывать; **3.:** ich guck dir/dich (schon) nichts/nicks ab *scherzh.* меня-то ты можешь не стыдиться (ребёнку при раздевании).
ábhaben (ábhawe) *vt umgspr.* **1.** удалить; разъединить; ich hábe/hab den Fleck ab я удалил пятно; **2.:** den/’n Hut/Huht (die M´ütze/Mitz) ~ быть без шляпы (шапки), снять шляпу (шапку).
ábhacken (ábhacke) *vt* отрубать, отсекать; daf´ür/dáhdrfohr lásse/lass ich mir/mich den/’n Kopf/Kopp ~ даю голову на отсечение; nimm/nemm den/’n Tapór und/un hácke/hack den/’n Kanéz ab возьми топор и отруби конец (пародия на смешение немецкого языка с русским).
ábhäkeln (ábhääg(e)le): ein/e’ Múster ~ вязать крючком по рисунку.
ábhaken (ábhahge) *vt* отцеплять, снимать с крючка; den/’n Vórhang/Vóhrang ~ отцепить занавеску.
ábhalten (ábhalte) I *vt* **1.** задерживать, удерживать; не пропускать; das/’s Dach hält/halt den/’n Régen/Réeje ab крыша защищает от дождя (не протекает); weit von sich ~ держать на расстоянии от себя; von der/die Árbeit/Árweit ~ отвлекать от работы; nichts/nicks kónnte/konnt ihn/’n ~, das/des zu tun/tuhn ничто не могло помешать ему сделать это; **2.** проводить; éine/’ne Versámmlung/Vorsámm(e)lung ~ провести собрание; **3.:** das/’s Kind ~ *umgspr.* сажать на горшок (держать над горшком) ребёнка; II **sich** ~ *veralt.* держаться в стороне; von sólchen/sólje Léuten/Leit hábe/haw ich mich ímmer ábgehalten/ábgehalte от таких людей я всегда держался в стороне.
ábhandeln (ábhand(e)le) *vt* выторго(вы)вать; ich hábe/hab ihm/’n das/’s Pferd/Feerd ábgehandelt я выторговал у него коня.
abhánden (abhánde): ~ kómmen/kómme *schriftspr.* пропадать.
Ábhang *m* ..häng склон, откос; косогор; ein/’n stéiler ~ обрыв, круча.
ábhängen (ábhänge) I *vi* **1.** зависеть; das/des hängt davón/drvon ab… это зависит от того…; es/’s hängt von dir/dich ab, ob wir/mr das/des Buch káufen/kóuwe от тебя зависит, купим ли мы эту книгу; **2.** отвисать, свисать; vom/von’s Dach h´ängen/h´änge Éiszapfen/Éiszappe ab с крыши свисают сосульки; II *vt* отцеплять, снимать; den/’n Pelz von der/die Wand ~ снять шубу со стены.
ábhängig (ábhängich) *a* зависимый, подвластный; ~ máchen/máche ставить в зависимость; ~ sein/sinn зависеть, находиться (быть) в зависимости; er/der ist/is von díesen/die Léuten/Leit ~ он зависит от этих людей.
Ábhängigkeit (Ábhängichkeit) *f* зависимость; in ~ kómmen/kómme попасть в зависимость (от кого-л., чего-л.).
ábhärten (ábhärte) I *vt* закалять, закаливать; der/dr Wínter h´ärtet/härt ab зима закаливает (организм); II **sich** ~ закаляться; er/der hat sich schon als Kind ábgehärtet/ábgehärt он уже ребёнком закалял себя.
ábheben (ábhejwe) *vt* снимать; приподнимать; éine/’ne Másche/Masch ~ снять петлю (не провязывая); der/dr Sturm/Storm hat das/’s Dach ábgehoben/ábgehouwe бурей сорвало крышу; vom/von’s Pférde/Feerd ~ помочь сойти с лошади.
ábheilen (ábhejle) *vi* заживать; der/dr Áusschlag/Áusschlahch ist/is ábgeheilt/ábgehejlt сыпь сошла.

ábhelfen (ábhelwe) *vi* устранять затруднения; помогать; dem/des ist/is leicht ábzuhelfen/ábzuhelwe этому легко помочь, это легко уладить.
ábhenken (ábhenke) *vt Gr.* отцеплять, снимать; die Tür/Tier ~ снимать (снять) дверь.
ábhetzen (ábhetze), **sich** *umgspr.* замаяться, набегаться; ich hábe/hab mich so ábgehetzt und/un bin doch zu spät/späät gekómmen/gekómme я так умотался и всё-таки опоздал.
ábheuen (ábheie) *vt* косить траву; das/'s Gras/Grahs auf/uf der/die Wíese/Wíes(e) ~ (с)косить траву на лугу.
ábhobeln (ábhuw(e)le) *vt* обструг(ив)ать; ein/e' Brett ~ обструг(ив)ать доску.
ábholen (ábhoule) *vt* **1.** заходить, заезжать; ~ lássen/lásse посылать (за чем-л., за кем-л.); vom/von Báhnhof/Báhnhouf ~ встречать на вокзале; ich hóle/houl dich ab я зайду (заеду) за тобой; **2.** *umgspr. verhüll.* забрать, арестовать; von der/die Milíz ábgeholt/ábgehoult арестованный милицией.
ábhorchen (ábhorche) *vt* **1.** подслушивать; sie/die horcht uns álle Gehéimnisse/Gehéimnise ab она подслуш(ив)ает все наши секреты; **2.** выслушивать (больного).
ábhudeln (ábhud(e)le) *vt* исполнять небрежно (недобросовестно); es/des ist/is álles so ábgehudelt wórden/wóre всё это делалось торопливо (небрежно).
ábhungern (ábhung(e)re) I *vt* сэкономить, отказывая себе в еде; II **sich** ~ изголодаться; er/der hat sich ~ lássen/lásse он изморил себя голодом.
ábhüpfen (ábhopse) *vi* **1.** отскакивать; der/dr Ball/Bálle ist/is von der/die Wand ábgehüpft/ábgehopst мяч отскочил от стены; **2.** подпрыгивать; von der/die Érde/Ehrd ~ подпрыгнуть, ударившись о землю.
ábhusten (ábhuhste) *vt*: den/'n Schleim ~ откашливать мокроту.
ábjagen (ábjahche) I *vt* **1.** загонять; ein/e' ábgejagtes/ábgejahchtes Pferd/Feerd загнанная лошадь; **2.:** Flíegen/Flíeje ~ отгонять мух; II **sich** ~ *umgspr.* замаяться, набегаться; háben/háwe wir/mr uns áber/áwer ábgejagt/ábgejahcht, um euch/eich éinzukriegen/ínzukrihe! ну и набегались (замаялись) мы, догоняя вас!
ábjäten (ábjääte) *vt* выпалывать; das/'s Beet ~ прополоть грядку.
ábkalben (ábkalwe) *vi* отелиться; die K´ühe/Kih háben/háwe nach/nahch und/un nach/nahch ábgekalbt коровы постепенно отелились.
ábkappen (ábkappe) *vi süddt.* давать отпор, отшить; dort ist/is er ábgekappt wórden/wóre там его отшили.
ábkaufen (ábkouwe) *vt* покупать, скупать, выкупать; er/der lässt/lasst sich jédes/jéhdes Wort ~ *umgspr.* из него приходится вытягивать каждое слово.
ábkehren (ábkehre) I *vt* **1.** отвернуть; die Áugen/Óuche (den/'n Blick) ~ отвести глаза (взгляд); den/'n Kopf/Kopp ~ отвернуться; **2.** сметать, обметать; den/'n Schnee/Schneh von den/die Fílzstiefeln/Fílstiwel ~ обмести снег с валенок; der/dr Bésen/Béesen ist/is ábgekehrt метла стёрлась; II **sich** ~ **1.** отвернуться; **2.** отказываться, отходить; sich von der/die Religión/Religióun ~ отойти от веры; **3.** обметать себя; sich in der/die Vórstube/Vóhrstub ~ обмести себя (от снега) в прихожей.
ábkippen (ábkippe) I *vi* падать, соскальзывать; das/'s Brett kippt ab доска соскальзывает (соскользнёт); II *vt* сваливать.
ábklären (ábkläre) I *vt* **1.** давать отстояться; очищать; das/'s Wásser/Wáser (den/'n Káffee/Káffe) ~ дать отстояться воде (кофе); **2.** *schweiz.* выяснять; II **sich** ~ *schweiz.* выясняться; das/'s Wétter klärt/kläärt sich ab погода проясняется.
ábklatschen (ábklatsche) *vt*: sich die H´ände/Händ ~ отбить себе ладони (аплодируя).
ábklemmen (ábklemme) *vt* прищемить, отдавить; sich den/'n Fínger an der/die Tür/Tier ~ прищемить себе палец дверью.
ábklingen (ábklinge) *vi* отзвучать; затихать; постепенно проходить; der/dr Gesáng/G(e)sáng klingt lángsam ab пение медленно стихает.
ábklopfen (ábkloppe) *vt* **1.** отбивать; стряхивать; den/'n Staub/Stoub vom/von Húte/Huht ~ стряхнуть пыль со шляпы; **2.** выбивать; die Hóse/Hous ~ выбить пыль из брюк; **3.** выстукивать; den/'n Kránken/Kránke ~ выстукивать больного.

ábknabbern (ábknaw(e)re) *vt umgspr.* отгрызать, обгрызать, обгладывать; sich die N´ägel/N´ääjel ~ обгрыз(а)ть ногти; nimm/nemm rúhig/ruhch den/'n Knóchen/Knóche in die Hand, und/un knábbere/knáwer ihn/'n ab! можешь взять кость в руки и (спокойно) обглодать её!
ábknöpfen (ábkneppe) *vt* отстёгивать; das/'s Únterfutter/Únnerfutter ~ отстегнуть подкладку.
ábkochen (ábkoche) *vt* **1.** отваривать, варить; Fleisch/Flejsch ~ отварить мясо; **2.** кипятить; Wásser/Wáser ~ (вс)кипятить воду.
ábkommandieren (ábkommandiere) *vt* откомандировать, направлять; er/der ist/is nach Móskau ábkommandiert wórden/wóre его откомандировали в Москву.
ábkommen (ábkomme) *vi* **1.** отклоняться; сбиваться; уклоняться; vom/von (réchten/réchte) Wége/Weech ~ сбиться с пути (сойти с правильного пути); von der/die Spur/Spuhr ~ потерять след; vom/von's Théma/Téhma ~ уклониться (в сторону) от темы; **2.** отчуждаться, отдаляться (от человека); wir/mir sind/sinn ganz voneinánder/vonánner ábgekommen/ábgekomme мы стали друг другу совсем чужими; **3.** выходить из употребления (из моды) ; es/des ist/is bei uns ganz ábgekommen/ábgekomme это у нас совсем вышло из обихода (из употребления); **4.** отлучаться, освобождаться; ich kann nicht/nich ~ я не могу отлучиться; für/for (auf/uf) éine/'ne Stúnde/Stund (von der/die Árbeit/Árweit) ~ отлучиться (с работы) на час.
ábkopieren (ábkopiere) *vt* скопировать; ich hábe/hab méinen/mei Paß ~ lássen/lásse я снял копию со своего паспорта.
ábkrähen (ábkräje) *vt Gr.* прокукарекать; der/dr Hahn hat die Stúnde/Stund ábgekräht петух прокукарекал время.
ábkränken (ábkränke), **sich** тужить, сокрушаться, переживать; ich hábe/hab mich um ihn/'n ábgekränkt я (сильно) переживал за него.
ábkratzen (ábkratze) *vt* соскабливать, соскребать, сцарапывать; die Fárbe/Farb ~ соскоблить (соскрести) краску; den/'n Lehm/Léhme (Dreck) von den/die Stíefeln/Stíwel ~ соскрести глину (грязь) с сапог; sich den/'n Bart/Bahrt ~ (lássen/lásse) *umgspr.* сбрить (соскоблить) свою бороду; den/'n Téller ~ *sal.-umgspr.* вылизать тарелку.
ábkriegen (ábkrihe) *vt umgspr.* **1.** получить свою долю; er/der hat eins/ejns ábgekriegt/ábgekricht ему досталось (влетело, попало); **2.** снимать, сдирать, стаскивать (с трудом); den/'n Fleck ~ удалить пятно; ich kann den/'n Háken/Háhge von der/die Wand (den/'n Déckel, den/'n Dreck von den/die H´änden/Händ) nicht/nich ~ я не могу снять крючок со стены (снять крышку, удалить грязь с рук); er/der kriegt/kricht die álte Fárbe/Farb nicht/nich so leicht von der/die Wand ab он с трудом счищает (ему будет трудно счистить) со стены старую краску.
ábkrümeln (ábkrim(e)le) I *vt* крошить; vom/von's Brot/Brout ~ покрошить хлеба; II *vi* крошиться, осыпаться; der/dr Kalk/Kálich kr´ümelt/krímelt ab извёстка осыпается.
ábkühlen (ábkihle) I *vt* **1.** охлаждать, остужать; das/'s Wásser/Wáser ~ охладить (остудить) воду; der/dr Régen/Réeje kühlt/kihlt die Luft ab дождь охлаждает воздух; ~ lássen/lásse охладить, дать охладеть (остыть); **2.** расхолаживать; II *vi und* **sich** ~ **1.** остывать, охлаждаться; es/'s hat sich mérkbar ábgekühlt/ábgekihlt заметно посвежело; **2.** освежаться; sich mit Wásser/Wáser ~ освежиться водой.
ábkürzen (ábkerze) *vt* сокращать, укорачивать; den/'n Weg/Weech ~ сократить путь; W´örter/Wérter ~ сокращать слова; sich das/'s Lében/Léewe ~ сократить себе жизнь.
ábküssen (ábkise) *vt* **1.** расцеловать; зацеловать; sich einánder/inánner ~ расцеловаться; **2.** снимать поцелуями.
ábkutschieren (ábkutschiere) *vi umgspr.* укатить (уехать); auf/uf die Jagd/Jacht ~ укатить (уехать) на охоту.
ábladen (áblahde) *vt* разгружать, выгружать; сваливать; Holz ~ разгружать лес (дрова); den/'n Wágen/Wáhge ~ разгрузить телегу, снять груз с телеги; éine/'ne Last (Pflicht/Flicht) auf/uf j-n/jéhmand ~ *umgspr.* свалить обузу (обязанность) на кого-л.; séinen/sei ´Ärger/´Ärjer (séine/sei Wut/Wuht) ~ *sal.-umgspr.* сорвать зло, отвести душу.

Ábladung (Áblahdung) *f* -e разгрузка; выгрузка; mit der/die ~ fértig/fértich sein/sinn закончить разгрузку (выгрузку).
áblagern (áblahg(e)re) I *vt* **1.** складывать; складировать; Brétter ~ складировать доски; **2.** откладывать, отлагать; der/dr Fluß lágert/láhgert Sand ab на дне реки осаждается песок; II **sich** ~ осаждаться, откладываться, отлагаться.
áblassen (áblasse) *vt* **1.** спускать; выпускать; das/'s Wásser/Wáser aus dem/'n Teich ~ спустить воду из пруда; **2.** отпускать; S´ünden/Sínde ~ отпустить грехи; **3.** не прикреплять; не надевать; не пришивать; den/'n Hut/Huht ~ *umgspr.* не надевать шляпу; **4.:** die Hand von etw./was ~ бросить какое-л. дело.
áblaufen (áblouwe) I *vi* **1.** стекать, вытекать; das/'s Wásser/Wáser läuft/louft von den/die D´ächern/D´ächer ab вода стекает с крыш; das/'s Hóchwasser/Hóuchwaser läuft/louft (wíeder/wíder) ab половодье спадает; ~ lássen/lásse спускать (воду); das/'s Geschírr/G(e)schérr ~ lássen/lásse дать воде стечь с (мытой) посуды, поставить посуду сушиться (после мытья); **2.** истекать, оканчиваться; der/dr Paß ist/is ábgelaufen/ábgelouwe паспорт просрочен; **3.** происходить, протекать; zu lángsam ~ протекать слишком медленно; **4.** иметь (хороший, плохой) исход; álles ist/is gut/guht ábgelaufen/ábgelouwe всё хорошо кончилось; **5.** остановиться; die Uhr ist/is ábgelaufen/ábgelouwe часы остановились (завод кончился); II *vt* **1.** обегать; ich bin (hábe/hab) die gánze Stadt danách/drnahch ábgelaufen/ábgelouwe я избегал (обегал) весь город за этим (в поисках этого); **2.** стаптывать (обувь), сбивать (ноги); sich die Béinen/Béjne (F´üße/Fies, Sóhlen/Sóhle, Ábsätze/Ábsätz) ~ *umgspr.* сбиться с ног, набегаться (хлопоча о чём-л.); **3.:** sich die H´örner/Hérner ~ *umgspr.* перебеситься.
áblеben (áblеewe) I *vi gehob.* умереть, скончаться; II *vt* прожить (какой-л. срок); er/der hat sein/sei Lében/Léewe gut/guht ábgelebt/ábgeleebt он хорошо прожил (свою) жизнь.
áblecken (áblecke) *vt* облизывать, слизывать; die Líppen/Líppe ~ облизнуть губы; man/mr m´öchte/mecht sich die Fínger ~ (so gut/guht schmeckt es/'s) *umgspr.* пальчики оближешь.
áblegen (áblеeje) *vt* **1.** снимать (одежду); **2.** оставлять, откладывать; Éier ~ метать икру (*о рыбах*); éine/'ne Last ~ опустить ношу на землю; **3.:** éine/'ne Béichte/Beicht ~ исповед(ыв)аться; Réchenschaft ~ отчитываться, давать отчёт.
Ábleger (Áblеejer) *m* = (горизонтальный) отводок; ich kann dir/dich éinen/'n ~ von díeser/die Blúme/Blum gében/géwe я могу дать тебе отросток этого цветка.
áblehnen (áblehne) *vt* **1.** отклонять, отвергать; éine/'ne Bítte/Bitt ~ отклонить просьбу, отказать в просьбе; **2.** отводить; éinen/'n Zéugen/Zéiche ~ дать отвод свидетелю.
áblеiern (áblеi(e)re) *vt sal.-umgspr.* **1.** монотонно читать; невыразительно исполнять; du darfst/derfst das/des sch´öne/schéjne Gedícht nicht/nich so ~! ты не должен так монотонно читать это прекрасное стихотворение!; **2.** назойливо повторять; ímmer wíeder/wíder ~ (назойливо) повторять вновь и вновь.
áblenken (áblenke) I *vt* отводить; отклонять; отвлекать; развлекать; von der/die Árbeit/Árweit ~ отвлечь от работы; der/dr Lärm/L´ärme lenkt mich ab шум отвлекает меня, шум не даёт мне сосредоточиться; den/'n Kránken/Kránke muss man/mr étwas ~ больного следует несколько развлечь (отвлечь); II **sich** ~ отклоняться; отвлекаться; развлекаться; er/der hat sich von séiner/sei Árbeit/Árweit ábgelenkt он отвлёкся от своей работы.
Áblenkung *f* -e отклонение; отвлечение; развлечение; sich éine/'ne ~ fínden/fínne найти себе развлечение.
áblernen (áblerne) *vt* выучиться, перенимать; sich von j-m/jéhmand étwas/was ~ выучиться у кого-л. чему-л., перенять у кого-л. что-л.
áblesen (áblеese) *vt* **1.** читать, считывать; Námen/Náhme ~ делать перекличку по списку; **2.:** éinen/'n Wunsch von (an) den/die Áugen/Óuche ~ угадывать желание по глазам; **3.** собирать, обирать; ´Äpfel/´Äppel von éinem/'n Baum/Boum ~ соб(и)рать яблоки с дерева.
ábliefern (ábliew(e)re) *vt* сдавать, передавать; поставлять, доставлять; die Báuern/Báu(e)re háben/háwe ábgeliefert/ábgeliewert крестьяне сдали (поставили) свою продукцию.

Áblieferung (Ábliew(e)rung) *f* -e сдача; поставка, доставка; pflíchtmäßige/flíchtmääsiche ~ обязательная сдача, поставка (напр., зерна).
Áblieferungspflicht (Ábliew(e)rungsflicht) *f* -e обязанность производить поставки государству; обязательная сдача; für/for die Kolchóse gilt die ~ колхозы обязаны поставлять продукцию государству.
ábliegen (ábliehe) *vi* отстоять, быть расположенным, находиться; das/'s Dorf liegt/licht nicht/nich weit ab до села (деревни) недалеко; das/'s Haus liegt/licht weit vom/von Weg/Weech ab дом стоит далеко от дороги.
áblocken (áblocke) *vt* выманивать; den/'n Hund ~ отвлечь собаку; j-m/jéhmand die Táuben/Táuwe ~ смани(ва)ть у кого-л. голубей.
áblösen (áblejse), **sich** отделяться, отставать; das/'s Fleisch/Flejsch löst/lejst sich von den/die Z´ähnen/Zähn ab дёсны отделяются (отстают) от зубов; der/dr Schleim löst/lejst sich ab выделяется мокрота.
áblöten (áblejte) *vt* отпаивать; распаивать.
áblutschen (áblutsche) *vt umgspr.* сосать; обсасывать; die Fínger ~ облиз(ыв)ать пальцы.
ábmachen (ábmache) *vt umgspr.* **1.** отделять; отвязывать; снимать; удалять; спарывать; das/'s Bild von der/die Wand ~ снять картину со стены; ein/e' Brett ~ оторвать доску; den/'n Dreck von den/die Schúhen/Schuh ~ очистить обувь от грязи, счистить грязь с обуви; den/'n Hund von der/die Kétte/Kett ~ спустить собаку с цепи; ich máche/mach das/'s Fleisch/Flejsch gew´öhnlich/gewéjnlich von den/die Knóchen/Knóche ab я обычно снимаю мясо с костей; éinem/e' Pferd/Feerd die Húfeisen/Húhfeise ~ расковать лошадь; **2.** договариваться, условливаться; etw./was miteinánder/minánner ~ договориться о чём-л. между собой.
ábmagern (ábmahch(e)re) *vi* (по)худеть, исхудать, отощать; er/der ist/is bis auf/uf die Knóchen/Knóche ábgemagert/ábgemahchert от него остались кожа да кости.
ábmähen (ábmähe) *vt* косить, скашивать; выкашивать; die Wíese/Wíes(e) (Gras/Grahs) ~ скосить луг (траву); Korn ~ жать хлеба.
ábmalen (ábmahle) *vt* срисовывать, копировать (живопись); nach der/die Natúr/Natúhr ~ писать с натуры.
ábmarachen (ábmarache), **sich** *umgspr.* намучиться, намаяться; ich hábe/hab mich mit den/die schwéren/schwéere S´äcken/Säck ganz ábmaracht я совсем измучился с этими тяжёлыми мешками.
ábmartern (ábmart(e)re) I *vt* мучить, терзать; II **sich** ~ *gehob.* изводить (мучить) себя; sich mit schwéren/schwéere Gedánken/Gedánke ~ изводить себя мрачными мыслями.
ábmeißeln (ábmejs(e)le) *vt* высекать; обрубать зубилом; den/'n Ast vom/von Baum/Boum ~ срубить ветку с дерева.
ábmelden (ábmelde) I *vt* сообщать об отъезде; выписывать; открепля́ть, снимать с учета; II **sich** ~ сообщать о своём отъезде; выписываться; открепля́ться, сниматься с учета; ich hábe/hab mich ~ lássen/lásse я снялся с учёта.
ábmelken (ábmelke) *vt* подоить; die Kuh ist/is ábgemolken/ábgemolke корова подоена.
ábmergeln (ábmerj(e)le) I *vt* совершенно истощать, морить голодом; ganz ábgemergelt/ábgemerjelt áussehen/áussehn выглядеть совершенно истощённым; II **sich** ~ морить себя голодом.
ábmerken (ábmerke) I *vt gehob. veralt.* **1.** перенимать, подсматривать; da kann man/mr sich nichts/nicks Gútes/Gúhtes ~ тут нельзя перенять ничего хорошего; **2.** замечать; im/ans Gesícht/G(e)sícht ~ заметить по лицу; **3.:** éin/e' Fest ~ отмечать праздник; II **sich*** ~ отмечаться; sich in der/die Milíz ~ lássen/lásse отмечаться в милиции.
ábmessen (ábmese) *vt* мерить, измерять; отмерять; éine/'ne Portión/Porz(jóun) ~ отмерить порцию; séine/sei Wórte ~ взвешивать свои слова.
ábmildern (ábmild(e)re) *vt* смягчать; умерять.
ábmühen (ábmihe), **sich** неутомимо трудиться; хлопотать; биться, мучиться; стараться изо всех сил; er/der hat sich bei der/die Árbeit/Árweit ábgemüht/ábgemiht он работал изо всех сил.

ábnabeln (ábnaw(e)le) *vt* перерезать пуповину (новорождённому); das/’s Kind ist/is ábgenabelt/ábgenawelt wórden/wóre новорождённому перерезали пуповину.
ábnagen (ábnahge) *vt* обгрызать, обгладывать; der/dr Hund nagt/nahgt das/’s Fleisch/Flejsch vom/von Knóchen/Knóche ab собака обгрызает мясо с кости; der/dr Kúmmer nagt/nahgt ihm/’n das/’s Herz ab тоска снедает его.
ábnähen (ábnähe) *vt* делать вытачку; ушивать.
ábnaschen (ábnasche) *vt Gr.* полакомиться; съесть украдкой; die Rosínen/Rossíhne vom/von Kúchen/Kúche ~ украдкой съесть изюм с пирога.
ábnehmen (ábnemme) I *vt* **1.** снимать; den/’n Hut/Huht ~ снять шляпу; er/der hat mir/mich das/’s gánze Geld ábgenommen/ábgenomme он отнял у меня все деньги; **2.** отнимать, отрезать; ампутировать; das/’s Bein/Bejn ~ ампутировать ногу; **3.** отнимать, отбирать; ein/e’ Kind (von der/die Brust) ~ отнимать ребёнка от груди; **4.** освобождать, делать за другого; die schwérste/schwéerschte Árbeit/Árweit ~ взять самое трудное на себя, освободить от самого трудного; **5.** *umgspr. veraltend* фотографировать; nimm/nemm déinen/dei Fotoapparát/Fotoapparáht mit, da kannst du uns mal ~ возьми с собой свой фотоаппарат и сними нас; ábgenommen/ábgenomme wérden/wére сниматься, фотографироваться; **6.:** Máschen/Másche ~ спускать (убавлять) петли (при вязании); II *vi* **1.** уменьшаться, убывать, спадать, ослабевать; die Geschwúlst/G(e)schwúlst nimmt/nemmt ab опухоль опадает; die Hítze/Hitz (K´älte/Kält) nimmt/nemmt ab жара (холод) ослабевает; der/dr Mond/Mound nimmt/nemmt ab луна убывает (на ущербе); die Táge/Táhche néhmen/némme ab дни становятся короче; séine/sei Kr´äfte néhmen/némme ab он слабеет; mein/mei Ged´ächtnis hat arg/arch ábgenommen/ábgenomme моя память очень ослабела; **2.** худеть; an Gewícht ~ терять (сбавить, убавить) в весе; zehn Kílo ~ похудеть на десять килограммов.
Ábneigung (Ábneijung) *f* нерасположение, антипатия; er/der hat éine/’ne ~ gégen/géeje mich он испытывает антипатию ко мне.
ábnieten (ábniete) *vt* отклёпывать, снимать заклёпки.
ábnutscheln (ábnutsch(e)le) *vt Gr.* обсосать; das/’s Kind nútschelt séine/sei Fíngerchen/Fíngerjer ab ребёнок обсасывает свои пальчики.
ábnutzen (ábnutze) I *vt* изнашивать, приводить в негодность; die Schúhsohlen/Schúhsohle ~ проносить подмётки; ein/e’ ábgenutztes Beil затупленный топор; II **sich** ~ изнашиваться, срабатываться, притупляться.
Abórt *m* -e аборт, выкидыш; ~ máchen/máche (с)делать аборт.
ábpflücken (ábplicke) *vt* срывать (плоды).
ábpicken (ábpicke) *vt* склёвывать; der/dr Vógel/Vóugel pickt die Béeren/Béere ab птица склёвывает ягоды.
ábplagen (ábplahche) I *vt* (из)мучить; mit Sórgen/Sórje ábgeplagt/ábgeplahcht измученный заботами; II **sich** ~ (про)мучиться, биться; sich mit etw./was ~ *umgspr.* потеть (трудиться) над чем-л.
ábplatzen (ábplatze) *vi* откалываться, отскакивать; bei mir/mich ist/is ein/’n Knopf/Knopp ábgeplatzt у меня оторвалась пуговица.
ábprallen (ábpralle) *vi* отскакивать, отлетать; отпрянуть; das/’s Wásser/Wáser prallt von den/die M´ühlrädern/Míhlräder ab вода отлетает от мельничных колёс.
ábprügeln (ábpriej(e)le) *vt umgspr.* отколотить, отлупить; er/der ist/is órdentlich/órntlich ábgeprügelt/ábgepriejelt wórden/wóre его как следует отколотили.
ábpumpen (ábpumpe) *vt* откачивать, выкачивать; das/’s Wásser/Wáser ~ откач(ив)ать воду.
ábputzen (ábputze) *vt* очищать, чистить; die Náse/Nahs ~ вытереть нос; sich die H´ände/Händ ~ вытереть руки.
ábquälen (ábkwääle) I *vt* мучить; sich éine/’ne Ántwort ~ заставить себя ответить; II **sich** ~ (по)мучиться; биться; sich mit éiner/’ne Árbeit/Árweit ~ (по)мучиться над какой-л. работой.
ábquetschen (ábkwetsche) *vt* отдавливать; сдавливать; раздавливать; den/’n Fínger (die/’n Zéhe) ~ прищемить палец руки (ноги).

ábrahmen (ábrahme) *vt* снимать сливки; die Milch/Mílich ~ снимать сливки с молока; снимать пенки.
ábrasieren (ábrassiere) *vt* сбривать; sich den/'n Bart/Bahrt ~ сбрить (себе) бороду.
ábraspeln (ábraschp(e)le) *vt* обрабатывать рашпилем.
ábraten (ábrahte) *vt, vi* отсоветовать, отговаривать; ich ráte/raht dir/dich ab, das/des zu tun/tuhn я не советую тебе делать этого.
ábräumen (ábraume) *vt* убирать; das/'s Geschírr/G(e)schérr vom/von Tisch ~ уб(и)рать со стола посуду; den/'n Tisch ~ уб(и)рать со стола; den/'n Wéihnachtsbaum/Wéihnachtsboum ~ снять украшения с рождественской ёлки.
ábrechnen (ábrech(e)ne) I *vt* **1.** отчислять, вычитать; удерживать; díese/die zehn Rúbel/Rúhwel m´üssen/míse von der/die Súmme ábgerechnet/ábgerech(e)nt wérden/wére эти десять рублей нужно вычесть из суммы; **2.** сосчитать, высчитать; das/des kann man/mr sich an den/die Fíngern/Fínger ~ это можно предсказать наверняка; II *vi* рассчитываться; отчитываться; *umgspr.* свести счёты; mit j-m/jéhmand ~ свести счёты с кем-л.
Ábrede (Ábreed) *f* -e *gehob.* уговор, соглашение, договорённость; сделка; es/'s bleibt bei únserer/únser ~ всё остаётся так, как мы договорились; das/des ist/is gégen/géeje die ~ это против уговора.
ábreden (ábreede) *vt* **1.** *gehob.* договариваться, условливаться; das/des ist/is zwíschen/zwísche uns ábgeredet/ábgereed wórden/wóre мы договорились (условились) об этом; **2.** *veraltend* отсоветовать, отговаривать; er/der hat mich davón/drvon ábgeredet/ábgereed он отговорил меня от этого.
ábreiben (ábreiwe) I *vt* вытирать, протирать, оттирать, стирать; den/'n Staub/Stoub ~ вытирать (стирать) пыль; den/'n Fleck ~ оттереть (стереть) пятно; II **sich** ~ **1.** обтираться, растереться, делать обтирания; sich kalt ~ делать холодные обтирания; **2.** истираться, изнашиваться; der/dr Pélzkragen/Féllkrahge reibt sich ab (меховой) воротник облезает.
ábreisen (ábreise) *vi* уезжать; отправляться в путь; ´über/íwer Hals und/un Kopf/Kopp ~ уехать впопыхав.
ábreißen (ábreise) I *vt* **1.** обрывать, отрывать, срывать, сдирать; ein/e' Stück/Stick vom/von's Zéuge/Zeich ~ оторвать кусок от материи (ткани); das/'s Kalénderblatt ~ оторвать листок календаря; ihm/den ist/is éine/'ne Hand ábgerissen/ábgerise wórden/wóre у него оторвало руку; den/'n Kopf/Kopp ~ снять голову; **2.** сносить, ломать; dort háben/háwe'n sie/se ein/e' Haus ábgerissen/ábgerise там (с)ломали дом; **3.** *umgspr.* износить, истрепать; sie/die trägt/trahgt ganz ábgerissene/ábgerisene Kléider/Kléjder она носит совсем истрёпанные платья; II *vi* **1.** обрываться, отрываться; der/dr Strick ist/is ábgerissen/ábgerise верёвка оборвалась; **2.** прерываться, прекращаться; das/'s Gespr´äch/G(e)spr´ääch ist/is ábgerissen/ábgerise разговор оборвался (замолк); III **sich** ~ сорваться; der/dr Hund hat sich ábgerissen/ábgerise собака сорвалась с привязи.
Ábreißkalender (Ábreißkalend(e)r) *m* -e *und* -sch отрывной календарь; *veralt.* численник; bei uns hängt an der/die Wand ein/'n ~ у нас на стене висит отрывной календарь.
ábreiten (ábreite) I *vi* уезжать верхом; er/der ist/is frühmórgens/frihmórjens ábgeritten/ábgeritte он уехал верхом (ускакал) рано утром; II *vt* **1.** объезжать верхом; **2.** заездить (загнать) верховую лошадь; únsere/únser Pférde/Féere wáren/wáhre ganz ábgeritten/ábgeritte наши лошади были совсем загнаны; **3.** объезжать (верховую лошадь).
ábrennen (ábrenne) I *vt umgspr.* **1.:** sich die Béine/Béjne (die Schúhsohlen/Schúhsohle) ~ избегаться; sich die H´örner/Hérner ~ обломать себе рога; остепениться, образумиться; **2.** обегать; II *vi* убежать, умчаться; III **sich** ~ *umgspr.* набегаться (до усталости); ich hábe/hab mich héute/heit zu arg/arch ábgerannt/ábgerennt я сегодня чересчур набегался.
ábriebeln (ábriw(e)le) *vt Gr.* оттирать, стирать; éinen/'n Fleck ~ оттереть (стереть) пятно.
ábriegeln (ábriej(e)le) I *vt* **1.** запирать на задвижку (на засов); die Tür/Tier ~ запереть дверь на задвижку (засов); **2.** закрывать; II **sich** ~ закрыться на задвижку (на засов); er/der hat sich von ínnen/ínne ábgeriegelt/ábgeriejelt он закрыл дверь изнутри на задвижку (засов).

ábrinden (ábrinde) *vt* сдирать кору (с дерева), окорять; éinen/’n Baum/Boum ~ окорить дерево.
ábrinnen (ábrinne) *vi* стекать, сбегать (*о жидкости*); der/dr Régen/Réeje rinnt von dem/’s Dach ab дождевая вода стекает с крыши.
ábrollen (ábrolle) I *vt* разматывать; éine/’ne Spúle/Spuhl ~ смотать бобину; II *vi* **1.** разматываться; **2.** скатываться; Stéine/Stéjne róllen/rólle vom/von Bérge/Berch ab камни скатываются с горы.
ábrosten (ábruhste) *vi* перержаветь.
ábrösten (ábrejste) *vt* обжаривать; Káffee/Káffe ~ обжарить кофе.
ábrücken (ábrucke) I *vi* отодвигаться; отходить; von séinem/sei Náchbar/Náchber ~ отодвинуться от своего соседа; II *vt* отодвигать, отставлять; den/’n Stuhl von der/die Wand ~ отодвинуть стул от стены.
ábrudern (ábruhd(e)re) *vi* отойти на вёслах; отгрести; vom/von Úfer/Úhwer ~ отгрести от берега.
ábrunden (ábrunde) *vt* **1.** округлять, закруглять; обтачивать (углы); **2.** округлять (сумму); den/’n Preis ~ округлить цену.
ábrupfen (ábroppe) *vt* **1.** ощипывать; éine/’ne Gans ~ ощипать гуся; **2.** *sal.-umgspr.* обрывать (срывать); Bl´ätter vom/von Báume/Boum ~ обрывать листья с дерева.
ábrutschen (ábrutsche) *vi* **1.** сползать, спускаться (скользя); соскальзывать; ich bin ábgerutscht und/un híngefallen/híng(e)falle я поскользнулся и упал; **2.** оползать.
ábsacken (ábsacke) *vt* рассыпать по мешкам; die Kartóffeln/Kartówel ~ рассыпать картофель по мешкам.
ábsagen (ábsahche) I *vt* **1.** отменять; éinen/’n Besúch/B(e)súhch ~ lássen/lásse отменить посещение (визит); **2.** *Dial.* сообщить, что кто-л. не может прийти; II *vi und* **sich** ~ **1.** *gehob.* отказываться; ich hábe/hab mich ábgesagt/ábg(e)sacht das/des zu máchen/máche я отказался это (с)делать; **2.** отказывать.
ábsägen (ábsääje) *vt* отпиливать, пилить; den/’n Baum/Boum ~ спилить дерево.
ábsahnen (ábsahne) *vt* снимать сливки; die Milch/Mílich ~ снять сливки с молока.
ábsatteln (ábsatt(e)le) *vt* расседлать; das/’s Pferd/Feerd ~ расседлать коня.
Ábsatz *m* ..sätz **1.** абзац; красная строка; éinen/’n ~ máchen/máche нач(ин)ать с красной строки (с нового абзаца); **2.** каблук; Schúhe/Schuh mit (hálb)hóhen/(hálb)hóuche Ábsätzen/Ábsätz туфли на высоком (среднем) каблуке; die Ábsätze/Ábsätz neu/nei besóhlen/b(e)sóhle подбивать каблуки; die Ábsätze/Ábsätz schíeftreten/schépptreete (ábtreten/ábtreete) сбить каблуки; sich die Ábsätze/Ábsätz áblaufen/áblouwe (schíeflaufen/schépplouwe) *umgspr.* сбиться с ног, набегаться (хлопоча о чём-л.); **3.** сбыт; gúten/gúhter ~ háben/háwe иметь хороший сбыт.
Ábsatzleder (Ábsatzled(e)r) *n* -e кожа для каблуков.
ábsausen (ábsause) *vi sal.-umgspr.* умчаться, унестись, пуститься наутёк; er/der ist/is geschwínd/g(e)schwínd ábgesaust он быстро умчался.
ábschaben (ábschahwe) *vt* соскабливать, соскребать; den/’n Bart/Bahrt ~ *sal.-umgspr.* соскабливать (сбривать) бороду.
ábschachern (ábschach(e)re) *vt geringsch.* выторговать, выманить; ein/e’ paar Rúbel/Rúhwel ~ выторговать несколько рублей.
ábschaffen (ábschawe) I *vt* отменять, упразднять, ликвидировать, устранять; die H´ühner/Hínkel háben/háwe wir/mr ábgeschafft/ábg(e)schafft от кур мы отказались, мы перестали держать кур; ein/e’ Gesétz/G(e)sétz ~ упразднить закон; II **sich** ~ *süddt.* работать до изнеможения, надрываться; ihr/díhre gánzes Lében/Léewe lang hat sie/se sich für/for íhre Kínder/Kínner ábgeschafft/ábg(e)schafft всю жизнь она надрывалась ради своих детей.
ábschälen (ábschääle) I *vt* очищать, чистить, снимать кожуру; сдирать кору; den/’n Báumstamm/Bóumstamm ~ окорить ствол дерева; II **sich** ~ лупиться; mein/mei Gesícht/G(e)sícht schält/schäält sich ab у меня лупится лицо.

ábschalten (ábschalte) *vt* выключать; отключать; das/’s Licht ~ отключить (электрический) свет.
ábschätzen (ábschätze) *vt* **1.** оценивать, расценивать, определять; éinen/’n Scháden/Scháhde auf/uf táusend Rúbel/Rúhwel ~ оцени(ва)ть ущерб в тысячу рублей; **2.** уценивать.
ábschaufeln (ábschauw(e)le) *vt* отгребать лопатой (совком); den/’n Schnee/Schneh vom/von’s Dach ~ сгрести (лопатой) снег с крыши.
Ábschaum *m* **1.** пена, накипь; **2.** отребье, подонки; mit díesem/den ~ will ich nichts/nicks zu tun/tuhn háben/háwe я не хочу иметь дела с этим отребьем.
ábscheiden (ábscheide, ábschejde) I *vt* отделять; выделять; únsere/únser Stúben/Stúbe schéidet/schejd die Wand ab наши комнаты разделяет стена; II **sich** ~ отделяться, выделяться; hier schéidet/scheid sich der/dr Weg/Weech ab здесь дорога ответвляется.
ábscheren (ábscheere) *vt* остригать; отстригать, срезать; das/’s Haar von dem/’n Kopf/Kopp ~ состричь волосы с головы.
Ábscheu (Ábschei) *m, f (m)* отвращение; ~ vor j-n/jéhmand, vor etw./was háben/háwe чувствовать (испытывать) отвращение к кому-л., к чему-л.; гнушаться чем-л.
ábscheuern (ábschei(e)re) I *vt* **1.** отчищать; die Fárbe/Farb ~ отчистить краску; **2.** мыть, тереть, чистить; **3.** протирать, изнашивать, истирать; die Táschenränder/Táscheränder sind/sinn ganz ábgescheuert/ábg(e)scheiert края карманов совсем истёрлись; sich die Haut ~ стереть себе кожу; II **sich** ~ протираться; стираться; der/dr Ánzug/Ánzuch hat sich ábgescheuert/ábg(e)scheiert костюм протёрся.
abschéulich (abschéilich) I *a* отвратительный, гнусный, мерзкий, ужасный; ~es Wétter ужасающая погода; ~e Súmmen/Súmme ужасающие суммы (денег); II *adv* **1.** отвратительно; das/’s Éssen/Ése schmeckt ~ еда отвратительна на вкус; wie ~! какое безобразие!; **2.** *umgspr.* очень, страшно, ужасно, жутко; es/’s hat ~ weh getán/getáhn было ужасно больно; es/’s ist/is ~ kalt страшно холодно; er/der ist/is ~ dumm (reich) он жутко глуп (богат).
ábschicken (ábschicke) *vt* отсылать, отправлять, высылать; éinen/’n Brief ~ отправить (отослать) письмо.
ábschieben (ábschuhwe) *vt* **1.** отодвигать; den/’n Schrank von der/die Wand ~ отодвинуть шкаф от стены; **2.** сваливать (с себя); éine/’ne Schuld von sich auf/uf j-n/jéhmand ~/schúhwe переложить (свалить) вину с себя на кого-л.
Ábschied *m* -e прощание, расставание, разлука; der/dr ~ fällt/fallt mir/mich schwer/schweer мне тяжело расставаться; (für/uf lánge Zeit) ~ néhmen/némme прощаться, попрощаться, расставаться (распроститься); óhne ~ wéggehen/wéchgehn уйти не попрощавшись (не прощаясь); zum/zu ~ на прощание.
ábschießen (ábschiese) I *vt* **1.** сбивать выстрелом; **2.** отстрелять; ihm/den ist/is ein/e’ Bein/Bejn ábgeschossen/ábg(e)schose wórden/wóre ему снарядом оторвало ногу; **3.** выстрелить; II *vi süddt.* выцветать, линять; die Fárbe/Farb ist/is ábgeschossen/ábg(e)schose краска выцвела.
ábschlagen (ábschlahge) I *vt* **1.** сбивать, отбивать; отсекать; den/’n Hénkel /von der/die Tásse/Tas ~ отбить ручку у чашки; den/’n Réifen/Réiwe vom/von’s Faß ~ сбить обруч с бочки; **2.** отряхивать, выбивать; den/’n Staub/Stoub von der/die Hóse/Hous ~ выбить пыль из брюк; II *vi*: Wásser/Wáser ~ lássen/lásse дать воде остыть; III **sich** ~ отряхиваться, стряхивать с себя; sich den/’n Schnee/Schneh ~ стряхнуть с себя снег.
ábschleifen (ábschleiwe) *vt* **1.** обтачивать; оттачивать; das/’s Mésser/Méser am/an Stein/Stejn ~ заточить нож на точильном камне; **2.** отшлифовывать.
ábschlenkern (ábschlenk(e)re) *vt Gr.* стряхивать; den/’n Dreck vom/von Schuh ~ стряхнуть грязь с ботинка.
ábschleppen (ábschleppe) I *vt* **1.** оттаскивать; **2.** *umgspr.* истаскать; er/der hat séinen/sei Ánzug/Ánzuch ábgeschleppt/ábg(e)schleppt он истаскал свой костюм; II **sich** ~ *umgspr.* натаскаться, намаяться; ich hábe/hab mich mit dem/den schwéren/schwéere Sack ábgeschleppt/ábg(e)schleppt я намаялся с этим тяжёлым мешком.

ábschließen (ábschliese) *vt* **1.** запирать, закрывать; das/’s Wásser/Wáser ~ отключить воду; **2.** заключать; éine/’ne Wétte/Wett ~ заключить пари, поспорить.
ábschlitzen (ábschlitze) *vt* отрезать.
Ábschluß *m* ..schliss окончание, завершение; заключение; zum ~ kómmen/kómme закончиться, завершиться; zum ~ bríngen/brénge завершать, завершить.
ábschnallen (ábschnalle) I *vt* отстёгивать (пристёгнутое пряжкой); die Schlíttschuhe/Schlíttschuh ~ снять коньки; II **sich** ~ отстёгиваться; der/dr Ríemen/Ríeme hat sich ábgeschnallt/ábg(e)schnallt ремень отстегнулся.
ábschneiden (ábschneide) *vt* **1.** отрезать, обрезать; éin/e’ Stück/Stick Brot/Brout (Zeug/Zeich) ~ *umgspr.* отрезать кусок хлеба (материи, ткани); ich schnéide/schneid dir/dich noch paar Rósen/Róuse ab я срежу для тебя ещё пару роз; das/’s Haar (die N´ägel/N´ääjel) ~ стричь (подстригать) волосы (ногти); den/’n Hals ~ *umgspr.* зарезать, прирезать; ich lásse/lass mir/mich den/’n Kopf/Kopp ~! *umgspr.* даю голову на отсечение!; **2.** изолировать; **3.** прерывать.
ábschöpfen (ábscheppe) *vt* **1.** снимать (напр., пену); die Milch/Mílich (Súppe/Supp) ~ снять сливки с молока (жир с супа); den/’n Rahm, das/’s Fett ~ снимать сливки (пенки); **2.** *umgspr.* отчерпнуть; Wásser/Wáser ~ отчерпнуть воды.
ábschrauben (ábschrauwe) *vt* отвинчивать, отвёртывать; éine/’ne Schráube/Schraub ~ отвернуть винт (болт).
ábschrecken (ábschrecke) *vt* отпугивать; отталкивать; устрашать; das/des kann mich nicht/nich ~ это не может меня отпугнуть; sich nicht/nich ~ lássen/lásse не давать себя запугать.
ábschreiben (ábschreiwe) I *vt* **1.** переписывать, списывать; der/dr Sch´üler/Schíeler hat von séinem/sei Náchbarn/Náchber ábgeschrieben/ábg(e)schriewe ученик списал у своего соседа; voneinánder/vonánner ~ списать друг у друга; **2.** исписывать (мел, карандаш); ich habe/hab mir/mich die Fínger ábgeschrieben/ábg(e)schriewe *umgspr.* у меня рука онемела от писания; **3.** списать, считать потерянным; éine/’ne Schuld ~ списать долг; II **sich** ~ исписываться; der/dr Bléistift hat sich ábgeschrieben/ábg(e)schriewe карандаш исписался.
Ábschrift *f* -e копия (документа); éine/’ne ~ máchen/máche *umgspr.* снять копию.
ábschuften (ábschufte), **sich** *sal.-umgspr.* вкалывать; гнуть спину; наработаться, (на)маяться; er/der hat sich mit séiner/sei Árbeit/Árweit ábgeschuftet/ábg(e)schuft он намаялся со своей работой.
ábschuppen (ábschuppe) I *vt* чистить, снимать чешую; éinen/’n Fisch ~ чистить рыбу; снять чешую с рыбы; ein/’n ábg(e)schuppter Fisch рыба, очищенная от чешуи; II **sich** ~ шелушиться; sein/sei Gesícht/G(e)sícht schuppt sich von der/die Sónne/Sonn ab его лицо шелушится от солнца.
ábschütteln (ábschitt(e)le) *vt* стряхивать, отряхивать, трясти; den/’n Staub/Stoub ~ стряхнуть пыль; den/’n Baum/Boum (die Fr´üchte/Fríchte vom/von Baum/Boum) ~ трясти дерево, собирая плоды.
ábschütten (ábschitte) *vt* сливать, отливать, ссыпать, отсыпать; Mehl aus dem/’n Sack ~ отсыпать муки из мешка; das/’s Glas/Glahs ist/is zu voll, sch´ütte/schitt davón/drvon ab стакан слишком полон, отлей из него.
ábschwenken (ábschwenke) *vt landsch.* полоскать, споласкивать, ополаскивать; das/’s Geschírr/G(e)schérr ~ сполоснуть посуду.
ábschwimmen (ábschwemme) *vi* отплывать, уплывать; *sal.-umgspr.* отчаливать; er/der ist/is weit vom/von Úfer/Úhwer ábgeschwommen/ábg(e)schwomme он отплыл далеко от берега.
ábschwitzen (ábschwitze), **sich** *sal.-umgspr.* намаяться, намыкаться; попотеть; bei díeser/die Árbeit/Árweit schwitzt man/mr sich ab на этой работе приходится попотеть.
ábsehen (ábsehe, ábsehn) *vt* **1.** предвидеть; das/’s Énde/End lässt/lasst sich noch nicht/nich ~ пока нельзя сказать, чем (когда) это кончится; **2.** перенимать, подсматривать; **3.** догадываться; an den/die Áugen/Óuche ~ видеть по глазам.

ábseihen (ábseihe) *vt* отцеживать, сцеживать, процеживать; die Milch/Mílich ~ процедить молоко; das/’s Wásser/Wáser von den/die Érbsen/Érbse ~ слить воду с гороха.
ábsein (ábsinn) *vi umgspr.* быть отломанным (оторванным); der/dr Hénkel von der/die Tásse/Tas ist/is ab ручка у чашки отломалась; wenn du noch wéiter an dem/den Knopf/Knopp herúmdrehst/’rúmdrehst, wird/werd er bald ~ если ты ещё будешь крутить эту пуговицу, то она скоро оторвётся.
ábseits I *prp gehob.* в стороне; в сторону; ~ vom/von Wége/Weech в стороне от дороги; II *adv* в стороне, в отдалении; в сторону; ~ stéhen/stehn (bléiben/bléiwe) стоять (оставаться) в стороне; ~ wóhnen/wóhne жить на отшибе; sich ~ hálten/hálte держаться в стороне (особняком); чуждаться.
ábsengen (ábsenge) *vt* опаливать, подпаливать; ein/e’ Schwein nach dem/’s Schláchten/Schláchte ~ опалить свинью после убоя.
ábserben* (ábserw(e)le) *vt* отрезать, откромсать; ein/e’ Stück Fleisch/Flejsch ~ отрезать (откромсать) кусок мяса (тупым ножом).
ábsetzen (ábsetze) I *vt* **1.** снимать; **2.** отсаживать; Blúmen/Blúme ~ отсаживать цветы; **3.** ссаживать; díeses/des Pferd/Feerd setzt jéden/jéhder Réiter ab эта лошадь сбросит любого всадника; **4.** осаждать, выделять; der/dr Fluß setzt Schlamm ab в реке осаждается ил; das/dr Bier setzt Héfe/Héjwe ab в пиве образуется дрожжевой осадок; II **sich** ~ осаждаться; die Héfe/Héjwe setzt sich auf/uf dem/’n Bóden/Bóuden ab дрожжи осаждаются (оседают) на дне.
ábsicheln (ábsich(e)le) *vt* срезать (жать) серпом; Gras/Grahs ~ резать серпом траву.
ábsichern (ábsich(e)re) *vt* защищать, предохранять; (за)страховать; er/der hat sich ´über/íwer und/un ´über/íwer ábgesichert/ábg(e)sichert он перестраховался.
Ábsicht *f* -e намерение, цель, умысел; замысел; план; die ~ háben/háwe иметь намерение, вознамериться; éine/’ne b´öse/béjse ~ злой умысел; béste ~en/~e háben/háwe иметь лучшие (самые благие) намерения; érnste ~en/~e háben/háwe *umgspr.* иметь серьёзные намерения (думать о браке с кем-л.); mit ~ умышленно, намеренно, с умыслом; óhne ~ ненамеренно, нечаянно, без умысла.
ábsichtlich (absíchtlich) I *a* намеренный, преднамеренный, умышленный; ~er Betrúg/Betrúhch умышленный обман; II *adv* умышленно, нарочно, с умыслом; ich hábe/hab es/’s nicht/nich ~ getán/getáhn я это сделал без умысла (нечаянно).
ábsichtslos (ábsichtslous) I *a* неумышленный, непреднамеренный; éine/’ne ~e Tat/Taht непреднамеренный поступок; II *adv* без умысла, не нарочно, нечаянно; ~ tun/tuhn (с)делать без умысла (не нарочно, нечаянно).
ábsieben (ábsiewe) *vt* просеивать, отсеивать; Spreu/Sprei vom/von’s Korn ~ отсеять мякину от зерна.
ábsiedeln (ábsied(e)le) *vt* переселять, отселять; die Éinwohner/Ínwohner in eine/’ne Tóchterkolonie ~ переселить (отселить) жителей в дочернюю колонию.
ábsieden (ábsiede) *vt* обдавать кипятком, шпарить; Físche/Fisch ~ обдать кипятком рыбу.
ábsingen (ábsinge) *vt* спеть; пропеть; ein/e’ Lied ~ пропеть песню.
ábsinken (ábsinke) *vi* падать, снижаться, опускаться; ухудшаться; das/’s Wásser/Wáser in der/die Wólga/Wólge ist/is ábgesunken/ábg(e)sunke уровень воды в Волге снизился.
ábsitzen (ábsitze) I *vi* сидеть далеко; der/dr Kléine/Kléjne sitzt zu weit vom/von Tisch ab малыш сидит слишком далеко от стола; II *vt* **1.** (впустую) отсиживать время; beim/bein Záhnarzt muss man/mr mánchmal/mánjesmahl drei-vier Stúnden/Stund ~, éhe/bis man/mr drán kommt у зубного врача иной раз приходится просиживать по три-четыре часа, пока не подойдёт твоя очередь; **2.** *sal.-umgspr.* отсидеть (отбыть наказание); er/der muss séine/sei Zeit ~ он должен отсидеть свой срок; das/’s Ábsitzen/Ábsitze *umgspr.* отсидка (отбывание наказания).
absolút (absolúht) I *a* абсолютный, полный; безусловный; die ~e Méhrheit абсолютное большинство; ~e Rúhe/Ruh абсолютная (полная) тишина; абсолютный (полный) покой; II *adv* абсолютно; совершенно, безусловно; ~ nicht/nich отнюдь не; ~ nichts/nicks ровным

счётом (ровно) ничего; er/der macht ~ nichts/nicks он решительно ничего не делает; es/des ist/is ihm/'n ~ egál/e(j)gáhl это ему решительно всё равно.
absolvíeren (absolwíere) *vt gehob.* кончать, оканчивать (учебное заведение).
absónderlich (absónnerlich) I *a* особенный, странный; II *adv* особенно.
ábspalten (ábspalte) I *vt* отщеплять, откалывать; отделять, отбивать; ein/e' Stück/Stick von dem/'s Brett ~ отщепить (отколоть) кусок от доски; II **sich** ~ отщепляться, откалываться; отделяться.
ábsparen (ábspahre) *vt* экономить; sich am/ans Múnde/Maul ~ *umgspr.* экономить, отказывая себе в самом необходимом.
ábsperren (ábsperre) I *vt österr., süddt.* **1.** запирать; **2.** отгораживать, оцеплять; **3.** перекрывать, закрывать; Wásser/Wáser ~ перекрыть воду; II **sich** ~ **1.** запираться; **2.** уединяться.
ábspiegeln (ábspiej(e)le) I *vt* отражать; das/'s Wásser/Wáser hat das/'n Úfer/Úhwer ábgespiejelt/ábg(e)spiejelt в воде отражался берег; II **sich** ~ отражаться; die B´äume/Bejm spíegeln/spíej(e)le sich im/ins Wásser/Wáser ab деревья отражаются в воде.
ábspielen (ábspiele) I *vt* **1.** отыгрывать; **2.** проигрывать (пластинку); II *vi*: er/der hat ábgespielt/ábg(e)spielt его песенка спета; III **sich** ~ происходить, разыгрываться, развёртываться; da spielt sich nichts/nicks ab *sal.-umgspr.* из этого ничего не выйдет: тут ничего не происходит.
ábspinnen (ábspinne) *vt* допрясть; die Wólle/Woll ganz ~ полностью допрясть шерсть.
ábsplittern (ábsplitt(e)re) I *vt* отщеплять; откалывать; Sp´äne/Spään vom/von's Holz ~ наколоть щепы из дров; II **sich** ~ отщепляться; откалываться; vom/von Tisch hat sich ein/e' Stück/Stick ábgesplíttert/ábg(e)splittert от стола отщепился (откололся) кусок.
Ábsprache (Ábsprahch) *f* -e уговор, договорённость; únsere/únser ~ bleibt g´ültig/gíltich наш уговор остаётся в силе.
ábsprechen (ábspreche) I *vt und* **sich** ~ **1.** договориться; das/des ist/is únter/únner uns ábgesprochen/ábg(e)sproche об этом мы договорились между собой; **2.** отказать (кому-л. в чём-л.); die ´Ärzte háben/háwe ihm/'n das/'s Lében/Léewe ábgesprochen/ábg(e)sproche врачи уверяли, что он умрёт; II *vi* кончить говорить; досказать; er/der hat séine/sei Réde/Reed ábgesprochen/ábg(e)sproche он закончил свою речь.
ábsprengen (ábsprenge) *vt* откалывать взрывом.
ábspringen (ábspringe) *vi* **1.** спрыгивать, прыгать, соскакивать; er/der ist/is von dem/'s Pférde/Fehrd (vom/von Wágen/Wáhge) ábgesprungen/ábg(e)sprunge он соскочил, спрыгнул с лошади (телеги); **2.** отскакивать, отпрыгивать; der/dr Ball/Bálle ist/is von der/die Wand ábgesprungen/ábg(e)sprunge мяч отскочил от стены.
ábspritzen (ábspritze) I *vi* брызгать, разлетаться брызгами; das/'s Wásser/Wáser ist/is ábgespritzt/ábg(e)spritzt вода разлеталась брызгами; II *vt* опрыск(ив)ать; die Blúmenstöcke/Blúmesteck ~ опрыскать комнатные цветы; die W´äsche/Wasch ~ опрыскать бельё (перед глажением); III **sich** ~ опрыскивать (обдавать) себя (водой); sich únter/únner der/'n Dúsche/Dusch ~ обдать себя водой из душа.
ábspulen (ábspuhle) I *vt* сматывать, разматывать; das/'s Garn/Gahrn (den/'n Zwirn/Zwern) ~ смотать пряжу (нитки) с катушки; II **sich** ~ сматываться, разматываться (с катушки).
ábspülen (ábspihle) *vt* **1.** споласкивать, полоскать; смывать; мыть (фрукты); das/'s Geschírr/G(e)schérr ~ сполоснуть посуду; **2.** подмывать; der/dr Fluß spült/spihlt das/'n Úfer/Úhwer ab река подмывает берег.
ábstammen (ábstamme) *vi* происходить; быть родом; быть заимствованным; der/dr Mensch soll vom/von Áffen/Aff ~ человек будто бы происходит от обезьяны; díeses/des Wort stammt vom/von's Franz´ösischen/Franzéjsische ab это слово французского происхождения.
Ábstammung *f* -e происхождение; род; er/der kennt séine/sei ~ nicht/nich он не знает своего происхождения.
Ábstand *m* ..stände расстояние, дистанция, интервал; зазор; промежуток; drei Schrítt(e)/Schritt ~ расстояние в три шага; in gléichem/gléicher ~ voneinánder/vonánner на

равном расстоянии друг от друга; in (kúrzen/kórze) Ábständen/Ábstände с промежутками (в короткие промежутки времени); ein/’n gróßer/gróuser ~ im/ins Álter большая разница в возрасте; von j-m/jéhmand ~ hálten/hálte сторониться кого-л.

ábstauben (ábstouwe) *vt, vi* смахивать, сметать, вытирать, выколачивать пыль; nach dem/’n Régen/Réeje hat es/’s ábgestaubt/ábg(e)stoubt после дождя исчезла пыль.

ábstechen (ábsteche) I *vt* **1.** закалывать, забивать (скот); **2.** резать, нарезать (дёрн, тесто); **3.:** Heu/Hei mit der/die Gábel/Gáwel (vom/von Wágen/Wáhge) ~ сбрасывать вилами сено (с телеги); II *vi* выделяться, контрастировать; отличаться; díese/die Blúmen/Blúme stéchen/stéche ab durch/dorch íhre Fárbe/Farb эти цветы выделяются своим цветом.

ábstecken (ábstecke) *vt* **1.** отмечать вехами (колышками); размечать; **2.** откалывать (приколотое); die Nádel/Náhdel ~ отколоть иголку; **3.:** den/’n Zopf/Zopp ~ распускать косу; ein/e’ Kleid/Klejd ~ накалывать платье (при примерке).

ábsteh(e)n (ábstehe, ábstehn) I *vi* **1.** отстоять, находиться на расстоянии; der/dr Schrank steht zu weit von der/die Wand ab шкаф стоит слишком далеко от стены; **2.** торчать, оттопыриваться; топорщиться; die Táschen/Tásche stéhen/stéhe ab карманы оттопыриваются; **3.** портиться; das/dr Bier ist/is ábgestanden/ábg(e)stanne пиво испортилось; **4.** отстаиваться; ~ lássen/lásse дать остыть (отстояться); II *vt* **1.** *sal.-umgspr.* выстоять; отстоять; éine/’ne Stúnde/Stund ~ выстоять час; **2.:** sich die Béine/Béjne ~ *umgspr.* отстоять себе (все) ноги.

ábstehend I *part I von* abstehen; II *part adj* торчащий, оттопыренный; ~e Óhren/Óhre оттопыренные уши.

ábstehlen (ábstehle) *vt* украсть; dem/’n líeben/líewe Gott die Tágen/Táhche ~ *umgspr. veraltend* бездельничать.

ábsteigen (ábsteije) *vi* **1.** слезать; сходить, выходить; vom/von’s Pférde/Feerd ~ слез(а)ть с коня; **2.** спускаться; vom/von Bérge/Berch ~ спуститься с горы; **3.** *veraltend* останавливаться; заезжать; bei j-m/jéhmand ~ заехать к кому-л.

ábstellen (ábstelle) *vt* **1.** поставить, отставить в сторону; éine/’ne Last ~ поставить (сложить с себя) ношу; **2.** отключать; das/’s Wásser/Wáser ~ выключить (перекрыть) воду (в водопроводе).

ábstempeln (ábstemp(e)le) *vt* ставить штемпель; накладывать клеймо; den/’n Brief ~ ставить (почтовый) штемпель на письмо.

ábsteppen (ábsteppe) *vt* стегать, простёгивать; отстрачивать; ábgesteppte/ábg(e)steppte Hóse/Hous стёганые брюки.

ábsterben (ábsterwe) *vi* **1.** отмирать, сохнуть, погибать; der/dr Baum/Boum ist/is ábgestorben/ábg(e)storwe дерево засохло; díeser/der Brauch ist/is längst ábgestorben/ábg(e)storwe этот обычай давно забыт; **2.** (о)неметь, (о)мертветь; méine/mei Hand ist/is (mir/mich wie) ábgestorben/ábg(e)storwe у меня отсохла (онемела) рука.

ábstimmen (ábstimme) I *vi* **1.** голосовать; ´über/íwer etw./was ~ проголосовать что-л., решить что-л. голосованием; ~ lássen/lásse поставить на голосование; **2.:** von j-m/jéhmand ~ быть разного мнения с кем-л.; II *vt* согласовывать; den/’n Vórschlag/Vóhrschlahch ~ согласовать предложение.

ábstoßen (ábstouse) I *vt* **1.** отталкивать; Wásser/Wáser ~ не смачиваться водой, отталкивать воду; **2.** отталкивать, вызывать отвращение; sein/sei Benéhmen/Benémme stößt/stoust mich ab его поведение мне противно; **3.** отбивать, сбивать; Kalk/Kálich von der/die Wand ~ отбивать извёстку со стены; die Schúhspitzen/Schúhspitze ~ сбивать носки ботинок (при ходьбе); die Schúhe/Schuh háben/háwe sich ábgestoßen/ábg(e)stouse ботинки истоптались; **4.:** er/der hat sich die H´örner/Hérner ábgestoßen/ábg(e)stouse *umgspr.* он перебесился (утихомирился, взялся за ум); II *vi und* **sich** ~ отталкиваться; (sich) vom/von Úfer/Úhwer ~ оттолкнуться от берега, отчали(ва)ть;

ábstoßend (ábstousend) I *part I von* abstoßen; II *part adj* отталкивающий, отвратительный, противный; ein/’n ~er Kerl противный тип.

ábstottern (ábstott(e)re) *vt* сказать заикаясь (запинаясь); er/der hat étwas/was únverständliches/únvorständliches ábgestottert/ábg(e)stottert он пробормотал что-то невразумительное.
ábstrampeln (ábstramp(e)le) *vt umgspr*. сбрасывать с себя ногами (напр., одеяло); der/dr Kléine/Kléjne hat die Wíndeln/Wínd(e)le ábgestrampelt/ábg(e)strampelt малыш сбросил с себя пелёнки (ногами).
ábstrapazieren (ábstrapaziere) I *vt*: séine/sei Nérven/Nérwe ~ измотать себе нервы; II **sich** ~ *umgspr*. измотаться, измучиться, известись; bei díeser/die Árbeit/Árweit hábe/haw ich mich ganz ábstrapaziert с этой работой я совсем измотался.
ábstrecken (ábstrecke) *vt* оттопыривать; ábgestreckte/ábg(e)streckte Fínger оттопыренные пальцы (рук).
ábstreichen (ábstreiche) *vt* смахивать; вытирать; sich die H´ände/Händ an der/die Sch´ürze/Scherz ~ вытереть руки о фартук; sich die F´üße/Fies ~ вытирать ноги (о решётку, скребок).
ábstreiten (ábstreite) *vt* **1.** оспаривать, отрицать; отпираться; das/des lásse/lass ich mir/mich nicht/nich ~ от этого я не отступлюсь; **2.** отспорить.
ábstricken (ábstricke) *vt* **1.** довязать; éine/'ne Nádel/Náhdel ~ довязать ряд; **2.** связать по образцу; ein/e' Múster ~ (с)вязать по рисунку (по образцу).
ábströmen (ábstrejme) *vi* **1.** стекать, низвергаться; das/'s Wásser/Wáser strömt/strejmt vom/von's Dach ab вода стекает с крыши; **2.** схлынуть, рассеяться; die Léute/Leit sind/sinn ábgeströmt/ábg(e)strejmt люди схлынули (рассеялись).
ábstumpfen (ábstumpe) I *vt* затуплять; срезать, стёсывать; die Féder ~ затупить перо; II *vi* затупиться; das/'s Mésser/Méser ist/is ábgestumpft/ábg(e)stumpt нож затупился.
ábstürzen (ábsterze) *vi* **1.** падать, срываться; vom/von Baum/Boum ~ упасть (сорваться) с дерева; der/dr Flíeger/Flíejer ist/is ábgestürzt/ábg(e)sterzt лётчик разбился; **2.** обрываться; da stürzt/sterzt das/dr Úfer/Úhwer steil ab тут берег круто обрывается.
ábsuckeln* (ábsuck(e)le) *vt* обсасывать; das/'s Kind hat séine/sei s´üßen/síese Fínger ábgesuckelt/ábg(e)suckelt ребёнок обсосал свои сладкие пальцы.
ábtanzen (ábtanze) I *vt* **1.** протанцевать; éinen/'n Wálzer/Wálz(er) ~ станцевать вальс; **2.:** sich die Sóhlen/Sóhle ~ натанцеваться, сбить башмаки танцами; II **sich** ~ *umgspr*. натанцеваться; танцевать до упаду; ich hábe/hab mich ganz ábgetanzt я натанцевался до упаду.
ábtasten (ábtaste) *vt* ощупывать, прощупывать; den/'n Puls ~ прощупать пульс.
ábtauen (ábtaue) I *vi* **1.** оттаивать; das/'s Fénster ist/is ábgetaut окно оттаяло; **2.** стаивать; der/dr Schnee/Schneh ist/is schon ábgetaut снег уже стаял; II *vt* давать оттаять, размораживать; das/'s Fleisch/Flejsch ~ дать оттаять мясу, разморозить мясо.
ábtauschen (ábtausche) *vt* менять, выменивать.
ábteilen (ábtejle) *vt* отделять, отгораживать; Béete/Béeter im/in Gárten/Gárte (voneinánder/vonánner) ~ отделить грядки в огороде (друг от друга); durch/dorch éinen/'n Zaun ~ отгородить забором; séine/sei S´öhne/Sejn ~ отделить своих сыновей (выделить им отдельные хозяйства); ábgeteilte/ábgetejlte Kínder/Kínner отделённые (от родителей) дети.
ábtippen (ábtippe) *vt umgspr*. отпечатать на машинке, отстукать.
ábtoben (ábtouwe) *Gr*. I *vi* отбушевать; der/dr Sturm/Storm hat ábgetobt/ábgetoubt буря отбушевала (улеглась); II **sich** ~: die Kínder/Kínner háben/háwe sich ábgetobt/ábgetoubt дети набесились.
ábtragen (ábtrahge) I *vt* изнашивать, снашивать; истрепать, затаскать; die Schúhe/Schuh ~ разбить обувь; ein/'n ábgetragener/ábgetrahg(e)ner Hut/Huht изношенная шляпа; II **sich** ~ изнашиваться, снашиваться, истрепаться; der/dr Ánzug/Ánzuch hat sich ábgetragen/ábgetrahge костюм износился.
ábtransportieren (ábtransportiere) *vt* **1.** отправлять; die Last mit dem/'s Schiff ~ отправить груз на корабле; **2.** вывозить; das/'s Korn nach Móskau ~ вывезти зерно в Москву.
ábtreiben (ábtreiwe) I *vt* **1.** отгонять; **2.** сносить, относить (ветром, течением); **3.:** ein/e' Kind ~ сделать аборт; W´ürmer/Werm ~ выводить глистов; II *vi* сноситься, относиться.

Ábtreibung (Ábtreiwung) *f* -e аборт.
ábtrennen (ábtrenne) *vt* **1.** отпарывать; den/'n Krágen/Kráhge ~ отпороть воротник; das/'s Fútter ~ выпарывать подкладку; den/'n Knopf/Knopp vom/von Ánzug/Ánzuch ~ отрезать от костюма пуговицу; **2.** отделять.
Ábtrennung *f* -e **1.** отпарывание; **2.** отделение, отторжение.
ábtreten (ábtreete) I *vt* **1.** стаптывать, сбивать; die Ábsätze/Ábsätz ~ сбить каблуки; die Schúhe/Schuh ~ стоптать ботинки; der/dr Téppich ist/is ábgetreten/ábgetreete ковёр истоптали; **2.** оттаптывать, отдавливать; j-m/jéhmand die F´üße/Fies ~ оттоптать ноги кому-л.; **3.:** éinen/'n Weg/Weech ~ притаптывая землю, ограничить дорожку; **4.** чистить, вытирать ноги; séine/sei Stíefel/Stíwel vor der/die Tür/Tier ~ притаптывая, почистить у входа сапоги; II *vi* удаляться, уходить; von séinem/sei Amt ~ уйти со службы, оставить службу.
Ábtreter (Ábtreeter) *m* = решётка (коврик) для вытирания ног.
ábtrinken (ábtrinke) *vt* отпи(ва)ть; *umgspr.* отхлебнуть; das/'s Glas/Glahs ist/is zu voll, du musst ~ стакан слишком полон, тебе нужно отпить из него.
Ábtritt *m* -e(r) **1.** уход; sein/sei ~ mélden/mélde объявить о своём уходе (с должности); **2.** *landschaftl. veraltend* уборная, нужник, отхожее место; in den/'n ~ géhen/gehn пойти в уборную, im/in ~ sítzen/sítze сидеть в уборной; aus dem/'n ~ nicht/nich heráuskommen/'ráuskomme не выходить из уборной (при поносе).
Ábtrittpapier* *n* бумага для уборной, туалетная бумага; ~ schnéiden/schnéide нарезать бумаги для уборной; díese/die Zéitung taugt/taucht nur/nohr zu ~ эта газета годится только на бумагу для уборной.
Ábtrockentuch *n* ..ticher посудное полотенце.
ábtrocknen (ábtrock(e)ne) I *vt* **1.** вытирать (насухо); sich die H´ände/Händ an der/die Sch´ürze/Scherz ~ вытереть руки о передник; das/'s Geschírr/G(e)schérr ~ вытереть посуду; den/'n Schweiß/Schwitz von der/die Stirn/Stern ~ стереть пот со лба; **2.** высушивать; der/dr Wind hat die W´äsche/Wasch bald ábgetrocknet/ábgetrock(e)nt на ветру бельё скоро высохло (высохнет); II *vi* высыхать, отсыхать; der/dr Ast am/an Baum/Boum ist/is ábgetrocknet/ábgetrock(e)nt ветка на дереве высохла; III **sich** ~ *umgspr.* утереться; sich mit dem/'s Bádenhandtuch/Báhdehantuch ~ вытереться купальным полотенцем.
ábtropfen (ábtropse) *vi* капать, стекать каплями; das/'s Régenwasser/Réejewaser tropft/tropst vom/von's Dach ab дождевая вода капает с крыши; ~ lássen/lásse да(ва)ть стечь (по каплям).
ábtun (ábtuhn) *vt umgspr.* снимать, сбрасывать (одежду и т.п.); er/der hat die Brílle/Brill (den/'n Ring, den/'n Hut/Huht, die M´ütze/Mitz) ábgetan/ábgetahn он снял очки (кольцо, шляпу, шапку); tu/tuh die Sch´ürze/Scherz ab, wenn der/dr Gast kommt! сними фартук, когда придёт гость!
ábverlangen (ábvorlange) *vt* вытребовать, потребовать; sein/sei Geld ~ потребовать свои деньги назад.
ábwählen (ábwähle) *vt* не выбрать на новый срок, проголосовать за отстранение.
ábwälzen (ábwälze) *vt* **1.** откатывать (бочки); отваливать (камни); **2.** сваливать; die Schuld (die Verántwortung/Voránt wortung) ~ свали(ва)ть вину (ответственность).
ábwarten (ábwarte) *vt* **1.** ждать; поджидать; выжидать; wárten/wárte wir/mr ab! посмотрим!; **2.** пережидать; in Sícherheit ~ отсидеться (укрыться); étwas ~ *umgspr.* повременить.
ábwärts *adv* **1.** вниз (по течению и т.п.); álles Wásser/Wáser fließt ~ всякая вода течёт вниз; der/dr Weg/Weech geht ~ дорога ведёт вниз, дорога спускается под уклон; den/'n Fluß ~ вниз по реке; die Wólga/Wólge ~ вниз по Волге; **2.** в стороне; ~ gelégen/geléeje расположенный в стороне, удалённый от дорог.
ábwärtsgehen (ábwärtsgehe, ábwärtsgehn) *vimp umgspr.* ухудшаться; mit séiner/sei Gesúndheit/G(e)súndheit geht es/'s ábwärts здоровье его ухудшается.
ábwaschen (ábwasche) *vt* **1.** смывать, отмывать; den/'n Dreck ~ отмыть грязь (с чего-л.); den/'n Schándfleck/Schánd(e)fleck (von séinem/sei Námen/Náhme) ~ смыть (с себя) позорное клеймо; **2.** мыть; sich die H´ände/Händ ~ помыть руки; der/dr Vórhang/Vóhrang ist/is schon ábgewaschen/ábgewasche занавеска уже застирана (поблёкла от многих стирок).

ábwässern (ábwäs(e)re) *vt* осушать, отводить воду; die Wíesen/Wíese ~ осушать луга.
ábwechseln (ábwecks(e)le) I *vt* менять, заменять, сменять; чередовать; einánder/inánner ~ сменять друг друга, чередоваться; es/'s wéchselt/wéckselt ímmer éiner/éjner den/'n ándern/ánn(e)re ab все поочерёдно сменяют друг друга; Glück/Glick und/un Únglück/Únglick wéchseln/wécks(e)le ímmer einánder/inánner ab счастье и несчастье всегда сменяют друг друга; ein/e' ~des/ábweckselndes Fíeber/Fíewer перемежающаяся лихорадка; II **sich** ~ сменяться, чередоваться; sich am/ans Kránkenbett/Kránkebett ~ сменять друг друга у постели больного.
Ábwechs(e)lung (Ábwecks(e)lung) *f* -e **1.** изменение, перемена; **2.** чередование, смена; **3.** разнообразие, развлечение; ~ súchen/súche искать развлечений; zur/zu ~ для (ради) разнообразия; ~ ins Lében/Léewe bríngen/brénge внести разнообразие в жизнь.
ábwechslungshalber (ábwecks(e)lungshalwer) *adv разг.* для разнообразия.
ábwedeln (ábwejd(e)le) *vt* смахивать, обмахивать; den/'n Staub/Stoub ~ смахнуть пыль.
Ábweg (Ábweech) *m* -e **1.** окольный путь; **2.** ложный путь, заблуждение; auf/uf ~e bríngen/brénge (f´ühren/fíhre) сбивать с правильного пути (с пути истинного); auf/uf ~ geráten/geráhte сбиться с правильного пути.
ábwegs (ábweechs) *adv* в стороне (от дороги), вдали; er/der hat ~ gewóhnt он жил в стороне.
ábwehen (ábwehe) *vt* сдувать (ветром); der/dr Wind weht álle Fr´üchte/Fríchte von den/die B´äumen/Bejm ab ветер сдувает с деревьев все плоды.
ábwehren (ábwehre) *vt* **1.** отражать, отбивать; отгонять; die wárme Kléidung/Kléjdung wehrt/wehrt die K´älte/Kält ab тёплая одежда защищает от холода; **2.** предотвращать; ein/e' Únglück/Únglick ~ предотвратить несчастье; es/des ist/is nicht/níche mehr ábzuwehren/ábzuwehre это уже нельзя предотвратить; **3.** отвергать, отклонять; отказываться.
ábweichen (ábwejche) I *vt* отмачивать; II *vi* отмокать; díese/die W´äsche/Wasch muss erst/erscht mal ~ это бельё должно сначала отмокнуть.
ábweisen (ábweise) *vt* **1.** отклонять; er/der ist/is mit séinem/sei Gesúch/G(e)súhch ábgewiesen/ábgewiese wórden/wóre его прошение встретило (получило) отказ; **2.** отсылать, выпроваживать; er/der hat sich nicht/nich so leicht ~ lássen/lásse от него было не так просто отделаться.
ábweißen (ábweise) *vt* **1.** отбеливать; **2.:** die Wand weißt ab стена пачкает (извёсткой).
ábwelken (ábwelke) *vt высок.* увядать, вянуть; die Blúme/Blum welkt ab цветок вянет.
ábwenden (ábwenne) I *vt* **1.** отворачивать; die Áugen/Óuche ~ отвести глаза; kein/keh Áuge/Ouch von j-m/jéhmand ~ не сводить глаз с кого-л.; das/'s Gesícht/G(e)sícht ~ отвернуться; **2.** *gehob.* (пред)отвращать; отводить (удар); die Gefáhr/G(e)fáhr ~ отвратить угрозу; etw./was von j-m/jéhmand ~ оградить кого-л. от чего-л.; II **sich** ~ отворачиваться; sich von j-m/jéhmand ~ отвернуться от кого-л.
ábwerfen (ábwerwe) *vt* сбрасывать; das/'s Pferd/Feerd hat den/'n Réiter ábgeworfen/ábgeworwe конь сбросил всадника (наездника, седока).
ábwesend (ábweesend) *a* отсутствующий; рассеянный; (aus der/die Stadt) ~ sein/sinn отсутствовать (в городе), отлучиться (из города); er/der war/wahr drei Jáhre/Jahr ~ его три года не было, он был три года в отъезде; ein/'n ~er Blick отсутствующий взгляд.
Ábwesenheit (Ábweesenheit) *f* отсутствие; in (w´ährend) méiner/mei ~ в моё отсутствие, пока меня не было.
ábwetten (ábwette) *vt* выиграть на пари; ich hábe/hab ihm/'n húndert/húnnert Rúbel/Rúhwel ábgewettet/ábgewett я выиграл у него на пари сто рублей.
ábwetzen (ábwetze) *vt* стирать, протирать; изнашивать (одежду); ein/e' Mésser/Méser ~ затупить нож; die Jácke/Jack an den/die Éllenbogen/Éllbouche ~ протереть кофту на локтях.
ábwickeln (ábwick(e)le) I *vt* сматывать, разматывать; ein/e' Kn´äuel/Klíngel ~ разматывать клубок; II **sich** ~ развиваться (*о делах, событиях*); álles hat sich arg/arch húrtig/hórtich ábgewickelt всё произошло очень быстро.

ábwiegen (ábwieje) *vt* **1.** отвешивать, развешивать; drei Kílo Mehl ~ отвесить три килограмма муки; **2.** взвешивать, обдумывать; séine/sei Ántwort ~ взвесить (обдумать) свой ответ.
ábwirtschaften (ábwertschafte) *vi und* **sich** ~ **1.** разориться, прогореть; **2.:** er/der hat ábgewirtschaftet/ábgewertschaft его время прошло.
ábwischen (ábwische) *vt* **1.** стирать, вытирать; die Táfel/Táhwel ~ стирать с (классной) доски; den/'n Staub/Stoub ~ вытереть пыль; die Stirn/Stern ~ вытереть лоб; sich die Tr´änen/Tr´ääne ~ утереть слёзы; **2.** обтирать, протирать.
Ábwischlappen (Ábwischlappe) *m* =, **Ábwischlumpe** *m* = *Gr.* кухонная тряпка, тряпка для стирания пыли; Staub/Stoub mit dem/'n Ábwischlappen/Ábwischlappe pútzen/pútze вытирать пыль тряпкой.
ábwüten (ábwiete), **sich** *Gr.* набеситься; die Kínder/Kínner háben/háwe sich ábgewütet/ábgewiet дети набесились.
ábzahlen (ábzahle) *vt* выплачивать в рассрочку (по частям); погашать; éine/'ne Schuld ~ погасить (выплатить) долг.
ábzählen (ábzähle) *vt* **1.** сосчитать, пересчитать; das/des kann man/mr sich an den/die (fünf/finf) Fíngern/Fínger ~ это можно по пальцам перечесть; **2.** отсчитывать, вычитать; zähl dir/dich davón/(dáh)drvon die H´älfte/Hälft ab отсчитай себе половину.
Ábzählspiel *n* игра-считалочка.
ábzapfen (ábzappe) *vt* выцеживать; отцеживать; сцеживать; Bier (aus dem/'s Faß) ~ нацедить (из бочки) пива; Blut/Bluht ~ пускать кровь, делать кровопускание; j-m/jéhmand Geld ~ *umgspr.* выкач(ив)ать деньги из кого-л.
ábzappeln (ábzaw(e)le), **sich** *sal.-umgspr.* биться, стараться изо всех сил, лезть из кожи вон; warúm/worém záppelst/záwelst du dich so ab? зачем (почему) ты так лезешь из кожи вон?
ábzäunen (ábzaune, ábzeine) *vt* обносить забором (оградой), отгораживать; das/'s Feld ~ отгородить поле.
ábzehren (ábzehre) I *vt, vi* изнурять, истощать; ein/'n ábgezehrter K´örper/Kérper измождённое тело; die Kránkheit hat ihn/'n ganz ábgezehrt болезнь совсем изнурила его; der/dr Kúmmer zehrt ihm/'n das/'s Herz ab его гложет тоска; er/der zehrt zúsehends/zúhseh(e)ns ab он чахнет на глазах; II **sich** ~ изводиться, терзаться, мучиться.
Ábzeichen (Ábzeiche) *n* = **1.** значок; **2.** (отличительный) знак; **3.** отметина; die Kuh hat ein/e' ~ auf/uf der/die Stirn/Stern у коровы есть отметина на лбу.
ábzeichnen (ábzeich(e)ne) I *vt* **1.** срисовывать; счерчивать; копировать; éinen/'n Plan/Plahn ~ скопировать план; **2.** очерчивать; II **sich** ~ **1.** выделяться, вырисовываться; sich gégen/géeje den/'n Híntergrund/Hínnergrund ~ выделяться на фоне (чего-л.); **2.** намечаться, вырисовываться; es/'s zéichnet/zéich(e)nt sich éine/'ne Gefáhr/G(e)fáhr ab надвигается опасность (угроза).
Ábziehbild *n* -er переводная картинка.
ábziehen (ábziehe) I *vt* **1.** стягивать; снимать; сдирать; das/'s Bett ~ снимать бельё с постели; die Haut (das/'s Fell) ~ ободрать (содрать) шкуру; den/'n Hásen/Hahs ~ сдирать шкуру с зайца; den/'n Hut/Huht (die M´ütze/Mitz) ~ *umgspr.* снимать шляпу (шапку); **2.** вычитать, удерживать; vom/von Lohn (Gehált) ~ удержать (вычесть) из заработной платы; II *vi* удаляться, уходить, отходить; der/dr Rauch/Rouch zieht durch/dorch den/'n Schórnstein/Schórnstejn ab дым выходит из трубы; mit léeren/léere H´änden/Händ ~ уйти не солоно хлебавши (ни с чем).
ábzielen (ábziele) *vi* стремиться, иметь своей целью; ich zíele/ziel daráuf/dáhdruf ab я к этому стремлюсь.
ábzupfen (ábzoppe) *vt* отщипывать, выдёргивать, отрывать; F´äden/F´ääden ~ выдёргивать нитки.
ábzwacken (ábzwacke) *vt sal.-umgspr.* отнимать; выуживать; урвать; sich éine/'ne hálbe/hálwe Stúnde/Stund von der/die Fréizeit ~ урвать полчаса от своего свободного

времени; ein/’n géiziger/géizijer zwackt überáll/iweráll étwas/was ab жадный везде что-то урвёт.
ábzwingen (ábzwinge) *vt* добиваться силой, заставлять сделать; ein/e’ Verspréchen/Vorspréche ~ добиться обещания силой (принуждением).
ach *int* ах!, ох!, ой!, эх!, о!; ~ geh! ну тебя!; ~ ja! ну да!, конечно!; ~ je/jeh! ой!; ах, как жаль; боже мой!; ~ so/soh! вот как!, значит так!; ~ was! *umgspr.* подумаешь!; что уж там!; неважно!; вовсе нет!; ~ Gott! о, боже!; ~ du líeber/líewer Himmel (líeber/líewer Gott, líebe/líewe Zeit)! *umgspr.* бог ты мой!, боже мой!, батюшки!; ~ wohér/wuhéer (denn)! *umgspr.* откуда!, что ты!, ничего подобного!; das/des ~ so b´öse/béjse Álter беспощадная старость; ~ und/un weh schréien/schréie причитать, вопить.
Ach *n (m, n)* -s *und* -e **1.** возглас «ах»; **2.** жалобы, причитания. ахи и охи; mit ~ und/un Weh *umgspr.* охами да вздохами; mit ~ und/un Krach *sal.-umgspr.* едва-едва, кое-как, насилу, с грехом пополам; er/der hat es/’s mit ~ und/un Krach fértiggebracht/fértichgebracht он сделал это с грехом пополам.
áchen (áche) *vi Gr.* ахать, охать; dazú/dáhdrzuh kann man/mr nur/nohr ~ тут остаётся только ахать.
Áchse (Acks) *f* -e ось; éine/’ne ~ vom/von Wágen/Wáhge тележная ось; auf/uf der/die ~ sein/sinn *umgspr.* находиться в разъездах, быть на колёсах.
acht I *num* восемь; восьмеро; an die ~ B´ücher/Bícher около восьми книг; er/der ist/is ~/~e (~ Jáhre/Jahr alt) ему восемь (лет); er/der wird/werd ~/~e (~ Jáhre/Jahr alt) ему исполняется (исполнится) восемь (лет); ~ Méter/Méjter lang восьмиметровый, восьмиметровой длины; длиной в восемь метров; восемь метров длиной; es/des sind/sinn ~/~e их восемь человек; wir/mir sind/sinn ~/~e нас восемь человек, нас восьмеро; sie/die wáren/wáhre zu/zum ~ их было восемь человек, их было восьмеро; zu/zum ~ ввосьмером, по восемь; es/’s ist/is ~ Uhr (время) восемь часов; es/’s schlägt/schlahcht ében/éwe ~ Uhr как раз бьёт восемь часов; es/’s ist/is (Punkt) ~/~e (ровно) восемь (часов); es/’s ist/is halb ~/~e (время) половина восьмого; es/’s geht auf/uf ~/~e восьмой час; es/’s ist/is (ein/e’) Víertel/Vértel auf/uf ~/~e *meist. mitdt.* (время) четверть восьмого; es/’s ist/is drei Víertel/Vértel ~/~e (время) три четверти восьмого, без четверти восемь; gégen/géeje ~/~e около восьми (часов); nach/na(h)ch ~/~e после восьми (часов); es/’s ist/is (ein/e’) Víertel/Vértel nach ~/~e *nddt.* (время) четверть девятого; um ~/~e, um ~ Uhr в восемь (часов); vor/vo(h)r ~/~e до восьми, раньше восьми; es/’s ist/is (ein/e’) Víertel/Vértel vor/bis ~/~e *nddt.* (время) без четверти восемь; es/’s ist/is fünf/finf Minúten/Minúhte vor/bis ~/~e без пяти минут восемь; álle ~ Jáhre/Jahr каждые восемь лет, раз в восемь лет; in ~ Tágen/Tahch за неделю, через неделю, на восьмой день (*о будущем*); nach ~ Tágen/Tahch через неделю, на восьмой день (*о прошлом*); vor ~ Tágen/Tahch неделю (тому) назад; héute/heit vor ~ Tágen/Tahch в этот же день на прошлой неделе, ровно (одну) неделю назад; ~ und/un eins/ejns ist/is (macht) neun/nein(e) восемь плюс один равняется девяти; ~ mal zwei/zwej ist/is séchzehn/séchzen восемью два – шестнадцать.
acht II *s.* Acht II.
Acht I *f* -er (число, цифра, номер) восемь, восьмёрка; die Zahl ~ цифра восемь.
Acht II *f* (*auch* acht): áußer/áuser ~ bléiben/bléiwe остаться без внимания, оказаться неучтённым; (ganz) áußer/áuser ~ lássen/lásse (совсем) упускать из виду, оставлять без (всякого) внимания, недоглядеть; ich wérde/wer auf/uf die Tásche/Tasch ~ gében/géwe я присмотрю за сумкой; auf/uf etw./was nicht/nich ~ gében/géwe не обращать на что-л. внимания; er/der gibt/gebt in der/die Schúle/Schuhl ímmer gut/guht ~ он всегда очень внимательно слушает в школе; in ~ néhmen/némme заботиться, беречь, быть осторожным (с чем-л.); sich vor etw./was, vor j-m/jéhmand in ~ néhmen/némme остерегаться, беречься чего-л., кого-л., оберегаться от чего-л.; nimm/nemm dich in ~! берегись!; будь осторожен!
áchtbar *a gehob.* почтенный, достойный уважения; er/der hat éine/’ne ~e Stéllung ínne/inn он занимает почётное (видное) положение.

áchte *num* **1.** восьмой; das/’s ~ Mal/Mahl восьмой раз; am/’n (den/(de)n) ~n/~ Jánuar/Ján(e)war восьмого января; héute/heit ist/is der/dr ~ Mai сегодня восьмое мая; der/dr Áchte восьмое (число); **2.** *umgspr.* восемь, восьмеро.
áchten (áchte) I *vt* **1.** уважать; ценить; почитать; j-n/jéhmand ~ относиться к кому-л. с почтением; etw./was hoch/houch ~ высоко ценить что-л.; das/’s Gesétz/G(e)sétz ~ уважать (соблюдать) закон; nicht/nich ~ *gehob. veraltend* пренебрегать (чем-л.), не считаться (с чем-л., с кем-л.); не обращать внимания (на что-л., на кого-л.); пропустить мимо ушей; sein/sei Lében/Léewe nicht/nich ~ не дорожить жизнью; éinen/éjner für/for nichts/nicks ~ презирать (ни во что не ставить) кого-л.; **2.** принимать, считать; sich gl´ücklich/glícklich ~ считать себя счастливым; **3.** обращать внимание, считаться; er/der hat nichts/nicks geáchtet/geácht он не обращал внимания ни на что, ему всё было нипочём; II *vi* принимать во внимание; внимательно следить; присматривать; auf/uf Órdnung ~ соблюдать порядок, следить за порядком; áchte/acht auf/uf das/’s Kind! присмотри за ребёнком!
áchtenswert (áchtensweert) *a schriftspr.* достойный уважения; достойный внимания; díeses/des Buch ist/is ~ эта книга достойна внимания.
Áchter *m* = *umgspr.* (число, цифра, номер) восемь, восьмёрка; éinen/’n ~ hínschreiben/hínschreiwe написать восьмёрку.
áchtgeben (áchtgewe) *vi* наблюдать; присматривать; обращать внимание; gib/geb acht! смотри (в оба)!, не зевай!, осторожно!; берегись!; слушай внимательно!, будь внимателен!; gib/geb acht, komm nicht/nich zu spät/späät! смотри, не опоздай!
áchthaben (áchthawe) *vi schriftspr.* обращать внимание; присматривать; auf/uf séine/sei Gesúndheit/G(e)súndheit ~ следить за своим здоровьем.
áchthúndert (áchthúnnert) *num* восемьсот.
áchtjährig (áchtjährich) *a* восьмилетний; восьмигодичный; ein/e’~es Kind восьмилетний ребёнок.
áchtlos (áchtlous) I *a* невнимательный, неосторожный; небрежный; er/der ist/is in der/die Schúle/Schuhl zu ~ он слишком невнимателен в школе; II *adv* невнимательно, не обращая внимания; не придавая значения; ~ an etw./was, an j-m/jéhmand vorbéigehen/vorbéigehn оставить без внимания что-л., кого-л., не придавать значения чему-л.
áchtmal *adv* восемь раз, восьмикратно; в восемь раз; ~ soviél/sovíll wie… в восемь раз больше, чем...
áchtsam *schriftspr.* I *a* внимательный, бдительный, осмотрительный; auf/uf etw./was ~ sein/sinn внимательно (бдительно) следить за чем-л.; II *adv* с вниманием, внимательно; ~ beóbachten/beóubachte внимательно следить.
áchtstündig (áchtstundich) *a* восьмичасовой; ~er Árbeitstag/Árweitstahch восьмичасовой рабочий день.
áchttägig (áchttahgich) *a* восьмидневный; ~e Férien/Féerije восьмидневные каникулы.
áchttáusend *num* восемь тысяч.
áchtundeinhalb (áchtunhalb) *num* восемь с половиной.
Áchtung *f* **1.** внимание; ~! осторожно!; внимание!; береги(те)сь!; auf/uf etw./was ~ háben/háwe (gében/géwe) *veralt.* обращать внимание на что-л., следить за чем-л.; **2.** почтение, уважение; vor j-m/jéhmand, vor etw./was ~ háben/háwe уважать кого-л., что-л.; относиться с уважением (с почтением), питать уважение к кому-л.; die ~ vor j-m/jéhmand verlíeren/vorlíere потерять уважение к кому-л.; er/der hat es/’s aus ~ vor séinen/sei Éltern getán/getáhn он сделал это из уважения к своим родителям; bei áller/álle ~ (vor/vohr ihm/’n) при всём уважении (к нему).
áchtungslos (áchtungslous) I *a* непочтительный, неуважительный; ein/’n ~er Mensch непочтительный человек; II *adv* непочтительно, без уважения; sich ~ benéhmen/benémme вести себя непочтительно.
áchtungsvoll I *a* почтительный, уважительный; ~es Benéhmen/Benémme почтительное поведение; II *adv* почтительно, с уважением; gégen/géeje j-n/jéhmand ~ sein/sinn относиться к кому-л. почтительно (с уважением).

áchtungswert (áchtungsweert) *a* достойный уважения; das/des ist/is ein/’n ~er Mensch это достойный уважения человек, этот человек достоин уважения.
áchtwöchig (áchtwochich) *a* восьминедельный.
áchtzehn (ách(t)zen) *num* восемнадцать; schön/schejn sind/sinn die M´ädchen/M´äädjer von síebzehn/síbzen-~ Jáhren/Jahr прекрасны девушки в семнадцать-восемнадцать лет.
áchtzig (áchzich) *num* восемьдесят; ein/’n Mann ´über/íwer ~ мужчина за восемьдесят (лет).
Ácker *m* ´Äcker поле, пашня; den/’n ~ bebáuen/bebáue (ábbrennen/ábbrenne) воздел(ыв)ать поле (выжечь пашню); der/dr ~ ruht поле лежит под паром; ein/’n ~ wie Hándtücher/Hánticher узкие полоски полей.
Áckerarbeit (Áckerarweit) *f* -e полевые работы; обработка земли; er/der ist/is geráde/grahd in der/die ~ он как раз занят полевыми работами.
áckerbar (áckerbahr) *a* пахотный, годный под распашку; ~es Land пахотная (годная под распашку) земля.
Áckerbau *m* земледелие, полеводство; хлебопашество; ~ tréiben/tréiwe заниматься хлебопашеством.
Áckerbaubrigade (Áckerbaubrigahde) *f* = полеводческая бригада; er/der árbeitet/árweit in éiner/’ne ~ он работает в полеводческой бригаде.
Áckerbauer (Áckerbau(e)r) *m* -e *veraltend* (крестьянин-)земледелец, хлебопашец; sein/sei Váter war auch/ouch ein/’n ~ его отец тоже был хлебопашцем.
Áckerboden (Áckerboud(e)n) *m* -s, **Áckererde** (Ácker|ehrd) *f* пашня, пахотная земля; das/des ist/is gúte/gúhte Áckererde/Áckerehrd это хорошая пахотная земля.
Áckerfeld *n* -er пашня, пахотное поле; нива; únser ~ liegt/licht weit in der/die Stéppe/Stepp наше пахотное поле находится далеко в степи.
Áckergaul *m* ..geil (крестьянская) рабочая лошадь; únser ~ ist/is schon zu alt наша рабочая лошадь уже слишком старая.
Áckergrund *m s.* Ackerboden.
Áckerknecht *m* -e батрак, работник; er/der hat díeses Jahr/dísjar kéine/kei ~e genómmen/genómme в этом году он не нанимал батраков (работников).
Áckerland *n* пашня, пахотная земля, полевые угодья; das/’s ~ wird/werd ímmer knápper пахотной земли становится всё меньше.
Áckermann *m* ..leit *und* ..männer *veralt.* земледелец, землепашец, хлебопашец, пахарь; er/der ist/is ein/’n recht gúter/gúhter ~ он очень хороший земледелец.
áckern (áck(e)re) *vt* пахать, обрабатывать поле; díesmal háben/háwe wir/mr früh/frih geáckert на этот раз мы пахали рано.
Áckern (Áck(e)re) *n* вспашка, пахота, обработка земли; mórgen/mórje geht es/’s ins ~ завтра начинается пахота.
Áckerpferd (Áckerfeerd) *n* ..feere *s.* Ackergaul.
Áckerung *f s.* Ackern.
Áckerwerk *n* полевые (пахотные) работы; er/der verstéht/vorstéht vom/von’s ~ wénig/wéjnich он мало что смыслит в полевых работах.
Áckerzeug (Áckerzeich) *n Gr.* пахотные орудия; wir/mir háben/háwe únser ~ beréitgemacht мы подготовили свои пахотные орудия к работе.
Ádamsapfel (Áhdams|appel) *m* ..äppel адамово яблоко; *umgspr.* кадык.
adé (adéh) *veralt.* прощай(те)!; ~ ságen/sáhge проститься.
Ádel (Áhd(e)l) *m* дворянство, аристократия; von ~ дворянского происхождения.
Áder (Áhd(e)r) *f* -e кровеносный сосуд; артерия; вена; жила; in séinen/sei ~n/~e fließt Báuernblut/Báuerschbluht в его жилах (в нём) течёт крестьянская кровь; er/der hat kéine/keh ~ von séinem/sei Váter он ничуть не похож на своего отца; er/der hat Féuer/Féier in den/die ~n/~e у него огонь (пылает) в крови; j-m/jéhmand álle ~n/~e aus dem/’n Léibe/Leib zíehen/zíehe (вы)тянуть все жилы из кого-л.; es/’s ist/is kéine/keh gúte/gúhte ~ an ihm/’n он ни на что не годен.
Áderlaß (Áhderlaß) *m* ..läss кровопускание.

Áderschlag (Áhderschlahch) *m* пульсация; пульс.
Ádler (Áhdler) *m* = *und* -sch орёл; der/dr dóppelte ~ двуглавый орёл.
Ádlernase (Áhdlernahs) *f* -e орлиный нос.
ádlig (áhdlich) *a* дворянский, знатный, благородный; er/der ist/is von ~er/~e Hérkunft/Héerkunft он дворянского происхождения.
Admirál (Admiráhl) *m* -e адмирал.
Adréßbuch (Adrése|buch) *n* ..bicher адресная книга; díese/die Adrésse/Adrés muss ich in mein/mei ~ éintragen/íntrahge этот адрес я должен внести в свою адресную книжку.
Adrésse (Adrés) *f* -e адрес; méine/mei ~ ist/is… мой адрес…; sich an die ríchtige/ríchtije ~ wénden/wénne обратиться по адресу (куда следует); an die fálsche ~ kómmen/kómme попасть не по адресу.
Advént I *m* -e адвент, предрождественское время.
Advént II *m* -e каждое из четырёх предрождественских воскресений; der/dr érste/érschte ~ первый адвент (начало церковного года).
Advéntssonntag (Advéntsonntach) *m* -e *s.* Advent II.
Advéntszeit *f s.* Advent I.
Advokát (Adwokáht) *m* -e *österr., schweiz.* адвокат, поверенный, защитник; éinen/'n ~en/~ bráuchen/bráuche нуждаться в адвокате; er/der hat sich éinen/'n gúten/gúhter ~ genómmen/genómme он нанял (себе) хорошего адвоката.
Aerodróm *n (m)* -e *veralt.* аэродром; am/an ~ hört/heert man/mr oft die Lúftschiffe/Lúftschiwe flíegen/flíeje у аэродрома часто слышны летящие самолёты.
Aeroplán (Aeropláhn) *m* -e *veralt.* аэроплан, самолёт; ich hábe/hab héute/heit éinen/'n ~ im/in Hímmel geséhen/g(e)séhn я сегодня видел в небе самолёт.
Áffe (Aff) *m* Áwe **1.** обезьяна; sich wie ein/'n ~ in die Réihe/Reih máchen/máche вырядиться как мартышка; **2.** *Schimpfw.* дурак, болван, остолоп; er/der hat sich wie ein/'n ~ ángestellt/áng(e)stellt он вёл себя как болван; so/soh ein/'n dúmmer ~! *sal.-umgspr.* какой (такой) болван (дурень, остолоп)!; ein/'n áufgeblasener/úfgeblahs(e)ner ~ *sal.-umgspr.* воображала.
´äffen (áwe) *vt* **1.** *gehob.* дурачить, дразнить; sich ~ lássen/lásse позволять дурачить себя; **2.** обезьянничать, подражать; die Kínder/Kínner ~ álles nach/nahch дети подражают всему (увиденному).
Äfferéi (Aweréi) *f* -e шутовство, кривлянье; díese/die ~ kann ich nicht/nich léiden/léide терпеть не могу это кривлянье.
Affíche (Afísch) <*franz.*> *f* -e афиша; das/'s néue/néie Kíno/Kinó steht schon auf/uf den/die ~n/~e афиши уже объявляют о новом кинофильме.
aggressív (agressíew) *a* **1.** агрессивный; **2.** вызывающий; er/der hat ein/e' ~es Benéhmen/Benémme у него вызывающее поведение.
agitíeren (agitíere) *vi* агитировать, вести агитацию; für/for (gégen/géeje) etw./was ~ агитировать за что-л. (против чего-л.).
Agronóm (Agronóum) *m* -e агроном; er/der árbeitet/árweit als ~ im/in Kólchos/Kolchós он работает агрономом в колхозе.
ah *int* a!, ax!; ~, da ist/is er ja/jo! *umgspr.* а, вот и он!
ahá *int umgspr.* ага!, вот как!, вот оно что!; ~, jetzt/jetz(t) hab'/haw' ich's ara, теперь понял; ~, so/soh wird/werd das/des álso gemácht! ага, вот как оно делается!
áhnen (áhne) *vt* предчувствовать, предугадывать, подозревать, предвидеть, догадываться, смутно сознавать; mir/mich ahnt étwas/was я что-то предчувствую; er/der hat geáhnt, dass es so kómmen/kómme wird/werd он предчувствовал, что так будет; du ahnst es/'s nicht/nich! *umgspr.* ты себе и представить не можешь!, то-то ты удивишься!, подумать только!; als ob er es/'sch geáhnt h´ätte/hätt как будто он знал об этом заранее.
Áhnen (Áhne) *pl* предки.
´ähnlich *a* похожий, сходный, подобный, аналогичный; ein/'n ~er Fall ist/is mir/mich noch nicht/nich vórgekommen/vóhrgekomme подобный случай я еще не встречал; ~ wie…

подобно тому как…; und/un ~es и тому подобное (*Abk.* и т.п.); j-m/jéhmand ~ sein/sinn (séhen/sehn) походить, быть похожим (*umgspr.* смахивать) на кого-л.; er/der ist/is ihm/’n in den/die Sítten/Sítte ~ он похож на него по манерам; das/des sieht/seht dir/dich (auch/ouch) ~! *sal.-umgspr.* это на тебя (и) похоже!, чего ещё можно от тебя ожидать?; sie/die séhen/séhe sich ~ wie ein/e’ Ei dem/s’ ándern/ánn(e)re они похожи как две капли воды; étwas/was ´Ähnliches что-либо (что-нибудь) подобное.

´Ähnlichkeit *f* -e сходство, подобие; viel/vill ~ mit j-m/jéhmand háben/háwe иметь большое сходство с кем-л., быть очень похожим на кого-л.; das/des sind/sinn ~en/~e, die éinem/’n jéden/jéhder in die Áugen/Óuche fállen/fálle это сходство всем бросается в глаза.

Áhnung *f* -e **1.** предчувствие, подозрение; schléchte ~en/~e háben/háwe иметь (испытывать) дурные предчувствия; **2.** *sal.-umgspr.* представление, понятие; hast du éine/’ne ~…? *umgspr.* ты знаешь (хотя бы приблизительно)…?; kéine/keh blásse ~ (überháupt/iwerháupt kéine/keh ~, kéinen/keh Schátten/Schátte von éiner/’ne ~, nicht/nich die geríngste ~) davón/drvon háben/háwe не иметь ни малейшего понятия (представления) об этом; ничего не смыслить в этом; kéine/keh ~! понятия не имею, ничего об этом не знаю.

áhnungslos (áhnungslous) *a* ничего не подозревающий; не имеющий никакого представления; наивный; er/der hat sich ~ gestéllt/g(e)stéllt он разыгрывал из себя простачка; он делал вид, будто ни о чём не подозревает.

Áhorn *m* -e клён.

´Ähre (Ähr) *f* -e колос; éine/’ne vólle (táube/tóuwe) ~ налитой (пустой) колос; ~n/~e (áuf)lésen/(úf)léese (sámmeln/sámm(e)le) собирать (подбирать) колосья (после жатвы); in die ~n/~e schíeßen/schíese, ~n/~e kríegen/kríhe колоситься, пойти в колос.

´ähren (´ähre) I *vi* колоситься, идти в колос; das/’s Korn will nicht/nich ~ зерно никак не идёт в колос; II *vt* подбирать колосья (после жатвы).

´Ährenfeld (´Ährefeld) *n* -er колосящееся поле.

´Ährenlesen (´Ähreleese) *n* сбор колосьев (после жатвы); die Kínder/Kínner mússten/músste beim/bei’s ~ míthelfen/míthelwe детям пришлось помогать при сборе колосков.

Akázie (Akázije) *f* = акация.

akkompagníeren (akkompaníere) <*franz.*> *vt* аккомпанировать, сопровождать; dem/’n S´änger/Sínger auf/uf dem/’s Klavíer/Klawíer ~ аккомпанировать певцу на пианино.

Akkórdeon (Akkordeón) *n (m)* -s *und* -e аккордеон; auf/uf dem/’n ~ spíelen/spíele играть на аккордеоне.

akkurát (akkuráht) I *a* аккуратный, тщательный; ein/’n ~er Mensch аккуратный человек; II *adv* аккуратно, тщательно; recht ~ sein/sinn быть очень аккуратным.

Aktión (Akzjóun) *f* -e действие, акция, выступление; кампания; операция; мероприятие; in ~ tréten/tréete начинать действовать, открыто выступить, вступать в действие; polítische ~ политическая акция.

aktív (aktíew) I *a* **1.** активный, деятельный; действенный; ein/’n ~er Mensch активный (деятельный) человек; ~er Ánteil/Ántejl активное участие; in der/die Politík ~ sein/sinn быть политически активным; **2.** действующий, действительный, активный; ~es Wáhlrecht активное избирательное право; право избирать (депутатов); II *adv* активно; ~ mítmachen/mítmache активно участвовать (в чём-л.).

Aktivit´ät (Aktiwit´äjt) *f* **1.** активность; **2.** деятельность, действия.

aktuéll *a* актуальный, злободневный; éine/’ne ~e Fráge/Frahch актуальный (злободневный) вопрос.

Akzént *m* -e акцент, выговор, произношение; er/der spricht/sprecht Deutsch/Deitsch mit éinem/’n rússischen/rú(si)scher ~ он говорит по-немецки с русским акцентом.

Álbum (Álbom) *n (m)* -s *umgspr.* альбом; das/des Bild kommt in méin/mei ~ эту фотографию я помещу в свой альбом.

Aliménte *pl* алименты, средства на содержание; er/der muss noch étliche Jáhre ~ záhlen/záhle ему еще несколько лет придётся платить алименты.

Alkohóliker (Alkohólik(er)) *m* Aklohólike(r) алкоголик, пьяница; er/der ist/is ein/’n gánzer ~ gewórden/gewóre он стал законченным пьяницей.
all *a* **1.** весь; das/des ~es всё это, это всё; das/des ist/is (noch nicht/nich) ~es это (ещё не) всё; ist/is das/des ~es? это всё?; и только?; ~e drei/dréie все трое; ~e/~ miteinánder/minánner все вместе; ~e und/un jéde/jéhde все до единого; ~e/~ zusámmen/zámme *umgspr.* (все) скопом; ~es Gúte/Gúhte! всего хорошего (наилучшего)!; ~e Welt весь мир, все, любой и каждый; ~es óder nichts/nicks всё или ничего; ~es in ~em/~es всё вместе взятое, в общем и целом; er/der hat ~es in der/die Hand всё у него в руках; ~es auf/uf den/’n Kopf/Kopp stéllen/stélle перевернуть всё вверх дном (с ног на голову); er/der hat ~es vergéssen/vorgése он всё забыл; ~es zu séiner/sei Zeit всему своё время; zu ~en/~e Zéiten/Zéite во все времена всегда; der/dr Sohn war/wahr ihr/íhre ~es сын был (означал) для неё всё; ~e H´ände/Händ voll zu tun/tuhn háben/háwe быть занятым по горло; er/der hat ~e Úrsachen/Úhrsache dazú/drzuh gehábt/gehát он имел на то все основания; ~e víere von sich strécken/strécke *umgspr.* растянуться; протянуть ноги; ~es geht gut/guht, ~es ist/is in Órdnung всё обстоит благополучно; всё в порядке; ~es ging schief/schepp und/un krumm (drúnter/drúnner und/un dr´über/dríwer) всё пошло кувырком; an ~en/~e Glíedern/Glíeder zíttern/zítt(e)re дрожать всем телом; auf/uf ~en/~e víeren/víere на четвереньках; für/for ~e Éwigkeit/Éjwichkeit на веки вечные, на вечные времена; in ~er/~e Éile/Eil второпях, в спешке, наспех; in ~er Fr´ühe/Frih спозаранку, ранним утром, совсем рано; in ~er/~e Héimlichkeit/Héjmlichkeit тайком, втайне; mit ~er/~e Macht вовсю; mit ~er Gewált со всей силы, изо всех сил; ´über/íwer ~es превыше всего; er/der ist/is schon ´über/íwer ~e Bérge/Bérje его уже и след простыл; um ~es in der/die Welt! *umgspr.* ради бога! (возглас возмущения, нетерпения); von ~en/~e Séiten/Séite (Écken/Écke) отовсюду; vor/vohr ~es, vor ~en/~e Díngen/Dínge прежде всего, в первую голову (очередь), первым делом; vor ~er/~e Áugen/Óuche на глазах (на виду) у всех, на людях; es/’s wird/werd sich ~es máchen/máche (gében/géwe) всё устроится (уладится); nicht/nich ~es ságen/sáhge недосказать; ~e Ménschen/Ménsche m´üssen/míse stérben/stérwe все люди смертны; er/der hat nicht/nich ~e fünf/fínwe Sínne/ beisámmen/zámme *umgspr.* у него не все дома; **2.** всякий, каждый; ~er Ánfang ist/is schwer/schweer всякое начало трудно; ihm/den ist/is ~er Appetít/Apptít vergángen/vorgánge у него пропал всякий (совсем пропал) аппетит; ´über/íwer ~e Máßen/Máhse сверх всякой меры; *umgspr.* донельзя; auf/uf ~e F´älle/Fäll на всякий случай; ~e drei Stúnden/Stund каждые три часа; ~e (acht) Táge/Tahch ежедневно (еженедельно); ~er/~e Art/Ahrt всякого рода; **3.:** wer/wehr ~es/~s кто бы ни; кто только; was ~es/~s что бы ни; что только; wo/wuh ~es/~s где бы ни; где только; wer kommt denn ~es/~s? *umgspr.* а кто же придёт? (*о многих*); was es (da) nicht/nich ~es/~s gibt/gebt! *umgspr.* чего только не бывает! (чего там только нет!); was er/der nicht/nich ~es/~s geséhen/g(e)séhn hat чего только он не видал; wo/wuh er/der (auch/ouch) ~es/~s gewésen/gewéese ist/is! *umgspr.* (и) где он только не бы(ва)л!
álle (all) *umgspr.*: ~ sein/sinn (wérden/wére) (о)кончиться, выйти; das/’s Geld ist/is ~ (gewórden/gewóre) деньги все (вышли), деньги (за)кончились (перевелись, разошлись, израсходованы); Salz ist/is ~ gewórden/gewóre соль кончилась; das/’s gekóchte Éssen/Ése will nicht/nich ~ wérden/wére сваренная еда (всё) никак не кончается; ich bin ganz ~ я совсем измотался; etw./was nicht/nich ~ kríegen/kríhe не справиться с чем-л. (не съесть, не суметь израсходовать); etw./was ~ máchen/máche кончить что-л. (с чем-л.); die Dúmmen/Dúmme wérden/wére nicht/nich ~ *sprichwörtl.* дураки никогда не переведутся.
Allée (Alléj) *f* -e аллея; in der/die ~ spazíeren/spazíere гулять по аллее.
állegebót *adv Gr.* то и дело; wir/mir m´üssen/míse ~ den/’n Ófen/Óuwe hítzen/hítze нам то и дело приходится топить печь.
alléin (aléjn) I *a inv* **1.** один, одна, одно, одни; наедине; в одиночестве; das/des ~ ist/is nicht/nich genúg/genúch одного этого недостаточно; ich bin ~ zu/za Háuse/Haus geblíeben/geblíewe я остался дома один; ganz (für/for sich) ~ совсем один; *umgspr.* один-одинёшенек (в полном одиночестве); gérne/gern ~ sein/sinn любить уединение; er/der lebt/leebt ganz ~ он живёт совершенно один (в полном одиночестве); er/der steht ~ он

одинок; du kannst únsere/únser G´äste/Gäst doch nicht/nich ~ lássen/lásse ты же не можешь оставить наших гостей в одиночестве; für/for sich ~ lében/léewe жить особняком; **2.** самостоятельно; сам, сама, само, сами; er/der wohnt für sich ~ он живёт сам по себе; das/'s Kind läuft/louft schon ~ ребёнок уже ходит без посторонней помощи; er/der kann das/des ~ máchen/máche он может сделать это один (сам); ~ trágen/tráhge m´üssen/míse вынести на своих (собственных) плечах; er/der ist/is auf/uf sich ~ ángewiesen/ángewiese он может рассчитывать только на (самого) себя; das/des weiß/wejs ich von ~ *umgspr.* это я и сам знаю; auf/uf etw./was von ~(e)/~ kómmen/kómme дойти своим умом до чего-л.; die Kránkheit ist/is von ~ wéggegangen/wéchgegange *umgspr.* болезнь прошла сама собой; II *adv* только, исключительно; единственно; éinzig/éjnzich und/un ~ только лишь, лишь только, исключительно; du ~ лишь (только) ты; er/der ~ kann das/des máchen/máche он один может сделать это; er/der ~ kann noch hélfen/hélwe только он один и может (ещё) помочь, кроме него никто не (с)может помочь; schon ~ der/dr Gedánke darán/dáhdran ist/is mir/mich únangenehm уже (сама) мысль об этом мне неприятна.

alléinig (aléjnich) *a* **1.** единственный; der/dr ~e Gott единый бог; **2.** *österr.* одинокий; er/der ist/is ganz ~ он совсем одинок(ий).

alléinstehen (aléjnstehe, aléjnstehn) *vi* не иметь семьи, быть холостяком (незамужней); er/der steht schon víele/vill Jáhre alléin/aléjn у него уже много лет нет семьи.

alléinstehend (aléjnstehend) I *part I von* alleinstehen; II *part adj* **1.** одинокий; отдельно стоящий; ~es Haus отдельно стоящий дом; **2.** одинокий, холостой, незамужняя; ein/'n ~er Mann холостой (неженатый) мужчина; ~e Mútter мать-одиночка.

Alléinverdiener (Aléjnvordiener) *m* = единственный кормилец (семьи), единственный работающий (в семье); ihr/díhre Váter war/wahr in der/die Famílie/Famílje der/dr ~ их (её) отец был единственным кормильцем в семье.

állemál *adv umgspr.* постоянно, всегда, каждый (всякий) раз; díeser/der árme Kerl hat auch/ouch ~ Pech этому бедняге (ну) постоянно не везёт; *Dial.*: so/soh klug/kluhch bin ich noch ~ на это у меня уж ума хватит.

áller´ärgst (áller|´ärchst) *a* самый плохой (дурной); der/dr ~e Feind злейший враг.

áller|´ärmst *a Gr.* самый бедный, беднейший; das/des war/wahr die ~e Famílie/Famílje im/ins gánzen/gánze Dorf это была самая бедная семья во всём селе.

állerbequémst (állerbekwéemst) *a Gr.* самый удобный; das/des ist/is únser ~e/~er Séssel/Sésel это наше самое удобное кресло.

állerbést *a* самый лучший, наилучший; der/dr ~e Árbeiter/Árweiter (Sch´üler/Schíeler) самый лучший работник (ученик); am/dr ~en/~ лучше всего.

állerb´ösest (állerbéjst) *a Gr.* самый сердитый (злой), злейший; so/soh étwas/was kónnte/konnt auch/ouch der/dr ~e Feind nicht/nich ánrichten/ánrichte такого не мог натворить и злейший враг.

állerd´ünnst (állerdínnst) *a Gr.* самый тонкий (жидкий), тончайший; sie/die kann den/'n ~en/~e Fáden/Fáhden éinfädeln/ínfääd(e)le она может вдеть в иглу самую тонкую нить.

álleréinfachst (áller|éjfachst) *a Gr.* самый простой, простейший; er/der kónnte/konnt die ~e Réchnung nicht/nich máchen/máche он не мог сделать простейший расчёт (решить простейшую арифметическую задачу).

állerérst (áller|érscht) I *a* самый первый, первоначальный, первейший; héute/heit war/wahr der/dr ~e Fr´ühjahrstag/Fríjarschtahch сегодня был первый по-настоящему весенний день; II *adv*: zu/dr ~ прежде всего, первым делом.

állerféinst *a Gr.* самый тонкий, тончайший; das/'s ~e Tuch самое тонкое сукно.

állerfr´ühst (állerfríhst) *a Gr.* самый ранний; die ~en/~e V´ögel/Véhjel fréssen/frése die Kátzen/Kátze *Sprichw.* самых ранних птичек сжирают кошки.

állergef´ährlichst (állerg(e)f´ährlichst) *a Gr.* самый опасный, опаснейший; die ~e Not/Nout острейшая нужда.

állergr´öst (állergréjst) *a* наибольший, величайший; sich die ~e M´ühe/Mih gében/géwe стараться изо всех сил.

állerhánd *a inv umgspr.* **1.** всякий, разный, всевозможный; всякого (разного) рода; ~ Blúmen/Blúme всякие цветы; es/’s wáren/wáhre ~ Léute/Leit dabéi/drbei там были (самые) разные люди; ~ Néues/Néies всякие новости; ~ Kénntnisse/Kénntnise всевозможные знания; ~ Zeug/Zeich всякая всячина; dabéi/dáhdrbei kann man/mr sich ~ dénken/dénke тут можно подумать что угодно; **2.** немало; der/dr Gárten/Gárte macht uns ~ Árbeit/Árweit сад (огород) доставляет нам немало (всякой) работы; er/der weiß/wejs ~ он знает немало.
állerhéllst *a Gr.* самый светлый; das/des ist/is die ~e Lámpe/Lamp эта лампа самая яркая.
állerh´öchst (állerhéjchst) *a* наивысший, самый большой; das/des ist/is für/for mich die ~e Éhre/Ehr это для меня самая большая честь.
állerkl´ügst (állerklíechst) *a Gr.* самый умный, умнейший; er/der will ímmer der/dr ~e sein/sinn он всегда хочет казаться самым умным.
állerláutest (állerláutst) *a Gr.* самый громкий; sie/die hat in únserem/únser Chor/Kohr die ~e Stímme/Stimm у неё в нашем хоре самый громкий голос.
állerlétzt I *a* **1.** самый последний; крайний; конечный; das/des ist/is die ~e Sáche/Sach это самое последнее дело; **2.** *umgspr.* самый худший, хуже некуда; der/dr ~e Sch´üler/Schíeler in der/die Klásse/Klass (самый) худший ученик в классе; II *adv*: zu/dr ~ напоследок; в последнюю очередь; под конец.
állerlíebst I *a* любимейший, самый любимый; das/des ist/is mein/mei ~er Platz это моё самое любимое место; II *adv*: am/dr ~en/~ охотнее всего, лучше всего.
állerméist (állerméhrscht) I *a* (подавляющее) большинство; die ~en/~e Ménschen/Ménsche большинство людей; die ~e Zeit большая часть времени; in den/die ~en/~e F´ällen/Fäll в подавляющем большинстве случаев; II *adv* больше всего, чаще всего; по большей части; das/des háben/háwe wir/mr ~ gegéssen/gegése это мы ели чаще всего.
állern´ächst (állern´äächst) *a* ближайший, самый близкий; das/’s ~e Dorf ближайшее село; in ~er/~e N´ähe/Näh под боком (вблизи); in der/die ~en/~e Zeit в ближайшем будущем; не сегодня-завтра; с часу на час, в ближайшее время; das/des sind/sinn únsere/únser ~e Fréunde/Fréinde это наши самые близкие друзья (родственники).
állernéust (állernéist) *a Gr.* самый новый, новейший; das/’s ~e Lied самая новая песня; sie/die kléidet/klejd sich nach der/die ~en/~e Móde/Móude она одевается по последней моде.
álleróberst (áller|éjwerscht) *a Gr.* (наи)высший; der/dr ~e Mann in der/die Stadt высший начальник в городе.
állerréinst (állerrénnst) *a Gr.* самый чистый, чистейший; sie/die hat ímmer die ~e W´äsche/Wasch её бельё всегда самое чистое.
állerríchtigst (állerríchtichst) *a Gr.* самый правильный (верный); die ~e Uhr самые точные часы.
állerschléchtest (állerschléchst) *a Gr.* самый плохой, наихудший; du gibst/gebst das/’s ~e Béispiel ты подаёшь самый дурной пример.
állerschlímmst *a Gr.* самый плохой (скверный, дурной); es/des ist/is noch nicht/nich das/’s ~e bei díeser/die Sáche/Sach это ещё не самое скверное в данном деле.
állerschwérst (állerschwéerscht) *a Gr.* самый трудный (тяжёлый), труднейший, тяжелейший; er/der kann die ~e Árbeit/Árweit nicht/níche mehr máchen/máche он уже не может выполнять самую трудную (тяжёлую) работу.
állersícherst (állersícherscht) *a Gr.* самый безопасный (надёжный, верный, уверенный); es/des ist/is das/’s ~e Schloß это самый надёжный замок.
állerst´ärkst *a Gr.* самый сильный, сильнейший; es/des kónnte/konnt sogár/sogáhr der/dr ~e Mann nicht/nich tun/tuhn этого не мог сделать даже самый сильный человек.
állerstréngst *a Gr.* самый строгий, строжайший; im/in ~en/~er Érnste/Ernst со всей серьёзностью; aufs/ufs ~e *umgspr.* строго-настрого.
állertíefst *a Gr.* самый глубокий, глубочайший; stílle Wásser/W´äser sind/sinn am/dr ~en/~ *Sprichw.* в тихом омуте черти водятся.
állerwénigst (állerwéjnichst) I *a* наименьший; das/’s Állerwenigste/Állerwejnichste самое малое; II *adv*: am/dr ~en/~ менее (меньше) всего; в наименьшей степени.

álletág (álletáhch) *adv Gr.* каждый (всякий) день, ежедневно, каждодневно; er/der ist/is ~ besch´äftigt/b(e)sch´äfticht он занят каждый день.
állezéit *adv* всегда, в любое время; sie/die kann man/mr ~ zu/za Háuse/Haus ántreffen/ántrewe её в любое время можно застать дома; hilf/helf Gott, ~! Боже, помогай всегда!
állgeméin I *a* **1.** общий; **2.** всеобщий; всеобъемлющий; ~e Schúlpflicht/Schúhlflicht всеобщее обязательное обучение; II *adv* **1.** вообще, в общем, в общих чертах; im/ins ~en/~e в общем (и целом), в целом; **2.:** ~ bekánnt общеизвестный.
állj´ährlich *gehob.* I *a* ежегодный, годичный; II *adv* ежегодно, каждый год; er/der nimmt/nemmt ~ séinen/sei Úrlaub/Úhrlaub он каждый год пользуется отпуском.
allm´ächtig (allm´ächtich) *a* всемогущий, всесильный; das/'s Geld ist/is ~ деньги всесильны; ~er Gott! боже всемогущий!
Allm´ächtige (Allm´ächtiche) *sub m* всемогущий Бог; ~r! о, боже!, о, господи!
álln´ächtlich *gehob.* I *a* еженощный; II *adv* еженощно, каждую ночь; er/der kann ~ nicht/nich éinschlafen/ínschlahwe он каждую ночь (долго) не может уснуть.
állrussisch (állrusisch) *a* всероссийский.
alls´ämtlich *a* все (без исключения); díese/die Léute/Leit sind/sinn ~ verdórben/vordórwe эти люди все (как один) испорчены.
állseitig (állseitich) I *a* **1.** всесторонний, разносторонний; ~e Kénntnisse/Kénntnise разносторонние познания; **2.** всеобщий; II *adv* всесторонне, разносторонне; ~ betráchten/betráchte рассмотреть со всех сторон.
Álltag (Álltahch) *m* будний день, будни; im/in ~ в быту.
állt´äglich (állt´äächlich) *a* **1.** ежедневный, повседневный; ~es Kleid/Klejd повседневное платье; séine/sei ~e Árbeit/Árweit tun/tuhn выполнять свою повседневную работу; **2.** будничный; **3.** обыкновенный, обыденный, заурядный; ~ wérden/wére входить в привычку, приедаться.
Álltagsanzug (Álltachsanzuch) *m* ..ziech повседневный костюм; повседневная форма одежды; wir/mir m´üssen/míse dir/dich éinen/'n néuen/néier ~ káufen/kóuwe мы должны купить тебе новый повседневный костюм.
Álltagskleid (Álltachsklejd) *n* -er, **Álltagskleidung** (Álltachsklejdung) *f* будничное (повседневное) платье; mein/mei Álltagskleid/Álltachsklejd ist/is schon ganz kapútt моё повседневное платье уже совсем износилось.
Álltagsleben (Álltachsleewe) *n* будни, будничная жизнь; быт; das/'s ~ geht so lángsam dahín будничная жизнь течёт незаметно.
Álltagssorgen (Álltachssorje) *pl* повседневные (будничные) заботы; die ~ lássen/lásse éinem/em kéine/keh Rúhe/Ruh повседневные заботы не дают покоя.
állweil *adv veralt.* **1.** только что; er/der kam/kahm erst/erscht ~ он только что пришёл; **2.:** das/des kann ich ~ nicht/nich máchen/máche этого я не могу сейчас сделать.
állzu *adv* слишком, чересчур; das/des passíert mir/mich ~ oft это случается у меня слишком часто.
állzuwéit *adv* слишком далеко; er/der wohnt ~ von uns ab он живёт слишком далеко от нас.
Áloe (Alój) *f (m)* -e алоэ, столетник; sich mit ~ héilen/héjle лечиться (листьями) алоэ.
Alphabét (Alfabéjt) *n* -e алфавит, азбука; die Kínder/Kínner m´üssen/míse erst/erscht mal das/'s ~ lérnen/lérne дети должны сначала выучить азбуку.
als *cj* **1.** когда, в то время как, как; ~ ich jung war/wahr когда я был молод(ым); **2.** как, в качестве; ~ Júnge/Jung мальчиком; ~ Studént будучи студентом; ~ wahr ánnehmen/ánnemme принимать за чистую монету (за правду); **3.** чем, нежели; ich bin ´älter, ~ du denkst я старше, чем ты думаешь; **4.** как, кроме; kein/keh ánderer/ánn(e)rer (níemand ánders/ánschter) ~/wie du/duh не кто иной, как ты; nichts/nicks ánderes/ánn(e)res ~/wie не что иное, как; **5.** как будто бы; er/der sieht/seht so aus, ~ w´äre/wäär er krank он так выглядит, будто он болен; ~ ob, ~ wenn, ~ wie *umgspr.* как будто (бы); es/'s war/wahr mir/mich, ~ ob… мне показалось, что…; ~ ob du das/des nicht/nich w´üsstest/wisst! будто ты сам этого не знаешь!; ~ ob nichts/nicks geschéhen/g(e)schéhe w´äre/wäär как ни в чём не бывало; ich tat/taht, ~ ob ich

schlíefe/schlahf я притворился, будто сплю; er/der tat/taht so/soh, ~ ob er nichts/nicks davón/drvon (von nichts/nicks) w´üsste/wisst он притворился, что ничего не знает; es/des sieht/seht so aus, ~ wóllte/wollt es/’s régnen/réej(e)ne похоже на то, что пойдёт дождь.

álso I *cj* итак, следовательно, стало быть, значит, ну; ~ (los/lous) ich bin beréit! (ну) я готов; ~ mórgen/mórje? так (значит) завтра?; ~ doch стало быть, всё-таки; всё же; ~ gut/guht значит так; ладно, хорошо; na/no ~ *umgspr.* ну вот, вот видишь; II *adv veralt.* так, таким образом; ~ ist/is es так (таким образом) обстоит дело; III *int* итак!

alt (*comp* ´älter, *superl* ´ältest/´äl(t)st) *a* **1.** старый; пожилой; древний; давний; старинный; nicht/nich ~ нестарый; recht (zíemlich/zímlich) ~ староватый; ~es Brot/Brout чёрствый хлеб; ~er Ésel/Éjsel! *umgspr.* старый осёл!; mein/mei ~er Freund/Freind мой старый (испытанный) друг, мой старинный (давнишний) приятель; aus ~er/~e Fréundschaft/Fréindschaft по старой дружбе (памяти); ~er Kaléndеr, der/dr ~e Stil/Stihl старый стиль (календаря); ein/’n ~er Mann старик; er/der ist/is schon ein/’n ´älterer/´ält(e)rer Mann он уже пожилой человек; séine/sei Mútter ist/is ~ его мать стара; ein/e’ ~es Weib старуха; ~e Scháchtel *verächtl.* старая карга; álte Léute/Leit wérden/wére kíndisch/kínnisch старики впадают в детство; старые что малые; auf/uf séine/sei ~en/~e Táge/Táhche на старости лет, под старость; das/’s Álte Testamént Ветхий Завет; ~ und/un jung, jung und/un ~ стар и млад, старые и малые; все; ~ máchen/máche старить; ~ (und/un grau) wérden/wére (по)стареть, (со)стариться; ´älter sein/sinn быть старше; der/dr ´älteste/´äl(t)ste únter/únner den/die S´öhnen/Sejn старший сын, старший из сыновей; dóppelt so ~ вдвое старше; **2.** старый (бывший в употреблении, пришедший в негодность); ~e Sáchen/Sáche, ~er Kram/Krahm, ~es Zeug/Zeich старые вещи; старьё, (старый) хлам; ~e Lúmpen/Lúmpe ветошь; ~es Éisen/Éise железный лом; zum/bei’s ~en/~e Éisen/Éise wérfen/wérwe *umgspr.* сдать в утиль, отправить на свалку; **3.** старый, прежний; неизменный; ~e (in ~en/~e) Zéiten/Zéite старые, стародавние времена, старина, далёкое прошлое (в старину); in der/die gúten/gúhte ~en/~e Zeit в старину; nach ~er/~e Art/Ahrt, auf/uf ~e Art/Ahrt по старинке; álles geht séinen/sei ~en/~er Gang всё идёт по-прежнему; es/’s bleibt álles beim/bei’s ~en/~e всё остаётся по-старому; álles beim/bei’s ~en/~e lássen/lásse оставить всё как было (без изменений); ímmer die ~e Léier (das/’s ~e Lied)! *umgspr.* старая песня!; ~ wie Methúsalem/Metúhsalem *sprichwörtl.* стар как Мафусаил; die ~en/~e Fréunde/Fréinde sind/sinn die bésten/béste *Sprichw.* старый друг лучше новых двух; ~e Líebe/Lieb róstet/ruhst nicht/nich *Sprichw.* старая любовь не ржавеет; man/mr wird/werd ~ wie éine/’ne Kuh und/un lernt ímmer noch was dazú/drzuh *Sprichw.* век живи, век учись; **4.** *präd*: wie ~ bist du? сколько тебе лет?; ich bin dréißig/dréisich Jáhre/Jahr ~ мне тридцать лет; er/der ist/is ´über/íwer séchzig/séchzich Jáhre/Jahr ~ ему за шестьдесят (больше шестидесяти лет); er/der ist/is noch nicht/nich dréißig/dréisich Jáhre/Jahr ~ ему ещё нет тридцати лет; ich bin ében/éwe so alt мне столько же лет; wie ~ mag/mahch er/der sein/sinn? сколько ему лет (от роду)?

Altár (Altáhr) *m (n)* -e алтарь; mit j-m/jéhmand vor den/’s ~ tréten/tréete обвенчаться с кем-л.; schlíeßlich hat er dann/denn doch éine/’ne ándere/ánn(e)re zum/ans ~ gef´ührt/g(e)fíhrt наконец, он повёл под венец другую.

Altárwein (Altáhrwein) *m* вино для причастия.

áltdeutsch (áltdeitsch) I *a* старонемецкий, древненемецкий; die ~e Spráche/Sprahch старонемецкий язык; II *adv* по-старонемецки.

Álte *sub* **1.** *m* старик, старичок; **2.** *umgspr.* хозяин; отец; муж(енёк); géstern Ábend/Ahmd kam/kahm mein/mei ~r wíeder/wíder ganz betrúnken/betrúnke nach/za Háuse/Haus вчера вечером мой старик снова пришёл домой совершенно пьяный; wie ein/’n ~r как большой; **3.** *f* старуха; **4.** *umgspr.* хозяйка; мать; жена, жёнушка; géstern ist/is méine/mei ~ nach Sarátow gefáhren/g(e)fáhre вчера моя старуха поехала (отправилась) в Саратов; **5.** *n* старое, прежнее; wíeder/wíder auf/uf das/’s ~ zur´ückkommen/zuríckkomme приняться за старое; **6.** ~ *pl* старики, старшее поколение; *umgspr.* предки, родители; wie die ~n/~ súngen/súnge, so zwítschern/zwítsch(e)re die Júngen/Júnge *Sprichw.* яблоко от яблони недалеко падает.

Álte-Brúnne* *m* х. Альте-Брунне (к юго-востоку от Марксштадта).

Álteisen (Álte|eise) *n* **1.** железный лом; **2.** хлам, старьё; das/des geh´ört/gehéert zum/zu’s ~ это старьё.
Álter *n* **1.** возраст; dem/’s ~ nach/nahch по старшинству; im/in ~ von zwánzig/zwánzich Jáhren/Jahr в возрасте двадцати лет, двадцати лет от роду; gléiches ~s/~ (im/ins gléichen/gléiche ~) sein/sinn быть ровесником, быть в том же возрасте; er/der ist/is in séinem/sei bésten/béstes ~ он в своём лучшем возрасте; **2.** старость; im/ins ~ на склоне лет; gesúndes/g(e)súndes ~ здравая (крепкая) старость; hóhes/hóuches ~ преклонный возраст, глубокая старость; ein/e’ hóhes/hóuches ~ erréichen/erréjche дожить до старости; **3.** старина, древность; von ~s/~sch her/heer по старинке, по древнему обычаю, по-дедовски, издревле; ~ schützt/schitzt vor Dúmmheit nicht/nich *Sprichw.* и на старуху бывает проруха; седина в бороду, а бес в ребро.
áltern (´ält(e)re) I *vi* стареть, стариться; er/der ist/is ´über/íwer séine/sei Jáhre geáltert/ge´ältert он состарился преждевременно; II *vt* старить; die Kránkheit hat ihn/’n geáltert/ge´ältert болезнь состарила его.
áltershalber (álterschhalwer) *adv* по возрасту, по (причине) старости; er/der kann ~ nicht/níche mehr árbeiten/árweite он по возрасту уже не может работать.
Áltersheim (Álterheim) *n* -e дом престарелых; богадельня; er/der ist/is ganz alléin/aléjn geblíeben/geblíewe und/un kam/kahm ins ~ он остался совсем один и попал в дом престарелых.
Áltersschwäche (Álte(r)schwäch) *f* -e дряхлость, старческая слабость (немощность), старческое бессилие; er/der fühlt/fihlt ímmer mehr die ~/~e он всё сильнее ощущает старческую слабость.
Áltertum *n* -er **1.** древность, древние времена; старина; er/der kann sich noch ans ~ erínnern/erínn(e)re он ещё помнит старину; **2.** *meist. pl* древности.
´Älteste (´Äl(t)ste) *sub* **1.** *m* старший (сын); **2.** старшина, староста; старейшина; **3.** *f* старшая (дочь); das/des hier ist/is méine/mei ~ это моя старшая (дочь).
áltklúg (áltklúhch) *a* умный не по годам; преждевременно развитой; ein/e’ ~es Kind преждевременно развитой ребёнок.
´ältlich *a* пожилой, стареющий, староватый; старообразный; ~es Gesícht/G(e)sícht пожилое (старообразное) лицо; er/der sieht/seht ~ aus он выглядит старовато (старообразно).
áltmodisch (áltmoudisch) *a* старомодный; ~e Kléider/Kléjder старомодные (допотопные) платья; ~e Ánsichten/Ánsichte háben быть старомодным (*о человеке*).
Áltpapier *n* макулатура; ~ sámmeln/sámm(e)le собирать макулатуру.
Áltstoff *m* ..stowe утиль, утильсырьё, вторичное сырье.
álttestamentlich *a* ветхозаветный; ~e Sítten/Sítte ветхозаветные нравы.
Altwéibersommer (Altwéiwersommer, Altwéiwersummer) *m* -sch бабье лето; díeses Jahr/dísjar ist/is der/dr ~ lánge/lang в этом году долгое бабье лето.
Áltwerden (Áltwere) *n* старение; gégen/géeje dem/’s ~ sind/sinn kéine/keh Kr´äuter/Kréiter gewáchsen/gewáckse *Sprichw.* против старости нет средств.
Alumínium (Alumíhnium) *n* алюминий; éine/’ne Sch´üssel/Schísel (Geschírr/G(e)schérr) aus ~ алюминиевая чашка (посуда).
Alumíniumgeschirr (Alumíhniumg(e)scherr) *n* алюминиевая посуда.
Ambár* (Ámb(e)r) *m* -e *u* -sch амбар; ein/’n ~ für/for das/’s Korn зерновой амбар; der/dr ~ im/in Hof/Houf амбар во дворе; die ~e an der/die Wólga/Wólge (зерновые) амбары на берегу Волги.
Ámboß (Ámbous) *m* -e **1.** наковальня: **2.:** zwíschen/zwísche ~ und/un Hámmer kómmen/kómme оказаться меж двух огней.
Ambulatórium (Ambulatóhrium) *n* -s амбулатория; sie/die árbeitet/árweit in éinem/e’ ~ она работает в амбулатории.
Ámeise (Ámeis) *f* -e муравей; émsig/émsich wie éine/’ne ~ трудолюбивый как муравей.
Ámeisenhaufen (Ámeise|hauwe) *m* = муравейник; hier geht es/’s zu/zuh wie in éinem/’n ~ здесь всё кишит как в муравейнике.

Ámen (Áhmen) *n (m)* -s **1.** аминь; **2.:** das/des ist/is (kommt) so sícher wie das/dr ~ in der/die Kírche/Kerch *umgspr.* от этого никуда не денешься; это несомненно, это уж как пить дать; zu állem/álles ja/jah und/un ~ ságen/sáhge *umgspr.* со всем соглашаться, со всем примириться; поддакивать.
Amérika (Améerika) *n* Америка; Соединённые Штаты Америки; er/der ist/is nach ~ gezógen/gézouche он уехал в Америку; Hílfe/Hilf aus ~ kríegen/kríhe получать (получить) помощь из Америки.
Ammónium (Ammóhnium) *n (m)* аммоний.
Amnestíe (Amnístije) *f* = амнистия; únter/únner die ~ fállen/kómme попасть под амнистию.
amnestíeren (amnistíere) *vt* амнистировать, помиловать; er/der soll amnestíert/amnistíert wérden/wére его должны амнистировать.
Ampúlle (Ámp(e)l) *f* -e ампула; éine/'ne ~ Arznéi/Arzenéi ампула с лекарством.
Amt *n* ´Ämter **1.** должность, пост; обязанности; ein/e' ~ ántreten/ántreete приступить к исполнению обязанностей, вступить в должность; ein/e' ~ kríegen/kríhe (háben/háwe) получить должность (быть при деле); in ein/e' frémdes ~ éingreifen/'níngreiwe вмешиваться не в своё дело; **2.** учреждение, контора; ведомство; присутственное место; in éinem/e' ~ díenen/díene служить в (государственном) учреждении; wem Gott ein/e' ~ gibt/gebt, dem gibt/gebt er auch/ouch Verstánd/Vorstánd *Sprichw.* кому Бог даст чин, тому даст и ум.
ámtlich I *a* официальный, служебный; должностной; éine/'ne ~e Ábschrift (официально) заверенная копия; ~e Persónen/Persóune должностные лица; éine/'ne ~e Bekánntmachung официальное сообщение (уведомление); II *adv* официально; по службе; ~ bekánntgeben/bekánntgewe официально сообщать (уведомлять, объявлять); er/der ist/is hier ~ он здесь по служебным делам.
Ámtsschreiber (Ámtschreiwer) *m* = окружной писарь; er/der hat fr´üher/fríher als ~ gedíent он раньше служил окружным писарем.
Ámtsvorsteher (Ámtsvohrsteher) *m* = **1.** глава (начальник) учреждения; **2.** окружной начальник; er/der ist/is zum ~ gew´ählt wórden/wóre он избирался (был избран) окружным начальником.
an I *prp* **1.** (weist auf den Standort hin) у, при, около, возле, близ; на; в; ~ der/die Wand stéhen/stehn стоять у (около) стены; ~ der/die Wand h´ängen/h´änge висеть на стене; am/~ Baum/Boum h´ängen/h´änge висеть на дереве; am/ans Fénster stéhen/stehn (sítzen/sítze) стоять (сидеть) у окна; das/'s Dorf liegt/licht am Fluß деревня расположена на реке; am/~ Tisch sítzen/sítze сидеть за столом (у стола); am/~ Úfer/Úhwer на берегу, у берега; ~ der/die Grénze/Grenz на границе; ~ dem/'s Háuse/Haus vorbéifahren/vorbéifahre проехать мимо дома; ~ éiner/'ne Blúme/Blum ríechen/ríeche понюхать цветок; ~ den/die F´üßen/Fies hat er bráune Schúhe/Schuh на ногах у него коричневые ботинки; ~ Ort und/un Stélle/Stell sein/sinn быть на месте; ich ~ déiner/dei Stélle/Stell… я на твоём месте…; ~ der/die Spítze/Spitz stéhen/stehn стоять во главе; éine/'ne Wúnde/Wund am/~ Kopf/Kopp рана на голове; Kopf/Kopp ~ Kopf/Kopp столпившись, тесно сгрудившись; die Schuld liegt/licht ~ dir/dich вина лежит на тебе, это твоя вина; **2.** (weist auf die Bewegungsrichtung hin) к, на, около; в; ~ die Wand stéllen/stélle ставить к стене (около стены); ~ die Wand h´ängen/h´änge вешать на стену; sich ~ den/ Tisch sétzen/sétze сесть за стол (к столу); ans/~ Úfer/Úhwer к берегу, на берег; о берег; sich ~ éinen/'n Stein/Stejn stóßen/stóuse удариться о камень; наткнуться на камень; komm ans Licht! подойди к свету!; ~ Bord géhen/gehn подняться на палубу; **3.** (weist auf die Zeit hin) в, на; am/'n Móntag/Móuntach в понедельник; am/'n n´ächsten/n´äächste (drítten/drítte) Tag/Tahch на следующий (на третий) день; am/'n Mórgen/Mórjent утром; am Táge/Tahch днём; am/'n Ábend/Ahmd вечером; am/~ Ánfang вначале; **4.** (weist auf die Zweckbestimmung, die Adresse hin) к, для; ~ den/ Brúder/Brúhder schréiben/schréiwe писать брату; sich ~ j-n/jéhmand wénden/wénne обращаться к кому-л.; ich hábe/hab éine/'ne Bítte/Bitt ~ dich у меня к тебе просьба; ~ j-n/jéhmand, ~ etw./was dénken/dénke думать о ком-л., чём-л.; **5.** (weist auf den Grund hin) по; sie/die ist/is ein/'n Éngel ~ Gedúld у неё ангельское терпение; **6.** (weist auf die Handlungsweise hin) по; ~

den/die Fíngern/Fínger ábzählen/ábzähle считать по пальцам; ~ den/die Áugen/Óuche áblesen/ábleese читать (угадывать) по глазам; ~ Gewícht zúnehmen/zúhnemme прибавить в весе; ~ állen/álle Glíedern/Glíeder zíttern/zítt(e)re дрожать всем телом; **7.** (weist auf das hin, woran man sich hält) за; sich am/ans Gel´änder/Kal´änder fésthalten/fésthalte держаться за перила; ~ der/die Hand f´ühren/fíhre вести за руку; ~ Kr´ücken/Krícke géhen/gehn ходить на костылях; am/~ Stócke/Stock géhen/gehn ходить, опираясь на палку; ~ séiner/sei Méinung/Méjnung fésthalten/fésthalte не отступать от своего мнения; sich ans Gesétz/G(e)sétz hálten/hálte придерживаться закона; ich hálte/halt mich ~ mein/mei Wort я не отступлю от своего слова; **8.** (weist auf die Beschäftigung hin) ~ der/die Árbeit/Árweit sein/sinn быть занятым работой; der/dr Júnge/Jung ist/is geráde/grahd am/ans Lésen/Léese мальчик как раз сидит за чтением; am/ans Schréiben/Schréiwe sein/sinn писать, быть занятым письмом; ich schréibe/schreib ~ der/die létzten/létzte Séite/Seit я пишу последнюю страницу; ~ die Árbeit/Árweit géhen/gehn, sich ~ die Árbeit/Árweit máchen/máche приступить к работе; ans Werk géhen/gehn, Hand ans Werk légen/léeje приступить к делу, приняться за дело; **9.** (weist auf die Zugehörigkeit, die Beziehung, die Teilnahme, den Zustand hin) в; Fréude/Frejd (Vergn´ügen/Vorgníeje) ~ séiner/sei Árbeit/Árweit fínden/fínne находить радость (удовольствие) в своей работе; ich weiß/wejs nicht/nich, was ~ der/die Geschíchte/G(e)schíchte wahr ist/is я не знаю, что в этой истории (в этом рассказе) верно (соответствует действительности); er/der hat die Gewóhnheit ~ sich… у него есть привычка…; Ánteil/Ántejl am/ans Spiel néhmen/némme принимать участие в игре; er/der ist/is am/ans Lében/Léewe он жив; **10.** (weist auf den Grund hin) от; ~ éiner/’ne schwéren/schwéere Verwúndung/Vorwúndung stérben/stérwe умереть от тяжёлого ранения; er/der ist/is krank ~ der/die Léber/Léwer у него больная печень; sich ~ ´Äpfeln/´Äppel krank éssen/ése объесться яблоками; **11.** (weist auf den Mangel bzw. den Überfluß hin) er/der ist/is arm ~ Fréunden/Fréinde у него мало друзей; Mángel ~ Náhrung недостаток пищи; es/’s fehlt ~ dem/’s Nótwendigsten/Nóutwennichste не хватает самого необходимого; es/’s mángelt uns ~ Geld у нас не хватает денег; jung ~ Jáhren/Jáhre молод годами; **12.** (weist auf die Annäherung, die Erzielung an) die Réihe/Reih ist/is ~ dir/dich, du bist ~ der/die Réihe/Reih очередь за тобой, настала твоя очередь; wann/wenn kommst du ~ die Réihe/Reih? когда (придёт) твоя очередь?; er/der war/wahr am/ans Verhúngern/Vorhúng(e)re ему угрожала голодная смерть; **13.** (weist auf die Ungenauigkeit hin) ~ die húndert/húnnert Mann около ста человек; sie/die wird/werd wohl/wo ~ die dréißig/dréisich sein/sinn *umgspr.* ей, пожалуй, около тридцати (лет); **14.:** j-n/jéhmand ~ etw./was erínnern/erínn(e)re напомнить кому-л. о чём-л.; óhne étwas/was ~ *umgspr.* совсем раздетый; II *adv umgspr.*: ~ sein/sinn быть включённым; das/’s Licht ist/is ~ свет включён (горит); das/dr Rádio/Ráhdio ist/is ~ (радио)приёмник включён.

Anabaptíst (Anebaptíst) *m* -e анабаптист; перекрещенец.

Analphabét (Analfabéht) *m* -e неграмотный; er/der ist/is ein/’n hálber/hálwer ~ он полуграмотный.

Analýse (Anáhlis) *f* -e анализ; sich medizínische/medizíhnische ~n/~e máchen/máche lássen/lásse сдать медицинские анализы.

ánbacken ((dr)ánbacke) I *vt* печь (недолго); II *vi* прилипать, приставать, пригорать; das/’s Brot/Brout ist/is ángebacken/ángebacke хлеб пригорел.

ánbauen ((dr)ánbaue) I *vt* **1.** выращивать; **2.** культивировать; **3.** пристраивать, приделывать; éine/’ne Stúbe/Stub am/ans Háuse/Haus ~ пристроить комнату к дому; II **sich** ~/ánbaue селиться; строиться.

ánbehalten (ánbehalte) *vt разг.* не снимать (одежду); behálte/behált die Jácke/Jack an, hier ist/is es nicht/nich arg/arch warm не снимай кофту, здесь не очень тепло.

ánbeißen (ánbeise) I *vt* **1.** надкусывать; ein/e’ Stück/Stick Brot/Brout ~ надкусить кусок хлеба; ein/e’ ángebissenes/ángebis(e)nes Stück/Stick Brot/Brout надкусанный кусок хлеба; **2.** прикусить; II *vi* клюнуть, попасться на удочку; der/dr Fisch beißt an рыба клюёт; héute/heit béißen/béise die Físche/Fisch gut/guht an сегодня хороший клёв.

ánbellen (ánbelle) *vt* **1.** лаять, облаять; die Húnde béllen/bélle mich (den/'n Mond/Mound) an собаки лают на меня (на луну); er/der hat mich wie ein/'n Hund ángebellt он облаял меня как собака; **2.** *umgspr.* обругать, накричать.
ánberühren (án(be)rihre) *vt Gr.* касаться; трогать; дотрагиваться; ich will díese/die Sáche/Sach nicht/nich ~ я не хочу касаться этого дела.
ánbeten (ánbeete) *vt* поклоняться, боготворить, обожать, молиться; Gott ~ взывать к Богу, молить Бога; die Óbrigkeit/Óubrichkeit wie G´ötter/Gétter ~ поклоняться начальству как богам.
ánbieten (ánbiete) I *vt* **1.** предлагать; séine/sei Hílfe/Hilf ~ предлагать свою помощь, предложить (вызваться) помочь; éinen/'n Stuhl ~ предложить (пригласить) сесть, предложить стул; sie/die bíeten/bíete uns íhren/íhre Wódka/Wódke an они предлагают нам свою водку; **2.** угощать; потчевать; dem/'n Mágen/Máhge étwas/was ~ поесть что-нибудь; заморить червячка; II **sich** ~ предлагать свои услуги; напрашиваться, вызываться; er/der hat sich mir/mich zur/zu Begléitung ángeboten/ángeboute он предложил проводить меня.
ánbinden ((dr)ánbinne) *vt* привязывать; ~ an éinen/'n Pfahl/Fahl привязать на кол (напр., корову).
ánblecken (ánblecke) *vt* (угрожающе) скалить зубы (при виде кого-л.); der/dr Hund hat uns ángebleckt собака оскалилась на нас.
ánbleiben (ánbleiwe) *vi umgspr.* оставаться включённым (зажжённым); das/'s Licht (das/dr Rádio/Ráhdio) bleibt an свет (радио) остаётся (останется) включённым.
ánblicken (ánblicke) *vt schriftspr.* (по)смотреть, взглянуть; j-n/jéhmand von der/die Séite/Seit ~ коситься на кого-л.
ánbraten (ánbrahte) *vt* поджаривать, (слегка) обжаривать; das/'s Fleisch/Flejsch ist/is schon ángebraten/ángebrahte мясо уже обжарилось.
ánbrechen (ánbreche) I *vt* **1.** надламывать; отламывать кусок; das/'s Brot/Brout ~ отломить кусок хлеба; **2.** открывать; приниматься; éine/'ne Flásche/Flasch Wein ~ откупорить (почать) бутылку вина; ein/'n ángebrochener/ángebroch(e)ner K´äse/Kääs початый сыр; II *vi gehob.* наступать, наставать; der/dr Mórgen/Mórjent (der/dr Tag/Tahch) bricht/brecht an настаёт утро, занимается день, светает.
ánbrennen (ánbrenne) I *vi* **1.** загораться; das/'s Féuer/Féier brennt an огонь загорается; **2.** пригорать, подгорать; der/dr Brei ist/is ángebrannt/ángebrennt каша подгорела; hier riecht es/'s ángebrannt/ángebrennt здесь пахнет горелым; II *vt* **1.** дать пригореть; die Milch/Mílich ~ (lássen/lásse) дать пригореть молоку; die Frau hat den/'n Brei ángebrannt/ángebrennt женщина дала подгореть каше; **2.** зажигать; Féuer/Féier ~ разводить огонь.
ánbringen ((dr)ánbrenge) *vt* **1.** притащить, принести; **2.** приделывать; ein/e' Schloß an der/die Tür/Tier ~/dránbrenge приладить замок к двери; **3.** находить применение, помещать; пристраивать; ich hábe/hab mein/mei Geld gut/guht ángebracht я с пользой употребил свои деньги; ich h´ätte/hätt méinen/mei Sohn gern in díeser/die Schúle/Schuhl ángebracht *umgspr.* я хотел бы пристроить своего сына в (эту) школу; **4.** *umgspr.* (с трудом) надевать, натягивать; ich kann die néuen/néie Schúhe/Schuh nicht/nich ~/ánbrenge я не могу натянуть новые ботинки; **5.** доносить; er/der hat uns ángebracht он донёс на нас.
ánbrühen (ánbrihe) *vt* **1.** обдавать кипятком, ошпаривать; **2.** заваривать; Tee/Teh ~ заварить чай.
ánbrüllen (ánbrille) *vt* **1.** реветь, рычать (*на кого-л. – о животных*); **2.** *sal.-umgspr.* (на)орать, рявкать (на кого-л.); j-n/jéhmand ~ заорать (раскричаться) на кого-л.; was brüllst/brillst du mich so an? что ты так орёшь на меня?
ánbrummen (ánbrumme) I *vt sal.-umgspr.* ворчать; er/der hat mich ángebrummt он заворчал на меня; II *vi*: ángebrummt kómmen/kómme приближаться с гудением (жужжанием, ворчанием).
Ándacht *f* -e **1.** благоговение; mit ~ béten/béete молиться с благоговением; **2.** молитва, молебен, богослужение; éine/'ne ~ (áb)hálten/(áb)hálte совершать (проводить) богослужение (молебен).

ándauern (ándau(e)re) *vi* продолжаться, длиться; der/dr Régen/Rééje dáuert an дождь не унимается.
Ándenken (Ándenke) *n* = **1.** память, воспоминание; etw./was zum ~ schénken/schénke (gében/géwe) подарить (дать) что-л. на память; sein/sei ~ in Éhren/Éhre hálten/hálte чтить его память; **2.** подарок на память; er/der hat sich ein/e' sch´önes/schéjnes ~ von séiner/sei Réise/Reis mítgebracht он привёз из своей поездки прекрасную вещь на память.
ánder (ánn(e)r) *a* **1.** другой; иной, отличный; das/dr ~e Úfer/Úhwer другой (противоположный) берег; das/des ist/is étwas/was (ganz) ~es, das/des ist/is éine/'ne (ganz) ~e Sáche/Sach (Geschíchte/G(e)schíchte) это (совсем) другое дело, это (совсем) другая история; kein/keh ~er никто другой; nichts/nicks ~es ничего другого; hast du nichts/nicks ~es zu tun/tuhn? тебе больше делать нечего?; er/der tut/tuht nichts/nicks ~es als…, er/der hat für/for nichts/nicks ~es Zeit als… он только и знает, что…; ~e Dínge im/in Kópf(e)/Kopp háben/háwe думать не о том; mit ~en/~e Wórten/Wórte другими (иными) словами, иначе говоря; aus éiner/éjne Spráche/Sprahch in éine/'ne ~e übersétzen/iwersétze переводить с одного языка на другой; zum/'s ~en/~e Mal/Mahl в другой раз; j-n/jéhmand für/for éinen/'n ~en/~er hálten/hálte *umgspr.* обозна(ва)ться; ich hábe/hab dir/dich étwas/was ~es zu ságen/sáhge я могу (хочу) сообщить тебе нечто другое; **2.** другой; следующий; остальной; die ~e Zeit остальное время; áußer/áuser állem/álles ~n/~e помимо всего прочего; auf/uf die éine/éjne óder ~e Art/Ahrt так или иначе; не так, так эдак; álle ~en/~e все прочие; der/dr éine/éjne óder der/dr ~e либо тот, либо другой; тот или иной; der/dr éine/éjne hier, der/dr ~e dort кто где; der/dr éine/éjne hierhér/híer(e)heer, der/dr ~e dorthín/dórthin кто куда; der/dr éine/éjne schreibt, der/dr ~e liest/leest кто пишет, кто читает; dem/'n éinen/éjne gef´ällt/g(e)fállt es/'s, dem/'n ~en/~e nicht/nich иному нравится, иному нет; éiner/éjner nach/na(h)ch dem/'n ~en/~e один за другим; am/'n ~en/~e Tag/Tahch на другой (следующий) день; von éinem/eh Bein/Bejn auf/uf das/'s ~e tréten/tréete переступать с ноги на ногу; dass wir/mr nicht/nich eins/ejns ins ~e réden/réede чтобы мы не перебивали друг друга; wir/mir háben/háwe noch eins/ejns und/un das/'s ~e miteinánder/minánner zu réden/réede нам ещё нужно кое о чём переговорить друг с другом; eins/ejns nach dem/'s ~en/~e одно за другим; ímmer eins/ejns nach dem/'s ~en/~e tun/tuhn! всё по порядку!; er/der macht éine/éjne Dúmmheit nach/nahch der/die ~en/~e он делает глупость за глупостью; éiner/éjner um den/'n ~en/~e по очереди, поочерёдно; ein/eh Mal/Mahl ums ~e, ein/ejn ums ~e Mal/Mahl через раз, попеременно; ein/eh Jahr ums ~e ist/is vergángen/vorgánge шёл год за годом, шли годы; eins/ejns kommt zum/zu's ~en/~e одно к одному; von éinem/éjner zum ~en/~e schícken/schícke посылать (*umgspr.* гонять) от одного к другому; **3.:** ich h´ätte/hätt beináhe/béinah étwas/was ~es geságt/g(e)sácht *umgspr.* я чуть было не сказал (не ляпнул) лишнего (что-нибудь неподходящее); das/des machst du ~en/~e weis! *umgspr.* расскажи это кому-нибудь другому!; ищи дураков!; es/'s gibt/gebt noch víele/vill ~e auf/uf der/die Welt *sprichwörtl.* на нём (ней) свет клином не сошёлся; ánd(e)re/~e Zéiten/Zéite, ánd(e)re/~e Líeder *sprichwörtl.* иные времена – иные песни.
ándererseits (ánn(e)rerseit) *adv* с другой стороны, напротив (того); ~ hat er doch recht с другой стороны, он всё же прав.
´ändern (´änn(e)re) I *vt* (из)менять, переменить; переделывать; séine/sei Méinung/Méjnung ~ менять мнение; das/des ´ändert/´ännert die Sáche/Sach (nicht/nich) это меняет дело (не меняет дела); das/des ist/is nicht/nich zu ~, darán/dáhdran lässt/lasst sich nichts/nicks ~ этого изменить нельзя, тут ничего не поделаешь; díeser/der Fall hat ihr/íhre Lében/Léewe ganz ge´ändert/ge´ännert *umgspr.* этот случай совсем перевернул её (их) жизнь; II **sich** ~ (из)меняться, перемениться; sich von Grund aus ~ в корне измениться, преобразиться; die Sáche/Sach kann sich ~ дело может принять другой оборот; darán/dáhdran hat sich bis héute/heit nichts/nicks ge´ändert/ge´ännert это и по сей день осталось по-старому.
ánders (ánschter) I *a inv* иной, другой; jémand/jéhmand ~ кто-нибудь (кто-то) ещё (другой); níemand ~ никто другой (иной); níemand ~, als… не кто иной, как…; írgendwie/írjendwie ~ как-нибудь иначе; írgendwo/írjendwu ~ где-нибудь в другом месте; etw/was ~ déuten/déite (ис)толковать что-л. иначе; ~ máchen/máche (lássen/lásse) изменять, переделывать (велеть

переделать); ~ nénnen/nénne переименовать; ~ wérden/wére меняться; wenn ich Blut/Bluht séhe/seh, wird/werd's mir/mich ~ *umgspr.* когда я вижу кровь, мне становится дурно (не по себе); er/der ist/is ganz ~ он совсем другой (не такой); es/des ist/is nicht/nich ~ m´öglich/méjchlich другого (по-другому) быть не может, иной возможности нет; es/des kam/kahm ganz ~ получилось (вышло) совсем по-другому (не как ожидали); sich ~ besínnen/b(e)sínne одуматься; sich etw./was ~ überlégen/iwerléeje передумать, раздумать; II *adv* иначе, по-другому, по-иному; ich kann nicht/nich ~ я не могу (поступить) иначе; so/soh und/un nicht/nich ~! так, а не иначе!; wie denn auch/ouch ~? как же иначе?; ~ áusgedrückt/áusgedrickt иначе говоря; wir/mir m´üssen/míse ihm/'n zuérst/erscht hélfen/hélwe, ~ lässt/lasst er/der uns nicht/nich géhen/gehn *umgspr.* мы должны сначала помочь ему, иначе он нас не отпустит.

ándersrum (ánschterrum) *adv umgspr.* по-другому, другим путём; с другой стороны; в другом направлении; dreh dich ~! повернись в другую сторону!; ~ áusgedrückt/áusgedrickt иначе говоря.

ánderswo (ánschterwuh) *adv umgspr.* (где-нибудь) в другом месте; ~ áufhängen/úfhänge перевесить.

ánderswoher (ánschterwuheer) *adv umgspr.* (откуда-нибудь) из другого места; die Náchricht/Náhchricht hat sie/se ~ gekríegt/gekrícht, nicht/nich von uns она получила сообщение откуда-то из другого места, не от нас.

ánderswohin (ánschterwuhin) *adv umgspr.* (куда-нибудь) в другое место; wir/mir h´ängen/h´änge das/'s Bild ~ мы повесим картину где-нибудь в другом месте.

ánderthalb (ánnerthalb) *num* полтора; ~ Stúnde(n)/Stund полтора часа; vor (in) ~ Jáhren/Jahr полтора года назад (через полтора года).

ánderthalbjährig (ánnerthalbjährich) *a* полуторагодовалый; полуторагодичный.

´Änderung (´Änn(e)rung) *f* -e изменение, перемена; переделка; éine/'ne ~ vórnehmen/vóhrnemme (ánrichten/ánrichte) произвести изменение, изменить, переменить; es/'s hat éine/'ne ~ gegében/gegéwe произошло изменение.

ándeuten (ándeite) I *vt* **1.** намекать, давать понять; предвещать; die fr´ühe/fríhe K´älte/Kält déutet/deit éinen/'n lángen/lánger Wínter an ранние морозы предвещают долгую зиму; das/des déutet/deit nichts/nicks Gútes/Gúhtes an это не предвещает ничего хорошего; **2.** намечать, обозначать; II **sich** ~ намечаться, вырисовываться.

ándrehen ((dr)ándrehe) *vt* **1.** привёртывать, прикручивать, привинчивать; éine/'ne Schráube/Schraub ~/drándrehe прикрутить винт; **2.** включать; dreh das/'n Rádio/Ráhdio an! *umgspr.* включи радио!

ándrohen (ándrohe) *vt* угрожать, грозить; die Geváhr/G(e)váhr droht jetzt an теперь угрожает (грозит) опасность.

ándrücken ((dr)ándricke) I *vt* прижимать, притискивать; an sich ~/drándricke прижать к себе; ángedrückte/ángedrickte Fr´üchte/Fríchte слегка помятые фрукты; II **sich** ~ прижиматься.

áneignen (áneij(e)ne) *vt* **1.:** sich etw./was ~ присваивать что-л.; завладе(ва)ть чем-л.; *umgspr.* прибрать к рукам что-л.; er/der hat sich déine/dei Schúhe/Schuh ángeeignet/ángeeij(e)nt он присвоил твои ботинки (туфли); sich frémdes Gut/Guht ~ *umgspr.* поживиться чужим добром; **2.:** sich (éine/'ne Gewóhnheit) ~ усваивать, перенимать (усвоить привычку); in wénigen/wéjniche Jáhren/Jáhre verlérnt/vorlérnt das/'s Volk álles, was es sich in Jahrhúnderten/Jahrhúnnerte ángeeignet/ángeeij(e)nt hat через несколько лет народ забудет всё то, чем овладел в течение столетий.

aneinánder (anánner) *pron rez* друг другу; друг к другу; ~ báuen/báue (по)строить рядом (двор ко двору); ~ schréiben/schréiwe писать друг другу; dicht ~ вплотную (друг к другу); ~ dénken/dénke думать друг о друге; ~ vorbéigehen/vorbéigehn проходить друг мимо друга; die Réde/Reed hängt nicht/nich ~ речь несвязная (нескладная); sie/die h´ängen/h´änge wie die Klétten/Klétte ~ их водой не разольёшь.

aneinánderbinden (anánnerbinne) *vt* связывать друг с другом; Blúmen/Blúme ~ привязать цветы друг к другу.
aneinánderheften (anánnerhefte) *vt* сшивать, скреплять; Papíerblätter ~ скрепить листы бумаги.
aneinánderlegen (anánnerleeje) *vt* прикладывать друг к другу; die Téile/Téjle(r) ~ приложить детали (части) друг к другу.
aneinánderrücken (anánnerrucke) *vi* придвигаться друг к другу; wir/mir sind/sinn dicht aneinándergerückt/anánnergeruckt мы тесно придвинулись друг к другу.
aneinánderstoßen (anánnerstouse) I *vt* сталкивать друг с другом; II *vi* **1.** сталкиваться друг с другом; die Kínder/Kínner sind/sinn aneinándergestoßen/anánnerg(e)stouse дети столкнулись друг с другом; **2.** граничить; díese/die zwei/zwej Félder stóßen/stóuse aneinánder/anánner эти два (участка) поля граничат друг с другом.
aneinánderwachsen (anánnerwackse) *vi* срастаться, прирастать друг к другу; bei ihm/den sind/sinn zwei/zwej Zéhen/Zéhe aneinándergewachsen/anánnergewackse у него срослись два пальца на ноге.
Anekdóte (Anekdóut) *f (m)* -e анекдот; ~n/~e erz´ählen/vorz´ähle рассказывать анекдоты.
ánekeln (án|ejk(e)le) *vt* внушать отвращение, вызывать отвращение; das/des ékelt/éjkelt mich an это мне противно (опротивело, претит); er/der hat das/'s Haus so/soh verdréckt/vordréckt, dass es éinen/em ánekelt/ánejkelt *umgspr.* он так загрязнил дом, что становится противно.
ánerben (án|erwe) *vt* **1.** наследовать; mein/mei Verm´ögen/Vorméeje ist/is ángeerbt мое имущество унаследовано; **2.** оставлять в наследство, передавать по наследству; díese/die Kránkheit ist/is ihm/'n ángeerbt эта болезнь передалась ему по наследству.
ánerkannt (án|erkennt) I *part II von* anerkennen; II *part adj* признанный, пользующийся признанием; ~e Verdíenste/Vordínste признанные заслуги.
ánerkennen (án|erkenne) *vt* **1.** признавать; die Dokuménte ~ считать документы действительными; **2.** признавать, ценить, уважать; выражать похвалу; séine/sei Verdíenste/Vordínste ~ оценить его заслуги (по достоинству).
Án|erkennung *f* -e признание, одобрение; признательность; ~ fínden/fínne найти (заслужить) признание.
ánerziehen (án|erziehe) *vt* прививать (воспитанием); gúte/gúhte Sítten/Sítte ~ приви(ва)ть хорошие манеры.
ánessen (án|ese): sich éinen/'n Leib ~ *umgspr.* отрастить (себе) живот (пузо).
ánfahren ((dr)ánfahre) I *vt* **1.** наезжать; сталкиваться; an éine/'ne Wand ~/dránfahre наехать на стену, столкнуться (при езде) со стеной; **2.:** bei éinem/'n Freund/Freind ~/ánfahre заехать к другу; **3.** *umgspr.* накричать, напуститься, грубо наброситься; j-n/jéhmand grob/groub ~/ánfahre рявкать (рявкнуть) на кого-л.; er/der hat mich grob/groub ángefahren/áng(e)fahre он грубо набросился на меня; II *vi* подъезжать, прибывать; man/mr kann nicht/nich dicht ans Haus ~/dránfahre к дому нельзя подъехать близко; ángefahren/áng(e)fahre kómmen/kómme *umgspr.* приезжать; приближаться; подкатить.
Ánfall *m* ..fäll приступ, припадок; der/dr Kránke hat oft Ánfälle/Ánfäll у больного частые приступы (припадки); ~ von Wut/Wuht приступ ярости.
ánfällig (ánfällich) *a* восприимчивый, предрасположенный; уязвимый; ~e Séuche/Seich заразная эпидемия.
Ánfang *m* ..fäng начало; ~ Apríl в начале апреля; er/der ist/is ~ séchzig/séchzich ему шестьдесят с небольшим, ему пошёл седьмой десяток; sie/die d´ürfte/derft so ~ f´ünfzig/fúfzich sein/sinn *umgspr.* ей, пожалуй, пятьдесят с небольшим; am/an ~ вначале; в начале, на первых порах; gleich am/an ~, (gleich) von ~ an с (самого) начала; с первого раза; der/dr ~ vom/von's Énde/End начало конца; von ~ bis zu/ans Énde/End с (от) начала и до конца; das/des ist/is erst/erscht der/dr ~ это только начало; den/'n ~ máchen/máche начать, положить начало; séinen/sei ~ néhmen/némme начинаться; иметь своим началом, вести своё начало; óhne ~ und/un Énde/End без начала и конца; wie der/dr ~, so/soh das/'s Énde/End

Sprichw. каково начало, таков и конец; áller ~ ist/is schwer/schweer *Sprichw.* всякое начало трудно; лиха беда начало.

ánfangen (ánfange) I *vt* **1.** начинать; ~ zu árbeiten/árweite, mit der/die Árbeit/Árweit ~ начать работать (работу); éine/’ne Árbeit/Árweit ~ приняться за работу, приступить к работе; éinen/’n Streit ~ затеять ссору; er/der hat (mit dem/’n Streit) ángefangen/áng(e)fange *umgspr.* он первый начал (ссору); (ganz) von vorn/vóne ~ начинать с (самого) начала (с азов); álles von vorn/vóne ~ начать всё сначала; er/der fängt/fangt schon wíeder/wíder (damít/drmit) an! *umgspr.* он опять за своё!; er/der hat mit nichts/nicks ángefangen/áng(e)fange (und/un ist/is jetzt/jetz(t) ein/’n gróßer/gróuser Mann) *umgspr.* он начал на пустом месте (а теперь стал большим человеком); sie/die hat ángefangen/áng(e)fange zu síngen/sínge она запела (начала петь); ~ zu ráuchen/róuche закурить (стать курильщиком); *umgspr.* задымиться; **2.:** was fángen/fánge wir/mr an? что нам (теперь) делать?; was soll ich damít/dáhdrmit ~? что мне с этим делать?, куда мне это девать?; na/no, da fang éiner/éjner was an! *umgspr.* попробуй сделай здесь что-нибудь!; mit ihm/den ist/is nichts/nicks ánzufangen/ánzufange от него толку мало; с ним ничего не поделаешь; с ним каши не сваришь; er/der weiß/wejs nichts/nicks mit sich (mit séinem/sei Lében/Léewe) ánzufangen/ánzufange он не знает, чего хочет от жизни; II *vi* начинаться; die Schúle/Schuhl fängt/fangt um acht/áchte an занятия в школе начинаются в восемь (часов); die Férien/Féerije fángen/fánge mórgen/mórje an каникулы начинаются завтра; du fängst/fangst gut/guht an! *umgspr.* не много ли ты себе позволяешь?; das/des fängt/fangt gut/guht an! *umgspr. iron.* ничего себе начало!; die B´äume/Bejm fángen/fánge an zu bl´ühen/blíhe деревья начинают цвести; es/’s fängt/fangt an zu régnen/réej(e)ne начинается дождь; es/’s fängt/fangt an heiß/hejs zu wérden/wére становится жарко.

ánfangs *adv* сначала, вначале; ~ Mai в начале мая.

Ánfangsbuchstabe (Ánfangsbuschtahwe) *m* = начальная буква; инициал; in díesem/des Wort wird/werd der/dr ~ groß/grous geschríeben/g(e)schríewe это слово пишется с заглавной буквы.

Ánfangsschule* (Ánfangsschuhl) *f* -e начальная школа; er/der lernt noch in der/die ~ он ещё учится в начальной школе.

ánfassen (ánfasse) I *vt* дотрагиваться; браться, взяться; éine/’ne Sáche/Sach ríchtig (am/ans réchten/réchte Énde/End) ~ *umgspr.* правильно (умело) взяться за дело; II **sich** ~: der/dr Stoff fasst sich weich/wejch (hart) an материя мягкая (жёсткая) на ощупь.

ánfaulen (ánfaule) *vi* подгнивать, портиться; ángefaulte/áng(e)faulte Fr´üchte/Fríchte подгнившие фрукты; ángefault/áng(e)fault sein/sinn быть с гнильцой.

ánfeuern (ánfei(e)re) *vt* **1.** растапливать, разжигать; den/’n Ófen/Óuwe recht ~ растопить как следует печь; **2.** подгонять; das/’s Pferd/Feerd ~ по(д)гонять лошадь.

ánflechten ((dr)ánflechte) *vt* приплетать; éinen/’n fálschen/fálscher Zopf/Zopp ~ приплести искусственную косу.

ánflehen (ánflehe) *vt* умолять, взывать; j-n/jéhmand (Gott) um Hílfe/Hilf ~ умолять кого-л. о помощи (просить помощи у Бога).

ánflicken ((dr)ánflicke) *vt* пришивать, нашивать; hier musst du noch ein/e’ St´ückchen/Stíckje Zeug/Zeich ~ здесь ты должна пришить ещё кусочек материи (ткани).

ánfliegen (ánflieje) *vi* (*meist.* ángeflogen/áng(e)flouche kómmen/kómme) прилетать, подлетать; es/’s kámen/káhme gánze Scháren/Scháhre von Héuschrecken/Héischrecke ángeflogen/áng(e)flouche налетели целые тучи саранчи.

ánfragen (ánfrahge) *vi* запрашивать, справляться, осведомляться, узнавать; bei éinem/éjner ~ справляться у кого-л.

ánfressen (ánfrese) *vt* **1.** обгрызать, объедать; die M´äuse/Meis háben/háwe den/’n K´äse/Kääs ángefressen/áng(e)frese мыши обгрызли сыр; **2.:** sich éinen/’n (dícken/dícker) Wanst ~ *derb* отрастить себе брюхо, разъесться.

ánfrieren ((dr)ánfriere) *vi* **1.** примерзать; der/dr Vórhang/Vóhrang ist/is am/ans Fénsterglas/Fénsterglahs ángefroren/dráng(e)frohre занавеска примёрзла к оконному стеклу;

2. подмерзать; ángefroren/áng(e)frohre подмороженный (*напр., о картофеле*); méine/mei F´üße/Fies sind/sinn ángefroren/áng(e)frohre у меня замёрзли ноги.
ánführen (ánfihre) *vt umgspr.* обманывать, надувать, дурачить; wir/mir háben/háwe ihn/'n t´üchtig/tíchtich ángeführt/áng(e)fihrt мы его крепко надули; man/mr hat uns mit díeser/die Náchricht/Náhchricht ángeführt/áng(e)fihrt нас одурачили этим известием; sich ~ lássen/lásse дать себя провести; wer éinmal/éjmal ángeführt/áng(e)fihrt wird/werd, der traut níemals mehr *Sprichw.* кто на молоке обжёгся, тот и на воду дует; пуганая ворона и куста боится.
Ánführung (Ánfihrung) *f* -e обман; díese/die ~ kónnte/konnt ich ihm/'n nicht/nich verzéihen/vorzéihe этого обмана я ему простить не (с)мог.
ángabeln (ángaw(e)le) *vt Gr.* подхватить вилкой; подхватить вилами; das/'s Fleisch/Flejsch ~ подхватить вилкой мясо; das/'s Heu/Hei ~ подхватить вилами сено.
ángaffen (ángawe) *vt sal.-umgspr.* глазеть, уставиться, вылупиться; sie/die kann stúndenlang/stúndelang am/ans Fénster sítzen/sítze und/un die Léute/Leit neugíerig/néischierich ~ *umgspr.* она может часами сидеть у окна и из любопытства глазеть на людей.
ángauzen* (ángauze) *vt* тявкать, лаять (на кого-л.); er/der hat mich ángegauzt он меня облаял; он растявкался на меня.
ángeben (ángewe) *vt* **1.** указывать, сообщать; séinen/sei Námen/Náhme ~ назвать своё имя (себя); **2.** *veraltend* доносить; er/der hat uns ángegeben/ángegewe он донёс на нас; **3.** отмечать; наносить (на карту); **4.** *veralt.* делать, предпринимать; was habt ihr da wíeder/wíder ángegeben/ángegewe? что вы там опять натворили?; **5.:** den/'n Ton/Tohn ~ задавать тон.
ángeboren (ángebohre) *a* врождённый, прирождённый, природный; ~e/~ne Gáben/Gáhwe прирождённые способности; éine/'ne ~e/~ne Kránkheit врождённая болезнь.
ángebrannt (ángebrennt) I *part II von* anbrennen; II *part adj* пригорелый, подгорелый; ~es Éssen/Ése пригорелая еда; es/'s riecht ~ *umgspr.* пахнет горелым (палёным).
ángebrochen (ángebroche) I *part II von* anbrechen; II *part adj* **1.** надломленный; ein/e' ~es/~nes Stück/Stick Brot/Brout надломленный кусок хлеба; **2.** открытый, початый, начатый; ~er/~ner K´äse/Kääs початый сыр.
ángeerbt I *part II von* anerben; II *part adj* унаследованный, наследственный; прирождённый, врождённый; ~er Gesíchtsfehler/G(e)síchtsfehler наследственный дефект лица.
ángegangen (ángegange) I *part II von* angehen; II *part adj диал.* подпорченный, с душком; du darfst/derfst das/des ángegangene/ángegang(e)ne Fleisch/Flejsch nicht/níche mehr éssen/ése тебе нельзя больше есть это подпорченное мясо.
ángegeben (ángegewe) I *part II von* angeben; II *part adj* указанный, названный, данный; das/'s ~e/~ne Buch указанная книга.
ángegriffen (ángegriwe) I *part II von* angreifen; II *part adj* измученный, усталый; er/der sieht/seht ~ aus у него измученный (утомлённый) вид.
ángeheiratet (ángeheirat) I *part II von* anheiraten; II *part adj* находящийся в свойстве, породнившийся; ~e Kínder/Kínner дети мужа (жены) от другого брака; неродные дети.
ángeh(e)n (ángehe, ángehn) I *vi* **1.** *umgspr.* начинаться; der/dr Sómmer geht an лето начинается; die Schúle/Schuhl ist/is schon ángegangen/ángegange уроки (в школе) уже начались; die Prédigt/Préjdich ist/is noch nicht/nich ángegangen/ángegange проповедь ещё не началась; schon wíeder/wíder geht der/dr Lärm/L´ärme an уже опять начинается шум; am/'n Ábend/Ahmd soll ein/e' Féuerwerk/Féierwerk ~ вечером, говорят, будет фейерверк; **2.** загораться, зажигаться; включаться (*об электричестве*); der/dr Ófen/Óuwe geht nicht/nich an, das/'s Holz ist/is naß *umgspr.* печь не зажигается, дрова сырые; **3.** *umgspr.* приниматься, пускать корни; die Pflánze/Flanz will nicht/nich ~ растение не принимается (не прививается); **4.** *umgspr.* надеваться, налезать; die Stíefel/Stíwel géhen/géhe nicht/nich an сапоги не лезут; **5.:** es/'s geht stéil an дорога круто идёт в гору; II *vt* касаться, иметь отношение; das/des geht mich nichts/nicks an мне нет дела до этого, это не моё дело; меня это не касается; was geht ihn/'n das/des an? какое ему (его) дело?; *umgspr.* ему что за

печаль?; das/des geht dich éinen/’n (Schéiß)dreck an *sal.-umgspr.* это не твоё собачье дело, это тебя совершенно не касается.

ángehören (ángeheere) *vi* принадлежать, относиться; der/die ´älteren/´ält(e)re Generatión/Generazjóun ~ относиться к старшему поколению; das/des geh´ört/gehéert der/die Vergángenheit/Vorgángenheit an это дело прошлое.

Ángehörige (Ángeheerije) *sub m* родственник; *f* родственница; *pl* родные; wir/mir háben/háwe víele/vill ~n/~ у нас много родни; únsere/únser ~n/~ wóhnen/wóhne álle/all nicht/nich weit von uns все наши родные живут неподалёку от нас.

Ángeklagte (Ángeklahchte) *sub m* подсудимый, обвиняемый; *f* подсудимая, обвиняемая; die ~n/~ háben/háwe íhre Schuld nicht/nich gestánden/g(e)stánne подсудимые не признали своей вины.

Ángel (Áng(e)l) *f* -e **1.** удочка; mit der/die ~ físchen/físche удить (рыбу); der/dr Fisch geht (beißt) an die ~ рыба клюёт; sie/die hat ihn/’n an der/die ~ *umgspr.* она поймала его на удочку; **2.** петля (дверная, оконная); aus den/die ~n/~e géhen/gehn соскочить с петель; die Tür/Tier aus den/die ~n/~e hében/héjwe снять дверь с петель.

ángelaufen (ángelouwe) I *part II von* anlaufen; II *part adj* запотелый; die Schéiben/Schéiwe sind/sinn ~ окна запотели.

Ángelegenheit (Ángeleejenheit) *f* -e дело; вопрос; das/des ist/is éine/’ne wíchtige/wíchtije (méine/mei éigene/éij(e)ne) ~ это важное (моё личное) дело; éine/’ne ~ kl´ären/kl´ääre разобраться в каком-л. деле; in wélcher/wélje ~? по какому делу?

ángelernt I *part II von* anlernen; II *part adj* **1.** обученный (*о рабочем*); **2.** приобретённый обучением; перенятый; ~e Kénntnisse/Kénntnise знания, приобретённые обучением.

Ángelhaken (Ángelhahge) *m* = рыболовный крючок; ein/’n Régenwurm/Réejeworm am/an ~ дождевой червь на (рыболовном) крючке.

ángeln (áng(e)le) *vt* **1.** удить, ловить на удочку; Físche/Fisch ~ удить рыбу; mein/mei Váter ángelt jéden/jéhden Sónntag/Sónntach мой отец удит рыбу каждое воскресенье; hast du schon éinmal/mal in díesem/den See/Seh geángelt? ты уже удил рыбу в этом озере?; **2.** *umgspr.* достать, раздобыть; er/der hat den/’n Hut/Huht aus dem/’s Wásser/Wáser geángelt он достал шляпу из воды.

Ángelschnur (Ángelschnuhr) *f* ..schniere леска; éine/’ne féste ~ прочная леска.

ángenehm I *a* приятный; ~e Erínnerungen/Erínnerunge приятные воспоминания; ein/’n ~er Mensch приятный (симпатичный) человек; ~e Réise! счастливого пути!; du bist uns ímmer ~ мы всегда тебе рады; sich das/’s Lében/Léewe ~ máchen/máche устроить себе лёгкую жизнь; II *adv* приятно; es/’s ist/is mir/mich ~ мне (это) приятно.

ángenommen (ángenomme) I *part II von* annehmen; II *part adj* **1.** приёмный; ein/e’ ~es/~nes Kind приёмный ребёнок; **2.** условный, вымышленный.

ángerostet (ángeruhst) I *part II von* anrosten; II *part adj* ржавый, тронутый ржавчиной; ~es Blech ржавая жесть.

ángeschimmelt (áng(e)schimmelt) I *part II von* anschimmeln; II *part adj* заплесневелый; ~es Brot/Brout заплесневелый хлеб.

ángeschlagen (áng(e)schlahche) I *part II von* anschlagen; II *part adj* **1.** надбитый; die Fr´üchte/Fríchte sind/sinn ~ фрукты попорчены; **2.** усталый, измотанный.

ángeschnitten ((dr)áng(e)schnitte) I *part II von* anschneiden; II *part adj* **1.:** ~e/~ne ´Ärmel цельнокроенные рукава; **2.:** ~es/áng(e)schnitt(e)nes Brot/Brout початый хлеб.

ángesehen (áng(e)sehn, áng(e)sehe) I *part II von* ansehen; II *part adj* уважаемый, авторитетный; видный; ~ sein/sinn пользоваться уважением (почётом), быть в почёте; ein/’n ángesehener/áng(e)seh(e)ner Arzt видный (авторитетный) врач; du bist recht ~ bei ihm/den он так тебя ценит.

ángesetzt ((dr)áng(e)setzt) I *part II von* ansetzen; II *part adj*: ein/’n ~er Krágen/Kráhge пришивной воротник.

Ángesicht *n* -er *gehob.* лицо; von ~ zu ~ лицом к лицу.

ángespannt (áng(e)spannt) I *part II von* anspannen; II *part adj* напряжённый; III *part adv* напряжённо; ~ árbeiten/árweite работать с полным напряжением сил.
ángestammt (áng(e)stammt) *a* **1.** наследственный, родовой; исконный; ~e Sítten/Sítte унаследованные обычаи; **2.** наследственный, врождённый.
ángestaubt (áng(e)stoubt) I *part II von* anstauben; II *part adj* пыльный, запылённый; ~es Fénster пыльное окно.
Ángestellte *sub m* служащий; *f* служащая; er/der ist ein/'n ~r in der/die Fabrík он – служащий на заводе (фабрике).
ángestochen (áng(e)stoche) I *part II von* anstechen; II *part adj* червивый; ein/'n ~er/~ner Ápfel/Áppel червивое яблоко.
ángestrengt (áng(e)strengt) I *part II von* anstrengen; II *part adj* напряжённый, усиленный; ich hábe/hab ~ und/un lánge/lang híngeschaut/híng(e)schaut я смотрел туда напряжённо и долго.
ángetrunken (ángetrunke) I *part II von* antrinken; II *part adj* нетрезвый, подвыпивший; ~ sein/sinn слегка опьянеть; in ~em/~ner Zústande/Zúhstand навеселе, в нетрезвом виде, в состоянии (лёгкого) опьянения.
ángewöhnen (ángewejne) *vt* приучать; sich ~ *umgspr.* завести себе привычку; повадиться; sich etw./was ~ привыкнуть, приучиться, приучить себя к чему-л.
Ángewohnheit *f* -e привычка; *umgspr.* повадка; aus ~ по привычке; schléchte ~ вредная привычка.
ángewöhnt (ángewejnt) I *part II von* angewöhnen; II *part adj* привычный, вошедший в привычку; ~ sein/sinn привыкнуть; ~e Sítten/Sítte привычные манеры.
ángießen (ángiese) *vt*: der/dr Ánzug/Ánzuch sitzt (passt) wie ángegossen/ángegose костюм сидит как влитой; *umgspr.* костюм в самый раз.
Angína (Angíne) *f* = *u* -ns ангина; ich hábe/hab wíeder/wíder die ~ я опять болен ангиной.
Ángler (Áng(e)ler) *m* = удильщик, рыболов; er/der ist/is ein/'n éifriger/éifrijer ~ он – заядлый рыболов.
ánglotzen (ánglotze) *vt sal.-umgspr.* таращить (пялить) глаза; er/der hat mich verwúndert/vorwúnnert ángeglotzt он изумлённо вытаращил на меня глаза.
ángreifen ((dr)ángreiwe) I *vt* **1.** брать, дотрагиваться; da darf/derf man/mr nicht/nich ~/drángreiwe до этого нельзя дотрагиваться, к этому нельзя прикасаться; das/'s Féuer/Féier hat sogár/sogáhr die Kírche/Kerch ángegriffen/ángegriwe пожар затронул даже церковь; **2.** браться, приниматься; etw./was geschíckt/g(e)schíckt ~/ángreiwe умело браться за дело; er/der will nichts/nicks ~/ángreiwe он ничего не хочет делать; **3.** нападать, атаковать, наступать; **4.** оказывать действие, иметь эффект; ihn/den greift nichts/nicks an его ничто не берёт, на него ничто не действует; **5.** вредно действовать; ослаблять, изнурять, утомлять; das/des greift die Nérven/Nérwe an это действует на нервы; díese/die Arznéi/Arzenéi greift mich zu arg/arch an это лекарство действует на меня слишком сильно; das/des hat mich ángegriffen/ángegriwe это меня очень утомило; это меня взволновало (вывело из равновесия); **6.** (начать) расходовать; er/der músste/musst den/'n Vórrat/Vóhrrat ~/ángreiwe он был вынужден начать расходовать запасы; III **sich** ~: díeser/der Stoff greift sich weich/wejch an эта материя мягкая на ощупь.
ángrenzen (ángrenze) *vi* граничить; прилегать, примыкать; únsere/únser Félder grénzen/grénze einánder/inánner an наши участки поля примыкают друг к другу.
angst: mir/mich ist/is's ~ мне страшно (жутко); es/'s ist/is mir/mich noch nie/níemals so ~ gewésen/gewéese я ещё в таком страхе не бывал; mir/mich ist/is's (wird/werd's) ~ und/un bánge/bang мне (становится) жутко, я боюсь; ihm/den ist/is's ~ und/un bánge/bang gewórden/gewóre ему стало страшно; ~ und/un bánge/bang máchen/máche пугать, нагонять страх.
Angst *f* ´Ängste страх, боязнь; тревога; éine/'ne únerklärliche/únerkläärliche ~ необъяснимый (безотчётный) страх; (nur/nohr) kéine/keh ~! *umgspr.* смелее!, не робей!, только не бояться!; ~ háben/háwe, vóller/voll ~ (in ´Ängsten/´Ängste) sein/sinn бояться, быть в страхе (перед чем-л.), страшиться, трусить, робеть; ich hábe/hab ~ мне боязно (страшно); ich hábe/hab ~, du

fällst/fallst aus dem/’s Fénster я боюсь, что ты выпадешь из окна; er/der hat ~ um sein/sei Lében/Léewe он опасается за свою жизнь; ~ vor dem/’n Hund háben/háwe бояться собаки; hier hat man/mr ~, alléin/aléjn zu bléiben/bléiwe здесь страшно оставаться одному; ~ éinjagen/ínjahge (máchen/máche) нагнать страху; страшить; ~ kríegen/kríhe *umgspr.* испугаться, струсить; die ~ hat uns gepáckt нас охватил страх; aus ~ из страха (перед чем-л.), боясь (чего-л.); vor ~ kónnte/konnt er sich nicht/nich vom/von Fleck r´ühren/ríhre страх приковал его к месту; vor ~ in die Hósen/Hous máchen/máche *Vulg.* со страху наложить в штаны; ~ macht Béine/Béjne *Sprichw.* страх придаёт прыти.

Ángsthase (Ángsthahs) *m* -e *umgspr.* трус, заячья душа; er/der war/wahr schon ímmer ein/’n ~ он всегда был трусом.

´ängstigen (´ängstije) I *vt* пугать, страшить, держать в страхе; тревожить; das/des ´ängstigt/´ängsticht mich это меня пугает (тревожит); II **sich** ~ бояться, страшиться; беспокоиться, тревожиться; sich fast zu Tóde/Toud ~ бояться до смерти; die Kínder/Kínner háben/háwe sich leicht ge´ängstigt/ge´ängsticht дети слегка побаивались.

´ängstlich I *a* боязливый; робкий, трусливый, нерешительный; ~ sein/sinn робеть; ein/e’ ~es Gesícht/G(e)sícht háben/háwe иметь робкое выражение лица; II *adv* в страхе, робко; mir/mich ist/is’s ~ zumúte/zumúht мне боязно (страшно).

ángucken (ángucke) *vt umgspr.* (по)глядеть, смотреть, глазеть; sich etw./was ~ посмотреть (разглядывать) что-л.; das/’s Kind guckt sich das/’s Bílderbuch an ребёнок разглядывает книжку с картинками.

ánhaben (ánhawe) *vt umgspr.* носить (одежду), быть одетым; er/der hat néue/néie Schúhe/Schuh an он надел новые ботинки; ein/e’ Háuskleid/Háusklejd ~ быть одетой по-домашнему; die dúnkelgraue Blúse/Bluhs, die du ángehabt/ángehat hast тёмно-синяя блуза, которая была на тебе; was hátte/hatt sie/se an? что было на ней надето?

ánhacken (ánhacke) *vt* надрубать, делать зарубку; den/’n Báum(stamm)/Bóum(stamm) ~ сделать зарубку на дереве (на стволе дерева).

ánhäkeln ((dr)ánhääg(e)le) *vt* надвязывать (вязальным крючком); Spítzen/Spítze ~ надвязать кружева.

ánhaken ((dr)ánhahge) I *vt* прицеплять; зацеплять; подцеплять; II **sich** ~ зацепляться, прицепляться.

ánhalten ((dr)ánhalte) I *vt* **1.** останавливать; задерживать; den/’n Átem/Áhd(e)n ~/ánhalte задержать (затаить) дыхание; den/’n Schritt ~/ánhalte сдержать шаг; mit der/die Árbeit/Árweit ~/ánhalte остановить работу; **2.** прикладывать; séine/sei Hand an etw./was ~/dránhalte держать руку на чём-л.; II *vi* **1.** останавливаться; hier m´üssen/míse wir/mr ~/ánhalte здесь нам нужно остановиться; **2.** длиться, продолжаться; éine/’ne Zéitlang ~/ánhalte постоять (*о погоде*); das/’s gúte/gúhte Wétter (der/dr Frost) hält/halt (ímmer noch) an стоит (всё ещё длится) хорошая погода (мороз); der/dr Régen/Réeje hält/halt (lánge/lang) an дождь не перестаёт (долго длится); ánhaltender/ánhalt(e)nder Régen/Réeje затяжной (обложной) дождь.

ánhängen ((dr)ánhänge) I *vt* **1.** вешать, привешивать, подвешивать, навешивать; нацеплять, прицеплять; ángehängtes/drángehängtes Spíelzeug/Spíelzeich нацепленные игрушки (на рождественской ёлке); **2.** *sal.-umgspr.* наговаривать, оклеветать; ihn/den hat sein/sei Náchbar/Náchber ángehängt его оклеветал сосед; **3.:** als Kind war/wahr er arg/arch ánhänglich ребёнком он был очень привязчив; II **sich** ~ **1.** прицепиться, вцепиться, уцепиться; sich an j-n/jéhmand ~ прицепиться к кому-л.; **2.** *umgspr.* приставать; der/dr Brei hängt sich an (in) den/’n Topf/Topp an каша пристаёт к горшку (кастрюле).

ánhauchen (ánhauche) *vt* дышать, дуть (на что-л., на кого-л.); hauch mich mal an! *umgspr.* дохни-ка (на меня)!

ánhäufeln (ánheiw(e)le) *vt* окапывать; окучивать; éinen/’n Baum/Boum ~ окопать дерево.

ánhäufen (ánheiwe) I *vt* накапливать; нагромождать; валить в кучу; Geld ~ накапливать деньги; II **sich** ~ накапливаться; нагромождаться; скапливаться, толпиться; es/’s hat sich viel/vill Árbeit/Árweit ángehäuft/ángeheift набралось (накопилось) много работы.

ánhefteln ((dr)ánheft(e)le) *vt Dial.* накалывать, прикалывать; mit Stécknadeln/Stécknahd(e)le ~ прикалывать булавками.
ánheften ((dr)ánhefte) *vt* прикреплять; прикалывать; примётывать; подшивать; mit paar Stíchen/Stich ~ наскоро приметать, пришить на живую нитку.
ánheilen ((dr)ánhejle) *vi* приживаться, срастаться; der/dr ábgehackte Fínger heilt/hejlt wíeder/wíder an/dran отрубленный палец опять приживает (к руке).
ánheiraten (ánheirate) *vt* приобретать посредством брака; du hast dir/dich nichts/nicks Gútes/Gúhtes ángeheiratet/ángeheirat неудачно ты женился.
ánheizen (ánhitze) *vt* затапливать, растапливать, разжигать; den/'n Ófen/Óuwe ~ затопить (растопить) печь.
ánhenken ((dr)ánhenke) *vt Gr.* вешать, привешивать, подвешивать, навешивать; нацеплять, прицеплять; Spíelzeug/Spíelzeich an den/'n Wéihnachtsbaum/Wéihnachtsboum ~/dránhenke нацепить игрушки на рождественскую ёлку.
ánhetzen (ánhetze) *vt* **1.** подгонять, натравливать; den/'n Hund ~ натравить собаку (на кого-л.); **2.:** ángehetzt kómmen/kómme *umgspr.* примчаться сломя голову.
ánheulen (ánheile) *vt* выть; ángeheult/ángeheilt kómmen/kómme *sal.-umgspr.* приходить с рёвом (в слезах); приближаться (подлетать) с воем (со свистом).
ánhexen (ánhekse) *vt* наворожить; éine/'ne Kránkheit ~ напустить болезнь (с помощью колдовства).
Ánhöhe (Ánheh) *f* -e возвышенность, высота, холм, пригорок.
ánhören (ánheere) I *vt* **1.** слушать, выслушивать; заслушивать; es/'s ist/is ékelhaft/éjkelhaft, das/des mit ánzuhören/ánzuheere *umgspr.* уши вянут от этого; **2.:** man/mr hört/heert ihm/'n an, dass… по его голосу слышно, что...; II **sich** ~: das/des hört/heert sich gut/guht (schlecht) an это (не)приятно на слух.
ánhüpfen (ánhopse) *vi* прискакать; приближаться вприпрыжку; auf/uf éinem/eh Bein/Bejn ángehüpft/ángehopst kómmen/kómme прискакать на одной ноге.
Anístropfen (Aníes|troppe) *pl* анисовые капли.
ánjagen (ánjahche) *vi*: ángejahcht kómmen/kómme *umgspr.* примчаться, прискакать, принестись.
ánjammern (ánjammere) *vt* плакаться; с плачем (с причитаниями) просить.
ánkaufen (ánkouwe) *vt* закупать, покупать; приобретать.
Ánke (Ank) *f* -e *Dial.* затылок, задняя часть шеи; éine/'ne bréite/bréjte ~ широкая шея; es/'s beißt mich in der/die ~ у меня щиплет в затылке; sich die ~ áusrasieren/áusrassiere (lássen/lásse) выбрить (себе) шею; sich ein/e' Kind in die ~ sétzen/sétze посадить себе на плечи ребёнка; eins/ejns in die ~ kríegen/kríhe получить по шее.
Ánkenhaare* (Ánkehaare) *pl* волосы на затылке; sich die ~ wégrasieren/wéchrassiere (lássen/lásse) сбрить (себе) волосы на затылке.
Ánker (Ánk(e)r) *m* -e **1.** якорь; ~ wérfen/wérwe бросить (отдать) якорь; **2.** якорь спасения, надежда, опора.
Ánkerkette (Ánkerkett) *f* -e якорная цепь.
ánkern (ánk(e)re) *vi* становиться на якорь, бросать якорь; das/'s Schiff hat geánkert корабль встал на якорь (бросил якорь).
ánketten (ánkette) *vt* приковывать цепью; привязывать на цепь; den/'n Hund ~ привязать собаку на цепь .
ánkippen (ánkippe) *vt* слегка наклонить.
ánkitten ((dr)ánkitte) *vt* прикреплять (замазкой).
ánklagen (ánklahge) *vt* **1.** обвинять, предъявлять обвинение; vor/vohr's Geríght ~ предъявить обвинение в суде (кому-л.); **2.** *gehob.* упрекать.
ánklammern ((dr)ánklamm(e)re) I *vt* прикреплять прищепкой (скрепкой, зажимом); die W´äsche/Wasch ~/ánklamm(e)re прикрепить прищепками бельё (к верёвке); II **sich** ~ цепляться, ухватиться; das/'s Kind klammert sich an séine/sei Mútter an ребёнок цепляется за свою мать.

ánklappern (ánklapp(e)re) *vi*: ángeklappert kómmen/kómme подъехать громыхая (дребезжа).
ánkleben ((dr)ánkleewe) I *vt* налеплять, приклеивать; расклеивать; mit Leim ~/dránkleewe приклеи(ва)ть столярным клеем; Plakáte/Plakáhte ~/ánkleewe расклеи(ва)ть плакаты; II *vi* липнуть, приставать; die Fárbe/Farb klebt/kleebt ímmer noch an краска всё ещё липнет; III **sich** ~ прилипать, приставать.
ánkleiden (ánklejde) *schriftspr.* I *vt* одевать; II **sich** ~ одеваться; ich hábe/hab mich schon ángekleidet/ángeklejd я уже оделся.
ánklemmen ((dr)ánklemme) *vt* прищемлять, зажимать.
ánklingeln (ánkling(e)le) *vi, vt umgspr.* (по)звонить (по телефону); ich hábe/hab ihn/'n ángeklingelt я позвонил ему (по телефону).
ánklopfen ((dr)ánkloppe) I *vi* постучаться; das/'s Álter klopft/kloppt an *gehob.* старость напоминает о себе; II *vt* прибивать, приколачивать.
ánknabbern (ánknaw(e)re) *vt umgspr.* грызть; надгрызать; die Rátten/Rátze háben/háwe den/'n Trog/Trouch im/in Stall ángeknabbert/ángeknawert крысы надгрызли корыто в хлеву.
ánknipsen (ánknipse) *vt umgspr.*: das/'s Licht ~ включить, зажечь свет (щёлкнув выключателем).
ánknöpfen ((dr)ánkneppe) *vt* пристёгивать (с помощью пуговиц); den/'n Krágen/Kráhge ~/dránkneppe пристегнуть воротник (пуговицами); ein/'n ángeknöpfter/drángekneppter Krágen/Kráhge пристёгнутый (пуговицами) воротник.
ánknoten ((dr)ánknoute) *vt* привяз(ыв)ать узлом.
ánknüpfen ((dr)ánknippe) I *vt* **1.** привязывать, соединять; **2.** завязывать, заводить, начинать; II **sich** ~ быть связанным.
ánknurren (ánknorre) *vt* ворчать, рычать (*на кого-л. – о собаке; фам. о человеке*); er/der knurrt/knorrt, wie ein/'n b´öser/béjser Hund, die Léute/Leit an он рычит на людей, как злая собака.
ánkommen ((dr)ánkomme) I *vi* **1.** прибывать, приходить, приезжать; wir/mir sind/sinn gl´ücklich/glícklich zu/za Háuse/Haus ángekommen/ángekomme мы благополучно добрались домой; géstern ist/is er in Móskau ángekommen/ángekomme вчера он прибыл (приехал) в Москву; an Ort und/un Stélle/Stell ~/ánkomme прибыть к месту назначения; vom/von's Réisen/Réise ~/ánkomme прибыть из поездки; zu/mit's Schíffe/Schiff ~/ánkomme прибыть (приплыть) на корабле; ein/'n Brief ist/is ángekommen/ángekomme получено письмо; **2.** подступить; an der/die Árbeit/Árweit ~/dránkomme приступить к работе; **3.** *umgspr.* встречать приём; ´übel/íwel ~/ánkomme попасть впросак; du wirst/werscht schön/schejn ~! ох, и достанется тебе!; **4.** *umgspr.* быть принятым, устроиться; in éinem/e' Téchnikum (Institút) ~/ánkomme быть принятым (поступить) в техникум (институт); **5.** зависеть, определяться; hier kommt's bloß/blous aufs/ufs Geld an здесь нужны только деньги; wenn es/'s drauf/druf ánkommt если на то пошло; hier kommt es/'s daráuf/druf an, ob… здесь вопрос в том…; II *vt gehob.* охватывать, овладевать (*о чувствах*); mich kommt ein/'n Ékel/Éjkel an мне становится противно.
ánkotzen (ánkotze) *vt derb*: das/des kotzt mich (schon) an это мне осточертело, противно, меня от этого (уже) воротит, тошнит.
ánkrallen (ánkralle), **sich** вцепиться, уцепиться.
ánkreischen (ánkreische) *vt Gr. s.* anschreien.
ánkreuzen (ánkreize) *vt* отметить крестиком; étliche Námen/Náhme in éiner/'ne Líste/List ~ отметить в списке некоторые фамилии крестиком.
ánkriechen (ánkrieche) *vi* (*auch* ángekrochen/ángekroche kómmen/kómme) *umgspr.* приползти (униженно).
ánkriegen (ánkrihe) *vt umgspr.* (суметь) надеть, натянуть; зажечь; ich kríege/krih die Stíefel/Stíwel (das/'s Licht) nicht/nich an я никак не натяну сапоги (не могу зажечь свет).
ánkündigen (ánkindije) I *vt* объявлять, оглашать; возвещать; сообщать, извещать, уведомлять; предвещать; der/dr Mórgennebel/Mórjentnewel k´ündigt/kíndicht

sch´önes/schéjnes Wétter an утренний туман предвещает хорошую погоду (является предвестником хорошей погоды); II **sich** ~ заявлять о себе, давать о себе знать.
Ánkunft *f* ..kinfte прибытие, приезд, приход; gl´ückliche/glíckliche ~ благополучное прибытие; nach/nahch der/die ~ по прибытии.
ánlachen (ánlache) *vt* **1.** смеяться (глядя на кого-л.); er/der hat mich frech ángelacht он нагло смеялся, глядя на меня; **2.:** das/'s Glück/Glick lacht ihn/'n an счастье улыбается ему.
Ánlage (Ánlahch) *f* -e **1.** сооружение, устройство, установка; **2.** задатки; склонность; er/der hat gúte/gúhte ~n/~e у него хорошие задатки (данные); **3.** *papierdt.* приложение.
ánlanden (ánlande) *vi* **1.** *veralt.* приставать, причаливать; высаживаться; mit dem/'s Schiff ~ причали(ва)ть на корабле; **2.** *umgspr. scherzh.* прибывать (на место).
ánlassen (ánlasse) *vt* **1.** заводить, запускать, пускать; den/'n Motór/Motóhr ~ завести мотор; den/'n Teig/Tejch ~ завести тесто; **2.** *umgspr.* не снимать, оставлять надетым; die Schúhe/Schuh zu/za Háuse/Haus ~ не снимать дома ботинок; **3.** *umgspr.* не выключать; das/'s Licht ~ не выключать свет.
ánlatschen (ánlahtsche) *vi*: ángelatscht/ángelahtscht kómmen/kómme *sal.-umgspr.* притащиться, приплестись; nach/nahch éiner/'ne Stúnde/Stund kam/kahm er éndlich ángelatscht/ángelahtscht через час он, наконец, притащился.
ánlaufen (ánlouwe) *vi* **1.** заработать, прийти в действие; начинаться; das/'s Bild läuft/louft an фильм начинается; **2.** меняться в цвете, покрываться налётом; die Fénsterscheiben/Fénsterscheiwe sind/sinn ángelaufen/ángelouwe окна запотели; blau ~ посинеть; **3.:** der/dr Teich ist/is hoch/houch ángelaufen/ángelouwe вода в пруде поднялась; **4.:** ángelaufen/ángelouwe kómmen/kómme прибежать (прийти); **5.** расти, накапливаться; séine/sei Schúlden/Schúlde láufen/lóuwe an его долги растут.
ánlegen ((dr)ánleeje) I *vt* **1.** прикладывать; приставлять; Hand ~ *umgspr.* приложить руку, взяться за дело; **2.** надевать; dem/'s Pférde/Feerd éinen/'n Zaum ~/ánleeje надеть на лошадь узду; **3.** закладывать, сооружать, создавать; G´ärten/G´ärte ~/ánleeje разбивать (закладывать) сады; II *vi* причаливать, приставать; III **sich** ~ **1.** осаждаться, нарастать; der/dr Késselstein/Késelstejn legt/leecht sich an нарастает накипь; **2.** вступать в спор, тягаться.
ánlehnen ((dr)ánlehne) I *vt* прислонять; die Tür/Tier ~/ánlehne подпереть дверь; II **sich** ~ **1.** прислоняться; sich an die Wand ~ прислониться к стене; **2.** опираться.
ánleimen ((dr)ánleime) *vt* приклеивать (столярным клеем); er/der sitzt wie ángeleimt *umgspr.* он будто к стулу прирос (не хочет встать).
ánlernen (ánlerne) *vt* **1.** обучать; das/des hat ihn/'n séine/sei Mútter ángelernt этому его обучила мать; **2.** приучаться; das/des wóllte/wollt er sich nicht/nich ~ к этому он приучаться не хотел.
ánlesen (ánleese) *vt*: sich etw./was ~ приобретать чтением (знания).
ánliegen (ánliehe) *vi* **1.** прилегать, граничить; **2.** облегать; das/'s Kleid/Klejd liegt/licht straff (eng) an платье плотно облегает фигуру (прилегает к фигуре); das/'s Kleid/Klejd liegt/licht recht gut/guht an платье хорошо сидит; **3.:** es/'s liegt/licht mir/mich arg/arch an, ihm/den zu hélfen/hélwe для меня очень важно помочь ему.
ánliegend (ánliehend) I *part I von* anliegen; II *part adj* прилегающий, облегающий; ~es Kleid/Klejd облегающее платье.
ánlocken (ánlocke) *vt* привлекать, приманивать, прельщать; die V´ögel/Véhjel ~ приманивать птиц; damít/dáhdrmit wirst/werscht du kéine/keh K´äufer/Kéiwer ~! этим ты не заманишь покупателей!
ánlöten ((dr)ánlejte) *vt* припаивать; das/des ist/is nicht/nich fest genúg/genúch ángelötet/drángelejt это припаяно недостаточно крепко.
ánmachen ((dr)ánmache) *vt* **1.** *umgspr.* приделывать, прикреплять, прилаживать; ein/e' Bild an der/die Wand ~/dránmache прикрепить картину к стене; **2.** зажигать, разводить; Féuer/Féier ~/ánmache развести огонь, затопить, растопить (печь); **3.** приготовлять; den/'n

Teig/Tejch ~/ánmache замесить тесто; **4.** затворять; den/’n Kalk/Kálich ~/ánmache развести известь.

ánmahnen (ánmahne) *vt veralt.* увещевать, уговаривать; zum/zu Éssen/Ése ~ уговаривать поесть.

ánmarschieren (ánmarschiere) *vi* подходить, приближаться; da kommt er ánmarschiert *umgspr.* вот он шагает (идёт сюда).

ánmelden (ánmelde) I *vt* **1.** объявлять, заявлять; уведомлять; j-n/jéhmand in der/die Milíz ~ заявить на кого-л. в милицию; **2.** прописывать; регистрировать, записывать, ставить на учёт; ángemeldet/ángemeld wérden/wére прописываться; sein/sei Kind in der/die Schúle/Schuhl ~ записать ребёнка в школу; **3.** доносить, ябедничать; II **sich** ~ **1.** сообщить о своём прибытии; доложить о себе; mein/mei Kópfweh/Kóppweh méldet/meld sich wíeder/wíder an *umgspr.* мои головные боли вновь дают себя знать; **2.** являться, представляться; **3.** прописываться; регистрироваться, записываться; становиться на учёт.

ánmerken (ánmerke) *vt* **1.** отмечать; записывать; éinen/’n Tag/Tahch im/in Kaléndеr ~ отметить день в календаре; **2.** *gehob.* замечать; man/mr merkt es/’s dir/dich an, dass… по тебе видно, что…; man/mr hat ihm/’n déutlich/déitlich séine/sei Míßstimmung ángemerkt явно было видно, что он в дурном настроении; man/mr kónnte/konnt ihm/’n ~, dass… по нему было заметно, что…; man/mr kónnte/konnt ihm/’n nichts/nicks ~ по его виду нельзя было ничего заметить; er/der lässt/lasst sich nichts/nicks ~ он и виду не подаёт (не покажет); он делает вид, будто ничего не случилось; man/mr merkt es/’s ihm/’n an der/die Stímme/Stimm an это слышно по его голосу; man/mr merkt ihm/’n sein/sei Álter nicht/nich an ему нельзя дать его возраста.

ánmessen (ánmese) *vt* **1.** снимать мерку; ein/e’ Kleid/Klejd ~ примери(ва)ть платье; das/des passt ihm/’n wie ángemessen/ángemese как по нему сшито; **2.** согласовывать, приводить в соответствие.

ánmischen ((dr)ánmische) *vt* **1.** примешивать; dem/an Wein Wásser/Wáser ~/dránmische примешать воду к вину; **2.** замешивать.

ánnadeln ((dr)ánnahd(e)le) *vt* прикалывать, прикреплять; mit éiner/’ne Stécknadel/Stécknahdel ~ приколоть (прикрепить) булавкой.

ánnageln ((dr)ánnahg(e)le) *vt* прибивать (гвоздями); ein/e’ Brett ~ прибить (гвоздями) доску; er/der sitzt wie ángenagelt/ángenahgelt da/dah *sal.-umgspr.* он словно прирос к месту.

ánnähen ((dr)ánnähe) *vt* пришивать; нашивать; mit gróßen/gróuse Stíchen/Stich ~ приметать; n´ähe/näh mir/mich doch das/des Band an/dran пришей-ка мне ленту.

ánnähern (ánnäh(e)re), **sich 1.** приближаться; die Frémden/Frémde háben/háwe sich schon ángenähert чужаки уже подошли близко; **2.** сближаться.

ánnehmen (ánnemme) I *vt* **1.** принимать; Árbeiter/Árweiter ~ принимать на работу рабочих; ein/e’ Amt ~ поступить на службу; ein/e’ Gesétz/G(e)sétz ~ принять закон; éine/’ne Entschúldigung/Enschúldijung ~ принять извинение; éine/’ne Gewóhnheit ~ усвоить привычку; frémde Sítten/Sítte ~ перенять чьи-л. нравы (обычаи); éinen/’n Rat/Raht ~ послушаться совета; Góttes Wort ~ принять слово Божье; für/for (als) Wáhrheit ~ призна(ва)ть за истину; nicht/nich ~ wóllen/wólle отвергать, отметать, отрицать; der/dr Arzt will den/’n Kránken/Kránke nicht/nich ~ врач не берётся лечить больного; man/mr muss álles ~, wie es/’s kommt нужно принимать всё как должное; díeses/des Papíer nimmt/nemmt kéine/keh Tínte an эта бумага не воспринимает чернил; díeser/der Stoff nimmt/nemmt die Fárbe/Farb gut/guht an эта материя (ткань) хорошо краситься; **2.** предполагать, считать, допускать; néhmen/némme wir/mr an, dass… допустим, что…; II **sich** ~ **1.** *schriftspr.* заботиться; взяться; sich éiner/’ne Sáche/Sach ~ взяться за какое-л. дело; **2.:** sich ein/e’ Wáisenkind/Wáisekind ~ усыновить (удочерить) сироту.

ánnieten ((dr)ánniete) *vt* скреплять заклёпками; приклёпывать.

ánnisten (ánneste), **sich** гнездиться, селиться; die Schwálben/Schwálwe nísten/néste sich óben/óuwe (únter/únner dem/’s Dach) an ласточки гнездятся наверху (под крышей).

ánno (ánne): ~ eins/ejns очень давно, во время оно.

annullíeren (annulíere) *vt* отменять, аннулировать, объявлять недействительным; ein/e’ Gesétz/G(e)sétz ~ отменить закон.
ánordnen (ánord(e)ne) *vt* предписывать; распоряжаться; постановить; Béttruhe/Béttruh ~ предписать постельный режим.
ánpacken (ánpacke) *vt* **1.** схватывать, хватать; er/der hat sich pl´ötzlich/plétzlich von hínten/hínne ángepackt gef´ühlt/g(e)fíhlt он неожиданно почувствовал, что кто-то схватил его сзади; **2.** браться, приступать; álle pácken/pácke mit an *umgspr.* все берутся за дело, никто не остаётся без дела, все помогают; éine/’ne Sáche/Sach ríchtig/ríchtich (falsch) ~ (не)правильно браться за дело, подходить к какому-л. делу; er/der hat die Sáche/Sach t´üchtig/tíchtich ángepackt он горячо взялся за дело.
ánpassen (ánpasse) I *vt* **1.** примерять; Schúhe/Schuh ~ примерять ботинки (туфли); **2.** приспосабливать; приводить в соответствие; an die Verh´ältnisse/Vorh´ältnise ~ привести в соответствие с условиями; II **sich** ~ приспосабливаться, применяться; sich an séine/sei Umgébung/Umgéewung ~ приспособиться к своему окружению.
Ánpassung *f* -e **1.** примеривание, примерка; **2.** приспособление; приспособляемость.
ánpeitschen (ánpeitsche) *vt* хлестать кнутом; подстёгивать, погонять; die Pférde/Féere ~ подстёгивать (погонять) лошадей.
ánpfeifen (ánfeiwe) *vi*: ángepfiffen/áng(e)fiwe kómmen/kómme приближаться со свистом (с гудком).
ánpflanzen (ánflanze) *vt* сажать, насадить, засаживать; разводить; den/’n Gárten/Gárte ~ (mit B´äumen/Bejm und/un Gestr´äuch/G(e)stréich) развести сад (засадить сад деревьями и кустарником).
ánpicken (ánpicke) *vt* наклёвывать; die V´ögel/Véhjel pícken/pícke die Kírschen/Kérsche an птицы наклёвывают вишню.
ánpinseln (ánpins(e)le) *vt umgspr.* (по)красить, окрашивать (кисточкой); den/’n Zaun (den/’n Fénsterrahmen/Fénsterrahme) ~ (по)красить забор (оконную раму).
ánplärren (ánplärre) I *vt umgspr.* (на)кричать, (на)орать (на кого-л.); встречать криком; plärr’ mich doch nicht/nich so an! не ори так на меня!; II *vi*: ángeplärrt kómmen/kómme *umgspr.* подойти с рёвом (с плачем).
ánpoltern (ánpoll(e)re) *vi*: ángepoltert/ángepollert kómmen/kómme приближаться с грохотом.
ánpressen ((dr)ánprese) *vt* прижимать.
Ánprobe (Ánproub) *f* ..prouwe примерка; zur/zu ~ kómmen/kómme приходить на примерку.
ánproben (ánprouwe), **ánprobieren** (ánprowiere) *vt* примерять; den/’n Hut/Huht (Kléider/Kléjder) ánprobieren/ánprowiere примерить шляпу (платья); ich géhe/geh ánprobieren/ánprowiere я иду на примерку.
ánquellen (ánkwelle) *vi* вздуваться, набухать; es/des quoll/kwoll ímmer st´ärker an оно вздувалось (набухало) всё сильнее.
ánranken (ánranke), **sich** прицепляться усиками; die Pflanz/Flanz hat sich an der/die Stánge/Stang ángerankt растение прицепилось усиками к шесту.
ánrasen (ánrahse) *vi*: ángerast/ángerahst kómmen/kómme *sal.-umgspr.* примчаться; die Féuerwehr/Féierwehr kam/kahm ángerast/ángerahst примчались пожарные.
ánraten (ánrahte) *vt* (по)советовать, (по)рекомендовать; er/der hat ihm/’n das/des M´ädchen/M´äädje ángeraten/ángerahte он порекомендовал ему (эту) девушку.
ánrattern (ánratt(e)re) *vi*: ángerattert kómmen/kómme *umgspr.* приближаться с грохотом (с тарахтением).
ánrauchen (ánrouche) *vt* **1.** закуривать; раскуривать; éine/’ne Pféife/Feif ~ раскурить трубку; **2.** прикуривать; **3.** обдавать (табачным) дымом.
ánrauschen (ánrausche) *vi*: ángerauscht kómmen/kómme *umgspr.* приближаться с шумом.
ánrechnen (ánrech(e)ne) *vt* за(с)читывать; man/mr hat mir/mich zu viel/vill ángerechnet/ángerech(e)nt мне насчитали слишком много; j-m/jéhmand etw./was als Verdíenst/Vordínst ~ ставить кому-л. что-л. в заслугу.
Ánrecht *n* -e право, притязание; ein/e’ ~ auf/uf etw./was háben/háwe иметь право на что-л.

ánreden (ánreede) *vt* **1.** заговаривать, обращаться; j-n/jéhmand mit Du/Duh (Sie) ~ обращаться к кому-л. на ты (на вы); er/der hat mich deutsch/deitsch ángeredet/ángereed он заговорил со мной по-немецки; **2.:** j-n/jéhmand um etw./was ~ *süddt., österr.* просить кого-л. о чём-л.
ánreihen ((dr)ánreihe) *vt* **1.** присоединять, ставить в ряд; **2.** нанизывать; **3.** примётывать; den/'n ´Ärmel ~ приметать рукав.
ánreisen (ánreise) *vi* (*umgspr.* ángereist kómmen/kómme) приезжать, прибывать.
ánreißen (ánreise) *vt* **1.** надрывать; das/'s Papíer ~ надорвать бумагу; **2.** *umgspr.* починать, начинать (расходовать); éine/'ne Scháchtel Zigarétten/Zigarétte ~ приняться за новую пачку папирос.
ánreiten (ánreite) *vi* (*auch* ángeritten/ángeritte kómmen/kómme) подъезжать верхом.
ánreizen (ánreize) *vt* **1.** возбуждать; стимулировать; **2.** побуждать, подстрекать; подзадоривать; j-n/jéhmand ~ подзадорить кого-л.
ánrennen ((dr)ánrenne) *umgspr.* I *vi*: ángerannt/ángerennt kómmen/kómme прибежать, примчаться; Hals ´über/íwer'n Kopf/Kopp ángerannt/ángerennt kómmen/kómme прискакать сломя голову; II *vt, vi* удариться, натолкнуться, наскочить; sich an der/die Écke/Eck das/'s Knie ~/ánrenne удариться коленом об угол.
ánrichten (ánrichte) *vt* **1.** приготовлять; **2.** причинять, натворить; Scháden/Scháhde ~ причинить вред, нанести ущерб; Únheil ~ натворить (наделать) бед, набедокурить, принести несчастье; nichts/nicks Schlímmes ~ не натворить ничего плохого; was hast du da ángerichtet/ángericht? что ты натворил?; da hast du was Sch´önes/Schéjnes ángerichtet/ángericht! *umgspr. iron.* ну и наделал же ты дел!, ну и натворил же ты!; wer/wehr den/'n Scháden/Scháhde ánrichtet/ánricht, muss dáfür/drfohr b´üßen/bíese! *Sprichw.* кто заварил кашу, тот её и расхлёбывай!
ánriechen (ánrieche) I *vt* **1.** обнаруживать по запаху; ich ríeche/riech es/'s dir/dich gleich an, wenn/wenn's du getrúnken/getrúnke hast если ты выпьешь, я это сразу узнаю по запаху; das/des kann ich dir/dich doch nicht/nich ~ *umgspr.* этого же по тебе не видно; **2.** обнюхивать; (по)нюхать; der/dr Hund hat mich ángerochen/ángeroche собака обнюхала меня; II **sich** ~ обнюхиваться (*о собаках*).
ánritzen (ánritze) *vt* поцарапать; надрезать; die Haut ~ надрезать кожу.
ánrollen (ánrolle) I *vt* подкатывать; II *vi* подкатить, подъехать; der/dr ~de/~nde Dónner раскатывающийся гром.
ánrosten (ánruhste) *vi* (начать) ржаветь, покрываться ржавчиной; der/dr Ring ist/is ángerostet/ángeruhst кольцо начало ржаветь.
ánrösten (ánrejste) *vt* обжаривать, (слегка) поджаривать; den/'n Bráten/Bráhte muss man/mr erst/erscht ~ жаркое нужно сначала обжарить.
ánrücken ((dr)ánrucke) I *vt* придвигать, пододвигать; den/'n Tisch an die Wand ~/dránrucke придвинуть стол к стене; II *vi* **1.** придвигаться, приближаться; der/dr Wínter rückt/ruckt an приближается зима; **2.:** ángerückt/ángeruckt kómmen/kómme *umgspr.* приходить, приближаться.
ánrudern (ánruhd(e)re) *vi* (*auch* ángerudert/ángeruhdert kómmen/kómme) **1.** подходить на вёслах; подплывать на лодке; **2.:** gégen/géeje den/'n Strom/Stroum ~ грести против течения; бороться с течением (при гребле).
ánrufen (ánruhwe) *vt* **1.** окликать; er/der hat mich auf/uf der/die Stráße/Strahs ángerufen/ángeruhwe он окликнул меня на улице; **2.** вызывать, звонить (по телефону); **3.:** Gott um Hílfe/Hilf ~ взывать о помощи к Богу.
ánrühren ((dr)ánrihre) *vt* **1.** трогать, прикасаться, притрагиваться; mit der/die Hand ~/ánrihre (по)трогать (прикоснуться, притронуться) рукой; kéinen/keh Bíssen/Bis ~/ánrihre не притронуться к еде, не съесть ни кусочка; das/'s Geld nicht/nich ~/ánrihre не трогать (не расходовать) денег; **2.** замешивать, подмешивать; Mehl mit Milch/Mílich ~/ánrihre замешать муку с молоком; Éigelb an den/'n Teig/Tejch ~/dránrihre подмешать к тесту яичный желток.
ans = an das.

Ánsaat *f* -e посев.
ánsäen (ánsäje) *vt* сеять, засевать; das/des Feld háben/háwe wir/mr díeses Jahr/dísjar das/'s érste/érschte Mal/Mahl ángesät/áng(e)säjt это поле мы в нынешнем году засеяли впервые.
ánsagen (ánsahge) I *vt* **1.** объявлять, оповещать, извещать; предупреждать; éine/'ne Versámmlung/Vorsámm(e)lung ~ назначить собрание, объявить о собрании; **2.** доносить, ябедничать; II **sich** ~ извещать о своём прибытии (посещении).
ánsägen (ánsääje) *vt* надпиливать, подпиливать; ein/e' Brett ~ надпилить доску.
ánsalzen (ánsalze) *vt* солить, присаливать; die Bútter ist/is nur/nor ángesalzen/áng(e)salze масло только подсолено.
ánsammeln (ánsamm(e)le) I *vt* накапливать, сосредоточивать; Geld ~ накопить денег; II **sich** ~ накапливаться, собираться; концентрироваться, сосредоточиваться; es/'s háben/háwe sich víele/vill Léute/Leit ángesammelt/áng(e)sammelt скопилось (столпилось) много людей.
ánsässig (ánsässich) *a schriftspr.* (постоянно) проживающий; местный; оседлый; ~ sein/sinn постоянно проживать (где-л.).
ánsäuern (ánsei(e)re) *vt* **1.** заквашивать; **2.** подкислять; Wásser/Wáser ~ mit Zitrónensaft/Zitróunesaft подкислить воду лимонным соком; ángesäuerte/áng(e)seierte Milch/Mílich кислое (прокисшее) молоко.
ánsaufen (ánsauwe) *vt und* **sich** ~*****: sich (éinen/'n Rausch) ~ *derb* напиться пьяным.
ánsaugen (ánsauche), **sich** присасываться, впиваться.
ánsäumen (ánseime, ánsejme) *vt* подшивать, подрубать; примётывать; ein/e' Hálstuch ~ обметать шарф.
ánsausen (ánsause) *vi* (*auch* ángesaust kómmen/kómme) *sal.-umgspr.* вихрем примчаться.
ánschaffen (ánschawe) *vt* приобретать, покупать, доставать, раздобывать; sich etw./was, j-n/jéhmand ~ обзаводиться чем-л., кем-л., заводить (себе) что-л., кого-л.; sich Kléider/Kléjder ~ покупать себе платья; Holz für/for den/'n Wínter ~ запасти дров на зиму; sich Kínder/Kínner ~ *umgspr.* обзаводиться детьми; sich éinen/'n Hund ~ завести собаку; er/der hat sich Fréunde/Fréinde ángeschafft/áng(e)schafft у него завелись друзья; sie/die hat sich éndlich éinen/éjner ángeschafft/áng(e)schafft *sal.-umgspr.* она, наконец, завела себе одного (друга).
ánschäften (ánschäfte) *vt* **1.** надставлять; **2.** приделывать голенища; Stíefel/Stíwel ~ приделать голенища к сапогам.
ánschalten ((dr)ánschalte, (dr)ánschalle) *vt* **1.** присоединять, подключать; **2.** включать, зажигать; das/'s Licht ~/ánschalte включить (зажечь) свет; das/'n Rádio/Ráhdio ~/ánschalle включить радио.
ánschauen (ánschaue) *vt süddt., österr.* смотреть, глядеть; рассматривать, созерцать; sich einánder/inánner ~ смотреть друг на друга; sich etw./was, j-n/jéhmand ~ посмотреть что-л., осмотреть что-л., кого-л.
Ánschein *m* (внешний) вид, видимость; es/'s hat den/'n ~ … кажется…; dem/'n ~ nach/nahch по-видимому; судя по виду; на взгляд.
ánscheinlich *mod adv* по-видимому, видимо.
ánscheißen (ánscheise) *vt*: ángeschissen/áng(e)schise kómmen/kómme *derb* некстати ввалиться, припереться; geráde/grahd wenn ich viel/vill zu tun/tuhn hábe/hab, kommt er/der ángeschissen/áng(e)schise! он припирается именно тогда, когда у меня много дел!
ánschichten (ánschichte) I *vt* накладывать слоями; II *vi und* **sich** ~ наслаиваться; da hat sich wíeder/wíder W´äsche/Wasch ángeschichtet/áng(e)schicht опять накопилось (нестираное) бельё.
ánschieben ((dr)ánschuhwe) *vt* **1.** придвигать, пододвигать; den/'n Tisch an die Wand ~/dránschuhwe придвинуть стол к стене; **2.** столкнуть с места; éinen/'n schwéren/schwéerer Stein/Stejn ~/ánschuhwe столкнуть с места тяжёлый камень.
ánschielen (ánscheele) *vt umgspr.* коситься, косо смотреть (на кого-л.); поглядывать украдкой; von der/die Séite/Seit ~ поглядеть украдкой со стороны.

ánschießen (ánschiese) I *vt* подранивать, подстреливать; II *vi*: ángeschossen/áng(e)schose kómmen/kómme *sal.-umgspr.* примчаться, хлынуть.
ánschimmeln (ánschimm(e)le) *vi* покрываться плесенью; áng(e)schimmelt sein/sinn быть тронутым плесенью, начать плесневеть.
ánschlagen ((dr)ánschlahge) I *vt* **1.** прибивать, приколачивать; éin/e' T´ürband/Tíerband ~/dránschlahge приби(ва)ть дверную петлю; **2.** вывешивать; ein/e' Plakát/Plakáht ~/ánschlahge вывешивать плакат; **3.** ударять; надбивать, повреждать; éinen/'n Téller ~/ánschlahge отбить кусок тарелки; **4.** починать, начинать; ein/e' Faß ~/ánschlahge *österr.* починать бочку; II *vi* **1.** ударяться; die Wéllen/Wélle schlágen/schláhge an das/'n Úfer/Úhwer an волны бьются о берег; **2.** (за)звонить; **3.** (по)действовать; da schlägt/schlahgt kein/keh Míttel mehr an здесь уже ничто не поможет; bei ihm/den schlägt/schlahgt álles an ему всё идёт впрок.
ánschleichen (ánschleiche) *vi und* **sich** ~ **1.** подкрадываться; незаметно подползать; **2.:** ángeschlichen/áng(e)schliche kómmen/kómme *sal.-umgspr.* (некстати) притащиться (припереться); der/dr Wínter kommt ángeschlichen/áng(e)schliche (незаметно) подкрадывается зима.
ánschlendern (ánschlend(e)re, ánschlond(e)re) *vi*: ángeschlendert/áng(e)schlondert kómmen/kómme *umgspr.* подойти небрежной походкой; приплестись.
ánschließen (ánschliese) I *vt* **1.** присоединять, подключать; an die Wásserleitung/Wáserleitung ~ подключить к водопроводу; **2.** добавлять; **3.** запирать замком (на цепи); den/'n Hund ~ сажать собаку на цепь; II *vi* примыкать; der/dr Gárten/Gárte schließt ans Haus an сад примыкает к дому; III **sich** ~ присоединяться, примыкать; sich an éine/'ne Árbeit/Árweit ~ присоединиться к работе.
ánschlingen ((dr)ánschlinge) *vt* прикреплять петлёй (узлом).
ánschlitzen (ánschlitze) *vt* надрезать, делать прорезь; éinen/'n Baum/Boum ~ надрезать дерево.
ánschmeicheln (ánschmeich(e)le), **sich** приласкаться, подольститься; sich bei éinem/e' M´ädchen/M´äädje ~ подольститься к девушке.
ánschmieden ((dr)ánschmiede) *vt* приковывать; ein/e' Éisen/Éise dem/ans ándern/ánnere ~/dránschmiede приковать одну железку к другой.
ánschmiegen (ánschmieje), **sich** прижиматься; ласкаться, ластиться.
ánschmieren ((dr)ánschmiere) I *vt umgspr.* (за)мазать, (за)пачкать; Fárbe/Farb an die Wand ~/dránschmiere запачкать стену краской; II **sich** ~ **1.** *sal.-umgspr.* подмазываться, подлизываться, втираться в доверие; er/der schmiert sich bei mir/mich an он подлизывается ко мне; **2.** (на)краситься, намалеваться; sie/die hat sich dick ángeschmiert/íng(e)schmiert она густо накрасилась.
ánschmoren (ánschmohre) *vt* (слегка) (по)тушить.
ánschmunzeln (ánschmunz(e)le) *vt umgspr.* ухмыляться, усмехаться (кому-л.).
ánschnallen ((dr)ánschnalle) *vt* пристёгивать; надевать; die Ríemen/Ríeme ~ пристегнуть ремни; Schlíttschuhe/Schlíttschuh ~/ánschnalle надеть коньки.
ánschnauben (ánschnauwe) *vt* пыхтеть, сопеть (кому-л. в лицо); der/dr Betrúnkene hat mich ´übel/íwel ángeschnaubt/áng(e)schnauft пьяный зловонно пыхтел на меня.
ánschnauzen (ánschnauze) *vt sal.-umgspr.* накричать, наорать, напуститься; die Kínder/Kínner d´ürfen/dérwe doch nicht/nich ímmer ángeschnauzt/áng(e)schnauzt wérden/wére нельзя же всё время кричать на детей; gehst du nicht/nich hinéin/'nin, schnauzt er dich erst/erscht recht an если ты не войдёшь, то он ещё больше наорёт на тебя.
ánschneiden (ánschneide) *vt* надрезать; отрезать первый кусок; Brot/Brout ~ отрезать первый кусок хлеба; den/'n Kúchen/Kúche ~ почать пирог.
ánschnüffeln (ánschnuw(e)le) *vt* обнюхивать; Húnde schn´üffeln/schnúw(e)le álles an собаки всё обнюхивают.
ánschnüren ((dr)ánschniere) *vt* пришнуровывать, привязывать (шнурком).

ánschnurren (ánschnorre) *vt umgspr.* выбранить, отчитать; er/der hat mich grob/groub ángeschnurrt/áng(e)schnorrt он грубо отчитал меня.
ánschrauben ((dr)ánschrauwe) *vt* привинчивать; навинчивать; den/'n Déckel ~/dránschrauwe привинтить крышку.
ánschreien (ánschreie) *vt abwert.* прикрикнуть, (на)кричать; sie/die hat mich ángeschrien/áng(e)schrihe она накричала на меня.
ánschuldigen (ánschuldije) *vt schriftdt.* обвинять, упрекать; falsch ~ ложно обвинять, оговаривать.
ánschwatzen (ánschwatze) *vt umgspr.* заговорить (с кем-л.), начать болтать.
ánschweißen ((dr)ánschweise) *vt* приваривать; der/dr Hénkel ist/is an den/'n Éimer/Émmer ángeschweißt/dráng(e)schweist ручка приварена к ведру.
ánschwellen (ánschwelle) *vi* **1.** набухать; die Knóspen/Knóspe schwéllen/schwélle an почки наливаются; **2.** прибывать; der/dr Fluß schwillt/schwellt an вода в реке прибывает; **3.** опухать, припухать, отекать; (méine/mei Bácke ist/is) ángeschwollen/áng(e)schwolle распухший (у меня вздуло щёку).
ánschwemmen (ánschwemme) *vt* наносить (приносить) течением; da ist/is viel/vill Holz ángeschwómmen/áng(e)schwomme wórden/wóre течением нанесло много древесины.
ánschwimmen (ánschwemme) *vi* (*auch* ángeschwommen/áng(e)schwomme kómmen/kómme) подплывать; приближаться вплавь.
ánsegeln (ánseej(e)le) *vi* приплывать (на парусах).
ánsehen (ánsehe, ánsehn) *vt* **1.** (по)смотреть, (по)глядеть; осматривать, рассматривать; sich einánder/inánner ~ (по)смотреть друг на друга, переглянуться; sieh/seh mich mal an! взгляни-ка на меня!; sich etw./was, j-n/jéhmand ~ рассматривать, осматривать что-л., кого-л., смотреть что-л.; das/des hábe/haw ich mir/mich lánge/lang genúg/genúch ángesehen/áng(e)sehn! хватит с меня!; díeser/der Stoff sieht/seht sich an wie Séide *umgspr.* эта ткань смотрится как шёлк; j-n/jéhmand scheel ~ косо (подозрительно, недружелюбно, с завистью) смотреть на кого-л.; j-n/jéhmand von óben/óuwe bis únten/únne ~ оглядеть кого-л. с головы до ног; etw./was durch/dorch éine/'ne ándere/ánn(e)re Bríllе/Brill ~ смотреть на что-л. другими глазами; dies/des ist/is hübsch/hibsch (schrécklich) ánzusehen/ánzusehn это выглядит прекрасно (ужасно); на это приятно (страшно) смотреть, это прекрасное (ужасное) зрелище; wenn ich mich gégen/géeje ihn/den ánsehe/ánseh… если я сравню себя с ним…; ich séhe/seh die Sáche/Sach nicht/nich so schlimm an мне это дело не кажется таким серьёзным; **2.** считать, принимать; etw./was für/for gut/guht ~ считать что-л. благом; ich séhe/seh es/'s für/for (als) méine/mei Pflicht/Flicht an я считаю это своим долгом; **3.** замечать, видеть; man/mr sieht/seht es/'s dir/dich an, dass… по тебе видно, что…; man/mr sieht/seht es/'s dir/dich an den/die Áugen/Óuche an по твоим глазам видно; твои глаза выдают, что…; man/mr sieht/seht ihm/'n noch kéine/keh Not/Nout an по нему еще не видно, чтобы он бедствовал; man/mr hat ihm/'n sein/sei Álter nicht/nich ángesehen/áng(e)sehn он выглядел моложе своих лет.
Ánsehen (Ánsehn) *n* **1.** вид; внешность; dem/'s ~ nach/nahch по виду, с виду; es/'s hat das/'s ~, als ob aus der/die Sáche/Sach nichts/nicks wérden/wére wóllte/wollt похоже, из этого ничего не выйдет; **2.** авторитет; уважение; sich ~ máchen/máche приобрести авторитет (уважение); j-n/jéhmand um sein/sei ~ bríngen/brénge дискредитировать кого-л., подрывать чей-л. авторитет; vom/von's blóßen/blóuse ~ wird/werd man/mr nicht/nich satt *Sprichw.* с погляденья сыт не будешь.
ánsehnlich *a* **1.** видный, представительный; импозантный; благообразный; ein/'n ~er Mann представительный мужчина; **2.** *veralt.* уважаемый, почтенный, достойный.
ánseifen (ánsejwe) *vt* намыливать; die W´äsche/Wasch ~ намылить бельё.
ánsein (ánsinn) *vi umgspr.* быть включённым (зажжённым); гореть; das/'s Licht ist/is ángewesen/ángeweese свет был включён (горел); der/dr Ófen/Óuwe muss ~, dass es warm bleibt печка должна гореть, чтобы было тепло.

ánsetzen ((dr)ánsetze) I *vt* **1.** селить; Kolonísten/Koloníste ~/ánsetze поселять колонистов; **2.** надставлять; éinen/'n Stréifen/Stríewe ~ надставить полоску; **3.** наращивать; Fett ~/ánsetze полнеть; Speck ~/ánsetze жиреть, обрасти жиром; **4.** устанавливать; II *vi* начинать, приступать; III **sich** ~ **1.** осаждаться, оседать; der/dr Késselstein/Késelstejn setzt sich an нарастает накипь; da setzt sich nichts/nicks an тут нет никакого осадка; das/'s Éssen/Ése setzt sich im/in Topf/Topp an еда пригорает в горшке; **2.** селиться, поселяться; **3.:** sich an den/'n Tisch ~/dránsetze сесть за стол.

Ánsichbringen (Ánsichbrenge) *n* присвоение, приобретение; овладение.

Ánsicht *f* -e **1.** взгляд, мнение; séine/sei éigene/éij(e)ne ~ háben/háwe иметь своё собственное мнение; nach méiner/mei ~ по моему мнению, по-моему; ich bin ganz déiner/dei ~ я целиком разделяю твоё мнение; **2.** вид; ландшафт; ~ von vorn/vóne вид спереди; **3.** просмотр, ознакомление; das/des kénne/kenn ich aus éigener/éij(e)ne ~ я это видел своими глазами.

ánsiedeln (ánsied(e)le) I *vt* селить, поселять; Kolonísten/Koloníste ~ поселять колонистов; II **sich** ~ селиться, поселяться; sie/die háben/háwe sich in der/die Stéppe/Stepp ángesiedelt/áng(e)siedelt они поселились в степи.

Ánsiedelung (Ánsiedlung) *f* -e **1.** поселение, селение; **2.** поселение, заселение; ~ an der/die Wólga/Wólge поселение (колонистов) в Поволжье.

ánsingen (ánsinge) *vt* воспевать.

ánsitzen (dránsitze) *vi* пристать, прилипнуть; es/des sitzt so fest an/dran, dass es nicht/nich lószumachen/lóuszumache ist/is это так крепко пристало, что и не оторвать (не свести).

ansónsten (ansónst *schweiz., österr.*) *adv umgspr.* **1.** в остальном; ~ gibt/gebt es/'s nichts/nicks Néues/Néies больше ничего нового нет; **2.** иначе, в противном случае; ~ muss ich klágen/kláhge иначе (в противном случае) мне придётся (по)жаловаться.

ánspannen (ánspanne) *vt* **1.** натягивать; напрягать; álle Kr´äfte ~ напрячь все силы; **2.** *umgspr.* нагружать работой, впрягать в работу; man/mr hat ihn/'n t´üchtig/tíchtich ángespannt/áng(e)spannt его крепко загрузили работой.

ánsparen (ánspahre) *vt* накопить, скопить; sich ein/e' Verm´ögen/Vorméeje ~ скопить себе состояние.

ánspazieren (ánspaziere) *vi*: ánspaziert kómmen/kómme *umgspr.* идти, приходить; подходить не спеша; прогуливаться.

ánspielen (ánspiele) *vi* **1.** начинать игру; **2.** намекать.

ánspießen (ánspiese) *vt* **1.** натыкать, накалывать; насаживать; den/'n Bráten/Bráhte ~ насадить жаркое на вертел; **2.** прикалывать.

ánspinnen (ánspinne) I *vt* начинать, завязывать, затевать; étwas/was B´öses/Béjses ~ затеять что-л. недоброе; II **sich** ~ начинаться, завязываться; hier spinnt sich étwas/was an здесь что-то затевается.

ánspitzen (ánspitze) *vt* точить; заострять (колышек); den/'n Bléistift ~ (за)точить карандаш.

Ánsprache (Ánsprahch) *f* -e **1.** речь; обращение; выступление; **2.** *süddt., österr.* общение; разговор; ~ fínden/fínne привлечь к себе внимание.

ánsprechen (ánspreche) *vt* **1.** заговаривать, обращаться; **2.** обращаться с просьбой, просить; j-n/jéhmand um Hílfe/Hilf ~ обратиться к кому-л. за помощью; **3.** нравиться; die Sáche/Sach spricht/sprecht mich an это дело мне нравится.

ánspringen (ánspringe) *vi* (*meist.* ángesprungen/áng(e)sprunge kómmen/kómme) подскочить, подбежать вприпрыжку.

ánspritzen (ánspritze) *vt* обрызгивать, опрыскивать; die W´äsche/Wasch vor/vohr dem/'s B´ügeln/Bíej(e)le ~ опрыскать бельё перед глажением.

Ánspruch *m* ..sprich притязание, претензия; требование; право; Ánsprüche/Ánsprich máchen/máche выдвигать требования, претендовать, требовать; die gánze Zeit in ~ néhmen/némme поглощать (отнимать) всё время.

ánspucken (ánspucke) *vt* плевать (на что-л.).

ánspüren (ánspiere) *vt*: man/mr spürt/spiert ihm/'n das/'s Álter an *gehob.* чувствуется, что он стар(еет); man/mr hat ihm/'n séine/sei Angst ángespürt/áng(e)spiert чувствовалось (по всему было видно), что он боится.
ánstacheln (ánstach(e)le) *vt* подстрекать, побуждать.
Ánstalt *f* -e **1.** учреждение, заведение; **2.** *pl* меры, приготовления; die n´ötigen/néjtiche ~en/~e máchen/máche принимать необходимые меры, делать необходимые приготовления.
Ánstand *m* ..stände приличие; умение вести себя, манеры; kéinen/keh ~ háben/háwe не уметь вести себя; ~ béibringen/béibrenge *umgspr.* научить вести себя.
ánständig (ánstännich) I *a* приличный, порядочный, подобающий; ~er Mensch приличный человек; ein/e' ~es M´ädchen/M´äädje приличная девушка; éine/'ne ~e Kléidung/Kléjdung приличная одежда; II *adv* прилично, порядочно, подобающе; sich ~ benéhmen/benémme (betrágen/betráhge) прилично (культурно) вести себя; wenn Besúch/B(e)súhch kommt, müsst/misst ihr euch/eich áber/áwer ~ benéhmen/benémme! когда придут гости, ведите себя прилично!; mit díesem/den Gehált kann man/mr schon ~ lében/léewe *umgspr.* с этим заработком можно уже прилично жить.
ánstandshalber (ánstan(d)shalwer) *adv* из (ради) приличия; ich hábe/hab das/des nur/nohr so ~ getán/getáhn я сделал это только ради приличия.
ánstapeln (ánstahw(e)le) *vt* нагромождать, накладывать (штабелями).
ánstärken (ánstärke) *vt* подкрахмаливать; die W´äsche/Wasch nur/nor ~ только подкрахмалить бельё.
ánstarren (ánstarre) *vt* уставиться, пристально смотреть; *umgspr.* пялить (вылупить) глаза; warúm/woróm starrst du mich so an? почему ты так пристально на меня смотришь?
anstátt I *prp schriftspr.* вместо, взамен; er/der ist/is ~ séines/sei Brúders/Brúhder gekómmen/gekómme он пришёл вместо своего брата; II *cj* вместо того чтобы; ~ zu kómmen/kómme, ist/is er wéggeblieben/wéchgebliewe вместо того чтобы прийти, он отсутствовал; árbeite/árweit ~ zu schwátzen/schwátze! вместо того чтобы болтать, работай!; ~ zu schréiben/schréiwe, h´ättest/häst du doch líeber/líewer erst/erscht gefrágt/g(e)fráhcht чем писать, ты бы сначала (раньше) спросил.
ánstauben (ánstouwe) *vi* (за)пылиться, покрываться пылью; man/mr tut/tuht nur/nor étliche Schrítte/Schritt, da sind/sinn die Schúhe/Schuh schon ángestaubt/áng(e)stoubt стоить только пройти несколько шагов, как ботинки (туфли) уже покрываются пылью.
ánstauen (ánstaue) I *vt* запруживать; II **sich** ~ накопляться, собираться (*о запруженной воде*); образовывать затор; das/'s Eis staut sich an лёд образует затор.
ánstaunen (ánstaune) *vt* удивляться, дивиться, смотреть с удивлением (восхищением).
ánstechen (ánsteche) *vt* **1.** накалывать, поддевать; die Kartóffeln/Kartówel ~ пробовать (вилкой), сварилась ли картошка; **2.:** ein/'n ángestochener/áng(e)stoch(e)ner Ápfel/Áppel яблоко с червоточиной.
ánstecken ((dr)ánstecke) I *vt* **1.** прикалывать, накалывать; ein/e' Band ~ приколоть ленту; mit Nádeln/Náhd(e)le ~ пришпили(ва)ть; **2.** надевать; den/'n Ring ~/ánstecke надеть кольцо (на палец); **3.** *nddt., mitdt.* зажигать, поджигать; ein/e' Licht ~/ánstecke зажечь свечу; sich éine/'ne Zigarétte/Zigarétt ~/ánstecke закурить сигарету (папиросу); **4.** заражать; инфицировать; Gríppe/Gripp steckt an грипп заразен; ángesteckt/áng(e)steckt wérden/wére заразиться; **5.** увлекать; II **sich** ~ заразиться; er/der hat sich von éinem/'n Schwíndsuchtkranken/Schwínsuchtkranker ángesteckt/áng(e)steckt он заразился от больного туберкулёзом.
ánsteckend I *part I von* anstecken; II *part adj* **1.** заразный, инфекционный; ~e Kránkheit заразная болезнь; **2.** заразительный; ~es Láchen/Láche заразительный смех.
Ánstecknadel (Ánstecknahd(e)l) *f* -e брошь, булавка.
Ánsteckung *f* -e заражение, инфекция; die ~ hat víele/vill Ménschen/Ménsche ergríffen/ergríwe инфекция охватила многих людей.

ánsteigen (ánsteije) *vi* **1.** подниматься, повышаться; возрастать, увеличиваться; das/’s Wásser/Wáser steigt/steicht an уровень воды повышается; **2.** подниматься, идти в гору; der/dr Weg/Weech steigt/steicht an дорога поднимается (в гору).
ánstellen ((dr)ánstelle) I *vt* **1.** приставлять, прислонять; придвигать; den/’n Tisch ans Fénster ~/dránstelle приставить стол к окну; **2.** нанимать, зачислять на службу; ángestellt/áng(e)stellt sein/sinn состоять на службе; **3.** *umgspr.* поручать, заставлять; sie/die will ímmer nur/nohr ándere/ánn(e)re ~/ánstelle она всегда хочет заставить работать других; **4.** устраивать, делать; (на)творить (*umgspr.*); Tínte ~/ánstelle настаивать чернила; Dúmmheiten/Dúmmheite ~/ánstelle вытворять глупости, натворить глупостей; etw./was ~ *umgspr.* выкинуть номер; da hast du áber/áwer was Sch´önes/Schéjnes ángestellt/áng(e)stellt! *umgspr. iron.* ну и натворил же ты дел!; ну и наломал же ты дров!; was hast du da ángestellt/áng(e)stellt? *umgspr.* что ты там натворил?; wenn man/mr die Kínder/Kínner alléin/aléjn lässt/lasst, stéllen/stélle’n sie/se ímmer wíeder/wíder étwas/was an когда детей оставляешь одних, они обязательно что-нибудь натворят (устроят); II **sich** ~ **1.** *umgspr.* вести себя, держаться, притворяться, прикидываться; sich ~/ánstelle, als w´üßte/wisst man/mr von nichts/nicks притворяться, будто ничего не знаешь; sich dumm ~/ánstelle притвориться (прикинуться) дураком; sich geschíckt/g(e)schíckt ~/ánstelle быть ловким, искусным (в каком-л. деле); stell dich nicht/nich so an! не валяй дурака!, не ломайся!; **2.:** sich ~/dránstelle становиться в очередь, занять очередь, встать в хвост.
Ánstellung *f* -e **1.** зачисление на службу, приём на работу; **2.** должность, место; éine/’ne féste ~ háben/háwe иметь постоянное место работы (службы); er/der ist/is geráde/grahd óhne ~ он сейчас как раз без места (без работы).
ánsteuern (ánstei(e)re) *vt* держать курс, подходить; *umgspr.* направляться; das/’n Úfer/Úhwer ~ держать курс на берег.
Ánstieg (Ánstiech) *m* -e **1.** подъём; **2.** увеличение, рост.
ánstiften (ánstifte) *vt* **1.** подстрекать; **2.** причинять, творить (зло); затевать (ссору); ein/e’ Únglück/Únglick ~ натворить беды; da hast du was Sch´önes/Schéjnes ángestiftet/áng(e)stift! *umgspr. iron.* ну и натворил же ты дел!
ánstimmen (ánstimme) *vt* запевать, затягивать; заиграть (мелодию); ein/e’ Lied ~ запеть (затянуть) песню; ímmer wíeder/wíder die álte Léier (das/’s álte Lied) ~ тянуть старую (всё ту же) песню.
ánstolpern (ánstolp(e)re) *vi* (*auch* ángestolpert/áng(e)stolpert kómmen/kómme) *umgspr.* приближаться спотыкаясь (нетвёрдой походкой); zwei/zwej Betrúnkene kámen/káhme ángestolpert/áng(e)stolpert нетвёрдой походкой приближались двое пьяных.
Ánstoß (Ánstous) *m* ..stejs **1.** удар; толчок; столкновение; **2.** повод; побуждение; толчок, стимул; импульс; den/’n (érsten/érschte) ~ gében/géwe дать (первый) толчок, послужить поводом.
ánstoßen ((dr)ánstouse) I *vt* **1.** толкать, подталкивать; er/der hat mich ángestoßen/áng(e)stouse, und/un ich bin wach gewórden/gewóre он толкнул меня, и я проснулся; **2.** придвигать; die Gl´äser/Gl´ääsjer ~/ánstouse чокаться; **3.** пришивать, притачивать; наращивать; **4.** побуждать; **5.:** Teig/Tejch ~/ánstouse *Dial.* замешивать тесто; II *vi* **1.** ударяться; налетать, задевать; **2.** чокаться; mit den/die Gl´äsern/Gl´ääser ~ чокнуться стаканами; **3.** примыкать, граничить; III **sich** ~ толкать, подталкивать друг друга (давая знак).
ánstrahlen (ánstrahle) *vt* **1.** озарять лучами; die Sónne/Sonn hat uns ángestrahlt/áng(e)strahlt солнце озаряло нас своими лучами; **2.** *umgspr.* смотреть (на кого-л.) сияющими глазами.
ánstreben (ánstreewe) *vt schriftspr.* стремиться, добиваться, домогаться; was wird/werd damít/dáhdrmit ángestrebt/áng(e)streebt? какая цель преследуется этим?
ánstreichen ((dr)ánstreiche) *vt* **1.** красить, окрашивать; weiß ~/ánstreiche выкрасить в белый цвет; neu/nei ~/ánstreiche перекрасить, заново красить; Fárbe/Farb ~/dránstreiche наложить краску, подкрасить; **2.** отмечать; отчёркивать; éine/’ne Stélle/Stell in éinem/e’ Buch ~/ánstreiche отчеркнуть в книге какое-л. место; **3.** чиркнуть, зажечь; ein/e’ H´ölzchen/Hélzje ~ зажечь спичку.

Ánstreicher *m* = *landsch.* маляр; sich als ~ vermíeten/vormíete наняться маляром.
Ánstreichpinsel *m* -s малярная кисть; den/'n ~ von der/die Fárbe/Farb réinigen/réinije очистить малярную кисть от краски.
ánstreifen (ánstreiwe) *vi* задевать, слегка касаться; mit den/die F´üßen/Fies das/'s Gras/Grahs ~ касаться ногами травы.
ánstrengen (ánstrenge) I *vt* утомлять, напрягать; доставлять трудности; álle Kr´äfte ~ напрячь все силы; die kléine/kléjne Schrift strengt die Áugen/Óuche an мелкий шрифт утомляет глаза; II **sich** ~ напрягаться, делать усилия; стараться; du musst dich mehr ~ ты должен прилагать больше старания; sich arg/arch (´über/íwer séine/sei Kr´äfte) ~ затратить много усилий (перенапрягаться, надрываться).
ánstrengend I *part I von* anstrengen; II *part adj* утомительный, напряжённый, трудный, требующий усилий; díese/die Árbeit/Árweit ist/is zum Glück/Glick nicht/nich ~ эта работа, к счастью, не напряжённая.
Ánstrengung *f* -e **1.** усилие, напряжение; старание; álle m´öglichen/méjchliche ~en/~e máchen/máche стараться изо всех сил, прилагать все усилия; álle ~en/~e auf/uf etw./was ríchten/ríchte направить все усилия на что-л.; **2.** тяготы, трудности; die Réise/Reis war/wahr für/for mich éine/'ne ~ поездка была для меня утомительной.
ánstricken ((dr)ánstricke) *vt* надвязывать; éinen/'n Strumpf/Strump ~/ánstricke надвязать чулок.
ánströmen (ánstrejme) *vi* **1.** (*auch* ángeströmt/áng(e)strejmt kómmen/kómme) *umgspr.* набегать, наплывать; притекать; **2.** стекаться; валить толпой; das/'s Volk strömt/strejmt in Háufen/Háuwe an народ валит толпой.
ánstückeln ((dr)ánstick(e)le) *vt umgspr.* надставлять (одежду); der/dr Rock ist/is schon méhrmals ángestückelt/áng(e)stickelt юбку уже не раз надставляли.
ánstürmen (ánstorme) *vi*: ángestürmt/áng(e)stormt kómmen/kómme *umgspr.* (при)мчаться, (при)нестись вихрем.
ánstürzen (ánsterze) *vi*: ángestürzt/áng(e)sterzt kómmen/kómme *sal.-umgspr.* прибежать (примчаться) сломя голову.
ánsummen (ánsumme) *vi*: ángesummt/áng(e)summt kómmen/kómme *umgspr.* приближаться жужжа (напевая, мурлыча).
ánsüßen (ánsiese) *vt* подслащивать; das/'s Wásser/Wáser ~ подсластить воду.
ántanzen (ántanze) *vi* **1.** начинать танец; **2.** приближаться танцуя; **3.:** ángetanzt kómmen/kómme *sal.-umgspr.* прийти, (за)явиться; sie/die kam/kahm schon wíeder/wíder ángetanzt она опять заявилась; ímmer, erst/erscht wenn wir/mr mit der/die Árbeit/Árweit fértig/fértich sind/sinn, kommt er ángetanzt он всегда заявляется только после того, как мы сделаем всю работу.
ántasten (ántaste) *vi* **1.** *schriftspr.* притрагиваться, прикасаться, дотрагиваться; ощупывать; das/des darf/derf man/mr nicht/nich mit den/die H´änden/Händ ~ к этому нельзя притрагиваться (прикасаться) руками; **2.** посягать (на что-л.); er/der will séine/sei Vórräte/Vóhrräät nicht/nich ~ он не хочет трогать своих запасов.
ántatschen (ántatsche) *vt sal.-umgspr.* лапать, хватать; tatsch nicht/nich álles an mit déinen/dei dréckigen/dréckije Fíngern/Fínger! не лапай всё своими грязными руками!
ántauen (ántaue) I *vi* начинать оттаивать; der/dr Schnee/Schneh ist/is schon ángetaut снег уже подтаял; II *vt* (начинать) растапливать.
Ánteil (Ántejl) *m (m, n)* -e **1.** часть; доля, пай; участие; mein/mei ~ an der/die Érbschaft моя часть (доля) наследства; éinen/e' ~ háben/háwe соучаствовать; **2.** участие, сочувствие; ~ zéigen/zéije проявлять сочувствие; der/dr árme Júnge/Jung, man/mr muss ~ an séinem/sei Schícksal néhmen/némme бедный мальчик, следует принять участие в его судьбе.
ántelefonieren (ántelefoniere) *vt, vi umgspr.* звонить (по телефону); ében/éhwe habe/haw ich méine/mei Fréundin/Fréind(i)n ántelefoniert я только что позвонила по телефону своей подруге.

Anténne (Anténn(e)) *f* Anténne антенна; éine/’ne ~ auf/uf dem/’s Dach áufstellen/úfstelle установить на крыше антенну.
Ántichrist (Ántekrist) *m* -e **1.** антихрист; **2.:** er/der ist/is ein/’n réchter ~ он – убеждённый безбожник.
ántippen (ántippe) *vt* слегка касаться.
antisowjétisch (anti|sowétisch) *a* антисоветский; er/der ist/is wégen/wéeje ~er/~e T´ätigkeit/T´äätichkeit beschúldigt/b(e)schúldicht wórden/wóre его обвинили в антисоветской деятельности.
ántoben (ántouwe) *vi*: ángetobt/ángetoubt kómmen/kómme *umgspr.* примчаться (принестись) с шумом.
ántraben (ántrahwe) *vi* **1.** начинать бежать рысью, переходить на рысь; **2.:** ángetrabt/ángetrahbt kómmen/kómme подбегать (подъезжать) рысью; der/dr Dícke kam/kahm als létzter ángetrabt/ángetrahbt *umgspr.* толстяк прибежал последним.
Ántrag (Ántrahch) *m* ..träach **1.** заявление, ходатайство; **2.** предложение (о браке); dem/’s M´ädchen/M´äädje éinen/’n ~ máchen/máche сделать девушке предложение (о замужестве).
ántragen (ántrahge) I *vt* **1.** *schriftspr.* предлагать; éine/’ne Stéllung ~ предложить занять должность; er/der hat mir/mich séine/sei Fréundschaft/Fréin(d)schaft ángetragen/ángetrahge он предложил мне свою дружбу; **2.** наносить, накладывать; **3.** *Dial.* доносить; ihn/den hat sein/sei Náchbar/Náchber ángetragen/ángetrahge на него донёс сосед; II *vi veralt.* требовать, ходатайствовать; III **sich** ~ *schriftspr. veralt.* предлагать свои услуги; mir/mich hat sich éine/’ne Gelégenheit/Geléejenheit ángetrágen/angetráhge мне представился случай.
ántreffen (ántrewe) *vt* **1.** заставать, находить; j-n/jéhmand zu/za Háuse/Haus ~ застать кого-л. дома; er/der ist/is níemals ánzutreffen/ánzutrewe его никогда не застанешь (дома); j-n/jéhmand bei der/die Árbeit/Árweit ~ застать кого-л. за работой; **2.** встречать; das/des trifft/trefft man/mr nur/nohr in B´üchern/Bícher an так бывает только в книгах; **3.** *veralt.* касаться, относиться; was mich ántrifft/ántrefft что касается меня; es/des trifft/trefft Leib und/un Lében/Léewe an дело идёт о жизни и смерти; es/des trifft/trefft méine/mei Éhre/Ehr an это задевает мою честь.
ántreiben (ántreiwe) I *vt* **1.** погонять (животное); die Pférde/Féere ~ погонять лошадей; mit der/die Péitsche/Peitsch ~ подхлестнуть (лошадей); **2.** подгонять; побуждать; заставлять, понукать; die Angst treibt ihn/’n dazú/(dáh)drzuh an страх толкает его на это; wenn ich die Kínder/Kínner nicht/nich ántreibe/ántreib, wérden/wére’n sie/se nie/níemals mit íhren/íhre Schúlaufgaben/Schúhlufgahwe fértig/fértich если я не буду подгонять детей, то они никогда не справятся со своим домашним заданием; **3.** приводить в движение; das/’s Schiff wird/werd mit Dampf/Damf ángetrieben/ángetriewe судно приводится в движение паром, судно имеет паровой двигатель; **4.** пригонять; приносить (течением); der/dr Fluß hat Báuholz ángetrieben/ángetriewe течением реки принесло строевой лес; II *vi* приплывать по течению, приноситься течением.
ántreten (ántreete) I *vt* **1.** начинать; приступать; éine/’ne Stélle/Stell (ein/e’ Amt) ~ вступать в должность; éine/’ne Érbschaft ~ вступать во владение наследством, принимать наследство; **2.** приминать; mit dem/’n Fuß/Fuhs ~ примять ногой (что-л.); II *vi* строиться; приготовиться.
ántrinken (ántrinke) *vt und* **sich** ~*****: sich (éinen/’n Rausch) ~ *sal.-umgspr.* напиться, подвыпить, захмелеть; er/der hat sich áber/áwer éinen/’n ganz sch´önen/schéjner Rausch ángetrunken/ángetrunke! ну и напился же он!
ántrocknen ((dr)ántrock(e)ne) *vi* присыхать; подсыхать; ángetrocknetes/ángetrock(e)ntes Blut/Bluht запёкшаяся кровь.
ántun (ántuhn) *vt* **1.** *landsch. und gehob.* надевать; одевать; tu/tuh dir/dich die Jácke/Jack an! надень кофту!; **2.** *gehob.* причинять, доставлять; éine/’ne Éhre/Ehr ~ оказать честь; Scháden/Schähde (Leid, Únrecht) ~ причинить вред (боль, несправедливость); er/der kann kéiner/keh Flíege/Fliech étwas/was ~ он и мухи не обидит; tu/tuh mir/mich die Líebe/Lieb an! будь добр (так любезен), сделай это для меня!

Ántwort *f* -e ответ; éine/’ne ~ gében/géwe дать ответ, ответить; kéine/keh ~ gében/géwe, die ~ (nicht/nich) schúldig/schúldich bléiben/bléiwe промолчать, не ответить (не смолчать); er/der bleibt kéine/keh ~ schúldig/schúldich он за словом в карман не лезет; ~ von j-m/jéhmand kríegen/kríhe получить ответ от кого-л.; sólche/sólje ~ подобный ответ; wie die Fráge/Frahch, so/soh die ~ *Sprichw.* как аукнется, так и откликнется; kéine/keh ~ ist/is auch/ouch éine/’ne ~ *Sprichw.* и молчание – ответ.
Ántwortbrief *m* ..briewe ответное письмо.
ántworten (ántworte) *vi, vt* отвечать, давать ответ; auf/uf éine/’ne Fráge/Frahch ~ ответить на вопрос; úngeschickt/úng(e)schickt (recht) ~ ответить неловко (верно); was hat er geántwortet/geántwort? что (как) он ответил?; er/der hat so/soh geántwortet/geántwort он ответил (отвечал) так.
ánüben (án|ihwe) *vt* выработать навык; sich das/’s Lésen/Léese auf/uf Rússisch/Rú(si)sch ~ выработать навык чтения (привыкнуть читать) по-русски.
ánvertrauen (ánvortraue) I *vt* доверять, вверять; ein/e’ Gesch´äft/G(e)sch´äft ~ доверить какое-л. дело (кому-л.); j-m/jéhmand ein/e’ Gehéimnis ~ доверить (открыть, *veralt.* поведать) кому-л. тайну; er/der hat mir/mich étwas/was ánvertraut/ánvortraut он сообщил мне кое-что (по секрету); II **sich** ~ довериться, открыться, быть откровенным; вверить себя; sich dem/’n Arzt ~ довериться врачу.
ánwachsen (ánwackse) *vi* **1.** прирастать; пускать корни; ihm/den war/wahr die Zúnge/Zung wie ángewachsen/ángewackse у него язык будто прирос (к гортани), он лишился речи; **2.** возрастать, увеличиваться, прибывать; нарастать, усиливаться; die Kínder/Kínner wáchsen/wáckse an дети подрастают; séine/sei Schúlden/Schúlde wáchsen/wáckse an его долги растут.
ánwackeln (ánwack(e)le) *vi*: ángewackelt kómmen/kómme *sal.-umgspr.* приплестись, приковылять; подойти вперевалку; éine/’ne Énte/Ent kam/kahm ángewackelt вперевалку подошла утка.
ánwandern (ánwand(e)re) *vi*: ángewandert kómmen/kómme *umgspr.* приходить (путешествуя пешком); прибывать из другой местности.
ánwehen (ánwehe) I *vt* **1.** наносить; es/’s weht ímmer mehr Sand an ветер приносит всё больше песка; **2.** *gehob.* обвевать; дуть; II *vi*: ángeweht kómmen/kómme быть принесённым ветром; die Bl´ätter kámen/káhme ángeweht ветром нанесло листьев.
ánweinen (ánweine) *vi*: ángeweint kómmen/kómme приходить с плачем.
ánweisen (ánweise) *vt* **1.** наставлять, обучать; **2.** приказывать, давать распоряжение; **3.** предоставлять, выделять, отводить; éinen/’n Platz zum Báuen/Báue ~ отвести (кому-л.) место под постройку; j-m/jéhmand éine/’ne Árbeit/Árweit ~ подыскать кому-л. работу; ich bin auf/uf mich selbst ángewiesen/ángewiese мне не на кого надеяться.
ánweißen (ánweise) *vt Gr.* белить, подбеливать; die W´ände/Wänd neu/nei ~ заново побелить стены.
Ánweisung *f* -e **1.** инструкция, наставление; **2.** указание, распоряжение; éine/’ne ~ gében/géwe (kríegen/kríhe) дать (получить) указание.
ánwelken (ánwelke) *vi* вянуть, увядать; éine/’ne ~de/~nde Blúme/Blum вянущий цветок.
ánwenden (ánwenne) *vt* применять, употреблять, использовать, прилагать; Kr´äfte und/un Fleiß ~ прилагать силы и старание; víele/vill M´ühe/Mih ~ приложить много усилий; álle Míttel ~ использовать все средства; sein/sei Geld ~ найти применение своим деньгам; Gewált ~ прибегнуть к силе; ínnerlich ánzuwenden/ánzuwenne для внутреннего употребления (*о лекарстве*); ángewandt/ángewennt wérden/wére находить (получить) применение.
Ánwendung (Ánwennung) *f* -e применение, употребление, использование; (kéine/keh) ~ fínden/fínne найти, получить применение, применяться, использоваться, употребляться (быть неприменимым).
ánwerben (ánwerwe) *vt* набирать, вербовать, нанимать; привлекать; sich ~ lássen/lásse завербоваться, наняться.

ánwesend (ánweesend) *a* присутствующий; (nicht/nich) ~ sein/sinn присутствовать, быть налицо (отсутствовать); er/der ist/is héute/heit nicht/nich ~ его нет (он отсутствует) сегодня.
ánwettern (ánwett(e)re) *umgspr.* I *vt* накинуться, напуститься; II *vi*: ángewettert kómmen/kómme налететь как буря (с шумом, с бранью).
ánwickeln ((dr)ánwick(e)le) *vt* приматывать, привязывать; éinen/'n Fáden/Fáhden ~/dránwick(e)le примотать нитку.
ánwidern (ánwid(e)re) *vt* вызывать отвращение, быть противным; er/der (das/des) wídert mich an он внушает мне отвращение (это мне противно, от этого меня воротит).
ánwohnen ((dr)ánwohne) *vi* **1.** *veralt.* жить по соседству; sie/die háben/háwe an uns ángewohnt/drángewohnt они жили по соседству с нами; **2.** *gehob.* присутствовать; wir/mir mússten/músste álle/all die Versámmlung/Vorsámm(e)lung ~/ánwohne нам всем пришлось присутствовать на собрании.
ánwünschen (ánwinsche) *vt* пожелать; наколдовать, наворожить; das/'s Néue/Néie Jahr ~ поздравить с Новым годом.
ánwurzeln (ánworz(e)le) *vi* укореняться, приниматься; прирастать; er/der ist/is wie ángewurzelt/ángeworzelt stéhengeblieben/stéhngebliewe он остановился как вкопанный; er/der steht wie ángewurzelt/ángeworzelt он как в землю врос.
Ánzahl *f* количество, число; éine/'ne gróße/gróuse ~ много, множество.
ánzaubern (ánzauw(e)re) *vt* **1.** приворожить; er/der ist/is wie ángezaubert/ángezauwert stéhengeblieben/stéhngebliewe он останосился как заворожённый (зачарованный); **2.** наворожить, наколдовать.
ánzäumen (ánzeime) *vt* привязывать за узду (за повод); das/'s Pferd/Feerd ~ привязать лошадь за узду.
Ánzeichen (Ánzeiche) *n* = признак, примета; предзнаменование; симптом; проявление; álle ~ spréchen/spréche für/for éinen/'n stréngen/strénger Wínter все признаки говорят о том, что зима будет суровой.
ánzeichnen (ánzeich(e)ne) *vt* **1.** отмечать; ich zéichne/zéich(e)n mir/mich beim/bei's Lésen/Léese mánche/mánje Séiten/Séite an я помечаю себе при чтении некоторые страницы; **2.** рисовать; **3.** размечать, расчерчивать.
ánzeigen (ánzeije) I *vt* **1.** извещать; объявлять; ángezeigte/ángezeichte Préise объявленные (выставленные) цены; **2.** доносить, заявлять, сообщать; den/'n Díebstahl bei der/die Milíz ~ сообщить (заявить) в милицию о краже; **3.** указывать; предвещать, предсказывать; das/des zeigt/zeicht nichts/nicks Gútes/Gúhtes an это не предвещает ничего хорошего; II **sich** ~ проявляться, давать о себе знать; der/dr Wínter hat sich schon ángezeigt/ángezeicht зима уже дала о себе знать.
ánzetteln (ánzett(e)le) *vt abwert.* затевать, замышлять; éinen/'n Streit ~ затеять ссору (спор).
ánziehen (ánziehe) I *vt* **1.** одевать; надевать; ein/e' Kleid/Klejd ~ наде(ва)ть платье; Schúhe/Schuh ~ обу(ва)ть ботинки, обуться; j-n/jéhmand gut/guht ~ *umgspr.* приодеть (нарядить) кого-л.; gut/guht (schlecht) ángezogen/ángezouche хорошо (плохо) одетый; nach dem/'s Báden/Báhde hat die Mútter íhre Kínder/Kínner ángezogen/ángezouche после купания мать одела своих детей; **2.** притягивать; der/dr Magnét/Magnéjt zieht das/'s Éisen/Éise an магнит притягивает железо; der/dr Schwamm zieht Wásser/Wáser an губка впитывает воду; **3.** привлекать; **4.** натягивать, подтягивать; éine/'ne Schráube/Schraub ~ подтянуть винт (потуже); die Z´ügel/Zíejel (stráffer/stráwer) ~ натянуть поводья; II *vi* **1.** приближаться, надвигаться; ein/e' Gewítter zieht an надвигается гроза; **2.** схватываться; der/dr Leim zieht an (столярный) клей держит; III **sich** ~ одеваться; er/der hat sich schwarz ángezogen/ángezouche он оделся во всё чёрное; sich die Hándschuhe/H´änschke ~ надеть перчатки; sich ánders/ánschter ~ переоде(ва)ться; der/dr Stíefel/Stíwel lässt/lasst sich nicht/nich ~ сапог не налезает.
ánziehend I *part I von* anziehen; II *part adj* привлекательный, заманчивый; éine/'ne ~e Kraft притягательная сила.

Ánzug (Ánzuch) *m* ..ziech одежда, костюм; éinen/’n schwárzen/schwárzer ~ trágen/tráhge носить чёрный костюм; der/dr ~ ist/is dem/’n Júnge/Jung zu klein/klejn gewórden/gewóre костюм стал мальчику слишком мал; aus dem/’n ~ fállen/fálle *sal.-umgspr.* сильно похудеть, (быть) кожа да кости.

ánzünden (ánzinde) *vt* зажигать, воспламенять; закуривать; sich die Pféife/Feif ~ закурить трубку; Féuer/Féier im/in Herd/Heerd ~ разжечь плиту.

ánzwängen (ánzwänge) *vt umgspr.* напяливать, с силой натягивать; énge Hándschuhe/H´änschke ~ напялить тесные перчатки.

ánzweifeln (ánzweiw(e)le) *vt* сомневаться, подвергать сомнению; das/des m´öchte/mecht ich ~ в этом я сомневаюсь.

apárt (apártich) I *a* **1.** оригинальный, особенный, необычный; sie/die sieht/seht ganz ~ aus она очень интересна; **2.** *veraltend* отдельный, изолированный; éine/’ne ~e Stúbe/Stub отдельная комната; II *adv veraltend* отдельно, особняком; das/des m´üssen/míse wir/mr noch ~ bespréchen/b(e)spréche это нам ещё нужно обговорить (обсудить) отдельно; ~ légen/léeje отложить в сторону.

Ápfel (Áppel *nddt., mitdt.*) *m* ´Äppel яблоко: ein/’n sáftiger/sáftijer ~ сочное яблоко; das/des ist/is éine/’ne gúte/gúhte Sórte/Sort ´Äpfels/´Äppel это хороший сорт яблок; der/dr verbótene/vorbóut(e)ne ~ запретный плод; es/’s kónnte/konnt kein/keh ~ zu Bóden/Bóud(e)n (zur/uf die Érde/Ehrd) fállen/fálle *umgspr.* яблоку негде было упасть (из-за тесноты); der/dr béste ~ hat oft éinen/’n Wurm/Worm внешность обманчива; der/dr ~ fällt/fallt nicht/nich weit vom/von Stamm *Sprichw.* яблоко от яблон(ьк)и недалеко падает.

Ápfelbaum (´Äppelboum) *m* ..bejm яблоня; únsere/únser Ápfelbäume/´Äppelbejm trágen/tráhge gut/guht наши яблони хорошо (обильно) плодоносят.

Ápfelblüte (Áppelbliht) *f* ´Äppelbliete **1.** цвет яблони; die ~n/´Äppelbliete sind/sinn díeses Jahr/dísjar ángefroren/áng(e)frohre яблоневый цвет в этом году побило морозом; **2.** цветение яблони.

Ápfelgarten (´Äppelgarte) *m* ..gärte *Gr.* яблоневый сад; er/der hat éinen/’n gróßen/gróuser ~ у него большой яблоневый сад.

Ápfelkuchen (Áppelkuche) *m* ´Äppelkuche яблочный пирог; wir/mir bácken/bácke oft ~/´Äppelkuche мы часто печём яблочные пироги.

Ápfelmus (Áppelmuhs) *n (m)* яблочный мусс; яблочное пюре; aus díesen/die ´Äpfeln/´Äppel kann man/mr gútes/gúhter ~ kóchen/kóche из этих яблок можно (с)варить вкусный яблочный мусс.

Ápfelsaft (Áppelsaft) *m* яблочный сок; díeser/der ~ ist/is zu sáuer этот яблочный сок слишком кислый.

Apfelsíne (Apelsíhn) *f* -e апельсин.

Ápfelwein (Áppelwein) *m* ´Äppelweine яблочное вино; díeser/der ~ ist/is dir/dich gut/guht geráten/geráhte это яблочное вино тебе удалось.

´Äpflein (´Äppelje) *m* -r *Gr.* яблочко; díese/die ~/~r sind/sinn gut/guht zum/zu Éinmachen/Ínmache эти яблочки хорошо мариновать.

Apóstel *m* -s апостол, ученик, последователь; die zwölf/zwelf ~/~s двенадцать апостолов.

Apothéke (Aptéjk) *f* -e **1.** аптека; ich muss in die ~ géhen/gehn мне нужно сходить в аптеку; **2.** аптечка.

Apothékenschränkchen (Aptéjkschränkje) *n* -r аптечка; wir/mir háben/háwe in únserem/únser ~ álle nótwendigen/nóutwennije Arznéien/Arzenéie в нашей (домашней) аптечке есть все необходимые лекарства.

Apothéker (Aptéjker) *m* = аптекарь; фармацевт; er/der árbeitet/árweit als ~ он работает аптекарем (фармацевтом).

Apparát (Apparáht) *m* -e аппарат; прибор; приспособление, механизм; hóle/houl mal déinen/dei ~ und/un nimm/nemm uns ab достань-ка свой фотоаппарат и сними нас.

Appendizítis (Appendizít) *f (m)* -e аппендицит; séine/sei ~ músste/musst operíert wérden/wére его аппендицит пришлось прооперировать.

Appetít (Apptít) *m* -е аппетит; желание, охота; ~ máchen/máche возбуждать аппетит; ich hábe/hab óhne ~ gegéssen/gegése я ел без аппетита; mir/mich vergéht/vorgéht der/dr ~ у меня пропадает аппетит (всякое желание, охота); ~ auf/uf (nach) etw./was háben/háwe иметь аппетит к чему-л.; (sich) den/'n ~ verdérben/vordérwe портить (перебить себе) аппетит; den/'n ~ verlíeren/vorlíere потерять аппетит; gúten/gúhter ~! приятного аппетита!, кушайте на здоровье!; da kann éinem/em der/dr gánze ~ vergéhen/vorgéhn! *umgspr.* тут может пропасть весь аппетит!; der/dr ~ kommt beim/bei's (mit dem/'s) Éssen/Ése *Sprichw.* аппетит приходит во время еды.
appetítlich (apptítlich) *a* **1.** аппетитный; ein/'n ~er Kúchen/Kúche аппетитный пирог; **2.** *umgspr.* привлекательный; sie/die ist/is ein/e' ~es M´ädchen/M´äädje она привлекательная девушка.
applaudíeren (aplodíere) *vi* аплодировать, рукоплескать; die Zúschauer/Zúhschauer háben/háwe laut applaudíert/aplodíert зрители шумно аплодировали.
Aprikóse (Aprikóus) *f* -е абрикос; tróckene/tróck(e)ne ~n/~e курага.
Aprikósenbaum (Aprikóuseboum) *m* ..bejm абрикосовое дерево.
Apríl *m* -е *und* -s апрель; im/in ~ в апреле; der/dr érste/érschte ~ первое апреля; den/'n érsten/érschte ~ первого апреля; Ánfang ~ в начале (в первых числах) апреля; Énde ~ в конце (в последних числах) апреля; Mítte ~ в середине апреля; im/'n vórigen/vóhrije (n´ächsten/n´äächste) ~ в апреле прошлого (будущего) года; j-n/jéhmand in ~ schícken/schícke *umgspr.* подшутить над кем-л., обмануть кого-л. (с первым апреля); ~, ~, der weiß/wejs nicht/nich, was er will *umgspr.* апрельская погода капризна.
Aprílnarr *m* -е обманутый с первым апреля; er/der hat sich wíeder/wíder zum ~ máchen/máche lássen/lásse он опять дал себя обмануть с первым апреля.
Aprílwetter *n* переменчивая погода; sie/die macht ein/e' Gesícht/G(e)sícht wie ~ она не знает, плакать ей или смеяться.
Aquaréll (Akwaréll) *n (f)* -е акварель; ~ málen/máhle писать (рисовать) акварелью.
Aquaréllfarbe (Akwaréllfarb) *f* ..farwe акварель, водяная краска; er/der malt/mahlt gut/guht mit ~n/Akwaréllfarwe он хорошо рисует акварельными красками.
Äquátor (Äkwáter) *m* экватор.
Árbeit (Árweit) *f* -е **1.** труд, работа; дело; занятие; деятельность; действие; hárte (schwére/schwéere, sáure/sáu(e)re) ~ тяжёлый (тяжкий) труд, тяжёлая работа; schwárze (gróbe/gróuwe, úngelernte) ~ чёрная (неквалифицированная) работа; phýsische/fíesische (k´örperliche/kérperliche) ~ физический труд, физическая работа; géistige/géistije ~ умственный труд, умственная работа; geséllschaftliche/g(e)séllschaftliche ~ общественная работа; lángjährige/lángjährije ~ многолетний труд; zwei/zwej ~en/~e auf/uf éinmal/éjmal tun/tuhn делать два дела враз (одновременно); ein/'n Berg/Berch von ~, ein/'n Háufen/Háuwe ~ *umgspr.* работы навалом (невпроворот); das/des ist/is ein/e' gróßes/gróuses (schwéres/schwéeres) Stück/Stick ~ *umgspr.* здесь много работы (работы хватит); ~ ánwenden/ánwenne приложить усилия; трудиться (над чем-л.); sich vor der/die ~ dr´ücken/drícke *umgspr.* отлынивать (увиливать) от работы (дела); kéine/keh ~ háben/háwe не иметь работы, быть безработным; viel/vill ~ mit etw./was háben/háwe иметь много работы (хлопот) с чем-л.; es/des hat viel/vill ~ gekóstet/gekóst это стоило большого труда, это далось нелегко; j-m/jéhmand (sich) ~ máchen/máche утруждать кого-л. (утруждать себя, утруждаться); séine/sei ~ máchen/máche (tun/tuhn) *umgspr.* делать (своё) дело; die ~ ist/is halb gemácht работа сделана наполовину; nur/nohr hálbe/hálwe ~ máchen/máche сделать лишь полдела; *umgspr.* выполнить неполноценную работу; die ~ stéhen/stehn (líegen/líehe) lássen/lásse прекратить (оставить) работу; die ~ (hín)schméißen/(hín)schméise *sal.-umgspr.* прекратить (бросить) работать (работу); die ~ (sich vor der/die ~) schéuen/schéie избегать работы; die ~ schw´änzen/schw´änze прогуливать, отлынивать от работы; bis zum/an Hals (bis ´über/íwer die Óhren/Óhre) in der/die ~ stécken/stícke *umgspr.* быть заваленным работой, иметь работы по горло; er/der ist/is mit Leib und/un Séele/Seel bei der/die ~ он весь поглощён работой; es/'s gibt/gebt ~ ´über/íwer ~ работы по горло; ~ súchen/súche искать работу

(место); er/der hat éine/’ne pássende ~ gefúnden/g(e)fúnne он нашёл работу по себе (подходящую работу); díese/die ~ geht ihm/’n gut/guht (leicht) von der/die Hand он имеет сноровку (в этой работе); *umgspr.* работа у него спорится (удаётся); man/mr k´önnte/kennt sich vor láuter ~ zerréißen/vorréise *umgspr.* работы хоть разорвись; der/die ~ aus dem/’n Wége/Weech géhen/gehn избегать работы, отлынивать от работы; wir/mir háben/háwe uns unn´ötige/unéjtiche ~ gemácht мы выполняли ненужную работу (ненужный труд); an die ~ géhen/gehn *umgspr.* приступить к работе (к делу); сесть за работу; an der/die ~ sein/sinn работать, трудиться; an die ~ sétzen/sétze *umgspr.* засадить за работу; sich an die ~ máchen/máche (sétzen/sétze) приступать к работе, браться (взяться, приняться) за работу, заняться работой, (за)сесть (усесться) за работу; die ~ organisíeren/organisíere (éinrichten/ínrichte) организовать (наладить) работу; ~ ánnehmen/ánnemme взять работу; éine/’ne ~ auf/uf sich néhmen/némme взять на себя труд; auf/uf die ~ géhen/gehn *umgspr.* идти (ходить) на работу; auf/uf der/die ~ sein/sinn *umgspr.* быть на работе; ich muss zur/uf /die ~ (géhen/gehn) мне нужно (идти) на работу; ganz bei der/die ~ sein/sinn всецело отдаться работе, уйти в свою работу; hínter/hínner der/die ~ her/heer sein/sinn *umgspr.* искать работу, по-честному относиться к работе; etw./was in ~ háben/háwe работать над чем-л.; um ~ und/un Brot/Brout kómmen/kómme лишиться работы (средств существования); von der/die ~ géhen/gehn (kómmen/kómme) идти (прийти) с работы; von séiner/sei ~ lében/léewe жить своим трудом; **2.** работа, труд, произведение; schríftliche ~ письменная работа (в учебном заведении); **3.** работа, изделие; ~ sch´ändet/schandt nicht/nich *Sprichw.* работа – не позор; wie die ~, so/soh der/dr Lohn *Sprichw.* по работе и плата; erst/erscht die ~, dann’s/denn’s Vergn´ügen/Vorgníeje *Sprichw.* делу – время, потехе – час; nach getáner/getáhner ~ ist/is gut/guht rúh(e)n/rúhe *Sprichw.* кончил дело – гуляй смело; поработал на славу, и погулять не грех.

árbeiten (árweite) I *vi* работать, трудиться; заниматься; действовать; функционировать; hart (únermüdlich/únermiedlich) ~ напряжённо работать, трудиться вовсю (неустанно работать); für/for zwei/zwéje ~ *umgspr.* работать за двоих; ~ wie ein/e’ Pferd/Feerd ~ *sal.-umgspr.* работать как лошадь (как вол), ишачить; er/der wird/werd sich dabéi/drbei nicht/nich krank ~ *umgspr.* на такой работе он не надорвётся; он не очень-то старается; sich tot/tout (zu Tóde/Toud) ~ *umgspr.* замучить (извести) себя непосильным трудом; sich m´üde/mied ~ устать от работы, наработаться; zu/za Háuse/Haus ~ работать на дому; im/ufs Félde/Feld ~ работать в поле; (zusámmen/z(us)ámme) an etw./was ~ (вместе) работать, трудиться над чем-л.; /an worán/was árbeitest/árweitst du jetzt/jetz(t)? над чем ты сейчас работаешь?; für/for Geld ~ работать за деньги; in zwei/zwej (drei) Schíchten/Schíchte ~ работать в две (три) смены; die N´ächte durch/dorch ~, nachts ~ работать по ночам; an sich ~ работать над собой; mit j-m/jéhmand ~ работать с кем-л.; éine/’ne Zéitlang ~ поработать (некоторое время); mit etw./was ~ работать чем-л., пользоваться чем-л. (в качестве инструмента); héute/heit árbeitet/árweit sich’s gut/guht (leicht) сегодня хорошо (легко) работается; II *vt* сработать, сделать; der/dr Schrank ist/is gut/guht geárbeitet/geárweit шкаф хорошо сделан (сработан); III **sich** ~: sich durch/dorch etw./was ~ пробиваться, прокладывать себе путь через что-л.; sich h´öher/héjcher ~ забираться (пробиваться) повыше.

Árbeiter (Árweiter) *m* = **1.** рабочий; ein/’n gelérnter ~ квалифицированный рабочий, работник (со специальной подготовкой); ein/’n úngelernter ~ неквалифицированный рабочий, чернорабочий, разнорабочий; **2.** работник; ein/’n ~ ist/is séines/sei Lóhnes/Lohn wert/weert работник достоин своей мзды.

Árbeiterfrau (Árweiterfrau) *f* -e **1.** жена рабочего; женщина из рабочей семьи; **2.** женщина-работница.

Árbeiterin (Árweiter(i)n) *f* Árweitern работница; женщина-рабочий; séine/sei Frau ist/is éine/’ne ~ его жена – работница (напр., на заводе).

Árbeiterstraße* (Árweiterstrahs) *f* улица Рабочая (в г. Марксштадте); wir/mir wóhnen/wóhne in der/die ~ мы живём на улице Рабочей.

árbeitsam (árweitsam) *a* работящий, трудолюбивый; прилежный; ein/’n arg/arch ~er Mensch очень работящий человек.
Árbeitsanzug (Árweitsanzuch) *m* ..ziech рабочий костюм; производственная одежда; спецовка; dein/dei ~ muss gewáschen/gewásche wérden/wére твою спецовку нужно постирать.
Árbeitsbiene (Árweitsbien) *f* -e рабочая пчела.
Árbeitsbuch (Árweitsbuch) *n* ..bicher трудовая книжка; расчётная книжка; wir/mir háben/háwe néue/néie Árbeitsbücher/Árweitsbicher gekríegt/gekrícht нам выдали новые трудовые книжки.
Árbeitseifer (Árweitseiwer) *m* трудовое рвение; желание работать; усердие (старание) в работе; er/der hat kéinen/keh réchten/réchter ~ у него нет настоящего желания работать.
árbeitsfähig (árweitsfähch) *a* работоспособный, трудоспособный, способный к труду; er/der ist/is schon alt und/un nicht/níche mehr ~ он уже стар и больше не способен работать.
Árbeitshände (Árweitshänd) *pl veralt.* рабочие руки, рабочие; jetzt wérden/wére überáll/iweráll ~ gebráucht (gesúcht/g(e)súcht) теперь всюду требуются рабочие руки.
Árbeitskommune* (Árweitskommune) *f* = трудовая коммуна; ~ der/dr Wólgadeutschen/Wólgadeitsche Трудовая коммуна немцев Поволжья.
Árbeitskraft (Árweitskraft) *f* ..kräfte **1.** трудоспособность, работоспособность; die gánze ~ все силы; **2.** рабочая сила; рабочий; работник; работница; úngelernte Árbeitskräfte/Árweitskräfte необученные рабочие.
Árbeitslager (Árweitslahg(e)r) *n = und* -e исправительно-трудовой лагерь; er/der kam/kahm únter/únner’s Gerícht und/un dann/denn in ein/e’ ~ он попал под суд, а затем – в (исправительно-трудовой) лагерь.
Árbeitslohn (Árweitslohn) *m* ..lejn заработная плата; sein/sei ~ ist/is zu níedrig/níedrich у него слишком низкая заработная плата.
árbeitslos (árweitslous) *a* безработный; ~ sein/sinn быть без работы, не иметь работы.
árbeitslustig (árweitslustich) *a* любящий работу, работающий с охотой, работящий; das/des ist/is ein/’n ~er Kerl это работящий парень.
Árbeitsnorm (Árweitsnorm) *f* -e норма выработки; производственная норма; die néuen/néie ~en/~e sind/sinn schwer/schweer zu erf´üllen/erfílle новые нормы выработки трудно выполнимы.
Árbeitspferd (Árweitsfeerd) *n* ..feere **1.** рабочая лошадь; wir/mir háben/háwe gúte/gúhte ~e/Árweitsfeere у нас хорошие рабочие лошади; **2.** работяга, трудяга; er/der ist/is ein/e’ ~, schúftet/schuft von früh/frih bis spät/späät *umgspr.* он трудяга, вкалывает с утра и допоздна.
Árbeitsplan (Árweitsplahn) *m* ..plääne план (распорядок) работы; рабочий план (распорядок); hier wird/werd álles nach dem/’n ~ gemácht здесь всё делается по рабочему плану.
Árbeitsplatz (Árweitsplatz) *m* ..plätz **1.** рабочее место; **2.** место работы, работа; éinen/’n gesícherten/g(e)sícherter ~ háben/háwe иметь обеспеченную работу.
árbeitsscheu (árweitsschei) *a* уклоняющийся от работы, нигде не работающий; er/der ist/is ~ он не любит работать; der/dr Árbeitsscheue/Árweitsscheie тунеядец.
Árbeitstag (Árweitstahch) *m* -e **1.** рабочий день; únser ~ dáuert acht Stúnden/Stund наш рабочий день продолжается восемь часов; wir/mir háben/háwe fünf/finf ~e hintereinánder/hinnernánner und/un dann/denn éinen/’n Rúhetag/Rúhtahch у нас пять рабочих дней подряд и затем выходной, у нас шестидневная рабочая неделя (шестидневка); **2.** будний день; ~e *pl* будни, рабочие дни.
Árbeitstier (Árweitstier) *n* -e **1.** рабочее животное; **2.** *umgspr.* работяга, ишак (*о человеке*); er/der ist/is ein/e’ ríchtiges/ríchtijes ~ он работает как ишак.
Árbeitszeit (Árweitszeit) *f* -e рабочее время; in der/die ~ darf/derf man/mr nicht/nich fáulenzen/fáulenze в рабочее время нельзя лодырничать.
Arbúse (´Ärbus) *f* -e арбуз; éine/’ne (ún)réife/(ún)réiwe ~ (не)спелый арбуз; éine/’ne zúckerige/zúck(e)rije (wásserige/wás(e)rije) ~ сахаристый (водянистый) арбуз; die ~ frisch

éssen/ése есть арбуз свежим; ~n/~e éinsalzen/ínsalze солить арбузы; ~n/~e zu Hónig/Hóunich verkóchen/vorkóche варить из арбузов патоку.
Arbúsenbachtscha* (´Ärbuse|bachtschu) *f* = арбузная бахча; er/der hat in der/die Stéppe/Stepp éine/'ne gróße/gróuse ~ у него в степи большая арбузная бахча.
Arbúsenhonig* (´Ärbuse|hounich) *m* арбузная патока, арбузный мёд; wir/mir háben/háwe díeses Jahr/dísjar viel/vill ~ gekócht мы в этом году сварили (наварили) много арбузной патоки (арбузного мёда).
Arbúsensaft* (´Ärbuse|saft) *m* арбузный сок; ~ gérnhaben/gérnhawe (gern trínken/trínke) любить (охотно пить) арбузный сок.
Arbúsenständer* (´Ärbuse|stänn(e)r) *m* -e бочка с (солёными) арбузами, бочка под арбузы; wir/mir háben/háwe im/in Kéller méhrere ~n/~e у нас в погребе (в подвале) несколько бочек с (солёными) арбузами.
Árche (Arch) *f* -e: die ~ Nóah(s) Ноев ковчег.
Architékt (Architékter) *m* -sch архитектор.
Archív (Archíew) *n (m)* -e архив; im/in ~ árbeiten/árweite работать в архиве.
arg (arch) I *a* (*comp* ´ärger/´ärjer, *superl* ärgst/ärchst) **1.** дурной, злой, плохой; -e Dínge *veralt. gehob.* дурные (плохие) дела; плохое, дурное; ´ärger/´ärjer wérden/wére ухудшаться, усугубляться (*о чём-л. дурном*); es/des kann nicht/níche mehr ´ärger/´ärjer wérden/wére хуже уж и быть не может; er/der macht álles ´ärger/´ärjer, als/wie es/'s wírklich/wérklich ist/is он представляет всё в более мрачном свете, чем оно есть на самом деле; was das/des ´ärgste/´ärchste bei der/die gánzen/gánze Sáche/Sach ist/is… хуже всего в этом деле то…; **2.** *umgspr.* сильный; éinen/'n ~en/~er Húnger háben/háwe сильно проголодаться (хотеть есть); ein/'n ~er S´ünder/Sínder закоренелый грешник; ~er S´äufer/Síwer горький пьяница; ich hábe/hab éinen/'n ~en/~er Schrécken/Schrécke gekríegt/gekrícht я сильно испугался; II *adv* **1.** зло; er/der meint/mejnt es/'s nicht/nich so ~ он не имеет в виду ничего плохого; его слова (действия) не следует принимать так серьёзно; **2.** *umgspr.* очень сильно, здорово; er/der ist/is noch ~ jung он ещё очень молод; er/der ist/is ~ dumm он бесповоротно (уж больно) глуп; sie/die hat mich ~ gekr´änkt она сильно обидела меня; séine/sei Gesúndheit/G(e)súndheit hat ~ gelítten/gelítte его здоровье сильно пострадало; er/der ist/is ~ krank (schwach) он очень плох (*о больном*); er/der hat ~ gelógen/gelóuche он сильно (со)врал; er/der hat ihn/'n ~ erschréckt/vorschréckt (blamíert) он сильно напугал (опозорил) его; sie/die hat sich ~ gefréut/g(e)fréit она очень обрадовалась; die Sónne/Sonn sticht/stecht zu ~ солнце жжёт слишком сильно; zu ~ tréiben/tréiwe заходить слишком далеко; перегибать палку; das/des ist/is (doch) zu ~! это уж слишком!
´Ärger (´Ärjer) *m* **1.** гнев, досада, раздражение; séinen/sei ~ áuslassen/áuslasse сорвать зло; aus ~ с досады, со зла; ich k´önnte/kennt vor ~ plátzen/plátze *umgspr.* я готов лопнуть от злости; schwarz (grün/grien und/un gelb) vor ~ wérden/wére *umgspr.* позеленеть от злости; j-m/jéhmand zum ~ назло кому-л.; er/der hat séinen/sei ~ wégen/wéeje díeser/die Geschíchte/G(e)schíchte vergéssen/vorgése он забыл о своей злости из-за этой истории; **2.** неприятность, огорчение; j-m/jéhmand ~ máchen/máche доставлять неприятности (хлопоты), досаждать кому-л.; nichts/nicks als/wie ~ háben/háwe иметь одни (сплошные) неприятности.
´ärgerlich (´ärjerlich) *a* досадный, неприятный; ~ máchen/máche досадить; es/'s ist/is ~, dass… неприятно (досадно, обидно), что...; wie ~! какая досада!; éin/e' ~es Gesícht/G(e)sícht сердитое лицо; ein/'n ~er Vórfall/Vóhrfall досадный случай; das/des ist/is recht ~ это очень досадно.
´ärgern (´ärj(e)re) I *vt, vimp* сердить, раздражать; доставлять неприятности; дразнить; выводить из себя; es/'s ´ärgert/´ärjert mich мне досадно (обидно); ihn/den ´ärgert/´ärjert die Flíege/Fliech an der/die Wand *umgspr.* его раздражает каждый пустяк (всякая безделица); II **sich** ~ (рас)сердиться, (разо)злиться, досадовать; sich ´über/íwer étwas/was ~ (рас)сердиться на что-л.; sich krank (zu Tóde/Toud) ~ заболеть с досады; sich grün/grien und/un gelb (grün/grien und/un blau, schwarz) ~ *umgspr.* позеленеть от злости, изозлиться; Mensch,

´ärgere/´ärjer dich nicht/nich! *sprichwörtl.* не горячись!; не лезь в бутылку!; *название популярной настольной игры*.

´Ärgste (´Ärchste) *sub n*: das/’s ~ самое худшее; das/’s ~ bef´ürchten/férchte опасаться (ожидать) самого худшего; (sich) vor dem/’s ~n/~ bewáhren/bewáhre уберечь (себя) от самого опасного.

Arithmétik (Arifméetik) *f* арифметика; er/der hat gúte/gúhte Nóten/Nóute in ~ у него хорошие оценки по арифметике.

arm (*comp* ´ärmer, *superl* ärmst) *a* **1.** бедный; неимущий, нуждающийся; убогий; ein/’n ~er Mensch бедный (неимущий) человек; ein/’n ~er Báuer крестьянин-бедняк; ~e Léute/Leit бедняки, беднота; bei uns ist/is es doch nicht/nich wie bei ~en/~e Léuten/Leit! *umgspr.* у нас всё есть, у нас много всего; ~ sein/sinn быть бедным, нуждаться; íhre/díhre Éltern sind/sinn zu ~, um íhre Kínder/Kínner bei sich zu behálten/behálte её родители слишком бедны, чтобы содержать её детей у себя; ~ und/un reich *veralt.* бедные и богатые, все без разбора; ~ wérden/wére (о)беднеть; разориться; sich ~ stéllen/stélle *umgspr.* прибедняться; die Gégend/Géejend ist/is ~ an W´äldern/W´älder местность бедна лесами; davón/dáhdrvon wird/werd sie/die (auch/ouch) nicht/nich ´ärmer *umgspr.* от этого она не обеднеет; ~ dran sein/sinn *umgspr.* быть в беде, быть достойным сожаления; j-n/jéhmand ~ éssen/ése *umgspr. scherzh.* объедать кого-л.; **2.** бедный, несчастный, жалкий; méine/mei ~en/~e Béine/Béjne *umgspr.* мои бедные (больные, усталые) ноги; mein/mei ~er Kopf/Kopp (Arm, Leib, Fínger) *umgspr.* моя бедная голова (рука, мой бедный живот, палец); ein/’n ~er Kerl (Schlúcker) *umgspr.* бедняга, несчастный; неудачник, горемыка; der ~e Mensch!, (du) ~es Kind! бедняжка!; er/der hat das/’s ~e Tier gequ´ält/gekw´ääIt он мучил несчастное (бедное) животное; ~ wie éine/’ne Kírchenmaus/Kérchemaus *sprichwörtl.* гол как сокол.

Arm *m* Ärm **1.** рука; der/dr línke (réchte) ~ левая (правая) рука; ein/’n ~ voll Holz охапка дров; j-m/jéhmand die ~e/Ärm nach hínten/hínne dréhen/dréhe скрутить кому-л. руки за спину; mit den/die ~en/Ärm fúchteln/fúcht(e)le (schlénkern/schlénk(e)re) *umgspr.* размахивать руками, сильно жестикулировать; die ~e/Ärm zur´ückschlagen/zuríckschlahge закинуть руки назад; die ~e/Ärm frei háben/háwe иметь свободу действий; die Béine/Béjne únter/únner den/’n ~ néhmen/némme *umgspr.* побежать, поторопиться; er/der hat zu kúrze/kórze ~e/Ärm у него руки коротки; die ~e/Ärm h´ängen/h´änge lássen/lásse опустить руки, пасть духом; am/an ~ f´ühren/fíhre вести за руку (под руку); ein/e’ Kind auf/uf dem/’n ~ háben/háwe (hálten/hálte) держать ребёнка на руках; auf/uf den/’n ~ néhmen/némme взять на руки; únter/únner dem/’n ~ (trágen/tráhge) (нести что-л.) под мышкой; j-n/jéhmand únter/únner den/’n ~ néhmen/némme взять кого-л. под руку; **2.** рукав (реки); проток.

Ármband *n* ´Ärmbänder браслет; ремешок; es/des passt wie der/die Sau ein/e’ góldenes/góld(e)nes ~ (это) подходит как свинье золотой браслет (совершенно не подходит).

Ármband|uhr *f* -e наручные часы; er/der hat sich statt/stats séiner/sei Táschenuhr/Táscheuhr éine/’ne ~ gekáuft/gekóuft он вместо своих карманных часов купил себе наручные часы.

Ármbinde (Ármbind) *f* ´Ärmbinde **1.** (нарукавная) повязка; **2.** перевязь (при переломе руки); er/der muss séine/sei ~ noch étliche Zeit trágen/tráhge ему ещё некоторое время придётся носить свою перевязь на руке.

Ármbruch *m* ´Ärmbrich перелом руки.

ármdick *a* толщиной в руку; толстый; der/dr Baum/Boum ist/is schon ~ дерево уже толщиной в руку.

Árme *sub m, f* = **1.** бедняк, беднячка; den/die ~n/~ Gútes/Gúhtes tun/tuhn помогать бедным; es/’s gibt/gebt ímmer Réiche und/un ~ бедные и богатые существуют всегда; **2.** бедняга, бедняжка; ich ~r! ах, я несчастный!

Armée (Arméj) *f* -e армия; войско; die Róte/Róute ~ Красная Армия; in die (aus der/die) ~ kómmen/kómme быть призванным в армию, на военную службу (возвратиться с военной службы); bei/in der/die ~ sein/sinn быть на военной службе.

´Ärmel *m* = рукав; kúrze/kórze (lánge) ~ короткие (длинные) рукава; dreiviértellange/dreivértellange ~ полудлинные рукава (рукава три четверти); éingenähter/’níngenähter (éingesetzer/’níng(e)setzter) ~ вшивной рукав; die ~ hóchkrempeln/hóuchkrimp(e)le (heráufkrempeln/’rúfkrimp(e)le) *umgspr*. засучить рукава, приготовиться к работе; am/an ~ zúpfen/zóppe дёрнуть за рукав; ich kann es/’s nicht/nich aus dem/’n ~ (aus den/die ~n/~) sch´ütteln/schítt(e)le! *umgspr*. откуда я это возьму?
´Ärmelaufschlag (´Ärmel|ufschlahch) *m* ..schlääch обшлаг (рукава).
Ármenbüchse (Ármebicks) *f* -e кружка для сбора пожертвований на бедных; in der/die Kírche/Kerch war/wahr éine/’ne ~ áufgestellt/úfg(e)stellt в церкви была установлена кружка для пожертвований на бедных.
Ármengeld (Ármegeld) *n* -er деньги, собранные (пожертвованные) на бедных.
Ármgelenk *n* ´Ärmgelenker плечевой сустав; das/’s ~ bréchen/bréche сломать руку в плечевом суставе.
Ármknochen (Ármknoche) *m* ´Ärmknoche плечевая кость.
Ármlähmung *f* ´Ärmlähmunge паралич руки; er/der hat die ~ у него паралич руки.
ármlang *a* длиной с руку; аршинный; ein/’n ~er Fisch рыба длиной с руку.
Ármlehne (Ármlehn) *f* ´Ärmlehne подлокотник, ручка кресла.
´ärmlich *a* жалкий, убогий; бедный, скудный; ~e Náhrung скудное питание; in ~en/~e Verh´ältnissen/Vorh´ältnise lében/léewe жить в нужде (в стеснённых обстоятельствах).
Ármloch *n* ´Ärmlecher пройма рукава.
Ármring *m* ´Ärmringe браслет; éinen/’n ~ úmhaben/úmhawe (trágen/tráhge) носить браслет.
ármselig (ármsejlich) *a* жалкий, убогий; ~e B´äumchen/Béhmjer убогие деревца; ~e Verh´ältnisse/Vorh´ältnise убогие условия; er/der ist/is ein/’n ~er Mensch он жалкий (убогий) человек.
Ármstumpf (Ármstumpe) *m* ´Ärmstumpe культя руки; er/der kam/kahm aus dem/’n Krieg/Kriech mit éinem/’n ~en/~ zur´ück/zurírck он вернулся с войны с культей вместо руки.
Ármut (Ármuht) *f* бедность, нужда; убожество; die bítterste/bítterschte ~ крайняя нищета; ~ léiden/léide терпеть нужду; in ~ lében/léewe жить в нужде (в нищете); in ~ geráten/geráhte (kómmen/kómme) обеднеть, обнищать; in ~ bríngen/brénge ввергнуть в нужду (нищету); aus der/die ~ kómmen/kómme выбраться из нужды; ~ ist/is kéine/keh Schánde/Schand *Sprichw*. бедность – не порок; ~ ist/is ein/’n schlímmer Gast *Sprichw*. голод – не тётка.
Ármvoll *m* ´Ärmvoll охапка; ein/’n ~ Brénnholz охапка дров; zwei/zwej ~/´Ärmvoll Réisig/Réisich две охапки хвороста.
Aróma (Aromát) *n (m)* -e аромат, благоухание; díese/die Blúmen/Blúme háben/háwe ein/’n ángenehmes/ángenehmer ~ у этих цветов приятный аромат.
Arrést *m* -e арест, задержание; заключение (под стражу); содержание под стражей; im/in ~ sítzen/sítze (sein/sinn) сидеть (находиться) под арестом; in ~ néhmen/némme (hálten/hálte) взять под арест (держать под арестом); in ~ sétzen/sétze (lássen/lásse) посадить (отдать) под арест; únter/únner den/’n ~ kómmen/kómme попасть под арест.
Arrestánt *m* -e арестант, заключённый; das/’s Gef´ängnis/G(e)f´ängnis war/wahr vóller/voll ~en/~e тюрьма была полна заключённых.
arretíeren (arrestíere) *vt veralt.* задерживать, арестовывать; die létzte Zeit sind/sinn víele/vill Léute/Leit arretíert/arrestíert wórden/wóre в последнее время арестовали много людей.
Arsch (Ahsch) *m* Ähsch *derb* зад, задница; sich auf/uf den/’n ~ sétzen/sétze сесть (садиться) на задницу; auf/uf den/’n ~ fállen/fálle упасть на задницу; leck mich am/an ~! накось, выкуси!; пошёл ко всем чертям!; in den/’n ~ géhen/gehn пойти насмарку; im/in ~ sein/sinn погибнуть, пропасть, накрыться; du ~ (mit Óhren/Óhre)! раздолбай ты этакий!
Árschbacke (Áhschbacke) *f (m)* = *derb* ягодица; in die/’n ~ geímpft/geímft wérden/wére получить укол в ягодицу.
Arschín (Arschíhn) *m* -e аршин; éinen/’n ~ lang с аршин длиной.
Árschlakai* (Áhschlakaj) *m* -e, **Árschlecker** (Áhschlecker) *m* = *derb* подхалим, лизоблюд; er/der war/wahr schon ímmer ein/’n ~ он всегда был подхалимом (лизоблюдом).

Árschloch (Áhschloch) *n* ..lecher **1.** *derb* задница, задний проход; er/der hat (Pr´ügel/Príejel) aufs/ufs ~ gekríegt/gekrícht он получил (порку) по заднице; **2.** *Schimpfw.* засранец; er/der ist/is ein/e' ~ он засранец; du ~! ах ты, дерьмо!
Árschprügel (Áhschpriejel) *pl Gr.* порка по заднице; ~ kríegen/kríhe получить (порку) по заднице.
Art (Ahrt) *f* -e **1.** род, сорт; порода; jéder/jéhde (der/die) ~ всякого, разного (такого) рода; verschíedene/vorschíed(e)ne ~en/~e различные виды; aus der/die ~ schlágen/schláhge уродиться не в свою родню; резко отличаться от себе подобных; von der/die ~ вроде (чего-л.); подобный (чему-л.); éine/'ne ~ (von) нечто вроде; in díeser/die ~ в этом (таком) роде; nach (in) séiner/sei ~ по-своему (в своём роде); **2.** способ; манера; характер; повадки; das/des ist/is nicht/nich séine/sei ~ это не в его характере; was ist/is das/des für/for éine/'ne ~! *umgspr.* что это за поведение?!; это ещё что такое?!; auf/uf díese/die (sólche/sólje) ~ (э)так, таким образом (способом); auf/uf jéde/jéhde ~ всячески, по-всякому; всеми способами; на все лады; так и сяк; auf/uf néue/néie ~ на новый лад, по-новому; **3.:** etw./was tun/tuhn, dass es éine/'ne ~ hat делать что-л. на славу.
Artél <*russ.*> *n (f)* -e артель; lándwirtschaftliches/lándwertschaftliche ~ сельскохозяйственная артель; in éinem/'ne ~ árbeiten/árweite работать в артели.
ártig (áhrtich) *a* послушный, воспитанный; ein/e' ~es Kind послушный (воспитанный) ребёнок; sei ~! веди себя хорошо!, не балуйся!, не шали!; sich ~ áufführen/úffihre хорошо себя вести; nur/nohr ~e Kínder/Kínner kann man/mr zu Gast mítnehmen/mítnemme только послушных детей можно брать с собой в гости.
Artíkel *m* -s **1.** статья; заметка; ich hábe/hab éinen/'n interessánten/int(e)ressánter ~ in der/die Zéitung gelésen/geléese я прочёл в газете интересную статью (заметку); **2.** пункт, параграф; **3.** артикль; **4.** положение вероисповедания.
Artíst *m* -e артист; die ~en/~e háben/háwe gut/guht gespíelt/g(e)spíelt артисты играли хорошо.
Arznéi (Arzenéi) *f* -e лекарство, медикамент; ~ gégen/géeje Erk´ältung/Vork´ältung (wíder das/'s Fíeber/Fíewer, wíder álle Kránkheiten/Kránkheite) лекарство от простуды (от лихорадки, от всех болезней); éine/'ne ~ éingeben/íngewe (éinnehmen/ínnemme) да(ва)ть (принимать) лекарство; éine/'ne ~ verschréiben/vorschréiwe пропис(ыв)ать лекарство; fértige/fértije ~ готовое лекарство; die ~ schlägt/schlahgt (nicht) an лекарство (не) действует, (не) помогает; nach/na(h)ch der/die ~ éinen/'n Schluck Wásser/Wáser trínken/trínke запить лекарство водой; die ~ reicht/rejcht nur/nohr noch für/for zwéimal/zwéjmal лекарства осталось только на два приёма.
Arznéimittel (Arzenéi|mittel) *n* = лекарство, медикамент; álle ~ háben/háwe nicht/nich gehólfen/gehólwe все лекарства не помог(а)ли.
Arznéischränkchen (Arzenéi|schränkje) *n* -r (домашняя) аптечка; wir/mir háben/háwe ein/e' ~ an der/die Wand h´ängen/h´änge у нас на стене висит аптечка.
Arzt *m* ´Ärzte врач, доктор; лекарь; ein/'n geschíckter/g(e)schíckter ~ умелый врач; den/'n ~ hólen/hóhle пойти за доктором; позвать доктора; den/'n ~ zum Kránken/Kránke rúfen/rúhwe (kómmen/kómme lássen/lásse) пригласить врача к больному; den/'n ~ rúfen/rúhwe lássen/lásse послать за врачом; sich an den/'n ~ wénden/wénne обратиться к врачу; ein/'n ~ sein/sinn быть врачом; er/der braucht/brauch éinen/'n ~ ему требуется (нужен) врач.
Árzthelfer (Árzthelwer) *m* ´Ärzthelwer фельдшер, помощник врача.
´Ärztin *f* -s женщина-врач; докторша (*umgspr.*); díese/die ~ kennt ihr/íhre Fach gut/guht эта докторша хорошо знает своё дело.
´ärztlich *a* врачебный; медицинский; ~e Hílfe/Hilf медицинская (врачебная) помощь; ~e Untersúchung/Unnersúhchung врачебный осмотр; медицинское обследование, исследование больного.
áschbleich (áschebleich) *a* бледный, серый (*о цвете лица*).
áschblond (áscheblond) *a* пепельный, пепельного цвета; sie/die hat ~es Haar её волосы пепельного цвета.

Ásche (Asch) *f* -e пепел, зола; прах; die ~ aus dem/’n Ófen/Óuwe heráustun/’ráustuhn выгрести золу из печи; zu ~ verbrénnen/vorbrénne (wérden/wére) сжечь дотла (сгореть дотла; обратиться в прах); das/’s Holz ist/is zu ~ verbránnt/vorbrénnt дрова сгорели дотла.
Áschenbecher (Áschebecher) *m* = пепельница; er/der hat éinen/’n ~ zum/zu Geschénk/G(e)schénk gekríegt/gekrícht он получил в подарок (ему подарили) пепельницу.
Áschenbrödel (Áschebrejd(e)l) *n* -s Золушка; замарашка.
Áschenkasten (Áschkaste) *m* ..käste зольник, поддувало; der/dr ~ ist/is vóller/voll Ásche/Asch зольник полон золы.
Áschenputtel (Áscheputtel) *n (f)* -s *см.* Aschenbrödel.
Áschermittwoch (Áschemittwoch) *m* -e среда на первой неделе великого поста.
áschfarwig (áschfarwich), **áschgrau** *a* (пепельно-)серый.
asiátisch *a* азиатский.
Aspárges (Asparágus) *m* -e *Gr.* аспарагус.
Áspenbaum (Áspeboum) *m* ..bejm осина.
Asphált (Asfált) *m* -e асфальт; ~ légen/léeje класть асфальт.
asphaltíeren (asfaltíere) *vt* асфальтировать, покрывать асфальтом; den/’n Weg/Weech (den/’n Platz) ~ (за)асфальтировать дорогу (площадь).
Aspirín (Aspiríhn) *n (m)* аспирин; ~ gégen/géeje Erk´ältung/Vork´ältung éinnehmen/ínnemme принять от простуды аспирин.
Assistént *m* -e ассистент; помощник.
Ast *m* Äst **1.** сук, ветка, ветвь; díeser/der Baum/Boum hat lánge (kúrze/kórze) ´Äste/Äst у этого дерева длинные (короткие) ветви; ein/’n tóter/tóuter ~ отсохший сук; éinen/’n ~ vom/von Baum/Boum réißen/réise сорвать ветку с дерева; den/’n ~ ábs´ägen/ábs´ääje, auf/uf dem/den man/mr sitzt *umgspr.* рубить сук, на котором сидишь; **2.** *sal.-umgspr.* спина; etw./was auf/uf den/’n ~ néhmen/némme взвалить что-л. на спину (на закорки); **3.:** sich aus den/die ´Ästen/Äst máchen/máche убраться восвояси; auf/uf éinen/’n hárten/hárter ~ geh´ört/gehéert ein/’n hárter Keil *Sprichw.* клин клином вышибают.
Áster (Ást(e)r) *f* -e астра; in únserem/únser Gárten/Gárte gibt’s/gebt’s ~n/~e von állerhand Fárben/Fárwe в нашем саду есть астры самых разных цветов.
Ásthma *n (f)* астма; одышка, удушье; er/der hat das/die ~ und/un átmet/áhd(e)nt arg/arch schwer/schweer у него астма, и дышит он очень тяжело.
´ästig (´ästich) *a* суковатый, ветвистый; ein/’n ~er Baum/Boum ветвистое дерево.
Ástknorren (Ástknohrz) *m* ´Ästknohrze сучок (в доске, бревне).
Astronóm (Astronóum) *m* -e астроном; die ~en/~e k´önnen/kénne álle Planéten/Planéjte beóbachten/beóubachte астрономы могут наблюдать за всеми планетами.
Átem (Áhd(e)n) *m* дыхание, дух; kúrzer/kórzer (schwérer/schwéerer) ~ одышка; der/dr ~ geht léichter дышится свободней; der/dr ~ geht mir/mich aus у меня не хватает дыхания, я запыхался; ihm/den ist/is der/dr ~ áusgegangen/áusgegange он испустил дух (умер); den/’n ~ ánhalten/ánhalte (zur´ückhalten/zuríckhalte) задержать (затаить) дыхание; ~ hólen/hóhle вздохнуть, перевести дух, передохнуть; es/des benímmt/nemmt mir/mich fast den/’n ~ я чуть не задохнулся; áußer/áuser ~ sein/sinn, den/’n ~ verlíeren/vorlíere задыхаться, запыхаться; in éinem/ejn ~ *umgspr.* одним духом, не переводя дыхания, разом, одновременно; (wíeder/wíder) zu ~ kómmen/kómme отдышаться; перевести дух, прийти в себя; nicht/nich zu ~ kómmen/kómme lássen/lásse *umgspr.* не давать передышки, не давать опомниться.
átemlos (áhd(e)nlous) I *a* запыхавшийся, задыхающийся; II *adv* **1.** запыхавшись; ~ wérden/wére, sich ~ láufen/lóuwe запыхаться; **2.** затаив дыхание.
Átemnot (Áhd(e)nnout) *f* одышка, удушье; ~ háben/háwe задыхаться; an ~ léiden/léide страдать одышкой.
Átempause (Áhd(e)npaus) *f* -e передышка; éine/’ne ~ máchen/máche сделать передышку.
Átemzug (Áhd(e)nzuhch) *m* ..ziech вдох, вдыхание; in éinem/ejn ~ одним махом, одним духом, не переводя дыхания; der/dr létzte ~ последнее издыхание.

Atheíst (Atejíst) *m* -e атеист, безбожник, неверующий; er/der ist ein/’n gánzer ~ gewórden/gewóre он стал совершеннейшим атеистом.
Átlas *m* -e **1.** атлас (географический); **2.** атлас (ткань); ein/e’ Kleid/Klejd aus ~ атласное платье.
Átlaskleid (Átlasklejd) *n* -er атласное платье; sich ein/e’ féierliches ~ n´ähen/n´ähe lássen/lásse пошить себе праздничное атласное платье.
átmen (áhd(e)ne) *vi, vt* дышать; schwer/schweer (tief, rúhig/ruhch, gléichmäßig/gléichmääsich) ~ тяжело (глубоко, спокойно, равномерно) дышать; durch/dorch die Náse/Nahs (das/’s Maul) ~ дышать носом (ртом); hier átmet/áhd(e)nt es/’s sich léichter, hier kann man/mr léichter ~ здесь легче дышится; réine/réjne Luft ~ дышать свежим (чистым) воздухом.
Attestát (Attestáht) *n* -e *veralt.* свидетельство, аттестат.
Átzel (Átz(e)l) *f* -e *und* -s *Dial.* сорока; schnáttern/schnátt(e)re wie éine/’ne ~ трещать как сорока.
au *int* ай!, ой!; ~, du hast mich getréten/getréete! *umgspr.* ой, ты пнул меня!
auch (ouch) *cj* **1.** также, тоже; и; ~ nicht/nich также не; ich géhe/geh ~ я тоже пойду; ~ ich war jung я тоже был молод; ~ in díesem/den Fall и в этом случае; so/so(h) ist/is es ~ gut/guht (recht) так тоже хорошо; es/’s kann dir/dich ~ so géhen/gehn с тобой может случиться то же самое; er/der ist/is krank, séine/sei Frau ist/is es ~ он болен, его жена тоже; das/des hábe/haw ich mir/mich ~ nicht/nich im/in Traum/Troum éinfallen/ínfalle lássen/lásse мне это и во сне не снилось; ~ nicht/nich éiner/éjner ни один; du bist ~ so éiner/éjner и ты такой же; **2.** даже; ~ der/dr Gedúldigste/Gedúldichste kann das/des nicht/nich áushalten/áushalte даже самый терпеливый (человек) не может этого вынести; **3.:** was er/der ~ (ímmer) sagt/sacht (ságen/sáhge mag/mahch)… что бы он ни говорил…; wie ~ (ímmer)… как бы ни…; wer/wehr ~ (ímmer)… кто бы ни…; wer/wehr es/des ~ sein/sinn mag/mahch кто бы то ни был; wo/wuh ~ (ímmer)… где бы ни…; so groß/grous es ~ ist/is сколь бы велико оно ни было; **4.** да и; впрочем; ich kann nicht/nich, ich will ~ nicht/nich я не могу, да и не хочу; ich fríere/frier nicht/nich, es/’s ist/is ~ héute/heit nicht/nich so kalt я не мёрзну, сегодня, впрочем, не так уж и холодно; so/soh sieht/seht er/der ~ aus впрочем, это на него и похоже; **5.** же; действительно, в самом деле; óder ~ или же; hat er/der es/’sch ~ gewúßt? *umgspr.* да знал ли он об этом?; hier ist/is ~ gar/gahr kéine/keh Órdnung здесь действительно нет никакого порядка; so ist/is (kam/kahm) es/’s ~ так оно и есть (так это и произошло); kommst du ~? ты в самом деле придёшь?; ist/is es ~ wahr? это действительно так?, это в самом деле правда?; kann ich mich ~ daráuf/druf verlássen/vorlásse? и я действительно могу положиться на это?; du kommst ~ ímmer zu spät/späät! ты уж непременно опоздаешь!; du musst ~ ímmer dabéi/drbei sein/sinn! *umgspr.* и ты тут!; das/des ist/is áber/áwer ~ zu/zuh ´ärgerlich/´ärjerlich (zu/zuh dumm)! *umgspr.* уж как досадно (глупо)!; ~ das/des noch! *umgspr.* этого только не хватало!; er/der wird/werd oft kritisíert, áber/áwer er macht ~ víele/vill Féhler его часто критикуют, но он и в самом деле (действительно) допускает много ошибок.
auf (uf) I *prp* **1.** (weist auf den Standort hin) на; в; по; ~ dem/’n Bérge/Berch на горе; ~ dem/’n Tisch stéhen/stehn (líegen/líehe) стоять (лежать) на столе; ~ dem/’s Dáche/Dach sein/sinn быть (находиться) на крыше; ~ dem/’n Baum/Boum sítzen/sítze сидеть на дереве; ~ der/die Stráße/Strahs géhen/gehn идти по улице; ~ dem/’n R´ücken/Rícke trágen/tráhge носить на спине; ~ dem/’s Lánde/Land в деревне, за городом; ~ der/die Welt в мире; ~ der/die Érde/Ehrd на земле; на Земле; ~ der/die Réise/Reis в пути; ~ dem/’n Wége/Weech по дороге, дорогой; ~ der/die Hóchzeit на свадьбе; er/der ist/is ~ méiner/mei Séite/Seit он на моей стороне (он поддерживает меня); ~ éinem/eh Ohr taub/toub глухой на одно ухо; ~ éinem/eh Áuge/Ouch blind слепой на один глаз; **2.** (weist auf die Richtung hin) на, в; ~ den/’n Tisch légen/léeje (schlágen/schláhge) положить, класть на стол (ударить по столу); ~ die Stráße/Strahs géhen/gehn пойти на улицу; ~ den/’n Markt/Marcht на рынок; ~ die Post на почту; ~s Land zíehen/zíehe переехать в деревню (за город); ~ die Árbeit/Árweit géhen/gehn идти на работу; sich ~ den/’n Weg/Weech máchen/máche отправиться в путь; j-m/jéhmand ~ den/’n Fuß/Fuhs tréten/tréete наступить кому-л. на ногу; ~ éinen/ejn Háufen/Háuwe sch´ütten/schítte свалить в

одну кучу; **3.** (weist auf die Zeit, den Zeitraum hin) на, до; ~ ein/e’ Jahr на год; ~ ein/e’ Paar Wóchen/Wóche недели на две; er/der hat das/’s Buch ~ drei Táge/Tahch genómmen/genómme он взял книгу на три дня; ~/uf’n n´ächsten/n´äächste Sónntag/Sónntach verlégen/vorléeje перенести на следующее воскресенье; bis ~ den/’n héutigen/héitije Tag/Tahch до сего дня; по сей день; ~ Wíederseh(e)n/Wíedersehn! до свидания!; es/’s geht ~ acht/áchte *umgspr.* восьмой час; ein/e’ Víertel/Vértel ~ eins/ejns четверть первого; ~ Óstern/Óustern *süddt., österr.* на Пасху; **4.** (weist auf die Aufeinanderfolge hin) за, после; Wélle/Well ~ Wélle/Well волна за волной; **5.** (weist auf die Folge hin) на, по; ~ éine/’ne Frage/Frahch ántworten/ántworte отвечать на вопрос; ~ séine/sei Bítte/Bitt по его просьбе; **6.** (weist auf die Handlungsweise hin) ~ den/’n érsten/érschte Blick с первого взгляда; ~ Vórrat/Vóhrrat про запас; ~s Wort gláuben/glóuwe верить на слово; ~ gut/guht Glück/Glick, ~s Geratewóhl/Grahtwóhl versúchen/vorsúhche пробовать наудачу (на авось, наугад); ~ éinmal/éjmal вдруг; сразу; ~ deutsch/deitsch по-немецки; ~s béste наилучшим образом; **7.** (weist auf die Tendenz hin) на; Hóffnung ~ Bésserung/Béserung надежда на выздоровление; ~ den/’n Tod/Toud krank sein/sinn (líegen/líehe) быть смертельно больным; ~ jéden/jéhden Fall, ~ álle F´älle/Fäll на всякий случай; **8.** (beim Trinkspruch) за; ~ séine/sei Gesúndheit/G(e)súndheit trínken/trínke пить за его здоровье; **9.:** ein/eh Ei ~ den/’n Mann по одному яйцу на человека; ~ die Kínder/Kínner áufpassen/úfpasse (áchtgeben/áchtgewe) следить за детьми; ~ etw./was áchten/áchte обращать внимание на что-л.; ~ j-n/jéhmand, etw./was wárten/wárte ждать кого-л., что-л., чего-л.; ~ j-n/jéhmand schímpfen/schímpe бранить кого-л.; sich ~ etw./was fréuen/fréie радоваться чему-л.; das/’s Gespr´äch/G(e)spr´ääch (die Réde/Reed) kam/kahm ~… речь зашла о…; II *adv* **1.** вверх, туда; ~ und/un ab вверх и вниз; sich ~ und/un davón/drvon máchen/máche *umgspr.* убежать, скрыться; er/der war/wahr ~ und/un davón/drvon *umgspr.* и был таков; er/der ist/is ~ *umgspr.* он встал (поднялся, проснулся); er/der ist/is ímmer noch ~ *umgspr.* он всё ещё не ложился (спать); sie/die ist/is ímmer früh/frih ~ *umgspr.* она всегда рано встаёт; ich kann nicht/nich ~ *umgspr.* я не могу встать; sie/die muss jetzt ~ *umgspr.* ей сейчас надо вставать; wir/mir wóllen/wólle jetzt ~ *umgspr.* мы хотим сейчас встать; **2.** *umgspr.* открыто; die T´üren/Tíere stéhen/stéhe weit ~ двери широко распахнуты, das/’s Fénster ist/is ~ окно открыто; **3.:** von klein/klejn ~ с детства, с колыбели; er/der hat viel/vill ~ *umgspr.* ему много задали (в школе).

áufackern ((’r)úf|ack(e)re) *vt* вспахивать, распахивать; das/’s Feld ~/úfack(e)re распахать поле; éinen/’n Stein/Stejn (Wúrzeln/Wórz(e)le) ~/’rúfack(e)re выпахать камень (корни).

áufatmen (úf|ahd(e)ne) *vi* (облегчённо) вздохнуть; er/der hat erléichtert áufgeatmet/úfgeahd(e)nt он вздохнул с облегчением.

áufbauen (úfbaue) *vt* строить, сооружать, создавать; ein/e’ Haus ~ выстроить дом; neu/nei áufgebaut/úfgebaut wérden/wére строиться вновь.

áufbauschen (úfbausche) I *vt* раздувать; áufgebauschte/úfgebauschte Bácken/Bácke надутые щёки; II **sich** ~ вздуваться, раздуваться, вспучиваться; sich vor Stolz ~ раздуться от гордости.

áufbehalten (úfbehalte) *vt*: **1.** den/’n Hut/Huht ~ *umgspr.* не снимать шляпы; **2.** держать открытым; die Áugen/Óuche ~ не закрывать глаза; er/der kann die Áugen/Óuche nicht/níche mehr ~ у него глаза закрываются (слипаются); es/’s hat áufgehört/úfgeheert zu régnen/réej(e)ne, áber/áwer er/der hat den/’n Schirm ~ *umgspr.* дождь перестал, но он оставил зонтик открытым.

áufbeißen (úfbeise) *vt* **1.** раскусывать, разгрызать; éine/’ne Nuß ~ раскусить (разгрызть) орех; **2.** прикусить; sich die Líppe/Lipp ~ прикусить (себе) губу.

áufbellen (úfbelle) *vi* залаять; der/dr Hund hat laut áufgebellt/úfgebellt собака громко залаяла.

áufbewahren (úfbewahre) *vt* хранить, сберегать; kalt ~ держать (хранить) в холодном месте; zum Ándenken/Ándenke ~ сохранить на память; áufbewahrt/úfbewahrt wérden/wére храниться.

Áufbewahrung (Úfbewahrung) *f* хранение, сбережение; zur/zu ~ gében/géwe (überném̈hmen/némme) сдать (принять) на хранение.

áufbiegen ((’n)úfbieje) *vt* **1.** разгибать; **2.** загибать вверх; die Óberlippe/Óuwerlipp war bis zur/an die Náse/Nahs áufgebogen/’núfgebouche верхняя губа загнулась вверх до носа.
áufbieten (úfbiete) *vt* напрягать; пускать в ход (средства); álle Kr´äfte ~ напрячь все силы.
áufbinden ((’n)úfbinne, drúfbinne) *vt* **1.** развязывать, распускать; den/’n Sack ~/úfbinne развязать мешок; die Háare ~/úfbinne распустить волосы; **2.** подвязывать; die Háare ~/’núfbinne подвязать волосы; **3.** привязывать сверху.
áufblasen (úfblahse) I *vt* надувать; раздувать; die Bácken/Bácke ~ наду(ва)ть щёки; II **sich** ~ *umgspr.* вздуваться, раздуваться; пыжиться, чваниться, важничать; sich ~ wie ein/’n Frosch расхвастаться, выхваляться; blas/blahs dich nicht/nich so auf/uf, sonst platzt du noch! не надувайся так, а то ещё лопнешь!
áufblättern (úfblätt(e)re) *vt* раскрывать, перелистывать; ein/e’ Buch ~ раскрыть книгу.
áufbleiben (úfbleiwe) *vi* **1.** *umgspr.* не ложиться спать, бодрствовать; wir/mir bléiben/bléiwe noch auf/uf мы ещё не идём (не пойдём, не ложимся) спать; bis gégen/géeje Mórgen/Mórjent ~ не ложиться (почти) до утра; bis in die tíefe/tíewe Nacht hinéin/’nin ~ засидеться до поздней ночи; ein/e’ Kind soll nicht/nich so lánge/lang ~ ребёнок не должен так поздно ложиться спать; ich máche/mach die Árbeit/Árweit fértig/fértich, und/un wenn ich auch/ouch die gánze Nacht durch/dorch ~ m´üsste/misst я кончу работу, хотя бы мне пришлось и ночь просидеть; **2.** оставаться открытым (*о дверях, окнах*); die Fénster/Fénst(e)re sind/sinn die gánze Nacht áufgeblieben/úfgebliewe окна не закрывались (были открыты) всю ночь; soll die Tür/Tier étwas ~? оставить дверь приоткрытой?
áufblicken ((’n)úfblicke) *vi* взглянуть вверх, поднять глаза; aufs/ufs Dach ~/’núfblicke взглянуть (вверх, снизу) на крышу.
áufblitzen (úfblitze) *vi* сверкать, вспыхивать; es/’s hat am/an Hímmel noch éinmal/emáhl áufgeblitzt/úfgeblitzt небо снова осветилось молнией (вспышкой).
áufblühen (úfblihe) *vi* **1.** расцветать, распускаться; éine/’ne frisch áufgeblühte/úfgeblihte Blúme/Blum только что распустившийся цветок; **2.** процветать.
áufbohren (úfbohre) *vt* рассверливать, просверливать; ein/e’ Loch ~ просверлить отверстие.
áufbraten (úfbrahte) *vt* обжаривать, поджаривать; den/’n kálten/kálte Bráten/Bráhte ~ поджарить холодное жаркое.
áufbrauchen (úfbrauche) *vt* израсходовать, использовать, истратить; das/’s Papíer ist/is schon halb áufgebraucht/úfgebraucht бумага уже наполовину израсходована.
áufbrausen (úfbrause) *vi* **1.** зашуметь, забушевать; **2.** вспылить; вскипеть; горячиться; er/der braust leicht auf/uf он очень вспыльчив (горяч).
áufbrechen (úfbreche) I *vt* взламывать; открывать силой; éine/’ne Tür/Tier (ein/e’ Schloß, éinen/’n Schrank) ~ взломать дверь (замок, шкаф); II *vi* **1.** вскрываться, раскрываться; das/’s Eis bricht/brecht auf/uf лёд трогается, река вскрывается; **2.** отправляться в путь, выступать; jetzt muss ich áber/áwer ~ но теперь я должен идти; es/’s ist/is die h´öchste/héjchste Zeit áufzubrechen/úfzubreche *umgspr.* пора и честь знать (*о гостях*).
áufbreiten ((dr)úfbrejte) *vt* развёртывать, расстилать; das/’s Tíschtuch ~/úfbrejte (auf/uf den/’n Tisch ~/drúfbrejte) расстелить скатерть (на столе).
áufbringen ((dr)úfbrenge) *vt* **1.** *umgspr.* (с трудом) открывать; суметь открыть; ich wérde/wer die Tásche/Tasch únbedingt ~/úfbrenge я обязательно открою сумку; ich brínge/breng die Tür/Tier nicht/nich auf/uf я никак не открою дверь; er/der kónnte/konnt das/’s Schloß nicht/nich ~/úfbrenge он (никак) не мог открыть замок; **2.:** ich kann den/’n Déckel auf/uf die B´üchse/Bicks nicht/nich ~/drúfbrenge я (никак) не могу надеть крышку на банку; **3.** доставать; иметь в наличии; проявить; Geld ~/úfbrenge достать денег; **4.** ввести в моду; пустить в обращение; éine/’ne néue/néie Móde/Móude ~/úfbrenge ввести новую моду; wer hat das/des áufgebracht/úfgebracht? *umgspr.* от кого это пошло?; **5.** сердить, выводить из себя, раздражать; gégen/géeje j-n/jéhmand ~/úfbrenge восстанавливать против кого-л.; **6.** наносить; Fárbe/Farb ~/drúfbrenge нанести краску; **7.** вырастить; поставить на ноги; den/’n Kránken/Kránke ~/úfbrenge поставить на ноги больного.

áufbrühen (úfbrihe) *vt* заваривать; der/dr Tee/Teh ist/is frisch áufgebrüht/úfgebriht чай только что заварен.
áufbrüllen (úfbrille) *vi* закричать, завопить, взвыть, вскричать; der/dr Júnge/Jung hat vor Schmerz áufgebrüllt/úfgebrillt мальчик вскричал от боли.
áufbumsen (úfbumse) *sal.-umgspr.* I *vt* с шумом (с грохотом) поставить (бросить), грохнуть; den/'n Korb auf/uf den/'n Tisch ~ с шумом поставить корзину на стол; II *vi* с шумом (с грохотом) упасть, грохнуться; der/dr Ball/Bálle ist/is auf/uf die Érde/Ehrd áufgebumst/úfgebumst мяч с шумом стукнулся о землю.
áufbürden (úfberde) *schriftspr.* I *vt* **1.** взваливать; die Verántwortung/Vorántwortung für/for etw./was ~ взвалить ответственность за что-л.; **2.** навязывать; j-m/jéhmand unn´ötige/unéjtiche Wáren/Wáhre ~ навязать кому-л. ненужные товары; II **sich** ~* навязываться; er/der hat sich bei uns rein/rejn áufgebürdet/úfgeberd он нам просто навязался.
áufdecken ((dr)úfdecke) I *vt* **1.** накрывать стол; стелить на стол; das/'s Tíschtuch auf/uf den/'n Tisch ~/drúfdecke постелить скатерть на стол; **2.** раскрывать, открывать; Féhler ~/úfdecke обнаружить ошибки; ein/e' Gehéimnis ~/úfdecke раскрыть секрет (тайну); die Úrsachen/Úhrsache ~/úfdecke вскрывать причины; II *vi* накрывать на стол; III **sich** ~ раскрыться, сбросить одеяло; das/'s Kind hat sich ímmer wíeder/wíder áufgedeckt/úfgedeckt ребёнок то и дело сбрасывал с себя одеяло.
áufdeutschen (úfdeitsche) *vt* растолковывать, объяснять ясно (просто); ihm/den muss álles méhrmals áufgedeutscht/úfgedeitscht wérden/wére ему всё надо не раз растолковать.
áufdrängen (úfdränge) I *vt* навязывать; séine/sei Méinung/Méjnung ~ навяз(ыв)ать своё мнение; II **sich** ~ набиваться, навязываться; напрашиваться; sich als Gast ~ набиваться в гости.
áufdrehen ((dr)úfdrehe) *vt* **1.** отвёртывать, открывать (вращая); éine/'ne Schráube/Schraub ~/úfdrehe отвернуть винт; das/'s Wásser/Wáser ~/úfdrehe *umgspr.* отвернуть кран, пустить воду; **2.** навинчивать; éinen/'n Déckel ~/drúfdrehe навинтить крышку; **3.** заводить; die Uhr ~/úfdrehe завести часы; **4.** рассучивать; den/'n Strick ~/úfdrehe рассучить верёвку.
áufdrucken ((dr)úfdrucke) *vt* печатать, надпечатывать.
áufdrücken ((dr)úfdricke) *vt* **1.** нажимать, надавливать; auf/uf den/'n Knopf/Knopp ~/drúfdricke нажать на кнопку; **2.** открывать (надавливанием, нажатием); die Tür/Tier ~/úfdricke открыть (незапертую) дверь; **3.:** sich den/'n Hut/Huht ~/úfdricke *umgspr.* надеть (нахлобучить) шляпу; **4.** выдавить; éinen/'n Píckel ~/úfdricke *umgspr.* выдавить прыщ.
aufeinánder (uwenánner) *pron rez* друг на друга; друг на друге; один за другим; ~ légen/léeje положить друг на друга; ~ fólgen/fólje следовать один за другим; eng ~ (вплотную) один к другому; ~ áchten/áchte считаться друг с другом.
aufeinánderbeißen (uwenánnerbeise) *vt*: die Z´ähne/Zähn ~ стиснуть зубы.
aufeinánderlegen (uwenánnerleeje) *vt* класть одно на другое, складывать (друг на друга); die geb´ügelte/gebíejelte W´äsche/Wasch ~ сложить глаженое бельё в стопку.
aufeinánderpressen (uwenánnerprese) *vt* сдавливать, сжимать; прижимать (друг к другу); die Líppen/Líppe ~ сжать (поджать) губы.
aufeinándersitzen (uwenánnersitze) *vi umgspr.* сидеть друг на друге; sie/die mússten/músste fast ~ им пришлось сидеть едва ли не друг на друге.
aufeinánderstellen (uwenánnerstelle) *vt* ставить друг на друга; die Téller/Téll(e)re ~ поставить тарелки друг на друга.
aufeinánderstoßen (uwenánnerstouse) *vi* ударяться (друг о друга); сталкиваться, встречаться (друг с другом); wir/mir sind/sinn auf/uf der/die Stráße/Strahs aufeinándergestoßen/uwenánnerg(e)stouse мы столкнулись (встретились) друг с другом на улице.
áufeisen (úf|eise) *vt Gr.* освобождать от льда (напр., улицы); im/'s Fr´ühjahr/Fríjar muss ich únser Hof/Houf ~ весной мне надо будет расколоть и убрать лёд в нашем дворе.

Áufenthalt (Úwenthalt) *m* -e **1.** остановка, задержка; óhne ~ без промедления, без проволочки; без остановки; **2.** пребывание, нахождение; проживание; nach kúrzem/kórzer ~ после недолгого пребывания; после кратковременной остановки.
Áuferstehung (Áuwerstehung) *f* воскресение; восстание из мёртвых; die ~ Chrísti/Krísti воскресение Христово.
Áuferstehungstag (Áuwerstehungstahch) *m* -e день страшного суда.
áuferwecken (úf|erwecke) *vt gehob.* воскрешать, оживлять, пробуждать; aus dem/'n Tóde/Toud ~ воскресить из мёртвых.
áufessen (úf|ese) *vt* съедать, доедать; *umgspr.* расправиться (с чем-л. съестным); álles ~ съесть всё дочиста (без остатка); er/der hat das/'s gánze Fleisch/Flejsch selbst áufgegessen/úfgegese он съел всё мясо один; ~ m´üssen/míse, was ándere/ánn(e)re éingebrockt/íngebrockt háben/háwe быть вынужденным расхлёбывать кашу, заваренную другими.
áuffädeln (úffääd(e)le) *vt umgspr.* нанизывать; die Korállen/Karélle ~ нанизать на нитку бусы.
áuffahren (('n)úffahre, drúffahre) I *vi* **1.** вскакивать; aus dem/'n (im/in) Schlaf/Schlahf ~/úffahre испуганно вскочить со сна, проснуться в испуге (вскочить с постели во сне); vor Schrécken/Schrécke ~/úffahre вздрогнуть с испугу; **2.** подниматься (ввысь); возноситься; auf/uf den/'n Berg/Berch ~/'núffahre въехать на гору; **3.** вспылить; er/der fährt/fahrt leicht (gleich) auf/uf он очень вспыльчив; **4.** наезжать; auf/uf éine/'ne Sándbank ~/drúffahre сесть (наскочить) на мель; II *vt* **1.** навозить (напр., песку); **2.** разъездить; разбить колёсами; den/'n Weg/Weech ~/úffahre разъездить дорогу.
áuffallen (úffalle) *vi* **1.** бросаться в глаза, выделяться, обращать на себя внимание; ihr/díhre Benéhmen/Benémme ist/is áufgefallen/úfg(e)falle её поведение бросалось в глаза; ist/is dir/dich étwas/was áufgefallen/úfg(e)falle? ты заметил что-нибудь (особенное)?; ist/is dir/dich nichts/nicks áufgefallen/úfg(e)falle? ты ничего не заметил (особенного)?, тебе ничего не показалось странным?; **2.** удариться (при падении), падать; er/der ist/is mit dem/'n Kópfe/Kopp áufgefallen/úfg(e)falle он упал и ударился головой; sich den/'n Kopf/Kopp ~ разбить себе голову (при падении).
áuffangen (úffange) *vt* подхватывать; ловить; перехватывать; улавливать; éine/'ne Másche/Masch ~ поднимать петлю; Régenwasser/Réejewaser ~ собирать дождевую воду.
áuffinden (úffinne) *vt* находить, отыскать, разыскать, обнаружить; hier ist/is nichts/nicks mehr áufzufinden/úfzufinne здесь ничего больше не найдёшь.
áuffischen (úffische) *vt* **1.** *umgspr.* вылавливать, выуживать; **2.** *sal.-umgspr.* подцепить; Néuigkeiten/Néiichkeite ~ раздобыть (выудить) новости.
áufflackern (úfflack(e)re) *vi* вспыхивать; das/'s Féuer/Féier fláckert im/in Ófen/Óuwe auf/uf в печи вспыхнул огонь.
áufflattern (úfflatt(e)re) *vi* **1.** вспорхнуть; die V´ögel/Véhjel sind/sinn áufgeflattert/úfg(e)flattert птицы вспорхнули; **2.** затрепетать; подняться от ветра.
áufflechten (('n)úfflechte) *vt* **1.** расплетать; Háare ~/úfflechte расплести волосы; **2.:** Háare ~/'núfflechte заплести волосы кверху.
áuffliegen (úfflieje) *vi* **1.** взлетать; der/dr Vógel/Vóugel ist/is áufgeflogen/úfg(e)flouche птица вспорхнула; Staub/Stoub ist/is áufgeflogen/úfg(e)flouche поднялась пыль; **2.** взрываться, взлетать на воздух; **3.** распахиваться; die Tür/Tier (das/'s Fénster) ist áufgeflogen/úfg(e)flouche дверь распахнулась (окно распахнулось).
áuffluchen (úffluhche) *vi Gr.* выругаться; der/dr Fúhrmann hat laut áufgeflucht/úfg(e)fluhcht извозчик громко выругался.
áuffressen (úffrese) *vt* съедать, пожирать, сжирать; die víele/vílle Árbeit/Árweit frisst/frest mich noch auf/uf *umgspr.* эта работа вгонит меня в гроб.
áuffrieren (úffriere) *vi* вымерзать, погибать от мороза; die Pflánze/Flanz ist/is áufgefroren/úfg(e)frohre растение погибло от мороза.

áuffrischen (úffrische) *vt* подновлять, обновлять, освежать; die Fárben/Fárwe ~ оживить краски; Erínnerungen/Erínn(e)runge ~ будить (воскрешать) воспоминания; j-m/jéhmand sein/sei Ged´ächtnis ~ освежить память кому-л. (напомнив о чём-л.).
áufführen (úffihre) I *vt* **1.** ставить, исполнять (на сцене); ein/e' néues/néies Stück/Stick ~ поставить (исполнить) новую пьесу; **2.** приводить (свидетелей); II **sich** ~ вести себя, держаться; sich gut/guht (ánständig/ánstännich) ~ вести себя хорошо (вести себя, держаться прилично); sich wie ein/'n dúmmer Júnge/Jung ~ вести себя как (глупый) мальчишка.
áuffunkeln (úffunk(e)le) *vi* засверкать, заискриться; засветиться, засиять; séine/sei Áugen/Óuche sind/sinn áufgefunkelt/úfg(e)funkelt его глаза засияли.
Áufgabe (Úfgahb) *f* ..gahwe задача; задание; урок; das/des ist/is nicht/nich méine/mei ~ это не входит в мои задачи; das/des ist/is éine/'ne schwére/schwéere ~ это трудная задача; sich éine/'ne ~ stéllen/stélle ставить перед собой задачу; vor uns steht die ~ перед нами стоит задача; éine/'ne ~ erf´üllen/erfílle решить (выполнить) задачу; die ~n/Úfgahwe máchen/máche (с)делать уроки; die ~ hérsagen/héersahge отвечать урок.
áufgabeln (úfgaw(e)le) *vt* брать (поддевать) на вилы: Heu/Hei ~ поддеть на вилы сено.
Áufgang (Úfgang) *f* ..gäng **1.** подъём; путь в гору; вход (со ступенями); der/dr ~ ist/is mir/mich schwer/schweer gefállen/g(e)fálle подъём (вверх) дался мне тяжело; **2.** вскрытие (реки); **3.** восход.
áufgarben (úfgarwe) *vt Gr.* связать (сложить) в снопы; das/'s gem´ähte Korn ~ сложить в снопы скошенное зерно.
áufgeben ((dr)úfgewe) I *vt* **1.** задавать; поручать; ein/e' Gedícht ~/úfgewe задать (выучить) стихотворение; ein/e' R´ätsel/R´äätsel ~/úfgewe загад(ыв)ать загадку; für/for zu/za Háuse/Haus ~/úfgewe задать на дом; uns wérden/wére Háusarbeiten/Háusarweite áufgegeben/úfgegewe нам задают уроки на дом; j-m/jéhmand éine/'ne Árbeit/Árweit ~/úfgewe поручить работу кому-л.; **2.** отказываться; сдаваться, признавать себя побеждённым; die Hóffnung ~/úfgewe оставить (потерять) надежду; II *vi*: auf/uf den/'n Híntern/Hínn(e)rschte ~/drúfgewe надавать по заднице.
áufgeblasen (úfgeblahse) I *part II von* aufblasen; II *part adj* чванный, надменный, самодовольный, надутый; ein/'n ~er/~ner Narr напыщенный дурак; so/soh ein/'n ~er/~ner Áffe/Aff! *umgspr.* такой самодовольный дурак!
áufgebracht (úfgebracht) I *part II von* aufbringen; II *part adj* рассерженный, раздражённый, разгневанный, возмущённый; er/der ist/is leicht (ímmer gleich) ~ он очень раздражителен, его легко разгневать.
áufgedunsen (úfgedunse) *a* распухший, одутловатый; отёчный; ein/e' ~es/~nes Gesícht/G(e)sícht одутловатое (обрюзгшее) лицо.
áufgehen ((dr)úfgehe, (dr)úfgehn) *vi* **1.** в(о)сходить; die Sónne/Sonn geht auf/uf солнце встаёт; die Sónne/Sonn ist/is áufgegangen/úfgegange рассвело; die Stérnen/Stérne géhen/géhe auf/uf показываются звёзды; **2.** подниматься, подходить; der/dr Teig/Tejch geht auf/uf тесто поднимается (подходит); der/dr Vórhang/Vóhrang geht auf/uf занавес поднимается; **3.** всходить, прорастать; die Pócken/Pócke sind/sinn áufgegangen/úfgegange *umgspr.* прививка против оспы принялась, оспа привилась; die Saat geht auf/uf посевы всходят; **4.** открываться; die Bl´üte/Bliht geht auf/uf цветок распускается; das/'s Eis geht auf/uf лёд вскрывается (трогается); **5.** прорваться; das/die Geschw´ür/G(e)schwúhr ist/is áufgegangen/úfgegange нарыв прорвался; **6.** развязываться; распарываться; расстёгиваться; распускаться; расплестись; der/dr Knóten/Knóute ist/is áufgegangen/úfgegange узел развязался; die Naht ist/is am/an Éllenbogen/Éllbouche áufgegangen/úfgegange шов разошёлся (распоролся) на локте; die Schnálle/Schnall geht nicht/nich auf/uf пряжка (никак) не расстёгивается; **7.** раствориться, раскрыться; das/'s Schloß geht nicht/nich auf/uf (will nicht/nich ~/úfgehn) замок заело; die Tür/Tier ist/is pl´ötzlich/plé(t)zlich áufgegangen/úfgegange вдруг дверь распахнулась; ihm/den sind/sinn die Áugen/Óuche áufgegangen/úfgegange у него открылись глаза, он прозрел; ihm/den ist/is ein/e' Licht áufgegangen/úfgegange *sal.-umgspr.* его осенило (озарило); он прозрел; **8.** расходоваться,

уходить; bei uns ist/is héute/heit viel/vill Holz áufgegangen/drúfgegange у нас сегодня ушло (на растопку) много дров; **9.:** in Flámmen/Flámme ~/úfgehn запылать; сгореть.
áufgeklärt (úfgekläärt) I *part II von* aufklären; II *part adj* просвещённый; осведомлённый; ein/'n gut/guht ~er Mensch хорошо осведомлённый человек.
áufgeregt (úfgereecht) I *part II von* aufregen; II *part adj* взволнованный; ~e Léute/Leit взволнованные люди; ~ sein/sinn нервничать; ~ wérden/wére возбудиться; er/der sieht/seht ~ aus у него взволнованный вид; er/der war/wahr arg/arch ~ *umgspr.* он очень волновался.
áufgeschlossen (úfg(e)schlose) I *part II von* aufschließen; II *part adj* общительный, отзывчивый; ein/'n ~er/~ner Charákter общительный (открытый) характер.
áufgesetzt ((dr)úfg(e)setzt) I *part II von* aufsetzen; II *part adj*: ~e Táschen/Tásche накладные карманы.
áufgischen (úfgische) *vi Gr.* вспени(ва)ться; das/dr Bier gischt auf/uf пиво пенится.
áufgraben (úfgrahwe) *vt* раскапывать, разрывать; вскапывать; ein/e' Loch ~ раскопать яму; die Érde/Ehrd um den/'n Baum/Boum ~ вскопать землю вокруг дерева.
áufgreifen (úfgreiwe) *vt* **1.** подхватывать; éinen/'n Vórschlag/Vóhrschlahch ~ подхватить (поддержать) предложение; **2.** поднимать, брать; von der/die Érde/Ehrd ~ поднять с земли.
áufgucken (('n)úfgucke) *vi umgspr.* глядеть вверх; поднять взгляд; néugierig/néischierich (´ängstlich) zum Hímmel ~/'núfgucke с любопытством (боязливо) глядеть вверх на небо.
áufhaben (úfhawe) *vt* **1.** *umgspr.* иметь на себе (на голове); éinen/'n Hut/Huht (éine/'ne M´ütze/Mitz) ~ быть в шляпе (в шапке), носить шляпу (шапку); nichts/nicks ~ быть без головного убора (с непокрытой головой); er/der hat séine/sei Brílle/Brill nicht/nich auf/uf он без очков, он не надел очки; **2.** иметь что-л. открытым; das/'s Kind hat die Áugen/Óuche schon auf/uf ребёнок уже открыл глаза; das/'s Fénster (die Tür/Tier) ~ держать окно открытым (дверь открытой); **3.** (с трудом) открыть (развязать, расстегнуть); er/der hat den/'n Knóten/Knóute auf/uf он развязал узел; **4.** иметь задание; er/der hat viel/vill auf/uf ему много задано; wir/mir háben/háwe nichts/nicks auf/uf нам ничего не задали; **5.** иметь открытым; er/der hat den/'s Mund/Maul ímmer auf/uf он всегда чем-нибудь недоволен: у него всегда открыт рот.
áufhacken (úfhacke) *vt* раскалывать, разбивать; das/'s Eis ~ (раз)долбить лёд.
áufhaken (úfhahge) *vt* расстёгивать крючок (застёжку); den/'n Krágen/Kráhge ~ расстегнуть крючок (застёжку) на воротнике.
áufhalten (úfhalte) I *vt* **1.** задерживать, останавливать; éinen/'n Dieb ~ задержать вора; dúrchgegangene/dórchgegang(e)ne Pférde/Féere ~ остановить несущихся лошадей; der/dr Wind hält/halt uns im/ins Géhen/Gehn auf/uf ветер мешает нам идти; die Bérge/Bérje hálten/hálte den/'n Wind auf/uf горы задерживают ветер; das/'s Wásser/Wáser mit éinem/'n Damm ~ запрудить воду; der/dr Régenmantel/Réejemant(e)l hält/halt den/'n Régen/Réeje auf/uf плащ не пропускает дождя; j-n/jéhmand mit éinem/e' Gespr´äch/G(e)spr´ääch ~ задерживать кого-л. разговором; hálte/halt mich nicht/nich auf/uf не задерживай меня; **2.** *umgspr.* держать открытым; das/'s Tor/Tohr ~ держать ворота открытыми; Áugen/Óuche und/un Óhren/Óhre ~ смотреть во все глаза, быть внимательным; hier musst du die Áugen/Óuche und/un Óhren/Óhre ~ тут (тебе) надо смотреть в оба; sie/die kónnte/konnt kaum die Áugen/Óuche ~ у неё слипались глаза; halt mal die Hand auf/uf, ich gébe/geb dir/dich étwas/was протяни-ка ладошку, я тебе кое-что дам; II **sich** ~ **1.** задерживаться; *umgspr.* промешкать; проторчать; sich auf/uf der/die Árbeit/Árweit ~ задержаться на работе; ich kann mich bei dir/dich nicht/nich lánge/lang ~ я не могу у тебя долго задерживаться; ich will mich nicht/nich l´änger dabéi/drbei ~ не буду больше распространяться об этом; **2.** пребывать, находиться; останавливаться; sich im/ins Fréien/Fréie ~ быть на воздухе; sich unterwégs/unnerwéej(e)ns ~ останавливаться по пути; sich (zu lánge/lang) ~ *umgspr.* загоститься; **3.** *umgspr.* возмущаться, критиковать, проезжаться; sie/die hálten/hálte sich ´über/íwer dein/dei Benéhmen/Benémme auf/uf они критикуют (им не даёт покоя) твоё поведение.

áufhängen (úfhänge) I *vt* вешать; подвешивать; развешивать; W´äsche/Wasch (zum/zu Trócknen/Tróck(e)ne) ~ развесить бельё (для сушки); víele/vill Portr´äts/Portr´äjer ~ навешать портретов; II **sich** ~ повеситься; man/mr k´önnte/kennt sich ~! *umgspr.* хоть в петлю лезь!
áufhäufeln (úfheiw(e)le) *vt* **1.:** die Érde/Ehrd um éine/'ne Pflánze/Flanz ~ окучивать растение; **2.** сгребать в кучу; das/'s Heu/Hei ~ сгрести в кучу сено.
áufhäufen (úfheiwe) I *vt* складывать в кучу, нагромождать; накоплять; Korn ~ набросать кучу зерна; II **sich** ~ накапливаться, нарастать; es/'s hat sich viel/vill Árbeit/Árweit áufgehäuft/úfgeheift накопилось много работы.
áufheben (úfhejwe) I *vt* **1.** (при)поднимать; etw./was von der/die Érde/Ehrd (vom/von Bóden/Bóud(e)n) ~ поднять что-л. с земли (с пола); **2.** сохранять; беречь; sich étwas/was für/for den/'n Wínter ~ (с)беречь что-л. на зиму; das/des wérde/wer ich für/for dich ~, das/des hébe/hejw ich für/for dich auf/uf это я сохраню для тебя; etw./was áufzuheben/úfzuhejwe gében/géwe отдать что-л. на (со)хранение; es/des lässt/lasst sich ~ это можно хранить (*о продовольствии*); II **sich** ~ *gehob. veralt.* подниматься; er/der hat sich áufgehoben/úfgehouwe und/un ist/is lósgegangen/lóusgegange он поднялся и ушёл.
áufheften (úfhefte) *vt* накалывать, прикалывать; пришпиливать; нашивать, намётывать.
áufheitern (úfheit(e)re) I *vt* (раз)веселить; рассеивать грусть; j-n/jéhmand ~ развеселить кого-л.; II **sich** ~ **1.** развеселиться; **2.** проясняться; der/dr Hímmel héitert sich auf/uf небо проясняется.
áufheizen (úfhitze) *vt* растапливать, разжигать; den/'n Ófen/Óuwe recht ~ растопить как следует печь.
áufhelfen (úfhelwe) *vi* помочь подняться (встать на ноги); ich músste/musst ihm/'n ~ мне пришлось помочь ему подняться.
áufhellen (úfhelle) I *vt* проливать свет, объяснять; II **sich** ~ проясняться; разъясняться; der/dr Hímmel hat sich áufgehellt/úfgehellt небо прояснилось.
áufhenken (úfhenke) *veralt.* I *vt* повесить; II **sich** ~ повеситься; da k´önnte/kennt man/mr sich ~ тут впору повеситься.
áufhetzen (úfhetze) *vt* **1.** подстрекать; die Léute/Leit ~ подстрекать людей; **2.** натравливать; gégen/géeje j-n/jéhmand ~ натравить на кого-л.
áufheulen (úfheile) *vi* взвыть, завыть; *umgspr.* зареветь; sie/die hat laut áufgeheult/úfgeheilt она громко заревела.
áufholen (úfhoule) *vt* догонять, нагонять; навёрстывать; éine/'ne Versp´ätung/Vorsp´äätung ~ наверстать потерянное время.
áufhorchen (úfhorche) *vt* прислушиваться; навострить уши; da háben/háwe'n sie/se álle/all áufgehorcht/úfgehorcht тут все навострили уши.
áufhören (úfheere) *vi* переставать, прекращаться, кончаться; pl´ötzlich/plé(t)zlich ~ оборваться (внезапно прекратиться); mit etw./was ~ кончать, прекращать что-л.; ~ zu árbeiten/árweite, mit der/die Árbeit/Árweit ~ бросить (прекратить, прервать) работу; zu ráuchen/róuche ~ прекратить (бросить) курение; ~ zu schréiben/schréiwe (zu éssen/ése) перестать писать (есть); mit der/die Zeit hört/heert álles auf/uf со временем всё кончится; hör/heer auf/uf! перестань (прекрати)!, хватит!; *umgspr.* да что ты!; не может быть!; hör/heer doch éndlich auf/uf! да перестань (прекрати) же, наконец!; hört/heert auf/uf zu stréiten/stréite! довольно спорить (ссориться)!; der/dr Régen/Réeje hat áufgehört/úfgeheert, es/'s hat áufgehört/úfgeheert zu régnen/réej(e)ne дождь кончился (перестал, прекратился, прошёл); da hört/heert der/dr Spaß/Spahs auf/uf! *umgspr.* тут уж не до шуток!; in Géldsachen/Géldsache hört/heert die Fréundschaft/Fréindschaft auf/uf *umgspr.* дружба дружбой, а денежки врозь; óhne Áufhören/Úfheere беспрерывно, беспрестанно.
áufhucken (úfhucke) *vt umgspr.* взваливать (груз на спину); er/der hat den/'n Sack áufgehuckt/úfgehuckt und/un (ihn/den) zum Wágen/Wáhche gebrácht он взвалил мешок на спину и поднёс его к телеге; ein/e' Kind ~ посадить ребёнка на плечи (на закорки).
áufhüpfen (úfhopse) *vi* вскакивать, подскакивать; er/der hüpft/hopst vor Fréuden/Frejd auf/uf он подпрыгнул от радости.

áufhusten (úfhuhste) *vi Gr.* откашлять, откашливать; der/dr Kránke kónnte/konnt den/’n Schleim von der/die Brust nicht/níche mehr ~ больной больше не мог откашлять мокроту из груди.
áufjagen (úfjahge) *vt* вспугивать, выгонять (дичь); aus dem/’n Schlaf/Schlahf (dem/’s Bett) ~ *umgspr.* поднять с постели.
áufjammern (úfjamm(e)re) *vi* запричитать, заголосить; заныть; laut ~ громко запричитать (заголосить).
áufjauchzen (úfjuhckse) *vi* вскрикнуть, (ликующе) закричать; ~ vor Lust вскрикнуть от радости.
áufkämmen (úfkämme) *vt* расчёсывать; начёсывать; взбивать; die Háare ~ начесать (взбить) волосы.
áufkaufen (úfkouwe) *vt* скупать, закупать; Korn ~ скупить (закупить) зерно.
áufkehren (úfkeere) *vt* подметать, выметать; mit dem/’n Bésen/Béesen ~ подметать метлой (веником).
áufkeimen (úfkeime) *vi* прорастать, всходить; die Saat ist/is áufgekeimt/úfgekeimt посевы взошли.
áufklaffen (úfklawe) *vi* раскрываться, зиять (*о щели, пропасти*).
áufklappen (úfklappe) I *vt* открывать (крышку, нож); раскрывать (книгу, папку); распахивать (дверь); поднимать (воротник); den/’n Hut/Huht ~ нахлобучить шляпу; II *vi* открываться, раскрываться, распахиваться; die Tür/Tier ist/is áufgeklappt/úfgeklappt двери раскрылись.
áufklären (úfkläre) I *vt* **1.** выяснять; объяснять; разбираться; ein/e’ Míßverständnis/Míßvorständnis ~ устранить недоразумение; ein/e’ Gehéimnis ~ раскрыть тайну (секрет), проникнуть в тайну; **2.** просвещать, разъяснять, информировать; sich ´über/íwer etw./was ~ lássen/lásse расспросить о чём-л., получить разъяснения относительно чего-л.; II **sich** ~ **1.** проясняться; es/’s (der/dr Hímmel) hat sich áufgeklärt/úfgeklärt (небо) прояснилось, прояснело; **2.** выясниться, разрешиться (*о вопросе*).
Áufklärung (Úfkläärung) *f* -e **1.** выяснение; **2.** разъяснение.
áufklatschen (úfklatsche) *vi* с шумом удариться, шлёпнуться; der/dr Régen/Réeje klatscht (laut) auf/uf дождь падает с шумом.
áufkleben ((dr)úfkleewe) *vt* **1.** наклеивать, налеплять; Bríefmarken/Bríefmarke ~/drúfkleewe наклеи(ва)ть почтовые марки; **2.** расклеивать.
áufklemmen (úfklemme) *vt Gr.* разжимать, расщемлять; éinen/’n Márkknochen/Márksknoche mit dem/’s Mésser/Méser ~ расщемить ножом мозговую кость.
áufklettern (’rúfklett(e)re, ’núfklett(e)re) *vi* влезать, вскарабкиваться; auf/uf den/’n Baum/Boum ~/’núfklett(e)re влезть на дерево.
áufklopfen ((dr)úfkloppe) I *vt* раскалывать; открывать (ударами молотка); N´üsse/Niss ~/úfkloppe раскалывать орехи; II *vi* ударять, постукивать; auf/uf den/’n Híntern/Hínn(e)rschte ~/drúfkloppe нашлёпать по заднице.
áufknabbern (úfknaw(e)re) *vt umgspr.* **1.** разгрызать; éine/’ne Nuß ~ разгрыз(а)ть орех; **2.** съесть, сгрызть, умять; éine/’ne Táfel/Táhwel Schokoláde/Schokoláhd nach/nahch und/un nach/nahch ~ постепенно умять плитку шоколада.
áufknacken (úfknacke) *vt* раскусывать, раскалывать; éine/’ne Nuß ~ расколоть (раскусить) орех.
áufknallen (úfknalle) *vi* **1.** хлопнуть, взорваться; **2.** с треском упасть, удариться; er/der ist/is mit dem/’n Kopf/Kopp auf/uf den/’n Asphált/Asfált áufgeknallt/úfgeknallt он ударился головой об асфальт.
áufknebeln (úfknew(e)le) *vt Gr.* развязывать; éinen/’n Knóten/Knóute ~ развязать (распутать) узел.
áufknien (úfknije) I *vt*: ich hábe/hab mir/mich das/’s Bein/Bejn áufgekniet/úfgekniet я натёр себе ногу от стояния на коленях; II **sich** ~ становиться (опускаться) на колени.
áufknipsen (úfknipse) *vt* расстёгивать (застёгнутое на кнопки).

áufknirschen (úfknersche) *vi* заскрежетать, заскрипеть; vor Wut/Wuht ~ заскрежетать зубами от ярости.
áufknöpfen (úfkneppe) *vt und* **sich** ~ расстёгивать; die Hémdsärmel/Hémdärmel ~ расстегнуть рукава рубашки; séine/sei Sáchen/Sáche (sich) ~ расстегнуться, расстегнуть на себе одежду.
áufknoten (úfknoute) *vt* развязывать; распутывать (узел).
áufknurren (úfknorre) *vi* заворчать, зарычать; der/dr Hund hat áufgeknurrt/úfgeknorrt собака зарычала.
áufkochen (úfkoche) I *vt* **1.** вскипятить; заварить; **2.** переварить; áufgekochtes/úfgekochtes Kraut подогретая (варёная) капуста; II *vi* вскипеть; séine/sei Wut/Wuht ~ f´ühlen/fíhle чувствовать, как вскипает (твоя) ярость.
áufkommen (úfkomme) *vi, vimp* **1.** *veraltend* подниматься (после падения); er/der ist/is híngefallen/híng(e)falle, áber/áwer gleich wíeder/wíder áufgekommen/úfgekomme он упал, но сразу же поднялся; **2.** выздороветь, поправиться; nach schwérer/schwéere Kránkheit ~ поправиться после тяжёлой болезни; er/der wird/werd wohl/wo nicht/níche mehr ~ ему уже не подняться (после болезни); он уже не жилец; wir/mir wóllen/wólle álle/all hóffen/hówe, dass /dr Gróßvater/Gróusvater von séinem/sei lángen/lánges Kránkenlager/Kránkelahger wíeder/wíder áufkommt/úfkommt мы все хотим надеяться, что дедушка снова поднимется после продолжительной болезни; **3.** возникать, появляться; es/’s kommt ímmer étwas/was néues/néies auf/uf всё время появляется что-то новое; es/’s kam/kahm ein/’n léichter Wind auf/uf подул лёгкий ветерок; ein/’n Sturm/Storm (ein/e’ Gewítter, ein/e’ Únwetter) kommt auf/uf надвигается буря (гроза, непогода); néue/néie Sítten/Sítte kómmen/kómme auf/uf появляются новые обычаи; ein/’n Verdácht/Vordácht kam/kahm auf/uf (неожиданно) закралось подозрение; **4.** *süddt.* всплыть, быть раскрытым; wenn das/des áufkommt/úfkommt, geht es/’s ihm/’n schlecht если это всплывёт, то плохо ему придётся.
áufkönnen (úfkenne) *vi*: ich kann nicht/nich auf/uf *umgspr.* я не могу подняться (встать).
áufkrachen (úfkrache) *vi umgspr.* **1.** разрываться, лопаться; с треском открываться; **2.** с треском ударяться; der/dr schwére/schwéere Ast ist/is auf/uf das/’s Dach áufgekracht/úfgekracht тяжёлая ветка с треском упала на крышу.
áufkrächzen (úfkräckse) *vi Gr.* захрипеть; закряхтеть; der/dr Kránke hat áufgekrächzt/úfgekräckst больной захрипел.
áufkratzen (úfkratze) *vt* расцарапать; ссадить; die Haut ~ расцарапать (ссадить) кожу.
áufkreischen (úfkreische) *vi* взвизгивать, вскрикивать; ~ wie éine/’ne gestóchene/g(e)stóch(e)ne Sau взвизгнуть как недорезанная свинья.
áufkrempeln (’núfkrimp(e)le, ’rúfkrimp(e)le) *vt* засучивать, закатывать; die ´Ärmel ~ засучить (закатать, подвернуть) рукава.
áufkriegen ((dr)úfkrihe) *vt umgspr.* **1.** получить задание; wir/mir háben/háwe héute/heit állerhand áufgekriegt/úfgekricht нам сегодня задали самые разные задания; was hast du für/uf mórgen/mórje áufgekriegt/úfgekricht? что тебе задали на завтра?; **2.** открывать; wirst/werscht du das/des ~/úfkrihe? ты сможешь это открыть (развязать, расстегнуть)?; ich kríege/krih es/’s nicht/nich auf/uf я никак не могу это открыть (развязать, расстегнуть); wie hast du nur/nohr díese/die Konsérvenbüchse/Konsérwebicks áufgekriegt/úfgekricht! и как ты только открыл эту консервную банку!; er/der hat die Tür/Tier nicht/nich áufgekriegt/úfgekricht он не (с)мог открыть дверь; hilf/helf mir/mich, ich kríege/krih das/’s Fénster alléin/aléjn nicht/nich auf/uf помоги мне, я не могу сам открыть окно; **3.** напялить; ich kann die M´ütze/Mitz nicht/nich ~, sie/die ist/is mir/mich zu klein/klejn я не могу натянуть шапку, она мне мала.
áufkritzeln (drúfkritz(e)le) *vt* нацарапать, написать каракулями; séine/sei Únterschrift/Únnerschrift ~ нацарапать свою подпись.
áuflachen (úflache) *vi* рассмеяться, засмеяться; ich músste/musst laut ~ я не сдержал громкого смеха.
áuflackieren (úflacke) *vt* подлакировать; den/’n Schrank ~ подлакировать шкаф.
áufladen (úflahde) *vt* нагружать, грузить; Mist ~ нагружать (грузить) навоз (на телегу); sich víele/vill Sórgen/Sórje ~ *umgspr.* взвалить на себя много забот; er/der hat sich éine/’ne

gróße/gróuse Verántwortung/Vorántwortung áufgeladen/úfgelahde он взял (взвалил) на себя большую ответственность; j-n/jéhmand mehr ~, als/wie er ertrágen/vortráhge kann взвалить на кого-л. больше, чем он может вынести.
áuflagern (úflahg(e)re) *vi* наслаиваться; лежать (на чём-л.).
áuflassen ((ʼn)úflasse) *vt* **1.** *umgspr.* оставлять открытым, не застёгивать, не закупоривать; das/ʼs Fénster nachts ~/úflasse оставлять окно открытым на ночь; **2.:** *umgspr.* den/ʼn Hut/Huht ~/úflasse не снимать шляпы, оставаться в шляпе; **3.:** *umgspr.* éinen/ʼn Kránken/Kránke nicht/nich ~/úflasse не разрешать больному вставать; **4.:** die Kínder/Kínner ~/úflasse позволить детям не ложиться спать; **5.** запускать; Táuben/Táuwe ~/ʼnúflasse запустить голубей.
áuflasten (úflaste) *vt* **1.** взваливать, нагружать (на кого-л.); aufs/ufs Pferd/Feerd zu viel/vill ~ нагрузить на лошадь слишком много; sich Schúlden/Schúlde ~ взвалить на себя долги; **2.** обвинять.
áuflaufen (úflouwe) I *vi* **1.:** der/dr Teig/Tejch läuft/louft auf/uf тесто подходит (поднимается); **2.:** der/dr Fluß ist/is arg/arch áufgelaufen/úfgelouwe вода в реке сильно поднялась; II *vt*: sich die F´üße/Fies ~ *umgspr.* натереть себе ноги (при ходьбе).
áufleben (úfleewe) *vi* оживать, возрождаться; оживляться, воспрянуть духом; sie/die ist/is vor Fréude/Frejd ´über/íwer díese/die Náchricht/Náhchricht wíeder/wíder áufgelebt/úfgeleebt она вновь воспряла духом от радости при этой новости.
áuflecken (úflecke) *vt* подлизать, слизать; den/ʼn Zúcker ~ подлиз(ыв)ать сахар.
áuflegen ((dr)úfleeje) I *vt* **1.** класть, накладывать; ein/eʼ Tischtuch ~/drúfleeje постелить скатерть; die Éllenbogen/Éllbouche ~ класть локти, облокачиваться; **2.** налагать, возлагать; Stéuern/Stéi(e)re ~/úfleeje обложить налогом; **3.** издавать, выпускать; **4.:** ich bin dazú/drzuh gar/gahr nicht/nich áufgelegt/úfgeleecht я к этому совершенно не расположен; II **sich** ~ **1.** наваливаться; sich mit den/die Ármen/Ärm ~/úfleeje облокачиваться; **2.** поссориться, повздорить.
áuflehnen (úflehne) I *vt* прислонять; den/ʼn Kopf/Kopp ~ прислоняться головой; die Árme/Ärm (Éllenbogen/Éllbouche) ~ *landsch.* облокачиваться; II **sich** ~ **1.** опираться, прислоняться; облокачиваться; **2.** протестовать; сопротивляться; sich gégen/géeje etw./was, gégen/géeje j-n/jéhmand ~ протестовать (восстать) против чего-л., воспротивиться кому-л.
áufleimen (drúfleime) *vt* наклеивать (столярным клеем).
áuflesen (úfleese) *vt* подбирать, собирать; die versch´ütteten/vorschítte Béeren/Béere ~ подобрать (собрать) рассыпанные ягоды; éine/ʼne Kránkheit ~ *umgspr.* подцепить (схватить) болезнь; Úngeziefer/Úngeziewer ~ *umgspr.* набраться паразитов; wo/wuh hast du das/des wíeder/wíder áufgelesen/úfgeleese? где ты этого набрался?, где ты это подцепил?
áufleuchten (úfleichte) *vi* вспыхивать; засветиться; засверкать; просиять; ~de/~nde Flámme/Flamm вспыхнувшее пламя.
áuflichten (úflichte) *gehob.* I *vt* проливать свет; II **sich** ~ светлеть; am/ʼn Ábend/Ahmd hat es/sich /ʼs áufgelichtet/úfgelicht вечером небо прояснилось.
áufliegen ((dr)úfliehe) I *vi* лежать; опираться; auf/uf dem/ʼs Bett ~/drúfliehe лежать на кровати; mit dem/ʼn Éllenbogen/Éllbouche ~/úfliehe опираться на локоть, облокачиваться; II *vt*: sich den/ʼn R´ücken/Rícke ~/úfliehe *umgspr.* належать пролежни на спине; III **sich** ~/úfliehe *umgspr.* належать пролежни.
áuflockern (úflock(e)re, úfluck(e)re) *vt* разрыхлять; взбивать (подушку и т.п.); die Érde/Ehrd ~/úfluck(e)re разрыхлить землю; den/ʼn Bóden/Bóud(e)n um die R´üben/Ríewe ~/úfluck(e)re окапывать свёклу.
áuflohen (úflohe) *vi gehob.* вспыхнуть, загореться, запылать, воспламениться; die Flámme/Flamm ist/is áufgeloht/úfgeloht пламя запылало.
áuflösen (úflejse) I *vt* **1.** *gehob.* развязывать, распутывать; **2.** растворять; die Arznéi/Arzenéi ~ растворить лекарство (напр., в воде); **3.** прекращать, расторгать; II **sich** ~ растворяться; распадаться; der/dr Nébel/Néwel hat sich áufgelöst/úfgelejst туман рассеялся.
áuflöten (drúflejte) *vt* припаивать, напаивать.

áufmachen ((dr)úfmache) I *vt* **1.** *umgspr.* открывать; раскрывать, отворять; das/’s Fénster (das/’s Tor/Tohr) ~/úfmache открыть (раскрыть, отворить) окно (ворота); k´önnen/kénne wir/mr nicht/níche mal (darf/derf ich) das/’s Fénster ~/úfmache? нельзя ли открыть окно?; die Áugen/Óuche ~/úfmache открыть (раскрыть) глаза; внимательно смотреть; делать большие глаза; den/’s Mund/Maul ~/úfmache открыть (раскрыть) рот; den/’n Brief ~/úfmache вскры(ва)ть письмо; ein/e’ Buch ~/úfmache открыть книгу; éine/’ne Flásche/Flasch ~/úfmache откупорить бутылку; die Háare ~/úfmache распустить волосы; éinen/’n Knóten/Knóute ~/úfmache развязать (распустить) узел; den/’n Krágen/Kráhge ~/úfmache расстегнуть воротник; ein/e’ Schloß ~/úfmache отпереть замок; die Óhren/Óhre ~/úfmache внимательно слушать; die Tür/Tier halb ~/úfmache приоткры(ва)ть дверь; áufgemacht/úfgemacht wérden/wére открываться; sie/die hat ihm/’n schlíeßlich doch áufgemacht/úfgemacht она всё же открыла ему дверь; mach auf/uf! открой (дверь)!; mach die Áugen/Óuche auf/uf! раскрой глаза!; weit ~/úfmache разинуть; **2.** *umgspr.* открывать, основывать, организовывать; éine/’ne néue/néie Schúle/Schuhl ~/úfmache открыть новую школу; **3.** приделывать, прилаживать; éinen/’n Déckel ~/drúfmache приделать крышку (к чему-л.); II **sich** ~ трогаться, отправляться; er/der hat sich áufgemacht/úfgemacht, sie/die zu súchen/súche он отправился (пошёл) её искать.

áufmahlen (úfmahle) *vt* размолоть, смолоть; das/’s gánze Korn ~ смолоть всё зерно.

áufmalen (drúfmahle) *vt* нарисовать, намалевать; auf/uf ein/e’ Blatt Papíer étwas/was ~ нарисовать что-л. на листе бумаги.

áufmeißeln (úfmejs(e)le) *vt* долбить, продалбливать, выдалбливать.

áufmerksam (úfmerksam) *a* **1.** внимательный; auf/uf j-n/jéhmand, etw./was ~ wérden/wére обратить внимание на кого-л., на что-л.; auf/uf j-n/jéhmand, etw./was ~ máchen/máche обращать (чьё-л.) внимание на кого-л., на что-л., предостерегать о чём-л.; **2.** любезный, предупредительный; ~ gégen/géeje j-n/jéhmand sein/sinn чутко относиться к кому-л.

áufmögen (úfmeeje) *vi Gr.* хотеть (желать) встать; ich m´öchte/mecht gern auf/uf, k´önnte/kennt ich nur/nohr я бы охотно встал, если бы только мог.

áufmuck(s)en (úfmuckse) *vi umgspr.* роптать; проявлять недовольство; gégen/géeje j-n/jéhmand, etw./was ~ противиться кому-л., чему-л.

áufmüssen (úfmise) *vi* **1.:** ich muss auf/uf я должен встать; **2.:** die Tür/Tier muss auf/uf дверь нужно открыть.

áufnageln (drúfnahg(e)le) *vt* прибивать, приколачивать; наколачивать, набивать (гвоздями); ein/e’ Brett aufs/ufs ándere/ánn(e)re ~ прибить (приколотить) одну доску к другой.

áufnähen (drúfnähe) *vt* нашивать; dem/ufs Hemd den/’n Streif/Stríewe ~ нашить полосу на рубашку.

Áufnahme (Úfnahm) *f* -e (фото)снимок; ~n/~e máchen/máche фотографировать.

áufnaschen (úfnasche) *vi Gr.* (украдкой) съесть, доесть; die S´üßigkeiten/Síesichkeite ~ съесть (доесть) сладости.

áufnehmen ((’r)úfnemme) *vt* **1.** поднимать; Máschen/Másche ~/úfnemme поднимать (набирать) петли (при вязке); den/’n Rock ~/’rúfnemme подобрать юбку; **2.** принимать; j-n/jéhmand bei sich ~/úfnemme принимать кого-л. в качестве своего гостя; ich bin hérzlich áufgenommen/úfgenomme wórden/wóre меня сердечно приняли; **3.** вмещать; das/des kann das/’s Ged´ächtnis nicht/nich álles ~/úfnemme память не в состоянии вместить (удержать) всё это; **4.** воспринимать, относиться; im/in Ernst ~, was im/in Spaß/Spahs geságt/g(e)sácht ist/is воспринять всерьёз сказанное в шутку; die Náchricht/Náhchricht ist/is mit Vórsicht/Vóhrsicht áufzunehmen/úfzunemme к этому известию следует отнестись осторожно; ánders/ánschter ~/úfnemme, als/wie es/’s geméint/geméjnt war/wahr воспринимать не так, как имелось в виду; **5.** снимать, фотографировать; **6.** начинать; **7.** меряться, тягаться; wird/werd man/mr wo/wu gut/guht áufgenommen/úfgenomme, muss man/mr nicht/nich gleich wíederkommen/wíderkomme *Sprichw.* гостеприимством не следует злоупотреблять.

áufnotieren (úfnotiere) *vt* записывать, отмечать.

áufopfern (úf|opf(e)re) I *vt* (по)жертвовать; II **sich** ~ (по)жертвовать собой, посвящать себя целиком; sie/die hat sich für/for íhre Kínder/Kínner áufgeopfert/úfgeopfert она всю свою жизнь отдала детям, она отказалась от всего ради детей.
áufpacken ((dr)úfpacke) I *vt* **1.** нагружать; взваливать; etw./was auf/uf den/'n Wágen/Wáhge ~/drúfpacke нагрузить что-л. на телегу; da hábe/haw ich mir/mich étwas/was Sch´önes/Schéjnes áufgepackt/úfgepackt! *umgspr*. ну и взял же я на себя обузу!; **2.** *umgspr*. распаковывать; éinen/'n Kásten/Káste ~/úfpacke распаковать ящик (сундук); II **sich** ~/úfpacke собираться (отправляться) в путь (в дорогу).
áufpassen (úfpasse) I *vi* **1.** быть внимательным, внимательно смотреть (следить); pass(t) auf/uf! внимание!, осторожно!, береги(те)сь!, смотри(те)!, не зевай(те)!; passt auf/uf, dass ihr/'tr nicht/nich fallt! остерегайтесь, чтобы не упасть; pass mal auf/uf! *umgspr*. (по)смотри!; (по)слушай!; pass mal auf/uf, ob jémand/jéhmand kommt (was jetzt kommt) следи, не придёт ли кто (*umgspr*. сейчас увидишь, что будет); man/mr kann nicht/nich genúg/genúch ~! *umgspr*. не углядишь!; du musst in der/die Schúle/Schuhl bésser/béser ~ ты должен быть в школе внимательней; **2.** присматривать, наблюдать; auf/uf die Kínder/Kínner ~ присматривать за детьми; II *vt* примерять (головной убор); éine/'ne M´ütze/Mitz ~ примерить шапку.
áufpeitschen (úfpeitsche) *vt* **1.** подстёгивать; das/'s Pferd/Feerd ~ подстегнуть лошадь; **2.** возбуждать, будоражить.
áufpflügen (úffluhge) *vt* распахивать; er/der hat schon sein/sei gánzes Feld áufgepflügt/úfg(e)fluhgt он уже распахал всё своё поле.
áufpicken (úfpicke) *vt* расклёвывать; склёвывать, подбирать клювом; die V´ögel/Véhjel pícken/pícke K´örner/Kérner auf/uf птицы подбирают клювом зёрна.
áufplätten (úfplätte) *vt* подутюживать; Manschétten/Manschétte ~ подутюжить манжеты.
áufplatzen (úfpla(t)ze) *vi* лопаться, трескаться, (с треском) разрываться; die Arbúse/´Ärbus ist/is áufgeplatzt/úfgeplatzt арбуз треснул; éine/'ne áufgeplatzte/úfgeplatzte Naht лопнувший шов.
áufprallen ((dr)úfpralle) *vi* наталкиваться, натыкаться, налетать, сталкиваться, ударяться; der/dr Stein/Stejn prallt auf/uf камень ударяется (о землю).
áufprobieren (úfprowiere) *vt* примерять (головной убор, очки); éinen/'n Hut/Huht ~ примерить шляпу.
áufpumpen (('n)úfpumpe) *vt* **1.** накачивать, надувать; **2.:** Wásser/Wáser ~/'núfpumpe качать воду вверх.
Áufputzeimer* (Úfputz|emm(e)r) *m* -e ведро для мытья полов; den/'n ~ voll mit Wásser/Wáser sch´ütten/schítte налить доверху воды в ведро для мытья полов.
áufputzen (úfputze) *vt* подтереть; die Bóhlen/Bóhle (die Stúbe/Stub) ~ вымыть пол (в комнате); hier ist/is schon lánge/lang nicht/nich áufgeputzt/úfgeputzt wórden/wóre здесь уже давно не мыли пол.
Áufputzlumpen* (Úfputzlumpe) *m* = тряпка для мытья пола; er/der hat eins/ejns mit dem/'n ~ erwíscht он схлопотал грязной тряпкой.
áufquellen (úfkwelle) *vi* разбухать, набухать; увеличиваться в объёме; der/dr Hírse/Hérsche quillt/kwellt im/bei's Kóchen/Kóche auf/uf пшено разбухает при варке.
áufquieken (úfkwiekse) *vi* завизжать; die Férkel quíeken/kwíekse auf/uf поросята завизжали.
áufraffen (úfrawe) I *vt* (торопливо) поднимать, подбирать; собирать; den/'n Rock ~ подобрать (подоткнуть) юбку; II **sich** ~ собраться с силами; er/der hat sich mit M´ühe/Mih áufgerafft/úfgerafft он с трудом собрался с силами.
áufrauchen (úfrouche) *vt* выкурить, скурить (запас курева); ich hábe/hab méinen/mei gánzen/gánzer Tábak/Tówak áufgeraucht/úfgeroucht я выкурил (скурил) весь свой табак.
áufräumen (úfraume) *vt* убирать, прибирать; делать уборку, наводить порядок; die Stúbe/Stub ~ убрать (прибрать) комнату; das/'s Spíelzeug/Spíelzeich ~ убрать (на место) игрушки; nicht/nich áufgeräumt/úfgeraumt неубранный (*о комнате*); sie/die räumt/raumt gern auf/uf она любит наводить порядок.

áufrauschen (úfrausche) *vi* **1.** зашуметь; das/’s Laub rauscht auf/uf im/in Wínde/Wind листва зашумела (шумит) на ветру; **2.** с шумом подняться (*о птице*).
áufrebbeln (úfrew(e)le) *vt nddt.* распускать (вязаное изделие); die Jácke/Jack ~ распустить вязаную кофту.
áufrechen (úfreche) *vt* подгребать, чистить граблями; die Érde/Ehrd ~ подгрести землю граблями.
áufregen (úfreeje) I *vt* волновать, возбуждать, нервировать; der/dr Lärm/L´ärme regt/reecht ihn/’n auf/uf шум раздражает его; er/der hat mich áufgeregt/úfgereecht он расстроил меня; II **sich** ~ волноваться, возбуждаться, нервничать; sich ´über/íwer etw./was (jéden/jéhder K´äse/Kääs) ~ волноваться из-за чего-л. (из-за каждого пустяка); sich überm´äßig/iwerm´ääsich ~ переволноваться.
Áufregung (Úfreejung) *f* -e волнение, возбуждение; беспокойство; j-n/jéhmand in ~ bríngen/brénge *schriftspr.* взволновать (расстроить) кого-л.; in ~ geráten/geráhte прийти в волнение, разволноваться; vor ~ krank wérden/wére заболеть от волнения.
áufreiben (úfreiwe) *vt* **1.** подтирать, вытирать; in der/die Stúbe/Stub ~ подтереть (пол) в комнате; **2.** стирать, сдирать (кожу); sich die Haut ~ натереть себе кожу; **3.** изнурять, изматывать; die éwigen/éjwiche Sórgen/Sórje réiben/réiwe séine/sei Kr´äfte (séine/sei Gesúndheit/G(e)súndheit) auf/uf вечные заботы подрывают его силы (его здоровье).
áufreihen (úfreihe) *vt* нанизывать; располагать в ряд; die Korállen/Karélle ~ нанизывать бусы на нитку.
áufreißen (úfreise) I *vt* **1.** разрывать, раздирать; éinen/’n Brief ~ вскры(ва)ть письмо (разорвав конверт); **2.** (рывком) открыть; die Tür/Tier ~ рывком открыть дверь; die Áugen/Óuche ~ *umgspr.* (вы)таращить (вылупить, выпучить) глаза; Mund/Maul und/un Náse/Nahs ~ *umgspr.* разинуть рот (от удивления, любопытства); **3.** рывком поднять; II *vi* разрываться, лопаться; die Naht ist/is áufgerissen/úfgerise шов разошёлся.
áufreiten (úfreite) I *vi* подъехать верхом; II **sich** ~ натереть кожу верховой ездой; beim/bei’s lángen/lánge Réiten/Réite réite/reit ich mich ganz auf/uf при долгой верховой езде я сильно натираю кожу.
áufreizen (úfreize) *vt* **1.** подзадоривать, возбуждать; подстрекать, побуждать; j-n/jéhmand ~ подзадори(ва)ть кого-л.; **2.** возбуждать, взвинчивать; Nérven/Nérwe ~ возбудить (взвинтить) нервы.
áufrennen ((dr)úfrenne) I *vi* наскочить, налететь; wir/mir sind/sinn aufeinánder/uwenánner áufgerannt/drúfgerennt мы налетели друг на друга; II *vt* вышибать с разбегу; die Tür/Tier ~/úfrenne вышибить дверь с разбегу; er/der ist/is so dumm, dass man/mr ein/e’ Tor/Tohr mit ihm/’n ~/úfrenne kann он безнадёжно глуп.
áufrichten (úfrichte) I *vt* **1.** поднимать дух, ободрять; díese/die Hóffnung ríchtet/richt mich wíeder/wíder auf/uf эта надежда придаёт мне новые силы; **2.** *veralt.* устанавливать, сооружать; **3.** *schriftspr.* ставить, воздвигать; die Gárben/Gárwe im/ins Feld ~ ставить в поле снопы; II **sich** ~ *schriftspr.* подниматься, выпрямляться; вставать на ноги.
áufrichtig (úfrichtich) I *a* искренний, откровенный, прямой; простодушный; ein/’n ~er Mensch искренний (чистосердечный) человек; II *adv* искренне, откровенно; ~ geméint/geméjnt искренне, от души; ~ geständen/g(e)stánne говоря откровенно.
áufriegeln (úfriej(e)le) *vt* отпирать, отодвигать засов; die Tür/Tier ~ отпереть дверь.
áufritzen (úfritze) *vt* оцарапать; надрезать, рассекать; sich den/’n Arm (die Haut) ~ рассечь (себе) руку (кожу).
áufrollen (úfrolle) *vt* **1.** развёртывать; раскатывать; разматывать; **2.** свёртывать, скатывать; наматывать; Zeug/Zeich ~ развернуть (свернуть, скатать) ткань (материю).
áufrufen (úfruhwe) *vt* **1.** вызывать; den/’n Sch´üler/Schíeler ~ вызвать ученика отвечать; **2.** призывать; обращаться с призывом (к кому-л.); zum Tanz ~ пригласить на танец.
áufrühren (úfrihre) *vt* размешивать; замутить; Schlamm ~ поднять ил, замутить воду; vergéssene/vorgés(e)ne Geschíchten/G(e)schíchte (wíeder/wíder) ~ поминать старое.
aufs (ufs) *разг.* = auf das.

áufsägen (úfsääje) *vt* надпиливать; пропиливать отверстие.
áufsammeln (úfsamm(e)le) I *vt* **1.** подбирать, собирать; **2.** накапливать; éinen/'n Vórrat/Vóhrrat ~ накопить (создать) запас; II **sich** ~ накапливаться; in ihm/den hat sich so viel/vill Wut/Wuht áufgesammelt/úfg(e)sammelt в нём накопилось столько злобы.
áufsatteln ((dr)úfsatt(e)le) *vt* **1.** седлать; es/'s ist/is schon áufgesattelt/úfg(e)sattelt всё готово к поездке; **2.** навьючивать.
Áufsatz (Úfsatz) *m* ..sätz **1.** сочинение; éinen/'n ~ schréiben/schréiwe (на)писать сочинение (в учебном заведении); **2.** насадка; наставка; **3.:** er/der kriegt/kricht jetzt éinen/'n ~ (zu séinem/sei Lohn) он теперь получает прибавку (к заработной плате).
áufsaugen (úfsauge) *vt* впитывать, поглощать, всасывать.
áufscharren (úfscherre) *vt* разрывать; раскапывать; die Érde/Ehrd ~ разры(ва)ть землю.
áufschaufeln ((dr)úfschauw(e)le) *vt* насыпать, наваливать; Érde/Ehrd ~/drúfschauw(e)le насыпать сверху землю (лопатой).
áufschäumen (úfschaume) *vi* вспениваться; das/dr Bier ist/is áufgeschäumt/úfg(e)schaumt пиво вспенилось.
áufscheuchen (úfscheiche) *vt* вспугивать; спугивать; die V´ögel/Véhjel ~ вспугнуть птиц.
áufscheuern (úfschei(e)re) I *vt* **1.** натирать, стирать; sich die Haut ~ натереть (стереть) себе кожу; **2.** *umgspr. landsch.* мыть, скрести (пол).
áufschichten (úfschichte) I *vt* класть слоями; укладывать (в штабеля); Holz ~ уложить штабелем дрова; II **sich** ~ наслаиваться.
áufschieben (úfschuhwe) *vt* **1.** отодвигать, открывать; den/'n Tíschkasten/Tíschkaste ~ открыть ящик стола; **2.** отсрочивать, откладывать; von éinem/ejn Tag/Tahch auf/uf den/'n ánderen/ánn(e)re ~, ímmer wíeder/wíder ~ откладывать со дня на день; die Sáche/Sach lässt/lasst sich nicht/nich l´änger ~ дело не терпит более отлагательства.
áufschießen (úfschiese) *vi* **1.** бурно расти; быстро вырастать, подниматься, всходить; nach dem/'n Régen/Réeje schoß die Saat auf/uf после дождя посевы дружно пошли в рост; **2.** взлететь, взметнуться; **3.** *gehob.* вспыхивать, мелькать.
áufschinden (úfschwinne) *vt* сбивать, сдирать (кожу при падении, ударе); sich das/'s Knie ~ содрать (разбить) себе колено; ich hábe/hab mir/mich die Haut áufgeschunden/úfg(e)schwunne я содрал себе кожу.
Áufschlag (Úfschlahch) *m* ..schläách **1.** удар (обо что-л.); **2.** обшлаг, отворот, лацкан; **3.** повышение; éinen ~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить прибавку (к заработной плате).
Áufschlagärmel (Úfschlahch|ärmel) *m* = рукав с отворотом.
áufschlagen (('r)úfschlahge) I *vt* **1.** разбивать; раскалывать; éine/'ne Nuß ~/úfschlahge расколоть орех; sich den/'n Kopf/Kopp (das/'s Knie) ~/úfschlahge разбить себе голову (колено); **2.** раскрывать; распахивать; ein/e' Buch ~/úfschlahge открыть книгу; die Áugen/Óuche ~/úfschlahge открыть глаза, проснуться; **3.:** die ´Ärmel ~/'rúfschlahge засучи(ва)ть рукава; den/'n Krágen/Kráhge ~/'rúfschlahge поднять воротник; II *vi* **1.** удариться; mit dem/'n Kópfe/Kopp ~/úfschlahge удариться (упасть) головой; **2.** ударять, стучать; mit der/die Faust auf/uf den/'n Tisch ~/úfschlahge ударить кулаком по столу.
áufschleppen ('rúfschleppe, 'núfschleppe) *vt* втаскивать; éinen/'n Sack auf/uf den/'n Dáchboden/Dáchboud(e)n ~/'núfschleppe втащить мешок на чердак.
áufschließen (úfschliese) I *vt* открывать; отмыкать; отпирать; ein/e' Schloß ~ отомкнуть (отпереть) замок; die Tür/Tier (éinen/'n Kásten/Káste) ~ отпереть дверь (ящик, сундук); j-m/jéhmand ~ открыть (отпереть) кому-л. дверь, впустить кого-л.; schließ auf/uf! открой!; II **sich** ~ *gehob.* раскрываться.
áufschlingen (úfschlinge) **I** *vt* развязать, распутать; den/'n Knóten/Knóute ~ развязать (распутать) узел.
áufschlingen (úfschlinge) **II** *vt* (жадно) проглотить, сожрать; das/'s gánze Éssen/Ése ~ сожрать всю еду.
áufschlitzen (úfschlitze) *vt* взрезать, разрезать; распарывать, вспарывать; die Hand ~ разрезать, распороть (себе) руку.

áufschluchzen (úfschluckse) *vi* (громко) всхлипнуть; зарыдать.
áufschmeißen (úfschmeise) *vt*: am/’s Néujahr/Néijar wérden/wére álte Téller/Téll(e)re áufgeschmissen/úfg(e)schmise на Новый год бросают на пол старые тарелки (в знак поздравления).
áufschmelzen (úfschmelze) I *vi* растапливаться, таять; der/dr Schnee/Schneh schmilzt/schmelzt auf/uf снег тает; II *vt* растапливать, расплавлять; die wárme Luft schmelzt den/’n Schnee/Schneh auf/uf тёплый воздух растапливает снег.
áufschmieden ((dr)úfschmiede) *vt* наковывать, приковывать сверху; наращивать ковкой.
áufschmieren (drúfschmiere) *vt umgspr.* намазывать; наляпать; Bútter aufs/ufs Brot/Brout ~ намаз(ыв)ать масло на хлеб; er/der hat zuvíel/zuvílл Kléister/Kléjster áufgeschmiert/drúfg(e)schmiert он намазал слишком много клейстера.
áufschnallen ((dr)úfschnalle) *vt* **1.** расстёгивать; die Schúhe/Schuh ~/úfschnalle расстегнуть ботинки (пряжки на ботинках); **2.** прикреплять ремнём (пряжкой).
áufschnaufen (úfschnauwe) *vi süddt.* вздохнуть; er/der schnauft jédesmal/jéhdesmal auf/uf, wenn séine/sei G´äste/Gäst weg/wech sind/sinn он вздыхает с облегчением всякий раз, когда его гости уезжают (уходят).
áufschneiden (úfschneide) *vt* **1.** взрезать, разрезать, вскрывать; den/’n Leib ~ вскрыть брюшную полость (при операции); **2.** нарезать; Brot/Brout ~ нарезать хлеб.
áufschnüffeln (úfschnuw(e)le) *vt* разнюхать, пронюхать; разыскать, раскопать; er/der weiß/wejs álles áufzuschnüffeln/úfzuschnuw(e)le он всё разнюхает.
áufschnüren ((dr)úfschniere) *vt* **1.** развязывать, расшнуровывать; die Schúhe/Schuh ~/úfschniere расшнуровать ботинки (туфли); **2.** привязывать сверху.
áufschöpfen (úfscheppe) *vt* собирать пролитое; die versch´üttete/vorschítte Milch/Mílich ~ собрать пролитое молоко.
áufschrauben ((dr)úfschrauwe) *vt* **1.** навинчивать, привинчивать; den/’n Déckel ~/drúfschrauwe завинтить (привинтить) крышку; **2.** развинчивать, открывать (отвинчивая крышку); den/’n Déckel ~/úfschrauwe отвинтить крышку.
áufschrecken (úfschrecke) I *vt* (ис)пугать, вспугивать; спугнуть; j-n/jéhmand aus dem/’n Schlaf/Schlahf ~ резко разбудить кого-л., прогнать чей-л. сон; II *vi* (ис)пугаться; вскакивать (вздрагивать) в испуге; da músste/musst ich ~ тут я вздрогнул от испуга.
áufschreiben (úfschreiwe) *vt* (на)писать; записывать; заносить (в книгу); die Háusaufgaben/Háusufgahwe ~ запис(ыв)ать домашнее задание; sich etw./was ~ запис(ыв)ать себе что-л. (на память); Erínnerungen/Erínn(e)runge ~ запис(ыв)ать воспоминания; sich ~ lássen/lásse запис(ыв)аться.
áufschreien (úfschreie) *vi* вскрикивать; закричать; взвыть; vor Schmerz ~ вскрикнуть от боли.
áufschroten (úfschrote) *vt* крупно молоть (зерно).
Áufschub (Úfschuhb) *m* ..schieb отсрочка; продление срока; óhne ~ немедленно, безотлагательно, без промедления; die Sáche/Sach dúldet/duld kéinen/keh ~ *schriftspr.* дело не терпит отлагательства.
áufschultern (úfschult(e)re) *vt* брать (взваливать) на плечо; sich éinen/’n Sack ~ взвалить себе на плечо мешок.
áufschütteln (úfschitt(e)le) *vt* **1.** взбивать; das/’s Kópfkissen/Kóppkise (das/’s Bett) ~ взбить подушку (перину); **2.** взбалтывать, встряхивать; die Arznéi/Arzenéi ~ взболтать лекарство; **3.** растормошить, растолкать.
áufschütten ((dr)úfschitte) *vt* **1.** насыпать; éinen/’n Damm ~/úfschitte возвести дамбу (плотину); **2.** засыпать, загружать (зерно); заливать; Wásser/Wáser auf/uf etw./was ~/drúfschitte залить что-л. водой.
áufschweben (úfschweewe) *vi* взлетать, возноситься; воспарить (*veralt.*); die V´ögel/Véhjel sind/sinn áufgeschwebt/úfg(e)schweebt птицы взлетели.
áufschweißen ((dr)úfschweise) *vt* **1.** наваривать, наплавлять; **2.** резать, разрезать (сваркой).

áufschwellen (úfschwelle) *vi* опухать, набухать; вспучиваться, надуваться; прибывать; *gehob.* нарастать; méine/mei Bácke ist/is áufgeschwollen/úfg(e)schwolle моя щека опухла (распухла); ihm/den ist/is der/dr Leib áufgeschwollen/úfg(e)schwolle у него вспучился (вздулся) живот; das/'s Wásser/Wáser in der/die Wólga/Wólge schwillt/schwellt auf/uf вода в Волге прибывает.
áufschwimmen (úfschwemme) *vi* всплывать; im/in Fluß sind/sinn víele/vill tóten/tóute Físche/Fisch áufgeschwommen/úfg(e)schwomme на реке всплыло много мёртвой рыбы.
áufsehen ((')núfsehe, ('n)úfsehn) *vi* **1.** поднимать глаза; zum Hímmel ~/'núfsehn взглянуть на небо; **2.** *veralt.* смотреть, надзирать.
áufsein (úfsinn) *vi umgspr.* **1.** быть на ногах; не спать, бодрствовать; früh/frih ~ рано встать; vom/von's Bett ~ встать с постели; er/der ist/is schon lánge/lang auf/uf он уже давно на ногах; ich bin géstern lánge/lang áufgewesen/úfgeweese я вчера долго не ложился; **2.** быть открытым; die Gesch´äfte/G(e)sch´äfte(r) sind/sinn héute/heit auf/uf магазины сегодня открыты; **3.** быть распахнутым, раскрытым, вскрытым, расстёгнутым; álle T´üren/Tíere sind/sinn auf/uf все двери распахнуты; der/dr Brief ist auf/uf письмо вскрыто; das/'s Tor/Tohr ist/is halb auf/uf ворота наполовину раскрыты.
áufsetzen ((dr)úfsetze) I *vt* **1.** надевать; насаживать; ставить; auf/uf den/'n Kopf/Kopp ~/drúfsetze наде(ва)ть на голову; sich den/'n Hut/Huht (die Brílle/Brill) ~/úfsetze наде(ва)ть шляпу (очки); er/der hat die M´ütze/Mitz schief/schepp (aufs/ufs Ohr) áufgesetzt/úfg(e)setzt он надел шапку набекрень; Flícken/Flícke ~/drúfsetze ставить заплаты, латать; éine/'ne stránge (érnste) Míene/Mien ~/úfsetze принять строгий (серьёзный) вид, сделать строгое (серьёзное) лицо; **2.** сажать (прямо); man/mr hat den/'n Kránken/Kránke áufgesetzt/úfg(e)setzt больному помогли сесть (в постели); **3.** складывать, составлять; Holz ~/úfsetze складывать дрова штабелем; **4.:** séinen/sei Díckkopf/Díckkopp ~/úfsetze *umgspr.* настоять на своём, добиться своего; II **sich** ~ садиться, приподниматься; der/dr Kránke kann sich schon ~/úfsetze больной уже может садиться (приподниматься).
áufseufzen (úfseifze) *vi* вздохнуть; sie/die hat schwer/schweer áufgeseufzt/úfg(e)seifzt она тяжело вздохнула.
Áufsicht (Úfsicht) *f* -e надзор, контроль; присмотр; ~ auf/uf etw./was háben/háwe присматривать за чем-л.; únter/únner (óhne) ~ под присмотром (без присмотра, бесконтрольно); únter/únner ~ néhmen/némme взять под наблюдение; únter/únner ~ stéhen/stehn (sein/sinn) находиться под надзором (наблюдением).
áufsichtslos (úfsichtslous) *a* безнадзорный, без присмотра, без контроля; ~e Kínder/Kínner безнадзорные (беспризорные) дети.
áufsiegeln (úfsiej(e)le) *vt* распечатывать; éine/'ne Wéinflasche/Wéinflasch ~ распечатать винную бутылку.
áufsitzen (úfsitze) I *vi* **1.:** die gánze Nacht ~ просидеть всю ночь; **2.:** im/ins Bett ~ сидеть в постели; II **sich** ~ натереть себе ссадины (верховой ездой и т.п.); er/der hat sich séinen/sei Híntern/Hínn(e)rschter áufgesessen/úfg(e)sotze он натёр себе задницу (от сидения).
áufspalten (úfspalte) I *vt* раскалывать, расщеплять; ein/e' Stück/Stick Holz ~ расколоть кусок дерева; II **sich** ~ раскалываться, трескаться, расщепляться.
áufspannen (úfspanne) *vt* **1.** натягивать; растягивать; **2.** зажимать; закреплять; den/'n Régenschirm/Réejeschirm ~ раскры(ва)ть зонт(ик); die Ségel/Séejel ~ поднять паруса.
áufsparen (úfspahre) *vt* сберегать, накоплять; откладывать; Geld ~ отложить денег; sich etw./was für/for sp´äter/sp´ääter ~ оставлять (себе) что-л. на потом; etw./was für/for Nótzeiten/Nóutzeite ~ приберечь что-л. на чёрный день.
áufspeichern (úfspeich(e)re) I *vt* **1.** складывать в амбар, ссыпать в закрома; **2.** накапливать; Vórräte/Vóhrräät ~ накапливать запасы; II **sich** ~ скапливаться, накапливаться.
áufsperren (úfsperre) *vt* **1.** *süddt., österr.* отпирать, отмыкать; das/'s Schloß ~ отпереть (отомкнуть) замок; **2.** *umgspr.* открывать настежь; широко открывать; die Fénster/Fénst(e)re ~ распахнуть окна; sperr die Tür/Tier nicht/nich so weit auf/uf, es/'s zieht не открывай дверь так широко, дует; den/'s Mund/Maul ~ *umgspr.* разевать рот; den/'n Ráchen/Ráche ~

разинуть пасть; die Áugen/Óuche ~ выпучить (*umgspr.* вытаращить) глаза, смотреть во все глаза.

áufspießen (úfspiese) *vt* накалывать, пронзать; поднимать на рога (на вилы).

áufspinnen (úfspinne) *vt* **1.** напрясть; **2.:** die gánze Wólle/Woll ~ израсходовать при прядении всю шерсть.

áufsplittern (úfsplitt(e)re) I *vt* расщеплять, раскалывать; ein/e' Stück/Stick Holz ~ расщепить кусок дерева; II **sich** ~ расщепляться, раскалываться.

áufspringen ((dr)úfspringe) *vi* **1.** вскакивать; vom/von Platz (vom/von's Bett) ~/úfspringe вскочить с места (с постели); **2.** вскакивать, прыгать; auf das/'s Pferd/Feerd ~/drúfspringe вскочить на лошадь; **3.** раскрываться; die Knóspen/Knóspe spríngen/spríngе auf/uf почки распускаются; **4.** трескаться, растрескиваться, лопаться; áufgesprungene/úfg(e)sprung(e)ne Líppen/Líppe растрескавшиеся губы; er/der hat áufgesprungene/úfg(e)sprung(e)ne H´ände/Händ у него кожа на руках треснула.

áufspritzen (úfspritze) *vi* брызнуть (вверх); das/'s Wásser/Wáser ist/is hoch/houch áufgespritzt/úfg(e)spritzt вода брызнула высоко вверх.

áufsprudeln (úfspruhd(e)le) *vi* заклокотать, забить ключом; das/'s Wásser/Wáser im/in Bach ist/is áufgesprudelt/úfg(e)spruhdelt вода в ключе заклокотала.

áufspulen (úfspuhle) *vt* наматывать (на катушку, на шпульку); Garn/Gahrn ~ намотать пряжу на катушку.

áufstacheln (úfstach(e)le) *vt* подстрекать; подзадоривать; натравливать; er/der hat sie/se gegeneinánder/geejenánner áufgestachelt/úfg(e)stachelt он натравливал (натравил) их друг на друга.

Áufstand (Úfstand) *m* ..stände восстание, мятеж; beim/bein ~ sind/sinn víele/vill Léute/Leit ums Lében/Léewe gekómmen/gekómme во время восстания погибло много людей.

áufstapeln (úfstahw(e)le) *vt* накладывать, складывать (в штабеля); Holz ~ складывать дрова в штабеля.

áufstarren ('rúfstarre, 'núfstarre) *vi* уставиться вверх; aufs/ufs Dach ~/'núfstarre уставиться (вверх) на крышу.

áufstauen (úfstaue) I *vt* запруживать, поднимать запрудой (воду); накапливать; hier wird/werd das/'s Wásser/Wáser áufgestaut/úfg(e)staut здесь воду подняли запрудой; II **sich** ~ **1.** образовать затор; der/dr Fluß hat sich áufgestaut/úfg(e)staut на реке образовался затор; **2.** скопиться; накипеть.

áufstechen (úfsteche) I *vt* **1.** прокалывать; éine/'ne Bláse/Blahs ~ проколоть волдырь; **2.** накалывать, пронзать; ein/e' Stück/Stick Fleisch/Flejsch mit der/die Gábel/Gáwel ~ взять вилкой кусок мяса; II *vi* бросаться в глаза; das/des ist/is mir/mich gleich áufgestochen/úfg(e)stoche это сразу бросилось мне в глаза.

áufstecken ((dr)úfstecke) *vt* **1.** подкалывать; накалывать; sich das/'s Haar mit Háarnadeln/Háarnahd(e)le ~/úfstecke подколоть (*umgspr.* подшпилить) волосы; auf/uf éine/'ne Nádel/Náhdel ~ наткнуть на булавку; **2.** насаживать; надевать; ставить; éine/'ne Fáhne/Fahn ~/úfstecke водрузить флаг; den/die Pférden/Féere Heu/Hei ~/úfstecke задать лошадям сена.

áufstehen (úfstehe, úfstehn, úfsteie) *vi* **1.** вставать, подниматься; vom/von Tisch (Stuhl) ~/úfsteie вста(ва)ть (выйти) из-за стола (встать со стула); aus dem/'s Bett ~/úfsteie вста(ва)ть с постели; mit dem/'n érsten/érschte Háhnenschrei/Háhneschrei (mit der/die Sónne/Sonn) ~/úfsteie вставать с петухами; er/der ist/is héute/heit mit dem/'s línken/línke Bein/Bejn áufgestanden/úfg(e)stanne *umgspr.* он встал сегодня с левой ноги (он не в духе, в дурном настроении); von éiner/'ne Kránkheit ~/úfsteie подняться (оправиться) после болезни; **2.** быть открытым; das/'s Fénster steht auf/uf окно открыто; die Tür/Tier hat lánge/lang áufgestanden/úfg(e)stanne дверь долго была открыта; **3.:** der/dr Tisch steht nur/no(h)r mit drei Béinen/Béjne auf/uf стол стоит на полу только тремя ножками.

áufsteigen ((dr)úfsteije) *vi* **1.** подниматься, влезать, садиться (на что-л.); auf/uf ein/e' Pferd/Feerd ~/drúfsteije садиться на коня (верхом); **2.** *gehob.* зарождаться, возникать;

mir/mich ist/is der/dr Verdácht/Vordácht áufgestiegen/úfg(e)stihe у меня зародилось подозрение.

áufstellen (úfstelle) I *vt* **1.** ставить, устанавливать; расставлять, располагать; éine/’ne Fálle/Fall ~ (по)ставить ловушку; **2.** выставлять, выдвигать; éinen/’n Rekórd ~ устанавливать рекорд; **3.** *süddt.* (по)ставить на огонь; sie/die hat das/’s Wásser/Wáser schon áufgestellt/úfg(e)stellt она уже поставила воду на огонь; II **sich** ~ **1.** становиться, выстраиваться; **2.** подниматься.

áufsteppen ((dr)úfsteppe) *vt* настёгивать, нашивать.

áufstöbern (úfstiew(e)re) *vt* **1.** разыскивать, откапывать (*umgspr.*); **2.** взметать, поднимать, вздымать; Staub/Stoub (Schnee/Schneh) ~ взметать пыль (снег).

áufstören (úfsteere) *vt* вспугнуть, растревожить; поднять, разбудить; j-n/jéhmand aus séiner/sei Rúhe/Ruh (aus dem/’n Schlaf/Schlahf) ~ *gehob.* нарушать чей-л. покой (сон).

áufstoßen ((dr)úfstouse, ’rúfstouse, ’núfstouse) I *vt* **1.** открывать толчком; die Tür/Tier ~/úfstouse открыть толчком дверь; **2.** ударять; sich das/’s Knie ~/úfstouse разбить (расшибить) себе колено; sich die Haut ~/úfstouse ссадить себе кожу; **3.** выталкивать; поднимать толчком; aus dem/’s Wásser/Wáser ~/’rúfstouse вытолкнуть (утопающего) из воды; II *vi* **1.** наталкиваться, ударяться; sich an etw./was ~/úfstouse ушибиться обо что-л.; **2.** отрыгивать; das/’s Éssen/Ése ist/is mir/mich áufgestoßen/úfg(e)stouse еда вызвала у меня отрыжку; es/’s stößt/stoust ihm/’n sáuer auf/uf у него кислая отрыжка; das/des k´önnte/kennt dir/dich noch ´übel/íwel ~/úfstouse! *umgspr.* как бы тебе не пришлось расплачиваться за это!; **3.** *umgspr.* попадаться, встречаться; mir/mich ist/is nichts/nicks Verd´ächtiges/Vord´ächtijes áufgestoßen/úfg(e)stouse я не заметил ничего подозрительного.

áufstrahlen (úfstrahle) *vi* засветиться, засиять.

áufstrampeln (úfstramp(e)le), **sich** *umgspr.* выбиваться из пелёнок, разбрыкаться; das/’s Kind hat sich im/in Schlaf/Schlahf áufgestrampelt/úfg(e)strampelt ребёнок разбрыкался во сне.

áufstreichen ((dr)úfstreiche) *vt* **1.** намазывать; наносить; Bútter aufs/ufs Brot/Brout ~/drúfstreiche намазывать масло на хлеб, мазать хлеб маслом; Fárbe/Farb ~/drúfstreiche ненасти сверху слой краски; **2.** зачёсывать.

áufstreuen ((dr)úfstraue) *vt* насыпать, посыпать; Zúcker ~/drúfstraue посыпать (сверху) сахаром.

áufstrobeln (úfstruw(e)le) *vt Gr.* взъерошить, растрепать; die Háare ~ взъерошить волосы.

áufstülpen ((dr)úfstilwe) *vt* **1.** (небрежно) надевать, нахлобучивать; den/’n Hut/Huht ~/úfstilwe нахлобучить шляпу; **2.:** den/’n Déckel ~/drúfstilwe закрыть крышкой.

áufstürzen (úfsterze) *vi* удариться при падении; er/der ist/is mit dem/’n Kopf/Kopp áufgestürzt/úfg(e)sterzt он упал (ударился при падении) головой.

áufsuchen (úfsuche) *vt* **1.** отыскивать, разыскивать; éinen/’n álten/álter Freund/Freind ~ разыскать старинного друга; **2.** *schriftspr.* навещать, посещать, заходить; das/’s Bett ~ ложиться спать.

áuftafeln (úftahw(e)le) *vt* выставлять (подавать) на стол; da m´üsste/misst man/mr den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch ~ тут впору целый день на стол подавать.

áuftauchen (úftauche) *vi* **1.** всплывать, выныривать; **2.** (внезапно) появляться, показываться; возникать; es/’s táuchen/táuche Zwéifel/Zwéiwel auf/uf возникают сомнения.

áuftauen (úftaue) I *vi* **1.** таять, оттаивать; das/’s Eis taut auf/uf лёд тает; áufgetaute/úfgetaute Stélle/Stell (im/in Schnee/Schneh) проталина; **2.** отходить, оживиться; II *vt* оттаивать; растапливать; размораживать; das/’s Fleisch/Flejsch ~ lássen/lásse дать оттаять мясу, разморозить мясо.

áufteilen (úftejle) *vt* (по)делить, разделить; die Árbeit/Árweit ~ распределить работу.

áuftischen (úftische) *vt* **1.** подавать, ставить на стол; ich kann dir/dich nicht/nich viel/vill ~ я не могу выставить тебе большого угощения; **2.** *umgspr. abwert.* преподносить, рассказывать.

Áuftrag (Úftrahch) *m* ..träach поручение, задание; ich hábe/hab den/’n ~ (gekríegt/gekrícht)… мне (было) поручено …; im/in ~ von по поручению кого-л.; éinen/’n ~ gében/géwe дать

поручение, поручить; díeser/der ~ geht ´über/íwer méine/mei Kr´äfte это задание для меня непосильно.
áuftragen (úftrahge) *vt* **1.** *gehob.* пода(ва)ть на стол; es/’s ist/is áufgetragen/úfgetrahge! кушать подано!; **2.** поручать; возлагать; éine/’ne Sáche/Sach ~ поручить какое-л. дело.
áuftrappen (úftrappe(le)) *vi Gr.* громко топать, тяжело ступать; mit den/die Béinen/Béjne laut ~ громко топать ногами.
áuftreiben (úftreiwe) *vt* **1.** поднимать, раздувать, вздувать; пучить, вспучивать; der/dr Wind treibt Staub/Stoub auf/uf ветер поднимает пыль; die Wínde tréiben/tréiwe den/’n Leib auf/uf газы вспучивают живот; die Héfe/Héjwe treibt den/’n Teig/Tejch auf/uf тесто поднимается на дрожжах; **2.** спугивать, сгонять; aus dem/’s Bett ~ согнать с постели; **3.** *umgspr.* доставать, раздобы(ва)ть, разжиться; es/’s war/wahr für/for ihn/den nicht/nich leicht, Geld áufzutreiben/úfzutreiwe ему было нелегко раздобыть (достать) денег; ein/e’ Stück/Stick Fleisch/Flejsch ~ k´önnen/kénne суметь раздобыть кусок мяса; wo/wuh hast du das/des wíeder/wíder áufgetrieben/úfgetriewe? где это ты опять достал (раздобыл)?
áuftrennen (úftrenne) *vt* распарывать; die Naht ~ распороть шов; ein/e’ Kleid/Klejd an den/die Séiten/Séite ~ распороть платье по бокам.
áuftreten (úftreete) I *vi* **1.** ступать, наступать; ich kann mit dem/’n réchten/réchte Fuß/Fuhs nicht/nich ~ я не могу ступить на правую ногу (наступать правой ногой); **2.** держаться, вести себя; vórsichtig/vóhrsichtich ~ действовать осторожно; **3.** выступать; als Zéuge/Zéije ~ выступать в качестве свидетеля; **4.** возникать, появляться; es/’s sind/sinn Schwíerigkeiten/Schwíerichkeite áufgetreten/úfgetreete возникли трудности; II *vt* разбивать ногой; открывать ударом ноги; er/der hat die Tür/Tier áufgetreten/úfgetreete он открыл дверь ударом ноги, он вышиб дверь ногой.
áuftrinken (úftrinke) *vt* выпивать; álles bis zum/uf’n létzten/létzte Trópfen/Tróppe gíerig/gíerich ~ жадно выпить всё до последней капли.
áuftrocknen (úftrock(e)ne) I *vt* вытирать, подтирать; das/’s versch´üttete/vorschítte Wásser/Wáser ~ вытереть разлитую воду; II *vi selten* высыхать, сохнуть; der/dr Bach ist/is díeses Jahr/dísjar ganz áufgetrocknet/úfgetrock(e)nt родник в этом году совсем пересох.
áuftrumpfen (úftrumpe) *vi umgspr.* хвастаться, козырять.
áuftun ((dr)úftuhn) I *vt* **1.** открывать; раскрывать; die Tür/Tier (das/’s Fénster, das/’s Tor/Tohr, das/’s Buch) ~/úftuhn открыть дверь (окно, ворота, книгу); tu/tuh die Áugen/Óuche auf/uf! *umgspr.* погляди как следует!, глаза открой!; den/’s Mund/Maul nicht/nich ~/úftuhn *umgspr.* рта не открыть; не промолвить ни слова; du musst doch den/’s Mund/Maul ~/úftuhn! *umgspr.* ты должен хоть что-нибудь сказать!; **2.** *veralt.* надевать; den/’n Hut/Huht ~/úftuhn надеть шляпу; **3.** *umgspr.* накладывать (на тарелку); подавать (на стол); sie/die hat mir/mich vom/von Bráten/Bráhte ein/e’ gróßes/gróuses Stück/Stick áufgetan/drúfgetahn она положила мне на тарелку большой кусок жаркого; II **sich** ~/úftuhn раствориться, раскрыться.
áuftunken (úftunke) *vt Gr.* макать; mit Brot/Brout die Br´ühe/Brih ~ макать хлеб в соус.
áufwachen (úfwache) *vi* просыпаться, пробуждаться; vom/von Schláfe/Schlahf ~ пробуждаться (очнуться) от сна; das/’s Kind ist/is áufgewacht/úfgewacht ребёнок проснулся; óhne áufzuwachen/úfzuwache не просыпаясь; без просыпу.
áufwachsen (úfwackse) *vi* вырастать; подрастать; wir/mir sind/sinn zusámmen/z(us)ámme áufgewachsen/úfgewackse мы росли вместе.
áufwärmen (úfwärme) I *vt* **1.** подогревать, разогревать; das/’s Míttagessen/Míttachese ~ подогреть (разогреть) обед; **2.:** éine/’ne álte Geschíchte/G(e)schíchte ~ *umgspr.* поминать (ворошить) старое; вытаскивать на свет божий давно забытое; II **sich** ~ греться, согревать себя; er/der wärmt sich mit éiner/’ne Tásse/Tas Tee/Teh auf/uf *umgspr.* он согревает себя чашкой чая.
áufwarten (úfwärte) *vi* **1.** *veralt.* прислуживать; **2.** *gehob.* угощать; преподносить; éine/’ne Tásse/Tas Káffee/Káffe ~ угостить чашкой кофе.
áufwärts (úfwärts) *adv* вверх, наверх; ввысь; ~ géhen/gehn подниматься, идти вверх.

áufwärtsgeh(e)n (úfwärtsgehe, úfwärtsgehn) *vi* улучшаться; es/’s geht áufwärts/úfwärts дело идёт к лучшему.
áufwaschen (úfwasche) *vt* мыть (посуду); Sch´üsseln/Schís(e)le und/un Téller/Téll(e)re ~ вымыть миски и тарелки; áufgewaschenes/úfgewasch(e)nes Geschírr/G(e)schérr (вы)мытая посуда.
Áufwaschschüssel (Úfwaschschis(e)l) *f* -e таз (миска) для мытья посуды.
Áufwaschwasser (Úfwaschwaser) *n* **1.** вода для мытья посуды; **2.** помои; das/des schmeckt wie ~! *umgspr.* это какая-то бурда!
áufweben (úfweewe) *vt Gr.* распускать вязаные изделия (пряжу); éine/’ne Jácke/Jack ~ распустить вязаную кофту.
áufwecken (úfwecke) *vt* (раз)будить; оживлять; воскрешать; mit M´ühe/Mih und/un Not/Nout j-n/jéhmand ~ *umgspr.* насилу (с трудом) добудиться кого-л.; das/des ist/is ein/’n Lärm/L´ärme, um Tóte/Tóute áufzuwecken/úfzuwecke *umgspr.* такой шум и мёртвого разбудит.
áufwehen (úfwehe) *vt* **1.** поднимать; der/dr Wind weht den/’n Staub/Stoub (Schnee/Schneh) auf/uf ветер поднимает пыль (снег); der/dr Wind weht das/’s Féuer/Féier auf/uf ветер раздувает огонь; **2.** распахивать (окна, двери).
áufweichen (úfwejche) I *vt* размягчать, размачивать; размывать; Brot/Brout ~ размачивать хлеб; II *vi* размокать, размягчаться; der/dr Weg/Weech ist/is áufgeweicht/úfgewejcht дорогу развезло.
áufweisen (úfweise) *vt* **1.** показывать, предъявлять; **2.** иметь, проявлять, обнаруживать; séine/sei Kénntnisse/Kénntnise wéisen/wéise gróße/gróuse L´ücken/Lícke auf/uf в его знаниях обнаруживаются большие пробелы.
áufwenden (úfwenne) *vt* тратить, расходовать; употреблять, использовать; Kr´äfte (M´ühe/Mih) ~ прилагать силы (старания); wir/mir háben/háwe álles áufgewendet/úfgewend, ihm/den zu hélfen/hélwe мы сделали всё, чтобы ему помочь.
áufwerfen ((dr)úfwerwe, ’rúfwerwe, ’núfwerwe) *vt* **1.** открывать, распахивать; die Tür/Tier ~/úfwerwe распахнуть дверь; **2.** насыпать; Érde/Ehrd ~/drúfwerwe насыпать сверху земли; **3.** бросать вверх, подбрасывать; вскидывать; den/’n Ball/Bálle ~/’núfwerwe подбросить мяч; **4.:** éinen/’n Téller ~/úfwerwe швырнуть на пол тарелку; **5.** поднимать, ставить; éine/’ne Fráge/Frahch ~/úfwerwe (по)ставить вопрос; das/’s Wásser/Wáser wirft/werft Blásen/Bláhse auf/uf по воде поднимаются пузыри.
áufwickeln ((dr)úfwick(e)le) I *vt* **1.** наматывать, навивать; sich die Háare ~/úfwick(e)le накрутить волосы; Garn/Gahrn auf/uf den/’s Kn´äuel/Klíngel ~/drúfwick(e)le наматывать пряжу на клубок; **2.** развёртывать; распелёнывать; das/’s Kind ~/úfwick(e)le развернуть (распеленать) ребёнка; II **sich** ~ наматываться, накручиваться.
Áufwind (Úfwind) *m* -e восходящий ветер.
áufwirbeln (úfwerw(e)le) I *vt* вздымать, поднимать; кружить (вихрем); viel/vill Staub/Stoub ~ поднимать много пыли; der/dr Wind hat den/’n Schnee/Schneh áufgewirbelt/úfgewerw(e)lt ветер взвил снег; II *vi* вздыматься, кружиться вихрем.
áufwischen (úfwische) *vt* подтирать, вытирать; Wásser/Wáser von der/die Érde/Ehrd ~ вытереть воду с пола.
áufwollen (úfwolle) *vi*: ich will auf/uf *umgspr.* я хочу подняться (встать).
áufwühlen (úfwuhle) *vt* **1.** взрывать, разрывать; **2.** подстрекать, мутить; волновать, будоражить; бередить; ich mag/mahch den álten/álte Schmerz nicht/nich wíeder/wíder ~ я не хочу вновь бередить старую боль.
áufzählen (úfzähle) *vt* **1.** перечислять; Féhler ~ перечислить ошибки; **2.** (со)считать; man/mr kann sie/se nicht/nich álle/all ~ всех не перечтёшь.
áufzäumen (úfzeime) *vt* взнуздывать; ein/e’ Pferd/Feerd ~ взнузд(ыв)ать лошадь; das/’s Pferd/Feerd am/an Schwanz ~ ставить телегу впереди лошади; начинать дело не с того конца.

áufzehren (úfzehre) I *vt gehob.* поедать; истощать, изнурять; séine/sei Kräfte ~ истощить свои силы; II **sich** ~ изнурять себя; sich vor Kúmmer ~ чахнуть с горя.
áufzeichnen (úfzeich(e)ne) *vt* **1.** (на)рисовать, (на)чертить; **2.** записывать.
áufzeigen (úfzeije) *vt* показывать, вскрывать, выявлять; Féhler ~ выявлять (вскрывать) ошибки, указывать на ошибки.
áufzerren ((’r)úfzerre, ’núfzerre) *vt* **1.** *разг.* разрывать, раздирать; die Áugen/Óuche ~/úfzerre разинуть глаза; **2.** вздёргивать, рывком поднимать; тащить (волочить) вверх.
áufziehen ((dr)úfziehe, ’rúfziehe, ’núfziehe) I *vt* **1.** поднимать; подтягивать; тянуть вверх; die Ségel/Séejel ~/úfziehe поднимать (ставить) паруса; **2.** открывать; выдвигать; den/’n Schúbkasten/Schúbkaste ~/úfziehe выдвинуть ящик (стола, шкафа); **3.** натягивать; растягивать; Réifen/Réiwe ~/drúfziehe набить обручи (на бочку); **4.** заводить; die Uhr ~/úfziehe завести часы; **5.** растить, выращивать; вскармливать; воспитывать; разводить; ein/e’ Schwein ~/úfziehe откармливать свинью; **6.** дразнить, донимать; II *vi* собираться, приближаться, надвигаться; ein/e’ Gewítter zieht auf/uf собирается гроза.
Áufziehspielzeug (Úfzieh|spielzeich) *n* -e заводная игрушка; das/’s ~ ging kapútt заводная игрушка сломалась.
áufzüchten (úfzuchte) *vt* разводить, выращивать; Énten/Énte (G´änse/Gäns) ~ разводить уток (гусей).
áufzucken (úfzucke) *vi* **1.** вздрогнуть; **2.** мерцать, вспыхивать (*об огне*); die Flámme/Flamm zuckt auf/uf пламя вспыхнуло.
áufzwängen ((dr)úfzwänge) *vt* **1.** *umgspr.* напяливать, с усилием надевать; den/’n Stíefel/Stíwel aufs/ufs Bein/Bejn ~/drúfzwänge напялить (с усилием надеть) на ногу сапог; die Tür/Tier ~/úfzwänge с трудом открыть дверь; **2.** навязывать; séine/sei Wáren/Wáhre ~/úfzwänge навязывать свои товары.
Áugapfel (Óuche|appel) *m* ..äppel **1.** глазное яблоко; **2.** самое дорогое; das/’s Kind ist/is sein/sei ~ ребёнок ему дороже всего на свете.
Áuge (Ouch) *n* -e **1.** глаз; око; ihm/den sind/sinn die ~en/~e áufgegangen/úfgegange у него раскрылись глаза, он прозрел (всё понял); ein/e’ bláues ~ подбитый глаз, синяк (под глазом); schárfe/schárwe ~n/~e острые глаза; ein/e’ sícheres/sích(e)res ~ верный глаз; hervórquellende/vóhrkwellende ~n/~e глаза навыкат; die ~n/~e áufreißen/úfreise *umgspr.* (широко) раскрыть (вытаращить) глаза; sich die ~n/~e ásugucken/’ráusgucke (aus dem/’n Kopf/Kopp gúcken/gúcke) *umgspr.* проглядеть (все) глаза (высматривая кого-л., что-л.); hast du (denn) kéine/keh ~n/~e im/in Kopf/Kopp? *umgspr.* у тебя что, глаз нет?; ты что, ослеп (слепой, что ли)?; wo/wu wáren/wáhre déine/dei ~n/~e? *umgspr.* куда ты смотрел?; как ты мог не заметить этого?; die ~n/~e weit áufsperren/úfsperre *umgspr.* (вы)таращить глаза (от удивления); gróße/gróuse ~n/~e máchen/máche *umgspr.* (с)делать круглые (большие) глаза, широко раскрыть глаза, удивляться; gúte/gúhte (schléchte, schwáche) ~n/~e háben/háwe хорошо (плохо) видеть, иметь хорошее (плохое) зрение; éinem/’n Tóten/Tóute die ~n/~e zúdrücken/zúhdricke закрыть глаза умершему; ich hábe/hab kein/keh ~ geschlóssen/g(e)schlóse я не сомкнул глаз; (die gánze Nacht) kein/keh ~ zútun/zúhtuhn (zúmachen/zúhmache) не смыкать глаз, не спать ни минуты (всю ночь); an den/die ~n/~e ánsehen/ánsehn видеть по глазам, прочесть в глазах; ich kann vor M´üdigkeit/Míedichkeit (Schnúpfen/Schnúppe) nicht/nich aus den/die ~n/~e gúcken/gúcke *umgspr.* у меня от усталости глаза слипаются (я ничего не вижу от насморка); geh mir/mich aus den/die ~n/~e! уходи с глаз моих долой (прочь)!; aus den/die ~n/~e lássen/lásse (verlíeren/vorlíere) упускать (терять) из виду; j-n/jéhmand nicht/nich aus den/die ~n/~e lássen/lásse (verlíeren/vorlíere) не спускать глаз с кого-л., не упускать из виду кого-л.; der/dr Sohn ist/is dem/’n Váter wie aus den/die ~n/~e geschnítten/g(e)schnítte сын похож на отца как две капли воды, сын – вылитый отец; ins ~ (in die ~n/~e) fállen/fálle (stéchen/stéche) бросаться в глаза; mit nássen/náse ~n/~e со слезами на глазах; j-n/jéhmand mit schéelen/schéele ~n/~e ángucken/ángucke косо смотреть на кого-л.; завидовать кому-л.; ich k´önnte/kennt ihm/’n die ~n/~e áuskratzen/’ráuskratze *sal.-umgspr.* я бы ему глаза выцарапал!; komm mir/mich nicht/nich noch éinmal/emáhl únter/únner

die ~n/~e! *umgspr.* не попадайся мне больше на глаза!; etw./was vor ~n/~e háben/háwe ясно представлять себе что-л.; отчётливо помнить о чём-л.; sich die ~n/~e aus dem/’n Kópfe/Kopp sch´ämen/’ráusschääme *umgspr.* не знать, куда девать глаза от стыда; séinen/sei (éigenen/éij(e)ne) ~n/~e nicht/nich tráuen/tráue *umgspr.* не верить своим (собственным) глазам; mir/mich ist/is es schwarz vor den/die ~n/~e gewórden/gewóre у меня потемнело в глазах, у меня пошли круги перед глазами; es/’s verschwímmt/schwemmt mir/mich álles vor den/die ~n/~e у меня всё плывёт перед глазами; ~n/~e (ein/eh ~) zúdrücken/zúhdricke *umgspr.* закры(ва)ть глаза, смотреть сквозь пальцы (на что-л.); hínter/hínne kéine/keh ~n/~e háben/háwe *umgspr.* не иметь глаз на затылке (не видеть, что происходит сзади); j-m/jéhmand sch´öne/schéjne ~n/~e máchen/máche *umgspr.* строить глазки кому-л., кокетничать с кем-л.; die ~n/~e óffenhalten/úffhalte быть начеку; глядеть в оба; j-m/jéhmand ´über/íwer etw./was die ~n/~e ´öffnen/éw(e)ne откры(ва)ть кому-л. глаза на что-л.; mit óffenen/úw(e)ne ~n/~e schláfen/schláhwe *umgspr.* спать с открытыми глазами (быть рассеянным); die ~n/~e für/for ímmer schlíeßen/schlíese закрыть глаза навеки (умереть); die ~n/~e auf/uf etw./was wérfen/wérwe взглянуть, устремить взор на что-л.; j-m/jéhmand séine/sei W´ünsche/Wínsche an den/die ~n/~e áblesen/áblеese угадывать чьи-л. желания по одному выражению глаз; man/mr sieht/seht es/’s ihm/’n an den/die ~n/~e an, dass… по его глазам видно, что…; in méinen/mei ~n/~e в моих глазах, по моему мнению; im/ins ~ behálten/behálte не терять из виду, видеть; j-n/jéhmand, etw./was im/ins ~ háben/háwe иметь кого-л., что-л. в виду (на примете); mit blóßem/blóuses ~ невооружённым глазом; mit éigenen/éij(e)ne ~n/~e séhen/sehn видеть собственными глазами; sowéit das/’s ~ reicht/rejcht насколько хватает глаз; die Sáche/Sach mit ganz ánderen/ánn(e)re ~n/~e ánsehen/ánsehn посмотреть на дело (совсем) другими глазами, увидеть что-л. в ином свете; únter/únner vier ~n/~e с глазу на глаз (без свидетелей); vor (den/die) ~n/~e на глазах; vor áller/álle ~n/~e *gehob.* на глазах у всех, публично; néidische/néidiche (gíerige/gíerije) ~n/~e *umgspr.* завидущие глаза; séine/sei ~n/~e sind/sinn gr´ößer/gréjser als/wie der/dr Mágen/Máhge *umgspr.* его аппетит больше его возможностей; глазами он бы ещё съел, но уже не может; брюхо сыто, да глаза голодны; **2.** глазок; почка; сучок; **3.** кружок, пятнышко; жиринка (в супе); éine/’ne Súppe/Supp vóller/voll ~n/~e жирный суп (с жиринками); in díese/die Súppe/Supp gúcken/gúcke mehr ~n/~e hinéin/’nin als/wie heráus/’raus *umgspr. scherzh.* в этом супе (нет) ни жиринки; **4.** (круглое) отверстие; vier ~n/~e séhen/séhe mehr als/wie zwei/zwéje *Sprichw.* ум хорошо, а два лучше; aus den/die ~n/~e, aus dem/’n Sinn *Sprichw.* с глаз долой – из сердца вон.

Áugenarzt (Óuche|arzt) *m* ..ärzte окулист, глазной врач; глазник (*umgspr.*); ich muss zum/bei’n ~ мне надо сходить к глазному врачу.

Áugenbinde (Óuche|bind) *f* -e повязка на глазу; nach der/die Operatión/Operazjóun soll ich étliche Zeit éine/’ne ~ trágen/tráhge после операции мне нужно некоторое время носить повязку на глазах.

Áugenblick (Óuche|blick) *m* -e миг, мгновение; момент; díesen/den ~ сию минуту; jéden/jéhden ~ ежеминутно, беспрестанно; im/in ~ в одно мгновение; мгновенно; im/in létzten/létzte ~ в последний момент.

Áugenblinze(l)n (Óuche|blinse) *n* мигание, моргание; подмигивание.

Áugenbraue (Óuche|breem) *f* -e бровь; die ~n/~e zusámmenziehen/z(us)ámmeziehe сдвинуть (насупить) брови.

Áugendeckel (Óuche|deckel) *m* -s веко; mit den/die ~n/~s kláppern/klápp(e)re *sal.-umgspr.* хлопать глазами.

Áugenfältchen (Óuche|fältjer) *pl* морщинки в уголках глаз; séine/sei ~ wérden/wére ímmer tíefer/tíewer морщинки в уголках его глаз становятся всё глубже.

Áugenfehler (Óuche|fehler) *m* = недостаток (дефект) зрения; den/’n ~ áusbessern/áusbes(e)re исправить недостаток (дефект) зрения.

Áugenglied (Óuche|glied) *n* -er *Gr.* веко; méine/mei ~er géhen/géhe zu/zuh мои веки смыкаются (я хочу спать).

áugenkrank (óuche|krank) *a* страдающий глазной болезнью; er/der war/wahr von jung an ~ он с юности страдал глазной болезнью.
Áugenkrankheit (Óuche|krankheit) *f* -e заболевание глаз(а); *pl* глазные болезни; díese/die ~ lässt/lasst sich (nicht/nich) héilen/héjle это заболевание глаз (не)излечимо.
Áugenlicht (Óuche|licht) *n gehob.* зрение; das/'s ~ verlíeren/vorlíere, kein/keh ~ mehr háben/háwe потерять зрение, ослепнуть.
Áugenmaß (Óuche|mahs) *n* глазомер; nach dem/'s ~ на глаз(ок); ein/e' gútes/gúhtes ~ háben/háwe иметь хороший глазомер; schléchtes ~ неверный глаз.
Áugensalbe (Óuche|salb) *f* ..salwe *Gr.* глазная мазь; die Áugen/Óuche mit ~ schmíeren/schmíere (с)мазать глаза глазной мазью; díese/die ~ hilft/helft gut/guht эта глазная мазь хорошо помогает.
Áugenschein (Óuche|schein) *m* вид, видимость; dem/'n ~ nach/nahch по виду, как кажется.
Áugenträne (Óuche|trään) *f* -e *Gr.* слеза.
Áugentropfen (Óuche|troppe) *pl* глазные капли; der/dr Arzt hat mir/mich ~ verschríeben/vorschríewe врач прописал мне глазные капли.
Áugenweh (Óuche|weh) *n* боли в глазах; ich hábe/hab ~ у меня болят глаза.
Áugenweiße (Óuche|weise) *n* глазной белок.
Áugenzahn (Óuche|zahn) *m* ..zähn глазной зуб.
Áugenzeuge (Óuche|zeije) *m* = очевидец; dabéi/dáhdrbei war/wahr ich ein/'n ~ я был очевидцем этого.
Augúst (Agúst) *m* -e август; Ánfang (Mítte, Énde) ~ в начале (середине, конце) августа; im/in vórigen/vóhrije (n´ächsten/n´äächste) ~ в августе прошлого (будущего) года.
aus I *prp* **1.** (weist auf die Richtung von innen hin) из; ~ der/die Stúbe/Stub (Tür/Tier) из комнаты (двери); ~ éinem/e' Glas/Glahs trínken/trínke пить из стакана; **2.** (weist auf die Entfernung hin) из, с; ~ dem/'n Weg/Weech! с дороги!; j-m/jéhmand ~ dem/'n Wége/Weech géhen/gehn избегать (сторониться) кого-л.; ~ dem/'s Háus(e)/Haus géhen/gehn выйти из дому; sich etw./was ~ dem/'n Kopf/Kopp schlágen/schláhge выбросить что-л. из головы; geh mir/mich ~ den/die Áugen/Óuche! прочь с глаз моих!; ~ den/die Áugen/Óuche verlíeren/vorlíere потерять из виду; ~ den/die H´änden/Händ lássen/lásse выпустить из рук; ganz ~ dem/'s H´äuschen/Héisje sein/sinn *umgspr.* выйти из себя; das/des ist/is ~ der/die Móde/Móude (gekómmen/gekómme) это вышло из моды; ~ der/die Art/Ahrt schlágen/schláhge вырождаться; **3.** (weist auf den Ursprung, die Quelle hin) из; er/der ist/is (stammt) ~ Sarátow он (родом) из Саратова; ein/'n Mann ~ dem/'s Vólke/Volk человек из народа; ~ éiner/'ne Árbeiterfamilie/Árweiterfamilje stámmen/stámme происходить из рабочей семьи (из рабочих); ~ Erfáhrung wíssen/wíse знать по опыту; **4**. (weist auf den Grund hin) по, из, от; ~ Dúmmheit по глупости; ~ fréiem/fréier Willen/Wille по доброй воле; ~ Líebe/Lieb (Angst) из любви (страха); ~ Mángel an Geld из-за недостатка (нужды) в деньгах; ~ Zéitmangel за недостатком времени; ~ Spaß/Spahs шутки ради; ~ Überzéugung/Iwerzéijung по убеждению; **5.** (weist auf den Stoff hin) из; ein/e' Kleid/Klejd ~ Séide платье из шёлка; éine/'ne Figúr/Figúhr ~ Holz фигурка из дерева; ~ der/die Sáche/Sach wird/werd nichts/nicks из этого (дела) ничего не выйдет; ~ dem/den Júngen/Jung wird/werd éinmal/emáhl étwas/was из этого мальчика со временем будет толк; **6.** (weist auf die Handlungsweise hin) ~ áller/álle Kraft, ~ Léibeskräften/Léiwenskräfte изо всех сил; ~ vóllem/vóller Hálse/Hals во всё горло; **7.:** von mir/mihr ~ *umgspr.* если хочешь; man/mr wird/werd ~ ihm/den nicht/nich klug/kluhch (schlau) *umgspr.* его не поймёшь; II *adv* **1.** *umgspr.* кончено; die Stúnde/Stund ist/is ~ урок окончен; das/'s Féuer/Féier ist/is ~ огонь погас (догорел); der/dr Wein ist/is ~ вино кончилось; das/des ist/is ~ und/un vorbéi это безвозвратно ушло; **2.:** er/der war/wahr daráuf/druf ~… он добивался того, чтобы…; **3.:** ~ und/un ein/in géhen/gehn часто бывать (у кого-л.).
áusackern ((')áus|ack(e)re) *vt* выпахать; допахать; Wúrzeln/Wórz(e)le ~/'ráusack(e)re выпахать корни.
áusarbeiten (áus|arweite) *vt* разрабатывать, вырабатывать; éinen/'n Plan/Plahn ~ разрабатывать (разработать) план.

áusarten (áus|ahrte) *vi veralt.* вырождаться, перерождаться; áusgeartete/áusgeahrte Kartóffeln/Kartówel переродившийся картофель.
áusatmen (áus|ahd(e)ne) *vt* выдыхать; делать выдох; die Luft ein-/in- und/un ~ вдыхать и выдыхать воздух.
áusbacken (áusbacke) I *vt* выпекать; (хорошо) пропекать; das/'s Brot/Brout ist/is nicht/nich áusgebacken/áusgebacke хлеб плохо пропечён; II *vi* пропечься; nicht/nich ganz áusgebacken/áusgebacke недопечённый; áusgebacken/áusgebacke sein/sinn испечься.
áusbauen (áusbaue) *vt* расширять, развивать; отстраивать, достраивать; ein/e' Haus ~ достроить дом.
áusbeißen (('r)áusbeise) *vt* выкусывать, выгрызать; sich éinen/'n Zahn ~/'ráusbeise сломать себе зуб (обо что-л. твёрдое); sich die Z´ähne/Zähn an etw./was ~/'ráusbeise *umgspr.* обломать себе зубы на чём-л.
áusbessern (áusbes(e)re) *vt* исправлять, чинить, ремонтировать; поправлять, улучшать; Féhler ~ исправить ошибки; óhne áuszubessern/áuszubes(e)re без помарок.
Áusbesserung (Áusbes(e)rung) *f* -e починка, ремонт; исправление, улучшение.
áusbetteln ('ráusbett(e)le) *vt* выпрашивать, выклянчивать; sich ein/e' Stück/Stick Brot/Brout ~ выпросить (себе) кусок хлеба.
áusbeuten (áusbeite) *vt* эксплуатировать; использовать в корыстных целях.
áusbezahlen (áusbezahle) *vt* **1.** выплачивать (сполна); **2.** *landsch.* рассчитываться; wir/mir háben/háwe únsere/únser Schúlden/Schúlde áusbezahlt мы рассчитались со своими долгами.
áusbiegen (áusbieje) *vt* **1.** выгибать, гнуть; áusgebogner/áusgebouch(e)ner R´ücken/Rícke выгнутая спина; **2.** распрямлять, выпрямлять.
áusbilden (áusbilde) I *vt* **1.** обучать, готовить; Léhrer ~ готовить учителей (в учебном заведении); **2.** формировать; II **sich** ~ **1.** обучаться; готовиться; **2.** формироваться.
Áusbildung *f* -e **1.** обучение; подготовка; **2.** образование.
áusblasen (áusblahse) *vt* **1.** задувать; das/'s Licht (das/'s Féuer/Féier) ~ задуть свечу (огонь); **2.** выдувать; **3.** кончать трубить, оттрубить, дотрубить.
áusblassen (áusblasse) *vi* (по)блёкнуть, (по)бледнеть; выцветать; die Vórhänge/Vóhräng sind/sinn ganz áusgeblasst занавески совсем выцвели.
áusbleiben (áusbleiwe) *vi* не приходить; не наступать; не являться; отсутствовать; ´über/íwer Nacht ~ не ночевать дома; der/dr Átem/Áhd(e)n bleibt mir/mich aus у меня захватило дух; die Máifröste/Máifroste sind/sinn díeses Jahr/dísjar áusgeblieben/áusgebliewe майских заморозков в этом году не было; wer/wehr dem/'n Schwáchen/Schwáche B´öses/Béjses ántut/ántuht, dem/den bleibt die Stráfe/Strahf nicht/nich aus *Sprichw.* отольются кошке мышиные слёзки.
áusbleichen (áusbleiche) I *vi* выцветать, линять; der/dr Flécken/Fleck bleicht aus пятно выцветает; II *vi* отбеливать, обесцвечивать.
Áusblick *m* -e вид, перспектива, обзор; von hier/híere hat man/mr éinen/'n sch´önen/schéjner ~ отсюда открывается прекрасный вид.
áusblühen (áusblihe) *vi* отцветать, увядать; der/dr Blúmenstock/Blúmestock hat áusgeblüht/áusgebliht комнатный цветок отцвёл.
áusbluten (áusbluhte) *vi* истекать кровью; das/'s geschláchtete/g(e)schláchte Schwein muss ~ из свиной туши должна вытечь вся кровь; ~ lássen/lásse выпустить всю кровь.
áusbohlen (áusbohle) *vt Gr.* настилать пол; das/'s Haus ~ настелить пол в доме.
áusbohren (('r)áusbohre) *vt* **1.** высверливать, рассверливать; растачивать; **2.** выковыривать; **3.:** éinen/'n Brúnnen/Brúnne ~/áusbohre выкопать колодец.
áusborgen (áusborje) *vt umgspr.* одалживать, ссужать, давать во временное пользование; sich etw./was ~ брать в долг (во временное пользование), одалживать что-л.
áusbraten (('r)áusbrahte) I *vt* **1.** (хорошо) прожарить; ein/e' Stück/Stick Fleisch/Flejsch ~/áusbrahte прожарить кусок мяса; das/'s Fleisch/Flejsch hat áusgebraten/áusgebrahte мясо прожарилось до конца; **2.** вытапливать (жир, сало); Fett aus dem/'s

Schwéinefleisch/Schwéineflejsch ~/’ráusbrahte вытопить жир из свинины; II *vi* вытапливаться.

áusbrauchen (ásbrauche) *vt* (из)расходовать; sein/sei Vórrat/Vóhrrat ~ (из)расходовать свои припасы.

áusbrechen ((’r)áusbreche) **I** I *vt* выламывать; отламывать; sich éinen/’n Zahn ~/’ráusbreche сломать себе зуб; II *vi* **1.** выламываться, выпадать; **2.** бежать, совершать побег; aus dem/’s Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~/áusbreche сбежать (совершить побег) из тюрьмы; **3.** разражаться, вспыхивать; ein/e’ Féuer/Féier ist/is áusgebrochen/áusgebroche возник (вспыхнул) пожар; der/dr Krieg/Kriech ist/is áusgebrochen/áusgebroche началась война; **4.** начать действовать (*о вулкане*); **5.:** in Tr´änen/Tr´ääne ~/áusbreche расплакаться, удариться в слёзы.

áusbrechen ((’r)áusbreche) **II** *vt, vi* стошнить, вырвать; der/dr Kránke hat áusgebrochen/áusgebroche (das/’s gánze Éssen/Ése áusgebrochen/’ráusgebroche) больного вырвало (у больного вырвало всю пищу).

áusbreiten (ásbrejte) I *vt* **1.** расширять; **2.** расстилать; раскладывать; **3.:** die Árme/Ärm ~ простирать (распростереть) руки; **4.** распространять; II **sich** ~ **1.** расширяться, шириться; распространяться; **2.** простираться, расстилаться; der/dr Baum/Boum hat sich áusgebreitet/áusgebrejt дерево раскинуло свои ветви; **3.** *umgspr.* широко (вальяжно) расположиться, развалиться; die éine/éjne hat sich so áusgebreitet/áusgebrejt, dass die ándere/ánn(e)re ganz in die Écke/Eck kam/kahm одна так развалилась, что другая оказалась совсем в углу.

áusbrennen (ásbrenne) I *vt* выжигать, прижигать; II *vi* догорать; сгорать; выгорать; das/’s Licht brennt aus свеча догорает; das/’s Licht hat (ist/is) áusgebrannt/áusgebrennt свеча догорела (свет погас).

áusbringen ((’r)áusbrenge) *vt* **1.** *veralt. und schweiz.* разгласить, распространять; éine/’ne Néuigkeit/Néiichkeit ~/’ráusbrenge распространить новость; **2.** *umgspr.* с трудом снять (одежду, обувь); ich kann den/’n Schuh nicht/nich ~/ásbrenge я никак не сниму ботинок.

áusbrühen (ásbrihe) *vt* **1.** ополаскивать (обдавать) кипятком; das/’s Faß ~ обдать кипятком бочку; **2.** (про)кипятить.

áusbrüllen (ásbrille) *vi* **1.** *umgspr.* наораться; hast du bald áusgebrüllt/áusgebrillt? ты скоро наорёшься?; **2.** нареветься, выплакаться.

áusbrüten (ásbriete) *vt* **1.** высиживать; Éier (Júnge) ~ сидеть на яйцах (высиживать птенцов); **2.** *umgspr.* вынашивать, замышлять.

áusbügeln (ásbiej(e)le) *vt* выгладить, выутюжить; разутюживать; die W´äsche/Wasch ~ выгладить бельё; die Hóse/Hous ~ выутюжить брюки.

áusbürsten (ásberschte) *vt* чистить (вычистить) щёткой; den/’n Rock ~ вычистить юбку щёткой; sie/die hat die Schlámmflecken/Schlámmflecker áusgebürstet/áusgeberscht она отчистила пятна грязи.

áusbüßen (ásbiese) *vt* поплатиться; расхлёбывать; séine/sei S´ünden/Sínde ~ поплатиться за свои грехи.

áusdampfen (ásdamwe) I *vi* испаряться, выпариваться; II *vt* выпаривать.

áusdenken (ásdenke) *vt*: sich etw./was ~ выдумывать, сочинять, придумывать, измышлять что-л.; da musst du dir/dich schon was ánderes/ánn(e)res ~ *umgspr.* придумай что-нибудь другое (получше); sich éinen/’n Plan/Plahn ~ наметить себе план.

áusdeuten (ásdeite) *vt* объяснять, толковать; комментировать.

áusdichten (ásdichte) *vt*: sich etw./was ~ выдумывать, сочинять что-л.

áusdielen (ásdiele) *vt* застелить (выстлать) досками; éine/’ne Stúbe/Stub ~ настелить пол в комнате.

áusdienen (ásdiene) I *vt veraltend* отслужить (срок службы); éine/’ne Zeit ~ отслужить (определённый) срок; II *vi umgspr.* отслужить (своё), прийти в негодность; er/der hat áusgedient он отслужил своё; der/dr Bléistift hat áusgedient карандаш уже не годится.

áusdrehen ((’r)áusdrehe) *vt* **1.** *umgspr.* выключать (свет и т.п.); das/’n Rádio/Ráhdio ~/áusdrehe выключить радио; **2.** вывёртывать, выкручивать; éine/’ne Lámpe/Lamp ~/’ráusdrehe вывернуть (выкрутить) лампочку.
áusdreschen (áusdresche) I *vt* вымолачивать; отмолотить; die Gárben/Gárwe sind/sinn nicht/nich recht áusgedroschen/áusgedrosche снопы не вымолочены как следует; II *vi* заканчивать молотьбу; wir/mir háben/háwe áusgedrescht мы завершили молотьбу.
Áusdruck *m* ..dricke **1.** выражение; проявление; etw./was zum ~ bríngen/brénge выражать что-л.; **2.** оборот речи; Áusdrücke/Áusdricke gebráuchen/gebráuche (benútzen/benútze) употреблять выражения; díeser/der ~ wird/werd nicht/níche mehr gebráucht это выражение вышло из употребления; du darfst/derfst sólche/sólje Áusdrücke/Áusdricke nicht/nich in den/’s Mund/Maul néhmen/némme! *umgspr.* ты не должен употреблять (брать в рот) такие выражения!
áusdrücken ((’r)áusdricke) **I** *vt* выжимать, выдавливать; выталкивать; das/’s Wásser/Wáser aus dem/’n Schwamm ~/’ráusdricke выжать воду из губки.
áusdrücken (áusdricke) **II** I *vt* выражать; sein/sei Mítgefühl/Mítg(e)fihl (Bedáuern/Bedáu(e)re) ~ выразить (своё) сочувствие (сожаление); mit ánderen/ánn(e)re Wórten/Wórte ~ перефразировать; II **sich** ~ выражаться; проявляться, находить выражение; высказываться; sich (ún)déutlich/(ún)déitlich ~ (не)ясно выражать свои мысли.
áusduften (áusdufte) I *vt* издавать аромат; издавать запах, вонять; die Blúmen/Blúme dúften/dúfte süß/sies aus цветы издают сладкий аромат; II *vi* выдыхаться; die Blúmen/Blúme háben/háwe áusgeduftet/áusgeduft цветы утратили запах.
auseinánder (ausenánner) *adv* врозь, далеко друг от друга; die Schwéstern/Schwéstersch sind/sinn fast síeben/síwe Jáhre/Jahr ~ *umgspr.* между сёстрами разница почти в семь лет; ~ schréiben/schréiwe писать раздельно; ~ sétzen/sétze сажать врозь; рассаживать; ~ tun/tuhn разобрать (на части); sie/die sind/sinn ~ *umgspr.* они разошлись; er/der war/wahr ganz ~ *landsch.* он был совершенно растерян.
auseinánderbiegen (ausenánnerbieje) *vt* разгибать; den/’n Draht ~ разогнуть проволоку.
auseinánderbrechen (ausenánnerbreche) I *vt* разламывать; éine/’ne Táfel/Táhwel Schokoláde/Schokoláhd ~ разломить плитку шоколада; II *vi* разламываться, разваливаться; das/’s Brett (der/dr Stuhl) bricht/brecht auseinánder/ausenánner доска разламывается (стул разваливается).
auseinánderbreiten* (ausenánnerbrejte) *vt* расстилать; das/’s Tíschtuch ~ расстелить скатерть.
auseinánderbringen (ausenánnerbrenge) *vt* **1.** разнимать; ich kónnte/konnt die zwei/zwej Stréithähne/Stréithähn nicht/nich ~ *umgspr.* я не (с)мог разнять этих двух забияк; **2.** разводить, разлучать; рассорить; sie/die versúcht/vorsúhcht durch/dorch íhren/íhre Klatsch die Fréundinnen/Fréindin auseinánderzubringen/ausenánnerzubrenge *umgspr.* она пытается рассорить подруг своими сплетнями; díeser/der Streit scheint sie/se auseinándergebracht/ausenánnergebracht zu háben/háwe кажется, эта ссора разделила их; **3.** отделять, распутывать.
auseinánderdrücken (ausenánnerdricke) *vt* разжимать; die Faust ~ разжать кулак.
auseinánderfahren (ausenánnerfahre) *vi* разъезжаться; wir/mir sind/sinn auseinándergefahren/ausenánnerg(e)fahre мы разъехались.
auseinánderfallen (ausenánnerfalle) *vi* распадаться, разваливаться; die Geséllschaft/G(e)séllschaft ist/is auseinándergefallen/ausenánnerg(e)falle компания распалась.
auseinánderfalten (ausenánnerfalte) *vt* развёртывать; расстилать; разглаживать.
auseinánderfliegen (ausenánnerflieje) *vi* разлетаться; die V´ögel/Véhjel sind/sinn auseinándergeflogen/ausenánnerg(e)flouche птицы разлетелись; die Schérben/Schérwel sind/sinn in der/die K´üche/Kich auseinándergeflogen/ausenánnerg(e)flouche осколки (посуды) разлетелись по кухне.
auseinándergehen (ausenánnergehe, ausenánnergehn) *vi* **1.** расходиться; распадаться; *umgspr.* разлезаться; nach verschíedenen/vorschíed(e)ne Séiten/Séite ~ *umgspr.* разбрестись в разные

стороны; die Éheleute/Éheleit sind/sinn auseinándergegangen/ausenánnergegange *umgspr.* супруги разошлись (развелись); die Naht (der/dr Stuhl) geht auseinánder/ausenánner шов расходится (*umgspr.* стул разваливается); **2.** различаться; die Méinungen/Méjnunge géhen/géhe weit auseinánder/ausenánner мнения далеко расходятся; in díeser/die Fráge/Frahch gíngen/gínge die Méinungen/Méjnunge auseinánder/ausenánner по этому вопросу мнения разделились; **3.** *umgspr.* раздаться, растолстеть; ist/is der áber/áwer auseinándergegangen/ausenánnergegange! ну и растолстел же он!

auseinánderjagen (ausenánnerjahge) *vt* разгонять; V´ögel/Véhjel ~ разогнать птиц.

auseinánderkommen (ausenánnerkomme) *vi umgspr.* расходиться, разлучаться; терять друг друга; weil wir/mr verschíedene/vorschíed(e)ne Berúfe/Berúhwe gew´ählt háben/háwe, sind/sinn wir/mr ganz auseinándergekommen/ausenánnergekomme мы совсем потеряли друг друга из виду, поскольку избрали разные профессии.

auseinánderlaufen (ausenánnerlouwe) *vi* **1.** разбегаться; **2.** *umgspr.* расходиться; die Wége/Wéeche láufen/lóuwe hier auseinánder/ausenánner дороги здесь расходятся; **3.** растекаться, расплываться; die Tínte läuft/louft auseinánder/ausenánner чернила расплываются.

auseinánderlegen (ausenánnerleeje) *vt* **1.** раскладывать; die Fl´ügel/Flíejel ~ расправить крылья (*о бабочке*); **2.** разбирать; разъяснять, растолковывать; éine Fráge/Frahch ~ разъяснить (растолковать) какой-л. вопрос.

auseinánderliegen (ausenánnerliehe) *vi* находиться на расстоянии друг от друга; die D´örfer/Dérwer líegen/líehe (nicht/nich) weit auseinánder/ausenánner сёла расположены (не)далеко друг от друга.

auseinándermachen (ausenánnermache) *vt* **1.** *umgspr.* разобрать (на части); das/'s Spíelzeug/Spíelzeich ~ разобрать на части игрушку; **2.** расставить; die Árme/Ärm ~ расставить руки.

auseinándernehmen (ausenánnernemme) *vt* разнимать; разбирать; Schl´äger/Schl´ääjer ~ разнять драчунов.

auseinánderreißen (ausenánnerreise) *vt* разрывать, раздирать; das/'s Heft ~ разорвать тетрадь.

auseinánderrollen (ausenánnerrolle) *vt* развёртывать, раскатывать; den/'n Téppich ~ раскатать ковёр.

auseinánderrücken (ausenánnerrucke) I *vi* отодвигаться друг от друга, раздвигаться; wir/mir sind/sinn auseinándergerückt/ausenánnergeruckt мы отодвинулись друг от друга; II *vt* раздвигать, отодвигать друг от друга; St´ühle/Stihl ~ отодвинуть стулья друг от друга.

auseinándersägen (ausenánnersääje) *vt* распиливать; den/'n Báumstamm/Bóumstamm ~ распилить ствол дерева.

auseinánderschieben (ausenánnerschuhwe) *vt* раздвигать; den/'n Tisch ~ раздвинуть стол.

auseinánderschlagen (ausenánnerschlahge) *vt* **1.** разбивать; mit éinem/'n Kn´üppel/Kníppel ~ разбить палкой; **2.** разгонять (ударами).

auseinánderschneiden (ausenánnerschneide) *vt* разрезать; das/'s Zeug/Zeich ~ разрезать ткань (материю).

auseinándersetzen (ausenánnersetze) I *vt* **1.** излагать, разъяснять, объяснять, растолковывать; **2.** рассаживать на расстоянии друг от друга; II **sich** ~: sich mit j-m/jéhmand ~ объясняться (спорить, дискутировать, полемизировать, иметь столкновение) с кем-л.

auseinándersprengen (ausenánnersprenge) *vt* взрывать; die Kírche/Kerch ~ взорвать церковь.

auseinánderspritzen (ausenánnerspritze) *vi* **1.** разлетаться; das/'s Wásser/Wáser spritzt auseinánder/ausenánner брызги воды разлетаются; **2.** *sal.-umgspr.* разбегаться, бросаться врассыпную.

auseinánderstellen (ausenánnerstelle) *vt* расставлять на расстоянии друг от друга, рассредоточивать; die St´ühle/Stihl ~ отодвинуть стулья друг от друга.

auseinándertreiben (ausenánnertreiwe) *vt* **1.** разгонять; Stráßenbengel/Stráhsebengels ~ разогнать уличных бузотёров; **2.** раздувать; распирать.

auseinándertreten (ausenánnertreete) *vi* расступаться, расходиться; die Geséllschaft/G(e)séllschaft ist/is auseinándergetreten/ausenánnergetreete компания разошлась.
auseinánderwerfen (ausenánnerwerwe) *vt* разбрасывать, раскидывать; den/'n Schnee/Schneh ~ разбросать снег.
auseinánderwickeln (ausenánnerwick(e)le) *vt* разматывать; den/'s Kl´üngel/Klíngel ~ размотать клубок.
auseinánderziehen (ausenánnerziehe) I *vt* растягивать; рассредоточивать; éin/e' Gúmmiband ~ растянуть резиновую ленту (резинку); II *vi* расходиться; разъезжаться, расселяться; wir/mir sind/sinn auseinándergezogen/ausenánnergezouche мы разъехались; III **sich** ~ растягиваться; рассредоточиваться; die Wólken/Wólke zíehen/zíehe sich auseinánder/ausenánner облака рассеиваются.
áuserlesen (áuserleese) *a gehob.* избранный, отборный; изысканный; отличный; ~er/~ner Schmuck изысканное украшение.
áuserwählen (áuserwähle) *vt gehob.* избирать, выбирать; облюбовывать.
áusessen ((')áus|ese) *vt* съедать, выедать; das/'s Ei ~ выедать яйцо.
áusfädeln (áusfääd(e)le) *vt*: die Nádel/Náhdel ~ вынуть из иголки нитку.
áusfahren ((')áusfahre) I *vi* **1.** выезжать; aus der/die Stadt ~/'ráusfahre выехать из города; **2.** вырываться, выпадать из рук; das/'s Mésser/Méser ist/is mir/mich áusgefahren/áusg(e)fahre нож вырвался у меня из рук; mit dem/'n Fúße/Fuhs ~/áusfahre поскользнуться; II *vt* **1.** вывозить; повезти катать; **2.** разбить, разъездить; éinen/'n Weg/Weech ~/áusfahre разбить дорогу; **3.** поднимать (на поверхность).
Áusfahrt *f* -e **1.** выезд; отъезд; die ~ weiß/wejs man/mr, áber/áwer die Éinfahrt/Ínfahrt nicht/nich как уедешь – знаешь, а как вернёшься – нет; **2.** прогулка; **3.** ворота (для выезда из двора).
áusfallen ((')áusfalle) *vi* **1.** выпадать; вываливаться; die Háare fállen/fálle aus/'raus волосы выпадают; die Z´ähne/Zähn sind/sinn ihm/'n áusgefallen/'ráusg(e)falle у него выпали зубы; aus dem/'s Fénster ~/'ráusfalle выпасть из окна; **2.** не состояться; отменяться; выбывать из строя; die Stúnde/Stund fällt/fallt aus урок не состоится; **3.** давать результаты; оказаться; die Érnte/Ernt ist/is gut/guht (schlecht) áusgefallen/áusg(e)falle урожай оказался, получился хорошим (плохим); mein/mei Ánteil/Ántejl ist/is recht klein/klejn áusgefallen/áusg(e)falle моя доля оказалась (получилась) довольно маленькой.
áusfaulen (áusfaule) *vi* выгнивать, прогнивать изнутри; der/dr Baum/Boum ist/is áusgefault/áusg(e)fault дерево прогнило изнутри.
áusfegen (áusfeeje) *vt* выметать (сор); подметать; den/'n Stall ~ вычистить хлев.
áusfeilen ((')áusfeile) *vt* выпиливать, обтачивать (напильником); éinen/'n Schl´üssel/Schlísel ~/áusfeile выточить ключ.
áusfertigen (áusfertije) *vt* **1.** *papierdt.* составлять, оформлять, выписывать (документ); **2.:** die Árbeit/Árweit ~ завершить работу.
áusfinden ((')áusfinne) I *vt* выискивать; обнаруживать; разузнавать; éinen/'n Féhler ~ обнаружить ошибку; II **sich** ~ ориентироваться; разбираться; ich fínne/finn mich hier gut/guht aus я здесь хорошо ориентируюсь.
áusfindig (áusfinnich): ~ máchen/máche разыскать, отыскать; подыскать, присмотреть; разузнать; *umgspr.* откопать, раскопать; разнюхать.
áusfischen ((')áusfische) I *vt* выловить; das/'s Fleisch/Flejsch aus der/die Súppe/Supp ~/'ráusfische выловить мясо из супа; II *vi* окончить лов; für/for héute/heit háben/háwe wir/mr áusgefischt/áusg(e)fischt на сегодня наша рыбная ловля кончилась; на сегодня мы отрыбачили.
áusflattern ((')áusflatt(e)re) *vi* выпорхнуть; die V´ögel/Véhjel sind/sinn aus íhrem/íhre Nest áusgeflattert/'ráusg(e)flattert птицы выпорхнули из гнезда.
áusflechten ((')áusflechte) *vt* выплетать, расплетать; das/'s Band aus dem/'n Zopf/Zopp ~/'ráusflechte выплести ленту из косы.

áusfliegen ((’r)áusflieje) *vi* вылетать; die V´ögel/Véhjel sind/sinn schon áusgeflogen/’ráusg(e)flouche птицы уже вылетели (упорхнули).
áusfließen ((’r)áusfliese) *vi* вытекать (*о жидкости*); ~/’ráusfliese lássen/lásse выпускать (жидкость); das/’s Faß ist/is áusgeflossen/áusg(e)flose из бочки всё вытекло.
Áusflug (Áusfluhch) *m* -e **1.** экскурсия, прогулка; ein/’n ~ ins Gr´üne/Gríene (Fréie) загородняя прогулка, поездка за город; éinen/’n ~ máchen/máche совершить прогулку (экскурсию); **2.** вылет.
áusformen (áusforme) *vt* придавать форму; лепить; формовать.
áusforschen (áusforsche) *vt* **1.** выведывать, разузнавать; допытываться; ein/e’ Gehéimnis ~ выведать какой-л. секрет; **2.** расспрашивать.
áusfragen (áusfrahge) *vt* расспрашивать, выспрашивать, выпытывать; séine/sei Mútter wóllte/wollt ihn/’n ~ (его) мать хотела его расспросить.
áusfransen (áusfranse) *vi* обтрепаться; die Hóse/Hous ist/is (die ´Ärmel sind/sinn) áusgefranst/áusg(e)franst брюки (рукава) обтрепались.
áusfressen ((’r)áusfrese) I *vt* **1.** выедать, выгрызать; die M´äuse/Meis fréssen/frése den/’n K´äse/Kääs aus мыши выгрызают сыр; **2.** вылакать, съесть; der/dr Hund hat die Br´ühe/Brih áusgefressen/’ráusg(e)frese собака вылакала похлёбку; **3.:** etw./was ~/áusfrese m´üssen/míse *sal.-umgspr.* расхлёбывать что-л.; II **sich** ~/’ráusfrese *umgspr.* разъесться, растолстеть.
áusfrieren (áusfriere) I *vi* вымерзать; промерзать; die Pflánzen/Flánze sind/sinn áusgefroren/áusg(e)frohre растения вымерзли; II *vimp*: es/’s hat áusgefroren/áusg(e)frohre морозы прекратились (кончились).
áusführen ((’r)áusfihre) *vt* **1.** выводить; das/’s Pferd/Feerd aus dem/’n Stall ~/’ráusfihre вывести лошадь из конюшни; **2.** выполнять, осуществлять, исполнять; séinen/sei Plan/Plahn ~/áusfihre осуществить свой план; **3.** излагать, заявлять.
áusführlich (ausfíhrlich) *a* подробный, детальный, обстоятельный; ~ berícḧten/berícḧte подробно сообщить; ~e Erz´ählung/Vorz´ählung обстоятельный рассказ.
áusfüllen (áusfille) *vt* наполнять; заполнять; éinen/’n Gráben/Gráhwe ~ заполнить (засыпать) ров землёй; éine/’ne L´ücke/Lick ~ заполнить пробел; séine/sei Zeit mit etw./was ~ заполнять (занимать) чем-л. своё время.
áusfürchten (áusferchte), **sich** перестать бояться (беспокоиться), преодолеть страх (беспокойство); er/der hat sich áusgefürchtet/áusg(e)fercht он преодолел свой страх.
áusfüttern ((’r)áusfutt(e)re) I *vt* **1.** выкармливать, откармливать; ein/e’ Rind ~/áusfutt(e)re откормить корову (быка); **2.** подбивать; séine/sei Wíntersachen/Wíntersache ~/áusfutt(e)re подбить свою зимнюю одежду; II **sich** ~/’ráusfutt(e)re отъесться*.
Áusgaben (Áusgahwe) *pl* расходы, (за)траты; gróße/gróuse ~ háben/háwe иметь (нести) большие расходы.
Áusgang *m* ..gäng **1.** выход; выходная дверь; das/’s Haus hat zwei/zwej Áusgänge/Áusgäng в доме два выхода; **2.** конец; окончание; исход, результат; развязка; der/dr ~ wird/werd es/’s zéigen/zéije исход (дела) покажет; das/des wird/werd kéinen/keh gúten/gúhter ~ néhmen/némme это плохо кончится; **3.** исходный пункт, начало; sein/sei ~ néhmen/némme начинаться; брать начало.
áusgangs *prp schriftspr.* в конце, на исходе (периода времени); ~ Október/Októuwer в конце октября.
Áusgangspunkt *m* -e исходный пункт, отправная точка; начало; исток.
Áusgangstür (Áusgangstier) *f* -e выход, выходная дверь; die ~ war zúgeschlossen/zúhg(e)schlose выходная дверь была заперта на ключ (на замок).
áusgären (áusgääre) I *vi* выбродить; перебродить; II *vt*: ~ lássen/lásse дать перебродить.
áusgeartet (áusgeahrt) I *part II von* ausarten; II *part adj* выродившийся; ~e Kartóffeln/Kartówel переродившийся картофель.
Áusgebegeld (Áusgewe|geld) *n* -er *Gr.* деньги на повседневные расходы.
áusgeben ((’r)áusgewe) I *vt* **1.** выдавать: отпускать; **2.** издавать; **3.** расходовать, тратить; Geld ~/áusgewe расходовать (тратить) деньги; ich hábe/hab mein/mei gánzes Geld

áusgegeben/áusgegewe я совсем издержался; für/for das/`s Éssen/Ése ~/áusgewe *umgspr.* проесть (истратить на еду); er/der gibt/gebt viel/vill aus он тратит много (денег); wieviel/wíewel háben/háwe wir/mr für/for das/'s héutige/héitije Éssen/Ése áusgegeben/áusgegewe? сколько мы истратили сегодня на еду?; áusgegeben/áusgegewe wérden/wére тратиться; **4.:** Geld ~/'ráusgewe давать сдачу; **5.** выдавать (за кого-л., что-л.); II **sich** ~ выдавать себя (за кого-л.); sich für/for éinen/'n Arzt ~/áusgewe выдавать себя за врача.

áusgebildet (áusgebild) I *part II von* ausbilden; II *part adj* обученный, подготовленный; ein/'n ~er Árbeiter/Árweiter обученный рабочий.

áusgebleicht I *part II von* ausbleichen; II *part adj* выбеленный, отбеленный; gut/guht ~e Léinwand/Léinewand хорошо отбеленное полотно.

áusgebrannt (áusgebrennt) I *part II von* ausbrennen; II *part adj* **1.** потухший; das/'s ~e Licht потухший свет; догоревшая свеча; **2.** выгоревший; **3.** выжженный.

áusgedient I *part II von* ausdienen; II *part adj* **1.** отставной; отслуживший (свой срок); ~er Soldát/Soldáht отслуживший солдат; **2.** отслуживший, пришедший в негодность; поношенный.

áusgefahren (áusg(e)fahre) I *part II von* ausfahren; II *part adj* разбитый, разъезженный; ~er/~ner Weg/Weech разбитая дорога; tief ~e/~ne L´öcher/Lécher глубоко разъезженные рытвины (на дороге).

áusgefranst (áusg(e)franst) I *part II von* ausfransen; II *part adj* обтрёпанный; ~e Hóse/Hous обтрёпанные брюки.

áusgefressen ('ráusg(e)frese) I *part II von* ausfressen; II *part adj derb* обожравшийся, разъевшийся, жирный; ~er/~ner Kerl разъевшийся тип.

áusgeglichen (áusgegliche) I *part II von* ausgleichen; II *part adj* ровный, уравновешенный; ein/'n ~er/~ner Mensch уравновешенный человек.

Áusgehanzug (Áusgeh|anzuch) *m* ..anziech выходной (праздничный) костюм; ich hábe/hab mir/mich éinen/'n néuen/néier ~ gekáuft/gekóuft я купил себе новый выходной костюм.

áusgehen (('r)áusgehe, ('r)áusgehn) *vi* **1.** выходить (из дому); отправляться развлекаться (гулять); sélten ~/'ráusgehn редко выходить из дому (со двора); er/der hat kein/keh Ánzug/Ánzuch, um áuszugehen/áuszugehn у него нет костюма, чтобы появляться на людях; **2.** исходить; wir/mir géhen/géhe dávon/drvon aus, dass… мы исходим из того, что…; **3.** сходить, линять (*о краске*); выпадать; die Háare géhen/géhe aus/'raus волосы выпадают; der/dr Stoff geht nicht/nich aus материя (ткань) не линяет; der/dr Flécken/Fleck geht nicht/nich aus/'raus пятно не сходит (не выводится); **4.** кончаться; die Sáche/Sach geht gut/guht (schlecht) aus дело кончается хорошо (плохо); **5.:** leer ~/áusgehn остаться ни с чем (с носом), уйти с пустыми руками; **6.** кончаться; иссякать; (из)расходоваться; mir/mich geht der/dr Átem/Áhd(e)n aus у меня не хватает дыхания; ihm/den geht die Gedúld aus у него иссякает терпение; das/'s Geld geht aus деньги иссякают; die Vórräte/Vóhrräät géhen/géhe aus запасы кончаются (на исходе); **7.** гаснуть, затухать (*об огне, о свете*); mir/mich ist/is die Pféife/Feif áusgegangen/áusgegange у меня погасла трубка; das/'s (eléktrische) Licht ging aus свет погас, свеча погасла (электричество погасло); **8.:** der/dr Plan/Plahn geht dárauf/druf aus, uns zu sch´ädigen/sch´äädije этот план рассчитан на то, чтобы повредить нам (нанести нам ущерб).

áusgehend I *part I von* ausgehen; II *part adj* идущий к концу, кончающийся; das/'s ~e Jahr завершающийся год.

áusgehöhlt (áusgehohlt) I *part II von* aushöhlen; II *part adj* пустой внутри, полый; выдолбленный; ein/'n ~er Báumstamm/Bóumstamm полый (дуплистый) ствол; ~e Bácken/Bácke ввалившиеся щёки.

áusgehungert I *part II von* aushungern; II *part adj* изголодавшийся, истощённый; ~ sein/sinn изголодаться, наголодаться.

áusgekocht I *part II von* auskochen; II *part adj* вываренный; das/'s ~e Fleisch/Flejsch вываренное мясо.

áusgelassen (áusgelasse) I *part II von* auslassen; II *part adj* растопленный; ~es/~nes Fett, ~er/~ner Talg/Tálich растопленный жир, топлёное сало.
áusgelernt I *part II von* auslernen; II *part adj umgspr.* обученный, учёный; квалифицированный; ein/’n ~er Tíschler квалифицированный столяр.
áusgemergelt (áusgemerjelt) I *part II von* ausmergeln; II *part adj umgspr.* худой, тощий; исхудалый, истощённый; ~e Léute/Leit истощённые (измождённые) люди.
áusgenommen (áusgenomme) I *part II von* ausnehmen; II *part adj* выпотрошенный; ich bin wie ~ *umgspr.* я выжат как лимон.
áusgeruht I *part II von* ausruhen; II *part adj* отдохнувший; ein/’n gut/guht ~er Mensch хорошо отдохнувший человек.
áusgeschlagen (áusg(e)schlahge) I *part II von* ausschlagen; II *part adj* подбитый, обшитый изнутри (напр., материей); ein/’n ~er/~ner Pelz подбитая шуба.
áusgeschlossen (áusg(e)schlose) I *part II von* ausschließen; II *part adj* исключённый; (das/des ist/is) ~! это исключено!; ни в коем случае!; es/’s ist/is nicht/nich ~ не исключена возможность; ein/’n ~er/~ner Sch´üler/Schíeler исключённый (из школы) ученик.
áusgeschnitten (áusg(e)schnitte) I *part II von* ausschneiden; II *part adj* вырезной; с вырезом; tief ~ с глубоким вырезом (декольте).
áusgesteuert (áusg(e)steiert) I *part II von* aussteuern; II *part adj* получивший наследство (приданое); éine/’ne gut/guht ~e Braut невеста с хорошим приданым.
áusgestopft (áusg(e)stoppt) I *part II von* ausstopfen; II *part adj* набитый; ~es Kíssen/Kíse набитая подушка.
áusgestorben (áusg(e)storwe) I *part II von* aussterben; II *part adj* вымерший; ein/e’ ~es/~nes Haus вымерший дом (дом, в котором вымерли все жители); die Stráße/Strahs ist/is wie ~ улица будто вымерла.
áusgestoßen ((’r)áusg(e)stouse) I *part II von* ausstoßen; II *part adj* **1.** отверженный; aus der/die Geséllschaft/G(e)séllschaft ~/áusg(e)stouse изгнанный из общества (из компании); **2.** выбитый.
áusgesucht (áusg(e)sucht) I *part II von* aussuchen; II *part adj schriftspr.* изысканный; отборный; wie ~ как на подбор.
áusgetreten (áusgetreete) I *part II von* austreten; II *part adj* выбитый, стёртый (*о ступенях лестницы*); растоптанный (*о дороге*); ~e/~ne Wége/Wéeche проторённые дорожки.
áusgetrocknet (áusgetrock(e)nt) I *part II von* austrocknen; II *part adj* сухой, высохший, пересохший; méine/mei Kéhle/Kehl ist/is wie ~ у меня горло пересохло.
áusgewählt I *part II von* auswählen; II *part adj* изысканный; отборный; ~e Schríften/Schrífte избранные сочинения.
áusgewaschen (áusgewasche) I *part II von* auswaschen; II *part adj* застиранный, выцветший, полинявший; ein/e’ ~es/~nes Kleid/Klejd застиранное платье.
áusgewechselt (áusgeweckselt) I *part II von* auswechseln; II *part adj*: er/der ist/is wie ~ ero будто подменили.
Áusgewiesene (Áusgewies(e)ne) *m* = ссыльный; víele/vill ~ sind/sinn nach Kasachstán/Kasackstán gekómmen/gekómme многие ссыльные попали в Казахстан.
áusgewogen (áusgewouche) I *part II von* auswiegen; II *part adj* уравновешенный; гармоничный; пропорциональный; éine/’ne ~e/~ne Entschéidung/Enschéidung взвешенное решение.
áusgezehrt I *part II von* auszehren; II *part adj* истощённый, изнурённый; чахлый, хилый; die ~en/~e und/un blássen/blásse Gesíchter/G(e)síchter изнурённые бледные лица.
áusgezeichnet (áusgezeich(e)nt) I *part II von* auszeichnen; II *part adj* отличный, превосходный; с отличием; ~! отлично!, превосходно!; ein/’n ~er Léhrer отличный учитель; wir/mir háben/háwe uns ~ verstánden/vorstánne мы отлично поняли друг друга.
áusgezogen ((’r)áusgezouche) I *part II von* ausziehen; II *part adj* **1.** раздетый, обнажённый, нагой, голый; ~es/áusgezouch(e)nes Kind раздетый (голый) ребёнок; **2.** вытянутый, растянутый; **3.:** der/dr ~e/’ráusgezouch(e)ne Zahn вырванный зуб.

áusgießen (áusgiese) *vt* **1.** выливать; разливать; **2.** заливать; das/’s Féuer/Féier ~ залить (затушить жидкостью) огонь; **3.** отливать.
áusglasieren (áusglassiere) *vt* покрывать глазурью; éine/’ne áusglasierte/áusglassierte Sch´üssel/Schísel покрытая глазурью миска.
áusglätten (áusglätte) *vt* разглаживать; das/’s Papíer ~ разгладить бумагу.
áusgleichen (áusgleiche) I *vt* выравнивать; уравнивать; уравновешивать; компенсировать, возмещать; сбалансировать; II **sich** ~ выравниваться; уравновешиваться; приходить в соответствие; álles hat sich gut/guht áusgeglichen/áusgegliche всё пришло в соответствие.
áusgliedern ((’r)áusglied(e)re) *vt* вычленять, выделять.
áusglitschen ((’r)áusglitsche) *vi* **1.** *umgspr.* поскользнуться; er/der ist/is auf/uf dem/’n Floß/Flohs áusgeglitscht und/un ins Wásser/Wáser gest´ürzt/g(e)stérzt он поскользнулся на плоту и рухнул в воду; sie/die war/wahr im/in Kúhstall áusgeglitscht она поскользнулась в коровнике; **2.** выскользнуть; aus den/die H´änden/Händ ~/’ráusglitsche выскользнуть из рук.
áusglühen (áusglihe) I *vt* прокаливать, отжигать; ein/e’ Éisen/Éise recht ~ как следует прокалить железное изделие; II *vi* догорать, гаснуть; охладевать (*о чувствах*).
áusgraben ((’r)áusgrahwe) *vt* **1.** выкапывать, вырывать; раскапывать; выкорчёвывать; éinen/’n Stein/Stejn ~ выкопать (вырыть) камень; Wúrzeln/Wórz(e)le ~ выкорчевать (выкопать) корни; éinen/’n Teich ~/áusgrahwe вырыть пруд; **2.** *umgspr.* откопать.
áusgräten (áusgrääte) *vt*: éinen/’n Fisch ~ вынимать кости из рыбы.
áusgreifen (’ráusgreiwe) *vt veralt.* выхватывать, выбирать; ich gréife/greif mir/mich das/des aus/’raus я выберу себе это.
áusgrenzen (áusgrenze) *vt* выделять; обособлять.
áusgucken ((’r)áusgucke) *vi* **1.:** aus dem/’s Fénster ~/’ráusgucke выглянуть из окна; **2.:** sich (fast) die Áugen/Óuche ~ *umgspr.* проглядеть (высмотреть) все глаза.
áusgurgeln (áusgorj(e)le) *vt*: den/’n Hals ~ (про)полоскать горло.
áushaben (áushawe) *vt umgspr.* снять (одежду, обувь); den/’n Schuh ~ снять ботинок.
áushacken ((’r)áushacke) *vt* **1.** выдалбливать; ein/e’ Loch ~/’ráushacke выдолбить отверстие; **2.** выпалывать; Kartóffeln/Kartówel ~/áushacke прополоть картофель; **3.** вырубать; éinen/’n Baum/Boum ~/áushacke проредить дерево.
áushaken (áushahge) I *vt* снимать с крючка, отцеплять; снимать с петель; die Tür/Tier ~ снять с петель дверь; II **sich** ~ отцепляться, расцепляться; расстёгиваться; раскрываться; der/dr Fénsterladen/Fénsterlahde hat sich áusgehakt/áusgehahgt ставни раскрылись.
áushalten (áushalte) I *vt* выдерживать, выносить; hóhe/hóuche Temperatúr/Temperatúhr ~ выдерживать высокую температуру; viel/vill Schmérzen/Schmérze ~ перенести сильные боли (большие страдания); er/der kann nicht/nich lánge/lang an/uf éinem/ejn Platz ~ он не может долго находиться на (в) одном месте; ich kann es/’s nicht/níche mehr (nicht/nich l´änger) ~ мне больше невмоготу; ich hálte/halt es/’s im/ins Bett nicht/níche mehr aus я больше не могу находиться в постели, я больше не выдержу лежания в постели; es/’s ist/is (mit ihm/’n) nicht/nich áuszuhalten/áuszuhalte это невыносимо, этого нельзя выдержать; *umgspr.* житья нет, хоть караул кричи (он несносен); das/des hält/halt auch/ouch der/dr Gedúldigste/Gedúldichste nicht/nich aus даже самый терпеливый не вынесет этого; das/des hält/halt ja/jo kein/keh Gaul aus! *umgspr.* никакие нервы этого не выдержат!; ich hálte/halt es/’s vor Húnger nicht/nich aus я страшно голоден, я нестерпимо хочу есть; II *vi* держаться; die Fárbe/Farb hält/halt nicht/nich aus краска не держится; die Fílzstiefel/Fílstiwel m´üssen/míse noch díesen/den Wínter (´über/íwer) ~ валенки должны проноситься ещё эту зиму.
áushandeln (áushand(e)le) *vt* **1.** выторговать; **2.:** séine/sei Sáchen/Sáche auf/uf dem/’n Markt/Marcht ~ выменять на базаре свои вещи (напр., на продукты).
áushändigen (áushändije) *vt* вручать, выдавать, передавать; Brótkärtchen/Bróutkäärtjer ~ выдать хлебные карточки.
áushängen ((’r)áushänge) I *vt* **1.** вывешивать; Fáhnen/Fáhne ~ вывесить флаги; **2.** снимать с петель; die Tür/Tier ~ снять дверь с петель; II *vi umgspr.* быть вывешенным, висеть на виду;

sein/sei Bild ist/is áusgehängt/’ráusgehängt wórden/wóre его фотография была вывешена (напр., на доске почёта).
áusharren (áusharre) *vi gehob.* терпеливо выжидать; выстоять, устоять, выдержать; wer áusharrt, wird/werd belóhnt кто выстоит, будет вознаграждён.
áushauchen (áushauche) *vt gehob.* выдыхать; испускать; éinen/’n Duft ~ издавать запах (аромат), благоухать.
áusheben ((’r)áushejwe) *vt* **1.** (поднимая) вынимать; снимать с петель; die Tür/Tier ~ снять дверь с петель; sich die Schúlter ~ вывихнуть плечо (поднимая тяжести или неловко подняв руку); **2.** изымать; ликвидировать; Vógeleier/Véhjeleier (ein/e’ Vógelnest/Vóugelnest) ~/áushejwe захватить яйца в гнезде; разорить гнездо.
áusheilen (áushejle) I *vt* вылечивать, излечивать, исцелять; séine/sei Wúnden/Wúnde ~ излечить свои раны; II *vi* заживать; излечиваться; die Wúnden/Wúnde sind/sinn áusgeheilt/áusgehejlt раны зажили; III **sich** ~ вылечиться; er/der hat sich ganz áusgeheilt/áusgehejlt он полностью вылечился.
Áusheilung (Áushejlung) *f* -e излечение, исцеление; выздоровление; die ~ hat lánge/lang gedáuert излечение (выздоровление) заняло много времени.
áusheitern (áusheit(e)re), **sich** проясниться (*о погоде*); der/dr Hímmel hat sich áusgeheitert небо прояснилось; погода разгулялась.
áusheizen (áushitze) *vt* истопить, вытопить, протопить; die Stúbe/Stub muss vorhér/vorhéer áusgeheizt/áusgehitzt wérden/wére комнату нужно сначала протопить.
áushelfen (áushelwe) *vi* помогать; выручать; mit Geld ~ помочь (ссудить) деньгами.
áushellen (áushelle), **sich** проясняться, светлеть; der/dr Hímmel hellt sich aus небо проясняется.
áusheulen (áusheile) *umgspr.* I *vi* перестать реветь (выть); hast du bald áusgeheult/áusgeheilt? ты скоро наревёшься?; II **sich** ~ нареветься.
áushöhlen (áushohle) *vt* **1.** выдалбливать, делать полым; den/’n Báumstamm/Bóumstamm ~ выдолбить ствол дерева; **2.** *schriftspr.* выхолащивать.
áushöhnen (áushejne) *vt österr.* высмеивать; издеваться; j-n/jéhmand ~ высмеять кого-л.
áusholen ((’r)áushoule) I *vi* замахиваться, размахиваться; mit der/die Hand ~/áushoule замахнуться, занести руку; II *vt landsch.* выведывать, выспрашивать.
áushorchen (áushorche) *vt* слушать; выслушивать; ich hábe/hab ihn/’n áufmerksam/úfmerksam áusgehorcht я внимательно выслушал его.
áushülsen (áushilse) *vt* шелушить, лущить, вылущивать; Érbsen/Érbse ~ лущить горох.
áushungern (áushung(e)re) *vi* изголодаться; er/der ist/is ganz áusgehungert он совсем изголодался.
áushusten (áushuhste) I *vt* откашливать, отхаркивать; Blut/Bluht ~ кашлять (харкать) кровью; II *vi* **1.** перестать кашлять; **2.** откашливаться.
áusjagen ((’r)áusjahge) *vt* выгонять, изгонять; auf/uf die Stráße/Strahs ~/’ráusjahge выгнать на улицу.
áusjammern (áusjamm(e)re), **sich** *umgspr.* перестать горевать; выплакаться; sie/die hat sich éndlich áusgejammert она, наконец, выплакалась.
áusjäten ((’r)áusjääte) *vt* полоть, выпалывать; пропалывать; das/’s Únkraut ~ выполоть сорняки.
áuskalben (áuskalwe) *vi* яловеть (перестать телиться); únsere/únser Kuh hat áusgekalbt наша корова перестала телиться.
áuskämmen ((’r)áuskämme) *vt* вычёсывать; расчёсывать; L´äuse/Leis ~/’ráuskämme вычесать вшей; die Háare ~/áuskämme расчесать волосы.
áuskämpfen (áuskämwe) I *vi* перестать бороться; прекратить борьбу; отвоеваться; er/der hat áusgekämpft/áusgekämft *verhüll.* его страдания (мучения) кончились (*об умершем*); II *vt*: éinen/’n Kampf/Kamf ~ выдержать борьбу; решить спор.

áuskaufen (áuskouwe) I *vt* **1.** раскупать, скупать; der/dr gánze Vórrat/Vóhrrat ist/is schon áusgekauft/áusgekouft весь запас (товара) уже раскуплен; **2.** выкупать; II **sich** ~ откупаться, платить отступные.
áuskehren ((’r)áuskehre) *vt* выметать (сор); подметать; den/’n Stall mit/mit’n Bésen/Béesen ~/áuskehre подмести хлев (конюшню) метлой; den/’n Staub/Stoub ~/’ráuskehre вымести пыль; leer, wie áusgekehrt *umgspr.* хоть шаром покати.
áuskeimen (áuskeime) *vi* пускать ростки, прорастать; die Érbsen/Érbse kéimen/kéime aus горох прорастает.
áuskennen (áuskenne), **sich** разбираться, ориентироваться, знать толк; er/der kennt sich in der/die Stadt gut/guht aus он хорошо знает город (ориентируется в нём).
áuskernen (áuskerne) *vt* вынимать косточки (из плодов); die Nuß ~ вынуть орех из скорлупы.
áuskippen ((’r)áuskippe) *vt* опрокидывать; вываливать, высыпать; выплёскивать; Wásser/Wáser aus dem/’n Éimer/Émmer ~ выплеснуть воду из ведра.
áuskitten (áuskitte) *vt* замазывать (щели замазкой); шпаклевать; den/’n Fénsterrahmen/Fénsterrahme ~ (за)шпаклевать оконную раму.
áusklagen (áusklahge), **sich** излить своё горе; ich muss mich éinmal/mal recht ~ я должен когда-нибудь по-настоящему излить своё горе.
áusklammern (áusklamm(e)re) *vt* **1.** выносить за скобки; **2.** выделять, рассматривать обособленно; не включать.
áusklatschen ((’r)áusklatsche) *vt umgspr.* выболтать; разболтать, раззвонить; разнести (слух); sie/die klatscht álles aus она всё разболтает (раззвонит).
áuskleben (áuskleewe) *vt* выклеивать, оклеивать изнутри; éinen/’n Schrank ~ оклеить шкаф изнутри.
áusklingen (áusklinge) *vi* **1.** *gehob.* отзвучать; **2.** заканчиваться, завершаться; das/’s Lied klingt aus песня завершается.
áusklopfen ((’r)áuskloppe) *vt* выколачивать, выбивать, выстукивать; die Pféife/Feif (den/’n Téppich, den/’n Késsel/Késel) ~/áuskloppe выколотить пепел из трубки (выбить пыль из ковра, чистить котёл от накипи выстукиванием); den/’n Staub/Stoub ~/’ráuskloppe выби(ва)ть пыль; er/der hat ihm/’n die Fáulheit áusgeklopft/’ráusgekloppt *umgspr.* он выбил из него лень.
Áusklopfer (Áusklopper) *m* = выбивалка (для выбивания пыли); den/’n Téppich mit éinem/’n ~ réinigen/réinije (вы)чистить ковёр выбивалкой.
áuskneten (áusknejte) *vt* вымесить (тесто); вылепить (из глины); der/dr Teig/Tejch ist/is noch nicht/nich áusgeknetet/áusgeknejt тесто ещё не вымешено.
áusknipsen (áusknipse) *vt umgspr.* выключать, гасить; das/’s Licht ~ выключить свет.
áusknöpfen (’ráuskneppe) *vt* отстёгивать; das/’s Fútter ~ отстегнуть подкладку.
áuskochen ((’r)áuskoche) I *vt* выварить; dem/’s Fleisch/Flejsch álle Kraft ~/’ráuskoche выварить из мяса все питательные вещества; II *vi* выкипать; вывариваться; развариваться; das/’s gánze Wásser/Wáser ist/is áusgekocht вся вода выкипела.
áuskommen ((’r)áuskomme) *vi* **1.** обходиться; dámit/dáhdrmit kommt er/der nicht/nich aus этого ему не хватит, этого ему (будет) мало; wir/mir kómmen/kómme kaum aus мы едва сводим концы с концами; mit dem/’s Geld (knapp) ~/áuskomme *umgspr.* (едва) сводить концы с концами; óhne j-n/jéhmand, óhne etw./was ~/áuskomme обходиться без кого-л., чего-л.; óhne etw./was nicht/nich ~/áuskomme k´önnen/kénne *umgspr.* быть без чего-л. как без рук; **2.** ладить, находить общий язык; gut/guht miteinánder/minánner ~/áuskomme жить в согласии; mit ihm/den ist/is (nicht/nich) leicht áuszukommen/áuszukomme он сговорчив, с ним можно сговориться, ужиться (с ним трудно ладить, иметь дело; с ним не сговоришься; *umgspr.* с ним сладу нет); **3.** *süddt., österr.* вылупляться (*о птенцах*); **4.:** er/der ist/is den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch nicht/nich áusgekommen/’ráusgekomme он за весь день не выбрался из дому, он весь день не выходил; únter/únner die Léute/Leit ~/’ráuskomme выходить на

люди; **5.** *süddt., österr.* обнаруживаться, становиться известным; etw./was nicht/nich ~/'ráuskomme lássen/lásse не допустить разглашения чего-л.

áuskönne ('ráuskenne) *vi*: ich kann nicht/nich aus/'raus я не могу (мне нельзя) выходить из дому.

áuskörnen (áuskerne) *vi* осыпаться; das/'s Korn körnt/kernt schon aus зерно уже осыпается.

áuskosten (áuskoste) *vt gehob.* испытать, вкусить.

áuskotzen (('r)áuskotze) *derb* I *vt* вытошнить, выблевать; ich hábe/hab mein/mei gánzes Ábendessen/Áhmdese wíeder/wíder áusgekotzt/'ráusgekotzt я выблевал весь свой ужин; II **sich** ~ **1.** рвать, блевать; er/der hat sich áusgekotzt его вырвало; **2.** наблеваться.

áuskratzen (('r)áuskratze) *vt* выцарапывать; выскребать; выскабливать; sie/die h´ätte/hätt mir/mich am/dr líebsten/liebst die Áugen/Óuche áusgekratzt/'ráusgekratzt *umgspr.* она бы с удовольствием выцарапала мне глаза; den/'n Brei aus der/die Sch´üssel/Schísel ~/'ráuskratze выскрести кашу из миски.

áuskreischen (áuskreische) I *vi Gr.* взвизгнуть, (пронзительно) выкрикнуть; II **sich** ~ нареветься; hast du dich áusgekrischen/áusgekrische? ты накричался?

áuskriegen (áuskrihe) *vt umgspr.* суметь (снять), справиться (с чем-л.); ich hábe/hab die Schúhe/Schuh nicht/nich áusgekriegt/áusgekricht я не смог снять ботинки; wenn wir/mr das/'s Féuer/Féier nicht/nich ~, m´üssen/míse wir/mr die Féuerwehr/Féierwehr rúfen/rúhwe если мы не сможем погасить огонь, нам придётся вызвать пожарных.

Áuskunft *f* -e справка; сведения, информация; (éine/'ne) ~ gében/géwe давать справку (сведения, информацию); j-n/jéhmand um ~ bítten/bítte, sich um ~ an j-n/jéhmand wénden/wénne обратиться к кому-л. за справкой.

áuskünsteln (áuskinst(e)le) *vt* (хитроумно) придумывать; мудрить; sie/die háben/háwe wíeder/wíder ein/e' néues/néies Gesétz/G(e)sétz áusgekünstelt/áusgekinstelt они опять придумали мудрёный новый закон.

áuskurieren (áuskoriere) I *vt* вылечивать, излечивать; залечивать; den/'n Kránken/Kránke ~ вылечить больного; II **sich** ~ вылечиться, излечиться; ich hábe/hab mich selbst áuskuriert/áuskoriert я излечился сам.

áuslachen (áuslache) I *vt* высмеять, засмеять, осмеять; поднять на смех; (по)смеяться; потешаться; j-n/jéhmand (h´önisch/héjnisch) ~ смеяться над кем-л. (язвительно высмеять кого-л.); lass dich (doch) nicht/nich ~! *umgspr.* не смеши людей!, не делай из себя посмешища!; II **sich** ~ насмеяться; er/der hat sich recht lústig/lústich áusgelacht он весело рассмеялся.

áusladen (('r)áuslahde) *vt* выгружать; разгружать; высаживать (пассажиров); das/'s Schiff ~/áuslahde разгрузить судно (корабль); áusgeladen/áusgelahde wérden/wére разгружаться.

Áuslagen (Áuslahge) *pl* расходы, издержки; ~ máchen/máche производить расходы.

Áusland *n* заграница; зарубежные страны, иностранные государства; aus dem/'s ~ из-за границы; im/in ~ за границей, за рубежом; ins ~ géhen/gehn уехать (эмигрировать) за границу.

Áusländer *m* = иностранец; für/for éinen/'n ~ spricht/sprecht er/der arg/arch gut/guht Rússisch/Rú(si)sch для иностранца он очень хорошо говорит по-русски.

áusländisch *a* иностранный, зарубежный, заграничный; ~e Sítten/Sítte заграничные нравы (манеры); ~ réden/réede говорить на иностранном языке.

áuslangen (áuslange) *vi umgspr.* хватать, быть достаточным; das/'s Geld wird/werd nicht/nich ~ денег не хватит.

áuslassen (('r)áuslasse) I *vt* **1.** выпускать; das/'s Wásser/Wáser ~/'ráuslasse выпустить воду (из чего-л.); **2.** пропускать; упускать; опускать; ich hábe/hab éinen/'n Satz áusgelassen/áusgelasse я пропустил (упустил, опустил) одно предложение; **3.** давать волю (чувству); séinen/sei ´Ärger/´Ärjer (séine/sei Wut/Wuht) an j-m/jéhmand ~/áuslasse вымещать, срывать зло (злобу) на ком-л.; **4.** растапливать; вытапливать; Bútter ~/áuslasse растопить масло; Fett ~ вытопить жир; **5.** распускать (швы, вытачки); выпускать, отпускать (платье); den/'n ´Ärmel ~/'ráuslasse выпустить рукав; **6.** *umgspr.* не надевать, не включать; du kannst

die Jácke/Jack ~/áuslasse ты можешь не надевать кофту; wir/mir k´önnen/kénne héute/heit das/’s Licht ~/áuslasse мы можем сегодня не включать свет; **7.** *süddt., österr.* выпускать (на волю); das/’s Vieh/Viech ~/’ráuslasse выпустить скот (из стойла); aus dem/’s Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~/’ráuslasse выпустить из тюрьмы; II **sich** ~/áuslasse распространяться, высказываться, проезжаться; разглагольствовать.

áuslatschen (áuslahtsche) *vt umgspr.* растоптать, разносить (обувь); er/der hat séine/sei Schúhe/Schuh schon ganz áusgelatscht/áusgelahtscht он уже совсем растоптал свои ботинки.

áuslaufen ((’r)áuslouwe) *vi* **1.** вытекать; das/’s Wásser/Wáser (das/’s Áuge/Ouch) ist/is áusgelaufen/’ráusgelouwe вода вытекла (глаз вытек); **2.** начинаться, отходить; **3.** оканчиваться; die Zeit ist/is áusgelaufen/áusgelouwe срок окончился.

áusläuten (áusleite) I *vt* раззвонить, растрезвонить; II *vi* перестать звонить, отзвонить; III *vimp*: es/’s hat áusgeläutet/áusgelitte колокола отзвонили.

áusleben (áusleewe) *vt***:** er/der hat áusgelebt/áusgeleebt он отжил свой век (*о человеке*).

áuslecken ((’r)áuslecke) *vt* вылизывать; die Sch´üssel/Schísel ~/áuslecke вылизать миску; den/’n Schmand aus dem/’n Téller ~/’ráuslecke вылизать сметану из тарелки.

áusleeren (áusleere) *vt* опоражнивать; выпивать до дна; ein/e’ Faß ~ опорожнить бочку; den/’n Bríefkasten/Bríefkaste ~ вынимать письма из почтового ящика.

áuslegen ((’r)áusleeje) *vt* **1.** раскладывать; выкладывать; выставлять; die Wáren/Wáhre ~/’ráusleeje выложить (выставить) товары; **2.** устилать; mit Téppichen/Téppiche ~/áusleeje уст(и)лать коврами; **3.** выстилать, отделывать; **4.** толковать, истолковывать; комментировать; das/’s Gesétz/G(e)sétz ~/áusleeje истолков(ыв)ать закон; falsch ~/áusleeje превратно толковать; du legst/leechst méine/mei Wórte falsch aus ты истолковываешь мои слова неправильно; etw./was als Fréchheit ~/áusleeje усмотреть в чём-л. дерзость.

áusleiden (áusleide) I *vi*: er/der hat áusgelitten/áusgelitte *gehob. verhüll.* он отмучился (отстрадался), его страдания кончились (он умер); II *vt* выстрадать; er/der músste/musst séine/sei Qual/Kwahl alléin/aléjn ~ ему пришлось одному выстрадать свои муки.

áuslernen (áuslerne) I *vt* изучить, освоить; научиться; II *vi* закончить учение; *umgspr.* отучиться; er/der hat bald áusgelernt скоро он закончит своё обучение; der/dr Mensch (man/mr) lernt nie/níemals aus *Sprichw.* век живи, век учись.

áuslesen ((’r)áusleese) *vt* отбирать, выбирать; перебирать; sich éine/’ne Wáre/Wahr ~/’ráusleese выбрать себе товар; Érbsen/Érbse ~/áusleese переб(и)рать горох; die schléchten/schléchte Kartóffeln/Kartówel sind/sinn áusgelesen/’ráusgeleese wórden/wóre плохой картофель отсортировали.

áuslichten (áuslichte) *vt* прореживать (насаждения); B´äume/Bejm (den/’n Gárten/Gárte) ~ проредить деревья (сад).

áusliefern (áusliew(e)re) *vt* выдавать; отпускать; передавать.

áuslocken ((’r)áuslocke) *vt* выманивать; выведывать; ein/e’ Gehéimnis ~/’ráuslocke выведать тайну.

áuslöffeln ((’r)áuslew(e)le) *vt umgspr.* **1.** выхлебать, вычерпать; die Súppe/Supp ~/áuslew(e)le (aus dem/’n Téller ~/’ráuslew(e)le) выхлебать суп (из тарелки); **2.** расхлёбывать.

áuslöschen (áuslesche) I *vt* **1.** гасить, тушить; das/’s Licht ~ погасить (потушить) свет; **2.** изглаживать (из памяти); II *vi veraltend gehob.* гаснуть, угасать, тухнуть, потухать; das/’s Féuer/Féier lischt/lescht aus огонь гаснет.

áuslosen (áuslouse) *vt* разыгрывать по жребию; решать жеребьёвкой; ein/e’ Gewínn ~ разыграть приз по жребию.

áuslösen (áuslejse) I *vt* вызывать действие; возбуждать; послужить причиной; éinen/’n Streit ~ вызвать ссору, послужить причиной ссоры; II **sich** ~ произойти; разразиться; es/’s hat sich ein/’n Streit áusgelöst/áusgelejst разразилась ссора.

áuslüften (áuslifte) I *vt* проветривать; die Stúbe/Stub ~ проветрить комнату; II **sich** ~ *umgspr.* проветриваться.

áusmachen ((’r)áusmache) *vt* **1.** *umgspr.* выключать; тушить, гасить; das/’s Licht (das/’n Rádio/Ráhdio) ~/áusmache выключить свет (радио); das/’s Féuer/Féier ~/áusmache погасить

огонь; **2.** *umgspr.* договариваться, условливаться; sie/die háben/háwe áusgemacht, dass/dass'n sie/se sich am/'n n´ächsten/n´äächste Sónntag/Sónntach wíeder/wíder tréffen/tréwe wóllen/wólle они договорились, что встретятся снова в следующее воскресенье; **3.** составлять; значить; das/des macht viel/vill (nichts/nicks) aus это имеет большое значение (это не играет роли, не имеет значения); das/des macht mir/mich nichts/nicks aus мне это не составит труда; мне это ничего не стоит; wíeviel/wíewel macht es/'s aus? сколько это составит (стоит)?; сколько получится (в итоге)?; das/des macht éine/'ne gróße/gróuse Súmme aus это составит большую сумму; **4.** *landsch.* выкапывать; Kartóffeln/Kartówel (R´üben/Ríewe) ~/áusmache выкопать картошку (свёклу); **5.:** den/'n Flécken/Fleck ~/'ráusmache вывести пятно; des/'s Únterfutter/Únnerfutter ~/'ráusmache выпороть подкладку.

áusmahlen (áusmahle) *vt* размолоть (зерно); gut/guht áusgemahlenes/áusgemahl(e)nes Korn хорошо размолотое зерно.

áusmalen (áusmahle) *vt* **1.** *süddt, österr.* расписывать; éine/'ne Stúbe/Stub ~ расписать комнату; **2.** расписывать, изображать, представлять.

Áusmaß (Áusmahs) *n* -e размер; объем, количество, масштабы; gróßes/gróuses ~ háben/háwe иметь большой размер (объём), приобрести большие масштабы.

áusmästen (áusmäste) *vt* откармливать; den/'n Ochs/Ocks ~ откормить быка.

áusmauern (áusmau(e)re) *vt* выкладывать изнутри (камнем, кирпичом); áusgemauertes Grab/Grahb склеп, выложенный кирпичом.

áusmeißeln (áusmejs(e)le) *vt* высекать зубилом; выдалбливать; ein/e' Loch ~ выдолбить отверстие (дыру).

áusmelken (áusmelke) *vt* доить, выдаивать; die Kuh ist/is (ganz) áusgemolken/áusgemolke корова (полностью) выдоена.

áusmessen (áusmese) *vt* вымерять, измерять, производить обмер; Land ~ обмерить землю.

áusmisten (áusmiste) *vt* очищать от навоза; den/'n Stall ~ очистить от навоза конюшню (хлев).

Áusmisten (Áusmiste) *n* уборка навоза; das/'s ~ ist/is jetzt déine/dei Sáche/Sach уборкой навоза будешь теперь заниматься ты.

áusnähen (áusnähe) *vt* вышивать; sie/die hat ein/e' sch´önes/schéjnes Tíschtuch áusgenäht она вышила красивую скатерть.

Áusnahme (Áusnahm) *f* -e исключение; éine/'ne ~ máchen/máche (с)делать исключение; das/des bíldet/bild kéine/keh ~ это не составляет исключения; mit wénigen/wéjniche ~n/~e за небольшими исключениями; за редким исключением; álle/all óhne ~ все без исключения, все поголовно; kéine/keh Régel/Réejel óhne ~ *Sprichw.* нет правила без исключений.

áusnehmen ((')r)áusnemme) *vt* **1.** вынимать, извлекать; Geld aus der/die Tásche/Tasch ~/'ráusnemme вынуть деньги из кармана (из кошелька); das/'s Éingeweide/Íngeweid ~/'ráusnemme потрошить (птицу); ein/e' Nest ~/áusnemme разорять гнездо; **2.** исключать, делать исключение; ich néhme/nemm kéinen/kéjner aus я ни для кого не делаю исключения; это относится ко всем без исключения.

áusnutzen (áusnutze) *vt* **1.** использовать; воспользоваться; die Gelégenheit/Geléejenheit ~ воспользоваться случаем; séine/sei Láge/Lahch ~ использовать своё положение, извлечь выгоду из своего положения; **2.** заставлять работать на себя; злоупотреблять; j-n/jéhmand ~ *umgspr.* выезжать на ком-л.

áuspacken (áuspacke) *vt* распаковывать, развёртывать; вынимать (из упаковки, чемодана); выкладывать; die Kíste ~ выложить вещи из сундука.

áuspeitschen (áuspeitsche) *vt* отстегать плетью; высечь, выпороть; j-n/jéhmand ~ высечь (выпороть, отстегать) кого-л. плетью.

áuspfeifen (áusfeiwe) *vt* освист(ыв)ать; schléchte Rédner/Réedner wérden/wére áusgepfiffen/áusg(e)fiwe плохих ораторов освистывают.

áuspflanzen ((')r)áusflanze) *vt* высаживать (в грунт), рассаживать; das/'s Kraut ~/'ráusflanze высадить в грунт рассаду капусты.

áuspflastern (áusflast(e)re) *vt* вымостить; den/'n Hof/Houf ~ вымостить двор.

áuspflügen (áusfluhge) I *vt* выпахивать; das/’s Feld ~ распахать поле; II *vi* отпахать, окончить пахоту.
áuspicken ((’r)áuspicke) *vt* выклёвывать; K´örner/Kérner ~ выклевать зёрна.
áuspinseln (áuspins(e)le) *vt* смазывать (протирать) кисточкой.
ausplappern ((’r)ausplappere) *vt umgspr.* выбалтывать, разболтать; ein/e’ Gehéimnis ~ разболтать секрет; sie/die pláppert álles gleich wíeder/wíder aus она всё сразу же разболтает.
ausplätten (ausplätte) *vt* выгладить, отгладить, выутюжить, отутюжить; Fálten/Fálte ~ отгладить (отутюжить) складки.
ausplündern (ausplund(e)re) *vt* ограблять, разграблять, обирать; расхищать; j-n/jéhmand ~ обобрать кого-л.
auspolieren (auspoliere) *vt* отполировать.
auspolstern (auspulst(e)re) *vt* набивать; обивать (мягкую мебель); éinen/’n Stuhl ~ оби(ва)ть стул (мягкой тканью).
ausposaunen (ausposaune) *vt sal.-umgspr.* раструбить, раззвонить, растрезвонить; éine/’ne Néuigkeit/Néiichkeit ~ раструбить (растрезвонить) новость.
auspressen ((’r)ausprese) *vt* **1.** выжимать; выдавливать; Saft ~/’ráusprese выжать (видавить) сок; ausgepreßt wie éine/’ne Zitróne/Zitróun *umgspr.* выжатый как лимон (предельно усталый); **2.** вымогать.
ausprobieren (ausprowiere) *vt* испытывать, (ис)пробовать; den/’n Wein ~ испробовать (распробовать) вино.
ausprügeln ((’r)auspriej(e)le) *vt* **1.** избить, исколотить; nach Verdíenst/Vordínst ~/auspriej(e)le избить (исколотить) поделом; **2.** выбивать, выколачивать.
auspumpen (auspumpe) *vt* выкачивать, откачивать; den/’n Mágen/Máhge ~ промы(ва)ть желудок, делать промывание желудка.
ausputzen (ausputze) *vt* вычищать, прочищать, чистить изнутри (напр., печь); den/’n Schórnstein/Schórnstejn ~ вычистить печную трубу (изнутри); B´äume/Bejm ~ удалять (обрезать) лишние ветки с деревьев.
ausquatschen ((’r)auskwatsche) *sal.-umgspr.* I *vt* выболтать; wird/werd er das/des Gehéimnis ~/’ráuskwatsche? не выболтает ли он этот секрет?; II **sich** ~/auskwatsche выговориться, излить душу.
ausquetschen ((’r)auskwetsche) *vt* выжимать, выдавливать; éine/’ne ausgequetschte/ausgekwetschte Zitróne/Zitróun выжатый лимон.
ausrasen (ausrahse), **sich** набушеваться; отбушеваться; sich im/in Tanz ~ набуйствоваться в танце.
ausrasieren (ausrassiere) *vt* выбривать; подбривать; j-m/jéhmand die Ánke/Ank ~ выбрить кому-л. затылок.
ausrauben (ausrauwe) *vt* (о)грабить; разграблять; ihn/den háben/háwe’n sie/se unterwégs/unnerwéej(e)ns ausgeraubt его ограбили в пути.
ausrauchen (ausrouche) *vt* выкурить, докурить; éine/’ne Pféife/Feif Tábak/Tówak ~ выкурить трубку (табака).
ausräuchern (ausrejch(e)re) *vt* **1.** окуривать; **2.** прокоптить; das/’s Fleisch/Flejsch ~ прокоптить мясо.
ausräumen (ausraume) *vt* опорожнять, освобождать; очищать; éinen/’n Schrank ~ освободить шкаф, вынуть всё из шкафа; éine/’ne Wóhnung ~ *umgspr.* обчистить (ограбить) квартиру.
ausrechen (ausreche) *vt süddt., österr.* расчищать граблями; den/’n Gárten/Gárte ~ расчистить граблями сад (огород).
ausrechnen (ausrech(e)ne) *vt* высчитывать, подсчитывать, вычислять; du kannst dir/dich doch ~, was das/des kósten/kóste wird/werd *umgspr.* ты и сам можешь сосчитать (сообразить), во что это обойдётся.
ausrecken (ausrecke), **sich** вытягиваться, растягиваться; потягиваться; sich im/ins Bett ~ потягиваться в постели.

Áusrede (Áusreed) *f* -e отговорка, увёртка; предлог; fáule ~ (~n/~e)! пустые (глупые) отговорки!, не изворачивайся!; er/der hat ímmer éine/'ne (pássende) ~ он всегда вывернется (найдёт отговорку).
áusreden (áusreede) I *vt* **1.** отговаривать; das/des lásse/lass ich mich nicht/nich ~ от этого меня не отговорить; **2.** договариваться; **3.** выгораживать, оправдывать; II *vi* договаривать; lass mich ~! дай (мне) договорить!, не перебивай (меня)!; III **sich** ~ **1.** отговариваться, выгораживать себя, изворачиваться; **2.** *süddt., österr.* высказаться (до конца); высказать наболевшее, излить душу.
áusregnen (áusreej(e)ne) *vimp*: es/'s hat áusgeregnet/áusgereej(e)nt дождь кончился.
áusreiben (('r)áusreiwe) *vt* тереть; чистить; скрести; выскребать; *österr.* мыть (полы); in der/die Stúbe/Stub ~/áusreiwe подтереть пол в комнате; Flécken/Flécker ~ выводить пятна; sich die Áugen/Óuche ~/áusreiwe протереть глаза.
áusreichen ((áus)réjche) *vi* **1.** хватать, быть достаточным; das/des wird/werd (für/for ein/e' Jahr) ~ этого достаточно (этого хватит на год); das/des reicht/rejcht nicht/nich aus этого недостаточно; die Zeit reicht/rejcht nicht/nich aus времени недостаточно (мало); das/'s Geld wóllte/wollt nicht/nich ~ денег не хватало; **2.** *umgspr.* обходиться; sie/die wérden/wére mit den/die Vórräten/Vóhrräät nicht/nich ~/áusrejche они не обойдутся своими запасами.
áusreifen (áusreiwe) *vi* вызревать, созревать; áusgereifte Fr´üchte/Fríchte созревшие фрукты (плоды).
áusreinigen (áusreinije, áusrejnije) *vt Gr.* вычищать; очищать; Geschw´üre/G(e)schwíere ~ вычищать нарывы (гнойники).
áusreisen (('r)áusreise) *vi* уезжать, отъезжать, выезжать; aus der/die Stadt ~ выехать из города.
áusreißen (('r)áusreise) I *vt* вырывать, выдирать; die Háare ~/'ráusreise вырвать (выдрать) волосы; B´äume/Bejm ~/'ráusreise вырывать деревья с корнем; sich die Béine/Béjne ~/'ráusreise *iron.* лечь костьми; *umgspr.* расшибиться в лепёшку; стараться изо всех сил; er/der reißt sich kein/keh Bein/Bejn aus/'raus *umgspr.* он не отличается особым рвением (к работе); II *vi umgspr.* удирать, убегать, улепётывать; пуститься наутёк; (за)дать тягу; vor j-m/jéhmand ~/áusreise бежать от кого-л.; der/dr Júnge/Jung ist/is von zu/za Háuse/Haus áusgerissen/áusgerise мальчик убежал из дома; die Pférde/Féere sind áusgerissen/áusgerise лошади убежали.
áusreiten (áusreite) I *vi* выезжать верхом; II *vt* **1.** выводить, объезжать (лошадь); **2.:** der/dr Háfer/Háwer wird/werd áusgeritten/áusgeritte овёс (на току) молотят (вытаптывают) лошади.
áusrenken (áusrenge) *vt* вывихнуть; *umgspr.* вывернуть (шею); sich éine/'ne H´üfte/Hift ~ вывихнуть (себе) бедро.
áusrennen (('r)áusrenne) I *vt* **1.** обегать; **2.:** sich ein/e' Áuge/Ouch ~/'ráusrenne выколоть себе глаз, наткнувшись на что-л.; II **sich** ~/áusrenne набегаться.
áusrichten (áusrichte) I *vt* **1.** выравнивать; auf/uf etw./was áusgerichtet/áusgericht sein/sinn быть направленным (нацеленным), ориентироваться на что-л.; **2.** справлять, устраивать; éine/'ne Hóchzeit ~ справить свадьбу; **3.** исполнять, выполнять; sein/sei Amt ~ исполнять свою должность; **4.** добиваться, сделать; wénig/wéjnich ~ мало (успеть) сделать; damít/dáhdrmit ist/is nichts/nicks áusgerichtet/áusgericht это ничего не даёт; Geld kann álles ~ деньгами можно добиться всего; mit Gewált ist/is da nichts/nicks áuszurichten/áuszurichte силой здесь ничего не добьёшься (не сделаешь); II **sich** ~ ориентироваться.
áusriechen (áusrieche) *Gr.* I *vt* пронюхать, разнюхать; éine/'ne Néuigkeit/Néiichkeit ~ пронюхать новость; II *vi* утратить запах; die Blúmen/Blúme háben/háwe áusgerochen/áusgeroche цветы перестали пахнуть.
áusringen (('r)áusringe) *vt Dial.* выжимать; die násse/náse W´äsche/Wasch ~/áusringe выжать мокрое бельё; das/'s Wásser/Wáser ~/'ráusringe выжать воду (из ткани); zum Áusringen/Áusringe naß *umgspr.* мокрый, хоть выжимай.
áusrollen (áusrolle) *vt* раскатывать; разматывать; den/'n Teig/Tejch ~ раскатывать тесто.

áusrotten (áusrotte) *vt* уничтожать, истреблять, искоренять; mit Stumpf/Stump und/un Stiel ~ вырвать с корнем, искоренить.
áusrufen (áusruhwe) *vt* **1.** выкрикивать; восклицать; **2.** объявлять; ein/e' Bráutpaar ~ объявить о венчании (в церкви); **3.** провозглашать.
áusruhen (áusruhe) I *vi und* **sich** ~ отдыхать; (die Pférde/Féere) ~ lássen/lásse дать отдохнуть, дать отдых (лошадям); das/'s Feld ~ lássen/lásse оставлять поле под паром; (sich) von der/die Árbeit/Árweit ~ отдохнуть от работы; ruht euch/eich aus! отдохните!; II *vt*: die Árme/Ärm (Béine/Béjne) ~ дать отдохнуть рукам (ногам).
Áusruhestunde (Áusruhstund) *f* -e *Gr.* час отдыха; das/des ist/is séine/sei ~ это его час отдыха.
áusrupfen ((')áusroppe) *vt* выщипывать, выдёргивать; ощипывать (птицу); (éiner/'ne Gans) die Fédern/Féd(e)re ~/'ráusroppe выщип(ыв)ать перья (ощипать гуся).
áusrüsten (áusriste) I *vt* оснащать; вооружать; снаряжать; оборудовать; ein/e' Schiff ~ снаряжать судно (корабль); II **sich** ~ запасаться; оснащаться; вооружаться; снаряжаться.
áusrutschen ((')áusrutsche) *vi* **1.** поскользнуться; оступиться; auf/uf Glássplittern/Gláhssplitt(e)re ~/áusrutsche поскользнуться на осколках стекла; **2.** выскользнуть; aus den/die H´änden/Händ ~/'ráusrutsche выскользнуть из рук; ihm/den ist/is die Hand áusgerutscht *umgspr.* он дал волю рукам (ударил кого-л.).
Áussaat *f* -e **1.** (по)сев; die ~ beénden/éndije (за)кончить сев; отсеяться; **2.** посевной материал, семена.
áussäen (áussäje) *vt* сеять, высевать; das/'s Korn ~ высевать зерновые.
áussagen (áussahge) I *vt* высказывать; es/'s ist/is nicht/nich áuszusagen/áuszusahge *veralt.* это невозможно выразить словами; II *vi* давать показания; vor/vohr's(ch) Gerícht ~ дать показания на суде.
áussägen ((')áussääje) *vt* выпиливать; éinen/'n Ast ~/'ráussääje спилить ветку (с дерева).
áussaufen ((')áussauwe) *vt* **1.** выпить, вылакать; das/'s Pferd/Feerd hat éinen/'n gánzen/gánzer Éimer/Émmer Wásser/Wáser áusgesoffen/áusg(e)sowe конь выпил целое ведро воды; **2.** *derb* выдуть; er/der hat mir/mich den/'n gánzen/gánze Schnaps áusgesoffen/áusg(e)sowe он выдул у меня всю водку.
áussaugen (áussauge) *vt* высасывать; истощать; den/'n Bóden/Bóud(e)n ~ истощать почву.
áusschaben (áusschahwe) *vt* выскабливать; выскребать; вычищать; die Sch´üssel/Schísel ~ выскоблить миску.
áusschalen (áusschahle) *vt* вылущивать; очищать от кожуры; Bóhnen/Bóhne ~ вылущивать фасоль.
áusschalten (áusschalte) *vt* **1.** выключать; das/'s Licht ~ выключить свет; **2.** исключать.
áusscharren ((')áusscherre) *vt* выкапывать, вырывать, выгребать; der/dr Hund hat éinen/'n Knóchen/Knóche aus der/die Érde/Ehrd áusgescharrt/'ráusg(e)scherrt собака вырыла из земли кость.
áusschaufeln ((')áusschauw(e)le) *vt* выгребать (лопатой), вычерпывать; выкапывать, откапывать; Wásser/Wáser ~/'ráusschauw(e)le вычерп(ыв)ать воду.
áusscheiden (áusscheide) *vi* **1.** выбывать; выходить; уходить; быть исключённым; ich muss von euch/eich ~ мне придётся уйти от вас; **2.** отпадать.
áusschenken (áusschenke) *vt* разливать (напиток по рюмкам, стаканам и т.п.); Bier ~ разливать пиво (по кружкам).
áusscheren (áusscheere) *vt* выстригать; die Ánke/Ank ~ выстричь затылок.
áusscheuern (áusschei(e)re) *vt* вычищать, выдраивать; вымыть (напр., полы); die Gef´äße/G(e)f´ääser ~ вычистить (выдраить) посуду.
áusschießen ((')áusschiese) I *vt* выбить (выстрелом); II *vi* пускать отростки (побеги); die Pflánze/Flanz schießt aus растение пускает отростки (побеги).
áusschimpfen (áusschimpe) *vt umgspr.* обругать, изругать, выбранить, отчитать; órdentlich/órntlich ~ крепко выругать; er/der hat ihn/'n t´üchtig/tíchtich áusgeschimpft/áusg(e)schimpt он как следует выбранил (отчитал) его.

áusschlachten (áusschlachte) *vt* разделывать (тушу); потрошить; свежевать; das/’s áusgeschlachtete/áusg(e)schlachte Fleisch/Flejsch убойное мясо.
áusschlafen (áusschlahwe) *vi und* **sich** ~ высыпаться; отсыпаться; ich hábe/hab recht áusgeschlafen/áusg(e)schlahwe я как следует выспался; sich nicht/nich ~ недос(ы)пать.
Áusschlag (Áusschlahch) *m* ..schlääch **1.** сыпь; ~ im/ins Gesícht/G(e)sícht сыпь на лице; **2.** побег, отпрыск.
áusschlagen ((’r)áusschlahge) I *vt* **1.** выбивать, вышибать; éinen/’n Nágel/Náhgel ~/’ráusschlahge выби(ва)ть гвоздь; j-m/jéhmand éinen/’n Zahn ~/’ráusschlahge выбить зуб кому-л.; **2.** обивать, обшивать; подбивать; II *vi* **1.** пробить, перестать бить; sein/sei Herz hat áusgeschlagen/áusg(e)schlahge *gehob.* его сердце перестало биться; **2.** брыкаться, лягаться; ~/áusschlahge wie ein/e’ Pferd/Feerd брыкаться (лягаться) как лошадь; mit H´änden/Händ und/un F´üßen/Fies ~/áusschlahge отбиваться руками и ногами; **3.** давать побеги; пустить почки; распускаться; die B´äume/Bejm schlágen/schláhge aus деревья распускаются; **4.** выступать (*о налёте*); высыпать (*о сыпи*); die Féuchtigkeit/Féichtichkeit schlägt/schlahgt aus проступает сырость, выступает налёт (от сырости).
áusschleifen (áusschleiwe) *vt* вытачивать, подтачивать; оттачивать; расшлифовывать; éine/’ne Schárte/Schahrt ~ заточить зазубрину.
áusschließen ((’r)áusschliese) *vt* **1.** исключать; отстранять; выводить; aus der/die Schúle/Schuhl (der/die Partéi) ~/áusschliese исключить из школы (из партии); **2.** исключать; делать исключение; das/des éine/éjne schließt das/’s ándere/ánn(e)re (nicht/nich) aus одно (не) исключает другое; **3.** *umgspr.* оставлять за (запертой) дверью, не впускать (в дом).
áusschließlich (ausschlíeslich) I *a* исключительный; единственный (в своём роде); II *adv* только, исключительно; единственно; er/der ist/is ~ selbst darán/dran schuld он виноват в этом только сам; III *prp papierdt.* исключая, за исключением, кроме; ~ der/die Kósten/Kóste помимо (не считая) расходов.
áusschlüpfen ((’r)áusschluppe) *vi* **1.** выползать; вылупляться; die Hínkelchen/Hínkeljer sind/sinn noch nicht/nich áusgeschlüpft/’ráusg(e)schluppt цыплята ещё не вылупились; **2.** выскальзывать; das/’s Glas/Glahs ist/is ihm/’n áusgeschlüpft/’ráusg(e)schluppt стакан выскользнул у него из рук.
áusschlürfen (áusschlorwe) *vt* выхлебать; вытянуть; ein/e’ Ei ~ втянуть в себя (сырое) яйцо.
áusschmeißen (’ráusschmeise) *vt* **1.** выбить (ударом камня); ein/e’ Fénster ~ выбить камнем окно; **2.** вышвырнуть.
áusschmelzen (áusschmelze) I *vt* выплавлять; вытапливать; II *vi* вытапливаться; выплавляться; таять, подтаивать; das/’s Fett ist/is áusgeschmolzen/áusg(e)schmolze жир вытопился.
áusschmieden (áusschmiede) *vt* расковать, проковать; выковать; das/’s Éisen/Éise ~ выковать железное изделие.
áusschmieren (áusschmiere) *vt* обмазывать; промазывать; замазывать; den/’n Ófen/Óuwe mit Lehm/Léhme ~ обмазать печь глиной; mit Pech ~ смолить (лодку).
áusschmücken (áusschmicke) *vt* украшать, убирать; наряжать; приукрашивать; éine/’ne Braut ~ нарядить невесту.
áusschnattern ((’r)áusschnatt(e)re) *vt* выбалтывать; álle Néuigkeiten/Néiichkeite ~ выболтать все новости.
áusschnaufen (áusschnauwe) *vi und* **sich** ~ *süddt., österr. umgspr.* перевести дух, передохнуть, отдышаться; die Pférde/Féere ~ lássen/lásse дать передохнуть лошадям.
áusschneiden ((’r)áusschneide) *vt* вырезать; выкраивать; удалять; ein/e’ Stück/Stick aus éinem/e’ Blatt Papíer ~/’ráusschneide вырезать кусок из листа бумаги; den/’n Áusschnitt noch mehr ~/áusschneide сделать вырез (на платье) ещё больше; B´äume/Bejm ~/áusschneide удалять (засохшие) ветки деревьев.
áusschneien (áusschneje) *vi*: es/’s hat (sich) áusgeschneit/áusg(e)schnejt *umgspr.* снег кончился (прекратился, перестал).

áusschneuzen (áusschneize) *landsch.* I *vt* высморкать; die Náse/Nahs ~ высморкать нос; II **sich** ~ высморкаться.
Áusschnitt *m* -e **1.** вырезка; отрывок; **2.** вырез; пройма; декольте; прорезь; ein/e' Kleid/Klejd mit/mit'n ~ платье с вырезом, открытое платье; ~ des/ans Hémdes/Hemd вырез на рубашке; ein/'n tíefer/tíewer (gróßer/gróuser) ~ глубокий вырез; ein/'n spítzer ~ острый вырез.
áusschnitzeln (áusschnitz(e)le) *vt umgspr.* вырезать, нарезать (из бумаги).
áusschnüffeln (áusschnuw(e)le) *vt umgspr.* вынюхивать, пронюхивать, разнюхивать; der/dr kléine/kléjne Táugenichts/Táuchenicks hat áusgschnüffelt/áusg(e)schnuwelt, wo/wuh ich die/'n Schokoláde/Schokoláhd verstéckt/vorstéckelt hábe/hab маленький негодник пронюхал, куда я спрятал шоколад.
áusschöpfen (('r)áusscheppe) *vt* **1.** вычерпывать; das/'s Wásser/Wáser ~/'ráusscheppe вычерпать воду; **2.** исчерпать.
áusschrauben (('r)áusschrauwe) *vt* **1.** вывинчивать, отвинчивать; éingeschraubtes/'níng(e)schraubtes ~/'ráusschrauwe вывинтить ввинченное; **2.** прикрутить, погасить; die Kerosínlampe/Kerossíhnlamp ~/áusschrauwe прикрутить (погасить) керосиновую лампу.
áusschreiben (('r)áusschreiwe) I *vt* **1.** выписывать; делать выписки; aus éinem/e' Buch ~/'ráusschreiwe делать выписки из книги; éine/'ne Réchnung (Zéitung) ~/'ráusschreiwe выписать счёт (газету); **2.** исписать; II **sich** ~/áusschreiwe исписаться.
áusschreien (('r)áusschreie) I *vt* выкрикивать, громко объявлять; er/der wird/werd es/'s ´überall/íwerall ~/áusschreie он раструбит об этом повсюду; sich die Kéhle/Kehl (die Lúngen/Lúnge) ~/'ráusschreie *umgspr.* кричать (накричаться) до изнеможения (до хрипоты); II *vi* выкричаться; откричаться; III **sich** ~ накричаться; lass das/'s Kind sich ~/áusschreie пусть ребёнок накричится.
áusschreiten (áusschritte) *gehob.* I *vi* шагать, ступать; вышагивать; weit ~ широко шагать; идти большими шагами; II *vt selten* мерить шагами; пройти до конца.
Áusschuß *m* ..schuse побег, росток; der/dr Blúmenstock/Blúmestock hat éinen/'n ~ gekríegt/gekrícht у комнатного цветка появился побег.
áusschütteln (('r)áusschitt(e)le) *vt* вытряхивать; den/'n Staub/Stoub ~ вытряхивать пыль.
áusschütten (('r)áusschitte) *vt* выливать, проливать; высыпать, просыпать; Wásser/Wáser aus dem/'n Éimer/Émmer ~/áusschitte (~/'ráusschitte) пролить (вылить) воду из ведра; das/'s Mehl aus dem/'n Sack ~/'ráusschitte высыпать муку из мешка; sein/sei Herz ~/áusschitte изливать душу, открыть сердце кому-л.
áusschwärmen (('r)áusschwärme) *vi* **1.** вылетать роем; die Bíenen/Bíene sind/sinn áusgeschwärmt/'ráusg(e)schwärmt пчёлы вылетели роем; **2.** отроиться (*о пчёлах*).
áusschwätzen (('r)áusschwätze) *süddt.* I *vt* выболтать, разболтать; ein/e' Gehéimnis ~/'ráusschwätze разболтать секрет; II *vi* кончать болтать; III **sich** ~/áusschwätze наболтаться, наговориться.
áusschweigen (áusschweije), **sich** отмалчиваться.
áusschwenken (áusschwenke) *vt* полоскать, прополаскивать; die W´äsche/Wasch ~ полоскать бельё; Gl´äser/Gl´ääser (den/'s Mund/Maul) ~ прополоскать стаканы (рот).
áusschwitzen (áusschwitze) *vt* выделять (пот, смолу); die Wände/Wänd schwítzen/schwítze Féuchtigkeit/Féichtichkeit aus на стенах проступает сырость; éine/'ne Kránkheit (die Erk´ältung/Vork´ältung) ~ выгонять болезнь (простуду) с потом.
áussegeln (áusseej(e)le) *vi* отплывать, выходить (на парусах).
áussehen (áussehe, áussehn) *vi* **1.** выглядеть, иметь вид; sie/die sieht/seht gut/guht aus она хорошо выглядит; у неё цветущий вид; er/der sieht/seht gesúnd/g(e)súnd (m´üde/mied) aus у него здоровый (усталый) вид; schlecht ~ ужасно выглядеть (*о нездоровом человеке*); er/der sieht/seht viel/vill j´ünger/jínger aus он выглядит гораздо моложе; er/der ist/is nicht/nich so dumm, wie er áussieht/aússeht *umgspr.* он не такой дурак, каким прикидывается (как можно подумать); es/'s sieht/seht so aus, als ob…, es/'s sieht/seht danách/drnahch aus, dass… похоже на то, что (будто)…; es/'s sieht/seht nach Régen/Réeje aus похоже (на то), что будет дождь;

es/’s sieht/seht nach Krieg/Kriech aus пахнет порохом; du siehst/sehst recht sáuer aus у тебя весьма кислый вид; du siehst/sehst mir/mich schön/schejn aus!, wie siehst/sehst du (denn) aus?! *umgspr.* на кого ты похож!; ihr seht mir/mich danách/drnahch aus! *umgspr.* это на вас похоже!; wie der/dr Tod/Toud ~ походить на смерть; er/der sieht/seht aus wie das/’s Léiden/Léide Chrísti/Krísti *umgspr.* он выглядит как сама смерть; краше в гроб кладут; die róte/róute Jácke/Jack sieht/seht zu/mit dem/’n gráuen/gráue Rock gut/guht aus красная кофта хорошо смотрится с серой юбкой; m´üdes/míedes Áussehen/Áussehn усталый вид; das/’s Haus hat ein/e’ sch´önes/schéjnes Áussehen/Áussehn дом имеет красивый вид; **2.** обстоять; die Sáche/Sach sieht/seht gut/guht aus дело обстоит хорошо.

áussein ((dr)áussinn, drufáussinn) *vi umgspr.* **1.** окончиться; die Schúle/Schuhl ist/is aus занятия в школе окончились; éndlich war/wahr der/dr Krieg/Kriech aus война, наконец, окончилась; die Lust wird/werd bald ~/áussinn желание (охота) скоро пройдёт; **2.** погаснуть, потухнуть; das/’s Féuer/Féier im/in Ófen/Óuwe (der/dr Ófen/Óuwe) ist/is aus огонь в печи погас (печь погасла); **3.** стремиться; auf/uf etw./was ~/drufáussinn упорно добиваться чего-л.; **4.** быть вне дома; er/der ist/is héute/heit noch nicht/nich áusgewesen/dráus(e)geweese он сегодня ещё не выходил; **5.:** es/’s ist/is aus mit ihm/’n он пропал (разорился); его песенка спета; jetzt ist/is es aus mit dir/dich! *umgspr.* тут тебе и капут!

áußen ((dr)áuse) *adv* снаружи; nach ~ (hin) наружу; von ~ (her/heer) снаружи; извне; ~/dráuse wárten/wárte *österr.* ждать на улице; j-n/jéhmand von ínnen/ínne und/un von ~/áuse kénnen/kénne знать очень хорошо кого-л.; mach die Tür/Tier von ~/dráuse zu/zuh! *umgspr.* закрой дверь с другой стороны!, убирайся!

Áußenseite (Áuse|seit) *f* -e наружная сторона; фасад; die ~ vom/von’s Haus фасад дома.

Áußentasche (Áuse|tasch) *f* -e накладной карман.

Áußentreppe (Áuse|trepp) *f* -e наружная лестница; крыльцо.

áußer (áuser) I *prp* **1.** вне, за; ~ der/die Stadt wóhnen/wóhne жить за городом; ~ der/die Réihe/Reih вне очереди; ~ acht lássen/lásse упускать из виду; оставить без внимания; просмотреть; etw./was ~ Betrácht lássen/lásse отвлечься (абстрагироваться) от чего-л.; ~ (áller/álle) Gefáhr/G(e)fáhr sein/sinn быть вне (всякой) опасности; es/des ist/is (steht) ~ Fráge/Frahch это вне сомнения; ~ Átem/Áhd(e)n sein/sinn запыхаться; ~ sich (~ Rand und/un Band) sein/sinn быть вне себя, *umgspr.* быть не в себе (выйти из себя, закусить удила); ganz ~ sich сам не свой; sie/die war/wahr ~ sich vor Fréude/Frejd она была вне себя от радости; **2.** из; ~ Sicht kómmen/kómme скры(ва)ться из поля зрения (из вида); ~ Gebráuch kómmen/kómme выходить из употребления; ~ Fássung bríngen/brénge вывести из себя; **3.** кроме, исключая, за исключением; ich hábe/hab kéinen/keh Freund/Freind ~ dir/dich у меня нет (никаких) друзей кроме тебя; álle/all ~ den/die Kíndern/Kínner (все) исключая детей; II *cj* разве что, разве только, разве если; es/’s lässt/lasst sich nichts/nicks ánderes/ánn(e)res tun/tuhn, ~ du gehst selbst hin не остаётся ничего иного, разве что ты сам пойдёшь туда; ~ dass, ~ wenn разве что, разве только, разве если; ich kómme/komm, ~ wenn es/’s régnet/réej(e)nt я приду, если только не будет дождя; ich kómme/komm bestímmt, ~ wenn ich krank wérde/wer непременно приду, разве только заболею.

´äußer (éiser) *a* внешний; die ~e Ánsicht внешний вид.

áußerdem (áuserdem) *adv* кроме (помимо, сверх) того; ~ m´öchte/mecht ich es/’s nicht/nich кроме того, я бы этого не хотел.

áußergewöhnlich (áusergewejnlich) I *a* чрезвычайный; необыкновенный, выдающийся; из ряда вон выходящий; ~er Fall необыкновенный случай; II *adv* чрезвычайно; исключительно; ~ stark чрезвычайно сильно.

áußerhalb (áuserhalb) *prp* вне, за; ~ der/die Stadt вне города, за городом.

´äußerlich (éiserlich) I *a* внешний, наружный; поверхностный; ~e Rúhe/Ruh внешнее спокойствие; II *adv* внешне, извне; снаружи; для наружного употребления; с виду; ~ war/wahr er rúhig/ruhch с виду он был спокоен.

´äußern (éis(e)re) I *vt* **1.** выражать; обнаруживать, проявлять; показывать, выказывать; **2.** высказывать, выражать; séine/sei Méinung/Méjnung (séinen/sei Wunsch) ~ выразить (своё)

мнение (желание); II **sich** ~ **1.** выражаться, обнаруживаться, проявляться, показываться; die Kránkheit ´äußert/éisert sich durch/dorch Sch´üttelfrost/Schíttelfrost болезнь проявляется в ознобе; **2.** высказываться.

´äußerst (éiserscht) I *a* крайний; чрезвычайный, исключительный; am/ans ~en/~e Énde/End на самом краю, в самом конце; im/in ~en/~e Fall в (самом) крайнем случае; in ~er/~e Ármut/Ármuht lében/léewe жить в нищете, нищенствовать; ~e Míttel ánwenden/ánwenne прибегнуть к крайним средствам (мерам); ~e Not/Nout тяжёлое положение, нужда; die ~e Nótwendigkeit/Nóutwennichkeit крайняя необходимость; der/dr ~e Preis крайняя цена; II *adv* крайне, чрезвычайно, в высшей степени; очень, весьма; ~ wíchtig/wíchtich крайне важно; aufs/ufs ~e erschrócken/vorschrócke sein/sinn страшно перепугаться; er/der ist/is ~ únglücklich/únglicklich он в высшей степени несчастен.

außerstánde (auserstánd): ~ sein/sinn быть не в силах (не в состоянии).

´Äußerste (Éiserschte) *sub n* крайность; самое страшное (худшее, опасное); sein/sei ~s tun/tuhn сделать всё возможное; das/'s ~ bef´ürchten/férchte опасаться самого худшего.

áussetzen (('r)áussetze) I *vt* **1.** высаживать; die Sétzpflanzen/Sétzflanze ~/'ráussetze высадить рассаду (в грунт); **2.** подвергать; **3.:** was hast du darán/dran áuszusetzen/áuszusetze? что тебе в этом не нравится?; II **sich** ~ подвергать себя; sich éiner/'ne Gefáhr/G(e)fáhr ~/áussetze подвергаться опасности.

Áussicht *f* -e **1.** вид; перспектива; éine/'ne fréie ~ открытый вид; die ~ ist/is arg/arch schön/schejn вид очень красив; von dort aus hat man/mr éine/'ne hérrliche ~ оттуда открывается великолепный вид; **2.** перспектива, надежда, виды, шансы; die ~en/~e für/for die Zúkunft/Zúhkunft sind/sinn gut/guht перспективы (виды) на будущее хорошие; tr´übe/tríewe ~en/~e мрачные (безотрадные) перспективы; etw./was in ~ stéllen/stélle обещать что-л.; in ~ stéhen/stehn иметься в виду (в перспективе), предвидеться; ~ (~en/~e) auf/uf éine/'ne Ánstellung шансы (виды) на получение места; mir/mich steht éine/'ne Árbeit/Árweit in ~ у меня предвидится работа; das/des sind/sinn ja/jo sch´öne/schéjne ~en/~e! *umgspr.* хорошенькая перспектива, нечего сказать!

áussichtslos (áussichtslous) *a* безнадёжный, бесперспективный; безвыходный; éine/'ne ~e Láge/Lahch безвыходное (безнадёжное) положение.

áussichtsreich *a* перспективный, многообещающий; обнадёживающий.

áussieben (áussiewe) *vt* отсеивать, просеивать (сквозь сито); тщательно выбирать, отбирать; Korn ~ просеять зерно.

áussiedeln (áussied(e)le) *vt* выселять, (принудительно) переселять; die Kuláken/Kuláke nach Kasachstán/Kasackstán ~ выселить кулаков в Казахстан.

áussingen (áussinge) *vi umgspr.* закончить петь, допеть; ein/e' Lied ~ допеть песню; er/der hat áusgesungen/áusg(e)sunge его песенка спета.

áussöhnen (áussejne) I *vt* мирить, примирять; II **sich** ~ мириться, примиряться.

áussortieren (áussortiere) *vt* отсортировать, отобрать; выбраковать; den/'n Sámen/Sáhme отобрать семена.

áusspannen (áusspanne) I *vt* распрягать, выпрягать; die Pférde/Féere ~ распрячь лошадей; II *vi* отдыхать, делать перерыв (передышку) в работе.

áussperren (('r)áussperre) *vt* **1.** оставлять за дверью; выставлять за дверь; **2.** отстранять от работы, увольнять, исключать; **3.** растопыривать; die Fl´ügel/Flíejel ~ растопыривать крылья.

áusspielen (áusspiele) I *vt* **1.** доигрывать; er/der hat séine/sei Rólle/Roll áusgespielt/áusg(e)spielt он сыграл свою роль, он больше не нужен; **2.** разыгрывать; II *vi* кончать игру; er/der hat áusgespielt/áusg(e)spielt *umgspr.* его песенка спета.

áusspinnen (áusspinne) *vt* допрясть, выпрясть; für/for héute/heit hábe/haw ich áusgesponnen/áusg(e)spunne на сегодня я закончила прясть.

áusspionieren (áusspioniere) *vt* разузнать, выведать, разнюхать; выследить; sie/die will ímmer íhren/íhre Mann ~ она всё хочет выследить своего мужа.

ábusspotten (ábusspotte) *vt südd., schweiz., österr.* высмеивать; er/der hat mich ábusgespottet/ábusg(e)spott он высмеял меня.
ábussprechen (ábusspreche) I *vt* **1.** произносить, выговаривать; déutlich/déitlich (ríchtig/ríchtich) ~ внятно (правильно) произнести; schwer/schweer áuszusprechen/áuszuspreche труднопроизносимый; **2.** высказывать, выражать; die Hóffnung (den/'n Wunsch) ~ выражать надежду (пожелание); II *vt* перестать говорить, закончить речь; договаривать; lass ihn/'n doch ~! дай ему договорить!, не перебивай его!; III **sich** ~ **1.** высказываться, выражать своё мнение; sich für/for (gégen/géeje) etw./was ~ высказываться (выступать) за что-л. (против чего-л.); **2.** поговорить.
ábusspringen (('r)ábusspringe) I *vi* выскочить, соскочить, убежать; aus dem/'s Háuse/Haus ~/'ráusspringe выскочить (выбежать) из дома; II *vi*: sich den/'n Fuß/Fuhs ~/'ráusspringe прыгая (бегая), вывихнуть себе ногу; III **sich** ~/ábusspringe напрыгаться, наскакаться.
ábussprudeln (('r)ábusspruhd(e)le) I *vt* выбрасывать, извергать (фонтаном); II *vi* бить ключом; hier sprúdelt/sprúhdelt k´ühles/kíhles Wásser/Wáser aus/`raus здесь бьёт ключом прохладная вода.
ábusspucken (('r)ábusspucke) *vt* **1.** выплёвывать, сплёвывать; **2.:** er/der hat das/'s Éssen/Ése ábusgespuckt/('r)ábusg(e)spuckt *umgspr.* его вырвало всем, что он съел.
ábusspülen (ábusspihle) *vt* прополаскивать, выполаскивать, споласкивать; промывать; sich die Kéhle/Kehl ~ прополоскать горло.
ábusstaffieren (ábusstaffiere) I *vt* **1.** оснащать, снабжать; экипировать; **2.** *umgspr.* наряжать; II **sich** ~ вырядиться; расфуфыриться; du hast dich áber/áwer arg/arch ábusstaffiert! *umgspr.* ну и вырядилась же ты!
ábusstatten (ábusstatte) *vt* **1.** снабжать; наделять; оборудовать, оснащать; **2.** *veraltend* давать приданое; выделять имущество (сыну); séine/sei Tóchter ~ дать за дочерью приданое; **3.** обставлять.
ábusstauben (ábusstouwe) *vt* выбивать пыль; трясти; die Sáchen/Sáche ~ выбить пыль из вещей.
ábusstechen (('r)ábussteche) *vt* **1.** выкалывать; die Áugen/Óuche ~/'ráussteche выколоть глаза; **2.** вырезать.
Ábusstechform *f* -e формочка для теста (печенья).
ábusstecken (('r)ábusstecke) *vt* **1.** высовывать, выставлять; вывешивать; Fáhnen/Fáhne ~/'ráusstecke вывешивать флаги; **2.** высаживать (саженцы).
ábussteh(e)n (ábusstehe, ábusstehn) *vt* испытывать, терпеть, переносить, выносить; ich kann ihn/'n nicht/nich ~ я его терпеть не могу.
ábussteigen (ábussteije) *vi* выходить, сходить, высаживаться; вылезать (*umgspr.*); vom/von Zug/Zuhch ~ сойти с поезда.
ábusstellen (ábusstelle) *vt* **1.** выставлять, экспонировать; участвовать в выставке; Bílder ~ выставлять картины; **2.** выписывать, оформлять, выдавать (документ).
Ábusstellung *f* -e **1.** выставка; auf/uf éine/'ne ~ géhen/gehn пойти на выставку; **2.** выдача (документа).
ábussterben (ábussterwe) *vi* вымирать; выводиться, переводиться; bei der/die Húngersnot/Húngerschnout sind/sinn gánze Stráßen/Stráhse ábusgestórben/ábusg(e)storwe во время голода вымирали целые улицы; die Dúmmen/Dúmme stérben/stérwe nie/níemals aus *umgspr.* дураки никогда не переведутся.
ábussteuern (ábusstei(e)re) *vt veraltend* давать приданое; выделять имущество (сыну); séine/sei Tóchter war gut/guht ábusgesteuert/ábusg(e)steiert его дочь получила хорошее приданое.
ábussticken (ábussticke) *vt* вышивать.
ábusstöbern (ábusstiew(e)re) *vt* отыскивать, пронюхивать, разведывать, раскапывать; Néuigkeiten/Néiichkeite ~ вынюхивать новости.
ábusstopfen (ábusstoppe) *vt* набивать; делать чучело; ein/e' Kíssen/Kíse (mit Fédern/Féd(e)re) ~ набить подушку (перьями).

áusstoßen ((’r)áusstouse) I *vt* **1.** выбивать, вышибать; sich ein/e’ Áuge/Ouch ~/’ráusstouse выбить себе глаз (наткнувшись на что-л.); **2.** выталкивать; выбрасывать; испускать; извергать; den/’n létzten/létzte Átem/Áhd(e)n ~/áusstouse испустить дух; **3.** изгонять; II *vi* вырываться наружу (*о чувствах*).
áusstrahlen (áusstrahle) I *vt* излучать, изливать; испускать; распространять; ~de/~nde W´ärme/Wärm испускаемое тепло; II *vi* воздействовать, *gehob.* распространять свое воздействие.
áusstrecken ((’r)áusstrecke) I *vt* растягивать; протягивать; распростирать; die Zúnge/Zung ~/’ráusstrecke высунуть (показать) язык; die Hand nach etw./was ~/áusstrecke (по)тянуться за чем-л.; протянуть руку к чему-л.; II **sich** ~ **1.** растянуться, вытянуться; лечь (вытянувшись во всю длину); *umgspr.* раскинуться (на кровати и т.п.); áusgestreckt/áusg(e)streckt líegen/líehe лежать вытянувшись (распластавшись); **2.** простираться.
áusstreichen ((’r)áusstreiche) *vt* **1.** разглаживать; заглаживать; Fálten/Fálte ~/áusstreiche разглаживать складки; **2.** вычёркивать; ein/e’ Wort ~ вычеркнуть слово.
áusstreuen (áusstraue) *vt* **1.** высыпать, рассыпать; Sámen/Sáhme ~ рассыпать семена; **2.** посыпать.
áusströmen ((’r)áusstrejme) I *vt* изливать; испускать, излучать; éinen/’n Gerúch ~/áusstrejme издавать запах; II *vi* изливаться; исходить; вытекать; утекать; выходить потоком.
áusstudieren (áusstudiere) *vi veralt. umgspr.* окончить учёбу; выучиться, отучиться; bis er/der áusstudiert hat, ist/is er dréisig/dréisich (Jáhre/Jahr alt) пока он выучится, ему будет тридцать (лет).
áusstürzen (áussterze) *vt* высыпать, выливать (опрокинув сосуд); ein/e’ Glas/Glahs Wein ~ опрокинуть (осушить залпом) стакан вина.
áussuchen ((’r)áussuche) *vt* **1.** выбирать, отбирать, подбирать; выискивать; подыскивать; sich etw./was ~ *umgspr.* приглядеть себе что-л.; such dir/dich étwas/was aus/’raus! выбери себе что-нибудь!; ich hábe/hab mir/mich M´öbel/Méeb(e)l für/for die Wóhnstube/Wóhnstub áusgesucht/’ráusg(e)sucht я подыскал себе мебель для комнаты; **2.** *umgspr.* обыскать, обшарить; álle Táschen/Tásche nach etw./was ~/áussuche обыскать (обшарить) все карманы в поисках чего-л.
áussuckeln ((’r)áussuck(e)le) *vi Gr.* высасывать, выпивать небольшими глотками (смакуя); S´üßholz/Síesolz ~/áussuck(e)le сосать солодковый корень; das/’s Blut/Bluht ~/’ráussuck(e)le высасывать (высосать) кровь.
áustäfeln (áustääw(e)le) *vt* обшивать, выкладывать, отделывать (деревом); éine/’ne Stúbe/Stub ~ обшить (деревом) комнату.
áustauschen (áustausche) *vt* **1.** обменивать, менять; du bist héute/heit wie áusgetauscht тебя сегодня будто подменили; **2.** обмениваться; Bríefe/Bríewe ~ переписываться (обмениваться письмами).
áusteilen (áustejle) *vt* раздавать; распределять; оделять; Geschénke/G(e)schénker ~ раздавать подарки; gleich ~ раздать поровну; Rátschläge/Ráhtschlääch ~ давать советы.
Áuster (Áust(e)r) *f* -e устрица; (nach) ~n/~e físchen/físche ловить устриц.
áustiefen (áustiewe) *vt* углублять; éinen/’n Kéller ~ углубить погреб.
áustifteln (áustift(e)le) *süddt. s.* austüfteln.
áustilgen (áustilje) *vt* искоренять, в корне уничтожать; истреблять; die Rátten/Rátze im/ins Háuse/Haus ~ истребить крыс в доме.
áustoben (áustouwe) I *vt*: séine/sei Wut/Wuht ~ дать волю своей ярости, сорвать свою ярость; II *vi* отбушевать, отшуметь; успокоиться; der/dr Sturm/Storm hat áusgetobt/áusgetoubt буря улеглась; III **sich** ~ униматься, остепеняться; перебеситься; Júgend/Júhchend muss sich ~ *Sprichw.* молодёжи нужно перебеситься (это с годами пройдёт).
áustollen (áustolle), **sich** порезвиться, набегаться; побеситься (*umgspr.*); die Kínder/Kínner háben/háwe sich áusgetollt дети набегались (набесились).
áustönen (áus|tejne) *vi* отзвучать; der/dr Gesáng/G(e)sáng tönt/tejnt aus пение отзвучало.

áustragen ((’r)áustrahge) I *vt* **1.** распускать; Klatsch ~/áustrahge разносить (передавать) сплетни; **2.** выносить; ein/e’ Kind ~/áustrahge выносить ребёнка; aus dem/’s Háusbuch ~/áustrahge выписать из домовой книги; éine/’ne Léiche/Leich ~/’ráustrahge выносить гроб; II **sich** ~/áustrahge **1.** вырождаться, переставать плодоносить; **2.** выписываться.
áustrauern (áustrau(e)re) *vi* перестать горевать, снять трауp; júnge Wítwen/Wítfraue háben/háwe bald áusgetrauert молодые вдовы вскоре перестают горевать.
austräumen (áustrejme) *vt, vi* перестать мечтать; der/dr sch´öne/schéjne Traum/Troum war/wahr bald áusgeträumt/áusgetrejmt прекрасный сон скоро кончился; иллюзии рассеялись.
áustreiben ((’r)áustreiwe) *vt* **1.** выгонять; *gehob.* изгонять; Vieh/Viech ~/’ráustreiwe гнать скот на пастбище; es/des treibt den/’n Schweiß/Schwitz aus/’raus это потогонное средство; **2.** отучать; выбить; j-m/jéhmand den/’n Hóchmut/Hóuchmuht ~ сбить спесь с кого-л.; das/des L´ügen/Líeche will ich dir/dich schon ~/áustreiwe! я отучу тебя лгать!
áustrennen (ráustrenne) *vt* выпарывать; das/’s Únterfutter/Únnerfutter ~ выпороть (отпороть) подкладку.
áustreten ((’r)áustreete) I *vi* **1.** выходить; aus der/die Kírche/Kerch ~/’ráustreete выйти из церковной общины; **2.** выступать; im/in Konzért ~/’ráustreete выступить в концерте; auf/uf séiner/sei Stirn/Stern ist/is Schweiß/Schwitz áusgetreten/’ráusgetreete у него на лбу выступил пот; II *vt* **1.** вытаптывать; протаптывать; die Tréppe/Trepp ist/is ganz áusgetreten/áusgetreete лестница сильно вытерта (сбита) ногами; **2.** растаптывать, стаптывать; er/der hat die Kínderschuhe/Kínnerschuh áusgetreten/áusgetreete он вышел из детского возраста; **3.:** Féuer ~/áustreete погасить (затоптать) ногами огонь; **4.** выдавливать (ногами); **5.:** sich den/’n Fuß/Fuhs ~/áustreete подвернуть (вывихнуть) ногу.
áustrinken (áustrinke) *vt* выпить, допить; bis auf/uf den/’n létzten/létzte Trópfen/Tróppe ~ выпить до последней капли; auf/in éinen/ejn Zug/Zuhch ~ *umgspr.* выпить залпом; ein/e’ Glas/Glahs mit zwei/zwej Z´ügen/Ziech ~ выпить стакан в два приёма; er/der hat sein/sei Bier im/ins Stéhen/Stehn áusgetrunken/áusgetrunke он выпил своё пиво стоя; nicht/nich ganz áusgetrunken/áusgetrunke недопитый; trink aus, dass wir/mr fórtkommen/fórtkomme! выпей, чтобы нам поскорей уйти!
áustrocknen (áustrock(e)ne) I *vt* высушивать; осушать; вытирать; das/’s Geschírr/G(e)schérr ~ вытереть посуду; die Sónne/Sonn trócknet/tróck(e)nt den/’n Fluß aus солнце осушает реку; II *vi* высыхать, засыхать; пересыхать, иссякать; das/’s Wásser/Wáser trócknet/tróck(e)nt aus вода высыхает; das/’s Holz ist/is áusgetrocknet/áusgetrock(e)nt лес вылежался.
áustropfen (’ráustrop(s)e) I *vi* вытекать по каплям; капать; áusgetropfter/’ráusgetropster Saft вытекший по каплям сок; II *vt* выливать по каплям; капать.
áustüfteln (áustift(e)le) *vt umgspr.* выдумывать, изобрести; was habt ihr euch/eich da schon wíeder/wíder áusgetüftelt/áusgetiftelt? что вы тут опять выдумали?
áustun (áustuhn) *vt landsch.* **1.** снимать; die Schúhe/Schuh ~ снять обувь; **2.** гасить; das/’s Licht ~ (по)гасить свет (свечу).
áustunken ((’r)áustunke) *vt Gr. s.* auftunken; die Br´ühe/Brih ~/áustunke (~/’ráustunke) (вы)макать соус.
áusüben (áus|ihwe) *vt* **1.** выполнять, исполнять, совершать; заниматься; **2.** осуществлять, пользоваться (правом); die Macht ~ осуществлять власть; властвовать; **3.** оказывать; **4.** разучивать.
áusufern (áus|uhw(e)re) *vi* выходить из берегов, разливаться; der/dr Fluß ist/is áusgeufert/áusgeuhwert река вышла из берегов (разлилась).
áusverkaufen (áusvorkouwe) *vt* распродавать; продавать без остатка; das/’s Brot/Brout war/wahr schon áusverkauft/áusvorkouft хлеб уже был распродан.
áuswachsen ((’r)áuswackse) I *vi* **1.** прорастать; die Kartóffeln/Kartówel sind/sinn im/in Kéller áusgewachsen/áusgewackse картофель пророс в погребе; **2.** вырастать, достигать полного роста; die Frucht ist/is áusgewachsen/áusgewackse зерно созрело; er/der ist/is áusgewachsen/áusgewackse он вырос (перестал расти); **3.** искривляться; II *vt umgspr.*

вырастать (из одежды); der/dr Júnge/Jung ist/is aus séinem/sei Ánzug/Ánzuch áusgewachsen/’ráusgewackse юноша вырос из своего костюма.

Áuswahl *f* -e **1.** выбор; óhne ~ без разбора; es/’s gibt/gebt kéine/keh ~ нет выбора, не из чего выбирать; éine/’ne gróße/gróuse (réiche) ~ háben/háwe иметь большой (богатый) выбор; **2.** подбор; **3.** подборка.

áuswählen ((’r)áuswähle) *vt* выбирать; отбирать, подбирать; únter/únner den/die Blúmen/Blúme die Róse/Rous ~ среди цветов выбрать розу; Geschénke/G(e)schénker ~/áuswähle выб(и)рать подарки.

áuswalzen ((’r)áuswalze) *vt* молотить, обмолачивать; K´örner/Kérner ~/áuswalze вымолачивать зерно.

áuswandern (áuswand(e)re) I *vi* эмигрировать; переселяться; nach Amérika/Améerika ~ эмигрировать в Америку; II *vt* исходить (страну).

áuswarten (áuswarte) *vt veralt.* выжидать; das/’s Énde/End ~ дож(и)даться конца.

áuswärtig (áuswärtich) *a* **1.** внешний, наружный; die ~e Séite/Seit внешняя (наружная) сторона; **2.** иногородний; чужеземный; иностранный.

áuswärts *adv* **1.** наружу; снаружи; nach ~ наружу; von ~ снаружи, извне; из другого места (нездешний); **2.** вне дома; за городом; в чужих краях; за границей; ~ wóhnen/wóhne жить за городом; sie/die ist/is ~ её нет дома; её нет в городе.

áuswaschen ((’r)áuswasche) *vt* **1.** вымывать, промывать; смывать; das/’s Hemd ~/áuswasche выстирать рубашку; den/’n Dreck (éinen/’n Flécken/Fleck) ~/’ráuswasche *umgspr.* отстирать грязь (пятно); **2.** вымыть (изнутри); éine/’ne Wúnde/Wund ~/áuswasche промыть рану; **3.** застирывать; das/’s Kleid/Klejd ist/is ganz áusgewaschen/áusgewasche платье совсем застирано (полиняло от стирки); die Fárbe/Farb ist/is áusgewaschen/’ráusgewasche цвет полинял, краска сошла (от стирки, от воды).

áuswechseln (áuswecks(e)le) *vt* заменять, сменять; подменивать; обменивать, выменивать, разменивать; Geld ~ разменять деньги; er/der ist/is wie áusgewechselt/áusgeweckselt его словно подменили.

Áusweg (Áusweech) *m* -e выход (из положения); ich séhe/seh (weiß/wejs) kéinen/keh ~ я не вижу выхода (из положения); éinen/’n ~ súchen/súche (fínden/fínne) искать (находить) выход из положения; er/der hat kéinen/keh ánderen/ánn(e)rer ~ gefúnden/g(e)fúnne он не мог придумать (найти) другого выхода; hier ist/is kein/keh ánderer/ánn(e)rer ~ здесь нет иного выхода; j-m/jéhmand kéinen/keh ~ lássen/lásse ставить кого-л. в безвыходное положение.

áusweglos (áuswechlous) *a* безвыходный, безнадёжный, безысходный; ~e Láge/Lahch отчаянное (безвыходное) положение.

áusweinen ((’r)áusweine) I *vt gehob.* выплакать; séinen/sei Schmerz ~/áusweine выплакать свою боль (своё горе); sich die Áugen/Óuche ~/’ráusweine выплакать (проплакать) все глаза; II **sich** ~/áusweine выплакаться.

Áusweis *m* -e удостоверение; (личный) документ, пропуск.

áusweisen (áusweise) I *vt* **1.** высылать; **2.** (документально) доказать; II **sich** ~ оказываться, подтверждаться; er/der hat sich als gúter/gúhter Fáchmann áusgewiesen/áusgewiese он оказался (зарекомендовал себя) хорошим специалистом.

áusweißen (áusweise) *vt* побелить, выбелить; éine/’ne Stúbe/Stub ~ побелить (выбелить) комнату.

áusweiten (áusweite) I *vt* растягивать; расширять; die Jácke/Jack ~ растянуть кофту (при носке); Schúhe/Schuh ~ разносить туфли; II **sich** ~ **1.** растягиваться; разноситься; das/’s Kleid/Klejd hat sich áusgeweitet/áusgeweit платье разносилось; **2.** расширяться; распространяться.

áuswendig (áus(e)|wennich) *adv* **1.** *veralt. und österr.* внешне, с внешней стороны, извне, снаружи; ~ und/un ínwendig/ín(e)wennich kénnen/kénne знать как свои пять пальцев, знать вдоль и поперёк, знать (кого-л.) как облупленного; **2.** наизусть, на память; ~ lérnen/lérne выучить (заучить) наизусть; etw./was ~ k´önnen/kénne (wíssen/wíse) знать что-л. наизусть; das/des kann ich schon ~ *umgspr.* я уже этого наслушался вдоволь; я этим сыт по горло.

Áuswendiglernen (Áus(e)wennichlerne) *n* заучивание наизусть.
áuswerfen ((’r)áuswerwe) *vt* **1.** выбрасывать, выкидывать; бросать; извергать; Blut/Bluht ~/áuswerwe харкать кровью; **2.** выбивать; das/’s Fénster ~/’ráuswerwe выбить окно (напр., камнем).
áuswerten (áusweerte) *vt* оценивать; делать выводы; подводить итоги.
áuswickeln (áuswick(e)le) *vt* развёртывать; распелёнывать; das/’s Geschénk/G(e)schénk ~ развернуть подарок; das/’s Kind ~ распеленать ребёнка.
áuswiegen (áuswieje) *vt* **1.** развешивать; **2.** уравновешивать, компенсировать.
áuswintern (áuswint(e)re) *vi* вымерзать, погибать от мороза; das/’s Korn ist/is áusgewintert озимые посевы вымерзли.
áuswirken (áuswerke) I *vt veralt.* добиться; was soll der gánze Streit ~? что толку от всего этого спора?; II **sich** ~ сказываться; отражаться, оказывать влияние.
áuswischen (áuswische) I *vt* **1.** стирать; вытирать, протирать; die Stúbe/Stub ~ протереть пол в комнате (влажной тряпкой); sich die Áugen/Óuche ~ протирать глаза; вытирать глаза (слёзы); **2.:** eins/ejns ~ *umgspr.* всыпать, треснуть, дать нахлобучку; II *vi sal.-umgspr.* удрать, смыться; die Kínder/Kínner sind/sinn uns áusgewischt дети удрали от нас.
áuswringen (áusringe) *vt nddt.* выжимать, отжимать, выкручивать; die W´äsche/Wasch ~ выжать (выкрутить) бельё.
áuswühlen ((’r)áuswuhle) *vt* выкапывать, раскапывать, откапывать; вырывать; aus der/die Érde/Ehrd ~/’ráuswuhle выкопать (вырыть) из земли.
áuswüten (áuswiete) *vi*: lass ihn/’n nur/nor erst/erscht ~! пусть он сначала перебесится!; *s.* austoben II, III.
áuszahlen (áuszahle) I *vt* выплачивать; выдавать; den/’n Lohn (das/’n Gehált) ~ выплатить (выдать) заработную плату; etw./was áusgezahlt kríegen/kríhe *umgspr.* получить какую-л. сумму (напр., как заработок); II **sich** ~ *umgspr.* стоить, быть выгодным; оправдываться; es/des hat sich nicht/nich áusgezahlt это не оправдало себя.
áuszählen (áuszähle) *vt* **1.** подсчитывать; wer/wehr kann das/des ~? кто это может подсчитать?; **2.** кончить считать, досчитать до конца.
Áuszahlung *f* -e платёж, выплата; выдача (денег и т.п.).
áuszehren (áuszehre) *gehob.* I *vt* истощать, изнурять; высасывать все соки; die Kránkheit zehrt ihn/’n aus болезнь изнуряет его; II *vi und* **sich** ~ *veraltend* истощаться, изнуряться; чахнуть; er/der zehrt aus он чахнет.
áuszeichnen (áuszeich(e)ne) I *vt* **1.** выделять; отличать; **2.** отмечать, награждать; **3.** прорисовывать; II *vi* дорисовывать; кончать рисовать; III **sich** ~ отличаться; выделяться; sich durch/dorch séine/sei Kénntnisse/Kénntnise ~ выделяться своими знаниями; er/der hat sich schön/schejn áusgezeichnet/áusgezeich(e)nt! ну и отличился же он!
áuszerren (’ráuszerre) *vt umgspr.* выдёргивать, вырывать, вытаскивать; den/’n Kásten/Káste únter/únner dem/’s Bett ~ вытащить сундук из-под кровати.
áusziehen ((’r)áusziehe) I *vt* **1.** вытягивать, выдёргивать; вырывать; выдвигать; éinen/’n Splítter aus dem/’n Fínger ~/’ráusziehe вынимать (вытаскивать) занозу из пальца; den/’n Zahn ~/’ráusziehe вырвать зуб; **2.** снимать (одежду, обувь); j-n/jéhmand nackt/náckich ~/áusziehe разде(ва)ть догола, начисто обобрать кого-л.; die Kléider/Kléjder ~/áusziehe раздеться; (sich) die Schúhe/Schuh (Str´ümpfe/Strimp) ~/áusziehe разуться (снять чулки); er/der zog/zouch ihm/’n die Schúhe/Schuh aus он снял с него ботинки; **3.:** die Sónne/Sonn zieht die Fárbe/Farb aus/’raus *veralt.* цвет (краска) выгорает на солнце; II *vi* съезжать; выселяться, выезжать; переселяться; er/der ist/is schon längst áusgezogen/áusgezouche он уже давно не живёт здесь; aus dem/’s Háuse/Haus ~/’ráusziehe выехать (переселиться) из дома; III **sich** ~ раздеваться, снимать с себя одежду; sich nackt/náckich (ganz) ~/áusziehe раздеться догола; sich bis aufs/ufs Hemd ~/áusziehe остаться в одной рубашке.
áuszieren (áusziere) *vt* разукрашивать; die Stúbe/Stub ~ (раз)украсить комнату; áusgeziertes Kleid/Klejd разукрашенное платье.

áuszupfen ((’r)áuszoppe) *vt* **1.** выщипывать, выдёргивать; F´äden/F´ääden ~/’ráuszoppe выдёргивать нитки; sich Háare im/ins Gesícht/G(e)sícht ~/’ráuszoppe выщип(ыв)ать себе волосы на лице; **2.** щипать, трепать; Wólle/Woll ~/áuszoppe трепать шерсть.
áuszwitschern (áuszwitsch(e)re) *vi sal.-umgspr.* отщебетать; er/der hat áusgezwitschert *umgspr.* его песенка спета.
Áuto *n (m)* -s автомобиль, (авто)машина; (auf/uf dem/’n) ~ fáhren/fáhre ездить (ехать) на автомобиле; водить автомобиль; mit dem/’n ~ kómmen/kómme приехать на автомобиле.
Áutobus (Awtóubus) *m* -e автобус; mit/uf éinem/’n ~ fáhren/fáhre (по)ехать на автобусе.
Áuto|fahrer *m* = водитель, шофёр; автомобилист; er/der árbeitet/árweit als ~ он работает водителем (шофёром).
Áuto|fahrt *f* -e автомобильная поездка; éine/’ne ~ máchen/máche совершить автомобильную поездку.
autonóm (autonóum, awtonóum) *a* автономный; ~es Gebíet автономная область; ~e sozialístische/sozjalístische Sowjétrepublik/Sowétrepublik (*Abk.* ASSR) автономная советская социалистическая республика.
Autonomíe (*auch* Awtonomíe) *f* ..míje **1.** автономия, самоуправление; автономность; **2.** автономная территория; die déutsche/déitsche ~ an der/die Wólga/Wólge немецкая автономия в Поволжье.
Autorit´ät (Autorit´äjt) *f* -e авторитет; влияние; уважение; престиж; ~ háben/háwe пользоваться авторитетом.
autsch *int umgspr.* ай!, ой!; ~, ich hábe/hab mir/mich die Hand verbránnt/vorbrénnt ай, я обжёг себе руку!
Avemaría (Áhwe|maria) *n* «Аве Мария» (молитва).

B

Bábbelmaul *n* ..meiler *umgspr.* болтливый язык; so/soh ein/e’ ~! вот болтун!
bábbeln (bább(e)le) *vt umgspr.* **1.** лепетать; **2.** болтать, молоть вздор; állerhand dúmmes Zeug/Zeich ~ болтать всякие глупости.
Bábbelschnute* (Bábbelschnuht) *f* -e *s.* Babbelmaul.
Bábbler (Bább(e)ler) *m = Dial.* болтун; es/des ist/is ein/’n réchter ~ это ужасный болтун.
Bábe (Báhbe) *f* -ns *ostmitdt.* старуха; álte ~ старая бабка.
Bach *m* Bäch ручей; источник; приток небольшой реки; ein/’n ~ vom/von Régen/Réeje дождевой ручей; B´äche/Bäch von Blut/Bluht реки крови; víele/vílle B´äche/Bäch máchen/máche éinen/’n Strom/Stroum *Sprichw.* из малого складывается великое.
Báchfisch *m* B´ächfisch *Gr.* ручьевая (речная) рыба.
Báchkrebs (Báchkreebs) *m* B´ächkreebse *Gr.* ручьевой (речной) рак.
Báchstrom (Báchstroum) *m Gr.* течение ручья.
Bachtschá* (Báchtschu) <*russ.*> *f* = бахча: éine/’ne ~ in der/die Stéppe/Stepp бахча в степи, степная бахча; éine/’ne ~ mit Arbúsen/´Ärbuse und/un Melónen/Melóune háben/háwe иметь бахчу с арбузами и дынями.
Bachtscháwächter* (Báchtschu|wächter) *m* = **1.** сторож на бахче: **2.** огородное пугало; áussehen/áussehn wie ein/’n ~ походить на огородное пугало (на чучело); du hast dich héute/heit ángezogen/ángezouche wie ein/’n ~ ты сегодня вырядился как огородное пугало.
Báchwasser (Báchwaser) *n Gr.* вода из ручья (из источника); das/’s ~ war/wahr rein/rejn und/un kalt ключевая вода была чистой и холодной.
Back *f (m)* -e *Dial.* бак, чан; die W´äsche/Wasch in der/ ~ kóchen/kóche кипятить бельё в баке (в чане).
Báckapfel (Báck|appel) *m* ..äppel печёное яблоко.
Báckblech *n* -e противень, лист; den/’n Kúchen/Kúche aufs/ufs ~ légen/léeje положить пирог на противень; das/’s ~ in den/ Ófen/Óuwe schíeben/schúhwe задвинуть противень в духовку.
Báckbrett *n* -er *Gr.* пекарная (тонкая, широкая) доска.

Bácke *f (m)* = щека; rúnde (éingefallene/íng(e)fall(e)ne) ~n/~ круглые (впалые) щёки; éine/’n dícke/dícker (geschwóllene/g(e)schwóll(e)ner) ~ распухшая щека; флюс; mir/mich ist/is die/dr ~ geschwóllen/g(e)schwólle у меня опухла щека; sich ein/e’ Tuch um die/’n ~ bínden/bínne подвязать щёку платком; die ~n/~ áufblasen/úfblahse надувать щёки; sich die ~n/~ vóllstopfen/vóllstoppe наби(ва)ть себе полный рот; mit vóllen/vólle ~n/~ káuen/káue *umgspr.* уписывать за обе щеки; die Tr´änen/Tr´ääne láufen/lóuwe ihm/’n ´über/íwer die ~n/~ слёзы катятся по его щекам.
bácken (bácke) I *vt* печь, выпекать; запекать; Brot/Brout (Kúchen/Kúche) ~ печь хлеб (пироги); ´Äpfel/´Äppel ~ запекать яблоки; frisch (neu/nei) gebácken/gebácke *umgspr. scherzh.* новоиспечённый; wir/mir sind/sinn álle/all von éinem/ejn Teig/Tejch gebácken/gebácke все мы из одного теста; bácke, bácke Kúchen/Kúche, der/dr B´äcker hat gerúfen/gerúhwe… *umgspr. kindl.* ладушки, ладушки!, где были – у бабушки!; II *vi* **1.** печься; der/dr Kúchen/Kúche backt im/in Ófen/Óuwe пирог печётся в духовке; **2.** печь; der/dr Ófen/Óuwe backt gut/guht духовка печёт хорошо.
Báckenbart (Bácke|bahrt) *m* ..bäärt бакенбарды, баки; sich éinen/’n ~ wáchsen/wácksе lássen/lásse отрастить (себе) бакенбарды.
Báckengeschwulst (Bácke|g(e)schwulst) *f* -e *Gr.* опухоль на щеке; er/der hat éine/’ne ~ у него опухла щека.
Báckenknochen (Bácke|knoche) *m* = скула, скуловая кость; mit hervórstehenden/vóhrsteh(e)nde ~ скуластый.
báckenrot (bácke|rout) *a Gr.* краснощёкий; ein/e’ ~es Kind краснощёкий ребёнок.
Báckenschlag (Bácke|schlahch) *m* ..schlääch удар по щеке; пощёчина; éinen/’n ~ gében/géwe дать пощёчину.
Báckenzahn (Bácke|zahn) *m* ..zähn коренной зуб; éinen/’n ~ heráusreißen/’ráusreise удалить (вырвать) коренной зуб.
B´äcker *m* = пекарь, булочник; er/der ist/is ein/’n gúter/gúhter ~ он хороший пекарь.
Backeréi *f* -e *umgspr.* возня с печением (пирогов, печенья и т.п.); ich hábe/hab die ~ satt мне надоела возня с печением.
Bäckeréi *f* -e **1.** (хлебо)пекарня; булочная; Brot/Brout in der/die ~ káufen/kóuwe купить (покупать) хлеб в булочной; **2.** печение (действие); sie/die hat étwas/was von der/die ~ verstánden/vorstánne она умела печь.
B´äckerfrau *f* -e булочница; жена булочника.
B´äckerladen (B´äckerlahde) *m* = булочная; sie/die káufen/kóuwe Brot/Brout im/in ~ они покупают хлеб в булочной.
B´äckermeister *m* -sch *s.* Bäcker.
Báckform *f* -e *Gr.* форм(очк)а для выпекания пирогов.
Báckhaus *n* ..heiser **1.** пекарня; **2.:** den/’n Sómmer ´über/íwer kóchen/kóche wir/mr im/ins ~ летом мы готовим пищу в летней кухне.
Báckhefe (Báckhejwe) *f* дрожжи (для выпечки); méine/mei ~ ist/is so gut/guht wie álle/all у меня дрожжи для выпечки на исходе.
Báckofen (Báck|ouwe) *m* ..ejwe **1.** хлебопекарная печь; rússischer/rú(si)scher ~ русская печь; **2.** духовка; **3.:** er/der ist/is híntern/hínnern ~ nicht/nich wéggekommen/wéchgekomme он дальше своего порога не ступал.
Báckpfanne (Báckfann) *f* -e *Gr.* сковорода для печения.
Báckpfeife (Báckfeif) *f* ..feiwe *umgspr.* пощёчина, оплеуха; j-m/jéhmand éine/’ne ~ gében/géwe ударить по щеке кого-л.; er/der hat von mir/mich éine/’ne órdentliche/órntliche ~ gekríegt/gekrícht он получил от меня приличную оплеуху.
Báckpulver (Báckpulwer) *n* = пекарский порошок.
Báckrädchen (Bäck|rädje) *n* -r пекарское колёсико (для разделки теста); den/’n Teig/Tejch mit éinem/e’ ~ schnéiden/schnéide разделывать тесто пекарским колёсиком.
Bácksteіn (Bácksteјn) *m* -e кирпич (обожжённый); ein/e’ Haus aus ~en/~e кирпичный дом.
Bácktrog (Bácktrouch) *m* ..trejch квашня (в виде корыта).

Bad (Bahd) *n* B´ääder **1.** купание; ванна; **2.** купальня; ванная комната; баня; sónnabends/sónnamds háben/háwe wir/mr ~ по субботам мы моемся в ванне; das/’s ~ ánmachen/ánmache (héizen/hítze) затопить (истопить) баню; das/’s ~ ist/is den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch ge´öffnet/uff баня работает весь день; ins ~ géhen/gehn идти (ходить) в баню; **3.:** das/’s Kind mit dem/’s ~e/~ áusschütten/áusschitte *umgspr.* выплеснуть (вместе) с водой ребёнка (отвергнуть вместе с плохим хорошее).
Bádeanzug (Báhde|anzuch) *m* ..ziech купальный костюм, купальник; sich éinen/’n néuen/néier ~ n´ähen/n´ähe пошить себе новый купальник.
Bádefaß (Báhde|fas) *n* ..fäser *Gr.* бочка для купания.
Bádehose (Báhde|hous) *f* -e купальные трусы; плавки.
báden (báhde) I *vt* купать, мыть; das/’s Kind ~ купать (мыть) ребёнка; II *vi und* **sich** ~ купаться, мыться; kalt (warm) ~ купаться в холодной (тёплой) воде; ich wérde/wer mich héute/heit ~ я сегодня буду купаться (мыться); im/in Sand ~ купаться в песке, принимать песочную ванну; im/in Staub/Stoub ~ утопать в пыли; in Schweiß/Schwitz gebádet/gebáhd обливаясь потом; naß sein/sinn wie éine/’ne gebádete/gebáhd(e)ne Kátze/Katz *umgspr.* насквозь промокнуть, быть мокрым как мышь.
Bádesachen (Báhde|sache) *pl* купальные принадлежности; séine/sei ~ mítnehmen/mítnemme взять с собой (свои) купальные принадлежности.
Bádestube (Báhde|stub) *f* -e ванная (комната); éine/’ne ~ háben/háwe иметь ванную (комнату).
Bádetag (Báhde|tahch) *m* -e банный день; den/’n ~ háben/háwe wir/mr sónnabends/sónnamds банный день у нас по субботам.
Bádetrog (Báhde|trouch) *m* ..trejch *Gr.* корыто (ванна) для купания.
Bádewanne (Báhde|wanne) *f = und* -ns ванна; das/’s Kind in éiner/’ne ~ wáschen/wásche мыть ребёнка в ванне.
Bádezuber (Báhde|zuwer) *m* -sch *Gr.* ушат (чан, бадья) для купания.
Bagáge (Bagáhsch) *f (m) veralt.* багаж, вещи; поклажа; die/dr schwére/schwéere ~ тяжёлый багаж; er/der hat viel/vill ~ у него большой багаж (много багажа).
b´ähen (b´ähe) *vt* **1.** разогревать; парить, распаривать; das/’s Ohr (kránke Glíeder) ~ прогревать ухо (больные суставы); **2.** класть (делать) припарки.
Bahn *f* -e **1.** путь, дорога; трасса; die ~ frei máchen/máche дать дорогу, посторониться; von der/die ~ kómmen/kómme сбиться с пути; **2.** железная дорога; рельсовый путь; auf/uf (mit) der/die ~ fáhren/fáhre ехать по железной дороге; mit der/die ~ kómmen/kómme прибыть по железной дороге; приехать поездом; von der/die ~ ábholen/ábhoule *umgspr.* встречать на вокзале (на станции); **3.** *umgspr.* поезд; трамвай; **4.** (жизненный) путь; auf/uf die schíefe/schéppe ~ geráten/geráhte покатиться по наклонной плоскости.
Báhnhof (Báhnhouf) *m* ..hejf (железнодорожная) станция; (железнодорожный) вокзал; auf/uf dem/’n ~ на вокзале; wie kommt man/mr zum ~? как пройти на вокзал?
Báhnstation (Báhnstazjoun) *f* -e железнодорожная станция; únsere/únser n´ächste/n´äächste ~ ist/is in Éngels ближайшая к нам железнодорожная станция находится в Энгельсе.
Báiser (Báisert) <*franz.*> *m, n (m)* -s поцелуй; dem/’s Kind éinen/’n ~ gében/géwe поцеловать ребёнка.
balbíeren (balwíere) *vt Dial. s.* barbieren.
bald I *adv* **1.** вскоре; скоро; ~ daráuf/druf, ~ danách/drnahch вскоре после этого; recht ~ поскорее; в ближайшем будущем; so ~ wie m´öglich/méjchlich, m´öglichst/méjchlichst ~ как можно скорее; ich wérde/wer ~ kómmen/kómme я скоро приду (приеду); er/der wird/werd nicht/nich so ~ wíeder/wíder kómmen/kómme он вернётся (приедет опять) не скоро; komm ~ wíeder/wíder! возвращайся (приходи опять) поскорее!; ~ getán/getáhn ist/is wohl getán/getáhn чем скорее, тем лучше; ich bin ~ fértig/fértich я скоро кончаю (напр., работу); ~ kommt das/’s (háben/háwe wir/mr, ist/is) Fr´ühjahr/Fríjar скоро весна; bist du wohl/wo ~ still! *umgspr.* да замолчишь ли ты, наконец!; wie ~? как скоро (когда)?; (na/no) wird’s/werd’s ~? *umgspr.* а ну, живо!; hast du jetzt/jetz(t) ~ genúg/genúch?! *umgspr.* а не хватит ли тебе?!; **2.**

Dial. быстро, скоро; die Zeit geht ~ vor´über/voríwer время проходит быстро; das/des ist/is ~ geságt/g(e)sácht, áber/áwer schwer/schweer getán/getáhn *sprichwörtl.* скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается; II *prtc umgspr.* почти, чуть-чуть, едва не; ich w´äre/wäär ~ gefállen/g(e)fálle я чуть не упал; das/’s Glas/Glahs ist/is mir/mich ~ in der/die Hand geplátzt стакан едва не лопнул у меня в руке; es/’s ist/is ~ nichts/nicks mehr zu séhen/sehn уже почти ничего не видно; wir/mir wárten/wárte schon ~ zwei/zwej Stúnden/Stund мы уже ждём почти два часа; III *cj*: ~…, ~… то…, то…; или…, или…; ~ hier, ~ dort то тут, то там; ~ so/soh, ~ so/soh то так, то этак; ~ ja, ~ nein/neh то да, то нет; ~ dies/des, ~ jénes/jéhnes то одно, то другое; ~ schneit/schnejt es/’s, ~ régnet/réej(e)nt es/’s то снег идёт, то дождь.

báldig (báldich) *a* скорый (по времени); éine/’ne ~e Ántwort скорый ответ; éine/’ne ~e Bésserung/Béserung w´ünschen/wínsche (по)желать скорого выздоровления; auf/uf ~es Wíedersehen/Wídersehn! до скорого свидания!

Báldrian *m*, **Báldriantropfen** (Báldriantroppe) *pl* валериановые капли; валерьянка (*umgspr.*); Báldriantropfen/Báldriantroppe éinnehmen/ínnemme принимать валериановые капли (валерьянку).

Balg (Balch) *m* Bálje *sal.-umgspr.* брюхо, пузо; кожа; туловище; séinen/sei ~ f´üllen/fílle набивать себе брюхо; Wut/Wuht im/in ~ háben/háwe лопаться от злости.

bálgen (bálje) *vi und* **sich** ~ драться; sich mit j-m/jéhmand ~ (по)драться, затеять потасовку с кем-л.

Bálken (Bálke) *m* = бревно; балка; брус; bis an die ~ spríngen/sprínge подпрыгнуть до потолка; l´ügen/líeche, dass sich die ~ bíegen/bíeje *umgspr.* врать без зазрения совести (как сивый мерин); den/’n ~ im/ins éigenen/éij(e)ne Áuge/Ouch nicht/nich séhen/sehn, áber/áwer den/’n Splítter im/ins frémden/frémde (séhen/sehn) *Sprichw.* видеть сучок в чужом глазу, а в своём бревна не замечать.

bálkenhoch (bálke|houch) *a* вышиной до потолка; éinen/’n bálkenhohen/~er Baum/Boum stéllen/stélle поставить (рождественскую) ёлку до потолка.

Balkón *m* -e *und* -s балкон; díeses/des Haus hat éinen/’n ~ в этом доме есть балкон.

Balkónfenster (Balkónfenst(e)r) *n* -e окно (выходящее) на балкон.

Balkóntür (Balkóntier) *f* -e балконная дверь, дверь на балкон.

Ball (Bálle) *m* = **1.** мяч; kléiner/kléjner ~ мячик; ~ (mit dem/’n ~) spíelen/spíele играть в мяч; den/’n ~ fángen/fánge (tréten/tréete) поймать мяч (ударить по мячу ногой); rund wie ein/’n ~ круглый как мяч; **2.** шар; **3.** комок.

bállen (bálle) I *vt* сжимать; придавать форму шара; die Faust ~ сжать кулак; den/’n Schnee/Schneh ~ лепить снежный ком, делать снежок; II **sich** ~ **1.** сжиматься, слипаться (в ком); der/dr Schnee/Schneh ballt sich снег слипается в комья; **2.** сгущаться; die Wólken/Wólke ~ sich облака сгущаются.

Bállen (Bálle) *m* = *Dial. s.* Ball.

Balleríne *f* = *und* -ns балерина.

Ballétt *n* -e балет.

Ballón (Balóun) <*franz.*> *m (f)* -e *und* -s баллон; éinen/’n ~ in die Luft lássen/lásse запустить в воздух шар.

Bállspiel (Bálle|spiel(e)) *n* ..spiele игра в мяч; die Kínder sind/sinn wíeder/wíder am/ans ~ дети опять играют в мяч.

Bálzer* *m* г. Бальцер (на правобережье Волги); der/dr ~ житель Бальцера, выходец из Бальцера.

bam *int* бом!

bámmelig (bámb(e)lich) *a umgspr.* болтающийся, плохо сидящий (*об одежде*); sein/sei Ánzug/Ánzuch ist/is ~ его костюм болтается (плохо сидит).

bámmeln (bámb(e)le) *vt sal.-umgspr. s.* baumeln.

Band I *n* B´änder **1.** лента; бант, тесьма, завязка; schmáles/schmáhles ~ узкая лента; ein/e' ~ bínden/bínne завязать бант; **2.** лямка; **3.** обруч (бочки); **4.** петля (дверная или оконная); die B´änder sind/sinn verróstet/vor(r)úhst петли проржавели.
Band II *n* -e **1.** *gehob.* узы, связь; оковы; **2.:** áußer/áuser Rand und/un ~ sein/sinn быть вне себя, неистовствовать.
Band III *m (n)* B´ände том; in drei B´änden/B´ände в трёх томах; dar´über/dáhdriwer k´önnte/kennt man/mr B´ände schréiben/schréiwe об этом можно было бы написать (целые) тома.
Bandáge (Bandásch) *f (m)* -e тугая повязка; бандаж; er/der muss nach séiner/sei Kránkheit éine/'n ~ trágen/tráhge после болезни ему нужно носить тугую повязку (бандаж).
Bánde *f* = **1.** банда, шайка; éine/'ne ~ R´äuber/Réiwer шайка грабителей; **2.** *sal.-umgspr.* компания, ватага, орава; ihr seid mir/mich éine/'ne sch´öne/schéjne ~! ну и компания же вы!; **3.** сброд; so/soh éine/'ne ~! ну и сброд!
B´ändel *n, m (m) = und* -s **1.** ленточка, тесёмочка, верёвочка; den/'n Sack mit éinem/'n ~ zúbinden/zúhbinne завязать мешок верёвочкой; j-n/jéhmand am/an ~ háben/háwe *umgspr.* держать кого-л. в (своих) руках; распоряжаться, командовать кем-л.; **2.:** die ~/~s русские (в связи с их обычаем подвязываться).
B´änder *m = Dial.* бочар, бондарь.
Banderóle (Banderól) *f* -e бандероль; éine/'ne ~ von der/die Post kríegen/kríhe получить бандероль по почте.
b´ändigen (b´ändije) *vt* усмирять, унимать, укрощать, обуздывать; er/der ist/is (wússte/wusst sich) nicht/nich zu ~ он неукротим (он не мог обуздать себя).
Bandít *m* -e **1.** бандит; er/der ist/is ein/'n ~ gewórden/gewóre und/un kam/kahm ins Gef´ängnis/G(e)f´ängnis он стал бандитом и попал в тюрьму; **2.** *umgspr.* шалопай; wo/wu hast du dich herúmgetrieben/'rúmgetriewe, du ~? где ты таскался, шалопай?
Bándmaß (Bándmahs) *n* -e рулетка, измерительная лента, сантиметр; mit éinem/e' ~ méssen/mése мерить (измерять) рулеткой (сантиметром).
báng(e) (bang) (*comp* bánger, *superl* bangst) *a* **1.** боязливый, робкий; ein/'n bánger/~er Blick робкий (боязливый) взгляд; mir/mich ist/is's (wird/werd's) angst und/un ~ мне страшно, мне жутко; я боюсь, я опасаюсь; у меня душа в пятки ушла; dárum/dáhdrum ist/ist's mir/mich nicht/nich ~ этого я не боюсь (не опасаюсь); (angst und/un) ~ máchen/máche пугать, запугивать, страшить; *umgspr.* припугнуть; стращать; ich bin ~, das/'s Wétter bleibt so schlecht wie jetzt я опасаюсь, что погода останется такой же плохой, как сейчас; **2.** страшный, жуткий.
Bángearsch* (Báng|ahsch) *m* ..ääsch трус, трусливый (трусоватый) человек; er/der war/wahr schon ímmer ein/'n ~ он всегда был трусливым (трусоватым) человеком.
Bángemacher (Bángmacher) *m = umgspr.* пытающийся запугать кого-л.
bángen (bánge) *gehob.* I *vi* беспокоиться, бояться; страшиться; mir/mich bangt/bangt's мне боязно (страшно); II **sich** ~ беспокоиться; ich bánge/bang mich nach/nahch ihm/'n я беспокоюсь о нём.
Bank I *f* Bänk **1.** скамья, скамейка, лавка; парта; auf/uf éiner/'ne ~ sítzen/sítze сидеть на скамье (на скамейке, на лавке); die ~ dr´ücken/drícke учиться в школе; **2.** верстак, станок; an éiner/'ne ~ árbeiten/árweite работать за верстаком (на станке); **3.** отмель; auf éine/'ne ~ stóßen/stóuse наткнуться на отмель; **4.:** auf/uf die lánge ~ schíeben/schúhwe *umgspr.* откладывать в долгий ящик; du hast díesen/den Brief seit drei Wóchen/Wóche auf/uf die lánge ~ geschóben/g(e)schúhwe, schreib ihn/'n éndlich! ты отложил это письмо в долгий ящик на три недели, напиши же его, наконец!; **5.:** únter/únner die ~ stécken/stécke припрятать, скрыть, держать под спудом.
Bank II *f* -e банк; in éiner/'ne ~ díenen/díene служить в банке.
Bánkbein (Bánkbejn) *n* -e ножка скамьи (парты).
Bánklehne (Bánklehn) *f* B´änklehne спинка (подлокотник) скамьи.

Bánknachbar (Bánknachb(e)r) *m* -e *und* -sch сосед по парте; mit méinem/mei ~ wáren/wáhre wir/mr Kameráden/Kumráhde с моим соседом по парте мы дружили.
bankrótt *a* обанкротившийся, несостоятельный; ~ sein/sinn (wérden/wére) обанкротиться.
Bánkrutscher *m = Gr. iron.* школьник.
Baptíst *m* -e баптист; sich als ~ táufen/tóuwe lássen/lásse принять баптистское крещение.
bar (bahr) *a* **1.** *gehob.* обнажённый, оголённый; mit ~em/~es Haupt с непокрытой (обнажённой) головой; **2.** *gehob.* лишённый; **3.** наличный (*о деньгах*); (in) ~ (be)záhlen/(be)záhle платить наличными; **4.** явный, очевидный; das/des ist/is ~er Únsinn это совершенная бессмыслица, это явная нелепость; **5.** *rhein.* чистый; ~es Gold чистое золото; réde/réede wénig/wéjnich, réde/réede wahr, iß/es und/un trínk – bezáhle ~ *sprichwörtl.* говори мало и правдиво, поел и попил – (за)плати наличными.
Bär (Bäär) *m* -e **1.** медведь; bráuner ~ бурый медведь; ein/'n ~ von éinem/'n Ménschen/Mensch *umgspr.* настоящий медведь (*о человеке*); er/der ist/is ein/'n ríchtiger/ríchtijer ~ *umgspr.* он настоящий медведь; он силён как медведь; er/der ist/is stark (gesúnd/g(e)súnd) wie ein/'n ~ он силён как медведь (здоров как бык); er/der ist/is húngrig/húng(e)rich wie ein/'n ~ он голоден как волк; **2.:** der/dr Gróße/Gróuse (Kléine/Kléjne) ~ Большая (Малая) Медведица.
Barácke (Baráck) *f* -e барак; er/der ist/is im/ins Láger/Láhger in éine/'ne gróße/gróuse ~ gekómmen/gekómme он в лагере попал в большой барак (для заключённых).
barbíeren (balwíere) *vt veralt.* брить, стричь (бороду); sich ~ (lássen/lásse) (по)бриться (в парикмахерской).
Barbíermesser (Balwíermes(e)r) *n* -e бритва.
Barbíerriemen (Balwíerrieme) *m* = ремень для правки бритв.
Barbíerzeug (Balwíerzeich) *n* набор парикмахерских инструментов.
B´ärenappetit (B´ääre|apptit) *m umgspr. s.* Bärenhunger.
B´ärenhaut (B´ääre|haut) *f* ..heit медвежья шкура; die ~ verkáufen/vorkóuwe, éhe/ehr der/dr Bär/Bäär gefángen/g(e)fánge ist/is делить шкуру неубитого медведя.
B´ärenhunger (B´ääre|hunger) *m umgspr.* волчий аппетит; er/der hat éinen/'n ~ у него волчий аппетит; он голоден как волк; он зверски голоден.
Barétt (Berétt) *n* -e берет; éin/e' ~ trágen/tráhge носить берет.
bárfüßig (bárfiesich) *a* босой, босоногий, разутый; ~ géhen/gehn ходить разутым (босым, босиком); ~e Kínder/Kínner босоногие дети.
Bárke (*auch* Báhrsche) *f* = барка, баржа; mit éiner/'ne ~ Holz bríngen/brénge доставить на барже лес (древесину).
bármherzig (barmhérzich) *a gehob.* милосердный, сострадательный; ~er Gott милосердный (милостивый) Бог.
Barón (Baróun) *m* -e барон; wie ein/'n ~ lében/léewe жить по-барски.
Barónsk* *m* с. Баронск; *s.* Marxstadt.
barsch *a* грубый, резкий; ein/'n ~er Mensch грубый (резкий) человек.
Bärsch (Bäärsch) *m* -e окунь; ~e fángen/fánge (bráten/bráhte) ловить (жарить) окуней.
Bart (Bahrt) *m* B´äärt(e) **1.** борода; lánger (kúrzer/kórzer, dícker) ~ длинная (короткая, густая) борода; ein/'n schwárzer (wéißer/wéiser, gráuer) ~ чёрная (седая) борода; er/der kriegt/kricht éinen/'n ~ *umgspr.* у него растёт борода; er/der trägt/trahgt éinen/'n ~ у него борода, он носит бороду; sich éinen/'n ~ wáchsen/wáckse lássen/lásse (stéhenlassen/stéhnlasse) отпускать, отращивать (себе) бороду; den/'n ~ schéren/schéere lássen/lásse остричь бороду; sich den/'n ~ stréiche(l)n/stréiche(le) поглаживать бороду; sich in den/'n ~ hinéin/'nin láchen/láche посмеиваться (ухмыляться) в бороду; in den/'n (séinen/sei) ~ brúmmen/brúmme *umgspr.* ворчать (себе) под нос (про себя, вполголоса); **2.:** éinen/'n ~ háben/háwe *umgspr.* устареть, быть давно известным; **3.:** sich um des/'n Káisers/Káisersch ~ stréiten/stréite *umgspr.* спорить о чём-л. несущественном, спорить из-за пустяков; álle Ménschen/Ménsche m´üssen/míse stérben/stérwe, jédes/jéhdes Fleisch/Flejsch vergéht/vorgéht zu Heu/Hei, auch/ouch die Rússen/Rúse mit den/die B´ärten/B´äärte m´üssen/míse all zur/zu Ásche wérden/wéerde

sprichwörtl. все люди должны умереть, всякая плоть превратится в труху, и даже бородатые русские должны будут обратиться в прах.
B´ärtchen (B´äärtje) *n* -r *Gr.* бородка; er/der hat sich ein/e’ ~ wáchsen/wácksе lássen/lásse он отпустил (отрастил) себе бородку.
Bárthaar (Báhrthaar) *n* -e волосы бороды.
b´ärtig (báhrtich) *a* бородатый; ein/’n ~er Rússe/Rus бородатый русский.
Bártscheren (Báhrtscheere) *n* стрижка бороды.
Bártstoppeln (Báhrtstopp(e)le) *pl umgspr.* щетина (на небритом лице); mit sólchen/sólje ~ kannst du dich doch nicht/nich séhen/sehn lássen/lásse ты же не можешь показаться на людях с такой щетиной.
Basár (Basáhr) *m* -e рынок, базар; auf/uf den/’n rússischen/rú(si)sche ~ géhen/gehn (fáhren/fáhre) пойти (поехать) на русский базар.
Báse (Bahs) *f* -e **1.** кузина; родственница; **2.** *schweiz.* кума; соседка.
Básel* (Báhs(e)l) *n* с. Базель/Кратц (к северо-востоку от Марксштадта); der/dr ~er житель с. Базель, выходец из с. Базель.
Baß *m* Básse бас; ~ síngen/sínge петь басом.
Bábstimme (Bábstimm) *f* -e бас (голос); er/der hat éine/’ne sch´öne/schéjne ~ у него красивый бас.
Bast *m* -e мочало, лыко, луб; den/’n ~ sch´älen/sch´ääle драть лыко; ein/’n Wisch aus ~ мочалка из лыка.
Básthut (Básthuht) *m* ..hiet плетёная шляпа.
Bástschuh *m* = лапоть; ~e/~ trágen/tráhge носить лапти.
batísten (batístern) *a* батистовый; ~es Táschentuch/Táschetuch батистовый носовой платок.
Batísthemd *n* -er батистовая рубашка.
Bau *m* -te **1.** строительство, (по)стройка (деятельность); im/in ~ sein/sinn строиться, воздвигаться; auf/uf dem/’n ~ árbeiten/árweite работать на стройке; **2.** строение, сооружение; den/’n ~ únter/únner’s Dach bríngen/brénge подвести строение под крышу; **3.** (тело)сложение.
Báuarbeiter (Báu|arweiter) *m* = строительный рабочий; ~ wérden/wére пойти (работать) на стройку.
Bauch *m* -e живот, брюхо; чрево; пузо; der/dr ~ rúmpelt в животе урчит; den/’n ~ vólladen/vóllahde *sal.-umgspr.* набить себе пузо, наесться до отвала; die Áugen/Óuche sind/sinn dir/dich gr´ößer/gréjser (wéiter) als/wie der/dr ~ глазами ты можешь съесть больше, чем ртом; fáuler ~ *sal.-umgspr.* лентяй; ein/’n vóller ~ taugt/taucht nicht/nich zum studíeren/studíere *umgspr.* сытое брюхо к учению глухо.
Báuchfleisch (Báuchflejsch) *n* тонкое сало, свинина (брюшная часть); das/’s ~ áusbraten/áusbrahte растопить брюшную часть свинины.
báuen (báue) I *vt* **1.** строить, воздвигать, сооружать, возводить; sich ein/e’ Haus ~ строиться (строить себе дом); ein/e’ Nest ~ вить гнездо; (с)вить себе гнёздышко; nicht/nich zu/ans Énde/End gebáut недостроенный; gebáut wérden/wére строиться; Lúftschlösser/Lúftschleser ~ строить воздушные замки; **2.** делать; устраивать; sein/sei Glück/Glick ~ (у)строить своё счастье; **3.** разводить, выращивать, сеять, сажать (растения); Háfer/Háwer (Wéizen/Wejz) ~ сеять овёс (пшеницу); **4.** основывать; auf/uf Sand ~ строить на песке; II *vi* надеяться, полагаться, рассчитывать; daráuf/dáhdruf kann man/mr H´äuser/Héiser ~ *umgspr.* на это можно твёрдо положиться.
Báuer (Báu(e)r) *m* -e **1.** крестьянин; réicher (ármer) ~ зажиточный (бедный, малоимущий) крестьянин; lándarmer (lándloser/lándlouser) ~ малоземельный (безземельный) крестьянин; er/der ist/is ein/’n t´üchtiger/tíchtijer ~ он хороший хозяин (*о крестьянине*); **2.** пешка (шахматная); die d´ümmsten/dúmmste ~n/~e háben/háwe die gr´ößten/gréjste Kartóffeln/Kartówel *Sprichw.* дуракам везёт; hat der/dr ~ Geld, hat es/’s die gánze Welt *Sprichw.* когда у крестьянина есть деньги, тогда они есть у всех.

Báuerarbeit (Báuersch|arweit) *f* -e *Gr.* крестьянский труд, крестьянская работа; ~ tun/tuhn заниматься крестьянским трудом, выполнять крестьянскую работу; die ~ nimmt/nemmt kein/keh Énde/End крестьянский труд нескончаем.
Baueréi *f Gr.* строительство, строительные работы; ich bin froh, wenn die ~ im/ins Háuse/Haus éinmal/éjmal áufhört/úfheert буду рад, если строительные работы в доме когда-нибудь закончатся.
Báuerjunge (Báuer(sch)jung) *m* -ens *Gr.* крестьянский мальчик (парень); er/der als ~ músste/musst früh/frih schäffen/scháwe lérnen/lérne ему, крестьянскому парню, пришлось рано приучиться к труду.
b´äuerlich (béierlich) *a* крестьянский; сельский; ~e Kost крестьянская пища; ~e Sítten/Sítte крестьянские обычаи.
Báuermädchen (Báuer(sch)määdje) *n* -r *Gr.* крестьянская девочка (девушка); er/der hat ein/e' ~ zu Frau gekríegt/gekrícht он женился на крестьянской девушке.
báuern (bau(e)ríere) *vi* крестьянствовать, заниматься сельским хозяйством; wir/mir sind/sinn es/'s gew´öhnt/gewéjnt zu ~ мы привычны к крестьянскому труду.
Báuernfrau (Báuer(sch)frau) *f* -e крестьянка; жена крестьянина; sie/die ist/is éine/'ne ~ gewórden/gewóre она стала крестьянкой (женой крестьянина).
Báuernhof (Báuer(sch)houf) *m* ..hejf крестьянский двор; er/der stammt von éinem/'n ~ он из крестьян.
Báuernkost (Báuerschkost) *f* -e деревенская еда; in der/die ~ gibt/gebt es/'s víele/vill Méhlspeisen/Méhlspeise в деревенской (крестьянской) еде много мучных блюд.
Báuernschaft (Báuerschaft *schweiz.*) *f* крестьянство; die déutsche/déitsche ~ an der/die Wólga/Wólge немецкое крестьянство Поволжья.
Báuernsohn (Báuer(sch)sohn) *m* ..sejn сын крестьянина; er/der ging als ~ nur/nohr étliche Jáhre zur/in /die Schúle/Schuhl он, крестьянский сын, (про)учился в школе лишь несколько лет.
Báuerntochter (Báuer(sch)tochter) *f* ..techter *Gr.* дочь крестьянина, крестьянская дочь; die Báuerntöchter/Báuerschtechter héiraten/héirate gew´öhnlich/gewéjnlich Báuernsöhne/Báuerschsejn крестьянские дочери обычно выходят замуж за крестьянских сыновей.
Báuernvolk (Báuerschvolk) *n s.* Bauernschaft.
Báuernwirtschaft (Báuer(sch)wertschaft) *f* -e *Gr.* крестьянское хозяйство; er/der hat éine/'ne t´üchtige/tíchtije ~ у него преуспевающее крестьянское хозяйство.
Báuersmann (Báuerschmann) *m* ..leit *veralt.* крестьянин; er/der ist/is ein/'n éinfacher/éjfacher ~ он простой крестьянин.
Báuholz *n* строевой лес (лесоматериал); ~ zu éinem/e' Háuse/Haus káufen/kóuwe купить лес для строительства дома.
Báuklötze (Báukletz(jer)) *pl* кубики (для детей); die Kínder/Kínner spíelen/spíele gern mit ~n/~ дети любят играть в кубики.
Báulehm (Báulehme) *m Gr.* строительная глина; das/'s Haus von ínnen/ínne mit ~ áusschmieren/áusschmiere обмазать дом изнутри (строительной) глиной.
Baum (Boum) *m* Bejm **1.** дерево; ein/'n (ún)frúchtbarer/(ún)frúchtbahrer ~ плодоносное (бесплодное) дерево; káhle B´äume/Bejm оголённые деревья; B´äume/Bejm sétzen/sétze (úmhauen/úmhacke) сажать (рубить) деревья; es/'s sind/sinn víele/vill B´äume/Bejm gewáchsen/gewáckse наросло много деревьев; groß/grous und/un stark wie ein/'n ~ крепкий как дуб (*о человеке*); ein/'n Kerl wie ein/'n ~ силач; er/der kann B´äume/Bejm áusreißen/'ráusreise *umgspr.* в нём сила непомерная, он может горы свернуть; **2.** *umgspr.* (рождественская) ёлка; den/'n ~ ánstecken/ánstecke (schm´ücken/schmícke) зажечь (украшать) ёлку; sie/die wóllten/wóllte díeses Jahr/dísjar kéinen/keh gróßen/gróuser ~, nur/nohr ein/e' kléines/kléjnes B´äumchen/Béhmje в этом году они не хотели большой ёлки, только маленькую ёлочку; **3.:** das/des geht ´über/íwer álle B´äume/Bejm *umgspr.* это совершенно невероятно, это уж слишком, это переходит всякие границы; auf/uf éinen/ejn Hieb fällt/fallt

kein/keh ~ *Sprichw.* с одного раза дерева не свалишь; сразу ничего не делается; es/’s ist/is daf´ür/drfohr gesórgt/g(e)sórcht, dass die B´äume/Bejm nicht/nich in den/ Hímmel wáchsen/wáckse *Sprichw.* всему есть (свой) предел; выше головы не прыгнешь.
Báumast (Bóum|ast) *m* Béjm|äst ветвь дерева, сук; er/der ist/is am/an ~ h´ängengeblieben/h´ängegebliewe он зацепился за сук.
Báumblatt (Bóumblatt) *m* Béjmblätter *Gr.* лист дерева; die Báumblätter/Béjmblätter wérden/wére schon gelb листья на деревьях уже желтеют.
B´äumchen (Béhmje) *n* -r *Gr.* деревце; zu Wéihnachten/Wéihnachte éin/e’ ~ stéllen/stélle поставить ёлочку к Рождеству.
báumdick (bóumdick) *a* толщиной с дерево; ein/’n ~er Arm рука большой толщины.
báumeln (bámb(e)le) *vt umgspr.* качаться, болтаться; висеть (покачиваясь); hier darfst/derfst du nicht/nich mit den/die F´üßen/Fies (den/die Béinen/Béjne) ~! здесь ты не должен болтать ногами!
Báumfrucht (Bóumfrucht) *f* Béjmfrichte древесный плод.
Báumgarten (Bóumgarte) *m* Béjmgärte плодовый сад; wir/mir háben/háwe am/ans Háuse/Haus éinen/’n sch´önen/schéjner ~ возле нашего дома растет прекрасный плодовый сад.
Báumgärtner (Bóumgärtner) *m* Béjmgärtner садовник; владелец плодового сада.
Báumharz (Bóumhahrz) *n (m)* древесная смола; méine/mei gánzen/gánze H´ände/Händ sind/sinn im/in ~ все мои руки выпачканы древесной смолой.
báumhoch (bóumhouch) *a* вышиной с дерево; огромный, громадный; ein/’n báumhoher/~er Ríese/Ries громадный богатырь.
Báumkrone (Bóumkroun) *f* Béjmkroune крона дерева; díese/die ~ ist/is hoch/houch gewáchsen/gewáckse у этого дерева выросла высокая крона.
báumlang (bóumlang) *a* огромный, громадный; *umgspr.* длинный-предлинный, длиннющий; ein/’n ~er Búrsche/Bosch долговязый парень, верзила, каланча.
Báumpfahl (Bóumfahl) *m* Béjmfääl(e) подпора, колышек для подвязки молодых деревьев; ich hábe/hab méine/mei júngen/júnge B´äume/Bejm an Báumpfählen/Béjmfääl(e) gebúnden/gebúnne я подвязал мои молодые деревца к колышкам.
Báumpicker (Bóumpicker) *m* Béjmpicker дятел.
Báumrinde (Bóumrind) *f* древесная кора; díeser/der Baum/Boum hat éine/’ne dícke ~ у этого дерева толстая кора.
Báumsaft (Bóumsaft) *m* древесный сок; im/’s Fr´ühjahr/Fríjar trínken/trínke die Kínder/Kínner gern ~ весной дети любят пить древесный (берёзовый) сок.
Báumschatte (Bóumschatte) *m* Béjmschatte *Gr.* тень (от) дерева; ich líege/lieh gern im/in ~ я люблю лежать в тени деревьев.
Báumstamm (Bóumstamm) *m* Béjmstämm ствол дерева; бревно; aus díesen/die Báumstämmen/Béjmstämm gibt’s/gebt’s gútes/gúhtes Báuholz из этих брёвен получится хороший строевой лес.
báumstark (bóumstark) *a* сильный, дюжий, дородный; ein/’n ~er Kerl дюжий малый.
Báumstumpf (Bóumstumpe) *m* Béjmstumpe пень; auf/uf éinem/’n ~en/~ sítzen/sítze сидеть на пне.
Báumwolle (Bóumwoll) *f* хлопок; ein/e’ Kleid/Klejd aus ~ хлопчатобумажное платье.
Báumwollgarn (Bóumwollgahrn) *n* хлопчатобумажная пряжа.
Báumwollkleid (Bóumwollklejd) *n* -er хлопчатобумажное платье.
Báumwollstoff (Bóumwollstoff) *m* ..stowe хлопчатобумажная ткань; sich aus ~ ein/e’ Kleid/Klejd n´ähen/n´ähe пошить (себе) платье из хлопчатобумажной ткани.
Báumzucht (Béjmzucht) *f* лесоводство; ~ tréiben/tréiwe заниматься лесоводством.
Báuplan (Báuplahn) *m* ..plääne строительный план; óhne ~ báuen/báue строить, не имея (определённого) плана.
Báuplatz *m* ..plätz строительная площадка, стройплощадка; éinen/’n gúten/gúhter ~ fínden/fínne найти хорошее место для строительства.
Báurenwerk (Báuer(sch)werk) *n s.* Bauerarbeit.

báuschen (báusche), **sich** надуваться, раздуваться; sich wie ein/’n Frosch ~ надуться как лягушка.
Báustein (Báustejn) *m* -e строительный камень; sich ~e káufen/kóuwe приобрести строительный камень.
Báustoff *m* ..stowe строительный материал, стройматериал; álle n´ötigen/néjtiche ~e/Báustowe háben/háwe иметь все необходимые стройматериалы.
Báuwerk *n* -e сооружение, постройка; ein/e’ gróßes/gróuses ~ крупное сооружение.
Bay (Báike) *n (m)* байка; ein/e’ Hemd aus ~ байковая рубаха.
Bazílle (Bazíll) *f* -e бацилла; díese/die Luft ist/is vóller/voll ~n/~e в этом воздухе полно бацилл.
beábsichtigen (be|ábsichtije) *vt* намереваться, собираться; задумать; er/der beábsichtigt/beábsichticht nichts/nicks Gútes/Gúhtes у него недобрые намерения (недоброе на уме).
beáchten (be|áchte) *vt* **1.** обращать внимание, замечать; er/der hat dies/des gar/gahr nicht/nich beáchtet/beácht он не обратил на это никакого внимания (не придал этому никакого значения); er/der beáchtet/beácht mich nicht/nich он (намеренно) не обращает на меня (никакого) внимания (не замечает меня); **2.** принимать во внимание, соблюдать; éinen/’n Rat/Raht ~ послушаться совета.
be|áchtlich *a* значительный; (довольно) большой; éinen/’n ~en/~er Schritt voránkommen/voránkomme значительно продвинуться вперёд.
beáckern (be|ácк(e)re) *vt* вспахивать; возделывать (поле); das/’s Land ~ вспах(ив)ать землю.
Be|ámte *sub m* = государственный служащий, должностное лицо, чиновник; als ~r díenen/díene служить чиновником.
be´ängstigen (be|´ängstije) *vt veralt.* страшить, пугать; беспокоить; die Sáche/Sach be´ängstigt/be´ängsticht mich arg/arch это дело очень пугает меня.
beántworten (be|ántworte) *vt* отвечать; éine/’ne Fráge/Frahch ~ ответить на вопрос; er/der hat méinen/mei Brief nicht/nich beántwortet/beántwort он не ответил на моё письмо.
beárbeiten (be|árweite) *vt* **1.** обрабатывать; éinen/’n Bálken/Bálke ~ обтёсывать бревно (топором); **2.** возделывать; das/’s Feld ~ воздел(ыв)ать поле.
beáufsichtigen (be|úfsichtije) *vt* надзирать, наблюдать, смотреть, присматривать; die Kínder/Kínner ~ присматривать за детьми.
beáuftragen (be|úftrahge) *vt* поручать; уполномочивать; ich bin beáuftragt/beúftrahgt… мне поручено...
bebáuen (bebáue) *vt* **1.** застраивать; **2.** возделывать; das/’s Land воздел(ыв)ать почву.
bébbern (bóbb(e)re) *vi mitdt.* дрожать, трястись; ich bébbere/bóbber vor K´älte/Kält (vor Angst) я дрожу от холода (от страха).
Bébelstraße* (Béebelstrahs) *f* улица Бебеля (в г. Марксштадте).
bében (béewe) *vi* дрожать, сотрясаться; трепетать; die Érde/Ehrd bebt/beebt земля дрожит (сотрясается); (происходит) землетрясение; er/der bebt/beebt vor Wut/Wuht (vor Angst) он дрожит от ярости (от страха); éine/’ne ~de/~nde Stímme/Stimm дрожащий (прерывающийся) голос.
bebínden (bebínne) *vt* обвязывать; mit éinem/e’ Tuch ~ обвязать платком.
bebr´ühen (bebríhe) *vt* обваривать.
Bécher (Béch(e)r(t)) *m* -e **1.** бокал; чаша; кружка; den/’n ~ (bis auf/uf den/’n Grund) léeren/léere осушить чашу (до дна); **2.** ковш.
Béckerdorf* *n* с. Беккердорф/Эрнестинендорф (к юго-востоку от Марксштадта); der/dr ~er житель Беккердорфа, выходец из Беккердорфа.
bedáchen (bedáche) *vt*: das/’s Haus ~ покры(ва)ть дом крышей.
bedácht I *part II von* bedenken; II *part adj*: ~ sein/sinn стремиться; иметь в виду (в мыслях); помнить, проявлять заботу; auf/uf séine/sei Pflíchten/Flíchte ~ sein/sinn не забывать своих обязанностей; nur/nohr auf/uf eins/ejns ~ sein/sinn думать только об одном.

Bedácht *m*: mit ~ обдуманно; тщательно, внимательно; намеренно; mit gútem/gúhter ~ по зрелом размышлении; óhne ~ необдуманно.
bed´ächtig (bed´ächtich) *a* **1.** рассудительный, осмотрительный, осторожный; ein/'n ~er Mensch рассудительный (осмотрительный) человек; ~ réden/réede говорить рассудительно; **2.** степенный, размеренный.
bedáchtsam *a gehob.* **1.** осторожный, рассудительный; ~e Wórte осторожные слова; éine/'ne ~e Háusfrau рассудительная (заботливая) домохозяйка; **2.** неторопливый; nur/nohr ~! помаленьку!, полегоньку!
bedánken (bedánke), **sich** (по)благодарить; sei bedánkt! благодарю (тебя)!; daf´ür/dáhdrfohr kannst du dich bei ihm/den bedánken/bedánke *umgspr.* это его рук дело; за это ты его должен благодарить.
Bedárf *m* потребность, надобность, нужда; спрос; bei ~ в случае необходимости; (je/jeh) nach ~ по мере надобности; в зависимости от спроса.
bedáuerlich *a* прискорбный; досадный; ein/'n ~er Fall досадный случай; wie ~! как жаль!; какая досада!
bedáuern (bedáu(e)re) *vt, vt* жалеть; сожалеть; etw./was ~ сожалеть о чём-л.; er/der ist/is zu ~ он достоин сожаления, жаль его; er/der lässt/lasst sich gérne/gern ~ он любит, чтобы его жалели; ich bedáuere/bedáuer wírklich/wérklich, dass ich dámals/dáhmals nicht/nich zu/bei dir/dich gekómmen/gekómme bin я действительно сожалею, что не пришёл к тебе тогда; wir/mir ~, dir/dich so viel/vill M´ühe/Mih gemácht zu háben/háwe мы сожалеем, что доставили тебе столько хлопот; es/'s ist/is zu ~, dass… жаль, что…; ich kann nicht/nich genúg/genúch ~, dass… мне чрезвычайно жаль, что...; níemand wird/werd das/des ~ никто об этом не пожалеет; du wirst/werscht das/des noch ~ ты ещё пожалеешь об этом; óhne Bedáuern/Bedáu(e)re без сожаления.
bedáuernswert (bedáuernsweert) *a* достойный сожаления; прискорбный; жалкий; ein/'n ~er Kerl жалкий субъект.
bedécken (bedécke) I *vt* **1.** покрывать, накрывать, прикрывать; устилать; den/'n Tisch mit éinem/e' Tíschtuch ~ накры(ва)ть стол скатертью, (по)стелить на стол скатерть; den/'n Kopf/Kopp ~ покрыть голову, наде(ва)ть головной убор; Wólken/Wólke ~ den/'n Hímmel облака покрывают (затягивают) небо; der/dr Schnee/Schneh hat die Érde/Ehrd bedéckt снег покрыл землю; mit Érde/Ehrd ~ покрыть землёй; mit Spúcke/Spuck ~ *umgspr.* обслюнявить; **2.** закрывать, заслонять, застилать; II **sich** ~ **1.** покрываться, прикрываться; der/dr Hímmel hat sich (mit Wólken/Wólke) bedéckt небо покрылось (затянуло) тучами; sich mit Staub/Stoub (Rost/Ruhst) ~ запылиться (заржаветь); **2.** *veralt.* надевать головной убор.
bedéckt I *part II von* bedecken; II *part adj* прикрытый, покрытый; усыпанный, обложенный; ~er Hímmel обложенное (пасмурное) небо, облачность; der/dr Hímmel ist/is (halb) ~ небо (частично) покрыто тучами; (частичная) облачность; héute/heit ist/is der/dr Hímmel ~ сегодня пасмурно; der/dr Fluß ist/is mit éiner/'ne d´ünnen/dínne Éisdecke/Éisdeck ~ реку подёрнуло льдом.
bedénken (bedénke) I *vt* обдумывать; думать; etw./was gut/guht (zu spät/späät) ~ хорошо (слишком поздно) обдумать что-л.; Zeit zu ~ gében/géwe дать время на обумывание; wenn man/mr bedénkt… если подумать…; подумав…; если иметь в виду…; da ist/is nichts/nicks zu ~ о чём тут (долго) думать, тут нечего (долго) раздумывать; bedénke/bedénk doch! посуди сам!; II **sich** ~ *gehob.* поразмыслить; одуматься.
bedénklich *a* **1.** сомнительный, внушающий опасения; éine/'ne ~e Láge/Lahch затруднительное положение; **2.** задумчивый; обеспокоенный, встревоженный; das/des hat ihn/'n ~ gemácht это встревожило его.
bedéuten (bedéite) *vt* **1.** значить, означать; was hat das/des zu ~?, was soll das/des ~?, was bedéutet/bedéit dies/des? что это значит?; das/des hat nichts/nicks zu ~ это не имеет (никакого) значения; это неважно; das/des bedéutet/bedéit nichts/nicks Gútes/Gúhtes это не предвещает ничего хорошего; это не к добру; das/des bedéutet/bedéit étwas/was! это что-нибудь да значит!; тут что-то скрывается!; это неспроста!; díeser/der Mensch bedéutet/bedéit

étwas/was это человек с весом; díese/die Sáche/Sach bedéutet/bedéit étwas/was это дело серьёзное; **2.:** mit Zéichen/Zéiche ~ показывать знаками; делать знаки.

bedéutend (bedéitend) I *part II von* bedeuten; II *part adj* значительный, крупный, важный; знаменательный; выдающийся; известный, знаменитый; éine/’ne ~e Rólle/Roll spíelen/spíele играть важную (значительную, видную) роль; III *part adv* значительно, гораздо; ~ sp´äter/sp´ääter значительно (гораздо) позже.

bedéutsam (bedéitsam) I *a* (много)значительный, важный; знаменательный; éine/’ne ~e Sáche/Sach важное дело; II *adv* (много)значительно; etw./was ~ ságen/sáhge многозначительно сказать что-л.

Bedéutung (Bedéitung) *f* -e значение, смысл; (éine/’ne gróße/gróuse) ~ háben/háwe иметь (большое) значение, значить; éine/’ne Sáche/Sach von állergrößter/állergrejste ~ дело первостепенной важности; an ~ verlíeren/vorlíere утратить значение; díeses/des Wort hat méhrere ~en/~e у этого слова несколько значений; óhne ~ незначительный, маловажный, не имеющий значения; mit ~ многозначительно; von ~ значительный, важный; er/der ist/is sich séiner/sei ~ bewúßt он понимает своё значение, он знает себе цену.

bedéutungslos (bedéitungslous) *a* не имеющий значения, незначительный, маловажный; éine/’ne ~e Kléinigkeit/Kléjnichkeit маловажная мелочь.

bedíelen (bedíele) *vt* выстилать досками (пол); die Stúbe/Stub ist/is neu/nei bedíelt wórden/wóre в комнате был заново настелен пол.

bedíenen (bedíene) I *vt* прислуживать; обслуживать; заниматься (покупателями и т.п.); er/der lässt/lasst sich gérne/gern ~ он любит, когда его обслуживают; II **sich** ~ брать угощение, угощаться; bedíene/bedíen dich! угощайся!

Bedíngung *f* -e условие, предпосылка; ~en/~e stéllen/stélle ставить условия.

bedr´ängen (bedr´änge) *vt* притеснять, преследовать; досаждать; mit Bítten/Bítte ~ надоедать (докучать) просьбами.

bedróhen (bedróhe) *vt* грозить, угрожать; bedróht wérden/wére (sein/sinn) находиться под угрозой.

bedróhlich I *a* угрожающий, опасный; ~e Wórte угрозы; II *adv* угрожающе; es/des sieht/seht ~ aus положение угрожающее.

Bedróhung *f* -e угроза, опасность; éine/’ne ~ sp´üren/spíere ощущать угрозу, чувствовать опасность.

bedr´ücken (bedrícke) *vt* **1.** притеснять, угнетать; bedr´ückt/bedríckt wérden/wére подвергаться притеснениям; **2.** огорчать, печалить, приводить в уныние; тяготить; das/des bedr´ückt/bedríckt mein/mei Herz (mich arg/arch) от этого у меня тяжело на душе, на сердце (это меня очень угнетает); dein/dei Brúder/Brúhder kommt mir/mich in der/die létzten/létzte Zeit so bedr´ückt/bedríckt vor/vohr в последнее время твой брат кажется мне таким подавленным.

bed´üngen (bedínge) *vt* удобрять, унавоживать; das/’s Land ~ удобрить землю.

beéggen (be|égge) *vt* выборонить, пробороновать; das/’s Grúndstück/Grúndstick ~ пробороновать участок земли.

beéhren (be|éhre) *vt* удостаивать, почтить; оказать честь; er/der ist/is in der/die Famílie/Famílje hoch/houch beéhrt его высоко чтут в семье.

beéifern (be|éiw(e)re), **sich** усердствовать; er/der hat sich zu arg/arch beéifert/beéiwert он переусердствовал.

beéilen (be|éile), **sich** торопиться, спешить; sich ~ étwas/was zu tun/tuhn спешить сделать что-л.

beékeln (be|éjk(e)le) *vt* вызывать отвращение, быть противным; das/des beékelt/beéjkelt mich это вызывает у меня отвращение, это мне противно.

beénd(ig)en (be|éndije) *vt* оканчивать, кончать, прекращать; завершать; er/der hat séine/sei Árbeit/Árweit doch beéndet/beéndicht он всё же завершил свою работу.

beéngen (be|énge) *vt* стеснять; сужать; ограничивать; beéngte M´öglichkeiten/Méjchlichkeite ограниченные возможности.

beérdigen (be|éhrdije) *vt* (с)хоронить, погребать; er/der ist/is óhne Musík beérdigt/beéhrdicht wórden/wóre его похоронили без музыки.
Beérdigung (Be|éhrdijung) *f* -e похороны, погребение; ich kónnte/konnt zu séiner/sei ~ nicht/nich kómmen/kómme я не смог приехать (прийти) на его похороны.
Béere (Beer) *f* -e ягода; ~n/~e trágen/tráhge давать ягоды (*о растении*); ~n/~e sámmeln/sámm(e)le (lésen/léese) собирать ягоды; in die ~n/~e géhen/gehn *umgspr.* ходить (в лес) за ягодами (по ягоды); die ~n/~e an den/ Mann bríngen/brénge, bevór/ehr sie/sche verfáult/vorfáult sind/sinn сбыть ягоды с рук, пока они не сгнили.
Béerenleser (Béere|leeser) *m* = сборщик ягод.
Béerensaft (Béere|saft) *m* -e ягодный сок.
Béerenstrauch (Béere|strauch) *m* ..streich ягодный куст.
Béergraben* (Beregráhwe) *m* х. Беергрaбен (к юго-востоку от Марксштадта).
Beet *n* -e(r) грядка; клумба; ~e/~e(r) im/in Gárten/Gárte máchen/máche (с)делать грядки на огороде.
bef´ähigt (bef´äächt) *part adj* способный; пригодный; ein/'n ~er Kopf/Kopp способная голова.
befállen (befálle) *vt* нападать, охватывать; поражать; das/'s Feld ist/is mit Schnee/Schneh ~ поле завалено (занесено) снегом; mich bef´ällt/befállt éine/'ne schlímme Áhnung я предчувствую беду.
beféhlen (beféhle) *vt* **1.** приказывать, предписывать, велеть; du hast mir/mich nichts/nicks zu ~ ты мне не указ(чик); **2.** командовать, распоряжаться; **3.** доверять; вверять; die Sáche/Sach Gott ~ положиться (в чём-л.) на Божью волю; Gott befóhlen/befóhl! *veraltend gehob.* с Богом, всего хорошего!, счастливо оставаться!
beféilen (beféile) *vt* опиливать; éinen/'n Schl´üssel/Schlísel ~ обтачивать напильником ключ.
Beféindung *f* -e вражда.
beféstigen (beféstije) I *vt* **1.** прикреплять, закреплять, крепить, привязывать; éinen/'n Knopf/Knopp ~ закрепить пуговицу; **2.** *veraltend* укреплять; j-n/jéhmand im/in Gláuben/Glóuwe ~ укрепить чью-л. веру; II **sich** ~ укрепляться; упрочиваться, утверждаться; sein/sei Entschlúß/Enschlúß hat sich beféstigt/befésticht он укрепился в своём решении.
beféuchten (beféichte) *vt* смачивать, увлажнять; die Wíese/Wies ist/is von Tau beféuchtet/beféicht луг увлажнён росой.
beféuern (beféi(e)re) *vt* **1.** отапливать, топить; **2.** *sal.-umgspr.* обстреливать.
befínden (befínne) I *vt schriftspr.* находить, считать; ich befínde/befínn es/'s für/for gut/guht я нахожу (считаю) это полезным; II **sich** ~ **1.** находиться, быть, пребывать; sich in éiner/'ne Nótlage/Nóutlahch ~ находиться в бедственном положении; **2.** *gehob.* чувствовать себя; sich wohl ~ чувствовать себя хорошо, быть здоровым.
befléchten (befléchte) *vt* оплетать; die Séssel/Sésel(s) mit Stroh ~ оплетать кресла соломой.
beflécken (beflécke) I *vt* **1.** пачкать, марать, пятнать; mit Blut/Bluht ~ запачкать (запятнать) кровью; **2.** (о)позорить, (о)порочить, (за)пятнать; séinen/sei gúten/gúhter Námen/Náhme ~ (о)позорить, (за)пятнать своё доброе имя; II **sich** ~ **1.** пачкаться, мараться; **2.** (о)позориться.
beflícken (beflícke) *vt umgspr.* латать, ставить заплаты; обштопывать; die Óma/Óhmama hat dámals/dáhmals die gánze Famílie/Famílje beflíckt бабушка тогда обштопывала всю семью.
beflíeßen (beflíese) *vt* обтекать, омывать; der/dr Fluß beflíeßt das/'n Úfer/Úhwer река омывает берег.
beflúten (beflúhte) *vt* затоплять, заливать; наводнять; der Fluß hat das/'n Úfer/Úhwer beflútet/beflúht река затопила (залила) берег.
befólgen (befólje) *vt* следовать (примеру и т.п.); исполнять; соблюдать; придерживаться (правила); руководствоваться; séinen/sei Rat/Raht ~ (по)слушаться его совета.
befrágen (befráhge) *vt* спрашивать; опрашивать, допрашивать; er/der hat den/'n Arzt ´über/íwer séine/sei Kránkheit befrágt/befráhgt он расспросил врача о своей болезни;

dar´über/dáhdriwer hat er mich noch nicht/nich befrágt/befráhgt об этом он меня ещё не расспрашивал.
befránsen (befránse) *vt* отделывать бахромой.
befréien (befréie) I *vt* освобождать; избавлять; отпускать; aus dem/’s Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~ освободить (отпустить) из тюрьмы;; j-n/jéhmand von séinen/sei Verpflíchtungen/Vorflíchtunge ~ освободить кого-л. от его обязанностей; II **sich** ~ избавляться, освобождаться; sich vom/von’s Eis ~ вскрыться, очиститься ото льда (*о реке*); sich von éiner/’ne Last ~ свергнуть с себя бремя, освободиться от бремени.
befréit I *part II von* befreien; II *part adj* освобождённый; избавленный; ~ wérden/wére освобождаться.
befréunden (befréinde) I *vt* связывать узами дружбы; сближать; ich will dich mit ihm/’n ~ я хочу сблизить тебя с ним; II **sich** ~ подружиться, сдружиться, сблизиться; sie/die háben/háwe sich befréundet/befréind они подружились.
befríeden (befríede) I *vt* умиротворять, примирять, успокаивать; II **sich** ~ примиряться, успокаиваться; ich músste/musst mich damít/drmit ~ мне пришлось с этим примириться.
befríedigen (befríedije) I *vt* удовлетворять; den/’n Wunsch ~ удовлетворить (исполнить) желание; II **sich** ~ удовлетворяться, довольствоваться; ich músste/musst mich damít/drmit ~ мне пришлось довольствоваться этим.
befríedigt (befríedicht) I *part II von* befriedigen; II *part adj* удовлетворённый, успокоенный; ~ sein/sinn удовлетвориться, довольствоваться.
bef´ühlen (befíhle) *vt* ощупывать, (по)щупать, трогать; den/’n Puls ~ щупать пульс.
bef´ürchten (beférchte) *vt* опасаться, бояться; das/’s Schlímmste ist/is zu ~ следует опасаться самого худшего.
begábt (begáhbt) *part adj* способный; одарённый, даровитый, талантливый; ~ sein/sinn обладать талантом; er/der ist/is ~ он наделён способностями; er/der ist/is ein/’n ~er Schächspieler он – одарённый шахматист.
begáffen (begáwe) *vt sal.-umgspr. abwert.* глазеть, пялить глаза; die Léute/Leit háben/háwe ihn/’n begáfft люди пялили на него глаза.
begében (begéwe) I *vimp veralt.* случаться, происходить; II **sich** ~ отправляться, идти; sich zur/zu Rúhe/Ruh ~ отправиться на покой, лечь спать.
begégnen (begéej(e)ne) I *vi* **1.** (по)встречать; попадаться (навстречу); Bekánnten/Bekánnte ~ встретиться со знакомыми; sich einánder/inánner ~ встречаться; er/der ist/is mir/mich begégnet/begéej(e)nt он попался мне навстречу; sie/die begégnet/begéej(e)nt ihm/’n t´äglich/t´äächlich auf/uf der/die Stráße/Strahs она ежедневно встречает его на улице; **2.** *gehob.* случаться; ihm/den ist/is ein/e’ Únglück/Únglick begégnet/begéej(e)nt с ним случилось несчастье; **3.** встречать, находить, сталкиваться, наталкиваться; ich hábe/hab díesem/den Áusdruck noch nicht/nich begégnet/begéej(e)nt я ещё не встречал этого выражения; **4.** принимать; j-m/jéhmand gut/guht (fréundlich/fréindlich) ~ хорошо (приветливо) принять, встретить кого-л.; II **sich** ~ встречаться (друг с другом); sich mit séinem/sei Freund/Freind ~ встретиться со своим другом.
begéhren (begéhre) *vt gehob., veraltend* желать, жаждать; домогаться; er/der hat álles, was das/’s Herz begéhrt у него есть всё, что (его) душе угодно; Herz was begéhrst/begéhrscht du что душе угодно.
begéistern (begéist(e)re) I *vt* воодушевлять, вдохновлять; восхищать, увлекать; II **sich** ~ увлекаться; sich für/for Musík ~ увлекаться музыкой.
begíerig (begíerich) I *a* жадный, алчный; жаждущий, страстно желающий; падкий; nach állem/álles Néuen/Néie ~ жадно интересующийся всем новым; II *adv* жадно, алчно; ~ verlángen/vorlánge жаждать.
begíeßen (begíese) I *vt* **1.** поливать; обливать; wie ein/’n begóssener/begós(e)ner Púdel/Púhdel как мокрая курица; как побитая собака; как в воду опущенный; поджавши хвост; **2.** *sal.-umgspr.* спрыснуть, выпить (по случаю); das/des muss begóssen/begóse wérden/wére! это нужно (в)спрыснуть!; II **sich** ~ обливаться; sich kalt ~ обливаться холодной водой.

begínnen (begínne) I *vt* начинать; приступать; ein/e’ néues/néies Lében/Léewe ~ начать новую жизнь; II *vi, vimp* начинаться; открываться; die Schíffahrt hat begónnen/begúnne навигация открылась; es/’s begínnt zu tágen/táhge светает, брезжит заря.
begléiten (begléite) *vt* **1.** провожать; сопровождать; zum/an Báhnhof/Báhnhouf ~ проводить на вокзал; ich wérde/wer dich bis Éngels ~ я провожу тебя до Энгельса; **2.** аккомпанировать.
begnádigen (begnáhdije) *vt* **1.** помиловать; прощать; смягчать наказание; er/der ist/is begnádigt/begnáhdicht wórden/wóre его помиловали, ему смягчили наказание; **2.** быть благосклонным.
begn´ügen (begníeje), **sich** удовлетворяться, довольствоваться, ограничиваться; sich mit wénigem/wéjniches ~ довольствоваться малым; ich lásse/lass mich damít/drmit ~ я довольствуюсь этим; der/deer hat genúg/genúch, der sich ~ lässt/lasst кто доволен, тот и богат.
begráben (begráhwe) *vt* зарывать; хоронить, погребать; ~ sein/sinn (líegen/líehe) быть похороненным (лежать в могиле); die Hóffnung ~ похоронить надежду; da m´öchte/mecht ich nicht/nich ~ sein/sinn *umgspr.* не хотел бы я там жить (долго оставаться); da liegt/licht der/dr Hund ~ *umgspr.* вот где собака зарыта.
Begr´äbnis (Begr´ääbnis) *n* -e похороны, погребение; bei séinem/sei ~ на его похоронах.
begréifen (begréiwe) *vt* **1.** понимать, постигать; er/der begréift leicht (schwer/schweer) он понятлив (туповат), он быстро (туго) соображает; ich kann das/des nicht/nich ~ я не могу этого понять (постичь); es/des ist/is kaum zu ~ это просто уму непостижимо; **2.** ощупывать; den/’n Puls ~ ощуп(ыв)ать пульс; **3.:** in der/die Árbeit/Árweit begríffen/begríwe sein/sinn быть занятым работой.
begrénzen (begrénze) *vt* **1.** ограничивать, проводить границы; der/dr Wald begrénzt das/’s Feld лес окаймляет поле; **2.** отграничивать.
begrénzt I *part II von* begrenzen; II *part adj* ограниченный; der/dr ~e Verstánd/Vorstánd ограниченный ум.
Begríff *m* ..gríwe **1.** понятие; nach únseren/únser ~en/Begríwe в нашем понимании; **2.** *umgspr.* представление; sich éinen/’n ~ von etw./was máchen/máche составить себе представление о чём-л.; **3.:** im/in ~e/~ sein/sinn собираться (сделать что-л.).
begr´ünden (begrínde) *vt* **1.** основывать; учреждать; **2.** обосновывать, мотивировать; sein/sei Verdácht/Vordácht ~ обосновать своё подозрение.
begr´üßen (begríese) *vt* **1.** приветствовать; здороваться (с кем-л.); sich (einánder/inánner) ~ здороваться (друг с другом); раскланиваться; **2.** приветствовать, одобрять; das/des kann ich nur/nohr ~ это я могу только приветствовать.
beg´ünstigen (begínstije) *vt* **1.** быть благосклонным, покровительствовать; оказывать протекцию; das/’s Glück/Glick hat ihn/’n von Ánfang an beg´ünstigt/begínsticht ему с самого начала сопутствовала удача; **2.** благоприятствовать, помогать; vom/von’s Glück/Glick beg´ünstigt/begínsticht sein/sinn быть баловнем судьбы.
beg´ütigen (begíetije) *vt schriftspr.* успокаивать, смягчать; умилостивить (*veralt.*).
beháglich (beháhglich) I *a* приятный, уютный; II *adv* приятно, уютно, покойно; wir/mir f´ühlen/fíhle uns ~ мы чувствуем себя уютно.
behálten (behálte) *vt* **1.** оставлять, удерживать, сохранять; recht ~ оказаться правым (в споре); die G´äste/Gäst bei sich ~ оставлять гостей у себя; den/’n Hut/Huht auf/uf dem/’n Kopf/Kopp ~ не снимать шляпы (с головы); die Hand in der/die Tásche/Tasch ~ держать руку в кармане, не вынимать руку из кармана; von der/die Kránkheit hat er éinen/’n Hérzfehler ~ у него после болезни осложнение на сердце; séine/sei álten/álte Gewóhnheiten/Gewóhnheite ~ сохранить свои прежние привычки; etw./was für/for (bei) sich ~ оставлять, сохранять за собой; умалчивать о чём-л., утаивать, сохранять в тайне (про себя) что-л.; Bibliothéksbücher/Bibliotéhkebicher darf/derf man/mr nicht/nich lánge/lang ~ нельзя долго держать библиотечные книги; ságe/sahch ihm/’n das/des líeber/líewer nicht/nich, er/der kann es/’s nicht/nich für/for sich ~ лучше не говори ему этого, он не сможет это утаить (удержать в себе); **2.** помнить, запоминать; ich hábe/hab es/’s gut/guht ~ я это твёрдо помню

(запомнил); im/ins Ged´ächtnis (im/in Kopf/Kopp) ~ (со)хранить в памяти, (за)помнить; díeses/des Wort ist/is schwer/schweer zu ~ это слово трудно запомнить; ich kann nichts/nicks ~ я ничего не могу запомнить.

behándeln (behánd(e)le) *vt* **1.** обращаться, обходиться; j-n/jéhmand schlecht ~ плохо обращаться с кем-л.; **2.** обрабатывать; **3.** лечить; sich ´ärztlich ~ lássen/lásse лечиться; **4.** излагать, обсуждать, трактовать.

beh´ängen (beh´änge) I *vt* увешивать, обвешивать; die Wand mit Bíldern/Bílder ~ увесить стену фотографиями (картинами); II **sich** ~ **1.** обвешиваться; *umgspr*. нацепить на себя; sie/die hat sich ganz mit Schmuck beh´ängt *umgspr*. она вся обвешалась украшениями; **2.:** sich mit j-m/jéhmand ~ связаться с кем-л.

behárrlich *a* упорный, настойчивый, постоянный; ~ léugnen/léhj(e)ne упорно отрицать.

behäuchen (behäuche) *vt* дышать, дуть; den/'n Spíegel/Spíejel ~ дыхнуть на зеркало.

beh´äufeln (behéiw(e)le) *vt* окучивать, окапывать; Kartóffel/Kartówel ~ окучи(ва)ть картошку.

behäupten (behäupte) I *vt* **1.** утверждать, уверять; er/der behäuptet/behäupt, únschuldig/únschuldich zu sein/sinn он утверждает (уверяет), что он невиновен; **2.** отстаивать; удерживать (за собой); éine/'ne Méinung/Méjnung ~ отстаивать какое-л. мнение; sein/sei Recht ~ отстаивать своё право; II **sich** ~ удерживаться, держаться.

behében (behéjwe) *vt* **1.** устранять, ликвидировать; преодолевать; **2.** отменять.

behéizen (behítze) *vt* отапливать, разжигать, обогревать, нагревать; die Stúbe/Stub gut/guht ~ хорошо отопить (нагреть) комнату.

behélfen (behélwe), **sich** обходиться, довольствоваться, перебиваться; sich mit wénigem/wéjniches ~ обходиться малым (немногим); vórläufig/vóhrleiwich kann ich mich óhne Arzt ~ пока я могу обойтись без врача; sich zur/zu Not/Nout ~ перебиваться кое-как; er/der weiß/wejs sich zu ~ он умеет устраиваться, он всегда найдёт выход.

behérrschen (behérrsche) I *vt* **1.** владеть; **2.** господствовать, иметь власть; подчинять своему влиянию; **3.** овладевать, сдерживать, обуздывать; séine/sei Zúnge/Zung ~ уметь молчать, держать язык за зубами; **4.** завладевать, захватывать; **5.** овладеть; знать в совершенстве; **6.** возвышаться; II **sich** ~ владеть собою, сдерживаться; sich zu ~ wíssen/wíse (уметь) владеть собой.

behéxen (behékse) *vt* **1.** околдовывать, заколдовывать; er/der steht da wie behéxt/behékst он стоит будто заколдованный; **2.** очаровывать, обвораживать.

behílflich *a*: ~ sein/sinn помогать, быть полезным, содействовать, способствовать (кому-л.); ich bin ihm/'n hier ~ gewésen/gewéese он сделал (получил) это с моей помощью.

behíndern (behínn(e)re) *vt* препятствовать, мешать; ich bin darán/dran behíndert/behínnert wórden/wóre мне препятствовали в этом.

behóbeln (behúw(e)le) *vt* обстрогать (рубанком); ein/e' Brett ~ обстрогать доску.

behólfen (behólwe) I *part II von* behelfen; II *part adj* **1.** ловкий; **2.** пригодный; ~ sein/sinn пригодиться.

behórchen (behórche) *vt umgspr*. выслушивать, прослушивать; der/dr Arzt hat den/'n Kránken/Kránke behórcht врач прослушал больного.

beh´üten (behíete) *vt* хранить, оберегать, предохранять; die Kínder/Kínner von Geféhren/G(e)féhre ~ уберечь детей от опасностей; beh´üt/behíet dich Gott! храни тебя Господь!; с Богом!; Gott beh´üte/behíet! *umgspr*. упаси боже (бог)!, боже сохрани!, ни в коем случае!

behútsam (behúhtsam) *a* осторожный, осмотрительный; бережный; ein/'n ~er Mensch осторожный человек; ~ sein/sinn быть осмотрительным; осторожно (осмотрительно) делать что-л.; mit/mit's Féuer/Féier muss man/mr ~ úmgehen/úmgehn с огнём надо обращаться осторожно.

bei *prp* **1.** у, при, под, возле, подле; ~ der/die Tür/Tier у двери; ~m/~n Brúnnen/Brúnne у колодца; ~ Sarátow под Саратовом; ~ der/die Kírche/Kerch wóhnen/wóhne жить у (возле) церкви; dicht ~ etw./was совсем близко от чего-л., вплотную к чему-л.; ~ der/die Hand

háben/háwe *umgspr.* иметь под рукой; **2.** при, во время, на, по, в; ~ Táge/Tahch днём; ~ Tágeslicht/Táhcheslicht среди (средь) бела дня; при свете; ~ Lúthers/Lúthersch Zéiten/Zéite во времена Лютера; **3.** за, при, во время; ~m/~s Éssen/Ése за едой, во время еды; ~ éiner/'ne Tásse/Tas Tee/Teh за чашкой чаю; ~ Wásser/Wáser und/un Brot/Brout sítzen/sítze *umgspr.* сидеть на хлебе и воде; sie/die sitzt noch ímmer ~ íhren/íhre Bríefen/Bríewe *umgspr.* она всё ещё сидит за своими письмами; ~ der/die Árbeit/Árweit sein/sinn работать, быть занятым (работой); ~ der/die Árbeit/Árweit hélfen/hélwe помогать в работе (помогать работать); **4.** при, в, под; ~ schléchtem/schléchtes (sch´önem/schéjnes) Wétter в плохую (хорошую) погоду; ~ sch´önem/schéjnes Wétter spazíerengehen/spazíeregehn гулять (прогуливаться) при хорошей погоде; ~ gúter/gúhte Gesúndheit/G(e)súndheit ántreffen/ántrewe застать в добром здравии; ~ Gelégenheit/Geléejenheit при случае; ~/~'s Licht lésen/léese читать при свече; ~m/~n bésten/béste Wíllen/Wílle при всём желании; ~ dem/des állen/álles при всём том; álles bléibt ~m/~s álten/álte всё остаётся по-старому; sie/die war/wahr noch nicht/nich (ganz) ~ sich *sal.-umgspr.* она ещё не (совсем) пришла в себя; du bist wohl/wo nicht/nich ~ Verstánde/Vorstánd ты не в своём уме; ~ séinem/sei Verstánd/Vorstánd при его уме; ~ Jáhren/Jáhre sein/sinn быть в годах (в возрасте); **5.** у; ~ den/die Éltern lében/léewe (wóhnen/wóhne) жить (проживать) у родителей; ~ j-m/jéhmand lérnen/lérne учиться у кого-л.; ~ j-m/jéhmand éingeladen/íngelahde sein/sinn быть приглашённым к кому-л.; er/der ist/is ~ der/die Post (besch´äftigt/b(e)sch´äfticht) он работает на почте; ~ stárken/stárke Ráuchern/Róucher у заядлых курильщиков; so war/wahr es/'sch auch/ouch ~ mir/mich так было и со мной (и в моём случае, и у меня); behálte/behált das/des ~ dir/dich оставь это у себя; оставь это при себе (не проговорись); **6.** при, в; ~ Gélde/Geld sein/sinn быть при деньгах; ~ sich háben/háwe иметь при себе (с собой); ich hábe/hab das/'s (kein/keh) Geld ~ mir/mich деньги при мне (у меня нет при себе денег); ich hábe/hab den/'n Schl´üssel/Schlísel ~ mir/mich у меня ключ с собой; **7.** за; j-n/jéhmand ~ der/die Schúlter pácken/pácke схватить кого-л. за плечо; da kann man/mr nichts/nicks ~/drbei máchen/máche *nddt.* тут ничего нельзя сделать; **8.** *veralt.* около; ~ húndert/húnnert Mann около ста человек.

béibehalten (béibehalte) *vt* сохранять, оставлять, придерживаться; éinen/'n Gebráuch ~ придерживаться какого-л. обычая; die Ríchtung ~ держаться одного (и того же) направления.

béibleiben (drbéibleiwe) *vi nddt.* не отступаться, продолжать в том же духе; wenn wir/mr wéiter ~, háben/háwe wir/mr die Árbeit/Árweit bald fértig/fértich если мы будем продолжать в том же духе, то скоро закончим работу.

béibringen (béibrenge) *vt* **1.** представить; Zéugen/Zéije ~ представить свидетелей; **2.** прививать, обучать, научить; den/die Sch´ülern/Schíeler Deutsch/Deitsch ~ (вы)учить учеников немецкому языку; er/der hat mir/mich das/'s Scháchspielen/Scháchspiele béigebracht он научил меня игре в шахматы; **3.** *umgspr.* втолковывать, внушать; dir/dich wérde/wer ich's schon (noch) ~! (погоди) я тебя проучу!; **4.** *süddt., österr., schweiz.* доставать, приобретать; das/des kann ich nicht/nich ~ этого я достать (приобрести) не могу.

béichten (béichte) *vt* **1.** исповедоваться; séine/sei S´ünden/Sínde ~ исповедаться в своих грехах; **2.** признаваться.

béide *pron indef* оба, обе; и тот и другой, и та и другая; die ~n/~ оба, обе; wir/mir (zwei/zwej) ~(n)/~ мы оба (обе), мы с вами (с тобой); ihr (zwei/zwej) ~(n)/~ вы оба (обе); (k)éiner/(k)éjner von /die ~n/~ один из двух (ни тот, ни другой); méine/mei ~ Br´üder/Bríeder оба моих брата; auf/uf ~n/~ Áugen/Óuche blind sein/sinn быть слепым на оба глаза; mit ~n/~ H´änden/Händ *umgspr.* обеими руками; von (auf/uf) ~n/~ Séiten/Séite с обеих сторон.

béiderseits (béide|seits) I *adv* взаимно, обоюдно, с обеих сторон, с той и другой стороны; sie/die sind/sinn ~ schuld оба (и тот и другой) виноваты; II *prp* по обе стороны; ~ vom/von Fluß по обе стороны (по обеим сторонам) реки.

béides *pron indef* и то и другое; ~ taugt/taucht nicht/nicks ни то ни другое не годится; man/mr muss ~ tun/tuhn нужно (с)делать и то и другое.

beieinánder (beinánner, banánner) *pron rez* друг возле друга; ~ wóhnen/wóhne жить друг возле друга.
beieinánderhaben (beinánnerhawe, banánnerhawe) *vt umgspr.* собрать, иметь полностью; er/der hat séine/sei Gedánken/Gedánke nicht/nich beieinánder/banánner он не может собраться с мыслями.
beieinánderliegen (beinánnerliehe, banánnerliehe) *vi* быть расположенными рядом друг с другом (поблизости друг от друга); díese/die D´örfer/Dérwer líegen/líehe dicht beieinánder/banánner эти сёла расположены поблизости друг от друга.
beieinándersein (beinánnersinn, banánnersinn) *vi* **1.** быть в сборе, быть вместе; jetzt wáren/wáhre'n sie/se álle/all beieinánder/banánner теперь все (они) были в сборе; **2.:** nicht/nich ríchtig/ríchtich (ganz) ~ *umgspr.* быть чудаковатым, со странностями; у кого не все дома.
beieinándersitzen (beinánnersitze, banánnersitze) *vi* сидеть вместе (друг возле друга); wir/mir sítzen/sítze oft beieinánder/banánner мы часто сидим вместе.
Béifall *m* **1.** одобрение; успех; ~ fínden/fínne находить одобрение; **2.** аплодисменты, рукоплескания; láuter ~ громкие аплодисменты.
béige (besch) <*franz.*> *a inv s.* beigefarben.
béigeben (béigewe) *vt* прибавлять, прилагать; придавать; zur/zu Begléitung ~ придать (кого-л.) для сопровождения.
béigefarben (béschfarwich) *a* (цвета) беж, бежевый; ~e Str´ümpfe/Strimp чулки цвета беж.
béigehen (béigehe, béigehn) *vi nddt.* браться за дело; участвовать; da muss man/mr órdentlich/órntlich ~ за это дело надо взяться как следует.
Béigeschmack (Béig(e)schmack) *m* привкус; éinen/'n ~ von etw./was háben/háwe отдавать чем-л., иметь привкус чего-л.
béigesellen (béig(e)selle), **sich** *gehob.* присоединяться, составлять компанию.
beihánden (beihánd) *adv*: ~ sein/sinn быть под руками (в распоряжении, в наличии).
béiholen (béihohle) *vt* **1.** приводить; **2.:** sein/sei Spíelzeug/Spíelzeich ~ доста(ва)ть свои игрушки.
Béiklang *m* -e посторонний звук, призвук.
béikommen (béikomme) *vi* **1.** подступать(ся), приближаться; ihm/den ist/is schwer/schweer (nicht/nich) béizukommen/béizukomme *umgspr.* к нему не подступиться (не подъехать); **2.** приходить на ум; díeser/der Gedánke ist/is mir/mich nicht/nich béigekommen/béigekomme эта мысль не пришла мне в голову.
béikönnen (béikenne) *vi* подступиться; da kann man/mr nicht/nich recht bei к этому трудно подступиться.
Beil *n* -e(r) топор; ein/e' ~ sch´ärfen/sch´ärwe (на)точить топор; Holz mit éinem/e' ~ (ver)hácken/(vor)hácke рубить дрова (нарубить дров) топором.
Béilage (Béilahch) *f* -e приложение; ~ zu éiner/'ne Zéitung приложение к газете.
béilassen (béilasse) *vi Gr.* подпустить, допустить (к кому-л., к чему-л.); zum Kránken/Kránke wird/werd níemand béigelassen/béigelasse к больному никого не (под)пускают.
béiläufig (béileiwich) I *a* случайный, попутный; ~e Bemérkung попутное замечание; II *adv* вскользь, между прочим, мимоходом; ~ geságt/g(e)sácht кстати сказать.
béilegen ((dr)béileeje) I *vt* **1.** прилагать; du musst noch drei Rúbel/Rúhwel ~/drbéileeje ты должен ещё приложить (добавить) три рубля; **2.** приписывать, придавать; **3.** улаживать, урегулировать; éinen/'n Streit ~/béileeje уладить (урегулировать) спор; II *vi* приставать, причаливать.
beiléibe (baléiwe) *adv*: ~ nicht/nich! боже упаси!, ни за что на свете!; ни в коем случае!; das/des darfst/derfst du ~ nicht/nich tun/tuhn (máchen/máche) ты ни в коем случае не должен этого делать.
Béileid *n (m)* -e соболезнование, сочувствие; ~ bewéisen/bewéise проявлять сочувствие; sein/sei ~ áusdrücken/áusdricke выразить своё соболезнование.

Béileisen (Béil|eise) *n* = лезвие топора; das/’s ~ ist/is stumpf/stump gewórden/gewóre лезвие топора затупилось.
Béilstiel *m* -e(r) топорище; éinen/n’ néuen/néier ~ éinsetzen/’nínsetze насадить (топор) на новое топорище.
béimachen ((dr)béimache) I *vt* **1.:** die Tür/Tier ~/béimache прикрыть дверь; **2.:** er/der muss ímmer étwas/was ~/drbéimache он всегда норовит преувеличить (приврать); II **sich** ~ *nddt. umgspr.* браться за дело; участвовать; er/der hat sich auch/ouch béigemacht/drbéigemacht он тоже взялся за это дело.
béimischen ((dr)béimische) *vt* примешивать, подмешивать; dem/zum Wein Wásser/Wáser ~ подмеш(ив)ать воду к вину.
Bein (Bejn) *n* -e **1.** нога; séine/sei ~e wáren/wáhre máger/máhger und/un séhnig/séhnich его ноги были худыми и жилистыми; das/’s ~ bréchen/bréche сломать ногу; gut/guht (schlecht) auf/uf den/die ~en/~e sein/sinn быть хорошим ходоком (плохо держаться на ногах); er/der ist/is noch gut/guht auf/uf den/die ~en/~e *umgspr.* он ещё крепок на ногах; du hast j´üngere/jíng(e)re (noch júnge) ~e *umgspr.* ты помоложе (ещё молод), можешь и постоять (сбегать куда-л.); (den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch) auf/uf den/die ~en/~e sein/sinn *umgspr.* быть (целый день) на ногах; er/der ist/is wíeder/wíder auf/uf den/die ~en/~e *umgspr.* он снова на ногах, он встал (выздоровел); fest auf/uf den/die ~en/~e stéhen/stehn твёрдо стоять на ногах (занимать прочное положение в жизни); auf/uf die ~e bríngen/brénge (stéllen/stélle) *umgspr.* поставить на ноги (больного); поднять на ноги (взбудоражить); séine/sei ~e gehórchen/hórche ihm/’n nicht/nich у него ноги заплетаются; (wíeder/wíder) auf/uf die ~e kómmen/kómme *umgspr.* подняться с постели (после болезни), встать на ноги (выздороветь); поправить свои дела; von éinem/eh ~ aufs/ufs ándere/ánn(e)re tréten/tréete *umgspr.* переступать (переминаться) с ноги на ногу; die ~e übereinánderschlagen/iwernánnerschlahge положить ногу на ногу; láufen/lóuwe, was die ~e k´önnen/kénne бежать со всех ног (изо всех сил); sich die ~ áblaufen/áblouwe *umgspr.* набегаться до изнеможения; сбиться с ног (в поисках чего-л.); auf éigenen/éij(e)ne ~en/~e stéhen/stehn стоять на собственных ногах (быть самостоятельным); j-n/jéhmand auf/uf die ~e stéllen/stélle *umgspr.* поставить кого-л. на ноги (сделать самостоятельным); der/dr Schreck ist/is ihm/’n in die ~e geféhren/g(e)féhre *umgspr.* у него ноги подкосились от страха; der/dr Wein ist/is mir/mich in die ~e gegángen/gegánge (geféhren/g(e)féhre) *umgspr.* вино ударило мне в ноги; er/der hat es/’s in den/die ~en/~e *umgspr.* у него болят ноги; mit dem/’s línken/línke ~ áufstehen/úfsteie (aus dem/’s Bett spríngen/spríngе) *umgspr.* встать с левой ноги, быть не в духе (в дурном настроении); mit éinem/eh ~ im/ins Gráb(e)/Grahb stéhen/stehn *umgspr.* стоять (быть) одной ногой в могиле die ~e únter/únner die Árme/Ärm néhmen/némme *umgspr.* бежать со всех ног, удирать во все лопатки; давай бог ноги; **2.** ножка (напр., стола); am/an Stuhl ist/is ein/e’ ~ ábgebrochen/ábgebroche у стула отломилась ножка; auf/uf éinem/eh ~ h´üpfen/hópse прыгать на одной ножке; das/’s ~ stéllen/stélle подставить ножку; **3.** *umgspr.* штанина; éine/’ne Hóse/Hous mit éngen/énge ~en/~e брюки с узкими штанинами; **4.** *landsch. statt* Fuß: in den/die néuen/néie Schúhen/Schuh tun/túhe mir/mich die ~e weh в новых ботинках у меня болят ноги; tritt/treet mir/mich nicht/nich auf/uf die ~e! не наступай мне на ноги!; **5.:** sich kein/keh ~ áusreißen/’ráusreise *umgspr.* не проявлять особого рвения, не надрываться, не усердствовать, не утруждать себя; die Uhr hat ~e gekríegt/gekrícht *umgspr.* часы исчезли (*sal.-umgspr.* улыбнулись); wenn/wenn’s du dich nicht/nich gleich auf/uf den/’n Weg/Weech machst, wérde/wer ich dir/dich ~e máchen/máche! *sal.-umgspr.* если ты сейчас же не тронешься в путь, я тебя потороплю!; sich auf/uf die ~e máchen/máche *umgspr.* отправиться (в путь); навострить лыжи; auf/uf éinem/eh ~ kann man/mr nicht/nich stéhen/stehn *scherzh.* одной рюмки мало!, ещё по одной! (*wörtl.* на одной ноге не устоишь); ´über/íwer séine/sei éigenen/éij(e)ne ~e stólpern/stólp(e)re *umgspr.* быть очень неловким, спотыкаться на ровном месте; es/’s friert Stein/Stejn und/un ~ *umgspr.* на дворе трескучий мороз, мороз пробирает до костей; L´ügen/Líeche háben/háwe kúrze/kórze ~e *Sprichw.* у лжи короткие ноги, на лжи далеко не уедешь; was man/mr

nicht/nich im/in Kópfe/Kopp hat, muss man/mr in den/die ~en/~e háben/háwe *Sprichw.* дурная голова ногам покоя не даёт.
beináh(e) (béinah) *adv* чуть (ли) не, едва (ли) не; почти; ich w´äre/wäär ~ gefállen/g(e)fálle я чуть было не упал; es/des h´ätte/hätt mir/mich ~ das/’s Lében/Léewe gekóstet/gekóst я едва не поплатился за это жизнью; er/der ist/is ~ f´ünfzig/fúfzich Jáhre/Jahr alt ему почти пятьдесят лет.
Béiname (Béinahme) *m* = прозвище; éinen/’n ~n/~ gében/géwe дать прозвище.
Béinbruch (Béjnbruch) *m* Béjnebrich *veralt.* перелом ноги.
béinlahm (béjne|lahm) *a* хромой; ich bin héute/heit ganz ~ я сегодня с трудом стою на ногах.
béinlos (béjnlous) *a* безногий; ein/’n ~er Invalíde/Inwalíd безногий инвалид.
Béinschuß (Béjnschuß) *m* Béjneschiss огнестрельная рана в ногу; er/der hat im/in Krieg/Kriech éinen/’n ~ gekríegt/gekrícht на войне его ранило в ногу.
Béinstellen (Béjnstelle) *n* подножка.
Béinstumpf (Béjnstumpe) *m* Béjnestumpe культя, обрубок ноги; éinen/’n ~en/~ statt/stats Bein/Bejn háben/háwe иметь культю вместо ноги.
Béinwickel (Béjnewickel) *pl* обмотки.
béipflichten (béiflichte) *vi schriftspr.* соглашаться; séiner/sei Méinung/Méjnung ~ согласиться с его мнением.
béiraten (béirahte) *vi* помогать советом, давать совет, советовать; er/der kónnte/konnt mir/mich gut/guht ~ он хорошо помог мне своим советом.
béirücken (béirucke) *vi* пододвигаться; r´ücke/ruck ein/e’ bíßchen/bíßje bei пододвинься немного.
béirufen (béiruhwe) *vt* подзывать; Léute/Leit um Hílfe/Hilf ~ подозвать людей на помощь.
beisámmen (basámme) *adv* **1.** вместе; друг возле друга; ~ lében/léewe (wóhnen/wóhne) жить (проживать) вместе; ~ lássen/lásse не разделять, не разлучать, оставить вместе; **2.:** er/der hat séinen/sei Verstánd/Vorstánd nicht/nich ganz ~ *sal.-umgspr.* он не в своём уме, у него не все дома.
beisámmenhaben (basámme|hawe) *vt* собрать; er/der hat séine/sei Gedánken/Gedánke nicht/nich beisámmen/basámme он не может собраться с мыслями (сосредоточиться); du hast wohl/wo nicht/nich álle f´ünfe/fínwe beisámmen/basámme? *umgspr.* ты что, спятил?
beisámmenhalten (basámme|halte) *vi* быть заодно (друг с другом); sie/die hálten/hálte ímmer beisámmen/basámme они всегда заодно.
beisámmensein (basámme|sinn) *vi* быть вместе; er/der ist/is nicht/nich ríchtig/ríchtich beisámmen/basámme *Dial.* он чудаковат, у него не все дома.
beisámmensitzen (basámme|sitze) *vi* сидеть вместе (рядом); wir/mir háben/háwe lánge/lang beisámmengesessen/básammeg(e)sotze мы долго сидели вместе.
beisámmenstehen (basámme|stehe, basámme|stehn) *vi* стоять вместе (рядом); sie/die hátte/hatt man/mr oft ~ geséhen/g(e)séhn их часто видели стоящими вместе.
Béisatz *m* ..sätz *veralt.* **1.** добавление, прибавка; **2.** приложение.
béischaffen (béischawe) *vt* доставлять, приносить; étwas/was zum/zu Éssen/Ése ~ достать (раздобыть) что-л. поесть; sich B´ücher/Bícher ~ доста(ва)ть (себе) книги.
béischließen (drbéischliese) *vt österr. papierdt.* присоединять; включать.
béischreiben (drbéischreiwe) *vt* приписать, внести добавление; ich hábe/hab zu/an méinem/mei Brief étwas béigeschrieben/drbéig(e)schriewe я кое-что приписал к своему письму.
béischütten ((dr)béischitte) *vt* подсыпать; подливать; dem/zum Wein Wásser/Wáser ~ подли(ва)ть воду к вину.
beiséite (baséit) *adv* **1.** в сторону; прочь; ~ bríngen/brénge убрать (прочь); ~ f´ühren/fíhre отвести в сторону; ~ géhen/gehn (tréten/tréete) отойти в сторону; отстраниться; ~ légen/léeje (tun/tuhn) откладывать в сторону; ~ rúfen/rúhwe отозвать в сторону; Spaß/Spahs ~! *umgspr.* шутки в сторону!; **2.** в стороне, в отдалении; сбоку; ~ stéhen/stehn стоять (оставаться) в стороне.

beiséitelassen (baséitlasse) *vt* **1.** опускать, пропускать; **2.** не принимать во внимание, забывать; оставить в стороне; wóllen/wólle wir/mr das/des líeber/líewer ~!, lássen/lásse wir/mr das/des beiséite/baséit! не будем говорить об этом.
beiséitelegen (baséitleeje) *vt* откладывать; Geld ~ откладывать деньги.
beiséiteschaffen (baséitschawe) *vt* убирать, прятать; séine/sei Sáchen/Sáche ~ убрать (припрятать) свои вещи.
beiséitesteh(e)n (baséitstehe, baséitstehn) *vi* оставаться в стороне, отстраняться, не принимать участия; da wérde/wer ich nicht/nich ~ тут я не останусь в стороне.
beiséitestellen (baséitstelle) *vt* **1.** отложить, припрятать; den/'n unn´ötigen/unéjtiche Kram/Krahm ~ убрать ненужный хлам; **2.** оставлять.
Béisitzer *m* = заместитель*, помощник*; заседатель (коллегиального учреждения).
Béispiel *n* -e(r) пример; образец; zum ~ например, к примеру; als ~ díenen/díene служить примером; dem/'s ~ fólgen/fólje (по)следовать примеру; ein/e' ~ gében/géwe пода(ва)ть пример; als ~ hínstellen/hínstelle приводить, ставить (кого-л., что-л.) в пример; sich an j-m/jéhmand ein/e' ~ néhmen/némme брать пример с кого-л.; nimm/nemm dir/dich an ihm/den kein/keh ~ ты на него не смотри; ein/e' ~ nénnen/nénne приводить пример; schléchte ~e verdérben/vordérwe gúte/gúhte Sítten/Sítte *Sprichw.* дурные примеры заразительны.
béispiellos (béispiellous) *a* беспримерный; неслыханный; ~ únverschämt/únvorschäämt неслыханно бесстыдный (наглый).
béispielshalber (béispiel(s)halwer) *adv süddt, österr.* к примеру, например, в виде примера; das/des hábe/haw ich nur/nohr so ~ geságt/g(e)sácht об этом я сказал лишь в качестве примера.
béispringen (béispringe) *vi* спешить на помощь, помогать; er/der ist/is gleich béigesprungen/béig(e)sprunge он сразу же поспешил на помощь.
béißen (béise) I *vt* **1.** кусать; кусаться; ein/e' Loch in etw./was ~ прокусить что-л.; sich auf/uf die Líppen/Líppe ~ кусать (покусывать) губы; sich auf/in die Zúnge/Zung ~ прикусить язык; der/dr Hund hat ihn/'n ins Bein/Bejn gebíssen/gebíse собака укусила его за ногу; únser Kind ist/is schon zwéimal/zwéjmal von éinem/'n Hund gebíssen/gebíse wórden/wóre нашего ребёнка уже дважды укусила собака; **2.** жечь, зудеть; es/'s beißt ihn/'n auf/uf dem/'n R´ücken/Rícke у него горит (чешется, зудит) спина; es/'s juckt und/un beißt mich auf/uf der/die Haut у меня зудит и жжёт кожу; **3.** *umgspr.* жевать; er/der kann das/des nicht/nich (nicht/níche mehr gut/guht) ~ ему это (больше) не по зубам; nichts/nicks zu ~ (und/un zu bréchen/bréche) háben/háwe не иметь куска хлеба; положить зубы на полку; Húnde, die béllen/bélle, ~ nicht/nich *Sprichw.* не бойся собаки брехливой, а бойся молчаливой; den/'n Létzten/Létzte ~ die Húnde *Sprichw.* последнего и собаки рвут; опоздавший пеняет на себя; II *vi* жечь, щипать; der/dr Pféffer/Féwer beißt auf/uf der/die Zúnge/Zung перец жжёт язык; der/dr Rauch/Rouch beißt in die Áugen/Óuche дым ест глаза; der/dr Éssig/Ésich beißt уксус едок; III **sich** ~ грызться.
béißig (béisich) *a* **1.** кусачий; ein/'n ~er Hund кусачая собака; **2.** едкий; язвительный, колкий.
Béißzahn *m* ..zähn *Dial.* зуб-резец.
Béißzange (Béiszang) *f* -e клещи, кусачки.
Béistand *m* ..ständ(e) *schriftspr.* помощь, содействие; mit g´öttlichem/géttlicher ~ с божьей помощью; óhne ~ без (всякого) содействия; ~ tun/tuhn оказ(ыв)ать помощь (содействие).
béisteh(e)n (béistehe, béistehn) *vi* помогать; защищать; заступаться; j-m/jéhmand mit Rat/Raht und/un Tat/Taht ~ помочь кому-л. словом и делом; er/der steht ihm/'n bei in állen/álle Díngen/Dínge он помогает ему (поддерживает его) во всём.
béistellen ((dr)béistelle) *vt* добавлять, прибавлять; stell Wásser/Wáser bei поставь сюда (туда) воду.
béistimmen (béistimme) *vi* соглащаться; одобрять, присоединяться; éiner/'ne Méinung/Méjnung ~ согласиться с мнением; er/der hat ~d/~nd genícкt/genúckt он кивнул соглашаясь.

béitragen ((dr)béitrahge) I *vi* содействовать, способствовать, вносить свой вклад; er/der hat víeles/vill Geld dazú/drzuh béigetragen/béigetrahge он внёс сюда много денег; óhne dass er dazú/drzuh étwas/was béigetragen/béigetrahge h´ätte/hätt без его содействия; II *vt* вносить (свою часть); приносить, доставлять; séinen/sei Teil/Tejl Geld ~/drbéitrahge внести свою часть денег.
béitreiben (béitreiwe) I *vt*: das/'s Vieh/Viech ~ загонять скот; II *vi* приплывать, подплывать (*напр., о плоте*).
béitreten (béitreete) *vi* вступать (в организацию); присоединяться; dazú/dáhdrzuh will ich nicht/nich ~ к этому я присоединяться не хочу.
Béiweg (Béiweech) *m* -e боковая дорожка, ответвление дороги.
béiwirken (béiwerke) *vi* помогать, содействовать, способствовать; участвовать; óhne béizuwirken/béizuwerke не способствуя, не участвуя.
béiwohnen (béiwohne) *vi* **1.** *gehob.* присутствовать; dabéi/dáhdrbei músste/musst ich ~ при этом мне пришлось присутствовать; **2.** *veralt.* сожительствовать.
béizählen ((dr)béizähle) *vt veralt.* причислять; er/der wird/werd zu den/die bésten/béste béigezählt/drbéigezählt его причисляют к лучшим.
beizéiten (bazéit) *adv* заблаговременно, заранее; рано; вовремя; *umgspr.* загодя; er/der war/wahr díesen/den Mórgen/Mórjent ~ wíeder/wíder da/dah в это утро он опять пришёл вовремя; máche/mach dich nur/nohr ~ auf/uf den/'n Weg/Weech! (только) отправляйся в путь заблаговременно!
béiziehen ((dr)béiziehe) *vt süddt., österr., schweiz.* привлекать; ich kónnte/konnt ihn/'n nicht/nich ~/béiziehe dazú/drzuh я не смог привлечь его к этому.
bejáhrt *a schriftspr.* пожилой; старый, преклонных лет, престарелый; ein/'n ~er Mann пожилой (старый) человек.
bejámmern (bejámm(e)re) *vt* жалеть, оплакивать; er/der ist/is zu ~ его жаль.
bekácken (bekácke) *vt Gr.* обгадить; das/'s Bett ~ обгадить постель.
bek´ämpfen (bek´ämwe) I *vt* бороться, вести борьбу; побороть; den/'n Schmerz ~ побороть боль; den/'n Áberglauben/Áhwerglouwe ~ бороться с суеверием; II **sich** ~ бороться друг с другом.
bekánnt *a* знакомый; известный; ein/'n ~er Mensch известный человек; wénig/wéjnich ~ малоизвестный; er/der ist/is hier ~ его здесь знают; он пользуется здесь известностью; ein/'n gut/guht ~er Arzt хорошо известный врач; (mit) j-m/jéhmand gut/guht ~ sein/sinn быть хорошо известным кому-л. (знакомым с кем-л.); ich bin mit ihm/'n (gut/guht) ~ я с ним (близко) знаком; ich m´üsste/misst ihm/'n doch ~ sein/sinn! но, всё же, он должен был бы меня знать!; ich war/wahr nicht/nich n´äher mit ihm/'n ~ я не был близко с ним знаком; ~ máchen/máche (о)знакомить; ~ wérden/wére, sich ~ máchen/máche (п)ознакомиться; (mit víelen/vílle, mit állen/álle) ~ wérden/wére приобрести известность, получить огласку; познакомиться (перезнакомиться); ~ sein/sinn быть знакомым; быть сведущим (в чём-л.); пользоваться известностью; er/der kommt mir/mich ~ vor/vohr он мне кажется знакомым.
Bekánnte *sub m, f* = знакомый, знакомая; ein/'n (álter) ~r von mir/mich мой (старинный) знакомый; wir/mir sind/sinn álte ~ мы старые знакомые; ein/'n zúfälliger/zúhfällijer ~r случайный знакомый; hast du mit déinem/dei ~n/~r noch nicht/nich ´über/íwer die Verlóbung/Vorlóubung óder Héirat gespróchen/g(e)spróche? ты ещё не говорила со своим знакомым о помолвке или свадьбе?; *n* известное, знакомое; jémand/jéhmand ~s кто-то знакомый; längst ~s ságen/sáhge *iron.* открыть Америку.
bekánntgeben (bekánntgewe) *vt* объявлять, сообщать; das/'s néue/néie Gesétz/G(e)sétz ~ объявить (сообщить) о новом законе, ознакомить с новым законом.
bekánntmachen (bekánntmache) I *vt* **1.** ознакомить; **2.** объявлять, оповещать; II **sich** ~ ознакомиться; sich mit éinem/e' M´ädchen/M´äädje ~ познакомиться с девушкой.
Bekánntschaft *f* -e **1.** знакомство; bei n´äherer/n´ähere ~ при более близком знакомстве; mit j-m/jéhmand ~ máchen/máche познакомиться, завести знакомство с кем-л.; aus díeser/die ~ ist/is Jáhre sp´äter/sp´ääter éine/'ne Fréundschaft/Fréindschaft gewórden/gewóre из этого

знакомства годы спустя возникла дружба; álter/álte ~ hálber/hálwer по старой дружбе; **2.** знакомые; er/der hat éine/’ne gróße/gróuse ~ у него широкий круг знакомых.
bekéhren (bekéhre) I *vt* обращать (в другую веру); наставлять на путь истины; die S´ünder/Sínder ~ наставлять грешников на путь истины; II **sich** ~ принять новую веру, обратиться в новую веру; изменить образ мыслей.
Bekénntnis *n* -e **1.** признание; éinem/éjner ein/e’ ~ máchen/máche признаться кому-л. (в чём-л.); **2.** (веро)исповедание, вера.
bekíchern (bekíck(e)re) *vt* подсмеиваться, хихикать; er/der hat séinen/sei Freund/Freind bekíchert/bekíckert он подсмеивался над своим другом.
beklágen (bekláhge) I *vt gehob.* **1.** жалеть, сожалеть; es/’s ist/is zu ~ жаль; er/der ist/is arg/arch zu ~ он достоин сожаления, его очень жаль; **2.** обвинять; II **sich** ~ жаловаться; sich ´über/íwer j-n/jéhmand ~ (по)жаловаться на кого-л.
beklátschen (beklátsche) *vt* **1.** аплодировать; **2.** *umgspr.* судачить, злословить; álle Néuigkeiten/Néiichkeite ~ судачить обо всех новостях.
beklében (beklée we) *vt* оклеивать; облеплять; das/’s Fénster mit Papíer ~ оклеить окно бумагой.
beklédien (beklédje) *vt schriftspr.* одевать, облачать; die M´ädchen/M´äädjer wáren/wáhre zu leicht bekléidet/beklédjd девушки были одеты слишком легко.
beklémmen (beklémme) *vt gehob.* **1.** стеснять, сжимать; **2.** давить, удручать; die Angst beklémmt mir/mich das/’s Herz у меня сердце сжимается от страха.
beklópfen (beklóppe) *vt* **1.** постукивать; **2.** выстукивать; den/’n Kránken/Kránke ~ выстукивать больного.
beknábbern (beknáw(e)re) *vt* обгрызать; er/der hat sich die Fíngernägel/Fíngernääjel beknábbert/beknáwert он обгрыз (себе) ногти на руках.
bekómmen (bekómme) *vt* получать; приобретать; (kéine/keh) Bríefe/Bríewe ~ получать письма (не получать писем).
bekótzen (bekótze) *vt derb* облевать; da m´öchte/mecht man/mr sich ~ тут может стошнить.
bekr´äftigen (bekr´äftije) *vt* **1.** подтверждать; заверять; **2.** крепить, упрочивать; утверждать; den/’n Kránken/Kránke ~ подкреплять силы больного.
bekrátzen (bekrátze) *vt* царапать, скрести; оцарапывать; die Wand ~ исцарапать стену.
bekréuzigen (bekréizije) I *vt* (пере)крестить; II **sich** ~ (пере)креститься; sie/die hat sich páarmal bekréuzigt/bekréizicht она несколько раз перекрестилась.
bekríegen (bekríeche) *vt* воевать (против кого-л.), идти войной (на кого-л.); sich einánder/inánner ~ воевать друг с другом.
bekrítzeln (bekrítz(e)le) *vt umgspr.* покрывать каракулями, исчеркать; марать (бумагу); die B´änke/Bänk ~ исчеркать парты (скамьи).
bek´ümmern (bekímm(e)re) I *vt* огорчать, печалить, тревожить; bek´ümmert/bekímmert sein/sinn быть огорчённым (печальным, встревоженным, озабоченным); ich bin arg/arch bek´ümmert/bekímmert um dich я очень тревожусь о тебе; séhe/seh mich doch nicht/nich so bek´ümmert/bekímmert an! не смотри на меня так огорчённо!; das/des bek´ümmert/bekímmert mich nicht/nich это меня не заботит; II **sich** ~ *gehob. veraltend* огорчаться, печалиться, тревожиться; заботиться; darúm/dádrum bek´ümmere/bekímmer ich mich nicht/nich об этом я не тревожусь (не печалюсь, не забочуть).
beláchen (beláche) *vt* смеяться; осмеивать, насмехаться; álle Léute/Leit ~ насмехаться над всеми.
beláden (beláhde) I *vt* **1.** грузить, нагружать; den/’n Wágen/Wáhge ~ нагрузить телегу; die ´Äste/Äst sind/sinn mit Fr´üchten/Fríchte ~ ветви сгибаются под тяжестью плодов; **2.** обременять; er/der war/wahr mit Schúlden/Schúlde ~ он был по уши в долгах; II **sich** ~ нагружаться; обременять себя; sich mit Sórgen/Sórje ~ взвалить на себя заботы, обременить себя заботами.
belágern (beláhg(e)re) *vt* осаждать; j-n/jéhmand mit Bítten/Bítte ~ *umgspr.* осаждать кого-л. просьбами.

belángen (belánge) *vt schriftspr. veraltend* касаться, иметь отношение; was mich belángt… что касается меня...
belássen (belásse) *vt* оставлять (в прежнем состоянии); wir/mr wóllen/wólle'n es/'s dabéi/drbei ~ оставим это так, как есть (без изменений).
belásten (beláste) *vt* **1.** нагружать; zu viel/vill Éssen/Ése belástet/belást den/'n Mágen/Máhge слишком обильная пища перегружает желудок; **2.** обременять; отягощать, угнетать; sein/sei Ged´ächtnis (nicht/nich) mit únnötigen/únejtiche Díngen/Dínge ~ (не) обременять свою память ненужными вещами; ich will dich nicht/nich mit méinen/mei Sórgen/Sórje ~ я не хочу обременять тебя своими заботами; er/der ist/is mit éiner/'ne schwéren/schwéere Schuld belástet/belást на нём лежит тяжкая вина; **3.** обвинять.
bel´ästigen (bel´ästije) *vt* докучать, надоедать, обременять, беспокоить; j-n/jéhmand mit Bítten/Bítte ~ докучать кому-л. просьбами; пристать к кому-л. с просьбами; ich will dich nicht/nich ~ не хочу тебя затруднять (утруждать); sich bel´ästigt/bel´ästicht f´ühlen/fíhle тяготиться (чем-л.).
belében (beléewe) I *vt* **1.** оживлять; belébte/beléebte Stráße/Strahs людная улица; **2.** жить, населять; II **sich** ~ оживляться; sein/sei Gesícht/G(e)sícht hat sich belébt/beléebt его лицо оживилось.
belécken (belécke) *vt* облизывать; die Fínger ~ облизывать пальцы; sich die Líppen/Líppe ~ облизнуться, облизаться; der/dr Hund beléckt séine/sei Wúnden/Wúnde собака облизывает свои раны.
belégen (beléeje) *vt* **1.** покрывать, устилать, обкладывать, выкладывать; Brot/Brout mit Wurst/Woscht ~ класть колбасу на хлеб, делать бутерброд с колбасой; die Brust ist/is belégt/beléecht *umgspr.* грудь заложило; belégte/beléechte Zúnge/Zung обложенный язык; **2.** облагать (налогами); налагать (взыскание); **3.** подтверждать, доказывать (напр., документами); mit Zéugen/Zéije ~ подтвердить (доказать) с помощью свидетелей.
beléhren (beléhre) *vt* поучать, учить; наставлять; sich nicht/nich ~ lássen/lásse не слушаться никаких доводов.
beléibt *a* полный, толстый, тучный, дородный; ein/'n ~er Mann полный (дородный) мужчина.
beléidigen (beléidije) *vt* обижать; оскорблять; нанести обиду; séinen/sei Freund/Freind ~ обидеть своего друга; j-n/jéhmand mit Wórten/Wórte ~ оскорбить кого-л. словами; er/der wird/werd sich nicht/nich ~ lássen/lásse он не даст себя в обиду; als ob ihn/'n jémand/jéhmand beléidigt/beléidicht h´ätte/hätt словно его кто-нибудь обидел.
beléidigt (beléidicht) I *part II von* beleidigen; II *part adj* обиженный, оскорблённый; sich ~ f´ühlen/fíhle, ~ sein/sinn чувствовать себя обиженным (оскорблённым), обижаться, оскорбляться; leicht ~ обидчивый; sie/die ist/is éine/'ne ~e Márta она вечно обижается; den/'n Beléidigten/Beléidichte spíelen/spíele разыграть обиженного.
Beléidigung (Beléidijung) *f* -e обида, оскорбление; éine/'ne ~ ántun/ántuhn нанести обиду (оскорбление), обидеть, оскорбить.
belésen (beléese) *a* начитанный; ~ sein/sinn быть начитанным; ein/'n ~er/~ner Mann начитанный человек.
beléuchten (beléichte) *vt* освещать; féstlich ~ иллюминировать; von únten/únne ~ подсвечивать; die Sónne/Sonn beléuchtet/beléicht die Érde/Ehrd солнце освещает землю.
belíeben (belíewe) *vt, vi* желать, хотеть; wenn es/'s Gott belíebt если Богу угодно; nach Belíeben/Belíewe как угодно.
belíebt I *part II von* belieben; II *part adj* любимый; популярный; излюбленный; er/der ist/is bei állen/all séinen/sei Kameráden/Kumráhde ~ его любят все его товарищи.
béllen (bélle) *vi* **1.** лаять, тявкать; der/dr Hund hat ímmerzu/immerzúh gebéllt собака непрерывно лаяла; die gánze Nacht hindúrch/hindórch ~ пролаять всю ночь; nicht/nich áufhören/úfheere zu ~ разлаяться; **2.** *sal.-umgspr.* ругать(ся), орать; **3.** *umgspr.* громко и надрывно кашлять; Húnde, die (viel/vill, laut) ~, béißen/béise nicht/nich *Sprichw.* не бойся собаки брехливой, а бойся молчаливой; man/mr kann dem/'n Hund das/'s Béllen/Bélle

nicht/nich verbíeten/vorbíete *Sprichw.* собака лает – ветер носит; на чужой роток не накинешь платок.

belóhnen (belóhne) *vt* награждать; вознаграждать; séine/sei Árbeit/Árweit ist/is belóhnt wórden/wóre его работа была вознаграждена; er/der ist/is daf´ür/drfohr belóhnt wórden/wóre, dass er ein/e' Kind geréttet/gerétt hátte/hatt его наградили за то, что он спас ребёнка; nach Verdíenst/Vordínst ~ наградить по заслугам.

Belóhnung *f* -e награда, вознаграждение; zur/zu ~ в награду; ~ für/for etw./was kríegen/kríhe получить вознаграждение за что-л.

bel´üften (belífte) *vt* проветривать, вентилировать; die Stúbe/Stub ~ проветри(ва)ть комнату.

bel´ügen (belíeche) *vt* (на)лгать, (на)врать, обманывать; er/der hat mich belógen/belóuche он обманул меня; von hínten/hínne und/un vórne/vóne ~ *umgspr.* обманывать самым бесстыдным образом.

belústigen (belústije) I *vt* веселить, забавлять; смешить; II **sich** ~ **1.** развлекаться; забавляться; sich mit etw./was ~ забавляться чем-л.; wir/mir háben/háwe uns gut/guht belústigt/belústicht мы хорошо развлеклись; **2.** насмехаться.

belútschen (belútsche) *vt* облизывать, обсасывать; séine/sei Fínger ~ облизывать (свои) пальцы.

bem´ächtigen (bem´ächtije), **sich** *gehob.* завладевать, овладевать; захватывать; sich frémdes Verm´ögen/Vorméeje ~ завладеть чужим имуществом.

bemálen (bemáhle) I *vt* раскрашивать, расписывать; (на)красить; sie/die hat ihr/íhre Gesícht/G(e)sícht wie ein/'n Clown/Kloun bemált/~ *umgspr.* она накрасила своё лицо как клоун; II **sich** ~ *umgspr.* краситься, румяниться.

bem´ängeln (bem´äng(e)le) *vt* находить недостатки (в чём-л.); критиковать, хулить, осуждать, порочить (что-л.); an állem/álles etw./was zu ~ háben/háwe всюду находить недостатки.

bemáuern (bemáu(e)re) *vt* обносить каменной стеной.

beméißeln (beméjs(e)le) *vt* обрабатывать долотом (зубилом).

beméistern (beméist(e)re) I *vt* преодолевать, овладевать; séine/sei Árbeit/Árweit ~ освоить свою работу; II **sich** ~ **1.** овладевать, завладевать; **2.** (о)владеть собой, сдерживаться.

bemérkbar *a* заметный, приметный; явный, ощутимый; sich ~ máchen/máche обратить на себя внимание; давать себя знать, становиться ощутимым.

bemérken (bemérke) *vt* **1.** замечать; подмечать; nicht/nich ~ просмотреть; als er erwácht ist/is, hat er éinen/'n Líchtschein únter/únner der/die Tür/Tier bemérkt когда он проснулся, то заметил свет (просачивающийся) из-под двери; sie/die bemérkt überháupt/iwerháupt nicht/nich, dass sie/se ángestarrt/áng(e)starrt wird/werd она вообще не замечает, что на неё пристально смотрят; er/der gibt/gebt sich M´ühe/Mih bemérkt zu wérden/wére он старается, чтобы на него обратили внимание; **2.** *veralt.* помечать; ich will mir's/mich's ~ я это себе помечу.

beméssen (bemése) *vt* **1.** измерять, вымерять; der/dr Schnéider hat ihn/'n ~ портной снял с него мерку; **2.** устанавливать, определять.

bemísten (bemíste) *vt* унавоживать, удобрять; das/'s Feld ~ унавоживать поле.

bemítleiden (bemítleide) *vt* жалеть, сочувствовать; wir/mr háben/háwe ihn/'n álle/all bemítleidet/bemítleid мы все сочувствовали ему.

bemíttelt *a veraltend* зажиточный, состоятельный; (schlecht) ~ sein/sinn иметь средства (быть небогатым); ein/'n ~er Mann зажиточный (состоятельный) человек.

bem´ühen (bemíhe) I *vt gehob.* утруждать; беспокоить; er/der ist/is bem´üht/bemíht, éinen/'n gúten/gúhter Éingruck/Índruck zu hinterlássen/hinnerlásse он стремится произвести хорошее впечатление; II **sich** ~ **1.** стараться, хлопотать; er/der bem´üht/bemíht sich, mir/mich zu hélfen/hélwe он старается мне помочь; sie/die ~ sich umsónst они зря стараются; sich um etw./was ~ хлопотать о чём-л.; sich arg/arch ~ очень стараться; *umgspr.* рыть землю; **2.** трудиться, утруждаться; заботиться; sich um éine/'ne Stélle/Stell ~ добиваться места.

Bem´ühung (Bemíhung) *f* -e усилие, труд, старание; хлопоты; nútzlose/nútzlouse ~en/~e тщетные усилия.
benáchbarn (benáchbare), **sich** поселиться по соседству, стать соседом; das/’s benáchbarte Land соседняя земля; das/’s benáchbarte Grúndstück/Grúndstick ist/is von únserem/únser Gárten/Gárte durch/dorch éinen/’n hóhen/hóucher Zaun getrénnt соседний участок отгорожен от нашего сада высоким забором.
benáchrichtigen (benáhchrichtije) *vt* уведомлять, осведомлять, извещать; mich hat níemand davón/drvon benáchrichtigt/benáhchrichticht меня никто не известил об этом.
benáchteiligen (benáhchteilije) *vt* причинять ущерб; обделять, обходить, ставить в невыгодное положение; er/der ist/is dabéi/drbei benáchteiligt/benáhchteilicht wórden/wóre его при этом обделили.
benáchteiligt (benáhchteilicht) I *part II von* benachteiligen; II *part adj* обойдённый, обделённый; ~ sein/sinn быть в убытке; sich ~ f´ühlen/fíhle чувствовать себя обойдённым (ущемлённым в своих интересах).
benágeln (benáhg(e)le) *vt* подбивать (обивать) гвоздями; die Schúhe/Schuh ~ подби(ва)ть ботинки гвоздями.
ben´ähen (ben´ähe) *vt* обшивать (что-л.), нашивать; *umgspr.* обшивать (кого-л.); die álte Óma/Óhmama hat álle/all íhre Énkel ben´äht старая бабушка обшивала всех своих внуков.
benámen (benáhme) *vt* давать имя, называть, именовать; die néue Stráße/Strahs ~ назвать новую улицу.
Béndel *m = und* -s (узкая) лента (повязка), шнурок; den/’n Sack mit éinem/’n ~ zúbinden/zúhbinne завязать мешок тесёмкой.
benébeln (benéw(e)le) I *vt* **1.** затуманивать; **2.** задымлять; **3.** опьянять; II **sich** ~ покрываться туманом; die Wíesen/Wíese háben/háwe sich benébelt/benéwelt луга покрылись туманом.
benéhmen (benémme) I *vt* лишать, отнимать; j-m/jéhmand álle Hóffnung ~ лишить кого-л. всякой надежды; der/dr Schreck benáhm mir/mich den/’n Átem/Áhd(e)n от страха у меня перехватило дыхание, от испуга у меня дух захватило; II **sich** ~ **1.** вести себя; держаться; sich wie ein/e’ Kind ~ ребячиться; er/der verstéht/vorstéht sich (gut/guht) zu ~ он умеет держать себя; benímm/benémm dich! *umgspr.* веди себя прилично!; er/der benímmt/benémmt sich gégen/géeje mich (ún)ánständig/(ún)ánstännich он ведёт себя по отношению ко мне (не)прилично; sólches/sóljes Benéhmen/Benémme подобное поведение; kein/keh Benéhmen/Benémme háben/háwe не соблюдать приличий; **2.** относиться, обращаться.
benéiden (benéide) *vt* завидовать; ich benéide/benéid dich um déine/dei Gesúndheit/G(e)súndheit завидую твоему здоровью; er/der benéidet/benéid mich um… ему завидно, что я…; (er/der ist/is) nicht/nich zu ~ незавидный (ему не позавидуешь); er/der wird/werd benéidet/benéid ему завидуют.
benéidenswert (benéidendsweert) *a* завидный; dies/des ist/is ~ этому можно позавидовать.
benénnen (benénne) *vt* **1.** называть, именовать; давать название; das/’s Kind nach dem/’n Váter ~ назвать ребёнка по отцу; **2.** выдвигать (кандидатуру).
benétzen (benétze) *vt dicht.* смачивать, увлажнять; орошать, опрыскивать; der/dr Tau hat das/’s Gras/Grahs benétzt от росы трава стала мокрой.
bengálisch (bengáhlisch) *a*: ~es Féuer/Féier бенгальский огонь.
Béngel *m = und* -s **1.** палка, чурка; **2.** *umgspr.* детина, балбес; so/soh ein/’n fáuler (níchtsnutziger/nícksnu(t)zijer) ~! такой ленивый (никчёмный) балбес!; díese/die úngezogenen/úngezouch(e)ne ~s! эти невоспитанные балбесы!; ein/’n gróber/gróuwer ~ болван (пень) неотёсаный.
béngelhaft *a* озорной; невоспитанный; ~es Benéhmen/Benémme невоспитанное поведение.
benícken (benúcke) *vi* кивать, подтверждать; er/der hat méine/mei Fráge/Frahch benickt/benúckt он кивнул в ответ на мой вопрос.
beníesen (beníeste) *vt umgspr. scherzh.* чихать (в знак подтверждения); er/der hat es/’s beníest, da muss es wohl/wo stímmen/stímme он чихнул в знак подтверждения, значит так оно, наверно, и есть.

beníppen (beníppe) *vt* пригубить; den/’n Bécher/Bécher(t) nur/nohr ~ только пригубить из кружки.
ben´ötigen (benéjtiche) *vt schriftspr*. нуждаться.
benúmmern (benúmm(e)re) *vt* нумеровать; die Séiten/Séite im/ins Heft ~ (про)нумеровать страницы в тетради.
benútzbar (benútzbahr) *a* годный к употреблению; das/des ist/is nicht/níche mehr ~ это больше не пригодно к употреблению.
benútzen (benútze) *vt* пользоваться, использовать, употреблять; die Gelégenheit/Geléejenheit ~ воспользоваться случаем.
Benzín (Bensíhn) *n (m)* -e бензин; die Maschíne/Maschíhn mit ~ f´üllen/fílle залить в автомобиль бензин.
beóbachten (beóubachte) *vt* **1.** наблюдать; следить; die Zeit ~ следить за временем; j-n/jéhmand auf/uf Schritt und/un Tritt ~ не спускать глаз с кого-л., следить за каждым шагом кого-л.; héimlich/héjmlich ~ подглядеть, подглядывать; **2.** подмечать, замечать; обнаруживать, устанавливать; ich hábe/hab es/’s nicht/nich beóbachtet/beóubacht, dass er heréinkam/’rínkahm я не заметил, что (как) он вошёл; hast du schon beóbachtet/beóubacht, dass sich déine/dei Áugäpfel/Óucheäppel gélblich f´ärben/f´ärwe? ты уже заметил, что белки твоих глаз желтеют?
bepflánzen (beflánze) *vt* засаживать, обсаживать (растениями); den/’n Gárten/Gárte mit B´äumen/Bejm (Blúmen/Blúme) ~ засадить сад деревьями (цветами).
bepflástern (beflást(e)re) *vt* мостить; die Stráße/Strahs ~ (за)мостить улицу.
bepfl´ügen (beflúhge) *vt* вспахивать; das/’s Land ~ вспахать землю.
bepícken (bepícke) *vt* надклёвывать; die ´Äpfel/´Äppel im/in Gárten/Gárte ~ надклевать яблоки в саду.
bepínseln (bepíns(e)le) *vt umgspr*. **1.** красить, подкрашивать (кистью, кисточкой); den/’n Gártenzaun/Gártezaun ~ подкрасить забор в саду; **2.** малевать, размалёвывать.
bepólstern (bepúlst(e)re) *vt* делать мягкую обивку, обивать (мебель); séinen/sei Séssel/Sésel ~ lássen/lásse дать обить своё кресло.
bepúdern (bepúhd(e)re) *vt* припудривать, напудрить; sie/die hat sich die Bácken/Bácke bepúdert/bepúhdert она напудрила (себе) щёки.
bequátschen (bekwátsche) *vt sal.-umgspr*. обсуждать.
bequém (bekwéem) I *a* удобный, уютный; приятный; éine/’ne ~e Zeit удобное время; es/’s sich ~ máchen/máche устраиваться поудобнее; облегчать себе задачу; díeses/des Haus ist/is arg/arch ~ éingerichtet/íngericht этот дом очень уютный; II *adv* удобно; ich sítze/sitz ~ im/in Séssel/Sésel мне удобно в кресле.
beráffeln (beráw(e)le) *vt Gr*. пропесочить; перемывать косточки; sie/die háben/háwe íhre Náchbarsfrauen/Náchberschfraue oft beráffelt/beráwelt они часто перемывали косточки своим соседкам.
berähmen (berähme) *vt* вставлять в рам(к)у; обводить рамкой; das/des Bild muss ich ~ эту фотографию мне нужно вставить в рамку.
beránken (beránke) *vt* обвивать, увивать; únser gánzer Gártenzaun/Gártezaun ist/is beránkt растения обвили весь забор в нашем саду.
beráspeln (beráschp(e)le) *vt* обрабатывать рашпилем.
beráten (berähte) I *vt* **1.** помогать советами, советовать; bei víelen/vílle R´äten/Räät ist/is man/mr schlecht ~ от множества советов бывает только путаница; **2.** обсуждать; díese/die Sáche/Sach m´üssen/míse wir/mr ~ это дело нам нужно обсудить; II *vi* обсуждать, советоваться, совещаться; III **sich** ~ советоваться, совещаться; обращаться за советом, (про)консультироваться; sich untereinánder/unnernánner ~ советоваться между собой.
beráuben (beráuwe) *vt* **1.** (о)грабить, обирать; **2.** *schriftspr*. лишать, отнимать; man/mr hat ihm/’n sein/sei gánzes Verm´ögen/Vorméeje beráubt его лишили всего имущества.
beráubt I *part II von* berauben; II *part adj* **1.** ограбленный; ~es Haus ограбленный дом; **2.** *schriftspr*. лишённый.

beráuschen (beráusche) I *vt* **1.** опьянять; der/dr Wein beráuscht вино опьяняет; **2.** захватывать, увлекать; приводить в упоение; II **sich** ~ **1.** пить, напиваться; опьянять (одурманивать) себя; **2.** упиваться.
beréchen (beréche) *vt Gr.* обрабатывать граблями; den/'n Gárten/Gárte ~ обработать граблями огород.
beréchnen (beréch(e)ne) *vt* **1.** вычислять, исчислять; подсчитывать, оценивать; sein/sei Geld ~ подсчитать свои деньги; neu/nei ~ делать перерасчёт; **2.** рассчитывать, учитывать, взвешивать; sich etw./was genáu/gnau ~ хорошо продумать что-л.
beréchnend (beréchend) I *part II von* berechnen; II *part adj* расчётливый; ein/'n schláuer, ~er Mann хитрый, расчётливый человек; nicht/nich ~ нерасчётливый; III *part adv* с расчётом, сознательно; er/der hat es/'s ganz ~ getán/getáhn он сделал это вполне сознательно.
beréchtigen (beréchtije) *vt* давать право; уполномочивать; давать основание; beréchtigt/beréchticht sein/sinn быть вправе; быть уполномоченным; ich f´ühle/fihl mich dazú/drzuh beréchtigt/beréchticht я считаю себя вправе.
beréden (beréede) I *vt umgspr.* обсуждать, говорить; wir/mir háben/háwe noch viel/vill zu ~ нам ещё многое нужно обсудить; lass uns die Sáche/Sach erst/erscht noch éinmal/emáhl ~ давай сперва ещё раз обсудим этот вопрос; II **sich** ~ **1.** совещаться; **2.** уговариваться, уславливаться; wir/mir háben/háwe uns berédet/beréed мы посоветовались (договорились, условились).
Beréich *m, n (n)* -e **1.** область, сфера, район, зона; **2.** компетенция; сфера влияния; das/des liegt/licht áußer/áuser méinem/mei ~ это не по моей части.
beréichern (beréich(e)re) I *vt* обогащать; II **sich** ~ наживаться, обогащаться; sie/die háben/háwe sich am/an Kórnhandel beréichert они нажились на торговле зерном.
beréifen (beréiwe) **I** *vt* набивать обручи; ein/e' Faß ~ набить обручи на бочку.
beréifen (beréiwe) **II** *vt* покрывать инеем; II *vi und* **sich** ~ покрываться инеем, заиндеветь; der/dr Wald steht beréift лес стоит в инее; beréifte Félder заиндевелые поля.
beréimen (beréime) *vt* **1.** срифмовать; er/der kann gut/guht ~ он хорошо пишет в рифму; **2.** сочинять стихи.
beréisen (beréise) *vt* объезжать, посещать, путешествовать; die gánze Wólga/Wólge ~ объездить всю Волгу.
beréit *a* **1.** готовый; ~ sein/sinn zu… быть согласным на…; er/der ist/is zu állem/álles ~ он ко всему (на всё) готов; sich ~ fínden/fínne соглашаться (на что-л.), выражать свою готовность (сделать что-л.); sich ~ zéigen/zéije выражать (изъявлять) готовность; sich ~ hálten/hálte быть готовым, приготовиться (к чему-л.); **2.** приготовленный, наготове.
beréiten (beréite) *vt* **1.** объезжать верхом; die Stráßen/Stráhse ~ объезжать верхом улицы; **2.** объезжать (лошадь); ein/e' beríttenes/berítt(e)nes Pferd/Feerd объезженная лошадь.
beréiten (beréite), **sich** готовиться, приготовляться; sich zum Tóde/Toud ~ готовиться к смерти.
beréithalten (beréithalte) I *vt* держать наготове, приготовлять; séine/sei Sáchen/Sáche ~ держать наготове свои вещи; II **sich** ~ быть наготове, приготовиться; sich für/for die Ábfahrt ~ приготовиться к отъезду.
beréitlegen (beréitleeje) *vt* приготовлять; положить наготове; das/'s Geld ~ приготовить (положить наготове) деньги.
beréitliegen (beréitliehe) *vi* быть заготовленным, лежать наготове; séine/sei Schúlbücher/Schúhlbicher líegen/líehe ímmer beréit его школьные учебники всегда наготове.
beréitmachen (beréitmache) I *vt* приготовлять; das/'s Éssen/Ése ~ приготовить еду; II **sich** ~ **1.** приготовляться, готовиться; sich zu séiner/sei Árbeit/Árweit ~ (при)готовиться к своей работе; **2.** собираться.
Beréitschaft *f* -e готовность; согласие; in ~ hálten/hálte (sein/sinn) держать (быть) наготове.
beréitsteh(e)n (beréitstehe, beréitstehn) *vi* стоять наготове, быть готовым; die Soldáten/Soldáhte háben/háwe beréitgestanden/beréitg(e)stanne солдаты стояли наготове.

beréitstellen (beréitstelle) *vt* **1.** заранее подготавливать, заготовлять; die Schíppen/Schíppe, Éimer/Émm(e)re und/un S´äcke/Säck zum/zu's Kartóffelgraben/Kartówelgrahwe ~ (заранее) приготовить лопаты, вёдра и мешки для уборки картофеля; **2.** предоставлять.
beréitwillig (beréitwillich) I *a* готовый; услужливый; sich ~ zéigen/zéije изъявить готовность; II *adv* охотно.
Beresnikí* (Bréjsnik) *n* (русское) село Березники (на правом берегу Волги, напротив Марксштадта); der/dr Berésniker/~er житель с. Березники; die berésniker/bréjsniker Rússen/Rúse русские из с. Березники.
beréuen (beréie) *vt* каяться, раскаиваться; (со)жалеть; séine/sei S´ünden/Sínde ~ каяться (раскаиваться) в своих грехах; ich hábe/hab sp´äter/sp´ääter díesen/den Entschlúß/Enschlúß beréut/beréit позже я раскаялся в том, что принял это решение; er/der hat nichts/nicks zu ~ ему не в чем раскаиваться (не о чем сожалеть).
beréuenswert (beréiensweert) *a* достойный сожаления, прискорбный, досадный; ein/'n ~er Féhler досадная ошибка.
Berg (Berch) *m* Bérje **1.** гора; die ~e/Bérje am/an réchten/réchte Wólgaufer/Wólgeuhwer горы на правом берегу Волги; auf/uf den/'n ~ hináuf/'nuf на гору, в гору; vom/von ~ herúnter/'rúnner с горы, под гору; auf/uf éinen/'n ~ kléttern/klétt(e)re взбираться на гору; góldene/góld(e)ne ~e/Bérje verspréchen/vorspréche *umgspr.* сулить золотые горы; **2.** груда, куча, глыба; ein/'n ~ von Sórgen/Sórje куча забот; **3.:** nicht/nich hínterm/hínn(e)rn ~e/~ hálten/hálte *umgspr.* не скрывать, не утаивать; wir/mir sind/sinn noch nicht/nich ´über/íwer den/'n ~ мы ещё не преодолели самых больших трудностей; er/der ist/is längst ´über/íwer álle ~e/Bérje *umgspr.* его и след простыл; поминай как звали; mir/mich stéhen/stéhe die Háare zu ~e/~ *umgspr.* у меня волосы встают дыбом.
bergáb (berch|áb), **bergábwärts** (berch|ábwärts) *adv* под гору, с горы; bergáb/bercháb géhen/gehn (fáhren/fáhre) идти (ехать) под гору, под уклон; mit séiner/sei Gesúndheit/G(e)súndheit geht es/'s bergáb/bercháb *umgspr.* его здоровье ухудшается (пошатнулось); es/'s geht (mit ihm/'n) bergáb/bercháb *umgspr.* дела пошли под гору, на ухудшение, дела пошатнулись (ему стало хуже).
Bergamótte (Bergamótt) *f* -e бергамот (сорт груш); die ~n/~e sind/sinn díeses Jahr/dísjar gut/guht geráten/geráhte в этом году хорошо уродились груши сорта бергамот.
bergán (berch|án), **bergáuf** (berch|úf), **bergáufwärts** (berch|úfwärts) *adv* в гору, на гору; ~ géhen/gehn (fáhren/fáhre) подниматься на гору (ехать в гору); es/'s geht ímmer (wíeder/wíder) bergán/berchán дорога всё (снова) идёт в гору; mit ihm/den geht es/'s bergáuf/berchúf его дела идут в гору (поправляются).
bérgehoch (bérje|houch) *a* вышиной с гору, исполинский; bérgehohe/~e Kórnhaufen/Kórnhauwe высоченные горы зерна.
Bérgpredigt (Bérchprejdich) *f* Нагорная проповедь.
Bérgseite (Bérchseit) *f Gr.* нагорная сторона (правый берег реки); er/der ist/is von der/die ~ он с нагорной стороны (с правого берега Волги).
bérgseitig (bérchseitich) *adv* с нагорной стороны; ~e D´örfer/Dérwer сёла на нагорной стороне (Волги).
Berícht *m* -e доклад; отчёт; сообщение; éinen/'n ~ máchen/máche *umgspr.* (с)делать сообщение (доклад); представлять (давать) отчёт.
berích ten (beríchte) *vt, vi* сообщать, докладывать; рассказывать; j-m/jéhmand etw./was ~ сообщить кому-л. о чём-л.; ihr seid ganz falsch beríchtet/berícht wórden/wóre вас информировали совершенно неверно; es/'s wird/werd beríchtet/berícht, dass… сообщают, что...
beríechen (beríeche) *vt* нюхать, обнюхивать; die Húnde háben/háwe sich einánder/inánner beróchen/beróche собаки обнюхали друг друга.
ber´ücksichtigen (berícksichtije) *vt* принимать во внимание, учитывать; man/mr soll álles ~ нужно всё учесть.

Berúf (Berúhf) *m* ..rúhwe **1.** профессия, специальность; **2.** *gehob. veraltend* призвание; das/des ist/is nicht/nich sein/sei ~ это не по его специальности (не его призвание).
berúfen (berúhwe) I *vt umgspr.* сглазить; накликать беду; ich will es/'s nicht/nich ~ как бы не сглазить!; II **sich** ~ ссылаться; sich auf/uf etw./was ~ сослаться на что-л.
berúflich (berúhflich) *a* профессиональный; служебный; ~e Áusbildung профессиональное (специальное) образование (обучение).
Berúfung (Berúhwung) *f* -e **1.** вызов, приглашение; **2.** призвание; **3.** ссылка; **4.** апелляция.
berúhen (berúhe) *vi* основываться, держаться (на чём-л.); wir/mir wóllen/wólle'n es/'s dabéi/drbei ~ lássen/lásse оставим это так, не будем больше (говорить) об этом.
berúhigen (berúhje) I *vt* успокаивать; усмирять, унимать; ich kann dich ~: du hast álle Exámen/Eksáhme bestánden/b(e)stánne я могу тебя успокоить: ты сдал все экзамены; ich kónnte/konnt ihn/'n kaum ~ я едва успокоил его; II **sich** ~ успокаиваться; осты(ва)ть; *umgspr.* угомониться; er/der hat sich lángsam berúhigt/berúhcht он постепенно (не сразу) успокоился; berúhige/berúhch dich! успокойся!
berúhigt (berúhcht) I *part II von* beruhigen; II *part adj* спокойный; um ~ zu sein/sinn для успокоения; ~ áufatmen/úfahd(e)ne облегчённо вздыхать; er/der ging ~ nach/za Háuse/Haus он пошёл домой успокоенный.
ber´ühmt (beríhmt) *part adv* знаменитый, известный; sich ~ máchen/máche стать знаменитым (известным).
ber´ühren (beríhre) I *vt* **1.** касаться; трогать; дотрагиваться; соприкасаться; etw./was leicht ~ легонько прикоснуться к чему-л.; únangenehm (péinlich) ~ (по)коробить; mit kéinem/keh Fínger ~ и пальцем не тронуть; ich will díese/die Sáche/Sach nur/nohr ~ хочу лишь слегка коснуться этого дела; **2.** затрагивать, упоминать; éine/'ne Fráge/Frahch (wúnde Stélle/Stell) ~ затронуть вопрос (больное место); **3.** задевать; j-n/jéhmand empfíndlich/emfíndlich ~ задеть кого-л. за живое; II **sich** ~ **1.** трогать (касаться) друг друга; **2.** соприкасаться; das/des ber´ührt/berírt sich mit méinen/mei Gedánken/Gedánke это перекликается (совпадает) с моими мыслями.
berúpfen (beróppe) *vt* ощипывать (битую птицу); éine/'ne Gans ~ ощипать гуся; álte V´ögel/Véhjel lássen/lásse sich nicht/nich gern ~ старую птицу трудно ощипать.
besábbern (b(e)sáw(e)re) *umgspr.* I *vt* (за)слюнявить, (за)пачкать; den/'n Hémdenkragen/Hémderkrahge ~ заслюнявить воротник рубашки; II **sich** ~ заслюняviться, запачкаться; das/'s Kind hat sich besábbert/b(e)sáwert ребёнок заслюнявился.
bes´äen (b(e)s´äje) *vt* **1.** засевать; das/'s Feld ~ засеять поле; **2.** усыпать, усеивать; der/dr Hímmel ist/is mit Stérnen/Stérne bes´ät/b(e)s´äjt небо усеяно звёздами.
bes´änftigen (b(e)sánftije) I *vt* **1.** успокаивать; усмирять, укрощать, унимать; ich kónnte/konnt sie/se nicht/nich ~ я не (с)мог её успокоить (унять); **2.** смягчать; II **sich** ~ успокаиваться; усмиряться, смягчаться.
bes´ät (b(e)s´äjt) I *part II von* besäen; II *part adj* усыпанный, покрытый; mit Sómmersprossen/Sómmersprose ~es Gesícht/G(e)sícht усыпанное веснушками лицо.
Besátz (B(e)sátz) *m* ..s´ätz отделка, кайма, кант; der/dr Rock hat únten/únne éinen/'n ~ юбка отделана снизу каймой.
besáuen (b(e)sáue) *vt derb* по-свински пачкать (грязнить); sich ganz ~ выпачкаться как свинья.
besáufen (b(e)sáuwe), **sich** *derb* напиваться пьяным; er tut/tuht sich állegebót ~ он то и дело напивается пьяным.
bes´äumen (b(e)séime, b(e)séjme) *vt veralt.* окаймлять; подрубать (ткань); ´überwendlich/iwerwéndlich ~ обметать.
bes´äumt (b(e)séimt, b(e)séjmt) I *part II von* besäumen; II *part adj* с каймой; ~es Kleid/Klejd платье с каймой.
besch´ädigen (b(e)sch´äädije) I *vt* **1.** повреждать; портить; den/'n Gárten/Gárte ~ нанести ущерб саду (огороду); **2.** *veralt.* ранить; sein/sei Gesícht/G(e)sícht ~ поранить себе лицо; II

sich ~ **1.** получать повреждения, портиться; **2.** поранить себя, ушибиться; получить увечье; sich am/an Arm ~ поранить (повредить) себе руку.
besch´ädigt (b(e)sch´äädicht) I *part II von* beschädigen; II *part adj* повреждённый; vom/von’s Féuer/Féier ~ wérden/wére обгорать, обгореть; ~e Fr´üchte/Fríchte битые (мятые) фрукты.
beschάffen (b(e)schάwe) *vt* **1.** доставать; приобретать; (раз)добывать; Geld (Brot/Brout) ~ раздобыть денег (хлеба); díeses/des Buch ist/is nicht/nich zu ~ эту книгу невозможно достать; **2.:** die Sáche/Sach ist/is so/soh ~ дело обстоит таким образом; bei so/soh ~en/~ne Díngen/Dínge при таких обстоятельствах.
besch´äftigen (b(e)sch´äftije) I *vt* **1.** занимать; давать работу; die Fabrík besch´äftigt/b(e)sch´äfticht táusend Árbeiter/Árweiter на заводе (фабрике) занята тысяча рабочих; **2.** занимать (мысли); давать пищу (уму, фантазии); díeser/der Gedánke besch´äftigt/b(e)sch´äfticht mich эта мысль меня занимает, я поглощён этой мыслью; II **sich** ~ заниматься; sich mit etw./was (mit Nébendingen/Néewedinge) ~ заниматься чем-л. (посторонними делами); er/der besch´äftigt/b(e)sch´äfticht sich gern mit Kíndern/Kínner он охотно занимается с детьми; ich hábe/hab mich mit der/die Fráge/Frahch besch´äftigt/b(e)sch´äfticht я занимался этим вопросом.
besch´äftigt (b(e)sch´äfticht) I *part II von* beschäftigen; II *part adj* занятый, работающий; er/der ist/is viel/vill (stark) ~ он очень занят, он занятой человек.
Besch´äftigung (B(e)sch´äftijung) *f* -e **1.** занятие; работа, деятельность; kéine/keh ~ fínden/fínne не находить работы; er/der músste/musst dem/’n Álten/Álte éine/’ne ~ gében/géwe он должен был дать старику какое-нибудь занятие; **2.** времяпрепровождение.
besch´ämen (b(e)sch´ääme) *vt* (при)стыдить; (о)срамить; er/der hat da ganz besch´ämt/b(e)sch´äämt geständen/g(e)stánne он был совершенно осрамлён.
besch´ämt (b(e)sch´äämt) I *part II von* beschämen; II *part adj* пристыженный, сконфуженный; ~ máchen/máche сконфузить.
beschάtten (b(e)schάtte) *vt* защищать от солнца, затенять, бросать тень; díeser/der Baum/Boum beschάttet/b(e)schάtt únseren/únser gánzen/gánzer Hof/Houf это дерево затеняет весь наш двор.
beschάuen (b(e)scháue) *vt süddt., österr., schweiz.* осматривать, рассматривать, разглядывать; das/des muss ich mal genáu/gnau ~ мне нужно внимательно это осмотреть.
beschéiden (b(e)schéide) *a* **1.** скромный; нетребовательный, невзыскательный; ein/’n beschéidner/~ner Mann скромный (нетребовательный) человек; **2.** умеренный; ein/’n ~er/~ner Preis умеренная цена; **3.** скудный; ein/e’ ~es/~nes Míttagessen/Míttachese скудный обед.
beschéinen (b(e)schéine) *vt* освещать, озарять, светить; er/der ist/is nicht/nich wert/weert, dass ihn/’n die Sónne/Sonn beschéine/b(e)schéint он недостоин видеть белый свет.
beschéißen (b(e)schéise) *derb* I *vt* загадить; запачкать; da ist/is álles beschíssen/b(e)schíse тут всё загажено; II **sich** ~ обделаться, обмараться; der/dr Kléine/Kléjne hat sich beschíssen/b(e)schíse, wíeder/wíder muss ich Wíndeln/Wínd(e)le wáschen/wásche *umgspr.* малыш обделался, опять мне стирать пелёнки.
beschénken (b(e)schénke) *vt* делать подарок; одаривать; reich ~ щедро одарить.
beschéren (b(e)schéere) **I** *vt* даровать (свыше); уготовить (судьбой); es/’s ist/is ihm/’n láuter Glück/Glick beschért/b(e)schéert он в рубашке родился; es/’s ist/is ihm/’n nicht/nich beschért/b(e)schéert ему не дано (не суждено); was Gott beschért/b(e)schéert, bleibt unverwéhrt/unvorwéhrt *Sprichw.* что даровано Богом, того и царь не изменит.
beschéren (b(e)schéere) **II** *vt* остригать; den/’n Kopf/Kopp ganz ~ остричь всю голову.
Beschérung (B(e)schéerung) *f* -e **1.** (рождественский) подарок; **2.** *umgspr. iron.* неприятный сюрприз; неприятное событие; da háben/háwe (h´ätten/h´ätte) wir/mr die ~!, (das/des ist/is) éine/’ne sch´öne/schéjne ~! вот так сюрприз!, вот тебе и на!, извольте радоваться!, милое дело!; вот тебе, бабушка, и Юрьев день!
beschíeßen (b(e)schíese) *vt* обстреливать; стрелять; mit Kanónen/Kanóune ~ обстрелять из пушек.

beschímmeln (b(e)schímm(e)le) *vi* (за)плесневеть, покрываться плесенью; b(e)schímmelter K´äse/Kääs заплесневевший сыр.
beschímpfen (b(e)schímpe) *vt* (об)ругать, поносить, оскорблять; *umgspr.* срамить; j-n/jéhmand recht ~ сильно выругать кого-л.
Beschíß (B(e)schis) *m* -e *derb* обман, надувательство.
beschíssen (b(e)schíse) I *part II von* bescheißen; II *part adj* **1.** загаженный, обмаранный; ~e/~ne W´äsche/Wasch загаженное бельё; **2.** *umgspr.* скверный, дрянной; ~ w´äre/wäär gepráhlt! хуже и быть не может!, прескверно!; **3.** обманутый.
Beschlág (B(e)schláhch) *m* ..schläách **1.** обивка, обшивка; **2.** ковка (лошадей); **3.** налёт (на чём-л.).
beschlágen (b(e)schláhche) I *vt* **1.** обивать, обшивать; éine/'ne Tür/Tier ~ оби(ва)ть дверь; mit Éisen(blech)/Éise(blech) ~ обить железом; Sóhlen/Sóhle mit N´ägeln/N´ääjel ~ приби(ва)ть подошвы гвоздями; **2.** подковывать; éinen/'n Huf/Huhf ~ подби(ва)ть подкову; ein/e' Pferd/Feerd ~ подковать лошадь; II *vi* покрываться налётом; запотевать.
beschléiern (b(e)schléi(e)re) *vt* окутывать дымкой, покрывать пеленой; der/dr Nébel/Néwel hat ríngsherúm/ríngsrúm álles beschléiert/b(e)schléiert туман покрыл пеленой всё вокруг.
beschlíeßen (b(e)schlíese) *vt* **1.** решать; постановлять; sie/die hat beschlóssen/b(e)schlóse fórtzufahren/fórtzufahre она решила уехать; **2.** заключать, заканчивать; sein/sei Lében/Léewe ~ окончить свою жизнь.
beschlóssen (b(e)schlóse) I *part II von* beschließen; II *part adj* решённый; das/des ist/is éine/'ne ~e/~ne Sáche/Sach (это) решено; это дело решённое.
Beschlúß (B(e)schlúß) *m* ..schlíss решение, постановление; auf/uf (laut) ~ по решению (по постановлению); zu kéinem/keh ~ kómmen/kómme не прийти ни к какому решению.
beschmátzen (b(e)schmátze) *vt Gr.* расцеловать; чмокнуть; der/dr Hund hat mein/mei gánzes Gesícht/G(e)sícht beschmátzt/b(e)schmátzt собака облизала мне всё лицо.
beschméißen (b(e)schméise) I *vt sal.-umgspr.* забрасывать; mit Dreck ~ забросать грязью; II **sich** ~ забрасывать друг друга; sich mit Schnéeballen/Schnéhballe ~ забросать друг друга снежками.
beschmíeren (b(e)schmíere) *vt* **1.** обмазывать, замазывать; **2.** пачкать, марать, вымазать; éin/e' Buch mit Tínte ~ вымазать книгу чернилами; **3.** *umgspr.* покрывать мазнёй; размалевать.
beschmútzen (b(e)schmútze) *vt* **1.** загрязнять, засорять, пачкать; die H´ände/Händ ~ испачкать руки; er/der hat sich mit Ruß/Ruhst beschmútzt/b(e)schmútzt он испачкался в саже; **2.** осквернять.
beschnéiden (b(e)schnéide) *vt* **1.** обрезать, подрезать, подстригать; j-m/jéhmand die Fl´ügel/Flíejel ~ подрезать крылья кому-л.; die B´äume/Bejm ~ подстригать деревья; **2.** урезывать, уменьшать, сокращать.
beschnéit (b(e)schnéjt) *part adj* покрытый (занесённый) снегом, заснеженный, снежный; ~e Félder заснеженные поля; ~e D´ächer покрытые снегом крыши.
beschn´üffeln (b(e)schnúw(e)le) *vt* **1.** обнюхивать; der/dr Hund hat álles nacheinánder/nahchenánner beschn´üffelt/b(e)schnúwelt собака обнюхала всё подряд; **2.** *umgspr.* принюхиваться.
beschónen (b(e)schóune) *vt Gr.* оберегать; не трогать (кого-л.); ihn/den musst du ~ побереги его.
besch´ön(ig)en (b(e)schéjniche) *vt* **1.** приукрашивать; ~ wóllen/wólle желать приукрасить; **2.** оправдывать; das/des war/wahr nicht/nich zu ~ этому не было оправдания.
beschr´änken (b(e)schr´änke) I *vt* ограничивать, стеснять; Réchte ~ ограничи(ва)ть права; auf/uf das/'s Nótwendigste/Nóutwennichste (N´ötigste/Néjtichste) ~ ограничи(ва)ть самым необходимым; сводить до минимума; II **sich** ~ ограничиваться, довольствоваться, ограничивать себя; damít/drmit m´üssen/míse wir/mr uns ~ этим нам придётся довольствоваться.

beschr´änkt (b(e)schr´änkt) I *part II von* beschränken; II *part adj* **1.** ограниченный; ~e Zeit ограниченное (короткое) время; in ~en/~e Verh´ältnissen/Vorh´ältnise в стеснённых условиях; **2.** недалёкий, тупой; ein/’n ~er Mensch недалёкий человек; III *part adv* ограниченно.

beschréiben (b(e)schréiwe) *vt* **1.** описывать; kurz/korz ~ описать вкратце; das/des ist/is nicht/nich zu ~ это неописуемо; **2.** исписывать; ein/e’ Blatt Papíer ~ исписать лист бумаги.

Beschréibung (B(e)schréiwung) *f* -e описание; nach séiner/sei ~ по его описанию, по его словам.

beschréiten (b(e)schrítte) *vt gehob.* **1.** обойти; **2.** ступать, вступать; er/der soll méine/mei Schwélle/Schwell nicht/nich ~ я его на порог не пущу.

beschúldigen (b(e)schúldije) *vt schriftspr.* обвинять; er/der wird/werd beschúldigt/b(e)schúldicht, éinen/’n Ménschen/Mensch úmgebracht zu háben/háwe он обвиняется в том, что убил человека.

beschúppen (b(e)schúppe) *vt* **1.** счищать чешую; der/dr Fisch muss beschúppt/b(e)schúppt wérden/wére с рыбы нужно снять (счистить) чешую; **2.** *landsch. sal.-umgspr.* надувать, обманывать.

besch´ütten (b(e)schítte) *vt* **1.** обливать, заливать, проливать; éinen/éjner von óben/óuwe mit Wásser/Wáser ~ облить кого-л. сверху водой; **2.** о(б)сыпать, посыпать, засыпать; mit Sand ~ посыпать песком.

besch´ützen (b(e)schítze) *vt* **1.** защищать, оберегать; охранять; das/’s Volk ~ защищать людей; **2.** покровительствовать.

beschwátzen (b(e)schwátze) *vt umgspr.* **1.** болтать; вести пересуды, сплетничать; ihr müsst/misst áber/áwer auch/ouch álles ~! и обо всём вам надо посплетничать!; **2.** заговаривать зубы.

beschwémmen (b(e)schwémme) *vt* наводнять, затоплять; der/dr Fluß hat das/’n Úfer/Úhwer beschwómmen/b(e)schwómme река затопила берег.

Beschwérde (B(e)schwéerd) *f* -e **1.** затруднение, трудность; der/dr Kránke fühlt/fihlt ~n/~e beim/bei’s Átmen/Áhd(e)ne больному трудно дышать, дыхание больного затруднено; **2.** недуг; **3.** жалоба.

beschwéren (b(e)schwéere) I *vt* **1.** класть сверху тяжёлое (гнёт); утяжелять; das/’s Sáuerkraut mit éinem/’n Stein/Stejn ~ класть на квашеную капусту камень; **2.** обременять, отягощать; fétte Spéisen/Spéise ~ den/’n Mágen/Máhge жирная пища тяжела для желудка; das/des beschwért/b(e)schwéert ihm/’n das/’s Herz от этого у него тяжело на душе; II **sich** ~ жаловаться; sich ´über/íwer etw./was ~ (по)жаловаться на что-л.; ich kann mich nicht/nich ~ не могу пожаловаться.

beschwérlich (b(e)schwéerlich) *a* затруднительный, трудный, тяжёлый, тягостный; утомительный; nicht/nich ~ необременительный; ~ sein/sinn (fállen/fálle) быть в тягость; gróße/gróuse Hítze/Hitz ist/is mir/mich ~ я с трудом переношу сильную жару; wenn wir/mr nur/no(h)r díesen/den ~en/~e Weg/Weech schon hínter/hínner uns h´ätten/h´ätte! хорошо бы этот обременительный путь уже остался позади!

beschwíndeln (b(e)schwínd(e)le) *vt umgspr.* обманывать, надувать; das/des stimmt nicht/nich, du hast mich beschwíndelt/b(e)schwíndelt это не так, ты меня надул.

beschwítzt (b(e)schwitzt) *part adj* вспотевший, покрытый потом; mit ~er/~e Stirn/Stern с покрытым потом лбом.

beschw´ören (b(e)schwéere) *vt* **1.** присягать, давать показания под присягой; ich kann es/’s (nicht/nich) ~, dass es so war/wahr (не) могу поклясться, что это было так; **2.** заклинать; умолять.

beséelen (b(e)séele) *vt gehob.* вкладывать душу; воодушевлять, одухотворять.

beségnen (b(e)séej(e)ne), **sich** *veralt.* перекреститься; er/der hat sich beségnet/b(e)séejent он перекрестился.

beséichen (b(e)séjche) *Gr.* I *vt* обмочить; das/’s Bett ~ обмочить постель; II **sich** ~ обмочиться; der/dr Kléine/Kléjne hat sich beséicht/b(e)séjcht малыш обмочился.

beséifen (b(e)séjwe) *vt* намыливать; mit beséiftem/b(e)séjfter Kopf/Kopp с намыленной головой.
beséilen (b(e)séile) *vt* **1.** снабжать канатами; **2.** привязывать, крепить канатами.
beséitigen (b(e)séitije) *vt* устранять, убирать с дороги; *verhüll.* уничтожать, ликвидировать; покончить; убрать, убить; den/’n Verdácht/Vordácht ~ рассеять подозрения.
beséligen (b(e)séelije) *vt gehob.* осчастливить; приводить в восторг.
Bésen (Bées(e)n) *m* -s метла, веник; den/’n Hof/Houf mit éinem/’n ~ kéhren/kéhre (под)мести двор метлой; néue/néie ~/~s kéhren/kéhre gut/guht *Sprichw.* новая метла чисто метёт.
Bésenbinder (Bées(e)nbinner) *m* = вязальщик веников; метельщик.
beséngen (b(e)sénge) *vt* опаливать, обжигать; sich die Háaren/Háare ~ опалить себе волосы.
Bésenreis (Bées(e)nreis) *n (m)* -er прут для метлы; dürr/derr wie ein/’n ~ худенький как былинка, тоненький как хворостинка.
Bésenstiel (Bées(e)nstiel) *m* -e палка от метлы; er/der steht steif wie ein/’n ~ *umgspr.* он (стоит) словно аршин проглотил.
Bésenstumpf (Bées(e)nstumpe) *m* = остатки метлы; mit díesem/den ~en/~ ist/is schlecht zu kéhren/kéhre этим огрызком метлы плохо мести.
beséssen (b(e)sése) I *part II von* besitzen; II *part adj* **1.** одержимый, помешанный; бешеный, неистовый; ~ sein/sinn бесноваться; wie ~ árbeiten/árweite работать как одержимый; er/der läuft/louft wie ~ herúm/’rum он мечется как угорелый; **2.** бесноватый; vom/von Téufel/Téiwel ~ *umgspr.* одержимый бесом.
Beséssene (B(e)sésene) *sub m, f* = одержимый, одержимая; wie ein/’n ~r *umgspr.* как угорелый; sich wie ein/’n ~r áufführen/úffihre безумствовать, неистовствовать, бесноваться.
besétzen (b(e)sétze) *vt* **1.** занимать; der/dr Tisch ist/is b(e)sétzt места за столом заняты; **2.** уставлять; éinen/’n Weg/Weech (mit B´äumen/Bejm) ~ обсаживать дорогу (деревьями); **3.** оккупировать; **4.** обшивать, отделывать, оторачивать; ´Ärmel mit Pelz/Fell ~ оторочить рукава мехом.
beséufzen (b(e)séifze) *vt* вздыхать, сожалеть (по поводу чего-л.).
besíchtigen (b(e)síchtije) *vt* **1.** осматривать; éine/’ne Áusstellung ~ осмотреть выставку; **2.** освидетельствовать; **3.** инспектировать.
besíedeln (b(e)síed(e)le) *vt* заселять; колонизовать; die Wólgasteppen/Wólgesteppe sind/sinn schwach besíedelt/b(e)síedelt поволжские степи слабо заселены.
besíegeln (b(e)síej(e)le) *vt veralt.* **1.** прикладывать печать; скреплять печатью; запечатывать; das/’s Dokumént ~ скрепить документ печатью; **2.** подтверждать, удостоверять, закреплять.
besíegen (b(e)síeje) *vt* **1.** побеждать; одолевать; одерживать верх; besíegt/b(e)síecht wérden/wére потерпеть поражение; **2.** побороть, преодолеть, перебороть.
besíegt (b(e)síecht) I *part II von* besiegen; II *part adj* побеждённый; ein/’n ~er Feind побеждённый (поверженный) враг.
besíngen (b(e)sínge) *vt* воспевать, прославлять; die Óbrigkeit/Óubrichkeit ~ прославлять начальство.
besínnen (b(e)sínne), **sich 1.** опомниться, прийти в себя; sich pl´ötzlich/plé(t)zlich ~ *umgspr.* спохватиться; **2.** вспоминать, припоминать; ich kann mich nicht/nich ~ я (что-то) не припомню; ich kann mich auf/ séinen/sei Námen/Náhme nicht/nich ~ не могу вспомнить его имени; kannst du dich daráuf/druf ~, wann/wenn das/des passíert ist/is? ты не помнишь, когда это произошло?; **3.** раздумывать, размышлять; не торопиться с принятием решения; du besínnst/b(e)sínnst dich ímmer gar/gahr zu lánge/lang ты всегда раздумываешь слишком долго; óhne sich lánge/lang zu ~ недолго думая; er/der ságte/sacht es/’s, óhne sich lánge/lang zu ~ он взял да сказал; sich hin und/un her/heer ~ размышлять о том, о сём; erst/erscht ~, dann/denn begínnen/begínne *Sprichw.* семь раз отмерь, один раз отрежь.
Besínnung (B(e)sínnung) *f* сознание, память, чувство; die ~ verlíeren/vorlíere лишиться чувств, (по)терять сознание; bei ~ bléiben/bléiwe (sein/sinn) остаться (быть) в сознании; er/der ist/is nicht/nich bei ~ он без сознания; (wíeder/wíder) zu ~ kómmen/kómme прийти в

себя, очнуться, прийти в сознание; *umgspr.* очухаться; (wíeder/wíder) zur/zu ~ bríngen/brénge приводить в сознание (в чувство).

besínnungslos (b(e)sínnungslous) I *a* **1.** бессознательный; обморочный; **2.** неосознанный, непродуманный; **3.** неистовый, слепой; ~er Haß слепая ненависть; ~e Wut/Wuht неистовая ярость; II *adv* без сознания, без чувств, без памяти, в бессознательном состоянии; ~ sein/sinn быть без сознания (без памяти).

Besítz (B(e)sítz) *m* -e **1.** владение, обладание; das/'s Haus ging in séinen/sei ~ ´über/íwer дом перешёл в его владение; etw./was in ~ háben/háwe владеть чем-л.; **2.** собственность; имущество; das/des ist/is sein/sei gánzer ~ an Geld это все его деньги (сбережения).

besítzen (b(e)sítze) *vt* **1** *schriftspr.* владеть, иметь; обладать; er/der besítzt/b(e)sítzt… у него (есть)…; **2.** сидеть; **3.** высиживать; die Éier ~ высиживать яйца.

besítzlos (b(e)sítzlous) *a* неимущий; er/der ist ein/'n ~er Báuer он неимущий крестьянин.

besóffen (b(e)sówe) I *part II von* besaufen, sich; II *part adj sal.-umgspr.* пьяный; er/der ist/is ganz ~ он совсем пьян; jéden/jéhden Tag/Tahch ~ ist/is (heißt/hejst) auch/ouch régelmäßig/réejelmääsich gelébt/geléebt *umgspr.* напиваться каждый день тоже значит жить размеренно.

besóhlen (b(e)sóhle) *vt* ставить (подбивать) подмётки; die Stíefel/Stíwel neu/nei ~ поставить к сапогам новые подмётки.

besónder (b(e)sónder) *a* **1.** отдельный, частный; особый; ~e Méinung/Méjnung особое мнение; ~e W´ünsche/Wínsche особые (по)желания; óhne ~en/~er Wunsch без особого желания; wenn es/'s dir/dich kéine/keh ~e M´ühe/Mih macht (kóstet/kost) если это тебя не затруднит; **2.** особенный, необыкновенный, необычный; своеобразный; странный; éine/'ne ganz ~e Líebe/Lieb необыкновенная любовь; kein/keh ~er *umgspr.* не ахти какой; nichts/nicks Besónderes/B(e)sónd(e)res ничего особенного; *umgspr.* не бог весть что.

besónders (b(e)sóndersch) I *adv* **1.** особенно; ~ líeben/líewe (gern háben/háwe) особенно любить (кого-л., что-л.); ganz ~ в высшей степени; nicht/nich ~ не особенно, не очень, так себе, не ахти, неважно; héute/heit war/wahr das/'s Éssen/Ése nicht/nich ~ *umgspr.* сегодня еда была не ахти; **2.** особо, отдельно, специально; II *cj* особенно, в особенности; Fr´üchte/Fríchte, ~ ´Äpfel/´Äppel, ésse/es ich gern фрукты, особенно (в особенности) яблоки, я очень люблю (ем с удовольствием); ~ wenn особенно если (когда).

besónnen (b(e)súnne) I *part II von* besinnen, sich; II *part adj* рассудительный, (благо)разумный, вдумчивый; осторожный, осмотрительный; III *part adv* рассудительно, (благо)разумно; осторожно, осмотрительно, вдумчиво; ~ úrteilen/úrteile судить здраво.

besórgen (b(e)sórje) *vt* **1.** заботиться, смотреть; die Wírtschaft/Wértschaft ~ вести хозяйство; заботиться о хозяйстве; die Kínder/Kínner (die Kránken/Kránke) ~ *veralt.* ходить (ухаживать) за детьми (за больными); **2.** доставать, доставлять, покупать, заготовлять; Wein für/for das/'s Fest ~ покупать вино для праздника; **3.** раздобывать, организовать; **4.** исполнять; er/der wird/werd es/'s ~ он это сделает; álles N´ötige/Néjtiche ~ сделать (достать) всё необходимое; was du héute/heit kannst ~, das/des verschíebe/vorschúhb nicht/nich auf/uf mórgen/mórje *Sprichw.* не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня.

Besórgnis (B(e)sórchnis) *f (n)* -e опасение, тревога; aus ~ опасаясь; kein/keh Grund zur/zu ~ нет (никаких) оснований для беспокойства; er/der war/wahr vóller/voll ~se/~e он был исполнен тревоги.

besórgt (b(e)sórcht) I *part II von* besorgen; II *part adj* **1.** озабоченный; обеспокоенный; um (wégen/wéeje) j-n/jéhmand, etw./was ~ sein/sinn заботиться, беспокоиться о ком-л., чём-л.; **2.** заботливый.

bespánnen (b(e)spánne) *vt* **1.** обтягивать; обивать; **2.** натягивать; **3.** запрягать.

bespícken (b(e)spícke) *vt* **1.** нашпиговать; das/'s Fleisch/Flejsch mit Speck ~ нашпиговать мясо салом; **2.** *abwert.* усыпать, усеять.

bespíegeln (b(e)spíej(e)le) I *vt* **1.** отражать с помощью зеркала; **2.** отображать; передавать; II **sich** ~ **1.** отражаться (в зеркале, воде); der/dr Baum/Boum hat sich im/ins Wásser/Wáser bespíegelt/b(e)spíejelt дерево отражалось в воде; **2.** рассматривать себя в зеркале.

bespínnen (b(e)spínne) *vt veralt.* **1.** обвивать (нитью); **2.** покрывать (паутиной).
bespítzeln (b(e)spítz(e)le) *vt* вести слежку, следить; er/der wird/werd von der/die Milíz bespítzelt/b(e)spítzelt за ним следит милиция.
bespótten (b(e)spótte) *vt* насмехаться, издеваться, высмеивать; ihn/den hat man/mr ímmer bespóttet/b(e)spótt над ним всё время насмехались.
bespréchen (b(e)spréche) I *vt* **1.** говорить, обсуждать; дискутировать; das/des wóllen/wólle wir/mr erst/erscht ~ это нужно сначала обсудить; **2.** условливаться, договариваться; II **sich** ~ **1.** совещаться, советоваться; sich mit j-m/jéhmand ~ (по)советоваться с кем-л.; **2.** сговариваться.
besprítzen (b(e)sprítze) *vt* **1.** обрызгивать, опрыскивать; mit Dreck ~/ínspritze обрызгать грязью; **2.** забрызгивать; mit Blut/Bluht besprítzt/b(e)sprítzt забрызганный кровью; в крови.
bespúcken (b(e)spúcke) *vt umgspr.* плевать, оплёвывать; bespúckte/b(e)spúckte Bóhlen/Bóhle заплёванный пол.
bésser (béser) I *a* (*comp von* gut) **1.** лучший, более хороший; séine/sei ~e H´älfte/Hälft *umgspr. scherzh.* его дражайшая половина (*о супруге*); er/der hat ~e Táge/Táhche geséhen/g(e)séhn он видал (знавал) лучшие дни; es/’s w´äre/wäär ~ то ли дело; das/des w´äre/wäär noch ~! *umgspr. iron.* этого только недоставало!, ещё чего!; etw./was ~ máchen/máche улучшать, делать лучше что-л.; ~ sein/sinn быть лучше, превосходить; ~ wérden/wére улучшиться; er/der verdíent/vordíent es/’s nicht/nich ~ он получил по заслугам; он лучшего не заслуживает; **2.** получше; ~e Wáre/Wahr *umgspr.* товар получше (подороже); II *adv* (*comp von* wohl *und* gut) лучше; (nicht/nich) viel/vill ~ *umgspr.* куда лучше (ненамного лучше); dem/’n Kránken/Kránke geht es/’s ~, der/dr Kránke fühlt/fihlt sich ~ больному полегчало (стало лучше); es/’s geht ihm/’n ~ ему лучше (легче); он поправляется; его дела поправляются (идут лучше); es/’s geht (steht) ~ дела поправляются; die Sáche/Sach steht ~ положение улучшилось; ich f´ühle/fihl mich ~ мне лучше, я чувствую себя лучше; (je mehr) désto/déste ~ (чем больше) тем лучше; je éher/ehr, je ~ чем скорее (раньше), тем лучше; du sólltest/sollst es/’s ~ nicht/nich tun/tuhn лучше бы ты этого не делал; das/des kommt (wird/werd) ja/jo ímmer ~! *iron.* чем дальше, тем лучше; час от часу не легче!; er/der will ímmer ~ sein/sinn als/wie die ánderen/ánn(e)re он всё хочет казаться лучше других; er/der will ímmer álles ~ wíssen/wíse *umgspr. iron.* всё-то он знает лучше других; Wein schmeckt ~ als/wie Wásser/Wáser вино вкуснее воды; séine/sei Kínder/Kínner sóllen/sélle’n es/’s éinmal/mal ~ háben/háwe его дети должны жить лучше, чем (жил) он; ~ als/wie wir/mir лучше нашего; ~ spät/späät als/wie nie/níemals *sprichwörtl.* лучше поздно, чем никогда; auch/ouch wir/mir wérden/wére’n es/’s éinmal/mal ~ háben/háwe *sprichwörtl.* будет и на нашей улице праздник.
béssern (bés(e)re) I *vt* **1.** улучшать; поправлять; **2.** исправлять; nicht/nich zu ~ неисправимый; **3.** *gehob.* чинить; II **sich** ~ **1.** улучшаться, поправляться; die Láge/Lahch hat sich gebéssert/gebésert положение улучшилось; es/’s béssert/bésert sich mit ihm/’n он идёт на поправку; его здоровье улучшается; es/’s will sich nicht/nich ~ изменений к лучшему нет, состояние (больного) не улучшается; **2.** исправляться; er/der hat sich (in der/die Schúle/Schuhl) gebéssert/gebésert он исправился (с учёбой дело у него наладилось); er/der will sich nicht/nich ~ он и не думает исправляться.
Bésserung (Bés(e)rung) *f* -e **1.** улучшение; der/dr Kránke hofft ímmer auf/uf ~ больной всегда надеется на улучшение (своего состояния); **2.** выздоровление, поправка; (ich w´ünsche/winsch dir/dich) báldige/báldije ~! желаю тебе скорее выздороветь (поправиться)!; **3.** исправление; Gott schickt die Stráfen/Stráhwe zu únserer/únser ~ Бог посылает наказания для нашего исправления.
best I *a* (*superl von* gut) **1.** лучший, наилучший, самый хороший; das/’s ~e Mehl (самая) лучшая мука; ~er Sch´üler/Schíeler лучший ученик, отличник; in den/die ~en/~e Jáhren/Jáhre, in/ins ~em/~e Álter в расцвете (жизненных) сил; im/in ~en/~e Fálle/Fall в лучшем случае; sich von séiner/sei ~en/~e Séite/Seit zéigen/zéije показать себя со своей лучшей стороны; etw./was von der/die ~en/~e Séite/Seit zéigen/zéije показать товар лицом; **2.:** im/in ~em/~e

Schláfe/Schlahf sein/sinn крепко спать; beim/bein ~en/~e Willen/Wille при всём (своём) желании; der/dr érste/érschte ~e первый встречный, первый попавшийся, любой; das/’s érste/érschte ~e néhmen/némme брать первое попавшееся (что попало); das/’s Létzte ist/is das/’s Béste *sprichwörtl.* остатки сладки; II *adv* (*superl von* gut *und* wohl): am/dr ~en/~ лучше всего; aufs/ufs ~e как нельзя лучше, наилучшим образом; *umgspr.* на славу; die Sáche/Sach steht nicht/nich zum ~en дело обстоит неважно.

best´ändig (b(e)st´ännich) I *a* постоянный, неизменный; устойчивый, стойкий, прочный; ~es Wétter устойчивая погода; in ~en/~e Sórgen/Sórje lében/léewe жить в постоянных заботах (тревогах); ein/’n ~er Freund/Freind постоянный друг; hier in der/die Welt ist/is nichts/nicks ~es в этом мире нет ничего постоянного; II *adv* постоянно, беспрестанно, всегда; ~ árbeiten/árweite (láchen/láche) постоянно (всё время) работать (смеяться); er/der sprach/sprahch ~ von séinen/sei Pl´änen/Pl´ääne он всё время говорил о своих планах; er/der hat ~ ´über/íwer Schmérzen/Schmérze geklágt/geklághgt он постоянно жаловался на боли; er/der ist/is ~ auf/uf den/die Béinen/Béjne он весь день на ногах; ~ sein/sinn (bléiben/bléiwe) отличаться постоянством; ~ vor den/die Áugen/Óuche sein/sinn (постоянно) торчать перед глазами.

best´ärken (b(e)st´ärke) *vt* подкреплять, подтверждать, утверждать, укреплять, поддерживать; das/des best´ärkt/b(e)st´ärkt mich in méiner/mei Méinung/Méjnung это утверждает меня в моём мнении; sich best´ärkt/b(e)st´ärkt f´ühlen/fíhle утвердиться (во мнении, в намерении).

best´ätigen (b(e)st´äätije) I *vt* **1.** подтверждать; schríftlich ~ подтвердить письменно; дать расписку; **2.** утверждать; одобрять; im/ins Amt ~ утвердить в должности; **3.** удостоверять, заверять; die Áusnahme/Áusnahm best´ätigt/b(e)st´ääticht die Régel/Réej(e)l *Sprichw.* исключение подтверждает правило; II **sich** ~ подтверждаться; оправдываться; séine/sei Besórgnisse/B(e)sórchnise háben/háwe sich best´ätigt/b(e)st´ääticht его опасения подтвердились.

bestáunen (b(e)stáune) *vt* смотреть с удивлением, дивиться; восхищаться, поражаться; es/des ist/is zu ~ это восхитительно (поразительно).

bestéchen (b(e)stéche) *vt* **1.** подкупать; давать взятку; sich ~ lássen/lásse брать взятку; **2.** стегать (напр., одеяло); прошивать; den/’n Saum ~ обшить кромку (ткани, одежды).

bestécken (b(e)stécke) *vt* **1.** накалывать; утыкать; унизывать, украшать; **2.:** ein/e’ Grab/Grahb mit Blúmen/Blúme ~ засадить могилу цветами.

bestéhen (b(e)stéhe, b(e)stéhn) I *vt* выдержать, преодолеть; устоять в борьбе; победить, перебороть; ein/’n Exámen/Eksáhme ~ выдержать экзамен; éine/’ne Gefáhr/G(e)fáhr ~ устоять перед лицом опасности; II *vi* **1.** существовать, продолжаться; сохраняться; díese/die Fréundschaft/Fréindschaft wird/werd nicht/nich lánge/lang ~ эта дружба недолговечна; **2.** настаивать; ich bestéhe/b(e)stéh auf/uf méinem/mei Recht я настаиваю на своём праве; auf/uf etw./was (séiner/sei Méinung/Méjnung) ~ стоять на своём; **3.** состоять; der/dr Mensch b(e)stéht aus Leib und/un Séele/Seel человек состоит из тела и души; **4.** заключаться.

bestéhlen (b(e)stéhle) *vt* обкрадывать, обворовывать; die Díeben/Díewe háben/háwe den/’n Gárten/Gárte bestóhlen/b(e)stóhle воры обокрали сад (огород); er/der hat sie/se um das/’s Geld bestóhlen/b(e)stóhle он украл у неё (у них) деньги; man/mr hat mich bestóhlen/b(e)stóhle меня обокрали.

bestéllen (b(e)stélle) *vt* **1.** заказывать; sich ein/e’ Paar Schúhe/Schuh beim/bein Schúmacher/Schúhmacher ~ заказать себе пару башмаков у сапожника; er/der h´ätte/hätt es/’s sich nicht/nich bésser/béser ~ k´önnen/kénne *umgspr.* у него всё идёт как по маслу, всё складывается для него как нельзя лучше; es/des kommt wie bestéllt/b(e)stéllt *umgspr.* это (случилось) очень кстати (как по заказу); **2.** пригласить, звать, велеть (просить) прийти; den/’n Arzt ~ вызвать врача; er/der hat mich zu/bei sich bestéllt/b(e)stéllt он вызвал меня к себе; **3.** доставлять; hast du nichts/nicks in Sarátow zu ~? тебе ничего не нужно в Саратове?; **4.** уставлять, заставлять; die Stúbe/Stub mit M´öbel/Méeb(e)l ~ заставить комнату мебелью.

bestémpeln (b(e)stémp(e)le) *vt* прикладывать печать; клеймить.
béstenfalls *a* в лучшем случае; er/der wird/werd ~ nicht/nich viel/vill dabéi/drbei verlíeren/vorlíere он, в лучшем случае, немного от этого потеряет.
béstens *adv* лучше всего; наилучшим образом; ich lásse/lass ihn/'n ~ gr´üßen/gríese (я) передаю ему самый сердечный привет.
bestéppen (b(e)stéppe) *vt* прошивать, простёгивать, обшивать (рант, край); die Jácke/Jack mit Pelz/Fell ~ обшить куртку мехом.
bestéuern (b(e)stéi(e)re) *vt* облагать налогом; das/'s Volk ist/is hart bestéuert/b(e)stéiert население обложено высокими налогами.
béstgemeint (béstgemejnt) *a umgspr.* исполненный наилучших намерений; из лучших побуждений; den/'n ~en/~e Rat/Raht gében/géwe дать совет из лучших побуждений.
bestícken (b(e)stícke) *vt* украшать вышивкой, вышивать; das/'s Hemd ~ вышить рубашку.
bestímmen (b(e)stímme) *vt* **1.** назначать, устанавливать; предписывать; die Zeit ~ установить время; genáuer/gnáuer (klárer/kláhrer) ~ уточнить; du hast hier gar/gahr nichts/nicks zu ~ *umgspr.* нечего здесь распоряжаться; тебя здесь не спрашивают; **2.** определять; **3.** предназначать; прочить, назначать; díeses/des Geschénk/G(e)schénk ist/is für/for ihn/den bestímmt/b(e)stímmt этот подарок предназначается ему (для него); **4.** быть определяющим, составлять характерную особенность.
bestímmt (b(e)stímmt) I *part II von* bestimmen; II *part adj* **1.** определённый; известный; точный; auf/uf ~e Zeit на (определённый) срок; zur/zu ~en/~e Stúnde/Stund в определённый (в назначенный) час; sein/sei Schícksal ist/is noch nicht/nich ~ его судьба ещё не решена; ~ wérden/wére определяться; **2.** решительный; категорический; уверенный; **3.** предопределённый; предназначенный; so/soh ist/is es mir/mich ~ так мне суждено, такова моя судьба; **4.** определённый, некоторый; das/des ist/is mit ~en/~e Schwíerigkeiten/Schwíerichkeite verbúnden/vorbúnne это связано с некоторыми (с определёнными) трудностями; III *part adv* **1.** определённо, точно; ~ wíssen/wíse твёрдо (точно) знать; etw./was ~ ságen/sáhge сказать что-л. определённо (точно); **2.** решительно, категорически; ~ beháupten/beháupte решительно утверждать; **3.** уверенно; IV *mod adv* непременно, обязательно, наверное; ganz ~ непременно, обязательно; das/des ist/is ~ so/soh конечно, это так.
béstmöglich (béstmejchlich) I *a* (наи)лучший; II *adv* наилучшим образом; das/'s ~e tun/tuhn поступить наилучшим образом.
bestráfen (b(e)stráhwe) I *vt* штрафовать; карать, наказывать; éinen/éjner hart ~ сурово наказать кого-л.; bestráft/b(e)stráhft wérden/wére нести наказание; II **sich** ~ наказать себя; er/der hat sich selbst bestráft/b(e)stráhft он сам себя наказал.
bestráhlen (b(e)stráhle) *vt* освещать (лучами), озарять; die Sónne/Sonn bestráhlt/b(e)stráhlt die gánze Stúbe/Stub солнце освещает всю комнату.
bestrében (b(e)stréewe), **sich** *veralt.* стараться, стремиться; sich éifrig/éifrich ~ усердно стремиться; bestrébt/b(e)stréebt sein/sinn, etw./was zu tun/tuhn стараться (стремиться) сделать что-л.
Bestrébung (B(e)stréewung) *f* -e старание, стремление; es/des war/wa(h)r méine/mei ~ таково было моё стремление.
bestréichen (b(e)stréiche) *vt* **1.** намазывать; обмазывать, смазывать; den/'n Kúchen/Kúche mit Schmand (Hónig/Hóunich) ~ намазать пирог сметаной (мёдом); **2.** окращивать; **3.** касаться, проводить (по чему-л.); etw./was mit éinem/'n Blick ~ скользнуть взглядом по чему-л.
bestréifen (b(e)stréiwe) *vt* **1.** покрывать (разрисовывать) полосами; **2.** задевать, слегка касаться; er/der hat mit séinen/sei Fíngern/Fínger íhre Hand bestréift/b(e)stréift он коснулся пальцами её руки.
bestréiten (b(e)stréite) *vt* оспаривать, опровергать; ich will dies/des nicht/nich ~ я этого не отрицаю (не оспариваю).
bestréuen (b(e)stráue) *vt* посыпать, осыпать; den/'n Kúchen/Kúche mit Púderzucker/Púhderzucker ~ посыпать пирог сахарной пудрой.

bestrícken (b(e)strícke) *vt* **1.** обвязывать; **2.** *umgspr.* вязать (для кого-л.); sie/die hat die gánze Famílie/Famílje bestríckt/b(e)strícckt она вязала на всю семью.
Besúch (B(e)súhch) *m* -e **1.** посещение; визит; auf/uf ~ sein/sinn быть в гостях, гостить; zu ~ éinladen/ínlahde пригласить в гости; **2.** гость, гостья, гости; wir/mir háben/háwe ~ у нас гости, мы принимаем гостей; es/'s ist/is ~ da/dah пришёл гость, пришли гости.
besúchen (b(e)súhche) *vt* **1.** посещать; навещать, бывать; éinen/'n Freund/Freind ~ навестить приятеля; j-n/jéhmand oft ~ часто навещать кого-л. (бывать у кого-л.); das/'s Theáter/Teáhter ~ бывать в театре; 2. посещать, ходить; das/des Muséum/Muséj wird/werd viel/vill besúcht/b(e)súhcht в этом музее много посетителей.
besúdeln (b(e)súhd(e)le) I *vt* **1.** марать, пачкать, (за)гадить; séinen/sei Námen/Náhme ~ запятнать своё имя; **2.** *umgspr.* вымазать (чем-л. жидким); séine/sei H´ände/Händ sind/sinn mit Blut/Bluht besúdelt/b(e)súhdelt его руки обагрены кровью; **3.** *gehob.* осквернять; II **sich** ~ *umgspr.* вымазаться (чем-л. жидким).
betádeln (betáhd(e)le) *vt Gr.* порицать, осуждать; бранить; sie/die háben/háwe álle Náchbarsfrauen/Náchberschfraue betádelt/betáhdelt её порицали все соседки; они порицали всех соседок.
betágt (betáhcht) *part adj gehob.* пожилой, старый, преклонного возраста; ein/'n ~er Mann человек преклонного возраста.
betásten (betáste) *vt* **1.** ощупывать, пощупать, трогать; mit den/die Fíngern/Fínger ~ пощупать пальцами (рук); **2.** осквернять своим прикосновением.
betátschen (betátsche) *vt sal.-umgspr.* **1.** (грубо) хватать (ощупывать), лапать; er/der betátscht álles mit séinen/sei dréckigen/dréckije H´änden/Händ он всё хватает (лапает) своими грязными руками; **2.** захватать (пальцами); die Kínder/Kínner háben/háwe den/'n Spíegel/Spíejel betátscht дети захватали зеркало (руками).
bet´äuben (betéiwe) I *vt* **1.** одурманивать; **2.** анестезировать; усыплять (наркозом); durch/mit Narkóse/Narkós ~ обезболивать наркозом; den/'n Schmerz ~ заглушить боль; II **sich** ~ одурманивать себя, искать забвения.
bet´äubt (betéibt) I *part II von* betäuben; II *part adj* находящийся под наркозом; усыплённый; ~er Kránke усыплённый больной.
Bétbruder (Béetbruhder) *m* ..brieder богомолец; er/der ist ein/'n ~ gewórden/gewóre он присоединился к религиозной секте.
Bétbuch (Béetbuch) *n* ..bicher молитвенник; sie/die háben/háwe in íhrem/íhre Háuse/Haus kéine/keh Bétbücher/Béetbicher mehr в их доме больше нет молитвенников.
betéiligen (betéilije) I *vt* делать участником; II **sich** ~ участвовать; sich an etw./was ~ *umgspr.* приложить руку к чему-л., принять участие в чём-л.; sich an Subbótniks ~ участвовать в субботниках; betéiligt/betéilicht sein/sinn участвовать, быть причастным.
béten (béete) I *vi* молиться; um etw./was ~ молиться о чём-л.; просить (у Бога) чего-л.; für/for j-n/jéhmand ~ молиться за кого-л.; zu Gott ~ молиться Богу; II *vt* читать молитву; das/'s Váter/Váhter únser ~ читать молитву «Отче наш».
Béter (Béeter) *m* = **1.** богомолец; er/der ist/is ein/'n éifriger/éifríjer ~ он ревностный богомолец; **2.** молящийся.
Béthaus (Béethaus) *n* ..heiser молельня, молитвенный дом; statt/stats Kírchen/Kérche gibt's/gebt's jetzt nur/nohr noch Béthäuser/Béetheiser вместо церквей теперь есть только молитвенные дома.
betíppen (betíppe) *vt* **1.** слегка дотронуться, прикоснуться (кончиками пальцев); sie/die hat mich nur/nohr leicht betíppt она лишь слегка прикоснулась ко мне; **2.** исписывать (лист при печатании на машинке).
betíteln (betít(e)le) *vt* **1.** озаглавливать; **2.** титуловать, называть; er/der ist/is ein/'n betítelter Mann он титулованный человек.
Betón *m* бетон; éine/'ne Br´ücke/Brick aus ~ báuen/báue (по)строить бетонный мост.

betónen (betóune) *vt* **1.** делать (ставить) ударение; **2.** подчёркивать; (особо) выделять; der/dr Rédner/Réedner hat das/des Wort betónt/betóunt оратор особо выделил это слово; **3.** выпячивать.
betoníeren (betoníere) *vt* бетонировать; éinen/'n Damm ~ (за)бетонировать плотину.
betónt (betóunt) I *part II von* betonen; II *part adj* подчёркнутый, выделенный; ~es Wort выделенное слово; III *part adv* подчёркнуто; ~ laut подчёркнуто громко.
Betrácht *m*: das/des bleibt áußer/áuser ~ это не принимается во внимание; это не учитывается; etw./was áußer/áuser ~ lássen/lásse, nicht/nich (nicht/níche mehr) in ~ zíehen/zíehe не принимать во внимание (в расчёт); оставлять без внимания, не учитывать, сбросить (скинуть) со счёта (со счетов) что-л.; in ~ kómmen/kómme быть принятым во внимание, учитываться; etw./was (nicht/nich) in ~ néhmen/némme (не) принимать во внимание (в расчёт), (не) учитывать что-л.; in jédem/jéhder ~ *veralt.* во всех отношениях.
betráchten (betráchte) *vt* **1.** смотреть; рассматривать; созерцать; присматриваться; Bílder ~ рассматривать фотографии; genáu/gnau ~ внимательно рассматривать (разглядывать); von der/die Séite/Seit ~ смотреть сбоку; das/des muss man/mr sich n´äher ~ это надо подробно рассмотреть; sich im/in Spíegel/Spíejel ~ разглядывать себя в зеркале, смотреться (глядеться) в зеркало; **2.** рассматривать, считать; etw./was als éine/'ne Beléidigung/Beléidijung ~ рассматривать что-л. как оскорбление.
betr´ächtlich I *a* значительный; ~e Schúlden/Schúlde значительные долги; II *adv* значительно; ~ mehr (wéniger/wéjnicher) значительно больше (меньше).
betrágen (betráhge) *vt schriftspr.* составлять, равняться; es/des wird/werd nicht/nich viel/vill ~ это составит немного.
betrágen (betráhge), **sich** вести себя; sich gut/guht (schlecht) ~ вести себя хорошо (плохо); er/der betr´ägt/betráhgt sich ánständig/ánstännich он ведёт себя прилично.
betráuen (betráue) *vt schriftspr.* поручать, доверять; j-n/jéhmand mit etw./was ~ поручить кому-л. что-л.
betráuern (betráu(e)re) *vt* оплакивать, скорбеть; ihn/den háben/háwe víele/vill Léute/Leit betráuert его оплакали многие люди.
betréffen (betréwe) *vt* **1.** касаться, относиться; die Sáche/Sach betrífft/betréfft ihn/'n дело касается его; was mich betrífft/betréfft… что касается меня…; **2.** поражать; *gehob.* отразиться, задевать, затрагивать; er/der ist/is von éinem/e' (ihn/den hat ein/e') Únglück/Únglick betróffen/betrówe его постигло несчастье.
betréiben (betréiwe) *vt* **1.** заниматься; ein/e' Gesch´äft/G(e)sch´äft ~ заниматься каким-л. делом; **2.** вести, проводить.
betréten (betréete) *vt* **1.** входить, заходить, вступать; ich wérde/wer sein/sei Haus nie/níemals wíeder/wíder ~ ноги моей больше не будет в его доме; éinen/'n Weg/Weech ~ вступать на (какой-л.) путь; **2.** постигнуть (*о несчастье*), нагрянуть (*о беде*).
betréuen (betréie) *vt* **1.** заботиться, ухаживать, ходить; die Kínder/Kínner wérden/wére betréut/betréit за детьми есть уход; **2.** обслуживать.
Betríeb *m (m, n)* -e **1.** предприятие, производство; завод; фабрика; bei uns im/ins ~, in únserem/únser ~ у нас на производстве (на предприятии); **2.** работа, функционирование; in ~ sein/sinn работать, действовать, функционировать, находиться в эксплуатации; **3.** побуждение; auf méinen/mei ~ *veralt.* по моему настоянию; **4.** движение, оживление; da ist/is ímmer viel/vill (stárker) ~ *umgspr.* здесь всегда (царит) большое оживление.
betríebsam *a* деятельный; старательный, прилежный; ein/'n ~er Mensch деятельный человек.
betrínken (betrínke), **sich** напиваться (пьяным); er/der hat sich ímmer betrúnken/betrúnke он всегда напивался; ich hábe/hab so viel/vill Pech gehábt/gehát, dass ich mich am/dr líebsten/liebst ~ w´ürde/wer! я потерпел столько неудач, что охотнее всего напился бы!
betróffen (betrówe) I *part II von* betreffen; II *part adj* смущённый, озадаченный, поражённый; vor Fréude/Frejd ganz ~ совсем смущённый от радости.

betr´üben (betríewe) I *vt* печалить, огорчать; омрачать; j-n/jéhmand ~ опечалить (огорчить) кого-л.; schwer/schweer ~ сокрушать; II **sich** ~ *gehob. veralt.* (о)печалиться, огорчиться; sich ´über/íwer ein/e’ Únglück/Únglick ~ опечалиться (огорчиться) из-за несчастья; sie/die hat sich arg/arch betr´übt/betríebt она очень опечалилась.
betr´üblich (betríeblich) *a* печальный, прискорбный; éine/’ne ~e Náchricht/Náhchricht печальное известие.
betr´übt (betríebt) I *part II von* betrüben; II *part adj* огорчённый, опечаленный, грустный; du machst héute/heit so/soh ein/e’ ~es Gesícht/G(e)sícht у тебя сегодня такое опечаленное (огорчённое, грустное) лицо; ~ sein/sinn печалиться, горевать, огорчаться; *umgspr.* пригорюниться; ~ wérden/wére опечалиться, (за)кручиниться; III *part adv* огорчённо, грустно, печально.
betr´ügen (betríeje) I *vt* **1.** обманывать; er hat mich um víeles/vill Geld betrógen/betróuche он обманул меня на большую сумму (денег); ~ wóllen/wólle стремиться обмануть; sich (nicht/nich) ~ lássen/lásse (не) поддаться обману; (не) дать обмануть себя; betrógene/betróuch(e)ne Hóffnungen/Hóffnunge обманутые надежды; **2.** обманом (мошеннически) лишить; совершить мошенничество; II **sich** ~ обманываться; обманывать себя.
betrúnken (betrúnke) I *part II von* betrinken, sich; II *part adj* пьяный; ~ máchen/máche спаивать; напоить; ~ wérden/wére (sein/sinn) (о)пьянеть, (о)хмелеть; er/der ist/is ~ он пьян; du bist ja/jo ~! да ты пьян!; in ~em/~ner Zústand/Zúhstand в нетрезвом виде (состоянии); schwer/schweer ~ сильно пьяный; ein/’n Betrúnkener пьяный.
Bétschwester (Béetschwest(e)r) *f* -e *und* -sch богомолка; sie/die ist/is éine/’ne éifrige/éifrije ~ она ревностно посещает религиозную общину.
Bétstunde (Béetstund) *f* -e час (время) молитвы; ~n/~e hálten/hálte устраивать молеб(е)ны; in die ~ géhen/gehn идти на моление.
Bett *n* -e(r) **1.** постель, кровать; койка; ein/e’ éinschläferiges/éjschlääw(e)riches (zwéischläferiges/zwéjschlääw(e)riches) ~ односпальная (двуспальная) кровать; wéiches/wéjches ~ мягкая постель; das/’s ~ h´üten/híete лежать в постели, не вставать с постели (*о больном*); das/’s ~ (neu/nei) máchen/máche стелить, убирать (заправлять, постлать, перестлать) постель; das/’s ~ zuréchtmachen/zuréchtmache прибрать постель; das/’s ~ (frisch) überzíehen/iwerzíehe менять постельное бельё, стелить свежее бельё; aus dem/’s ~ áufstehen/úfsteie (spríngen/sprínge) встать (вскочить) с постели; mórgens/mórjens ist/is er nicht/nich aus dem/’s ~ zu kríegen/kríhe *umgspr.* утром его не(льзя) добудиться; im/ins (aufs/ufs) ~ líegen/líehe лежать в (на) постели; болеть; ins ~ bríngen/brénge укладывать спать (детей); ins ~ géhen/gehn ложиться (лечь, улечься) спать; *umgspr.* отправиться на боковую; sich ins ~ légen/léeje (m´üssen/míse) лечь в постель, лечь спать, прилечь отдохнуть (заболеть, *umgspr.* свалиться); m´üde/mied ins ~ fállen/fálle падать (валиться) на кровать от усталости; marsch, ins ~! *umgspr.* марш в постель!; **2.** пуховик, перина; **3.** супружеское ложе; ein/eh (das/’s) ~ téilen/téjle делить супружеское ложе; **4.** ложе, русло (реки); **5.:** sich in das/’s gemáchte ~ légen/léeje *umgspr.* попасть на всё готовое.
Béttbezug (Bétt(be)zuhch) *m* Bétterziech пододеяльник; den/’n ~/Béttzuhch wéchseln/wécks(e)le сменить пододеяльник.
Béttchen (Béttje) *n* -r *Gr.* кроватка; willst du ins ~? хочешь баиньки?
Béttdecke (Béttdeck) *f* Bétterdecke одеяло; покрывало; da muss ich éine/’ne w´ärmere ~ néhmen/némme мне надо взять более тёплое одеяло.
béttel|arm *a umgspr.* нищий, очень бедный; das/des sind/sinn ~e Léute/Leit это очень бедные (нищие) люди; ~ wérden/wére обнищать.
Béttelgeld *n* -er подаяние, собранное нищим; ~ sámmeln/sámm(e)le просить (собирать) подаяние.
Béttelleute (Béttelleit) *pl* нищие; sie/die sind/sinn zu ~n/~ gewórden/gewóre они стали нищими (обнищали).

bétteln (bétt(e)le) *vt* **1.** нищенствовать, просить милостыню, попрошайничать; um ein/e’ Stück/Stick Brot/Brout ~ просить кусок хлеба; ~ géhen/gehn нищенствовать; пойти с сумою; просить подаяния; *umgspr.* ходить по миру; vom/von’s Bétteln/Bétt(e)le lében/léewe, des/von’s Béttelns/Bétt(e)le sich n´ähren/n´ähre жить попрошайничеством; **2.** клянчить, выпрашивать.
béttelnackt (béttelnackich) *a Gr.* голый от нищеты; er/der steht ~ da/dah он совсем обнищал.
Béttelsack *m* ..säck нищенская сума; der/dr ~ ist/is bódenlos/bóudenlous у нищего сума всегда пуста; sie/die wérfen/wérwe íhre Kléider/Kléjder hin, wie die Sau den/’n ~ они неряшливо разбрасывают свои платья.
Béttinger* *n* с. Беттингер (к северо-востоку от Марксштадта); der/dr ~ житель Беттингера, выходец из Беттингера.
Béttlager (Béttlahger) *n = Gr.* постель; sich ein/e’ ~ éinrichten/ínrichte соорудить себе постель.
Béttler (Bétt(e)ler) *m* = **1.** нищий; zum ~ wérden/wére (máchen/máche) разориться, обнищать (пустить по миру); dem/’n ~ ein/e’ Stück/Stick Brot/Brout gében/géwe дать нищему кусок хлеба; **2.** попрошайка.
Béttlerin (Béttler(i)n) *f* Béttlern нищая, нищенка.
Béttpisser (Béttpiser) *m = Gr.* человек, страдающий недержанием мочи в постели; er/der ist/is von klein/klejn auf/uf ein/’n ~ gewésen/gewéese он с детства страдал недержанием мочи в постели.
Béttsack *m* ..säck тюфяк; éinen/’n ~ mit Stroh f´üllen/fílle набить (постельный) тюфяк соломой.
Béttseicher (Béttsejcher) *m = Gr. s.* Bettpisser.
Béttüberzug (Bétt|iwerzuhch) *m* ..ziech чехол (на перину); gest´ärkter/g(e)st´ärkter ~ накрахмаленный чехол на перину.
Béttuch *n* ..ticher простыня; léinenes/léinernes ~ полотняная простыня.
Béttwanze (Béttwanz) *f* -e клоп постельный; sie/die háben/háwe víele/vill ~n/~e у них в постелях много клопов.
Béttwäsche (Béttwasch) *f* постельное бельё; sich néue/néie ~ n´ähen/n´ähe пошить себе новое постельное бельё.
Béttzeug (Béttzeich) *n* постельные принадлежности; únser ~ ist/is schon zu alt наши постельные принадлежности уже слишком износились.
betúpfen (betúppe) *vt* слегка касаться, смачивать (напр., ватой); тронуть; смазывать; mit éinem/’n Pínsel ~ касаться кистью (кисточкой).
béugen (béije, bíeje) I *vt* **1.** сгибать; наклонять; die Knie (vor Gott) ~/béije преклонить колени (перед Богом); den/’n R´ücken/Rícke ~/bíeje гнуть спину; das/’s Álter hat ihn/’n gebéugt/gebéicht старость согнула его, он сгорбился от старости; **2.** сломить; угнетать; von Kúmmer gebéugt/gebéicht убитый горем; II **sich** ~ **1.** гнуться; сгибаться, нагибаться, склоняться; der/dr Baum/Boum beugt/biecht sich дерево гнётся; **2.** склоняться, преклоняться; подчиняться, покоряться.
beúnruhigen (beúnruhje) I *vt* беспокоить, тревожить; díese/die Náchricht/Náhchricht hat die gánze Stadt beúnruhigt/beúnruhcht это сообщение встревожило весь город; II **sich** ~ беспокоиться, тревожиться, быть в тревоге; sich ´über/íwer etw./was ~ беспокоиться (тревожиться) о чём-л.
beúrteilen (beúrteile) *vt* судить, расценивать; обсуждать; ándere/ánn(e)re m´ögen/méeje ~, ob ich zu viel/vill geságt/g(e)sácht hábe/hab пусть судят другие, сказал ли я лишнее.
Béutel (Béitel) *m = und* -s **1.** мешок; **2.** кошелёк; tu/tuh den/’n ~ nicht/nich wéiter auf/uf als/wie er geschlítzt/g(e)schlítzt ist/is не раскрывай кошелёк слишком широко; **3.** сумка.
Bev´ölkerung (Bevélk(e)rung) *f* **1.** население; die déutsche/déitsche ~ an der/die Wólga/Wólge немецкое население Поволжья; **2.** *selten* заселение.
bevóllmächtigen (bevóllmächtije) *vt* уполномочивать; ich bin dazú/drzuh (nicht/nich) bevóllmächtigt/bevóllmächticht я на это (не) уполномочен.

bevórmunden (bevóhrmunde) *vt* опекать; bevórmundet/bevóhrmund wérden/wére быть (находиться) под опекой.
bevórsteh(e)n (bevóhrstehe, bevóhrstehn) *vt* предстоять; mir/mich steht éine/’ne wíchtige/wíchtije Sáche/Sach bevór/(be)vóhr мне предстоит важное дело.
bevórstehend (bevóhrstehend) I *part II von* bevorstehen; II *part adj* предстоящий; die ~e Wóche/Woch будущая неделя.
bevórzugen (bevóhrzuhche) *vt* предпочитать; оказывать предпочтение, давать преимущество; éine/’ne Stélle/Stell ~ предпочесть какое-л. место работы.
bevórzugt (bevóhrzuhcht) I *part II von* bevorzugen; II *part adj* привилегированный, имеющий преимущество, предпочитаемый; éine/’ne ~e Árbeit/Árweit предпочитаемая работа.
bewáchen (bewáche) *vt* охранять, стеречь, сторожить, караулить; den/’n Gárten/Gárte ~ сторожить сад; éine/’ne Zéitlang ~ постеречь.
bewáchsen (bewáckse) *vi* покрываться (растительностью), зарастать; der/dr Berg/Berch ist/is óben/óuwe mit B´äumen/Bejm ~ гора поросла сверху деревьями.
Bewáchung *f* охрана; охранение; éine/’ne strénge ~ усиленная охрана.
bewáhren (bewáhre) I *vt* **1.** охранять, оберегать, беречь, сохранять, хранить; er/der hat mich von éiner/’ne gróßen/gróuse Gefáhr/G(e)fáhr bewáhrt он уберёг меня от большой опасности; das/’s Kind vor Erk´ältung/Vork´ältung ~ уберечь ребёнка от простуды; **2.** избавлять; защищать, предохранять; Gott bewáhre/bewáhr! избави Бог!, Боже упаси!; **3.** откладывать; II **sich** ~ предохранять себя; sich vor Kránkheiten/Kránkheite (der/die K´älte/Kält) ~ предохранять себя, предохраняться от болезней (от холода).
bew´ähren (bew´ähre) I *vt* **1.** *veralt.* доказывать на деле; **2.** проверять, испытывать; ein/’n bew´ährter Freund/Freind испытанный (верный) друг; II **sich** ~ **1.** оказываться пригодным (достоверным); **2.** пройти проверку, выдержать испытание, показать себя (на деле); оправдать себя; sich als tréuer/tréier Freund/Freind ~ показать себя верным другом, проявить себя как верный друг.
bew´ältigen (bew´ältije) *vt* **1.** преодолевать, справляться, осиливать; die Árbeit/Árweit ~ справиться с работой; **2.** покорять, побеждать.
bew´ässern (bew´äs(e)re) *vt* орошать, обводнять; Wíesen/Wíese ~ обводнять луга.
bewégen (bewéeje) I *vt* **1.** двигать; передвигать, сдвигать; (по)шевелить; приводить в движение (в действие); die Líppen/Líppe láutlos/láutlous ~ беззвучно (по)шевелить губами; der/dr Wind bewégt/bewéecht das/’s Laub ветер шелестит листвой (колышет листву); der/dr Gel´ähmte kann den/’n réchten/réchte Arm nicht/níche mehr ~ парализованный не может пошевелить правой рукой; kaum die F´üße/Fies ~ *umgspr.* еле ноги переставлять; **2.** волновать, трогать; **3.** склонять, побуждать; II **sich** ~ двигаться; передвигаться; (по)шевелиться, пошевеливаться; ich muss mich noch ein/e’ bíßchen/bíßje ~ *umgspr.* мне надо размяться (размять ноги); bewégt/bewéecht euch/eich, sonst kómmen/kómme wir/mr zu spät/späät! *umgspr.* пошевеливайтесь, а то мы опоздаем!; das/’s Laub bewégt/bewéecht sich im/in Wínde/Wind листва колышется (шелестит) на ветру.
bewéglich (bewéechlich) *a* **1.** движущийся; подвижной; передвижной; die Púppe/Popp hat ~e Glíeder эта кукла на шарнирах; **2.** подвижный, живой; leicht ~ sein/sinn *umgspr.* быть лёгким на подъём; ein/e’ ~es M´ädchen/M´äädje попрыгунья.
bewégt (bewéecht) I *part II von* bewegen; II *part adj* взволнованный; тронутый, растроганный; er/der war/wahr tief ~ он был глубоко тронут.
Bewégung (Bewéejung) *f* -e **1.** движение; sich ~ máchen/máche *umgspr.* погулять; подвигаться; er/der hat zu wénig/wéjnich ~ он слишком мало двигается; in ~ на ходу; in ~ bríngen/brénge (sétzen/sétze) приводить в движение, пускать в ход; *umgspr.* расшевелить; er/der ist/is nicht/nich so leicht in ~ zu bríngen/brénge *umgspr.* его не сразу раскачаешь; in ~ kómmen, sich in ~ sétzen/sétze приходить в движение, трогаться; *umgspr.* расшевелиться; **2.** движение, жест; éine/’ne ~ máchen/máche шевельнуться; пошевелить (рукой, ногой); **3.** возбуждение, волнение; растроганность; die Stadt war/wahr in ~ весь город был на ногах.

bewégungslos (bewéejungslous) *a* неподвижный; ~ sein/sinn быть неподвижным, не двигаться.
bewéhen (bewéhe) *vt* обвевать; vom/von Wind bewéht wérden/wére обвеваться ветром.
bewéinen (bewéine) *vt* оплакивать; éinen/'n Tóten/Tóuter ~ оплакивать покойного.
bewéinenswert (bewéinensweert) *a* достойный сожаления; sie/die ist/is ~ о ней стоит сожалеть.
Bewéis *m* -e **1.** доказательство, довод; éinen/'n ~ béibringen/béibrenge приводить доказательство (в подтверждение чего-л.); als (zum/zu) ~ daf´ür/drfohr, dass… в доказательство того, что…; als ~ díenen/díene служить доказательством; **2.** проявление, выражение (каких-л. чувств).
bewéisen (bewéise) I *vt* **1.** доказывать; подкреплять доказательствами; служить доказательством; etw./was mit Zéugen/Zéije ~ доказ(ыв)ать что-л. с помощью свидетелей; das/des bewéist gar/gahr nichts/nicks это (совершенно) ничего не доказывает; es/des lässt/lasst sich nicht/nich ~ этого нельзя доказать; **2.** проявлять, выказывать; служить проявлением, являться свидетельством; Gef´ühle/G(e)fíhle ~ проявлять чувства; II **sich** ~ оказываться, проявлять себя; sich gut/guht (úndankbar/úndankbahr) ~ проявить себя с хорошей стороны (неблагодарным).
bewérben (bewérwe), **sich 1.** добиваться, домогаться; подавать заявление; sich um éine/'ne Stéllung ~ хлопотать о месте (о работе); **2.** свататься; er/der bewírbt/bewérbt sich um íhre Hand он добивается её руки.
bewérfen (bewérwe) *vt* забрасывать, закидывать; sein/sei Náme/Náhme hat man/mr mit Dreck bewórfen/bewórwe *umgspr*. его имя смешали с грязью.
bewérten (bewéerte) *vt* оценивать; назначать цену; etw./was hoch/houch ~ оцени(ва)ть что-л. высоко.
bewíckeln (bewíck(e)le) *vt* обматывать; die B´äume/Bejm mit Stroh ~ обматывать деревья соломой; mit Zwirn/Zwern ~ обмотать нитками.
bewílligen (bewíllije) *vt* **1.** давать согласие, разрешать; éine/'ne Bítte/Bitt ~ удовлетворить просьбу; **2.** отпускать, предоставлять (средства).
bewírken (bewérke) *vt* **1.** вызывать, быть причиной; способствовать; das/des hat séinen/sei Tod/Toud bewírkt/bewérkt это вызвало его смерть; **2.** добиваться, достигать; er/der kann viel/vill ~ он может добиться многого; у него большое влияние; он пользуется большим влиянием.
bewírten (bewérte) *vt* угощать, принимать у себя; gástfreundlich/gástfreindlich ~ радушно угощать.
bewírtschaften (bewértschafte) *vt* **1.** управлять хозяйством, вести хозяйство; **2.** обрабатывать (землю); das/'s Feld ~ обрабатывать поле.
bewítzeln (bewítz(e)le) *vt* высмеивать, вышучивать; hör/heer auf/uf, mich zu ~ перестань высмеивать меня.
bewóhnen (bewóhne) *vt* жить, обитать; населять; das/'s Haus ist/is nicht/nich zu ~ дом непригоден для жилья.
bewóhnt I *part II von* bewohnen; II *part adj* жилой, обитаемый, населённый: noch nicht/nich ~ незаселённый.
bew´ölken (bewólke, bewélke), **sich 1.** покры(ва)ться облаками, заволакиваться; der/dr Hímmel bew´ölkt/bewélkt sich (hat sich bew´ölkt/bewélkt) небо обволакивается, затягивается (затянуло) тучами; **2.** (по)мрачнеть, омрачаться.
bew´ölkt (bewólkt, bewélkt) I *part II von* bewölken, sich; II *part adj* **1.** облачный, покрытый тучами, пасмурный; stark ~ сильная облачность; der/dr Hímmel ist/is ~ небо покрыто тучами; **2.** омрачённый, сумрачный.
bewúndern (bewúnn(e)re) *vt* любоваться, восхищаться, восторгаться; das/'s sch´öne/schéjne Wétter ~ восторгаться прекрасной погодой; das/des ist/is zu ~ это достойно восхищения.
bewúßt *a* **1.** (о)сознающий; сознательный; sich éiner/'ne Sáche/Sach ~ sein/sinn отдавать себе отчёт в чём-л., (о)сознавать что-л.; sich ~ wérden/wére осозна(ва)ть; **2.** осознанный;

умышленный, обдуманный; etw./was ~ tun/tuhn (с)делать что-л. сознательно (обдуманно, умышленно).

bewúßtlos (bewúßtlous) I *a* бессознательный; ~er Zústand/Zúhstand бессознательное состояние; II *adv* **1.** без памяти; er/der war/wahr étliche Zeit ~ он некоторое время был без сознания; **2.** бессознательно, бесцельно.

bezáhlen (bezáhle) *vt* **1.** платить, оплачивать, уплачивать, выплачивать, расплачиваться; éine/’ne Wáre/Wahr ~ (у)платить за товар; álles aus der/die éigenen/éij(e)ne Tásche/Tasch ~ *umgspr.* (у)платить за всё из своего кармана; nichts/nicks zu ~ háben/háwe не иметь чем заплатить; ich hábe/hab ihm/’n séine/sei Árbeit/Árweit téuer/téier genúg/genúch bezáhlt я достаточно заплатил ему за работу; ich hábe/hab es/’s téuer/téier ~ m´üssen/míse *umgspr.* мне пришлось дорого заплатить (поплатиться) за это; это обошлось мне дорого; das/des soll er mir/mich téuer/téier ~! это ему дорого будет стоить!; das/des ist/is (gar/gahr) nicht/nich mit Geld zu ~ *umgspr.* это дороже всяких денег, этому цены нет; es/’s hat sich bezáhlt gemácht, dass wir/mr kéine/keh M´ühe/Mih geschéut/g(e)schéit háben/háwe то, что мы не пожалели сил, окупило (оправдало) себя; **2.** отплатить; вознаградить; **3.** поплатиться; etw./was mit dem/’s Lében/Léewe ~ (m´üssen/míse) поплатиться (заплатить) головой (жизнью) за что-л.

bezáhlt I *part II von* bezahlen; II *part adj* оплачиваемый; оплаченный; ~er Úrlaub/Úhrlaub отпуск с сохранением заработной платы.

Bezáhlung *f* -e **1.** плата, оплата, выплата, уплата; вознаграждение; etw./was für/for ~ tun/tuhn делать что-л. за плату (за вознаграждение); ich hábe/hab für/for méine/mei Árbeit/Árweit hier nie/níemals éine/’ne ~ genómmen/genómme за свою работу здесь я никогда не брал плату (денег); **2.** расплата, воздаяние.

bez´ähmen (bezáhme) I *vt* укрощать, усмирять, обуздывать; сдерживать; das/’s Pferd/Feerd ~ обуздать коня; II **sich** ~ овладевать собой, брать себя в руки.

bezáubern (bezáuw(e)re) *vt veralt.* **1.** заколдовать, околдовать; díese/die Sáche/Sach ist/is wie bezáubert/bezáuwert это дело будто заколдовано; **2.** очаровывать, обвораживать.

bez´äunen (bezáune) *vt* обносить оградой (забором); огораживать; séin/sei Háusgarten/Háusgarte ~ обнести забором свой приусадебный участок.

bezéichnen (bezéich(e)ne) *vt* **1.** разрисовывать; **2.** обозначать; указывать; **3.** называть; **4.** (о)характеризовать; описать; представлять; j-n/jéhmand als klug/kluhch (dumm) ~ представить кого-л. умным (дураком); ich kann dir’s/dich’s nicht/nich déutlicher/déitlicher ~ я не могу объяснить тебе это точнее; **5.** означать.

bezéigen (bezéije) I *vt gehob.* проявлять, выказывать, выражать; Dánkbarkeit ~ проявлять благодарность (признательность); II **sich** ~ показать себя; er/der hat sich gut/guht (schlecht) bezéigt/bezéicht он показал (проявил) себя хорошо (плохо).

bezéugen (bezéiche) *vt* удостоверять, подтверждать, (за)свидетельствовать, доказывать; ich kann das/des álles ~ я могу всё это подтвердить.

bezíehen (bezíehe) I *vt* **1.** обтягивать; обивать; Bétten/Bétter neu/nei ~ менять постельное бельё; die Wólken/Wólke ~ den/’n Hímmel тучи заволакивают небо; **2.** въезжать, переезжать; занимать; **4.** получать; II **sich** ~ **1.** покрываться; der/dr Hímmel bezíeht sich (mit Wólken/Wólke) небо заволакивается (покрывается тучами); es/’s bezíeht sich становится пасмурно; **2.** ссылаться; **3.** относиться, касаться.

bezíelen (bezíele) *vt* поставить (своей) целью; das/des bezíelt nichts/nicks это не преследует никакой цели.

bezíffern (bezíw(e)re) *vt* нумеровать, обозначать цифрами, выражать в числах.

Bezúg (Bezúhch, Béttzuhch) *m* Bezíech *und* Béttziech обивка; чехол; наволочка; пододеяльник; den/’n ~/Bezúhch am/an Séssel/Sésel wéchseln/wécks(e)le сменить чехол на кресле.

bezwécken (bezwécke) *vt schriftspr.* иметь целью, ставить себе целью; was bezwéckst du damít/dáhdrmit? чего ты хочешь этим добиться?

bezwéifeln (bezwéiw(e)le) *vt* сомневаться; etw./was ~ подвергать что-л. сомнению; es/des ist/is nicht/nich zu ~ в этом нет (никакого) сомнения.

bezwíngen (bezwínge) I *vt* **1.** побеждать; покорять; подчинять; укрощать; er/der wird/werd vom/von Schlaf/Schlahf bezwúngen/bezwúnge его одолевает сон; **2.** преодолевать, справляться; перебороть, осилить; séinen/sei Schmerz (den/'n Durst/Doscht) ~ превозмочь боль (жажду); II **sich** ~ овладеть собой, брать себя в руки.
Bíbel (Bíew(e)l) *f* -e *und* -s Библия, Священное писание; régelmäßig/réejelmääsich in der/die ~ lésen/léese регулярно читать Библию; in der/die ~ steht geschríeben/g(e)schríewe в Библии сказано; das/des steht schon in der/die ~ *umgspr.* это прописная истина, это ясно как божий день.
Bíbelspruch (Bíewelspruch) *m* ..sprich библейское изречение; éinen/'n ~ an die Wand h´ängen/h´änge повесить на стену библейское изречение.
Bíbelstunde (Bíewelstund) *f* -e богослужение с чтением Библии; ~n/~e besúchen/b(e)súhche посещать библейские чтения.
Bibliothék (Bibliotéjk) *f* -e библиотека; B´ücher/Bícher in der/die ~ néhmen/némme брать книги в библиотеке.
bíblisch (bíewlisch) *a* библейский; die Bíblische/Bíewlische Geschíchte/G(e)schíchte закон Божий (как школьная дисциплина).
bíegen (bíeje) I *vt* гнуть, сгибать; нагибать; krumm (geráde/grahd) ~ согнуть (разогнуть, выпрямить); auf/uf die Séite/Seit ~ наклонить в сторону; II *vi* огибать; um die Écke/Eck ~ завернуть (повернуть, свернуть) за угол; es/'s muss ~ óder bréchen/bréche *sprichwörtl.* либо полон двор, либо с корнем вон; III **sich** ~ **1.** гнуться, сгибаться; das/'s Brett biegt/biecht sich доска гнётся; sich aus dem/'s Fénster ~ *veralt.* высунуться из окна; l´ügen/líeche, dass sich die Bálken/Bálke ~ *umgspr.* врать без зазрения совести; **2.** извиваться.
bíegsam (bíechsam) *a* **1.** гибкий; упругий; ~es Brett гибкая доска; **2.** покладистый, уступчивый, податливый.
Bíegung (Bíejung) *f* -e изгиб; поворот; извилина; dort macht der/dr Fluß éine/'ne ~ там у реки изгиб.
Bíene (Bien) *f* -e пчела; die ~n/~e sáusen (schw´ärmen/schw´ärme) пчёлы жужжат (роятся); von ~n/~e gestóchen/g(e)stóche wérden/wére быть искусанным пчёлами; sie/die ist/is émsig/émsich wie éine/'ne ~ она трудолюбива как пчёлка.
Bíenengesumme (Bíene|g(e)summ) *n Gr.* жужжание пчёл; in únserem/únser Gárten/Gárte hört/heert man/mr oft ~ в нашем саду часто слышится жужжание пчёл.
Bíenenhonig (Bíene|hounich) *m* пчелиный мёд; ~ ist/is gut/guht für/for die Gesúndheit/G(e)súndheit пчелиный мёд полезен для здоровья.
Bíenenschwarm (Bíene|schwarm) *m* ..schwärm пчелиный рой.
Bíenenstich (Bíene|stich) *m* -e *und* = укус пчелы; mir/mich tut/tuht ein/'n ~ weh у меня болит пчелиный укус.
Bíenenstock (Bíene|stock) *m* ..steck улей; méhrere Bíenenstöcke/Bíenesteck háben/háwe иметь несколько ульев (пчёл).
Bíenensummen (Bíene|summe) *n Gr. s.* Bienengesumme.
Bíenenzucht (Bíene|zucht) *f* пчеловодство; er/der besch´äftigt/b(e)sch´äfticht sich mit ~ он занимается пчеловодством.
Bier *n (m)* -e пиво; ~ vom/von's Faß бочковое (разливное, свежее) пиво; gern ~ trínken/trínke любить (охотно пить) пиво; beim/bein ~ sítzen/sítze сидеть за кружкой пива, проводить время в пивной.
Bíerfaß *n* ..fäser пивная бочка; dick wie ein/e' ~ толстый как пивная бочка (*о человеке*).
Bíergischt (Bíergisch) *m Gr.* пивная пена; dícker ~ густая пивная пена.
Bíerhalle *f* = пивная; in éine/'ne ~ géhen/gehn пойти (сходить) в пивную.
Bíerkeller (Bíerkell(e)r) *m* -e *und* -sch **1.** пивной погребок; er/der besúcht/b(e)súhcht oft die ~/~e он часто бывает в пивных (пивных погребках); **2.** пивной склад.
Bíersäufer (Bíersiwer) *m* = *Gr.* пьяница (злоупотребляющий пивом).
Bíerschaum *m Gr. s.* Biergischt.
Bíerständer (Bíerständ(e)r) *m* -e *Gr. s.* Bierfaß.

Bíerstube (Bíerstub) *f* -e *s.* Bierhalle.
Bíertrinker *m* = любитель пива; ich bin kein/keh ~ я не люблю (редко пью) пиво.
bíeten (bíete) I *vt* **1.** предлагать, давать; предоставлять (возможность); ich hábe/hab ihm/'n zehn Rúbel/Rúhwel daf´ür/drfohr gebóten/gebóhte я предложил ему за это десять рублей; j-m/jéhmand den/'n Arm ~ взять кого-л. под руку; er/der hat mir/mich Óbdach gebóten/gebóhte он предложил мне крышу над головой; gúten/guht'n Tag/Tach (Mórgen/Mórjent) ~ *gehob. veralt.* поздороваться (пожелать доброго утра), **2.:** das/des lásse/lass ich mir/mich nicht/nich ~ *umgspr.* этого я не позволю (не потерплю); **3.** представлять (трудности); II **sich** ~ представляться; da ~ sich verschíedene/vorschíed(e)ne M´öglichkeiten/Méjchlichkeite тут есть раз(лич)ные возможности.
Bild *n* -er **1.** картина; портрет; рисунок; изображение; образ; ein/e' gemáltes/gemáhl(e)nes ~ нарисованная картина; díeses/des ~ ist/is am/dr sch´önsten/schenst эта картина самая красивая; ein/e' ~ von éinem/'n Mann красавец (мужчина), писаный красавец; **2.** фотография, фотопортрет; ~er an die Wand h´ängen/h´änge повесить на стену фотопортреты (фотографии, картины); das/'s ~ ist/is schön/schejn gewórden/gewóre снимок получился хороший; **3.** картина, зрелище; ein/e' tráuriges/tráurijes ~ печальное зрелище; sich ´über/íwer etw./was ein/e' ~ máchen/máche составить себе представление о чём-л.
bílden (bílde) I *vt* **1.** создавать; составлять; формировать; учреждать; образовывать; sich sein/sei (ein/e') Úrteil ~ составить себе мнение; **2.** составлять; принимать форму; ein/e' Gánzes ~ составлять единое целое; **3.** воспитывать, просвещать, развивать; ein/'n gebíldeter/gebílder Mensch образованный человек; **4.** представлять собою; es/des bíldet/bild éine/'ne Áusnahme/Áusnahm это является исключением; II **sich** ~ **1.** образовываться; формироваться; организовываться, создаваться, возникать; **2.** просвещаться, развиваться, расти (духовно); sich ~ lássen/lásse получить образование.
Bílderbibel (Bílderbiew(e)l) *f* -e *und* -s иллюстрированная Библия; éine/'ne ~ aus Déutschland/Déitschland háben/háwe иметь иллюстрированную Библию, изданную в Германии.
Bílderbuch *n* ..bicher детская книга с картинками; ein/e' ~ für/for sein/sei Kind káufen/kóuwe купить своему ребёнку детскую книгу с картинками.
Bílderrahmen (Bílderrahme) *m* = *Gr.* картинная рама; ein/'n geschnítzter/g(e)schnítzter ~ резная картинная рама.
Bíldhauer *m* = скульптор, ваятель.
Bíldkunst *f* изобразительное искусство.
bíldschön (bíldschejn) *a* красивый (как картинка); ~es M´ädchen/M´äädje, ~e Frau писаная красавица.
Bíldseite (Bíldseit) *f* Bílderseite лицевая сторона; решка (монеты).
Bíldung *f* **1.** образование; формирование, создание, учреждение; **2.** просвещение; er/der ist/is ein/'n Mann von ~ он образованный (культурный) человек; kéine/keh ~ háben/háwe не иметь образования.
Bíldungswesen (Bíldungsweese) *n* народное образование.
Bíldwand (Bílderwand) *f* ..wänd экран (в кино); auf/uf die ~ gúcken/gúcke смотреть на (кино)экран.
Billard (Bíljard) <*franz.*> *n (m) österr.* -s бильярд; (gut/guht) ~ spíelen/spíele (хорошо) играть в бильярд.
Billardkugel (Bíljardkuhch(e)l) *f* -e *und* -s бильярдный шар.
Billardstock (Bíljardstock) *m* ..steck(er) (бильярдный) кий.
Billétt (Bilét) <*franz.*> *n* -e(r) *schweiz. und veraltend* билет (проездной, входной); sich ein/e' ~ káufen/kóuwe купить себе билет.
Billéttschalter (Biléteschalt(e)r) *m* -e *und* -sch *meist. schweiz.* билетная касса, окошко билетной кассы; der/dr ~ war/wahr óffen/uff (zu/zuh) билетная касса была открыта (закрыта).

billig (billich) I *a* **1.** дешёвый, недорогой; ~(er) wérden/wére (по)дешеветь; éin/’n ~er Preis дешёвая (недорогая) цена; für/for ~es Geld дёшево; по дешёвке (*umgspr.*); **2.** несерьёзный, ничего не стоящий; éine/’ne ~e Áusrede/Áusreed дешёвая (пустая) отговорка; II *adv* дёшево; ~ zu káufen/kóuwe sein/sinn дёшево продаваться; zu ~ verkáufen/vorkóuwe продешевить; die Schúhe/Schuh wáren/wáhre wírklich/wérklich ~ туфли были действительно дешёвые; noch ~ davóngekommen/drvóngekomme sein/sinn *umgspr.* дёшево отделаться.
bin *präs von* sein.
Bínde (Bind) *f* -e **1.** повязка; j-m/jéhmand die ~ von den/die Áugen/Óuche néhmen/némme открыть кому-л. глаза (на что-л.); **2.** бинт; er/der trägt/trahgt den/’n Arm in éiner/’ne ~ у него рука на перевязи; die ~ ábnehmen/ábnemme разбинтовать, снять повязку (бинт).
Bíndegarn (Bínngahrn) *n* бечёвка, шпагат; mit ~ daránbinden/dránbinne привязать бечёвкой (шпагатом).
Bíndemäher (Bínnmäher) *m* = сноповязалка.
bínden (bínne) I *vt* **1.** связ(ыв)ать; Bésen/Béesens (Gárben/Gárwe) ~ вязать веники (снопы); **2.** привязывать; den/’n Baum/Boum an éinen/’n Pfahl/Fahl ~ привязать дерево к жерди; den/’n Hund an die Kétte/Kett ~ посадить собаку на цепь; j-n/jéhmand an sich ~ привязать кого-л. к себе, удерживать кого-л. возле себя; **3.** перевязывать, повязывать; завязывать; ein/e’ Tuch um den/’n Kopf/Kopp ~ повяз(ыв)ать голову платком; ein/e’ Tuch vor die Áugen/Óuche ~ завязать глаза платком; **4.** отвязывать; den/’n Hund von der/die Kétte/Kett ~ спустить собаку с цепи; **5.** переплетать; B´ücher/Bícher ~ lássen/lásse отдавать книги в переплёт; **6.:** F´ässer/F´äser ~ делать бочки, бондарить, бочарить; **7.** сковывать; mir/mich sind/sinn die H´ände/Händ gebúnden/gebúnne у меня связаны руки; II *vi* затвердеть, загустеть, склеиться; III **sich** ~ **1.** связать себя обязательством; **2.** привязываться; sich an j-n/jéhmand ~ привязаться к кому-л.
Bínder (Bínner) *m* = сноповязальщик; die ~ wáren/wáhre mit íhrer/íhre Árbeit/Árweit früh/frih fértig/fértich сноповязальщики рано закончили свою работу.
Bíndeschuhe (Bínnschuh) *pl* ботинки со шнурками; ich tráge/trahch die ~n/~ gern я люблю носить ботинки со шнурками.
Bíndfaden (Bínnfahd(e)n) *m* ..fääd(e)n шпагат; бечёвка; stárker ~ крепкий шпагат, крепкая бечёвка.
Binókel (Binók(e)l) *n (m)* -s *und* -e бинокль*; durch/dorch das/’n ~ kann man/mr weit gúcken/gúcke через бинокль видно издали.
Biographíe (Biografíe) *f* ..fíje биография, жизнеописание; éine/’ne ganz éinfache/éjfache ~ háben/háwe иметь совсем простую биографию.
Biologíe *f* биология.
Bírkenbaum (Bérke|boum) *m* ..bejm берёза; in díesem/den Wald wáchsen/wácksе víele/vill Bírkenbäume/Bérkebejm в этом лесу много берёз.
Bírkenholz (Bérke|holz) *n* берёзовая древесина; берёзовые дрова; mit ~ hítzen/hítze топить берёзовыми дровами.
Bírkenrinde (Bérke|rind) *f* берёзовая кора, береста; mit ~ das/’s Féuer/Féier ánmachen/ánmache развести огонь с помощью бересты.
Bírkenwald (Bérke|wald) *m* ..wälder березняк; im/in ~ spazíeren/spazíere гулять по березняку.
Bírnbaum (Bérne|boum) *m* ..bejm груша (дерево); Bírnbäume/Bérnebejm in séinem/sei Gárten/Gárte pflánzen/flánze (háben/háwe) насадить (иметь) в своём саду груши.
Bírne (Bern) *f* -e **1.** груша (плод); éine/’ne s´üße/síese (sáure/sáu(e)re, sáftige/sáftije, méhlige/méhlije) ~ сладкая (кислая, сочная, рассыпчатая) груша; **2.** *umgspr.* груша (дерево); die ~n/~e trágen/tráhge díeses Jahr/dísjar gut/guht груши в этом году хорошо плодоносят.
Bírnenkompott (Bérne|kompott) *n (m)* -e грушевый компот; ~ kóchen/kóche (éssen/ése) (с)варить (есть) грушевый компот.
bis I *prp* **1.** (weist auf die räumliche Grenze hin) (вплоть) до (самого); ~ (nach) Sarátow до (самого) Саратова; ~ wohín/wuhín? до какого места?; *umgspr.* докуда?; ~ dahín до того

места; *umgspr.* дотуда; ~ híerher/híereheer до сих пор (до этого места); ~ óben/óuwe (hin) доверху; ~ drei/dréie z´ählen/z´ähle считать до трёх; **2.** (weist auf die zeitliche Grenze hin) (вплоть) до; ~ elf Uhr до одиннадцати часов; ~ (gégen/géeje) Mítternacht (примерно) до полуночи; ~ mórgen/mórje до завтрашнего дня, до завтра; ~ (spät/späät) in die Nacht hinéin/’nin до поздней ночи; ~ jetzt (*umgspr.* ~ ében/éewe) до сих пор (до этого времени); ~ Óstern/Óustern до Пасхи; **3.** (weist auf die ungefähre Menge hin) до, по; acht ~ neun/nein Stúnden/Stúnd(e) восемь-девять (от восьми до девяти) часов; das/des kóstet/kost mir/mich f´ünfzig/fúfzich ~ séchzig/séchzich Rúbel/Rúhwel это обойдётся мне в пятьдесят-шестьдесят рублей; **4.** (weist auf die Erreichung einer bestemmte Grenze hin) до; ~ an (´über/íwer) die Knie до (выше) колен; ~ an die Wand до (самой) стены; er/der stand/stann ~ an den/ Hals im/ins Wásser/Wáser он стоял по горло в воде; ~ ans Énde/End der/dr Welt до края (на край) света; ~ auf/uf die H´älfte/Hälft наполовину; ~ auf/uf den/’n héutigen/héitije Tag/Tahch вплоть до сегодняшнего дня; ich bin naß ~ auf/uf die Haut я промок до нитки; er/der ist/is ~ auf/uf den/’n Tod/Toud krank он смертельно болен; álle/all ~ auf/uf éinen/éjner все до одного; все кроме (за исключением) одного; ~ ins/in Mark/Marks, ~ in die Knóchen/Knóche до мозга костей; ~ in die Stadt до города; ~ in den/’n héllen/héllichte Tag/Tahch schláfen/schláhwe спать допоздна; ~ in álle Éwigkeit/Éjwichkeit навеки; ~ ´über/íwer die Óhren/Óhre по уши; ~ únter/únner das/’s Dach до самой крыши; ~ vor die Tür/Tier begléiten/begléite проводить до двери; ~ zum/’n Ábend/Ahmd (вплоть) до (самого) вечера; das/’s Glas/Glahs ~ zum/an Ránde/Rand f´üllen/fílle наполнить стакан (бокал) до краёв; ~ zu, ~ an вплоть до; ~ zu wélcher/wélje Zeit? до каких пор?, до какого времени?; ~ zu Tr´änen/Tr´ääne ger´ührt/geríhrt sein/sinn быть растроганным до слёз; vom/von Mórgen/Mórjent ~ zum/’n Ábend/Ahmd с утра до вечера; von Ánfang ~ zu/ans Énde/End с начала до конца; II *cj* пока не; ~ sp´äter/sp´ääter! *umgspr.* пока!; wárte/wart, ~ ich kómme/komm подожди, пока я (не) приду; solánge/soláng, ~ до того как, до тех пор пока.

Bíschof *m* Bíschowe епископ; ein/’n kathólischer/katóulischer (lútherischer/lutéhrischer) ~ католический (лютеранский) епископ.

bishér (bishéer) *adv* до сих пор, доныне; ich hábe/hab ihn/’n ~ nicht/nich geséhen/g(e)séhn я до сих пор его не видел.

bishérig (bishéerich) *a* прежний, бывший, существовавший до сих пор; die ~e Zeit прежние времена.

Biskuít (Biskwít) *n, m (m)* -e бисквит; ~ bácken/bácke печь бисквит; den bútterweichen/bútterwejche ~ kann sogár/sogáhr éure/éire Óma/Óhmama éssen/ése этот мягкий бисквит может есть даже ваша бабушка.

Biskuítteig (Biskwíttejch) *m* бисквитное тесто; zum ~ braucht/brauch(t) man/mr víele/vill Éier для бисквитного теста требуется много яиц.

Biskuíttorte (Biskwíttort) *f* -e бисквитный торт; éine/’ne ~ mit Schmand (Créme/Krem) биквитный торт со сметаной (с кремом).

bisláng *adv s.* bisher.

bíspeln (bíschp(e)le) *vi Gr.* шептать; etw./was ins Ohr ~ (на)шептать что-л. на ухо; er/der bíspelt/bíschpelt so leicht, dass man/mr kein/keh Wort verstéht/vorstéht он шепчет так тихо, что не разобрать ни слова.

Biß (Bis) *m* -e укус; ein/’n ~ von éiner/’ne Bíene/Bien (Schlánge/Schlang) укус пчелы (змеи); éinen/’n ~ in etw./was tun/tuhn откусывать от чего-л., надкусывать что-л.

bíßchen (bíße) *umgspr.*: ein/e’ (das/des) ~ немного, немножко; ein/e’ kléin(es)/kléj(nes) ~ совсем немного, немножко, чуть-чуть, чуточку; крошка, капля; малость; kein/keh ~ ни капли; ни крошки, ни чуточки; ich bin kein/keh ~ m´üde/mied я нисколько не устал; сна ни в одном глазу нет; kein/keh ~ schúldig/schúldich ни сном ни духом не виноват; wárte/wart ein/e’ ~ подожди немного; ein/e’ ~ Salz щепотка соли; das/des ~ Geld жалкие гроши, жалкая сумма; sein/sei ~ Hábe/Hahb его жалкий скарб; sein/sei ~ Verm´ögen/Vorméeje его гроши, его состояньице; die Súmme/Súmm(e) ist/is ein/e’ ~ groß/grous сумма великовата; ein/e’ ~ (zu) viel/vill многовато; er/der ist/is nicht/nich ein/e’ ~ kl´üger/klíejer gewórden/gewóre он

ничуть не поумнел, у него ума ни на каплю (ни на грош) не прибавилось; ein/e’ ~ zu spät/späät kómmen/kómme ненамного опоздать; sich ein/e’ ~ aufs/ufs Ohr légen/léeje (ненадолго) прилечь.

Bíssen (Bis) *m* = кусок (пищи), пища; ein/’n gróßer/gróuser (léckerer, fétter) ~ большой (лакомый, жирный) кусок; ein/’n hárter ~ чёрствый кусок; твёрдый орешек, трудное дело; éinen/’n ~ in étwas/was tun/tuhn откусить от чего-л.; den/’n ~ vom/von Ápfel/Áppel ábschneiden/ábschneide отрезать от яблока надкусанную часть; der/dr ~ bleibt éinem/em im/in Hálse/Hals stécken/stícke *umgspr.* кусок в горло нейдёт (застревает в горле); kéinen/keh ~ ánrühren/ánrihre *umgspr.* не притронуться к еде; er/der hat héute/heit noch kéinen/keh ~ gegéssen/gegése у него сегодня ещё маковой росинки во рту не было; j-m/jéhmand kéinen/keh ~ g´önnen/gúnne *umgspr.* отказывать кому-л. в куске хлеба (в самом малом); завидовать кому-л. из-за любой мелочи; sich kéinen/keh ~ g´önnen/gúnne *umgspr.* отказывать себе в куске хлеба (во всём); j-m/jéhmand den/’n ~ vor/vo(h)r dem/’s Múnde/Maul wégnehmen/wéchnemme выхватить у кого-л. кусок изо рта; hier gibt’s/gebt’s schmále/schmáhle ~ здесь живут скудно; auf/uf éinen/ejn ~ hinúnterschlingen/’núnnerschlinge проглотить разом; éinen/’n ~ zu/zuh sich néhmen/némme *umgspr.* перехватить (поесть мимоходом).

bíssig (bísich) *a* **1.** кусающийся; злой; ein/’n ~er Hund злая собака; ~ sein/sinn кусаться; **2.** ехидный, ядовитый; язвительный; éine/’ne ~e Bemérkung едкое замечание.

Bíßwunde (Bíswund) *f* -e рана от укуса; er/der hat éine/’ne ~ an der/die Hand у него рана от укуса на руке.

bist *präs von* sein.

biswéilen (biswéil(e)) *adv gehob.* иногда, подчас, порою, по временам; ~ flucht/fluhcht er/der dazú/drzuh, wenn er mit der/die Zúnge/Zung stólpert запинаясь в разговоре, он иногда издаёт ругательства; ~ sind/sinn sie/se gut/guht, ~ auch/ouch nicht/nich порой они хороши, а порой и нет.

bítte *prtc* пожалуйста, прошу, изволь(те); ~ schön/schejn пожалуйста (в ответ на благодарность); прошу (при угощении); пожалуйста, очень прошу (приглашение).

Bítte (Bitt) *f* -e просьба; прошение, ходатайство; ich hábe/hab éine/’ne (kléine/kléjne) ~ an dich у меня к тебе (небольшая) просьба; éine/’ne ~ an j-n/jéhmand ríchten/ríchte обратиться к кому-л. с просьбой; auf/uf séine/sei ~ (hin) по его просьбе; die ~ erf´üllen/erfílle исполнить просьбу.

bítten (bítte) *vt* **1.** просить; für/for j-n/jéhmand ~ ходатайствовать о ком-л.; (um) etw./was ~ обратиться с просьбой о чём-л., (по)просить что-л.; um Erláubnis/Erlóubnis (Entschúldigung/Enschúldijung, Verzéihung/Vorzéihung) ~ просить разрешения (извинения, прощения); ums Wort ~ просить слова; umsónst ~ напрасно (тщетно) просить; wenn ich ~ darf/derf пожалуйста; ich bítte/bitt dich um álles in der/die Welt! *umgspr.* возмутительно!, безобразие!; ~ und/un bétteln/bétt(e)le *umgspr.* клянчить, приставать с просьбами; es/’s wird/werd gebéten/gebítt nicht/nich zu l´ärmen/l´ärme (zu ráuchen/róuche) просьба не шуметь (не курить); j-n/jéhmand um die Hand /von séiner/sei Tóchter ~ *schriftspr.* просить у кого-л. руки его дочери; ich h´ätte/hätt dich gebéten/gebítt háben/hun я бы (по)просил (пародия на сельский диалект); **2.** приглашать; zu/zum Tisch ~ приглашать (звать, просить) к столу; darf/derw ich ~? разрешите вас пригласить (танцевать)?

bítter I *a* **1.** горький; ~ wie Wérmut горький как полынь; ~ wérden/wére прогоркнуть; ich hábe/hab éinen/’n ~en/~er Geschmáck/G(e)schmáck auf/uf der/die Zúnge/Zung у меня горько во рту; ~e Tr´änen/Tr´ääne vergíeßen/vorgíese горько плакать, проливать горькие (горючие) слёзы; **2.** огорчительный; das/des ist/is ~er Ernst это крайне серьёзно; die ~ste/~schte Not/Nout крайняя (горькая) нужда; die ~e Wáhrheit ságen/sáhge сказать горькую правду; das/’s ~e Énde/End печальный конец; **3.** ожесточённый, озлобленный, злой; die ~sten/~schte Féinde заклятые враги; II *adv* горько; ~ schmécken/schmécke иметь горький вкус, горчить; etw./was ~ beréuen/beréie горько раскаиваться в чём-л.; wenn die Maus (das/’s

M´äuschen/Méisje) satt ist/is, schmeckt das/'s Mehl ~ *Sprichw.* когда мышь сыта, ей крупа горька.
bítter|árm *a* крайне бедный; in ~en/~e Verh´ältnissen/Vorh´ältnise lében/léewe жить в крайней нужде.
bítterb´öse (bítterbéjs) *a umgspr.* злющий, очень сердитый; ich bin ihm/'n ~ я очень (страшно) зол (сердит) на него.
bítter|érnst *a* очень серьёзный; es/des wird/werd ~ дело принимает очень серьёзный оборот.
bítterkált *a* очень холодный; лютый; dráußen/dráuse ist/is es ~ на улице лютый холод (мороз).
bítterlich I *a* **1.** горьковатый; der/dr Ápfel/Áppel hat éinen/'n ~en/~er Geschmáck/G(e)schmáck у яблока горьковатый вкус; **2.** горький, горестный, печальный; II *adv* горько; горьковато; ~ schmécken/schmécke иметь горький (горьковатый) вкус, горчить.
bítteschön (bítteschejn) *mod* ~! *umgspr.* прошу вас!, пожалуйста!
Bíttgesuch (Bíttg(e)suhch) *n* -e прошение, ходатайство; ein/e' ~ éinreichen/ínrejche подать прошение (ходатайство).
Bíttrigkeit (Bítt(e)richkeit) *f Gr.* **1.** горечь; die ~ vers´üßen/vorsíese подсластить горечь; **2.** ожесточение.
Bíttschrift *f* -e *s.* Bittgesuch.
bítzeln (bítz(e)le) *vimp, vi süddt.* щипать, щекотать; чесаться, зудеть; mir/mich ~ die Fínger у меня щиплет пальцы (от прихода с холода в тёплое помещение).
bl´ähen (bl´ähe) I *vi* пучить; Érbsen/Érbse ~ от гороха пучит (живот); II **sich** ~ вздуваться, вспучиваться, надуваться, пучиться.
Blamáge (Blamáhsch) <*franz.*> *f (m)* -e позор, срам; провал; неловкое положение; éine/'n ~ erlében/erléewe потерпеть провал, осрамиться, опозориться; da hátten/hátte wir/mr die/'n ~ получился конфуз.
blamíeren (blamíere) I *vt* (о)позорить, (о)срамить, посрамить; sie/die hat ihn/'n vor állen/álle Léuten/Leit blamíert она осрамила его перед всеми людьми; j-n/jéhmand bis auf/uf die Knóchen/Knóche ~ *umgspr.* опозорить кого-л. навеки; sie/die wáren/wáhre blamíert они были посрамлены; II **sich** ~ (о)позориться, (о)срамиться, оскандалиться; сесть в калошу; *umgspr.* оконфузиться; er/der hat sich órdentlich/órntlich blamíert он ужасно опозорился (осрамился); sich nicht/nich ~ *umgspr.* не ударить лицом в грязь.
blank *a* **1.** блестящий, сверкающий; ~ sein/sinn блестеть, сверкать, сиять; ~ máchen/máche навести блеск (глянец); **2.** чистый; начищенный (до блеска); ~ pútzen/pútze начистить до блеска; чисто убрать; **3.** гладкий, полированный; **4.** обнажённый, непокрытый, голый, неприкрытый; ~ und/un bloß/blous совершенно голый; **5.:** ~er Únsinn *umgspr.* очевидная бессмыслица, чистейшая чепуха; явная чушь.
bláppern (blápp(e)re) *vi, vt Gr.* болтать; тараторить, трещать; sie/die hat ímmerzu/immerzúh geblápperт она болтала (тараторила, трещала) без умолку.
Bl´äschen (Bl´ääsje) *n* -r пузырёк; ein/e' ~ auf/uf der/die Zúnge/Zung пузырёк на языке.
Bláse (Blahs) *f* -e **1.** пузырь; ~n/~e wérfen/wérwe пускать пузыри; es/'s régnet/réej(e)nt ~n/~e (от дождя) появляются пузыри на лужах; **2.** волдырь; ~n/~e auf/uf der/die Haut волдыри на теле (на коже); sich ~n/~e (am/an Fuß/Fuhs) láufen/lóuwe натереть себе мозоли (волдыри) на ноге; ~n/~e kríegen/kríhe *umgspr.* набить (себе) мозоли; **3.** мочевой пузырь; er/der hat es/'s an der/die ~ *umgspr.* у него мочевой пузырь не в порядке.
blásen (bláhse) *vt, vi* **1.** дуть; die Súppe/Supp ~ дуть на (горячий) суп; ins Féuer/Féier ~ раздувать огонь; Ríngе in die Luft ~ пускать кольца дыма изо рта (*о курящем*); die Ásche/Asch aus der/die Pféife/Feif ~ выду(ва)ть пепел из трубки; **2.** трубить; играть (на духовом инструменте); die Fl´öte/Flejt ~ играть на флейте; éinen/'n Marsch ~ играть марш; **3.:** etw./was in die Óhren/Óhre ~ *umgspr.* нашептать, напеть что-л. (*о сплетнях и т.п.*); j-m/jéhmand die Óhren/Óhre voll ~ *umgspr.* прожужжать кому-л. уши.
Blásenentzündung (Bláhs|enzindung) *f* -e воспаление мочевого пузыря.

Blásenkrankheit (Bláhse|krankheit) *f* -e *Gr.* болезнь мочевого пузыря; er/der hat éine/’ne ~ у него болезнь мочевого пузыря.
Blásorchester (Bláhs|orkester) *n* = *und* -sch духовой оркестр; im/in ~ spíelen/spíele играть в духовом оркестре.
blaß *a* **1.** бледный; er/der sieht/seht ~ aus он бледен; ~ wérden/wére (по)бледнеть; (по)блёкнуть; **2.** бледный, блёклый, водянистый (*о цвете*); бесцветный; ein/e’ blásses Rot/Rout auf/uf den/die Bácken/Bácke слабый румянец на щеках; **3.** смутный, неясный; слабый; kéine/keh blásse Áhnung (kéinen/keh blássen/blásser Dunst) von etw./was háben/háwe *sal.-umgspr.* не иметь ни малейшего представления (никакого понятия) о чём-л.; ни сном ни духом не знать чего-л.; blásse ´Ähnlichkeit háben/háwe слегка напоминать; **4.** невыразительный.
bláßblau *a* бледно-голубой; ~er Hímmel бледно-голубое небо.
bláßgrün (bláßgrien) *a* бледно-зелёный.
bláßrot (bláßrout) *a* светло-красный, красноватый; бледно-розовый; ~es Gesícht/G(e)sícht бледно-розовое лицо.
Blatt *n* Bl´ätter **1.** лист; лепесток; néue/néie Bl´ätter kríegen/kríhe *umgspr.* зазеленеть, покрыться листьями; die Bl´ätter schlágen/schláhge aus (fállen/fálle ab) листья распускаются (опадают); **2.** лист, листок; ein/e’ ~ Papíer лист бумаги; **3.** газета; журнал; **4.** слой (теста); Bl´ätter zu éinem/’n Kúchen/Kúche bácken/bácke выпекать коржи для (слоёного) торта; **5.** верхняя доска (стола); **6.:** das/’s ~ hat sich gewéndet/gewénnt (gedréht) *umgspr.* дело приняло другой оборот, положение изменилось; das/des steht auf/uf éinem/e’ ánderen/ánn(e)res ~ *umgspr.* это сюда (к делу) не относится; это из другой оперы; kein/keh ~ vor das/’s Maul néhmen/némme говорить без обиняков.
Bl´ätterfall *m* листопад, опадание листьев; der/dr ~ im/’n Herbst осенний листопад.
Bl´ätterhaufen (Bl´ätterhauwe) *m* = куча сухих листьев; den/’n ~ im/in Gárten/Gárte verbrénnen/vorbrénne сжечь кучу сухих листьев в саду.
bl´ättern (bl´ätt(e)re) I *vi* листать, перелистывать; in éinem/e’ Buch ~ перелистывать (листать, просматривать) книгу; II *vt* обрывать листья; den/’n Tábak/Tówak ~ обрывать табачные листья.
Bl´ätterteig (Bl´ättertejch) *m* слоёное тесто; den/’n ~ ánmachen/ánmache замесить слоёное тесто.
Bláttseite (Bláttseit) *f* Bl´ätterseite *Gr.* сторона листа (бумаги); die ~ vóllschreiben/vóllschreiwe исписать одну сторону бумажного листа.
Bláttstiel *m* Bl´ätterstiel(e) черенок листа.
blau *a* **1.** синий; голубой; лазурный, лазоревый; ~es Zeug/Zeich синяя ткань (материя); ~e Fárbe/Farb синяя краска, синий цвет; ein/’n ~er Fleck синяк; ~e Líppen/Líppe посиневшие губы; sie/die hat ~e Áugen/Óuche у неё голубые (синие) глаза; er/der hat ein/e’ ~es Áuge/Ouch у него синяк под глазом, у него подбит (один) глаз; mit éinem/e’ ~en/~es Áuge/Ouch с подбитым глазом; ~ wérden/wére (ánlaufen/ánlouwe) (по)синеть, становиться синим; grün/grien (braun) und/un ~ schlágen/schláhge *umgspr.* отдубасить, избить (до синяков); **2.:** ~en/~er Dunst vórmachen/vóhrmache *umgspr.* втирать очки; морочить; пускать пыль в глаза; **3.:** Bláuer Hústen/Húhste коклюш.
bláuäugig (bláu|oujich) *a* синеглазый, голубоглазый; ein/e’ sch´önes/schéjnes ~es M´ädchen/M´äädje красивая синеглазая (голубоглазая) девушка.
Bláubeere (Bláubeer) *f* -e черника; ~n/~e im/in Wald rúpfen/róppe собирать (рвать) чернику в лесу.
bl´äuen (bléie) *vt* синить, подсинивать; die W´äsche/Wasch ~ синить (подсинивать) бельё.
bláugefroren (bláug(e)frohre) *a* посиневший от холода; er/der ist/is ~ von der/die Stráße/Strahs gekómmen/gekómme он пришёл с улицы посиневшим от холода.
bláugrau *a* серовато-голубой; ein/e’ ~es Kleid/Klejd серовато-голубое платье.
bl´äulich (bléilich) *a* синеватый, голубоватый; ~e Fárbe/Farb синеватый (голубоватый) цвет; синеватая (голубоватая) краска.

bl´äulichweiß (bléilichweis) *a* белый с синеватым оттенком.
Bláumal (Bláumahl) *n* ..määler *Gr.* синяк; sein/sei Gesícht/G(e)sícht war/wahr vóller/voll Bláumäler/Bláumääler всё его лицо было в синяках.
bláurot (bláurout) *a* иссиня-красный; ~er Sónnenuntergang/Sónneunnergang иссиня-красный закат.
Blech *n* -e(r) **1.** листовой металл; жесть; das/'s Dach mit ~ décken/décke (beschlágen/b(e)schláhge) покрыть (обить) крышу листовым железом; **2.** *umgspr.* противень, лист; das/'s ~ in den/'n Báckofen/Báckouwe schíeben/schúhwe поставить противень в печь.
Bléchbüchse (Bléchbicks) *f* -e жестяная банка, жестянка; éine/'ne ~ zur/zu Spéndensammlung/Spéndesamm(e)lung жестяная банка для сбора пожертвований.
Bléchdach *n* ..dächer крыша из листового железа; das/'s ~ ánstreichen/ánstreiche покрасить крышу из листового железа.
Bléchdeckel *m* -s жестяная крышка.
bléchern *a* жестяной; ~e B´üchse/Bicks жестяная банка.
Bléchgeschirr (Bléchg(e)scherr) *n* жестяная (металлическая) посуда; sich ~ káufen/kóuwe купить (себе) металлическую посуду.
Bléchkanne (Bléchkann) *f* -e бидон; Milch/Mílich in éine/'ne ~ f´üllen/fílle налить молоко в бидон.
Bléchkuchen (Bléchkuche) *m* = пирог, испечённый на противне.
Bléchschere (Bléchscheer) *f* -e ножницы для резки листового металла (жести).
Bléchschild *n* -er металлическая табличка; ~er mit Stráßennamen/Stráhsenahme металлические таблички с названиями улиц.
Bléchwanne *f* = *und* -ns жестяное корыто; das/'s Kind in éiner/'ne ~ báden/báhde (вы)купать ребёнка в жестяном корыте (в жестяной ванне).
blécken (blécke) *vt* скалить (обнажать) зубы; der/dr Hund bleckt die Z´ähne/Zähn собака скалит зубы.
Blei *n* свинец; mit ~ l´öten/léjte (с)паять свинцом; die F´üße/Fies (Árme/Ärm) sind/sinn mir/mich (schwer/schweer) wie ~ у меня ноги (руки) словно налиты свинцом; ~ in den/die F´üßen/Fies háben/háwe *umgspr.* еле волочить ноги.
bléiben (bléiwe) *vi* **1.** оставаться; zu/za Háus(e)/Haus ~ оста(ва)ться дома; bei dem/'n Kránken/Kránke ~ остаться с больным; wo/wu bleibst du (denn)? где же ты (пропадаешь)?; wo/wu bist du so lánge/lang geblíeben/geblíewe? где ты так долго пропадал?; er/der bleibt lánge/lang его долго нет, он долго не приходит; ich weiß/wejs nicht/nich, wo/wuh die Post bleibt не знаю, почему до сих пор нет почты; am/ans Lében/Léewe ~ остаться в живых, уцелеть; heil/hejl (und/un ganz) ~, únbeschädigt/únb(e)schäädicht ~ уцелеть; gesúnd/g(e)súnd ~ сохранить здоровье, остаться здоровым; das/des bleibt sich gleich это всё равно, это не меняет дела; bleib mir/mich aus dem/'s Háuse/Haus! чтобы ноги твоей в моём доме не было!; bleib mir/mich vom/von Hálse/Hals! *umgspr.* оставь меня в покое!, отстань (отвяжись) от меня!; bleib mir/mich vom/von Léibe/Leib! *umgspr.* ну тебя!; ´über/íwer Nacht ~ остаться ночевать (на ночь), заночевать; остановиться на ночлег; das/des bleibt (únter/únner) uns это от нас не уйдёт (*umgspr.* это останется между нами); lass es bei dir/dich ~ никому не говори об этом; оставь это при себе; das/des kann bis mórgen/mórje ~ *umgspr.* это может подождать (это можно отложить) до завтра; wenn es/des noch nicht/nich getán/getáhn ist/is, so mag/mahch es/'s ~ если это ещё не сделано, то пусть так и остаётся; es/des bleibt dabéi/drbei! так оно и будет!; **2.** оставаться, пребывать; bléib(e)/bleib rúhig/ruhch! будь спокоен!; was bleibt mir/mich ´übrig/íw(e)rich? что мне остаётся (делать)?; es/'s bleibt nichts/nicks (ánders/ánn(e)res) ´übrig/íw(e)rich, als… не остаётся ничего иного, как…; er/der bleibt mein/mei Freund/Freind он остаётся (останется) моим другом; auf/uf dem/'s Papíer ~ остаться на бумаге; in Kraft ~ остаться в силе; úngestraft/úng(e)strahft ~ остаться безнаказанным; der/dr Brief ist/is únbeantwortet/únbeantwort geblíeben/geblíewe письмо осталось без ответа; dies/des ist/is mir/mich im/ins Ged´ächtnis geblíeben/geblíewe это я запомнил, это осталось у меня в памяти; bei séiner/sei Méinung/Méjnung ~ остаться при

своём мнении; стоять на своём; **3.** продолжать; dabéi/drbei kann es/’s nicht/nich ~ так оставаться (продолжаться) не может; sítzen/sítze ~ продолжать сидеть, не вставать; остаться на второй год (в школе); **4.:** bei der/die Wáhrheit ~ говорить правду; bei der/die Sáche/Sach ~ не отклоняться (уклоняться) от темы (разговора).

bléibenlassen (bléiwe|lasse) *vt umgspr.* оставлять, бросать, не делать; er/der hat es/’s ~ он оставил это (занятие).

bleich *a* бледный; бесцветный; ~e Tínte бледные чернила; das/’s ~e Móndlicht/Móundlicht тусклый свет луны; ~ wérden/wére (по)бледнеть; побелеть; ~ wie die Wand vor Angst бледный как полотно от страха.

bléichen (bléiche) I *vt* белить, отбеливать; Kúmmer und/un Sórgen/Sórje háben/háwe sein/sei Haar/Háare vor/vohr der/die Zeit gebléicht его волосы побелели раньше времени от горя и забот; II *vi* белеть, отбеливаться; линять, выцветать.

bléiern *a* **1.** свинцовый; er/der schwimmt/schwemmt wie éine/’ne ~e Énte/Ent *scherzh.* он плавает как топор; **2.** тяжёлый, гнетущий; ~e Schwérmut/Schwéermuht гнетущая тоска.

bléifarbig (bléifarwich), **bléigrau** *a* свинцового цвета; bléigraue Wólken/Wólke свинцовые облака (тучи).

Bléikugel (Bléikuhg(e)l) *f* -e (свинцовая) пуля; er/der hat éine/’ne ~ gekríegt/gekrícht его поразило (убило) пулей.

Bléimännchen (Bléimännje) *n* -r ванька-встанька; mit éinem/e’ ~ spíelen/spíele играть ванькой-встанькой.

bléischwér (bléischwéer) *a* тяжёлый как свинец; es/’s liegt/licht mir/mich ~ in den/die Glíedern/Glíeder у меня всё тело словно налито свинцом.

Bléisoldat (Bléisoldaht) *m* -e оловянный солдатик; der/dr Júnge/Jung spielt gern mit ~en/~e мальчик любит играть оловянными солдатиками.

Bléistift *m* -e карандаш; éinen/’n ~ spítzen/spítze точить карандаш; mit fárbigen/fárwije ~en/~e málen/máhle рисовать цветными карандашами; schréibe/schreib mit Tínte und/un nicht/nich mit dem/’n ~ пиши чернилами, а не карандашом; hast du vielléicht/viléicht éinen/’n ~? не найдётся ли у тебя карандаша?

Bléistiftspitzer *m* = точилка для карандашей.

Bléistiftstrich *m* -e *und = Gr.* росчерк карандаша; éine/’ne Ménschenfigur/Ménschefiguhr mit paar ~en/~(e) málen/máhle нарисовать человеческую фигуру несколькими росчерками карандаша.

blénden (blénde) *vt* **1.** слепить, ослеплять; die Sónne/Sonn bléndet/blend mich меня слепит солнце; **2.** заслонять, маскировать (свет), затемнять (окно).

bléndhell (blénde|hell) *a Gr.* ослепительно светлый (яркий); ~es Sónnenlicht/Sónnelicht ослепительно яркий солнечный свет.

Blick *m* -e **1.** взгляд, взор; ein/’n stárrer ~ неподвижный взгляд; er/der (sie/die) hat éinen/’n b´ösen/béjser ~ у него (у неё) злой взгляд; den/’n ~ hében/héjwe поднять взор (глаза); den/’n ~ sénken/sénke опустить глаза, потупить взор, потупиться; den/’n ~ ríchten/ríchte устремить (остановить) взор, обратить взгляд; (ab und/un zu/zuh) éinen/’n ~ wérfen/wérwe бросить, кинуть взгляд, окинуть взглядом, взглянуть (посматривать); die Sónne/Sonn tut/tuht éinen/’n ~ durch/dorch die Wólken/Wólke солнце проглядывает сквозь облака; den/’n ~ auf/uf sich zíehen/zíehe привлечь взор (внимание) к себе; ~e wéchseln/wécks(e)le переглядываться; обмениваться взглядами; j-n/jéhmand mit schéelen/schéele ~en/~e ángucken/ángucke *umgspr.* косо смотреть, коситься на кого-л.; завидовать кому-л.; mit ~en/~e verfólgen/vorfólje не спускать глаз (с кого-л., с чего-л.); kéinen/keh ~ von j-m/jéhmand wénden/wénne *umgspr.* уставить глаза на кого-л., не спускать глаз с кого-л.; auf/uf den/’n érsten/érschte ~ на первый взгляд, с первого взгляда; **2.** вид; ein/’n wúnderschöner/wúnnerschejner ~ прекрасный вид; éine/’ne Stúbe/Stub mit ~ ins Gr´üne/Gríene (auf/uf die D´ächer) комната с видом на природу (на крыши); **3.** кругозор; er/der hat éinen/’n wéiten/wéiter (éngen/énger) ~ у него широкий (узкий, ограниченный) кругозор.

blícken (blícke) *vt* **1.** смотреть, глядеть, взглянуть; durch/dorch das/’s Fénster ~ смотреть из окна; freúndlich/fréindlich (únsicher) ~ взглянуть дружелюбно (неуверенно); in die Zúkunft/Zúhkunft ~ заглядывать в будущее, загадывать; um sich ~ оглядеться, озираться, оглянуться (вокруг); **2.** виднеться, выглядывать; просвечивать; der/dr Mond/Mound blickt durch/dorch die Wólken/Wólke *schriftspr.* из-за туч выглянула (показалась) луна; **3.** сверкать.
Blíckfeld *n* -er **1.** поле зрения; im/ins ~ stéhen/stehn находиться (быть) в поле зрения; **2.** горизонт, кругозор.
Blíckpunkt *m* -e **1.** центр внимания; im/in ~ stéhen/stehn находиться в центре внимания; **2.** точка зрения; sein/sei ~ war/wahr nicht/nich überzéugend/iwerzéijend его точка зрения не была убедительной.
blind I *a* **1.** слепой; (auf/uf ein/eh Áuge/Ouch) ~ wérden/wére (о)слепнуть (на один глаз); auf/uf éinem/eh Áuge/Ouch ~ (sein/sinn) слепой на один глаз (быть слепым на один глаз, не видеть одним глазом); von Gebúrt/Gebúhrt ~ слепорождённый; ~er Gláuben/Glóuwe слепая вера; bist du ~? *umgspr.* ты что, ослеп?; das/des sieht/seht ein/’n Blínder *umgspr.* это и слепой увидит; den/’n Blínden/Blínder ´über/íwer die Stráße/Strahs bríngen/brénge (f´ühren/fíhre) перевести слепого через улицу; **2.** слепой; безрассудный; ~er Éifer/Éiwer слепое (безрассудное) рвение; für/for séine/sei Féhler ~ sein/sinn не видеть своих недостатков; **3.** глухой, наглухо заделанный; **4.** ложный, фальшивый; ~e Táschen/Tásche фальшивые карманы; ein/’n ~er Schuß холостой выстрел; **5.** потускневший; ~ wérden/wére тускнеть (*о стекле, металле*); das/’s Sílber/Sílwer sieht/seht ganz ~ aus серебро совсем потускнело; **6.:** ~e Súppe/Supp постный суп; ein/e’ ~es Huhn/Hínkel findet/find auch/ouch mal ein/e’ Korn *sprichwörtl.* чем чёрт не шутит; Líebe/Lieb ist/is (macht) ~ *Sprichw.* любовь слепа; II *adv* **1.** слепо; **2.** вслепую, наудачу; **3.:** sich ~ wéinen/wéine (о)слепнуть от слёз.
Blínddarm *m* ..därm(e) слепая кишка; am/an ~ operíeren/operíere прооперировать (удалить) слепую кишку.
Blínddarmentzündung (Blínddarm|enzindung) *f* Blínddärm|enzindunge аппендицит; pl´ötzliche/plé(t)zliche ~ внезапный аппендицит.
Blínde|kuh *f*: ~ spíelen/spíele играть в жмурки.
blíndgeboren (blíndgebohre) *a* слепорождённый; ein/’n ~er/~ner Mensch слепорождённый человек.
Blíndheit *f* слепота; ослепление; séine/sei ~ wird/werd ímmer st´ärker он всё больше слепнет, его слепота усиливается.
Blíndschuß *m* ..schiss холостой выстрел.
blink *a*: ~ und/un blank *umgspr.* сверкающий чистотой, блестящий.
blínken (blínke) *vi* сверкать; блестеть; поблёскивать; мерцать; die Stérnen/Stérne ~ звёзды сверкают (мерцают).
blínzeln (blíns(e)le), **blínzen** (blínse) *veralt. vi* **1.** мигать; моргать; подмигивать; er/der blínzelt/blínselt in der/die Sónne/Sonn он жмурится от солнца; mit den/die Áugen/Óuche blínzeln/blíns(e)le мигать, моргать (глазами); **2.** мерцать, поблёскивать.
Blitz *m* -e **1.** молния; der/dr ~ hat éingeschlagen/íng(e)schlahche молния ударила; das/des ging wie der/dr ~ *umgspr.* это было сделано (произошло) мигом (молниеносно); wie ein/’n ~ *umgspr.* молниеносно, с быстротой молнии; wie ein/’n ~ aus dem/’n héiteren/héit(e)re Hímmel *umgspr.* как гром среди ясного неба; как снег на голову; (wie) vom/von ~ getróffen/getrówe поражённый молнией (как громом поражённый); **2.** вспышка.
blítzartig (blítz|ahrtich) *a* молниеносный, мгновенный; ~e Ver´änderungen/Vor´änn(e)runge мгновенные изменения.
blítzblánk (blítze|blánk) *a umgspr.* начищенный (натёртый) до блеска; сверкающий чистотой; das/’s Haus ~ hálten/hálte содержать дом в сверкающей чистоте.
blítzbláu (blítze|bláu) *a* ослепительно-голубой, ярко-синий, васильковый; die Bank war/wa(h)r ~ ángestrichen/áng(e)striche *umgspr.* скамья была окрашена в ярко-синий цвет; j-n/jéhmand ~ schlágen/schláhge избить кого-л. до синяков.

blítzen (blítze) I *vi* **1.** сверкать, блестеть; поблёскивать; **2.** блеснуть, промелькнуть, промчаться; ein/’n Gedánken/Gedánke blitzt mir/mich durch/dorch den/’n Kopf/Kopp у меня (в голове) мелькнула мысль; II *vimp*: es/’s blitzt (von állen/álle Séiten/Séite) сверкает молния (со всех сторон сверкают молнии); in íhrer/díhre K´üche/Kich blitzt es/’s в её кухне всё сверкает чистотой, её кухня начищена до блеска.
Blítzer (Blítzer(t)) *m* =Blítzer *und* Blítzerte *Dial.* молния; es/’s hat éinen/’n ~ getán/getáhn сверкнула молния.
Blítzeseile (Blítz|eil) *f* страшная (ужасная) спешка; sich in ~ zusámmenräumen/zámmeraume соб(и)раться в ужасной спешке.
blítzgeschwind (blítzg(e)schwind) *Gr. s.* blitzschnell.
Blítzschlag (Blítzschlahch) *m* ..schläách удар молнии; ein/’n ~ hat zwei/zwej Schíffe/Schíwe verbránnt/vorbrénnt от удара молнии сгорело два судна.
blítzschnell (blítz(e)schnell) I *a* молниеносный, мгновенный; II *adv* мигом, молниеносно, с быстротой молнии; sich ~ fórtmachen/fórtmache уйти (уехать) молниеносно.
blöd(e) (blejd) *a* **1.** слабоумный, тупоумный, тупой, глупый; es/des ist/is doch zu/zuh ~, dass er schon wíeder/wíder den/’n Schl´üssel/Schlísel vergéssen/vorgése hat! это уж совсем (же так) глупо, что он снова забыл ключ!; **2.** *veralt.* застенчивый, робкий; der/dr Rédner/Réedner war/wahr zu ~ оратор был слишком застенчив; sei nicht/nich so ~ und/un komm her/heer! не будь таким робким и подойди сюда!; Ármut/Ármuht macht die Léute/Leit ~ от бедности люди робеют.
Bl´ödheit (Bléjdheit) *f* **1.** слабоумие, тупоумие; **2.** застенчивость, робость.
Bl´ödsinn (Bléjdsinn) *m sal.-umgspr.* **1.** слабоумие, тупоумие, глупость; идиотизм; **2.** бессмыслица, чушь; der/dr réinste/rénnste ~ сплошной вздор; welch ein/wéljer ~!, solch ein/sóljer ~! что за чепуха!
bl´ödsinnig (bléjdsinnich) I *a* **1.** слабоумный, тупоумный, тупой, глупый; идиотский; wie kann man/mr sich (nur/nohr) so ~ ánstellen/ánstelle! как можно выставлять себя таким идиотом! (*umgspr.* разве можно вести себя так глупо!); wie ~ árbeiten/árweite работать как сумасшедший; **2.** *sal.-umgspr.* дурацкий, бессмысленный; II *adv* глупо, тупо.
blond *a* **1.** светловолосый; белокурый; ein/e’ ~es M´ädchen/M´äädje белокурая девушка (девочка), блондинка; sie/die ist/is ~ gewórden/gewóre у неё посветлели волосы; **2.** светло-русый, золотистый; ~e Háare светло-русые (золотистые) волосы.
bloß (blous) I *a* **1.** голый, обнажённый, непокрытый; sich bis auf/uf die ~e Haut áusziehen/áusziehe раздеться догола; mit ~en/~e H´änden/Händ néhmen/némme взять голыми руками; mit dem/’n ~en/~e Kopf/Kopp с непокрытой головой; mit ~en/~e F´üßen/Fies босиком; ein/’n ~er Hals открытая (голая) шея; auf/uf der/die ~en/~e Érde/Ehrd (schláfen/schláhwe) (спать) на голой земле; únter/únner dem/’n ~en/~e Hímmel под открытым небом; **2.:** es/des war/wahr ein/’n ~er Zúfall/Zúhfall это была чистая случайность; II *adv* один (только), только, (один) лишь; er/der hat nichts/nicks, als/wie das/’s ~e Haus у него нет ничего кроме (одного только) дома; das/des macht er/der ~, um dich zu ´ärgern/´ärj(e)re *umgspr.* он делает это лишь затем, чтобы позлить тебя; III *prtc* же; was hast du ~? *umgspr.* (да) что с тобой?
blóßdecken (blóusdecke) *vt und* **sich** ~ сбрасывать (снимать) одеяло; sich ~ сбросить с себя одеяло.
blóßkopfs (blóuskeppich) *adv Gr.* с непокрытой головой; bis zum/’n Wínter ~ géhen/gehn до зимы ходить с непокрытой головой.
blóßstrampeln (blóusstramp(e)le), **sich** сбрасывать с себя (брыкаясь) одеяло, раскрываться; das/’s Kind hat sich blóßgestrampelt/blóusg(e)strampelt ребёнок раскрылся.
blúbbern (blúw(e)re) *vimp nddt.* **1.** кипеть, бурлить, клокотать; пениться; **2.** булькать; mir/mich blúbbert/blúwert es/’s im/in Leib у меня булькает в животе.
blúffen (blúwe) *vt* надувать, обманывать, морочить, дурачить; ich lásse/lass mich nicht/nich ~ я не дам (не позволю) себя одурачить.

bl´ühen (blíhe) *vi* **1.** цвести, расцветать; die B´äume/Bejm ~ деревья цветут; díese/die Blúme/Blum blüht/bliht so schön/schejn этот цветок цветёт так красиво; der/dr Gárten/Gárte blüht/bliht сад в цвету; das/'s Wásser/Wáser blüht/bliht вода зазеленела; sie/die blüht/bliht wie éine/'ne Róse/Rous она рдеет (цветёт) как роза; ~des/~ndes Álter цветущий возраст; **2.** процветать; jetzt blüht/bliht sein/sei Glück/Glick теперь он процветает.
Bl´ühezeit (Blíh(e)|zeit) *f* -e *Gr.* время (пора) цветения; séine/sei ~ ist/is schon herúm/'rum пора его процветания уже прошла.
Bl´ühknopf (Blíhknopp) *m* ..knepp, **Bl´ühknospe** (Blíhknospe) *f (m) = Gr.* (цветочный) бутон; díeser/der Blúmenstock/Blúmestock hat víele/vill Bl´ühknöpfe/Blíhknepp у этого комнатного цветка много бутонов.
Blúme (Blum) *f* -e цветок; lébende/lewéndije ~n/~e живые цветы; ~n/~e aus dem/'n Gárten/Gárte садовые цветы; ~n/~e vom/von's Félde/Feld полевые цветы; láuter ~n/~e, nichts/nicks als/wie ~n/~e сплошь цветы; ~n/~e aus Eis морозные узоры (на стекле).
Blúmenbeet (Blúmebeet) *n* -e(r) цветочная клумба; ~e/~e(r) im/in Gárten/Gárte éinrichten/ínrichte сооружать в саду цветочные клумбы.
Blúmenduft (Blúmeduft) *m* аромат цветов, цветочный аромат; dort ist/is stárker ~ там сильный цветочный аромат.
Blúmenfeld (Blúmefeld) *n* -er *Gr.* цветочное поле; im/'s Fr´ühjahr/Fríjar gibt's/gebt's in der/die Stéppe/Stepp gánze ~er весной в степи образуются целые цветочные поля.
Blúmengarten (Blúmegarte) *m* ..gärte цветник; ein/'n ~ vor/vohr dem/'s Háuse/Haus цветник перед домом.
Blúmengeruch (Blúmegeruch) *m Gr.* запах цветов; ~ von éinem/'n Blúmenstrauß/Blúmestrauß запах цветов от букета.
Blúmengeschirr (Blúmeg(e)scherr) *n Gr.* посуда для цветов; éinen/'n Krug/Kruhch als ~ gebráuchen/gebráuche использовать кувшин как посуду под цветы.
Blúmenhonig (Blúmehounich) *m Gr.* цветочный мёд; in den/die Wíesen/Wíese bríngen/brénge die Bíenen/Bíene ~ на лугах пчёлы дают цветочный мёд.
Blúmenknospe (Blúmeknospe) *f (m) = Gr. s.* Blühknopf.
Blúmenkranz (Blúmekranz) *m* ..kränz венок из цветов; ein/'n ~ aufs/ufs Grab/Grahb венок из цветов на могиле.
Blúmenkrug (Blúmekruhch) *m* ..kriech *Gr.* кувшин для цветов; der/dr ~ steht auf/uf dem/'n Tisch кувшин для цветов (с цветами) стоит на столе.
Blúmenlaub (Blúmelaub) *n Gr.* зелень с цветами; ein/'n Kranz aus ~ венок из зелени с цветами.
Blúmenmeer (Blúmemeer) *n* -e *Gr.* море цветов; ein/e' ~ in der/die Stéppe/Stepp море цветов в степи.
Blúmenpracht (Blúmepracht) *f Gr.* цветочное великолепие, великолепие цветов; díese/die ~ hábe/haw ich arg/arch gern это цветочное великолепие я очень люблю.
Blúmensaat (Blúmesaat) *f* -e *Gr.* **1.** цветочная рассада; die ~ hábe/haw ich schon ges´ät/g(e)s´äjt цветочную рассаду я уже высеял; **2.** посев (высаживание) цветов.
Blúmenstock (Blúmestock) *m* ..steck (комнатный) цветок в горшке, комнатное растение; ein/'n ~ auf/uf dem/'s Fénsterbrett комнатный цветок на подоконнике.
Blúmenstrauß (Blúmestrauß) *m* ..streiß букет цветов; éinen/'n ~ schénken/schénke подарить букет цветов.
Blúmentopf (Blúmetopp) *m* ..tepp цветочный горшок; den/'n Blúmenstock/Blúmestock in éinen/'n gr´ößeren/gréjs(e)re ~ úmpflanzen/úmflanze пересадить комнатный цветок в более просторный горшок.
Blúmenvase (Blúmewahs) *f* -e цветочная ваза, ваза для цветов; éine/'ne gl´äserne/gl´ääserne ~ стеклянная ваза для цветов.
blúmenvoll (blúmevoll) *a Gr.* усеянный (покрытый) цветами; ~e Wíesen/Wíese луга, усеянные (покрытые) цветами.

Blúmenwiese (Blúmewies(e)) *f* ..wiese *Gr.* цветочный луг; éine/’ne ~ am/an Fluß цветочный луг у реки.
Blúmenzwiebel (Blúmezwiw(e)l) *f* = цветочная луковица; die ~n/~ hábe/haw ich schon gestéckt/g(e)stéckt цветочные луковицы я уже высадил.
blúmig (blúmich) *a* **1.** усеянный (покрытый) цветами; ~e Wíesen/Wíese луга, усеянные (покрытые) цветами; **2.** в цветах, цветочками (*о материи*); ~es Zeug/Zeich материя (ткань) с разводами.
Blúse (Bluhs) *f* -e блузка, кофточка; éine/’ne schnéeweiße/schnéhweise ~ белоснежная блузка.
Blut (Bluht) *n* **1.** кровь; dabéi/dáhdrbei stockt éinem/em das/’s ~ in den/die Ádern/Áhd(e)re от этого кровь стынет в жилах; das/’s ~ ist/is zu/in Kopf/Kopp (ins Gesícht/G(e)sícht) geschóssen/g(e)schóse кровь ударила (бросилась) в голову; das/’s ~ strömt/strejmt aus der/die Wúnde/Wund рана (сильно) кровоточит; díckes (fl´üssiges/flísijes) ~ густая (жидкая) кровь; gerónnenes/gerúnn(e)nes ~ свернувшаяся (спёкшаяся) кровь; ~ lássen/lásse (ábzapfen/ábzappe) пустить кровь (кому-л.); ~ spúcken/spúcke (hústen/húhste) харкать (кашлять) кровью; das/’s ~ stíllen/stílle останавливать кровь (кровотечение); ~ vergíeßen/vorgíese проливать кровь; ~ (und/un Wásser/Wáser) schwítzen/schwítze *umgspr.* испытывать смертельный страх; обливаться потом, надрываться; bis aufs/ufs ~ áussaugen/áussauche выжать все соки, высосать всю кровь; séine/sei H´ände/Händ sind/sinn mit ~ besúdelt/b(e)súhdelt его руки обагрены кровью; an ihm/den ist/is kein/keh Trópfen/Tróppe ~es/~ gut/guht он совершенно никудышный человек; das/’s M´ädchen/M´äädje sieht/seht wie Milch/Mílich und/un ~ aus девушка кровь с молоком (имеет цветущий вид); **2.** происхождение, порода; das/des steckt/stickt (sitzt) mir/mich im/ins ~ *umgspr.* это у меня в крови (от природы); mein/mei Fleisch/Flejsch und/un ~ моя плоть и кровь (*о детях*); **3.** темперамент, характер; káltes ~ bewáhren/bewáhre сохранять хладнокровие; er/der hat héißes/héjses ~ он горячий человек, у него горячая кровь, у него пылкий темперамент.
Blútader (Blúht|ahd(e)r) *f* -e вена; aus der/die ~ Blut/Bluht zápfen/záppe (néhmen/némme) взять кровь из вены.
blútarm (blúht|arm) *a* малокровный; sie/die ist/is ~ она страдает малокровием.
blútbespritzt (blúhtb(e)spritzt) *a* обрызганный кровью, окровавленный; sein/sei Hemd war/wahr ~ его рубаха была обрызгана кровью.
Blútbrechen (Blúhtbreche) *n* кровавая рвота; ~ von éiner/’ne Mágenkrankheit/Máhgekrankheit кровавая рвота от болезни желудка.
Blútdruck (Blúhtdruck) *m* кровяное давление; hóher/hóucher (níedriger/níedrijer) ~ высокое (низкое) кровяное давление.
Bl´üte (Bliht) *f* -e **1.** цветок; цвет; ein/’n Baum/Boum vóller/voll ~n/~e дерево всё в цвету; táube/tóuwe ~n/~e пустоцвет; **2.** расцвет; in (vóller/vólle) ~ stéhen/stehn цвести, расцветать, быть в (полном) цвету.
blúten (blúhte) *vi, vimp* кровоточить; die Wúnde/Wund blútet/bluht рана кровоточит; er/der blútet/bluht aus der/die Náse/Nahs, séine/sei Náse/Nahs blútet/bluht у него идёт кровь носом (из носу); er/der hat sich zu Tóde/Toud geblútet/geblúht он изошёл кровью; das/’s Herz blútet/bluht mir/mich (у меня) сердце кровью обливается; es/’s blútet/bluht stark кровь идёт (течёт) сильно.
Bl´ütenduft (Blíhteduft) *m s.* Blumenduft.
Bl´ütenhonig (Blíhtehounich) *m s.* Blumenhonig.
Bl´ütenknospe (Blíhteknospe) *f (m)* = цветочная почка; die Blúme/Blum hat víele/vill ~n/~ у цветка много бутонов.
bl´ütenweiß (blíhte|weis) *a* нежно-белый; белоснежный; ein/e’ ~es Hemd белоснежная рубашка.
Bl´ütezeit (Blíhtezeit) *f* -e **1.** время цветения; **2.** период (время) расцвета; die ~ erlében/erléewe переживать период (время) расцвета.

Blútfeind (Blúhtfeind) *m* -e *Gr.* кровный враг; er/der ist/is mein/mei ~ он мой кровный враг.
Blútfleck (Blúhtfleck) *m* -er кровяное пятно; ein/’n ~ am/an ´Ärmel кровяное пятно на рукаве.
blútfleckig (blúhtfleckich) *a* забрызганный кровью, в кровавых пятнах; ~e H´ände/Händ руки, забрызганные кровью.
blútgierig (blúhtgierich) *a* кровожадный, лютый; ein/’n b´öser/béjser und/un ~er Mensch злобный и кровожадный человек.
Blúthusten (Blúhthuhste) *m* кровохарканье; er/der hat den/’n ~ он харкает кровью.
blútig (blúhtich) *a* **1.** кровавый; окровавленный; ~es Mésser/Méser окровавленный нож; ~e Tr´änen/Tr´ääne wéinen/wéine плакать кровавыми (горькими) слезами; (sich) ~ máchen/máche окровавить (испачкаться кровью); ~ schlágen/schláhge избить до крови; **2.** кровопролитный; ein/’n ~er Krieg/Kriech кровопролитная война.
blútjúng (blúhtjung) *a* юный, совсем молодой; ein/e’ ~es M´ädchen/M´äädje юная девушка.
Blútklumpe (Blúhtklumpe) *m* = *Gr.* сгусток крови.
Blútlassen (Blúhtlasse) *n Gr.* кровопускание.
blútm´üde (blúhtmíed) *a* смертельно усталый.
blútrot (blúhtrout) *a* алый, кроваво-красный, багровый; er/der ist/is ~ gewórden/gewóre он (весь) побагровел.
Blútruhr (Blúhtruhr) *f* -e *Gr.* дизентерия; кровавый понос; er/der hat die ~ у него дизентерия (кровавый понос).
Blútsauger (Blúhtsaucher) *m* = **1.** пиявка; **2.** кровопийца; er/der ist/is ein/’n ríchtiger/ríchtijer ~ он настоящий кровопийца.
Blútscheiß (Blúhtsch(e)is) *f* -e *Gr. см.* Blutruhr.
Blútsfreund (Blúhtsfreind) *m* -e кровный родственник; wir/mir sind/sinn ~e мы кровные родственники (кровная родня).
Blútsfreundschaft (Blúhtsfreindschaft) *f* кровное родство; in der/die ~ sein/sinn состоять в кровном родстве.
Blútspucken (Blúhtspucke) *n s.* Bluthusten.
Blútspur (Blúhtspuhr) *f* -e *Gr.* кровавый след; éine/’ne ~ hinterlássen/hinnerlásse оставлять за собой кровавый след.
Blútstillung (Blúhtstillung) *f* -e остановка кровотечения.
Blútstropfen (Blúhttroppe) *m* = капля крови; die ~ ábwischen/ábwische вытереть капли крови.
Blútung (Blúhtung) *f* -e кровотечение; die ~ stíllen/stílle остановить кровотечение.
blútunterlaufen (blúht|unnerlouwe) *a* **1.** налившийся кровью; das/’s Áuge/Ouch ist/is ~ глаз налился кровью; ~e/~ne Áugen/Óuche глаза, налитые кровью; **2.** с кровоподтёками; ~er/~ner Fleck кровоподтёк.
Blútvergiftung (Blúhtvorgiftung) *f* -e заражение крови; nach/nahch éiner/’ne Operatión/Operazjóun die ~ kríegen/kríhe получить заражение крови после операции.
blútvoll (blúhtvoll) *a* полнокровный, полный жизненных сил.
Blútwurst (Blúhtwoscht) *f* ..wäscht кровяная колбаса; die ~ (nicht/nich) gern éssen/ése (не) любить кровяную колбасу.
Boáro* (Báhro) *n* с. Боаро (к юго-востоку от Марксштадта); der/dr ~er/~r житель с. Боаро, выходец из с. Боаро.
Bobíne (Bobín) *f* -e бобина, катушка; éine/’ne ~ mit Zwirn/Zwern бобина с нитками.
Bob´öchen (Bobóje) *n* -r *Gr. kindl.* попка; dem/’s Kínde/Kind tut/tuht das/’s ~ weh у ребёнка болит попка.
Bock *m* Beck **1.** козёл; баран; самец; stur/stuhr wie ein/’n ~ *sal.-umgspr.* упрямый как козёл; ~ spríngen/spríngе играть в чехарду; ein/’n stéifer/stéiwer ~ *umgspr.* нескладный (неловкий) человек, чурбан; den/’n ~ zum G´ärtner máchen/máche *umgspr.* пустить козла в огород; sich auf/uf j-n/jéhmand verlássen/vorlásse wie ein/’n ~ auf/uf séine/sei H´örner/Hérner во всём полагаться на кого-л.; wie ein/’n ~ stínken/stínke *umgspr.* вонять козлом; die B´öcke/Beck

von den/die Scháfen/Schahf schéiden/schéide отделять овец от козлищ; **2.** *sal.-umgspr.* похотливый мужчина; **3.** кóзлы; da muss man/mr auf/uf éinem/'n ~ wéißen/wéise тут надо белить на козлах.

bócken (bócke) *vi* **1.** вставать на дыбы; **2.:** die Zíege/Zick bockt (ist/is bóckig/bóckich) коза хочет к козлу.

Bócksprung *m* ..spring козлиный прыжок; неловкий скачок; Bócksprünge/Bócksprung máchen/máche делать козлиные прыжки, выкидывать номера.

Bóden (Bóud(e)n) *m* -s **1.** земля; почва; frúchtbarer/frúchtbahrer ~ плодородная земля; gúten/gúhter ~ fínden/fínne пасть на благоприятную почву; den/'n ~ (únter/únner den/die F´üßen/Fies) verlíeren/vorlíere терять почву под ногами; er/der hat den/'n ~ únter/únner den/die F´üßen/Fies verlóren/vorlóhre почва ушла у него из-под ног; auf/uf féstem/féster ~ stéhen/stehn иметь (чувствовать) твёрдую почву под ногами; den/'n ~ vórbereiten/vóhrbereite подготовить почву; aus dem/'n ~ schíeßen/schíese расти, пробиваться из земли; вырастать из-под земли; sich in Grund und/un ~ sch´ämen/sch´ääme *umgspr.* быть готовым провалиться сквозь землю от стыда; únter/únner dem/'n ~ líegen/líehe (sein/sinn) *umgspr.* покоиться в могиле; únter/únner den/'n ~ bríngen/brénge *sal.-umgspr.* угробить; zu/zum ~ tréten/tréete растоптать, попрать (что-л.); **2.** земля; территория; auf/uf frémdem/frémder ~ на чужой земле; **3.** пол (комнаты); **4.** дно, днище; bis auf/uf den/'n ~ до дна; sich auf/uf den/'n ~ sétzen/sétze оседать на дно; er/der hat kéinen/keh ~ он ненасытен, у него бездонное брюхо; **5.** чердак; auf/uf den/'n ~ kléttern/klétt(e)re *umgspr.* слазить на чердак.

Bódenertrag (Bóuden|ertrahch) *m* ..träääch **1.** доход с земли; **2.** плодородие почвы.

Bódenfenster (Bóudenfenst(e)r) *n* -e слуховое окно (на чердаке); aus dem/'s ~ gúcken/gúcke выглядывать (смотреть) в слуховое окно.

Bódenfrost (Bóudenfrost) *m* -e заморозки на почве; der/dr érste/érschte ~ im/'n Herbst первые осенние заморозки на почве.

Bódenloch (Bóudenloch) *n* ..lecher чердачный люк, слуховое окно; die Kátze/Katz springt zum/dorch's ~ hináus/'naus кошка выпрыгнула в слуховое окно.

Bódenstube (Bóudenstub) *f* -e *Gr.* мансарда, комната на чердаке; in éiner/'ne ~ wóhnen/wóhne жить в мансарде (чердачной комнате).

Bódentreppe (Bóudentrepp) *f* -e лестница на чердак; auf/uf den/'n Bóden/Bóud(e)n durch/dorch die ~ kómmen/kómme залезть на чердак по (чердачной) лестнице.

Bódentür (Bóudentier) *f* -e *Gr.* дверь на чердак: die ~ war ímmer zúgeschlossen/zúhg(e)schlose чердачная дверь была всегда заперта.

Bódenwasser (Bóudenwaser) *n* грунтовая вода; bei uns ist/is das/'s ~ tief (flach) у нас (не)глубокие грунтовые воды.

Bógen (Bóuche) *m* = **1.** дуга; éinen/'n ~ um etw./was máchen/máche огибать, обходить что-л.; éinen/'n ~ um j-n/jéhmand máchen/máche *umgspr.* обходить, избегать кого-л.; éinen/'n gróßen/gróuser ~ máchen/máche сделать большой крюк; **2.** излучина (реки); der/dr Fluß macht éinen/'n ~ река делает изгиб; **3.** кривая, поворот; **4.** арка; свод; **5.** лук (оружие); den/'n ~ überspánnen/iwerspánne перегнуть палку; **6.:** den/'n ~ Papíer vóllschreiben/vóllschreiwe исписать лист бумаги.

Bógenfenster (Bóuche|fenst(e)r) *n* -e сводчатое окно; sich im/ins Háuse/Haus ~/~e máchen/máche сделать в своём доме сводчатые окна.

Bóhle (Bohl) *f* -e **1.** (толстая) доска, брус; in der/die Stúbe/Stub beim/bei's Ánstreichen/Ánstreiche ~n/~e légen/léeje при покраске пола постелить в комнате (на кирпичах) толстые доски (для передвижения); **2.** половица; das/'s Haus (éinen/'n Stall) mit ~n/~e áuslegen/áusleeje настелить пол в доме (сарае); die ~n/~e ánstreichen/ánstreiche (áufputzen/úfputze) покрасить (вымыть) пол; das/'s Kind ist/is auf/uf den/die ~n/~e herúmgekrabbelt/'rúmgekraw(e)lt ребёнок ползал по полу.

bóhlen (bóhle) *vt* выстилать (толстыми) досками (половицами); den/'n Bóden/Bóud(e)n ~ настелить пол; der/dr Stall soll gebóhlt wérden/wére сарай должен быть выстлан досками.

b´öhmisch (béjmisch) *a*: das/des sind/sinn für/for mich ~e D´örfer/Dérwer *umgspr*. это мне совершенно непонятно (как китайская грамота).
Bóhne (Bohn) *f* -e **1.** боб; Káffee/Káffe in ~n/~e кофе в зёрнах; das/des ist/is nicht/nich die ~ (kéine/keh ~, nicht/nich éine/'ne ~) wert/weert *umgspr*. это гроша ломаного не стоит; **2.** фасоль; ~n/~e im/in Gárten/Gárte pflánzen/flánze насадить в огороде фасоль (бобы).
Bóhnenbeet (Bóhne|beet) *n* -e(r) *Gr*. грядка с фасолью (с бобами); etlíche ~e/~er im/in Gárten/Gárte háben/háwe иметь на огороде несколько грядок с фасолью (бобами).
Bóhnenbrei (Bóhne|brei) *m Gr*. фасолевая каша; dícken/dícker ~ kóchen/kóche сварить густую фасолевую кашу.
Bóhnenkaffee (Bóhne|kaffe) *m* кофе в зёрнах; натуральный кофе; zu Wéihnachten/Wéihnachte trínken/trínke wir/mr ímmer ~ на Рождество мы всегда пьём натуральный кофе.
Bóhnenlied (Bóhne|lied) *n* -er бобовая песня (старинная шуточная песня, исполнявшаяся в праздник Бобового Короля); das/des geht ´übers/íwers ~ *umgspr*. это невероятно (неслыханно); это невыносимо.
Bóhnenschote (Bóhne|schout) *f* -e *Gr*. фасолевый (бобовый) стручок; ~n/~e áuskörnen/áuskerne вышелушивать фасолевые (бобовые) стручки.
Bóhnenstange (Bóhne|stang) *f* -e **1.** подпорка для фасоли; ~n/~e ánmachen/ánmache соорудить подпорки для фасоли; **2.** *umgspr*. (человек) длинный (худой) как жердь (каланча, глиста).
Bóhnensuppe* (Bóhne|supp) *f* -e фасолевый суп, суп с фасолью; gr´üne/gríene ~ суп со свежей (стручковой) фасолью; ich hábe/hab die ~ arg/arch gern я очень люблю фасолевый суп.
Bóhrbrunnen (Bóhrbrunne) *m = und* -ns буровой колодец; sich éinen/'n ~ máchen/máche (вы)бурить себе колодец.
bóhren (bóhre) I *vt* сверлить, буравить; ein/e' Loch in (durch/dorch) das/'s Brett ~ просверлить отверстие в доске; nicht/nich gern dícke Brétter ~ не любить тяжёлую работу; II *vi* **1.** бурить; **2.** ковырять; in der/die Náse/Nahs ~ *umgspr*. ковырять в носу; **3.** сверлить; díeser/der Gedánke bohrt mir/mich im/in Kópfe/Kopp эта мысль сверлит мой мозг; **4.** точить, прогрызать (*о насекомых*); III **sich** ~ (про)точить, (про)сверлить; врезаться; die/dr Zéhe hat sich durch/dorch den/'n Strumpf/Strump gebóhrt большой палец продырявил чулок; der/dr K´äfer/K´ääwert bohrt sich in das/'s Holz жук точит дерево.
Bóhrmaschine (Bóhrmaschihn) *f* -e **1.** бормашина; ich hábe/hab Angst vor der/die ~ я боюсь бормашины (у зубного врача); **2.** сверлильный станок; **3.** бурильная машина, буровой станок.
bóllern (bóll(e)re) *vi sal.-umgspr*. катиться (падать) с шумом (с грохотом), стучать, громыхать; den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch lang ~ стучать (громыхать) весь день; mir/mich bóllert/bóllert's im/in Léibe/Leib у меня шумит в животе.
Bolschewík *m* -e большевик; er/der ist/is ein/'n ~ gewórden/gewóre он вступил в (большевистскую) партию.
bolschewístisch *a* большевистский; die ~e Partéi (Macht) большевистская партия (власть).
bombardíeren (bombardíere) *vt* **1.** бомбить, бомбардировать; éine/'ne Stadt ~ бомбить город; **2.** забрасывать.
Bonbón <*franz.*> *m, n (m)* -s *und* -e конфета, карамель, леденец; ~s für/for die Kínder/Kínner леденцы для детей.
Boom *m* Bejm *landsch.* рождественская ёлка; éinen/'n ~ (áuf)stéllen/(úf)stélle установить (поставить) рождественскую ёлку.
Boon* (Bohn) *n* с. Боон/Гоккерберг (к северо-востоку от Марксштадта); der/dr ~er житель Боона, выходец из Боона.
Boot *n* -e лодка; шлюпка; бот; ~ fáhren/fáhre кататься на лодке.
Boots (Bóte) <*engl.*> *pl* боты; ~ trágen/tráhge носить боты; bei násses/náses Wétter ~ ánziehen/ánziehe надевать боты при влажной погоде.

Bóotsmann *m* ..leit боцман.
Borch *m* -e *Dial.* боров, кастрированный хряк.
Bord *m* -e **1.** борт; an ~ на борту; ~ an ~ борт о борт; an ~ néhmen/némme брать (взять) на борт; an ~ géhen/gehn подняться (сесть) на корабль; ´über/íwer'n ~ fállen/fálle (wérfen/wérwe) упасть (выбросить) за борт; **2.** край (тротуара); бортик; **3.** карниз (крыши).
bordéaux (bórdo, bordóh) <*franz.*>, **bordórot** (bórdorout, bordóhrout) *a* бордо (*о цвете*), бордовый; ein/e' bordórotes/bórdoroutes Kleid/Klejd платье бордового увета, бордовое платье.
Bóregardt* (Bórgat) *n* с. Борегардт (к югу от Марксштадта); der/dr ~er житель Борегардта, выходец из Борегардта.
bórgen (bórje) *vt* **1.** брать взаймы, брать на время, занимать; **2.** давать в долг, одалживать; sie/die borgt/borcht mir/mich íhren/íhre Hut/Huht она одолжит мне свою шляпу; gebórgt/gebórcht ist/is nicht/nich geschénkt/g(e)schénkt одалживать не значит дарить; Bórgen/Bórje macht Sórgen/Sórje *Sprichw.* долги не веселят.
Bórsalbe (Bóhrsalb) *f* борная мазь.
Bórste (Boscht) *f* -e, **Bórstenhaar** (Bóschte|haar) *n* -e щетина; щетинистые волосы; séine/sei Bórsten/Bóschte stéhen/stéhe nach állen/álle Séiten/Séite его щетинистые волосы торчат во все стороны.
bórstig (bóschtich) *a* **1.** щетинистый; ~es Haar щетина; **2.** растрёпанный, взъерошенный, лохматый; ein/'n ~er Kopf/Kopp растрёпанная (взъерошенная) голова.
b´ösartig (béjs|ahrtich) *a* **1.** злой; злостный, коварный; зловещий; ein/'n ~er Witz злая шутка; ein/e' ~es Pferd/Feerd норовистая лошадь; **2.** злокачественный.
b´öse (bejs) I *a* **1.** злой; сердитый; auf/uf j-n/jéhmand (mit j-m/jéhmand) ~ sein/sinn сердиться (злиться), быть сердитым (злым) на кого-л.; jetzt ist/is er ~ mit mir/mich сейчас он злится на меня; er/der ist/is arg/arch ~ он очень сердит; ~ wérden/wére рассердиться; als er das/des geh´ört/gehéert hat, ist/is er ~ gewórden/gewóre когда он это услышал, то разозлился; ~ máchen/máche злить, озлобить, (рас)сердить; díeser/der Mensch sieht/seht ~ aus этот человек выглядит злым; sie/die sind/sinn sich (sind/sinn einánder/inánner) ~ они в ссоре; **2.** злой, злобный, вредный; ein/'n ~r/~er Hund злая собака; ein/'n ~r/~er Mensch зло(бны)й человек; ein/e' ~s/~es Weib злая женщина; der/dr ~/~e Feind злой дух, дьявол; *umgspr.* éine/'ne ~/~e Zúnge/Zung (*derb* ein/e' ~s/~es Maul) злой язык; ~/~e Zúngen/Zúnge *umgspr.* шептуны; ~er Wílle злая воля; **3.** недобрый; плохой, дурной, скверный; níemals hábe/haw ich von ihm/den ein/e' ~s/~es Wort geh´ört/gehéert я никогда не слышал от него дурного слова; ~/~e Zéiten/Zéite недобрые (дурные) времена; лихая година; **4.** причиняющий боль (страдания, неприятности); мучительный; éine/'ne ~/~e Kránkheit тяжёлая болезнь; ~/~e Béispiele verdérben/vordérwe gúte/gúhte Sítten/Sítte *Sprichw.* дурные примеры заразительны; II *adv* **1.** зло, сердито; es/des ist/is nicht/nich ~ geméint/geméjnt это сказано без злого умысла; **2.** плохо, скверно; es/'s ~ mit j-m/jéhmand méinen/méjne относиться плохо к кому-л.
B´öse (Béjse) *sub* **1.** *m, f* злюка; es/'s gibt/gebt ~ und/un Gúte/Gúhte untereinánder/unnernánner на земле и зла, и добра довольно; **2.** *m* дьявол, злой дух; **3.** *n* зло, вред; грех; ich will (w´ünsche/winsch) dir/dich nichts/nicks ~s я не хочу (не желаю) тебе зла; ich áhne/ahn étwas/was ~s я предчувствую что-то недоброе; sich nichts/nicks ~s dabéi/drbei dénken/dénke не иметь злого умысла, не думать ничего плохого; j-m/jéhmand ~s náchreden/náhchreede распускать о ком-л. дурные слухи; ~s tun/tuhn причинять зло (вред); das/'s ~ lernt sich sélber/sélwer зло перенимается само собой; ~s mit ~m/~s vertréiben/vortréiwe клин клином вышибать.
B´ösewicht (Béhse|wicht) *m* -e(r) **1.** *veraltend* злодей; **2.** *scherzh.* сорванец, проказник; du kléiner/kléjner ~! маленький проказник!
bóshaft (bóushaft) *a* **1.** злобный, коварный, злостный, злой; ein/'n ~er Mensch злобный человек; sie/die macht éinen/'n ~en/~er Éindruck/Índruck она производит впечатление злого человека; **2.** злорадный; язвительный.

Bósheit (Bóusheit) *f* -e **1.** злость, злоба; aus ~ co злости; er/der hat es/’s in der/die ~ getán/getáhn он сделал это в сердцах; vóller/voll ~ sein/sinn быть исполненным злобы; die ~ steht ihm/’n in den/die Áugen/Óuche в его глазах светится злоба; an j-m/jéhmand séine/sei ~ áuslassen/áuslasse сорвать на ком-л. свою злость; **2.** злой поступок; dahínter/dáhdrhinner steckt/stickt éine/’ne ~ за этим кроется что-то недоброе; **3.** колкость.
b´ösherzig (béjsherzich) *a* злобный, злой по натуре; ein/’n ~er Mensch злобный человек.
b´öswillig (béjswillich) *a* злонамеренный, злостный; ~e Ábsicht злой умысел.
Bóte (Bóute) *m* = **1.** рассыльный, нарочный; посыльный; éinen/’n ~n/~ schícken/schícke пос(ы)лать рассыльного (нарочного); **2.** почтальон; **3.:** álle ~n/állegebót *schweiz.* часто; **4.** гонец; **5.** *gehob.* посланец; вестник; предвестник.
Bótschaft (Bóutschaft) *f* -e **1.** весть, известие; gúte/gúhte ~ добрая весть; éine/’ne ~ bríngen/brénge принести весть (известие); **2.** послание; обращение; Góttes ~en/~e божественные послания; **3.** посольство; die déutsche/déitsche ~ посольство Германии.
B´öttcher (Béttcher) *m* = бочар, бондарь.
Boullión (Buljóun) <*franz.*> *f (m)* -e бульон; ~ aus éinem/e’ Hínkel kóchen/kóche (с)варить бульон из курицы.
Boutéille (Butéll) <*franz.*> *f* -e бутылка; éine/’ne ~ mit Wein (Schnaps) бутылка вина (водки).
bóxen (bókse) I *vi* боксировать; II *vt* наносить удары по-боксёрски; толкать; III **sich** ~ драться, колотить друг друга; die Júngen/Júngens ~ sich im/in Schúlhof/Schúhlhouf *umgspr.* мальчишки дерутся на школьном дворе.
brach *a* невозделанный, залежный, под паром; ~ líegen/líehe, bléiben/bléiwe (lássen/lásse) оставаться (оставить) невозделанной, под паром (*о земле*).
Bráchacker (Brách|ack(e)r) *m* -e, **Bráche** (Brach) *f* -e, **Bráchfeld** *n* -er**, Bráchland** *n* ..ländereie поле под паром; пар; der/dr Ácker liegt/licht in der/die Bráche/Brach поле осталось невозделанным (под паром).
Brack *n, m (m) nddt.* брак (товара); díese/die Wáre/Wahr hat ~ этот товар бракованный.
brácken (brácke) *vt* браковать; éine/’ne Wáre/Wahr ~ браковать товар.
Br´äme (Bräám) *f* -e бровь; dícke (d´ünne/dínne, schwárze, róte/róute) ~n/~e густые (редкие, чёрные, рыжие) брови.
Brand *m* Br´ände **1.** пожар; горение; wárte/wart, bis das/’s Féuer/Féier in den/ ~ kommt подожди, пока огонь разгорится; den/’n ~ l´öschen/lésche тушить пожар; in ~ stécken/stécke зажигать, поджигать; ein/e’ Haus vom/von ~e/~ rétten/rétte отстоять дом от пожара; nach ~ ríechen/ríeche пахнуть гарью; **2.** жар; пыл; **3.** гангрена.
Brándblase (Brándblahs) *f* -e пузырь (волдырь) от ожога; ich hábe/hab mir/mich éine/’ne ~ an der/die Hand gebránnt/gebrénnt я обжёг себе руку до волдыря.
Brándfleck *m* -er **1.** ожог (пятно); **2.** гангренное пятно; **3.** прожжённая дырочка; éinen/’n ~ am/ans Hémde/Hemd háben/háwe прожечь себе рубашку.
Brándgefahr (Brándg(e)fahr) *f* -e опасность пожара; wenn es/’s im/’n Sómmer trócken ist/is, wird/werd die ~ besónders/b(e)sóndersch groß/grous в засушливое лето опасность пожара особенно велика.
Brándgeruch *m* -e гарь, запах гари; *umgspr.* запах палёного; bei dir/dich spürt/spiert man/mr den/’n ~ von wéitem/wéiten у тебя запах палёного слышен издалека.
Brándglocke (Brándglock) *f* -e *veralt.* набат; die ~ l´äuten/léite бить в набат (в набатный колокол).
Brándherd (Brándheerd) *m* -e **1.** очаг пожара; der/dr ~ war/wahr am/an Ófen/Óuwe очаг пожара находился у печи; **2.** очаг гангрены.
Brándleiter (Brándlett(e)r) *f* -e пожарная лестница; die Féuerwehr/Féierwehr músste/musst éine/’ne ~ gebráuchen/gebráuche пожарным пришлось использовать пожарную лестницу.
brándmarken (brándmarke) *vt* **1.** выжигать клеймо; **2.** (за)клеймить.
brándrot (brándrout) *a gehob.* огненно-красный; ярко-рыжий; красный как рак; er/der war/wahr ~ von der/die Sónne/Sonn он покраснел от солнца как рак.

br´änstig (br´änsich) *a Dial.* подгорелый; das/’s Éssen/Ése riecht (hier riecht es/’s) ~ еда (здесь) пахнет горелым.
bráschen (brásche) *vi nddt.* хвастаться; er/der tut/tuht ímmer ~ он всё время хвастается.
Brasselétt (Braslét) *n* -e *veralt.* браслет; ein/e’ ~ für/for die Uhr браслет для часов.
Brátapfel (Bráht|appel) *m* ..äppel печёное яблоко; Brátäpfel/Bráhtäppel aus dem/’n Ófen/Óuwe néhmen/némme вынуть печёные яблоки из печи.
bráten (bráhte) I *vt* жарить; печь (яблоки); Fleisch/Flejsch (éine/’ne Gans) ~ жарить мясо (гуся); Bútter in der/die Pfánne/Fann ~ поджари(ва)ть на сковороде (сливочное) масло; braun ~ поджари(ва)ть (до коричневого цвета); fértig/fértich ~ дожари(ва)ть; *umgspr.* сжарить(ся); nicht/nich zu/ans Énde/End (nicht/nich fértig/fértich) ~ недожарить; zu stark ~ пережарить; in der/die Hítze/Hitz ~ *umgspr.* изнывать от жары; sich in der/die Sónne/Sonn ~ lássen/lásse *umgspr.* жариться (загорать) на солнце; II *vi* жариться; печься (*о яблоках*); die Físche/Fisch ~ schon рыба уже жарится; gebráten/gebráhte sein/sinn поджариться; er/der muss in der/die H´ölle/Hell ~ его место в аду; Gesóttenes/G(e)sótt(e)nes und/un Gebrátenes/Gebráht(e)nes варёное и жареное.
Bráten (Bráhte) **I** *n* жаренье; Dunst in der/die K´üche/Kich vom/von’s ~ чад на кухне от жаренья.
Bráten (Bráhte) **II** *m* = **1.** жаркое; **2.:** ein/’n fétter ~ *umgspr.* жирный куш; den/’n ~ ríechen/ríeche *umgspr.* пронюхать (смекнуть), в чём дело.
Brátenfett (Bráhte|fett) *n Gr.* жир от жаренья; das/’s ~ noch einmál/emáhl gebráuchen/gebráuche повторно использовать жир от жаренья.
Brátenfleisch (Bráhtflejsch) *n* мясо для жаркого; das/’s ~ weich/wejch klópfen/klóppe отбить мясо для жаркого.
Brátenstück (Bráhte|stick) *n* -er кусок жаркого; sich ein/e’ ~ néhmen/némme взять себе кусок жаркого.
Brátferkel (Bráhtferkel) *n* = *und* -s *Gr.* жареный поросёнок.
Brátfisch (Bráhtfisch) *m* = **1.** жареная рыба; **2.** рыба для жарки.
Brátkartoffeln (Bráhtkartowel) *pl* жареный картофель.
Brátofen (Bráht|ouwe) *m* = *und* -ns духовка; den/’n ~ gut/guht dúrchhitzen/dórchhitze хорошо прогреть духовку.
Brátpfanne (Bráhtfann) *f* -e (глубокая) сковорода; éine/’ne tíefe/tíewe ~ zum Bráten/Bráhte néhmen/némme взять для жаренья глубокую сковороду.
Brátwurst (Bráhtwoscht) *f* ..wäscht жареная колбаса.
Brátwürstchen (Bráhtwärschtje) *n* -r *Gr.* жареная колбаска (сарделька, сосиска).
Brauch *m* Bréiche обычай; der/dr ~ kommt ab обычай выходит из употребления; den/’n ~ ábschaffen/ábschawe отказаться от обычая; éinen/’n ~ daráus/draus máchen/máche ввести в обычай (что-л.); das/des ist/is mein/mei ~ я так привык; es/des ist/is sonst sein/sei ~ nicht/nich, dass er so lústig/lústich ist/is обычно он не бывает таким весёлым; fest an álten/álte Br´äuchen/Bréiche hálten/hálte придерживаться старых (традиционных) обычаев; wie es/’s ~ ist/is как принято, как водится; nach ~ und/un Sítte по заведённому порядку, по обычаю.
bráuchbar (bráuchba(h)r) *a* (при)годный; полезный; die Schúhe/Schuh sind/sinn noch ~ ботинки ещё годятся.
bráuchen (bráuche) I *vt* **1.** употреблять, пользоваться; das/des ist/is nicht/nich zu ~ это непригодно; das/des wirst/werscht du vielléicht/viléicht noch éinmal/mal ~ k´önnen/kénne это тебе ещё может когда-нибудь пригодиться; Arznéi/Arzenéi ~ принимать лекарство; für/for etw./was zwei/zwej Stúnden/Stund ~ употребить два часа на что-л.; **2.** нуждаться; ich bráuche/brauch B´ücher/Bícher мне нужны книги; éine/’ne Brílle/Brill ~ нуждаться в очках; ich bráuche/brauch séine/sei Hílfe/Hilf мне нужна (необходима) его помощь, я нуждаюсь в его помощи; der/dr Kránke braucht/brauch(t) Rúhe/Ruh больному требуется (нужен) покой; ich wérde/wer es/des ~ мне это понадобится; das/des braucht/brauch(t) séine/sei Zeit для этого нужно время; was man/mr zum Lében/Léewe braucht/brauch(t) то, что нужно для жизни; wie lánge/lang braucht/brauch(t) man/mr bis Sarátow? *umgspr.* далеко ли (отсюда) до Саратова?;

dich ~ wir/mr geráde/grahd ты нам как раз и нужен, ты пришёл очень кстати; *iron.* тебя только нам недоставало; ich bráuche/brauch dich dazú/drzuh nicht/nich ты мне для этого не нужен; man/mr braucht/brauch(t) dich da nicht/nich тут ты не нужен; тут тебя не спрашивают; /zu wozú/was brauchst du das/des víele/vílle Geld? *umgspr.* куда тебе столько денег?; das/des bráuche/brauch ich wie Hándschuhe/H´änschke im/in Augúst/Agúst *umgspr.* это мне нужно как прошлогодний снег; **3.** использовать, расходовать; er/der braucht/brauch(t) viel/vill Geld ему нужно много денег, у него большие расходы; er/der braucht/brauch(t) dazú/drzuh húndert/húnnert Rúbel/Rúhwel ему нужно для этого сто рублей; für/for ein/e' Kleid/Klejd braucht/brauch(t) man/mr drei Méter/Méjter Stoff на платье идёт три метра материи (ткани); II *in modalem Sinn (mit Verneinung)* **1.** не нужно, не стоит, не следует; er/der braucht/brauch(t) nicht/nich zu kómmen/kómme ему не нужно (незачем) приходить, он может не приходить; man/mr braucht/brauch(t) nicht/níche mehr héizen/hítze *umgspr.* топить больше не нужно; dar´über/dáhdriwer braucht/brauch(t) man/mr sich nicht/nich zu wúndern/wúnn(e)re тут нечему удивляться; es/des braucht/brauch(t) nicht/nich gleich zu sein/sinn (это) не обязательно (делать) сейчас; das/des h´ättest/häst du ihm/'n nicht/nich (zu) ságen/sáhge ~ тебе не следовало бы говорить ему это; níemand braucht/brauch(t) es/'s zu wíssen/wíse никто не должен знать этого, никому не нужно рассказывать об этом; du brauchst dich (man/mr braucht/brauch(t) sich) nicht/nich zu f´ürchten/férchte тебе нечего (не нужно) бояться; éine/'ne Frau braucht/brauch(t) nicht/nich geléhrt zu sein/sinn женщине не нужно быть учёной; **2.:** du brauchst es/'s nur/nohr zu ságen/sáhge (vórzuschlagen/vóhrzuschlahge) тебе стоит только сказать (предложить).

Bráuchtum *n* ..timer народные обычаи; das/'s álte ~ старинные обычаи.

bráuen (bráue) *vt* варить (пиво), заниматься пивоварением.

braun *a* коричневый; бурый; смуглый, загорелый; карий; каштановый; гнедой; er/der hat ~es Haar у него каштановые волосы, он шатен; ~es Pferd/Feerd гнедая лошадь; (von der/die Sónne/Sonn) ~ wérden/wére подрумяниться (загореть); ~ bácken/bácke печь (пироги) до румяной корочки; ~ bráten/bráhte поджаривать (до коричневого цвета); ~e Bútter поджаренное (сливочное) масло; ~ gebránnt/gebrénnt загорелый; er/der ist/is ~ und/un blau *umgspr.* он весь в синяках; ~ und/un blau schlágen/schláhge *umgspr.* избить до синяков, отдубасить, отколошматить; наставить фонарей.

bráungebrannt (bráungebrennt) *a* загорелый; ~e Júngen/Júngens загорелые парни.

bráungelb *a* тёмно-жёлтый, светло-коричневый.

bráunrot (bráunrout) *a* коричневато-красный, бурый; ~es Gesícht/G(e)sícht смугло-красное лицо.

bráunscheckig (bráunscheckich) *a* в коричневую крапинку, с коричневыми подпалинами; ein/e' ~es Pferd/Feerd лошадь с коричневыми подпалинами.

Braus *m*: in Saus und/un ~ lében/léewe *umgspr.* жить в роскоши, жить в своё удовольствие, прожигать жизнь.

bráusen (bráuse) *vi* **1.** бушевать, шуметь; der/dr Sturm/Storm braust бушует ураган; **2.** шипеть, пениться; **3.** кипеть, бурлить.

Braut *f* Breit *und* -e невеста, новобрачная; éine/'ne sch´öne/schéjne ~ красивая невеста; die ~ ánziehen/ánziehe (in die Réihe/Reih máchen/máche) наряжать невесту; wer das/'s Glück/Glick hat, führt/fihrt die ~ heim *Sprichw.* кому повезёт, тот и возьмёт.

Bráutaussteuer (Bráut|aussteier) *f* приданое невесты.

Bráut|eltern *pl* родители жениха и невесты; die ~ wáren/wáhre in der/die Kírche/Kerch beim/bei's Tráuen/Tráue родители жениха и невесты присутствовали в церкви при венчанье.

Br´äutigam (Bréitjam) *m* -s *und* -e жених, новобрачный; das/des ist/is áber/áwer ein/'n júnger ~! какой молодой жених!

Bráutkleid (Bráutklejd) *n* -er свадебное (подвенечное) платье; sich ein/e' ~ n´ähen/n´ähe (lássen/lásse) пошить (заказать) себе свадебное (подвенечное) платье.

Bráutleute (Bráutleit) *pl*, **Bráutpaar** *n* -e жених и невеста; новобрачные; sie/die wáren/wáhre ein/e’ sch´önes/schéjnes Bráutpaar новобрачные были красивой парой.
Bráutschleier (Bráutschlei(e)r) *m* -e фата (невесты); ein/’n lánger ~ длинная фата.
Bráutschmuck *m*, **Bráutstaat** *m Gr.* подвенечный наряд; pr´ächtiger/pr´ächtijer ~ красивый (роскошный) подвенечный наряд.
Bráutzug (Bráutzuhch) *m* ..ziech свадебная процессия; свадебный кортеж; ein/’n lánger ~ долгая (длинная) свадебная процессия.
brav (brahw) I *a* **1.** добрый, славный; честный, порядочный; du bist ein/’n ~er Kerl! молодец!; **2.** хороший; дельный; усердный, работящий; **3.** послушный (*о ребёнке*); héute/heit warst/wahrscht du áber/áwer ~ ну, сегодня ты был послушным; **4.** *veraltend* храбрый, бравый; ein/’n ~er Soldát/Soldáht храбрый (бравый) солдат; II *adv* отлично, славно; молодцом; ~ lérnen/lérne прилежно учиться; das/des ist/is nicht/nich ~ это не похвально.
Brécheisen (Bréch|eise) *n* = лом (инструмент); die Tür/Tier mit éinem/e’ ~ áufbrechen/úfbreche взломать дверь ломом.
bréchen (bréche) I *vt* **1.** (раз)ломать, разбивать; (sich) den/’n Arm (ein/e’ Bein/Bejn) ~ сломать (себе) руку (ногу); das/’s Schloß von der/die Tür/Tier ~ сбить замок с двери; der/dr Kúmmer bricht/brecht mir/mich das/’s Herz у меня сердце разрывается от горя; **2.** проламывать, пробивать; взламывать; den/’n Ácker ~ распахивать пашню; **3.** отламывать; **4.** нарушать (договор, молчание); das/’s Gesétz/G(e)sétz ~ нарушить (преступить) закон; die Éhe/Eh ~ нарушить супружескую верность; sein/sei Wort (Verspréchen/Vorspréche) ~ нарушить слово (обещание), не сдержать слова (обещания), изменить своему слову; das/’s Stíllschweigen/Stíllschweije ~ прервать молчание; **5.** сломить; den/’n Wíderstand ~ сломить сопротивление; **6.** преломлять; die Líchtstrahlen/Líchtstrahle ~ преломлять лучи света; **7.:** nichts/nicks zu ~ und/un zu béißen/béise háben/háwe не иметь ни куска хлеба, голодать; II *vi* **1.** ломаться, разбиваться; трескаться; das/’s Eis bricht/brecht лёд ломается (трещит); der/dr Baum/Boum ist/is gebróchen/gebróche дерево разломилось; gebróchenes Deutsch/Deitsch ломаный немецкий язык; **2.** пробиваться, прорываться; **3.** порывать; mit j-m/jéhmand ~ порвать с кем-л.; mit éiner/’ne Gewóhnheit ~ бросить какую-л. привычку; **4.** тошнить, рвать; er/der bricht/brecht его рвёт; er/der hat Blut/Bluht (Gálle/Gall, Schleim) gebróchen/gebróche *umgspr.* его (вы)рвало кровью (желчью, слизью); ich muss ~ мне тошно; ich hábe/hab gebróchen/gebróche меня стошнило; **5.:** es/’s muss bíegen/bíeje óder ~ или пан, или пропал; III **sich** ~ **1.** ломаться (*о голосе подростка*); **2.** тошнить, рвать; er/der músste/musst sich ~, er/der hat sich gebróchen/gebróche его стошнило (вырвало); **3.** преломляться.
Bréchen (Bréche) *n* рвота; ich hábe/hab das/’s ~ меня тошнит; das/’s ~ stíllen/stílle унять (остановить) рвоту.
Bréchmittel *n* = рвотное средство; es/des schmeckt wie ein/e’ ~ это отвратительно на вкус.
Brei *m* -e **1.** каша; пюре; месиво; ~ zu Míttag/Míttach éssen/ése есть кашу на обед; d´ünngekochter/dínngekochter ~ (каша-)размазня; dick wie ~ густой как каша; éinen/’n ~ ánrühren/ánrihre затеять какое-л. дело, заварить кашу; **2.:** den/’n álten/álte ~ (wíeder/wíder) áufwärmen/úfwärme (áufrühren/úfrihre) *abwert.* вспоминать о старом, копаться в старом хламе, ворошить старьё; выдавать старое за новое; wie die Kátze/Katz um den/’n héißen/héjse ~ herúmgehen/(drum)rúmgehn (herúmschleichen/’rúmschleiche) *umgspr.* ходить вокруг да около; не знать, как подступиться; víele/vill K´öche/Kéch(e) verdérben/vordérwe den/’n ~ *Sprichw.* у семи нянек дитя без глазу; der/dr ~ wird/werd nicht/nich so heiß/hejs gegéssen/gegése, wie er gekócht ist/is *Sprichw.* не так страшен чёрт, как его малюют.
Bréischüssel (Bréischis(e)l) *f* -e мис(оч)ка (для) каши.
breit (brejt) *a* **1.** широкий; ~er Gráben/Gráhwe широкий ров; nicht/nich ~ неширокий; ~(er) máchen/máche расширять, уширять; *umgspr.* расставить (платье); ~(er) wérden/wére расшириться; die Schúhe/Schuh ~ tréten/tréete разнашивать обувь; drei Méter/Méjter ~ шириной в три метра; éine/’ne Hand (éinen/’n Fínger) ~ шириной в ладонь (в палец); so ~ wie lang sein/sinn *umgspr.* быть страшно толстым, одинаковым в длину и в ширину; **2.**

обширный; **3.** пространный; **4.:** weit und/un ~ везде и всюду; das/des steht groß/grous und/un ~ da/dah *umgspr.* это бросается в глаза.
bréitästig (bréjt|ästich) *a* раскидистый; ein/’n ~er Baum/Boum раскидистое дерево.
bréitbeinig (bréjtbejnich) *a* с широко расставленными ногами; ~ stéhen/stehn стоять, широко расставив ноги.
Bréite (Brejt) *f* -e ширина; толщина; in die ~ géhen/gehn разда(ва)ться в ширину (вширь), шириться, расплы(ва)ться, (рас)толстеть, потолстеть; er/der ist/is in die ~ gegángen/gegánge *umgspr.* его разнесло.
bréiten (bréjte) I *vt* **1.** расширять; **2.** развёртывать, расстилать; простирать; ein/e’ Tíschtuch ´über/íwer den/’n Tisch ~ постелить на стол скатерть; die Fl´ügel/Flíejel ~ (´über/íwer j-n/jéhmand) прикры(ва)ть крыльями (кого-л.); II **sich** ~ *gehob.* **1.** расширяться; **2.** простираться; **3.** распространяться.
bréithüftig (bréjthiftich) *a Gr.* с широкими бёдрами.
bréitmachen (bréjtmache), **sich** *umgspr.* рассесться, развалиться, (удобно) расположиться; mach dich nicht/nich so breit/brejt! что ты (так) расселся!
bréitquetschen (bréjtkwetsche) *vt* расплющивать; die Schúhe/Schuh ~ растоптать обувь.
bréitschult(e)rig (bréjtschult(e)rich) *a* широкоплечий; ein/’n ~er Mann широкоплечий мужчина.
bréitziehen (bréjtziehe) *vt* растягивать; die/’n gestríckte/g(e)stríckte Sócke ~ растянуть связанный носок.
Brémse (Brems) *f* -e **1.** тормоз; éine/’ne ~ für/for das/’s Pferd/Feerd узда; **2.** слепень, овод; mich hat éine/’ne ~ gestóchen/g(e)stóche меня укусил слепень (овод).
brémsen (brémse) I *vt* **1.** (за)тормозить; останавливать (автомобиль); das/’s Rad/Rahd wird/werd gebrémst колесо тормозится; **2.** мешать, препятствовать; сдерживать; II *vi* (за)тормозить, остановиться (*об автомобиле*).
Brémsenstich (Brémse|stich) *m* = *und* -e укус слепня (овода); der/dr ~ tut/tuht weh укус слепня (овода) болезненный.
Brémsfliege (Brémsfliech) *f* ..flieje слепень, овод.
Brénneisen (Brénn|eise) *n* = **1.** раскалённое железо; die Sau mit ~ séngen/sénge (о)палить свиную тушу раскалённым железом; **2.** клеймо (инструмент для клеймения).
brénnen (brénne) I *vt* **1.** жечь; сжигать; die Sónne/Sonn brennt mich auf/uf den/’n Kopf/Kopp солнце жжёт мне голову; ein/e’ Licht ~ (lássen/lásse) жечь свечу; ein/e’ Loch ins Tíschtuch ~ прожечь дыру на скатерти; ich hábe/hab mir/mich éine/’ne Bláse/Blahs am/an Fínger gebránnt/gebrénnt от ожога у меня на пальце волдырь; **2.** волновать, не давать покоя; причинять страдания, мучить; **3.** обжигать; прижигать; выжигать (клеймо), клеймить; Kalk/Kálich ~ обжигать известь; **4.:** Mehl (Káffee/Káffe) ~ поджаривать муку (кофе); II *vi* **1.** гореть; пылать; líchterloh ~ пылать, быть объятым пламенем; das/’s Haus brennt дом горит; das/’s Holz (H´ölzchen/Hélzje) will nicht/nich ~ дрова не горят (спичка не зажигается); áufhören/úfheere zu ~ перестать гореть (отгореть); die Sónne/Sonn brennt солнце палит (*umgspr.* жарит); ~de/~nde Kóhlen/Kóhle горящие угли; ~de/~nde Hítze/Hitz палящий жар; das/’s Licht ~ lássen/lásse оставить свечу зажжённой (свет включённым); lass das/’s Licht ~ не гаси свечу (свет); **2.** гореть, пылать; пламенеть; das/’s Gesícht/G(e)sícht brennt ihm/’n wie Féuer/Féier его лицо пылает; **3.** жечь; припекать (*о солнце*); das/’s Féuer/Féier brennt огонь жжёт; **4.** жечься; жечь, щипать (язык); der/dr Pféffer/Féwer (Senf/Senft) brennt auf/uf der/die Zúnge/Zung перец (горчица) щиплет (жжёт) язык; **5.** ныть, саднеть (*о ране*); mir/mich ~ die Áugen/Óuche у меня сильная резь в глазах; **6.** гореть, сгорать; vor Verlángen/Vorlánge ~ гореть желанием; III *vimp*: es/’s brennt жжёт, горит; es/’s brennt! пожар!, горит!; «горячо!»; *umgspr.* это нужно сделать немедленно!; es/’s brennt ihm/’n auf/uf der/die Zúnge/Zung *umgspr.* у него язык чешется (сообщить о чём-л.); es/’s brennt ja/jo (noch) nicht/nich! *umgspr.* нечего (так) спешить, ведь не на пожар!; это не горит!; успеется!; wo/wu brennt’s (denn)? что за спешка?, что случилось?; куда ты торопишься?; wo/wu brennt’s denn schon wíeder/wíder? что (там) опять случилось (стряслось)?; IV **sich** ~ обжигаться, жечься; hast du

dich hart gebránnt/gebrénnt? ты сильно (больно) обжёгся?; sich braun ~ lássen/lásse *umgspr.* жариться на солнце.
Brénnessel *f* -s крапива; im/in Gárten/Gárte wáchsen/wáckse víele/vill ~n/~s в саду (огороде) растёт много крапивы.
Brénnholz *n* дрова; ~ für/for den/'n Wínter béischaffen/béischawe достать (запасти) дров на зиму.
Brénnstoff *m* ..stowe горючее, топливо; die Maschíne/Maschíhn hat kéinen/keh ~ в автомобиле нет горючего.
Brénnsuppe (Brénnsupp) *f* -e *süddt., österr.* суп, заправленный поджаренной мукой; Mehl für/for éine/'ne ~ éinbrennen/ínbrenne поджарить муки для заправки супа.
Brett *n* -er **1.** доска; ein/'n Bóden/Bóud(e)n von ~ern/~er дощатый пол; ~er s´ägen/s´ääje пилить доски; ges´ägte/g(e)s´äächte ~er тёс; ein/e' ~ féstnageln/féstnahg(e)le (ánnageln/ánnahg(e)le) закрепить (прибить) доску гвоздями; **2.** полка; B´ücher/Bícher aufs/ufs ~ stéllen/stélle (по)ставить книги на полку; **3.:** die Stéine/Stéjne im/ufs ~ шашки; **4.:** durch/dorch zehn ~er séhen/sehn быть очень проницательным, видеть всё насквозь; das/'s ~ bóhren/bóhre, wo/wuh es/'s am/dr d´ünnsten/dinnst ist/is *sal.-umgspr.* выбирать наиболее лёгкий путь, идти по линии наименьшего сопротивления; nicht/nich gern dícke Bréttlein/Bréttjer bóhren/bóhre не любить трудиться; быть ленивым.
Brétterbank *f* ..bänk скамейка из досок.
Brétterbau *m* дощатая постройка.
Brétterbude (Brétterbuhd) *f* -e лавочка, палатка.
Brétterdach *f* ..dächer тесовая (дощатая) кровля; ein/e' Haus mit éinem/e' ~ дом с тесовой (дощатой) кровлей.
bréttern *a* дощатый, тесовый, из тёса; ~e Wand дощатая стена; ein/'n ~er Héuboden/Héiboud(e)n дощатый сеновал.
Brétterhaufen (Brétterhauwe) *m* = куча досок.
Brétterwand *f* ..wänd дощатая перегородка; hínter/hínner der/die d´ünnen/dínne ~ hat man/mr jédes/jéhdes Wort geh´ört/gehéert за тонкой дощатой перегородкой было слышно каждое слово.
Brétterzaun *m* ..zein(e) дощатый забор; ein/'n hóher/hóucher ~ высокий дощатый забор.
Bréttspiel *n* -e настольная игра; er/der vertréibt/vortréibt séine/sei Zeit mit/mit's ~ он проводит своё время за настольными играми.
Brézel *f (m) = und* -s крендель; s´üße/síese ~n/~(s) bácken/bácke печь сладкие крендели.
Brief *m* Bríewe **1.** письмо; послание; ein/'n ~ vom/von drítten/drítte März письмо от третьего марта; den/'n ~ zusámmenlegen/zámmeleeje сложить письмо; den/'n ~ ábgeben/ábgewe (lássen/lásse) отправить письмо; mit j-m/jéhmand ~e/Bríewe wéchseln/wécks(e)le переписываться с кем-л.; éinen/'n ~ an j-n/jéhmand schréiben/schréiwe писать кому-л. письмо; ab und/un zu/zuh schreibt er doch éinen/'n ~ нет-нет да и напишет письмо; er/der kann den/'n ~ nicht/nich schréiben/schréiwe, bevór/ehr er die Adrésse/Adrés (nicht/nich) weiß/wejs он не может написать письмо, пока не узнает адреса; ich hábe/hab ihn/'n dazú/drzuh gebrácht, díesen/den ~ zu schréiben/schréiwe я уговорил его написать это письмо; den/'n ~ nicht/nich ans Fénster stécken/stécke хранить письмо в тайне; **2.** пачка; ein/'n ~ (ein/e' ~chen/~je) Nádeln/Náhd(e)le пачка иголок.
Bríefkasten (Bríefkaste) *m* ..käste почтовый ящик; ящик для писем и газет; die Post aus dem/'n ~ hólen/hóhle достать (принести) почту из почтового ящика.
Bríefmarke (Bríefmark) *f* -e почтовая марка; (ún)gestémpelte/(ún)g(e)stémpelte ~ (не)гашёная почтовая марка.
Bríefschreiben (Bríewe|schreiwe) *n Gr.* написание писем; ich bin das/'s ~ schon satt мне уже надоело писать письма.
Bríefträger (Bríefträäjer) *m* = письмоносец, почтальон; der/dr ~ hat uns wíeder/wíder nichts/nicks gebrácht почтальон нам опять ничего не принёс.

Bríefwechsel (Bríefwecksel) *m* переписка, корреспонденция; im/in ~ stéhen/stehn переписываться.
Brigáde (Brigáhde) *f* = бригада; in éiner/’ne ~ árbeiten/árweite работать в бригаде.
Brigadíer *m* -е бригадир; er/der ist/is als ~ ángestellt/áng(e)stellt wórden/wóre его назначили бригадиром.
Brílle (Brill) *f* -е очки; die ~ áufsetzen/úfsetze надеть очки; éine/’ne ~ trágen/tráhge носить очки, ходить в очках; mit der/die ~ в очках; durch/mit der/die ~ lésen/léese читать в очках; j-m/jéhmand éine/’ne ~ áufsetzen/úfsetze втирать очки кому-л.; das/des sieht/seht man/mr óhne ~, da braucht/brauch(t) man/mr kéine/keh ~ это и так видно, тут и так всё ясно; jéder/jéhder sieht/seht die Dínge durch/dorch séine/sei éigene/éij(e)ne (mit séiner/sei éigenen/éij(e)ne) ~ *umgspr*. у каждого свой взгляд на вещи.
Bríllengestell (Brílle|g(e)stell) *n* -е оправа очков; méin/mei ~ ist/is kapútt оправа моих очков сломалась.
Bríllenglas (Brílle|glahs) *n* ..glääser стекло (для) очков; éine/’ne Brílle/Brill mit dícken/dícke Bríllengläsern/Brílleglääser очки с толстыми стёклами.
bríngen (brénge) *vt* **1.** приносить; привозить; относить, отвозить, доставлять (что-л.); er/der hat séine/sei Frau gebéten/gebítt, ihm/ihn die Háusschuhe/Háusschuh zu ~ он попросил жену принести ему домашние туфли (тапочки); j-m/jéhmand éine/’ne gúte/gúhte Náchricht/Náhchricht ~ сообщить кому-л. хорошую новость; in die Zéitung ~ поместить (опубликовать) в газете; etw./was an den/ Tag/Tahch ~ обнаруживать, проявлять что-л.; an sich ~ присвоить; éine/’ne Wáre/Wahr an den/’n Mann ~ продать товар; **2.** приводить; провожать, сопровождать, доставлять (кого-л.); ins Grab (únter/únner die Érde/Ehrd) ~ сжить со свету; свести в могилу; вогнать в гроб; nach/za Háuse/Haus ~ доставить (проводить) домой; die G´äste/Gäst bis vor die Gártentür/Gártetier ~ проводить гостей за калитку; zu/ins Bett ~ укладывать спать; j-n/jéhmand auf/uf séine/sei Séite/Seit ~ привлечь (*umgspr*. перетянуть) кого-л. на свою сторону; auf/uf den/’n réchten/réchte Weg/Weech ~ направить на путь истинный; auf/uf éinen/’n Gedánken/Gedánke ~ навести (натолкнуть) на (какую-л.) мысль; **3.** приносить, повлечь за собой; Fréude/Frejd ~ доставлять радость; (Ún)glück/(Ún)glick ~ приносить (не)счастье; Scháden/Scháhde ~ причинять вред, наносить ущерб; mit sich ~ повлечь (за собой), вызвать; méine/mei Jáhre ~/~’n es/’s mit sich причиной (виной) тому мои годы; **4.** приводить, доводить; заставлять; auf/uf die Béinen/Béjne ~ поднять на ноги (взбудоражить); *umgspr*. поставить на ноги (вылечить); j-n/jéhmand aus der/die Réde/Reed ~ перебить кого-л.; sich nicht/nich aus der/die Rúhe/Ruh ~ lássen/lásse остаться невозмутимым; etw./was aus dem/’n Kopf/Kopp ~ выбить что-л. из головы (у кого-л.); in Áufregung/Úfreejung ~ приводить в волнение, волновать; éine/’ne Sáche/Sach in Bewégung/Bewéejung ~ привести в движение что-л.; ins Élend/Éjlend ~ ввергать в нищету; etw./was in Erf´üllung/Erfíllung ~ исполнить что-л.; in Erínnerung/Erínn(e)rung ~ выз(ы)вать в памяти, напоминать; in Gang ~ приводить в действие, пускать в ход; in Geháhr/G(e)fáhr ~ подвергать опасности; ins Geréde/Geréed ~ сделать предметом толков (пересудов); in Órdnung ~ приводить в порядок; Klárheit/Kláhrheit in éine/’ne Sáche/Sach ~ внести ясность в какое-л. дело; ins réine/réjne ~ урегулировать; окончательно выяснить; in Verrúf/Vorrúhf ~ дискредитировать, опорочить; éine/’ne Náchricht/Náhchricht (sein/sei Geld) únter/únner die Léute/Leit ~ разгласить какую-л. новость (*umgspr*. тратить свои деньги); vom/von Fleck ~ сдвинуть с места (с мёртвой точки); (wíeder/wíder) zu/zuh sich ~ приводить в чувство (в сознание); zu/ans Énde/End ~ доводить до конца; j-n/jéhmand zum Láchen/Láche ~ вызывать у кого-л. смех, рассмешить (насмешить) кого-л.; zur/zu Rúhe/Ruh ~ успокаивать; укладывать спать; zur/zu Verzwéiflung/Vorzwéiw(e)lung ~ повергнуть в отчаяние; **5.** достигать, добиваться; осуществлять; etw./was zustánde/zustánd ~ завершить, осуществить что-л.; zu Wége/Weech ~ добиться (чего-л.); ein/e’ Kind zur Welt ~ родить ребёнка; er/der hat es/’s bis auf/uf néunzig/néinzich Jáhre/Jahr gebrácht он дожил до девяноста лет; kein/keh Wort ´über/íwer die Líppen/Líppe ~ не произнести (не вымолвить) ни слова; sie/die hat den/’n Ring nicht/nich vom/von Fínger gebrácht *umgspr*. она не могла снять кольцо с пальца;

éinen/’n Flécken/Fleck aus/von dem/’s Kléide/Klejd ~ вывести пятно с платья; Pech ist/is schwer/schweer von der/die Hand zu ~ дёготь трудно отмыть с руки; es/des so weit ~, dass… добиваться того, что…; доводить до того, что…; wie weit hast du die Sáche/Sach gebrácht? чего ты добился в этом деле?; ich kann es/’s nicht/nich ´übers/íwers Herz ~ я не могу решиться на это; ich bring’s/breng’s nicht/nich ´über/íwer mich у меня рука не поднимается; wíeder/wíder in die H´öhe/Heh ~ снова поправить дела, спасти положение; es/’s zu étwas/was ~ *umgspr.* выбиться в люди; er/der hat es/’s zu nichts/nicks gebrácht *umgspr.* из него ничего путного не вышло, он ничего не добился; ich brínge/breng méinen/mei Júngen/Jung nicht/níche mehr satt, er/der hat ímmerzu/ímmerzuh Húnger *umgspr.* я не могу накормить досыта своего парня, он всё время хочет есть; das/des bringt/brengt nichts/nicks *umgspr.* это ничего не даст; man/mr kann nichts/nicks in ihn/’n ~/’nínbrenge он непонятлив, ему ничто не даётся; ich kann nichts/nicks aus ihm/’n ~/’ráusbrenge я не могу ничего выведать у него; **6.** выводить; áußer/áuser sich ~ вывести из себя; **7.** лишать; éinen/éjner drum ~ отнять (похитить) у кого-л. (что-л.); ums Lében/Léewe ~ убить; лишить жизни; sie/die soll íhren/íhre Mann (mit Gift) ums Lében/Léewe gebrácht háben/háwe говорят, она убила (отравила) своего мужа; j-n/jéhmand um sein/sei Stück/Stick Brot/Brout (das/’s Séinige/Séinije, séine/sei Erspárnisse/Erspáhrnise, sein/sei Vergn´ügen/Vorgníeje) ~ лишить кого-л. средств к существованию (имущества, сбережений, удовольствия); um den/’n Verstánd/Vorstánd ~ сводить с ума.

br´öckeln (bróck(e)le) I *vt* крошить; Brot/Brout in die Súppe/Supp ~ (на)крошить хлеб в суп; II *vi* крошиться; die Wand br´öckelt/bróckelt schon hie/hier und/un da/dah стена уже кое-где крошится.

Brócken (Brócke) *m* = **1.** кусочек; крошка; обломок, осколок; кусок; davón/drvon ist/is kein/keh ~ ´übrig/íw(e)rich (geblíeben/geblíewe) от этого не осталось ни крошки; sich die bésten/béste ~ aus der/die Súppe/Supp físchen/físche выуживать лучшие куски; **2.** обрывок; ein/e’ paar ~ Deutsch/Deitsch kénnen/kénne знать несколько немецких слов, уметь кое-как объясняться по-немецки; **3.** *umgspr.* мелочь; **4.** es/des ist/is ein/’n hárter ~ *umgspr.* это трудное дело; это твёрдый орешек.

bróckenweise (brócke|weis) *adv* по крошкам, кусочкам; небольшими частями; ~ verschlíngen/vorschlínge поглощать (съедать) по кусочкам.

br´öcklig (bróck(e)lich) *a* (легко) крошащийся; рассыпчатый; ломкий; ~es Brot/Brout рассыпчатый хлеб.

bródeln (brúd(e)le) *vi* кипеть, бурлить, клокотать, бить ключом; das/’s Wásser/Wáser hat laut gebródelt/gebrúdelt вода шумно клокотала.

Brómbeere (Brómbeer) *f* -e ежевика.

Bronchítis (Bronchít) *f (m)* бронхит; er/der hat’s mit/mit’n ~ zu tun/tuhn он болен бронхитом.

Brónze (Brónse) *f* бронза; ein/’n Léuchter/Léichter aus ~ бронзовый подсвечник.

brónzebraun (brónse|braun) *a* коричневый с бронзовым отливом; sich ~ verbrénnen/vorbrénne lássen/lásse загореть до бронзового отлива.

Brósche (Brosch *österr.*, Bróschke) *f* Brósch(k)e брошка, брошь; éine/’ne ~ an die Jácke/Jack stécken/stécke нацепить брошку на кофту.

Brot (Brout) *n* -e **1.** хлеб; schwárzes ~ чёрный (ржаной) хлеб; wéißes/wéises ~ белый (пшеничный) хлеб; ~ aus gesíebtes/g(e)síebtes Mehl ситный хлеб; tróckenes/tróck(e)nes (hártes, áltes) ~ чёрствый хлеб; tróckenes/tróck(e)nes ~ *umgspr.* пустой хлеб (без масла, колбасы и т.п.); ger´östetes/geréjstes ~ поджаренный хлеб; sélbstgebackenes/sélbstgeback(e)nes (frísch(geback(e)n)es) ~ домашний (свежий) хлеб, хлеб домашней (свежей) выпечки; ~ von géstern хлеб вчерашней выпечки; ein/e’ Laib ~ буханка (каравай) хлеба; éine/’ne Schéibe/Scheib ~ ломоть (ломтик) хлеба; ein/e’ Stück/Stick ~ кусок хлеба; ein/e’ R´änftchen/R´äntje ~ (маленькая) горбушка; trócken/tróck(e)n(es) ~ éssen/ése питаться одним лишь хлебом; ~ in den/’n Ófen/Óuwe (éin)schíeben/(’nín)schúhwe сажать (ставить) хлеб в печь; **2.** ломоть (кусок) хлеба; бутерброд; Bútter aufs/ufs ~ stréichen/stréiche (schmíeren/schmíere) намаз(ыв)ать хлеб маслом; **3.** хлеб, пропитание; das/’s

t´ägliche/t´äächliche ~ хлеб насущный, пропитание; sich sein/sei ~ schwer/schweer (sáuer) verdíenen/vordíene *umgspr.* зарабатывать (себе на) хлеб тяжёлым трудом; sein/sei éigen/éij(e)n ~ éssen/ése зарабатывать себе на хлеб; жить собственным трудом; j-n/jéhmand um sein/sei (ums) ~ bríngen/brénge, j-m/jéhmand das/'s ~ néhmen/némme лишить кого-л. куска хлеба; j-m/jéhmand sein/sei Stück/Stick ~ néhmen/némme отнять у кого-л. кусок хлеба; auf/uf Wásser/Wáser und/un ~ sétzen/sétze сажать на хлеб и воду; **4.:** es/'s geh´ört/gehéert mehr dazú/drzuh als ~ éssen/ése это легко не делается, это требует труда; es/'s ist/is überáll/iweráll gut/guht ~ éssen/ése хорошо там, где хлеба в достатке; при деньгах везде хорошо; der/dr Mensch lebt/leebt nicht/nich vom/von/'s ~ alléin/aléjn *Sprichw.* не хлебом единым жив человек; frémdes ~ schmeckt éinem/em bésser/béser *Sprichw.* чужой хлеб всегда слаще; в чужой руке ломоть всегда толще; des ~ ich ésse/es, des Lied ich sínge/sing *Sprichw.* чей хлеб ем, тому и подпеваю; хлеб-соль ешь, а правду говори, как ножом режь.

Br´ötchen (Bróutje) *n* -r булочка, хлебец; ~/~r bácken/bácke (ис)печь булочки.

Brótesser (Bróut|eser) *m* = едок; ein/'n únnützer/únnitzicher ~ дармоед; лишний рот.

Brótfabrik (Bróutfabrik) *f* -e хлебозавод; Brot/Brout aus der/die ~ káufen/kóuwe купить хлеб, испечённый на хлебозаводе.

Brótkasten (Bróutkaste) *m* ..käste хлебница (ящик для хранения хлеба); der/dr ~ ist/is fast leer хлебница почти пуста.

Brótkorb (Bróutkorb) *m* ..kerb **1.** корзинка для хлеба; **2.:** den/'n ~ h´öher/héjcher h´ängen/h´änge *umgspr.* сократить (чьё-л.) содержание; жить скуднее.

Brótkrümel (Bróutkrim(e)l) *n (f)* -e *Gr.* хлебная крошка; die V´ögel/Véhjel mit ~n/~e f´üttern/fútt(e)re кормить птиц хлебными крошками.

Brótkruste (Bróutkrust) *f* -e хлебная корка; ich hábe/hab die ~n/~e (nicht/nich) gern я (не) люблю хлебные корки.

Brótlaib (Bróutlaib) *m (n)* ..laiwe буханка (каравай) хлеба.

brótlos (bróutlous) *a* **1.** бесхлебный; **2.** без хлеба, без средств к существованию; ~ wérden/wére лишиться куска хлеба; **3.** невыгодный, малодоходный; éine/'ne ~e Kunst невыгодное занятие; es/des sind/sinn láuter ~e K´ünste/Kínste это всё бесплодные дела.

Brótmesser (Bróutmes(e)r) *n* -e нож для хлеба; das/'s ~ sch´ärfen/sch´ärwe (на)точить хлебный нож.

Brótscheibe (Bróutscheib) *f* ..scheiwe кусок (ломоть) хлеба; sich éine/'ne ~ ábschneiden/ábschneide отрезать себе ломоть хлеба.

Brótschimmel (Bróutschimmel) *m Gr.* плесень на хлебе; ~ am/ans Brot/Brout mérken/mérke заметить плесень на хлебе.

Brótteig (Bróuttejch) *m Gr.* хлебное тесто; den/'n ~ ánstellen/ánstelle замесить тесто для выпечки хлеба.

Brótteller (Bróuttell(e)r) *n (m)* -e хлебница (тарелка для хлеба); das/'n ~ auf/uf den/'n Tisch stéllen/stélle поставить на стол тарелку с хлебом.

Brótverdiener (Bróutvordiener) *m* = кормилец (семьи); er/der ist/is in séiner/sei Famílie/Famílje der/dr éinzige/éhnzije ~ он в своей семье единственный кормилец.

Brótvorrat (Bróutvohrrat) *m* ..vohrräät *Gr.* запас хлеба; únser ~ ist/is álle/all наш запас хлеба закончился.

Bruch *m* Brich **1.** ломка; поломка; трещина, разлом, излом, надлом; разрыв; **2.** перелом; **3.** грыжа; er/der hat éinen/'n ~ у него грыжа; sich éinen/'n ~ hében/ánhejwe надорваться, получить грыжу от подъёма тяжестей; sich éinen/'n ~ láchen/ánlache *sal.-umgspr. scherzh.* надорвать живот (животики) от смеха; **4.** дробь; **5.** нарушение; **6.:** in die Br´üche/Brich kómmen/kómme *veralt.* потерпеть неудачу; дорого обойтись.

brúchkrank *a* страдающий грыжей; ~ sein/sinn страдать грыжей.

Brúchoperation (Brúch|operazjoun) *f* -e удаление грыжи; éine/'ne ~ kríegen/kríhe прооперироваться по поводу удаления грыжи.

Br´ücke (Brick) *f* -e мост; éine/'ne ~ ábbrechen/ábbreche разобрать мост; álle ~n/~e hínter/hínner sich ábbrechen/ábbreche сжечь за собой все мосты; éine/'ne ~ schlágen/schláhge

(báuen/báue) наводить (строить) мост; éine/’ne ~ ´über/íwer den/’n Fluß schlágen/schláhge перебросить (перекинуть) мост через реку; ´über/íwer die ~ géhen/gehn пройти по мосту.
Brúder (Brúhder) *m* Bríeder **1.** брат; ein/’n léiblicher ~ родной брат; mein/mei gróßer/gróuser (´älterer/´ält(e)rer) ~ *umgspr.* мой старший брат; **2.** собрат; ein/’n lústiger/lústijer ~ весельчак; únter/únner Br´üdern/Bríeder wird/werd nicht/nich gehándelt *sprichwörtl.* свои люди – сочтёмся; gléiche Br´üder/Bríeder, gléiche Káppen/Káppe *Sprichw.* два сапога пара; одного поля ягода.
Br´üdergemeinde (Bríedergemeinde) *f* = братство (религиозное); ich geh´öre/gehéer zu éiner/’ne ~ я принадлежу к религиозной общине.
Brúdergrab* (Brúhder(sch)grahb) *n* .. gräáwer братская могила; das/’s ~ an der/die rússischen/rú(si)sche Kírche/Kerch братская могила у православной церкви (в г. Марксштадте).
Brúderkind (Brúhderschkind) *n* ..kinner племянник, племянница (по брату).
br´üderlich (bríederlich) I *a* братский; die ~e Líebe/Lieb братская любовь; II *adv* по-братски; ~ téilen/téjle поделить по-братски.
Brúdersfrau (Brúhderschfrau) *f* -e невестка, жена брата.
Brúder(s)sohn (Brúhderschsohn) *m* ..sejn племянник (сын брата).
Brúder(s)tochter (Brúhderschtochter) *f* ..techter племянница (дочь брата).
Br´ühe (Brih) *f* -e **1.** бульон; похлёбка; отвар; kláre/kláhre ~ прозрачный бульон; **2.** жижа; бурда; éine/’ne únappetitliche/únapptitliche ~ kóchen/kóche сварить бурду; **3.** *umgspr.* пот; er/der hat héute/heit so/soh geschúftet/g(e)schúft, dass ihm/’n die ~ von der/die Stirn/Stern läuft/louft он сегодня так вкалывал, что у него пот течёт со лба; da ist/is die ~ téurer/téi(e)rer als/wie das/’s Fleisch/Flejsch *Sprichw.* овчинка выделки не стоит.
br´ühen (bríhe) I *vt* **1.** варить, кипятить; **2.** обваривать (обдавать) кипятком, ошпаривать; Fútter für/for das/’s Vieh/Viech ~ обдавать кипятком корм для скота; Schwéine ~ ошпаривать свиней (свиные туши); II **sich** ~ обвариться (ошпариться) кипятком; ich hábe/hab mich héute/heit gebr´üht/gebríht я сегодня ошпарился (обварился) кипятком.
Br´ühwasser (Bríhwaser) *n* горячая вода, кипяток; das/’s ~ zum Tee/Teh kóchen/kóche вскипятить воду для чая.
br´üllen (brílle) *vi, vt* **1.** мычать; рычать, реветь; **2.** *umgspr.* выть, громко плакать; er/der brüllt/brillt vor Schmerz, dass die W´ände/Wänd zíttern/zítt(e)re ~ он воет от боли так, что стены дрожат; **3.** *umgspr.* орать; er/der hat wohl/wo t´üchtig/tíchtich Pr´ügel/Príejel gekríegt/gekrícht, sonst w´ürde/werd er nicht/nich so laut ~ ему, видно, всыпали как следует, иначе бы он не орал так громко; was brüllst/brillst du mir/mich in die Óhren/Óhre? что ты ревёшь под самым ухом?; **4.:** er/der brüllt/brillt vor Dúmmheit *umgspr.* он набитый дурак, он глуп как сивый мерин.
Br´üller (Bríller(ts)) *pl umgspr.* рёв, крики; láute ~ tun/tuhn (von sich gében/géwe) издавать громкие крики.
Brúmmbart (Brúmmbahrt) *m* ..bäärt *sal.-umgspr. scherzh.* ворчун, брюзга.
brúmmeln (brúmm(e)le) *vi* **1.** жужжать; die Óhren/Óhre voll ~ прожужжать все уши; **2.** невнятно говорить, бормотать; was brúmmelt er/der denn schon wíeder/wíder? что он там опять бурчит?
brúmmen (brúmme) I *vi* **1.** рычать; реветь; **2.** гудеть, жужжать; die Bíenen/Bíene ~ пчёлы гудят (жужжат); álle/all diejénigen/dijéhniche, die doch nur/nor ~, bráuchen/bráuche gar/gahr nicht/nich mítzusingen/mítzusinge всем тем, которые только лишь басят, вообще нет смысла петь вместе со всеми; **3.** ворчать; **4.** бормотать, невнятно говорить; in séinen/sei Bart/Bahrt ~ *umgspr.* бурчать (бормотать, ворчать) себе под нос; vor/vohr sich hin ~ *umgspr.* бубнить; **5.:** mir/mich brummt der/dr Kopf/Kopp *umgspr.* у меня голова трещит; II *vt* бурчать, бормотать, произносить нечленораздельно; ein/e’ Lied ~ мурлыкать песню.
Brúnnen (Brúnne) *m* = *und* -ns **1.** колодец; éinen/’n ~ gráben/gráhwe (вы)рыть колодец; Wásser/Wáser aus dem/’n ~ hólen/hóhle доста(ва)ть воду из колодца; in den/’n ~ fállen/fálle упасть в колодец; *umgspr.* провалиться (*о деле*); рухнуть (*о надеждах*); Wásser/Wáser in

den/’n ~ trágen/tráhge заниматься бессмысленным делом; **2.** источник; den/’n ~ zúdecken/zúhdecke, wenn das/’s Kind hinéingefallen/’níng(e)falle ist/is *Sprichw.* парнишка ввалился, так и колодезь накрыли; гром не грянет, мужик не перекрестится.
Brúnnenbohrer (Brúnnebohrer) *m = Gr.* бурильщик колодцев; er/der ist/is ein/’n gúter/gúhter ~ он опытный бурильщик колодцев.
Brúnnendach (Brúnnedach) *n* ..dächer навес над колодцем.
Brúnnendeckel (Brúnnedeckel) *m* -s крышка колодца; den/’n Brúnnen/Brúnne mit éinem/’n ~ zúdecken/zúhdecke закры(ва)ть колодец крышкой.
Brúnneneimer (Brúnne|emm(e)r) *m* -e ведро, бадья (у колодца).
Brúnnenkasten (Brúnnekaste) *m* ..käste *Gr.* колодезный сруб; éinen/’n ~ báuen/báue соорудить колодезный сруб.
Brúnnenkette (Brúnnekett) *f* -e *Gr.* колодезная цепь.
Brúnnenloch (Brúnneloch) *n* ..lecher *Gr.* отверстие колодца.
Brúnnentrog (Brúnnetrouch) *m* ..trejch корыто, жёлоб, поилка для скота (у колодца).
Brúnnenwasser (Brúnnewaser) *n* колодезная вода; ключевая вода; únser ~ schmeckt mir/mich am/dr bésten/best вкус нашей колодезной воды мне нравится больше всего.
Brúnze (Bruns) *f* -e *Gr.* моча; hier stinkt’s nach ~/~e здесь воняет мочой.
brúnzen (brúnse) *vi Jarg.* мочиться; ins Bett ~ мочиться в постель; brúnze/bruns nicht/nich gégen/géeje den/’n Wind не мочись против ветра.
Brust *f* Brist **1.** грудь; an séine/sei ~ dr´ücken/drícke прижать к груди (к сердцу); der/dr Kopf/Kopp hängt auf/uf die ~ голова свесилась на грудь; ich hábe/hab Schmérzen/Schmérze in der/die ~ у меня болит (щемит) грудь; sich auf/uf die ~ schlágen/schláhge бить себя в грудь (уверяя в чём-л.); **2.:** er/der hat éine/’ne gesúnde/g(e)súnde (schwáche) ~ *umgspr.* у него здоровые (слабые) лёгкие; er/der hat es/’s auf/an der/die ~ *umgspr.* у него больные лёгкие; он страдает бронхитом; **3.:** aus vóller/vólle ~ schréien/schréie кричать во всё горло; aus vóller/vólle ~ láchen/láche смеяться от всего сердца (от души); **4.** бюст, грудь (женская); línke (réchte) ~ левая (правая) грудь; das/’s Kind nimmt/nemmt die ~ ребёнок берёт (сосёт) грудь; éinem/e’ Kínde/Kind die ~ gében/géwe да(ва)ть грудь ребёнку; ein/e’ Kind an die ~ néhmen/némme прикладывать ребёнка к груди; ein/e’ Kind von der/die ~ néhmen/ábnemme (entw´öhnen/ábgewejne) отнять (отучить) ребёнка от груди; von der/die ~ an с малолетства, с колыбели.
Brúst|ausschnitt *m* -e вырез спереди (на груди); ein/e’ Kleid/Klejd mit éinem/’n ~ платье с вырезом на груди.
Brústbild *n* -er поясной портрет; ein/e’ ~ málen/máhle (на)рисовать (чей-л.) поясной портрет.
Brústdrüse (Brústdries) *f* -e молочная железа; грудная железа; sie/die hat es/’s mit den/die ~n/~e zu tun/tuhn у неё больны молочные (грудные) железы.
Brústdrüsenentzündung (Brústdriese|enzindung) *f* -e грудница; im/ins Kíndbett éine/’ne ~ kríegen/kríhe заболеть грудницей после рождения ребёнка.
Brúst|ernährung *f* грудное вскармливание; die ~ ist/is gesúnd/g(e)súnd für/for das/’s Kind грудное вскармливание полезно для ребёнка.
Brústhalter *m = und* -sch бюстгальтер; éinen/’n ~ trágen/tráhge носить бюстгальтер.
Brústhuste (Brústhuhste) *m Gr.* грудной кашель.
Brústkind *n* ..kinner грудной ребёнок, сосунок; ребёнок, вскармливаемый грудью; als ~ bin ich oft krank gewésen/gewéese грудным ребёнком я часто болел.
brústkrank *a umgspr.* страдающий болезнью лёгких; fr´üher/fríher war/wahr er ~ раньше он страдал болезнью лёгких.
Brústkrebs (Brústkreebs) *m* рак грудной железы.
Brústmilch (Brústmilich) *f Gr.* грудное молоко; das/’s Kind hat víele/vill ~ getrúnken/getrúnke ребёнок пил много грудного молока.
Brústnadel (Brústnahd(e)l) *f* -e булавка; etw./was mit éiner/’ne ~ féststecken/féststecke скрепить что-л. булавкой.

Brústsalbe (Brústsalb) *f* ..salwe *Gr.* грудная мазь.
Brústschmerz *m* -e боль в груди; ich hábe/hab ~en/~e у меня боли(т) в груди.
Brúststimme (Brúststimm) *f* -e грудной (низкий) голос; sie/die hat éine/’ne tíefe/tíewe ~ у неё низкий грудной голос.
Brúststück (Brúststick) *n* -er грудинка; éin/e’ ~ bráten/bráhte (за)жарить грудинку.
Brústtasche (Brústtasch) *f* -e нагрудный карман; díeser/der Ánzug/Ánzuch hat éine/’ne ~ у этого костюма есть нагрудный карман.
Brústtuch *n* ..ticher косынка (шейная); sich ein/e’ ~ úmbinden/úmbinne повязать (себе) косынку.
Brústwarze (Brústwahrz) *f* -e грудной сосок.
Brut (Bruht) *f* -e **1.** высиживание (яиц); die G´änse/Gäns sind/sinn in der/die ~ гуси сидят на яйцах; **2.** выводок; **3.** *verächtl.* отродье; éine/’ne durchtríebene/dorchtríew(e)ne ~ продувное отродье.
br´üten (bríete) I *vt* высиживать (птенцов); II *vi* **1.** сидеть на яйцах; die Glúcke/Gluck br´ütet/briet auf/uf den/die Éiern/Éier наседка сидит на яйцах; **2.** греть, припекать (*о солнце*).
br´ütendheiß (bríete|hejs) *a* невыносимо жаркий; знойный; ein/’n ~er Tag/Tahch *umgspr.* невыносимо жаркий день.
Brúthitze (Brúhthitz) *f* невыносимая жара (духота); dráußen/dráuse ist/is éine/’ne ~ *umgspr.* на улице невыносимо жарко.
brútzeln (brútz(e)le) *vi umgspr.* жариться, шипеть; das/’s Fett brútzelt in der/die Pfánne/Fann жир шипит на сковороде.
Bruzellóse (Bruzellóus) *f (m)* бруцеллёз.
B´übchen (Bíebje) *n* -r **1.** мальчуган, малыш, карапуз; **2.:** er/der weiß/wejs nicht/nich, ob er ein/e’ ~ óder ein/e’ M´ädchen/M´äädje ist/is он в полном смятении.
Búbe (Búhwe) *m* = *und* -ns мальчик; мальчишка; сын; sie/die hat drei ~n/~ hintereinánder/hinnernánner gekríegt/gekrícht она родила одного за другим троих сыновей.
Buch *n* Bícher **1.** книга; das/’s ~ zu/za Háuse/Haus lássen/lásse оставить книгу дома; wir/mir háben/háwe únsere/únser B´ücher/Bícher gebrácht, und/un sie/die íhre мы принесли свои книги, а они (принесли) свои; hast du dir/dich díeses/des ~ gekáuft/gekóuft? ты купил себе эту книгу?; ich hábe/hab kein/keh Geld, das/’s ~ zu káufen/kóuwe мне не на что купить книгу; nimm/nemm dein/dei ~ возьми свою книгу; er/der nimmt/nemmt kein/keh ~ in die Hand он книги в руки не берёт, он не любит читать; steck déine/dei Náse/Nahs ins ~! *umgspr.* займись хорошенько учёбой!; ímmer ´über/íwer (séinen/sei) B´üchern/Bícher sítzen/sítze (hócken/hócke) *umgspr.* всё время сидеть за (своими) книгами, корпеть над (своими) книгами; díeses/des ~ ist/is für/for Kínder/Kínner únverständlich/únvorständlich эта книга недоступна детям; ein/eh ~ ist/is nicht/nich wie das/’s ándere/ánn(e)re книга книге рознь; das/des ist/is genáu/gnau dassélbe/dessélwe ~ это совершенно такая же книга; im/ins ~e/~ steht… в книге сказано…; **2.:** er/der ist/is ein/’n Fáulpelz, wie er im/ins ~(e)/~ steht *umgspr.* он типичный (отъявленный) лентяй; B´ücher/Bícher máchen/máche kéine/keh Wéisen/Wéise *Sprichw.* на одной книжной мудрости далеко не уедешь.
Búchbinder (Búchbinner) *m* = переплётчик.
Búchdeckel *m* Bícherdeckels крышка переплёта; den/’n ~ verkrítzeln/vorkrítz(e)le начеркать на переплёте книги.
Búchdruck *m* книгопечатание.
B´üchelchen (Bíchelje) *n* -r книжечка; ~/~r für/for die Kínder/Kínner káufen/kóuwe (на)купить книжечек для детей.
B´ücherbrett (Bícherbrett) *n* -er книжная полка; in méiner/mei Écke/Eck hängt ein/e’ ~ в моём углу висит книжная полка.
B´ücherlesen (Bícherleese) *n Gr.* чтение книг; er/der hält/halt viel/vill aufs/ufs ~ он любит читать книги.
B´ücherschrank (Bícherschrank) *m* ..schränk книжный шкаф; méin/mei ~ ist/is schon (noch nicht/nich) voll мой книжный шкаф уже (ещё не) заполнен.

B´ücherschreiber (Bícherschreiwer) *m* = *Gr.* писатель.
Búchhalter *m* -sch бухгалтер; er/der dient als ~ in der/die Fabrík он служит бухгалтером на заводе (на фабрике).
Búchhalterin (Búchhaltern) *f* -s бухгалтер (женщина); séine/sei Mútter ist/is éine/'ne ~ его мать – бухгалтер.
Búchhandlung *f* -e книжный магазин; in die ~ géhen/gehn пойти в книжный магазин.
Búchladen (Búchlahde) *m* Bícherlahde *umgspr.* книжный магазин (ларёк), книжная лавка; díeses/des Buch hábe/haw ich in únserem/únser ~ gekáuft/gekóuft эту книгу я купил в нашем книжном магазине (ларьке).
B´üchse (Bicks) *f* -e жестянка; банка; кружка (для сбора денег); *umgspr.* копилка; éine/'ne ~ mit Zúcker сахарница; mit der/die ~ herúmgehen/'rúmgehn собирать деньги; ein/e' Géldstück/Géldstick in die ~ wérfen/wérwe бросить в копилку монету.
B´üchsengeld (Bícksе|geld) *n* -er милостыня, подаяние.
B´üchsenmilch (Bícksе|milich) *f* сгущённое молоко; Káffee/Káffe mit ~ trínken/trínke пить кофе со сгущённым молоком.
Búchstabe (Búschtahwe) *m* = *und* -ns буква; gróßer/gróuser ~ заглавная (большая) буква; kléiner/kléjner ~ строчная (маленькая) буква; er/der hat mir/mich kéinen/keh ~n/~ davón/drvon geschríeben/g(e)schríewe он не написал мне об этом ни слова (ни буквы).
buchstabíeren (buschtawíere) *vt* читать по складам; ábends/ahmds buchstabíert/buschtawíert er im/ins Buch вечерами он читает по складам книгу.
búchstäblich (búschtääblich) I *a* буквальный, дословный; der/dr ~e Sinn буквальный смысл; II *adv* буквально, в буквальном смысле (слова); дословно, слово в слово; ~ verstéhen/vorstéhn понимать буквально.
Búchweizen (Búchwejz) *m* гречиха; Brei aus ~ гречневая каша.
Búckel (Búck(e)l) *m* -s *und* -e **1.** горб; er/der hat éinen/'n ~ у него горб; **2.** *umgspr.* горб, спина; dir/dich juckt wohl/wo der/dr ~? у тебя что, спина чешется (палки просит)?; die Kátze/Katz macht éinen/'n ~ кошка выгнула спину; éinen/'n krúmmen/krúmmer ~ máchen/máche гнуть спину, угодничать; mir/mich ist/is es/'s kalt den/'n ~ 'rúntergelaufen/'rúnnergelouwe у меня мурашки побежали по спине; **3.:** den/'n ~ vóllschlagen/vóllschlahge *umgspr.* наломать бока (кому-л.); den/'n ~ vóllkriegen/vóllkrihe *umgspr.* получить взбучку; séinen/sei ~ hínhalten/hínhalte *umgspr.* отдуваться (за кого-л.); нести все тяготы на своих плечах; etw./was auf/uf den/'n ~ néhmen/némme взвалить что-л. (себе) на плечи; etw./was auf/uf dem/'n ~ háben/háwe *umgspr.* быть обременённым чем-л.; er/der hat f´ünfzig/fúfzich Jáhre/Jahr auf/uf dem/'n ~ *umgspr.* ему стукнуло пятьдесят (лет); ему за пятьдесят перевалило; den/'n ~ voll Schúlden/Schúlde háben/háwe *umgspr.* погрязнуть в долгах; **4.** возвышенность, холм.
b´ücken (bícke), **sich** нагибаться; склоняться; sich nach etw./was ~ нагнуться за чем-л.; sich vor j-m/jéhmand ~ кланяться кому-л.; гнуть спину, угодничать перед кем-л.
búcklig (búck(e)lich) *a* горбатый; сутулый; das/'s Kind war ~ ребёнок был горбат; ~ géhen/gehn ходить сгорбившись; ~ wérden/wére сгорбиться.
B´ückung (Bíckung) *f* -e *Gr.* наклон; éine/'ne tíefe/tíewe ~ máchen/máche низко наклониться.
Búde (Buhd) *f* -e **1.** лавка, ларёк; *schweiz.* магазин; aus der/die ~ bríngen/brénge принести (покупку) из магазина (из лавки); in die ~ géhen/gehn пойти в магазин (в лавку); etw/was in der/die ~ káufen/kóuwe купить что-л. в магазине (в лавке); die ~ ist/is óffen/uff (zu/zuh) магазин открыт (закрыт), лавка открыта (закрыта); **2.:** die ~ zúmachen/zúhmache *sal.-umgspr.* закрыть лавочку.
Buffét (Bufét) <*franz.*> *n* -e(r) **1.** буфет (шкаф); sich ein/e' ~ káufen/kóuwe купить себе буфет; **2.** *österr.* буфет, закусочная, столовая; im/ins ~ éssen/ése (по)есть в буфете (закусочной).
B´ügelbrett (Bíejelbrett) *n* -er гладильная доска; auf/uf dem/'s ~ b´ügeln/bíej(e)le гладить на гладильной доске.

B´ügeleisen (Bíejel|eise) *n* = утюг; das/’s ~ ist/is nicht/nich heiß/hejs genúg/genúch утюг недостаточно горяч.
B´ügelfalte (Bíejelfalt) *f* -e сгиб, складка (на брюках); die Hóse/Hous hat éine/’ne ~ на брюках проглажена складка.
b´ügeln (bíej(e)le) *vt süddt.* гладить, утюжить; ein/e’ gewáschenes/gewásch(e)nes Kleid/Klejd ~ гладить выстиранное платье; Fálten/Fálte in die Hósen/Hóuse ~ прогладить складки на брюках; von links ~ гладить с изнанки; geb´ügelte/gebíejelte W´äsche/Wasch выглаженное бельё.
B´ügeltuch (Bíejeltuch) *n* ..ticher ткань, через которую гладят; durch/dorch ein/e’ ~ b´ügeln/bíej(e)le гладить через ткань.
bugsíeren (bugsíere) *vt* буксировать, брать на буксир; ein/e’ Schiff ~ буксировать судно; wir/mir mússten/músste bugsíert wérden/wére нас пришлось взять на буксир.
Bukétt *n* -e(r) *gehob.* букет (цветов); ein/e’ ~ zum Gebúrtstag/Gebúhrtstach schénken/schénke подарить букет (цветов) на день рождения.
Búlle *m* = *und* -ns **1.** бык; er/der ist/is ein/’n ~ von/von’n Kerl *umgspr.* он здоров как бык; он страшно неотёсан (груб); **2.** *umgspr.* бугай (*о мужчине*), детина; er/der ist/is ein/’n ríchtiger/ríchtijer ~ он настоящий бугай; **3.** увалень.
búllern (búll(e)re, bóll(e)re) *vi umgspr.* **1.** бурлить, вскипать; das/’s Wásser/Wáser búllert вода бурлит (вскипает); **2.** грохотать; греметь; громко стучать; da búllert/bóllert wíeder/wíder jémand/jéhmand опять кто-то гремит (громко стучит).
bums *int* бум!; бах!, трах!, бряк!; ~, da liegt/licht er! *umgspr.* бум, и он лежит!
Bums *m* -e *umgspr.* **1.** толчок, (глухой) удар; da hat man/mr éinen/’n ~ geh´ört/gehéert тут послышался глухой удар; **2.** глухой шум (от удара); es/’s hat éinen/’n ~ getán/getáhn послышался глухой шум от удара.
búmsen (búmse) *vi sal.-umgspr.* **1.** глухо грохотать; бухать; **2.** колотить, стучать, ударять; ein/’n Máikäfer/Máikääwert bumst gégen/géeje die Fénsterscheibe/Fénsterscheib майский жук стукнулся об оконное стекло; **3.** бухнуться, грохнуться, падать (столкнуться) с грохотом; **4.:** wenn du nicht/nich gleich still bist, bumst es/’s! замолчи, а то получишь!
Bund I *n* Bínder **1.** связка; вязанка (дров); сноп, охапка (соломы); die Álte hat ein/e’ gróßes/gróuses ~ Réisig/Réisich auf/uf dem/’n R´ücken/Rícke getrágen/getráhge старуха несла на спине (большую) вязанку хвороста; die Érntearbeiter/Érntearweiter haben/háwe ein/eh ~ Stroh auf/uf das/’s ándere/ánn(e)re gelégt/geléecht, bis der/dr Wágen/Wáhge voll war/wahr сборщики урожая укладывали один сноп соломы на другой, пока телега не заполнилась; **2.** пачка, пучок.
Bund II *m* -e **1.** союз; éinen/’n ~ schlíeßen/schlíese заключить союз; **2.** объединение, общество (организация); **3.** пояс (одежды); ворот (рубашки); das/’s Hemd ist/is am/an ~ zu eng ворот рубашки слишком узок.
B´ündel (Bíndel) *n (m)* -s связка; узел; тюк; вязанка; пучок; ein/’n ~ Réisig/Réisich (Stroh, Papíer) вязанка хвороста (пучок соломы, упаковка бумаги); ein/’n ~ mit W´äsche/Wasch узел с бельём; ein/’n ~ máchen/máche, etw./was zu éinem/’n ~ zusámmenbinden/zámmebinne (zusámmenschnüren/zámmeschniere) связать что-л. в узел; sein/sei ~ schn´üren/schníere (pácken/pácke) *umgspr.* соб(и)рать свои пожитки; соб(и)раться в путь.
b´ündelweise (bíndelweis) *adv* связками; пучками; вязанками; снопами; охапками; den/’n Réisig/Réisich ~ trágen/tráhge носить хворот вязанками.
b´ündig (bíndich) I *a* **1.** связный; сжатый, лаконичный; **2.** убедительный; II *adv* **1.** связно; сжато, лаконично; **2.** убедительно; kurz/korz und/un ~ коротко и ясно.
bunt, búntfarbig (búntfarwich) *a* **1.** пёстрый; цветной; разноцветный; búnte Fárben/Fárwe пёстрые краски; ~e Blúmen/Blúme яркие (пёстрые) цветы; ~ máchen/máche расцвечивать; ~ wérden/wére (за)пестреть; die Kínder/Kínner háben/háwe das/’s Bild ~ gemált/gemáhle дети пёстро раскрасили картину; **2.** пятнистый (*о животных*).
b´ürden (bérde) *vt* взваливать; etw./was auf/uf den/’n Hals ~ навязать (кому-л.) что-л.

Burg (Burch) *f (m)* Búrje **1.** крепость; **2.** оплот, защита, прибежище; ein/’n féste/féster ~ ist/is únser Gott наш Бог – надёжный оплот.
b´ürgen (bérje) *vi* ручаться, поручиться, отвечать; ich hábe/hab für/for ihn/’n geb´ürgt/gebércht я поручился за него.
B´ürger (Bérjer) *m* = **1.** гражданин; **2.** мещанин; **3.** бюргер.
B´ürgerkrieg (Bérjerkriech) *m* -e гражданская война; im/in ~ war/wahr er bei den/die Róten/Róute на гражданской войне он воевал за красных.
Burlák* <*russ.*> *m* -e **1.** бурлак; grob/groub wie ein/’n ~ грубый как бурлак; **2.:** wie ein/’n ~ spréchen/spréche разговаривать очень грубо; du stellst dich an wie ein/’n ~ ты ведёшь себя как отъявленный грубиян.
Bürokrát (Birokráht) *m* -e бюрократ.
Búrsche (Bosch) *m* -e **1.** парень; das/des ist/is ihr/íhre ~ это её парень (её жених); **2.** любовник.
búrschen* (bósche) *vi* женихаться; водиться с парнями; sie/die hat schon von jung an gebúrscht/gebóscht она уже с младых ногтей водилась с парнями.
B´ürste (Berscht) *f* -e **1.** щётка; mit der/die ~ réinmachen/réjnmache чистить щёткой; **2.:** wer/wehr únter/únner séine/sei ~ kommt, wird/werd hart mítgenommen/mítgenomme кто попадёт в его ежовые рукавицы, тому сильно достанется.
b´ürsten (bérschte) I *vt* чистить щёткой; die Stíefel/Stíwel ~ чистить сапоги щёткой; ich muss noch den/’n Staub/Stoub vom/von Téppich ~ я должен ещё почистить ковёр от пыли; II **sich** ~ чиститься щёткой.
B´ürstenbinder (Bóschtebinner, Bóschtebänner) *m* = щёточник; sáufen/sáuwe wie ein/’n ~/Bóschtebänner *umgspr*. пить как сапожник; пить горькую.
B´ürstenhaar (Bóschtehaar) *n* -e жёсткие коротко остриженные волосы; ёжик волос; er/der hat kúrze/kórze ~e у него короткие жёсткие волосы.
Búrzelbaum (Bórzelboum) *m* ..bejm кувырок; éinen/’n ~ máchen/máche кувыркнуться.
b´ürzeln (bórz(e)le) *vt* лететь кувырком; кувыркаться; ´über/íwer Arsch/Ahsch und/un Kopf/Kopp ~ (по)катиться кубарем.
Busch (*auch* Wusch) *m* Bisch *und* Wisch **1.** куст; sich únter/únner éinen/’n ~/Busch légen/léeje (при)лечь под куст; **2.** букет, охапка цветов; **3.** клок; ein/’n ~/Wusch Háare клок волос; **4.:** hínter/hínner dem/’n ~e/Busch hálten/hálte скрывать, действовать исподтишка; скрытничать.
búschig (búschich) *a* **1.** кустистый; поросший кустарником; **2.** взъерошенный; **3.** густой, пушистый (*напр., о ресницах*); ~e Áugenbrauen/Óuchebreeme пушистые брови.
Búsen (Búhs(e)n) *m* -s **1.** бюст; **2.** *dicht.* душа, сердце; es/des im/in ~ háben/háwe быть себе на уме; der/dr Rússe/Rus hat ímmer noch éinen/’n Rússen/Rus im/in ~ русский – насквозь русский; **3.** пазуха; éine/’ne Schlánge/Schlang am/an ~ n´ähren/n´ähre пригреть змею на (своей) груди; **4.** *veralt.* чрево, утроба; sein/sei ~ wird/werd nicht/nich satt его утроба ненасытна; sich éinen/’n dícken/dícker ~ ánessen/ánese отрастить (себе) толстое пузо (неумеренным питанием).
Búße (Buhs) *f* -e **1.** покаяние; ~ prédigen/préhdije призывать к покаянию; ~ tun/tuhn приносить покаяние, каяться; **2.** наказание.
b´üßen (bíese) I *vt* **1.** искупать (вину); séine/sei S´ünden/Sínde ~ искупать свои грехи; **2.** быть наказанным; II *vi* **1.** (по)каяться; **2.** поплатиться; er/der wird/werd daf´ür/drfohr schwer/schweer ~ m´üssen/míse он дорого поплатится за это.
Búß- und Béttag (Bús- un Béettach) *m* -e День покаяния и молитвы.
Búttel (Butél) *f* -e *nddt. umgspr*. бутылка; éine/’ne ~ Wein (Schnaps) бутылка вина (водки).
Búttelbier (Butél(e)|bier) *n (m)* бутылочное пиво.
Bútter *f* **1.** масло (сливочное); gúte/gúhte ~ *umgspr*. натуральное сливочное масло; frísche (áusgelassene/áusgelass(e)ne) ~ свежее (топлёное) масло; ~ aufs/ufs Brot/Brout schmíeren/schmíere (stréichen/stréiche) намаз(ыв)ать хлеб маслом; die Bírnen/Bérne sind/sinn weich/wejch wie ~ груши тают во рту; er/der ist/is weich/wejch wie ~ *umgspr*. он очень податлив (мягкосердечен, чувствителен); wie ~ in der/die Sónne/Sonn

(zer)schmélzen/(vor)schmélze *umgspr.* мгновенно проходить; исчезать, быстро таять, переводиться (*напр., о деньгах*); **2.:** er/der lässt/lasst sich nicht/nich die ~ vom/von's Brot/Brout néhmen/némme *umgspr.* он себя в обиду не даст, он умеет постоять за себя; j-m/jéhmand nicht/nich die ~ auf/uf dem/'s Brot/Brout g´önnen/gúnne *umgspr.* прижимать кого-л.; ~ verdírbt/vordérbt kéine/keh Kost *Sprichw.* кашу маслом не испортишь.

Bútterbrot (Bútterbrout) *n* -e **1.** хлеб с маслом; jéden/jéhden Mórgen/Mórjent ~ éssen/ése каждое утро есть хлеб с маслом; **2.:** für/for ein/e' ~ (hérgeben/héergewe) *umgspr.* (отдать) за бесценок, за гроши, почти даром.

Bútterbüchse (Bútterbicks) *f* -e маслёнка; die ~ auf/uf den/'n Tisch stéllen/stélle поставить на стол маслёнку.

Búttercreme (Bútterkrem) *f (m)* -e сливочный крем; éine/'ne Tórte/Tort mit ~ торт со сливочным кремом.

Bútterfaß *n* ..fäser **1.** маслобойка; im/ins ~ búttern/bútt(e)re сбивать масло в маслобойке; **2.** бочка (кадка) для масла; Bútter aus dem/'s ~ hólen/hóule принести масла из бочки (кадки).

bútterig (bútt(e)rich) *a* **1.** масляный; маслянистый; ihr/díhre H´ände/Händ wáren/wáhre ~ её руки были в масле; **2.** сочный, мягкий; éine/'ne ~e Bírne/Bern сочная (мягкая) груша.

Bútterkringel (Bútterkring(e)l) *m* -s *und* -e сдобный крендель; wir/mir bácken/bácke ´öfters/éftersch ~/~s мы часто печём сдобные кренделя.

Búttermaschine (Búttermaschihn) *f* -e маслобойка; mit éiner/'ne ~ búttern/bútt(e)re сбивать масло маслобойкой.

Búttermilch (Búttermilich) *f* **1.** пахта; gestóhlene/g(e)stóhl(e)ne ~ schmeckt noch éinmal/emáhl so frisch у украденной пахты вдвойне приятный вкус; **2.:** er/der ist/is wie in der/die ~ ersóffen/vorsówe он как в воду канул.

búttern (bútt(e)re) *vi* **1.** сби(ва)ть масло; mórgen/mórje wérde/wer ich ~ завтра я буду сбивать масло; **2.** сбиваться в масло; die Milch/Mílich will nicht/nich ~ молоко не сбивается в масло.

Bútterpapier *n* пергаментная бумага.

Bútterständer (Bútterständ(e)r) *m* -e *Gr. s.* Butterfaß.

Bútterteig (Búttertejch) *m* сдобное (слоёное) тесто; ein/'n Kúchen/Kúche aus ~ пирог из сдобного теста.

Búttertopf (Búttertopp) *m* ..tepp *Gr.* **1.** кринка с маслом (для масла); **2.:** er/der hat mir/mich ein/e' gróßes/gróuses Loch in den/'n ~ gefréssen/g(e)frése мне пришлось надолго приютить его.

Bútterweck(en) (Bútterweck) *m* -e *süddt.* **1.** кусочек масла; **2.** сдобная булочка; die Líebe/Lieb fällt/fallt auf/uf éinen/'n ~ so gut/guht wie auf/uf den/'n Kúhdreck *Sprichw.* любовь зла, полюбишь и козла.

bútterweich (bútterwejch) *a* мягкий как масло; ~es Brot/Brout хлеб, мягкий как масло.

Bútterwoche (Bútterwoch) *f* -e масленица; mórgen/mórje fängt/fangt die ~ an завтра начинается масленичная неделя.

butz *int* бух!, бряк!

Bútzemann *m* ..männer **1.** пугало; du siehst/sehst mir/mich aus wie ein/'n ~ по-моему, ты похож на пугало; **2.:** éin/'n kléiner/kléjner ~ карапуз, малыш.

Búzel *n (m)* -s малыш, карапуз.

C

Capuchón (Kapeschón) <*franz.*> *m* -e капюшон; den/'n ~ in die Stirn/Stern zíehen/zíehe натянуть капюшон на лоб.

Chalát *m* -e халат; éinen/'n ~ zu/za Háuse/Haus trágen/tráhge носить дома халат; ходить дома в халате.

Champágner (Schampánsker) <*franz.*> *m = veralt.*, **Champágnerwein** (Schampánskerwein) *m* -e шампанское; er/der trinkt gern ~ он любит (пить) шампанское.

Chánce (Schans) <*franz.*> *f* -e шанс, возможность, вероятность (успеха); die ~ verpássen/vorpásse упустить шанс; die bésten/béste (kéine/keh) ~n/~e háben/háwe иметь все шансы (не иметь никаких шансов); j-m/jéhmand éine/’ne ~ gében/géwe дать (предоставить) кому-л. шанс; er/der hat bei ihr/die kéine/keh ~n/~e *umgspr.* у него нет никаких шансов добиться её любви; und/un jetzt, da ich éinmal/mal éine/’ne ~ hábe/hab, soll álles wíeder/wíder für/for nichts/nicks sein/sinn! и теперь, когда, наконец, у меня есть шанс, всё опять должно пойти прахом!
cháncenlos (schánse|lous) *a* безнадёжный, без надежды на успех; da bin ich ~ тут у меня нет надежд на успех.
Charákter (Charákt(e)r) *m* -e *und* -sch **1.** характер; нрав; ein/’n wéicher/wéjcher (vertr´äglicher/vortr´äächlicher, sélbständiger/sélbstännijer, stárker, schléchter, schwíeriger/schwíerijer) ~ мягкий, податливый (уживчивый, независимый, сильный, дурной, тяжёлый) характер; ein/’n sánfter ~ тихий нрав; ein/’n Mann mit (óhne) ~ человек с характером (бесхарактерный человек); mit schwáchem/schwácher ~ слабохарактерный; ~ zéigen/zéije выдержать (проявить) характер; **2.** свойство, особенность.
Charakterístik *f* -e характеристика; er/der hat éine/’ne gúte/gúhte (schléchte) ~ gekríegt/gekrícht он получил хорошую (плохую) характеристику.
charákterlos (charákterlous) *a* бесхарактерный; ein/’n ~er Mensch бесхарактерный человек.
Chaufféur (Schów(e)r) <*franz.*> *m* -sch *u* -e шофёр, водитель; zu ~ lérnen/lérne *umgspr.* учиться на шофёра; als ~ árbeiten/árweite работать шофёром (водителем).
Chaussée (Schosséj) <*franz.*> *f (m)* -e шоссе, шоссейная дорога; автомобильная дорога; dort ist/is kéine/keh ~ там нет шоссе (шоссейной дороги).
Chemíe *f* химия.
chémisch (chéjmisch) *a* химический.
Chéviot (Schewjót) <*engl.*> *m* -e шевиот; aus ~ шевиотовый.
Chiffonniére (Schifonéer) <*franz.*> *f (m)* -e шифоньер; sich éine/’n ~ máchen/máche (káufen/kóuwe) сделать (купить) себе шифоньер.
Chinín *n (m)* хинин; ~ gégen/géeje Wéchselfieber/Wéckselfiewer éinnehmen/ínnemme принимать хинин от (против) малярии.
Chirúrg *m* -e хирург; wir/mir háben/háwe hier gúte/gúhte ~en/~e у нас здесь хорошие (опытные) хирурги.
Chólera (Choléer) *f* холера; die ~ háben/háwe (kríegen/kríhe) (за)болеть холерой.
Chor (Kohr) *m (n)* -e хор; im/ins ~ síngen/sínge петь в хоре; петь хором.
Chórgesang (Kóhrg(e)sang) *m* пение хором; хоровое пение; sich im/in ~ ´üben/íhwe упражняться в хоровом пении; спеться.
Chórsänger (Kóhrsinger) *m* =, **Chórsängerin** (Kóhrsinger(i)n) *f* -s хорист, хористка; ich war/wahr éine/’ne Chórsängerin/Kóhrsinger(i)n in der/die Kírche/Kerch я пела в церковном хоре.
Christ (Krist) *m* -e **1.** Христос; **2.** христианин; ein/’n réchter ~ истинный христианин; als ~ getáuft/getóuft sein/sinn быть крещённым по христианскому обряду.
Chrístabend (Kríst|ahmd) *m* -e (рождественский) сочельник; am/’n ~ um den/’n Baum/Boum sítzen/sítze сидеть в сочельник вокруг рождественской ёлки.
Chrístbaum (Krístboum) *m* ..bejm рождественская ёлка; éinen/’n ~ stéllen/stélle установить рождественскую ёлку.
Chrístbaumschmuck (Krístboumschmuck) *m* ёлочные украшения; víelen/vill ~ háben/háwe иметь много ёлочных украшений.
Chrístenglaube(n) (Kríst(e)glauwe) *m* христианская вера; an ~ fésthalten/fésthalte придерживаться христианской веры.
Chrístenheit (Krístheit) *f* христианский мир; die gánze ~ féiert das/’s Wéihnachtsfest весь христианский мир отмечает Рождественский праздник; es/des ist/is in der/die ~ noch nicht/nich erh´ört/erhéert wórden/wóre это неслыханное дело среди христиан.

Chrístentum (Krísttum) *n* христианство; sich zum/zu ~ bekéhren/bekéhre обратиться в христианство.
Chrístfest (Krístfest) *n* -e *schriftspr.* праздник Рождества (Христова), Рождество (Христово); das/'s ~ féiern/féi(e)re отмечать праздник Рождества (Христова), Рождество (Христово).
chrístglaubig (krístgleiwich) *a Gr.* верующий во Христа; ein/'n réchter ~er Mensch человек, воистину верующий во Христа.
Chrístin (Kríst(i)n) *f* -s христианка.
Chrístkind (Krískind) *n* ..kinner, **Chrístkindchen** (Krískinje) *n* -r *Gr.* **1.** младенец Христос; **2.:** die Wéihnachten/Wéihnachte kommt zu/bei uns das/'s Chrístkindchen/Krískinje на Рождество к нам приходит (придёт) снегурочка; **3.** *süddt.* рождественский подарок; der/dr Kléine/Kléjne hat als ~ éinen/e' Schlítten/Schlíttje gekríegt/gekrícht малыш получил в рождественский подарок санки.
chrístlich (krístlich) *a* христианский; die ~e Religión/Religióun христианская религия (вера).
chrístlos (krístlous) *a Gr.* нехристианский; er/der ist/is ein/'n recht ~er Mensch он настоящий нехристь.
Chrístmette (Krístmitt) *f* -e всенощная в ночь под Рождество; in die ~ géhen/gehn идти (пойти) ко всенощной под Рождество.
Chrístnacht (Krístnacht) *f* ..nächte ночь под Рождество.
Chrísttag (Krísttahch) *m* -e праздник Рождества, Рождество; zum ~ gratulíeren/gratlíere поздравлять (поздравить) с праздником Рождества.
Chrístus (Krístus) *m* **1.** Христос; im/in Námen/Náhme Chrísti/Krísti во имя Христа, именем Христа; nach/nahch Chrísti/Krísti Gebúrt/Gebúhrt (такой-то год) от Рождества Христова (новой эры); vor/vohr Chrísti/Krísti Gebúrt/Gebúhrt (такой-то год) до Рождества Христова (до новой эры); **2.:** er/der sieht/seht aus wie das/'s Léiden/Léide Chrísti/Krísti *umgspr.* он как страх божий (очень плохо выглядит), краше в гроб кладут.
chrónisch (chróhnisch) *a* хронический; затяжной; éine/'ne ~e Kránkheit хроническая болезнь.
Chrysanthéme (Krisantéjm) *f* -e хризантема; in únserem/únser Gárten/Gárte wáchsen/wácksе sch´öne/schéjne ~n/~e в нашем саду растут красивые хризантемы.
Chútor* (Kúhter) <*russ.*> *m (n)* -sch хутор; auf/uf dem/'s ~ lében/léewe (wóhnen/wóhne) жить на хуторе.
Clown (Kloun) <*engl.*> *m* -e клоун; ein/'n ~ im/in Zírkus/Zirk цирковой клоун; er/der benímmt/benémmt sich wie ein/'n ~ он ведёт себя как клоун.
Courágе (Kuráhsch) <*franz.*> *f* смелость, решительность, присутствие духа; ~ háben/háwe быть смелым; sich ~ ántrinken/ántrinke выпить для храбрости; nur/nohr ~! *umgspr.* смелей!
creme (krem) <*franz.*> *a* кремовый (*о цвете*); кремового цвета.
Creme (Krem) <*franz.*> *f (m)* -e крем; ~ für/for éine/'ne Tórte/Tort máchen/máche (с)делать крем для торта.
crémefarbig (krémfarwich) *a s.* creme; éine/'ne ~e Blúse/Bluhs блузка кремового цвета.
Crémetorte (Krémtort) *f* -e торт с кремом; ~n/~e gern éssen/ése любить торты с кремом.
Crépe de Chíne (Krepdeschín) <*franz.*> *m* -e крепдешин; ein/e' Kleid/Klejd aus ~ платье из крепдешина, крепдешиновое платье.

D

da (da(h)) *adv* **1.** тут; там; здесь; das/'s Geld ist/is ~/dah деньги есть (имеются); er/der ist/is (nicht/nich) ~/dah он здесь, он присутствует (его нет, он отсутствует); wer ist/is da? кто там?; von ~/dah оттуда; hie(r)/hier und/un ~/dah, ~/dah und/un dort тут и там, там и сям; кое-где; ~/dah und/un ~/dah там-то и там-то; das/des ist/is nicht/nich wahr, was sie/die da ságen/sáhge это неправда, что они тут говорят; nicht/nich ~/dah! тю-тю!; nichts/nicks da *umgspr.* ни в коем случае; da, es/'s klíngelt! *umgspr.* слышишь, звонят?; **2.** *umgspr.* вон, вот; der/dr Mann da вот этот человек; was will der Mensch da? что этому человеку нужно?;

das/des Haus da ist/is schon alt вон тот дом уже старый; das/des da m´öchte/mecht ich káufen/kóuwe вот это я хотел бы купить; da kommt er вот (вон) он идёт; da ist/is sie/se вот она; da bin ich вот и я; da! *umgspr.* на!, вот!, бери!; da hast du das/'s Geld вот (тебе) деньги; da hast du's!, da háben/háwe wir's/mr'sch! *umgspr.* ну вот!, вот тебе (и) на!, вот тебе раз!; du/duh da! *umgspr.* эй, ты там!; **3.** тут, тогда, в это время; ich weiß/wejs nicht/nich, ob ich da zu/za Háuse/Haus bin не знаю, буду ли я тогда дома; vor zehn Jáhren/Jahr, da hat es/'s hier noch ánders/ánschter áusgesehen/áusg(e)sehn *umgspr.* десять лет назад здесь всё выглядело ещё не так; von ~/dah an с тех пор; **4.** тут (при этих обстоятельствах); da lässt/lasst sich nichts/nicks máchen/máche тут ничего нельзя сделать (ничего не поделаешь); da hábe/haw ich nichts/nicks dagégen/drgéeje *umgspr.* тут я ничего не имею против; da wérde/wer ich nicht/nich klug/kluhch daráus/draus *umgspr.* тут я что-то не разберусь; da kómme/komm ich géstern und/un séhe/seh… *umgspr.* прихожу это я вчера и вижу...; da bin ich éinverstanden/ínvorstanne *umgspr.* с этим я согласен; **5.** тогда, то; wenn ich es/'s máchen/máche soll, da máche/mach ich es/'s líeber/líewer gleich если мне это нужно сделать, то (тогда) я лучше это сделаю сейчас; da háben/háwe wir/mr die Beschérung/Bschéerung! *sprichwörtl.* вот тебе, бабушка, и Юрьев день!

dábehalten (dáhbehalte) *vt* удержать, оставить у себя; j-n/jéhmand zum/zu Míttag/Míttach ~ оставить кого-л. обедать.

dabéi ((dáh)drbei) *pron adv* **1.** при этом (том, нём, ней, них); das/'s Gúte/Gúhte ~ ist/is, dass… хорошо при этом то, что…; was ist/is denn (hier schon) ~/drbei? *umgspr.* что же тут такого?, ну и что же такого?; es/'s ist/is nichts/nicks ~/drbei это не имеет значения, это ничего; es/'s bleibt ~! решено!; остаётся как было (как договорились); er/der muss ~ bléiben/bléiwe он должен стоять на своём (не изменять своего мнения); ~ sein/sinn, etw./was zu tun/tuhn приниматься за что-л., собираться что-л. делать; **2.** к тому же, вместе с тем; er/der ist/is begábt/begáhbt und/un ~ fléißig/fléisich он способный и к тому же прилежный; **3.** возле; ein/e' Haus und/un ein/'n Gárten/Gárte ~ дом с садом; **4.;** er/der hilft/helft mir/mich ~ он мне в этом помогает.

dabéibleiben ((dáh)drbéibleiwe) *vi* оставаться (при этом), не уходить; ~ lássen/lásse позволить присутствовать; er/der ist/is jetzt beim/bei's Milit´är/Milit´äär und/un will auch/ouch ~ он сейчас в армии и хочет там остаться.

dabéihaben (drbéihawe) *vt* **1.** иметь при себе; er/der hat éinen/'n gróßen/gróuser Hund dabéi/drbei у него при себе большая собака; **2.** быть с кем-то; j-n/jéhmand ~ wóllen/wólle желать чьего-л. присутствия (участия).

dabéisein ((dáh)drbéisinn) *vi* **1.** быть, присутствовать (при этом); принимать участие (в этом); er/der ist/is ímmer gleich dabéi/drbei, wenn… он всегда тут как тут, когда...; **2.:** was ist/is denn da dabéi/drbei? *umgspr.* что же тут такого?; ну и что же?

dabéisitzen ((dáh)drbéisitze) *vi* присутствовать (при чём-л. сидя); er/der hat auch/ouch dabéigesessen/drbéig(e)sotze он тоже сидел рядом.

dabéistehen ((dáh)drbéistehe, (dáh)drbéistehn) *vi* присутствовать (при чём-л. стоя); da háben/háwe noch étliche Léute/Leit dabéigestanden/drbéig(e)stanne там стояло ещё несколько человек.

dabenében (dadrnéewer) *adv Gr.* тут рядом; er/der wohnt ~ он живёт тут рядом.

dábleiben (dáhbleiwe) *vi* оставаться (не уходить); díese/die V´ögel/Véhjel bléiben/bléiwe auch/ouch im/'n Wínter da/dah эти птицы остаются на зиму.

Dach *n* D´ächer **1.** крыша, кровля; верх; fláches ~ плоская крыша; ein/e' ~ von Schíefer/Schíwer крыша из шифера, шиферная крыша; das/'s ~ (áb)décken/(áb)décke крыть (снять) крышу; das/'s Haus únter/únner's ~ bríngen/brénge подвести дом под крышу; vom/von's ~ (herúnter)fállen/('rúnner)fálle упасть с крыши; **2.** приют, убежище, кров; únter/únner ~ und/un Fach bríngen/brénge устроить (закончить) какое-л. дело; (по)крыть (крышей); éndlich sind/sinn wir/mr únter/únner ~ und/un Fach наконец мы устроились; das/'s Korn ist/is únter/únner ~ (und/un Fach) gebrácht урожай убран; únter/únner éinem/eh ~ wóhnen/wóhne *umgspr.* жить (с кем-л.) под одной крышей (в одном доме); kein/keh ~

´über/íwer dem/’n Kopf/Kopp háben/háwe *umgspr.* не иметь крыши над головой (крова, пристанища); **3.** *sal.-umgspr.* башка; éinen/ejns aufs/ufs ~ kríegen/kríhe получить по башке (по кумполу, по загривку); получить нагоняй (взбучку); eins/ejns aufs/ufs ~ gében/géwe дать по башке; дать нагоняй (взбучку); **4.:** da war/wahr gleich Féuer/Féier im/ins ~e/~ *umgspr.* он тотчас вспылил; er/der ist/is nicht/nich ganz ríchtig/ríchtich únterm/únner’s ~ *umgspr.* у него не все дома; die Spátzen/Spátze pféifen/féiwe’n es/’s (schon) von állen/álle D´ächern/D´ächer об этом (уже) все говорят (все знают); это известно всему свету; ein/’n Spérling in der/die Hand ist/is bésser/béser als/wie zehn/zéhne (als/wie éine/’ne Táube/Taub) auf/uf dem/’s ~ *Sprichw.* синица в руках лучше соловья в лесу (лучше, чем журавль в небе).

Dáchbalken (Dáchbalke) *m* D´ächerbalke балка, стропило.

Dáchblech *n* кровельное железо, кровельная жесть; sich ~ béischaffen/béischawe запастись кровельным железом (кровельной жестью).

Dáchboden (Dáchboud(e)n) *m* D´ächerboud(e)ns чердак; auf/uf den/’n ~ kléttern/klétt(e)re (за)лезть на чердак.

Dáchdecker *m* D´ächerdecker кровельщик.

Dáchdeckerei *f* кровельная работа; von ~ étwas/was verstéhn/vorstéhn разбираться в кровельной работе.

dáchen (dáche) *vt veralt.* крыть (покрывать) крышей; sein/sei Haus ~ (по)крыть крышей свой дом.

Dáchfenster *n* D´ächerfenst(e)re слуховое окно; aus dem/’s ~ gúcken/gúcke выглянуть (выглядывать) в слуховое (в чердачное) окно.

Dáchkannel (Dáchkandel) *m (f)* D´ächerkand(e)le *Gr.* (водосточный) кровельный жёлоб.

Dáchplatte (Dáchplatt) *f* -e кровельный лист; шифер.

Dachs (Dacks) *m* -e барсук; сурок; schláfen/schláhwe wie ein/’n ~ спать как сурок.

Dáchschiefer (Dáchschiwer) *m* кровельный сланец; das/’s Haus mit ~ décken/décke (по)крыть дом шифером.

Dáchshund (Dáckshund) *m* -e такса (порода собак).

Dáchspitze (Dáchspitz) *f* D´ächerspitze конёк (крыши).

Dáchstock *m* ..steck мансардный этаж; ein/e’ Haus mit éinem/’n ~ дом с мансардным этажом (с мансардой).

Dáchstübchen (Dáchstibje) *n* -r, **Dáchstube** (Dáchstub) *f* -e **1.** мансардная комнат(к)а; **2.:** es/’s ist/is bei ihm/den nicht/nich ganz ríchtig/ríchtich im/ins Dáchstübchen/Dáchstibje *umgspr.* у него не все дома.

Dáchtel (Dácht(e)l) *f* -e *süddt., österr. umgspr.* пощёчина, подзатыльник; ein/e’ paar ~n/~e gében/géwe надавать пощёчин (подзатыльников).

dadráußen (dadráuse) *adv Gr.* там снаружи (на дворе, на улице, за городом); ~ wird’s/werd’s ímmer láuter на дворе (на улице) шумят всё сильнее.

dadróben (dadróuwe) *adv Gr.* там наверху; der/dr Himmel ~ bew´ölkt/bewélkt sich небо (там наверху) заволакивается.

dádurch (dáhdorch) *pron adv* вследствие (из-за) этого (того, него, неё, них), благодаря этому (тому, ему, ей, им); этим, тем; (тут) через это; ~ dass… вследствие того, что…, благодаря тому, что…; ~ wirst/werscht du nichts/nicks erréichen/erréjche этим ты ничего не достигнешь (не добьёшься); er/der zéichnet/zéich(e)nt sich ~ únter/únner állen/álle aus он этим выделяется среди всех.

daf´ür ((dáh)drfohr) *pron adv* **1.** за это (то, него, неё, них); zur/zu Belóhnung ~ в награду за это; ist/is das/des mein/mei Dank ~? такова благодарность мне за это?; **2.** за это (то, него, неё, них), в пользу этого (того, него, неё, них); ich bin ~ я за это; zehn Stímmen/Stímme wáren/wáhre ~ десять голосов было за это; es/’s spricht/sprecht mánches/mánjes ~, es/’s lässt/lasst sich víeles/vill ~ ságen/sáhge можно привести много доводов в пользу этого (за это); ich gébe/geb mein/mei Kopf/Kopp ~ ручаюсь головой; er/der ist/is ein/’n Arzt, wénigstens/wéjnstens gibt/gebt er sich ~ aus он врач, по крайней мере он выдаёт себя за врача; **3.** зато, взамен, вместо этого (того); den/’n álten/álte Schrank hábe/haw ich

verkáuft/vorkóuft und/un ~ éinen/’n néuen/néier gekáuft/gekóuft я продал старый шкаф и взамен (вместо него) купил (себе) новый; **4.** для этого (того, него, неё, них); ~ weiß/wejs ich kein/keh Míttel этому я не могу помочь; méine/mei Arznéi/Arzenéi ist gut/guht ~ моё лекарство хорошо помогает от этого; ~ bist du noch zu klein/klejn для этого ты ещё слишком мал; **5.:** ein/e’ féines Gef´ühl/G(e)fíhl ~ háben/háwe тонко чувствовать это; ~/dáhdrfohr ist/is er… *umgspr.* на то он и…; ~ kann ein/’n ánderer/ánn(e)rer sórgen/sórje пусть об этом позаботится другой; sórge/sorch ~, dass… позаботься о том (проследи за тем), чтобы...; ~ hábe/haw ich nicht/nich viel/vill ´übrig/íw(e)rich это мне не по душе.

daf´ürkönnen ((dáh)drfohrkénne): ich kann nichts/nicks daf´ür/dáhdrfohr *umgspr.* я тут ничего не могу сделать; я тут ни при чём, я в этом не виноват.

dagégen ((dáh)drgéeje) I *pron adv* **1.** против этого (того, него, неё, них); ~ spréchen/spréche выступать против (напр., на собрании); zehn Stímmen/Stímme wáren/wáhre ~ десять голосов было против; ich hábe/hab nichts/nicks ~, ich bin nicht/nich ~ я ничего не имею против, я не возражаю; я не прочь; *umgspr.* не откажусь; ich h´ätte/hätt nichts/nicks ~ *umgspr.* не отказался бы; er/der ist/is ~ он против этого; was kann man/mr ~ tun/tuhn? что против этого можно предпринять?; как это предотвратить?; **2.** против (от) этого (того, него, неё, них); es/’s gibt/gebt kein/keh Míttel ~ от этого нет средства; **3.** в сравнении (по сравнению) с этим (с тем, с ним, с нею, с ними); sein/sei Verdíenst/Vordínst ist/is groß/grous, déiner ist/is nichts/nicks ~ его заслуга велика, твоя по сравнению с ней ничего не значит; **4.:** ~ éintauschen/íntausche получить взамен (за что-л.); II *cj* же, напротив, зато; ich lése/lees gern ábends/ahmds, mein/mei Brúder/Brúhder ~/drgéeje hört/heert am/dr líebsten/liebst Musík я охотно читаю вечерами, мой брат, напротив, больше всего любит слушать музыку.

dagégenhalten (drgéeje|halte) *vt* придерживать, упираться; die Hand ~ придерживать (упираться) рукой.

dagégenstellen (drgéeje|stelle) I *vt* приставить, прислонить (стоймя); II **sich** ~ противиться, сопротивляться; не подчиняться, не повиноваться; возражать; er/der hat sich oft dagégengestellt/drgéejeg(e)stellt он часто возражал.

dagégenstemmen (drgéeje|stemme) I *vt* подпереть; II **sich** ~ упереться, опереться.

dáhaben (dáhhawe) *vt umgspr.* иметь в запасе; иметь в распоряжении; ich hábe/hab nichts/nicks mehr da/dah у меня больше нет ничего (в запасе).

daháußen (daháuse) *adv Gr.* тут снаружи (на дворе, на улице, за городом); ~ im/ins Feld тут (за городом) в поле.

dahéim (drheim) *adv landsch.* дома, у себя; на родине; ~ bléiben/bléiwe оста(ва)ться (сидеть) дома, не отлучаться из дома; wem/wem’s wohl ist/is, der bléibe/bleib ~ с достатком можно и дома сидеть; ~ sein/sinn быть дома (на родине); er/der ist/is an der/die Wólga/Wólge ~ он живёт в Поволжье; von ~ из дому, с родины; wie geht’s ~? *umgspr.* как (идут) дела дома?, как поживают твои?, как твоя семья?; réisen/réise ist/is gut/guht, áber/áwer ~ ist/is ~ *umgspr.* ездить хорошо, но дома лучше; ~ ist/is ~, und/un hínterm/hínner’n Ófen/Óuwe ist/is nóchmals/nóchemal ~ нигде не может быть лучше, чем дома; Ósten/Ost und/un Wésten/West, ~ ist’s/is’s am/dr bésten/best *sprichwörtl.* в гостях хорошо, а дома лучше.

dahér (dáheer, drheer) I *adv* **1.** оттуда; ich kómme/komm geráde/grahd ~ я как раз иду оттуда; stammst du auch/ouch ~? ты тоже (родом) оттуда?; ~ weht also der/dr Wind! *umgspr.* вот откуда ветер дует!; **2.** туда; bis ~ до тех (до этих, до сих) пор; **3.** от этого, оттого, отсюда; ~ kam/kahm es/’s, dass… оттого и случилось, что…; ach da/dah kommt es/’s her/heer! *umgspr.* вот это отчего!; II *cj* (и) поэтому, а потому; sie/die wáren/wáhre arg/arch m´üde/mied, ~/drheer gíngen/gínge’n sie/se lángsam они были очень утомлены и поэтому шли медленно.

dahín (*auch* dáhin, drhin) *adv* **1.** туда; до того места; bis ~ до того места; до того времени, до тех пор; ich bin bis ~ gekómmen/gekómme я добрался до того места; das/des geh´ört/gehéert nicht/nich ~ это сюда не относится; **2.** *в значении «прошло», «пропало», «исчезло», «более не существует»*: die Zeit fließt ~/dahín wie ein/’n Strom/Stroum время протекает как река; die Zéiten/Zéite sind/sinn ~/dahín прошли те времена; der/dr Sómmer ist/is ~/dahín лето

миновало; únsere/únser gánzen/gánze Fréuden/Fréide sind/sinn ~/dahín все наши радости миновали; er/der ist/is ~/dahín он умер, его уже нет на свете; álles ist/is ~/dahín всё пропало.
dáhináuf (dánúf) *adv* туда вверх; er/der hat éine/'ne Léiter/Létter gefúnden/g(e)fúnne und/un ist/is ~ geklέttert он нашёл лестницу и залез (туда) наверх.
dáhináus (dánáus) *adv* туда, в том направлении; er/der ist/is ~ gegángen/gegánge он пошёл в том направлении.
dahíneilen (dahín|eile) *vi* **1.** мчаться; **2.** лететь; die Zeit eilt dahín время летит.
dáhinéin (dánín) *adv* туда внутрь; ich will es/'s ~ stéllen/stélle я хочу поставить это туда внутрь.
dahínfliegen (dahínflieje, drhínflieje) *vi* **1.** лететь; улетать; **2.** проходить, лететь (*о времени*); der/dr Sómmer ist/is dahíngeflogen/dahíng(e)flouche лето прошло (пролетело).
dahíngeh(e)n (dahíngehe, dahíngehn, drhíngehe, drhíngehn) *vi* уходить; die Zeit geht dahín время уходит; wie die Tάge/Táhche ~/dahíngehn! как (быстро) летят дни!
dahínlaufen (dahínlouwe, drhínlouwe) *vi* пробегать; протекать; die Zeit läuft/louft dahín время бежит.
dahínsein (dahínsinn, drhínsinn) *vi* **1.** сломаться, разбиться, прийти в негодность; die Váse/Wahs ist/is dahín *umgspr.* ваза разбилась; **2.** пропадать, исчезать; проходить; более не существовать; die Zéiten/Zéite sind/sinn dahín прошли те времена.
dahínten (dahínne) *adv* (там) сзади; es/des muss ~ stécken/stícke это должно находиться там сзади.
dahínter ((dáh)drhínner) *pron adv* позади этого (того); за тем (этим, ним, нею, ними); man/mr sieht/seht da ein/e' Haus und/un éinen/'n Gárten/Gárte ~ там виден дом и позади него сад; es/'s ist/is (ét)was/was ~ за этим что-то кроется; gróße/gróuse Wórte und/un nichts/nicks ~/drhínner много слов, а мало дела; viel/vill Lärm/L´ärme und nichts/nicks ~/drhínner *umgspr.* много шума из ничего.
dahíntergucken (drhínnergucke) *vi umgspr.* заглянуть поглубже; разглядеть, понять в чём дело; da will ich éinmal/mal ~ в этом я хочу разобраться.
dahínterher (drhínnerheer): ~ sein/sinn *umgspr.* постараться, поднажать; er/der ist/is ~ он очень стремится к этому (старается, усердствует); er/der hat/hat's ében/éwe nicht/nich n´ötig/néjtich, so arg/arch ~ zu sein/sinn ему нет нужды так сильно этого добиваться.
dahínterkommen (drhínnerkomme) *vi umgspr.* докопаться (разузнать, догадаться), в чём дело; die Kínder/Kínner háben/háwe genáscht und/un f´ürchten/férchte jetzt, dass die Mútter dahínterkommt/drhínnerkommt дети украдкой съели сладости и теперь боятся, что об этом разузнает мать; ich wérde/wer schon ~ уж я это выясню; я докопаюсь, в чём тут дело.
dahíntermachen (drhínnermache), **sich** браться (приниматься) за дело; er/der hat sich hínter/hínner die Árbeit/Árweit dahíntergemacht/drhínnergemacht он взялся (принялся) за работу.
dahínterstecken (drhínnersticke) *vi umgspr.* **1.** скрываться, крыться, содержаться; da steckt/stickt étwas/was dahínter/drhínner за этим что-то кроется (скрывается); это неспроста; es/'s steckt/stickt nicht/nich viel/vill dahínter/drhínner это дело нестоящее (пустое); **2.** стоять за чем-л., быть зачинщиком чего-л.; man/mr wússte/wusst lánge/lang nicht/nich, wer/wehr éigentlich/éijentlich dahíntersteckt/drhínnerstickt долго не было известно, кто, собственно, за этим стоит.
dahínterstehen (drhínnerstehe, drhínnerstehn) *vi* **1.** стоять позади; **2.** крыться; da kann nur/nohr er/der ~ за этим стоит не кто иной, как он; **3.** оказывать поддержку; **4.** быть (тайной) причиной, быть движущей силой; das/'s hárte Muß steht dahínter/drhínner нужда заставляет.
dáhin´über (dáníwer) *adv* туда, на ту сторону; ~ fáhren/fáhre поехать (переправиться) на ту сторону.
dáhinúnter (dánúnner) *adv* туда вниз; er/der ist/is ~ in den/'n Kéller gestíegen/g(e)stíje он полез (туда вниз) в погреб.

dálassen (dáhlasse) *vt* оставить, забыть; er/der hat sein/sei Buch dágelassen/dáhgelasse он оставил (забыл захватить с собой) свою книгу.
dáliegen (dáhlieje, dalíeje) *vi* **1.** лежать (наготове); **2.:** hílflos/hílflous ~/dalíeje лежать в беспомощном состоянии.
Dálle (Dall) *f* -e углубление; вмятина; da ist/is éine/'ne ~ geblíeben/geblíewe тут осталась вмятина.
dámalig (dáhmalich) *a* тогдашний; für/for die ~e Zeit для того времени.
dámals (dáhmals) *adv* тогда, в то время; ~ lébte/léebt ich in Móskau тогда я жил в Москве; ~ ist/is ein/'n únverhoffter/únvorhoffter Schnee/Schneh gefállen/g(e)fálle тогда выпал неожиданный снег; ich dénke/denk oft an únsere/únser Réise/Reis ~ я часто вспоминаю нашу тогдашнюю поездку.
Dáme (Dahm) *f* -e **1.** дама; госпожа; die féine ~ spíelen/spíele *umgspr.* строить (корчить) из себя важную даму; **2.** ферзь; **3.** дамка (в шашках); ~/~e spíelen/spíele играть в шашки.
Dámebrett (Dáhme|brett) *n* -er доска для игры в шашки, шашечница.
Dámespiel (Dáhme|spiel) *n* -e шашки, игра в шашки; das/'s ~ gern háben/háwe охотно играть в шашки.
Dámestein (Dáhme|stejn) *m* -e шашка (игральная).
damít ((dáh)drmit) *pron adv* **1.** (с) этим (тем, (н)им, (н)ею, (н)ими); bist du ~ éinverstanden/ínvorstanne? согласен ли ты с этим?; nimm/nemm díese/die Féder und/un schréibe/schreib ~ возьми это перо и пиши им; ~ ist/is álles geságt/g(e)sácht этим всё сказано; ~ ist/is es aus с этим покончено; komm mir/mich nicht/nich ~! оставь меня с этим в покое!; sich ~ begn´ügen/begníeje довольствоваться этим; ich hábe/hab ~ álle H´ände/Händ voll zu tun/tuhn у меня много возни с этим; du wirst/werscht noch ~ zu tun/tuhn háben/háwe тебе придётся ещё столкнуться с этим; das/des hängt ~ zusámmen/zámme это связано с тем...; **2.:** weg/wech ~/drmit! *umgspr.* брось (это)!; долой (это)!; her/heer ~/drmit! *umgspr.* дай сюда!; а ну дай!; raus ~/drmit! *umgspr.* ну рассказывай же!, выкладывай!; ~ ánfangen/ánfange начать с этого; was hábe/haw ich ~ zu tun/tuhn? причём здесь я?; ich hábe/hab ~ nichts/nicks zu tun/tuhn я не имею к этому никакого отношения, я тут ни при чём; моё дело сторона; меня это не касается; ~/dáhdrmit kommt man/mr nicht/nich weit таким способом ничего не добьёшься; ~ bist du geméint/geméjnt! это относится к тебе!
d´ämlich *a sal.-umgspr.* придурковатый, глуповатый, дурацкий; er/der ist/is ganz ~ (gewórden/gewóre) он совсем спятил; er/der ist/is viel/vill zu ~, um das/des zu verstéhen/vorstéhn он слишком глуповат, чтобы понять это; stell dich nicht/nich so ~ an! не валяй дурака!; ein/e' ~es Aas *derb* дурень; sich dumm und/un ~ árbeiten/árweite обалдеть от работы.
Damm *m* Dämm **1.** дамба; перемычка; плотина (земляная); запруда; éinen/'n ~ báuen/báue (schlágen/schláhge) сооружаать дамбу (плотину, запруду); **2.:** damít/dáhdrmit kann man/mr éinen/'n ~ ´über/íwer die Wólga/Wólge schlágen/schláhge этого здесь в избытке; **3.** преграда.
Dámmbau *m* сооружение плотины.
Dámmbruch *m* D´ämmbrich разрушение (прорыв) плотины (дамбы).
d´ämmerig (d´ämm(e)rich) *a* сумеречный; неясный (*о свете*); es/'s wird/werd schon ~ уже смеркается (светает); es/'s war/wahr ein/'n ~er Náchmittag/Námittach Mítte Fébruar/Fé(e)werwar было сумеречное время после полудня, в середине февраля.
d´ämmern (d´ämm(e)re) I *vimp* смеркаться; (рас)светать; es/'s d´ämmert смеркается; светает; II *vi* брезжить; неясно вырисовываться.
D´ämmerung (D´ämm(e)rung) *f* -e вечерние сумерки; предрассветный полумрак; in díeser/die ~ kann man/mr wénig/wéjnich séhen/sehn в этом полумраке мало что увидишь.
Dampf (Damf) *m* D´ämwe **1.** пар; испарения; ~ dahínter/drhínner máchen/máche *umgspr.* поддать пару (подстегнуть); **2.** дым; чад; die K´üche/Kich war/wahr vóller/voll ~ на кухне было полно пара (дыма).
Dámpfbad (Dámfbahd) *n* ..bääder (парная) баня; das/'s rússische/rú(si)sche ~ русская (парная) баня.

dámpfen (dámwe) *vi* (ис)пускать пар, дымиться (*о кушанье*); das/’s Pferd/Feerd dampft/damft от (вспотевшей) лошади идёт пар; fáhren/fáhre, dass die Pférde/Féere ~ гнать лошадей во весь опор; er/der macht jéde/jéhde Árbeit/Árweit, dass er nur/nor so dampft/damft *umgspr.* он всегда работает так, что только пар валит.
d´ämpfen (d´ämwe) *vt* тушить (мясо, овощи); Físche/Fisch ~ тушить рыбу; ged´ämpfte/ged´ämfte ´Äpfel/´Äppel печёные яблоки.
D´ämpffleisch (D´ämfflejsch) *n* тушёное мясо.
Dámpfheizung (Dámfheizung) *f* паровое отопление; паровой обогрев; das/des ist/is ein/e’ Haus mit ~ в этом доме есть паровое отопление.
dámpfig (dámwich) *a gehob.* дымный, чадный, наполненный чадом (паром); ~e Luft воздух, наполненный дымом (паром).
Dámpfkessel (Dámfkesel) *m* -s паровой котёл.
Dámpfmaschine (Dámfmaschihn) *f* -e паровая машина.
Dámpfmühle (Dámfmihl) *f* -e *Gr.* паровая мельница; éine/’ne néue/néie ~ báuen/báue построить новую паровую мельницу.
Dámpfnudeln (Dámfnuhdel) *pl* **1.** лапша; **2.** *süddt.* горячие кнедли; **3.:** áufgehen/úfgehn wie éine/’ne Dámpfnudel/~ *umgspr.* располза́ться как на дрожжах (полнеть).
Dámpfschiff (Dámfschiff) *n* ..schiwe *veraltend* пароход; паровое судно; mit dem/e’ ~ fáhren/fáhre ехать (плыть) на пароходе.
danách ((dáh)drnahch) *pron adv* **1.** за этим (тем, ним, нею, ними), к этому (тому, нему, ней, ним); sie/die hat schon die Hand ~ áusgestreckt/áusg(e)streckt она уже протянула (было) руку за этим; **2.** после этого (того, него, неё, них), вслед за этим (за тем, за ним, за ней, за ними); bald, kúrze/kórze Zeit (lánge/lang) ~ вскоре (много времени спустя) после этого; éine/’ne Stúnde/Stund ~ час спустя; **3.** сообразно с этим (с тем, с ним, с нею, с ними); die Wáre/Wahr ist/is bíllig/bíllich, áber/áwer sie/die ist/is auch/ouch ~ *umgspr.* товар дешёвый, но и качество соответствующее (соответственно низкое); каков товар, такова и цена; es/des ist/is auch/ouch ~, es/des sieht/seht auch/ouch ~ aus *umgspr.* оно и видно (с сарказмом); die Zéiten/Zéite sind/sinn nicht/nich ~ *umgspr.* времена не те; du willst auf/uf den/’n Baum/Boum kléttern/klétt(e)re? Du siehst/sehst geráde/grahd ~ aus! *umgspr.* ты хочешь залезть на дерево? Это на тебя и похоже!; **4.:** ~ zu úrteilen/úrteile судя по этому; mir/mich ist/is’s nicht/nich ~ *umgspr.* мне не до этого; er/der hat ~ gefrágt/g(e)fráhcht он спросил об этом.
danében (drnéewer) *pron adv* **1.** рядом (с ним, с ней, с ними); im/ins Háuse/Haus ~ в соседнем доме, в доме рядом; ~ sítzen/sítze сидеть рядом; da steht ein/’n Schrank und/un ~ ein/’n Stuhl там стоит шкаф, а рядом (с ним) стул; (er/der wohnt) gleich ~ (он живёт) совсем рядом, по соседству; **2.:** er/der ist/is oft ~ он часто хворает.
danébenfallen (drnéewerfalle) *vi* не попадать в цель; не достигать цели; der/dr Schuß ist/is danébengefallen/drnéewerg(e)falle выстрел не попал в цель.
danébengeh(e)n (drnéewergehe, drnéewergehn) *vi umgspr.* не попадать в цель; не удаваться, выйти боком; bei ihm/den geht es/’s oft danében/drnéewer его преследуют неудачи; er/der geht oft danében/drnéewer он часто ходит на сторону.
danébengeraten (drnéewergerahte) *vi umgspr.* не удаваться; der/dr Kúchen/Kúche ist/is héute/heit ~ пирог сегодня не удался.
danébengreifen (drnéewergreiwe) *vi* **1.** промахнуться; не схватить; **2.** *umgspr.* ошибиться; попасть пальцем в небо; ich hábe/hab wíeder/wíder danébengegriffen/drnéewergegriwe я опять попал пальцем в небо.
danébenhalten (drnéewerhalte) *vt* сравнивать, сопоставлять; hálte/halt díese/die zwei/zwej St´ücke/Stícker Zeug/Zeich danében/drnéewer сравни (сопоставь) эти два куска ткани (материи).
danébenmachen (drnéewermache) *vi umgspr.* наделать мимо (в туалете).
danébenschießen (drnéewerschiese) *vi* **1.** промахнуться; не попасть в цель (при стрельбе); er/der hat wíeder/wíder danébengeschossen/drnéewerg(e)schose он опять выстрелил мимо; **2.** *umgspr.* ошибиться; попасть пальцем в небо.

danébentappen (drnéewertappe) *vi* попасть впросак; совершить промах; mit díeser/die Sáche/Sach bin ich danébengetappt/drnéewergetappt с этим делоя я попал впросак.
danébentreffen (drnéewertrewe) *vi umgspr. scherzh. s.* danebenschießen.
Dank *m* благодарность, признательность; bésten/béster (hérzlichen/hérzlicher) ~! большое (сердечное) спасибо!; Gott sei ~! слава богу!; das/des ist/is álso der/dr ~ für/for die M´ühe/Mih! и вот награда за старания!; mit ~ ánnehmen/ánnemme принять с благодарностью; séinen/sei ~ áusdrücken/áusdricke (áussprechen/áusspreche, ságen/sáhge) благодарить, выражать (приносить) благодарность; kéinen/keh ~ erfáhren/erfáhre (háben/háwe) не получить благодарности; ~ verdíenen/vordíene заслужить благодарность; kéinen/keh ~ wert/weert не за что (в ответ на благодарность); zu(m)/zu ~ в знак благодарности.
dánkbar I *a* благодарный, признательный; éine/'ne ~e Árbeit/Árweit благодарная работа; ~ sein/sinn быть благодарным (признательным); ich bin dir/dich für/for déinen/dei Rat/Raht ~ я благодарен тебе за совет; II *adv* с благодарностью; ~ ánnehmen/ánnemme принять с благодарностью.
Dánkbarkeit *f* благодарность; séine/sei ~ bewéisen/bewéise (bezéigen/bezéije, an den/Tag/Tahch légen/léeje) выражать (свою) благодарность; es/'s nicht/nich an ~ féhlen/féhle lássen/lásse не остаться в долгу, отблагодарить; auf/uf die ~ réchnen/réch(e)ne рассчитывать на благодарность; aus ~ из чувства благодарности.
dánke *prtc* спасибо; ~ schön/schejn! большое спасибо!, очень благодарен!
dánken (dánke) *vi* **1.** благодарить; von Hérzen/Hérze ~ благодарить от души; aufs/ufs hérzlichste ~ горячо благодарить; ich kann dir/dich nicht/nich genúg/genúch ~ я не нахожу (у меня нет) слов, чтобы выразить, как я тебе благодарен!; er/der lässt/lasst ~ он просит передать свою благодарность; nichts/nicks (kéine/keh Úrsache/Úhrsach) zu ~! не за что (благодарить)!, не стоит благодарности!; er/der hat mir/mich für/for méine/mei Sórgen/Sórje schlecht gedánkt он отплатил мне за мою заботу (чёрной) неблагодарностью; díeses/des hábe/haw ich dir/dich alléin/aléjn zu ~ этим я обязан тебе одному; **2.** отвечать (на приветствие, приглашение); auf/uf éinen/'n Gruß/Gruhs (kalt, h´öflich/héjflich) ~ (холодно, вежливо) отвечать на приветствие (на поклон).
dánkenswert (dánkensweert) *a* достойный благодарности; séine/sei M´ühe/Mih ist/is ~ его усилия достойны благодарности.
Dánkeschön (Dánkeschejn) *n umgspr.* благодарность, спасибо; ich hábe/hab nicht/nich éinmal/emáhl ein/e' ~ gekríegt/gekrícht мне и спасибо никто не сказал.
Dánkgebet (Dánkgebeet) *n* -e(r) благодарственная молитва.
Dánkgefühl (Dánkg(e)fihl) *n* -e *Gr.* чувство благодарности; mit/mit's ~ überf´üllt/iwerfíllt sein/sinn быть преисполненным чувства благодарности.
dánklos (dánklous) *a Gr.* неблагодарный; ~ sein/sinn проявить неблагодарность.
dánksagen (dánksahge) *vi gehob.* благодарить, выражать благодарность; für/for etw./was ~ выразить благодарность за что-л.
Dánkschrift *f* -e благодарность (в письменной форме); благодарственное письмо; éine/'ne ~ schréiben/schréiwe написать благодарственное письмо.
dánkschuldig (dánkschuldich) *a* обязанный (благодарностью); ich bin dir/dich ~ я обязан тебе благодарностью.
dánkvoll *Gr. s.* dankbar.
dann (*auch* denn) *adv* **1.** тогда; в таком случае; erst/erscht ~/denn только тогда; ~/denn und/un ~/denn *umgspr.* тогда-то, в такое-то время; ~/denn bis mórgen/mórje! *umgspr.* ну, до завтра!; dann und/un wann порою, изредка, время от времени; **2.** потом, затем; und/un ~/denn? а потом?; erst/erscht dénken/dénke, ~/denn hándeln/hánd(e)le *Sprichw.* семь раз отмерь, один раз отрежь.
dannáuf (danúf) *adv Gr.* тут вверх (кверху, наверх); der/dr Weg/Weech führt/fihrt ~ дорога идёт (ведёт) туда наверх.

dápsen (dápse) *vi Gr.* **1.** тяжело ступать; **2.** брести (идти) ощупью; im/ins Dúnkeln/Dúnk(e)le ~ блуждать в потёмках.
darán (dran *umgspr.,* dáhdran) *pron adv* **1.** у (возле, близ) этого (того, него, неё, них); при (на) этом (том, нём, ней, них); к этому (тому, нему, ней, ним); ich hábe/hab mich ~ gew´öhnt/gewéjnt я привык к этому; nicht/nich ~/dran wóllen/wólle избегать чего-л., гнушаться чем-л.; **2.** по этому (тому, нему, ней, ним); du kannst ihn/'n ~ erkénnen/kénne, dass… ты можешь узнать его по тому, что…; **3.** за это (то, него, неё, них); du kannst dich ~ fésthalten/fésthalte ты можешь держаться за них (за перила); **4.** от этого (того, него, неё, них), этим (тем, им, ею, ими); er/der ist/is ~ (an Týphus/Tíewus) gestórben/g(e)stórwe он умер от него (от тифа); **5.** над этим (тем, ним, ней, ними); ~ árbeiten/árweite работать над этим; **6.** в этом (том, нём, ней, них); es/'s ist/is kein/keh wáhres Wort ~/dran в этом нет ни слова правды; das/'s Gúte/Gúhte ~ (an únserer/únser Réise/Réis(e)) ist/is, dass… хорошо в ней (в нашей поездке) то, что…; da ist/is étwas/was ~/dran *umgspr.* в этом что-то есть, в этом есть доля правды; в этом есть какой-то изъян; **7.** этих (тех, его, её, их); этого (того, его, её, их); es/'s fehlt uns ~ (an Bewéisen/Bewéise) нам их (доказательств) недостаёт; **8.:** mit j-m/jéhmand gut/guht (schlecht) ~/dran sein/sinn хорошо (плохо) ладить с кем-л.; ´übel/íwel ~/dran sein/sinn быть в скверном положении; dicht ~/dran sein/sinn (etw./was zu tun/tuhn) собираться, чуть не (сделать что-л.); lass mich mal ~ ríechen/ríeche! дай-ка я это понюхаю!; es/des liegt/licht ~, dass… это объясняется тем, что…; wer ist/is dran? *umgspr.* чья очередь?; drauf/druf und/un dran sein/sinn *umgspr.* быть готовым; dénke/denk ~ помни об этом; ich dénke/denk gar/gahr nicht/nich ~/dran (das/des zu tun/tuhn) и не подумаю (сделать это); ~/dáhdran ist/is nichts/nicks zu ´ändern/´änn(e)re это изменить (уже) нельзя; zwéifle/zwéiwel nicht/nich ~/dran не сомневайся в этом.
d(a)rángeh(e)n (drángehe, drángehn) *vi* **1.** браться за дело, начинать; an die Árbeit/Árweit ~ начать (взяться за) работу: **2.** прикасаться; er/der geht nicht/nich dran он к этому не прикоснётся.
d(a)ránkommen (dránkomme) *vi* **1.** быть на очереди; wenn ich daránkomme/dránkomm… когда наступит моя очередь (мой черёд)...; er/der wird/werd bald ~ до него скоро дойдёт очередь; **2.:** komm mir/mich nicht/nich darán/dran! не касайся этого (больного места)!
d(a)ránmachen (dránmache) I *vt* приделывать; er/der macht ein/e' Schloß dran он приделывает туда (напр., к двери) замок; II **sich** ~ браться (приниматься) за дело (за работу); du musst dich gleich ~ тебе сразу же нужно взяться за дело (за работу).
d(a)ránsetzen (dránsetze) I *vt*: álles (sein/sei Létztes) ~ приложить все силы (усилия), сделать всё возможное; II **sich** ~ *umgspr.* засесть (приняться) за работу; sie/die hat sich ans N´ähen/N´ähe drángesetzt/dráng(e)setzt она засела (принялась) за шитьё.
d(a)ránwenden (dránwenne) *vt* прилагать (силы, усилие, старание); álle Kr´äfte ~ приложить все силы (усилия).
daráuf ((dáh)druf) I *pron adv* **1.** на этом (том, нём, ней, них); на это (то, него, неё, них); ich kann es/'s nicht/nich auf/uf ein/e' Blatt ~/druf bríngen/brénge я не могу уместить это на листе (бумаги); ~/druf fállen/fálle упасть на что-л.; ~/druf líegen/líehe (sítzen/sítze) лежать (сидеть) на чём-л.; die Lámpe/Lamp steht ~/druf (auf/uf dem/'n Tisch) лампа стоит на нём (на столе); auf/uf méinem/mei Zéttel steht nichts/nicks ~/druf на моём листке ничего не написано; auf/uf díesem/des Bild bin ich nicht/nich ~/druf на этой фотографии меня нет; die Hóffnung ~ надежда на это; er/der hat ~/dáhdruf nicht/nich geántwortet/geántwort он на это не ответил; du kannst dich ~ verlássen/vorlásse можешь на это положиться; er/der bestéht/b(e)stéht ~ он настаивает на этом; **2.** после того, затем, потом; bald ~/druf вскоре после этого; wénige/wéjniche Táge/Táhche ~/druf несколько дней спустя; **3.:** er/der wártet/wart ~ он ждёт этого; II **1.:** nur/nohr ~/druf!, ímmer ~/druf! вперёд!, давай, начинай!, пошёл!; **2.:** drauf/druf und/un dran sein/sinn *umgspr.* быть готовым.
d(a)ráufkommen ((dáh)drúfkomme) *vi* **1.** вспомнить, припомнить; ich kann nicht/nich ~/drúfkomme я не могу это вспомнить; ich wérde/wer schon noch ~/drúfkomme я это ещё вспомню; **2.:** wie kommst du daráuf/dáhdruf? *umgspr.* откуда (с чего) ты это взял?

daráus (draus *umgspr.*, dáh(d)raus) *pron adv* из этого (того, него, неё, них), отсюда, оттуда; ~/dáhraus folgt/folcht отсюда следует; man/mr sieht/seht ~/dáh(d)raus, dass… отсюда видно, что…; ~/dáhdraus wird/werd nichts/nicks из этого ничего не выйдет (не выйдет толку); напрасный труд; man/mr weiß/wejs noch nicht/nich, was ~/(dáh)draus wird/werd (ещё) неизвестно, во что это выльется; er/der macht sich (gar/gahr) nichts/nicks ~/draus *umgspr.* ему нет дела до этого; ему это нипочём; ему хоть бы что; он и в ус не дует (ухом не ведёт); ich wérde/wer nicht/nich klug ~/draus мне это непонятно, я в этом не могу разобраться.
dárben (dárwe) *vi* терпеть нужду, жить в нищете, бедствовать; er/der darbt in Ármut/Ármuht он живёт в нищете.
darín (drin *umgspr.*, dáhdrin) *pron adv* в этом (том, нём, ней, них); там; (там) внутри; éine/’ne Stúbe/Stub mit éinem/’n Schrank und/un éinem/e’ Bett ~/drin комната, в которой находятся шкаф и кровать; da steckt/stickt er drin! вот он и попался!; ~/dáhdrin irrst/errscht du dich в этом (отношении) ты ошибаешься; ~/dáhdrin kennt er/der sich gut/guht aus в этом он хорошо разбирается; héute/heit ist/is es/’s dráußen/dráuse w´ärmer als/wie ~/drin *umgspr.* сегодня на улице теплее, чем в доме.
d(a)rínsitzen (drínsitze) *vi* **1.** сидеть внутри; sie/die sitzt den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch drin она целый день (целыми днями) сидит дома; **2.** *umgspr.* погрязнуть, не вылезать; er/der sitzt schön/schejn drin он сел в лужу (в калошу).
Darm *m* D´ärme кишка; der/dr blínde ~ слепая кишка; Réißen/Réise in den/die D´ärmen/D´ärme резь в кишках (в животе); er/der hat es/’s mit den/die D´ärmen/D´ärme zu tun/tuhn у него кишечное заболевание.
Dármblutung (D´ärmebluhtung) *f* -е кишечное кровотечение.
Dármentzünding (D´ärme|enzindung) *f* -е воспаление кишок.
Dármgeschwür (D´ärmeg(e)schwuhr) *n (f)* -е язва кишок.
Dármkrankheit (D´ärmekrankheit) *f* -е кишечное заболевание.
Dármverschlingung (D´ärmevorschlingung) *f* -е заворот кишок.
Dármverstopfung (D´ärmevorstoppung) *f* -е запор; ich hábe/hab éine/’ne ~ у меня запор.
dar´über ((dáh)dríwer) *pron adv* **1.** над этим (тем, ним, нею, ними), поверх этого (того); ~/dríwer báuen/báue надстраивать (надстроить); der/dr Fluß ist/is breit/brejt, áber/áwer man/mr hat éine/’ne Br´ücke/Brick ~/dríwer gebáut река широка, но через неё проложили мост; ~/dríwer décken/décke накры(ва)ть; das/’s Bild hängt ~/dríwer (´über/íwer dem/’n Tisch) картина висит над ним (над столом); ein/e’ Dach ~/dríwer máchen/máche покры(ва)ть крышей; ~/dríwer spríngen/spríngе перескочить (перепрыгнуть); **2.** сверх этого (того), свыше, больше; ~ hináus/’naus сверх этого (того); в добавление к этому; ich bin ~ hináus/’naus для меня это уже позади; **3.** об этом, о том (нём, ней, них); ich hábe/hab ~ gelésen/geléese я читал об этом; kein/keh Wort ~/dríwer! не проговорись никому!; **4.** по поводу этого (того, него, неё, их); die Fréude/Frejd ~, dass… радость по поводу того, что...; **5.:** es/’s geht álles drúnter/drúnner und/un dr´über/dríwer всё идёт кувырком, всё перемешалось.
dar´überschreiben (dríwerschreiwe) *vt* надписать над чем-л., сделать надпись поверх чего-л.; séinen/sei Námen/Náhme ~ надписать (на чём-л.) свою фамилию.
dar´überstehen (dríwerstehe, dríwerstehn) *vi* стоять над чем-л. (выше чего-л.); es/’s steht dar´über/dríwer… над этим написано...
darúm (drum *umgspr.*, dáhdrum) I *pron adv* **1.** вокруг этого (того, него, неё, них); drum und/un dran вокруг да около; drum herúm/’rum réden/réede говорить обиняками; **2.** за это (то, него, неё, них); для (ради) этого (того, него, неё, них); ich w´ürde/wer viel/vill ~/drum gében/géwe, wenn… я многое дал бы за то, чтобы…; **3.:** ich bítte/bitt dich ~ я прошу тебя об этом; j-n/jéhmand ~/drum bríngen/brénge лишить кого-л. (чего-л.); ~/dáhdrum hat man/mr mich längst gebrácht этого меня давно лишили; k´ümmere/kímmer dich ~! позаботься об этом!; II *cj* поэтому, потому, из-за этого; geráde/grahd ~ именно поэтому; ~ bin ich gekómmen/gekómme потому я и приехал (пришёл); ich war/wahr krank, ~ bin ich nicht/nich gekómmen/gekómme я болел, поэтому не пришёл.

darumherúm (drumrúm) *adv Gr.* вокруг, вокруг да около; (говорить) обиняками; er/der geht ~, wie die Kátze/Katz um den/’n Brei он ходит вокруг да около, не знает, как подступиться.
darúnter ((dáh)drúnner) *pron adv* **1.** под этим (тем, ним, ней, ними); под это (то, него, неё, них); ~ bréiten/bréjte подстилать (подстелить); ~ fállen/fálle (hálten/hálte, láufen/lóuwe, tun/tuhn, wérfen/wérwe) упасть (подставить, подтечь, подложить, подбросить) подо что-л.; ~ stécken/stícke скрываться под чем-л.; únter/únner dem/’n Baum/Boum ~/drúnner sítzen/sítze сидеть под деревом; únter/únner dem/’s Dach ~/drúnner stéhen/stehn стоять под укрытием (при дожде); was ist/is ~/drúnner (únter/únner dem/’n Déckel)? что под ней (под крышкой)?; es/’s geht álles drúnter/drúnner und/un dr´über/dríwer всё идёт кувырком, всё перемешалось; **2.** среди них; в том числе; ~/dáhdrunner ist/is sie/se die Béste среди них она самая лучшая; **3.** меньше, ниже (этого); Kínder/Kínner von fünf/finf Jáhren/Jáhr(e) und/un ~/drúnner дети пяти лет и моложе; es/des kóstet/kost sechs/secks Rúbel/Rúhwel, ~/drúnner kann ich’s nicht/nich gében/géwe это стоит шесть рублей, дешевле я отдать не могу.
d(a)rúntergehen (drúnnergehe, drúnnergehn) *vi umgspr.* поместиться, влезть; únter/únner dem/’s Bett ist/is noch Platz, da geht noch éin/’n Kásten/Káste darúnter/drúnner под кроватью ещё есть место, туда поместится ещё ящик.
d(a)rúnterlegen (drúnnerleeje) *vt* подложить, положить подо что-л.; ein/e’ Stück/Stick Holz ~ подложить (снизу) деревяшку.
d(a)rúntermischen (drúnnermische) *vt* подмешать; hier ist/is étwas/was drúntergemischt/drúnnergemischt тут что-то подмешено.
d(a)rúnterschreiben (drúnnerschreiwe) *vt* написать под чем-л.; приписать в конце; das/’n Dátum/Dáhtum ~ приписать (снизу) дату.
d(a)rúntersetzen (drúnnersetze) *vt* **1.** посадить подо что-л.; Púppen/Póppe únter/únner den/’n Baum/Boum ~ посадить под (рождественскую) ёлку кукол; **2.** подложить.
d(a)rúnterziehen (drúnnerziehe) *vt* надевать, поддевать (подо что-л.); wárme W´äsche/Wasch ~ надеть (под верхнюю одежду) тёплое бельё.
das (des) *s.* der; ~ heißt/hejst то есть.
dásein (dáhsinn) *vi* **1.** иметься; существовать; das/’s Geld ist/is da/dah деньги есть (имеются); das/’s Fr´ühjahr/Fríjar ist/is da/dah весна пришла (наступила); so/soh (ét)was/was ist/is noch nicht/nich dágewesen/dáhgeweese ничего подобного ещё (никогда) не было; **2.** быть налицо, присутствовать; er/der ist/is (nicht/nich) da/dah он здесь, он присутствует (его нет, он отсутствует); er/der soll um zwei/zwej Uhr ~ он должен быть к двум часам; es/’s ist/is Besúch/B(e)súhch da/dah пришёл гость, пришли гости; níemand ist/is da/dah никого нет; ich wérde/wer gleich wíeder/wíder ~ я скоро вернусь; um acht Uhr hast du dázusein/dáhzusinn ты должен явиться (прийти) в восемь часов; wenn man/mr ihn/den um étwas/was bíttet/bitt, ist/is er ímmer gleich mit Áusreden/Áusreede da/dah *umgspr.* если его о чём-то попросят, у него всегда наготове отговорки.
dásitzen (dáhsitze) *vi* присутствовать (сидя); er/der hat auch/ouch mit uns dágesessen/dáhg(e)sotze он тоже сидел вместе с нами.
dásjenige (desjéhniche), *s.* derjenige.
dásmal (désma(h)l) *adv Gr. s.* diesmal; ~ mag/mahch es/’s sein/sinn на этот раз пусть будет так.
dass *cj* **1.** что; ich weiß/wejs, ~ er recht hat я знаю, что он прав; ~ er uns hilft/helft, ist/is schön/schejn то, что он нам помогает, очень хорошо; ich bin sícher, ~ er es/’sch gewésen/gewéese ist/is я уверен, что это был он; es/’s ist/is Zeit, ~ du gehst тебе пора идти; so/soh ~ так что; es/’s war/wahr dúnkel, so/soh ~ ich nichts/nicks séhen/sehn kónnte/konnt было темно, так что я ничего не мог (у)видеть; **2.** чтобы; ~ ich es/’s nicht/nich vergésse/vorgés, géstern war/wahr dein/dei Brúder/Brúhder bei mir/mich чтобы (как бы) не забыть, вчера у меня был твой брат; óhne ~ без того чтобы; kaum ~ как только; **3.** хоть бы, да, чтоб(ы); ~ du dich nicht/nich rührst/rihrscht! *umgspr.* и чтобы ни с места!; ~ du still bist! *umgspr.* замолчи!; ~ du ártig/áhrtich bist! *umgspr.* (смотри) веди себя хорошо!; ~ ihn/’n der/dr Téufel/Téiwel

hóle/hohlt! *derb* чёрт бы его побрал!; **4.** как; es/’s ist/is lánge/lang her/heer, ~ ich dort war/wahr прошло много времени с тех пор, как я был там.
dassélbe (dessélwe), *s.* derselbe.
dástehen (dáhstehe, dáhstehn) *vi* стоять, присутствовать (стоя), находиться; alléin/aléjn ~ быть одиноким; óhne Míttel ~ быть (остаться) без средств; ~ wie ein/e’ Stück/Stick Holz стоять как истукан (истуканом).
datíeren (datíere) *vt* ставить дату, датировать; éinen/’n Brief ~ проставить дату на письме; wann/wenn ist/is der/dr Brief datíert? каким числом датировано письмо?
Datsch *m (f)* -e *Gr.* шлепок; dem/’n Júngen/Jung éinen/’ne ~ gében/géwe шлёпнуть мальчика.
dáttern (dátt(e)re) *vi Gr.* **1.** дрожать, трястись; **2.** болтать, пустословить; ~ wie éine/’ne Gans трещать как сорока.
Dátum (Dáhtum) *n (m)* -s дата, (календарное) число; óhne ~ без указания даты; was für/for ein/’n (wélches/wéljer) ~ schréiben/schréiwe (háben/háwe) wir/mr héute/heit? какое у нас сегодня число?
Datz *m* -e *Gr.* удар, толчок, шлепок; j-m/jéhmand éinen/’n ~ verpássen/vorpásse стукнуть (толкнуть) кого-л.
Dáuer *f* продолжительность, длительность; срок; kúrze/kórze ~ быстротечность; auf/uf die ~ на длительный срок, надолго.
dáuerhaft *a* **1.** прочный; стойкий; длительный, долговременный; ihr/díhre Glück/Glick war/wahr nicht/nich ~ их (её) счастье было недолговечным; ~e Fárben/Fárwe стойкие краски; **2.** добротный, ноский.
dáuern (dáu(e)re) *vi, vimp* длиться, продолжаться; das/des hat vier Wóchen/Wóche gedáuert это продолжалось четыре недели; die Prédigt/Préjdich hat lánge/lang gedáuert проповедь продолжалась долго; wie lánge/lang soll es/’s noch ~? долго ещё это будет продолжаться?, скоро ли это кончится?; es/’s wird/werd lánge/lang ~, bis… пройдет много времени, пока…; das/des dáuert mir/mich zu lánge/lang! чересчур долго!, всякое терпение потерять можно!; nichts/nicks dáuert éwig/éjwich ничто не вечно под луной.
Dáuerregen (Dáuerreeje) *m* = продолжительный (обложной) дождь; héute/heit soll es/’s éinen/’n ~ gében/géwe на сегодня обещали продолжительный дождь.
Dáumen (Dáume) *m* = **1.** большой палец (руки); das/’s Kind lutscht am/an ~ ребёнок сосёт пальчик; **2.:** für/for j-n/jéhmand den/’n ~ dr´ücken/drícke (hálten/hálte) *umgspr.* желать кому-л. успеха (удачи); den/’n ~ auf/uf etw./was hálten/hálte *umgspr.* попридержать что-л., не давать чего-л.
dáumendick (dáume|dick) *a* толщиной в (с) большой палец; ~e gélbe/gélwe R´üben/Ríewe морковь толщиной с большой палец.
Dáumenhandschuh (Dáume|hänschke) *m* = рукавица, варежка; wenn es/’s kalt ist/is, zíehe/zieh ich ~e/~ an при морозе я ношу (надеваю) рукавицы (варежки).
dáumenhoch (dáume|houch) *a* высотой в большой палец; die Saat war/wahr erst/erscht ~ посевы были всего с палец высотой.
dáumenlang (dáume|lang) *a* длиной с большой палец; ~e Schóten/Schóute стручки с палец длиной.
Dáune (Dáun) *f* -e пушинка; *pl auch* пух; weich/wejch wie ~n/~e мягкий как пух.
Dáunenbett (Dáunebett) *n* -er пуховик; auf/uf éinem/e’ ~ schláfen/schláhwe спать на пуховике.
Dáunendecke (Dáunedeck) *f* -e пуховое одеяло; sich mit éiner/’ne ~ zúdecken/zúhdecke укрываться пуховым одеялом.
Dáunenkissen (Dáunekise) *n* = пуховая подушка: gúte/gúhte ~ háben/háwe иметь мягкие пуховые подушки.
dáunenweich (dáunewejch) *a* мягкий как пух; ~es Brot/Brout очень мягкий хлеб.
davón ((dáh)drvon) *pron adv* **1.** от этого (того, него, неё, них); was hábe/haw ich ~? что мне от этого (за польза)?; какой мне интерес?; was hat man/mr ~? *umgspr.* что в этом проку?; was hast du schon ~? что за охота?, охота тебе!; **2.** из этого (того, него, неё, них); er/der geht

~ aus, dass… он исходит из того, что…; **3.** об этом, о том (нём, ней, них); nichts/nicks mehr ~/drvon! ни слова больше об этом!; er/der hat ~ geh´ört/gehéert он слышал про это; álle spréchen/spréche ~ это у всех на устах; er/der träumt/trejmt ~ он мечтает об этом; geráde/grahd (ében/éwe) ~ ist/is die Réde/Reed именно об этом и идёт речь; **4.:** er/der verstéht/vorstéht nichts/nicks ~ он ничего в этом деле не смыслит; ich hábe/hab genúg/genúch ~/drvon с меня хватит; er/der war/wahr auf/uf und/un ~/drvon *sprichwörtl.* его поминай как звали; его и след простыл.

davónbleiben (drvónbleiwe) *vi* не принимать участия, воздерживаться; не дотрагиваться; er/der kann nicht/nich ~ он во всё вмешивается; du sollst ~! не дотрагивайся до этого!; не вмешивайся в это!

davóneilen (drvóneile) *vi schriftspr.* поспешно удаляться, убегать; er/der ist/is davóngeeilt/drvóngeeilt он поспешно удалился.

davónkommen (drvónkomme) *vi* **1.** спастись; ich bin im/in Krieg/Kriech davóngekommen/drvóngekomme я уцелел на войне; **2.** *umgspr.* отделаться; mit dem/'n Schreck ~ отделаться страхом; gut/guht ~ счастливо (удачно) отделаться; mit héiler/héjle Haut, mit éinem/e' bláuen/bláues Áuge/Ouch ~ дёшево (легко) отделаться; *umgspr.* убраться подобру-поздорову; du bist gl´ücklich/glícklich davóngekommen/drvóngekomme ты счастливо отделался; **3.:** er/der kommt ímmer gl´ücklich/glícklich davón/drvon *umgspr.* ему всё сходит с рук.

davónlassen (drvónlasse): die Fínger ~ отстраниться от чего-л.; er/der hat zum Glück/Glick die Fínger davóngelassen/drvóngelasse к счастью, он не впутался в это дело.

davónlaufen (drvónlouwe) *vi* убежать прочь; (неожиданно) покинуть кого-л.; er/der ist/is geschwínd/g(e)schwínd davóngelaufen/drvóngelouwe он поспешно убежал (ушёл).

davónmachen (drvónmache), **sich 1.** *umgspr.* убираться, удирать; улизнуть; смотать удочки; sich auf-/uf- und/un ~ удрать; **2.** *verhüll. selten* умереть; der/dr Álte hat sich davóngemacht/drvóngemacht старик скончался.

davónschleichen (drvónschleiche) *vi und* **sich** ~ улизнуть, ускользнуть; er/der hat sich durch/dorch den/'n Gárten/Gárte davóngeschlichen/drvóng(e)schliche он улизнул через сад.

davónstehlen (drvónstehle), **sich** *gehob.* уйти украдкой, улизнуть; gláubst/glóubst du, du k´önntest/kennst dich so éinfach/éjfach ~? ты думаешь, что мог бы так просто ускользнуть?

davóntragen (drvóntrahge) *vi* **1.** уносить (прочь); **2.** добиться; получить; Pr´ügel/Príejel ~ получить взбучку.

davór ((dáh)drvohr) *pron adv* **1.** перед этим (тем, ним, нею, ними); ein/e' Jahr ~ годом раньше; was steht ~/drvohr (vor/vohr dem/'s Haus)? что стоит перед ним (перед домом)?; aus Angst ~ из страха перед этим; **2.:** h´üte/hiet dich ~! берегись этого!; ich kann nichts/nicks ~ я не могу это предотвратить (этому воспрепятствовать); ich hábe/hab ihn/'n ~ gewárnt я предостерёг его от этого; Gott sei ~/drvohr! не дай Бог!, Боже сохрани!

davórn (davóne, drvóne) *adv Gr.* тут впереди; спереди; er/der wohnt ~/davóne он живёт тут спереди.

davórstehen (drvóhrstehe, drvóhrstehn) *vi* стоять перед чем-л.; ein/'n W´ächter steht davór/drvohr спереди стоит сторож.

davórstellen (drvóhrstelle) *vt* ставить перед чем-л.; ein/e' Brett ~ поставить спереди доску.

dawái (dawáj) <*russ.*> *int umgspr.* давай!; jetzt/jetz(t) áber/áwer ~! ну, давай!

dawíder ((dáh)drwíder) *pron adv* **1.** против этого (того, него, неё, них); ich war/wahr ~/drwíder я был против этого; **2.:** im/ins Dúnkel/Dúnk(e)le hábe/haw ich die Máuer nicht/nich geménkt und/un bin ~/drwíder gestóßen/g(e)stóuse в темноте я не заметил стену и ударился об неё.

dawídersein ((dáh)drwídersinn) *vi* быть настроенным против чего-л.; ich bin nicht/nich dawíder/(dáh)drwíder я не против этого.

dazú ((dáh)drzuh) *pron adv* **1.** к этому (тому, нему, ней, ним); для этого (того, него, неё, них); на это (то); er/der ist/is ~ da/dah он здесь (именно) для этого; was sagst/sachst (meinst/mejnst) du ~? что ты на это скажешь?; er/der ist/is ~ wie gescháffen/g(e)scháwe

(gebóren/gebóhre) он создан для этого; er/der ist/is nicht/nich der/dr Mann ~ он для этого не подходит (не годится); ~ soll es/’s nicht/nich kómmen/kómme этому не бывать; ~ kommt noch… к этому ещё надо добавить…, к тому же…; **2.** сверх этого (того); er/der kriegt/kricht húndert/húnnert Rúbel/Rúhwel und/un ein/e’ Geschénk/G(e)schénk ~ он получит сто рублей и в придачу ещё подарок; **3.** с этим (тем, ним, ней, ними); к этому (тому, нему, ней, ним); ja/jah ~/drzuh ságen/sáhge согласиться с этим; im/in Vergléich/Vorgléich ~ по сравнению с этим; **4.:** wie kommst du ~? как ты смеешь?; nicht/nich ~ kómmen/kómme lássen/lásse не допускать, чтобы дело зашло так далеко.

dazúgeben (drzúhgewe) *vt* **1.** добавлять, додавать; Geld ~ добавить денег; **2.:** er/der gibt/gebt séine/sei Stímme/Stimm dazú/drzuh он согласен с этим.

dazúgehören (drzúhgeheere) *vi* принадлежать; относиться к чему-л.; was geh´ört/gehéert noch dazú/drzuh? что ещё сюда относится?; что ещё требуется для этого?

dazúkommen (drzúhkomme) *vi* **1.** присоединяться, подходить; ich bin zúfällig/zúhfällich dazúgekommen/drzúhgekomme я случайно оказался там; **2.:** dazú/drzuh kommt noch… к этому ещё надо добавить...; wie kommst du dazú/drzuh? что тебе вздумалось?; *umgspr*. с какой стати?; er/der kam/kahm nicht/nich dazú/drzuh он не успел сделать (что-л.); es/’s wird/werd noch ~ до этого ещё дойдёт дело.

dazúschreiben (drzúhschreiwe) *vt* приписать к чему-л.; paar Wórte ~ приписать пару слов (к чему-л.).

dazútun (drzúhtuhn) *vt umgspr*. прибавлять, добавлять; noch Geld ~ добавить ещё денег.

dazúverdienen (drzúhvordiene) *vt* подработать (денег); er/der verdíent/vordíent gut/guht dazú/drzuh он хорошо подрабатывает.

dazwíschen ((dáh)drzwísche) *pron adv* **1.** между этим (тем, ними); среди; ~/drzwísche báuen/báue строить посреди чего-л.; ~/drzwísche réden/réede переби(ва)ть (разговор); ~/drzwísche rúhen/rúhe отдыхать между работой; ~/drzwísche s´äen/s´äje сеять между чем-л.; ~/drzwísche sein/sinn быть в числе кого-л.; sie/die wóllten/wóllte sich schlágen/schláhge, áber/áwer ich bin ~/drzwísche getréten/getréete они хотели драться, но я их унял; **2.** тем временем; в промежутке; ich hábe/hab ~ so mánches/mánjes geh´ört/gehéert тем временем я много чего услышал.

dazwíschenkommen (drzwíschekomme) *vi* **1.** вклиниваться, препятствовать; wenn (mir/mich) nichts/nicks dazwíschenkommt/drzwíschekommt если (мне) ничто не помешает; **2.** подоспеть; ich bin geráde/grahd noch dazwíschengekommen/drzwíschegekomme я ещё подоспел.

dazwíschenlegen (drzwíscheleeje) *vt* прокладывать; Stroh ~ проложить (что-л.) соломой.

dazwíschenliegen (drzwíscheliehe) *vi* лежать между чем-л.; die H´äuser/Héiser stóßen/stóuse nicht/nich aneinánder/annáner, ein/’n Gárten/Gárte liegt/licht dazwíschen/drzwísche дома не соприкасаются, между ними расположен сад.

dazwíschenspringen (drzwíschespringe) *vi* (быстро) вмешиваться; sie/die wóllten/wóllte aufeinánder/uwenánner lósgehen/lóusgehn, áber/áwer da ist/is jémand/jéhmand dazwíschengesprungen/drzwíscheg(e)sprunge они хотели наброситься друг на друга, но тут кто-то быстро вмешался.

dazwíschenstehen (drzwíschestehe, drzwíschestehn) *vi* **1.** занимать промежуточную (согласительную) позицию; **2.** препятствовать; da steht víeles/vill dazwíschen/drzwísche этому многое препятствует.

dazwíschenstellen (drzwíschestelle) I *vt*: die Tísche stéhen/stéhe so dicht aneinánder/annáner, dass man/mr kéinen/keh Stuhl ~ kann столы стоят так близко, что между ними нельзя поставить стула; II **sich** ~ вступаться, вмешиваться.

Décke (Deck) *f* -e **1.** покров; **2.** одеяло; éine/’ne wárme (léichte, gestéppte/g(e)stéppte, wéiche/wéjche) ~ тёплое (лёгкое, стёганое, мягкое) одеяло; sich mit éiner/’ne ~ zúdecken/zúhdecke укрыться одеялом; sich die ~ ´über/íwer den/’n Kopf/Kopp zíehen/zíehe закрыться с головой, натянуть одеяло на голову; sie/die stécken/stícke álle/all únter/únner éiner/éjne ~ *umgspr*. они все заодно; это одна лавочка!; **3.** потолок; покрытие, перекрытие;

настил; man/mr muss sich nach der/die ~ strécken/strécke *Sprichw.* по одёжке протягивай ножки.
Déckel *m* -s **1.** крышка; der/dr ~ vom/von St´änder/St´änner крышка от бочки; wie Topf/Topp und/un ~ zusámmenpassen/zámmepasse *sal.-umgspr.* хорошо подходить друг к другу; два сапога пара; **2.** шапка; du kriegst/krichst eins/ejns auf/uf den/'n ~ *sal.-umgspr.* ты получишь по шапке (взбучку, нагоняй, втык), схлопочешь по кумполу.
Déckelkanne (Déckelkann) *f* -e *Gr.* кувшин (бидон) с крышкой.
décken (décke) *vt* **1.** прикрывать; покрывать; накрывать; den/'n Tisch ~ накры(ва)ть на стол, накрыть стол; es/'s ist/is gedéckt! кушать подано!; Tíschlein/Tíschje, deck dich скатерть-самобранка; die Fárbe/Farb deckt gut/guht краска ложится хорошо; **2.** крыть; das/'s Haus ~ покрыть дом (крышей); neu/nei ~ перекрыть; **3.** защищать; прикрывать; j-n/jéhmand ~ покрывать кого-л.; **4.** случать.
Décktuch *n* ..ticher покрытие; ein/e' ~ auf/uf dem/'s Bett покрывало на кровати.
Déckung *f* -e **1.** покрытие; кровля; перекрытие, настил; **2.** укрытие; in éine/'ne ~ géhen/gehn уйти в укрытие.
defékt *a* дефектный, попорченный; с изъяном; éine/'ne ~e Wáre/Wahr товар с дефектом (изъяном).
Defékt *m* -e дефект, изъян; неисправность; недостаток; ein/'n k´örperlicher/kérperlicher ~ физический недостаток.
Défizit (Defizít) *n (m)* -e дефицит, нехватка, убыток; ~ an Wáhren/Wáhre дефицит товаров, товарный дефицит.
déhnen (déhne) I *vt* растягивать; вытягивать; расширять; удлинять; die Glíeder ~ und/un récken/récke потягиваться; II **sich** ~ **1.** растягиваться, расширяться, удлиняться; sich ~ und/un strécken/strécke потягиваться; **2.** простираться; **3.** тянуться, длиться (*о времени*).
Déichsel (Déicks(e)l) *f* -e оглобля; дышло; das/'s Pferd/Feerd an der/die ~ hálten/hálte держать лошадь за оглоблю.
Déichselriemen (Déicks(e)lrieme) *m* = *und* -ns гуж; den/'n ~ ánziehen/ánziehe натянуть гуж.
dein (dei) *pron poss* твой (твоя, твоё, твои); свой (своя, своё, свои); das/des ist/is ~/~ne это твоё; du musst ihm/'n ~ Buch gében/géwe ты должен дать ему свою книгу; tú(e)/tuh ~ m´öglichstes/méjchlichstes! сделай всё, что в твоих силах!; das/des ist ~e/~ Sáche/Sach это твоё дело; éiner/éjner von ~en/~ Br´üdern/Bríeder один из твоих братьев; mein/mei Brúder/Brúhder und/un ~er/~ner мой брат и твой; díeses/des Buch ist/is ~(e)s/~ns эта книга твоя; da hast du das/des ~e/~ne! получай своё!; das/des Déine (~ Zeug/Zeich) bráuche/brauch ich nícht/nich мне не нужно твоего.
déinerséits *adv* с твоей стороны; со своей стороны; ~ war/wahr das/des nicht/nich schön/schejn с твой стороны это было некрасиво (нехорошо).
déinesgléichen (déinsgléiche) *a inv* такой, как ты; подобный (равный) тебе (себе); du musst dir/dich ~ fínden/fínne тебе нужно найти себе ровню.
déinetwégen (déintwéeje) *adv* ради тебя; из-за тебя; ich kam/kahm ~ hierhér/hier(e)héer я пришёл (приехал) сюда ради тебя.
déinige (déinije) *pron poss schriftspr.* твой (твоя, твоё, твои); свой (своя, своё, свои); mein/mei Kind geht schon, und/un das/'s ~? мой ребёнок уже ходит, а твой?
Déixel (Déiksel) *m* -s *landsch., meist. süddt.* чёрт, дьявол; hol's/hohl's der/dr ~! чёрт возьми!; weiß/wejs der/dr ~! чёрт его знает!
Dekán *m* -e декан.
Dekanát (Dekanáht) *n* -e деканат.
deklamíeren (deklamíere) *vt* декламировать; er/der deklamíert gern Gedíchte/Gedíchter он любит декламировать стихи.
deklaríeren (deklaríere) *vt* декларировать, объявлять, провозглашать; заявлять; das/des wird/werd álles bloß/blous deklaríert всё это лишь декларируется, всё это декларативно.
Dekrét *n (m)* -e декрет, постановление, указ; laut ~ согласно декрету; ein/'n ~ vórlesen/vóhrleese (bekánnt gében/géwe) прочитать (обнародовать) декрет.

Delegát (Delegáht) *m* -e делегат, посланец; er/der ist/is als ~ gew´ählt (wórden/wóre) его избрали делегатом.
delegíeren (delegíere) *vt* делегировать, посылать (делегатом); ihn/den hat man/mr nach Móskau delegíert его делегировали в Москву.
delikát (delikáht) *a* **1.** *schriftspr.* деликатный; das/des ist/is éine/’ne ~e Sáche/Sach это деликатное дело; **2.** *gehob.* щепетильный; ~e Fráge/Frahch щекотливый вопрос; **3.** лакомый; изысканный.
démentgégen (dém|ingéeje) *adv* напротив (того).
démnách *adv* **1.** соответственно, согласно, сообразно этому (тому); судя по этому; **2.** таким образом, итак, следовательно; das/’s Haus ist/is geschlóssen/g(e)schlóse, ~ wird/werd uns kéiner/kéjner st´ören/stéere дом закрыт, таким образом нам никто не помешает.
demobilisíeren (demobilisíere) *vt* демобилизовать; aus der/die Armée/Arméj ~ демобилизовать из армии (с военной службы).
Demobilisíerung *f* -e демобилизация; bald gibt’s/gebt’s éine/’ne ~ aus der/die Armée/Arméj скоро будет демобилизация из армии (с военной службы).
demokrátisch (demokráhtisch) *a* демократический; éine/’ne ~e Órdnung демократические порядки.
Demonstránt *m* -e демонстрант, участник демонстрации; die ~en/~e gíngen/gínge durch/dorch die Háuptstraße/Háuptstrahs демонстранты (участники демонстрации) прошли по центральной улице.
Demonstratión (Demonstráz(jóun)) *f* -e демонстрация; an éiner/’ne ~ téilnehmen/téjlnemme принимать участие в демонстрации.
demonstratív (demonstratíew) *a* демонстративный, нарочитый; er/der hat es/’s ~ getán/getáhn он сделал это демонстративно.
demonstríeren (demonstríere) I *vt* демонстрировать, показывать; Móden/Móude ~ демонстрировать (показывать) моды; II *vi* демонстрировать, принимать участие в демонстрации; man/mr hat díesmal lánge/lang demonstríert в этот раз демонстрация продолжалась долго.
Démut (Déjmuht) *f gehob.* смирение, покорство; ~ zéigen/zéije проявлять смирение (покорство).
démütig (déjmuhtich) *gehob.* I *a* смиренный, покорный, безропотный; II *adv* смиренно, покорно, безропотно; sich ~ hálten/hálte держаться смиренно (безропотно).
dénkbar *a* мыслимый, возможный, допустимый; das/des ist/is kaum ~ это едва ли возможно.
dénken (dénke) *vt, vi* **1.** думать; мыслить; für/for sich (im/ins Stíllen/Stílle) ~ думать про себя; hin und/un her/heer ~ раздумывать, раскинуть умом; éinen/’n Gedánken/Gedánke zu/ans Énde/End ~ продумать что-л. до конца; das/des gibt/gebt zu ~ это наводит на размышления, это заставляет задуматься; er/der sagt/sacht, was er denkt *umgspr.* у него что на уме, то и на языке; **2.** думать; помнить, вспоминать; er/der denkt oft an séine/sei Héimat он часто думает о своей родине; mit Vergn´ügen/Vorgníeje dénke/denk ich an die vergángenen/vorgáng(e)ne Zéiten/Zéite я с удовольствием вспоминаю минувшие времена; denk an dein/dei Verspréchen/Vorspréche помни своё обещание; dénke/denk darán/dran! помни об этом!; man/mr denkt nicht/níche mehr darán/dran об этом уже никто и не думает; dénke/denk darán/dran, die Tür/Tier zu schlíeßen/schlíese не забудь закрыть дверь (на ключ); es/’s ist/is gar/gahr nicht/nich d(a)rán/dran zu ~ об этом и думать не приходится (нечего и думать); darán/dáhdran ist/is nicht/nich zu ~! *umgspr.* как можно!, разве можно!; an Schlaf/Schlahf war/wa(h)r nicht/nich zu ~ о сне не могло быть и речи; an j-n/jéhmand ~ думать о ком-л.; er/der denkt nur/nohr an sich он думает только о себе; er/der wird/werd an mich ~! он меня ещё попомнит!; ihr wérdet/werd noch an méine/mei Wórte ~! помяните (попомните) моё слово!; **3.** воображать; ожидать; das/des hábe/haw ich mir/mich gedácht, ich hábe/hab es/’s mir/mich gleich gedácht! так я и думал!; dáchte/dacht ich’s doch! я так и знал (предчувствовал)!; wer/wehr h´ätte/hätt das/des gedácht (das/des ~ k´önnen/kénne) кто бы мог

(это) подумать!, кто бы подумал!; das/des h´ätte/hätt ich von ihm/’n nicht/nich gedácht! этого я от него не ожидал!; ich dáchte/dacht, wúnder/wúnnersch was er/der da bringt/brengt я полагал, что он действительно принёс что-то (интересное); ich hábe/hab mir/mich nichts/nicks B´öses/Béjses dabéi/drbei gedácht я ничего плохого при этом не думал; dénke/denk dir/dich méine/mei Kúmmer вообрази себе моё горе; das/’s Schlímmste ~ думать (предполагать) самое дурное (наихудшее); denk mal! *umgspr.* подумать только!; wo/wuh denkst du hin! *umgspr.* что ты!, да ты что?, откуда!, какое там!; **4.** думать, иметь мнение; von j-m/jéhmand gut/guht (schlecht) ~ быть хорошего (плохого) мнения о ком-л.; **5.** собираться, намереваться; ich dénke/denk zu/bei dir/dich zu kómmen/kómme я намерен прийти (приехать) к тебе; was denkst du zu tun/tuhn? что ты собираешься (с)делать?; каковы твои намерения?; was ich denk und/un tu’/tuh, trau ich ándern/ánn(e)re zu/zuh *Sprichw.* всякий мерит на свой аршин; всякий по себе судит.

Denkeréi *f* -e *umgspr.* праздные мысли; mit der/die unn´ötigen/unéjtiche ~ áufhören/úfheere прекратить праздные размышления.

Dénkmal *n* ..määler памятник; ein/e’ ~ (áuf)stéllen/(úf)stélle (éinweihen/ínweihe) поставить (открыть) памятник; sie/die háben/háwe dort ein/e’ ~ híngestellt/híng(e)stellt там поставили памятник.

Dénkmalplatz *m* ..plätz площадь с памятником.

Dénkrede (Dénkreed) *f* -e речь, посвящённая чьей-л. памяти; éine/’ne ~ hálten/hálte выступить с речью в память кого-л.

Dénkspruch *m* ..sprich изречение; éinen/’n ~ auf/uf éinem/e’ Tíschtuch áusnähen/áusnähe вышить на скатерти памятное изречение.

denn *cj* **1.** так как, потому что, ибо; ich bedáuere/bedáuer ihn/’n, ~ er/der ist/is únglücklich/únglicklich я жалею его, так как (потому что) он несчастлив; **2.** же; всё же; разве; wo/wuh ist/is er ~?, wo/wu bleibt er ~ nur/nohr? где же он?; was ist/is ~ los/lous? в чём дело?; что же случилось?; was ~? что же?; что именно?; wer/weer ~? кто же?; кто именно?; wo/wuh ~? где же?; где именно?; wo/wu fehlt’s ~ wíeder/wíder? в чём же дело?; warúm/woróm ~?, wohér/wuhéer ~? почему же?; wélcher/wéljer ~? который же?; который именно?; ist/is er ~ krank? разве он болен?; wo/wu sind/sinn ~ die ánderen/ánn(e)re? где же другие (остальные)?; was willst du ~ hier/híer(e)? чего же ты здесь хочешь?; kann man/mr ihm/’n ~ gláuben/glóuwe? разве ему можно верить?; was kann ich ~ daf´ür/drfohr? что же я тут могу поделать?; muss es ~ gleich sein/sinn? разве это необходимо (сделать) сейчас (же)?; weiß/wejs ich’s ~? разве я это знаю?; hast du ~ noch so viel/vill Geld? да есть ли у тебя ещё столько денег?; ist/is ~ das/des so wíchtig/wíchtich? так ли (уж) это важно?; glaubst/gloubst du ~ wírklich/wérklich, dass wir/mr das/des schäffen/schäwe? ты и в самом деле веришь, что мы это сможем?; wie siehst/sehst du ~ aus! как же ты выглядишь!; на кого же ты похож!; was fehlt dir/dich ~? что это с тобой?; ist/is ~ so/soh was m´öglich/méjchlich! да возможно ли такое!; bist du ~ blind? ты что, слепой?; **3.** *nddt.* тогда, затем, потом, после того; ~ kannst du das/des máchen/mäche тогда ты сможешь это сделать; erst/erscht wóllen/wólle wir/mr éssen/ése, ~ spazíerengehen/spazíeregehn сперва поедим, а потом пойдём гулять.

dénnoch *cj schriftspr.* всё-таки, всё же, однако; тем не менее; das/des ist/is ~ m´öglich/méjchlich это всё-таки (всё же) возможно.

Deputíerte (Deputáht) *m* -e депутат; als ~r/~ gew´ählt wérden/wére быть избранным депутатом.

der (d(e)r) *m* (*f* die, *n* das/des, *pl* die) I *определённый артикль, как правило, не переводится*; ~/dr Tisch стол; die Blúme/Blum цветок; das/des Tal/Tahl долина; die Ménschen/Ménsche люди; die Émma hat geságt/g(e)sácht *sal.-umgspr.* Эмма сказала; ~/dr Mann hier вот этот человек; II *pron dem* **1.** тот (та, то, те), этот (эта, это, эти); der, den ich méine/mejn тот, кого я имею в виду; der und/un jéner/jéhner тот и другой; тот или иной; das/des ist/is gut/guht это хорошо; das/des, was ich ságe/sahch то, что я говорю; was ist/is (bedéutet/bedéit) das/des? что это (такое, значит)?; wer ist/is das/des? кто это?; wáren/währe das/des hérrliche Zéiten/Zéite!

ну и чудесные же (это) были времена!; erz´ähle/vorz´ähl mir/mich das/des! расскажи мне это!; des bin ich gewíß (sícher) в этом я уверен; der Mann da hat`s getán/getáhn тот человек это сделал; der da ist/is es gewésen/gewéese *umgspr.* это был вот этот; der und/un der *umgspr.* такой-то; die und/un die *umgspr.* такая-то; das/des und/un das/des *umgspr.* то-то и то-то; zu ~/die und/un ~/die Stúnde/Stund в такой-то час; **2.** *в знач. личного местоимения* он (она, оно, они); der hat es/'s mir/mich geságt/g(e)sácht тот (он) мне это сказал; der und/un Wort hálten/hálte! он слова не сдержит!; der und/un záhlen/záhle! чтобы он да заплатил!; das/des schéinen/schéine die zu sein/sinn это, кажется, они; III *pron rel* который (которая, которое, которые); кто, что; ~/dr Tisch, der in der/die Stúbe/Stub steht… стол, который стоит в комнате…; éine/'ne Fréundin/Fréind(i)n, die lánge Zeit krank war/wahr… подруга, которая долгое время болела…; das/des Kind, das/des ich erzíehe/erzíeh… ребёнок, которого я воспитываю…; die B´ücher/Bícher, die auf/uf dem/'n Tisch líegen/líehe… книги, которые (что) лежат на столе...; álle/all, die dabéi/drbei wáren/wáhre, die háben/háwe zúgepackt/zúhgepackt *umgspr.* все присутствующие энергично взялись за работу.

dérentwégen (dérentwéeje) *adv* ради (из-за) неё (них); ради (из-за) которой (которых); ~ wérde/wer ich mir/mich kéine/keh M´ühe/Mih gében/géwe ради них я не буду стараться.

dérjenige (d(e)rjéhnije) *pron dem m* (*f* díejenige/dijéhnije, *n* dásjenige/desjéhnije, *pl* díejenigen/dijéhnije) тот (та, то, те); er/der ist/is ~, der es/des bésser/béser weiß/wejs он тот, кто знает это лучше.

dersélbe (d(e)rsélwe, d(e)rsélle) *pron dem m* (*f* diesélbe/disélwe/disélle, *n* dassélbe/dessélwe/desséllе, *pl* diesélben/disélwe/disélle) **1.** тот же, тот (же) самый (та же, та (же) самая, то же, то (же) самое, те же, те (же) самые); ein/ejn und/un ~/d(e)rsélwe тот же самый, один и тот же; ein/ejn und/un dassélbe/dessélwe то же самое, одно и то же; éin(e)/éjn(e) und/un diesélbe/disélwe Sáche/Sach та же самая (одна и та же) вещь; genáu/gnau ~/d(e)rsélwe точно такой же; ~n/disélwe Méinung/Méjnung sein/sinn быть одного мнения; du bist ímmer ~/d(e)rsélwe ты всё такой же; ímmer ~/d(e)rsélwe Únsinn! всё та же чушь!; méine/mei Fréundin/Fréind(i)n hat densélben/densélwe Rock wie ich, vielléicht étwas l´änger *umgspr.* у моей подруги такая же юбка, как у меня, разве что подлинней; wir/mir háben/háwe densélben/densélwe Weg/Weech нам по пути; **2.** тот (та, то, те), этот (эта, это, эти), он (она, оно, они); ~/d(e)rsélle hat es/'s mir/mich geságt/g(e)sácht он-то (тот) мне это и сказал.

dérzéit (déerzéit) *adv* **1.** ныне, теперь, в настоящее (в данное) время; **2.** *veralt.* тогда; ~ kónnte/konnt ich das/des noch tun/tuhn тогда я ещё мог это сделать.

Desertéur (Desertíer) <*franz.*> *m* -е дезертир; ~е fángen/fánge ловить (задерживать) дезертиров.

desertíeren (desertíere) *vi* дезертировать; von der/die Front ~ дезертировать с фронта.

desgléichen (desgléiche) *adv* равным образом; ~ tun/tuhn делать то же самое.

déshálb I *cj* поэтому, потому; ében/éwe ~ именно поэтому; nur/nohr ~, weil… лишь потому, что…; II *adv* ради (из-за) (э)того; ~ bin ich gekómmen/gekómme ради (из-за) этого я пришёл (приехал).

desinfizíeren (desinfizíere) *vt* дезинфицировать; nach ánsteckenden/ánsteck(e)nde Kránken/Kránke m´üssen/míse álle Sáchen/Sáche desinfizíert wérden/wére после заразных больных нужно (про)дезинфицировать все вещи.

Desinfizíerung *f* -е обеззараживание, дезинфекция; die ~ vórnehmen/vóhrnemme проводить дезинфекцию.

desorganisíeren (desorganisíere) *vt* дезорганизовать; die Wírtschaft/Wértschaft ~ дезорганизовать хозяйство (экономику).

déssentwégen (déssentwéeje) *pron adv veralt. s.* deswegen; den/'n Weg/Weech ~ zwéimal/zwéjmal máchen/máche из-за этого проделать путь дважды.

désto (déste) *adv* тем; ~ bésser/béser! тем лучше!; ~ mehr (wéniger/wéjnicher) тем больше (меньше).

déswégen (déswéeje) *cj* (и) поэтому, по этой причине; er/der hat den/'n Schl´üssel/Schlísel verlóren/vorlóhre, ~ ist/is er so áufgeregt/úfgereecht он потерял ключ и поэтому так взволнован (расстроен).
déuten (déite) I *vi* толковать, объяснять; das/des kann man/mr leicht (schwer/schweer) ~ это легко (трудно) объяснить; ich kann kéine/keh Tr´äume/Trejm ~ *umgspr.* я не отгадчик снов; II *vt* указывать; предвещать; mit/mit'n Fíngern/Fínger auf/uf éinen/éjner ~ указ(ыв)ать пальцем на кого-л.; mit den/die Áugen/Óuche ~ подать знак глазами; das/des déutet/deit auf/uf nichts/nicks Gútes/Gúhtes это не сулит ничего хорошего; díese/die Wólken/Wólke ~ auf/uf Régen/Réeje эти тучи предвещают дождь.
déutlich (déitlich) *a* ясный, отчетливый, чёткий; внятный; вразумительный; явный; ~ h´ören/héere расслышать; etw./was ~ máchen/máche разъяснить что-л.; ~ zu verstéhen/vorstéhn gében/géwe дать ясно понять.
Déutlichkeit (Déitlichkeit) *f* ясность, отчётливость, чёткость; внятность; вразумительность; etw./was mit áller/álle ~ ságen/sáhge сказать что-л. со всей ясностью (прямотой).
deutsch (deitsch) I *a* немецкий, германский; die ~e Spráche/Sprahch немецкий язык; nach ~e Art/Ahrt по-немецки, на немецкий лад; II *adv* по-немецки; (auf/uf) ~ по-немецки, на немецком языке; ~ spréchen/spréche (schréiben/schréiwe) говорить, разговаривать (писать) по-немецки; wie heißt/hejst es/des auf/uf ~? как это называется (будет) по-немецки?
Deutsch (Deitsch) *n* немецкий язык; das/'s Fach ~ немецкий язык (как предмет в школе); er/der verstéht/vorstéht (*umgspr.* kann) ~ он знает немецкий язык, он говорит по-немецки; er/der kann kein/keh Wort ~ он не знает ни слова по-немецки; er/der spricht/sprecht ~ он говорит по-немецки; wie oft soll ich dir/dich denn das/des ságen/sáhge? Du verstéhst/vorstéhst wohl/wo nicht/níche mehr ~! *umgspr.* сколько ещё можно говорить тебе об этом? Ты что, не понимаешь простых слов?
Déutsche (Déitsche) **I** *sub m, f* = немец, немка; ich bin ein/'n ~r я немец; sie/die ist/is éine/'ne ~ она немка.
Déutsche (Déitsche) **II** *sub n* немецкий язык; aus dem/'s ~n/~ übersétzen/iwersétze переводить с немецкого языка; ins ~ übersétzen/iwersétze переводить на немецкий язык; im/ins ~n/~ в немецком языке.
déutsch-kathólisch (déitsch-katóulisch) *a* немецко-католический; éine/'ne ~e Kírche/Kerch немецко-католическая церковь.
Déutschkenntnisse (Déitschkenntnise) *pl* знания в области немецкого языка; gúte/gúhte (schwáche) ~ хорошие (слабые) познания в немецком языке.
Déutschland (Déitschland) *n* Германия; nach ~ fáhren/fáhre (zíehen/zíehe) поехать (выехать) в Германию.
déutschländisch (déitschländisch) *a veralt.* германский; ~e Kommunísten/Kommuníste германские коммунисты.
Déutschlehrbuch (Déitschlehrbuch) *n* ..bicher учебник немецкого языка.
Déutschlehrer (Déitschlehrer) *m* =, **Déutschlehrerin** (Déitschlehrin) *f* -s преподаватель (учитель), преподавательница (учительница) немецкого языка; wir/mir háben/háwe éinen/'n néuen/néier Déutschlehrer/Déitschlehrer у нас новый учитель немецкого языка.
Déutschlesebuch (Déitschleesebuch) *n* ..bicher книга для чтения на немецком языке.
déutsch-rússisch (déitsch-rú(si)sch) *a* немецко-русский, германо-русский; ~es W´örterbuch/W´ärterbuch немецко-русский словарь.
déutsch-sowjétisch (déitsch-sowétisch) *a* германо-советский.
déutschsprachig (déitschsprahchich) *a* **1.** говорящий (пишущий) по-немецки; ~ sein/sinn говорить по-немецки; **2.** написанный по-немецки.
Déutschsprechen (Déitschspreche) *n* немецкая (разговорная) речь; sich im/ins ~ ´üben/íhwe упражняться в немецкой разговорной речи.
Déutschstunde (Déitschstund) *f* -e урок немецкого языка; wir/mir háben/háwe héute/heit zwei/zwej ~n/~e у нас сегодня два урока немецкого языка.

Déutschtum (Déitschtum) *n* самобытные черты немецкой нации, национальная самобытность немцев; sein/sei ~ pflégen/fléeje сохранять (свою) немецкую самобытность.
Déutung (Déitung) *f* -е толкование, объяснение; éine/’ne (ún)kláre/(ún)kláhre ~ (не)ясное толкование.
déutungsvoll (déitungsvoll) *a* **1.** многозначительный; полный значения; ~e Wórte многозначительные слова; **2.** знаменательный.
Dezémber (*auch* Déhzember) *m* -sch декабрь; Ánfang (Mítte, Énde) ~ в начале (середине, конце) декабря; im/’n vórigen/vóhrije (n´ächsten/n´äächste) ~ в декабре прошлого (будущего) года.
Diabétes (Diabét) *m* -е диабет; сахарная болезнь; am/an ~ léiden/léide страдать (болеть) диабетом (сахарной болезнью).
Diagnóse (Diáhgnos) *f (m)* -е диагноз; éine/’n ~ stéllen/stélle диагностировать, (по)ставить диагноз.
Diagrámm (Diagráhm) *n* -е диаграмма; ein/e’ ~ zéichnen/zéich(e)ne (на)чертить диаграмму.
Dialékt *m* -е диалект, наречие; im/in ~ spréchen/spréche говорить на диалекте.
Dialóg (Dialóhg) *m* -е диалог.
Diamánt *m* -е алмаз.
diametrál (diametráhl) I *a* диаметральный; II *adv* диаметрально.
Di´ät *f* -е диета; ~ hálten/hálte соблюдать диету.
dich *pron pers von* du; *auch als pron refl*; er/der kennt ~ он знает тебя; friert es/’s ~? тебе холодно?; freust/freist du ~ daráuf/druf? ты рад(уешься) этому?
dicht I *a* **1.** густой; плотный; частый; éine/’ne ~e Báumkrone/Bóumkroun густая крона дерева; ~es Haar густые волосы; шапка волос; ein/’n ~er Kamm частый гребень; ein/’n ~er Nébel/Néwel густой (плотный) туман; ein/’n ~er Wald густой (дремучий, частый) лес; ~ wérden/wére сгуститься, (за)густеть; **2.** непроницаемый, плотный; ~es Zeug/Zeich непроницаемая (плотная) ткань (материя); **3.** близкий, тесный; éine/’ne ~e Ber´ührung/Beríhrung тесный контакт; II *adv* плотно, тесно; ~ ánliegen/(dr)ánliehe прилегать вплотную; ~ hálten/hálte не протекать, не пропускать влаги, быть непроницаемым; ~ an (bei, nében/néewer, vor/vohr) etw./was вплотную к чему-л.; ~ an der/die Wand у самой стены; ~ am/an Ránde/Rand на самом краю, у самого края; ~ an die f´ünfzig/fúfzich около пятидесяти (лет); ~ nebeneinánder/neewe(r)nánner бок о бок; ~ hínter/hínner j-m/jéhmand her/heer sein/sinn преследовать кого-л. по пятам; (zu) ~ kómmen/kómme приблизиться (вплотную); kómme/komm mir/mich nicht/nich (zu) ~! не приближайся ко мне!
díchtbebaut *a Gr.* плотно застроенный; éine/’ne ~e Stráße/Strahs плотно застроенная улица.
díchtbesiedelt (díchtb(e)siedelt) *a* густонаселённый; ~e Stadt густонаселённый город.
díchtbewachsen (díchtbewackse) *a* густо заросший; ~er/~ner Gárten/Gárte густо заросший сад.
díchten (díchte) I *vt* **1.** сочинять, писать (стихи); ein/e’ Buch ~ написать книгу стихов; **2.** выдумывать, придумывать; II *vi* писать стихи; er/der kann gut/guht ~ он хорошо пишет в рифму.
Díchter *m* = поэт; ein/’n bekánnter déutscher/déitscher ~ известный немецкий поэт.
Dichteréi *f* -е *geringsch.* стихоплётство, рифмоплётство, стихокропательство.
Díchterin (Díchter(i)n) *f* Díchtern поэтесса.
dick *a* **1.** толстый; полный, тучный; sie/die hat ~e Béine/Béjne (Árme/Ärm) у неё толстые ноги (руки); er/der hat ein/e’ ~es Bein/Bejn у него опухла нога; éine/’ne ~e Náse/Nahs нос картошкой (*umgspr.*); éine/’n ~e/~er Bácke *umgspr.* флюс; éine/’ne ~e Líppe/Lipp вспухшая губа; ~e Tróрfen/Tróppe крупные (тяжёлые) капли; zíemlich/zímlich ~ толстоватый; sich ~ und/un voll éssen/ése *derb* наесться до отвала; Méhlspeisen/Méhlspeise máchen/máche ~ от мучного толстеешь; die Wínterjacke/Wínterjack macht dich ~ зимняя куртка тебя толстит; ~ sein/sinn *umgspr.* быть в теле; (vom/von’s víelen/vílle Éssen/Ése) ~ wérden/wére утолщаться; (по)толстеть, растолстеть, (рас)полнеть, разжиреть; загустеть; *umgspr.* (раз)добреть (*umgspr.* отъесться); ~er wérden/wére (máchen/máche) пополнеть, потолстеть (полнить);

er/der ist/is ~ gewórden/gewóre он растолстел; *umgspr.* его разнесло; du bist arg/arch ~ gewórden/gewóre ты обрюзг (сильно растолстел); dóppelt ~ двойной толщины; drei Méter/Méjter ~ толщиной в три метра, три места в толщину; **2.** густой; плотный; ~er Brei густая (крутая) каша; ~e Milch/Mílich простокваша; ~es Blut/Bluht густая кровь; ~ wérden/wére сгуститься; ihr habt es/'s nicht/nich so ~ *umgspr.* у вас у самих не густо; es/des kommt zu ~ *umgspr.* это уж слишком!; **3.:** ~es Geld, ~e Gélder большие деньги; éine/'ne ~e L´üge/Liech наглая (грубая) ложь; ~e L´ügen/Líeche сплошная ложь; **4.:** ein/e' ~es Fell háben/háwe *umgspr.* быть толстокожим (нечувствительным); éinen/'n ~en/~er Kopf/Kopp háben/háwe *umgspr.* быть упрямым (твердолобым); ~e Óhren/Óhre háben/háwe *umgspr.* туго воспринимать что-л.; (sich) ~ máchen/máche, sich ~ tun/tuhn *umgspr.* хвастаться, чваниться, кичиться; es/'s ~ hínter/hínner den/die Óhren/Óhre háben/háwe быть хитрым (коварным); durch/dorch ~ und/un dünn/dinn géhen/gehn *umgspr.* идти напролом; идти в огонь и воду; das/'s ~e Énde/End kommt nach/nahch *sprichwörtl.* ягодки ещё впереди!

díckbackig (díckbackich) *a* толстощёкий; ein/e' ~es Kind толстощёкий ребёнок.

díckbeinig (díckbejnich) *a* толстоногий; éine/'ne ~e Frau толстоногая женщина.

Díckdarm *m* ..därme толстая кишка.

Dícke *sub m, f* = толстяк, толстуха; der/dr ~ kónnte/konnt sich nicht/nich satt éssen/ése толстяк никак не мог наесться.

díckfellig (díckfellich) *a umgspr.* толстокожий, нечувствительный; ein/'n ~er Mensch бесчувственный человек.

díckfüttern (díckfutt(e)re) *vt* откармливать, раскармливать; das/'s Kind ~ раскормить ребёнка.

Díckgarn (Díckgahrn) *n Gr.* толстая пряжа; Wíntersocken/Wíntersocke aus ~ stícken/stícke (с)вязать зимние носки из толстой пряжи.

díckgefüttert (díckg(e)futtert) I *part II von* dickfüttern; II *part adj* откормленный, раскормленный; ~es Kind раскормленный ребёнок; III *a* на тёплой подкладке; ~e Únterwäsche/Únnerwasch тёплое нижнее бельё (с начёсом).

díckgeschmiert (díckg(e)schmiert) *a* толсто намазанный; ~es Stück/Stick Brot/Brout толсто намазанный кусок хлеба.

díckgeschwollen (díckg(e)schwolle) *a* запухший, опухший; ~e/~ner Bácke опухшая щека.

Díckkopf (Díckkopp) *m* ..kepp *umgspr.* упрямец; глупец; so/soh ein/'n ~! вот упрямец!; séinen/sei ~ áufsetzen/úfsetze (за)упрямиться; er/der will mit séinem/sei ~ ímmer durch/dorch die Wand он со своим упрямством всегда лезет напролом.

díckköpfig (díckkeppich) *a umgspr.* упрямый, твердолобый; sich wie ein/'n ~er, úngezogener/úngezouch(e)ner Júnge/Jung benéhmen/benémme вести себя как упрямый, невоспитанный мальчишка; sie/die wáren/wáhre viel/víller zu ~, um náchzugeben/náhchzugewe они были слишком твердолобыми, чтобы уступить.

díckleibig (díckleiwich) *a schriftspr.* толстый, тучный; ein/'n ~er Mann толстый (тучный, толстопузый) мужчина.

díckmachen (díckmache) *vi und* **sich** ~ **1.** важничать; **2.** щеголять, хвастать, выставлять напоказ; er/der macht (sich) gern dick он любит (по)хвастать, (по)важничать.

Díckmilch (Dicke|mílich) *f* простокваша; ~ mit fríschen/frísche Gúrken/Górke éssen/ése есть простоквашу со свежими огурцами.

díckohrig (díck|ohrich) *a* глухой, тугоухий; ~e Kínder/Kínner wérden/wére oft bestráft/b(e)stráhft тугоухих (непослушных) детей часто наказывают.

Dícksack *m* ..säck *umgspr.* толстяк, толстый человек; der ~ schafft es/'s nicht/nich, auf/uf das/'s óbere/éjw(e)re Bett zu kómmen/kómme этот толстяк не сможет залезть на верхнюю койку (полку).

díckstämmig (díckstämmich) *a Gr.* с толстым стволом, толстоствольный; ein/'n ~er Baum/Boum дерево с толстым стволом.

Díckwanst *m* ..wänst(e) *sal.-umgspr.* пузан, толстопузый; туша; du musst dich im/ins Éssen/Ése m´äßigen/m´ääsije, du ~ тебе, толстопузый, надо быть поумеренней в еде.

die *s.* der.
Dieb *m* Díewe вор; er/der ist ein/’n ríchtiger/ríchtijer ~ gewórden/gewóre он стал настоящим вором; háltet/halt den/’n ~! держите вора!; wer éinmal/éjmal stiehlt/stehlt, bleibt ímmer ein/’n ~ *Sprichw.* раз украл, а всё вором стал; Gelégenheit/Geléejenheit macht ~e/Díewe *Sprichw.* плохо не клади, вора в грех не вводи.
Díebesbande (Díebsbande) *f* = воровская шайка; die Milíz hat éine/’ne gánze ~ gefángen/g(e)fánge милиция поймала (задержала) целую воровскую шайку.
Díebsgeschäft (Díebsg(e)schäft) *n* -e(r) *Gr.* воровская проделка; ~e/~e(r) tréiben/tréiwe воровать.
Díebstahl *m* ..stääl(e) (по)кража; воровство; ein/’n kléiner/kléjner ~ мелкое воровство; ein/’n n´ächtlicher ~ ночная кража; ~ mit Éinbruch/Ínbruch кража со взломом.
díejenige (dijéhnije), **díejenigen** (dijéhnije) *s.* derjenige.
Díele (Diel) *f* -e **1.** половая доска, половица; die st´ärkern/st´ärk(e)re Báumstämme/Béjmstämm wérden/wére zu ~n/~e ges´ägt/g(e)s´äächt более крепкие древесные стволы распиливают на половицы; **2.** сени.
díelen (díele) *vt* настилать (пол); éine/’ne Stúbe/Stub mit Bréttern/Brétter ~ настилать (досками) пол в комнате.
Díelenboden (Díele|boud(e)n) *m* дощатый пол; den/’n ~ ánstreichen/ánstreiche покрасить (дощатый) пол.
Díelenbrett (Díele|brett) *n* -er *s.* Diele.
Díelenleiste (Díele|leist) *f* -e плинтус; néue/néie ~n/~e máchen/máche сделать новые плинтусы.
Díelenwand (Díele|wand) *f* ..wänd (дощатая) перегородка; d´ünne/dínne Díelenwände/Díelewänd тонкие дощатые стены (перегородки).
díenen (díene) I *vi* **1.** служить; находиться (состоять) на службе; ~ géhen/gehn поступать на службу; пойти в услужение; beim/bei’s Milit´är/Milit´äär ~ служить в армии, находиться на военной службе; éine/’ne Zéitlang ~ прослужить (некоторое время); als Knecht beim/bei’n Báuern/Báuer ~ работать батраком у крестьянина; **2.** служить; годиться; j-m/jéhmand (zu etw./was) ~ служить кому-л. (для чего-л.); als j-d/jéhmand, als etw./was ~ служить кем-л., чем-л.; als Béispiel ~ (по)служить примером (в качестве примера); zum/zu Spott ~ быть (служить) посмешищем; **3.** служить, услуживать; damít/dáhdrmit ist/is mir/mich nicht/nich gedíent это меня не устраивает, это мне не подходит; II *vt*: die Mésse/Mess ~ служить мессу (церковную службу).
Díener *m* = слуга, лакей.
Díenerschaft *f* слуги, прислуга; челядь (*veralt.*).
díenlich *a* полезный, годный; ~ sein/sinn годиться, быть полезным.
Dienst (Dinst) *m* -e **1.** служба; должность; обязанности; im/in ~ (sein/sinn) (быть) на службе; in ~ tréten/tréete, éinen/’n ~ ántreten/ántreete (kríegen/kríhe) поступать на службу (на работу); in ~ néhmen/némme принять на службу; den/’n ~ verlássen/vorlásse, aus dem/’n ~ géhen/gehn оставить службу; ~ tun/tuhn служить, работать; das/des hat mir/mich gúte/gúhte ~e getán/getáhn это сослужило мне хорошую службу; **2.** служение; j-m/jéhmand éinen/’n ~ léisten/léiste (tun/tuhn) сослужить службу, услужить, оказать услугу кому-л.; **3.** услуга; обслуживание; séine/sei ~e ánbieten/ánbiete предложить свои услуги; **4.** дежурство; ~ háben/háwe находиться на дежурстве, дежурить.
Díenstag (Dínstach) *m* -e вторник; am/’n ~ во вторник; am/’n vórigen/vóhrije (n´ächsten/n´äächste) ~ в прошлый (будущий) вторник; ~ ábend(s)/ahmd(s) во вторник вечером (по вечерам); ~ mórgen/mórjent (früh/frih) во вторник утром; ~ mórgens/mórjens по вторник по утрам; ~ nacht во вторник ночью.
Díenstagabend (Dínstach|ahmd) *m* -e вечер во вторник.
díenstagabends (dínstach|ahmds) *adv* вечерами по вторникам.
Díenstagnachmittag (Dínstachna(ch)mittach) *m* -e вторая половина дня во вторник.
díenstags (dínstachs) *adv* по вторникам; ~ ábends/ahmds вечерами по вторникам.

Díenstagvormittag (Dínstachvohrmittach) *m* -e утро во вторник.
Díenstalter (Dínst|alter) *n* **1.** (служебный) стаж; выслуга; **2.** призывной возраст; jetzt ist/is sein/sei ~ an der/die Réihe/Reih теперь настала очередь служить (в армии) его ровесникам.
Díenstantritt (Dínst|antritt) *m* -e поступление на службу; вступление в должность.
Díenstaustritt (Dínst|austritt) *m* -e уход со службы.
díensteifrig (dínst|eiwrich) *a* усердный, исполнительный; ревностный (по службе); ~ sein/sinn быть усердным (исполнительным) на службе.
díenstfrei (dínstfrei) *a* свободный от службы (от работы); er/der hat/is héute/heit ~ у него сегодня свободный от службы (работы) день.
Díenstgehalt (Dínstgehalt) *n (m)* ..gehälter заработная плата, оклад, жалованье; sein/sei ~ régelmäßig/réejelmääsich kríegen/kríhe регулярно получать оклад (жалованье).
díensthabend (dínsthawend) *a* дежурный; ~ sein/sinn дежурить.
díenstlich (dínstlich) I *a* служебный, официальный; éine/’ne ~e Ángelegenheit/Ángeleejenheit служебное (официальное) дело; II *adv* официально; по служебным делам; er/der ist/is oft ~ unterwégs/unnerwéej(e)ns он часто ездит по служебным делам (в командировки).
díenstlos (dínstlous) *a* не имеющий службы, безработный; ~ sein/sinn (bléiben/bléiwe) быть (остаться) без службы, без работы.
Díenstmädchen (Dínstmäädje) *n* -r *veraltend* служанка, горничная; ein/e’ ~ néhmen/némme нанять прислугу.
díenstpflichtig (dínstflichtich) *a* военнообязанный; ~es Álter призывной возраст.
Díenstzeit (Dínstzeit) *f* -e **1.** срок (продолжительность) службы; séine/sei ~ ist/is bald herúm/’rum срок его службы истекает; **2.** служебное время; **3.** время дежурства.
dies (des) *s.* dieser.
díese (die) *s.* dieser.
díesélbe (dísélwe), **díesélben** (dísélwe) *s.* derselbe.
díeser (der) *pron dem m* (*f* díese/die, *n* díes(es)/des, *pl* díese/die) этот (эта, это, эти); ~ da вот этот; díeses Jahr/dísjar этот год; в этом (в нынешнем) году; dies/des ist/is recht (это) правильно; dies/des hier/híer(e) ist/is mein/mei Brúder/Brúhder *umgspr.* вот мой брат; это мой брат; dies/des und/un jénes/jéhnes то да сё; auf/uf díesem/den Wége/Weech таким путём.
díeses (des) *s.* dieser.
díesjährig (dísjährich) *a* этого (нынешнего) года; ~es Korn зерно урожая нынешнего года; ~e Wítterung/Wítt(e)rung погода нынешнего года.
díesmal *adv* на этот (сей) раз, в этот раз; für/for ~ (ist/is es genúg/genúch) на этот раз (хватит, достаточно).
díesmalig (díesmahlich) *a* теперешний, *разг.* нынешний; ~e Zéiten/Zéite нынешние времена.
díesseitig (díesseitich) *a* находящийся по эту сторону; посюсторонний; ~es/~er Úfer/Úhwer этот берег, берег с этой стороны.
Diktát (Diktáht, Diktánt) *n (m)* -e **1.** диктант, диктовка; ein/’n ~/Diktánt schréiben/schréiwe писать диктант; **2.** диктат; приказ.
Diktatúr (Diktatúhr) *f* -e диктатура; bolschewístische ~ большевисткая диктатура.
diktíeren (diktíere) *vt* **1.** диктовать; únsere/únser Léhrerin/Léhrin diktíert uns oft наша учительница часто нам диктует; **2.** (безоговорочно) предписывать.
Dill *m* -e укроп; ~ im/in Gárten/Gárte wáchsen/wáckse lássen/lásse выращивать укроп на огороде; ~ an die Súppe/Supp tun/tuhn добавить укроп в суп.
Ding *n* -e(r) **1.** вещь, штука, штуковина; was ist/is das/des für/for ein/e’ ~? *umgspr.* что это за штуковина?; wie heißt/hejst das/des ~? как это (эта штука) называется?; was kóstet/kost das/des ~? сколько это (эта штука) стоит?; das/des ~ gef´ällt/g(e)fállt mir/mich это (эта штука) мне нравится; das/des ~ will ich háben/háwe это (эту штуку) я хочу иметь; verflúchtes/vorflúhchtes ~, (es/’s) passt nicht hinéin/’nin *umgspr.* проклятая штуковина, она сюда не входит (не подходит); **2.** дело, обстоятельство; das/des ist/is (ist/is das/des) ein/e’ ~!, das/des ist/is ein/e’ ~ mit ’nem/’n Pfiff/Fiff! *umgspr.* вот это да!, вот это вещь (дело)!, вот это здорово!; du machst (ja/jo) sch´öne/schéjne ~er/~e(r)! *sal.-umgspr.* ну ты даёшь!; mach

kéine/keh ~er/~e(r)! *umgspr.* не может быть!, иди ты!; was macht ihr bloß/blous für/for ~e(r)! *umgspr.* что вы только вытворяете!; die ~e stéhen/stéhe so/soh… дела обстоят так…; положение вещей таково…; gróße/gróuse ~e im/in Kópfe/Kopp háben/háwe иметь большие замыслы; замышлять важное дело; wie ich die ~e séhe/seh как мне кажется, как я полагаю; hier geht es/'s nicht/nich mit réchten/réchte ~en/~e zu/zuh тут дело нечисто (неладно); vor állen/álle ~en/~e прежде всего, первым делом; *umgspr.* перво-наперво; **3.** предмет; **4.** *umgspr.* малютка, крошка; *pl* ~er девушки; ein/e' dúmmes ~ дура, дурёха; dúmmes ~, hast wíeder/wíder nicht/nich áufgepasst/úfgepasst, bist gefállen/g(e)fálle und/un hast dir/dich das/'s Kleid/Klejd zerríssen/voríse *umgspr.* дурёха, ты опять была невнимательна, упала и порвала себе платье; das/'s árme ~ бедняжка; júnges ~ молодая девушка; **5.:** gúter/gúhter ~e sein/sinn быть в хорошем настроении; áller/álle gúten/gúhte ~e sind/sinn drei/dréie *umgspr.* бог троицу любит; jédes/jéhdes ~ hat séine/sei Zeit *Sprichw.* всякому овощу своё время; jédes/jéhdes ~ hat zwei/zwej Séiten/Séite *Sprichw.* всё имеет свою оборотную сторону; это палка о двух концах.

Díngerich *m* -e *verächtl.* тип, субъект; was will denn der ~ hier/híer(e)? так чего хочет здесь этот тип?

Diphteríe (Difteríe) *f* ..rije дифтерия; die ~ háben/háwe болеть дифтерией.

Diplóm *n (m)* -e диплом, свидетельство, аттестат; ein/'n ~ kríegen/kríhe получить диплом (свидетельство).

Diplomát (Diplomáht) *m* -e дипломат.

diplomíeren (diplomíere) *vt* дипломировать; выдавать диплом.

diplomíert I *part II von* diplomieren; II *part adj* дипломированный, имеющий диплом; ein/'n ~er Spezialíst дипломированный специалист, специалист с дипломом.

díppeln (dípp(e)le) *vi* ходить мелкими шажками, семенить; so sacht/sáchtich ~ семенить потихоньку.

dirékt I *a* прямой; непосредственный; ~e Verbíndung/Vorbínnung, ~er/~es Verkéhr/Vorkéhr прямое (беспересадочное) сообщение; непосредственное общение (между людьми); ~e Fráge/Frahch прямой вопрос; II *adv* **1.** прямо; непосредственно; ~ zum/ans Ziel прямо к цели; ~ ins Ziel прямо (как раз) в цель; das/des ist/is ~ l´ächerlich *umgspr.* это прямо (просто) смешно; **2.** из первых рук; ~ kríegen/kríhe получить из первых рук.

Direktíve (Direktíew) *f* -e директива; административное распоряжение (указание); éine/'ne ~ erf´üllen/erfílle исполнять директиву (распоряжение, указание).

Diréktor (Dirékter) *m* ..sch директор; únsere/únser Fabrík hat jetzt éinen/'n néuen/néier ~ на нашей фабрике (нашем заводе) теперь новый директор.

dirigíeren (dirigíere, dirischíere) *vt* **1.** дирижировать; beim/bei's Chor/Kohr ~/dirischíere дирижировать в хоре (хором); **2.** руководить, управлять; направлять.

diskuríeren (dischkoríere, dischkósche) *vi landsch., veraltend* дискутировать, обсуждать; беседовать; wir/mir háben/háwe géstern lánge/lang diskuríert/dischkóscht мы вчера долго беседовали (разговаривали).

Diskúrs (Dischkósch) *m* -e *veraltend* обсуждение; беседа, разговор; éinen/'n dúmmen/dúmmer ~ f´ühren/fíhre говорить глупости.

diskutíeren (diskutíere, disputíere) *vt, vi* обсуждать; спорить, дискутировать; ´über/íwer éine/'ne érnste Fráge/Frahch ~ обсуждать серьёзный вопрос.

Dispátcher (Disp´ätsch(e)r) <*engl.*> *m* -e *und* -s диспетчер; er/der ist/is ein/'n ~ in der/die Fabrík он работает диспетчером на заводе (фабрике).

Dispensáire (Dispáns(e)r) <*franz.*> *n (m)* -e диспансер; der/dr Kránke kam/kahm in ein/'n ~ больного поместили в диспансер.

disproportionál (disproporzjonáhl) *a* диспропорциональный, непропорциональный, несоразмерный; ~er K´örperbau/Kérperbau непропорциональное телосложение.

Dissertatión (Dissertáz(jóun)) *f* -e, **Dissertatiónsarbeit** (Dissertáz(jóuns)arweit) *f* -e диссертационная работа, диссертация; an éiner/'ne Dissertatión/Dissertáz(jóun) árbeiten/árweite работать над диссертацией.

Distánz *f* -e дистанция, расстояние; ~ hálten/hálte соблюдать дистанцию.
distanzíeren (distanzíere), **sich** отдалиться, устраниться, отмежеваться; sich von j-m/jéhmand ~ отдалиться (дистанцироваться) от кого-л.
Dístel (Díst(e)l) *f* -e *und* -s осот; чертополох; ihr/díhre Gárten/Gárte ist/is mit ~n/~e bewáchsen/bewáckse их огород зарос осотом (чертополохом).
Dístelfink *m* -e щегол.
Disziplín (Disziplíhn) *f* -e **1.** дисциплина; (auf/uf) ~ hálten/hálte поддерживать (соблюдать) дисциплину; ~ béibringen/béibrenge вышколить; die ~ übertréten/iwertréete нарушать дисциплину; **2.:** óhne Ziplín/Ziplíhn gibt's/gebt's in díeser/die Schúle/Schuhl kéine/keh ~ в этой школе не добиться дисциплины без розог; **3.** предмет.
disziplinieren (disziplinіere) *vt* дисциплинировать, приучать к дисциплине; die Sch´üler/Schíeler ~ приучать школьников к дисциплине.
disziplinіert I *part II von* disziplinieren; II *part adj* дисциплинированный; выдержанный; ein/'n ~er Júnge/Jung дисциплинированный мальчик.
Diversánt (Diwersánt) *m* -e диверсант.
Díwan (Díhwan) *m* -s *veraltend* кушетка, диван; auf/uf dem/'n ~ líegen/líehe лежать на диване.
doch I *cj* **1.** однако, но; er/der fragt/frahcht nicht/nich, ~ der/dr Váter sagt/sacht… он не спрашивал, однако отец сказал…; **2.** всё-таки, так-таки, всё же; er/der ist/is ~ gekómmen/gekómme (fórtgefahren/fórtg(e)fahre) он всё-таки пришёл (так-таки уехал); das/des m´üßte/misst er/der ~ wíssen/wíse всё-таки он должен был это знать; ich will es/'s ~ wágen/wáhge всё же я хочу рискнуть; II *prtc* **1.** ведь, же, уж; ich bin ~ kein/keh Kind ведь я не ребёнок; ich hábe/hab es/'s dir/dich ~ geságt/g(e)sácht! я же (ведь) тебе это сказал (говорил)!; ságe/sach es/'s mir/mich ~! скажи же мне об этом!; das/des ist/is ~ lángweilig/lángweilich ведь это скучно; geh ~! уйди же!; *umgspr.* ну тебя!; komm ~! иди же (сюда)!; ja ~! (ну) конечно (же)!, разумеется!; nicht/nich (nein/neh) ~! нет!, да нет же!; gewíß ~! конечно (же)!; so/soh was áber/áwer ~! ну и ну!; вот тебе (и) на!; wo/wuh ~ weg/wech! где там!; dass er ~ ímmer zu spät/späät kómmen/kómme muss! *umgspr.* ему уж вечно надо опоздать!; schrei ~ nicht/nich so/soh! да не кричи ты так!; sprecht ~! говорите же!; hör/heer ~ éndlich auf/uf! да прекрати ты, наконец!; wirf/werf mir/mich ~ das/des nicht/nich vor/vohr! не упрекай же меня в этом!; es/des ist/is ~ so/soh? ведь это так?, не так ли?, не правда ли?; du hilfst/helfst mir/mich ~? ты ведь поможешь мне?; du wirst/werscht es/'s ~ tun/tuhn? ведь ты это сделаешь?; ~ wenn ihr nicht/nich wollt если же вы не хотите; káufen/kóuwe wir/mr ~ díeses/des Buch купим-ка эту книгу; **2.** хоть бы, если бы; wenn er ~ k´äme/kääm! хоть бы (если бы) он пришёл!; wenn sie/die ~ hélfen/hélwe k´önnte/kennt! хоть бы (если бы) она смогла помочь!
Docht *m* -e фитиль; den/'n ~ áusblasen/áusblahse задуть фитиль.
dódern (dód(e)re) *vi Gr.* дрожать, трястись, колыхаться; das/'s Ges´äß/G(e)s´äjs dódert поджилки трясутся.
dóktern (dókt(e)re) *vi umgspr.* заниматься самодеятельным лечением, врачевать (непрофессионально); geh líeber/líewer zum/bei'n Arzt, statt/stats an sich selbst zu ~! пойди лучше к врачу, чем заниматься самолечением!
Dóktor (Dókt(e)r) *m* -e *und* -sch *umgspr.* доктор (врач); ich muss mit dem/'s Kind zum/bei'n ~ géhen/gehn мне нужно пойти с ребёнком к врачу; man/mr muss den/'n ~ hólen/hóhle нужно вызвать врача; brauchst kéine/keh Angst zu háben/háwe, /dr Ónkel ~ tut/tuht dir/dich nicht/nich weh не бойся, дядя доктор не сделает тебе больно.
Dokuмént *n* -e документ; письменное свидетельство; séine/sei ~e bei sich háben/háwe иметь при себе (свои) документы.
Dolch *m* -e кинжал.
Dómino *n* =, **Dóminospiel** *n* -e домино (игра); Dómino spíelen/spíele играть в домино.
Dóminostein (Dóminostejn) *m* -e кость (костяшка) домино; sich ~e néhmen/némme взять себе кости домино.

Dónner (Dónn(e)r) *m* -e **1.** гром, грохот, громыхание; der/dr ~ kracht гремит гром; únter/únner ~ und/un Blitz в сильную грозу; wie vom/von ~ getróffen/getrówe как громом поражённый; dass dich der/dr ~ erschláge/vorschláhch! *sal.-umgspr.* разрази тебя гром!, чтоб тебе пусто было!; **2.:** ~ und/un Blitz (und/un Granáten/Granáhte)! *sal.-umgspr.* чёрт возьми (подери, побери)!; a(x) чёрт!
Dónnergekrach *n Gr.* удары (раскаты) грома; das/’s ~ h´ören/héere (у)слышать раскаты грома.
Dónnerknall *m* -e *Gr.*, **Dónnerkrach** *m* -e *Gr.* удар (раскат) грома; es/’s hat éinen/’n Dónnerkrach getán/getáhn прогремел раскат грома.
dónnern (dónn(e)re) I *vimp* **1.** es/’s dónnert гремит гром; **2.:** dástehen/dáhstehn wie die Gans (die Kuh), wenn’s dónnert *sal.-umgspr.* обалдеть, опешить, испугаться; es/’s schlägt/schlahcht nicht/nich ímmer ein/in, wenn es/’s dónnert *Sprichw.* не всякий гром бьёт, много грому по-пустому; II *vi* греметь, грохотать; ánfangen/ánfange (áufhören/úfheere) zu ~ загреметь (отгреметь) (*о громе*).
Dónnerschlag (Dónnerschlahch) *m* ..schläách удар грома; wie ein/’n ~ aus/aus’n héiterem/héit(e)re Hímmel как гром среди ясного неба.
Dónnerstag (Dónnerschtach) *m* -e четверг; am/’n (vórigen/vóhrije, n´ächsten/n´äächste) ~ в (прошлый, будущий) четверг; am/’n ~ ábend/ahmd (früh/frih) в четверг вечером (утром); der/dr Gr´üne/Gríene ~ Страстной четверг.
Dónnerstagabend (Dónnerschtach|ahmd) *m* -e вечер в четверг.
dónnerstags (dónnerschtachs) *adv* по четвергам; ~ ábends/ahmds вечерами по четвергам.
Dónnerstoß (Dónnerstous) *m* -e *Gr.* удар грома; удар молнии.
Dónnerwetter *n umgspr.* **1.** нагоняй; шумная ссора, скандал; das/des wird/werd wíeder/wíder ein/e’ sch´önes/schéjnes ~ gében/géwe снова будет хорошая взбучка (большой скандал); **2.:** ~! *sal.-umgspr.* вот чёрт!, чёрт подери!; ~ noch éinmal/emáhl! *sal.-umgspr.* чтоб тебе ни дна ни покрышки!, чтоб тебе провалиться (пусто было)!
Dóppeladler (Dóppel|ahdler) *m* -e *und* -sch двуглавый орёл; die Fáhne/Fahn mit dem/’n ~ флаг с двуглавым орлом.
Dóppelarbeit (Dóppel|arweit) *f* -e двойная работа; ich músste/musst éine/’ne ~ tun/tuhn мне пришлось проделать двойную работу.
Dóppelbett *n* -er двуспальная кровать; in der/die Schláfstube/Schláhfstub steht ein/e’ ~ в спальне стоит двуспальная кровать.
Dóppelbogen (Dóppelbouche) *m* = *und* -ns двойной лист (бумаги); éinen/’n ~ Papíer néhmen/némme взять двойной лист бумаги.
Dóppelfenster (Dóppelfenst(e)r) *n* -e окно с двойными рамами; die ~/~e éinstellen/(’n)ínstelle вставить (в окна) вторые рамы.
Dóppelglück (Dóppelglick) *n Gr.* двойная удача; da hat er ein/e’ ~ gehábt/gehát тут ему вдвойне повезло.
Dóppelleben (Dóppelleewe) *n*: ein/e’ ~ f´ühren/fíhre вести двойную жизнь.
Dóppelnaht *f* ..näät двойной шов; hier muss man/mr éine/’ne ~ máchen/máche здесь нужен двойной шов.
Dóppelname (Dóppelnahme) *m* = двойная фамилия; двойное имя; er/der hat éinen/’n ~n/~ у него двойное имя.
Dóppelpunkt *m* -e двоеточие; éinen/’n ~ stéllen/stélle поставить двоеточие.
dóppelreihig (dóppelreihich) *a* двубортный; ein/’n ~er Ánzug/Ánzuch двубортный костюм.
Dóppelsäge (Dóppelsääch) *f* ..sääje двусторонняя пила.
dóppelseitig (dóppelseitich) *a* двусторонний; обоюдный; wir/mir sind/sinn ~e Ángehörige/Ángeheerije мы двойные родственники.
dóppelsinnig (dóppelsinnich) *a* **1.** имеющий двойной смысл; díeses/des Wort ist/is ~ это слово имеет двойной смысл; **2.** двусмысленный; ~e Wórte двусмысленные слова.
Dóppelspiel *n* -e двойная игра, двусмысленный образ действий; ein/e’ ~ f´ühren/fíhre (tréiben/tréiwe) вести двойную игру.

dóppelt I *a* двойной; сдвоенный; двоякий; ~er Bóden/Bóud(e)n двойное дно; ein/e’ ~es Glück/Glick счастье вдвойне; es/des war/wahr ihm/’n éine/’ne ~e Fréude/Frejd он (был) вдвойне рад этому; mehr als/wie das/’s Dóppelte больше чем вдвое; II *adv* вдвойне; вдвое; двояко; ~ und/un dréifach *umgspr.* полностью, сторицей; не раз; ~ so alt вдвое старше; ~ soviél/sovíll вдвое больше (по количеству); ~ háben/háwe иметь в двух экземплярах; ich séhe/seh álles ~ у меня двоится в глазах; ~ (gen´äht) hält/halt bésser/béser, ~ reißt nicht/nich *Sprichw.* надёжность не помешает; раз хорошо, а два лучше.

Dóppeltür (Dóppeltier) *f* -e **1.** двойная дверь; wir/mir háben/háwe éine/’ne ~ am/ans Háuse/Haus в нашем доме двойная дверь; **2.** двустворчатая дверь.

Dóppelwand *f* ..wänd двойная стена; éine/’ne ~ máchen/máche сделать стену двойной.

dóppelzüngig (dóppelzungich) *a* двуличный, двурушнический; ein/’n ~er Mensch двуличный человек.

Dorf *n* Dérwer **1.** деревня, село; im/ins ~(e)/~ lében/léewe жить в деревне (селе); das/’s gánze ~ war/wahr vor der/die Féier auf/uf den/die Béinen/Béjne *umgspr.* перед праздником вся деревня была (всё село было) на ногах; aufs/ufs ~ géhen/gehn *umgspr.* поехать (пойти) в деревню (село); **2.** das/des sind/sinn für/for mich b´öhmische/béjmische D´örfer/Dérwer *umgspr.* это для меня тёмный лес (пустой звук, тарабарщина); die Kírche/Kerch im/ins ~e/~ lássen/lásse *umgspr. iron.* воздержаться от необдуманных действий (решений); die Kírche/Kerch ums ~ trágen/tráhge *umgspr. iron.* тратить впустую время (силы, слова); дурная голова ногам покоя не даёт.

Dórfälteste (Dórf|äl(t)ste) *sub m* = деревенский (сельский) староста; únser Váter war fr´üher/fríher der/dr ~ наш отец был раньше сельским старостой.

Dórfbengel *m* -s *Gr.* **1.** деревенский (сельский) балбес; ein/’n úngebildeter/úngebilder ~ необразованный деревенский (сельский) балбес; **2.** грубый, невоспитанный человек.

Dórfbewohner *m* = сельский (деревенский) житель.

D´örfchen (Dérfje) *n* -r *Gr.* деревенька; in der/die Stéppe/Stepp gibt’s/gebt’s víele/vill kléine/kléjne ~/~r в степи много небольших деревенек.

Dórfende (Dórf|end) *n* -er конец (край) деревни (села), околица; er/der wohnt am/ans ánderen/ánn(e)re ~ он живёт на другом конце села.

Dórfgemeinde *f* = сельская община; die ~ hat sich régelmäßig/réejelmääsich versámmelt/vorsámmelt сельская община регулярно собиралась на сходы.

Dórfhirt (Dórfhert) *m* -e *Gr.* сельский (деревенский) пастух; sich als ~ vermíeten/vormíete наняться сельским пастухом.

Dórfleute (Dórfleit) *pl* сельские (деревенские) жители; die ~ sind/sinn für/for mich zu zur´ückgezogen/zuríckgezouche сельские жители, по-моему, чересчур нелюдимы.

Dórfrand *m* ..ränder *s.* Dorfende.

Dórfschmied *m* -e *Gr.* сельский (деревенский) кузнец; wir/mir háben/háwe éinen/’n gúten/gúhter ~ в нашем селе хороший кузнец.

Dórfschreiber (Dórfschreiwer) *m* = *Gr.* сельский (деревенский) писарь; als ~ ángestellt/áng(e)stellt sein/sinn служить сельским писарем.

Dórfschule (Dórfschuhl) *f* -e сельская школа; ich bin in éine/’ne ~ gegángen/gegánge я учился в сельской школе.

Dórfschulze (Dórfschulz) *m* -e сельский староста.

Dórfsowjet (Dórfsowet) *m* -e сельский совет, сельсовет; vom/von ~ éin/e’ Papíer kríegen/kríhe получить документ (бумагу) в сельсовете.

Dórfsprache (Dórfsprahch) *f* -e *Gr.* сельский (деревенский) говор (диалект); er/der hat éine/’ne ~ gespróchen/g(e)spróche он говорил на сельском диалекте.

Dórfzucht *f Gr.* сельское (деревенское) поведение (более развязное, менее вежливое); ihm/den sieht/seht man/mr die ~ an по его поведению видно, что он воспитывался в селе.

Dorn *m (f)* -e **1.** колючка; тёрн; шип; sich éinen/’ne ~ in den/’n Fuß/Fuhs tréten/tréete занозить себе ногу; **2.:** ein/’ne ~ im/ins Áuge/Ouch sein/sinn быть бельмом на глазу; kéine/keh Róse/Rous óhne ~en/~e *Sprichw.* нет розы без шипов.

Dórnbusch (Dórnebusch) *m* ..bisch терновник.
Dórnenkrone (Dórnekroun) *f* -е терновый венец; éine/’ne ~ áufsetzen/úfsetze надеть (на кого-л.) терновый венец.
Dórnenweg (Dórneweech) *m* -е *gehob.* тернистый путь; er/der músste/musst víele/vill ~e géhen/gehn ему пришлось пройти много тернистых путей.
dórnig (dórnich) *a* покрытый шипами, колючий; тернистый; der/dr ~e Rósenstock/Róusestock колючий розовый куст.
Dórnrose (Dórnrous) *f* -е шиповник; die ~n/~e цветы (кусты) шиповника.
Dórnröschen (Dórnrehsje) *n* Спящая Красавица (в сказке).
D´örrfleisch (Dérrflejsch) *n* постное (нежирное) мясо*; er/der kann nur/nohr ~ éssen/ése он может есть только нежирное мясо.
Dórsche (Dóhrsch) *m* -е *Gr.* кочерыжка (капустного кочана); die Kínder/Kínner knábbern/knáw(e)re gern an den/die ~n/~e дети любят грызть кочерыжки капустных кочанов.
dort (dórt(e)) *adv* там; ~ dr´üben/dríwe там, на той стороне; ~ hínten/hínne там, сзади; ~ óben/óuwe там, наверху; du/duh dort, geh hináus/’naus! *derb* эй ты (там), уходи!; bald hier, bald dort то здесь, то там; da/dah und/un dort там и сям; hier und/un dort тут и там; von ~ (aus) оттуда; was hábe/haw ich ~ verlóren/vorlóhre (zu súchen/súche)? что я там забыл (потерял)?; чего я там не видел?; er/der ist/is ~ wie zu/za Háuse/Haus он там свой человек.
dortáus (dórt(e)|aus) *adv Gr. s.* dorther; von ~ kam/kahm die Náchricht/Náhchricht оттуда пришло известие.
dortdróben (dortdróuwe) *adv Gr. s.* dortoben.
dortdr´üben (dortdríwe) *adv Gr.* там, на той стороне; ~ kommt ein/e’ Gewítter auf/uf вон там собирается гроза.
dortdúrch (dórte|dorch) *adv Gr.* (там) через это; du kannst nicht/nich ~ géhen/gehn ты не сможешь там пройти.
dórten (dórte) *adv dicht. s.* dort.
dorthér (dórt(e)heer) *adv* оттуда; von ~ оттуда.
dortheráuf (dort(e)rúf) *adv Gr.* там наверх; ~ zieht sich die Stráße/Strahs там наверх тянется улица.
dortheráus (dórt(e)raus) *adv Gr.* оттуда наружу; das/’s Wásser/Wáser quillt/kwellt ~ вода пробивается (просачивается) оттуда.
dortheréin (dórt(e)rin) *adv Gr.* туда внутрь; ~ geht kein/keh Weg/Weech туда (внутрь) нет дороги.
dortherúm (dórt(e)rum) *adv Gr.* там в окрестности, где-то там; er/der wohnt ~ он живёт где-то там.
dortherúnter (dórt(e)runner) *adv Gr.* оттуда вниз; ~ ist/is er gekómmen/gekómme он спустился оттуда вниз.
dorthín (dórt(e)hin) *adv* туда; bis ~ *umgspr.* дотуда; ~ hat er es/’sch gebrácht! *umgspr.* вот до чего он дошёл (докатился)!
dorthináuf (dórt(e)nuf) *adv* туда наверх; er/der steigt/steicht ~ он поднимается туда наверх.
dorthináus (dórt(e)naus) *adv* туда наружу (к выходу); éiner/éjner dáhináus/dáhnáus, der/dr ándere/ánn(e)re ~ один сюда, другой туда.
dorthinéin (dórt(e)nin) *adv* туда внутрь (к входу); ~ m´öchte/mecht ich mal kómmen/kómme хотел бы я попасть туда внутрь.
dorthínten (dorthínne) *adv Gr.* там сзади; ~ ist/is ein/’n Weg/Weech там сзади есть дорога.
dorthinúnter (dortnúnner) *adv* туда вниз; du musst ~ géhen/gehn тебе нужно идти туда вниз.
dórtig (dórtich) *a schriftspr.* тамошний; местный; die ~en/~e Léute/Leit тамошние люди.
dortóben (dort|óuwe) *adv Gr.* там наверху; ~ auf/uf dem/’n Berg/Berch там наверху, на горе.
dortúnten (dort|únne) *adv Gr.* там внизу; ihr/díhre Haus steht ~ их дом стоит там внизу.
dórtwärts *adv Gr.* туда, там; das/’s Gewítter ist/is ~ gezógen/gezóuche гроза переместилась туда.

dórtzulande (dórtzuland) *adv gehob.* в тех краях; ~ m´öchte/mecht ich nicht/nich wóhnen/wóhne не хотел бы я жить в тех краях.
Doschánik* (Sch´änik) <*russ.*> *m* -s *und* -e дощаник (большая плоскодонная лодка); mit éinem/'n ~ ´über/íwer die Wólga/Wólge fáhren/fáhre переплыть Волгу на дощанике.
d´ösen (déjse) *vi sal.-umgspr.* дремать, клевать носом; der/dr Hund döst/dejst in der/die Sónne/Sonn собака дремлет на солнце.
Dósis (Dohs) *f* -e **1.** доза; порция; éine/'ne ~ Arznéi/Arzenéi éinnehmen/ínnemme принять порцию лекарства; **2.** доля.
dótterweich (dótterwejch) *a Gr.*: ~e Éier яйца всмятку (с жидким желтком).
Dráche(n) (Drach) *m* -e **1.** (бумажный) змей; den/'n ~ flíegen/flíeje lássen/lásse запустить змея; **2.** дракон; **3.** *sal.-umgspr.* скандальная баба, собака; und das/des soll méine/mei Schwíegermutter/Schwíermutter wérden/wére, der ~?! и эта скандальная баба должна будет стать моей тёщей?!
Dráchenbrut (Dráchebruht) *f veralt.* змеиное отродье; mit díeser/die ~ m´öchte/mecht ich nichts/nicks zu tun/tuhn háben/háwe не хотел бы я иметь дела с этим змеиным отродьем.
Dráchenschuß (Drácheschuß) *m* ..schiß прострел, люмбаго; er/der hat den/'n ~ у него прострел (люмбаго).
Draht *m* Dräät **1.** проволока; náckter/náckijer ~ голая проволока; mit ~ umwíckeln/umwíck(e)le обмотать проволокой; **2.** провод; жила; der/dr ~ ist/is ábgerissen/ábgerise телефонная (телеграфная) связь нарушена; **3.** дратва.
Dráhtbürste (Dráhtberscht) *f* -e проволочная щётка.
Dráhtkäfig (Dráhtkääwich) *m* -e проволочная клетка.
Dráhtsieb *n* ..siewe сито из проволочной сетки; das/'s Mehl durch/dorch ein/e' ~ síeben/síewe (про)сеять муку через проволочное сито.
Dráhtzaun *m* ..zein(e) проволочный забор.
Dráma (Dráme) *n (f) = und* -ns драма; hier hat sich das/die gánze ~ ábgespielt/ábg(e)spielt здесь разыгралась вся драма.
dránbleiben (dránbleiwe) *vi umgspr.* удержаться, остаться; die Bírnen/Bérne sind/sinn nicht/nich ganz reif, sie/die m´üssen/míse noch éine/'ne Zéitlang ~ груши не совсем спелые, они должны ещё какое-то время повисеть.
dr´ängen (dr´änge) I *vt* напирать; теснить; j-n/jéhmand an die Wand ~ прижать кого-л. к стене; II *vi* **1.** настаивать; **2.** торопить; die Zeit drängt время не терпит; III *vimp*: mich drängt es/´s мне не терпится; IV **sich** ~ толкаться, толпиться; sich únter/únner das/'s Volk ~ смешаться с толпой (с народом).
drangsalíeren (dransalíere) *vt* притеснять, обижать, мучить; ein/e' Tier ~ мучить животное.
dránsein (dránsinn) *vi umgspr.* **1.** что-то (какая-то доля правды) есть, не лишено значения; dem/den k´önnen/kénne wir/mr gewiß nicht/nich ganz tráuen/tráue, áber/áwer an séiner/sei Geschíchte/G(e)schíchte ist/is étwas/was dran полностью доверять мы ему, конечно, не можем, но в его истории есть какая-то доля правды; **2.** что-то не в порядке; что-то не то; da muss doch étwas/was dran sein/sinn, dass der/dr Motór/Motóhr nicht/nich árbeitet/árweit тут всё же что-то не в порядке, раз двигатель не работает; **3.:** ich bin gut/guht mit ihm/'n dran у меня с ним хорошие отношения; мы ладим друг с другом; **4.** быть на очереди; wer/wehr ist/is dran? чья очередь?
Drap <*franz.*> *m* -e драп; сукно (плотное); aus ~ драповый.
dráufgeben (drúfgewe) *vi*: eins/ejns (ein/e' paar) ~ задать взбучку (трёпку).
dráufgeh(e)n (drúfgehe, drúfgehn) *vi umgspr.* **1.** уходить, расходоваться, тратиться; es/'s geht viel/vill Zeit drauf/druf на это тратится (уходит) много времени; sein/sei gánzes Geld ist/is dráufgegangen/drúfgegange на это ушли все его денежки; **2.** поместиться, войти; auf/uf díeses/des Blatt geht nichts/nicks mehr drauf/druf на этом листе больше ничего не поместится.

dráufkriegen (drúfkrihe) *vt* **1.:** eins/ejns (was) ~, éinen/éjner (ein/e’ paar) hínten/hínne ~ *umgspr.* получить нагоняй; быть битым; du kriegst/krichst gleich eins/ejns drauf/druf! *umgspr.* я тебе сейчас задам!; **2.:** ich kann den/’n Déckel nicht/nich ~ я не могу надеть крышку.
dráuflos (druflóus) *adv umgspr.* вперёд; ímmer ~! давай, давай!; вперёд!, гони вовсю!; ~ sein/sinn etw./was zu tun/tuhn стремиться что-л. (с)делать.
dráuflosgeh(e)n (druflóusgehe, druflóusgehn) *vi umgspr.* идти напролом (напрямик); действовать напропалую; рьяно браться за дело; da braucht/brauch(t) man/mr nicht/nich únbedingt ~ тут не обязательно действовать напрямик (напропалую).
dráuflosschimpfen (druflóusschimpe) *vi umgspr.* пойти ругаться, разораться; sie/die hat auf/uf mich dráuflosgeschimpft/druflóusg(e)schimpt она как пошла ругаться на меня.
dráufzahlen (drúfzahle) *vt* доплачивать, приплачивать; da muss noch dráufgezahlt/drúfgezahlt wérden/wére тут надо ещё доплатить (приплатить).
dráußen (dráuse) *adv* **1.** снаружи, на дворе, на улице; ~ und/un drínnen/drin снаружи и внутри; wie ist/is es héute/heit ~? какая сегодня погода?; ~ ist/is es kalt на улице холодно; ~ friert es/’s на дворе мороз; von ~ снаружи, со двора; **2.** *umgspr.* за городом; **3.** на свободе.
dréchseln (drécks(e)le) I *vt* обтачивать (на токарном станке по дереву); gedréchselte/gedréckselte Sáchen/Sáche деревянные предметы, обточенные на токарном станке; II *vi* токарничать (*umgspr.*).
Dreck *m* **1.** грязь; нечистоты; кал; помёт; der/dr Hut/Huht ist in den/ ~ gefállen/g(e)fálle шляпа упала в грязь; díese/die Árbeit/Árweit macht viel/vill ~ от этой работы много грязи; wisch vom/von’s Fénsterbrett den/’n ~ weg/wech! сотри грязь с подоконника!; mir/mich hängt der/dr ~ zum/an Hálse/Hals raus! *umgspr.* мне осточертела эта грязь!; er/der erstíckt/vorstíckt noch in séinem/sei éigenen/éij(e)ner ~ он тонет в грязи; durch/dorch den/’n ~ wáten/wáhte шлёпать по грязи, месить грязь; ~ máchen/máche *umgspr.* пачкать, сорить; in den/ ~ tréten/tréete наступить в грязь; *umgspr.* опорочить, оклеветать, смешать с грязью; **2.** *umgspr.* дрянь; den/’n álten/álte ~ (wíeder/wíder) áufrühren/úfrihre ворошить (вспоминать) старое (неприятное); er/der sitzt im/in ~ und/un séine/sei Fréunden/Fréinde hélfen/hélwe ihm/’n nicht/nich он сидит на мели, а его друзья не помогают ему; sich aus dem/’n ~ heráusarbeiten/’ráusarweite, aus dem/’n gr´öbsten/gréjbste ~ heráussein/’ráussinn пережить самое трудное время, выбраться из крайней нужды; sich bei jédem/jéhder (´über/íwer jéden/jéhder) ~ áufregen/úfreeje волноваться из-за всякой ерунды; die Náse/Nahs in jéden/jéhder ~ stécken/(’nín)stécke, sich um jéden/jéhder ~ k´ümmern/kímm(e)re всюду совать нос; k´ümmere/kímmer dich um déinen/dei (éigenen/éij(e)ner) ~! *derb* не суйся (не суй свой нос) в чужие дела!; **3.** *derb* ничего, нисколько, ни черта; éinen/’n (kéinen/keh) ~ wert/weert sein/sinn ломаного гроша не стоить; éinen/’n ~ wíssen/wíse ни черта не знать; er/der ist/is ein/’n ~ gégen/géeje sie/die по сравнению с ней он ни черта не стоит; er/der macht sich éinen/’n ~ daráus/draus он плюёт на это; das/des geht dich éinen/’n ~ an это тебя совсем (совершенно) не касается; какое твоё собачье дело?; **4.:** Geld wie ~ háben/háwe иметь уйму денег, денег завались; er/der hat ~ am/an ´Ärmel у него рыльце в пушку; durch/dorch ~ und/un Speck géhen/gehn действовать, не разбираясь в средствах; идти напролом.
Dréckarbeit (Dréck|arwéit) *f* -e *umgspr.* грязная работа; er/der muss die gánze ~ tun/tuhn ему приходится выполнять всю грязную работу.
Dréckeimer (Dréck|emm(e)r) *m* -e *umgspr.* помойное ведро; den/’n ~ hináustragen/’náustrahge вынести помойное ведро.
Dréckfleck *m* -er *umgspr.* грязное пятно; den/’n ~ wégmachen/wéchmache вывести грязное пятно.
Dréckhaufen (Dréckhauwe) *m* = *umgspr.* куча грязи (дерьма); éinen/’n ~ hínter/hínner sich lássen/lásse оставить после себя кучу грязи.
dréckig (dréckich) *umgspr.* I *a* **1.** грязный; nach der/die Árbeit/Árweit hábe/haw ich ~e H´ände/Händ после работы у меня руки в грязи (грязные руки); ~ máchen/máche запачкать; er/der ist/is ímmer ~ он всё время в грязи; du machst dich wohl/wo nicht/nich gern ~? ты,

наверно, не любишь пачкаться (*о белоручке*)?; **2.** поганый; II *adv* дрянно; гадко; es/’s geht ihm/’n ~ дело его дрянь.
Dréckkerl *m* -s *derb s.* Drecksack.
Drécklappen (Drécklappe) *m* = *umgspr.* грязная тряпка; den/’n gr´öbsten/gréjbste Dreck mit éinem/’n ~ wégputzen/wéchputze вытереть основную грязь грязной тряпкой.
Dréckloch *n* ..lecher, **Drécknest** *n* -er *derb* захолустье, дыра; ’raus aus díesem/des Drécknest! прочь из этой дыры!
Drécksack *m* ..säck *Schimpfw.* **1.** неряха, грязнуля; er/der ist/is von Kind an ein/’n ~ gewésen/gewéese он с детства был неряхой (грязнулей); **2.** скотина, мразь.
Drécksau *f* ..sei, **Dréckschwein** *n* -e *derb* грязная свинья, грязнуля; du Dréckschwein, hast schon wíeder/wíder den/’n gúten/gúhte Ánzug/Ánzuch versáut/vorsáut! грязнуля, ты опять испачкал выходной костюм!
Dréckwetter *n sal.-umgspr.* паршивая, скверная погода; héute/heit ist/is áber/áwer ein/e’ ~, wíndig/wíndich, Régen/Réeje, kalt! ну и паршивая погода сегодня – ветрено, дождливо, холодно!
Dréckzeug (Dréckzeich) *n sal.-umgspr.* барахло, дерьмо; du hast dich áber/áwer ein/e’ ~ gekáuft/gekóuft! ну и барахло ты купил!
Dréharbeit (Dréharweit) *f* -e токарная работа (обработка).
Dréhbank *f* ..bänk *veralt.* токарный станок; an éiner/’ne ~ árbeiten/árweite работать на токарном станке.
Dréhbewegung (Dréhbeweejung) *f* -e вращательное движение; ~en/~e máchen/máche совершать вращательные движения.
Dréhbohrer *m* = сверло; коловорот.
dréhen (dréhe) I *vt* **1.** вращать; крутить; etw./was in den/die H´änden/Händ ~ вертеть в руках что-л.; **2.** поворачивать; j-m/jéhmand den/’n R´ücken/Rícke ~ повернуться спиной к кому-л.; **3.** изготовлять, делать (вращательными движениями); сворачивать (самокрутку); sich éine/’ne Zigarétte/Zigarétt ~ свернуть папиросу; Lócken/Lócke ~ завивать локоны; éinen/’n Strick ~ вить верёвку; **4.** искажать, извращать; du magst/mahchst es/’s ~, wie/wie’s du willst можешь истолковывать это, как пожелаешь; **5.** точить, обтачивать на токарном станке; **6.** сучить; II *vi umgspr.* вертеть, ковыряться; die Uhr geht falsch, hat da jémand/jéhmand darán/dran gedréht? часы идут неправильно, их кто-нибудь крутил?; III **sich** ~ вертеться, вращаться, кружиться; mir/mich dreht sich álles im/in Kópfe/Kopp *umgspr.* у меня кружится голова; у меня голова идёт кругом; álles dreht sich um ihn/den *umgspr.* он в центре всего происходящего, он в центре внимания; der/dr Wind dreht sich ветер меняет направление; sein/sei Glück/Glick hat sich gedréht удача отвернулась от него.
Dréher *m* = токарь (по металлу); in der/die Fabrík als ~ árbeiten/árweite работать токарем на заводе (на фабрике).
Dréhorgel (Dréhorj(e)l) *f* -e *und* -s шарманка; die ~ spíelen/spíele играть на шарманке.
Dréhriegel (Dréhriejel) *m* = *und* -s (оконный) шпингалет, задвижка.
Dréhwind *m* -e ветер с резко меняющимся направлением; вихрь; in der/die Stéppe/Stepp gibt’s/gebt’s oft ~ в степи часто бывают вихри.
drei *num* три; трое; ~ B´ücher/Bícher три книги; eins/ejns, zwei/zwej, ~ *umgspr.* мигом, разом, враз, раз-раз; ich hábe/hab mit ~en/~e gespróchen/g(e)spróche я говорил с троими; zwíschen/zwísche zwei/zwéje und/un ~/~e между двумя и тремя (часами); es/’s geht auf/uf ~/~e третий час; álle ~ Táge/Tahch *umgspr.* чуть ли не каждый день; álle ~ zusámmen/zámme kósten/kóste fünf/finf Rúbel/Rúhwel все три (вещи) вместе стоят пять рублей; für/for ~/~e *umgspr.* за троих; mit ~ Wórten/Wórte в трёх (двух) словах, короче говоря; wir/mir wáren/wáhre ~/~e нас было трое; es/’s kámen/káhme ~/~e их пришло трое; der kann nicht/nich bis ~/~e z´ählen/z´ähle *umgspr.* он до трёх сосчитать не может; он полный невежда; он глуповатый (придурковатый); in ~ Téile/Téjler натрое.
Drei *f* -e (число, цифра, номер) три; тройка; die ~ auf/uf dem/’s Zífferblatt/Zíwerblatt цифра три на циферблате (часов).

Dréiangel (Dréiang(e)l) *m (f)* -e *und* -s *s.* Dreieck.
dréibeinig (dréibejnich) *a* трёхногий; на трёх ножках; ein/’n ~er Stuhl стул на трёх ножках.
dréidoppelt *a* тройной, троякий; sie/die háben/háwe álles zwéi-/zwéj- und/un ~ у них всего в избытке.
dréie *umgspr.* три; трое; er/der hat Húnger für/for ~ он так голоден, что поел бы за троих; für/for álle ~ для всех троих; was ~ wíssen/wíse, erfáhren/erfáhre bald dréißig/dréisich *Sprichw.* говоришь по секрету, а выйдет всему свету.
Dréieck *n (f)* -e треугольник; ein/’ne éingerissenes/íngeris(e)ne ~ дыра (на одежде) в форме треугольника.
dréieckig (dréieckich) *a* треугольный; трёхгранный; éine/’ne ~e Féile/Feil трёхгранный напильник.
Dréieck|tuch *n* ..ticher косынка; треугольная повязка.
Dréier (*auch* Drítter) *m = umgspr.* **1.** (число, цифра, номер) три; тройка; éinen/’n ~/Drítter kríegen/kríhe получить тройку (в школе); **2.:** kéinen/keh Dréier wert/weert sein/sinn не стоить ни гроша; er/der hat nicht/nich für/for éinen/’n Dréier Verstánd/Vorstánd у него ума ни на грош.
dréierléi (dréierléh) *a inv* троякий, трёх родов (видов, сортов); auf/uf ~ Art/Ahrt трояким образом, в трёх видах, тремя способами; ~ fárbig/fárwich трёхцветный.
dréifach I *a* тройной, троекратный; ein/’n ~er Fáden/Fáhd(e)n тройная нить; II *adv* в три раза, втрое, втройне; трижды; ~ bezáhlen/bezáhle заплатить втридорога; das/des zählt dóppelt und/un ~ это зачтётся вдвое и втрое.
dréifarbig (dréifarwich) *österr.* I *a* трёхцветный; die ~e Fáhne/Fahn трёхцветный флаг; II *adv* в три цвета.
dréifeldig (dréifeldich) *a* трёхпольный; ~ wírtschaften/wértschafte вести трёхпольное хозяйство.
Dréifuß (Dréifuhs) *m* ..fies штатив; треножник, тренога; mit éinem/’n ~ photografíeren/fotografíere фотографировать со штативом.
dréihúndert (dréihúnnert) *num* триста.
dréijährig (dréijährich) *a* трёхлетний; трёхгодичный; трёхгодовалый; ein/e’ ~es Kind трёхгодовалый (трёхлетний) ребёнок.
Dréikönige (Dreikéjniche) *pl* богоявление, крещение (праздник); die ~ féiern/féi(e)re праздновать крещение.
dréimal *a* три раза, трижды, трократно; в три раза; ~ soviél/sovíll (wéniger/wéjnicher) втрое больше (меньше).
dréimonatig (dréimounatlich) *a* трёхмесячный.
dréiräd(e)rig (dréiräd(e)rich) *a* трёхколёсный; ~es Fáhrrad трёхколёсный велосипед.
dréireihig (dréireihich) *a* трёхрядный.
dréiseitig (dréiseitich) *a* трёхсторонний, трёхгранный; трёхстраничный.
dréißig (dréisich) *num* тридцать; am/’n ~sten/~ste März тридцатого марта; für/uf ~ Táge/Tahch сроком на тридцать дней; ich bin ~ (Jáhre/Jahr alt) мне тридцать (лет); er/der ist/is um die ~ herúm/’rum ему лет тридцать; sie/die ist/is an die (gégen/géeje) ~ (Jáhre/Jahr alt) ей под тридцать (лет); er/der ist/is in den/die Dréißigern/Dréisijer ему за тридцать (лет); die ~er Jáhre тридцатые годы.
dréistöckig (dréisteckich) *a* трёхэтажный; ~es Haus трёхэтажный дом.
dréistündig (dréistundich) *a* трёхчасовой; der/dr ~e Zug/Zuhch трёхчасовой поезд.
dréitägig (dréitääjich) *a* трёхдневный, трёхсуточный.
dréitáusend *num* три тысячи.
dréiundeinhalb (dréiunhalb) *num* три с половиной; das/’s Kind ist/is ~ Jáhre/Jahr alt ребёнку три с половиной года.
dréivíertel (dréivértel) *num* три четверти; in (éiner/’ne) ~ Stúnde/Stund через три четверти часа.
dréiwochig (dréiwochich) *a* трёхнедельный.

dréizehn (dréizen) *num* тринадцать.
dréschen (drésche) *vt* **1.** молотить; das/’s Korn ~ молотить зерно; fértig/fértich ~ смолотить; **2.** *sal.-umgspr.* (по)бить, (по)колотить; **3.:** léeres Stroh ~ *umgspr.* пустословить; переливать из пустого в порожнее, толочь воду в ступе.
Dréschen (Drésche) *n* молотьба; mit dem/’s ~ fértig/fértich sein/sinn отмолотить.
Dréscher *m* = молотильщик; wie ein/’n ~ éssen/ése (fréssen/frése) *umgspr.* очень много есть, жрать, наворачивать.
Dréschmaschine (Dréschmaschihn) *f* -e молотилка; das/’s Korn mit éiner/’ne ~ dréschen/drésche молотить зерно молотилкой.
Dréschplatz *m* ..plätz, **Dréschtenne** (Dréschtenn) *f (n)* -e ток, гумно, место молотьбы; auf/uf dem/’n Dréschplatz árbeiten/árweite работать на току (на гумне).
dríllen (drílle) *vt* **1.** крутить; den/’n Fáden/Fáhd(e)n ~ крутить нитку; **2.** муштровать; **3.** зубрить, долбить.
dríngen (drínge) *vi* **1.** проникать; выступать, пробиваться; Wásser/Wáser dringt aus der/die Érde/Ehrd вода просачивается из-под земли; der/dr Régen/Réeje dringt durch/dorch das/’s Dach дождь проникает через крышу; **2.** доходить, проникать; bis ins/in Mark/Marks ~ проникать до мозга костей; **3.** приставать; **4.** настаивать; auf/uf Ántwort ~ требовать ответа.
dríngend I *part I von* dringen; II *part adj* срочный, неотложный; настоятельный; в срочном порядке; éine/’ne ~e Fráge/Frahch неотложный вопрос; ~e Gesch´äfte/G(e)sch´äfte неотложные (безотлагательные) дела; es/des ist/is nicht/nich ~ время терпит; ~ nótwendig/nóutwennich настоятельно необходимый.
drínnen (drín(ne)) *adv umgspr.* **1.** в помещении; **2.** (там) внутри; von ~ изнутри; álle wáren/wáhre ~/drin все находились внутри.
drínstehen (drínstehe, drínstehn) *vi umgspr.* упоминаться, быть написанным; díeses/des Wort steht im/ins W´örterbuch/W´ärterbuch (nicht/nich) drin это слово (не) упоминается в словаре.
dríppeln (drípp(e)le) *vimp nddt.* моросить; es/’s fängt/fangt an zu ~ начинает моросить дождь.
dritt: zu/zum ~ втроём; wir/mir wáren/wáhre zu/zum ~ нас было трое.
dríttältest (drítt|äl(t)st) *a* третий по старшинству; das/’s ~e Kind in der/die Famílie/Famílje третий по старшинству ребёнок в семье.
drítte *num* третий; am/’n ~n/~ Mai третьего мая; jéden/jéhder ~n/~ Mónat/Móunat каждые три месяца, раз в три месяца; der/’s ~ Teil/Tejl третья часть; aus ~r/~ Hand из третьих рук; jédes/jéhdes ~ Wort ist/is éine/’ne L´üge/Liech (он) врёт на каждом шагу.
Dríttel *n = und* -s треть, третья часть; éin/e’ ~ von etw./was kríegen/kríhe получить треть (третью часть) чего-л.
dríttens *adv* в-третьих.
dróben (dróuwe) *adv gehob. und Dial.* (там) наверху; ~ im/in Hímmel вверху, на небесах.
dróhen (dróhe) *vi* грозить, угрожать; mit dem/’n Fínger (der/die Faust) ~ (по)грозить пальцем (угрожать, (по)грозить кулаком); mit Pr´ügeln/Príejel ~ грозиться избить; der/dr Hímmel droht mit Régen/Réeje собирается дождь; es/’s droht ein/e’ Gewítter надвигается гроза; uns droht Gefáhr/G(e)fáhr над нами нависла угроза; das/’s Haus droht éinzustürzen/ínzusterze дом вот-вот рухнет (обрушится).
dróhend I *part I von* drohen; II *part adj* угрожающий, грозящий; ~e Gefáhr/G(e)fáhr надвигающаяся угроза (опасность); ein/e’ ~es Gewítter надвигающаяся гроза.
dr´öhnen (dréjne) *vi* греметь; гудеть; mir/mich dröhnt/drejnt der/dr Kopf/Kopp у меня гудит голова.
Dróhung *f* -e, **Dróhwort** *n* -e угроза; léere Dróhungen/Dróhunge пустые угрозы; er/der f´ürchtet/fercht sich nicht/nich für/for Dróhworten/Dróhworte он не боится угроз.
dróllig (dróllich) *a* забавный, смешной, потешный; чудной; ein/’n ~er Kerl чудак; ~e Geschíchte/G(e)schíchte потешная история; mit díesem/den gróßen/gróuse Hut/Huht sieht/seht sie/se recht ~ aus она (довольно) смешно выглядит в этой большой шляпе.
Dróschke <*russ.*> *f (m) = und* -ns дрожки, пролётка; mit éiner/’n ~ fáhren/fáhre ехать на извозчике; éine/’n ~ néhmen/némme взять извозчика.

Dróschkenkutscher (Dróschke|kutsch(e)r) *m* -e (легковой) извозчик; er/der war/wahr fr´üher/fríher ein/’n ~ раньше он был (легковым) извозчиком.
dr´öseln (drós(e)le) *vt* крутить, сучить; den/’n Fáden/Fáhd(e)n ~ крутить (сучить) нитку.
Dróssel (Drós(e)l) *f* -e дрозд.
dr´üben (dríwe) *adv* по ту сторону, на той стороне, там; dort ~ там, на той стороне; h´üben/híwe und/un (wie) ~ и здесь и там; и по эту и по ту сторону; er/der kommt von ~ он приехал оттуда (из другой страны).
dr´über (dríwer): álles geht drúnter/drúnner und/un ~ всё идёт кувырком (вверх дном).
Druck I *m* -s **1.** давление, нажим; j-n/jéhmand únter/únner ~ sétzen/sétze оказывать давление на кого-л. (угрозами), шантажировать кого-л.; **2.** напор.
Druck II *m* -e печать, печатание; den/’n Artíkel zum ~ vórbereiten/vóhrbereite (под)готовить статью к печати.
drúcken (drúcke) *vt* **1.** печатать; ~ lássen/lásse отда(ва)ть в печать; **2.:** er/der lügt/liecht wie gedrúckt *umgspr.* он врёт как по писаному.
dr´ücken (drícke) I *vt, vi* **1.** давить; жать; быть тесным; выжимать, выдавливать; der/dr Mágen/Máhge drückt/drickt mich я чувствую тяжесть в желудке; der/dr Schuh drückt/drickt ботинок тесен (жмёт); die Hand ~ пож(им)ать руку; an die Brust (ans Herz) ~ прижать к груди (к сердцу); j-n/jéhmand an die Wand ~ прижать (припереть) кого-л. к стен(к)е; das/’s Gesícht/G(e)sícht in die Kíssen/Kíse ~ уткнуться лицом в подушки; j-m/jéhmand ein/e’ Géldstück/Géldstick in die Hand ~ (незаметно) сунуть кому-л. монету в руку; den/’n Hut/Huht tief (tíefer/tíewer) ins Gesícht/G(e)sícht (in die Áugen/Ouche) ~ нахлобучить шляпу на глаза, надвинуть шляпу на лоб; den/’n Stémpel aufs/ufs Papíer ~ поставить печать на бумагу (документ); éinen/’n Kuss auf/uf die Stirn/Stern ~ запечатлеть поцелуй на лбу; den/’n Saft aus der/die Zitróne/Zitróun ~ выж(им)ать сок из лимона; **2.** угнетать, действовать угнетающе; оказывать давление; das/des drückt/drickt mich это меня тяготит (угнетает, гнетёт); die Hítze/Hitz drückt/drickt стоит гнетущая жара; gedr´ückte/gedríckte Stímmung пониженное (угнетённое) настроение; **3.:** die Schúlbank/Schúhlbank ~ *umgspr.* учиться (в школе); протирать штаны на школьной скамье; II **sich** ~ **1.** мяться; **2.** прижиматься; *umgspr.* втиснуться; sich in die Écke/Eck ~ забиться в угол; **3.** увиливать; уклониться (от обязанностей и т.п.); sich vor die Árbeit/Árweit ~ отвиливать (отвильнуть) от работы; géstern hast du dich schon wíeder/wíder vom/von’s Kartóffelschalen/Kartówelschääle gedr´ückt/gedríckt вчера ты снова увильнула от чистки картошки.
dr´ückend (dríckend) I *part I von* drücken; II *part adj* тяжкий, тягостный, гнетущий, угнетающий; ~e Sórgen/Sórje гнетущие заботы; éine/’ne ~e Hítze/Hitz томительная (изнурительная) жара; III *part adv*: ~ heiß/hejs душный, жаркий; ~ voll набитый битком.
Druckeréi *f* -e типография.
Drückeréi (Drickeréi) *f* **1.** давка; in der/die Búde/Buhd war/wahr éine/’ne ~ в магазине (ларьке) была давка; **2.** увиливание, уклонение.
Drúckfehler *m* = опечатка; die ~ áusbessern/áusbes(e)re исправить опечатки.
Drúckmittel *n* = *und* -s средство принуждения (нажима); álle ~ gebráuchen/gebráuche использовать все средства принуждения (нажима).
Drúckpapier *n* типографская (печатная) бумага.
druff *adv nddt., berl. sal.-umgspr.*: ímmer ~! жми!, поддай жару!
drumherúm (drumrúm) *adv umgspr.* вокруг (него, неё, них); er/der war/wahr in der/die Mítte/Mitt, und/un sie/die álle/all háben/háwe ~ gestánden/g(e)stánne он находился в центре, а все они стояли вокруг него.
drumrúmreden (drumrúmreede) *vi umgspr.* говорить обиняками, ходить вокруг да около; red/reed nicht/nich soviel/sovíll drumrúm! не ходи всё время вокруг да около!
Drum und (un) **Dran** *n umgspr.* привходящие обстоятельства; лишние подробности; das/des gánze ~ war/wahr sínnlos/sínnlous все эти лишние подробности не имели смысла.
drúnten (drúnne) *adv süddt., österr., schweiz.* (там) внизу; da ~ bin ich erst/erscht gewésen/gewéese там внизу я только что был.

Drúnter und Dr´über (Drúnner un Dríwer) *n* большой беспорядок, хаос; das/des ~ macht éinen/em verr´ückt/voríckt этот беспорядок сводит с ума.
Dr´üse (Dríes) *f* -е железа.
Dr´üsenentzündung (Dríese|enzindung) *f* -е воспаление желёз.
Dr´üsengeschwulst (Dríeseg(e)schwulst) *f* -е опухоль желёз; er/der hat éine/'ne ~ у него опухоль желёз.
du *pron pers* ты; das/des bist ~, ~ bist's это ты; ~ warst/wahrscht nicht/nich zu/za Háuse/Haus тебя не было дома; an déiner/dei Stélle/Stell на твоём месте; ich hábe/hab dir/dich schon geságt/g(e)sácht я тебе уже говорил; ich hábe/hab éine/'ne Bítte/Bitt an dich у меня к тебе просьба; er/der ist/is mit dir/dich zufríeden/zufríede он доволен тобой; er/der hat von dir/dich gespróchen/g(e)spróche он говорил о тебе; ich und/un ~, ~ und/un ich мы с тобой; j-m/jéhmand ~ ságen/sáhge говорить кому-л. ты; auf/uf ~ und/un ~ (miteinánder/minánner) sein/sinn быть (друг с другом) на ты; j-n/jéhmand mit ~ ánreden/ánreede обратиться к кому-л. на ты; tu/tuh ~ das/'s nicht/nich не делай ты этого; ~ líeber/líewer Hímmel (Gott)! боже милосердный!, боже (ты) мой!; wie ~ mir/mich, so/soh ich dir/dich *Sprichw.* как аукнется, так и откликнется; око за око, зуб за зуб.
dúcken (dúcke) I *vt* нагибать, наклонять (голову); gedúckt géhen/gehn идти ссутулившись; II **sich** ~ нагибаться, наклоняться.
dúdeln (dúhd(e)le) *vi* **1.** *veralt.* играть на волынке; **2.** *umgspr.* дудеть; **3.** пустословить, болтать; den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch dúdelt/dúhdelt er/der éinem/em die Óhren/Óhre voll он целыми днями дудит тебе в уши.
Duétt *n* -е дуэт; ~ síngen/sínge петь дуэтом.
Duft *m* -е **1.** нежный запах, аромат; Sómmerblumen/Sómmerblume voll von ~ летние цветы, источающие аромат; **2.** изморозь, иней; die B´äume/Bejm stéhen/stéhe im/in ~ деревья (все) в инее.
dúften (dúfte) *vi* благоухать; (хорошо) пахнуть; die Blúmen/Blúme sind/sinn welk und/un ~ nicht/níche mehr цветы завяли и больше не благоухают.
dúftig (dúftich) *a* душистый, благоуханный; ~e G´ärten/G´ärte благоухающие сады.
dúftlos (dúftlous) *a* без запаха, без аромата; díese/die Blúmen/Blúme sind/sinn ~ у этих цветов нет аромата.
dúlden (dúlde) *vt* **1.** терпеть; переносить; страдать; sie/die hat in íhrem/íhre lángen/lánges Lében/Léewe ~ gelérnt за свою долгую жизнь она научилась терпеть; **2.** терпеть, допускать; ich dúlde/duld es/'s nicht/nich, dass… я не (по)терплю, чтобы...
dúldsam *a* терпимый; терпеливый; снисходительный; ein/'n ~er Mensch терпеливый человек.
dumm I *a* **1.** глупый; nicht/nich ~ неглупый; ~e Gans дурочка; er/der hat ein/e' ~es Benéhmen/Benémme его поведение глупо, он ведёт себя глупо; ein/'n ~er Streich глупость, глупая выходка (проделка); ~es Zeug/Zeich! *umgspr.* глупости!; вздор!; белиберда!; sei nicht/nich ~! не дури!; er/der ist/is ~ wie Bóhnenstroh/Bóhnestroh *sal.-umgspr.* он набитый (круглый) дурак, он глуп как пробка; schrécklich ~ sein/sinn *umgspr.* быть страшно (ужасно) глупым; er/der ist/is noch lánge/lang nicht/nich der/dr d´ümmste/~ste он далеко не дурак; ein/e' ~es Gesícht/G(e)sícht máchen/máche *umgspr.* сделать наивное лицо; ~es Zeug/Zeich máchen/máche *umgspr.* делать глупости; ~es Zeug/Zeich réden/réede *umgspr.* болтать (городить) вздор; ~ wérden/wére поглупеть; für/for ~ hálten/hálte считать дураком; ~ máchen/máche (о)дурачить; den macht kéiner/kéjner ~ его не проведёшь; sich ~ lérnen/lérne *umgspr.* заучиться; sich ~ stéllen/stélle прикидываться дурачком; строить из себя дурака; *umgspr.* валять (разыграть) дурака; ~ gebóren/gebóhre und/un nichts/nicks dazúgelernt/drzúhgelernt *umgspr.* был дурак, дураком и остался; frag/frahch nicht/nich so ~! не задавай (таких) глупых вопросов!; sich in éine/'ne ~e Láge/Lahch bríngen/brénge поставить себя в глупое положение; j-n/jéhmand für/for ~ verkáufen/vorkóuwe *umgspr.* дурачить кого-л.; **2.** *umgspr.* оглохший; der/dr Lärm/L´ärme hat mich ganz ~ gemácht шум совсем оглушил меня; mir/mich ist/is's (wird/werd's) ganz ~ im/in Kópfe/Kopp я уже ничего

не соображаю, у меня голова идёт кругом; **3.** *umgspr.* неприятный; досадный; éine/’ne ~e Geschíchte/G(e)schíchte неприятная (досадная) история; es/des ist/is doch zu/zuh ~, dass sie/die geráde/grahd héute/heit nicht/nich zu/za Háuse/Haus sind/sinn это же так нелепо, что именно сегодня их нет дома; die Sáche/Sach wird/werd mich zu ~ это мне надоело; wir/mir sind/sinn auch/ouch nicht/nich d´ümmer/~er als/wie die ánderen/ánn(e)re *sprichwörtl.* мы и сами с усами; die d´ümmsten/~ste Báuern/Báu(e)re háben/háwe die gr´ößten/gréjste Kartóffeln/Kartówel *Sprichw.* дуракам везёт; II *adv* **1.** глупо; álles ist/is so ~ gekómmen/gekómme всё получилось так нелепо; **2.** *umgspr.* досадно, плохо; nein/neh wie ~! ах, какая досада!

Dúmme sub *m, f* = глупец, глупая, дурак, дура; ich war/wa(h)r wíeder/wíder der/dr ~ *umgspr.* я опять остался в дураках; éinen/’n ~n/~ fínden/fínne *umgspr.* найти дурака; den/’n ~n/~ spíelen/spíele *umgspr.* прикидываться дурачком, корчить дурака; damít/dáhdrmit fängt/fangt man/mr ~ *sprichwörtl.* так дураки и попадаются, на этом дураков и ловят; der/dr ~ hat’s Glück/Glick *sprichwörtl.* дуракам везёт, дураку везде счастье; die ~n/~ wérden/wére nicht/nich álle/all *sprichwörtl.* дураки не переводятся, на наш век дураков хватит; für/for ~ gibt/gebt es/’s kein/keh Gesétz/G(e)sétz *sprichwörtl.* дуракам закон не писан; hinterhér/hinnerhéer sind/sinn álle ~n/~ schlau *Sprichw.* задним умом каждый (и дурак) крепок.

Dúmmheit *f* -e глупость; ~en/~e réden/réede (schwátzen/schwátze) *umgspr.* пороть ерунду (чушь, вздор); éine/’ne ~ (~en/~e) máchen/máche *schriftspr.* сделать глупость, свалять дурака (наделать глупостей); *umgspr.* сглупить; aus, vor (láuter) ~ по глупости, сдуру; die ~ mit L´öffeln/Léwels gegéssen/gegése háben/háwe *umgspr.* быть страшно глупым; ~ und/un Stolz wáchsen/wáckse auf/uf éinem/eh Holz *Sprichw.* глупость и чванство неразлучны.

Dúmmian (Dúmmijan) *m* -s *sal.-umgspr.* дуралей, олух, балда; so/soh ein/’n ~! какой дуралей (олух)!

Dúmmkopf *m* ..kepp дурак, болван, олух.

Dúmmlack *m* -e *und* -s *sal.-umgspr.* дурак, болван; простак; sei doch kein/keh ~ не будь дураком (не отказывайся)!

dúmmlich *a umgspr.* глуповатый, придурковатый; ~e Míene/Mien глуповатая мина.

dumpf (dumf) I *a* **1.** глухой (*о звуке*); **2.** спёртый, затхлый; душный; ~er/dúmwer Gerúch затхлый запах; **3.** тупой, притупленный; ein/’n ~er/dúmwer Schmerz тупая боль; **4.** неопределённый, смутный; **5.** тусклый; II *adv* **1.** глухо; **2.** затхло; hier riecht es/’s ~ здесь затхлый запах.

dúmpfig (dúmwich) *a* затхлый, душный; ~er Gerúch затхлый запах.

D´üngemittel (Díngmittel) *n* = средство для удобрения, удобрение; ~ im/in Gárten/Gárte gebráuchen/gebráuche применять удобрения в огороде (саду).

d´üngen (dínge) *vt* удобрять; ~ mit Mist унавоживать.

D´üngung (Díngung) *f* -e удобрение, унавоживание; das/’s Land hat sich durch/dorch die ~ wíeder/wíder erhólt/erhóhlt после удобрения земля опять улучшилась.

dúnkel (dúnk(e)l) *a* **1.** тёмный; сумрачный; мрачный; dúnkles/~es Brot/Brout чёрный (серый) хлеб; dúnkles/~er Bier тёмное пиво; dúnkle/~e Wólken/Wólke тёмные (чёрные) тучи; dúnkle/~e Nacht тёмная ночь; dúnkle/~e Fárbe/Farb тёмный цвет; тёмная краска; éine/’ne dúnkle/~e Gesíchtsfarbe/G(e)síchtsfarb смуглый цвет лица; ~ wérden/wére (по)темнеть; смеркаться; bis es ~ wird/werd дотемна; es/’s ist/is ~ gewórden/gewóre стемнело; es/’s wird/werd bald ~ (wérden/wére) скоро стемнеет; es/’s wird/werd mir/mich ~ vor den/die Áugen/Óuche у меня темнеет в глазах; ~ máchen/máche (за)темнить; **2.** тёмный, смутный, неясный; неизвестный; im/ins ~n/~e táppen/táppe бродить в потёмках; dúnkle/~e Vórstellungen/Vóhrstellunge háben/háwe иметь смутные представления; dúnkle/~e Zéiten/Zéite смутное время; **3.** тёмный, подозрительный; сомнительный; éine/’ne dúnkle/~e Geschíchte/G(e)schíchte тёмное дело; dúnkle/~e Gesch´äfte/G(e)sch´äfte máchen/máche заниматься тёмными делишками; ein/’n dúnkler/~er Fleck in séiner/sei Vergángenheit/Vorgángenheit тёмное пятно в его прошлом.

dúnkeläugig (dúnkel|oujich) *a* темноглазый; ein/e’ ~es M´ädchen/M´äädje темноглазая левочка (девушка).
dúnkelblau *a* (тёмно-)синий; ~es Tuch тёмно-синий платок; тёмно-синее сукно.
dúnkelblond *a* тёмно-русый; ~es Haar тёмно-русые волосы.
dúnkelbraun *a* тёмно-коричневый; смуглый; тёмно-карий; тёмно-каштановый; ~es Haar тёмно-каштановые волосы.
dúnkelfarbig (dúnkelfarwich) *a* тёмного цвета; ~es Tuch платок (сукно) тёмного цвета.
Dúnkelfuchs (Dúnkelfucks) *m* ..ficks гнедая лошадь.
dúnkelgrün (dúnkelgrien) *a* тёмно-зелёный; ~e Fárbe/Farb бутылочный цвет.
dúnkelhaarig (dúnkelhaarich) *a* темноволосый; ein/’n ~er Mann темноволосый мужчина.
Dúnkelheit *f* **1.** темнота, сумрак, мрак; sich an die ~ gew´öhnen/gewéjne *umgspr.* приглядеться к темноте; **2.** неясность; неизвестность; in der/die ~ lében/léewe жить в неизвестности, жить вдали от света.
dúnkeln (dúnk(e)le) I *vi* темнеть; II *vimp*: es/’s dúnkelt темнеет, смеркается.
dúnkelrot (dúnkelrout) *a* тёмно-красный; ~es Kleid/Klejd тёмно-красное платье.
Dúnkelwerden (Dúnkelwere) *n* наступление темноты; vor/vohr dem/’s ~ nach/za Háuse/Haus kómmen/kómme прийти домой до темноты; nach/nahch dem/’s ~ после наступления темноты.
Dúnkle (Dúnk(e)le) *sub n* темнота, мрак; im/ins Dúnkeln/~ sítzen/sítze (táppen/táppe) сидеть впотьмах (идти ощупью, блуждать в потёмках); im/ins Dúnkeln/~ ist/is gut/guht múnkeln/múnk(e)le *Sprichw.* ночь всё покрывает; ночью все кошки серы.
dünn (dinn) I *a* **1.** тонкий; ~e Schnéeschicht/Schnéhschicht тонкий слой снега; ~e/~er Séide тонкий шёлк; ~es Blech тонколистовое железо; ~(er) máchen/máche делать тоньше, утончать; **2.** худой; er/der ist/is ~ wie ein/’n Fáden/Fáhd(e)n он худ как спичка (щепка); ~er wérden/wére худеть; **3.** редкий; ~e Háare редкие волосы; ein/’n ~er Nébel/Néwel лёгкий (прозрачный) туман; ~er wérden/wére редеть; **4.** жидкий; ~er Káffee/Káffe жидкий кофе; ~er Tee/Teh некрепкий чай; ~e Súppe/Supp водянистый суп; ~er Stuhl жидкий стул; **5.** слабый; éine/’ne ~e Stímme/Stimm слабый (тонкий, нежный) голос; **6.:** das/’s Brett bóhren/bóhre, wo/wuh es/’s am/dr d´ünnsten/dinnst ist/is *sal.-umgspr.* выбирать наиболее лёгкий путь, идти по линии наименьшего сопротивления; wo/wuh es/’s ~ ist/is, da reißt’s, wo/wuh der/dr Fáden/Fáhd(e)n ~ ist/is, da reißt er *Sprichw.* где тонко, там и рвётся; II *adv* жидко, бедно, не густо, мало(вато); das/’s Geld ist/is ~ *umgspr.* денег мало; es/’s geht ~ wie bei éinem/’n Hósenschisser/Hóuseschiser дела идут неважно.
d´ünnbärtig (dínnbäärtich) *a* с жидкой бородкой; ein/e’ ~es M´ännchen/M´ännje мужичонка с жидкой бородкой.
d´ünnbeinig (dínnbejnich) *a* тонконогий, жидконогий; ein/e’ ~es Tíschchen/Tíschje столик на тонких ножках.
D´ünndarm (Dínndarm) *m* ..därme тонкая кишка.
d´ünnhäutig (dínnheitich) *a* тонкокожий; ~e Fr´üchte/Fríchte фрукты с тонкой кожурой.
d´ünnleibig (dínnleiwich) *a* худощавый, тощий; ein/e’ ~es Pferd/Feerd поджарая лошадь.
d´ünnschalig (dínnschahlich) *a* тонкокожий; ~e Bírnen/Bérne груши с тонкой кожурой.
d´ünnschichtig (dínnschichtich) *a* тонкослойный.
D´ünnschiß (Dínnschiß) *m derb* понос; da kriegt/kricht man/mr den/’n ~ vor Angst тут тебя пронесёт со страху.
d´ünnwandig (dínnwändich) *a* тонкостенный; ein/e’ ~es Haus тонкостенный дом.
Dunst *m* -e **1.** испарение; дымка; туман; **2.** чад, угар; hier riecht es/’s stark nach ~ здесь очень чадно; der/dr ~ legt/leecht sich auf/uf die Brust от чада спирает дыхание; **3.:** kéinen/keh blássen/blásser (bláuen/bláuer) ~ háben/háwe *sal.-umgspr.* не иметь ни малейшего представления, ни бельмеса не смыслить; (j-m/jéhmand) bláuen/bláuer ~ vórmachen/vóhrmache *umgspr.* напустить туману (морочить кого-л.; пускать пыль в глаза, заговаривать зубы кому-л.).

dúnsten (dúnste) *vi* **1.** чадить; der/dr Ófen/Óuwe dúnstet/dunst wíeder/wíder печь опять чадит; **2.** испаряться.
dúnstig (dúnstich) *a* **1.** насыщенный парами; туманный, мглистый, пасмурный; ~er Hímmel небо в дымке тумана; **2.** чадный, угарный.
Duplikát (Duplikáht) *n* -e дубликат, второй экземпляр, копия; sich ein/e' ~ máchen/máche lássen/lásse заказать (себе) копию.
Durák* (Dúhrak) <*russ.*> *m* дурак (карточная игра); ~ spíelen/spíele играть в дура(ч)ка.
durch (dorch) I *prp* **1.** через, сквозь; по; ~ die Stúbe/Stub через комнату; ~ die Stráße/Strahs géhen/gehn идти по улице; ~ den/'n Wald géhen/gehn идти лесом, идти (пройти) через лес; ~ Feld und/un Wald по полям и лесам; der/dr Weg/Weech geht ~ den/'n Wald дорога проходит через лес; ein/e' Loch ~ das/'s Brett bóhren/bóhre пробуравить (просверлить) отверстие в доске; ~ das/'s Fénster gúcken/gúcke *umgspr.* смотреть в окно; ~ die/'n Rítze/Ritz сквозь щель; er/der spricht/sprecht ~ die Náse/Nahs он говорит в нос; mir/mich schoß ein/'n Gedánke ~ den/'n Kopf/Kopp у меня (в голове) мелькнула мысль; sich (noch éinmal/emáhl) ~ den/'n Kopf/Kopp géhen/gehn lássen/lásse *umgspr.* обмозгов(ыв)ать (продумать ещё раз); ~ Mark/Marks und/un Bein/Bejn géhen/gehn пронизывать (*о холоде и т.п.*); ~ die gánze Stadt по всему городу; j-m/jéhmand éinen/'n Strich ~ die Réchnung máchen/máche нарушить чьи-л. планы; **2.** в течение; das/'s Jahr ~ в течение всего года; die gánze Nacht ~ всю ночь напролёт; er/der war/wahr den/'n Wínter ~ krank он проболел всю зиму; **3.** благодаря, посредством; ~ das/'s Dekrét по декрету, декретом; ~ Fleiß благодаря прилежанию; ~ éinen/'n Zúfall/Zúhfall благодаря случайности; II *adv umgspr.* насквозь; der/dr Nágel/Náhgel ist/is ~ гвоздь прошёл насквозь; er/der ist/is ~ он прошёл (проскочил, прорвался и т.п.); он вне опасности; он выдержал экзамен; die Hóse/Hous ist/is ~ брюки протёрлись; die Sóhlen/Sóhle sind/sinn ~ подмётки проносились; darf/derf ich hier/híer(e) ~? можно мне здесь пройти?; ~ und/un ~ насквозь, совершенно; er/der ist/is ~ und/un ~ verdórben/vordórwe он испорчен до мозга костей, он совершенно испорчен; ihn/den kénne/kenn ich ~ und/un ~ его я знаю как облупленного (как свои пять пальцев, насквозь); ich bin ~ und/un ~ naß (gewórden/gewóre) я промок насквозь, я совсем измок; ~ und/un ~ fríeren/fríere *umgspr.* промёрзнуть (сильно озябнуть); III *a umgspr.*: ~e Sócken/Sócke порванные носки.
dúrchackern (dórchack(e)re) *vt* пропахивать (поле); целиком вспахать; das/'s Feld muss dúrchgeackert/dórchgeackert wérden/wére, wenn es/'s frúchtbar/frúchtbahr sein/sinn soll чтобы поле плодоносило, его нужно (как следует) пропахать.
durch´ädert (dorch|ahd(e)rt) *a* в прожилках; ein/e' ~es Gesícht/G(e)sícht лицо в прожилках.
dúrcharbeiten (dórcharweite) I *vt* **1.** прорабатывать; ein/e' Buch ~ проработать книгу; **2.** промешивать; перетирать; der/dr Teig/Tejch ist/is gut/guht dúrchgearbeitet/dórchgearweit тесто хорошо промешано; **3.:** sich die H´ände/Händ ~ стереть себе руки (работой); II *vi* проработать (определённое время); die Nacht ~ проработать ночь напролёт; III **sich** ~ *umgspr.* пробиваться, пробираться; пробиться, протиснуться; da wirst/werscht du dich kaum ~ тут ты едва ли пробьёшься (протиснешься).
durcháus (dorcháus) *mod adv* совсем, совершенно, абсолютно, вполне; ~ nicht/nich… вовсе не…, отнюдь не…, нисколько не...; ich bin mir/mich ~ klar/klahr dar´über/dríwer, dass… мне совершенно ясно, что…
dúrchbacken (dórchbacke) **I** *vt* пропекать; das/'s Brot/Brout ist/is noch nicht/nich dúrchgebacken/dórchgebacke хлеб ещё не пропёкся.
durchbácken (dorchbácke) **II** *vt* испечь (пирог, напр., с изюмом); mit Spreu/Sprei durchbáckenes/dorchbáck(e)nes Gérstenbrot/Gérschtebrout ячменный хлеб, испечённый с отрубями.
dúrchbeißen (dórchbeise) I *vt* перекусывать, прокусывать, перегрызать, прогрызать; den/'n Fáden/Fáhd(e)n ~ перекусить нитку; II **sich** ~: der/dr Dachs/Dacks hat sich durch/dorch das/'s Netz dúrchgebissen/dórchgebise барсук прогрыз сетку.
dúrchbessern (dórchbes(e)re) *vt* править, выправлять, делать поправки; sein/sei Brief ~ (вы)править своё письмо.

dúrchbetteln (dórchbett(e)le), **sich** нищенствовать; побираться, жить милостыней; er/der will nicht/nich árbeiten/árweite und/un béttelt sich durch/dorch он не хочет работать и живёт милостыней.
dúrchbiegen (dórchbieje) I *vt* прогибать; den/'n Draht ~ согнуть проволоку; II **sich** ~ прогибаться.
dúrchblasen (dórchblahse) **I** *vt* **1.** продувать, прочищать продуванием; der/dr Wind hat mich ganz dúrchgeblasen/dórchgeblahse ветер продул меня насквозь; **2.** играть на духовом инструменте (какое-л. время).
durchblásen (dorchbláhse) **II** *vt* пронизывать насквозь; der/dr Wind durchbl´äst/dorchbláhst mich ветер насквозь пронизывает меня.
dúrchblättern (dórchblätt(e)re) *vt* **1.** перелистывать; ein/e' Buch ~ перелист(ыв)ать книгу; **2.** перелистать до конца.
dúrchblicken (dórchblicke) **I** I *vi* смотреть (сквозь что-л.); die Sónne/Sonn blickt durch/dorch солнце проглядывает (сквозь облака); II *vt* понимать, видеть; er/der hat ~ lássen/lásse, dass er únzufrieden/únzufriede ist/is в его словах сквозило неудовольствие.
durchblícken (dorchblícke) **II** *vt* видеть насквозь, разгадывать, раскусить; sie/die hat sein/sei Herz bald durchblíckt/dorchblíckt она скоро разглядела его сердце насквозь.
dúrchblinken (dórchblinke) *vi* просвечивать, сверкать (сквозь что-л.); kaum dass hie/hier und/un da/dah ein/e' Stérnchen/Stérnje dúrchblinkt/dórchblinkt сквозь это кое-где едва сверкнёт звёздочка.
dúrchblitzen (dórchblitze) **I** *vi* проблеснуть.
durchblítzen (dorchblítze) **II** *vt schriftspr*. мелькнуть, осенить; mich hat ein/'n Gedánken/Gedánke durchblítzt/dorchblítzt меня осенила мысль.
dúrchbluten (dórchbluhte) *vi* пропитываться кровью; кровоточить; die Wúnde/Wund blútet/bluht durch/dorch рана кровоточит (сквозь повязку).
dúrchbohren (dórchbohre) **I** I *vt* просверли(ва)ть, пробуравливать; *umgspr.* проковырять; ein/e' Loch ~ просверлить отверстие; проковырять дыру; II **sich** ~ прогрызаться; der/dr Wurm/Worm hat sich dúrchgebohrt/dórchgebohrt червь проточил (напр., дерево) насквозь.
durchbóhren (dorchbóhre) **II** *vt* просверливать, пробуравливать; пробивать насквозь (*о пуле*); пронзать, протыкать; durchbóhrte/dorchbóhrte Brétter просверлённые доски.
dúrchbraten (dórchbrahte) **I** I *vt* прожаривать; nicht/nich ríchtig/ríchtich ~ недожарить; II *vi* прожариваться; das/'s Fleisch/Flejsch ist/is nicht/nich genúg/genúch dúrchgebraten/dórchgebrahte мясо недостаточно прожарено (не прожарено).
durchbráten (dorchbráhte) **II** *vt* прожаривать; ich bin von der/die Sónne/Sonn ~ я прожарился на солнце.
dúrchbrechen (dórchbreche) **I** I *vt* **1.** проламывать, пробивать (напр., отверстие); **2.** переламывать, разламывать; ich hábe/hab die Táfel/Táhwel Schokoláde/Schokoláhd dúrchgebrochen/dórchgebroche я разломил плитку шоколада; II *vi* **1.** пробиваться, прорываться; вырваться; **2.** проваливаться; auf/uf dem/'s Éis(e)/Eis ~ провалиться под лёд.
durchbréchen (dorchbréche) **II** *vt* пробивать, проламывать; прорвать; éine/'ne Wand ~ проломить стену; den/'n Damm ~ прорвать плотину.
dúrchbrennen (dórchbrenne) **I** I *vt* прожигать, пережигать; gl´ühende/glíhende Kóhlen/Kóhle haben/háwe die Bóhlen/Bóhle dúrchgebrannt/dórchgebrennt горящие угольки прожгли пол; II *vi* прогорать, перегорать; die Lámpe/Lamp ist/is dúrchgebrannt/dórchgebrennt лампочка перегорела.
durchbrénnen (dorchbrénne) **II** *vt* прожигать насквозь.
dúrchbringen (dórchbrenge) **I** I *vt* **1.** продевать; просовывать; протаскивать; den/'n Zwirn/Zwern durchs/dorchs Nádelöhr/Náhdelohr ~ продеть нитку в игольное ушко; den/'n Schrank kann man/mr hier nicht/nich ~ шкаф здесь не пройдёт; **2.** проводить; séine/sei Méinung/Méjnung ~ провести свою точку зрения; **3.** (с трудом) содержать; sie/die muss ihr/íhre Kind alléin/aléjn ~ она одна растит ребёнка; **4.** поставить на ноги, выходить

(больного); II **sich** ~ перебиваться, содержать себя (с трудом); du hast dich ímmer éhrlich dúrchgebracht/dórchgebracht ты всегда содержал себя честным трудом.
durchbríngen (dorchbrénge) **II** *vt* проводить, коротать; die Zeit ~ провести (скоротать) время.
dúrchbuchstabieren (dórchbuschtawiere) *vt* прочесть по буквам; ich hábe/hab déinen/dei Brief dúrchbuchstabiert/dórchbuschtawiert я внимательно прочёл твоё письмо.
durchdácht (dorchdácht) I *part II von* durchdénken; II *part adj* продуманный; ein/'n gut/guht ~er Plan/Plahn хорошо продуманный план.
dúrchdenken (dórchdenke) **I** *vt* обдумывать, взвешивать; er/der hat die Sáche/Sach noch éinmal/emáhl dúrchgedacht/dórchgedacht он ещё раз обдумал это дело; er/der scheint séinen/sei Plan/Plahn gr´ündlich/gríndlich dúrchgedacht/dórchgedacht zu háben/háwe кажется, он основательно продумал свой план.
durchdénken (dorchdénke) **II** *vt* продумать; ich hábe/hab die Sáche/Sach nóchmals/nóchemahl durchdácht/dorchdácht я ещё раз продумал это дело.
dúrchdrängen (dórchdränge), **sich** протискиваться, проталкиваться; ein/'n Háufe/Háuwe Ménschen/Ménsche hat sich durchs/dorchs Tor/Tohr dúrchgedrängt/dórchgedrängt толпа протиснулась через ворота.
dúrchdrehen (dórchdrehe) *vt* прокручивать, проворачивать; пропускать; das/'s Fleisch/Flejsch ~ прокрутить (пропустить) мясо (через мясорубку); das/'s Brett war hart, áber/áwer ich hábe/hab den/'n Bóhrer dúrchgedreht/dórchgedreht доска была твёрдой, но я провернул сверло сквозь неё.
dúrchdreschen (dórchdresche) *vt* **1.** обмолотить; das/'s Korn ~ обмолотить рожь; **2.** *umgspr.* отколотить.
durchdríngen (dorchdrínge) *vt* проникать; пробиваться; пронизывать; das/'s Wásser/Wáser dringt durch/dorch die Schúhe/Schuh (durch/dorch) ботинки пропускают воду.
dúrchdrücken (dórchdricke) I *vt* **1.** продавливать; éine/'ne Fénsterscheibe/Fénsterscheib ~ выдавить (продавить) оконное стекло; durch/dorch ein/e' Sieb ~ протирать через сито; **2.** *umgspr.* протащить, пробить; séinen/sei Willen/Wílle ~ настоять на своём, добиться своего; II **sich** ~ **1.** продавливаться; продираться; **2.** протискиваться; пробиваться; **3.** перебиваться; sich ~ m´üssen/míse с трудом перебиваться, едва сводить концы с концами.
dúrchdürfen (dórchderwe) *vi* иметь разрешение (право) пройти; hier darf/derf man/mr nicht/nich durch/dorch здесь проход запрещён.
durcheinánder (dorchenánner) *adv* без разбора, как попало, вперемешку; sie/die spréchen/spréche (rúfen/rúhwe) álle/all ~ все они говорят (кричат) сразу, перебивая друг друга; álles geht ~ всё идёт как попало, царит полный беспорядок; er/der hat Bier und/un Schnaps ~ getrúnken/getrúnke он пил пиво и водку вперемешку; er/der ist/is ganz ~ *umgspr.* он в полном замешательстве (сбит с толку, совершенно запутался).
Durcheinánder (Dórchenanner) *n (m)* беспорядок, неразбериха; *umgspr.* бедлам; ein/e' Gewírr/Gewérr und/un /'n ~ von Ménschen/Ménsche, Pférden/Féere und/un Wágen/Wáhge путаница и неразбериха из людей, лошадей и телег.
durcheinánderbringen (dorchenánnerbrenge) *vt umgspr.* спутать, сбить с толку; j-n/jéhmand ~ задурить кому-л. голову.
durcheinánderessen (dorchenánner|ese) *vt* есть всё без разбору (вперемешку); ich hábe/hab allerhánd durcheinándergegessen/dorchenánnergegese я поел всего вперемешку.
durcheinándergeraten (dorchenánnergerahte) *vi* запутаться, спутаться; álles ist/is wie Kraut und/un R´üben/Ríewe ~ всё пришло в полный беспорядок.
durcheinánderkommen (dorchenánnerkomme) *vi umgspr.* спутаться, смешаться, прийти в беспорядок; mir/mich kómmen/kómme die Gedánken/Gedánke durcheinánder/dorchenánner у меня путаются мысли.
durcheinánderlaufen (dorchenánnerlouwe) *vi* толпиться; суетиться, бесцельно бегать; die Léute/Leit sind/sinn durcheinándergelaufen/dorchenánnergelouwe люди бесцельно суетились.

durcheinándertrinken (dorchenánnertrinke) *vt* пить всё без разбору (вперемешку); du bist betrúnken/betrúnke, weil/weil's du álles durcheinándergetrunken/dorchenánnergetrunke hast ты пьян, потому что пил всё вперемешку.
dúrchessen (dórch|ese), **sich** прокормиться; er/der hat sich auf/uf méine/mei Kósten/Kóste dúrchgegessen/dórchgegese он прокормился за мой счёт.
dúrchfahren (dórchfahre) **I** *vi* проезжать; wir/mir sind/sinn durch/dorch die Stadt dúrchgefahren/dórchg(e)fahre мы проехали по городу.
durchfáhren (dorchfáhre) **II** *vt* **1.** объехать, объездить, изъездить; **2.** проехать, пройти; **3.** пронизать; ein/'n Scháuder ist/is die Glíeder ~ дрожь пробежала по телу.
Dúrchfahrt (Dórchfahrt) *f* -e **1.** проезд; auf/uf der/die ~ проездом; hier ist/is kéine/keh ~ здесь нет проезда; **2.** ворота.
Dúrchfall (Dórchfall) *m* ..fäll понос; ich hábe/hab den/'n ~ у меня понос; von den/die Pfláumen/Fláume hat er /'n ~ gekríegt/gekrícht *umgspr.* от слив его пронесло.
dúrchfallen (dórchfalle) *vi* **1.** проваливаться, падать (сквозь что-л.); durchs/dorchs Eis ~ провалиться сквозь лёд; **2.** *umgspr.* провалиться, засыпаться; потерпеть провал (фиаско); er/der ist/is im/bei'n Exámen/Eksáhme dúrchgefallen/dórchg(e)falle он провалился (засыпался) на экзамене; ~ lássen/lásse срезать (на экзамене).
dúrchfärben (dórchfärwe) *vi Gr.* проникать насквозь (*о краске*); die Fárbe/Farb hat dúrchgefärbt/dórchg(e)färbt краска проникла насквозь.
dúrchfasten (dórchfaste) *vt* пропоститься, ничего не есть; er/der hat den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch dúrchgefastet/dórchg(e)fast он целый день ничего не ел.
dúrchfaulen (dórchfaule) *vi* прогнить; die Schwélle/Schwell ist/is ganz dúrchgefault/dórchg(e)fault порог совсем прогнил.
dúrchfegen (dórchfeeje) *vt* (хорошо) вымести; das/'s gánze Haus ist/is dúrchgefegt/dórchg(e)feecht von únten/únne bis óben/óuwe весь дом (хорошо) подметён снизу доверху.
dúrchfeilen (dórchfeile) *vt* перепиливать, пропилить насквозь; man/mr hat das/'s Éisen/Éise dúrchgefeilt/dórchg(e)feilt железку перепилили.
durchféuchten (dorchféichte) *vt* пропитывать влагой, промочить насквозь; die Wége/Wéeche sind/sinn vom/von Régen/Réeje durchféuchtet/dorchféicht дороги размокли от дождя.
dúrchfeuern (dórchfei(e)re) *vt* **1.** протапливать, сильно прогревать; den/'n Ófen/Óuwe gut/guht ~ хорошо протопить печь; **2.** прострелить.
dúrchflechten (dórchflechte) **I** *vt* перевивать, переплетать; man/mr hat das/'s Band durch/dorch den/'n Kranz dúrchgeflochten/dórchg(e)flochte венок перевили лентой.
durchfléchten (dorchfléchte) **II** *vt* вплетать; éinen/'n Kranz mit Blúmen/Blúme ~ вплести в венок цветы.
dúrchfliegen (dórchflieje) **I** *vi* **1.** пролетать (сквозь что-л.); es/'s war/wahr ein/e' Loch in dem/'n K´äfig/K´ääwich, wo/wuh der/dr Vógel/Vóugel dúrchgeflogen/dórchg(e)flouche ist/is в клетке была дыра, сквозь которую пролетела птица; **2.** *sal.-umgspr.* срезаться, провалиться.
durchflíegen (dorchflíeje) **II** *vt* **1.** пролететь, облететь (какое-л. пространство); **2.** пробегать (глазами); ich kónnte/konnt den/'n Brief nur/nor ~ я смог только пробежать письмо глазами.
dúrchfließen (dórchfliese) **I** *vi* протекать (сквозь что-л.); das/'s Wásser/Wáser fließt nur/nohr lángsam durch/dorch die R´öhren/Réere durch/dorch вода медленно проходит по трубам.
durchflíeßen (dorchflíese) **II** *vt* протекать (по местности и т.п.); der/dr Bach durchflíeßt/dorchflíeßt das/'s Tal/Tahl ручей протекает по долине.
durchflímmern (dorchflímm(e)re) *vi* мерцать (сквозь что-л.); просвечивать; das/'s Licht flímmert kaum durch/dorch свет едва просвечивает.
dúrchfluten (dórchfluhte) **I** *vi* протекать (через что-л.).
durchflúten (dorchflúhte) **II** *vt schriftspr.* протекать (через что-л.); омывать; der/dr ´übergetretene/íwergetreet(e)ne Strom/Stroum hat das/'s Tal/Tahl durchflútet/dorchflúht вышедшая из берегов река затопила долину.

dúrchforschen (dórchforsche) *vt* исследовать; расследовать; díese/die Sáche/Sach muss dúrchgeforscht/dórchg(e)forscht wérden/wére это дело нужно расследовать.
dúrchfragen (dórchfrahge) **I** *vt* опрашивать (всех подряд); die gánze Klásse/Klass ~ опросить весь класс.
durchfrágen (dorchfráhge) **II** *vt* расспрашивать, опрашивать; er/der hat die gánze Stadt nach ihm/'n durchfrágt/dorchfráhgt он опросил о нём весь город.
dúrchfressen (dórchfrese) **I** I *vt* проедать, прогрызать; проточить (*о червях и т.п.*); die Mótten/Mótte háben/háwe das/'s Zeug/Zeich dúrchgefressen/dórchg(e)frese моль проела ткань (материю); II **sich** ~ *sal.-umgspr.* жить за чужой счёт, находиться на чужих хлебах; er/der hat sich bei mir/mich tágelang/táhchelang dúrchgefressen/dórchg(e)frese, und/un ich kónnte/konnt ihn/'n nicht/nich lóswerden/lóuswere он целыми днями находился на моих хлебах, и я не мог от него избавиться.
durchfréssen (dorchfrése) **II** *vt* разъедать; проедать (насквозь); der/dr Rost/Ruhst durchfríßt/dorchfréßt das/'s Éisen/Éise ржавчина разъедает железо.
dúrchfrieren (dórchfriere) **I** *vi* промерзать; er/der ist/is ganz dúrchgefroren/dórchg(e)frohre он продрог (промёрз, совсем замёрз, сильно озяб); его пробрал холод.
durchfríeren (dorchfríere) **II** *vt* заморозить; er/der war/wahr ganz durchfróren/dorchfróhre холод пронял его до костей.
dúrchfühlen (dórchfihle) **I** *vt* прощупывать; ощущать; es/'s war/wahr Geld im/in Géldsack, man/mr hat es/'s dúrchgefühlt/dórchg(e)fihlt в кошельке были деньги, их можно было прощупать.
durchf´ühlen (dorchfíhle) **II** *vt* прочувствовать; man/mr kónnte/konnt ~, dass er die Sáche/Sach nicht/nich wóllte/wollt можно было почувствовать, что он этого не хочет.
dúrchführen (dórchfihre) *vt* **1.** проводить; прокладывать; man/mr muss den/'n Bach hier ~ надо провести ручей здесь; **2.** производить; **3.** осуществлять; **4.** исполнять; выполнять.
Dúrchführung (Dórchfihrung) *f* -e **1.** проведение; **2.** осуществление.
dúrchfunkeln (dórchfunk(e)le) *vi* сверкать, блестеть (сквозь что-л.); die Sónne/Sonn hat durch/dorch die Wólken/Wólke dúrchgefunkelt/dórchg(e)funkelt солнце сияло сквозь облака.
dúrchfüttern (dórchfutt(e)re) *vt umgspr.* прокормить, содержать кого-л.; ein/e' frémdes Kind ~ прокормить чужого ребёнка; sich von j-m/jéhmand ~ lássen/lásse быть нахлебником (сидеть на шее) у кого-л.
Dúrchgang (Dórchgang) *m* ..gäng **1.** проход; коридор (вагона); hier ist/is kein/keh ~ здесь нет прохода; **2.** прохождение; переход (через что-л.).
dúrchgebacken (dórchgebacke) I *part II von* dúrchbacken; II *part adj* пропечённый; ~ sein/sinn пропечься; (gut/guht) ~es/~nes Brot/Brout хорошо пропечённый хлеб.
dúrchgebrannt (dórchgebrennt) I *part II von* dúrchbrennen; II *part adj*: die ~e Lámpe/Lamp прогоревшая лампочка; das/'s ~e Tuch прожжённый платок; прожжённое сукно.
dúrchgebrochen (dórchgebroche) I *part II von* dúrchbrechen; II *part adj* переломанный, перебитый; переломленный; éine/'ne ~e/~ne Látte/Latt сломанная планка.
dúrchgefroren (dórchg(e)frohre) I *part II von* dúrchfrieren; II *part adj* промёрзлый; die ~e/~ne Érde/Ehrd промёрзлая земля.
dúrchgeh(e)n (dórchgehe, dórchgehn) **I** I *vi* **1.** проходить; пролезать; der/dr Schrank geht (durch/dorch die schmále/schmáhle Tür/Tier) nicht/nich durch/dorch шкаф не проходит (через узкую дверь); der/dr Fáden/Fáhd(e)n geht nicht/nich durch/dorch нитка не проходит (в игольное ушко); hier geht kein/keh Weg/Weech durch/dorch здесь нет дороги (пути), здесь нельзя пройти (проехать); er/der geht geráde/grahd durch/dorch он идёт напрямик; **2.** пройти, быть принятым (*о предложении*); **3.** понести; das/'s Pferd/Feerd ist/is ihm/'n dúrchgegangen/dórchgegange, er/der kónnte/konnt es/'s nicht/nich (fést)hálten/(fést)hálte лошадь у него понесла, он не смог её удержать; **4.** *umgspr.* убегать, удирать; **5.:** ihm/den geht álles durch/dorch ему всё сходит с рук, ему всё спускают; das/des geht ihm/'n so/soh nicht/nich durch/dorch *umgspr.* это ему не пройдёт даром; II *vt* **1.** *umgspr.* протирать,

пронашивать; die Sóhlen/Sóhle ~ протереть (проносить) подошвы; **2.** проходить; изучать; повторять; den/’n Léhrstoff ~ пройти (изучить) учебный материал.
durchgéh(e)n (dorchgéhe, dorchgéhn) **II** *vt veraltend* проходить (от начала до конца); den/’n Wald ~ пройти через весь лес.
dúrchgerben (dórchgerwe) *vt* **1.** выдубить, продубить; das/’s Léder ~ выдубить кожу; **2.** *umgspr.* отдубасить, исколотить.
dúrchgerostet (dórchgeruhst) I *part II von* durchrosten; II *part adj* проржавленный; ~es Blech проржавленное листовое железо.
dúrchgescheuert (dórchg(e)scheiert) I *part II von* durchscheuern; II *part adj* стёртый, износившийся; ~e ´Ärmel протёртые рукава.
dúrchgesehen (dórchg(e)seh(e)n) I *part II von* durchsehen; II *part adj* просмотренный; die ~e Réchnung просмотренный счёт.
dúrchgestoßen (dórchg(e)stouse) I *part II von* durchstoßen; II *part adj* **1.** потёртый, обтрёпанный; ~e/~ne Schúhe/Schuh продырявленные ботинки; **2.:** ~es/~nes Loch пробоина.
dúrchglänzen (dórchglänze) *vi* блестеть (сквозь что-л.), просвечивать; mánche/mánje Stérne gl´änzen/gl´änze durch/dorch die Wólken/Wólke некоторые звёзды просвечивают сквозь облака.
dúrchglitschen (dórchglitsche) *vi Gr.* проскальзывать; wie éine/’ne Schlánge/Schlang ~ проскользнуть как змея.
dúrchglühen (dórchglihe) *vt* прокаливать, нагревать до красного каления; die Sónne/Sonn hat uns dúrchgeglüht/dórchgegliht солнце прокалило нас.
dúrchgraben (dórchgrahwe) **I** I *vt* прокапывать, прорывать; sie/die mússten/músste sich durch/dorch den/’n Berg/Berch éinen/’n Weg/Weech ~ им пришлось прорыть себе дорогу через гору; II **sich** ~ прокапывать (прорывать) себе путь.
durchgráben (dorchgráhwe) **II** *vt* разрывать, вскапывать (землю); éinen/’n Damm ~ разрыть дамбу.
dúrchgreifen (dórchgreiwe) *vi* **1.** действовать решительно, принимать решительные меры; **2.** просунуть руку (чтобы схватить что-л.); durch/dorch ein/e’ Loch ~ просунуть руку через отверстие (дыру).
dúrchgucken (dórchgucke) *umgspr.* I *vt* просматривать; ein/e’ Buch ~ просмотреть книгу; II *vi* проглядывать; durch/dorch das/’s Loch im/in Strumpf/Strump guckt die/dr Férse/Feerscht durch/dorch через дыру в чулке проглядывает пятка.
dúrchhaben (dórchhawe) *vt umgspr.* **1.** закончить, осилить; ein/e’ Buch ~ прочесть книгу; **2.:** den/’n Fáden/Fáhd(e)n ~ продеть нитку (в иголку); ein/e’ Loch ~ провертеть (просверлить, пробуравить) дыру; ich hábe/hab den/’n Nágel/Náhgel durch/dorch гвоздь прошёл насквозь (при вбивании); den/’n Ast ~ перепилить (перерубить) сук (ветку); ich hábe/hab das/’s Brett durch/dorch мне удалось распилить (просверлить) доску; die Wand ~ пробить насквозь стенку; **3.** проносить, продырявить; die Schúhe/Schuh ~ проносить (износить) ботинки (туфли).
dúrchhacken (dórchhacke) *vt* прорубить топором; er/der hat mit éinem/e’ Beil die Stánge/Stang dúrchgehackt/dórchgehackt он перерубил топором жердь.
dúrchhaken (dórchhahge) *vt* проткнуть крючком.
dúrchhalten (dórchhalte) *vi* продержаться, выстоять, выдержать до конца; die Stíefel/Stíwel háben/háwe nicht/nich lánge/lang dúrchgehalten/dórchgehalte сапоги (про)носились недолго.
dúrchhängen (dórchhänge) *vi* провисать; der/dr Vórhang/Vóhrang hängt durch/dorch занавеска провисает.
dúrchheizen (dórchhitze) *vt* протапливать; нагревать; die Stúbe/Stub ist/is schon dúrchgeheizt/dórchgehitzt комната уже протопилась.
dúrchhelfen (dórchhelwe) I *vi umgspr.* помогать (выйти из затруднения); j-m/jéhmand ~ помочь кому-л. выйти из затруднений; II **sich** ~ пробиться, найти выход, выйти из затруднения; mit Geld hilft/helft man/mr sich überáll/iweráll durch/dorch с деньгами всюду пробьёшься.

dúrchheulen (dórchheile) *vi* плакать, рыдать; éine/’ne gánze Stúnde/Stund ~ (про)плакать, (про)рыдать целый час.
dúrchhören (dórchheere) *vt* слышать (через что-л.); durch/dorch éine/’ne Wand ~ слышать (различать) звуки через стену.
dúrchhungern (dórchhung(e)re) I *vt* голодать; den/’n gánzen/gánze Wínter ~ (про)голодать всю зиму; II **sich** ~ *umgspr.* жить впроголодь; sie/die mússten/músste sich ~ им пришлось жить впроголодь.
durchhúngert (dorchhúngert) *Gr.* I *part II von* durchhungern; II *part adj* изголодавшийся; der/dr árme Kerl ist/is ganz ~ бедняга совсем изголодался.
durchírren (dorch|érre) *vt* блуждать, плутать (по чему-л.); er/der hat den/’n Wald durchírrt/dorchérrt он плутал по лесу.
dúrchjagen (dórchjahge) I *vt* прогонять (сквозь что-л.); das/’s Vieh/Viech durch/dorch das/’s Tor/Tohr ~ прогнать скот через ворота; II *vi umgspr.* промчаться, пробежать (через что-л.).
durchjámmern (dorchjámm(e)re) *vt* проплакать, прогоревать; sie/die hat die gánze Nacht durchjámmert/dorchjámmert она прогоревала всю ночь.
dúrchkämmen (dórchkämme) *vt* расчёсывать; прочёсывать; die Háare ~ прочесать волосы.
dúrchkämpfen (dórchkämwe) **I** I *vt* доводить до конца (борьбу); II **sich** ~ пробивать себе дорогу; sich durch/dorch Sórgen/Sórje ~ преодолевать заботы, бороться с трудностями.
durchk´ämpfen (dorchk´ämwe) **II** *vt gehob.* проводить в борьбе (какое-л. время); den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch ~ пробороться весь день.
dúrchkauen (dórchkaue) *vt* **1.** прожёвывать; das/’s Rind kaut sein/sei Fútter nóchmals/nóchemahl durch/dorch корова ещё раз прожёвывает свой корм; **2.** *sal.-umgspr.* жевать (пережёвывать) одно и то же; óhne End dassélbe/dessélwe ~ без конца пережёвывать одно и то же.
dúrchklettern (dórchklett(e)re) **I** *vi* пролезть (через что-л.); er/der hat éine/’ne L´ücke/Lick in der/die Máuer gefúnden/g(e)fúnne und/un ist/is dúrchgeklettert/dórchgeklettert он нашёл щель в стене и пролез через неё.
durchkléttern (dorchklétt(e)re) **II** *vt* облазить; er/der hat den/’n Berg/Berch durchkléttert/dorchkléttert он облазил (всю) гору.
dúrchklingen (dórchklinge) **I** *vi* проникать (*о звуке*); séine/sei Stímme/Stimm ist/is bis hierhér/híer(e)heer dúrchgeklungen/dórchgeklunge его голос доносился сюда.
durchklíngen (dorchklínge) **II** *vt gehob.* наполнить звучанием.
dúrchklopfen (dórchkloppe) *vt* выбивать, выколачивать; der/dr Bráten/Bráhte muss zuvór/zuvóhr dúrchgeklopft/dórchgekloppt wérden/wére жаркое нужно предварительно отбить.
dúrchknabbern (dórchknaw(e)re) *vt* прогрызть; ein/e’ Loch ~ прогрыз(а)ть дыру.
dúrchkneten (dórchknejte) *vt* размесить; разминать; der/dr Teig/Tejch ist/is dúrchgeknetet/dórchgeknejt тесто размешено.
dúrchkochen (dórchkoche) *vt* проваривать; прокипятить; die Bóhnen/Bóhne sind/sinn gut/guht dúrchgekocht/dórchgekocht фасоль хорошо проварилась.
dúrchkommen (dórchkomme) *vi* **1.** проходить, проезжать; hier ist/is nicht/nich dúrchzukommen/dórchzukomme здесь прохода (проезда) нет; здесь не проберёшься (не пройдёшь); **2.** *umgspr.* пробиться, пройти, не застрять; выйти из затруднительного положения; gl´ücklich/glícklich ~ счастливо отделаться; der/dr Kránke wird/werd ~ больной поправится (выживет); die Vórschläge/Vóhrschläach sind/sinn nicht/nich dúrchgekommen/dórchgekomme предложения не были приняты (не прошли); **3.** обходиться; mit séinem/sei Geld ~ сводить концы с концами.
dúrchkönnen (dórchkenne) *vi umgspr.* быть в состоянии пройти (проехать, пробраться); hier kann níemand durch/dorch здесь не проберёшься; schmíere/schmier álle Rítzen/Rítzer zu/zuh, dass der/dr Rauch/Rouch nicht/nich dúrchkann/dórchkann! замажь все щели, чтобы дым не проходил!

dúrchkratzen (dórchkratze) I *vt* процарапать (насквозь); er/der hat die Haut am/an Arm dúrchgekratzt/dórchgekratzt он расцарапал кожу на руке; II **sich** ~ выбраться, выкарабкаться (из затруднения).
dúrchkreuzen (dórchkreize) **I** *vt* перечёркивать (крест-накрест); Hóffnungen/Hóffnunge ~ разбить (разрушить) надежды.
durchkréuzen (dorchkréize) **II** I *vt* **1.** пересекать; Blítze ~ den/'n Hímmel молнии рассекают небо; **2.** расстраивать, срывать; II **sich** ~ перекрещиваться.
durchkréuzt (dorchkréizt) I *part II von* durchkréuzen; II *part adj* перечёркнутый; der/dr ~e Plan/Plahn сорванный план.
dúrchkriegen (dórchkrihe) *vt umgspr.* **1.** просунуть; ich kríege/krih den/'n Fáden/Fáhd(e)n nicht/nich durch/dorch я не могу просунуть нитку (в иголку); **2.** вытащить; **3.** разрезать, перерезать; распилить; hast du den Stamm mit der/die S´äge/Säách dúrchgekriegt/dórchgekricht? ты смог распилить бревно?
dúrchlassen (dórchlasse) I *vt* **1.** пропускать; man/mr hat ihn/'n (nicht/nich) dúrchgelassen/dórchgelasse его (не) пропустили; **2.** процеживать; die Milch/Mílich durch/dorch den/'n Séiher ~ процедить молоко; II *vi* пропускать влагу (воздух); протечь (*о крыше*); Wásser/Wáser ~ течь (пропускать воду); das/'s Léder lässt/lasst die N´ässe/Näs nicht/nich durch/dorch кожа не пропускает влагу.
dúrchlaufen (dórchlouwe) **I** I *vi* **1.** пробегать; проходить, **2.** протекать (через что-л.); an méhreren/méhrere Stéllen/Stélle läuft/louft das/'s Wásser/Wáser durch/dorch во многих местах протекает (напр., крыша); II *vt* протаптывать, изнашивать (обувь); die Sóhlen/Sóhle ~ протоптать подошвы; die Str´ümpfe/Strimp ~ протереть чулки; sich die F´üße/Fies ~ натереть ноги (при ходьбе).
durchláufen (dorchlóuwe) **II** *vt* пробегать, проходить скорым шагом (по чему-л.); er/der hat álle Gesch´äfte/G(e)sch´äfte durchgeláufen/dórchgelouwe он обежал (обошёл) все магазины.
dúrchläutern (dórchleit(e)re) *vt s.* durchseihen.
durchlében (dórchleewe) *vt* **1.** прожить; пережить; fróhe Táge/Táhche ~ пережить радостные дни; éine/'ne schwére/schwéere Zeit ~ пережить трудное время; **2.** испытать.
dúrchleimen (dórchleime) *vt* проклеи(ва)ть (столярным клеем*).
dúrchlesen (dórchleese) *vt* прочитать; ich hábe/hab déinen/dei Brief (noch einmál/emáhl) dúrchgelesen/dórchgeleese я (ещё раз) прочёл твоё письмо; nach dem/'s Dúrchlesen/Dórchleese по прочтении.
dúrchleuchten (dórchleichte) *vi* просвечивать, светиться (сквозь что-л.); der/dr Baum/Boum ist/is dicht beláubt, nur/nohr hier und/un da/dah léuchtet/leicht ein/'n Sónnenstral/Sónnestrahl durch/dorch на дереве густая листва, через которую лишь кое-где просвечивает солнечный луч.
dúrchliegen (dórchliehe) I *vt* продавить, пролежать; den/'n Stróhsack ~ пролежать соломенный матрац; II **sich** ~ належать пролежни.
durchl´öchern (dorchléch(e)re) *vt* продырявить; изрешетить; ein/e' durchl´öchertes/dorchléchertes Hemd продырявленная рубаха.
Dúrchluft (Dórchluft) *f* сквозняк.
dúrchlüften (dórchlifte) **I** *vt* хорошо проветрить; дать приток свежего воздуха; das/'s Haus ~ (хорошо) проветрить дом.
durchl´üften (dorchlífte) **II** *vt* проветри(ва)ть; die Stúben/Stúbe sind/sinn gut/guht durchl´üftet/dorchlíft комнаты хорошо проветрены.
dúrchmachen (dórchmache) *vt umgspr*. **1.** пройти; éine/'ne gúte/gúhte Léhre/Lehr ~ пройти хорошую школу; **2.** испытывать; переживать, переносить (с напряжением, трудом); *umgspr*. натерпеться (чего-л.); éine/'ne Kránkheit ~ перенести (тяжёлую) болезнь, переболеть; éine/'ne Operatión/Operazjóun ~ перенести операцию (*о больном*); schwére/schwéere Zéiten/Zéite ~ пережи(ва)ть трудные времена; viel/vill ~ многое претерпеть; пройти через многие испытания; er/der hat állerhand (viel/vill) dúrchgemacht/dórchgemacht он пережил самые разные невзгоды (*umgspr.* ему солоно

пришлось); Schwéres/Schwéeres dúrchgemacht/dórchgemacht háben/háwe пройти тяжкие испытания; was (álles/alls) muss díese/die árme Frau dúrchgemacht/dórchgemacht háben/háwe! что должна была пережить эта бедная женщина!
dúrchmahlen (dórchmahle) *vt* перемалывать, размалывать; den/'n Bóhnenkaffee/Bóhnekaffe ~ размолоть зерновой кофе.
dúrchmeißeln (dórchmejs(e)le) *vt Gr.* продолбить; ein/e' Brett ~ продолбить доску.
dúrchmessen (dórchmese) **I** *vt* обмеривать, вымеривать; éinen/'n Acker mit der/die Méßrute/Méßruht ~ обмерить поле саженью.
durchméssen (dorchmése) **II** *vt gehob.* обойти, изъездить; die Stráßen/Stráhse ~ бродить по улицам; mit Schrítten/Schrítte ~ вымерять шагами, шагать.
Dúrchmesser (Dórchmes(e)r) *m = und* -e диаметр; поперечник; fünf/finf Méter/Méjter im/in ~ пять метров в поперечнике.
dúrchmischen (dórchmische) **I** *vt* (тщательно) перемешивать: álles (miteinánder/minánner) ~ всё перемешать.
durchmíschen (dorchmísche) **II** *vt* смешивать, перемешивать, размешивать (всё вместе); der/dr Wein ist/is mit Wásser/Wáser durchmíscht/dorchmíscht в вино подмешана вода.
dúrchmüssen (dórchmise) *vi umgspr.* иметь необходимость пройти (проехать); ich muss hier durch/dorch мне нужно пройти (проехать) здесь.
dúrchnageln (dórchnahg(e)le) *vt* пробивать насквозь гвоздём; das/'s Brett ~ пробить доску гвоздём.
dúrchnähen (dórchnähe) *vt* проши(ва)ть; das/'s Kleid/Klejd von únten/únne ~ прошить платье снизу.
dúrchnehmen (dórchnemme) *vt* прорабатывать; *sal.-umgspr.* перемывать косточки; j-n/jéhmand ~ *umgspr.* прохаживаться на чей-л. счёт (по чьему-л. адресу); sie/die hat der/die Réihe/Reih nach/nahch álle Bekánnte dúrchgenommen/dórchgenomme она перемыла косточки всем знакомым подряд.
durchnétzen (dorchnétze) *vt* промочить (насквозь); пропитать (водой); ich bin ganz durchnétzt/dorchnétzt я промок до костей.
dúrchpeitschen (dórchpeitsche) *vt* **1.** отхлестать; **2.** хлестать, стегать, подстёгивать; die Pférde/Féere ~ хлестать (стегать) лошадей.
dúrchpflügen (dórchfluhge) *vt* пропах(ив)ать; die Báuern/Báu(e)re háben/háwe die Érde/Ehrd dúrchgepflügt/dórchg(e)fluhgt крестьяне пропахали землю.
durchpláudern (dórchplaud(e)re) *vt* провести в разговорах, проболтать (какое-л. время); wir/mir háben/háwe den/'n gánzen/gánze Ábend/Ahmd dúrchgeplaudert/dórchgeplaudert мы провели в разговорах (проболтали) весь вечер.
dúrchpressen (dórchprese) I *vt* протиснуть; продавливать; d´ünne/dínne Léinwand/Léinewand néhmen/némme und/un den/'n Saft ~ взять тонкое полотно и прожать через него сок; II **sich** ~ протиснуться; ich kónnte/konnt mich kaum ~ я едва смог (мне едва удалось) протиснуться.
dúrchproben (dorchpróuwe), **dúrchprobieren** (dórchprowiere) *vt* перепробовать; den/'n Wein dúrchprobieren/dórchprowiere распробовать вино.
dúrchprüfen (dorchpríewe) *vt* **1.** перепробовать; перепроверить; **2.** осмотреть, проверить, проконтролировать; die Wúnde/Wund ~ обследовать рану.
dúrchprügeln (dórchpriej(e)le) *vt umgspr.* побить, поколотить, отлупить; wer hat denn dich so dúrchgeprügelt/dórchgepriejelt? кто же тебя так поколотил?
dúrchquälen (dórchkwääle), **sich** промучиться (добиваясь цели); er/der hat sich sein/sei gánzes Lében/Léewe lang dúrchgequält/dórchgekwäält он (про)мучился всю жизнь.
dúrchqualmen (dórchkwalme) **I** *vi* проникать, проходить (*о дыме*); es/'s qualmt/kwalmt durch/dorch дым (чад) проникает (сюда).
durchquálmen (dorchkwálme) **II** *vt* продымить, прочадить, наполнить дымом (чадом); die K´üche/Kich ~ продымить (наполнить дымом) кухню.
durchquéren (dorchkwéere) *vt* пересекать; den/'n Fluß ~ пересечь реку (вплавь, вброд и т.п.).

durchránken (dorchránke) *vt Gr.* обвивать.
dúrchrasen (dórchrahse) *vi* промчаться, пролететь; er/der ist/is die Stráße/Strahs an mir/mich vorbéi dúrchgerast/dórchgerahst он промчался (пролетел) по улице мимо меня.
dúrchräuchern (dórchrejch(e)re) *vt* прокоптить; *umgspr.* прокурить (табачным дымом); das/'s Fleisch/Flejsch ist/is noch nicht/nich dúrchgeräuchert/dórchgerejchert мясо ещё не прокоптилось; er/der hat séine/sei gánze Stúbe/Stub dúrchgeräuchert/dórchgerejchert он продымил (прокоптил) всю свою комнату.
dúrchrauschen (dórchrausche) *vi* проноситься с шумом; der/dr Bach rauscht únten/únne im/in Gráben/Gráhwe durch внизу в овраге с шумом несётся ручей.
dúrchrechnen (dórchrech(e)ne) *vt* делать расчёт (подсчёт); пересчитать, сосчитать; er/der hat die Réchnung noch éinmal/emáhl dúrchgerechnet/dórchgerech(e)nt он ещё раз пересчитал счёт.
dúrchregnen (dórchreej(e)ne) **I** *vimp* **1.:** es/'s régnet/réej(e)nt durch/dorch дождь проникает сквозь крышу, крыша протекает при дожде (от дождя); **2.:** es/'s hat den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch dúrchgeregnet/dórchgereej(e)nt весь день шёл дождь.
durchrégnen (dorchréej(e)ne) **II** *vt* промочить (дождём); ich bin ganz durchrégnet/dorchréej(e)nt я промок до костей (от дождя).
dúrchreiben (dórchreiwe) I *vt* **1.** протирать; durch/dorch ein/e' Sieb ~ протереть сквозь сито; **2.** протереть (до дыр); den/'n ´Ärmel am/an Éllenbogen/Éllbouche ~ протереть рукав на локте; sich die H´ände/Händ ~ стереть руки; II **sich** ~ протираться; стираться; das/'s Hósenbein/Hóusebejn hat sich dúrchgerieben/dórchgeriewe штанина протёрлась.
dúrchreichen (dórchrejche) *vt* **1.** подавать, выдавать (через что-л.); **2.:** das/des vórrätige/vóhrräätije Korn wird/werd bis zum/'n Sómmer ~ запасов зерна хватит до лета.
dúrchreisen (dórchreise) **I** *vi* проезжать; er/der ist/is hier nur/no(h)r dúrchgereist/dórchgereist он был здесь только проездом.
durchréisen (dorchréise) **II** *vt* объехать, объездить, изъездить; éine/'ne Gégend/Géejend ~ объехать местность.
dúrchreißen (dórchreise) I *vt* разорвать; den/'n Fáden/Fáhd(e)n ~ разорвать нитку; II *vi* разорваться, порваться; der/dr Fáden/Fáhd(e)n ist/is dúrchgerissen/dórchgerise нитка разорвалась (порвалась); III **sich** ~ прорваться, пробиться (к цели).
dúrchreiten (dórchreite) **I** I *vi* проезжать верхом, проскакать (через что-л.); das/'s Feld ~ проскакать через поле; II *vt*: die Hósen/Hóuse ~ протереть брюки (при верховой езде).
durchréiten (dorchréite) **II** *vt* объезжать верхом; er/der hat das/'s wéite Feld durchrítten/dorchrítte он объехал верхом всё поле.
dúrchrennen (dórchrenne) *vi* пробегать, мчаться (по чему-л.); er/der hat die óffene/úw(e)ne Tür/Tier geséhen/g(e)séhn und/un ist/is dúrchgerannt/dórchgerennt он увидел открытую дверь и промчался через неё.
dúrchriffeln (dórchriw(e)le) *vt Gr. s.* durchschaben.
dúrchrosten (dórchruhste) *vi* проржаветь (насквозь); das/'s Schloß ist/is dúrchgerostet/dórchgeruhst замок проржавел.
dúrchrösten (dórchrejste) *vt* хорошо прожаривать; die Kartóffeln/Kartówel ~ хорошо прожарить картофель.
dúrchrufen (dórchruhwe) *vt* кричать (через что-л.); durch/dorch die Wand ~ кричать через стену.
dúrchrühren (dórchrihre) *vt* **1.** размешивать, перемешивать; **2.** (раз)ворошить; **3.** протирать (сквозь сито); man/mr hat die wéichgekochten/wéjchgekochte Érbsen/Érbse durch/dorch ein/e' Sieb dúrchgerührt/dórchgerihrt разваренный горох протёрли сквозь сито.
dúrchrutschen (dórchrutsche) *vi umgspr.* проскользнуть; проскочить; der/dr Géldsack hat ein/e' Loch und/un das/'s Geld ist/is dúrchgerutscht/dórchgerutscht в кошельке была дыра, и деньги проскользнули через неё.
durchs (dorchs) = durch das.

dúrchsägen (dórchsääje) *vt* распиливать, перепиливать; пропиливать; s´äge/säach das/’s Brett ganz durch/dorch перепили доску полностью.
dúrchsalzen (dórchsalze) *vt* просаливать, просолить; das/’s Fleisch/Flejsch ist/is noch nicht/nich dúrchgesalzen/dórchg(e)salze мясо ещё не просолилось.
durchs´äuern (dorchséi(e)re) *vt* проквашивать; den/’n Teig/Tejch ~ заквасить тесто.
dúrchsaufen (dórchsauwe) *vi sal.-umgspr.* пропьянствовать (какое-л. время); die gánze Nacht ~ пропьянствовать всю ночь.
dúrchsausen (dórchsause) **I** *vi umgspr.* проноситься, промчаться (с шумом); die Maschíne/Maschíhn ist/is durch/dorch die Stráße/Strahs dúrchgesaust/dórchg(e)saust автомобиль пронёсся (промчался) по улице.
durchsáusen (dorchsáuse) **II** *vt* проноситься с шумом (по чему-л.); der/dr Sturm/Storm durchsáust/dorchsáust den/’n Wald буря с шумом проносится по лесу.
dúrchschaben (dórchschahwe) *vt Gr.* протереть (насквозь); die Sóhlen/Sóhle ~ протереть подмётки (насквозь).
dúrchschaffen (dórchschawe) *Gr. s.* durchbringen.
dúrchscheinen (dórchscheine) *vi* просвечивать; die Sónne/Sonn scheint durch/dorch die Wólken/Wólke durch/dorch солнце просвечивает сквозь облака.
dúrchscheuern (dórchschei(e)re) I *vt* протирать насквозь; die ´Ärmel an den/die Éllenbogen/Éllbouche ~ протереть (*umgspr.* продрать) рукава на локтях; sich die H´ände/Händ ~ натереть себе руки (при чистке чего-л.); II **sich** ~ протираться; der/dr Ánzug/Ánzuch hat sich dúrchgescheuert/dórchg(e)scheiert костюм протёрся.
dúrchschieben (dórchschuhwe) *vt* просовывать, продвигать, проталкивать; ein/e’ Tor/Tohr, wo/wu man/mr den/’n Wágen/Wáhge ~ kann ворота, через которые можно протолкнуть телегу.
dúrchschießen (dórchschiese) **I** I *vi* **1.** простреливать; er/der hat durch/dorch das/’s Brett dúrchgeschossen/dórchg(e)schose он пробил доску насквозь (выстрелом); **2.** промчаться, промелькнуть; **3.** пробиваться; das/’s Wásser/Wáser schießt durch/dorch das/’s Loch durch/dorch вода бьёт через отверстие; II *vt* простреливать; j-m/jéhmand die Hand ~ прострелить кому-л. руку.
durchschíeßen (dorchschíese) **II** *vt* **1.** прострелить; **2.** стремительно проноситься; Gedánken/Gedánke háben/háwe sein/sei Gehírn/Gehérn durchschóssen/dorchschóse мысли пронеслись у него в голове.
dúrchschimmern (dórchschimm(e)re) *vi* (слабо) просвечивать; sie/die zieht die Vórhänge/Vóhräng zu/zuh, áber/áwer der/dr Mond/Mound schímmert durch/dorch она затянула занавески, но луна просвечивала сквозь них.
dúrchschlafen (dórchschlahwe) *vi* (про)спать (без перерыва какое-л. время); er/der hat die (gánze) Nacht dúrchgeschlafen/dórchg(e)schlahwe он (про)спал всю ночь.
Dúrchschlag (Dórchschlahch) *m* ..schläach **1.** пробоина, пролом; **2.** дуршлаг.
dúrchschlagen (dórchschlahche) I *vt* **1.** пробивать; ein/e’ Loch ~ пробить дыру (отверстие); **2.** пропускать, протирать (через сито); процеживать; II *vi* проходить (насквозь), проникать; просачиваться; просвечивать, проступать; пробиваться; an der/die Wand schlägt/schlahcht Schímmel durch/dorch на стене проступает плесень; III **sich** ~ **1.** пробиваться; **2.** *umgspr.* перебиваться, сводить концы с концами; sich mit M´ühe/Mih und/un Not/Nout (recht und/un schlecht) ~ кое-как перебиваться.
Dúrchschlagsieb (Dórchschlahchsieb) *n* ..siewe *Gr.* дуршлаг.
Dúrchschlagskraft (Dórchschlahchskraft) *f* ..kräfte пробивная сила (способность); kéine/keh ~ háben/háwe не иметь пробивных способностей.
durchschl´ämmt (dorchschlámmt) *a* илистый; ~er Flúßboden/Flúßboud(e)n илистое речное дно.
dúrchschleichen (dórchschleiche) *vi und* **sich** ~ **1.** прокрадываться, пробираться, пролезать; **2.:** du bist noch so dúrchgeschlichen/dórchg(e)schliche ты ещё легко (дёшево) отделался.

dúrchschlendern (dórchschlend(e)re, dórchschlond(e)re) *vi* пробрести, проплестись; er/der kam/kahm zum/ans Tor/Tohr und/un ist/is dúrchgeschlendert/dórchg(e)schlendert он подошел к воротам и пробрёл через них.
dúrchschleppen (dórchschleppe) I *vt* **1.** протаскивать; **2.** *umgspr.* тянуть (кого-л.); drei Kínder/Kínner mit ~ иметь на руках (содержать) троих детей; II **sich ~ 1.** перебиваться с трудом; sie/die kónnten/kónnte sich kaum ~ они едва сводили концы с концами; **2.** еле дотащиться.
dúrchschlingen (dórchschlinge) **I** *vt* проплетать; пропускать, вдевать (напр., нитку); sie/die hat ihr/íhre Haar/Háare geflóchten/g(e)flóchte und/un ein/e' Band dúrchgeschlungen/dórchg(e)schlunge она заплела себе волосы и вплела в них бант.
durchschlíngen (dorchschlínge) **II** *vt* перевить, переплести.
dúrchschlitzen (dórchschlitze) *vt* прорезать, надрезать; вспарывать; die Haut an der/die Hand ~ прорезать кожу на руке.
dúrchschlüpfen (dórchschluppe) *vi* **1.** проскальзывать; die kléinsten/klénste Físche/Fisch sind/sinn durchs/dorchs Netz dúrschgeschlüpft/dórschg(e)schluppt самые маленькие рыбёшки выскользнули из сети; **2.** выпутаться.
dúrchschmeißen (dórchschmeise) *vt Gr.* бросать (сквозь что-л.); mit éinem/'n Stein/Stejn die Fénsterscheibe/Fénsterscheib ~ пробить камнем оконное стекло.
dúrchschmuggeln (dórchschmugg(e)le) *vt* **1.** ввозить контрабандой; **2.** протаскивать.
dúrchschneiden (dórchschneide) *vt* разрезать; прорезать; перерезать; er/der schnitt das/'s Brot/Brout mítten/mítte durch/dorch он разрезал хлеб посредине (пополам).
dúrchschneien (dórchschneje) *vimp* **1.:** es/'s schneit/schnejt durch/dorch das/'s Dach durch/dorch снег проникает сквозь крышу; **2.:** es/'s hat die gánze Nacht dúrchgeschneit/dórchg(e)schnejt снег шёл всю ночь.
Dúrchschnitt (Dórchschnitt) *m* -e **1.** разрез, прорез; **2.** среднее (число); im/in ~ в среднем; únter/únner (´über/íwer) dem/'n ~ ниже (выше) среднего.
dúrchschnittlich (dórchschnittlich) I *a* средний; éine/'ne ~e Érnte/Ernt средний урожай; II *adv* в среднем.
durchschn´üffeln (dorchschnúw(e)le) *vt abwert.* обшаривать; переискать, перерыть; sie/die hat die zur´ückgelassenen/zuríckgelass(e)ne Bríefe/Bríewe durchschn´üffelt/dorchschnúwelt она перерыла оставленные письма.
dúrchschreiten (dórchschritte) **I** *vi* проходить (через что-л., мимо чего-л.); die Tür/Tier (das/'s Tor/Tohr) ~ пройти через дверь (ворота).
durchschréiten (dorchschrítte) **II** *vt gehob.* **1.** проходить (до конца); das/'s Feld ~ пройти по всему полю; **2.** переходить вброд.
dúrchschütteln (dórchschitt(e)le) *vt* встряхивать; взбалтывать; das/'s Stroh ist/is dúrchgeschüttelt/dórchg(e)schittelt wórden/wóre солому перетрясли.
dúrchschütten (dórchschitte) *vt* лить, вливать (через что-л.); man/mr hat ein/e' Loch in die Wand gemácht und/un das/'s Wásser/Wáser dúrchgeschüttet/dórchg(e)schitt в стене проделали дыру и влили в неё воду.
dúrchschwimmen (dórchschwemme) **I** *vi umgspr.* проплывать; er/der schwimmt/schwemmt durch/dorch он проплывает, проплывёт (через что-л.); únter/únner der/die Br´ücke/Brick ~ проплы(ва)ть под мостом.
durchschwímmen (dorchschwémme) **II** *vt* плавать; переплывать; den/'n Teich ~ переплыть пруд.
dúrschschwitzen (dórchschwitze) I *vi* **1.** проступать в виде испарины; im/in pórigen/póhrije Krug/Kruhch schwitzt das/'s Wásser/Wáser durch/dorch из пористого кувшина вода проступает наружу; **2.** запотевать; II *vt* пропитывать потом; das/'s Hemd ~ пропитать потом рубашку.
dúrchsehen (dórchsehe, dórchsehn) I *vt* просматривать, пересматривать, проверять; séine/sei Háusarbeit/Háusarweit ~ проверить своё домашнее задание; II *vi umgspr.* видеть (сквозь что-

л.); das/’s Glas/Glahs ist/is zu trüb/trieb, man/mr kann nicht/nich ~ стекло слишком мутное, сквозь него не видно.
dúrchseihen (dórchseihe) *vt* процеживать; die gemólkene/gemólk(e)ne Milch/Mílich muss dúrchgeseiht/dórchg(e)seiht wérden/wére надоенное молоко нужно процедить.
dúrchsein (dórchsinn) *vi* **1.** выдержать (испытание); преодолеть; er/der ist/is durch/dorch он вне опасности; он выдержал экзамен; **2.** *umgspr.* протереться, износиться; die Hóse/Hous ist/is durch/dorch брюки протёрлись; die Sóhlen/Sóhle sind/sinn durch/dorch подмётки проносились.
dúrchsetzen (dórchsetze) I *vt* проводить; осуществлять; настоять; добиться; séinen/sei Willen/Wílle (Kopf/Kopp) ~ настоять на своём; добиться своего; II **sich** ~ добиться признания, иметь успех.
durchséuchen (dorchséiche) *vt* заражать (местность, людей).
durchséucht (dorchséicht) I *part II von* durchseuchen; II *part adj* зачумлённый, заражённый; ~e Gégend/Géejend заражённая местность.
Dúrchsicht (Dórchsicht) *f* -e **1.** вид (сквозь что-л.); просвет; éine/’ne ~ nach állen/álle Séiten/Séite вид во все стороны; **2.** просмотр, проверка.
dúrchsichtig (dórchsichtich) *a* прозрачный; ~es Zeug/Zeich прозрачная ткань (материя); ~e Zíele прозрачные намерения; ~ sein/sinn быть прозрачным; просвечивать насквозь.
dúrchsickern (dórchsick(e)re) *vi* **1.** просачиваться; **2.** распространяться (*о слухах*); von dem/den Plan/Plahn ist/is schon állerhand dúrchgesickert/dórchg(e)sickert об этом плане уже стало многое известно.
dúrchsieben (dórchsiewe) *vt* просеивать (сквозь сито); das/’s Mehl ist/is dúrchgesiebt/dórchg(e)siebt мука просеяна.
dúrchsingen (dórchsinge) *vt* пропеть от начала до конца; wir/mir háben/háwe das/’s Lied dúrchgesungen/dórchg(e)sunge мы пропели всю (эту) песню.
dúrchsinken (dórchsinke) *vi* проваливаться (сквозь что-л.); im/in Sumpf/Sump ~ провалиться в болото.
dúrchsitzen (dórchsitze) **I** *vt* просиживать, протирать (мягкую мебель, одежду); der/dr Stuhl ist/is ganz dúrchgesessen/dórchg(e)sotze стул совсем протёрт.
durchsítzen (dorchsítze) **II** *vt* просидеть (какое-л. время); die gánze Nacht ~ просидеть всю ночь.
dúrchsollen (dórchsolle, dórchselle) *vi* быть вынужденным (обязанным) пройти через что-л.; da hast du nicht/nich dúrchgesollt/dórchg(e)sollt тебе не следовало (не нужно было) проходить через это.
dúrchspalten (dórchspalte) *vt* раскалывать (топором); der/dr Háckklotz ist/is ganz dúrchgespalten/dórchg(e)spalt чурбан (для колки дров) совсем раскололся.
dúrchspielen (dórchspiele) I *vt* **1.** разыгрывать; **2.** сыграть (целиком); играть (до конца); sie/die hat mit den/die Kíndern/Kínner álle Spíele dúrchgespielt/dórchg(e)spielt она поиграла с детьми во все игры (которые знала); II *vi* играть без перерыва (какое-л. время); den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch ~ играть весь день.
dúrchspießen (dórchspiese) *vt* протыкать, пронзать; der/dr K´äfer/K´ääwert ward/war dúrchgespießt/dórchg(e)spiest und/un auf/uf ein/e’ Brett gestéckt/g(e)stéckt жука пронзили (иглой) и накололи на доску.
dúrchsprechen (dórchspreche) *vt* переговорить; продробно обсудить; разобраться; spréchen/spréche wir/mr die gánze Sáche/Sach noch éinmal/emáhl durch/dorch обсудим всё это (дело) ещё раз.
dúrchspringen (dórchspringe) **I** *vi* проскочить, прыгнуть (через какое-л. отверстие); er/der kam/kahm ans Wásser/Wáser und/un ist/is dúrchgesprungen/dórchg(e)sprunge он подбежал к воде и перескочил через неё.
durchspríngen (dorchspríngе) **II** *vt* пробежать (какое-л. расстояние); die Sch´äfe/Schahf háben/háwe die Wíese/Wies durchsprúngen/dorchsprúnge овцы обскакали (весь) луг.

dúrchstauben (dórchstouwe) *vi* пройти, проникнуть (*о пыли и т.п.*); das/’s Mehl im/in Sack staubt/stoubt durch/dorch мука из мешка проникает наружу.
durchstáuben (dorchstóuwe) *vt* запылить, покрыть пылью; ich war/wahr nach der/die Féldarbeit/Féldarweit ganz durchstáubt/dorchstóubt после работы в поле я весь покрылся пылью.
dúrchstechen (dórchsteche) *vt* **1.** проколоть, проткнуть, пронзить; die Nádel/Náhdel ~ проткнуть (воткнуть) иглу; **2.:** das/’s Korn ~ перелопатить зерно.
dúrchstecken (dórchstecke) *vt* просовывать; steck die Hand durch/dorch просунь руку.
dúrchstehlen (dórchstehle), **sich 1.** прокрадываться; sich héimlich/héjmlich ~ пробраться украдкой; er/der hat sich zwíschen/zwísche den/die W´ächtern/W´ächtersch dúrchgestohlen/dórchg(e)stoule он прокрался между сторожами; **2.** жить воровством.
durchstéppen (dorchstéppe) *vt* простёгивать, стегать; die Décke/Deck ist/is durchstéppt/dorchstéppt одеяло простёгнуто.
dúrchstöbern (dorchstíew(e)re) *vt umgspr.* обшарить, перерыть; ich hábe/hab den/’n gánzen/gánze Schrank, álles von óben/óuwe bis únten/únne dúrchstöbert/dorchstíewert я перерыл весь шкаф сверху донизу.
dúrchstopfen (dórchstoppe) *vt Gr.* просунуть (сквозь отверстие); sie/die hat ein /e’ Loch in der/die Wand gefúnden/g(e)fúnne und/un íhre Kléider/Kléjder dúrchgestopft/dórchg(e)stoppt она нашла дыру в стене и просунула сквозь неё свою одежду.
dúrchstoßen (dórchstouse) I *vt* **1.** проталкивать; **2.** пробивать, продалбливать, проламывать; ein/e’ Loch ~ продел(ыв)ать отверстие (дыру); **3.** протереть (насквозь), износить, обтрепать (одежду); das/’s Kleid/Klejd am/an Éllbogen/Éllbouche ~ протереть платье на локте; II **sich** ~ протереться (насквозь), прохудиться; die ´Ärmel háben/háwe sich an der/die Kánte/Kant dúrchgestoßen/dórchg(e)stouse края рукавов обтрепались.
dúrchstrahlen (dórchstrahle) **I** *vt* светиться, просвечивать (сквозь что-л.); es/’s sind/sinn Wólken/Wólke am/an Hímmel, áber/áwer die Sónne/Sonn strahlt durch/dorch на небе есть облака, но солнце просвечивает сквозь них.
durchstráhlen (dorchstráhle) **II** *vt* пронизывать лучами; die Sónne/Sonn durchstráhlt/dorchstráhlt das/’s Feld солнце пронизывает поле (своими) лучами.
dúrchstrecken (dórchstrecke) *vt Gr. s.* durchstopfen.
dúrchstreichen (dórchstreiche) *vt* зачёркивать, перечёркивать; er/der hat die gánze Réchnung dúrchgestrichen/dórchg(e)striche он перечеркнул весь расчёт.
durchstréifen (dorchstréiwe) *vt* исходить, исколесить; die J´äger/J´ääjer háben/háwe den/’n Wald durchstréift/dorchstréift охотники исходили (весь) лес.
durchstr´ömen (dorchstréjme) *vt* течь, протекать; das/’s Blut/Bluht durchstr´ömt/dorchstréjmt den/’n K´örper/Kérper кровь циркулирует в теле.
dúrchstudieren (dórchstudiere) *vt umgspr.* изучить, проработать (до конца), проштудировать; ein/e’ Buch ~ проштудировать книгу.
dúrchsuchen (dórchsuche) **I** *vt* перерыть, пересмотреть; súche/such nur/nor álle Schr´änke/Schränk durch/dorch перерой-ка все шкафы (в поисках чего-л.).
durchsúchen (dorchsúche) **II** *vt* обыскивать, осматривать; man/mr hat das/’s gánze Haus durchsúcht/dorchsúcht обыскали весь дом.
dúrchtanzen (dórchtanze) **I** I *vi* **1.** (про)танцевать (напр., до утра); **2.** перетанцевать (все танцы); II *vt*: die Schúhe/Schuh ~ *umgspr.* протоптать (разбить) обувь на танцах.
durchtánzen (dorchtánze) **II** *vt* **1.** протанцевать (какое-л. время); die gánze Nacht ~ протанцевать всю ночь; **2.** пройти в танце (какое-л. пространство).
durchtásten (dorchtáste) I *vt* перебирать на ощупь; sie/die durchtástet/dorchtást álle H´ühner/Hínkel, bevór/ehr sie/sche eins/ejns kauft/kouft она перещупает всех кур, пока не купит одну из них; II **sich** ~ продвигаться (вперёд) ощупью.
dúrchtauen (dórchtaue) *vi* оттаять, растаять; das/’s Eis ist/is zu dick, es/des kann nicht/nich ~ лёд слишком толстый, он не может протаять.

dúrchtoben (dórchtouwe) **I** *vi* веселиться (до упаду), беситься без перерыва (какое-л. время); sie/die háben/háwe die gánze Nacht dúrchgetobt/dórchgetoubt они (про)бесились всю ночь.
durchtóben (dorchtóuwe) **II** *vt* **1.** промчаться с бешеной скоростью; **2.** провеселиться, пробеситься (какое-л. время); sie/die háben/háwe die gánze Nacht durchtóbt/dorchtóubt они пробесились всю ночь.
durcht´önen (dorchtéjne) *vt* наполнять (оглашать) звуками; séine/sei láute Stímme/Stimm hat den/'n Saal durcht´önt/dorchtéjnt его громкий голос наполнил звуками зал.
dúrchtragen (dórchtrahge) *vt* **1.** пронести (через что-л.); Kínder/Kínner durch/dorch das/'s Wásser/Wáser ~ пронести детей через воду; **2.** проносить, износить (обувь, одежду).
durchtr´änken (dorchtr´änke) *vt* пропитывать; вымачивать; das/'s Hemd war ganz mit Blut/Bluht durchtr´änkt/dorchtr´änkt рубаха была насквозь пропитана кровью.
dúrchtreiben (dórchtreiwe) *vt* прогонять (через что-л.); das/'s Vieh/Viech darf/derf hier nicht/nich dúrchgetrieben/dórchgetriewe wérden/wére здесь нельзя прогонять скот.
dúrchtrennen (dórchtrenne) *vt Gr.* распороть; den/'n Rock ~ распороть юбку.
dúrchtreten (dórchtreete) I *vt* **1.** протаптывать; die Stíefel/Stíwel ~ протереть подмётки сапог; **2.** давить (месить) ногами; den/'n Lehm/Léhme ~ месить ногами глину; II *vi* **1.** проходить, ступать (через что-л.); **2.** проходить, проступать, выступать; dort ist/is das/'s Wásser/Wáser dúrchgetreten/dórchgetreete там выступила (проступила) вода.
durchtríeben (dorchtríewe) *a* продувной, хитрый, пронырливый; ~er/~ner Kerl продувная бестия; *umgspr.* пройдоха.
dúrchtrocknen (dórchtrock(e)ne) I *vi* просыхать, высыхать; die Érde/Ehrd ist/is dúrchgetrocknet/dórchgetrock(e)nt земля просохла; II *vt* просушивать, высушивать; die Fílzstiefel/Fílstiwel ~ просуши(ва)ть валенки.
dúrchtropfen (dórchtroppe, dórchtropse) *vt* капать насквозь; протекать (крупными каплями); das/'s Wásser/Wáser tropft/tropst durch/dorch das/'s Dach durch/dorch вода протекает (просачивается) сквозь крышу.
dúrchüben (dórch|ihwe) *vt* прорепетировать; die Vórstellung/Vóhrstellung ~ прорепетировать представление (спектакль).
dúrchwachen (dórchwache) **I** *vi* бодрствовать (непрерывно); ich hábe/hab N´ächte dúrchgewacht/dórchgewacht я не спал (бодрствовал) целыми ночами.
durchwáchen (dorchwáche) **II** *vt* бодрствовать, не спать, провести без сна (какое-л. время); die gánze Nacht ~ провести без сна всю ночь.
dúrchwachsen (dórchwackse) **I** *vi* прорастать (сквозь что-л.); die Wúrzeln/Wórz(e)le sind/sinn durch/dorch Rítzen/Rítzer zwíschen/zwísche den/die Stéinen/Stéjne dúrchgewachsen/dórchgewackse корни проросли сквозь щели между камнями.
durchwáchsen (dorchwáckse) **II** *vt* прорасти; der/dr Schínke ist/is schön/schejn ~ окорок хорошо пророс (мясом).
durchwáchsen (dorchwáckse) **III** I *part II von* durchwáchsen; II *part adj* проросший; mit Fett ~es/~nes Fleisch/Flejsch мясо с прослойкой жира.
dúrchwalken (dórchwalke) *vt* **1.** отвалять (сукно); das/'s Tuch ist/is noch nicht/nich dúrchgewalkt/dórchgewalkt сукно ещё не отваляно; **2.** *sal.-umgspr.* отколотить, отлупить.
durchwándern (dorchwánd(e)re) *vt* исходить (местность); странствовать (где-л.); die Hírten/Hérte mit íhren/íhre Hérden/Héerde ~ Wíesen/Wíese und/un únbebaute Félder пастухи со своими стадами обходят луга и невозделанные поля.
dúrchwärmen (dórchwärme) **I** *vt* прогревать; согревать; das/'s Bett ist/is nicht/nich recht dúrchgewärmt/dórchgewärmt постель как следует не прогрелась.
durchw´ärmen (dorchw´ärme) **II** *vt* согревать; пронизывать теплом; die Luft ist/is ganz durchw´ärmt/dorchw´ärmt von der/die Sónne/Sonn воздух совсем согрелся от солнца.
dúrchwarten (dórchwarte) *vi Gr.* прождать (какое-л. время); éinen/'n gánzen/gánze Tag/Tahch ~ прождать весь день.

dúrchwaschen (dórchwasche) *vt* простирать; *umgspr.* простирнуть; ich muss noch ein/e’ Paar Str´ümpfe/Strimp ~ мне ещё нужно простирнуть пару чулок.
durchwáten (dorchwáhte) *vt* переходить вброд (что-л.); den/’n Bach ~ перейти вброд ручей.
durchwében (dorchwéewe) *vt* **1.** проткать; mit Sílber/Sílwer ~ проткать серебряными нитями; **2.** вплетать.
dúrchweg (dorchwéch) *adv* **1.** сплошь; повсюду; ~ nichts/nicks táugen/táuche быть совершенно негодным; **2.** всегда.
durchwéhen (dorchwéhe) *vt gehob.* **1.** продувать; **2.** обвевать; овеять; der/dr Bl´ütenduft/Blíeteduft durchwéht/dorchwéht den/’n Gárten/Gárte аромат цветов обвевает сад.
dúrchweichen (dórchwejche) **I** *vi* **1.** размякнуть; das/’s Brot/Brout ist/is von der/die Milch/Mílich dúrchgeweicht/dórchgewejcht хлеб размяк в молоке; **2.** промокнуть.
durchwéichen (dorchwéjche) **II** *vt* пропитывать; вымачивать; der/dr stárke Régen/Réeje hat den/’n Bóden/Bóud(e)n durchwéicht/dorchwéjcht сильный дождь промочил почву.
dúrchweinen (dórchweine) *vi* плакать не переставая (какое-л. время); die dúrchgeweinte/dórchgeweinte Nacht проплаканная ночь.
dúrchwerfen (dórchwerwe) *vt* бросать (сквозь что-л.); éinen/’n Stein/Stejn durch/dorch das/’s Fénster ~ забросить камень в (через) окно.
dúrchwetzen (dórchwetze) I *vt* протереть, продрать (одежду); II *vi* протереться; dein/dei réchter ´Ärmel ist/is am/an Éllenbogen/Éllbouche dúrchgewetzt/dórchgewetzt твой правый рукав протёрся на локте.
dúrchwichsen (dórchwickse) *vt sal,.umgspr.* вздуть, отдубасить, отлупить, всыпать; du bist st´ärker als/wie er/der, du wirst/werscht ihn/’n schon órdentlich/órntlich ~ ты сильнее его, уж ты вздуешь его как следует.
dúrchwiegen (dórchwieje) *vt* взвешивать (по частям).
dúrchwintern (dórchwint(e)re) *vi* перезимовать; die Wíntersaat hat gut/guht dúrchgewintert/dórchgewintert озимые хорошо перезимовали.
dúrchwirbeln (dórchwerw(e)le) **I** *vi* пройти (промчаться) вихрем.
durchwírbeln (dorchwérw(e)le) **II** *vt* взвихрить, вызвать завихрение.
dúrchwischen (dórchwische), **dúrchwitschen** (dórchwutsche) *vi sal.-umgspr.* ускользнуть, улизнуть; der/dr Fisch ist/is aus dem/’s Netz dúrchgewischt/dórchgewischt рыба ускользнула из сети.
dúrchwollen (dórchwolle) *vi umgspr.* хотеть пройти (проехать, пробраться); durch/dorch das/’s Tor/Tohr ~ хотеть пройти (проехать) через ворота.
dúrchwühlen (dórchwuhle), **sich** прорыться (сквозь что-л.).
durchw´ühlen (dorchwúhle) *vt* перерыть, обшарить; die Érde/Ehrd ~ перерыть землю.
dúrchzählen (dórchzähle) *vt* считать, пересчитать (всё целиком); er/der hat das/’s ´übrige/íw(e)riche Geld dúrchgezählt/dórchgezählt он пересчитал оставшиеся деньги.
dúrchziehen (dórchziehe) **I** I *vt* **1.** протаскивать; протягивать, пропускать; **2.** продевать, продёргивать; das/’s Nádelöhr/Náhd(e)lohr war/wahr zu eng, ich kónnte/konnt den/’n Fáden/Fáhd(e)n nicht/nich ~ игольное ушко было слишком узким, я не (с)мог вдеть в него нитку; **2.** перемывать косточки; проработать (кого-л.); er/der ist/is bei der/die Partéi órdentlich/órntlich dúrchgezogen/dórchgezouche wórden/wóre его как следует проработали (пропесочили) в партии; II *vi* **1.** проходить, проезжать; **2.** сквозить, дуть; in der/die Stúbe/Stub hat es/’s stark dúrchgezogen/dórchgezouche в комнате сильно сквозило (дуло); III **sich** ~ тянуться, проходить.
durchzíehen (dorchzíehe) **II** I *vt* **1.** проезжать (местность); **2.** избороздить; II **sich** ~ впитывать (влагу); das/’s Papíer durchzíeht/dorchzíeht sich mit Wásser/Wáser бумага впитывает воду.
Dúrchzug (Dórchzuhch) *m* ..ziech **1.** проход, прохождение; **2.** протягивание; **3.** продевание; **4.** сквозняк; ~ máchen/máche устроить сквозняк.

dúrchzwängen (dórchzwänge) I *vt* протискивать; II **sich** ~ протискиваться; da ständen/stánne víele/vill Ménschen/Ménsche, áber/áwer er/der hat sich dúrchgezwängt/dórchgezwängt тут стояло много людей, но он протиснулся.
d´ürfen (dérwe) *mod* **1.** мочь, сметь, иметь разрешение; man/mr darf/derf можно; дозволяется; das/des darf/derf man/mr nicht/nich máchen/máche этого делать нельзя; man/mr darf/derf kéine/keh Minúte/Minúht verlíeren/vorlíere нельзя терять ни минуты; er/der (ich) darf/derf он может (я могу), ему (мне) можно; er/der (ich) darf/derf nicht/nich он не может (я не могу), он (я) не должен, ему (мне) нельзя; er/der darf/derf nicht/nich schwímmen/schwémme ему нельзя плавать; ich hábe/hab géhen/gehn ~ мне разрешили уйти; darf/derw ich? можно?; darf/derw ich bléiben/bléiwe? можно мне остаться?, разреши(те) остаться?; darf/derw ich mítkommen/mítkomme? можно мне пойти с вами?, вы возьмёте меня с собой?; darf/derw ich heréin/'rin? можно (мне) войти?, разрешите войти?; ich darf/derf nicht/nich mit *umgspr.* я не могу (мне не разрешили) идти (вместе с кем-л.); wenn ich bítten/bítte darf/derf… если можно…, если разрешите (позволите)…; wenn man/mr sich so áusdrücken/áusdricke darf/derf если можно так выразиться; hier darf/derf nicht/nich geráucht/geróucht wérden/wére здесь нельзя курить; **2.** иметь право, быть вправе; du darfst/derfst nicht/nich so réden/réede! не смей так говорить!; eins/ejns darfst/derfst du nicht/nich vergéssen/vorgése одного ты не должен забывать; das/des h´ättest/häst du nicht/nich tun/tuhn ~! тебе не следовало (бы) этого делать!; **3.:** das/des darf/derf nicht/nich wahr sein/sinn! *umgspr.* невообразимо!, неслыханно!; **4.** *veralt.* стоит, достаточно (только); ich darf/derf nur/nohr darán/dran dénken/dénke, so wird/werd's mir/mich ´übel/íwel стоит (достаточно) мне только подумать об этом, как мне становится тошно; du darfst/derfst es/'s mir/mich nur/nohr ságen/sáhge тебе стоит только сказать.
d´ürftig (dérftich) *a* скудный, бедный; убогий; in ~en/~e Verh´ältnissen/Vorh´ältnise lében/léewe бедно жить, жить в нужде.
dürr (derr) *a* **1.** сухой; er/der hat séine/sei ~en/~e Líppen/Líppe kaum bewégt/bewéecht он едва шевелил своими иссохшими губами; **2.** тощий; худой; ~er Bóden/Bóud(e)n тощая (бесплодная) почва; ein/e' ~es Gerípp *umgspr.* тощий как скелет, настоящий скелет, кожа да кости.
D´ürrejahr (Dérrjahr) *n* -e сухой (засушливый) год; es/'s hat die létzte Zeit oft ~e gegében/gegéwe в последнее время часто случались сухие (засушливые) годы.
D´ürrfleck* (Dérrfleck) *m* -er родимое пятно; ~en/~er am/an Leib háben/háwe иметь на теле родимые пятна.
D´ürrkräpfen* (Dérrkräppel) *m = und* -s хворост (печёное изделие); gern ~ éssen/ése любить (охотно есть) хворост.
d´ürrleibig (dérrleiwich) *a* поджарый; ~ wie éine/'ne Héuschrecke/Héischreck тощий как саранча.
Durst (Doscht) *m* жажда; ein/'n brénnender ~ мучительная жажда; ~ háben/háwe (sp´üren/spíere) хотеть пить, томиться жаждой (чувствовать жажду); und/un wenn/wenn's du gróßen/gróuser ~ hast даже если тебе очень хочется пить; den/'n ~ l´öschen/lésche (stíllen/stílle) напиться (утолить жажду); ~ kríegen/kríhe *umgspr.* почувствовать жажду, захотеть пить; vor ~ vergéhen/vorgéhn умирать (истомиться) от жажды; er/der hat ~ auf/nach Bier он хочет выпить пива; er/der trinkt nur/nor sélten éinmal/mal éinen/éjner ´über/íwer den/'n ~ *umgspr.* он редко перебирает (перепивает); ~ macht aus Wásser/Wáser Wein *Sprichw.* жажда превращает воду в вино.
Dúsche (Dusch) *f (m)* -e душ; únter/únner die/'n ~ géhen/gehn идти в душ, встать под душ, принимать душ.
dúschen (dúsche) I *vi und* **sich** ~ принимать душ; ich hábe/hab mich gedúscht я принял душ; II *vt* поставить под душ.
dúselig (dús(e)lich) *a umgspr.* сонливый, осовелый; er/der hat ganz ~ áusgesehen/áusg(e)sehn он выглядел совсем осовело.
dúseln (dús(e)le) *vi umgspr.* дремать; ich will éinmal/mal eins/ejns ~ вздремну-ка я.

Dússel (Dúsel) *m (f)* -s *nddt. sal.-umgspr.* **1.** дурак, остолоп, болван; und/un ich ~ hábe/hab das/des gegláubt/geglóubt! и я, болван, в это поверил!; **2.** рохля, соня.
Dússelkopf (Dúselkopp) *m* ..kepp *umgspr.* дурак, остолоп, болван; er/der ist/is ein/'n réchter ~ он полный остолоп (болван).
d´üster (dúster *Dial.*) *a* **1.** сумрачный; тёмный; es/'s fängt/fangt an, ~ zu wérden/wére становится темно, смеркается; **2.** угрюмый; ~er Blick угрюмый взгляд.
d´üstern (dúst(e)re) *vimp dicht.* темнеть, смеркаться; es/'s d´üstert/dústert темнеет; смеркается.
D´üte (Dut) *f* -e бумажный кулёк; éine/'ne ~ mit S´üßigkeiten/Síesichkeite kríegen/kríhe получить кулёк со сладостями.
dútzendemal (dú(t)zendmahl) *adv* десятки раз, много раз; ich hábe/hab es/'s dir/dich schon ~ geságt/g(e)sácht я тебе уже много раз это говорил.
Dysenteríe *f* ..ríje дизентерия; die ~ háben/háwe болеть дизентерией.

E

Eau de Cológne (Odekolón) <*franz.*> *n, f (m)* -e *und* -s одеколон; (sich) mit ~ éinspritzen/ínspritze спрыснуть(ся) одеколоном.
ében (ejb) **I** *a* гладкий, ровный; плоский; ~es Land равнина; ein/e' ~es Feld ровное поле.
ében (é(e)we) **II** I *adv* только что, сейчас; ~/éewe erst/erscht, erst/erscht ~/éewe, geráde/grahd ~/éewe только что; er/der ist/is ~/éewe fórtgegangen/fórtgegange он только сейчас ушёл; er/der ging ~/éewe ´über/íwer die Stráße/Strahs он как раз переходил улицу; II *prtc* **1.** именно, как раз; ~/éwe dámals/dáhmals именно (как раз) тогда, в то самое время; das/des ist/is es (ja/jo) ~/éwe вот именно, в том-то и дело (штука), именно это я имел в виду, то-то и оно; ~/éwe das/des wóllte/wollt ich ságen/sáhge именно это я и хотел сказать (я и имел в виду); ~/éwe so/soh именно (как раз) так; das/des wússte/wusst ich ~/éwe nicht/nich этого-то я и не знал; **2.:** das/des ist/is ~/éwe so/soh тут уж ничего не поделаешь; gar/gahr so únrecht hat er ~/éwe nicht/nich он не так уж неправ; в том, что он говорит, есть доля правды; na/no ~/éwe! *umgspr.* то-то!; wenn du nicht/nich willst, dann/denn lass es ~/éwe bléiben/bléiwe! не хочешь – не надо!; wenn du mir/mich nicht/nich hélfen/hélwe willst, wérde/wer ich es/'s ~/éwe lássen/lásse! если ты не хочешь помочь мне, то я это брошу!; er/der ist/is ~/éwe ein/'n Fáulpelz он (ведь) лентяй, этого отрицать нельзя; в том-то и дело, что он лентяй.
Ébenbild (Éjbebild) *n* -er подобие; портрет; (точная) копия; der/dr Sohn ist/is sein/sei ~ сын – его копия.
ébendá (éwedáh) *adv* тут же, там же, как раз в том же месте; ~ ist/is es passíert именно тут это и случилось (произошло).
ébendahér (éwedahéer) *adv* **1.** именно оттуда; er/der kam/kahm ~ он подошёл именно оттуда; **2.** именно по(э)тому.
ébendahín (éwedahín) *adv* именно туда, туда же; ~ wóllte/wollt ich géhen/gehn именно туда я и хотел пойти.
ébendarúm (éwedrúm) *adv* именно (как раз) по(э)тому; ~ hábe/haw ich das/des geságt/g(e)sácht именно потому я это и сказал.
ébendér (éwedéer) *pron dem m* (*f* ébendíe/éwedíe, *n* ébendás/éwedés, *pl* ébendíe/éwedíe) именно этот (эта, это, эти), именно он (она, оно, они); он самый, она самая, оно самое, они самые; ~ hat das/des gemácht именно он это и сделал.
ébendersélbe (éwed(e)rsélwe) *pron dem m* (*f* ébendiesélbe/éwedisélwe, *n* ébendassélbe/éwedessélwe, *pl* ébendiesélben/éwedisélwe) именно этот (эта, это, эти); тот же самый, та же самая, то же самое, те же самые; этот самый, эта самая, это самое, эти самые; ~ Fall hat mich so áufgeregt/úfgereecht именно этот случай так расстроил (взволновал) меня.
ébendeswégen (éwedésweeje) *adv* именно по(э)тому, по той же причине; ~ will ich das/des nicht/nich tun/tuhn именно потому я и не хочу этого делать.

ébenjéner (éwejéhner) *pron dem m* (*f* ébenjéne/éwejéhne, *n* ébenjénes/éwejéhn(e)s, *pl* ébenjéne/éwejéhne) тот самый, та самая, то самое, те самые, именно тот (та, то, те); ~ Mensch тот самый (именно тот) человек.
ébenso (éwesoh) *adv* **1.** (точно) так же, таким же образом; в такой же степени; ~ wie… (точно) так же, как…; равно как и…; подобно…, словно…; **2.** такой же, такая же, такое же, такие же; ~ (groß/grous) wie… такой же (большой) как...
ébensogut (éwesoguht) *adv* так же хорошо; с таким же успехом; ~ spíelen/spíele wie… играть так же хорошо, как…; das/des kann ich ~ máchen/máche wie du я это сделаю не хуже тебя.
ébensolange (éwesolang) *adv* так же долго, столько же (времени); es/des hat ~ gedáuert это продолжалось так же долго (столько же времени).
ébensolcher (éwesoljer) *pron dem m* (*f* ébensolche/éwesolje, *n* ébensolches/éwesoljes, *pl* ébensolche/éwesolje) такой же, такая же, такое же, такие же; ~ Ánzug/Ánzuch такой же костюм.
ébensooft (éwesooft) *adv* так же часто; es/des kam/kahm ~ vor/vohr это случалось так же часто.
ébensoviel (éweso(h)vill) *adv* столько же; ~ máchen/máche сделать столько же; hier wérde/wer ich ~ verdíenen/vordíene здесь я буду зарабатывать столько же.
ébensoweit (éwesoweit) *adv* так же далеко; das/des Dorf ist/is ~ это село расположено так же далеко.
ébensowenig (éwesowejnich) *adv* так же мало, так же не...; ich kann dir/dich ~ hélfen/hélwe wie er/der я так же не могу тебе помочь, как и он.
ébnen (éjb(e)ne) *vt* выравнивать, разравнивать, сглаживать; die Érde/Ehrd im/in Gárten/Gárte ~ разравнивать землю в огороде (в саду).
Echelón (Eschelón) <*franz.*> *m* -e эшелон; mit díesem/den ~ músste/musst er fort ему пришлось отправляться этим эшелоном.
Écho *n* = эхо; отголосок, отклик; отзвук; ein/e’ láutes ~ im/in Wálde/Wald громкое (гулкое) эхо в лесу.
Échse (Ecks) *f* -e ящерица; éine/’ne ~ fángen/fánge поймать ящерицу.
echt I *a* настоящий, подлинный, неподдельный; чистый; ein/’n ~er Freund/Freind настоящий (истинный) друг; ~e Wólle/Woll чистая шерсть; ~es Gold чистое (настоящее) золото; II *adv* **1.** чисто; ~ und/un recht правильно во всех отношениях; **2.:** *umgspr.* er/der hat sich ~ ángestrengt/áng(e)strengt он приложил большие усилия.
échtdeutsch (échtdeitsch) *a Gr.* по-настоящему (подлинно) немецкий; ~e Líeder настоящие немецкие песни.
échtgrün (échtgrien) *a* ярко-зелёный; ~e Fárbe/Farb ярко-зелёный цвет; ярко-зелёная краска.
échtig (échtich) *Gr. s.* echt.
Éckbrett *n* -er угловая полка; ein/e’ ~ in der/die Stube/Stub ánmachen/ánmache повесить в комнате угловую полку.
Éckchen (Éckje) *n* -r *Gr.* **1.** уголок; **2.:** er/der wohnt nur/nor ein/e’ ~ von hier он живёт совсем близко отсюда.
Écke (Eck) *f* -e **1.** угол; выступ; an der/die ~ на углу; sich an der/die ~ stóßen/stóuse удариться об угол; es/’s brennt an állen/álle ~n/~e огонь охватил весь дом; an állen/álle ~n/~e und/un Énden/Énder повсюду; *umgspr.* на всех перекрёстках; in der/die ~ в углу; in die ~ stéllen/stélle поставить в угол; отставить в сторону; um die ~ bíegen/bíeje завернуть за угол; ich wóhne/wohn gleich um die ~ *umgspr.* я живу здесь за углом (совсем близко); Róte/Róute ~ красный уголок; **2.** *umgspr.* кусок; отрезок (пути); es/’s ist/is noch éine/’ne gúte/gúhte ~ bis dorthín/dórthin до этого места ещё довольно далеко; **3.** место, сторона; er/der stammt aus dersélben/disélwe ~ он родом из той же местности.
Éckfenster (Éckfenst(e)r) *n* -e угловое (крайнее) окно; díese/die Stúbe/Stub hat ein/e’ ~ в этой комнате есть угловое окно.

Éckhaus *n* ..heiser угловой (крайний) дом; er/der wohnt in dem/’s ~e/~ он живёт в угловом доме.
éckig (éckich) *a* угловатый, с углами, имеющий углы; ~er Áusschnitt вырез каре (на платье); ~e Klámmern/Klámm(e)re квадратные скобки.
Éckmasche (Éckmasch) *f* -e крайняя петля.
Éckpfosten (Éckposte) *m* = *und* -ns угловая стойка; угловой столб; der/dr ~ im/in Gártenzaun/Gártezaun угловой столб в ограждении сада (огорода).
Éckstube (Éckstub) *f* -e *Gr.* угловая комната; in éiner/’ne ~ wóhnen/wóhne жить в угловой комнате.
édel (éjd(e)l) *a gehob.* **1.** благородный; **2.** знатный; ein/’n ~er Herr знатный господин.
édelherzig (éjd(e)lherzich) *a* великодушный, благородный; er/der ist ein/’n ~er Mensch он благородный человек.
Édelmann (Éjd(e)lmann) *m* ..leit дворянин, аристократ.
édelmütig (éjd(e)lmuhtich) *a s.* edelherzig.
Édelstein (Éjd(e)lstejn) *m* -e драгоценный камень; ein/’n ~ áufbewahren/úfbewahre хранить драгоценный камень.
Éffeff *n*: aus dem/’n ~ kénnen/kénne (verstéhen/vorstéhn, wíssen/wíse) *sal.-umgspr.* прекрасно знать (понимать), знать как следует (досконально); знать назубок; знать на ять.
egál (egáhl, éjgahl) I *a* одинаковый, равный; II *adv umgspr.* безразлично; ganz ~ всё равно; mir/mich ist/is álles ~ мне всё безразлично, мне всё равно; das/des ist/is mir/mich ganz ~ это мне один чёрт.
Égge (Egg) *f* -e борона.
éggen (égge) *vt* боронить; das/’s Feld ~ боронить поле.
Egoíst *m* -e эгоист, себялюбец; er/der ist/is ein/’n gánzer ~ он полный эгоист.
eh *int umgspr.* эй!; ~, wárte/wart doch mal! эй, подожди-ка!
éhe (eh’) *adv*: seit eh’ und/un je/jeh испокон века, с незапамятных времён; издавна, с давних пор; wie eh’ und/un je/jeh как повелось издавна.
Éhe (Eh) *f* -e брак, супружество; zwéite/zwéjte ~ второй брак; die ~ bréchen/bréche нарушить супружескую верность; die ~ schéiden/schéide расторгнуть брак; die ~ schlíeßen/schlíese *schriftspr.* вступать в брак, сочетаться браком; die ~ registríeren/registríere lássen/lásse *umgspr.* расписаться (зарегистрировать брак); die ~n/~e wérden/wére im/in Hímmel gemácht браки заключаются на небесах.
Éhebett *n* -er супружеское ложе; das/’s ~ mit j-m/jéhmand téilen/téjle делить супружеское ложе с кем-л.
éhebrechen (éhebreche) *vi veralt.* нарушать супружескую верность; du sollst nicht/nich ~ не прелюбодействуй (7-я заповедь).
Éhefrau *f* -e *schriftspr.* супруга, жена; es/des ist/is séine/sei ~ это его супруга (жена).
Éheglück (Éheglick) *n* семейное счастье, счастье супружеской жизни; kein/keh ~ háben/háwe не иметь семейного (супружеского) счастья.
Éhehälfte (Éhehälft) *f* -e *umgspr.* супруга, (дражайшая) половина; er/der hat uns mit séiner/sei ~ bekánntgemacht он познакомил нас со своей супругой (со своей половиной).
Éhekind *n* ..kinner *Gr.* ребёнок, родившийся в (законном) браке; sie/die háben/háwe nur/nohr ein/eh ~ gehábt/gehát у них был только один ребёнок, родившийся в браке.
Éhekreuz (Éhekreiz) *n* -e крест супружеской жизни, несчастливый брак; das/’s ~ auf/uf sich néhmen/némme (gedúldig/gedúldich trágen/tráhge) *scherzh.* взвалить на себя (терпеливо нести) крест супружеской жизни.
Éheleute (Éheleit) *pl* супруги, муж и жена; sie/die wáren/wáhre gl´ückliche/glíckliche ~ они были счастливыми супругами.
éhelos (éhelous) *a* неженатый, не состоящий в браке; ein/e’ ~es Lében/Léewe f´ühren/fíhre не состоять в браке.
éhemals (éhmals) *adv gehob.* раньше, прежде, некогда, когда-то, в прежние времена; ich hábe/hab ihn/’n schon ~ geséhen/g(e)séhn я когда-то (однажды) уже видел его.

Éhemann *m* ..männer муж, супруг; ihr/díhre ~ war zíemlich/zímlich ´älter als/wie sie/die её муж (супруг) был заметно старше её.
Éhepaar *n* -е супружеская пара, супружеская чета, супруги; ein/e’ júnges ~ молодая супружеская пара (чета); молодые супруги.
éher (ehr) *adv* **1.** раньше; je ~, je (désto/déste) bésser/béser, je ~, je líeber/líewer чем раньше (скорее), тем лучше; **2.** *umgspr.* скорее, более; er/der kann es/’s ~ tun/tuhn als/wie ich он скорее это может сделать, чем я; ~, als/wie ich dáchte/dacht скорее, чем я думал; das/des ist/is ~ m´öglich/méjchlich это более вероятно, это больше похоже на правду; das/des lässt/lasst sich ~ h´ören/héere это уже более приемлемо; вот это уже лучше.
Éhescheidung *f* -е расторжение брака, развод; éine/’ne ~ vórhaben/vóhrhawe намереваться расторгнуть брак.
Éheschließung (Éheschliesung) *f* -е заключение брака, вступление в брак, бракосочетание; an die ~ dénken/dénke подумывать о вступлении в брак.
Éheweib *n* ..weiwer *veralt. und scherzh. s.* Ehefrau.
éhrbar *a gehob.* почтенный, всеми уважаемый; порядочный; ein/’n ~er Mensch (всеми) уважаемый человек.
Éhre (Ehr) *f* -е честь; почёт, уважение; почесть; auf/uf séine/sei ~ hálten/hálte (bedácht sein/sinn) дорожить честью; das/des macht ihm/’n ~ это делает ему честь; kéine/keh ~ im/in Léibe/Leib háben/háwe *umgspr.* быть лишённым чувства чести (чувства собственного достоинства); etw./was für/for éine/’ne hóhe/hóuche ~ hálten/hálte считать что-л. высокой честью; hóher/hóuche ~ wert/weert достойный большого уважения; es/des ist/is mir/mich éine/’ne (gróße/gróuse) ~ это для меня (большая) честь; die ~ ántun/ántuhn (erwéisen/erwéise) оказать честь; die ~ wáhren/wáhre блюсти честь; mit állen/álle ~n/~e со всеми почестями; j-m/jéhmand zu ~n/~ в честь кого-л.; ich hábe/hab es/’s ihm/’n zu ~n/~ getán/getáhn я это сделал из уважения к нему; in ~n/~ hálten/hálte уважать, почитать; nach hóhen/hóuche ~n/~e strében/stréewe добиваться высоких почестей; die létzte ~ erwéisen/erwéise *gehob.* отдать последний долг (кому-л.); wer/wehr zu ~n/~e kómmen/kómme will, muss zuvór/zuvóhr was léiden/léide высокая честь трудно достаётся; man/mr kann von der/die ~ nicht éssen/ése *Sprichw.* пропади моя честь, когда нечего есть; ~ verlóren/vorlóhre, álles verlóren/vorlóhre *Sprichw.* лишиться чести – значит лишиться всего.
éhren (éhre) *vt* уважать, чтить, почитать; чествовать; séine/sei Éltern ~ чтить (почитать) своих родителей; sein/sei Ándenken/Ándenke ~ (по)чтить его память.
éhrenamtlich (éhre|amtlich) I *a* почётный; общественный; добровольный (*об общественной работе*); ~e Árbeit/Árweit работа на общественных началах; II *adv* на общественных началах; ~ árbeiten/árweite работать на общественных началах.
Éhrenpflicht (Éhreflicht) *f* -е долг чести; почётная обязанность; es/des war/wahr séine/sei ~ это была его почётная обязанность.
Éhrentafel (Éhretahw(e)l) *f* -е *und* -s доска почёта; er/der kam/kahm auf/uf die ~ он попал на доску почёта.
éhrenvoll (éhrevoll) I *a* почётный, лестный; ein/e’ ~es Lében/Léewe славная жизнь; II *adv* с честью; с почестями.
Éhrenwort (Éhrewort) *n* -е честное слово; sein/sei ~ gében/géwe (hálten/hálte) дать (сдержать) честное слово; sein/sei ~ bréchen/bréche нарушить слово.
éhrgeizig (éhrgeizich) *a* честолюбивый, тщеславный; er/der ist/is ein/’n ~er Mensch он честолюбивый (тщеславный) человек.
éhrlich *a* честный, порядочный; ein/’n (durch/dorch und/un durch/dorch) ~er Mensch (безусловно) честный (порядочный) человек; er/der steckt/stickt wírklich/wérklich in éiner/’ne ~en/~e Haut *umgspr.* он действительно честный (порядочный) человек; es/’s ~ méinen/méjne иметь честные намерения; ~ geságt/g(e)sácht… правду сказать…, честно говоря…; ~ geständen/g(e)stánne… честно говоря...; réden/réede wir/mr ~ miteinánder/minánner давай поговорим честно друг с другом; ~ währt am l´ängsten *Sprichw.* честно живёшь – дольше проживёшь.

éhrlos (éhrlous) *a* бесчестный; позорный; ein/’n ~er Mensch бесчестный (непорядочный) человек.
éhrsam *a gehob. veraltend* добропорядочный; почтенный; порядочный.
Éhrung *f* -e **1.** чествование; оказание почестей; **2.** почесть; es/des war/wahr éine/’ne ~ für/for mich это было почестью для меня.
ei *int* ай!; ах!; эх!; *umgspr.* ну?; ~, das/des freut/freit mich! ах, как я этому рад!; ~, wie schön/schejn! ах, как прекрасно!; ~ was! да что там!; экая важность!; ничего!; ~, ~! ай-ай-ай!
Ei *n* ~er яйцо; яичко; ein/e’ hárt(gekocht)es ~ яйцо вкрутую, крутое яйцо; ein/e’ wéich(gekocht)es/wéjch(gekocht)es ~ яйцо всмятку; ein/e’ frisch gelégtes/geléechtes (fáules) ~ свежее (тухлое) яйцо; ~er légen/léeje нестись, класть (нести) яйца (*о птицах*); ~er únterlegen/únnerleeje подкладывать (курице) яйца, сажать (курицу) на яйца; auf/uf ~er sítzen/sítze, ~er áusbrüten/áusbrih(t)e сидеть на яйцах, высиживать яйца; das/des ist/is ein/e’ áusgeblasenes/áusgeblahs(e)nes ~ nicht/nich wert/weert это выеденного яйца не стоит; aus dem/’s ~ schl´üpfen/schlúppe вылупиться из яйца; ~er f´ärben/f´ärwe красить яйца (на Пасху); ~er sch´üweln/schúb(e)le катать (пасхальные) яйца; sie/die sind/sinn einánder/inánner so ´ähnlich wie ein/eh ~ dem/`s ándern/ánn(e)re они похожи (друг на друга) как две капли воды; er/der sieht/seht aus wie aus dem/’s ~ gesch´ält/g(e)sch´äält *umgspr.* он одет с иголочки; sich um úngelegte/úngeleechte ~er k´ümmern/kímm(e)re *umgspr.* раньше времени (заранее, наперёд) волноваться (беспокоиться); das/’s ~ will kl´üger/klíecher sein/sinn als/wie das/’s Hínkel *sprichwörtl.* яйца курицу не учат.
Éichenbaum (Éicheboum) *m* ..bejm дуб.
Éichel (Éich(e)l) *f* -e жёлудь.
Éichhörnchen (Éichhernje) *n* -r белка; flink wie ein/e’ ~ шустрый как белка.
Eid *m* -e клятва; присяга.
Éidechse (Éid|ecks) *f* -e ящерица.
éidlich *schriftspr.* I *a* клятвенный, подтверждённый клятвой (под присягой); II *adv* клятвенно; под присягой; sich ~ verpflíchten/vorflíchte клятвенно обещать что-л.
Éierfarbe (Éierfarb) *f* ..farwe краска для (пасхальных) яиц; Éier mit ~ f´ärben/f´ärwe красить (пасхальные) яйца специальной краской.
Éierguss* *m* -e яичная глазурь (на сладких пирогах); násser/náser Kúchen/Kúche mit ~ фруктово-ягодный пирог с яичной глазурью.
Éierkorb *m* ..kerb корзинка для яиц; Éier im/in ~ trágen/tráhge носить яйца в специальной корзинке.
Éierkuchen (Éierkuche) *m* = **1.** омлет; **2.:** éinen/’n ~ bácken/bácke испечь бисквит.
Éierlegen (Éierleeje) *n* яйцекладка, несение яиц; gáckern/gáck(e)re wie die H´ühner/Hínkel beim/bei’s ~ кудахтать как куры при яйцекладке (*о болтливых людях*).
Éiernudeln (Éiernuhd(e)l) *pl Gr.* яичная лапша; H´ühnersuppe/Hínkelsupp mit ~ куриный суп с (домашней) яичной лапшой.
Éierpulver (Éierpulwer) *n* яичный порошок.
Éierschale (Éierschahl) *f* -e яичная скорлупа; noch die ~n/~e hínter/hínner den/die Óhren/Óhre háben/háwe *umgspr.* ещё молоко на губах не обсохло.
Éierschaum *m* взбитые яичные белки; ~ schlágen/schláhge взби(ва)ть яичные белки.
Éierschüweln* (Éierschub(e)le) *n* катание (крашеных) яиц (на Пасху); die Kínder/Kínner háben/háwe das/’s ~ gern дети любят катать пасхальные яйца.
Éierteig (Éiertejch) *m* -e сдобное тесто (на яйцах); Geb´äck/Geb´äcks aus ~ выпечка из сдобного теста.
Éifer (Éiwer) *m* рвение, усердие, пыл; ретивость; im/in ~ в пылу; mit (voll) ~ усердно; sich mit ~ ans Werk máchen/máche с рвением (рьяно) взяться за дело; blínder ~ schádet/schahd nur/nohr *umgspr.* слепое рвение приносит только вред; *Sprichw.* услужливый дурак опаснее врага.

éifern (éiw(e)re) *vi geringsch.* **1.** усердствовать, проявлять рвение; усердно добиваться; zu arg/arch ~ переусердствовать; **2.** соперничать, соревноваться; mit j-m/jéhmand um die Wétte/Wett ~ соперничать (состязаться, соревноваться) с кем-л.
Éifersucht (Éiwersucht) *f* ревность; aus ~ из (на почве) ревности; ~ wécken/wécke возбудить ревность; ~ ist/is éine/’ne Léidenschaft, die mit Éifer/Éiwer sucht, was Léiden/Léide schafft ревность – это страсть находить себе новые и новые страдания.
éifersüchtig (éiwersichtich) *a* ревнивый; auf/uf j-n/jéhmand ~ sein/sinn (wérden/wére) (при)ревновать кого-л. (к кому-л.); ~ máchen/máche возбудить (вызвать) ревность; ein/’n ~er Mann ревнивец, ревнивый муж; éine/’ne ~e Frau ревнивица, ревнивая жена.
éiförmig (éiformich) *a* яйцевидный, овальный.
éifrig (éifrich) I *a* ревностный, усердный, старательный; ein/’n ~er Árbeiter/Árweiter усердный работник (рабочий); II *adv* ревностно, усердно, старательно; ~ dabéi/drbei sein/sinn усердно заниматься чем-л., стараться в каком-л. деле; sich ~ bem´ühen/bemíhe усердствовать.
Éigelb *n* = яичный желток; geschlágenes/g(e)schláhch(e)nes ~ mit Zúcker гоголь-моголь.
éigen (éij(e)n) *a* **1.** собственный; er/der ist/is sein/sei ~er Herr он независим, он сам себе хозяин; er/der hat sein/sei ~es Haus у него свой (собственный) дом; éine/’ne ~e Stúbe/Stub (für/for die Kínder/Kínner) отдельная комната (для детей); ein/e’ Kind als ~es ánnehmen/ánnemme усыновить (удочерить) ребёнка; auf/uf ~en/~e F´üßen/Fies stéhen/stehn быть самостоятельным (независимым), стоять на собственных ногах; auf/uf ~e Kósten/Kóste (Réchnung) за свой счёт; aus ~er/~e Tásche/Tasch из собственного кармана, за свой счёт; mit ~en/~e Kr´äften/Kr´äfte в одиночку; vor láuter Lärm/L´ärme hört/heert man/mr sein/sei ~es Wort nicht/nich из-за шума не слышно собственного голоса; in ~er/~e Persón/Persóun *iron.* собственной персоной, (само)лично; zu/in ~en/~e H´änden/Händ в собственные руки; mein/mei ~/~(es) Fleisch/Flejsch und/un Blut/Bluht плоть от плоти моей; zúpfe/zopp dich an déiner/dei ~en/~e Náse/Nahs! *umgspr.* не суйся не в своё дело!; **2.** свойственный; характерный; das/des ist/is ihm/’n ~ это ему свойственно; éigner/~er Herd/Heerd ist/is Golds/Gold wert/weert *Sprichw.* своя хижина лучше чужих палат.
éigenartig (éije(n)ahrtich) *a* своеобразный, особенный; странный; самобытный; ein/’n ~er Charákter своеобразный (странный) характер.
éigenhändig (éije(n)händich) I *a* собственноручный; ~e Únterschrift/Únnerschrift собственноручная подпись; II *adv* собственными руками, собственноручно; das/des hábe/haw ich ~ getán/getáhn это я сделал собственными руками.
Éigenheit (Éijenheit) *f* -e своеобразие, особенность, характерная черта, характерное свойство; странность; ein/’n Mensch mit ~en/~e своеобразный человек; человек со странностями.
Éigenliebe (Éije(n)lieb) *f* эгоизм, себялюбие; ~ macht die Áugen/Óuche tr´übe/trieb *Sprichw.* себялюбие затуманивает взор.
Éigenlob (Éije(n)loub) *n (m)* самовосхваление, самохвальство; ~ stinkt *Sprichw.* ржаная каша сама себя хвалит; хвастовство отвратительно.
éigenmächtig (éije(n)mächtich) I *a* самовольный, самоуправный; насильственный; ~e Táten/Táhte самоуправные действия; II *adv* самовольно; насильственно; etw./was ~ tun/tuhn (с)делать что-л. самовольно.
Éigennutz (Éijenutz) *m* корыстолюбие, корысть, своекорыстие; эгоизм; bei ihm/den geht der/dr ~ vor állem/álles для него корысть важнее всего.
Éigenschaft (Éijenschaft) *f* -e качество, свойство; er/der hat viel/vill gúte/gúhte ~en/~e у него много хороших качеств.
Éigensinn (Éijensinn) *m* упрямство, своенравие; самодурство; es/des ist/is nur/nohr ~ bei ihm/den это только упрямство с его стороны; sie/die hat ihm/’n sein/sei ~ vórgeworfen/vóhrgeworwe она упрекнула его в упрямстве; er/der (sie/die) ist/is ein/’n kléiner/kléjner ~ *umgspr.* до чего же упрям этот мальчик (упряма эта девочка)!

éigensinnig (éijensinnich) *a* упрямый, своенравный, твердолобый; ein/’n ~er Mensch упрямец.
Éigensucht (Éijensucht) *f schriftspr.* эгоизм, себялюбие, корыстолюбие; er/der hat zu viel/vill ~ он слишком эгоистичен.
éigensüchtig (éijensichtich) *a schriftspr.* эгоистичный, себялюбивый, корыстолюбивый, корыстный; sich ~ benéhmen/benémme вести себя эгоистично.
éigentlich (éijentlich) I *a* **1.** собственный, подлинный; истинный; die ~e Árbeit/Árweit fängt/fangt erst/erscht (jetzt) an собственно работа только начинается (начинается только теперь); der/dr ~e Grund подоплёка; **2.** прямой, непосредственный; im/in ~en/~e Sínne/Sinn в прямом смысле (значении); II *mod adv* собственно (говоря); в сущности, по сути дела; на самом деле; was willst du ~? чего ты, собственно (говоря), хочешь?; was heißt/hejst das/des ~? как это (следует) понимать?, что это, собственно, означает?; was wóllte/wollt er/der ~ ságen/sáhge? что он, собственно, хотел сказать?; ~ hat er/der recht в сущности он прав; ~ h´ättest/häst du es/des nicht/nich tun/tuhn sóllen/sélle тебе бы, собственно, не следовало этого делать; wo/wu sind/sinn wir/mr ~? где мы, собственно?, куда мы, собственно, попали?; wie geht denn das/des ~? *umgspr.* как это, собственно, действует?
Éigentum (Éijentum) *n* ..timer собственность; достояние; das/des ist/is mein/mei ~ это моё, это принадлежит мне; geméinsames (geséllschaftliches/g(e)séllschaftliches) ~ общая (общественная) собственность.
éigenwillig (éije(n)willich) *a* своевольный, своенравный; упрямый; er/der ist/is arg/arch ~ он очень своенравен.
éignen (éij(e)ne), **sich** годиться, подходить, быть пригодным; обладать всеми данными; er/der éignet/éij(e)nt sich gut/guht zum/zu Léhrer из него выйдет хороший учитель.
Éiguss* *m* -e *s.* Eierguss.
Éile (Eil) *f* поспешность, спешка; спешность; gróße/gróuse ~ háben/háwe (очень) спешить, торопиться; die Sáche/Sach hat ~ дело не терпит отлагательства; die Sáche/Sach hat kéine/keh ~, es/’s hat kéine/keh ~ damít/drmit дело не спешное, дело терпит; *umgspr.* это не к спеху; nur/nohr kéine/keh ~! не спеши(те)!; не торопи(те)сь!, спокойно!; ich hábe/haw in gróßer/gróuse ~ méine/mei Sáchen/Sáche zusámmengepackt/zámmegepackt я соб(и)рал свои вещи в большой спешке; in der/die ~ hábe/haw ich das/’s Buch zu/za Háuse/Haus gelássen/gelásse в спешке (впопыхах) я забыл дома книгу; in (áller/álle, h´öchster/héjchste, gr´ößter/gréjste) ~ (по)спешно, наспех, второпях; срочно; наскоро.
éilen (éile) *vi schriftspr. und* **sich** ~ *veralt.* спешить, торопиться; man/mr muss ~ надо (по)спешить (поторопиться); die Zeit eilt время не терпит; время бежит; die Sáche/Sach eilt дело спешное, дело не терпит (отлагательства), время не терпит; óhne zu ~ неторопливо; ich hábe/hab mich mit der/die Árbeit/Árweit arg/arch geéilt *umgspr.* я очень спешил с работой; éile/eil dich ein/e’ bíßchen/bíßje! *umgspr.* поторопись!; Éilen/Éile tut/tuht kein/keh gut/guht спешка к добру не ведёт; éile/eil mit Wéile/Weil *Sprichw.* тише едешь – дальше будешь; поспешишь – людей насмешишь.
éilig (éilich) I *a* спешный, срочный; die Sáche/Sach ist/is ~ дело спешное; ich hábe/hab es/’s ~ я спешу, мне некогда; es/’s ist/is nicht/nich ~ время терпит; II *adv* поспешно, торопливо; в спешном порядке, срочно; nur/nohr nicht/nich so ~! погоди(те)!, не спеши(те) (так)!
éiligst (éilichst) *adv* крайне спешно, немедленно, срочно; er/der músste/musst ~ fort ему пришлось срочно уехать (уйти).
Éimer (Émmer *nddt.*) *m* Émm(e)re ведро; бадья; Wásser/Wáser mit ~n/Émm(e)re trágen/tráhge носить воду вёдрами; er/’s régnet/réej(e)nt wie aus (mit) ~n/Émm(e)re *umgspr.* дождь льёт как из ведра.
Éimerbügel (Émmerbiejel) *m* -s ручка ведра.
Éimerdeckel (Émmerdeckel) *m* -s крышка ведра.
éimerweise (émmerweis) *adv* вёдрами; Kartóffeln/Kartówel ~ verkáufen/vorkóuwe продавать картофель вёлрами.

ein (’n) **I** *m* (*f* éine/*umgspr.* ’ne, *n* ein/e’) *unbestimmer Artikel, wird in der Regel nicht übersetzt;* ~ Tisch стол; ~e Blúme/Blum цветок; ~/e’ Tal/Tahl долина; ~/e’ klein/klej bíßchen/bíßje немножко; слегка; so/soh ~ Arzt такой врач; so/soh ~e Überráschung/Íwerráschung! такой сюрприз!; ~ jéder/jéhder всякий, каждый; was für/for ~ Lärm/L´ärme (~/e’ Únglück/Únglick)! *umgspr.* какой шум (какое несчастье)!; was für/for ~er/éjner ist/is er/der? что он за человек?
ein (ejn) **II** *m* (*f* éine/éjne, *n* ein/eh; *ohne Substantiv m* éiner/éjner, *f* éine/éjne, *n* eins/ejns) I *statt Substantiv;* hat jémand/jéhmand ~en/’n Bléistift? – Hier ist/is ~er есть у кого-нибудь карандаш? – Вот карандаш; Вот, возьми(те); willst du ~e/’ne Féder háben/háwe? – Ich hábe/hab schon ~e тебе нужно (дать) перо? – У меня уже есть; gib/geb ihm/’n doch ~s (mit dem/’n Stock)! *umgspr.* дай ему разок, хорошенько (палкой)!; wir/mr wóllen/wólle noch ~s síngen/sínge! *umgspr.* споём ещё (песенку)!; wóllen/wólle wir/mr ~s spíelen/spíele поиграем немного; tánzen/tánze wir/mr ~s! потанцуем!; ~s trínken/trínke *umgspr.* выпить; er/der schläft/schlahft sich míttags/míttachs ~s *umgspr.* он после обеда (немного) спит; das/des ist/is ~er! вот тип (плут, пройдоха)!; du bist mir/mich ~er! ну и тип ты (как я погляжу)!; *umgspr.* вишь ты какой!; II *pron indef* **1.** кто-то, кто-нибудь, кто-либо; ~er von uns кто-нибудь (кто-то) из нас; so/soh ~er wird/werd das/des nicht/nich tun/tuhn такой (человек) этого не сделает; so/soh ~er ist/is er! вот он каков!; **2.** *entspricht der Bedeutung nach dem Pron.* man; *umgspr.* oft tádelt/táhdelt ~er, was er nicht/nich verstéht/vorstéht часто порицают то, чего не понимают; da kann ~er (*umgspr.* ~s) n´ärrisch/näsch wérden/wére *sal.-umgspr.* тут с ума сойдёшь, тут обалдеть можно; das/des kann ~em/em álle Táge/Tahch passíeren/passíere это может случиться (со всяким) в любой момент; du machst ~em/em bánge/bang так можно напугать человека; das/des tut/tuht ~em/em wohl это приятно; III *num m* (*f* éine/éjne, *n* ein/eh) **1.** один, одна, одно; ~ Tisch один стол; ~e Táfel/Táhwel одна (классная) доска; ~/eh Ei одно яйцо; mit ~em/eh Wort одним словом; ~ und/un dassélbe/dessélwe то же самое, одно и то же; es/’s ist/is ~s, es/’s ist/is ~/eh Uhr (время) час; es/’s ist/is halb ~s (время) половина первого; es/’s geht auf/uf ~s первый час; es/’s hat ~s geschlágen/g(e)schláhge пробило час; er/der kam/kahm Punkt ~s он пришёл ровно в час; ~s, zwei/zwej, drei раз, два, три; es/’s war/wahr nur/nor ~er da/dah там был (присутствовал) только один (человек); ~er aus méinem/mei Dorf мой односельчанин; nicht/nich ~er ни один; ~er nach/nahch dem/’n ánder(e)n/ánn(e)re (heréinkommen/’rínkomme) один за другим, друг за другом, по одиночке (входить по одному); ~er um den/’n ándern/ánn(e)re один за другим, попеременно; ~s ums ándere/ánn(e)re одно за другим, попеременно; die ~en/~e wáren/wáhre éinverstanden/ínvorstanne, die ánderen/ánn(e)re nicht/nich одни были согласны, другие нет; ~s war klar/klahr одно было ясно; es/’s kam/kahm ~s nach dem/’s ánderen/ánn(e)re одно шло (следовало) за другим; ~s (kommt) zum/zu’s ándern/ánn(e)re одно к одному; ~er von víelen/vílle один из многих; ~er únter/únner táusend один из тысячи; ~s darfst/derfst du nicht/nich vergéssen/vorgése одного ты не должен забывать; sie/die hássen/hásse der/dr ~e den/’n ánderen/ánn(e)re они ненавидят друг друга; das/des ~e, das/was not/nout tut/tuht… единственно необходимое…; der/dr ~e und/un der/dr ándere/ánn(e)re тот и другой; wenn nicht/nich der/dr ~e, so/soh der/dr ándere/ánn(e)re не тот, так другой; das/’s ~e wie das/’s ándere/ánn(e)re и то, и другое; ~es Táges/Tahchs однажды; er/der ist/is auf/uf ~em/eh Áuge/Ouch blind он слеп на один глаз; in ~em/eh Jáhre/Jahr tun/tuhn сделать за один год; **2.** один (и тот же), одна (и та же), одно (и то же); одинаковый, одинаковая, одинаковое; wir/mir sind/sinn ímmer ~er/~e Méinung/Méjnung мы всегда одного мнения; wir/mir wóhnen/wóhne mit ihm/den in ~em/eh Háuse/Haus мы живём с ним в одном доме; **3.** единый, один; sein/sei gánzer K´örper/Kérper war ~e Wúnde/Wund всё его тело представляло одну сплошную рану (было одной сплошной раной); **4.:** in ~em/~s fort, *umgspr.* in ~em/~s weg/wech, in ~er/~e Tour/Tuhr беспрерывно, беспрестанно, без умолку; das/des geht so in ~em/~s hin всё идёт однообразно; er/der ist/is ihr/díhre ~/~s und/un álles он для неё всё, она в нём души не чает; auf/uf ~en/~ Hieb fällt/fallt kein/keh Baum/Boum *Sprichw.* одним ударом дерева не срубишь; ~e Schwálbe/Schwalb macht noch kéinen/keh Sómmer *Sprichw.* одна

ласточка весны не делает (не приносит); ~er ist/is kéiner/kéjner *Sprichw.* один в поле не воин.
ein (in) **III** *adv*: aus und/un ~ géhen/gehn часто бывать.
éinachsig (éh|acksich) *a* одноосный.
éinackern ((’n)ínack(e)re) I *vt* запахать; das/’s Únkraut (den/’n Mist) ~ запахать сорняки (навоз); II **sich** ~ освоиться; втянуться (в работу).
éinährig (éh|ährich) *a* одноколосный.
einánder (inánner) *pron rez* друг друга, друг другу; ~ líeben/líewe любить друг друга; ~ hélfen/hélwe помогать друг другу; ~ gr´üßen/gríese здороваться друг с другом.
éinarbeiten ((’n)ínarweite) I *vi* **1.** вовлекать в работу, приучать к работе; вводить в курс дела, знакомить с работой; **2.** вставлять; вмонтировать; Fálten/Fálte ~/’nínarweite заложить (сделать) складки (на платье); II **sich** ~ втягиваться в работу, входить в курс дела, осваиваться (с работой); er/der hat sich éingearbeitet/(’n)íngearweit он втянулся в работу (освоился с работой).
éinarmig (éh|ärmich) *a* однорукий; ein/’n ~er Invalíde/Inwalíd однорукий инвалид.
éinartig (éh|ahrtich) *a* однородный.
éinatmen (ínahd(e)ne) *vt* вдыхать; делать вдох; kálte Luft ~ вдохнуть (вдыхать) холодный воздух; tief ~ (с)делать глубокий вздох.
éinäugig (éh|oujich) *a* одноглазый; кривой на один глаз (*umgspr.*); der/dr Éinäugige/Éhoujiche ist/is únter/únner den/die Blínden/Blínde /’n K´önig/Kéjnich *Sprichw.* одноглазый – король среди слепых.
éinbacken ((’n)ínbacke) I *vt* **1.** запекать (во что-л.); **2.:** éingebackene/íngebackene ´Äpfel/´Äppel печёные яблоки; II *vi* упечься; der/dr Teig/Tejch backt sich ein/in тесто упекается.
éinbalsamieren (ínbalsamiere) *vt* (на)бальзамировать; éinen/’n Tóten/Tóuter ~ (на)бальзамировать умершего.
Éinband (Ínband) *m* ..bänd(e) переплёт (книги).
éinbauen ((’n)ínbaue) *vt* встраивать, вделывать, вмонтировать; вставлять; dort/dórt(e) wird/werd noch éingebaut/’níngebaut там ещё будут встраивать (новое строение).
éinbegreifen (ínbegreiwe) *vt gehob.* включать.
éinbegriffen (ínbegriwe) I *part II von* einbegreifen; II *part adv* включая, включительно; с учётом; die álte Schuld nicht/nich mit ~ без учёта старого долга.
éinbeinig (éhbejnich) *a* одноногий; ein/’n ~er Mann одноногий человек (мужчина).
éinbeißen ((’n)ínbeise) I *vi selten* кусать, надкусывать; впиваться зубами; in éinen/’n Ápfel/Áppel ~/’nínbeise надкусить яблоко; II **sich** ~ вгрызаться; впиваться зубами.
éinberufen (ínberuhwe) *vt* **1.** созывать; **2.** призывать (на военную службу); ~ wérden/wére призываться.
éinbetten (ínbette) *vt* **1.** укладывать в постель; **2.** заделывать; den/’n Sámen/Sáhme ~ заделывать семена.
éinbeziehen (ínbeziehe) *vt* включать; приобщать; втягивать.
éinbezüglich (ínbeziechlich) *adv* включительно.
éinbiegen ((’n)ínbieje) I *vt* загибать; вогнуть; II *vi* сворачивать; hier m´üssen/míse wir/mr ~/ínbieje здесь нам нужно свернуть.
éinbilden (ínbilde) *vt* **1.** воображать, вообразить, полагать (ошибочно); sich etw./was ´ärger/´ärjer ~ als/wie es/’s ist/is воображать себе что-л. хуже, чем оно есть на самом деле; es/des h´ätte/hätt sich níemand éingebildet/íngebild это никому бы не пришло в голову; was bíldest/bil(d)st du dir/dich ein/in? *umgspr.* как тебе только такое могло прийти в голову?; **2.** возомнить себя…; быть о себе высокого мнения; sich viel/vill (étwas/was) ~ быть высокого мнения (возомнить) о себе, возомнить себя…; *umgspr.* (много) воображать (о себе); задаваться; éingebildet/íngebild с самомнением; sie/die ist/is viel/víller zu éingebildet/íngebild, um sich mit éinfachen/éjfache Léuten/Leit zu unterhálten/unnerhálte она слишком много о себе

мнит, чтобы говорить с простыми людьми; ein/’n éingebildeter/íngebilder Mensch кичливый человек.

Éinbildung (Ínbildung) *f* -e **1.** представление, воображение, фантазия; выдумка; séine/sei Kránkheit ist/is láuter ~ его болезнь – плод его фантазии; er/der lebt/leebt in der/die ~, ein/’n klúger/klúhcher Mann zu sein/sinn в своём воображении он считает себя умным человеком; **2.** самомнение, высокомерие.

Éinbildungskraft (Ínbildungskraft) *f* ..kräfte сила воображения, фантазия; er/der hat éine/’ne stárke ~ у него богатая фантазия.

éinbinden ((’n)ínbinne) *vt* **1.** завёртывать, завязывать (во что-л.); júnge B´äumlein/Béhmjer mit Stroh ~/ínbinne обвязать молодые деревца соломой (от холода); den/’n kránken/kránke Arm ~/ínbinne перевязать больную руку; **2.** переплетать; B´ücher/Bícher ~/ínbinne переплетать книги.

éinblasen ((’n)ínblahse) *vt* **1.** вдувать; **2.** *umgspr*. внушать; das/des hat ihm/’n jémand/jéhmand éingeblasen/íngeblahse (in die Óhren/Óhre éingeblasen/’níngeblahse) это ему кто-то внушил.

éinbläuen (ínbleie) *vt* синить (бельё).

éinbohren (’nínbohre) I *vt* пробуравливать; вонзать; ein/e’ Loch ~ просверлить отверстие (дыру); II *vi und* **sich** ~ вонзаться.

éinbraten (ínbrahte) *Gr*. I *vt* зажарить; Fleisch/Flejsch ~ зажарить мясо; II *vi* ужариться, уменьшиться от жаренья; das/’s Fleisch/Flejsch ist/is ganz éingebraten/íngebrahte мясо сильно ужарилось.

éinbrechen ((’n)ínbreche) I *vt* взламывать; проламывать, пробивать; éine/’ne Tür/Tier ~/ínbreche взломать дверь; II *vi* **1.** врываться, вторгаться, вламываться; da sind/sinn Díebe/Díewe éingebrochen/’níngebroche сюда вломились воры; **2.** совершить кражу со взломом; bei ihm/den ist/is éingebrochen/íngebroche wórden/wóre у него была совершена кража со взломом; **3.** проваливаться (под лёд); er/der ist/is auf/uf dem/’s Éise/Eis éingebrochen/íngebroche он провалился под лёд; das/’s Eis ist/is únter/únner ihm/’n éingebrochen/íngebroche лёд подломился под ним; **4.** прорваться (*о воде и т.п.*); **5.** (внезапно) наступать; die Nacht (K´älte/Kält) ist/is éingebrochen/íngebroche внезапно наступила ночь (стужа).

Éinbrecher (Ínbrecher) *m* = взломщик; вор, совершивший кражу со взломом; der/dr ~ ist/is gefángen/g(e)fánge wórden/wóre взломщика поймали (задержали).

éinbrennen ((’n)ínbrenne) *vt* **1.** выжигать; прожигать; ein/e’ Loch ~/’nínbrenne прожечь дыру; **2.:** Mehl ~/ínbrenne поджари(ва)ть муку (для приправы).

éinbringen ((’n)ínbrenge) *vt* **1.** вносить; ввозить; помещать; вкладывать; die Érnte/Ernt ~ убирать (собирать, снимать) урожай; свозить урожай (в амбары); **2.** приносить (прибыль); давать; Geld ~/ínbrenge давать доход; **3.:** ich kónnte/konnt den/’n Schl´üssel/Schlísel nicht/nich ins Schloß ~/nínbrenge я не мог вставить ключ в замок.

éinbrocken ((’n)ínbrock(el)e) *vt umgspr*. **1.** (на)крошить; **2.** натворить дел; da hast du (uns) was Sch´önes/Schéjnes (éine/’ne sch´öne/schéjne Súppe/Supp) éingebrockt/íngebrock(el)t! ну и кашу ты (нам) заварил!; was man/mr sich éingebrockt/’níngebrockelt hat, muss man/mr auch/ouch áusessen/’ráusese (áuslöffeln/’ráuslew(e)le) *sprichwörtl*. заварил кашу, теперь сам и расхлёбывай.

éinbrühen (ínbrihe) *vt* обваривать, обдавать кипятком; éingebrühtes/íngebrihtes Fútter заваренный корм (для скота).

éinbügeln ((’n)ínbiej(e)le) *vt* заглаживать (утюгом); Fálten/Fálte ~/’nínbiej(e)le отгладить складки.

éinbürgern (ínberj(e)re) I *vt* давать права гражданства; принимать в гражданство (в подданство); II **sich** ~ **1.** получать права гражданства; **2.** укореняться; входить в обычай.

éinbüßen (ínbiese) *vt, vi* терять, утрачивать, лишаться; понести убыток; das/’s Lében/Léewe ~ лишиться жизни.

éindämmen (índämme) *vt* **1.** запруживать; обводить плотиной; éinen/’n Teich ~ обнести дамбой пруд; **2.** ограничивать, суживать.

éindämmern (índämm(e)re) *vi umgspr.* задремать; засыпать; er/der ist/is so sáchtig/sáchtich éingedämmert/íngedämmert он незаметно задремал (заснул).
éindämpfen (índämwe) *vt* тушить (напр., овощи); Fleisch/Flejsch ~ (по)тушить мясо.
éindellen (índalle) *vt* сделать вмятину, углубление; du hast méinen/mei Hut/Huht (den/'n Éimer/Émmer) éingedellt/íngedallt ты сделал вмятину в моей шляпе (в ведре).
éindeutig (éhdeitich) *a* **1.** ясный, недвусмысленный, определённый; **2.** однозначный; éine/'ne ~e Méinung/Méjnung однозначное мнение.
éindeutschen (índeitsche) *vt* **1.** онемечивать; придавать (звуковую) форму, типичную для немецкого языка; **2.** переводить на немецкий язык.
éindösen (índejse) *vi sal.-umgspr.* задремать; ich bin bald éingedöst/íngedejst я вскоре задремал.
éindrängen (('n)índränge, 'ríndränge) I *vt* втискивать; II **sich** ~ **1.** проникать; die Flut/Fluht drängt sich durch/dorch den/'n Damm ein/'rin потоки воды проникают через дамбу; **2.** протиснуться.
éindrecken (índrecke) *vt derb* испачкать, замарать; díese/die Téppiche lássen/lásse sich schwer/schweer rein/rejn kríegen/kríhe, wenn sie/se éingedreckt/íngedreckt sind/sinn если эти ковры пачкаются, их трудно отчистить.
éindrehen (('n)índrehe) *vt* **1.** ввёртывать, ввинчивать; éine/'ne Lámpe/Lamp ~/'níndrehe ввернуть лампочку (в патрон); **2.:** die Háare ~/índrehe накручивать (закрутить) волосы на бигуди.
éindringen (('n)índringe) *vi* проникать; вторгаться, врываться; das/'s Wásser/Wáser kann hier ~/índringe здесь может проникнуть вода; durchs/dorchs Fénster ~ проникнуть через окно; die Díebe/Díewe sind/sinn in das/'s Haus éingedrungen/íngedrunge в дом проникли воры; er/der weiß/wejs sich überáll/iweráll éinzudringen/'nínzudringe он умеет втереться всюду.
Éindruck (Índruck) *m* ..dricke **1.** отпечаток; след; **2.** впечатление; den/'n ~ máchen/máche… производить впечатление…, казаться…; ich hátte/hatt den/'n ~…, es/'s máchte/macht auf/uf mich den/'n ~… у меня создалось впечатление…; (éinen/'n) gúten/gúhter (schléchten/schléchter) ~ máchen/máche производить хорошее (плохое) впечатление; der/dr ~ verwíscht/vorwíscht sich впечатление сглаживается.
éindrucken (('n)índrucke) *vt* печатать, оттискивать; впечатывать.
éindrücken (('n)índricke) I *vt* вдавливать; продавливать; выдавливать; приплющивать; оставлять отпечаток (след); éine/'ne Fénsterscheibe/Fénsterscheib ~/índricke выдавить оконное стекло; II **sich** ~ вдавливаться; продавливаться; сплющиваться.
éinduseln (índus(e)le) *vi umgspr.* задремать; im/in Zug/Zuhch ist/is er lángsam éingeduselt/íngeduselt в поезде он потихоньку задремал.
éineggen (('n)ínegge) *vt* пробороновать; забороновать.
einéinzig (eh|éjnzich) *a Gr.* один-единственный; ~es Mal/Mahl один-единственный раз.
éinengen (ín|enge) *vt* **1.** суживать; **2.** стеснять; die Léute/Leit wóhnen/wóhne éingeengt/íngeengt in éinem/e' H´äuschen/Héisje люди живут в домишке стеснённо.
éiner (éjner) *s.* ein II.
Éiner (Éjnster) *m* = (число, цифра, номер) один, единица; ein/'n ~ kríegen/kríhe получить единицу (в школе).
éinerlei (éjnerleh) I *a inv* одинаковый; ~ Art/Ahrt одного сорта (вида); II *adv* всё равно; das/des ist/is mir/mich ~ это мне безразлично (всё равно).
éinernten (ín|ernte) *vt* убирать урожай; пожинать; das/'s Korn ~ уб(и)рать урожай зерна; Fr´üchte/Fríchte ~ пож(ин)ать плоды.
éinerseits (éjnerseits) *adv* с одной стороны; ~ w´äre/wäär es/'s ríchtig/ríchtich с одной стороны это (было бы) правильно.
éinfach (éhfach) I *a* **1.** простой; обыкновенный; рядовой, ординарный; ~es Fénster одинарная (оконная) рама; ~er Brief простое письмо; ein/'n ~er Mensch простой (рядовой) человек; er/der ist/is mir/mich zu ~ он, по-моему, простоват; **2.** простой, несложный, лёгкий; die Sáche/Sach ist/is ganz ~ дело совсем простое (вполне ясное); ~er wérden/wére

упроститься; II *adv* **1.** просто; обыкновенно; **2.** просто, легко; das/des ist/is ~ (zu fínden/fínne) дело не хитрое (это легко найти); **3.** *umgspr.* просто(-напросто); прямо-таки; попросту; das/des w´äre/wäär ~ gróßartig/gróusahrtich это было бы просто великолепно; wir/mir sind/sinn das/des ~ nicht/nich gew´öhnt/gewéjnt мы к этому просто не привыкли; ~ aus Gewóhnheit просто по привычке.

éinfädeln ((’n)ínfääd(e)le) *vt* вдевать (нитку в иголку); den/’n Zwirn/Zwern (die Nádel/Náhdel) ~/ínfääd(e)le, den/’n Fáden/Fáhd(e)n in die Nádel/Náhdel ~/’nínfääd(e)le вдеть (продеть) нитку в иголку.

éinfahren ((’n)ínfahre, ’rínfahre) I *vt* **1.** ввозить; свозить; die Érnte/Ernt (das/’s Korn) ~/’rínfahre свозить хлеб (в амбары); **2.** объезжать (лошадь); ein/e’ éingefahrenes/íng(e)fahr(e)nes Pferd/Feerd объезженная лошадь; II *vi* въезжать; in die Stadt ~/’rínfahre въехать в город; in den/’n Hof/Houf ~/’nínfahre въехать во двор.

Éinfahrt (Ínfahrt) *f* -e **1.** въезд (действие); die Áusfahrt weiß/wejs man/mr, áber/áwer die ~ nicht/nich как уедешь – знаешь, а как вернёшься – нет; **2.** (въездные) ворота.

Éinfall (Ínfall) *m* ..fäll (внезапная) мысль, идея, фантазия; затея; ich hátte/hatt éinen/’n ~ у меня родилась идея; auf/uf den/’n ~ bríngen/brénge навести на (какую-л.) мысль; auf/uf den/’n ~ kómmen/kómme напасть на мысль, додуматься, вздумать; sie/die kam/kahm auf/uf den/’n ~, ihn/den zu besúchen/b(e)súhche ей вдруг пришла в голову мысль навестить его; das/des ist/is ein/’n gúter/gúhter ~ это хорошая мысль (идея).

éinfallen ((’n)ínfalle) *vi* **1.** обрушиваться, обваливаться (*о постройке*); das/’s Haus ist/is éingefallen/íng(e)falle дом обрушился (обвалился); **2.** стать впалым; die Bácken/Bácke sind/sinn éingefallen/íng(e)falle щёки ввалились; **3.** вмешаться в разговор; in die Réde/Reed ~/’nínfalle прервать (кого-л.), не дать договорить; **4.** прийти (взбрести) в голову (на ум); jetzt ist/is mir/mich zum Glück/Glick sein/sei Náme/Náhme wíeder/wíder éingefallen/íng(e)falle к счастью, я снова вспомнил его имя; es/’s ist/is ihm/’n (nicht/nich) éingefallen/íng(e)falle у него возникла мысль, ему пришло в голову (*umgspr.* ему было невдомёк); es/’s ist/is ihm/’n pl´ötzlich/plétzlich éingefallen/íng(e)falle, dass… *umgspr.* он спохватился (ему внезапно пришло в голову), что…; es/’s will mir/mich nicht/nich ~/ínfalle не могу вспомнить; es/’s wird/werd mir/mich schon ~/ínfalle потом (мне) вспомнится; sich etw./was ~/ínfalle lássen/lásse надумать (придумать) что-л.; was fällt/fallt dir/dich (denn) ein/in? что (это) тебе вздумалось (взбрело, пришло в голову)?, что это ты затеял?, ты что?; lasst es/’s euch/eich nicht/nich ~/ínfalle… не вздумайте; wie es/’s éinem/em geráde/grahd éinfällt/ínfallt как вздумается (заблагорассудится); как бог на душу положит; fällt/fallt mir/mich gar/gahr nicht/nich (nicht/nich im/in Traum/Troum) ein/in (das/des zu tun/tuhn) *umgspr.* и не подумаю (это сделать); er/der sagt/sacht álles, was ihm/’n éinfällt/ínfallt он говорит всё, что ему приходит в голову (вздумается); wenn wir/mr alléin/aléjn sind/sinn, fällt/fallt uns állerhand ein/in когда мы одни, нам приходит в голову всякая всячина.

éinfangen (ínfange) *vt* поймать, улавливать; die Brust fängt/fangt den/’n Átem/Áhd(e)n ein/in грудь улавливает вдыхаемый воздух.

éinfärben (ínfärwe) *vt* окрашивать; sich beim/bei’s Ánstreichen/Ánstreiche die H´ände/Händ ~ запачкать (себе) руки краской при покраске.

éinfassen ((’n)ínfase) *vt* разливать в бочки; Bier ~/ínfase (in F´ässer/F´äser ~/’nínfase) разли(ва)ть пиво в бочки.

éinfenst(e)rig (éhfenst(e)rich) *a* однооконный, с одним окном; éine/’ne ~e Stúbe/Stub комната с одним окном.

éinfinden ((’n)ínfinne), **sich 1.** (по)явиться, объявиться; sich zu der/die réchten/réchte Zeit ~/ínfinne явиться (прийти) вовремя; der/dr Schlaf/Schlahf will sich nicht/nich ~/ínfinne сон не приходит; **2.** приспособиться; **3.:** ich hábe/hab mich doch éingefunden/’níng(e)funne я всё же нашёл дорогу туда.

éinflechten ((’n)ínflechte) *vt* **1.** вплетать; Blúmen/Blúme ins Haar ~ вплетать цветы в волосы; **2.** вставлять (слова в речь).

éinflicken ((’n)ínflicke) *vt* (по)ставить заплату; ein/e’ Stück/Stick Stoff am/an ´Ärmel ~ поставить заплату на рукаве.
éinfliegen ((’n)ínflieje, ’rínflieje) *vi* влетать, влететь; die Táuben/Táuwe sind/sinn éingeflogen/’ríng(e)flouche голуби залетели.
éinfließen ((’n)ínfliese) *vi* втекать, вливаться, впадать (*о реке*); der/dr Karamán/Kárman fließt in die Wólga/Wólge ein/’nin Караман впадает в Волгу.
éinflößen ((’n)ínflejse) *vt* **1.** вливать (в рот кому-л.); éinem/e’ Brústkinde/Brústkind Milch/Mílich ~ влить в рот грудному младенцу молока; **2.** внушать; вселять; Mut/Muht ~/ínflejse придавать мужества (бодрости); Trost/Troust ~/ínflejse утешать.
éinflügelig (éhfliej(e)lich) *a* одностворчатый; éine/’ne ~e Tür/Tier одностворчатая дверь.
Éinfluß (Ínfluß) *m* ..flisse **1.** влияние; ~ háben/háwe иметь (оказывать) влияние; пользоваться влиянием; (an) ~ gewínnen/gewínne (verlíeren/vorlíere) приобретать (утрачивать) влияние; schléchter ~ отрицательное влияние; **2.** впадение (реки).
éinflüstern (ínflist(e)re) *vt* шептать на ухо, нашёптывать; schléchte Gedánken/Gedánke ~ нашёптывать дурные мысли.
éinfressen ((’n)ínfrese) I *vt* **1.** разъедать; **2.:** ein/e’ Loch ~/’nínfrese проесть (прогрызть) дыру; II **sich** ~ **1.** въедаться, впитываться; die Fárbe/Farb hat sich éingefressen/’níng(e)frese краска въелась (впиталась); **2.** глубоко проникать.
éinfrieren ((’n)ínfriere) *vi* замерзать, примерзать; die Schíffe/Schíwe sind/sinn éingefroren/íng(e)frohre корабли вмёрзли в лёд; im/ins Eis ~/’nínfriere вмёрзнуть в лёд; ~/ínfriere lássen/lásse замораживать.
éinfügen (ínfieje), **sich** свыкаться, смиряться; приспосабливаться; da musst du dich ~ с этим тебе надо смириться.
éinfühlen (ínfihle), **sich** проникнуться (чувством); сжиться (с мыслью); вникнуть; sich in séine/sei Láge/Lahch ~ вникнуть в его положение.
éinführen ((’n)ínfihre) *vt* вводить; éinen/’n Féiertag/Féiertahch ~/ínfihre установить праздник; néue/néie W´örter/Wérter ~/ínfihre вводить новые слова; ins Haus ~/’nínfihre ввести в дом; das/des ist/is hier so/soh éingefürt/íng(e)fihrt здесь (это) так принято (заведено).
éinfüllen ((’n)ínfille) *vt* наполнять, заполнять; загружать; заливать; засыпать (зерном); Korn in den/’n Sack ~/’nínfille наполнить мешок зерном.
Éingang (Íngang) *m* ..gäng **1.** вход; am/an ~ при входе; **2.** доступ; ~ fínden/fínne найти доступ, проникнуть; **3.** прибытие, поступление; den/’n ~ best´ätigen/b(e)st´äätije подтвердить получение (напр., письма).
Éingangstor (Íngangstohr) *n* -e входные ворота; durch/dorch das/’s ~ heréinkommen/’rínkomme войти (въехать) через входные ворота.
Éingangstür (Íngangstier) *f* -e входная дверь; díeses/des Haus hat zwei/zwej ~en/~e в этом доме две входные двери.
éingebaut ((’n)íngebaut) I *part II von* einbauen; II *part adj* установленный внутри; встроенный; ein/’n ~er/íngebauter Schrank встроенный (в стену) шкаф.
éingeben ((’n)íngewe) *vt* давать (напр., лекарство); Fútter in den/’n Trog/Trouch ~/’níngewe поддать корм в корыто; die éingegebene/íngegew(e)ne Arznéi/Arzenéi (по)данное лекарство.
éingebogen (íngebouche) I *part II von* einbiegen; II *part adj* загнутый внутрь.
éingedrückt ((’n)íngedrickt) I *part II von* eindrücken; II *part adj* вдавленный; приплюснутый; углублённый; éine/’ne éingedrückte/íngedrickte Brust вдавленная грудь.
éingeengt (íngeengt) I *part II von* einengen; II *part adj* стеснённый; суженный.
éingefallen ((’n)íng(e)falle) I *part II von* einfallen; II *part adj* **1.** развалившийся, провалившийся; ~es/íng(e)fall(e)nes Dach провалившаяся крыша; **2.** впалый; ввалившийся; ~e/~ne Bácken/Bácke (Áugen/Óuche) впалые щёки (ввалившиеся глаза).
éingefroren ((’n)íng(e)frohre) I *part II von* einfrieren; II *part adj* **1.** замороженный; **2.:** ~er/íng(e)frohr(e)ner Fluß замёрзшая река; ins Eis ~/’níng(e)frohre вмёрзший в лёд.
éingeh(e)n ((’n)íngehe, (’n)íngehn) *vi* **1.** прибывать, поступать; **2.** *gehob.* входить, вступать; ins Haus ~/’níngehn входить в дом; **3.** садиться (*о ткани*); díeser/der Stoff geht nicht/nich

ein/in эта ткань не садится (не даёт усадки); **4.** прекращать существование; die Zéitung ist/is éingegangen/íngegange *umgspr.* газета перестала выходить.
éingeklemmt (íngeklemmt) I *part II von* einklemmen; II *part adj*: ein/’n ~er Bruch ущемление грыжи.
éingekocht (íngekocht) I *part II von* einkochen; II *part adj* уваренный, сгущённый; ~er Boullión/Buljóun уваренный бульон.
éingemacht (íngemacht) I *part II von* einmachen; II *part adj* **1.** консервированный; ~e Gúrken/Górke консервированные (маринованные) огурцы; **2.:** ~e Arbúsen/´Ärbuse солёные арбузы.
éingerechnet (íngerech(e)nt) I *part II von* einrechnen; II *part adv* включая, считая.
éingerichtet (íngericht) I *part II von* einrichten; II *part adj* устроенный, оборудованный; gut/guht ~ благоустроенный; хорошо обставленный.
éingeritten (íngeritte) I *part II von* einreiten; II *part adj* объезженный; ein/e’ ~es/~nes Pferd/Feerd объезженная (верховая) лошадь.
éingerostet (íngeruhst) I *part II von* einrosten; II *part adj* заржавленный, ржавый; das/’s ~e Schloß ржавый замок.
éingeschaltet (íng(e)schalt) I *part II von* einschalten; II *part adj* включённый; ~es Licht включённый свет.
éingeschneit (íng(e)schnejt) I *part II von* einschneien; II *part adj* покрытый (занесённый) снегом; der/dr ~e Weg/Weech заснеженная дорога.
éingeschränkt (íng(e)schränkt) I *part II von* einschränken; II *part adj* ограниченный, стеснённый; ein/e’ ~es Lében/Léewe стеснённая жизнь.
éingeschüchtert (íng(e)schichtert) I *part II von* einschüchtern; II *part adj* запуганный, забитый; ein/e’ ~es Kind запуганный ребёнок.
éingesetzt ((’n)íng(e)setzt) I *part II von* einsetzen; II *part adj* вставленный; ~e ´Ärmel вшивные рукава.
éingesteh(e)n (íng(e)stehe, íng(e)stehn) *vt* признавать (свою вину), сознаваться; ich muss ~, dass… должен признать(ся), что...
Éingeweide (Íngeweid) *n* -e(r) внутренности, кишки, потроха; die ~/~e(r) heráusnehmen/’ráusnemme (вы)потрошить.
éingewöhnen (íngewejne), **sich** привыкать; свыкаться, осваиваться; das/’s Tier muss sich erst/erscht ~ животное должно сначала привыкнуть.
éingewurzelt (íngeworzelt) I *part II von* einwurzeln; II *part adj* **1.** закоренелый, застарелый, укоренившийся; **2.:** er/der ist/is wie ~ stéhengeblieben/stéhngebliewe он остановился как вкопанный.
éingießen ((’n)íngiese) *vt* наливать, вливать; Wásser/Wáser ~/’níngiese вливать воду.
éingipsen (íngipse) *vt* положить в гипс; наложить гипсовую повязку; das/’s Bein/Bejn ~ наложить гипс на ногу.
éingliedern (íngliedere) I *vt* включать, присоединять; II **sich** ~ вступать (в ряды), присоединяться.
éingraben ((’n)íngrahwe) I *vt* закапывать, зарывать; вкапывать; Pfósten/Póste ~/íngrahwe вкопать столбы; II **sich** ~ зарываться; sich in séine/sei B´ücher/Bícher ~/’níngrahwe зарыться в свои книги.
éingravieren ((’n)íngrawiere) *vt* выгравировать.
éingreifen ((’n)íngreiwe) *vi* **1.** вмешиваться; принимать (решительные) меры; in Réchte ~/íngreiwe посягать на (чьи-л.) права; **2.:** ins Wásser/Wáser ~/’níngreiwe сунуть руку в воду.
éingrenzen (íngrenze) *vt* ограничивать; устанавливать границу (межу); die Félder ~ установить границы (межи) полей.
éinhaben (ínhawe) *vt Gr. s.* innehaben.
éinhacken ((’n)ínhacke) *vt* **1.** ударять киркой (топором); in den/’n Stamm ~/’nínhacke ударить топором по бревну (по стволу дерева); **2.** мелко нарубить, посечь; Fleisch/Flejsch ~/ínhacke нарубить мясо.

éinhaken ((’n)ínhahge) I *vt* закрывать на крюк (на крючок); die Tür/Tier ~/ínhahge закрыть дверь на крючок; II *vi* зацепиться; прицепиться, уцепиться.
éinhalten (ínhalte) I *vt* **1.** останавливать, задерживать; удерживать; придерживать; **2.** соблюдать; sein/sei Verspréchen/Vorspréche ~ сдержать своё обещание; II *vi süddt., österr.* останавливаться; mit (in) der/die Árbeit/Árweit ~ приостанавливать работу; hált(e)/halt ein/in! остановись!
éinhämmern ((’n)ínhämm(e)re) *vt* **1.** вбивать, забивать; **2.** *umgspr.* вдалбливать (в голову); das/des ist/is in mich fest éingehämmert/’níngehämmert wórden/wóre это в меня накрепко вдолбили.
éinhandeln (ínhand(e)le) *vt* **1.** покупать, скупать; приобретать; **2.:** gégen/géeje etw./was ~ выменивать на что-л.
éinhändig (éhhändich) *a* однорукий; ein/’n ~er Mensch однорукий человек.
éinhändigen (ínhändije) *vt papierdt.* вручать; передавать в собственные руки; éinen/’n Brief ~ вручить письмо.
éinhängen ((’n)ínhänge) *vt* навешивать (на петли); T´üren/Tíere ~/’nínhänge навешивать двери.
éinhauchen (ínhauche) *vt* вдыхать; вдохнуть; ich háuche/hauch die D´üfte/Dúfte ein/in я вдыхаю ароматы.
éinheben ((’n)ínhejwe) *vt s.* einhängen.
éinheften (ínhefte) *vt* вшивать, вмётывать.
éinheiraten ((’n)ínheirate) *vi und* **sich** ~ войти в семью через брак; er/der ist/is in éine/’ne réiche Famílie/Famílje éingeheiratet/’níngeheirat он породнился через брак с богатой семьёй.
Éinheit (Éjnheit) *f* -e **1.** единство; сплочённость, согласие, единодушие; **2.:** víele/vill ~en/~e verdíenen/vordíene заработать много трудодней.
einhín ((’n)ínnehin) *adv Gr.* в, внутрь; вглубь; ich kónnte/konnt nicht/nich ~ kómmen/kómme я не (с)мог проникнуть внутрь.
éinholen ((’n)ínhoule) *vt* **1.** догонять, настигать; навёрстывать; поравняться; die verlórene/vorlóhr(e)ne Zeit ~/ínhoule наверстать потерянное время; éinen/éjner auf/uf dem/’n Weg/Weech ~/ínhoule догнать кого-л. по дороге; er/der ist/is nicht/nich éinzuholen/ínzuhoule за ним не угнаться; **2.** доставать, добывать; Rat/Raht ~/ínhoule советоваться; **3.:** ins Haus ~/’nínhoule принести в дом.
éinhundert (éhhunnert) *num* сто, одна сотня; ~ Rúbel/Rúhwel сто рублей.
éinig (éjnich) *a* **1.** согласный, единодушный, сплочённый; éine/’ne ~e Famílie/Famílje дружная семья; sie/die lében/léewe ~ miteinánder/minánner они живут (друг с другом) дружно; ~ sein/sinn быть одного мнения; быть согласным (с кем-л.); ~ wérden/wére прийти к соглашению, договориться; помириться; **2.** единый; es/des ist/is ~ und/un alléin/aléjn die Úrsache/Úhrsach только это и является причиной.
éinige (éjnije) *pron indef f* (n éiniges/éjnijes, *pl* éinige/éjnije) **1.** некоторая (некоторое, некоторые); немного; nach ~r/~ Zeit через некоторое время; vor ~r/~ Zeit некоторое время тому назад; **2.** кое-что; ~s weiß/wejs ich dar´über/dríwer кое-что об этом я знаю; **3.** несколько; некоторые, кое-какие, кое-кто; ich hábe/hab ihn/’n ~ Mále/Mahl geséhen/g(e)séhn я видел его несколько раз; in ~n/~ Stúnden/Stúnde через несколько часов; in ~n/~ Tágen/Táhche на днях (в будущем); ~ Wórte wéchseln/wécks(e)le обменяться (переброситься) несколькими словами; das/des ist/is schon ~ Jáhre her/heer с тех пор прошло уже несколько лет, это произошло несколько лет тому назад; ~ behäupten/behäupte dies/des некоторые утверждают это, кое-кто утверждает это.
éinigemal (éjnijemahl) *adv* несколько раз; ich bin ~ gefállen/g(e)fálle я несколько раз упал.
éinigen (éjnije) I *vt* **1.** объединять, соединять; **2.** мирить, примирить; ich kónnte/konnt sie/se nicht/nich ~ я не смог их помирить; II **sich** ~ объединяться; договориться, согласиться; сойтись (относительно чего-л.); sich ´über/íwer den/’n Preis ~ условиться о цене; sich auf/uf f´ünfzig/fúfzich Rúbel/Rúhwel ~ сторговаться на пятидесяти рублях.

éinigermaßen (éjnijermahse) *adv* до некоторой степени, мало-мальски, кое-как, более или менее, сколько-нибудь; сносно; der/dr Ánzug/Ánzuch sitzt ~ костюм сидит более или менее сносно.
éiniges (éjnijes) *s.* einige.
Éinigkeit (Éjnichkeit) *f* единство, единодушие, согласие; in ~ lében/léewe жить в согласии; ~ macht stark *Sprichw.* в единении сила.
éinimpfen (ín|imwe) *vt* прививать; Kíndern/Kínner die Pócken/Pócke ~ сделать детям прививки от оспы.
éinjagen ((’n)ínjahge) *vt* **1.** вгонять, загонять; вбивать; das/’s Vieh/Viech ~/’nínjahge загнать скот; **2.** внушать, вселять; Angst (Schrécken/Schrécke) ~/ínjahge нагнать (напустить) страх, вселить ужас; *umgspr.* пугнуть.
éinjährig (éhjährich) *a* **1.** годовой, (одно)годичный; годовалый; ~es Kind годовалый ребёнок; ~e Dáuer годичная продолжительность; **2.** однолетний (*о растениях*).
éinkapseln (ínkaps(e)le), **sich** замкнуться, уединиться, изолироваться; уйти в себя; отгородиться (от окружающих).
Éinkauf (Ínkouf) *m* ..kejf покупка, закупка; Éinkäufe/Ínkejf máchen/máche делать покупки.
éinkaufen (ínkouwe) *vt* покупать, закупать, делать покупки; die Frau kauft/kouft álles selbst auf/uf dem/’n Markt/Marcht ein/in женщина всё сама покупает на рынке; ~ géhen/gehn ходить по магазинам.
Éinkaufsgeld (Ínkoufsgeld) *n* -er деньги на хозяйственные расходы; únser ~ ist/is knapp наши деньги на хозяйственные расходы подходят к концу.
éinkehren (ínkehre) *vi* **1.** заезжать, заходить; останавливаться; **2.:** das/’s Únglück/Únglick ist/is bei uns éingekehrt/íngekehrt *gehob.* нас постигло несчастье, несчастье вошло в наш дом.
Éinkehrhof* (Ínkehrhouf) *m* ..hejf постоялый двор, гостиница; ein/’n ~ hálten/hálte содержать постоялый двор (гостиницу).
éinkellern (ínkell(e)re) *vt* складывать в подвал; хранить в погребе (напр., овощи); die Fläschen/Flásche sind/sinn schon éingekellert/íngekellert бутылки уже поставлены в подвал.
éinkerben ((’n)ínkerwe) *vt* зарубать, засекать, насекать.
éinkitten (ínkitte) *vt* шпаклевать; das/’s Fénster ~ (за)шпаклевать окно.
éinklammern (ínklamm(e)re) *vt* **1.** скреплять (соединять) скобами; **2.** ставить (заключать) в скобки.
éinkleben ((’n)ínkleewe) *vt* вклеивать; наклеивать, подклеивать; Bl´ätter ~/’nínkleewe вклеи(ва)ть листы.
éinklemmen ((’n)ínklemme) *vt* защемлять, прищемлять; den/’n Fínger ~/ínklemme прищемить (защемить, ущемить, придавить) палец.
éinklettern (’nínklett(e)re, ’rínklett(e)re) *vi Gr.* влазить, влезть, взбираться, вскарабкаться; der/dr Dieb ist/is durch/dorch ein/e’ Loch óben/óuwe am/ans Dach éingeklettert/’níngeklettert вор влез через дыру вверху на крыше.
éinklopfen (’nínkloppe) *vt* вколачивать, вбивать, забивать; éinen/’n Nágel/Náhgel ~ вби(ва)ть гвоздь.
éinkneten ((’n)ínknejte) *vt* вмешивать (подмешивать) в тесто; Bútter ~ подмесить масло (в тесто).
éinknicken (ínknicke) I *vt* загибать, изгибать; надламывать; éine/’ne Blúme/Blum ~ надломить цветок; II *vi* надламываться.
éinknöpfen ((’n)ínkneppe) *vt* пристёгивать (пуговицами); das/’s Únterfutter/Únnerfutter ~/’nínkneppe пристегнуть (пуговицами) подкладку.
éinknoten (ínknoute) *vt* завязать в узел(ок); séine/sei Sáchen/Sáche ~ завязать в узел(ок) свои вещи.
éinkochen (ínkoche) I *vt* уваривать; выпаривать (при варке); ~ lássen/lásse уваривать; II *vi* увариваться; выкипать; die Súppe/Supp ist/is éingekocht/íngekocht суп уварился.

éinkrachen (ínkrache) *vi umgspr.* (с треском) провалиться, рухнуть; der/dr Júnge/Jung ist/is auf/uf dem/’s Eis éingekracht/íngekracht мальчик провалился под лёд.
éinkrallen ((’n)ínkralle), **sich** вцепляться, вонзать когти.
éinkratzen ((’n)ínkratze) *vt* нацарапать; séinen/sei Námen/Náhme ~/’nínkratze нацарапать своё имя.
éinkreisen (ínkreise) *vt* окружать; изолировать.
éinkriegen (ínkrihe) *vt umgspr.* догнать; ich wérde/wer sie/die schon noch ~ я её (их) ещё догоню.
éinkrümeln ((’n)ínkrim(e)le) *vt* крошить, накрошить; Brot/Brout in /die Milch/Mílich ~/’nínkrim(e)le накрошить хлеба в молоко.
éinkuscheln ((’n)ínkutt(e)le) *umgspr.* I *vt* (у)кутать; die Mútter hat das/’s Kind warm éingekuschelt/íngekuttelt мать тепло укутала ребёнка; II **sich** ~ (у)кутаться; sich in wárme Décken/Décke ~ (у)кутаться в тёплые одеяла.
éinladen ((’n)ínlahde) *vt* **1.** грузить, нагружать; погружать; наваливать; in ein/e’ Schiff ~/’nínlahde погрузить (нагрузить) на корабль (на судно); wir/mir háben/háwe die/’s M´öbel/Méeb(e)l schon éingeladen/’níngelahde мы уже погрузили мебель; **2.** *umgspr.* уплетать; er/der hat stark éingeladen/íngelahde он сытно поел; **3.** приглашать; zum/zu’s Éssen/Ése ~/ínlahde пригласить за стол (к столу); zu éiner/’ne Tásse/Tas Káffee/Káffe ~/ínlahde приглашать на чашку кофе; sich ~/ínlahde lássen/lásse напроситься в гости.
Éinladung ((’N)ínlahdung) *f* -e **1.** погрузка; die ~/Nínlahdung hat lánge/lang gedáuert погрузка продолжалась долго; **2.** приглашение; éine/’ne ~/Ínlahdung schícken/schícke (zur´ücknehmen/zurícknemme) послать (отменить) приглашение; die ~/Ínlahdung ánnehmen/ánnemme принять приглашение; auf/uf ~/Ínlahdung по приглашению; **3.** пригласительный билет.
Éinlage (Ínlahch) *f* -e **1.** содержимое, вложение; приложение; ~ für/for Súppen/Súppe заправка для супов; **2.** вставка.
éinlagern ((’n)ínlahg(e)re) *vt* закладывать на хранение; держать (хранить) на складе.
éinlassen ((’n)ínlasse) I *vt* впускать; напускать (воду); Wásser/Wáser in die Bádewanne/Báhdewanne ~/’nínlasse напустить воды в ванну; die Schúhe/Schuh lássen/lásse Wásser/Wáser ein/’nin ботинки пропускают воду; éinen/éjner nicht/nich zum/ins Tor/Tohr ~/’nínlasse wóllen/wólle не хотеть впустить кого-л. в ворота; II **sich** ~ **1.** пускаться; принимать участие; sich in éinen/’n Streit ~/ínlasse пуститься в спор (в ссору); auf/uf so/soh étwas/was lásse/lass ich mich nicht/nich ein/in на это я не пойду, в это дело я не вмешиваюсь; **2.** связываться; lass dich nicht/nich mit ihr/die ein/in! не связывайся с ней!
éinlaugen (ínlouche) *vt* щелочить.
éinläuten (ínleite) *vt* оповещать звоном о начале чего-л.; man/mr hat schon éingeläutet/íngeleit уже звонили (напр., к церковной службе).
éinleben ((’n)ínleewe), **sich 1.** привыкать; свыкаться; вживаться; ich hábe/hab mich hier schon ganz éingelebt/íngeleebt я уже чувствую себя здесь как дома; **2.** сживаться.
éinlegen ((’n)ínleeje) *vt* вкладывать, вставлять, помещать; закладывать; Holz ~/’nínleeje положить дрова (в печь); die W´äsche/Wasch in den/’n Schrank ~/’nínleeje положить бельё в шкаф; éine/’ne Fálte/Falt ~/ínleeje заложить складку.
Éinlegesohle (Ínleechsohl) *f* -e стелька; die ~n/~e trócknen/tróck(e)ne (про)сушить стельки.
éinlehren (ínlehre) *vt* обучать.
éinleimen ((’n)ínleime) *vt* вклеивать; Brétter ~/’nínleime вклеить доски (столярным клеем).
Éinleitung (Ínleitung) *f* -e введение, вступление, предисловие.
éinlenken (ínlenke) I *vt* **1.** сворачивать, заворачивать; rechts (links) ~ свернуть вправо (влево); **2.:** ein/e’ verrénktes/vorénktes Glied ~ вправить вывихнутый сустав; II *vi* идти на уступки; сдавать позиции (в споре); er/der músste/musst ~ ему пришлось пойти на уступки.
éinlesen ((’n)ínleese) I *vt* собирать (ягоды, плоды); állerhand Kr´äuter/Kréiter ~/ínleese собирать всякие лекарственные травы; Béere in den/’n Korb ~/’nínleese собирать ягоды в корзин(к)у; II **sich** ~/’nínleese вчитываться.

éinliefern (ínliew(e)re) *vt* доставлять; поставлять; сдавать; вручать; Korn ~ поставлять (сдавать) зерно.
Éinlieferung (Ínliew(e)rung) *f* -е доставка; поставка; сдача; вручение.
éinlöten ((’n)ínlejte) *vt* впаивать.
éinmachen (ínmache) *vt umgspr.* **1.** консервировать; мариновать; **2.:** Kraut ~ солить (квасить) капусту.
Éinmachgefäß (Ínmachg(e)fääs) *n* -er *umgspr.* (стеклянная) банка для домашнего консервирования.
Éinmachgurke (Ínmachgork) *f* -е *Gr.* огурец, пригодный для засолки (консервирования, маринования).
Éinmachständer* (Ínmachstänn(e)r) *m* -е бочка для соления (квашения, консервирования).
éinmal (éhmal, emáhl, ma(h)l) I *adv* **1.** (один) раз, однократно; ein-/eh- bis zwéimal/zwéjmal один-два раза; noch ~/mal ещё раз; ~/éhmal am/’n Táge/Tahch, ~/éhmal t´äglich/t´äächlich один раз в день; mehr als/wie ~/éhmal не раз; er/der will es/’s noch ~/emáhl (~/éhmal) tun/tuhn он хочет ещё раз (снова) сделать это (он хочет ещё (один) раз сделать это (не больше)); noch ~/emáhl soviel/sovíll ещё столько же; noch ~/emáhl so groß/grous (lang, breit/brejt, dick, téuer/téier) вдвое больше (длиннее, шире, толще, дороже); so/soh was (das/des) gibt’s/gebt’s nur/nor ~/éhmal это неповторимо, этого два раза не увидишь; auf/uf ~/éhmal вдруг; сразу, разом, одновременно; das/’s Glas/Glahs auf/uf ~/éhmal áustrinken/áustrinke выпить стакан разом; nicht/nich zu viel/vill auf/uf ~/éhmal! *iron.* хорошенького понемножку; ~/éhmal für/for állemal/állemahl раз и навсегда; ~/éhmal ´über/íwer das/’s ándere/ánn(e)re раз за разом; **2.** однажды, когда-то; es/’s war ~/mal жил-был (в сказках); **3.** когда-нибудь; er/der wird/werd es/’s noch ~/emáhl beréuen/beréie он когда-нибудь об этом пожалеет; ~/éhmal ist/is kéinmal/kéhmal *Sprichw.* один раз не в счёт; II *prtc* **1.** -ка; dénke/denk dir/dich ~/ma(h)l! подумать только!; komm doch ~/mal her/heer! подойди-ка сюда!; h´öre/heer ~/mal, was die Léute/Leit dazú/drzuh ságen/sáhge послушай-ка, что об этом говорят люди; **2.** уж; wenn/wenn’s du schon ~/éhmal hier bist… если уж ты здесь…; wenn du’s ~/éhmal verspróchen/vorspróche hast, dann/denn tu’s/tuh’s auch/ouch раз обещал, то и сделай; was ~/éhmal geschéhen/g(e)schéhe ist/is, das/des lässt/lasst sich nicht/nich ´ändern/´änn(e)re что произошло, того уж не изменить; er/der ist/is nun/schon ~/éhmal so/soh такой уж он (человек); das/des ist/is nun/schon ~/éhmal so/soh! это так (а не иначе)!; wenn es/’s ~/éhmal so sein/sinn muss… раз уж этому быть…; éndlich ~/mahl! наконец-то!; **3.:** nicht/nich ~/mal даже не; nicht/nich ~/mal lésen/léese kann er он даже читать не может (не умеет).
Éinmaleins (Éhmal|ejns) *n* таблица умножения; das/’s ~ lérnen/lérne (вы)учить таблицу умножения.
éinmauern ((’n)ínmau(e)re) *vt* замуровывать; éin/e’ Fénster ~/ínmau(e)re замуровать окно.
éinmeißeln ((’n)ínmejs(e)le) *vt* высекать (на камне); выдалбливать; ein/e’ Loch ~/’nínmejs(e)le выдолбить дыру.
éinmessen ((’n)ínmese) *vt* отмеривать; Korn ~/’nínmese отмерить зерна (напр., в мешок); zu viel/vill ~/’nínmese отмерить лишнее.
éinmischen ((’n)ínmische) I *vt* вмешивать; II **sich** ~ вмешиваться, соваться; sich ins Gespr´äch/G(e)spr´ääch ~/’nínmische вмешаться в разговор; sich in frémde Sáchen/Sáche ~/’nínmische вмеш(ив)аться в чужие дела; sich in etw./was ~/’nínmische совать нос во что-л.; er/der mischt sich überáll/iweráll mit ein/’nin он всюду вмешивается.
éinmotten (ínmotte) *vt* пересыпать нафталином; séine/sei Sáchen/Sáche ~ пересыпать нафталином свои вещи.
éinmumme(l)n (ínmumme(le)) *umgspr.* I *vt* (тепло) закутывать; II **sich** ~ (тепло) закутываться.
éinmünden ((’n)ínminde) *vi* впадать (*о реке*).
éinnageln (ínnahg(e)le) *vt* прибивать гвоздями; éinen/’n Kásten/Káste ~ заби(ва)ть гвоздями ящик.

éinnähen ((’n)ínnähe) *vt* вшивать; ушивать; Fútter ~ подшить подкладку; das/’s Kleid/Klejd muss únten/únne éingenäht/íngenäht wérden/wére платье нужно ушить внизу.
éinnehmen ((’n)ínnemme) *vt* **1.** занимать; die Pl´ätze/Plätz ~/ínnemme занять места; рассесться; éine/’ne Stélle/Stell ~/ínnemme занять должность; **2.** захватывать, брать; оккупировать; овладевать; éine/’ne Stadt ~/ínnemme захватить город; ins Haus ~/’nínnemme взять с собой в дом; **3.** получать; Geld ~/ínnemme получить деньги; **4.** принимать; Arznéi/Arzenéi ~/ínnemme принять лекарство (внутрь); das/’s Kind nimmt/nemmt nicht/nich gern ein/in ребёнок неохотно принимает лекарства.
éinnetzen (ínnetze) *vt* увлажнять, смачивать; вспрыскивать; sie/die hat ihr/íhre Kleid/Klejd éingenetzt/íngenetzt она замочила (своё) платье.
éinnicken (ínnicke) *vi umgspr.* (сидя) задремать, вздремнуть; клевать носом; er/der war/wahr ein/e’ bíßchen/bíßje éingenickt/íngenickt он немного вздремнул; er/der ist/is beim/bei’s Zéitungslesen/Zéitungleese éingenickt/íngenickt читая газету, он начал клевать носом.
éinnisten (ínneste), **sich 1.** гнездиться; **2.** поселиться, (при)ютиться; únter/únner únserem/únser Dach háben/háwe sich V´ögel/Véhjel éingenistet/íngenest под нашей крышей угнездились (поселились) птицы.
éinölen (ín|ejle) *vt* смазывать маслом (растительным или минеральным); ein/e’ Schloß ~ смазать замок машинным маслом.
éinordnen (ínord(e)ne) I *vt* размещать, расставлять, располагать (в определённом порядке); ставить на своё место; II **sich** ~ включаться; подчиняться (установленному порядку).
éinpacken ((’n)ínpacke) I *vt* **1.** укладывать, складывать; упаковывать, заворачивать (покупку); die Sáchen/Sáche ~/ínpacke укладывать (упаковывать) вещи; pácke/pack ein/in! убирайся!; **2.** *umgspr.* укутывать, закутывать; II **sich** ~ укутываться; wir/mir wóllen/wólle uns recht ~/ínpacke мы хотим как следует укутаться.
Éinpackpapier (Ínpackpapier) *n* обёрточная бумага; in ~ éinwickeln/’nínwick(e)le завернуть в обёрточную бумагу.
Éinpackung (Ínpackung) *f* -е укладка, упаковка.
éinpassen ((’n)ínpasse) I *vt* подгонять, притирать; II *vi* годиться, подходить; der/dr Schl´üssel/Schlísel passt nicht/nich ein/’nin ключ не подходит; III **sich** ~ приспосабливаться, приноравливаться.
éinpfeffern (ínfew(e)re) *vt* перчить, посыпать перцем; den/’n Bráten/Bráhte ~ (по)перчить (посыпать перцем) жаркое.
éinpflanzen ((’n)ínflanze) *vt* сажать, высаживать (растения); Str´äucher/Stréicher ~/ínflanze сажать кусты; in die Érde/Ehrd ~/’nínflanze посадить в землю.
éinpflügen ((’n)ínfluhge) *vt* запахать; sein/sei Feld ~/ínfluhge запахать свой участок поля; den/’n Mist ~/’nínfluhge запахать навоз.
éinpispern (’nínpischp(e)le) *vi Gr.* нашептать, прошептать; ins Ohr ~ нашептать (прошептать) на ухо.
éinpissen ((’n)ínpise) *vi derb* написать, обмочиться, помочиться (напр., в постель).
éinplumpsen (’nínplumse) *vi umgspr.* свалиться, бухнуться; ins Wásser/Wáser ~ бухнуться (плюхнуться) в воду.
éinpressen ((’n)ínprese) *vt* сжимать, спрессовывать; впрессовывать.
éinpudern (ínpuhd(e)re) I *vt* напудрить; sein/sei Gesícht/G(e)sícht ~ напудрить (себе) лицо; II **sich** ~ напудриться.
éinpumpen ((’n)ínpumpe) *vt* накачивать; Wásser/Wáser ~/’nínpumpe накачать (во что-л.) воду.
éinquartieren (ínkwartiere) I *vt* размещать по квартирам (по домам), расквартиро(вы)вать; Soldáten/Soldáhte ~ расквартировать солдат; II **sich** ~ поселиться на квартире (у кого-л.).
éinquetschen ((’n)ínkwetsche) *vt* сжимать; защемить, прищемить; втискивать, вдавливать; die Hand ~/ínkwetsche прищемить руку; Sáchen/Sáche in den/’n Kásten/Káste ~/’nínkwetsche втиснуть вещи в сундук.
éinraffen ((’n)ínrawe) *vt Gr.* собирать, подбирать; Bl´ätter ~/ínrawe подбирать листья.

éinrahmen (ínrahme) *vt* вставлять в рамку; обрамлять; ein/e’ Bild ~ вставить картину (фотогрфию) в рам(к)у; das/des kannst du dir/dich ~ lássen/lásse *iron.* можешь себе это оставить на память (мне это не нужно).
éinräuchern (ínrejch(e)re) *vt* закоптить, зачадить; éine/’ne Stúbe/Stub ~ закоптить комнату.
éinräumen ((’n)ínraume) *vt* убирать, укладывать (куда-л.); die Sáchen/Sáche in den/’n Schrank ~/’nínraume убрать (уложить) вещи в шкаф.
éinrechen ((’n)ínreche) *vt süddt., österr.* вдавливать граблями (в почву); ábgefallene/ábg(e)fall(e)ne Bl´ätter in die Érde/Ehrd ~ врыть опавшие листья в землю граблями.
éinrechnen (ínrech(e)ne) *vt* включать (в число, в счёт); (mit) éingerechnet/íngerech(e)nt включая, считая, учитывая.
éinreden (ínreede) *vt* внушать, убеждать; sich ~, dass… внушить себе, что…; du lässt/lasst dir/dich áber/áwer auch/ouch álles ~ и всему-то ты веришь; er/der lässt/lasst sich nichts/nicks ~ что ему ни говори, он не слушает.
éinregnen ((’n)ínreej(e)ne) I *vimp* протекать (во время дождя); es/’s régnet/réej(e)nt hier ein/in здесь протекает; II *vi*: wir/mir wáren/wáhre éingeregnet/íngereej(e)nt мы не могли выйти (на улицу) из-за дождя.
éinreiben ((’n)ínreiwe) *vt* втирать; растирать, натирать; die Sálbe/Salb ~/’nínreiwe втереть мазь; mit Sálbe/Salb ~/ínreiwe растереть (натереть) мазью; sich den/’n gánzen/gánze K´örper/Kérper ~/ínreiwe растираться; растереть всё тело.
Éinreibung (Ínreiwung) *f* -e втирание; растирание, натирание.
éinreichen ((’n)ínrejche) *vt, vi* **1.** подавать (заявление, ходатайство); ein/e’ Gesúch/G(e)súhch ~/ínrejche подать заявление; возбудить ходатайство; éine/’ne Kláge/Klahch (bei/bei’s Geríсht) ~/ínrejche подать жалобу (подать в суд); **2.:** die Hand ~/’nínrejche сунуть руку (куда-л.).
éinreifen (ínreiwe) *vt* набивать обручи; das/’s Faß ~ наби(ва)ть обручи на бочку.
éinreihen ((’n)ínreihe) *vt* делать сборки, собрать (материю, кружево).
éinreihig (éh|reihich) *a* **1.** однорядный; **2.** однобортный; ein/’n ~er Ánzug/Ánzuch однобортный костюм.
éinreisen ((’n)ínreise) *vi* въезжать (в страну); in Amérika/Améerika ~ въезжать (въехать) в Америку (в США).
éinreißen ((’n)ínreise) I *vt* **1.** надрывать, разрывать, прорывать; ein/e’ Blatt Papíer ~/ínreise надорвать лист бумаги; ein/e’ Loch ins Hemd ~/’nínreise прорвать дыру в рубахе; **2.** сносить, ломать (строение); **3.:** sich éinen/’n Splítter in den/’n Fuß/Fuhs ~ занозить ногу; II *vi* надорваться, разорваться; дать трещину; das/’s Blatt Papíer ist/is éingerissen/íngerise лист бумаги надорван.
éinreiten ((’n)ínreite) I *vt* объезжать, выезжать (лошадь); II *vi* въезжать верхом; ins Dorf ~/’nínreite въехать верхом в село.
éinrenken ((’n)ínrenge) *vt* вправлять (вывих); den/’n Fuß/Fuhs ~/ínrenge вправить ногу; ein/e’ verrénktes/vorréngtes Glied wíeder/wíder ~/’nínrenge опять вправить вывихнутый сустав.
éinrennen ((’n)ínrenne) *vt umgspr.* пробивать, разбивать (с разбегу); éine/’ne Tür/Tier ~/ínrenne разбить с разбегу дверь; er/der hat mit éinem/e’ Brett die Fénsterscheibe/Fénsterscheib éingerannt/íngerennt он пробил доской оконное стекло; sich den/’n Kopf/Kopp ~/ínrenne разбить себе голову.
éinrichten (ínrichte) I *vt* устраивать; оборудовать; обставлять (квартиру); sein/sei Lében/Léewe (Háuswesen/Háusweese) ~ устроить свою жизнь (свои домашние дела); II **sich** ~ **1.** устраиваться; устроить свой быт; **2.** приготовиться; sich auf/uf éinen/’n lángen/lánge Wínter ~ приготовиться к долгой зиме.
éinriegeln (ínriej(e)le) I *vt* запирать на засов; j-n/jéhmand ~ запереть кого-л.; II **sich** ~ запираться на засов; sie/die hat sich éingeriegelt/íngeriej(e)lt она заперлась (изнутри).

éinritzen ((’n)ínritze) *vt* выцарапывать; делать царапину; вырезать (на дереве, камне); séinen/sei Námen/Náhme in die Rínde/Rind ~/’nínritze вырезать свое имя на дереве (коре дерева).
éinrollen ((’n)ínrolle) I *vt* свёртывать (трубкой), заворачивать; sich das/’s Haar ~/ínrolle укладывать (накручивать) волосы; II **sich** ~ заворачиваться (во что-л.).
éinrosten (ínruhste) *vi* заржаветь; das/’s Schloß ist/is éingerostet/íngeruhst замок заржавел.
éinrücken ((’n)ínrucke) I *vt* вставлять, помещать; den/’n Tíschkasten/Tíschkaste in den/’n Tisch ~/’nínrucke вдвинуть (вставить) ящик от стола в стол; II *vi* **1.** вступать; поступать; **2.** входить; **3.:** die Nacht ist/is mit Gewált éingerückt/íngeruckt быстро наступила ночь.
éinrühren ((’n)ínriere) *vt* подмешивать; помешивая, добавлять; Mehl ~/’nínrihre подмещать муку; Zúcker ins Éigelb ~/’nínrihre помешиванием добавить сахар в яичный желток; da hast du dir/dich étwas/was Sch´önes/Schéjnes éingerührt/íngeriert ну и заварил ты себе кашу!
eins (ejns) *s.* ein II.
Eins (Ejns) *f* (число, цифра, номер) один, единица; éine/’ne ~ schréiben/schréiwe написать цифру один (единицу).
Éinsaat (Ínsaat) *f* -e **1.** (по)сев; mit der/die ~ fértig/fértich sein/sinn закончить (по)сев; **2.** семена, посевное зерно.
éinsacken ((’n)ínsacke) *vt* **1.** класть в мешок; укладывать (затаривать, засыпать) в мешки; das/’s Korn ~/ínsacke засыпать зерно в мешки; **2.** *umgspr.* прикарманивать.
éinsäen ((’n)ínsäje) *vt* засевать, подсевать; Sónnenblumenkörner/Sónneblumekerner ~/’nínsähe подсеять семена подсолнечника.
éinsägen ((’n)ínsääje) *vt* запилить; ein/e’ Brett ~/ínsääje надпилить доску; ein/e’ Loch in die Wand ~/’nínsääje пропилить отверстие (дыру) в стене.
éinsalben (ínsalwe) *vt* смазывать, натирать (мазью); den/’n R´ücken/Rícke ~ натереть мазью спину.
éinsalzen (ínsalze) *vt* солить, засаливать; Fleisch/Flejsch ~ (за)солить мясо; éingesalzene/íng(e)salzene Físche/Fisch солёная рыба.
éinsam (éjnsam) *a* одинокий; уединённый; éine/’ne ~e Gégend/Géejend глухая (пустынная) местность; sich ~ f´ühlen/fíhle чувствовать себя одиноко; ~ lében/léewe, ein/e’ ~es Lében/Léewe f´ühren/fíhre жить одиноко (уединённо, в уединении); in séinen/sei ~en/~e Stúnden/Stúnde в часы (своего) одиночества.
Éinsamkeit (Éjnsamkeit) *f* одиночество; уединение; уединённость; in ~ lében/léewe жить в одиночестве (уединении).
éinsammeln ((’n)ínsamm(e)le) *vt* собирать; Fr´üchte/Fríchte ~/ínsamm(e)le собирать урожай фруктов; Béere in éinen/’n Korb ~/’nínsamm(e)le собирать ягоды в лукошко.
éinsargen (ínsarje) *vt* положить в гроб; die Léiche/Leich ~ положить умершего в гроб.
éinsauen (ínsaue) *vt derb* загрязнить, запачкать, замарать, вымазать; запакостить, загадить; er/der hat das/’s Tíschtuch ganz éingesaut/íng(e)saut он совсем запачкал скатерть.
éinsäuern (ínsei(e)re) *vt* квасить, заквашивать; мариновать; den/’n Teig/Tejch ~ заквасить тесто.
éinsaugen (ínsauche) *vt* всасывать, засасывать, впитывать, поглощать; mit der/die Múttermilch/Múttermilich ~ впитать с молоком матери.
éinsäumen (ínseime, ínsejme) *vt* подрубать, оторачивать; ein/e’ Kleid/Klejd ~ подрубить платье.
éinschaffen (’nínschawe) *vt* помещать (во что-л.); den/’n Schrank in die Stúbe/Stub ~ втащить шкаф в комнату.
éinschalten (ínschalte) I *vt* включать; den/’n Strom/Stroum (das/’s Licht) ~ включить ток (свет); II **sich** ~ включаться; er/der hat dem/’s Gespr´äch/G(e)spr´ääch éine/’ne Wéile/Weil zúgehört/mitzúhgeheert und/un sich dann/denn pl´ötzlich/plétzlich éingeschaltet/íng(e)schalt некоторое время он прислушивался к разговору, а потом неожиданно вмешался.
éinscharren ((’n)ínscherre) I *vt* закапывать, зарывать; der/dr Hund hat die Knóchen/Knóche éingescharrt/íng(e)scherrt собака зарыла кости; das/’s Féuer/Féier ~/ínscherre загрести огонь;

j-n/jéhmand ~/ínscherre похоронить кого-л.; II **sich** ~ зары(ва)ться; sich ~/'nínscherre ins Stroh зарыться в солому.
éinschätzen (ínschätze) *vt* оценивать; éingeschätzt/íng(e)schätzt wérden/wére оцениваться.
éinschaufeln (('n)ínschauw(e)le) *vt* загребать лопатой; насыпать; Geld ~/ínschauw(e)le *umgspr.* загребать деньги лопатой.
éinschaukeln (ínschauk(e)le) *vt* укачивать; das/'s Kind ~ укач(ив)ать ребёнка.
éinscheinen ('nínscheine) *vi Gr.* светить (внутрь); die Sónne/Sonn scheint ein/'nin солнце светит туда (внутрь).
éinschenken (('n)ínschenke) *vt* наливать; Bier (Káffee/Káffe) ~/ínschenke налить пива (кофе); j-m/jéhmand Bier ~/ínschenke угостить кого-л. пивом; ins Glas/Glahs ~/'nínschenke налить в стакан.
éinschichten (('n)ínschichte) *vt* складывать, укладывать (слоями, штабелями).
éinschieben (('n)ínschuhwe) I *vt* вдвигать, всовывать, вставлять; das/'s Brot/Brout in den/'n Ófen/Óuwe ~/'nínschuhwe сажать хлеб в печь; II **sich** ~ вдвигаться.
éinschiffen (ínschiwe) I *vt* грузить судно; производить посадку на судно (на корабль); Korn ~ (по)грузить на судно (на корабль) зерно; Léute/Leit ~ сажать людей на судно (на корабль); II **sich** ~ садиться (грузиться) на судно (на корабль).
Éinschiffung (Ínschiwung) *f* -e погрузка (посадка) на судно (на корабль); wir/mir mússten/músste auf/uf die ~ lánge/lang wárten/wárte нам пришлось долго ждать посадки на судно.
éinschlafen (ínschlahwe) *vi* **1.** засыпать, уснуть; nich ~ k´önnen/kénne не сомкнуть глаз; ich kann nicht/nich ~ я не могу уснуть; мне не спится; er/der schläft/schlahft arg/arch schlecht ein/in он очень плохо засыпает; bei díeser/die lángweiligen/lángweilije Árbeit/Árweit k´önnte/kennt man/mr ~ от такой скучной работы можно заснуть; ´über/íwer dem/'s Buch ~ заснуть над книгой; schlaf/schlahf nicht/nich ein/in! не спи! (делая что-л.); für/for ímmer ~ уснуть вечным сном; **2.** *umgspr.* постепенно прекращаться; угасать; die Sáche/Sach ist/is ganz éingeschlafen/íng(e)schlahwe дело совсем заглохло; únser Bríefwechsel/Bríefwecksel ist/is mit der/die Zeit éingeschlafen/íng(e)schlahwe наша переписка со временем постепенно прекратилась; **3.** (о)неметь, затекать; der/dr Arm (Fuß/Fuhs) ist/is mir/mich éingeschlafen/íng(e)schlahwe у меня онемела (затекла) рука (нога).
Éinschlafen (Ínschlahwe) *n* засыпание; vor/vohr dem/'s ~ перед сном.
éinschläferig (éhschlääw(e)rich) *a* односпальный; ~es Bett односпальная кровать.
éinschläfern (ínschlääw(e)re) *vt* усыплять; убаюкивать, укачивать; наводить сон; располагать ко сну; er/der hat so stárke Schmérzen/Schmérze, sie/die m´üssen/míse ihn/'n ~ у него такие сильные боли, они должны его усыпить; ~de/ínschlääwernde Arznéien/Arzenéie снотворные средства, снотворное; das/'s Kind ~ убаюк(ив)ать (укачать) ребёнка; mit éiner/'ne fálschen/fálsche Hóffnung ~ убаюк(ив)ать ложной надеждой.
Éinschläferung (Ínschlääw(e)rung) *f* усыпление; убаюкивание, укачивание; die ~ hat lánge/lang gedáuert убаюкивание (ребёнка) продолжалось долго.
Éinschlag (Ínschlahch) *m* ..schlääch **1.** удар (молнии); **2.** запас, подшивка (у платья); ein/'n Rock mit/mit'n ~ zum Áuslassen/Ráuslasse юбка с запасом.
éinschlagen (('n)ínschlahge) I *vt* **1.** вбивать, забивать, вколачивать; éinen/'n Nágel/Náhgel (N´ägel/N´ääjel) ~/'nínschlahge вбить гвоздь (набить гвоздей); **2.** разбивать, выбивать; Éier in die Pfánne/Fann ~/'nínschlahge рабить яйца на сковороду; éine/'ne Fénsterscheibe/Fénsterscheib ~/ínschlahge выбить оконное стекло; die Z´ähne/Zähn ~/ínschlahge выбить зубы; **3.** загибать, подшивать (платье); заделывать швы; II *vi* ударять (*о молнии*); es/'s hat éingeschlagen/íng(e)schlahge ударила молния; der/dr Blitz hat (in den/'n Baum/Boum) éingeschlagen/íng(e)schlahge молния ударила (в дерево); da soll doch das/'s Dónnerwetter ~/ínschlahge! *sal.-umgspr.* будь оно неладно!; чёрт с ним!; es/'s wird/werd gleich ~/ínschlahge! *umgspr.* хватит!, моё терпение лопнуло!
éinschleichen (('n)ínschleiche), **sich** прокрадываться; sich ins Haus ~/'nínschleiche прокрасться в дом; sich bei j-m/jéhmand ~/ínschleiche подольститься к кому-л.;

закрадываться; sich ins Vertráuen/Vortráue ~/ínschleiche вкрасться (кому-л.) в доверие; hier hat sich ein/’n Féhler éingeschlichen/’níng(e)schliche здесь вкралась ошибка.
éinschleppen ((’n)ínschleppe) *vt* **1.** втаскивать; éinen/’n Schrank in die Stúbe/Stub ~/’nínschleppe втащить в комнату шкаф; **2.** заносить; éine/’ne ánsteckende Kránkheit ~ занести заразную болезнь.
éinschließen ((’n)ínschliese) I *vt* **1.** запирать, закрывать на ключ; sein/sei Geld ~/ínschliese запереть свои деньги на замок; **2.** заключать; окружать; in Klámmern/Klámm(e)re ~/ínschliese заключать в скобки; **3.** включать; II **sich** ~ запираться (в помещении).
éinschließlich (ínschließlich) I *prp* включая; II *adv* включительно.
éinschlingen (ínschlinge) *vt* **1.** сплетать, переплетать; **2.:** Pérlen/Pérle ~ нанизывать (на нитку) жемчужины.
éinschlucken (ínschlucke) *vt* глотать, поглощать; der/dr Fisch schluckt die Ángel ein/in рыба заглатывает крючок.
éinschlummern (ínschlumm(e)re) *vt* задремать; vor M´üdigkeit/Míedichkeit ~ задремать от усталости; éndlich sind/sinn die Kínder/Kínner éingeschlummert/íng(e)schlummert наконец дети задремали.
éinschlüpfen (’nínschluppe) *vi* проскользнуть; юркнуть, незаметно проникнуть, пробраться; die Maus ist/is in ihr/íhre Loch éingeschlüpft/’níng(e)schluppt мышь юркнула в свою нору.
éinschlürfen (ínschlorwe) *vt* **1.** (с шумом) втягивать в себя; **2.** хлебать; пить прихлёбывая; die Súppe/Supp ~ хлебать суп.
éinschmeicheln (ínschmeich(e)le), **sich** вкрасться в доверие; подлизываться, заискивать; sich bei j-m/jéhmand ~ заискивать перед кем-л.; die Kátze/Katz schméichelt sich ein/in кошка подлизывается.
éinschmeißen ((’n)ínschmeise) *vt sal.-umgspr.* **1.** разбить (бросив тяжёлым предметом); beim/bei’s Bállspiel/Bállespiel(e) háben/háwe die Kínder/Kínner éine/’ne Fénsterscheibe/Fénsterscheib éingeschmissen/íng(e)schmise играя в мяч, дети разбили оконное стекло; **2.:** éinen/’n Stein/Stejn ins Fénster ~/’nínschmeise забросить камень в окно.
éinschmieren ((’n)ínschmiere) *umgspr.* I *vt* **1.** смазывать; die Léderstiefel/Léderstiwel ~/ínschmiere смазать кожаные сапоги; Sálbe/Salb in éine/’ne Wúnde/Wund ~/’nínschmiere смазать рану мазью; **2.** замазать, запачкать; die H´ände/Händ ~/ínschmiere замазать (запачкать) руки; II **sich** ~ (ис)пачкаться; намазаться; der/dr Kléine/Kléjne hat sich das/’s Maul éingeschmiert/íng(e)schmiert *umgspr.* малыш вымазал себе рот.
éinschmuggeln ((’n)ínschmugg(e)le) I *vt* **1.** ввозить контрабандой; **2.** тайком провести; II **sich** ~ проходить, проникать, пробираться (тайком); *umgspr.* вкрасться; da hat sich ein/’n Féhler éingeschmuggelt/íng(e)schmuggelt сюда вкралась ошибка.
éinschnallen (ínschnalle) *vt* стягивать (пряжкой); перевязывать (ремнём); der/dr Sch´üler/Schíeler schnallt séine/sei B´ücher/Bícher mit dem/’n Ríemen/Ríeme ein/in школьник перевязывает свои книги ремнём.
éinschneiden (’n)ínschneide) *vt* **1.** врезать; ein/e’ Loch ins Tíschtuch ~/’nínschneide прорезать в скатерти дыру; mit éingeschnittenen/íng(e)schnitt(e)ne Táschen/Tásche с прорезными карманами; **2.** нарезать; надрезать; Kraut ~/ínschneide (на)шинковать капусту.
éinschneien ((’n)ínschneje, ’rínschneje) I *vi* быть занесённым снегом; éingeschneit/íng(e)schnejt покрытый снегом; das/’s Haus ist/is éingeschneit/íng(e)schnejt дом занесен снегом; II *vimp*: hier schneit/schnejt es/’s ein/’rin сюда проникает снег.
éinschnitzen ((’n)ínschnitze) *vt* врезать, вырезать; вырезывать.
éinschnupfen ((’n)ínschnuppe) *vt* вдыхать; втягивать носом (порошок); viel/vill Tábak/Tówak ~/ínschnuppe втянуть носом много табака.
éinschnüren (ínschniere) I *vt* затягивать, зашнуровывать; die Stíefel/Stíwel ~ зашнуровать сапоги (женские); II **sich** ~ затягиваться, шнуроваться.
éinschöpfen ((’n)ínscheppe) *vt* набирать (жидкость), черпать; Wásser/Wáser ~/ínscheppe начерпать воды (ковшом); Súppe/Supp ~/ínscheppe (in éinen/’n Téller ~/’nínscheppe) налить супа (в тарелку).

éinschränken (ínschränke) I *vt* ограничивать; сокращать; II **sich** ~ ограничивать себя в расходах, сокращать свои расходы; wir/mir m´üssen/míse uns ~ нам нужно ограничить себя (в расходах).
éinschrauben (’nínschrauwe) *vt* ввинчивать; éine/’ne Lámpe/Lamp ~ вкрутить (электрическую) лампочку.
éinschreiben ((’n)ínschreiwe) I *vt* записывать, вписывать; вносить; in die Líste/List ~/’nínschreiwe занести в список; er/der ist/is éingeschrieben/íng(e)schriewe он прописан; II **sich** ~ записываться; sich ~/ínschreiwe lássen/lásse прописаться.
éinschrumpfen (ínschrumpe) *vi* **1.** уменьшаться в объёме; сморщиваться; wird/werd die Haut alt, so schrumpft/schrumpt sie/se ein/in когда кожа стареет, она сморщивается; **2.** коробиться.
éinschüchtern (ínschicht(e)re) *vt* запугивать; *umgspr*. стращать; sich nicht/nich ~ lássen/lásse не дать себя запугать; wir/mir wérden/wére uns nicht/nich ~ lássen/lásse мы не поддадимся угрозам.
éinschütten ((’n)ínschitte) *vt* **1.** всыпать, насыпать; **2.** вливать, наливать; éinem/e’ Pferd/Feerd den/’n Trank ~/ínschitte налить лошади пойла; Wásser/Wáser in éine/’ne Sch´üssel/Schísel ~/’nínschitte налить в миску воды; zu wénig/wéjnich ~ недосыпать; недолить.
éinsegnen (ínseej(e)ne) *vt* освящать; благословлять; Brot/Brout und/un Wein ~ освятить хлеб и вино; die Kírche/Kerch ~ освятить церковь.
éinsehen ((’n)ínsehe, (’n)ínsehn) I *vt* **1.** просматривать; заглядывать; **2.** рассмотреть, разглядеть; II *vi* заглядывать.
éinseifen (ínsejwe) I *vt* намыливать; der/dr Bart/Bahrt war/wahr nur/nor halb éingeseift/íng(e)sejft подбородок был намылен только наполовину; II **sich** ~ намыливаться.
Éinseifpinsel (Ínsejfpinsel) *m* -s кисточка (для бритья).
éinseitig (éh(n)seitich) I *a* **1.** односторонний, однобокий; ~e Kópfschmerzen/Kóppschmerze боли с одной стороны головы; ~e Kénntnisse/Kénntnise однобокие познания; **2.** кривой; II *adv* односторонне; ~ beschríebenes/b(e)schríew(e)nes Blatt лист, исписанный с одной стороны.
éinsengen (’nínsenge) *vt*: die Kóhle/Kohl hat ein/e’ Loch in das/’s Kleid/Klejd éingesengt/’níng(e)sengt уголёк прожёг в платье дыру.
éinsenken (ínsenke) I *vt* погружать; опускать; den/’n Kopf/Kopp ~ опустить голову; der/dr Bóden/Bóud(e)n ist/is éingesunken/íng(e)sunke земля (почва) осела; II **sich** ~ погружаться, опускаться.
Éinser (Éjnster) *m* = *süddt., österr.* единица (цифра, отметка); éinen/’n ~ kríegen/kríhe *umgspr*. получить единицу (в школе).
éinsetzen ((’n)ínsetze) *vt* **1.** вставлять; всаживать; помещать; вправлять; вшивать; éine/’ne Schéibe/Scheib ~/ínsetze вставить стекло (в окно); éinen/’n Flícken/Flick ~ (по)ставить заплату; **2.** сажать (напр., растения); Brot/Brout ~/’nínsetze сажать хлеб (в печь); in ein/e’ Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~/’nínsetze посадить в тюрьму.
Éinsicht (Ínsicht) *f* -e **1.** просмотр, ознакомление; **2.** познание, сознание; ~ háben/háwe понимать (что-л.); etw./was aus éigener/éij(e)ne ~ tun/tuhn действовать по собственному усмотрению; **3.** благоразумие; die ~ kommt mit den/die Jáhren/Jáhre с годами становятся благоразумнее.
éinsickern ((’n)ínsick(e)re) *vi* просачиваться; in den/’n Sand ~ впитываться (уходить) в песок.
éinsiedeln ((’n)ínsied(e)le) *vt* вселять (в помещение); frémde Léute/Leit ins Haus ~/’nínsied(e)le вселять в дом посторонних людей.
Éinsiedler (Éjnsidler) *m* = отшельник; затворник; wie ein/’n ~ lében/léewe жить затворником (отшельником).
éinsiegeln (ínsiej(e)le) *vt* запечатывать (сургучом); die Schächtel ~ запечатать коробку сургучом.

éinsingen (ínsinge) I *vt* **1.** разучивать (песню); **2.** убаюкивать; ein/e’ Kind ~ убаюк(ив)ать ребёнка; II **sich** ~ **1.** распеться; **2.** спеться.
éinsinken ((’n)ínsinke) *vi* **1.** погружаться; увязнуть; bis an die Knie in den/’n Schnee/Schneh ~ увязать по колено в снегу; **2.** оседать, оползать; der/dr Bóden/Bóud(e)n ist/is éingesunken/íng(e)sunke почва осела; **3.** затонуть (*о судне*).
éinsitzen ((dr)ínsitze) I *vt* просидеть, (сидя) продавить; II *vi* сидеть; der/dr Kránke muss ~ больной должен сидеть дома.
éinsortieren (ínsortiere) *vt* сортировать, разбирать.
éinspannen ((’n)ínspanne) *vt* **1.** запрягать, впрягать; das/’s Pferd/Feerd ~/ínspanne (in den/’n Wágen/Wáhge ~/’nínspanne) запрячь лошадь (в телегу); éingespannte/íng(e)spannte Kútsche/Kutsch запряжённая коляска; **2.** *umgspr*. впрягать (в работу).
éinsparen (ínspahre) *vt* (с)экономить; сберегать, накоплять; (sich) étwas Geld ~ накопить немного денег.
éinspeichern (ínspeich(e)re) *vt* складывать в амбар; ссыпать в хранилище; das/’s Korn ~ ссыпать зерно в хранилище.
éinsperren ((’n)ínsperre) *umgspr*. I *vt* **1.** запирать; éingesperrt/íng(e)sperrt hálten/hálte держать взаперти (под замком); éingesperrt/íng(e)sperrt sein/sinn сидеть взаперти (под замком); **2.** сажать под арест (за решётку); ins Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~/’nínsperre посадить в тюрьму; gef´ährliche/g(e)f´ährliche Verbrécher/Vorbrécher muss man/mr ~/ínsperre опасных преступников следует сажать за решётку; II **sich** ~/ínsperre запираться (где-л.).
éinspringen ((’n)ínspringe) *vt* впрыгивать, вскакивать; ins Haus ~/’nínspringe вскочить в дом.
éinspritzen ((’n)ínspritze) *vt* **1.** сбрызгивать, обрызгивать; die W´äsche/Wasch ~/ínspritze сбрызнуть бельё; **2.** забрызгать; sich das/’s Kleid/Klejd ~/ínspritze забрызгать (себе) платье (жидкостью, грязью).
einst (ejnst) *adv schriftspr*. **1.** однажды, когда-то, некогда, прежде; ~ und/un jetzt прежде и теперь; **2.** когда-нибудь (в будущем).
éinstallen (ínstalle) *vt* ставить (скот) в стойло; das/’s Pferd/Feerd ~ поставить лошадь в стойло.
éinstampfen ((’n)ínstampe) *vt* втаптывать, утрамбовывать; Kraut in ein/e’ Faß ~/’nínstampe наполнять бочку капустой (для заквашивания).
éinstapeln (ínstahw(e)le) *vt* складывать в штабеля, штабелировать.
éinstauben (ínstouwe) I *vi* запылиться, покрыться пылью; von/von’s Mehl éingestaubt/íng(e)stoubt покрытый мучной пылью; II *vt* покрыть пылью; ich hábe/hab méinen/mei Ánzug/Ánzuch éingestaubt/íng(e)stoubt я запылил свой костюм.
éinstechen ((’n)ínsteche) *vt, vi* **1.** прокалывать; **2.** втыкать; вкалывать; вонзать; die Nádel/Náhdel tief ins Fleisch/Flejsch ~/’nínsteche вонзить иглу глубоко в тело.
éinstecken ((’n)ínstecke) *vt* **1.** засовывать, всовывать, сунуть; in éinen/’n Sack ~/’nínstecke (в)сунуть (положить, спрятать) в мешок (в карман); sein/sei Táschentuch/Táschetuch ~/ínstecke спрятать (в карман) носовой платок; den/’n Brief ~/’nínstecke бросить письмо (в почтовый ящик); in die Érde/Ehrd ~/’nínstecke воткнуть (посадить) в землю; ich hábe/hab kein/keh Geld éingesteckt/íng(e)steckt я не взял с собой денег; **2.** *umgspr*. прикарманивать; er/der hat den/’n gánzen/gánze Verdíenst/Vordínst éingesteckt/íng(e)steckt он прикарманил всю выручку; **3.** *umgspr*. арестовывать; ins Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~/’nínstecke посадить (бросить) в тюрьму; **4.** вставлять, втыкать (штепсель); **5.** молча, терпеливо сносить.
Éinsteckkamm (Ínsteckkamm) *m* ..kämm женская гребёнка.
éinstehlen ((’n)ínstehle), **sich** прокрадываться, забираться тайком; sich ins Haus ~/’nínstehle прокрасться (тайком забраться) в дом.
éinsteigen ((’n)ínsteije) *vi* **1.** входить, садиться; er/der ist/is in Sarátow éingestiegen/íng(e)stihe он сел (на поезд) в Саратове; **2.** *umgspr*. вступить; **3.:** Díebe/Díewe sind/sinn durch/dorch das/’s Fénster éingestiegen/íng(e)stihe воры влезли (проникли) через окно.

éinstellen ((’n)ínstelle) *vt* **1.** вставлять; ставить, помещать; sich Z´ähne/Zähn ~/’nínstelle lássen/lásse вставить себе (искусственные) зубы; **2.** принимать на работу; **3.** настраивать; **4.** прекращать; die Árbeit/Árweit ~/ínstelle прекратить работу.
éinsticken ((’n)ínsticke) *vt* вышивать (на чём-л.); éine/’ne Róse/Rous in das/’s Tíschtuch ~/’nínsticke вышить розу на скатерти.
éinstimmen (ínstimme) *vi* **1.** подхватить; ins Lied ~ подхватить песню; **2.** соглашаться.
éinstimmig (éjnstimmich) I *a* **1.** единогласный; **2.** одноголосный; II *adv* **1.** единогласно; в один голос; **2.** в унисон; ~ síngen/sínge петь в унисон.
éinstöbern ((’n)ínstiew(e)re) *Gr.* I *vi* замести (снегом); der/dr Gárten/Gárte ist/is éingestöbert/íng(e)stiewert сад (огород) замело снегом; II *vimp*: es/’s hat in die Stúbe/Stub éingestöbert/’níng(e)stiewert в комнату замело снег.
éinstöckig (éhsteckich) *a* одноэтажный; ~es Haus одноэтажный дом.
éinstopfen ((’n)ínstoppe) *vt* **1.** засовывать, запихивать; **2.** набивать; Tábak/Tówak in die Pféife/Feif ~/’nínstoppe набить трубку табаком, набить табак в трубку.
éinstöpseln (ínsteps(e)le) *vt* вставить в розетку (вилку).
éinstoßen ((’n)ínstouse) *vt* **1.** вталкивать; sich éinen/’n Splítter in den/’n Fínger ~ занозить палец, всадить занозу в палец; **2.** выби(ва)ть; взламывать (дверь); die Fénsterscheibe/Fénsterscheib ~/ínstouse выбить оконное стекло; sich den/’n Kopf/Kopp ~/ínstouse разбить себе голову.
éinstrahlen (’nínstrahle, ’rínstrahle) *vi* светить (куда-л.), падать, проникать (*о свете*); die Sónne/Sonn strahlt ein/’nin (/’rin) солнце светит внутрь (чего-л.).
éinstreuen ((’n)ínstraue) *vt* всыпать; пересыпать; das/’s K´üchenbrett/Kíchebrett mit Mehl ~/ínstraue посыпать разделочную доску мукой; Púlver/Púlwer in die Wúnde/Wund ~/’nínstraue присыпать рану порошком; dem/for’s Vieh/Viech ~ сделать для скота подстилку из соломы.
éinstricken (’nínstricke) *vt* надвязывать, ввязывать; néue/néie Férsen/Feerscht ~ надвяз(ыв)ать пятки (у носок).
éinströmen ((’n)ínstrejme, ’rínstrejme) *vi* втекать, вливаться, проникать; das/’s Licht strömt/strejmt ein/’nin (/’rin) свет проникает внутрь (чего-л.).
éinstücke(l)n ((’n)ínstick(e)le) *vt* вшивать, вставлять; ein/e’ Stück/Stick Zeug/Zeich ~/’nínstick(e)le вшить кусок ткани.
éinstündig (éhstundich) *a* часовой (*о сроке*); ~e Prédigt/Préjdich часовая проповедь.
éinstürzen ((’n)ínsterze) *vi* **1.** обрушиваться, обваливаться; das/’s Haus droht éinzustürzen/ínzusterze дом вот-вот обвалится; **2.:** ins Haus ~/’nínsterze ввалиться в дом.
éinstweilen (éjnstweil(e)) *adv* **1.** пока, пока что, тем временем; ~ bin ich zufríeden/zufríede пока что я доволен; **2.** до поры до времени.
éinsudeln (ínsuhd(e)le) *vt Gr.* замарать, запачкать, загрязнить; éingesudelte/íng(e)suhdelte Hémden/Hémder запачканные рубашки.
éintanzen (íntanze) *vt* заучивать (танец).
éintauchen ((’n)íntauche) I *vt* обмакивать; окунать; опускать (погружать) в воду; die Féder ~ обмакнуть перо (в чернила); die H´ände/Händ in/ins Wásser/Wáser ~/’níntauche опустить руки в воду; II *vi* нырять; окунаться; погружаться.
Éintausch (Íntausch) *m* -e обмен; gégen/géeje ~ в обмен.
éintauschen (íntausche) *vt* обменивать, менять, выменять; B´ücher/Bícher gégen/géeje Bílder ~ (об)менять книги на картины.
éintáusend (éjntáusend) *num* одна тысяча.
éintaxieren (íntaksiere) *vt* оценивать.
éinteilen (íntejle) *vt* **1.** (под)разделять; gléichmäßig/gléichmääsich ~ разделить на равные части; **2.** распределять; (рас)планировать; die Zeit ~ распределить время; das/’s Geld ~ экономно тратить деньги; знать счёт деньгам.
éintönig (éhntejnich) *a* **1.** одноцветный; **2.** монотонный, однообразный; скучный, нудный; ~er Geséng/G(e)séng монотонное пение.

éintonnen (íntonne) *vt* разливать (укладывать, помещать) в бочки; Físche/Fisch ~ укладывать рыбу в бочки.
éinträchtig (éjnträchtich) *a* единодушный, дружный; ~ beschlóssen/b(e)schlóse единодушно решено.
éintragen ((’n)íntrahge) I *vt* **1.** вносить; (за)регистрировать; in éine/’ne Líste/List ~/íntrahge внести в список; **2.** приносить; das/des trägt/trahgt nichts/nicks ein/in это не приносит дохода (пользы); das/des hat nur/nohr Úndank éingetragen/íngetrahge на это ответили только неблагодарностью; II **sich** ~ (за)регистрироваться; записываться.
éintreffen (íntrewe) *vi* **1.** прибывать, приходить, приезжать; **2.** сбываться, наступать (*о событии*); es/des ist/is so éingetroffen/íngetrowe, wie/wie’s du geságt/g(e)sácht hast случилось так, как ты (пред)сказал.
éintreiben ((’n)íntreiwe) *vt* **1.** загонять; das/’s Vieh/Viech ~ загонять скот (в хлев); **2.** вгонять, вбивать, вколачивать; éinen/’n Nágel/Náhgel ~/’níntreiwe вбить (вколотить) гвоздь; éinen/’n Pfahl/Fahl ~/’níntreiwe вбить кол (в землю).
éintreten ((’n)íntreete) I *vi* **1.** входить; вступать; in die Partéi ~/’íntreete вступить в партию; **2.** начинаться, наступать; **3.** случаться, происходить; es/’s tréten/tréete (oft) F´älle/Fäll ein/in, dass… (часто) случается (бывает), что…; **4.** вступаться; II *vt* **1.** втаптывать; sich éinen/’n Splítter in den/’n Fuß/Fuhs ~ занозить ногу; **2.** вышибать (ногой); die Tür/Tier ~ вышибить дверь (ногой); **3.** разнашивать (обувь); die Schúhe/Schuh ~/íntreete стоптать башмаки.
éintrichtern ((’n)íntricht(e)re) *vt* **1.** вливать (через воронку); **2.** *sal.-umgspr.* вдалбливать (в голову); man/mr hat ihm/’n éingetrichtert/íngetrichtert, dass er nichts/nicks davón/drvon erz´ählen/vorz´ähle sóllte/sollt ему вдолбили в голову, что он ничего не должен об этом рассказывать.
Éintritt (Íntritt) *m* -e **1.** вход; der/dr ~ ist/is frei вход свободный (бесплатный, без билетов); ~ verbóten/vorbóute! вход воспрещён!; **2.** вступление; ~ in die Partéi вступление в партию; beim/bei’n ~ ins Amt при вступлении в должность.
Éintrittsbillett (Íntrittsbilet) *n* -e(r) *schweiz.* входной билет; ein/e’ ~ háben/háwe (káufen/kóuwe) иметь (купить) входной билет.
Éintrittsexamen (Íntrittseksahme) *n (m)* = вступительный экзамен; ein/’n ~ ábgeben/ábgewe сдать вступительный экзамен.
éintrocknen (íntrock(e)ne) *vi* высыхать, засыхать; усыхать; der/dr Blúmenstock/Blúmestock ist/is éingetrocknet/íngetrock(e)nt комнатный цветок засох; ein/’n éingetrockneter/íngetrock(e)nter Mensch высохший (исхудалый) человек.
éintropfen ((’n)íntroppe, ’níntropse) *vt, vimp* капать (во что-л.), вливать (вводить) по каплям; es/’s tropft/tropst ein/’nin туда капает.
éintrüben (íntriewe), **sich** ухудшаться (*о погоде*); der/dr Hímmel trübt/triebt sich ein/in небо хмурится.
éintrudeln ((’n)íntruhd(e)le) *vi sal.-umgspr.* (по)являться; приперется; sie/die ist/is auch/ouch éingetrudelt/íngetruhd(e)lt она тоже припёрлась.
éintun (’níntuhn) **I** *vt* **1.** вкладывать (во что-л.); das/’s Geld in die Tásche/Tasch ~ положить деньги в карман; **2.:** das/’s Vieh/Viech ~ загонять скот (в хлев).
éintun (éjntuhn) **II** *adv Gr.* всё равно, безразлично; es/’s ist/is ~, ob/ob’s du kommst óder nicht/nich всё равно, придёшь ты или нет.
éintunken ((’n)íntunke) *vt landsch.* макать, обмакивать; sie/die tunkt das/’s Brot/Brout in die Súppe/Supp ein/’nin она макает хлеб в суп; er/der hat sich den/’n ´Ärmel éingetunkt/íngetunkt он обмакнул рукав (в жидкость).
éinüben (ín|ihwe) I *vt* разучивать; Líeder ~ разучивать песни; II **sich** ~ упражняться, тренироваться.
éinundeinhalb (éjnunhalb) *num schriftspr.* полтора; das/’s Kind ist/is ~ Jáhre/Jahr alt ребёнку полтора года.
éinundzwanzig (éjnunzwanzich) *num* двадцать один.

éinverstanden (ínvorstanne) *a* согласный; er/der war/wahr ~ он согласился; ~! согласен!; идёт!, ладно!; *umgspr.* по рукам!; dámit/dáhdrmit sind/sinn sie/se álle/all ~ они все с этим согласны; mit j-m/jéhmand ~ sein/sinn быть согласным с кем-л.; nicht/nich ~ несогласный; er/der ist/is mit dir/dich nicht/nich ~ он не согласен с тобой; ich bin ~, dass wir/mr mórgen/mórje ábreisen/ábreise я согласен с тем, что завтра мы уедем.
éinverständigen (ínvorstännije), **sich** договориться, прийти к соглашению; условиться; wir/mir háben/háwe uns éinverständigt/ínvorstännicht мы договорились (пришли к соглашению).
Éinverständnis (Ínvorständnis) *n* -e согласие; соглашение; im/in ~ mit j-m/jéhmand по соглашению с кем-л.; sie/die sind/sinn im/in ~ miteinánder/minánner они договорились (сговорились) друг с другом (между собой); zum ~ kómmen/kómme прийти к соглашению; mit béiderseitigem/béideseitijes ~ по обоюдному согласию.
éinwachsen (ʼnínwackse) **I** *vi* врастать; der/dr Nágel/Náhgel ist/is ins Fleisch/Flejsch éingewachsen/ʼníngewackse ноготь врос в кожу.
éinwachsen (ínwackse) **II** *vt* натирать воском.
éinwandern (ínwand(e)re) *vi* переселяться (в страну), иммигрировать; nach Rússland ~ переселиться в Россию.
éinwärts (ín(e)wärts) *adv* внутрь; nach ~ geríchtet/gerícht направленный внутрь.
éinwärtsgeh(e)n (ín(e)wärtsgehe, ín(e)wärtsgehn) *vi* ходить носками внутрь, косолапить; er/der geht ímmer mehr éinwärts/ín(e)wärts он всё больше косолапит.
éinwärtsstellen (ín(e)wärtsstelle) *vt*: die F´üße/Fies ~ ходить носками внутрь.
éinwässern (ínwäs(e)re) *vt* вымачивать, размачивать; опускать в воду; Físche/Fisch ~ вымачивать рыбу.
éinweben ((ʼn)ínweewe) *vt* **1.** воткать; **2.** *gehob.* вплетать, вставлять.
éinwechseln (ínwecks(e)le) *vt* **1.** обменивать; **2.** разменивать; gróßes/gróuses Geld ~ разменять крупные денежные купюры.
éinwehen ((ʼn)ínwehe) *vt* **1.** занести, замести (ветром); **2.:** frísche Luft weht ein/ʼnin туда входит свежий воздух.
éinweichen (ínwejche) *vt* размачивать; замачивать, (на)мочить (бельё); vom/von Régen/Réeje éingeweicht/íngewejcht wérden/wére (насквозь) промокнуть под дождём.
éinweihen (ínweihe) *vt* **1.** (торжественно) открывать; освящать; éine/ʼne Kírche/Kerch ~ освятить церковь; **2.** посвящать (во что-л.).
éinweisen (ínweise) *vt* **1.** давать указания; **2.** вводить (в должность, во владение); ins Amt ~ ввести в должность.
éinwerfen ((ʼn)ínwerwe) *vt* **1.** бросать (внутрь чего-л.); éinen/ʼn Brief ~/ʼnínwerwe опустить письмо; **2.** выбивать; die Fénster/Fénst(e)re mit Stéinen/Stéjne ~/ínwerwe выбить окна камнями.
éinwickeln ((ʼn)ínwick(e)le) I *vt* завёртывать; пеленать; закатывать; das/ʼs Kind ~/ínwick(e)le (за)пеленать ребёнка; in Papíer (Stroh) ~ завернуть в бумагу (солому); II **sich** ~ закутаться.
Éinwickelpapier (Ínwickelpapier) *n* обёрточная бумага.
éinwilligen (ínwillije) *vi* соглашаться (на что-л.); in/uf den/ʼn Vórschlag/Vóhrschlahch ~ согласиться на предложение.
Éinwilligung (Ínwillijung) *f* -e согласие; séine/sei ~ gében/géwe дать (своё) согласие.
éinwindeln (ínwind(e)le) *vt umgspr.* (за)пеленать; Kínder/Kínner ~ пеленать детей.
éinwohnen (ínwohne), **sich** *veralt. umgspr.* обжиться; wir/mir háben/háwe uns hier schon éingewohnt/íngewohnt мы здесь уже обжились.
Éinwohner (Ínwohner *österr.*) *m* = **1.** житель; er/der ist/is ein/ʼn ~ von Éngels он житель Энгельса; **2.** жилец.
Éinwohnerschaft (Ínwohnerschaft) *f* население, жители.
éinwölken (ínwolke) I *vt* затянуть, окутать тучами; II **sich** ~ покрыться тучами; der/dr Hímmel hat sich éingewölkt/íngewolkt небо покрылось тучами.

éinwühlen ((’n)ínwuhle), **sich** вкапываться, зарываться; sich in die Érde/Ehrd ~ зарыться в землю.
éinwurzeln (ínworz(e)le) *vi und* **sich** ~ пускать корни, укореняться; der/dr Baum/Boum ist/is tief éingewurzelt/íngeworzelt дерево пустило глубокие корни.
éinzahlen ((’n)ínzahle) *vt* платить; делать денежные взносы; das/’s Geld ~ внести деньги.
éinzapfen ((’n)ínzappe) *vt* нацеживать, нали(ва)ть; Bier aus dem/’s Faß ~ нацедить (налить) пива из бочки.
éinzäunen (ínzaune, ínzeine) *vt* обносить забором, загораживать; den/’n Gárten/Gárte ~ обнести забором сад (огород).
éinzeichnen ((’n)ínzeich(e)ne) I *vt* рисовать, чертить (на чём-л.); вносить (в чертёж, рисунок); II **sich** ~ записаться, зарегистрироваться.
Éinzelbauer (Éjnzelbau(e)r) *m* -e (крестьянин-)единоличник; er/der wóllte/wollt so lánge/lang wie m´öglich/méjchlich ein/’n ~ bléiben/bléiwe он хотел до последней возможности остаться крестьянином-единоличником.
Éinzelfall (Éjnzelfall) *m* ..fäll единичный случай; es/des war/wahr ein/’n séltener/sélt(e)ner ~ это был редкостный (единичный) случай.
Éinzelgänger (Éjnzelgänger) *m* = индивидуалист; человек, действующий в одиночку.
Éinzelhandwerker (Éjnzelhandwerker) *m* = некооперированный ремесленник; кустарь.
Éinzelheit (Éjnzelheit) *f* -e подробность, деталь; in állen/álle ~en/~e досконально, подробно; sich in ~en/~e éinlassen/’nínlasse вдаваться в подробности (детали).
Éinzelleben (Éjnzelleewe) *n* одинокая жизнь, жизнь в одиночестве; ein/e’ ~ f´ühren/fíhre вести одинокую жизнь.
éinzeln (éjnzel(n)) I *a* отдельный, частный; единичный; ~e B´äume/Bejm отдельные (отдельно стоящие) деревья; ein/e’ ~es Haus отдельно стоящий дом; II *adv* отдельно, порознь; в одиночку; по одному; ins ~e géhen/gehn вдаваться в подробности (детали).
Éinzelteil (Éjnzeltejl) *m, n (n)* -e(r) отдельная часть; деталь; álle ~e/~e(r) zusámmenbringen/zámmebrenge собрать (воедино) все детали.
éinzelweise (éjnzelweis) *adv* по одному; врозь; sie/die sind/sinn ~ fórtgegangen/fórtgegange они ушли врозь.
Éinzelwirtschaft (Éjnzelwertschaft) *f* -e индивидуальное (единоличное) хозяйство; er/der hat éine/’ne ~ gef´ührt/g(e)fíhrt у него было единоличное хозяйство.
éinzementieren ((’n)ínzementiere) *vt* вцементировать.
éinziehen ((’n)ínziehe) I *vt* **1.** втягивать, протягивать; вдевать, продевать; **2.** втягивать, убирать; die Béine/Béjne ~/ínziehe поджать (подтянуть) под себя ноги; den/’n Schwanz ~/ínziehe поджать хвост; **3.:** die Kósten/Kóste ~/ínziehe сократить (убавить) расходы; **4.** вдыхать; Luft ~/ínziehe вдохнуть воздух; **5.** впитывать; ~ lássen/lásse дать впитаться; II *vi* **1.** вступать, входить; въезжать, переезжать; ins Haus ~ въехать в дом: поселиться в доме; **2.:** das/’s Wásser/Wáser ist/is schon éingezogen/íngezouche вода уже впиталась (в землю); **3.** наступать, приходить (*о времени года*); III **sich** ~ садиться; das/’s Tuch zieht sich ein/in сукно садится.
éinzig (éjnzich) I *a* единственный; ein/eh ~er один-единственный; kein/keh ~er ни один; der/dr ~e Sohn единственный сын; das/’s ~(e)/~ Wáhre an der/die Sáche/Sach ist/is, dass… единственное, что в этом правда (соответствует действительности), это то, что…; das/des ist/is áber/áwer auch/ouch das/’s ~e, was du kannst это единственное, на что ты способен; на большее ты не способен; что с тебя возьмёшь (*umgspr.*); kein/keh ~es Wort ságen/sáhge (fállen/fálle lássen/lásse) не произнести (не проронить) ни (единого) слова; II *adv* единственно; ~ und/un alléin/aléjn только, лишь; исключительно; das/’s ~ m´ögliche/méjchliche Míttel единственно возможный способ.
éinzigmal (éjnzichmahl) *adv Gr.* единственный раз; ein/e’ ~ nach Áusland kómmen/kómme единственный раз попасть за границу.
éinzingeln (ínzing(e)le) *vt* окружать.

éinzuckern (ínzuck(e)re) *vt* засахарить; éine/’ne bíttere/bítt(e)re Pílle/Pill ~ подсластить (горькую) пилюлю.
Éinzug (Ínzuhch) *m* ..ziech въезд, переезд (*в дом, квартиру*); den/’n ~ féiern/féi(e)re справлять новоселье.
éinzwängen ((’n)ínzwänge) I *vt* **1.** втискивать, впихивать; **2.:** sich die Hand ~/ínzwänge прищемить себе руку; II **sich** ~ втискиваться; sich in éinen/’n éngen/énger Rock ~/’nínzwänge втиснуться в узкую юбку.
Éipulver *n s.* Eierpulver.
Eis *n* **1.** лёд; das/’s ~ trägt/trahgt лёд держит (выдерживает); das/’s ~ taut (geht) auf/uf лёд тает (трогается); sich mit ~ bedécken/bedécke обледенеть, покрыться льдом; das/’s ~ hat die Schéiben/Schéiwe bedéckt лёд намёрз на окнах; zu ~ wérden/wére (об)леденеть; замёрзнуть; das/’s ~ ist/is gebróchen/gebróche лёд тронулся; **2.** мороженое; **3.:** es/’s fríert ~ und/un Stein/Stejn стоит трескучий мороз.
Éisbahn *f* -е каток; auf/uf der/die ~ Schlíttschuhe/Schlíttschuh fáhren/fáhre кататься на коньках на катке.
Éisbär (Éisbäär) *m* -е белый медведь.
Éisberg (Éisberch) *m* ..berje айсберг.
Éisblumen (Éisblume) *pl* ледяные узоры; ~ an den/die Fénstern/Fénst(e)re ледяные узоры на окнах.
Éischale (Éierschahl) *f* -е яичная скорлупа; die ~ ábschälen/ábschääle очистить яичную скорлупу.
Éisen (Éise) *n* = **1.** железо; чугун; сталь; kléines/kléjnes Stück/Stick ~ *umgspr.* железка; mit ~ beschlágen/b(e)schláhche обить (обитый) железом; áltes ~ железный лом; zum/bei’s álten/álte ~ gewórfen/gewórwe wérden/wére выйти в тираж; er/der geh´ört/gehéert zum/bei’s álten/álte ~ *umgspr.* ему пора на покой; он отжил свой век; **2.** *umgspr.* утюг; das/’s ~ heiß/hejs máchen/máche нагреть утюг; das/’s ~ schmíeden/schmíede, wenn es/’s heiß/hejs ist/is *sprichwörtl.* ковать железо, пока горячо; Not/Nout bricht/brecht ~ *Sprichw.* нужда научит.
Éisenbahn (Éisebahn) *f* -е железная дорога; mit (auf/uf) der/die ~ fáhren/fáhre ездить по железной дороге.
Éisenbahnbrücke (Éisebahnbrick) *f* -е железнодорожный мост.
Éisenbahnfahrt (Éisebahnfahrt) *f* -е езда (проезд, поездка) по железной дороге; éine/’ne lánge ~ (máchen/máche) долгая поездка (совершить длительную поездку) по железной дороге.
Éisenbahnlinie (Éisebahnlinje) *f* -r железнодорожная линия.
Éisenbahnstation (Éisebahnstazjoun) *f* -е железнодорожная станция; die n´ächste/n´äächste ~ ist/is in Éngels ближайшая железнодорожная станция находится в Энгельсе.
Éisenbahnwaggon (Éisebahnwagon) *m* -е железнодорожный вагон; im/in ~ fáhren/fáhre ездить (ехать) в железнодорожном вагоне.
Éisenbahnzug (Éisebahnzuhch) *m* ..ziech железнодорожный поезд.
Éisenblech (Éiseblech) *n* -е листовое железо, листовая сталь; das/’s Dach mit ~ décken/décke (по)крыть крышу листовым железом.
Éisendraht (Éisedraht) *m* ..dräät железная проволока; mit ~ umwíckeln/umwíck(e)le обмотать железной проволокой.
Éisenerz (Éiseerz) *n* -е железная руда.
éisenfest (éisefest) *a* твёрдый как железо; ~e Natúr/Natúhr железная натура.
Éisengeschirr (Éiseg(e)scherr) *n* железная посуда.
Éisenguß (Éiseguß) *m* чугунное литьё; *pl* ~stücke/~sticker чугунная отливка, чугунные изделия.
éisenhart (éisehart) *a schriftspr.* твёрдый как сталь; ein/’n ~er Mann стальной человек.
Éisenkaste (Éisekaste) *m* ..käste *Gr.* железный ящик; ein/’n ~ mit Instruménten/Instruménte железный ящик с инструментами.
Éisenreif(en) (Éisereiwe) *m* = железный обруч.

Éisenrost (Éiseruhst) *m* ржавчина (на железе, стали).
Éisenschaufel (Éiseschauw(e)l) *f* -e *und* -s *Gr.* железная лопата (совковая), железный совок.
éisenschwer (éiseschweer) *a Gr.* тяжёлый как железо.
Éisenspäne (Éisespään) *pl* железные опилки; железная стружка.
Éisenstange (Éisestang) *f* -e металлический стержень (прут).
Éisenstück (Éisestick) *n* -er *Gr.* кусок железа.
éisern *a* железный; ~es Geschírr/G(e)schérr железная (металлическая) посуда; ~er Wílle железная воля; ~e Gedúld адское терпение.
Éisgang *m* ..gäng ледоход; der/dr ~ auf/uf der/die Wólga/Wólge ледоход на Волге.
Éisglätte (Éisglätt) *f* гололёд; áusglitschen/áusglitsche bei der/die ~ поскользнуться в гололёд.
éisig (éisich) *a* ледяной; леденящий, холодный (как лёд); ein/'n ~er (~ kálter) Wind ледяной ветер; ~e Luft леденящий воздух; ~e K´älte/Kält стужа.
éisigkalt (éisichkalt), **éiskált** (éis(e)kált) *a* холодный как лёд, очень холодный; морозный; ein/e' Glas/Glahs éiskálten/éis(e)káltes Wássers/Wáser стакан ледяной воды; éiskált/éisekált wérden/wére закоченеть; ich hábe/hab éiskálte/éis(e)kálte F´üße/Fies у меня ноги застыли; es/'s läuft/louft éinem/em éiskált/éisekált durch/dorch die Glíeder (´über/íwer den/'n R´ücken/Rícke) мурашки бегают по телу (по спине).
Éiskeller (Éiskell(e)r) *m* -e ледник (погреб со льдом).
Éisklumpen (Éisklumpe) *m* = кусок льда, льдина; der/dr Fluß treibt ~ река несёт льдины.
Éiskruste (Éiskrust) *f* -e ледяная корка; наст; die Érde/Ehrd ist/is mit éiner/'ne ~ bedéckt земля покрыта ледяной коркой.
Éisloch *n* ..lecher прорубь; ein/e' ~ áushacken/áushacke продолбить прорубь.
Éismeer *n* полярное море.
Éisscholle (Éisscholl) *f* -e льдина; auf/uf éine/'ne ~ kómmen/kómme оказаться на льдине.
Éiswasser (Éiswaser) *n* вода со льдом; ледяная вода; ~ im/in Fluß вода со льдом в реке.
Éiszapfen (Éiszappe) *m* = (ледяная) сосулька; mein/mei Fínger ist/is ein/'n ~ und/un kein/keh Fínger (mehr) мой палец превратился в настоящую сосульку.
éitel *a* тщеславный; самонадеянный; заносчивый; много мнящий о себе; ~ wie ein/'n Pfau/Fáuhahn важный как павлин.
Éiter *m* гной; den/'n ~ áusdrücken/'ráusdricke выдавить гной.
Éitergeschwulst (Éiterg(e)schwulst) *f* -e нарыв; гнойник; die ~ áufstechen/úfsteche (áufschneiden/úfschneide) вскрыть гнойник.
éiterig (éit(e)rich) *a* гнойный; éine/'ne ~e Wúnde/Wund гнойная рана.
éitern (éit(e)re) *vi* гноиться, нагнаиваться, нарывать; die Wúnde/Wund éitert рана гноится.
Éiweiß *n* = (яичный) белок; drei ~ schlágen/schláhche взбить три белка; geschlágenes/g(e)schláhch(e)nes ~ взбитые белки.
Ékel (Éjkel) *m* отвращение; омерзение; éinen/'n ~ vor etw./was háben/háwe (kríegen/kríhe) испытывать отвращение к чему-л.; ~ máchen/máche вызывать (возбуждать) отвращение; zum ~ wérden/wére опротиветь; das/des ist/is mir/mich ein/'n ~ (zum ~) это мне противно.
ékeln (éjk(e)le) *vimp und* **sich** ~ испытывать отвращение; ich ék(e)le/éjkel mich davór/drvohr мне это противно, меня тошнит от этого; mir/mich ékelt/éjkelt das/des ánzurühren/ánzurihre мне противно к этому прикасаться.
éklig (éjklich) *a* **1.** отвратительный, противный, омерзительный, мерзкий; тошнотворный; es/des ist/is ~ это противно (отвратительно); ~ wérden/wére вызывать отвращение, опротиветь; éine/'ne ~e Kr´öte/Krot отвратительная жаба; *sal.-umgspr.* ein/'n ~er Kerl! поганый тип!; **2.** *umgspr.* очень неприятный; **3.:** es/des ist/is éine/'ne ~e Fárbe/Farb этот цвет марок.
Ekzém (Eksém) *n (f)* -e экзема; das/die ~ háben/háwe болеть (страдать) экземой.
Elefánt *m* -e слон; aus éinem/'n Floh éinen/'n ~en/~ máchen/máche *umgspr.* делать из мухи слона.
Eléktriker (Eléktrik) *m* -er электрик, электромонтёр; er/der árbeitet/árweit als ~ он работает электриком (электромонтёром).

eléktrisch *a* электрический; ~es Licht электричество, электрическое освещение, электрический свет; ~e Lámpe/Lamp (электрическая) лампочка; ~er Schálter выключатель; ~er Strom/Stroum электрический ток.
Eléktroenergie *f* электроэнергия.
Elektromechániker (Elektromechánik) *m* -er электромеханик.
Elektromontéur (Elektromontjóhr) *m* -e электромонтёр; den/'n ~ rúfen/rúhwe lássen/lásse вызвать электромонтёра.
Elektromótor (Elektromotóhr) *m* -e электродвигатель, электромотор.
Eléktroschweißer (Elektroschwéiser) *m* = электросварщик.
Eléktrostation* (Elektrostazjóun) *f* -e электростанция; Strom/Stroum von der/die ~ kríegen/kríhe получать ток от электростанции.
élend (éjlend) I *a* жалкий, убогий, плачевный, плохой; ein/'n álter ~er Mann немощный старик; ~er Zústand/Zúhstand плачевное состояние; das/des sind/sinn ~e L´ügen/Líeche это жалкое враньё; II *adv* жалко, убого, плачевно, плохо; ~ áussehen/áussehn плохо выглядеть, иметь болезненный (жалкий) вид; ~ zugrúnde/zugrúnd géhen/gehn умереть по-нищенски.
Élend (Éjlend) *n* -er беда, бедствие; жалкое состояние; нищета, нужда; ins ~ geráten/geráhte впасть в нищету (в нужду); er/der ist/is im/in ~ áufgewachsen/úfgewackse он вырос в нужде; es/'s ist/is ein/e' ~, ihn/den ánzugucken/ánzugucke *umgspr.* больно смотреть на него; ins ~ bríngen/brénge довести до нищеты, разорить; es/'s ist/is ein/e' ~ mit ihm/'n (damít/drmit)! *umgspr.* (прямо, просто) беда (одно мучение) с ним (с этим)!; er/der ist/is nur/nohr noch (nichts/nicks als/wie) ein/e' H´äufchen/Héifje ~ *umgspr.* на него жалко смотреть.
Elevátor (Elewát(e)r) *m* -e элеватор; das/'s Korn zum ~ bríngen/brénge доставлять (доставить) зерно на элеватор.
elf *num*, **élfe** (élwe) *num umgspr.* одиннадцать; elf Uhr одиннадцать часов; die Uhr hat elf/élwe geschlágen/g(e)schláhge часы пробили одиннадцать.
Élfer (Élfter) *m* = (число, цифра, номер) одиннадцать.
élfjährig (élfjährich) *a* одиннадцатилетний.
élfte *a* одиннадцатый.
Éllbogen (Éllbouche) *m* = локоть; sich auf/uf die (den/'n) ~ léhnen/léhne (st´ützen/stítze) облокачиваться, облокотиться; die ~ auf/uf den/'n Tisch st´ützen/stítze опереться локтями на стол; die Jácke/Jack glänzt an den/die ~ локти у кофты залоснились; bis zum/an ~ по локоть; séine/sei ~ gebráuchen/gebráuche *umgspr.* работать локтями.
Éllbogengelenk (Éllbouchegelenk) *n* -er локтевой сустав.
Éllbogenlehne (Éllbouchelehn) *f* -e ручка кресла, подлокотник; ein/'n Séssel/Sésel mit ~n/~e кресло с подлокотниками.
éllenbogenlang (éllbouchelang) *a*: ~e ´Ärmel рукава до локтя.
élterlich *a* родительский; ~es Haus отчий дом.
Éltern *pl* родители; von gúten/gúhte ~ stámmen/stámme быть из хорошей семьи.
Élternhaus (Élter(n)haus) *n* ..heiser, **Élternheim** (Élter(n)heim) *n* -e родной дом, дом родителей; отчий дом.
Élternliebe (Élter(n)lieb) *f* **1.** родительская любовь; **2.** любовь к родителям.
élternlos (élter(n)lous) I *a* не имеющий родителей; éine/'n ~e/~er Wáise круглый сирота; II *adv* без родителей; ~ sein/sinn не иметь родителей.
Élternsegen (Élter(n)seeje) *m* родительское благословение; den/'n ~ kríegen/kríhe получить родительское благословение.
Élternversammlung (Élter(n)vorsamm(e)lung) *f* -e родительское собрание; auf/uf éine/'ne ~ géhen/gehn пойти на родительское собрание.
Emáil (Emáhl) *n (f)* -e *süddt., österr.* эмаль.
emaillíeren (emalíere) *vt* эмалировать, покрывать эмалью.
emaillíert (emalíert) I *part II von* emaillieren; II *part adj* эмалированный; éine ~e Sch´üssel/Schísel эмалированная миска; эмалированный таз; ein/'n ~er Éimer/Émmer эмалированное ведро.

Emigránt *m* -е эмигрант, переселенец; ein/’n ~ aus Déutschland/Déitschland эмигрант из Германии.
emigríeren (emigríere) *vi* эмигрировать, переселяться (в другую страну); nach Rússland ~ эмигрировать (переселиться) в Россию.
Empfáng (Emfáng) *m* ..f´äng **1.** приём, получение; etw./was in ~ néhmen/némme получать, принимать что-л.; **2.** приём, встреча; ein/’n hérzlicher ~ сердечный (тёплый) приём.
empfángen (emfánge) *vt* **1.** принимать, получать; das/’s Héilige/Héiliche Ábendmal/Áhmdmahl ~ причаститься; **2.** принимать, встречать; G´äste/Gäst ~ принимать (встречать) гостей; fréundlich/fréindlich ~ дружелюбно принять (кого-л.).
empféhlen (emféhle) I *vt* рекомендовать; советовать; es/des empfíehlt/emféhlt sich (nicht/nich) это (не) рекомендуется; empfóhlen/emfóhle wérden/wére рекомендоваться; II **sich** ~ предлагать свои услуги.
empfíndlich (emfíndlich) I *a* **1.** чувствительный; восприимчивый; впечатлительный; éine/’ne ~e Haut чувствительная кожа; gégen/géeje Frost ~ sein/sinn бояться мороза; **2.** обидчивый, щепетильный; gar/gahr ~ раздражительный, вспыльчивый; II *adv* чувствительно; es/’s ist/is ~ kalt довольно холодно.
Empfíndung (Emfínnung) *f* -е чувство, ощущение, восприятие; éine/’ne ~ von Fréude/Frejd ощущение (чувство) радости.
émsig (émsich) *a* прилежный, усердный, старательный; работящий; sie/die ist/is ~ wie éine/’ne Bíene/Bien она трудолюбива как пчёлка.
Énddarm *m* ..därme прямая кишка.
Énde (End) *n* -e(r) **1.** конец; исход; окончание; *gehob. verhüll.* смерть, кончина; ~/~e Apríl в конце апреля; sie/die ist/is ~/~e der/ Zwánzig/Zwánzich ей под тридцать (лет); ein/e’ ~ háben/háwe (fínden/fínne) кончаться, оканчиваться, прекращаться; sein/sei ~ fínden/fínne погибнуть, умереть; zu fr´ühes/fríhes ~ безвременная кончина; es/des fíndet/find kein/keh ~ этому конца нет (не видно); éiner/’ne Sáche/Sach ein/e’ ~ máchen/máche положить чему-л. конец; прекратить (пресечь, закончить) что-л.; ein/e’ (kúrzes/kórzes) ~ máchen/máche (быстро, без промедления) закончить что-л.; ein/e’ (kein/keh) ~ néhmen/némme (не) прекращаться, (не) закончиться; das/des will kein/keh ~ néhmen/némme это тянется бесконечно долго, этому нет конца; ein/e’ (kein/keh) gútes/gúhtes ~ néhmen/némme окончиться благополучно (плохо кончиться); óhne ~ бесконечно, без конца; нескончаемый; am/ans ~ в конце; в конце концов, пожалуй; напоследок, наконец; er/der ist/is mit séiner/sei Kraft am/ans ~ силы его иссякают; zu/ans ~ bríngen/brénge (f´ühren/fíhre) доводить до конца; заканчивать; zu ~ géhen/gehn быть на исходе, кончаться; оканчиваться, заканчиваться, приходить к концу; séinem/sei ~ zúgehen/zúhgehn приближаться к концу; mit etw./was zu/ans ~ kómmen/kómme закончить, доделать что-л.; zu/ans ~ sein/sinn (bríngen/brénge) (о)кончиться, прекратиться, перестать (окончить, довести до конца); méine/mei Gedúld ist/is zu/ans ~ моё терпение иссякло (лопнуло); bis zu/ans ~ sítzen/sítze (bléiben/bléiwe) досидеть, досиживать (до конца); nicht/nich zu/ans ~ schréiben/schréiwe недописать; damít/dáhdrmit war/wahr die Sáche/Sach nicht/nich zu/ans ~ этим дело не кончилось; mein/mei Bríefpapier ist/is zu/ans ~ gegángen/gegánge у меня закончилась бумага для писем; der/dr Tag/Tahch geht zu/ans ~ день на исходе (кончается); es/’s geht mit ihm/’n (im/in Galópp) zu/ans ~ он при смерти, умирает (*umgspr.* его песенка спета, ему недолго осталось жить); das/’s ~ vom/von’s Lied *umgspr.* (печальный) конец дела; **2.** край; конец; am/ans ´äußersten/éiserschte ~ на самом краю; am/an ~/ der Welt /~ *umgspr. scherzh.* на краю света; за тридевять земель; es/des nimmt/nemmt kein/keh ~ этому конца краю нет; die Sáche/Sach ist/is an állen/álle Écken/Écke und/un ~n/~er bekánnt это дело известно повсюду; nach állen/álle vier ~n/~er на все четыре стороны; von éinem/eh ~ zum/zu’s ánderen/ánn(e)re из конца в конец; das/’s dícke ~ kommt noch nach/nahch *umgspr.* самое худшее ещё впереди; (это только цветочки, а) ягодки ещё впереди; álles hat ein/e’ ~, nur/nohr die Wurst/Woscht hat zwei/zwéje *scherzh.* всему приходит конец; ~/~e gut/guht, álles gut/guht *Sprichw.* всё хорошо (хорошо то), что хорошо кончается; конец – (всему) делу венец.

Énders* *n* с. Эндерс (к юго-западу от Марксштадта); der/dr ~er житель Эндерса, выходец из Эндерса.
éndigen (éndije) *veraltend* I *vt* кончать, заканчивать; éinen/’n Streit ~ прекратить ссору; die Schúle/Schuhl ~ окончить школу; II *vi* кончаться, заканчиваться; das/des wird/werd nicht/nich gut/guht ~ это добром не кончится; die Sáche/Sach wird/werd schlimm ~ дело плохо кончится.
éndlich *adv* наконец, в конце концов; na/no ~! *umgspr.* (ну) наконец-то!; давно бы так!; lasst doch ~ éuer/éire Streit! прекратите (оставьте) же, наконец, ваш спор!
éndlos (éndlous) I *a* бесконечный, беспредельный; нескончаемый; bis ins Éndlose/Éndlouse до бесконечности; II *adv* без конца; нескончаемо.
Éndpunkt *m* -e конечная точка, крайняя точка, конечный пункт; zum ~ kómmen/kómme дойти до крайней точки (до конечного пункта).
Éndzahl *f* -e **1.** итог; **2.** последняя цифра.
Éndziel *n* -e конечная цель; das/des war/wahr nicht/nich mein/mei ~ это не было моей конечной целью.
enérgisch *a* энергичный, напористый; настойчивый, решительный; er/der hat sich ~ an die Sáche/Sach gemácht он энергично (решительно) взялся (принялся) за дело.
eng I *a* **1.** узкий, тесный; étwas (zíemlich/zímlich) ~ тесноватый; ~e Schúhe/Schuh тесные ботинки; das/’s Kleid/Klejd (der/dr Rock) ist/is zu ~ платье узко (юбка слишком узкая); éine/’ne ~e Stúbe/Stub узкая комната; ~er máchen/máche суживать; ~er wérden/wére суживаться, сузиться; die Schúhe/Schuh sind/sinn zu ~ обувь жмёт; **2.** тесный, близкий; ~e Fréundschaft/Fréindschaft тесная дружба; die ~sten/~ste Fréunde/Fréinde близкие (лучшие) друзья; II *adv* тесно, плотно; близко; hier ist/is es ~ здесь тесно; ~ nebeneinánder/neewe(r)nánner sítzen/sítze сидеть вплотную (прижавшись) друг к другу; sie/die wóhnen/wóhne arg/arch ~ живут они скученно; aufs/ufs ~ste теснейшим образом, очень тесно; ~, áber/áwer gem´ütlich/gemíetlich *sprichwörtl.* в тесноте, да не в обиде.
énganliegend (éng|anliehend) *a* обтягивающий, (плотно) облегающий, в обтяжку; ~es Kleid/Klejd платье в обтяжку.
Énge (Eng) *f* -e теснота; узость; ограниченность; j-n/jéhmand in die ~ tréiben/tréiwe поставить в затруднительное положение (в тупик), прижать (припереть) к стенке, загнать в угол кого-л.; in der/die ~ sein/sinn быть в затруднительном положении.
Éngel (Éng(e)l) *m* = *und* -e **1.** ангел; éinen/’n ~ aus éinem/éjner máchen/máche обоготворять кого-л.; **2.:** ich h´örte/heert die ~ (im/in Hímmel) síngen/sínge *sal.-umgspr.* я обезумел от боли; мне небо с овчинку показалось; ~ mit éinem/’n B/Beh davór/vonedrán *scherzh.* не ангел, проказник, озорник (*vgl.* Béngel).
Éngelchen (Éngelje) *n* -r *Gr.* **1.** ангелочек; das/’s Kind sieht/seht wie ein/e’ ~ aus ребёнок похож на ангелочка; **2.:** héute/heit hört/heert man/mr dráußen/dráuse die ~/~r síngen/sínge сегодня на дворе ужасно холодно.
Éngels* *n* г. Энгельс/Покровск (к юго-западу от Марксштадта); der/dr ~er житель Энгельса, выходец из Энгельса.
Éngelsgeduld *f* ангельское терпение; sie/die hat éine/’ne ~ у неё ангельское терпение.
Éngelsstraße* (Éngelsstrahs) *f* улица Энгельса (в г. Марксштадте).
énglisch I *a* английский; II *adv* по-английски.
éngmaschig (éngmaschich) *a* мелкосетчатый; с мелкими петлями; плотный; ein/e’ ~es Netz плотная сеть.
Éngschrift *f* -e убористый шрифт (почерк).
éngsichtig (éngsichtich) *a* ограниченный, с узким кругозором.
Énkel *m* = внук; drei ~ háben/háwe иметь троих внуков.
Énkelin (Énkel(i)n) *f* Énkeln внучка.
Énkelkind *n* ..kinner внук, внучка; er/der hat viel/vill ~er/Énkelkinner у него много внуков.
Énkelsohn *m* ..sejn *s.* Enkel.
Énkeltochter *f* ..techter *dicht. s.* Enkelin.

Entbéhrung *f* -е нужда, лишения.
entdécken (endécke) *vt* **1.** открывать; ein/e’ Gehéimnis ~ открыть (чей-л.) секрет; Amérika/Améerika ist/is durch/von Kolúmbus entdéckt/endéckt wórden/wóre Америка была открыта Колумбом; **2.** находить, обнаруживать.
Entdéckung (Endéckung) *f* -е **1.** открытие; раскрытие; éine/’ne ~ máchen/máche сделать открытие; **2.** находка.
Énte (Ent) *f* -е утка; ~n/~e hálten/hálte держать (разводить) уток; wie éine/’ne ~ wátscheln/wáhtsch(e)le *umgspr.* тащиться, переваливаясь как утка.
entéignen (ent|éij(e)ne) *vt* лишать собственности, экспроприировать, отчуждать; er/der ist/is entéignet/entéij(e)nt wórden/wóre его лишили собственности (экспроприировали).
Entéignung (Ent|éij(e)nung) *f* -е экспроприация, отчуждение (собственности); éine/’ne ~ dúrchführen/dórchfihre про(из)вести (осуществить) экспроприацию.
Éntenbraten (Éntebrahte) *m* = жареная утка; ich hábe/haw den/’n ~ gern я люблю жареную утку.
Éntenbrut (Éntebruht) *f* -е утиный выводок; sie/die háben/háwe éine/’ne gróße/gróuse ~ у них много уток.
Éntenei (Énte|ei) *n* -er утиное яйцо.
Éntenfleisch (Énteflejsch) *n* утятина; ~ bráten/bráhte жарить утятину.
Éntengang (Éntegang) *m* утиная походка; походка вразвалку; sie/die hat éinen/’n ~ у неё походка вразвалку, она ходит вразвалку.
Éntenjagd (Éntejacht) *f* -е охота на уток; auf/uf die ~ géhen/gehn охотиться на уток.
Éntenstall (Éntestall) *m* ..ställ утятник.
Éntenteich (Énteteich) *m* -е пруд для уток; die Énten/Énte schwímmen/schwémme in íhrem/íhre ~ утки плавают в своём пруду.
Éntenzucht (Éntezucht) *f* разведение уток, утководство; sie/die tréiben/tréiwe ~ они разводят уток.
Énterich (Ént(e)rich) *m* -е селезень.
entférnen (enférne) I *vt* удалять, устранять; отстранять; von etw./was entférnt/enférnt sein/sinn находиться в отдалении от чего-л.; II **sich** ~ удаляться, уходить; sich vom/von’s Théma/Téjma ~ отклоняться от темы.
entférnt (enférnt) I *part II von* entfernen; II *part adj* отдалённый, удалённый, дальний; далёкий; (weit) ~ sein/sinn (далеко) отстоять, быть на большом расстоянии; III *adv* издалека; далеко; wir/mir wóhnen/wóhne weit ~ voneinánder/vonánner мы живём далеко друг от друга.
Entférnung (Enférnung) *f* -е расстояние; отдаление, даль; man/mr hört/heert die Musík schon aus gróßer/gróuse ~ музыку слышно уже издалека.
entf´ühren (entfíhre) *vt* уводить (силой), похищать; умыкать; Vieh/Viech ~ похищать (похитить) скот.
entgégen (ingéeje) *prp* **1.** (на)против; навстречу; dem/’n Wínd(e)/Wind (Strom/Stroum) ~ против ветра (течения), навстречу ветру (течению); die Blúme/Blum streckt sich der/die Sónne/Sonn ~ цветок тянется к солнцу; **2.** вопреки, против; állen/álle Erwártungen/Erwártunge ~ вопреки всем ожиданиям.
entgégenbellen (ingéeje|belle) *vi Gr.* лаять навстречу; der/dr éingesperrte/íng(e)sperrte Hund hat laut entgégengebellt/ingéejegebellt запертая собака громко залаяла навстречу.
entgégenblicken (ingéeje|blicke) *vi Gr.* смотреть (глядеть) навстречу.
entgégeneilen (ingéeje|eile) *vi gehob.* спешить навстречу; er/der ist/is mir/mich entgégengeeilt/ingéejegeeilt он (по)спешил мне навстречу.
entgégenfahren (ingéeje|fahre) *vi* ехать навстречу; die Maschíne/Maschíhn ist/is uns entgégengefahren/ingéejeg(e)fahre автомобиль ехал нам навстречу.
entgégengehen (ingéeje|gehe, ingéeje|gehn) *vi* идти навстречу; dem/’s Énde/End ~ близиться к концу; díese/die Sáche/Sach geht íhrem/íhre Énde/End entgégen/ingéeje дело клонится к концу.

entgégenkommen (ingéeje|komme) *vi* встречать; идти навстречу; mein/mei Freund/Freind ist/is mir/mich entgégengekommen/ingéejegekomme мой друг шёл мне навстречу.
entgégenkommend (ingéeje|kommend) I *part I von* entgegenkommen; II *part adj* предупредительный, любезный; er/der hat sich arg/arch ~ gezéigt/gezéicht он вёл себя очень предупредительно (любезно).
entgégenlaufen (ingéeje|louwe) *vi* выбегать (бежать, идти) навстречу; er/der ist/is mir/mich entgégengelaufen/ingéejegelouwe он шёл мне навстречу.
entgégenschicken (ingéeje|schicke) *vt* посылать (кого-л.) навстречу; man/mr hat ihn/'n mir/mich entgégengeschickt/ingéejeg(e)schickt его послали навстречу мне.
entgéh(e)n (engéhe. engéhn) *vi* уходить, ускользать; избежать; nichts/nicks entgéht/engéht ihm/'n он всё замечает (учитывает); séinem/sei Blick ist/is nichts/nicks entgángen/engánge от его взгляда не ускользнуло ничего; es/'s ist/is mir/mich nicht/nich entgángen/engánge, dass… я заметил, что…; kein/keh Wort ist/is mir/mich entgángen/engánge я не пропустил ни (единого) слова; éiner/'ne Geféhr/G(e)fáhr ~ избежать опасности; er/der ist/is der/die Stráfe/Strahf entgángen/engánge он избежал наказания; er/der wird/werd séinem/sei Schícksal nicht/nich ~ он не уйдёт от своей судьбы.
enthálten (enthálte) I *vt* содержать; II **sich** ~ воздерживаться, удерживаться; sich éiner/'ne Sáche/Sach ~ воздержаться от чего-л.; sich der/die Stímme/Stimm ~ воздержаться (при голосовании); sich nicht/nich ~ k´önnen/kénne не утерпеть (не удержаться).
entkómmen (enkómme) *vi* убежать, ускользнуть, уйти; избежать; er/der ist/is der/die Geféhr/G(e)fáhr ~ он избежал опасности; er/der dáchte/dacht, dass er durch/dorch die Híntertür/Hínnertier únbeobachtet/únbeoubacht ~ k´önnte/kennt он думал, что мог бы незаметно уйти через заднюю дверь.
entkulakisíeren (en(t)kulakisíere) *vt* раскулачить; séine/sei gánze Famílie/Famílje ist/is entkulakisíert/en(t)kulakisíert wórden/wóre всю его семью раскулачили.
Entkulakisíerung (En(t)kulakisíerung) *f* раскулачивание; ihn/den hat die ~ erwíscht его коснулось раскулачивание.
entláng *prp, adv* вдоль; dem/'n Úfer/Úhwer ~ вдоль берега.
entlássen (entlásse) *vt* **1.** отпускать, освобождать; aus dem/'s Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~ освободить из тюрьмы; **2.** увольнять, отстранять, отчислять.
entlégen (entléeje) *a* отдалённый, удалённый, далёкий; éine/'ne ~e/~ne Gégend/Géejend отдалённая местность.
entlóhnen (entlóhne) *vt* вознаграждать (за труд); расплачиваться; schlecht entlóhnt wérden/wére мало зарабатывать, получать низкую заработную плату.
Entlóhnung *f* -е вознаграждение (за труд), плата; gégen/géeje ~ за плату.
entréchten (entréchte) *vt* лишать (гражданских) прав; er/der ist/is entréchtet/entrécht wórden/wóre он был лишён гражданских прав.
entréchtet (entrécht) I *part II von* entrechten; II *part adj* бесправный, лишённый (гражданских) прав; ~e Léute/Leit бесправные люди.
entschéiden (enschéide) I *vt, vi* решать, разрешать; ´über/íwer etw./was ~ решить судьбу чего-л.; im/in voráus ~ предрешать; du hast zu ~ решение зависит от тебя; II **sich** ~ решаться; sich ´über/íwer étwas/was ~ принять решение о чём-л.; sich kurz/korz ~ быстро решить; du musst dich zwíschen/zwísche mir/mich und/un ihm/den ~ ты должен сделать выбор: он или я.
Entschéidung (Enschéidung) *f* -е решение; jetzt/jetz(t) steht er vor der/die ~ теперь ему надо принять решение (решить); zu éiner/'ne ~ kómmen/kómme прийти к решению, принять решение; die ~ ist/is ihm/'n überlássen/iwerlásse wórden/wóre ему предоставили решить это дело.
entschíeden (enschíede) I *part II von* entscheiden; II *part adj* решительный; определённый; ~er/~ner Ton/Toun решительный тон; ein/'n ~er/~ner Gégner/Géejner ярый противник; éine/'ne ~e/~ne Ábsage/Ábsahch решительный отказ; III *part adv* решительно; наотрез; ~ ábsagen/ábsahche отказать(ся) наотрез; aufs/ufs ~ste/~nste самым решительным образом.

entschléichen (enschléiche) *vi* ускользать, убегать (украдкой); er/der ist/is uns entschlíchen/enschlíche он ускользнул от нас.
entschlíeßen (enschlíese), **sich** решаться; er/der kann sich zu nichts/nicks ~ он не может принять никакого решения, он ни на что не может решиться; ich hábe/hab mich fest (ánders/ánschter) entschlóssen/enschlóse я твёрдо решил (передумал).
entschlóssen (enschlóse) I *part II von* entschließen, sich; II *part adj* решительный; éin/'n ~er/~ner Mann решительный человек; fest ~ sein/sinn быть решительным (полным решимости), твёрдо решить; kurz/korz ~ не долго думая, не задумываясь.
entschl´üpfen (enschlúppe) *vi* выскользнуть, ускользнуть, вырваться; сорваться (с языка); díeses/des Wort ist/is mir/mich zuf´ällig/zúhfällich entschl´üpft/enschlúppt это слово случайно сорвалось у меня с языка.
Entschlúß (Enschlúß) *m* ..schlíß решение; намерение; mein/mei ~ steht fest я твёрдо решил; zu éinem/'n (kéinem/keh) ~ kómmen/kómme прийти к решению, принять решение (не прийти ни к какому решению); séinen/sei ~ ´ändern/´änn(e)re изменить своё решение; bei séinem/sei ~ bléiben/bléiwe оста(ва)ться при своём намерении.
entschúldigen (enschúldije) I *vt* извинять, прощать; es/des ist/is (nicht/nich) zu ~ это (не)простительно; das/des entschúldigt/enschúldicht ihn/'n nicht/nich это его не оправдывает, это (для него) не оправдание; er/der lässt/lasst sich ~ он просит извинить его (за то, что он не придёт); entschúldige/enschúldich, áber/áwer du sólltest/sellst wéniger/wéjnicher ráuchen/róuche! извини, но тебе следует (по)меньше курить!; II **sich** ~ извиняться; просить извинения; sich bei j-m/jéhmand ~ извиниться перед кем-л.; sich wégen/wéeje séines/sei Benéhmens/Benémme ~ извиниться за своё поведение.
Entschúldigung (Enschúldijung) *f* -e извинение; оправдание; éine/'ne ~ ánnehmen/ánnemme извинить кого-л., принять чьё-л. извинение; für/for so/soh étwas/was gibt/gebt es/'s kéine/keh ~ это непростительно; um ~ bítten/bítte просить извинения (прощения); (ich bítte/bitt um) ~! прошу прощения!, извини(те)!
entsínnen (ensínne), **sich** помнить, припоминать; *gehob.* вспоминать; ich kann mich der/die Sáche/Sach nicht/nich ~ я не могу вспомнить этого; wenn ich mich recht entsínne/ensínn… если мне память не изменяет...; ich entsínne/ensínn mich, dir/dich das/des schon geságt/g(e)sácht zu háben/háwe я припоминаю, что уже говорил тебе это; sich pl´ötzlich/plétzlich ~ *umgspr.* хватиться.
entspánnen (enspánne) I *vt* разряжать; ослаблять напряжение (напряжённость), расслаблять; den/'n K´örper/Kérper ~ снять напряжение, расслабиться; II **sich** ~ **1.** отдыхать; **2.** расслабиться; er/der hat sich entspánnt/enspánnt он перестал напрягаться; он расслабился.
entspréchen (enspréche) *vi* соответствовать, отвечать (требованиям и т.п.); es/des entspríicht/ensprécht nicht/nich der/die Wáhrheit это неправда; это не соответствует действительности.
entspréchend (enspréchend) I *part I von* entsprechen; II *part adj* соответственный, соответствующий; соразмерный; III *prp* согласно, соответственно, в соответствии; dem/'s Álter ~ соответственно возрасту.
entstámmen (enstámme) *vi* происходить (от кого-л., из чего-л.).
entstéh(e)n (enstéhe, enstéhn) *vi* возникать, происходить; образоваться; éine/'ne léichte Verwírrung/Vorwérrung entstánd/enstánn возникло лёгкое замешательство; was ist/is daráus/dáhdraus entstánden/enstánne? что из этого вышло (получилось)?
entstéllen (enstélle) *vt* обезображивать; искажать; извращать; перевирать; die Pócken/Pócke háben/háwe sein/sei gánzes Gesícht/G(e)sícht entstéllt/enstéllt оспа обезобразила всё его лицо.
entstéllt (enstéllt) I *part II von* entstellen; II *part adj* обезображенный; искажённый.
entt´äuschen (entéische) *vt* разочаровывать; Hóffnungen/Hóffnunge ~ не оправд(ыв)ать надежд.
entt´äuscht (entéischt) I *part II von* enttäuschen; II *part adj* разочарованный; sich ~ f´ühlen/fíhle чувствовать себя разочарованным, разочароваться; ich bin ~, dass du das/'n

Exámen/Eksáhme nicht/nich bésser/béser bestánden/b(e)stánne hast я разочарован тем, что ты не сдал экзамен лучше.

entwéder (éntweder): ~ … **óder** *cj* или… или…, либо… либо…; ~ héute/heit óder mórgen/mórje или (либо) сегодня, или (либо) завтра; éiner/éjner muss géhen/gehn, ~ ich óder du/duh один должен идти (уйти), либо я, либо ты; ~ so/soh óder gar/gahr nicht/nich! или так, или никак!; ~ óder! одно из двух!; man/mr muss es ~ mit Gewált óder mit List versúchen/vorsúhche надо попытаться сделать это либо силой, либо хитростью.

entwíckeln (entwíck(e)le) I *vt* **1.** развивать; совершенствовать, разрабатывать; entwíckelt wérden/wére развиваться; **2.** проявлять; II **sich** ~ **1.** развиваться; das/'s Kind entwíckelt sich gut/guht ребёнок развивается хорошо; ich m´öchte/mecht gern wíssen/wíse, wie sich die Sáche/Sach ~ wird/werd хотел бы я знать, как будут развиваться эти события; **2.** превращаться.

entwíckelt I *part II von* entwickeln; II *part adj* развитой; ein/'n ~er Mensch развитой человек.

entwíschen (entwísche) *vi umgspr.* убежать, улизнуть; j-n/jéhmand ~ lássen/lásse дать убежать (улизнуть) кому-л.; er/der ist/is ´über/íwer den/'n Zaun entwíscht он перемахнул через забор и был таков.

entz´ücken (enzícke) *vt* восхищать, приводить в восторг; обвораживать; das/des hat mich entz´ückt/enzíckt это меня восхитило (привело в восторг).

entz´ückt (enzíckt) I *part II von* entzücken; II *part adj* восхищённый, в восторге; ~ sein/sinn восхититься, прийти в восторг.

entz´ünden (enzínde, enzínne) I *vt* **1.** зажигать, воспламенять; der/dr Blitz hat ein/e' Haus entz´ündet/enzínd молния зажгла дом; **2.** вызывать воспаление; II **sich** ~ **1.** загораться; воспламеняться; sich von selbst ~ самовозгораться; **2.** воспаляться.

entz´ündet (enzínd) I *part II von* entzünden; II *part adj* воспалённый; ~e Áugen/Óuche воспалённые глаза.

Epidemíe (Epidéjmije) *f* = эпидемия; éine/'ne ~ ist/is áusgebrochen/áusgebroche вспыхнула эпидемия.

er (ehr, der) *pron pers m* он; ~/der ist/is nicht/nich zu/za Háuse/Haus его нет дома; ~/der hat die Árbeit/Árweit gemácht работа сделана им; ~ alléin/aléjn он один; только он; ~ selbst он сам; ~/der und/un sie/die он и она, парочка (*о влюблённых, супругах*).

erbármen (erbárme) I **sich** ~ сжалиться; смилостивиться; da muss man/mr sich ~ тут нельзя не сжалиться; erbárme/erbárm dich ´über/íwer mich! сжалься надо мной!; wird/werd sich jémand/jéhmand ´über/íwer das/'s létzte Stück/Stick Kúchen/Kúche ~? может быть, кто-нибудь доест пирог?; II *vt* вызвать жалость; das/des kann éinen/'n Stein/Stejn ~ это и камень тронуло бы; Gott erbárm! *iron.* боже сохрани!, не дай бог!

Erbármen (Erbárme) *n* жалость, сострадание; díeser/der Mensch kennt kein/keh ~ этот человек не знает жалости (безжалостен); habt doch ~! сжальтесь!; zum ~ *umgspr.* очень (чрезвычайно, из рук вон) плохо; es/des ist/is zum ~! *umgspr.* это ужасно плохо!, это из рук вон!

erbármenswert (erbármensweert) *a* достойный сожаления; sie/die ist/is ~ она достойна сожаления.

erb´ärmlich *umgspr.* I *a* **1.** жалкий, достойный сожаления, плачевный; убогий; ein/'n ~er Zústand/Zúhstand жалкое состояние; er/der soll jetzt in ganz ~en/~e Verh´ältnissen/Vorh´ältnise lében/léewe ему сейчас приходится жить в плачевных условиях; ein/e' ~es Nest убогая дыра; ~e Kléidung/Kléjdung убогая одежонка; **2.** очень плохой, слабый; mir/mich war/wahr'sch ~ zumúte/zumúht я чувствовал себя отвратительно; у меня было скверно на душе; ~es Wétter скверная погода; II *adv* **1.** жалко, бедно; ~ ángezogen/ángezouche бедно одетый; **2.** очень, ужасно; ~ fríeren/fríere страшно мёрзнуть; продрогнуть до костей; er/der hústet/huhst ~ он сильно кашляет, у него сильный (ужасный) кашель; ~ síngen/sínge ужасно петь.

érben (érwe) *vt* **1.** (у)наследовать; geérbt полученный в наследство; das/des hábe/haw ich geérbt это я получил по наследству; sie/die hat die Jácke/Jack von íhrer/íhre Schwéster geérbt

она донашивает кофту сестры, кофта перешла к ней от сестры; **2.** *umgspr.* получить (в подарок и т.п.); hier ist/is nichts/nicks zu ~ здесь не разживёшься.

Érbkrankheit *f* -e наследственная болезнь; éine/’ne ~ háben/háwe страдать наследственной болезнью.

érblich *a* наследственный, родовой; ~e Kránkheit наследственная болезнь; ~e Ármut/Ármuht унаследованная бедность.

érblos (érwelous) *a* **1.** не имеющий наследников; er/der ist/is ~ у него нет наследников; **2.** лишённый наследства; ~ máchen/máche лишить наследства.

Érbschaft *f* -e наследство; наследие; éine/’ne ~ ánnehmen/ánnemme (ántreten/ántreete) вступать в права наследования, принимать наследство; auf/uf éine/’ne ~ hóffen/hówe надеяться на наследство; die ~ téilen/téjle (раз)делить наследство; die ~ ganz alléin/aléjn kríegen/kríhe получить всё наследство (оказаться единственным наследником).

Érbse (Erbs) *f* -e **1.** горох; ~n/~e mit Speck горох (гороховый суп) со шкварками; auf/uf ihm/den hat (wohl/wo) der/dr Téufel/Téiwel ~n/~e gedróschen/gedrósche *scherzh.* на нём (будто) черти горох молотили (*о рябом*); **2.** горошина; drei ~n/~e in der/die H´ülse/Hils máchen/máche mehr Lärm/L´ärme, als wenn sie/se voll w´äre/wäär *Sprichw.* пустая бочка пуще гремит.

Érbsenbrei (Érbsebrei) *m* гороховое пюре; éinen/’n ~ kóchen/kóche (с)варить гороховую кашу.

Érbsenschote (Érbseschout) *f* -e стручок гороха; vólle ~n/~e полные стручки гороха.

Érbsensuppe (Érbsesupp) *f* -e гороховый суп; er/der hat die ~ (ganz) besónders/b(e)sóndersch gern он особенно любит гороховый суп.

Érbstück (Érbstick) *n* -er вещь, доставшаяся (полученная) по наследству; es/des ist/is mein/mei ~ эта вещь досталась мне по наследству.

Érbsünde (Érbsind) *f* -e первородный грех; der/dr Mensch wird/werd séine/sei ~n/~e nicht/nich los/lous человек не может избавиться от своих первородных грехов.

Érbteil (Érbtejl) *n* -e(r) доля наследства, наследственная доля; er/der hat verlángt/vorlángt, dass ihm/’n sein/sei ~ áusgezahlt wúrde/werd он потребовал, чтобы ему была выплачена его часть наследства.

Érbteilung (Érbtejlung) *f* раздел наследства; éine/’ne ~ zwíschen/zwísche den/die Gebr´üdern/Gebríeder раздел наследства между братьями.

Érdarbeiten (Éhrdarweite) *pl* земляные работы; da m´üssen/míse ~ getán/getáhn wérden/wére тут нужны земляные работы.

Érdball (Éhrdball(e)) *m* земной шар.

Érdbeben (Éhrdbeewe) *n* = землетрясение.

Érdbeere (Éhrdbeer) *f* -e земляника; клубника; ~n/~e sámmeln/sámm(e)le собирать землянику (клубнику).

Érdbeersaft (Éhrdbeeresaft) *m* земляничный (клубничный) сок.

Érdboden (Éhrdboude(n)) *m* **1.** земля; почва, грунт; auf/uf dem/’n ~ *umgspr.* на полу; dem/mit’n ~ gléichmachen/gléichmache сровнять с землёй; разрушить до основания; стереть (что-л.) с лица земли; wie aus dem/’n ~ gewáchsen/gewáckse откуда ни возьмись, как из-под земли; vom/von ~ verschwínden/vorschwínne исчезнуть с лица земли; sich in den/’n ~ hinéin/’nin sch´ämen/sch´ääme быть готовым провалиться сквозь землю от стыда; **2.** земляной грунт.

Érddamm (Éhrddamm) *m* ..dämm земляная насыпь, дамба; земляная плотина.

Érde (Ehrd) *f* -e **1.** Земля (планета); auf der/die ~, auf/uf ~n/~e *veraltend* на земле, на (белом) свете; zwíschen/zwísche Hímmel und/un ~ между небом и землёй; auf/uf der/die ~ bléiben/bléiwe не предаваться никаким иллюзиям, сохранять трезвый взгляд на вещи; hier hat er den/’n Hímmel auf/uf ~n/~e он живёт здесь как в раю; **2.** земля; почва, грунт; héimische ~ родная земля, родина; lóckere/lúck(e)re ~ рыхлая земля; schwárze ~ чернозём; únter/únner der/die ~ под землёй; auf/uf die ~ áufschlagen/úfschlahge удариться о землю, стукнуться оземь; (der/die L´änge/Läng nach/nahch) auf/uf die ~ fállen/fálle упасть на землю

(растянуться во весь рост); auf/uf der/die blóßen/blóuse (náckten/náckije) ~ schláfen/schláhwe спать на голой земле; wie aus der/die ~ gewáchsen/gewáckse откуда ни возьмись; как из-под земли; únter/únner die ~ bríngen/brénge *umgspr.* свести в могилу, уморить, доконать, угробить, сжить со света; únter/únner der/die ~ líegen/líehe лежать в могиле; zur/uf /die ~ wérfen/wérwe бросить на землю (наземь); **3.:** wíeder/wíder zu ~ wérden/wére *gehob.* умереть, обратиться в прах.

Érdfrucht (Éhrdfrucht) *f* -e корнеплод.

Érdgas (Éhrdgahs) *n (m)* природный газ.

Érdgrube (Éhrdgruhb) *f* ..gruhwe яма; éine/'ne ~ (áus)gráben/(áus)gráhwe (вы)копать яму.

Érdhaufen (Éhrdhauwe) *m* = куча (груда) земли; пригорок; éinen/'n ~ auseinánderwerfen/ausenánnerwerwe разбросать (раскидать) кучу (груду) земли.

Érdhöhle (Éhrdhejl) *f* -e пещера, грот.

Érdhütte (Éhrdhitt) *f* -e землянка; sich éine/'ne ~ báuen/báue соорудить себе землянку.

érdig (éhrdich) *a* **1.** земляной, землистый; ~en/~er Gerúch háben/háwe пахнуть землёй; **2.** запачканный землёй, в земле; ~e Stíefel/Stíwel сапоги, облепленные землёй.

Érdklumpen (Éhrdklumpe) *m* = ком (глыба) земли; éinen/'n ~ auseinánderstoßen/ausenánnerstouse разбить ком (глыбу) земли.

Érdkröte (Éhrdkrot) *f* -e жаба.

Érdkugel (Éhrdkuhchel) *f s.* Erdball.

Érdloch (Éhrdloch) *n* ..lecher *s.* Erdgrube.

Érdmännchen (Éhrdmännje) *n* -r карлик, гном.

Érdmesser (Éhrdmeser) *m* = землемер; als ~ árbeiten/árweite работать землемером.

Érdnuß (Éhrdnus) *f* ..nis арахис, земляной орех.

Érdöl (Éhrd|ejl) *n* нефть.

Érdölgewinnung (Éhrdejlgewinnung) *f* добыча нефти, нефтедобыча.

Érdriß (Éhrdris) *m* -e трещина в земле.

Érdrübe (Éhrdrieb) *f* ..riewe брюква.

Érdrutsch (Éhrdrutsch) *m* -e оползень; осыпь; земляной обвал; der/dr Gárten ist/is durch/dorch éinen/'n ~ besch´ädigt/b(e)sch´äädicht wórden/wóre сад (огород) пострадал от оползня.

Érdschicht (Éhrdschicht) *f* -e толща земли, пласт земли, земляной слой; die óbere/óuw(e)re ~ верхний пласт (слой) земли.

Érdscholle (Éhrdscholl) *f* -e **1.** глыба, ком, пласт земли; **2.:** séine/sei ~ beárbeiten/beárweite обрабатывать свой клочок земли.

érdschwarz (éhrdschwarz) *a Gr.* чёрный как земля.

Érdstaub (Éhrdstoub) *m Gr.* земляная пыль; vom/von ~ schwarz wérden/wére почернеть от земляной пыли.

Érdstoß (Éhrdstous) *m* ..stejs подземный толчок.

Érdstrich (Éhrdstrich) *m* -e полоса земли; ein/'n frúchtbarer/frúchtbahrer ~ плодородный участок земли.

Érdteil (Éhrdtejl) *m (n)* -e(r) часть света.

Érdwasser (Éhrdwaser) *n* почвенная (подземная) вода; hier liegt/licht das/'s ~ tief (flach) здесь почвенные воды залегают (не)глубоко.

Érdwurm (Éhrdworm) *m* ..werm дождевой червь; nach dem/'n Régen/Réeje kómmen/kómme die Érdwürmer/Éhrdwerm heráus/'raus дождевые черви вылезают из земли после дождя.

eréignen (eréij(e)ne), **sich** происходить, случаться; sóllte/soll(t) es/des sich ~ … случись это...; es/'s hat sich nichts/nicks Besónderes/B(e)sónd(e)res eréignet/eréij(e)nt ничего особенного не произошло.

erfáhren (erfáhre) **I** *vt* **1.** узнавать, разузнавать; слышать; ich hábe/hab es/des durch/dorch méinen/mei Freund/Freind ~ я это узнал через моего друга; man/mr kónnte/konnt dar´über/dáhdriwer nichts/nicks N´äheres/N´äh(e)res ~ нельзя было получить об этом более точных сведений; etw./was auf/uf Úmwegen/Úmweeche ~ узнать что-л. косвенным

(окольным) путём; **2.** испытывать, изведывать; am/an éigenen/éij(e)ne Léibe/Leib ~ испытать на собственной шкуре (на себе); wer/wehr es/’sch nicht/nich glaubt/gloubt, der mag/mahch es/’s ~ кто не верит, тот пусть испытает сам; so/soh étwas/was hat man/mr noch nicht/nich ~ такого ещё не бывало; **3.** претерпевать; viel/vill Únglück/Únglick ~ претерпеть много неудач; éine/’ne ´Änderung/´Änn(e)rung ~ *schriftspr*. изменяться.

erfáhren (erfáhre) **II** I *part II von* erfahren; II *part adj* опытный, сведущий, искушённый; бывалый, умудрённый опытом; er/der ist/is ein/’n ~er/~ner Mensch он опытный (знающий, бывалый) человек; он видал виды.

Erfáhrung *f* -e опыт; lángjährige/lángjährije ~en/~e многолетний опыт; viel/vill (wénig/wéjnich) ~ háben/háwe иметь большой опыт (мало опыта); ~en/~e sámmeln/sámm(e)le (на)копить опыт; séine/sei ~en/~e wéitergeben/wéitergewe переда(ва)ть свой опыт; aus (éigener/éij(e)ne) ~ wíssen/wíse знать по (собственному) опыту; ein/’n Mann von (mit) ~ человек с опытом; sich durch/dorch éigene/éij(e)ne ~ überzéugen/iwerzéije убедиться на собственном опыте; aus séinen/sei ~en/~e lérnen/lérne учиться на его (своём) опыте; er/der ist/is durch/dorch ~ klug/kluhch gewórden/gewóre он научен (горьким) опытом; ich hábe/hab damít/drmit schléchte ~en/~e gemácht я уже имею (в этом) печальный опыт; ~ ist/is die béste Léhrmeisterin/Léhrmeist(e)r(i)n *Sprichw*. поживёшь подольше – узнаешь побольше.

erfássen (erfásse) *vt* **1.** хватать, хвататься; **2.** понимать, схватывать, осмыслять; **3.** охватывать; овладевать; ein/’n Scháuder hat mich erfáßt мной овладел ужас, мне стало страшно; **4.** включать.

erfínden (erfínne) *vt* **1.** изобретать; er/der hat das/’s Púlver/Púlwer (auch/ouch) nicht/nich erfúnden/erfúnne он пороха не выдумал; **2.** придумывать, выдумывать, измышлять; éine/’ne Áusrede/Áusreed ~ найти отговорку.

Erfólg (Erfólch) *m* ..fólje успех; удача; достижение; ein/’n schléchter ~ неуспех, неудача; (kéinen/keh) ~ háben/háwe иметь успех (не иметь успеха); mit ~ с успехом, успешно; óhne ~ без успеха, безуспешно, безрезультатно; ~e/Erfólje und/un Míßerfolge/Míßerfolje удачи и срывы.

erfórschen (erfórsche) *vt* исследовать; разведывать; разузнавать; Néuigkeiten/Néiichkeite ~ разузна(ва)ть новости; ich hábe/hab nichts/nicks von ihm/’n ~ k´önnen/kénne я не (с)мог ничего допытаться у него.

erfréulich (erfréilich) *a* радостный, отрадный; благоприятный; es/’s ist/is für/for mich ~ zu h´ören/héere (zu erfáhren/erfáhre), dass… я рад (у)слышать (узнать), что…; das/des ist/is wénig/wéjnich ~ это малоутешительно; wir/mir háben/háwe ´über/íwer ihn/den wénig/wéjnich ~e Dínge geh´ört/gehéert мы слышали о нём весьма нелестные вещи.

erfríschen (erfrísche) I *vt* освежать; оживлять; II **sich** ~ освежаться; sich mit káltem/káltes Wásser/Wáser ~ освежиться холодной водой.

erf´üllen (erfílle) I *vt* **1.** наполнять, заполнять; **2.** выполнять, исполнять; séine/sei Pflicht/Flicht ~ исполнить свой долг; den/’n Plan/Plahn ~ выполнить план; éine/’ne Bítte/Bitt (éinen/’n Wunsch) ~ выполнять (исполнить, удовлетворить) просьбу (желание); erf´üllte/erfíllte Bítte/Bitt удовлетворённая просьба; Erwártungen/Erwártunge ~ оправдать ожидания; hast du dein/dei Verspréchen/Vorspréche erf´üllt/erfíllt? ты выполнил своё обещание?; II **sich** ~ исполняться, сбываться, осуществляться; únsere/únser Hóffnungen/Hóffnunge háben/háwe sich (nicht/nich) erf´üllt/erfíllt наши надежды (не) оправдались.

Erf´üllung (Erfíllung) *f* -e выполнение, исполнение, осуществление; in ~ géhen/gehn осуществляться, исполняться, сбы(ва)ться; mein/mei Wunsch ging in ~ моё желание исполнилось; auf/uf die ~ áchten/áchte проследить за выполнением.

erhálten (erhálte) I *vt schriftspr*. **1.** получать; Bríefe/Bríewe ~ получать письма; ich hábe/hab nichts/nicks ~ мне ничего не досталось; **2.** сохранять; содержать; поддерживать; frisch ~ сохранять в свежем виде; j-n/jéhmand am/ans Lében/Léewe ~ сохранить (спасти) кому-л. жизнь; etw./was in gútem/gúhter Zústand/Zúhstand ~ содержать что-л. в хорошем состоянии;

II **sich** ~ **1.** содержать себя; **2.** сохраняться, содержаться; sich frisch und/un gesúnd/g(e)súnd ~ сохранить бодрость и здоровье; er/der hat sich gut/guht ~ он хорошо сохранился (*о человеке*).

erhében ((er)héjwe) I *vt* **1.** поднимать; gégen/géeje j-n/jéhmand die Hand ~/héjwe поднять руку на кого-л.; sein/sei Glas/Glahs ~/héjwe поднять (свой) бокал; **2.** превозносить, возвеличивать; j-n/jéhmand (bis) in den/'n Hímmel ~/héjwe превозносить кого-л. до небес; **3.:** séine/sei Stímme/Stimm ~/héjwe повышать голос; II **sich** ~ *gehob.* **1.** подниматься; вставать; der/dr Vógel/Vóugel erhébt/hejbt sich (in die Luft) птица взлетает (в воздух); ein/'n Sturm/Storm erhébt/hejbt sich поднимается буря; ein/e' gróßes/gróuses Geschréi/G(e)schréi erhób/erhóub sich поднялся большой шум; sich von den/die Sítzen/Sítze ~/héjwe подняться с мест; **2.** восставать; erhébe/erhéjwe dich, du schwácher Geist (und/un stell' dich auf/uf die Béine/Béjne) *scherzh.* восстань, слабый духом (и поднимись на ноги).

erhéblich (erhéjblich) *schriftspr.* I *a* значительный; ~er Scháden/Scháhde значительный ущерб; II *adv* значительно; основательно.

erhólen (erhóhle), **sich 1.** отдыхать, отдохнуть; поправляться; im/in Úrlaub/Úhrlaub hat er sich gut/guht erhólt/erhóhlt он хорошо отдохнул во время отпуска; der/dr Kránke erhólt/erhóhlt sich больной поправляется; hast du dich wíeder/wíder erhólt/erhóhlt? ты поправился?; **2.** приходить в себя; оправляться, окрепнуть.

Erhólungsheim (Erhóhlungsheim) *n* -e дом отдыха.

erh´ören (erhéere) *vt* услышать; Gott erh´ört/erhéert das/'s Gebét/Gebéet Бог услышит молитву; so/soh étwas/was hábe/haw ich noch nicht/nich erh´ört/erhéert такого я ещё не слыхал; das/des ist/is nicht/nich erh´ört/erhéert! это неслыханное дело (неслыханно)!

erínnerlich (erínn(e)rlich) *a* памятный; незабытый, запомнившийся; es/des ist/is mir/mich noch gut/guht ~ это мне ещё хорошо помнится.

erínnern (erínn(e)re) I *vt* напоминать; j-n/jéhmand an séine/sei Pflicht/Flicht ~ напомнить кому-л. о его долге; sie/die erínnert mich an méine/mei Mútter она мне напоминает мою мать; II **sich** ~ (при)помнить, вспоминать; sich éiner/'ne Sáche/Sach ~ вспомнить что-л. (о чём-л.); ich erínnere/erínner mich an méine/mei Kíndheit мне вспоминается детство; я помню себя ребёнком; die méisten/méhrschte von uns ~ sich gern an die Schúljahre/Schúhljahre многие из нас любят вспоминать школьные годы; ich erínnere/erínner mich, dass… (мне) помнится, что…; sowéit ich mich erínnere/erínner насколько мне помнится (я помню, припоминаю); wenn ich mich recht erínnere/erínner если память мне не изменяет.

Erínnerung (Erínn(e)rung) *f* -e **1.** воспоминание, память; in ~ kómmen/kómme вспомниться, прийти на память; j-n/jéhmand in gúter/gúhte ~ háben/háwe поминать кого-л. добром; ich hábe/hab gúte/gúhte ~en/~e davón/drvon behálten/behálte у меня остались добрые воспоминания об этом; zur/zu ~ на память; **2.** напоминание.

Erínnerungsstück (Erínn(e)rungsstick) *n* -er вещь, связанная с воспоминаниями; das/des ist/is ein/e' ~ für/for mich это памятная (дорогая) для меня вещь.

Erk´ältungskrankheit (Vork´ältungskrankheit) *f* -e простудное заболевание; er/der hat sich éine/'ne ~ gehólt/gehóhlt он схватил простудное заболевание.

erkénnen ((er)kénne) I *vt* **1.** узнавать, опознавать; распознавать; познавать; различать; j-n/jéhmand nicht/nich gleich ~ не сразу узнать кого-л.; am/an Gang (an der/die Stímme/Stimm) ~ узнать по походке (по голосу); nicht/nich erkánnt/erkénnt wérden/wére wóllen/wólle не желать быть узнанным; in der/die D´ämmerung/D´ämm(e)rung kónnte/konnt man/mr nichts/nicks ~/erkénne в сумерках (в тумане) невозможно было различить ничего; éine/'ne Kránkheit ~/erkénne распознать болезнь; **2.** признавать, (о)сознавать; séine/sei Únrecht ~/erkénne призна(ва)ть свою неправоту; éine/'ne Sáche/Sach klar/klahr ~ ясно понимать что-л.; als séine/sei Pflicht/Flicht ~/erkénne считать своим долгом; zu ~ gében/géwe дать знать; объявить; II **sich** ~ узнавать друг друга; sie/die háben/háwe sich erkánnt/erkénnt они узнали друг друга.

erkl´ären (erkl´ääre) I *vt* **1.** объяснять, толковать, истолковывать; an éinem/e' Béispiel ~ объяснить на примере; пояснить примером; wie ist/is das/des zu ~? чем это объясняется

(объяснить)?; das/des lässt/lasst sich leicht ~ это легко объяснить (объясняется); éinen/’n Traum/Troum ~ истолковать сон; **2.** заявлять; объявлять, провозглашать; sich éinverstanden/ínvorstanne ~ согласиться, заявить о своём согласии; den/’n Krieg/Kriech ~ объявлять войну; j-m/jéhmand séine/sei Líebe/Lieb ~ объясниться кому-л. в любви; **3.** признавать; считать; sich für/for schúldig/schúldich ~ призна(ва)ть себя виновным; für/for úngültich/úngiltich ~ признать недействительным; II **sich** ~ объясняться; выясняться, становиться ясным; es/des erkl´ärt/erkl´äärt sich leicht это легко объяснимо.

erkl´ärlich (erkl´äärlich) *a* понятный, объяснимый; das/des ist/is leicht ~ это легко объяснить, в этом нет ничего непонятного.

Erkl´ärung (Erkl´äärung) *f* -e **1.** объяснение, разъяснение; éine/’ne ~ gében/géwe да(ва)ть объяснение; hast du éine/’ne ~ daf´ür/drfohr? ты можешь это объяснить?; schríftliche ~ объяснительная записка; **2.** заявление; объявление (войны и т.п.).

erkúndigen (erkúndije), **sich** справляться, осведомляться, наводить справки; sich nach etw./was ~ осведомиться о чём-л.; dar´über/dáhdriwer musst du dich ~ об этом тебе нужно справиться.

Erláß *m* ..lásse указ, постановление, распоряжение; laut ~ согласно указу (постановлению).

erlássen (erlásse) *vt* опубликовывать, издавать (закон и т.п.); отдавать (распоряжение); éin/’n Verbót/Vorbóut ~ наложить запрет.

erláuben (erlóuwe) *vt* разрешать, позволять; дозволять (*veralt.*); es/’s ist/is (nicht/nich) erláubt/erlóubt, hier zu ráuchen/róuche здесь (не) разрешается курить; méine/mei Gesúndheit/G(e)súndheit erláubt/erlóubt mir/mich nicht/nich здоровье мне не позволяет; wenn/wenn’s du erláubst/erlóubst с твоего позволения; es/’s sei die Frége/Frahch erláubt/erlóubt позволительно спросить; áber/áwer erláube/erlóub mal! позволь(-ка)!; er/der hat mein/mei Heft genómmen/genómme, óhne dass ich es/’s ihm/’n erláubt/erlóubt h´ätte/hätt он взял мою тетрадь без моего разрешения; sich (zu viel/vill) ~ позволять себе (позволить себе слишком много, хватить через край); das/des kann ich mir/mich nicht/nich ~ этого я не могу себе позволить; это мне не по средствам; was erláubst/erlóubst du dir/dich! что ты себе позволяешь!, как ты смеешь!; wem viel/vill erláubt/erlóubt ist/is, der soll sich am/dr wénigsten/wéjnichst ~ *Sprichw.* положение обязывает.

Erláubnis (Erlóubnis) *f (n)* -e разрешение, позволение; die/’s ~ gében/géwe давать разрешение, разрешать; mit ~ с разрешения; um ~ bítten/bítte просить позволения (разрешения); óhne ~, óhne um ~ gefrágt/g(e)fráhcht zu háben/háwe не спросясь, без спроса; ~ kríegen/kríhe получить разрешение.

erláubt (erlóubt) I *part II von* erlauben; II *part adj* разрешённый, дозволенный; nicht/nich ~ неразрешённый; ~ sein/sinn (wérden/wére) разрешаться, быть позволенным; das/des ist/is ~ это не возбраняется; das/des ist/is gesétzlich/g(e)sétzlich nicht/nich ~ это запрещено законом.

erláuern (erlúhre) *vt Gr.* дож(и)даться; ich kónnte/konnt es/’s nicht/nich ~ я не мог этого дождаться; das/des wirst/werscht du (von mir/mich) nicht/nich ~ этого ты (от меня) не дождёшься.

erlében (erléewe) *vt* **1.** переживать, испытывать; узнавать (на собственном опыте); am/an éigenen/éij(e)ne Léibe/Leib ~ испытать на себе; viel/vill Kúmmer ~ m´üssen/míse испытать много горя; er/der hat viel/vill erlébt/erléebt он многое испытал; он видал виды; álles m´ögliche/méjchliche ~ *umgspr.* навидаться всякого; sie/die erlébt/erléebt víele/vill Fréude/Frejd an íhren/íhre Kíndern/Kínner дети доставляют ей много радости; man/mr wird/werd wénig/wéjnich Gútes/Gúhtes an ihm/den ~ от него добра не жди; so/soh étwas/was hábe/haw ich noch nicht/nich erlébt/erléebt в жизни своей не видел (не встречал, не переживал, не испытывал) подобного; der soll (áber/áwer) was ~! *umgspr.* ну и попадёт же ему!; was man/mr nicht/nich álles/alls erlébt/erléebt! *umgspr.* что только не случается с человеком!, чего только не бывает!; hat man/mr schon mal so/soh étwas/was erlébt/erléebt! *umgspr.* виданное ли это дело!, где это видано!; **2.** дожи(ва)ть; der/dr Kránke wird/werd den/’n Mórgen/Mórjent (den/’n n´ächsten/n´äächste Tag/Tahch) nicht/nich ~ больной не доживёт (не дотянет) до утра; ich hóffe/hoff das/des noch zu ~ надеюсь дожить до этого;

er/der hat víele/vill Énkel erlébt/erléebt он дожил до рождения многих внуков; wir/mir wérden/wére'n es/'s ja/jo ~ поживём – увидим.
Erlébnis (Erléebnis) *n* -e переживание; пережитое; событие (в жизни); das/des war/wahr ein/e' gróßes/gróuses ~ für/for mich это было большое событие в моей жизни.
erlédigen (erléjdiche) *vt* **1.** сделать, доделать, закончить; выполнять, исполнять; доводить до конца; улаживать; **2.** *umgspr.* покончить, разделаться; die Sáche/Sach ist/is erlédigt/erléjdicht! с этим покончено!; всё!, дело улажено!
erléichtern (erléicht(e)re) *vt* облегчать; приносить облегчение; die Árbeit/Árweit ~ облегчить труд; sein/sei Herz ~ облегчить свою душу, открыться кому-л.
erléiden (erléide) *vt* (по)терпеть, претерпевать; переносить; éinen/'n Únfall ~ пострадать от несчастного случая; Scháden/Scháhde ~ понести ущерб; Schíffbruch ~ потерпеть кораблекрушение; ich kann dir/dich kaum erz´ählen/vorz´ähle, was ich in der/die létzten/létzte Zeit in díesem/des Haus erlítten/erlítte hábe/hab я едва ли могу рассказать тебе, чего я натерпелся в этом доме за последнее время.
Érlenbaum (Érle|boum) *m* ..bejm ольха.
erlógen (erlóuche) *part adj* выдуманный, вымышленный, ложный, лживый; das/des ist/is álles ~ *umgspr.* это сплошная (от начала до конца) ложь; это всё высосано из пальца.
erl´ösen (erléjse) *vt* освобождать, избавлять, спасать; ich war/wahr wie erl´öst/erléjst у меня будто камень с души свалился; erl´öse/erléjs uns von dem/'n ´Übel/Íhw(e)l! избави нас от лукавого!; er/der ist/is erl´öst/erléjst он отмучился; он умер.
Erl´öser (Erléjser) *m* = избавитель, освободитель; спаситель; Chrístus/Krístus ist/is únser ~ Христос – наш спаситель.
ermátten (ermátte) *schriftspr.* I *vt* утомлять, изнурять; выматывать; von der/die Hítze/Hitz (von Durst/Doscht) ermáttet/ermátt sein/sinn изнемогать от жары (от жажды); von Húnger ermáttet/ermátt sein/sinn терять силы от голода; II *vi* уставать, утомляться; изнемогать; ослабевать; er/der war/wahr bald ermáttet/ermátt он скоро выбился из сил.
erméssen (ermése) *vt* **1.** измерять, определять; das/des ist/is nicht/nich zu ~ это неизмеримо, это не поддается измерению; **2.** взвешивать, обдумывать; судить; sowéit ich ~ kann насколько я могу судить.
erm´üden (ermíede) I *vt* утомлять, измучить; sein/sei Pferd/Feerd ~ измучить свою лошадь; II *vi* уставать, утомляться; ich bin erm´üdet/ermíed я устал (утомился).
erm´üdet (ermíed) I *part II von* ermüden; II *part adj* усталый, утомлённый; ~er Mensch усталый (утомлённый) человек.
ern´ähren (ern´ähre) I *vt* **1.** питать, кормить; вскармливать; ein/e' Kind an/mit der/die Brust ~ вскармливать ребёнка грудью; es/'s ist/is wíchtig/wíchtich, dass das/'s kléine/kléjne Kind ríchtig/ríchtich ern´ährt wird/werd очень важно кормить младенца правильно; **2.** прокармливать; содержать; éine/'ne Famílie/Famílje ~ содержать семью; Fríede ern´ährt, Únfriede verzéhrt/vorzéhrt *Sprichw.* согласие питает, раздор объедает; II *vi und* **sich** ~ **1.** питаться; gut/guht (schlecht) ern´ährt sein/sinn быть хорошо (плохо) упитанным; **2.** (про)кормиться; sich k´ümmerlich/kímmerlich (schlecht) ~ кое-как перебиваться, зарабатывать кое-как на пропитание (недоедать).
Ern´ährer *m* = кормилец (семьи); der/dr éinzige/éhnzije ~ in der/die Famílie/Famílje единственный кормилец в семье.
Ern´ährung *f* -e **1.** питание, пища; zur/zu ~ *umgspr.* на прокорм, для прокорма; k´ünstliche/kínstliche ~ искусственное питание; **2.** содержание (семьи).
ernéuern (ernéi(e)re) I *vt* **1.** обновлять; поменять, заменить; **2.** возобновлять; éine/'ne Bekánntschaft ~ возобновить знакомство; II **sich** ~ обновляться.
erníedrigen (erníedrije) I *vt* унижать; man/mr kann uns níedrig/níedrich behándeln/behánd(e)le, (áber/áwer) nicht/nich ~ с нами можно поступить низко, но нас нельзя унизить; II **sich** ~ унижаться; sich nicht/nich ~ lássen/lásse не позволять унижать себя.
ernst I *a* серьёзный; строгий; важный; éine/'ne ~e Míene/Mien озабоченное выражение лица; важный (серьёзный) вид; éine/'ne ~e Kránkheit серьёзная болезнь; sein/sei

Zústand/Zúhstand ist/is ~ он в тяжёлом состоянии; die Sáche/Sach wird/werd ~ дело принимает серьёзный оборот; die Lage/Lahch war/wahr noch nie/níemals so ~! положение ещё никогда не было столь серьёзным!; (nicht/nich) für/for ~ néhmen/némme, (nicht/nich) ~ méinen/méjne (не)серьёзно относиться (к чему-л.), (не) принимать (что-л.) всерьёз; das/des war/wa(h)r nicht/nich ~ geméint/geméjnt это была только шутка; ich méine/mejn es/'s ~ я не шутя это говорю (предлагаю); II *adv* серьёзно; aufs/ufs ~este/~e самым серьёзным образом.

Ernst *m* **1.** серьёзность, важность; bítterer/bíitt(e)rer ~ горькая правда; (ganz) im/in ~, in vóllem/vóller ~ (совершенно) серьёзно, со всей серьёзностью, без (кроме) шуток; не шутя; állen/áller ~es/~ не на шутку; óhne ~ несерьёзный; ~ máchen/máche не шутить; für/for ~ hálten/hálte (áufnehmen/úfnemme) принять всерьёз; etw./was für/for báren/báhrer ~ néhmen/némme принимать что-л. за чистую монету; ich ságe/sahch es/'s dir/dich im/in ~, ich spréche/sprech in vóllem/vóller ~, ich méine/mejn es/'s im/in ~ *umgspr.* я не шучу; mit ~ árbeiten/árweite работать усердно; jetzt wird's/werd's (áber/áwer) ~! а сейчас шутки в сторону!; es/'s ist/is kein/keh réchter ~ da/dah это делается нерадиво (лениво); **2.** строгость; éinem/éjner den/'n ~ zéigen/zéije поступать с кем-л. со всей строгостью.

érnstgemeint (érnstgemejnt) *a* серьёзный; es/des war/wahr éine/'ne ~e Dróhung это была серьёзная угроза.

Érnte (Ernt) *f* -e **1.** урожай; die ~ éinbringen/ínbrenge собирать (убирать) урожай; réiche (gúte/gúhte) ~ обильная жатва, большой (богатый, обильный) урожай; schléchte ~ плохой урожай, неурожай, недород; die ~ auf/uf dem/'n Hálme/Halm хлеб на корню; **2.** уборка (сбор) урожая; жатва; bei der/die ~ hélfen/hélwe помогать уб(и)рать урожай; wie die Saat, so/soh die ~, óhne Saat kéine/keh ~ *Sprichw.* что посеешь, то и пожнёшь.

Érntearbeit (Érnte|arweit) *f* -e *Gr.* работа на уборке урожая; mit der/die ~ besch´äftigt/b(e)sch´äfticht sein/sinn заниматься уборкой урожая.

Érnteaussichten (Érnte|aussichte) *pl* виды на урожай; díeses Jahr/dísjar sind/sinn die ~ gut/guht в этом году хорошие виды на урожай.

Érntedankfest *n* -e праздник урожая.

Érntehelfer (Érntehelwer) *m* = помощник на уборке урожая; óhne ~ áuskommen/áuskomme обходиться без помощников на уборке урожая.

érnten (érnte) *vt* **1.** убирать (собирать, снимать) урожай, жать; Korn ~ уб(и)рать хлеб, снять урожай зерновых; **2.** пожинать; ~, wo/wuh man/mr nicht/nich ges´ät/g(e)s´äjt hat пожинать плоды чужого труда; was der/dr Mensch s´äet/säjt, das/des wird/werd er ~ *Sprichw.* что посеешь, то и пожнёшь.

érntereif *a* созревший для уборки (для жатвы); das/'s Korn ist/is ~ зерно созрело для уборки (для жатвы).

Érntewetter *n* погода, благоприятная для уборки урожая; вёдро; es/'s steht (geráde/grahd) gútes/gúhtes ~ погода (как раз) благоприятствует уборке урожая.

Érntezeit *f* -e время уборки урожая; страда, страдная пора; viel/vill árbeiten/árweite in der/die ~ много работать во время уборки урожая (в страду).

erquícken (erkwícke) *gehob.* I *vt* **1.** освежать; der/dr Schlaf/Schlahf hat mich recht erquíckt/erkwíckt сон меня очень взбодрил; **2.** услаждать, доставлять наслаждение; die Séele/Seel ~ услаждать душу; II **sich** ~ **1.** освежаться; sich mit k´ühles/kíhles Wásser/Wáser ~ освежиться прохладной водой; **2.** наслаждаться, упиваться.

erréichen (erréjche) *vt* **1.** достигать, добираться, доходить; ein/e' hóhes/hóuches Álter ~ дожить до глубокой старости; das/'s Ziel ~ достигать цели; **2.** добиваться; er/der hat nichts/nicks erréicht/erréjcht он ничего не сделал (не добился).

errícḣten (errícḣte) *vt schriftspr.* сооружать, воздвигать, строить, выстроить, построить, возводить; éine/'ne Schúle/Schuhl ~ (по)строить школу.

ers´äufen (vorséjwe) *vt umgspr.* (у)топить, потопить; júnge Kátze ~ (по)топить котят; séinen/sei Gram/Grahm (Kúmmer) im/in Wein ~ залить горе вином.

erscháffen (erscháwe) *vt* создавать, (со)творить; Gott hat die Welt ~ Бог сотворил мир.

erschéinen (erschéine) *vi* **1.** (по)являться, показываться; am/an Horizónt/Horisónt ~ появиться на горизонте; **2.** казаться; im/in Schlaf/Schlahf ~ привидеться во сне.
Erschéinung *f* -е явление, появление; in ~ tréten/tréete появляться, выявляться, выступать, обнаруживаться.
erschnáppen (erschnáppe) *vt umgspr.* поймать, схватить; der/dr Dieb ist/is erschnáppt wórden/wóre вора поймали (схватили).
ersch´üttern (erschítt(e)re) *vt* потрясти; (по)колебать; die Náchricht/Náhchricht hat mich tief ersch´üttert/erschíttert это известие глубоко потрясло меня; ihn/den kann so leicht nichts/nicks ~ *umgspr.* его не так-то легко вывести из себя.
erséhnen (erséhne) *vt* страстно желать, с нетерпением (с тоской) ждать; die Férien/Féerije ~ с нетерпением ждать каникул.
ersíchtlich *schriftspr.* I *a* видимый, явный, очевидный; óhne ~en/~er Grund без видимой причины; II *adv* явно, очевидно.
erspáren (erspáhre) *vt* **1.** (с)копить; (с)экономить, (с)беречь; **2.** избавить, уберечь; das/des h´ättest/häst du dir/dich ~ k´önnen/kénne этого могло и не быть, этого ты мог избежать; die M´ühe/Mih h´ätte/hätt er sich ~ k´önnen/kénne он напрасно трудился (старался).
erst (erscht) I *adv* **1.** сперва, вначале, сначала; das/des muss man/mr ~ bewéisen/bewéise это ещё надо доказать; **2.** только, лишь (*о времени*); ében/éewe ~ только что; ~ vor éinem/ejn Mónat/Móunat всего лишь месяц назад; warúm/woróm kommst du ~ jetzt? почему ты пришёл так поздно (только сейчас)?, почему ты раньше не пришёл?; es/’s ist/is ~ drei Uhr сейчас только три часа; er/der ist/is ~ zwei/zwej Jáhre/Jahr alt ему всего два года; ~ wenn/wenn’s du so alt bist, wie er/der… только когда тебе будет столько лет, сколько ему…; лишь тогда, когда ты достигнешь его возраста…; **3.** *süddt.* недавно; es/des ist/is ~ passíert это случилось (произошло) недавно (только что); ~ die Árbeit/Árweit, dann’s/denn’s Vergn´ügen/Vorgníeje! *Sprichw.* делу время, потехе час; II *prtc* уж, только; da ging es/’s ~ ríchtig/ríchtich los/lous тут только всё и началось; III *cj* только лишь; сначала; ich erz´ähle/vorz´ähl das/des ~, wenn/wenn’s du zur´ück/zurík bist я расскажу это только лишь, когда ты вернёшься.
erstárren (erstárre) *vi* **1.** (о)цепенеть; er/der ist/is vor Schrécken/Schrécke ganz erstárrt он от страха весь оцепенел; das/’s Blut/Bluht erstárrt (éinem/em) in den/die Ádern/Áhd(e)re кровь стынет в жилах; **2.** (о)неметь; (о)костенеть.
érstbeste (érschte|beste) *a*: der/dr ~ любой, первый попавшийся, первый встречный; bei ~r/~ Gelégenheit/Geléejenheit при первом удобном случае.
érste (érschte) *num* первый; der/dr ~ von links (rechts) первый (человек) слева (справа); er/der ist/is ímmer der/dr ~ an der/die Sch´üssel/Schísel он всегда первым хватается за кусок; das/’s ~, was ich h´öre/heer первое, что я услышал; впервые слышу; héute/heit ist/is der/dr ~ Mai сегодня первое мая; den/’n ~n/~ Jánuar/Jánewar первого января; in den/die ~n/~ Júnitagen/Júhnitahche в первых числах июня; als ~r первым (прийти и т.п.); als ~s прежде всего, первым делом; aus ~r/~ Hand из первых рук; fürs/fors ~ во-первых; ´über/íwer die ~ Júgend/Júhgend hináus/’naus не первой молодости; der/dr ~ béste любой, первый попавшийся, первый встречный; dem/’n ~n/~ bésten/béste *umgspr.* кому попало; das/’s ~ Mal/Mahl (в) первый раз; zum/’s ~n/~ und/un létzten/létzte Mál(e)/Mahl в первый и последний раз; die ~ Rólle/Roll spíelen/spíele играть первую роль; der/dr ~ Stock первый этаж; bei ~r/~ Gelégenheit/Geléejenheit при первом удобном случае; (Líebe/Lieb) auf/uf den/’n ~n/~ Blick на первый взгляд, (любовь) с первого взгляда; in der/die ~n/~ Zeit на первых порах; Péter/Péjter der/dr Érste/Érschte Пётр Первый.
Érste (Érschte) *sub m* **1.** первое число (месяца); am/’n ~n/~ tréte/treet ich méine/mei Stéllung an с первого (числа) я приступаю к работе; **2.** *m, f, n* первый, первая, первое; на первом месте; der/dr (die) ~ in der/die Klásse/Klass первый ученик (первая ученица) в классе.
erstéh(e)n (erstéhe, erstéhn) *vi gehob.* **1.** возникать, появляться; álles ist/is hier neu/nei erstánden/erstánne всё здесь возникло заново; **2.** возрождаться, воскресать; vom/von Tóde/Toud ~ восстать из мёртвых; Christ/Krist ist/is erstánden/erstánne Христос воскрес(е).
érstemal (érschte|mahl): das/’s ~ (в) первый раз.

érstens (érschtens) *adv* во-первых; ~ stimmt es/des nicht/nich во-первых, это не так.
érstgeboren (érschtgebohre) *a* первый, старший; ~es/~nes Kind первый ребёнок в семье.
erstrében (erstréewe) *vt schriftspr.* добиваться; стремиться; das/des hábe/haw ich nicht/nich erstrébt/erstréebt этого я не добивался, к этому я не стремился.
ersúchen (ersú(h)che) *vt schriftspr.* просить, обращаться, ходатайствовать; um Hílfe/Hilf ~ просить (о) помощи.
ertáppen (ertáppe) *vt* поймать, застигнуть, заставать; beim/bei's L´ügen/Líeche ~ поймать на лжи, обличить во лжи; sich ~ lássen/lásse, ertáppt wérden/wére попасться (на чём-л.), быть уличённым (в чём-л.).
ert´önen (ertéjne) *vi* (за)звучать, прозвучать; раздаваться; (за)звенеть; ein/e' Lied ~ lássen/lásse запеть песню.
ertrínken (ertrínke) *vi* (у)тонуть; im/in Fluß ~ (у)тонуть в реке.
erwáchen (erwáche) *vi gehob.* просыпаться, пробуждаться; очнуться; aus dem/'n Schlaf/Schlahf ~ проснуться, очнуться от сна; aus der/die Óhnmacht/Óhmacht ~ очнуться от обморока.
erwáchsen (erwáckse) *part adj* взрослый; ein/'n ~er/~ner Mensch взрослый человек.
Erwáchsene (Erwácks(e)ne) *sub m, f* = взрослый, взрослая: *pl* взрослые, старшие (по отношению к детям); die ~n/~ háben/háwe auf/uf die Kínder/Kínner áufgepasst/úfgepasst взрослые присматривали за детьми.
erw´ähnen (erw´ähne) *vt, vi* упоминать; nébenbei/néewebei ~ упомянуть вскользь; mit kéinem/keh Wórt(e)/Wort ~ (ни слова) не упомянуть, не обмолвиться ни (единым) словом (о чём-л., о ком-л.); er/der wird/werd es/'s mit kéinem/keh Wort ~ он и не заикнётся об этом; ich hábe/hab die Sáche/Sach nich einmál/emáhl erw´ähnt я об этом и не упомянул.
erw´ähnenswert (erw´ähnensweert) *a schriftspr.* достойный упоминания, значительный; das/des ist/is nicht/nich ~ это не заслуживает упоминания.
erwárten (erwárte) *vt* ждать, ожидать; поджидать; das/des hábe/haw ich (von dir/dich) nicht/nich erwártet/erwárt! этого я (от тебя) не ожидал!; ich hábe/hab dich den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch erwártet/erwárt я ждал тебя целый день; ich hábe/hab nicht/nich erwártet/erwárt dich zu tréffen/tréwe я не ожидал тебя увидеть; ich erwárte/erwárt ihn/'n Mórgen/Mórje я ожидаю его завтра; etw./was kaum ~ k´önnen/kénne истомиться в ожидании чего-л.; er/der kann es/'s kaum (nicht/nich) ~, dass… он с нетерпением ждёт, что…; он ждёт не дождётся, что…; er/der kann die Begégnung/Begéej(e)nung mit ihm/'n gar/gahr nicht/nich ~ он с нетерпением ждёт с ним встречи; er/der kann den/'n Úrlaub/Úhrlaub kaum ~ он ждёт не дождётся своего отпуска; die Kínder/Kínner ~ vóller/voll Úngeduld die Férien/Féerije дети ожидают каникул в полном нетерпении; éndlich hábe/haw ich ihn/'n doch erwártet/erwárt наконец-то я его дождался; du wirst/werscht es/'s wohl/wo noch ~ k´önnen/kénne ничего, подождёшь!; er/der hat nichts/nicks mehr zu ~ ему уже нечего больше ждать (не на что надеяться); da ist/is das/'s ´Ärgste/´Ärchste zu ~ тут надо быть готовым к самому худшему; nichts/nicks Gútes/Gúhtes ~ (zu ~ háben/háwe) не ждать ничего хорошего; von ihm/den ist/is nichts/nicks Bésseres/Bés(e)res zu ~ от него нельзя ждать ничего лучшего, на лучшее он не способен; das/des hábe/haw ich nicht/nich ánders/ánschter erwártet/erwárt как я и ожидал; zu ~ sein/sinn ожидаться; das/des war/wahr zu ~ этого следовало ожидать; ein/e' Kind ~ ждать (рождения) ребёнка.
Erwártung *f* -e ожидание; die ~en/~e erf´üllen/erfílle оправд(ыв)ать ожидания; das/des übertrífft/iwertréfft méine/mei ~en/~e это превзошло мои ожидания; это больше, чем я ожидал; in ~ в ожидании; gégen/géeje (álle) ~ против (всякого) ожидания, неожиданно; ´über/íwer álle ~ сверх всякого ожидания.
erwécken (erwécke) *vt gehob.* будить; возбуждать, вызывать (интерес и т.п.); aus dem/'n Schlaf/Schlahf ~ разбудить (спящего), пробудить от сна; von den/die Tóten/Tóute ~ воскрешать из мёртвых; Erínnerungen/Erínn(e)runge ~ будить воспоминания; die Hóffnung ~ обнадёживать, пробуждать надежду; Mítleid ~ возбудить сострадание.
Erwéis *m* -e доказательство, довод; kéine/keh ~e háben/háwe не иметь доказательств.

erwéisen (erwéise) I *vt schriftspr.* **1.** доказывать; étwas/was durch/dorch Zéugen/Zéije ~ доказать что-л. с помощью свидетелей; es/’s ist/is noch nicht/nich erwíesen/erwíese, dass… ещё не доказано, что…; **2.** оказывать; Éhre/Ehr ~ оказать честь; II **sich** ~ оказываться; sich als ríchtig/ríchtich (falsch) ~ оказаться (не)правильным; sich als (ún)wahr ~ оказаться (не)правдой, (не) подтвердиться.
erwéitern (erwéit(e)re) I *vt* расширять, распространять, увеличивать; sein/sei Herz ist/is erwéitert у него расширение сердца; II **sich** ~ расширяться, увеличиваться.
erwíschen (erwísche) *vt umgspr.* поймать, схватить; сцапать; éinen/’n Dieb ~ поймать (изловить) вора; éinen/’n gúten/gúhter Platz ~ получить хорошее место; éinen/’n Schnúpfen/Schnúppe ~ схватить насморк; den/’n Zug/Zuhch geráde/grahd noch ~ только-только (едва) успеть на поезд; der/dr Régen/Réeje hat uns erwíscht дождь настиг нас; beim/bei’s L´ügen/Líeche ~ уличить во лжи; wenn ich euch/eich noch éinmal/emáhl erwísche/erwísch, geht es/’s euch/eich áber/áwer schlecht! если я вас ещё раз поймаю, вам плохо (хуже) придётся!; ihn/den hat es/’s erwíscht *sal.-umgspr.* его свалила болезнь; он ранен (убит); он попался.
erw´ürgen (erwérje) I *vt* задушить, удушить, удавить; II *vi* удавиться.
Erz *n* -e руда.
Érzfeind *m* -e заклятый враг; es/des war/wahr sein/sei ~ это был его заклятый враг.
Érzflegel (Érzfleejel) *m* -s отъявленный хулиган.
Érzgrobian (Érzgrouwijan) *m* -s отъявленный грубиян.
erzíehen (erzíehe) *vt* воспитывать; вскармливать; выращивать; er/der ist/is (nicht/nich) gut/guht erzógen/erzóuche он хорошо (плохо) воспитан.
Erzíehung *f* воспитание; éine/’ne gúte/gúhte (kéine/keh) ~ háben/háwe быть хорошо воспитанным (невоспитанным).
erzíelen (erzíele) *vt* добиваться, достигать.
es ((d)es, ’s(ch)) I *pron pers n* оно; das/’s Kind ist/is múnter, ~/des spielt gern ребёнок живой, он любит играть; II *pron dem* **1.** это; ich séhe/seh ~/’s я это вижу; er/der ist/is hier, ich weiß/wejs es он здесь, я это знаю; er/der ist/is es это он; das/des ist/is es ében/éwe, was ich will этого-то я и хочу; er/der wird/werd ~/’s beréuen/beréie он раскается в этом; sie/die hält/halt ~/des nicht/nich aus она не выдержит этого; bist du ~/’s? это ты?; kéiner/kéjner will ~/’s gewésen/gewéese sein/sinn никто не хочет призна(ва)ться, что это был он; ~/des ist/is ein/’n Arzt это врач; ~/’s freut/freit mich, dass du gesúnd/g(e)súnd bist я рад, что ты здоров; ~/’s ist/is gesúnd/g(e)súnd zu báden/báhde купаться полезно; ~/’s ist/is kein/keh Wúnder/Wúnner (это) не удивительно; das/’s Haus ist/is schön/schejn, áber/áwer ~/’s ist/is auch/ouch téuer/téier дом хорош, но и дорог; es zu nichts/nicks bríngen/brénge ничего не добиться (в жизни, работе); er/der hat ~/’s mit dem/’n Mágen/Máhge (zu tun/tuhn) *umgspr.* у него нелады с желудком; da háben/háwe wir/mr ~/’sch! вот те(бе) (и) на!; **2.** *statt eines wiederholten Prädikats, wird nicht übersetzt:* sie/die ist/is zufríeden/zufríede, ich bin ~/’s nicht/nich она довольна, а я нет; III *pron imp*: ~/’s ist/is früh/frih рано; ~/’s régnet/réej(e)nt идёт дождь; ~/’s dónnert гром гремит; ~/’s brennt! пожар!; ~/’s war/wahr dúnkel было темно; ~/’s wird/werd hell (kalt) светает, становится светло (холодает, становится холодно); ~/’s wird/werd Nacht наступает ночь; ~/’s wird/werd nichts/nicks daráus/draus из этого ничего не выйдет; ~/’s friert mich мне холодно; ~/’s gibt/gebt (Léute/Leit) есть, имеется (есть и такие люди); ~/des gilt mir/mich это меня касается; ~/’s ist/is gut/guht für/for mich это мне на руку; ~/’s ist/is aus дело сделано; ~/’s kann wohl/wo sein/sinn, dass… может быть, что…; ~/’s k´önnte/kennt wohl/wo ´ärger/´ärjer sein/sinn могло быть и хуже; ~/’s géhe/geh wie ~/’s wólle/will как бы ни случилось; что бы ни вышло; IV *prtc*: ~/’s war/wahr éinmal/emáhl ein/’n Bauer жил-был некогда (один) крестьянин.
Ésel (Éjsel) *m* -s **1.** осёл; der/dr ~ hat lánge Óhren/Óhre у осла длинные уши; dumm (beláden/beláhde) wie ein/’n ~ *umgspr.* глуп (нагружен) как осёл; **2.** *Schimpfw.* дурак, глупец, болван; (du) álter (dúmmer) ~! *derb.* старый (глупый) осёл!; zum ~ máchen/máche (о)дурачить; stell dich nicht/nich wie ein/’n ~ an! не будь болваном!; ich hábe/hab mein/mei

Lebtág/Lebtáhch so/soh kéinen/keh ~ geséhen/g(e)séhn никогда ещё не видел такого осла (болвана); er/der ist/is st´örrisch/stérrisch wie ein/'n ~ он упёрся как баран; ein/ejn ~ gef´ällt/g(e)fállt dem/'n ándern/ánn(e)re всяк себе подобного ищет; wenn man/mr den/'n ~ nennt, da kommt er schon gerénnt *umgspr.* он лёгок на помине; den/'n ~ erkénnt/kennt man/mr an den/die Óhren/Óhre *Sprichw.* глупость трудно скрыть; wer/wehr sich zum ~ macht, muss S´äcke/Säck trágen/tráhge *Sprichw.* назвался груздем, полезай в кузов.

Éspenbaum (Éspe|boum) *m* ..bejm осина.

Éßappetit (És|apptit) *m Gr.* аппетит (к еде); er/der hat ímmer ~ он всё время хочет есть.

éssen (ése) *vt* есть, кушать; питаться; gesúnd/g(e)súnd ~ есть здоровую пищу; j-n/jéhmand arm ~ объедать кого-л.; etw./was gern ~ любить поесть что-л. (какую-л. еду); mit Únlust ~ есть нехотя; ~ für/for('n) Húnger есть для утоления голода; es/des lässt/lasst sich ~ это можно есть; wir/mir háben/háwe im/ins Fréien/Fréie gegéssen/gegése мы поели на природе; t´üchtig/tíchtich (viel/vill) ~ *umgspr.* плотно поесть; únmäßig/únmääsich ~ быть неумеренным в еде; sich satt (voll) ~ наесться досыта, вдоволь (*umgspr.* до отвала); sein/sei Fr´ühstück/Fríhstick ~ (по)завтракать; sich an etw./was krank ~ *umgspr.* объесться чем-л.; zu Míttag/Míttach ~ *gehob.* (по)обедать; zu Ábend/Ahmd (*österr.* zur/zu Nacht) ~ *gehob.* (по)ужинать; zu ~ gében/géwe (на)кормить (давать есть); hier ißt/est man/mr gut/guht здесь кормят хорошо; das/'s Béste ~ хорошо питаться; nach/nahch der/die Arznéi/Arzenéi ein/e' Stück/Stick Zúcker ~ заесть лекарство куском сахара; éinen/éjner mit sich ~ lássen/lásse пригласить кого-л. к своему столу; er/der will wíeder/wíder ~ он опять хочет есть; er/der ißt/est für/for drei/dréie *umgspr.* он ест за троих; er/der hat nichts/nicks (kaum das/'s líebe/líewe Brot/Brout) zu ~ у него куска хлеба нет; er/der hat nichts/nicks zu ~ gekríegt/gekrícht ему не дали поесть; nichts/nicks wird/werd so heiß/hejs gegéssen/gegése, wie es/'s gekócht wird/werd *Sprichw.* не так страшен чёрт, как его малюют.

Éssen (Ése) *n* = еда; кушанье; питание; трапеза; kr´äftiges/kr´äftijes ~ сытная (питательная) еда; wármes ~ горячее блюдо; kein/keh wármes ~ háben/háwe (kríegen/kríhe) питаться всухомятку; lass das/'s ~ nicht/nich kalt wérden/wére! ешь, пока не остыло!; das/'s ~ kóchen/kóche (áuftragen/úftrahge) сварить поесть (подать на стол); das/des ~ schmeckt mir/mich nicht/nich эта еда мне не по вкусу (не нравится); beim/bei's ~ во время еды, за едой; за столом; vor/vohr (nach/nahch) dem/'s ~ до (после) еды; vom/von's ~ áufstehen/úfsteie вста(ва)ть из-за стола; der/dr Appetít/Apptít kommt beim/bei's (mit dem/'s) ~ аппетит приходит во время еды; das/'s ~ ist/is fértig/fértich обед готов; noch Zeit zum/zu ~ háben/háwe успеть пообедать; zum/zu ~ géhen/gehn идти есть, идти за стол; j-n/jéhmand zum/zu's ~ láden/láhde (по)звать кого-л. к столу.

Éssengeld (Ése|geld) *n* -er деньги на пропитание.

Éssengeruch (Ése|geruch) *m* -e запах пищи (еды); den/'n ~ ríechen/ríeche (по)чуять запах пищи (еды).

Éssenszeit (Ése|zeit) *f* -e время принятия пищи; die ~ éinhalten/ínhalte есть вовремя, есть в определённые часы; die ~ ist/is da/dah настало время есть.

Essénz *f* -e эссенция.

Ésser (Éser) *m* = *umgspr.* едок; ein/'n stárker ~ любитель поесть; хороший едок; обжора; ein/'n schwácher (schléchter) ~ плохой едок; человек, который мало ест.

Esseréi (Eseréi) *f* -e *umgspr.* манера есть; процесс еды; was ist/is das/des für/for éine/'ne ~? кто же так (неопрятно) ест?; héute/heit hat únsere/únser ~ lánge/lang gedáuert сегодня мы ели долго.

Éßgeschirr (Ésg(e)scherr) *n* столовая посуда; das/'s ~ auf/uf den/'n Tisch stéllen/stélle поставить на стол посуду для еды.

éssichen (ésiche) *Gr.* I *vt* добавлять уксус (во что-л.); den/'n Kráutsalat/Kráutsalaht ~ добавить уксуса в тушёную (неквашеную) капусту; II *vi* отдавать уксусом.

Éssichflasche (Ésichflasch) *f* -e *Gr.* бутыл(оч)ка с уксусом.

Éssichgeruch (Ésichgeruch) *m Gr.* запах уксуса.

Éssichgeschmack (Ésichg(e)schmack) *m Gr.* вкус уксуса.

éssichscharf (ésichscharf) *a Gr.* острый как уксус.
Éssig (Ésich) *m* -e уксус; in ~ éingemacht/íngemacht маринованный; zu ~ wérden/wére превращаться (превратиться) в уксус; scharf (sáuer) wie ~ острый (кислый) как уксус; der/dr ~ ist/is ábgestanden/ábg(e)stanne уксус выдохся.
Éssigessenz (Ésich|essenz) *f* -e уксусная эссенция.
Éssiggurke (Ésichgork) *f* -e маринованный огурец.
éssigsáuer (ésichsáuer) *a* кислый как уксус; der/dr Ápfel/Áppel ist/is noch ~ яблоко ещё совсем неспелое.
Éßkorb *m* ..kerb корзина для продуктов.
Éßlöffel (Éslew(e)l) *m* -s *und* -e столовая ложка; éinen/'n ~ voll (одну) столовую ложку.
Éßlust *f* аппетит; ich hábe/hab héute/heit gar/gahr kéine/keh ~ мне сегодня совершенно не хочется есть, у меня сегодня совершенно нет аппетита; álle ~ ist/is verschwúnden/vorschwúnne исчезло всякое желание есть, исчез всякий аппетит.
Éßschüssel (És|schis(e)l) *f* -e миска (для еды).
Éßstube (És|stub) *f* -e *Gr.* столовая (комната).
Éßstunde (És|stund) *f* -e *Gr.* час еды (принятия пищи); die ~n/~e éinhalten/ínhalte есть вовремя (в определённое время).
Éßteller (És|tell(e)r) *m* -e *und* -sch тарелка.
Éßtisch *m* -e обеденный стол; am/an ~ sítzen/sítze сидеть за обеденным столом.
Éßzeit *f* -e *Gr. s.* Essenzeit.
Etagére (Etaschérke) *<franz.> f (n) = veralt.* этажерка; éine/e' ~ für/for die B´ücher/Bícher этажерка для книг.
étliche *pron indef f* (*n* étliches, *pl* étliche) **1.** некоторая, некоторое, некоторые; немного; ~ von méinen/mei Fréunden/Fréinde некоторые из моих друзей; nach ~r/~ Zeit через некоторое время; **2.** кое-что; ich weiß/wejs ~s dar´über/dríwer zu erz´ählen/vorz´ähle я мог бы кое-что рассказать об этом; **3.** несколько; ~ Mále/Mahl несколько раз; vor ~n/~ Tágen/Táhch(e) несколько дней (тому) назад.
étlichemal (étliche|mahl) *adv* неоднократно; das/des hábe/haw ich schon ~ versúcht/vorsúhcht я уже не раз пытался это сделать.
étlichermaßen (étlichermahse) *adv* до некоторой степени; мало-мальски; díese/die Sáche/Sach ~ kénnen/kénne мало-мальски разбираться в каком-л. деле.
étliches *s.* etliche; ich hábe/hab ~ davongeh´ört/drvongehéert я кое-что слышал об этом.
étwa *adv* около, приблизительно, примерно; ~ ein/e' hálbes/hálwes Jahr (éine/'ne Wóche/Woch) с полгода (с неделю); er/der mag/mahch ~ dréißig/dréisich (Jáhre/Jahr alt) sein/sinn ему, пожалуй, около тридцати (лет); ~ hier примерно здесь; so ~ hábe/haw ich mir/mich es/des vórgestellt/vóhrg(e)stellt примерно так я себе это представлял.
étwas (*auch* was *umgspr.*) I *pron indef* **1.** нечто; что-нибудь, что-либо, что-то, кое-что; ~ ´Ähnliches нечто подобное; ~ ánderes/ánn(e)res нечто иное; auf/uf dem/'n Tisch liegt/licht ~/was на столе что-то лежит; siehst/sehst du ~/was? ты что-нибудь видишь?; írgend/írjend ~/was нечто, что-нибудь, что-либо, что-то, кое-что; das/des ist/is doch (schon) ~/was это всё же что-то (кое-что); это лучше, чем ничего; ich will dir/dich éinmal/mal ~ ságen/sáhge *umgspr.* вот что я тебе скажу; so/soh ~/was muss mir/mich passíeren/passíere и должно же было такое со мной случиться; so/soh ~/was von Dúmmheit! удивительная глупость!; so/soh ~/was braucht Zeit на это нужно время; такие вещи требуют времени; wer h´ätte/hätt so/soh ~/was von ihm/den gedácht! кто бы мог подумать о нём что-нибудь подобное!; nein/nej, so/soh ~/was! ну надо же!, подумать только!; er/der ging, óhne ~/was zu ságen/sáhge он ушёл, ничего не сказав; so/soh ~/was wie… нечто вроде…; **2.** немного; étwas Brot/Brout немного хлеба; étwas Gedúld чуточку терпения; ~/was zu éssen/ése gében/géwe дать поесть; **3.** *umgspr.* что-л. важное, значительное; кое-что; sie/die wird/werd es/'s noch zu ~/was bríngen/brénge она ещё кое-чего добьётся; aus dem/den Júngen/Jung wird/werd éinmal/mal ~/was этот мальчик далеко пойдёт; séine/sei Méinung/Méjnung gilt ~/was его мнение кое-чего стоит; zehn Rúbel/Rúhwel, das/des ist/is für/for sie/die schon ~/was десять рублей для

неё (них) уже кое-что значат; das/des will schon ~/was héißen/héjse (bedéuten/bedéite) это кое-что да значит; da stimmt ~/was nicht/nich!, da geht ~/was nicht/nich mit réchten/réchte Díngen/Dínge zu/zuh! тут что-то неладно!; fehlt dir/dich ~/was? что с тобой?, тебе нехорошо?; II *adv* несколько, немного; étwas ´über/íwer húndert/húnnert Rúbel/Rúhwel несколько больше ста рублей; étwas ´über/íwer zwánzig/zwánzich двадцать (лет) с небольшим; es/'s geht ihm/'n étwas bésser/béser он чувствует себя немного лучше; étwas wéniger/wéjnicher поменьше (числом); étwas kléiner/klénner поменьше (размером); ~ éssen/ése (немного) поесть.

euch (eich) *pron pers, pron refl* вам; вас; er/der hat ~ álles gegében/gegéwe он дал вам всё; ich hábe/hab es/'s ~ geságt/g(e)sácht я говорил вам это; er/der hat mit (von) ~ gespróchen/g(e)spróche он говорил с вами (о вас); ein/'n Bekánnter von ~ ваш знакомый, один из ваших знакомых; was habt ihr ~ gekáuft/gekóuft? что вы себе купили?; ich hábe/hab ~ géstern geséhen/g(e)séhn я видел вас вчера; er/der lässt/lasst ~ gr´üßen/gríese он передаёт вам привет; friert es/'s ~? вам холодно?; freut/freit ihr ~ daráuf/druf? вы рады (радуетесь) этому?

éuer (éire) *pron poss m* (*f* éu(e)re/~, *n* éuer/~, *pl* éu(e)re/~) ваш, ваша, ваше, ваши; свой, своя, своё, свои; nehmt/nemmt éu(e)re/~ Héfte/Héfter mit возьмите с собой свои тетради; zu éurem/~ Nútzen/Nútze для вашей пользы; tut/tuht ~ m´öglichstes/méjchlichstes сделайте всё, что в ваших силах; álles, was ~ ist/is… всё, что вам принадлежит…; díese/die B´ücher/Bícher sind/sinn éu(e)re/~ эти книги ваши; ist/is das/des ~ Haus? это ваш дом?

éu(e)re (éire) *s.* euer.

Éule (Eil) *f* -e сова; wie éine/'ne ~ schréien/schréie кричать совой.

éurerseits (éire|seits) *adv* с вашей стороны.

éuresgléichen (éiresgléich) *a* такой как вы, подобный (равный) вам.

éurige (éirije) *pron poss schriftspr.*: der/dr ~ (die ~, das/des ~, die ~n/~) ваш, ваша, ваше, ваши; свой, своя, своё, свои.

Európa (Eiróupe) *n (f)* Европа.

Éuter (Éit(e)r) *n = und* -e вымя; das/'s ~ bei der/die Kuh ábwaschen/ábwasche обмыть вымя у коровы; die Kuh (Zíege/Zick) hat ein/e' schlímmes ~ у коровы (козы) воспалено вымя.

éutern (éit(e)re) *vi* доиться, давать молоко.

evakuíeren (ewakuíere) *vt* эвакуировать; étliche Húngernde mússten/músste von der/die Wólga/Wólge evakuíert/ewakuíert wérden/wére из Поволжья пришлось эвакуировать некоторых голодающих.

evangélisch ((j)ewangéjlisch) *a* **1.** евангелический; ~e Kírche/Kerch евангелическая церковь; **2.** евангельский.

Evangélium (Ewangéjlium) *n* ..lije Евангелие; das/'s ~ lésen/léese читать Евангелие.

éwig (éjwich) I *a* вечный; вековечный; *umgspr.* бесконечный, не прекращающийся; auf/uf ~e Zéiten/Zéite навсегда; на вечные времена, на веки веков (вечные); zum/zu ~en/~es Ándenken/Ándenke на вечную память; díese/die ~e Warteréi бесконечные ожидания; ~e Streiteréien/Streiteréie бесконечные ссоры; ~e Schánde/Schand несмываемый позор; ~es Ach und/un Weh, ~es Jámmern/Jámm(e)re *umgspr.* охи да вздохи; lass doch éndlich díeses/des ~e Geschímpfe/G(e)schímp (Gejámmere/Gejámmer)! прекрати же, наконец, эту бесконечную ругань (это бесконечное нытьё)!; II *adv umgspr.* **1.** вечно; целую вечность; es/des kann nicht/nich ~ dáuern/dáu(e)re (so wéitergehen/wéitergehn) это не может продолжаться вечно; auf/uf ~ навечно, навеки; ich wárte/wart hier schon ~ auf/uf dich я жду тебя здесь уже целую вечность; **2.** бесконечно.

Éwigkeit (Éjwichkeit) *f* -e вечность; es/des dáuert éine/'ne (kléine/kléjne) ~ *umgspr.* это длится целую вечность; wir/mir wárten/wárte schon éine/'ne ~ auf/uf dich *umgspr.* мы ждём тебя уже целую вечность; wir/mir háben/háwe einánder/inánner éine/'ne ~ (lang) nicht/nich geséhen/g(e)séhn *umgspr.* мы век не виделись; das/des ist/is doch schon éine/'ne ~ her/heer *umgspr.* с тех пор уже прошла целая вечность; bis in álle ~ до скончания века; das/des geschíeht/g(e)schéht in ~ nicht/nich этого никогда не будет.

éwiglich (éjwiglich) I *a* вечный; II *adv umgspr.* вечно; auf/uf ~ навечно, навсегда.
Exámen (Eksáhme) *n (m)* = экзамен; j-n/jéhmand zum ~ zúlassen/zúhlasse допустить кого-л. к экзамену; sich zum ~ vórbereiten/vóhrbereite (под)готовиться к экзамену; ein/'n ~ (nóchmals/nóchemal) máchen/máche, hálten/hálte сдавать, держать (*umgspr.* пересдавать) экзамен, (про)экзаменоваться; álle ~ bestéhen/b(e)stéhn выдержать (сдать) все экзамены; beim/bei'n ~ dúrchfallen/dórchfalle *umgspr.* провалиться на экзамене, не выдержать экзамена; du hast dich beim/bei'n ~ schön/schejn blamíert! ты здорово осрамился на экзамене!
examiníeren (eksaminíere) *vt* экзаменовать; sich ~ lássen/lásse экзаменоваться.
exekutív (eksekutíew) *a* исполнительный (орган).
Exemplár (Eksempláhr) *n* -e **1.** экземпляр; ich hábe/hab nur/nor ein/eh ~, und/un auch/ouch das/des ist/is schlecht у меня всего один экземпляр, да и то(т) плохой; **2.** *verächtl.* тип (*о человеке*); das/des ist/is ein/e' ~! *iron.* вот так фрукт!
existíeren (eksistíere) *vi* существовать, быть; жить; das/'s álte Haus existíert/eksistíert noch старый дом ещё существует; dávon/dáhdrvon kann ich nicht/nich ~ на это я не могу прожить.
Exkursión (Ekskursióun) *f* -e экскурсия.
Expedítion (Ekspedíz(jóun)) *f* -e экспедиция.
Expedítor (Ekspedít(e)r) *m* -e экспедитор.
Experimént *n* -e эксперимент; ~e máchen/máche (ánstellen/ánstelle) делать (производить) опыты (эксперименты).
exploitíeren (ekspluatíere) *vt* эксплуатировать, угнетать; die Léute/Leit ~ эксплуатировать людей.
Expórt (Éksport) *m* экспорт.
expropriíeren (ekspropriíere) *vt veralt.* экспроприировать, отчуждать в принудительном порядке; das/'s Verm´ögen/Vorméeje ~ экспроприировать имущество.
Expropriíerung *f* -e *veralt.* экспроприация, принудительное отчуждение; éine/'ne ~ dúrchführen/dórchfihre про(из)вести экспроприацию.
éxtra *umgspr.* I *adv* **1.** особенно, особо; ein/'n ~ stárker Káffee/Káffe очень крепкий кофе; étwas/was ~ Sch´önes/Schéjnes нечто особенно красивое; **2.** превосходно, отлично; álles geht ~ gut/guht всё идёт превосходно; es/'s geht ihm/'n nicht/nich ~ *landsch.* ему неважно живётся; он себя неважно чувствует; II *a* **1.** особый; **2.** превосходный, первоклассный, высшего сорта; das/'s Fleisch/Flejsch ist/is nicht/nich geráde/grahd ~ мясо не первого сорта.

F

Fabrík *f* -e фабрика; завод; in der/die ~ (árbeiten/árweite) (работать) на фабрике, на заводе; in die ~ géhen/gehn идти на фабрику (на завод); поступить (пойти) на фабрику (на завод); an der/die ~ wóhnen/wóhne жить возле фабрики (завода); die ~ war dámals/dáhmals zu/zuh в то время фабрика не работала (завод не работал); die ~ „Kommuníst" завод «Коммунист» (в г. Марксштадте).
Fabrikánt *m* -e фабрикант, заводчик; fr´üher/fríher hat es/'s in únseren/únser Fabríken/Fabríke ~en/~e gegében/gegéwe раньше на наших фабриках (заводах) были фабриканты (заводчики).
Fabríkarbeit (Fabrík|arweit) *f* Fabríke|arweite работа на фабрике (на заводе); er/der ist/is an die ~ gew´öhnt/gewéjnt он привычен к фабричной (заводской) работе.
Fabríkarbeiter (Fabrík|arweiter) *m* Fabríke|arweiter фабричный (заводской) рабочий: ein/'n ~ sein/sinn (wérden/wére) быть (стать) фабричным (заводским) рабочим.
Fabríkhalle *f* Fabríkehalle фабричный (заводской) цех.
Fabríkleitung *f* Fabríkeleitunge, **Fabríkobrigkeit*** (Fabrík|oubrichkeit) *f* Fabríke|oubrichkeit фабричная (заводская) администрация, фабричное (заводское) начальство.
Fabríkschule (Fabríkschuhl) *f* Fabríkeschuhle школа фабрично-заводского обучения (ФЗО); in der/die ~ lérnen/lérne учиться в школе ФЗО.

Fabríkstraße* (Fabríkstrahs) *f* улица Фабричная (в г. Марксштадте).
Fabríktor (Fabríktohr) *n* Fabríketohre фабричные (заводские) ворота.
Fach *n* F´ächer **1.** ящик (стола); полка (шкафа); отделение; das/'s óbere/óuw(e)re (míttlere/mítt(e)le, úntere/únn(e)re) ~ верхнее (среднее, нижнее) отделение (в шкафу и т.п.); **2.** область; предмет (обучения); специальность; in állen/álle F´ächern/F´ächer по всем предметам; das/des ist/is (nicht/nich) sein/sei ~ это (не) его специальность, это (не) по его части; ему и карты в руки; er/der kennt dies/des ~ *umgspr.* он знаток по этой части; er/der verstéht/vorstéht sein/sei ~ он хороший специалист, он сведущ в своей области; er/der ist/is ein/'n Méister in séinem/sei ~ он мастер своего дела; in séinem/sei Fach árbeiten/árweite работать по специальности.
Fácharbeiter (Fách|arweiter) *m* = квалифицированный рабочий; er/der ist/is ein/'n gúter/gúhter ~ он (высоко)квалифицированный рабочий.
Fách|arzt *m* ..ärzte врач-специалист; únsere/únser bésten/béste Fáchärzte sind/sinn die Chirúrgen/Chirúrge наши лучшие врачи-специалисты – (это) хирурги.
Fáchbildung *f* профессиональное (среднее специальное) образование; éine/'ne ~ háben/háwe иметь профессиональное образование.
Fáchkenntnisse (Fáchkenntnise) *pl* специальные знания; er/der hat gúte/gúhte ~ у него хорошие профессиональные знания.
fáchkundig (fáchkundich) *a* знающий дело, сведущий в данной области; er/der ist/is ~ он знает своё дело, он сведущ в своей области.
Fáchlehrer *m* = учитель-предметник.
Fáchmann *m* ..leit специалист; знаток; профессионал.
Fáchschulbildung (Fáchschuhlbildung) *f s.* Fachbildung.
Fáchschule (Fáchschuhl) *f* -e среднее специальное учебное заведение, специальное училище; техникум.
Fáchwort *n* ..werter термин, специальное выражение.
Fáckel (Fáck(e)l) *f* -e факел; ~n/~e brénnen/brénne lássen/lásse (за)жечь факелы.
Fáden (Fáhd(e)n) *m* F´ääd(e)n **1.** нитка; нить; ein/'n séidener/séid(e)ner (wóllener/wóllner, gedréhter) ~ шёлковая (шерстяная, кручёная) нить; éinen/'n gróben/gróuwer (féinen/féiner) ~ spínnen/spínne прясть грубую (тонкую) нить; den/'n ~ zerréißen/voréise (по)рвать нитку; um ~s Bréite/Brejt… на волосок…; den/'n ~ verlíeren/vorlíere потерять нить (разговора, рассказа); er/der hält/halt die F´äden/F´ääd(e)n in séiner/sei Hand, er/der hat álle F´äden/F´ääd(e)n in der/die Hand все нити в его руках; hier láufen/lóuwe álle F´äden/F´ääd(e)n zusámmen/zámme здесь сходятся все нити; kéinen/keh tróckenen/tróck(e)ner ~ (mehr) am/an Léibe/Leib háben/háwe, bis auf/uf den/'n létzten/létzte ~ naß sein/sinn *umgspr.* промокнуть (вымокнуть) до нитки (до костей); sein/sei Lében/Léewe hängt nur/nohr noch an éinem/'n (d´ünnen/dínner) ~ его жизнь висит на волоске; kéinen/keh gúten/gúhter ~ an j-m/jéhmand lássen/lásse *umgspr.* не оставить живого места на ком-л., раскритиковать кого-л. в пух и прах; es/'s beißt kéine/keh Maus éinen/'n ~ davón/drvon как решено, так и будет; **2.** сажень.
F´ädenchen (F´ääd(e)nje) *n* -r *Gr.* ниточка.
fádendünn (fáhd(e)ndinn) *a* тонкий как нитка, очень тонкий; ein/'n ~er Mensch очень худой человек.
fádengerade (fáhd(e)ngrahd) *a* совершенно прямой, прямой как стрела; ein/'n ~r/~er Weg/Weech прямая, как стрела, дорога.
fádennaß (fáhd(e)nnaß) *a* промокший насквозь (до нитки).
f´ähig (fääch) *a* даровитый, талантливый; способный; er/der ist/is ein/'n ~er Mensch, er/der hat éinen/'n ~en/~er Kopf/Kopp он способный человек; er/der ist/is zu állem/álles ~ он способен на всё; er/der ist/is nicht/nich ~ zu ántworten/ántworte он не способен ответить; er/der ist/is zu kéiner/keh Árbeit/Árweit ~ он не способен ни к какой работе.
fahl *a* блёклый, бледный, белёсый; ~e Fárben/Fárwe блёклые краски (цвета); ein/e' ~es Pferd/Feerd чалая лошадь.

Fáhne (Fahn) *f* -e **1.** флаг; знамя; éine/’ne ~ mit dem/’n Ádler/Áhdler знамя (флаг) с (двуглавым) орлом; die róte/róute ~ красное знамя, красный флаг; ~n/~e áushängen/’ráushänge (áufstecken/úfstecke) вывесить флаги; éine/’ne ~ trágen/tráhge нести флаг (знамя); **2.:** die ~ nach dem/’n Wínd(e)/Wind dréhen/dréhe держать нос по ветру.
Fáhnenstange (Fáhne|stang) *f* -e **1.** флагшток; **2.** древко знамени.
fáhren (fáhre) I *vt* **1.** возить, везти; j-n/jéhmand ´über/íwer den/’n Fluß (durch/dorch den/’n Wald) ~ перевезти кого-л. через реку (провезти кого-л. лесом); mit dem/’n Kárren/Kárre ~ везти на тачке; Holz (Stéine/Stéjne, Mist) ~ возить дрова (камни, навоз); **2.** управлять (автомашиной), водить, вести (автомашину); ein/’n Áuto kapútt ~ разбить (авто)машину; II *vi* **1.** ехать; ездить; уехать; идти, отправляться (*напр., о поезде*); wir/mir ~ mórgen/mórje nach Éngels завтра мы едем в Энгельс; der/dr Zug/Zuhch fährt/fahrt um neun/nein Uhr поезд отходит (идёт, отправляется) в девять часов; (sich) írre/err ~ заблудиться при езде; sich m´üde/mied ~ утомиться (устать) от езды; durch/dorch ein/e’ Tor/Tohr (éine/’ne Stráße/Strahs) ~ проехать через ворота (через улицу); aufs/ufs Land ~ поехать в деревню (за город); in den/’n Hof/Houf ~ въехать во двор; das/’s Schiff fährt/fahrt nach Sarátow пароход идёт (отправляется) в Саратов; ´über/íwer den/’n Fluß ~ переправляться через реку; **2.** ездить; кататься; auf/uf dem/’n Wágen/Wáhge ~ ехать на телеге; (mit dem/’n) Áuto ~ ездить на автомобиле; Schlítten/Schlítte ~ ездить (кататься) на санях; Schlíttschuhe/Schlíttschuh ~ кататься на коньках; mit dem/’s Schiff (der/die Bahn) ~ ехать на пароходе (по железной дороге, на поезде); fünf/finf Táge/Tahch lang ~ проездить пять дней; **3.** *umgspr.* вспылить, вскипеть, взорваться; aus der/die Haut ~ выйти из себя; **4.:** das/’s Mésser/Méser ist/is mir/mich aus der/die Hand geféhren/g(e)fáhre нож выскользнул (выпал) у меня из рук; aus dem/’s Bett ~ вскочить с кровати (с постели); in die H´öhe/Heh ~ вскочить (с места); er/der ist/is ineinánder/inánner geféhren/g(e)fáhre он содрогнулся; mit dem/’n Kamm durch/dorch die Háare ~ провести гребёнкой по волосам; j-m/jéhmand in die Háare ~ вцепиться кому-л. в волосы; ein/’n Splítter ist/is mir/mich in den/ Fínger geféhren/g(e)fáhre я занозил палец; ein/’n Gedánke ist/is ihm/’n durch/dorch den/’n Kopf/Kopp geféhren/g(e)fáhre у него мелькнула мысль; der/dr Schreck ist/is ihm/’n in die Glíeder geféhren/g(e)fáhre его охватил страх; der/dr b´öse/béjse Geist ist/is in ihn/’n geféhren/g(e)fáhre в него вселился бес (злой дух); mit der/die Hand ´über/íwer das/’s Gesícht/G(e)sícht ~ провести рукой по лицу; j-m/jéhmand ´über/íwer das/’s Maul ~ грубо (дерзко) говорить с кем-л.; das/’s Beil ist/is vom/von Stiel geféhren/g(e)fáhre топор соскочил с топорища; éinen/éjner ~ lássen/lásse *derb* навонять; wer gut/guht schmiert, der gut/guht fährt/fahrt *Sprichw.* не подмажешь, не поедешь; líeber/líewer schlecht geféhren/g(e)fáhre als/wie gut/guht geláufen/gelóuwe *Sprichw.* лучше плохо, да ехать, чем хорошо, да идти.
fáhrenlassen (fáhre|lasse) *vt*: éinen/éjner ~ *sal.-umgspr.* выпустить газы (из кишечника).
Fáhrer *m* = *und* -sch **1.** водитель, шофёр; als ~ árbeiten/árweite работать водителем (шофёром); der/dr ~ hat uns am/an Báhnhof/Báhnhouf ábgesetzt/ábg(e)setzt водитель высадил нас у вокзала; **2.** ездок.
Fahreréi *f* -e *umgspr. abwert.* беспорядочная езда; катание, разъезды; díese/die ~ bin ich satt эти разъезды мне надоели.
Fáhrerkabine (Fáhrerkabin) *f* -e кабина водителя; in der/die ~ sítzen/sítze сидеть в кабине водителя.
Fáhrersitz *m* -e сиденье водителя машины; der/dr ~ war leer сиденье водителя пустовало, на месте водителя никого не было.
Fáhrgeld *n* -er плата за проезд; er/der braucht/brauch(t) kein/keh ~ záhlen/záhle ему не нужно платить за проезд.
Fáhrkarte (Fáhrkahrt) *f* -e (проездной) билет; éine/’ne ~ káufen/kóuwe (háben/háwe) купить (иметь) проездной билет.
Fáhrplan (Fáhrplahn) *m* ..pläne расписание (график) движения; der/dr Zuh/Zuhch fährt/fahrt (nicht) nach dem/’n ~ поезд идёт (не) по расписанию.

Fáhrpreis *m* -e стоимость проезда; hóher/hóucher (níedriger/níedrijer) ~ (не)высокая стоимость проезда.
Fáhrrad *n* ..räder велосипед; auf/uf éinem/e’ ~ fáhren/fáhre ездить на велосипеде; oft (gut/guht) ~ fáhren/fáhre часто (хорошо) ездить на велосипеде; gern ~ fáhren/fáhre любить ездить (кататься) на велосипеде.
Fáhrspur (Fáhrspuhr) *f* -e след; колея; éine/’ne áusgefahrene/áusg(e)fahr(e)ne ~ изъезженная колея.
Fahrt *f* -e **1.** езда, плавание, рейс; поездка; путешествие; éine lánge ~ долгая езда (поездка); éine/’ne ~ auf/uf (mit) dem/’n Zug/Zuhch езда (поездка) на поезде; gl´ückliche/glíckliche ~! счастливого пути!; ~ ins Bláue поездка в неизвестность; ~ ins Gr´üne/Gríene поездка за город; bis Sarátow sind/sinn fünf/finf Stúnden/Stund ~ до Саратова пять часов езды; in vóller/vólle ~ полным ходом; auf/uf der/die ~ nach… по дороге (на пути) в…; **2.** проезд (действие); éine lánge ~ долгая дорога; sein/sei Geld hat geráde/grahd noch für/for die ~ geréicht/geréjcht ему денег только-только хватило на дорогу; **3.** ездка; éine/’ne ~ Heu/Hei количество сена, привезённое за одну ездку.
fáhrtmüde (fáhrtmied) *a Gr.* уставший от езды (от дороги); ~ sein/sinn (wérden/wére) устать от езды (от дороги).
Fáhrwasser (Fáhrwaser) *n* фарватер, ходовая полоса (реки); auf/uf dem/’s ~ fáhren/fáhre плыть по фарватеру.
Fakt *m, n (m)* -e факт; (kéine/keh) ~en/~e háben/háwe иметь факты (не иметь фактов).
fáktisch *a* фактический, действительный; das/des war/wahr ~ umsónst это было фактически бесплатно.
Fakult´ät (Fakult´äjt) *f (n)* -e факультет.
Fall *m* F´äll(e) **1.** падение; éinen/’n Plan/Plahn zu ~ bríngen/brénge расстроить (сорвать) план; **2.** снижение, убыль; **3.** случай, происшествие; ein/’n besónderer/b(e)sónd(e)rer ~ особый случай; der ~ war/wahr mir/mich noch nicht/nich vórgekommen/vóhrgekomme с подобным я ещё не сталкивался; auf/uf (für/for) jéden/jéhden ~, auf/uf álle F´älle/Fäll на всякий случай; er/der m´öchte/mecht díeses/des Haus auf/in jéden/jéhden ~ behálten/behálte он хотел бы в любом случае сохранить этот дом; auf/uf kéinen/keh (in kéinem/keh) ~ ни в коем случае; ни под каким видом; ни за что; für/for den/’n schlímmsten/schlímmste ~ на худой конец; на крайний случай; im/in ~e/~, dass… в (том) случае (на случай), если…; im/in ´äußersten/éiserschte ~ в крайнем случае; на худой конец; im/in bésten/béste (schlímmsten/schlímmste) ~ в лучшем (худшем) случае; in díesem/den ~e/~ в таком случае; in jédem/jéhden ~ во всяком случае; in sólchen/sólje (díesen/die) F´ällen/F´älle в подобных (таких) случаях; mit jédem/jéhder néuen/néier ~ раз от разу; von ~ zu ~ от случая к случаю; нерегулярно.
Fálläpfel (Fáll|äppel) *pl* падалица (яблоки); ~ zúsammenlesen/zámmeleese соб(и)рать падалицу яблок.
Fállbrücke (Fállbrick) *f* -e **1.** подъёмный мост; **2.:** auf/uf éine/’ne ~ tréten/tréete (на)ступить на доску, с которой легко упасть.
Fálle (Fall) *f* -e ловушка, западня; ~n/~e gégen/géeje M´äuse/Meis áufstellen/úfstelle ставить мышеловки; j-m/jéhmand éine/’ne ~ stéllen/stélle (по)ставить ловушку (поставить западню, расставить сети) кому-л.; in die ~ kómmen/kómme (geráten/geráhte), in der/die ~ sítzen/sítze попасть(ся) в ловушку.
fállen (fálle) *vi* **1.** падать; auf/uf die Érde/Ehrd ~ падать (упасть) на землю; auf/uf den/’n Kopf/Kopp (die Náse/Nahs, die Stirn/Stern) ~ удариться (при падении) головой (носом, лбом); sich wund ~ пораниться при падении; sich zu Tóde/Toud ~ ушибиться насмерть; er/der hat sich den/’n Arm aus dem/’s Gelénk gefállen/g(e)fálle он вывихнул руку при падении; die Bl´ätter (die ´Äpfel/´Äppel) ~ im/’n Herbst von den/die B´äumen/Bejm осенью листья (яблоки) падают с деревьев; vom/von’s Pférde/Feerd ~ упасть с лошади; nicht/nich ~ удержаться на ногах; in Óhnmacht/Óhmacht ~ падать в обморок, терять сознание; das/’s Buch ist/is hínter/hínner das/’s Bett gefállen/g(e)fálle книга завалилась за кровать; ´über/íwer

éinen/’n Stein/Stejn ~ упасть, споткнувшись о камень; fast (beináhe/béinah) w´äre/wäär er gefállen/g(e)fálle он чуть (было) не упал; mir/mich ist/is ein/’n Stein/Stejn vom/von’s Hérzen/Herz gefállen/g(e)fálle у меня гора с плеч свалилась; mit der/die Tür/Tier ins Haus ~ *umgspr.* рубить сплеча; er/der ist/is nicht/nich auf/uf den/’n Kopf/Kopp gefállen/g(e)fálle *umgspr.* он неглуп; он сообразительный; nicht/nich auf/uf den/’s Mund/Maul gefállen/g(e)fálle sein/sinn *umgspr.* не лезть за словом в карман; um den/’n Hals ~ броситься (кому-л.) на шею; auf/uf die Knie ~ упасть (броситься) на колени; die Tásse/Tas ist/is mir/mich aus der/die Hand gefállen/g(e)fálle чашка выпала у меня из рук; ihm/den fällt/fallt álles aus den/die H´änden/Händ у него всё из рук валится; die Sáche/Sach ist/is mir/mich ganz aus dem/’s Ged´ächtnis gefállen/g(e)fálle это дело совсем выпало у меня из памяти; ~ lássen/lásse уронить, выронить, обронить, ронять; выпустить из рук; éine/’ne Másche/Masch ~ lássen/lásse упустить петлю; der/dr Baum/Boum hat die Bl´ätter ~ lássen/lásse с дерева опали листья; den/’n Mut/Muht ~ lássen/lásse упасть духом; durch/dorch díeses/des Fénster fällt/fallt wénig/wéjnich Licht через это окно падает (проходит) мало света; man/mr h´ätte/hätt éine/’ne Nádel/Náhdel ~ h´ören/héere слышно, как муха пролетит; díesen/den Wínter ist/is wénig/wéjnich Schnee/Schneh gefállen/g(e)fálle этой зимой выпало мало снега; es/’s ist/is viel/vill Schnee/Schneh gefállen/g(e)fálle навалило много снега; es/’s ist/is ein/’n stárker Régen/Réeje gefállen/g(e)fálle выпал сильный дождь; die ~de/~nde Kránkheit эпилепсия, падучая болезнь; **2.** понижаться; das/’s Quécksilber/Kwécksilwer fällt/fallt ртутный столбик (в градуснике, барометре) падает; die Préise stéigen/stéije und/un ~ цены растут и падают; das/’s Korn ist/is arg/arch gefállen/g(e)fálle цена хлеба (зерна) сильно понизилась (упала); das/’s Wásser/Wáser fällt/fallt (ist/is gefállen/g(e)fálle) вода спадает (воды убавилось); **3.** спускаться; der/dr Nébel/Néwel fällt/fallt опускается туман; **4.** пасть; погибнуть; гибнуть; im/in Krieg/Kriech ~ погибнуть на войне; es/’s ist/is viel/vill Vieh/Viech an der/die Séuche/Seich gefállen/g(e)fálle от эпидемии погибло много скота; **5.** приходиться; der/dr Érste/Érschte Mai fällt/fallt díeses Jahr/dísjar auf/uf éinen/’n Sónntag/Sónntach Первое мая приходится в этом году на воскресенье; **6.** выпадать на долю; die Wahl (das/’s Los/Lous) ist/is auf/uf ihn/den gefállen/g(e)fálle выбор (жребий) пал на него; **7.** впадать; in Úngnade/Úngnahde ~ впасть в немилость; **8.** раздаться, прозвучать; ein/’n Schuß ist/is gefállen/g(e)fálle грянул (прозвучал) выстрел; **9.:** das/des ist/is ihm/’n in den/ Schoß/Schous gefállen/g(e)fálle он получил это (ему это досталось) без малейшего труда; das/des fällt/fallt ihm/’n schwer/schweer (leicht) это даётся ему с трудом (легко); dem/’s Pférde/Feerd in die Z´ügel/Zíejel ~ схватить лошадь под уздцы; in die Áugen/Óuche ~ бросаться в глаза; j-m/jéhmand in die Háare ~ вцепиться кому-л. в волосы; ins Wort (in die Réde/Reed) ~ прервать (кого-л.); wie es/’s fällt/fallt, so/soh búllert’s/bóllert’s *Sprichw.* как аукнется, так и откликнется.

Fállholz *n* валежник; ~ sámmeln/sámm(e)le собирать валежник.

fallíeren (falíere) *vi veralt.* не удаться; die Sáche/Sach ist/is fallíert/falíert дело не удалось.

Fállmasche (Fállmasch) *f* -e спущенная петля.

falls *cj* если, в случае; ~ es/’s nótwendig/nóutwennich ist/is если необходимо; ~ ich ihn/’n nicht/nich séhen/sehn sóllte/sellt (в случае) если я его не увижу.

Fállschirm *m* -e парашют.

Fállsucht *f veraltend* эпилепсия; падучая болезнь; er/der hat die ~ у него эпилепсия (падучая болезнь).

fállweise (f´älleweis) *adv österr.* в отдельных случаях, от случая к случаю; das/des kommt ~ vor/vohr это бывает от случая к случаю.

falsch I *a* **1.** фальшивый; искусственный, поддельный; ~es Geld фальшивые деньги; ~e Háare накладные волосы, парик; ~e Papíere (Dokuménte) подложные документы; ~e Z´ähne/Zähn искусственные (вставные) зубы; únter/únner éinem/’n ~en/~er Námen/Náhme под чужим именем; **2.** ошибочный, неправильный, неверный; ~e Méinung/Méjnung ложное (превратное) мнение; ein/’n ~er Schl´üssel/Schlísel неподходящий ключ; éinen/’n ~en/~er Schritt tun/tuhn сделать неверный шаг; ~e Vórstellung/Vóhrstellung ошибочное (превратное)

представление; ~e Wáage/Wahch неверные весы; ~er Weg/Weech неверный (ошибочный) путь; du hast ein/e’ ganz ~es Bild von der/die Sáche/Sach у тебя совершенно неверное представление об этом деле; ~es Zeug/Zeich erz´ählen/vorz´ähle рассказывать небылицы; an die ~e Adrésse/Adrés (an den/’n ~en/~e Mann) kómmen/kómme попасть (обратиться) не по адресу; in die ~e Kehl gekríegt/gekrícht háben/háwe *umgspr.* поперхнуться; er/der ist/is héute/heit mit dem/’s ~en/~e Bein/Bejn áufgestanden/úfg(e)stanne *umgspr.* он встал сегодня не с той ноги; у него сегодня плохое настроение; **3.** лживый, ложный, двуличный; ein/’n ~er Mensch фальшивый (неискренний, лукавый) человек; éine/’ne ~e Fréude/Frejd притворная радость; ein/’n ~er Freund/Freind неверный (ненастоящий, неискренний, притворный) друг; ~e Tr´änen/Tr´ääne vergíeßen/vorgíese проливать крокодиловы слёзы; gláube/gloub séinen/sei ~en/~e Wórten/Wórte nicht/nich! не верь его неискренним словам!; éine/’ne ~e Schlánge/Schlang *umgspr.* обманщица; змея подколодная; ein/’n ~er Hund *umgspr.* обманщик; II *adv* **1.** неправильно, неверно; es/des ist/is (ganz) ~ это (совершенно) неверно; was du da sagst/sachst, ist/is ~! то, что ты тут говоришь, неверно!; es/’s ist/is ~, dass er hier gewésen/gewéese ist/is неправда, что он был здесь; für/for ~ hálten/hálte считать неверным (ложным); ein/e’ Wort ~ áussprechen/áusspreche неверно произносить слово; ~ schréiben/schréiwe писать с ошибками; ~ übersétzen/iwersétze перевести неверно; *umgspr.* наврать в переводе; ~ verstéhen/vorstéhn не так (неправильно) понимать; die Uhr geht ~ часы врут; **2.** фальшиво, лживо; ~ síngen/sínge (spíelen/spíele) фальшивить при пении (игре на музыкальном инструменте); *umgspr.* пустить петуха.

Fálsche *sub m* =: an den/’n ~n/~ kómmen/kómme (geráten/geráhte) не на того напасть.

f´älschen (f´älsche) *vt* **1.** подделывать; Geld (Wáren/Wáhre) ~ подделывать деньги (товары); **2.** фальсифицировать; извращать; Góttes Wort ~ извращать слово Божье.

Fálschgeld *n* фальшивые деньги (денежные знаки).

fálschherzig (fálschherzich) *a* неискренний, хитрый; ein/’n ~er Mensch неискренний человек.

Fálte (Falt) *f* -e **1.** складка; сборка; ~n/~e im/ans Zéuge/Zeich складки на ткани; ~n/~e zíehen/zíehe морщить(ся) (*об одежде*); das/’s Kleid/Klejd schlägt/schlahcht (wirft/werft) ~n/~e платье морщит; платье ложится складками; in ~n/~e (légen/léeje) в складку (закладывать складки); die ~n/~e áusplätten/áusplätte (áusbügeln/áusbiej(e)le) разгладить складки утюгом; **2.** морщина; ~n/~e im/ins Gesícht/G(e)sícht морщины на лице; die Stirn/Stern in ~n/~e zíehen/zíehe морщить лоб.

fálten (fálte) *vt* **1.** складывать; сгибать; die H´ände/Händ ~ сложить руки; **2.** морщить; die Stírne/Stern ~ морщить лоб.

Fáltenkleid (Fálteklejd) *n* -er *Gr.* платье в складку.

Fáltenrock (Fálterock) *m* ..reck юбка в складку; плиссированная юбка.

fáltig (fáltich) *a* **1.** складчатый; в складках; в сборках; ~es Kleid/Klejd платье в складку; **2.** мятый; **3.** морщинистый; sie/die hátte/hatt schon in den/die júngen/júnge Jáhren/Jáhre éine/’ne ~e Stirn/Stern gehábt/gehát уже в молодые годы у неё был морщинистый лоб; ein/e’ áltes, ~es Gesícht/G(e)sícht старое, морщинистое лицо.

Famílie (Famílje) *f* = семья; семейство; род; in díesem/des Haus wóhnen/wóhne zwei/zwej ~n/~ в этом доме живут две семьи; die Héilige/Héiliche ~ Святое семейство; die ~ ern´ähren/ern´ähre кормить (содержать) семью; ~ háben/háwe иметь семью (детей); er/der hat (éine/’ne) ~ он человек семейный; éine/’ne gróße/gróuse (stárke) ~ háben/háwe иметь большую семью (много детей); in éine/’ne ~ éinheiraten/’nínheirate войти в чью-л. семью через брак; mit der/die gánzen/gánze ~ (со) всей семьёй; óhne ~ бессемейный.

Famílienalbum (Famílje|albom) *n (m)* -s семейный альбом (с фотографиями); das/’n ~ dúrchblättern/dórchblätt(e)re просматривать семейный альбом.

Famílienbild (Famíljebild) *n* -er семейная фотография; ein/e’ ~ ábnehmen/ábnemme (máchen/máche) lássen/lásse заказать семейную фотографию.

Famíliengrab (Famíljegrahb) *n* ..grääw(e)r семейное захоронение, фамильный (родовой) склеп; er/der kam/kahm in sein/sei ~ он был похоронен в фамильном склепе.

Famílienleben (Famíljeleewe) *n* семейная жизнь; ein/e’ (ún)gl´ückliches/(ún)glíckliches ~ háben/háwe быть (не)счастливым в семейной жизни.
Famílienname (Famíljenahme) *m = und* -ns фамилия; sie/die hat nach der/die Héirat ihr/íhre ~n/~ ge´ändert/ge´ännert (gewéchselt/gewéckselt) после вступления в брак она сменила фамилию.
Famílienstück (Famíljestick) *n* -er фамильная (семейная) вещь; séine/sei ~e/~er áufbewahren/úfbewahre хранить свои фамильные вещи.
Famílienvater (Famíljevater) *m* ..vääter *und* -sch отец семейства; семьянин; er/der ist/is ein/’n gúter/gúhter ~ он хороший отец семейства (семьянин).
famílienweise (famíljeweis) *adv* семьями; посемейно; ~ in die Stéppe/Stepp zíehen/zíehe переселяться семьями в степь.
Famílienwirtschaft (Famíljewertschaft) *f* -e семейное хозяйство; éine/’ne ~ f´ühren/fíhre вести семейное хозяйство.
Famílienzuwachs (Famíljezuhwacks) *m* -e прибавление семейства; wir/mir kríegen/kríhe wíeder/wíder ~ у нас опять ожидается прибавление в семействе.
fanátisch (fanáhtisch) *a* фанатический, фанатичный; éin/’n ~er Ántichrist/Ántekrist фанатичный безбожник.
Fang *m* Fäng **1.** ловля, лов; **2.** улов; éinen/’n gúten/gúhter ~ háben/háwe (máchen/máche) взять хороший улов, поймать много рыбы.
fángen (fánge) I *vt* **1.** ловить; поймать; Físche/Fisch (mit éiner/’ne Ángel, mit Nétzen/Nétze) ~ ловить рыбу (удочкой, сетями); in wélchen/wélje Mónaten/Móunate fängt/fangt man/mr Krébse/Kréebs(e)? в какие месяцы ловят раков?; V´ögel/Véhjel (M´äuse/Meis, Fl´öhe/Fleh) ~ ловить птиц (мышей, блох); den/’n Ball/Bálle ~ ловить мяч; der/dr Dieb ist/is gefángen/g(e)fánge wórden/wóre вора поймали; **2.** *umgspr.* поймать на удочку, провести; sich ~ lássen/lásse попасться на удочку; **3.:** Féuer/Féier ~ загораться, воспламеняться; II **sich** ~ попадать(ся); éine/’ne Maus hat sich in der/die Fálle/Fall gefángen/g(e)fánge в мышеловку попалась мышь.
Fángspiel (Fángespiel) *n* -e салки, горелки (игра); ~ spíelen/spíele играть в салки (горелки).
Fárbe (Farb) *f* Fárwe **1.** цвет, краска; цвет лица; róte/róute ~ красный цвет, красная краска; sie/die hat éine/’ne frísche ~ у неё свежий (хороший) цвет лица, у неё цветущий вид; er/der hat wíeder/wíder ~ у него опять появился румянец; in állen/álle ~n/Fárwe spíelen/spíele играть (переливаться) всеми цветами радуги; die ~ verlíeren/vorlíere (nicht/nich hálten/hálte) линять; die (pássende) ~ w´ählen/w´ähle подобрать (подходящий) цвет; díese/die ~n/Fárwe béißen/béise sich *umgspr.* эти цвета не сочетаются друг с другом; **2.** краска (вещество); ~ ánrühren/ánrihre развести краску; die ~ geht ab краска сходит; die ~ geht aus (verblášt/vorblášt) краска линяет (бледнеет); die ~ hält/halt краска хорошо держится (не линяет); kr´äftige/kr´äftije ~n/Fárwe сочные краски; ~ überstréichen/dríwerstreiche покрыть краской; **3.** масть; ein/e’ Pferd/Feerd von/mit bráuner/bráune ~ гнедая лошадь.
f´ärben (f´ärwe) I *vt* красить, окрашивать; blau ~ окрашивать (выкрасить) в синий цвет; neu/nei ~ перекрасить, заново красить; ~ lássen/lásse отдать (что-л.) в красильню (в окраску); sich die Háare ~ (lássen/lásse) (по)красить волосы, краситься; sich das/’s Haar ánders/ánschter ~ покрасить свои волосы в другой цвет, перекраситься; II *vi* линять; красить; dein/dei bláues Hemd darfst/derfst du nich mit ánderen/ánn(e)re wáschen/wásche, es/des färbt тебе нельзя стирать свою синюю рубашку вместе с другими, она красит; III **sich** ~ **1.** окрашиваться; das/’s Laub färbt sich schon gelb листва уже желтеет; die ´Äpfel/´Äppel ~ sich яблоки наливаются; **2.** краситься; **3.** линять, менять окраску.
Färberéi (Färweréi) *f* -e красильня; красильная фабрика.
fárbig (fárwich) I *a* **1.** цветной; окрашенный; пёстрый; ~e Bléistifte цветные карандаши; **2.** яркий; II *adv* в красках.
fárblos (fárblous) *a* бледный; бесцветный; sie/die hat ein/e’ ~es Gesícht/G(e)sícht у неё бледное лицо.
Fárbspritzer *pl* брызги краски; die ~ wégmachen/wéchmache удалить брызги краски.

Fárce (Fársch) *f (m)* -e (мясной) фарш; Fleisch/Flejsch zu ~ vermáhlen/vormáhle смолоть мясо в фарш.
Farm *f* F´ärme ферма; auf/uf (in) éiner/'ne ~ árbeiten/árweite работать на ферме.
Faschíst *m* -e фашист; déutsche/déitsche ~en/~e немецкие фашисты.
faschístisch *a* фашистский; ein/'n ~er Spión/Spióun фашистский шпион.
Faß *n* F´äser **1.** бочка, бочонок; das/'s ~ läuft/louft бочка течёт; éin/e' ~ bínden/bínne наби(ва)ть обручи на бочку; dem/aus's ~ den/'n Bóden/Bóud(e)n áusschlagen/'ráusschlahge (áusstóßen/'ráusstouse) выбить дно у бочки; das/dr Bier schmeckt nach dem/'s ~ пиво отдаёт бочкой; dick wie ein/e' ~ толстый как бочка, очень толстый; er/der ist/is ein/e' ríchtiges/ríchtijes ~ *umgspr.* он толстый как бочка; das/des ist/is ein/e' ~ óhne Bóden/Bóud(e)n этому конца нет; это бездонная бочка; das/des ist/is (kommt) álles aus éinem/eh ~ это всё из одной бочки (всё одно и то же); das/des kommt aus éinem/e' ándern/ánn(e)res ~ это другое дело; wie ein/e' ~ sáufen/sáuwe *umgspr.* беспробудно пить; **2.** боров, туша.
Fáßbier *n (m)* F´äserbiere бочковое пиво; ~ gern trínken/trínke любить бочковое пиво.
Fáßbinder (Fáßbinner) *m* F´äserbinner *süddt., österr.* бондарь.
Fáßboden (Fáßboud(e)n) *m* F´äserboud(e)ns *Gr.* дно бочки.
F´äßchen (F´äßje) *n* -r кадушка.
Fáßdeckel *m* F´äserdeckels *Gr.* крышка бочки.
fássen (fásse) I *vt* **1.** хватать, схватить; so viel/vill man/mr mit drei Fíngern/Fínger ~ kann щепоть; **2.** понимать, постигать, схватывать; das/des fásse/fass ich nicht/nich! это непостижимо!, этого я не понимаю!; **3.:** Korn in S´äcke/Säck ~ ссыпать зерно в мешки; (wíeder/wíder) Mut/Muht ~ набраться мужества (воспрянуть духом); etw./was kurz/korz ~ изложить что-л. кратко; sich gefáßt hálten/hálte быть наготове; II **sich** ~ успокоиться, собраться с мыслями, взять себя в руки; der/dr Mensch kann sich nicht/nich allezéit ~ человеку не всегда удаётся собраться с мыслями.
f´ässerweise (f´äserweis) *adv* бочками; das/'n Bier ~ trínken/trínke пить пиво целыми бочками.
Fassón *f (n)* -e **1.** фасон, форма; sich das/'s Kleid/Klejd nach éiner/e' néuen/néies ~ n´ähen/n´ähe (lássen/lásse) сшить себе платье по новому фасону; der/dr Hut/Huht hat kéine/keh ~ mehr шляпа потеряла свою форму; **2.** образец; nach séiner/sei ~ *umgspr.* по-своему; на свой лад.
Fáßreifen (Fáßreiwe) *m* F´äserreiwe обруч (бочки).
Fássung *f* самообладание, хладнокровие; сдержанность; (die) ~ behálten/behálte сохранять спокойствие (самообладание); aus der/die ~ bríngen/brénge выводить (кого-л.) из терпения (из равновесия, из себя); die ~ verlíeren/vorlíere, aus der/die ~ kómmen/kómme (по)терять самообладание (терпение), выходить из себя.
fast *adv* почти (что); es/'s ist/is ~ acht Uhr почти восемь часов; ~ (gar/gahr) nichts/nicks почти ничего; ich h´ätte/hätt es/'s ~ vergéssen/vorgése я чуть (было) не забыл; ~ w´äre/wäär er gefállen/g(e)fálle он едва не упал; wir/mir háben/háwe uns ~ t´äglich/t´äächlich getróffen/getrówe мы встречались чуть ли не каждый день.
Fáste *f* = время поста, пост; ~n/~ hálten/hálte поститься.
fásten (fáste) *vi* поститься, соблюдать пост; lánge/lang ~ ist/is kein/keh Brot/Brout spáren/spáhre *Sprichw.* долгим постом хлеба не сбережёшь.
Fástenzeit (Fástezeit) *f* -e *s.* Faste.
Fástnacht (Fáhsenacht) *f* ..nächte **1.** канун Великого поста; **2.** масленица; ~ hálten/hálte отмечать (справлять) масленицу; mehr zu tun/tuhn háben/háwe als/wie die Pfánne/Fann vor ~ быть чрезмерно загруженным работой.
faul I *a* **1.** гнилой, тухлый; ~es Ei (Fleisch/Flejsch) тухлое яйцо (мясо); ~er Geschmáck/G(e)schmáck (Gerúch) гнилой вкус (запах гнили, гнилой запах); ~es Holz гнилая древесина; ein/'n ~er Zahn гнилой зуб; ~ sein/sinn гнить; ~ wérden/wére (ис)портиться, (про)тухнуть; die ´Äpfel/´Äppel sind/sinn ~ яблоки сгнили (гниют); **2.** *umgspr.* сомнительный; скверный; (das/des ist/is) éine/'ne ~e Sáche/Sach (это) тёмное

(сомнительное) дело (*umgspr.* дело дрянь); **3.** ленивый, нерадивый; ~er Mensch ленивый человек; ein/’n stínkend/stínkich ~er Kerl *sal.-umgspr.* неисправимый (отъявленный) лентяй; (nicht/nich) ~ sein/sinn (не) лениться; héute/heit war/wahr ich arg/arch ~ und/un hábe/hab den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch auf/uf dem/’n Sand gelégen/geléeje сегодня я был очень ленив и целый день лежал на песке (на пляже); ich wérde/wer héute/heit éinmal/mal ~ sein/sinn сегодня я хоть раз полодырничаю; du bist héute/heit wírklich/wérklich ~ gewésen/gewéese! сегодня ты был настоящим лодырем!; ~ wérden/wére разленииться; *umgspr.* облениться; zu ~ sein/sinn полениться (что-л. сделать); er/der ist/is zu ~ zum Lésen/Léese он ленится читать; er/der ist/is zíemlich/zímlich ~ он с ленцой; ich bin zu ~ мне лень; (zu/za Háuse/Haus kann er den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch) auf/uf der/die ~en/~e Haut líegen/líehe *umgspr.* лодырничать, бездельничать (он может целый день бездельничать дома); mit ~en/~e Léuten/Leit bringt/brengt man/mr nichts/nicks zu Weg/Weech от ленивых ждать нечего (толку не будет); II *adv*: ~ schmécken/schmécke иметь гнилой вкус; ~ ríechen/ríeche пахнуть гнилью.

Fáulbeere (Fáulbeer) *f* -e черёмуха (ягода).

fáulen (fáule) *vi* гнить; тухнуть, протухать; портиться; die ´Äpfel/´Äppel ~ яблоки гниют; der/dr Baum/Boum fault дерево гниёт; das/’s Heu/Hei fault in den/die Háufen/Háuwe сено горит в копнах; ánfangen/ánfange (von únten/únne) zu ~ подгни(ва)ть (снизу).

fáulenzen (fáulenze) *vi* лентяйничать, бить баклуши; гонять лодыря; im/ins Bett líegen/líehe und/un ~ валяться (нежиться) в постели; ich hábe/hab héute/heit den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch gefáulenzt/g(e)fáulenzt я сегодня целый день бил баклуши; er/der fáulenzt zu viel/vill, darúm/drum bringt/brengt er es/’sch zu nichts/nicks он слишком много ленится, поэтому из него не выйдет ничего путного.

Fáulenzer *m* = лентяй; *umgspr.* шалопай; er/der ist/is ein/’n réchter ~ он большой лентяй.

Fáulgeruch *m* -e *Gr.* запах гнили; den/’n ~ ríechen/ríeche чувствовать запах гнили.

Fáulheit *f* лень, леность; die ~ ist/is ihm/’n ángeboren/ángebohre он ленив от природы; die ~ kam/kahm vor/vohr ihm/’n auf/uf die Welt лень раньше его родилась; vor ~ stínken/stínke *sal.-umgspr.* быть жутко (страшно) ленивым.

fáulig (fáulich) *a* подгнивший, тухлый; ~er Gerúch запах гнили; прелый запах.

fáulkrank *a umgspr.* притворяющийся больным (из-за лени), ленивый; er/der ist/is oft ~ gewésen/gewéese он из-за лени часто притворялся больным.

Fáulpelz *m* -e(r) *umgspr.*, **Fáulwanst** ..wänst(e) *Gr.* лентяй, лежебока, лодырь; du ~, wann/wenn machst du dich éndlich an die Árbeit/Árweit? лентяй, когда ты, наконец, примешься за работу?

Faust *f* Féist(e) **1.** кулак; éine/’ne ~ groß/grous величиной с кулак; (j-m/jéhmand) die ~ zéigen/zéije, éine/’ne ~ máchen/máche показывать кулак (кому-л.); die ~ únter/únner die Náse/Nahs hálten/hálte *umgspr.* показывать (кому-л.) кулак; mit der/die ~ dróhen/dróhe грозить кулаком; mit der/die ~ ins Gesícht/G(e)sícht schlágen/schláhge ударить кулаком в лицо (по лицу); mit der/die ~ auf/uf den/’n Tisch schlágen/schláhge ударить (стукнуть) кулаком по столу; er/der hat éine/’ne schwére/schwéere ~ *umgspr.* у него тяжёлая рука; éine/’ne ~ hat mich beim/an Krágen/Kráhge gekríegt/gekrícht чья-то рука схватила меня за шиворот; sich ins F´äustchen/Féistje láchen/láche посмеиваться исподтишка, в кулак; **2.:** éine/’ne ~ in der/die Tásche/Tasch (im/in Sack) máchen/máche показывать (кому-л.) кукиш в кармане; ein/e’ Stück/Stick Brot/Brout auf/uf die ~ néhmen/némme *umgspr.* есть на ходу; es/des reimt sich wie éine/’ne ~ aufs/ufs Áuge/Ouch это совершенно не подходит друг к другу.

fáustdick *a* **1.** величиной (толщиной) с кулак; ein/’n ~er Kn´äuel/Kneil am/an Kopf/Kopp шишка величиной с кулак на голове; **2.** *umgspr.* чрезмерный, грубый; éine/’ne ~e L´üge/Liech грубая (беспардонная, наглая) ложь.

fáustgróß (fáustgróus) *a* величиной с кулак; ein/’n ~er Ápfel/Áppel яблоко величиной с кулак.

Fáusthandschuh (Fáusthänschke) *m* = рукавица, варежка; ~e/~ bei der/die K´älte/Kält trágen/tráhge носить рукавицы (варежки) при морозе.

Fáustschlag (Fáustschlahch) *m* ..schläách удар кулаком; éinen/’n ~ kríegen/kríhe получить удар кулаком.
Fáxen (Fókse) *pl umgspr.* дурачество, кривлянье; фокусы; ~ máchen/máche (tréiben/tréiwe) дурачиться, кривляться; валять дурака; ein/’n Mensch mit ~ человек с выкрутасами; die ~ kannst du lássen/lásse! оставь это кривлянье!
Fáxenmacher (Fóksemacher) *m* = *umgspr.* шут, кривляка, фокусник; er/der war/wahr schon ímmer ein/’n ~ он всегда был кривлякой.
Fébruar (Fé(e)w(e)rwar) *m* -sch февраль; Ánfang (Mítte, Énde) ~ в начале (середине, конце) февраля; im/’n vórigen/vóhrije (n´ächsten/n´äächste) ~ в феврале прошлого (будущего) года.
Féder (Féd(e)r) *f* -e **1.** перо (птицы); пух; ~n/~e kríegen/kríhe (áusrupfen/’ráusroppe) *umgspr.* опериться (вырвать перья, ощипать); leicht wie éine/’ne ~ лёгкий как пёрышко; éhe/ehr flíegen/flíeje wóllen/wólle, als/wie man/mr ~n/~e hat умничать раньше времени; mit frémden/frémde ~n/~e flíegen/flíeje чужими руками жар загребать; den/’n Vógel/Vóugel erkénnt/kennt man/mr an séinen/sei ~n/~e видна птица по полёту; **2.** перо (писчее); mit der/die ~ schréiben/schréiwe писать пером; **3.** пружина; **4.** *pl umgspr.* перина, постель; er/der liegt/licht noch in den/die ~n/~e он ещё валяется в постели; früh/frih aus den/die ~n/~e sein/sinn подниматься (вставать) рано (утром), с петухами.
Féderbett *n* -er перина; er/der wóllte/wollt in kéinem/keh ~ schláfen/schláhwe он не хотел спать на перине.
Féderbüchse (Féderbicks) *f* -e коробочка для перьев.
Federháns *m* ..h´äns хвастун.
Féderkästchen (Féderkästje) *n* -r пенал.
Féderkissen (Féderkise) *n* = подушка из пера; auf/uf éinem/e’ ~ schláfen/schláhwe спать на подушке из пера.
féderleicht *a* лёгкий как пёрышко; das/’s Kind war/wahr ~ ребёнок был лёгким как пёрышко.
Féderlesen (Féderleese) *n*: nicht/nich viel/vill ~s/~ máchen/máche не мешкать, не медлить.
Fédermesser (Fédermes(e)r) *n* -e *veraltend*, **Fédermesserlein** (Fédermeserje) *n* -r перочинный нож, ножи(че)к.
fédern (féd(e)re) I *vi und* **sich** ~ линять (терять перья); die V´ögel/Véhjel ~ sich птицы теряют перья; die Bétten/Bétter ~ из перин лезут перья; II *vt* **1.** щипать (птицу); **2.** набивать (подушку).
Féderstiel *m* -e *österr.* ручка (для письма); mit éinem/’n ~ schréiben/schréiwe писать ручкой.
Féderstrich *m* -e росчерк пера; черта, проведённая пером; kéinen/keh ~ tun/tuhn *umgspr.* ничего не написать; mit éinem/ejn ~ одним росчерком пера.
féderweich (féderwejch) *a* очень мягкий.
Féderwisch *m* -e метёлочка (из перьев).
Féderwolke (Féderwolk) *f* -e перистое облако.
Fégefeuer (Féejefeier) *n* чистилище (место очищения душ умерших от грехов); durch’s/dorch’s ~ géhen/gehn пройти через чистилище.
Fégelappe (Féechlappe) *m* = *Gr.* тряпка для вытирания (пыли и т.п.).
fégen (féeje) I *vt* чистить; мести; (den/’n) Dreck ~ *umgspr.* выметать сор; sie/die hat den/’n Dreck von der/’s Ténne/Tenn gefégt/g(e)féecht она вымела сор (грязь) с гумна; den/’n Schórnstein/Schórnstejn ~ чистить дымовую трубу (дымоход); die Stúbe/Stub ~ подметать комнату; den/’n Staub/Stoub aus der/die Stúbe/Stub ~ выметать пыль из комнаты; jéder/jéhder fége/feech vor séiner/sei Tür/Tier *Sprichw.* в чужие дела не суйся; II *vi* нестись, пронестись; der/dr Sturm/Storm fegt/feecht durch/dorch die Stráßen/Stráhse ураган несётся по улицам.
Fégewisch (Féechwisch) *m* -e *Gr. s.* Fegelappe.
fehl *a*: ~ am/an Plátz(e)/Platz sein/sinn быть неуместным.
Féhlblüte (Féhlbliet) *f* -e пустоцвет.
féhlen (féhle) *vi, vimp* **1.** недоставать, не хватать; du fehlst mir/mich arg/arch *umgspr.* тебя мне очень недостаёт; wievíel/wíewel G´äste/Gäst ~ noch? скольких гостей ещё нет

(недостаёт)?; ich kann es/’s erráten/ráhte, was ihm/’n fehlt я догадываюсь, чего ему недостаёт (хочется); was fehlt dir/dich? что с тобой?, на что ты жалуешься? (*о здоровье*); mir/mich fehlt nichts/nicks я совсем здоров, я ни на что не жалуюсь; bei dir/dich fehlt’s wohl/wo? *umgspr.* в своём ли ты уме?, у тебя что, не все дома?; das/des fehlt (geráde/grahd) noch!, das/des hat (ja/jo) geráde/grahd noch geféhlt/g(e)féhlt! *umgspr. iron.* этого ещё не хватало (недоставало)!, не было печали!; как бы не так!; wo/wu fehlt’s, dass…? чего недостаёт, чтобы…?; es/’s fehlt mir/mich an Gedúld (an Zeit) у меня (мне) не хватает (у меня нет) терпения (времени); die Zeit fehlt ihm/’n у него не хватает времени; ihm/den ~ ímmer die Wórte у него всегда не хватает слов; es/’s fehlt uns Geld мы недосчитываемся (некоторой суммы) денег; es/’s fehlt nicht/nich viel/vill недостаёт немногого (самой малости); die gewóhnte Umgébung/Umgéewung hat ihm/’n geféhlt/g(e)féhlt ему не хватало привычного окружения; er/der hat es/’s an nichts/nicks ~ lássen/lásse он позаботился обо всём, он сделал всё возможное; он дал всё необходимое; sich an nichts/nicks ~ lássen/lásse ни в чём себе не отказывать; an mir/mich soll es/’s nicht/nich ~ за мной дело не станет; **2.** отсутствовать; wer fehlt (héute/heit)? кто (сегодня) отсутствует?, кого (сегодня) нет?; oft ~ часто пропускать занятия (не являться куда-л.); (ún)entschúldigt/(ún)enschúldicht ~ отсутствовать по (не)уважительным причинам (*об ученике*); **3.** ошибаться; weit geféhlt/g(e)féhlt! ошибаешься (ошибаетесь)!

Féhler *m* = **1.** ошибка; заблуждение; описка; éinen/’n ~ máchen/máche (tun/tuhn) сделать (допустить) ошибку, ошибиться, совершить (допустить) промах (оплошность), промахнуться; ein/’n ~ in der/die Réchnung ошибка в расчёте; ein/’n schwérer/schwéerer (árger/árjer) ~ крупная ошибка; aus séinen/sei ~n/~ lérnen/lérne учиться на своих ошибках; er/der schreibt óhne ~ он пишет без ошибок; ~ auf/uf ~ ошибка на ошибке; **2.** недостаток, изъян, дефект; das/dr Porzellán/Porzeláhn hat kléine/kléjne ~ фарфор имеет небольшие дефекты; er/der hat éinen/’n ~ am/ans Áuge/Ouch у него глаз с изъяном; er/der hat den ~ an sich (dass er gern trinkt) у него есть этот недостаток (за ним есть тот недостаток, что он любит пить); jéder/jéhder hat séine/sei ~ у каждого свои недостатки; níemand sieht/seht séine/sei éigenen/éij(e)ne ~ своих недостатков никто не видит.

féhlerfrei *a* **1.** безошибочный, безукоризненный, безупречный; ~e Árbeit/Árweit безупречная работа; **2.** без изъяна; níemand wird/werd ~ gebóren/gebóhre никто не рождается без изъяна.

féhlerhaft *a* ошибочный, неправильный, неверный, с ошибками; éine/’ne ~e Vórstellung/Vóhrstellung ошибочное представление.

féhlerlos (féhlerlous) *a s.* fehlerfrei.

Féhlermachen (Féhlermache) *n Gr.* совершение ошибок; durch/dorch’s ~ lérnen/lérne учиться на (своих) ошибках.

Féhlernte (Féhlernt) *f* -e неурожай, недород.

féhlfahren (féhlfahre) *vi* сбиться с пути, заблудиться (при езде); wir/mir sind/sinn féhlgefahren/féhlg(e)fahre при езде мы сбились с пути (заблудились).

Féhlgeburt (Féhlgebuhrt) *f* -e выкидыш, (самопроизвольный) аборт.

féhlgeh(e)n (féhlgehe, féhlgehn) *vi* **1.** сбиться с дороги, заблудиться; ich bin féhlgegangen/féhlgegange я сбился с дороги; **2.** промахнуться; *schriftspr.* пойти по ложному пути, ошибиться; erst/erscht nach méhreren/méhr(e)re Stúnden/Stúnde háben/háwe’n sie/se gemérkt, dass/dass’n sie/se féhlgegangen/féhlgegange wáren/wáhre только через несколько часов они заметили, что пошли неверным путём; die Sáche/Sach geht ihm/’n fehl дело ему не удаётся.

féhlgeschlagen (féhlg(e)schlahche) I *part II von* fehlschlagen; II *part adj* несбывшийся; ~e/~ne Pl´äne/Pl´ääne неудавшиеся планы.

féhlgreifen (féhlgreiwe) *vi* промахнуться, ошибиться; da hábe/haw ich féhlgegriffen/féhlgegriwe тут я промахнулся (допустил промашку, оплошность).

Féhlgriff *m* ..griwe промах; ошибка; éinen/’n ~ tun/tuhn (máchen/máche) совершить (допустить) ошибку (промах, оплошность), ошибиться.

féhlmelden (féhlmelde) *vt* давать неправильные сведения (неверную информацию).
féhlrechnen (féhlrech(e)ne) *vi Gr.* просчитаться; es/des war/wahr féhlgerechnet/féhlgerech(e)nt это было подсчитано неверно.
féhlschießen (féhlschiese) *vi* промахнуться; не попасть в цель (при стрельбе); féhlgeschossen/féhlg(e)schose! мимо! (при выстреле).
Féhlschlag (Féhlschlahch) *m* ..schläächе **1.** промах; éinen/'n ~ tun/tuhn (máchen/máche) совершить (допустить) промах; **2.** неудача.
féhlschlagen (féhlschlahche) *vi* **1.** промахнуться, не попасть в цель (при ударе); **2.** не сбываться; не удаваться; bei ihm/den schlägt/schlahcht álles fehl ему (никогда) ничего не удаётся.
féhltreten (féhltreete) *vi gehob.* **1.** оступиться; er/der ist/is auf/uf der/die Tréppe/Trepp féhlgetreten/féhlgetreete он оступился на лестнице; **2.** совершить ошибку (проступок); впасть в заблуждение.
Féhltritt *m* -e **1.** неверный шаг; éinen/'n ~ máchen/máche оступиться; **2.** *schriftspr.* ошибка, проступок; éinen/'n ~ tun/tuhn совершить ошибку (проступок).
Féierabend (Féier|ahmd) *m* -e канун праздника; конец недели; viel/vill H´ände/Händ máchen/máche bald ~ *Sprichw.* берись дружно, не будет грузно.
féierlich I *a* торжественный; праздничный; ein/e' ~es Verspréchen/Vorspréche торжественное обещание; II *adv* торжественно; празднично; ~ geschm´ückt/g(e)schmíckt празднично украшенный (убранный).
féiern (féi(e)re) I *vt* праздновать, справлять, отмечать (праздник, торжество); Gebúrtstag/Gebúhrtstach ~ справлять (отмечать) день рождения; éine/'ne Hóchzeit ~ справлять (*umgspr.* играть) свадьбу; II *vi* **1.** праздновать; отдыхать; sie/die háben/háwe die gánze Nacht geféiert/g(e)féiert они гуляли (праздновали) всю ночь (напролёт); **2.** бездействовать; da ist/is nicht/nich zu ~ тут мешкать нельзя.
Féiertag (Féierta(h)ch) *m* -e праздник; ein/'n gróßer/gróuser ~ большой праздник; an ~en/~e по праздникам; Fáule háben/háwe ímmer ~e у ленивых всегда праздник.
féiertags (féierta(h)chs) *adv* по праздникам; ~ wird/werd nicht/nich geárbeitet/geárweit по праздникам не работают.
Féiertagskleid (Féiertachsklejd) *n* -er *Gr.* праздничное платье; sich ein/e' ~ n´ähen/n´ähe (lássen/lásse) (по)шить себе праздничное платье.
Féiertagskuchen (Féiertachskuche) *m* = *Gr.* праздничный пирог; éinen/'n ~ bácken/bácke (ис)печь праздничный пирог.
Féiertagsruhe (Féiertachsruh) *f* **1.** праздничная тишина; **2.** праздничный отдых; héute/heit háben/háwe wir/mr ~ сегодня у нас праздничный отдых.
Féierzeit *f* -e праздник, время праздников, праздничные дни; die ~ gut/guht verbríngen/vorbrénge хорошо провести праздничные дни.
féig(e) (feich) I *a* трусливый, малодушный; er/der ist/is ein/'n féiger/~er Mensch он трусливый человек; ein/e' féiges/~es Herz робкое сердце; II *adv* трусливо; sich ~ benéhmen/benémme вести себя трусливо, проявлять трусость.
Féilbank *f* ..bänk верстак; тиски.
Féile (Feil) *f* -e напильник; etw./was mit éiner/'ne ~ beárbeiten/beárweite обработать что-л. напильником.
féilen (féile) *vt* опиливать; обрабатывать (отделывать) напильником; aus dem/'s Gróben/Gróuwe ~ опили(ва)ть начерно.
Féilspäne (Féilspään) *pl*, **Féilstaub** (Féilstoub) *m* металлические опилки (стружки).
fein *a* **1.** тонкий; ~er Zwirn/Zwern тонкие нитки; ~e Léinwand/Léinewand (W´äsche/Wasch) тонкий холст (тонкое бельё); ~es Garn/Gahrn (Tuch) тонкая пряжа (тонкое сукно); ~e Str´ümpfe/Strimp тонкие чулки; ~er Staub/Stoub тонкая пыль; ~e Fínger тонкие пальцы; ~e Gesíchtszüge/G(e)síchtszieje тонкие черты лица; ~e Stímme/Stimm тонкий голос; **2.** мелкий; ~es Mehl мука мелкого помола (размола); ~er Sand мелкий песок; ~e Schrift мелкий почерк; ~er Kamm частый гребень; ein/'n ~er Régen/Réeje мелкий (частый) дождь; **3.** точный;

тонкий; ~e Árbeit/Árweit тонкая работа; éine/’ne ~e Hándarbeit/Hándarweit тонкая работа (*о рукоделии*); **4.** тонкий, чуткий; ein/e’ ~es Geh´ör/Gehéer тонкий слух; éine/’ne ~e Náse/Nahs тонкий (хороший) нюх, хорошее чутьё; **5.** тонкий, утончённый, изящный; изысканный; ~er Gerúch (Geschmáck/G(e)schmáck) тонкий запах (вкус); ~e Maníeren/Manéere хорошие манеры; **6.** шикарный, богатый; ~e Léute/Leit воспитанные (культурные) люди; **7.** хитрый, ловкий; ein/’n ~er Fuchs/Fucks хитрая лиса, хитрец; II *adv* тонко; ein/’n ~ gespítzter/g(e)spítzter Bléistift остро отточенный карандаш.

Féinarbeit (Féinarweit) *f* -e тонкая (точная) работа; ~ máchen/máche выполнять тонкую работу.

Féinbäcker *m* = *und* -sch кондитер.

Féinblech *n* тонколистовой металл.

feind *a präd gehob.* враждебный; ich kann dir/dich nicht/nich ~ sein/sinn я не могу сердиться на тебя; er/der ist/is mir/mich ~, und/un ich ihm/den мы враждуем друг с другом; ~ wérden/wére рассердиться (на кого-л.), возненавидеть (кого-л.); er/der ist/is mir/mich ~ gewórden/gewóre он стал моим недругом.

Feind *m* -e враг, неприятель, противник; ein/’n héimlicher/héjmlicher ~ тайный недруг; sich ~e máchen/máche наживать себе врагов; das/des w´ünsche/winsch ich méinem/mei ´ärgsten/´ärchster ~ nicht/nich этого я своему злейшему врагу не пожелаю; sich j-n/jéhmand zum ~ máchen/máche нажить себе врага в ком-л., восстановить кого-л. против себя; zu ~en/~e máchen/máche ссорить; der/dr b´öse/béjse ~ нечистая сила.

féindlich I *a* **1.** враждебный; неприязненный; ~e Wórte враждебные слова; **2.** вражеский, неприятельский; II *adv* враждебно, неприязненно; ~ gestímmt/g(e)stímmt sein/sinn быть настроенным враждебно (неприязненно).

Féindschaft *f* -e вражда; враждебность, неприязнь; in ~ lében/léewe жить во вражде, быть на ножах (с кем-л.); die ~ vergéssen/vorgése забыть вражду.

Féingarn (Féingahrn) *n* тонкая пряжа; aus ~ strícken/strícke вязать из тонкой пряжи.

féingemahlen (féingemahle) I *part II von* feinmahlen; II *part adj* мелкого помола; ~es/~nes Salz соль мелкого помола.

féingeschnitten (féing(e)schnitte) *a* мелко нарезанный; ~er/~ner Salát/Saláht мелко нарезанный салат.

féingespitzt (féing(e)pitzt) *a* остроконечный; ein/’n ~er Bléistift остро отточенный карандаш.

féingesponnen (féing(e)spunne) *a Gr.* тонкой пряжи; ~e/~ne Wólle/Woll шерсть тонкой пряжи.

féinglied(e)rig (féinglied(e)rich) *a*: ein/e’ ~es M´ädchen/M´äädje хрупкая (миниатюрная) девушка.

féinhörig (féinheerich) *a* с тонким (с острым) слухом; er/der ist/is ~ у него тонкий (острый) слух.

Féinkost *f* -e гастрономия, деликатесы.

féinmahlen (féinmahle) *vt* измельчать, мелко дробить; den/’n Pféffer/Féw(e)r ~ измельчить перец.

féinmaschig (féinmaschich) *a* мелкоячеистый; ~e Nétze мелкоячеистые сети.

Féinsalz *n* мелкая поваренная соль.

Féinsand *m* мелкий (мелкозернистый) песок.

Féinschmecker *m* = гурман, любитель хорошо поесть; er/der ist/is ein/’n ~ он любит хорошо поесть.

Féinschrift *f* -e мелкое письмо; мелкий шрифт; die ~ óhne Brílle/Brill lésen/léese читать мелкий шрифт без очков.

Féinsieb *n* ..siewe тонкое сито; das/’s Mehl durch/dorch ein/e’ ~ síeben/síewe просеять муку через тонкое сито.

féinsinnig (féinsinnich) *a* с тонким вкусом (чутьём).

féinspinnen (féinspinne) *vt*: das/’s Garn/Gahrn ~ прясть тонкую пряжу.

Féinwäsche (Féine|wasch) *f* тонкое бельё.

féinwollig (féinwollich) *a* тонкошёрстный; ein/e’ ~es Schaf/Schahf тонкошёрстная овца.
Feld *n* -er **1.** поле; auf/ufs (in/ins) fréiem/fréie ~e/~ в чистом поле; auf/uf dem/’s ~e/~ lében/léewe жить на (полевом) хуторе; ins (aufs/ufs, ´übers/íwers) ~ géhen/gehn пойти в поле (пойти на поле, пройти через поле); **2.** поле, пашня; bráchliegendes/bráchlieh(e)ndes ~ поле (земля) под паром, залежная земля; das/’s ~ bráchliegen/bráchliehe lássen/lásse оставлять землю под паром; Mist aufs/ufs ~ fáhren/fáhre возить на пашню навоз; die ~er stéhen/stéhe gut/guht урожай на полях хороший; das/’s Korn steht noch im/ins ~ хлеб ещё в поле (ещё не убран); **3.** клетка (доски, таблицы); **4.:** das/des wächst/wackst auf/uf éinem/eh ~e/~ *umgspr.* это одного поля ягоды; das/des ist/is noch weit im/ins ~, des ist/is (steht) noch im/ins wéiten/wéite ~ *gehob.* до этого ещё далеко; об этом ещё рано говорить.
Féld|acker *m* = *Gr.* (полевая) пашня.
Féldarbeit (Féld|arweit) *f* -e полевые работы; bei der/die ~ sein/sinn вести полевые работы.
Féldarbeiter (Féld|arweiter) *m* = сельскохозяйственный рабочий; батрак; ~ ánnehmen/ánnemme нанять сельскохозяйственных рабочих (батраков).
Féldbau *m* полеводство; ~ tréiben/tréiwe заниматься полеводством; das/’s Geschírr/G(e)schérr zum ~ земледельческие орудия.
Féldbeere (Féldbeer) *f* -e *Gr.* полевая ягода; ~n/~e sámmeln/sámm(e)le собирать полевую ягоду.
Féldblume (Féldblum) *f* -e полевой цветок; ein/’n Strauß aus ~n/~e букет полевых цветов.
Féldbreite (Féldbrejt) *f* -e *Gr.* ширина поля; die ~ méssen/mése измерить ширину поля.
Féldersaat *f* -e *Gr.* (полевые) посевы; gr´üne/gríene ~ зелёные посевы.
Féldfrucht *f* -e *Gr.* полевая культура.
Féldgras (Féldgrahs) *n Gr.* полевая трава; ~ s´äen/s´äje высевать кормовые травы.
Féldklette (Féldklett) *f* -e *Gr.* полевой репей(ник).
Féldkraut *n* ..kreiter *Gr. s.* Feldgras.
Féldkröte (Féldkrot) *f* -e жаба.
Féldmark *f* -e межа (в поле); die ~ ábstecken/ábstecke отмечать межу вехами (колышками).
Féldmaus *f* ..meis полёвка, полевая мышь.
Féldmesser (Féldmeser) *m* = *veralt.* землемер, землеустроитель; als ~ árbeiten/árweite работать землемером (землеустроителем).
Féldnachbar (Féldnachb(e)r) *m* -sch *und* -e *Gr.* сосед по полю; er/der ist/is mein/mei ~ он мой сосед по полю.
Féldscher (Félscher) *m* -e *veralt.* фельдшер; zum ~ géhen/gehn пойти (на приём) к фельдшеру.
Féldspatz *m* -e *Gr.*, **Féldsperling** *m* -e воробей полевой.
Féldstück (Féldstick) *n* -er участок (поля), делянка; méhrere ~e/~er háben/háwe иметь (в поле) несколько делянок.
féldüber (féld|iwer) *adv Gr.* через поле.
Féldvogel (Féldvougel) *m* ..vehjel *Gr.* полевая птица.
Féldwächter (Féldwächt(e)r) *m* -sch *und* -e *Gr.* полевой сторож; sich als ~ vermíeten/vormíete наняться полевым сторожем.
féldwärts *adv* в сторону (в направлении) поля; ~ fáhren/fáhre (по)ехать в сторону (в направлении) поля.
Féldweg (Féldweech) *m* -e просёлочная дорога; ein/’n bréiter/bréjter (énger) ~ широкая (узкая) просёлочная дорога.
Féldwirtschaft (Féldwertschaft) *f s.* Feldbau.
Fell *n* -e **1.** мех; mit ~ gef´üttert/g(e)fúttert на меху, подбитый мехом; **2.** шкура, кожа; das/’s ~ ábziehen/ábziehe сдирать шкуру, свежевать (зверя); ~ auf/uf dem/’s Áuge/Ouch бельмо на глазу; nur/nohr sein/sei éigenes/éij(e)nes ~ ánhaben/ánhawe *landsch. scherzh.* быть совершенно голым, быть без ничего; dich juckt wohl/wo das/’s ~? *sal.-umgspr.* тебя, видно, давно не били!, твоя спина, видно, палки просит!; er/der hat ein/e’ díckes ~ *sal.-umgspr.* он толстокожий, его ничем не проймёшь; **3.:** j-m/jéhmand das/’s ~ gérben/gérwe *sal.-umgspr.*

(от)колотить, (от)колошматить, (от)дубасить кого-л., намять бока кому-л.; das/’s ~ vóllkriegen/vóllkrihe *sal.-umgspr.* получить хорошую взбучку; das/’s ~ ´über/íwer die Óhren/Óhre zíehen/zíehe драть шкуру (с кого-л.); *sal.-umgspr.* надувать, облапошивать, ободрать как липку (кого-л.); sich das/’s ~ ´über/íwer die Óhren/Óhre zíehen/zíehe lássen/lásse *sal.-umgspr.* дать себя обмануть (провести, облапошить); man/mr soll das/’s ~ nicht verkáufen/vorkóuwe, éhe/ehr man/mr den/’n B´ären/Bäär hat *Sprichw.* не надо делить шкуру неубитого медведя.

Féllmütze (Féllmitz) *f* -e меховая шапка; éine/’ne ~ im/’n Wínter trágen/tráhge носить зимой меховую шапку.

Félltulup* *m* -e(r) меховой тулуп.

Féllwams (Féllwamst) *m* ..wämst(e) *Gr.* куртка (фуфайка, безрукавка) на меху.

Fels *m* -e *gehob.* скала, утёс; ein/’n hóher/hóucher ~ высокая скала, высокий утёс.

félsenfest (félse|fest) *a* твёрдый как скала; непоколебимый, непреклонный.

Félsenkluft (Félsekluft) *f* -e ущелье.

Félsenritze (Félseritz) *f (m)* -er расселина в скале.

Félsenspitze (Félsespitz) *f* -e вершина скалы.

Félsenwand (Félsewand) *f* ..wänd отвесная скала.

félsig (félsich) *a* скалистый, каменистый; das/dr réchte Wólgaufer/Wólgeuhwer ist/is ~ правый берег Волги скалистый (каменистый).

Fénster (Fénst(e)r) *n* -e окно; die ~n/~e schwítzen/schwítze (sind/sinn gefróren/g(e)fróhre) окна запотели (замёрзли); das/’s ~ geht auf/uf die Stráße/Strahs (hináus/’naus) окно выходит (смотрит) на улицу; das/’s f´ünfte/fínfte ~ von der/die Écke/Eck пятое окно, считая от угла; ein/e’ ~ éinwerfen/ínwerwe (éinschmeißen/ínschmeise) выбить (разбить) стекло (окно) камнем; am/ans ~ sítzen/sítze сидеть у окна; aus dem/’s (durchs/dorchs) ~ gúcken/gúcke *umgspr.* смотреть в окно; aus dem/’s ~ spríngen/spríngе выскочить из окна; durch/dorch das/’s ~ через окно; er/der wirft/werft (*umgspr.* schmeißt) sein/sei Geld zum/ans ~ hináus/’naus он бросает деньги на ветер, он сорит (швыряется) деньгами.

Fénsterbrett *n* -er подоконник; Blúmenstöcke/Blúmesteck aufs/ufs ~ stéllen/stélle поставить на подоконник комнатные цветы.

Fénsterflügel (Fénsterfliejel) *m* = *und* -s оконная створка; die ~ áufmachen/úfmache открыть оконные створки.

Fénstergerüst (Fénstergerist) *n* -e оконные косяки.

Fénsterglas (Fénsterglahs) *n* ..gläser оконное стекло; ein/e’ ~ éinstellen/’nínstelle вставить оконное стекло.

Fénstergriff *m* ..griwe ручка оконной рамы.

Fénsterkreuz (Fénsterkreiz) *m (n)* -er оконный переплёт.

Fénsterladen (Fénsterlahde) *m* = ставень; die ~ áufmachen/úfmache (zúmachen/zúhmache) открыть (закрыть) ставни.

Fénsterlüfter (Fénsterlifter) *m* = оконная фрамуга; форточка.

Fénsterpfoste (Fénsterposte) *m* = *Gr.* оконный косяк.

Fénsterputzen (Fénsterputze) *n* мытьё окон.

Fénsterrahmen (Fénsterrahme) *m* = оконная рама; néue/néie ~ máchen/máche сделать новые оконные рамы.

Fénsterriegel (Fénsterriej(e)l) *m* -s *und* -e *Gr.* оконный засов (запор).

Fénsterscheibe (Fénsterscheib) *f* ..scheiwe оконное стекло; лист оконного стекла; ~n/Fénsterscheiwe éinstellen/’nínstelle (éinsetzen/’nínsetze) застеклить окна.

Fénstervorhang (Fénstervohrang) *m* ..vohräng занавеска, штора; den/’n ~ vórziehen/vóhrziehe (zur´ückziehen/zuríckziehe) задёрнуть (отдёрнуть) занавеску.

Férien (Féerije) *pl* каникулы; er/der hat ~ у него каникулы; in die ~ fáhren/fáhre поехать на каникулы (куда-л.).

Férienfahrt (Féerijefahrt) *f* -e поездка во время каникул.

Férienzeit (Féerijezeit) *f* -e каникулы, время каникул.

Férkel *n = und* -s **1.** поросёнок; ~ (ver)káufen/(vor)kóuwe покупать (продавать) поросят; **2.** *umgspr.* чушка; *sal.-umgspr.* грязнуля, нечистоплотный человек; du bist ein/e' ríchtiges/ríchtijes ~ ты настоящий поросёнок.
férkeln (férk(e)le) *vi* **1.** (о)пороситься; die Sau hat geférkelt/g(e)férkelt свинья опоросилась; **2.** *umgspr.* (на)свинячить; wer hat denn hier wíeder/wíder so geférkelt/g(e)férkelt? кто же тут опять так насвинячил?
fern I *a* далёкий; дальний, отдалённый; er/der wohnt in éinem/e' ~ líegenden/líeh(e)ndes Stádtteil/Stádttejl он живёт в удалённом (отсюда) районе города; díeser/der Gedánke ist/is mir/mich ~ мне далека эта мысль; II *adv* далеко, вдали; отдалённо; von (nah und/un) ~ издалека (отовсюду).
férnbleiben (férnbleiwe) *vi schriftspr.* **1.** отсутствовать; **2.** оставаться в стороне, не интересоваться, не заниматься; da bin ich férngeblieben/férngebliewe тут я остался в стороне.
Férne (Fern) *f* -e даль; aus der/die ~, aus wéiter/wéite ~ издали, издалека; in die ~ séhen/sehn смотреть вдаль; in der/die ~ (dúnkelt der/dr Wald) вдали, далеко (вдали темнеет лес); das/des liegt/licht noch in wéiter/wéite ~ до этого ещё далеко, это произойдёт ещё очень нескоро.
Férnglas (Férnglahs) *n* ..gläser бинокль; *veralt.* подзорная труба.
férnhalten (férnhalte) I *vt* **1.** отстранять; удерживать (от общения); **2.** уберегать, оберегать; II **sich** ~ сторониться; держаться в стороне (на расстоянии); hálte/halt dich fern von ihr/die! держись от неё подальше!
Férse (Feerscht) *f (m) = und* -e **1.** пятка; die ~n/~(e) zéigen/zéije *umgspr.* показать пятки, уд(и)рать; (dicht) auf/uf den/die ~n/~ sein/sinn *umgspr.* гнаться, следовать по пятам (за кем-л.); висеть на хвосте (кого-л.); **2.** задник (туфли).
fértig (fértich) I *a* **1.** готовый; ~es Kleid/Klejd готовое платье; ~e Árbeit/Árweit законченная (завершённая) работа; etw./was ~ háben/háwe закончить что-л.; ~ sein/sinn собраться, быть готовым; die Árbeit/Árweit ist/is ~ работа готова; das/'s Éssen/Ése ist/is ~ обед (завтрак, ужин) готов (приготовлен); die Máurer sind/sinn ~ каменщики закончили свою работу; er/der ist/is ~ он готов (приготовился, закончил работу); *umgspr.* он выдохся, устал, опьянел; ich bin ganz ~, ich kann héute/heit nichts/nicks mehr tun/tuhn я совершенно выбился из сил, я ничего не могу больше (с)делать сегодня; máche/mach, dass du ~ wirst/werscht! кончай же!; поторапливайся!; und/un ~! *umgspr.* и никаких (возражений)!; und/un ~ damít/drmit и дело с концом; mit j-m/jéhmand, mit etw./was ~ wérden/wére покончить (разделаться, справиться, управиться, расправиться) с кем-л., чем-л.; er/der ist/is mit séinem/sei gánzen/gánzes Verm´ögen/Vorméeje ~ он промотал всё своё имущество; er/der muss zúsehen/zúhsehn, wie er damít/drmit ~ wird/werd пусть сам разделывается (справляется), как знает; mit der/die Árbeit/Árweit ~ sein/sinn закончить работу; bist du mit dem/'n Kranz ~? готов ли у тебя венок?; ich kann óhne ihn/den (nicht/nich) ~ wérden/wére я (не) могу обойтись без него; ich w´ürde/wer nie/níemals ~ wérden/wére, wenn ich álles erz´ählen/vorz´ähle wóllte/wollt я бы никогда не кончил, если бы стал рассказывать всё; fix und/un ~ *umgspr.* совсем готово (готовый); **2.** чистовой, окончательный; II *adv* в готовом состоянии.
fértigbringen (fértichbrenge) *vt umgspr.* доводить до конца; справляться (с чем-л.); das/des bringt/brengt er/der fértig/fértich!, er/der bringt/brengt es/'s fértig/fértich! он способен это сделать!; *iron.* он на это способен!, с него станется!; wie hast du das/des fértiggebracht/fértichgebracht? как тебе (только) удалось это сделать?; er/der bringt/brengt viel/vill (kaum étwas/was) fértig/fértich он (не)много делает, он со многим (мало с чем) справляется; er/der hat es/'s fértiggebracht/fértichgebracht, das/des fr´üher/fríher zu tun/tuhn он умудрился сделать это раньше; etw./was geschíckt/g(e)schíckt ~ ухитриться (сделать что-л.).
fértighalten (fértichhalte) I *vt* держать (иметь) наготове; sein/sei Árbeitsgeschirr/Árweitsg(e)scherr ~ держать наготове свои рабочие инструменты; II **sich** ~ быть наготове; ich hábe/hab mich fértiggehalten/fértichgehalte я был наготове.

fértigkochen (fértichkoche) *vt* сварить; das/’s Míttagessen/Míttachese ist/is noch nicht/nich fértiggekocht/fértichgekocht обед ещё недоварен.
fértigkriegen (fértichkrihe) *vt umgspr.* справляться; das/des kriegt/kricht er/der schwérlich/schwéerlich (wohl/wo kaum) fértig/fértich с этим он едва ли справится; das/des kriegt/kricht er/der fértig/fértich! *iron.* на это он способен!
fértigmachen (fértichmache) I *vt umgspr.* **1.** заканчивать, сделать, доделывать; die Árbeit/Árweit ~ закончить (доделать) работу; **2.** подготавливать; álles zur/for /die Fahrt ~ подготовить всё к поездке; **3.** измотать, доконать; díese/die Árbeit/Árweit macht mich fértig/fértich *sal.-umgspr.* эта работа меня доконает; II **sich** ~ подготавливаться, собираться; wir/mir háben/háwe uns schon fértiggemacht/fértichgemacht мы уже собрались.
fértigschreiben (fértichschreiwe) *vt* дописать, написать; den/’n Brief ~ дописать письмо.
fésseln (fés(e)le) *vt* **1.** спутывать, стреноживать; das/’s Pferd/Feerd ~ спутать (стреножить) лошадь; **2.** связывать; **3.** приковывать; den/’n Blick ~ приков(ыв)ать (привлекать) взгляд; **4.** захватывать; привлекать, пленять; das/’s Buch hat mich gefésselt/g(e)féselt книга меня захватила.
fest I *a* **1.** твёрдый; ~ wérden/wére (за)твердеть, засты(ва)ть; **2.** крепкий, прочный; твёрдый; ~er Bóden/Bóud(e)n твёрдая почва; ~e Fréundschaft/Fréindschaft крепкая дружба; éine/’ne ~e Gesúndheit/G(e)súndheit крепкое здоровье; ein/’n ~er Knóten/Knóute крепкий узел; ein/’n ~er Schlaf/Schlahf крепкий (глубокий) сон; **3.** тугой; ~er Teig/Tejch крутое тесто; **4.** твёрдый, уверенный; **5.** твёрдый, непоколебимый; ~e Ábsicht твёрдое намерение; ~er Entschlúß/Enschlúß твёрдое решение; die ~e Überzéugung/Iwerzéijung háben/háwe быть твёрдо убеждённым; ein/’n ~er Charákter твёрдый характер; ~en/~er Fuß/Fuhs fássen/fásse утверждаться, укрепляться, стать твёрдой ногой где-л.; ~er/~e Méinung/Méjnung sein/sinn быть твёрдо уверенным; ~ im/in Gláuben/Glóuwe sein/sinn быть твёрдым (непоколебимым) в вере; in der/die ~en/~e Überzéugung/Iwerzéijung с твёрдым убеждением; **6.** постоянный; твёрдый; ~er Preis твёрдая цена; in ~en/~e H´änden/Händ sein/sinn *umgspr.* быть женатым (замужем); II *adv* **1.** твёрдо; крепко; прочно; arg/arch ~ крепко-накрепко; er/der ist/is noch nicht/nich ~ ángestellt/áng(e)stellt он ещё не окончательно принят на работу; ~ schláfen/schláhwe крепко спать; ~ überzéugt/iwerzéicht sein/sinn быть твёрдо (глубоко, вполне) убеждённым; ~ beschlíeßen/b(e)schlíese твёрдо решить; ~ auf/uf etw./was bestéhen/b(e)stéhn твёрдо настаивать на чём-л.; sich etw./was ~ vórnehmen/vóhrnemme иметь твёрдое намерение (сделать что-л.); ~ auf/uf den/die F´üßen/Fies stéhen/stehn твёрдо стоять на ногах; ~ im/in Sáttel sítzen/sítze твёрдо сидеть в седле; занимать прочное положение; der/dr Nágel/Náhgel sitzt (steckt/stickt) ~ in der/die Wand гвоздь крепко сидит в стене; der/dr Kalk/Kálich hält/halt ~ извёстка держится крепко; ~er (án)schráuben/(án)schráuwe подвинтить; **2.** крепко, плотно; туго; die Áugen/Óuche ~ zúmachen/zúhmache плотно сомкнуть веки; зажмуриться; die Tür/Tier ~ zúmachen/zúhmache плотно закрыть дверь; ~ vernágeln/vornáhg(e)le (zúnageln/zúhnahg(e)le) плотно заколотить; **3.** *umgspr.* как следует; du musst ~ zúgreifen/zúhgreiwe, sonst wirst/werscht du nicht/nich satt ты должен как следует себе наложить, иначе ты не наешься.
Fest *n* -e(r) праздник; празднество, торжество; ein/e’ hóhes/hóuches ~ большой праздник; ein/e’ ~ féiern/féi(e)re (hálten/hálte) справлять (отмечать) праздник; es/des ist/is /for mir/mich ein/e’ ~ *umgspr.* это для меня настоящий праздник (большая радость); fróhes ~! с праздником!
Féstabend (Féstahmd) *m* -e торжественный вечер; ein/’n ~ vor/vohr dem/’n Érsten/Érschte Mai торжественный вечер накануне Первого мая.
féstbacken (féstbacke) *vi* припекаться; der/dr Kúchen/Kúche ist/is féstgebacken/féstgebacke пирог припёкся.
féstbinden (féstbinne) *vt* **1.** завязывать; **2.** привязывать; die Rósen/Róuse ~ подвяз(ыв)ать розы.
féstdrehen (féstdrehe) *vt* закручивать, прикручивать; éine/’ne Schráube/Schraub ~ закрутить (прикрутить) винт.

féstfahren (féstfahre) *vi umgspr.* завязнуть; застрять; сесть на мель; der/dr Wágen/Wáhge ist/is im/in Schlamm féstgefahren/féstg(e)fahre телега завязла (застряла) в грязи.
Féstgesang (Féstg(e)sang) *m* ..säng **1.** торжественное пение; **2.** праздничная песня.
féstgesetzt (féstg(e)setzt) I *part II von* festsetzen; II *part adj* установленный, обусловленный; die ~e Stúnde/Stund (Zeit) установленный час, установленное время; zur/zu ~en/~e Zeit в назначенное время.
fésthaken (fésthahge) I *vt* застёгивать на крючок; II *vi und* **sich** ~ зацепиться; sich am/an Stácheldraht ~ зацепиться за колючую проволоку.
fésthalten (fésthalte) I *vt* **1.** держать, удерживать; in der/die Hand ~ зажать в руке; den/'n Hut/Huht mit der/die Hand ~ придерж(ив)ать рукой шляпу; die Pférde/Féere ~ сдерж(ив)ать лошадей; **2.** задерживать, арестовывать; II *vi* придерживаться; an séiner/sei Méinung/Méjnung ~ (упорно) держаться своего мнения; III **sich** ~ (крепко) держаться; hálte/halt dich an mir/mich fest! держись за меня!; halt dich fest! *umgspr.* сногсшибательная новость!, сейчас упадёшь!
féstheften (fésthefte) *vt* прикреплять; примётывать; den/'n ´Ärmel ~ приметать рукав.
Féstkalender (Féstkalend(e)r) *m* -e *und* -sch календарь праздников.
féstkeilen (féstkeile) *vt* закрепить клином, заклинить.
féstkitten (féstkitte) *vt* замазывать, заделывать (замазкой).
féstklammern (féstklamm(e)re) I *vt* прикреплять (прищепкой); die W´äsche/Wasch am/an Strick ~ прикрепить бельё к верёвке прищепками; II **sich** ~ крепко ухватиться.
féstkleben (féstkleewe) I *vt* приклеивать; die Bríefmarke/Bríefmark ~ приклеить почтовую марку; II *vi* прилипнуть, пристать, приклеиться; der/dr K´äfer/K´ääwert ist/is am/an hárzigen/háhrzije Baum/Boum féstgeklebt/féstgekleebt жук прилип к смолистому дереву.
Féstkleid (Féstklejd) *n* -er *gehob.* праздничная одежда, выходное платье.
féstklemmen (féstklemme) I *vt* защемлять, зажимать; II **sich** ~ защемляться.
féstknoten (féstknoute) *vt* завязывать узлом.
féstlegen (féstleeje) *vt* устанавливать, определять.
féstlich I *a* праздничный; торжественный; ~ gedéckter Tisch праздничный стол; II *adv* по-праздничному; торжественно; ~ gekléidet/geklédjd по-праздничному одетый.
féstliegen (féstliehe) *vi* сесть на мель; das/'s Schiff liegt/licht fest корабль сел на мель.
féstlöten (féstlejte) *vt* припаивать; спаять.
féstmachen (féstmache) *vt* **1.** заделывать; **2.** *umgspr.* укреплять, прикреплять, закреплять; привязывать; an der/die Wand ~ прикреплять (прикрепить) к стене.
Féstmahl *n* ..määler *gehob.* званый обед.
féstnageln (féstnahg(e)le) *vt* прибивать (гвоздями); ein/e' Brett ~ прибить гвоздями доску.
féstnehmen (féstnemme) *vt* задерживать, арестовывать; der/dr Dieb ist/is féstgenommen/féstgenomme вор задержан (арестован).
féstschnallen (féstschnalle) *vt* застёгивать, пристёгивать (пряжкой); an etw./was ~ пристегнуть к чему-л.
féstschnüren (féstschniere) *vt* зашнуровывать, завязывать; die Schúhbendels/Schúhbend(e)l ~ зашнуровать шнурки на ботинках.
féstschrauben (féstschrauwe) *vt* завинчивать; привинчивать; затянуть до отказа; éine/'ne Schráube/Schraub ~ завинтить (затянуть до отказа) болт.
féstsetzen (féstsetze) I *vt* **1.** устанавливать; **2.** сажать под арест; II **sich** ~ **1.** скапливаться, оседать; набиваться; in den/die R´öhren/Réere hat sich viel/vill Schlamm féstgesetzt/féstg(e)setzt в трубах скопилось много грязи (ила); **2.** *umgspr.* обосновываться, поселяться; er/der hat sich hier schon vor Jáhren/Jáhre féstgesetzt/féstg(e)setzt он обосновался здесь уже несколько лет назад; díeser/der Gedánke hat sich in séinem/sei Kopf/Kopp féstgesetzt/féstg(e)setzt эта мысль прочно засела у него в голове.
féstsitzen (féstsitze) *vi* **1.** прочно (крепко) держаться (сидеть); der/dr Háken/Háhge (Nágel/Náhgel) sitzt fest крючок (гвоздь) держится прочно; **2.** завязнуть, застрять; сесть на мель; der/dr Dámpfer/Dámwer sitzt fest (auf/uf dem/'n Grúnde/Grund) пароход сел на мель.

féststampfen (féststampe) *vt* утаптывать, трамбовать, утрамбовывать; die Érde/Ehrd ~ (у)трамбовать землю.
féststeh(e)n (féststehe, féststehn) *vi* являться установленным (несомненным); es/’s steht fest, dass… несомненно, что…; (твёрдо) установлено, что...
féststellen (féststelle) *vt* устанавливать; определять; die Úrsache/Úhrsach ~ выяснить причину.
Féststimmung *f* праздничное (торжественное) настроение.
Fésttag (Fésttahch) *m* -е праздник, праздничный день.
fésttreten (fésttreete) *vt* утаптывать; die Érde/Ehrd ~ утоптать землю.
Féstung *f* -е крепость; укрепление.
féstwurzeln (féstworz(e)le) *vi* **1.** укорениться; **2.:** wie féstgewurzelt/féstgeworzelt stéhen/stehn *umgspr.* застыть на месте.
féstziehen (féstziehe) *vt* затягивать, стягивать, сжимать; den/’n Strick ~ затянуть верёвку.
fett I *a* **1.** жирный; тучный; ~er Bóden/Bóud(e)n, ~e Érde/Ehrd жирная (плодородная) земля; ~es Fleisch/Flejsch жирное мясо; ein/’n ~er Bíssen/Bis (Bráten/Bráhte) *umgspr.* жирный кусок; ~e Súppe/Supp жирный суп; ~e Énte/Ent жирная утка; ~e Wéiden/Wéide тучные луга; (dick und/un) ~ wérden/wére (о)жиреть, разжиреть, (рас)толстеть, тучнеть (заплыть жиром); sich dick und/un ~ éssen/ése (fréssen/frése) *umgspr.* разъесться; ~ máchen/máche раскормить; **2.:** davón/dáhdrvon wirst/werscht du nicht/nich ~ *umgspr.* на этом ты не наживёшься (не разбогатеешь); er/der hat jetzt ~e Zéiten/Zéite он теперь как сыр в масле катается; II *adv* **1.** жирно, густо; ~ gedrúckt напечатано жирным шрифтом; das/’s Brot/Brout ist/is ~ gestríchen/g(e)stríche хлеб густо намазан (маслом); das/’s Éssen/Ése ~ máchen/máche приправить еду жиром; sich ~ máchen/máche испачкаться жиром; **2.:** das/des macht das/’s Kraut nicht/nich ~ *umgspr.* от этого толку мало; этим делу не поможешь.
Fett *n* -е **1.** жир, сало; das/’s ~ ábschöpfen/ábscheppe снимать жир; *umgspr.* снимать пенки (сливки); das/’s ~ aus den/die Knóchen/Knóche heráuskochen/’ráuskoche выварить жир из костей; ~ ánsetzen/ánsetze (раз)жиреть, (рас)толстеть; обрасти жиром; **2.:** er/der schwimmt/schwemmt im/in(s) ~ *umgspr.* он как сыр в масле катается; im/ins éigenen/éij(e)ne ~ schmóren/schmóhre вариться в собственном соку; ~ schwimmt/schwemmt ímmer óben/óuwe *Sprichw.* жир всплывает наверх (богатому всегда везёт).
Féttauge (Fétt|ouch) *n* -е блёстка жира (на супе); mágere/máhg(e)re Br´ühe/Brih óhne ~n/~e daráuf/druf жидкий бульон без блёсток жира (на нём).
Féttfleck *m* -er жирное пятно; mit ~en/~er beschmíeren/b(e)schmíere засалить; mit ~en/~er beschmíert/b(e)schmíert sein/sinn, vóller/voll ~en/~er sein/sinn засалиться.
féttfüttern (féttfutt(e)re) *vt* откормить, раскармливать; méine/mei Tánte hat mich im/in Úrlaub/Úhrlaub féttgefüttert/féttg(e)futtert за время отпуска моя тётя раскормила меня.
féttgedruckt *a* напечатанный (полу)жирным шрифтом.
Féttherz *n* -e(r) ожирение сердца; er/der hat ein/e’ ~ у него ожирение сердца.
féttig (féttich) *a* жирный, засаленный, сальный; ~e H´ände/Händ жирные (сальные) руки; ~ máchen/máche (wérden/wére) засалить(ся).
Féttklumpen (Féttklumpe) *m* = *umgspr.* туша, боров (*о толстяке*).
féttleibig (féttleiwich) *a schriftspr.* жирный, толстый, полный, тучный.
Féttsack *m* ..säck *derb* толстяк, туша; so/soh ein/’n ~! какая туша!
Féttstoff *m* ..stowe жировое вещество.
Fétttropfen (Féttroppe) *m* = капля жира (масла).
Féttwanst *m* ..wänst(e) *sal.-umgspr. s.* Fettsack.
Fétzen (Fétze) *m* = **1.** лоскут, клок, клочок; ein/’n ~ Papíer клочок бумаги; …dass die ~ flíegen/flíeje *sal.-umgspr.* …так, что клочья (перья) летят; in ~ réißen/réise изорвать в клочья; **2.** *pl* тряпьё; лохмотья; рвань; in ~ géhen/gehn изодраться, превратиться в лохмотья; **3.** (пыльная) тряпка; **4.:** ein/’n gróßer/gróuser ~ Brot/Brout краюха хлеба.
feucht (feicht) *a* **1.** сырой; влажный; étwas ~ сыроватый; ~ máchen/máche увлажнять; ~ wérden/wére (от)сыреть, увлажняться; *umgspr.* отпоте(ва)ть (*о стене*); ein/’n ~er Kéller

сырой погреб; ~es Wétter сырая погода; die W´ände/Wänd sind/sinn durch/dorch und/un durch/dorch ~ стены пропитались сыростью; **2.:** er/der ist/is noch ~ hínter/hínner den/die Óhren/Óhre *umgspr.* у него ещё молоко на губах не обсохло.

féuchten (féichte) *gehob.* I *vt* увлажнять, смачивать; II *vi* отсыревать, делаться влажным.

Féuchtigkeit (Féichtichkeit) *f* сырость, влажность, влага; der/dr Ácker hat noch viel/vill ~ в почве ещё много влаги; die ~ ánziehen/ánziehe отсыреть.

féuchtkalt (féichtkalt) *a Gr.* сырой (влажный) и холодный; ~e Luft влажный и холодный воздух.

Féuer (Féier) *n* = **1.** огонь, пламя; flámmendes (gl´ühendes/glíh(e)ndes) ~ пылающий (тлеющий) огонь; bengálisches/bengáhlisches ~ бенгальский огонь; das/'s ~ ist/is áus(gegangen)/áus(gegange) (geht aus, brennt hell) огонь погас (гаснет, пылает); ~ nicht/nich áusgehen/áusgehn lássen/lásse поддерж(ив)ать огонь; ~ (án)máchen/(án)máche разжигать (разводить) огонь; затопить печь; das/'s ~ áusmachen/áusmache, l´öschen/lésche (kléiner/klénner máchen/máche) тушить, гасить (убавить) огонь; ~ schlágen/schláhge (sch´üren/schíere) высекать (поддерживать) огонь; der/dr Stein/Stejn gibt/gebt ~ из кремня высекаются искры; j-m/jéhmand ~ gében/géwe дать прикурить кому-л.; Stroh fängt/fangt leicht ~ солома легко загорается; aufs/ufs ~ stéllen/stélle поставить на огонь; bei stárkem/stárkes ~ kóchen/kóche варить на сильном огне; auf/uf schwáchem/schwáches (kléinem/kléjnes) ~ на медленном (маленьком) огне; éinem/e' Stück/Stick Brot/Brout zulíebe/zulíeb durch's/dorch's ~ láufen/lóuwe с голоду выхватить кусок хлеба и из огня; darf/derw ich um ~ bítten/bítte? разреши(те) прикурить?; **2.** пожар; ~! пожар!; ~ ist/is áusgebrochen/áusgebroche вспыхнул (начался) пожар; es/'s war/wahr ein/e' gróßes/gróuses ~ in der/die Stadt в городе был большой пожар; in/ins ~ stéhen/stehn быть объятым огнём (пламенем), пылать; **3.** огонь, стрельба; **4.** очаг; **5.** пылкость, пыл; bei ihm/den ist/is gleich ~ im/ins Dach он очень вспыльчив; dem/den wérde/wer ich schon ~ máchen/máche! уж я его подстегну (поддам ему жару)!; **6.** блеск (глаз); **7.:** j-m/jéhmand ~ únter/únner den/'n Híntern/Hínn(e)rschte (únterm/únner'n Schwanz) máchen/máche *derb* задать жару кому-л.; Öl/Ejl ins ~ gíeßen/gíese (sch´ütten/schítte) подли(ва)ть масла в огонь; mit dem/`s ~ spíelen/spíele, Stroh zum/ins ~ tun/tuhn играть (шутить) с огнём (проявлять неосторожность); kein/keh Rauch/Rouch óhne ~; wo/wu Rauch/Rouch ist/is, da ist/is auch/ouch ~ *sprichwörtl.* нет дыма без огня.

Féuerberg (Féierberch) *m* ..berje *Gr.* огнедышащая гора, вулкан.

Féuerflamme (Féierflamm) *f* -e *Gr.* (огненное) пламя.

Féuergefahr (Féierg(e)fahr) *f* -e опасность (возникновения) пожара; gégen/géeje ~ versíchern/vorsích(e)re (за)страховать от пожара.

Féuerglocke (Féierglock) *f* -e набат; (сигнальный) пожарный колокол; die ~ l´äuten/léite бить в набат.

Féuerglut (Féiergluht) *f Gr.* огненный жар.

Féuerhaken (Féierhahge) *m* = **1.** кочерга; **2.** пожарный крюк.

féuerhell (féierhell) *a Gr.* огненно-яркий; ~ brénnen/brénne гореть ярким пламенем.

Féuerherd (Féierheerd) *m* -e **1.** очаг (пожара); **2.:** auf/uf den/'n ~ stéllen/stélle поставить на огонь.

Féuerholz (Féierholz) *n* дрова.

Féuerloch (Féierloch) *n* ..lecher топка (печи).

Féuermachen (Féiermache) *n* растопка, топка.

féuern (féi(e)re) I *vi* **1.** топить, растапливать; mit Holz ~ топить дровами; **2.** стрелять, палить, вести огонь; II *vt*: *umgspr.* éine/éjne ~ влепить пощёчину (оплеуху); éine/éjne geféuert/g(e)féiert kríegen/kríhe получить пощёчину (оплеуху).

Féuerrauch (Féierrouch) *m Gr.* дым (от огня, от пожара).

féuerrot (féierrout) *a* огненно-красный; ~es Haar огненно-рыжие волосы; ~ wérden/wére раскраснеться, разгореться (*о щеках*); er/der ist/is ~ gewórden/gewóre он покраснел как рак.

Féuerschaden (Féierschahde) *m* = убыток от пожара.

Féuerversicherung (Féiervorsich(e)rung) *f* страхование от огня.
Féuerwache (Féierwach) *f* -е пожарная охрана.
Féuerwehr (Féierwehr) *f* -е пожарная команда (часть); wie die ~ как на пожар (очень быстро).
Féuerwehrturm* (Féierwehrtorm) *m* -е пожарная башня.
Féuerwerk (Féierwerk) *n* -е фейерверк: ~ máchen/máche устроить фейерверк.
Feuilletón (Feljetón) <*franz.*> *n (m)* -s *und* -е *österr.* фельетон; gérne/gern ~s lésen/léese любить читать фельетоны.
féurig (féi(e)rich) *a* **1.** огненный, пылающий; ~е Kóhlen/Kóhle раскалённые угли; **2.** пламенный, горячий, страстный, пылкий; ein/e' ~es Pferd/Feerd горячая лошадь; sie/die hat ihm/'n éinen/'n ~en/~er Blick zúgeworfen/zúhgeworwe она бросила на него пламенный взгляд.
Fíbel (Fíeb(e)l) *f* -е *und* -s букварь; азбука; er/der lernt noch in der/die ~ он ещё штудирует букварь.
Fíchte (Ficht) *f* -е, **Fíchtenbaum** (Fíchteboum) *m* ..bejm ель; пихта.
Fíchtennadeln (Fíchtenahd(e)le) *pl* еловая хвоя.
Fíchtenwald (Fíchtewald) *m* ..wälder еловый лес, ельник.
Fícus (Fíegus) *m* -е фикус; in méiner/mei Stúbe/Stub steht ein/'n ~ в моей комнате стоит (растёт) фикус.
Fíeber (Fíewer) *n = und* -sch (повышенная) температура, жар; лихорадка, горячка; er/der hat ~ у него жар (высокая температура); ich hábe/hab ~ у меня лихорадка, меня лихорадит; ~ kríegen/kríhe впасть в лихорадку, заболеть лихорадкой; das/'s ~ vertréiben/vortréiwe вылечить от лихорадки; das/'s ~ sch´üttelt/schíttelt mich меня трясёт лихорадка; das/'s ~ lässt/lasst nach/nahch лихорадка спадает; das/'s ~ kommt wíeder/wíder опять наступает лихорадка; der/dr Scháuer im/bei's ~ лихорадочный озноб.
Fíeberanfall (Fíewer|anfall) *m* ..fäll приступ лихорадки.
Fíeberfrost (Fíewerfrost) *m* лихорадочный озноб; ihn/den sch´üttelt/schíttelt der/dr ~ его трясёт лихорадочный озноб.
Fíeberhitze (Fíewerhitz) *f* жар, высокая температура.
fíeberkrank (fíewerkrank) *a* больной лихорадкой; ~ sein/sinn болеть лихорадкой.
Fíebermittel (Fíewermittel) *n* = жаропонижающее средство.
Fíebermücke (Fíewermick) *f* -е малярийный комар.
fíebern (fíew(e)re) I *vi* лихорадить; er/der fíebert/fíewert его лихорадит; у него жар (температура); II *vimp*: es/'s fíebert/fíewert mich меня лихорадит.
Fíeberschauer (Fíewerschauer) *m s.* Fieberfrost.
Fíeberschweiß (Fíewerschwitz) *m* пот, испарина при лихорадке.
Fíeberwahn (Fíewerwahn) *m* -е лихорадочный бред.
Figúr (Figúhr) *f* -е фигура; éine/'ne gúte/gúhte ~ háben/háwe быть хорошо сложенным, иметь хорошую фигуру.
figuríeren (figuríere) *vi* фигурировать, выступать; als Bewéis ~ фигурировать в качестве доказательства.
fiktív (fiktíew) *a* фиктивный; мнимый; éine/'ne ~e Réchnung фиктивный счёт.
Filét (Filéj) <*franz.*> *n = und* -s филе, филейная часть.
Film *m* -е фильм, кинофильм, кинокартина; héute/heit läuft/louft ein/'n néuer/néier ~ сегодня идёт (демонстрируется) новый фильм.
fíltern (fílt(e)re) *vt* фильтровать, процеживать.
Filz *m* -е войлок; фетр; aus ~ фетровый.
fílzen (fílze) I *vt* валять (войлок); II **sich** ~ сваляться; die Wólle/Woll hat sich gefílzt/g(e)fílzt шерсть свалялась.
Fílzhut (Fílzhuht) *m* ..hiet фетровая шляпа.
Fílzpantoffel (Fílzpantow(e)l) *m* -е войлочная (домашняя) туфля.
Fílzschuh *m* = фетровый ботик.

Fílzstiefel (Fílstiwel) *m = und* -s валенок; ~ ánziehen/ánziehe (trágen/tráhge) надеть (носить) валенки; im/'n Wínter in ~n/~(s) géhen/gehn ходить зимой в валенках.
finanzíeren (finansíere) *vt* финансировать; die Fabrík ist/is nicht/nich finanzíert/finansíert wórden/wóre завод (фабрику) не финансировали.
fínden (fínne) I *vt* **1.** находить; отыскивать; er/der hat géstern éinen/'n Rúbel/Rúhwel auf/uf der/die Stráße/Strahs gefúnden/g(e)fúnne вчера он нашёл рубль на улице; das/'s verlórene/vorlóhr(e)ne Geld ist/is noch nicht/nich gefúnden/g(e)fúnne wórden/wóre потерянные деньги ещё не найдены (не нашлись); schlíeßlich háben/háwe'n sie/se das/'s Kind im/in Gárten/Gárte gefúnden/g(e)fúnne наконец, они отыскали ребёнка в саду; ich hábe/hab ihn/'n láng gesúcht/g(e)súcht, áber/áwer doch nicht/nich gefúnden/g(e)fúnne я долго его искал, но так и не нашёл; Árbeit/Árweit ~ найти работу, устроиться на работу; éinen/'n Áusweg/Áusweech ~ найти выход (из положения); éinen/'n Schl´üssel/Schlísel zum/zu's Schloß ~ подобрать ключ к замку; Platz ~ найти место, разместиться; ich fínde/finn kéinen/keh Platz für/for das/'s Buch мне некуда положить (поставить) книгу; den/'n Tod/Toud ~ *schriftspr.* найти смерть, погибнуть; Vergn´ügen/Vorgníeje an etw./was ~ находить удовольствие в чём-л.; Zeit ~ найти (выкроить) время, удосужиться; ich weiß/wejs nicht/nich, ob ich Zeit fínde/finn, zu/bei euch/eich zu kómmen/kómme не знаю, успею ли я зайти к вам; die Wáhrheit wird/werd sich ~ правда откроется; nur/nohr in der/die Éinsamkeit/Éjnsamkeit fínde/finn ich noch éinigen/éjnijer Trost/Troust только в уединении я ещё нахожу некоторое утешение; Geschmáck/G(e)schmáck an etw./was ~ находить вкус в чём-л.; er/der fíndet/find Gefállen/G(e)fálle darán/dran это ему нравится; er/der ist/is nicht/nich zu ~ его (нигде) нельзя найти; noch hábe/haw ich kéinen/keh tréuen/tréier Freund/Freind gefúnden/g(e)fúnne я ещё не нашёл верного друга; solch ein/sóljer Mensch muss erst/erscht gefúnden/g(e)fúnne wérden/wére такого человека ещё нужно поискать; so/soh éinen/'n Ménschen/Mensch fíndet/find man/mr nicht/nich so bald wíeder/wíder таких людей мало; man/mr fíndet/find Léute/Leit находятся люди; das/des fíndet/find man/mr nicht/nich álle Táge/Tahch такое встретишь не часто; den fíndest/finnst du nie/níemals его с собаками не сыщешь; kéine/keh Wórte ~ не находить слов (от возмущения); man/mr wird's/werd's im/bei's Áuskehren/Áuskehre ~ в конце будет видно; für/for díeses/des Geld ist/is es so gut/guht als/wie gefúnden/g(e)fúnne при такой цене это, можно считать, даром; das/des ist/is für/for ihn/den ein/e' gefúndenes/g(e)fúnn(e)nes Fréssen/Frése *sal.-umgspr.* это ему на руку; **2.** заставать; nicht/nich zu/za Háuse/Haus ~ не застать (кого-л.) дома; **3.** находить, считать, признавать; ich fínde/finn das/des nicht/nich in Órdnung я считаю (нахожу) это неправильным; ich fínde/finn das/des nicht/nich schön/schejn von ihr/die по-моему, это некрасиво (нехорошо) с её стороны; ich fínde/finn nichts/nicks dabéi/drbei *umgspr.* я не нахожу в этом ничего особенного; wer sucht, der fíndet/find *Sprichw.* кто ищет, тот (всегда) найдёт; ищите и обрящете; II **sich** ~ находиться, найтись; sich wíeder/wíder ~ отыскаться; das/'s Buch hat sich gefúnden/g(e)fúnne книга нашлась; die Géldtasche/Géldtasch wird/werd sich schon ~ кошелёк (безусловно) найдётся; sie/die hat sich nicht/nich nach/za Háuse/Haus gefúnden/g(e)fúnne она не находила дороги домой; по дороге домой она заблудилась; es/'s ~ sich ímmer Léute/Leit, die… всегда находятся люди, которые...; Árbeit/Árweit wird/werd sich hier ~ здесь найдётся, что делать.
fíndig (fínnich) *a* находчивый; ловкий; ein/'n ~er Kopf/Kopp находчивый человек.
Fínger *m* = **1.** палец (на руке); der/dr kléine/kléjne ~ мизинец; éinen/'n ~ breit/brejt (hoch/houch, lang) шириной (высотой, длиной) в палец; sie/die hat éinen/'n schlímmen/schlímmer ~ у неё болит (нарывает, воспалился, распух) палец; es/'s zuckt (reißt) mir/mich im/in ~ у меня дёргает палец; ich hábe/hab mich in den/ ~ geschnítten/g(e)schnítte (mir/mich den/'n ~ gerítzt) я порезал себе палец; mit den/die ~n/~ kráchen/kráche (schnálzen/schn´älze) хрустеть (щёлкать) пальцами; du brauchst dabéi/drbei kéinen/keh ~ krumm zu máchen/máche *umgspr.* тебе для этого и пальцем пошевелить (палец о палец ударить) не придётся; er/der hat nicht/nich éinen/'n (kéinen/keh) ~ daf´ür/(dáh)drfohr ger´ührt/geríhrt *umgspr.* он для этого и пальцем не пошевелил (палец о палец не ударил);

éher/ehr lásse/lass ich mir/mich éinen/’n ~ ábhacken/ábhacke, als… *umgspr.* скорее я дам себе палец отрубить, чем …; man/mr kónnte/konnt die Léute/Leit an den/die ~n/~ ábzählen/z´ählе *umgspr.* людей можно было по пальцам сосчитать (пересчитать); ich hábe/hab mir/mich das/des nicht/nich aus den/die ~n/~ gesáugt/g(e)súckelt *umgspr.* я это не высосал из пальца; mit dem/’n ~ auf/uf j-n/jéhmand, auf/uf etw./was zéigen/zéije (wéisen/wéise, déuten/déite) указ(ыв)ать пальцами на кого-л., на что-л.; ткнуть (тыкать) пальцем в кого-л., во что-л.; обвинять кого-л.; mit állen/álle fünf/finf ~n/~ *umgspr.* всей пятернёй; mit állen/álle zehn ~n/~ nach etw./was gréifen/gréiwe *landsch.* ухватиться за что-л. обеими руками; um den/’n ~ wíckeln/wíck(e)le *umgspr.* обвести вокруг пальца; wenn man/mr ihm/den den/’n kléinen/kléjne ~ gibt/gebt, nimmt/nemmt er gleich die gánze Hand *umgspr.* дай ему палец – он всю руку отхватит; **2.:** sich die ~ lahm schréiben/schréiwe *umgspr.* руку отписать (бесконечно много писать); du wirst/werscht dich noch die ~ dabéi/drbei verbrénnen/vorbrénne *umgspr.* смотри, ты ещё обожжёшься на этом; das/des máche/mach ich mit dem/’n kléinen/kléjne ~ *umgspr.* это мелочь, я с этим легко справлюсь, это я одной левой; er/der macht sich nicht/nich gern die ~ dréckig/dréckich *umgspr.* он белоручка; ich máche/mach mich die ~ mit so/soh éiner/’ne Sáche/Sach nicht/nich dréckig/dréckich *umgspr.* я не буду марать руки о такое дело; er/der hat (überáll/iweráll) séine/sei ~ drin (dazwíschen/drzwísche) *umgspr. abwert.* без него (без его участия) ничего (нигде) не обходится; séine/sei ~ in etw./was stécken/stécke *umgspr.* вмешиваться во что-л.; ihm/den júcken/júcke die ~ danách/drnahch *umgspr.* он очень хочет иметь это; у него руки чешутся (хочется взяться за что-л.); man/mr braucht/brauch(t) nur/nohr die ~ danách/drnahch áuszustrecken/áuszustrecke стоит только руку протянуть; er/der soll die ~ davón/drvon lássen/lásse *umgspr.* пусть он не вмешивается (не впутывается, не суётся) в это дело; lánge ~ háben/háwe *umgspr.* быть нечистым на руку; j-m/jéhmand auf/uf die ~ klópfen/klóppe (schlágen/schláhge) *umgspr.* дать кому-л. по рукам; eins/ejns auf/uf die ~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить по рукам; nicht/nich aus den/die ~n/~ lássen/lásse *umgspr.* не выпускать из рук; etw./was durch/dorch die ~ géhen/gehn lássen/lásse упустить случай, проворонить что-л.; durch/dorch die ~ séhen/sehn попустительствовать; ich wóllte/wollt mich éhe/ehr in die ~ béißen/béise всё бы сделал, только не это; in die ~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить в свои руки, заполучить (что-л.); ~ weg/wech! *umgspr.* не хватай!, не лапай!

fíngerbreit (fíngerbrejt) *a* шириной в палец.

fíngerdick *a* толщиной в палец; das/’s Brot/Brout ~ schnéiden/schnéide резать хлеб ломтиками толщиной в палец.

Fíngerglieder *pl* фаланги пальцев.

Fíngerhandschuh (Fíngerhänschke) *m* = перчатка; ~e/~ trágen/tráhge носить перчатки.

Fíngerhut (Fíngerhuht) *m* ..hiet напёрсток; den/’n ~ beim/bei’s N´ähen/N´ähe áufsetzen/úfsetze наде(ва)ть напёрсток при шитье.

fíngerlang *a* длиной с палец; ~e Gúrken/Górke éinmachen/ínmache солить (мариновать) небольшие огурцы.

Fíngernagel (Fíngernahgel) *m* ..nääjel **1.** ноготь пальца руки; **2.:** es/’s brennt ihm/’n únter/únner den/die Fíngernägeln/Fíngernääjel ему невмоготу (невтерпёж); ему (это) до зарезу нужно.

Fíngerring *m* -e кольцо, перстень.

Fíngerspitze (Fíngerspitz) *f* -e **1.** кончик пальца; **2.:** bis in die ~n/~e полностью, совершенно; до мозга костей; mir/mich kríbbelt/kríwelt es/’s in den/die ~n/~e vor Úngeduld *umgspr.* у меня руки чешутся поскорее взяться за это; **3.** щепоть.

Fínne (Finn) *f* -e, **Fínnenwurm** (Fínneworm) *m* ..werm *Gr.* финна (личинка солитёра).

fínnig (fínnich) *a* финнозный (*о свиньях*); ~es Fleisch/Flejsch финнозное мясо; ~er Speck финнозное сало.

fínster (fínst(e)r) *a* **1.** тёмный; мрачный; сумрачный; ~e Nacht тёмная (чёрная) ночь; es/’s ist/is héute/heit ~es Wétter сегодня пасмурная (сумрачная) погода; ~ wérden/wére темнеть; es/’s wird/werd ~, es/’s fängt/fangt an ~ zu wérden/wére смеркается, темнеет; es/’s ist/is so ~, dass man/mr die Hand vor den/die Áugen/Óuche nicht/nich sieht/seht (темно) хоть глаз

выколи; **2.** суровый, угрюмый, мрачный; ein/e’ ~es Gesícht/G(e)sícht (éine/’ne ~e Míene/Mien) máchen/máche хмуриться (иметь угрюмый вид); ~e Gedánken/Gedánke мрачные мысли; das/des sieht/seht áber/áwer ~ aus! это мало утешительно!; **3.:** im/ins ~n/~e táppen/táppe блуждать в потёмках; im/ins Fínstern/Fínst(e)re ist/is gut/guht máusen/máuse *Sprichw.* хорошо красть, когда ночь темна.

fínstern (fínst(e)re) *vimp*: es/’s fínstert темнеет.

Fínsternis *f (n)* -e **1.** темнота, мрак, тьма; ägýptische/jägíptisches ~ тьма египетская, кромешная тьма; **2.** *österr.* затмение; bei/bei’s ~ при затмении (солнца, луны).

Fínte (Fint) *f* -e уловка, увёртка, хитрость; ~n/~e máchen/máche хитрить, финтить, увёртываться.

Fisch *m* = *und* -e **1.** рыба; lébender/lewéndijer ~ живая рыба; gróßer/gróuser ~ *umgspr.* рыбина; éingesalzene/íng(e)salz(e)ne (getrócknete/getróck(e)nte) ~e/~ солёная (вяленая, сушёная) рыба; ~e/~ fángen/fánge ловить (удить) рыбу; ~e/~ in den/’n Teich lássen/lásse сажать рыбу в пруд; ~ mit Sóße/Sous рыба под соусом; er/der fühlt/fihlt sich (er/der ist/is múnter) wie ein/’n ~ im/ins Wásser/Wáser он чувствует себя как рыба в воде; stumm wie ein/’n ~ нем(ой) как рыба; **2.:** gesúnd/g(e)súnd wie ein/’n ~ im/ins Wásser/Wáser свеж как огурчик; nicht/nich ~ nicht/nich Fleisch/Flejsch *sprichwörtl.* ни рыба ни мясо; ни то ни сё; ~ will schwímmen/schwémme *sprichwörtl.* к рыбе надо выпить; рыба плавать любит (говорят при жажде от рыбного блюда).

Físchangel (Físch|ang(e)l) *f* -e *und* -s удочка.

Físchblase (Físchblahs) *f* -e плавательный пузырь (у рыбы).

físchen (físche) *vt* **1.** ловить (рыбу); *umgspr.* вылавливать, выуживать; Héchte (nach Héchten/Héchte) ~ ловить щук; in díeser/die Nacht háben/háwe wir/mr nur/nohr zwei/zwej Stúnden/Stund gefischt/g(e)fischt в эту ночь мы рыбачили только два часа; die Ángler/Áng(e)ler dort ~ Foréllen/Forélle там рыбаки ловят форель; wir/mir wáren/wáhre ~ *umgspr.* мы были на рыбалке; im/ins tr´üben/tríewe ~ ловить рыб(к)у в мутной воде; **2.:** er/der fischt die (bésten/béste) Brócken/Brócke aus der/die Súppe/Supp он выбирает (берёт) себе самый лакомый кусок; er/der glaubt/gloubt hier étwas/was zu ~ он думает здесь чем-л. поживиться.

Físcher I *m* = рыбак, рыболов; er/der ist/is ein/’n éifriger/éifrijer ~ он заядлый рыбак (рыболов).

Físcher* II *n* с. Фишер (к юго-западу от Марксштадта); der/dr ~ житель Фишера, выходец из Фишера.

Fischeréi *f* -e **1.** рыболовство, рыбный промысел; ~ auf/uf der/die Wólga/Wólge tréiben/tréiwe заниматься рыболовством на Волге; **2.:** auf/uf der/die ~ на рыбалке.

Físchessen (Físch|ese) *n* рыбное блюдо; héute/heit háben/háwe wir/mr ein/e’ ~ сегодня у нас рыбное блюдо.

Físchfang *m* рыболовство; рыбная ловля; ~ tréiben/tréiwe рыбачить.

Físchgräte (Físchgräät) *f* -e рыбья кость; mir/mich ist/is éine/’ne ~ in der/die Kéhle/Kehl stéckengeblieben/stíckegebliewe у меня застряла в горле рыбья кость.

Físchhaut *f* ..heit рыбья кожа; die ~ nicht/nich éssen/ése не есть рыбью кожу.

físchig (físchich) *a* **1.** пахнущий (отдающий) рыбой; ~e H´ände/Händ руки, пахнущие рыбой; **2.** *umgspr.* рыбный; ~er Gerúch рыбный запах.

Físchkonserven (Físchkonserwe) *pl* рыбные консервы; ~ auf/uf den/’n Weg/Weech káufen/kóuwe купить на дорогу рыбных консервов.

Físchkost *f* -e рыбный стол.

Físchleberöl* (Físchlew(e)r|ejl) *n* рыбий жир; dem/’s Kínde/Kind ~ trínken/trínke lássen/lásse давать ребёнку рыбий жир.

Físchnahrung *f* рыбная пища.

Físchnetz *n* -e рыболовная сеть.

físchreich *a* богатый рыбой; ein/’n ~er Fluß река, богатая рыбой.

Físchschuppen (Físchschuppe) *pl* рыбья чешуя; die ~ ábschaben/ábschahwe очистить рыбью чешую.
Físchsuppe (Físchsupp) *f* -e уха; рыбный суп; ~ kóchen/kóche (éssen/ése) варить (есть) уху (рыбный суп).
físeln (fís(e)le) *vimp*: es/’s físelt моросит мелкий дождь; идёт мелкий снег.
físpeln (físchp(e)le), **físpern** (físchp(e)re) *vi Dial.* говорить шёпотом, шептать.
fix (fiks) *umgspr.* I *a* **1.** ловкий, проворный, расторопный, шустрый; er/der hat ~e Béine/Béjne, im/in Nu/Nuh ist/is er zur´ück/zurík он шустрый, обернётся в два счёта; ein/’n ~er Kerl ловкий (проворный) малый, молодец; er/der ist/is ~ mit dem/’s Maul он ловок (скор) на язык; **2.:** ich bin ~ und/un fértig/fértich я вполне готов (предпринять что-л.); *sal.-umgspr.* я совсем выдохся, я уже готов; II *adv* живо, проворно, быстро; ~! живо!, быстро!; ~er!, mach ~!, jetzt/jetz(t) áber/áwer mal ~! живее!, пошевеливайся!; ich wérde/wer ~ mit ihm/’n fértig/fértich я живо с ним справлюсь; wir/mir wóllen/wólle noch ~ das/’s Geschírr/G(e)schérr ábwaschen/ábwasche мы хотим ещё быстренько сполоснуть посуду; wenn/wenn’s du das/des ~ machst, schaffst du es/’s vielléicht/viléicht noch если ты будешь пошевеливаться, то ещё можешь сделать это.
fíxfertig (fíksefertich) *a Gr.* вполне готовый; er/der ist/is ~ он вполне готов.
flach I *a* **1.** плоский; ~e Hand ладонь; ein/e’ ~es Dach плоская крыша; ein/e’ Schiff mit éinem/’n ~en/~er Bóden/Bóud(e)n плоскодонное судно; **2.** низменный, ровный; ~es Feld ровное поле; равнина; die Gégend/Géejend ist/is ~ эта местность равнинная; **3.** мелкий, неглубокий; hier ist/is das/’s Wásser/Wáser ~ здесь мелко (неглубоко); ein/’n ~er Téller мелкая (неглубокая) тарелка; II *adv* плашмя, горизонтально; ~ auf/uf dem/’n R´ücken/Rick líegen/líehe лежать плашмя на спине.
Fláchboden (Fláchboud(e)n) *m* = равнина.
Fláchdach *n* ..dächer плоская крыша.
Fl´äche (Fläch) *f* -e **1.** плоскость, поверхность; площадь; поле; территория; éine/’ne ~ von húndert/húnnert Héktar площадь в сто гектаров; **2.** равнина.
fláchgedeckt *a* с плоской крышей; ein/e’ ~es Haus дом с плоской крышей.
fláchgedrückt (pláttgedrickt) *a* сплющенный.
Fláchland *n* равнина, низменность.
Flachs (Flacks) *m* лён.
fláchsblond (flácksblond) *a*: ~es Haar льняные волосы (по цвету и мягкости напоминающие лён).
fláchschlagen (pláttschlahge) *vt* сплющивать.
Fláchufer (Flách|uhw(e)r) *n (m)* -e *und* -sch низкий (отлогий) берег.
Fláchwasser (Fláchwaser) *n* мелководье; im/ins ~ báden/báhde купаться на мелководье.
Fláchzange (Fláchzang) *f* -e плоскогубцы.
fláckern (flák(e)re) *vi* мерцать, мигать, колыхаться; das/’s Licht fláckert zu stark, ich kann nicht/nich dabéi/drbei árbeiten/árweite свет мигает слишком сильно, я не могу при нём работать.
Fláden (Fláhde) *m* = *und* -ns коровий блин, коровья лепёшка (навоз); ich bin in éinen/’n ~ getréten/getréete я наступил на коровью лепёшку.
Flágge (Flag) *f* -e флаг; éine/’ne ~ áufstecken/úfstecke водрузить флаг.
Flakón *m, n (m)* -e флакон; ein/’n ~ mit Eau de Cológne/Odekolón флакон одеколона.
Flámme (Flamm) *f* -e **1.** пламя; огонь; in ~n/~e áufgehen/úfgehn вспыхнуть, заняться огнём; сгореть; in ~n/~e stéhen/stehn быть объятым (охваченным) пламенем, пылать, гореть; vom/von Bóden/Bóud(e)n schoß éine/’ne hóhe/hóuche ~ auf/uf от земли взметнулось высокое пламя; **2.** огонь, пыл; страсть; er/der ist/is gleich Féuer/Féier und/un ~ *umgspr.* он сразу загорается воодушевлением (увлекается).
flámmen (flámme) *vi gehob.* пылать, пламенеть; das/’s Licht flammt zu arg/arch свеча горит слишком сильно; ~des/~ndes Féuer/Féier пылающий огонь; da flámmte/flammt sein/sei Gesícht/G(e)sícht он весь вспыхнул.

flámmenhell (flámmehell) *a Gr.* пламенно-яркий, огненно-яркий; ~ brénnen/brénne гореть ярким пламенем.
Flámmenrauch (Flámmerouch) *m Gr.* дым (от пламени).
flámmenrot (flámmerout) *a Gr.* пламенно-красный, огненно-красный.
Flanéll *m* -e фланель; aus ~ фланелевый.
Fláppe (Schlapp) *f* -e *mitdt., nddt. umgspr.* **1.** отвислая губа; кривой рот; die ~ h´ängen/h´änge lássen/lásse отвесить губу; **2.:** éine/'ne ~ zíehen/zíehe скривить морду; auf/uf die ~ schlágen/schláhge дать по морде.
Fl´äschchen (Fl´äschje) *n* -r *Gr.* бутылочка; ein/e' ~ Schnaps áustrinken/áustrinke распить бутылочку водки.
Flásche (Flasch) *f* -e **1.** бутылка; фляжка; éine/'ne ~ (mit) Wein бутылка вина (с вином); éine/éjne ~ nach (um) die ándere/ánn(e)re trínken/trínke пить бутылку за бутылкой; zu tief in die ~ gúcken/gúcke *umgspr.* выпить лишнего, перебрать; **2.** рожок (для грудных детей); dem/'s Kínd(e)/Kind die ~ gében/géwe кормить ребёнка из рожка.
Fláschenbier (Fláschebier) *n (m)* -e бутылочное пиво.
Fláschenglas (Fláscheglahs) *n* бутылочное стекло.
Fláschenhals (Fláschehals) *m* ..häls горлышко бутылки.
Fláschenwein (Fláschewein) *m* -e бутылочное вино.
fláttern (flátt(e)re) *vi* **1.** развеваться; die Fáhne/Fahn fláttert флаг развевается; der/dr Wind lässt/lasst die Fáhne/Fahn ~ ветер развевает флаг; **2.** порхать; er/der fláttert wie ein/'n Schmétterling von Bl´üte/Bliet zu Bl´üte/Bliet он порхает мотыльком с цветка на цветок (*о ветреном человеке*); die lósen/lóuse Bl´ätter ~ vom/von Baum/Boum листья, оторвавшиеся от дерева, кружатся (в воздухе).
Fléchse (Flecks) *f* -e сухожилие; sich éine/'ne ~ zíehen/zíehe растянуть сухожилие.
fléchsig (flécksich) *a* жилистый; ~es Fleisch/Flejsch жилистое мясо.
fléchten (fléchte) *vt* плести; заплетать; den/'n Zopf/Zopp ~ заплести (заплетать) косу; den/'n Kranz ~ вить (плести) венок; B´änder ins Haar ~ вплетать ленты в косу; geflóchtene/g(e)flócht(e)ne Tásche/Tasch плетёная сумка.
Fleck *m* -er **1.** пятно; ein/'n bláuer ~ синее пятно; синяк; *umgspr.* фонарь; ein/'n wéißer/wéiser ~ im/ins Áuge/Óuch бельмо на глазу; ~e/~er kríegen/kríhe покрыться пятнами; *umgspr.* запачкаться; ~e/~er máchen/máche *umgspr.* оставить (посадить) пятна; **2.** заплата; ~e/~er auf/uf die Schúhe/Schuh sétzen/sétze (по)ставить заплаты на ботинки; **3.** клочок (земли); ein/'n sch´öner/schéjner ~ Érde/Ehrd прекрасный уголок, чудное местечко; **4.** *umgspr.* место; точка; ich bin noch ímmer auf/uf dem/'n álten/álte ~ я всё ещё на прежнем месте; я (с моим делом) не продвинулся ни на шаг; etw./was vom/von ~ bríngen/brénge сдвинуть что-л. с места (с мёртвой точки); nicht/nich vom/von ~ kómmen/kómme не сдвинуться с места, застрять; топтаться на месте, копаться; die Árbeit/Árweit kommt (ich kómme/komm mit der/die Árbeit/Árweit) nicht/nich vom/von ~ (моя) работа не продвигается; sich nicht/nich vom/von ~ r´ühren/ríhre не двигаться (не трогаться) с места; kein/keh héiler/héjler ~ ist/is geblíeben/geblíewe живого места не осталось; **5.:** den/'n Kopf/Kopp auf/uf dem/'n ríchtigen/ríchtije ~ háben/háwe быть смышлёным (умным, сообразительным); иметь голову на плечах; mach dir/dich nur/nohr kéinen/keh ~ aufs/ufs Hémd(e)/Hemd! *sal.-umgspr.* смотри не запачкайся! (обращение к белоручке); er/der hat das/'s Maul auf/uf dem/'n réchten/réchte ~ *derb* у него язык хорошо подвешен.
flécken (flécke) *vi gehob. veralt.* **1.** оставлять пятна; пачкать; die Tínte fleckt чернила оставляют пятна; **2.** пачкаться, быть марким; díeses/des Zeug/Zeich fleckt leicht эта ткань (материя) очень маркая.
Flécken (Fleck) *m* -e(r) **1.** пятно; ~/Flécker auf/uf der/die Haut пятна на коже; **2.** *pl* die ~/Flécke корь.
Fléckfieber (Fléckfiewer) *n* сыпной тиф; am/an ~ stérben/stérwe умереть от сыпного тифа.

fléckig (fléck(er)ich) *a* пятнистый, в пятнах; запачканный, засаленный; ~ im/ins Gesíchte/G(e)sícht sein/sinn иметь пятна на лице; ~ wérden/wére пачкаться; ~ máchen/máche пачкать; засаливать.
Flécktyphus (Flécktiewus) *m s.* Fleckfieber.
Flédermaus *f* ..meis летучая мышь.
Fléderwisch *m* -e метёлка из перьев.
Flégel (Fléejel) *m* -s невежа, грубиян, хам; únverschämter/únvorschäämter ~ бесстыдный грубиян; ein/'n réchter ~ настоящий хам; sich wie ein/'n ~ benéhmen/benémme вести себя грубо (по-хамски), грубить, хамить; díeser/der ~ ging mir/mich nicht/nich aus dem/'n Wége/Weech этот хам не давал мне прохода.
flégelhaft (fléejelhaft) *a* невежественный, невоспитанный, грубый, дерзкий; *umgspr.* хамский; sich ~ benéhmen/bénemme *umgspr.* хамить.
Flégeljahre (Fléejeljahre) *pl* отроческие годы; переходный возраст (у юношей); er/der ist/is noch in den/die ~n/~ у него ещё переходный возраст.
fléhen (fléhe) *vi gehob.* умолять, молить, просить; um Hílfe/Hilf ~ молить о помощи; bei ihm/den hilft/helft es/'s nicht/nicks, zu bítten/bítte und/un zu ~ он глух к просьбам и мольбам.
Fleisch (Flejsch) *n* **1.** мясо; róhes (frísches, mágeres/máhg(e)res, féttes, gehácktes, ger´östetes/geréjstes, ger´äuchertes/geréjch(e)rtes) ~ сырое (парное, постное, жирное, рубленое, поджаренное, копчёное) мясо; (éin)gesálzenes/(ín)g(e)sálz(e)nes (gebrátenes/gebráht(e)nes, wéiches/wéjches) ~ солонина (жаркое, мякоть); das/'s ~ hat éinen/'n Stich мясо с душком; **2.** мякоть; ~ am/ans Obst/Oubst мякоть плода; **3.** тело; ~ ánsetzen/ánsetze войти в тело, поправиться, (по)толстеть, (по)полнеть, раздобреть; wénig/wéjnich ~ auf/uf den/die Knóchen/Knóche háben/háwe *umgspr.* быть худым; **4.** плоть; ~ und/un Blut/Bluht плоть и кровь; mein/mei (éigen/éij(e)n) ~ und/un Blut/Bluht *gehob.* моя плоть и кровь; мой ребёнок, мои дети; der/dr Geist ist/is wíllig/wíllich, áber/áwer das/'s ~ ist/is schwach дух бодр, но плоть немощна; **5.** реальное.
Fléischbeil (Fléjschbeil) *n* -e(r) *Gr.* топор для рубки мяса.
Fléischbrühe (Fléjschbrih) *f* -e (мясной) бульон; ~ mit Núdeln/Núhdel мясной бульон с лапшой.
Fléischer (Fléjscher) *m* = мясник.
Fléischeslust (Fléjschlust) *f* **1.** плотские (чувственные) наслаждения; **2.** вожделение.
Fléischesser (Fléjsch|eser) *m* =: er/der ist/is ein/'n stárker ~ он ест очень много мяса.
fléischfarbig (fléjschfarwich) *a* телесного цвета.
Fléischhacker (Fléjschhacker) *m* = *veralt. s.* Fleischer.
Fléischhaut (Fléjschhaut) *f* ..heit *Gr.* кожа (кожица) на мясе.
fléischig (fléjschich) *a* **1.** мясистый; **2.:** éine/`ne ~e Bírne/Bern сочная груша.
Fléischklopfer (Fléjschklopper) *m* = колотушка для (отбивания) мяса.
Fléischklumpen (Fléjschklumpe) *m* = **1.** мясная масса, кусок мяса; **2.** *umgspr.* мясная туша (*о человеке*).
Fléischklümpchen* (Fléjschklimpje) *n* -r мясная фрикаделька.
Fléischklümpchensuppe* (Fléjschklimpjersupp) *f* -e суп с (мясными) фрикадельками.
Fléischkonserven (Fléjschkonserwe) *pl* мясные консервы.
Fléischkost (Fléjschkost) *f* -e мясной стол.
Fléischkuh (Fléjschkuh) *f* ..kih мясная корова.
Fléischmaschine (Fléjschmaschihn) *f* -e *süddt., österr.* мясорубка; durch/dorch die ~ (das/'s Fléischmaschinchen/Fléjschmaschihnje) dréhen/dréhe (про)крутить через мясорубку (напр., мясо).
Fléischpirogge* (Fléjschpirog) *f (m)* ..pireg пирог из (варёного) мяса, мясной пирог; éine/'n ~ bácken/bácke (éssen/ése) печь (есть) мясной пирог.
Fléischsaft (Fléjschsaft) *m* мясной сок.
Fléischsalat (Fléjschsalaht) *m* -e мясной салат.
Fléischschaf (Fléjschschahf) *n* = мясная овца.

Fléischständer (Fléjschstänn(e)r) *m* -e *Gr.* бочка для засолки мяса.
Fléischsuppe (Fléjschsupp) *f* -e *Gr.* мясной суп, суп с мясом; ein/’n Téller mit (voll) ~ тарелка с мясным супом; ~ mit sáuren/sáu(e)re Gúrken/Górke рассольник.
Fléischtag (Fléjschtahch) *m* -e *Gr.* день, когда подаётся мясная пища; es/’s ist/is nicht/nich álle Táge/Tahch ~ *Sprichw.* не всё коту масленица.
Fléischvieh (Fléjschviech) *n* мясооткормочный скот.
Fléischvorrat (Fléjschvohrrat) *m* ..räät *Gr.* запас мяса; wir/mir háben/háwe noch ~ у нас ещё есть запас мяса.
Fléischwaren (Fléjschwahre) *pl* мясные (и колбасные) изделия.
Fleiß *m* прилежание, усердие, старание; mit ~ (und/un Ernst) прилежно, старательно (всеми силами); ~ zéigen/zéije быть прилежным; kéinen/keh ~ spáren/spáhre не жалеть усилий; es/’s geh´ört/gehéert gróßer/gróuser ~ hierzú/drzuh это стоит большого труда; ~ umsónst ánwenden/ánwenne тщетно стараться; ~ bricht/brecht Eis *Sprichw.* терпение и труд всё перетрут; óhne ~ kein/keh Preis *Sprichw.* без труда не вынешь и рыбку из пруда.
fléißig (fléisich) I *a* прилежный, старательный; ein/’n ~er Árbeiter/Árweiter (Sch´üler/Schíeler) прилежный работник (ученик); er/der geh´ört/gehéert zu den/die ~en/~e Ménschen/Ménsche он принадлежит к числу прилежных людей; II *adv* **1.** прилежно, старательно, усердно; ~ zúhören/zúhheere усердно слушать; ~ bei der/die Árbeit/Árweit (im/ins Lérnen/Lérne) sein/sinn прилежно трудиться (учиться); er/der hat es/’s bítter n´ötig/néjtich, ~ zu sein/sinn ему очень недостаёт прилежания; weil er ~ geárbeitet/geárweit hat, soll er gut/guht bezáhlt wérden/wére поскольку он прилежно работал, ему нужно хорошо заплатить; **2.** *umgspr.* часто, регулярно; du musst ~ spazíerengehen/spazíeregehn ты должен больше гулять; er/der besúcht/b(e)súhcht uns ~ он часто бывает у нас; er/der ist/is ein/’n ~er Zéitungsleser/Zéitungsleeser он регулярно читает газеты.
flétschen (flétsche) *vt*: die Z´ähne/Zähn (vor Wut/Wuht) ~ (o)скалить зубы (скрежетать зубами от ярости).
Flick *m* -e(r) **1.** заплата; лоскут (для починки); éinen/’n ~ áufnähen/drúfnähe (áufsetzen/drúfsetze) нашить (поставить) заплату; vóller/voll ~en/~er весь в заплатах; bésser/béser ein/’n ~ als ein/e’ Loch лучше заплата, чем дыра; **2.:** den/’n ~en/~ nében/néewer das/’s Loch sétzen/sétze заниматься пустым делом.
Flíckarbeit (Flíckarweit) *f* -e починка, штопка; ich hábe/hab ímmer mit ~ zu tun/tuhn мне постоянно приходится заниматься починкой.
flícken (flícke) *vt* **1.** латать, чинить, штопать, класть заплаты; das/’s Kleid/Klejd ~ чинить платье; sie/die flickt ein/e’ Loch im/in Strumpf/Strump она штопает дырку на чулке; geflíckte/g(e)flíckte Schúhe/Schuh (за)латанные башмаки; **2.:** j-m/jéhmand das/’s Fell ~ *umgspr.* драть кого-л.
Flícken (Flícke) *n s.* Flickarbeit; beim/ans ~ sein/sinn заниматься починкой (штопкой).
Flíckenteppich (Flíckerteppich) *m* -e коврик из лоскутов; éinen/’n ~ vor/vohr dem/’s Bett (der/die Tür/Tier) légen/léeje положить коврик из лоскутов перед кроватью (дверью).
Flickeréi *f* -e *s.* Flickarbeit; ímmer mit ~ zu tun/tuhn háben/háwe постоянно заниматься починкой (штопкой).
Flícklappen (Flícklappe) *m* = заплата; лоскут для заплаты; éinen/’n ~ daránnähen/dránnähe пришить заплату (на что-л.).
Flíckwerk *n* **1.** изделие из лоскутков; **2.** починка, штопка; sie/die ist/is das/’s ~ schon satt ей уже надоело заниматься починкой (штопкой).
Flíckzeug (Flíckzeich) *n umgspr.* швейные принадлежности; sein/sei ~ béiholen/béihohle достать свои швейные принадлежности.
Flíege (Fliech) *f* Flíeje **1.** муха; kléine/kléjne ~n/Flíeje мошки; ~n/Flíeje fángen/fánge ловить мух; im/’n Sómmer gibt’s/gebt’s bei uns víele/vill ~n/Flíeje летом у нас (бывает) много мух; du bist matt wie éine/’ne ~ *umgspr.* ты как сонная муха; die Ménschen/Ménsche stérben/stérwe (fállen/fálle um) wie die ~n/Flíeje *umgspr.* люди мрут повально (как мухи); er/der tut/tuht kéiner/keh ~ étwas/was an (zuléide/zuléid) он и мухи не обидит; **2.:** ihn/den ´ärgert/´ärjert

(stört/steert) die ~ an der/die Wand *umgspr.* его раздражает каждая мелочь (всякий пустяк); zwei/zwej ~n/Flíeje mit éiner/éjne Kláppe/Klapp schlágen/(tóut)schláhge *sprichwörtl.* одним выстрелом двух зайцев убить.

flíegen (flíeje) *vi* **1.** летать; лететь; der/dr Vógel/Vóugel flog/flouch in die H´öhe/Heh птица полетела вверх; éinen/'n Vógel/Vóugel ~ lássen/lásse выпустить птицу (на волю); éinen/'n Dráchen/Drach ~ lássen/lásse (за)пускать (воздушного) змея; das/'s Papíer flog/flouch aus séiner/sei Hand бумага вылетела из его рук; der/dr Stein/Stejn flog/flouch ins Fénster камень полетел в окно; du musst geflógen/g(e)flóuche sein/sinn! *umgspr.* ты будто летел на крыльях!; **2.** стремительно нестись, лететь; die Stúnden/Stúnde ~ время летит, часы летят; **3.:** in die Luft ~ *umgspr.* взлететь на воздух, взорваться; in St´ücke/Stícker ~ разлететься (разбиться) на куски; sie/die schlágen/schláhge sich, dass die Fétzen/Fétze ~ *umgspr.* они дерутся так, что пух и перья летят; wer/wehr nicht/nich Rúhe/Ruh hält/halt, fliegt/fliecht aus dem/'n Saal! *umgspr.* кто не успокоится, вылетит из зала!; **4.** *sal.-umgspr.* полететь, слететь, грохнуться, упасть; von der/die Léiter/Létter ~ упасть с лестницы; kaum hat er es/des geh´ört/gehéert, so flog/flouch er schon die Tréppe/Trepp hinúnter/'núnner едва он это услышал, как слетел с лестницы; **5.** развеваться; die Fáhnen/Fáhne ~ im/in Wínd(e)/Wind флаги развеваются на ветру; **6.:** ~ wóllen/wólle, éhe/ehr man/mr Fl´ügel/Flíejel hat умничать раньше времени; zu hoch/houch ~ wóllen/wólle вознестись слишком высоко; ich kann doch nicht/nich ~! *umgspr.* у меня же не десять рук!, быстрее я не могу!

Flíegendreck (Flíejedreck) *m umgspr.* **1.** точки от мух; mit ~ bet´üpfelt/betípp(el)t засиженный мухами; **2.:** es/des ist/is den/'n ~ wert/weert это дело никчемное, это дерьма не стоит.

Flíegenklatsche (Flíejeklatsch) *f* -e мухоловка.

Flíegenschwarm (Flíejeschwarm) *m* ..schwärm *Gr.* туча мух.

Flíeger (Flíejer) *m* = лётчик, пилот; ein/'n ~ ist/is ums Lében/Léewe gekómmen/gekómme лётчик погиб (разбился).

Flíegerschule (Flíejerschuhl) *f* -e лётная школа; авиационное училище; in éine/'ne ~ éintreten/íntreete поступить в лётную школу (авиационное училище).

flíeßen (flíese) *vi* течь, литься; струиться; das/'s Wásser/Wáser floss bergáb/bercháb вода текла вниз (с горы); das/'s Wásser/Wáser fließt ganz schwach вода течёт очень слабо; das/'s Wásser/Wáser ist hínter/hínner den/'n Krágen/Kráhge geflóssen/g(e)flóse вода залилась за воротник; der/dr Bach fließt geschwínd/g(e)schwínd быстро течёт ручей; das/'s Blut/Bluht fließt lángsam auf/uf den/'n Bóden/Bóud(e)n кровь медленно стекает на землю (на пол); aus der/die Wúnde/Wund floss éine/'ne Ménge/Meng Blut/Bluht из раны вытекло много крови; ins Meer ~ впадать в море; die Zeit flíeßt время течёт (идёт, проходит).

flíeßend (flíesend) I *part I von* fließen; II *part adj* **1.** текущий; текучий; ~es Wásser/Wáser проточная вода; **2.** непостоянный; III *adv* плавно; бегло, свободно; ~ lésen/léese бегло читать; ~ deutsch/deitsch spréchen/spréche свободно (бегло) говорить по-немецки.

Flíeßwasser (Flíeßwaser) *n österr.* текучая (проточная) вода.

flímmern (flímm(e)re) *vi, vimp* сверкать, мерцать, мигать (*о свете*); рябить, пестрить; мелькать; es/'s flímmert mir/mich vor den/die Áugen/Óuche у меня рябит (пестрит, мелькает) в глазах; das/'s Flímmern/Flímm(e)re vor den/die Áugen/Óuche рябь в глазах.

flink I *a* быстрый, проворный, юркий; II *adv* быстро, проворно; ~ árbeiten/árweite работать проворно.

Flínte (Flint) *f* -e **1.** ружьё; aus éiner/'ne ~ schíeßen/schíese стрелять из ружья; sich éine/'ne ~ káufen/kóuwe купить себе (охотничье) ружьё; **2.:** er/der wirft/werft die ~ bald ins Korn, wenn es/'s nicht/nich gleich glückt/glickt *umgspr.* он быстро пасует перед трудностями, если удача не улыбается ему сразу.

Flíntenkugel (Flíntekuhg(e)l) *f* -e ружейная пуля; von éiner/'ne ~ verwúndet/vorwúnd раненый ружейной пулей.

Flíntenpulver (Flíntepulwer) *n Gr.* ружейный порох.

Flíntenschuß (Flínteschuß) *m* ..schiss ружейный выстрел; éinen/'n ~ weit на расстоянии ружейного выстрела.

Flítterwoche (Flítterwoch) *f* -e медовый месяц; nach/na(h)ch der/die ~ kommt die Zítterwoche/Zítterwoch после медового месяца наступает месяц потрясений.
Flócke (Flock) *f* -e снежинка; пушинка; *pl* хлопья; es/'s schneit/schnejt in gróßen/gróuse ~n/~e снег падает большими хлопьями (валит хлопьями).
flóckenweise (flóckeweis) *a* хлопьями; der/dr Schnee/Schneh fällt/fallt ~ снег падает (валит) хлопьями.
flóckig (flóckich) *a* **1.** пушистый, хлопьями; der/dr ~ fállende Schnee/Schneh снег, падающий хлопьями; **2.:** ~e Wólle/Woll клочковатая шерсть.
Floh *m* Flej **1.** блоха; Fl´öhe/Flej fángen/fánge ловить блох; ihn/den béißen/béise die Fl´öhe/Flej его кусают блохи; **2.:** j-m/jéhmand éinen/'n ~ ins Ohr sétzen/sétze *umgspr.* нашептать кому-л. что-л., взбудоражить кого-л.
Flóhbiß *m* Fléjbis(e) укус блохи, блошиный укус.
Flóhknacker (Fléjknacker) *m* = *und* -sch *umgspr.* крохобор.
Floß (Flohs) *n (m)* Flejs плот; паром.
fl´ößen (fléjse) *vt* сплавлять; Holz ~ сплавлять лес, гнать (плоты).
Fl´ößholz (Fléjsholz) *n* сплавной лес.
Fl´öte (Flejt) *f* -e флейта; die ~ spíelen/spíele (blásen/bláhse) играть на флейте.
Flótte (Flott) *f* флот; bei der/die ~ díenen/díene служить на флоте.
Fluch (Fluhch) *m* -e **1.** ругательство; ein/'n gróber/gróuwer (hárter) ~ грубое ругательство; **2.** *gehob.* проклятие.
flúchen (flúhche) *vi* **1.** проклинать; **2.** ругаться, сквернословить; er/der flucht/fluhcht aus Léibeskräften/Léiwenskräfte он ругается что есть мочи.
Flúchen (Flúhche) *n* брань, ругань; wo/wuh hat er/der das/'s ~ gelérnt? кто его научил так ругаться?
Flúcher (Flúhcher) *m* = *und* -sch, **Flúchmaul** (Flúhchmaul) *n* ..meiler *Gr.* сквернослов.
Flúcht *f* -e бегство, побег; auf/uf der/die ~ sein/sinn бежать, спасаться бегством; sich mit der/die ~ rétten/rétte спастись бегством.
fl´üchten (flíchte) *vi* бежать, убегать, спасаться бегством; er/der músste/musst von der/die Wólga/Wólge ~ ему пришлось бежать из Поволжья.
fl´üchtig (flíchtich) I *a* **1.** беглый; ~er Blick беглый взгляд; **2.** мимолётный, короткий; ~e Bekánntschaft мимолётное знакомство; ein/'n ~er Gedánken/Gedánke мимолётная мысль; **3.** поверхностный, небрежный; er/der ist/is zu ~ он слишком небрежен; II *adv* мельком, мимоходом; ich hábe/hab ihn/'n nur/nohr so ~ geséhen/g(e)séhn я видел его только мельком.
Flug (Fluhch) *m* Flíech полёт, перелёт; im/in ~e/~ на лету; мимоходом; den/'n Ball/Bálle im/in ~e/~ fángen/fánge поймать мяч на лету; ein/'n ~ Bíenen/Bíene рой пчёл.
Fl´ügel (Flíejel) *m* = *und* -s **1.** крыло; der/dr réchte (línke) ~ правое (левое) крыло; die ~ h´ängenlassen/h´ängelasse *umgspr.* опустить крылья (руки), упасть духом; j-n/jéhmand únter/únner séine/sei ~ néhmen/némme взять кого-л. под своё крылышко (под своё покровительство); **2.** флигель; пристройка; **3.** створка (двери); éine/'ne Tür/Tier mit zwei/zwej ~n/~(s) двустворчатая дверь; **4.:** sich die ~ verbrénnen/vorbrénne обжечься на чём-л.
Fl´ügelärmel (Flíejelärmel) *pl* рукава-крылышки, широкие рукава.
Fl´ügelfenster (Flíejelfenst(e)r) *n* -e створчатое окно.
Fl´ügelkleid (Flíejelklejd) *n* -er платье с широкими рукавами.
Fl´ügelmütze (Flíejelmitz) *f* -e *Gr.* шапка-ушанка; im/'n Wínter éine/'ne ~ trágen/tráhge носить зимой шапку-ушанку.
Fl´ügelschlag (Flíejelschlahch) *m* ..schläach взмах крыльев.
Fl´ügeltür (Flíejelstier) *f* -e двустворчатая дверь.
Flúgplatz (Flúhchplatz) *m* ..plätz аэродром; der/dr ~ bei Éngels аэродром под Энгельсом.
Flunsch *m (f)* -e *umgspr.* надутое лицо; éinen/'ne ~ máchen/máche (zíehen/zíehe, dr´ücken/drícke) надуться, надуть губы.

Fluß *m* Fliss **1.** река; wásserreicher/wáserreicher (bréiter/bréjter, stíller) ~ многоводная (широкая, тихая) река; der/dr ~ ist/is reich an (wímmelt von) Físchen/Fisch река изобилует (кишит) рыбой; der/dr ~ ist/is zúgefroren/zúhg(e)frohre река замёрзла (стала); die Stadt liegt/licht am/an ~ город расположен на реке; **2.** течение, ход; álles ist/is in ~ всё течёт, всё изменяется.
fluß|áb, fluß|ábwärts *adv* вниз по реке (по течению); ниже по течению; ~ schwímmen/schwémme плыть вниз по течению (реки); ~ fáhren/fáhre спуститься вниз по реке.
Flúß|arm *m* ..ärm рукав реки; протока.
flußáuf (fluß|(n)úf), **flußáufwärts** (fluß|úfwerts) *adv* вверх по реке, выше по течению реки; ~ fáhren/fáhre подняться вверх по реке.
Flúßbogen (Flúßbouche) *m* = речная излучина, лука.
Fl´üßchen (Flísje) *n* -r *Gr.* реч(уш)ка; ein/e' ~ in der/die Stéppe/Stepp степная реч(уш)ка.
Flúßfisch *m* = речная (пресноводная) рыба.
fl´üssig (flísich) *a* **1.** жидкий, текучий; расплавленный; ~er Talg/Tálich растопленный жир; die Bútter wird/werd ~ масло растапливается; **2.** плавный, беглый, свободный (*о речи*).
Fl´üssigkeit (Flísichkeit) *f* -e жидкость; er/der hat ~ in den/die Lúngen/Lúnge у него жидкость в лёгких.
Flúßinsel (Flúß|ins(e)l) *f* -e *und* -s речной остров; auf/uf éine/'ne ~ schwímmen/schwémme (по)плыть на речной остров.
Flúßmitte (Flúßmitt) *f* -e стрежень реки.
Flúßmündung (Flúßmindung) *f* -e речное устье.
Flúßsand *m* речной песок.
Flúßstrom (Flúßstroum) *m* ..strejm **1.** речной поток; **2.:** ein/'n stárker ~ сильное речное течение.
Flúßtal (Flúßtahl) *n* ..tääler *Gr.* речная долина.
Flúßufer (Flúß|uhw(e)r) *n (m)* -e *und* -sch *Gr.* берег реки; der/dr hóhe/hóuche (níedrige/níedrije) ~ высокий (низменный) берег реки.
Flúßwasser (Flúßwaser) *n* речная вода; das/'s ~ zu/zum Trínken/Trínke gebráuchen/gebráuche использовать речную воду для питья.
Flúßwindung *f* -e изгиб (извилина) реки.
fl´üstern (flíst(e)re) I *vi* шептаться, шушукаться; II *vt* шептать, говорить шёпотом; ins Ohr ~ (на)шептать на ухо.
Flut (Fluht) *f* -e **1.** прилив; **2.** паводок; потоп, наводнение; die ~ kommt (fällt/fallt) вода прибывает (убывает, спадает); **3.** поток; éine/'ne ~ von Tr´änen/Tr´ääne потоки слёз.
flúten (flúhte) I *vi* **1.** течь, литься (сплошным потоком); **2.** хлынуть; das/'s Wásser/Wáser flútet/fluht ´über/íwer die D´ämme/D´ämm(e) вода прорвала дамбы; **3.** вздуваться (*напр., о реке*); II *vt* **1.** затоплять; заливать; **2.:** Holz ans/an Úfer/Úhwer ~ пригонять (гнать, выбрасывать) лес на берег; III *vimp*: es/'s flútet/fluht вода прибывает.
Flútwasser (Flúhtwaser) *n* паводковая вода; das/'s ~ ist/is zur´ückgegangen/zuríckgegange паводковая вода спала.
föderatív (federatíew) *a* федеративный; ~e Republík федеративная республика.
fóhlen (fóhle) *vi* жеребиться; das/'s Pferd/Feerd wird/werd bald ~ лошадь скоро будет жеребиться.
Fóhlen (Fohl) *n* -e жеребёнок; múnter wie ein/e' júnges ~ резвый как молодой жеребец.
Fólge (Folch) *f* Fólje **1.** следствие, последствие, результат; ~n/Fólje nach/nahch sich zíehen/zíehe повлечь за собой (иметь) последствия; schlímme ~n/Fólje háben/háwe повлечь за собой (иметь) тяжёлые последствия; **2.** вывод, заключение; ~n/Fólje daráus/draus zíehen/zíehe делать из этого выводы; **3.:** in der/die ~ в будущем.
fólgen (fólje) *vi* **1.** следовать; идти (за кем-л.); aufeiránder/uwenánner ~ следовать одно за другим; Fórtsetzung folgt/folcht продолжение следует; **2.** следовать, вытекать; eins/ejns folgt/folcht aus dem/'s ándern/ánn(e)re одно следует из другого; daráus/dáhdraus (híeraus)

folgt/folcht, dass… из этого (отсюда) следует, что…; **3.** следить; **4.** слушаться; прислушиваться; das/’s Kind will nicht/nich ~ ребёнок не слушается; du musst ~ ты должен слушаться; die Mútter hat íhre T´öchter/Téchter ermáhnt, der/die Gróßmutter/Gróusmutter in állem/álles zu ~ мать (строго) наказала своим дочерям во всём слушаться бабушку; éinem/’n Rat/Raht ~ последовать совету, воспользоваться советом; auf/uf Régen/Réeje folgt/folcht Sónnenschein/Sónneschein *sprichwörtl.* после дождя и вёдро будет.

fólgend (fóljend) I *part I von* folgen; II *part adj* следующий; der/dr ~e Ábend/Ahmd следующий вечер.

fólgendermaßen (fóljendermahse) *adv* следующим образом.

fólgenlos (fóljelous) *a* без последствий; es/des ist/is ~ geblíeben/geblíewe это осталось без последствий.

Fólgerung (Fóljerung) *f* -e заключение, вывод, следствие; die ~ ist/is falsch вывод неверен.

Fólgesaat (Fóljesaat) *f* -e последующий посев.

Fólgezeit (Fóljezeit) *f* -e *schriftspr.* последующее время; in der/die ~ в дальнейшем.

fólgsam (fólchsam) *a* **1.** послушный; ein/e’ ~es Kind послушный ребёнок; es/’s ist/is schwer/schweer für/for ein/e’ Kind ímmer ~ zu sein/sinn ребёнку тяжело быть всегда послушным; **2.** воспитанный.

Fólklore (Folklóhr) *f (m)* фольклор.

fóltern (fólt(e)re) *vt* пытать; мучить.

Font´äne (Fontán) *f (m)* -e фонтан.

fóppen (fóppe) *vt umgspr.* дразнить, дурачить, подтрунивать; ich gláube/gloub, du willst mich ~ по-моему, ты насмехаешься надо мной; du willst mich wohl/wo ~? ты что, дурачишь меня?

Fopperéi *f* -e *umgspr.* насмешка, издевательство; lass éndlich die ~en/~e! прекрати, наконец, свои насмешки!

fórdern (fód(e)re) *vt* **1.** требовать; sein/sei Geld ~ требовать своих денег; er/der fórdert/fódert zu viel/vill он требует слишком много; он слишком требователен; er/der hat nichts/nicks an/von mir/mich zu ~ ему нечего от меня требовать; **2.** просить, запрашивать; was fórdert/fódert er/der? сколько он просит?; **3.** вызывать.

Form *f* -e форма; вид, образ; in schríftlicher/schríftliche ~ в письменной форме; (nicht/nich) in ~ sein/sinn быть (не) в форме; der/die ~ nach/nahch формально (для вида); den/’n Hut/Huht in die ~ bríngen/brénge придать шляпе надлежащий вид; sie/die hat sch´öne/schéjne ~en/~e она красиво сложена; aus der/die ~ géhen/gehn *umgspr. scherzh.* сильно поправиться, растолстеть.

Formalit´ät (Formalit´äjt) *f* -e формальность; es/des war/wahr bloß/blous éine/’ne ~ это была всего лишь формальность.

Formát *n (m)* -e размер, формат.

Fórmel (Fórm(e)l) *f* -s *und* -e формула.

fórmen (fórme) I *vt* **1.** придавать форму; формовать; den/’n Teig/Tejch zu Brot/Brout ~ прида(ва)ть тесту форму хлеба; **2.** формировать; II **sich** ~ **1.** принимать форму; **2.** формироваться.

f´örmlich (fórmlich) I *a* **1.** формальный; официальный; **2.** форменный, настоящий; das/des ist/is doch éine/’ne ~e Ábsage/Ábsahch! это же форменный отказ!; II *adv* **1.** формально, официально; **2.** совершенно, прямо-таки, форменным образом; er/der ist/is ~ áußer/áuser sich он прямо(-таки) вне себя.

fórmlos (fórmlous) *a* **1.** бесформенный; éine/’ne ~e Figúr/Figúhr бесформенная фигура; **2.** бесцеремонный, невоспитанный.

Formulár (Formuláhr) *n* -e формуляр, бланк; ein/e’ ~ áusfüllen/áusfille заполнить формуляр (бланк).

forsch *a umgspr.* **1.** сильный, решительный; **2.** бойкий, молодцеватый; ein/’n ~er Kerl разбитной малый.

fórschen (fórsche) *vt* **1.** исследовать, разведывать, расследовать; nach der/die Wáhrheit ~ искать истину, доискиваться до истины; **2.** расспрашивать, справляться, выведывать.
fort *adv* **1.** прочь, вон; ~ damít/drmit! убери(те) это!; ~ (mit dir/dich)! прочь!, (пошёл) вон!; scher'/scheer dich ~! *umgspr.* пошёл вон!; **2.** дальше; er/der trinkt (schläft/schlahft) noch ímmer ~ он всё ещё пьёт (спит); nur/nohr ímmer ~! продолжай(те)!, дальше!; und/un so ~ и так далее; ich war wéiter ~ (als/wie er/der) я был (находился) дальше (чем он); so weit ~ в такой дали; so weit ~ géhe/geh ich nicht/nich в такую даль я не пойду; es/'s will mit der/die Sáche/Sach nicht/nich ~ дело не продвигается; **3.** без устали; всё время; ~ und/un ~ árbeiten/árweite беспрерывно работать; in éinem/ejns ~ (láchen/láche) беспрерывно, беспрестанно (смеяться); **4.** в отсутствии; er/der ist/is (schon) ~ его (уже) нет, он (уже) ушёл, уехал; wie lánge/lang warst/wahrscht du ~? сколько времени ты отсутствовал (тебя не было)?; das/'s Buch ist/is ~ книга пропала, книги нет; ist/is der/dr Brief (schon) ~? письмо (уже) отправлено?; der/dr Zug/Zuhch ist/is schon ~ поезд уже ушёл (отошёл); er/der braucht/brauch(t) noch nicht/nich ~ ему ещё не надо уходить, он ещё может остаться.
fort|áb *adv gehob. veralt.* отныне.
fórtackern (fórt|ack(e)re) *vi Gr.* продолжать пахать; er/der hat fórtgeackert он продолжал пахать.
fort|án *adv gehob.* впредь.
fórtarbeiten (fórt|arweite) I *vi* продолжать работать; er/der hat fórtgearbeitet/fórtgearweit он продолжал работать; II *vt* устранить в процессе работы; III **sich** ~ продвигаться вперёд (дальше); sich m´ühsam/míhsam ~ продвигаться (тащиться) с трудом.
fórtatmen (fórt|ahd(e)ne) *Gr.* I *vi* продолжать дышать; II *vt* выдыхать; die Luft schwer/schweer ~ с трудом выдыхать воздух.
fórtbauen (fórtbaue) *vi Gr.* продолжать строить; an séinem/sei Haus ~ продолжать строить свой дом.
fórtbeten (fórtbeete) *vi Gr.* продолжать молиться; er/der hat fórtgebetet/fórtgebeet он продолжал молиться.
fórtblasen (fórtblahse) *vt* сдувать; sie/die wáren/wáhre wie fórtgeblasen/fórtgeblahse их как не бывало (точно ветром сдуло).
fórtbleiben (fórtbleiwe) *vi* отсутствовать; не являться; die Nacht ~ не ночевать дома.
fórtblitzen (fórtblitze) *vi Gr.* продолжать сверкать (*о молнии*); die gánze Nacht hat es/'s fórtgeblitzt всю ночь сверкали молнии.
fórtbluten (fórtbluhte) *vi Gr.* продолжать течь (*о крови*); продолжать истекать кровью; die Wúnde/Wund blútet/bluht fort рана продолжает кровоточить.
fórtbrennen (fórtbrenne) *vi Gr.* продолжать гореть; das/'s Licht hat fórtgebrannt/fórtgebrennt свет продолжал (свеча продолжала) гореть.
fórtbringen (fórtbrenge) I *vt* **1.** уносить, увозить, отправлять, уводить; den/'n Brief ~ отправить письмо; sie/die hat ihm/'n verspróchen/vorspróche, die Sáchen/Sáche noch am/'n gléichen/gléiche Ábend/Ahmd fórtzubringen/fórtzubrenge она пообещала ему увезти (унести) вещи в тот же вечер; sie/die war/wahr nicht/nich fórtzubringen/fórtzubrenge vom/von's Fénster её нельзя было оторвать от окна; **2.** проводить; éine/'ne Strécke/Streck ~ немного проводить; II **sich** ~ содержать себя; er/der bringt/brengt sich gut/guht fort он может содержать себя.
fórtbrüllen (fórtbrille) *vi Gr.* продолжать мычать (реветь, громко плакать, орать); in éine/éjne Tour/Tuhr ~ продолжать беспрерывно реветь (орать).
fórtbrummen (fórtbrumme) *vi Gr.* продолжать гудеть (жужжать, ворчать, бормотать, трещать); mich k´ümmert's/kímmert's nicht/nich, dass die Álte fórtbrummt мне нет дела, что старуха продолжает ворчать.
fórtdienen (fórtdiene) *vi Gr.* продолжать служить.
fórtdonnern (fórtdonn(e)re) *vi Gr.* продолжать греметь, грохотать (*о громе*); der/dr Régen/Réeje hört/heert auf/uf, áber/áwer es/'s dónnert fort дождь кончается, но гром продолжает греметь.

fórtdrängen (fórtdränge) *vt* оттеснять, отстранять.
fórtdreschen (fórtdresche) *vi Gr.* продолжать молотить.
fórtdürfen (fórtderwe) *vi umgspr.* получить разрешение уйти (отлучиться); иметь право уйти; wir/mir d´ürfen/dérwe nicht/nich ~ нам нельзя отлучаться (уходить, уезжать).
fórteilen (fórt|eile) *vi gehob.* поспешно удаляться, быстро уходить; sie/die ist/is fórtgeeilt она поспешно удалилась (быстро ушла).
fórtempfinden (fórt|emfinne) *vi Gr.* продолжать ощущать (испытывать, чувствовать).
fórterben (fórt|erwe), **sich** *gehob.* передаваться по наследству; sein/sei Fleiß hat sich fórtgeerbt его прилежание передалось по наследству.
fórterklären (fórt|erklääre) *vi Gr.* продолжать объяснять.
fórterzählen (fórtvorzähle) *vi Gr.* продолжать рассказывать; er/der kónnte/konnt stúndenlang/stúndelang ~ он мог рассказывать часами.
fórtessen (fórt|ese) *vi Gr.* продолжать есть; er/der war/wahr schon satt, hat áber/áwer fórtgegessen/fórtgegese он был уже сыт, но продолжал есть.
fórtfahren (fórtfahre) I *vi* уезжать, отправляться; ich fáhre/fahr mórgen/mórje fort я завтра уезжаю; man/mr sagt/sacht, er/der sei/wäär fórtgefahren/fórtg(e)fahre говорят, будто он уехал; ich músste/musst ~ мне пришлось уехать; er/der kann es/'s kaum erwárten/erwárte fórtzufahren/fórtzufahre *umgspr.* ему неймётся поскорее уехать; II *vt* увозить; das/'s Holz (die Érde/Ehrd, die Stéine/Stéjne) ~ увезти дрова (землю, камни).
fórtfegen (fórtfeeje) *Gr.* I *vi* продолжать чистить (мести); II *vt* вычищать, выметать; den/'n Rost/Ruhst ~ вычистить ржавчину.
fórtfischen (fórtfische) *vi Gr.* продолжать рыбачить (ловить рыбу); im/ins Tr´üben/Tríewe ~ продолжать ловить рыбку в мутной воде.
fórtflattern (fórtflatt(e)re) *vi Gr.* **1.** продолжать развеваться; **2.** упорхнуть; die V´ögel/Véhjel sind/sinn fórtgeflattert/fórtg(e)flattert птицы упорхнули.
fórtfliegen (fórtflieje) *vi* улетать; отлетать; der/dr Vógel/Vóugel ist/is fórtgeflogen/fórtg(e)flouche птица улетела; weit ~ залететь далеко.
fórtfließen (fórtfliese) *vi schriftspr.* **1.** утекать; das/'s Wásser/Wáser ist/is fórtgeflossen/fórtg(e)flose вода утекла; **2.** der/dr Strom/Stroum fließt rúhig/ruhch fort река спокойно течёт.
fórtfluchen (fórtfluhche) *vi Gr.* продолжать проклинать (ругаться, сквернословить).
fórtfragen (fórtfrahge) *vi Gr.* продолжать спрашивать.
fórtfressen (fórtfrese) *vi Gr.* продолжать есть (жрать, лопать, разъедать).
fórtfreuen (fórtfreie) *vi Gr.* продолжать радовать; er/der freut/freit uns fort он продолжает нас радовать.
fórtfrieren (fórtfriere) *vimp Gr.*: es/'s friert fort мороз продолжается.
fórtführen (fórtfihre) *vt* **1.** уводить; er/der war/wahr so m´üde/mied, dass man/mr ihn/'n ~ músste/musst он так устал, что его пришлось увести; ihn/den hat die Milíz fórtgeführt/fórtg(e)fihrt его увела милиция; **2.** продолжать; séine/sei Árbeit/Árweit ~ продолжать свою работу.
fórtfürchten (fórtferchte) *vi, vt Gr.* продолжать бояться (опасаться); du brauchst dich nicht/nich ~ тебе не нужно больше бояться (опасаться).
fórtgeben (fórtgewe) *vt* отдавать; er/der hat séine/sei Tóchter fórtgegeben/fórtgegewe он выдал замуж свою дочь.
fórtgeh(e)n (fórtgehe, fórtgehn) *vi* **1.** уходить, удаляться; geh fort! *umgspr.* уходи!, оставь меня в покое!; sóllen/sélle wir/mr nicht/nich líeber/líewer ~? не уйти ли нам?; sag/sahch, was los/lous ist/is, óder (sonst) géhe/geh ich fort скажи, в чём дело, не то (а то, а не то) я уйду; er/der ist/is längst fórtgegangen/fórtgegange он давно ушёл; jetzt/jetz(t) geht es/'s fort сейчас мы поедем; **2.** продолжаться; das/'s geht ímmer so fort всё идёт по-прежнему.
fórtgießen (fórtgiese) *Gr.* I *vi* продолжать лить (поливать); der/dr Régen/Réeje gießt ímmer fort дождь всё продолжает лить; II *vt* выливать.

fórtgraben (fórtgrahwe) *vi Gr.* продолжать копать (рыть); man/mr muss hier ~ здесь нужно копать дальше.
fórthaben (fórthawe) *vt umgspr.* избавиться (от кого-л.); ~ wóllen/wólle хотеть избавиться.
fórthandeln (fórthand(e)le) *vi Gr.* продолжать торговать.
fórtheulen (fórtheile) *vi Gr.* продолжать выть (завывать, реветь).
fórthuschen (fórthusche) *vi* ускользнуть; шмыгнуть; er/der ist/is uns fórtgehuscht он ускользнул от нас.
fórthusten (fórthuhste) *Gr.* I *vi* продолжать кашлять; II *vt* откашливать.
fórtjagen (fórtjahge) I *vi* умчаться, унестись; II *vt* прогонять, выгонять, выгнать вон; die Spátzen/Spátze vom/von Kírschenbaum/Kérscheboum ~ прогнать воробьёв с вишнёвого дерева; der/dr Báuer hat éndlich séinen/sei Knecht fórtgejagt/fórtgejahgt в конце концов крестьянин прогнал своего батрака; von der/die Schúle/Schuhl ~ выгнать (исключить) из школы.
fórtjammern (fórtjamm(e)re) *vi Gr.* продолжать причитать (голосить, убиваться, сокрушаться).
fórtjäten (fórtjääte) *vi Gr.* продолжать полоть.
fórtkämpfen (fórtkämwe) *vi Gr.* продолжать бороться.
fórtkehren (fórtkehre) *vt Gr.* выметать (напр., мусор); die Sp´äne/Spään ~ вымести опилки.
fórtklagen (fórtklahge) *vi Gr.* продолжать жаловаться; sie/die hat lánge/lang fórtgeklagt/fórtgeklahgt она долго жаловалась.
fórtklatschen (fórtklatsche) *vi Gr.* продолжать сплетничать.
fórtklimpern (fórtklimp(e)re) *vi Gr.* продолжать бренчать (тренькать).
fórtklopfen (fórtkloppe) *vi Gr.* продолжать стучать; das/'s Herz klopft/kloppt fort сердце продолжает биться.
fórtkneten (fórtknejte) *vi Gr.* продолжать месить (мять).
fórtknirschen (fórtknersche) *vi Gr.* продолжать скрежетать (хрустеть, скрипеть).
fórtknurren (fórtknorre) *vi Gr.* продолжать ворчать (брюзжать, бурчать, урчать).
fórtkochen (fórtkoche) *Gr.* I *vt* продолжать варить (кипятить); den/'n Brei ~ продолжать варить кашу; II *vi* продолжать кипеть (вариться); der/dr Brei muss éine/'ne gúte/gúhte Stúnde/Stund ~ каша должна вариться еще добрый час.
fórtkommen (fórtkomme) *vi umgspr.* **1.** уходить, уезжать; mach, dass du fórtkommst! уходи прочь!, убирайся, выметайся (отсюда)!, пошёл вон!, проваливай!, поворачивай оглобли!; **2.** исчезать, пропадать; **3.** двигаться вперёд; преуспевать; im/ins Lében/Léewe ~ преуспевать в жизни; er/der kommt mit séiner/sei Árbeit/Árweit nicht/nich recht fort у него работа не клеится (не движется); der/dr Weg/Weech ist/is so schlecht, dass man/mr nicht/nich ~ kann дорога настолько плохая, что ехать невозможно.
fórtkönnen (fórtkenne) *vi umgspr.* **1.** быть в состоянии уйти; ich kann nicht/nich fort я не могу уйти (отлучиться, выйти, убежать); **2.** иметь возможность двигаться дальше; ich kann nicht/nich wéiter fort я не могу идти дальше.
fórtkreischen (fórtkreische) *vi Gr.* продолжать визжать (кричать).
fórtkriegen (fórtkrihe) *vt umgspr.* удалять, устранять; ich kann díesen/den Fleck nicht/nich ~ я не могу удалить это пятно.
fórtkümmern (fórtkimm(e)re), **sich** *Gr.* продолжать заботиться; sich um séine/sei Éltern ~ продолжать заботиться о своих родителях.
fórtlassen (fórtlasse) *vt* отпускать, давать возможность уйти; man/mr wóllte/wollt ihn/'n nicht/nich ~ его не хотели отпускать; ich lásse/lass dich nicht/nich so bald fort я ещё не скоро тебя отпущу.
fórtlaufen (fórtlouwe) *vi* убегать; уходить; ich bin aus méiner/mei H´ütte/Hitt fórtgelaufen/fórtgelouwe я ушёл из моей хижины.
fórtläuten (fórtleite) *vi, vt Gr.* продолжать звонить; die Glócken/Glócke háben/háwe fórtgeläutet/fórtgelitte колокола продолжали звонить.

fórtlegen (fórtleeje) *vt* откладывать в сторону; únnötige/únejtiche Sáchen/Sáche ~ отложить (в сторону) ненужные вещи.
fórtlernen (fórtlerne) *vi Gr.* продолжать учиться (обучаться, учить, изучать); er/der will nicht/nich ~ он не хочет больше учиться.
fórtlesen (fórtleese) *vi Gr.* продолжать читать; du brauchst nicht/nich fórtzulesen/fórtzuleese тебе не нужно читать дальше.
fórtleugnen (fórtlehj(e)ne) *vi Gr.* продолжать отрицать (оспаривать, не признавать).
fórtlieben (fórtliewe) *vt Gr.* продолжать любить; ich wérde/wer dich ~ я буду продолжать любить тебя.
fórtlocken (fórtlocke) *vt Gr.* сманивать (откуда-л.); отвлекать (куда-л.); mit éinem/'ne Hándvoll Heu/Hei hat er ein/e' Kalb fórtgelockt пучком сена он увлёк за собой телёнка.
fórtlügen (fórtlieche) *vi Gr.* продолжать лгать (врать, говорить неправду).
fórtmachen (fórtmache) I *vt umgspr.* продолжать; mach nur/nor (wéiter) so fort! продолжай в том же духе!; II *vi sal.-umgspr.* уехать (навсегда); wann/wenn macht ihr/'r fort? когда вы уезжаете (отсюда)?; III **sich** ~ *umgspr.* (поспешно) удалиться, убраться; da músste/musst er sich ~ тут ему пришлось поспешно удалиться.
fórtmahlen (fórtmahle) *vi, vt Gr.* продолжать молоть.
fórtmelken (fórtmelke) *vi, vt Gr.* продолжать доить.
fórtmögen (fórtmeeje) *vi* хотеть уйти; ich mag/mahch nicht/nich fort я не хочу уходить (уезжать).
fórtmüssen (fórtmise) *vi umgspr.* быть вынужденным уйти (уехать); ich muss jetzt/jetz(t) fort теперь мне нужно (я должен) идти (уйти); der/dr Baum/Boum da muss fort то дерево необходимо убрать (срубить, спилить); der/dr Brief muss héute/heit noch ~ письмо должно быть отправлено (должно уйти) ещё сегодня; er/der hat früh/frih fórtgemusst он должен был рано уйти; *verhüll. veralt.* он рано умер (покинул нас).
fórtnagen (fórtnahge) *vi, vt Gr.* продолжать грызть.
fórtnehmen (fórtnemme) *vt* отнимать; снимать, убирать, уносить; er/der hat séinen/sei Sohn aus der/die Schúle/Schuhl fórtgenommen/fórtgenomme он взял (забрал) сына из школы; der/dr Tod/Toud hat ihn/'n fórtgenommen/fórtgenomme *verhüll. gehob.* смерть вырвала его из наших рядов.
fórtnützen (fórtnutze) *vt Gr.* продолжать использовать (пользоваться).
fórtpachten (fórtpachte) *vt Gr.* продолжать арендовать; díeses/des Land will ich ~ я хочу продолжать арендовать эту землю.
fórtpfeifen (fórtfeiwe) *vi Gr.* продолжать свистеть (насвистывать).
fórtpflügen (fórtfluhge) *vt, vi Gr.* **1.** продолжать пахать (вспахивать); **2.** удалять при пахоте; Stéine/Stéjne ~ удалять камни при пахоте.
fórtpissen (fórtpise) *Gr.* I *vt* выделять вместе с мочой; Blut/Bluht ~ выделять кровь вместе с мочой; II *vi* продолжать мочиться.
fórtpoltern (fórtpoll(e)re) *vi Gr.* продолжать громыхать (шуметь, стучать).
fórtpumpen (fórtpumpe) *vt Gr.* выкачивать, откачивать; Wásser/Wáser ~ выкач(ив)ать, откач(ив)ать воду.
fórtquälen (fórtkweele) *vt Gr.* продолжать мучить (терзать).
fórtrasseln (fórtras(e)le) *vi* удаляться с шумом (с грохотом); die Kútsche/Kutsch ist/is fórtgerasselt/fórtgeraselt повозка с грохотом уехала.
fórtrauchen (fórtrouche) *Gr.* I *vt* продолжать курить; séine/sei Pféife/Feif rúhig/ruhch ~ спокойно докуривать свою трубку; II *vi* продолжать дымить (дымиться, чадить).
fórträumen (fórtraume) *vt* убирать, уносить; die Wíntersachen/Wíntersache ~ убирать зимнюю одежду (весной).
fórtreden (fórtreede) *vi* продолжать речь (разговор); es/'s wird/werd fórtgeredet/fórtgereed разговоры продолжаются.
fórtregnen (fórtreej(e)ne) *vimp Gr.* продолжать идти (*о дожде*); es/'s hat ímmer fórtgeregnet/fórtgereej(e)nt дождь всё продолжал идти.

fórtreisen (fórtreise) *vi* уезжать, отправляться (в путь); er/der will mórgen/mórje ~ завтра он хочет уехать.
fórtreißen (fórtreise) *vt* **1.** вырывать; отнимать; **2.** сносить (течением); die Flut/Fluht riss álles mit sich fort паводок уносил с собой всё; **3.** увлекать; álles auf/uf séinem/sei Weg/Weech mit sich ~ увлекать всё на своём пути.
fórtreiten (fórtreite) *vi* уехать (верхом), ускакать; er/der ist/is bald fórtgeritten/fórtgeritte он вскоре ускакал; sie/die sind/sinn schon wíeder/wíder fórtgeritten/fórtgeritte они уже опять ускакали.
fórtrennen (fórt|renne) *vi umgspr.* убегать; er/der ist/is wie n´ärrisch/näsch fórtgerannt/fórtgerennt он умчался как сумасшедший.
fórtrücken (fórtrucke) I *vt* отодвигать; den/'n Tisch (die Bank) ~ отодвинуть стол (скамью); II *vi* отодвигаться; die Stérne wáren/wáhre schon wéstwärts fórtgerückt/fórtgeruckt звёзды уже переместились к западу.
fórtrudern (fórtruhd(e)re) I *vi* **1.** уезжать, отъезжать (на вёслах); **2.** продолжать грести; II *vt* отгребать на лодке; vom/von Úfer/Úhwer ~ отгрести от берега.
fórtrufen (fórtruhwe) *Gr.* I *vt* отзывать (в сторону); ich músste/musst ihn/'n ~ мне пришлось отозвать его в сторону; II *vi* продолжать кричать (звать).
fórtrühren (fórtrihre), **sich**: sich nicht/nich ~ не двигаться с места; не желать уходить.
fórtrutschen (fórtrutsche) *vi Gr.* **1.** ускользнуть; **2.** уползти; kléine/kléjne Kínder/Kínner rútschen/rútsche auf/uf H´änden/Händ und/un F´üßen/Fies fort маленькие дети уползают на руках и ногах.
fórtsäen (fórtsäje) *vt Gr.* продолжать сеять.
fórtsaufen (fórtsauwe) *vi Gr.* продолжать пить (лакать, пьянствовать); er/der hat éine/'ne gánze Wóche/Woch fórtgesoffen/fórtg(e)sowe он продолжал пьянствовать целую неделю.
fórtschaffen (fórtschawe) *vt umgspr.* **1.** убирать, уносить, увозить; Stéine/Stéjne ~ увезти камни; **2.** устранять, удалять; etw./was aus dem/'n Wég(e)/Weech ~ убрать что-л. с дороги.
fórtscheren (fórtscheere), **sich**: scher/scheer dich fort! *sal.-umgspr.* убирайся (вон)!, проваливай!
fórtscheuchen (fórtscheiche) *vt umgspr.* спугивать, прогонять; die V´ögel/Véhjel sind/sinn álle/all fórtgescheucht/fórtg(e)scheicht всех птиц спугнули.
fórtschicken (fórtschicke) *vt* **1.** отсылать, отправлять; éinen/'n Brief ~ отправить письмо; **2.** удалять; выгонять; schick ihn/'n fort! прогони его!
fórtschieben (fórtschuhwe) *vt* отодвигать; den/'n Schrank (Kásten/Káste) ~ отодвинуть шкаф (сундук, ящик).
fórtschießen (fórtschiese) *vi* **1.** продолжать стрельбу; **2.** умчаться; der/dr Júnge/Jung ist/is fórtgeschossen/fórtg(e)schose мальчик умчался.
fórtschlafen (fórtschlahwe) *vi Gr.* продолжать спать.
fórtschleichen (fórtschleiche) *vi und* **sich** ~ уйти украдкой (крадучись), улизнуть, ускользнуть; ich schlich mich fort я ушёл украдкой.
fórtschleppen (fórtschleppe) I *vt umgspr.* утаскивать (с трудом), тащить; j-n/jéhmand mit sich ~ тащить (заставить пойти) кого-л. с собой; II **sich** ~ насилу (еле) тащиться (идти); er/der kónnte/konnt sich vor Schmérzen/Schmérze kaum noch ~ он от боли еле тащился (шёл).
fórtschleudern (fórtschlend(e)re) *vt* (от)бросить, (от)швырнуть; séine/sei Stíefel/Stíwel áusziehen/áusziehe und/un ~ снять и отшвырнуть (свои) сапоги.
fórtschlüpfen (fórtschluppe) *vi* ускользнуть, вырваться; die Maus ist/is mir/mich fórtgeschlüpft/fórtg(e)schluppt мышь ускользнула от меня.
fórtschmeißen (fórtschmeise) *vt* выбрасывать, выкидывать; álten/álter Kram/Krahm ~ выбросить (выкинуть) старый хлам.
fórtschneien (fórtschneje) *vimp Gr.* продолжать идти (*о снеге*); es/'s hat paar Táge/Tahch fórtgeschneit/fórtg(e)schnejt снег продолжал идти несколько дней.
fórtschöpfen (fórtscheppe) *vt Gr.* вычерпывать; Wásser/Wáser aus dem/'s Faß ~ вычерпывать воду из бочки.

fórtschreiten (fórtschritte) *vi schriftspr.* **1.** идти вперёд; mit der/die Zeit ~ идти в ногу со временем; **2.** делать успехи.
Fórtschritt *m* -e успех, прогресс; ~e máchen/máche делать успехи, преуспевать; продвигаться; ímmerhin hat er éinen/'n ~ gemácht он, тем не менее, сделал успехи.
fórtschütten (fórtschitte) *vt Gr.* высыпать; выливать; den/'n Dréckeimer/Dréckemmer ~ вылить помойное ведро.
fórtschwemmen (fórtschwemme) *vt* уносить, сносить, смывать (течением); Holz im/in Flússe/Fluß ~ уносить брёвна течением реки.
fórtschwimmen (fórtschwemme) *vi* **1.** уплывать; weit ~ заплыть далеко; der/dr Kranz ist/is ins Wásser/Wáser gefállen/g(e)fálle und/un fórtgeschwommen/fórtg(e)schwomme венок упал в воду и уплыл; **2.** продолжать плавать.
fórtsein (fórtsinn) *vi* отсутствовать; das/'s Geld ist/is fort деньги растрачены (украдены); und/un fort war/wahr er только его и видели.
fórtsetzen (fórtsetze) I *vt* **1.** продолжать; die Árbeit/Árweit ~ продолжить работу; **2.** отставлять; éine/'ne Pflánze/Flanz ~ пересадить растение (в другое место); II *vi und* **sich** ~ продолжаться.
Fórtsetzung *f* -e продолжение; ~ folgt/folcht продолжение следует.
fórtsingen (fórtsinge) *vt, vi Gr.* продолжать петь; nur/no(h)r éine/éjne Stímme/Stimm singt fort продолжает петь только один голос.
fórtsollen (fórtsolle, fórtselle) *vi Gr.* er/der soll mórgen/mórje fort он должен завтра уйти (уехать); *s.* fortmüssen.
fórtspielen (fórtspiele) *vt, vi Gr.* продолжать играть (резвиться, забавляться).
fórtspinnen (fórtspinne) *vt Gr.* продолжать прясть.
fórtsprechen (fórtspreche) *vi Gr.* продолжать говорить (разговаривать, выступать).
fórtspringen (fórtspringe) *vi* ускакать; убежать; die Kínder/Kínner sind/sinn fórtgesprungen/fórtg(e)sprunge дети убежали.
fórtstecken (fórtstecke) *vt* запрятать, засунуть; sein/sei Geld ~ запрятать свои деньги.
fórtstehlen (fórtstehle), **sich** уйти тайком (незаметно); mánche/mánje G´äste/Gäst háben/háwe sich schon fórtgestohlen/fórtg(e)stohle некоторые гости уже незаметно ушли.
fórtstellen (fórtstelle) *vt Gr.* отставить; stélle/stell mir/mich das/des fort! убери это с глаз долой!
fórtstoßen (fórtstouse) *vt* отталкивать; séinen/sei Freund/Freind ~ оттолкнуть своего друга.
fórtstürmen (fórtstorme) I *vi* стремительно умчаться; II *vimp*: es/'s stürmt/stormt noch ímmer fort буря всё ещё продолжается.
fórtstürzen (fórtsterze) *vi umgspr.* убегать сломя голову; стремительно умчаться; er/der ist/is fórtgestürzt/fórtg(e)sterzt он умчался (не попрощавшись).
fórtsuchen (fórtsuche) *vt Gr.* продолжать искать.
fórtsündigen (fórtsindije) *vi Gr.* продолжать грешить.
fórttappen (fórttappe) *vi Gr.* уйти (убрести) ощупью; im/ins Dúnkeln/Dúnk(e)le ~ убрести в темноте.
fórttoben (fórttouwe) *vi Gr.* продолжать бушевать (шуметь, буйствовать); der/dr Wind hat die gánze Nacht fórtgetobt/fórtgetoubt ветер бушевал всю ночь.
fórttragen (fórttrahge) *vt* уносить; B´ücher/Bícher in die Bibliothék/Bibliotéjk ~ унести книги в библиотеку.
fórttreiben (fórttreiwe) *vt* **1.** прогонять; угонять; das/'s Schífflein/Schíffje ist/is vom/von Úfer/Úhwer fórtgetrieben/fórtgetriewe wórden/wóre судёнышко угнало от берега; **2.** продолжать (делать что-л.); das/'s Spiel ~ продолжить игру; wenn er/der es/'sch wéiter so fórttreibt… если он будет продолжать в том же духе… (вести себя таким образом…).
fórttun (fórttuhn) *vt Gr.* убрать; отложить (в сторону); álte Kléider/Kléjder ~ убрать старые платья.
fórtwehen (fórtwehe) *vt* уносить (сдувать) ветром; der/dr Wind hat die ábgefallenen/ábg(e)fall(e)ne Bl´ätter fórtgeweht ветер унёс опавшие листья.

fórtweinen (fórtweine) *vi Gr.* продолжать плакать.
fórtwerfen (fórtwerwe) *vt* выбрасывать; отбрасывать; den/’n Stein/Stejn ~ отбросить камень.
fórtwollen (fórtwolle) *vi umgspr.* хотеть (собираться) уйти; nicht/nich ~ отказываться уйти; wir/mir wóllen/wólle fort! пошли!, нам пора!; ich will héute/heit noch fort я ещё сегодня хочу (собираюсь) уехать; ich hábe/hab schon lánge/lang fórtgewollt я уже давно хотел уехать; méine/mei Béine/Béjne wóllen/wólle nicht/níche mehr fort мои ноги отказываются идти дальше; es/’s will nicht/nich fort дело не движется.
fórtwünschen (fórtwinsche) *vt* желать чьего-л. удаления (отсутствия); ich w´ünsche/winsch mich weit fort von hier я хотел бы быть далеко отсюда.
fórtwüten (fórtwiete) *vi* продолжать буйствовать (бушевать, свирепствовать).
fórtzerren (fórtzerre) *vt* оттаскивать (с трудом).
fórtziehen (fórtziehe) I *vt* тянуть прочь, оттаскивать; den/’n Wágen/Wáhge ~ тянуть (прочь, вперёд) телегу; séine/sei Kameráden/Kumráhde háben/háwe ihn/’n mit sich fórtgezogen/fórtgezouche его друзья утащили его с собой; II *vi* выезжать, уезжать (из квартиры), переселяться; III *vimp*: es/’s zieht mich fort von hier мне хочется уйти (уехать) отсюда.
Fóxtrott (Fokstrótt) *m* -e фокстрот; ~ tánzen/tánze танцевать фокстрот.
Fracht *f* -e **1.** груз, кладь; mit vóller/vólle ~ fáhren/fáhre ехать (плыть) полностью нагруженным; **2.** плата за провоз; die ~ ist/is téuer/téier плата за провоз высока.
Fráge (Frahch) *f* -e **1.** вопрос; éine/’ne ~ stéllen/stélle зада(ва)ть (ставить) вопрос, спрашивать; ~n/~e ´über/íwer ~n/~e stéllen/stélle зада(ва)ть (ставить) уйму (кучу) вопросов; er/der war/wahr nicht/nich in der/die Láge/Lahch, auf/uf méine/mei ~ zu ántworten/ántworte (méine/mei ~ zu beántworten/beántworte) он был не в состоянии ответить на мой вопрос; sich mit éiner/’ne ~ an j-n/jéhmand wénden/wénne обратиться с вопросом к кому-л.; es/des ist/is (steht) áußer/áuser ~ это вне всякого сомнения, это не подлежит сомнению, (это само собой) разумеется; in ~ stéllen/stélle подвергать сомнению, ставить под вопрос; óhne ~! *umgspr.* несомненно!, разумеется!; entschéidende/enschéid(e)nde ~ ключевой вопрос; das/des ist/is noch éine/’ne (gróße/gróuse) ~ это ещё (большой) вопрос; das/des ist/is (gar/gahr) kéine/keh ~ это не вопрос, это само собой разумеется; das/des ist/is éine/’ne ándere/ánn(e)re ~ это другой вопрос (другое дело); das/des ist/is éine/’ne óffene/ów(e)ne ~ это открытый (нерешённый) вопрос; das/des kommt (gar/gahr) nicht/nich in ~ *umgspr.* об этом не может быть и речи, это исключено; verwíckelte/vorwíckelte ~ сложный вопрос; **2.** предмет обсуждения, проблема; es/’s ist/is die ~ спрашивается; das/des ist/is ében/éwe die ~ в том-то и дело; ´über/íwer wíchtige/wíchtije ~n/~e spréchen/spréche говорить о важных делах; wir/mir kómmen/kómme um die ~ nicht/nich herúm/’rum мы не можем обойти этот вопрос; auf/uf éine/’ne ~ zur´ückkommen/zuríckkomme вернуться к вопросу; wie die ~, so/soh die Ántwort *Sprichw.* каков вопрос, таков и ответ; как аукнется, так и откликнется.
frágen (fráhche) *vt* **1.** спрашивать, справляться, осведомляться, задавать вопрос(ы); da fragst/frahchst du noch! и ты ещё спрашиваешь! (это и так ясно); da fragst/frahchst du mich zuvíel/zuvíll *umgspr.* я (этого) и сам не знаю; ich fráge/frahch nicht/nich danách/drnahch! я об этом и не спрашиваю! (это и так ясно!); du bist nicht/nich gefrágt/g(e)fráhcht (wórden/wóre)! тебя не спрашивают (не спрашивали)!; er/der wird/werd nicht/nich gefrágt/g(e)fráhcht его и не спрашивают; wenn ich ~ darf/derf… позвольте (разрешите) спросить…; er/der hat mich gefrágt/g(e)fráhcht, ob ich ihn/’n nicht/nich geséhen/g(e)séhn h´ätte/hätt он спросил меня, не видел ли я его; (nicht/nich) nach j-m/jéhmand, etw./was ~ (не) интересоваться кем-л., чем-л.; wenn man/mr nach mich fragt/frahcht… если меня будут спрашивать…; hat jémand/jéhmand (níemand) nach mich gefrágt/g(e)fráhcht? не спрашивал ли кто меня?; es/’s fragt/frahcht sich (noch)… (ещё) вопрос…, спрашивается…; es/’s fragt/frahcht sich, ob er/der wírklich/wérklich dágewesen/dáhgeweese ist/is спрашивается, действительно ли он здесь был; man/mr fragt/frahcht sich, wohér/wuhéer das/des kommt спрашивается, откуда это берётся (взялось); fráge/frahch líeber/líewer nicht/nich *umgspr.* лучше не спрашивай; ~ kóstet/kost nichts/nicks *umgspr.* лучше лишний раз спросить; éinem/éjner um étwas/was ~ спросить у кого-л. о чём-

л.; fráge/frahch déine/dei Éltern darúm/drum спроси об этом своих родителей; óhne (um Erláubnis/Erlóubnis) zu ~ без спроса, не спрашивая разрешения; óhne viel/vill zu ~ *umgspr.* ничего не спрашивая; um Rat/Raht ~ спрашивать совета, обращаться за советом; **2.** предъявлять спрос (на что-л.); die Wáre/Wahr ist/is arg/arch gefrágt/g(e)fráhcht на этот товар большой спрос.

Frágen (Fráhche) *n* расспросы; ~ kóstet/kost kein/keh Geld *Sprichw.* спрос денег не стоит; mit ~ kommt man/mr durch/dorch die (gánze) Welt *Sprichw.* расспрашивая, всюду найдёшь дорогу (*vgl.* язык до Киева доведёт).

Frageréi (Frahcheréi) *f* -e *umgspr.* (вечные) расспросы; ich bin díese/die ~ satt мне надоели эти (вечные) расспросы.

Frágestellung (Fráhchestellung) *f* -e постановка вопроса.

Frágezeichen (Fráhchezeiche) *n (m)* = вопросительный знак: ein/'n ~ stéllen/stélle (по)ставить вопросительный знак.

fráglich (fráhchlich) *a* сомнительный, спорный; es/des ist/is noch ~ это ещё вопрос, это ещё неизвестно; ob sie/die es/des wírklich/wérklich freut/freit, scheint mir/mich ~ мне кажется, ещё вопрос, радует ли её это на самом деле.

Fránse (Frans) *f* -e бахрома; ein/e' Kleid/Klejd mit ~n/~e besétzen/b(e)sétze обшить платье бахромой; mit ~n/~e besétzt/b(e)sétzt обшитый бахромой.

franz´ösisch (franzéjsisch) I *a* французский; II *adv* по-французски.

fr´äsen (fr´ääse) *vt* фрезеровать.

Fraß (Frahs) *m* -e **1.** корм (для скота); **2.** *derb* жратва; díesen/den ~ will ich nicht/nich éssen/ése эту жратву я есть не хочу.

Frátze (Fratz) *f* -e **1.** *umgspr.* гримаса, рожа; éine/'ne ~ zíehen/zíehe скорчить рожу; **2.** *sal.-umgspr.* отталкивающее лицо.

Frau *f* -e **1.** женщина; éine/'ne álte ~ старуха, бабка; éine/'ne (ánständige/ánstännije) júnge ~ (порядочная) молодая женщина; молодая жена; éine/'ne klúge/klúhche ~ умная женщина; die ~ ist/is Ánfang der/ F´ünfziger/Fúfzich женщине пятьдесят с небольшим (немного больше пятидесяти); **2.** жена; Mann und/un ~ муж и жена, супруги; sich éine/'ne ~ néhmen/némme, éine/'ne ~ kríegen/kríhe жениться; ich wérde/wer mir/mich nur/nohr éine/'ne ~ néhmen/némme, die viel/vill Geld hat я возьму себе в жёны только ту женщину, у которой много денег; éine/'ne ~ háben/háwe быть женатым; wen hat er/der zur/zu ~? на ком он женат?; éine/'ne gebórene/gebóhr(e)ne Báuer zur/zu ~ háben/háwe быть женатым на урождённой Бауэр; j-m/jéhmand zur/zu ~ gében/géwe отдать (замуж) за кого-л.; gr´üße/gries déine/dei ~ von mir/mich переда(ва)й от меня привет своей жене; er/der lebt/leebt jetzt bei séiner/sei érsten/érschte ~ сейчас он живёт у своей первой жены; die júnge ~ молодая хозяйка; **3.** госпожа; gn´ädige/gn´äädije ~! сударыня! (обращение).

Fráuchen (Fráuje) *n* -r *umgspr.* **1.** маленькая женщина; бабёнка; ein/e' áltes ~ старушка; **2.** жёнушка.

Fráuenarbeit (Fráuearwéit) *f* -e женский труд; das/des ist/is ~ это работа для женщин.

Fráuenarzt (Fráuearzt) *m* ..ärzte врач-гинеколог; zum/bei'n ~ géhen/gehn пойти к врачу-гинекологу.

Fráuenchor (Fráuekohr) *m (n)* -e женский хор; im/ins ~ síngen/sínge петь в женском хоре.

Fráuenhaar (Fráue(n)haar) *n* -e **1.** женские волосы; **2.** венерин волос (комнатное растение).

Fráuenhut (Fráuehuht) *m* ..hiet *Gr.* женская (дамская) шляп(к)а.

Fráuenkrankheit (Fráuekrankheit) *f* -e женская болезнь; sie/die hat éine/'ne ~ у неё женская болезнь.

Fráuenmilch (Fráuemilich) *f* женское (материнское) молоко; díeses/des Brústkind trinkt ~ этот грудной ребёнок пьёт материнское молоко.

Fráuenmütze (Fráuemitz) *f* -e *Gr.* женская шапка.

Fráuenname (Fráuenahme) *m* = *und* -ns *Gr.* женское имя.

Fráuenneugier (Fráueneischier) *m Gr.* женское любопытство; den/'n ~ zéigen/zéije проявлять женское любопытство.

Fráuenschmuck (Fráueschmuck) *m Gr.* женские украшения.
Fráuenschneider (Fráueschneid(e)r) *m* -e *und* -sch *Gr.* женский портной.
Fráuenschuh (Fráueschuh) *m* = женский ботинок.
Fráuenstaat (Fráuestaat) *m Gr.* женские наряды; sie/die hat viel/vill ~ у неё много (женских) нарядов.
Fráuenstimme (Fráuestimm) *f* -e женский голос; es/'s war/wahr éine/'ne ~ zu h´ören/héere (по)слышался женский голос.
Fráuentag (Fráuetahch) *m* -e Женский день; den/'n ~ féiern/féi(e)re праздновать (отмечать) Женский день.
Fr´äulein (Fréilein) *n* -s **1.** барышня, девица; sie/die ist/is jetzt ein/e' h´übsches/híbsches ~ gewórden/gewóre теперь она превратилась в красивую девушку; **2.** госпожа.
frech *a* дерзкий; наглый, нахальный; бесцеремонный; ein/'n ~er Kerl наглец; er/der hat ein/e' ~es Maul он дерзок на язык; ~ wérden/wére обнаглеть; sie/die ist/is ímmer ~ zu mir/mich она всегда дерзка со мной; der/dr ~e Náchbarjunge/Náchberschjung hat mir/mich méine/mei Púppe/Popp zerbróchen/vorbróche наглый соседский мальчишка сломал мою куклу.
Fréchheit *f* -e дерзость; наглость, нахальство; бесцеремонность; er/der wird/werd nicht/nich die ~ háben/hawe das/des álles zu erz´ählen/vorz´ähle у него не хватит дерзости обо всём этом рассказать.
frei I *a* **1.** свободный; независимый; ~er Verkáuf/Vorkóuf свободная продажа; er/der hat die ~e Wahl у него есть свобода выбора; es/des ist/is mein/mei ~er Wílle это моя добрая воля; sich ~ máchen/máche освободиться, отделаться (от чего-л.); ~ von Sórgen/Sórje без забот; ~ von Schúlden/Schúlde свободный от долгов; sich die H´ände/Händ ~ máchen/máche развязать себе руки; j-m/jéhmand ~e Hand gében/géwe развязать кому-л. руки; ~er Gang непринуждённая походка; **2.** свободный; незанятый; вакантный; ~ wérden/wére освободиться (*о помещении и т.п.*); das/des M´ädchen/M´äädje ist/is noch ~ *umgspr.* девушка ещё не замужем; éine/'ne ~e Stélle/Stell вакансия; ~e Stúnden/Stúnde часы досуга; wir/mir háben/háwe mórgen/mórje ~ у нас завтра нет занятий (в учебном заведении); завтра мы не работаем, завтра у нас выходной день; ~er Tag/Tahch выходной (день отдыха); ich hábe/hab kéine/keh ~e Zeit (kéine/keh Stúnde/Stund ~) я не располагаю свободным временем (у меня нет ни одного свободного часа); in der/die ~en/~e Zeit на досуге, в свободные часы; éinen/'n Platz ~ lássen/lásse оставить место (для кого-л.); Pl´ätze/Plätz ~ máchen/máche освободить места; der/dr Weg/Weech ist/is ~ путь свободен; ich hábe/hab kéine/keh Hand ~ у меня обе руки заняты; **3.** открытый; das/'s ~e Feld чистое поле; únter/únner ~em/~er Hímmel, auf/uf ~em/~es Feld в открытом поле; únter/únner ~em/~er Hímmel schláfen/schláhwe спать под открытым небом; im/ins Fréien/Fréie под открытым небом; на лоне природы; es/'s zog/zouch uns ins Fréie нас потянуло на природу; II *adv* **1.** свободно; вольно; sich ~ néhmen/némme отпроситься с работы; sich zu ~ benéhmen/benémme вести себя слишком вольно; **2.** откровенно.
fréien (fréie) *veraltend vi* (по)свататься; сватать; (um) ein/e' M´ädchen/M´äädje ~ сватать (свататься за) девушку; jung gefréit/g(e)fréit, hat níemand geréut/geréit *Sprichw.* женись рано – жалеть не будешь.
Fréier *m* = *und* -sch *veraltend* жених; sie/die hat víele/vill ~/~(sch) у неё много женихов; sie/die hat ~, áber/áwer kéinen/keh Néhmer/Némmer у неё есть желающие посвататься, но не взять её в жёны.
fréigebig (fréigewich) *a* щедрый; er/der ist/is ~ und/un schenkt gern он щедр и любит делать подарки; ~ in Wórten/Wórte щедрый на слова; ~ wérden/wére *umgspr.* раздобриться, расщедриться.
fréihaben (fréihawe) *vt umgspr.* быть свободным (от работы, занятий); ich hábe/hab noch zehn Táge/Tahch frei у меня ещё десять дней свободных.
fréihalten (fréihalte) *vt* занимать; den/'n Platz für/for j-n/jéhmand ~ занять место для кого-л.

Fréiheit *f* -e **1.** свобода, воля; j-m/jéhmand viel/vill ~ lássen/lásse да(ва)ть кому-л. много воли; éinen/éjner um séine/sei ~ bríngen/brénge лишить кого-л. свободы; ~ verlíeren/vorlíere (по)терять свободу; jédes/jéhdes Tier sucht die ~ каждое животное (существо) жаждет воли; **2.** смелость; вольность; ich néhme/nemm mir/mich die ~ возьму на себя смелость; **3.** льгота.
Fréiheitsstraße* (Fréiheitstrahs) *f* улица Свободы (в г. Марксштадте).
fréikommen (fréikomme) *vi* освобождаться; выходить на свободу (на волю); сойти (сняться) с мели; aus dem/'s Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~ освободиться (выйти на свободу) из тюрьмы.
fréilassen (fréilasse) *vi* **1.** выпускать на свободу; освобождать; aus dem/'s Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~ выпустить на свободу (освободить) из тюрьмы; **2.** распускать (школьников).
fréilich *mod adv* **1.** конечно, разумеется; ещё бы; **2.** однако, правда; er/der hat es/'s ~ geságt/g(e)sácht он, правда, это сказал; ~ will er dies/des nicht/nich он, правда, этого не хочет; er/der ist/is ~ um sein/sei Verm´ögen/Vorméeje gekómmen/gekómmen, hat áber/áwer étwas/was gelérnt он, правда, лишился своего имущества, однако кое-чему научился; das/des mag/mahch ~ ríchtig/ríchtich sein/sinn это, однако, может быть верно.
fréimachen (fréimache) I *vt* освобождать; высвобождать; den/'n Weg/Weech ~ уступить дорогу; II **sich** ~ **1.** освободиться; **2.** *umgspr.* отпроситься; kannst du dich héute/heit für/uf zwei/zwej Stúnden/Stund ~? ты можешь сегодня отпроситься на два часа?
fréimütig (fréimuhtich) *a* откровенный, искренний, чистосердечный, прямодушный; ein/'n ~er Mensch искренний (чистосердечный) человек.
fréisetzen (fréisetze) *vt* освобождать; высвобождать.
fréisprechen (fréispreche) *vt* оправд(ыв)ать; von éiner/'ne Schuld ~ призна(ва)ть невиновным; er/der ist/is fréigesprochen/fréig(e)sproche wórden/wóre его оправдали.
fréisteh(e)n (fréistehe, fréistehn) *vi* быть дозволенным; es/'s steht euch/eich frei, zu géhen/gehn óder zu bléiben/bléiwe вы вольны уйти или остаться.
fréistehend I *part I von* freistehen; II *part adj* пустой, незанятый; ~es Haus незанятый дом.
Fréistunde (Fréistund) *f* -e свободный (от занятий) час; окно (*umgspr.*).
Fréitag (Fréitach) *m* -e пятница; am/'n (vórigen/vóhrije, n´ächsten/n´äächste) ~ в (прошлую, будущую) пятницу; am/'n ~ ábend/ahmd (früh/frih) в пятницу вечером (утром); der/dr Stílle ~ Страстная пятница.
fréitags (fréitachs) *adv* по пятницам.
fréiwillig (fréiwillich) I *a* добровольный; in ~er/~e Árbeit/Árweit etw./was tun/tuhn сделать что-л. в порядке общественной работы; II *adv* добровольно, по доброй воле; ~ árbeiten/árweite работать добровольно; ich hábe/hab ihm/'n ~ nichts/nicks gegében/gegéwe я ему ничего не отдал добровольно.
Fréiwillige (Fréiwillije) *sub m, f* = доброволец; sich als ~r mélden/mélde записаться в добровольцы (добровольцем).
Fréizeit *f* -e свободное (от работы) время, досуг; ~ háben/háwe иметь свободное время.
fremd *a* **1.** чужой; ein/'n ~er Mann посторонний (незнакомый, чужой) мужчина (человек); ~e Kínder/Kínner чужие дети; er/der ist/is mir/mich ganz ~ он мне совсем чужой (*umgspr.* ни сват, ни брат); ich bin hier ~ я нездешний, я здесь чужой; in éiner/'ne Stadt ganz ~ sein/sinn не иметь знакомых в городе; не знать города; das/des ist/is nicht/nich für/for ~e Óhren/Óhre *umgspr.* это не для посторонних; in ~e H´ände/Händ (kómmen/kómme) (попасть) в чужие руки; j-m/jéhmand ~ wérden/wére отвыкнуть от кого-л.; ~e Maníeren/Manéere (Sítten/Sítte) чужие обычаи; éinen/'n ~en/~er Námen/Náhme ánnehmen/ánnemme назваться чужим именем; sich in ~e Sáchen/Sáche míschen/('nín)mísche *umgspr.* соваться не в свои дела; k´ümmere/kímmer dich nicht/nich um ~e Sáchen/Sáche! *umgspr.* не суйся не в своё дело!; auf/uf ~e Kósten/Kóste на чужой счёт; ~es Brot/Brout éssen/ése есть чужой хлеб; **2.** иностранный, чужеземный; der/dr Frémde verstéht/vorstéht kein/keh Wort /von únserer/únser Spráche/Sprahch, so dass man/mr sich nicht/nich verst´ändigen/vorst´ännije kann иностранец не понимает ни слова из нашего языка, так что объясниться невозможно; **3.** чуждый; das/des

ist/is mir/mich ~ это мне чуждо; was ich gelésen/geléese hábe/hab, war/wahr mir/mich ~, wie aus éinem/e’ ánderen/ánn(e)res Lében/Léewe то, что я читал, было мне чуждо, будто из какой-то другой жизни; **4.** незнакомый; der/dr Náme/Náhme ist/is mir/mich ~ (это) имя мне не знакомо, этого имени я не слышал; die Sáche/Sach ist/is mir/mich ~ я не в курсе дела; в этом деле я не разбираюсь; den/’n Bálken/Bálke im/ins éigenen/éij(e)ne Áuge/Ouch nicht/nich séhen/sehn, áber/áwer ein/’n Splítter im/ins ~en/~e (séhen/sehn) *Sprichw.* видеть сучок в чужом глазу, а в своём бревна не замечать.

frémdartig (frémd|ahrtich) *a* **1.** необычный, непривычный, странный, своеобразный; **2.** чужеродный; ~e Sítten/Sítte чужеродные обычаи.

Frémdsprache (Frémdsprahch) *f* -e иностранный язык; éine/’ne ~ lérnen/lérne изучать иностранный язык.

Frésse (Fres) *f* -e *derb* глотка; рожа, морда; ich kann séine/sei ~ nicht/níche mehr séhen/sehn я больше не могу видеть его рыло; halt die ~! заткнись!, замолчи!; éine/éjne in die ~ gében/géwe заехать в рожу, дать по морде.

fréssen (frése) *vt* **1.** есть (*о животных*); dem/’s Vieh/Viech zu ~ gében/géwe задать корм скоту; **2.** объедать; j-m/jéhmand die Háare vom/von Kopf/Kopp ~ *umgspr.* объедать кого-л.; **3.** *derb* жрать, лопать; er/der ißt/est nicht/nich, er/der frisst/frest он не ест, а жрёт; sich voll (satt) ~ нажраться, набить себе брюхо; der frisst/frest ja/jo schon wíeder/wíder! этот опять ест (жрёт)!; friss/fres mich nur/no(h)r nicht/nich! *umgspr.* не съешь меня только!; не смотри на меня так сердито!; wir/mir wérden/wére dich (schon) nicht/nich ~! *umgspr.* (не бойся) мы тебя не съедим!; **4.** разъедать; Rost/Ruhst frisst/frest Éisen/Éise ржавчина разъедает (точит) железо; **5.** *umgspr.* пожирать, поглощать; ihn/den frisst/frest der/dr Neid его гложет зависть; **6.:** wenn das/des wahr ist/is, fress ich ’nen/’n Bésen/Béesen (mit/mit’n Stiel)! *umgspr.* ни за что не поверю!; провалиться мне на этом месте, если это правда!; er/der h´ätte/hätt sie/se vor Líebe/Lieb ~ m´ögen/méeje *umgspr.* он сгорает от любви к ней; wie es/’s kommt, so/soh wird’s/werd’s gefréssen/g(e)frése *umgspr.* что есть, то есть – ничего не попишешь (не поделаешь); das/des war/wahr ihm/’n ein/e’ gefúndenes/g(e)fúnn(e)nes Fréssen/Frése *sal.-umgspr.* это для него находка, это ему на руку.

Frésser (Fréser) *m* = **1.:** díeser/der Óchse/Ocks ist/is kein/keh gúter/gúhter ~ этот бык плохо ест; **2.** *derb* обжора; díeser/der ~ sitzt schon wíeder/wíder am/an Tisch, er/der kann nicht/nich genúg/genúch kríegen/kríhe этот обжора уже опять за столом, он всё никак не наестся.

Fresseréi (Freseréi) *f* -e *derb* **1.** обжорство, чревоугодие; **2.** жратва (продукты питания); **3.** жраньё (манера есть, сидеть за столом); bei séiner/sei ~ wird/werd’s mir/mich schlecht от его жранья мне становится дурно; **4.** пирушка; er/der muss bei állen/álle ~en/~e sein/(drbéi)sinn он бывает на всех пирушках.

Fréßgier *f (m)*, **Fréßlust** *f* обжорство, прожорливость; ~ háben/háwe быть обжорой (прожорливым).

Fréßsack *m* ..säck *sal.-umgspr.* обжора; díeser/der ~ wird/werd ímmer dícker этот обжора всё толстеет.

Fréßtrog (Fréßtrouch) *m* ..trejch *Gr.* корыто для кормления животных.

Fréßwanst *m* ..wänst(e) *Gr.* **1.** обжора; díeser/der ~ wird/werd níemals satt этот обжора никогда не насытится; **2.** толстяк.

Fréude (Freid, Frejd) *f* -e радость, удовольствие, веселье; es/’s ist/is éine/’ne réchte (wáhre) ~… сердце (душа) радуется…; j-m/jéhmand ~ máchen/máche (bríngen/brénge) радовать кого-л., доставлять кому-л. радость (удовольствие); ich máche/mach mir/mich éine/’ne ~ daráus/draus я нахожу в этом радость (удовольствие); j-m/jéhmand die ~ verdérben/vordérwe отравлять кому-л. удовольствие; éinem/éjner séine/sei ~ lássen/lásse не лишать кого-л. радости (удовольствия); (séine/sei) ~ an etw./was háben/háwe радоваться чему-л., находить удовольствие в чём-л.; gróße/gróuse ~ an séinen/sei Kíndern/Kínner háben/háwe не нарадоваться на своих детей; er/der hat nicht/nich viel/vill ~ an séinen/sei Kíndern/Kínner он не слишком радуется своим детям; díese/die Árbeit/Árweit macht mir/mich kéine/keh (réchte) ~ эта работа меня не радует (не удовлетворяет); Freud’/~ und/un Lust an etw./was

háben/háwe любоваться чем-л.; in Freud’/Freid und/un Leid в радости и в горе; kéine/keh Freud’/Freid ist/is óhne Leid радости без печали не бывает; auf/uf Leid folgt/folcht Freud’/Freid после печали радость; mit ~n/~e с радостью, с удовольствием, охотно; sie/die hat vor ~ gewéint она заплакала от радости; er/der ist/is áußer/áuser sich vor ~ он вне (не помнит) себя от радости; vóller/voll ~ исполненный радости; getéilte/getéjlte ~ ist/is dóppelte ~, getéilter/getéjlter Schmerz ist/is hálber/hálwer Schmerz *Sprichw.* с друзьями и горе – полгоря, а радость – вдвойне.

Fréudenbotschaft (Fréideboutschaft) *f* -e радостная весть.

Fréudenruf (Fréideruhf) *m* ..ruhwe крик радости.

Fréudentränen (Fréideträäne) *pl* слёзы радости; sie/die hat ~ gekríegt/gekrícht у неё выступили слёзы радости.

fréudig (fréidich) *a* радостный, весёлый; ~e Náchricht/Náhchricht радостное известие; ein/’n ~er Tag/Tahch радостный день; es/des ist/is ein/e’ ~es Wíedersehen/Wídersehn zwíschen/zwísche den/die béiden/béide gewésen/gewéese это свидание было радостным для обоих.

fréudlos (fréidelous) *a* безрадостный, безотрадный; ~es Lében/Léewe безрадостная (безотрадная) жизнь.

fréuen (fréie) I *vt* радовать; das/des freut/freit mich это меня радует, я рад этому; es/’s freut/freit mich, dich zu séhen/sehn рад тебя видеть; es/’s freut/freit éinen/em (это) радует; es/des w´ürde/werd mich arg/arch ~ … я был бы очень рад…; díese/die Náchricht/Náhchricht scheint ihn/’n zu ~ это известие, кажется, обрадовало его; II **sich** ~ (по)радоваться; ich fréue/frei mich auf/uf den/’n Sómmer я с радостью ожидаю лета; ich fréue/frei mich ímmer an nétten/nétte, júngen/júnge Ménschen/Ménsche я всегда любуюсь симпатичными молодыми людьми; ich fréue/frei mich, euch/eich zu séhen/sehn я рад вас видеть; er/der hat sich so/soh auf/uf séinen/sei héutigen/héitijer Gebúrtstag/Gebúhrtstach gefréut/g(e)fréit он так радовался своему сегодняшнему дню рождения (заранее); wir/mir ~ uns ´über/íwer dein/dei Glück/Glick мы рады твоему счастью (благополучию); sich ´über/íwer ein/e’ frémdes Únglück/Únglick ~ радоваться чужому несчастью; sich nicht/nich genúg/genúch ~ k´önnen/kénne не нарадоваться (на кого-л., на что-л.); sich wie ein/e’ Kind ~ по-детски радоваться; sich im/ins stíllen/stílle (héimlich/héjmlich) ~ радоваться про себя (втайне).

Freund (Freind) *m* -e **1.** друг, приятель, товарищ; ein/’n álter (tréuer/tréier, wáhrer) ~ старинный (испытанный, истинный) друг; sich j-n/jéhmand zum ~ máchen/máche подружиться с кем-л.; er/der ist/is ein/’n gúter/gúhter ~ von mir/mich он мой добрый друг (приятель); du bist mir/mich áber/áwer ein/’n sch´öner/schéjner ~! *umgspr. iron.* хорош же ты друг, нечего сказать!; das/des ist/is mir/mich áber/áwer ein/’n (féiner) ~! *umgspr. iron.* ничего себе друг!; was hast du für/for ~e? что у тебя за друзья?; ~ und/un Feind друг и недруг; все без исключения; ich hábe/hab hier víele/vill Bekánnte, áber/áwer kéine/keh ~e у меня здесь много знакомых, но нет друзей; **2.** друг, дружище (обращение); h´öre/heer mal, líeber/líewer ~! *umgspr.* послушай-ка, милейший!; **3.** родственник; ein/’n náher (wéitläufiger/wéitläftijer) ~ близкий (дальний) родственник; **4.** сторонник; **5.** *umgspr.* любитель; охотник (до чего-л.); dávon/dáhdrvon bin ich kein/keh ~ это я не люблю, это мне не нравится; ich bin kein/keh ~ vom/von’s víelen/vílle Réden/Réede я не охотник много говорить; er/der ist/is ein/’n ~ vom/von’s Trínken/Trínke он любитель выпить; ein/’n álter ~ ist/is zwei/zwej néue/néie wert/weert *sprichwörtl.* старый друг лучше новых двух; den/’n ~ erkénnt man/mr in der/die Not/Nout *Sprichw.* друзья познаются в беде.

Fréundin (Fréind(i)n) *f* -s **1.** подруга, друг, приятельница; **2.** родственница; **3.** любительница, сторонница; охотница.

fréundlich (fréindlich) I *a* **1.** приветливый, любезный, радушный, ласковый; ~er Mensch приветливый (любезный) человек; ein/’n ~er Verk´äufer/Vorkéiwer приветливый продавец; sei so ~! будь так любезен (добр)!; wärst/wäärscht du (wohl/wo) so ~? можно тебя попросить?, будь (так) добр!; kein/keh arg/arch ~es Gesícht/G(e)sícht máchen/máche сделать не очень любезное лицо; быть недовольным; **2.** приятный, приветливый; ~es Wétter ясная

погода; II *adv* приветливо, любезно, радушно, ласково; ~ áufnehmen/úfnemme оказать радушный приём; man/mr hat uns ~ empfángen/emfánge нас встретили приветливо.
Fréundlichkeit (Fréindlichkeit) *f* приветливость, любезность, радушие; er/der war/wahr die ~ selbst он был сама любезность.
Fréundschaft (Fréindschaft) *f* -e **1.** дружба; hérzliche ~ искренняя (сердечная) дружба; ~ hálten/hálte поддерживать дружбу, быть в дружеских отношениях; mit j-m/jéhmand in ~ kómmen/kómme подружиться с кем-л.; aus ~ по дружбе; in Fríeden/Fríede und/un ~ lében/léewe жить в мире и согласии (с кем-л.); séine/sei ~ ríchtet/richt sich nach dem/'s Glück/Glick он тому друг, кто удачлив; túe/tuh mir/mich (doch) die ~ окажи мне любезность; **2.** родня; er/der hat éine/'ne gróße/gróuse ~ у него большая родня; Úngleich trennt die ~ *sprichwörtl.* пеший конному не товарищ; in Géldsachen/Géldsache hört/heert die ~ auf/uf *Sprichw.* дружба дружбой, а денежки врозь.
Fríeden (Fríede) *m* **1.** мир; согласие; ~ hálten/hálte соблюдать мир, жить мирно (дружно); den/'n ~ erhálten/erhálte (bréchen/bréche, st´ören/stéere) сохранить (нарушить) мир; den/'n ~ im/ins Háuse/Haus st´ören/stéere нарушить согласие в доме; ~ schlíeßen/schlíese (máchen/máche) заключать мир, мириться; mit j-m/jéhmand in ~ lében/léewe жить мирно (в мире, в согласии) с кем-л.; **2.** покой, спокойствие; согласие; kéinen/keh ~ lássen/lásse не давать покоя (кому-л.); lass mich in ~! оставь меня в покое!, отстань!; in Rúhe/Ruh und/un ~ мирно, в тишине; **3.:** er/der rúhe/ruh in ~! мир праху его!; Fríede ern´ährt, Únfriede verzéhrt/vorzéhrt *Sprichw.* мир созидает, распря разрушает; согласие питает, раздор объедает.
Fríedenszeit *f* -e мирное время.
Fríedhof (Fríedhouf) *m* ..hejf кладбище; der/dr Weg/Weech führt/fihrt am/an ~ vorbéi дорога пролегает мимо кладбища.
fríedlich *a* **1.** мирный; миролюбивый; ~er Charákter мирный характер; **2.** мирный, спокойный; ein/e' ~es Tal/Tahl тихая долина.
fríedsam *a* миролюбивый, мирный; ~ miteinánder/minánner lében/léewe мирно жить вместе.
fríeren (fríere) I *vi* **1.** мёрзнуть, зябнуть; ich friére/frier я мёрзну, мне холодно, я озяб; ich fríere/frier an den/die H´änden/Händ (F´üßen/Fies) у меня руки (ноги) мёрзнут (замёрзли, озябли); ich hábe/hab arg/arch gefróren/g(e)fróhre я сильно (за)мёрз; wir/mir háben/háwe die gánze Nacht gefróren/g(e)fróhre мы мёрзли всю ночь; mir/mich friert das/'s Herz im/in Léibe/Leib, wenn ich das/des séhe/seh *umgspr.* меня бросает в холод (в дрожь), когда я это вижу; **2.** замёрзнуть; окоченеть; покрываться льдом (*о реке*); das/'s Wásser/Wáser friert вода замерзает; gefrórener/g(e)fróhr(e)ner Bóden/Bóud(e)n мёрзлая почва; álles ist/is steif und/un fest gefróren/g(e)fróhre всё сковано льдом; die F´üße/Fies sind/sinn mir/mich steif gefróren/g(e)fróhre ноги у меня совсем окоченели; beim/bei's lángen/lánge Wárten/Wárte fróren/fróhre wir/mr erb´ärmlich во время долго ожидания мы жутко замёрзли; sie/die háben/háwe lánge/lang gewártet/gewárt und/un fróren/fróhre Stein/Stejn und/un Bein/Bejn они долго ждали и промёрзли до костей; II *vimp*: es/'s friert (dráußen/dráuse) морозит, морозно (на дворе мороз); es/'s fängt/fangt an zu ~ начинаются заморозки, подмораживает; es/'s friert schon подморозило; es/'s wird/werd díese/die Nacht ~ (этой) ночью будет мороз; es/'s friert mich, mich friert/friert's мне холодно, я озяб; es/'s friert mich (mich friert es/'s) an den/die H´änden/Händ (F´üßen/Fies) у меня мёрзнут руки (ноги); héute/heit friert es/'s Stein/Stejn und/un Bein/Bejn *umgspr.* сегодня трескучий мороз.
Frikadélle (Frikadél) *f* -(k)e фрикаделька; éine/'ne Súppe/Supp mit ~n/~(k)e суп с фрикадельками.
frisch I *a* **1.** свежий, неиспорченный; nicht/nich ~ несвежий; ~es Brot/Brout свежий хлеб; ~es Wásser/Wáser свежая вода; an/in der/die ~en/~e Luft на свежем (чистом, открытом) воздухе; ~ máchen/máche освежать; die Luft ist/is ~ gewórden/gewóre воздух освежился; **2.** свежий, чистый; неиспользованный; ~es Blatt Papíer чистый лист бумаги; ein/e' ~es Táschentuch/Táschetuch чистый носовой платок; ein/e' ~es Hemd ánziehen/ánziehe переменить рубашку, надеть чистую рубашку; **3.** здоровый, свежий; бодрый; ~e

Gesíchtsfarbe/G(e)síchtsfarb свежий (здоровый) цвет лица; sie/die sieht/seht ~ aus у неё цветущий вид; er/der ist/is ~ und/un gesúnd/g(e)súnd он жив и здоров; er/der ist/is jung und/un ~ он молод и свеж; mit ~en/~e Kr´äften/Kr´äfte со свежими силами; **4.** свежий, прохладный; ~er Wind свежий (прохладный) ветер; erk´älte/vork´ält dich nicht/nich, der/dr Wind ist/is noch zíemlich/zímlich ~! не простынь, ветер ещё довольно прохладен!; das/'s Wásser/Wáser ist/is ~ вода прохладная (холодная); ~er wérden/wére посвежеть; es/'s ist/is (wird/werd) ~ свежо (свежеет, становится прохладно, становится свежо); es/'s ist/is héute/heit zíemlich/zímlich ~ сегодня довольно свежо (прохладно); **5.** недавний, новый, свежий; ~er Schnee/Schneh свежий (только что выпавший) снег; éine/'ne ~e Wund свежая рана; ~en/~er Mut/Muht fássen/fásse собраться с духом, ободриться; mit/mit'n ~em/~er Kopf/Kopp на свежую голову; in ~er/~e Erínnerung/Erínn(e)rung свежо в памяти; auf/uf ~er/~e Spur/Spuhr по горячим следам; II *adv* **1.** бодро; ~ ans Werk géhen/gehn бодро приступить к делу; **2.** только что; недавно; ~ ángekommen/ángekomme только что прибывший (привезённый); ~ gebáckenes/gebáck(e)nes Brot/Brout свежеиспечённый хлеб; ~ gekóchtes Éssen/Ése только что сваренная еда; ~ gefállener/g(e)fáll(e)ner Schnee/Schneh только что выпавший (свежий) снег; ~ gemólkene/gemólk(e)ne Milch/Mílich парное молоко; ~ gewáschene/gewásch(e)ne W´äsche/Wasch свежевыстиранное бельё; ~ rasíert/rassíert свежевыбритый; **3.:** etw./was ~ im/ins Ged´ächtnis háben/háwe (ещё) хорошо помнить что-л.; aufs/ufs ~e снова.

Frísche (Frisch) *f* свежесть, прохлада.

Frísch|ei *n* -er свежее яйцо.

Fríschfleisch (Fríschflejsch) *n* парное мясо.

fríschgebacken (fríschgebacke) *a* свежеиспечённый; *umgspr.* новоиспечённый; ~er/fríschgeback(e)ner Kúchen/Kúche свежеиспечённый пирог.

fríschgemäht *a Gr.* свежескошенный; ~es Heu/Hei свежескошенное сено.

Fríschkartoffeln (Fríschkartowel) *pl* молодой картофель.

Fríschkraut* *n* свежая капуста.

Fríschkrautsuppe* (Fríschkrautsupp) *f* -e свежие щи, суп из свежей капусты.

Fríschmilch (Fríschmilich) *f* свежее (парное) молоко.

Fríschmist *m* свежий навоз.

Fríschwasser (Fríschwaser) *n* свежая вода.

Frist *f* -e срок; время; das/des ist/is éine/'ne lánge ~ это долгий срок.

Frisúr (Frisúhr) *f* -e причёска.

froh *a* **1.** весёлый, радостный; ein/e' ~es Lied весёлая песня; ~en/~er Mútes/Muhts *schriftspr.* в хорошем (бодром) настроении; mir/mich ist/is's ~ zumúte/zumúht мне весело; ~ máchen/máche (по)радовать (кого-л.); (´über/íwer etw./was) ~ sein/sinn (по)радоваться (чему-л.); ich bin ~, dass… я рад, что…; **2.** вселяющий радость; die Fróhe Bótschaft/Bóutschaft Евангелие; **3.** довольный, счастливый; níemand war/wa(h)r ~er als/wie ich, wer/wehr war ~er als/wie ich! не было более счастливого человека, чем я; я был самым счастливым человеком (на свете)!; sei ~, dass nichts/nicks Schlímmeres/Schlímm(e)res passíert ist/is *umgspr.* хорошо (спасибо), что не случилось ещё худшее; **4.** *landsch.* благодарный; wir/mir wáren/wáhre ~ um jédes/jéhdes fréundliche/fréindliche(s) Wort мы были благодарны за каждое приветливое слово.

fr´öhlich (fréhlich) *a* весёлый, радостный; ~ máchen/máche веселить, радовать (кого-л.); ~ sein/sinn быть в весёлом настроении; веселиться; ~ wérden/wére, in éine/'ne ~e Stímmung kómmen/kómme развеселиться, повеселеть; прийти в весёлое настроение; ich hábe/hab dich schon lánge/lang nicht/nich so ~ geséhen/g(e)séhn я уже давно не видел тебя таким весёлым.

frohlócken (frolócke) *vi gehob.* ликовать, торжествовать.

fróhmütig (fróhmuhtich), **fróhsinnig** (fróhsinnich) *a* весёлого нрава; весёлый.

fromm *a* **1.** набожный, благочестивый; ein/e' ~es Lied духовная песня; ein/'n ~er Wunsch благое намерение (пожелание); **2.** кроткий; ~ wie ein/e' Lamm кроток как ягнёнок.

frómmherzig (frómmherzich) *a* благочестивый, набожный.

Fronléichnamsfest (Frohnléichnahmsfest) *n* -e праздник тела Христова (у католиков).

Front *f* -e **1.** фронт; an der/die ~ (sein/sinn) (находиться) на фронте; an die ~ géhen/gehn отправляться (идти) на фронт; **2.** фасад, фронтон.
Fróntdienst *m* служба в действующей армии, фронтовая служба.
Fróntsoldat (Fróntsoldaht) *m* -e фронтовик; er/der war/wahr im/in Krieg/Kriech ein/'n ~ во время войны он воевал на фронте.
Frosch *m* Fresch лягушка; sich áufblasen/úfblahse wie ein/'n ~ *umgspr*. важничать (*wörtl*. надуваться как лягушка); das/des wíssen/wíse álle Fr´ösche/Fresch im/in Teich *umgspr*. это всем известно, это все знают; er/der hat Fr´ösche/Fresch im/in Leib *umgspr*. у него пучит живот.
Fróschgequake (Fréschgekwahk) *n* кваканье лягушек; das/des ~ am/an Teich hört/heert man/mr von wéitem/wéiten кваканье лягушек в пруду слышно издалека.
Fróschgesang (Fréschg(e)sang) *m Gr.* «пение» лягушек.
Fróschkonzert (Fréschkonzert) *n (m)* -e *scherzh.* лягушачий концерт.
Fróschmaul *n* Fréschmeiler *umgspr*. разинутый рот; ein/e' ~ zíehen/zíehe (máchen/máche) (от удивления) широко разинуть рот; скривиться, состроить гримасу недовольства.
Frost *m* -e **1.** мороз, стужа, холод; stárker (léichter) ~ крепкий мороз (морозец); ánhaltender ~ продолжительные морозы; der/dr ~ nimmt/nemmt zu/zuh *umgspr*. мороз крепчает; der/dr ~ hat náchgelassen/náhchgelasse мороз ослаб; морозы сдали (смягчились); die érsten/érschte Fr´öste/~e первые заморозки; die sp´äten/sp´ääte Fr´öste/~e háben/háwe viel/vill Schäden/Schähde ángerichtet/ángericht поздние заморозки причинили много вреда; ~ ist/is in Áussicht предвидятся морозы; bei ~ und/un Schnee/Schneh зимой, в зимнюю стужу, в трескучий мороз; díese/die Pflánze/Flanz vertr´ägt/vortráhgt kéinen/keh ~ это растение боится мороза; vom/von ~ besch´ädigen/b(e)sch´äädije *umgspr*. прихватить морозом; **2.** озноб; der/dr ~ in den/die F´üßen/Fies озноб ног.
Fróstblumen (Fróstblume) *pl* разводы на замороженных окнах.
fr´östeln (fróst(e)le) I *vi* зябнуть, мёрзнуть; II *vimp*: mich fr´östelt/fróstelt's меня знобит, я чувствую озноб; я зябну.
fróstig (fróstich) *a* **1.** морозный, холодный; ~e Luft морозный воздух; ~es Wétter морозная погода; der/dr ~e Wínter морозная зима; **2.** ледяной.
Fróstschaden (Fróstschahde) *m* ..schääde вред, причинённый морозом; das/'s Wínterkorn hat am/an ~ gelítten/gelítte озимые пострадали от мороза.
Fróstschauer (Fróstschau(e)r) *m* -e лихорадочный озноб; ~/~e überláufen/iwerlóuwe uns нас охватил лихорадочный озноб.
fróstsicher *a* **1.** морозоустойчивый, морозостойкий; ~e Pflánzen/Flánze морозоустойчивые (морозостойкие) растения; **2.** ограждённый от мороза.
Fróstwetter *n* морозная погода, мороз(ы), холода; es/'s ist/is ~ éingetreten/íngetreete установилась морозная погода; es/'s ist/is ánhaltendes ~ стоят морозы.
Frucht *f* -e *und* Früchte **1.** плод; фрукт; die ~ steht gut хлеба стоят хорошо; хлеба в хорошем состоянии; éingemachte/íngemachte Fr´üchte/Früchte консервированные фрукты; Fr´üchte/Früchte in Éssig/Ésich маринованные фрукты; Fr´üchte/Früchte in Zúcker цукаты; Fr´üchte/Früchte trágen/tráhge (bríngen/brénge) давать (приносить) плоды, плодоносить; der/dr Baum/Boum trägt/trahgt kéine/keh Fr´üchte/Früchte mehr дерево больше не плодоносит; **2.** плод; die ~ ábtreiben/ábtreiwe изгонять плод, делать аборт; **3.** *schriftspr*. плод, результат; bíttere/bítt(e)re Fr´üchte/Früchte trágen/tráhge иметь тяжёлые последствия; verbótene/vorbóut(e)ne Fr´üchte/Früchte schmécken/schmécke süß/sies *Sprichw*. запретный плод сладок.
frúchtbar *a* **1.** плодородный; урожайный; плодовитый; ein/e' ~es Jahr урожайный год; den/'n Bóden/Bóud(e)n ~ máchen/máche удобрить почву; **2.** тучный; ~e Érde/Ehrd тучная почва (земля).
Frúchtbau (Früchtebau) *m* возделывание хлебных злаков.

frúchten (frúchte) *vi* **1.** приносить плоды, плодоносить; der/dr Baum/Boum will nicht/nich ~ дерево не плодоносит; **2.** приносить пользу, быть полезным; was w´ürde/werd mir/mich das/des ~? какая мне от этого польза?
fr´üchtevoll (fríchtevoll) *a Gr.* плодоносный.
Frúchtfeld (Frúchtefeld) *n* -er нива.
Frúchtfleisch (Fríchteflejsch) *n* мякоть плода.
Frúchtgarten (Fríchtegarte) *m* ..gärte плодовый сад; éinen/'n ~ háben/háwe иметь плодовый сад.
Frúchtgelee (Fríchtescheleh) *n* мармелад.
Frúchtkern (Fríchtekern) *m* -er косточка (в плодах).
frúchtlos (frúchtlous) *a* **1.** не имеющий плодов; бесплодный; ~e B´äume/Bejm бесплодные деревья; **2.** тщетный, напрасный, бесполезный; éine/'ne ~e Árbeit/Árweit тщетный (напрасный, бесполезный) труд.
Frúchtmark (Fríchtemark) *n (m) s.* Fruchtfleisch.
frúchtreich *a* богатый (изобилующий) плодами; плодоносный; ~er Baum/Boum дерево, изобилующее плодами.
Frúchtsaft (Fríchtesaft) *m* -e фруктовый сок.
Frúchtwechsel (Frúchtewecks(e)l) *m* -e *und* -s севооборот.
Frúchtwein (Fríchtewein) *m* -e плодово-ягодное вино; ~ ánstellen/ánstelle поставить плодово-ягодное вино.
früh (frih) I *a* **1.** ранний; am/'n ~er/~e Mórgen/Mórjent ранним утром; vom/von ~en/~e Mórgen/Mórjent bis in den/'n sp´äten/sp´ääte Ábend/Ahmd с раннего утра до позднего вечера; ~er Hérbstfrost ранние (осенние) заморозки; ~er Wínter ранняя зима; ~e Blúmen/Blúme ранние цветы; ein/'n ~er Tod/Toud безвременная смерть; es/'s ist/is noch ~ an der/die Zeit время ещё раннее; **2.** ранний, давний; in ~er/~e Júgend/Júhchend в ранней молодости, в юности; von ~er/~e Júgend/Júhchend (Kíndheit) an с ранних лет (с раннего детства); II *adv* рано; ~ vor Táge/Tahch рано поутру; es/'s ist/is (noch) ~ (ещё) рано; (ich kómme/komm) ~ genúg/genúch (я приду) достаточно рано, вовремя; so/soh ~! *umgspr.* такая рань!; héute/heit (mórgen/mórje) ~ сегодня (завтра) утром (поутру); ich bin géstern ~ áufgestanden/úfg(e)stihe я рано встал вчера; ~ zu/ins Bett géhen/gehn рано ложится спать; ~ und/un spät/späät утром и вечером, всегда, во всякое время; so ~ wie m´öglich/méjchlich как можно раньше, пораньше; von ~ bis spät/späät с утра до вечера; von ~ bis in die Nacht árbeiten/árweite работать с утра до вечера; von mórgens/mórjens ~ bis ábends/ahmds spät/späät с раннего утра до позднего вечера; die Uhr geht um éine/'ne hálbe/hálwe Stúnde/Stund zu ~ часы спешат на полчаса; die Kínder/Kínner ~ zur/zu Árbeit/Árweit erzíehen/erzíehe с ранних лет приучать детей к труду.
Fr´ühapfel (Fríh|appel) *m* ..äppel раннее яблоко, скороспелка; die Fr´ühäpfel/Fríhäppel sind/sinn díesmal gut/guht geráten/geráhte ранние яблоки в этот раз уродились хорошо.
Fr´üharbeit (Fríh|arweit) *f* -e *Gr.* ранняя (утренняя) работа; mit der/die ~ beizéiten/bazéit fértig/fértich wérden/wére вовремя управиться с утренней работой.
fr´ühauf (fríh|uf) *adv*: von ~ с раннего детства; с раннего утра.
Fr´ühaufsein (Fríh|ufsinn) *n Gr.* ранний подъём.
Fr´ühaufsteher (Fríh|ufsteier) *m* = человек, привыкший (любящий) рано вставать; er/der ist/is ein/'n ~ он всегда рано встаёт.
Fr´ühaussaat (Fríh|aussaat) *f* -e ранний посев; díeses Jahr/dísjar hat es/'s éine/'ne ~ gegében/gegéwe в этом году посев был ранним.
Fr´ühe (Frih) *f* рань; раннее утро; in áller ~ ранним утром, рано поутру (утром), чуть свет, на рассвете, перед рассветом, до рассвета, ни свет ни заря, спозаранку (*umgspr.*).
Fr´ühehe (Fríh|eh) *f* -e ранний брак.
fr´üher (fríher) (*comp von* früh) I *a* более ранний; прежний, предыдущий, бывший; in ~en/~e Zéiten/Zéite в былые (прежние, давние) времена; II *adv* **1.** раньше; прежде; étwas ~ пораньше; ~ óder sp´äter/sp´ääter рано или поздно, в конце концов; éinen/'n Mónat/Móunat ~

месяцем раньше; ~ als/wie wir/mir раньше нас; je ~, désto/déste bésser/béser, je ~, je líeber/líewer чем раньше (скорее), тем лучше; da h´ättest/häst du ~ áufstehen/úfsteie m´üssen/míse в таком случае тебе следовало пораньше встать; это ты проспал; **2.** раньше, в своё время; в прежние времена; wie ~ по-прежнему, по-старому; как и прежде; ~ war/wahr das/des ánders/ánschter раньше это было иначе.

fr´ühest (frihst) (*superl von* früh) I *a* самый ранний; II *adv*: am/dr ~en/~ самое раннее, раньше всего; раньше всех.

fr´ühestens (fríhstens) *adv* не раньше как (чем); самое раннее; das/des kann ich ~ mórgen/mórje tun/tuhn я могу это сделать не раньше, чем завтра.

Fr´ühfrost (Fríhfrost) *m* -e ранние (осенние) заморозки; díesmal hat es/'s ~ gegében/gegéwe на сей раз осенние заморозки были ранними.

fr´ühgealtert (fríhgeältert) *a Gr.* рано постаревший (состарившийся); ein/'n ~er Mensch рано постаревший человек.

fr´ühgeboren (fríhgebohre) *a* недоношенный; ein/e' ~es/~nes Kind недоношенный ребёнок.

Fr´ühgerste (Fríhgerschte) *f* ячмень-скороспелка.

Fr´ühinvalid (Fríh|inwalid) *m* -e инвалид в раннем возрасте.

Fr´ühjahr (Fríjar) *n* -sch весна; (wie) im/'s ~ весной, весенней порой, в весеннее время (по-весеннему); es/'s geht auf/uf das/'s ~ zu/zuh зима близится к концу, приближается весна; das/'s ~ kommt весна идёт; im/'s ~ sieht/seht únser Gárten/Gárte am/dr sch´önsten/schenst aus весной наш сад выглядит красивее всего; vor/vohr dem/'s ~ k´önnen/kénne wir/mr nicht/nich úmziehen/úmziehe до весны мы не сможем переехать.

fr´ühjahrs (fríjarsch) *adv* весной, в весеннее время, в весеннюю пору; ~ gibt's/gebt's ímmer viel/vill Árbeit/Árweit весной всегда много работы.

Fr´ühjahrsanfang (Fríjarsch|anfang) *m* ..anfäng(e) начало весны.

Fr´ühjahrsaussaat (Fríjarsch|aussaat) *f* -e весенний (по)сев; яровые посевы.

Fr´ühkartoffel (Fríhkartowel) *f* = ранний картофель; die ~n/~ sind/sinn gut/guht (schlecht) geráten/geráhte ранний картофель уродился хорошо (плохо).

Fr´ühkost (Fríhkost) *f* -e *s.* Frühstück.

Fr´ühmilch (Fríhmilich) *f* молоко утреннего удоя.

fr´ühmorgens (fríhmorjens) *adv* рано утром; спозаранку (*umgspr.*); чуть свет, ни свет ни заря; er/der steht/steit ~ auf/uf он встаёт чуть свет.

Fr´ühnebel (Fríhnewel) *m* = утренний туман; man/mr kónnte/konnt die Sónne/Sonn durch/dorch den/'n ~ kaum séhen/sehn солнце едва виднелось сквозь утренний туман.

fr´ühreif (fríhreif) *a* **1.** раннеспелый; скороспелый; **1.** не по возрасту развитой; ein/e' ~es/fríhreiwes Kind не по возрасту развитой ребёнок.

Fr´ühreif (Fríhreif) *m* утренний иней.

Fr´ühsommer (Fríhsomm(e)r, Fríhsumm(e)r) *m* -e *und* -sch *Gr.* **1.** (необычно) раннее лето; **2.** начало лета.

Fr´ühsonne (Fríhsonn, Fríhsunn) *f Gr.* восходящее (раннее, утреннее) солнце; mit der/die ~ áufstehen/úfsteie вставать вместе с солнцем.

Fr´ühstück (Fríhstick) *n* -e(r) завтрак; beim/bei's ~ за завтраком; zum/zu ~ на завтрак; sein/sei ~ éssen/ése (zu/zuh sich néhmen/némme) завтракать.

fr´ühstücken (fríhsticke) I *vi* завтракать; wir/mr wóllen/wólle ~ (мы) будем завтракать; II *vt* есть (что-л.) на завтрак.

fr´ühwach (fríhwach) *adv Gr.* рано проснувшийся (просыпающийся); der/dr ~e Hahn рано просыпающийся петух.

Fr´ühwinter (Fríhwint(e)r) *m* -e *und* -sch *Gr.* **1.** (необычно) ранняя зима; **2.** начало зимы.

fr´ühzeitig (fríhzeitich) I *a* **1.** ранний, утренний; **2.** ранний, преждевременный; ein/'n ~er Tod/Toud преждевременная смерть; II *adv* **1.** рано утром; **2.** заранее, заблаговременно; Érdbeeren/Éhrdbeere kámen/káhme díeses Jahr/dísjar ~ auf/uf den/'n Markt/Marcht земляника рано появилась на рынке в этом году.

Fuchs (Fucks) *m* Ficks *und* -e **1.** лисица; лиса; éinen/’n ~ schíeßen/schíese застрелить (убить) лису; **2.** лошадь рыжей масти; **3.** хитрец; пройдоха; er/der ist/is ein/’n álter (schláuer) ~ он старая (хитрая) лиса, он хитрец; was der/dr L´öwe/Lejw nicht/nich kann, das/des kann der/dr ~ *Sprichw.* где силой не возьмёшь, там хитрость поможет.
Fúchsfell (Fúcksefell) *n* Fícksefelle *Gr.* лисий мех; лисья шкура.
Fúchspelz (Fúcks(e)pelz) *m* Fícks(e)pelze(r) **1.** лисий мех; **2.** лисья шуба; éinen/’n ~ trágen/tráhge носить лисью шубу.
fúchsrot (fúcks(e)rout) *a* огненно-рыжий; ein/e’ ~es Pferd/Feerd лошадь огненно-рыжей масти.
fúchteln (fúcht(e)le) *vi umgspr.* махать, размахивать; mit den/die H´änden/Händ ~ размахивать руками, сильно жестикулировать; er/der fúchtelt beim/bei’s Spréchen/Spréche mit Ármen/Ärm und/un Béinen/Béjne при разговоре он машет руками и ногами.
fúdeln (fúd(e)le) *vi* поверхностно убраться; du hast áber/áwer héute/heit nur/nohr gefúdelt/g(e)fúdelt ты сегодня убралась кое-как.
f´ügen (fíeje), **sich 1.** прилаживаться; **2.** покоряться, подчиняться; смиряться, примиряться; sich (éndlich) in sein/sei Schícksal ~ примириться (наконец) со своей участью.
f´ühlbar (fíhlbar) *a* осязаемый, ощутимый, заметный; чувствительный; ~ sein/sinn ощущаться; ~ wérden/wére, sich ~ máchen/máche давать себя (по)чувствовать (знать); es/’s ist/is ~, dass… чувствуется, что...
f´ühlen (fíhle) I *vt* **1.** чувствовать, ощущать; Áchtung (Angst) vor j-m/jéhmand ~ испытывать чувство уважения (страха) к кому-л.; j-n/jéhmand ~ lássen/lásse, j-m/jéhmand zu ~ gében/géwe дать почувствовать кому-л.; Hítze/Hitz (K´älte/Kält, Schmérzen/Schmérze) ~ ощущать жару (холод, боль); ich f´ühle/fihl álle Knóchen/Knóche im/in Léibe/Leib *umgspr.* у меня все кости болят (всё болит); man/mr fühlt/fihlt, dass… чувствуется, что…; **2.** щупать, ощупывать, осязать; den/’n Puls ~ (на)щупать (у кого-л.) пульс; II **sich** ~ чувствовать себя; sich schlecht (únwohl) ~ плохо себя чувствовать; sich nicht/nich (ganz) wohl ~ *umgspr.* недомогать; чувствовать себя нехорошо; прихворнуть; ich f´ühle/fihl mich nicht/nich (recht, ganz) wohl мне (что-то, малость) нездоровится; sich nicht/nich recht wohl (in séiner/sei Haut) ~ *umgspr.* быть не в своей тарелке; ich f´ühle/fihl mich gut/guht (wohl) мне хорошо; ich f´ühle/fihl mich wohl in díesem/den Ánzug/Ánzuch мне удобно в этом костюме; sich krank (beléidigt/beléidicht) ~ чувствовать себя больным (обиженным); sich wie zu/za Háuse/Haus ~ чувствовать себя (быть) как дома; wer nicht/nich h´ören/héere will, muss ~ *Sprichw.* кого слово не возьмёт, того палка прошибёт.
f´ühllos (fíhllous) *a* **1.** бесчувственный, нечувствительный; апатичный; **2.** безжалостный, жестокий, чёрствый; ein/e’ ~es Herz чёрствое сердце.
Fúhre (Fuhr) *f* -e воз, подвода, повозка; éine/’ne ~ Holz воз дров; éine/’ne (gánze) ~ Néuigkeiten/Néiichkeite *umgspr.* воз (куча) новостей.
f´ühren (fíhre) I *vt* **1.** вести; водить; приводить, отводить, выводить, вводить, доводить; éinen/’n Blínden/Blínder ~ вести слепого; (das/’s Kind) an der/die Hand ~ вести (ребёнка) за руку; éine/’ne Braut zur/in /die Kírche/Kerch ~ вести невесту в церковь; beiséite/baséit ~ отвести в сторону; das/’s Vieh/Viech zur/an /die Tr´änke/Tränk ~ гнать скот на водопой; das/’s Ángefangene/Áng(e)fang(e)ne zu/ans Énde/End ~ доводить начатое (дело) до конца; nicht/nich zu/ans Énde/End gef´ührt/g(e)fíhrt недоделанный, недоконченный, незаконченный; nicht/nich zu/ans Énde/End gef´ührte/g(e)fíhrte Árbeit/Árweit недоделанная работа; *umgspr.* недоделка; **2.** наводить, направлять; j-n/jéhmand auf/uf den/’n réchten/réchte Weg/Weech ~ направить кого-л. на верный путь; j-n/jéhmand in Versúchung/Vorsúhchung ~ вводить кого-л. в искушение, искушать кого-л.; das/des w´ürde/werd uns zu weit ~ это завело бы нас слишком далеко; **3.** вести, управлять; die Wírtschaft/Wértschaft (den/’n Háushalt) ~ вести (домашнее) хозяйство; er/der lässt/lasst sich nicht/nich so leicht hínters/hínners Licht ~ его на мякине не проведёшь; **4.** владеть; распоряжаться; das/’s (gróße/gróuse) Wort ~ владеть разговором (ораторствовать); **5.:** éinen/’n Bríefwechsel/Bríefwecksel ~ переписываться, вести переписку (с кем-л.); Krieg/Kriech ~

вести войну, воевать; ein/e’ éinsames/éjnsames Lében/Léewe ~ вести уединённый образ жизни; éinen/’n Streit ~ вести спор, спорить; was führst/fihrscht du da für/for Réden/Réede? что ты там говоришь (болтаешь)?; II *vi* вести, приводить, доводить; der/dr Weg/Weech führt/fihrt in den/ (durch/dorch den/’n) Wald дорога ведёт в лес (пролегает через лес); der/dr Weg/Weech führt/fihrt nach der/die Stadt дорога ведёт (идёт) в город; wohín/wuhín soll das/des ~? к чему это приведёт?, до чего это доведёт?; das/des führt/fihrt zu nichts/nicks это ни к чему не приведёт, это не имеет смысла.

fúhrenweise (fúhreweis) *adv umgspr.* целыми возами; Stéine/Stéjne ~ fórtschaffen/fórtschawe увозить камни возами.

F´ührhund (Fíhrhund) *m* -e собака-поводырь.

Fúhrmann *m* ..männer *und* ..leit извозчик, возница; éinen/’n ~ néhmen/némme нанять извозчика.

Fúhrwerk *n* -e **1.** повозка, экипаж; **2.:** ~ tréiben/tréiwe заниматься извозом; sich mit dem/’s ~ n´ähren/n´ähre промышлять (зарабатывать на жизнь) извозом.

Fúhrwesen (Fúhrweese) *n* извозный промысел; das/’s ~ tréiben/tréiwe заниматься извозным промыслом.

F´ülle (Fill) *f* изобилие; полнота, избыток, богатство; in H´ülle/Hill und/un ~ в изобилии, в избытке, вдоволь.

f´üllen (fílle) I *vt* **1.** наполнять, заполнять; начинять, фаршировать; ein/e’ Faß mit Wásser/Wáser ~ наполнять бочку водой; den/’n Gráben/Gráhwe mit Érde/Ehrd ~ засыпать ров землёй; ein/e’ Kíssen/Kíse mit Fédern/Féd(e)re ~ набить подушку перьями; sich den/’n Leib ~ *umgspr.* набить себе живот; **2.** загружать, нагружать; **3.** наливать; Wein in Fláschen/Flásche ~ разли(ва)ть вино по бутылкам; II **sich** ~ наполняться, заполняться; das/’s Faß füllt/fillt sich бочка наполняется (заполняется).

F´üllfeder (Fíllfed(e)r) *f* -e *süddt., österr.* авторучка; mit éiner/’ne ~ schréiben/schréiwe писать авторучкой.

F´üllung (Fíllung) *f* -e **1.** наполнение, заполнение; **2.** начинка; фарш.

F´üllwurst (Fíllwoscht) *f* ..wäscht *Gr.* толстая (свиная) кишка, наполненная колбасным фаршем.

Fund *m* -e находка; éinen/’n ~ máchen/máche найти что-л.; er/der freut/freit sich ´über/íwer séinen/sei ~ он рад(уется) своей находке.

Fundamént *n* -e(r) фундамент, основание; ein/e’ ~ (áus)gráben/(áus)gráhwe (légen/léeje) копать углубление под фундамент (построить фундамент).

fünf (finf, fínwe) *num* **1.** пять; пятеро; ~/finf Mann пятеро человек; wir/mir wáren/wáhre ~/fínwe нас было пятеро; es/’s geht auf/uf ~/fínwe пятый час; zwíschen/zwísche vier und/un ~/finf Uhr в пятом часу; ~/finf Mónate/Móunat lang пятимесячный; ~/finf mal ~/finf пятью пять; **2.:** der kann nicht/nich bis ~/fínwe z´ählen/z´ähle он полный невежда; das/des kannst du dir/dich an den/die ~/finf Fíngern/Fínger ábzählen/ábzähle *umgspr.* это ясно (очевидно); du hast wohl/wo nicht/nich álle ~e/fínwe beisámmen/zámme? *sal.-umgspr.* ты с ума сошёл; у тебя что, не все дома?

Fünf (Finf) *f* Fínwe (число, цифра, номер) пять; пятёрка.

f´ünfe (fínwe) *umgspr. s.* fünf.

F´ünfer (Fínfter) *m* = *und* -sch *österr. s.* Fünf; éinen/’n ~ kríegen/kríhe получить пятёрку (в школе).

f´ünffach (fínffach) I *a* пятикратный; II *adv* в пять раз, впятеро.

fünfhúndert (fínfhunnert) *num* пятьсот.

F´ünfjahrplan (Fínfjarplahn) *m* ..pläne пятилетний план, пятилетка; den/’n ~ erf´üllen/erfílle выполнить пятилетний план.

f´ünfmal (fínfmal) *adv* пять раз, пятикратно; в пять раз; ~ so viel/vill в пять раз больше; ~ zehn macht f´ünfzig/fúfzich пятью десять – пятьдесят.

fünft (finft): zu ~ впятером.

fünftáusend (fínftausend) *num* пять тысяч.

f´ünfte (fínfte) *a* пятый; der/’s ~ Teil/Tejl пятая часть; das/’s ~ Rad am/an Wágen/Wáhge sein/sinn быть пятым колесом в телеге.
f´ünfundeinhálb (fínfunhálb) *num* пять с половиной.
f´ünfzackig (fínfzackich) *a* пятизуб(чат)ый; пятиконечный; ~er Stern пятиконечная звезда.
f´ünfzehn (fúffzehn *ostmitdt., nddt., berl. sal.-umgspr.,* fúfzen) *num* пятнадцать; héute/heit ist/is der/dr F´ünfzehnte/Fúfzente сегодня пятнадцатое (число).
f´ünfzig (fúffzig *ostmitdt., nddt., berl. sal.-umgspr.*, fúfzich) *num* пятьдесят; er/der ist/is étwas ´über/íwer ~ ему пятьдесят с хвостиком.
fúnkeln (fúnk(e)le) *vi* сверкать, искриться; íhre/díhre Áugen/Óuche ~ vor Fréude/Frejd её глаза сияют от радости; die Stérne ~ звёзды блестят.
fúnkelnágelnéu (fúnkelnáhgelnéi) *a umgspr.*, **fúnkelnéu** (fúnkelnéi) *a Gr.* совсем новый, новёхонький, с иголочки; ein/e’ fúnkelnéues/fúnkelnéies Kleid/Klejd платье с иголочки.
Fúnken (Fúnke) *m* = **1.** искра; kléiner/kléjner ~ искорка; ~ wérfen/wérwe разбрасывать искры; **2.** проблеск, слабый след; es/’s ist/is kein/keh ~ Hóffnung mehr da/dah нет больше ни малейшей надежды; **3.:** árbeiten/árweite, dass die ~ flíegen/flíeje *umgspr.* работать очень быстро, интенсивно.
Funktion´är (Funkzjon´äär) *m* -e деятель; ein/’n hóher/hóucher ~ высокопоставленный деятель (функционер).
funktioníeren (funkzjoníere) *vi* функционировать, действовать, работать; die Uhr funktioníert/funkzjoníert часы идут; wie funktioníert/funkzjoníert das/des? как это работает?
für (for) I *prp* **1.** для; B´ücher/Bícher ~ die Sch´üler/Schíeler книги для учащихся; es/’s gibt/gebt Héfte/Héfter ~ álle Sch´üler/Schíeler на всех учеников имеются тетради; das/des ist/is kein/keh Buch ~ Kínder/Kínner эта книга не для детей; ein/e’ Geschénk/G(e)schénk ~ den/’n Váter подарок отцу (для отца); Fútter ~ das/’s Vieh/Viech корм для скота; ~ álle, die dazú/drzuh Lust háben/háwe для всех желающих; das/des ist/is nicht/nich ~ euch/eich *umgspr.* это не про вас (писано); ~ j-n/jéhmand etw./was tun/tuhn (с)делать что-л. для кого-л.; ich will álles ~ dich tun/tuhn я всё для тебя сделаю; es/des ist/is das/’s béste ~ ihn/den для него это самое лучшее; etw./was ~ sich behálten/behálte оставлять что-л. себе; сохранять что-л. в тайне (про себя); das/des behálte/behált ich ~ mich об этом я умолчу; ~ sich spréchen/spréche (lésen/léese, dénken/dénke) говорить (читать, подумать) про себя; er/der geht so ~ sich hin, óhne étwas/was zu bemérken/mérke *umgspr.* идёт себе, ничего не замечая; ~ sich (alléin/aléjn) wóhnen/wóhne иметь отдельную квартиру (комнату); ~ sich lében/léewe жить в (полном) уединении; жить для себя; das/des ist/is kein/keh Betrágen/Betráhch ~ éinen/’n Mann мужчине не подобает себя так вести; ~ sein/sei hóhes/hóuches Álter ist/is er noch recht r´üstig/rístich для своего преклонного возраста он ещё очень бодр; díese/die Last ist/is zu schwer/schweer ~ mich эта ноша слишком тяжела для меня; ~ mich ist/is héute/heit Schluß mit der/die Árbeit/Árweit *umgspr.* с меня на сегодня хватит; er/der ist/is kein/keh Mann ~ mich он не годится мне в мужья; ich ~ méin(en)/mei Teil/Tejl (méine/mei Persón/Persóun) что касается меня; **2.** за; ради, в пользу, на стороне; ~ j-n/jéhmand sein/sinn быть на стороне (сторонником) кого-л.; стоять за кого-л.; ~ etw./was sein/sinn (stímmen/stímme) быть (голосовать) за что-л., быть сторонником чего-л.; das/des spricht/sprecht ~ sich это говорит само за себя; das/des ist/is éine/’ne Sáche/Sach ~ sich это дело особое; jéder/jéhder ~ sich каждый за себя, каждый сам по себе; ich lébe/leeb nur/nohr ~ ihn/den я живу только ради него; ich túe/tuh es/des aus Líebe/Lieb ~ dich я делаю это из любви к тебе; **3.** за, вместо, взамен; ~ zwei/zwéje árbeiten/árweite (éssen/ése) работать (есть) за двоих; ~ j-n/jéhmand (be)záhlen/(be)záhle (за)платить за кого-л.; Lohn ~ die Árbeit/Árweit záhlen/záhle уплатить за работу (заработную плату); Spaß/Spahs ~ Ernst néhmen/némme принимать шутку всерьёз; **4.** за, на; ~ éinen/ejn Rúbel/Rúhwel káufen/kóuwe купить за один рубль; er/der hat ~ zehn Rúbel/Rúhwel B´ücher/Bícher gekáuft/gekóuft он купил книг на десять рублей; ~ díese/die Míttel на эти средства; ~ nichts/nicks und/un wíeder/wíder nichts/nicks ни за что ни про что; **5.** на; ~ ímmer навсегда; genúg/genúch ~ héute/heit (~ díesmal) на сегодня (на этот раз) хватит (довольно, достаточно); ~ das/’s érste/érschte (zwéite/zwéjte) во-первых (во-вторых);

~s n´ächste/n´äächste на ближайшее время, на первых порах; **6.** против, от; éine/’ne Arznéi/Arzenéi ~ das/’s Fíeber/Fíewer лекарство от лихорадки (от температуры); ein/e’ (gútes/gúhtes) Míttel ~ Kópfweh/Kóppweh (хорошее) средство против (от) головной боли; díese/die Trópfen/Tróppe sind/sinn gut/guht ~/~’n Hústen/Húhste эти капли хороши от (против) кашля; **7.** за, в, из… в; Schritt ~ Schritt (vórwärtskommen/vórwärtskomme) (продвигаться вперёд) шаг за шагом; Mann ~ Mann один за другим; ein/e’ Buch Wort ~ Wort lésen/léese читать книгу слово за словом (вдумываясь в каждое слово); etw./was Wort ~ Wort wíederholen/widerhóhle (áuswendig/áus(e)wennich lérnen/lérne) повторять (заучивать) что-л. слово в слово; Jahr ~ Jahr год за годом; из года в год; **8.** за; etw./was ~ (ún)wahr hálten/hálte считать что-л. (не)правдой; das/des hálte/halt ich ~ ein/e’ gútes/gúhtes Zéichen/Zéiche это я считаю добрым знаком; ich hálte/halt ihn/’n ~ éhrlich я считаю его честным (порядочным); was ~ что за, какой; was ~ ein/’n Mann ist/is das/des? что это за человек?; was ist/is er/der ~ éiner/éjner? *umgspr.* кто он такой?, что он за птица?; was ~ ein/e’ Geschréi/G(e)schréi ist/is das/des? что это за крик?; **9.:** sich ~ etw./was interessíeren/int(e)ressíere интересоваться чем-л.; ~ séine/sei Pflicht/Flicht hálten/hálte считать своим долгом; ~ etw./was sórgen/sórje заботиться о чём-л.; ~ den/’n Tod/Toud ist/is kein/keh Kraut gewáchsen/gewáckse *Sprichw.* от смерти нет зелья; II *adv*: ~/fier und/un ~/fier постоянно, вечно.

f´ürbitten (fóhrbitte) *vi* просить, ходатайствовать.

Fúrche (Furch) *f* -e борозда; ~n/~e zíehen/zíehe бороздить, проводить борозды.

Furcht (Fercht) *f* страх, боязнь, опасение; j-m/jéhmand ~ éinjagen/ínjahge нагонять на кого-л. страх, пугать, устрашать кого-л.; ~ háben/háwe бояться, опасаться (кого-л., чего-л.); ~ kríegen/kríhe струсить; aus ~ из страха, боясь, опасаясь; die ~ Góttes страх Божий; mit ~ und/un Zíttern/Zítt(e)re с трепетом; ~ vor dem/’s Gewítter боязнь грозы; ~ vor Stráfe/Strahf страх перед наказанием; ~ vor dem/’n Tóde/Toud страх смерти; vor ~ zíttern/zítt(e)re дрожать от страха; er/der weiß/wejs von kéiner/keh ~ он бесстрашен; die ~ hat táusend Áugen/Óuche *Sprichw.* у страха глаза велики.

fúrchtbar (férchtbar) I *a* страшный, ужасный; ein/’n ~er Mensch ужасный человек; ein/e’ ~es Gewítter страшная гроза; II *adv umgspr.* страшно, ужасно; es/’s ist/is ~ dúnkel ужасно темно; das/des ist/is doch ~! это же ужасно!

f´ürchten (férchte) *vt und* **sich** ~ бояться, опасаться, страшиться; трусить; den/’n Tod/Toud (die Schánde/Schand), sich vor dem/’n Tóde/Toud (vor der/die Schánde/Schand) ~ бояться смерти (позора); für/for sein/sei Lében/Léewe ~ бояться (опасаться) за свою жизнь; ich f´ürchte/fercht mich (es/des zu tun/tuhn) я боюсь (это делать); er/der f´ürchtet/fercht sich nicht/nich (vor nichts/nicks) он не пуглив (он ничего не боится); er/der hat sich nichts/nicks zu ~ ему нечего бояться; únsere/únser Kléine/Kléjne f´ürchtet/fercht sich im/ins Dúnkeln/Dúnk(e)le наша малышка боится темноты; dámals/dáhmals hábe/haw ich ímmer das/’s Schlímmste gef´ürchtet/g(e)fércht тогда я всегда боялся худшего; nur/nohr das/des f´ürchte/fercht ich я боюсь только этого; es/’s f´ürchtet/fercht éiner/éjner den/’n ándern/ánn(e)re один другого боится; sie/die f´ürchtet/fercht, dass ihr/íhre Váter (nicht/nich) hínter/hínner die Sáche/Sach kómme/kommt она опасается, что об этом узнает её отец; séine/sei Kéhle/Kehl ist/is verstópft/vorstóppt, und/un er/der f´ürchtet/fercht zu erstícken/vorstícke ему что-то попало в горло и он испугался, что задохнётся; etw./was ~ wie der/dr Téufel/Téiwel das/’s Wéihwasser/Wéihwaser бояться чего-л. как чёрт ладана; ein/e’ gebránntes/gebrénntes Kind f´ürchtet/fercht das/’s Féuer/Féier *Sprichw.* пуганая ворона куста боится.

F´ürchten (Férchte) *n* страх, боязнь; das/’s ~ lérnen/lérne приучиться не бояться.

f´ürchterlich (férchterlich) *s.* fürchtbar; ~ áussehen/áussehn страшно (ужасно) выглядеть; j-n/jéhmand ~ erschrécken/vorschrécke ужасно напугать кого-л.

fúrchtsam (férchtsam) *a* боязливый, трусливый, робкий; ~ sein/sinn быть боязливым (робким); ~ máchen/máche напугать (кого-л.); ein/’n ~er Mann боязливый человек; der/dr

Háse/Hahs ist/is ein/e’ ~es Tier заяц – пугливый зверь; ~ wie ein/’n Karníckel пуглив как кролик.
füreinánder (fornánner) *pron rez* друг для друга; друг за друга; etw./was ~ tun/tuhn делать что-л. друг для друга (друг за друга).
fürérst (for|érscht) *adv Gr.* в первую очередь, прежде всего; для начала, пока что; ~ kann es/’s so bléiben/bléiwe пусть это пока что остаётся так.
fürjétzt (forjétzt) *adv Gr.* сейчас, в данный момент, пока что; ~ bin ich gesúnd/g(e)súnd сейчас (в данный момент) я здоров.
Furníer (Fanéer) *n (f)* -e, **Furníerholz** (Fanéereholz) *n* фанера; das/die Furníer/Fanéer verzíeht/vorzíeht sich von der/die Féuchtigkeit/Féichtichkeit фанеру корёжит от сырости; aus Furníerholz/Fanéereholz фанерный.
fürs (fors) = für das.
f´ürsorglich (fóhrsorchlich) *a* заботливый; er/der ist/is recht ~ он очень заботлив (предусмотрителен).
f´ürsprechen (fóhrspreche) *vi* ходатайствовать.
Furz (Forz *mitdt.*) *m* -e **1.** *derb* выходящие (из кишечника) газы, ветры; éinen/’n ~ (fáhren/fáhre) lássen/lásse выпустить газы; **2.:** éinen/’n ~ im/in Kopf/Kopp háben/háwe *Vulg.* быть чокнутым, быть не в своём уме; jéder/jéhder ~ *Vulg.* каждая ничтожная мелочь, любой пустяк; aus éinem/’n ~ éinen/’n Dónnerschlag/Dónnerschlahch máchen/máche много грому по-пустому; делать из мухи слона; das/des geht mir/mich éinen/’n ~ an *Vulg.* меня это не касается.
fúrzen (fórze) *vi* **1.** *derb* выпускать ветры (газы) из кишечника; laut ~ громко выпускать ветры (газы); **2.** *Vulg.* начихать, положить (на что-л., кого-л.); ich fúrze/forz auf/uf die gánze Sáche/Sach чихал я на всё это дело.
fúscheln (fúsch(e)le) *vi umgspr.* плутовать, надувать; beim/bei’s Spiel ~ плутовать (жульничать) в игре.
fúschen (fúsche) *vi mitdt.* халтурно работать, халтурить; da hat er/der wíeder/wíder gefúscht/g(e)fúscht тут он опять нахалтурил.
fúseln (fús(e)le) *vi Dial.* растрепаться; размочалиться; ворситься; der/dr Strick ist/is gefúselt/g(e)fúselt верёвка растрепалась.
Fuß (Fuhs) *m* Fies **1.** нога; стопа; лапа; ein/’n kléiner/kléjner ~ маленькая нога, ножка; mit blóßen/blóuse F´üßen/Fies босиком; auf/uf éinem/ejn ~ hínken/hínke хромать на одну ногу; früh/frih auf/uf den/die F´üßen/Fies sein/sinn рано вставать; ich kann mich nicht/níche mehr auf/uf den/die F´üßen/Fies hálten/hálte я еле стою на ногах; sich auf/uf die F´üße/Fies máchen/máche отправляться в путь; die F´üße/Fies nicht/níche mehr régen/réeje k´önnen/kénne быть без ног (от усталости); sich éinen/’n Splítter in den/’n ~ tréten/tréete всадить себе занозу в ногу; (fésten/féster) ~ fássen/fásse твёрдо стать на ноги; утвердиться, обосноваться; zu ~ (géhen/gehn) (идти) пешком; násse/náse F´üße/Fies kríegen/kríhe *umgspr.* замочить ноги; sich die F´üße/Fies áblaufen/áblouwe (wund láufen/lóuwe) *umgspr.* сбиться с ног (в поисках чего-л.); sich den/’n ~ vertréten/vortréete подвернуть ногу; sich den/’n ~ wund láufen/lóuwe натереть себе ногу (при ходьбе); mit kéinem/keh ~ mehr sein/sei Haus betréten/betréete, kéinen/keh ~ mehr ´über/íwer séine/sei Schwélle/Schwell sétzen/tuhn не переступать больше порога его дома, не бывать больше у него; *umgspr.* ни ногой к нему; er/der fällt/fallt ímmer (wíeder/wíder) auf/uf die F´üße/Fies (wie die Kátze/Katz) *umgspr.* он всегда выходит сухим из воды (*wörtl.* он как кошка – всегда падает на ноги); auf/uf éigenen/éij(e)ne F´üßen/Fies stéhen/stehn стоять на собственных ногах, быть самостоятельным; auf/uf gróßem/gróuser ~e/~ lében/léewe жить на широкую ногу; j-m/jéhmand auf/uf dem/’n ~ náchfolgen/náhchfolje идти за кем-л. (преследовать кого-л.) по пятам; von Kopf/Kopp bis ~ с головы до ног; j-m/jéhmand auf/uf die F´üße/Fies tréten/tréete *umgspr.* наступить кому-л. на ногу (задеть, обидеть кого-л.); mit den/die F´üßen/Fies tréten/tréete *umgspr.* топтать ногами, попирать (кого-л., что-л.); mit béiden/zwej F´üßen/Fies auf/uf der/die Érde/Ehrd stéhen/stehn стоять обеими ногами на земле, быть трезвым реалистом; mit éinem/ejn ~ (schon) im/ins

Grábe/Grahb (únter/únner der/die Érde/Ehrd) stéhen/stehn стоять одной ногой в могиле; дышать на ладан; sich mit H´änden/Händ und/un F´üßen/Fies gégen/géeje etw./was wéhren/wéhre *umgspr.* всеми силами сопротивляться, отбиваться руками и ногами от чего-л.; du bist wohl/wo héute/heit mit dem/'n línken/línke ~ zuérst/erscht áufgestanden/úfg(e)stanne *umgspr.* ты сегодня, видно, встал с левой ноги, ты сегодня не в духе; ´über/íwer die éigenen/éij(e)ne F´üße/Fies stólpern/stólp(e)re путаться в собственных ногах (быть неловким, беспомощным); fésten/féster Bóden/Bóud(e)n únter/únner den/die F´üßen/Fies háben/háwe иметь твёрдую почву под ногами; gut/guht (schlecht) zu ~ sein/sinn быть хорошим (плохим) ходоком; éine/'ne hálbe/hálwe Stúnde/Stund zu ~ полчаса ходьбы; **2.** ножка; **3.** подножие; **4.:** F´üße/Fies gekríegt/gekrícht háben/háwe *umgspr.* исчезнуть (*о чём-л.*); er/der streckt noch die F´üße/Fies únter/únner séines/sei Váters/Vátersch Tisch он ещё зависит от своего отца, он ещё не самостоятельный.

Fúßabtreter (Fíes|abtreeter) *m* = половик (решётка) для вытирания ног.

Fúßball (Fúhsballe) *m* футбол; ~ spíelen/spíele играть в футбол.

Fúßbank (Fúhsbank) *f* Fíesbänk, **Fúßbänkchen** (Fúhsbänkje) *n* Fíesbänkjer *Gr.* скамеечка для ног.

Fúßbinde (Fúhsbind) *f* Fíhsbinde *Gr.* повязка (бинт) на ноге.

Fúßboden (Fúhsboude(n)) *m* ..boud(e)ns пол; den/'n ~ légen/léeje настилать пол.

Fúßende (Fúhs|end) *n* Fíes|ender: am/ans ~ в ногах (кровати, дивана).

Fúßgänger (Fúhsgänger) *m* = пешеход; ein/'n gúter/gúhter ~ хороший ходок.

Fúßgelenk (Fúhsgelenk) *n* Fíesgelenker голеностопный сустав; Schmerz in den/die ~en/Fíesgelenker боль в голеностопном суставе.

Fúßgeschwulst (Fúhsg(e)schwulst) *f* Fíesg(e)schwulste *Gr.* опухоль ступни.

Fúßgeschwür (Fúhsg(e)schwuhr) *n (f)* Fíesg(e)schwuhre язва ступни.

Fúßgestank (Fíesg(e)stank) *m Gr.* вонь от ног.

fúßhoch (fúhshouch) *a* (высотой) по щиколотку; ~ im/in Schlamm wáten/wáhte увязнуть в грязи по щиколотку.

Fúßknöchel (Fúhsknechel) *m* Fíesknechel лодыжка, щиколотка.

Fúßknochen (Fúhsknoche) *m* Fíesknoche *Gr.* кость ступни (нижней части ноги).

fúßlahm (fúhslahm) *a umgspr.* уставший, не чувствующий ног от долгой ходьбы; ~ sein/sinn быть без ног (от усталости).

Fúßlappen (Fúhslappe) *m* Fíeslappe портянка; ~/Fíeslappe úmbinden/úmbinne намотать (на ноги) портянки.

Fúßlatschen (Fíeslahtsche) *pl* шлёпанцы.

Fúßleiste (Fíesleist) *f* -e плинтус.

Fúßlumpen (Fúhslumpe) *m* Fíeslumpe *Gr.* тряпка (у двери) для вытирания ног; sich die F´üße/Fies am/an ~ ábreiben/ábreiwe вытереть ноги о тряпку у двери.

Fúßmaß (Fúhsmahs) *n* размер (длина) ступни; der/dr Schúhmacher nimmt/nemmt das/'s ~ сапожник снимает мерку с ноги.

Fúßnagel (Fúhsnahgel) *m* Fíesnääjel ноготь на пальце ноги.

Fúßreihe (Fúhsreih) *m (f)* Fíesreihe *Gr.* подъём ноги; hóhe/hóuche ~n/Fíesreihe háben/háwe иметь высокий подъём ног.

Fúßschweiß (Fíesschwitz) *m* потливость стоп, ножной пот.

Fúßschwelle (Fíesschwell) *f* -e *Gr.* порог двери (дома); ´über/íwer die ~ tréten/tréete переступить порог (дома).

Fúßsohle (Fúhssohl) *f* Fíessohle подошва (ноги); mir/mich tut/tuht es/'s bis in die ~n/Fíessohle weh у меня болит всё тело.

Fúßspitze (Fúhsspitz) *f* Fíesspitze носок (ноги); auf/uf den/die ~n/Fíesspitze géhen/gehn ходить на цыпочках.

Fúßspur (Fúhsspuhr) *f* Fíesspuhre след ноги.

Fúßsteg (Fúhssteech) *m* Fíessteeje **1.** тропинка; **2.** пешеходная дорожка; **3.** тротуар; auf/uf dem/'n ~ géhen/gehn идти по пешеходной дорожке (по тротуару).

Fúßstutz (Fúhsstutz) *m* Fíesstitze опора для ног.
Fúßtapfen (Fúhs|tappe) *m* Fíes|tappe *s.* Fußspur; in séine/sei ~/Fíestappe tréten/tréete идти по его следам.
Fúßteppich (Fúhs|teppich) *m* Fíes|teppiche *Gr.* напольный ковёр (коврик); der/dr ~ vor dem/'s Bett напольный коврик у кровати.
fúßtief (fúhs|tief) *a, adv* по щиколотку; ~ im/in Dreck wáten/wáhte *umgspr.* увязать в грязи по щиколотку.
Fúßtritt (Fúhs|tritt) *m* Fíes|tritte **1.** пинок, удар ногой; éinen/'n ~ gében/géwe дать пинок (пинка); **2.** шаг, поступь; **3.** подножка; ступенька.
Fúßtuch (Fúhs|tuch) *n* .Fíes|ticher *Gr. s.* Fußlappen.
Fúßweg (Fúhsweech) *m* Fíesweeche *s.* Fußsteg.
Fúßweh (Fúhsweh) *n Gr.* боль в ступне (в ноге); ich hábe/hab ~ у меня болит ступня (нога).
fúßwund (fúhswund) *a* со стёртыми (до крови) ногами; er/der ist/is ~ у него ноги стёрты (до крови).
Fúßzehe (Fúhszehe) *f (m)* Fíeszehe *umgspr.* **1.** палец ноги; **2.:** auf/uf die ~n/Fíeszehe tréten/tréete наступить на любимую мозоль, задеть больное место.
futsch I *int umgspr.* пропал!, поминай как звали!, тю-тю!
futsch II *sal.-umgspr.*: ~ sein/sinn пропадать, исчезать; ~ géhen/gehn идти насмарку; der/dr Schl´üssel/Schlísel ist/is ~ ключ пропал (исчез); das/'s Geld ist/is ~! плакали денежки!; álles ist/is ~ всё пропало; ~ ist/is ~ und/un hin ist/is hin *Sprichw.* что с возу упало, то пропало.
Fútter *n* **1.** корм (для скота); фураж; die Scháfe/Schahf m´üssen/míse sich fast das/'s gánze Jahr ihr/íhre ~ selbst súchen/súche овцы должны почти круглый год сами добывать себе корм; wir/mir háben/háwe nicht/níche mehr genúg/genúch ~ für/for únser Vieh/Viech у нас недостаточно корма для скота; hártes (gr´ünes/gríenes) ~ твёрдый корм (трава, подножный корм); dem/'s Vieh/Viech sein/sei ~ gében/géwe задать корм скоту; ~ máchen/máche запасаться кормом; ~ stréuen/stráue кормить (птицу); wir/mr háben/háwe den/die V´ögeln/Véhjel im/'n Wínter ~ gestréut/g(e)stráut мы подкармливали птиц зимой; **2.** *umgspr.* еда, харч; **3.** подкладка (одежды).
Futterál (Futtláhr) *n (m)* -e футляр.
Fúttereimer (Fútter|emm(e)r) *m* -e *Gr.* ведро с пойлом для скота.
Fúttergras (Fúttergrahs) *n* ..grääser *Gr.* кормовая трава; посевные кормовые травы; es/des ist/is gútes/gúhtes ~ fürs/fors Vieh/Viech это хорошая кормовая трава для скота.
Fútterhafer (Fútterhawer) *m Gr.* кормовой овёс; ~ fürs/fors Pferd/Feerd кормовой овёс для лошади.
Fútterkasten (Fútterkaste) *m* ..käste **1.** закром; **2.** кормушка, ясли.
Fútterleder *n* подкладочная кожа.
fúttern (fútt(e)re), **f´üttern** (fítt(e)re) I *vt* **1.** давать корм; кормить; das/'s Vieh/Viech ~ давать корм скоту, кормить скот; (mit) Gras/Grahs (Háfer/Háwer, Heu/Hei) fúttern/fútt(e)re кормить травой (овсом, сеном); j-n/jéhmand mit Arznéien/Arzenéie ~ пичкать кого-л. лекарствами; **2.** заделывать; **3.** подшивать (ставить) подкладку; mit Séide gef´üttert/g(e)fúttert на шелку, на шёлковой подкладке; **4.** *sal.-umgspr.* есть; du hast wohl/wo lánge/lang nichts/nicks zu ~ gekríegt/gekrícht? тебе что, давно не давали есть?; II *vi* питать; das/'s Gras/Grahs f´üttert/fíttert gut/guht трава – питательный (сытный) корм.
Fútterrübe (Fútterrieb) *f* ..riewe кормовая свёкла.
Fúttersack *m* ..säck торба; dem/'s Pférde/Feerd éinen/'n ~ vórbinden/vóhrbinne подвязать лошади торбу.
Fútterstoff *m (m, n)* ..stowe подкладочная ткань; подкладка; die ´Ärmel sind/sinn mit rótem/róutes ~ gef´üttert/g(e)fúttert рукава подбиты красной подкладкой.
Fúttertrog (Fúttertrouch) *m* ..trejch кормушка.
Fúttervorrat (Fúttervohrrat) *m* ..räät *Gr.* запас кормов; genúg/genúch ~ háben/háwe иметь достаточный запас кормов.

G

Gabardíne (Gabardín) *m, f (m)* габардин.
Gábe (Gahb) *f* Gáhwe *schriftspr.* **1.** дар, подарок; **2.** дарование, талант; ein/’n Mann von/mit víelen/vill ~n/Gáhwe человек со многими талантами; die Natúr/Natúhr hat ihn/’n mit gróßen/gróuse ~n/Gáhwe beschénkt/b(e)schénkt природа наделила его большими талантами; díese/die ~ hat er/der nicht/nich он лишён этого дара.
Gábel (Gáw(e)l) *f* -e **1.** вилка; ~ mit vier Zínken/Zínke вилка с четырьмя зубцами; mit der/die (f´ünfzinkigen/fínfzinkije) ~ éssen/ése есть вилкой (*umgspr. scherzh.* есть всей пятернёй, рукой); **2.** вилы; Heu/Hei mit éiner/’ne ~ áufschichten/úfschichte стоговать сено вилами.
Gábelarm (Gáwel|arm) *m* ..ärm оглобля; дышло.
Gábelkante (Gáwelkant) *f* -e ребро вилки.
gábeln (gáw(e)le) I *vt* **1.** брать вилкой; wir/mir háben/háwe nichts/nicks zu ~ нам нечего есть; **2.** брать вилами; Heu/Hei ~ брать вилами сено; II **sich** ~ раздваиваться; разветвляться.
Gábelstiel (Gáwelstiel) *m* -e *Gr.* черенок вилки.
Gábelzinke (Gáwelzinke) *f (m)* = зубец вилки.
gáckeln (gáck(e)le), **gáckern** (gáck(e)re) *vi* **1.** кудахтать, клохтать (*о курах*); гоготать (*о гусях*); kaum hat es/’s sein/sei Ei gelégt/geléecht, da gáckert es/’s so lánge/lang, bis man/mr im/ins Nest náchgesehen/náhchg(e)sehn hat только она снесёт яйцо, как начинает кудахтать до тех пор, пока не заглянешь в гнездо; wie éine/’ne Gans ~ трещать без умолку; **2.:** was hat sie/die denn wíeder/wíder gegáckert? что она там опять наговорила?
gáffen (gáwe) *vi umgspr.* глазеть, глядеть, стоять разинув рот; зевать, ротозейничать; ein/e’ paar Léute/Leit háben/háwe néugierig/néischierich gegáfft und/un wóllten/wóllte nicht/nich wéggehen/wéchgehn несколько людей с любопытством глазели и не хотели уходить; nach állen/álle Séiten/Séite ~ зевать по сторонам; ein/’n Dúmmer gafft nach állem/álles дурак на всё таращит глаза.
g´ähnen (g´ähne) *vi* зевать; er/der músste/musst ~ на него напала зевота; wenn éiner/éjner gähnt, so gähnt der/dr ándere/ánn(e)re nach/nahch если зевнёт один, то за ним зевнёт и другой.
Gáke *f* -ns *umgspr.* болтушка, дурочка; so/soh éine/’ne írre/érre ~ такая помешанная дурочка.
galánt *a schriftspr.* галантный, учтивый, любезный, обходительный.
Gálgen (Gálje) *m (n)* -r виселица; am/ans ~ h´ängen/h´änge висеть на виселице; an den/’s ~ kómmen/kómme попасть на виселицу.
Gálle (Gall) *f* -e **1.** желчь; bítter wie ~ горький как жёлчь (как полынь); ihm/den kocht die ~, ihm/den kommt die ~ hoch/houch, ihm/den läuft/louft die ~ ´über/íwer *umgspr.* он приходит в ярость, он выходит из себя; Gift und/un ~ spúcken/spúcke *sal.-umgspr.* рвать и метать (от злости); изрыгать желчь; Hónig/Hóunich im/ins Múnde/Maul, ~ im/ins Hérzen/Herz мёд на устах, но желчь на сердце; **2.** *umgspr.* жёлчный пузырь; er/der hat es/’s an der/die ~ у него что-то с жёлчным пузырём.
gállenbítter (gállebítter) *a umgspr.* горький как желчь (как полынь); ~e Arznéi/Arzenéi ужасно горькое лекарство.
Gállenblase (Gálleblahs) *f* -e жёлчный пузырь; mit der/die ~ zu tun/tuhn háben/háwe страдать болезнью жёлчного пузыря.
Gállenblasenentzündung (Gálleblahs|enzindung) *f* -e воспаление жёлчного пузыря, холецистит.
Gállenstein (Gállestejn) *m* -e жёлчный камень; ~e háben/háwe иметь камни в жёлчном пузыре.
Gállensteinkrankheit (Gállestejnekrankheit) *f* -e желчнокаменная болезнь.
Gállert (Gáller) *n (m)* студень; ~ kóchen/kóche готовить студень.
gállertig (gállerich) *a* студенистый, студнеобразный; ~e Br´ühe/Brih студенистый бульон.
gállgiftig (gálle|giftich) *a Gr.* очень злой (вредный); éine/’ne ~e Zúnge/Zung háben/háwe иметь очень злой язык.

gállig (gállich) *a* жёлчный; раздражительный, ехидный; éinen/’n ~en/~er Charákter háben/háwe быть жёлчным (очень раздражительным).
Galópp *m* -e галоп; mach ~! *umgspr.* живей!, поворачивайся!; in vóllem/vóller ~ jágen/jáhge мчаться во весь опор; im/in ~ галопом; *umgspr.* наспех, наскоком, во всю прыть; in ~ bríngen/brénge *umgspr.* подгонять, подстёгивать; im/in ~ máchen/máche *umgspr.* сделать одним махом (очень быстро); es/’s geht mit ihm/’n im/in ~ zu/ans Énde/End *umgspr.* его песенка спета, ему недолго осталось жить.
galoppíerend *part adj*: ~e Schwíndsucht/Schwínsucht скоротечная чахотка.
Galósche (Galósch) *f* -e галоша; Schúhe/Schuh mit ~n/~e trágen/tráhge носить ботинки с галошами.
Gang *m* Gäng **1.** хождение, ходьба; шаг; ход; sich in ~ sétzen/sétze тронуться (с места), зашагать; **2.** походка, поступь; geméssener/gemés(e)ner (lángsamer, stólzer) ~ размеренная (медленная, гордая) походка; éinen/’n schwéren/schwéerer ~ háben/háwe тяжело ступать; ich kénne/kenn ihn/’n an séinem/sei ~e/~ я узнаю его по походке; **3.** хождение по делам; éinen/’n ~ máchen/máche сходить (идти) по делу; ich will éinen/’n ~ zu/bei méinem/mei Brúder/Brúhder tun/tuhn я хочу сходить к своему брату; **4.** ход (движение); in ~ bríngen/brénge (sétzen/sétze) включить; привести в движение; наладить; начать (разговор); сдвинуть с мёртвой точки; *umgspr.* протолкнуть; die Árbeit/Árweit in ~ bríngen/brénge развернуть работу; éine/’ne Sáche/Sach in ~ bríngen/brénge дать ход делу; in ~ kómmen/kómme заработать (*о машине*); прийти в движение; начаться; im/in (vóllen/vóller) ~e/~ sein/sinn действовать, функционировать, работать; быть на (полном) ходу (*о машине*); быть в разгаре; die Sáche/Sach ist/is im/in vóllen/vóller ~ дела идут полным ходом; **5.** течение (напр., событий); séinen/sei (álten/álter, gewóhnten/gewéjnter) ~ géhen/gehn идти своим чередом (своим обычным порядком); éinen/’n ánderen/ánn(e)re ~ néhmen/némme принимать другой оборот; den/die Díngen/Díngе (der/die Sáche/Sach) íhren/íhre ~ lássen/lásse не вмешиваться в ход событий (дела); in gútem/gúhter ~e/~ sein/sinn успешно развиваться (продвигаться вперёд); **6.** коридор; lángsam ging ich durch/dorch den/’n ~ я медленно шёл по коридору.
G´änger *m* = ходок; ein/’n gúter/gúhter ~ хороший ходок.
Gángfenster *n* G´ängfenst(e)re окно в коридоре.
Gánggewicht *n* -er гиря (на часах).
Gangr´än (Gangr´äjn) *f* -e гангрена; er/der hat die ~ у него гангрена.
Gángsteg (Gángsteech) *m* ..steeje пешеходный мост(ик).
Gángwand *f* G´ängwänd стена коридора.
Gans *f* Gäns гусь; гусыня; wie éine/’ne ~ schnáttern/schnátt(e)re *umgspr.* болтать без умолку; dúmme ~ *Schimpfw.* дура, дурочка; bist du éine/’ne dúmme ~! ну ты и дурочка!; áussehen/áussehn (ein/e’ Gesícht/G(e)sícht máchen/máche) wie die ~, wenn’s dónnert *umgspr.* иметь глупый вид; смотреть как баран на новые ворота.
G´änschen (G´änsje) *n* -r гусёнок.
G´änseblume (G´änseblum) *f* -e маргаритка.
G´änsebraten (G´änsebrahte) *m* = жареный гусь; gern ~ éssen/ése любить жареную гусятину.
G´änsebrust *f* -e гусиная грудка; gebrátene/gebráht(e)ne ~ жареная гусиная грудка.
G´änsefeder (G´änsefed(e)r) *f* -e гусиное перо; mit éiner/’ne ~ schréiben/schréiwe писать гусиным пером.
G´änsefett *n* гусиный жир; ~ áusbraten/áusbrahte вытопить гусиный жир.
G´änsefleisch (G´änseflejsch) *n* гусятина; mágeres/máhg(e)res (féttes) ~ постная (жирная) гусятина.
G´änsefuß (G´änsefuhs) *m* ..fies **1.** гусиная нога (лапа); **2.:** G´änsefüße/G´änsefies háben/háwe быть плоскостопным.
G´änsegrieben (G´änsegriewe) *pl* гусиные шкварки; áusgelassene/áusgelass(e)ne ~ вытопленные гусиные шкварки.

G´änsehaut *f* гусиная кожа; *umgspr.* мурашки; ich kríege/krih éine/’ne ~ у меня появляется гусиная кожа; у меня мурашки бегают по телу; у меня мороз по коже пробегает.
G´änsemast *f* откорм гусей.
G´änserich (G´äns(e)rich) *m* -e гусак; er/der ist/is stolz wie ein/’n ~ он важный как гусак.
G´änseschmalz *n (m)* топлёный гусиный жир; mit ~ schm´älzen/schm´älze готовить на топлёном гусином жире.
G´änsezucht *f* гусеводство, разведение гусей; die ~ tréiben/tréiwe заниматься гусеводством (разведением гусей).
ganz I *a* **1.** целый; весь; ein/e’ ~es Jahr весь (целый) год; éinen/’n ~en/~er Mónat/Móunat весь (целый) месяц; éine/’ne ~e Stúnde/Stund целый (битый) час; den/’n ~en/~e Tag/Tahch (´über/íwer, lang) весь (целый) день; ich ging zwei/zwej ~e Táge/Táhche um das/’s Haus herúm/’rum я (все) два дня бродил вокруг дома; ich hábe/hab ~e N´ächte dar´über/dríwer náchgedacht/náhchgedacht я размышлял над этим целыми ночами; es/des hat éine/’ne ~e Wéile/Weil (Zeit) gedáuert этот длилось довольно долго; die ~e Stadt весь (целый) город; ich hábe/hab éinen/’n ~en/~er Háufen/Háuwe Árbeit/Árweit *umgspr.* у меня целая куча работы; ein/e’ ~es (das/’s ~e) Glas/Glahs áustrinken/áustrinke выпить целый (весь) стакан; éine/’ne ~e Ménge/Meng Geld довольно много денег; die ~en/~e Léute/Leit *Dial.* все люди, все; ist/is das/des die ~e Beschérung/B(e)schéerung? неужели это всё?; **2.** целый (не дробный, не раздробленный); ~er Pféffer/Féwer перец в зёрнах; **3.** *umgspr.* целый, неповреждённый; das/’s Glas/Glahs (der/dr Topf/Topp) ist/is rúnter/rúnner gefállen/g(e)fálle, áber/áwer ~ geblíeben/geblíewe стакан (горшок) упал, но остался цел (не разбился); etw./was wíeder/wíder ~ máchen/máche починить (исправить, склеить, зашить) что-л.; ich hábe/hab kein/keh ~es Paar Str´ümpfe/Strimp (Schúhe/Schuh) mehr у меня больше нет целой пары чулок (ботинок, туфель); **4.** настоящий, основательный; ein/’n ~er Mann (Kerl) *umgspr.* настоящий мужчина, молодец; **5.:** nicht/nich ~ (ríchtig/ríchtich im/ins Óberstübchen/Óuwerstibje) sein/sinn *umgspr.* быть не в своём уме (не в себе); II *adv* **1.** совсем, совершенно, вполне, всецело; очень; nicht/nich ~ не совсем (не вполне); ~ alléin/aléjn совсем один, один-одинёшенек; ich bin mit der/die Árbeit/Árweit noch nicht/nich ~ fértig/fértich я ещё не совсем закончил работу; ~ genáu/gnau совершенно точно; *scherzh.* как в аптеке; ~ gewíß несомненно; er/der ist/is ~ jung он совсем молодой; ein/’n ~ schléchter (durchtríebener/dorchtríew(e)ner) Kerl никудышный тип (полный пройдоха); ich hábe/hab das/’s Buch ~ (dúrch)gelésen/(dórch)geléese я прочитал всю книгу (полностью); ~ ríchtig/ríchtich (recht) совершенно верно; ~ schlecht совсем (очень) плохо; er/der ist/is ~ schwarz он совершенно чёрный; ~ únbekannt совершенно незнакомый; sie/die ist/is schlíeßlich ~ verr´ückt/voríckt gewórden/gewóre она, наконец, совершенно сошла с ума; nur/nohr ~ wénig/wéjnich чуть-чуть; ~ am/an Ánfang в самом начале; ~ von selbst сам(о) собой; er/der ist/is ~ der/dr Mann dazú/drzuh он полностью подходит для этого; er/der ist/is ~ sein/sei (der/dr ~e) Váter он весь в (своего) отца, он вылитый отец; ~ und/un gar/gahr совсем, (целиком и) полностью, всецело; ~ und/un gar/gahr nicht/nich вовсе (отнюдь, совсем) не, ничуть (не); ~ und/un gar/gahr nichts/nicks ровным счётом ничего; ich stéhe/steh voll und/un ~ auf/uf déiner/dei Séite/Seit я на твоей стороне целиком и полностью; ich war/wahr ~ álle/all *umgspr.* я весь выдохся; im/ins (gróßen/gróuse und/un) ~en/~e в общем, в целом, в итоге (в общем и целом); **2.** *umgspr.* довольно; ~ bequém/bekwéem довольно удобно; das/des schmeckt ~ gut/guht это довольно вкусно.
gánzbleiben (gánzbleiwe) *vi umgspr.* уцелеть, остаться целым; die Tásse/Tas ist/is gánzgeblieben/gánzgebliewe чашка осталась целой.
gánzjährig (gánzjährich) *a* круглогодовой, круглогодичный.
gánztägig (gánztääjich) *a* (кругло)суточный, длящийся целый день.
gar (ga(h)r) I *a* готовый, сваренный; ~/gahr kóchen/kóche доварить (до готовности); ~/gahr wérden/wére свариться; das/’s Fleisch/Flejsch ist/is nicht/nich recht ~/gahr мясо не совсем сварилось; II *adv* **1.** совсем, совершенно; очень; gar (zu) bald очень (слишком) скоро; ~/gahr zu arg/arch слишком; (ganz und/un) ~/gahr nicht/nich вовсе не(т); совсем не…; er/der ist/is

~/gahr nicht/nich reich он вовсе (совсем) не богат; ich kénne/kenn ihn/’n ~/gahr nicht/nich я его совсем не знаю; davón/dáhdrvon kann ~/gahr kéine/keh Réde/Reed sein/sinn об этом и речи быть не может; darán/dáhdran ist/is (schon) ~/gahr nicht/nich zu dénken/dénke об этом и думать нечего, это невозможно; ~/gahr nichts/nicks (решительно, ровно) ничего; ~/gahr kein/keh никакой; das/des ist/is ~/gahr nicht/nich viel/vill это совсем немного; **2.** весьма; ich kríege/krih ihn/’n gar sélten zu séhen/sehn я его весьма редко вижу; er/der ist/is gar oft hier он здесь бывает весьма часто; er/der ist/is so gar alt noch nicht/nich он ещё не слишком стар; es/des ist/is mir/mich gar zu téuer/téier это для меня слишком дорого.
Garáge (Garásch) <*franz.*> *f (m)* -e гараж; das/’n Áuto in die/ ~ stéllen/stélle (fáhren/fáhre) поставить (отвести) машину в гараж.
garantíeren (garantíere) I *vt* гарантировать, обеспечивать; ручаться, поручиться; das/des kann ich nicht/nich ~ этого я не могу гарантировать; за это я не могу ручаться (поручиться); II *vi* ручаться.
Gáraus (Garáus(ch)) *m*: den/’n ~ máchen/máche *umgspr.* доконать, прикончить; покончить, разделаться.
Gárbe (Garb) *f* Gárwe сноп; (in) ~n/Gárwe bínden/bínne вязать (в) снопы.
gárben (gárwe) *vt* вязать (в) снопы; das/’s gem´ähte Korn ~ (с)вязать сжатое зерно в снопы.
Gárbenbinder (Gárwe|binner) *m* = сноповязальщик.
Gárbenhaufen (Gárwe|hauwe) *m* = копна.
gárdämpfen (gáhrdämwe) *vt s.* garkochen.
Garderóbe (Garderó(u)b) *f (m)* -e **1.** гардероб; раздевалка (*umgspr.*); **2.** одежда.
Garderóbenschrank (Garderóubschrank) *m* ..schränk гардероб (шкаф).
Gardíne (Gardíhn) *f* -e занавеска, гардина; ~n/~e ánmachen/ánmache повесить занавески (гардины).
Gardínentüll (Gardíhne|tüll) *m* гардинный тюль.
g´ären (g´ääre) I *vt* сбраживать; II *vi* бродить; die Milch/Mílich gärt/gäärt молоко скисает.
gárgekocht (gáhrgekocht) I *part II von* garkochen; II *part adj* сваренный; ~es Fleisch/Flejsch варёное (сваренное) мясо.
gárkochen (gáhrkoche) *vt* варить (тушить) до полной готовности; die Kartóffeln/Kartówel ~ (lássen/lásse) (с)варить картофель до полной готовности; nicht/nich ~ недоварить.
G´ärmittel (G´äärmittel) *n* = закваска, бродильное средство.
Garn (Gahrn) *n* -e **1.** нитки, пряжа; éinfaches/éjfaches (zusámmengedrehtes/zámmegedrehtes, wóllenes/wóllnes) ~ одиночная (кручёная, шерстяная) пряжа; ~ spínnen/spínne прясть пряжу; **2.** сеть; ein/e’ ~ zum Físchen/Físche рыболовная сеть; durchs/dorchs ~ géhen/gehn ускользнуть (из ловушки); ins ~ géhen/gehn (láufen/lóuwe) попасться в сети (в ловушку, на удочку); j-n/jéhmand im/ins ~e/~ háben/háwe поймать кого-л. в сети (в ловушку, на удочку).
Garnitúr (Garnitúhr) *f (m, f)* -e **1.** отделка, украшение; **2.** гарнитур, набор.
Gárnnummer (Gáhrnnumm(e)r) *f (n)* -e номер пряжи.
Gárnspule (Gáhrnspuhl) *f* -e шпулька; катушка.
Gárnweber (Gáhrnweewer) *m* = ткач.
gárstig (gáschtich) *a* **1.** скверный, гадкий, мерзкий, гнусный; ~e Réden/Réede гадкие (мерзкие) речи; **2.** безобразный, уродливый; ein/e’ ~es Gesícht/G(e)sícht безобразное (уродливое) лицо; **3.** дерзкий, невоспитанный; er/der ist/is ein/’n ~er Mensch он скверный (безобразный, невоспитанный) человек; sei nicht/nich so ~ gégen/géeje déine/dei Éltern! не дерзи родителям!
G´ärstoff (G´äärstoff) *m* ..stowe *s.* Gärmittel.
Gárten (Gárte) *m* G´ärte **1.** сад; огород; beim/bei’s Háuse/Haus ist/is ein/’n ~ при доме (есть) сад; ein/’n gepflégter/g(e)fléechter (w´üster/wíester) ~ ухоженный (запущенный) сад (огород); im/in ~ árbeiten/árweite работать в саду; *umgspr.* огородничать; **2.:** es/’s wächst/wackst nicht/nich in állen/álle G´ärten/G´ärte не везде всё родится.
Gártenarbeit (Gárte|arweit) *f* G´ärtearweite работа в саду (на огороде); álle G´ärtenarbeit/G´ärtearweite все садово-огородные работы.

Gártenaster (Gárte|aster) *f* G´ärteast(e)re астра садовая.
Gártenbau (Gártebau) *m s.* Gärtnerei.
Gártenbaum (Gárteboum) *m* G´ärtebejm *Gr.* садовое дерево.
Gártenbeet (Gártebeet) *n* G´ärtebeete(r) грядка; клумба; ein/e' ~ máchen/máche сделать грядку (клумбу).
Gártenblume (Gárteblum) *f* G´ärteblume *Gr.* садовый цветок.
Gártenbohne (Gártebohn) *f* G´ärtebohne фасоль.
Gártendill (Gártedill) *m* укроп огородный.
Gártenerdbeere (Gárte|ehrdbeer) *f* G´ärteehrdbeere земляника садовая, клубника.
Gártenerde (Gárte|ehrd) *f* **1.** садовая земля (чернозём); gúte/gúhte ~ háben/háwe иметь в саду (на огороде) плодородную землю; **2.** перегной.
Gártengras (Gártegrahs) *n* G´ärtegrääser *Gr.* садовая (огородная) трава; das/'s ~ j´äten/j´ääte (вы)полоть огородную траву.
Gártengrundstück (Gártegrun(d)stick) *n* G´ärtegrun(d)sticker садовый участок; участок с садом.
Gártenhacke (Gártehack) *f* G´ärtehacke *Gr.* огородная (садовая) мотыга (тяпка).
Gártenhaus (Gártehaus) *n* G´ärteheiser **1.** дом в саду; **2.** надворное строение; ein/e' ~ háben/háwe иметь надворное строение (дом в саду).
Gártenkarre (Gártekarre) *f (m)* G´ärtekarre садово-огородная тележка (тачка).
Gártenkürbis (Gártekerwitz) *m (m, f)* G´ärtekerwitz тыква.
Gártenland (Gárteland) *n* земля (участок) под садом (огородом); ich hábe/hab nicht/nich viel/vill ~ у меня под садом (огородом) немного земли.
Gártenmesser (Gártemeser) *n* G´ärtemes(e)re садовый нож.
Gártennachbar (Gártenachber) *m* G´ärtenachbersch *Gr.* сосед по огороду (саду); das/des ist/is mein/mei ~ это мой сосед по огороду (саду).
Gártenpflanze (Gárteflanz) *f* G´ärteflanze садово-огородное растение.
Gártenpflaume (Gárteflaum) *f* G´ärteflaume слива домашняя.
Gártenpforte (Gártefohrt) *f* G´ärtefohrte *Gr.* садовая (огородная) калитка.
Gártenrettich (Gárterettich) *m* G´ärterettiche редька.
Gártensalat (Gártesalaht) *m* G´ärtesalahte салат.
Gártenschere (Gárteschеer) *f* G´ärteschеere садовые ножницы, секатор.
Gártenweg (Gárteweech) *m* G´ärteweeje садовая дорожка; ~e/G´ärteweeje máchen/máche проложить садовые дорожки.
Gártenwirtschaft (Gártewertschaft) *f* G´ärtewertschafte садоводство; огород (хозяйство); ich hábe/hab éine/'ne gróße/gróuse ~ у меня большое садовое (огородное) хозяйство.
Gártenzaun (Gártezaun) *m* G´ärtezein садовая изгородь; (садовый) забор; éine/'ne Unterháltung/Unnerháltung ´über/íwer den/'n ~ *umgspr.* (соседские) сплетни (пересуды).
G´ärtner *m* = *und* -sch садовник; садовод; огородник; er/der ist/is ein/'n gúter/gúhter ~ он хороший садовод; den/'n Bock zum/zu ~ máchen/máche *sprichwörtl.* пустить козла в огород; поручить что-л. совершенно непригодному для этого человеку.
Gärtneréi *f* садоводство; огородничество; sich mit der/die ~ ábgeben/ábgewe (besch´äftigen/b(e)sch´äftije) заниматься садоводством (огородничеством).
G´ärtnerin (G´ärtner(i)n) *f* G´ärtnern садовница; огородница.
g´ärtnern (g´ärtn(e)re) *vi umgspr.* заниматься садоводством (огородничеством) профессионально.
Gas (Gahs) *n* -e газ; ~ gében/géwe дать газ (на автомашине).
Gásmaske (Gáhsmaske) *f* = противогаз; die ~ áufsetzen/úfsetze надеть противогаз.
Gast *m* Gäst **1.** гость, гостья; приглашённый; gern geséhener/g(e)séh(e)ner ~ желанный гость; G´äste/Gäst éinladen/ínlahde приглашать гостей; er/der hat sich selbst zu ~ geláden/geláhde он незваный гость; wir/mir kríegen/kríhe héute/heit G´äste/Gäst *umgspr.* у нас сегодня будут гости; zu ~ behálten/behálte оставить погостить; zu ~ géhen/gehn ходить (идти) в гости; zu ~ sein/sinn (éssen/ése) быть (есть) в гостях; G´äste/Gäst

übernáchten/iwern´ächtije lássen/lásse (´über/íwer Nacht dábehalten/dáhbehalte) оставить гостей ночевать; er/der benímmt/benémmt sich wie sein/sei éigener/éij(e)ner ~ он у себя дома как чужой; **2.** постоялец; úngeladener/úngelahd(e)ner ~ ist/is éine/’ne Last *Sprichw.* на незваного гостя не припасена и ложка; éinen/ejn Tag/Tahch ein/’n ~, den/’n ándern/ánn(e)re éine/’ne Last *Sprichw.* частый гость скоро наскучит.
gástfrei, **gástfreundlich** (gástfreindlich) *a* гостеприимный, радушный, хлебосольный; ein/’n ~er Mann хлебосол; nicht/nich gástfrei негостеприимный; éine/’ne gástfreie Famílie/Famílje радушная (гостеприимная) семья; sie/die háben/háwe uns gástfrei áufgenommen/úfgenomme они приняли нас радушно; sie/die wáren/wáhre arg/arch gástfreundlich/gástfreindlich они были очень гостеприимны.
Gásthaus *n* G´ästheiser гостиница, постоялый двор; ein/e’ ~ hálten/hálte содержать гостиницу (постоялый двор).
Gásthof (Gásthouf) *m* G´ästhejf постоялый двор.
gastíeren (gastíere) *vt* угощать; die G´äste/Gäst gut/guht ~ хорошо угостить гостей.
Gástmahl *n* G´ästmääle(r) *veralt.* званый обед (ужин, завтрак).
Gastrítis (Gastrít) *f (m)* -e гастрит; die/’n ~ háben/háwe болеть гастритом.
Gastronóm (Gastronóum) *m* -e гастроном (продовольственный магазин*); im/in ~ káufen/kóuwe купить в гастрономе.
gástscheu (gástschei) *a Gr.* негостеприимный, нерадушный; ~e Léute/Leit негостеприимные (нерадушные) люди.
Gáststube (Gáststub) *f* G´äststube **1.** гостиная; **2.** комната для приезжающих.
Gásvergiftung (Gáhsvorgiftung) *f* -e отравление газом; er/der hat im/in Krieg/Kriech éine/’ne ~ gekríegt/gekrícht он на войне отравился газом.
Gáswasser (Gáhswaser) *n* газированная вода; ~ gern trínken/trínke любить газированную воду.
Gáttung* *n* с. Гаттунг/Цуг (к северо-востоку от Марксштадта); der/dr ~er житель Гаттунга, выходец из Гаттунга.
Gaul *m* Geil *veralt. und westdt.* конь, лошадь; stárke G´äule/Geil háben/háwe иметь сильных лошадей; das/des wirft/werft den/’n st´ärksten/st´ärkste ~ um *umgspr.* это непосильное дело; тут даже лошадь скопытится; den/’n ~ am/an Schwánz(e)/Schwanz áufzäumen/úfzeime начинать дело не с того конца; éinem/’n geschénkten/g(e)schénkter ~ guckt man/mr nicht/nich ins Maul *Sprichw.* дарёному коню в зубы не смотрят.
Gáumen (Gáume) *m* = *und* -ns **1.** нёбо; **2.:** die Zúnge/Zung klebt/kleebt mir/mich am/an ~ *umgspr.* у меня пересохло (сохнет) во рту (в горле); das/des ist/is étwas/was für/for méinen/mei ~ это мне по вкусу, это мне нравится.
Gáuner *m* = *umgspr.* мошенник, плут; вор; ein/’n durchtríebener/dorchtríew(e)ner ~ отъявленный мошенник.
gáunern (gáun(e)re) *vi umgspr.* мошенничать, обманывать, плутовать; воровать; er/der gáunert beim/bei’s Spiel он плутует за игрой.
gáuzen (gáuze) *vi Dial.* лаять, тявкать; er/der gauzt wie ein/’n Hund он тявкает как собака; sie/die háben/háwe aufeinánder/uwenánner gegáuzt они лаялись друг на друга.
Gáze (Gahs) <*franz.*> *f (m)* газ, шёлковый батист; aus ~ газовый; из шёлкового батиста.
geáchtet (geácht) I *part II von* achten; II *part adj* уважаемый, почитаемый; er/der ist/is ein/’n ~er Mensch он уважаемый человек.
Ge´ächz(e) (Ge´äcks) *n umgspr.* стон, оханье, кряхтенье; dein/dei ~ kann ich nicht/nich ertrágen/vortráhge не могу слушать твое оханье.
geáltert (ge´ältert) I *part II von* altern; II *part adj* постаревший; um Jáhre ~ постаревший на годы.
geártet (geáhrt) I *part II von* arten; II *part adj* **1.** иметь задатки; **2.** быть по натуре (по природе); so/soh ist/is er/der ~ он таков, такова его натура; ánders/ánschter ~ иной, иного рода.
Ge´äst(e) (Ge´äst) *n* сучья, ветви.

Gebábbel *n Dial.* болтовня; das/des ist/is léeres ~ это пустая (это только) болтовня.
Geb´äck (Geb´äcks) *n* -e хлебобулочные изделия, выпечка; féines ~ сдобная выпечка.
gebácken (gebácke) I *part II von* backen; II *part adj* печёный; ~e/~ne ´Äpfel/´Äppel печёные яблоки; gut/guht ~ sein/sinn хорошо выпечься.
gebádet (gebáhd) I *part II von* baden; II *part adj* купаный; искупавшийся; naß wie éine/'ne ~e/~ene Kátze/Katz *umgspr.* мокрый как мышь; промокший насквозь (до нитки); in Schweiß/Schwitz ~ sein/sinn обливаться потом; er/der war/wahr wie in Schweiß/Schwitz ~ с него пот лил градом.
Gebálge (Gebálch) *n umgspr. abwert.* потасовка, драка, возня; hört/heert éndlich auf/uf mit éurem/éire éwigen/éjwiches ~! прекратите, наконец, вашу вечную возню!
Gebáller(e) (Gebóller) *n umgspr.* громыхание, удары; man/mr hat állegebót ~ geh´ört/gehéert то и дело слышалось громыхание (слышались удары).
gebállt I *part II von* ballen; II *part adj* сжатый в кулак (в ком); ~e Faust сжатый кулак.
Gebámmel (Gebámb(e)l) *n sal.-umgspr. abwert.* (постоянное) качание, покачивание; болтание; ~ mit den/die Béinen/Béjne болтание ногами.
geb´ären (geb´ääre) *vt schriftspr.* рождать, родить, производить на свет; gebóren/gebóhre sein/sinn (wérden/wére) родиться.
Geb´äude (Gebéide) *n = und* -r здание, строение, сооружение; néue/néie ~/~(r) новые здания.
gebáut I *part II von* bauen; II *part adj*: gut/guht ~ хорошо сложённый (*о человеке*); er/der ist/is kr´äftig/kr´äftich ~ он крепкого сложения.
Gebéll(e) (Gebéll) *n umgspr. abwert.* **1.** тявканье, лай; die Húnde fángen/fánge wíeder/wíder ihr/íhre ~ an собаки опять начинают лаять; **2.** ругань, брань; das/des éwige/éjwiche ~ geht mir/mich auf/uf die Nérven/Nérwe эта вечная ругань действует мне на нервы.
gében (géwe) I *vt* **1.** давать; подавать; вручать; предоставлять; gern ~ быть щедрым; sich etw./was ~ lássen/lásse попросить (потребовать) что-л. для себя; zu éssen/ése (zu trínken/trínke) ~ дать (по)есть ((по)пить); die Brust ~ дать грудь (ребёнку); Féuer/Féier ~ дать прикурить; gib/geb mir/mich das/'s Buch дай мне книгу; die Hand ~ подать руку (здороваясь); j-m/jéhmand Árbeit/Árweit ~ дать работу кому-л.; ein/e' Béispiel ~ пода(ва)ть пример; éinen/'n (gúten/gúhter) Rat/Raht ~ да(ва)ть (добрый) совет; dem/'s Kínde/Kind éinen/'n Námen/Náhme ~ дать имя ребёнку; das/'s Recht (die Gelégenheit/Geléejenheit) ~ предоставлять (давать) право (возможность); Erláubnis/Erlóubnis zu etw./was ~ дать разрешение на что-л.; das/'s Wort ~ дать слово, обещать; предоставить слово; séinen/sei Ségen/Séeje ~ дать благословение, благословить; ein/'n Tritt ~ дать пинок (пинка); ich gébe/geb ihm/'n (h´öchstens/héjchst(e)ns noch) zwánzig/zwánzich Jáhre/Jahr думаю, ему (он проживёт ещё от силы) лет двадцать; zu wénig/wéjnich ~ недода(ва)ть; so/soh viel/vill gébe/gew ich nicht/nich daf´ür/drfohr столько я за это не дам; **2.** сдавать, отдавать; j-n/jéhmand in die Léhre/Lehr ~ отдать кого-л. в учение (мастеру); in Verwáhrung/Vorwáhrung ~ отдать на хранение; **3.:** j-m/jéhmand (ún)recht ~ (не) согласиться с кем-л.; j-m/jéhmand die Schuld ~ возлагать вину на кого-л., считать виновным кого-л.; **4.** задавать (взбучку); j-m/jéhmand (órdentlich/órntlich, t´üchtig/tíchtich) ~ *sal.-umgspr.* (крепко) всыпать кому-л.; dem/den hábe/haw ich's áber/áwer gegében/gegéwe! *sal.-umgspr.* уж я ему дал (всыпал)!; **5.:** frísches Korn gibt/gebt mehr Mehl als/wie das/'s álte свежее зерно даёт больше муки, чем старое; zwei/zwej mal zwei/zwej gibt/gebt vier дважды два – четыре; sie/die gibt/gebt mal éine/'ne gúte/gúhte Léhrerin/Léhrin *umgspr.* из неё (когда-нибудь) получится хорошая учительница; **6.:** sich (die) M´ühe/Mih ~ стараться, прилагать старание (дать себе труд); gebt euch/eich kéine/keh M´ühe/Mih *umgspr.* не старайтесь; этот номер (у вас) не пройдёт; **7.:** von sich ~ издавать (звук); kein/keh Lébenszeichen/Léewenszeiche von sich ~ не подавать признаков жизни; (kéine/keh) Náchricht/Náhchricht von sich ~ (не) давать о себе знать; er/der gibt/gebt álles wíeder/wíder von sich *umgspr.* его рвёт (тошнит); **8.:** zu verstéhen/vorstéhn ~ дать понять; zu dénken/dénke ~ навести на размышления, заставить задуматься; II **sich** ~ **1.** проходить, улаживаться; das/des gibt/gebt sich álles, das/des wird/werd sich schon álles ~ всё уладится; **2.:** das/'s Tuch gibt/gebt sich сукно растягивается; III *vimp*: es/'s gibt/gebt есть,

имеется; бывает; es/’s gibt/gebt Léute/Leit, die… есть такие люди, что…; was gibt’s/gebt’s (Néues/Néies)? что (слышно) нового?, что хорошего?; es/des hat Lärm/L´ärme gegében/gegéwe это произвело шум; so/soh was gibt’s/gebt’s nicht/nich такого не бывает; was es nicht/nich álles/alls gibt/gebt! чего только не бывает!; es/’s gibt/gebt Régen/Réeje пойдёт (будет) дождь; es/’s gibt/gebt viel/vill zu tun/tuhn много работы; was gibt/gebt es/’s denn da? *umgspr.* ну, что тут (случилось)?; hier gibt/gebt es/’s was zu láchen/láche здесь есть чему посмеяться; was gibt/gebt es/’s da zu láchen/láche? что тут смешного?; gleich gibt/gebt es/’s étwas/was! *umgspr.* сейчас я тебя вздую!; sonst gibt’s/gebt’s was! *umgspr.* не то плохо будет!; wo/wu gibt/gebt es/’s denn so/soh was? *umgspr.* где это видано (слыхано)!, куда это годится!

Gebét (Gebéet) *n* -e(r) молитва; моление; ein/e’ ~ vórlesen/vóhrleese читать молитву.

Gebétbuch (Gebéetbuch) *n* ..bicher молитвенник; jéden/jéhden Ábend/Ahmd im/ins ~ lésen/léese каждый вечер читать молитвенник.

Gebéttel *n umgspr.* попрошайничество, выклянчивание; hör/heer auf/uf mit díesem/des éwigen/éjwiche ~! прекрати своё вечное попрошайничество!

gebéugt (gebéicht) I *part II von* beugen; II *part adj* склонённый, согбенный; ein/’n ~er Álter согбенный старик.

Gebíet *n* -e(r) территория; район; область; зона; autonómes/avtonóumes ~ автономная область.

Gebíetshauptstadt *f* ..städte областной центр; Márxstadt war/wahr fr´üher/fríher die ~ Марксштадт был раньше областным центром.

Gebíetssowjet (Gebíetssowet) *m* -e областной совет, облсовет.

gebíldet (gebíld) I *part II von* bilden; II *part adj* образованный; ein/’n ~er Mann образованный человек.

Gebíldete (Gebílde) *sub m, f* = образованный (человек); образованная (женщина); er/der ist/is ein/’n ~r он образованный (человек).

Gebíß *n* ..bisse(r) **1.** челюсть, зубы; ein/e’ fálsches (k´ünstliches/kínstliches) ~ вставная челюсть; зубной протез; **2.** удила.

Gebláse (Gebláhs) *n umgspr. geringsch.* дуденье (при плохой игре на духовом инструменте); das/des ~ ist/is nicht/nich áuszustehen/áuszuhalte эти трубы протрубили все уши.

gebléicht I *part II von* bleichen; II *part adj* отбелённый, белёный; ~es Garn/Gahrn отбелённая пряжа.

Geblínzel *n umgspr.* моргание, мигание.

Gebl´ök (Geblék) *n umgspr.* (непрерывное) блеяние; мычание.

gebógen (gebóuche) I *part II von* biegen; II *part adj* **1.** гнутый; ~er/~ner Draht гнутая проволока; **2.** горбатый, орлиный (нос).

gebóren (gebóhre) I *part II von* gebären; ~ wérden/wére (sein/sinn) родиться; появиться на свет; blind ~ wérden/wére родиться слепым; er/der ist/is taub/toub (stumm) ~ он глух (нем) от рождения; er/der ist/is an éinem/’n Sónntag/Sónntach ~ wórden/wóre он родился в воскресенье; sie/die hat éinen/’n Júngen/Jung ~ она родила мальчика; únter/únner éinem/’n gl´ücklichen/glícklicher Stern ~ sein/sinn родиться в рубашке; II *part adj* **1.** (у)рождённый, родившийся; ein/’n ~er/~ner Déutscher/Déitscher урождённый немец; (éine/’ne) ~e/~ne M´üller/Míller урождённая Мюллер; ein/’n ~er/~ner Márxstädter уроженец Марксштадта; **2.** коренной; **3.** прирождённый; ein/’n ~er/~ner Léhrer прирождённый учитель.

Gebót (Gebóut) *n* -e(r) *schriftspr.* **1.** приказание, требование; **2.** заповедь; die Zehn ~e/~e(r) десять заповедей; Not/Nout kennt kein/keh ~ *Sprichw.* нужда заставит пойти на всё.

gebránnt (gebrénnt) I *part II von* brennen; II *part adj* жжёный, обожжённый; ~er Kalk/Kálich жжёная известь; ~er Stein/Stejn (обожжённый) кирпич.

Gebrátene (Gebráht(e)ne) *sub n* жаркое; gern ~s éssen/ése любить жаркое.

Gebráuch *m* Gebréiche **1.** употребление, пользование; применение; áußer/áuser (aus dem/’n) ~ kómmen/kómme выйти из употребления (из обихода); устареть; in ~ háben/háwe пользоваться (чем-л.); (éine/’ne Zéitlang) in ~ sein/sinn быть в употреблении, в ходу;

(про)служить (*о вещи*); díeses/des Wort ist/is nicht/níche mehr im/in ~e/~ это слово больше не употребляется; in ~ kómmen/kómme входить в употребление; von etw./was ~ máchen/máche *schriftspr.* употреблять, использовать, пустить в ход что-л., (вос)пользоваться чем-л.; **2.** обычай; привычка; ein/'n álter ~ старинный (древний) обычай; die híesigen/híesije Gebr´äuche/Gebréiche sind/sinn mir/mich únbekannt здешние обычаи мне незнакомы; dem/'n ~ nach/nahch по обыкновению.

gebráuchen (gebráuche) *vt* **1.** употреблять, пользоваться; das/des kann ich gut/guht ~ это мне пригодится; (zu etw./was) gebráucht wérden/wére употребляться (служить для чего-л.); díeses/des Wort wird/werd nicht/níche mehr gebráucht это слово больше не употребляется; er/der ist/is zu nichts/nicks zu ~ *umgspr.* от него никакого толку (толку чуть), он ни на что не годен; er/der ist/is zu állem/álles zu ~ *umgspr.* он на все руки мастер, всё может, всё умеет; **2.** быть нужным; sie/die k´önnte/kennt jetzt ein/e' néues/néies Kleid/Klejd (néue/néie Schúhe/Schuh) ~ ей теперь нужно новое платье (нужны новые туфли).

gebr´äuchlich (gebráuchlich) *a* употребительный; принятый; díeses/des Wort ist/is noch ~ это слово (всё) ещё употребительно; díeses/des Wort ist/is hier nicht/nich ~ это слово здесь не употребляется; nicht/níche mehr ~ вышедший из употребления, устарелый; wénig/wéjnich ~ малоупотребительный; ~ wérden/wére входить в употребление.

Gebráuchsgeschirr (Gebráuchsg(e)scherr) *n* домашняя посуда.

Gebráuchswäsche (Gebráuchswasch) *f* носильное бельё.

gebráucht I *part II von* brauchen; II *part adj* подержанный, поношенный, бывший в употреблении; ein/e' ~es Kleid/Klejd поношенное платье; ~e W´äsche/Wasch грязное бельё; ein/e' ~es Hándtuch/Hántuch in die W´äsche/Wasch gében/géwe отдать в стирку грязное полотенце.

gebréchlich *a* **1.** слабый, дряхлый, хилый, немощный, тщедушный; er/der wird/werd alt und/un ~ он становится старым и дряхлым (немощным); **2.** ветхий; ein/e' ~es Haus ветхий дом.

gebróchen (gebróche) I *part II von* brechen; II *part adj* **1.** ломаный; ~es/~nes Deutsch/Deitsch ломаная немецкая речь; **2.** подавленный; надломленный; er/der ist/is ganz ~ он совершенно (окончательно) пал духом (подавлен).

Gebr´öckel (Gebróckel) *n umgspr.* крошки; обломки, осколки; ~ auf/uf dem/'n Tisch lássen/lásse оставлять крошки на столе.

Gebr´üder (Gebríeder) *pl* братья; es/des (sie/die) sind/sinn ~ это (они) братья.

Gebr´üderkinder (Gebríederschkinner) *pl Gr.* дети братьев; ich hábe/hab viel/vill ~ у моих братьев много детей.

gebr´üht (gebríht) I *part II von* brühen; II *part adj* ошпаренный; ein/e' ~es Hínkel ошпаренная куриная тушка; ~e Kátze/Katz scheut/scheit das/'s Féuer/Féier *Sprichw.* пуганая ворона и куста боится.

Gebr´üll(e) (Gebríll) *n umgspr.* рёв, вой, рычание, рык; мычание; ich bin sein/sei ~ schon satt мне уже надоел его рёв (надоело его рычание).

Gebrúmm(e) (Gebrúmm) *n umgspr.* ворчание, бормотание; жужжание, гудение; das/des ~ wóllte/wollt nicht/nich áufhören/úfheere ворчанию (жужжанию, гудению) не было конца.

geb´ückt (gebíckt) I *part II von* bücken; II *part adj* сгорбленный, сутулый; ein/'n ~er álter Mann сгорбленный старик.

geb´ügelt (gebíej(e)lt) I *part II von* bügeln; II *part adj* глаженый; ~e W´äsche/Wasch глаженое бельё.

geb´ühren (gebéere) *vi und* **sich** ~ подобать, надлежать, следовать; wie es/'s sich geb´ührt/gebéert как подобает, как следует.

Gebúmse (Gebúms) *n sal.-umgspr. abwert.* шум, грохот, стук; die Kínder/Kínner h´ören/héere mit íhrem/íhre ~ nicht/nich auf/uf дети не прекращают шуметь (грохотать).

Gebúnd (Gebúnn) *n* -e связка; пучок; пачка; ein/e' ~ Stroh связка соломы.

gebúnden (gebúnne) I *part II von* binden; II *part adj* **1.** переплетённый, в переплёте; **2.** связанный; ~e/~ne H´ände/Händ связанные руки; durch/dorch sein/sei Wort ~ связанный словом; die Gebúndenen/Gebúnn(e)ne (подвязанные) русские.
Gebúrt (Gebúhrt) *f* -e **1.** рождение; von ~ (an) от рождения, отроду; die ~ Chrísti/Krísti Рождество Христово; **2.** происхождение; ein/'n Márxstädter von ~ уроженец Марксштадта; **3.** роды; schwére/schwéere ~ тяжёлые роды; in/bei der/die ~ stérben/stérwe умереть при родах.
Gebúrtenbuch (Gebúhrte|buch) *n* ..bicher книга регистрации новорождённых; метрическая книга.
Gebúrtsdatum (Gebúhrtsdahtum) *n (m, n)* -s *und* ..dahte дата рождения; sein/sei ~ ist/is únbekannt дата его рождения неизвестна.
Gebúrtsfehler (Gebúhrtsfehler) *m* = врождённый (природный) недостаток.
Gebúrtsfleck (Gebúhrtsfleck) *n* -er *Gr. s.* Geburtsmal.
Gebúrtshaus (Gebúhrtshaus) *n* ..heiser дом, в котором кто-л. родился; родной дом; mein/mei ~ steht ímmer noch дом, где я появился на свет, ещё сохранился.
Gebúrtshelferin (Gebúhrtshelwer(i)n) *f* Gebúhrtshelwern акушерка.
Gebúrtsjahr (Gebúhrtsjahr) *n* -e, **Gebúrtsjahrgang** (Gebúhrtsjahrgang) *m* ..gäng год рождения; sein/sei ~ ist/is únbekannt год его рождения неизвестен.
Gebúrtsmal (Gebúhrtsmahl) *n* ..määler родимое пятно; ein/e' ~ im/ins Gesícht/G(e)sícht háben/háwe иметь на лице родимое пятно.
Gebúrtsort (Gebúhrtsort) *m (n)* -e место рождения; mein/mei ~ ist/is Márxstadt место моего рождения – Марксштадт.
Gebúrtsschein (Gebúhrtsschein) *m* -e свидетельство о рождении, метрическое свидетельство, метрика; éinen/'n ~ kríegen/kríhe получить свидетельство о рождении.
Gebúrtstag (Gebúhrtstach) *m* -e день рождения; den/'n ~ féiern/féi(e)re праздновать (отмечать) день рождения; zu/zum ~ an den/die Óhren/Óhre zíehen/zíehe таскать за уши в день рождения; der/dr síebzigste/síbzichste ~ семидесятилетие со дня рождения.
Gebúrtstagsfeier (Gebúhrtstachfei(e)r) *f* -e празднование дня рождения; zur/zu ~ éinladen/ínlahde пригласить на день рождения.
Gebúrtstagskind (Gebúhrtstachskind) *n* ..kinner *umgspr. scherzh.* именинник, «новорождённый» (празднующий день рождения); auf/uf das/'s ~ ánstoßen/ánstouse выпить за именинника (именинницу).
Gebúrtstagskuchen (Gebúhrtstachskuche) *m* = пирог (торт) ко дню рождения; éinen/'n ~ bácken/bácke испечь пирог (торт) ко дню рождения.
gedácht I *part II von* dachen; II *part adj veralt.* крытый; éine/'ne ~e Sómmerküche/Sómmerkich крытая летняя кухня.
Ged´ächtnis *n* память; ein/e' gútes/gúhtes (schléchtes, schwáches, kúrzes/kórzes) ~ хорошая (плохая, слабая, *umgspr.* короткая) память; das/'s ~ nimmt/nemmt ab (lässt/lasst nach/nahch) память ослабевает; das/'s ~ lässt/lasst mich im/in Stich память мне изменяет; ich hábe/hab das/'s ~ verlóren/vorlóhre *umgspr.* у меня отшибло память; er/der hat ein/e' ~ wie ein/e' Sieb *sal.-umgspr.* память (голова) у него дырявая, у него голова как решето; sein/sei ~ dúrchstöbern/dórchstiew(e)re *umgspr.* порыться в своей памяти; aus dem/'s ~ по памяти; aus dem/'s ~ verlíeren/vorlíere забыть (что-л.); im/ins ~ háben/háwe помнить; ich hábe/hab es/'s noch frisch im/ins ~ у меня это ещё свежо в памяти; im/ins ~ behálten/behálte сохранить (удержать) в памяти; man/mr kann nicht/nich álles im/ins ~ behálten/behálte всего не упомнишь; ins ~ zur´ückrufen/zuríckruhwe воскресить в памяти; zum/zu ~ в память; на память.
Ged´ächnisfehler *m* = ошибка памяти; sich éinen/'n ~ zuschúlden/zuschúlde kómmen/kómme lássen/lásse (не) сделать что-л. по забывчивости.
Ged´ächtniskram (Ged´ächtniskrahm) *m umgspr. abwert.* (лишний) балласт, засоряющий память.
Ged´ächtnislücke (Ged´ächtnislick) *f* -e провал (в) памяти.

Ged´ächtnisrede (Ged´ächtnisreed) *f* -e речь, посвящённая памяти кого-л. (чего-л.).
ged´ächtnisschwach *a* забывчивый, обладающий слабой памятью; ein/’n ~er Mensch человек со слабой памятью.
Ged´ächtnistag (Ged´ächtnistahch) *m* -e день поминовения.
ged´ämpft (ged´äm(f)t) I *part II von* dämpfen; II *part adj* **1.** пареный; тушёный; ~e ´Äpfel/´Äppel печёные яблоки; **2.** приглушённый; ~e/ged´ämte T´öne/Téjn(e) приглушённые звуки.
Gedánke *m* = **1.** мысль; tr´übe/tríewe ~n/~ мрачные мысли; er/der kam/kahm auf/uf den/’n ~n/~, ihm/den kam/kahm ein/’n ~ ему пришла в голову мысль, он пришёл к мысли, его осенила мысль, у него возникла (родилась) мысль (идея); ein/’n ~ schießt (geht) durch/dorch den/’n Kopf/Kopp (Sinn) мелькает (пролетает) мысль; der ~ geht mir/mich (mir/mich will der ~) nicht/nich aus dem/’n Kopf/Kopp у меня не выходит из головы эта мысль; эта мысль застряла у меня в голове; es/’s fállen/fálle mir/mich állerhand ~n/~ ein/in мне приходят в голову самые разные мысли; die ~n/~ láufen/lóuwe davón/drvon мысли разбегаются; séine/sei ~n/~ zusámmennehmen/zámmenemme собраться с мыслями; séine/sei ~n/~ beisámmen/basámme háben/háwe (néhmen/némme) сосредоточиться, сосредоточить свои мысли (на чём-л.); séine/sei ~n/~ nicht/nich beisámmen/basámme háben/háwe быть рассеянным (в данный момент); séine/sei ~n/~ woánders/wuánschter háben/háwe *umgspr*. думать о чём-л. другом; витать в облаках; ~n/~ lésen/léese читать мысли; sich (unn´ötige/unéjtiche) ~n/~ máchen/máche (напрасно) беспокоиться (о ком-л., о чём-л.); sich ´über/íwer j-n/jéhmand, ´über/íwer etw./was ~n/~ máchen/máche заботиться (беспокоиться, тревожиться) о ком-л., чём-л.; auf/uf den/’n ~n/~ bríngen/brénge натолкнуть (навести) на мысль; подать идею (мысль); надоумить; подсказать; j-n/jéhmand auf/uf ándere/ánn(e)re ~n/~ bríngen/brénge отвлечь кого-л. от его мыслей, побудить кого-л. думать о другом; das/des brächte/bracht mich auf/uf den/’n ~n/~ это навело (натолкнуло) меня на мысль; er/der w´äre/wäär nie/níemals auf/uf díesen/den ~n/~ gekómmen/gekómme это никогда не пришло бы ему в голову; auf/uf ándere/ánn(e)re ~n/~ kómmen/kómme отвлечься от своих мыслей, переключиться на другое; переменить свои взгляды; auf/uf dúmme ~n/~ kómmen/kómme *umgspr*. совершить глупость; nicht/nich aus den/die ~n/~ kómmen/kómme не выходить из головы; hínter/hínner séine/sei ~ kómmen/kómme *umgspr*. разгадать его мысли (намерения); in ~n/~ мысленно; ich war/wahr in den/die ~n/~ я размышлял; ganz in ~n/~ sein/sinn, in ~n/~ vertíeft/vortíeft sein/sinn, in ~n/~ sein/sinn, wie der/dr Hund in Fl´öhen/Flej задуматься, погрузиться в раздумье; быть поглощённым мыслями; tief in ~n/~ versúnken/vorsúnke в глубоком раздумье; von dem/’n ~n/~ ábbringen/ábbrenge отвлечь от мысли; ich hábe/hab kéine/keh ~n/~ mehr у меня ослабла память; **2.** план, намерение, идея; das/des ist/is ein/’n gúter/gúhter ~ это хорошая идея, это хорошо задумано; díese/die ~n/~ sind/sinn mir/mich vergángen/vorgánge эти намерения у меня прошли; **3.** *pl* мнения, взгляды; nach méinem/mei ~n/~ на мой взгляд; j-n/jéhmand auf/uf béssere/bés(e)re ~n/~ bríngen/brénge внушить кому-л. лучшее мнение; die bésten/béste ~n/~ kómmen/kómme (éinem/em) ímmer hínterher/hínnerheer (zu spät/späät) *sprichwörtl*. самые хорошие мысли всегда приходят с опозданием; человек задним умом крепок.
gedánkenleer (gedánkeleer) *a* бессодержательный; пустой; éine/’ne ~e Réde/Reed бессодержательная (пустая) речь.
gedánkenlos (gedánkelous) *a* необдуманный; рассеянный, механический; éine/’ne ~e Ántwort необдуманный ответ; sie/die hat ~ gelésen/geléese, óhne recht zu wíssen/wíse, was она читала бездумно, не зная толком, что (читает).
gedánkenvoll (gedánkevoll) I *a* **1.** задумчивый; озабоченный; **2.** содержательный, богатый мыслями (идеями); II *adv* в раздумье; озабоченно; er/der hat ~ genickt/genúckt он озабоченно кивнул.
Ged´ärm *n* -e кишки.
gedéckt I *part II von* decken; II *part adj* крытый, закрытый; покрытый; накрытый; der/dr ~e Tisch накрытый стол.

Gedéih *m gehob.*: auf/uf ~ und/un Úngedeih при всех обстоятельствах; на веки вечные.
gedéihen (gedéihe) *vi* **1.** (хорошо) расти, развиваться; уродиться; die Pflánzen/Flánze ~ растения развиваются хорошо; hier gedéiht das/’s Korn gut/guht здесь хорошо родится рожь; **2.** иметь успех; удаваться; die Árbeit/Árweit gedéiht nicht/nich работа не двигается (не идёт).
gedénken ((ge)dénke) *gehob.* I *vi* помнить, вспоминать; j-s/jéhmand in Gútem/Gúhten ~/gedénke поминать кого-л. добром; II *vt* **1.** думать, намереваться, собираться; was gedénkst/denkst du mórgen/mórje zu tun/tuhn? что ты собираешься делать завтра?; **2.:** es/des lässt/lasst sich ~ это можно представить.
Gedénkplatte (Gedénkplatt) *f* -e *s.* Gedenktafel.
Gedénkstein (Gedénkstejn) *m* -e памятный обелиск, памятник.
Gedénktafel (Gedénktahw(e)l) *f* -e *und* -s мемориальная доска.
Gedénktag (Gedénktahch) *m* -e день памяти, годовщина; héute/heit ist/is sein/sei ~ сегодня день его памяти.
Gedícht *n* -e(r) стихотворение; ~e/~e(r) schréiben/schréiwe (lérnen/lérne, herúntersagen/’rúnnersahge) писать (заучивать, читать вслух) стихи.
Gedíchtbuch (Gedíchterbuch) *n* ..bicher книга стихов; ein/e’ ~ lésen/léese читать книгу стихов.
Gedónner *n umgspr.* беспрерывный гром (грохот); ein/e’ ~ beim/bei’s Gewítter h´ören/héere слышать беспрерывный гром во время грозы.
Gedr´änge (Gedr´äng) *n* **1.** толкотня, давка, теснота; er/der kam/kahm ins ~ он попал в давку; **2.** толпа, скопление народа; sich im/ins ~ verlíeren/vorlíere затеряться в толпе.
gedréht I *part II von* drehen; II *part adj* **1.** точёный, обточенный; **2.** кручёный; ~er Fáden/Fáhd(e)n кручёная нитка; дратва.
gedrúckt I *part II von* drucken; II *part adj* печатный, отпечатанный; III *part adv*: ~ wérden/wére печататься; l´ügen/líeche wie ~ *umgspr.* врать как по писаному, лгать без зазрения совести.
gedúckt I *part II von* ducken; II *part adj* сутулый, сгорбленный; mit éinem/’n ~en/~er Kopf/Kopp наклонив голову; III *part adv* сгорбившись; ~ géhen/gehn ходить сгорбившись.
Gedúdel (Gedúhd(e)l) *n* **1.** игра на волынке; **2.** *umgspr.* плохая музыка; lass das/des ~! прекрати дудеть!
Gedúld *f* терпение; mir/mich reißt die ~, mir/mich geht die ~ aus, ich verlíere/vorlíer die ~, méine/mei ~ ist/is am/ans Énde/End я теряю терпение, моё терпение иссякло (лопнуло); ~ háben/háwe проявлять терпение; nur/nohr ~! терпение!; háb(e)/hab étwas ~ потерпи немного; in/bei’s Kreuz/Kreiz ist/is ~ die béste Arznéi/Arzenéi терпение – лучшее лекарство в нужде; mit ~ und/un Zeit kommt man/mr weit, ~ und/un Fleiß bricht/brecht álles Eis *Sprichw.* терпение и труд всё перетрут.
gedúldig (gedúldich), **gedúldsam** I *a* терпеливый; снисходительный; er/der hat éine/’ne gedúldige/gedúldije Natúr/Natúhr у него терпеливая натура; II *adv* терпеливо; ~ sein/sinn (bléiben/bléiwe) быть (оставаться) терпеливым; etw./was ~ léiden/léide терпеливо переносить (сносить) что-л.
gedúnsen (gedúnse) *a* распухший, одутловатый, отёчный; ~es/~nes Gesícht/G(e)sícht распухшее (одутловатое) лицо.
Gefách (G(e)fách) *n* G(e)f´ächer полка; (выдвижной) ящик (напр., шкафа); ein/e’ ~ aus dem/’n Tisch heráusziehen/’ráusziehe выдвинуть ящик из стола.
Gefáhr (G(e)fáhr) *f* -e опасность, auf/uf éig(e)ne/éij(e)ne ~ на свой страх и риск; áußer/áuser ~ sein/sinn быть вне опасности; bei ~ в случае опасности; in ~ sein/sinn (stéhen/stehn) находиться в опасности, быть под угрозой (под ударом); in dóppelter/dóppelte ~ sein/sinn находиться (быть) под двойной угрозой; mit in der/die ~ sein/sinn находиться в опасности вместе с другими; in ~ bríngen/brénge подвергать опасности, ставить под удар (кого-л.); in ~ kómmen/kómme попасть в опасное положение; die ~ überstéhen/iwerstéhn перенести (претерпеть) опасность; ~ droht грозит опасность.

Geфáhre (G(e)fáhr) *n umgspr. abwert.* беспрестанная (надоедливая) езда; беспрерывное движение (транспорта); ich bin das/des ~ schon satt мне уже надоела эта беспрестанная езда.
gef´ährlich (g(e)f´ährlich) *a* **1.** опасный; рискованный; ~e Zéiten/Zéite опасные (бедственные) времена; ein/e' ~es Spiel tréiben/tréiwe (spíelen/spíele) вести рискованную (опасную) игру; es/des steht ~ mit ihm/'n он в большой беде; das/des ist/is álles nicht/nich so ~! *umgspr.* это ничего!, это не страшно!; **2.:** ~ áussehen/áussehn *umgspr.* жутко (невозможно) выглядеть; ein/e' ~es Únglück/Únglick ужасное несчастье; ~ schlecht ужасно (очень) плохо; er/der ist/is ~ klug/kluhch он ужасно (жутко, страшно, очень) умный; es/des ist/is ~ scharf passíert это произошло ужасно (очень) быстро.
gefáhrvoll (g(e)fáhrvoll) *a* опасный; чреватый опасностями; ein/'n ~er Schritt опасный шаг.
gefállen (g(e)fálle) **I** I *vi* (по)нравиться, быть по вкусу; gut/guht (schlecht, nicht/nich) ~ очень нравиться (не нравиться); (auf/uf den/'n érsten/érschte Blick) ~ *umgspr.* приглянуться; nicht/níche mehr ~ разонравиться; das/des gef´ällt/g(e)fállt ihm/'n (ímmer) bésser/béser это ему нравится (всё) больше; die Sáche/Sach gef´ällt/g(e)fállt mir/mich nicht/nich это (дело) мне не нравится; *umgspr.* это заставляет меня задуматься; so/soh gef´ällst/g(e)fállst du mir/mich таким ты мне нравишься; du gef´ällst/g(e)fállst mir/mich héute/heit gar/gahr nicht/nich ты мне сегодня совсем не нравишься; *umgspr.* мне не нравится, как ты сегодня выглядишь; einánder/inánner ~ симпатизировать (нравиться) друг другу; sich etw./was (nichts/nicks) ~ lássen/lásse мириться с чем-л., терпеть, безропотно сносить, допускать, позволять что-л. (не давать себя в обиду); du lässt/lasst dir/dich ímmer álles ~ *umgspr.* ты всегда терпишь (безропотно сносишь) всё; из тебя верёвки можно вить; das/des lass ich mir/mich (nicht/nich) ~ *umgspr.* этим я доволен, ничего не имею против (этого я не потерплю); II *vimp*: wie hat es/'s dir/dich in Sarátow ~? как тебе понравилось в Саратове?; wie es/'s dir/dich gef´ällt/g(e)fállt! как тебе угодно!
gefállen (g(e)fálle) **II** I *part II von* fallen; II *part adj* **1.** павший; убитый, погибший; ~er/~ner im/in Krieg/Kriech павший (погибший) на войне; **2.** околевший (*о животных*); **3.** падший; **4.** спущенный; éine/'ne ~e/~ne Másche/Masch спущенная петля.
Gefállen (G(e)fálle) **I** *m* = любезность, одолжение; éinen/'n ~ (zu ~) tun/tuhn сделать одолжение, сделать (что-л.) в порядке одолжения, оказать услугу, услужить, угодить (кому-л.); *umgspr.* удружить; j-m/jéhmand zu ~ в угоду кому-л.; túe/tuh mir/mich den (éinzigen/éjnziche) ~! сделай одолжение!, будь любезен! (об одном прошу!); damít/dáhdrmit tust/tuhst du ihm/den kéinen/keh ~ этим ты ему ничуть не поможешь.
Gefállen (G(e)fálle) **II** *n* удовольствие; an etw./was ~ fínden/fínne (háben/háwe) находить удовольствие в чём-л., получать удовольствие от чего-л.; приохотиться к чему-л.; ~ an der/die Musík fínden/fínne находить удовольствие в музыке, увлекаться музыкой; kein/keh ~ an etw./was háben/háwe не иметь склонности (расположения, тяги) к чему-л., не любить что-л.; ich fínde/finn kein/keh ~ у меня сердце не лежит (к кому-л., к чему-л.).
gef´älscht (g(e)f´älscht) I *part II von* fälschen; II *part adj* поддельный, подложный, фальшивый; ~es Geld поддельные (фальшивые) деньги; ~e Dokuménte поддельные (подложные) документы.
gefángen (g(e)fánge) I *part II von* fangen; II *part adj* пойманный; взятый в плен; ~e/~ne Soldáten/Soldáhte пленные солдаты; sich ~ gében/géwe сда(ва)ться в плен.
Gefángenenlager (G(e)fáng(e)ne|lahg(e)r) *n* -e *und* -sch лагерь для (военно)пленных; in ein/e' ~ kómmen/kómme попасть в лагерь для (военно)пленных.
gefángenhalten (g(e)fánge|halte) *vt* держать под стражей (под арестом, в плену); er/der war/wahr lánge/lang gefángengehalten/g(e)fángegehalte он долго находился в плену.
gefángennehmen (g(e)fánge|nemme) *vt* брать (взять) в плен; арестовать, задержать; sich ~ lássen/lásse сда(ва)ться в плен.
Gefángenschaft (G(e)fáng(e)nschaft) *f* плен, неволя; in ~ sein/sinn (kómmen/kómme, geráten/geráhte) быть в плену (попасть в плен).

Gef´ängnis (G(e)f´ängnis) *n* -e **1.** тюрьма; aus dem/’s ~ áusbrechen/áusbreche бежать (совершить побег) из тюрьмы; ins ~ spérren/spérre *umgspr.*, sétzen/sétze (wérfen/wérwe, stécken/stécke *umgspr.*, bríngen/brénge) сажать (бросать, заключать, упрятать) в тюрьму; im/ins ~ sítzen/sítze сидеть в тюрьме; aus dem/’s ~ éntlassen/lásse выпустить из тюрьмы; das/’s ~ wártet/wart auf/uf ihn/’n *umgspr.* по нём (по нему) тюрьма плачет; **2.** тюремное заключение; er/der hat zwei/zwej Jáhre/Jahr ~ gekríegt/gekrícht *umgspr.* он получил два года тюрьмы (тюремного заключения).
Gef´ängnisstrafe (G(e)f´ängnisstrahf) *f* ..strahwe тюремное заключение; срок (заключения); ~ kríegen/kríhe получить срок (заключения).
gef´ärbt (g(e)f´ärbt) I *part II von* färben; II *part adj* крашеный, окрашенный; цветной; ~er Stoff крашеная ткань (материя).
Gef´äß (G(e)f´ääs) *n* -er сосуд; посудина; das/’s ~ ist/is voll zum ´Überlaufen/Íwerlouwe сосуд наполнен до краёв.
Gef´äßboden (G(e)f´ääsboud(e)n) *m* -s дно сосуда, днище.
gefáßt (g(e)fáßt) I *part II von* fassen; II *part adj* спокойный, сохраняющий самообладание; auf/uf álles ~ sein/sinn быть готовым ко всему (неприятному); wir/mir m´üssen/míse uns auf/uf das/’s Schlímmste ~ máchen/máche мы должны приготовиться к самому худшему.
Gef´äßverstopfung (G(e)f´ääservorstoppung) *f* -e закупорка сосудов.
Geflácker (G(e)flácker) *n umgspr.* мерцание, сверкание (огня).
Geflátter (G(e)flátter) *n umgspr.* порхание (птиц).
Geflécht (G(e)flécht) *n* -e **1.** плетение; **2.** плетёное изделие, плетёнка; ~ aus Bast рогожа.
Geflícke (G(e)flíck) *n* заплаты.
Geflímmer (G(e)flímmer) *n umgspr.* **1.** сверкание, мерцание (звёзд); **2.** мелькание.
gefl´ößt (g(e)fléjst) I *part II von* flößen; II *part adj*: ~es Holz сплавной лес.
Geflúche (G(e)flúhch) *n umgspr.* (нескончаемая) ругань; das/’s láute ~ bei den/die Náchbarn/Náchbersch wóllte/wollt kein/keh Énde/End néhmen/némme громкая ругань у соседей не знала конца.
Gefl´ügel (G(e)flíejel) *n* домашняя птица; ~ hálten держать домашнюю птицу; ~ rúpfen/róppe щипать птицу.
Gefl´ügelfarm (G(e)flíejelfarm) *f* ..färme птицеферма.
Gefl´ügelfleisch (G(e)flíejelflejsch) *n* мясо птицы; птица (продукт питания).
Gefl´ügelstall (G(e)flíejelstall) *m* ..ställ птичник (помещение).
Gefl´ügelzucht (G(e)flíejelzucht) *f* птицеводство, разведение домашней птицы; ~ tréiben/tréiwe заниматься птицеводством (разведением домашней птицы).
Gefl´üster (G(e)flíster) *n* шёпот; перешёптывание; man/mr kónnte/konnt ihr/íhre ~ h´ören/héere их (её) шёпот был слышен.
Gefóppe (G(e)fópp) *n umgspr.* подтрунивание, подшучивание; er/der hat wíeder/wíder sein/sei ~ ángefangen/áng(e)fange он опять начал подтрунивать (подшучивать).
Gefr´äß (G(e)fr´ääs) *n* -er *derb* морда, рыло; er/der hat ein/e’ h´äßliches ~ у него ужасная морда; ins ~ schlágen/schláhge (gében/géwe) стукнуть (дать) по морде (в рыло).
Gefrésse (G(e)frés) *n* обжорство.
gefríeren (g(e)fríere) I *vimp* морозить; es/’s hat in/ der/die Nacht gefróren/g(e)fróhre ночью был мороз, ночью морозило; II *vi* мёрзнуть; das/’s Wásser/Wáser ist/is gefróren/g(e)fróhre вода замёрзла.
Gefúchtel (G(e)fúchtel) *n umgspr. abwert.* (усиленная) жестикуляция; ~ mit den/die H´änden/Händ размахивание руками.
Gef´ühl (G(e)fíhl) *n* -e **1.** чувство; ощущение; чутьё; sein/sei ~ hat ihm/’n geságt/g(e)sácht, dass es zu gef´ährlich/g(e)f´ährlich sei/is, um díese/die Zeit den/’n Fluß zu überquéren/iwerkwéere чутьё подсказало ему, что в это время слишком опасно переходить через реку; ein/e’ féines ~ háben/háwe тонко чувствовать, остро ощущать; etw./was im/ins ~ háben/háwe инстинктивно чувствовать что-л.; mit gemíschten/gemíschte ~en/~e со смешанными чувствами; das/des ~ wie Wéihnachten/Wéihnachte *umgspr.* чувство

удовлетворения, умиротворения, радости; mit ~ síngen/sínge (spíele/spíele) петь (играть) с душой; er/der ist/is ein/’n arg/arch zur´ückhaltender/zuríckhalt(e)ner Mensch, der nie/níemals séine/sei ~e zeigt/zeicht он очень сдержанный человек, который никогда не показывает (не проявляет) своих чувств; **2.** осязание; ich hábe/hab kein/keh ~ im/in Fuß/Fuhs у меня онемела нога.

gef´ühllos (g(e)fíhllous) *a* **1.** бесчувственный, чёрствый; ein/’n ~er Mensch бесчувственный (чёрствый) человек; **2.** нечувствительный; онемевший; ~e Hand онемевшая рука.

gef´ühlvoll (g(e)fíhlvoll) *a* чувствительный; прочувствованный; сердечный; ein/e’ ~es Herz чувствительное сердце; ~er Mensch чувствительный человек.

gef´üllt (g(e)fíllt) I *part II von* füllen; II *part adj* начинённый, фаршированный; ~e Éier фаршированные яйца.

Gefúnkel (G(e)fúnkel) *n* сверкание, блеск.

gef´üttert (g(e)fúttert) I *part II von* füttern; II *part adj*: ~e Hándschuhe/H´änschke перчатки на подкладке; mit Pelz/Fell ~ подбитый мехом.

Gegácker *n* **1.** *umgspr.* кудахтанье, клохтанье; гоготанье; **2.** *sal.-umgspr.* болтовня, пересуды; írres/érres ~ дурацкая болтовня.

gégen (géeje) *prp* **1.** к, по направлению к, на, против; ~ den/’n Wind против ветра; etw./was ~ das/’s Licht hálten/hálte держать что-л. против света, рассматривать что-л. на свет; ~ etw./was fáhren/fáhre наехать (наскочить) на что-л.; ~ die Bérge/Bérje hin (по направлению) к горам; **2.** около, к, под; ~ Míttag/Míttach (Mítternacht) около полудня (полуночи); ~ Ábend/Ahmd (Mórgen/Mórjent) под вечер (утро), к вечеру (утру), под конец дня; ~ zehn Uhr к десяти часам; около десяти часов; er/der ist/is ~ f´ünfzig/fúfzich Jáhre/Jahr alt ему около пятидесяти лет; es/’s wáren/wáhre ~ zwánzig/zwánzich Grad/Grahd Frost было до двадцати градусов мороза; **3.** к, по отношению к, в отношении, перед, с; Áchtung (Míßtrauen/Míßtraue) ~ j-n/jéhmand уважение (недоверие) к кому-л.; hart ~ j-n/jéhmand sein/sinn сурово обращаться с кем-л.; **4,** против, с; ~ j-n/jéhmand Krieg/Kriech f´ühren/fíhre вести войну против кого-л.; ~ den/’n Vórschlag/Vóhrschlahch stímmen/stímme голосовать против (данного) предложения; ~ den/’n Strom/Strohm (schwímmen/schwémme) (плыть) против течения; **5.** против, вопреки, помимо; ~ álle Erwártungen/Erwártunge вопреки всем ожиданиям; ~ méinen/mei Wíllen/Wílle против (помимо) моей воли; сам того не желая; das/des ist/is ~ die Régel/Réejel это противоречит правилу, это не по правилу; **6.** против, от; ein/e’ Míttel ~ Kópfweh/Kóppweh (die Grípe/Gripp) средство против (от) головной боли (гриппа); **7.** сравнительно с, по сравнению с; du bist noch jung ~ mich ты ещё молод по сравнению со мной; du bist nichts/nicks ~ ihm/den ты его волоса не стоишь; **8.** за, взамен; ~ Belóhnung за вознаграждение.

Gégenbild (Géeje|bild) *f* -er **1.** отражение; **2.** обратная картина; противоположность.

Gégend (Géejend) *f* -e **1.** местность, край; die umlíegende/umlíeh(e)nde ~ окрестность; die gánze ~ всё кругом; die ~ ist/is arm an W´äldern/W´älder местность бедна лесами; in díeser/die ~ hálten/hálte sich wílde Tíere auf/uf в этих местах водятся дикие звери; **2.:** in der/die ~ *sal.-umgspr.* примерно, этак; порядка, где-то (что-то) около; der/dr Preis liegt/licht in der/die ~ um dréißig/dréisich Rúbel/Rúhwel это стоит порядка (что-то около) тридцати рублей; **3.** область.

Gégendienst (Géeje|dinst) *m* -e взаимная (ответная) услуга; éinen/’n ~ léisten/léiste оказать взаимную услугу.

gegeneinánder (geje|nánner) *pron rez* **1.** друг против друга; ~ stéhen/stehn стоять друг против друга; étwas/was ~ háben/háwe иметь что-л. друг против друга; не ладить между собой; **2.** (по отношению) друг к другу; взаимно; ~ zuvórkommend/zuvóhrkomm(e)nd sein/sinn быть (взаимно) предупредительными друг к другу.

gegeneinánderhalten (gejenánnerhalte) *vt* сравнивать, сличать, сопоставлять; zwei/zwej St´ücke/Stícker Zeug/Zeich ~ сравнить (сопоставить) два куска ткани (материи).

Gégenfall (Géeje|fall) *m* ..fäll противоположный случай; im/in ~(e)/~ в противном случае.

Gégenfalte (Géeje|falt) *f* -e встречная складка (у платья).

Gégenfrage (Géeje|frahch) *f* -e встречный вопрос; éine/’ne ~ stéllen/stélle задать встречный вопрос.
Gégengruß (Géeje|gruhs) *m* ..gries ответное приветствие, ответный поклон.
Gégenkraft (Géeje|kraft) *f* ..kräfte сила реакции; противодействие.
Gégenlicht (Géeje|licht) *n* свет, падающий с противоположной стороны; отблеск, отсвет.
Gégenliebe (Géeje|lieb) *f* взаимная любовь, взаимность; ~ fínden/fínne пользоваться взаимной симпатией.
Gégenmeinung (Géeje|mejnung) *f* -e противоположное мнение; éine/’ne ~ háben/háwe иметь противоположное мнение.
Gégenmittel (Géeje|mittel) *n* = средство от (против) чего-л.; противоядие; álle m´öglichen/méjchliche ~ ánwenden/ánwenne использовать все противодействующие средства.
Gégenrichtung (Géeje|richtung) *f* -e обратное (встречное) направление; in die ~ géhen/gehn идти (двигаться) в обратном направлении.
Gégensatz (Géeje|satz) *m* ..sätz **1.** противоположность, контраст; der/dr geráde/gráhde ~ прямая противоположность; Gégensätze/Géejesätz zíehen/zíehe sich an *umgspr.* противоположности сходятся; **2.** противоречие.
Gégenschein (Géeje|schein) *m* -e отражение, отблеск.
Gégenschlag (Géeje|schlahch) *m* ..schläách встречный (ответный) удар; éinen/’n ~ kríegen/kríhe получить ответный удар.
Gégenseite (Géeje|seit) *f* -e противоположная сторона; er/der wohnt auf/uf der/die ~ он живёт на противоположной стороне (напр., улицы).
gégenseitig (géeje|seitich) *a* обоюдный, взаимный; двусторонний; ~e Fálte/Falt встречная складка (на платье); ~es Entgégenkommen/Ingéejekomme взаимные уступки; ~e Hílfe/Hilf, ~er Béistand взаимопомощь; ~e Unterst´ützung/Unnerstítzung взаимная поддержка.
Gégensinn (Géeje|sinn) *m* противоположный (обратный) смысл; éinen/’n ~ háben/háwe иметь противоположный (обратный) смысл.
Gégenstand (Géeje|stand) *m* ..stände **1.** предмет; вещь; **2.** предмет; тема; сюжет; das/des ist/is kein/keh ~ zur/zu Unterháltung/Unnerháltung это не предмет (не тема) для разговора.
Gégenstimme (Géeje|stimm) *f* -e **1.** голос (поданный) против; ~n/~e mélden/mélde sich раздаются голоса против (чего-л.); **2.** второй голос.
Gégenstrom (Géeje|stroum) *m* обратное (встречное) течение; hier ist/is ein/’n stárker ~ здесь сильное встречное течение.
Gégenteil (Géeje|tejl) *n* -e(r) противоположность; das/’s ~ beháupten/beháupte утверждать обратное (противоположное); das/’s ~ von dem/des ságen/sáhge, was… говорить противоположное тому, что…; er/der ist/is (ganz) das/’s ~ /von séines/sei Váters/Váter он прямая противоположность своему отцу; im/ins ~ наоборот, напротив.
gegen´über (geejeníwer) *a* напротив, против; das/’s Haus ~ дом напротив; dem/’s Háuse/Haus ~ напротив дома.
Gégenufer (Géeje|uhw(e)r) *n (m)* -e *und* -sch противоположный берег; das/dr ~ ist/is hoch/houch противоположный берег высок(ий).
Gégenvorschlag (Géeje|vohrschlahch) *m* ..schläách встречное предложение; éinen/’n ~ gében/géwe (máchen/máche) подать (выдвинуть) встречное предложение.
Gégenwehr (Géeje|wehr) *f* самооборона; противодействие; сопротивление.
Gégenwind (Géeje|wind) *m* -e встречный ветер; stárker ~ ins Gesícht/G(e)sícht сильный встречный ветер в лицо.
Gégenwirkung (Géeje|werkung) *f* -e **1.** противодействие, реакция; da ist/is éine/’ne ~ zu erwárten/erwárte тут следует ожидать противодействия; **2.** обратный результат.
Gégenzug (Géeje|zuhch) *m* ..ziech **1.** встречное движение; **2.** встречный поезд; wir/mir háben/háwe den/’n ~ vorbéigelassen/vorbéigelasse мы пропустили встречный поезд.
gegl´ückt (geglíckt) I *part II von* glücken; II *part adj* удачный; ~er Versúch/Vorsúhch удачная попытка.

Gégner (Géejner) *m* = противник; неприятель; ein/’n entschíedener/enschíed(e)ner ~ ярый противник; der/dr ´ärgste/´ärchste ~ злейший враг; j-n/jéhmand als ~ nicht/nich ernst néhmen/némme не считать кого-л. серьёзным противником.
Gégnerschaft (Géejnerschaft) *f* вражда, враждебность, враждебное отношение; íhre/díhre ~ ist/is ímmer st´ärker gewórden/gewóre их вражда всё усиливалась.
gehäckt I *part II von* hacken; II *part adj* рубленый; ~es Fleisch/Flejsch рубленое мясо; ~es Holz колотые дрова.
Gehäder *n* постоянные ссоры, раздоры, дрязги.
Gehált *n, m (m österr.)* Geh´älter оклад; жалованье; заработная плата (служащих); er/der kriegt/kricht húndert/húnnert Rúbel/Rúhwel ~ он получает сто рублей жалованья; das/’n ~ erh´öhen/erhéje прибавить жалованья; mit séinem/sei ~ áuskommen/áuskomme жить на свою зарплату, обходиться своей зарплатой; von dem/den ~ kann níemand lében/léewe на эту зарплату не проживёшь.
Gehältserhöhung (Gehált|erhejung) *f* -e повышение заработной платы (оклада); éine/’ne ~ kríegen/kríhe получить повышение заработной платы (оклада).
Gehältszahlung (Gehältzahlung) *f* -e выдача заработной платы (служащим); héute/heit gibt’s/gebt’s die ~ сегодня будет выдача заработной платы.
Geh´ämmer(e) (Geh´ämmer) *n umgspr.* стук молотков; стукотня; das/’s ~ von óben/óuwe fängt/fangt wíeder/wíder an опять начинается стукотня наверху.
geh´ärtet (geh´ärt) I *part II von* härten; II *part adj* закалённый.
gehéiligt (gehéilicht) I *part II von* heiligen; II *part adj* священный, святой; ~ wérde/wer dein/dei Námen/Náhme да святится имя твоё.
gehéim I *a* тайный, секретный; затаённый; ~e Gedánken/Gedánke сокровенные мысли; II *adv* секретно; im/ins ~en/~e тайком, украдкой, втихомолку; негласно.
gehéimhalten (gehéimhalte) *vt* хранить в тайне, держать в секрете, таить, скрывать; streng ~ хранить в строгой тайне.
Gehéimnis *n* -e тайна, секрет; es/des ist/is kein/keh ~ (längst kein/keh ~ mehr) это не составляет секрета (ни для кого уже не секрет); j-m/jéhmand sein/sei ~ ánvertrauen/ánvortraue доверить кому-л. свою тайну; ein/e’ ~ aus etw./was máchen/máche делать секрет (тайну) из чего-л., скрывать что-л.; hínter/hínner ein/e’ ~ kómmen/kómme узнать (раскрыть, разгадать) тайну, проникнуть в тайну; ein/e’ ~ verráten/vorráhte выдать тайну (секрет); ein/e’ ~ wíssen/wíse знать секрет (тайну).
gehéimnisvoll *a* таинственный, загадочный; ~e Wórte загадочные слова.
Gehéiß (Gehéjs) *n* -e требование; er/der hat es/’s óhne mein/mei ~ getán/getáhn он сделал это без моей указки.
gehéizt (gehítzt) I *part II von* heizen; II *part adj* нагретый; éine/’ne gut/guht ~e Stúbe/Stub хорошо натопленная комната; ~ wérden/wére отапливаться, топиться.
géhen (géhe, gehn) I *vi* **1.** идти; ходить; húrtig/hórtich (lángsam) ~ идти быстро (медленно, потихоньку); nach/za Háuse/Haus (*umgspr.* heim) ~ идти домой; ´über/íwer éine/’ne Br´ücke/Brick (´über/íwer’s Feld) ~ идти по мосту (по полю); séines/sei Wegs/Weech ~ *gehob.* идти своей дорогой; éine/’ne Zéitlang ~ проходить некоторое время; in die Schúle/Schuhl ~ ходить в (посещать) школу, учиться в школе, быть школьником; zur/uf /die Hóchzeit ~ пойти на свадьбу; nach j-m/jéhmand, nach etw./was ~, j-m/jéhmand, etw./was (áb)hólen/(áb)hóule ~ сходить за кем-л., за чем-л.; zu/bei éinem/éjner ~ сходить (зайти) к кому-л.; es/’s geht die Réde/Reed, dass… говорят, что…; wie geht das/des Lied? *umgspr.* как начинается эта песня?; как (дальше) поётся в этой песне?; er/der geht mit ihr/die schon drei Jáhre/Jahr *umgspr.* он встречается (дружит) с ней уже три года; er/der geht mal mit díeser/die, mal mit jéner/jéhne он ходит то с той, то с другой; nach S´üden/Síede ~ идти в южном направлении (на юг); der/dr Brief ist/is arg/arch lánge/lang gegángen/gegánge письмо шло очень долго; auf/in Úrlaub/Úhrlaub ~ идти в отпуск; wohín/wuhín geht díeser/der Zug/Zuhch? куда идёт этот поезд?; der/dr Zug/Zuhch geht nach Móskau *umgspr.* поезд идёт в Москву; schláfen/schláhwe (ins Bett) ~ идти (ложиться) спать; der/dr Fluß geht mit Eis по реке идёт

(плывёт) лёд; ~/géhe wir/mr! пошли!; **2.** уходить; уезжать; отправляться; aufs/ufs Land ~ (у)ехать за город; ich muss ~ мне нужно (пора) идти (уходить); er/der ist/is von uns gegángen/gegánge он ушёл от нас, он умер; geh (déines/dei Wéges/Weech)! ступай (своей дорогой)!; geh zum Kúckuck (Téufel/Téiwel)! *derb* иди к чёрту!; geh mir/mich aus den/die Áugen/Óuche! прочь с глаз моих!; **3.** выходить, смотреть; die Tür/Tier geht auf/uf den/'n Hof/Houf дверь ведёт (выходит) во двор; das/'s Fénster geht in den/'n Gárten/Gárte окно выходит в сад; **4.** пойти, поступить; in die Léhre/Lehr ~ пойти в обучение (к кому-л.); j-n/jéhmand ~ lássen/lásse отпускать (не держать) кого-л.; den/'n Strick ~ lássen/lásse отпустить верёвку; **5.** действовать, работать; die M´ühle/Mihl geht мельница работает; der/dr Teig/Tejch ist/is zu arg/arch (nicht/nich genúg/genúch) gegángen/gegánge тесто перекисло (не подошло, не поднялось); die Uhr geht nicht/nich (recht) часы не идут (идут неверно); die Tür/Tier geht дверь открывается; das/'s Korn geht in die ´Ähren/´Ähre зерно (рожь) колосится; auf/uf die Nérven/Nérwe ~ действовать на нервы; das/des war/wahr noch éinmal/emáhl gut/guht gegángen/gegánge на этот раз (дело) обошлось (*об опасности*); **6.** идти, протекать; клониться; vor/vohr sich ~ происходить; éine/'ne Sáche/Sach íhren/íhre Gang ~ lássen/lásse предоставить делу идти своим чередом; **7.** идти, находить сбыт; das/'s Gesch´äft/G(e)sch´äft geht gut/guht дело процветает (идёт хорошо), предприятие процветает; das/'s Gesch´äft/G(e)sch´äft geht schlecht (geht nicht/nich) дело (предприятие) находится в упадке; das/des geht ja/jo wie's Brézelbacken/Brézelbacke *umgspr.* как блины печь (печёт); **8.** приступать; an die Árbeit/Árweit (ans Werk) ~ приняться за работу; **9.:** in Schérben/Schérwel ~ разбиться вдребезги; er/der geht ins dréißigste/dréisichste Jahr ему пошёл третий десяток; das/des geht zu weit это уж слишком (чересчур); das/des geht ´über/íwer méine/mei Kr´äfte это (с)выше моих сил; jémand/jéhmand muss an méine/mei Sáchen/Sáche (an méinen/mei Schrank) gegángen/gegánge sein/sinn *umgspr.* кто-то совался в мои вещи (в мой шкаф); die Fílzstiefel/Fílstiwel m´üssen/míse den/'n Wínter noch ~ *umgspr.* валенки должны ещё продержаться зиму; **10**. *umgspr.* одеваться (определённым образом); sie/die geht ímmer gut/guht gekléidet/geklédj она всегда хорошо одета; sie/die geht in Schwarz (in Tráuer) *umgspr.* она одета в чёрное (ходит в трауре); **11.** приходиться; *umgspr.* вмещаться; in díesen/den Éimer/Émmer ~/géhe zehn Líter Wásser/Wáser в это ведро входит десять литров воды, это ведро ёмкостью в десять литров; **12.** *umgspr.* проходить; der/dr Schrank geht nicht/nich durch/dorch die Tür/Tier шкаф не проходит через дверь; **13.** доставать; er/der geht mir/mich bis an die Schúlter он мне достаёт (ростом) до плеча; das/'s Náchthemd geht bis an die Knie ночная рубашка достаёт до колен; der/dr Weg/Weech geht bis ans Tor/Tohr дорога идёт до ворот; II *vimp*: es/'s geht gégen/géeje den/'n Mórgen/Mórjent (auf/uf Míttag/Míttach) время приближается к утру (к полудню); es/'s geht auf/uf zwölf/zwélwe двенадцатый час; wie geht es/'s dir/dich? как поживаешь?; wie geht es/'s? как дела?; wie geht's, wie steht's? как живёшь-можешь (живёте-можете)?; es/'s geht ничего, сносно, терпимо; es/'s geht mir/mich bésser/béser мне (уже) лучше; es/'s wird/werd schon ~! обойдётся (как-нибудь)!; сойдёт!; es/'s will nicht/nich ~ дело не ладится; es/'s geht ihm/'n schlecht его дела плохи; es/'s geht ´übel/íwel dahér/heer дело худо; es/'s geht álles durch/dorch séine/sei H´ände/Händ всё проходит через его руки; es/des geht nicht/nich это не выйдет, это невозможно; so/soh geht es/'s nicht/nich так нельзя, так не выйдет (не пойдёт); etw./was tun/tuhn (máchen/máche), so gut/guht es/'s (ében/éwe) geht делать что-л. по мере возможности; es/'s ~ lássen/lásse, wie es/'s geht пустить что-л. на самотёк; es/'s mag/mahch ~, wie es/'s wólle/will! что будет, то будет!; es/des geht nicht/nich nach mir/mich это не по мне (не по-моему); es/'s geht nicht/nich um mich речь (дело) идёт не обо мне; so geht's, wenn man/mr nicht/nich folgt/folcht так бывает, когда не слушаются; so geht's in der/die Welt так водится на свете; es/'s ist/is ánders/ánschter gegángen/gegánge, als/wie ich geméint/geméjnt hábe/hab дело пошло иначе, чем я предполагал; wie man/mr es/'sch treibt, so geht es/'s *Sprichw.* как проживёшь, так и прослывёшь.

géh(e)nlassen (géhelasse, géhnlasse) *vt umgspr.* отпустить; die Milíz hat ihn/'n ~ милиция его отпустила.

Gehétze (Gehétz) *n umgspr.* **1.** беготня, суета; спешка; ímmer díeses/des ~! вечно эта спешка!; **2.** травля.
Gehéul(e) (Gehéil) *n umgspr.* вой, рёв; ich kann dein/dei éwiges/éjwiches ~ nicht/níche mehr ertrágen/vortráhge я не могу больше слышать твой вечный вой.
gehéxt: das/'s Ding geht wie ~ всё делается как в сказке; дело идёт как по маслу.
Gehírn (Gehérn) *n* -e **1.** (головной) мозг; **2.** *umgspr.* голова (ум, интеллект); er/der hat kein/keh ~ он безмозглый (тупоголовый) человек; **3.** мозги (кушанье).
Gehírnentzündung (Gehérn|enzindung) *f* -e воспаление мозга.
Gehírnerschütterung (Gehérnschitt(e)rung) *f* -e сотрясение мозга; er/der hat éine/'ne ~ gekríegt/gekrícht он получил сотрясение мозга.
Gehírnkasten (Gehérnkaste) *m* ..käste *sal.-umgspr. scherzh.* череп; черепок; башка, чердак; er/der hat éinen/'n gróßen/gróuser ~, áber/áwer da steckt/stickt nicht/nich viel/vill darín/drin у него большой черепок, но содержимого там немного.
gehírnlos (gehérnlous) *a* безмозглый, глупый; ein/'n ~er Dúmmlack безмозглый дурак (болван).
Gehírnschlag (Gehérnschlahch) *m* ..schläách апоплексический удар; éinen/'n ~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить (мозговой) удар.
Gehólper *n umgspr.* (постоянная) тряска (во время езды); er/der kann das/des ~ nicht/nich vertrágen/vortráhge он не может переносить постоянную тряску.
Gehópse (Gehóps) *n umgspr. abwert.* прыжки, скакание; танцы, пляс(ка); díeses/des ~ soll ein/'n Tanz sein/sinn? и это скакание называется танцем?
Geh´ör (Gehéer) *n* слух; ein/e' gútes/gúhtes (féines, schárfes/schárwes, schléchtes, schwáches) ~ хороший (тонкий, острый, плохой, слабый) слух; ums ~ kómmen/kómme лишиться слуха, оглохнуть; kein/keh ~ háben/háwe не иметь (музыкального) слуха; nach dem/'s ~ на слух, по слуху; nach/nach's ~ spíelen/spíele играть по слуху; ~ fínden/fínne быть услышанным (выслушанным); найти отклик.
gehórchen ((ge)hórche) *vi* слушаться, повиноваться; das/'s Pferd/Feerd gehórcht/horcht dem/'n Réiter лошадь слушается наездника; nicht/níche mehr ~/hórche *umgspr.* отбиться от рук.
gehórchsam *Gr. s.* gehorsam.
geh´ören (gehéere) I *vi* **1.** принадлежать; относиться, входить в состав; das/des geh´ört/gehéert zu méinen/mei Pflíchten/Flíchte это входит в мои обязанности; das/des geh´ört/gehéert nicht/nich zur/zu /die Sáche/Sach это к делу не относится; er/der geh´ört/gehéert zu uns он свой человек; **2.** требоваться, быть нужным; dazú/dáhdrzuh geh´ört/gehéert Zeit для этого нужно время; dazú/dáhdrzuh geh´ört/gehéert nicht/nich viel/vill Verstánd/Vorstánd для этого не требуется много ума; **3.:** das/'s Kleid/Klejd geh´ört/gehéert in den/'n Schrank *umgspr.* платье надо повесить в шкаф; dem/den geh´ört/gehéert éine/'ne Tracht Pr´ügel/Príejel *umgspr.* ему положено всыпать; der/dr Kránke geh´ört/gehéert ins Bett *umgspr.* больной должен лежать в постели; er/der geh´ört/gehéert bestráft/b(e)stráhft! *umgspr.* его надо наказать!; II **sich** ~: wie sich es/'s geh´ört/gehéert как полагается, как подобает, как следует, надлежащим (подобающим) образом, по всем правилам; по-настоящему; benímm/benémm dich, wie sich es/'s geh´ört/gehéert! веди себя как полагается!; túe/tuh, was dir/dich geh´ört/gehéert! делай, что тебе следует (положено)!; es/'s geh´ört/gehéert sich (nicht) (не) полагается; das/des geh´ört/gehéert sich so/soh так положено; es/des geh´ört/gehéert sich nicht/nich! так нельзя!, куда это годится!
Geh´örfehler (Gehéerfehler) *m* = *Gr.* недостаток слуха; er/der hat éinen/'n ~ у него недостаток (дефект) слуха.
geh´örlos (gehéerlous) *a* глухой, лишённый слуха; ein/'n ~er Mensch kann kein/keh Musikánt wérden/wére человек без слуха не может стать музыкантом.
gehórsam I *a* послушный; ~ sein/sinn быть послушным, слушаться; Kínder/Kínner m´üssen/míse lérnen/lérne ~ zu sein/sinn дети должны учиться быть послушными; der/dr Sch´üler/Schíeler versprách/vorspráhch, in der/die Zúkunft/Zúhkunft ímmer ~ zu sein/sinn

школьник пообещал быть впредь послушным; er/der ist/is ~ gewórden/gewóre он стал как шёлковый; II *adv* послушно; etw./was ~ tun/tuhn послушно (с)делать что-л.
Géhstock *m* ..steck палка, трость; mit éinem/'n ~ géhen/gehn ходить с палкой (с тростью).
Gehúdel(e) (Gehúdel) *n* **1.** возня; **2.** небрежная работа, халтура; er/der hat mit séinem/sei ~ die gánze Sáche/Sach verfúscht/vorfúscht он испортил всё дело своей небрежной работой.
Gehúste (Gehúhst) *n umgspr.* непрекращающийся кашель; sein/sei ~ hat áufgehört/úfgeheert его беспрерывный кашель прекратился.
Géhweg (Géhweech) *m* -e (пешеходная) дорожка; тротуар; auf/uf díeser/die Stráße/Strahs ist/is ein/'n ~ на этой улице есть пешеходная дорожка (тротуар).
Géier (Géi(e)r) *m* -e *und* -sch **1.** коршун; **2.:** hol/houl dich der/dr ~! *Schimpfw* чёрт тебя подери!, чтоб тебя нелёгкая взяла!; weiß/wejs der/dr ~! *umgspr.* чёрт его знает!
Géige (Geich) *f* Géije скрипка; (auf/uf der/die) ~ spíelen/spíele играть на скрипке.
Géigenspieler (Géijespieler) *m* = *veraltend* скрипач.
géißeln (géis(e)le) I *vi* бичевать; II **sich** ~ заниматься самобичеванием; er/der géiselt sich oft он часто занимается самобичеванием.
Geist *m* -er **1.** дух; душа; Leib und/un ~ тело и душа; der/dr Héilige/Héilije ~ святой дух; der/dr b´öse/béjse ~ злой дух, дьявол; den/'n ~ áufgeben/úfgewe испустить дух, умереть; **2.** ум; образ мыслей; ein/'n únruhiger/únruhjer ~ *umgspr.* беспокойный человек, непоседа; im/in ~e/~ war/wahr er bei uns мысленно он был с нами; **3.** призрак, привидение; wie ein/'n ~ áussehen/áussehn быть похожим на привидение (*о худом, бледном человеке*).
géisterhaft *a* призрачный.
géistesgestört (géistg(e)steert) *a s.* geisteskrank; er/der ist ~ у него нарушена психика.
Géisteskraft (Géistkraft) *f* ..kräfte сила духа, сила ума; ein/'n Mensch mit gróßer/gróuse ~ сильный духом человек.
géisteskrank (géistkrank) *a* душевнобольной; ~ sein/sinn быть душевнобольным.
géistesschwach (géistschwach) *a* слабоумный; ein/e' ~es Kind слабоумный ребёнок.
Géistesverwirrung (Géistvorwerrung) *f* -e помутнение рассудка, помешательство.
géistig (géistich) I *a* духовный; умственный; ~e Árbeit/Árweit умственный труд; II *adv* духовно; умственно; ~ gesúnd/g(e)súnd душевно здоровый; ~ únentwickelt умственно отсталый.
géistlich *a* духовный, религиозный, церковный, богослужебный; ~e Líeder церковные (религиозные, духовные) песнопения; ~ wérden/wére стать священником.
Géistlichkeit *f* духовенство; chrístliche/krístliche ~ христианское духовенство.
géistvoll *a* умный; остроумный; одухотворённый; ein/'n ~er Mensch (остро)умный человек.
Geiz *m* скупость, жадность, алчность; ~ wächst/wackst mit dem/'s Geld *Sprichw.* жадность растёт с богатством.
Géizhals *m* ..häls *umgspr.* скряга, скупердяй, скопидом; so/soh ein/'n ~ такой скряга (скупердяй); der/dr álte ~ schenkt dir/dich gewíß nichts/nicks старый скупердяй тебе наверняка ничего не подарит.
géizig (géizich) *a* скупой, жадный, алчный; ~ sein/sinn скупиться, быть скупым; sie/die ist/is viel/víller zu ~, um so/soh ein/e' téures/téi(e)res Kleid/Klejd zu káufen/kóuwe она слишком скупа, чтобы купить такое дорогое платье; der/dr ~e Mensch hilft/helft gern mit dem/'s Maul, áber/áwer nicht/nich mit den/die H´änden/Händ жадный человек любит помогать языком, но не руками.
Géizsack *m* ..säck *Gr.*, **Géizwanst** *m* ..wänst(e) *derb s.* Geizhals.
Gejámmer *n umgspr.* **1.** несмолкающие вопли (стоны); **2.** вечные жалобы; hör/heer éndlich mit déinem/dei ~ auf/uf! прекрати, наконец, свои вечные жалобы!
Gejóhl(e) (Gejóhl) *n umgspr.* крики, рёв, улюлюканье.
Gejúbel (Gejúhwel) *n* ликование.
Gejúchz (Gejúhcks) *n Gr.* крики, вопли; sein/sei ~ hört/heert man/mr von wéitem/wéiten его крики (вопли) слышны издалека.

gek´äst (gek´ääst) I *part II von* käsen; II *part adj* створоженный; ~e Milch/Mílich створоженное молоко.
Gekícker *n Gr.* хихиканье; dúmmes ~ глупое хихиканье.
Gekl´äff(e) (Gekl´äff) *n umgspr.* **1.** тявканье, назойливый лай; **2.** брань, ругань.
Geklápper *n umgspr.* стук, стукотня; хлопанье; цоканье; ~ mit der/die Tür/Tier хлопанье дверями.
Geklátsch(e) (Geklátsch) *n umgspr.* **1.** неумолкающие аплодисменты (хлопки); **2.** сплетни, сплетничанье, пересуды; mit déinem/dei ~ machst du dir/dich nur/nohr víele/vill Féinde своими сплетнями ты только наживаешь (наживёшь) себе врагов.
geklébt (gekléebt) I *part II von* kleben; II *part adj* клеёный.
Gekléckse (Geklécks, Geklácks) *n umgspr. abwert.* мазня, грязь, грязно написанное, пачкотня.
Geklímper *n umgspr. abwert.* бренчание; das/des ist/is doch kéine/keh Musík, das/des ist/is ~! это же не музыка, а бренчание!
Geklíngel *n umgspr. abwert.* позванивание, трезвон, (непрерывный) звон.
Geklírr(e) (Geklérr) *n umgspr.* дребезжание (стёкол); (непрекращающийся) звон.
Geklópfe (Geklópp) *n umgspr.* (надоедливый) стук, постукивание; das/'s ~ an der/die Tür/Tier ist/is ímmer st´ärker (láuter) gewórden/gewóre стук в дверь становился всё сильнее (громче).
Geknáll(e) (Geknáll) *n umgspr. abwert.* пальба, стрельба, трескотня; das/'s ~ in der/die Silvésternacht/Silwést(e)rnacht пальба в новогоднюю ночь.
Geknárre (Geknárr) *n umgspr.* скрип, скрипение.
Geknátter *n umgspr.* треск(отня).
Geknírsche (Geknérsch) *n umgspr.* скрежет, скрип; ~ mit den/die Z´ähnen/Zähn зубовный скрежет.
Gekníster *n umgspr.* хруст; шуршание; потрескивание (огня).
Gekrách(e) (Gekrách) *n umgspr.* (непрерывный) треск, грохот.
Gekr´ächze (Gekr´ächs) *n umgspr.* кряхтенье; хрипение; sein/sei ~ war/wahr vom/von fr´ühen/fríhe Mórgen/Mórjent an zu h´ören/héere его кряхтенье (постанывание) слышалось с раннего утра.
Gekrákel *n umgspr. abwert.* каракули; díeses/des ~ kann doch kein/keh Mensch lésen/léese эти каракули не (с)может прочесть никто.
gekr´änkt I *part II von* kränken; II *part adj* обиженный; sich ~ f´ühlen/fíhle быть (чувствовать себя) обиженным.
Gekrátze (Gekrátz) *n umgspr. abwert.* царапанье; ~ an der/die Tür/Tier царапанье под дверью.
gekr´äuselt (gekrúselt) I *part II von* kräuseln; II *part adj* курчавый, кудрявый; завитой; ~es Haar курчавые (кудрявые) волосы.
Gekréisch(e) (Gekr(é)ísch) *n umgspr.* визг, (пронзительные) крики; ihr/díhre ~/Gekrísch geht mir/mich auf/uf die Nérven/Nérwe её (их) крики действуют мне на нервы.
Gekrítzel *n umgspr.* каракули, неразборчивый почерк; мазня; mach mal dein/dei ~ von der/die Wand weg/wech! убери-ка свою мазню со стены!
Geláche (Gelách) *n umgspr.* беспрерывный смех; lass dein/dei dúmmes ~! прекрати свой глупый смех!
Gel´ächter *n* **1.** смех, хохот; in/ins ~ áusbrechen/áusbreche разразиться смехом; díeses/des ~ geht nicht/nich von Hérzen/Hérze это смех поневоле; **2.** предмет насмешек; zum ~ wérden/wére стать посмешищем; sich zum ~ máchen/máche сделать из себя посмешище; j-n/jéhmand zum ~ máchen/máche (с)делать кого-л. посмешищем.
geláckt I *part II von* lacken; II *part adj* покрытый лаком; ~er Schrank (Tisch) покрытый лаком шкаф (стол).
geláden (geláhde) I *part II von* laden; II *part adj* **1.** заряжённый; die ~e/~ne Flínte/Flint заряжённое ружьё; **2.** гружёный; **3.** званый; ~er/~ner Gast званый гость.

gel´ähmt I *part II von* lähmen; II *part adj* парализованный; ~ sein/sinn быть разбитым параличом; er/der ist/is hálbseitig/hálbseitich ~ у него паралич одной стороны тела; ~e Hand парализованная рука; séine/sei Zúnge/Zung ist/is ~ у него отнялся язык.
Gelálle (Geláll) *n* **1.** бормотание; níemand kónnte/konnt sein/sei ~ verstéhen/vorstéhn никто не мог понять его бормотания; **2.** (детский) лепет.
Gel´änder (Kal´änder) *n = und* -sch перила; парапет; sich ans ~ hálten/hálte держаться за перила.
Gel´ändertreppe (Kal´ändertrepp) *f* -e *Gr.* лестница с перилами.
Gel´ärm(e) (Gel´ärm) *n umgspr.* шум, гам, гвалт; ich kann díeses/des ~ nicht/nich léiden/léide я не выношу этот шум (гвалт).
gelássen (gelásse) I *part II von* lassen; II *part adj* спокойный, хладнокровный, невозмутимый; ~e/~ne Míene/Mien невозмутимая мина.
Gelatíne (Schelatín) <*franz.*> *f (m)* желатин.
Geláufe (Gelóuf, Geléjf) *n umgspr.* беготня; sie/die war/wahr durch/dorch das/'s lánge ~/Geléjf in der/die Stadt ganz m´üde/mied gewórden/gewóre она очень устала от долгой беготни по городу.
geláunt *a* настроенный; расположенный; gut/guht (schlecht) ~ в хорошем (дурном) настроении.
Gel´äut(e) (Geléit) *n* звон, трезвон (колоколов, колокольчиков).
gelb *a* жёлтый; ~ wie Wachs/Wacks жёлтый как воск; ~ wérden/wére (по)желтеть; vor Neid ~ und/un grün/grien wérden/wére *sal.-umgspr.* позеленеть от зависти; das/'s Gélbe/Gélwe im/ins (vom/von's) Ei желток в яйце (яичный желток); ~e/gélwe R´üben/Ríewe *süddt.* морковь.
gélbbraun *a* жёлто-коричневый.
Gélberübe* (Gélwerieb) *f* ..riewe морковка, морковь; ~n/Gélweriewe s´äen/s´äje (kóchen/kóche) сеять (варить) морковь; ~n/Gélweriewe érnten/érnte собирать урожай моркови; ~n/Gélweriewe roh éssen/ése есть морковь сырой.
Gélberübenbeet* (Gélweriwebeet) *n* -e(r) морковная грядка; ein/e' ~ im/in Gárten/Gárte háben/háwe иметь на огороде морковную грядку.
Gélberübenbrei* (Gélweriwebrei) *m* морковная каша, морковное пюре.
Gélberübensamen* (Gélweriwesahme) *m* семена моркови.
gélbfarbig (gélbfarwich) *a Gr.* жёлтый, жёлтого цвета; ~e Blúmen/Blúme жёлтые цветы.
Gélbfuchs (Gélbfucks) *m* ..ficks буланая лошадь.
gélblich *a* желтоватый; ~e Blúmen/Blúme желтоватые цветы.
gélblichweiß (gélblichweis) *a* восковой (*о цвете*); ~es Korn зерно воскового цвета.
gélbreif *a* восковой спелости; ~e/gélbreiwe Gérste/Gérschte ячмень восковой спелости.
Gélbschnabel (Gélbschnahwel) *m* ..schnääwel *und* -s *umgspr.* желторотый юнец; молокосос; láusige/láusije Gélbschnäbel/Gélbschnääwel жалкие молокососы.
Gélbsucht *f* -e желтуха; die ~ háben/háwe болеть желтухой.
Geld *n* -er деньги; плата; средства; gróßes/gróuses ~ крупные деньги (*о купюрах*); kléines/kléjnes ~ мелкая монета, мелочь; báres/báhres ~ наличные (деньги); fálsches ~ фальшивые деньги; gútes/gúhtes (sch´önes/schéjnes) ~ *umgspr.* большие деньги; das/des bíßchen/bíßje ~ *umgspr.* гроши; das/des kóstet/kost viel/vill ~ это стоит больших (много) денег; ~ ´über/íwer ~ für/for étwas/was gében/géwe отдать за что-л. много денег; nicht/nich wénig/wéjnich ~ немалые деньги; ~ und/un Gut/Guht имущество, состояние; er/der weiß/wejs nicht/nich, was er mit séinem/sei ~ ánfangen/ánfange soll *umgspr.* он не знает, куда деньги девать; sein/sei ~ im/in Strumpf/Strump áufheben/úfhejwe (áufbewahren/úfbewahre) хранить (свои) деньги в чулке (в кубышке); ~ áuftreiben/úftreiwe *umgspr.* раздобы(ва)ть деньги; sein/sei ~ únter/únner die Léute/Leit bríngen/brénge *umgspr.* не скупиться на деньги (на расходы), легко тратить деньги; wir/mir háben/háwe das/'s ~ auch/ouch nicht/nich auf/uf der/die Stráße/Strahs gefúnden/g(e)fúnne *umgspr.* нам деньги тоже нелегко достались; das/'s ~ geht zu/ans Énde/End (*umgspr.* geht aus) деньги кончаются (на исходе); er/der hat ~ у него водятся деньги; он богат; ich hábe/hab kein/keh ~ mehr у меня больше нет денег; мой

карман пуст; er/der hat ein/’n Sack voll ~ *umgspr.* у него деньжищ полно; er/der hat ~ wie Heu/Hei (Dreck, Mist) *sal.-umgspr.* у него денег куры не клюют (денег пропасть, уйма денег); ~ spáren/spáhre сберегать (копить) деньги; ~ auf/in der/die Spárkasse/Spáhrkass háben/háwe держать (хранить) деньги в сберкассе; ~ auf/in die Spárkasse/Spáhrkass trágen/tráhge положить деньги на (сбер)книжку; das/’s ~ liegt/licht nicht/nich auf/uf der/die Stráße/Strahs *umgspr.* деньги на дороге не валяются (легко не достаются); wir/mir m´üssen/míse noch ~ dazúnehmen/drzúhnemme (нам) надо добрать (ещё) денег; wíeviel/wíewel ~ hast du zu kríegen/kríhe? *umgspr.* сколько денег тебе полагается, причитается (ты должен получить)?; ich hábe/hab kein/keh ~ mítgenommen/mítgenomme я не захватил с собой денег; ~ máchen/máche *umgspr.* делать деньги, зашибать деньгу; das/’s ~ ist/is futsch *sal.-umgspr.* денежки тю-тю (плакали); auf/uf dem/’s (séinem/sei) ~ sítzen/sítze *umgspr.* зажимать деньги; жадничать, жмотничать (имея достаточное количество денег); das/’s ~ auf/uf die Stráße/Strahs (zum/ans Fénster, zum/an Schórnstein/Schórnstejn hináus/’naus) wérfen/wérwe, mit dem/’s ~(e)/~ (nur/nohr so) um sich wérfen/wérwe (schméißen/schméise) *umgspr.* сорить, швырять(ся) деньгами; бросать деньги на ветер; тряхнуть мошной; er/der kann nicht/nich mit ~ úmgehen/úmgehn, er/der schmeißt sein/sei Geld zum/ans Fénster hináus/’naus он не умеет обращаться с деньгами, он просто выбрасывает их на ветер; ~ áusgeben/áusgewe тратиться; das/’s ~ verschwénden/vorschwénde (vergéuden/vorgéide, verjúxen/vorjúckse) безрассудно тратить (разбазаривать) деньги, промотать деньги; j-m/jéhmand das/’s ~ aus der/die Tásche/Tasch zíehen/zíehe *umgspr.* выуживать деньги из кого-л.; ~ zusámmenlegen/zámmeleeje сложиться (устроить складчину); nicht/nich bei ~(e)/~ sein/sinn *umgspr.* быть не при деньгах; ich bin jétzt bei ~ *umgspr.* я сейчас при деньгах; у меня завелись деньги; für/for ~ платный; er/der schwimmt/schwemmt (erstíckt/vorstíckt) im/in ~ *umgspr.* у него уйма денег; он купается (утопает) в деньгах; knapp mit/mit’s ~ sein/sinn *umgspr.* иметь скудные средства; das/des ist/is nicht/nich mit ~ zu bezáhlen/bezáhle *umgspr.* это ни за какие деньги не купишь, этому цены нет; ihm/den ist/is (das/’s) ~ gestóhlen/g(e)stóhle wórden/wóre у него украли деньги; um ~ stráfen/stráhwe наложить денежный штраф; j-n/jéhmand um sein/sei ~ bríngen/brénge лишить кого-л. денег; um sein/sei ~ kómmen/kómme, *umgspr.* sein/sei ~ los/lous sein/sinn лишиться (своих) денег; zu ~ kómmen/kómme разбогатеть, нажиться; ~ verf´ührt/vorfíhrt die Welt *Sprichw.* деньги делают всё на свете; ~ alléin/aléjn macht nicht/nich gl´ücklich/glícklich (áber/áwer es/des berúhigt/berúhcht) *Sprichw.* не в деньгах счастье.

Géldbüchse (Géldbicks) *f* -e **1.** кружка для сбора денег; Spénden/Spénde mit éiner/’ne (in éine/’ne) ~ sámmeln/sámm(e)le собирать пожертвования в кружку; **2.** копилка.

géldgeizig (géldgeizich) *a Gr.* скупой (жадный, алчный) на деньги; ~ sein/sinn скупиться на деньги.

géldgierig (géldgierich) *a* алчный, корыстолюбивый, жадный (до денег); ~e Ménschen/Ménsche алчные (жадные до денег) люди; schon als Kind hat er sich arg/arch ~ gezéigt/gezéicht ещё ребёнком он проявил себя очень жадным до денег.

Géldkosten (Géldkoste) *pl Gr.* денежные затраты (издержки); ~ trágen/tráhge нести денежные расходы.

Géldlehnen (Géldlehne) *n Gr.* взятие (дача) денег взаймы; er/der ist/is das/’s ~ nicht/nich gew´öhnt/gewéjnt он не привык брать (давать) деньги взаймы.

Géldlohn *m* денежная заработная плата.

Géldmangel *m* отсутствие денег, безденежье; ich sp´üre/spier oft ~ я часто ощущаю безденежье.

Géldnot (Géldnout) *f* безденежье, нужда в деньгах; in ~ sein/sinn быть стеснённым в деньгах (в средствах); éwige/éjwiche ~ вечное безденежье.

Géldsack *m* ..säck *veralt.* **1.** денежный мешок; (кожаная) сумка для денег; auf/uf dem/’n ~ sítzen/sítze *umgspr.* скопидомничать, жадничать; **2.** *umgspr. verächtl.* толстосум.

Géldschlund *m* -e *Gr.* алчный, ненасытный (до денег) человек.

Géldsorgen (Géldsorje) *pl* материальные заботы; best´ändige/b(e)st´ännije ~ háben/háwe постоянно иметь материальные заботы.
Géldstrumpf (Géldstrump) *m* ..strimp *Gr.* чулок с деньгами; Geld in éinen/'n ~ stécken/stécke совать (класть) деньги в чулок.
Géldstück (Géldstick) *n* -er монета.
Géldtäschchen (Géldtäschje) *n* -r, **Géldtasche** (Géldtasch) *f* -e сумочка для денег; кошелёк; aus díeser/die Géldtasche/Géldtasch ist/is mir/mich géstern Geld gestóhlen/g(e)stóhle wórden/wóre из этого кошелька у меня вчера украли деньги.
Géldverdienen (Géldvordiene) *n Gr.* зарабатывание денег; er/der ist/is nur/nohr aufs/ufs ~ aus он стремится только заработать денег.
Géldverdiener (Géldvordiener) *m = umgspr.* зарабатывающий, кормилец; der/dr Váter ist/is der/dr éinzige/éjnziche ~ in der/die Famílie/Famílje отец – единственный кормилец семьи.
Géldwechsel (Géldwecksel) *m* размен денег.
geléckt I *part II von* lecken; II *part adj* **1.** вылизанный (чистый); wie ~ áussehen/áussehn *umgspr.* выглядеть чистеньким, аккуратненьким; **2.** прилизанный.
Gelée (Scheléj) <*franz.*> *n (m)* -e желе.
Gelégenheit (Geléejenheit) *f* -e (удобный) случай, возможность, повод; die ~ (áus)nútzen/(áus)nútze (benútzen/benútze) воспользоваться (удобным, благоприятным) случаем, не упустить случая; ~ súchen/súche искать (удобного) случая; j-m/jéhmand ~ gében/géwe (bíeten/bíete, verscháffen/vorscháwe) дать (предоставить) кому-л. возможность (сделать что-л.); wenn sich éine/'ne (pássende) ~ bíetet/biet когда представится (удобный) случай; éine/'ne ~ verpássen/vorpásse (vers´äumen/vorséime, aus der/die Acht lássen/lásse, *umgspr.* verschláfen/vorschláhwe) не воспользоваться (благоприятным) случаем, упустить случай; bei (g´ünstiger/gínstije) ~ при (удобном) случае; bei der/die n´ächsten/n´äächste (érsten/érschte bésten/béste) ~, bei érster/érschte ~ при первом удобном случае, при первой возможности; díesen/den Ánzug/Ánzuch kannst du bei féstlichen/féstliche ~en/~e trágen/tráhge этот костюм ты можешь надевать в торжественных случаях; ~ macht Díebe/Díewe *Sprichw.* плохо не клади, (вора) в грех не вводи; когда плохо лежит, то и брюхо болит.
geléhrsam *a* понятливый, смышлёный, способный; переимчивый; ~ sein/sinn легко обучиться чему-л.
geléhrt I *part II von* lehren; II *part adj* учёный, образованный; ein/'n ~er Mann учёный муж; III *part adv*: sich ~ áusdrücken/áusdricke *umgspr.* говорить (выражаться) мудрёно (заумно); er/der ist/is ~er als/wie álle ándere/ánn(e)re он образованней всех прочих; du bist mir/mich gar/gahr zu ~ твоя учёность выше моего понимания.
Geléier(e) (Geléier) *n umgspr.* монотонная тягучая музыка; невыразительная декламация; ímmer das/'s álte ~ вечно та же песня, всё одно и то же.
geléimt I *part II von* leimen; II *part adj* склеенный, проклеенный (столярным клеем*).
Geléit *n* -e *gehob.* проводы; сопровождение; das/'s létzte ~ gében/géwe проводить в последний путь.
Gelénk *n* -er **1.** сустав; сочленение; ~e/~er an den/die Fíngern/Fínger суставы пальцев (рук); das/'s Bein/Bejn ist/is aus dem/'s ~ нога вывихнута; **2.** шарнир.
Gelénkentzündung (Gelénk|enzindung) *f* Gelénkerenzindunge артрит, воспаление суставов.
gelénkig (gelénkich) *a* **1.** подвижный, ловкий, гибкий; **2.** на шарнирах.
gelérnt I *part II von* lernen; II *part adj* квалифицированный, обученный; ein/'n ~er Árbeiter/Árweiter квалифицированный рабочий; ~ ist/is (bleibt) ~ *sprichwörtl.* хорошо выученное не забывается.
Gelíebte *sub m, f = gehob. veralt.* возлюбленный, возлюбленная; любовник, любовница; ihr/díhre Mann ahnt nicht/nich, dass sie/se éinen/'n ~n/~r hat её муж не подозревает, что у неё есть возлюбленный (любовник).
gelíngen (gelínge) *vi* удаваться; получаться; ладиться (*umgspr.*); die Sáche/Sach will nicht/nich ~ дело не ладится; es/des wird/werd dir/dich ~ это тебе удастся; es/'s ist/is wíeder/wíder nicht/nich gelúngen/gelúnge опять не получилось (не удалось).

gélle (géll(e)) *prtc mitdt. umgspr.* не так ли?, не правда ли?, вероятно, наверное (при обращении к одному лицу); ~, du hast es/des getán/getáhn? поди, ты это сделал?; du kommst doch auch/ouch mit ins Kíno/Kinó, ~? ты ведь тоже пойдёшь с нами в кино, а (правда)?
géllen (gélle) *vi* резко (пронзительно) звучать; in den/die Óhren/Óhre ~ резать слух.
gelóbt (gelóubt) I *part II von* loben; II *part adj*: das/'s ~e Land земля обетованная.
gelóckt I *part II von* locken; II *part adj* курчавый, завитой; ~es Haar завитые волосы.
gel´öscht (geléscht) I *part II von* löschen; II *part adj*: ~er Kalk/Kálich гашёная известь.
gelóst (gelóust) I *part II von* losen; II *part adj* разыгранный жеребьёвкой; ~er Preis приз, разыгранный жеребьёвкой.
gelt *prtc süddt, österr. umgspr.* не так ли?, не правда ли?, вероятно, наверное (при обращении к нескольким лицам); ~, ihr habt es/des getán/getáhn? поди, вы это сделали?
gélten (gílte) I *vt gehob.* **1.** стоить, цениться; das/des gilt viel/vill это имеет большое значение; so viel/vill ~, wie ein/'n álter Kaléndеr ни на что не годиться, (цениться) как прошлогодний снег; es/'s mag/mahch ~, was es wólle/will во что бы то ни стало; mir/mich gilt álles gleich мне всё равно; **2.** пользоваться авторитетом, иметь вес; déine/dei Méinung/Méjnung gilt viel/vill bei ihm/'n твоё мнение для него авторитетно (много значит); sein/sei Wort gilt étwas/was его слово имеет вес; sein/sei Wort gilt hier nichts/nicks его слово здесь ничего не значит; er/der gilt mehr als/wie du/duh ему поверят скорее, чем тебе; er/der will auch/ouch étwas/was ~ и он туда же тянется; II *vi* **1.** быть действительным, иметь силу; der/dr Pass gilt nicht/níche mehr паспорт просрочен; **2.** относиться; das/des gilt mir/mich это сказано на мой счёт; das/des gilt dir/dich! это относится к тебе!; es/des gilt méine/mei Éhre/Ehr это касается моей чести; **3.** слыть, считаться; er/der gilt als gúter/gúhter Árbeiter/Árweiter он слывёт (считается) хорошим рабочим; das/des gilt nicht/nich это не считается.
Gel´ünge (Gelíng) *n* -e *süddt.* внутренности животного.
gelúngen (gelúnge) I *part II von* gelingen; II *part adj* удачный, удавшийся; éine/'ne ~e/~ne Árbeit/Árweit удачная работа.
gem´ächlich I *a* спокойный, удобный; неторопливый; ein/e' ~es Lében/Léewe f´ühren/fíhre жить в своё удовольствие, жить безмятежно; II *adv* не спеша, не торопясь; спокойно, удобно.
gemácht I *part II von* machen; II *part adj umgspr.* **1.** притворный, неестественный; **2.** искусственный; **3.:** es/des ist/is für/for ihn/den wie ~ это как раз то, что ему нужно; ~ sein/sinn быть созданным, годиться (для чего-л.); er/der ist/is für/for schwére/schwéere Árbeit/Árweit nicht/nich ~ он не годится для тяжёлой работы.
Gemáhl *m* -e *gehob.* супруг.
gemáhlen (gemáhle) I *part II von* mahlen; II *part adj* молотый; ~er/~ner Pféffer/Féwer (Káffee/Káffe) молотый перец (кофе).
Gemáhlin (Gemáhl(i)n) *f* -s *gehob.* супруга.
gemált (gemáhle) I *part II von* malen; II *part adj* расписной; dies/des ist/is wie ~ это прямо картинка, это просто загляденье.
Gemánsche (Gemánsch) *n* **1.** мешанина; was machst du da für/for ein/e' ~ auf/uf déinem/dei Téller? что это за мешанину ты устроил на своей тарелке?; **2.** слякоть, грязь.
gem´ästet (gem´äst) I *part II von* mästen; II *part adj* откормленный; разжиревший, раскормленный; éine/'ne ~e Sau откормленная свинья.
Gem´ätsch (Gemátsch) *n Dial.* месиво; варево, плохо приготовленное блюдо.
gemáuert I *part II von* mauern; II *part adj* выложенный из камня (из кирпича); каменной кладки; éine/'ne ~e Wand стена каменной кладки.
Gemécker(e) (Gemécker) *n* **1.** блеяние (козы); **2.** *umgspr.* пение дребезжащим голосом; **3.** *umgspr.* глупая и нудная болтовня; недовольство, вечные жалобы; wenn ihm/den étwas/was nicht/nich passt, geht sein/sei ~ loß/lous! когда ему что-то не по нраву, начинаются его вечные жалобы!
geméin (geméjn) *a* обычный; ~er Hand обычно.

Geméinde *f* = **1.** община; **2.** община, приход; die chrístliche/krístliche (kírchliche/kérchliche) ~ христианская (церковная) община.
Geméindekirche (Geméindekerch) *f* -e приходская церковь.
Geméindeland *n* общинная земля.
Geméindeschule (Geméindeschuhl) *f* -e приходская школа.
Geméindeversammlung (Geméindevorsamm(e)lung) *f* -e собрание депутатов (членов) общины; общинное собрание.
Geméindevorsteher (Geméindevohrsteher) *m* = председатель общины; бургомистр.
Geméingebrauch *m* общественное пользование.
geméinsam I *a* общий, коллективный; ~e Árbeit/Árweit совместная работа; ~es Lében/Léewe совместная жизнь; éine/'ne ~e Spráche/Sprahch fínden/fínne найти общий язык; II *adv* сообща, вместе, совместно; ~ árbeiten/árweite работать сообща (совместно).
Geméinschaft *f* -e **1.** общность, единство, единение, содружество; in ~ mit j-m/jéhmand в (со)обществе, вместе с кем-л.; **2.** объединение.
Gemísch *n* -e смесь; díeses/des ~ ist/is schwer/schweer zu déuten/déite в этой смеси (путанице) трудно разобраться.
gemíscht I *part II von* mischen; II *part adj* **1.** смешанный; ~er/~es Chor/Kohr смешанный хор; mit ~en/~e Gef´ühlen/G(e)fíhle со смешанным чувством; **2.** *umgspr.* разнородный; éine/'ne ~e Geséllschaft/G(e)séllschaft разношёрстное общество.
gemólken (gemólke) I *part II von* melken; II *part adj* надоенный; frisch ~e/~ne Milch/Mílich парное молоко.
Gemótze (Gemótz) *n sal.-umgspr.* брюзжание, выговаривание; ein/e' únzufriedenes/únzufried(e)nes ~ недовольное брюзжание.
Gemúnkel *n umgspr.* слухи, молва, сплетни; шушуканье.
Gemúrmel *n* бормотание; шёпот, (невнятный) говор; ein/e' b´öses/béjses ~ злобное шептание.
Gemúrr(e) (Gemúrr) *n* ворчание; ропот.
Gem´üse (Gemíes) *n* -e овощи, зелень; júnges ~ молодые овощи.
Gem´üsebau (Gemíese|bau) *m*, **Gem´üsezucht** (Gemíese|zucht) *f* овощеводство, выращивание овощей; ~ tréiben/tréiwe заниматься овощеводством, выращивать овощи.
gem´ütlich (gemíetlich) *a* уютный; приятный; спокойный; das/'s ~e Gef´ühl/G(e)fíhl приятное (уютное) чувство.
genágelt (genáhg(e)lt) I *part II von* nageln; II *part adj* **1.** скреплённый гвоздями; подбитый гвоздями (*об обуви*); **2.** пригвождённый; er/der sitzt wie an den/'n Stuhl ~ он сидит будто к стулу прирос.
genáu (gnau) I *a* **1.** точный; подробный; тщательный; ~e Übersétzung/Iwersétzung точный перевод; ~e Zeit точное время; **2.** скуповатый, бережливый, расчётливый; er/der ist/is (arg/arch) ~ он скуповат (скуп); II *adv* точно; ровно; подробно; *umgspr.* точка в точку; ~ zehn Rúbel/Rúhwel ровно десять рублей; ~ um zwei/zwéje (zwei/zwej Uhr) ровно в два (часа); ~ auf/uf die Minúte/Minúht с точностью до минуты, минута в минуту; ganz ~ *scherzh.* как в аптеке; ~ kénnen/kénne основательно (досконально) знать (что-л.); j-n/jéhmand ganz ~ kénnen/kénne знать кого-л. как свои пять пальцев; sich bis ins kléinste/klénste ~ áuskennen/áuskenne знать до тонкостей (что-л.); sich ~ erínnern/erínn(e)re точно помнить; péinlich ~ auf/uf etw./was áchten/áchte обращать сугубое (особо пристальное) внимание на что-л.; sich ~ an die Vórschrift/Vóhrschrift hálten/hálte строго придерживаться предписания (правил, инструкции); ~ so/soh в точности (так); es/des ist/is ~ dassélbe/dessélwe это в точности то же, абсолютно то же самое; ~ so viel/vill wie… ровно столько же, сколько…; es/'s mit der/die Wáhrheit nicht/nich so ~ néhmen/némme привирать; aufs/ufs ~(e)ste/~ste точь-в-точь, точнейшим образом; со всеми подробностями; до тонкости.
genáugenommen (gnáugenomme) *adv* строго говоря, собственно (точнее) говоря, в сущности.

genáuso (gnáuso(h)) *adv* точно такой же; díeses/des Brett ist/is ~ lang эта доска (точно) такой же длины.
genáusogut (gnáusoguht) *adv* с таким же успехом; так же хорошо.
genéigt (genéicht) I *part II von* neigen; II *part adj* склонный; расположенный, благосклонный; er/der ist/is ihm/'n (nicht/nich) ~ он (не) расположен к нему.
Generál (Generáhl) *m* -е генерал.
Generatión (Generazjóun) *f* -е поколение; von ~ zu ~ из поколения в поколение, из рода в род.
Generátor (Generát(e)r) *m* -е генератор; газогенератор.
geniál (geniáhl) *a* гениальный; ~er Kopf/Kopp гениальный ум.
Genick (Gnick) **I** *n* -е затылок; ich hábe/hab ein/e' stéifes/stéiwes ~ *umgspr.* я не могу повернуть шею (от боли); мне свело шею; sich (j-m/jéhmand) das/'s ~ bréchen/bréche сломать себе шею (*umgspr.* свернуть шею кому-л.); am/ans ~ pácken/pácke взять (схватить) за шиворот; eins/ejns ins ~ kríegen/kríhe *derb* получить по шее.
Genick (Genúck) **II** *n* кивание (головой).
genícksteif (gnickstéif) *a Gr.* с негнущейся (сведённой) шеей; er/der ist/is ganz ~ у него совсем свело шею.
geníeren (scheníere) I *vt veraltend* стеснять, смущать; II **sich** ~ стесняться, смущаться; da brauchst du dich nicht/nich ~ тут ты можешь не стесняться.
geníeßen (geníese) *vt* **1.** есть, вкушать (*veralt.*); Spéise/Speis und/un Trank ~ есть и пить (с удовольствием); **2.** наслаждаться; **3.** пользоваться (напр., уважением).
Genósse *m* = товарищ; die ~n/~ von der/die Óbrigkeit/Óubrichkeit (товарищи) начальники.
Genóssenschaft (Genósseschaft) *f* -е товарищество; артель; кооператив; éine/'ne ~ bílden/bílde создать артель (кооператив).
genúg (genúch) *adv* довольно, достаточно; gut/guht ~ достаточно хорошо; es/'s ist/is gut/guht ~! *umgspr.* сойдёт! (окажется приемлемым); es/des ist/is breit/brejt (tief, groß/grous) ~ это достаточно широко (глубоко, велико); ich hábe/hab ihn/'n oft ~ geséhen/g(e)séhn я видел его довольно (достаточно) часто; ~ zu éssen/ése háben/háwe иметь достаточно пищи; ich hábe/hab ~ gegéssen/gegése я съел достаточно; mehr als ~, ~ und/un ´übergenug/íwergenuch более чем достаточно; *umgspr.* хоть отбавляй; nicht/nich ~ schláfen/schláhwe недос(ы)пать; noch nicht/nich ~ ещё мало; (noch) nicht/nich ~, dass… мало того, что…; der/dr Júnge/Jung ist/is noch nicht/nich alt (groß/grous) ~, um sólche/sólje B´ücher/Bícher lésen/léese zu k´önnen/kénne мальчик ещё не дорос, чтобы читать такие книги; ~ (jetzt)! довольно!, хватит!; ~ damit/drmit! *umgspr.* шабаш!; ~ geféulenzt/g(e)féulenzt! довольно бездельничать!; dánke/dank, ich hábe/hab ~! спасибо, я сыт!; ich hábe/hab ~ davón/drvon с меня (этого) хватит; мне это надоело; ~ sein/sinn lássen/lásse переста(ва)ть, прекращать (делать что-л.); er/der hat ~ Geld у него достаточно денег; wir/mir háben/háwe Grund ~, es/des zu gláuben/glóuwe у нас достаточно оснований верить (этому); jetzt habt ihr/'r ~ Lärm/L´ärme gemácht теперь вы наделали довольно (достаточно) шума.
Genúss *m* -е наслаждение; отрада; удовлетворение; um den/'n ~ bríngen/brénge лишить удовольствия; das/des war/wahr ein/'n ~! это было наслаждение!
Geographíe (Geografíe) *f* география.
Georgíne (Georgíhn) *f* -е георгин.
Gep´äck *n* багаж; поклажа; ноша; schwéres/schwéeres ~ тяжёлый багаж.
gepféffert (g(e)féwert) I *part II von* pfeffern; II *part adj umgspr.* острый, с перцем; stark ~ сильно перчёный; ein/'n ~er Witz солёная острота.
Gepféife (G(e)féif) *n umgspr. abwert.* (непрерывный) свист; lass doch éndlich das/des ~! прекрати же, наконец, свистеть!
gepfíffen (g(e)fíwe) *part II von* pfeifen: das/des kommt wie ~ *umgspr.* это очень кстати (как по заказу).
gepflégt (g(e)fléecht) I *part II von* pflegen; II *part adj* холеный, выхоленный; ухоженный; ~e Blúmen/Blúme (хорошо) ухоженные цветы; ~e H´ände/Händ холёные руки.

gepfrópft (gepróppt) I *part II von* pfropfen; II *part adj*: ~ voll *umgspr*. битком набитый.
Gepfúsche (G(e)fúsch) *n Gr*. скверная работа, халтура; díeses/des ~ taugt/taucht hier nichts/nicks эта халтура здесь не годится.
Gepíepse (Gepíeps) *n Gr*. **1.** писк, чириканье; **2.** нытьё.
Gepíspere (Gepíschp(e)l) *n Gr*. шёпот, шептание; шушуканье; ihr/díhre ~ hábe/haw ich geh´ört/gehéert я слышал их шептание (шушуканье).
geplágt (gepláhcht) I *part II von* plagen; II *part adj* измученный, несчастный; ein/’n ~er Mensch измученный человек.
Geplápper *n umgspr*. (детский) лепет; болтовня; es/des ist/is ein/e’ ~ wie bei Kíndern/Kínner это детский лепет.
Gepl´ärr(e) (Gepl´ärr) *n umgspr*. *abwert*. хныканье, рёв; die Kínder/Kínner háben/háwe ein/e’ ~ gemácht дети подняли рёв.
gepl´ättet (gepl´ätt) I *part II von* plätten; II *part adj* глаженый; ~e/~(n)e W´äsche/Wasch глаженое бельё.
Gepólter (Gepóller) *n* **1.** (постоянный) грохот; er/der sóllte/sellt sich das/des ófte ~ ábgewöhnen/ábgewejne ему бы следовало прекратить свой частый грохот; **2.** *umgspr*. шум.
Gepráhl(e) (Gepráhl) *n umgspr*. неудержимое хвастовство, бахвальство; sein/sei ~ nimmt/nemmt kein/keh Énde/End его бахвальству нет конца.
gepréßt I *part II von* pressen; II *part adj* (с)прессованный; выдавленный; III *part adv*: der/dr Saal war ~ voll зал был битком (до отказа) набит.
Gequáke (Gekwá(h)k) *n umgspr*. **1.** (беспрестанное) кваканье, лягушечий концерт; an díesem/den Teich ist/is ímmer ~ zu h´ören/héere у этого пруда слышится беспрестанное кваканье; **2.** *sal.-umgspr*. (беспрестанная) глупая болтовня.
gequ´ält (gekw´ält) I *part II von* quälen; II *part adj* измученный; ein/’n ~er Mensch измученный человек.
Gequátsch(e) (Gekwátsch) *n sal.-umgspr*. пустая болтовня, трёп; mir/mich tun/túhe schon die Óhren/Óhre weh von díesem/des ~ у меня уже уши болят от этой пустой болтовни.
Gequíek(e) (Gekwíeks) *n umgspr*. пронзительный визг (писк).
geráde (grahd) I *a* **1.** прямой; прямодушный, откровенный; séine/sei ~n/~e Glíeder háben/háwe *umgspr*. быть здоровым (целым и невредимым); éine/’ne ~/~e Línie/Línje прямая линия; nicht/nich ~ неровный (*о линии*); ein/’n ~er Charákter прямой характер; **2.** чётный; ~ und/un úngerade/úngrahd spíelen/spíele играть в чёт-нечет; II *adv* **1.** прямо; отвесно; ~ herúnter/’rúnner прямо вниз; ~ géhen/gehn (stéhen/stehn, sítzen/sítze) идти (стоять, сидеть) прямо; sich ~ hálten/hálte держаться прямо; j-m/jéhmand ~ gegen´über/’níwer sítzen/sítze сидеть прямо напротив кого-л.; ~ vor/vohr sich hin géhen/gehn идти напрямик; **2.** прямо, напрямик, откровенно; **3.** именно; как раз; только что; er/der ist/is ~ gekómmen/gekómme (fórtgegangen/fórtgegange) он только что пришёл (ушёл); ~ in die Mítte/Mitt в самую середину; es/’s hat ~ zehn Uhr geschlágen/g(e)schláhche только что пробило десять часов; ~ an dem/den Tag/Tahch как раз в тот день; das/des ist/is es ~! вот именно!; das/des ist/is ~ das/des, was ich bráuche/brauch это как раз то, что мне надо; das/des ist/is es ~, was ich wóllte/wollt этого-то я и хотел; ~ úmgekehrt как раз наоборот; ~ er/der wird/werd gesúcht/g(e)súcht именно его и ищут; ~ héute/heit muss es régnen/réej(e)ne, wenn wir/mr die W´äsche/Wasch áufhängen/úfhänge! именно сегодня, когда мы развешиваем бельё, должен был пойти дождь!; warúm/woróm ~ ich? почему именно я?; du siehst/sehst ~ danách/drnahch aus это на тебя и похоже; da fällt/fallt mir/mich ~ ein/in кстати сказать, между прочим; du kommst mir/mich ~ recht! ты пришёл как раз вовремя!; тебя тут только не хватало!; wie’s ~ kommt наобум; nicht/nich ~ *umgspr*. не очень-то; не то чтобы; **4.** только-только; wir/mir háben/háwe’n es/’s ~ noch gescháfft/g(e)schápft мы только-только успели сделать это; **5.** ровно, точно; ich hábe/hab ~ drei Méter/Méjter Stoff gekáuft/gekóuft я купила ровно три метра ткани (материи); es/des wiegt/wiecht ~ drei Zéntner это весит ровно три центнера; héute/heit sind/sinn es/’s ~ zehn Jáhre/Jahr her/heer сегодня исполняется ровно десять лет с тех пор.

gerádeáuf (gráhdnúf, gráhdrúf) *adv* прямо вверх; der/dr Weg/Weech geht den/'n Berg/Berch ~/gráhdnúf дорога на гору идёт прямо вверх.
gerádeáus (gráhd|áus) *adv umgspr.*: ~ fáhren/fáhre ехать напрямик; *s.* geradeheraus.
gerádebiegen (gráhdbieje) *vt* расправить, распрямить, разогнуть; выправить, выпрямить; den/'n L´öffel/Léwel ~ распрямить (разогнуть) ложку.
gerádedrehen (gráhddrehe) *vt* приводить в прямое положение, повернуть; поправить.
gerádedúrch (gráhddórch) *adv Gr.* напрямик; ~ géhen/gehn идти напрямик.
gerádehalten (gráhdhalte) I *vt* держать прямо (отвесно); den/'n Kopf/Kopp ~ держать голову прямо; II **sich** ~ держаться прямо; er/der hält/halt sich ímmer geráde/grahd он всегда держится прямо.
gerádeheráus (gráhdráus) *adv* прямо, напрямик, без обиняков, без всяких экивоков; er/der sagt/sacht ímmer séine/sei Méinung/Méjnung ~ он всегда высказывает своё мнение напрямик.
gerádehín (gráhdhín) *adv* **1.** всё прямо (вперёд); ~ séines/sei Wéges/Weech géhen/gehn идти напрямик своей дорогой; **2.** без обиняков, напрямик.
gerádelegen (gráhdleeje) *vt* класть прямо; поправлять, приводить в порядок.
gerádemachen (gráhdmache) *vt umgspr.* выпрямлять, приводить в прямое положение; die Hand ~ выпрямить руку.
gerádesitzen (gráhdsitze) *vi* сидеть прямо; in der/die Schúle/Schuhl muss man/mr ~ в школе надо сидеть прямо.
gerádeso (gráhdso(h)) *adv* как раз, именно, (точно) так же, (точно) такой же; er/der ist/is ~ groß/grous wie du/duh он точно такого же роста как ты, он одного роста с тобой.
gerádesogut (gráhdsoguht) *adv* с таким же успехом, так же (хорошо); es/des kónnte/konnt man/mr ~ ánders/ánschter máchen/máche это можно было с таким же успехом сделать иначе.
gerádesoviel (gráhdsovill) *adv* именно столько, такое-то количество; ich hábe/hab ~ zu tun/tuhn я занят точно так же.
gerádestehen (gráhdstehe, gráhdstehn) *vi* стоять прямо; er/der steht geráde/grahd wie ein/e' Licht он стоит совершенно прямо (по струнке).
gerádestellen (gráhdstelle) *vt* поставить прямо; den/'n Baum/Boum ~ поставить (рождественскую) ёлку прямо.
geráde´über (gráhdníwer, gráhdríwer) *adv Gr.* прямо напротив; er/der wohnt ~ он живёт прямо напротив.
gerádewégs (gráhdwéch) *adv* **1.** прямо, прямым путём; ~ géhen/gehn идти прямо (прямым путём); **2.** прямо, не стесняясь; ~ spréchen/spréche говорить прямо.
gerádlinig (gráhdlienich) *a* прямолинейный; ~er Weg/Weech (совершенно) прямая дорога.
gerádsinnig (gráhdsinnich) *a* прямодушный; éine/'ne ~e Frau прямодушная женщина.
gerádzahlig (gráhdzahlich) *a* чётный.
geráfft I *part II von* raffen; II *part adj*: ~er Rock подобранная юбка.
Geránie (Geráin) *f* -e герань.
Geráppel *n Gr.* дребезжание, стук, звон, громыхание; ~ mit den/die Téllern/Téll(e)re дребезжание (громыхание) тарелками.
geráppelt: ~ voll *landsch.* переполненный.
Geráschel (Gerúschel) *n umgspr.* непрекращающийся шелест.
geráten (geráhte) **I** *vi* **1.** попасть, очутиться; er/der ist/is in gúte/gúhte H´ände/Händ ~ он попал в хорошие руки; an den/'n réchten/réchte Mann ~ напасть на нужного человека; in éine/'ne Fálle/Fall ~ попасть в ловушку; ins Únglück/Únglick ~ попасть в беду; wir/mir sind/sinn oft aneinánder/anánner ~ у нас часто происходили стычки; **2.** прийти (в какое-л. состояние); áußer/áuser sich ~ выйти из себя, разозлиться; in Schúlden/Schúlde ~ влезть в долги; in Vergéssenheit/Vorgése(n)heit ~ забываться, быть преданным забвению; in Verwírrung/Vorwérrung (Wut/Wuht, Zorn) ~ прийти в замешательство (в ярость); **3.** удаваться; das/'s Korn (die Frucht) ist/is gut/guht (schlecht) ~ хлеб хорошо (плохо) уродился;

er/der ist/is nach séinem/sei Váter ~ он похож на своего отца; он удался в своего отца; он пошёл по пути своего отца; er/der ist/is étwas kurz/korz ~ *scherzh.* рост(очк)ом он не вышел.
geráten (geráhte) **II** I *part II von* geraten; II *part adj* удачный; nicht/nich ~, schlecht ~ неудавшийся, испорченный; ein/e' gut/guht ~es/~nes Kind (хорошо) воспитанный ребёнок.
Geratewóhl (Grahtwóhl): aufs/ufs ~ *umgspr.* наудачу, на авось, наугад, наобум.
Gerátter *n umgspr.* (постоянный) грохот, громыханье; стук колёс.
ger´äuchert (geréjchert) I *part II von* räuchern; II *part adj* копчёный; ~ sein/sinn прокоптиться; ~/~(es) Fleisch/Flejsch копчёное мясо.
ger´äumig (geréimich) *a* просторный, вместительный; ein/e' ~es Haus просторный дом.
Ger´äusch (Geráusch) *n* -e шорох, (лёгкий) шум; (радио)помехи.
gérben (gérwe) *vt* **1.** дубить; Léder ~ дубить кожу; **2.:** j-m/jéhmand das/'s Fell, den/'n Búckel (órdentlich/órntlich, t´üchtig/tíchtich) ~ *umgspr.* отколотить, отдубасить, вздуть кого-л., намять бока кому-л.; der/dr Báuer hat den/'n H´ühnerdieb/Híhnerdieb gefángen/g(e)fánge und/un ihm/'n t´üchtig/tíchtich das/'s Fell gegérbt крестьянин поймал похитителя кур и сильно его избил.
Gerberéi (Gerweréi) *f* -e **1.** дубильня; кожевенный завод; **2.** дубление.
geréchnet (geréch(e)nt) I *part II von* rechnen; II *part adv* считая, учитывая; nicht/nich ~ не считая; von héute/heit an ~ считая (начиная) с сегодняшнего дня; knapp ~ минимум, по меньшей мере; álles in állem/álles ~ в общей сложности.
gerécht *a* справедливый, правильный; праведный; ein/'n ~er Ríchter справедливый судья; éine/'ne ~e Sáche/Sach (Belóhnung) правое дело (достойное вознаграждение); ~er Gott (Hímmel)! *umgspr.* о господи!; es/'s ist/is schwer/schweer, jédem/jéhder ~ zu wérden/wére на каждого не угодишь.
Geréchtigkeit (Geréchtichkeit) *f* **1.** справедливость; законность; nach ~ súchen/súche искать правды; ~ widerfáhren/widerfáhre lássen/lásse отдать справедливость, воздать должное; **2.** *gehob.* правосудие.
Geréde (Geréed) *n umgspr. abwert.* **1.** болтовня, разговоры; léeres ~ словоблудие; lass doch dein/dei dúmmes (léeres) ~! прекрати же свою глупую (пустую) болтовню!; ich hábe/hab das/des gánze ~ satt мне надоела (вся) эта болтовня; **2.** молва, толки, слухи, сплетни; es/'s geht das/'s ~, dass… ходят слухи (говорят), что…; ins ~ bríngen/brénge судачить (о ком-л., чём-л.); сделать предметом пересудов (сплетен), распустить (дурные) слухи (о ком-л.); ins ~ kómmen/kómme стать предметом пересудов (сплетен).
gerégelt (geréej(e)lt) I *part II von* regeln; II *part adj* (у)регулированный, упорядоченный; ein/e' ~es Lében/Léewe f´ühren/fíhre вести правильный образ жизни.
Geréibe (Geréib) *n Gr.* непрекращающееся трение (натирание, потирание).
geréimt I *part II von* reimen; II *part adj* рифмованный; ~e Wórte рифмованные слова.
Gerénne (Gerénn) *n umgspr. abwert.* беготня, суматоха; was ist/is denn da für/for ein/e' ~ auf/uf dem/'n Schúlhof/Schúhlhouf? что это там за суматоха на школьном дворе?
Gerícht *n* -e суд; strénges ~ строгий суд; das/'s J´üngste/Jíngste ~ Страшный суд; beim/bei's ~(e)/~ в суде; j-n/jéhmand bei/bei's ~ verklágen/vorkláhge подать на кого-л. в суд; ins ~ géhen/gehn пойти (обратиться) в суд; j-n/jéhmand vor/vohr's ~ bríngen/brénge (stéllen/stélle, kómmen/kómme lássen/lásse) привлечь кого-л. к суду; die Sáche/Sach kommt vor/vohr's ~ дело будет передано в суд, дело будет рассматриваться в суде; dem/ans ~ übergében/iwergéwe отдать под суд.
geríchtet (geríct) I *part II von* richten; II *part adj* **1.** осуждённый; **2.:** die ~e Uhr точно установленные часы.
geríchtlich I *a* судебный; ~e Klág e/Klahch судебная жалоба; II *adv* по суду, в судебном порядке; j-n/jéhmand ~ verklágen/vorkláhche подать на кого-л. в суд.
Geríchtsbank *f* ..bänk *Gr.* скамья подсудимых.
geríebelt (geríw(e)lt) *adj Gr.* (рас)тёртый; ~er K´äse/Kääs тёртый сыр.
gerí ng I *a* незначительный, малый, ничтожный; низкий (*о качестве*); ein/'n ~er Vórrat/Vóhrrat малый запас; ~e Kénntnisse/Kénntnise von etw./was háben/háwe иметь слабые

познания о чём-л.; ich kann es/’s nicht/nich ~er gében/géwe я не могу уступить это дешевле; (nicht/nich) das/’s ~ste малейший (ровно ничего); II *adv* незначительно; мало; ~ am/an Gewícht лёгкий.

geríngschätzig (geríngschätzich) I *a* пренебрежительный, презрительный; II *adv* свысока, пренебрежительно, презрительно; ~ áchten/áchte относиться пренебрежительно; ~ von j-m/jéhmand spréchen/spréche пренебрежительно отзываться о ком-л.

gerínnen (gerínne) *vi* свёртываться (*о крови, молоке*); застывать, твердеть, сгущаться; das/’s Blut/Bluht ist/is gerónnen/gerúnne кровь запеклась; gerónnene/gerúnn(e)ne Milch/Mílich свернувшееся молоко.

Geríppe (Gerípp) *n* -e **1.** скелет; máger/máhger wie ein/e’ ~ худой как скелет; er/der frisst/frest best´ändig/b(e)st´ännich, sieht/seht áber/áwer aus wie ein/e’ ~ *umgspr.* он постоянно жрёт, но похож на скелет; **2.** остов, каркас.

gérn(e) (gern) *adv* **1.** охотно, с охотой; von Hérzen/Hérze ~ очень охотно, с (величайшим) удовольствием, с радостью; ~ geschéhen/g(e)schéhn! не стоит благодарности!; ~ óder úngern, ~ óder nicht/nich волей-неволей; (nicht/nich) ~ árbeiten/árweite (не) любить работать; etw./was (j-n/jéhmand) ~ séhen/sehn охотно смотреть на что-л. (охотно видеть кого-л., любить видеться с кем-л.); ~ síngen/sínge охотно (с удовольствием) петь, любить петь; er/der lacht ~ он охотник посмеяться; ich lése/lees ~ я люблю читать; ich ésse/es ~ ´Äpfel/´Äppel я люблю яблоки; ~ Bier trínken/trínke любить пиво; ~ tun/tuhn охотно делать; das/des kannst du (von mir aus) ~ tun/tuhn ты спокойно можешь это (с)делать; я ничего не буду иметь против, если ты это сделаешь; sie/die hat es/’s gewíß nicht/nich ~ getán/getáhn *umgspr.* она наверняка сделала это не нарочно; ich m´öchte/mecht ~ мне хотелось бы; ich m´öchte/mecht es/des schrécklich (arg/arch) ~ *umgspr.* мне страсть как хочется; (nicht/nich) ~ háben/háwe любить, быть расположенным (недолюбливать); arg/arch ~ háben/háwe *umgspr.* обожать; ich hábe/hab ihn/’n nicht/nich ~ я его не люблю; ich hábe/hab es/’s ~, wenn… я люблю, когда…; das/des will ich ~ gláuben/glóuwe охотно верю; ich gláube/gloub ~, dass es nur/nohr fünf/finf Rúbel/Rúhwel kóstet/kost охотно верю, что это стоит только пять рублей; **2.** обычно, как правило; er/der geht ~ früh/frih schláfen/schláhwe он обычно рано ложится спать; was ich hab’, geb’/gew’ ich gern *sprichwörtl.* чем богаты, тем и рады.

gérngesehen (gérng(e)sehe, gérng(e)sehn) *a*: ein/’n ~er/gérng(e)seh(e)ner Gast желанный (приятный, дорогой) гость.

Ger´öchel (Geréchel) *n* хрипение; ~ in den/die Lúngen/Lúnge хрипы в лёгких.

ger´östet (geréjst) I *part II von* rösten; II *part adj* жареный, поджаренный; ~/~es Fleisch/Flejsch поджаренное мясо; ~e N´üsse/Niss калёные орехи.

Gérste (Gérschte) *f* ячмень; réife/réiwe ~ спелый ячмень.

gérsten (gérschte) *a* ячменный; ~es/~nes Mehl ячменная мука.

Gérstenbrei (Gérschtebrei) *m* -e *Gr.* ячневая каша; ~ oft éssen/ése часто есть ячневую кашу.

Gérstenbrot (Gérschtebrout) *n* -e *Gr.* ячменный хлеб.

Gérstenfeld (Gérschtefeld) *n* -er *Gr.* ячменное поле; er/der ist/is mit séinen/sei Gedánken/Gedánke im/ins ~ *Sprichw.* его мысли далеко.

Gérstenfrucht (Gérschtefrucht) *f Gr. s.* Gerstenkorn.

Gérstengrütze (Gérschtegritz) *f* ячневая крупа; ~ kóchen/kóche варить ячневую крупу.

Gérstenkaffee (Gérschtekaffe) *m* ячменный кофе; wir/mir trínken/trínke gew´öhnlich/gewéjnlich ~ мы обычно пьём ячменный кофе.

Gérstenkorn (Gérschtekorn) *n* ..kerner **1.** ячменное зерно; **2.** ячмень (на глазу).

Gérstenmehl (Gérschtemehl) *n Gr.* ячменная мука; ger´östetes/geréjstes ~ поджаренная ячменная мука.

Gerúch *m* -e **1.** обоняние, чутьё; éinen/’n féinen/féiner ~ háben/háwe обладать тонким обонянием, нюхом (хорошим чутьём); **2.** запах; schwácher (gúter/gúhter, ángenehmer) ~ слабый (приятный) запах; ´übler/íw(e)ler (schléchter) ~ зловоние, дурной запах, смрад; ´üblen/íw(e)ler (schárfen/schárwer) ~ verbréiten/vorbréjte *umgspr.* разить (сильно пахнуть) чем-л.; éinen/’n ~ háben/háwe (von sich gében/géwe) пахнуть; *umgspr.* попахивать; (gar/gahr)

kéinen/keh ~ háben/háwe (совсем) не пахнуть, не издавать (никакого) запаха; éinen/’n ~ sp´üren/spíere (ríechen/ríeche) *umgspr.* слышать (ощущать) запах.
gerúchlos (gerúchlous) *a* лишённый запаха, без запаха; ~e Bl´üten/Blíete цветки без запаха.
Gerúchseife (Gerúchsejwe) *f* = *Gr.* ароматное мыло.
Gerúfe (Gerúhf) *n umgspr. abwert.* (беспрестанные) крики, (беспрестанный) зов.
gerúfen (gerúhwe) *part II von* rufen; du kommst wie ~! ты пришёл очень кстати!; das/des kommt mir/mich wie ~ *umgspr.* это мне на руку.
ger´ührt (geríhrt) I *part II von* rühren; II *part adj* растроганный; ~ sein/sinn *umgspr.* расчувствоваться, растрогаться; zu Tr´änen/Tr´ääne ~ растроганный до слёз.
Gerúmpel *n umgspr.* шум, громыхание; ~ im/in Léibe/Leib урчание в животе.
gerúpft (geróppt) I *part II von* rupfen; II *part adj* щипаный; nackt/náckich wie ein/’n ~er Hahn как ощипанный петух.
Ger´üst (Geríst) *n* -e(r) помост; леса; каркас, остов (дома); ein/e’ ~ von Holz деревянные леса; ein/e’ ~ áufbauen/úfbaue возвести леса.
Gerútsche (Gerútsch) *n Gr.* скольжение, ползание, ёрзанье; das/’s ~ auf/uf dem/’n Éisberg/Éisberch скольжение (катание) на ледяной горке.
Ges´äge (G(e)s´äach) *n umgspr.* беспрерывное пиление, пилёж; das/des ~ auf/uf dem/’n Hof/Houf ist/is nicht/nich áuszuhalten/áuszuhalte этот пилёж во дворе невыносим.
gesálzen (g(e)sálze) I *part II von* salzen; II *part adj* солёный, засоленный; leicht (frisch) ~ малосольный; ~es/~nes Fleisch/Flejsch солёное мясо, солонина; ~e/~ne Físche/Fisch солёная рыба.
gesámt (g(e)sámt) *a* весь, целый, общий; im/ins ~en/~e в совокупности, в целом, всё (вместе); всего, итого.
Gesáng (G(e)sáng) *m* G(e)s´äng пение; géistlicher ~ духовное пение; man/mr hört/heert am/an ~e/~, was für/for ein/’n Vógel/Vóugel es/des ist/is *Sprichw.* птицу видно по полёту.
Gesángbuch (G(e)sángbuch) *n* ..bicher сборник (церковных) песнопений; nach dem/’s ~ síngen/sínge петь по церковному песеннику.
Gesángslehrer (G(e)sánglehrer) *m* = учитель пения; ein/’n ~ in der/die Schlúle/Schuhl учитель пения в школе.
Gesángsstunde (G(e)sángstund) *f* -e урок пения.
Ges´äß (G(e)s´äjs) *n* -e(r) *schriftspr.* ягодицы; auf/uf dem/’s ~ sítzen/sítze сидеть на заднице.
Ges´äßtasche (G(e)s´äjstasch) *f* -e задний карман (брюк).
Ges´äßteil (G(e)s´äjstejl) *n* зад брюк.
ges´ät (g(e)s´äjt) I *part II von* säen; II *part adj* сеяный; ~es Korn сеяное (посеянное) зерно.
ges´ättigt (g(e)s´ätticht) I *part II von* sättigen; II *part adj* сытый.
Gesáufe (G(e)sáuf) *n* беспробудное пьянство, вечные попойки; ihr/díhre ~ dáuert schon étliche Táge/Táhche их пьянка продолжается уже несколько дней.
ges´äumt (g(e)séjmt) I *part II von* säumen; II *part adj* каёмчатый; ~es Schnúpftuch/Schnúpptuch каёмчатый носовой платок.
Gesáuse (G(e)sáus) *n* свист (ветра); шум; ich hábe/hab ein/e’ ~ in den/die Óhren/Óhre у меня шум в ушах.
gescháffen (g(e)scháwe) I *part II von* schaffen; II *part adj* созданный; er/der ist/is zum Léhrer wie ~ он прирождённый учитель.
Gesch´äft (G(e)sch´äft) *n* -e(r) **1.** дело; занятие; víele/vill ~e háben/háwe иметь много дел; быть очень занятым; ein/e’ ~ auf/uf sich néhmen/némme взять на себя какое-л. дело; **2.** дело, сделка; ~e máchen/máche обделывать дела; er/der macht gróße/gróuse ~e(r) он ворочает крупными делами; ins ~ kómmen/kómme вступать в деловые отношения (с кем-л.); **3.** предприятие, магазин; ins ~ géhen/gehn идти на службу (на работу); идти в магазин; ~ ist/is ~ *sprichwörtl.* дело есть дело; erst/erscht das/’s ~, dann/denn das/’s Vergn´ügen/Vorgníeje *Sprichw.* делу время, потехе час.
gesch´äftehalber (g(e)sch´äftshalwer) *adv* в связи с делами, по делам; ~ fórtfahren/fórtfahre уехать по делам.

Gesch´äftemacher (G(e)sch´äfte(r)macher) *m* = *abwert.* делец; спекулянт.
gesch´äftig (g(e)sch´äftich) *a* деятельный, деловитый, хлопотливый; er/der hat éine/’ne ~e Natúr/Natúhr у него деятельная натура, он деятельный по натуре; ~ sein/sinn хлопотать, суетиться.
gesch´äftlich (g(e)sch´äftlich) I *a* деловой, служебный; ~e Sáchen/Sáche служебные дела; II *adv* по делу, по делам; mit j-m/jéhmand ~ zu tun/tuhn háben/háwe иметь с кем-л. деловые отношения.
gesch´äftslos (g(e)sch´äftslous) *a* без дел; не у дел, незанятый (*о человеке*); ~e Zeit незанятое время.
gesch´ätzt (g(e)sch´ätzt) I *part II von* schätzen; II *part adj* уважаемый, почтенный; únser ~er Mítarbeiter/Mítarweiter наш уважаемый (почтенный) сотрудник.
geschéhen (g(e)schéhe, g(e)schéhn) *vi* происходить, случаться, совершаться; das/des wird/werd níemals (in Éwigkeit/Éjwichkeit nicht/nich) ~ это никогда не произойдёт (не случится); es/’s ist/is ein/e’ Únglück/Únglick ~ случилось (произошло) несчастье; als ob nichts/nicks ~ w´äre/wäär как ни в чём не бывало; как будто ничего не случилось; dabéi/dáhdrbei kann dir/dich nichts/nicks ~ от этого с тобой ничего не случится; geschéhe/g(e)schéh, was will! будь что будет!; wie ist/is das/des ~? как это случилось?; was ist/is ~? что случилось?; ist/is was ~? что-нибудь случилось?; was soll damít/drmit ~? что с этим (с)делать?; etw./was ~ lássen/lásse допускать что-л., не препятствовать (произойти) чему-л.; es/des ist/is ihm/’n (ganz) recht ~ *umgspr.* поделом ему, он получил по заслугам, так ему и надо; es/’s ist/is wúnder/wúnnersch was ~ *umgspr.* случилось невесть (бог знает) что; gern ~/g(e)schéhn! *umgspr.* не стоит благодарности!, пожалуйста!; was auch/ouch (ímmer) ~ m´öge/meech что бы ни случилось; dein/dei Wílle geschéhe/g(e)schéhe да будет воля твоя; was ~ ist/is, ist/is ~ *sprichwörtl.* сделанного не воротишь.
geschéit (g(e)schéit) *a* умный, (благо)разумный, смышлёный, толковый, рассудительный, башковитый; *umgspr.* смекалистый; nicht/nich (recht) ~ неумный, глупый; не в своём уме; er/der ist/is ein/’n ~er Mensch он разумный (рассудительный) человек; ein/’n ~er Kopf/Kopp *umgspr.* умница, толковый человек; er/der ist/is ~ genúg/genúch dazú/drzuh на это у него ума хватит; sie hat ihr/íhre Kind nicht/nich verw´öhnt/vorwéjnt, sie/die ist/is zu ~ dazú/drzuh она не избаловала своего ребёнка, для этого она слишком разумна; er/der meint/mejnt, er sei alléin/aléjn ~ ему кажется, что только он и умён; sei doch ~ und/un tu/tuh, was man/mr dir/dich geráten/geráhte hat будь же благоразумен и сделай то, что тебе посоветовали; ~er Éinfall/Ínfall разумная мысль; ich gláube/gloub, sie/die sind/sinn nicht/nich ~ по-моему, они рехнулись; du bist wohl/wo nicht/nich (ganz, recht) ~! *sal.-umgspr.* ты с ума сошёл!, ты в своём уме?, ты рехнулся?; daráus/dáhdraus kann man/mr nicht/nich ~ wérden/wére *umgspr.* тут ничего не поймёшь; er/der hat den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch ´über/íwer nichts/nicks Geschéites/G(e)schéites gemácht он за весь день не сделал ничего толкового; daráus/dáhdraus wird/werd nichts/nicks Geschéites/G(e)schéites *umgspr.* в этом проку нет; dabéi/dáhdrbei kommt nichts/nicks Geschéites/G(e)schéites heráus/’raus из этого ничего путного не выйдет; aus ihm/den wird/werd nichts/nicks Geschéites/G(e)schéites из него толку не выйдет.
Geschénk (G(e)schénk) *n* -e(r) подарок, дар; ein/e’ ~ máchen/máche (с)делать подарок; zum Gebúrtstag/Gebúhrtstach hat man/mr ihm/’n ein/e’ ~ gemácht на день рождения ему подарили подарок; zum/zu ~ gében/géwe подарить; zum/zu (als) ~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить в подарок; ich bráuche/brauch ein/e’ kléines/kléjnes ~ für/for méine/mei Fréundin/Fréind(i)n zum Gebúrtstag/Gebúhrtstach мне нужен небольшой подарок для моей подруги ко дню рождения.
Geschénkstück (G(e)schénkstick) *n* -er подарок, предмет для подарка; das/des ist/is kein/keh ~ это не дарят.
geschénkt (g(e)schénkt) I *part II von* schenken; II *part adj* **1.** дарёный; ich hábe/hab das/des ~ gekríegt/(ge)krícht *umgspr.* я получил это в подарок; **2.** даровой; das/des ist/is fast (halb) ~ это же почти даром.

Geschíchte (G(e)schíchte) *f* = **1.** история; die ~ f´älschen/f´älsche фальсифицировать (искажать) историю; héute/heit háben/háwe wir/mr ~ сегодня у нас урок истории; **2.** прошлое; **3.** *umgspr.* история, происшествие, дело; éine/’ne lústige/lústije ~ весёлая (забавная) история; álte ~n/~ (wíeder/wíder) áufwärmen/úfwärme поминать (ворошить) старое; (das/des ist/is) éine/’ne álte ~! (это) старая история (песня)!; (das/des ist/is, das/des gibt/gebt) éine/’ne sch´öne/schéjne (nétte) ~! *iron.* ну и дела!, вот так история (штука)!, хорошенькая история, нечего сказать!; er/der hat éine/’ne érnste ~ mit dem/’n Mágen/Máhge (mit den/die Níeren/Níere) *umgspr.* у него что-то серьёзное с желудком (с почками); da háben/háwe wir/mr die ~! *sal.-umgspr.* вот вам и пожалуйста!; das/des ist/is éine/’ne ándere/ánn(e)re ~ это другое дело; ímmer diesélbe/disélwe ~! вечно одно и то же!; éine/’ne gróße/gróuse ~ aus etw./was máchen/máche раздувать что-л., поднимать шум из-за чего-л.; sich éine/’ne schlímme ~ auf/uf den/’n Hals láden/láhde ввязаться в скверную историю; lánge ~ máchen/máche разводить канитель; das/des ist/is éine/’ne lánge ~ *umgspr.* это долгая песня; lass ihn/’n in Rúhe/Ruh, mach kéine/keh ~n/~, sonst fängt/fangt das/’s Theáter/Teáhter von vórne/vóne an оставь его в покое, не делай глупостей, иначе весь спектакль начнётся заново; ich will von der/die gánzen/gánze ~ nichts/nicks (mehr) wíssen/wíse я (больше) ничего не хочу знать обо всём этом.

geschíchtlich (g(e)schíchtlich) *a* исторический; ~e B´ücher/Bícher книги по истории.

Geschíchtsbuch (G(e)schíchte|buch) *n* ..bicher учебник истории; книга по истории.

Geschíchtsstunde (G(e)schíchte|stund) *f* -e *Gr.* урок истории.

Geschíck (G(e)schíck) *n* ловкость, мастерство, сноровка, умение; ~ zu etw./was háben/háwe иметь способность к чему-л.; aus dem/’s ~ kómmen/kómme *umgspr.* терять сноровку (навык) в чём-л.; er/der hat viel/vill ~ он очень ловкий человек.

geschíckt (g(e)schíckt) I *part II von* schicken; II *part adj* искусный, ловкий, умелый; ~e H´ände/Händ умелые руки; er/der ist/is’n ~er Mensch он человек ловкий (изворотливый); ein/’n ~er Máler/Máhler искусный художник; ein/’n ~er T´ölpel/Tílpel *iron.* шустрый увалень; zu/in verschíedenen/vorschíed(e)ne Árbeiten/Árweite ~ sein/sinn быть искусным в различной работе; ich bin zu díeser/die Árbeit/Árweit nicht/nich ~ я к этой работе неспособен.

geschíeden (g(e)schíede) I *part II von* scheiden; II *part adj* разведённый; ~e/~ne Éheleute/Éheleit разведённые супруги; sie/die sind/sinn ~ они в разводе.

Geschíeße (G(e)schíes) *n umgspr. abwert.* беспрестанная стрельба (пальба); hört/heert auf/uf mit éurem/éire ~! прекратите вашу пальбу!

Geschímpfe (G(e)schímp) *n umgspr.* (беспрестанная) ругань, брань; ihr/díhre ~ hat lánge/lang gedáuert их ругань продолжалась долго.

Geschírr (G(e)schérr) *n* -e **1.** посуда; утварь; írdenes/éhrd(e)nes (bléchernes) ~ глиняная (металлическая) посуда; das/’s ~ áufwaschen/úfwasche (áustrocknen/áustrock(e)ne) мыть (вытирать вымытую) посуду; das/’s ~ auf/uf den/’n Tisch stéllen/stélle поставить на стол (расставить на столе) посуду; **2.** сбруя, упряжь; dem/’s Pférd(e)/Feerd das/’s ~ ánlegen/ánleeje надевать сбрую на лошадь; **3.:** zum/zu’s álten/álte ~ gewórfen/gewórwe wérden/wére быть сданным в утиль (в архив); sich ins ~ wérfen/wérwe, (t´üchtig/tíchtich) ins ~ géhen/gehn впрячься в дело, усердствовать; wie der/dr Herr, so/soh das/’s ~ *Sprichw.* каков поп, таков и приход.

Geschírrbrett (G(e)schérrbrett) *n* -er *Gr.* посудная полка; das/’s Geschírr/G(e)schérr auf/uf das/’s ~ stéllen/stélle поставить посуду на (посудную) полку.

Geschírriemen (G(e)schérrieme) *m* = шлея.

Geschírrmacher (G(e)schérrmacher) *m* = шорник; седельник; er/der ist/is ein/’n gúter/gúhter ~ он хороший шорник.

Geschírrschrank (G(e)schérrschrank) *m* ..schränk шкаф для посуды; буфет; éinen/’n ~ máchen/máche lássen/lásse заказать (у столяра) шкаф для посуды.

Geschírrtuch (G(e)schérrtuch) *n* ..ticher кухонное (посудное) полотенце.

Geschíß (G(e)schís) *n*: gróßes/gróuses ~ um etw./was máchen/máche *Vulg.* поднимать хай из-за чего-л.
Geschlábber (G(e)schláber, G(e)schláwer) *n umgspr.* **1.** лакание, чавканье; dein/dei ~/G(e)schláber kann ich nicht/níche mehr h´ören/héere, iß/es ánständig/ánstännich! не могу больше слышать твоего чавканья, ешь прилично!; **2.** *landsch.* болтовня; léeres ~/G(e)schláwer пустая болтовня.
Geschlámp(e) (G(e)schlápp) *n sal.-umgspr.* **1.** неряшливость; **2.** небрежность, халатность.
Geschlécht (G(e)schlécht) *n* -er **1.** род; поколение; das/'s ménschliche ~ род человеческий; bis ins drítte ~ до третьего колена; **2.** пол; das/'s m´ännliche (wéibliche, sch´öne/schéjne) ~ мужской (женский, прекрасный) пол.
Geschléchtskrankheit (G(e)schléchtskrankheit) *f* -e венерическая (половая) болезнь.
Geschlénder (G(e)schlénder, G(e)schlónder) *n* шатание, гуляние (без дела); gánze Táge/Táhche mit ~ zúbringen/zúhbrenge шататься целыми днями.
geschlíffen (g(e)schlíwe) I *part II von* schleifen; II *part adj* **1.** шлифованный; **2.** отточенный, точёный; éine/'ne scharf ~e/~ne Zúnge/Zung острый язык.
geschlítzt (g(e)schlítzt) I *part II von* schlitzen; II *part adj* с разрезом, с прорезью; ~er Rock юбка с разрезом.
geschlóssen (g(e)schlóse) I *part II von* schließen; II *part adj* **1.** закрытый; замкнутый; ~e/~ne Tür/Tier закрытая (на ключ) дверь; **2.** сплочённый.
Geschlúchze (G(e)schlúcks) *n* неудержимое всхлипывание, рыдания, плач.
Geschl´ürfe (G(e)schlórf) *n umgspr.* (шумное) хлебание; er/der hat die Súppe/Supp mit láutem/láutes ~ gegéssen/gegése он ел суп, шумно хлебая.
Geschmáck (G(e)schmáck) *m* -e вкус; díeses/des Éssen/Ése hat éinen/'n gúten/gúhter (ángenehmen/ángenehmer) ~ у этой еды хороший (приятный) вкус; den/'n ~ verlíeren/vorlíere потерять (утратить) вкус; féiner ~ тонкий (изысканный) вкус; Mángel an ~ отсутствие вкуса; sie/die hat gúten/gúhter (kéinen/keh) ~ sich zu kléiden/kléjde она (не) умеет хорошо (со вкусом) одеваться; an etw./was ~ fínden/fínne находить удовольствие (интерес) в чём-л.; пристраститься, приохотиться, иметь наклонность к чему-л.; войти во вкус чего-л.; ángenehm im/an ~ приятный на вкус; mit ~ со вкусом, *umgspr.* со смаком; nach séinem/sei ~ в его вкусе; das/des ist/is (nicht/nich) nach méinem/mei ~ это мне по душе (не по вкусу).
geschmácklos (g(e)schmácklous) *a* безвкусный; ~ gekléidet/geklédjd sein/sinn быть безвкусно одетым; ein/'n ~er Mensch человек, лишённый вкуса.
Geschmácksache (G(e)schmácksach) *f* дело вкуса; das/des ist/is éine/'ne ~ это дело вкуса.
geschmáckvoll (g(e)schmáckvoll) *a, adv* со вкусом; sie/die kléidet/klejd sich ~ она одевается со вкусом.
Geschmátze (G(e)schmátz) *n umgspr.* **1.** чавканье; чмоканье; mit (óhne) ~ éssen/ése есть, (не) чавкая; **2.** поцелуи, чмоканье.
Geschmíer(e) (G(e)schmíer) *n umgspr.* пачкотня, мазня.
geschmíert (g(e)schmíert) I *part II von* schmieren; II *part adj* **1.** грязный, неряшливый (*напр., о письме*); **2.:** es/'s geht (läuft/louft) álles wie ~ *umgspr.* всё идёт как по маслу, без сучка и задоринки.
geschmórt (g(e)schmóhrt) I *part II von* schmoren; II *part adj* тушёный; ~es Fleisch/Flejsch тушёное мясо; ~e Kartóffeln/Kartówel тушёный картофель.
Geschmúck (G(e)schmúck) *m Gr.* **1.** украшение; наряд; убор; **2.** драгоценности, украшения.
Geschmúnzel (G(e)schmúnzel) *n umgspr.* ухмылки.
Geschnálz (G(e)schn´älz) *n Gr.* щёлканье, прищёлкивание (языком, кнутом); ~ mit den/die Fíngern/Fínger щёлканье (прищёлкивание) пальцами.
Geschnárche (G(e)schnórcks) *n umgspr.* (надоедливый) храп, храпение; dein/dei ~ hat mich die gánze Nacht nicht/nich schláfen/schláhwe lássen/lásse твой храп не давал мне спать всю ночь.
Geschnátter (G(e)schnátter) *n umgspr.* **1.** кряканье; гоготанье; **2.** трескотня, болтовня; ich bin ihr/díhre ~ satt мне надоела её (их) трескотня (болтовня).

Geschnáufe (G(e)schnáuf) *n* пыхтение.
Geschn´üffel (G(e)schnúwel) *n umgspr. abwert.* **1.** фырканье; сопение; ~ mit der/die Náse/Nahs шмыганье носом; **2.** разнюхивание.
geschn´ürt (g(e)schníert) I *part II von* schnüren; II *part adj* **1.** зашнурованный; **2.** завязанный, стянутый; ~e Táille/Tálje стянутая талия.
Gesch´öpf (G(e)schépf) *n* -e(r) **1.** (живое) существо; создание; ein/e' fáules ~ лентяй, лентяйка; ein/e' tráuriges/tráurijes ~ жалкое создание; **2.** творение.
Geschréi (G(e)schréi) *n* крик(и), шумиха; ein/e' ~ máchen/máche поднять крик; mach doch kein/keh sólches/sóljes ~ wégen/wéeje díese/die Kléinigkeit/Kléjnichkeit! не поднимай такой крик из-за этой мелочи!; viel/vill ~ von éiner/'ne Sáche/Sach máchen/máche поднять шумиху о чём-л.; viel/vill ~ und/un wénig/wéjnich Wólle/Woll *sprichwörtl.* шуму много, а толку мало; славы много, а ждать нечего; бахвалилась синица – обещала море сжечь.
Geschréibe (G(e)schréib) *n umgspr. abwert.* **1.** (непрерывное) писание; **2.** каракули; **3.** писанина; éwiges/éjwiches ~ вечная писанина.
geschríeben (g(e)schríewe) I *part II von* schreiben; II *part adj* написанный; mit der/die Hand ~ написанный от руки; er/der kann ~es/~nes nicht/nich lésen/léese он не может читать письменный текст.
Geschríebsel (G(e)schríbs(el)) *n Gr.* **1.** каракули; **2.** писанина; díeses/des ~ kann ich nicht/nich lésen/léese эту писанину (эти каракули) я читать не могу (прочесть не смогу).
geschúlt (g(e)schúhlt) I *part II von* schulen; II *part adj* обученный; квалифицированный; ein/'n ~er Árbeiter/Árweiter обученный (квалифицированный) рабочий.
Gesch´üttel (G(e)schíttel) *n umgspr.* тряска.
geschw´ächt (g(e)schw´ächt) I *part II von* schwächen; II *part adj* ослабленный; ослабевший; ~e Gesúndheit/G(e)súndheit ослабевшее здоровье; ~ sein/sinn ослабеть.
Geschw´ätz(e) (G(e)schw´ätz) *n* -e *umgspr.* болтовня; сплетни, пересуды; dúmmes ~ брехня; ein/e' ~ óhne Grund пустая болтовня, пустые пересуды (слухи); ein/e' ~ únter/únner die Léute/Leit bríngen/brénge распустить слух; was geht dich díeses/des ~ an? какое тебе дело до этих пересудов?
geschwínd (g(e)schwínd) *a* быстрый, скорый, проворный, шустрый; ~ géhen/gehn (árbeiten/árweite) идти (работать) быстро; ein/'n ~er Gang быстрая походка; éine/'ne ~e Ántwort скорый ответ; ~er Tod/Toud внезапная смерть; ~ wie der/dr Wind быстрый как ветер; ~ wie ein/'n bléierner Vógel/Vóugel скор как черепаха.
Geschwíndigkeit (G(e)schwíndichkeit) *f* -e скорость, быстрота; hóhe/hóuche ~ большая (высокая) скорость; an ~ zúnehmen/zúhnemme ускориться; in áller/álle ~ спешно; ~ ist/is kéine/keh Hexeréi/Hekseréi *sprichwörtl.* невелика хитрость, раз, два – и готово.
Geschwíster (G(e)schwíster) *pl* братья и сёстры; брат и сестра; сёстры; братья; ich hábe/hab zwei/zwej Br´üder/Bríeder und/un drei ~ у меня два брата и три сестры; hast du noch ~? у тебя есть братья или сёстры?
Geschwísterkind (G(e)schwísterschkind) *n* ..kinner *veralt. und landsch.* племянник, племянница; *pl* двоюродные братья (сёстры).
geschwóllen (g(e)schwólle) I *part II von* schwellen; II *part adj* опухший, распухший, отёчный, вздутый; ~e/~ne Béine/Béjne опухшие ноги; ~e/~ne Áugenlider/Óuchelieder набухшие веки; étwas ~ припухлый.
Geschwúlst (G(e)schwúlst) *f* -e опухоль; éine/'ne stárke (kléine/kléjne) ~ большая опухоль (припухлость); die ~ geht zur´ück/zurírck (setzt sich) опухоль рассасывается (спадает).
Geschw´ür (G(e)schwúhr) *n (f)* -e язва; нарыв, гнойник; ein/'ne ~ héilen/héjle (вы)лечить язву; ein/'ne ~ áufschneiden/úfschneide вскрыть гнойник.
geségnet (g(e)séej(e)nt) I *part II von* segnen; II *part adj* благословенный; ein/e' ~es Jahr урожайный год; ~e Máhlzeit! приятного аппетита!
geséhen (g(e)séhe, g(e)séhn) I *part II von* sehen; II *part adj*: ein/'n gern ~er/g(e)séh(e)ner Gast желанный гость.

Geselle (G(e)sélle) *m* **1.** подмастерье; **2.** парень; ein/’n fáuler (lústiger/lústijer) ~ лентяй (весёлый малый, весельчак); **3.** *veralt.* товарищ (по работе).
geséllig (g(e)séllich) *a* общительный; компанейский (*umgspr.*); éine/’ne ~e Natúr/Natúhr общительная натура; ~ war/wahr díeser/der Mann nicht/nich общительным этот человек не был; der/dr Hund ist/is ein/e’ ~es Tier собака охотно водится с человеком.
Geséllschaft (G(e)séllschaft) *f* -e **1.** общество; **2.** общество, объединение, союз; **3.** общество, компания; in éine/’ne interessánte/int(e)ressánte ~ kómmen/kómme попасть в интересное общество (в интересную компанию); zur/zu ~ за компанию, вместе; sich an éine/’ne schléchte ~ h´ängen/h´änge водиться с плохими людьми; schléchte ~ verdírbt/vordérbt ándere/ánn(e)re Léute/Leit плохая компания портит людей; ihr seid áber/áwer éine/’ne lángweilige/lángweilije ~! *umgspr.* ну и зануды же вы!; wir/mir háben/háwe héute/heit ~ у нас сегодня гости.
geséllschaftlich (g(e)séllschaftlich) *a* общественный; коллективный; ~e Árbeit/Árweit общественная работа.
Gesétz (G(e)sétz) *n* -e(r) закон; ein/e’ ~ ánnehmen/ánnemme (ábschaffen/ábschawe) принять (отменить) закон; ein/e’ ~ áuslegen/áusleeje (ис)толковать закон; ein/e’ ~ bekánntmachen/bekánntmache обнародовать (опубликовать) закон; ein/e’ ~ erlássen/erlásse издать закон; das/’s ~ músste/musst geáchtet/geácht (éingehalten/íngehalte) wérden/wére закон должен был соблюдаться; sich an die ~e/~e(r) hálten/hálte соблюдать законы; das/’s ~ übertréten/iwertréete (überschréiten/iwerschrítte) нарушать (преступать) закон; Not/Noht hat kein/keh ~ нужда преступает закон; wer Geld hat, ist/is an kein/keh ~ gebúnden/gebúnne богатый не смотрит на закон; nach dem/’s ~, dem/’s ~ nach/nahch по (согласно) закону; úngeschriebenes/úng(e)schriew(e)nes ~ неписаный закон; die ~e/~e(r) Góttes заповеди Божьи; ich hábe/hab es/’s mir/mich zum/zu ~e/~ gemácht я положил себе за правило.
gesétzlich (g(e)sétzlich) I *a* законный; легальный; ~e Féiertage/Féiertahche праздничные дни (официально объявленные нерабочими); ~e Érben/Érwe законные наследники; II *adv* законно, по закону; легально; das/des steht ihm/’n ~ zu/zuh это полагается ему по закону.
gesétzlos (g(e)sétzlous) *a* **1.** беззаконный; es/des war/wahr ~ это было беззаконно (незаконно); Not/Nout ist/is ~ нужда не знает закона; **2.** неузаконенный.
gesétzmäßig (g(e)sétzmääsich) I *a* закономерный; ~e Gedánken/Gedánke закономерные мысли; II *adv* закономерно; ~ lében/léewe жить по законам.
Gesétzregel (G(e)sétzreej(e)l) *f* -e *und* -s *Gr.* законодательная норма, норма закона; die ~/~e éinhalten/ínhalte соблюдать законодательные нормы (нормы закона).
Geséufze (G(e)séifz) *n umgspr. abwert.* оханье, (непрерывные) вздохи; láutes ~ громкие вздохи.
gesíchert (g(e)síchert) I *part II von* sichern; II *part adj* обеспеченный; гарантированный; ~e Réchte гарантированные права.
Gesícht (G(e)sícht) *n* -er **1.** лицо; m´üdes/míedes ~ усталое (помятое) лицо; ein/e’ sch´önes/schéjnes (júnges) ~ красивое (молодое) лицо; sáures/sáu(e)res ~ угрюмый (кислый) вид; das/’s ~ ábwenden/ábwenne отвернуться; mit bréitem/bréjtes (schmálem/schmáhles) ~ широколицый (узколицый); ein/e’ tráuriges/tráurijes ~ máchen/máche состроить печальное лицо (печальную мину, печальную физиономию), придать лицу грустное выражение; ein/e’ b´öses/béjses ~ máchen/máche сделать сердитое (злое) лицо; ~er máchen/máche гримасничать; ein/e’ ~ máchen/máche wie die Kátze/Katz, wenn es/’s dónnert *umgspr.* сделать испуганное лицо; ein/e’ schíefes/schéppes ~ máchen/máche (zíehen/zíehe) *sal.-umgspr.* скривить морду (от недовольства); ein/e’ ~ (~er) zíehen/zíehe (недовольно) скривить лицо; *umgspr.* (с)корчить (строить) рожу; (со)строить гримасу; ich wússte/wusst nicht/nich, wélches/wéljes ~ ich dazú/drzuh máchen/máche sóllte/sollt *umgspr.* я не знал, как отнестись к этому (как мне реагировать на это); er/der strahlt ´über/íwer das/’s gánze ~ *umgspr.* он весь сияет; das/’s ~ verzíehen/vorzíehe (verzérren/vorzérre) (по)морщиться, сделать (скорчить) гримасу; состроить рожу; sein/sei ~ war/wahr mit láuter Sómmersprossen/Sómmersprose bedéckt его лицо было сплошь покрыто веснушками; sein/sei ~ ist/is

geschwóllen/g(e)schwólle (gedúnsen/gedúnse) у него опухло (раздуло) лицо; er/der ist/is séinem/sei Váter wie aus dem/’s ~ geschnítten/g(e)schnítte он вылитый отец, он похож на отца как две капли воды; у него большое сходство с отцом; man/mr sieht/seht ihm/’n am/ans ~ an по его лицу видно; ich hábe/hab ihm/’n dies/des am/ans ~ ángesehen/áng(e)sehn я прочёл это по его лицу; die L´üge/Liech steht ihm/’n im/ins ~ geschríeben/g(e)schríewe у него на лице написано, что он врёт; ins ~ hinéin/’nin прямо в лицо; ins ~ láchen/láche смеяться в глаза; etw./was ins ~ ságen/sáhge сказать прямо в глаза (в упор); (die Wáhrheit) ins ~ ságen/sáhge (вы)сказать (правду) в лицо (в глаза); *umgspr.* резать (правду) в глаза; sich im/ins ~ ver´ändern/vor´änn(e)re измениться в лице; mit dem/’s ~ nach únten/únne лицом вниз; *umgspr.* ничком; aufs/ufs ~ fállen/fálle упасть лицом вниз (ничком); sein/sei wáhres ~ zéigen/zéije показать своё (подлинное, настоящее, истинное) лицо; etw./was aus dem/’s ~e/~ verlíeren/vorlíere потерять что-л. из вида; ins ~ fállen/fálle попасться на глаза; j-m/jéhmand zu/ins ~ kómmen/kómme попасться на глаза кому-л.; komm mir/mich nicht/nich vors/vohr’s ~! *umgspr.* не показывайся мне на глаза!; wenn ich ihn/’n éinmal/mal wíeder/wíder zu/ins ~ kríege/krih, wérde/wer ich ihn/’n frágen/fráhge если я когда-нибудь его снова увижу, то спрошу (об этом); ich hábe/hab zwei/zwej néue/néie ~er bemérkt/gemérkt, die ich noch nie/níemals geséhen/g(e)séhn hábe/hab я заметил двух новых людей, которых ещё никогда не видел; **2.** вид, облик; die Sáche/Sach kriegt/kricht ein/e’ (ganz) ánderes/ánn(e)res ~ дело представляется (совсем) по-иному; das/’s ~ verr´ät/vorráht den/’n Wicht *Sprichw.* на воре шапка горит.

Gesíchtmaler (G(e)síchtermahler) *m* = *Gr.* художник-портретист.

Gesíchtsähnlichkeit (G(e)síchtsähnlichkeit) *f* G(e)síchterähnlichkeit(e) *Gr.* сходство (схожесть) лиц; éine/’ne ~ háben/háwe иметь сходство в лице (схожее лицо).

Gesíchtsausdruck (G(e)síchtsausdruck) *m* ..dricke выражение лица; ein/’n érnster ~ серьёзное выражение лица.

Gesíchtsfalte (G(e)síchtsfalt) *f* -e *Gr.* складка (морщина) на лице; víele/vill ~n/~e háben/háwe иметь много морщин на лице (морщинистое лицо).

Gesíchtsfarbe (G(e)síchtsfarb) *f* G(e)síchterfarwe цвет лица; frísche (gesúnde/g(e)súnde) ~ свежий (здоровый) цвет лица; von/mit br´äunlicher/bréinliche (dúnkler/dúnk(e)le) ~ смуглолицый.

Gesíchtsfehler (G(e)síchtsfehler) *m* = дефект лица; éinen/’n ~ háben/háwe иметь дефект лица.

Gesíchtshaut (G(e)síchtshaut) *f Gr.* кожа лица.

Gesíchtslähmung (G(e)síchtslähmung) *f* G(e)síchterlähmunge паралич лицевого нерва.

Gesíchtsmiene (G(e)síchtsmien) *f* -e *Gr.* мина (на лице); éine/’ne sáure/sáu(e)re ~ кислая мина (на лице).

Gesíchtspunkt (G(e)síchtspunkt) *m* -e точка зрения; únter/únner díesem/den ~ (betráchtet/betrácht) с этой точки зрения, в этом разрезе.

Gesíchtsrose (G(e)síchtsrous) *f* G(e)síchterrouse рожа (рожистое воспаление) лица.

Gesíchtszüge (G(e)síchtsziech(e)) *pl* черты лица; féine (gróbe/gróuwe, fréundliche/fréindliche) ~ тонкие (грубые, приветливые) черты лица.

gesíebt (g(e)síebt) I *part II von* sieben; II *part adj* просеянный; ~es Mehl просеянная мука.

Gesíndel (G(e)síndel) *n* сброд, отребье; fáules ~ сброд, уклоняющийся от работы; verflúchtes/vorflúhchtes ~ проклятое отребье.

Gesínge (G(e)síng) *n umgspr.* (надоедливое) пение.

gesínnt (g(e)sínnt) *a* **1.** настроенный; er/der ist/is ánders/ánschter ~ он настроен иначе; **2.** расположенный.

gesíttsam (g(e)síttsam) *a Gr.* благовоспитанный, приличный.

Gesítze (G(e)sítz) *n umgspr.* долгое (напрасное) просиживание, отсидка; von dem/’s éwigen/éjwiche ~ wird/werd man/mr ganz kréuzlahm/kréizlahm после долгого сидения совсем не ходят ноги.

gespálten (g(e)spálte) I *part II von* spalten; II *part adj* разделённый; расщеплённый; éine/’ne ~e/~ne Líppe/Lipp заячья губа.

Gespánn (G(e)spánn) *n* -e запряжка, упряжка; ein/e’ ~ Pférde/Féere упряжка лошадей.
gespánnlos (g(e)spánnlous) *a* безлошадный; ~e Báuern/Báu(e)re безлошадные крестьяне.
Gespánnpflug (G(e)spánnfluhch) *m* -e конный плуг.
gespánnt (g(e)spánnt) I *part II von* spannen; II *part adj* натянутый, напряжённый; ~e Láge/Lahch напряжённая обстановка; ~es Verh´ältnis/Vorh´ältnis натянутые отношения.
Gespénst (G(e)spénst) *n* -er привидение, призрак; er/der sieht/seht aus wie ein/e’ ~ краше в гроб кладут.
gespénstig (g(e)spénstich) *a* **1.** призрачный; **2.** таинственный.
gespérrt (g(e)spérrt) I *part II von* sperren; II *part adj* закрытый, загороженный; перекрытый; ~e Tür/Tier закрытая (запертая) дверь.
Gespíele (G(e)spíel) *n umgspr. abwert.* (беспрестанная) игра.
Gesp´ött (G(e)spótt) *n* **1.** насмешки, издевательство; sein/sei ~ mit j-m/jéhmand tréiben/tréiwe издеваться над кем-л.; **2.** предмет насмешек; посмешище; zum/zu ~ wérden/wére стать посмешищем; (sich) zum/zu ~ máchen/máche сделать посмешищем (быть посмешищем, сделать себя объектом насмешек); durch/dorch sein/sei Verhálten/Vorhálte hat er sich zum/zu ~ gemácht своим поведением он сделал себя посмешищем.
Gespr´äch (G(e)spr´ääch) *n* -e разговор, беседа; das/’s ~ auf/uf etw./was (ein/e’ ánderes/ánn(e)res Théma/Téhma) bríngen/brénge завести речь о чём-л. (перевести, свернуть разговор на другую тему); mit j-m/jéhmand ins ~ kómmen/kómme разговориться (завязать беседу) с кем-л.; im/ins ~ sein/sinn быть темой обсуждения; das/’s ~ ábbrechen/ábbreche прервать разговор; w´ährend des/’s ~s/~ в ходе разговора; gut/gúht(es) ~ kürzt/kerzt den/’n Weg/Weech *Sprichw.* в разговорах время бежит незаметно.
gespr´ächlich (g(e)spr´äächlich) *a Gr.* разговорчивый, словоохотливый; ein/’n ~er Mann разговорчивый человек.
Gespr´ächsstoff (G(e)spr´äächstoff) *m* ..stowe тема (предмет) разговора; kein/keh ~ mehr háben/háwe больше не иметь тем для разговора.
Gesprítze (G(e)sprítz) *n Gr.* опрыскивание; разбрызгивание; брызганье.
Gesprúdel (G(e)sprúhdel) *n* клокотание (воды); плеск.
Gespúcke (G(e)spúck) *n* плевание, харканье.
Gesp´ür (G(e)spíer) *n* чутьё, нюх; er/der hat ein/e’ gútes/gúhtes ~ у него хорошее чутьё (хороший нюх).
Gestált (G(e)stált) *f* -e **1.** фигура; телосложение; **2.** форма, облик; **3.** личность; éine/’ne verd´ächtige/vord´ächtije ~ подозрительная личность.
Gest´ändnis (G(e)st´ändnis) *n* -e признание; ein/e’ ~ máchen/máche сделать признание.
Gestánk (G(e)stánk) *m* вонь, смрад, зловоние; ~ únter/únner den/die Ármen/Ärm (aus dem/’s Mund/Maul, von den/die F´üßen/Fies) дурной запах (вонь) под мышками (изо рта, от ног); da kann man/mr nicht/nich átmen/áhd(e)ne vor ~ тут дышать нечем от зловония.
gest´ärkt (g(e)st´ärkt) I *part II von* stärken; II *part adj* крахмальный; ein/’n ~er Krágen/Kráhge накрахмаленный воротни(чо)к; ~e W´äsche/Wasch накрахмаленное бельё.
gestéckt (g(e)stíckt): ~ voll *umgspr.* полный до отказа, битком набитый.
Gestéhe (G(e)stéh) *n umgspr.* стояние.
gestéh(e)n (g(e)stéhe, g(e)stéhn) *vt* признавать; сознаваться, признаваться; séinen/sei Féhler ~ признать свою ошибку; séine/sei Líebe/Lieb ~ признаться в любви; únter/mit Tr´änen/Tr´ääne hat er séine/sei Schuld gestánden/g(e)stánne со слезами признал он свою вину; gestéhst/g(e)stéhst du das/des? ты это признаёшь?, ты признаёшься в этом?; die Wáhrheit zu ~ по правде сказать (говоря), по совести говоря.
Gestéll (G(e)stéll) *n* -e **1.** подставка; рама; **2.** каркас; основание; **3.** стеллаж; **4.** остов, скелет; ein/e’ lánges ~ *umgspr.* дылда.
gestémpelt (g(e)stémpelt) I *part II von* stempeln; II *part adj* со штемпелем, гашёный (*о почтовой марке*); ein/e’ ~es Papíer kríegen/kríhe (háben/háwe) получить (иметь) бумага с печатью.

géstern *adv* вчера; ~ früh/frih, ~ mórgen/mórjent (~ ábend/ahmd) вчера утром (вечером); ~ míttag/míttach (am Táge/Tahch) вчера в полдень (днём); ~ den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch весь вчерашний день; von ~ sein/sinn *umgspr*. устареть, отстать от жизни; das/des ist/is nicht/nich von ~ und/un héute/heit это не ново; der/dr Mann, der ~ da/dah war человек, который приходил вчера.
Gestíck *n* вышивка, вышивание.
gestíefelt (g(e)stíwelt) *a* в сапогах; der/dr Gestíefelte/G(e)stíwelte Káter/Káhter Кот в сапогах (в сказке).
gestírnt (g(e)stérnt) *a gehob*. звёздный, усеянный звёздами, в звёздах; der/dr Hímmel ist/is ganz ~ небо всё (всё небо) в звёздах.
Gest´öhn(e) (G(e)stéhn) *n* нытьё, стенание, стоны; ich kann ihr/díhre ~ nicht/nich l´änger ertrágen/vortráhge я больше не могу выносить её нытьё.
Gestólper (G(e)stólper) *n umgspr*. **1.** спотыкание; **2.** запинки; ~ im/ins Gespr´äch/G(e)spr´ääch запинки в речи.
gestópft (g(e)stóppt) I *part II von* stopfen; II *part adj*: ~ voll набитый до отказа, битком набитый.
gest´ört (g(e)stéert) I *part II von* stören; II *part adj* нарушенный; расстроенный; ~e Rúhe/Ruh нарушенный покой; géistig/géistich ~ душевнобольной.
gestóßen (g(e)stóuse) I *part II von* stoßen; II *part adj* толчёный; порошкообразный; ~er/~ner Zúcker толчёный сахар.
Gestótter (G(e)stótter) *n umgspr*. **1.** заикание; sein/sei ~ wird/werd ímmer st´ärker он заикается всё сильней; **2.** жалкий лепет.
Gestrámpel (G(e)strámpel) *n umgspr*. барахтанье, дрыганье; (постоянные) движения руками и ногами (*о грудном ребёнке*).
Gestr´äuch (G(e)stréich) *n* кустарник, кусты; díckes ~ густой кустарник.
gestréckt (g(e)stréckt) I *part II von* strecken; II *part adj* вытянутый, прямой; ein/’n ~er Arm вытянутая (прямая, разогнутая) рука.
Gestréite (G(e)stréit) *n umgspr*. (бесконечные) ссоры, споры, грызня; hört/heert auf/uf mit éurem/éire éwigen/éjwiches ~! прекратите вашу вечную грызню!
Gestréu (G(e)stréi, G(e)stráu) *n* **1.** ссыпание, посыпание; **2.** соломенная подстилка; ~/G(e)stráu für’s/for’s Vieh/Viech im/in Stall соломенная подстилка для скота в хлеву.
gestríchen (g(e)stríche) I *part II von* streichen; II *part adj* **1.** зачёркнутый; вычеркнутый; aus der/die Líste/List ~ wérden/wére выбыть из списка; **2.** крашеный; III *part adv*: ~ voll полный до краёв.
Gestríck (G(e)stríck) *n* **1.** (длительное) вязание; **2.** вязаные изделия.
gestríckt (g(e)stríckt) *Gr*. I *part II von* stricken; II *part adj* вязаный; ~es Kleid/Klejd вязаное платье.
géstrig (géstrich) *a* вчерашний; der/dr ~e Tag/Tahch вчерашний день; den/’n ~en/~e Tag/Tahch súchen/súche *iron*. искать вчерашний день (вчерашнего дня); die ~e Zéitung вчерашний номер газеты.
Gestrúdel (G(e)strúhdel) *n* водоворот; in ein/e’ ~ kómmen/kómme попасть в водоворот.
Gest´ück* (G(e)stíck) *n* -er баба; ein/e’ fréches (fáules, írres/érres) ~ дерзкая (ленивая, сумасбродная) баба.
gest´ürzt (g(e)stérzt) I *part II von* stürzen; II *part adj* **1.** опрокинутый; перевёрнутый; **2**. свергнутый; der/dr ~e Zar свергнутый царь.
Gesúch (G(e)súhch) *n* -e прошение, заявление, ходатайство; ein/e’ ~ bewílligen/bewíllije удовлетворить заявление (просьбу, ходатайство); ein/e’ ~ éinreichen/ínrejche обратиться с ходатайством (с заявлением, с просьбой); подать прошение (заявку); óhne mein/mei ~ без моего прошения (заявления, ходатайства).
Gesúche (G(e)súch) *n umgspr*. (длительные) поиски; nach éinem/e’ lángen/lánges ~ fínden/fínne найти после долгих поисков.
Gesúdel (G(e)súhdel) *n umgspr*. пачкотня; маранье.

Gesúmm(e) (G(e)súmm) *n umgspr.* (непрерывное) жужжание; шум; ~ in den/die Óhren/Óhre шум в ушах.
gesúnd (g(e)súnd) *a* **1.** здоровый; крепкий; ~ wérden/wére выздоравливать, выздороветь, поправиться; ~ sein/sinn wie ein/'n Fisch im/ins Wásser/Wáser быть совершенно здоровым; die Kínder/Kínner sind/sinn álle/all ~ все дети здоровы; er/der ist/is sein/sei gánzes Lében/Léewe lang ~ gewésen/gewéese он был здоров всю свою жизнь; wir/mir wérden/wére Gott bítten/bítte, dass das/des kléine/kléjne Kind wíeder/wíder ~ wird/werd мы будем молить (просить) Бога, чтобы этот маленький ребёнок выздоровел; der/dr Kránke war/wahr beréit, álle Schmérzen/Schmérze zu léiden/léide, wenn ihn/'n der/dr Arzt nur/nohr ~ máchen/máche w´ürde/werd больной готов был вытерпеть любые боли, только бы врач вылечил его; ~ áussehen/áussehn иметь здоровый вид; ich hábe/hab sie/se noch in íhren/íhre ~en/~e Tágen/Táhche gekánnt/gekénnt я знал её, когда она была ещё в полном здравии; du bist wohl/wo nicht/nich ganz ~? *sal.-umgspr.* ты что, больной?, у тебя не все дома?; bleib schön/schejn ~! будь здоров!; **2.** полезный (для здоровья); ~e Kost здоровая пища; **3.** здравый; der/dr ~e Ménschenverstand/Ménschevorstand здравый смысл.
Gesúndheit (G(e)súndheit) *f* здоровье; er/der hat éine/'ne gúte/gúhte (schwáche) ~ у него крепкое (слабое, шаткое) здоровье; die ~ erhálten/erhálte сохранить здоровье; séine/sei ~ pflégen/fléeje заботиться о своём здоровье; séine/sei ~ hat éinen/'n Knacks gekríegt/gekrícht *umgspr.* его здоровье пошатнулось; er/der ist/is die ~ selbst он здоров как бык; die ~ ist/is (geht) ´über/íwer álles здоровье дороже всего; auf/uf séine/sei ~ trínken/trínke (ánstoßen/ánstouse) (вы)пить за его здоровье; bei gúter/gúhte ~ в полном здравии; wie steht's mit der/die ~? *umgspr.* как здоровье?; ~! будь здоров (будьте здоровы)! (при чихании); auf déine/dei ~! (за) твоё здоровье! (тост).
gesúndheitlich (g(e)súndheitlich) I *a* относящийся к здоровью; aus ~en/~e Gr´ünden/Grínde по состоянию здоровья; II *adv* в отношении здоровья; ~ geht es/'s mir/mich gut/guht, ich kann nicht/nich klágen/kláhge здоровье у меня хорошее, грех жаловаться.
gesúndheitshalber (g(e)súndheitshalwer) *adv* ради здоровья, по состоянию здоровья; er/der war/wahr ~ von der/die Armée/Arméj befréit wórden/wóre его освободили от военной службы по состоянию здоровья.
gesúndheitsschädlich (g(e)súndheitsschäädlich) *a* вредный для здоровья; éine/'ne ~e Ángewohnheit вредная (для здоровья) привычка.
Gesúndheitszustand (G(e)súndheitszuhstand) *m* состояние здоровья; gúter/gúhter (schléchter) ~ хорошее (плохое) состояние здоровья.
Gesúndwerden (G(e)súndwere) *n* выздоровление, излечение; sein/sei ~ hat lánge/lang gedáuert его излечение продолжалось долго.
Getádel (Getáhdel) *n* (непрерывное) порицание; критиканство.
getán (getáhn) *Gr.* I *part II von* tun; II *part adj* сделанный, проделанный; nach ~er/~e Árbeit/Árweit ist/is gut/guht rúhen/rúhe *Sprichw.* кончил дело – гуляй смело.
Getánze (Getánz) *n* пляски (танцы) без конца; hast du nicht/nich genúg/genúch vom/von's ~? тебе не надоели эти бесконечные танцы?
getáuft (getóuft) I *part II von* taufen; II *part adj* **1.** крещёный; **2.:** naß wie éine/'ne ~e Maus промокший до нитки.
getéilt (getéjlt) I *part II von* teilen; II *part adj* разделённый; раздельный; ~e Fréude/Frejd ist/is dóppelte Fréude/Frejd, ~er Schmerz ist/is hálber/hálwer Schmerz *Sprichw.* с друзьями и горе – полгоря, а радость вдвойне.
Getóbe (Getóub) *n umgspr. abwert.* **1.** шумная игра, шум, возня, беготня (особенно детей); Schluß mit éurem/éire Lärm/L´ärme und/un ~! прекратите шум и возню!; **2.** ярость; бушевание.
Get´ön (Getéjn) *n* непрерывное звучание, звуки.
Getórkel *n Gr.* шатание, пошатывание.
Getrábe (Getráhb) *n* **1.** рысь (лошади); **2.** топот.

getrágen (getráhge) I *part II von* tragen; II *part adj* поношенный; ~e/~ne Sáchen/Sáche поношенная одежда; ~e/~ne Kléider/Kléjder старые платья.
Getr´äller (Getráller) *n Gr.* пение; напев.
Getr´änk *n* -e напиток; питьё; stárke ~e крепкие напитки.
Getrápp *n Gr.*, **Getráppel** *n umgspr.* топот.
getráuen (getráue), **sich 1.** доверять (себе); надеяться (на свои силы); **2.** осмеливаться; брать (взять) на себя смелость; решиться; ich getráue/getráu mich kaum hináus/'naus я нос боюсь высунуть (на улицу); ich getráue/getráu es/'s mir/mich nie/níemals я никогда не решусь (сделать что-л.).
Getr´äum(e) (Getréjm) *n* мечты, мечтания; воздушные замки; nútzloses/nútzlouses ~ бесплодные мечты (мечтания).
Getréibe (Getréib) *n* сутолока, оживление.
Getréide *n* = хлеба; зерно; хлеб (в зерне); fr´ühes/fríhes ~ ранние хлеба; das/'s ~ blüht/bliht хлеба цветут.
Getréideablieferung (Getréideabliew(e)rung) *f* -e поставка зерна государству, хлебосдача.
Getréideanbau *m* возделывание зерновых культур; зерновое хозяйство.
Getréideaussaat *f* -e сев зерновых культур.
Getréideernte (Getréideernt) *f* -e урожай (уборка урожая) зерновых культур.
Getréidefeld *n* -er нива; пашня.
Getréidemäher *m* = жатка.
Getréideschrot *n, m (m)* мука грубого помола.
getrénnt I *part II von* trennen; II *part adj* раздельный; отдельный; разъединённый; von j-m/jéhmand ~ sein/sinn быть в разлуке с кем-л.; sie/die sind/sinn voneinánder/vonánner ~ wórden/wóre их разлучили; III *part adv* отдельно; раздельно; etw./was ~ schréiben/schréiwe писать что-л. раздельно.
Getréte (Getréet) *n Gr.* топтание.
getréu (getréi) *gehob.* I *a* верный, преданный; надёжный; er/der war/wahr ímmer ein/'n ~er Freund/Freind он всегда был преданным другом; ~ bis in den/'n Tod/Toud верный до гроба; j-m/jéhmand ~ sein/sinn быть верным (преданным) кому-л.; séinen/sei Pflíchten/Flíchte ~ sein/sinn быть верным своему долгу; II *adv* верно, преданно; надёжно.
getréulich (getréilich) *adv gehob.* верно, преданно; надёжно.
Getríebe (Getríeb) *n* оживление, движение; суета; сутолока.
Getríller *n umgspr.* трели, звонкие переливы.
getrócknet (getróck(e)nt) *Gr.* I *part II von* trocknen; II *part adj* **1.** высушенный, осушенный; ~e Fr´üchte/Fríchte сушёные фрукты, сухофрукты; ~er Mist кизяк (топливо); ~ wérden/wére сушиться; **2.** высохший, просохший; ~e Érde/Ehrd просохшая земля.
Getr´ödel (Getródel) *n umgspr.* медлительность, мешканье, копание; dein/dei ~ hábe/haw ich áber/áwer satt мне надоело твоё копание.
Getr´öpfel (Getróppel, Getríppel) *n* **1.** капание; **2.** капель.
getróst (getróust) *a gehob.* спокойный; уверенный; ~ tun/tuhn спокойно делать (что-л.); du kannst ihm/'n ~ ságen/sáhge можешь спокойно сказать ему (это).
getrúnken (getrúnke) *Gr.* I *part II von* trinken; II *part adj* выпитый; ~er/~ner Wein выпитое вино.
ge´übt (ge|íhbt) I *part II von* üben; II *part adj* тренированный, опытный; искусный; ein/e' ~es Áuge/Ouch намётанный глаз; er/der ist/is im/ins Übersétzen/Iwersétze arg/arch ~ у него большой навык в переводах.
Gew´ächs (Gew´äcks) *n* -e(r) **1.** нарост; **2.** *umgspr.* шишка, опухоль; ein/e' ~ am/an Hals háben/háwe иметь опухоль на шее.
Gewáckel(e) (Gewáckel) *n umgspr.* (непрерывное) шатание, качание; ковыляние; hör/heer auf/uf mit dem/'s ~, du machst den/'n Stuhl noch kapútt перестань качаться, ты ещё сломаешь стул.

gewágt (gewáhcht) I *part II von* wagen; II *part adj* рискованный, опасный, смелый; ~er Schritt рискованный (опасный) шаг.
gew´ählt I *part II von* wählen; II *part adj* избранный; speziéll/spezjéll ~e Léute/Leit специально выбранные люди.
Gew´ähr *f* -e гарантия, ручательство; поручительство.
gewállkt *Gr.* I *part II von* walken; II *part adj* валяный; ~es Tuch валяное сукно.
Gewált *f* -e **1.** власть; сила; das/’s B´öse/Béjse hat éine/’ne dúnkle/dúnk(e)le, gef´ährliche/g(e)f´ährliche ~ зло обладает тёмной, опасной властью; das/des ist/is in méiner/mei ~ это в моих руках (силах); es/des steht nicht/nich in méiner/mei ~ это не в моих силах (не в моей власти); in séiner/sei ~ háben/háwe иметь в своей власти, распоряжаться; es/des braucht/brauch(t) ~ тут надо силу употребить; aus áller ~ (láchen/láche) изо всех сил (смеяться вовсю); mit áller ~ *umgspr.* изо всех сил; всячески, вовсю; любой ценой, во что бы то ни стало; sie/die will ímmer mit áller ~ íhren/íhre Kopf/Kopp dúrchsetzen/dórchsetze она всегда стремится любой ценой настоять на своём; **2.** сила, могущество; mit ~ *umgspr.* сильно, бурно, быстро; es/’s wird/werd mit ~ Fr´ühjahr/Fríjar *umgspr.* начинается бурная весна; **3.** насилие; sich gégen/géeje ~ wéhren/wéhre сопротивляться насилию; mit ~ ((wég)néhmen/(wéch)némme) (взять, отнять) силой, насильно; die ~ geht vor/vohr’s Recht *Sprichw.* сила впереди права идёт; сильная рука и богу судья.
gewáltsam I *a* насильственный; ein/’n ~er Tod/Toud насильственная смерть; ~e Míttel ánwenden/ánwenne применять насильственные меры (меры насилия); II *adv* насильно; ~ ábnehmen/ábnemme насильно отнять.
Gewálttat (Gewálttaht) *f* -e насилие; акт насилия, насильственное действие; éine/’ne únerhörte/únerheerte ~ неслыханное насилие.
Gewárte (Gewárt) *n umgspr.* долгое томительное ожидание; das/’s ~ vor/vohr der/die Ládentür/Láhdetier wóllte/wollt kein/keh Énde/End néhmen/némme томительному ожиданию перед дверью лавки (магазина) не было конца.
Gew´äsch (Gewásch) *n Gr.* **1.** бесконечная (ежедневная) стирка; **2.** (постоянное, вечное) мытьё.
gewáschen (gewásche) *Gr.* I *part II von* waschen; II *part adj* **1.** вымытый, помытый; обмытый; промытый; ~e/~ne H´ände/Händ вымытые руки; **2.** выстиранный, п(р)остиранный; ~e/~ne W´äsche/Wasch выстиранное бельё.
gew´ässert (gew´äsert) I *part II von* wässern; II *part adj* **1.** пропитанный (смоченный) водой; **2.:** ~er Wein разбавленное (водой) вино.
Gewébe (Gewéeb) *n* -e **1.** тканьё; **2.** паутина.
Gewéhr *n* -e винтовка, ружьё; das/’s ~ láden/láhde заряжать (зарядить) ружьё; mit dem/’s ~ zíelen/zíele целиться из ружья; das/’s ~ stößt/stoust ружьё отдаёт; das/’s ~ hínlegen/hínleeje (wérfen/wérwe) сложить (бросить) оружие, сдаться.
Gewéine (Gewéin) *n umgspr.* (вечный) плач, рёв; hör/heer éndlich auf/uf mit déinem/dei ~! прекрати, наконец, реветь!
gewéisst *Gr.* I *part II von* wéißen; II *part adj* белённый, побелённый; ~e W´ände/Wänd (по)белённые стены.
Gewérbe (Gewérb) *n* -e промысел; ремесло; занятие, профессия; sein/sei ~ tréiben/tréiwe заниматься своим ремеслом; er/der hat kein/keh bestímmtes/b(e)stímmtes ~ у него нет определённой профессии; was ist/is dein/dei ~? чем ты занимаешься?; ein/e’ (ún)dánkbares/(ún)dánkbahres ~ (не)благодарный труд
Gewérkschaft *f* -e профессиональный союз, профсоюз; Mítglied von éiner/’ne ~ sein/sinn быть членом профсоюза.
gewésen (gewéese) I *part II von* sein; II *part adj* бывший; mein/mei ~er/~ner Sch´üler/Schíeler мой бывший ученик.
Gewícht *n* -e(r) **1.** вес; тяжесть; груз; ein/e’ éisernes ~ железная гиря; nach ~ verkáufen/vorkóuwe продавать на вес; **2.** влияние; важность; ~ auf/uf etw./was légen/léeje придавать значение чему-л.; считать важным что-л.

Gewíchtchen (Gewíchtje) *f* -r *Gr.* гирька.
Gewíchtsuhr (Gewíchter|uhr) *f* -e часы с гирями; ходики (*umgspr.*).
gewíchtvoll *a* полновесный; besónders/b(e)sóndersch ~ особенно важный.
gewíeft (gewíw(e)lt) *a sal.-umgspr.* опытный, толковый; хитрый; ~ sein/sinn знать, куда ветер дует.
Gewímmel *n umgspr.* (движущаяся) толпа; толкотня; únruhiges/únruhjes ~ нервозная толкотня.
Gewínn *m* -e **1.** выигрыш; gúter/gúhter ~ большой выигрыш; **2.** прибыль, доход; выгода; ~ bríngen/brénge приносить выгоду (прибыль); ~ súchen/súche искать корысти.
gewínnen (gewínne) I *vt* **1.** выигрывать; gégen/géeje j-n/jéhmand ~ выиграть (партию) у кого-л.; ein/e' Spiel ~ победить в игре; Zeit ~ выиграть время; **2.** получать, приобретать; was hast du damít/drmit gewónnen/gewúnne? какая тебе от этого польза?; II *vi* **1.** выиграть; wenn er/der jetzt ríchtig/ríchtich geht, wird/werd er ~ если он сейчас сделает правильный ход, то выиграет; das/'s gewónnene/gewúnnene Geld выигранные деньги; mit Náchgeben/Náhchgewe gewínnt man/mr уступая, победишь; wir/mir háben/háwe gewónnen/gewúnne! мы победили!; *umgspr.* наша взяла!; wer/wehr hat gewónnen/gewúnne? кто выиграл (победил)?; **2.** извлекать выгоду (пользу); wie gewónnen/gewúnne, so/soh zerrónnen/vorrúnne *Sprichw.* как нажито, так и прожито; было да сплыло.
Gewínner *m* = выигравший; победитель; ~ im/ins Spiel победитель в игре.
Gewínst *m* -e *veralt.* выигрыш; Spársamkeit/Spáhrsamkeit ist/is ein/'n gróßer/gróuser ~ от бережливости большая польза (выгода).
Gewírr(e) (Gewérr) *n* путаница; хаос (звуков); ~ im/ins Háuse/Haus беспорядок в доме.
gewíß (gewís) I *a* **1.** верный; неминуемый, непременный; определённый; (séiner/sei Sáche/Sach) ~ sein/sinn быть уверенным (в успехе); ich bin ~, dass er sie/sche noch liebt я уверен, что он её ещё любит; es/'s lässt/lasst sich davón/drvon nicht/nich viel/vill gewísses/~es ságen/sáhge определённого об этом можно сказать немного; **2.** некий, некоторый, известный, определённый; in gewíssen/~e F´ällen/Fäll в некоторых (определённых) случаях; ein/'n gewísser/~er Mann некто, некий (человек); gewísse/~e Léute/Leit, die ich nicht/nich nénnen/nénne will люди, которых я не хочу называть; II *mod adv* верно, наверно(е), конечно, несомненно; твёрдо; ~ doch! как же!; ganz ~ непременно; ~ wíssen/wíse точно (твёрдо) знать; er/der kommt ~ он придёт несомненно (точно); es/'s ist/is nicht/nich ~ сомнительно, неизвестно; die Héirat ist/is so ~ noch nicht/nich бракосочетание ещё сомнительно.
Gewíssen (Gewíse) *n* = совесть; ein/e' gútes/gúhtes ~ чистая совесть; etw./was auf/uf dem/'s ~ háben/háwe иметь что-л. на совести.
gewíssenhaft (gewísehaft) *a* добросовестный; ~ árbeiten/árweite добросовестно трудиться.
Gewíßheit *f* уверенность; достоверность; die ~ háben/háwe быть уверенным.
Gewítter (Gewítt(e)r) *n* = *und* -e гроза; ein/e' stárkes (schwéres/schwéeres) ~ сильная гроза; ein/e' ~ kommt надвигается гроза; ein/e' ~ steht am/an Hímmel небо покрыто грозовыми тучами.
Gewítterblitz *m* -e *Gr.* (грозовая) молния.
Gewítterhimmel *m* грозовое небо; schwárzer ~ тёмное грозовое небо.
Gewítterregen (Gewítterreeje) *m* = грозовой дождь (ливень); ein/'n stárker ~ сильный ливень.
Gewítterschlag (Gewítterschlahch) *m* ..schläách удар молнии; ein/ejn ~ nach dem/'n ándern/ánn(e)re один удар молнии за другим.
Gewíttersturm (Gewítterstorm) *m* -e гроза; nachts hat ein/'n ~ gew´ütet/gewíet ночью бушевала гроза.
Gewítterwand *m* ..wänd *Gr.*, **Gewítterwolke** (Gewítterwolk) *f* -e грозовая туча (стена); schwére/schwéere Gewítterwolken/Gewítterwolke тяжёлые грозовые тучи.
Gewítzel *n* насмешки, шуточки, остроты; ~ máchen/máche насмешничать, шутить, острить.

gewítzt I *part II von* witzen; II *part adj* умный, опытный, ловкий, хитроумный; ein/’n ~er Júnge/Jung хитроумный парень; er/der war/wahr kl´üger/klíecher und/un ~er als/wie die ánderen/ánn(e)re он был хитрее и практичнее остальных.
gew´öhnen (gewéjne) I *vt* приучать; er/der ist/is darán/dran gew´öhnt/gewéjnt он к этому привык; *umgspr.* ему не впервой; II **sich** ~ привыкать; sich an etw./was ~ привыкнуть к чему-л.; sich an die Árbeit/Árweit ~ привыкнуть к работе (труду), втянуться в работу.
Gewóhnheit *f* -e привычка; обычай; навык; éine/’ne ~ ánnehmen/ánnemme усвоить привычку; éine/’ne ~ (an sich) háben/háwe иметь привычку; die ~ háben/háwe etw./was zu tun/tuhn иметь обыкновение что-л. делать; aus (álter/álte) ~ по (старой) привычке; gégen/géeje die ~ против обыкновения, вопреки обыкновению; éine/’ne ~ daráus/draus máchen/máche ввести в обычай что-л.; nach déutscher/déitsche ~ по немецким обычаям; zur/zu ~ wérden/wére войти в привычку (в обыкновение), стать привычным; es/des ist/is séine/sei ~ so/soh такова его привычка, так он привык; ~ ist/is éine/’ne ándere/ánn(e)re Natúr/Natúhr *Sprichw.* привычка – вторая натура.
gew´öhnlich (gewéjnlich) I *a* **1.** обыкновенный, обычный; éine/’ne ~e Geschíchte/G(e)schíchte обыкновенная история; das/des ist/is únsere/únser ~e Besch´äftigung/B(e)sch´äftijung это наше обычное занятие; **2.** обыденный, заурядный; II *adv* обыкновенно, обычно; wie ~ по обыкновению, как обычно, как всегда.
gewóhnt (*auch* gewéjnt) *a* привычный; ~e/gewóhnte Árbeit/Árweit привычная (знакомая) работа; zur/zu ~en/gewóhnte Stúnden/Stúnde к привычному часу; ich bin es/’s (nicht/nich) ~/gewéjnt я (не) привык к этому; ich bin an die K´älte/Kält ~/gewéjnt я привычен к холоду; man/mr ist/is darán/dran ~/gewéjnt это стало привычным делом; jung ~, alt getán/getáhn *Sprichw.* к чему смолоду привыкнешь, то и в старости будешь делать.
gew´öhnt (gewéjnt) I *part II von* gewöhnen; II *part adj* приученный, привыкший; schwére/schwéere Árbeit/Árweit ~ sein/sinn быть приученным к тяжёлой работе; ich bin ~, früh/frih áufzustehen/úfzusteie я привык рано вставать; es/’s fällt/fallt mir/mich schwer/schweer, weil ich es/’s nicht/nich ~ bin с непривычки мне трудно; etw./was ~ wérden/wére привыкать к чему-л.
gewóllt *Gr.* I *part II von* wollen; II *part adj* желанный, желаемый; ~es Geschénk/G(e)schénk желанный подарок; ~e Beléidigung/Beléidijung сознательное оскорбление.
Gewúdel *n Gr.* мельтешение, снование; das/’s ~ hin und/un her/heer снование взад-вперёд.
Gew´ühl (Gewúhl) *n* **1.** копание, поиски; рытьё; **2.** подкапывание.
gew´ünscht (gewínscht) I *part II von* wünschen; II *part adj* желанный, желаемый; das/’s ~e Lében/Léewe блаженная жизнь.
Gew´ürz (Gewérz) *n* -e(r) пряность; приправа.
Gewúsel *n Gr. s.* Gewudel.
Gezánk(e) (Gezánk) *n umgspr.* перебранка; (постоянные) ссоры.
Gezáppel (Gezáw(e)l) *n umgspr.* барахтанье; hör/heer auf/uf mit dem/’s ~, sitz éndlich still! перестань егозить, посиди, наконец, спокойно!
Gezérr(e) (Gezérr) *n* дёрганье, теребление; bei déinem/dei ~ an den/die Kn´öpfen/Knepp reißt du sie/se ab дёргая за пуговицы, ты их оторвёшь.
Gezísch(e) (Gezísch) *n* шипение.
Gezítter *n* трепетание, дрожь; ~ in den/die Glíedern/Glíeder дрожание конечностей.
gezúckert I *part II von* zuckern; II *part adj* посахаренный, посыпанный сахаром, сладкий; ~er Wein подслащённое вино.
Gezwítscher *n* щебет, щебетание, чириканье; птичий гомон.
gezwúngen (gezwúnge) I *part II von* zwingen; II *part adj* принуждённый, натянутый, неестественный; ~e/~ne Míene/Mien неестественная мина; ~ sein/sinn быть вынужденным.
gezwúngenermaßen (gezwúngenermahse) *adv* поневоле.
Gicht *f* подагра.
Gíckel *m* -s *umgspr.* петух; der/dr ~ hat héute/heit arg/arch früh/frih gekr´äht петух закукарекал сегодня очень рано.

gíeksen (gíekse) *vt Gr.* (у)колоть; (по)ставить укол; du musst gegíekst wérden/wére тебе нужно поставить укол.
Gier *f (m)* жадность, алчность; жажда.
gíerig (gíerich) *a* жадный, алчный; жаждущий; ~er Blick алчный взгляд; er/der ist/is ~ (auf/uf etw./was) *umgspr.* у него глаза разгорелись.
Gíerschlund *m* -е жадный человек, обжора, ненасытный; so/soh ein/'n ~, ich kann ihn/'n kaum sáttkríegen/sáttkrihe! *umgspr.* какой обжора, я никак не могу его накормить!
gíeßen (gíese) I *vt* **1.** лить; наливать; Blúmen/Blúme ~ поливать цветы; den/'n Gárten/Gárte ~ поливать сад (огород); Öl/Ehl ins Féuer/Féier ~ подлить масла в огонь; **2.** отливать; Wásser/Wáser auf/uf seine/sei (íhre) M´ühle/Mihl ~ *sprichwörtl.* лить воду на его (её, их) мельницу; II *vimp*: es/'s gießt wie aus (mit) Kánnen/Kánne *umgspr.* дождь льёт как из ведра; wir/mir k´önnen/kénne héute/heit nicht/nich áusgehen/'náusgehn, es/'s gießt in Str´ömen/Stréjme! мы сегодня не сможем выйти, дождь льёт как из ведра!
Gießeréi (Gieseréi) *f* -е литейная, литейный цех; in der/die ~ árbeiten/árweite работать в литейной (в литейном цехе).
Gíeßkanne (Gíeßkann) *f* -е лейка; éine/'ne ~ vóller/voll Wásser/Wáser лейка с водой (полная воды).
Gíeßwasser (Gíeßwaser) *n Gr.* вода для полива(ния).
Gift I *n (m)* -е яд; отрава; stárkes/stárker ~ сильный (сильнодействующий) яд; j-n/jéhmand mit ~ vergében/vorgéwe отравить кого-л. ядом; er/der steckt/stickt voll ~ *umgspr.* он насквозь пропитан ядом (жёлчью), он жёлчный (ехидный) человек; der/dr Dreck geht nicht/nich ab, der klebt/kleebt wie ~ *umgspr.* грязь никак не отстаёт; Dúrchzug/Dórchzuhch ist/is für/for mich ~ *umgspr.* сквозняк вреден для меня; ~ und/un Gálle/Gall spúcken/spúcke *umgspr.* рвать и метать; изрыгать жёлчь.
Gift II *m* гнев, злость, злоба; vóller/voll ~ sein/sinn быть полным злобы; sein/sei ~ áuslassen/áuslasse выместить свою злость (злобу).
Gíftbeere (Gíftbeer) *f* -е ядовитая ягода.
gíftig (gíftich) *a* **1.** ядовитый, отравленный; ~ wie éine/'ne Schlánge/Schlang ядовитый как змея; **2.** язвительный, ехидный, желчный; ein/'n ~er Mensch злобный (желчный) человек; éine/'ne ~e Zúnge/Zung злой язык; ~ sein/sinn (wérden/wére) питать злобу (озлобиться).
Gíftmaul *n* ..meiler *Gr. s.* Giftschnauze.
Gíftschlange (Gíftschlang) *f* -е ядовитая змея; sie/die ist/is wie éine/'ne ~ она ядовита как змея.
Gíftschnauze (Gíftschnauz) *f* -е *derb* злостный сплетник, злостная сплетница; ругатель, ругательница.
Gíftstoff *m* ..stowe ядовитое вещество.
Gilét (Schilét) <*franz.*> *n* -е(r) *süddt., österr., schweiz.* жилет; ein/e' ~ trágen/tráhge носить жилет.
Gips *m* гипс; in ~ légen/léeje накладывать гипсовую повязку (гипс); im/in ~ líegen/líehe лежать в гипсе.
Gípsbein (Gípsbejn) *n* -е *umgspr.* нога в гипсе.
Gípsbinde (Gípsbind) *f* -е гипсовая повязка; die ~ ánlegen/ánleeje наложить гипсовую повязку.
Gip´üre (Gip´ühr) *f (m)* -е гипюр; éine/'ne Blúse/Bluhs aus ~ гипюровая блузка.
Giráffe (Schiráff) *f (m)* ..ráwe жираф; lánge/lang wie éine/'n ~ длинный как жираф.
Girlánde *f* = гирлянда.
gíschen (gísche) *vi* пениться.
Gischt (Gisch) *m* -е пена; ~ auf/uf dem/'n Bier пивная пена.
Gitárre (Gitáhr) *f* -е гитара; ~ spíelen/spíele играть на гитаре.
Gitárrespieler (Gitáhrspieler) *m* = гитарист.
Gítter (Gítt(e)r) *n* -е *und* -sch решётка; hínter/hínner ~n/~e за решёткой, в тюрьме.

Glándel (GláND(el)) *f* -e миндалина, гланда; méine/mei ~n/~e sind/sinn entz´ündt/enzínnt мои миндалины (гланды) воспалены.
Glanz *m* **1.** блеск, сияние; den/’n ~ verlíeren/vorlíere терять блеск, (по)тускнеть; **2.** лоск, глянец.
gl´änzen (gl´änze) *vi* **1.** блестеть, сиять; лосниться; die Sónne/Sonn glänzt durch/dorch die Wólken/Wólke солнце сияет сквозь облака; es/’s glänzt wie ein/’n Spíegel/Spíejel блестит как зеркало; **2.** блистать.
gl´änzend I *part I von* glänzen; II *part adj* **1.** блестящий; сияющий; лоснящийся; ~es Eis сверкающий лёд; **2.** *umgspr.* великолепный, выдающийся; III *part adv* блестяще; es/’s geht mir/mich ~ я чувствую себя великолепно; мои дела идут блестяще; nicht/nich ~ неважно.
Glánzleder *n* лакированная кожа.
Glánzpapier *n* -e глянцевая бумага.
Glárus* (Gláhrus) *n* с. Гларус/Биберштейн (к северо-востоку от Марксштадта); der/dr ~er житель Гларуса, выходец из Гларуса.
Glas (Glahs) *n* Gl´ääser **1.** стекло; auf/uf ~ málen/máhle рисовать (писать красками) на стекле; aus ~ из стекла, стеклянный; du bist doch nicht/nich aus ~! *umgspr. scherzh.* (отойди от света), ты ведь не прозрачный!; mit éinem/’n Láppen/Láppe ´über/íwer das/’s ~ fáhren/fáhre провести тряпкой по стеклу; únter/únner ~ под стеклом; ~ schnéiden/schnéide резать стекло; **2.** стакан; ein/e’ ~ Tee/Teh trínken/trínke выпить стакан чаю; ein/e’ ~ bis auf/uf den/’n Grund léeren/léere выпить бокал до дна; gern ins ~ gúcken/gúcke *umgspr. scherzh.* быть охотником до выпивки; zu tief ins ~ gúcken/gúcke *umgspr. scherzh.* выпить лишнее, хватить лишнего, перебрать.
Glásauge (Gláhs|ouch) *n* -e стеклянный (искусственный) глаз; der/dr Invalíde/Inwalíd hat ein/e’ ~ у инвалида стеклянный (искусственный) глаз.
Glásbüchse* (Gláhsbicks) *f* -e стеклянная банка.
Gl´äschen (Gl´ääsje) *n* -r **1.** стаканчик; рюмка; etw./was mit éinem/e’ ~ begíeßen/begíese *umgspr.* обмыть, вспрыснуть что-л., выпить по случаю чего-л.; **2.:** (die) ~/~r stéllen/stélle (по)ставить (медицинские) банки.
gl´äsern (gl´ääsern) *a* стеклянный; ~e Lámpe/Lamp стеклянная лампа; ~es Geschiírr/G(e)schérr стеклянная посуда.
Glásfenster (Gláhsfenst(e)r) *n* -e *Gr.* застеклённое окно.
Glásflasche (Gláhsflasch) *f* -e *Gr.* стеклянная бутылка.
Glásgefäß (Gláhsg(e)fääs) *n* -er *Gr.* стеклянный сосуд; стеклянная банка.
Glásgeschirr (Gláhsg(e)scherr) *n* стеклянная (кухонная) посуда.
glásgrün (gláhsgrien) *a* бутылочно-зелёный.
glasíeren (glasíere) *vt* покрывать глазурью; глазировать; éine/’ne Tórte/Tort ~ глазировать торт.
glasíert I *part II von* glasieren; II *part adj* глазированный; покрытый глазурью; ~e Tórte/Tort глазированный торт.
Gláskugel (Gláhskuhch(e)l) *f* -e *und* -s *Gr.* стеклянный шар.
Gláspapier (Gláhspapier) *n* -e наждачная бумага, шкурка (*umgspr.*).
Glásscheibe (Gláhsscheib) *f* ..scheiwe оконное стекло.
Glásscherben (Gláhsscherwel) *pl* осколки стекла; стеклянный бой.
Glásschirm (Gláhsschirm) *m* -e стеклянный абажур.
Glásschneider (Gláhsschneider) *m* = инструмент (алмаз) для резки стекла, стеклорез.
Glásschrank (Gláhsschrank) *m* ..schränk **1.** застеклённый шкаф; **2.** шкаф для посуды, буфет.
Glássplitter (Gláhssplitt(e)r) *m* -e *und* = *Gr.* осколок стекла; ihm/den war/wahr ein/’n ~ in der/die Hand sítzengeblieben/sítzegebliewe у него в руке застрял осколок стекла.
Glásstück (Gláhsstick) *n* -er *Gr.* кусок стекла.
Glástüre (Gláhstier) *f* -e *Gr.* застеклённая дверь.
Glasúr (Glasúhr) *f* глазурь; (зубная) эмаль; an der/die Sch´üssel/Schísel ist/is die ~ ab с миски сошла эмаль.

Glásvase (Gláhswahse) *f* = *Gr.* стеклянная ваза; Blúmen/Blúme in éine/’ne ~ (hinéin)stéllen/(’nín)stélle поставить цветы в стеклянную вазу.
glásweise (gl´ääserweis) *adv* стаканами, рюмками; в розлив; Béere ~ verkáufen/vorkóuwe продавать ягоду стаканами.
glatt I *a* **1.** гладкий, ровный; nicht/nich ~ неровный (шероховатый); ~e Wand (Haut) гладкая стена (кожа); ~e Stirn/Stern гладкий лоб; ~er Stoff гладкая материя (без ворса, без узора); durch/dorch’s H´ängen/H´änge (wíeder/wíder) ~ wérden/wére разгладиться (отвисеться – *о платье*); **2.** скользкий; ~es Eis скользкий лёд; **3.** льстивый; изворотливый; ~e Wórte льстивые слова; éine/’ne ~e Zúnge/Zung льстивый язык; **4.** чистый, сплошной; éine/’ne ~e L´üge/Liech чистейшая ложь; ~er Únsinn полнейшая чепуха; II *adv* **1.** гладко, ровно; ~ gek´ämmt гладко причёсанный; ~ ums Maul безбородый; ~/platt geschóren/g(e)schóhre остриженный наголо; álles geht ~ всё идёт гладко; **2.** прямо, наотрез; начисто; полностью; álles ~ léugnen/léhj(e)ne отрицать всё начисто.
gláttbügeln (gláttbiej(e)le) *vt Gr.* выгладить.
gláttdrücken (gláttdricke, pláttdricke) *vt* сплющивать, расплющивать.
Gl´ätte (Glätt) *f* -e **1.** гладкость; **2.** скользкость; гололедица.
Glátt|eis *n* гололедица, гололёд; auf/uf der/die Stráße/Strahs ist/is ~ на улице гололёд.
gláttgefahren (gláttg(e)fahre) *a* накатанный; ~er/~ner Weg/Weech (Schnee/Schneh) накатанная дорога (накатанный снег).
gláttgekämmt *a* гладко причёсанный; ~es Haar гладко причёсанные волосы.
gláttgeschoren (gláttg(e)schohre) *a Gr.* гладко подстриженный (выстриженный); ~er/~ner Kopf/Kopp гладко подстриженная голова.
glátthobeln (glátthuw(e)le) *vt* выстругать; Brétter ~ выстругать доски.
gláttlegen (gláttleeje) *vt* положить, расстелить (расправив).
gláttmachen (gláttmache) *vt* **1.** разглаживать, расправлять; **2.** *umgspr.* улаживать.
gláttrasiert (gláttrassiert) *a* чисто (гладко) выбритый; ~es Gesícht/G(e)sícht гладко выбритое лицо.
gláttreiben (gláttreiwe) *vt Gr.* гладко растереть.
gláttstreichen (gláttstreiche) *vt* разгладить, пригладить; расправить; gláttgestrichene/gláttg(e)strich(e)ne Fálten/Fálte разглаженные складки.
gláttziehen (gláttziehe) *vt* расправлять, разглаживать; die Fálten/Fálte ~ расправить (разгладить) складки.
gláttzüngig (gláttzungich) *a gehob.* вкрадчивый, льстивый; лицемерный, слащавый; ~e Wórte льстивые (лицемерные) слова.
Glátze (Glatz) *f* -e лысина, плешь; er/der kriegt/kricht éine/’ne ~ *umgspr.* он лысеет (начинает лысеть).
Glátzkopf (Pláttkopp) *m* ..kepp **1.** лысая (плешивая) голова; **2.** лысый, плешивый человек; ein/’n álter ~ старый лысый человек.
glátzköpfig (pláttkeppich) *a* лысый, плешивый; ~er Mann лысый (плешивый) человек.
Gláube (Gláuwe, Glóuwe) *m* = **1.** вера; доверие; du hast bei mir/mich állen/áller ~n/Glóuwe verlóren/vorlóhre я потерял всё (всякое) доверие к тебе; **2.** вера, религия; der ~/Gláuwe an Gott вера в Бога; der/dr chrístliche/krístliche ~/Gláuwe христианская вера (религия); der/dr lútherische/lutéhrische (kathólische/katóulische) ~/Gláuwe лютеранское (католическое) вероисповедание.
gláuben (glóuwe) I *vt* полагать, думать; верить; es/des ist/is zu ~ в это можно поверить; das/des ist/is doch kaum (nicht/nich) zu ~! *umgspr.* это просто невероятно!, немыслимо!; ich kann es/’s kaum ~ мне трудно поверить (в это); das/des gláube/glouw ich я полагаю (верю), что это так; ich gláube/gloub nicht/nich, dass… не думаю, чтобы…; ich gláube/gloub, er/der wird/werd nicht/nich kómmen/kómme думаю, он не придёт (не приедет); man/mr glaubt/gloubt, dass… полагают (считается), что…; wer’s/wehr’sch glaubt/gloubt, wird/werd sélig/séelich *iron.* блажен, кто верует; II *vi* верить, веровать; j-m/jéhmand ~ верить кому-л.; an Gott ~ верить в Бога; er/der glaubt/gloubt fest darán/dran он твёрдо уверен в этом.

Gláubensartikel (Gláuweartikel) *m* = *und* -s догмат веры.
Gláubensbekenntnis (Gláuwebekenntnis) *n* -e вероисповедание; chrístliches/krístliches ~ христианское (веро)исповедание.
Gláubenssatz (Gláuwesatz) *m* ..sätz *s.* Glaubensartikel.
gláubensstark (gláuwestark) *a gehob.* твёрдо верующий; стойкий в своих убеждениях; ~es Volk твёрдо верующий народ.
Gláubersalz (Gláuwersalz) *n* глауберова соль.
gláubhaft (glóubhaft) *a* правдоподобный, вероятный; ~ máchen/máche придать правдоподобие.
gl´äubig (gléiwich) I *a* верующий; ein/'n ~er Mensch верующий (человек); ~ wérden/wére стать верующим; II *adv* с верой.
Gl´äubige (Gléiwije) *sub m, f* = верующий, верующая; er/der ist/is ein/'n (kein/keh) ~r он (не)верующий.
Glaukóm (Glaukóme) *n (f)* глаукома.
gleich I *a* **1.** равный, одинаковый; ~ sein/sinn равняться (быть равным); auf/uf ~e Art/Ahrt одинаково, равным образом; in ~e Téile/Téjler поровну; von ~er/~e L´änge/Läng (Bréite/Brejt) равной длины (ширины); zu ~er/~e Zeit в то же (самое) время; ~es Álters/Álter mit j-m/jéhmand sein/sinn быть одного возраста с кем-л.; mit dem/'s ~en/~e Maß/Mahs méssen/mése мерить одной меркой; ставить на одну доску; íhre/díhre Méinungen/Méjnunge sind/sinn ímmer ~ их мнения совершенно идентичны; ~ an der/die Zahl (an Gr´öße/Grejs) равночисленный (равный по величине); j-m/jéhmand in etw./was ~ sein/sinn быть равным кому-л. в чём-л.; auf/uf der/die ~en/~e Érde/Ehrd fállen/fálle упасть на ровном месте; **2.** безразличный; ganz ~ (wo/wuh) всё равно (где угодно); ihm/den ist/is álles ~ ему всё безразлично (*umgspr.* трын-трава); das/des bleibt sich ~ это одно и то же; ob héute/heit, ob mórgen/mórje, mir/mich ist/is es ~ хоть сегодня, хоть завтра; ~ und/un ~ geséllt/g(e)séllt sich gern *Sprichw.* рыбак рыбака видит издалека; свой своему поневоле брат; два сапога пара; II *adv* **1.** одинаково; ~ alt одного возраста; **2.** сразу; ~ zwei/zwej Paar Schúhe/Schuh káufen/kóuwe купить сразу две пары ботинок (туфель); das/des dáchte/dacht ich mir/mich ~ я так и (по)думал; **3.** сейчас, немедленно; ich hábe/hab es/des ~ gemérkt я это сразу же заметил; ich kómme/komm ~ я сейчас приду; er/der wird/werd ~ kómmen/kómme он сейчас придёт; géhe/geh ~ hin иди сразу же туда; es/des braucht/brauch(t) nicht/nich ~ zu sein/sinn, es/des muss nicht/nich ~ sein/sinn *umgspr.* (это) необязательно сейчас; время терпит; ~ am/an Ánfang с самого начала; ~ nach… сейчас же после; ~ nach dem/'s Éssen/Ése сразу же после еды; ~ nachhér/nachéer, ~ daráuf/druf вслед за тем; ~ nach j-m/jéhmand kómmen/kómme прийти вслед за кем-л.; ich bin ~ fértig/fértich я уже заканчиваю, я сейчас закончу; ich bin ~ wíeder/wíder da/dah я сразу же вернусь (не замедлю вернуться); das/des ist/is ~ getán/getáhn это минутное дело.
gléichberechtigt (gléichberechticht) *a* равноправный; ~e Natiónen/Nazjóune равноправные нации.
Gléiche *sub* **1.** *m, f* = ровня; ~r únter/únner ~n/~ равный среди равных; **2.** *n* то же самое; das/'s ~ tun/tuhn делать то же самое.
gléichen (gléiche) *vt* **1.** выравнивать, ровнять, сглаживать; den/'n Bóden/Bóud(e)n ~ (вы)ровнять почву; **2.** уравнивать.
gléichermáßen (gléichermáhse) *adv* равным образом, одинаково.
Gléichgewicht *n* равновесие; das/'s ~ behálten/behálte (verlíeren/vorlíere) (не) устоять, (не) удержаться на ногах; aus dem/'s ~ bríngen/brénge вывести из равновесия.
gléichgültig (gléichgiltich) *a* безразличный, безучастный, равнодушный; díeser/der Mensch ist/is uns ~ этот человек нам безразличен, до этого человека нам дела нет; es/'s ist/is ~ всё равно; es/des ist/is mir/mich ~ это мне безразлично; sich ~ gégen/géeje j-n/jéhmand verhálten/vorhálte относиться с равнодушием к кому-л.; ein/e' ~es Gesícht/G(e)sícht máchen/máche (с)делать равнодушное лицо; (nicht/nich) ~ sein/sinn быть (не)равнодушным.

Gléichgültigkeit (Gléichgiltichkeit) *f* безразличие, безучастность, равнодушие; etw./was mit ~ betráchten/betráchte смотреть на что-л. равнодушно.
Gléichheit *f* равенство; ~ zwíschen/zwísche Mann und/un Frau равенство мужчины и женщины.
gléichmachen (gléichmache) *vt* равнять, уравнивать; den/'n Bóden/Bóud(e)n ~ выровнять почву; mit dem/'n (Érd)bóden/(Éhrd)bóud(e)n (der/die Érde/Ehrd) ~ сровнять с землёй, разрушить до основания.
Gléichmacherei *f* -е уравниловка; уравнительность.
gléichmäßig (gléichmääsich) *a* соразмерный; равномерный; ~er Schritt (Gang) ровный (мерный) шаг.
gléichnamig (gléichnahmich) *a* одноимённый.
gléichstellen (gléichstelle) *vt* равнять, ставить наравне (на одну доску), уравнивать.
gléich´über (gléichníwer, gléichríwer) *adv Gr.* прямо напротив; er/der wohnt ~ он живёт прямо напротив.
gléichwertig (gléichweertich) *a* равноценный; эквивалентный.
gléichzeitig (gléichzeitich) I *a* одновременный; II *adv* одновременно, в одно (и то же) время; разом (*umgspr.*); etw./was ~ tun/tuhn делать что-л. одновременно (в одно и то же время).
Glied *n* -er **1.** член (тела); конечность; сустав; gesúnde/g(e)súnde ~er háben/háwe *umgspr.* быть здоровым; die ~er strécken/strécke вытянуться; an állen/álle ~ern/~er zíttern/zítt(e)re дрожать всем телом; der/dr Schreck steckt/stickt mir/mich noch in den/die ~ern/~er меня охватил страх; **2.** звено; ein/e' ~ an der/die Kétte/Kett звено цепи; **3.** поколение, колено; bis ins drítte ~ до третьего колена.
glíederkrank *a Gr.* с больными суставами, с болезнью суставов; ~ sein/sinn страдать болезнью суставов.
glíederlahm *a* парализованный; ein/'n ~er Mensch парализованный человек.
Glíederlähmung *f* -е паралич конечностей; die ~ háben/háwe страдать параличом конечностей.
Glíederreißen (Glíederreise) *n umgspr.* ломота в конечностях (суставах); ich hábe/hab ~ у меня ломота суставов; меня ломает.
Glíederrheumatismus (Glíederreimatismus) *m Gr.* ревматизм суставов.
Glíederschwäche (Glíederschwäch) *f* -е *Gr.* слабость в конечностях.
Glíedersteifheit *f* ограничение подвижности в суставах.
Glíed(er)verrenkung (Glíedervorrengung) *f* -е *Gr.* вывих конечностей (суставов).
Glíed(er)weh (Glíederweh) *n Gr.* боль в конечностях (суставах).
Glíed(er)zittern (Glíederzitt(e)re) *n Gr.* дрожь в конечностях.
Glíederzucken (Glíederzucke) *n Gr.* дёрганье (судорога) конечностей.
glíedlang *a* с ноготь.
Glítschbahn *f* -е горка для катания; éine/'ne ~ für/for Kínder/Kínner máchen/máche сделать горку для (катания) детей.
glítschen (glítsche) *vi umgspr.* скользить; выскользнуть; поскользнуться; die Séife/Séjwe ist/is mir/mich aus der/die Hand geglítscht мыло выскользнуло у меня из рук; ~ auf/uf dem/'s Eis скользить (кататься) по льду; der/dr Léhrer hat den/die Sch´ülern/Schíeler verbóten/vorbóute, in den/die Paúsen/Páuse auf/uf dem/'n Schúlhof/Schúhlhouf zu ~ учитель запретил детям кататься на школьном дворе во время перемен; auf/uf dem/'n léhmigen/léhmije Bóden/Bóud(e)n kommt man/mr leicht ins Glítschen/Glítsche на глинистой земле легко поскользнуться.
glítschig (glítschich) *a umgspr.* ослизлый; скользкий; die Wége/Wéeche sind/sinn vom/von Régen/Réeje áufgeweicht/úfgewejcht und/un ~ дороги от дождя размокшие и скользкие.
glítzerig (glítz(e)rich) *a* сверкающий, блестящий; ~er Schnee/Schneh сверкающий снег.
Glítzerkugel (Glítzerkuhch(e)l) *f* -е *und* -s блестящий шар(ик) (ёлочное украшение).
glítzern (glítz(e)re) *vi* блестеть, сверкать; die Stérnen/Stérne ~ am/an Hímmel звёзды сверкают на небе.

Glóbus (Glóhbus) *m* -e глобус; verschíedene/vorschíed(e)ne L´änder am/an ~ zéigen/zéije показ(ыв)ать на глобусе различные страны.
Glócke (Glock) *f* -e колокол; колокольчик; звонок; die ~ l´äutet/leit (klingt/klíng(el)t) звонит колокол; звонят (бьют) в колокол; mit der/die ~ l´äuten/léite бить в колокол; die ~ gíeßen/gíese отли(ва)ть колокол; die ~ hat (noch nicht/nich) zehn/zéhne geschlágen/g(e)schláhge (ещё не) пробило десять (часов).
Glóckenblume (Glóckeblum) *f* -e колокольчик (цветок).
Glóckengeläut(e) (Glóckegeleit) *n,* **Glóckenklang** (Glóckeklang) *m* -e колокольный звон.
Glóckenrock (Glóckerock) *m* ..reck широкая юбка, юбка колоколом.
Glóckenschlag (Glóckeschlahch) *m* ..schläách удар колокола; er/der kommt mit dem/'n ~ *umgspr.* он приходит минута в минуту.
Glóckenturm (Glócketorm) *m* -e колокольня, звонница; Glóckentürme/~e auf/uf den/die Kírchen/Kérche колокольни на церквях.
glórreich (glóhrreich) *a* славный, прославленный.
glótzen (glótze) *vi sal.-umgspr.* таращить (выпучить) глаза, глазеть, уставиться; steht nicht/nich so herúm/'rum und/un glotzt nicht/nich auf/uf mich не стойте так вокруг и не пяльте на меня глаза; was gibt's/gebt's denn da zu ~? чего ты глаза выпучил (вы глаза выпучили)?, чего глазеешь (глазеете)?
Gloxínie (Gluksíhnje) *f (n)* -r глоксиния; bei uns wáchsen/wáckse ~n/~r auf/uf dem/'s Fénsterbrett у нас на подоконнике растут глоксинии.
Glück (Glick) *n* счастье; благополучие; удача; успех; ihm/den lacht das/'s ~ ему улыбается счастье; sein/sei Gesícht/G(e)sícht strahlt vor ~, das/'s ~ lacht ihm/'n aus den/die Áugen/Óuche его лицо светится счастьем (сияет от счастья); ~ ist/is únbeständig/únb(e)stännich счастье переменчиво; das/'s ~ hat ihn/'n verlássen/vorlásse (im/in Stich gelássen/gelásse) счастье покинуло его (отвернулось от него, изменило ему); er/der hat (kein/keh) ~ ему (не) везёт; он (не)счастливый; es/'s hat nicht/nich ein/'n jéder/jéhder das/'s ~ не всякому выпадает счастье; Gesúndheit/G(e)súndheit ist/is ein/e' gróßes/gróuses ~ здоровье – большое счастье; er/der hat (gróßes/gróuses) ~ gehábt/gehát ему повезло, посчастливилось (*umgspr.* счастье ему привалило); er/der hat ímmer ~ ему всегда удача (всегда везёт); ein/eh ~ ´über/íwer das/'s ándere/ánn(e)re удача за удачей; sein/sei ~ vers´äumen/vorséime (versúchen/vorsúhche) упустить своё счастье, упустить счастливый случай (*umgspr.* попытать счастья); am/ans ~ vorbéigehen/vorbéigehn пройти мимо своего счастья, упустить своё счастье; ~ w´ünschen/wínsche (по)желать счастья (удачи); auf/uf gut/guht ~ versúchen/vorsúhche попробовать (что-л.) наудачу (на авось); es/'s war/wahr ~ und/un Únglück/Únglick beisámmen/zámme счастье и несчастье вместе сошлись; in ~ und/un Únglück/Únglick zusámmenhalten/zámmehalte делить радость и горе; du kannst von ~ spréchen/spréche считай (скажи спасибо), что тебе повезло; ты счастливо отделался; zum ~ к счастью; zu únserem/únser ~ на наше счастье; j-d/jéhmand, etw./was hat mir/mich noch geráde/grahd zu méinem/mei ~ geféhlt/g(e)féhlt *iron.* кого-л., чего-л. мне только недоставало для полного счастья; j-m/jéhmand ~ bríngen/brénge приносить удачу кому-л.; es/'s war/wahr ein/e' blóßes/blóuses ~, dass ich ihn/'n ángetroffen/ángetrowe hábe/hab я застал его чисто случайно; es/'s ist/is dein/dei ~ твоё счастье; wo/wu ~, da Fréunde/Fréinde за кем счастье (удача), за тем и люди; wo/wu ~, da Neid где счастье (удача), там и зависть; Gott gébe/geb ~ dazu/drzuh! дай Бог удачи!; er/der hat mehr ~ als/wie Verstánd/Vorstánd *umgspr.* ему (против ожидания) крупно повезло; dumm hat's méiste/méhrschte ~ *sprichwörtl.* дуракам счастье (везёт); wer's ~ hat, führt/fihrt die Braut heim *Sprichw.* кому везёт, тот и невесту найдёт; ~ und/un Únglück/Únglick wóhnen/wóhne únter/únner éinem/eh Dach *Sprichw.* счастье и несчастье двор о двор живут; jéder/jéhder ist/is séines/sei ~es/~s Schmied; wie sich éiner/éjner hält/halt, so hat er ~ *Sprichw.* всяк своего счастья кузнец.
Glúcke (Gluck) *f* -e наседка; die ~ mit íhren/íhre Hínkelchen/Hínkeljer наседка со своими цыплятами.

glúcken (glúcke) *vi* кудахтать, клохтать (*о наседке*); im/’n Sómmer fángen/fánge die H´ühner/Hínkel an zu ~ und/un júnge áuszubrüten/áuszubriete летом куры начинают кудахтать и высиживать цыплят; seit géstern gluckt éines/ejns /von únserer/únser H´ühner/Hínkel, du kannst ihm/’s die Éier únterlegen/únnerleeje одна из наших наседок клохчет со вчерашнего дня, ты можешь подложить ей яйца.
gl´ücken (glícke) *vi und vimp* удаться, посчастливиться; es/’s glückt/glickt (ihm/’n álles) дело идёт на лад (ему всё удаётся); es/’s glückt/glickt nicht/nich éinem/’n jéden/jéhder не всем везёт; das/des ist/is schlecht gegl´ückt/geglíckt это кончилось неудачей; díesmal ist/is es dir/dich gegl´ückt/geglíckt на сей раз тебе это удалось; es/’s hat mir/mich gegl´ückt/geglíckt, ihn/den zu überzéugen/iwerzéije мне удалось убедить его.
glúckern (glúck(e)re) *vi* булькать (*о жидкости*); es/’s glúckert noch in der/die Flásche/Flasch бутылка ещё не совсем пуста(я).
gl´ücklich (glícklich) I *a* счастливый; благополучный; удачный; ~e Zéiten/Zéite благополучные времена; ~e Réise (Fahrt)! счастливого пути!; ein/e’ ~es néues/néies Jahr! счастливого Нового года!; er/der hat éine/’ne ~e Hand у него счастливая (лёгкая) рука; ~ sein/sinn быть счастливым; j-n/jéhmand ~ máchen/máche осчастливить кого-л.; II *adv* счастливо; благополучно; er/der ist/is ~ ángekommen/ángekomme он прибыл (доехал) благополучно.
gl´ücklicherweise (glícklicherweise) *mod adv* к счастью; so schlimm steht es/’s ~ nicht/nich к счастью, дело обстоит не так плохо.
gl´ücksélig (glíckséelich) *a* счастливый, блаженный; ~es Énde/End счастливый (удачный) конец (исход); ~ sein/sinn держать счастье в руках.
Gl´ücksfall (Glíck(s)fall) *m* ..fäll счастливый случай; ein/’n séltener/sélt(e)ner ~ редкостный счастливый случай; es/’s war/wahr ein/’n blóßer/blóuser ~, dass ich ihn/’n ángetroffen/ángetrowe hábe/hab я застал его только по счастливой случайности.
Gl´ückskind (Glíck(s)kind) *n* ..kinner *umgspr.* счастливчик, баловень судьбы; du bist ein/e’ ~ ты счастливчик; ein/e’ ~ sein/sinn быть счастливчиком (баловнем судьбы), родиться в рубашке.
Gl´ückssache (Glícksach) *f* -e дело счастья, дело удачи, везение; дело, предпринимаемое наудачу; eine/’ne blóße/blóuse ~ чистое везение.
Gl´ücksstern (Glíckstern) *m* -e счастливая звезда; er/der ist/is únter/únner éinem/’n ~ gebóren/gebóhre он родился под счастливой звездой.
Gl´ückstränen (Glícks|trääne) *pl Gr.* слёзы счастья (радости).
Gl´ück(s)vogel (Glíck(s)vougel) *m* ..vehjel *Gr. s.* Glückskind.
Gl´ückszufall (Glíck(s)zuhfall) *m* ..fäll счастливое стечение обстоятельств.
Gl´ückwunsch (Glíckwunsch) *m* ..winsche поздравление; méine/mei hérzlichsten/hérzlichste Gl´ückwünsche/Glíckwinsche! прими(те) мои сердечные поздравления!, от души поздравляю вас (тебя)!
Gl´üheisen (Glíh|eise) *n* = калёное железо (инструмент); die Sau mit ~ séngen/sénge палить свиную тушу раскалёнными железными болванками.
gl´ühen (glíhe) I *vt* накалять, раскалять; das/’s Éisen/Éise ~ раскалить железо; II *vi* накаляться, раскаляться; гореть; пылать; der/dr Ófen/Óuwe glüht/gliht от печки пышет жаром; die Sónne/Sonn glüht/gliht солнце пылает; das/’s Éisen/Éise glüht/gliht rot/rout железо раскалилось докрасна.
gl´ühend (glíhend) I *part I von* glühen; II *part adj* **1.** раскалённый, горячий; ~e Hítze/Hitz палящий зной; ~es Éisen/Éise калёное железо; ~er Ófen/Óuwe раскалённая печь; ~e Kóhlen/Kóhle пылающие угли; wie auf/uf ~en/~e Kóhlen/Kóhle sítzen/sítze сидеть как на угольях; ~ máchen/máche (wérden/wére) раскалить(ся); **2.** *gehob.* пылкий, пламенный, страстный; жгучий; ~e Líebe/Lieb пылкая любовь.
gl´ühendheiß (glíhendhejs) *a* раскалённый, горячий, пылающий; ein/e’ Éisen/Éise ~ máchen/máche раскалить железный предмет.

gl´ührot (glíhrout) *a* раскалённый докрасна; er/der ist/is ~ im/ins Gesíchte/G(e)sícht gewórden/gewóre его лицо распалилось до красного каления.
Glukóse (Glukóuse) *f* глюкоза; mit ~ ímpfen/ímwe поставить укол с глюкозой.
Glut (Gluht) *f* зной, жар, пекло; die ~ aus dem/'n Ófen/Óuwe schárren/schérre выгребать жар из печи; in ~ und/un Ásche/Asch légen/léeje сжечь дотла.
Glútasche (Glúht|asch) *f Gr.* зола с (горящими) углями.
Glúthitze (Glúhthitz) *f* зной; (нестерпимая) жара; erbármungslose/erbármungslouse ~ безжалостная жара.
glútrot (glúhtrout) *a* багровый, огненно-красный; ~ wérden/wére (по)багроветь.
Glútschaufel (Glúhtschauw(e)l) *f* -e *und* -s *Gr.* шуровка (печная лопатка).
Glyzerín (Glizeríhn) *n (m)* глицерин; mit ~ schmíeren/schmíere (с)мазать глицерином.
Glyzerínsalbe (Glizeríhnsalb) *f* ..salwe глицериновый крем, глицериновая мазь.
Gnáde (Gnahd) *f* -e милость; пощада; aus ~ (und/un Barmhérzigkeit/Barmhérzichkeit) из милости, из жалости; óhne ~ (und/un Barmhérzigkeit/Barmhérzichkeit) беспощадно, безжалостно, немилосердно; j-m/jéhmand ~n/~e tun/tuhn оказать милость кому-л.; es/'s ist/is kéine/keh ~ zu hóffen/hówe милости ждать не приходится; um ~n/~e bítten/bítte просить милости; von Góttes ~n/~e божьей милостью.
Gnádenbrot (Gnáhde|brout) *n* милостыня.
Gnádenflur* (Gnáhdenfluhr) *n* с. Гнаденфлюр (к юго-востоку от Марксштадта); der/dr ~er житель Гнаденфлюра, выходец из Гнаденфлюра.
gnádenlos (gnáhde|lous) *a* безжалостный, беспощадный; ein/'n ~er Mensch безжалостный человек.
gn´ädig (gn´äädich) *a* милостивый, благосклонный; j-m/jéhmand ~ sein/sinn быть милостивым к кому-л.; ~er Gott милостивый (милосердный) Бог.
Gnatz *m* -e *umgspr.* парша, чесотка; струп; ~ am/an Kopf/Kopp парша на голове.
gnátzig (gná(t)zich) *a umgspr.* паршивый, чесоточный, шелудивый; ein/'n ~er Kopf/Kopp шелудивая голова.
Góckelhahn *m* ..hään *süddt. umgspr.* петух.
Gold *n* золото; fünf/finf Rúbel/Rúhwel in ~ пять рублей золотом; das/des ist/is ~(es)/~ wert/weert это ценится на вес золота; das/des ist/is nicht/nich mit ~ zu bezáhlen/bezáhle, das/des lässt/lasst sich nicht/nich mit ~ bezáhlen/bezáhle, es/des ist/is ´über/íwer ~ und/un Sílber/Sílwer этому цены нет, этого ни за какие деньги не купишь; es/'s ist/is nicht/nich álles ~, was glänzt *Sprichw.* не всё то золото, что блестит.
góldblond *a* золотистый; ~es Haar золотистые волосы.
góldbraun *a* золотисто-коричневый, бронзовый; тёмно-гнедой; золотисто-карий; ~es Pferd/Feerd тёмно-гнедая лошадь.
Góldbronze (Góldbronse) *f* золочёная бронза.
gólden (góld(e)n) *a* золотой; ~e Uhr золотые часы; ~e Wórte золотые слова; die ~e Hóchzeit золотая свадьба; ~es Kind золотой ребёнок; ~e Bérge/Bérje verspréchen/vorspréche сулить золотые горы.
góldfarbig (góldfarwich) *a* золотистого цвета.
Góldfisch *m* -e *und* = золотая рыбка.
Góldfuchs (Góldfucks) *m* ..ficks лошадь рыжей масти, каурая лошадь.
góldgelb *a* золотистый, золотисто-жёлтый; ~es/góldgelwes Kórnfeld золотисто-жёлтое ржаное поле.
góldhaarig (góldhaarich) *a* золотоволосый.
góldig (góldich) *a umgspr.* милый, прелестный, обворожительный; ein/e' ~es Kind прелестный ребёнок.
Góldkettchen (Góldkettje) *n* -r *Gr.* золотая цепочка.
Góldring *m* -e *Gr.* золотое кольцо.
Góldrubel (Góldruhwel) *m* -s *Gr.* золотой рубль.

Góldschatz *m* -e *zärtl.* золот(к)о; сокровище; милый, милая; komm her/heer, mein/mei ~! иди сюда, моё золотко!
Góldzierat (Góldzieraht) *m Gr.* золотые украшения.
Gólgatha (Gólgatah) *n (f)* Голгофа.
g´önnen (gúnne) *vt* **1.** (искренне) желать кому-л.; не завидовать; j-m/jéhmand sein/sei Glück/Glick ~ радоваться чьему-л. счастью (благополучию); ich g´önne/gunn es/'s ihm/'n, dass er éndlich Studént wird/werd я искренне желаю, чтобы он, наконец, стал студентом; j-m/jéhmand nicht/nich die Áugen/Óuche im/in Kopf/Kopp ~ не желать кому-л. ничего доброго; **2.** позволять; удостаивать; sich etw./was ~ позволить себе что-л.; óhne sich Rúhe/Ruh zu ~ без отдыха.
gótisch (góutisch) *a* готический; ~e Schrift готический шрифт.
Gott *m* Gétter **1.** Бог; божество; gróßer/gróuser (allm´ächtiger/allm´ächtijer) ~! *umgspr.* боже мой!; бог ты мой!; ach, du líeber/líewer ~! ах, боже!; ~ sei Dank! слава богу!; ~ beváhre/beváhr! помилуй бог!; ~ beh´üte/behíet (beváhre/beváhr) uns davór/drvohr! избави (сохрани) нас бог от этого!; ~ gib/geb (Glück/Glick dazú/drzuh)! дай бог (счастья)! (да благослови бог!); hilf/helf dir/dich ~! бог в помощь!; ~ ségne/séej(e)n es/'s! Боже, благослови!; ~ weiß/wejs! бог (его) знает!; бог весть!; weiß/wejs ~ видит бог!, ей-богу!; wóllte ~! дай бог!; dass sich ~ erbárm'! господи помилуй!; ~es Hand перст божий; das/'s Wort ~es слово божье; es/'s ~ und/un der/die Welt klágen/kláhge жаловаться Богу и всему свету; ~ l´ästern/l´äst(e)re богохульствовать; ~ meint's/mejnt's gut/guht mit uns Бог заботится о нас; es/des steht bei ~ это в воле божьей; wie éinen/'n ~ veréhren/voréhre обожествлять; in ~es Námen/Náhme с богом, ради бога!; mit ~es Hílfe/Hilf с божьей помощью; um ~es víllen/vílle! боже мой!; ради бога!; ради всего святого!; will's ~ если Богу будет угодно; es/'s ist/is ein/ejn ~ есть только один Бог; er/der ist/is von ~ verlássen/vorlásse его бог обидел; zu ~ béten/béete молиться Богу; **2.** кумир; **3.:** dem/'n líeben/líewe ~ die Táge/Táhche ábstehlen/ábstehle (wégstehlen/wéchstehle) *sal.-umgspr.* бездельничать, лодырничать, бить баклуши; léider ~es/~ к сожалению, к несчастью; lében/léewe wie ~ in Fránkreich *sprichwörtl.* жить припеваючи, жить как у Христа за пазухой.
gottbeh´üte (gottbehíet)**, gottbewáhre** (gottbewáhr) *int umgspr.* не дай бог!, боже упаси!; du darfst/derfst das/des gottbewáhre/gottbewáhr nicht/nich ernst néhmen/némme не дай бог, чтобы ты воспринял это всерьёз.
Gótterbarmen (Gótt|erbarme) *n*: zum/zu ~ *umgspr.* плачевно, жалко, никудышно.
Góttesangst *f* ..ängste *Gr.* богобоязненность, страх божий; ~ háben/háwe быть богобоязненным.
Góttesbild *n* -er образ божий; ~er in der/die Kírche/Kerch образа в церкви.
Góttesdienst (Góttesdinst) *m* -e богослужение; ~ hálten/hálte (от)служить (церковную) службу; der/dr ~ ist/is aus богослужение закончилось; den/'n ~ verbíeten/vorbíete запретить богослужения.
Góttesgebot (Góttesgebout) *n* -e(r) *Gr.* божественные (божьи) заповеди.
Góttesgericht *n* **1.** божий суд; **2.** божья кара.
Góttesglaube (Góttesglauwe) *m Gr.* вера в Бога.
Góttesgnade (Góttesgnahd) *f* божья милость; auf/uf ~ hóffen/hówe уповать на божью милость.
Gótteshilfe (Gótteshilf) *f Gr.* божья помощь; mit ~ с божьей помощью.
Gótteslästerung (Gótteslästerung) *f* -e кощунство, богохульство.
Gótteslied *n* -er *Gr.* религиозная песня; ~er síngen/sínge петь религиозные песни.
Góttesreich *n Gr.* царство божье; ins ~ kómmen/kómme попасть в царство божье.
Góttesschrift *f Gr.* Священное писание; die ~ lésen/léese читать Священное писание.
Góttessegen (Góttesseeje) *m Gr.* божье благословение; mit ~ с божьего благословения.
Góttessohn *m* сын Божий, Христос; bist du ~, so hilf/helf dich selbst! если ты – сын Божий, избавь себя сам!; спасайся как можешь!

Góttesstrafe (Góttesstrahf) *f* ..strahwe *Gr.* божье наказание; das/des war/wahr ~ это была божья кара.
Gótteswelt *f Gr.* мир божий; auf/uf der/die gánzen/gánze ~ на всём божьем свете.
Gótteswort *n Gr.* слово божье; ~ éhren/éhre чтить слово божье.
góttgewollt *a* богоугодный, угодный богу; как бог велел; éine/'ne ~e Sáche/Sach богоугодное дело.
góttgläubig (góttgleiwich) *a veralt.* верующий, религиозный; набожный; ein/'n ~er Mensch верующий человек.
g´öttlich (géttlich) *a gehob.* божественный; замечательный; ~e Gnáde/Gnahd божья милость; der/dr ~e Ségen/Séeje божье благословение.
gottlób (gottlóub) *mod adv* слава богу!; wir/mir háben/háwe ~ sch´önes/schéjnes Wétter у нас, слава богу, хорошая погода.
góttlos (góttlous) *a* безбожный; антирелигиозный, атеистический; éine/'ne ~e Tat/Taht безбожное (нечестивое) дело; die ~e Sowjétmacht/Sowétmacht безбожная советская власть; du bist ja/jo ein/'n gánzer ~er Béngel да ты безбожный шалопай!
Góttlose (Góttlouse) *sub m, f* = безбожник, безбожница; атеист, атеистка; der/dr ~ kommt nicht/nich ins Hímmelreich безбожник не попадёт в царство небесное.
góttsackerment *int verhüll.* нечистая сила!
gottsélig (gottséelich) *a veraltend* благочестивый, набожный; ~ lében/léewe жить благочестиво.
góttserbärmlich (gótt|erbärmlich), **góttsjämmerlich** (góttjämmerlich) *sal.-umgspr.* I *a* жалкий, плачевный, несчастный; ужасный; éine/'ne góttserbärmliche/gótterbärmliche Hítze/Hitz ужасная жара; II *adv* ужасно, отчаянно, страшно; er/der friert góttserbärmlich/gótterbärmlich он ужасно мёрзнет.
Góttvater (Gottváhter) *m* бог-отец.
góttverdammt (góttvordammt), **góttverflucht** (góttvorfluhcht) *a sal.-umgspr.* проклятый (богом), проклятущий.
góttverlassen (góttvorlasse) *a sal.-umgspr.* брошенный, покинутый; забытый (богом); éine/'ne ~e/~ne Gégend/Géejend заброшенный (пустынный) край.
G´ötze (Getz) *m* -e идол, истукан, кумир.
G´ötzendienst (Gétzedinst) *m* идолопоклонство.
Grab (Grahb) *n* Gr´ääwer могила; ein/e' ~ máchen/máche (вы)копать могилу; sich selbst sein/sei ~ gráben/gráhwe (вы)рыть самому себе могилу; bis zum/ans ~(e)/~ до гробовой доски; er/der w´ürde/werd sich im/ins ~(e)/~ herúmdrehen/'rúmdrehe, wenn er das/des w´üsste/wisst *umgspr.* он перевернулся бы в гробу, если бы узнал об этом; mit éinem/ejn Fúß(e)/Fuhs (éinem/eh Bein/Bejn) im/ins ~ stéhen/stehn быть на краю молилы, дышать на ладан, стоять одной ногой в могиле; ins ~ bríngen/brénge свести в могилу, довести до могилы, вогнать в гроб; Táusende ins ~ bríngen/brénge унести тысячи жизней; (ein/e' Gehéimnis) mit ins ~ néhmen/némme унести (тайну) с собой в могилу.
Grábdenkmal (Gráhbdenkmahl) *n* Gr´ääwerdenkmääler *Gr. s.* Grabmal.
gráben (gráhwe) I *vt* копать, рыть; выкопать, вырыть; den/'n Brúnnen/Brúnne (Kéller) ~ (вы)рыть колодец (погреб); der/dr Kúmmer hat tíefe/tíewe Fálten/Fálte in séine/sei Stirn/Stern gegráben/gegráhwe горе изборождило его лоб глубокими морщинами; II *vi* копать, рыть; ~, bis man/mr auf/uf's Wásser/Wáser stößt/stoust докопать до воды; III **sich** ~ зарываться, закапываться; das/des hat sich mir/mich ins Ged´ächtnis gegráben/gegráhwe это врезалось мне в память.
Gráben (Gráhwe) *m* Gr´ääwe ров, канава; котлован; кювет; траншея, окоп; éinen/'n ~ áusgraben/áusgrahwe (zúgraben/zúhgrahwe) вырыть (зарыть) ров (канаву, котлован); noch nicht/nich ´über/íwer den/'n ~ sein/sinn не преодолеть ещё всех трудностей, ещё не выпутаться из беды.
Gr´äber (Gráhwer) *m* Gr´ääwer **1.** землекоп; **2.** могильщик; als ~ auf/uf dem/'n Kírchhof/Kérchhouf besch´äftigt/b(e)sch´äfticht sein/sinn быть могильщиком на кладбище.

Grábesloch (Gráhbloch) *n* Gr´ääwerlecher *Gr.* могильная яма.
Grábesrand (Gráhbrand) *m*: am/an ~e/~ stéhen/stehn *gehob.* стоять на краю могилы.
Grábesruhe (Gráhbruh) *f* могильный (вечный) покой.
Grábesstille (Gráhbstill) *f* мёртвая (кладбищенская) тишина.
Grábgabel (Gráhbgaw(e)l) *f* -e перекопочные вилы.
Grábgesang (Gráhbg(e)sang) *m* похоронное пение; ~ auf/uf dem/'n Kírchhof/Kérchouf похоронное пение на кладбище.
Grábkreuz (Gráhbkreiz) *n* Gr´ääwerkreizer *Gr.* надгробный крест; gúßeisernes ~ чугунный надгробный крест.
Grábmal (Gráhbmahl) *n* Gr´ääwermääler надгробный памятник.
Grábplatte (Gráhbplatt) *f* Gr´ääwerplatte надгробная плита.
Grábpredigt (Gráhbprejdich) *f* Gr´ääwerprejdiche *Gr.* надгробная проповедь.
Grábschild (Gráhbschild) *n* Gr´ääwerschilder *Gr.* надгробная табличка.
Grábschrift (Gráhbschrift) *f* Gr´ääwerschrifte надгробная надпись.
Grábstein (Gráhbstejn) *m* Gr´ääwerstejne надгробный камень; могильная плита; únter/únner dem/'n ~ líegen/líehe лежать в могиле.
Grad (Grahd) *m (n)* = **1.** градус; drei ~ K´älte/Kält (´über/íwer Null) три градуса мороза (выше нуля); **2.** степень; im/ins h´öchsten/héjchste ~ в высшей степени.
Graf (Grahf) **I** *m* Gráhwe граф.
Graf* (Grahf) **II** *n* с. Граф (к югу от Марксштадта); der/dr ~er/Gráhwer житель с. Граф, выходец из с. Граф.
Gram (Grahm) *m gehob.* скорбь, грусть, тоска; горе; der/dr ~ verzéhrt/vorzéhrt ihn/'n тоска гложет его; aus ~ stérben/stérwe умереть с тоски.
gr´ämen (gr´ääme) I *vt* огорчать, печалить; das/des soll mich wénig/wéjnich ~! меня это мало огорчает!; мне до этого дела нет!; II **sich** ~ скорбеть, грустить, печалиться, тосковать; sich ´über/íwer (um) etw./was ~ печалиться, сокрушаться о чём-л.; sich zu Tóde/Toud ~ умереть с горя; *umgspr.* убиваться (горевать).
Gramm *n (m)* -e *und (nach num)* = грамм; húndert/húnnert ~ zu wénig/wéjnich wíegen/wíeje недовесить сто граммов.
Grammátik (Grammáhtik) *f* **1.** грамматика; die ~ gut/guht kénnen/kénne хорошо знать грамматику; **2.** учебник грамматики.
Grammátiklehrer (Grammáhtiklehrer) *m* = *Gr.* учитель грамматики.
grammátisch (grammáhtisch) *a* грамматический; ~er Féhler грамматическая ошибка.
Grammophón (Grammofón) *n (m)* -e *und* -s патефон; граммофон; sie/die spíelen/spíele auf/uf dem/'n ~ *umgspr.* они слушают патефон.
Grammophónplatte (Grammofónplatt) *f* -e патефонная (граммофонная) пластинка; ~n/~e spíelen/spíele lássen/lásse играть патефонные (граммофонные) пластинки.
grámvoll (gráhmvoll) *a* скорбный, грустный, тоскливый, печальный; ~es Lében/Léewe печальная жизнь.
Granáte (Granáht) *f* -e граната; снаряд; ~n/~e wérfen/wérwe бросать гранаты.
grandiós (grandióus) *a* грандиозный, величественный; wir/mir háben/háwe uns hier ~ blamíert мы здесь ужасно осрамились.
Granít *m* гранит.
Graps (Grapsch) *m* -e *umgspr.* (жадный) хватоk; mit éinem/ejn ~ одним хватком.
grápschen (grápsche) *vt, vi sal.-umgspr.* (жадно) хватать, цапать; заграбастать; du grapscht dir/dich ímmer, was auch/ouch wir/mir háben/háwe wóllen/wólle ты всегда хватаешь то, что хотели бы иметь и мы (чего хотелось бы и нам).
Gras (Grahs) *n* Gr´ääser трава; kúrzes/kórzes ~ низкая трава; das/'s Vieh/Viech geht im/ins ~ скот ходит по траве (пасётся); im/ins ~e/~ líegen/líehe лежать на траве; dar´über/dáhdriwer ist/is längst ~ gewáchsen/gewáckse *umgspr.* это давно забыто, это травой (быльём) поросло; indéssen/bis das/'s ~ wächst/wackst, verhúngert/vorhúngert der/dr Gaul *Sprichw.* пока солнце взойдёт, роса очи выест (*wörtl.* пока трава растёт, лошадь с голоду сдохнет).

grásbewachsen (gráhsbewackse) *a* поросший травой; ~es/~nes Feld поросшее травой поле.
Grásblatt (Gráhsblatt) *n* ..blätter *Gr.*, **Grásblättchen** (Gráhsblättje) *n* -r *Gr.* лист(ик) травы.
Grásboden (Gráhsboud(e)n) *m* -s пастбище.
Grásbündel (Gráhsbind(e)l) *m, n (m)* -s *Gr.* пучок травы; die Zíege/Zick hat éinen/'n fríschen/fríscher ~ vor/vohr sich перед козой был свежий пучок травы.
Gr´äschen (Gr´ääsje) *n Gr.* травка; das/'s ~ wáchsen/wáckse h´ören/héere быть хорошо осведомлённым (хитрым).
Grásdecke (Gráhsdeck) *f* -e травяной покров.
grásen (gráhse) *vi* **1.** пастись; das/'s Vieh/Viech ~ lássen/lásse пасти скот; **2.** косить траву.
Grásfleck (Gráhsfleck) *m* -er **1.** лужайка; место, поросшее травой; **2.** зелёное (травяное) пятно (на одежде).
Grásfressen (Gráhsfrese) *n Gr.* пожирание травы.
Grásfutter (Gráhsfutter) *n* подножный корм; ~ für/for das/'s Vieh/Viech подножный корм для скота.
grásgrün (gráhsegrien) *a* **1.** травянисто-зелёный, травянистого цвета; **2.:** sich ~ ´ärgern/´ärj(e)re позеленеть от злости.
Gráshalm (Gráhshalm) *m* -e, **Gráshälmchen** (Gráhshälmje) *n* -r *Gr.* стебель (стебелёк) травы; былинка; kein/keh Gráshalm/Gráhshalm regt/reecht sich не шевельнётся ни одна былинка (при безветрии).
Gráshupfer (Gráhshopper(t)) *m* ..hopper(ts) *umgspr.* кузнечик.
Grásland (Gráhsland) *n* луг; пастбище, выгон; man/mr hat ~ genúg/genúch, um éine/'ne Kuh zu hálten/hálte пастбища хватало, чтобы держать корову.
Grásmäher (Gráhsmäher) *m* = , **Grásmähmaschine** (Gráhsmähmaschihn) *f* -e (сено)косилка.
Grásquecke (Gráhskweeg) *f* -e *Gr.* пырей.
Grásrupfen (Gráhsroppe) *n Gr.* сбор (заготовка) трав(ы); die Kínder/Kínner sind/sinn am/ans ~ дети рвут траву (занимаются сбором травы).
graß (gras) *a* ужасный, страшный; ein/'n grásser/~er Blick жуткий взгляд.
Grássichel (Gráhssich(e)l) *f* -e *und* -s *Gr.* серп для сбора (заготовки) трав(ы).
gr´äßlich *a* ужасный, страшный, отвратительный, мерзкий, омерзительный; ein/'n ~er Tod/Toud мучительная (страшная) смерть.
Grásstaude (Gráhsstaud) *f* -e *Gr.* кустик травы.
Grásstengel (Gráhssteng(e)l) *m* -e *und* -s *Gr.* стебель травы.
Grásstück (Gráhsstick) *n* -er лужайка.
grásüberwachsen (gráhs|iwerwackse) *a Gr.* заросший травой.
Gráswurzel (Gráhsworz(e)l) *f* -e *Gr.* корень травы.
Gr´äte (Gräät) *f* -e **1.** рыбья кость; ~n/~e heráustun/'ráustuhn вынуть кости (из рыбы); an éiner/'ne ~ erstícken/vorstícke, sich an éiner/'ne ~ verschlúcken/vorschlúcke подавиться рыбьей костью; und/un der/dr Fisch hat die ~n/~e so/soh n´ötig/néjtich gehábt/gehát! а рыбе эти кости были так нужны! (в ответ на сетование о костистости рыбы); **2.:** er/der hängt nur/nohr noch in den/die ~n/~e *umgspr.* он него остались кожа да кости.
gr´ätig (gr´äätich) *a* костистый; ein/'n ~er Fisch костистая рыба; ~es Fleisch/Flejsch костистая мякоть (у рыб).
Grátlinie (Gráhtlinje) *f* -r *Gr.* прямая линия.
Gratulatión (Grat(u)lazjóun) *f* -e поздравление; j-m/jéhmand éine/'ne ~ schréiben/schréiwe (schícken/schícke) написать (послать) поздравление кому-л.
Gratulatiónskarte (Grat(u)lazjóunskahrt) *f* -e *Gr.* поздравительная открытка.
gratulíeren (grat(u)líere) *vi* поздравлять; zum Gebúrtstag/Gebúhrtstach ~ поздравить с днём рождения; du kannst dir/dich ~, dass… будь доволен, что…; ты можешь радоваться, что...
grau *a* **1.** серый; ~e Áugen/Óuche серые глаза; ein/'n ~er Tag/Tahch серенький денёк; ~ wérden/wére сереть (делаться серым); der/dr Hímmel wird/werd schon ~ уже темнеет (смеркается); **2.** седой; ~es Haar седина; ~ sein/sinn быть седым; ~ wérden/wére, ~e Háare kríegen/kríhe (по)седеть; dar´über/dáhdriwer lásse/lass ich mir/mich kéine/keh ~en/~e Háare

wáchsen/wáckse *umgspr.* об этом я не беспокоюсь, это я не принимаю близко к сердцу, меня это мало трогает (не касается); bei Nacht sind/sinn álle Kátzen/Kátze ~ *Sprichw.* ночью все кошки серы.
gráuäugig (gráu|oujich) *a* сероглазый.
Gráubart (Gráubahrt) *m* ..bäärt **1.** седая борода; **2.** *umgspr.* седобородый, старик; álter ~ седобородый старик.
gráubärtig (gráubäärtich) *a* седобородый; der/dr álte ~e Mann седобородый старик.
gráublau *a* серо-голубой, сизый; ~e Áugen/Óuche серо-голубые глаза.
gráubläulich (gráubleilich) *a Gr.* голубовато-серый.
gráubraun *a* (серо-)бурый; ~ wérden/wére буреть.
gráubräunlich (gráubraunlich) *a Gr.* буровато-серый.
Gráubrot (Gráubrout) *n* -e серый хлеб (из смеси ржаной и пшеничной муки); sich mit ~ n´ähren/n´ähre питаться серым хлебом.
gráuen (gráue) **I** I *vi* сереть; der/dr Mórgen/Mórjent graut брезжит рассвет, занимается день, светает; II *vimp gehob.* светать; es/'s graut (рас)светает.
gráuen (gráue) **II** *vimp und* **sich** ~ страшиться, бояться; mir/mich graut/graut's davór/drvohr я боюсь этого, я ужасаюсь от этого; это наводит на меня ужас; *umgspr.* меня жуть берёт от этого.
Gráuen (Gráue) *n* ужас, страх, боязнь; отвращение; er/der hat ein/e' ~ vor/vohr dem/'s Héiraten/Héirate его ужасает мысль о женитьбе.
Gráuerde (Gráu|ehrd) *f* -e серозём; подзолистая почва.
gráufarbig (gráufarwich) *a Gr. s.* grau.
gráugeworden (gráugewore) *adj Gr.* поседевший; ~er/~ner Mann поседевший человек.
gráugrün (gráugrien) *a* серо-зелёный; ~e Bl´ätter серо-зелёные листья.
gráugrünlich (gráugrienlich) *a Gr.* зеленовато-серый; ~e Áugen/Óuche зеленовато-серые глаза.
gráuhaarig (gráuhaarich) *a* седой, седоволосый; ~er Mensch седо(волосы)й человек.
Gráukopf (Gráukopp) *m* ..kepp *umgspr.* **1.** седая голова; **2.** старик.
gráuköpfig (gráukeppich) *a* седоголовый; ~ wérden/wére поседеть.
gráulich *a* **1.** ужасный, страшный, жуткий; das/des ist/is áber/áwer ~, was sie/die für/for Áugen/Óuche máchen/máche жутко смотреть, как они пялят глаза; **2.** боязливый, пугливый.
gr´äulich (gráulich) *a* сероватый; седоватый, с проседью; er/der hat ein/e' ~es Gesícht/G(e)sícht у него сероватый цвет лица.
Gráupe (Graup) *f* Gráuwe ячневая (перловая) крупа; gérstene/gérscht(e)ne gróbe/gróuwe ~n/Gráuwe máchen/máche производить грубую ячневую крупу.
Gráupenmühle (Gráupmihl) *f* -e крупорушка.
gráusam *a* жестокий; свирепый, лютый, зверский; ein/'n ~er Schmerz жестокая боль; ~e K´älte/Kält лютый (трескучий) мороз; ein/'n ~er Wínter лютая зима.
Gráuschimmel *m* -s лошадь чалой масти.
gráusen (gráuse) *vimp und* **sich** ~ бояться; ihn/den graust/graust's ему страшно (жутко); ihm/den graust/graust's davór/drvohr он очень боится этого, это наводит на него ужас; mir/mich graust/graust's noch, wenn ich darán/dran dénke/denk меня ещё дрожь пробирает, когда я думаю об этом.
gráusig (grúhschich) *a* ужасный, страшный; ~e Únordnung страшный беспорядок; das/'s Haus sieht/seht ~ aus дом выглядит ужасно.
gráuweiß *a* серовато-белый; er/der sieht/seht ~ aus у него бледно-серый цвет лица.
gráuweißlich *a Gr.* беловато-серый; ~es Gesícht/G(e)sícht бледновато-серое лицо.
Gráuwerden (Gráuwere) *n* поседение; Míttel gégen/géeje das/'s ~ средства от поседения.
gréifbar *a* осязаемый, ощутимый; in ~er/~e N´ähe/Näh в непосредственной близости; ~ sein/sinn быть осязаемым (ощутимым, явным).
gréifen (gréiwe) I *vi* **1.** хватать, схватить, хвататься; брать, взять; was der/dr Blínde nicht/nich sieht/seht, das/des muss er ~ чего слепой не видит, то он должен ощупать; die S´äge/Säach

greift gut/guht пила берёт хорошо; um sich ~ хватать вокруг себя руками; распространяться (*напр., об огне*); zu weit ~ зайти (хватить) слишком далеко; an den/’n Hut/Huht ~ дотронуться до шляпы (для приветствия); das/des hat mir/mich ans Herz gegríffen/gegríwe это меня потрясло (растрогало); (mit der/die Hand) in die Tásche/Tasch ~ лезть (сунуть, запустить руку) в карман; tief in die Tásche/Tasch ~ m´üssen/míse *umgspr.* быть вынужденным раскошелиться (платить большие деньги); ins Léere ~ не найти опоры; **2.** браться, взяться; nach dem/’s Buch ~ взяться за книгу, начать читать; zum/zu’s létzten/létzte Míttel ~ пустить в ход последнее средство; II *vt* взять, брать; хватать; схватить; aus der/die Luft ~ *umgspr.* взять с потолка, выдумать (что-л.); j-n/jéhmand beim/an Krágen/Kráhge ~ взять за шиворот кого-л.

Greis *m* -e *schriftspr.* старик, старец.

Gréisenalter (Gréisealter) *n* старческий возраст, старость.

grell *a* **1.** яркий; резкий; кричащий (*о цвете*); **2.** резкий, пронзительный; éine/’ne ~e Stímme/Stimm крикливый (резкий) голос.

grélläugig (gréll|oujich) *a* с живыми, блестящими глазами.

grélllfarbig (grélllfarwich) *a* яркий, кричащий; ~es Tuch платок кричащего цвета.

grélllrot (grélllrout) *a* ярко-красный; ~er Rock ярко-красная юбка.

grélllstimmig (grélllstimmich) *a Gr.* с крикливым (резким) голосом.

Grénze (Grenz) *f* -e **1.** граница; рубеж (между территориями); Ménschen/Ménsche ´über/íwer die ~ schäffen/schäwe переправить людей через границу; éine/’ne ~ zíehen/zíehe провести границу, размежевать; **2.** предел, грань; kéine/keh ~n/~e kénnen/kénne не знать границ (пределов, *umgspr.* удержу); séine/sei ~n/~e kénnen/kénne знать свои возможности (предел своих возможностей); álle ~n/~e überschréiten/iwerschrítte перейти все границы; выйти далеко за все пределы; álles hat séine/sei ~n/~e всему есть (свой) предел (своя мера); sich in (den/die) ~n/~e hálten/hálte (уметь) ограничивать себя; соблюдать приличие, не позволять себе ничего лишнего.

grénzen (grénze) *vi* граничить, соприкасаться, прилегать, примыкать; das/des grenzt an Fréchheit это граничит с наглостью.

grénzenlos (grénzelous) I *a* безграничный, беспредельный, бесконечный; ~er Hímmel бескрайнее небо; II *adv* безгранично, беспредельно; сверх всякой меры; беззаветно.

Gréuel (Gréil) *m* -e ужас; отвращение, мерзость; an/vor etw./was ~ háben/háwe гнушаться чем-л.

Gríebe (Grieb) *f* Gríewe шкварка; sie/die séhen/séhe aus wie áusgebratene/áusgebraht(e)ne ~n/Gríewe они выглядят как выжатые лимоны.

Gríebenfett (Gríewefett) *n* топлёное сало (со шкварками); im/in ~ bráten/bráhte жарить на топлёном сале.

Gríeßmehl *n* крупчатка (мука).

Griff *m* Gríwe **1.** схватывание, хватание; éinen/’n ~ nach etw./was tun/tuhn схватить что-л.; **2.** хватка, ухватка; приём; etw./was im/in ~ háben/háwe (kríegen/kríhe) наловчиться что-л. делать, набить себе руку на чём-л., обладать сноровкой в чём-л.; знать что-л. наперечёт; mit éinem/ejn ~ *umgspr.* сразу, в один приём; **3.** ручка; рукоятка; **4.** *pl* уловки, ухищрения.

Gríffel (Gríwel) *m* -s грифель.

Grimásse *f* = гримаса, ужимка; ~n/~ máchen/máche (zíehen/zíehe) гримасничать, делать (корчить) гримасы (рожи).

Grimm* *n* с. Гримм (на правобережье Волги); der/dr ~er житель Гримма, выходец из Гримма.

grímmig (grímmich) I *a* яростный, свирепый, лютый, жестокий; ~er Frost, ~e K´älte/Kält лютый (трескучий) мороз, адский холод; II *adv*: es/’s ist/is ~ kalt ужасно холодно.

Grind *m* -e(r) струп; короста; der/dr ~ ist/is noch nicht/nich ábgeheilt/ábgehejlt короста ещё не сошла.

Gríndfleck *m* -er *Gr.* место, покрытое коростой; den/’n ~ áufkratzen/úfkratze расчесать место, покрытое коростой.

gríndig (gríndich) *a* паршивый, шелудивый; покрытый коростой; ~es Gesícht/G(e)sícht лицо, покрытое коростой.
grínsen (grínse) *vi* скалить зубы, ухмыляться.
Gríppe (Gripp) *f* -e грипп; er/der hat die ~ у него грипп; zieh dich warm an, sonst holst/houlst du dir/dich éine/'ne ~ одевайся потеплее, иначе подхватишь грипп.
gríppekrank (grípp(e)krank) *a* больной гриппом; ~e Léute/Leit больные гриппом.
Gríppewetter (Grípp(e)wetter) *n* гнилая (гриппозная) погода; es/des ist/is ein/e' ríchtiges/ríchtijes ~ это настоящая гриппозная погода.
grípsgráps (grípschgrápsch) *adv umgspr.* цап-царап.
grob (groub) I *a* **1.** грубый; (gúte/gúhte) ~e/gróuwe Árbeit/Árweit грубая, топорная (простая, но прочная) работа; ein/'n ~er/gróuwer Féhler грубая ошибка; an Réden/Réede und/un Sítten/Sítte ~ мужиковатый; ein/'n ~er/gróuwer Kerl грубиян; du bist mir/mich ein/'n ~er/gróuwer Geséllе/G(e)séllе ты прямо как мужик; éine/'ne ~e/gróuwe Stímme/Stimm грубый (низкий) голос; ~e/gróuwe Léinwand/Léinewand толстый (грубый) холст; ~es/gróuwes Tuch грубое сукно; ~es/gróuwes Mehl мука крупного (грубого) помола; ~e/gróuwe L´ügen/Líeche грубая ложь; ~ wérden/wére огрубеть; ~ wérden/wére (sein/sinn) (на)грубить; **2.** неточный; черновой; **3.:** ein/'n ~er/gróuwer Kamm редкий гребень; ~er/gróuwer Sand крупный песок; ~es/gróuwes Sieb редкое сито; II *adv* **1.** грубо; sich ~ áufführen/úffihre (benéhmen/benémme) вести себя грубо; er/der hat's ihm/'n zu ~ gemácht он слишком грубо (сурово) с ним поступил (обошёлся); das/des ist/is zu ~ это слишком грубо; **2.** неточно, вчерне; ~ geréchnet/geréch(e)nt приблизительно; **3.** крупно; ~ máhlen/máhle молоть крупно.
Gróbbrot (Gróubbrout) *n* -e хлеб из муки крупного помола.
Gróbgarn (Gróubgahrn) *n* грубая пряжа; Sócken/Sócke aus ~ strícken/strícke (с)вязать носки из грубой пряжи.
gróbgemahlen (gróubgemahle) *a* грубого (крупного) помола; ~er/~ner Káffee/Káffe кофе крупного помола.
Gróbheit (Gróubheit) *f* -e грубость; ~en/~e ságen/sáhge говорить грубости (дерзости), дерзить.
Gróbian (Gróuwijan) *m* -s грубиян; нахал; *Schimpfw.* хам; ein/'n réchter ~ настоящий грубиян.
gróbknochig (gróubknochich) *a Gr.* с крупными (грубыми) костями; ~er Flégel/Fléejel (грубый) хам.
gróbkörnig (gróubkernich) *a* крупнозернистый; ~es Salz крупн(озернист)ая соль.
Gróbleinwand (Gróubleinewand) *f Gr.* грубое (суровое) полотно.
gróbmaschig (gróubmaschich) *a* крупноячеистый; крупной вязки.
gróbmäulig (gróubmeilich) *a Gr.* грубый; нахальный; bist du allwéil so ~ ты сейчас такой грубый.
Gróbmehl (Gróubmehl) *n Gr.* мука грубого помола.
Gróbsack (Gróubsack) *m* ..säck *Schimpfw.* грубиян, невежа.
Gróbsalz (Gróubsalz) *n Gr.* крупная (кусковая) соль.
gróbschnäuzig (gróubschnauzich) *a umgspr. s.* grobmäulig.
Gróbsieb (Gróubsieb) *n* ..siewe крупное сито.
Gr´öbste (Gréjbste) *sub n* самое основное (трудное); mit dem/'s ~n/~ fértig/fértich sein/sinn (wérden/wére) управиться с самым основным.
gróbstimmig (gróubstimmich) *a Gr.* с грубым (низким) голосом.
gróbstückig (gróubstickich) *a Gr.* крупными кусками.
gróbwollen (gróubwolln) *a Gr.* из грубой шерсти; ~er Únterrock/Únnerrock нижняя юбка из грубой шерсти.
Groll *m* (скрытая) злоба, злость; (затаённый) гнев; ~ auf/uf j-n/jéhmand háben/háwe злиться на кого-л.

Gróschen (Grósche) *m* = грош; kéinen/keh ~ wert/weert sein/sinn *umgspr*. ломаного гроша не стоить; daf´ür/dáhdrfohr záhle/zahl ich kéinen/keh ~ *umgspr*. мне это и даром не нужно; das/des kóstet/kost mir/mich kéinen/keh ~ это не стоит (не будет стоить) мне ни гроша; séine/sei létzten/létzte paar ~ áusgeben/áusgewe истратить последние денежки; der/dr ~ bringt/brengt den/'n ~ *Sprichw*. деньга деньгу куёт (добывает, достаёт).

groß (grous) (*comp* gr´ößer/gréjser, *superl* größt/grejst) I *a* **1.** большой; крупный, обширный; der/dr Gróße/Gróuse Bär/Bäär (Wágen/Wáhge) Большая Медведица; ein/'n ~er Baum/Boum высокое (большое) дерево; ein/'n ~er Búchstabe/Búschtahwe прописная (большая) буква; ~es Geld большие деньги, крупная сумма денег; деньги в крупных купюрах, крупные деньги; éine/'ne ~e Stadt большой город; éine/'ne ~e Súmme крупная сумма; ein/'n ~er Júnge/Jung большой (рослый) мальчик; ~e Hítze/Hitz сильная жара; der/dr ~e Fínger (Zéhe) большой палец на руке (на ноге); ~es Glück/Glick большое счастье; zu méinem/mei gr´ößten/gréjstes Glück/Glick к великому (моему) счастью; es/des ist/is éine/'ne ~e Sáche/Sach это большое (и трудное) дело; der/dr Gárten/Gárte ist/is nicht/nich ~ сад невелик; so ~ wie… величиной (размером) с…; der/'s gr´ößte/gréjste Teil/Tejl большая часть; zíemlich/zímlich ~ немаленький, немалый; ~ und/un úngeschickt/úng(e)schickt велика фигура, да дура; gr´ößer/gréjser wérden/wére увеличи(ва)ться; расти; er/der ist/is éinen/'n Kopf/Kopp gr´ößer/gréjser als/wie ich он на голову выше меня (ростом); sein/sei gr´ößerer/gréjs(e)rer Brúder/Brúhder его старший брат; ~e Áugen/Óuche máchen/máche *umgspr*. (с)делать большие глаза, вытаращить глаза (от удивления); **2.** большой, взрослый; er/der hat ~e Kínder/Kínner у него большие (взрослые) дети; das/'s Kind ist/is schon ~ (gewórden/gewóre) ребёнок уже вырос; das/des Kind wird/werd nicht/nich ~ этот ребёнок долго не проживёт; **3.** сильный; ~e Áufregung/Úfreejung сильное волнение; ~er Lärm/L´ärme сильный шум; **4.** великий; возвышенный, благородный; ~e Wórte gebráuchen/gebráuche говорить громкие фразы; er/der hat ein/e' ~es Herz у него благородное сердце, он благородный (великодушный) человек; **5.** значительный; важный; ~e Herrn знатные господа; большие люди; (sich) ~ máchen/máche возвеличивать (хвастать, возноситься до небес); ~es Wésen/Wéese daráus/draus máchen/máche поднимать шумиху вокруг чего-л.; das/des steht ~ und/un breit/brejt da/dah это бросается в глаза; II *adv*: ein/'n Méter/Méjter áchtzig/áchzich ~ ростом в 180 сантиметров; zwéimal/zwéjmal, noch/nóche mal (halb) so ~ вдвое больше (меньше); ~ und/un klein/klejn, klein/klejn und/un ~ стар и млад, от мала до велика, все без исключения; ~ schréiben/schréiwe писать с прописной (большой) буквы; die Stíefel/Stíwel sind/sinn zu ~ сапоги велики; was gibt's/gebt's da noch ~ zu réden/réede? *umgspr*. о чём тут ещё говорить?, тут вообще не о чем говорить!; im/ins ~en/~e und/un gánzen/gánze в общем и целом, в общих чертах, в общей сложности; в основном.

gróßangelegt (gróus|angeleecht) *a* широко задуманный; éine/'ne ~e Wírtschaft/Wértschaft крупное хозяйство.

gróßartig (gróus|ahrtich) *a* великолепный, замечательный; величественный; ~er Mensch замечательный человек; ~es Éssen/Ése (Geschénk/G(e)schénk) великолепная еда (великолепный подарок).

gróßäugig (gróus|oujich) *a* большеглазый; ~er K´äse/Kääs сыр с крупными глазками.

Gróßbauer (Gróusbau(e)r) *m* -e *und* -sch зажиточный крестьянин; кулак.

gróßblumig (gróusblumich) *a* с крупными цветами, цветастый; ~er Stoff ткань (материя) с крупными цветами.

Gróßbuchstabe (Gróusbuschtahwe) *m* = прописная (заглавная) буква; mit éinem/'n ~ schréiben/schréiwe писать с прописной (заглавной) буквы.

Gróßchen* (Gróusje) *n (f)* -r бабушка, бабуля; mein/mei ~ ist/is das/die (áller)béste моя бабушка (бабуля) самая лучшая.

Gr´öße (Grejs) *f* -e величина; размер(ы); kléine/klójne (míttlere/mítt(e)le, hóhe/hóuche) ~ низкий (средний, высокий) рост; er/der ist/is von méiner/mei ~ он ростом с меня; in méiner/mei ~ моего размера (*об одежде*); in gánzer/gánze (vóller/vólle) ~ во весь рост; in nat´ürlicher/natíerliche ~ в натуральную величину.

Größeltern (Gróus|eltern) *pl* дедушка и бабушка; méine/mei ~ sind/sinn nicht/níche mehr am Lében/Léewe моих дедушек и бабушек больше нет в живых.
Größenkel (Gróus|enkel) *m* = *und* -s, **Größenkelin** (Gróus|enkeln) *f* -s правнук, правнучка.
gróßflächig (gróusflächich) *a* обширный, занимающий большую площадь.
gróßfüttern (gróusfutt(e)re) *vt* вырастить, выходить; вскармливать; Kínder/Kínner ~ вырастить детей.
Größgeld (Gróusgeld) *n* крупные деньги (купюры); mit ~ heráusgeben/'ráusgewe да(ва)ть сдачу крупными купюрами.
gróßgewachsen (gróusgewackse) *a* высокого роста, рослый; er/der ist/is ~ он высокого роста; он вырос; das/'s ~e/~ne Kind выросший ребёнок.
Größhandel (Gróushandel) *m* оптовая торговля; ~ tréiben/tréiwe торговать оптом.
gróßherzig (gróusherzich) *a gehob.* великодушный, благородный; ein/'n ~er Mensch великодушный (благородный) человек.
gróßmachen (gróusmache) *umgspr.* I *vt* возвеличивать; II *vi und* **sich** ~ много воображать о себе; sich mit dem/'s Máule/Maul ~ хвастаться, хвалиться.
Größmama (Gróusmame) *f* -ns *umgspr. veralt. s.* Großmutter; bei der/die ~ у бабушки.
Größmaul (Gróusmaul) *n* ..meiler *derb* **1.** горлопан; **2.** бахвал.
gróßmäulig (gróusmeilich) *a sal.-umgspr.* **1.** болтливый; ~ wérden/wére распускать язык; **2.** хвастливый; ~er Práhler болтливый хвастун.
Größmeister (Gróusmeist(e)r) *m* -e *und* -sch гроссмейстер (шахматы).
gróßmütig (gróusmuhtich) *a gehob.* великодушный; щедрый; éine/'ne ~e Tat/Taht великодушный поступок.
Größmutter (Gróusmutter) *f* -sch бабушка; ich bin bei méiner/mei ~ áufgewachsen/úfgewackse я вырос у бабушки, меня воспит(ыв)ала бабушка; das/des kannst du déiner/dei ~ erz´ählen/vorz´ähle! *sal.-umgspr.* расскажи это своей бабушке (кому-нибудь другому)!; рассказывай сказки!, полно (тебе) врать!
Größneujahr (Gróusneija(h)r) *n Gr.* Крещение (6 января); ~ féiern/féi(e)re праздновать (отмечать) Крещение.
Größpapa (Gróuspape) *m* -ns *umgspr. veralt. s.* Großvater; ich bin óhne ~ áufgewachsen/úfgewackse я рос без деда.
Größschnauze (Gróusschnauz) *f* -e *derb s.* Großmaul; éine/'ne réchte ~ sein/sinn быть отъявленным горлопаном.
gróßschnauzig (gróusschnauzich) *a sal.-umgspr. s.* großmäulig.
Größschreibung (Gróusschreiwung) *f* написание с прописной (большой) буквы.
Größsprecher (Gróussprecher) *m* = любитель громких фраз; хвастун, бахвал.
gr´ößtenteils (gréjstentejls) *adv* большей частью, по большей части; преимущественно; в (своей) массе; ~ bin ich zu/za Háuse/Haus большей частью я бываю дома.
gr´ößtm´öglich (gréjstméjchlich) *a* возможно больший; максимально возможный.
gróßtun (gróustuhn) *umgspr.* I *vi* **1.** хвастаться; **2.** важничать, задаваться, зазнаваться; er/der tut/tuht gérne/gern groß/grous он не прочь поважничать; II **sich** ~ хвастаться.
Größvater (Gróusvater) *m* -sch дед, дедушка; mein/mei ~ hat sich viel/vill mit mir/mich besch´äftigt/b(e)sch´äfticht мой дед много занимался мной.
Größväterzeit (Gróusvaterschzeit) *f* -e давно прошедшие времена; seit ~en/~e с давних пор.
Größvieh (Gróusviech) *n* крупный (рогатый) скот; лошади.
Größwasser (Gróuswaser) *n* паводок; díeses Jahr/dísjar hat das/'s ~ lánge/lang ángehalten/ángehalte в этом году (весенний) паводок продолжался долго.
gróßwerden (gróuswere) *vi Gr.* вырасти; únsere/únser Kínder/Kínner sind/sinn gróßgeworden/gróusgewore наши дети выросли; gróßgewordene/gróusgewor(e)ne Áugen/Óuche расширившиеся глаза.
Größwirtschaft (Gróuswertschaft) *f* -e крупное хозяйство; éine/'ne ~ háben/háwe (f´ühren/fíhre) иметь (вести) крупное хозяйство.
Größzehe (Gróuszehe) *f (m)* = большой палец (ноги).

gróßziehen (gróusziehe) *vt* **1.** выращивать, разводить (животных); **2.** воспитывать, растить; Kínder/Kínner ~ воспитывать (расти) детей.
Grúbe (Gruhb) *f* Grúhwe **1.** яма; éine/’ne ~ máchen/máche, gráben/gráhwe (zúschütten/zúhschitte) копать, рыть (заровнять) яму; **2.** нора; **3.** выемка, котлован; wer/wehr ánderen/ánn(e)re éine/’ne ~ gräbt/grahbt, fällt/fallt selbst hinéin/’nin *Sprichw.* не рой другому яму, сам в неё попадёшь.
gr´übeln (gríw(e)le) *vi* ковырять; in der/die Náse/Nahs ~ ковырять в носу.
Gruft *f* -е могила, склеп; lasst nun den Schuft in séine ~ und/un holt/hoult uns gleich éinen/’n ándern/ánn(e)rer ’ruf *sprichwörtl.* отпустите в могилу этого плута и достаньте вместо него другого.
grün (grien) *a* **1.** зелёный; ~er Baum/Boum (Ast) зелёное дерево (зелёная ветвь); ~ wérden/wére (по)зеленеть, зазеленеть; ~ und/un gelb im/ins Gesícht/G(e)sícht wérden/wére *umgspr.* позеленеть (напр., от зависти); sich ~ und/un gelb ´ärgern/´ärj(e)re *umgspr.* позеленеть от злости; es/’s wird/werd mir/mich ~ und/un gelb vor den/die Áugen/Óuche у меня мутится в глазах (в голове); ~ und/un blau schlágen/schláhge (verpr´ügeln/vorpríej(e)le) *umgspr.* избить (до синяков), выдрать, отдубасить, отколошматить (кого-л.); **2.** зелёный, неспелый, незрелый; noch ~ недозрелый; ein/’n ~er Júnge/Jung *umgspr.* молокосос, зелёный юнец; **3.:** der/dr Gr´üne/Gríene Dónnerstag/Dónnerschtach святой (чистый) четверг.
gr´ünblau (gríenblau) *a* зеленовато-голубой.
Grund *m* -е *und* Grínde **1.** почва; грунт; земля; (der/dr) ~ und/un Bóden/Bóud(e)n земля, земельное владение; **2.** дно; bis auf/uf den/’n ~ (zerst´ören/vorstéere) до дна, до основания (сровнять с землёй, разрушить до основания); **3.** фон; bláue Blúmen/Blúme auf/uf héllem/héller ~ синие цветы на светлом фоне; **4.** грунт, первый слой лака (краски); **5.** основание, причина; von ~ auf/uf (aus) в корне; коренным образом, основательно, до основания; aus díesem/den ~ на этом основании; по этой причине; aus únerfindlichen/únerfinnliche Gr´ünden/Grínde по непонятным причинам; aus wélchem/wéljer ~? на каком основании?; по какой причине?; ~ genúg/genúch háben/háwe иметь полное основание; (nicht/nich) óhne ~ (не)напрасно; (не) без основания (причины); *umgspr.* (не) зря; óhne jéden/jéhder ~ безо всякого основания; без всякой причины; ни с того ни с сего; der/dr ~ ist/is verst´ändlich/vorst´ändlich причина понятна; (éiner/’ne Sáche/Sach) auf/uf den/’n ~ kómmen/kómme смотреть в корень; вникнуть в суть дела, раскусить в чём дело; im/in ~e/~ genómmen/genómme по существу, в сущности (говоря).
Grúndanteil (Grúnd|antejl) *m* -е земельный надел.
Grúndbesitz (Grúndb(e)sitz) *m* земельная собственность, землевладение.
grúnd|ehrlich *a umgspr.* в высшей степени (абсолютно) честный; séine/sei ~e Natúr/Natúhr его честнейшая натура.
Grúndeigentum (Grúnd|eijentum) *n* земельная собственность.
gr´ünden (grínde) *vt* основывать; учреждать; éine/’ne Famílie/Famílje ~ обзавестись семьёй.
Gr´ünder (Grínder) *m* = основатель, учредитель.
grúndfalsch *a* в корне неверный; es/’s ist/is ~, éinem/e’ Kind jéden/jéhder Wunsch zu erf´üllen/erfílle потворствовать ребёнку в каждом его желании в корне неверно.
Grúndfarbe (Grúndfarb) *f* ..farwe **1.** основной цвет; vor Dreck die ~ nicht/níche mehr séhen/sehn не различать цвета (одежды) из-за грязи; **2.** грунтовая краска.
Grúndfehler *m* = основная (коренная) ошибка; er/der hat séine/sei Féhler, áber/áwer nur/nor éinen/ejn ~ у него есть (свои) недостатки, но только один коренной недостаток.
Grúndfrage (Grúndfrahch) *f* -е основной (коренной) вопрос; основная проблема; auf/uf die ~ kómmen/kómme уяснить основную проблему.
Grúndgedanke *m* = основная (руководящая) мысль (идея); ein/’n fálscher ~ неверная основная мысль (идея).
Grúndgesetz (Grúndg(e)setz) *n* -е основной закон; конституция.
Grúndlage (Grúndlahch) *f* -е основа; основание; éine/’ne ~ (die ~n/~e) für/for etw./was scháffen/scháwe заложить основы чего-л.

gr´ündlich (gríndlich) I *a* основательный, прочный, глубокий; ~e Kénntnisse/Kénntnise основательные (глубокие) (по)знания; II *adv* основательно, прочно, глубоко; etw./was ~ kénnen/kénne знать что-л. основательно; sich j-n/jéhmand ~ vórnehmen/vóhrnemme, j-m/jéhmand ~ die Méinung/Méjnung ságen/sáhge *sal.-umgspr.* как следует пробрать кого-л.; man/mr muss álles ~ überlégen/iwerléeje, bevór/ehr man/mr étwas/was tut/tuht нужно обо всём основательно подумать, прежде чем что-либо делать.
Gr´ündlichkeit (Gríndlichkeit) *f* основательность, прочность, глубина.
grúndlos (grúndlous) *a* необоснованный, беспочвенный, беспричинный; éine/’ne ~e Beháuptung голословное (беспочвенное) утверждение.
Gr´ündonnerstag (Gríendonnerschtach) *m* -e святой (чистый) четверг.
Grúndschule (Grúndschuhl) *f* -e начальная (основная) школа.
Grúndstück (Grúndstick) *n* -e(r) участок земли, земельный участок; wir/mir háben/háwe ein/e’ recht sch´önes/schéjnes ~ у нас очень хороший участок земли; ein/e’ ~ méssen/mése обмерить земельный участок.
Grúndursache (Grúnd|uhrsach) *f* -e основная причина, первопричина; die ~ féststellen/féststelle установить первопричину.
Grúndwasser (Grúndwaser) *n* грунтовая вода; грунтовые воды; in der/die K´üche/Kich hat álle mórgen/mórjent ein/’ne gánzer/gánze Pfuhl/Fuhl geständen/g(e)stánne, das/des ~ ist/is aus dem/’n Bóden/Bóud(e)n dúrchgedrungen/dórchgedrunge на кухне каждое утро стояла целая лужа, из почвы просачивались грунтовые воды.
Gr´üne (Gríene) *sub n* **1.** зелень (лугов и лесов); ins ~ fáhren/fáhre (géhen/gehn) выезжать за город; im/ins ~n/~ на лоне природы; **2.** *umgspr.* зелень, овощи.
gr´ünen (gríene) *vi gehob.* зеленеть; die Natúr/Natúhr grünt/grient und/un blüht/bliht природа ожила.
Gr´ünfutter (Gríenfutter) *n* зелёный корм; ein/’n Wágen/Wáhge mit ~ повозка с зелёным кормом.
gr´üngelb (gríengelb) *a* зеленовато-жёлтый; ~e/gríengelwe Blúmen/Blúme зеленовато-жёлтые цветы.
Gr´ünkraut (Gríenkraut) *n umgspr.* зелёная (неспелая) капуста; *s.* Grünzeug.
gr´ünlich (gríenlich) *a* зеленоватый, переходящий в зелёный цвет; das/des stéhende Wásser/Wáser wird/werd ~ стоячая вода зеленеет.
Gr´ünschnabel (Gríenschnahwel) *m* ..schnääwel *und* -s *umgspr.* зелёный юнец, молокосос, безусый мальчишка; von dir/dich ~ lásse/lass ich mir/mich kéine/keh Vórschriften/Vóhrschrifte máchen/máche! тебе, молокососу, я не позволю командовать собой!
grúnzen (grúnse) *vi* **1.** хрюкать; ~ wie die S´äue/Sei хрюкать как свиньи; **2.** *sal.-umgspr.* бурчать себе под нос.
Gr´ünzeug (Gríenzeich) *n umgspr.* зелень, свежие овощи.
Grúppe *f* = группа; in ~n/~ группами.
Grúsel *m* жуть, дрожь, страх; das/des war/wahr ein/’n ríchtiger/ríchtijer ~ это была настоящая жуть; es/’s geht mir/mich ein/’n ~ durch/dorch den/’n gánzen/gánze Leib по всему моему телу прошла дрожь.
grúselig (grús(e)lich) *a s.* gruslig.
grúseln (grús(e)le) I *vimp*: mich grúselt’s мне жутко, мне страшно; II **sich** ~ бояться, страшиться; ich grúsle/grús(e)l mich davór/drvohr я этого боюсь.
grúslig (grúslich) *a* жуткий, страшный; hier kann/kann’s éinem/em ~ wérden/wére тут можно испугаться.
Gruß (Gruhs) *m* Gries привет, приветствие, поклон; éinen/’n ~ (víele/vill Gr´üße/Gries) schícken/schícke, überbríngen/iwerbrénge (lássen/lásse) (просить) передать (большой) привет; éinen/’n ~ kríegen/kríhe получить привет (от кого-л.); mit hérzlichem/hérzlicher ~ с сердечным приветом; mit víelen/vill Gr´üßen/Gries с большим приветом.
gr´üßen (gríese) *vt* приветствовать; здороваться; кланяться; передавать привет; er/der lässt/lasst dich ~ он шлёт (просил передать) тебе привет; gr´üße/gries déinen/dei

Freund/Freind von mir/mich передай от меня привет своему другу; grüßt/griest du dich mit ihm/den? *umgspr.* ты с ним знаком (здороваешься)?: sich mit j-m/jéhmand ~ иметь шапочное знакомство с кем-л.; sich einánder/inánner ~ (по)здороваться с кем-л.

Gr´ütze (Gritz) *f* -e **1.** крупа; **2.** каша; **3.:** nicht/nich viel/vill ~ im/in Kopf/Kopp háben/háwe быть не особенно умным; die Líebe/Lieb brennt wie héiße/héjse ~ *Sprichw.* любовь жжёт как горячая каша.

Gr´ützmühle (Grítzmihl) *f* -e крупорушка.

Gubernátor (Guwernát(e)r) *m* -e *und* -sch губернатор.

Guck *m* -e *süddt.* **1.** взгляд; éinen/'n ~ tun/tuhn бросить взгляд; **2.** вид.

gúcken (gúcke) *vi umgspr.* глядеть, (по)смотреть, выглянуть; guck mal! взгляни-ка!, (по)смотри-ка!, гляди-ка!; lass mich doch auch/ouch mal ~! дай-ка мне тоже взглянуть (посмотреть)!; du guckst so/soh verwúndert/vorwúnnert! ты смотришь так удивлённо!; in den/'n Spíegel/Spíejel ~ глядеть(ся) в зеркало; durch/dorch's Schl´üsselloch/Schlíselloch ~ подсматривать в замочную скважину; sie/die guckt den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch aus dem/'s Fénster, hat wahrschéinlich/waschéinlich nichts/nicks zu tun/tuhn она весь день глядит из окна, ей, видимо, нечего делать; das/'s Táschentuch/Táschetuch guckt ihm/'n aus der/die Tásche/Tasch носовой платок выглядывает (торчит) у него из кармана; er/der kann nicht/nich aus den/die Áugen/Óuche ~ у него глаза слипаются (от усталости и т.п.); у него глаза слезятся (от насморка); он глаз открыть не может; sich die Áugen/Óuche aus dem/'n Kopf/Kopp ~ проглядеть все глаза; man/mr kann sich darán/dran nicht/nich satt ~ это просто загляденье; ich kónnte/konnt mich am/ans Bílde/Bild nicht/nich satt ~ я не мог наглядеться на картину.

Gúckloch *n* ..lecher потайное окошечко, глазок; ein/e' ~ an der/die Tür/Tier глазок в двери.

gulájen* (guláje) <*russ.*> *vi* гулять, пьянствовать, бражничать; sie/die háben/háwe wíeder/wíder die gánze Nacht gulájt они опять (про)пьянствовали всю ночь.

Gulájstock* *m* ..steck гуляка, пьяница, пропойца; er/der ist/is ein/'n réchter ~ gewórden/gewóre он стал горьким пьяницей.

Gulásch *m, n (m)* -e гуляш; ~ zu Míttag/Míttach éssen/ése есть на обед гуляш.

g´ültig (gíltich) *a* действительный, законный; ~ sein/sinn быть действительным, иметь силу; иметь хождение (*о деньгах*); ~ bléiben/bléiwe остаться в силе.

G´ültigkeit (Gíltichkeit) *f* действительность, законность; сила (закона, договора); séine/sei ~ behálten/behálte (verlíeren/vorlíere) оставаться в силе, сохранить силу (быть, стать недействительным); ~ háben/háwe иметь силу, быть действительным.

Gúmmi *m* = **1.** резина; aus ~ резиновый; **2.** резинка, ластик; mit dem/'n ~ ábwischen/ábwische стирать (стереть) резинкой; hier hast du den/'n ~ вот тебе резинка.

Gúmmiball (Gúmmiballe) *m* = резиновый мяч; mit éinem/'n ~ spíelen/spíele играть резиновым мячом.

Gúmmiband *n* ..bänder резинка; резиновая лента.

Gúmmihandschuh (Gúmmihänschke) *m* = резиновая перчатка.

Gúmmigaloschen* (Gúmmigalosche) *pl* (резиновые) галоши; ~ trágen/tráhge носить (резиновые) галоши; ~ auf/uf Fílzstiefel/Fílstiwel ánziehen/ánziehe наде(ва)ть на валенки (резиновые) галоши.

Gúmmipfropfen (Gúmmiproppe) *m = und* -ns резиновая пробка.

Gúmmipuppe (Gúmmipopp) *f* -e резиновая кукла.

Gúmmiring *m* -e *und* -s резиновый круг; ein/'n ~ für/for den/'n Kránken/Kránke резиновый круг для больного.

Gúmmischuhe (Gúmmischuh) *pl* резиновая обувь.

Gúmmischwamm *m* ..schwämm резиновая губка.

Gúmmisohle (Gúmmisohl) *f* -e резиновая подошва.

Gúmmispielzeug (Gúmmispielzeich) *n* -e резиновая игрушка.

Gúmmistiefel (Gúmmistiwel) *m* = резиновый сапог; im/'s Fr´ühjahr/Fríjar und/un im/'n Herbst ~ trágen/tráhge весной и осенью носить резиновые сапоги.

Gunst *f* -e **1.** благосклонность, доброжелательство; милость; éine/’ne ~ erwéisen/erwéise сделать одолжение, оказать любезность; **2.:** zu séinen/sei ~en/~e в его (свою) пользу; Kunst bringt/brengt ~ *sprichwörtl.* на ловца и зверь бежит; wie die Kunst, so/soh die ~ *Sprichw.* по заслугам и честь.
g´ünstig (gínstich) *a* благоприятный; благосклонный; éine/’ne ~e Gelégenheit/Geléejenheit удобный случай; im/in ~sten/~ste Fálle/Fall в самом лучшем (благоприятном) случае.
Gúrgel (Górj(e)l) *f* -e *und* -s горло, глотка; гортань; j-n/jéhmand an der/die ~ pácken/pácke (an die ~ fáhren/fáhre) *umgspr.* взять (схватить) кого-л. за горло, вцепиться кому-л. в горло (в глотку); sein/sei Geld durch/dorch die ~ jágen/jáhge *umgspr.* пропить свои деньги; bei díesem/des Wétter muss man/mr ´öfter/éfter mal éinen/éjner durch/dorch die ~ jágen/jáhge в такую погоду можно почаще пропускать стопку-другую; sich die ~ schmíeren/schmíere *sal.-umgspr. scherzh.* промочить горло, пропустить рюмочку (стаканчик).
Gúrgelknopf (Górjelknopp) *m* ..knepp адамово яблоко, кадык.
Gúrgelmittel (Górjelmittel) *n* = *und* -s полоскание (для горла).
gúrgeln (górj(e)le) *vi und* **sich** ~ (про)полоскать горло; sich mit Wásser/Wáser ~ полоскать горло водой; gúrgel/górj(e)l dich damít/drmit полоскай (полощи) этим горло.
Gúrke (Gork) *f* -e **1.** огурец; ~n/~e von séinem/sei Gárten/Gárte éssen/ése есть огурцы со своего огорода; sáure/sáu(e)re (éingesalzene/íng(e)salz(e)ne) ~n/~e солёные, маринованные огурцы; frisch gesálzene/g(e)sálz(e)ne ~n/~e огурцы свежего засола; **2.** *sal.-umgspr. scherzh.* нос.
Gúrkenfaß (Górkefaß) *n* ..fäser бочка для (соления*, маринования) огурцов.
Gúrkensalat (Górkesalaht) *m* -e салат из огурцов; ~ (mit dícker/dícke Milch/Mílich) простокваша с нарезанными свежими огурцами и сахаром.
gúrren (gúrre) *vi* ворковать (*о голубях*); die Táuben/Táuwe ~ auf/uf dem/’s Dach голуби воркуют на крыше.
G´ürtel (Gértel) *m* -s пояс; ремень; der/dr ~ ging nicht/nich zu/zuh пояс не сошёлся; den/’n ~ énger máchen/máche (schnállen/schnálle) *umgspr.* затянуть (по)туже пояс; das/’s Wásser/Wáser ging ihm/’n bis an den/’n ~ вода доходила ему до пояса.
G´ürtelhose (Gértelhous) *f* -e брюки с (ременным) поясом.
G´ürtelriemen (Gértelrieme) *m* = *Gr.* поясной ремень.
Guß *m* Gúse глазурь (на кондитерских изделиях); éine/’ne Tórte/Tort mit ~ торт с глазурью.
Gúßkuchen (Gúßkuche) *m* = *Gr.* пирог с глазурью.
gut (guht) (*comp* bésser/béser, *superl* best) I *a* **1.** хороший; добрый; доброкачественный; ~! (schon ~!, nun/no ~!, álso ~!) ладно!, хорошо!; schon ~, schon ~, ich túe/tuh es/’s nicht/nich mehr ну, ну, не буду; ~ so/soh! ну и прекрасно!; ~en/~’n Ábend/Ahmd! здравствуй(те)!, добрый вечер!; ~en/~ Mórgen/Mórjent! здравствуй(те)!, доброе утро!; ~e/~ Nacht! спокойной ночи!; ~en/gun Tag/Tach! здравствуй(те)!, добрый день!; j-m/jéhmand ~en/~’n Ábend/Ahmd (~en/~ Mórgen/Mórjent, ~en/gun Tag/Tach) ságen/sáhge поздороваться с кем-л.; ~e Bésserung/Bés(e)rung! поправляйтесь (поправляйся)!, выздоравливай(те)!; ~e Réise! счастливого пути!; ein/’n ~er Christ/Krist добрый христианин; ~e Ménschen/Ménsche добрые люди; er/der hat ein/e’ ~es Herz у него здоровое (хорошее) сердце; у него доброе сердце; ~er Wílle добрая воля; das/’s ~e Énde/End благополучный конец (исход); ~es Brot/Brout хороший хлеб; der/dr ~e Ánzug/Ánzuch *umgspr.* выходной (праздничный) костюм; die ~en/~e Sáchen/Sáche (Kléider/Kléjder) *umgspr.* выходная (праздничная) одежда; ~es Geld kósten/kóste стоить немало денег; ~es Land хорошая (плодородная) земля; ~e Séele/Seel добрая душа, добряк; ~e Sítten/Sítte добрые нравы; ein/’n ~er Rat/Raht добрый совет; hier ist/is ~er Rat/Raht téuer/téier здесь трудно помочь; ich hábe/hab méine/mei ~en/~e Úrsachen/Úhrsache dazú/drzuh у меня есть к тому достаточные основания; sei so ~ будь так добр, будь любезен; j-m/jéhmand ~ sein/sinn любить кого-л., хорошо относиться к кому-л.; ich bin dir/dich ~ und/un wérde/wer es/’sch ímmer sein/sinn я люблю тебя, и так будет всегда; etw./was ~ sein/sinn lássen/lásse довольствоваться (ограничиться) чем-л., примириться с чем-л.; lass es ~ sein/sinn! *umgspr.* ладно!, ничего!, пустяки!; mach’s ~! *sal.-umgspr.* пока!,

всего (хорошего)!; das/des ist/is ja/jo ganz schön/schejn und/un ~, áber/áwer… *umgspr.* всё это хорошо (прекрасно), но…; zu etw/was ~ sein/sinn служить для чего-л.; (éinem/éjner wíeder/wíder) ~ wérden/wére улучшаться, становиться хорошим, исправляться (помириться с кем-л.); in ~en/~e H´änden/Händ sein/sinn находиться (быть) в хороших (надёжных) руках; éine/'ne ~e Náse/Nahs *umgspr.* тонкое чутьё; er/der hat éinen/'n ~en/~er Schlaf/Schlahf у него крепкий сон; es/'s ist/is nicht/nich ~, darán/dran zu r´ühren/ríhre не стоит поднимать этот вопрос; **2.:** daf´ür/dáhdrfohr bin ich mir/mich zu ~ это ниже моего достоинства; es/'s w´äre/wäär ~… не мешало бы…; ~e zwei/zwej Mónate/Móunat добрых два месяца; éine/'ne ~e Stúnde/Stund wárten/wárte ждать целый (добрый) час; er/der ist/is schon éine/'ne ~e Zeit hier он давно уже здесь; er/der hat éine/'ne ~e Wéile/Weil gewártet/gewárt он долго дожидался; ein/e' ~(er)/~es Teil/Tejl добрая (большая) часть (доля); éiner/éjner ist/is so ~ wie der/dr ándere/ánn(e)re *sprichwörtl.* два сапога пара; es/'s gibt/gebt ~e und/un b´öse/béjse Léute/Leit untereinánder/unnernánner (durcheinánder/dorchenánner) *Sprichw.* в семье не без урода; на одном поле и добрая, и худая трава растёт; II *adv* хорошо; ~ und/un gern охотно; m´öglichst/méjchlichst ~ наилучшим образом; so ~ wie m´öglich/méjchlich как можно лучше; kurz/korz und/un ~ короче говоря, (одним) словом; ich weiß/wejs es ganz ~ я это твёрдо знаю; auf/uf ~ Glück/Glick наудачу, на авось; es/des ist/is (nicht/nich) ~ für/for mich это по мне, это мне на руку (мне нет пользы от этого); es/des ist/is ~ für/for dich! так тебе и надо!; es/des ist/is ~ für/for die Kránkheit это помогает от болезни; díese/die Arznéi/Arzenéi ist/is ~ für/for die Áugen/Óuche это лекарство полезно для глаз; für/for ~ hálten/hálte считать за благо; ihr/die ist/is nichts/nicks ~ genúg/genúch *umgspr.* ей ничем не угодишь; wenn ich dir/dich ~ genúg/genúch bin если я тебе угоден; gégen/géeje éinem/éjner ~ sein/sinn, es/'s mit éinem/éjner ~ méinen/méjne доброжелательно (по-доброму) относиться, быть благосклонным к кому-л.; die Blúme/Blum riecht ~ цветок приятно пахнет; im/in ~en (ságen/sáhge) (говорить) по-хорошему; ~ geságt/g(e)sácht (áusgedrückt/áusgedrickt) хорошо сказано; geráde/grahd so ~ с таким (тем) же успехом; ~ géhen/gehn (stéhen/stehn) идти успешно (*о делах*); er/der hat es/'s ~, ihm/den geht es/'s ~ ему живётся хорошо; ~ davónkommen/drvónkomme *umgspr.* легко отделаться; du hast ~ réden/réede (láchen/láche, ráten/ráhte) *umgspr.* тебе хорошо (легко) говорить (смеяться, советовать); so ~ wie… почти (что)…; всё равно, что…; считай, что…; so ~ wie nichts/nicks почти (почти что, совсем) ничего; (es/des ist/is) so ~ wie sícher в этом можно не сомневаться, это почти наверняка; ich bin so ~ als/wie du/duh я не хуже тебя; du bist ~ d(a)rán/dran! *umgspr.* тебе везёт!; da sind/sinn wir/mr ~ d(a)rán/dran! *umgspr.* ну и влипли же мы!; hinterhér/hinnerhéer ist/is ímmer ~ réden/réede после (задним числом) хорошо говорить (советовать); после драки кулаками не машут.

Gut (Guht) *n* Gíeter **1.** благо; nicht/nich um álle G´üter/Gíeter /in der/die Welt ни за какие блага (в мире); **2.** имение; **3.** имущество; ~ und/un Blut/Bluht híngeben/híngewe *gehob.* (по)жертвовать решительно всем; únrecht ~ gedéiht nicht/nich от неправедно нажитого не жди добра; ~ macht Mut/Muht *Sprichw.* богат становится рогат; с богатством и спесь родится.

gútangezogen (gúht|angezouche) *a* хорошо (модно) одетый; ein/'n ~er/~ner júnger Mann хорошо (модно) одетый молодой человек.

gútbezahlt (gúhtbezahlt) *a* высокооплачиваемый; ein/'n ~er Árbeiter/Árweiter высокооплачиваемый рабочий.

Gúte (Gúhte) *sub n* добро, благо, хорошее; das/'s ~ an (bei) der/die Sáche/Sach ist/is… хорошая сторона этого (дела) в том…; sein/sei ~s háben/háwe иметь (также) свои хорошие стороны; an ihm/den ist/is nichts/nicks ~s в нём нет ничего хорошего; nichts/nicks ~s im/in Sínne/Sinn háben/háwe иметь плохие намерения; j-m/jéhmand ~s tun/tuhn делать добро кому-л.; ich w´ünsche/winsch euch/eich álles ~ желаю вам всего наилучшего; álles ~! всего доброго (наилучшего)! im/in ~n по-хорошему; geh im/in ~n weg/wech (bevór/ehr étwas/was Schlímmes passíert)! *umgspr.* убирайся (уходи) подобру-поздорову!; des/'s ~n/~ ist/is

nie/níemals zuvíel/zuvíll *sprichwörtl.* кашу маслом не испортишь; das/’s Béssere/Bés(e)re ist/is der/dr Feind des/von’s ~n/~ *Sprichw.* лучшее – враг хорошего; от добра добра не ищут.
G´üte (Gíete) *f* доброта; (ach) du méine ~! *sal.-umgspr.* боже мой!, батюшки (мои)!, батюшки светы! (возглас удивления, испуга).
Gutenáchtkuß (Gutnáchtkuß) *m* ..kiss поцелуй перед сном; dem/’s Kínde/Kind éinen/’n ~ gében/géwe поцеловать ребёнка перед сном.
gútfinden (gúhtfinne) *vt Gr.* считать правильным (целесообразным); das/des túe/tuh ich ~ это я считаю правильным (целесообразным).
gútgemeint (gúhtgemejnt) *a* доброжелательный, благосклонный; ~er Rat/Raht добрый совет.
gútgewachsen (gúhtgewackse) *a* рослый, хорошего роста; хорошо сложённый; ein/’n ~er/~ner Mann рослый мужчина, мужчина хорошего роста.
Gútheit (Gúhtheit) *f Gr.*: er/der ist/is die ~ selbst он – сама доброта; *s.* Güte.
gútherzig (gúhtherzich) *a gehob.* **1.** добродушный, мягкосердечный; ~ gégen/géeje j-n/jéhmand sein/sinn проявлять добросердечие к кому-л.; **2.** радушный.
gútmachen (gúhtmache) *vt umgspr.* исправлять, поправлять (ошибку); заглаживать (вину); sein/sei Únrecht ~ исправить свою несправедливость.
gútmütig (gúhtmuhtich) I *a* добродушный; II *adv* добродушно; ~ áussehen/áussehn иметь добродушный вид.
gútnachbarlich (gúhtnachberlich) *a* добрососедский; ~e Hílfe/Hilf добрососедская помощь.
Gútshof (Gúhtshouf) *m* ..hejf усадьба имения.
gútsitzend (gúhtsitzend) *a* хорошо сшитый, хорошо сидящий (пригнанный); ein/’n ~er Ánzug/Ánzuch хорошо сшитый (сидящий) костюм.
Gúttat (Gúhttaht) *f* -e *gehob.* доброе дело, добрый поступок; von séinen/sei ~en/~e nicht/nich viel/vill Wésens/Wéese máchen/máche не бахвалиться своими добрыми делами.
gúttätig (gúhttäätich) *a* благодетельный; ~e Léute/Leit благодетельные люди.
gúttun (gúhttuhn) *vi* делать добро; благотворно действовать (на кого-л.); приносить пользу, быть полезным; das/des w´ürde/werd dir/dich recht ~ это бы пошло тебе на пользу.
Gútwerden (Gúhtwere) *n* улучшение; auf/uf’s ~ hóffen/hówe надеяться на улучшение.
gútwillig (gúhtwillich) I *a* **1.** добровольный; **2.** любезный; доброжелательный; ~ sein/sinn быть доброжелательным; II *adv* добровольно, по (своей) доброй воле; er/der hat es/’s ~ getán/getáhn он сделал это по доброй воле.
Gymnasiást (Gimnasíst) *m* -e гимназист.
Gymnásium (Gimnáhsium) *n* ..sije гимназия; im/ins ~ lérnen/lérne учиться в гимназии.
Gymnástik (Gimnástik) *f* гимнастика; jéden/jéhden Mórgen/Mórjent ~ máchen/máche каждое утро делать гимнастику.

H

Haar *n (f, n)* -e **1.** волос; волосы; gráues, wéißes/wéises (lánges) ~ седые волосы, седина (длинные волосы, космы); das/’s ~ glatt trágen/tráhge носить гладкую причёску, быть гладко причёсанным; gláttes (gláttgekämmtes, zóttiges/zótt(e)lijes, verwírrtes/vorwérrtes) ~ прямые (гладко зачёсанные, косматые, всклокоченные) волосы; das/’s ~ (lang) wáchsen/wáckse lássen/lásse отпускать, отращивать (длинные) волосы; das/’s ~ fléchten/fléchte (k´ämmen/k´ämme, ábschneiden/ábschneide, schéren/schéere) заплести (причесать, отрезать, подстричь) волосы; ~e máchen/máche *umgspr.* делать причёску; j-m/jéhmand das/’s ~ zu kurz/korz schéren/schéere подстричь кого-л. слишком коротко; *umgspr.* оболванить (кого-л.); wénig/wéjnich ~/~e háben/háwe иметь редкие волосы; die ~e verlíeren/vorlíere облысеть; ihm/den fállen/fálle die ~e aus/’raus у него выпадают (лезут) волосы; kein/keh ~ vom/von Kopf/Kopp fállen/fálle lássen/lásse не дать упасть волосу с (чьей-л.) головы; man/mr m´öchte/mecht (k´önnte/kennt) sich die ~e áusreißen/’ráusreise *umgspr.* быть готовым рвать на себе волосы (от отчаяния, ярости); sich (einánder/inánner) in die ~e kríegen/kríhe (fáhren/fáhre) вцепиться друг другу в волосы (друг в друга), подраться;

die ~e stánden/stánne ihm/’n zu Bérge/Berch *umgspr.* у него волосы встали дыбом; gráue ~e (wégen/wéeje, ´über/íwer etw./was) kríegen/kríhe *umgspr.* поседеть (состариться раньше времени из-за чего-л.); an éinem/’ne ~(e)/~ h´ängen/h´änge висеть (держаться) на волоске; mit der/die Hand ´über/íwer das/’s ~ stréichen/stréiche (fáhren/fáhre) провести рукой по волосам; an den/die ~en/~e zíehen/zíehe *umgspr.* оттаскать за волосы; das/des ist/is an den/die ~en/~e herbéigezogen/béigezouche это натяжка, это притянуто за волосы; **2.** волосок (как мера точности); (bis) aufs/ufs ~ *umgspr.* точь-в-точь, точка в точку, тютелька в тютельку, до мельчайших подробностей; (nicht/nich) um ein/e’ ~ *umgspr.* на волосок, чуть не, едва не, почти, чуть-чуть (ни на йоту); er/der ist/is noch kein/keh ~ bésser/béser als/wie zuvór/zuvóhr он ни на йоту не стал лучше прежнего; **3.** шерсть; **4.** ворс; **5.:** mehr Schúlden/Schúlde als/wie ~e auf/uf dem/’n Kopf/Kopp háben/háwe *umgsppr.* быть в долгу как в шелку, быть по уши в долгах; er/der hat kein/keh ~ von séinem/sei Váter он совсем не похож на своего отца; an ihm/den ist/is kein/keh gútes/gúhtes ~ он никуда не годен; kein/keh gútes/gúhtes ~ an j-m/jéhmand lássen/lásse *umgspr.* не оставить на ком-л. живого места, немилосердно раскритиковать кого-л.; ein/’ne ~ in der/die Súppe/Supp fínden/fínne *umgspr.* находить недостаток (изъян, порок) в чём-л.; привередничать; придираться к мелочам; er/der hat ihm/’n kein/keh ~ gekr´ümmt/gekrúmmt *umgspr.* он пальцем его не тронул; sich ´über/íwer etw./was (um etw./was, wégen/wéeje éiner/’ne Sáche/Sach) kéine/keh gráuen/gráue ~e wáchsen/wáckse lássen/lásse *umgspr.* не огорчаться, не расстраиваться из-за чего-л., не беспокоиться о чём-л., не принимать что-л. близко к сердцу; er/der lässt/lasst sich darúm/dáhdrum kéine/keh gráuen/gráue ~e wáchsen/wáckse он и ухом не ведёт; ему и заботы мало; это его мало заботит; j-m/jéhmand die ~e zu Bérge/Berch tréiben/tréiwe привести кого-л. в ужас; j-n/jéhmand bei/an den/die ~en/~e zu etw./was zíehen/zíehe принуждать кого-л. к чему-л. силой; mit Haut und/un ~en/~ *umgspr.* целиком и полностью, со всеми потрохами; j-m/jéhmand die ~e vom/von Kopf/Kopp fréssen/frése *sal.-umgspr.* объедать кого-л.; разорить кого-л.; lánges ~, kúrzer/kórzer Verstánd/Vorstánd *sprichwörtl.* волос долог, да ум короток; kúrze/kórze ~e sind/sinn bald gek´ämmt *Sprichw.* здесь дела всего ничего (немного).

Háarausfall (Háare|ausfall) *m* выпадение волос.

Háarband (Háar(e)band) *n* Háarebänder лента (для волос).

Háarbürste (Háareberscht) *f* -e щётка для волос.

Háarbüschel (Háarewuschel) *m* -s клок (пучок) волос; вихор; séine/sei ~n/~s stéhen/stéhe zu Berg/Berch его вихры стоят дыбом.

háardünn (háar(e)dinn) *a s.* haarfein.

Háareflechten (Háareflechte) *n Gr.* сплетение волос.

háaren (háare) *vi und* **sich** ~ линять (*о животных*); вылезать, облезать (*о шерсти, мехе*); die Kátze/Katz háart sich кошка линяет.

Háarfarbe (Háar(e)farb) *f* Háarefarwe **1.** цвет волос; масть (животного); éine/’ne hélle (dúnkle/dúnk(e)le) ~ háben/háwe иметь светлый (тёмный) цвет волос; **2.** краска для волос.

háarfein (háar(e)fein) *a* тонкий как волос, тончайший; hier ist/is éine/’n ~e/~er Rítze/Ritz здесь тончайшая трещина.

háarig (háarich) *a* **1.** волосатый, обросший; покрытый волосами; der/dr Hund hat méinen/mei Ánzug/Ánzuch ganz ~ gemácht собачья шерсть пристала к моему костюму; **2.** шерстистый; ворсистый.

Háarkamm (Háar(e)kamm) *m* Háarekämm гребёнка, гребешок, расчёска; den/’n ~ in der/die Tásche/Tasch trágen/tráhge носить расчёску в кармане.

Háarknoten (Háar(e)knoute) *m* Háareknoute *Gr.* узел из волос.

Háarkrankheit (Háarekrankheit) *f* -e болезнь волос.

Háarlocke (Háar(e)lock) *f* Háarelocke локон, вьющаяся прядь волос; *pl* кудри.

háarlos (háar(e)lous) *a* безволосый; бесшёрст(н)ый; лысый; ein/’n ~er Kopf/Kopp безволосая (лысая) голова.

Háarnadel (Háarnahd(e)l) *f* -e *und* -s шпилька (для волос); éine/’ne ~ ist/is auf/uf den/’n Téppich gefállen/g(e)fálle шпилька для волос упала на ковёр.

Háarpinsel (Háarepins(e)l) *m* -e *und* -s волосяная кисть (кисточка).
Háarscheitel (Háarescheit(e)l) *m* -s *und* -e пробор.
Háarschere (Háarescheer) *f* -e ножницы для стрижки волос.
Háarschuppen (Háareschuppe) *pl* перхоть.
Háarstoppeln (Háarestopp(e)le) *pl umgspr.* щетина; ~ auf/uf den/die Bácken/Bácke háben/háwe иметь щетину на щеках.
háarsträubend (háarestreiwend) *a umgspr.* **1.** возмутительный, ужасный; **2.** невероятный, сногсшибательный; ~e Geschíchten/G(e)schíchte невероятные истории.
Háarwaschen (Háarewasche) *n* мытьё головы.
Háarwirbel (Háarewerwel) *m* -s макушка.
Háarwurzel (Háar(e)worz(e)l) *f* ~e корень волоса; bis in die ~n/~e rot/rout wérden/wére *umgspr.* покраснеть до корней волос.
Háarzopf (Háar(e)zopp) *m* Háarezepp коса (волосы).
Hab (Hahb): ~ und/un Gut/Guht *schriftspr.* всё добро, всё имущество; sein/sei ~ und/un Gut/Guht verlíeren/vorlíere, um sein/sei (gánzes) ~ und/un Gut/Guht kómmen/kómme лишиться (всего) своего имущества.
Hábe (Hahb) *f (n) schriftspr.* имущество; собственность; состояние; er/der hat álle/all séine/sei ~ verlóren/vorlóhre он потерял всё своё имущество.
Hábedank (Habdánk) *n dicht.* благодарность, спасибо.
háben (háwe) *vt* **1.** иметь, владеть, обладать; ich hábe/hab zwei/zwej Héfte/Héfter у меня (есть) две тетради; ich hábe/hab das/des nicht/nich у меня этого нет; ich hábe/hab kein/keh Heft у меня нет тетради (тетрадей); sie/die ~ ein/e' Haus у них есть дом, они владеют домом; er/der hat víele/vill Fréunde/Fréinde у него много друзей; er/der hat éinen/'n Sohn у него (есть) сын, он имеет сына; sie/die hat sch´öne/schéjne Áugen/Óuche у неё красивые глаза; er/der hat éine/'ne gúte/gúhte Gesúndheit/G(e)súndheit у него хорошее здоровье, он обладает хорошим здоровьем; sie/die hat ein/e' gútes/gúhtes Herz у неё доброе сердце; éinen/'n Wunsch ~ иметь желание; Míßtrauen/Míßtraue ~ питать недоверие; das/'s Haus hat zwei/zwej T´üren/Tíere в доме (дом имеет) две двери; Márxstadt hat f´ünfzehn/fúfzen táusend Éinwohner/Ínwohner в Марксштадте пятнадцать тысяч жителей; er/der hat étwas/was mit ihr/die (sie/die hat étwas/was mit ihm/den) *umgspr.* у него с ней (у неё с ним) что-то есть; er/der hat nichts/nicks у него ничего нет; он беден; er/der hat es/'s dazú/drzuh у него есть на это средства, он может потратиться на это; wir/mir ~/~'n es/'s ja/jo *umgspr.* у нас есть деньги; мы можем себе это позволить; er/der hat kein/keh Geld bei sich у него нет при себе денег; éine/'ne Kránkheit ~ страдать какой-л. болезнью; er/der hat den/'n Hústen/Húhste у него кашель; er/der hat es/'s im/in Hálse/Hals у него не в порядке (больное) горло; sie/die hat es/'s auf/an der/die Lúnge/Lung у неё больные лёгкие; Schmérzen/Schmérze ~ испытывать боль; er/der hat Angst он боится; wir/mir ~ héute/heit gútes/gúhtes Wétter сегодня (у нас) хорошая погода; wir/mir ~ héute/heit Fréitag/Fréitach сегодня пятница; den/'n wievíelten/wíewelte ~ wir/mr héute/heit? какое сегодня число?; hast du étwas/was gégen/géeje mich? ты на меня сердишься за что-нибудь?; ich hábe/hab nichts/nicks dagégen/drgéeje я ничего не имею против; es/'s éilig/éilich ~ *umgspr.* спешить; das/'s Kind hat es/'s gut/guht bei den/die Gróßeltern/Gróuseltern ребёнку хорошо (живётся) у дедушки с бабушкой; ich hábe/hab es/'s satt мне это надоело, с меня этого хватит; ich hábe/hab es/'s arg/arch weit *umgspr.* мне предстоит долгий путь, мне очень далеко идти; das/des hat er/der so/so(h) an sich *umgspr.* такая уж у него особенность (привычка); er/der hat das/'s Maul voll *umgspr.* у него полон рот; sie/die hat Brot/Brout im/in Schrank líegen/líehe у неё в шкафу лежит хлеб; ich hábe/hab auf/uf dem/'n Tisch Blúmen/Blúme stéhen/stehn у меня на столе стоят цветы; Húnger ~ хотеть есть, испытывать голод; er/der hat nichts/nicks zu éssen/ése (zu béißen/béise) ему нечего есть, у него куска хлеба нет; es/des hat kéine/keh Éile/Eil (nichts/nicks zu éilen/éile) это не к спеху; das/des hat étwas/was auf/uf sich в этом что-то есть, это что-нибудь да значит; viel/vill hínter/hínner sich ~ много пережить; er/der hat's in sich *umgspr.* это ему присуще, это у него в крови; in der/die Hand (der/die Gewált) ~ держать в (своих) руках; j-

n/jéhmand um sich ~ иметь кого-л. около себя, не быть одиноким; gern ~ любить (что-л., кого-л.); j-n/jéhmand in Verdácht/Vordácht ~ подозревать кого-л.; ich h´ätte/hätt noch éine/’ne Bítte/Bitt an dich у меня (есть) ещё просьба к тебе; wo/wu hast du das/’s Buch? где у тебя книга?; was hast du denn? *umgspr.* что с тобой?; **2.** получать; приобретать; du sollst dein/dei Geld mórgen/mórje ~ ты получишь (свои) деньги завтра; da hast du das/’s Buch вот (тебе) книга; wir/mir ~ das/des in der/die Schúle/Schuhl nicht/nich gehábt/gehát *umgspr.* у нас в школе этого не было, в школе мы этого не проходили; ich muss das/des ~ мне нужно это получить (иметь); ich will es/’s nicht/nich ~ я этого не хочу, мне это не нужно; ich will das/des so/so(h) ~ я хочу, чтобы это было (именно) так; ich hábe/hab das/des von méinem/mei Váter это я унаследовал от своего отца, это у меня от отца; was hat er/der von séinem/sei gróßen/gróuses Réichtum? что проку в его богатстве?; ich hábe/hab nichts/nicks davón/drvon *umgspr.* мне нет от этого никакой пользы; da (jetzt) hast du’s! *umgspr.* дождался своего! (*о чём-л. неприятном*), доигрался!, достукался!; *iron.* с чем тебя и поздравляю!; da ~ wir’s/mr’sch!, da ~ wir/mr die Beschérung/B(e)schéerung! *iron.* вот тебе (и) на!, вот тебе раз!, ну вот!, ещё не хватало!; hast du’s? ты нашёл это?; jetzt hab’/haw’ ich es/’s *umgspr.* я нашёл это; до меня дошло, теперь я понял; **3.:** ich hábe/hab noch zu árbeiten/árweite мне ещё нужно (я ещё должен) поработать; wir/mir ~ noch éine/’ne Stúnde/Stund zu fáhren/fáhre нам остаётся ехать ещё час; ich hábe/hab (es/’s) ihm/’n zu verdánken/vordánke, dass ich noch am/ans Lében/Léewe bin я обязан ему жизнью; mit j-m/jéhmand zu tun/tuhn ~ иметь дело с кем-л.; ich will damít/dáhdrmit nichts/nicks zu tun/tuhn ~ я не хочу иметь ничего общего с этим (делом); ich hábe/hab dich víeles/vill zu ságen/sáhge мне многое (о многом) нужно тебе сказать; es/des hat nichts/nicks zu ságen/sáhge это неважно; это ни о чём не говорит; er/der hat hier nichts/nicks zu ságen/sáhge он не имеет права здесь распоряжаться; он здесь ничего не значит; wir/mir ~ noch éinen/’n Kilométer/Kiloméjter zu géhen/gehn нам ещё осталось пройти километр; ich hábe/hab nichts/nicks zu lésen/léese мне (у меня) нечего читать; **4.:** wir/mir ~ gelésen/geléese мы читали; du hast gut/guht réden/réede *umgspr.* тебе хорошо говорить; wer/we(h)r h´ätte/hätt das/des gláuben/glóuwe sóllen/sélle? кто бы (это) мог подумать?; **5.:** was hat’s denn für/for Not/Nout? что за нужда в этом?, неужели это так необходимо?; j-n/jéhmand herúm/’rum ~ *umgspr.* убедить кого-л., привлечь кого-л. на свою сторону; du sollst es/’s gut/guht bei mir/mich ~ тебе будет хорошо (жить) у меня.

Háberkorn (Háwerkorn) *n* ..kerner *Gr.* овсяное зерно.

Hábicht (Háhwich) *m* -e ястреб; V´ögel/Véhjel, die zu früh/frih síngen/sínge, kriegt/kricht der/dr ~ *Sprichw.* ранних птиц пожирает ястреб.

Hábsucht (Háhbsucht) *f* корыстолюбие, жадность, алчность.

Háckbrett *n* -er колода, доска для рубки (мяса); Fleisch/Flejsch auf/uf dem/’s ~ hácken/hácke рубить мясо на доске.

Hácke (Hack) *f* -e **1.** мотыга; тяпка; Kartóffeln/Kartówel mit éiner/’ne ~ h´äufeln/héiw(e)le окапывать (окучивать) картофель тяпкой; **2.:** éinem/éjner auf/uf der/die ~ sein/sinn подгонять кого-л.

Hác(e)fleisch (Háckflejsch) *n* **1.** рубленое мясо; **2.:** wir/mir máchen/máche ~ aus dir/dich! мы сделаем из тебя котлету!

hácken (hácke) *vt* **1.** колоть; рубить; резать (солому); Holz ~ колоть (рубить) дрова; Fleisch/Flejsch ~ рубить мясо; sich für/for j-n/jéhmand in St´ücke/Stícker ~ lássen/lásse разбиться для кого-л. в лепёшку; **2.** мотыжить; окапывать; Kartóffeln/Kartówel ~ окапывать (полоть) картофель; **3.** долбить (клювом).

Háckfrucht *f* -e корнеплод.

Háckholz *n* щепа; ~ zum Héizen/Hítze máchen/máche наделать щепы для растопки.

Háckklotz *m* ..kletz колода для рубки (мяса); чурбан для колки (дров); der/dr Tisch sieht/seht schon aus wie ein/’n ~ стол уже совсем потерял вид.

Háckmesser (Háckmes(e)r) *n* -e сечка.

H´äcksel *m, n (m)* мелкая (соломенная, сенная) сечка (корм); ~ schnéiden/schnéide (на)резать соломенный корм.

Háckspäne (Háckspään) *pl* щепки, щепа.
Háder *m gehob.* раздор, ссора, распря.
Háderer *m* = спорщик, задира.
hádern (hád(e)re) *vi* спорить, ссориться, враждовать.
Háfer (Háwer) *m* овёс; ~ báuen/báue (s´äen/s´äje, m´ähen/m´ähe, dréschen/drésche, máhlen/máhle) выращивать (сеять, косить, обмолачивать, молоть) овёс; der/dr ~ steht gut/guht овёс уродился.
Háferbrei (Háwerbrei) *m* овсяная каша; ~ kóchen/kóche (éssen/ése) варить (есть) овсяную кашу.
Háfergrütze (Háwergritz) *f* овсяная крупа.
Háfermehl (Háwermehl) *n* овсяная мука; gestóßenes/g(e)stóus(e)nes ~ толокно.
Háfersack (Háwersack) *m* ..säck торба для овса.
Háfersuppe (Háwersupp) *f* -e суп из овсянки, овсяный суп.
Haft *f* лишение свободы, арест; in ~ néhmen/némme (bríngen/brénge) взять под стражу (под арест), арестовать.
háften (h´äfte) **I** *vi* застревать; крепко сидеть (в чём-л.); im/ins Ged´ächtnis ~ оставаться в памяти, запоминаться.
háften (háfte) **II** *vi* отвечать, быть ответственным, нести ответственность; ручаться; гарантировать.
háger (háhger) *a* (высокий и) худой, сухопарый, тощий; ein/'n ~er Mann сухопарый человек.
Hahn *m* Hään **1.** петух; wie ein/'n ~ hóchgehen/hóuchgehn *umgspr.* распетушиться; wie zwei/zwej H´ähne/Hään aufeinánder/uwenánner lósgehen/lóusgehn *umgspr.* наскакивать друг на друга как два петуха; die H´ähne/Hään kr´ähen/kr´ähe петухи поют; da kräht kein/keh ~ mehr danách/drnahch (darúm/drum) *umgspr.* об этом и думать давно забыли, никто об этом и не вспомнит; никому до этого и дела нет; wenn der/dr ~ Éier legt/leecht *umgspr. scherzh.* когда рак (на горе) свистнет; von éiner/'ne Sáche/Sach so/soh viel/vill verstéhen/vorstéhn, wie der/dr ~ vom/von's Éierlegen/Éierleeje *umgspr.* ничего не смыслить, разбираться как свинья в апельсинах в чём-л.; **2.** самец (птиц).
H´ähnchen (H´äänje) *n* -r петушок; die júngen/júnge ~/~r versúchen/vorsúhche zu kr´ähen/kr´ähe, áber/áwer es/'s klappt íhnen/se noch nicht/nich so recht молодые петушки пытаются кукарекать, но им это пока не совсем удаётся.
Háhnenkamm (Háhnekamm) *m* H´äänekämm петушиный гребень.
Háhnenkräh (Háhnekrähe) *f (n)* пение петуха; mit der/'s érsten/érschte ~ с первыми петухами.
Háhnensporn (Háhnespohr) *m (f)* H´äänespohre шпора на ноге петуха.
H´äkchen (H´ääkje) *n* -r **1.** крючок; зацепка; die Sáche/Sach hat ein/e' ~ в этом деле есть своя загвоздка (своя закавыка, своё «но»); **2.** закорючка; галочка.
H´äkelarbeit (H´äägel|arweit) *f* -e вязание крючком (действие, изделие).
H´äkelgarn (H´äägelgahrn) *n* нитки для вязания (крючком).
H´äkelhaken (H´äägelhahge) *m* = *Gr.* крючок для вязания.
H´äkelkleid (H´äägelklejd) *n* -er вязаное (крючком) платье.
h´äkeln (h´ääg(e)le) *vt* вязать крючком; Spítzen/Spítze ~ (с)вязать кружево (крючком); das/des M´ädchen/M´äädje h´äkelt/h´äägelt schon recht gut/guht эта девочка уже очень хорошо вяжет крючком.
H´äkelnadel (H´äägelnahd(e)l) *f* -e *Gr.* вязальная спица.
H´äkelwolle (H´äägelwoll) *f* шерсть для вязания крючком.
háken (háhge) I *vt* зацеплять (подцеплять) крючком; die Ángel hakt/hahgt den/'n Fisch (рыболовный) крючок подцепил рыбу; II *vi* (при)цепляться.
Háken (Háhge) *m* = *und* -ns **1.** крюк; крючок; ich fínde/finn kéinen/keh ~ für/for méinen/mei Hut/Huht не могу найти крючок, чтобы повесить свою шляпу; **2.** багор; **3.** угол, поворот.
Hákennase (Háhgenahs) *f* -e *und* ..nääs крючковатый нос, нос крючком.

hákig (háhgich) *a* загнутый крючком, крючковатый.
halb I *a* **1.** половинный; ~e/hálwe ´Ärmel рукава до локтя, полудлинные рукава; ein/e’ ~es/hálwes Glas/Glahs полстакана; ein/’n ~er/hálwer Líter пол-литра; ein/’n ~er/hálwer Bógen/Bóuche Papíer поллиста бумаги; ein/e’ ~es/hálwes Jahr полгода; ein/’n ~er/hálwer Tag/Tahch полдня; die ~e/hálwe Nacht полночи; im/in ~en/hálwe Apríl в середине апреля; für/for den/’n ~en/hálwe Preis за половинную цену, за полцены; ~er/hálwer Rúbel/Rúhwel *umgspr.* полтинник; álle (jéde/jéhde) ~e/hálwe Stúnde/Stund каждые полчаса; auf/uf dem/’n ~en/hálwer Wége/Weech на полпути; nach der/die Kránkheit ist/is er nur/nohr noch ein/’n ~er/hálwer Mensch *umgspr.* после болезни он почти уже не человек; mit ~em/hálwes Ohr hínhören/hínhorche *umgspr.* слушать невнимательно (вполуха); sie/die ist/is noch ein/e’ ~es/hálwes Kind она ещё совсем девочка, она почти ещё ребёнок; so/soh hast du nur/nor die ~e/hálwe Árbeit/Árweit так у тебя будет вдвое меньше работы (хлопот); **2.** половинчатый, неполный, частичный; ~er/hálwer Schlaf/Schlahf полусон, дремота; éine/’ne ~e/hálwe Éwigkeit/Éjwichkeit *umgspr.* очень долго, целая вечность; die ~e/hálwe Stadt *umgspr.* чуть ли не весь город; mit der/die ~en/hálwe Stímme/Stimm síngen/sínge петь вполголоса; das/des ist/is nichts/nicks Hálbes/Hálwes und/un nichts/nicks Gánzes это ни то ни сё, это ни два ни полтора; II *adv* наполовину; ~ aus Gróbheit/Gróubheit, ~ aus Dúmmheit не то по грубости, не то по глупости; ~ im/in Ernst полусерьёзно; ~ umsónst почти даром; ~ so alt вдвое моложе; ~ soviél/sovíll вдвое (вполовину) меньше; ~ so groß/grous наполовину меньше; es/des ist/is ~ so schlimm это не так уж страшно (плохо, ужасно); ~ so téuer/téier вдвое (наполовину) дешевле; ~ líegend/líehend полулёжа; ~ ángezogen/ángezouche полуодетый; ich bin ~ verdúrstet/vordóscht *umgspr.* я умираю от жажды; sich ~ entschlíeßen/enschlíese наполовину решиться; sich ~ tótlachen/tóutlache *umgspr.* умирать со смеху; ~ und/un ~ téilen/téjle делить пополам (поровну); (es/’s ist/is) ~ eins/ejns половина первого; es/’s schlägt/schlahcht ~ часы бьют полчаса; der/dr Zéiger/Zéijer steht auf/uf ~ (drei/dréie) стрелка часов показывает половину (третьего).
Hálb|ärmel *m* = полудлинный рукав.
hálbblind *a* полуслепой; ~ sein/sinn быть наполовину слепым.
Hálbbruder (Hálbbruhder) *m* ..(ge)brieder **1.** единокровный брат; **2.:** er/der ist/is mein/mei ~ он мой двоюродный брат.
Hálbdach *n* ..dächer односкатная крыша.
hálbdunkel *a* сумеречный, полутёмный; im/in Hálbdunkel в полутьме.
hálber (hálwer) *prp* ради, для, из-за, ввиду; der/die Hítze/Hitz ~ из-за жары; der/die Órdnung ~ порядка ради; ich túe/tuh es/des der/die Fréundschaft/Fréindschaft ~ я делаю это по дружбе.
hálberfroren (hálbvorfrohre) *a* полузамёрзший; ich bin ~ я наполовину замёрз.
hálberwachsen (hálb|erwackse) *a* полувзрослый; mein/mei Sohn ist/is schon ~ мой сын уже наполовину взрослый.
Hálberwachsene (Hálb|erwacks(e)ne) *sub m, f* = подросток; dámals/dáhmals war/wahr ich noch ein/’n ~r тогда я ещё был подростком.
hálbfertig (hálbfertich) *a* полуготовый, готовый наполовину, недоделанный; ~e Árbeit/Árweit недоделанная работа.
hálbfett *a* полужирный; ~e Schrift полужирный шрифт.
hálbfremd *a Gr.* наполовину чужой; er/der ist/is hier ~ gewórden/gewóre он стал здесь наполовину (почти) чужим.
hálbgar (hálbgahr) *a* недоваренный, наполовину сваренный; полуготовый; es/des ist/is erst/erscht ~ это сварено только наполовину.
hálbgebacken (hálbgebacke) *a* недопечённый; díeser/der Kúchen/Kúche ist/is nur/nor ~ этот пирог испечён только наполовину.
hálbgebildet (hálbgebild) *a* полуобразованный, недоученный; er/der ist/is ~ geblíeben/geblíewe он остался недоучкой.
hálbgebogen (hálbgebouche) *a* полусогнутый.

hálbgebraten (hálbgebrahte) *a* недожаренный, наполовину зажаренный; ~es/~nes Fleisch/Flejsch недожаренное мясо.
hálbgefroren (hálbg(e)frohre) *a* полузамёрзший; полумёрзлый; die Érde/Ehrd war/wahr noch ~ земля ещё была полумёрзлой.
hálbgeheilt (hálbgehejlt) *a Gr.* наполовину залеченный (вылеченный, заживлённый); ~e Wúnden/Wúnde полузажившие раны.
hálbgekocht *a s.* halbgar.
hálbgeöffnet (hálbgeew(e)nt) *a* полуоткрытый, полуотворённый; ein/e' ~es Fénster полуоткрытое окно.
hálbgeräuchert (hálbgerejchert) *a* полукопчёный; ~e Wurst/Woscht полукопчёная колбаса.
hálbgeschlossen (hálbg(e)schlose) *a* полузакрытый; ~e/~ne Áugen/Óuche полузакрытые глаза.
Hálbgeschwister (Hálbg(e)schwister) *pl* **1.** единокровные братья и сёстры; **2.:** es/des sind/sinn méine/mei ~ это мои двоюродные братья и сёстры.
hálbgewachsen (hálbgewackse) *a Gr.* наполовину выросший; die ~e/~ne Saat наполовину выросшие посевы.
Hálbgott *m* ..getter полубог; die Óbrigkeit/Óubrichkeit wird/werd zu Hálbgöttern/Hálbgetter gemácht начальников превращают в полубогов.
Hálbgürtel (Hálbgertel) *m* -s хлястик (пальто, костюма).
hálbhell *a* тусклый; полуосвещённый; ~es Licht тусклый свет.
Hálbhemd *n* -er манишка; únter/únner dem/'n Ánzug/Ánzuch ein/e' ~ trágen/tráhge носить костюм с манишкой.
hálbhoch (hálbhouch) I *a* невысокий; Schúhe/Schuh mit hálbhohen/~e Ábsätzen/Ábsätz туфли на среднем каблуке; II *adv* в половину (нормального) роста.
Hálbhose (Hálbhous) *f* -e короткие брюки (до колен).
halbíeren (halwíere) *vt* делить (резать) пополам; sie/die háben/háwe íhre Érbschaft halbíert/halwíert они поделили своё наследство пополам.
halbíert (halwíert) I *part II von* halbieren; II *part adj* разрезанный пополам.
Hálbinsel (Hálb|ins(e)l) *f* -e полуостров.
Hálbirre (Hálb|erre) *sub m, f* = полусумасшедший, полусумасшедшая; sie/die ist/is éine/'ne ~ она наполовину сумасшедшая.
Hálbjahr *n* -e полгода; полугодие; das/'s n´ächste/n´äächste ~ следующие (будущие) полгода, следующее (будущее) полугодие.
Hálbjahrhundert (Hálbjarhunnert) *n* -e полвека, полстолетия.
hálbjährig (hálbjährich) *a* полугодовой; полугодовалый; ein/e' ~es Kind полугодовалый ребёнок.
hálbjährlich I *a* полугодичный, полугодовой; II *adv* (через) каждые полгода (раз в полгода); ~ éinmal/éjmal один раз в полгода.
hálbklug (hálbkluhch) *a Gr.* полоумный; du bist wohl/wo ~? ты что, полоумный?
Hálbkönner (Hálbkenner) *m* = дилетант; er/der ist/is ein/'n ~ geblíeben/geblíewe он (так и) остался дилетантом.
Hálbkugel (Hálbkuhch(e)l) *f* -e полушарие; die n´örd liche/nórdliche (s´üdliche/síedliche) ~ северное (южное) полушарие.
Hálbkutsche (Hálbkutsch) *f* -e двухместная коляска.
hálblang *a* полудлинный; ~er ´Ärmel полудлинный рукав.
hálblaut *a, adv* негромкий, вполголоса; ~e Stímme/Stimm негромкий голос.
hálbleer *a* полупустой; éine/'ne ~e Stúbe/Stub полупустая комната.
Hálbleinen (Hálbleine) *n (m)* полухолст, полульняное полотно.
Hálblicht *n* тусклый свет; bei díesem/des ~ sieht/seht man/mr wénig/wéjnich при этом тусклом свете мало что видно.
Hálbliterflasche (Hálbliterflasch) *f* -e полулитровая бутылка; éine/'ne ~ (mit) Schnaps полулитровая бутылка водки (с водкой).

hálbmeterdick (hálbmejterdick) *a* толщиной в полметра, полуметровый (в толщину); ~er Schnee/Schneh полуметровый снег.
Hálbmond (Hálbmound) *m* -e полумесяц.
Hálbnacht *f* ..nächte *Gr.* полночь; um die ~ áufwachen/úfwache проснуться под полночь.
hálbnackt (hálbnackich) *a* полуобнажённый, полунагой, полуголый; du kannst dich erk´älten/vork´älte, wenn/wenn's du so ~ herúmläufst/'rúmloufst ты можешь простудиться, если будешь ходить таким полуголым.
Hálbnarr *m* -e придурковатый человек.
hálboffen (hálb|uff) *a* полуоткрытый; ~es/hálbuwe(ne)s Maul полуоткрытый рот.
Hálbpantoffeln (Hálbpantow(e)le) *pl* домашние туфли (без задника).
Hálbpelz *m* -e(r) полушубок; éinen/'n ~ trágen/tráhge носить полушубок.
Hálbporzellan (Hálbporzelahn) *n (m)* фаянс.
hálbreif *a* недоспелый, полузрелый; die Kírschen/Kérsche wáren/wáhre erst/erscht ~ вишни созрели только наполовину.
Hálbring *m* -e полукольцо, полукруг.
Hálbrock *m* ..reck короткая нижняя юбка.
hálbroh *a Gr.* полусырой, полуварёный; ~es Fleisch/Flejsch полусырое мясо.
hálbrund *a* полукруглый; ~es Dáchfenster полукруглое чердачное (мансардное) окно.
Hálbsam(me)t (Hálbsammet) *m* полубархат.
hálbsatt *a Gr.* полусытый; sich nur/nohr ~ éssen/ése наесться только наполовину.
Hálbschatten (Hálbschatte) *m* = полутень.
Hálbschlaf (Hálbschlahf), **Hálbschlummer** *m* полудремота, полусон; er/der war/wahr noch im/in Hálbschlaf/Hálbschlahf он был ещё полусонный.
Hálbschuh *m* = полуботинок; léderne ~e/~ кожаные полуботинки.
Hálbschwester *f* ..g(e)schwister **1.** единокровная сестра; **2.:** es/des ist/is méine/mei ~ это моя двоюродная сестра.
Hálbseide *f (m)* полушёлк.
hálbstark *adv* не очень громко; das/dr Rádio/Ráhdio hat nur/nor ~ gespróchen/g(e)spróche радио говорило не очень громко.
Hálbstiefel (Hálbstiwel) *pl* штиблеты; полусапожки; sich ~ máchen/máche (lássen/lásse) пошить себе штиблеты (полусапожки).
hálbsüß (hálbsies) *a* полусладкий; ~er Wein полусладкое вино.
Hálbteil (Hálbtejl) *n* -e(r) половина, половинная доля; sein/sei ~ von der/die Érbschaft kríegen/kríhe получить свою половину наследства.
hálbtót (hálbtóut) I *a* еле живой, полумёртвый; ~ vor Schreck/Schrécke ни жив ни мёртв от страха; II *adv umgspr.* до полусмерти; j-n/jéhmand ~ schlágen/schláhge избить кого-л. до полусмерти; sich ~ láchen/láche умирать со смеху.
Hálbtuch *n* полусукно.
hálbverdorben (hálbvordorwe) *a Gr.* наполовину испорченный; ~er/~ner Wein полуиспорченное вино.
hálbverfallen (hálbvorfalle) *a* полуразрушенный; éine/'ne ~e/~ne H´ütte/Hitt полуразвалившаяся хижина.
hálbverfault (hálbvorfault) *a* полусгнивший; ~e Kartóffeln/Kartówel полусгнивший картофель.
hálbverhungert (hálbvorhungert) *a* умирающий с голоду, очень голодный; ~e Léute/Leit умирающие с голоду люди.
hálbvermodert (hálbvormodert) *a s.* halbverfault.
hálbverrückt (hálbvorickt) *a* полусумасшедший; ein/'n ~er Álter полусумасшедший старик.
hálbvoll I *a* наполовину пустой, наполненный до половины; ~es Glas/Glahs наполненный до половины стакан; II *adv* наполовину, до половины; ~ máchen/máche заполнить (наполнить) наполовину (до половины).

hálbwach *a* дремотный; ein/’n ~er Zústand/Zúhstand полудремота, дремотное состояние, дремота, ни сон ни явь.
hálbwahnsinnig (hálbwahnsinnich) *a s.* halbverrückt.
hálbwahr *a Gr.* полуправдивый; éine/’ne ~e Geschíchte/G(e)schíchte полуправдивая история.
Hálbwaise *f (m)* = наполовину сирота (без отца или без матери).
hálbwegs (hálbweechs) *adv* **1.** *veralt.* на полпути; ~ éinhalten/ínhalte остановиться на полпути; **2.** *umgspr.* до некоторой степени, сколько-нибудь; наполовину; éine/’ne ~ gúte/gúhte Stúbe/Stub неплохая комната.
hálbweit *a* средней ширины; ein/’n ~er Rock не слишком широкая юбка.
hálbwertig (hálbweertich) *a* неполноценный.
hálbwild *a* полудикий; ~e Stéppenräuber/Stéppereiwer полудикие степные разбойники.
Hálbwisser (Hálbwiser) *m* = недоучка, полузнайка; er/der ist/is ein/’n ~ geblíeben/geblíewe он (так и) остался недоучкой.
Hálbwolle (Hálbwoll) *f*, **Hálbwollstoff** *m* ..stowe полушерсть, полушерстяная материя.
Hálbwüchsige (Hálbwecksije) *sub m, f* = подросток; недоросль; die ~n/~e tréiben/tréiwe sich auf/uf den/die Stráßen/Stráhse herúm/’rum подростки шатаются по улицам.
H´älfte (Hälft) *f* -e половина; éine/’ne kléinere/klénnere (gróßere/gréjsere) ~ *umgspr.* меньшая (большая) половина; die gúte/gúhte ~ добрая половина; auf/um die ~ zur´ückgehen/zuríckgehn сократиться в два раза (вдвое); es/’s geht in die zwéite/zwéjte ~ Júni/Júhni наступила вторая половина июня; in zwei/zwej ~n/~e téilen/téjle разделить пополам (на две половины).
Hálle *f* = (большой) зал; цех (помещение).
hallelúja (*auch* halejlujá) *int* аллилуйя!; ~ rúfen/rúhwe восклицать (кричать) «аллилуйя!».
hállen (hálle) *vi* звучать, (гулко) раздаваться.
halló *int* алло!, эй!, ау!; слушаю! (по телефону).
Halm *m* H´älm(e) стебель, соломин(к)а; das/’s Korn schießt in ~e/H´älm(e) хлеб колосится.
Hals *m* Häls **1.** шея; ein/’n kúrzer/kórzer ~ короткая шея; sich j-m/jéhmand an den/ ~ h´ängen/h´änge вешаться кому-л. на шею; j-m/jéhmand um den/’n ~ fállen/fálle броситься кому-л. на шею, обнять кого-л.; ich hábe/hab ihn/’n auf/uf dem/’n ~e/~ *umgspr.* он сидит у меня на шее; **2.:** éinem/éjner auf/uf dem/’n ~ líegen/líehe докучать кому-л.; sich etw./was auf/uf den/’n ~ láden/láhde *umgspr.* взвалить на себя какую-л. обузу; j-m/jéhmand ´über/íwer den/’n ~ kómmen/kómme *umgspr.* свалиться кому-л. как снег на голову; bleib mir/mich damít/drmit vom/von ~(e)/~! *umgspr.* не приставай ко мне с этим!; j-m/jéhmand nicht/nich vom/von ~e/~ géhen/gehn приста(ва)ть к кому-л.; er/der geht éinem/em nicht/nich vom/von ~e/~ *umgspr.* от него не отвяжешься (не отделаешься); sich vom/von ~(e)/~ schäffen/schäwe (bríngen/brénge) *umgspr.* отделаться, отвязаться (от кого-л., чего-л.); sich die Kr´ätze/Krätz an den/’n ~ ´ärgern/´ärj(e)re *umgspr.* быть вне себя от злости; **3.:** sich den/’n ~ bréchen/bréche сломать (свернуть) себе шею; es/des hat ihm/’n séinen/sei ~ gekóstet/gekóst он поплатился за это головой; das/des wird/werd den/’n ~ nicht/nich kósten/kóste *umgspr.* это не опасно для жизни; ничего страшного!; **4.** горло, глотка; ein/’n schlímmer ~ больное горло; es/’s kratzt mir/mich im/in ~e/~ у меня першит в горле; der/dr ~ ist/is trócken горло пересохло; aus dem/’n ~ ríechen/ríeche *umgspr.* иметь дурной запах изо рта; aus vóllem/vóller ~e/~ во весь голос, во всё горло, во всю глотку (орать, хохотать); ich hábe/hab es/’s im/in ~e/~ (in fálschem/fálsche ~) *umgspr.* у меня болит горло (это мне попало не в то горло, я подавился этим); j-m/jéhmand den/’n ~ stópfen/stóppe *umgspr.* заткнуть кому-л. глотку; der/dr Bíssen/Bis bleibt éinem/em im/in ~e/~ stécken/stícke кусок в горло не идёт (в горле застревает); **5.** горлышко (бутылки); **6.:** den/’n ~ nicht/nich vóllkriegen/vóllkrihe (k´önnen/kénne) *umgspr.* быть ненасытным (жадным); es/des steht mir/mich bis an den/ ~ мне это опротивело, меня от этого тошнит; ´über/íwer ~ und/un Kopf/Kopp, ~ ´über/íwer’n Kopf/Kopp *umgspr.* опрометью, сломя голову; очертя голову; второпях, в спешке, как попало; bis an den/ ~ in Árbeit/Árweit stécken/stícke быть (увязнуть) по уши в работе, иметь

работы по горло; bis an den/ ~ in Schúlden/Schúlde stécken/stícke быть по уши в долгах; быть в долгу как в шелку; die Wórte sind/sinn ihm/'n im/in ~ stécken/stícke geblíeben/geblíewe слова застряли у него в горле; mir/mich hängt die Zúnge/Zung aus dem/'n ~e/~ heráus/'raus *umgspr.* я умираю от жажды; zum/aus'n ~e/~ heráuskommen/'ráuskomme (heráushängen/'ráushänge) *sal.-umgspr.* опротиветь, опостылеть, осточертеть; в зубах навязнуть; надоесть до тошноты (до смерти, хуже горькой редьки).

Háls|abschneider *m* H´älsabschneider головорез; душегуб; *umgspr.* живодёр.

Hálsader (Háls|ahd(e)r) *f* -e шейная вена, сонная артерия.

Háls|ausschnitt *m* H´älsausschnitte вырез (у платья).

Hálsband *n* ..bänder *veraltend* **1.** ожерелье; wie éine/'ne Sau mit éinem/e' góldenen/góld(e)nes ~ как седло на корове; **2.** ошейник; ~ mit éinem/e' Gl´öckchen/Gléckje ошейник с колокольчиком (у телёнка).

hálsbrecherisch *a* **1.** очень опасный (рискованный); ~e Árbeit/Árweit очень рискованная работа; **2.** отчаянный, безрассудно смелый.

Hálsbund *m* H´älsbunde воротник рубашки; das/'s Hemd ist/is zu eng am/an ~ рубашка жмёт в вороте.

H´älschen (H´älsje) *n* -r **1.** шейка; **2.:** díeses/des Kind hat ein/e' díckes ~ у этого ребёнка опухло горлышко.

Hálsentzündung (Háls|enzindung) *f* -e ангина; an ~ léiden/léide болеть ангиной.

hálsfrei *a* открытый, с открытой шеей; ~es Kleid/Klejd платье с вырезом.

Hálsjoch *n* -e ярмо.

Hálskette (Hálskett) *f* -e *s.* Halsband.

Hálsmandeln (Hálsmand(e)le) *pl* гланды; ~ áusschneiden/'ráusschneide удалить гланды.

Hálsmuskel (Hálsmusk(e)l) *m (f)* ~e шейная мышца.

Háls-Násen-Óhrenarzt (Háls-Náhse-Óhre|arzt) *m* ..ärzte врач – специалист по болезням уха, горла и носа; врач ухо-горло-нос (*umgspr.*).

Hálsschluß (Hálsschlos) *m (n)* ..schleser застёжка (у ворота); éine/'ne Blúse/Bluhs mit éinem/e' ~ блузка с застёжкой у ворота.

Hálsschmerzen (Hálsschmerze) *pl s.* Halsweh.

Hálsschmuck *m s.* Halsband.

hálsstarrig (hálstärrich) *a* упрямый, твердолобый; er/der ist/is ~ *umgspr.* он упёрся как бык.

Hálstuch *n* ..ticher шарф, косынка, шейный платок; галстук; ein/e' ~ úmbinden/úmbinne повязать шарф (косынку, галстук).

Hálsweh *n (m)* боль в горле; ich hábe/hab ~ у меня болит горло.

Hálsweite (Hálsweit) *f* -e объём шеи; размер воротника; die ~ méssen/mése измерить объём шеи.

halt *int* стой!, ни с места!; постой(те)!, погоди(те)!; стоп!; ~, da fällt/fallt mir/mich étwas/was ein/in постой, мне кое-что пришло в голову; ~, bleib hier, du darfst/derfst dort nicht/nich hinéin/'nin! постой, оставайся здесь, тебе туда заходить нельзя!

Halt *m* -e **1.** остановка, привал; стоянка; ~ máchen/máche остановиться; устроить привал; der/dr Zug/Zuhch fährt/fahrt óhne ~ поезд идёт без остановки (остановок); **2.** опора; поддержка; féster ~ твёрдая опора; den/'n ~ verlíeren/vorlíere (по)терять точку опоры (равновесие); ~ súchen/súche искать опоры (при подъёме на гору и т.п.); die Sáche/Sach hat kéinen/keh ~ это дело ненадёжно (непрочно, не имеет твёрдой основы).

háltbar *a* прочный; ноский; стойкий (при хранении); wénig/wéjnich ~ непрочный; плохо хранящийся.

hálten (hálte) I *vt* **1.** держать; j-n/jéhmand an der/die Hand ~ держать кого-л. за руку; etw./was in der/die Hand ~ держать что-л. в руке; die Árme/Ärm in die H´öhe/Heh ~ держать руки вверх (кверху); den/'n Hund an der/die Léine/Lein ~ держать собаку на поводке; er/der w´äre/wäär gewíß gefállen/g(e)fálle, wenn ich ihn/'n nicht/nich gehálten/gehálte h´ätte/hätt он бы, конечно, упал, если бы я его не поддержал; etw./was gégen/géeje das/'s Licht ~ держать что-л. против света; vor die Áugen/Óuche ~ поднести к глазам, держать перед глазами;

éine/’ne Zéitlang ~ подержать; **2.** соблюдать; исполнять, придерживаться; сохранять; Fárbe/Farb ~ сохранять цвет, не линять (*о материи*); die Gebóte/Gebóute(r) Góttes ~ блюсти (исполнять) Божьи заповеди; Fásten/Fáste ~ соблюдать пост; das/’s Gléichgewicht ~ сохранять (держать) равновесие; Glut/Gluht ~ держать (сохранять) тепло (*о печи*); Maß/Mahs ~ знать (соблюдать) меру; (in) Órdnung ~ поддерживать, соблюдать порядок (содержать в порядке); Rúhe/Ruh ~ сохранять (поддерживать) спокойствие; sein/sei Verspréchen/Vorspréche (Wort) ~ сдержать (своё) обещание (слово); was ich verspréche/vorspréch, hálte/halt ich auch/ouch что я обещаю, то и (с)делаю; **3.** иметь, держать; éinen/’n Hund ~ иметь (держать) собаку; Pférde/Féere ~ держать лошадей; etw./was bei sich ~ держать (оставлять) что-л. при себе; **4.** удерживать, задерживать; das/’s Wásser/Wáser nicht/nich ~ k´önnen/kénne страдать недержанием мочи; etw./was in sich ~ умалчивать о чём-л., скрывать что-л.; etw./was héimlich/héjmlich ~ держать что-л. в тайне (в секрете); ihn/den kann nichts/nicks ~, *umgspr.* da ~ ihn/’n kéine/keh zehn Pférde/Féere его ничем не удержишь; wenn/wenn’s du géhen/gehn willst, so will ich dich nicht/nich ~ если ты хочешь идти, то я тебя удерживать (держать) не буду; háltet/halt den/’n Dieb! держите вора!; hálte/halt mich nicht/nich! не удерживай меня!; das/’s Faß hält/halt Wásser/Waser бочка не течёт; álle/all auf/uf den/die Béinen/Béjne ~ не давать никому покоя; держать всех в состоянии готовности (на ногах); das/’s Pferd/Feerd im/in Zaum ~ держать лошадь в узде; die Zúnge/Zung im/in Zaum ~, den/’s Mund/Maul (den/’n Schnábel/Schnáhwel) ~ держать язык за зубами; díese/die Geschíchte/G(e)schíchte wíssen/wíse’nse schon álle/all: j-d/jéhmand hat wíeder/wíder den/’s Mund/Maul nicht/nich gehálten/gehálte все уже знают эту историю: кто-то опять не удержал язык за зубами; halt das/’s Maul (die Kláppe/Klapp)! *derb* заткни глотку!, заткнись!, молчи!; **5.** считать, принимать; j-n/jéhmand für/for éinen/’n éhrlichen/éhrlicher Mann (éinen/’n Freund/Freind) ~ считать кого-л. честным человеком (другом); für/for wen hältst/haltst du mich? за кого ты меня принимаешь?; ich hálte/halt das/des für/for m´öglich/méjchlich (für/for Únsinn) я нахожу это возможным (я считаю это бессмыслицей); du hältst/haltst mich wohl/wo für/for blind óder dumm? ты, вероятно, считаешь меня слепым или глупым?; **6.** быть какого-л. мнения; von j-m/jéhmand, von etw./was (nicht/nich) viel/vill ~ быть (не)высокого мнения о ком-л., о чём-л.; **7.:** éine/’ne Prédigt/Préjdich ~ читать молитву (проповедь); Góttesdienst/Góttesdinst (Kírche/Kerch) ~ совершать богослужение; Hóchzeit ~ праздновать (играть, справлять, устраивать) свадьбу; Markt/Marcht ~ устраивать рынок; sein/sei Míttagsschläfchen/Míttachschlääfje ~ отдыхать (спать) после обеда; éine/’ne Réde/Reed ~ произносить (держать) речь, выступать с речью; Schúle/Schuhl ~ проводить занятия в школе; Wáche/Wach(t) ~ сторожить, стоять на страже; ein/e’ Ding gégen/géeje das/’s ándere/ánn(e)re ~ сличить одну вещь с другой; zwei/zwej Díngе gegeneinánder/geejenánner ~ сравнивать (сопоставлять) две вещи; **8.** содержать, сохранять; j-n/jéhmand, etw./was gut/guht (schlecht) ~ *umgsp.* хорошо (плохо) содержать кого-л., что-л.; rein/rejn ~ содержать в чистоте; etw./was kühl/kihl (warm) ~ держать что-л. на холоде (в тепле); j-n/jéhmand streng ~ держать кого-л. в строгости (в ежовых рукавицах); etw./was vórrätig/vóhrräätich ~ иметь (держать) что-л. в запасе; etw./was únter/únner(’s) Schloß ~ держать что-л. под замком; II *vi* **1.** останавливаться; der/dr Zug/Zuhch hält/halt hier fünf/finf Minúten/Minúhte поезд стоит здесь пять минут; wie lánge/lang hält/halt der/dr Zug/Zuhch? сколько времени стоит поезд?; **2.** держаться, держать; сохраняться; der/dr Nágel/Náhgel hält/halt гвоздь держится; der/dr Kalk/Kálich hält/halt извёстка держится (не отстаёт); das/’s Eis hält/halt (nicht/nich) лёд (не) держит; die Schúhe/Schuh ~ gut/guht ботинки прочные (носятся хорошо); **3.** придавать значение, следить; du musst mehr auf/uf dich ~ ты должен больше следить за собой; auf/uf séine/sei Gesúndheit/G(e)súndheit ~ следить за своим здоровьем; III **sich** ~ **1.** держаться; sich geráde/grahd ~ держаться прямо; sich rechts (links) ~ держаться правой (левой) стороны; sich ábseits ~ держаться в стороне; sich an etw./was (an j-n/jéhmand) ~ держаться за что-л. (кого-л.) (предпочитать кого-л.); sich ans/an Úfer/Úhwer ~ держаться берега; sich ´über/íwer’s Wásser/Wáser ~ держаться на воде; sich wach ~ бодрствовать, не дремать; sich (ganz) still ~ притаиться, тихо сидеть; sich kaum auf/uf

den/die Béinen/Béjne (F´üßen/Fies) ~ валиться с ног (от усталости), еле держаться на ногах; sich für/for sich ~ держаться особняком; **2.** *umgspr.* сдерживать себя, владеть собой; ich kónnte/konnt mich vor Fréude/Frejd nicht/nich l´änger ~ я не мог больше сдерживать себя от радости; **3.** придерживаться; sich ans Gesétz/G(e)sétz ~ придерживаться закона; **4.** сохраняться; Fr´üchte/Fríchte ~ sich nicht/nich фрукты долго лежать не могут; das/'s Fleisch/Flejsch hält/halt sich im/'n Wínter am/dr bésten/best зимой мясо сохраняется лучше всего; sich gut/guht ~ хорошо сохраняться, не портиться (*о продуктах*); das/'s Wétter/Wéter wird/werd sich ~ погода установилась; die hóhen/hóuche Préise ~ sich цены держатся высокие; wie sich éiner/éjner hält/halt, so geht's ihm/'n auch/ouch *Sprichw.* как себя поведёшь, так и заживёшь.

Hálteplatz (Háltplatz) *m* ..plätz *s.* Haltestelle.

Háltestange (Háltstang) *f* -e поручень, поручни; sich an éiner/'ne ~ fésthalten/fésthalte держаться за поручни.

Háltestelle (Háltestell) *f* -e место остановки (стоянки); an der/die zwéiten/zwéjte ~ (herúntergehen/'rúnnergehn) (сходить) через одну остановку.

háltlos (háltlous) *a* **1.** неудержимый; **2.** неустойчивый, шаткий, непрочный, нестойкий; **3.** необоснованный, неосновательный; ~e Beháuptung беспочвенное (несостоятельное) утверждение.

háltmachen (háltmache) *vi* (при)остановиться; vor nichts/nicks ~ ни перед чем не останавливаться.

Háltung *f* -e **1.** осанка; поза; манера держать себя; éine/'ne geráde/gráhde ~ háben/háwe держаться очень прямо (*о человеке*); **2.** отношение; позиция; éine/'ne kláre/kláhre ~ éinnehmen/ínnemme занять определённую позицию; **3.** содержание.

Halúnke (Halúnk) *m* -e **1.** *Schimpfw.* негодяй, мерзавец; прохвост; der ~ hat uns ángeführt/áng(e)fihrt und/un wir/mir háben/háwe'n es/'s nicht/nich gemérkt этот прохвост нас обманул, а мы этого не заметили; **2.** *scherzh.* сорванец, баловник.

Halúnkenstreich (Halúnkestreich) *m* -e гнусная проделка.

Hálwa (Halwá) *n (m)* халва; die Kínder/Kínner éssen/ése gern ~ дети любят (есть) халву.

h´ämisch (h´äämisch) *a* злобный, коварный; лукавый; вероломный; язвительный; ~e/~er Néugier/Néischier лукавое любопытство.

Hámmer (Hámm(e)r) *m* -e *und* H´ämmer молот; молоток; der/dr ~ in der/die Schmíede/Schmied кузнечный молот; éinen/'n Nágel/Náhgel mit dem/'n ~ éinschlagen/'nínschlahge вбить гвоздь молотком; ~ und/un Síchel серп и молот; zwíschen/zwísche ~ und/un Ámboß/Ámbous sein/sinn оказаться между молотом и наковальней.

Hámmergriff *m* H´ämmergriwe *s.* Hammerstiel.

h´ämmern (h´ämm(e)re) I *vt* **1.** бить (обрабатывать) молотком; ковать молотом; **2.** вколачивать, вбивать; II *vi, vimp* стучать; das/'s Herz h´ämmert сердце колотится (громко стучит); es/'s h´ämmert in den/die Schl´äfen/Schl´ääwe (кровь) стучит в висках.

Hámmerschlag (Hámmerschlahch) *m* ..schlääch удар молота; den/'n Nágel/Náhgel mit éinem/ejn ~ éinschlagen/'nínschlahge вбить (вколотить) гвоздь одним ударом (молотка).

Hámmerschmied *m* -e молотобоец; als ~ árbeiten/árweite работать молотобойцем (в кузнице).

Hámmerstiel *m* H´ämmerstiele рукоятка молота (молотка); der/dr ~ ist/is los/lous у молота (молотка) соскочила (отлетела) рукоятка.

Hämorrhoíden (Hämeréjde) *pl (f)* = геморрой; die ~ háben/háwe страдать геморроем.

Hámpelmann (Záwelmann) *m* ..männer **1.** плясун (игрушка); **2.** *umgspr.* непоседа.

hámpeln (záw(e)le) *vi umgspr.* махать (руками); дрыгать (ногами); дёргаться; mit H´änden/Händ und/un F´üßen/Fies ~ дрыгать руками и ногами.

Hámster (Hámst(e)r) *m* -e *und* -sch хомяк; er/der macht Vórräte/Vóhrräät wie ein/'n ~ он делает (накапливает) запасы как хомяк.

Hámsterbacken (Hámsterbacke) *pl разг.* полные, круглые щёки.

hámstern (hámst(e)re) *umgspr.* I *vt* делать запасы; II *vi* мешочничать; накапливать (укрывать) продукты.

Hand *f* Händ **1.** рука, кисть (руки); die sch´öne/schéjne ~ правая рука (*kindl.*); die plátte ~ ладонь; éine/’ne féine ~ тонкая рука; hárte H´ände/Händ мозолистые (рабочие) руки; síchere/sích(e)re (féste) ~ уверенная рука; er/der muss éine/’ne féste ~ sp´üren/spíere нужно, чтобы он почувствовал твёрдую руку; ich hábe/hab kéine/keh ~ frei у меня обе руки заняты; fréie ~ háben/háwe иметь свободу действий; éine/’ne gl´ückliche/glíckliche ~ háben/háwe иметь лёгкую руку; éine/’ne léichte ~ háben/háwe быть ловким (сноровистым); die línke (réchte) ~ левая (правая) рука; etw./was mit der/die línken/línke ~ máchen/máche *umgspr.* делать что-л. одной левой (легко, играючи; небрежно, кое-как); er/der hat zwei/zwej línke H´ände/Händ *umgspr.* он неловкий (неуклюжий); у него руки-крюки; séine/sei réchte ~ sein/sinn быть его правой рукой; ich hábe/hab stéife/stéiwe H´ände/Händ у меня руки окоченели; Góttes ~ перст божий; ~ ánlegen/(dr)ánleeje приложить руку, принять участие; die ~ gégen/géeje j-n/jéhmand erhében/héjwe поднять на кого-л. руку; die ~ gében/géwe (réichen/réjche) подать руку (здороваясь); die ~ dr´ücken/drícke пожать руку; er/der will sich die H´ände/Händ nicht/nich dréckig/dréckich máchen/máche *umgspr.* он не хочет пачкать себе руки; он белоручка; die ~ im/ins Spíel(e)/Spiel háben/háwe быть замешанным (в чём-л.); *umgspr.* приложить руку (к чему-л.); er/der hat álle H´ände/Händ voll zu tun/tuhn он занят по горло; *umgspr.* у него хлопот полон рот; die ~ auf/uf die Tásche/Tasch hálten/hálte быть скупым; die H´ände/Händ von etw./was lássen/lásse отступиться от чего-л.; не связываться с чем-л.; не вмешиваться во что-л.; ~ ans Werk légen/léeje взяться за дело; die H´ände/Händ in den/’n Schoß/Schous légen/léeje *umgspr.* сидеть сложа руки, бездельничать; die Béine/Béjne in die ~ néhmen/némme *umgspr. scherzh.* бежать со всех ног, пуститься во всю прыть; kéine/keh ~ r´ühren/ríhre палец о палец не ударить, не помогать; j-m/jéhmand rutscht die ~ leicht aus *umgspr.* кто-л. сразу даёт волю рукам; man/mr sieht/seht die ~ nicht/nich vor den/die Áugen/Óuche не видно ни зги; éhe/ehr man/mr die ~ úmdreht/’rúmdreht *umgspr.* в мгновение ока; die ~ vórhalten/vóhrhalte прикрыть рот рукой; die H´ände/Händ ´über/íwer dem/’n Kopf/Kopp zusámmenschlagen/zámmeschlahge всплеснуть руками (от удивления); j-n/jéhmand an der/die ~ f´ühren/fíhre вести кого-л. за руку; an H´änden/Händ und/un F´üßen/Fies gebúnden/gebúnne sein/sinn быть связанным по рукам и ногам; auf/uf H´änden/H´ände trágen/tráhge носить на руках, боготворить (кого-л.); aus der/die ~ fréssen/frése есть из рук (*о животных*); etw./was aus der/die ~ gében/géwe отдавать, уступать что-л.; etw./was aus den/die H´änden/Händ réißen/réise (lássen/lásse) вырвать (упустить) что-л. из рук; с руками оторвать что-л. (напр., товар); bei der/die ~ háben/háwe иметь под рукой; j-n/jéhmand in der/die ~ háben/háwe держать кого-л. в кулаке; j-n/jéhmand in die ~ (in séine/sei H´ände/Händ) kríegen/kríhe *umgspr.* держать в руках кого-л., не давать воли кому-л.; etw./was in die ~ kríegen/kríhe *umgspr.* (случайно) получить (достать) что-л.; etw./was in die ~ gében/géwe дать что-л. в руки; in der/die ~ hálten/hálte держать в руке; etw./was in die ~ néhmen/némme взять на себя что-л., взять что-л. в (свои) руки; séine/sei H´ände/Händ in etw./was stécken/stécke быть замешанным в чём-л.; вмешиваться во что-л.; in gúten/gúhte H´änden/Händ в надёжных руках; ~ in ~ (árbeiten/árweite) рука об руку, дружно (работать сообща); mit der/die ~ ручным способом; mit den/die H´änden/Händ (herúm)fúchteln/(’rúm)fúcht(e)le жестикулировать; размахивать руками; mit léeren/léere H´änden/Händ géhen/gehn уйти с пустыми руками; etw./was mit der/die ~ hálten/hálte держать (удерживать) что-л. рукой; sich mit H´änden/Händ und/un F´üßen/Fies gégen/géeje etw./was wéhren/wéhre отбиваться от чего-л. руками и ногами, противиться чему-л. всеми силами; mit éigener/éij(e)ne ~ собственноручно; únter/únner der/die ~ тайком, украдкой, незаметно; únter/únner der/die ~ (ver)káufen/(vor)kóuwe покупать (продавать) из-под полы; mir/mich fällt/fallt álles aus der/die ~, mir/mich geht nichts/nicks von der/die ~ у меня всё валится из рук; von ~ zu ~ géhen/gehn, aus éiner/éjne ~ in die ándere/ánn(e)re géhen/gehn переходить из рук в руки; **2.** *veraltend* почерк; das/des ist/is nicht/nich méine/mei ~ это не мой почерк; **3.** ладонь; éine/’ne ~ breit/brejt шириной в ладонь; éine/éjne ~ wäscht/wascht die

ándere/ánn(e)re *Sprichw.* рука руку моет; víele/vill H´ände/Händ máchen/máche (der/die Sáche/Sach) bald ein/e’ Énde/End *Sprichw.* берись дружно, не будет грузно.
Hándarbeit (Hánd|arweit) *f* -e **1.** ручной труд; физический труд; **2.** ручная работа, рукоделие; ~en/~e máchen/máche, sich mit ~ besch´äftigen/b(e)sch´äftije *umgspr.* рукодельничать.
Hándbeil *n* -er топор-тесак; топорик.
Hándbewegung (Hándbeweejung) *f* -e движение руки; éine/’ne ~ tun/tuhn двинуть (шевельнуть) рукой.
hándbreit (hándbrejt) *a* шириной в ладонь; на ширину ладони; ein/e’ ~es Loch отверстие (дыра) шириной в ладонь.
Hándbuch *n* ..bicher руководство, справочник.
Hánddruck *m* H´änddrick *s.* Handgeben.
H´ändeklatschen (H´ände|klatsche) *n* аплодисменты, рукоплескания.
Hándel *m* **1.** торговля; торг; ~ tréiben/tréiwe вести торговлю, торговать; **2.** (торговая) сделка.
hándeln (hánd(e)le) I *vi* **1.** действовать, поступать; gégen/géeje das/’s Gesétz/G(e)sétz ~ поступать противозаконно; **2.** торговать; *umgspr.* торговаться; er/der hat mit Vieh/Viech auf/uf dem/’n Markt/Marcht gehándelt он торговал скотом на рынке; mit j-m/jéhmand um den/’n Preis ~ (торговаться) договариваться с кем-л. о цене; **3.** иметь темой; das/’s Buch hándelt von… в книге говорится о…; II *vimp*: es/’s hándelt sich um… дело (речь) идёт о…; um was hándelt es/’s sich? о чём идёт речь?, в чём дело?
Hándelsangestellte (Hándels|ang(e)stellte) *sub m* = торговый служащий.
Hándelsgeschäft (Hándelsg(e)schäft) *n* -e **1.** торговля; **2.** торговая сделка.
Hándelshaus *n* ..heiser торговый дом; ~ „Kárle/Kárles und/un S´öhne/Sejn“ торговый дом «Карле и сыновья» (в Екатериненштадте).
Hándelsplatz *m* ..plätz место торговли; рынок.
H´ändewaschen (H´ändwasche) *n* мытьё рук.
H´ändezittern (H´ändezitt(e)re) *n Gr.* дрожание рук, дрожь в руках; er/der hat stárkes ~ у него сильно дрожат руки (сильная дрожь в руках).
Hándgeben (Hándgewe) *n Gr.* рукопожатие.
Hándgelenk *n* H´ändgelenker запястье, лучезапястный сустав.
hándgenäht *a* сшитый на руках (вручную).
Hándgepäck *n* ручной багаж, ручная кладь; viel/vill ~ háben/háwe иметь много ручной клади.
Hándgeschick (Hándg(e)schick) *n Gr.* ловкость рук; ~ háben/háwe иметь ловкие руки.
hándgestrickt (hándg(e)strickt) *a* связанный на спицах, ручной вязки.
hándgewebt (hándgeweebt) *a* вытканный от руки; домотканый; ~es Zeug/Zeich домотканая материя.
Hándgranate (Hándgranaht) *f* -e ручная граната.
Hándgriff *m* H´ändgriwe **1.** ручка, рукоятка; **2.:** er/der macht zu/za Háuse/Haus kéinen/keh ~ *umgspr.* он пальцем не пошевелит по хозяйству.
Hándkarren (Hándkarre) *m* = тачка; ручная тележка.
Hándknöchel (Hándknechel) *m* H´ändeknechel *Gr.* сгиб пальца руки.
hándlahm *a Gr.* с парализованной рукой; ich bin ~ gewórden/gewóre у меня парализовало руку.
hándlang *a* длиной в ладонь; ~e Gúrken/Górke огурцы длиной в ладонь.
Hándlaterne (Hándlatern) *f* -e ручной (переносной) фонарь.
hándlau *a Gr.* тёплый (терпимый для рук); ~es Wásser/Wáser тёплая (терпимая для рук) вода.
Hándleiste (Hándleist) *f* H´ändleiste поручень, поручни, перила.
H´ändler (Hándler) *m* H´ändler (мелкий) торговец.
Hándlinie (Hándlinje) *f* H´ändlinjer линия руки (ладони).

hándlos (hándlous) *a* безрукий; ein/’n ~er Invalíde/Inwalíd безрукий инвалид.
Hándlung *f* -e **1.** действие; поступок; **2.** обряд.
hándlungsfähig (hándlungsfääch) *a* способный действовать; дееспособный; ~ sein/sinn быть дееспособным.
Hándlungsfreiheit *f* свобода действий; ~ lássen/lásse предоставить свободу действий.
Hándmühle (Hándmihl) *f* H´ändmihle ручная мельница; Káffee/Káffe auf/uf éiner/’ne ~ máhlen/máhle молоть кофе на ручной мельнице.
Hándnäherin (Hándnäher(i)n) *f* H´ändnähern швея (шьющая на руках, без швейной машинки).
Hándpumpe (Hándpump) *f* H´ändpumpe *Gr.* ручной насос.
Hándrücken (Hánd|ricke) *m* H´änd|ricke тыльная сторона кисти руки.
Hándsaat *f* H´ändsaate ручной посев.
Hándsäge (Hándsääch) *f* H´ändsääje ручная пила, ножовка; mit éiner/’ne ~ (áb)s´ägen/(áb)s´ääje (от)пилить ручной пилой (ножовкой).
Hándschaufel (Hándschauwel) *f* H´ändschauw(e)le совок.
Hándschlag (Hándschlahch) *m* H´ändschlääch **1.** удар рукой; **2.** рукопожатие; mit/mit’n ~ begr´üßen/begríese здороваться за руку, обменяться рукопожатием (при встрече); sich mit/mit’n ~ verábschieden/vorábschiede попрощаться за руку, дать (кому-л.) на прощание руку.
Hándschrift *f* -e почерк, рука; éine/’ne gúte/gúhte (kláre/kláhre, schléchte, schr´äge/schr´äjche) ~ хороший (чёткий, корявый, косой) почерк; er/der schreibt/hat éine/’ne sch´öne/schéjne ~ у него красивый почерк.
Hándschuh (H´änschke) *m* = перчатка; in ~en/~ в перчатках; sie/die hat ~e/~ an на ней (на руках у неё) перчатки; ein/e’ Paar ~e/~ пара перчаток; die ~e/~ áusziehen/áusziehe снять перчатки; das/des passt (dazú/drzuh) wie der/dr ~ auf/uf die Hand это в точности подходит (к чему-л.).
Hándschuhleder (H´änschke|leder) *n Gr.* кожа для перчаток.
Hándspiegel (Hándspiej(e)l) *m* -s *und* -e ручное зеркало (зеркальце).
Hándstich *m* H´ändstich стежок (ручного шва).
Hándtasche (Hándtasch) *f* -e (дамская) сумка (сумочка).
Hándtuch (Hántuch) *n* ..ticher полотенце; das/’s Geschírr/G(e)schérr (sich die H´ände/Händ) mit éinem/e’ ~ ábtrocknen/ábtrock(e)ne вытереть посуду (руки) полотенцем.
Hándtuchhalter (Hántuchhalter) *m* -sch вешалка для полотенец.
Hánd|uhr *f* -e *Gr.* наручные (ручные) часы; éine/’ne ~ trágen/tráhge (geschénkt/g(e)schénkt kríegen/kríhe) носить (получить в подарок) ручные часы.
Hándumdrehen (Hándrumdrehe) *n*: im/ins ~ вмиг, в один миг, мигом, в мгновение ока; как по мановению руки; в два счёта.
Hándvoll *f* горсть, горстка, горсточка; éine/’ne ~ Salz горстка соли; ein/e’ paar ~ несколько горстей, немного.
Hándwebstuhl (Hándweebstuhl) *m* ..stiel ручной ткацкий станок.
Hándweh *n (m) Gr.* боль в руке; ich hábe/hab ~ у меня болит рука.
Hándwerk *n* -e ремесло, профессия; ein/e’ gróbes/gróuwes ~ грубое ремесло; тяжёлая профессия; ein/e’ ~ tréiben/tréiwe заниматься ремеслом; sein/sei ~ verstéhen/vorstéhn быть мастером (знатоком) своего дела, знать своё дело; das/’s ~ nährt séinen/sei Méister, ein/e’ ~ hat éinen/’n góldenen/góld(e)ner Bóden/Bóud(e)n *Sprichw.* ремесло мастера кормит, с ремеслом не пропадёшь.
Hándwerker *m* = ремесленник; er/der ist/is ein/’n ~ (gewésen/gewéese) он ремесленник (был ремесленником).
hándwerklich *a* ремесленный, кустарный; ~e Árbeit/Árweit ремесленная работа; ~e Hérstellung/Héerstellung ручное (кустарное) изготовление.
Hándwerksarbeit (Hándwerkarweit) *f* -e ремесленная (кустарная) работа.
Hándwetzstein (Hándwetzstejn) *m* -e камень (брусок) для правки кос.

Hándzeichen (Hándzeiche) *n (m)* H´ändzeiche знак руки (рукой, руками); ein/’n ~ gében/géwe (по)дать знак рукой.
Hanf *m* **1.** конопля; **2.** пенька; **3.:** im/in ~ sítzen/sítze занимать тёплое местечко.
Hánföl (Hánf|ejl) *n* конопляное масло.
Hang *m* Häng **1.** косогор, откос, склон, скат; **2.** склонность, расположение, влечение, тяга; ~ zum/zu Géldausgeben/Géldausgewe склонность к трате денег.
Hangár (Áng(e)r, Angáhr) <*franz.*> *m* -е ангар; крытое помещение (напр., на пристани).
H´ängebacken (H´ängbacke) *pl* отвислые щёки; er/der hat ~ у него отвислые щёки.
H´ängelampe (H´änglamp) *f* -е висячая (подвесная) лампа.
H´ängelaterne (H´änglatern) *f* -е *Gr.* висячий (подвесной) фонарь.
H´ängeleuchter (H´ängleicht(e)r) *m* -е *und* -sch люстра.
H´ängelippe (H´änglipp) *f* -е, **H´ängemaul** (H´ängmaul) *n* ..meiler *Gr.* отвислая губа.
h´ängen (h´änge) I *vi* **1.** висеть; die Lámpe/Lamp hängt ´über/íwer dem/’n Tisch лампа висит над столом; der/dr Hut/Huht hängt am/an Nágel/Náhgel шляпа висит на гвозде; die Bílder ~ an der/die Wand картины висят на стене; die B´äume/Bejm ~ vóller/voll ´Äpfel/´Äppel яблони усыпаны яблоками; éine/’ne Zéitlang ~ повисеть; die Kléidung/Kléjdung hängt ihm/’n am/an Léibe/Leib *umgspr.* одежда на нём висит; den/’n Kopf/Kopp ~ lássen/lásse повесить (понурить, опустить) голову, прийти (впасть) в уныние, унывать, приуныть, пасть духом; поникнуть головой; *umgspr.* пригорюниться; поникнуть, опустить головки (*о цветах*); das/’s Maul ~ lássen/lásse *umgspr.* повесить нос, приуныть; an éinem/’ne Haar (an éinem/’n Fáden/Fáhd(e)n) ~ висеть на волоске; die Sáche/Sach hängt noch in der/die Luft дело ещё висит в воздухе; ~de/~nde Óhren/Óhre háben/háwe быть вислоухим; **2.** застрять; /an worán/was hängt’s (denn)? в чём заминка (загвоздка)?, в чём дело?; что случилось?; **3.** быть привязанным к кому-л. (чему-л.); das/’s Kind hängt an séiner/sei Léhrerin/Léhrin ребёнок привязан к своей учительнице; er/der hängt an ihr/se он привязан к ней; **4.:** was ~ soll, ers´äuft/vorsáuft nicht/nich никому не избежать своей судьбы; II *vt* вешать, повесить; Vórhänge/Vóhräng an das/’s Fénster ~ вешать на окно занавески; den/’n Pelz an éinen/’n Háken/Háhge ~ повесить шубу на крючок; häng das/’s Bild ´über/íwer den/’n Tisch (an die Wand) повесь картину над столом (на стену); etw./was um den/’n Hals ~ наде(ва)ть что-л. на шею; der/dr Hund hängt den/’n Schwanz собака повесила (опустила) хвост; etw./was an den/ Nágel/Náhgel ~ повесить что-л на гвоздь; бросить какое-л. занятие; viel/vill Zeit (Geld) an etw./was ~ потратить много времени (денег) на что-л., посвятить много времени чему-л.; III **sich** ~ висеть, повиснуть; sich an éinen/’n Ast ~ повиснуть на ветке; sich an j-n/jéhmand (wie éine/’ne Klétte/Klett) ~ *umgspr.* приста(ва)ть (как клещ) к кому-л., надоедать кому-л.
h´ängenbleiben (h´ängebleiwe) *vi umgspr.* **1.** повиснуть, зацепиться; mit dem/’n Rock (´Ärmel) an éinem/’n Nágel/Náhgel ~ зацепиться юбкой (рукавом) за гвоздь; **2.** застрять; der/dr Lehm/Léhme ist/is an den/die Ábsätzen/Ábsätz h´ängengeblieben/h´ängegebliewe глина осталась на каблуках.
h´ängenlassen (h´ängelasse) *vt* **1.** оставить висеть; éinen/’n Régenschirm/Réejeschirm ~ забыть зонтик (на вешалке); **2.:** die Fl´ügel/Flíejel ~ опустить крылья; lass den/’n Kopf/Kopp nicht/nich h´ängen/h´änge! не вешай голову!, не унывай!, не падай духом!
H´ängeschloß (H´ängschloß) *n* ..schleser висячий замок.
H´ängeschrank (H´ängschrank) *m* ..schränk настенный шкаф(чик); éinen/’n ~ an der/die Wand ánmachen/(dr)ánmache повесить на стену шкаф(чик).
H´ängeschultern (H´ängschult(e)re) *pl* опущенные (покатые) плечи.
H´ängezopf (H´ängzopp) *m* ..zepp коса (не подобранная в причёску).
Hans: ein/’n dúmmer ~ глупец; ~ im/in Glück/Glick счастливчик; ~ óhne Sórgen/Sórje беспечный, нерадивый; was/was’s H´änschen/H´änsje nicht/nich lernt, lernt /dr ~ nímmermehr *Sprichw.* чему смолоду не научишься, того и под старость знать не будешь; чего не знал Ванюша, того не будет знать Иван.
H´änselmann *m* ..männer ванька-встанька (игрушка).
h´änseln (h´äns(e)le) *vt umgspr.* дразнить, подтрунивать.

Hánswurst (Hánswoscht) *m* -e *Schimpfw.* шут (гороховый); паяц; дурак; den/’n ~ spíelen/spíele *umgspr.* паясничать, валять дурака.
hantíeren (hantíere) *vi umgspr.* заниматься, быть занятым; мастерить.
háppen (háppe) *vi* хватать (зубами, ртом); der/dr Hund happt nach dem/’s Brot/Brout собака хватает хлеб.
Háppen (Háppe) *m* = *umgspr.* кусок (пищи); éinen/’n ~ tun/tuhn откусить кусок.
happs *int* хап! (звук защёлкивания, захлопывания).
H´ärchen (H´äärje) *n* -r **1.** волосок; **2.:** j-m/jéhmand kein/keh ~ kr´ümmen/krúmme *umgspr.* не тронуть кого-л. пальцем.
Hárfe (Harf) *f* Harwe веялка; das/’s Korn durch/dorch die ~ (láufen/lóuwe) lássen/lásse пропускать (пропустить) зерно через веялку.
hárfen (hárwe) *vt* веять; Korn ~ веять (провеивать) зерно.
hármlos (hármlous) *a* **1.** безвредный, безобидный, невинный; ein/’n ~er Mensch (с)мирный (безобидный) человек; **2.** простой, простодушный, бесхитростный.
harmoníeren (harmoníere) *vi* гармонировать, соответствовать; wir/mir ~ nicht/nich мы не подходим друг к другу.
hárren (hárre) *vi gehob.* ждать, ожидать (упорно, с нетерпением).
hart (*comp* h´ärter, *superl* h´ärtest/härtst) I *a* **1.** твёрдый; крепкий; жёсткий, грубый; резкий; чёрствый; ein/’n ~er Bléistift твёрдый карандаш; ~es Brot/Brout чёрствый хлеб; ~es Láger/Láhger жёсткая постель; ein/e’ ~es Ei крутое яйцо; ~e H´ände/Händ рабочие (мозолистые) руки; ~es Holz твёрдое дерево; auf/uf der/die ~en/~e Érde/Ehrd schláfen/schláhwe спать на голой земле; ~er Leib (Stúhlgang) крепкий стул; ~es Wásser/Wáser жёсткая вода; ~er Wílle твёрдая воля; ~ (wie ein/’n Stein/Stejn) wérden/wére (за)твердеть, отвердеть; зачерстветь (закаменеть); das/’s Brot/Brout ist/is ~ gewórden/gewóre хлеб зачерствел; éine/’ne ~e Stímme/Stimm резкий голос; **2.** суровый, жестокий; тяжёлый, трудный; ein/’n ~er Frost сильный мороз; ein/’n ~er Wínter суровая (лютая) зима; ein/e’ ~es Gesétz/G(e)sétz суровый закон; ein/’n ~er Ríchter суровый судья; ein/e’ ~es Gespr´äch/G(e)spr´ääch резкий (суровый) разговор; ein/e’ ~es Herz жестокое (чёрствое) сердце; ein/e’ ~es Lében/Léewe тяжёлая (трудная, суровая) жизнь; mit ~er/~e M´ühe/Mih с большим трудом; ~e Not/Nout острая (тяжёлая) нужда; ein/e’ ~es Schícksal/Schícksahl жестокая судьба; éine/’ne ~e Stráfe/Strahf суровая (тяжёлая) кара, суровое наказание; ~e Táge/Táhche трудные дни; ~e Wórte резкие (суровые) слова; éine/’ne ~e Zeit суровое время; ~ bléiben/bléiwe быть твёрдым (непреклонным, непоколебимым); ein/e’ ~es Herz háben/háwe быть жестокосердным; éinen/’n ~en/~er Kopf/Kopp háben/háwe *umgspr.* быть твердолобым (упрямым, тупоголовым); II *adv* сурово, жестоко; резко; твёрдо; упорно; рьяно; тяжело, трудно; etw./was ~ b´üßen/bíese быть жестоко наказанным за что-л.; ~ drángsein/drángsinn быть в крайней нужде; es/’s fällt/fallt mir/mich ~ мне трудно; ~ gégen/géeje j-n/jéhmand sein/sinn сурово обращаться с кем-л.; es/des ist/is arg/arch ~ für/for mich мне очень тяжело (больно); díeses/des Éssen/Ése liegt/licht ~ im/in Mágen/Máhge эта пища плохо переваривается; er/der hört/heert ~ он туг на ухо; die Kránkheit hat ihn/’n ~ mítgenommen/mítgenomme он очень изменился за время болезни; es/’s ging dort ~ zu/zuh там было очень трудно (тяжело); ~ zúpacken/zúhpacke рьяно взяться за дело; es/’s geht (ging) ~ auf/uf ~ *sprichwörtl.* нашла коса на камень.
Hártbrot (Hártbrout) *n* сухари, галеты.
Hártfutter *n* зерновой фураж; грубый корм.
hártgefroren (hártg(e)frohre) *a* мёрзлый, промёрзший; ~er/~ner Bóden/Bóud(e)n промёрзшая земля.
hártgekocht *a* сваренный вкрутую; ~es Ei сваренное вкрутую яйцо.
hártgeworden (hártgewore) *a* затвердевший; зачерствелый; ~es/~nes Brot/Brout чёрствый (зачерствелый) хлеб.
hártherzig *a* бессердечный, жестокосердный; ~ wérden/wére (о)черстветь.
Hártkäse (Hártkääs) *m* -e твёрдый сыр.

hártköpfig (hártkeppich) *a landsch.* **1.** упрямый, упорный; **2.** твердолобый, тупой, тупоголовый; ein/’n ~er Mensch упрямый (твердолобый) человек.
Hártkorn *n Gr.* твёрдые сорта зерна (зерновых).
hártnäckig (hártnäckich) I *a* упрямый; упорный, настойчивый; éine/’ne ~e Kránkheit закоренелая (упорная) болезнь; II *adv* упрямо; упорно, настойчиво; ~ beháupten/beháupte упорно утверждать.
Hártteig (Hárttejch) *m* крутое тесто.
Hártweizen (Hártwejz) *m* -е пшеница твёрдая.
Hártwerden (Hártwere) *n* затвердение, отвердевание; óhne ~ без затвердения.
Hártwurst (Hártwoscht) *f* ..wäscht твёрдокопчёная (сухая) колбаса.
Hártzucker *m* твёрдый сахар.
Harz (Hahrz) *n (m)* -е **1.** смола; méine/mei H´ände/Händ sind/sinn in ~ мои (у меня) руки в смоле; **2.** канифоль.
hárzig (háhrzich) *a* смолистый; смоляной; ~es Holz смолистая древесина, смолистые дрова; ~er Gerúch смоляной запах.
Hárzseife (Háhrzsejwe) *f* дегтярное мыло.
Hasárdspiel (Asárdspiel) *n* -е азартная игра.
háschen (hásche) I *vt* ловить, поймать, хватать, схватить; éinen/’n Dieb ~ поймать вора; II *vi abwert.* гнаться, ловить.
H´äschen (H´ääsje) *n* -r зайчик; was wird/werd uns das/’s ~ die Óstern/Óustern bríngen/brénge? что принесёт нам (пасхальный) зайчик на Пасху?
Háse (Hahs) *m* Hääs **1.** заяц; júnger ~ зайчонок; **2.** зайчатина; **3.** трус; **4.:** álter ~ *umgspr.* старый опытный (бывалый) человек; стреляный воробей; da liegt/licht der/dr ~ im/in Pféffer/Féwer! *sprichwörtl.* вот где собака зарыта!; víele/vill Húnde sind/sinn des/’n ~n/~ /sei Tod/Toud *Sprichw.* где много гончих, там зайцу смерть.
Hásenbraten (Háhsebrahte) *m* = жаркое из зайца.
Hásenfell (Háhsefell) *n* H´ääs(e)felle заячья шкурка.
Hásenjagd (Háhsejacht) *f* -е *Gr.* охота на зайца.
Haß *m* ненависть; aus ~ из ненависти; ~ gégen/géeje j-n/jéhmand háben/háwe (kríegen/kríhe) питать ненависть к кому-л., (воз)ненавидеть кого-л.
hássen (hásse) *vt* ненавидеть; j-n/jéhmand bis auf/uf den/’n Tod/Toud ~ смертельно ненавидеть кого-л.; etw./was wie die Pest ~ *umgspr.* быть страшно противным; претить; er/der hasst léere Wórte он не любит (терпеть не может) пустых слов.
h´äßlich *a* **1.** некрасивый, безобразный, уродливый; ein/e’ ~es Gesícht/G(e)sícht безобразное лицо; ~ wérden/wére очень подурнеть; sie/die ist/is ~ wie die Nacht она страшна как смертный грех; **2.** отвратительный, скверный; ein/’n ~er Mensch отвратительный человек; ein/’n ~er Gerúch противный (мерзкий) запах; ein/e’ ~es Wétter плохая (отвратительная) погода.
Hast *f* спешка, гонка, горячка; торопливость, поспешность; стремительность; déine/dei ~ ist/is ganz unn´ötig/unéjtich твоя торопливость совершенно излишняя; in gr´ößter/gréjste (h´öchster/héjchste, vóller/vólle) ~ второпях, впопыхав, в (дикой) спешке.
háste *umgspr.* = hast du.
hásten (háste) *vi* спешить, торопиться; суетиться; очень быстро говорить; er/der hástet/hast, wenn er spricht/sprecht он говорит очень (слишком) быстро.
hástig (hástich) *a* **1.** поспешный, торопливый; стремительный; nur/nohr nicht/nich so ~! только без спешки!, только спокойней!; **2.** горячий, вспыльчивый.
H´ätschelkind (H´äätschelkind) *n* ..kinner избалованный ребёнок; *umgspr.* баловень, любимец, любимчик; sie/die war ein/e’ ~, ist/is als J´üngste/Jíngste zu/za Háuse/Haus ímmer arg/arch verw´öhnt/vorwéjnt wórden/wóre она была изнеженным ребёнком, её как младшую всегда очень баловали дома.
h´ätscheln (h´äätsch(e)le) *vt* ласкать, холить, нежить, лелеять, баловать; ein/e’ kléines/kléjnes Kind ~ нежить (баловать) маленького ребёнка.

hátschi (haptschí) *int umgspr.* апчхи (при чихании); „~!“ – „Gesúndheit/G(e)súndheit!“ «апчхи!» – «Будь здоров (Будьте здоровы)!»
Háube (Haub) *f* -e **1.** чепчик, чепец; **2.** хохолок (у птиц); **3.** колпак; **4.:** eins/ejns auf/uf die ~ gében/géwe *umgspr.* дать по башке.
Hauch *m* -e **1.** (лёгкое) дыхание; es/’s war/wahr so kalt, dass man/mr séinen/sei ~ séhen/sehn kónnte/konnt было так холодно, что пар шёл изо рта; **2.** дуновение; налёт; **3.** оттенок; след, намёк.
háuchdünn (háuchdinn) *a s.* hauchfein.
háuchen (háuche) I *vi* выдыхать воздух; дуть; (тихо) дышать; in die H´ände/Händ ~ согревать руки дыханием; II *vt* дуть, дышать; die Fínger warm ~ согреть пальцы дыханием.
háuchfein *a* очень тонкий, тончайший.
háuchzart (háuchzahrt) *a* (очень) нежный, нежнейший; (очень) тонкий, тончайший.
H´äufchen (Héifje) *n* -r кучка; комочек; ein/e’ ~ Érde/Ehrd (Ásche/Asch) кучка земли (золы); ein/e’ ~ máchen/máche *verhüll.* наложить кучку.
h´äufeln (héiw(e)le) *vt* **1.** складывать в куч(к)и; das/’s Heu/Hei ~ сгребать сено (в кучи); **2.** окучивать, окапывать; Kartóffeln/Kartówel ~ окучи(ва)ть картофель.
H´äufeln (Héiw(e)le) *n* окучивание, окапывание; es/’s ist/is Zeit zu ~ пора окучи(ва)ть картофель.
h´äufen (héiwe) I *vt* **1.** складывать (сваливать) в кучи, нагромождать; die Érde/Ehrd um éinen/’n Baum/Boum ~ навалить земли вокруг дерева; **2.** накоплять; II **sich** ~ **1.** скучиваться, нагромождаться; **2.** накапливаться; die Árbeit/Árweit häuft/heift sich ímmer mehr работы накапливается всё больше.
Háufen (Háuwe) *m* = *und* -ns **1.** куча, груда; ein/’n gróßer/gróuser ~ Érde/Ehrd большая куча земли; ein/’n ~ Árbeit/Árweit *umgspr.* масса работы; ich hábe/hab éinen/’n ~ zu tun/tuhn *umgspr.* у меня масса работы; ein/’n ~ Heu/Hei (Frucht, Holz, Vieh/Viech) копна сена (копна хлеба, поленница, стадо скота); álles auf/uf éinen/ejn ~ wérfen/wérwe (с)валить всё в одну кучу; es/’s liegt/licht álles ´über/íwer éinen/ejn ~ всё свалено в одну кучу; éinen/’n (gróßen/gróuser, kléinen/kléjner) ~ máchen/máche *verhüll.* наложить (большую, маленькую) кучу; **2.** толпа; ein/’n ~ Ménschen/Ménsche (Léute/Leit) толпа людей; in gánzen/gánze ~ kómmen/kómme валить валом, идти гурьбой; **3.** уйма, масса; sie/die hat éinen/’n ~ Kínder/Kínner у неё куча (уйма) детей; éinen/’n ~ Dúmmheiten/Dúmmheite (Féhler, Schúlden/Schúlde) máchen/máche наделать кучу (массу) глупостей (ошибок, долгов); ein/’n ~ Geld verdíenen/vordíene зарабатывать кучу (уйму) денег; auf/uf éinem/’n ~ sítzen/sítze (stéhen/stehn) сгрудиться.
háufenweise (háuweweis) *adv umgspr.* **1.** кучами, валом; ~ Geld verdíenen/vordíene зарабатывать (загребать) деньги кучами; **2.** толпами; во множестве; die Léute/Leit kámen/káhme ~ люди валили толпами.
Háufenwolken (Háuwewolke) *pl* кучевые облака.
h´äufig (héiwich) I *a* частый; ~e Tr´änen/Tr´ääne частые слёзы; II *adv* часто, зачастую; ~ wéinen/wéine часто плакать; es/des kommt ~ genúg/genúch vor/vohr это случается довольно часто.
Haupt *n* -e(r) *gehob.* **1.** голова; das/’s ~ sénken/sínke (sínken/sínke lássen/lásse) опускать голову; mit blóßem/blóuses ~ без головного убора; **2.** глава; начальник; wie das/’s ~, so/soh die Glíeder *Sprichw.* каков поп, таков и приход.
Háuptarbeit (Háuptarweit) *f* -e **1.** основная работа; **2.** большая часть работы; die ~ ist/is fértig/fértich (háben/háwe wir/mr getán/getáhn) основная часть работы готова (основную часть работы мы сделали).
Háuptbedeutung (Háuptbedeitung) *f* -e основное значение.
Háuptbeschäftigung (Háuptb(e)schäftijung) *f* -e основное (главное) занятие; основная специальность.
Háuptbuchhalter (Háuptbuchhalt(e)r) *m* -sch *und* -e главный бухгалтер; главбух (*umgspr.*).
Háupteingang (Háupt|ingang) *m* ..gäng главный вход.

Háuptfach *n* ..fächer основной (главный) учебный предмет; основная специальность.
Háuptfehler *m* = основная (главная) ошибка.
Háuptfrage (Háuptfrahch) *f* -e основной (главный) вопрос, основная проблема; das/des ist/is ében/éwe die ~ в этом и состоит основной вопрос (основная проблема).
Háuptgedanke *m = Gr.* основная (главная) мысль (идея).
Háuptgrund *m* -e *und* ..grinde главная (основная) причина, главное основание.
Háupthaar *n* -e *gehob.* волосы (на голове).
Háupt|inhalt *m* основное содержание; сущность (дела).
Háuptlast *f* -e основная тяжесть (нагрузка); die ~ auf/uf séinen/sei Schúltern/Schúlt(e)re trágen/tráhge нести на своих плечах основную тяжесть (чего-л.).
Háuptmittel *n = Gr.* основное (главное) средство; es/des ist das/`s ~ bei díeser/die Kránkheit это основное средство при данной болезни.
Háuptpflicht (Háuptflicht) *f* -e *Gr.* основная (главная) обязанность; séine/sei ~ tun/tuhn выполнять свою основную (главную) обязанность.
Háuptplatz *m* ..plätz **1.** главная (центральная) площадь; **2.** главное место; den/'n ~ éinnehmen/ínnemme занимать главное место.
Háuptrolle (Háuptroll) *f* -e *Gr.* основная (главная) роль; die ~ spíelen/spíele играть первую (главную) роль.
Háuptsache (Háuptsach) *f* -e главное (дело); сущность; das/des ist/is die ~ это (самое) главное; die ~ ist/is, dass… главное, что(бы)...; ~, du bist gesúnd/g(e)súnd главное, что ты здоров.
háuptsächlich I *a* главный, важнейший, существенный; преимущественный; II *adv* главным образом, главное; преимущественно, особенно, прежде всего; er/der hat sich ~ um séine/sei Wírtschaft/Wértschaft gek´ümmert/gekímmert он занимался главным образом своим хозяйством, он заботился главным образом о своём хозяйстве; déswegen/désweeje bin ich ~ hérgekommen/héergekomme для этого я прежде всего и пришёл (приехал) сюда.
Háuptschuld *f* -e **1.** основная вина; die ~ trágen/tráhge нести основную вину; **2.** основной долг.
Háuptsorge (Háuptsorch) *f* ..sorje *Gr.* основная (главная) забота.
Háuptstadt *f* ..städte главный город, столица; die ~ /von únserer/únser Republík ist/is Éngels центром нашей республики является город Энгельс.
Háuptstraße (Háuptstrahs) *f* -e главная улица; die ~ von Márxstadt führt/fihrt an die Wólga/Wólge главная улица Марксштадта ведёт к Волге.
Háuptstütze (Háuptstitz) *f* -e основная (главная) опора; der/dr Sohn war/wahr séine/sei ~ сын был его основной (главной) опорой.
Háuptsünde (Háuptsind) *f* -e главный порок (грех).
Háuptteil (Háupttejl) *m (n)* -e(r) главная (большая) часть.
Háuptursache (Háupt|uhrsach) *f* -e главная причина; die ~ ist/is ímmer noch únklar/únklahr главная причина всё ещё неясна.
Haus *n* Héiser **1.** дом, здание, строение; gróßes/gróuses (kléines/kléjnes) ~ (не)большой дом; ~ an ~ wóhnen/wóhne жить рядом (в соседних домах); von ~ zu ~ géhen/gehn ходить из дома в дом; ein/e' ~ báuen/báue (ásusbessern/ásusbes(e)re) (по)строить (починить) дом; das/'s ~ bis auf/uf den/'n Bóden/Bóud(e)n wégbrechen/wéchbreche (lássen/lásse) снести дом до основания; **2.** дом, домашний очаг; хозяйство; семейство; das/'s gánze ~ вся семья; все жильцы (одного) дома; was man/mr ins ~ braucht/brauch(t) предметы домашнего обихода; das/'s ~ f´ühren/fíhre вести хозяйство; das/'s ~ h´üten/híete сидеть дома, не выходить из дому; j-m/jéhmand das/'s ~ éinlaufen/ínlouwe *umgsspr.* не давать покоя кому-л. постоянными посещениями; j-m/jéhmand das/'s ~ verbíeten/vorbíete не принимать кого-л. у себя, отказать кому-л. от дома; das/'s (gánze) ~ auf/uf den/'n Kopf/Kopp stéllen/stélle перевернуть (весь) дом вверх дном; взбудоражить весь дом, поставить весь дом на ноги; *umgspr.* устроить в доме кавардак; ~ und/un Hof/Houf verlássen/vorlásse бросить всё (что имеешь); um ~ und/un Hof/Houf kómmen/kómme совсем разориться, лишиться всего имущества; von ~ und/un

Hof/Houf vertréiben/vortréiwe изгнать из родного дома; aus dem/’s ~e/~ géhen/gehn выходить из дому; j-n/jéhmand aus dem/’s ~e/~ háben/háwe *umgspr.* вытурить кого-л.; ins ~, nach/za ~e/~ kómmen/kómme прийти домой (на дом); zu/za ~e/~ ánkommen/ánkomme прибыть домой (издалека); éinen/’n Brief von ~e/Zaháus kríegen/kríhe получить письмо из дома; ich kómme/komm von zu/za ~e/~ я иду из дому; von/von’s ~ aus с самого детства, с малолетства; zu/za ~(e)/~ дома; на дому; zu/za ~e/~ sein/sinn быть дома; er/der ist/is dort zu/za ~e/~ он там живёт; он оттуда родом; wo/wuh geh´ört/gehéert er/der zu/za ~e/~? где он живёт?; откуда он родом?; wie steht’s zu/za ~e/~? как дела дома?; bei mir/mich (sich) zu/za ~e/~ у меня (у себя) дома; ímmer zu/za ~(e)/~ bléiben/bléiwe никуда не выходить из дому, за порог ни ногой; nach/za ~e/~ géhen/gehn уйти к себе (домой); ich muss nach/za ~e/~ géhen/gehn мне пора домой; j-n/jéhmand nach/za ~e/~ fáhren/fáhre (bríngen/brénge) привезти (привести) кого-л. домой; mich zog/zouch es/’s nach/za ~e/~ меня (по)тянуло домой.

Háus|abstand *m* Héiserabstände расстояние между домами.

Háusanzug (Háus|anzuch) *m* ..ziech домашнее платье, домашний костюм; in séinem/sei ~ herúmlaufen/’rúmlouwe ходить в своём домашнем костюме.

Háusarbeit (Háus|arweit) *f* -e **1.** домашняя работа, работа по дому (по хозяйству); die gr´öbste/gréjbste ~ самая тяжёлая (трудная, грязная) работа по дому; **2.** уроки (заданные на дом); **3.** кустарная работа на дому, надомничество.

Háusaufgabe (Háus|ufgahb) *f* ..gahwe урок (заданный на дом), домашнее задание; die ~n/Háusufgahwe máchen/máche (при)готовить уроки.

Háusaufsatz (Háus|ufsatz) *m* ..sätz домашнее сочинение; séinen/sei ~ schréiben/schréiwe (на)писать своё домашнее сочинение.

Háusbalke *m* Héiserbalke *Gr.* домовая балка.

Háusbesen (Háusbees(e)n) *m* -s *Gr.* домашний веник.

Háusbesitzer (Háusb(e)sitzer) *m* Héiserb(e)sitzer домовладелец.

Háusbibel (Háusbiew(e)l) *f* -s *Gr.* домашняя Библия.

Háusbier *n (m)* -e пиво домашнего приготовления; ~ máchen/máche варить дома пиво.

Háusbrunnen (Háusbrunne) *m* Héiserbrunne усадебный колодец; éinen/’n gúten/gúhter ~ háben/háwe иметь при доме хороший колодец.

Háusbuch *n* ..bicher домовая книга; ins ~ éintragen/íntrahge (lássen/lásse) внести (вписать) в домовую книгу.

H´äuschen (Héisje) *n* -r **1.** домик; in éinem/e’ kléinen/kléjnes ~ wóhnen/wóhne жить в небольшом домике; **2.** будка, сторожка; **3.:** aus dem/’s ~ kómmen/kómme *umgspr.* выходить из себя; (ganz) aus dem/’s ~ sein/sinn *umgspr.* быть вне себя; потерять голову; сойти с ума, свихнуться, спятить; aus dem/’s ~ bríngen/brénge *umgspr.* вывести из себя; свести с ума.

háusen (háuse) *vi* проживать, обитать; *umgspr.* ютиться.

Háusente (Háus|ent) *f* -e утка домашняя.

H´äuserreihe (Héiserreih) *f* -e ряд (линия) домов; éine/’ne geráde/gráhde ~ прямая линия домов.

Háusfest *n* -e домашнее торжество, семейный праздник; ein/e’ ~ féiern/féi(e)re отмечать домашнее торжество (семейный праздник).

Háusfrau *f* -e хозяйка (дома); домашняя хозяйка; sie/die ist/is éine/’ne ~ und/un geht nicht/nich auf/uf die Árbeit/Árweit она домашняя хозяйка и не ходит на работу.

Háusfrauenarbeit (Háusfrauarweit) *f* ..frauearweite труд домохозяйки, домашняя работа (по хозяйству); sie/die macht in íhrer/íhre Familíe/Famílje alléin/aléjn die ~ она одна в своей семье выполняет женскую домашнюю работу.

Háusfreund (Háusfreind) *m* -e **1.** друг дома (семьи), **2.** *verhüll. scherzh.* поклонник (любовник) хозяйки дома; kaum verl´ässt/vorlásst ihr/díhre Mann das/’s Haus, schon ist/is der/dr ~ bei ihr/se едва муж уходит из дому, как у неё уже друг дома.

Háusgang *m* ..gäng *süddt., österr., schweiz.* сени, передняя, прихожая.

Háusgans *f* ..gäns гусь домашний.

Háusgarten (Háusgarte) *m* ..gärte **1.** сад при доме; er/der hat viel/vill in séinem/sei ~ zu tun/tuhn у него много работы в саду при своём доме; **2.** домашний огород.
háusgebacken (háusgebacke) *a* **1.** домашней выпечки; ~es/~nes Brot/Brout хлеб домашней выпечки; **2.** доморощенный.
Háusgebrauch *m* домашнее употребление; für/for den/'n ~ для личных нужд, для себя.
Háusgeflügel (Háusg(e)fliejel) *n* домашняя птица; viel/vill ~ háben/háwe иметь много домашней птицы.
háusgemacht *a* домашнего приготовления, домашний, сделанный дома; ~e Wurst/Woscht колбаса домашнего приготовления.
Háusgeschirr (Háusg(e)scherr) *n Gr.* домашняя посуда.
háusgewebt (háusgeweebt) *a* домотканый; ~e Léinwand/Léinewand домотканое полотно.
háushalten (háushalte) *vi veralt.* хозяйничать; вести хозяйство, управлять хозяйством; séine/sei Schwéster hält/halt ihm/bei'n haus (его) сестра ведёт ему хозяйство; gut/guht ~ быть бережливым; sie/die hálten/hálte schlecht haus mit íhrem/íhre Geld они неэкономно расходуют свои деньги; mit víelem/vílles hält/halt man/mr haus, mit wénigem/wéjniches kommt man/mr aus *Sprichw.* большими доходами живут, малыми – обходятся.
Háushalten (Háushalte) *n Gr.* ведение домашнего хозяйства; sie/die ist/is das/'s ~ nicht/nich gew´öhnt/gewéjnt она непривычна к ведению домашнего хозяйства.
Háusherr *m* -e **1.** хозяин (дома); глава семьи; es/des war/wahr der/dr ~ это был хозяин дома (глава семьи); **2.** *süddt., österr.* домовладелец.
háushoch (háushouch) *a* вышиною в дом; громадный; ein/'n ~er Baum/Boum громадное дерево.
Háushund *m* -e дворовая собака; sein/sei ~ bellt ímmerzu/immerzúh его дворовая собака беспрерывно (всё время) лает.
Háuskatze (Háuskatz) *f* -e *Gr.* домашняя кошка; étliche (kéine/keh) ~n/~e hálten/hálte держать дома несколько кошек (не держать дома кошек).
Háuskeller (Háuskell(e)r) *m* -e *und* -sch *Gr.* домовой погреб (подвал); éinen/'n tíefen/tíewer ~ áusgraben/áusgrahwe выкопать глубокий домовой погреб.
Háuskleid (Háusklejd) *n* -er, **Háuskleidung** (Háusklejdung) *f* -e домашнее платье.
Háusklingel *f* -s звонок (у дверей дома, квартиры).
Háuskost *f* -e домашний стол, домашняя еда; íhre/díhre ~ schmeckt mir/mich nicht/nich её (их) домашняя еда мне не по вкусу.
Hausküche (Háuskich) *f* -e *Gr.* кухня в доме.
Háusleinwand (Háuslein(e)wand) *f* кустарное (домотканое) полотно.
Háusleute (Háusleit) *pl landsch.* муж и жена, супруги; ´ältliche ~ пожилые супруги.
h´äuslich (héislich) I *a* **1.** домашний; ~er Herd/Heerd домашний очаг; **2.** домашний, семейный; ~es Lében/Léewe домашний быт; **3.** домовитый, хозяйственный; II *adv* **1.** по-домашнему; sich ~ éinrichten/ínrichte расположиться надолго (по-домашнему); **2.** домовито, хозяйственно.
Háuslosigkeit (Háuslousichkeit) *f* бездомность; die ~ kénnen/kénne быть бездомным.
Hausmädchen (Háusmäädje) *n* -r *veraltend*, **Háusmagd** (Háusmahchd) *f* -e домашняя работница; прислуга, служанка; als Háusmagd/Háusmahchd díenen/díene быть прислугой (служанкой).
Háusmaus *f* ..meis мышь домовая.
Háusmittel *n* = *und* -s домашнее (лечебное) средство.
Háusmutter *f* -sch *veralt.* хозяйка дома; мать семейства; sch´äme/schääm dich, so/soh éine/'ne schléchte ~ zu sein/sinn стыдись быть такой плохой хозяйкой в доме.
Háusnummer (Háusnumm(e)r) *f (n)* -e номер дома; ihr/íhre ~ kénnen/kénne знать номер её (их) дома.
Háusrat (Háusraht) *m* вещи (предметы) домашнего обихода; домашняя утварь; álter ~ старый скарб.
Hausschlachtung *f* -e домашний забой (скота).

Háusschloß *n* ..schleser *Gr.* замок от дома (в доме).
Háusschlüssel (Háusschlis(e)l) *m* -e *und* -s ключ от дома (от квартиры).
Háusschuh *m* = домашняя туфля, домашняя тап(оч)ка; ~e/~ trágen/tráhge носить домашние туфли (тапочки).
Háusschwamm *m* ..schwämm домовый гриб.
Háussegen (Háusseeje) *m* = благочестивое изречение (на стене в доме).
Háusspinne (Háusspinn) *f* -e паук домовый.
Háussuchung *f* -e обыск (в доме); éine/'ne ~ máchen/máche произвести обыск в доме.
Háustier *n* -e домашнее животное.
Háustor (Háustohr) *n* Héisertohre *Gr.* ворота перед домом.
Háustreppe (Háustrepp) *f* -e крыльцо; лестница дома.
Háustür (Háustier) *f* -e **1.** наружная (входная) дверь; **2.:** der/dr Wínter steht uns vor der/die ~ зима у нас на пороге; mit dem/den kann man/mr die ~ éinrennen/ínrenne *umgspr.* его головой можно дверь прошибить (*о глупом человеке*).
Háus|uhr *f* -e *Gr.* домашние часы.
Háusvater *m* -sch *veralt.* отец (глава) семейства, хозяин дома; éinen/'n gúten/gúhter ~ sein/sinn быть хорошим главой семейства (хозяином дома).
Háusvieh (Háusviech) *n Gr.* домашние животные, домашний скот.
Háuswand *f* ..wänd (наружная) стена дома.
Háuswäsche (Háuswasch) *f* бельё (постельное, столовое).
Háuswirtschaft (Háuswertschaft) *f* -e **1.** домашнее хозяйство; éine/'ne ~ háben/háwe иметь домашнее хозяйство; **2.** крестьянское хозяйство, крестьянский двор.
Hásusziege (Háuszick) *f* -e *Gr.* домашняя коза.
Haut *f* Heit **1.** кожа; шкура; er/der ist/is nichts/nicks als/wie (nur/nohr noch) ~ und/un Knóchen/Knóche *umgspr.* от него остались кожа да кости; die ~ gérben/gérwe дубить кожу; séine/sei (éigene/éij(e)ne) ~ rétten/rétte спасать свою шкуру; auf/an der/die ~ krátzen/krátze раздражать кожу, колоться (*об одежде*); auf/uf éigener/éij(e)ne ~ zu sp´üren/spíere kríegen/kríhe *umgspr.* испытать (убедиться) на собственной шкуре; únter/únner die (der/die) ~ под кожу (кожей); ich m´öchte/mecht nicht/nich in séiner/sei ~ stécken/stícke *umgspr.* не хотел бы я быть на его месте (побывать в его шкуре); die ~ ábziehen/ábziehe снять шкуру (с животного, со зверя); j-m/jéhmand die ~ ábziehen/ábziehe (´über/íwer die Óhren/Óhre zíehen/zíehe) *sal.-umgspr.* драть шкуру с кого-л. (одурачить, надуть кого-л.); ihn/den juckt die ~ у него шкура чешется (перед побоями); **2.** кожица; плёнка, пенка (на жидкостях); **3.:** etw./was auf/uf der/die blóßen/blóuse ~ trágen/tráhge носить что-л. на голом теле; j-m/jéhmand die ~ gérben/gérwe (vóllschlagen/vóllschlahge) *umgspr.* (по)колотить, (от)дубасить кого-л.; bis auf/uf die ~ naß wérden/wére промокнуть до нитки (до костей); die Péitsche/Peitsch ´über/íwer die ~ zíehen/zíehe хлестнуть кнутом (кого-л.); das/des geht mir/mich únter/únner die ~ *umgspr.* это волнует (трогает) меня до глубины души; aus der/die ~ fáhren/fáhre *umgspr.* выйти из себя, выйти из терпения, (по)терять самообладание; in dersélben/disélwe ~ stécken/stícke быть в таком же (в столь же незавидном) положении (как и другой); er/der steckt/stickt in kéiner/keh gesúnden/g(e)súnde ~ он нездоров; sich nicht/nich recht wohl in séiner/sei ~ f´ühlen/fíhle *umgspr.* быть не в своей тарелке; чувствовать себя не на месте; mit héiler/héjle (gánzer/gánze) ~ davónkommen/drvónkomme уйти невредимым, не пострадав; легко (дёшево) отделаться; *umgspr.* выйти сухим из воды; sich auf/uf die fáule ~ légen/léeje, auf/uf der/die fáulen/fáule ~ líegen/líehe лениться, бездельничать; mit ~ und/un Háar(en)/Háar(e) *umgspr.* целиком и полностью, без остатка; с потрохами; die ~ verkáufen/vorkóuwe, éhe/ehr der/dr Bär/Bäär gefángen/g(e)fánge ist/is *sprichwörtl.* делить шкуру неубитого медведя; aus frémder/frémde ~ ist/is gut/guht Ríemen/Ríeme schnéiden/schnéide *Sprichw.* чужими руками хорошо жар загребать.
Háut|arzt *m* ..ärzte врач по кожным болезням.
Hásutausschlag (Háut|ausschlahch) *m* ..schlääch (кожная) сыпь.

H´äutchen (Héitje) *n* -r **1.** кожица; das/’s ~ im/ins Ei кожица в яйце; **2.** пенка, плёнка; das/’s ~ auf/uf der/die Milch/Mílich пенка на молоке.
Háutentzündung (Háut|enzindung) *f* -e дерматит.
Hautfarbe (Hautfarb) *f* ..farwe **1.** цвет кожи (человека); éine/’ne hélle (dúnkle/dúnk(e)le) ~ háben/háwe иметь светлый (тёмный) цвет кожи, **2.** телесный цвет.
h´äutig (háutich, héitich) *a* **1.** кожистый; **2.** *landsch.* с плёнкой; ~es Fleisch/Flejsch мясо с плёнкой.
Háutjucken (Háutjucke) *n* (кожный) зуд.
Háutkrankheit *f* -e кожная болезнь; éine/’ne ~ háben/háwe страдать кожной болезнью.
Hautsalbe (Hautsalb) *f* ..salwe крем для кожи.
Hautschuppe (Hautschupp) *f* -e кожная чешуйка.
Hautwärzchen (Hautwäärzje) *n* -r *Gr.* маленькая бородавка (на коже).
Hautwunde (Hautwund) *f* -e ссадина; das/des war/wahr nur/nor éine/’ne ~ это была только ссадина (а не рана).
Havaríe (Awáhrije) <*franz.*> *f* = авария; in éine/’ne ~ kómmen/kómme попасть в аварию.
he (hej) *int umgspr.* эй!, гей!; ~, pass auf/uf! эй, осторожно!; ~, was machst du da! эй, что ты тут делаешь?
Hébeeisen (Héeb|eise) *n* = лом.
Hébekran (Héebkrahn) *m* -e (грузо-)подъёмный кран.
Hébel (Héjwel) *m = und* -s рычаг; рукоятка; домкрат.
hében (héjwe) I *vt* **1.** поднимать; die Last ist/is so schwer/schweer, ich kann sie/se nicht/nich ~ тяжесть так велика, что я не могу её поднять; sich éinen/’n Bruch ~/án~ надорваться, получить грыжу от подъёма тяжестей; die Hand ~ поднимать руку; j-n/jéhmand aufs/ufs Pferd/Feerd ~ сажать (подсаживать) кого-л. на лошадь; den/’n Arm gégen/géeje j-n/jéhmand ~ поднять на кого-л. руку; **2.** повышать, поднимать, увеличивать; den/’n Appetít/Apptít ~ вызвать аппетит; den/’n Mut/Muht ~ поднимать дух; die Stímme/Stimm ~ повысить голос (тон); die Stímmung ~ поднять (улучшить) настроение; in den/ Hímmel ~ превозносить до небес (кого-л., что-л.); **3.** снимать; aus den/die Ángeln/Áng(e)le ~ снять с петель (дверь); j-n/jéhmand vom/von’s Pférde/Feerd ~ снимать (ссаживать) кого-л. с лошади; II **sich** ~ **1.** подниматься; der/dr Nébel/Néwel hebt/hejbt sich туман рассеивается; **2.** повышаться, подниматься, увеличиваться, расти; die Stímmung hebt/hejbt sich настроение поднимается (улучшается); **3.** прекращаться; **4.:** hébe/hejb dich weg/wech! убирайся!
Hecht *m* -e **1.** щука; ~e fángen/fánge ловить щук; **2.:** er/der ist/is gesúnd/g(e)súnd und/un fr´öhlich/fréjlich wie ein/’n júnger ~ он чувствует себя как рыба в воде.
Héchtbarsch (Héchtbahrsch) *m* -e судак.
hedá (hejdá) *int veraltend* эй!, гей!, берегись!; ~, was macht ihr dort? эй, что вы там делаете?
Héfe (Héjwe) *f* дрожжи; frísche ~ свежие дрожжи; mit ~ bácken/bácke печь из дрожжевого теста.
Héfegebäck (Héjwe|gebäcks) *n* изделия из дрожжевого теста.
Héfekloß (Héjwe|klous) *m* ..klejs кнедля (на дрожжах); wie ein/’n ~ áufgehen/úfgehn *scherzh.* растолстеть, расплыться, раздаться как на дрожжах.
Héfe(n)teig (Héjwe|tejch) *m* -e кислое (дрожжевое) тесто; aus ~ из дрожжевого теста.
Heft *n* -er **1.** тетрадь; in éinem/e’ (ins) ~ schréiben/schréiwe писать в тетради (записать в тетрадь); liniíertes/liníertes ~ тетрадь в линейку; ich hábe/hab zwei/zwej ~e/~er у меня (есть) две тетради; **2.** номер (журнала).
héften (héfte) *vt* **1.** прикреплять; **2.** приметать, (с)метать; mit gróßen/gróuse Stíchen/Stich ~ сметать (сшить) крупными стежками.
héftig (héftich) I *a* **1.** сильный; ожесточённый; ~es Féuer/Féier сильный огонь; ich hábe/hab ~es Réißen/Réise im/in Arm у меня сильно ломит руку; ~er Schmerz жгучая (острая) боль; ~er Streit жаркий спор; **2.** резкий; ~e Wórte резкие слова (выражения); **3.** вспыльчивый; er/der wird/werd leicht ~ он очень вспыльчив; II *adv* **1.** сильно; ~ verlíebt/vorlíebt sein/sinn быть безумно влюблённым; **2.** резко, ожесточённо; ~ stréiten/stréite ожесточённо спорить.

Héftklammer (Héftklamm(e)r) *f* -e скрепка (канцелярская).
Héftnaht *f* ..näät шов на живую нитку, намётка.
Héftstich *m* = *und* -e намётка (при шитье).
hégen (héeje) *vt* **1.** оберегать, лелеять, ухаживать; j-n/jéhmand ~ und/un pflégen/fléeje заботливо ухаживать за кем-л., заботиться о ком-л., лелеять кого-л.; **2.** питать (чувство), иметь (мысль); Hóffnung ~ питать (лелеять) надежду; Verdácht/Vordácht (Haß) gégen/géeje j-n/jéhmand ~ подозревать кого-л. (таить злобу против кого-л.).
héhlen (héele) *vt veralt.* скрывать, утаивать.
hei *int* о!, у!, ну! (возглас радости, торжества); ~, war/wa(h)r das/des éine/'ne Fahrt! ну какая была поездка!
héiapopéia *int kindl.* баю-бай!, баюшки-баю!
héida *int s.* hei.
Héide (Heid) **I** *m* -e язычник.
Héide II *f* = **1.** пустошь; **2.** поле; луг.
Héidenangst (Héide|angst) *f* ..ängste *umgspr.* ужасный страх, ужас; ~ háben/háwe испытывать дикий страх.
Héidengeld (Héide|geld) *n* -er *umgspr.* бешеные (большие) деньги; méine G´üte/Gíete, verdíent/vordíent er/der ein/e' ~! батюшки мои, какие бешеные деньги он зарабатывает!
Héidenlärm (Héide|lärme) *m umgspr.* гвалт, адский шум, шум и гам; éinen/'n ~ máchen/máche устроить гвалт (шум и гам).
heidí *int nddt.* гей!, эй!; гопля!; раз-два!; ~, und/un los/lous ging's! раз-два – и пошло (началось)!
heil (hejl) *a* целый, невредимый; ~ und/un ganz цел и невредим; ~ und/un gesúnd/g(e)súnd sein/sinn быть целым и невредимым; быть в целости и сохранности; ~ wérden/wére зажи(ва)ть; die Wúnde/Wund ist/is schon ~ рана уже зажила; ~ (mit ~en/~e Glíedern/Glíeder, mit ~er/~e Haut) davónkommen/drvónkomme остаться целым и невредимым, остаться в живых.
Héiland *m* Христос, спаситель; an den/'n ~ gláuben/glóuwe верить в (Христа-)спасителя.
héilbar (héjlbar) *a* излечимый, исцелимый; éine/'ne ~e Kránkheit излечимая болезнь.
héilen (héjle) I *vt* лечить; излечивать, вылечивать, исцелять; j-n/jéhmand (von éiner/'ne Kránkheit) ~ *umgspr.* поставить на ноги, вылечить кого-л. (излечить кого-л. от какой-л. болезни); die ´Ärzte háben/háwe schon víele/vill Kránke mit éiner/'ne sólchen/sólje Kránkheit gehéilt/gehéjlt врачи уже вылечили много больных от такой болезни; sich ~ lássen/lásse поддаваться излечению; das/'s Pfláster/Fláster wird/werd die Wúnde/Wund bald ~ пластырь скоро залечит рану; die Zeit heilt/hejlt álle Wúnden/Wúnde *Sprichw.* время – лучший лекарь; II *vi* заживать; вылечиваться; die Wúnde/Wund ist/is gehéilt/gehéjlt рана зажила; der/dr Kránke ist/is gehéilt/gehéjlt больной вылечился.
héilig (héilich) *a* **1.** святой; ~e Pflicht/Flicht святая обязанность; der/dr Héilige/Héiliche Ábend/Ahmd (рождественский) сочельник; das/'s Héilige/Héiliche Ábendmahl/Áhmdmahl святое причастие, тайная вечеря; der/dr Héilige/Héiliche Geist святой дух; die ~en/~e drei K´önige/Kéjniche три волхва; die Héilige/Héiliche Nacht сочельник, ночь перед Рождеством; die Héiligen/Héiliche im/in Hímmel (небесные) святые; **2.** священный, святой; die Héilige/Héiliche Schrift Священное писание (Библия); nichts/nicks ist/is ihm/'n ~ для него нет ничего святого; **3.:** ~ Bataillón/Bataljóun! силы небесные!; ~er Hímmel! господи, боже ты мой!; éine/'ne ~e Míene/Mien ханжеская мина.
Héiligedreikönigstag (Héilichedreikejnichstahch) *m* -e крещение (церковный праздник).
héiligen (héiliche) *vt* святить, освящать, канонизировать; den/'n Féiertag/Féiertach ~ соблюдать (церковный) праздник; den/'n Sábbat ~ чтить субботу; gehéiligt/gehéilicht wérde/wéere dein/dei Náme/Náhme да святится имя твоё.
héilighalten (héilichhalte) *vt* соблюдать, блюсти, чтить (напр., церковный праздник); die zehn Gebóte/Gebóute(r) ~ чтить десять заповедей.
Héiligkeit (Héilichkeit) *f* святость.

Héiligtum (Héilichtum) *n* -er **1.** святыня; wie ein/e' ~ áufheben/úfhejwe хранить как святыню; **2.** святилище.
héilkräftig (héjlkräftich) *a* целительный, целебный; ~e Kr´äuter/Kréiter целебные травы.
Héilkräuter (Héjlkreiter) *pl* лекарственные (целебные) травы, лекарственные растения; ~ sámmeln/sámm(e)le собирать лекарственные (целебные) травы (растения).
Héilkunst (Héjlkunst) *f* врачевание; терапия; die ~ kénnen/kénne быть сведущим во врачевании.
Héilmittel (Héjlmittel) *n = und* -s лечебное средство, лекарство; ein/e' ~ wíder das/'s Fíeber/Fíewer лекарство от лихорадки.
Héilpflanze (Héjlflanz) *f* -e лекарственное (целебное, лечебное) растение; ~n/~e sámmeln/sámm(e)le собирать лекарственные растения.
Héilpflaster (Héjlflast(e)r) *n* -e *Gr.* лечебный пластырь.
Héilsalbe (Héjlsalb) *f* ..salwe *Gr.* лечебная мазь.
héilsam (héjlsam) *a veraltend* целебный, целительный; благотворный, полезный; éine/'ne ~e Kránkheit излечимая болезнь; ~e Kr´äuter/Kréiter целительные травы.
Héilsbotschaft (Héilboutschaft) *f* Евангелие.
Héilschlamm (Héjlschlamm) *m* -e лечебная грязь.
Héilskönig (Héilkejnich) *m s.* Heiland.
Héiltropfen (Héjltroppe) *pl Gr.* лечебные капли.
Héilung (Héjlung) *f* -e **1.** излечение, исцеление; выздоровление; заживление; die ~ hat lánge/lang gedáuert излечение (заживление) заняло много времени; **2.** лечение.
heim *adv* домой, на родину; ich will ~ я хочу домой (на родину).
Heim *n* -e **1.** (родной, отчий) дом; домашний очаг; ~ und/un Herd/Heerd родной (отчий) дом, домашний очаг; **2.** *veralt.* приют; in ein/e' ~ kómmen/kómme попасть в приют; das/'s ~ geht ´über/íwer die Frémde *Sprichw.* в гостях хорошо, а дома лучше.
Héimat *f* -e родина, отечество, отчизна; in der/die (séiner/sei) ~ на (своей, его) родине; sie/die ist/is in íhre ~ zur´ückgekehrt/zuríckgekehrt она вернулась к себе на родину; óhne ~ und/un Váterhaus/Váterschhaus без роду, без племени.
Héimatdorf *n* ..derwer родное село; sein/sei ~ ist/is nicht/nich weit weg/wech его родное село находится неподалёку.
Héimaterde (Héimat|ehrd) *f gehob.* родная земля; отчизна.
Héimatland *n* ..länder родная страна, родной край, родина, отчизна.
Héimatliebe (Héimatlieb) *f* любовь к родине.
Héimat|ort *m (n)* -e родной город; родное село.
Héimatssprache (Héimatsprahch) *f* -e родной язык.
Héimatstadt *f* ..städte родной город; das/des ist/is méine/mei ~ это мой родной город.
héimbringen (héimbrenge) *vt* приводить (провожать) домой; приносить домой; die Érnte/Ernt ~ убрать урожай.
héimeilen (héim|eile) *vi schriftspr.* спешить домой (на родину); er/der músste/musst ~ ему надо было спешить домой.
héimfahren (héimfahre) I *vi* ехать (возвращаться) домой (на родину); aus dem/'s Áusland ~ возвращаться домой (на родину) из-за границы; II *vt* везти домой (на родину).
Héimfahrt *f* -e **1.** поездка (возвращение) домой (на родину); auf/uf der/die ~ по пути домой (на родину); **2.** *verhüll.* смерть, кончина.
héimfínden (héimfinne), **sich** найти дорогу домой.
héimführen (héimfihre) *vt* отводить (обратно) домой; ein/e' M´ädchen/M´äädje ~ привести в дом девушку (жениться).
Héimgang *m* ..gäng **1.** возвращение (домой); **2.** *gehob. verhüll.* смерть, кончина.
héimgeh(e)n (héimgehe, héimgehn) *vi* **1.** идти (возвращаться) домой; es/'s ist/is Zeit héimzugehen/héimzugehn пора идти домой; **2.** *gehob. verhüll.* умереть, скончаться.
héimholen (héimhoule) *vt* брать (взять, приводить, приносить) обратно домой; der/dr Herr wird/werd mich bald ~ Господь скоро призовёт меня (к себе).

héimisch *a* **1.** домашний, родной; sich ~ f´ühlen/fíhle чувствовать себя как дома; **2.** отечественный; **3.** местный.
Héimkehr *f* -e возвращение домой (на родину); fróhe ~ радостное возвращение домой.
héimkehren (héimkehre), **héimkommen** (héimkomme) *vi* возвращаться домой (на родину); nach méhreren/méhrere Jáhren/Jáhre bin ich héimgekehrt через много лет я вновь вернулся домой.
Héimkunft *f* -e *gehob.* прибытие (возвращение) домой (на родину).
héimlich (héjmlich) I *a* тайный, секретный; негласный; скрытый; ein/'n ~er Wunsch затаённое желание; II *adv* тайком; втихомолку, украдкой, исподтишка; ~ beóbachten/beóubachte тайно следить; *umgspr.* подглядывать; ~ hálten/hálte держать в секрете; ~ ságen/sáhge сказать по секрету; sich ~ davónmachen/drvónmache украдкой скрыться.
Héimlichkeit (Héjmlichkeit) *f* -e **1.** таинственность, скрытность; in áller/álle ~ тайком, скрытно; **2.** тайна, секрет; vor (mit) j-m/jéhmand ~en/~e háben/háwe иметь тайны (секреты) от кого-л. (секретничать с кем-л.); éine/'ne ~ wíssen/wíse (verráten/vorráhte) знать (разгласить) тайну (секрет).
héimlos (héimlous) *a* бесприютный, бездомный; ~e Kínder/Kínner бездомные дети.
héimreisen (héimreise) *vi* ехать (возвращаться) домой (на родину).
héimschicken (héimschicke) *vt* **1.** посылать, отправлять (обратно) домой; **2.** прогонять.
héimsuchen (héimsuche) *vt* постигать, поражать; обрушиваться; éine/'ne D´ürre/Derr hat das/'s Land héimgesucht/héimg(e)sucht засуха поразила страну; vom/von's Schícksal/Schícksahl héimgesucht/héimg(e)sucht wérden/wére испытать превратности (удары) судьбы; von /'ne Kránkheit schwer/schweer héimgesucht/héimg(e)sucht wérden/wére тяжело заболеть.
héimtragen (héimtrahge) *vt* нести (обратно) домой.
héimwärts *adv* домой, на родину; ~ géhen/gehn идти домой; ~ éilen/éile спешить (торопиться) домой.
Héimweg (Héimweech) *m* -e обратный путь домой (на родину); sich auf/uf den/'n ~ máchen/máche отправляться (собираться) домой.
Héimweh *n (m)* тоска по родине (по дому), ностальгия; ~ háben/háwe, an ~ léiden/léide тосковать по родине (по дому); ~ kríegen/kríhe *umgspr.* затосковать по родине.
héimzahlen (héimzahle) *vt* отплатить, отомстить, расквитаться.
Héimzahlung *f* -e отплата, расплата, месть.
Héinzelmännchen (Héinzelmännje) *n* -r добрый домашний дух, домовой, гном.
Héirat *f* -e брак, бракосочетание; женитьба; замужество; gl´ückliche/glíckliche ~ счастливый брак; bis zur/die ~ wird/werd es/'s schon wíeder/wíder gut/guht sein/sinn *sprichwörtl.* до свадьбы заживёт.
héiraten (héirate) I *vt, vi* жениться; выходить замуж; вступать в брак; aus Líebe/Lieb ~ жениться (выйти замуж) по любви; reich ~ жениться на богатой, выйти замуж за богатого; er/der hat jung gehéiratet/gehéirat он рано женился; gern ~ wóllen/wólle иметь желание (охоту) к женитьбе (замужеству), думать о женитьбе (замужестве); nicht/nich ~ wóllen/wólle не хотеть жениться (выходить замуж); II **sich** ~ жениться; *umgspr.* пожениться; er/der hat sich éndlich mit ihr/se gehéiratet/gehéirat он, наконец, женился на ней.
Héiraten (Héirate) *n* брак; женитьба; замужество; ans ~ dénken/dénke помышлять о женитьбе (замужестве).
Héiratsantrag (Héirats|antrahch) *m* ..träach предложение (вступить в брак); éinen/'n ~ máchen/máche (ánnehmen/ánnemme) сделать (принять) предложение.
héiratfähig (héiratsfääch) *a* невеста на выданье, жених; er/der ist/is schon ~ он уже способен (в состоянии) жениться.
Héiratsfest *n* -e *Gr.* торжество бракосочетания; das/'s ~ féiern/féi(e)re отмечать торжество бракосочетания.

Héiratsgedanken (Héiratsgedanke) *pl* мысли о женитьбе (о замужестве); er/der hat ímmer ~ он всё время думает о женитьбе (витает в облаках).
Héiratslust *f* желание жениться (выйти замуж); die ~ kommt wie ein/'n Dieb in der/die Nacht *Sprichw.* желание жениться (выйти замуж) приходит внезапно.
héiratslustig (héiratslustich) *a umgspr.* желающий вступить в брак; er/der ist/is arg/arch ~ он очень хочет жениться.
Héiratsschein *m* -e свидетельство о браке; den/'n ~ kríegen/kríhe получить свидетельство о браке.
Héiratstag (Héiratstahch) *m* -e *Gr.* день бракосочетания; den/'n ~ bestímmen/b(e)stímme назначить день бракосочетания.
héiser (hejsch) *a* хриплый, охрипший, сиплый; ~ sein/sinn (wérden/wére) охрипнуть; *umgspr.* осипнуть; ~ (mit ~er/~e Stímme/Stimm) spréchen/spréche сипеть (говорить хриплым голосом); sich (den/'n Hals) ~ schréien/schréie кричать, докричаться до хрипоты, охрипнуть от крика.
heiß (hejs) I *a* **1.** жаркий; горячий; ~er Tag/Tahch жаркий день; ~e Wínde суховей; ~e Stúben/Stúbe sind/sinn úngesund/úng(e)sund жаркие комнаты не благоприятствуют здоровью; nicht/nich ~ нежаркий; ~e Bútter растопленное масло; ~ máchen/máche подогреть; ~ wérden/wére разогреться; gl´ühend/glíhend ~ раскалённый; kóchend/kóch(e)nich (síedend) ~ кипящий; **2.** сильный, горячий, пламенный; er/der hat ~es Blut/Bluht он горяч, у него горячая кровь; ein/e' ~es Éisen/Éise раскалённое железо; горячий утюг; щекотливое (опасное) дело; j-m/jéhmand die H´ölle/Hell ~ máchen/máche *umgspr.* задать жару (перцу) кому-л.; éine/'ne ~e Líebe/Lieb горячая любовь; éinen/'n ~en/~er Kopf/Kopp kríegen/kríhe *umgspr.* запариться; das/des ist/is ein/'n Trópfen/Tróppe auf/uf éinen/'n ~en/~er Stein/Stejn это капля в море; nichts/nicks wird/werd so ~ gegéssen/gegése, wie es/'s gekócht wird/werd *Sprichw.* не так страшен чёрт, как его малюют; was ich nicht/nich weiß/wejs, macht mich nicht/nich ~ *Sprichw.* чего не знаю, о том и не вспоминаю (не горюю); II *adv* **1.** жарко; горячо; das/'s Éisen/Éise ist/is ~ железо горячо; утюг горячий; héute/heit ist/is es ~ сегодня жарко; **2.** сильно, горячо, пламенно; es/'s geht ~ her/heer дело кипит; идёт жаркий спор; es/'s läuft/louft mir/mich ~ und/un kalt ´über/íwer den/'n R´ücken/Rícke меня бросает то в жар, то в холод.
héißblütig (héjsbluhtich) *a* горячий, пылкий, страстный; вспыльчивый.
héißen (héjse) I *vt gehob.* **1.** называть; обзывать; j-n/jéhmand du ~ звать кого-л. на ты; j-n/jéhmand éinen/'n Gróbian/Gróuwijan ~ *veralt.* назвать (обозвать) кого-л. грубияном; das/des heiß/hejs ich getrúnken/getrúnke (háben/háwe) это называется (я называю) пить; **2.** велеть, приказывать; h´öre/heer, was ich dich héiße/hejs слушай, что я тебе велю; wer hat dich das/des gehéißen/gehéjse? кто это тебе велел?; sich etw./was zwéimal/zwéjmal ~ lássen/lásse заставлять себе говорить что-л. дважды; II *vi* **1.** называться; wie heißt/hejst du (er/der)? как тебя (его) зовут?; er/der heißt/hejst Karl его зовут Карл; wie heißt/hejst das/des auf/uf rússisch/rú(si)sch? как это называется (будет) по-русски?; **2.** значить, означать; das/des heißt/hejst это значит; то есть; wenn ich zwéimal/zwéjmal pféife/feif, heißt/hejst das/'s gleich hérkommen/héerkomme если я свистну два раза, это значит приходить тотчас же; was heißt/hejst das/des?, was soll das/des ~? что это значит?; das/des will (schon) étwas/was ~! это что-нибудь да значит!; III *vimp*: es/'s heißt/hejst… (как) говорят…; wie es/'s heißt/hejst как говорится; am/ans Énde/End wird/werd es/'s noch ~… пожалуй, ещё скажут…; im/in Brief (im/ins Buch) heißt/hejst es/'s… в письме (в книге) говорится (сказано)…; es/'s heißt/hejst (da heißt/hejst es/'s) wohl/wo mit Recht недаром говорится; nicht/nich umsónst heißt/hejst es/'s ja/jo, dass… недаром говорится, что…; hier heißt/hejst es/'s áufpassen/úfpasse здесь надо быть внимательным, здесь надо держать ухо востро; hier heißt/hejst es/'s entwéder/éntweder – óder здесь приходится выбирать: либо – либо; álles verstéhen/vorstéhn heißt/hejst álles verzéihen/vorzéihe *Sprichw.* всё понять – значит всё простить.
Héißwasser (Hejswáser) *n* горячая вода.

héiter *a* **1.** весёлый, радостный; éine/’ne ~e Stímme/Stimm радостный (бодрый) голос; ~en/~es Mútes/Muhts sein/sinn быть в бодром (весёлом) настроении; **2.** ясный, светлый; безоблачный; der/dr Hímmel wird/werd ~ небо проясняется; das/des kam/kahm wie der/dr Blitz aus/aus’n ~em/~e Hímmel это было как гром среди ясного неба (как снег на голову).
héizen (hítze) I *vt* топить, отапливать; обогревать, нагревать; den/’n Ófen/Óuwe ~ (ис)топить печь; die Stúbe/Stub lässt/lasst sich gut/guht ~ комната хорошо прогревается; II *vi* топиться, гореть (давать тепло); der/dr Ófen/Óuwe heizt/hitzt gut/guht печь хорошо греет.
Héizen (Hítze) *n,* **Héizung** (Héjzung) *f Gr.* топка, отопление (действие); обогрев, нагрев; Héizung/Héjzung mit Holz дровяное отопление.
Hektár (Héktar) *n, m (m)* -e *und mit num* = гектар.
héktisch *a* **1.** лихорадочный, торопливый, нервный; **2.** *veraltend* изнурительный, чахоточный; ~es Fíeber/Fíewer изнурительная лихорадка (при чахотке).
Held *m* -e **1.** герой; du bist mir/mich ein/’n sch´öner/schéjner ~! *iron.* ну ты и герой!; **2.** герой, главное действующее лицо.
héldenmütig (hélde|muhtich) *a* геройский, героический, доблестный, мужественный.
hélfen (hélwe) *vi* помогать; способствовать; sie/die hilft/helft mir/mich auch/ouch im/ins Háuse/Haus она также помогает мне по дому; einánder/inánner ~ помогать друг другу; es/’s will uns níemand ~ никто нам не хочет помочь; es/des hilft/helft это помогает; es/’s hilft/helft nichts/nicks ничего не поделаешь; ничто не поможет; das/des hilft/helft dir/dich, áber/áwer nicht/nich mir/mich это полезно тебе, но не мне; da wird/werd nichts/nicks ~ тут ничто не поможет; это совершенно бесполезно; ihm/den ist/is nicht/níche mehr zu ~ ему ничем больше не поможешь, он пропащий (потерянный) человек; sich sélber/sélwer ~ k´önnen/kénne добывать свой хлеб самому; не рассчитывать на чужую помощь; sich zu ~ wíssen/wíse уметь находить выход из затруднительного положения, быть находчивым; ich weiß/wejs mir/mich nicht/nich zu ráten/ráhte noch zu ~ я совершенно беспомощен (в этом деле); dir/dich werd’/wer’ ich schon ~! *umgspr.* ну погоди же!; я до тебя доберусь!, я тебе покажу!, ты у меня дождёшься!; j-m/jéhmand aus der/die Not/Nout (aus der/die Verlégenheit/Vorléejenheit, aus dem/’n Dreck) ~ *umgspr.* выручить кого-л. из беды (из затруднительного положения); j-m/jéhmand auf/uf die Béine/Béjne ~ помочь кому-л. встать на ноги; er/der hátte/hatt viel/vill zu tun/tuhn, und doch war/wahr er beréit, den/die Kameráden/Kumráhde zu ~ он был очень занят, тем не менее он был готов помочь товарищам; bei der/die Árbeit/Árweit ~ помогать работать (в работе); sich bei der/die Árbeit/Árweit ~ lássen/lásse пользоваться чьей-л. помощью в работе; mit Geld ~ помочь деньгами; díeser/der Arzt hat mir/mich vor/vohr ein/e’ paar Jáhren/Jahr schon éinmal/mal gehólfen/gehólwe этот врач однажды, пару лет назад, уже помог мне (встать на ноги); die Arznéi/Arzenéi hat wénig/wéjnich gehólfen/gehólwe лекарство помогло мало; állen/álle ~ помогать направо и налево; damít/dáhdrmit ist/is mir/mich nicht/nich gehólfen/gehólwe от этого мне мало проку; was hilft/helft das/des? какая польза от этого?; was hilft/helft es/’s *umgspr.* что толку (проку) в том, что…; was hilft’s/helft’s mich, dass ich es/des getán/getáhn hábe/hab? что мне пользы, что я это сделал?; hilf/helf mir/mich, so helf ich dir/dich ты мне – я тебе; hilf/helf dir/dich (euch/eich) Gott! бог в помощь!; hilf/helf dir/dich selbst, so hilft/helft dir/dich Gott *Sprichw.* на бога надейся, да сам не плошай.
Hélfer (Hélwer) *m* =, **Hélferin** (Hélwer(i)n) *f* Hélwern помощник, помощница; mein/mei Sohn ist/is schon ein/’n gúter/gúhter Hélfer/Hélwer мой сын уже хороший помощник; Gott der/dr Herr ist/is mein/mei Hélfer/Hélwer мне помогает Бог.
hell I *a* **1.** светлый; ясный; яркий; ~e Áugen/Óuche светлые глаза; ein/e’ ~es Kleid/Klejd светлое платье; ein/’n ~er Spíegel/Spíejel чистое зеркало; der/dr ~e Mórgen/Mórjent ясное утро; ~e N´ächte ясные ночи; ~er Sónnenschein/Sónneschein яркое солнечное сияние; das/’s Licht brennt (nicht/nich) ~ свеча (свет) горит (не)ярко; ~ sein/sinn быть светлым; быть блондином (блондинкой); es/’s fängt/fangt an ~ zu wérden/wére начинает светать; es/’s wird/werd ~ становится светло, светает; es/’s ist/is ~ gewórden/gewóre посветлело, рассвело; **2.** звонкий; éine/’ne ~e Stímme/Stimm звонкий (чистый) голос; **3.**: ein/’n ~er Kopf/Kopp

светлая голова, ясный ум; **4.:** in ~en/~e Scháren/Scháhre *umgspr.* целыми толпами; das/des ist/is ~er Wáhnsinn! это (настоящее) безумие!; ~e Wáhrheit сущая правда; II *adv* звонко; ~ láchen/láche звонко смеяться.
hélläugig (héll|oujich) *a* светлоглазый, ясноглазый; ein/e' ~es M´ädchen/M´äädje светлоглазая (ясноглазая) девочка (девушка).
héllblau *a* голубой, светло-синий; ~e Áugen/Óuche голубые глаза.
héllblond *a* (светло-)русый, белокурый; ~es Haar (светло-)русые волосы; ein/e' ~es M´ädchen/M´äädje белокурая девочка (девушка).
héllbraun *a* светло-коричневый; ~e Áugen/Óuche светло-карие глаза.
Hélle *sub n* светлое, свет; etw./was ins ~ hálten/hálte поднести что-л. к свету.
héllen (hélle), **sich** *dicht.* светлеть; проясняться; der/dr Mórgen/Mórjent hellt sich светлеет, наступает утро.
héllfarbig (héllfarwich) *a* светлого цвета, светлый; ~e Kléider/Kléjder светлые платья, платья светлого цвета.
héllgelb *a* светло-жёлтый; соломенно-жёлтый.
héllgrau *a* светло-серый; ~ wie éine/'ne Kátze/Katz светло-серый как кошка.
héllgrün (héllgrien) *a* светло-зелёный.
héllhaarig (héllhaarich) *a* светловолосый; ein/'n ~er Mensch блондин.
héllicht *a* (очень) ясный, светлый; bei ~em/~er (am/'n ~en/~e) Táge/Tahch среди (средь) бела дня.
héllklingend *a* звучный, звонкий.
héllrot (héllrout) *a* ярко-красный; светло-красный; éine/'ne ~ Fárbe/Farb ярко-красный цвет, светло-красная краска.
héllsichtig *a* **1.** ясновидящий; **2.** прозорливый.
héllstimmig *a* голосистый.
héllwach *a*: ~ wérden/wére (полностью) очнуться (прийти в себя), проснуться, пробудиться.
Hemd *n* -er рубашка, сорочка; ein/e' frísches (réines/réjnes) ~ чистая рубашка; das/'s létzte ~ vom/von Léibe/Leib verkáufen/vorkóuwe продать всё до последней рубашки; er/der hat kein/keh ~ auf/uf dem/'n Léibe/Leib (kein/keh gánzes ~ mehr am/an Leib) он гол как сокол; он совсем обеднел (опустился); j-n/jéhmand bis aufs/ufs ~ áusziehen/áusziehe *umgspr.* обобрать кого-л. до нитки; снять с кого-л. последнюю рубашку; álles bis aufs/ufs ~ verlíeren/vorlíere *umgspr.* потерять всё дочиста, лишиться всего; das/'s létzte (sein/sei létztes) ~ hérgeben/héergewe отдать последнюю рубашку; im/ins blóßen/blóuse ~ в одной рубашке; wie sein/sei ~ wéchseln/wécks(e)le *umgspr.* менять как перчатки; das/'s ~ ist/is (mir/mich) n´äher als/wie der/dr Rock *Sprichw.* своя рубашка ближе к телу.
Hémdchen (Hémdje) *n* -r *Gr.* рубашонка; dem/'s Kínde/Kind ein/e' ~ ánzíehen/ánziehe надеть ребёнку рубашонку.
Hémdenknopf (Hémde|knopp) *m* Hémde(r)knepp пуговица (запонка) рубашки (сорочки).
Hémdkragen (Hémde|krahge) *m* = *Gr.* воротник рубашки.
Hémdsärmel (Hémde|ärmel) *m* = рукав рубашки; áufgekrempelte/'rúfgekrimp(e)lte ~ засученные рукава рубашки.
hémmen (hémme) *vt* сдерживать, задерживать; преграждать; мешать, препятствовать; тормозить.
Hénkel (Hénk(e)l) *m* -s *und* -e ручка; ушко; дужка; der/dr ~ an éiner/'ne Tásse/Tas ручка у чашки; der/dr ~ ist/is áb(gebrochen)/áb(gebroche) ручка (дужка) отломилась.
Hénkelkorb *m* ..kerb корзина с ручкой (с дужкой).
Hénkelkrug (Hénkelkruhch) *m* ..kriech кружка с ручкой; кувшин с ручкой.
Hénkeltasse (Hénkeltas) *f* -e чашка (с ручкой).
hénken (hénke) *vt veralt.* вешать, повесить (кого-л.).
Hénker *m* = **1.** палач; **2.:** hol/houl dich der/dr ~!, der/dr ~ soll dich hólen/hóule! *derb* чтоб тебя чёрт побрал!; hol's/houl's der/dr ~! *sal.-umgspr.* чёрт побери!
Hénkteppich *m* -e *Gr.* висячий ковёр (коврик).

her (heer) *adv* **1.** сюда; komm ~! иди сюда!; komm ~ zu/bei mir/mich! иди (сюда) ко мне!; ~ damít/drmit! давай сюда!, выкладывай!; hin und/un ~ туда и сюда, взад и вперёд; **2.:** von áußen/(dr)áuse ~ извне, снаружи; von da/dah ~ оттуда; von óben/óuwe ~ сверху; von únten/únne ~ снизу; wo/wuh sóllen/sélle die Míttel dazú/drzuh ~? откуда взять средства на это?; **3.:** von lángen/lánge Zéiten/Zéite ~, von fr´üher/fríher ~ с давних пор (времён); das/des ist/is éinen/'n Mónat/Móunat ~ это было месяц тому назад; das/des ist/is ja/jo schon éine/'ne Éwigkeit/Éjwichkeit ~! *umgspr.* прошла уже целая вечность!; **4.:** hínter/hínner j-m/jéhmand ~ sein/sinn *umgspr.* преследовать, донимать кого-л., гнаться за кем-л., не давать покоя кому-л.; ´über/íwer j-n/jéhmand ~ sein/sinn наброситься на кого-л.

herán ('ran *umgspr.*) *adv* вперёд, поближе, сюда (по направлению к говорящему); der/dr Kútscher fährt/fahrt an das/'s Haus ~ кучер подъезжает к дому.

heránarbeiten ('rán|arweite), **sich** продвигаться, пробираться; приближаться.

herándrängen ('rándränge), **sich** толпиться, протискиваться.

herángeh(e)n ((d)rángehe, (d)rángehn) *vi* **1.** подходить, приближаться; **2.** браться, приниматься; er/der ist/is an mein/mei Geld herángegangen/drángegange он взял мои деньги.

herángereift ('rángereift) I *part II von* heranreifen; II *part adj* **1.** созревший; **2.** назревший.

herángewachsen ('rángewackse) I *part II von* heranwachsen; II *part adj* подросший; ~e/~ne Kínder/Kínner подросшие дети.

heránhinken ('ránhinke) *vi* приковылять, подойти хромая.

heránkönnen ((d)ránkenne) *vi* (суметь) достать, дотянуться (до чего-л.); ich bin zu klein/klejn, ich kann an das/'s óbere/óuw(e)re Fach im/in Schrank nicht/nich herán/dran мне не хватает роста, я не могу дотянуться до верхней полки в шкафу.

heránlassen ((d)ránlasse) *vt* (под)пускать; da wérde/wer ich nicht/nich herángelassen/drángelasse туда меня не подпускают.

heránlocken ('ránlocke) *vt* заманивать; приманивать, подманивать.

heránmachen ((d)ránmache), **sich** *s.* herangeh(e)n.

heránreifen (('r)ánreiwe) *vi* **1.** созревать; **2.** назревать.

heránrücken ((d)ránrucke) I *vt* придвигать, пододвигать; dicht ~/dránrucke плотно придвинуть; II *vi* подходить, приближаться; die Zeit rückt/ruckt herán/'ran время приближается; ein/e' Gewítter rückt/ruckt herán/'ran надвигается гроза.

heránrufen ('ránruhwe) *vt* подзывать.

heránschleichen ('ránschleiche) *vi und* **sich** ~ подкрадываться.

herántasten ('rántaste), **sich** добираться ощупью.

herántreten ('rántreete) *vi* **1.** подходить; **2.** обращаться.

heránwachsen ('ránwackse) *vi* подрастать; созревать; das/'s M´ädchen/M´äädje wächst/wackst herán/'ran девочка подрастает.

heránwagen ('ránwahge), **sich** рискнуть подойти (приблизиться, подступиться, приступить).

heránwehen ('ránwehe) *vt* доносить, наносить (ветром).

heránwinken ('ránwinke) *vt* подзывать (жестом, жестами).

heránziehen ((d)'ránziehe) I *vt* **1.** привлекать; вовлекать; **2.** выращивать; II *vi* приближаться; der/dr Herbst zieht herán/'ran наступает осень.

heráuf ('ruf) *adv* вверх, наверх, кверху (по направлению к говорящему); den/'n Berg/Berch ~ вверх по горе; на гору; 'rauf/~ und/un 'rúnter/'rúnner *umgspr.* вверх и вниз.

heráufarbeiten ('rúf|arweite), **sich** с трудом подниматься вверх; er/der hat sich kaum heráufgearbeitet/'rúfgearweit он с трудом (едва) поднялся вверх.

heráufblicken ('rúfblicke) *vi Gr.* взглянуть (глядеть) наверх; aufs/ufs Dach ~ взглянуть (наверх) на крышу.

heráufbringen ('rúfbrenge) *vt* принести, отнести (наверх); auf/uf den/'n Dáchboden/Dáchboud(e)n ~ принести (наверх) на чердак.

heráuffahren ('rúffahre) I *vt* везти наверх; II *vi* ехать (подниматься) наверх, въезжать (наверх); ich bin heráufgefahren/'rúfg(e)fahre я въехал наверх.

heráufführen (’rúffihre) *vt* вести (провожать) наверх; auf/uf den/’n Berg/Berch ~ (от)вести (наверх) на гору.
heráufgeh(e)n (’rúfgehe, ’rúfgehn) *vi* идти вверх, всходить, подниматься (приходить) наверх; die Tréppe/Trepp ~ подняться (наверх) по лестнице.
heráufheben (’rúfhejwe) *vt Gr.* поднимать (поднять) наверх.
heráufhelfen ((’r)úfhelwe) *vi* помогать подняться; ich hábe/hab ihm/’n heráufgeholfen/’rúfgeholwe я помог ему подняться наверх.
heráufholen (’rúfhohle) *vt* поднимать (доставлять, приводить) наверх; etw./was aus dem/’n Kéller ~ поднять что-л. из погреба (наверх).
heráufkommen (’rúfkomme) *vi* **1.** подниматься наверх, взбираться (наверх); die Tréppe/Trepp ~ идти вверх по лестнице; **2.** всходить (*о солнце, луне*); der/dr Mond/Mound kommt hínter/hínner den/die Bérgen/Bérje heráuf/’ruf луна встаёт из-за гор.
heráuflaufen (’rúflouwe) *vi* взбегать, взбежать; die Tréppe/Trepp ~ взбежать (подняться) по лестнице (наверх).
heráufnehmen (’rúfnemme) *vt* брать (взять, поднимать) наверх.
heráufreichen (’rúfrejche) *vt* **1.** подавать (наверх); **2.** доставать (доверху); die Léiter/Létter reicht/rejcht bis zum/ans Dach heráuf/’ruf лестница достаёт до крыши.
heráufrücken (’rúfrucke) I *vt* двигать (толкать) вверх; II *vi* двигаться (подвигаться) кверху.
heráufschlagen (’rúfschlahge) *vt*: den/’n Krágen/Kráhge ~ поднять воротник.
heráufschleppen (’rúfschleppe) *vt Gr.* (за)тащить наверх.
heráufschwemmen (’rúfschwemme) *vt* поднимать (выбрасывать) на поверхность воды.
heráufsteigen (’rúfsteije) *vi* восходить, подниматься (наверх); лезть наверх; die Tréppe/Trepp ~ подниматься по лестнице.
heráuftreiben (’rúftreiwe) *vt Gr.* (за)гнать вверх; der/dr Hirt/Hert treibt die Scháfe/Schahf hier auf/uf den/’n Berg/Berch heráuf/’ruf пастух гонит здесь овец вверх в гору.
heráufwärts (’rúfwärts) *adv Gr. s.* herauf.
heráufziehen (’rúfziehe) I *vt* поднимать, подтягивать; II *vi* **1.** подниматься наверх, взбираться; **2.** поселяться на верхнем этаже, переселяться на верхний этаж; **3.** надвигаться, собираться; ein/e’ Gewítter zieht heráuf/’ruf надвигается гроза; III **sich** ~ подтягиваться; sich an éinem/’n Strick ~ подтянуться на верёвке.
heráus (’raus *umgspr.*) *adv* наружу (по направлению к говорящему); ~! выходи(те)!; вон!; von ínnen/ínne ~ изнутри; von vorn/vóne (hínten/hínne) ~ из передних (задних) дверей; ich wóhne/wohn nach vorn/vóne ~ мои окна выходят на улицу; ~ óder heréin/’rin *umgspr.* либо туда, либо сюда; входи(те) или уходи(те); geráde/grahd ~ прямо, напрямик; ~ damít/drmit! говори(те), не стесняясь!; рассказывай(те)!, давай(те) выкладывай(те)!; ~ aus dem/’s Bett (aus den/die Fédern/Féd(e)re)! вставай!, подъём!; der/dr érste/érschte Zahn ist/is schon ~ первый зуб уже прорезался; aus der/die Erínnerung ~ по памяти, на память; aus dem/’s Gr´öbsten/Gréjbste (´Ärgsten/´Ärchste) ~ sein/sinn *umgspr.* пережить (основные) трудности.
heráusangeln (’ráus|ang(e)le) *vt umgspr.* выуживать, вылавливать; Néuigkeiten/Néiichkeite aus j-m/jéhmand ~ выудить новости из кого-л.
heráusarbeiten (’ráus|arweite) I *vt* **1.** разрабатывать; **2.** вырабатывать; II **sich** ~ **1.** (с трудом) выбираться, высвобождаться, пробиваться; выкарабкиваться; **2.** выходить из затруднения; sich aus dem/’n Dreck ~ выбраться из нужды; **3.** выби(ва)ться (в люди); **4.** выработаться, определиться.
heráusbeißen (’ráusbeise) *vt* выкусывать, выгрызать; sich éinen/’n Zahn ~ сломать зуб (во время еды).
heráusbilden (’ráusbilde), **sich** образоваться, (с)формироваться, складываться.
heráusbitten (’ráusbitte) *vt* вызвать, попросить выйти.
heráusbohren (’ráusbohre) *vt* просверливать, высверливать.
heráusbrechen (’ráusbreche) I *vt* **1.** выламывать, выбивать, вырывать; **2.** вырвать (при тошноте); er/der hat das/’s gánze Éssen/Ése heráusgebrochen/’ráusgebroche у него вырвало всё съеденное; II *vi* стремительно выходить, вырываться (напр., из клетки).

heráusbringen (’ráusbrenge) *vt* **1.** выносить; выводить (кого-л.); bríngе/breng es/’s heráus/’raus вынеси это (оттуда, сюда); **2.** *umgspr.* выведывать, выпытывать, дознаваться; man/mr kann kein/keh Wort aus ihm/’n ~ от него ни слова не добьёшься, из него ни слова не вытянешь; **3.** *umgspr.* выводить (пятна); удалять; Flécke/Flécker aus dem/’n Ánzug/Ánzuch ~ вывести пятна с костюма; **4.** вытащить, вынуть; éinen/’n Nágel/Náhgel nicht/nich ~ k´önnen/kénne не суметь вытащить гвоздь; **5.** произносить; kein/keh Wort (kéinen/keh Laut) ~ k´önnen/kénne не быть в состоянии вымолвить ни слова (ни звука).
heráusdampfen (’ráusdamwe) *vi Gr.* выходить наружу (*о дыме, паре*); es/’s dampft/damft aus dem/’n Schórnstein/Schórnstejn heráus/’raus из трубы идёт дым.
heráusdrängen (’ráusdränge) I *vt* вытеснять; выталкивать; aus der/die T´üre/Tier ~ вытолкнуть за дверь; II **sich** ~ протискиваться (откуда-л.).
heráusdrehen (’ráusdrehe) I *vt* вывинчивать, вывёртывать; выкручивать (*umgspr.*); éine/’ne Schráube/Schraub ~ вывернуть (выкрутить) винт (болт); II **sich** ~ вывинчиваться, вывёртываться.
heráusdringen (’ráusdringe) *vi* прорываться, вырываться; пробиваться; просачиваться; éine/’ne Quélle/Kwell dringt aus der/die Érde/Ehrd heráus/’raus из земли бьёт ключ.
heráusdrücken (’ráusdricke) *vt* **1.** выжимать, выдавливать; выталкивать; **2.** выпячивать; die Brust выпятить грудь.
heráusfahren (’ráusfahre) I *vt* вывозить; II *vi* **1.** выезжать; **2.** вырываться; mir/mich sind/sinn únpassende Wórte heráusgefahren/’ráusg(e)fahre у меня вырвались неподходящие слова.
heráusfallen (’ráusfalle) *vi* выпадать (наружу); der/dr Stein/Stejn ist/is aus der/die Máuer heráusgefallen/’ráusg(e)falle камень (кирпич) выпал из стены.
heráusfinden (’ráusfinne) I *vt* **1.** обнаруживать; выявлять; выискивать; Féhler ~ выявить ошибки; **2.** понимать; II *vi und* **sich** ~ находить выход; выпутываться; ich kann mich (aus der/die Sáche/Sach) nicht/nich ~ я не могу выбраться (разобраться в этом деле).
heráusfischen (’ráusfische) *vt umgspr.* вылавливать, выуживать; das/’s Fleisch/Flejsch aus der/die Súppe/Supp ~ вылавливать (выловить) мясо из супа.
heráusfliegen (’ráusflieje) *vi* **1.** вылететь; der/dr Vógel/Vóugel ist/is aus dem/’s Néste/Nest heráusgeflogen/’ráusg(e)flouche птица вылетела из гнезда; **2.** *umgspr.* вылететь (с работы, из школы); полететь.
heráusfließen (’ráusfliese) *vi Gr.* вытекать (*о жидкости*); das/’s Wásser/Wáser fließt aus dem/’n Teich heráus/’raus вода вытекает из пруда.
heráusfressen (’ráusfrese) I *vt* выгрызать, выедать; II **sich** ~ *sal.-umgspr.* разжиреть; отъесться; разъесться; der/dr Júnge/Jung hat sich bei euch/eich ganz schön/schejn heráusgefressen/’ráusg(e)frese парень у вас совсем неплохо отъелся.
heráusführen (’ráusfihre) *vt* выводить.
heráusfüttern (’ráusfutt(e)re) *umgspr.* I *vt* откормить, выкормить; man/mr hat ihn/’n nach der/die lángen/lánge Kránkheit wíeder/wíder heráusgefüttert/’ráusg(e)futtert после долгой болезни его опять откормили; II **sich** ~ подкормиться, отъесться.
heráusgaffen (’ráusgawe) *vi Gr.* глазеть наружу; er/der gafft zum/ans Fénster heráus/’raus он глазеет из окна.
heráusgeben (’ráusgewe) *vt* **1.** выдавать, производить выдачу; **2.** давать сдачу; zwei/zwej Rúbel/Rúhwel ~ дать сдачи два рубля; kannst du mir/mich auf/von húndert/húnnert Rúbel/Rúhwel ~? ты можешь дать мне сдачу со ста рублей?; **3.** опубликовать; выпускать, издавать; ein/e’ Buch ~ опубликовать (издать) книгу; neu/nei ~ переиздать.
heráusgehen (’ráusgehe, ’ráusgehn) *vi* **1.** выходить; **2.** отстир(ыв)аться; der/dr Fleck ist/is heráusgegangen/’ráusgegange пятно вывелось (исчезло, смылось); beim/bei’s Wáschen/Wásche ~ отмыться (*о пятне*).
heráusgraben (’ráusgrahwe) *vt* выкапывать; das/’s verstéckte/vorstéckelte Geld ~ выкопать спрятанные деньги.
heráusgreifen (’ráusgreiwe) *vt* выхватывать.

heráusgucken (’ráusgucke) *vi Gr.* выглянуть (выглядывать) наружу; aus dem/’s Fénster ~ выглянуть (выглядывать) из окна.
heráushaben (’ráushawe) *vt umgspr.* **1.** вынуть, вытащить, вырвать; высвободить; den/’n Nágel/Náhgel aus der/die Wand ~ вытащить гвоздь из стены; **2.** понять, сообразить; éndlich hábe/haw ich es/’s heráus/’raus наконец я понял (постиг) это; **3.** удалить.
heráushalten (’ráushalte) I *vt* высовывать (из окна и т.п.); II **sich** ~ держаться в стороне, нейтрально (в чём-л.); не вмешиваться; ich ráte/raht dir/dich, hálte/halt dich aus díeser/die Sáche/Sach heráus/’raus я тебе советую не вмешиваться в это дело (держаться в стороне от этого дела).
heráushängen (’ráushänge) I *vt* вывешивать, развешивать; die W´äsche/Wasch ~ вывесить бельё; II *vi*: die Zúnge/Zung hängt mir/mich vor Durst/Doscht heráus/’raus *sal.-umgspr.* у меня всё пересохло во рту от жажды; das/des hängt mir/mich hier/híere (zum/an Hálse/Hals) heráus/’raus *sal.-umgspr.* меня тошнит (воротит) от этого, мне это осточертело (надоело хуже горькой редьки, опостылело, обрыдло).
heráusheben (’ráushejwe) *vt* вынимать, извлекать; den/’n Éimer/Émmer aus dem/’n Brúnnen/Brúnne ~ вытащить ведро из колодца.
heráushelfen (’ráushelwe) I *vi* **1.** помогать выйти; **2.** выручать; j-m/jéhmand aus der/die Not/Nout ~ выручить кого-л. в нужде; II **sich** ~ выпутываться (из затруднительного положения); sich alléin/aléjn ~ выпутаться самому.
heráusholen (’ráushohle) *vt* вытаскивать, выносить; выводить; aus j-m/jéhmand die Wáhrheit ~ *umgspr.* вытянуть (выпытать) у кого-л. правду; aus éinem/’n Árbeiter/Árweiter das/’s Létzte ~ *umgspr.* выжать из рабочего максимум.
heráushusten (’ráushuhste) *vt* откашливать; den/’n Schleim ~ откашливать мокроту.
heráusjagen (’ráusjahge) *vt* выгонять; aus dem/’s Háuse/Haus ~ выгнать из дому.
heráuskehren (’ráuskehre) *vt* выметать; den/’n Staub/Stoub aus der/die Stúbe/Stub ~ вымести из комнаты пыль.
heráuskommen (’ráuskomme) *vi* **1.** выходить, выезжать; die Sónne/Sonn war noch éinmal/emáhl heráusgekommen/’ráusgekomme солнце ещё раз проглянуло (показалось); es/’s kam/kahm níemand heráus/’raus никто не вышел; aus den/die Schúlden/Schúlde nicht/nich ~ не вылезать из долгов; nach zwei/zwej Jáhren/Jahr soll er wíeder/wíder ~ *umgspr.* через два года он должен выйти (из заключения, из тюрьмы); es/’s kommt ein/e’ Buch heráus/’raus из печати выходит книга; **2.** *umgspr.* получаться, выходить; gut/guht ~ хорошо выйти (получиться); da kommt nichts/nicks heráus/’raus из этого ничего не выйдет; es/’des k´äme/kääm schön/schejn heraus/’raus *iron.* то-то было бы хорошо; es/des kommt álles auf/uf eins/ejns (ein/ejn und/un dassélbe/dessélwe) heráus/’raus это всё равно; **3.** получить огласку, обнаружиться; glaubst/gloubst (du), dass die Sáche/Sach heráuskommt/’ráuskommt? ты считаешь, что это дело получит огласку?
heráuskönnen (’ráuskenne) *vi umgspr.* смочь (суметь) выйти (выбраться); jémand/jéhmand hat die Tür/Tier verschlóssen/vorschlóse, und/un kéiner/kéjner kónnte/konnt heráus/’raus кто-то запер дверь на ключ, и никто не смог выйти.
heráuskrabbeln (’ráuskraw(e)le) *vi umgspr.* выкарабкаться; únter/únner dem/’s Bett ~ выползти из-под кровати.
heráuskriegen (’ráuskrihe) *vt umgspr.* **1.** (с трудом) вытащить, извлечь; den/’n Kásten/Káste únter/únner dem/’s Bett ~ (с трудом) вытащить сундук из-под кровати; **2.** разузнать, выведать, допытаться; ich wóllte/wollt es/des jetzt únbedingt ~ я хотел сейчас же это выведать; **3.** получать сдачу; auf/von síeben/síwe Rúbel/Rúhwel ~ получить сдачу с семи рублей; du kriegst/krichst fünf/finf Rúbel/Rúhwel heráus/’raus тебе причитается (получить) пять рублей сдачи.
heráuslassen (’ráuslasse) *vt umgspr.* выпускать; aus dem/’s Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~ выпустить из тюрьмы.
heráuslaufen (’ráuslouwe) *vi* **1.** выбегать; die Kuh ist/is aus dem/’n Stall heráusgelaufen/’ráusgelouwe корова вышла из хлева; **2.** вытекать (*о жидкости*).

heráuslegen (’ráusleeje) *vt Gr.* выложить (наружу); in die Sónne/Sonn ~ выложить на солнце.
heráuslehnen (’ráuslehne), **sich** высовываться; sich aus dem/’s Fénster ~ высунуться из окна.
heráuslesen (’ráusleese) *vt* **1.** выбирать, выискивать (из общей массы); das/’s Béste ~ выбрать лучшее; **2.** вычитать; aus éinem/e’ Buch étwas/was ~ вычитать что-л. из книги.
heráuslocken (’ráuslocke) *vt* **1.** выманивать; **2.:** éine/’ne Náchricht/Náhchricht ~ выведать новость.
heráusmachen (’ráusmache) *umgspr.* I *vt* **1.** вынимать; éinen/’n Splítter aus dem/’n Fínger ~ вынуть занозу из пальца; **2.** удалять, выводить; éinen/’n Flécken/Fleck aus dem/’s Kleid/Klejd ~ вывести пятно с платья; II **sich** ~ поправляться; er/der hat sich heráusgemacht/’ráusgemacht он поправился (прибавил в весе); он (внешне) изменился к лучшему.
heráusmüssen (’ráusmise) *vi umgspr.* **1.** быть вынужденным выйти; er/der muss heráus/’raus он должен выйти; **2.:** der/dr Zahn (Nágel/Náhgel) muss heráus/’raus нужно удалить зуб (выдернуть гвоздь).
heráusmustern (’ráusmust(e)re), **sich** *Gr.* вырядиться; du hast dich schön/schejn heráusgemustert/’ráusgemustert! ну, ты и вырядился!
heráusnehmen (’ráusnemme) *vt* вынимать; изымать; удалять; die Dóppelfenster/Dóppelfenst(e)re ~ выставить (двойные) окна; das/’s Éingeweide/Íngeweid ~ (вы)потрошить; das/’s Kind aus der/die Schúle/Schuhl ~ взять (забрать) ребёнка из школы.
heráusplappern (’ráusplapp(e)re) *vt Gr.* выболтать, разболтать; ein/e’ Gehéimnis ~ разболтать секрет.
heráuspressen (’ráusprese) *vt* выжимать; выдавливать; den/’n Saft aus éiner/’ne Zitróne/Zitróun ~ выж(им)ать сок из лимона.
heráuspumpen (’ráuspumpe) *vt* выкачивать; das/’s Wásser/Wáser ~ выкач(ив)ать воду.
heráusputzen (’ráusputze) I *vt* вычищать; Flécken/Flécker aus dem/’s Kléide/Klejd ~ вычистить пятна с платья; II **sich** ~ наряжаться.
heráusquellen (’ráuskwelle) *vi* выбиваться наружу; das/’s Wásser/Wáser quellt/kwellt únter/únner der/die Érde/Ehrd heráus/’raus вода выбивается (просачивается) из-под земли.
heráusquetschen (’ráuskwetsche) *vt s.* herauspressen.
heráusreichen (’ráusrejche) *vt Gr.* пода(ва)ть наружу; réiche/rejch mir/mich das/’s Buch zum/ans Fénster heráus/’raus подай мне книгу из окна.
heráusreißen (’ráusreise) *vt* вырывать, выхватывать, выдёргивать; ich muss mir/mich éinen/’n Zahn ~ (lássen/lásse) мне нужно вырвать (выдернуть) зуб; éine/’ne Séite/Seit aus dem/’s Heft ~ вырвать из тетради страницу; mit der/die Wúrzel/Wórzel ~ вырвать с корнем; j-n/jéhmand aus dem/’n Schlaf/Schlahf ~ (внезапно) разбудить кого-л., прервать чей-л. сон.
heráusrücken (’ráusrucke) *vt* выдвигать; den/’n Schúbkasten/Schúbkaste aus dem/’n Tisch ~ выдвинуть ящик из стола; mit dem/’s Geld ~ *umgspr.* раскошелиться.
heráusrufen (’ráusruhwe) *vt* вызывать (из помещения); auf/uf die Stráße/Strahs ~ вызвать (из дома) на улицу.
heráusrutschen (’ráusrutsche) *vi* **1.** выскользнуть; das/’s Hemd war ihm/’n aus der/die Hóse/Hous heráusgerutscht/’ráusgerutscht рубашка вылезла у него из брюк (из штанов); **2.** *umgspr.* вырваться, выскочить; das/des Wort ist/is mir/mich heráusgerutscht/’ráusgerutscht это слово у меня вырвалось (сорвалось с языка).
heráusschaffen (’ráusschawe) *vt* **1.** выносить; вывозить; **2.** *umgspr.* выпроваживать, выставлять.
heráusschälen (’ráusschääle) I *vt* очищать (от кожуры); вылущивать; II **sich** ~ вылупляться (*о птенцах*).
heráusschallen (’ráusschalle) *vi Gr.* доноситься (наружу); von drínnen/drin schallt Musík heráus/’raus изнутри доносится музыка.
heráusschieben (’ráusschuhwe) *vt s.* herausrücken.

heráusschießen (’ráusschiese) I *vt* выбивать (выстрелом); II *vi* **1.** выскакивать, бросаться вон; **2.** стремительно вытекать, бить струёй; únter/únner der/die Érde/Ehrd schießt Wásser/Wáser heráus/’raus из-под земли бьёт струя воды.
heráusschlagen (’ráusschlahge) I *vt* выбивать; выколачивать; aus der/die Hand ~ выбить из рук; II *vi* выбиваться (наружу); Flámmen/Flámme sind/sinn aus den/die Fénstern/Fénst(e)re heráusgeschlagen/’ráusg(e)schlahge из окон вырывалось пламя.
heráusschleichen (’ráusschleiche) *vi Gr.* выкрадываться (наружу); héimlich/héjmlich aus dem/’s Háuse/Haus ~ тайком выкрасться из дома (наружу).
heráusschleppen (’ráusschleppe) *vt Gr.* вытащить (наружу); er/der schleppt Sáchen/Sáche aus der/die Stúbe/Stub heráus/’raus он вытаскивает вещи из комнаты.
heráusschmeißen (’ráusschmeise) *vt sal.-umgspr.* выбросить; выкинуть; вышвырнуть; man/mr hat ihn/’n óhne wéiteres heráusgeschmissen/’ráusg(e)schmise его вышвырнули без разговоров.
heráusschneiden (’ráusschneide) *vt* вырезать; ein/e’ Bild aus dem/’s Buch ~ вырезать картинку из книги.
heráusschöpfen (’ráusscheppe) *vt Gr.* вычерпывать; Wásser/Wáser aus éinem/e’ Faß ~ вычерп(ыв)ать воду из бочки.
heráusschrauben (’ráusschrauwe) *vt* вывинчивать; éine/’ne Schráube/Schraub ~ вывинтить винт (болт).
heráusschreiben (’ráusschreiwe) *vt* выписывать; etw./was aus éinem/e’ Buch ~ выпис(ыв)ать что-л. из книги; éine/’ne Zéitung ~ выписать газету (по почте).
heráusschwimmen (’ráusschwemme) *vi Gr.* выплывать.
heráussetzen (’ráussetze) *vt* **1.** выставлять (напр., раму); **2.** высаживать; Blúmen/Blúme ~ высадить (в грунт) цветы.
heráusspringen (’ráusspringe) *vi* выскакивать; aus dem/’s Bétte/Bett ~ выскочить из кровати (постели).
heráusspritzen (’ráusspritze) *vi Gr.* брызгать (наружу).
heráussprudeln (’ráusspruhd(e)le) *vi* бить ключом; séine/sei Wórte sprúdeln/sprúhd(e)le nur/nor so heráus/’raus слова так и били из него ключом.
heráusstecken (’ráusstecke, ’ráussticke) I *vt* высовывать; éine/’ne Fáhne/Fahn ~/’ráusstecke вывешивать флаг (из окна); II *vi* торчать.
heráusstehlen (’ráusstehle) I *vt* выкрасть, вытащить; II **sich** ~ прокрасться; ich stéhle/stehl mich heráus/’raus vor die Tür/Tier я прокрадусь за дверь.
heráusstellen (’ráusstelle) I *vt* **1.** выставлять; éine/’ne Bank vor das/’s Tor/Tohr ~ выставить за ворота скамью (скамейку); **2.** выдвигать; II **sich** ~ оказаться, выясниться; es/’s stéllte/stellt sich heráus/’raus, dass… оказалось (выяснилось), что...; wie sich es/’s heráusstéllte/’ráusstellt, hátte/hatt er recht (ist/is er fórtgefahren/fórtg(e)fahre) оказывается (как оказалось) он был прав (он уехал).
heráusstoßen (’ráusstouse) *vt Gr.* выталкивать; zum/aus’s Háuse/Haus ~ вытолкнуть из дома.
heráusstrecken (’ráusstrecke) *vt* высовывать; вытягивать; die Zúnge/Zung nach j-m/jéhmand ~ показать язык кому-л.
heráusstreichen (’ráusstreiche) *vt* вычёркивать; paar Wórte ~ вычеркнуть несколько слов.
heráusstürzen (’ráussterze) *vi Gr.* **1.** вывалиться, выпасть; aus dem/’s Fénster ~ вывалиться (выпасть) из окна; **2.** выбежать (опрометью).
heráussuchen (’ráussuche) *vt* выбирать, выискивать; sich éine/’ne Frau ~ выбрать себе жену.
heráustragen (’ráustrahge) *vt* выносить, вынести; éinen/’n Tisch aus der/die Stúbe/Stub ~ вынести из комнаты стол.
heráustreiben (’ráustreiwe) *vt* выгонять; das/’s Vieh/Viech ~ выгнать (из хлева) скот.
heráustreten (’ráustreete) *vi* выступать, выходить; mit éinem/e’ Gedícht ~ выступить с чтением стихов.
heráustrinken (’ráustrinke) *vt Gr.* (от)пить (из чего-л.); aus éinem/e’ Glas/Glahs ~ (от)пить из стакана.

heráustun (’ráustuhn) *vt Gr.* вынуть, вытащить; Sáchen/Sáche aus dem/’n Schrank ~ вынуть вещи из шкафа.
heráuswachsen (’ráuswackse) *vi* вырастать; der/dr Júnge/Jung ist/is aus dem/’n Ánzug/Ánzuch heráusgewachsen/’ráusgewackse мальчик вырос из костюма; aus den/die Kínderschuhen/Kínnerschuh ~ выйти из детского возраста.
heráuswerfen (’ráuswerwe) *vt s.* herausschmeißen; sie/die wérden/wére dich bald ~, wenn/wenn’s du so oft únpünktlich/únpinktlich kommst они скоро выкинут тебя (с работы), если ты будешь так часто опаздывать.
heráuswickeln (’ráuswick(e)le) I *vt* вынимать (из обёртки); aus dem/’s Papíer ~ вынуть из бумажной обёртки; II **sich** ~ выпутаться; sich aus éiner/’ne Sáche/Sach ~ выпутаться из какого-л. дела.
heráuswischen (’ráuswische) *vt Gr.* вытирать; Flécken/Flécker aus dem/’s Kléide/Klejd ~ вытирать (вытереть) пятна с платья.
heráuswollen (’ráuswolle) *vi umgspr.* **1.** хотеть выйти (на улицу и т.п.); der/dr Vógel/Vóugel will heráus/’raus птица хочет вылететь (напр., из клетки); **2.:** nicht/nich mit der/die Wáhrheit ~ не желать сказать правду; der/dr Nágel/Náhgel will nicht/nich heráus/’raus гвоздь не вытаскивается.
heráuszahlen (’ráuszahle) *vt* выплачивать; Geld ~ выплачивать (выплатить) деньги.
heráusziehen (’ráusziehe) *vt* вытягивать, вытаскивать; выдвигать; выдёргивать; éinen/’n Nágel/Náhgel ~ вытащить гвоздь; éinen/’n Splítter ~ вынуть занозу; éinen/’n Zahn ~ выдернуть зуб; man/mr muss ihm/’n jédes/jéhdes Wort ~ из него приходится вытягивать каждое слово.
heráuszupfen (’ráuszoppe) *vt Gr.* выдёргивать; вырывать; gráue Háare aus dem/’n Bart/Bahrt ~ вырывать из бороды седые волосы.
herb *a* **1.** терпкий, вяжущий; кислый; **2.** горький; жестокий; ~er/hérwer Spott едкая насмешка.
hérbestellen (héerb(e)stelle) *vt* приглашать, вызывать, велеть прийти.
hérbitten (héerbitte) *vt* просить зайти (прийти).
hérblicken (héerblicke) *vi* смотреть (в сторону говорящего).
hérbringen (héerbrenge) *vt* приносить; приводить; привозить; bríngе/breng ihn/’n her/heer приведи его сюда.
Herbst *m* -e(r) осень; im/’n (vórigen/vóhrije, n´ächsten/n´äächste) ~ (прошлой, будущей) осенью; es/’s ist/is (wird/werd) ~ стоит (наступает) осень; es/’s ist/is ~ gewórden/gewóre пришла (настала) осень; der/dr ~ ist/is schon da/dah осень уже наступила; góldener/góld(e)ner ~ золотая осень.
Hérbst|acker *m* зябь.
Hérbst|anfang *m* ..anfäng начало осени.
Hérbstapfel (Hérbst|appel) *m* ..äppel *Gr.* позднее (осеннее) яблоко.
Hérbstarbeit (Hérbst|arweit) *f* -e *Gr.* осенняя работа; mit der/die ~ fértig/fértich sein/sinn завершить осенние (полевые) работы.
Hérbst|aussaat *f* -e озимый (осенний) сев, посев озимых.
Hérbstblume (Hérbstblum) *f* -e осенний цветок.
Hérbstfrost *m* -e *Gr.* осенний заморозок; fr´üher/fríher ~ ранние осенние заморозки.
Hérbstlaub *n* осенняя листва; gélbes/gélwes ~ жёлтая осенняя листва; das/’s létzte ~ последняя осенняя листва.
hérbstlich *a* осенний; die ~e Náchtgleiche/Náchtgleich осеннее равноденствие; ~ kalt по-осеннему холодно.
Hérbstmonat (Hérbstmounat) *m* -e *Gr.* осенний месяц.
Hérbstnebel (Hérbstnew(e)l) *m* -e *und* -s осенний туман.
Hérbstsaat *f* -e *s.* Herbstaussaat.
Hérbsttag (Hérbsttahch) *m* -e осенний день; ein/’n sch´öner/schéjner ~ погожий осенний день.

Hérbstwitterung *f* осенняя погода; kálte ~ холодная осенняя погода.
Hérbstzeit *f* -e осенняя пора; zur/zu ~ осенью.
hérbuchstabieren (héerbuschtawiere) *vt* с трудом (по складам) прочитать.
Herd (Heerd) *m* -e **1.** очаг; плита; das/'s Éssen/Ése auf/uf den/'n ~ stéllen/stélle поставить еду на плиту (на огонь); **2.** домашний очаг, дом; wéder/keh Haus noch/un /keh ~ háben/háwe не иметь ни кола ни двора; éigner/éij(e)ner ~ ist/is Góldes/Gold wert/weert *Sprichw.* свой уголок лучше чужих палат.
Hérde (Heerd) *f* -e стадо; табун; отара; éine/'ne ~ Scháfe/Schahf (K´ühe/Kih) стадо овец (коров); éine/'ne gánze ~ Kínder/Kínner куча детей; die ~ áustreiben/'ráustreiwe (éintreiben/'níntreiwe) выгнать (загнать) стадо; in jéder/jéhde ~ findet/find sich ein/e' schwárzes Schaf/Schahf *Sprichw.* в семье не без урода.
Hérdentier (Héerdetier) *n* -e животное, содержащееся в стаде; стадное животное.
hérdenweise (héerdeweis) *adv* стадами; табунами; отарами.
Hérdfeuer (Héerdfeier) *n* огонь очага (в очаге).
Hérdhaken (Héerdhahge) *m* = *und* -ns *Gr.* кочерга.
Hérdplatte (Héerdplitt) *f* -e плита очага.
Hérdring (Héerd|ring) *m* -e конфорка (у плиты).
heréin ('rin *nddt., berl.*) *adv* сюда; внутрь (по направлению к говорящему); ímmer ~! входи(те) быстрей (смелей)!; hier ~! вход здесь!; войди(те) сюда!
heréinbitten ('rínbitte) *vt* просить войти.
heréinbrechen ('rínbreche) *vi* вторгаться; die K´älte/Kält bricht/brecht heréin/'rin (в помещение) вторгается холод.
heréinbringen ('rínbrenge) *vt* вносить; die Érnte/Ernt ~ собрать урожай.
heréinfahren ('rínfahre) I *vt* ввозить; II *vi* въезжать; der/dr Wágen/Wáhge fährt/fahrt zum/ans Tóre/Tohr heréin/'rin повозка въезжает в ворота.
heréinfallen ('rínfalle) *vi* **1.** свалиться (внутрь чего-л.), **2.** падать, проникать; das/'s Licht fällt/fallt von der/die réchten/réchte (línken/línke) Séite/Seit heréin/'rin свет проникает справа (слева); **3.** *umgspr.* попасть впросак; auf/uf etw./was ~ поверить чему-л., попасться на удочку.
heréinfliegen ('rínflieje) *vi* влетать; ein/'n Vógel/Vóugel fliegt/fliecht zum/ans Fénster heréin/'rin в окно влетает птица.
heréinführen ('rínfihre) *vt* **1.** вводить (в помещение); **2.** вести (куда-л.); die Tür/Tier führt/fihrt in éine/'ne kléine/kléjne Stúbe/Stub heréin/'rin дверь ведёт в маленькую комнату.
heréingeben ('ríngewe) *vt* подавать, передавать (внутрь); am/ans Fénster ~ пода(ва)ть внутрь через окно.
heréingehen ('ríngehe, 'ríngehn) *vi Gr.* входить (внутрь); ins Haus ~ входить (войти) в дом.
heréinheißen ('rínhejse) *vt Gr.* позвать (внутрь); geh, héiße/hejs ihn/'n heréin/'rin иди, позови его сюда.
heréinholen ('rínhoule) *vt* **1.** вносить; hóle/houl mir/mich méine/mei Kléider/Kléjder heréin/'rin принеси мне мои платья; **2.** ввести, заставить войти.
heréinkommen ('rínkomme) *vi* **1.** входить; komm heréin/'rin! входи!, войди!; mir/mich scheint, es/'s w´äre/wäär jémand/jéhmand heréingekommen/'ríngekomme мне показалось (почудилось), что кто-то вошёл; **2.** *umgspr.* попадать, проникать (*о свете, пыли и т.п.*); in díese/die Stúbe/Stub kommt die Sónne/Sonn nie/níemals heréin/'rin в эту комнату никогда не заглядывает солнце.
heréinlassen ('rínlasse) *vt* впускать; ich lass níemand heréin/'rin я никого не впускаю (не впущу).
heréinlocken ('rínlocke) *vt* заманивать.
heréinnehmen ('rínnemme) *vt* взять, внести (в дом, в комнату).
heréinreiten ('rínreite) *vi* въезжать (верхом).
heréinrufen ('rínruhwe) *vt* з(азы)вать.

heréinscheinen (’rínscheine) *vi Gr.* светить (внутрь); die Sónne/Sonn scheint zum/ans Fénster heréin/’rin солнце светит в окно.
heréinschicken (’rínschicke) *vt Gr.* послать (сюда).
heréinschneien (’rínschneje) *vimp*: es/’s schneit/schnejt (hier) heréin/’rin снег проникает сюда.
heréinstürzen (’rínsterze) *vi* врываться, вбегать, вбежать; in die Stúbe/Stub ~ ввалиться в комнату; átemlos/áhd(e)nlous ~ вбежать впопыхах.
heréintragen (’ríntrahge) *vt* вносить; die Sáchen/Sáche ~ вносить (внести) вещи.
heréinziehen (’rínziehe) I *vt* втаскивать; II *vi* **1.** вступать; **2.** переезжать; in die Stadt ~ переехать (из села) в город.
hérfahren (héerfahre) I *vt* привозить, подвозить; der/dr Kútscher hat uns hérgefahren/héerg(e)fahre кучер привёз нас (сюда); II *vi* **1.** приезжать, подъезжать; wir/mir sind/sinn hérgefahren/héerg(e)fahre мы приехали (сюда); da fáhren/fáhre’n sie/se her/heer вон они едут; **2.** ехать (вдоль чего-л.).
Hérfahrt (Héerfahrt) *f* -e поездка (сюда); auf/uf der/die ~ по дороге (во время поездки) сюда.
hérfallen (héerfalle) *vi* нападать, набрасываться, накидываться, обрушиваться; ´über/íwer das/’s Éssen/Ése ~ *umgspr.* наброситься (навалиться) на еду; warúm/woróm bist du so/soh ´über/íwer mich hérgefallen/héerg(e)falle? что ты на меня (так) набросился?
hérführen (héerfihre) *vt* приводить (сюда); Ménschen/Ménsche ~ привести людей (сюда); was führt/fihrt dich her/heer? *umgspr.* какими судьбами?
hérgeben (héergewe) *vt* **1.** (от)давать; der/dr Bóden/Bóud(e)n hier gibt/gebt nichts/nicks her/heer почва здесь бесплодная; dich gébe/gew ich nicht/níche mehr her/heer! *umgspr.* я с тобой не расстанусь!, я не отпущу тебя от себя; **2.** подавать (сюда); gib’s/geb’s her/heer! (по)дай (сюда)!
hérgeh(e)n (héergehe, héergehn) I *vi* **1.** подходить, приближаться; hínter/hínner (nében/néewer) j-m/jéhmand ~ идти позади кого-л. (рядом с кем-л.); hin- und/un ~ ходить (расхаживать) взад и вперёд; géhe/geh her/heer! иди (подойди) сюда!; **2.** взять в оборот; наброситься, налегать; sie/die gíngen/gínge ´über/íwer das/’s Éssen/Ése her/heer они набросились (налегли) на еду; II *vimp umgspr.* **1.** набрасываться; es/’s geht ´über/íwer ihn/’n her/heer ему перемывают косточки; на его счёт проезжаются; **2.** происходить, протекать, твориться; bei der/die Féier ging es/’s lústig/lústich her/heer на празднестве было весело; da mag/mahch es/’s schön/schejn hérgegangen/héergegange sein/sinn! что там, должно быть, творилось!; da geht es/’s hoch/houch her/heer там дым коромыслом (пир горой); bei mir/mich geht es/’s knapp her/heer мне приходится туго; im/’n Sómmer geht es/’s ganz ánders/ánschter her/heer то ли дело летом.
hérgehören (héergeheere) *vi* относиться, принадлежать; das/des geh´ört/gehéert hier nicht/nich her/heer это сюда не относится; du geh´örst/gehéerscht hier nicht/nich her/heer тебе здесь не место.
hérgucken (héergucke) *vi Gr.* (по)смотреть, (по)глядеть (сюда); er/der hat állegebót hérgeguckt/héergeguckt он то и дело поглядывал сюда.
hérhaben (héerhawe) *vt umgspr.* взять, достать, получить; wo/wu háben/háwe sie/die das/des her/heer? откуда у них это (взялось)?; с чего они это взяли?; wo/wuh er’s/der’sch wohl/wo hérhat/héerhat? откуда он это взял (узнал)?; от кого он это унаследовал?
hérhalten (héerhalte) *vt* подставлять, протягивать (говорящему); hálte/halt die Hand her/heer протяни (сюда) руку.
hérhängen (héerhänge) *vt Gr.* повесить (сюда); h´änge/häng den/’n Rock her/heer повесь юбку сюда.
hérholen (héerhoule) *vt* принести, доставить; привести; hóle/houl den Júngen/Jung her/heer приведи мальчика (парня) сюда.
hérhorchen (héerhorche) *vi Gr.* слушать сюда (слушать, повернувшись к говорящему); hórche/horch her/heer, ob/ob’s du étwas/was hörst/heerscht прислушайся, услышишь ли ты что-то.

hérkommen (héerkomme) *vi* **1.** приходить, подходить; wo/wu kommt er/der (denn) her/heer? откуда он пришёл (взялся)?; *umgspr.* откуда его принесло?; wo/wuh der/dr Wind hérkommt/héerkommt откуда ветер дует; **2.** происходить (от чего-л.); álles Schléchte kommt von déinem/dei Úngehorsam her/heer всё плохое происходит от (из-за) твоего непослушания.
hérkriegen (héerkrihe) *vt* доставать, добывать; wo/wu hast du das/des hérgekriegt/héergekricht? где ты это достал?
Hérkunft (Héerkunft) *f* -e **1.** прибытие, приход; vor/vohr méiner/mei ~ до моего прибытия; **2.** происхождение; der/die ~ nach/nahch по происхождению; er/der ist/is von schléchter/schléchte ~ он дурного происхождения.
hérladen (héerlahde) *vt Gr.* пригласить (сюда).
hérlassen (héerlasse) *vt* разрешить (позволить) прийти (приехать) сюда; lass mich her/heer пусти меня сюда; man/mr wóllte/wollt ihn/'n nicht/nich ~ его не хотели сюда пускать.
hérlaufen (héerlouwe) *vi* прибегать; прибежать; hínter/hínner j-m/jéhmand ~ бежать (идти) за кем-л.
hérlegen (héerleeje) *vt Gr.* положить (сюда); lége/leech das/'s Geld her/heer клади деньги сюда.
hérleiern (héerlei(e)re) *vt umgspr.* монотонно (невыразительно) говорить (читать, декламировать, петь); er/der hat ein/e' Lied hérgeleiert/héergeleiert он монотонно пропел песню.
hérlocken (héerlocke) *vt Gr.* заманить, привлечь (сюда).
hérlügen (héerlieche) *vt Gr.* (складно) лгать (врать), налгать (наврать); er/der hat wíeder/wíder etw./was hérgelogen/héergelouche он опять налгал (наврал).
hérmachen (héermache), **sich 1.** браться (за что-л.); приниматься (за что-л., кого-л.); **2.** нападать (на кого-л.); *umgspr.* набрасываться (на что-л., кого-л.); sich ´über/íwer die Árbeit/Árweit ~ наброситься на работу.
hérmüssen (héermise) *vi Gr.* **1.** быть вынужденным (обязанным) прийти (приехать) сюда; er/der muss her/heer ему нужно быть здесь; **2.:** das/'s verlórene/vorlóhr(e)ne Geld muss wíeder/wíder her/heer потерянные деньги нужно найти (возместить).
hernách (hernáhch) *adv veraltend* потом, после того, затем; nicht/nich lánge/lang ~ вскоре после того.
hérnehmen (héernemme) *vt* взять, достать, брать (откуда-нибудь); ich weiß/wejs nicht/nich, wo/wu ich es/des (so viel/vill Geld) ~ soll мне неоткуда взять это (я не знаю, откуда мне взять столько денег); wo/wuh ~, wenn nicht/nich stéhlen/stéhle? *umgspr. scherzh.* чего нет, того нет.
herníeder *adv gehob.* вниз, книзу (по направлению к говорящему).
hérnötigen (héernejtiche) *vt Gr.* пригласить (сюда); ich bin hérgenötigt/héergenejticht wórden/wóre меня пригласили сюда.
hérpassen (héerpasse) *vi Gr.* подойти сюда (прийтись здесь впору); es/des passt nicht/nich her/heer это сюда не подойдёт.
hérpflanzen (héerflanze) *vt Gr.* посадить (высадить) сюда (*о растениях*).
hérplappern (héerplapp(e)re) *vt Gr.* протараторить, протрещать.
Herr *m* -e **1.** господин; mit gróßen/gróuse ~en/~e ist/is nicht/nich gut/guht Kírschen/Kérsche éssen/ése с большими людьми трудно тягаться; ein/'n féiner ~ *umgspr. iron.* настоящий барин; **2.** хозяин; владелец; er/der ist/is sein/sei éigener/éij(e)ner ~ он сам себе хозяин (голова); он волен делать, что он хочет; он ни от кого не зависит; ~ im/ins Háuse/Haus sein/sinn быть хозяином, иметь право распоряжаться; **3.** господь, Бог, Христос; Gott der/dr ~ Господь Бог; wie der/dr ~(e)/~, so's/soh's Geschérr(e)/G(e)schérr (so/soh der/dr Knecht) *Sprichw.* каков поп, таков и приход.
hérreichen (héerrejche) *vt Gr.* подавать, протягивать (сюда); réiche/rejch mir/mich die Flásche/Flasch her/heer подай мне бутылку.

hérreisen (héerreise) *vi* приехать (сюда); darúm/drum bin ich ében/éwe hérgereist/héergereist за этим-то я сюда и приехал.
hérreiten (héerreite) *vi Gr.* (при)скакать сюда (верхом); wo/wu kommst du hérgeritten/héergeritte? ты откуда прискакал?
Hérrgott *m* ..getter Бог, Христос; únser ~, der/dr líebe/líewe ~ наш господь бог; zu séinem/sei ~ béten/béete молиться господу богу; wie der/dr ~ in Fránkreich lében/léewe жить как у Христа за пазухой; как сыр в масле кататься; dem/'n ~ den/'n Tag/Tahch stéhlen/ábstehle лентяйничать, бить баклуши, небо коптить.
Hérrgottsfrühe (Hérrgottsfrih): in áller ~ *umgspr.* чуть свет, ни свет ни заря.
herrjé (herrjéh) *int umgspr.* боже мой!, батюшки (матушки) мои!; ~, war/wahr das/des éine/'ne Áufregung/Úfreejung! боже мой, какое это было расстройство!
hérrlich I *a* великолепный, прекрасный, замечательный; ein/e' ~es Wétter чудесная погода; II *adv* великолепно, прекрасно, замечательно; ~ lében/léewe жить пышно (великолепно).
Hérrschaft *f* -e господство; власть.
hérrschen (hérrsche) *vi* **1.** господствовать; править; властвовать; царствовать; **2.** управлять; **3.** возвышаться; **4.** царить; dort herrscht Órdnung там (царит) порядок.
hérrücken (héerrucke) I *vt* придвигать; r´ücke/ruck mir/mich den/'n Stuhl her/heer придвинь стул ко мне; II *vi* **1.** приближаться, подступать; das/'s Álter rückt/ruckt her/heer приближается старость; **2.** сесть поближе; ich bin hérgerückt/héergeruckt я сел поближе.
hérrufen (héerruhwe) *vt* подзывать, призывать; wenn ich Zeit hábe/hab, will ich dich ~ lássen/lásse когда у меня будет время, я попрошу позвать тебя сюда.
hérsagen (héersahge) *vt* говорить, рассказывать (всё подряд, от начала до конца); ein/e' Gedícht (aus dem/'n Kopf/Kopp) ~ читать, декламировать стихотворение (наизусть).
hérschaffen (héerschawe) *vt* **1.** доставать; доставлять; **2.:** schäffe/schaff Wein her/héer! подай сюда вина!
hérschicken (héerschicke) *vt schriftspr.* присылать; man/mr schickt her/heer und/un lässt/lasst étwas/was hólen/hóule сюда прислали, чтобы (отсюда) кое-что доставить.
hérschieben (héerschuhwe) *Gr.* I *vt* придвинуть (сюда); II **sich** ~ надвигаться; éine/'ne Wólkenwand/Wólkewand schiebt/schuhbt sich her/heer (сюда) надвигается облачная стена.
hérschleppen (héerschleppe) *vt Gr.* притащить, приволочь (сюда).
hérschreiben (héerschreiwe) *vt Gr.* написать (сюда); mein/mei Freund/Freind hat noch nicht/nich hérgeschrieben/héerg(e)schriewe мой друг ещё не написал сюда.
hérschwimmen (héerschwemme) *vi Gr.* (при)плыть, подплыть (сюда); er/der kam/kahm bald hérgeschwommen/héerg(e)schwomme он вскоре приплыл (подплыл сюда).
hérsein (héersinn): hínter/hínner j-m/jéhmand, etw./was ~ *umgspr.* преследовать кого-л.; добиваться чего-л.; er/der ist/is hínter/hínner jédem/jéhder Rock her/heer он гоняется за каждой юбкой.
hérsetzen (héersetze) I *vt* посадить (сюда); II *vi*: hínter/hínner j-m/jéhmand ~ гнаться за кем-л.; III **sich** ~ сесть (сюда); sétze/setz dich her/heer! садись сюда!
hérsingen (héersinge) *vt Gr.* пропеть, спеть; aus éinem/e' Buch étwas/was ~ пропеть что-л. по книге.
hérstammen (héerstamme) *vi* происходить, быть родом; wo/wu stammt er/der her/heer? откуда он родом?
hérstellen (héerstelle) *vt* **1.** ставить сюда, поставить (что-л.) на место; ich hábe/hab die Léiter/Létter wíeder/wíder hérgestellt/héerg(e)stellt я поставил лестницу на место; stélle/stell die Flásche/Flasch her/heer поставь бутылку сюда; **2.** изготовлять, производить; **3.** создавать; **4.** восстанавливать; **5.** излечивать; er/der ist/is noch nicht/nich ganz hérgestellt/héerg(e)stellt он ещё не совсем поправился.
hérstrecken (héerstrecke) *vt Gr.* протянуть сюда; séine/sei Hand ~ протянуть (сюда) руку.
hértragen (héertrahche) *vt* приносить сюда; tráge/trahch nur/nor viel/vill Holz her/heer und/un máche/mach das/'s Féuer/Féier an принеси-ка сюда побольше дров и разведи огонь.
hértreiben (héertreiwe) *vt* гнать, пригонять; vor/vohr sich ~ гнать перед собой.

hértun (héertuhn) *vt Gr.* положить, поместить (сюда); er/der hat séinen/sei Sohn her/heer auf/in die Schúle/Schuhl getán/getáhn он отправил сюда в школу своего сына.
her´über (’ríwer) *adv* через; сюда, на эту сторону; hin´über/’níwer und/un ~ туда и сюда.
her´überblicken (’ríwerblicke) *vi Gr.* смотреть, глядеть (сюда); er/der blickt her´über/’ríwer, ich hin´über/’níwer он смотрит сюда, я – туда.
her´überbringen (’ríwerbrenge) *vt* переносить (сюда); перевозить (сюда); ´über/íwer den/’n Fluß ~ перевозить (сюда) через реку.
her´überfahren (’ríwerfahre) *Gr.* I *vi* переезжать (сюда); II *vt* перевозить (сюда); lass dich ~ попроси перевезти тебя сюда.
her´überführen (’ríwerfihre) *vt* переводить; доставлять; ´über/íwer die Stráße/Strahs ~ перевести через улицу (сюда).
her´übergehen (’ríwergehe, ’ríwergehn) *vi Gr.* переходить, перейти (сюда).
her´überkommen (’ríwerkomme) *vi* переходить (к говорящему); заходить; komm zu/bei mir/mich her´über/’ríwer зайди ко мне.
her´übernehmen (’ríwernemme) *vt Gr.* взять (сюда); wir/mir néhmen/némme den/’n Gast her´über/’ríwer, in únser Haus мы возьмём гостя сюда, в наш дом.
her´überreichen (’ríwerrejche) I *vt* передавать; II *vi* доставать, достигать; die ´Äste/Äst des/von Báumes/Boum réichen/réjche bis zum/ans Fénster her´über/’ríwer ветви дерева достигают окна.
her´überschaffen (’ríwerschawe) *vt Gr.* переправить (сюда).
her´übertragen (’ríwertrahge) *vt* приносить; доносить издалека (звуки).
her´überziehen (’ríwerziehe) I *vt* перетянуть (к себе); j-n/jéhmand auf/uf séine/sei Séite/Seit ~ перетянуть кого-л. на свою сторону; II *vi* переезжать, переселяться (сюда); er/der ist/is zu/bei mir/mich (zu/bei uns) her´übergezogen/’ríwergezouche он переехал ко мне (к нам).
herúm (’rum *umgspr.*) *adv* **1.** вокруг, кругом; um etw./was ~ вокруг чего-л.; um die Écke/Eck ~ за углом; der/dr Fluß fließt um die gánze Stadt ~ река течёт вокруг всего города; hier ~ *umgspr.* где-то здесь; er/der muss da ~ wóhnen/wóhne он живёт (должен жить) где-то здесь; um j-n/jéhmand ~ sein/sinn *umgspr.* увиваться, суетиться вокруг кого-л.; rings um uns ~ (her/heer) вокруг нас; die Réihe/Reih ~ подряд; die Zeit ist/is ~ время истекло (прошло); mein/mei Úrlaub/Úhrlaub ist/is schon ~ мой отпуск уже прошёл; **2.** *umgspr.* около, приблизительно; er/der ist/is (so) um die víerzig/vérzich ~ ему около сорока, примерно сорок (лет); um den/’n érsten/érschte Mai ~ около первого мая.
herúmärgern (’rúm|ärj(e)re), **sich** *umgspr.* скандалить, (вечно) ссориться (с кем-л.); sich mit den/die Náchbarn/Náchbersch ~ скандалить с соседями.
herúmbetteln (’rúmbett(e)le) *vi* побираться, просить милостыню; in der/die Stadt ~ побираться по городу.
herúmblättern (’rúmblätt(e)re) *vi* перелистывать; in éinem/e’ Buch ~ листать (перелистывать) книгу.
herúmbringen (’rúmbrenge) *vt* **1.** разносить; распространять; sie/die háben/háwe’n es/’s weit und/un breit/brejt herúmgebracht/’rúmgebracht, dass… *umgspr.* они повсюду раструбили, что…; **2.**: die Zeit ~ *umgspr.* (с)коротать (убить) время; **3.** уговорить, убедить; ich kónnte/konnt ihn/’n nicht/nich ~ я не (с)мог его уговорить (убедить).
herúmdoktern (’rúmdokt(e)re) *vi sal.-umgspr.* **1.** лечиться домашними средствами; an j-m/jéhmand ~ пробовать на ком-л. домашние средства лечения; **2.** неумело лечить.
herúmdrehen (’rúmdrehe) I *vt* поворачивать; переворачивать; den/’n Schl´üssel/Schlísel im/ins Schloß ~ повернуть ключ в замке; etw./was in den/die H´änden/Händ ~ вертеть что-л. в руках; dréhe/dreh es/’s herúm/’rum поверни (переверни) это; II *vi*: an etw./was ~ вертеть, крутить что-л.; III **sich** ~ **1.** поворачиваться, переворачиваться; sich auf/uf die ándere/ánn(e)re Séite/Seit ~ перевернуться на другой бок (спать дальше); **2.** кружиться; sich im/in Tanz ~ кружиться в танце; álles dreht sich um mich herúm/’rum у меня кружится голова.

herúmdrücken (’rúmdricke), **sich** *umgspr.* **1.** жаться по углам (в углу); **2.** околачиваться, таскаться, шататься; sich vorm/vor’s Háuse/Haus ~ околачиваться перед домом.
herúmfahren ((d)rúmfahre, drumrúmfahre) I *vt* возить, катать (вокруг чего-л.); II *vi umgspr.* **1.** объезжать, ехать, ездить (кругом); **2.** разъезжать; раскатывать; mit den/die H´änden/Händ (den/die Ármen/Ärm) in der/die Luft ~/’rúmfahre размахивать руками, жестикулировать; **3.:** déine/dei Sáchen/Sáche fáhren/fáhre in der/die gánzen/gánze Stúbe/Stub herúm/’rum твои вещи валяются по всей комнате.
herúmfliegen ((d)rúmflieje, drumrúmflieje) *vi* облетать, облететь (вокруг); летать, лететь (кругом); die V´ögel/Véhjel sind/sinn im/in Hímmel herúmgeflogen/’rúmg(e)flouche птицы летали по небу.
herúmfragen (’rúmfrahge) *vi Gr.* расспрашивать (кругом); da muss ich ~ мне нужно по(рас)спрашивать.
herúmfuchteln (’rúmfucht(e)le) *vi umgspr.* размахивать руками, жестикулировать; vor der/die Náse/Nahs ~ размахивать руками перед носом.
herúmführen ((d)rúmfihre, drumrúmfihre) I *vt* **1.** (об)водить (вокруг); **2.** водить (где-л.); an der/die Náse/Nahs ~/’rúmfihre водить за нос; морочить голову; II *vi*: der/dr Weg/Weech führt/fihrt um die Stadt herúm/’rum дорога ведёт (идёт, проходит) вокруг города.
herúmgeben (’rúmgewe) *vt* передавать друг другу; раздавать; die Getr´änke ~ передавать друг другу напитки.
herúmgehen ((d)rúmgehe, drumrúmgehe, (d)rúmgehn, drumrúmgehn) *vi* **1.** обходить, ходить (вокруг); wie die Kátze/Katz um den/’n héißen/héjse Brei ~/(drum)rúmgehn *umgspr.* обходить щекотливый вопрос, ходить вокруг да около; говорить обиняками; **2.** *umgspr.* расхаживать; táusend Gedánken/Gedánke géhen/géhe mir/mich im/in Kopf/Kopp herúm/’rum тысячи мыслей бродят у меня в голове; der/dr Kopf/Kopp geht mir/mich herúm/’rum у меня голова идёт кругом; **3.** проходить (*о времени*); er/der wúndert/wúnnert sich, wie das/’s Lében/Léewe so herúmgegangen/’rúmgegange war/wahr его удивляет, как так прошла жизнь.
herúmgucken (’rúmgucke) *vi Gr.* осматриваться (кругом); nach etw./was ~ осматриваться в поисках чего-л.
herúmhocken (’rúmhocke) *vi umgspr.* сидеть без дела; zu/za Háuse/Haus ~ торчать дома.
herúmkommen (’rúmkomme) *vi* **1.** обходить (вокруг); um die Écke/Eck ~ выйти из-за угла; komm da herúm/’rum обойди там кругом; **2.** обойтись собственными средствами (деньгами); **3.** *umgspr.* много ездить, видеть; er/der ist/is weit herúmgekommen/’rúmgekomme он далеко ездил (и много видел); **4.** *umgspr.* разнестись (*о слухе*); получить огласку; der/dr Fall war/wahr in der/die Stráße/Strahs herúmgekommen/’rúmgekomme об этом случае узнала вся улица.
herúmkrabbeln (’rúmkraw(e)le) *vi umgspr.* ползать (кругом), копошиться; auf/uf dem/’s Bett ~ ползать по кровати (по постели).
herúmkriegen (’rúmkrihe) *vt umgspr.* **1.** уговорить, убедить; уломать; ich wérde/wer ihn/’n schon ~ я всё-таки уломаю его; **2.:** die Zeit ~ коротать (убивать) время.
herúmkurieren (’rúmkoriere) *vi sal.-umgspr. s.* herumdoktern.
herúmlaufen ((d)rúmlouwe, drumrúmlouwe) *vi* **1.** обходить, обегать (вокруг); **2.** *umgspr.* бегать, ходить, слоняться; im/in Wald (auf/uf der/die Stráße/Strahs, in der/die Stadt) ~/’rúmlouwe ходить по лесу (по улице, по городу).
herúmliegen (’rúmliehe) *vi* **1.** быть расположенным (вокруг); **2.** *umgspr.* валяться; tágelang/táhchelang liegt/licht er/der im/in Gárten/Gárte herúm/’rum und/un macht kéinen/keh Fínger krumm целыми днями он валяется в саду и не шевельнёт даже пальцем; das/des liegt/licht nicht/nich auf/uf der/die Stráße/Strahs herúm/’rum это на дороге (на улице) не валяется; **3.** быть разбросанным; lass déine/dei Sáchen/Sáche nicht/nich ~ не бросай свои вещи где попало.
herúmmeckern (’rúmmeck(e)re) *vi sal.-umgspr.* (постоянно) брюзжать, ворчать, быть недовольным; hör/heer doch éndlich auf/uf, herúmzumeckern/’rúmzumeck(e)re! прекрати же, наконец, постоянно брюзжать!

herúmmotzen (’rúmmotze) *vi sal.-umgspr.* быть не в духе; er/der hat den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch herúmgemotzt/’rúmgemotzt он весь день был не в духе.
herúmpfuschen (’rúmfusche) *vi umgspr.* халтурить, некачественно работать; wer hat hier herúmgepfuscht/’rúmg(e)fuscht, m´öchte/mecht ich wíssen/wíse? кто здесь нахалтурил, хотел бы я знать?
herúmplagen (’rúmplahche), **sich** *umgspr.* (постоянно) мучиться; извести́сь; sie/die hat sich mit íhrem/íhre Kind herúmgeplagt/’rúmgeplahcht она извелась со своим ребёнком.
herúmquälen (’rúmkwääle), **sich** *umgspr.* мучиться, терзаться; sie/die hat sich ein/e’ Jahr lang mit dem/’n Kópfweh/Kóppweh herúmgequält/’rúmgekwäält она целый год мучилась с головной болью.
herúmrasen (’rúmrahse) *vi umgspr.* носиться; бешено мчаться; die Kinder/Kínner sind/sinn im/in Hof/Houf herúmgerast/’rúmgerahst дети носились по двору.
herúmraten (’rúmrahte), **herúmrätseln** (’rúmrääts(e)le) *vi umgspr.* гадать, ломать себе голову; wir/mir háben/háwe lánge/lang herúmgeraten/’rúmgerahte, was es wohl/wo sein/sinn mag/mahch мы долго гадали, что бы это могло быть.
herúmreden ((d)rúmreede, drumrúmreede) *vi umgspr.* пространно говорить, болтать; um den/’n Brei ~ *sal.-umgspr.* ходить вокруг да около.
herúmreichen (’rúmrejche) *vt* раздавать, разносить; Bier ~ разносить пиво.
herúmreisen (’rúmreise) *vi umgspr.* путешествовать, разъезжать; überáll/iweráll ~ разъезжать (по)всюду.
herúmreißen (’rúmreise) *vt umgspr.* то и дело дёргать (что-л.); reiß doch nicht/nich ímmer an dem/den Knopf/Knopp herúm/’rum! не дёргай постоянно за пуговицу!
herúmreiten ((d)rúmreite, drumrúmreite) *vi* **1.** объезжать, объехать (вокруг); **2.** *umgspr.* разъезжать верхом; in den/die Féldern/Félder ~/’rúmreite разъезжать верхом по полям.
herúmrennen ((d)rúmrenne, drumrúmrenne) *vi umgspr.* **1.** мчаться (вокруг чего-л.); **2.** бегать, носиться; надрываться; ich bin den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch herúmgerannt/’rúmgerennt und/un hábe/hab doch nicht/nich viel/vill geschárft/g(e)schárft я носился весь день и всё же сделал немного.
herúmrühren (’rúmrihre) *vi umgspr.* ворошить; wir/mir wóllen/wólle nicht/nich ímmer wíeder/wíder in/an díeser/die álten/álte Geschíchte/G(e)schíchte ~ не будем вновь и вновь ворошить эту старую историю.
herúmrumoren (’rúmrumohre) *vi* возиться, шуметь; in der/die K´üche/Kich ~ греметь посудой на кухне.
herúmrutschen (’rúmrutsche) *vi umgspr.* ёрзать; der/dr Júnge/Jung ist/is auf/uf dem/’n Stuhl úngeduldig/úngeduldich herúmgerutscht/’rúmgerutscht мальчик беспокойно ёрзал по стулу.
herúmschíeßen (’rúmschíese) *vi umgspr.* вести беспорядочную (бесцельную) стрельбу, бабахать; in der/die Néujahrsnacht/Néijarschnacht ist/is lánge/lang herúmgeschossen/’rúmg(e)schose wórden/wóre в новогоднюю ночь вокруг долго бабахали.
herúmschlagen ((d)rúmschlahge, drumrúmschlahge) I *vt* обёртывать, завёртывать; Papíer ~/d(rum)rúmschlahge обернуть бумагой, завернуть в бумагу (что-л.); II **sich** ~ *umgspr.* драться; warúm/woróm habt ihr euch/eich schon wíeder/wíder herúmgeschlagen/’rúmg(e)schlahge? почему вы опять дрались?
herúmschlendern (’rúmschlend(e)re, ’rúmschlond(e)re) *vi* **1.** бродить, скитаться; **2.** прохаживаться, шататься, шляться, бездельничать; in der/die Stadt ~ шататься по городу; éine/’ne Zéitlang ~ *umgspr.* проболтаться (без дела) какое-л. время.
herúmschlenkern (’rúmschlenk(e)re) *vt*: die Árme/Ärm ~ размахивать руками (при ходьбе).
herúmschleppen (’rúmschleppe) *umgspr.* I *vt* таскать (по)всюду; etw./was mit sich ~ таскать что-л. с собой; sie/die hat mich in der/die gánzen/gánze Stadt herúmgeschleppt/’rúmg(e)schleppt она таскала меня за собой по всему городу; II **sich** ~ **1.** таскаться повсюду; sich auf/uf der/die Stráße/Strahs ~ таскаться по улицам; **2.** носиться (с чем-л.).

herúmschnüffeln (’rúmschnuw(e)le) *vi* **1.** обнюхивать всё вокруг (*о собаке*); **2.** *umgspr.* разнюхивать, разузнавать; überáll/iweráll ~ всюду совать свой нос.
herúmschwänzeln (’rúmschwänz(e)le) *vi umgspr.* увиваться (около кого-л.); um ein/e’ M´ädchen/M´äädje ~ увиваться вокруг девушки.
herúmschwimmen ((d)rúmschwemme, drumrúmschwemme) *vi* **1.** плавать (вокруг); **2.** *umgspr.* плавать (где-л.); in der/die Wólga/Wólge ~/’rúmschwemme плавать в Волге.
herúmsein ((d)rúmsinn, drumrúmsinn) *vi* **1.** быть вблизи, неподалёку (от кого-л.); **2.** увиваться (около кого-л.); **3.** *umgspr.* пройти, окончиться; es/’s sind/sinn schon víele/vill Stúnden/Stúnde herúm/’rum прошло уже много часов (много времени); die Férien/Féerije sind/sinn bald herúm/’rum каникулы пронеслись.
herúmsingen (’rúmsinge) *vt Gr.* распевать (вокруг); auf/uf der/die Stráße/Strahs ~ распевать песни на улице.
herúmsitzen ((d)rúmsitze, drumrúmsitze) *vi umgspr.* **1.** сидеть (вокруг); **2.** сидеть сложа руки, бездельничать; im/ins G´ärtchen/G´ärtje ~/’rúmsitze рассиживать в парке.
herúmstehen ((d)rúmstehe, drumrúmstehe, (d)rúmstehn, drumrúmstehn) *vi umgspr.* **1.** стоять (вокруг); um j-n/jéhmand (etw./was) ~/d(rum)rúmstehn стоять вокруг кого-л. (чего-л.); **2.** торчать без дела, бездельничать; **3.** стоять в беспорядке; die St´ühle/Stihl stéhen/stéhe in der/die Stúbe/Stub herúm/’rum стулья стоят по комнате в беспорядке.
herúmstöbern (’rúmstiew(e)re) *vi umgspr.* рыться, копаться; im/in Schrank ~ рыться в шкафу.
herúmtanzen ((d)rúmtanze, drumrúmtanze) *vi* **1.** танцевать (вокруг); **2.** отплясывать; in der/die gánzen/gánze Stúbe/Stub ~/’rúmtanze танцевать по всей комнате.
herúmtappen (’rúmtappe) *vi* неуверенно идти, ощупью пробираться; im/ins Dúnkeln/Dúnk(e)le ~ ощупью пробираться в темноте.
herúmtoben (’rúmtouwe), **herúmtollen** (’rúmtolle) *vi umgspr.* бегать, резвиться, носиться, беситься; die Kínder/Kínner háben/háwe lánge/lang herúmgetobt/’rúmgetoubt (herúmgetollt/’rúmgetollt) дети долго резвились (бесились).
herúmtragen (’rúmtrahge) *vt umgspr.* **1.** носить вокруг, обносить; разносить, **2.** распространять; éine/’ne Néuigkeit/Néiichkeit überáll/iweráll ~ всюду распространять новость; **3.** носить с собой; etw./was im/in Kópfe/Kopp ~ носиться (с какой-л. мыслью).
herúmtreiben (’rúmtreiwe), **sich** *umgspr.* **1.** шляться, шататься, слоняться, валандаться, шнырять; sich im/in Wald ~ шататься по лесу; sich in áller/álle Welt ~ скитаться по белу свету; **2.** таскаться (вести распутную жизнь); путаться (с кем-л.).
herúmtrödeln (’rúmtrod(e)le) *vi umgspr.* мешкать, канителиться; wenn/wenn’s du so herúmtrödelst/’rúmtrod(e)lst, wérden/wére wir/mr héute/heit nicht/nich fértig/fértich если ты будешь так канителиться, то мы сегодня не управимся.
herúmwälzen (’rúmwälze), **sich 1.** валяться, ворочаться; sich im/in Schnee/Schneh ~ валяться в снегу; **2.** кататься.
herúmwenden (’rúmwenne) *vt Gr.* перелицевать; das/’s Kleid/Klejd ~ перелицевать платье.
herúmwerfen (’rúmwerwe) *vt umgspr.* разбрасывать, раскидывать; die Kínder/Kínner wérfen/wérwe ihr/íhre Spíelzeug/Spíelzeich in der/die Stúbe/Stub herúm/’rum дети разбрасывают свои игрушки по комнате; mit dem/’s Geld ~ швыряться деньгами.
herúmwickeln (d(rum)rúmwick(e)le) *vt umgspr.* обмотать (вокруг).
herúmwirtschaften (’rúmwertschafte) *vi umgspr.* возиться, хозяйничать; заниматься хозяйством; héute/heit wírtschaftet/wértschaft er den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch im/in Kéller herúm/’rum сегодня он весь день возится в погребе.
herúmwühlen (’rúmwuhle) *vi umgspr.* рыться; in séinem/sei Ged´ächtnis ~ (по)рыться в своей памяти.
herúmziehen (’rúmziehe) *vi umgspr.* **1.** бродить, странствовать; in der/die Welt ~ странствовать по свету; **2.** *abwert.* (постоянно) таскаться (с кем-л.).

herúnter (’rúnner) *adv* **1.** вниз; komm ~ спустись (спускайся) вниз; ~ vom/von’s Dach! слезай с крыши!; **2.:** den/’n Brief ~ lésen/léese зачитать письмо; er/der ist/is mit séinen/sei Nérven/Nérwe ganz ~ нервы у него совсем расшатаны.
herúnterbaumeln (’rúnnerbamb(e)le) *vi* свешиваться вниз, болтаться.
herúnterbeten (’rúnnerbeete) *vt sal.-umgspr.* монотонно рассказывать (что-л. заученное); das/’s Éinmaleins/Éjmalejns ~ (монотонно) рассказ(ыв)ать таблицу умножения.
herúnterbringen (’rúnnerbrenge) *vt* **1.** сносить вниз; **2.** снижать; **3.** изнурять, истощать; die Kránkheit hat ihn/’n arg/arch herúntergebracht/’rúnnergebracht болезнь очень истощила его; **4.** разорять; j-n/jéhmand ~ разорить кого-л.; **5.** проглатывать; ich hábe/hab (vor Áufregung/Úfreejung) kéinen/keh Bíssen/Bis herúntergebracht/’rúnnergebracht (от волнения) я не мог проглотить ни куска.
herúnterdrücken (’rúnnerdricke) *vt* **1.** нажимать (вниз), давить; **2.** снижать, понижать; den/’n Preis ~ понизить цену.
herúnterfahren (’rúnnerfahre) *vi Gr.* съезжать вниз; am/an Bérge/Berch ~ съехать (вниз) с горы (горки).
herúnterfallen (’rúnnerfalle) *vi* падать, упасть, слететь (с чего-л.); vom/von Tisch ~ упасть со стола; das/’s Glas/Glahs ist/is herúntergefallen/’rúnnerg(e)falle стакан упал (на пол).
herúnterfliegen (’rúnnerflieje) *vi* слетать, слететь; von éiner/’ne Léiter/Létter ~ слететь с лестницы.
herúnterfließen (’rúnnerfliese) *vi* стекать; vom/von Berg/Berch ~ стекать с горы.
herúntergeben (’rúnnergewe) *vi Gr.* под(ав)ать вниз; gib/geb mir/mich das/’s Buch vom/von’s B´ücherbrett/Bícherbrett herúnter/’rúnner подай мне (вниз) книгу с книжной полки.
herúntergehen (’rúnnergehe, ’rúnnergehn) *vi* **1.** идти вниз; спускаться; die Tréppe/Trepp ~ спуститься по лестнице; **2.** снижаться, понижаться, падать; die Temperatúr/Temperatúhr geht herúnter/’rúnner температура снижается (понижается, падает); **3.** *umgspr.* вывестись (*о пятне*); der/dr Fleck geht vom/von’s Tíschtuch nicht/níche mehr herúnter/’rúnner пятно со скатерти больше не выводится.
herúntergekommen (’rúnnergekomme) I *part II von* herunterkommen; II *part adj umgspr.* ***1.*** опустившийся; **2.** разорившийся, обедневший; ein/’n ~er/~ner Báuer разорившийся (обедневший) крестьянин; **3.** обессиленный, ослабленный; истощённый.
herúnterhängen (’rúnnerhänge) *vi* свисать; die ´Äpfel/´Äppel h´ängen/h´änge vom/von Báume/Boum herúnter/’rúnner яблоки свисают с дерева.
herúnterheben (’rúnnerhejwe) *vt Gr.* ссаживать вниз; снимать (вниз); éinen/éjner vom/von’s Pférde/Feerd ~ ссадить кого-л. с лошади.
herúnterhelfen (’rúnnerhelwe) *vt Gr.* помочь спуститься; von óben/óuwe ~ помочь спуститься вниз.
herúnterholen (’rúnnerhohle) *vt* доставать сверху; etw./was vom/von’s Brett ~ достать что-л. с полки.
herúnterhüpfen (’rúnnerhopse) *vi Gr.* прыгать вниз; vom/von’s Dach ~ спрыгнуть с крыши.
herúnterjagen (’rúnnerjahge) *vt Gr.* согнать; j-n/jéhmand von séinem/sei Platz ~ согнать кого-л. с места.
herúnterklappen (’rúnnerklappe) *vt* опустить, откинуть (вниз); den/’n Krágen/Kráhge ~ опустить воротник.
herúnterkommen (’rúnnerkomme) *vi* **1.** сходить (вниз), спускаться; die Tréppe/Trepp ~ спускаться (спуститься) по лестнице; **2.** *umgspr.* обессилеть, ослабеть; дойти до истощения; чахнуть; durch/dorch die Kránkheit kommt er ímmer mehr herúnter/’rúnner из-за болезни он всё больше слабеет; **3.** опуститься; **4.** разориться, обеднеть.
herúnterlassen (’rúnnerlasse) *vt* **1.** спускать, опускать; die Vórhänge/Vóhräng an den/die Fénstern/Fénst(e)re ~ опустить занавески на окнах; **2.** сбавлять.
herúnterlaufen (’rúnnerlouwe) *vi* сбегать, сбежать (вниз); mir/mich läuft/louft es/’s kalt (heiß/hejs und/un kalt) den/’n R´ücken/Rícke herúnter/’rúnner *umgspr.* меня мороз по коже подирает, жуть берёт; у меня мурашки по спине бегают.

herúnterleiern (’rúnnerlei(e)re) *vt sal.-umgspr.* монотонно (про)читать; (про)бубнить; er/der hat sich gar/gahr kéine/keh M´ühe/Mih gegében/gegéwe und/un das/’s Gedícht éinfach/éjfach herúntergeleiert/’rúnnergeleiert он совсем не старался и просто (про)бубнил стихотворение.
herúntermachen (’rúnnermache) *vt umgspr.* **1.** снимать; er/der macht den/’n Rost/Ruhst herúnter/’rúnner он счищает ржавчину; **2.** опускать; die Hóse/Hous ~ спустить штаны (брюки).
herúntermüssen (’rúnnermise) *vi Gr.* иметь необходимость спуститься (сойти); an díeser/die Háltestelle/Háltestell muss ich herúnter/’rúnner на этой остановке мне нужно сойти.
herúnternehmen (’rúnnernemme) *vt* снимать; j-n ~ ссадить кого-л.; er/der ist/is herúntergenommen/’rúnnergenomme wórden/wóre его сняли (с должности).
herúnterplappern (’rúnnerplapp(e)re) *vt sal.-umgspr. s.* herunterleiern.
herúnterpurzeln (’rúnnerporz(e)le) *vi umgspr.* падать (вниз) кубарем; ´über/íwer Hals und/un Kopf/Kopp ~ скатиться вниз кубарем.
herúnterreißen (’rúnnerreise) *vt* **1.** срывать; сдёргивать; сносить (ветром, водой); **2.** *landsch.* изнашивать (одежду, обувь); séine/sei Schúhe/Schuh sind/sinn ganz herúntergerissen/’rúnnergerise его ботинки совсем износились.
herúnterrufen (’rúnnerruhwe) *vt Gr.* позвать вниз; vom/von Dáchboden/Dáchboud(e)n ~ позвать вниз с чердака.
herúnterrutschen (’rúnnerrutsche) *vi umgspr.* скользить вниз, сползать; am/an Bérge/Berch ~ скользить (вниз) с горки.
herúntersagen (’rúnnersahge) *vt* сказать без запинки; отбарабанить (*umgspr.*); ein/e’ Gedícht ~ (про)декламировать стихотворение.
herúnterschaffen (’rúnnerschawe) *vt* **1.** доставать сверху; **2.** снести (вниз).
herúnterschlagen (’rúnnerschlahge) *vt* **1.** сбивать; встряхивать (напр., термометр); **2.** спускать, опускать (напр., рукава); den/’n Krágen/Kráhge ~ опустить воротник.
herúnterschlucken (’rúnnerschlucke) *vt* **1.** проглотить; éine/’ne Pílle/Pill ~ проглотить таблетку (пилюлю); **2.** проглотить, снести, вытерпеть; éine/’ne Beléidigung/Beléidijung ~ *umgspr.* проглотить обиду (оскорбление).
herúnterschmeißen (’rúnnerschmeise) *vt Gr.* сбрасывать (вниз); j-n/jéhmand die Tréppe/Trepp ~ сбросить (спустить) кого-л. с лестницы.
herúnterschütteln (’rúnnerschitt(e)le) *vt* стряхивать; den/’n Staub/Stoub ~ стряхнуть пыль.
herúntersetzen (’rúnnersetze) *vt* **1.** сажать ниже; **2.** *umgspr.* снижать, понижать, сбавлять; die Préise wérden/wére herúntergesetzt/’rúnnerg(e)setzt цены сбавляются.
herúnterspielen (’rúnnerspiele) *vt umgspr.* отбарабанить, (небрежно) сыграть (музыкальное произведение); ein/e’ Lied ~ сыграть песню (на музыкальном инструменте).
herúnterspringen (’rúnnerspringe) *vi* спрыгивать, соскакивать; vom/von’s Pférde/Feerd ~ соскочить с лошади.
herúnterstoßen (’rúnnerstouse) *vt* сталкивать (вниз); j-n/jéhmand vom/von Stuhl ~ столкнуть кого-л. со стула.
herúnterströmen (’rúnnerstrejme) *vi Gr.* литься потоком (вниз); der/dr Régen/Réeje strömt/strejmt herúnter/’rúnner дождь льёт потоком.
herúnterstürzen (’rúnnersterze) I *vt* сбрасывать, бросать вниз; II *vi* падать, свалиться, слететь; von éiner/’ne Léiter/Létter ~ упасть (слететь) с лестницы.
herúntertragen (’rúnnertrahge) *vt* сносить (вниз).
herúntertreten (’rúnnertreete) *vt* нажимать книзу; die Schúhe/Schuh ~ сбить задники обуви.
herúnterziehen (’rúnnerziehe) I *vt* **1.** стаскивать (тащить) вниз; **2.** спускать, опускать; den/’n Ring vom/von Fínger ~ стянуть кольцо с пальца; II *vi* спускаться; перебираться вниз.
Hérweg (Héerweech) *m* -e путь, дорога (сюда); auf/uf dem/’n ~ по пути (по дороге) сюда.
hérwerfen (héerwerwe) *vt Gr.* бросить, кинуть, швырнуть (сюда); wirf/werf den/’n Ball/Bálle her/heer брось (кинь) мяч сюда.
Herz *n* -e(r) **1.** сердце; ein/e’ kránkes ~ больное сердце; ein/e’ gútes/gúhtes ~ доброе сердце; ein/e’ hártes (wéiches/wéjches) ~ háben/háwe иметь жестокое (мягкое) сердце;

stéinernes/stéjn(e)rnes ~ каменное сердце; ein/e’ ~ von Eis холодное сердце; das/’s ~ blútet/bluht mir/mich у меня сердце надрывается (кровью обливается); das/’s ~ schlägt/schlahgt сердце стучит (бьётся); das/’s ~ hüpft/hopst vor Fréude/Frejd сердце трепещет (прыгает) от радости; kein/keh ~ (im/in Léibe/Leib) háben/háwe *umgspr.* быть бессердечным (чёрствым); mein/mei ~ sagt/sacht es/’s mir/mich сердце мне подсказывает; mir/mich steht das/’s ~ still *umgspr.* у меня сердце замирает (от страха, ужаса); sein/sei ~ überánstrengen/iweránstrenge переутомить сердце; er/der hat es/’s mit dem/’s ~ zu tun/tuhn, er/der hat es/’s am/ans ~en/~ *umgspr.* он страдает заболеванием сердца, у него больное сердце (что-то с сердцем); он сердечник; das/’s ~ macht ihm/’n zu schäffen/schäwe *umgspr.* сердце у него пошаливает; Hand aufs/ufs ~ положа руку на сердце, откровенно; der/dr Gram/Grahm reißt ihm/’n das/’s ~ ab горе разрывает его сердце; das/des ist/is mir/mich ein/’n Stich ins ~ это мне нож в сердце; mit schwérem/schwéeres ~en/~ скрепя сердце; ein/e’ Kind únter/únner séinem/sei ~en/~ trágen/tráhge носить под сердцем ребёнка (быть беременной); ein/’n Stein/Stejn ist/is mir/mich vom/von’s ~en/~ gefállen/g(e)fálle, mir/mich ist/is’s léichter ums ~ gewórden/gewóre у меня отлегло от сердца; **2.** сердце, душа; sein/sei ~ áusschütten/áusschitte излить (свою) душу; es/des ist/is nach méinem/mei ~en/~ это мне по душе; ein/eh ~ und/un éine/éjne Séele/Seel mit j-m/jéhmand sein/sinn жить душа в душу с кем-л.; da lacht éinem/em das/’s ~ im/in Léibe/Leib *umgspr.* душа (сердце) радуется; das/’s ~ ist/is ihm/’n in die Hósen/Hóus(e) gefállen/g(e)fálle (gerútscht) *sal.-umgspr. scherzh.* у него душа ушла в пятки; он сробел; das/des hat mir/mich ans ~ gegríffen/gegríwe это тронуло меня за душу; etw./was auf/uf dem/’s ~en/~ háben/háwe иметь что-л. на сердце (на душе); *umgspr.* не решаться высказать что-л.; das/des dreht éinem/em das/’s ~ im/in Léibe/Leib (he)rúm/’rum *umgspr.* сердце (душа) переворачивается, разрывается на части (от сострадания); man/mr kann den/’n Ménschen/Mensch nicht/nich ins ~ séhen/gúcke чужая душа – потёмки; es/’s ist/is mir/mich schwer/schweer ums ~ у меня тяжело (кошки скребут) на душе, у меня тяжело на сердце; ich weiß/wejs, wie es/’s ihm/’n ums ~ ist/is я знаю, каково у него на душе; von ~en/~e (gern) от души (с величайшей радостью, от всего сердца); sich etw./was zu ~en/~e néhmen/némme, mit/mit’s gánzem/gánze ~en/~ dabéi/drbei sein/sinn болеть душой о чём-л.; принимать что-л. близко к сердцу; **3.:** ich hábe/hab das/’s ~ nicht/nich dazú/drzuh не могу отважиться на это; er/der hat es/’s nicht/nich ´übers/íwers ~ gebrácht, das/des zu tun/tuhn он не (с)мог заставить себя (у него духу не хватило) сделать это, он не решился на это; ins ~ tréffen/tréwe сильно обидеть, задеть за живое; mir/mich liegt/licht ein/’n Stein/Stejn auf/uf dem/’s ~en/~ меня мучит тоска; etw./was vom/von’s ~en/~ háben/háwe снять с себя заботу о чём-л.; es/des geht ihm/’n zu ~en/~e это его трогает.

hérzählen (héerzähle) *vt* **1.** перечислять; **2.** пересчитать; séine/sei Fréunde/Fréinde kann er an den/die fünf/finf Fíngern/Fínger (an éiner/éjne Hand) ~ своих друзей он может пересчитать по пальцам (одной руки); ich kann sie/se álle/all ~ я знаю их всех наперечёт.

Hérz|anfall *m* ..fäll сердечный припадок (приступ); éinen/’n ~ kríegen/kríhe перенести сердечный припадок (приступ).

Hérzchen (Hérzje) *n* -r *umgspr.* сердечко.

Hérze|leid *n* -e *gehob.* душевные страдания; скорбь, горе, кручина; der/dr Sohn macht ihm/’n viel/vill ~ горе ему с таким сыном.

hérzensfroh (hérze|froh) *a* радостный, весёлый; ~ sein/sinn радоваться от всего сердца (от всей души).

hérzensgern(e) (hérze|gern) *adv* от всего сердца, от всей души, очень охотно; etw./was ~ tun/tuhn очень охотно (с)делать что-л.

hérzensgut (hérzguht) *a* добрый, (добро)сердечный; душевный; er/der ist/is ein/’n ~er Mensch он душа-человек (добряк).

Hérzenslust (Hérze|lust) *f* (сердечная) отрада, утеха; nach ~ *umgspr.* вволю, всласть, сколько (душе) угодно.

Hérzenswunsch (Hérze|wunsch) *m* ..winsche искреннее желание (стремление); es/des ist/is sein/sei ~ это его искреннее желание (стремление).

Hérz|erweiterung *f* -e увеличение (расширение) сердца; die ~ háben/háwe страдать расширением сердца.
Hérzfehler *m* = порок сердца; ein/'n ángeborener/ángebohr(e)ner ~ врождённый порок сердца.
hérziehen (héerziehe) I *vt umgspr.* **1.** подтаскивать, подтягивать (к себе); **2.** тянуть; тащить; привлекать; II *vi* **1.** поселяться, вселяться; переезжать; **2.** приближаться; es/'s zieht ein/e' Gewítter her/heer приближается гроза.
hérzinnig (hérz|innich) *a gehob. veraltend* сердечный, задушевный; ~ dánken/dánke сердечно (по)благодарить.
Hérzklopfen (Hérzkloppe) *n* сердцебиение; er/der hat ~ gekríegt/gekrícht *umgspr.* у него сделалось сердцебиение.
Hérzknacks (Hérze|knacks) *m* -e(r) *umgspr. s.* Herzfehler.
hérzkrank *a* страдающий болезнью сердца; ein/'n ~er Mensch человек с нездоровым сердцем.
hérzlich I *a* сердечный, душевный; нежный; искренний, задушевный; ~e Fréude/Frejd сердечная радость; ~(st)en/~(st)er Gl´ückwunsch/Glíckwunsch! от души поздравляю!; II *adv* **1.** сердечно; ~ láchen/láche смеяться от души; **2.** *umgspr.* весьма, в высшей степени; ~ gern весьма (очень) охотно, с величайшим удовольствием.
hérzlieb *a Gr.* милый, дорогой (сердцу); любимый (всем сердцем); ~es/hérzliewes Kind милый (дорогой) ребёнок.
hérzlos (hérzlous) *a* бессердечный, бездушный, бесчувственный; (ganz) ~ sein/sinn быть (совершенно) бессердечным (бездушным, бесчувственным).
Hérzmittel *n* Hérze|mittel(s) *umgspr.* сердечное средство (лекарство).
Hérzog* *n* с. Герцог (к югу от Марксштадта); der/dr ~er житель Герцога, выходец из Герцога.
Hérzschlag (Hérzschlahch) *m* Hérze|schläách **1.** биение сердца; **2.** паралич сердца; ihn/den hat ein/'n ~ getróffen/getrówe он умер от паралича сердца.
Hérzschwäche (Hérze|schwäch) *f* -e сердечная слабость; éine/'ne ~ sp´üren/spíere ощущать сердечную слабость.
Hérzstechen (Hérzsteche) *n,* **Hérzstiche** (Hérze|stich) *pl* колющая боль в области сердца; das/'s Hérzstechen/Hérzsteche háben/háwe испытывать колющую боль в области сердца.
Hérzweh *n (m) Gr.* боли в области сердца.
hétzen (hétze) I *vt* **1.** травить; wie ein/e' gehétztes Tier как загнанный зверь; er/der ist/is mit állen/álle Húnden/Húnde gehétzt *umgspr.* он прошёл огонь и воду; он стреляный воробей; **2.** натравливать, науськивать; II *vi* мчаться, спешить.
Hetzeréi *f* -e *umgspr.* **1.** травля; натравливание, подстрекательство; **2.** (вечная) суматоха, спешка; ich bin díese/die ~ satt мне надоела эта суматоха (спешка).
Heu (Hei) *n* сено; ins ~ fáhren/fáhre (géhen/gehn) ехать (идти) на сенокос; ~ máchen/máche (m´ähen/m´ähe) косить сено; ~ wénden/wénne ворошить (шевелить) сено; er/der hat Geld wie ~ *umgspr.* у него денег куры не клюют.
Héuboden (Héiboud(e)n) *m* -s *Gr. s.* Heustall; auf/uf dem/'n ~ schláfen/schláhwe спать на сеновале.
héuen (héie) *vi landsch.* косить сено.
Héuernte (Héi|ernt) *f* -e сенокос; сеноуборка; in die ~ fáhren/fáhre ехать на сенокос.
Héufutter (Héifutter) *n Gr.* сенной корм; ~ für/for das/'s Vieh/Viech сенной корм для скота.
Héugabel (Héigaw(e)l) *f* -e *und* -s сенные вилы.
Héuhaufen (Héihauwe) *m* = копна сена; únter/únner éinem/'n ~ erstíckt/vorstíckt kéine/keh Maus *Sprichw.* под копной сена вольготно и мыши.
Héuhüpfer (Héihopper(t)) *m* ..hopper(sch) *und* ..hopperts кузнечик; wie ein/'n ~ h´üpfen/hópse прыгать (скакать) как кузнечик.
héulen (héile) *vi* выть, завывать; *umgspr.* реветь; рыдать (*о человеке*); laut ~ *umgspr.* ревмя реветь; mir/mich ist/is's zum Héulen/Héile zumúte/zumúht мне хочется зареветь; wie die

W´ölfe/Welf ~ выть волком; das/’s ist zum Héulen/Héile хоть плачь; хоть волком вой; mit den/die W´ölfen/Welf (wenn man/mr únter/únner den/die W´ölfen/Welf ist/is) muss man/mr ~ *Sprichw.* с волками жить – по-волчьи выть.
Heuleréi (Heileréi) *f* -e *umgspr.* рёв, плач; hör/heer éndlich auf/uf mit déiner/dei ~! прекрати, наконец, свой рёв!
Héumachen (Héimache) *n Gr.* заготовка сена; mit dem/’s ~ zu tun/tuhn háben/háwe заниматься заготовкой сена.
Héumacher (Héimacher) *m* = *und* -sch косарь.
Héurechen (Héireche) *m* = *Gr.* сенные грабли.
Héuschlag (Héischlahch) *m* ..schläách сенокос, покос (действие и место).
Héuschnupfen (Héischnuppe) *m* = сенной насморк, летний катар.
Héuschrecke (Héischreck) *f* -e саранча; die ~n/~e háben/háwe die Saat áufgefressen/úfg(e)frese саранча сожрала посевы.
Héusense (Héi|sens) *f* -e *Gr.* коса.
Héustall (Héistall) *m* ..ställ *Gr.* сеновал.
héute (heit) *adv* сегодня; ~ ábend/ahmd сегодня вечером; ~ früh/frih (mórgen/mórjent) сегодня утром; ~ míttag/míttach сегодня в полдень; ~ am Tag/Tahch сегодня днём; ~ náchmittag/ná(ch)mittach сегодня после полудня (во второй половине дня); ~ nacht сегодня ночью; líeber/líewer ~ als/wie mórgen/mórje лучше сегодня, чем завтра; чем скорее (раньше), тем лучше; auf/uf ~, für/for ~ на сегодня, на сегодняшний день; bis ~ до сегодняшнего дня; по сей день; für/for ~ genúg/genúch! на сегодня довольно!; von ~ an (начиная) с сегодняшнего дня; отныне; von ~ auf/uf mórgen/mórje, ~ óder mórgen/mórje не сегодня-завтра; со дня на день; das/des kann man/mr nicht/nich von ~ auf/uf mórgen/mórje máchen/máche это нельзя сделать в два счёта; die Zéitung von ~ сегодняшняя газета, газета за сегодняшнее число; er/der hat ~ arg/arch viel/vill geárbeitet/geárweit он сегодня очень много работал; das/des weiß/wejs ich noch wie ~ как будто это было вчера; was du ~ kannst besórgen/b(e)sórje, das/des verschíebe/vorschúhb nicht/nich auf/uf mórgen/mórje; mórgen/mórje, mórgen/mórje, nur/nohr nicht/nich ~, ságen/sáhge álle fáulen/fáule Léute/Leit *Sprichw.* не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня.
héutig (héitich) *a* **1.** сегодняшний; bis auf/uf den/’n (zum) ~en/~e Tag/Tahch до сегодняшнего дня (по сей день); **2.** современный, теперешний, нынешний; die ~e Júgend/Júhchend современная молодёжь; die ~e Zeit нынешнее время.
héutigentágs (héitichertáhchs) *adv veraltend* сегодня, ныне, нынче; ~ k´önnte/kennt mir/mich das/des wohl/wo nicht/níche mehr passíeren/passíere сегодня со мной, пожалуй, не могло бы больше этого случиться.
Héuwiese (Héiwies(e)) *f* ..wiese *Gr.* сенокосный луг; sch´öne/schéjne ~n/~e in der/die N´ähe/Näh háben/háwe иметь поблизости хорошие сенокосные луга.
Héxe (Hecks) *f* -e **1.** ведьма, колдунья, баба-яга; **2.** *umgspr.* чертовка; was will denn die álte ~ schon wíeder/wíder von uns? чего опять хочет от нас эта старая чертовка?
héxen (héckse) *vi* колдовать; ich kann doch nicht/nich ~ *umgspr.* я же не колдую, я не могу сделать это быстрее (так быстро); álles (das/’s Ding) geht wie gehéxt/gehéckst *umgspr.* всё делается как в сказке; всё идёт как по маслу.
Hexeréi *f* -e колдовство, чародейство, магия; ловкость рук, хитрость; das/des ist/is doch kéine/keh ~ *umgspr.* ничего мудрёного тут нет; das/des ist/is die gánze ~ *umgspr.* вот и вся хитрость (премудрость).
Hieb *m* = *und* Híewe удар; ~e/~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить трёпку (побои); auf/uf éinen/ejn ~ одним ударом; одним махом; auf/uf éinen/ejn ~ fällt/fallt kein/keh Baum/Boum *Sprichw.* одним ударом дерева не свалишь.
hier (híer(e)) *adv* здесь, тут; вот; ~/hier und/un dort (und/un da/dah) там и сям; то тут, то там; кое-где, местами; кое-когда, иной раз, иногда, порой, от случая к случаю; láuter ~/hier und/un da/dah *umgspr.* сплошная (одна) ерунда; bald ~/hier, bald dort (da/dah) то там, то сям; ~ ist/is es gut/guht wóhnen/wóhne здесь хорошо жить; von ~ (an, aus) отсюда; er/der ist/is

(nicht/nich) von ~/híere он (не) здешний, он (не) местный; er/der ist/is nicht/nich ~/híere его здесь нет, он в отлучке; ~ ist/is er zuháuse/zaháus здесь он дома; ~ sind/sinn wir/mr únter/únner uns, ~ sind/sinn kéine/keh Frémden/Frémde здесь все свои; die Sáche/Sach steht mir/mich bis ~/híere (híerhin/híerehin, híerher/híereheer) *sal.-umgspr.* это у меня вот где сидит!, это у меня в печёнках!

hierán (hier(e)an, hier(e)drán) *adv* на этом месте; von ~/híer(e)an отсюда; ~/híer(e)dran blieb das/'s Kleid/Klejd h´ängen/h´änge за это место зацепилось платье.

hieráuf (hier(e)drúf) *adv* **1.** на это; на этом; was hat er/der ~/hieredrúf geságt/g(e)sácht? что он на это сказал?; **2.** после этого, затем; ~ muss man/mr étwas rúhen/rúhe после этого нужно немного отдохнуть.

hieráus (híer(e)aus, híer(e)dráus) *adv* отсюда; из этого; von ~/híer(e)aus kann man/mr die gánze Stadt séhen/sehn отсюда можно увидеть весь город; ~/híer(e)draus kann noch étwas/was wérden/wére из этого ещё что-то может получиться; ~/hiere(dr)áus folgt/folcht отсюда следует.

híerbehalten (híerbehalte) *vt* оставлять у себя (при себе); не отпускать от себя.

hierbéi (hier(dr)béi) *adv* при этом, при сём; здесь.

hierbeinében (hierdrnéewer) *adv Gr.* здесь рядом; er/der wohnt ~ он живёт здесь рядом.

híerbleiben (híer(e)bleiwe) *vi* оставаться здесь (не уходить); er wóllte/wollt noch ~ он ещё хотел остаться здесь (не хотел уходить).

hierdrín (híer(e)drín) *adv* здесь внутри; ~ hálte/halt ich méine/mei Táuben/Táuwe здесь (внутри) я держу своих голубей.

hierdúrch (hier(e)dórch) *adv* **1.** этим путём, через это; ~/hierdórch geht der/dr Weg/Weech, nicht/nich dádurch/dáhdorch дорога проходит здесь, а не там; géhe/geh (mir/mich) nicht/nich ~/hieredórch не ходи этим путём; **2.** этим (самым).

hieréin (hier(e)nín, hier(e)rín) *adv* сюда внутрь; ~ f´ühren/fíhre (при)вести сюда внутрь; ~/hierenín géhen/géhe nur/no(h)r sechs/secks Éimer/Émmer сюда входит только шесть вёдер.

hierf´ür (hier(e)fóhr) *adv* за это; на это; для этого; ~ kann ich nichts/nicks для этого я ничего не могу сделать.

hiergégen (hier(dr)géeje) *adv* против этого, напротив; вопреки этому; er/der hat ~ gespróchen/g(e)spróche он высказался против этого.

hierhér (híer(e)heer) *adv* сюда; bis ~ досюда; wie kommst du ~? *umgspr.* какими судьбами (тебя сюда привело)?; er/der passt nicht/nich ~ ему здесь не место, он здесь не ко двору; es/des geh´ört/gehéert nicht/nich ~ это сюда не относится.

hierheráuf (hier(e)rúf) *adv* сюда наверх; komm ~! иди сюда наверх!

hierhérbringen (hier(e)héerbrenge) *vt* приносить, привозить (сюда); du musst déine/dei Sáchen/Sáche ~ тебе нужно принести (привезти) сюда свои вещи.

hierhérgehören (hier(e)héergeheere) *vi* относиться сюда; díeser/der Stuhl geh´ört/gehéert nicht/nich hierhér/hierehéer этому стулу здесь не место.

hierhérkommen (hier(e)héerkomme) *vi* приходить, прийти; приезжать, приехать (сюда); sie/die sind/sinn im/'n Sómmer ímmer hierhérgekommen/hierehéergekomme летом они всегда приезжали сюда.

hierhérlegen (hier(e)héerleeje) *vt* класть, положить (сюда); lége/leech das/des hierhér/hierehéer положи это сюда.

hierhérlocken (hier(e)héerlocke) *vt* приманивать, заманивать (сюда).

hierhérnehmen (hier(e)héernemme) *vt* брать, взять (сюда); die Kínder/Kínner ~ взять сюда детей.

hierhérrücken (hier(e)héerrucke) *vt* придвигать (сюда); r´ücke/ruck den/'n Stuhl hierhér/hierehéer придвинь стул сюда.

hierhérschicken (hier(e)héerschicke) *vt* присылать (сюда); sie/die háben/háwe Éssen/Ése hierhérgeschickt/hierehéerg(e)schickt они прислали сюда еды.

hierhérsetzen (hier(e)héersetze) I *vt* класть, сажать (сюда); II **sich** ~ садиться (сюда); sétze/setz dich hierhér/hierehéer садись сюда.

hierhérstellen (hier(e)héerstelle) *vt* (по)ставить (сюда); ich will den/’n Schrank ~ я хочу поставить шкаф сюда.
hierherúm (hier(e)rúm) *adv* **1.** здесь кругом (вокруг); этим путём кругом; **2.** *umgspr.* где-то тут; er/der wohnt ~ он живёт где-то тут.
hierhín (híer(e)hin) *adv* сюда, в этом направлении; в это место; ~/híerhin musst du gúcken/gúcke, nicht/nich dáhin смотри сюда, а не туда.
hierín (hier(e)drín) *adv* здесь (внутри), в этом месте; ~ wohnt níemand здесь (в этом доме) никто не живёт.
híerlassen (híerlasse) *vt* оставлять здесь; ich hábe/hab méine/mei Sáchen/Sáche híergelassen/híergelasse я оставил свои вещи здесь.
hiermít (hier(e)mít) *adv* вместе с этим; этим.
hiernách (hier(e)náhch) *adv* **1.** после этого, вслед за этим; **2.** соответственно этому, судя по этому; ~ zu úrteilen/úrteile судя по этому; **3.:** ~ wird/werd níemand frágen/fráhge об этом никто не будет спрашивать (не спросит).
hiernében (hiernéewe) *adv* вблизи, тут же, возле, подле (этого); ~ will ich B´äume/Bejm pflánzen/flánze тут поблизости я хочу посадить деревья.
hieróben (hier|óuwe) *adv Gr.* здесь наверху; von ~ отсюда сверху.
hier´über (hier(dr)íwer) *adv* **1.** поверх (этого); **2.** об этом; ~/hierdríwer muss ich mich fréuen/fréie этому я не могу не порадоваться.
hierúm (hier(d)rúm) *adv* **1.** вокруг (этого места); **2.:** ~/hierdrúm gr´äme/grääm ich mich nicht/nich до этого мне дела нет.
hierúnten (hier|únne) *adv Gr.* здесь внизу; von ~ отсюда снизу.
hierúnter (hier(d)rúnner) *adv* под этим, под это; ~/hierrúnner führt/fihrt kein/keh Weg/Weech сюда вниз нет дороги; ~/hierdrúnner sind/sinn wir/mr sícher здесь (под этим) мы в безопасности.
hiervón (hierdrvón) *adv* от (из) этого; об этом; ~ darfst/derfst du éssen/ése этого можешь поесть.
hiervór (hierdrvóhr) *adv* перед этим; stélle/stell dich ~ встань перед этим.
hierzú (hier(dr)zúh) *adv* **1.** к (э)тому, к тому же; **2.** для (э)того; ich bin ~ gezwúngen/gezwúnge wórden/wóre к этому меня принудили; **3.:** was soll ich ~/hierdrzúh ságen/sáhge? что мне сказать на это?
hierzwíschen (hier(dr)zwísche) *adv* **1.** между тем; **2.:** ~ stécke/steck ich mich nicht/nich в это я вмешиваться не буду.
híesig (híesich) *a* здешний, местный; ~es Lében/Léewe здешняя жизнь.
hihí, hihihí *int* хи-хи!
Hílfe (Hilf) *f* Hílwe помощь, поддержка; hier tut/tuht ~ not/nout здесь необходимо помочь; ~ bríngen/brénge (gében/géwe) оказывать помощь, помогать; man/mr kónnte/konnt dem/’n Verúnglückten/Vorúnglickte noch réchtzeitig/réchtzeitich ~ bríngen/brénge пострадавшему можно было ещё оказать своевременную помощь; um ~ rúfen/rúhwe взывать о помощи; звать на помощь; zur/zu ~ *umgspr.* на подмогу; sich j-m/jéhmand zur/zu ~ ánbieten/ánbiete предложить помочь (свою помощь) кому-л.; óhne frémde ~ áuskommen/áuskomme обойтись без посторонней помощи; zu ~ éilen/éile (kómmen/kómme) (по)спешить (прийти) на помощь; man/mr muss der/die Kuh gleich zu ~ kómmen/kómme, das/’s Kalb ist/is groß/grous und/un liegt/licht nicht/nich ganz so/soh, wie es/’s líegen/líehe sóllte/sellt необходимо быстро прийти корове на помощь, телёнок крупный и лежит не совсем так, как ему следовало бы лежать; mit ~ при помощи, с помощью; ´ärztliche ~ медицинская помощь; dríngende ~ неотложная помощь; die érste/érschte ~ первая помощь; gégenseitige/géejeseitije ~ взаимопомощь.
Hílferuf (Hélfruhf) *m* ..ruhwe крик (призыв) о помощи, зов на помощь; ich hábe/haw éinen/’n ~ geh´ört/gehéert я услышал крик о помощи.
hílflos (hélflous) *a* беспомощный; покинутый, брошенный; ein/e’ ~es Kind беспомощный ребёнок.

hílfreich (hélfreich) *a gehob.* (охотно) готовый помочь; wer so ~ ist/is wie du/duh, sóllte/sellt sich gern éinmal/emáhl selbst ein/e’ bíßchen/bíßje Hílfe/Hilf gefállen/g(e)fálle lássen/lásse тот, кто так же, как и ты, всегда готов помочь, должен бы хоть раз сам обратиться за небольшой помощью.
Hílfskomitee (Hélfkomitej) *m (n)* -е комитет по оказанию помощи; der/’s ~ für/for die húngernden/húngernde Wólgadeutschen/Wólgadeitsche комитет помощи голодающим немцам Поволжья.
Hílfskraft (Hélfskraft) *f* ..kräfte **1.** вспомогательная (подсобная) рабочая сила; **2.** помощник, помощница; sich Hílfskräfte/Hélfskräfte ánnehmen/ánnemme нанять себе помощников.
Hílfsmittel (Hélfmittel) *n = und* -s **1.** подсобное (вспомогательное) средство; подспорье; ein/e’ ~ sein/sinn быть подспорьем; **2.** *pl* денежная помощь.
Hílfswerk (Hélfwerk) *n* -е организация по оказанию помощи.
Hímbeere (Hímbeer) *f* -е малина.
Hímmel *m* -s **1.** небо; небосвод; небеса; klárer/kláhrer, héller (bedéckter) ~ безоблачное, ясное небо (небо, покрытое облаками); der/dr ~ überzóg/iwerzóuch sich (mit Wólken/Wólke) небо заволокло (тучами); der/dr ~ bezíeht (verfínstert/vorfínstert, verd´üstert/vordústert, trübt/triebt) sich небо хмурится, заволакивается тучами; der/dr ~ droht mit Régen/Réeje собирается дождь; únter/únner fréiem/fréier ~ (schláfen/schláhwe) (спать) под открытым небом, на дворе; zwíschen/zwísche ~ und/un Érde/Ehrd schwében/schwéewe витать между небом и землёй; das/des kam/kahm wie ein/’n (der/dr) Blitz aus/aus’n héiterm/héit(e)re ~ *umgspr.* это было как гром среди ясного неба (совершенно неожиданно); am/an ~ на небе, по небу; j-n/jéhmand in den/ ~ hében/héjwe *umgspr.* превозносить (захваливать) кого-л. до небес (на все лады); in den/ ~ kómmen/kómme попасть в рай; er/der hat den/’n ~ auf/uf Érden/Éhrde *gehob.* для него рай на земле; он живёт как в раю; wie vom/von ~ gefállen/g(e)fálle откуда ни возьмись; как снег на голову; как с неба свалился; díeses/des Glück/Glick ist/is vom/von ~ gefállen/g(e)fálle это счастье как с неба свалилось; **2.:** geréchter ~! *umgspr.* о боже!, боже праведный!; gróßer/gróuser ~!, (ach) du líeber/líewer ~! *umgspr.* боже (ты) мой!, силы небесные!; (das/des) weiß/wejs der/dr (líebe/líewe) ~! *umgspr.* одному богу известно!; um ~s wíllen/wílle! *umgspr.* ради бога!, ради всего святого!; er/der hat die Éngel im/in ~ síngen/sínge geh´ört/gehéert он обезумел от боли; ему небо с овчинку показалось; ~ und/un H´ölle/Hell! *Schimpfw.* проклятие!; ~ und/un H´ölle/Hell in Bewégung/Bewéejung sétzen/sétze *umgspr.* нажать на все пружины (педали).
hímmel|angst *a umgspr.*: es/’s ist/is mir/mich ~ я очень (страшно) боюсь, мне ужасно страшно, я испытываю жуткий страх.
Hímmelbett *n* -er кровать с балдахином (с пологом); auf/uf éinem/e’ ~ schláfen/schláhwe спать на кровати с пологом.
hímmelblau *a* небесно-голубой, лазоревый, лазурный; déine/dei ~en/~e Áugen/Óuche твои голубые глаза.
Hímmeldónnerwétter *int sal.-umgspr.* проклятье!, чёрт возьми!
Hímmelfahrt (Hímmelsfahrt) *f* -е **1.:** Chrísti/Krísti ~ вознесение Христово; Maríä ~ успение Богородицы; **2.** *scherzh.* трудное путешествие; das/des war/wahr éine/’ne ~ это была трудная поездка.
Hímmelherrgott *int* Боже милостивый!
hímmelhoch (hímmelhouch) *a* (возвышающийся) до небес; ein/’n hímmelhoher/~er Baum/Boum очень высокое дерево.
Hímmelreich (Hímmel(s)reich) *n* царство небесное, рай; des/’n Ménschen/Mensch /sei Wílle ist/is sein/sei ~ *Sprichw.* вольному воля, спасённому рай; охота пуще неволи.
Hímmelsakrament (Hímmelsakerment) *int* чёрт возьми!
Hímmelsbogen (Hímmel(s)bouche) *m* = **1.** небосвод; **2.** радуга.
Hímmelsgeduld *f umgspr.* ангельское терпение; sie/die hat éine/’ne ~ у неё ангельское терпение.
Hímmelsrand (Hímmel(s)rand) *m* горизонт, небосклон.

Hímmelswagen (Hímmel(s)wahge) *m = dicht.*: der/dr Gróße/Gróuse (Kléine/Kléjne) ~ Большая (Малая) Медведица.
hímmelwärts *adv gehob.* к небу, к небесам, ввысь.
hímmelweit *adv umgspr.* далёкий как небо от земли; ~ verschíeden/vorschíede отличающийся как небо от земли; ein/'n ~er Únterschied/Únnerschied чрезвычайно большое различие.
hímmlisch *a dicht.* **1.** небесный, райский; die ~en/~e Gewálten/Gewálte (M´ächte) силы небесные; ~es Reich царство небесное; **2.** райский; небесный; восхитительный, чудесный, дивный; ~e Sch´önheit/Schéjnheit божественная красота; ~e Gedúld *umgspr.* ангельское терпение.
hin *adv* **1.** туда, по направлению к; прочь; geh ~! иди туда!; nach/na(h)ch díeser/die Séite/Seit ~ в этом направлении; nach der/die Stadt ~ по направлению к городу; nach áußen/áuse ~ наружу; снаружи, внешне; nach óben/óuwe ~ кверху, вверх; ~ und/un wíeder/wíder время от времени, временами, иногда, изредка; wo/wu ist/is er denn (wíeder/wíder) ~ *umgspr.* куда его понесло?; ist/is es weit bis ~? *umgspr.* далеко ли дотуда?; ~ und/un wíeder/wíder sagt/sacht er doch ein/e' Wort (он) нет-нет да и скажет слово; ~ und/un her/heer (zur´ück/zurík) туда и обратно, в оба конца; взад и вперёд; туда-сюда; ~ und/un her/heer bedénken/bedénke (überlégen/iwerléeje) обдум(ыв)ать (так и сяк); lángsam ~ und/un her/heer géhen/gehn похаживать (взад и вперёд); das/des reicht/rejcht nicht/nich ~ und/un nicht/nich her/heer *umgspr.* этого всё равно ни на что не хватает (не хватит); ein/e' (éwiges/éjwiches) Hin und/un Her/Heer непрерывное движение, постоянная суета; ein/e' lánges Hin und/un Her/Heer постоянные разговоры (споры); долгие колебания; das/'s éndlose/éndlouse Hin und/un Her/Heer um etw./was постоянные разговоры о чём-л.; **2.:** die gánze Nacht ~ всю ночь напролёт; **3.:** auf/uf sein/sei Rat/Raht ~ по его совету; auf/uf déine/dei Bítte/Bitt ~ в ответ на твою просьбу; по твоей просьбе; **4.:** er/der láchte/lacht vor/vohr sich ~ он посмеивался (про себя); **5.:** wo/wu denkst du ~? *umgspr.* ты ошибаешься; что ты!; álles ist/is ~ *umgspr.* всё пропало (потеряно); (futsch ist/is futsch und/un) ~ ist/is ~ *umgspr.* что пропало, то пропало; что с воза упало, то пропало; wenn du mit déinem/dei Fáhrrad so/soh úmgehst, ist/is es bald ~ если ты будешь так обращаться со своим велосипедом, он скоро сломается.
hináb *adv schriftspr.* вниз (по направлению от говорящего); den/'n (von dem/'n) Bérge/Berch ~ вниз с горы.
hinábfahren (hinábfahre) *vi* съезжать, спускаться (вниз); vom/von Bérge/Berch ~ съезжать (съехать) с горы.
hinábfließen (hinábfliese) *vi schriftspr.* стекать, течь вниз; утекать, утечь; es/'s wird/werd noch viel/vill Wásser/Wáser (die Wólga/Wólge) ~ *sprichwörtl.* ещё много воды (в Волге) утечёт.
hinábführen (hinábfihre) *vt schriftspr.* сводить (вести) вниз.
hinábgeh(e)n (hinábgehe, hinábgehn) *vi schriftspr.* идти вниз, сходить, спускаться (вниз); der/dr Weg/Weech geht da hináb дорога тут спускается вниз.
hináblaufen (hináblouwe) *vi Gr.* **1.** спускаться; **2.** стекать (вниз); das/'s Wásser/Wáser läuft/louft den/'n Berg/Berch hináb вода стекает с горы.
hinábsteigen (hinábsteije) *vi schriftspr.* спускаться, сходить (вниз); слезать (вниз); die Tréppe/Trepp ~ спускаться по лестнице.
hinábstürzen (hinábsterze) *vi schriftspr.* (стремительно) падать (вниз).
hináuf ((hi)núf) *adv* вверх, кверху, наверх; von únten/únne ~ снизу вверх; den/'n Fluß ~ вверх по реке (по течению).
hináufarbeiten ('núfarweite), **sich** с трудом подниматься вверх; sich am/an Bérge/Berch ~ с трудом подниматься на (в) гору.
hináufbegleiten ('núfbegleite) *vt* провожать наверх; in die Óberstadt/Óuwerstadt ~ проводить в верхнюю часть города.

hináufbringen (’núfbrenge) I *vt* **1.** (от)нести наверх; auf/uf den/’n Dáchboden/Dáchboud(e)n ~ (от)нести на чердак; **2.** провожать наверх; II **sich** ~ *österr.* подниматься наверх, взбираться (наверх).
hináuffahren (’núffahre) I *vt* везти наверх; II *vi* ехать (подниматься) наверх, въезжать (наверх); er/der ist/is den/’n Berg/Berch hináufgefahren/’núfg(e)fahre он въехал на гору.
hináuffliegen (’núfflieje) *vi* взлетать, взлететь, подниматься (вверх); in die Luft ~ взлететь (подняться) в воздух.
hináufführen (’núffihre) *vt* вести (провожать) наверх; díeser/der Weg/Weech führt/fihrt hináuf/’nuf эта дорога ведёт наверх.
hináufgeh(e)n (’núfgehe, ’núfgehn) *vi* идти вверх, подниматься (наверх); вести наверх (*о дороге*); dort geht die Stráße/Strahs hináuf/’nuf там улица идёт вверх; géhe/geh zu/bei ihm/’n hináuf/’nuf поди к нему наверх.
hináufgucken (’núfgucke) *vi Gr.* (по)смотреть (взглянуть) вверх; in den/’n Hímmel ~ смотреть (взглянуть) в небо.
hináufheben (’núfhejwe) *vt Gr.* поднять (поднимать) вверх (наверх); das/’s Kind ~ поднять вверх (в воздух) ребёнка.
hináufhenken (’núfhenke) *vt Gr.* повесить наверх; die W´äsche/Wasch auf/uf den/’n Dáchboden/Dáchboud(e)n ~ повесить бельё на чердак.
hináufklettern (’núfklett(e)re) *vi* лезть (ползти) вверх, взбираться (наверх); auf/uf der/die Léiter/Létter ~ взбираться по лестнице.
hináufkommen (’núfkomme) *vi* подниматься наверх, взбираться (наверх); mit M´ühe/Mih ~ с трудом подняться наверх.
hináuflaufen (’núflouwe) *vi Gr.* идти (подниматься) вверх; den/’n Berg/Berch ~ подниматься на (в) гору.
hináufreichen (’núfrejche) *vt umgspr.* **1.** подавать (наверх), поднимать; **2.** доставать, дотягиваться (доверху); ich kann nicht/nich ~ я не могу достать (дотянуться) доверху.
hináufrücken (’núfrucke) I *vt* двигать (толкать) вверх; II *vi* двигаться (продвигаться) кверху.
hináufsetzen (’núfsetze) *vt* сажать наверх; aufs/ufs Pferd/Feerd ~ сажать (посадить) на лошадь (кого-л.).
hináufspringen (’núfspringe) *vi Gr.* вскочить, взбежать (наверх); auf/uf das/’s Pferd/Feerd ~ вскочить на лошадь.
hináufsteigen (’núfsteije) *vi* всходить, подниматься (наверх); лезть наверх; die Tréppe/Trepp ~ подниматься по лестнице.
hináufstellen (’núfstelle) *vt Gr.* поставить вверх (наверх); das/’s Geschírr/G(e)schérr ~ поставить посуду вверх (на полку).
hináuftragen (’núftrahge) *vt* носить наверх; ich hábe/hab álles hináufgetragen/’núfgetrahge я всё отнёс наверх.
hináuftreiben (’núftreiwe) *vt* **1.** гнать вверх; sie/die háben/háwe das/’s Vieh/Viech hináufgetrieben/’núfgetriewe они (по)гнали скот вверх; **2.** взвинчивать, повышать.
hináufziehen (’núfziehe) I *vt* втаскивать наверх; вздёрнуть наверх; den/’n Éimer/Émmer ~ вытащить (поднять) ведро наверх (напр., из колодца); II *vi* переселяться наверх; III **sich** ~ тянуться вверх; der/dr Weg/Weech zieht sich am/an Bérge/Berch hináuf/’nuf дорога тянется по горе вверх.
hináus (’naus *süddt. umgspr.*) *adv* наружу, из, за; zum/ans Fénster ~ из окна; zum/aus’s Háuse/Haus ~ из дома; zur/die Tür/Tier ~ за дверь; in die wéite Welt ~ по белу свету; ´über/íwer etw./was ~, dar´über/dáhdriwer ~ свыше (сверх) чего-л.; за пределы чего-л.; géhe/geh ~! выйди вон!; ~ von hier! вон отсюда!; ~ mit ihm/’n! выведи(те) его вон!
hináusbegleiten (’náusbegleite) *vt* **1.** провожать до дверей; den/’n Gast ~ проводить гостя до дверей; **2.** выпроваживать.
hináusblicken (’náusblicke) *vi* выглядывать; aus dem/’s Fénster ~ выглядывать из окна.

hináusbringen (’náusbrenge) *vt* **1.** выносить; den/’n Dreck aus dem/’s Háuse/Haus ~ навести чистоту в доме; **2.** выпроваживать.
hináusfahren (’náusfahre) I *vt* вывозить; II *vi* выезжать; in die Stéppe/Stepp ~ выезжать (выехать) в степь.
hináusfallen (’náusfalle) *vi* вываливаться, выпадать; aus dem/’s Fénster ~ вывалиться (выпасть) из окна.
hináusfliegen (’náusflieje) *vi* **1.** вылетать; aus dem/’s Nest ~ вылететь из гнезда; **2.** *umgspr.* вылететь (с работы, из школы и т.п.); wenn ihr nicht/nich gleich still seid, fliegt/fliecht ihr/’r hináus/’naus! если вы сейчас же не замолчите, то вылетите отсюда!
hináusführen (’náusfihre) *vt* выводить; spazíeren/spazíere ~ вывести на прогулку (кого-л.).
hináusgeben (’náusgewe) *vt Gr.* пода(ва)ть наружу; zum/ans Fénster ~ подать (из дома) в окно.
hináusgucken (’náusgucke) *vi Gr.* выглянуть, выглядывать; zum/ans Fénster ~ выглянуть в окно.
hináusgeh(e)n (’náusgehe, ’náusgehn) I *vi* выходить; das/’s Fénster geht auf/uf die Stráße/Strahs hináus/’naus окно выходит на улицу; II *vimp*: hier geht es/’s hináus/’naus выход здесь.
hináushängen (’náushänge) *vt Gr.* вывесить, высунуть (наружу); den/’n hálben/hálwe Leib zum/ans Fénster ~ вывесить из окна половину живота.
hináusjagen (’náusjahge) *vt* выгнать; es/’s ist/is so/soh Wétter, dass man/mr kéinen/keh Hund ~ sóllte/sellt стоит такая погода, что собаку на улицу не выгонишь.
hináuskehren (’náuskehre) *vt Gr.* выметать, вымести; den/’n Staub/Stoub aus der/die Stúbe/Stub ~ вымести пыль из комнаты.
hináuskommen (’náuskomme) *vi* выходить; wárte/wart, ich kómme/komm gleich hináus/’naus подожди, я сейчас выйду.
hináuslaufen (’náuslouwe) *vi* выбегать, выбежать; aus dem/’s Háuse/Haus ~ выйти (выбежать) из дома.
hináuslegen (’náusleeje) *vt* выкладывать; Fútter für/for die V´ögel/Véhjel ~ выложить (за окно) корм для птиц.
hináuslehnen (’náuslehne), **sich** высовываться, выглядывать; sich zum/ans Fénster ~ высунуться из окна.
hináusmachen (’náusmache), **sich** *Gr.* выйти, выбраться (наружу); sich hináus/’naus únter/únner die Léute/Leit máchen/máche выйти (выбраться) на люди.
hináusmüssen (’náusmise) *vi umgspr.* быть вынужденным выйти; ich muss hináus/’naus мне нужно выйти.
hináusreichen (’náusrejche) *vt Gr. s.* hinausgeben.
hináusrufen (’náusruhwe) *vt Gr.* вызвать (наружу); éinen/éjner ~ вызвать кого-л. на улицу.
hináusschaffen (’náusschawe) *vt* **1.** выносить, удалять; **2.** выпроваживать; éinen/éjner aus dem/’s Háuse/Haus ~ выпроводить кого-л. из дому.
hináusschieben (’náusschuhwe) *vt* выдвигать; выталкивать.
hináusschlagen (’náusschlahge) *vi* выбиваться; die Flámme/Flamm schlägt/schlahgt zum/ans Fénster hináus/’naus пламя выбивается из окна.
hináusschleppen (’náusschleppe) *vt Gr.* вытащить, выволочь (наружу); éinen/éjner bei/an den/die Háaren/Háare aus der/die Stúbe/Stub ~ выволочь кого-л. из комнаты за волосы.
hináusschmeißen (’náusschmeise) *vt sal.-umgspr.* **1.** выбрасывать; вышвыривать; ich will nicht/nich das/’s Geld zum/ans Fénster ~ я не хочу выбрасывать деньги в окно (на ветер); **2.** прогонять.
hináussetzen (’náussetze), **sich** *Gr.* сесть снаружи; sich vors Tor/Tohr ~ (при)сесть за воротами.
hináusspringen (’náusspringe) *vi Gr.* выскочить, выбежать; zur/die Tür/Tier ~ выскочить (выбежать) за дверь.

hináusstellen (’náusstelle) *vt Gr.* выставить (что-л.) наружу; das/’s Éssen/Ése in die K´älte/Kält ~ выставить еду на холод (напр., в холодные сени).
hináusstoßen (’náusstouse) *vt* выталкивать; изгонять; aus dem/’s Háuse/Haus ~ вытолкать (изгнать) из дома.
hináustragen (’náustrahge) *vt* выносить; den/’n Dréckeimer/Dréckemmer ~ вынести помойное ведро.
hináuswachsen (’náuswackse) *vi* перерастать; выйти из того возраста; der/dr Baum/Boum ist/is ´über’s/íwer’s Dach hináusgewachsen/’náusgewackse дерево выросло выше крыши (дома).
hináusweisen (’náusweise) *vt* прогнать, выставить, указать на дверь.
hináuswerfen (’náuswerwe) *vt* **1.** выбрасывать; aus dem/’s (zum/ans) Fénster ~ выбросить из окна (в окно); sein/sei Geld (mit vóllen/vólle H´änden/Händ) zum/ans Fénster ~ *umgspr.* швыряться (сорить) деньгами; кидать деньги на ветер; táusend Rúbel/Rúhwel daf´ür/dáhdrfohr ist/is hináusgeworfenes/’náusgeworw(e)nes Geld *umgspr.* тысяча рублей за это – деньги, выброшенные на ветер; **2.** *umgspr.* прогонять, спускать с лестницы.
hináuswollen (’náuswolle) *vi umgspr.* **1.** хотеть выйти; die Kínder/Kínner wóllen/wólle (aus der/die Stúbe/Stub) ins Fréie hináus/’naus дети хотят выйти (из комнаты) на улицу; **2.** клониться; wo/wuh will dies/des hináus/’naus? что из этого выйдет?, чем это кончится?
hináusziehen (’náusziehe) I *vt* вытаскивать; вытягивать; II *vi* выезжать; in die Stéppe/Stepp ~ выехать (переселиться) в степь.
hínbestellen (hínb(e)stelle) *vt* велеть прийти (куда-л.).
hínbreiten (hínbrejte) *vt* стелить, расстелить; das/’s Tíschtuch ~ расстелить скатерть.
hínbringen (hínbrenge) *vt* **1.** относить; отвозить; отводить; приносить, приводить (туда); wo/wu hast du mich híngebracht? куда ты меня завёз (завёл)?; **2.** проводить (время); das/’s Lében/Léewe ~ прожить свой век.
hínbrummen (hínbrumme) *vt Gr.* **1.** проворчать; **2.** пробормотать; er/der hat únverständliche/únvorständliche Wórte vor/vohr sich híngebrummt он (про)бормотал про себя невразумительные слова.
híndenken (híndenke) *vi umgspr.*: wo/wuh denkst du hin! что тебе вздумалось!, (нет) что ты!
híndern (hínn(e)re) *vt* препятствовать; не давать (что-л. сделать); мешать, затруднять; ставить преграды; ich will dir/dich bei der/die Árbeit/Árweit nicht/nich ~ (я) не хочу мешать тебе работать; éiner/éjner híndert/hínnert den/’n ándern/ánn(e)re один мешает другому; das/des híndert/hínnert mich am/bei’s Géhen/Gehn это мешает мне при ходьбе.
híndeuten (híndeite) *vi* **1.** указывать; er/der hat mit der/die réchten/réchte Hand nach die T´üre/Tier híngedeutet/híngedeit он указал правой рукой на дверь; **2.** намекать.
hindúrch (hindórch) *adv* **1.** через, сквозь, насквозь; bis auf/uf die Haut ~ naß wérden/wére промокнуть насквозь; **2.** в течение (всего времени); Jáhre ~ годами; éine/’ne lánge Zeit ~ длительное время, в продолжение долгого времени; sein/sei gánzes Lében/Léewe ~ в течение всей своей жизни; die gánze Nacht ~ всю ночь (напролёт); den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch ~ от зари до зари, весь день, целый день.
hindúrcharbeiten (hindórch|arweite), **sich** *gehob.* (с трудом) пробиваться, пробираться, продираться; sich durch/dorch das/’s Gestr´äuch/G(e)stréich ~ прод(и)раться сквозь кустарник.
hindúrchblicken (hindórchblicke) *vi* смотреть (сквозь что-л.).
hindúrchfahren (hindórchfahre) *vi Gr.* проезжать (насквозь); wir/mir sind/sinn durch/dorch die gánze Stadt hindúrchgefahren/hindórchg(e)fahre мы проехали весь город насквозь.
hindúrchgeh(e)n (hindórchgehe, hindórchgehn) *vi* проходить (насквозь).
hindúrchhalten (hindórchhalte) *vt* держать, сохранять (в течение длительного срока).
hindúrchlaufen (hindórchlouwe) *vi Gr.* **1.** проходить, пробегать (насквозь); **2.** протекать (насквозь); das/’s Wásser/Wáser ist/is ihm/’n durch/dorch den/’n Hut/Huht hindúrchgelaufen/hindórchgelouwe вода протек(а)ла через его шляпу насквозь.
hindúrchsickern (hindórchsick(e)re) *vi* просачиваться.

hindúrchziehen (hindórchziehe) *vt* протаскивать; протягивать; éinen/’n Fáden/Fáhd(e)n durch/dorch die Nádel/Náhdel ~ протянуть нитку через игольное ушко.
hindúrchzwängen (hindórchzwänge) I *vt* протискивать; II **sich** ~ протискиваться.
híneilen (hín|eile) *vi* спешить (туда); da muss ich ~ мне надо поспешить туда.
hinéin (’nin) *adv* **1.** в, внутрь; вглубь; до; ins Haus ~ в дом; ins Léere ~ в пустоту; ins Gesícht/G(e)sícht ~ прямо в лицо (напр., сказать); bis ins Herz ~, bis in die Séele/Seel ~ до глубины души; **2.** (вплоть) до; bis (tief) in die Nacht ~ до поздней ночи.
hinéinackern (’nín|ack(e)re) *vt Gr.* запах(ив)ать; die Báuern/Báu(e)re áckern/áck(e)re den/’n Mist in die Érde/Ehrd hinéin/’nin крестьяне запахивают навоз в землю.
hinéinarbeiten (’nín|arweite), **sich** втягиваться в работу, осваиваться с работой; er/der hat sich leicht in die néue/néie Árbeit/Árweit hinéingearbeitet/’níngearweit он легко освоился с новой работой.
hinéinbauen (’nínbaue) *vt* встроить, вделать; zwíschen/zwísche zwei/zwej H´äusern/Héiser noch ein/e’ kléines/kléjnes H´äuschen/Héisje ~ построить между двумя домами ещё небольшой домик.
hinéinbeißen (’nínbeise) *vi Gr.* надкусывать; ins Brot/Brout надкусить хлеб.
hinéinblicken (’nínblicke) *vi* заглядывать (в помещение).
hinéinbohren (’nínbohre) *vt Gr.* (про)сверлить; ein/e’ Loch in das/’s Brett ~ (про)сверлить отверстие (дыру) в доске.
hinéinbrechen (’nínbreche) *vi Gr.* вламываться, вломиться; mit Gewált ~ вломиться силой.
hinéinbrennen (’nínbrenne) *vt* прожигать; éinen/’n Fleck ~ прожечь пятно.
hinéinbringen (’nínbrenge) *vt* 1. вносить; ввозить; вводить; помещать; **2.** впутывать, вмешивать; j-n/jéhmand tief in Schúlden/Schúlde ~ опутать кого-л. долгами; **3.** *umgspr.* вставить, вложить, втиснуть; er/der hat den/’n Schl´üssel/Schlísel nicht/nich in das/’s Schl´üsselloch/Schlíselloch hinéingebracht/’níngebracht он не (с)мог вставить ключ в замочную скважину.
hinéindrängen (’níndränge) I *vt* втискивать; II **sich** ~ протискиваться; er/der hat sich in die Stúbe/Stub hinéingedrängt/’níngedrängt он протиснулся в комнату.
hinéindrücken (’níndricke) *vt Gr.* вдавить, впечатать.
hinéindürfen (’nínderwe) *vt*: Kínder/Kínner d´ürfen/dérwe hier nicht/nich hinéin/’nin детям сюда нельзя; d´ürfen/dérwe die Sáchen/Sáche wíeder/wíder hinéin/’nin? можно снова положить сюда эти вещи?, можно положить эти вещи на место?
hinéineilen (’nín|eile) *vi Gr.* (по)спешить (внутрь); er/der ist/is in das/’s Haus hinéingeeilt/’níngeeilt он поспешил в дом.
hinéinfahren (’nínfahre) I *vt* ввозить; II *vi* въезжать; попадать; mit dem/’n Wágen/Wáhge in die Stadt ~ въезжать (въехать) на повозке в город.
hinéinfallen (’nínfalle) *vi* падать, упасть (во что-л.); er/der hat sich in das/’s Bett ~ lássen/lásse *umgspr.* он упал (бросился) в кровать (постель).
hinéinfassen (’nínfase) *vt Gr.* поместить в бочку; Kraut in den/’n St´änder/St´änner ~ заложить капусту в бочку.
hinéinfinden (’nínfinne), **sich** *Gr.* найти дорогу, суметь проникнуть (во что-л.); sich in éine/’ne Rólle/Roll ~ войти в роль.
hinéinflechten (’nínflechte) *vt Gr.* вплетать, вплести; ein/e’ Band in den/’n Zopf/Zopp ~ вплетать (вплести) ленту в косу.
hinéinfliegen (’nínflieje) *vi* влетать, влететь; die Flíege/Fliech war/wahr in das/’s Fénster hinéingeflogen/’níng(e)flouche муха влетела в окно.
hinéinfließen (’nínfliese) *vi* втекать; der/dr Fluß fließt ins Meer hinéin/’nin река впадает в море.
hinéinfressen (’nínfrese) *Gr.* I *vt* проесть, прогрызть; ein/e’ Loch ~ прогрызть дыру; II **sich** ~ въедаться, вгрызаться; der/dr Rost/Ruhst hat sich tief in das/’s Éisen/Éise hinéingefressen/’níng(e)frese ржавчина глубоко въелась в железо.
hinéinführen (’nínfihre) *vt* вводить; ins Haus ~ ввести в дом.

hinéingeben (’níngewe) *vt* **1.** добавить, прибавить (напр., сахару в чай); **2.:** den/’n Brief zur/in /die Tür/Tier ~ подать письмо в дверь.
hinéingeh(e)n (’níngehe, ’níngehn) *vi* **1.** входить; in das/’s Haus ~ войти в дом (внутрь дома); ich hábe/hab ihn/’n ins Haus ~ geséhen/g(e)séhn я видел, как он входил в дом; álles geht zum/ins éinen/éjne Ohr hinéin/’nin und/un zum/ins ánderen/ánn(e)re wíeder/wíder hináus/’naus в одно ухо вошло, в другое вышло; **2.** входить, умещаться, укладываться; soviél/sóhvill, wie in ein/e’ Glas/Glahs hinéingeht/’níngeht столько, сколько войдёт в стакан; es/’s geht nicht/nich álles hinéin/’nin (туда) не всё входит; der/dr Pfrópfen/Próppe geht nicht/nich in die Flásche/Flasch hinéin/’nin *umgspr.* пробка не идёт в горлышко; der/dr Fuß/Fuhs geht nicht/nich in den/’n Stíefel/Stíwel hinéin/’nin *umgspr.* сапог не идёт (не лезет) на ногу.
hinéingeraten (’níngerahte) *vi* попадать; in éine/’ne únangenehme Geschíchte/G(e)schíchte ~ попасть в неприятную историю.
hinéingießen (’níngiese) *vt* вливать; Bier in das/’s Glas/Glahs ~ налить пива в стакан (бокал).
hinéingreifen (’níngreiwe) *vi* **1.** сунуть руку (во что-л.); in die Tásche/Tasch ~ сунуть руку в карман; **2.** (насильственно) вмешиваться.
hinéingucken (’níngucke) *vi Gr.* (по)глядеть, (по)смотреть (внутрь); zum/ans Fénster ~ заглянуть в окно.
hinéinhängen (’nínhänge) I *vt* **1.** вешать; Sáchen/Sáche in den/’n Schrank ~ повесить вещи в шкаф; **2.:** er/der hängt séine/sei Náse/Nahs ´überall/íwerall hinéin/’nin *umgspr.* он всюду суёт свой нос; II **sich** ~ *umgspr. abwert.* вмешиваться, совать свой нос; sich in frémde Sáchen/Sáche ~ совать (свой) нос в чужие дела.
hinéinheiraten (’nínheirate) *vi*: in éine/’ne Famílie/Famílje ~ войти в семью путём брака, породниться с какой-л. семьёй через брак.
hinéinhelfen (’nínhelwe) *vi* помогать (войти, одеться); in die Stíefel/Stíwel ~ помочь надеть (натянуть) сапоги.
hinéinholen (’nínhoule) *vt Gr.* внести, ввести (внутрь); j-n/jéhmand in das/’s Haus ~ ввести кого-л. в дом.
hinéinhuschen (’nínhusche) *vi Gr.* прошмыгнуть, проскользнуть (внутрь); in die Stúbe/Stub ~ прошмыгнуть в комнату.
hinéinjagen (’nínjahge) *vt* вгонять, загонять; das/’s Vieh/Viech ~ загнать скот.
hinéinklettern (’nínklett(e)re) *vi Gr.* влез(а)ть (внутрь); zum/ans Fénster ~ влез(а)ть в окно.
hinéinkommen (’nínkomme) *vi* **1.** входить; **2.** очутиться; попасть; wie bist du in méine/mei Stúbe/Stub hinéingekommen/’níngekomme? как ты очутился в моей комнате?
hinéinkönnen (’nínkenne) *vi umgspr.* суметь войти (внутрь); er/der kann nicht/nich hinéin/’nin он не может войти.
hinéinkriegen (’nínkrihe) *vt umgspr.* суметь воткнуть (втиснуть, вставить, поместить); ich hábe/hab kaum den/’n Nágel/Náhgel in die Wand hinéingekriegt/’níngekricht мне еле-еле (с трудом) удалось вбить гвоздь в стену; den Schl´üssel/Schlísel kann ich nicht/nich in das/’s Schloß ~ я не могу вставить (этот) ключ в замок.
hinéinladen (’nínlahde) *vt Gr.* **1.** погрузить (во что-л.); in éinen/’n Wágen/Wáhge viel/vill ~ много нагрузить в (на) телегу; **2.** пригласить (внутрь); ins Haus ~ пригласить в дом.
hinéinlassen (’nínlasse) *vt* впускать; die Sónne/Sonn ~ впустить солнце (в комнату, отдёрнув занавеску на окне).
hinéinlaufen (’nínlouwe) *vi* **1.** вбегать, вбежать; **2.** втекать, вливаться; ins Faß ist/is Wásser/Wáser hinéingelaufen/’níngelouwe в бочку втекла вода.
hinéinleben (’nínleewe), **sich** вжиться, ужиться.
hinéinlegen (’nínleeje) *vt* вкладывать, помещать; die W´äsche/Wasch in den/’n Schrank ~ положить бельё в шкаф.
hinéinlesen (’nínleese), **sich** вчитываться; da muss ich mich erst/erscht ~ мне надо сначала вчитаться.
hinéinleuchten (’nínleichte) *vi* светить (куда-л.); in den/’n Kéller ~ посветить в погреб.

hinéinmachen (’nínmache) *Gr.* I *vt* вделать, вставить; das/’s Hemd in die Hóse/Hous ~ заправить рубашку в брюки; II **sich** ~ отправиться; sich in die Stadt ~ отправиться в город.
hinéinmischen (’nínmische) I *vt Gr.* подмешивать; II **sich** ~ вмешиваться; sich in álles ~ вмешиваться во всё.
hinéinmüssen (’nínmise) *vi umgspr.* иметь необходимость войти; ich muss hinéin/’nin мне нужно войти; das/’s Kleid/Klejd muss noch in die Réisetasche/Réisetasch hinéin/’nin платье ещё должно войти в дорожную сумку.
hinéinnähen (’nínnähe) *vt Gr.* вши(ва)ть; Geld ~ вши(ва)ть деньги (напр., в подкладку одежды).
hinéinpacken (’nínpacke) *vt Gr.* (у)паковать, уложить (во что-л.); ein/e’ K´örbchen/Kérbje hólen/hóule und/un Fr´üchte/Fríchte ~ достать корзинку и уложить в неё фрукты.
hinéinpassen (’nínpasse) *vi* **1.** входить (соответствовать по размерам); умещаться, помещаться; **2.** подходить, быть подходящим; der/dr Schl´üssel/Schlísel passt nicht/nich in díeses/des Schloß hinéin/’nin ключ к этому замку не подходит, ключ не от этого замка.
hinéinplumpen (’nínplumse) *vi Gr.* шлёпнуться, плюхнуться (во что-л.); in das/’s Wásser/Wáser ~ шлёпнуться (плюхнуться) в воду.
hinéinpressen (’nínprese) *vt* втискивать.
hinéinpumpen (’nínpumpe) *vt* вкачивать; Wásser/Wáser ~ вкач(ив)ать воду (куда-л.).
hinéinreden (’nínreede) *vi* вмешиваться (в разговор); da hat er/der nichts/nicks mit hinéinzureden/’nínzureede его тут не спрашивают.
hinéinregnen (’nínreej(e)ne) *vimp Gr.*: es/’s régnet/réej(e)nt in das/’s Haus hinéin/’nin в дом проникает дождь.
hinéinreichen (’nínrejche) *vt* подавать (внутрь); zum/ans Fénster ~ подать (снаружи) в окно.
hinéinreißen (’nínreise) *vt Gr.* прорвать (в чём-л.); ein/e’ Loch ~ прорвать дыру (напр., в одежде).
hinéinreiten (’nínreite) *vi* въезжать верхом; in die Stadt ~ въехать верхом в город.
hinéinrennen (’nínrenne) *vi* вбегать, вбежать; in die Stúbe/Stub ~ вбежать в комнату.
hinéinrufen (’nínruhwe) *vt Gr.* (по)звать (внутрь чего-л.); in das/’s Haus ~ (по)звать в дом.
hinéinscheinen (’nínscheine) *vi Gr.* светить (внутрь); das/’s Sónnenlicht/Sónnelicht scheint in das/’s Haus hinéin/’nin солнечный свет проникает в дом.
hinéinschlagen (’nínschlahge) *vt* **1.** вбивать, заколачивать; разбивать; er/der hat die Pfánne/Fann genómmen/genómme und/un drei Éier hinéingeschlagen/’níng(e)schlahge он взял сковород(к)у и разбил на неё три яйца; **2.** пробивать; ein/e’ Loch ~ пробить дыру (в чём-л.).
hinéinschlüpfen (’nínschluppe) *vi umgspr.* быстро надеть на себя; ins Náchthemd (in die Schúhe/Schuh) ~ быстро надеть на себя ночную рубашку (туфли).
hinéinschmuggeln (’nínschmugg(e)le) *vt* **1.** ввозить (провозить) контрабандой; **2.** *umgspr.* протаскивать, проталкивать.
hinéinschütten (’nínschitte) *vt* всыпать; вливать; Wásser/Wáser in éine/’ne Flásche/Flasch ~ налить воды в бутылку.
hinéinsperren (’nínsperre) *vt Gr.* запереть (во что-л.); in den/’n Stall ~ запереть в хлев.
hinéinsprechen (’nínspreche) *vi* говорить (в какое-л. отверстие); ins Schl´üsselloch/Schlíselloch ~ говорить в замочную скважину.
hinéinspringen (’nínspringe) *vi* прыгать (куда-л.), впрыгивать; in die Stúbe/Stub ~ вскочить (вбежать) в комнату.
hinéinstecken (’nínstecke) *vt* **1.** втыкать, всовывать; éinen/’n Pfahl/Fahl in die Érde/Ehrd ~ воткнуть кол в землю; séine/sei Náse/Nahs überáll/iweráll (in álles, in jéden/jéhder Dreck) ~ *umgspr.* всюду совать свой нос; **2.** *umgspr.* втискивать, впихивать, запихивать, засовывать; **3.** вложить (деньги, силы); viel/vill M´ühe/Mih (Árbeit/Árweit) in etw./was ~ вложить много труда во что-л.
hinéinsteigen (’nínsteije) *vi* входить, влезать; in das/’s Schiff ~ взойти на корабль.
hinéinstellen (’nínstelle) *vt* вставлять; sich ein/e’ Gebíß ~ lássen/lásse вставить (себе) зубы.

hinéinstopfen (’nínstoppe) *vt umgspr.* запихивать; Brot/Brout (Kúchen/Kúche) in sich ~ уминать хлеб (пироги).
hinéinstoßen (’nínstouse) *vt* вталкивать, вонзать; in die Érde/Ehrd ~ воткнуть (вбить) в землю.
hinéinströmen (’nínstrejme) *vi* устремляться; das/’s Wásser/Wáser ist/is ins Haus hinéingeströmt/’níng(e)strejmt вода устремилась в дом.
hinéinstürzen (’nínsterze) I *vi* упасть, ввалиться; ins Wásser/Wáser ~ упасть (свалиться) в воду; II **sich** ~ броситься, ринуться (во что-л.); er/der hat sich ins Wásser/Wáser hinéingestürzt/’níng(e)sterzt он бросился в воду.
hinéintauchen (’níntauche) *vt* обмакивать; погружать; éinen/éjner ins Wásser/Wáser ~ погрузить (окунуть) кого-л. в воду.
hinéintragen (’níntrahche) *vt* вносить; das/’s Éssen/Ése ~ внести еду; tráge/trahch es/’s hinéin/’nin внеси это (туда).
hinéintreiben (’níntreiwe) *vt* **1.** загонять; **2.** вгонять, вбивать, всаживать; den/’n Keil ~ вбить клин.
hinéintun (’níntuhn) *vt* **1.** вкладывать, вставлять; **2.** класть, положить; tu/tuh die/’s Sáchen/Sáche in den/’n Schrank hinéin/’nin положи вещи в шкаф; noch Zúcker ~ положить ещё сахару; *umgspr.* подсахарить; zu viel/vill ~ *umgspr.* переложить (положить слишком много).
hinéintunken (’níntunke) *vt Gr.* макать, обмакивать; Brot/Brout in die Súppe/Supp ~ макать хлеб в суп.
hinéinwachsen (’nínwackse) *vi* врастать; die Hóse/Hóus ist/is ihm/’n jetzt noch zu groß/grous, er/der muss erst/erscht ~ *umgspr.* брюки ему сейчас ещё велики, он должен сначала подрасти.
hinéinwerfen (’nínwerwe) I *vt* бросать (внутрь); éinen/’n Stein/Stejn ins Fénster ~ бросить камень в окно (снаружи); II **sich** ~ бросаться (куда-л.); sich ins Bett ~ броситься в кровать (постель).
hinéinwollen (’nínwolle) *vi umgspr.* хотеть войти; in éine/’ne Stúbe/Stub ~ хотеть войти в комнату.
hinéinwürgen (’nínwerje) *vt* (с трудом) глотать; впихивать, запихивать (в себя).
hinéinzeigen (’nínzeije) *vi Gr.* показ(ыв)ать (внутрь); mit der/die Hand in das/’s óffene/úw(e)ne Fénster ~ показать рукой в открытое окно.
hinéinzerren (’nínzerre) *vt* (насильственно) втягивать, вовлекать.
hinéinziehen (’nínziehe) I *vt* втягивать; вовлекать; in die Partéi ~ втянуть (вовлечь) в партию; II *vi* входить, вступать; въезжать; in ein/e’ Haus ~ переезжать (въезжать, вселяться) в дом.
hinéinzwängen (’nínzwänge) I *vt* втискивать; séine/sei F´üße/Fies in die Stíefel/Stíwel ~ втиснуть ноги в сапоги; II **sich** ~ втискиваться.
hínfahren (hínfahre) I *vt* отвозить (туда); der/dr Kútscher hat mich nach/in die Stadt híngefahren/híng(e)fahre кучер отвёз меня в город; II *vi* съездить, поехать (туда); dort muss ich mal ~ туда мне надо (будет) съездить; er/der ist/is schon híngefahren/híng(e)fahre он уже поехал туда.
Hínfahrt *f* -e поездка туда (к цели, к пункту назначения); auf/uf der/die ~ по дороге (во время поездки) туда; Hín- und/un Hérfahrt/Héerfahrt (R´ückfahrt/Ríckfahrt) проезд (поездка) туда и обратно.
hínfallen (hínfalle) *vi* падать, упасть; das/’s Kind ist/is auf/uf die Érde/Ehrd híngefallen/híng(e)falle ребёнок упал на землю; wie leicht kann man/mr auf/uf dem/’s Eis ~ долго ли упасть на льду; er/der ist/is híngefallen/híng(e)falle, so lang /wie er war/wahr он упал, растянувшись во весь рост.
hínfällig (hínfällich) *a* непрочный, слабый; дряхлый; ветхий; ein/’n ~er álter Mann дряхлый старик; er/der ist/is arg/arch ~ он очень дряхлый; ~ wérden/wére дряхлеть.

hínfinden (hínfinne), **sich** найти дорогу (туда); er/der kónnte/konnt sich nicht/nich ~ он не мог найти дорогу туда.
hínfliegen (hínflieje) *vi* **1.** лететь (туда); **2.** *umgspr.* упасть, растянуться; pass auf/uf, dass du nicht/nich hínfliegst/hínfliechst! смотри, чтобы не упасть!
hínfließen (hínfliese) *vi* **1.** течь; **2.** проходить, протекать; die Zeit fließt hin время проходит.
hínführen (hínfihre) I *vt* отводить; приводить (кого-л.); II *vi* вести куда-л. (*о дороге*); приводить к чему-л.; wo/wuh soll das/des (noch) ~? *umgspr.* к чему это (только) приведёт?, что из этого выйдет?
híngeben (híngewe) I *vt* **1.** отдавать, протягивать; **2.** уступать; жертвовать; das/'s Létzte ~ отдать последнее; sein/sei Lében/Léewe ~ отдать свою жизнь; II **sich** ~ предаваться; посвящать себя; gib/geb dich kéinen/keh Hóffnungen/Hóffnunge hin не обольщай себя надеждами.
hingégen (hingéeje) I *adv* против, вопреки; II *cj* напротив, наоборот; же, а, зато; er/der ~ blieb ganz kalt он же остался равнодушным.
híngeh(e)n (híngehe, híngehn) *vi* **1.** идти (туда); wo/wuh geht díeser/der Weg/Weech hin? куда ведёт эта дорога?; wo/wu's du híngehst, da will ich auch/ouch ~ куда ты, туда и я; **2.** проходить; die Zeit geht hin время проходит; zwei/zwej Wóchen/Wóche géhen/géhe bald hin две недели скоро пройдут; **3.:** es/des geht noch so hin это (ещё) годится; **4.** *gehob.* умереть, скончаться.
híngehören (híngeheere) *vi umgspr.* **1.** принадлежать, относиться; **2.** быть к месту; wo/wuh geh´ört/gehéert díeser/der Schl´üssel/Schlísel hin? куда положить этот ключ?; к чему подходит этот ключ?; wo/wuh geh´ört/gehéert das/des Buch hin? куда деть (поставить) эту книгу?
híngeraten (híngerahte) *vi* попадать, очутиться; wo/wuh sind/sinn wir/mr híngeraten/híngerahte! куда мы попали!
híngleiten (hínglitsche) *vi veraltend gehob.* поскользнуться; ich bin auf/uf der/die Stráße/Strahs híngeglitten/híngeglitscht я поскользнулся на улице.
híngreifen (híngreiwe) *vi Gr.* ухватить, схватить; ухватиться; взяться; nach dem/'s Brot/Brout ~ протянуть руку за хлебом.
híngucken (híngucke) *vi Gr.* (по)смотреть, (по)глядеть (туда); von Zeit zu Zeit ~ поглядывать (на что-л.).
hínhalten (hínhalte) *vt* подавать, протягивать; подставлять; vor/vohr sich ~ держать перед собой (на весу); die Hand ~ протянуть руку (чтобы поддержать).
hínhängen (hínhänge) *vt* вешать, повесить (туда); ich h´änge/häng gleich das/'s Bild hin сейчас я повешу туда картину.
hínhelfen (hínhelwe) *Gr.* I *vi* помочь добраться (туда); da musst du mir/mich ~ ты должен помочь мне добраться туда; II **sich** ~ перебиваться; sich k´ümmerlich/kímmerlich ~ перебиваться кое-как.
hínhocken (hínhocke), **sich** присесть на корточки; *umgspr.* примоститься; er/der hat sich híngehockt он присел на корточки.
hínhorchen (hínhorche) *vi* прислушиваться, слушать; genáu/gnau ~ прислушиваться (слушать) внимательно.
hínkehren (hínkehre) *vt Gr.* замести, вымести (туда).
Hínkel *n = und* -s *süddt.* курочка; ein/e' júnges ~ цыплёнок; ein/e' ~ br´üten/bríete lássen/lásse сажать курицу на яйца; das/'s Ei will kl´üger/klíecher sein/sinn wie das/'s ~ *Sprichw.* яйца курицу не учат.
hínken (hínke) *vi* хромать; auf/uf (mit) dem/'n línken/línke (réchten/réchte) Fuß/Fuhs (leicht) ~ хромать (припадать, прихрамывать) на левую (правую) ногу; auf/uf éiner/éjne Séite/Seit ~ хромать (прихрамывать) на одну ногу; er/der hat das/'s Bein/Bejn gebróchen/gebróche und/un hinkt noch héutigen/héitijer Tags/Tahch(s) davón/drvon он сломал ногу и хромает из-за этого до сих пор; er/der hinkt mit séinen/sei Sáchen/Sáche его дела не ладятся.

hínkleben (hínkleewe) *vt Gr.* приклеить (туда), наклеить (там); éinen/'n Zéttel ~ приклеить (туда) записку.
hínknicken (hínknicke) *vi* упасть как подкошенный (*о человеке*).
hínknien (hínknihe) *vi* опускаться на колени.
hínkommen (hínkomme) *vi* **1.** приходить, попадать (туда); wo/wuh kommt die W´äsche/Wasch hin? *umgspr.* куда деть (положить) бельё?; wo/wuh sóllen/sélle wir/mr (denn) ~, wenn…? к чему (же) мы придём, если…?; чем (же) это кончится, если…?; wie kómme/komm ich hin? как мне попасть туда?; ich kómme/komm für/uf éine/'ne Minúte/Minúht hin я забегу туда на минуту; zu/bei j-m/jéhmand ´öfters/éftersch ~ *umgspr.* захаживать к кому-л.; ich kómme/komm nírgends/nírjen(d)s hin я никуда не хожу (нигде не бываю); **2.** *umgspr.* деваться, запропаститься; wo/wuh ist/is mein/mei Buch híngekommen/híngekomme? куда (по)девалась (запропастилась, пропала) моя книга?; wo/wuh sóllen/sélle wir/mr (denn) ~, wenn…? куда (же) нам деваться, если…?
hínkönnen (hínkenne) *vi umgspr.* быть в состоянии прийти (туда); ich kann nicht/nich hin я не могу пойти (поехать) туда.
hínkriegen (hínkrihe) *vt sal.-umgspr.* справиться; осуществить, совершить; das/des wérden/wére wir/mr schon ~ уж с этим мы справимся; уж это мы сделаем.
hínkritzeln (hínkritz(e)le) *vt umgspr.* нацарапать; написать каракулями; sein/sei Námen/Náhme ~ нацарапать свою фамилию.
Hínkunft *f* -e приход, прибытие (туда).
hínlassen (hínlasse) *vt Gr.* разрешить (позволить) пойти (поехать) туда; das/'s Kind zu/bei séinem/sei Váter ~ пустить ребенка к его отцу; man/mr wóllte/wollt mich nicht/nich ~ меня не хотели туда пускать.
hínlatschen (hínlahtsche) *vi sal.-umgspr.* потащиться, пойти (туда).
hínlaufen (hínlouwe) *vi* (по)бежать (туда); er/der muss auch/ouch ´überall/íwerall ~ и везде-то его носит.
hínlegen (hínleeje) I *vt* **1.** класть, положить (туда); das/'s Gewéhr ~ сложить оружие, сдаться; **2.** *umgspr.* выложить; daf´ür/dáhdrfohr músste/musst er táusend Rúbel/Rúhwel ~ за это ему пришлось выложить тысячу рублей; II **sich** ~ ложиться; sich lang ~ растянуться, лечь; sich weit und/un breit/brejt ~ разлечься.
hínlocken (hínrlocke) *vt Gr.* заманить, привлечь (туда).
hínmachen (hínmache) I *vt* **1.** приделать, приладить; man/mr hat die Tür/Tier áusgehängt/'ráusgehängt und/un éinen/'n Vórhang/Vóhrang híngemacht дверь сняли и (на её место) приделали занавеску; **2.** *sal.-umgspr. derb* губить (кого-л.); díese/die Árbeit/Árweit macht mich hin эта работа меня доконает; **3.** *sal.-umgspr.* гадить, испражняться, наделать; hier hat der/dr Hund (die Kátze/Katz) híngemacht здесь нагадила собака (кошка); II *vi sal.-umgspr.* ездить; III **sich** ~ отправиться куда-л.; da m´üssen/míse wir/mr uns éinmal/mal ~ туда нам как-нибудь надо (будет) съездить (сходить).
hínmüssen (hínmise) *vi umgspr.* быть вынужденным идти (ехать, отправляться) туда; ich muss hin мне необходимо (отправиться) туда.
hínnehmen (hínnemme) *vt imgspr.* **1.** брать, взять (себе); **2.** принимать, мириться (с чем-л.); etw./was ~ m´üssen/míse (по необходимости) (при)мириться с чем-л.; wie kannst du es/des so rúhig/ruhch ~? как ты можешь (так спокойно) терпеть (сносить) такое?; **3.** *umgspr.* взять, захватить с собой; ich kann dich auf/in kéinen/keh Fall mit ~ я никак не могу взять тебя с собой.
Hínneigung (Hínneijung) *f* -e склонность, симпатия.
hínpassen (hínpasse) *vi umgspr.* подходить, годиться; dort passt díeses/des Bild bésser/béser hin туда эта картина подойдёт лучше.
hínpflanzen (hínflanze) *vt* сажать (растения); da pflánzen/flánze wir/mr Blúmen/Blúme hin тут мы посадим цветы.
hínpfuschen (hínfusche) *vt umgspr.* халтурно делать (что-л.), напортачить; das/des ist/is nicht/nich geárbeitet/geárweit, aber híngepfuscht/híng(e)fuscht это не работа, а халтура.

hínplappern (hínplapp(e)re) *vt Gr. s.* herplappern.
hínplumpsen (hínplumse) *vi umgspr.* шлёпнуться (с шумом), плюхнуться; der/dr Kléine/Kléjne ist/is híngeplumpst/híngeplumst малыш шлёпнулся (плюхнулся).
hínpurzeln (hínporz(e)le) *vi umgspr.* лететь кувырком, катиться кубарем; шлёпнуться, упасть; der/dr Kléine/Klejne ist/is ´über/íwer die Schwélle/Schwell gestólpert/g(e)stólpert und/un híngepurzelt/híngeporzelt малыш споткнулся о порог и упал.
hínraffen (hínrawe) *vt gehob.* **1.** хватать, схватывать; sie/die háben/háwe genúg/genúch híngerafft они достаточно нахапали; **2.** уносить.
hínreichen (hínrejche) I *vt* подавать, протягивать; II *vi* **1.** быть достаточным, хватать; **2.:** er/der kann nicht/nich ~ он не может достать дотуда; der/dr Strick ist/is zu kurz/korz, er/der réicht/rejcht nicht/nich hin верёвка слишком короткая, она не достаёт дотуда.
hínreisen (hínreise) *vi* ехать (туда); da m´üssen/míse wir/mr éinmal/mal ~ туда нам надо будет (как-нибудь) съездить.
hínreißen (hínreise) *vt* увлекать, пленять; sich ~ lássen/lásse увлечься, дать увлечь себя (чем-л.).
hínreiten (hínreite) *vi Gr.* (при)скакать туда (верхом); er/der ist/is oft híngeritten/híngeritte он часто ездил туда верхом.
hínrichten (hínrichte) *vt* **1.** казнить; **2.:** séine/sei Kléider/Kléjder ~ изодрать (истаскать) свою одежду; die Kránkheit hat ihn/'n arg/arch híngerichtet/híngericht болезнь очень изнурила его; den/'n Blick ~ направить взгляд туда.
hínrücken (hínrucke) *Gr.* I *vt* подвинуть (туда); den/'n Schrank ~ подвинуть туда шкаф; II *vi* сесть поближе (туда); ich bin híngerückt/híngeruckt я (под)сел туда поближе.
hínsäen (hínsäje) *vi Gr.* посеять (там); étwas/was auf/uf das/'s Feld ~ посеять что-л. на поле.
hínsagen (hínsahge) *vt* сказать (говорить) быстро (кое-как); ляпнуть (*umgspr.*); das/des sagt/sacht sich (nur/nor so) leicht hin это только сказать легко.
hínschaffen (hínschawe) *vt* доставлять (туда); das/des kann ich nicht/nich ~ я не могу доставить это туда.
hínscheißen (hínscheise) *vi Vulg.* наложить, наворотить кучу (испражняться); hier hat éiner/éjner híngeschissen/híng(e)schise здесь кто-то наложил (кучу).
hínschicken (hínschicke) *vt* посылать (туда); schickt mich hin! пошлите меня туда!
hínschieben (hínschuhwe) *vt* подвигать, двигать (туда); es/des ist/is schwer/schweer hínzuschieben/hínzuschuhwe это трудно подвинуть туда.
hínschlagen (hínschlahge) *vi* **1.** ударять; ich hábe/hab páarmal híngeschlagen/híng(e)schlahge я стукнул пару раз (по чему-л.); **2.** *umgspr.* упасть, шлёпнуться; lang ~, der/die L´änge/Läng nach/nahch ~ рухнуть плашмя, упасть во весь рост.
hínschleichen (hínschleiche) I *vi* красться; медленно идти (туда); ich bin únbemerkt híngeschlichen/híng(e)schliche я незаметно прокрался туда; II **sich** ~ прокрадываться, тайком пробираться.
hínschleppen (hínschleppe) I *vt* таскать, относить (туда); II **sich** ~ **1.** тащиться (туда); **2.:** die Zeit hat sich lángsam híngeschleppt/híng(e)schleppt время тянулось медленно.
hínschmeißen (hínschmeise) *sal.-umgspr.* I *vt* бросать, швырнуть; er/der w´ürde/werd séine/sei Árbeit/Árweit am/dr líebsten/liebst ~ он бы охотнее всего бросил свою работу; II **sich** ~ броситься (на землю).
hínschmieren (hínschmiere) *vt sal.-umgspr.* небрежно писать, мазать; намалевать; das/des ist/is nicht/nich geschríeben/g(e)schríewe, áber/áwer híngeschmiert/híng(e)schmiert это не письмо, а мазня.
hínschreiben (hínschreiwe) *vt* **1.** написать; **2.** *umgspr.* писать (кому-л., туда); er/der hat schon zwéimal/zwéjmal híngeschrieben/híng(e)schriewe, áber/áwer kéine/keh Ántwort erhálten/erhálte он уже дважды написал туда, но ответа не получил.
hínschütten (hínschitte) *vt Gr.* вылить, высыпать (туда); dort hat jémand/jéhmand Wásser/Wáser híngeschüttet/híng(e)schitt там кто-то налил воды.
hínschwimmen (hínschwemme) *vi* плыть (туда); kannst du dort ~? ты можешь доплыть туда?

hínsein (hínsinn) *vi umgspr.* **1.** пропасть, исчезнуть; погибнуть; умереть; der/dr Tag/Tahch ist/is hin день прошёл; mein/mei (gánzes) Geld ist/is hin плакали мои денежки (все мои деньги пропали); álles ist/is hin всё пропало; was hin ist/is, ist/is hin что пропало, того не вернёшь; **2.** уйти; sie/die ist/is geráde/grahd hin она только что ушла туда.
hínsetzen (hínsetze) I *vt* сажать (кого-л.); II **sich** ~ усаживаться, садиться; засесть; sich rúhig/ruhch ~ спокойно присесть; sich nében/néewer j-n/jéhmand ~ подсесть к кому-л.
Hínsicht *f* -e отношение, соображение, точка зрения; in díeser/die ~ в этом отношении, на этот счёт; in verschíedener/vorschíed(e)ne ~ с разных точек зрения; in víeler/vílle (máncher/mánje) ~ во многих отношениях; in jéder/jéhde ~ во всех отношениях.
hínsiechen (hínsieche) *vi gehob.* хиреть, чахнуть, угасать (*о больном*); er/der siecht so lángsam hin он медленно угасает.
hínsinken (hínsinke) *vi gehob.* падать, упасть; halt mich, sonst sínke/sink ich hin! держи меня, а то я упаду!; er/der ist/is híngesunken/híng(e)sunke wie vom/von Blitz getróffen/getrówe он упал как подкошенный.
hínsollen (hínsolle, hínselle) *vi umgspr.* 1. быть обязанным отправиться (туда); er/der soll hin он должен отправиться туда; 2.: wo/wuh soll das/'s Kleid/Klejd hin? куда деть (повесить, положить) платье?
hínspringen (hínspringe) *vi Gr.* (по)бежать (туда); das/'s Kind springt zu/bei den/die Éltern hin ребёнок бежит к родителям.
hínspucken (hínspucke) *vi* плюнуть; wo/wuh man/mr hínspuckt *sal.-umgspr.* куда ни плюнь; da kann man/mr ~ *umgspr.* (это) совсем рядом, рукой подать.
hínstellen (hínstelle) I *vt* **1.** (по)ставить (туда); j-m/jéhmand éine/'ne Fálle/Fall ~ приготовить (поставить) ловушку кому-л.; **2.** представлять (в каком-л. виде); die Sáche/Sach so/soh ~ изобразить (представить) дело так(им образом); II **sich** ~ **1.** становиться; **2.** изображать из себя; sich als Únschuldigen/Únschuldijer ~ изображать из себя безвинного.
hínstrecken (hínstrecke) I *vt* протягивать; die Hand ~ протянуть руку (куда-л.); II **sich** ~ **1.** растянуться, лечь; sich auf/uf dem/'s Bett ~ растянуться на кровати (постели); **2.** простираться.
hínströmen (hínstrejme) *vi* течь, устремляться туда; die Léute/Leit sind/sinn schárenweise/scháhreweis híngeströmt/híng(e)strejmt люди устремились туда массами.
hínstürzen (hínsterze) *vi* **1.** падать; грохнуться (*umgspr.*); er/der ist/is híngestürzt/híng(e)sterzt und/un kónnte/konnt sich nicht/níche mehr erhében/héjwe он рухнул и больше не (с)мог подняться; **2.** бросаться (куда-л.).
hínten (hínne) *adv* позади, сзади; ~ steht ein/'n Baum/Boum сзади стоит дерево; ~ auf/uf dem/'n Brief на обороте письма; ~ und/un vorn/vóne сзади и спереди; со всех сторон, везде, повсюду; nach ~ назад; von ~ сзади; из задних рядов, с задних мест; j-n/jéhmand ~ und/un vórne/vóne bel´ügen/belíeche *umgspr.* основательно одурачить, обжулить кого-л.; ~ áusschlagen/'náusschlahge лягать, лягнуть; éinen/éjner (ein/e' paar) ~ dráufkriegen/drúfkrihe *sal.-umgspr.* получить по заднице; ~ kéine/keh Áugen/Óuche (im/in Kopf/Kopp) háben/háwe *umgspr.* не иметь глаз на затылке; не видеть, что делается сзади; ~ und/un vórne/vóne nichts/nicks háben/háwe *umgspr.* ни сзади, ни спереди ничего (*о бесформенной фигуре*); er/der lässt/lasst sich (von) ~ und/un vórn(e)/vóne bedíenen/bedíene *sal.-umgspr. abwert.* он хочет, чтобы его обхаживали со всех сторон; nicht/nich (mehr) wíssen/wíse, wo/wu ~ und/un vorn/vóne ist/is *umgspr.* не знать, где право, где лево; совершенно растеряться; nach ~ fállen/fálle упасть на спину; nach ~ wóhnen/wóhne *umgspr.* жить с окнами, выходящими во двор; der/dr Míchel hat's ~ und/un der/dr L´öbsack/Lébsack vórne/vóne буква «l» (загадка).
hintenán (hinne|án) *adv* в конце, позади; в конец, назад; ~ ging auch/ouch ich в конце (позади) шёл и я.
hintendrán (hinnedrán) *adv umgspr.* сзади; etw./was ~ schréiben/schréiwe дописать что-л. сзади.
hintendráuf (hinnedrúf) *adv umgspr.* **1.** (там) позади на чём-л.; ~ liegt/licht Holz там сзади лежат дрова; setz (stell) dich ~! сядь (встань) там сзади!; **2.** на обороте; schreib es/'s ~

напиши это на обороте; **3.:** *sal.-umgspr.* ~ gében/géwe нашлёпать (кого-л.); ~ kríegen/kríhe получить по заднице.

hintenherúm (hinnerúm) *adv umgspr.* **1.** кругом, обходным (окольным) путём; wir/mir géhen/géhe héute/heit ~ мы сегодня пойдём обходным путём; **2.** тайком; из-под полы; ~ káufen/kóuwe покупать из-под полы.

hintenhín (hinnehín) *adv umgspr.* назад; ~ stéllen/stélle поставить назад.

hintennách (hinnenáhch) *adv süddt.* **1.** после; задним числом; und/un dann/denn kommt die Réue/Reih ~ и тогда возникает раскаяние (сожаление) задним числом; **2.** позади всех, в хвосте; er/der geht ímmer ~ он всегда идёт позади всех; j-m/jéhmand ~ géhen/gehn идти вслед за кем-л.

hinten´überfallen (hinneníwerfalle) *vi* упасть навзничь; er/der ist hinten´übergefallen/hinneníwerg(e)falle он упал навзничь.

hínter (hínner) **I** *prp* **1.** (weist auf den Standort hin) за, позади; ~ dem/’s Háuse/Haus (den/die Bérgen/Bérje) за домом, сзади дома (за горами); etw./was ~ dem/’n Bérge/Berch hálten/hálte скрывать (таить) что-л.; ~ dem/’n (séinem/sei) R´ücken/Rícke за глаза (за его спиной); er/der hat es/’s ~ méinem/mei R´ücken/Rícke getán/getáhn он сделал это без моего ведома; ~ uns за нами, позади нас; réihenweise/réiheweis éiner/éjner ~ dem/’n ánderen/ánn(e)re stéhen/stehn стоять рядами один за другим; ein/e’ árbeitsreiches/árweitsreiches Lében/Léewe ~ sich háben/háwe иметь за плечами много лет работы; er/der hat allerhánd ~ sich *umgspr.* он много (чего) пережил; sei froh, dass du das/des ~ dir/dich hast радуйся, что это для тебя уже позади (что это уже миновало, что ты от этого уже избавился); máche/mach die Tür/Tier ~ dir/dich zu/zuh закрой (запри) за собой дверь; (weit) ~ sich lássen/lásse обогнать, оставить (далеко) позади; ~ der/die Sáche/Sach steckt/stickt étwas/was, das/des hat étwas/was ~ sich *umgspr.* за этим (тут) что-то кроется; тут дело нечисто; wer steckt/stickt ~ der/die Sáche/Sach? *umgspr.* кто стоит за этим?; ich muss wíssen/wíse, was ~ ihm/’n steckt/stickt я должен знать, что он за человек; ~ Schloß und/un Ríegel/Ríejel взаперти, под замком; sich etw./was ~ die Óhren/Óhre schréiben/schréiwe зарубить (себе) что-л. на носу; ~ den/die Óhren/Óhre noch nicht/nich trócken sein/sinn быть молокососом; **2.** (weist auf die Richtung hin) за, позади; ~ den/’n Schrank stéllen/stélle поставить за шкаф; sich ~ j-n/jéhmand sétzen/sétze сесть позади кого-л. (за кем-л.); j-n/jéhmand ~ das/’s Licht f´ühren/fíhre провести (обмануть) кого-л.; ~ die Schúle/Schuhl géhen/gehn не ходить в школу (и шататься по улицам); das/’s Pferd/Feerd ~ den/’n Wágen/Wáhge spánnen/spánne (по)ставить телегу впереди лошади; **3.** от; (nicht/nich) ~ j-m/jéhmand zur´ückbleiben/zuríckbleiwe (не) отстать от кого-л.; **4.:** ~ etw./was (~ die Wáhrheit, die Sáche/Sach) kómmen/kómme понять суть дела, разгадать что-л.; ~ séine/sei Schlíche/Schlich kómmen/kómme *sal.-umgspr.* раскрыть его замыслы (уловки); **5.:** ~ j-m/jéhmand her/heer sein/sinn *umgspr.* преследовать кого-л. (по пятам).

hínter (hínner) **II** *a* задний; находящийся позади; последний; die ~e Réihe/Reih последний ряд; die ~en/~e Stúben/Stúbe im/ins Háuse/Haus задние комнаты в доме.

Hínteransicht (Hínner|ansicht) *f* -e вид сзади.

Hínterbacke (Hínnerbacke) *f (m) = umgspr.* ягодица; setz dich éndlich auf/uf déine/dei ~ und/un bleib rúhig/ruhch! присядь, наконец, и успокойся!

Hínterbein (Hínnerbejn) *n* -e задняя нога; mit den/die ~en/~e schlágen/schláhge лягаться; sich auf/uf die ~e stéllen/stélle (в)стать на дыбы; *umgspr.* противиться, упираться.

Hinterblíebene (Hinnerblíew(e)ne) *sub m, f* = близкий родственник (близкая родственница) покойника; *pl* семья умершего.

hínterbringen (hínnerbrenge) *vt* **1.** *ostmitdt., süddt., österr.*. относить назад; располагать (помещать) сзади (позади); **2.** *ostmitdt.* (мочь) проглотить; er/der kónnte/konnt kéinen/keh Bíssen/Bis ~ он не мог проглотить ни куска, у него не было аппетита.

hinterdréin (hinnerdrín) *adv veraltend* **1.** вслед, следом; ~ géhen/gehn идти вслед (за кем-л., чем-л.); **2.** после, потом, вслед за этим; die Réue/Reih kam/kahm erst/erscht ~ раскаяние (сожаление) возникло только задним числом.

hinterdréinlaufen (hinnerdrínlouwe) *vi* бежать следом (вслед); er/der ist/is lánge/lang hinterdréingelaufen/hinnerdríngelouwe он долго шёл (бежал) следом.
hínterdrücken (hínnerdricke) *vt* отталкивать, оттеснять, отодвигать назад; man/mr hat mich híntergedrückt/hínnergedrickt меня оттеснили назад.
hintereinánder (hinnernánner) *pron rez* **1.** один за другим, друг за другом; последовательно, поочерёдно; ~ géhen/gehn идти один за другим (друг за другом, поочерёдно); zwei/zwej Mónate/Móunat ~ два месяца подряд, в течение двух месяцев; **2.:** ~ kómmen/kómme ввязаться в ссору.
hintereinánderfolgen (hinnernánnerfolje) *vi* следовать один за другим; únsere/únser Gebúrtstage/Gebúhrtstache fólgen/fólje hintereinánder/hínnernánner наши дни рождения следуют один за другим.
hintereinanderhér (hinnernannerhéer) *pron rez umgspr.* один за другим, друг за другом; ~ géhen/gehn (fáhren/fáhre) идти (ехать) друг за другом.
hintereinánderliegen (hinnernánnerliehe) *vi* быть расположенным один за другим; díese/die D´örfer/Dérwer líegen/líehe hintereinánder/hinnernánner эти сёла расположены одно за другим.
hintereinánderschreiben (hinnernánnerschreiwe) *vt* писать одно за другим; man/mr hat únsere/únser Famílien/Famílje hintereinándergeschrieben/hinnernánnerg(e)schriewe наши фамилии записали одну за другой.
Híntereingang (Hínner|ingang) *m* ..gäng задний вход; чёрный ход: únser Haus hat éinen/'n ~ в нашем доме есть чёрный ход.
hínteressen (hínner|ese) *vt ostmitdt.* проглатывать (пищу); ich kónnte/konnt díeses/des Stück/Stick Fleisch/Flejsch nicht/nich ~ я не мог проглотить этот кусок мяса.
Hínterfuß (Hínnerfuhs) *m* ..fies задняя нога; mit den/die Hínterfüßen/Hínnerfies schlágen/schláhge брыкать(ся).
Híntergedanke (Hínnergedanke) *m* = задняя мысль; óhne ~n/~ без задних мыслей; ~n/~ háben/háwe иметь скрытый умысел (тайные намерения).
híntergeh(e)n (hínnergehe, hínnergehn) **I** *vi umgspr.* идти назад; in den/'n Hof/Houf ~ выйти во двор.
hintergéh(e)n (hinnergéhe, hinnergéhn) **II** *vt* **1.** обманывать, вводить в заблуждение; **2.** *umgspr.* обойти; ich hábe/hab mich híntergegangen/hínnergange gef´ühlt/g(e)fíhlt я (по)чувствовал себя обойдённым.
Híntergrund (Hínnergrund) *m* -е задний план; фон; im/in ~ bléiben/bléiwe, sich im/in ~ hálten/hálte держаться на заднем плане (в тени); in den/ ~ tréten/tréete (r´ücken/rúcke) отступать (отойти) на задний план.
hinterhálten (hinnerhálte) *vt* скрывать, умалчивать; séine/sei Méinung/Méjnung ~ умалчивать о своём мнении.
Hínterhaus (Hínnerhaus) *n* ..heiser надворное строение; задний корпус (дома); флигель во дворе.
hinterhér (hinnerhéer) *adv* **1.** позади, сзади, следом; **2.** потом, затем, позднее; задним числом; erst/erscht ~ hábe/haw ich gemérkt, dass er viel/vill fr´üher/fríher verschwúnden/vorschwúnne war/wahr als/wie ich только после я заметил, что он исчез намного раньше меня; ihm/den kómmen/kómme die bésten/béste Gedánken/Gedánke ~, ~ ist/is er am/dr kl´ügsten/kliechst он задним умом крепок.
hinterhérhinken (hinnerhéerhinke) *vi* **1.** плестись, хромая за кем-л.; **2.** *umgspr.* отставать, плестись в хвосте; im/ins Lérnen/Lérne ist/is er ímmer hinterhérgehinkt/hinnerhéergehinkt в учёбе он всегда был среди отстающих.
hinterhérkommen (hinnerhéerkomme) *vi umgspr.* **1.** догнать; **2.:** er/der kam/kahm mir/mich hinterhér/hinnerhéer он погнался за мной.
hinterhérlaufen (hinnerhéerlouwe) *vi* бежать следом (вслед); den/die M´ädchen/M´äädjer ~ *umgspr.* бегать за девушками (девочками).

hinterhérsein (hinnerhéersinn) *vi umgspr.* преследовать (кого-л.); следить, гоняться, гнаться; wenn man/mr nicht/nich hínter/hínner ihm/den her/heer ist/is, bringt/brengt er nichts/nicks zustánde/zustánd если за ним не следить, он ничего не добьётся.
Hínterhof (Hínnerhouf) *m* ..hejf хозяйственный (задний) двор; im/in ~ sein/sinn находиться на заднем дворе.
Hínterkeule (Hínnerkeil) *f (n)* -e(r) кострец (часть туши).
Hínterkopf (Hínnerkopp) *m* ..kepp затылок; kéinen/keh ~ háben/háwe иметь плоский затылок.
hínterlassen (hínnerlasse) **I** *vt ostmitdt., süddt., österr. umgspr.* дать пройти, пропустить (назад); lass mich mal hínter/hínner! пропусти-ка меня назад!
hinterlássen (hinnerlásse) **II** *vt* **1.** оставлять после себя; ein/e' Ándenken/Ándenke ~ оставить что-л. на память; éine/'ne Érbschaft ~ оставить наследство; er/der hat Frau und/un Kínder/Kínner ~ после него остались жена и дети; kéine/keh Famílie/Famílje ~ не оставить после себя семьи, умереть одиноким; éinen/'n gúten/gúhter Éindruck/Índruck ~ оставить хорошее впечатление; Únordnung in der/die Stúbe/Stub ~ оставить (после себя) беспорядок в комнате; **2.:** er/der hat ~ он наказал (сделать что-л.); das/des hat der/dr Káiser ~ так было велено.
Hinterlássung (Hinnerlássung) *f* -e *schriftspr.* передача по наследству.
hínterlegen (hínnerleeje) *vt ostmitdt., süddt., österr.* класть сзади; du hast es/des zu weit híntergelegt/hínnergeleecht ты положил это слишком далеко назад.
hínterlistig (hínnerlistich) *a* коварный, хитрый, вероломный; ein/'n ~er Mensch коварный человек.
híntern (hínnern) *umgspr.* = hínter den; ~ Ófen/Óuwe stécken/stécke засунуть за печь.
Hínterpfote (Hínnerpout) *f* -e задняя лапа.
Hínterrad (Hínnerrad) *n* ..räder заднее колесо.
hínterrücks (hínricks) *adv* **1.** навзничь; er/der ist/is ~ úmgefallen/úmg(e)falle он упал навзничь; **2.** сзади; за спиной.
hínters (hínners(ch)) *umgspr.* = hínter das; ~/hínners Fénster hináusstellen/'náusstelle выставить за окно.
hínterschlingen (hínnerschlinge) *vt ostmitdt. umgspr.* жадно глотать, поглощать; zu viel/vill auf/uf éinmal/éjmal ~ проглотить враз слишком много.
hínterschlucken (hínnerschlucke) *vt ostmitdt. umgspr.* глотать, проглатывать; mir/mich tut/tuht der/dr Hals weh, ich kann das/'s Éssen/Ése kaum ~ у меня болит горло, и я с трудом глотаю пищу.
Hínterseite (Hínnerseit) *f* -e задняя (оборотная) сторона; díese/die Sáche/Sach hat éine/'ne ~ у этого дела есть оборотная сторона.
Híntersinn (Hínnersinn) *m* скрытый (тайный) смысл; ich hábe/hab den/'n ~ /von séiner/sei Wórte nicht/nich verstánden/vorstánne я не понял скрытого смысла его слов.
Híntersitz (Hínnersitz) *m* -e заднее сиденье.
hínterste (hínnerschte) *a* самый задний; die ~ Réihe/Reih (самый) задний ряд.
Hínterste (Hínnerschte) *sub m, f* = **1.** самый последний, задний, самая последняя, задняя; **2. ~/~**(r) *derb* зад, задница; ein/'n bréiter/bréjter ~/~r широкий зад, широкая задница; mit/mit'n díckem/dícker ~n/~r толстозадый; j-m/jéhmand den/'n ~n/~ versóhlen/vorsóhle отшлёпать кого-л.; Féuer/Féier únter/únner dem/'n ~n/~ máchen/máche поддавать жару, подхлёстывать (кого-л.).
Hínterstube (Hínnerstub) *f* -e *Gr.* задняя комната; ich wóhne/wohn in der/die ~ я живу в задней комнате.
Híntertatze (Hínnertatz) *f* -e *s.* Hinterpfote.
Hínterteil (Hínnertejl) *m, n (n)* -e(r) **1.** задняя часть; **2.** *umgspr.* зад; er/der ist/is auf/uf sein/sei ~ gefállen/g(e)fálle он упал на задницу.
híntertreiben (hínnertreiwe) *vt* гнать назад.

Híntertreppe (Hínnertrepp) *f* -e задняя лестница, чёрный ход; ich kómme/komm die ~ heráuf/’ruf я зайду с чёрного хода.
híntertrinken (hínnertrinke) *vt umgspr.* **1.** быстро пить (глотать); er/der hat das/’s gánze Glas/Glahs gleich híntergetrunken/hínnergetrunke он сразу же выпил весь стакан; **2.** с трудом глотать (какой-л. напиток).
Híntertür (Hínnertier) *f* -e **1.** задняя дверь; чёрный ход; **2.** лазейка; durch/dorch die ~ окольными путями; по протекции, по блату.
Hínterwand (Hínnerwand) *f* ..wänd *Gr.* задняя стена.
hínterwärts (hínnewärts) *adv* **1.** назад; **2.:** álles ~ verstéhen/vorstéhn понимать всё превратно.
hínterziehen (hínnerziehe) *ostmitdt., süddt., österr.* I *vt* тянуть назад; er/der zieht die gánze Klásse/Klass hínter/hínner он тянет назад весь класс; II *vi* переселяться (в заднюю комнату).
híntragen (híntrahge) *vt* относить; dem/’n Kránken/Kránke wármes Éssen/Ése ~ отнести больному горячей пищи.
hínträumen (híntrejme) I *vt* предаваться иллюзиям; II *vi*: vor/vohr sich ~ быть погружённым в мечты, быть задумчивым.
híntreiben (híntreiwe) *vt Gr.* гнать, пригонять (туда); das/’s Vieh/Viech hin auf/uf die Wíese/Wies tréiben/tréiwe гнать скот на луг.
híntreten (híntreete) *vi* ступить; da weiß/wejs man/mr nicht/nich, wo/wuh man/mr ~ soll тут не знаешь, куда ступить.
híntun (híntuhn) *vt umgspr.* девать; ставить; класть; пристроить к месту; wo/wu(h) soll ich das/des Geld ~? куда мне положить (деть) эти деньги?; wo/wu(h) hast du déine/dei Sáchen/Sáche híngetan/híngetahn? куда ты дел свои вещи?; ich weiß/wejs gar/gahr nicht/nich mehr, wohín/wuhín ich méine/méi Brílle/Brill híngetan/híngetahn hábe/hab совершенно не помню, куда я дел свои очки.
hin´über (’níwer) *adv* через, на ту сторону; ~ und/un wíeder/wíder her´über/’ríwer на ту сторону и назад.
hin´überblicken (’níwerblicke) *vi Gr.* смотреть, глядеть (на ту сторону); ich blícke/blick hin´über/’níwer zum/nach’n Náchbar/Náchber я смотрю на сторону соседа.
hin´überbringen (’níwerbrenge) *vt* переносить; перевозить, переправлять; ´über/íwer die Wólga/Wólge ~ перевозить (переправлять) через Волгу.
hin´überfahren (’níwerfahre) I *vt* перевозить, переправлять; mich wóllte/wollt níemand ´über/íwer den/’n Fluß ~ меня никто не (за)хотел перевезти (переправить) через реку; II *vi* переезжать, переправляться.
hin´überfallen (’níwerfalle) *vi Gr.* упасть (на ту сторону); er/der ist/is ´über/íwer die Máuer hin´übergefallen/’níwerg(e)falle он упал через стену на ту сторону.
hin´überfliegen (’níwerflieje) *vi* перелетать; nach Amérika/Améerika ~ совершить перелёт в Америку.
hin´überführen (’níwerfihre) I *vt* переводить (на ту сторону); II *vi*: der/dr Weg/Weech führt/fihrt ´über/íwer den/’n Berg/Berch hin´über/’níwer дорога ведёт за гору.
hin´übergeben (’níwergewe) *vt Gr.* переда(ва)ть (на ту сторону); ´über/íwer den/’n Zaun ~ передать через забор.
hin´übergeh(e)n (’níwergehe, ’níwergehn) *vi* переходить (на ту сторону); zum/bei’n Náchbar/Náchber ~ сходить к соседу.
hin´übergreifen (’níwergreiwe) *vi* протягивать руку (через что-л.); ´über/íwer den/’n Zaun ~ протянуть руку через забор.
hin´überkommen (’níwerkomme) *vi Gr.* попасть, перебраться (на ту сторону); er/der kónnte/konnt nicht/níche mehr nach Déutschland/Déitschland ~ он уже не смог попасть (перебраться) в Германию.
hin´überlassen (’níwerlasse) *vt Gr.* (от)пустить (на ту сторону); wir/mir wóllen/wólle die Kínder/Kínner ~ мы хотим отпустить детей к соседям.
hin´übermachen (’níwermache), **sich** *Gr.* отправиться (на ту сторону); nach Amérika/Améerika ~ отправиться в Америку.

hin´überrudern (’níwerruhd(e)re) I *vt* перевезти на лодке (на другой берег); II *vi* переехать на лодке (на другой берег); ´über/íwer die Wólga/Wólge ~ переехать на лодке через Волгу.
hin´überrufen (’níwerruhwe) *Gr.* I *vt* (по)звать (на ту сторону); der/dr Náchbar/Náchber hat ihn/’n zu/bei sich hin´übergerufen/’níwergeruhwe сосед позвал его к себе; II *vi* кричать (на ту сторону).
hin´überschaffen (’níwerschawe) *vt* переправлять (через что-л.); er/der hat séine/sei Sáchen/Sáche hin´übergeschafft/’níwerg(e)schafft он переправил туда свои вещи.
hin´überstrecken (’níwerstrecke) *vi s.* hinübergreifen.
hin´übertragen (’níwertrahge) *vt* переносить (через что-л.); ´über/íwer den/’n Bach ~ перенести через ручей.
hin´überwerfen (’níwerwerwe) *vt Gr.* (пере)бросить (на ту сторону); éinen/’n Stein/Stejn in den/’n Gárten/Gárte ~ бросить камень в соседний сад (огород).
hin´überziehen (’níwerziehe) I *vt* тянуть (через что-л.); перетягивать; II *vi* перебираться, переселяться (в другое место); nach Sarátow ~ переселиться в Саратов; III **sich** ~ простираться.
Hinundhérfahren (Hinunhéerfahre) *n* (постоянные) разъезды; непрерывная езда; ich bin das/’s ~ satt мне надоели постоянные разъезды.
Hín- und Hérfahrt (Hín- un Héerfahrt) *f* -e езда (поездка) туда и обратно; die ~ hat paar Táge/Tahch gedáuert езда (поездка) туда и обратно заняла несколько дней.
Hinundhérgerede (Hinunhéergereed) *n umgspr.* пересуды; ich hábe/hab díesem/des ~ nicht/nich gegláubt/geglóubt я не поверил этим пересудам.
Hín- und R´ückfahrt (Hín- un Rickfahrt) *f* -e *s.* Hin- und Herfahrt.
hinúnter (’núnner) *adv* вниз, книзу; den/’n Fluß ~ вниз по реке; den/’n Berg/Berch ~ с горы, под гору.
hinúnterarbeiten (’núnnerarweite) *vt Gr.* (с трудом) проглотить; er/der hat díeses/des Stück/Stick Bráten/Bráhte kaum hinúntergearbeitet/’núnnergearweit он едва проглотил этот кусок жаркого.
hinúnterbringen (’núnnerbrenge) *vt* **1.** сносить (вниз); провожать (вниз); **2.** *umgspr.* (с трудом) проглотить; sie/die hat kéinen/keh Bíssen/Bis hinúntergebracht/’núnnergebracht она не (с)могла проглотить ни куска.
hinúnterburzeln (’núnnerborz(e)le) *vi Gr.* (по)лететь кувырком, (с)катиться кубарем (вниз); vom/von Berg/Berch ~ кубарем скатиться с горы.
hinúnteressen (’núnner|ese) *vt Gr.* съесть: ich hábe/hab zu viel/vill hinúntergegessen/’núnnergegese я съел слишком много.
hinúnterfahren (’núnnerfahre) *vt Gr.* съехать (съезжать) вниз; éinen/’n Berg/Berch ~ съезжать с горы (вниз).
hinúnterfliegen (’núnnerflieje) *vi Gr.* (с)лететь (вниз); (kopf´über/koppíwer) die Tréppe/Trepp ~ слететь (скатиться кубарем) с лестницы.
hinúnterfließen (’núnnerfliese) *vi* утечь (*о воде*); bis dahín wird/werd noch viel/vill Wásser/Wáser den/’n Berg/Berch (die Wólga/Wólge) ~ до тех пор (в Волге) ещё много воды утечёт.
hinúnterführen (’núnnerfihre) *vt, vi Gr.* вести вниз; in den/’n Kéller ~ отвести в подвал.
hinúntergeh(e)n (’núnnergehe, ’núnnergehn) *vi* сходить (вниз), спускаться; die Stráße/Strahs geht (bis) zum/an Úfer/Úhwer hinúnter/’núnner улица ведёт, спускается (вниз) к берегу; géhe/geh zu/bei ihm/’n hinúnter/’núnner сходи к нему вниз.
hinúnterhelfen (’núnnerhelwe) *vi* помочь спуститься (сойти); die Tréppe/Trepp ~ помочь спуститься по лестнице.
hinúnterjagen (’núnnerjahge) *vi Gr.* мчаться (нестись) вниз; den/’n Berg/Berch ~ мчаться (нестись) с горы.
hinúnterlassen (’núnnerlasse) *vt* спускать (вниз); Kartóffeln/Kartówel in den/’n Kéller ~ спускать картофель в погреб.

hinúnterlaufen (’núnnerlouwe) *vi* бежать вниз, сбегать; ihm/den ist/is es éiskalt (heiß/hejs und/un kalt) den/’n R´ücken/Rícke hinúntergelaufen/’núnnergelouwe *umgspr.* у него мурашки побежали по спине.
hinúnterreißen (’núnnerreise) *vt* срывать; den/’n Vórhamg/Vóhrang ~ сорвать занавеску.
hinúnterschlingen (’núnnerschlinge) *vt umgspr.* жадно глотать (заглатывать, проглатывать); er/der hat álles hinúntergeschlungen/’núnnerg(e)schlunge он жадно проглотил всё.
hinúnterschlucken (’núnnerschlucke) *vt* **1.** глотать, проглатывать; **2.** *umgspr.* стерпеть, подавить чувства; man/mr muss állerhánd ~ приходится со многим мириться (молча).
hinúnterschmeißen (’núnnerschmeise) *vt Gr. s.* hinunterwerfen.
hinúnterschütten (’núnnerschitte) *vt* **1.** сливать; лить (вниз); **2.** *umgspr.* опрокинуть, пропустить; ein/e’ Gl´äschen/Gl´ääsje Schnaps ~ опрокинуть (пропустить) рюмку водки.
hinúnterspringen (’núnnerspringe) *vi Gr.* соскочить; (с)бежать вниз; vom/von Wágen/Wáhge ~ соскочить с телеги.
hinúnterstoßen (’núnnerstouse) *vt Gr.* (с)толкнуть вниз; er/der hat mich vom/von’s Pférde/Feerd hinúntergestoßen/’núnnerg(e)stouse он столкнул меня с лошади.
hinúnterstürzen (’núnnersterze) I *vt* опрокидывать; сбрасывать; ein/e’ Glas/Glahs Wein ~ выпить залпом стакан (бокал) вина; ich hábe/hab mein/mei Mórgenkaffee/Mórjentkaffe hinúntergestürzt/’núnnerg(e)sterzt und/un bin davóngeeilt/drvóngeeilt одним глотком я выпил свой утренний кофе и поспешил из дома; II *vi* (стремительно) падать (вниз); слететь; von der/die Tréppe/Trepp ~ слететь с лестницы; III **sich** ~ броситься (прыгнуть) вниз; выброситься (из окна).
hinúntertragen (’núnnertrahge) *vt* сносить (вниз); éinen/’n Kásten/Káste die Tréppe/Trepp ~ (с)нести ящик (сундук) вниз по лестнице.
hinúntertrinken (’núnnertrinke) *vt umgspr.* **1.** опрокинуть, пропустить (напр., рюмку водки); **2.:** die Arznéi/Arzenéi ~ выпить лекарство.
hinúnterwerfen (’núnnerwerwe) *vt* сбрасывать, скидывать; éinen/éjner die Tréppe/Trepp ~ сбросить (*umgspr.* спустить) кого-л. с лестницы.
hínwärts *adv* по направлению туда; ~ géhen/gehn идти (по направлению) туда.
hinwég (hinwéch) *adv* в течение; ´über/íwer das/’s gánze Jahr ~ в течение всего года.
Hínweg (Hínweech) *m* -e путь, дорога (туда); auf/uf dem/’n ~ по дороге (пути) туда.
hínweisen (hínweise) *vi* **1.** указывать; обращать чьё-л. внимание; ссылаться; auf/uf die Féhler ~ указать на промахи; **2.:** er/der hat das/’s Billét/Bilét híngewiesen/híngewiese он предъявил билет.
hínwenden (hínwenne), **sich** обратиться куда-л.; wo/wuh kann man/mr sich mit díeser/die Fráge/Frahch ~? куда можно обратиться с этим вопросом?
hínwerfen (hínwerwe) I *vt* **1.** бросать, швырять (туда); wirf/werf es/’s hin брось это; **2.** *umgspr.* забросить, прекратить; séine/sei Árbeit/Árweit ~ забросить свою работу; II **sich** ~ **1.** бросаться наземь; **2.:** sich hin- und/un hérwerfen/héerwerwe метаться (*напр., о больном*).
hínwollen (hínwolle) *vi umgspr.* хотеть быть (оказаться) там, хотеть отправиться (туда); ich weiß/wejs, wo/wuh’s du hínwillst я знаю, куда ты хочешь (пойти).
hínwünschen (hínwinsche) I *vt umgspr.* пожелать кому-л. отправиться (туда); ich w´ünsche/winsch ihn/’n hin, wo/wuh der/dr Pféffer/Féwer wächst/wackst я послал бы его куда подальше; я хотел бы, чтобы он катился (убирался) к чёрту на кулички; II **sich** ~ стремиться (туда), желать быть (там).
hínzeigen (hínzeije) *vi Gr.* указывать, показывать (туда); auf/uf sein/sei Haus ~ указ(ыв)ать на свой (его) дом.
hínziehen (hínziehe) I *vt* **1.** тащить, тянуть (туда); **2.** привлекать, увлекать; II *vi* переехать (туда); nach Éngels ~ переехать в Энгельс; III **sich** ~ (за)тянуться, длиться; sich ´über/íwer méhrere Mónate/Móunat(e) ~ затянуться на несколько месяцев, длиться несколько месяцев; Táge/Táhche und/un Wóchen/Wóche zógen/zóuche sich hin потянулись дни и недели.
hinzú (hinzúh) *adv* к; сверх (кроме) того, к этому; da kommt auch/ouch noch ánderes/ánn(e)res ~ к этому добавляется и другое.

hinzúdenken (hinzúhdenke) *vt* домыслить; das/des Ándere/Ánn(e)re kannst du dir/dich ~ остальное ты можешь себе представить (домыслить сам).
hinzúgeben (hinzúhgewe) *vt* прибавлять; додавать (напр., в качестве довеска); прилагать; докладывать; доливать; досыпать; Zúcker ~ досыпать (добавить) сахара.
hinzúkommen (hinzúhkomme) *vi* **1.** подходить; zu /die réchter/réchte Zeit ~ подойти в нужное время; **2.** добавляться, присоединяться.
hinzúlegen (hinzúhleeje) *vt* прилагать; wir/mir m´üssen/míse noch Geld ~ мы должны ещё добавить денег.
hinzúlernen (hinzúhlerne) *vt* учить дополнительно, подучиться; er/der hat mánches/mánjes hinzúgelernt/hinzúhgelernt он кое-чему подучился.
hinzúrechnen (hinzúhrech(e)ne) *vt* присчитывать; прибавлять (к счёту); das/des hábe/haw ich nicht/nich hinzúgerechnet/hinzúhgerech(e)nt этого я не учёл (при счёте).
hinzúsetzen (hinzúhsetze) *vt* добавлять, прибавлять.
hinzútreten (hinzúhtreete) *vi* **1.** подходить; **2.** прибавляться, присоединяться; da wóllte/wollt ich nicht/nich ~ к этому я не захотел присоединиться.
hinzútun (hinzúhtuhn) *vt s.* hinzusetzen.
hinzúverdienen (hinzúhvordiene) *vt* зарабатывать (дополнительно), подрабатывать; иметь дополнительный заработок; ich muss ímmer étwas/was ~ мне постоянно приходится подрабатывать.
hinzúzahlen (hinzúhzahle) *vi* доплачивать; ich músste/musst noch Geld ~ мне пришлось еще доплатить денег.
hinzúzählen (hinzúhzähle) *vt s.* hinzurechnen.
Hirn (Hern) *n* -e **1.** головной мозг; stránge/streng dein/dei ~ an, dann/denn fíndest/finnst du éinen/’n Áusweg/Áusweech *umgspr.* напряги свои мозгги, и тогда ты найдёшь выход; **2.** мозги (кушанье).
Hírngeschwulst (Hérng(e)schwulst) *f* -e опухоль (головного) мозга; an éiner/’ne ~ stérben/stérwe умереть от опухоли мозга.
Hírnkasten (Hérnkaste) *m* ..käste *und* -ns *sal.-umgspr. scherzh.* черепок, черепушка, башка, мозги (ум, рассудок); das/des will mir/mich nicht/nich in méinen/mei ~ hinéin/’nin это не вмещается в мою башку; er/der hat bloß/blous Heu/Hei und/un Stroh in séinem/sei ~ у него в черепке одна мякина.
hírnlos (hérnlous) *a* безмозглый, безголовый, глупый; was willst du von díesem/den ~en/~e Kerl? чего ты хочешь от этого безмозглого типа?
Hírnschlag (Hérnschlahch) *m* ..schläách кровоизлияние в мозг, (апоплексический) удар; er/der hat éinen/’n ~ gekríegt/gekrícht у него произошло кровоизлияние в мозг, у него случился удар.
Hirsch (Hersch) *m* -e олень.
Hírse (Hérsche) *f (m)* **1.** просо; пшено; **2.:** lében/léewe wie die V´ögel/Véhjel im/in ~ кататься как сыр в масле.
Hírsebrei (Hérschebrei) *m* -e пшённая каша.
Hírsegrütze (Hérschegritz) *f Gr.* просяная крупа.
Hírsekorn (Hérschekorn) *n* ..kerner **1.** просо в зерне; **2.:** ein/e’ ~ am/ans Áuge/Ouch ячмень на глазу.
Hírsemehl (Hérschemehl) *n* просяная мука.
Hirt (Hert) *m* -e **1.** пастух; **2.** пастырь; wie der/dr ~, so/soh die Hérde/Heerd *Sprichw.* каков поп, таков и приход (*wörtl.* каков пастух, таково и стадо); bei víelen/vílle ~en/~e wird/werd schlecht geh´ütet/gehíet *Sprichw.* у семи нянек дитя без глазу.
Hírtenbrief (Hértebrief) *m* ..briewe пастырское (епископское) послание.
Hírtenjunge (Hértejung) *m* -ens *veralt. und dicht.* подпасок; sich als ~ vermíeten/vormíete наняться подпаском.
Históriker (Históhrik(er)) *m* ..riker историк.
Hítlerfaschist *m* -e гитлеровец.

Hítze (Hitz) *f* **1.** жара, зной; gróße/gróuse (dr´ückende/dríckende) ~ сильная (гнетущая) жара; schwére/schwéere ~ удушливый зной, ужасная жара; in der/die gr´ößten/gréjste ~ в самую (сильную) жару; vor ~ от жары; die ~ macht éinen/em faul жара клонит к лени; die ~ hat ábgenommen/ábgenomme (náchgelassen/náhchgelasse) жара спала; nach/nahch der/die ~ am Tag/Tahch kam/kahm die Ábendkühle/Áhmdkihl дневной зной сменился (вечерней) прохладой; **2.** пыл.
hítzerot (hítzrout) *a* раскрасневшийся от жары; ~es Gesícht/G(e)sícht раскрасневшееся от жары лицо.
hítzig (hítzich) *a* **1.** горячий, вспыльчивый; пылкий; ein/’n ~er Kopf/Kopp горячая голова, вспыльчивый человек; ~ wérden/wére горячиться; вспылить; **2.:** ~es Fíeber/Fíewer *veralt.* сильный жар (у больного), горячка; im/ins ~en/~e Fíeber/Fíewer líegen/líehe *veralt.* лежать в жару; ~ ist/is nicht/nich wítzig/wítzich *Sprichw. veralt.* поспешишь – людей насмешишь.
Hítzkopf (Hítzkopp) *m* ..kepp горячая голова, вспыльчивый человек; er/der war/wahr schon ímmer ein/’n ~ он всегда отличался вспыльчивостью.
hítzköpfig (hítzkeppich) *a* горячий, вспыльчивый; ~ wérden/wére *umgspr.* вспылить.
Hítzschlag (Hítzschlahch) *m* ..schläách тепловой удар; *umgspr.* солнечный удар; éinen/’n ~ kríegen/kríhe получить тепловой (солнечный) удар.
Hóbel (Húw(e)l) *m* -s *und* -e рубанок; шинковка; ein/’n ~ fürs/fors Kraut шинковка для капусты; was únter/únner den/’n ~ kommt, muss Sp´äne/Spään lássen/lásse *Sprichw.* лес рубят – щепки летят.
Hóbelbank (Húwelbank) *f* ..bänk столярный верстак.
Hóbeleisen (Húwel|eise) *n* Húwel(s)eise железка рубанка.
hóbeln (húw(e)le) *vt* строгать; шинковать (овощи); ein/e’ Brett glatt ~ гладко обстрогать (обстругать) доску; Kraut ~ шинковать капусту; wo/wu(h) gehóbelt/gehúwelt wird/werd, da fállen/fálle Sp´äne/Spään *Sprichw.* лес рубят – щепки летят.
Hóbelspan (Húwelspahn) *m (f)* ..spään стружка (от строгания); die Hóbelspäne/Húwelspään sind/sinn nach állen/álle Séiten/Séite geflógen/g(e)flóuche столярная стружка разлеталась во все стороны.
hoch (houch) (*comp* h´öher/héjcher, *superl* höchst/hejchst) I *a* **1.** высокий; ein/’n hóher/~er Berg/Berch высокая гора; éine/’ne hóhe/~e Stímme/Stimm высокий голос; hóhes/~es Wásser/Wáser паводок; er/der ist/is ~ von Wuchs/Wucks он высокого роста; éine/’ne hóhe/~e Stirn/Stern высокий лоб; fünf/finf Méter/Méjter ~ высотой в пять метров; на высоте пяти метров; der/dr Schnee/Schneh liegt/licht zehn Zentiméter/Zentiméjter ~ толщина снежного покрова десять сантиметров; **2.** высокий, большой (больших размеров); ein/’n Mensch von hóher/~e Bíldung высокообразованный человек; éine/’ne hóhe/~e Éhre/Ehr большая (высокая) честь; hóhes/~es Fíeber/Fíewer сильный жар, высокая температура; éine/’ne hóhe/~e Fréude/Frejd большая радость; hóhe/~e Geschwíndigkeit/G(e)schwíndichkeit большая скорость; (arg/arch) hóhe/~e Préise (очень) высокие цены; hóher/~e Méinung/Méjnung sein/sinn, éine hóhe/~e Méinung/Méjnung háben/háwe быть высокого мнения; **3.** высокий, возвышенный, благородный; hóher/~er Sinn благородство; **4.** высокий, влиятельный, важный; знатный; почётный; ein/e’ hóhes/~es Amt высокая должность; éine/’ne hóhe/~e Persón/Persóun высокопоставленное лицо; **5.:** hóhes/~es Álter (erréichen/erréjche) преклонный возраст, глубокая старость (дожить до глубокой старости); er/der ist/is ~ in die Síebzig/Síbzich *umgspr.* ему далеко за семьдесят, ему под восемьдесят лет; es/’s ist/is hóher/~er Tag/Tahch *gehob. veralt.* солнце стоит уже высоко; es/’s ist/is hóhe/~e (die h´öchste/héjchste) Zeit давно пора; II *adv* высоко; zu ~ síngen/sínge брать слишком высоко (при пении); zu ~ gréifen/gréiwe хватить через край; die Préise líegen/líehe ~ цены высоки; die Sónne/Sonn steht ~ am/an Hímmel солнце стоит в зените (высоко над горизонтом); ~ und/un níedrig/níedrich, Hóhe/Hóuche und/un Níedrige/Níedrije все (без исключения), весь народ (*wörtl.* и знатные, и простые); da geht’s ~ her/heer *umgspr.* там идёт острый спор; там пир горой (дым коромыслом, пыль столбом).

hóchachten (hóuch|achte) *vt gehob.* глубоко уважать, ценить; относиться с большим уважением; er/der wird/werd hóchgeachtet/hóuchgeacht его высоко ценят, к нему относятся с большим уважением.
hóchanständig (hóuch|anständnich) *a* в высшей степени порядочный (приличный); er/der ist/is ein/’n ~er Mann он в высшей степени порядочный человек.
hóchbegabt (hóuchbegahbt) *a* высокоодарённый; ein/e’ ~es Kind высокоодарённый ребёнок.
hóchbinden (hóuchbinne) *vt* подвязывать; das/’s Kópftuch/Kópptuch ~ подвязать головной платок.
hóchbringen (hóuchbrenge) *vt umgspr.* поставить на ноги, вырастить; die Kínder/Kínner ~ вырастить детей.
Hóchdeutsch (Hóuchdeitsch) *n*, **Hóchdeutsche** (Hóuchdeitsche) *sub n* литературный немецкий язык; er/der kann Hóchdeutsch/Hóuchdeitsch он знает немецкий литературный язык.
hóchempfindlich (hóuch|emfindlich) *a* высокочувствительный; éine/’ne ~e Haut háben/háwe иметь высокочувствительную кожу.
hócherfreut (hóuch|erfreit) *a* очень обрадованный; er/der ist/is ~ он рад-радёшенек (*umgspr.*).
hóchfahren (hóuchfahre) *vi* **1.** вскочить; aus dem/’n Schláfe/Schlahf ~ внезапно проснуться (и вскочить на ноги); **2.** вздрогнуть; **3.** вспылить; er/der ist/is pl´ötzlich/plétzlich hóchgefahren/hóuchg(e)fahre он внезапно вспылил.
Hóchflut (Hóuchfluht) *f* -e паводок, половодье; die ~ hat náchgelassen/náhchgelasse половодье спало.
hóchgeachtet (hóuchgeacht) I *part II von* hochachten; II *part adj* высокоуважаемый; высокочтимый; ein/’n ~er Mensch высокоуважаемый человек.
hóchgebildet (hóuchgebild) *a* высокообразованный; er/der war/wahr ein/’n ~er Mann он был высокообразованным человеком.
hóchgeehrt (hóuchgeehrt) *a* высокоуважаемый, глубокоуважаемый, глубокочтимый; ~e Léute/Leit высокоуважаемые люди.
hóchgehoben (hóuchgehouwe) *a Gr.* высоко поднятый; ein/’n ~er/~ner Kopf/Kopp высоко поднятая голова.
hóchgelehrt (hóuchgelehrt) *a* высокообразованный, учёный; ~ sein/sinn быть высокообразованным.
hóchgeschätzt (hóuchg(e)schätzt) *a Gr.* высокоценимый; ~ sein/sinn быть в почёте, пользоваться почётом.
hóchgeschlagen (hóuchg(e)schlahge) *a* поднятый (*напр., о полях шляпы*); der/dr ~e/~ne Krágen/Kráhge поднятый воротник.
hóchgeschossen (hóuchg(e)schose) I *part II von* hochschießen; II *part adj* **1.** высокий; ein/’n ~er/~ner Baum/Boum высокое дерево; **2.** *umgspr.* долговязый.
hóchgestellt (hóuchg(e)stellt) I *part II von* hochstellen; II *part adj* высокопоставленный, важный; ~e M´änner высокопоставленные лица.
hóchgewachsen (hóuchgewackse) *a* высокий, рослый, большого (высокого) роста; er/der ist/is ~ он высокого роста.
hóchhalten (hóuchhalte) *vt* высоко держать; держать на высоком уровне; den/’n Kopf/Kopp ~ высоко (гордо) держать голову, держать себя с достоинством; die Fáhne/Fahn ~ высоко держать флаг.
hóchheben (hóuchhejwe) *vt* высоко поднимать; задирать; die Béine/Béjne ~ высоко поднимать ноги (напр., при ходьбе).
hóchklappen (hóuchklappe) *vt* откинуть кверху; den/’n Krágen/Kráhge ~ поднять воротник.
hóchklettern (hóuchklett(e)re) *vi umgspr.* взбираться наверх; er/der f´ürchtet/fercht sich hóchzuklettern/hóuchzuklett(e)re он боится забираться слишком высоко.
hóchkommen (hóuchkomme) *vi nddt, mitdt. umgspr.* **1.** подняться (на ноги); **2.** занять высокое положение; er/der ist/is in séinem/sei Amt hóchgekommen/hóuchgekomme он занял

высокую должность; **3.** тошнить; es/’s kommt mir/mich (die Gálle/Gall) hoch/houch, wenn ich so/soh was h´öre/heer меня тошнит (от злости), когда я такое слышу.
hóchkrempeln (hóuchkrimp(e)le) *vt* засучить; die ´Ärmel (die Hóse/Hous) ~ засучить рукава (брюки).
hóchkriegen (hóuchkrihe) *vt umgspr.* (с трудом) поднять; mein/mei Arm tut/tuht mir/mich ímmer noch weh, ich kríege/krih ihn/’n nicht/nich hoch/houch моя рука всё ещё болит, я не могу её поднять.
hóchlehnig (hóuchlehnich) *a* с высокой спинкой; ein/’n ~er Stuhl стул с высокой спинкой.
Hóchmut (Hóuchmuht) *m* высокомерие; надменность, спесь; j-m/jéhmand den/’n ~ áustreiben/(’r)áustreiwe сби(ва)ть спесь с кого-л.
hóchnäsig (hóuchnääsich) *a umgspr.* заносчивый, надменный, чванливый; ~ sein/sinn (wérden/wére) быть заносчивым, зад(и)рать нос, важничать; díese/die ~e Frau bíldet/bild sich viel/vill ein/in und/un áchtet/acht die ándern/ánn(e)re nicht/nich эта заносчивая женщина много о себе мнит и не уважает других.
hóchrädrig (hóuchräd(e)rich) *a* с большими колёсами, на высоких колёсах; ein/’n ~er Wágen/Wáhge телега с большими колёсами (на высоких колёсах).
hóchrappeln (hóuchrapp(e)le), **sich** *umgspr.* собраться с силами, превозмочь себя; da musst du dich ~ тут ты должен (тебе нужно) собраться с силами.
hóchrutschen (hóuchrutsche) *vi umgspr.* задираться вверх; der/dr Únterrock/Únnerrock rutscht hoch/houch нижняя юбка задирается вверх.
hóchschäftig (hóuchschäftich) *a Gr.* с высокими голенищами; ~e Stíefel/Stíwel сапоги с высокими голенищами.
hóchschätzen (hóuchschätze) *vt schriftspr.* высоко ценить, глубоко уважать; j-n/jéhmand ~ высоко ценить кого-л.
hóchschichten (hóuchschichte) *vt* укладывать штабелем, штабелировать; das/’s Holz ~ укладывать штабелем дрова.
hóchschießen (hóuchschiese) I *vi* **1.** подниматься, вырываться (*о пламени*); **2.** *umgspr.* быстро расти; das/’s Únkraut war/wahr ´über/íwer Nacht hóchgeschossen/hóuchg(e)schose сорняки выросли буквально за ночь; II *vt* выстрелить вверх (чем-л.).
Hóchschraube (Hóuchschraub) *f* ..schrauwe домкрат; mit éiner/’ne ~ hében/héjwe поднимать (поднять) домкратом.
Hóchschul(aus)bildung (Hóuchschuhlbildung) *f* высшее образование; er/der hat ~ у него высшее образование.
Hóchschule (Hóuchschuhl) *f* -e высшее учебное заведение, вуз; in éiner/’ne ~ lérnen/lérne (studíeren/studíere) учиться в высшем учебном заведении (в вузе).
hóchschult(e)rig (hóuchschult(e)rich) *a* с высокими плечами; с одним плечом выше другого.
hóchselig (hóuchseelich) *a* **1.** блаженный; **2.** усопший, покойный.
Hóchsommer (Hóuchsommer, Hóuchsummer) *m* -sch разгар (середина) лета; im/in ~ в разгар(е) (в середине) лета.
hóchspringen (hóuchspringe) *vi* подпрыгивать (вверх); вскакивать (с места); der/dr Hund ist/is an mir/mich hóchgesprungen/hóuchg(e)sprunge собака прыгала на меня (от радости).
höchst (hejchst) *a* **1.** самый высокий, высочайший, (наи)высший; am/dr ~en/~ выше всего, выше всех; in ~er/~e Not/Nout в крайней нужде; в самую трудную минуту; **2.** предельный; (es/’s ist/is) ~e Zeit уже давно пора.
hóchstellen (hóuchstelle) *vt* высоко (по)ставить; поднимать; den/’n Krágen/Kráhge ~ поднять воротник.
h´öchstens (héjchst(e)ns) *adv* самое большее, не более как; в крайнем случае; *umgspr.* от силы; er/der ist/is ~ víerzig/vérzich (Jáhre/Jahr alt) ему не более сорока (лет).
H´öchsternte (Héjchst|ernt) *f* -e самый высокий урожай.
hóchstimmig (hóuchstimmich) *a* с высоким голосом; ~ síngen/sínge петь высоким голосом.
h´öchstmöglich (héjchstmejchlich) *a* наивысший, максимальный; die ~e Geschwíndigkeit/G(e)schwíndichkeit наивысшая (максимальная) скорость.

Hóchtouren (Hóuchtuhre) *pl umgspr.*: auf/uf ~ полным ходом.
hóchverdient (hóuchvordient) *a* (весьма) заслуженный.
hóchverehrt (hóuchvorehrt) *a s.* hochgeehrt.
Hóchwasser (Hóuchwaser) *n s.* Hochflut.
hóchwichtig (hóuchwichtich) *a* особо (чрезвычайно) важный; ~e Sáchen/Sáche очень важные дела.
hóchwuchten (hóuchwuchte) *vt umgspr.* (с усилием) поднять; er/der kónnte/konnt die Last kaum ~ он едва смог поднять груз.
Hóchzeit *f* -e свадьба, свадебное торжество; sílberne/sílwerne ~ серебряная свадьба (25 лет); góldene/góld(e)ne ~ золотая свадьба (50 лет); ~ hálten/hálte (féiern/féi(e)re, *umgspr.* máchen/máche) справлять (играть) свадьбу; wann/wenn wollt ihr denn éndlich ~ máchen/máche? когда же вы, наконец, справите свадьбу?; man/mr kann nicht/nich auf/uf állen/álle ~en/~e tánzen/tánze *umgspr.* нельзя всюду поспеть; bis zur/die ~ ist/is álles wíeder/wíder gut/guht *sprichwörtl.* до свадьбы заживёт; es/'s ist/is nicht/nich álle Táge/Tahch ~ *Sprichw.* не всё коту масленица.
Hóchzeitbrauch (Hóchzeitsbrauch) *m* ..breich(e) *Gr.* свадебный обычай.
Hóchzeitgast (Hóchzeitsgast) *m* ..gäst *Gr.* гость на свадьбе.
Hóchzeitgeschenk (Hóchzeitsg(e)schenk) *n* -e(r) *Gr.* свадебный подарок.
Hóchzeitkranz (Hóchzeitskranz) *m* ..kränz *Gr.* свадебный венок (невесты).
Hóchzeitkuchen (Hóchzeitskuche) *m* = *Gr.* свадебный пирог (торт).
Hóchzeitlied (Hóchzeitslied) *n* -er *Gr.* свадебная песня; ~er síngen/sínge петь свадебные песни.
Hóchzeitmahl (Hóchzeitsmahl) *n* ..määler *Gr.* свадебное угощение, свадебный обед.
Hóchzeitschleier (Hóchzeitsschlei(e)r) *m* -e *Gr.* свадебная (подвенечная) фата.
Hóchzeitsfeier (Hóchzeitsfei(e)r) *f* -e празднование свадьбы, свадьба; zu éiner/'ne ~ éinladen/ínlahde пригласить на свадьбу (на празднование свадьбы).
Hóchzeitskleid (Hóchzeitsklejd) *n* -er свадебное (подвенечное) платье; sich ein/e' ~ n´ähen/n´ähe (lássen/lásse) сшить себе свадебное платье.
Hóchzeits|paar *n* -e новобрачные; es/des war/wahr ein/e' sch´önes/schéjnes ~ новобрачные были красивой парой.
Hóchzeitspaß (Hóchzeitsspahs) *m* ..spääs *Gr.* свадебная шутка (забава).
Hóchzeitstag (Hóchzeits|tahch) *m* -e день (годовщина) свадьбы; den/'n ~ bestímmen/b(e)stímme назначить день свадьбы.
Hóchzeitwunsch (Hóchzeitswunsch) *m* ..winsch(e) *Gr.* свадебное пожелание, пожелание к свадьбе.
hóchziehen (hóuchziehe) *vt* поднимать; подтягивать; натягивать; подобрать; die Hóse/Hous ~ подтянуть брюки; die Str´ümpfe/Strimp ~ натянуть чулки; die Béine/Béjne ~ подобрать ноги.
Hócke (Huck) *m* -e (глубокий) присед; in/uf der/die ~ sítzen/sítze сидеть на корточках; sich in/uf die ~ sétzen/sétze присесть на корточки.
hócken (hócke, húcke) *vi* **1.** сидеть скорчившись (на корточках); das/'s Hínkel hockt ´über/íwer (auf/uf) den/die Éiern/Éier курица сидит на яйцах; **2.** *umgspr.* торчать, сидеть безвылазно; zu/za Háuse/Haus ~/hócke торчать дома; засесть дома; сидеть сиднем; hínter/hínner séinen/sei B´üchern/Bícher ~/hócke корпеть над книгами.
Hócker *m* = *und* -sch табурет(ка); auf/uf dem/'n ~ sítzen/sítze сидеть на табурет(к)е.
Hof (Houf) *m* Hejf **1.** двор; im/in ~ sítzen/sítze (spazíeren/spazíere) сидеть во дворе (прогуливаться по двору); **2.** двор; усадьба; von Haus und/un ~ vertréiben/vortréiwe согнать со двора, изгнать из родного дома; **3.:** éinem/e' M´ädchen/M´äädje den/'n ~ máchen/máche *veraltend* ухаживать за девушкой.
Hófarbeit (Hóuf|arweit) *f* -e *Gr.* работа во дворе; séine/sei ~ máchen/máche выполнять свою работу по двору.
Hóffeger (Hóuffeejer) *m* = *und* -sch дворник.

hóffen (hówe) *vi* надеяться; auf/uf Réttung ~ надеяться на спасение; ich hóffe/hoff, dass… я надеюсь, что…; es/’s bleibt zu ~, dass… остаётся надеяться, что…; das/des lässt/lasst uns ~ это обнадёживает нас; ~ wir/mr das/’s Béste! будем надеяться на лучшее!; der/dr Mensch hofft, solánge/soláng er lebt/leebt человек жив надеждой; Hóffen/Hówe und/un Hárren/Hárre macht mánche/mánje zu Nárren/Nárre *sprichwörtl.* надежды обманчивы.
Hóffenster (Hóuffenst(e)r) *n* -е окно, выходящее во двор; únser Haus hat drei ~/~e в нашем доме три окна выходят во двор.
hóffentlich (hówentlich) *mod adv* надо надеяться (что); авось (*umgspr.*); es/des wird/werd ihm/’n ~ nicht/nich scháden/schádhe это ему, надо надеяться, не повредит.
Hóffnung *f* -е надежда; ожидание; die ~ verlíeren/vorlíere потерять надежду, лишиться надежды; (gúte/gúhte) ~ háben/háwe питать, иметь (твёрдую) надежду, (крепко) надеяться; ich bin der/die ~, dass… я надеюсь, что…; j-m/jéhmand (sich auf/uf etw./was) ~ máchen/máche обнадёжить кого-л. (надеяться на что-л.); mach dir/dich kéine/keh ~ не обольщай себя надеждой; in der/die ~ надеясь, в надежде; er/der hat ~ gekríegt/gekrícht у него появилась надежда; séine/sei ~en/~e sind/sinn zuníchte/zunícht gewórden/gewóre он потерял последнюю надежду.
hóffnungslos (hóffnungslous) *a* безнадёжный, безысходный; ein/’n ~ kránker Mensch безнадёжный больной; ~ dumm безнадёжно глупый.
Hóffnungsschimmer (Hóffnungsschimm(e)r) *m* -е проблеск надежды; kéinen/keh ~ háben/háwe не иметь и проблеска надежды.
hóffnungsvoll *a* **1.** полный надежд, преисполненный надежды; **2.** подающий надежды, многообещающий; ein/’n ~er Ánfang многообещающее начало.
Hófhund (Hóufhund) *m* -е дворняжка; дворовый пёс; éinen/’n ~ háben/háwe (hálten/hálte) иметь (держать) дворового пса.
Hófland (Hóufland) *n* приусадебный участок; viel/vill ~ háben/háwe иметь большой приусадебный участок.
h´öflich (héjflich) *a* вежливый, учтивый; sich ~ benéhmen/benémme (bedánken/bedánke) вежливо вести себя (поблагодарить); er/der war/wahr ein/’n arg/arch ~er Mensch он был очень вежливым человеком.
H´öflichkeit (Héjflichkeit) *f* -е вежливость, учтивость; любезность; aus ~ из вежливости; ~ ziert den/’n Mann und/un kóstet/kost nichts/nicks *Sprichw.* вежливость украшает человека и ничего не стоит.
h´öflichkeitshalber (héjflichkeitshalwer) *adv schriftspr.* из вежливости; das/des musst du ~ tun/tuhn это ты должен сделать из вежливости.
Hófmacher (Hóufmacher) *m* = поклонник (ухаживающий за женщиной); ухажёр (*umgspr.*).
Hóftür (Hóuftier) *f* -е дверь, ведущая во двор; die ~ war/wahr fast ímmer geschlóssen/g(e)schlóse дверь во двор была почти всегда заперта.
Hófwirtschaft (Hóufwertschaft) *f* -е усадебное (крестьянское) хозяйство; viel/vill mit der/die ~ zu tun/tuhn háben/háwe много заниматься приусадебным хозяйством.
H´öhe (Heh) *f* -е **1.** высота, вышина; éine/’ne ~ von zwei/zwej Méter/Méjter háben/háwe иметь высоту два метра; in die ~ ввысь, вверх, наверх, на высоту; in die ~ géhen/gehn подниматься; расти; den/’n Teig/Tejch in die ~ géhen/gehn lássen/lásse дать тесту подняться; in die ~ hében/héjwe поднимать (наверх); in die ~ schíeßen/schíese стрелять вверх; быстро (буйно) расти, подниматься; in die ~ spríngen/sprínge подпрыгнуть; den/’n Preis in die ~ tréiben/tréiwe наби(ва)ть цену (на что-л.); in die ~ wérfen/wérwe подбрасывать, подбросить; **2.** вершина, верх; предел; **3.** величина, размер.
H´öhepunkt (Héj(e)punkt) *m* -е высшая точка; верх (напр., счастья).
h´öher (héjcher) (*comp von* hoch) I *a* выше, более высокий, высший; ~ máchen/máche сделать выше, поднимать; II *adv* выше; ~ geht’s nicht/níche mehr! дальше ехать некуда!, это уже предел!
hohl *a* **1.** пустой; полый; пустотелый; дуплистый; ein/’n ~er Kopf/Kopp *umgspr.* пустая голова; éine/’ne ~e Nuß пустой орех; ein/’n ~er Baum/Boum (Zahn) дуплистое дерево (зуб с

дуплом); **2.** впалый; вогнутый; ~e Áugen/Óuche запавшие (впалые) глаза; die ~e Hand ладонь; **3.:** ~er Hústen/Húhste глухой кашель; das/des ist/is kéine/keh ~e Nuß wert/weert это не стоит выеденного яйца.
hóhläugig (hóhl|oujich) *a* с впалыми глазами.
hóhlbäckig (hóhlbäckich) *a* с впалыми щеками; er/der ist/is ganz ~ gewórden/gewóre у него совсем впали щёки.
hóhlbrüstig (hóhlbrustich) *a* с впалой грудью.
H´öhle (Hejl) *f* -e **1.** пещера; **2.** берлога, логово, нора; **3.** дупло; éine/'ne ~ im/in Baum/Boum дупло в дереве.
h´öhlen (héjle) *vt selten* выдалбливать, долбить.
Hóhlhand *f* ..händ ладонь.
Hóhlkopf (Hóhlkopp) *m* ..kepp пустая голова, безмозглый дурак; es/des ist/is ein/'n gánzer ~ он безмозглый дурак.
hóhlköpfig (hóhlkeppich) *a* безмозглый; ein/'n ~er Mensch безмозглый человек.
Hohn *m* насмешка, издёвка; ирония, сарказм; глумление; das/des ist/is der/dr réinste/rénnste ~ это злая насмешка (издёвка).
h´öhnen (héjne) *vt* издеваться, глумиться; (зло) высмеивать, вышучивать.
Hóhneujahr (Hóuchneija(h)r) *n* высокий Новый год (6 января – в день крещения).
Hóhngelächter *n* злой (язвительный) смех.
h´öhnisch (héjnisch) *a* насмешливый, язвительный, презрительно-иронический; издевательский; ~e Wórte язвительные (издевательские) слова.
hohó (ohó) *int* ого!
hoi (oj) *int* ой!
hold *a gehob.* милый, прелестный; ein/e' ~es Kind милый (прелестный) ребёнок.
hólen (hóule) *vt* **1.** приносить; приводить; привозить; Brot/Brout ~ сходить за хлебом, купить (принести) хлеб; sie/die geht Milch/Mílich ~ она идёт за молоком; die Schwéster hat dem/'n Kránken/Kránke ein/e' Glas/Glahs Wásser/Wáser gehólt/gehóult сестра принесла больному стакан воды; er/der hat séine/sei Tóchter gebéten/gebítt, ihm/ihn die Zéitungen/Zéitunge zu ~ он попросил дочь принести ему газеты; éinen/'n Arzt ~ позвать (пригласить) врача; ein/e' Kind aus der/die Schúle/Schuhl ~ привести ребёнка из школы; j-n/jéhmand, etw./was ~ (lássen/lásse) сходить (послать) за кем-л., чем-л.; **2.** снимать; vom/von's Brett снять с полки; **3.** *umgspr. verhüll.* забрать, увести, арестовать; er/der ist/is héute/heit nachts/nacht gehólt/gehóult wórden/wóre его забрали (арестовали) сегодня ночью; **4.** обращаться; sich bei j-m/jéhmand Rat/Raht ~ обратиться к кому-л. за советом; **5.:** sich éine/'ne (ánsteckende) Kránkheit ~ подхватить, подцепить (заразную) болезнь, заразиться какой-л. болезнью; sich éinen/'n Schnúpfen/Schnúppe ~ схватить насморк; Átem/Áhd(e)n (Luft) ~ перевести дух; sich den/'n Tod/Toud ~ умереть, погибнуть; der/dr Tod/Toud holt/hoult uns álle/all смерть нас всех унесёт; hol/houl dich der/dr Fuchs/Fucks (Kúckuck, Téufel/Téiwel)! *derb* чёрт тебя побери!, чтоб тебя нелёгкая взяла!, чтоб тебе пусто было!; hol/houl ihn/'n der/dr Kúckuck! *umgspr.* ну его!; hol's/houl's der/dr Téufel/Téiwel (Kúckuck)! *umgspr.* пропади оно пропадом!
Hólle *f*: Frau ~ (госпожа) Метелица (в сказке); /die Frau ~ sch´üttelt/schíttelt die Fédern/Féd(e)re (íhre Bétten/Bétter) aus *scherzh.* идёт густой снег (*wörtl.* госпожа Метелица выбивает свои перины).
H´ölle (Hell) *f* -e **1.** ад, преисподняя; in die ~ kómmen/kómme попасть в ад; es/'s ist/is leicht in die ~ zu kómmen/kómme широка дорога в ад; **2.:** dort ist/is die ~ los/lous *umgspr.* там творится что-то несусветное, там чёрт ногу сломит; j-m/jéhmand die ~ heiß/hejs máchen/máche *sal.-umgspr.* задать жару (перцу), не давать покоя кому-л.; взять в оборот, донимать кого-л.
H´öllenangst (Hélleangst) *f* ..ängste *umgspr.* смертельный (панический) страх; ich hábe/hab die ~ я смертельно (панически) боюсь.
H´öllenbrut (Héllebruht) *f* -e исчадие ада.

H´öllenfeuer (Héllefeier) *n Gr.* адское пламя.
h´öllenheiß (héllehejs) *adj Gr.* дьявольски (страшно) жарко.
H´öllenplagen (Héll(e)plahge) *pl Gr.*, **H´öllenqualen** (Héll(e)kwahle) *pl разг.* адские муки.
H´öllenstrafe (Héllestrahf) *f* ..strahwe *Gr.* адская кара, адское наказание.
h´öllisch (héllisch) *a* адский; дьявольский; страшный; éine/'ne ~e Angst vor etw./was háben/háwe *umgspr.* бояться чего-л. как огня.
hólp(e)rig (hólp(e)rich) I *a* ухабистый, неровный; ein/'n ~er Weg/Weech тряская (неровная) дорога; II *adv* неровно, негладко.
Holúnder *m = und* -sch бузина.
Holz *n* Hélzer **1.** дерево (материал); древесина; wúrmstichiges/wórmstechijes ~ древесина с червоточиной; in/in(s) ~ árbeiten/árweite работать по дереву; **2.** дрова, древесное топливо; ~ hácken/hácke колоть (рубить) дрова; ~ (für/for den/'n Wínter) s´ägen/s´ääje пилить дрова (напилить дров на зиму); ~ (ver)brénnen/(vor)brénne (с)жечь дрова; éine/'ne Fúhre/Fuhr (ein/'n Wágen/Wáhge) ~ воз дров; násses/náses ~ сырые дрова; ins ~ fáhren/fáhre (съ)ездить по дрова; dásitzen/dáhsitze (dástehen/dáhstehn) wie ein/e' Stück/Stick ~ сидеть (стоять) как пень (чурбан, истукан); **3.** лес; **4.** деревянная часть (чего-л.); **5.:** aus demsélben/dessélwe (ánderem/ánn(e)res) ~(e)/~ geschnítzt/g(e)schnítzt из той же породы (другого склада); (das/des heißt/hejst) ~ in den/'n Wald trágen/tráhge (это всё равно, что) в лес дрова возить; wo/wu ~ geháuen/gehácкt wird/werd, fállen/fálle Sp´äne/Spään *Sprichw.* лес рубят – щепки летят.
Hólzabfälle (Hólz|abfäll) *pl* древесные отходы.
Hólzarbeit (Hólz|arweit) *f* -e изделие из дерева.
Hólzart (Hólz|ahrt) *f* -e древесная порода.
Hólzasche (Hólz|asch) *f* древесная зола.
Hólzbalken (Hólzbalke) *m = und* -ns деревянная балка.
Hólzbein (Hólzbejn) *n* -e *Gr.* деревянная нога; er/der hat ein/e' ~ у него деревянный протез ноги.
Hólzbock *m* ..beck козлы (для распиливания брёвен); éinen/'n Stamm auf/uf éinem/'n ~ (ver)s´ägen/(vor)s´ääje (рас)пилить бревно на козлах.
Hólzboden (Hólzboud(e)n) *m* -s, **Hólzbohlen*** (Hólzbohle) *pl* деревянный (дощатый) пол; Hólzbohlen/Hólzbohle légen/léeje настелить деревянный (дощатый) пол.
Hólzbrücke (Hólzbrick) *f* -e деревянный мост.
Hólzbündel (Hólzbindel) *n (m)* -s *Gr.* связка дров; ein/'n ~ aus dem/'n Wald bríngen/brénge принести (привезти) из леса связку дров.
H´ölzchen (Hélzje) *n* -r спичка; ein/e' ~ ánstecken/ánstecke зажечь спичку.
Hólzdiele (Hólzdiel) *f* -e деревянный настил.
h´ölzern (hélzern) *a* деревянный; ~es Geschírr/G(e)schérr деревянная посуда; ~e H´äuser/Héiser деревянные дома.
Hólzflößen (Hólzflejse) *n*, **Hólzflößerei** (Hólzflejserei) *f* сплав леса, лесосплав.
Hólzfuhre (Hólzfuhr) *f* -e воз дров; éine/'ne ~ bríngen/brénge доставить (привезти) воз дров.
Hólzfußboden (Hólzfuhsboud(e)n) *m* -s *s.* Holzboden.
Hólzgebund (Hólgebunn) *n* -e(r) *Gr. s.* Holzbündel.
Hólzgerüst (Hólzgerist) *n* -e(r) деревянные леса; ein/e' ~ áufbauen/úfbaue соорудить деревянные леса.
Hólzhacken (Hólzhacke) *n* колка дров; sich mit dem/'s ~ besch´äftigen/b(e)sch´äftije заниматься колкой дров.
Hólzhacker *m = und* -sch дровосек; дровокол; m´üde/mied wie ein/'n ~ sein/sinn устать как дровосек.
Hólzhammer (Hólzhamm(e)r) *m* ..hämmer *und* -e деревянный молоток.
Hólzhaufe (Hólzhauwe) *m = und* -ns *Gr.* куча дров; den/'n ~ wégräumen/wéchraume убрать кучу дров.
Hólzhaus *n* ..heiser деревянный дом.

hólzig (hólzich) *a* деревянистый; ~ wérden/wére (о)деревенеть.
Hólzkeil *m* -e(r) деревянный клин.
Hólzklotz *m* ..kletz полено; плаха; колода; чурбан; Fleisch/Flejsch auf/uf éinem/'n ~ hácken/hácke рубить мясо на колоде.
Hólzknopf (Hólzknopp) *m* ..knepp *Gr.* деревянная пуговица.
Hólzkopf (Hólzkopp) *m* ..kepp *umgspr.* дубовая голова, болван, тяжелодум; дубина стоеросовая; er/der ist/is ein/n' ~ он болван.
Hólzleiste (Hólzleist) *f* -e деревянная рейка.
Hólzlese (Hólzleese) *f (n) Gr.* сбор дров (хвороста); die/'s ~ im/in Wald сбор дров (хвороста) в лесу.
Hólzlöffel (Hólzlew(e)l) *m* -e *und* -s деревянная ложка.
Hólzmeißel (Hólzmejsel) *m* -s стамеска.
Hólznagel (Hólznahgel) *m* ..nääjel *Gr.* деревянный гвоздь.
Hólzsäger (Hólzsääjer) *m* = *und* -sch пильщик; распиловщик.
Hólzschlitten (Hólzschlitte) *m* = деревянные сани, дровни.
Hólzschuh *m* = *Gr.* деревянный башмак; die Kínder/Kínner mit ~en/~ дети в деревянных башмаках.
Hólzspäne (Hólzspään) *pl* древесные стружки.
Hólzsplitter (Hólzsplitt(e)r) *m* = *und* -e заноза; sich éinen/'n ~ in den/'n Fínger éinstechen/'nínsteche занозить палец (руки).
Hólzstange (Hólzstang) *f* -e *Gr.* деревянная жердь, деревянный шест.
Hólzstiel *m* -e деревянная ручка (инструмента и т.п.); die Schíppe/Schipp mit éinem/'n ~ лопата с деревянной ручкой.
Hólzstuhl *m* ..stihl деревянный стул.
Hólztreppe (Hólztrepp) *f* -e *Gr.* деревянная лестница.
Hólztrog (Hólztrouch) *m* ..trejch *Gr.* деревянное корыто.
Hólzwurm (Hólzworm) *m* ..werm древоточец, точильщик (насекомое).
Hólzzaun *m* ..zeine деревянный забор; éinen/'n ~ máchen/máche соорудить деревянный забор.
Hólzzuber (Hólzzuw(e)r) *m* -e *und* -sch (деревянный) ушат.
Hónig (Hóunich) *m* **1.** мёд; (gern) ~ éssen/ése (охотно) есть мёд; **2.:** j-m/jéhmand ~ ums Maul schmíeren/schmíere *umgspr.* умасливать кого-л., льстить кому-л.; wer ~ lécken/lécke will, darf/derf die Bíenen/Bíene nicht/nich schéuen/schéie *Sprichw.* волков бояться – в лес не ходить; wer/wehr sich zum/zu ~ macht, den benáschen/benásche die Flíegen/Flíeje *Sprichw.* где мёд, там и мухи.
Hónigapfel (Hóunichappel) *m* ..äppel *Gr.* медовое яблоко.
Hónigernte (Hóunich|ernt) *f* -e *Gr.* сбор мёда.
hóniggelb (hóunichgelb) *a* золотистый, жёлтый как мёд.
Hónigkuchen (Hóunichkuche) *m* = медовая коврижка; ~ bácken/bácke (ис)печь медовые коврижки (пироги).
Hónigprjanik* (Hóunichpränik) *m* = медовый пряник; медовая коврижка; ~i/~ bácken/bácke (ис)печь медовые пряники.
hónigsüß (hóunichsies) *a* сладкий как мёд; медоточивый, сладкоречивый; ~e Wórte медоточивые слова.
Hónigtopf (Hóunichtopp) *m* ..tepp горшок с мёдом; wie Bíenen/Bíene an éinem/'n ~ klében/kléewe липнуть как мухи на мёд.
Hónigwachs (Hóunichwacks) *n (m)* пчелиный воск.
Hóoligan (Huligán) *<engl.> m* -e хулиган; er/der ist/is ein/'n réchter ~ он отъявленный хулиган.
hopp *int* гоп!, прыг!; давай!, пошёл!; bei ihr/die muss álles ~ géhen/gehn *umgspr.* у неё всё горит в руках.
hopphópp *int* гоп, гоп!; живо!, раз-раз!; ~, ímmer im/in Galópp! раз-раз, и галопом вперёд!

hops *int* гоп!, прыг!
Hops *m* -e *umgspr.* прыжок, скачок; éinen/'n ~ máchen/máche (под)прыгнуть; mit éinem/ejn ~ ´über/íwer den/'n Zaun spríngen/sprínge одним махом перескочить через забор.
Hopsapólka* (Hopsapólke) *f* гопсаполька (народный танец); die ~ tánzen/tánze (с)танцевать гопсапольку.
hópsas(s)a (hópsazah) *int s.* hops.
hópsen (hópse) *vi umgspr.* подпрыгивать, прыгать, скакать; in die H´öhe/Heh ~ прыгать вверх, подпрыгивать; die Kléinen/Kléjne sind/sinn vor Fréude/Frejd in der/die Stúbe/Stub herúm/'rum gehópst малыши от радости прыгали по комнате; (es/'s ist/is) gehópst wie gesprúngen/g(e)sprúnge *sprichwörtl.* хрен редьки не слаще.
Hópser *m = umgspr.* прыгун; прыжок, подскок; éinen/'n ~ tun/tuhn (под)прыгнуть.
horch *int* чу!
hórchen (hórche) *vi* **1.** слушать, прислушиваться; подслушивать; auf/uf die Musík ~ слушать музыку; прислушиваться к музыке (в танце); an der/die Tür/Tier ~ подслуш(ив)ать у двери; ich hábe/hab lánge/lang gehórcht, áber/áwer nichts/nicks geh´ört/gehéert я долго слушал (прислушивался), но ничего не услышал; horch! слушай!; **2.** *landsch.* слушаться; следовать (чьим-л. советам); die Kínder/Kínner wóllen/wólle nicht/nich ~ дети не слушаются (не хотят слушаться).
h´ören (héere) *vt, vi* слышать; слушать; sei mal still! ich will doch ~, was die da dr´üben/dríwe erz´ählen/vorz´ähle тише ты! я же хочу послушать, что эти там рассказывают; er/der legt/leecht sein/sei Ohr an die Wand, um zu ~, ob sie/die noch da/dah sind/sinn und/un was/was'n sie/se máchen/máche он приложил ухо к стене, чтобы послушать, там ли они ещё и что делают; wie ich's geh´ört/gehéert hábe/hab (so/soh erz´ähle/vorz´ähl ich es/'s wíeder/wíder) как я слышал (за что купил, за то и продаю); man/mr hört/heert слышно; was ist/is zu (lässt/lasst sich da) ~? что слышно?; was hört/heert man/mr Néues/Néies? *umgspr.* что (слышно) новенького?; ich hábe/hab díese/die Náchricht/Náhchricht schon geh´ört/gehéert это известие я уже слышал; nicht/nich álles gláuben/glóuwe, was man/mr hört/heert не доверять слухам; ich h´öre/heer, dass er nicht/nich kómmen/kómme wird/werd я слышал, что он не придёт (не приедет); ich hábe/hab géstern geh´ört/gehéert, er/der sei krank вчера я услышал, что он болен; ich h´öre/heer Musík мне слышится музыка; man/mr hat Musík geh´ört/gehéert слышалась музыка; man/mr hört/heert gut/guht, es/'s ist/is gut/guht zu ~ хорошо слышно; ich h´öre/heer schlecht мне плохо слышно; я плохо слышу; hier hört/heert uns níemand здесь нас никто не (у)слышит; an séiner/sei Stímme/Stimm habe/haw ich geh´ört/gehéert, dass… по его голосу я понял, что…; víeles/vílles ~, sich satt ~ наслушаться; allerhánd (viel/vill) zu ~ kríegen/kríhe *umgspr.* наслышаться; schwer/schweer (schlecht) ~ быть тугим на ухо, не слышать; er/der hört/heert gar/gahr nicht/nicks mehr он совсем уже не слышит (лишился слуха); mit hálbem/hálwes Ohr ~ слышать мельком; nicht/nich recht ~ ослышаться, недослышать; h´öre/heer ich recht? *umgspr.* я не ослышался?; да что вы говорите (ты говоришь)?, возможно ли это?; h´ör(e)/heer mal! послушай!; hörst/heerscht du! слышишь!, тебе говорят! (угроза); hörst/heerscht du was? ты слышишь что-нибудь?; was h´öre/heer ich! что я слышу!; hat man/mr so/soh (ét)was/was (schon) geh´ört/gehéert! где это слыхано!, слыханное ли дело!; das/des ist/is das/'s érste/érschte, was ich h´öre/heer первый раз такое слышу; ich h´öre/heer ihn/'n rúfen/rúhwe я слышу, как он зовёт; er/der hört/heert ein/e' Kind wéinen/wéine он слышит плач ребёнка; man/mr hört/heert éine/'ne Stécknadel/Stécknahdel fállen/fálle слышно, как муха пролетит; ich hábe/hab sie/se síngen/sínge ~ я слышал, как она пела (они пели); ich hábe/hab ságen/sáhge ~, dass… я слышал, что…; etw./was ságen/sáhge ~ знать что-л. понаслышке; nicht/nich ~ wóllen/wólle пропускать мимо ушей; ich mag/mahch von der/die Sáche/Sach nichts/nicks mehr ~ я не хочу больше слышать об этом; ich will nichts/nicks davón/drvon ~ мне совсем не хочется слышать об этом; zu ~ sein/sinn слышаться; von ihm/den ist/is (lánge/lang) nichts/nicks zu ~, er/der lässt/lasst (lánge/lang) nichts/nicks von sich ~, man/mr hört/heert (lánge/lang) nichts/nicks von ihm/'n о нём ни слуху ни духу, о нём (давно) ничего не слышно, он (давно) не даёт знать о себе, он (давно) не

подаёт о себе вестей; es/’s lässt/lasst sich éine/’ne Stímme/Stimm ~ слышен голос; das/des lässt/lasst sich ~! вот это дело! (одобрительно); vor Lärm/L´ärme ist/is nichts/nicks zu ~ из-за шума ничего не слышно; wer/wehr nicht/nich ~ will, muss f´ühlen/fíhle *Sprichw.* кого слово не доймёт, того палка прошибёт.

H´ören (Héere) *n* слух; слушание.

H´örfehler (Héerfehler) *m* = ошибка слуха.

Horizónt (Horisónt) *m* -e горизонт; bis zum/an ~ до горизонта.

horizontál (horisontáhl) *a* горизонтальный; ~e Línie/Línje горизонтальная линия.

Horn *n* Hérner **1.** рог; ein/’n Kamm aus ~ роговой гребешок; krúmme H´örner/Hérner кривые (загнутые) рога; mit gróßen/gróuse H´örnern/Hérner рогастый; hart wérden/wére wie ~ затвердеть как рог; H´örner/Hérner háben/háwe иметь (носить) рога; mit den/die H´örnern/Hérner stóßen/stóuse бодать(ся), забодать; sich ein/e’ ~ ábstoßen/ábstouse сломать (обломить) себе рог; sich ein/e’ ~ stóßen/ánstouse, ein/e’ ~ kríegen/kríhe *umgspr.* набить себе шишку; j-m/jéhmand H´örner/Hérner áufsetzen/úfsetze наставить рога кому-л.; **2.** рожок; горн; mit j-m/jéhmand in ein/eh ~ blásen/bláhse дудеть в одну дуду с кем-л.; **3.:** sich die H´örner/Hérner ábgestoßen/ábg(e)stouse (ábgerannt/ábgerennt) háben/háwe *umgspr.* остепениться; образумиться, умерить свой пыл; перебеситься

Hórnhaut *f* ..heit роговица, роговая оболочка (глаза).

Hórnkamm *m* ..kämm роговой гребешок.

Hórnochse (Hórn|ocks) *m* -e *Schimpfw.* (настоящий) осёл, круглый дурак, остолоп; er/der ist/is ein/’n ríchtiger/ríchtijer ~ он настоящий осёл.

Hórnvieh (Hórnviech) *n* **1.** рогатый скот; **2.** *Schimpfw.* скотина, болван; er/der benímmt/benémmt sich wie das/’s ~ он ведёт себя как скот.

Horténsie (Horténsije) *f* = гортензия.

H´örweite (Héerweit) *f* -e предел(ы) слышимости.

H´öschen (Héhsje) *n* -r штанишки; das/’s Kind hat die érsten/érschte ~/~r an ребёнок впервые надел штанишки.

Hoschte|háschte* *n* сельский немецкий диалект; ~ spréchen/spréche говорить на сельском (немецком) диалекте.

Hóse (Hous) *f* -e **1.** брюки, штаны; wéite (énge, ánliegende/ánliehende) ~n/~e широкие (узкие, прилегающие) брюки (штаны); éine/’ne ~ ánziehen/ánziehe (áusziehen/áusziehe) надеть (снять) брюки (штаны) ; die ~ in den/die Kníekehlen/Knieskehle trágen/tráhge *umgspr.* носить короткие (засученные) штаны; in die ~n/~ máchen/máche *derb* наложить в штаны; обмараться; die ~n/~ (gestríchen/g(e)stríche) voll háben/háwe *sal.-umgspr.* трусить, дрейфить, наложить полные штаны (от страха); **2.:** ihm/den ist/is das/’s Herz in die ~n/~ gerútscht *sal.-umgspr.* у него душа ушла в пятки; j-m/jéhmand die ~n/~ stramm zíehen/zíehe *sal.-umgspr.* высечь (выпороть, выдрать) кого-л.

Hósenbein (Hóusebejn) *n* -e штанина; éinen/’n Schlitz ins ~ réißen/réise порвать (разодрать) штанину.

Hósenbendel (Hóusebendel) *m* -s *Gr.* подвязка для штанов.

Hósenbund (Hóusebund) *m* -e пояс у брюк; die Hóse/Hous ist/is zu eng am/an ~ брюки жмут в поясе.

Hósengesäß (Hóuseg(e)säjs) *n* -e(r) *Gr.* задняя часть брюк.

Hósenknopf (Hóuseknopp) *m* ..knepp брючная пуговица.

Hósennaht (Hóusenaht) *f* ..näät шов на брюках.

Hósenriemen (Hóuserieme) *m* = *und* -ns ремень для брюк; éinen/’n ~ trágen/tráhge носить брюки на ремне.

Hósensack (Hóusesack) *m* ..säck *süddt., österr., schweiz. s.* Hosentasche; sich etw./was in den/’n ~ stécken/stécke сунуть что-л. в карман (своих) брюк.

Hósenscheißer (Hóusesch(e)iser) *m* = *und* -sch *Vulg.* **1.** засранец; ein/’n álter ~ старый засранец; **2.** трус; **3.** малыш.

Hósenschlitz (Hóuseschlitz) *m* -er, **Hósenstall** (Hóusestall) *m* ..ställ разрез брюк; ширинка; mach doch déinen/dei Hósenstall/Hóusestall zu/zuh! *umgspr. scherzh.* застегни(-ка) ширинку!
Hósentasche (Hóusetasch) *f* -e карман брюк; wie séine/sei ~ kénnen/kénne знать как свои пять пальцев.
Hósenträger (Hóuseträäjer) *pl* помочи, подтяжки; ~ trágen/tráhge носить подтяжки.
Hósentuch (Hóusetuch) *n Gr.* сукно для брюк.
Hósenzeug (Hóusezeich) *n* материя на брюки; ~ káufen/kóuwe купить материи (ткани) на брюки.
hosiánna *int* осанна!; j-m/jéhmand ~ síngen/sínge петь осанну кому-л.; превозносить кого-л.
Hospitál (Hóspital) *n* -s *und* -e(r) *veralt.* госпиталь, лазарет, больница; im/ins ~ líegen/líehe лежать в госпитале (лазарете).
Hóstie (Hóstje) *f (n)* -r облатка; просфора.
h´üben (híwe): ~ und/un dr´üben/dríwe *umgspr.* по ту и по эту сторону (реки, границы); и там и сям; ~ am/an (línken/línke) Wólgaufer/Wólgeuhwer на этом (левом) берегу Волги.
hübsch (hibsch) *a* **1.** красивый, прелестный, милый; sich ~ máchen/máche прихорашиваться; **2.:** das/'s Kind war/wahr héute/heit nicht/nich ~ ребёнок был сегодня непослушным; éine/'ne ~e Geschíchte/G(e)schíchte (Beschérung/B(e)schéerung)! *iron.* весёленькая история!; da hast du étwas/was H´übsches/Híbsches ángerichtet/ángericht! *umgspr.* ну и наделал ты дел!; ein/'n sch´öner/schéjner Hübsch/Hibsch! хорош гусь!; **3.** *umgspr.* довольно большой, порядочный; ein/e' (ganz) ~es Stück/Stick Weg/Weech порядочное расстояние.
huch *int* ой!, фу!, э!
Húcke (Huck) *f* -e *ostmitdt.* корзина (носимая на спине); j-m/jéhmand die ~ voll l´ügen/líeche *sal.-umgspr.* наврать кому-л. с три короба; sich die ~ voll láchen/láche *sal.-umgspr.* (на)смеяться до упаду; die ~ voll schlágen/schláhge (kríegen/kríhe) *umgspr.* нанести (получить) побои.
húdelig (húd(e)lich) *a umgspr.* неряшливый, небрежный, беспорядочный; ~ schréiben/schréiwe писать небрежно.
húdeln (húd(e)le) *vi sal.-umgspr.* неряшливо (небрежно) работать, халтурить; das/des ist/is gehúdelte Árbeit/Árweit это халтурная работа.
Huf (Huhf) *m* Húhwe копыто; mit den/die ~en/Húhwe schlágen/schláhge лягаться.
Húfbeschlag (Húhwe|b(e)schlahch) *m* ..schläách ковка (лошади).
Húfeisen (Húhf|eise) *n* = подкова; wer ein/e' ~ findet/find, hat Glück/Glick кто найдёт подкову, тому повезёт.
Húfgeklapper (Húhwegeklapper) *n* цокот копыт; das/'s ~ war/wahr von wéitem/wéiten zu h´ören/héere цокот копыт был слышен издалека.
Húfnagel (Húhfnahgel) *m* ..nääjel подковный гвоздь (шип).
Húfschlag (Húhweschlahch) *m* ..schläách **1.** стук копыт; **2.** удар копытом; éinen/'n ~ kríegen/kríhe получить удар копытом.
Húfschmied (Húhweschmied) *m* -e (ковочный) кузнец.
H´üfte (Hift) *f* -e бедро; пояс; schmále/schmáhle (bréite/bréjte) ~n/~e háben/háwe иметь узкие (широкие) бёдра; sich auf/uf die ~n/~e schlágen/schláhge хлопнуть себя по бёдрам.
H´üftgelenk (Hífte|gelenk) *n* -er тазобедренный сустав.
h´üfthoch (híftehouch) *adv* на высоте (на уровне) бёдер; h´üfthohe/~e Stíefel/Stíwel сапоги до бёдер.
H´üftknochen (Hífteknoche) *m = Gr.* бедренная кость.
h´üftlang (híftelang) *adv* (длиной) до бёдер; éine/'ne ~e Jácke/Jack кофта длиной до бёдер.
H´üftweh (Hífteweh) *n (m) umgspr.* воспаление седалищного нерва, ишиас.
H´üftweite (Hifteweit) *f* -e объём бёдер; die ~ méssen/mése измерить объём бёдер.
Huhn (Hínkel) *n* Híhner *und* Hínkel курица; H´ühner/Híhner hálten/hálte держать кур; júnge H´ühner/Híhner молодые куры, цыплята; die H´ühner/Híhner fángen/fánge an zu légen/léeje куры начинают нестись; mit den/die H´ühnern/Híhner áufstehen/úfsteie *umgspr.* вставать с петухами; wie H´ühner/Híhner im/in Régen/Réeje hócken/hócke сидеть нахохлившись,

сидеть как мокрая курица; da láchen/láche ja/jo álle H´ühner/Híhner! *sal.-umgspr.* это курам на смех!; wie ein/e’ gerúpftes/gerópptes ~ áussehen/áussehn выглядеть как ощипанная (мокрая) курица; er/der macht ein/e’ Gesícht/G(e)sícht, als ob ihm/’n die H´ühner/Híhner das/’s Brot/Brout wéggefressen/wéchg(e)frese h´ätten/h´ätte *umgspr.* у него очень озадаченное лицо; ein/e’ blíndes ~ fíndet/find auch/ouch mal ein/e’ Korn *Sprichw.* бывает, что и дурак метким словом обмолвится; и дураку иногда везёт; H´ühner/Híhner, die viel/vill gáckeln/gáck(e)le, légen/léeje wénig/wéjnich Éier *Sprichw.* курица, что много кудахчет, мало яиц несёт.

H´ühnchen (Híhnje, Hínkelje) *n* -r цыплёнок, курочка.

h´ühnerblind (híhnerblind) *adj Gr.* страдающий куриной слепотой.

H´ühnerbrühe (Híhnerbrih, Hínkelbrih) *f* -e куриный бульон; ~ kóchen/kóche (с)варить куриный бульон.

H´ühnerei (Híhner|ei, Hínkel|ei) *n* -er куриное яйцо; ~er gern éssen/ése любить (охотно есть) куриные яйца.

H´ühnerfarm (Híhnerfarm, Hínkelfarm) *f* ..färm(e) птицеферма (куроводческая); auf/uf éiner/’ne ~ árbeiten/árweite работать на птицеферме.

H´ühnerfeder (Híhnerfed(e)r, Hínkelfed(e)r) *f* -e *Gr.* куриное перо.

H´ühnerfleisch (Híhnerflejsch, Hínkelflejsch) *n* куриное мясо, курятина; oft ~ éssen/ése часто есть куриное мясо (курятину).

H´ühnermist (Híhnermist, Hínkelmist) *m Gr.* куриный навоз; ein/e’ Beet mit ~ d´üngen/dínge удобрить грядку куриным навозом.

H´ühnernest (Híhnernest, Hínkelnest) *n* -er *Gr.* куриное гнездо.

H´ühnerstall (Híhnerstall, Hínkelstall) *m* ..ställ курятник; den/’n ~ áusmisten/áusmiste вычистить навоз из курятника.

H´ühnerstange (Híhnerstang, Hínkelstang) *f* -e насест (для кур); die Hínkel sítzen/sítze auf/uf íhrer/íhre ~/Hínkelstang куры сидят на своём насесте.

H´ühnersuppe (Híhnersupp, Hínkelsupp) *f* -e *Gr.* куриный суп; éine/’ne kr´äftige/kr´äftije ~ сытный куриный суп.

H´ühnertrog (Híhnertrouch, Hínkeltrouch) *m* ..trejch *Gr.* корыто для (кормления) кур.

H´ühnerzucht (Híhnerzucht, Hínkelzucht) *f* куроводство; ~ tréiben/tréiwe разводить кур.

Húi (Huj): im/in ~ в (один) миг, мигом; in éinem/ejn ~ без перерыва; in éinem/ejn ~ war/wahr er weg/wech (auf/uf dem/’s Pférde/Feerd) он вмиг исчез (вскочил на лошадь).

h´ülsen (hílse) *vt* лущить, шелушить; рушить; Érbsen/Érbse ~ лущить горох.

hum (h(u)m) *int* гм!, хм!

Húmmel* *n* с. Гуммель/Брокгаузен (к северо-востоку от Марксштадта); der/dr Húmmler житель Гуммеля, выходец из Гуммеля.

Humoríst (Jumoríst) *m* -e юморист; er/der ist/is ein/’n réchter ~ он завзятый юморист (шутник).

húmpeln (húmp(e)le) *vi umgspr.* прихрамывать, хромать; ковылять; auf éiner/’ne Kr´ücke/Krick ~ ковылять на костыле.

Hund *m* -e **1.** собака; пёс; júnger ~ щенок; zóttiger/zótt(e)lijer ~ лохматый пёс; es/’s riecht nach ~en/~e *umgspr.* пахнет псиной; du ~! *Schimpfw.* собака!; lében/léewe (sein/sinn) wie ~ und/un Kátze/Katz *umgspr.* жить как кошка с собакой; er/der lebt/leebt wie ein/’n ~ *umgspr.* у него собачья жизнь; da liegt/licht der/dr ~ begráben/begráhwe *umgspr.* вот где собака зарыта; bei díesem/des Wétter jagt/jahgt man/mr kéinen/keh ~ auf/uf die Stráße/Strahs *umgspr.* в такую погоду хороший хозяин собаку из дома не выгонит; ~e auf/uf j-n/jéhmand hétzen/hétze спустить собак на кого-л.; **2.:** mit állen/álle ~en/~e gehétzt sein/sinn *umgspr.* пройти огонь и воду; быть стреляной птицей; kómme/komm ich ´über/íwer den/’n ~, so kómme/komm ich auch/ouch ´über/íwer den/’n Schwanz одолею большое препятствие – справлюсь и с меньшим; den/’n ~ ´über/íwer den/’n Bráten/Bráhte sétzen/sétze *sprichwörtl.* посадить волка охранять овцу; er/der sch´üttelt’s/schíttelt’s ab wie der/dr ~ den/’n Régen/Réeje *sprichwörtl.* с него как с гуся вода; ~e, die béllen/bélle, béißen/béise nicht/nich *Sprichw.* не бойся собаки

брехливой, а бойся молчаливой; den/’n Létzten/Létzte béißen/béise die ~e *Sprichw.* последнего собаки рвут; опоздавший пеняет на себя.
Húndearbeit (Húnde|arweit) *f* -e *sal.-umgspr.* каторжный труд; ich músste/musst éine/’ne ~ tun/tuhn мне пришлось каторжно работать.
Húndebellen (Húndebelle) *n Gr. s.* Hundegebell.
Húndebiß *m* ..bise укус собаки; der/dr ~ ist/is lánge/lang nicht/nich gehéilt/gehéjlt собачий укус долго не заживал.
Húndedreck *m umgspr.* собачий помёт; es/des ist/is ~ wert/weert это не стоит ломаного гроша.
húndedürr (húndederr) *a Gr.* ужасно худой.
húndeélend (húnde|éjlend) *a präd sal.-umgspr.*: mir/mich ist/is’s ~ zumúte/zumúht я чувствую себя скверно (отвратительно).
Húndeessen (Húnde|ese) *n Gr. s.* Hundefraß.
Húndefell *n Gr.* собачий мех.
Húndefett *n Gr.* собачий жир; sich mit ~ héilen/héjle лечиться собачьим жиром.
Húndefraß (Húndefrahs) *m derb* отвратительная пища (жратва); das/des ist/is ~, áber/áwer kein/keh Éssen/Ése это отвратительная жратва, а не еда.
Húndegebell *n* собачий лай; was für/for ein/e’ ~ ist/is auf/uf der/die Stráße/Strahs? что за собачий лай на улице?; ~ und/un b´öse/béjse Zúngen/Zúnge soll man/mr nicht/nich áchten/áchte на собачий лай, как и на злые языки, не надо обращать внимания.
Húndegeld *n sal.-umgspr.* жалкие гроши; er/der músste/musst séine/sei Wáre/Wahr für/for ein/e’ wáhres ~ verkáufen/vorkóuwe ему пришлось продать свой товар за воистину жалкие гроши.
Húndehaar *n* -e собачья шерсть.
Húndeheulen (Húndeheile) *n Gr.* собачий вой.
Húndekälte (Húndekält) *f* -e *sal.-umgspr.* собачий (адский) холод; bei díeser/die ~ kann man/mr nicht/nich árbeiten/árweite в такой собачий холод работать невозможно.
Húndeleben (Húndeleewe) *n sal.-umgspr.* собачья жизнь; ein/e’ ~ f´ühren/fíhre (háben/háwe) вести собачью жизнь.
Húndeloch *n* ..lecher (собачья) конура; in díeses/des ~ zieht kéiner/kéjner *umgspr.* в такую (собачью) конуру не въедет никто.
húndem´üde (húndemíed) *a präd sal.-umgspr.* усталый (уставший) как собака; ich war/wahr ~ und/un hábe/hab mich auf/uf den/’n Schlaf/Schlahf gefréut/g(e)fréit я устал как собака (зверски, дьявольски) и радовался предстоящему сну; es/’s tut/tuht mir/mich Leid/Lejd, dass ich jetzt géhen/géhe muss, áber/áwer ich bin ~ мне жаль, что я должен сейчас уйти, но я устал как собака.
húndert (húnnert) *num* сто; ~ Ménschen/Ménsche (Mann) сто человек; an die ~ Ménschen/Ménsche около ста человек; méhrere (étliche, ein/e’ paar) ~ Zúschauer/Zúhschauer несколько сот зрителей; úngefähr/úng(e)fähr (gégen/géeje) ~ Rúbel/Rúhwel с сотню рублей; Húnderte/Húnnerte von Ménschen/Ménsche сотни людей; zu Húnderten/Húnnerte сотнями.
Húnderter (Húnnerter) *m* = (число, цифра, номер) **1.** сто; сотня; **2.** сотенная (купюра); *umgspr.* сторублёвка; den/’n létzten/létzte ~ wéchseln/wécks(e)le разменять последнюю сотенную (сторублёвку).
húndertfach (húnnertfach) I *a* стократный, стократ(но); ich bin dir/dich ~ dánkbar/dánkbahr я стократ тебе признателен; II *adv* в сто раз; ~ mehr в сто раз больше.
húndertmal (húnnertmahl) *adv* сто раз; во сто крат; сотни раз, очень часто; ich hábe/hab ihm/’n das/des ~ geságt/g(e)sácht я это говорил ему уже сто раз; schon ~ war davón/drvon die Réde/Reed *umgspr.* сто раз говорилось об этом; ~ wíchtiger/wíchtijer als… во сто крат важнее, чем...
húndertprozentig (húnnertprozentich) *a* стопроцентный; на все сто (процентов); das/des ist/is ~ sícher *umgspr.* это верно на сто процентов; это совершенно точно, это наверняка.
húndertste (húnnerschte) *num* сотый; ~r/~ Teil/Tejl сотая доля.

húnderttausend (húnnerttausend) *num* сто тысяч.
húndescheu (húndeschei) *adj Gr.* боящийся (сторонящийся) собак; das/’s Kind ist/is ~ ребёнок боится собак.
Húndeschnauze (Húndeschnauz) *f* -e собачья морда, морда собаки.
Húndeseele (Húndeseel) *f* -e: kéine/keh ~ war da/dah *umgspr.* там не было ни одной живой души.
Húndesohn *m* ..sejn *derb* сукин сын.
Húndevieh (Húndeviech) *n* **1.** псина; **2.** собачье отродье.
Húndewetter *n sal.-umgspr.* собачья (отвратительная, мерзкая) погода; das/des ist/is héute/heit ein/e’ ~! ну и мерзкая сегодня погода!
húndewohl *adv Gr.* чертовски хорошо (бодро); sich ~ f´ühlen/fíhle чувствовать себя чертовски хорошо.
húndserbärmlich (húnde|erbärmlich) *f sal.-umgspr.* жалкий, очень плохой, отвратительный, скверный; sie/die fróren/fróhre ~ они страшно мёрзли.
húndsübel (húnde|iwel) *adv Gr.* чертовски (страшно) противно; mir/mich ging es/’s ~ мои дела были чертовски скверны.
Húnger *m* **1.** голод; gróßer/gróuser (bítterer/bítt(e)rer) ~ сильный (ужасный) голод; es/’s ist/is gróßer/gróuser ~ im/ins Lánde/Land в стране ужасный голод; ~ und/un Not/Nout голод и нужда, беспросветная нищета; ~ kríegen/kríhe (versp´üren/spíere) *umgspr.* почувствовать голод, проголодаться; ~ háben/háwe быть голодным, хотеть есть; hast du ~? есть хочешь?, ты голоден?; ~ háben/háwe wie ein/’n Bär/Bäär (Wolf) быть голодным как волк; den/’n schlímmsten/schlímmste ~ stíllen/stílle *umgspr.* заморить червячка; ~ léiden/léide голодать; испытывать голод; недоедать; mit ~ plágen/pláhge морить голодом; vor ~ с голоду; *umgspr.* с голодухи; vor ~ stérben/stérwe умирать (умереть) с голоду, умереть голодной смертью; ich stérbe/sterb fast vor ~ я умираю с голоду; **2.** жажда, сильное желание; ~ ist/is der/dr béste Koch *Sprichw.* голод – лучший повар.
Húngerjahr (Húnger(sch)jahr) *n* -e *Gr.* голодный год; wir/mir háben/háwe arg/arch gelítten/gelítte in den/die ~en/~e мы очень (по)страдали в голодные годы.
Húngerland *n* ..länder *Gr.* голодный край; das/’s Wólgaland/Wólgeland ist/is zum ~ gewórden/gewóre Поволжье стало голодным краем.
Húngerleben (Húngerleewe) *n* голодное существование; ein/e’ ~ f´ühren/fíhre влачить голодное существование.
Húngerlohn (Húnger(sch)lohn) *m* ..lejn нищенская зарплата, нищенское жалованье; éinen/’n ~ kríegen/kríhe получать нищенскую зарплату.
húngermatt *a Gr.* ослабевший от голода; ~e Léute/Leit ослабевшие от голода люди.
húngern (húng(e)re) *vi* голодать, быть голодным; erb´ärmlich ~ ужасно голодать; éine/’ne Zéitlang ~ проголодать (какое-л. время); wir/mir háben/háwe den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch gehúngert мы весь день ничего не ели; j-n/jéhmand ~ lássen/lásse морить кого-л. голодом.
Húngerqual (Húnger(sch)kwahl) *f* -e *Gr.* муки голода; von der/die ~ gequ´ält/gekw´äält терзаемый муками голода.
Húngersnot (Húnger(sch)nout) *f* -e голод (как массовое бедствие); die ~ überstéhen/iwerstéhn (überlében/iwerléewe) перенести голод(овку).
Húngertod (Húnger(sch)toud) *m* -e голодная смерть; den/’n ~ stérben/stérwe умереть голодной смертью.
Húngertyphus (Húngertihwus) *m* -e голодный (сыпной) тиф; den/’n ~ kríegen/kríhe заболеть голодным (сыпным) тифом.
Húngerzeit *f* -e *Gr.* голодное время; wir/mir háben/háwe die ~ erlébt/erléebt мы пережили голодное время.
húngrig (húng(e)rich) *a* **1.** голодный; ~ sein/sinn (wérden/wére) быть голодным (проголодаться), (по)чувствовать голод, (за)хотеть есть; du bist wohl/wo ~ ты, чай, проголодался; **2.** изголодавшийся, жаждущий.
H´üpfspiel (Hópsespiel) *n* игра в классы.

húren (húhre) *vt derb* развратничать, распутничать, блудить.
hurrá (hurráh) *int* ура!; ~ rúfen/rúhwe кричать ура.
Hurrágeschrei (Hurráhg(e)schrei) *n Gr.*, **Hurráruf** (Hurráhruhf) *m* ..ruhwe крик ура.
húrtig (hórtich) I *a* проворный, быстрый; ein/e' ~es End быстрый (скорый) конец; ~ sein/sinn быть скорым (поспешным); II *adv* проворно, быстро; ~! живо!, живее!; etw./was ~ tun/tuhn быстро (с)делать что-л.; ~ géhen/gehn (láufen/lóuwe) быстро идти (бежать бегом); kómme/komm ~ wíeder/wíder возвращайся скорей.
husch (hu(t)sch) *int* шмыг!, живо!; брысь!; ~, und/un weg/wech war/wahr er раз-два, его как и не было; шмыг, и он исчез.
húscheln (húsch(e)le) *vi* **1.** двигаться с лёгким шумом (с лёгким шуршанием); **2.** *landsch. umgspr.* работать небрежно (кое-как, тяп-ляп); er/der húschelt zu arg/arch und/un macht déswegen/désweeje víele/vill Féhler он работает слишком небрежно и поэтому делает много ошибок.
hústen (húhste) *vi* кашлять; stark (laut) ~ сильно (громко) кашлять; Blut/Bluht ~ кашлять кровью; éinem/éjner ins Gesícht/G(e)sícht ~ кашлять кому-л. в лицо; sich (fast) die Áugen/Óuche aus dem/'n Kópfe/Kopp ~ сильно закашляться.
Hústen (Húhste) *m* кашель; stárker (ráuher, tróckener/tróck(e)ner, kr´ämpfiger/kr´ämwijer) ~ сильный (хриплый, сухой, судорожный) кашель; den/'n ~ háben/háwe кашлять; es/des ist/is gut/guht für/for den/'n ~ это хорошо помогает от кашля (утоляет кашель).
Hústenanfall (Húhste|anfall) *m* ..fäll приступ кашля; éinen/'n ~ kríegen/kríhe *umgspr.* раскашляться.
Hústenmittel (Húhstemittel) *n = und* -s лекарство от кашля, отхаркивающее средство; ~ éinnehmen/ínnemme принимать лекарства от кашля.
Hústenreiz (Húhstereiz) *m* позыв к кашлю.
Húster (Húhst(e)r) *m* -e *und* -sch *umgspr.* кашель, покашливание; hínter/hínner der/die Tür/Tier hat man/mr éinen/'n ~ geh´ört/gehéert за дверью послышалось покашливание.
Hústpillen (Húhstepille) *pl Gr.* таблетки (пилюли) от кашля; ~ schlúcken/schlúcke глотать (принимать) таблетки от кашля.
Hut (Huht) **I** *m* Hiet **1.** шляпа; den/'n ~ áufsetzen/úfsetze (auf/uf den/'n Kopf/Kopp sétzen/sétze) надеть шляпу; den/'n ~ ábtun/ábtuhn (vom/von Kopf/Kopp néhmen/némme) снять шляпу (с головы); den/'n ~ áufbehalten/úfbehalte оставаться в шляпе, не снимать шляпы; óhne ~ géhen/gehn ходить без шляпы; den/'n ~ zíehen/zíehe снять шляпу (здороваясь); den/'n ~ in die Áugen/Óuche, ins Gesícht/G(e)sícht zíehen/zíehe (dr´ücken/drícke) надвинуть шляпу на глаза, на лоб (нахлобучить шляпу); mit dem/'n ~ (auf/uf dem/'n Kopf/Kopp) в шляпе; der/dr ~ passt dir/dich gut/guht шляпа тебе идёт; sie/die macht H´üte/Hiet она делает (шьёт) шляпы; **2.:** eins/ejns auf/uf den/'n ~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить по шапке; es/'s fehlt ihm/'n únter/únner dem/'n ~ у него не в порядке с головой; wie der/dr Kopf/Kopp, so/soh der/dr ~ *Sprichw.* по голове и шапка; по Сеньке (и) шапка.
Hut (Huht) **II** *f* охрана, защита; auf/uf der/die ~ sein/sinn быть настороже, насторожиться, быть начеку (бдительным), держать ухо востро, смотреть (глядеть) в оба; er/der ist/is auf/uf der/die ~ у него ушки на макушке.
Hútband (Húhtband) *n* Híetbänder лента на шляпе.
Hútboden (Húhtboud(e)n) *m* Híetboud(e)ns тулья (шляпы).
H´ütebube (Híetbuhwe) *m = und* -ns, **H´ütejunge** (Híetjung) *m* -ens подпасок; sich als ~ vermíeten/vormíete наняться подпаском.
h´üten (híete) I *vt* **1.** охранять, оберегать, стеречь; присматривать; Kínder/Kínner ~ смотреть за детьми; das/'s Haus (Bett) ~ не выходить из дома (*schriftspr.* болеть, лежать в постели); (j-n/jéhmand) wie séinen/sei Áugapfel/Óucheappel ~ беречь как зеницу ока (*umgspr.* трястись над кем-л.); **2.** пасти; das/'s Vieh/Viech ~ пасти скот; II **sich** ~ остерегаться; sich vor Erk´ältung(en)/Vork´ältung(e) ~ остерегаться (избегать) простуды; h´üte/hiet dich, dass du nicht/nich fällst/fallst (по)берегись, чтобы не упасть; h´üte/hiet dich vor ihm/den! берегись его!

H´üter (Híeter) *m = und* -sch *schriftspr.* **1.** хранитель; сторож; страж; **2.** пастух; ein/’n ~ bei dem/’s Vieh/Viech sein/sinn пасти скот.
Hútfilz (Híetfilz) *m Gr.* фетр для шляп.
Hútfutter (Húht(e)futter) *n Gr.* подкладка шляпы.
Hútmacher (Híetmacher) *m = und* -sch шляпник; er/der ist/is ein/’n gúter/gúhter ~ он опытный шляпник.
Hútrand (Húhtrand) *m* Híetränder поля шляпы.
H´ütte (Hitt) *f* -e избушка, хижина; in éiner/’ne ~ wóhnen/wóhne жить в хижине; das/des ist/is éine/’ne wáhre ~ von éinem/e’ Háuse/Haus это не дом, а настоящая хижина; éine/’ne ~ im/ins Félde/Feld шалаш.
Hýmne (Himn) *f (m)* -e гимн; die/’n ~ síngen/sínge петь гимн.
Hypertoníe *f* ..níje гипертония; die ~ háben/háwe страдать гипертонией.
Hypnóse (Hipnóus) *f (m)* -e гипноз.
hypnotisíeren (hipnotisíere) *vt* гипнотизировать; j-n/jéhmand ~ (за)гипнотизировать кого-л.
Hysteríe *f* ..ríje истерия.

I

ich *pron pers* (*D* mir/mich, *A* mich) я; das/des bin ~, ~ bin’s это я; ~ hábe/hab das/des nicht/nich у меня этого нет; ~ war/wahr nicht/nich zu/za Háuse/Haus меня не было дома; ~ wérde/wer es/’sch selbst tun/tuhn я сам это сделаю; ~ erínnere/erínner mich (я) припоминаю; ~ m´öchte/mecht я бы хотел; ~ sélber/sélwer я сам; lass mich! (от)пусти меня!; für/for mich вместо меня; das/des geht mich nichts/nicks an это меня не касается; gib/geb mir/mich ein/e’ Buch дай мне книгу; komm mit mir/mich идём со мной; er/der hat von mir/mich gespróchen/g(e)spróche он говорил обо мне; man/mr hat es/’s mir/mich schon geságt/g(e)sácht мне это уже говорили (сказали); er/der ist/is mit mir/mich zufríeden/zufríede он доволен мною; von mir/mihr aus *umgspr.* по мне, пожалуй!, как угодно!, ну что ж!; du bist mir/mich ein/’n Durchtríebener/Dorchtríew(e)ner ты, по-моему, пройдоха; hier hast du zehn Rúbel/Rúhwel zum/zu Éinkaufen/Ínkouwe, áber/áwer verliér/vorlíer mir/mich nichts/nicks! *umgspr.* вот тебе десять рублей на покупки, только ничего не потеряй!; wie du mir/mich, so/soh ~ dir/dich *Sprichw.* как аукнется, так и откликнется.
ideál (ideáhl) *a* идеальный; образцовый, совершенный; éine/’ne ~e Láge/Lahch идеальное положение.
idealisíeren (idealisíere) *vt* идеализировать, приукрашивать; die Vergángenheit/Vorgángenheit ~ идеализировать (приукрашивать) прошлое.
Idée (Idéj(e)) *f* Idéje идея; мысль; замысел; намерение; mir/mich kam/kahm éine/’ne ~ у меня родилась (возникла) мысль; er/der hátte/hatt éine/’ne gúte/gúhte ~ ему пришла в голову (у него появилась) отличная мысль (идея); éine/’ne verr´ückte/voríckte ~ сумасбродная выдумка; auf/uf éine/’ne ~ kómmen/kómme напасть на мысль; auf/uf éine/’ne ~ bríngen/brénge натолкнуть (навести) на мысль.
Ideologíe *f* ..gíje идеология.
Idiót (Idióut) *m* -e идиот; слабоумный; er/der ist/is ein/’n gánzer ~ он полный идиот.
Ígel (Íhjel) *m* -s ёж; der/dr ~ zieht sich zusámmen/zámme (tut/tuht sich wíeder/wíder auf/uf) ёж сворачивается в клубок (разворачивается); man/mr gréife/greif den/’n ~ an, wo/wuh man/mr will, so sticht/stecht er ежа где ни ухватишь, он всюду колется; stách(e)lig/stách(e)lich wie ein/’n ~ колючий как ёж.
ignoríeren (ignoríere) *vt* игнорировать, не обращать внимания; íhre Méinung/Méjnung ~ игнорировать её (их) мнение, не обращать внимания на её (их) мнение.
ihm ((de)n) *pron pers von* er; ~/den wóllen/wólle wir/mr es/’sch ságen/sáhge ему мы это скажем; gib/geb ~/’n díeses/des Buch дай ему эту книгу; wer/wehr kommt mit ~/’n? кто придёт с ним?; wir/mir sind/sinn mit ~/’n zufríeden/zufríede мы довольны им; ein/’n

Bekánnter von ~/'n его знакомый, один из его знакомых; ich hábe/hab von ~/'n gespróchen/g(e)spróche я говорил о нём.
ihn ((ih)n) *pron pers von* er; siehst/sehst du ~/'n oft? ты часто его видишь?; wir/mir hóffen/hówe auf/uf ~/'n мы надеемся на него.
ihr I *pron pers* вы; ~ habt у вас есть; ~ habt es/'s gut/guht вам хорошо; вы неплохо устроились; ~ habt recht вы правы; ~ wart/wahrt nicht/nich zu/za Háuse/Haus вас не было дома; wérdet/werd ~ kómmen/kómme? вы придёте?; II *pron poss m* (*f* íhre/(d)íhre, *n* ihr/(d)íhre, *pl* íhre/(d)íhre) **1.** её; свой (своя, своё, свои); ich bin ~em/díhre Mann begégnet/begéej(e)nt я встретил её мужа; sie/die liebt ~e Tóchter она любит свою дочь; sie/die tut/tuht ~/~e m´öglichstes/méjchlichstes она делает всё, что в её силах; éiner/éjner von ~en/díhre Br´üdern/Bríeder один из её братьев; ~er/díhre Méinung/Méjnung nach/nahch по её мнению; sie/die árbeitet/árweit jéden/jéhden Tag/Tahch ~e sechs/secks Stúnden/Stund она ежедневно работает свои (положенные ей) шесть часов; méiner/mei Mútter ~/~e Brúder/Brúhder (~/~e Hut/Huht) *umgspr.* брат (шляпа) моей матери; álles, was ~/díhre ist/is… всё, что ей принадлежит…; mein/mei Brúder und/un ~er/díhre мой брат и её (брат); díeses/des Buch ist/is ~es/díhre эта книга её; die Kínder/Kínner áchten/áchte ~e Éltern дети уважают своих родителей; **2.** их; mir/mich gefállen/g(e)fálle ~e/(d)íhre Bílder мне нравятся их картины (фотографии); das/des sind/sinn únsere/únser B´ücher/Bícher, und/un das/des sind/sinn ~e/(d)íhre это наши книги, а это – их.
Ihr I *pron pers* вы (форма вежливого обращения к одному лицу); II *pron poss* ваш (ваша, ваше, ваши – форма вежливого обращения); свой (своя, своё, свои); ist/is das/des ~/~e Sohn? это ваш сын?; tun/tuhn Sie/Se ~/~e m´öglichstes/méjchlichstes! сделайте всё, что в ваших силах!
íhrerseits (íhreseits) *adv* **1.** с её стороны; **2.** со своей стороны; **3.** с их стороны; das/des war/wahr ~ nicht/nich schön/schejn это было некрасиво с её (их) стороны.
Íhrerseits (Íhreseits) *adv* с вашей стороны, вы со своей стороны (вежливое обращение).
íhretwégen (íhrtwéeje) *adv gehob. veraltend* **1.** ради неё, из-за неё; **2.** ради них, из-за них; es/des hábe/haw ich ~ getán/getáhn это я сделал ради неё (них).
Íhretwégen (Íhrtwéeje) *adv gehob. veraltend* ради вас; из-за вас (вежливое обращение).
íhrige (íhrije) *pron poss gehob.* **1.** её; **2.** свой (своя, своё, свои); **3.** их.
Íhrige (Íhrije) I *pron poss gehob.* ваш (ваша, ваше, ваши – вежливое обращение); свой (своя, своё, свои); II *sub*: sie/die hat die ~n/~ besúcht/b(e)súhcht она навестила своих (близких); die ~n/~ lében/léewe nicht/níche mehr её близких уже нет в живых.
Ikóne (Ikón(e)) *f* Ikóne икона; éine/'ne ~ in der/die rússischen/rú(si)sche Kírche/Kerch икона в православной церкви.
íllegal (illegáhl) *a* **1.** нелегальный, подпольный; ~ lében/léewe жить (находиться) на нелегальном положении; **2.** незаконный, противозаконный.
illuminíeren (illuminíere) *vt* иллюминировать, празднично освещать; die Stráßen/Stráhse ~ празднично освещать улицы.
Illusión (Illusijóun) *f* -e иллюзия, обман чувств; самообман, самообольщение; sich ~en/~e máchen/máche строить (себе) иллюзии.
illusórisch (illusóhrisch) *a* иллюзорный, призрачный, обманчивый; нереальный; тщетный; ~e Hóffnungen/Hóffnunge иллюзорные (призрачные, обманчивые) надежды.
illustríeren (illustríere) *vt* иллюстрировать; пояснять (примером).
imitíeren (imitíere) *vt* **1.** имитировать; подражать; **2.** подделывать.
ímmer *adv* **1.** всегда, постоянно; каждый раз; auf/uf (für/for) ~ навсегда, навечно; *umgspr.* насовсем; ~, wenn er kam/kahm всегда (каждый раз), когда он приходил; ~ spricht/sprecht er davón/drvon он всегда говорит об этом; das/des hábe/haw ich schon ~ geságt/g(e)sácht (gewúßt) я это всегда (давно уже) говорил (знал); er/der ist/is ~ nicht/nich zu/za Háuse/Haus его никогда нет (не бывает) дома; ~ und/un éwig/éjwich постоянно, вечно, навсегда; es/'s ist/is ~ éiner/éjner geléhrter als/wie der/dr ándere/ánn(e)re один всегда образованней другого; man/mr muss ~ Gútes/Gúhtes tun/tuhn всегда нужно делать добро; es/'s régnet/réej(e)nt ~

постоянно идёт дождь; **2.** всё; ~ bésser/béser всё лучше (и лучше); ~ mehr (wéniger/wéjnicher) всё больше (меньше); ~ wéiter (tíefer/tíewer, h´öher/héjcher) всё дальше (глубже, выше); ~ wíeder/wíder всё вновь (и вновь), снова и снова, то и дело; без конца; не раз; es/'s wird/werd ~ ´ärger/´ärjer час от часу не легче; sie/die ist/is ~ noch nicht/nich da/dah её всё ещё нет; das/des ist/is ~ noch bésser/béser als/wie gar/gahr nichts/nicks это всё же лучше, чем ничего; was treibst du denn ~, wenn/wenn's du den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch alléin/aléjn zu/za Háuse/Haus sitzt? чем же ты занимаешься всё время, когда целый день сидишь дома один?; **3.:** ~ vier/víere по четыре; ~ der/dr víerte/vírte каждый четвёртый; **4.** всё-таки, всё же; er/der bleibt ~ dein/dei Váter он как-никак (всё же) твой отец; **5.:** ~ lángsam vorán! *umgspr.* только без спешки!; ~ mal *umgspr.* иногда, время от времени; то и дело; was auch/ouch ~ что бы ни; wer/wehr auch/ouch ~ кто бы ни.

ímmerfort *adv veraltend* постоянно, беспрерывно, всё время; ~ spréchen/spréche беспрерывно говорить; ~ tréiben/tréiwe продолжать; du kommst ~ zu spät/späät! вечно ты опаздываешь!

ímmergrün (ímmergrien) *a* вечнозелёный; ~e B´äume/Bejm вечнозелёные деревья.

ímmerhín I *adv* **1.** всё-таки, всё же; ich will es/'s ~ versúchen/vorsúhche я всё же хочу попытаться (сделать это); das/des sind/sinn doch ~ táusend Rúbel/Rúhwel это всё-таки (как-никак) тысяча рублей; **2.** по крайней мере; das/des war/wahr für/for uns ~ éine/'ne Únterkunft/Únnerkunft по крайней мере, мы имели крышу над головой; II *cj* всё же, всё-таки, тем не менее.

ímmermehr *adv Gr.* всё больше; ~ Sórgen/Sórje háben/háwe иметь всё больше забот (хлопот).

ímmerzu (ímmerzuh) *adv umgspr.* постоянно, беспрерывно, всё время; то и дело; ~ zu tun/tuhn háben/háwe быть постоянно занятым; er/der ist/is ~ krank он всё время болеет; ~ díese/die Schmérzen/Schmérze! всё время (опять) болит!; er/der ist/is ~ in Éile/Eil вечно он спешит; ~ ein/ejn und/un dassélbe/dessélwe wiederhólen/widerhóule беспрестанно повторять одно и то же.

Imperialísmus *m* империализм.

ímpfen (ímwe) *vt* делать уколы (прививку); прививать; régelmäsig/réejelmääsich ~ регулярно делать уколы; j-n/jéhmand gégen/géeje etw./was ~ сделать кому-л. прививку против (от) чего-л.; Kínder/Kínner gégen/géeje Pócken/Pócke ~ прививать детям оспу.

importíeren (importíere) *vt* импортировать, ввозить.

imposánt *a* импозантный, внушительный, видный; ~e Figúr/Figúhr импозантная фигура.

Impúls (Ímpuls) *m* -e импульс; (первое) побуждение; стимул, толчок.

Imstíchlassen (Instíchlasse) *n* оставление на произвол судьбы.

in *prp* **1.** (weist auf den Standort hin) в, на, по; im/~ Schrank h´ängen/h´änge висеть в шкафу; im/~ Séssel/Sésel sítzen/sítze сидеть в кресле; ~ díesem/des Háuse/Haus в этом доме; er/der wohnt ~ der/die Bébelstraße/Béebelstrahs он живёт на улице Бебеля; im/ins Dórf(e)/Dorf в деревне, в селе; ~ Sarátow в Саратове; im/~ Káukasus на Кавказе; ~ der/die Luft на (в) воздухе; ich líege/lieh ~ der/die Sónne/Sonn я лежу на солнце; im/ins Wásser/Wáser в воде; im/ins Fréien/Fréie на открытом воздухе, под открытым небом; ~ der/die Férne/Fern (N´ähe/Näh) вдалеке (вблизи, поблизости); ~ dem/'s Búch(e)/Buch в книге; ein/'n Knóten/Knóute im/~ Fáden/Fáhd(e)n узел(ок) на нитке; ~ der/die Fabrík на фабрике (заводе); im/ins Volk в народе; im/~ Pelz в шубе; éine/'ne Nárbe/Narb im/ins Gesícht/G(e)sícht шрам на лице; sie/die hat Tr´änen/Tr´ääne ~ den/die Áugen/Óuche у неё слёзы на глазах; ~ den/die H´änden/Händ в руках; im/ins Ged´ächtnis в памяти; ~ Wírklichkeit/Wérklichkeit в действительности; ~ den/die Stráßen/Stráhse (im/~ Wálde/Wald) spazíerengehen/spazíeregehn гулять по улицам (по лесу, в лесу); ~ der/die Stúbe/Stub auf/uf und/un ab géhen/gehn ходить (расхаживать) по комнате; ~ der/die gánzen/gánze Welt по всему свету; **2.** (weist auf die Richtung hin) в, на; ~ den/'n Schrank h´ängen/h´änge повесить в шкаф; sich ~ Séssel/Sésel sétzen/sétze сесть в кресло; ~ die Stadt в город; ins Dorf в деревню, в село; ~ den/'n Káukasus на Кавказ; ins Áusland за границу; ~ die Fabrík на фабрику (завод); **3.** (weist auf den

Zeitpunkt hin) в, на; im/’s n´ächsten/n´äächste Jahr на следующий год; im/’s Fr´ühjahr/Fríjar весной; im/’n Sómmer летом; im/’n Herbst осенью; im/’n Wínter зимой; im/~ März в марте; zwéimal/zwéjmal ~ der/die Wóche/Woch два раза в неделю; ~ díeser/die Wóche/Woch на этой неделе; ~ der/die Nacht ночью; ~ der/die zw´ölften/zwélfte Stúnde/Stund в двенадцатом часу; ~ der/die Fr´ühe/Frih рано утром; ~ den/die Férien/Féerije на каникулах; ~ der/die Zúkunft/Zúhkunft в будущем; ~ séinem/sei Álter в его возрасте; im/~ Álter von zwánzig/zwánzich Jáhren/Jahr в возрасте двадцати лет; ~ der/die Kíndheit в детстве; im/~ Kríege/Kriech в военное время; на войне; **4.** через; за; ~ éinem/’n Mónat/Móunat zur´ückkommen/zuríckkomme вернуться через месяц; ~ acht Tágen/Tahch через неделю; за неделю; ~ kúrzer/kórze Zeit вскоре; за короткое время; ~ den/’n héllen/hélle Tag/Tahch hinéin/’nin schláfen/schláhwe спать допоздна; **5.** (weist auf den Zustand hin) в; ~ Órdnung bríngen/brénge приводить в порядок; ~ Órdnung sein/sinn быть в порядке; die Sáche/Sach geht ~ Órdnung всё в порядке; ~ díesem/den Zústand(e)/Zúhstand в этом состоянии; im/~ Schlaf/Schlahf во сне (во время сна); ~ der/die Not/Nout в нужде; в беде; ~ der/die Hóffnung auf/uf… в надежде на…; ~ Vergéssenheit/Vorgésenheit kómmen/kómme (geráten/geráhte) быть забытым, преданным забвению, забываться; im/~ Ernst всерьёз; ~ Schutz néhmen/némme брать под защиту; **6.** (weist auf die Umwandlung hin) в, на; ins Déutsche/Déitsche übersétzen/iwersétze перевести на немецкий язык; **7.** (weist auf Bestandteile eines Ganzen hin) в, на; ~ St´ücke/Stícker (zer)réißen/(vor)réise (schnéiden/schnéide) рвать (резать) на куски, на части; ~ Schéiben/Schéiwe schnéiden/schnéide резать ломтиками; éinen/’n Ápfel/Áppel ~ vier Téile/Téjler téilen/téjle разделить яблоко на четыре части; **8.** (weist auf den Umfang hin) в; sechs/secks Méter/Méjter ~ der/die Bréite/Brejt (L´änge/Läng) шириной (длиной) в шесть метров, шесть метров в ширину (длину); ~ die Bréite/Brejt géhen/gehn полнеть, толстеть; **9.** (weist auf Eigenschaften hin) в; im/ins h´öchsten/héjchste Gráde/Grahd в высшей степени; **10.:** ~ Bútter bráten/bráhte жарить на сливочном масле; es/des ist/is ~ éiner/’ne frémden/frémde Spráche/Sprahch geschríeben/g(e)schríewe это написано на иностранном (чужом) языке.

In-den-Apríl-Schicken (In-Apríl-Schicke) *n* (первоапрельская) шутка, розыгрыш.

indéssen (indéss(e)) I *adv veralt.* тем временем, между тем; ich décke/deck den/’n Tisch, du kannst ~ Brot/Brout schnéiden/schnéide пока я накрываю на стол, ты можешь нарезать хлеб; ~ hat es/’s dráußen/dráuse in Str´ömen/Stréjm(e) gerégnet/geréej(e)nt между тем на улице шёл ливень; II *cj* однако, всё же.

índirekt (indirékt) I *a* косвенный, непрямой; опосредованный; II *adv* косвенно, косвенным образом; опосредованно; ~ erw´ähnen/erw´ähne косвенно упомянуть.

individuéll *a* индивидуальный, личный; ~e Dokuménte личные документы.

Industrialisíerung *f* индустриализация.

Industríe *f* ..ríje промышленность, индустрия; in der/die ~ árbeiten/árweite работать в промышленности.

Industríearbeiter (Industríe|arweiter) *m* = промышленный рабочий; er/der ist/is ein/’n ~ gewórden/gewóre он стал промышленным рабочим.

ineinánder (inánner) *pron rez* одно в другое, друг в друга; ~ légen/léeje положить одно в другое; sie/die háben/háwe sich ~ verlíebt/vorlíebt они влюбились друг в друга.

ineinánderflechten (inánnerflechte) *vt* сплетать, (тесно) переплетать друг с другом.

ineinánderfließen (inánnerfliese), **ineinánderlaufen** (inánnerlouwe) *vi* сливаться; díese/die Fl´üsse/Fliss láufen/lóuwe ineinánder/inánner эти реки сливаются.

ineinánderpassen (inánnerpasse) *vi* точно подходить друг к другу; быть точно подогнанным друг к другу; die zwei/zwej Schächteln/Schácht(e)le pássen/pásse ineinánder/inánner эти две коробки (хорошо) входят (вставляются) одна в другую.

ineinánderschieben (inánnerschuhwe) *vt* вдвигать друг в друга.

Infárkt *m* -e инфаркт; er/der hat den/’n ~ у него инфаркт.

Infektión (Infékz(jóun)) *f* -e инфекция, заражение; *umgspr.* зараза.

informíeren (informíere) I *vt* информировать, осведомлять, ставить в известность, уведомлять; ich war/wahr nicht/nich informíert wórden/wóre меня не поставили в известность (не уведомили); II **sich** ~ получать информацию; осведомляться; ich hábe/hab mich ~ lássen/lásse я осведомился.
Ingeníeur (Inschenéer) *m* -е инженер; ein/’n ~ auf/in der/die Fabrík sein/sinn быть инженером на заводе (фабрике).
Ínhaber (Ínhawer) *m = und* -sch владелец, хозяин; das/des Haus hat jetzt éinen/’n néuen/néier ~ в этом доме теперь новый владелец (хозяин).
inhaftíeren (inhaftíere) *vt schriftspr.* арестовать, взять под арест (под стражу), заключить под стражу.
Ínhalt *m* -е **1.** содержание; dem/’n ~ nach/nahch по содержанию; **2.** содержимое.
ínhaltsleer (ínhalt(s)leer), **ínhaltslos** (ínhalt(s)lous) *a* бессодержательный; ínhaltsleere/ínhalt(s)leere Wórte бессодержательные слова.
ínhaltsreich (ínhalt(s)reich) *a* содержательный, богатый по содержанию; ein/e’ ~es Buch содержательная книга.
initiatív (iniziatíew) *a schriftspr.* инициативный, обладающий инициативой, проявляющий инициативу; ein/’n ~er Mensch инициативный человек.
Inkubátor (Inkubát(e)r) *m* -е *und* -sch инкубатор; Hínkel aus éinem/’n ~ куры из инкубатора.
Ínlage (Ínlahch) *f* -е вложение, приложение.
Ínlett *n (f)* -s **1.** хлопчатобумажная ткань для пуховых подушек (перин); **2.** наперник; чехол (на подушку, перину); néue/néie ~e/~s für/for die Kíssen/Kíse n´ähen/n´ähe (с)шить новые наперники для (пуховых) подушек.
ínnebleiben (drínnbleiwe) *vi Gr.* оставаться внутри; im/ins Háuse/Haus ~ оставаться в доме (внутри дома).
ínnehaben (ínnhawe) *vi gehob.* иметь, занимать (квартиру, должность); владеть; er/der hat sein/sei Amt schon lánge/lang ínne/inn он уже давно занимает свою должность.
ínnehalten ((dr)ínnhalte) *gehob.* I *vt veralt.* соблюдать; выдерживать (сроки); die Régeln/Réejel ~/ínnhalte соблюдать правила; II *vi* (при)остановиться; прекращать, прерывать; bei der/die Árbeit/Árweit ~/ínnhalte прервать работу; halt inn! погоди!; III **sich** ~/drínnhalte сидеть дома, не выходить из дома.
ínnen (ínne) *adv* внутри; изнутри; nach ~ (zu/zuh) (во)внутрь; die Tür/Tier geht nach ~ auf/uf дверь открывается внутрь; von ~ изнутри; внутри; ~ und/un áußen/áuse внутри и снаружи; вдоль и поперёк; j-n/jéhmand von ~ und/un von áußen/áuse kénnen/kénne знать кого-л. очень хорошо (*umgspr.* как облупленного).
Ìnnenarzt (Ínnerarzt) *m* ..ärzte врач по внутренним болезням, терапевт.
Ínnenhof (Ínnerhouf) *m* ..hejf внутренний двор; éinen/’n gróßen/gróuser ~ háben/háwe иметь большой внутренний двор.
Ínnenleben (Ínnerleewe) *n* внутренний мир (человека); духовная жизнь.
Ínnenseite (Ínnerseit) *f* -е внутренняя сторона; die ~ vom/von Ánzug/Ánzuch внутренняя сторона костюма.
Ínnentasche (Ínnertasch) *f* -е внутренний карман; éine/’ne ~ ánnähen/dránnähe пришить внутренний карман.
Ínnentreppe (Ínnertrepp) *f* -е внутренняя лестница; die ~ hináufgehen/’núfgehn подняться по внутренней лестнице.
Ínnenwand (Ínnerwand) *f* ..wänd внутренняя стена; die Ínnenwände/Ínnerwänd im/ins néuen/néie Háuse/Haus sind/sinn noch nicht/nich ganz ábgetrocknet/ábgetrock(e)nt внутренние стены в новом доме ещё не совсем просохли.
ínnere (ínn(e)re) *a* внутренний; die ~ Rúhe/Ruh душевное спокойствие; die ínnersten/ínnerschte Gedánken/Gedánke самые сокровенные мысли.
Ínnere (Ínn(e)re) *sub n* внутренность; внутренности, внутренние органы; середина; нутро; im/ins Ínner(e)n/~ внутри; в душе, в глубине души; es/des sitzt im/ins tíefsten/tíefste Ínnern/~ это сидит глубоко в душе; ins ~ внутрь; вглубь.

ínnerhalb I *prp* в течение, в, за; ~ víerzehn/vérzen Tágen/Táhch(e) в течение двух недель, в (за) две недели; II *adv* внутри; в пределах; ~ der/die Stadt в черте города.
ínnerlich I *a* внутренний; ~e Rúhe/Ruh душевное спокойствие; II *adv* внутренне, внутри; в душе, в глубине души; ~ ánzuwenden/ánzuwenne для употребления внутрь; ~ und/un ´äußerlich/éiserlich изнутри и снаружи; внутренне и внешне.
Ínnerste (Ínnerschte) *sub n* середина, центр; сущность, существо; душа; bis ins ~ до самой середины; до глубины души; im/ins ~n/~ в глубине; в самой середине; в душе, в глубине души.
ínnewerden (ínnewere) *vi gehob.* замечать, узнавать, сознавать; убеждаться; er/der ist/is séinen/sei Féhler ínnegeworden/ínnegewore он понял (заметил, осознал) свою ошибку; pl´ötzlich/plétzlich sind/sinn wir/mr ínnegeworden/ínnegewore, dass die Sónne/Sonn schon hoch/houch am/an Hímmel stand/stann неожиданно мы заметили, что солнце стояло уже высоко в небе; bist du es/'s ínnegeworden/ínnegewore, dass ich kam/kahm? ты заметил, что я пришёл?
ínnig (ínnich) I *a* искренний, задушевный, сердечный; глубокий; проникновенный; sie/die wáren/wáhre ~e Fréunde/Fréinde они были близкими (закадычными) друзьями; der/dr ~ste Wunsch (самое) горячее (сокровенное) желание; II *adv* искренне, сердечно, глубоко; ~ líeben/líewe любить всей душой.
inokulíeren (in|okulíere) *vt* прививать.
ins = in das; ~ Haus kómmen/kómme войти в дом.
insbesónd(e)re (insb(e)sónd(e)rsch) I *adv* **1.** особенно, в особенности, прежде всего; **2.** в частности; II *cj* особенно, в особенности; ~ wenn в особенности если.
Ínschrift *f* -e надпись; éine/'ne ~ auf/uf dem/'s Dénkmal надпись на памятнике.
Insékt *n* -e насекомое; sch´ädliche/sch´äädliche ~en/~e вредные насекомые, насекомые-вредители.
Ínsel (Íns(e)l) *f* -e *und* -s остров; островок; éine/'ne ~ auf/uf der/die Wólga/Wólge остров на Волге.
insgehéim *adv* втайне, тайком; секретно; украдкой, исподтишка; er/der hat es/'s ~ getán/getáhn он сделал это тайком (украдкой).
insgesámt (insg(e)sámt) *adv* в целом, в совокупности; всё (вместе); всего, итого; ~ macht es/'s zehn Rúbel/Rúhwel в целом это составляет десять рублей.
Inspéktor (Inspékt(e)r) *m* -e *und* -sch инспектор, надзиратель, ревизор.
instánd: ~ hálten/hálte содержать в исправности (в исправном состоянии); ~ sétzen/sétze ремонтировать, восстанавливать; исправлять, чинить; приводить в исправность; das/'s Haus ist/is noch gut/guht ~ дом ещё в хорошем состоянии.
Institút *n* -e институт; Déutsches/Déitsches pädagógisches/pädagóhgisches ~ in Éngels Немецкий педагогический институт (Немпединститут) в Энгельсе.
Instruktión (Instrúkz(jóun)) *f* -e **1.** инструктаж; **2.** инструкция, наставление, указание, предписание; éine/'ne ~ kríegen/kríhe получить инструкцию (указание).
Instrúktor (Instrúkt(e)r) *m* -e *und* -sch инструктор; наставник; er/der ist/is únser ~ он у нас инструктор.
Instruménт *n* -e инструмент; орудие; ~e für/for die Árbeit/Árweit инструменты для работы; орудия труда; musikálische/musikáhlische ~e музыкальные инструменты.
Insúlt *m* -e инсульт; *umgspr.* удар; éinen/'n ~ kríegen/kríhe получить инсульт (удар).
intákt I *a* невредимый, целый, исправный; ~ sein/sinn быть в исправности, действовать (функционировать) исправно, не иметь повреждений; II *adv* исправно, в хорошем (рабочем) состоянии.
intelligént *a* умный; культурный; смышлёный; интеллигентный, образованный; ein/'n ~er Mensch культурный (интеллигентный) человек.
Intelligénz *f* интеллигенция, работники умственного труда; er/der geh´ört/gehéert zur/zu /die ~ он принадлежит к интеллигенции.

interessánt (int(e)ressánt) *a* интересный; занимательный; занятный, любопытный; ein/’n ~er Mensch интересный (содержательный) человек; ein/’n ~er Fall любопытный случай; éine/’ne ~e Geschíchte/G(e)schíchte интересная история; es/’s w´äre/wäär ~ zu wíssen/wíse... интересно (любопытно) было бы знать…; das/’s ~este/~ste Buch самая интересная книга.
Interésse (Interés) *n (m)* -e **1.** интерес; заинтересованность; ~ háben/háwe (zéigen/zéije) проявлять (обнаруживать) интерес; ~ kríegen/kríhe *umgspr.* заинтересоваться; etw./was mit ~ tun/tuhn делать что-л. с интересом; **2.** интерес; выгода; das/des liegt/licht in déinem/dei éignen/éij(e)ner ~ это в твоих собственных интересах.
interessíeren (int(e)ressíere) I *vt* **1.** интересовать, увлекать, захватывать; **2.** заинтересовать, вызывать интерес; es/des interessíert/int(e)ressíert mich это меня интересует, это вызывает интерес у меня; wir/mir sind/sinn álle/all darán/dran interessíert/int(e)ressíert мы все в этом заинтересованы; II **sich** ~ интересоваться, проявлять интерес; ich hábe/hab mich daf´ür/drfohr interessíert/int(e)ressíert я интересовался этим; das/des interessíert/int(e)ressíert mich (nicht/nich) это меня (не) интересует; sich für/for Haus und/un Famílie/Famílje nicht/nich ~ *umgspr.* отбиться от дома.
internationál (internazjonáhl) *a* международный, интернациональный; Internationáler/Internazjonáhler Platz площадь Интернациональная (в г. Марксштадте).
Internationále (Internazjonáhl) *f (n)* Интернационал (гимн); die/’s ~ spíelen/spíele (síngen/sínge) играть (петь) Интернационал.
Internationálestraße* (Internazjonáhlestrahs) *f* улица Интернациональная (в г. Марксштадте).
Internátsschule (Internátschuhl) *f* -e школа-интернат; in éiner/’ne ~ lérnen/lérne учиться в школе-интернате.
Intervíew (Interwjú) <*engl.*> *n* = интервью; ein/e’ ~ gében/géwe (néhmen/némme) дать (взять) интервью.
ín- und áuswendig (ín(e)- un áus(e)wennich) *a*: ~ kénnen/kénne знать основательно (досконально, назубок); знать как свои пять пальцев.
Invalíde (Inwalíd) *m* -e инвалид; нетрудоспособный; er/der ist/is zum/’n ~ gewórden/gewóre он стал инвалидом.
ínwärts *adv veralt.* внутрь; er/der ist/is ~ gegángen/gegánge он вошёл внутрь.
ínwendig (ín(e)wennich) I *a* внутренний; II *adv* внутри; ~ hohl sein/sinn быть изнутри полым (пустым); ~ weiß/wejs er’s/er’sch, áber/áwer áuswendig/áus(e)wennich nicht/nich знать-то он знает, да сказать не может.
inzwíschen (inzwísche) *adv* **1.** между тем, тем временем; ich géhe/geh ~ éinkaufen/ínkouwe я, тем временем, сбегаю за покупками; geht spazíeren/spazíere, ich máche/mach ~ das/’s Éssen/Ése идите погуляйте, а я тем временем приготовлю поесть; **2.** за это время, с тех пор; **3.** *umgspr.* теперь.
írden (éhrd(e)n) *a schriftspr. veralt.* глиняный; ein/’n ~er Krug/Kruhch (Mílchtopf/Mílichtopp) глиняный кувшин (глиняная кринка); ~e Sch´üssel/Schísel глиняная миска; ~es Geschírr/G(e)schérr керамическая (глиняная) посуда.
Írdengeschirr (Éhrdg(e)scherr) *n schriftspr. veralt.* керамическая (глиняная) посуда.
írdisch (éhrdisch) *a* земной; бренный, преходящий; ~es Geschírr/G(e)schérr керамическая (глиняная) посуда.
írgend (írjend) I *adv* только, как-нибудь; wenn du ~ kannst если ты только (как-нибудь) сумеешь (сможешь); II *pron indef*: ~ étwas/was что-нибудь, что-либо, что-то, кое-что; ~ jémand/jéhmand кто-нибудь, кто-либо, кто-то; некто; кое-кто.
írgendein (írjend|ejn) *pron indef m* (*f* írgendeine/írjend|ejne, *n* írgendein/írjend|ejn, *pl* írgendwelche/írjendwelje) какой-нибудь, какой-либо, какой-то; ~ ánderer/ánn(e)rer кто-нибудь другой; aus ~em/~ Grund отчего-то.
írgendeiner (írjend|ejner) *pron indef m* (*f* írgendeine/írjend|ejne, *n* írgendein(e)s/írjend|ejns) кто-нибудь, кто-либо, кто-то; kann es/des írgendeins/írjendejns tun/tuhn? кто-нибудь (кто-то) (с)может это сделать?

írgendeinmal (írjend|(ej)mal), **írgendwann** (írjendwenn) *adv* когда-нибудь, когда-либо, когда-то; das/des máche/mach ich írgendeinmal/írjendmal когда-нибудь я это сделаю.
írgendwas (írjendwas) *pron indef* что-нибудь, что-либо, что-то, кое-что; ich gláube/gloub, ~ stimmt hier nicht/nich по-моему, здесь что-то не то.
írgendwelcher (írjendweljer) *pron indef m* (*f* írgendwelche/írjendwelje, *n* írgendwelches/írjendweljes, *pl* írgendwelche/írjendwelje) какой-нибудь, какой-либо, какой-то; írgendwelche/írjendwelje Míttel zum/zu Lében/Léewe какие-либо средства к существованию.
írgendwer (írjendweer) *pron indef* кто-нибудь, кто-либо, кто-то, кое-кто; ist/is ~ hier? есть здесь кто-нибудь?
írgendwie (írjendwie) *adv* как-нибудь, как-либо, как-то; кое-как; в некотором смысле, некоторым образом; es/des wird/werd schon ~ géhen/gehn это как-нибудь уладится.
írgendwo (írjendwuh) *adv* где-нибудь, где-либо, где-то; кое-где; ~ ánders/ánschter где-нибудь в другом месте; ~ sonst где-нибудь ещё, в другом месте; ~ muss er doch sein/sinn где-то же он должен быть.
írgendwoher (írjendwuheer) *adv* откуда-нибудь, откуда-либо, откуда-то; er/der hat das/des ~ gewúßt (erfáhren/erfáhre) он откуда-то это (у)знал.
írgendwohin (írjendwuhin) *adv* куда-нибудь, куда-либо, куда-то; ~ géhen/gehn пойти куда-либо (куда-нибудь).
ironisíeren (ironisíere) *vt* иронизировать; вышучивать; sie/die hat ímmer ´über/íwer mich ironisíert она постоянно иронизировала надо мной (вышучивала меня).
írre (err) *a* **1.** блуждающий, заблудившийся, сбившийся с пути; **2.** заблуждающийся, ошибающийся; потерявший уверенность; sich ~ láufen/lóuwe заблудиться, сбиться с пути; er/der ist/is ganz ~ он совсем сбит с толку, он в полной растерянности; ~ wérden/wére сбиться (с толку), запутаться; помешаться; **3.** безумный, помешанный, сумасшедший; ein/'n ~r/~er Mensch сумасшедший человек; ein/'n ~r/~er Blick безумный взгляд; ~ (im/in Kopf/Kopp) sein/sinn быть не в своём уме; ich hábe/hab wie irr/~ geárbeitet/geárweit *sal.-umgspr.* я работал как сумасшедший (одержимый).
Írre (Érre) *sub m, f* = помешанный, помешанная; сумасшедший, сумасшедшая; безумец, безумная; *umgspr.* ненормальный, ненормальная; wie ein/'n ~r árbeiten/árweite (schúften/schúfte, rénnen/rénne) *umgspr.* работать как зверь (вкалывать как ишак, нестись как сумасшедший).
írrefahren (érrfahre) *vi* сбиться с пути, заблудиться (при езде); wir/mir sind/sinn írregefahren/érrg(e)fahre мы сбились с пути при езде.
írreführen (érrfihre) *vt* сбивать с пути; вводить в заблуждение, сбивать с толку, дезориентировать; er/der hat mich írregeführt/érrg(e)fihrt он сбил меня с пути (с толку).
írregeh(e)n (érrgehe, érrgehn) *vi* **1.** заблудиться, блуждать; er/der war/wahr davón/drvon überzéugt/iwerzéicht, dass er nicht/nich ~ k´önne/kennt он был убеждён в том, что не собьётся с пути; **2.** заблуждаться, быть на ложном пути.
írremachen (érrmache) *vt* сбивать с толку, вводить в заблуждение; приводить в замешательство; *umgspr.* спутать; máche/mach mich nicht/nich írre/err не сбивай (не путай) меня; lass dich nicht/nich ~! стой на своём!, не теряйся!
írren (érre) I *vi* **1.** блуждать; durch/dorch den/'n Wald ~ блуждать в (по) лесу; **2.** ошибаться, заблуждаться; ~ ist/is ménschlich *Sprichw.* человеку свойственно ошибаться; II **sich** ~ ошибаться, заблуждаться, допускать ошибку; ich kann mich auch/ouch ~ я тоже могу ошибаться; может быть, я ошибаюсь; sich im/in Dátum/Dáhtum ~ ошибиться датой, ошибочно указать дату; er/der hat sich in der/die Adrésse/Adrés geírrt/geérrt он спутал адрес; darín/dáhdrin irrst/errscht du dich в этом (отношении) ты ошибаешься.
Írrenhaus (Érrehaus) *n* ..heiser *umgspr.* дом для умалишённых, психиатрическая больница; сумасшедший дом; ins ~ kómmen/kómme попасть в сумасшедший дом; das/des ist/is ja/jo das/'s réinste/rénste ~ (hier)! *sal.-umgspr.* (да) это какой-то сумасшедший дом!
írrereden (ér|reede) *vi* бредить, заговариваться; er/der hat mánchmal/mánjesmal írregeredet/érrgereed он иногда заговаривался.

Írrgeist (Érrgeist) *m* -e(r) *Gr. s.* Irre; das/des ist/is ein/’n ríchtiger/ríchtijer ~ он совсем ненормальный.
írrgläubig (érrgleiwich) *a* еретический; ~e Idéen/Idéje вероотступнические идеи.
írrig (érrich) *a* ошибочный, ложный, неверный, неправильный; éine/’ne ~e Méinung/Méjnung ложное мнение.
Írrkopf (Érrkopp) *m* ..kepp *Gr. s.* Irre.
Írrlicht (Érrlicht) *n* -er блуждающий огонёк; обманчивый свет; ~er séhen/sehn видеть блуждающие огоньки.
írrsinnig (érrsinnich) *a* помешанный, сумасшедший, умалишённый; безумный; сумасбродный; ~ wérden/wére помешаться, сойти с ума.
Írrtum (Érrtum) *m (n)* ..timer ошибка, заблуждение; im/in ~ sein/sinn заблуждаться, ошибаться.
Írrung (Érrung) *f* -e *veralt.* **1.** ошибка, заблуждение; **2.** блуждание.
Írrwahn (Érrwahn) *m* ..wään(e) *veralt.* **1.** глубокое заблуждение; предрассудок, суеверие; **2.** мания; помешательство; бред; er/der hat éinen/’n ~ у него мания.
Írrweg (Érrweech) *m* -e ложный (ошибочный) путь; das/des war/wahr ein/’n ~ это был ошибочный путь.
Isolátor (Isolát(e)r) *m* -e *und* -sch изолятор.
Isolíerband *n* ..bänder изоляционная лента; mit éinem/e’ ~ úmbinden/úmbinne обмотать изоляционной лентой.
isolíeren (isolíere) *vt* изолировать; обособлять; sich isolíert f´ühlen/fíhle чувствовать себя изолированным.
Ísrael *n* Израиль, Израильское царство.

J

ja (ja(h), jo) I *prtc* **1.** да; ja gewiß да, безусловно; ja, ich will es/’s tun/tuhn да, я это сделаю; ja, das/des wáren/wáhre gl´ückliche/glíckliche Táge/Táhche да, это были счастливые дни; ja óder nein/nej? да или нет?; wirst/werscht du auf/uf mich wárten/wárte, ja? ты подождёшь меня, да?; o, ja! о, да!; ja doch! ну конечно же!, а как же!; ach ja! конечно, да!; ах да!; na/no ja! пусть так!; ну да!; да, пожалуй!; ~/jah, das/des weiß/wejs ich nicht/nich н-да, этого я не знаю; ~/jah, was wóllte/wollt ich denn ságen/sáhge… н-да, что же я хотел сказать…; ~/jah, da soll er ében/éwe mehr árbeiten/árweite что же, тогда пусть больше работает; na/no ja, dann/denn mach, was du willst! что ж, пусть будет по-твоему!; ja so/soh, das/des ist/is étwas/was ánderes/ánn(e)res ах так, тогда другое дело; ~/jah dazú/drzuh ságen/sáhge поддакнуть; zu állem/álles (zu állen/álle Díngen/Díngе) ~/jah ságen/sáhge во всём (со всем) соглашаться, всему (во всём) поддакивать; sein/sei ~/jah ist/is mir/mich genúg/genúch его согласия мне достаточно; sag/sa(h)ch ~/jah óder nein/nej скажи да или нет; nicht/nich ~/jah und/un nicht/nich nein/nej ságen/sáhge не говорить ни да ни нет; **2.** значит; du bist ~/jo schon wíeder/wíder zur´ück/zurick! так ты уже вернулся!; **3.** просто; das/des ist/is ~/jo nicht/nich m´öglich/méjchlich! это просто невозможно!; du siehst/sehst ~/jo ganz bleich aus ты просто весь побелел; **4.** а вот и…; da kommt er ~/jo! а вот и он идёт!; **5.:** sie/die háben/háwe’n es/’s ~/jo auch/ouch *sal.-umgspr.* у них денег полно (куры не клюют); das/des w´äre/wäär ~/jo noch sch´öner/schéner! *umgspr.* этого ещё не хватало!; II *cj* ведь, же; wir/mir wóllen/wólle zu Fuß/Fuhs géhen/gehn, es/des ist/is ~/jo nicht/nich weit bis dorthín/dórthin мы пойдём пешком, туда ведь недалеко; es/des ist/is ~/jo nicht/nich schwer/schweer это же нетрудно; es/des ist/is ~/jo erláubt/erlóubt это ведь разрешено; ich hábe/hab dich ~/jo so lánge/lang nicht/nich geséhen/g(e)séhn я ведь не видел тебя так давно.
jáchtern (jácht(e)re) *vi nddt. umgspr.* носиться, шуметь, резвиться; das/’s Kind jáchtert herúm/’rum ребёнок резвится.
J´äckchen (J´äckje) *n* -r кофточка, курточка; ein/e’ ~ ánhaben/ánhawe носить кофточку.

Jácke (Jack) *f* -e **1.** куртка, кофта, кофточка; жакет; éine/’ne ~ trágen/tráhge (ánhaben/ánhawe) носить кофту (кофточку, жакет); **2.:** die ~ voll kríegen/kríhe *sal.-umgspr.* получить хорошую взбучку, быть изрядно побитым; j-m/jéhmand eins/ejns auf/uf die ~ gében/géwe *sal.-umgspr.* отлупить, вздуть кого-л, намять кому-л. бока; j-m/jéhmand die ~ voll l´ügen/líeche (schlágen/schláhge) *sal.-umgspr.* наврать кому-л. с три короба (поколотить кого-л., задать взбучку кому-л.).
J´äckel (Jóckel) *m* -s *umgspr.* дурак, болван, простофиля; du bist ein/’n dúmmer ~ ты (глупый) болван.
Jackétt (Schekétt) *n* -e(r) жакет; полупальто; ein/e’ ~ ánziehen/ánziehe (trágen/tráhge, ánhaben/ánhawe) надеть (носить) жакет.
Jagd (Jacht) *f* -e **1.** охота; auf/uf die ~ géhen/gehn ходить (пойти) на охоту; auf der/die ~ sein/sinn быть на охоте, охотиться; **2.** погоня; преследование; auf/uf der/die ~ nach etw./was sein/sinn охотиться за чем-л.; бегать в поисках чего-л.; **3.** *umgspr.* суматоха, суета, беготня; war/wahr das/des éine/’ne ~! ну и суматоха (спешка) же была!; was habt ihr für/for éine/’ne ~? что (это) у вас за суматоха?
Jágdflinte (Jáchtflint) *f* -e охотничье ружьё.
Jágdhund (Jáchthund) *m* -e охотничья собака.
Jágdtasche (Jáchttasch) *f* -e ягдташ, охотничья сумка.
jágen (jáhge) I *vt* **1.** охотиться; **2.** *umgspr.* гнаться; преследовать; травить; ein/eh Únglück/Únglick jagt/jahgt das/’s ándere/ánn(e)re несчастья так и сыплются одно за другим; **3.** гнать; загонять; прогонять, изгонять; вгонять; der/dr Wind jagt/jahgt die Wólken/Wólke ветер гонит облака; aus dem/’s Háuse/Haus ~ выгнать (прогнать, выставить) из дома; von Haus und/un Hof/Houf ~ выгнать из дома, прогнать со двора; пустить по миру; ein/e’ Pferd/Feerd zu Tóde/Toud ~ загнать лошадь (до смерти); **4.** вогнать, воткнуть, засадить; sich éinen/’n Splítter in den/’n Fínger ~ занозить палец; II *vi* **1.** охотиться; **2.** *umgspr.* гнаться, искать, стремиться; **3.** мчаться, нестись; die Wólken/Wólke ~ am/an Hímmel облака проносятся по небу.
J´äger (J´ääjer) *m* = *und* -sch охотник; er/der ist/is ein/’n gúter/gúhter ~ он хороший охотник.
jäh I *a* внезапный; стремительный; ein/e’ ~es Énde/End néhmen/némme внезапно (неожиданно) окончиться; резко оборваться; II *adv* вдруг, внезапно; сразу; стремительно; резко.
Jahr *n* -e **1.** год; díeses ~/dísjar в этом году; ein/e’ d´ürres/dérres ~ засушливый год; ein/e’ gánzes ~ целый год; das/’s gánze ~ hindúrch/hindórch круглый год; ein/e’ hálbes/hálwes ~ полгода; das/’s ~ geht herúm/’rum год проходит; das/’s ~ ist/is um/’rum год прошёл; es/’s ist/is ében/éwe ein/e’ ~, dass… прошёл уже год, как…; hárte ~e трудные годы; das/’s kómmende ~ будущий (наступающий, следующий) год; n´ächstes/n´ääschstes ~ в будущем году; das/’s néue/néie ~ новый год; Новый год; vóriges/vóhrijes ~, im/ins vergángenen/vorgáng(e)ne Jáhr(e)/~ в прошлом (истекшем) году; ein/eh (bis) zwei/zwej ~e год-другой; álle(r)/álle drei ~e/~ каждые три года; es/’s ist/is drei ~e/~ her/heer прошло три года, это было три года (тому) назад; drei ~e/~ lang (целых) три года, в течение трёх лет; drei ~e/~ náchher/nachhéer (sp´äter/sp´ääter) три года спустя, через три года; séine/sei ~e ábdienen/ábdiene отслужить свой срок (напр., в армии); ein/e’ gesúndes/g(e)súndes néues/néies ~ w´ünschen/wínsche пожелать здоровья в новом году; j-m/jéhmand zum/zu’s néuen/néie ~(e)/~ Glück/Glick w´ünschen/wínsche пожелать кому-л. счастья в новом году; etw./was zum/zu’s néuen/néie ~ schénken/schénke подарить что-л. на Новый год; ~ für/for ~, ein/eh ~ ums ándere/ánn(e)re год за годом; für/for ~e на много лет; éinmal/éjmal (zwéimal/zwéjmal) im/ins ~(e)/~ раз (два раза) в год; in éinem/eh ~ за один год; через год; in den/die létzten/létzte dréißig/dréisich ~en/~e на протяжении последних тридцати лет; in den/die zwánziger/zwánzijer (dréißiger/dréisijer) ~en/~e в двадцатых (тридцатых) годах; nach éinem/eh ~, ein/e’ ~ sp´äter/sp´ääter спустя год; nach ~en/~e через много лет; много лет спустя; nach éinem/e’ ~ по истечении года; nach drei ~en/~(e) через (спустя) три года; по прошествии трёх лет; seit ~en/~e (уже) много лет, с давних пор; ´über/íwer ein/e’ ~ через

год; von ~ zu ~ из года в год; vor éinem/e’ ~ год (тому) назад; héute/heit vor éinem/e’ ~ ровно год назад, сегодня ровно год (как); vor ~en/~e много лет (тому) назад, давным-давно; in méinen/mei júngen/júnge ~en/~e в моей молодости; **2.** год (при обозначении возраста); j-m/jéhmand sóundsoviel/sóhunsovill ~e gében/géwe *umgspr.* давать кому-л. столько-то лет (оценивать чей-л. возраст); er/der ist/is zwánzig/zwánzich ~e/~ alt (gewórden/gewóre) ему (исполнилось) двадцать лет; er/der hat síebzig/síbzich ~e auf/uf dem/’n Búckel *umgspr.* у него семьдесят лет за плечами; ему стукнуло семьдесят (лет); húndert/húnnert ~e/~ alt wérden/wére дожить до ста лет; er/der ist/is nur/no(h)r dréißig/dréisich ~e/~ alt gewórden/gewóre он дожил только до тридцати лет, он умер в тридцать лет; j´ünger/jínger sein/sinn (áussehen/áussehn) als/wie séine/sei ~e выглядеть моложе своих лет; er/der ist/is zwei/zwej ~e/~ ´älter als/wie ich он старше меня на два года; aus den/die ~en/~e heráus/’raus sein/sinn выйти из того возраста, чтобы…; aus den/die bésten/béste ~en/~e heráus/’raus sein/sinn быть уже не молодым; стариться, начинать стареть; bei ~en/~e sein/sinn *schriftspr.* быть в годах (в летах, в возрасте), быть пожилым; er/der wird/werd fünf/finf ~e/~ alt ему (идёт) пятый год; er/der geht ins víerzigste/vérzichste ~ ему пошёл сороковой год; in den/die ~en/~e преклонных лет; in die ~e kómmen/kómme возмужать; (по)стареть, стариться; ein/’n Mann in den/die bésten/béste ~en/~e мужчина во цвете лет (в расцвете сил); in j´üngeren/jíngere ~en/~e в более молодом возрасте, в молодые годы; sie/die ist/is in séinen/sei ~en/~e она ему ровесница; mit den/die ~en/~e с возрастом, с годами; wíeviel/wíewel ~e/~ bist du alt? сколько тебе лет?; er/der ist/is ´über/íwer f´ünfzig/fúfzich ~e/~ alt ему больше пятидесяти лет; er/der ist/is ´über/íwer séine/sei síeben/síwe ~e он вышел из детского возраста; Kínder/Kínner únter/únner víerzehn/vérzen ~en/~e дети до (моложе) четырнадцати лет; vor/vohr séinen/sei ~en/~e stérben/stérwe безвременно умереть, умереть молодым.

jahr|áus: ~ jahréin/jahrín (dassélbe/dessélwe) из года в год (одно и то же), год за годом.

jáhrelang I *a* многолетний, долголетний; ~e Bem´ühungen/Bemíhunge многолетние усилия; II *adv* много лет, долгие годы, годами; в течение многих (нескольких) лет; ich hábe/hab ihn/’n ~ nicht/nich geséhen/g(e)séhn я не видел его много лет; мы с ним не виделись годами.

Jáhresanfang (Jáhre|anfang) *m* ..anfäng(e) начало года; am/an ~ в начале года.

Jáhresende (Jáhre|end) *n* -e(r) конец года; gégen/géeje ~ в конце года; bis ~ до конца года.

Jáhresfeier (Jáhresfei(e)r) *f = und* -e празднование годовщины, юбилей; éine/’ne ~ ábmerken/ábmerke отпраздновать (отметить) годовщину (юбилей).

Jáhresplan (Jáhre(s)plahn) *m* ..pläne годовой план, план на год; den/’n ~ erf´üllen/erfílle выполнить годовой план.

Jáhresrechnung *f* -e годовой отчёт; die ~ máchen/máche составить годовой отчёт.

Jáhresschluß (Jáhreschluss) *m* -e конец года; последний день года; bis zum ~ до конца года.

Jáhrestag (Jáhrestahch) *m* -e годовщина; den/’n ~ féiern/féi(e)re отпраздновать (отметить) годовщину.

Jáhreswechsel (Jáhre(s)wecksel) *m = und* -s *schriftspr.* наступление нового года; zum ~ к Новому году; zum ~ gratulíeren/grat(u)líere поздравлять с Новым годом.

Jáhreszeit *f* -e время года; сезон; die vier ~en/~e четыре времени года.

Jahrf´ünft (Jarfínft) *n* -e *schriftspr.* пятилетие, пятилетка.

Jáhrgang *m* ..gäng год рождения; люди одного года рождения; er/der ist/is mein/mei ~ он моего (одного со мной) года рождения, мы с ним ровесники.

Jahrhúndert (Jarhúnnert) *n* -e столетие, век; zwei/zwej ~e lang в течение двух столетий.

jahrhúndertealt (jarhúnnert|alt) *a* (много)вековой; столетний; ein/’n ~er Gebráuch вековой обычай.

j´ährig (jáhrich) *a veralt.* (одно)годичный; годовалый; ein/e’ ~es Kalb годовалый телёнок.

jahrj´ährlich (jarj´ährlich) *adv Gr.* из года в год; das/des máche/mach ich ~ это я делаю из года в год.

j´ährlich (jáhrlich) I *a* годичный, ежегодный; годовой; II *adv* ежегодно; zwéimal/zwéjmal ~ два раза в год; ~ (be)záhlen/(be)záhle платить (оплачивать, выплачивать) ежегодно.

Jáhrmarkt (Jáhremarcht) *m* ..märchte ярмарка; auf/uf den/’n ~ fáhren/fáhre (géhen/gehn, láufen/lóuwe) ехать (идти, ходить) на ярмарку.
Jahrtáusend (Jartáusend) *n* -e тысячелетие.
jáhrweise (jáhreweis) *adv* **1.** по годам; по году; ~ vermíeten/vormíete сдавать на год; **2.** ежегодно; die Míete/Miet ~ bezáhlen/bezáhle платить за аренду ежегодно.
Jahrzéhnt (Jarzéhnt) *n* -e десятилетие (срок); десять лет; das/’s vórige/vóhrije (n´ächste/n´äächste) ~ минувшее (будущее) десятилетие.
jahrzéhntelang (jarzéhnte|lang) I *a* длящийся десятилетия; II *adv* десятилетиями, десятки лет, в течение десятилетий.
Jáhrzeit *f* -e *schweiz. s.* Jahreszeit.
jajá *prtc* **1.** ну да!, конечно же!, а как же!; **2.** м-да!, пожалуй!
Jam (Dschem) <*engl.*> *n (m)* -e джем, повидло; ~ kóchen/kóche варить джем (повидло).
Jámmer *m* **1.** причитание; стенания; **2.** горе, беда; жалость; es/’s ist/is ein/’n ~, das/des mit ánsehen/ánsehn zu m´üssen/míse *umgspr.* жалко смотреть на это; es/’s ist/is ein/’n wáhrer ~ mit ihm/den *umgspr.* с ним прямо (просто) беда (наказание, одно мучение); in ~ und/un Not/Nout в горе и нужде, в нужде и несчастье.
Jámmerbild *n* -er жалкое зрелище, плачевная картина; er/der (es/des) ist/is ein/e’ wáhres ~ у него жалкий вид, на него жалко смотреть (жалко смотреть на это, это жалкое зрелище).
Jámmergeheul (Jámmergeheil) *n* вопли, вой, причитания; громкий плач; крики отчаяния; díeses/des ~ kann ich nicht/nich h´ören/héere эти вопли (причитания) я не могу слышать.
Jámmerjahr *n* -e *Gr.* печальный год; das/des war/wahr noch ein/e’ ~ это был ещё один печальный год.
Jámmerleben (Jámmerleewe) *n Gr.* жалкая (печальная) жизнь; ein/e’ ~ f´ühren/fíhre жить жалкой (печальной) жизнью.
j´ämmerlich (jámmerlich) I *a* **1.** жалкий, ничтожный; плачевный; достойный сожаления; никудышный (*umgspr.*); ein/’n ~er Kerl! жалкий тип!; für/for éine/’ne ~e Bezáhlung за ничтожную плату, за жалкие гроши; ein/e’ ~es Lében/Léewe жалкое существование; ein/e’ ~es Énde/End плачевный конец; **2.** жалобный; печальный; ein/e’ ~es Geschréi/G(e)schréi жалобный крик, жалобные вопли; II *adv* **1.** печально, грустно; mir/mich war/wahr’sch ~ zumúte/zumúht у меня было скверно на душе; **2.** жалко, плачевно; ~ áussehen/áussehn иметь плачевный (жалкий) вид; ~ gekléidet/gekléjd sein/sinn ходить оборванным (в лохмотьях); ~ lében/léewe влачить жалкое существование; ~ bezáhlt wérden/wére получать ничтожную плату (жалкие гроши); **3.** *umgspr.* очень сильно.
Jámmerlied *n* -er *Gr. s.* Klagelied.
Jámmermiene (Jámmermien) *f* -e *umgspr.* обиженный, кислый вид; скорченная физиономия; éine/’ne ~ zíehen/zíehe сделать обиженный (кислый) вид, скорчить обиженную (кислую) физиономию.
jámmermüde (jámmermied) *a umgspr.* ужасно усталый, измученный; ich bin héute/heit ~ я сегодня ужасно устал.
jámmern (jámm(e)re) I *vi* **1.** громко плакать, причитать, голосить; вопить; кричать; **2.** оплакивать; горевать, убиваться, сокрушаться; жаловаться; тосковать; ímmerzu ~ постоянно (всё время) причитать (сокрушаться, жаловаться); II *vt* вызывать (возбуждать) жалость; es/’s jámmert mich, séine/sei Not/Nout zu séhen/sehn мне тяжело (больно, жалко) смотреть на его нужду (бедственное положение).
jámmervoll *a* жалкий, плачевный; éine/’ne ~e Láge/Lahch плачевное положение.
Jámmerwelt *f* жалкий мир (свет); мир полный несчастий; die ~ verlássen/vorlásse покинуть мир страданий (умереть).
Jámmerzeiten (Jámmerzeite) *pl* печальные времена; sich durch/dorch die ~ bríngen/brénge пережить печальные времена.
Jánuar (Jánewar) *m* -e *und* -sch январь; Ánfang (Mítte, Énde) ~ в начале (середине, конце) января; im/’n (vórigen/vóhrije, n´ächsten/n´äächste) ~ в январе (прошлого, будущего года); der/dr érste/érschte ~ первое января; den/’n érsten/érschte ~ первого января.

jápsen (jápse) *vi umgspr.* хватать (жадно глотать) воздух (ртом); с трудом переводить дыхание; запыхаться; er/der kónnte/konnt kaum noch ~ он едва дышал от усталости (изнеможения).
J´ätehacke (J´äädehack) *f* -e тяпка (мотыга) для прополки.
j´äten (j´ääde) *vt* полоть; Únkraut ~ полоть (выпалывать) сорняки; das/'s Beet ~ (про)полоть грядку.
J´äten (J´ääde) *n* (про)полка; продёргивание (напр., рассады); mit dem/'s ~ zu tun/tuhn háben/háwe заниматься прополкой.
jáuchzen (júhckse) *vi* издавать крики, вскрикивать; laut ~ издавать громкие крики, громко кричать; vor Fréude/Frejd ~ вскрикивать от радости, издавать ликующие крики.
Jáuchzer (Júhckser) *m = und* -sch крик (радости); éinen/'n ~ tun/tuhn издать крик, крикнуть.
jáulen (jóule) *vi* выть, завывать, скулить.
jawóhl *mod adv* да, конечно; совершенно верно.
je (je(h)) I *adv* когда-нибудь, когда-либо, когда бы то ни было; mehr als/wie ich ~/jeh gedácht больше, чем я (когда-либо) думал; wer/we(h)r h´ätte/hätt das/des ~/jeh gedácht! кто бы мог это (когда-нибудь) подумать!; von (seit) ~/jeh, von (seit) eh' und/un ~/jeh давно, издавна, с давних пор, с незапамятных времён; всегда; wie eh' und/un ~/jeh как повелось издавна (исстари), как заведено с давних пор, как было всегда; II *cj* **1.** в зависимости от, смотря по; ~/jeh nach den/die Mítteln/Míttel в зависимости от средств; ~/jeh nachdém смотря по, в зависимости от; *umgspr.* как когда; смотря как (когда); **2.:** je éher/ehr (mehr), désto/déste bésser/béser чем раньше (больше), тем лучше; je l´änger, je líeber/líewer (schlímmer) чем дольше, тем лучше (хуже); je l´änger, je mehr час от часу больше; je mehr ich die Sáche/Sach bedénke/bedénk… чем больше я об этом размышляю…
jédenfalls (jéhdenfalls) *mod adv* во всяком случае; непременно; наверное, наверняка; jetzt háb̈e/haw ich es/'s ~ verstánden/vorstánne теперь я это, во всяком случае, понял.
jéder (jéhder) *pron indef m* (*f* jéde/jéhde, *n* jédes/jéhdes) каждый, каждая, каждое; всякий, всякая, всякое; любой, любая, любое; jéde/jéhde Árbeit/Árweit всякая работа; jédes/jéhdes Jahr каждый год; jéden/jéhden Ábend/Ahmd каждый вечер; jéde/jéhde Nacht каждую ночь; jéden/jéhden Tag/Tahch kómmen/kómme приходить каждый день; jédes/jéhdes Mal/Mahl каждый (всякий) раз; jéde/jéhde zwei/zwej Minúten/Minúhte (через) каждые две минуты; jédes/jéhdes Ding hat séine/sei Zeit всему своё время; jédes/jéhdes Land hat séinen/sei Gebráuch в каждой стране свои обычаи; jédes/jéhdes Wort éine/'ne L´üge/Liech что ни слово, то ложь; áll(es)/álles und/un jédes/jéhdes все (всё) без исключения; ein/'n ~ muss hélfen/hélwe (muss das/des wíssen/wíse) каждый должен помочь (должен это знать); ~ tut/tuht, was er kann кто во что горазд; ~ von uns каждый из нас; auf/uf éinen/'n jéden/~ на каждого; auf/uf jéden/jéhden Fall на всякий случай; mit jédem/~ Tag/Tahch с каждым днём; um jéden/~ Preis любой ценой, во что бы то ни стало; zu ~/jéhde Zeit (Stúnde/Stund) в любое время, в любой час (момент); когда угодно; ~ kéhre/kehr vor séiner/sei éignen/éij(e)ne Tür/Tier! *Sprichw.* других не суди – на себя погляди!; не суй носа не в своё дело!; ~ nach séinem/sei Geschmáck/G(e)schmáck *Sprichw.* всяк молодец на свой образец; на вкус и на цвет товарища нет.
jéderhand (jéhderhand) *a inv* всякого рода, всякий; ~ Ménschen/Ménsche всякие люди.
jédermann (jéhdermann) *pron indef* каждый, всякий; wer/wehr kann ~ recht tun/tuhn? кто угодит на каждого?
jéderwéilen (jéhderwéil) *adv Gr.*, **jéderzéit** (jéhderzéit) *adv* во всякое время, в любое время, всегда; jéderzeit/jéhderzeit, wenn er kommt, bringt/brengt er éine/'ne Néuigkeit/Néiichkeit mit приходя, он всегда приносит новость.
jédesmál (jéhdesmahl) *adv* каждый раз, всякий раз; в каждом случае; ~ wenn всякий раз как (когда).
jéher (jehéer) *adv*: von ~ издавна, с давних пор; von ~ ist/is es/'s so/soh так повелось с давних пор; seit ~ испокон веков.

jémals (jéhmals) *adv* когда-нибудь, когда-либо; hast du ~ davón/drvon geh´ört/gehéert? ты слышал когда-нибудь об этом?; ist/is so/soh étwas/was schon ~ gewésen/gewéese? *umgspr.* разве когда(-нибудь) бывало такое (что-либо подобное)?
jémand (jéhmand) *pron indef* кто-нибудь, кто-либо; кто-то; некто; írgend/írjend ~ кто-нибудь, кто-либо; кто-то; некто; ~ sonst кто-нибудь ещё; ~ ánders/ánschter кто-нибудь другой; ~ von únsern/únser Fréunden/Fréinde кто-то из наших друзей; ist/is ~ da/dah? есть тут кто-нибудь?
jéner (jéhner) *pron dem m* (*f* jéne/jéhne, *n* jénes/jéhn(e)s, *pl* jéne/jéhne) тот, та, то, те; jéne/jéhne Kínder/Kínner те ребята; nimm/nemm díeses/des Buch, und/un ich néhme/nemm jénes/jéhn(e)s возьми эту книгу, а я возьму ту; dies/des und/un jénes/jéhn(e)s кое-что; то да сё; всякая всячина; wir/mir háben/háwe ´über/íwer díeses/des und/un jénes/jéhn(e)s gespróchen/g(e)spróche мы кое о чём поговорили.
jénesmals (jéhnesmahl) *adv Gr.* в тот раз; ~ war álles ganz ánders/ánschter в тот раз всё было совсем иначе.
jénseits (jéhnseits) *prp schriftspr.* по ту сторону, на другой стороне; ~ des/vom Bérges/Berch по ту сторону горы.
Jénseits (Jéhnseits) *n* потусторонний мир, загробная жизнь.
Jésses *int Dial.* боже мой!, господи!
Jesuít *m* -е иезуит.
Jésus (Jéhsus) *m* Иисус; ~ Chrístus/Krístus Иисус Христос; ~, María! господи!, господи боже мой!
Jésuskind (Jéhsuskind) *n* младенец Христос.
jétzig (jétzich) *a* теперешний, нынешний, современный, настоящий; in der/die ~en/~e Zeit в наше (настоящее, теперешнее) время, теперь; bei der/die ~en/~e Láge/Lahch при нынешнем положении.
jetzt (jetz(t)) *adv* теперь, сейчас, в данное (настоящее) время, ныне; gleich ~, ~ gleich сейчас же, немедленно, сию (же) минуту; ~ erst/erscht, erst/erscht ~ только что, только теперь (сейчас); bis ~ до сих пор, до настоящего времени, по настоящее время; поныне; von ~ an отныне, с этого момента; ich muss ~ géhen/gehn теперь я должен идти; ~ hábe/haw ich ihn/'n! теперь он в моих руках!; für/for ~ hábe/haw ich genúg/genúch пока что мне достаточно; ~ ist/is (es) áber/áwer genúg/genúch! *umgspr.* ну, довольно (хватит)!; was ist/is denn ~ schon wíeder/wíder los/lous? *umgspr.* что (же) такое опять стряслось?; von wem mag/mahch ~ der/dr Brief sein/sinn? *umgspr.* от кого же это письмо?
jétztmal (jétz(t)ma(h)l) *adv Gr.* теперь; в этот раз, на сей раз; ~ war álles ánders/ánschter в этот раз (на сей раз) всё было иначе.
jéweilig (jé(h)weilich) *a* соответствующий, данный; nach den/die ~en/~e Nórmen/Nórme по действующим (в соответствующее время, в соответствующих условиях) нормам.
jo (joh) *int* ну! (понукание).
Joch *n* -е **1.** ярмо; хомут; **2.** гнёт; бремя; ein/e' schwéres/schwéeres ~ trágen/tráhge нести тяжкое бремя; **3.** коромысло.
Jod (Joud) *n (m) umgspr.* йод, настойка йода; die Wúnde/Wund mit ~ schmíeren/schmíere (с)мазать рану йодом.
Johánni *n* Иванов день (24 июня).
Johánnisbeere (Johánnesbeer) *f* -е смородина; róte/róute (schwárze) ~ красная (чёрная) смородина.
Johánnistag (Johánnistahch) *m* -е *s.* Johanni.
Jongléur (Schonglóhr) <*franz.*> *m* -е жонглёр; éin/'n ~ im/in Zírkus/Zirk жонглёр в цирке.
Journál (Schurnáhl) <*franz.*> *n (m)* -е *und* Schurn´ääl *schriftspr. veraltend* журнал; ein/'n ~ lésen/léese читать журнал.
Journalíst (Schurnalíst) *m* -е журналист; ein/'n ~ aus der/die Zéitung журналист из газеты.
Júbel (Júhwel) *m* ликование, веселье; бурное проявление радости (восторга); láuter ~ громкое ликование.

júbeln (júhw(e)le) *vi* ликовать, веселиться; торжествовать; (бурно) выражать свою радость (свой восторг); laut ~ громко ликовать, бурно выражать свою радость; du hast zu früh/frih gejúbelt/gejúhwelt ты слишком рано обрадовался; júble/júhwel nicht/nich zu früh/frih, es/des kann noch (álles) ánders/ánschter kómmen/kómme *Sprichw.* не говори «гоп», пока не перепрыгнешь.
Jubilár (Jubiláhr) *m* -е юбиляр; er/der ist héute/heit ein/'n ~ он сегодня юбиляр.
Jubil´äum (*auch* Jubil´äj) *n* ..l´äje юбилей; ein/e' ~ féiern/féi(e)re праздновать (отмечать) юбилей.
juchhéi (júchhei), **juchheidí** *int* ура!; da geht's juchhéi/júchhei Bésen/Bées(e)n zu/zuh там пыль стоит столбом.
júckeln (júck(e)le) *vi umgspr.* ёрзать, вертеться; musst du ímmer ~, statt/stats rúhig/ruhch am/an Tisch zu sítzen/sítze? что ты всё вертишься, вместо того, чтобы спокойно сидеть за столом?
júcken (júcke) *vi, vimp* **1.** чесаться, зудеть; mir/mich juckt die Náse/Nahs у меня нос чешется; mich juckt der/dr gánze K´örper/Kérper у меня всё тело чешется (зудит); es/'s juckt mich am/an R´ücken/Rícke у меня чешется (зудит) спина; ihm/den juckt das/'s Fell (der/dr Búckel) у него (видно) спина чешется (он напрашивается на побои); по нём палка плачет; ему невтерпёж; mich juckt es/`s, etw./was zu tun/tuhn у меня руки чешутся (меня подмывает, мне так и хочется) сделать что-л.; es/'s juckt mir/mich in den/die Fíngern/Fínger у меня руки чешутся; *umgspr.* мне не терпится; mir/mich juckt die Zúnge/Zung у меня язык чешется (что-л. сказать); **2.:** es/'s juckt j-m/jéhmand in den/die Béinen/Béjne кого-л. так и подмывает пуститься в пляс (пуститься бежать), ноги так и просятся танцевать (бежать); die/dr Néugier/Néischier juckt ihn/'n его разбирает любопытство; juckt es/'s dir/dich in den/die Knóchen/Knóche? тебе не терпится (не сидится)?; was dich nicht/nich juckt, das/des krátze/kratz nicht/nich *Sprichw.* не твоё дело – не мешайся; wo's/wuh's juckt, da kratzt man/mr *Sprichw.* у кого что болит, тот о том и говорит; wen's juckt, der krátze/kratz sich *Sprichw.* знает кошка, чьё мясо съела.
Júcken (Júcke) *n* зуд; ich hábe/hab das/'s ~ у меня зуд, меня зудит.
Júdas (Júhdas) *m* -е иуда, предатель.
Júdaskuß (Júhdaskuß) *m* ..kiss поцелуй Иуды, лицемерное проявление дружбы; es/des war/wahr ein/'n ~ это был лицемерный поцелуй; это было лицемерие.
Júdaslohn (Júhdaslohn) *m* -е плата (награда) за предательство, тридцать сребреников.
Júde (Juhd) *m* -е еврей; иудей.
j´üdisch (jíhdisch) *a* еврейский; иудейский.
Júgend (Júhgend) *f* **1.** молодость, юность; fr´ühe/fríhe ~ ранняя молодость; ´über/íwer die (séine/sei) érste/érschte ~ hináus/'naus sein/sinn *umgspr.* быть не первой молодости; von ~ an с юности, с юных лет, смолоду; **2.** молодёжь, юношество; die ~ von héute/heit нынешняя (современная) молодёжь; únreife/únreiwe ~ зелёная молодёжь; der/die ~ ein/e' gútes/gúhtes (schléchtes) Béispiel gében/géwe пода(ва)ть хороший (дурной) пример молодёжи; ~ muss (will) sich áustoben/áustouwe *Sprichw.* молодо-зелено, погулять велено; молодёжь должна перебеситься.
Júgendalter (Júhgend|alter) *n* юношеский возраст, молодые годы, молодость, юность; im/ins ~ в нежном (отроческом) возрасте.
Júgendfreund (Júhgendfreind) *m* -е, **Júgendfreundin** (Júhgendfreind(i)n) *f* -s друг юности, подруга юности; er/der ist/is mein/mei Júgendfreund/Júhgendfreind он друг моей юности.
Júgendjahre (Júhgendjahre) *pl* молодые годы, годы юности; in séinen/sei ~n/~ в молодые годы, в молодости.
júgendlich (júhgendlich) I *a* **1.** юный, юношеский, молодой; несовершеннолетний; ~er Éifer/Éiwer юношеский пыл; ~e Kraft молодая сила; сила, свойственная молодости; ~er `Übermut/Íwermuht юношеское озорство; **2.** моложавый, кажущийся молодым; ~es Áussehen/Áussehn молодой (моложавый) вид; II *adv* молодо, моложаво; ~ áussehen/áussehn молодо (моложаво) выглядеть.

Júgendzeit (Júhgendzeit) *f* -e молодость, юность, годы юности, молодые годы; in méiner/mei ~ в (моей) молодости.
Júli (Júhli) *m* = июль; im/in ~ в июле (месяце); Ánfang (Mítte, Énde) ~ в начале (середине, конце) июля; den/'n érsten/érschte ~ первого июля; vórigen/vóhrijer (n´ächsten/n´äächster) ~ в июле прошлого (будущего) года; von ~ bis Augúst/Agúst с июля до августа (по август).
Júlihitze (Júhlihitz) *f Gr.* июльская жара; in der/die ~ verschmáchten/vorschmáchte изнемогать в июльской жаре.
jung (*comp* j´ünger/jínger, *superl* jüngst/jingst) *a* **1.** молодой; юный; ganz ~ совсем молодой; *umgspr.* молоденький; nicht/níche mehr ~ немолодой; er/der hat j´üngere/jíngere Béine/Béjne у него ноги помоложе; ~e Léute/Leit, *umgspr.* ~es Volk молодые люди, молодёжь, молодое поколение; юношество; ~er Mann (Búrsche/Bosch) юноша; ein/e' ~es M´ädchen/M´äädje (молодая) девушка; ~er Soldát/Soldáht новобранец; ~er Baum/Boum (Hund) деревце (щенок); ~er Wein молодое вино; in ~en/~e Jáhren/Jáhre (Tágen/Táhche) в молодые годы, в юности, в молодости; er/der ist/is noch ~, vielléicht/viléicht f´ünfundzwanzig/fínfunzwanzich Jáhre/Jahr он ещё молод, пожалуй, лет двадцати пяти; du bist noch zu jung dazú/drzuh ты ещё (слишком) молод для этого; er/der ist/is zwei/zwej Jáhre/Jahr j´ünger/jínger als/wie ich он моложе меня на два года; ~ (j´ünger/jínger) wérden/wére помолодеть, стать моложе; ~ máchen/máche (о)молодить (кого-л.), вернуть молодость (кому-л.); er/der hat sich um paar Jáhre/Jahr j´ünger/jínger gemácht он убавил себе несколько лет; von ~ auf/uf смолоду, с юных лет; ~ und/un alt стар и млад, все без исключения; er/der hat ~ gehéiratet/gehéirat он рано женился; **2.** молодой, свежий; ~es Fleisch/Flejsch молодое (нежное) мясо; ~es Laub свежая зелень, молодая листва; **3.** недавний, новый; ein/e' ~es (Éhe)paar молодая чета, молодожёны; sie/die sind/sinn ~ verhéiratet/vorhéirat они молодожёны, они недавно поженились; ~ gewóhnt/gewéjnt, alt getán/getáhn *Sprichw.* чему учился, на то и пригодился.
Júngchen (Júngje) *n* -r *s.* Jüngelchen.
Júnge (Jung) **I** *m pl umgspr.* Júngens мальчик; юноша; парень, малый; he/hej, ihr Júngen(s)/Júngens! эй, вы, ребята!; dúmmer ~! дурачок!, глупыш!; du fáuler ~! лентяй!; ein/'n fíxer/fíkser ~! *umgspr.* молодец!; du níchtsnutziger/nícksnutzijer ~! негодник!, бездельник!; er/der ist/is wie ein/'n dúmmer ~ behándelt wórden/wóre с ним обошлись как с мальчишкой.
Júnge II *sub n* = детёныш (животных); ~ kríegen/kríhe *umgspr.* давать (производить) потомство; ~ áusbrüten/áusbriete высиживать цыплят; die Kátze/Katz hat ~ у кошки котята.
J´üngelchen (Jíngelje) *n* -r паренёк, парнишка, мальчишка, мальчонка; ein/e' fíxes/fíkses ~ шустрый паренёк (парнишка).
júngen (júnge) *vi* давать (производить) потомство, приносить приплод (*о животных*); окотиться; ощениться; опороситься; der/dr Hund hat im/'n Wínter gejúngt собака ощенилась зимой; die Sau hat schon gejúngt свинья уже опоросилась.
Júngenstreich (Júngensstreich) *m* -e мальчишеская выходка (шалость); das/des war/wahr ein/'n réchter ~ это была настоящая мальчишеская шалость.
J´ünger (Jínger) *m* = *gehob.* ученик, последователь; апостол; die zwölf/zwelf ~ двенадцать апостолов.
Júngfisch *m* -e *und* = малёк (рыбы).
Júngfrau *f* -e *gehob.* дева, девственница; die Héilige/Héilije ~, die ~ María пресвятая дева (Мария); богородица.
Júnggeselle (Júngg(e)selle) *m* = холостяк; ein/'n álter ~ старый холостяк.
Júngkuh *f* ..kih тёлка.
Júngrinder (Júngrinner) *pl* молодняк (крупного рогатого скота).
jüngst (jingst) (*superl von* jung) *a* **1.** (самый) младший; der/dr ~e Sohn младший (последний) сын; der/dr ~e in der/die Famílie/Famílje младший в семье; er/der ist/is auch/ouch nicht/níche mehr der/dr J´üngste/Jíngste *umgspr.* он уже не первой молодости; **2.** недавний, последний; die ~e Zeit недавнее прошлое; **3.:** der/dr J´üngste/Jíngste Tag/Tahch день Страшного суда,

конец света, светопреставление, Страшный суд; bis zum/an J´üngsten/Jíngste Tag/Tahch *iron.* до скончания века.
Júngverheiratete (Júngvorheirate) *sub m, f* = новобрачный, новобрачная; молодожён; молодой, молодая.
Júngvieh (Júngviech) *n* молодняк (*о скоте*).
Júni (Júhni) *m* = июнь; im/in ~ в июне (месяце); Ánfang (Mítte, Énde) ~ в начале (середине, конце) июня; den/'n érsten/érschte ~ первого июня; vórigen/vóhrijer (n´ächsten/n´äächster) ~ в июне прошлого (будущего) года; von ~ bis Júli/Júhli с июня до июля (по июль).
J´üpchen (Jípje) *n* -r *ostmitdt.* распашонка; zieh mal dem/'n Kléinen/Kléjne ein/e' ~ an! надень-ка малышу распашонку!
Juríst *m* -e юрист; zum/bei'n ~en/~ géhen/gehn обратиться к юристу.
Justíz *f* юстиция, правосудие, судопроизводство.
Juwelíer *m* -e ювелир.

K

Kabácke (Kawáck) *f (m)* -e кабак; sein/sei Geld in die/'n ~ trágen/tráhge нести свои деньги в кабак, тратить свои деньги в кабаке.
Kabáckenberg* (Kawáckeberch) *m* Кабацкий холм (холм в г. Марксштадте, на котором когда-то располагался кабак).
Kabíne (Kabín) *f* -e кабина; in der/die ~ fáhren/fáhre ехать в кабине.
Kabinétt *n* -e(r) кабинет; ich bin ins ~ gerúfen/gerúhwe wórden/wóre меня вызвали (пригласили) в кабинет.
Káchel (Kách(e)l) *f* -e кафель, (кафельная) плитка; mit ~n/~e áuslegen/áusleeje облицовывать (облицевать) кафелем (плитками).
Káchelofen (Káchel|ouwe) *m* ..ejwe кафельная печь; allezéit hínter/hínner dem/'n ~ sítzen/sítze всё время сидеть за печкой.
Kack *m derb* кал, экскременты, дерьмо; d´ünner/dínner ~ háben/háwe иметь жидкий стул.
kácken (kácke) *vi derb* испражняться, какать; in die Hósen/Hóuse (ins Bett) ~ наложить в штаны (в постель).
Káder (Káhd(e)r) *m, n (m)* -sch *und* -e **1.** кадровик; **2.** *pl* кадры.
K´äfer (K´ääwert) *m* -e *und* -s жук; da krábbelt/kráwelt ein/'n ~ (herúm/'rum) тут ползёт (ползает) жук.
Káffee (Káffe, Káwe) *m* = кофе; (чашка) кофе; ~ máhlen/máhle (kóchen/kóche, máchen/máche) (с)молоть (варить) кофе; d´ünner/dínner (gemáhlener/gemáhl(e)ner) ~ жидкий (молотый) кофе; zu éiner/'ne Tásse/Tas ~ éinladen/ínlahde пригласить на чашку кофе; hast du schon ~ getrúnken/getrúnke? ты уже (вы)пил кофе?
Káffeebohne (Káffebohn) *f* -e кофейное зерно; ~n/~e máhlen/máhle (с)молоть кофейные зёрна.
káffeebraun (káffebraun) *a* кофейного цвета, кофейный; ein/e' ~es Kleid/Klejd платье кофейного цвета.
Káffeebüchse (Káffebicks) *f* -e кофейница (для хранения кофе).
Káffeegeschirr (Káffeg(e)scherr) *n* кофейная посуда.
Káffeegrund (Káffegrund) *m s.* Kaffeesatz.
Káffeekännchen (Káffekännje) *n* -r, **Káffeekanne** (Káffekann) *f* -e кофейник.
Káffeelöffel (Káffelew(e)l) *m* -s *und* -e кофейная ложечка.
Káffeemühle (Káffemihl) *f* -e кофейная мельница.
Káffeesatz (Káffesatz) *m* кофейная гуща; auf/uf dem/'n ~ ráten/ráhte гадать на кофейной гуще.
Káffeetasse (Káffetas) *f* -e кофейная чашка.
Káffeetisch (Káffetisch) *m* -e стол, накрытый для кофе.

K´äfig (K´ääwich) *m* -е клетка; wie das/’s Éichhörnchen/Éichhernje in éinem/’n ~ как белка в клетке.
Káftan <*poln.*> *m* -s (*österr.*) кафтан; éinen/’n ~ trágen/tráhge носить кафтан.
kahl *a* **1.** голый; ~е B´äume/Bejm (Félder) голые деревья (поля); die ~е Stéppe/Stepp нагая (голая) степь; **2.** лысый; ein/’n ~er Kopf/Kopp лысая (стриженая) голова; (ganz) ~ schéren/schéere стричь наголо (под ноль); ~ wérden/wére (об)лысеть; **3.** лишённый шерсти (перьев); **4.** безлиственный.
káhlfressen (káhlfrese) *vt* обгладывать, объедать (*о с.-х. вредителях*); die B´äume/Bejm ~ обгладывать (объедать) деревья.
káhlgeschoren (káhlg(e)schohre) *a* остриженный наголо; ein/’n ~er/~ner Júnge/Jung мальчик (юноша), остриженный наголо.
Káhlkopf (Káhlkopp) *m* ..kepp **1.** лысая голова; **2.** *umgspr.* лысый, плешивый (человек).
káhlköpfig (káhlkeppich) *a* лысый, плешивый; ~ wérden/wére (об)лысеть.
káhlscheren (káhlscheere) *vt* остричь наголо; die Soldáten/Soldáhte ~ (о)стричь наголо солдат.
Kahn *m* -е баржа; лодка, плоскодонка.
Káiser (Káis(e)r) *m* -е *und* -sch император; кайзер; der/dr déutsche/déitsche ~ германский император (кайзер); wo/wuh nichts/nicks ist/is, hat selbst der/dr ~ sein/sei Recht verlóren/vorlóhre *Sprichw.* на нет и суда нет.
Káiserin (Káiser(i)n) *f* -s императрица.
Kaj´üte (Kajút) *f* -е каюта; éine/’ne ~ auf/uf dem/’s Schiff каюта на корабле (судне).
Kakáo *m* какао; gern ~ trínken/trínke любить (охотно пить) какао.
Kakáopulver (Kakáopulwer) *n* какао-порошок.
kákeln (kák(e)le) *vi nddt.* кудахтать; wie ein/e’ Hínkel ~ кудахтать как курица; трещать (болтать) без умолку.
Káktus *m* -е (*österr.*) кактус.
Kalátsch *m (f)* -е калач; wéißer/wéise ~ белая (пшеничная) булка; Wurst/Woscht mit ~ éssen/ése есть колбасу с булкой (калачом).
Kalb *n* K´älwer **1.** телёнок, тёлка; ich hábe/hab den/die K´älbern/K´älwer noch kein/keh Fútter gegében/gegéwe я ещё не (на)кормил телят; **2.:** das/’s ~ beim/an Schwánze/Schwanz néhmen/némme *umgspr.* начинать дело не с того конца; делать что-л. шиворот-навыворот; das/’s ~ will kl´üger/klíecher sein/sinn als/wie die Kuh *Sprichw.* яйца курицу не учат.
kálben (kálwe) *vi* (о)телиться; wer Glück/Glick hat, /bei dem/den kalbt der/dr Óchse/Ocks *Sprichw.* кому везёт, у того и бык отелится.
Kálben (Kálwe) *n* отёл.
K´älberstall (K´älwerstall) *m* ..ställ телятник.
Kálbfell *n* K´älwerfelle телячья шкура.
Kálbfleisch (Kálbflejsch) *n* телятина; ~ und/un Kúhfleisch/Kúhflejsch kóchen/kóche nicht/nich zugléich *Sprichw.* молодое и старое не подходят друг к другу.
Kálbkuh *f* ..kih стельная корова.
kálbsäugig (kálb|oujich) *a* пучеглазый.
Kálbsbraten (Kálbbrahte) *m* K´älwerbrahte жареная телятина, жаркое из телятины; am/’n Sónntag/Sónntach ~ máchen/máche (при)готовить в воскресенье жаркое из телятины.
Kálbsbrust *f* телячья грудинка.
Kálbskeule (Kálbkeil) *f (n)* K´älwerkeile тазобедренная часть телячьей туши, телячий окорок.
Kálbskotelett (K´älwerkotlett) *n (f)* -е телячья котлета.
Kaleidoskóp (Kalejdoskóp) *n (m)* -е калейдоскоп; mit éinem/’n ~ spíelen/spíele играть калейдоскопом.
Kalénder (Kalénd(e)r) *m* -е *und* -sch **1.** календарь; éinen/’n ~ an die Wand h´ängen/h´änge повесить на стену календарь; er/der gilt so viel/vill als/wie ein/’n álter ~ он не стоит ни

гроша; **2.** альманах, ежегодник; der/dr Tod/Toud hat kéinen/keh ~ *Sprichw.* смерть не спросит, придёт да скосит.
Kalénderblatt *n* ..blätter листок (отрывного) календаря; éin/e’ ~ ábréißen/ábreise оторвать листок календаря.
Kalésche (Kalésch) *f* -e *veralt.* (четырёхместная) коляска; in éiner/’ne ~ fáhren/fáhre ехать в коляске.
Kalínkenbeere (Karlíhn(ebeer)) *f* -e калина (ягода).
Kalínkenkuchen* (Karlíhnekuche) *m* = пирог с калиной.
Kalínkenstrauch* (Karlíhnestrauch) *m* ..streich куст калины.
Kalk (Kálich) *m* **1.** известь; gebránnter/gebrénnter ~ жжёная (негашёная) известь; (ún)gel´öschter/(ún)geléschter ~ (не)гашёная известь; ~ ánmachen/ánmache (ánrühren/ánrihre) творить известь; mit ~ d´üngen/dínge известковать (почву); **2.** известняк.
Kálkkasten (Kálichkaste) *m* ..käste творило (ящик) для гашения извести.
Kálklöschen (Kálichlesche) *n* гашение извести.
Kálkstein (Kálichstejn) *m* -e известняк; Bérge/Bérje aus ~en/~e известняковые горы.
Kálktrog (Kálichtrouch) *m* ..trejch *s.* Kalkkasten.
kalkulíeren (kalkulíere) *vt* **1.** калькулировать; составлять смету; **2.** принимать в расчёт.
kalkwéiß (kálichweis) *a* цвета извести, белый.
Kalmýk(e) (Kalmýk) *m* -e(r) калмык; ein/’n ~ aus der/die Stéppe/Stepp степной калмык.
kalt I *a* холодный; zíemlich/zímlich (étwas) ~ холодноватый; arg/arch ~ очень холодный; es/’s ist/is (grímmig/grímmich) ~ холодно (лютый мороз); ~es Wétter (Wásser/Wáser) холодная погода (вода); ich hábe/hab ~e H´ände/Händ у меня холодные руки; es/des lässt/lasst mich (ganz) ~ это меня не трогает, не волнует; мне от этого ни жарко, ни холодно; der/dr Ófen/Óuwe ist/is schon wíeder/wíder ~ печь опять остыла; es/’s wird/werd ~ становится холодно; наступает похолодание; es/’s ist/is ~ (k´älter) gewórden/gewóre стало холодно (похолодало); ~ wérden/wére холодеть; осты(ва)ть, сты(ну)ть; ~ máchen/máche (wérden/wére lássen/lásse) охлаждать, остужать, студить; die Súppe/Supp ist/is zu heiß/hejs, lass sie/se étwas ~ wérden/wére суп слишком горяч, остуди его немного; etw./was ~ stéllen/stélle поставить что-л. на холод (на лёд); ~ schláfen/schláhwe спать в неотапливаемом помещении; ~es Fíeber/Fíewer перемежающаяся лихорадка; mir/mich ist/is’s ~ мне холодно; es/’s ist/is mir/mich heiß/hejs und/un ~ меня бросает то в жар, то в холод; dem/’n Hund war/wahr’sch so ~, dass er sich ganz náhe/dicht an das/’s Féuer/Féier gemácht hat собаке было так холодно, что она совсем близко подползла к огню; nicht/nich warm und/un nicht/nich ~ sein/sinn быть равнодушным (безразличным, бесстрастным); ein/’n ~er Blick холодный взгляд; ~e Líebe/Lieb бесстрастная любовь; ~ wie éine/’ne Húndeschnauze/Húndeschnauz sein/sinn *sal.-umgspr.* быть равнодушным (холодным); II *adv* холодно; es/’s läuft/louft mich ~ ´über/íwer den/’n R´ücken/Rícke меня мороз подирает по коже.
káltbleiben (káltbleiwe) *vi umgspr.* оставаться холодным (равнодушным, хладнокровным); не поддаваться на просьбы (уговоры); er/der ist/is káltgeblieben/káltgebliewe он остался холодным (равнодушным).
káltblütig (káltbluhtich, káltgeblietich) *a* хладнокровный, равнодушный; ~ sein/sinn быть хладнокровным.
K´älte (Kält) *f* -e **1.** холод; мороз; ánhaltende ~ (продолжительные) холода; gróße/gróuse (stránge) ~ сильный мороз, стужа; grímmige/grímmije (schnéidende) ~ лютый (трескучий, жгучий) мороз, адский холод; zehn Grad/Grahd ~ десять градусов мороза; bei díeser/die ~ в такой холод; vor ~ zíttern/zítt(e)re дрожать (трястись) от холода (продрогнуть); **2.** холодность, сухость; mit éisiger/éisije ~ с ледяной холодностью.
K´älteeinbruch (K´ält|inbruch) *m* ..brich наступление холодов.
k´älteempfindlich (k´ält|emfindlich) *a* неморозостойкий, чувствительный к холоду (морозу); díese/die Pflánzen/Flánze sind/sinn ~ эти растения неморозостойкие.
K´ältegrad (K´ält(e)grahd) *m (n)* -e (столько-то) градусов мороза (ниже нуля).

k´älten (k´älte) *vt* охлаждать; остужать, студить; das/’n Bier ~ охлаждать (охладить) пиво.
K´älteschauer (K´ält(e)schauer) *m* озноб; ich hábe/hab den/’n ~ у меня озноб, меня знобит.
káltherzig (káltherzich) *a* холодный, чёрствый, бессердечный; ein/’n ~er Mensch холодный (чёрствый, бессердечный) человек.
káltlassen (káltlasse) *vt umgspr.* не производить впечатления, не трогать, не интересовать; das/des lässt/lasst mich kalt это меня не трогает (не волнует, не интересует); мне от этого ни жарко ни холодно.
Káltluft *f* холодный воздух; die ~ kam/kahm ins Haus в дом проник холодный воздух.
Kálträucherei (Káltrejcherei) *f* -e **1.** коптильня для холодного копчения; **2.** холодное копчение.
Káltwasser (Kaltwáser) *n Gr.* холодная вода; sich mit ~ wáschen/wásche мыться (умываться) холодной водой.
Káltwerden (Káltwere) *n* **1.** охлаждение, остывание; **2.** похолодание.
Kalúppe (Kalúpp) *f* -e *österr.* лачуга, халупа; díese/die ~ wird/werd bald zusámmenfallen/zámmefalle эта лачуга скоро развалится.
Kalviníst (Kalwiníst) *m* -e кальвинист.
Kamél (Kaméjl) *n* -e(r) **1.** верблюд; ~e/~e(r) hálten/hálte (schéren/schéere) держать (стричь) верблюдов; beláden/beláhde wie ein/e’ ~ *umgspr.* нагруженный как верблюд; **2.** *Schimpfw.* дурень, осёл; du dúmmes ~! осёл!
Kamélgarn (Kaméjlergahrn) *n* пряжа из верблюжьей шерсти; aus ~ gestríckt связанный из верблюжьей шерсти.
Kamélhaar (Kaméjlerhaar) *n* -e верблюжья шерсть.
Kamélkalb (Kaméjlkalb) *n* Kaméjlerkälwer верблюжонок.
Kamélmilch (Kaméjlermilich) *f Gr.* верблюжье молоко; ~ trínken/trínke пить верблюжье молоко.
Kaméltulup* (Kaméjlertulup) *m* -e(r) верблюжий тулуп; éinen/’n ~ im/’n Wínter ánziehen/ánziehe наде(ва)ть зимой верблюжий тулуп.
Kamélzucht (Kaméjlerzucht) *f* верблюдоводство; ~ tréiben/tréiwe заниматься верблюдоводством, разводить (держать) верблюдов.
Kamerád (Kumráhd) *m* -e товарищ, приятель; álte ~en/~e старые товарищи (друзья); auf/uf der/die Stráße/Strahs hábe/haw ich éinen/’n ~en/~ getróffen/getrówe (bin ich éinem/’n ~en/~ begégnet/begéej(e)nt) *umgspr.* на улице мне попался (встретился) товарищ; mein/mei ~ und/un ich мы с товарищем.
Kamerádin (Kumr´äädin) *f* -s подруга, приятельница; éine/’ne ~ aus der/die Júgend/Júhchend подруга юности; méine/mei ~nen/~s háben/háwe mich áusgelacht, dass ich so jung héirate/héirat подружки посмеялись надо мной, что я так рано выхожу замуж.
Kamerádschaft (Kumráhdschaft) *f* -e **1.** товарищество, товарищеские отношения, дружба; gúte/gúhte ~ hálten/hálte быть хорошими друзьями, дружить; **2.** товарищи, приятели; éine/’ne gróße/gróuse ~ háben/háwe иметь много товарищей (приятелей).
kamerádschaftlich (kumráhdschaftlich) I *a* товарищеский, дружеский, приятельский; éine/’ne ~e Zusámmenkunft/Zámmekunft товарищеская встреча; II *adv* по-товарищески, по-дружески, по-приятельски; ~ empfángen/emfánge встретить по-приятельски.
Kamílle (Kaméll) *f* -e ромашка; Tee/Teh aus ~n/~e trínken/trínke пить настой (из) ромашки.
Kamíllentee (Kaméll|e|teh) *m* настой ромашки.
Kamín (Kamíhn) *m* -e(r) камин; den/’n ~ héizen/hítze (за)топить камин.
Kamm *m* Kämm **1.** гребень; гребёнка, расчёска; ein/’n díchter ~ частый гребень; ein/’n wéitzinkiger/wéitzinkijer (wéitzähniger/wéitzähnijer) ~ редкий гребень; álles ´über/íwer éinen/ejn ~ schéren/schéere *umgspr.* стричь всё под одну гребёнку; bei ihr/die liegt/licht der/dr ~ nében/néewer (auf/uf) der/die Bútter *umgspr. scherzh.* у неё всё вверх дном дома, настоящий кавардак (полный беспорядок), чёрт ногу сломит; **2.** гребень, гребешок (петуха); холка (лошади); ihm/den schwillt/schwellt der/dr ~ *umgspr.* он надувается от спеси (как индюк), задаётся, задирает нос.

k´ämmen (k´ämme) I *vt* **1.** причёсывать, расчёсывать; вычёсывать; den/’n Kopf/Kopp (die Háare) ~ причесать голову (расчесать волосы); den/’n Staub/Stoub (Dreck) aus den/die Háaren/Háare ~ *umgspr.* вычёсывать из волос пыль (грязь); **2.** чесать; die Wólle/Woll ~ чесать шерсть; II **sich** ~ причёсываться; *umgspr.* расчесаться (расчёсывать волосы); er/der hat sich am/’n Mórgen/Mórjent nicht/nich gek´ämmt он не причесался утром.
K´ämmen (K´ämme) *n* **1.** причёсывание, расчёсывание (волос); **2.** чесание (шерсти).
Kámmer (Kámm(e)r) *f* -e **1.** каморка; чулан, кладовая; **2.** камера.
K´ämmerchen (K´ämmerje) *n* -r *umgspr.* уборная; ins ~ géhen/gehn пойти в уборную; im/ins ~ sítzen/sítze сидеть в уборной; ich muss ins ~ мне нужно в уборную.
Kámmhaar *n* -e конская грива.
Kámmwolle (Kámmwoll) *f* камвольная (чёсаная) шерсть.
Kampf (Kamf) *m* Kämf *und* K´ämwe борьба; бой.
k´ämpfen (k´ämwe) *vi* **1.** бороться, сражаться, биться, драться; вести бой; gégen/géeje Schwíerigkeiten/Schwíerichkeite ~ бороться с трудностями; **2.** состязаться.
Kámpfer (Kámwer) *m* камфара, камфора.
Kámpferöl (Kámwer|ehl) *n* камфарное (камфорное) масло.
Kanáille (Kanálje) *f* -r *Schimpfw.* каналья, негодяй, мерзавец; wart nur/nor, du ~, dich kríegen/kríhe wir/mr noch! погоди, мерзавец, до тебя мы ещё доберёмся!
Kanál (Kanáhl) *m* Kan´ääl(e) канал.
Kanalisatión (Kanalisazjóun) *f* -e канализация.
Kánapee (Kánepej) <*franz.*> *n* -e(r) *ycm.* диван, канапе; auf/uf dem/’s ~ líegen/líehe лежать на диване; sich aufs/ufs ~ légen/léeje (при)лечь на диван.
Kándel *m, f (f)* K´änd(e)le *Dial.* (водосточный кровельный) жёлоб; сток; die ~n/K´änd(e)le auf/uf dem/’s Dach водосточные жёлобы на крыше.
Kandidát (Kandidáht) *m* -e кандидат; der/dr ~ ist/is gew´ählt wórden/wóre кандидат прошёл (был избран).
Kandidatúr (Kandidatúhr) *f* -e кандидатура; éine/’ne ~ unterst´ützen/unnerstítze поддержать чью-л. кандидатуру.
Kánevas (Kánwa) <*franz.*> *m (f)* канва; auf/uf ~ áusnähen/áusnähe вышивать по канве.
Kaníchenfell (Karníckelfell) *n* -e кроличья шкурка, кроличий мех; éine M´ütze/Mitz aus ~ шапка из кроличьего меха.
Kaníchenfleisch (Karníckelflejsch) *n* кроличье мясо; ~ gern éssen/ése любить (охотно есть) кроличье мясо.
Kaníchenstall (Karníckelstall) *m* ..ställ крольчатник.
Kaníchenzucht (Karníckelzucht) *f* кролиководство; ~ tréiben/tréiwe заниматься кролиководством, разводить (держать) кроликов.
K´ännchen (K´ännje) *n* -r (маленький) кофейник; ein/e’ ~ mit Káffee/Káffe (маленький) кофейник с кофе.
Kánne (Kann) *f* -e **1.** кувшин; чайник; кофейник; бидон; éine/’ne ~ héißen/héjser Káffees/Káffe кофейник горячего кофе; éine/’ne ~ mit Wásser/Wáser (Milch/Mílich) кувшин (бидон) с водой (молоком); **2.:** es/’s gießt wie mit (aus) ~n/~e *umgspr.* дождь льёт как из ведра.
kánnenweise (kánneweis) *adv* кувшинами; в большом количестве; die Milch/Mílich ~ trínken/trínke пить много молока.
Káno* (Káhno) *n* с. Кано (к юго-востоку от Марксштадта); der/dr ~er/~r житель с. Кано, выходец из с. Кано.
Kanóne (Kanóun) *f* -e **1.** пушка, орудие; nach Spátzen/Spátze mit ~n/~e schíeßen/schíese стрелять из пушек по воробьям; **2.:** wie aus der/die ~ geschóssen/g(e)schóse мгновенно, с быстротой молнии.
Kanónenfutter (Kanóunefutter) *n abwert.* пушечное мясо; im/in Krieg/Kriech wérden/wére die Soldáten/Soldáhte zu ~ на войне солдаты становятся пушечным мясом.
Kanónenkugel (Kanóunekuhch(e)l) *f* -e *und* -s пушечное ядро.

Kanónenschuß (Kanóuneschuß) *m* ..schiss пушечный выстрел.
kanónisch (kanóunisch) *a* канонический.
Kánte (Kant) *f* -e **1.** край, кант, ребро, грань; кромка, schárfe/schárwe (spítze) ~ острое ребро; **2.** кайма (ткани); **3.** *pl* узкие кружевные ткани; **4.** горбушка, краюшка; éine/'ne ~ Brot/Brout горбушка (краюшка) хлеба.
kántig (kántich) *a* угловатый; имеющий грани; ребристый, гранёный.
Kánt|ispolkom* <*russ.*> *m* -e *und* -s исполком кантонного (кантонального) совета.
Kantón *m* -e *und* -s кантон; ~ Márxstadt Марксштадтский кантон.
kantonál (kantonáhl) *a* кантональный; die ~e Óbrigkeit/Óubrichkeit кантональное (кантонное) руководство.
Kánt(ón)sowjet* (Kánt(ón)sowet) <*russ.*> *m* -e *und* -s, **Kantónsrat** (Kantónsraht) *m* ..rääte кантонный (кантональный) совет; j-n/jéhmand in den/'n ~ w´ählen/w´ähle избрать кого-л. в кантонный (кантональный) совет.
Kánzel (Kánz(e)l) *f* -e *und* -s церковная кафедра; von der/die ~ prédigen/préjdiche читать проповедь (проповедовать) с церковной кафедры.
Kánzelrede (Kánzelreed) *f* -e проповедь; éine/'ne ~ hálten/hálte читать (прочесть) проповедь.
Kanzléi *f* -e *süddt., österr., schweiz.* канцелярия.
Kánzler *m* -e *und* -sch канцлер.
Kapélle (Kapéll) *f* -e часовня; капелла; éine/'ne ~ bei der/die Kírche/Kerch часовня (капелла) при церкви.
Kapéllmeister (Kapéllmeist(e)r) *m* -sch *und* -e капельмейстер, дирижёр; ~ im/ins Chor/Kohr sein/sinn быть капельмейстером в хоре (хоровым дирижёром).
Kapitál (Kapitáhl) *n* -e капитал; sich ein/e' ~ ánsammeln/ánsamm(e)le скопить себе состояние; aus állem/álles ~ schlágen/schláhge из всего извлекать выгоду.
Kapitalísmus *m* капитализм.
Kapitalíst *m* -e капиталист.
kapitalístisch *a* капиталистический; ~e L´änder капиталистические страны.
Kapit´än (Kapit´ään) *m* -e *und* -s капитан; ~ auf/uf éinem/e' Wólgaschiff/Wólgeschiff sein/sinn быть капитаном волжского судна.
Kapítel (Kapít(e)l) *n* -s *und* -e **1.** глава (в книге); **2.:** das/des ist/is ein/e' ánderes/ánn(e)res ~ это из другой оперы; das/des ist/is ein/e' ~ für/for sich *umgspr.* это особая статья; j-m/jéhmand die ~/~s lésen/léese отчитывать кого-л.
kapitulíeren (kapitulíere) *vi* капитулировать, сдаваться.
Kapótte (Kapótt) *f* -e чепчик с завязками; éine/'ne ~ fürs/fors Kind чепчик для ребёнка.
Káppe (Kapp) *f* -e **1.** колпак; **2.** шапка (округлой формы); берет; **3.** носок (обуви); задник (обуви); **4.:** (étwas/was, eins/ejns) auf/uf die ~ gében/géwe *sal.-umgspr.* дать по загривку; (за)дать нахлобучку; jédem/jéhder Nárren/Narr gef´ällt/g(e)fállt séine/sei ~ *Sprichw.* всяк кулик своё болото хвалит.
K´äppi *n* = кепи; ein/e' ~ auf/uf dem/'n Kopf/Kopp кепи на голове.
Kapríce (Kapríes) <*franz.*> *f (m)* -e каприз, прихоть, причуда; ~n/~e zéigen/zéije капризничать; ein/'n Mensch mit ~n/~e капризный человек, человек с причудами.
kaprizi´ös (kapríes) *a* капризный, своенравный, упрямый; ein/e' ~es Kind капризный ребёнок; ~ wérden/wére закапризничать, раскапризничаться; wie ~! какой капризный!
Kápsel (Káps(e)l) *f* -e *und* -s **1.** футляр; коробка; оболочка; капсула; éine/'ne ~ mit Arznéi/Arzenéi капсула с лекарством; **2.** капсюль.
kapútt *a umgspr.* **1.** разбитый; испорченный, сломанный, разорванный; погибший; die Schéibe/Scheib ist/is ~ (оконное) стекло разбилось; méine/mei Uhr ist/is ~ мои часы сломались (испортились); die néue/néie Púppe/Popp war/wa(h)r bald ~ новая кукла быстро сломалась; méine/mei Schúhe/Schuh sind/sinn ~ мои ботинки изорвались; díese/die ~e/~(en)e Hóse/Hous kann ich nicht/níche mehr ánziehen/ánziehe эти изорванные штаны (брюки) я не могу больше наде(ва)ть; ~es/~(en)es Schloß испорченный замок; ~ géhen/gehn сломаться; etw./was ~ kríegen/kríhe (máchen/máche) испортить, сломать, привести в негодность что-л.;

etw./was ~ schlágen/schláhge разбить что-л.; j-m/jéhmand die Knóchen/Knóche (im/in Léibe/Leib) ~ schlágen/schláhge пересчитать кому-л. все кости, жестоко избить кого-л.; **2.** разбитый, усталый; ich bin héute/heit ganz ~ я до смерти (вконец) устал сегодня; sich ~ máchen подрывать своё здоровье; **3.:** sich ~ láchen/láche смеяться до упаду.

kapúttarbeiten (kapútt|arweite), **sich** *umgspr.* подрывать своё здоровье работой; надорваться; der árme Júnge/Jung árbeitet/árweit sich noch kapútt этот бедный парень надорвётся от работы.

kapúttdrücken (kapúttdricke) *vt umgspr.* раздавить; éine/'ne Wánze/Wanz ~ раздавить клопа.

kapúttfahren (kapúttfahre) *vt umgspr.* **1.** задавить, переехать (кого-л.); sie/die háben/háwe éinen/'n Hásen/Hahs kapúttgefahren/kapúttg(e)fahre они задавили зайца; **2.** сломать; разбить; er/der hat das/'s Gártentor/Gártetohr kapúttgefahren/kapúttg(e)fahre он сломал во время езды садовые ворота.

kapúttgeh(e)n (kapúttgehe, kapúttgehn) *vi umgspr.* **1.** (ис)портиться; (с)ломаться; (раз)биться; die álten/álte Maschínen/Maschíhne wérden/wére bald ~ старые машины скоро сломаются; gieß kein/keh héißes/héjses Wásser/Wáser ins Glas/Glahs, es/des geht gleich kapútt не наливай в стакан горячую воду, он сразу же треснет; **2.** прийти в расстройство, погибнуть, пропасть; er/der ist/is an séiner/sei Árbeit/Árweit kapúttgegangen/kapúttgegange, hat zuvíel/zuvíll geschúftet/g(e)schúft он надорвался на своей работе, вкалывал слишком много; zum Kapúttgehn! сдохнуть можно!

kapúttkriegen (kapúttkrihe) *vt umgspr.* испортить, сломать; den Stoff kriegt/kricht man/mr nicht/nich so leicht kapútt эту материю (ткань) не так легко порвать; die Kínder/Kínner kríegen/kríhe áber/áwer auch/ouch álles kapútt дети могут сломать что угодно.

kapúttlachen (kapúttlache), **sich** *umgspr.* смеяться до упаду; er/der wóllte/wollt sich ~ он смеялся до упаду.

kapúttmachen (kapúttmache) *umgspr.* I *vt* испортить, разломать, разбить, доконать; ich hábe/hab héute/heit méine/mei béste Tásse/Tas kapúttgemacht я сегодня разбил свою лучшую чашку; /dr Róbert hat mein/mei Spíelzeug/Spíelzeich kapúttgemacht Роберт сломал мою игрушку; der/dr Lärm/L´ärme auf/uf der/die Stráße/Strahs macht dich noch ganz kapútt шум на улице тебя ещё доконает; II **sich** ~ подорвать своё здоровье, надорваться; mit der/die schwéren/schwéere Árbeit/Árweit hábe/haw ich mich ganz kapúttgemacht тяжёлой работой я совсем подорвал своё здоровье.

kapúttreten (kapút|treete) *vt umgspr.* раздавить, растоптать; du hast die Pflánze/Flanz (éinen/'n Wurm/Worm) kapúttgetreten/kapúttgetreete ты раздавил растение (червяка).

kapúttschlagen (kapúttschlahge) *vt umgspr.* разбить, сломать; sie/die hat den/'n Spíegel/Spíejel kapúttgeschlagen/kapúttg(e)schlahge она разбила зеркало.

Kapúze (Kapúz) *f* -e капюшон; капор; die ~ áufsetzen/úfsetze надеть капюшон (на голову); éine/'ne ~ am/an Régenmantel/Réejemantel капюшон на плаще.

Karakúl (Karákel) *m*, **Karakúlfell** (Karákelfell) *n* -e каракульская смушка (шкурка); ein/'n Krágen/Kráhge aus Karakúlfell/Karákelfell смушковый воротник.

Karakúlkragen (Karákelkrahge) *m* = смушковый воротник; Pelz mit éinem/'n ~ шуба со смушковым воротником.

Karamán* (Kárman) *m* х. Караман (к востоку от Марксштадта).

Karamélle (Karamél) *f* -e карамель; ~ súckeln/súck(e)le сосать карамель.

karaúl* (kraúhl) <*russ.*> *int* караул!; ~ rúfen/rúhwe (kréischen/kréische) кричать караул; dort steht's ~ там дела идут плачевно.

Karáusche (Karáusch) *f (m)* -e карась; ~n/~e fángen/fánge (bráten/bráhte, éssen/ése) ловить (жарить, есть) карасей.

Karawáne (Karawáhn) *f (m)* -e *und* -s караван.

Karélle (Karéll) *f* -e *Gr.* бусинка; *pl* бусы; ~n/~e trágen/tráhge носить бусы.

Karfréitag (Karfréitach) *m* -e страстная пятница.

karg (karch) *a* **1.** скупой, расчётливый, скаредный; er/der ist/is ~ an Wórten/Wórte он скуп на слова; **2.** скудный, бедный; es/des sind/sinn ~e/kárje Zéiten/Zéite наступили скудные времена; bésser/béser ~ als/wie arg/arch *Sprichw.* бедность не порок.
Karikatúr (Karikatúhr) *f* -e карикатура, шарж; éine/’ne ~ málen/máhle (на)рисовать карикатуру (шарж); j-n/jéhmand zur/zu ~ máchen/máche представить кого-л. в карикатурном виде.
Karkásse (Karkás) *f (m)* -e каркас, остов.
Karl-Líebknecht-Straße* (Karl-Líebknecht-Strahs) *f* улица Карла Либкнехта (в г. Марксштадте).
Karl-Márx-Straße* (Karl-Márx-Strahs) *f* улица Карла Маркса (в г. Марксштадте).
karmínrot (karmíhnrout) *a* карминный, ярко-красный, алый.
Kárneval (Karnawáhl) *m* -e *und* -s карнавал.
Karníckel *n (m) = und* -s *süddt., mitdt. umgspr.* **1.** кролик; wir/mir wérden/wére uns ein/e’ paar ~ fett f´üttern/fútt(e)re мы откормим для себя пару кроликов; sich verméhren/vorméhre wie die ~ плодиться как кролики; **2.** кроличий мех; **3.** мясо кролика; Sónntag’s/Sónntach’s gibt’s/gebt’s bei uns ~ по воскресеньям мы едим крольчатину.
Karníes *n (m)* -e карниз.
Kárpfen (Karp) *m* -e сазан, карп.
Kárren (Kárre *süddt.*) *m = und* -ns **1.** тачка; тележка; ein/’n ~ Sand (Stéine/Stéjne) тачка (тележка) с песком (камнями); etw./was mit dem/’n ~ fáhren/fáhre возить что-л. на тачке (тележке); **2.:** den/’n ~ in den/ Dreck schíeben/schúhwe завести дело в тупик.
Kárrenrad (Kárrera(h)d) *n* ..räder *Gr.* колесо тачки (тележки).
Karrieríst (Karjeríst) *m* -e карьерист; er/der ist/is ein/’n réchter ~ он настоящий карьерист.
K´ärtchen (K´ärtje) *n* -r *Gr.* карточка; j-m/jéhmand sein/sei ~ schénken/schénke подарить кому-л. свою карточку (фотографию); ~/~r im/in Álbum/Álbom betráchten/betráchte разглядывать карточки (фотографии) в альбоме.
Kárte (Kahrt) *f* -e *und* = **1.** карта; ein/e’ Spiel ~n/~ колода карт; ~n/~ légen/léeje раскладывать пасьянс; гадать на картах; ~n/~ spíelen/spíele играть в карты; **2.** билет; **3.** карточка.
Kártenlegen (Káhrtleeje) *n* пасьянс; гадание на картах; sie/die kann das/’s ~ она умеет раскладывать пасьянсы (гадать на картах).
Kártenspiel (Káhrt(e)spiel) *n* -e **1.** игра в карты; карточная игра; er/der ist/is oft beim/bei’s ~ zu séhen/sehn его часто видно за игрой в карты; **2.** колода карт.
Kartháuse (Kartúhs) *f* -e *Gr.* картуз, фуражка; éine/’ne ~ trágen/tráhge носить картуз (фуражку), ходить в картузе (фуражке); mit éiner/’ne ~ auf/uf dem/’n Kopf/Kopp с картузом (фуражкой) на голове.
Kartóffel (Kartów(e)l) *f = und* -e **1.** картофелина; **2.** картофель; картошка (*разг.*); néue/néie ~n/~ молодой картофель; ~n/~ in/mit der/die Schal/Schahl картофель в мундире; ~n/~ stécken/stécke (sétzen/sétze, légen/léeje) сажать картофель; ~ gráben/gráhwe (*umgspr.* áusmachen/áusmache) копать картофель; ~n/~ hácken/hácke (h´äufeln/héiw(e)le) полоть (окучивать) картофель; ~n/~ lésen/léese собирать картофель (на поле); die d´ümmsten/dúmmste Báuern/Báu(e)re háben/háwe die gr´ößten/gréjste ~n/~ *Sprichw.* дуракам везёт, дуракам счастье.
Kartóffelausmachen* (Kartówel|ausmache) *n* уборка картофеля (картошки); mit dem/’s ~ fértig/fértich sein/sinn закончить уборку картофеля.
Kartóffelblüte (Kartówelbliht) *f* -e *Gr.* цветок картофеля.
Kartóffelbrei (Kartówelbrei) *m umgspr.* картофельное пюре; Schwéinefleisch/Schwéineflejsch mit ~ свинина с картофельным пюре.
Kartóffeleinkellerung (Kartówel|inkell(e)rung) *f* закладка картофеля в подвал; wir/mir sind/sinn mit der/die ~ fértig/fértich мы заложили картофель в погреб.
Katróffelernte (Kartówel|ernt) *f* -e **1.** уборка картофеля; mit der/die ~ fértig/fértich sein/sinn завершить уборку картофеля; **2.** урожай картофеля; éine/’ne gúte/gúhte ~ háben/háwe собрать хороший урожай картофеля.

Kartóffelfeld (Kartówelfeld) *n* -er картофельное поле; das/’s ~ áckern/áck(e)re (вс)пахать картофельное поле.
Kartóffelhacke (Kartówelhack) *f* -e картофельная мотыга; die ~n/~e beréit máchen/máche подготовить картофельные тяпки (к прополке, окучиванию картофеля).
Kartóffelhacken* (Kartówelhacke) *n* прополка картофеля (картошки); wir/mir háben/háwe das/’s ~ noch vor/vohr uns мы ещё не (про)пололи картофель.
Kartóffelhäufeln* (Kartówelheiw(e)le) *n* окучивание картофеля (картошки); díeses Jahr/dísjar kam/kahm das/’s ~ zu spät/späät в этом году картофель был окучен с запозданием.
Kartóffelkäfer (Kartówelkääwert) *m* -s *und* -e картофельный (колорадский) жук.
Kartóffelklöße (Kartówelklejs) *pl* картофельные кнедли.
Kartóffelkraut (Kartówelkraut) *n* картофельная ботва; hóhes/hóuches ~ высокая картофельная ботва.
Kartóffellegen (Kartówelleeje) *n* посадка картофеля; die Kínder/Kínner sind/sinn an dem/’s ~ дети кладут картофель в лунки (при посадке).
Kartóffelmehl (Kartówelmehl) *n* картофельная мука; картофельный крахмал; ~ máchen/máche изготовлять картофельную муку (картофельный крахмал).
Kartóffelnase (Kartówelnahs) *f* -e *umgspr.* большой толстый нос, нос картошкой; er/der hat éine/’ne ~ у него нос картошкой.
Kartóffelsalat (Kartówelsalaht) *m* -e картофельный салат; ~ mit Öl/Ejl картофельный салат с растительным маслом.
Kartóffelschalen (Kartówelschahle) *pl* картофельная кожура (шелуха), картофельные очистки; in den/die Húngerjahren/Húngerschjahre sind/sinn sogár/sogáhr ~ gegéssen/gegése wórden/wóre в голодные годы ели даже картофельную кожуру.
Kartóffelscheibchen* (Kartówelscheibjer) *pl*, **Kartóffelscheiben*** (Kartówelscheiwe) *pl* ломти(ки) картофеля; ~ bráten/bráhte жарить картофель ломтями (ломтиками).
Kartóffelstärke (Kartówelstärk) *f Gr.* картофельный крахмал.
Kartóffelstecken* (Kartówelstecke) *n* посадка картофеля (картошки); ins ~ fáhren/fáhre поехать садить картофель.
Kartóffelsuppe (Kartówelsupp) *f* -e картофельный суп; éine/’ne ~ mit Schmand картофельный суп со сметаной.
Kartón *m* -e *und* -s **1.** картон; éine/’ne Schächtel aus ~ картонная коробка; **2.** картонка.
Kartónkasten* (Kartónkaste) *m* ..käste картонный ящик, картонная коробка; im/in ~ éingepackt/íngepackt упакованный в картонный ящик (картонную коробку).
Karusséll *n (f)* -e карусель; ~ fáhren/fáhre кататься на карусели.
Kárwoche (Káhrwoch) *f* -e страстная неделя.
Kárzer (Kárz(e)r) *m* -e *und* -sch *veralt.* карцер; im/in ~ sítzen/sítze сидеть в карцере.
Kasachstán (Kasackstán) *n (m)* Казахстан; nach ~ áussiedeln/áussied(e)le выселить в Казахстан.
Káscha (Kásche) <*russ.*> *f (m)* -ns *und* = каша; die Rússen/Rúse éssen/ése oft ~ русские часто едят кашу.
Káschmir (Káschem(e)r) *m* кашемир; ein/e’ Kleid/Klejd aus ~ кашемировое платье.
K´äse (Kääs) *m* -e **1.** сыр; творог; fríscher (wéicher/wéjcher, hárter, l´öchriger/léch(e)rijer, réifer/réiwer) ~ свежий (мягкий, твёрдый, ноздреватый, выдержанный) сыр; ~ máchen/máche делать сыр; die Milch/Mílich ist/is zu ~ gewórden/gewóre молоко створожилось; **2.** er/der ist/is kaum drei ~ hoch/houch *umgspr. scherzh.* он от горшка два вершка.
K´äsebrot (K´ääsebrout) *n* -e бутерброд с сыром; sich ein/e’ ~ máchen/máche сделать себе бутерброд с сыром.
K´äsekuchen (K´ääs(e)kuche) *m* = ватрушка; творожник; ~ bácken/bácke печь ватрушки (творожники, творожные пироги).

K´äsematte (K´ääsmatte) *f Gr.* творог; ~ máchen/máche изготовлять творог; die ~ mit Schmand und/un Zúcker éssen/ése есть творог со сметаной и сахаром; K´äse/Kääs aus ~ kóchen/kóche варить сыр из творога.
K´äsemilch (K´ääsmilich) *f*, **K´äsemolken** (K´ääsmolke) *f Gr.* молочная сыворотка.
k´äsen (k´ääse) I *vt* делать сыр; створаживать; die Milch/Mílich ~ (lássen/lásse) створожить молоко; II *vi* створаживаться; die Milch/Mílich ist/is gek´äst/gek´ääst молоко створожилось.
K´äsenudel (K´ääsnuhdel) *f = Gr.* вареник; ~n/~ mit éingebrannter/íngebrennte Bútter вареники с поджаренным (сливочным) маслом.
Käseréi (Kääseréi) *f* -e **1.** сыроварня; éine/'ne ~ háben/háwe иметь сыроварню; **2.** сыроварение.
Kasérne (Kasárm) *f* -e казарма; in éiner/'ne ~ wóhnen/wóhne жить в казарме.
K´äsewasser (K´ääswaser) *n* сыворотка.
k´äseweiß (k´ääseweis) *a sal.-umgspr.* бледный как полотно, белый как бумага; ímmer wenn er/der beim/bei'n Záhnarzt sitzt, wird/werd er ~ он всегда бледнеет как полотно, если сидит у зубного врача.
k´äsig (k´ääsich) *a* творожистый; ~ wérden/wére створаживаться; die Milch/Mílich wird/werd ~ молоко свёртывается (створаживается).
káspisch *a* каспийский; Káspisches Meer Каспийское море.
Kásse (Kas(s)) *f* -e **1.** касса; an der/die ~ sítzen/sítze сидеть на кассе (быть кассиром); **2.** *umgspr.* деньги, наличные; die ~ f´ühren/fíhre распоряжаться деньгами; méine/mei ~ ist/is leer у меня нет денег.
Kássenschalter (Kás(s)eschalt(e)r) *m* -e *und* -sch окошечко кассы, касса.
Kasserólle (Kastról) *f* -e кастрюля; éine/'ne ~ Súppe/Supp кастрюля супа; die ~ aufs/ufs Féuer/Féier stéllen/stélle поставить кастрюлю на огонь; in éiner/'ne ~ kóchen/kóche варить в кастрюле.
Kassíer *m* -e, **Kassíerin** *f* -s *süddt., österr., schweiz.* кассир, кассирша (*umgspr.*); sie/die árbeitet/árweit als Kassíerin она работает кассиршей.
K´ästchen (K´ästje) *n* -r ларец, шкатулка; ein/e' ~ mit Níppsachen/Nípssache шкатулка с безделушками.
Kásten (Káste) *m* -ns *und* K´äste **1.** ящик; сундук; коробка; der/dr ~ mit Sáchen/Sáche сундук с одеждой; **2.** *umgspr.* радиоприёмник; mach doch den ~ aus! выключи радио!; **3.** *umgspr.* почтовый ящик; wirf/werf den Brief ein/'nin, wenn/wenn's du an éinem/'n ~ vorbéikommst! опусти письмо, если будешь проходить мимо почтового ящика!
Kástenschloß (Kásteschloß) *n* K´ästeschleser накладной замок.
Kástoröl (Kastóhr|ejl) *n* касторовое масло, касторка; da músste/musst ich ~ trínken/trínke тут мне пришлось выпить касторки.
Katarákte (Katarákt) *f* -e катаракта.
Katárrh (Katáhr) *m* -e катар; ~ im/in Hálse/Hals воспаление зева, фарингит.
Katastróphe (Katastróuf) *f* ..stróuwe катастрофа; éine/'ne ~ auf/uf dem/'s Wásser/Wáser катастрофа на воде.
Katechísmus (Kat(ech)ísmus) *m* катехизис.
kategórisch (kategóhrisch) *a* категорический, категоричный, безусловный, безапелляционный, решительный; zu ~ sein/sinn быть слишком категоричным (безапелляционным).
Káter (Káht(e)r) *m* -sch *und* -e кот; únser ~ ist/is schon alt und/un faul наш кот уже стар и ленив; der/dr Gestíefelte/G(e)stíw(e)lte ~ Кот в сапогах (в сказке).
Katharínendenkmal* (Katríhnedenkmal) *n* памятник Екатерине II (в Екатериненштадте).
Katharínengärtchen* (Katríhnegärtje) *n* сквер у памятника Екатерине II (в Екатериненштадте).
Katharínenstadt* (Katríhnestadt) *f, n* с. Екатериненштадт; *s.* Marxstadt; der/dr Katharínenstädter/Katríhnestädter екатериненштадтец, житель Екатериненштадта, выходец из Екатериненштадта.

Katholík *m* -e, **Katholíkin** (Katholik(i)n) *f* -s католик, католичка.
kathólisch (katóulisch) *a* католический; die ~e Kírche/Kerch католическая церковь; die ~e Religión/Religióun католическое вероисповедание.
Katholizísmus *m* католицизм; католичество.
Kattún (Káttun) *m* -s ситец; ein/e' Kleid/Klejd aus ~ ситцевое платье.
K´ätzchen (K´ätzje) *n* -r **1.** котёнок; кошечка; mit éinem/e' ~ spíelen/spíele играть с котёнком; **2.** серёжка (на дереве).
Kátze (Katz) *f* -e **1.** кошка; die ~ putzt sich кошка умывается; únsere/únser ~ fängt/fangt fléißig/fléisich M´äuse/Meis наша кошка охотно ловит мышей; die ~ im/in Sack káufen/kóuwe *umgspr.* купить кота в мешке; das/des trägt/trahgt die ~ auf/uf dem/'n Schwanz weg/wech (fort) кот наплакал; wie Hund und/un ~ sein/sinn (miteinánder/minánner lében/léewe, sich vertrágen/vortráhge) жить как кошка с собакой; Kátz(e)/~ und/un Maus spíelen/spíele играть в кошки-мышки; wie die ~ mit der/die Maus spíelen/spíele играть как кошка с мышью; **2.:** wie die ~ um den/'n héißen/héjse Brei herúmgehen/(drum)rúmgehn *umgspr.* ходить вокруг да около; не знать, как приступить к делу (как подступиться к кому-л., к чему-л.); er/der fällt/fallt ímmer auf/uf die F´üße/Fies wie die ~ он всегда выходит сухим из воды; die ~ lässt's/lasst's Máusen/Máuse nicht/nich природу не переделаешь; b´öse/béjse ~n/~e, die vórne/vóne lécken/lécke und/un hínten/hínne krátzen/krátze *sprichwörtl.* на языке мёд, а под языком лёд; éiner/'ne geschéiten/g(e)schéite ~ entwischt auch/ouch éine/'ne Maus *Sprichw.* и на старуху бывает проруха; bei Nacht (nachts) sind/sinn álle ~n/~e grau *Sprichw.* ночью все кошки серы; gebr´ühte/gebríhte ~ scheut/scheit auch/ouch káltes Wásser/Wáser *Sprichw.* обжёгшись на молоке, будешь дуть и на воду.
Kátzenbuckel (Kátzebuckel) *m* -s **1.** спина кошки; éinen/'n ~ máchen/máche выгибать спину (*о кошке*); **2.** *verächtl.* низкий поклон.
Kátzendreck (Kátzedreck) *m sal.-umgspr.* **1.** кошачье дерьмо; **2.** дрянь; мелочь, пустяки; das/des ist/is ~ wert/weert это гроша ломаного не стоит.
Kátzenfell (Kátzefell) *n* -e кошачья шкур(к)а.
Kátzenfisch (Kátzefisch) *m* = *Gr.* маленькая рыбка (для кормления кошек); ich hábe/hab héute/heit nur/nohr ~e/~ gefángen/g(e)fánge я поймал сегодня только рыбную мелочь.
Kátzenjammer (Kátzejammer) *m umgspr.* похмелье; er/der hat ~ у него голова трещит с похмелья; den/'n ~ vertréiben/vortréiwe опохмелиться.
Kátzenmusik (Kátzemusik) *f umgspr.* кошачий концерт; die ~ auf/uf únserem/únser Dach hat mich um den/'n Schlaf/Schlahf gebrácht кошачий концерт на нашей крыше не дал мне уснуть.
Kátzenpfote (Kátzepout) *f* -e кошачья лапа.
Kátzenschiß (Kátzeschis) *m Gr.* кошачье дерьмо.
Kátzenschwanz (Kátzeschwanz) *m* ..schwänz хвост кошки.
Kátzensprung (Kátzesprung) *m* ..spring: es/'s ist/is nur/nohr ein/'n ~ (dahín) *umgspr.* это совсем рядом, это в двух шагах; это рукой подать.
Káuderwelsch *n* непонятная речь, тарабарщина; ~ spréchen/spréche говорить (произносить) тарабарщину.
káuen (káue) *vt, vi* **1.** жевать; разжёвывать, пережёвывать; klein/klejn ~ разжевать; das/'s Fleisch/Flejsch musst du gut/guht ~ ты должен хорошо разжёвывать мясо; die Wórte (zwíschen/zwísche den/die Z´ähnen/Zähn) ~ *umgspr.* мямлить; **2.** грызть, кусать; die N´ägel/N´ääjel (an den/die N´ägeln/N´ääjel) ~ кусать (грызть) ногти.
Kauf (Kouf) *m* Kejf **1.** покупка, купля; éinen/'n gúten/gúhter (schléchten/schléchter) ~ máchen/máche приобрести (что-л.) выгодно (неудачно); ~ und/un Verkáuf/Vorkóuf купля-продажа; **2.:** das/des muss man/mr (mit) in ~ néhmen/némme придётся смириться с этим.
Káufbrot (Kóufbrout) *n Gr.* покупной хлеб; sie/die éssen/ése nur/nohr ~ они едят только покупной хлеб.
Káufbutter (Kóufbutter) *f Gr.* **1.** покупное масло; **2.** масло на продажу.

káufen (kóuwe) *vt* купить, покупать; ein/e’ Haus (éinen/’n Gárten/Gárte) ~ купить дом (сад); ich hábe/hab víel(e)/vill B´ücher/Bícher gekáuft/gekóuft я накупил книг; für/for téures/téi(e)res Geld ~ *umgspr.* купить за большие деньги; daf´ür/dáhdrfohr kann ich mir/mich nichts/nicks ~ *umgspr.* на это я ничего не могу себе купить; únter/únner der/die Hand ~ *umgspr.* покупать из-под полы; die Kátze/Katz im/in Sack ~ купить кота в мешке; zúfällig/zúhfällich ~ купить по случаю.
K´äufer (Kéiwer) *m* Kéjwer, **K´äuferin** (Kéiwer(i)n) *f* Kéjwerns покупатель, покупательница; in der/die Búde/Buhd wáren/wáhre víele/vill K´äufer/Kéjwer в магазине было много покупателей.
Káufladen (Kóuflahde) *m* = *und* -ns *veralt.* магазин, лавка.
Káufmann (Kóufmann) *m* ..leit торговец, купец; jéder/jéhder ~ lobt/loubt séine/sei Wáre/Wahr *Sprichw.* всяк купец свой товар хвалит.
Káufpreis (Kóufpreis) *m* -e покупная цена; ein/’n níedriger/níedrijer (hóher/hóucher) ~ низкая (высокая) покупная цена.
Káukasus *m* Кавказ; im/in ~ на Кавказе; nach ~ zíehen/zíehe уехать (переселиться) на Кавказ.
kaum *mod adv* **1.** еле(-еле); едва; er/der átmet/áhd(e)nt ~ он чуть дышит; ~ lésen/léese und/un schréiben/schréiwe k´önnen/kénne едва уметь читать и писать; ich kann es/’s ~ erwárten/erwárte я жду не дождусь этого; er/der kann ~ géhen/gehn он с трудом (едва, через силу) ходит; für/for éinen/’n Weg/Weech von ~ zwei/zwej Kilométern/Kiloméjter braucht/brauch(t) er éine/’ne Stúnde/Stund на дорогу, длиной менее двух километров, ему нужен (целый) час; er/der hat es/’s ~ geschácht/g(e)schácht он еле-еле успел; **2.** едва, только что; sie/die ist/is ~ zehn Jáhre/Jahr alt ей нет ещё и десяти лет; ей только что исполнилось десять лет; **3.** едва ли, вряд ли; sie/die wird/werd jetzt ~ noch kómmen/kómme она вряд ли теперь уже придёт; das/des ist/is ~ m´öglich/méjchlich это вряд ли возможно; das/des ist/is ~ zu gláuben/glóuwe в это вряд ли (едва ли) можно поверить, это маловероятно; **4.** как только; er/der war/wahr ~ fórtgegangen/fórtgegange… не успел он уйти…; ~ war/wahr er fértig/fértich… едва он закончил…; **5.:** ~ j-d/jéhmand (étwas/was) мало кто (что).
Káutschuk *m* каучук; резина.
Kauz *m* -e **1.** сыч; **2.** *umgspr.* чудак; ein/’n drólliger/dróllijer ~ чудак, чудаковатый (забавный) малый.
Káuzahn *m* ..zähn коренной зуб; mir/mich ist/is ein/’n ~ heráusgefallen/’ráusg(e)falle у меня выпал коренной зуб.
Kavalíer (Kawaléer) *m* -e **1.** кавалер; sie/die ist/is mit íhrem/íhre ~ áusgegangen/áusgegange она прошлась со своим кавалером; sie/die freut/freit sich, dass sie/se ímmer noch ~e ánzieht она радуется, что всё ещё привлекает кавалеров; **2.** галантный мужчина.
Kavalleríst (Kawaleríst) *m* -e кавалерист, конник; er/der dient als ~ он служит в кавалерии.
Káviar (Káwijar) *m* икра.
keck *a* смелый, дерзкий, лихой; in ~em/~er Ton/Tohn ántworten/ántworte отвечать дерзким тоном; er/der ist/is wohl/wo ein/e’ bíßchen/bíßje zu ~ наверное, он чересчур смел.
Kégel (Kéejel) *m (f)* = *und* -s **1.** кегля; ~ spíelen/spíele играть в кегли; **2.:** mit Kind und/un ~ *umgspr.* со всей семьёй; со всем скарбом.
Kégelbahn (Kéejelbahn) *f* -e кегельбан, площадка (помещение) для игры в кегли.
kégeln (kéej(e)le) *vi* играть в кегли.
Kégelspiel (Kéejelspiel) *n* игра в кегли.
Kéhlabschneider *m* = *umgspr.* душегуб, головорез; das/des sind/sinn ríchtige/ríchtije ~ это настоящие головорезы.
Kéhle (Kehl) *f* -e горло, гортань, глотка; трахея; aus vóller/vólle ~ schréien/schréie (síngen/sínge) *umgspr.* орать (петь) во всю глотку, во всё горло; aus vóller/vólle ~ láchen/láche громко смеяться, хохотать во всё горло; in die fálsche ~ kríegen/kríhe поперхнуться (чем-л.); ihm/den ist/is etw./was in die fálsche ~ gekómmen/gekómme *umgspr.* ему что-то попало не в то горло, он чем-то поперхнулся; in der/die ~

stéckenbleiben/stíckebleiwe стать поперёк горла; vor Angst sind/sinn mir/mich die Wórte in der/die ~ stéckengeblieben/stíckegebliewe от страха у меня слова застряли в горле (язык прилип к гортани); sich die ~ náßmachen/náßmache (schmíeren/schmíere) *sal.-umgspr.* промочить горло, пропустить рюмочку.
Kéhlkopf (Kéhlskopp) *m* ..kepp гортань.
Kéhlstimme (Kéhlstimm) *f* -e гортанный голос.
Kéhr|aus *m veraltend* кераус (танец); заключительный (последний) танец.
Kéhrbesen (Kéhrbees(e)n) *m* -s метла.
kéhren (kéhre) I *vt* **1.** поворачивать, повернуть; j-m/jéhmand den/'n R´ücken/Rícke ~ повернуться спиной к кому-л.; **2.** мести, подметать; сметать; den/'n Hof/Houf ~ подметать двор; jéder/jéhder kéhre/kehr vor séiner/sei éigenen/éij(e)ne Tür/Tier (so bleibt der/dr Weg/Weech überáll/iweráll rein/rejn)! *Sprichw.* в чужие дела не суйся, не лезь (*wörtl.* всяк мети перед своей дверью); néue/néie Bésen/Béesen(s) ~ gut/guht *Sprichw.* новая метла чисто метёт; II *vi* поворачивать(ся), повернуть(ся); in sich gekéhrt ушедший в себя, углублённый в свои мысли; III **sich** ~ **1.** поворачивать(ся); sich ~ und/un wénden/wénne изворачиваться, выкручиваться; **2.** обращать внимание; sich an nichts/nicks ~ не обращать внимания ни на что.
Kéhrschaufel (Kéhrschauw(e)l) *f* ~e *und* -s совок (для мусора).
Kéhrseite (Kéhrseit) *f* -e обратная (оборотная) сторона, изнанка; ich hábe/hab die ~ von díeser/die Sáche/Sach erst/erscht sp´äter/sp´ääter gemérkt я только позже разглядел оборотную сторону (изнанку) этого дела.
kéhrtmachen (kéhrtmache) *vi* **1.** поворачиваться кругом; **2.** пойти (повернуть) обратно; wir/mir m´üssen/míse ~ нам надо повернуть обратно.
Keil *m* -e(r) клин; auf/uf éinen/'n gróben/gróuwer Klotz geh´ört/gehéert ein/'n gróber/gróuwer ~ *Sprichw.* на крепкий сук – острый топор; по собаке и палка.
Kéil|ärmel *m* = рукав с буфом (у платья).
Kéile *f, pl (pl) nddt.* побои, взбучка; ~ kríegen/kríhe быть битым.
Kéileisen (Kéil|eise) *n* = *und* -ns *Gr.* кайло, кирка; das/'s Eis mit éinem/e' ~ ábstoßen/ábstouse сколоть лёд кайлом.
kéilen (kéile) I *vt* **1.** расклинивать, расщеплять клином; **2.** (от)дубасить; II **sich** ~ *landsch. sal.-umgspr.* драться.
Keim *m* -e **1.** росток; зародыш, зачаток; **2.:** da ist/is kein/keh ~ zu mérken/mérke тут не заметно и следа (чего-л.).
kéimen (kéime) *vi* **1.** прорастать, пускать ростки; die Kartóffeln/Kartówel ~ im/in Kéller картофель прорастает в погребе; **2.** зарождаться, возникать.
kein (keh) *pron indef* никакой (никакая, никакое, никакие); ни один (ни одна, ни одно, ни одни); никто; не, нет; ich séhe/seh ~ Bild я не вижу (никакой) картины; ~ Mensch ни один человек, никто; ich hábe/hab ~e/~ B´ücher/Bícher у меня нет книг; ich hábe/hab ~e/~ Kraft (Gedúld) mehr *umgspr.* мочи нет; ich hábe/hab ~e/~ Zeit у меня нет времени, мне некогда; in ~em/~ Fáll(e)/Fall ни в коем случае; ~ ánderer/ánn(e)rer никто другой (иной); das/des ist/is ~e/~ Geséllschaft/G(e)séllschaft für/for dich это общество (эта компания) не для тебя; nur/nohr ~e/~ Angst! (только) смелее!, (только) не бойся (не бойтесь)!, только без страха!; er/der hat héute/heit ~en/~ gúten/gúhter Tag/Tahch он сегодня не в ударе; es/'s sind/sinn ~e/~ fünf/finf Táge/Tahch her/heer, dass ich sie/se geséhen/g(e)séhn hábe/hab не прошло и пяти дней, как я видел её (их); ~er/~ner von séinen/sei Fréunden/Fréinde ни один (никто) из его друзей; ~er/~ner von uns никто из нас; ~er/~ner ist/is dágewesen/dáhgeweese (там) никого не было; éiner/éjner ist/is ~er/~ner *Sprichw.* один не считается; один в поле не воин.
kéinmal (kéjmal) *adv* ни разу; никогда; ich hábe/hab ~ gemérkt я ни разу (никогда) не замечал; éinmal/éjmal ist/is ~ *Sprichw.* один раз не в счёт.
Kelch (Kél(i)ch) *m* Kélje **1.** чаша, кубок; den/'n ~ bis auf/uf den/'n Grund léeren/léere *gehob. ycm.* испить чашу до дна; **2.** чашечка.
Kelk* (Kélke) *f* хутора Кельк (к востоку от Марксштадта).

Kéller (Kéll(e)r) *m* -e *und* -sch погреб, подвал; den/’n ~ gráben/gráhwe ((über)décken/(iwer)décke) (вы)копать (покрыть, перекрыть) погреб; in den/’n ~ trágen/tráhge (stéllen/stélle) (от)нести (поставить) в погреб (в подвал); aus dem/’n ~ hólen/hóule доста(ва)ть из погреба (из подвала).
Kélleresel (Kéller|ejs(e)l) *m* -s *und* -e *Gr.* мокрица.
Kéllerloch *n* ..lecher **1.** отдушина в погребе; das/’s ~ áufmachen/úfmache (zúmachen/zúhmache) открыть (закрыть) отдушину в погребе; **2.** *umgspr.* плохое помещение, подвал.
Kéllerluft *f Gr.* воздух в погребе (в подвале); stíckige/stíckije ~ спёртый воздух в погребе.
Kéllerschloß *n* ..schleser *Gr.* замок на погребе (от погреба); das/’s ~ áufschließen/úfschliese (zúschließen/zúhschliese) открыть (закрыть) замок на погребе.
Kéllerschlüssel (Kéllerschlisel) *m = und* -s *Gr.* ключ от погреба (от подвала); den/’n ~ verlíeren/vorlíere потерять ключ от погреба (подвала).
Kéllertreppe (Kéllertrepp) *f* -e лестница в подвал; die ~ hinúntergehen/’núnnergehn спуститься по лестнице в подвал.
Kéllertüre (Kéllertier) *f* -e *Gr.* дверь в погреб (подвал); die ~ áufmachen/úfmache (zúmachen/zúhmache) открыть (закрыть) дверь в погреб (подвал).
Kéllner *m = und* -sch официант; кельнер.
kénnen (kénne) I *vt* **1.** знать; быть знакомым; er/der kennt das/’s Lében/Léewe он знает жизнь; ich kénne/kenn díeses/des Gef´ühl/G(e)fíhl это чувство мне знакомо; kein/keh Maß/Mahs ~ не иметь (не знать) чувства меры; kéine/keh Grénzen/Grénze ~ не знать границ (в чём-л.); áuswendig/áus(e)wennich ~ знать наизусть; kennst du díesen/den Ménschen/Mensch? тебе известен (знаком) этот человек?; ich kénne/kenn ihn/’n wénig/wéjnich я его мало знаю; das/des ~ wir/mr (schon)! *umgspr.* знаем мы это!, знаем мы эти штучки!; da kennst du ihn/’n (sie/se) áber/áwer schlecht *umgspr.* плохо ты его (её) знаешь; **2.** узнавать; kennst du mich nicht/níche mehr? ты не узнаёшь меня?, ты забыл, кто я?; an der/die Stímme/Stimm ~ узна(ва)ть по голосу; man/mr kennt den/’n Vógel/Vóugel an dem/’n Schnábel/Schnáhwel (an den/die Fédern/Féd(e)re) *Sprichw.* птицу узнают по полёту (по перьям); II **sich** ~ быть знакомыми (друг с другом); wir/mir ~ uns мы знакомы (знаем друг друга); ich kénne/kenn mich gut/guht я хорошо знаю себя.
kénnenlernen (kénnelerne) I *vt* (по)знакомиться; узнавать; ich hábe/hab díesen/den Ménschen/Mensch gr´ündlich/gríndlich kénnengelernt/kénnegelernt я хорошо изучил этого человека; jetzt hábe/haw ich ihn/’n n´äher kénnengelernt/kénnegelernt теперь я его лучше узнал; du wirst/werscht (sollst) mich noch ~! ты ещё узнаешь меня! (угроза); Leid (Not/Nout) ~ познать горе (нужду); II **sich** ~ познакомиться друг с другом; wir/mir háben/háwe uns dámals/dáhmals kénnengelernt/kénnegelernt мы тогда познакомились (друг с другом).
Kénner *m = und* -sch знаток; gúter/gúhter ~ тонкий знаток; er/der will ein/’n ~ sein/sinn ему хочется прослыть знатоком.
Kénntnis *f* -e **1.** сведение; in ~ sétzen/sétze (по)ставить в известность, давать знать, уведомлять, оповещать; zur/zu ~ néhmen/némme принять к сведению; **2.** знание; познание; von etw./was ~ kríegen/kríhe *umgspr.* узнать о чём-л.; aus éigener/éij(e)ne ~ на собственном опыте, на основании собственного опыта.
Kénnzeichen (Kénnzeiche) *n* = **1.** примета; отличительный знак; условный знак; ein/e’ besónderes/b(e)sónd(e)res ~ особая примета; **2.** (отличительный) признак; симптом; показатель; ein/e’ sích(e)res ~ верный признак.
kénnzeichnen (kénnzeich(e)ne) *vt* **1.** отмечать, делать пометки, метить; **2.** характеризовать; (о)знаменовать; das/des kénnzeichnet/kénnzeich(e)nt sich selbst это говорит само за себя.
kénnzeichnend (kénnzeich(e)nd) I *part I von* kennzeichnen; II *part adj* характерный; типичный; ein/e’ ~es Béispiel характерный пример.
kerámisch (keráhmisch) *a* керамический; ein/’n ~er Krug/Kruhch керамический кувшин.
Kérbe (Kerb) *f* Kérwe надрез, зарубка; метка; насечка; запил; засечка; éine/’ne ~ in etw./was máchen/máche сделать зарубку на чём-л.

kérben (kérwe) *vt* делать надрезы, насекать, зазубривать; метить; das/’s Mésser/Méser ist/is gekérbt нож зазубрился.
Kérker *m* = *und* -sch *gehob.* тюрьма; in den/’n ~ kómmen/kómme попасть в тюрьму.
Kerl *m* -e *und nddt.* -s *umgspr.* парень, малый; человек; *verächtl.* субъект, тип; ein/’n ármer ~ бедняга; ein/’n drólliger/dróllijer (dúmmer) ~ чудак (дурак); ein/’n fíxer/fíkser ~ молодец, ловкий парень; ein/’n durchtríebener/dorchtríew(e)ner ~ тёртый калач, пройдоха; ein/’n n´ärrischer/n´äscher (verr´ückter/voríckter) ~ сумасбродный (сумасшедший, помешанный) тип; ein/’n éhrlicher ~ честный малый; ein/’n gúter/gúhter ~ добряк; хороший парень (человек); ein/’n b´ärenstarker/b´äärestarker ~ дюжий детина; ein/’n kléiner/kléjner (lánger) ~ малыш (рослый парень); er/der ist/is ein/’n schléchter ~ он плохой человек; er/der ist/is ein/’n gánzer ~! он – настоящий мужик (мужчина)!; was ist/is das/des für/for ein/’n ~? что это за человек?; so/soh ein/’n ~ wie er/der wird/werd es/’s schon scháffen/scháwe уж такой человек, как он, это сделает; was will der ~ hier? что этому типу здесь нужно?; der ~ soll mir/mich vom/von Hálse/Hals bléiben/bléiwe пусть этот тип отвяжется от меня.
Kérlchen (Kérlje) *n* -r **1.** мальчуган, малыш; паренёк; ein/e’ kléines/kléjnes ~ маленький мальчик; das/des árme ~ muss schon so früh/frih in den/’n Kíndergarten/Kínnergarte géhen/gehn бедный малыш уже так рано должен идти в детский сад; dein/dei J´üngster/Jíngster ist/is ein/e’ néttes ~ твой младший – славный мальчуган; **2.** *umgspr.* голубчик.
Kern *m* -e(r) **1.** косточка; ядро; зерно; семя; сердцевина; ~er knácken/knácke грызть семечки; in dem/den Júngen/Jung steckt/stickt ein/’n gúter/gúhter ~ у этого мальчика хорошие задатки; **2.** суть, сущность; wer/wehr den/’n ~ éssen/ése will, muss die Nuß knácken/knácke *Sprichw.* любишь кататься, люби и саночки возить.
kérnfest *a* **1.** очень твёрдый, плотный; **2.** крепкий, крепкого сложения, ядрёный; ein/’n ~er K´örper/Kérper крепкое тело.
kérngesund (kérng(e)sund) *a* совершенно здоровый; крепкого здоровья; éine/’ne ~e Natúr/Natúhr очень здоровая натура; er/der ist/is ~, er/der kann B´äume/Bejm áusreißen/’ráusreise у него крепкое здоровье, он может гору своротить.
Kérnmehl *n* крупчатка (мука).
Kérnpunkt *m* -e суть; основной (главный) пункт.
Kerosín (Kerossíhn) *n (m)* керосин; ~ für/for die Lámpe/Lamp káufen/kóuwe купить керосина для (керосиновой) лампы.
Kérze (Kerz) *f* -e свеча.
Kérzenlicht (Kérze|licht) *n* -er свет (от) свечи.
Késsel (Kés(e)l) *m* -s *und* -e **1.** котёл; котелок; ein/’n ~ voll Brei котёл (котелок) каши; álles in éinen/ejn ~ wérfen/wérwe бросать всё в один котёл (смешивать всё воедино); **2.** котловина; **3.** окружение.
Kéttchen (Kéttje) *n* -r *Gr.* цепочка; das/’s ~ vor die Tür/Tier máchen/máche закры(ва)ть дверь на цепочку.
Kétte (Kett) *f* -e **1.** цепь; éinen/’n Hund an die ~ tun/tuhn посадить собаку на цепь; von der/die ~ lóslassen/lóuslasse спустить с цепи; sich von der/die ~ lósréißen/lóusreise сорваться с цепи; éine/’ne ~ von Bérgen/Bérje цепь гор; **2.** цепочка; ожерелье; **3.** ряд, вереница; éine/’ne ~ von Gedánken/Gedánke вереница мыслей.
kétten (kétte) *vt* приковывать; заковывать в цепи; сажать на цепь; wir/mir sind/sinn in eins/ejns gekéttet/gekétt мы скованы воедино.
Kéttengelenk (Kéttegelenk) *n* -er *Gr.*, **Kéttenglied** (Kétteglied) *n* -er звено (цепи).
Kéttenhund (Kéttehund) *m* -e цепная собака; béllen/bélle (béißen/béise) wie ein/’n ~ лаять (кусаться) как цепная собака (цепной пёс).
Ketzeréi *f* -e ересь.
Kéuchhusten (Kéichhuhste) *m* судорожный кашель, коклюш; den/’n ~ háben/háwe болеть коклюшем.
Kéule (Kéil) *f (n)* -e(r) кострец (часть туши).

keusch (keisch) *a gehob.* целомудренный, девственный; непорочный, чистый; стыдливый.
kíchern (kíck(e)re) *vi* хихикать; in sich (selbst) hinéin/’nin ~ хихикать про себя.
Kíebitz (Kíewitz) *m* -e чибис.
Kíefer (Kíewer) **I** *m = und* -sch челюсть.
Kíefer (Kíewer) **II** *f* = сосна.
Kies *m* гравий; щебень.
Kíeselstein (Kíselstejn) *m* -e **1.** кремень; **2.** галька; **3.** булыжник; **4.:** und/un wenn’s ~e régnet/réej(e)nt при любой погоде.
kikerikí *int* **1.** кукареку!; ~ kr´ähen/kr´ähe кукарекать; **2.:** bei ihm/den ist/is es im/in Kópfe/Kopp ~ у него с головой не в порядке.
Kílo *n (m) = umgspr.*, **Kilográmm** *n (m)* -e *und mit num* = кило, килограмм; zwei/zwej Kílo schwer/schweer весом в два кило; es/’s wiegt/wiecht zwei/zwej Kílo это тянет (весит) два кило; ein/’n Rúbel/Rúhwel fürs/for’n Kilográmm по рублю за килограмм.
Kilométer (Kiloméjter) *n, m (m) = und* -sch километр; f´ünfzig/fúfzich ~ lang на протяжении пятидесяти километров; протяжённостью в пятьдесят километров; fünf/finf ~ weit на расстоянии пяти километров.
kilométerlang (kiloméjterlang) *a* длиной в километр (во много километров); éine/’ne ~e Schlánge/Schlang километровая очередь.
kilométerweit (kiloméjterweit) I *a* на расстоянии километра (нескольких километров); éine/’ne ~e Fahrt поездка за километр (несколько километров); II *adv* на много километров; er/der kann ~ géhen/gehn он может пройти много километров.
Kilowátt *n (m)* -e *und mit num* = киловатт.
kíloweise (kíloweis) *adv* на кило; килограммами; ~ verkáufen/vorkóuwe продавать килограммами.
Kimóno (Kimonó) <*jap.*> *m* = кимоно; ~ trágen/tráhge носить кимоно (одежду с короткими рукавами).
Kind I *n* Kínner ребёнок, дитя; von ~ auf/uf с (самого) детства; du ármes ~! бедняжка!; ein/e’ únehliches ~ внебрачный ребёнок; ein/e’ ~ ábtreiben/ábtreiwe сделать аборт; sich ein/e’ ~ ánschaffen/ánschawe *umgspr.* завести (себе) ребёнка; sie/die hat ein/e’ ~ gekríegt/gekrícht *umgspr.* у неё родился (появился) ребёнок, она родила (ребёнка); ein/e’ ~ erwárten/erwárte ждать (рождения) ребёнка; mit éinem/e’ ~ géhen/gehn быть (ходить) беременной; Weib und/un ~ háben/háwe иметь семью (жену и детей); das/des ist/is nichts/nicks für/for kléine/kléjne ~er/Kínner! это не для маленьких детей!; *scherzh.* вам это рано знать (это вас не касается)!; er/der ist kein/keh ~ mehr он уже не маленький (не ребёнок), он вышел уже из детского возраста; sie/die ist/is noch ein/e’ hálbes/hálwes ~ она ещё почти ребёнок; wir/mir sind/sinn auch/ouch éinmal/emáhl ~er/Kínner gewésen/gewéese мы тоже когда-то были детьми; auf/uf ein/e’ ~ áchtgeben/áchtgewe глядеть за ребёнком; die ~er/Kínner spazíerengehen/spazíeregehn lássen/lásse пустить детей (*umgspr.* ребятишек) гулять; das/’s Kind kriegt/kricht Z´ähne/Zähn *umgspr.* у ребёнка прорезаются (режутся) зубы (зубки); was máchen/máche die ~er/Kínner? как поживают дети?; er/der weint wie ein/e’ ~ он плачет как ребёнок; das/’s ~ auf/uf der/die Stráße/Strahs weiß/wejs es это всем известно, об этом и малые дети знают; das/’s ~ mit dem/’s Báde/Bahd áusschütten/áusschitte вместе с водой выплеснуть и ребёнка; переусердствовать, хватить через край; mit ~ und/un Kégel/Kéejel со всей семьёй; со всем скарбом; ~er/Kínner muss man/mr zíehen/zíehe, wenn sie/se noch jung sind/sinn *Sprichw.* гни дерево, пока ещё гнётся (пока ещё молодо); ~er/Kínner und/un Nárren/Nárre ságen/sáhge die Wáhrheit *Sprichw.* устами младенцев глаголет истина; kléine/kléjne ~er/Kínner – kléine/kléjne Sórgen/Sórje, gróße/gróuse ~er/Kínner – gróße/gróuse Sórgen/Sórje *Sprichw.* маленькие детки – маленькие бедки, а вырастут – будут большие.
Kind* II *n* с. Кинд (к северо-востоку от Марксштадта); der/dr ~er житель Кинда, выходец из Кинда.
Kíndbett *n veraltend* роды; послеродовой период; im/ins ~ líegen/líehe лежать при родах; im/ins ~ stérben/stérwe умереть во время родов (*о матери*).

Kíndbettfieber (Kíndbettfiewer) *n* родильная горячка.
Kíndchen (Kíndje) *n* -r *und* Kínnerjer ребёночек; детка, деточка.
Kínderabtreiben (Kínner|abtreiwe) *n Gr.* аборт.
Kínderärmlein (Kínnerärmje) *n* -r *Gr.* детская руч(он)ка.
Kínderarzt (Kínnerarzt) *m* ..ärzte педиатр, детский врач; das/'s Kind zum/bei'n ~ trágen/tráhge (f´ühren/fíhre) отнести (отвести) ребёнка к детскому врачу.
Kínderball (Kínnerballe) *m = und* -ns *Gr.* детский мяч; mit dem/'n ~ spíelen/spíele играть детским мячом.
Kínderbeinlein (Kínnerbehnje) *n* -r *Gr.* детская ножка.
Kínderbett (Kínnerbett) *n* -er детская кровать; das/'s Kind ist/is aus séinem/sei ~ heráusgewachsen/'ráusgewackse детская кровать стала ребёнку мала.
Kínderbillet (Kínnerbilet) *n* -e(r) *Gr.* детский билет.
Kínderbrei (Kínnerbrei) *m Gr.* детская каш(к)а.
Kínderbuch (Kínnerbuch) *n* ..bicher детская книга; das/'s Kind hat die Kínderbücher/Kínnerbicher gern ребёнку нравятся детские книги (книжки).
Kínderbüchlein (Kínnerbichelje) *n* -r *Gr.* детская книжечка.
Kínderchor (Kínnerkohr) *m (n)* -e *Gr.* детский хор.
Kinderéi (Kinneréi) *f* -e *umgspr.* ребячество, мальчишество; es/des ist/is láuter ~ mit ihm/den у него сплошное ребячество.
Kíndererziehung (Kínnererziehung) *f Gr. s.* Kinderzucht.
Kínderferien (Kínnerfeerije) *pl* школьные каникулы.
Kínderfrage (Kínnerfrahch) *f* -e *Gr.* детский вопрос; mánche/mánje ~n/~e sind/sinn schwer/schweer zu beántworten/beántworte на некоторые детские вопросы трудно ответить.
Kínderfrau (Kínnerfrau) *f* -e *veraltend* няня; воспитательница; éine/'ne ~ ánnehmen/ánnemme нанять няню.
Kíndergarten (Kínnergarte) *m* ..gärte детский сад; in den/'n ~ géhen/gehn ходить в детский сад.
Kíndergebet (Kínnergebeet) *n* -e(r) *Gr.* детская молитва.
Kíndergeburt (Kínnergebuhrt) *f* -e *Gr.* рождение ребёнка (детей).
Kíndergedanke (Kínnergedanke) *m = Gr.* детская (незрелая) мысль; das/des ist/is ein/'n réchter ~ это чисто детская мысль.
Kínderhand (Kínnerhand) *f* ..händ *Gr.* детская рука.
Kínderheim (Kínnerheim) *n* -e детский дом; ins ~ kómmen/kómme попасть в детский дом.
Kínderhemd (Kínnerhemd) *n* -er *Gr.* детская рубашка.
Kínderjäckchen (Kínnerjäckje) *n* -r распашонка.
Kínderjahren (Kínnerjahre) *pl* детские годы; aus den/die ~ heráus/'raus sein/sinn выйти из детского возраста.
Kínderkleid (Kínnerklejd) *n* -er *Gr.*, **Kínderkleidchen** (Kínnerklehdje) *n* -r *Gr.* детское плать(иц)е.
Kínderkrämpfe (Kínnerkrämwe) *pl Gr.* детские судороги; das/'s Kind hat ~ у ребёнка детские судороги.
Kínderkrankheit (Kínnerkrankheit) *f* -e детская болезнь; ein/'n Arzt für/for ~en/~e детский врач.
Kínderkriegen (Kínnerkrihe) *n umgspr.* **1.** роды; **2.:** so éinfach/éjfach ist/is das/'s ~ nicht/nich *umgspr.* так просто это (дело) не делается.
Kínderkrippe (Kínnerkripp) *f* -e детские ясли.
Kínderlähmung (Kínnerlähmung) *f* -e детский паралич, полиомиелит.
kínderleicht (kínnerleicht) *umgspr.* I *a* очень лёгкий, простой; éine/'ne ~e Sáche/Sach очень простое дело; II *adv* проще пареной репы.
kínderlieb (kínnerlieb) *a* любящий детей; ~ sein/sinn любить детей.
Kínderliebe (Kínnerlieb) *f* **1.** любовь к детям; **2.** детская любовь.

Kínderlied (Kínnerlied) *n* -er *Gr.*, **Kínderliedchen** (Kínnerliedje) *n* -r *Gr.* детская песня (песенка); Kínderlieder/Kínnerlieder in der/die Schúle/Schuhl síngen/sínge (lérnen/lérne) петь (разучивать) в школе детские песни.
kínderlos (kínnerlous) *a* бездетный; éine/’ne ~e Famílie/Famílje бездетная семья.
Kíndermädchen (Kínnermäädje) *n* -r, **Kíndermagd** (Kínnermahcht) *f* ..määchte *Gr.* няня; séine/sei Gróßmutter/Gróusmutter war/wahr bei méinem/mei Váter Kíndermagd/Kínnermahcht его бабушка была няней моего отца.
Kíndermärchen (Kínnermäärje) *n* -r *Gr.* детская сказка; erz´ähle/vorz´ähl mir/mich kéine/keh ~/~r! не рассказывай мне детских сказок!
Kíndermütze (Kínnermitz) *f* -e *Gr.* детская шап(оч)ка.
Kínderpferd (Kínnerfeerd) *n* ..feere *Gr.* детская лошадка; auf/uf éinem/e’ ~ réiten/réite скакать на детской лошадке.
Kínderpflege (Kínnerfleech) *f* уход за детьми.
Kínderpocken (Kínnerpocke) *pl Gr.* детская оспа; die ~ kríegen/kríhe заболеть детской оспой.
Kínderrappel (Kínnerrappel) *f* -s *Gr.* детская погремушка.
kínderreich (kínnerreich) *a* многодетный; in éiner/’ne ~en/~e Famílie/Famílje áufwachsen/úfwackse (вы)расти в многодетной семье.
Kínderröckchen (Kínnerreckje) *n* -r *Gr.* детская юбочка.
Kíndersachen (Kínnersache) *pl Gr.* **1.** детские вещи; frémde ~ vertrágen/vortráhge донашивать чужие детские вещи; **2.** детские (лёгкие) дела.
Kínderschaufel (Kínnerschauw(e)l) *f* -e *und* -s совочек (детский).
Kínderschlitten (Kínnerschlittje) *m (n)* -r *Gr.* детские санки.
Kínderschuh (Kínnerschuh) *m* = **1.** детский ботинок; **2.:** er/der ist/is aus den/die ~en/~ heráus/’raus он вышел из пелёнок (из детского возраста), он уже не ребёнок.
Kínderschwester (Kínnerschwest(e)r) *f* -sch *und* -e медицинская сестра (по уходу за детьми); сестра-воспитательница.
Kíndersegen (Kínnerseeje) *m scherzh.* многодетность.
Kínderspiel (Kínnerspiel) *n* -e **1.** детская игра; **2.** *umgspr.* плёвое дело, (сущий) пустяк (очень лёгкая работа и т.п.); das/des ist/is kein/keh ~ это дело не шуточное.
Kínderspielzeug (Kínnerspielzeich) *n* -e(r) детская игрушка.
Kínderstimme (Kínnerstimm) *f* -e *Gr.* детский голос; sie/die hat íhre ~ behálten/behálte она сохранила свой детский голос.
Kínderstreich (Kínnerstreich) *m* -e детская проказа (проделка); ~e ánstellen/ánstelle устраивать детские проказы (проделки).
Kínderstube (Kínnerstub) *f* -e детская (комната).
Kínderverstand (Kínnervorstand) *m Gr.* детский (раз)ум; er/der hat ímmer noch ~ ум у него всё ещё детский.
Kínderwäsche (Kínnerwasch) *f Gr.* детское бельё; die ~ wáschen/wásche стирать детское бельё.
Kínderwindel (Kínnerwind(e)l) *f* -e *und* -s *Gr.* детская пелёнка; in éine/’ne ~ éinwickeln/ínwick(e)le завернуть в детскую пелёнку.
Kínderzahn (Kínnerzahn) *m* ..zähn молочный зуб; der/dr Kléine/Kléjne hat Kínderzähne/Kínnerzähn gekríegt/gekrícht у малыша появились молочные зубы (зубки).
Kínderzucht (Kínnerzucht) *f Gr.* воспитание детей; ~ ist/is kein/keh léichtes Werk воспитание детей – нелёгкое дело
Kíndesalter (Kínnsalter) *n* детский возраст, младенчество; im/in ~ в детском возрасте.
Kíndesbeine (Kínnsbejne) *pl*: von ~n/~ an с (самого) детства, с детских (малых) лет.
Kíndesfreude (Kínnerfrejd) *f* -e *Gr.* детская радость.
Kíndeskind (Kínnskind) *n* ..kinner внук; внучка; Kínder/Kínner und/un ~er/Kínnskinner всё потомство.

Kíndheit *f* детство; младенчество; von ~ an с детства, с малых лет, с малолетства, с колыбели.
kíndisch (kínnisch) *abwert.* I *a* ребяческий, ребячливый; мальчишеский; детский (по характеру); (im/ins Álter) ~ wérden/wére впасть в детство; выжи(ва)ть из ума; ~es Benéhmen/Benémme ребячливость; ~er Verstánd/Vorstánd ребяческий ум; II *adv* по-ребячески, по-детски; er/der betr´ägt/betráhgt sich ~ он ведёт себя по-детски (как маленький), он ребячится; wie kann man/mr sich in íhrem/díhre Álter so ~ áufführen/úffihre! как в её (их) возрасте можно так по-детски (глупо) себя вести!
Kíndtaufe (Kíndtouf) *f* Kínnertouwe крестины.
Kinn *n* -e *und* -s подбородок.
Kínnbacken (Kínnbacke) *m* = *süddt.* челюсть.
Kíno (Kinó) *n (m)* = кино; кинотеатр; ins/in ~ géhen/gehn (с)ходить (пойти) в кино.
Kínofilm (Kinofílm) *m* -e кинофильм; ein/'n néuer/néier ~ новый кинофильм.
Kínotheater* (Kinoteáhter) *n* -sch кинотеатр; ein/e' ~ áufmachen/úfmache открыть (новый) кинотеатр.
Kiósk (Kióske) *m (n)* = киоск; Verk´äufer/Vorkéiwer im/ins ~ киоскёр.
Kíppe (Kipp) *f* -e ребро, край, угол; das/'s Faß auf/uf die ~ stéllen/stélle поставить бочку на ребро; etw./was steht auf/uf der/die ~ *umgspr.* что-л. стоит на краешке, может (того и гляди) упасть.
kíppen (kíppe) I *vt* опрокидывать; II *vi* **1.** терять равновесие; das/'s Brett hat gekíppt доска потеряла равновесие; **2.** опрокидываться.
Kírche (Kerch) *f* -e **1.** церковь; die kathólische/katóulische ~ (римско-)католическая церковь; die lútherische/lutéhrische ~ лютеранская церковь; die ~ besúchen/b(e)súhche, in die ~ géhen/gehn посещать церковь, ходить в церковь; **2.** *umgspr.* богослужение, (церковная) служба; ~ hálten/hálte совершать богослужение; in die ~ l´äuten/léite звонить к богослужению; **3.:** das/des ist/is so sícher wie das/'s Ámen/Áhmen in der/die ~ *umgspr.* это уж точно; die ~ ums Dorf trágen/tráhge *umgspr. iron.* неоправданно осложнять что-л.; делать ненужное, лишнее; die ~ im/ins Dórf(e)/Dorf lássen/lásse *umgspr. iron.* воздержаться от необдуманных действий (решений); не впадать в крайности; wo/wu Gott éine/'ne ~ baut, baut der/dr Téufel/Téiwel éine/'ne Kapélle/Kapéll danében/drnéewer дьявод на свой лад подражает божественным делам.
Kírchenältester (Kérche|äl(t)st(e)r) *m* -e *Gr. s.* Kirchenvorsteher.
Kírchenbilder (Kérchebilder) *pl Gr.* церковные образа (картины).
Kírchenbuch (Kérchebuch) *n* ..bicher церковная книга (метрическая); ins ~ éintragen/íntrahge (lássen/lásse) занести в церковную (метрическую) книгу.
Kírchenchor (Kérchekohr) *m (n)* -e церковный хор; im/ins ~ (mít)síngen/(mít)sínge петь (участвовать) в церковном хоре.
Kírchendiener (Kérchediener) *m* = *Gr.* церковный служитель; als ~ ángestellt/áng(e)stellt sein/sinn быть церковным служителем.
Kírchenfest (Kérchefest) *n* -e(r) *Gr.* церковный праздник; die ~e(r) féiern/féi(e)re отмечать церковные праздники.
Kírchengemeinde (Kérchgemeinde) *f* Kérchegemeinde церковный приход; zu éiner/'ne ~ geh´ören/gehéere принадлежать к церковной общине.
Kírchengesang (Kércheg(e)sang) *m Gr.* церковное пение; den/'n ~ gern háben/háwe любить церковное пение.
Kírchenglocke (Kércheglock) *f* -e *Gr.* церковный колокол; in die ~n/~e l´äuten/léite звонить в церковные колокола.
Kírchenkalender (Kérchekalend(e)r) *m* -e *und* -sch церковный календарь; святцы; nach dem/'n ~ по церковному календарю.
Kírchenleuchter (Kércheleicht(e)r) *m* -e *und* -sch *Gr.* церковный подсвечник (канделябр).
Kírchenlied (Kérchelied) *n* -er церковный хорал; ~er síngen/sínge (gut/guht kénnen/kénne) петь (хорошо знать) церковные хоралы.

Kírchenplatz (Kércheplatz) *m* ..plätz *Gr.* площадь у церкви.
Kírchenrat (Kércheraht) *m* ..rääte **1.** церковный совет; in den/'n ~ gew´ählt wérden/wére быть избранным в церковный совет; **2.** член консистории.
Kírchenstaat (Kérchestaat) *m Gr.* **1.** церковное убранство; **2.** (торжественная) одежда для посещения церкви; den/'n ~ ánziehen/ánziehe надеть (торжественную) одежду для посещения церкви.
Kírchenuhr (Kércheuhr) *f* -e *Gr.* церковные часы; die ~ war/wahr von wéitem/wéiten zu séhen/sehn церковные часы были видны издалека.
Kírchenvorsteher (Kérchevohrsteher) *m* = церковный староста; er/der war/wahr fr´üher/fríher der/dr ~ он раньше был церковным старостой.
Kírchenwein (Kérchewein) *m* -e *Gr.* церковное вино, вино для причащения.
Kírchgänger (Kérchegänger) *m* = прихожанин; er/der ist/is ein/'n éifriger/éifrijer ~ он часто ходит в церковь, он усердный прихожанин.
Kírchgeläute (Kérchegeleit) *n Gr.* звон церковных колоколов.
Kírchgeld (Kérchegeld) *n* -er добровольное пожертвование в пользу церкви; ~ sámmeln/sámm(e)le собирать (добровольные) пожертвования в пользу церкви.
Kírchhof (Kérchouf) *m* ..ouwe (церковное) кладбище; rússischer/rú(si)scher (déutscher/déitscher) ~ православное (евангелическое, католическое) кладбище; nach/nahch dem/'n Góttesdienst/Góttesdinst gíngen/gínge die méisten/méiste Fráuen/Fráue noch auf/uf den/'n ~ после богослужения большинство женщин ещё шли на кладбище; áusgestorben/áusg(e)storwe wie ein/'n ~ вымерший как кладбище.
Kírchhoftor (Kérchouftohr) *n* -e *Gr.* кладбищенские ворота.
kírchlich (kérchlich) *a* церковный; die ~e Órgel/Órjel церковный орган.
Kírchspiel (Kérchespiel) *n* -e *veraltend s.* Kirchengemeinde.
Kírchspitze (Kérch(e)spitz) *f* Kérchespitze *Gr.* церковный шпиль.
Kírchtag (Kérchetahch) *m* -e *österr.* праздник освящения церкви.
Kírchturm (Kérchetorm) *m* -e колокольня; die Uhr am/an ~ часы на колокольне.
Kírchweih (Kércheweih) *f* -e освящение храма.
Kirgíse (Kirgíhs) *m* -e киргиз; ~n/~e aus der/die Stéppe/Stepp степные киргизы (казахи).
kírnen (kérne) *vt* лущить; Érbsen/Érbse ~ лущить горох.
Kírowstraße* (Kírowstrahs) *f* улица Кирова (в г. Марксштадте).
Kírschbaum (Kérscheboum) *m* ..bejm вишня (дерево); Kírschbäume/Kérschebejm im/in Gárten/Gárte háben/háwe иметь в саду вишни (вишнёвые деревья).
Kírschblüte (Kérschebliht) *f* -e вишнёвый цвет; der/dr Frost hat den/die ~n/~e nicht/nich geschádet/g(e)schäht заморозки не повредили вишнёвый цвет.
Kírsche (Kersch) *f* -e вишня; die ~n/~e bl´ühen/blíhe вишни (вишнёвые деревья) цветут; gern ~n/~e éssen/ése любить (охотно есть) вишни.
kírschfarbig (kérschefarwich) *a Gr.* вишнёвого цвета; ein/e' ~es Tuch платок вишнёвого цвета.
Kírschgarten (Kérschegarte) *m* ..gärte вишнёвый сад.
Kírschkern (Kérschekern) *m* -er вишнёвая косточка.
Kírschkuchen (Kérschekuche) *m* = пирог с вишнями; éinen/'n ~ bácken/bácke (ис)печь пирог с вишнями.
kírschrót (kérscheróut) *a* вишнёво-красный, тёмно-красный.
Kírschsaft (Kérschesaft) *m* вишнёвый сок; den/'n ~ gern trínken/trínke любить вишнёвый сок.
Kírschstein (Kérschestejn) *m* -e *Gr. s.* Kirschkern.
Kísschen (Kíssje) *n* -r *Gr.* подушечка; ~/~r éssen/ése есть подушечки (карамель).
Kissél (Ksel) *m* -e кисель; ~ kóchen/kóche (trínken/trínke) (с)варить (пить) кисель.
Kíssen (Kíse) *n* = подушка; ein/e' wéiches/wéjches (hártes) ~ мягкая (жёсткая) подушка; den/'n Kopf/Kopp ins ~ stécken/stécke *umgspr.* уткнуться головой в подушку.
Kíssenbezug (Kíse(be)zuhch) *m* ..ziech, **Kíssenüberzug** (Kíse|iwerzuhch) *m* ..ziech наволочка.

Kíste *f* = ящик; сундук; er/der hat ~n/~ und/un Kásten/K´äste voll он живёт богато, у него сундуки ломятся от добра.
Kitt *m* -e замазка; шпаклёвка; wie ~ hálten/hálte крепко связывать (скреплять).
Kíttel (Kítt(e)l) *m* -s *und* -e **1.** спецодежда; (рабочий) халат; éinen/'n ~ bei der/die Árbeit/Árweit trágen/tráhge (ánziehen/ánziehe), um séine/sei Sáchen/Sáche zu schónen/schóune во время работы одевать спецовку, чтобы поберечь свои вещи; **2.:** beim/bein ~ kríegen/kríhe *umgspr.* схватить за шиворот.
kítten (kítte) *vt* замазывать, склеивать; éinen/'n ábgebrochenen/ábgebroch(e)ner Hénkel fest ~ an die Káffeekanne/Káffekann крепко приклеить к кофейнику отломанную ручку.
Kítzelhusten (Kítzelhuhste) *m* **1.** позыв к кашлю; **2.** кашель с перхотью.
kítz(e)lig (kítz(e)lich) *a* **1.** щекотливый; éine/'ne ~e Sáche/Sach щекотливое дело; **2.** щекотливый, чувствительный к щекотке; ~ sein/sinn бояться щекотки.
kítzeln (kítz(e)le) *vt, vimp* **1.** щекотать; es/'s kítzelt mich мне щекотно; es/'s kítzelt mir/mich im/in Hálse/Hals в горле щекочет; **2.:** kítzelt dir/dich der/dr Búckel? у тебя что, спина чешется?
Kítzeln (Kítz(e)le) *n* **1.** щекотание; ich hábe/hab das/'s ~ im/in Hálse/Hals у меня щекочет в горле; das/'s ~ nicht/nich léiden/léide k´önnen/kénne не терпеть щекотки; **2.** зуд.
kláckern (kláck(e)re) *vi umgspr.* цокать; die Pférde/Féere ~ auf/uf dem/'s Pfláster/Fláster лошади цокают (копытами) по мостовой.
klacks *int nddt., berl.* трах!, шлёп!; ~, da liegt/licht er плюх – и он упал.
kláffen (kláwe) *vi* зиять; die Tür/Tier klafft дверь закрывается неплотно.
Klage (Klahch) *f* -e **1.** плач, вопль; стенания; жалоба, сетование; ~n/~e háben/háwe сетовать, жаловаться; dass mir/mich hínterher/hínnerheer kéine/keh ~n/~e kómmen/kómme! смотри, после не жалуйся (смотрите, после не жалуйтесь)!; **2.** жалоба, иск; éine/'ne ~ vor/vo(h)r's Gerícht судебный иск; жалоба в суд; éine/'ne ~ éinreichen/ínrejche пода(ва)ть жалобу.
Klágegesuch (Kláhcheg(e)suhch) *n* -e исковое заявление; ein/e' ~ schréiben/schréiwe (на)писать исковое заявление.
Klágelied (Kláhchelied) *n* -er **1.** плач, причитание; жалобная (скорбная) песня; **2.** *umgspr.* жалоба; ein/e' ~ ánstimmen/ánstimme (начать) жаловаться, плакаться.
klágen (kláhche) I *vi* **1.** жаловаться, сетовать; ´über/íwer etw./was ~ (по)жаловаться на что-л.; j-m/jéhmand die Óhren/Óhre voll ~ прожужжать кому-л. все уши своими жалобами; man/mr hört/heert dich ímmer ~ ты вечно жалуешься; kann nicht/nich ~ не могу пожаловаться; не жалуюсь; éine/'ne ~de/~nde Stímme/Stimm жалобный голос; **2.** подавать в суд; er/der will ~ он хочет подать прошение (в суд); vor/vo(h)r's Gerícht ~ подать прошение в суд; Klágen/Kláhche hilft/helft nicht/nicks *sprichwörtl.* плачем горю не поможешь; II **sich** ~ (по)жаловаться.
Kláger (Kláhcher) *m* = нытик, жалующийся; ein/'n éwiger/éjwicher ~ вечный нытик (жалобщик).
Kl´äger (Kl´ääjer) *m* = истец, жалобщик; wo/wuh kein/keh ~ ist/is, (da) ist/is auch/ouch kein/keh Ríchter *Sprichw.* где нет жалобщика, там нет и судьи; на нет и суда нет.
kl´äglich (kl´äächlich) I *a* **1.** жалобный; **2.** жалкий, плачевный; ein/'n ~er Zústand/Zúhstand жалкое (плачевное) состояние; II *adv* **1.** жалобно; **2.** жалко, плачевно ihm/den ist/is's ~ zumúte/zumúht у него нехорошо (неприятно, паршиво) на душе.
klamm *a* **1.** узкий, тесный; ~e Schúhe/Schuh тесные ботинки; **2.** влажный, сырой; die W´äsche/Wasch ist/is noch ~ бельё ещё влажное; das/'s Heu/Hei fühlt/fihlt sich ~ an сено отсырело на ощупь; **3.** окоченевший; **4.** *sal.-umgspr.* скудный; er/der ist/is ~ an Geld он стеснён в деньгах, у него мало денег.
Klámmer (Klámm(e)r) *f* -e **1.** скоба; зажим; **2.** прищепка (для белья); **3.** скобка; éckige/éckije (rúnde) ~n/~e квадратные (круглые) скобки; in ~n/~e sétzen/sétze поставить (заключить) в скобки.
klámmern (klámm(e)re) I *vt* **1.** скреплять скобой; **2.** прикреплять; II **sich** ~ цепляться; sich ans Lében/Léewe ~ цепляться за жизнь.

Klamótte (Klamótt) *f* -e *umgspr.* тряпки, лохмотья; хлам; шмотки; nimm/nemm déine/dei ~n/~e weg/wech! убери своё барахло!
klang *int* динь!; kling, ~! динь-дон!, динь-динь!
Klang *m* Kläng **1.** звон; **2.** звук; тон, тембр; ~ von sich gében/géwe издавать звук(и), звенеть; **3.:** mit Sang und/un ~ *umgspr.* с пением и музыкой, с шумом и треском; óhne Sang und/un ~ *umgspr.* без лишнего шума, без церемоний, тихо и незаметно.
klánglos (klánglous) *a* беззвучный; глухой (*о звуке*); sáng- und/un ~ verschwínden/vorschwínne *umgspr.* незаметно исчезнуть, ретироваться.
klángvoll *a* звучный, полнозвучный, звонкий; éine/'ne ~e Stímme/Stimm звучный (звонкий) голос.
klapp *int* хлоп!; klipp, ~! тик-так!; тук-тук!; шлёп-шлёп!; топ-топ!
Kláppdeckel *m* -s откидная крышка.
Kláppe (Klapp) *f* -e **1.** хлопушка (для мух); **2.** *sal.-umgspr.* рот; die ~ áufreißen/úfreise раскрыть рот, болтать, разоряться; halt die ~!, mach die ~ zu/zuh! *derb* заткнись!, заткни глотку!; eins/ejns auf/uf die ~ gében/géwe съездить (врезать) по морде; zwei/zwej Flíegen/Flíeche mit éiner/éjne ~ schlágen/schláhge *Sprichw.* одним выстрелом (ударом) двух зайцев убить.
kláppen (kláppe) **I** I *vt*: in die H´öhe/Heh (nach óben/óuwe) ~ открывать, поднимать, откидывать (крышку, воротник); nach únten/únne ~ опустить; II *vi* хлопнуть; die Tür/Tier klappt дверь хлопнула.
kláppen (kláppe) **II** *vi, vimp umgspr.* удаваться, получаться; ладиться, идти на лад; die Sáche/Sach klappt, es/'s klappt дело идёт на лад; дело идёт как по маслу; *umgspr.* дело в шляпе; das/'s klappt wíeder/wíder nicht/nich, die Sáche/Sach will nicht/nich ~ дело не ладится (не клеится); es/'s wird/werd schon ~ дело пойдёт на лад, всё получится (удастся).
Klápper (Klápp(e)r) *f* -e **1.** трещотка; **2.** погремушка.
klápperdürr (klápperderr) *a umgspr.* сухой как щепка, худой как скелет, костлявый; ein/e' ~es Pferd/Feerd одёр, кляча.
kláp(e)rig (klápp(e)rich) *a sal.-umgspr.* **1.** стучащий; дребезжащий; бренчащий; **2.** дряхлый; старый, ветхий; ein/'n ~er Álter дряхлый старик.
kláppern (klápp(e)re) *vt* **1.** стучать; трещать; дребезжать; **2.** щёлкать; (vor K´älte/Kält) mit den/die Z´ähnen/Zähn ~ стучать, лязгать зубами (от холода).
Kláppfenster (Kláppfenst(e)r) *n* -e откидное окно; форточка.
Kláppkragen (Kláppkrahge) *m* = *und* -ns полустоячий отложной воротник.
Kláppmesser (Knáppmes(e)r) *n* -e складной нож.
Kláppmütze (Kláppmitz) *f* -e *Gr.* шапка-ушанка.
klaps *int* хлоп!, шлёп!
Klaps *m* -e *umgspr.* шлепок; подзатыльник; j-m/jéhmand éinen/'n ~ gében/géwe дать кому-л. подзатыльник (шлепок).
klar (klahr) I *a* **1.** ясный; прозрачный; светлый; ein/'n ~er Hímmel чистое (безоблачное) небо; ~es Wétter ясная погода; ~es Wásser/Wáser чистая вода; ein/'n ~er Spíegel/Spíejel чистое зеркало; éine/'ne ~e Stímme/Stimm чистый голос; ~ wérden/wére проясниться; становиться прозрачным, отстаиваться (*о жидкости*); das/'s Wásser/Wáser ist/is ~ gewórden/gewóre *umgspr.* вода устоялась; **2.** ясный, понятный, вразумительный; внятный; ein/'n ~er Kopf/Kopp (Verstánd/Vorstánd) светлая (ясная) голова, светлый (ясный) ум; er/der ist/is ein/'n ~er Kopf/Kopp он толковый человек; éinen/'n ~en/~er Kopf/Kopp (auf/uf den/die Schúltern/Schúlt(e)re) háben/háwe иметь голову на плечах; éine/'ne ~e Ántwort gében/géwe дать ясный ответ; ~e Vórstellung/Vóhrstellung отчётливое (ясное) представление; sich ein/e' ~es Bild máchen/máche составить себе ясное представление; (es/'s ist/is éine/'ne) ~e Sáche/Sach *umgspr.* ясное дело, понятно, ещё бы (дело ясное); die Sáche/Sach ist/is ~ дело ясное; ~er wérden/wére стать более ясным; II *adv* ясно, понятно, вразумительно; внятно; das/des ist/is doch ~!, na/no, ~! *umgspr.* ясно!, конечно (что за вопрос)!, разумеется!; ~ und/un déutlich/déitlich ságen/sáhge ясно (внушительно) сказать; ich séhe/seh es/'s ~ я это

ясно вижу; klipp und/un ~ ясно, как дважды два четыре, коротко и ясно; ´über/íwer etw./was ins ~e kómmen/kómme выяснить, понять что-л., разобраться в чём-л.; (es/’s ist/is) ~, dass… ясно, что…; es/’s war/wahr schon ~, dass er gesúnd/g(e)súnd (dúrchkommen/dórchkomme) wird/werd было уже видно, что он выздоровеет; sich ´über/íwer etw./was ~ (im/ins ~en/~e) sein/sinn ясно понимать, иметь ясное представление; отдавать себе отчёт; ich bin mir/mich nicht/nich ganz ~ … мне не совсем ясно (понятно)...; sich ~ wérden/wére осозна(ва)ть; ~ wie die Sónne/Sonn (der/dr Tag/Tahch) ясно, как (божий) день.

kl´ären (kl´ääre) I *vt* **1.** выяснять; das/des stimmt nicht/nich, das/des muss gekl´ärt/gekl´äärt wérden/wére это не соответствует действительности, это должно быть выяснено; **2.** отстаивать; II **sich** ~ *selten* **1.** проясняться (*напр., о небе*); das/’s Wétter klärt/kläärt sich wíeder/wíder погода опять проясняется; **2.** выясняться, разъясняться; die Sáche/Sach hat sich gekl´ärt/gekl´äärt дело выяснилось (прояснилось); **3.** отстаиваться; das/dr Bier klärt/kläärt sich пиво отстаивается.

Klárheit (Kláhrheit) *f* **1.** ясность, прозрачность; **2.** ясность, понятность, вразумительность; внятность; vólle ~ полная ясность (в чём-л.); ´über/íwer etw./was ~ schäffen/schäwe внести ясность во что-л.; sich ´über/íwer etw./was ~ verschäffen/vorschäwe уяснить себе что-л.

Klarinétte (Klarnétt) *f (n)* -e(r) кларнет; ~ blásen/bláhse играть на кларнете.

klárkriegen (kláhrkrihe) *vt umgspr.* выяснить; ich hábe/hab díese/die Sáche/Sach klárgekriegt/kláhrgekricht я выяснил это дело.

klármachen (kláhrmache) *vt umgspr.* объяснять, разъяснять, делать понятным; sich etw./was ~ уяснить себе что-л.; hast du dir/dich klárgemacht/kláhrgemacht, was das/des für/for uns bedéutet/bedéit? ты хорошо понял (уяснил себе), что это для нас значит?

klársichtig (kláhrsichtich) *a* зоркий, прозорливый.

klárstellen (kláhrstelle) *vt* выяснить, распутать; éinen/’n Fall ~ выяснить (распутать) дело.

klárwerden (kláhrwere) *vi* становиться ясным (понятным), разъясниться; sich ´über/íwer etw./was ~ уяснить себе (понять) что-л.

Klásse (Klass) *f* -e **1.** класс; érster/érschte ~ первоклассный; in die f´ünfte/fínfte ~ géhen/gehn, in der/die f´ünften/fínfte ~ sein/sinn учиться в пятом классе; **2.** классная комната.

Klássenälteste (Klásse|äl(t)ste) *sub m, f* = староста класса.

Klássenbuch (Klássebuch) *n* ..bicher классный журнал.

Klássenerste (Klásse|erschte) *sub m, f* = первый ученик, первая ученица (в классе).

Klássenkamerad (Klássekumrahd) *m* -e, **Klássenkameradin** (Klássekumrähd(i)n) *f* -s одноклассник, одноклассница; товарищ по классу (в школе); wir/mir wáren/wáhre Klássenkameraden/Klássekumrahde мы были одноклассниками (товарищами по классу).

Klássenlehrer (Klásselehrer), **Klássenleiter** (Klásseleiter) *m* = *und* -sch классный руководитель; er/der war/wahr únser Klássenleiter/Klásseleiter он был нашим классным руководителем.

Klássenzimmer (Klássezimm(e)r) *n* -e *und* -sch класс, классная комната; das/’s ~ áufräumen/úfraume уб(и)рать в классе (классной комнате).

klassifizíeren (klassifizíere) *vt* классифицировать; сортировать.

klássisch *a* классический; типичный.

klatsch *int* хлоп!, бац!, шлёп!; klitsch, ~! шлёп-шлёп!

Klatsch *m* -e *umgspr.* **1.** сплетня, сплетни, трёп; ~ herúmtragen/’rúmtrahge сплетничать, разносить сплетни; **2.** звонкий удар, шлепок; éinen/’n ~ gében/géwe дать шлепок.

Klátsche (Klatsch) *f* -e **1.** хлопушка (для мух); **2.** *umgspr.* сплетница; *sal.-umgspr.* ябеда; es/des ist/is éine/’ne réchte ~ она отъявленная сплетница (ябеда).

klátschen (klátsche) I *vt* **1.** хлопать, шлёпать, прихлопнуть; **2.** *sal.-umgspr.* выболтать, ябедничать; II *vi* **1.** хлопать, шлёпать, щёлкать; der/dr Régen/Réeje klatscht auf/uf das/’s Dach дождь стучит по крыше; (in/mit die H´ände/Händ) ~ хлопать (бить) в ладоши, аплодировать, рукоплескать; mit der/die Péitsche/Peitsch ~ щёлкать бичом (кнутом); **2.** *umgspr.* сплетничать, судачить, лясы точить; sie/die klatscht den/’n gánzen/gánze Tag/Tahch она

судачит целыми днями; bei íhnen/die musst du vórsichtig/vóhrsichtich sein/sinn, sie/die ~ arg/arch viel/vill с ними ты должен быть осторожен, они очень много сплетничают.
Klatscheréi *f* -e *umgspr.* сплетни, болтовня; díese/die ~ will kéin/keh Énde/End néhmen/némme эти сплетни не прекращаются; эта болтовня не знает конца.
Klátschmaul *n* ..meiler *umgspr.* сплетник, болтун.
klátschnáß *a umgspr.* промокший до костей (насквозь, до нитки); méine/mei Str´ümpfe/Strimp und/un Schúhe/Schuh sind/sinn in dem/ Régen/Réeje ~ gewórden/gewóre мои чулки и туфли насквозь промокли под дождём.
Klátschtante *f* -ns *umgspr.* сплетница, кумушка; болтунья.
Klátschzunge (Klátschzung) *f* -e *Gr. s.* Klatschmaul.
Kláue (Klau) *f* -e **1.** коготь; лапа; j-m/jéhmand in die ~n/~e fállen/fálle попасть кому-л. в лапы; was er/der in séine/sei ~n/~e kriegt/kricht, lässt/lasst er schwer/schweer wíeder/wíder los/lous то, что попадётся ему в лапы, он уже не выпустит; **2.** копыто.
kláuen (kláue) *vt sal.-umgspr.* стащить, стянуть, стибрить, спереть; frémde Sáchen/Sáche ~ стащить (спереть) чужие вещи.
Klavíer (Klawíer) *n* -e рояль; пианино; фортепьяно; ~ spíelen/spíele играть на пианино (рояле).
Klavíerspieler (Klawíerspieler) *m* =, **Klavíerspielerin** (Klawíerspieler(i)n) *f* = пианист, пианистка; ein/'n gúter/gúhter Klavíerspieler/Klawíerspieler sein/sinn быть хорошим пианистом, хорошо играть на пианино.
Klébeband (Kléebband) *n* ..bänder липкая (клейкая) лента; Flíegen/Flíeche mit éinem/e' ~ fángen/fánge ловить мух липкой (клейкой) лентой.
klében (kléewe) I *vt* клеить; наклеивать; an die Wand ~ приклеи(ва)ть к стене; éine/'ne Márke/Mark auf/uf den/'n Brief ~ наклеи(ва)ть марку на письмо (на конверт); II *vi* **1.** липнуть, прилипать, приставать; die Zúnge/Zung klebt/kleebt mir/mich vor Durst/Doscht am/an Gáumen/Gáume у меня от жажды пересохло во рту (язык прилип к гортани); das/'s Hemd klebt/kleebt am/an K´örper/Kérper рубашка прилипла к телу; an etw./was ~ bléiben/bléiwe прилипнуть к чему-л.; vor Dreck ~ *umgspr.* быть страшно грязным (липким от грязи); **2.** клеить; díeser/der Leim klebt/kleebt gut/guht (schlecht) этот столярный клей клеит хорошо (плохо).
Klébepflaster (Kléebflast(e)r) *n = und* -e липкий пластырь; ein/e' ~ dráufkleben/drúfkleewe наклеить липкий пластырь.
kléb(e)rig (kléew(e)rich) *a* **1.** клейкий, липкий; **2.** назойливый, навязчивый; **3.:** ~e Fínger háben/háwe *sal.-umgspr.* быть нечистым на руку.
Klébezettel (Kléebzettel) *m* -s наклейка.
Klébstoff (Kléebstoff) *m* ..stowe клей; клеящее вещество; mit ~ daránkleben/dránkleewe приклеить клеем (клеящим веществом).
Klecks (Klacks) *m (f)* -e клякса, пятно; éinen/'ne ~ (mit Tínte) ins Heft máchen/máche сделать (посадить) кляксу в тетради (чернилами).
Klee (Klej) *m*, **Kléegras** (Kléjgrahs) *n Gr.* клевер; das/'s Vieh/Viech mit Kléegras/Kléjgrahs f´üttern/fútt(e)re кормить скот клевером.
Kleid (Klejd) *n* -er платье; *pl* одежда; allt´ägliches/allt´äächliches ~ повседневное (будничное) платье; ábgeschabtes/ábg(e)schahbtes ~ потёртое (изношенное, затасканное) платье; ein/e' ~ nach der/die néuen/néie Móde/Móude платье по новой моде, модное платье; ein/e' ~ áuftrennen/úftrenne (l´änger máchen/máche, úmwenden/úmwenne) распороть (удлинить, перелицевать) платье; das/'s ~ wird/werd zu klein/klejn платье становится мало; an der/die línken/línke Schúlter sitzt das/'s ~ nicht/nich gut/guht на левом плече платье плохо сидит; die ~er h´ängen/h´änge mir/mich am/an Léibe/Leib одежда висит на мне как на вешалке; aus den/die ~ern/~er fállen/fálle *umgspr.* сильно похудеть, отощать; in den/die ~ern/~er schláfen/schláhwe спать одетым; wie das/'s ~, so/soh der/dr Sinn *Sprichw.* по платью и ум; ~er máchen/máche Léute/Leit *Sprichw.* одежда делает человека; по одёжке встречают.

Kléidausschnitt (Kléjd|ausschnitt) *m* Kléjderausschnitte вырез (у платья), декольте; ein/’n bréiter/bréjter ~ широкий вырез у платья.
Kléidchen (Kléjdje) *n* Kléjd(er)jer платьице; ~/Kléjdjer für/for die Púppen/Póppe платьица для кукол.
kléiden (kléjde) I *vt schriftspr.* **1.** одевать; gut/guht gekléidet/gekléjd sein/sinn быть хорошо одетым; **2.** быть к лицу, идти (кому-л.); es/des kléidet/klejd mich (gut/guht) это мне идёт, это мне к лицу; díese/die Fárbe/Farb kléidet/klejd sie/se gut/guht (schlecht) этот цвет ей (не) идёт; II **sich** ~ одеваться, наряжаться; sich gut/guht (nach der/die Móde/Móude) ~ одеваться хорошо (по моде).
Kléiderbürste (Kléjderberscht) *f* -e платяная щётка; die Sáchen/Sáche mit éiner/’ne ~ réinigen/réinije (по)чистить одежду платяной щёткой.
Kléiderfutter (Kléjderfutter) *n Gr.* подкладка платья.
Kléiderkasten (Kléjderkaste) *m* ..käste *und* -ns *Gr.* сундук для платьев, платяной сундук; die Sáchen/Sáche in den/’n ~ légen/léeje класть (положить) одежду в платяной сундук.
Kléidermode (Kléjdermoude) *f = und* -ns *Gr.* мода на платья; die ~ hat sich wíeder/wíder ge´ändert/ge´ännert мода на платья опять сменилась.
Kléidermotte (Kléjdermott) *f* -e моль мебельная.
Kléidernarr (Kléjdernarr) *m* -e модник; щёголь.
Kléiderrock (Kléjderrock) *m* ..reck сарафан; im/’n Sómmer éinen/’n ~ trágen/tráhge носить летом сарафан.
Kléiderschnitt (Kléjderschnitt) *m* -e **1.** выкройка (платья); **2.** покрой (фасон) платья.
Kléiderschrank (Kléjderschrank) *m* ..schränk платяной шкаф, гардероб; der/dr ~ steht in der/die Schláfstube/Schláhfstub платяной шкаф стоит в спальне.
Kléiderstaat (Kléjderstaat) *m* гардероб (одежда); éinen/’n gróßen/gróuser ~ háben/háwe иметь большой гардероб (одежды).
Kléiderstoff (Kléjderstoff) *m* ..stowe плательная ткань; sich ~ káufen/kóuwe купить (себе) плательной ткани.
Kléiderwechsel (Kléjderwecksel) *m Gr.* смена платьев; kéinen/keh ~ háben/háwe не иметь смены платьев.
Kléiderzeug (Kléjderzeich) *n* -e *Gr. s.* Kleiderstoff.
kléidlang (kléjdlang) *a* длины (обычного) платья.
Kléidung (Kléjdung) *f* -e одежда, платье; auf/uf séine/sei ~ hálten/hálte следить за своей одеждой, хорошо одеваться; ein/’n álter Mann in ábgerissener/ábgeris(e)ne ~ старик в рваной одежде.
Kléidungsstück (Kléjdungstick) *n* -e(r) предмет одежды; платье; часть одежды; víele/vill ~e(r) háben/háwe иметь много одежды.
Kléie *f* = отруби; von ~n/~ wáchsen/wáckse die Schwéine, áber/áwer sie/die wérden/wére nicht/nich fett от отрубей свиньи растут, но не жиреют.
Kléienbrot (Kléiebrout) *n* хлеб из отрубей; ~ éssen/ése есть хлеб из отрубей.
klein (klejn) I *a* **1.** маленький, малый, небольшой; ein/’n ~er Búchstabe/Búschtahwe строчная (маленькая) буква; der/dr ~e Fínger мизинец (руки); ~es Geld мелочь, мелкие деньги; kéine/keh ~e Súmme немалые деньги; ein/e’ ~es Kind маленький (малолетний) ребёнок, малютка; ein/’n ~er Mann *umgspr.* простой (маленький) человек; мелкая сошка; éine/’ne ~e Stadt (маленький) городок; городишко; únser Gárten/Gárte ist/is hübsch/hibsch, áber/áwer arg/arch ~ наш садик мил, но очень мал; so ~, dass man’s/mr’sch kaum séhen/sehn kann так мал, что чуть видно; ~es Volk *umgspr.* детвора; мелюзга; ~es Verm´ögen/Vorméeje скудные пожитки; für/for éine/’ne ~e Wéile/Weil на короткий срок, ненадолго; der/dr Kléine/Kléjne Bär/Bäär (Wágen/Wáhge) Малая Медведица; ~er Wuchs/Wucks низкий рост; (zu) ~ von Wuchs/Wucks низкого роста, низкорослый (*umgspr.* маловат ростом); der/’s ~ere/klénnere Teil/Tejl меньшая часть; éinen/’n Kopf/Kopp ~er/klénner sein/sinn als j-d/jéhmand быть на голову ниже кого-л.; ~er/klénner máchen/máche (wérden/wére) уменьшать(ся), убавлять(ся); der/dr éine/éjne ~er/klénner als/wie der/dr ándere/ánn(e)re *umgspr.* мал мала меньше (*o*

детях); am/dr ~sten/klenst меньше всех; ~ und/un groß/grous, groß/grous und/un ~ стар и млад, от мала до велика; ~, áber/áwer ohó *umgspr.* мал, да удал; **2.** небольшой; несильный; auf/uf ~er/~e Flámme/Flamm kóchen/kóche варить на медленном (слабом) огне; **3.** незначительный; éine/’ne ~e Stéllung háben/háwe занимать скромную должность; II *adv*: ein/e’ ~/klej bíßchen/bíßje немножко, чуточку; самая малость; ein/e’ Wort ~ schréiben/schréiwe писать слово со строчной (с маленькой) буквы; (von) ~ ánfangen/ánfange *umgspr.* начинать с малого; bis ins ~ste/klénste до мелочей; до мельчайших подробностей; von ~ auf/uf с детства, с малых лет, с пелёнок.

Kléinarbeit (Kléjn|arweit) *f* -e кропотливая, черновая работа.

Kléinbauer (Kléjnbau(e)r) *m* -e *und* -sch мелкий крестьянин, крестьянин-бедняк; er/der ist/is ímmer ein/’n ~ gewésen/gewéese он всегда был мелким крестьянином.

Kléine (Kléjne) *sub m, f, n* = **1.** малютка, малыш(ка), крошка; sie/die hat ein/e’ ~s gekríegt/gekrícht *umgspr.* у неё родился ребёнок; wenn únsere/únser ~n/~ schláfen/schláhwe, k´önnen/kénne wir/mr uns in Rúhe/Ruh unterhálten/unnerhálte когда спят наши малыши, мы можем спокойно (по)беседовать; **2.** *n* детёныш; **3.** *n* мелочь, малое, безделица; im/ins ~n/~ wie im/ins Gróßen/Gróuse, im/ins Gróßen/Gróuse wie im/ins ~n/~ в великом и малом, во всём; **4.** *pl umgspr.* простые (маленькие) люди; ímmer sind/sinn die ~n/~ an állem/álles schuld простые (маленькие) люди всегда во всём виноваты.

Kléiner Karamán* (Kléjner Kárman) *m* р. Малый Караман (к югу от Марксштадта); gróßer/gróuser Gott am/an Kléinen/Kléjne Karamán/Kárman! боже (ты) мой!, ах (ты), господи!

Kléingeld (Kléj(n)geld) *n* мелочь, мелкие деньги, разменная монета; kein/keh ~ háben/háwe не иметь разменной монеты.

kléinhacken (kléjnhacke) *vt* насечь, мелко нарубить; das/’s Kraut ~ мелко нарубить капусту.

Kléinhandel (Kléjnhandel) *m* розничная торговля, мелочная торговля; ~ tréiben/tréiwe заниматься мелочной торговлей.

Kléinholz (Kléj(n)holz) *n* щепки, щепа; ~ máchen/máche наколоть щепок (щепы); нарубить дров.

Kléinigkeit (Kléjnichkeit) *f* -e мелочь, пустяк, безделица; das/des ist/is éine/’ne ~ это мелочь; *umgspr.* это пара пустяков, это плёвое дело; das/des ist/is (doch) kéine/keh ~! это не шутка (не пустяк)!, дело нешуточное!; шутка сказать!, шутка ли!; zehn Rúbel/Rúhwel sind/sinn für/for ihn/den éine/’ne ~ десять рублей для него пустяк; wégen/wéeje éiner/’ne ~ из-за пустяка (пустяков).

Kléinkind (Kléj(n)kind) *n* ..kinner маленький ребёнок, малолетний ребёнок.

kléinkörnig (kléj(n)kernich) *a* мелкозернистый; ~es Salz мелк(озернист)ая соль.

Kléinkram (Kléj(n)krahm) *m umgspr.* **1.** мелочной товар; mit ~ hándeln/hánd(e)le торговать мелочным товаром; **2.** мелочь, мелочи, пустяки; der/dr t´ägliche/t´äächliche ~ житейские мелочи.

kléinkriegen (kléjnkrihe) *vt umgspr.* **1.** разделить на части, (раз)дробить, (рас)колоть; ich krieg’/krih den Hólzklotz nicht/nich klein/klejn я не могу расколоть этот чурбан; **2.** одержать верх, одолеть, сломить сопротивление; er/der lässt/lasst sich nicht/nich ~ он не сдаётся; j-n/jéhmand ~ *umgspr.* обломать рога кому-л.; согнуть в бараний рог кого-л.

kléinlich (kléjnlich) *a* **1.** мелочный, придирчивый; **2.** мелочный, мелкий, мелкотравчатый, ничтожный; ~e Séele/Seel мелкая душонка; копеечная душа.

kléinmachen (kléjnmache) *umgspr.* I *vt* **1.** (мелко) рубить; das/’s Holz ~ (мелко) нарубить дрова; **2.** расщеплять; размельчать; II **sich** ~ унижаться; du darfst/derfst dich nicht/nich ~ не унижайся, не надо унижаться.

kléinmaschig (kléj(n)maschich) *a* мелкой вязки; ein/e’ ~es Netz мелкоячеистая сеть.

Kléinmut (Kléj(n)muht) *m gehob.* малодушие, робость, трусость; уныние; ~ zéigen/zéije проявлять малодушие (трусость).

kléinmütig (kléj(n)muhtich) *a* малодушный, робкий, трусливый; унылый; ~ máchen/máche обескуражить; ~ sein/sinn быть малодушным; малодушествовать, трусить; ~ wérden/wére

падать духом, робеть; приуныть; ich hábe/hab ihn/’n nie/níemals so ~ geséhen/g(e)séhn я никогда не видел его таким малодушным; er/der macht éinen/’n ~en/~er Éindruck/Índruck он производит впечатление малодушного человека.
kléinschneiden (kléjnschneide) *vt* мелко нарезать; Papíer ~ мелко нарезать бумагу.
kléinsinnig (kléjnsinnich) *a* мелочный, педантичный; er/der ist/is so ~ gewórden/gewóre он стал таким мелочным.
Kléinstadt (Kléjnstadt) *f* ..städte маленький (провинциальный) городок; in éiner/’ne ~ wóhnen/wóhne жить в маленьком городке.
kléinstückig (kléj(n)stickich) *a* мелкокусковой, мелкий; ~er Zúcker мелкокусковой сахар.
Kléintiere (Kléj(n)tiere) *pl* мелкие домашние животные.
Kléinvieh (Kléj(n)viech) *n* мелкий (рогатый) скот; ~ gibt/gebt (macht) auch/ouch Mist *Sprichw.* и малое пользу приносит (*wörtl.* и от мелкого скота навоз остаётся).
Kléinwirtschaft (Kléj(n)wertschaft) *f* -e мелкое хозяйство; éine/’ne ~ háben/háwe иметь мелкое хозяйство.
kléinwüchsig (kléj(n)wucksich) *a* низкого (малого) роста; ~ sein/sinn быть низкого (малого) роста.
Kléinzeug (Kléj(n)zeich) *n sal.-umgspr.* мелкие вещи, мелочи.
Kléister (Kléjst(e)r) *m* -e *und* -sch клейстер; ~ kóchen/kóche (с)варить клейстер; mit ~ klében/kléewe (с)клеить клейстером.
klémmen (klémme) I *vt* **1.** зажимать, защемлять; прищемлять; sich den/’n Fínger ~ прищемить себе палец; **2.** втискивать; протискивать; durch/dorch die Tür/Tier ~ протиснуть через дверь; II *vi* зажиматься, защемляться; заедать (*umgspr.*); das/’s Fénster (die Tür/Tier) klemmt окно (дверь) туго открывается и закрывается; III **sich** ~ **1.** зажиматься, защемляться; прищемляться; ich hábe/hab mich geklémmt меня прищемило; **2.** втискиваться; протискиваться.
klémpern (klémp(e)re) *vt* **1.** отбивать жесть; **2.** греметь; mit Éisen/Éise ~ греметь железками.
Klérus (Kléerus) *m* духовенство.
Klétte (Klett) *f* -e **1.** репейник; репей; лопух; bei íhnen/die im/in Gárten/Gárte wáchsen/wáckse láuter ~n/~e у них на огороде растут одни лопухи; **2.** *umgspr.* прилипала; wie éine/’ne ~ an j-m/jéhmand h´ängen/h´änge пристать как репей (как банный лист), (при)липнуть к кому-л.; er/der ist/is wie éine/’ne ~ он как банный лист; от него не отделаешься.
Kléttenbusch (Kléttebusch) *m* -e *Gr.* куст репейника.
kléttern (klétt(e)re) *vi* лазать, лезть, взбираться, карабкаться; ´über/íwer den/’n Zaun ~ перелез(а)ть через забор; aufs/ufs Dach ~ залезть (забраться) на крышу.
Klétterpflanze (Klétterflanz) *f* -e ползучее (вьющееся) растение.
Klíma (Klíhma(t)) *n* ..mate климат; násses/náses (tróckenes/tróck(e)nes, régenarmes/réejearmes) ~ влажный (сухой) климат.
klímpern (klímp(e)re) *vi umgspr.* бренчать, тренькать; auf/uf éiner/’ne Géige/Géije ~ бренчать на скрипке; mit dem/’s Geld in der/die Tásche/Tasch ~ бренчать деньгами в кармане.
kling *int* дзинь!; ~, klang! динь-дон!, динь-динь!
Klínge (Kling) *f* -e лезвие; die ~ vom/von’s Rasíermesser/Rassíermeser лезвие бритвы.
kling(e)líng *int* динь-динь!
klíngeln (klíng(e)le) *vi* звонить; es/’s klíngelt! звонят!, звонок!; es/’s hat (auf/uf die Páuse) geklíngelt раздался звонок (прозвенел звонок на перемену – в школе).
klíngen (klínge) *vi* звенеть; звучать; раздаваться; mir/mich ~ die Óhren/Óhre у меня в ушах звенит; das/des klingt wie ein/e’ M´ärchen/M´äärje это звучит как сказка, это похоже на сказку.
Klínik (Klíhnik) *f* -e *und* -s клиника; er/der ist/is zur/uf Untersúchung/Unnersúhchung in éine/’ne ~ gebrácht wórden/wóre его положили в клинику на обследование.
Klínke (Klink) *f* -e дверная ручка (нажимная); щеколда; защёлка.

klipp I *adv*: ~ und/un klar/klahr *umgspr.* коротко и ясно, без обиняков, без всяких экивоков, ясно и недвусмысленно.
klipp II *int*: ~, klapp! тик-так!; тук-тук!, шлёп-шлёп!, топ-топ!
klirr *int* звяк!, дзинь!
klírren (klírre) *vi* **1.** дребезжать; **2.** звенеть, лязгать; звякать.
klírrend I *part I von* klirren; II *part adj*: ~er Frost трескучий мороз.
Klistíer *n* -e клистир, клизма; éinem/éjner ein/'e ~ gében/géwe поставить кому-л. клизму.
klistíeren (klistíere) *vt* ставить клизму; gégen/géeje die Verstópfung/Vorstóppung ~ ставить клизму от запора.
klitsch *int* хлоп!, бац!, шлёп!; ~, klatsch! шлёп-шлёп!
klítsch(e)náß *a umgspr. s.* klatschnaß.
klítschig (klítschich) *a landsch.* **1.** липкий, клейкий; ~es Brot/Brout недопечённый хлеб; **2.:** es/'s ist/is ~ dráußen/dráuse на улице скользко.
klítzeklein (klítzeklejn) *a umgspr.* крохотный, малюсенький; ~e Níppsachen/Nípssache крохотные безделушки.
klópfen (klóppe) I *vt* бить, колотить; den/'n Staub/Stoub aus den/die Kléidern/Kléjder ~ выбивать одежду; éinen/'n Nágel/Náhgel in die Wand ~ вбивать (вколачивать) гвоздь в стену; Fleisch/Flejsch m´ürbe/merb ~ отбивать мясо; auf/uf die Schúlter ~ (по)хлопать по плечу; das/'s Pferd/Feerd ~ похлоп(ыв)ать (поглаживать) лошадь; II *vi* **1.** стучать, стучаться; хлопать; laut ~ громко стучать; *umgspr.* тарабанить; an die Tür/Tier ~ стучать(ся) в дверь; es/'s klopft/kloppt стучат; es/'s hat (an die Tür/Tier) geklópft/geklóppt раздался стук в дверь; **2.** выстукивать; **3.** биться; das/'s Herz klopft/kloppt сердце бьётся.
Klópfen (Klóppe) *n* **1.** стук; das/'s ~ an der/die Tür/Tier стук в дверь; **2.** биение (напр., сердца).
Klópfer (Klópper) *m* = **1.** выбивалка; **2.** колотушка.
Klópffleisch (Klóppflejsch) *n Gr.* отбитое мясо, отбивная.
Klóppe (Klópp) *f, pl (f)* -e *nddt., mitdt. sal.-umgspr.* взбучка, порка, побои.
kl´öppeln (klépp(e)le) *vt* **1.** плести на коклюшках (кружева); **2.** бить, колотить.
Kl´öppelspitze (Klépp(e)lspitz) *f* -e *Gr.* кружево (сплетённое на коклюшках).
Kloß (Klohs) *m* Klejs клёцка; фрикаделька; Kraut und/un Kl´öße/Klejs (квашеная) капуста с клёцками.
Klóster (Klóst(e)r) *n* -e *und* -sch монастырь.
Klotz *m* Klétz(er) колода, чурбан; die Béine/Béjne sind/sinn schwer/schweer wie ein/'n ~ gewórden/gewóre ноги стали тяжелые как брёвна; sich éinen/'n ~ ans Bein/Bejn bínden/bínne взвалить на себя обузу; úngehobelter/úngehuw(e)lter (gróber/gróuwer) ~ *umgspr.* неотёсанный (грубый) человек (чурбан); wie ein/'n ~ dástehen/dáhstehn *umgspr.* стоять как пень (как чурбан); auf/uf éinen/'n gróben/gróuwer ~ geh´ört/gehéert ein/'n gróber/gróuwer Keil *Sprichw.* на крепкий сук – острый топор; по собаке и палка.
Kl´ötzchen (Klétzjer) *pl* кубики (игрушка); (mit) ~ spíelen/spíele играть в кубики (кубиками).
klótzig (klótzich) *a* неотёсанный, неуклюжий; грубый; ein/'n ~er Kerl неотёсанный (грубый) тип.
Klótzkopf (Klótzkopp) *m* ..kepp *umgspr.* чурбан, болван; du benímmst/benémmst dich wie ein/'n ~ ты ведёшь себя как болван.
Klub *m* -e клуб; in den/'n ~ (tánzen/tánze) géhen/gehn пойти в клуб (на танцы).
kluck *int* буль!, ~, ~! клох-клох! (клохтанье наседки).
Klúcke (Kluck) *f* -e *nddt.* курица-наседка, клуша; die ~ sitzt auf/uf den/die Éiern/Éier наседка сидит на яйцах.
Kluft *f* -e **1.** расселина; ущелье; пропасть; **2.** трещина (в горной породе).
klug (kluhch) *a* (*comp* kl´üger/klíejer, *superl* klügst/kliechst) умный; толковый, смышлёный; (благо)разумный; nicht/nich ~ неумный; ein/'n ~er Kopf/Kopp умная (ясная, светлая) голова; er/der hat éinen/'n ~en/~er Kopf/Kopp он человек с головой; ~es Kind умный

ребёнок; éine/’ne úngewöhnlich/úngewejnlich ~e Frau необыкновенно умная женщина; ~e Réden/Réede f´ühren/fíhre *umgspr.* умничать; man/mr hört/heert kein/keh ~es Wort von ihm/’n от него умного слова не услышишь (не дождёшься); das/des ist/is ~ von íhnen/die это умно с их стороны; nicht/nich ~ aus etw./was wérden/wére *umgspr.* не понять чего-л., не разобраться в чём-л.; hier wird/werd man/mr nicht/nich ~, wer/wehr recht hat und/un wer/wehr schuld ist/is тут не разберёшь, кто прав, кто виноват; dáraus/dáhdraus mag/mahch der/dr Téufel/Téiwel ~ wérden/wére *umgspr.* тут сам чёрт ногу сломит (не разберёт); aus ihm/den ist/is nicht/nich ~ zu wérden/wére *umgspr.* его не раскусишь; ~ (kl´üger/klíejer) wérden/wére набраться ума, (по)умнеть; durch/dorch Scháden/Scháhde wird/werd man/mr ~ *Sprichw.* не выучит школа, выучит нужда.

Klúge (Klúhche) *sub m, f* = умник, умница; der/dr Kl´ügere/Klíej(e)re (Kl´ügste/Klíechste) gibt/gebt nach/nahch *Sprichw.* умный уступает.

klúgreden (klúhchreede) *vi* умничать, желать показать свою образованность; er/der kann nur/nor ímmer ~, áber/áwer selbst bringt/brengt er nie/níemals was zustánde/zustánd он может только всё время умничать, но сам никогда не сделает что-то толковое.

Klúgschwätzer (Klúhchschwätzer) *m = umgspr. iron.* умник, всезнайка; díeser/der ~ will ímmer kl´üger/klíejer sein/sinn als/wie die ánderen/ánn(e)re этот всезнайка всегда хочет выглядеть умнее других.

Klump *m (f) = Gr.*, **Kl´ümpchen** (Klímpje) *n* -r *Gr.* клёцка; фрикаделька; Kraut und/un Kl´ümpe/Klump (квашеная) капуста с клёцками; Súppe/Supp mit Kl´ümpchen/Klímpjer суп с фрикадельками.

Kl´ümpchensuppe* (Klímpjersupp) *f* -e суп с фрикадельками.

Klúmpen (Klúmpe) *m* = **1.** ком, комок; глыба; слиток; сгусток; ein/’n ~ Érde/Ehrd ком(ок) земли; ein/’n ~ Teig/Tejch кусок теста; **2.** куча, груда; álles liegt/licht (wíeder/wíder) auf/uf éinem/ejn ~ *umgspr.* всё (опять) свалено в одну кучу.

klúmpenweise (klúmpeweis) *adv Gr.* комьями, комками; кучами.

klúmpig (klúmpich) *a* комковатый, в комках, свернувшийся в комья; створожившийся; ~e Milch/Mílich створожившееся молоко.

Kl´üngel (Klíng(e)l) *m (n)* -s *und* -e клубок; ein/e’ ~ Zwirns/Zwern клубок ниток.

Klýsma (Klíesme) *n (f)* = клизма; das/’ne ~ stéllen/stélle (по)ставить клизму.

knábbern (knáw(e)re) *vi* **1.** грызть, глодать; das/’s Éichhörnchen/Éichhernje knábbert/knáwert an den/die N´üssen/Niss белочка грызёт орехи; er/der hat an séinen/sei N´ägeln/N´ääjel geknábbert/geknáwert он грыз свои ногти; sie/die háben/háwe bald nichts/nicks mehr zu ~ *umgspr.* им скоро нечего будет есть; darán/dáhdran hat er/der zu ~ *umgspr.* ему достался твёрдый орешек; над этим ему придётся поломать себе голову (повозиться, покорпеть); **2.** лакомиться.

Knábbern (Knáw(e)re) *n*: etw./was zum/zu ~ háben/háwe *umgspr.* иметь чем полакомиться; nichts/nicks zum/zu ~ háben/háwe не иметь еды; *umgspr.* класть зубы на полку.

knácken (knácke) I *vi* трещать; хрустеть; mit den/die Fíngern/Fínger ~ щёлкать (хрустеть) пальцами; das/’s Brett knackt доска трещит; die Tréppe/Trepp knackt лестница скрипит; II *vt* щёлкать, грызть; N´üsse/Niss ~ щёлкать (грызть) орехи; L´äuse/Leis (Fl´öhe/Flej) ~ бить вшей (давить блох).

Knácken (Knácke) *n* **1.** треск, потрескивание; da ist/is ein/e’ ~ zu h´ören/héere тут слышится (какой-то) треск, (какое-то) потрескивание; **2.** раскалывание.

knáckfest *a* твёрдый, крепкий.

knáckrig (knáck(e)rich) *a* **1.** ломкий; **2.** скаредный; er/der wird/werd ímmer ~er он становится всё более скаредным.

knacks *int umgspr.* щёлк!, хрусть!, трах!; knicks, ~! трах-тарарах! (треск при поломке).

Knacks *m* -e **1.** треск, хруст; **2.** *umgspr.* трещина; das/’s Glas/Glahs hat éinen/’n ~ gekríegt/gekrícht стекло треснуло; стакан треснул; séine/sei Gesúndheit/G(e)súndheit hat éinen/’n ~ gekríegt/gekrícht его здоровье пошатнулось.

knácksen (knackse) *vi* трескаться, хрустнуть, лопаться (с треском); надломиться, сломаться; hör/heer doch auf/uf mit den/die Fíngern/Fínger zu ~! перестань хрустеть пальцами!; im/in Ófen/Óuwe hört/heert man/mr das/'s Holz ~ слышно, как в печи трещат дрова.
Knall *m* -e *und* -s треск; щёлканье (бича); хлопанье; звук выстрела; éinen/'n ~ tun/tuhn треснуть, хлопнуть.
knállbackig (knállbackich) *a* пухлый, мордастый, с надутыми щеками.
knállblau *a umgspr.* ярко-синий, васильковый.
knállen (knálle) I *vi* **1.** щёлкать; хлопать; mit der/die Tür/Tier ~ хлопать дверью; mit der/die Péitsche/Peitsch ~ щёлкать (хлопать) бичом (кнутом); mit den/die Ábsätzen/Ábsätz ~ щёлкать каблуками; **2.** трещать; **3.** греметь, звучать, раздаваться (*о выстреле*); **4.** *umgspr.* стрелять; er/der knallt in die Luft он палит в воздух; II *vt* **1.** хлопнуть; застрелить; **2.:** j-m/jéhmand éine/éjne ~ *umgspr.* влепить пощёчину (оплеуху) кому-л.; éine/éjne geknállt kríegen/kríhe *umgspr.* получить пощёчину (оплеуху).
knáll|eng *a umgspr.* совсем узенький, в обтяжку; ein/'n ~er Rock юбка в обтяжку.
Knalleréi *f* -e *umgspr.* **1.** пальба, стрельба; **2.** хлопанье; díese/die ~ mit den/die T´üren/Tíere hálte/halt ich nicht/níche mehr aus я не могу больше выносить это хлопанье дверями.
knállgelb *a umgspr.* канареечно-жёлтый; ~es/knállgelwes Zeug/Zeich канареечно-жёлтая ткань (материя).
knállgrün (knállgrien) *a umgspr.* попугаечно-зелёный, ярко-зелёный.
knállrot (knállrout) *a umgspr.* ярко-красный; красный как рак; огненно-рыжий; er/der ist/is ~ gewórden/gewóre он покраснел как рак.
Knálltüte (Knálltut) *f* -e хлопушка.
knállvoll *a umgspr.* полным-полно народу, яблоку негде упасть; die Stúbe/Stub war/wahr ~ в комнате было полным-полно народу (яблоку было негде упасть).
knapp I *a* **1.** тесный, узкий (*об одежде*); ein/e' ~es Kleid/Klejd узкое платье (в обтяжку); die Schúhe/Schuh sind/sinn ihm/'n ganz ~ ботинки ему только-только впору; **2.** скудный, ограниченный; ~e drei Wóchen/Wóche неполные три недели; in ~ zwei/zwej Jáhren/Jáhr(e) менее чем за два года; éine/'ne ~e Stímmenmehrheit/Stímmemehrheit незначительное большинство голосов; **3.** сжатый, немногословный; mit ~en/~e Wórten/Wórte в немногих словах, кратко, вкратце; II *adv* **1.** едва, в обрез; er/der war/wahr ~ áchtzehn/áchzen Jáhre/Jahr alt ему едва исполнилось восемнадцать лет; méine/mei Zeit ist/is ~, ich bin ~ mit der/die Zeit у меня времени в обрез; ~ áuskommen/áuskomme едва сводить концы с концами; иметь (чего-л.) в обрез; es/des wird/werd ~ zuréichen/(zúh)réjche этого едва хватит; bei dem/den geht es/'s ~ zu/zuh, dem/den geht es/'s ~ он очень нуждается (материально); **2.:** ganz ~ am/an Ránde/Rand у самого края.
knápphalten (knápphalte) *vt umgspr.* держать в чёрном теле; er/der ist/is knáppgehalten/knáppgehalte wórden/wóre его держали в чёрном теле.
knaps *int* щёлк!
knárren (knárre, knórre) *vi* трещать, скрипеть; die Tür/Tier knarrt/knorrt дверь скрипит; ~ wie ein/e' úngeschmiertes/úng(e)schmiertes Rad/Rahd скрипеть как несмазанное колесо; mit den/die Schúhen/Schuh ~ скрипеть башмаками.
knárrig (knórrich) *a* **1.** скрипучий; éine/'ne ~e Tür/Tier скрипучая дверь; **2.** брюзжащий.
knátschen (knátsche) *vi umgspr.* чавкать; du sollst beim/bei's Éssen/Ése nicht/nich ~! не чавкай за едой!
knátterig (knátt(e)rich) *a* трескучий; ~ sein/sinn трещать, потрескивать.
knáttern (knátt(e)re) *vi* трещать; потрескивать; das/'s Salz knáttert im/ins Féuer/Féier соль потрескивает в огне.
Kn´äuel (Kneil) *n (m) = und* -e(r) **1.** клубок, моток; ein/'n ~ Garn/Gahrn (Zwirn/Zwern) клубок (моток) пряжи (клубок ниток); **2.:** ein/'n ~ am/an Kopf/Kopp шишка на голове.
knáupeln (knípp(e)le) *vi ostmitdt.* распутывать; корпеть; sie/die músste/musst lánge/lang ~, bis der/dr Knóten/Knóute áufging/úfging ей пришлось долго корпеть, пока узел развязался.

knáuserig (knáus(e)rich) *a umgspr.* **1.** скупой, скаредный; er/der ist/is spársam/spáhrsam, áber/áwer nicht/nich ~ он бережлив, но не скуп; **2.** мелочный.
knáusern (knáus(e)re) *vi umgspr.* скупиться, скаредничать; er/der knáusert állemal/állema(h)l beim/bei's Bezáhlen/Bezáhle расплачиваясь, он всякий раз скаредничает.
knáutschen (knáunse) *vi nddt.* хныкать, ныть; er/der tut/tuht oft ~ он часто хнычет (ноет).
knébeln (knéw(e)le) *vt* **1.** связывать; Gárben/Gárwe ~ вязать снопы; **2.** затыкать рот (кляпом).
Knecht *m* -e(r) слуга, работник, батрак; éinen/'n ~ ánnehmen/ánnemme нанять работника (батрака); er/der lässt/lasst sich als/wie éinen/'n ~ gebráuchen/gebráuche он позволяет обращаться с собой как со слугой; der/dr Tod/Toud ríchtet/richt recht, den/'n Herrn/Herr wie den/'n ~ *Sprichw.* перед смертью все равны – и хозяин, и слуга.
Knecht Rúprecht (Knecht Rúperecht) *m* Дед Мороз (слуга Деда Мороза).
Knéifzange (Knéifzang) *f* -e кусачки; клещи; щипцы.
Knétbrett (Knéjtbrett) *n* -er (тесто)месильная доска; den/'n Teig/Tejch auf/uf dem/'s ~ knéten/knéjte (за)месить тесто на месильной доске.
knéten (knéjte) *vt* **1.** месить, мять; den/'n Teig/Tejch ~ месить тесто; wo/wu das/'s Mehl nicht/nich recht geknétet/geknéjt wird/werd, verdírbt/vordérbt das/'s Brot/Brout если как следует не замесить муку, хлеб портится; **2.** массировать.
kníbbeln (kníbb(e)le) *vt nddt.* **1.** сшивать из кусков; **2.** распутывать, разматывать.
Knick *m* -e(r) надлом, излом; трещина; перегиб; изгиб; вмятина; der/dr Téller hat éinen/'n ~ в тарелке есть трещина; das/'s Glas/Glahs hat éinen/'n ~ getán/getáhn стакан хрустнул.
knícksbeinig (knícksbejnich) *a Gr.* на согнутых (подкашивающихся) ногах; ~ géhen/gehn ходить на согнутых ногах.
knícken (knícke) I *vi* **1.** надламываться, ломаться; **2.** подгибать колени (при ходьбе); подогнуться (*о коленях*); II *vt* **1.** надламывать; разламывать; **2.** сгибать; загнуть; éinen/'n Bógen/Bóuche Papíer ~ сложить лист бумаги; **3.** раздавить (насекомое); L´äuse/Leis ~ давить вшей.
Knícksfalte (Knícksfalt) *f* -e *Gr.* отутюженная складка; éine/'ne ~ in der/die Hóse/Hous отутюженная складка на брюках.
knicks *int* щёлк!, хрусть!, трах!; ~, knacks! трах-тарарах! (треск при поломке).
Knicks *m* -e(r) **1.** треск; хруст; das/'s Glas/Glahs hat éinen/'n ~ gekríegt/gekrícht стекло треснуло; стакан треснул; **2.** книксен, приседание.
knícksen (kníckse) *vi* **1.** трещать, хрустеть; трескаться; die Tásse/Tas ist/is geknícksk чашка треснула; **2.** делать реверанс (книксен), приседать.
Knie *n* = **1.** колено; die ~ béugen/bíeje согнуть колени; auf/uf die ~ fállen/fálle упасть на колени; auf/uf den/die ~n/~ rútschen/rútsche ползать на коленях; bis zum/ans ~ по колено; bis an die ~ éinsinken/ínsinke увязнуть по колено; ´über/íwer dem/'s ~ выше колена; **2.:** etw./was ´übers/íwers ~ bréchen/bréche *umgspr.* делать что-л. наспех; действовать опрометчиво (необдуманно); легко и быстро отделаться от чего-л.; ihm/den sind/sinn die ~ weich/wejch gewórden/gewóre *umgspr.* у него ноги подкосились (от страха, волнения); ihm/den zíttern/zítt(e)re die ~ *umgspr.* у него поджилки трясутся.
Knieapfel (Knie|appel) *m* ..äppel *Gr.* коленная чашечка.
Kniebeugung (Kniebeijung) *f* -e, **Kniefall** *m* ..fäll коленопреклонение.
kniefrei *a* выше колен; ein/e' ~es Kleid/Klejd платье выше колен.
Kniegelenk *n* -er коленный сустав.
kniehoch (kniehouch) *a* по колено (высотой); ~ im/ins Wásser/Wáser wáten/wáhte бродить по колено в воде.
Kniehose (Kniehous) *f* -e брюки (штаны) до колен.
Kniekehle (Knieskehl) *f* -e **1.** подколенная впадина (ямка); Schmérzen/Schmérze in der/die ~ боли в подколенной впадине (в колене); **2.:** das/'s Herz ist/is in die ~ gefállen/g(e)fálle сердце в пятки ушло.
knielang *a* (длиной) до колен; ein/'n ~er Rock юбка (длиной) до колен.

kníen (knírhe) I *vi* **1.** стоять на коленях; **2.** становиться (упасть) на колени; II **sich** ~ становиться на колени; sich ~ beim/bei's Béten/Béete становиться на колени при молитве.
Kníescheibe (Kníescheib) *f* ..scheiwe надколенник, коленная чашечка; er/der hat sich únterhalb/únner der/die ~ den/'n Fuß/Fuhs gebróchen/gebróche *landsch.* он сломал себе ногу в области колена.
kníesteif *a Gr.* с негнущимися коленями; ~ géhen/gehn ходить, не сгибая коленей.
Kníestiefel (Kníestiwel) *pl Gr.* сапоги до колен; hálbe/hálwe ~ сапоги до щиколотки.
Kníestoß (Kníestous) *m* ..stejs *Gr.* удар коленом; éinen/'n ~ gében/géwe (kríegen/kríhe) нанести удар, поддать коленом (получить, схлопотать удар коленом).
Kníestrumpf (Kníestrump) *m* ..strimp чулок до колен.
kníetief *a* по колено (глубиной); ~ im/in Schnee/Schneh wáten/wáhte брести по колено в снегу.
Kniff *m* = *und* Kníwe *umgspr.* хитрость, уловка; трюк, проделка; man/mr kann sich díese/die Árbeit/Árweit mit éinem/'n ~ erléichtern/erléicht(e)re выполнение этой работы можно облегчить при помощи одного приёма; ich kónnte/konnt nicht/nich hínter/hínner séine/sei ~e/~ kómmen/kómme я не мог его раскусить.
knips *int* щёлк!; ~, knaps! щёлк-щёлк!
Knips *m* -e **1.** щёлканье, прищёлкивание; щелчок; **2.** фотографический снимок (действие); der/dr Photográph/Fotóhgraf hat éinen/'n ~ gemácht фотограф щёлкнул (сделал снимок).
knípsen (knípse) *umgspr.* I *vt* **1.** щёлкать; **2.** фотографировать, снимать; er/der hat mich geknípst он сфотографировал (снял) меня; II *vi* щёлкать, mit den/die Fíngern/Fínger ~ щёлкать (прищёлкивать) пальцами.
Knirps (Knerps) *m* -e *umgspr.* **1.** карапуз, малыш; wie ist/is denn der/dr kléine/kléjne ~ alléin/aléjn auf/uf den Ápfelbaum/´Äppelboum gekómmen/gekómme? как же такой маленький карапуз один забрался на яблоню?; wenn die (kléinen/kléjne) ~e alléin/aléjn zu/za Háuse/Haus sind/sinn, stéllen/stélle'n sie/se gew´öhnlich/gewéjnlich was an если эти карапузы остаются дома одни, они обычно что-нибудь вытворяют; **2.** коротышка, шибзик, *scherzh.* шпингалет.
knírschen (knérsche) *vi* хрустеть, скрипеть; скрежетать; mit (únter/únner) den/die Z´ähnen/Zähn ~ *umgspr.* (за)скрежетать, скрипеть зубами (хрустеть на зубах); der/dr Sand (Schnee/Schneh) knirscht/knerscht песок хрустит (снег скрипит).
knístern (kníst(e)re) *vi* потрескивать, трещать, хрустеть; шуршать, шелестеть; Salz knístert im/ins Féuer/Féier соль трещит в огне; der/dr Wind treibt den/'n féinen/féine Sand ins Gesícht/G(e)sícht, dass éinem/em die Z´ähne/Zähn ~ ветер несёт в лицо мелкий песок, который хрустит на зубах.
Knóblauch (Knóhw(e)loch) *m* чеснок; den/'n ~ im/in Gárten/Gárte wáchsen/wáckse lássen/lásse выращивать на огороде чеснок.
Knóblauchgeruch (Knóhw(e)lochgeruch) *m Gr.* запах чеснока; den/'n ~ (nicht/nich) gern háben/háwe (не) любить запах чеснока.
Knóblauchgeschmack (Knóhw(e)lochg(e)schmack) *m Gr.* вкус чеснока; die Wurst/Woscht hat den/'n ~ у колбасы вкус чеснока.
Knóblauchskopf (Knóhw(e)lochkopp) *m* ..kepp *Gr.* головка чеснока.
Knóblauchzehe (Knóhw(e)lochzehe) *f (m)* = зубчик чеснока.
Kn´öchel (Knéchel) *m* = *und* -s **1.** лодыжка, щиколотка; сгиб пальцев (рук и ног); bis an die ~ по щиколотку; **2.** кость, бабка (для игры).
kn´öchelhoch (knéchelhouch) *a* по щиколотку; kn´öchelhoher/~er Schlamm грязь по щиколотку.
kn´öchellang (knéchellang) *a* до щиколотки; ein/'n ~er Rock юбка до щиколотки.
Kn´öchelspiel (Knéchelspiel) *n* игра в кости (в бабки).
kn´öcheltief (knécheltief) *a s.* knöchelhoch.
Knóchen (Knóche) *m* = **1.** кость; an éinem/'n ~ erstícken/vorstícke (по)давиться костью; **2.** *pl* кости; *umgspr.* ноги; руки; séine/sei m´üden/míede ~ áusruhen/áusruhe отдохнуть, отлежаться; sich séine/sei ~ schónen/schóune отдыхать, жалеть себя; die ~

zusámmenreißen/zámmereise собрать последние силы; nur/nohr noch Haut und/un ~ sein/sinn, bis auf/uf die ~ ábgemagert/ábgemahchert sein/sinn быть совсем исхудавшим, только кожа да кости; bis auf/uf die ~ naß (dúrchgeweicht/dórchgewejcht) sein/sinn промокнуть до костей (до нитки); sich bis auf/uf die ~ blamíeren/blamíere вконец осрамиться; bis in die ~ до мозга костей; das/des steckt/stickt mir/mich schon lánge/lang in den/die ~ это у меня уже давно (*о болезни*); das/des sitzt ihm/'n noch in den/die ~ он от этого ещё не оправился, это даёт ещё себя знать; er/der hat kein/keh Mark/Marks in den/die ~ он лишён энергии; у него силёнок мало; ich schlag/schlahch dir/dich álle ~ kapútt (zusámmen/zámme) *sal.-umgspr.* я тебе все кости переломаю; die álten/álte ~ wóllen/wólle nicht/níche mehr старые ноги отказываются служить; сил больше не хватает; der/dr Schreck ist/is ihm/'n in die ~ gefáhren/g(e)fáhre страх пронизал его; у него душа ушла в пятки (от страха).

Knóchenbruch (Knóchebruch) *m* ..brich перелом кости.

Knóchenbrühe (Knóchebrih) *f* -e бульон (отвар из костей); die Súppe/Supp aus éiner/'ne ~ kóchen/kóche (с)варить суп на бульоне из костей.

knóchendürr (knóche|derr) *a* костлявый, тощий, худой как скелет; ein/'n ~er Júnge/Jung тощий мальчик (парень).

Knóchenfett (Knóchefett) *n* костный жир.

Knóchenfraß (Knóchefrahs) *m* костоеда, кариоз; ~ háben/háwe страдать костоедой (кариозом).

knóchenhart (knóchehart) *a umgspr.* **1.** твёрдый как камень; ~e Érde/Ehrd земля, твёрдая как камень; der/dr Kúchen/Kúche ist/is schon ~ пирог уже затвердел как камень; **2.** страшно сухой.

Knóchenleim (Knócheleim) *m* столярный клей; костный клей; mit ~ klében/kléewe клеить столярным (костным) клеем.

Knóchenmark (Knóchemarks) *n (m)* костный мозг.

Knóchenmehl (Knóchemehl) *n* костная (кормовая) мука.

Knóchenmühle (Knóchemihl) *f* -e мельница для размола костей; die ~ in Éngels мельница для размола костей в г. Энгельсе.

Knóchenschmerzen (Knócheschmerze) *pl* ломота (в костях); ich hábe/hab ~ у меня ломота в костях, мне ломит кости.

Knóchensplitter (Knóchesplitt(e)r) *m = und* -e костный осколок, осколок кости; es/'s war/wahr ein/'n ~ in der/die Wúnde/Wund stécken/stícke geblíeben/geblíewe в ране остался костный осколок.

knóchensteif (knóchesteif) *a Gr.* с негнущимися суставами.

knóchentrocken (knóchetrock(e)n) *a* сухой-пресухой, очень сухой; das/'s Brot/Brout ist/is ja/jo ~ хлеб ведь совсем зачерствел; der/dr Bóden/Bóud(e)n ist/is hier ~ und/un hart wie Stein/Stejn почва здесь очень сухая и твёрдая как камень.

kn´öcherig (knécherich) *a s.* knochig.

kn´öchern (knéchern) *a* костяной; ~e Kn´öppe/Knepp костяные пуговицы.

knóchig (knóchich) *a* костлявый; ~es Fleisch/Flejsch костлявое мясо; die Hand war/wahr ~ рука была костлявой; sie/die sieht/seht klápprig/klápp(e)rich, ~ und/un dürr/derr aus, wie éine/'ne Vógelscheuche/Vóugelscheich она выглядит хилой, костлявой и тощей как пугало.

Kn´ödel (Knéjdel) **I** *m = u* -s *süddt., österr. s.* Kloß.

Kn´ödel (Knód(e)l) **II** *m* -e *Gr.* сухие испражнения.

Knólle *f (m)* = **1.** ком, комок; глыба; **2.** клубень; **3.** *umgspr.* желвак, шишка, нарост.

Knóllennase (Knóll(e)nahs) *f* -e *umgspr.* нос картошкой.

Knopf (Knopp) *m* Knepp **1.** пуговица; éinen/'n ~ ánnähen/(dr)ánnähe приши(ва)ть пуговицу; der/dr ~ ist/is áb(gegangen)/áb(gegange) пуговица оторвалась; **2.** запонка; **3.** головка.

kn´öpfen (knéppe) *vt* застёгивать (на пуговицы).

Knópfloch (Knópploch) *n* Knépplecher **1.** петля (на одежде); die Knópflöcher/Knépplecher umn´ähen/umn´ähe обшить петли на одежде; **2.:** ihm/den guckt die Dúmmheit aus állen/álle

Knópflöchern/Knépplecher *umgspr.* глупость (дурость) так и прёт из него; aus állen/álle Knópflöchern/Knépplecher plátzen/plátze *umgspr.* ползти как на дрожжах, сильно толстеть.
Knópfnadel (Knóppnahdel) *f* Knéppnahd(e)le булавка (с головкой).
Kn´öpfschuh (Knéppschuh) *m* = ботинок на кнопке (кнопках).
Knórpel (Knórw(e)l) *m* -s *und* -e хрящ; Wéißwurst/Wéiswoscht mit ~ варёная колбаса с хрящём.
Knórpelfleisch (Knórwelflejsch) *n Gr.* хрящеватое мясо.
knórpelig (knórw(e)lich) *a* хрящевидный, хрящевой; ~e Náse/Nahs *umgspr.* костистый нос.
knórpsen (knórpse) *vi Gr.* хрустеть (при еде); sie/die éssen/ése, dass es nur/no(h)r so knorpst они едят так, что только хруст стоит.
Knorz (Knóhrze) *m = Gr.* су(чо)к; ~ an éinem/'n Baum/Boum сучок на дереве; éinen/'n ~en/~ aus dem/'n Bálken/Bálke (heráus)hácken/('ráus)hácke вырубить сук из бревна.
knórzig (knóhrzich) *a Dial.* узловатый, шишковатый, су(ч)коватый; ein/e' ~es Brett доска с сучками.
Knóspe *f (m)* = **1.** почка; der/dr Baum/Boum kriegt/kricht ~n/~ на дереве появляются почки; **2.** бутон.
knóspig (knóspich) *a* с бутонами (почками); éine/'ne ~e Blúme/Blum цветок с бутонами.
kn´öteln (knéjt(e)le) *vt* вышивать узелками; вязать, плести (рукоделие).
Knóten (Knóute) *m = und* -ns **1.** узел; éinen/'n ~ máchen/máche (bínden/bínne, schlíngen/schlínge) делать (завязывать) узел; sich éinen/'n ~ ins Táschentuch/Táschetuch máchen/máche *umgspr.* завязать себе узелок на память; ein/'n (fest) zúgezogener/zúhgezouch(e)ner ~ тугой узел; das/'s Haar in éinem/'n ~ trágen/tráhge делать пучок (*о причёске*); **2.** бугорок; нарост, желвак, опухоль.
knóttern (knótt(e)re) *vi Gr.* ворчать; брюзжать; er/der knóttert bei állem/álles was ich túe/tuh он ворчит по поводу всего, что я делаю.
kn´üllen (knólle) *vt* мять, комкать.
kn´üpfen (knípe) *vt* **1.** завязывать; **2.** привязывать; связывать; **3.** плести.
Kn´üppel (Knípp(e)l) *m* -s *und* -e дубина, дубинка, толстая палка; er/der ging auf/uf ihn/'n mit éinem/'n ~ он пошёл на него с дубиной; da m´öchte/mecht man/mr am/dr líebsten/liebst den/'n ~ néhmen/némme *sal.-umgspr.* тут нужна дубинка (чтобы навести порядок); тут так и подмывает вмешаться; j-m/jéhmand éinen/'n ~ zwíschen/zwísche die Béine/Béjne wérfen/wérwe вставлять кому-л. палки в колёса.
Kn´üppelhieb (Knípelhieb) *m* ..hiewe *und* = удар дубинкой; ~e/Knípelhiewe kríegen/kríhe получить побои палкой.
knúppern (knúpp(e)re) *vi Dial.* грызть; an éinem/'n Zwíeback ~ грызть сухарь; *s.* knabbern.
knúrren (knórre) *vi* **1.** рычать; **2.** *umgspr.* ворчать; брюзжать; бурчать; der/dr Váter wird/werd wíeder/wíder ~, wenn wir/mr nicht/nich gleich nach/za Háuse/Haus kómmen/kómme отец будет опять ворчать, если мы сразу же не пойдем домой; den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch ~ (про)ворчать весь день; ímmer hast du was zu ~ вечно ты найдёшь повод поворчать; **3.** урчать (в животе); mir/mich knurrt/knorrt der/dr Mágen/Máhge (vor Húnger) у меня (б)урчит в животе (от голода).
knúrrig (knórrich) *a umgspr.* ворчливый, брюзгливый, недовольный; ein/'n ~er Hund брехливая собака.
Knúrrkopf (Knórrkopp) *m* ..kepp ворчун, брюзга; díesen/den ~ kann ich nicht/níche mehr áusstehen/áushalte я больше не могу выносить этого брюзгу.
knúsperig (knúsp(e)rich) *a* хрустящий, поджаристый; ~e Kartóffeln/Kartówel хрустящий (поджаристый) картофель.
knúspern (knúsp(e)re) *vt, vi* грызть; хрустеть; ich hábe/hab an den/die N´üssen/Niss wie ein/e' Éichhörnchen/Éichhernje geknúspert я грыз орехи как белка.
Knúte (Knuht) *f* -e кнут; плётка; mit der/die ~ schlágen/schláhge бить кнутом; die ~ kríegen/kríhe получить удар кнутом (плёткой).
Knútenhieb (Knúhtehieb) *m* ..hiewe *und = Gr.* удар кнутом (плёткой).

Knútenstrafe (Knúhtstrahf) *f* Knúhtestrahwe *Gr.* наказание кнутом (плёткой).
Knútpeitsche (Knúhtpeitsch) *f* -e *Gr. s.* Knute.
knútschen (knúhtsche) I *vt sal.-umgspr.* (по)мять, комкать; ein/e’ Kleid/Klejd zusámmen/zámme ~ смять (скомкать) платье; II *vi* мяться; díeses/des Zeug/Zeich knutscht/knuhtscht arg/arch эта материя (ткань) сильно мнётся.
knútschig (knúhtschich) *a umgspr.* мятый, скомканный; éine/’ne ~e Hóse/Hous (из)мятые брюки.
koáx (kwaks) *int* ква-ква!
koáxen (kwákse) *vi* квакать; die Fr´ösche/Fresch ~ laut лягушки громко квакают.
Koch *m* Kech повар; als ~ árbeiten/árweite работать поваром; nicht/nich álle/all sind/sinn K´öche/Kech, die lánge Mésser/Més(e)re trágen/tráhge *Sprichw.* всяк спляшет, да не как скоморох; kein/keh ~ kann für/for álle M´äuler/Méiler recht kóchen/kóche *Sprichw.* на всех не угодишь; víele/vill K´öche/Kech verdérben/vordérwe (versálzen/vorsálze) den/’n Brei (die Súppe/Supp) *Sprichw.* у семи нянек дитя без глазу; wie der/dr ~, so/soh der/dr Brei *Sprichw.* какова птица, таково и яйцо; Húnger ist/is der/dr béste ~ *Sprichw.* голод – лучший повар.
Kóchbuch *n* ..bicher поваренная книга; aus (nach/nahch) éinem/e’ ~ kóchen/kóche варить по поваренной книге.
kóchen (kóche) I *vt* варить, готовить (пищу); кипятить; Leim ~ варить столярный клей; gar/gahr (fértig/fértich) ~ доварить (до готовности); weich/wejch ~ разварить; den/’n Brei mit Wásser/Wáser (Milch/Mílich) ~ варить кашу на воде (на молоке); gekócht sein/sinn свариться; gekóchtes Fleisch/Flejsch отварное мясо; gekóchte Kartóffeln/Kartówel отварная (варёная) картошка; noch éinmal/emáhl ~ переварить (ещё раз сварить); zu lánge/lang ~ lássen/lásse переварить (слишком долго варить); wie ist’s/is’s gekócht? как сварено?; woánders/wuánschter wird/werd auch/ouch nur/nohr mit Wásser/Wáser gekocht *umgspr.* у других (тоже) не лучше; es/’s wird/werd nicht/nich so heiß/hejs gegéssen/gegése, wie es/’s gekócht wird/werd *Sprichw.* не так страшен чёрт, как его малюют; II *vi* **1.** вариться; кипеть; das/’s Wásser/Wáser (der/dr Káffee/Káffe) kocht вода (кофе) кипит; éine/’ne Zéitlang ~ прокипеть некоторое время; **2.** *umgspr.* быть взбешённым; das/’s Blut/Bluht kocht in séinen/sei Ádern/Áhd(e)re кровь кипит в его жилах; er/der kocht vor Wut/Wuht он кипит (клокочет) от злости (гнева), он пылает гневом; bei dem/den kocht’s он взбешён.
Kóchen (Kóche) *n* **1.** кипячение; варка; **2.** кипение; stárkes ~ бурное кипение; zum/ins ~ bríngen/brénge довести до кипения; **3.** приготовление пищи; das/’s ~ lérnen/lérne (gut/guht k´önnen/kénne) (на)учиться (уметь хорошо) готовить.
kóchend I *part I von* kochen; II *part adj* **1.** кипящий; ~es Wásser/Wáser кипящая вода, кипяток; **2.** кипучий.
kóchendheiß (kóchendhejs) *a*: ~ es Wásser/Wáser кипяток.
Kócher *m* = *und* -sch керосинка; примус; das/’s Éssen/Ése auf/uf dem/’n ~ máchen/máche готовить (пищу) на керосинке (примусе).
Kocheréi *f Gr.* варка; ich bin die éwige/éjwiche ~ satt мне надоела вечная варка (готовка).
Kócherin (Kéchern) *f* -s *Gr. s.* Kochfrau.
Kóchfleisch (Kóchflejsch) *n* мясо для варки; das/des ist/is gútes/gúhtes ~ это мясо годится (хорошо подходит) для варки.
Kóchfrau *f* -e *Gr.* (профессиональная) повариха.
Kóchgeschirr (Kóchg(e)scherr) *n* -e кухонная посуда.
Kóchherd (Kóchheerd) *m* -e (кухонная) плита.
Kóchkäse (Kóchkääs) *m* = *und* -e мягкий (топлёный) сыр; ~ gern éssen/ése любить (охотно есть) мягкий (топлёный) сыр.
Kóchkessel (Kóchkes(e)l) *m* -s *und* -e котёл (для варки); sie/die háben/háwe nichts/nicks im/in ~ им нечего есть.
Kóchkunst *f Gr.* поваренное мастерство (искусство); da ist/is kéine/keh gróße/gróuse ~ dabéi/drbei тут не нужно особого поваренного искусства (мастерства).
Kóchlöffel (Kóchlew(e)l) *m* -s *und* -e разливательная ложка; поварёшка (*umgspr.*).

Kóchofen (Kóchouwe) *m* ..ejwe *Gr.* печь для приготовления пищи.
Kóchsalz *n* поваренная соль.
Kóchschinken (Kóchschinke) *m* = варёный окорок; ~ mit Kraut варёный окорок с (тушёной квашеной) капустой.
Kóchschürze (Kóchscherz) *f* -e *Gr.* передник (надеваемый при приготовлении пищи); die H´ände/Händ an die ~ pútzen/pútze вытереть руки о передник.
Kóchtopf (Kóchtopp) *m* ..tepp кастрюля; горшок, чугун; der Hahn kommt mórgen/mórje in den/'n ~ *umgspr.* завтра зарежем этого петуха.
Kóchwäsche (Kóchwasch) *f* бельё, которое можно кипятить.
Kóchwasser (Kóchwaser) *n Gr.* вода для варки пищи; ~ aus dem/'n Brúnnen/Brúnne hólen/hóule принести из колодца воды для варки пищи.
Kógnak (Kónjak) <*franz.*> *m* -s *und* -e коньяк; ~ trínken/trínke пить коньяк.
Kóhle (Kohl) *f* -e уголь; (wie) auf/uf gl´ühenden/glíhende (héißen/héjse) ~n/~e sítzen/sítze *umgspr.* сидеть как на (горячих) угольях (как на иголках).
kóhlen (kóhle) I *vt* превращать в уголь, обугливать; II *vi* обугливаться.
Kóhlenstoff (Kóhlestoff) *m* углерод.
Kóhlkopf (Kóhlkopp) *m* ..kepp *umgspr.* дурак; es/des ist/is ein/'n réchter ~ это набитый дурак.
kóhlschwarz (kóhleschwarz) *a umgspr.* чёрный как смоль (как уголь); ~e Háaren/Háare чёрные как смоль волосы.
kokétt *a* кокетливый; ein/e' ~es Ding кокетка (*о девочке, девушке*).
Kolátsche (Kalétschje) <*poln.*> *f (n)* -r круглая дрожжевая булочка (с начинкой); ~n/~r bácken/bácke печь круглые булочки (начиняемые сметаной).
Kólben (Kólwe) *m* = початок; die ~ ábschneiden/ábschneide срезать початки.
Kólchos (Kolchós *österr.*) *m* -e колхоз; in den/'n ~ géhen/gehn вступить в колхоз; im/in ~ árbeiten/árweite работать в колхозе.
Kólchosbauer (Kolchósbau(e)r) *m* -e *und* -sch, **Kólchosbäuerin** (Kolchósbauer(i)n) *f* -s колхозник, колхозница; zum Kólchosbauern/Kolchósbauer wérden/wére стать колхозником.
Kolchósstraße* (Kolchósstrahs) *f* улица Колхозная (в г. Марксштадте).
Kólchosvorsitzende (Kolchósvohrsitzende(r)) *sub m, f (m)* ..de(r) *und* ..dersch председатель колхоза; er/der war/wahr ein/'n gúter/gúhter (schléchter) ~r/Kolchósvohrsitzender он был хорошим (плохим) председателем колхоза.
Kólchosvorstand (Kolchósvohrstand) *m* ..stände правление колхоза; er/der ist zum/in ~ gew´ählt wórden/wóre его избрали в правление колхоза.
Kollége (Kolléege) *m* = коллега, сотрудник, сослуживец; gúte/gúhte ~n/~ háben/háwe иметь хороших сослуживцев.
Kollektión (Kollekzjóun) *f* -e *schriftspr.* коллекция, собрание; éine/'ne ~ sámmeln/sámm(e)le соб(и)рать коллекцию.
kollektív (kollektíew) *a* коллективный; ~e Árbeit/Árweit коллективный труд.
Kollektív (Kollektíew) *n (m, n)* -e коллектив; im/in ~ árbeiten/árweite работать в коллективе (колхозе).
Kollektívbauer (Kollektíewbau(e)r) *m* -e *und* -sch, **Kollektívbäuerin** (Kollektíewbauer(i)n) *f* -s колхозник, колхозница.
kollektivisíeren (kollektiwisíere) *vt* коллективизировать, проводить коллективизацию; álles wégnehmen/wéchnemme und/un ~ всё отнять и коллективизировать.
Kollektívwirtschaft (Kollektíewwertschaft) *f* -e коллективное хозяйство, колхоз.
kóllern (kúll(e)re, póll(e)re) *vi* **1.** клохтать; ворковать; am/ans Kóllern/Kúll(e)re, Gáckern/Gáck(e)re und/un Kr´ähen/Kr´ähe hört/heert man/mr, dass ein/'n H´ühnerhof/Híhnerhouf in der/die N´ähe/Näh sein/sinn m´üsste/misst судя по клохтанью, кудахтанью и кукареканью, поблизости находился птичий двор; **2.** урчать (в животе); **3.** громыхать; mit Éisen/Éise ~/póll(e)re громыхать железками.
Koloníe *f* ..níje колония; Katharínenstadt/Katríhnestadt war/wahr vom/von Ánfang an éine/'ne gróße/gróuse ~ Екатериненштадт с самого начала был крупной колонией.

Koloníst (*auch* Kolníer) *m* Koloníste *und* Kolníer колонист, поселенец; als ~/Koloníst an die Wólga/Wólge kómmen/kómme прибыть на Волгу колонистом; er/der ist ein/'n ~/Kolníer он сельский (немецкий) житель.
Kolónne *f* = колонна; in ~n/~ demonstríeren/demonstríere идти на демонстрации колоннами.
kolossál (kolossáhl) *a* колоссальный, огромный, гигантский; грандиозный; es/des war/wahr ein/'n ~er Féhler это была огромная ошибка.
Kombinatión (Kombináz(jóun)) *f* -e **1.** комбинация; éine/'ne ~/Kombináz trágen/tráhge носить комбинацию (женское нижнее бельё); **2.** сочетание, соединение.
Kombíne (Kombáin) *f (m)* -e комбайн; auf/uf éiner/'n ~ árbeiten/árweite работать на комбайне; die Frucht mit éiner/'n ~ érnten/érnte уб(и)рать урожай комбайном.
kombiníeren (kombiníere) *vt* комбинировать; ein/'n kombiníerter Rock комбинированная (отделанная другой тканью) юбка.
Komét (Koméht) *m (f)* -e комета; ein/'ne ~ hat fr´üher/fríher als schléchtes Zéigen/Zéije gególten/gególle комету считали раньше плохим знаком.
Kométenschwanz (Koméhteschwanz) *m* ..schwänz *Gr.* хвост кометы; ein/'n lánger ~ длинный хвост кометы (кометный хвост).
Kométstern (Koméhtestern) *m* -e *Gr. s.* Komet.
Kómiker (Kómik(er)) *m* Kómike(r) комик, комический актёр.
Komintérn *f (n)* Коминтерн; ein/'n déutscher/déitscher Kommuníst von der/'s ~ германский коммунист из Коминтерна.
kómisch (kóhmisch) *a* **1.** комичный, смешной, забавный, потешный; éin/'n ~er Fall забавный (потешный) случай; **2.** странный, чудной; ein/'n ~er Mensch странный (чудной) человек.
Komitée *n* -s *und* ..téje комитет; ein/e' ~ bílden/bílde, um den/die Húngernden/Húngernde zu hélfen/hélwe создать комитет в помощь голодающим.
Kómma *n (m)* -s запятая; ein/'n ~ stéllen/stélle (по)ставить запятую.
Kommandéur (Kommandíer) *m* -e командир; ein/'n ~ in der/die Armée/Arméj sein/sinn быть командиром в армии.
kommandíeren (kommandíere) *vt* **1.** командовать, помыкать; ich lásse/lass mich nicht/nich ~ я не дам командовать собой; я не позволю, чтобы мной командовали; **2.** командировать; nach Móskau ~ командировать в Москву.
kómmen (kómme) *vi* **1.** приходить; идти (сюда); прибывать, приезжать; der/dr Váter kommt отец идёт; die G´äste/Gäst sind/sinn gekómmen/gekómme гости пришли (приехали); der/dr Zug/Zuhch kommt! поезд идёт!; gut/guht, dass du kamst/kahmst хорошо, что ты пришёл (приехал); zu spät/späät ~ опоздать, прийти (приехать) слишком поздно; ich kómme/komm aus der/die Kírche/Kerch я иду из церкви; ich wérde/wer gleich ~ я сразу же приду; (án)gefáhren/(án)g(e)fáhre ~ приехать (подъехать); er/der kommt geláufen/gelóuwe (gerítten/gerítte) он идёт пешком (едет верхом); auf/uf den/'n Berg/Berch ~ взойти на гору; auf/uf Úrlaub/Úhrlaub ~ приезжать в отпуск; j-n/jéhmand ~ lássen/lásse позвать (пригласить, вызвать) кого-л.; велеть кому-л. прийти; sie/die hat íhren/íhre Brúder/Brúhder ~ lássen/lásse она попросила брата прийти (вызвала брата); er/der kommt wie gerúfen/gerúhwe он пришёл очень кстати; ich kómme/komm geráde/grahd von ihm/den я только что от него; am/'n Ábend/Ahmd kam/kahm mein/mei Brúder/Brúhder вечером пришёл мой брат; er/der kommt gégen/géeje Ábend/Ahmd он будет к вечеру; ich kómme/komm mórgen/mórje я приду завтра; ich kónnte/konnt nicht/nich ~, weil ich viel/vill zu tun/tuhn hátte/hatt ввиду занятости я не (с)мог прийти; zu/bei éinem/éjner ~ прийти (приехать) к кому-л.; der soll mir/mich nur/nohr ~, lass ihn/'n nur/nohr ~ *umgspr.* пусть только появится (придёт)!; der/dr Brief kommt und/un kommt nicht/nich письма всё нет; in Bewégung/Bewéejung ~ прийти в движение, тронуться; Rauch/Rouch kommt aus dem/'n Schórnstein/Schórnstejn дым идёт из трубы; Blut/Bluht kommt *umgspr.* кровь идёт (из раны); mir/mich kámen/káhme die Tr´änen/Tr´ääne у меня слёзы выступили на глазах; **2.** возвращаться; von der/die Árbeit/Árweit ~ прийти (вернуться) с работы; **3.** подходить; доходить; bis zum/zu's ´äußersten/éiserschte ~

lássen/lásse доводить (дело) до крайности; es/’s wird/werd noch dahín ~ дойдёт ещё и до этого; мы ещё и это увидим; dazú/dáhdrzuh (dahín/dáhin) darf/derf man/mr es/’sch nicht/nich ~ lássen/lásse *umgspr.* нельзя доводить до этого, этого нельзя допустить; es/’s ist/is weit mit ihm/’n gekómmen/gekómme с ним (у него) дело зашло далеко; es/’s ist/is sóweit/sowéit gekómmen/gekómme, dass… дело дошло (доведено) до того, что…; wohín/wuhín wérden/wére wir/mr ~, wenn… до чего мы дойдём (докатимся), если…; ich kómme/komm nicht/nich dazú/drzuh у меня до этого руки не доходят, у меня нет времени на это, мне некогда; zu etw./was ~ *umgspr.* получить, достать что-л.; добиться чего-л.; zu nichts/nicks (nicht/nich zu etw./was) ~ *umgspr.* ничего не добиться (в жизни); ничего не успевать; **4.** доноситься; von dort ist/is kein/keh Laut gekómmen/gekómme оттуда не доносилось ни звука; **5.** приближаться, наступать; der/dr Wínter kommt наступает (приближается) зима; es/’s kommt ein/’n stárker Wind поднимается сильный ветер; es/’s wird/werd ein/e’ Gewítter ~ будет гроза; **6.** пойти, попадать; díeses/des Buch kommt in den/’n Schrank *umgspr.* этой книге место в шкафу; wie kómme/komm ich von hier aus nach Sarátow? как мне отсюда попасть в Саратов (добраться до Саратова)?; komm mir/mich nicht/nich vor die Áugen/Óuche! не попадайся мне на глаза!; nicht/nich an/in die Luft (aus dem/’s Háuse/Haus) ~ не выходить на воздух (из дому); an den/’n Ríchtigen/Ríchtije ~ *umgspr.* попасть по адресу; напасть на того, кого ищешь (на подходящего человека); mit dem/des kommt man/mr nicht/nich weit на этом (с этим) далеко не уедешь; dámit/dáhdrmit kommst du bei mir/mich nicht/nich weit таким образом ты у меня ничего не добьёшься; **7.** следовать (по очереди); er/der kam/kahm an die Réihe/Reih теперь была его очередь; **8.** происходить, случаться; so/soh músste/musst es/’s ~ так (оно) и должно было произойти; das/des kommt mir/mich únerwartet/únerwart этого я не ожидал; wie es/’s kommt, so kommt es/’s; es/’s mag/mahch ~, was da will будь, что будет; wie es/’s (geráde/grahd) kommt как придётся; *umgspr.* как попало; es/des kam/kahm ánders/ánschter вышло (получилось) иначе (чем ожидали); man/mr muss es ánnehmen/ánnemme, wie es/’s kommt надо довольствоваться тем, что получается (выходит); wie ist/is es gekómmen/gekómme, dass…? как случилось, что…?; auf/uf j-n/jéhmand nichts/nicks ~ lássen/lásse *umgspr.* не давать в обиду кого-л.; не обижаться на кого-л.; **9.** приходиться (на долю кого-л.); es/’s ~ auf/uf jéden/jéhder húndert/húnnert Rúbel/Rúhwel на каждого приходится (по) сто рублей; das/des kommt mir/mich zu téuer/téier это для меня слишком дорого; da kómme/komm ich nicht/nich auf/uf méine/mei Kósten/Kóste тут я не возмещу своих затрат; **10.** додуматься, догадываться; проникнуть (мысленно) во что-л.; разгадать (умысел и т.п.); auf/uf éinen/’n Éinfall/Ínfall (Gedánken/Gedánke) ~ напасть на какую-л. мысль; додуматься до чего-л.; wie kommst du dazú/drzuh? что ты!, да ты что?, как это пришло тебе в голову?; что тебе вздумалось?; jetzt kómme/komm ich daráuf/druf теперь я догадываюсь (припоминаю); ich kann nicht/nich auf/uf den/’n Námen/Náhme ~ я не могу вспомнить имя; hínter/hínner ein/e’ Gehéimnis ~ узнать тайну (секрет); auf/uf die Spur/Spuhr ~ напасть на след; **11.** лишиться; потерять; um sein/sei Verm´ögen/Vorméeje (gánzes Geld) ~ лишиться имущества (всех денег); ums Lében/Léewe ~ погибнуть; **12.** оказаться; an den/ Tag/Tahch ~ обнаружиться; es/des kommt gleich únter/únner die Léute/Leit об этом сразу же узнают; nében/néewer j-m/jéhmand zu sítzen/sítze ~ *umgspr.* оказаться (сидеть) рядом с кем-л; auf/uf j-n/jéhmand, auf/uf etw./was zu spréchen/spréche ~ заговорить о ком-л., о чём-л.; pl´ötzlich/plétzlich auf/uf étwas/was ánderes/ánn(e)res ~ (внезапно) повернуть разговор, заговорить о чём-л. другом; dazú/drzuh kommt noch… к этому ещё добавляется…; к тому же ещё и…; auf/uf die Welt ~ родиться, появиться на свет; in Verlégenheit/Vorléejenheit ~ попасть в затруднительное положение; **13.** обходиться, стоить; die Hóchzeit kam/kahm uns arg/arch téuer/téier свадьба обошлась нам очень дорого; **14.:** von (zu) Kr´äften/Kr´äfte ~ ослабе(ва)ть, обессилеть (окрепнуть); zur/zu Rúhe/Ruh ~ отдохнуть; zu Besínnung/B(e)sínnung (zu/zuh sich) ~ прийти в себя, опомниться; zu kurz/korz ~ *umgspr.* потерпеть ущерб; быть обделённым; недооцениваться; sich etw./was zuschúlden/zuschúld(e) ~ lássen/lásse провиниться в чём-л.; komm! *umgspr.* давай!, ну!; komm, komm! *umgspr.* ну ничего, ну ладно; von nichts/nicks kommt nichts/nicks *Sprichw.* из ничего ничего не бывает;

не потопаешь – не полопаешь; kommt Zeit, kommt Rat/Raht *Sprichw.* поживём – увидим; утро вечера мудренее; придёт беда, купишь ума; wer zuérst/drerscht kommt, mahlt zuérst/drerscht *Sprichw.* чей черёд, тот и берёт.

kómmend I *part I von* kommen; II *part adj* будущий, грядущий; наступающий; der/dr ~e Tag/Tahch грядущий (наступающий) день; die ~en/~e Féiertage/Féiertahche наступающие праздники.

kommentíeren (kommentíere) *vi* комментировать, объяснять, толковать; die Bíbel/Bíewel ~ комментировать (толковать) Библию.

Kommissár (Komissáhr) *m* -e комиссар; róte/róute ~en/~e красные комиссары.

Kommissariát *n* -e комиссариат; ein/e' ~ bílden/bílde создать комиссариат.

Kommissión (Komissjóun) *f* -e комиссия; zu éiner/'ne ~ geh´ören/gehéere принадлежать к комиссии, участвовать в комиссии.

Kommóde (Komóud) *f (n)* -e(r) комод; W´äsche/Wasch in die/'s ~ légen/léeje класть (положить) бельё в комод.

Kommúne *f = und* -ns коммуна; in éine/'ne ~ éintreten/íntreete вступить в (трудовую) коммуну.

Kommunión (Kommunijóun) *f* -e причастие.

Kommunísmus *m* коммунизм; sie/die wóllen/wólle ~ báuen/báue они хотят (по)строить коммунизм.

Kommuníst *m* -e коммунист; ein/'n ríchtiger/ríchtijer (fálscher) ~ настоящий (фальшивый) коммунист; Fabrík „~" завод «Коммунист» (в г. Марксштадте).

kommunístisch *a* коммунистический; die ~e Partéi коммунистическая партия.

Kommuníststraße* (Kommuníst(e)strahs) *f* улица Коммунистическая (в г. Марксштадте).

Kom´ödie (Koméedije) *f* = **1.** комедия; ich gúcke/guck gern ~n/~ я люблю смотреть комедии (в кино, театре); **2.** *umgspr.* притворство; das/des ist/is éine/'ne wáhre ~! (это) настоящая комедия!

kompákt *a* компактный, плотный; ~ wóhnen/wóhne жить (проживать) компактно.

Kómpaß *m* ..passe компас; sich nach dem/'n ~ ríchten/ríchte ориентироваться по компасу.

kompensíeren (kompensíere) *vt* компенсировать, возмещать; die Áuslagen/Áuslahche ~ компенсировать (возместить) издержки.

kompetént *a* компетентный; ein/'n ~er Mensch компетентный человек.

komplétt (komplékt) *a* полный, комплектный; jetzt ist/is álles ~ теперь всё в комплекте (собрано воедино).

Kompliménт *n (m)* -e комплимент; ~e máchen/máche говорить (отпускать) комплименты.

komplizíeren (komplizíere) I *vt* усложнять; du tust/tuhst es/des zu arg/arch ~ ты это слишком усложняешь; II **sich** ~ усложняться; das/'s Lében/Léewe kompliziért sich ímmer mehr жизнь всё больше усложняется.

komplizíert I *part II von* komplizieren; II *part adj* сложный, трудный; éine/'ne ~e Fráge/Frahch сложный вопрос.

Komponíst *m* -e композитор.

Kompóst *m* компост.

Kompótt *n (m)* -e(r) компот; ~ kóchen/kóche (trínken/trínke) (с)варить (пить) компот; ~ aus ´Äpfelschnitzen/´Äppelschnitze компот из сушёных (ломтиков) яблок.

Komprésse (Komprés) *f* -e компресс; éine/'ne ~ stéllen/stélle (по)ставить компресс.

Kompromíß *m* ..misse компромисс, сделка; éin(en)/'n ~ schlíeßen/schlíese пойти на компромисс (на взаимные уступки).

kompromittíeren (kompromitíere) *vt* компрометировать, ставить в неловкое положение; er/der ist/is kompromittíert/kompromitíert wórden/wóre его скомпрометировали.

Komsomól *m* комсомол; in den/'n ~ éintreten/íntreete вступать (вступить) в комсомол.

Komsomólze (Komsomólz) *m* -e(r), **Komsomólzin** (Komsomólz(i)n) *f* -s комсомолец, комсомолка; er/der war/wahr únter/únner den/die érsten/érschte Komsomólzen/Komsomólze он был одним из первых комсомольцев.

kondensíeren (kondensíere) *vt* конденсировать, сгущать.
kondensíert I *part II von* kondensieren; II *part adj* (с)конденсированный; сгущённый; ~e Milch/Mílich сгущённое молоко.
Kondítor (Kondít(e)r) *m* -e *und* -sch кондитер; ein/'n gúter/gúhter ~ séin/sinn быть хорошим кондитером.
Konduktéur (Kondúkt(e)r) *m* -e *und* -sch *österr., schweiz.* кондуктор, проводник; ein/'n ~ im/in Zúge/Zuhch проводник на поезде.
Konfékt (Konfék, Kunfék) *n (m) = und* -e конфета; gern ~e/~ éssen/ése любить (охотно есть) конфеты.
Konferénz *f* -e конференция, совещание, заседание; bei (auf/uf) éiner/'ne ~ ánwesend/ánweesend sein/sinn присутствать на конференции.
Konferénzsaal *m* -e конференц-зал, зал заседаний.
Konfessión (Konfessjóun) *f* -e вероисповедание, вера; chrístliche/krístliche ~ христианское вероисповедание.
Konfétti (Konfettí) *n umgspr. österr.* конфетти.
Konfirmánd (Konformánd) *m* -e, **Konfirmándin** (Konformánd(i)n) *f* -s конфирманд, конфирмандка, конфирмующийся, конфирмующаяся; díeses/des Buch hábe/haw ich als Konfirmánd/Konformánd geschénkt/g(e)schénkt gekríegt/(ge)krícht эту книгу мне подарили при конфирмации.
Konfirmatión (Konformazjóun) *f* -e конфирмация; féstliche ~ торжественная конфирмация.
konfirmíeren (konformíere) *vt* конфирмовать; er/der ist/is konfirmíert/konformíert он конфирмован.
Konfiskatión (Konfiskáz(jóun)) *f* -e конфискация.
konfiszíeren (konfizíere) *vt* конфисковать; ihm/den ist/is sein/sei gánzes Verm´ögen/Vorméeje konfiszíert/konfizíert wórden/wóre у него конфисковали всё имущество.
Konflíkt *m* -e конфликт, столкновение; in ~ kómmen/kómme вступить в конфликт.
konflíktlos (konflíktlous) *a* бесконфликтный; es/des war éine/'ne ~e Sáche/Sach это было бесконфликтное дело.
konfús (konfúhs) *a* **1.** смущённый, растерянный, сконфуженный; ~ wérden/wére смутиться, сконфузиться; **2.** запутанный, сбивчивый.
Kongréß *m* ..sse конгресс, съезд; auf/uf den/'n ~ gew´ählt wérden/wére быть избранным на конгресс (съезд).
K´önig (Kéjnich) *m* -e король; царь; волхв; die Héiligen/Héilije Drei ~e три волхва; крещение (церковный праздник 6 января).
K´önigin (Kéjnich(i)n) *f* -s **1.** королева; царица; **2.** ферзь.
k´öniglich (kéjnichlich) I *a* **1.** королевский; **2.** царский, царственный, величественный; II *adv* по-царски, на широкую ногу.
K´önigreich (Kéjnichreich) *n* -e, **K´önigtum** (Kéjnichtum) *n* -s королевство, царство.
konkrét (konkréet) *a* конкретный; ~es Béispiel конкретный пример.
konkretisíeren (konkretisíere) *vt* конкретизировать; séinen/sei Vórschlag/Vóhrschlahch ~ конкретизировать своё предложение.
Konkurrénz *f* конкуренция, соперничество; áußer/áuser ~ (stéhen/stehn) вне конкуренции (не иметь соперников).
konkurríeren (konkuríere) *vi* конкурировать, соперничать; mit ihm/den kannst du nicht/nich ~ с ним ты конкурировать (соперничать) не можешь.
k´önnen (kénne) *mod* **1.** мочь, быть в состоянии, иметь возможность; man/mr kann (nicht/nich) можно (нельзя); er/der kann (nicht/nich) он (не) может; ему можно (нельзя); er/der kann t´üchtig/tíchtich árbeiten/árweite он может хорошо работать; er/der kann uns verklágen/vorkláhge он может на нас пожаловаться; er/der kann nicht/nich áufstehen/úfsteie он не может встать, он не в состоянии подняться; nicht/nich léiden/léide (vertrágen/vortráhge, *umgspr.* ríechen/ríeche) ~ не переносить (не любить); er/der kann sie/se nicht/nich léiden/léide он терпеть её (их) не может; wer/wehr kann uns den/'n Weg/Weech

zéigen/zéije? кто может показать нам дорогу?; kannst du mir/mich séinen/sei Námen/Náhme ságen/sáhge? ты можешь сказать мне его фамилию (имя)?; ich hábe/hab nicht/nich kómmen/kómme ~ я не мог прийти; ich hábe/hab es/’s gekónnt я это (с)мог; das/des will gekónnt sein/sinn! *umgspr.* это надо уметь!; das/des kann ich nicht/nich gláuben/glóuwe в это я не могу поверить; er/der kann auch/ouch ánders/ánschter он может поступить и иначе; он может (сделать) и по-другому; ich kann nicht/nich ánders/ánschter я не могу (поступить) иначе; láufe/louf, was du kannst беги что есть мочи (как можно быстрее); er/der kann nicht/nich hinéin/’nin *umgspr.* он не может войти; ich kann nicht/nich mehr я больше не в состоянии (не в силах); er/der kann nichts/nicks daf´ür/drfohr это не его вина, он за это не отвечает; das/des kann mir/mich nicht/nich hélfen/hélwe это не может мне помочь; man/mr kann nicht/nich wíssen/wíse нельзя знать; mehr kann man/mr nicht/nich verlángen/vorlánge большего требовать нельзя; das/’s Wásser/Wáser kann nicht/nich áblaufen/áblouwe вода не может стечь; wenn ich k´önnte/kennt если б я мог; es/’s ist/is níemand da/dah (es/’s gibt/gebt kéinen/kéjner), der das/des máchen/máche k´önnte/kennt некому взяться за это; никто не смог бы это сделать; ich k´önnte/kennt dein/dei Váter (déine/dei Mútter) sein/sinn я тебе в отцы (в матери) гожусь; das/des kannst du ja/jo gar/gahr nicht/nich куда тебе!; да ты этого не можешь; **2.** мочь, сметь (выражает разрешение); du kannst géhen/gehn! можешь идти!; er/der kann géhen/gehn он может идти (он здесь больше не нужен); du kannst dich zu/bei uns sétzen/sétze ты можешь сесть к нам; du kannst von Gl´ück/Glick réden/réede *umgspr.* тебе повезло; das/des kannst du (meinetwégen/méintweeje) tun/tuhn делай это (коль хочешь); du kannst dich doch nicht/nich mit ihm/den vergléichen/vorgléiche! куда тебе равняться с ним!; **3.:** ich kann mich írren/érre возможно, я и ошибаюсь; es/’s kann (nicht/nich) sein/sinn возможно, пожалуй (это невозможно, этого не может быть); es/’s kann sein/sinn, dass er nicht/nich kommt он может не прийти; es/’s kann sein/sinn, dass er stirbt/sterbt возможно (может быть), он умрёт; der/dr Brief k´önnte/kennt verlórengehen/vorlóhregehn письмо могло затеряться; **4.** уметь, знать; er/der macht es/’s so gut/guht, wie er kann он делает это, как может (умеет); man/mr kann nicht/nich ímmer, wie man/mr m´öchte/mecht не всегда получается так, как хочется; er/der kann deutsch/deitsch (Deutsch/Deitsch) spréchen/spréche он может (умеет) говорить по-немецки; er/der kann Deutsch/Deitsch *umgspr.* он знает немецкий язык; das/’s Kind kann schon spréchen/spréche ребёнок уже умеет говорить; gut/guht schréiben/schréiwe ~ уметь хорошо писать; er/der kann das/des Gedícht áuswendig/áus(e)wennich он знает это стихотворение наизусть; er/der kónnte/konnt séine/sei Áufgaben/Úfgahwe nicht/nich он не знал (не выучил) своих уроков; er/der hat schon wíeder/wíder nichts/nicks gekónnt он снова ничего не знал (не выучил); er/der kann víele/vill Geschíchten/G(e)schíchte *umgspr.* он знает много историй; víeles/vílles (nichts/nicks, mánches/mánjes, étwas/was) ~ знать много (ничего, кое-что); er/der kann nichts/nicks он ничего не умеет; er/der kann séine/sei Sáche/Sach (sein/sei Hándwerk) он знает своё дело (ремесло); wer/wehr will, der kann кто захочет, тот сможет; wer/wehr nicht/nich kann, wie er will, muss wóllen/wólle, wie er kann *Sprichw.* кто не может, как хочет, должен хотеть, как может; по одёжке протягивай ножки.

K´önnen (Kénne) *n* возможности; умение, навык; мастерство; sein/sei ~ ist/is mir/mich bekánnt мне известно его умение (мастерство).

konsequént (konsekwént) *a* **1.** последовательный; ~ sein/sinn быть последовательным, проявлять последовательность; **2.** настойчивый, упорный.

Konservatórium (Konserwatóhrium) *n* ..rije консерватория.

Konsérven (Konsérwe) *pl* консервы; ~ káufen/kóuwe (éssen/ése) купить (есть) консервы.

Konsérvenbüchse (Konsérwebicks) *f* -e консервная банка (жестяная); éine/’ne ~ mit Físchen/Fisch банка рыбных консервов.

konservíeren (konserwíere) *vt* консервировать; Gúrken/Górke ~ консервировать огурцы.

Konsistórium (Konsistóhrium) *n* ..rije консистория.

Konspékt *m* -e конспект; ~e schréiben/schréiwe писать конспекты.

konspiratív (konspiratíew) *a* конспиративный, заговорщический.

konstánt *a* постоянный; неизменный.
konstatíeren (konstatíere) *vt* констатировать, устанавливать; das/des k´önnen/kénne wir/mr ~ это мы можем констатировать.
Konstitutión (Konstitúz(jóun)) *f* -e *veralt.* **1.** конституция; основной закон; **2.** телосложение; éine/’ne schwáche ~/Konstitúz háben/háwe иметь слабое телосложение.
konstruíeren (konstruíere) *vt* конструировать, строить, создавать, сооружать; éine/’ne néue/néie Maschíne/Maschíhn ~ (с)конструировать новую машину.
Konstruktéur (Konstrúkt(e)r) <*franz.*> *m* -e *und* -sch конструктор.
Kónsul *m* -e *und* -s консул; der/dr déutsche/déitsche ~ германский консул.
Konsulát (Konsuláht) *n* -e консульство; das/’s déutsche/déitsche ~ консульство Германии.
Konsultatión (Konsultazjóun) *f* -e консультация, совет; éine/’ne ~ bráuchen/bráuche нуждаться в консультации.
Kontákt *m* -e контакт; связь; mit j-m/jéhmand in ~ kómmen/kómme (sein/sinn) вступить в контакт (быть в контакте) с кем-л.; in éngem/énger ~ miteinánder/minánner stéhen/stehn иметь тесный контакт друг с другом.
Kónterbande (Kontrabánde) *f veralt.* **1.** контрабанда; ~ tréiben/tréiwe заниматься контрабандой; **2.** контрабандный товар.
Kónterrevolution (Kónt(e)rrevoluzjoun) *f* контрреволюция.
Kontinént *m* -e континент; материк.
Kontór (Kontóhr) *n* -e **1.** контора; im/ins ~ árbeiten/árweite (díenen/díene) работать (служить) в конторе; ins ~ géhen/gehn идти (пойти) в контору; **2.** *veraltend* помещение конторы.
Kóntrabaß (Kontrabáß) *m* ..basse контрабас.
Kontrákt *m* -e контракт, договор; éinen/’n ~ schlíeßen/schlíese заключить контракт.
Kontrást *m* -e контраст, противоположность; im/in ~ dazú/drzuh в противоположность этому.
Kontróllarbeit (Kontróllarweit) *f* -e контрольная работа; éine/’ne ~ máchen/máche выполнять (выполнить) контрольную работу.
Kontrólle (Kontróll) *f* -e контроль, проверка; únter/únner ~ stéhen/stehn находиться под контролем.
Kontrolléur (Kontrolóhr) <*franz.*> *m* -e контролёр; der/dr ~ im/in Zug/Zuhch контролёр на поезде.
kontrollíeren (kontrolíere) *vt* контролировать, проверять; die Kínder/Kínner ~ контролировать (проверять) детей.
Kontusión (Kontusióun) *f* -e контузия; er/der hat im/in Krieg/Kriech éine/’ne ~ gekríegt/gekrícht он был контужен на войне.
konzentríeren (konzentríere) I *vt* концентрировать, сосредоточивать; II **sich** ~ концентрироваться, сосредоточиваться; sich daráuf/druf ~ сосредоточиться на этом.
Konzépt *n* -e план, черновой набросок.
Konzért *n (m)* -e концерт; ins/in ~ géhen/gehn идти (пойти) на концерт; ein/’n ~ máchen/máche *umgspr.* устроить концерт, раскричаться.
Kooperatión (Kooperazjóun) *f* **1.** кооперация; **2.** кооперирование.
Kooperatív (Kooperatíew) *n* -e кооператив; ins ~ éintreten/íntreete вступить в кооператив.
koordiníeren (koordiníere) *vt* координировать, согласовывать.
Kopéke (Kepíe) *f (n)* ..píjer **1.** копейка; es/des kóstet/kost ~n/Kepíjer это стоит копейки (совсем мало); jéde/jéhdes ~ spáren/spáhre беречь каждую копейку; **2.:** bei íhnen/die féhlen/féhle húndert/húnnert ~n/~ am/an Rúbel/Rúhwel они сильно нуждаются.
Kopf (Kopp *landsch.*) *m* Kepp **1.** голова; (um) éinen/’n ~ gr´ößer/gréjser sein/sinn als jémand/jéhmand быть выше кого-л. на голову; den/’n ~ sch´ütteln/schítt(e)le (по)качать головой; sich den/’n ~ krátzen/krátze (по)чесать себе голову; der/dr Gedánke will (geht) mir/mich nicht/nich aus dem/’n ~ (geht mir/mich im/in ~ herúm/’rum) эта мысль не покидает меня (не выходит у меня из головы); sich etw./was durch/dorch den/’n ~ géhen/gehn lássen/lásse обдум(ыв)ать, обмозгов(ыв)ать, взвешивать что-л., призадуматься над чем-л.,;

nicht/nich (ganz) ríchtig/ríchtich (recht) im/in ~e/~ sein/sinn *umgspr.* тронуться, рехнуться, спятить (с ума); bei ihm/den ráppelt es/’s im/in ~ *umgspr.* у него в голове (с головой) не всё в порядке, он не в своём уме; er/der hat Stroh im/in ~ *umgspr.* у него голова соломой (мякиной) набита, он дурак дураком; im/in ~ behálten/behálte запомнить, сохранить в памяти; es/des will (geht) mir/mich nicht/nich in den/’n ~ (hinéin/’nin, rein/’rin), das/des kríege/krih ich nicht/nich in den/ ~ *umgspr.* это не укладывается у меня в голове; я никак не могу этого понять; mit blóßem/blóuser ~ с непокрытой головой; er/der trägt/trahgt éine/’ne M´ütze/Mitz auf/uf dem/’n ~ (на голове) он носит шапку; er/der hat nichts/nicks auf/uf dem/’n ~ у него ничего нет на голове (он без головного убора); mein/mei ármer ~! бедная моя голова!; mir/mich raucht/roucht der/dr ~ *umgspr.* у меня голова идёт кругом, я одурел (от забот, напряжения, усталости); mir/mich brummt der/dr ~ *umgspr.* у меня голова трещит (болит); sich den/’n ~ éinrennen/ínrenne *umgspr.* разбить себе голову; den/’n ~ éinziehen/ínziehe втягивать голову в плечи; ich hábe/hab éinen/’n schwéren/schwéerer ~ у меня тяжёлая голова; den/’n ~ hóchhalten/hóuchhalte высоко держать голову, не склонить головы; den/’n ~ h´ängen/h´änge lássen/lásse повесить (понурить) голову, приуныть, пасть духом; поникнуть (*о цветах*); hab kéine/keh Angst, das/des wird/werd den/’n ~ nicht/nich kósten/kóste *umgspr.* не бойся, за это с тебя голову не снимут; den/’n ~ verlíeren/vorlíere потерять голову, растеряться; den/’n ~ heiß/hejs máchen/máche задать жару; заморочить голову (вопросами); раззадорить; j-m/jéhmand den/’n ~ verdréhen/vordréhe *umgspr.* вскружить кому-л. голову; j-m/jéhmand den/’n ~ vóllmachen/vóllmache *umgspr.* заморочить кому-л. голову; j-m/jéhmand den/’n ~ wáschen/wásche *umgspr.* намылить голову, задать головомойку кому-л.; eins/ejns auf/uf (´über/íwer) den/’n ~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить по башке; получить нахлобучку (нагоняй); j-m/jéhmand auf/uf dem/’n ~ herúmtanzen/’rúmtanze *umgspr.* садиться на голову кому-л.; sich etw./was aus dem/’n ~ schlágen/schláhge выбросить (выкинуть) что-л. из головы; aus dem/’n ~ spíelen/spíele играть по памяти (на музыкальном инструменте); sich bei/an den/die K´öpfen/Kepp kríegen/kríhe сцепиться, вцепиться друг другу в волосы; mir/mich ist/is pl´ötzlich/plétzlich ein/’n Gedánken/Gedánke durch/dorch den/’n ~ gefáhren/g(e)fáhre *umgspr.* мне вдруг пришла в голову мысль; ich hábe/hab es/’s im/in ~, mir/mich tut/tuht der/dr ~ weh *umgspr.* у меня болит голова; er/der hat ándere/ánn(e)re Díngе im/in ~ *umgspr.* у него голова занята другим; sich etw./was in den/’n ~ sétzen/sétze *umgspr.* вбить себе что-л. в голову; er/der weiß/wejs nicht/nich, wo/wu ihm/’n der/dr ~ steht, er/der hat den/’n ~ vóll(er)/voll Sórgen/Sórje *umgspr.* у него голова идёт кругом (голова пухнет от забот, хлопот полон рот, ум за разум заходит); der/dr Wein (das/’s Blut/Bluht) ist/is ihm/’n in den/’n ~ gestíegen/g(e)stíje вино ударило (кровь ударила) ему в голову; von ~ bis Fuß/Fuhs с головы до ног (до пят); Hals ´über/íwer’n ~ *umgspr.* сломя голову, в спешке, в спешном порядке; **2.** лицо; éinen/’n róten/róuter ~ kríegen/kríhe *umgspr.* сильно покраснеть (от стыда, гнева); **3.** голова, ум; ein/’n héller (klárer/kláhrer) ~ светлая голова, ясный ум; er/der hat éinen/’n gúten/gúhter ~ он человек с головой; er/der hat séinen/sei éigenen/éij(e)ner ~ у него своя голова на плечах; ihm/den steht der/dr ~ nicht/nich danách/drnahch у него голова не тем занята; éinen/’n dícken/dícker ~ háben/háwe быть упрямым; séinen/sei ~ für/for sich háben/háwe быть упрямым (своевольным); быть себе на уме; séinen/sei ~ dúrchsetzen/dórchsetze настоять на своём, добиться своего; es/des soll nicht/nich ímmer nach séinem/sei ~ géhen/gehn не следует ему во всём потакать; séinen/sei ~ ánstrengen/ánstrenge *umgspr.* напрягать мозги; j-m/jéhmand den/’n ~ (wíeder/wíder) zuréchtrücken/zuréchtrucke *umgspr.* образумить кого-л.; вправить кому-л. мозги (*derb*); sich den/’n ~ zerbréchen/vorbréche ломать себе голову (над чем-л.); er/der ist/is nicht/nich auf/uf den/’n ~ gefállen/g(e)fálle *umgspr.* он не дурак, он человек смекалистый; was ist/is ihm/den bloß/blous in den/’n ~ gefáhren/g(e)fáhre! *umgspr.* что ему взбрело на ум?; in den/’n ~ kómmen/kómme приходить в голову (на ум); im/in ~ réchnen/réch(e)ne (со)считать в уме; **4.** верхняя часть; **5.** головка; шляпка (гвоздя); **6.** кочан; **7.:** éinen/’n k´ühlen/kíhler ~ behálten/behálte сохранять спокойствие; den/’n ~ voll háben/háwe *umgspr.* иметь много (полно) забот; den/’n ~ hoch/houch trágen/tráhge зазнаваться, задаваться; j-m/jéhmand den/’n ~ schwer/schweer

máchen/máche причинять заботы (огорчения) кому-л.; álles steht auf/uf dem/’n ~ всё идёт вверх дном, всё в страшном беспорядке; das/’s gánze Haus auf/uf den/’n ~ stéllen/stélle *umgspr.* перевернуть весь дом вверх дном, поставить весь дом на голову; und/un wenn/wenn’s du dich auf/uf den/’n ~ stellst, es/des bleibt dábei/drbei! *umgspr.* хоть из кожи вон лезь – по-твоему не бывать!; den/’n Nágel/Náhgel auf/uf den/’n ~ tréffen/tréwe *umgspr.* попасть в самую точку (не в бровь, а в глаз); sich die Áugen/Óuche aus dem/’n ~e/~ sch´ämen/sch´ääme *umgspr.* не знать, куда девать глаза от стыда; bis ´über/íwer den/’n ~ in Schúlden/Schúlde stécken/stícke *umgspr.* быть (сидеть) по уши в долгах; noch frisch im/in ~ háben/háwe (ещё) хорошо помнить, держать в памяти; nichts/nicks ánderes/ánn(e)res (mehr) im/in ~ háben/háwe als…, nichts/nicks als etw./was (nur/nohr etw./was) im/in ~ háben/háwe *umgspr.* ни о чём больше не думать, как о…; hast du denn kéine/keh Áugen/Óuche im/in ~? *umgspr.* у тебя что, глаз нет?, ты что, ослеп?; die Sáche/Sach geht mir/mich im/in ~ herúm/’rum это не даёт мне покоя; mit dem/’n ~ durch/dorch die Wand (rénnen/rénne) wóllen/wólle лезть на рожон, идти напролом; etw./was nach séinem/sei ~ máchen/máche повернуть дело по-своему; wie vor den/’n ~ geschlágen/g(e)schláhche как громом поражённый, ошеломлённый; sóviel/sóhvill K´öpfe/Kepp, sóviel/sóhvill Sínne/Sinn *sprichwörtl.* сколько голов, столько умов; zwei/zwej K´öpfe/Kepp sind/sinn bésser/béser als/wie éiner/éjner *Sprichw.* ум хорошо, а два лучше; was man/mr nicht/nich im/in ~e/~ hat, muss man/mr in den/die Béinen/Béjne háben/háwe (hat man/mr in den/die Béinen/Béjne) *Sprichw.* дурная голова ногам покоя не даёт.

Kópfarbeit (Kópparweit) *f* -e умственная работа, умственный труд; éine/’ne ~ tun/tuhn заниматься умственным трудом.

Kópfbedeckung (Kóppbedeckung) *f* -e головной убор; óhne ~ с непокрытой головой; без головного убора; *umgspr.* простоволосый.

Kópfbewegung (Kóppbeweejung) *f* -e *Gr.* движение головы; éine/’ne ~ máchen/máche сделать движение головой.

K´öpfchen (Képpje) **I** *n* -r **1.** головка; ум, (светлая) голова; streng dein/dei ~ an! *umgspr.* (по)шевели мозгами!; **2.** шляпка.

K´öpfchen (Kóppje) **II** *n* -r *Gr.* чашка, кружка; ein/e’ ~ Tee/Teh (Káffee/Káffe) чашка (кружка) чая (кофе).

k´öpfen (képpe) I *vt* **1.** обезглавить; **2.** обрубать кроны (верхушки) деревьев; II **sich** ~ завиваться; das/’s Kraut köpft/keppt sich капуста завивается.

Kópfende (Kópp|end) *n* -er изголовье (кровати); am/ans ~ у изголовья.

Kópfgeschüttel (Kóppg(e)schittel) *n Gr. s.* Kopfschütteln.

Kópfgeschwulst (Kóppg(e)schwulst) *f* -e *Gr.* опухоль головы.

Kópfgrind (Kóppgrind) *m* -e(r) парша; der/dr ~ heilt/hejlt ab парша сходит с головы.

Kópfhaar (Kópphaar) *n* -e волосы на голове; kéine/keh ~e mehr háben/háwe облысеть.

Kópfhaut (Kópphaut) *f* кожа головы.

Kópfkissen (Kóppkise) *n* = подушка (спальная); ein/e’ wéiches/wéjches (hártes) ~ мягкая (жёсткая) подушка (спальная).

Kópfkrankheit (Kóppkrankheit) *f* -e *Gr.* заболевание головы.

Kópflaus (Kópplaus) *f* ..leis вошь головная; Kópfläuse/Kóppleis háben/háwe иметь вшей на голове.

Kópflehne (Kópplehn) *f* -e подголовник; ein/’n Séssel/Sésel mit éiner/’ne ~ кресло с подголовником.

kópflos (kópplous) I *a* безголовый, безмозглый, безрассудный; ein/’n ~er Mensch безмозглый (безрассудный) человек; II *adv* безрассудно, глупо; в панике.

Kópfnicken (Kóppnucke) *n* кивок головой; mit dem/’s ~ ántworten/ántworte (best´ätigen/b(e)st´äätije) ответить (подтвердить) кивком головы.

Kópfnisse (Kóppniss) *pl Gr.* гниды головные.

Kópfrechnen (Kópprech(e)ne) *n* устный счёт, вычисление (решение задач) в уме; das/’s ~ gut/guht k´önnen/kénne хорошо владеть устным счётом.

Kópfschütteln (Kóppschitt(e)le) *n* покачивание головой; h´öhnisches/héjnisches ~ язвительное покачивание головой.
Kópfschwindel (Kóppschwindel) *m Gr.* головокружение; ich hábe/hab ~ у меня кружится голова.
Kópfsteuer (Kóppstei(e)r) *f* -e подушная подать; die ~ záhlen/záhle платить подушную подать.
Kópfstütze (Kóppstitz) *f* -e *s.* Kopflehne.
Kópftuch (Kópptuch) *n* ..ticher головной платок, косынка; ein/e' ~ trágen/tráhge носить головной платок (косынку).
kopf´über (kopp|íwer) *adv* кувырком; стремглав, стремительно; ~ fállen/fálle, flíegen/flíeje (по)лететь кувырком (вверх тормашками); ~, kopfúnter/koppúnner кувырком, кубарем; sich ~ in die Árbeit/Árweit st´ürzen/stérze с головой уйти (окунуться) в работу.
Kópfwäsche (Kóppwasche) *f (n)* **1.** мытьё волос; **2.** *umgspr.* нагоняй, головомойка; éine/e' ~ kríegen/kríhe получить нагоняй (головомойку).
Kópfweh (Kóppweh) *n (m)* -e *umgspr.* головная боль; er/der hat ~ у него болит голова; ich tránke/trink nicht/nich gern, weil ich mich vor dem/'n ~ f´ürchte/fercht я не люблю пить, потому что боюсь головной боли.
Kópfwunde (Kóppwund) *f* -e рана (ранение) в голову; éine/'ne ~ háben/háwe иметь рану на голове.
Kópfzerbrechen (Kóppvorbreche) *n umgspr.* забота, морока, мучение, головоломка; das/des macht viel/vill ~ над этим приходится ломать (себе) голову.
Kopíe (*auch* Kópije) *f* Kopíje *und* Kópije копия; дубликат; éine/'ne ~ máchen/máche снять копию.
kopíeren (kopíere) *vt* **1.** снимать (делать) копию; **2.** подражать; копировать; er/der kopíert méine/mei Wórte он копирует (повторяет) мои слова.
kóppeln (kópp(e)le) *vt* соединять, связывать; ein/e' Pferd/Feerd ~ стреножи(ва)ть лошадь.
Korb *m* Kerb **1.** корзин(к)а, короб; ein/'n geflóchtener/g(e)flócht(e)ner ~ плетёная корзин(к)а; **2.** *umgspr.* отказ (жениху); éinen/'n ~ gében/géwe отказать; éinen/'n ~ kríegen/kríhe получить отказ, быть отвергнутым.
Kórbflechter *m* Kérbflechter, **Kórbmacher** *m* Kérbmacher корзинщик.
kórbweise (kérbweis) *adv* корзинами; Fr´üchte/Fríchte ~ verkáufen/vorkóuwe продавать фрукты корзинами.
Koriánder (Korjánd(e)r) *m* -e *und* -sch кориандр.
Kórkpfropf (Kórkproppe) *m = Gr.* пробка (из пробкового дерева).
Korn I *n* **1.** зерно, жито; das/'s ~ ist/is (gut/guht) geráten/geráhte зерно (хорошо) уродилось; das/'s ~ wird/werd téuer/téier зерно дорожает; **2.** рожь; **3.:** nicht/nich gleich die Flínte/Flint ins ~ wérfen/wérwe не падать духом (от первой неудачи); schléchtes ~ gibt/gebt níemals gútes/gúhtes Brot/Brout *Sprichw.* от дурного семени не жди доброго племени.
Korn II *n* Kérner 1. зерно, зёрнышко; крупинка; táube/tóuwe K´örner/Kérner пустые (невсхожие) зёрна; die K´örner/Kérner sind/sinn mílchig/míljich эти зёрна молочной спелости; **2.:** etw./was auf/uf dem/'s ~ háben/háwe *umgspr.* иметь на примете что-л., иметь виды на что-л.; ein/e' blíndes Huhn/Hínkel fíndet/find auch/ouch ein/e' ~ *Sprichw.* и дураку иногда везёт.
Kórnacker (Kórn|ack(e)r) *m* -e *Gr.* зерновое (ржаное) поле.
Kórnähre (Kórn|ähr) *f* -e колос; éine/'ne vólle ~ полный колос.
Kórnambar* (Kórn|amb(e)r) *m* -e *und* -sch зерновой амбар; ~e an der/die Wólga/Wólge зерновые амбары на берегу Волги.
kórnbeladen (kórnbelahde) *a Gr.* нагруженный зерном; der/dr Wágen/Wáhge war ~ повозка была нагружена зерном.
Kórnblume (Kórnblum) *f* -e василёк посевной; die bláue ~ василёк (голубой).
kórnblumenblau (kórnblumeblau) *a Gr.* василькового цвета.

Kórnbrot (Kórnbrout) *n Gr.* ржаной хлеб; (fast ímmer) ~ éssen/ése (почти всегда) есть ржаной хлеб.
K´örnchen (Kérnje) *n* -r зёрнышко; крупинка; ein/e’ ~ Sand песчинка; ein/e’ ~ Wáhrheit крупица истины, доля правды.
k´örnen (kérne) I *vt* дробить; II **sich** ~ колоситься; die Frucht körnt/kernt sich зерно колосится.
k´örnerarm (kérner|arm) *a Gr.* с редкими зёрнами; ~e ´Ähren/´Ähre колосья с редкими зёрнами.
K´örnerfrucht (Kérnerfrucht) *f* -e зерновая культура.
Kórnernte (Kórnernt) *f* -e уборка хлеба (ржи), жатва; in der/die ~ sein/sinn заниматься уборкой хлеба (ржи).
k´örnerreich (kérnerreich) *a Gr. s.* körnervoll.
K´örnertrockner (Kérnertrock(e)ner) *m* = зерносушилка.
k´örnervoll (kérnervoll) *a Gr.* полный зёрен; ~e ´Ähren/´Ähre колосья, полные зёрен.
Kórnfeld *n* -er **1.** нива, пашня; wéite ~er обширные (широкие) нивы; **2.** ржаное поле.
Kórnfrucht *f* -e *Gr. s.* Körnerfrucht.
Kórnfuhre (Kórnfuhr) *f* -e *Gr.* повозка (фура) с зерном; auf/uf éiner/’ne ~ sítzen/sítze сидеть на повозке (фуре) с зерном.
Kórngarbe (Kórngarb) *f* ..garwe сноп хлеба.
Kórnhalm *m* ..hälm *Gr.* стебель зернового растения.
Kórnhandel *m* торговля зерном, хлеботорговля; ~ tréiben/tréiwe торговать зерном (хлебом), заниматься хлеботорговлей.
Kórnhändler (Kórnhandler) *m* = торговец зерном, хлеботорговец; er/der ist/is ein/’n ~ он торгует зерном, он хлеботорговец.
Kórnhaufen (Kórnhauwe) *m* = *und* -ns *Gr.* куча зерна; éinen/’n ~ áufladen/úflahde (по)грузить кучу зерна.
k´örnig (kérnich) *a* **1.** зернистый; крупчатый; ~es Brot/Brout крупчатый хлеб; **2.** дроблёный.
Kórnjahr *n* -e *Gr.*: ein/e’ gútes/gúhtes ~ урожайный год (для зерновых).
Kórnkäfer (Kórnkääwert) *m* -s *und* -e долгоносик.
Kórnkaffee (Kórnkaffe) *m* ячменный кофе; sie/die trínken/trínke oft ~ они часто пьют ячменный кофе.
Kórnkauf (Kórnkouf) *m* ..kejf *Gr.* покупка зерна; der/dr ~ geht díeses Jahr/dísjar schwach закупка зерна в этом году идёт туго.
Kórnkäufer (Kórnkeiwer) *m* = *und* -sch *Gr.* покупатель зерна.
Kórnmarkt (Kórnmarcht) *m* ..märchte *Gr.* зерновой рынок.
Kórnmehl *n Gr.* ржаная мука.
Kórnmühle (Kórnmihl) *f* -e *Gr.* зерновая мельница.
Kórnnägelein (Kórnnäägelje) *n* -r *Gr. s.* Kornblume.
Kórnpreis *m* -e *Gr.* цена на зерно; die ~e sind/sinn gestíegen/g(e)stíje (gefállen/g(e)fálle) цены на зерно поднялись (упали).
kórnreich *a Gr.* богатый зерном; éine/’ne ~e Gégend/Géejend хлебный район.
Kórnsack *m* ..säck *Gr.* мешок (куль) с зерном (для зерна); die Kórnsäcke/Kórnsäck schwúchten/schwúchte ворочать мешки с зерном.
Kórnschaufel (Kórnschauw(e)l) *f* -e *und* -s *Gr.* (широкая) лопата для (ворошения) зерна.
Kórnschuld *f* -e *Gr.* задолженность зерном.
Kórnschwinge (Kórnschwing) *f* -e веялка.
Kórnspeicher *m* = зернохранилище.
Kórnstengel *m* = *und* -s *Gr. s.* Kornhalm.
Kórnsteuer (Kórnstei(e)r) *f* -e хлебный налог.
Kórntaxe (Kórntaks) *f* -e *Gr.* (официально установленная) цена на зерно.
Kórnverkäufer (Kórnvorkeiwer) *m* = *und* -sch *Gr.* продавец зерна.

Kórnvorrat (Kórnvohrrat) *m* ..räät *Gr.* запас зерна; kéinen/keh ~ (mehr) háben/háwe (больше) не иметь запасов зерна.
Kórnwaage (Kórnwahch) *f* -e *Gr.* зерновые весы.
Kórnwender (Kórnwenner) *m* = *Gr.*, **Kórnwerfer** (Kórnwerwer) *m* = *Gr.* ворошитель зерна.
K´örper (Kérper) *m* = *und* -sch тело, туловище, корпус; организм; ein/'n tóter/tóuter ~ мёртвое (бездыханное) тело; am/an ~ на теле; am/an gánzen/gánze ~ zíttern/zítt(e)re дрожать всем телом.
K´örperbeschädigung (Kérperb(e)schäädijung) *f* -e телесное повреждение, увечье; éine/'ne ~ kríegen/kríhe получить увечье.
K´örperfarbe (Kérperfarb) *f* ..farwe *veralt.* пигмент; hélle (dúnkle/dúnk(e)le) ~ светлый (тёмный) цвет кожи.
K´örpergewicht (Kérpergewicht) *n* вес тела (человека).
K´örpergröße (Kérpergrejs) *f* -e рост (человека); die ~ méssen/mése (из)мерить рост (человека).
K´örperkraft (Kérperkraft) *f* ..kräfte физическая (телесная) сила; éine/'ne gróße/gróuse ~ háben/háwe обладать большой физической силой.
k´örperlich (kérperlich) I *a* физический, телесный; ~e Entwícklung/Entwíck(e)lung физическое развитие; II *adv* физически; ~ stark sein/sinn быть физически сильным.
K´örperschwäche (Kérperschwäch) *f* -e астения; конституциональная слабость; ich f´ühle/fihl die ~ я ощущаю (телесную) слабость.
K´örperteil (Kérpertejl) *m (n)* -e(r) часть тела.
K´örpertemperatur (Kérpertemp(e)ratuhr) *f* -e температура тела.
K´örperzustand (Kérperzuhstand) *m* состояние организма; mein/mei ~ ist/is gut/guht состояние моего организма хорошее.
Kórpus *m* -e *scherzh. s.* Körper.
korrékt *a* **1.** правильный; **2.** корректный.
Korrektúr (Korrektúhr) *f* -e **1.** исправление; **2.** корректура.
Korrespondént *m* -e корреспондент; ein/'n ~ in der/die Zéitung sein/sinn быть корреспондентом в газете.
Korrespondénz *f* переписка, корреспонденция; éine/'ne gróße/gróuse ~ f´ühren/fíhre вести большую переписку (корреспонденцию).
Kórridor (Kóllidohr) *m* -e коридор; проход; ein/'n lánger (bréiter/bréjter, énger) ~ длинный (широкий, узкий) коридор; sie/die ging durch/dorch den/'n ~ zum/ins Schláfzimmer/Schláhfzimmer она (про)шла по коридору в спальню.
Korsétt *n* -e корсет; éin/e' ~ trágen/tráhge носить корсет.
Kosák (Kasák) *m* -e казак.
Kosákenstadt* (Kásakestadt) *f s.* Engels; Éngels soll fr´üher/fríher éine/'ne ~ gewésen/gewéese sein/sinn говорят, город Энгельс был основан казаками.
Kósmos *m* космос, вселенная.
Kost *f* -e пища, стол, питание; knáppe (gúte/gúhte) ~ скудное (хорошее) питание; скудная (хорошая) пища; j-n/jéhmand in die ~ néhmen/némme предоставить кому-л. питание (стол); bei j-m/jéhmand in der/die ~ sein/sinn столоваться у кого-л.
kóstbar (kóstba(h)r) *a* (драго)ценный, дорогой; ~e Árbeit/Árweit ценная работа; ~e/~es M´öbel/Méeb(e)l ценная мебель.
kósten (kóste) *vt* **1.** пробовать, отведывать; Pr´ügel/Príejel zu ~ kríegen/kríhe отведать берёзовой каши; **2.** стоить, обходиться; was kóstet/kost díeser/der Ánzug/Ánzuch? сколько стоит этот костюм?; es/des kóstete/kost mir/mich fünf/finf Rúbel/Rúhwel это обошлось мне в пять рублей; es/des wird/werd noch viel/vill Árbeit/Árweit (M´ühe/Mih) ~ это будет ещё стоить больших трудов (усилий); das/des hat viel/vill Zeit gekóstet/gekóst на это ушло много времени; das/des hat ihm/'n séine/sei Gesúndheit/G(e)súndheit (nicht/nich wénig/wéjnich M´ühe/Mih) gekóstet/gekóst это стоило ему здоровья (это ему недёшево досталось); das/des wird/werd kéine/keh M´ühe/Mih ~ это не составит труда; das/des kann ihn/'n das/'s

Lében/Léewe (Kopf/Kopp und/un Krágen/Kráhge) ~ это может стоить ему жизни; nicht/nich die Welt ~ *umgspr.* не очень дорого стоить; den/’n Kopf/Kopp wird’s/werd’s schon nicht/nich ~! *umgspr.* не повесят же за это!; das/des kóstet/kost Nérven/Nérwe тут нужны крепкие нервы; kóste/kost es/’s, was es wólle/will любой ценой, чего бы это ни стоило, во что бы то ни стало.

Kósten (Kóste) *pl* расходы; издержки; gróße/gróuse (unn´ötige/unéjtiche) ~ большие (напрасные) расходы; die ~ trágen/tráhge (spáren/spáhre) нести расходы (экономить на расходах); auf/uf éigene/éij(e)ne (frémde, méine/mei) ~ за свой (чужой, мой) счёт; das/des geht auf/uf séine/sei ~ это идёт за его счёт.

kóstenlos (kóst(e)lous) *a* бесплатный, безвозмездный, даровой; die Sáche/Sach ist/is für/for dich ganz ~ это дело тебе не будет стоить ничего.

Kóstgeld *n* -er плата за питание (за стол); ~ záhlen/záhle (gében/géwe) платить за питание.

Kóstprobe (Kóstproub) *f* ..prouwe проба (пищи); éine/’ne ~ néhmen/némme снимать пробу (с пищи), пробовать (пищу); ich hábe/hab schon éine/’ne ~ von déinem/dei Kúchen/Kúche genómmen/genómme, er/der ist/is ausgezéichnet/ausgezéich(e)nt я уже снял пробу с твоего пирога, он превосходен.

kóstspielig (kóstspielich) *a* дорогой, дорогостоящий; разорительный; éine/’ne ~e Sáche/Sach дорогостоящее дело; разорительная затея.

Kost´üm (Kostjúm) *n (m)* -e костюм (женский); sich ein/’n ~ n´ähen/n´ähe (lássen/lásse) пошить себе костюм.

Kost´ümjacke (Kostjúmjack) *f* -e жакет от костюма.

Kost´ümrock (Kostjúmrock) *m* ..reck юбка от костюма.

Kotelétt (Kotlétt) *n (f)* -e котлета; ~e aus Schwéinefleisch/Schwéineflejsch (Ríndfleisch/Ríndflejsch) свиные (говяжьи) котлеты; ein/’ne ~ mit Kartóffelbrei/Kartówelbrei котлета с картофельным пюре; ~e bráten/bráhte (éssen/ése) (по)жарить (есть) котлеты.

Kótze (Kotz) *f (f, m) derb* **1.** блевотина; **2.:** die ~ kríegen/kríhe *Vulg.* почувствовать отвращение (к чему-л.).

kótzen (kótze) *vi derb* блевать, рвать; mir/mich kotzt/kotzt’s меня тошнит.

Kótzen (Kótze) *n derb* рвота; es/des ist/is zum ~! от этого тошнит!, это тошнотворно (отвратительно)!; тошно смотреть (видеть)!

kótz(er)ig (kótzerich) *derb* I *a* скверный, тошнотворный; ein/e’ ~es Lében/Léewe скверная жизнь; II *adv* худо, скверно, омерзительно; погано, тошнотворно, муторно; mir/mich ist/is’s so/so(h) ~ (zumúte/zumúht) мне так худо (погано, муторно).

kótzübel (kótz|iwel) *a*: mir/mich ist/is es ~ *derb* меня тошнит.

Krábbelalter (Kráwel|alter) *n* возраст ребёнка-ползунка.

Krábbelkind (Kráwelkind) *n* ..kinner (ребёнок-)ползунок.

krábbeln (kráw(e)le) *vi* ползать, копошиться; ein/’n K´äfer/K´ääwert krábbelt/kráwelt im/ins Gras/Grahs жук ползает в траве; die Kínder/Kínner ~ auf/uf der/die Érde/Ehrd herúm/’rum дети ползают по земле; mit/uf állen/álle víeren/víere ~ ползать на четвереньках.

krach *int* бац!, трах!; ~! schlägts/schlahchts ein/in трах! гремит гром.

Krach *m* -e **1.** треск, грохот, шум; es/’s hat éinen/’n ~ getán/getáhn раздался треск (грохот); mit gróßem/gróuser ~ с треском (выгнать и т.п.); **2.** *umgspr.* скандал, ссора; es/des gibt/gebt ~ будет скандал; ~ máchen/máche устроить скандал; скандалить, шуметь; **3.:** mit Ach und/un ~ *sal.-umgspr.* с большим трудом, еле-еле.

kráchen (kráche) I *vi* **1.** трещать, грохотать; das/’s Eis kracht лёд трещит; **2.** лопаться; das/’s Kleid/Klejd kracht in állen/álle N´ähten/Näht платье лопается по швам; **3.** потерпеть банкротство (крах); **4.:** …dass es nur/nor so kracht *umgspr.* так, что искры летят; II *vt*: éine/éjne ~ *sal.-umgspr.* дать (влепить) затрещину (оплеуху).

Krácher (Krácher(t)) *m* -e удар грома; es/’s hat éinen/’n ~ getán/getáhn прогремел гром.

kr´ächzen (kr´äckse) *vi* **1.** хрипеть; **2.** кряхтеть; er/der krächzt/kräckst beim/bei’s B´ücken/Bícke наклоняясь, он кряхтит.

Kraft *f* Kr´äfte **1.** сила; phýsische/fíesische ~ физическая сила; aus éig(e)ner/éij(e)ne ~ своими (собственными) силами; aus vóller/vólle ~, mit áller/álle(r) ~, aus állen/álle Kr´äften/Kr´äfte изо всех сил, что есть силы; sich mit fríschen/frísche (néuen/néie) Kr´äften/Kr´äfte an die Árbeit/Árweit máchen/máche приниматься со свежими (с новыми) силами за работу; nach Kr´äften/Kr´äfte по силам, сколько возможно; посильный; álle Kr´äfte daránsetzen/dránsetze приложить (отдать) все силы; Kr´äfte sámmeln/sámm(e)le (zusámmennehmen/zámmenemme) собраться с силами; die létzten/létzte Kr´äfte zusámmennehmen/zámmenemme собрать последние силы; séine/sei Kr´äfte schónen/schóune поберечь свои силы; séine/sei Kr´äfte übersch´ätzen/iwersch´ätze переоценить свои силы, не рассчитать своих сил; noch bei Kr´äften/Kr´äfte sein/sinn быть ещё полным сил (в силах); es/des steht nicht/nich in méinen/mei Kr´äften/Kr´äfte это не в моих силах; es/des geht ´über/íwer méine/mei Kr´äfte это (с)выше (сверх) моих сил, это мне не по силам (*umgspr*. не по плечу); es/des gibt/gebt Kr´äfte это придаёт силы; an Kr´äften/Kr´äfte ábnehmen/ábnemme, von Kr´äften/Kr´äfte kómmen/kómme, die Kr´äfte verlíeren/vorlíere обессилеть, (о)слабеть; *umgspr*. умаяться; (wíeder/wíder) zu Kr´äften/Kr´äfte kómmen/kómme окрепнуть, набраться сил; (снова) встать на ноги (после болезни); víele/vill Kr´äfte in den/die Ármen/Ärm háben/háwe иметь очень сильные руки; kéine/keh ~ in den/die Knóchen/Knóche háben/háwe *umgspr*. обессилеть; die Sónne/Sonn hat im/in Février/Féw(e)rwar noch/noch kéine/keh ~ в феврале солнце ещё не имеет никакой силы; das/’s Éssen/Ése hat ~ еда питательна; óhne Saft und/un ~ *umgspr*. без подъёма, без сил; **2.** сила, усилие; энергия; lebéndige/lewéndije ~ живая сила; **3.:** áußer/áuser ~ sétzen/sétze отменять, аннулировать; in ~ bléiben/bléiwe оста(ва)ться в силе; сохранить силу; in (áußer/áuser) ~ tréten/tréete вступить в силу (утратить силу).

Kráft|anstrengung *f* -e *Gr*. напряжение сил.

Kráftanwendung (Kráft|anwennung) *f* -e *Gr*. применение силы.

Kráftbrühe (Kráftbrih) *f* -e (крепкий) бульон; ~ bríngen/brénge lássen/lásse велеть (просить) принести (крепкого) бульона.

kr´äftig (kr´äftich) I *a* **1.** сильный, крепкий; noch ~ sein/sinn быть ещё в силах; ~e Fárben/Fárwe сочные краски; éine/’ne ~e Stímme/Stimm сильный голос; ein/e’ ~es W´örtchen/Wértje крепкое словцо; ~er wérden/wére окрепнуть (стать более сильным); **2.** большой; er/der hat éinen/’n ~en/~er Schluck aus der/die Flásche/Flasch genómmen/genómme он сделал большой глоток из бутылки; **3.** сытный, питательный; ~es Éssen/Ése сытная (питательная) еда; II *adv* сильно, крепко; j-m/jéhmand ~ die Méinung/Méjnung ságen/sáhge сказать кому-л. правду в глаза.

kr´äftigen (kr´äftije) I *vt* укреплять; die Gesúndheit/G(e)súndheit ~ укреплять (укрепить) здоровье; II **sich** ~ укрепляться, усиливаться; набирать силу.

Kr´äftigung (Kr´äftijung) *f* укрепление, усиление.

Kráftlähmung *f* -e (полный) упадок сил; ich sp´üre/spier éine/’ne ~ я ощущаю (полный) упадок сил.

kráftlos (kráftlous) *a* **1.** бессильный, истощённый, немощный; ~ wérden/wére ослабеть, обессилеть; sáft- und/un ~ безвкусный (*о пище*); **2.** недействительный, не имеющий силы.

Kráftprobe (Kráftproub) *f*..prouwe испытание силы; проба сил.

Kráftstoff *m* ..stowe топливо, горючее.

kráftvoll *a* полный сил, энергичный; ~er K´örper/Kérper сильный организм.

Kráftwerk *n* -e электростанция.

Kráftwort *n* -e *und* ..werter крепкое словцо; ein/e’ ~ heráusstoßen/’ráusstouse вымолвить крепкое словцо.

Krágen (Kráhge) *m* = *und* -ns **1.** воротни(чо)к; ánliegender/ánlieh(e)nder ~ прилегающий воротник; den/’n ~ áufschlagen/’rúfschlahge (hóchklappen/hóuchklappe, *umgspr*. hóchmachen/hóuchmache) поднять воротник; den/’n ~ úmschlagen/úmschlahge отвернуть (опустить) воротник; am/an ~ kríegen/kríhe (pácken/pácke, néhmen/némme) схватить за шиворот (за шкирку); **2.** шея; горло; das/des kann ihm/’n den/’n ~ kósten/kóste это может стоить ему головы; **3.:** da platzt éinem/em der/dr ~! *umgspr*. сил нет (терпеть)!

Krágenausschnitt (Kráhge|ausschnitt) *m* -e вырез (у платья); ein/e’ Kleid/Klejd mit éinem/’n bréiten/bréjter (éngen/énger) ~ платье с широким (узким) вырезом.
Krágenhemd (Kráhgehemd) *n* -er *Gr.* рубашка с воротником.
krágenlos (kráhgelous) *a* без воротника.
Krágenweite (Kráhgeweit) *f* -e размер воротничка.
Kr´ähe (Kräh) *f* -e ворона; éine/’ne ~ hackt der/die ánderen/ánn(e)re kein/keh Áuge/Ouch aus/’raus *Sprichw.* ворон ворону глаз не выклюет.
kr´ähen (kr´ähe) *vi* **1.** петь, кричать кукареку (*о немухе*); die H´ähne/Hähn ~ in áller Fr´ühe/Frih петухи кричат спозаранку; **2.:** da kräht kein/keh Hahn mehr danách/drnahch *sal.-umgspr.* и думать об этом давно забыли; никому до этого и дела нет.
Kr´ähenauge (Kr´äh|ouch) *f (n)* -e *Gr.* мозоль (на ноге); ~n/~e kríegen/kríhe *umgspr.* натереть себе мозоли на ногах; j-m/jéhmand auf/uf die ~n/~e tréten/tréete *umgspr.* наступить на чью-л. любимую мозоль.
Kr´ähhahn *m* ..hähn *Gr.* (кукарекающий) петух.
Krákel (K(a)rák(e)l) *m (f)* -e *umgspr.* каракуля; ich kann séine/sei ~/~e nicht/nich lésen/léese я не могу прочесть его каракули.
Krákelbeine (Krákelbejne) *pl Gr.* каракули.
krák(e)lig (krák(e)lich) *a umgspr.* неровный, неуверенный (*о почерке, о походке*); написанный каракулями; er/der hat éine/’ne ganz ~e Schrift/Hándschrift у него совершенно неразборчивый почерк.
krákeln (krák(e)le) *vi umgspr.* писать каракулями, плохо (неумело) рисовать.
Králle (Krall) *f* -e коготь; *umgspr.* лапа; in den/die ~n/~e hálten/hálte держать в когтях.
krállen (králle) I *vt* царапать, хватать когтями; II **sich** ~ **1.** впиваться когтями; **2.** цепляться.
Krállentatze (Králletatz) *f* -e *Gr.* когтистая лапа.
Kram (Krahm) *m sal.-umgspr.* **1.** хлам; скарб, пожитки; séinen/sei ~ zusámmenpacken/zámmepacke сложить свои пожитки; der/dr álte ~ старьё, старый хлам, барахло; **2.** дела; k´ümmere/kímmer dich líeber/líewer um déinen/dei ~! позаботься лучше о своих делах!; das/des verdírbt/vordérbt mir/mich den/’n gánzen/gánze ~ это испортит мне всё дело; da wird/werd kein/keh ~ gemácht всё будет сделано без проволочек.
Krampf (Kramf) *m* Kr´ämwe судорога, конвульсия, спазм(а); Kr´ämpfe/Kr´ämwe háben/háwe (kríegen/kríhe) биться в судорогах.
Krámpfanfall (Krámf|anfall) *m* ..fäll судорожный припадок; er/der hat éinen/’n ~ у него судорожный припадок.
Kran (Krahn) *m* -e *und* Kr´ääne (грузоподъёмный) кран.
Kránich (Kráhnich) *m* -e журавль; bésser/béser ein/’n Spatz in der/die Hand als/wie ein/’n ~ aufm/ufs Dach *Sprichw.* лучше воробей в руке, чем журавль на крыше (лучше синица в руке, чем журавль в небе).
krank *a* **1.** больной; *umgspr.* хворый; ein/’n ~er Fuß/Fuhs больная нога; der/dr álte ~e Mann старый больной человек; (schwer/schweer) ~ sein/sinn, líegen/líehe (тяжело) болеть, быть (тяжело) больным; *umgspr.* хворать; er/der war/wahr den/’n gánzen/gánze Wínter lang ~ он (про)болел всю зиму; séine/sei Mútter ist/is ~ мать у него больна; éine/’ne Zéitlang ~ sein/sinn *umgspr.* прохворать (какое-л. время); (für/uf lánge/lang) ~ wérden/wére заболеть (надолго), слечь (разболеться, *umgspr.* свалиться); ich gláube/gloub, ich wérde/wer ~ мне кажется, что я заболеваю; er/der hat so viel/vill gelérnt, dass er ~ gewórden/gewóre ist/is он доучился до того, что заболел; auf/uf den/’n Tod/Toud ~ sein/sinn быть при смерти (от тяжёлой болезни); sich ~ f´ühlen/fíhle чувствовать себя больным; das/des hat mich ~ gemácht я от этого заболел; sich ~ máchen/máche довести себя до болезни; sich ~ stéllen/stélle притворяться больным; ~en/~e Léuten/Leit ist/is nicht/nich állezeit zu hélfen/hélwe больным (людям) не всегда можно помочь; **2.:** sich ~ láchen/láche *sal.-umgspr.* хохотать до слёз (до упаду).
Kránke sub *m, f* = больной, больная; пациент, пациентка; ~n/~ fragt/frahcht man/mr nur/nohr спрашивают только больных (в ответ на вопрос: «Хочешь ли ты (по)есть?»); der/dr ~

kriegt/kricht wúnde Stéllen/Stélle vom/von’s Líegen/Líehe у больного появляются пролежни; den/’n ~n/~ ´ärgert/´ärjert die Flíege/Fliech an der/die Wand *sprichwörtl.* больного и муха на стене сердит.

Kr´änke (Kränk) *f* -e *veralt.* **1.** хвороба; **2.:** dass du die ~ kriegst/krichst! *sal.-umgspr.* чтоб тебе ни дна, ни покрышки!

kr´änkeln (kr´änk(e)le) *vi* прихварывать, хворать; er/der kr´änkelt ímmer он всё время хворает; man/mr kr´änkelt solánge/soláng, bis man/mr krank wird/werd прихварываешь, прихварываешь – и заболел.

kr´änken (kr´änke) I *vt* обижать, оскорблять, задевать; (о)печалить; éinen/éjner ~ обидеть (задеть) кого-л.; sich gekr´änkt f´ühlen/fíhle чувствовать себя (быть) обиженным; es/’s kränkt mich мне обидно (печально); II **sich** ~ обижаться, оскорбляться, чувствовать себя задетым; (о)печалиться; dar´über/dáhdriwer hábe/haw ich mich gekr´änkt от этого я почувствовал себя задетым.

Kránkenbesuch (Kránkeb(e)suhch) *m* -e *Gr.* посещение больного; ´ärztlicher ~ посещение больного врачом.

Kránkenbett (Kránkebett) *n* -er *s.* Krankenlager; im/ins ~ líegen/líehe лежать больным.

Kránkenhaus (Kránkehaus) *n* ..heiser больница, лечебница; ~ mit zwéihundert/zwéjhunnert Bétten/Bétter больница на двести коек; im/ins ~ líegen/líehe лежать в больнице.

Kránkenlager (Kránkelahger) *n* = *und* -sch *gehob.* постель больного; nach éinem/e’ mónatlichen/móunatliches ~ после месячной болезни; ich hab ein/e’ schwéres/schwéeres und/un lánges ~ dúrchgemacht/dórchgemacht я перенёс в постели тяжёлую и долгую болезнь; die Kránkheit hat ihn/’n auf/uf das/’s ~ gewórfen/gewórwe болезнь его свалила.

Kránkenpflege (Kránkefleech) *f* уход за больным(и).

Kránkenpfleger (Kránkefleejer) *m* = *und* -sch санитар.

Kránkenpflegerin (Kránkefleejer(i)n) *f* Kránkefleejern санитарка, сиделка, няня (в больнице).

Kránkenschein (Kránkeschein) *m* -e листок нетрудоспособности, бюллетень; éinen/’n ~ kríegen/kríhe получить листок нетрудоспособности (бюллетень).

Kránkenschwester (Kránkeschwest(e)r) *f* -sch *und* -e медицинская сестра, медсестра; als ~ árbeiten/árweite работать медсестрой.

Kránkenstube (Kránkestub) *f* -e **1.** комната больного; **2.** больничная палата.

Kránkenwärter (Kránkewärter) *m* = *und* -sch *Gr.* санитар, больничный служитель.

Kránkheit *f* -e болезнь, недуг; недомогание; *umgspr.* хворь; éine/’ne ~ háben/háwe (kríegen/kríhe) *umgspr.* (за)болеть; sich éine/’ne ~ hólen/hóule *umgspr.* схватить болезнь; éine/’ne ~ ist/is áusgebrochen/áusgebroche вспыхнула эпидемия; éine/’ne ánsteckende (gef´ährliche/g(e)f´ährliche, únheilsame/únhejlsame, t´ödliche/téjdliche) ~ заразное (опасное, неизлечимое, смертельное) заболевание, заразная (опасная, неизлечимая, смертельная) болезнь; éine/’ne ~ dúrchmachen/dórchmache (überstéhen/iwerstéhn) перенести какую-л. болезнь; sich erhólen/erhóhle von der/die ~ оправиться от болезни, выздороветь; an éiner/’ne ~ léiden/léide страдать какой-л. болезнью; von der/die ~ matt wérden/wére обессилеть от болезни; die ~ hat ihn/’n arg/arch mítgenommen/mítgenomme *umgspr.* болезнь его скрутила (изнурила); die ~ steckt/stickt in ihm/’n schon lánge/lang *umgspr.* он уже давно болен этим; die ~ wird/werd ´ärger/´ärjer (lässt/lasst nach/nahch, nimmt/nemmt ab) болезнь усиливается (ослабевает); éinen/éjner von der/die ~ kuríeren/koríere излечить кого-л. от болезни; die ~ ist/is vergángen/vorgánge (vorbéi, überständen/iwerstánne) болезнь прошла; die ~ ist/is spúrlos/spúhrlous vergángen/vorgánge никаких следов болезни нет (не осталось); an der/die ~ stérben/stérwe умереть от болезни.

kránkheitshalber (kránkheitshalwer) *adv* по болезни, по нездоровью; er/der kann ~ nicht/nich árbeiten/árweite он по болезни не может работать.

kr´änklich *a* болезненный, слабый, хилый, немощный; ~ sein/sinn прихварывать, недомогать; быть слабого здоровья; ein/e’ ~es Kind хилый ребёнок; sie/die hat recht ~ áusgesehen/áusg(e)sehn она выглядела довольно болезненно.

Kr´änkung *f* -e обида, оскорбление; éine/’ne ~ f´ühlen/fíhle (по)чувствовать обиду.
Kranz *m* Kränz венок; венец; éinen/’n ~ fléchten/fléchte (с)плести венок; éinen/’n ~ aufs/ufs Grab/Grahb légen/léeje возложить венок на могилу.
Kránzschleife (Kránzschleif) *f* Kr´änzschleiwe лента от венка.
Kr´äpfeldienstag (Kr´äppeldinstach) *m* -e *Gr.*, **Kr´äpfeltag** (Kr´äppeltahch) *m* -e *Gr.* вторник на Масленицу (когда пекли оладьи).
Kr´äppel *m, n (m) = und* -s *mitdt.* оладья; пышка; ~ bácken/bácke (bráten/bráhte) печь (жарить) оладьи.
Krasnojár* (Krás(e)njar) *n* с. Красный Яр/Вальтер (к юго-западу от Марксштадта); der/dr ~er житель Красного Яра, выходец из Красного Яра.
kraß *a* резкий, бросающийся в глаза; грубый, вопиющий; éine/’ne krásse L´üge/Liech наглая ложь.
Kr´ätze (Krätz) *f* **1.** чесотка; die ~ háben/háwe болеть (страдать) чесоткой; **2.:** sich die ~ an den/ Hals ´ärgern/´ärj(e)re *umgspr.* изозлиться, лопаться от злости
Krátzeisen (Krátz|eise) *n* = скребок у входа (для очистки обуви); die Stíefel/Stíwel am/ans ~ ábreiben/ábreiwe вытереть сапоги о скребок (у входа).
krátzen (krátze) I *vt* **1.** расчёсывать, (по)чесать; царапать; скрести, скоблить; an der/die Wúnde/Wund ~ расчёсывать рану; die Wólle/Woll ~ чесать шерсть; **2.** писать каракулями; II *vi, vimp* царапать(ся); die Wólle/Woll kratzt шерсть кусается; es/’s kratzt mir/mich im/in Hálse/Hals у меня першит (дерёт) в горле; III **sich** ~ (по)чесаться; sich wund ~ расчесать кожу до крови; sich hínter/hínner dem/’s Ohr ~ почесать (себе) за ухом.
Krátzer (Krátzer(t)) *m* ..zer *und* ..zerte *landsch.* **1.** царапина; du hast ja/jo láuter ~/Krátzer an den/die H´änden/Händ und/un im/ins Gesícht/G(e)sícht, habt ihr éine/’ne Kátze/Katz? у тебя на руках и лице сплошные царапины, у вас есть кошка?; **2.** скребок.
Krátzfuß (Krátzfuhs) *m* ..fies расшаркивание; éinen/’n ~ máchen/máche расшаркаться.
krátzig (krátzich) *a* **1.** царапающий; **2.** прогорклый; das/’s Fett schmeckt ~ у жира прогорклый вкус.
kr´ätzig (kr´ätzich) *a* чесоточный, паршивый, шелудивый; ein/e’ ~es Schaf/Schahf steckt die gánze Hérde/Heerd an *Sprichw.* паршивая овца всё стадо портит.
Kr´äuselhaar (Krúselhaar) *n* -e *Gr.* кудрявые (курчавые) волосы; ~e háben/háwe иметь кудрявые (курчавые) волосы.
kr´äuselig (krús(e)lich) *a* кудрявый, курчавый; ~es Haar кудрявые волосы.
kr´äuseln (krús(e)le), **sich** виться, завиваться; курчавиться; die Háare ~ sich волосы вьются (завиваются).
Kraut *n* Kréiter **1.** ботва; **2.** зелень; ins ~ schíeßen/schíese (wáchsen/wáckse) идти в ботву (в зелень, в рост); разрастаться; **3.** капуста; frísches (éingemachtes/íngemachtes) ~ свежая (квашеная) капуста; ~ und/un Brei тушёная (квашеная) капуста со свининой и картофельным пюре; **4.** *pl* ароматические (душистые) травы; пряности; лекарственные травы; **5.** *umgspr.* зелье; gégen/géeje dem/des (dagégen/drgéeje) ist/is kein/keh ~ gewáchsen/gewáckse против этого нет никаких средств, здесь ничем помочь нельзя; **6.:** (durcheinánder/dorchenánner) wie ~ und/un R´üben/Ríewe *umgspr.* как попало, всё вперемешку; das/des macht das/’s ~ (auch/ouch) nicht/nich fett *umgspr.* это делу (беде) не поможет.
Kráutblatt *n* ..blätter *Gr.* капустный лист; Fléischrouladen/Fléjschrulahde in Kráutblättern/Kráutblätter голубцы.
Kráutbrühe (Kráutbrih) *f Gr.* капустный рассол.
Kr´äutchen (Kréitje) *n* -r **1.** травинка; **2.:** ~ R´ührmichnichtán/Ríhrmichnichán *veraltend* недотрога.
Kráutdorsche (Kráutdohrsch) *f (m)* -e *Gr.* капустная кочерыжка; die Kínder/Kínner knábbern/knáw(e)re gern ~n/~e дети любят грызть капустные кочерыжки.
Kráuteisen (Kráut|eise) *n* = (капустная) сечка.

Kr´äutertee (Kréiterteh) *m* -e настойка (чай) из лекарственных трав; ein/’n ~ aus der/die Apothéke/Aptéjk аптечная настойка из лекарственных трав.
Kráutessen (Kráut|ese) *n Gr.* кушанье (блюдо) из капусты.
Kráutfaß *n* ..fäser бочка (кадка) для квашеной капусты; das/’s Kraut in éinem/e’ ~ éinmachen/ínmache квасить капусту в бочке (кадке).
Kráuthobel (Kráuthuw(e)l) *m* -s *und* -e шинковка (для капусты); das/’s Kraut mit éinem/’n ~ zerschnéiden/vorschnéide (на)резать капусту с помощью шинковки.
Kráutkopf (Kráutkopp) *m* ..kepp кочан капусты; *umgspr.* вилок (капусты); ein/’n féster ~ крепкий кочан (вилок) капусты.
Kráutmesser (Kráutmes(e)r) *n* -e *Gr. s.* Krauteisen.
Kráutpflanze (Kráutflanz) *f* -e *Gr.* саженец капусты.
Kráutpirogge* (Kráutpirog) *f (m)* ..pireg пирог с капустой; Kartóffelsuppe/Kartówelsupp mit ~n/Kráutpireg картофельный суп (со сметаной) с капустными пирогами; sónnabends/sónnamds ~n/Kráutpireg bácken/bácke печь по субботам пироги с капустой; gern ~n/Kráutpireg éssen/ése любить (охотно есть) пироги с капустой.
Kráutrouladen* (Kráutrulahde) *pl* голубцы.
Kráutsalat (Kráutsalaht) *m* -e салат из свежей капусты; ~ mit Kartóffelbrei/Kartówelbrei тушёная (в уксусе) свежая капуста с картофельным пюре.
Kráutständer (Kráutstänn(e)r) *m* -e *Gr. s.* Krautfaß.
Kráutsuppe (Kráutsupp) *f* -e *Gr.* щи, борщ, капустный суп; die ~ gern háben/háwe любить (охотно есть) щи (борщ).
Krawáll *m* -e **1.** шум, скандал, суматоха; ~ máchen/máche шуметь, буянить; **2.** потасовка.
Kreatúr (Kreatúhr) *f* -e создание, творение; *verächtl.* тварь; éine/’ne ármselige/ármseelije ~ жалкая тварь.
Krebs (Kreebs) *m* -e рак; ~e fángen/fánge ловить раков; rot/rout wie ein/’n (gekóchter) ~ красный как рак.
Krébsfang (Kréebse|fang) *m Gr.* ловля раков.
Krébsgeschwulst (Kréebsg(e)schwulst) *f* -e раковая опухоль; bei ihm/den háben/háwe die ´Ärzte éine/’ne ~ gefúnden/g(e)fúnne врачи нашли у него раковую опухоль.
Krébskranke (Kréebskranke) *sub m, f* = больной, больная раком.
krébsrot (kréebsrout) *a* красный как рак; er/der ist/is ~ vor ´Ärger/´Ärjer gewórden/gewóre он покраснел как рак от гнева (досады).
Krébsschere (Kréebsscheer) *f* Kréebse|scheere клешня рака.
Krébsverdacht (Kréebsvordacht) *f* подозрение на рак.
Kredít *m* -e **1.** кредит; auf/uf ~ (ver)káufen/(vor)kóuwe купить (продать) в кредит; **2.** доверие; ~ verlíeren/vorlíere утратить доверие.
Kréide *f* = мел; ein/e’ Stück/Stick ~ мелок; weiß wie ~ белый (бледный) как мел.
Kréideberg (Kréideberch) *m* ..berje *Gr.* меловая гора; ~e/Kréideberje an der/die Wólga/Wólge меловые горы на берегу Волги.
kréidebleich *a* бледный как мел; ~ wérden/wére побледнеть как мел.
Kréidestift *m* -e(r) мелок; mit éinem/’n ~ málen/máhle рисовать мелком.
Kréidestrich *m* -e *Gr.* росчерк мелом.
kréideweiß (kréideweis) *a umgspr.* белый как мел; ein/e’ ~es Gesícht/G(e)sícht бледное (белое) как мел лицо.
kréidig (kréidich) *a* запачканный мелом; sich die H´ände/Händ ~ máchen/máche запачкать руки мелом.
Kreis *m* -e **1.** круг; окружность; im/in ~e/~ herúmgehen/’rúmgehn ходить по кругу; **2.** район; округ.
kréischen (kréische) *vi* визжать, пронзительно кричать; издавать резкий (пронзительный) звук; der/dr Kléine/Kléjne kreischt малыш кричит (плачет); sie/die hat laut gekríschen/gekrísche она громко кричала (плакала).
Kréislauf (Kréislouf) *m* круговорот; круговой (непрерывный) процесс; циркуляция.

Kréissäge (Kréissääch) *f* ..sääje круглая (дисковая, циркулярная) пила.
Kreml *m* -s кремль; Кремль (в Москве); die Óbrigkeit/Óubrichkeit im/in ~ правители в Кремле.
krémpeln (krémp(e)le, krímp(e)le) *vt* закатывать, засучивать; die ´Ärmel (die Hóse/Hous) nach óben/óuwe ~ засучить рукава (подвернуть брюки).
Krémtorte (Krémtort) *f* -e торт с кремом; ~n/~e gern éssen/ése любить (охотно есть) торты с кремом.
Kren *m süddt., österr.* хрен; mit ~ éinmachen/ínmache мариновать с хреном (напр., помидоры).
krepíeren (krepíere) *vi* **1.** падать (*о скоте*); **2.** *derb* околевать, подыхать, издыхать; sie/die lében/léewe da in Saus und/un Braus und/un wir/mir ~ hier bald vor Húnger они там живут припеваючи, а мы тут почти подыхаем с голоду; ~ wie ein/e' Stück/Stick Vieh/Viech издохнуть как скотина.
Krepp *m* креп.
kreuz (kreiz): ~ und/un quer/kweer во все стороны, во всех направлениях; вдоль и поперёк.
Kreuz (Kreiz) *n* -e(r) **1.** крест; das/'s Róte/Róute ~ Красный Крест; éin/e' ~ schlágen/schláhge (máchen/máche) перекреститься, осенить себя крестным знамением; ans ~ schlágen/schláhge (nágeln/náhg(e)le) распять, пригвоздить к кресту; Chrístus/Krístus ist/is am/ans ~e/~ gestórben/g(e)stórwe Христос умер на кресте; etw./was ´über/íwer ~ légen/léeje положить что-л. крест-накрест; dar´über/dáhdriwer kann man/mr ein/e' ~ máchen/máche на этом можно поставить крест; *umgspr.* пиши пропало; **2.** крест, бремя, мука; sein/sei ~ (gedúldig/gedúldich) trágen/tráhge (терпеливо) нести свой крест, быть вынужденным терпеть что-л.; man/mr hat sein/sei ~ (es/des ist/is ein/e' wáhres ~) mit ihm/'n *umgspr.* с ним просто мука (невыносимо трудно); es/'s kommt kein/keh ~ alléin/aléjn беда не приходит одна; wer/wehr hat nicht/nich sein/sei ~? у каждого свои печали; je fr´ömmer/frómmer das/'s Herz, je gr´ößer/gréjser das/'s ~ кого Бог любит, того больше и наказывает (испытывает); **3.** крестец, поясница; круп (лошади); ich hábe/hab es/'s (t´üchtig/tíchtich) im/ins ~ *umgspr.* у меня (сильная) боль в пояснице; er/der hat ein/e' stéifes/stéiwes ~ он не может согнуться; j-n/jéhmand aufs/ufs ~ légen/léeje *umgspr.* положить кого-л. на лопатки; **4.:** in die ~ und/un Quére/Kweer во все стороны, во всех направлениях; вдоль и поперёк.
Kréuzabnehmung (Kréiz|abnemmung) *f Gr.* снятие (Христа) с креста.
Kréuzdonnerwetter (Kréizdonnerwetter) *int Schimpfw.* тысяча чертей!
kréuzen (kréize) I *vt* **1.** скрещивать; перекрещивать; складывать крест-накрест; **2.** пересекать; **3.:** die álte Frau hat íhren/íhre Sohn gekréuzt/gekréizt старуха перекрестила своего сына; II **sich** ~ пересекаться; скрещиваться; hier ~ sich die Wége/Wéeche здесь пересекаются дороги.
Kréuzgang (Kréizgang) *m* ..gäng крестный ход.
kréuzigen (kréizije) I *vt* распять, пригвоздить к кресту; Chrístus/Krístus ist/is gekréuzigt/gekréizicht wórden/wóre Христос был распят на кресте; kréuzige/kréizije ihn! распни его!; II **sich** ~ (пере)креститься.
Kréuzigung (Kréizijung) *f* -e распятие, пригвождение к кресту.
Kréuzknochen (Kréizknoche) *m* = крестец; mir/mich tut/tuht der/dr ~ weh у меня болит крестец.
kréuzkrumm (kréizkrumm) *a umgspr.* кривобокий.
kréuzlahm (kréizlahm) *a* разбитый на ноги; er/der ist/is ~ *umgspr.* у него спина разламывается (сильно ломит поясницу); у него ноги не ходят (от усталости).
Kréuzschmerzen (Kréizschmerze) *pl* боль в пояснице; ich sp´üre/spier schon lánge/lang ~ я уже давно чувствую боль (боли) в пояснице.
Kréuzstich (Kréizstich) *m* = *und* -e **1.** вышивка (стёжка) крестом; **2.** перекрёстный стежок.
Kréuzung (Kréizung) *f* -e пересечение, скрещение; перекрёсток; das/'s Haus steht an éiner/'ne ~ дом стоит у перекрёстка.

Kréuzweg (Kréizweech) *m* -e **1.** перекрёсток, перепутье, распутье; auf/uf éinen/’n ~ kómmen/kómme оказаться на перепутье (распутье); **2.** крестный путь.
kréuzweise (kréizerweis) *adv* крест-накрест, крестообразно.
Kréuzworträtsel (Kréizworträätsel) *n* = *und* -s кроссворд.
kríbbeln (kríw(e)le) *vimp* **1.** кишеть; es/’s kríbbelt/kríwelt und/un krábbelt/kráwelt кишмя кишит; **2.** чесаться, зудеть; es/’s kríbbelt/kríwelt mir/mich in der/die Náse/Nahs у меня щекочет в носу; mir/mich kríbbelt/kríwelt es/’s in den/die Fínger(spitze)n/Fínger(spitze) *umgspr.* у меня руки чешутся.
Kríckelkrakel (Kríckelkrak(e)l) *n* = *und* -e *umgspr.* каракули, неразборчивое письмо, мазня; díeses/des ~ kann ich nicht/nich lésen/léese эти каракули я не могу прочесть.
kríechen (kríeche) *vi* **1.** ползти, ползать; auf/uf állen/álle víeren/víere ~ ползать на четвереньках; **2.** подхалимничать, пресмыкаться, раболепствовать.
Krieg (Kriech) *m* -e война, военные действия; den/’n ~ erkl´ären/erkl´ääre (ánfangen/ánfange) объявить (развязать) войну; ~ f´ühren/fíhre вести войну; воевать; in ~ schícken/schícke отправить на войну; in den/’n ~ zíehen/zíehe идти (отправиться) на войну; durch/dorch den/’n ~ léiden/léide (по)страдать от войны; er/der ist/is drei Jáhre/Jahr im/in ~ gewésen/gewéese *umgspr.* он отвоевал три года; ihr/íhre Mann ist/is im/in ~ gefállen/g(e)fálle (úmgekommen/úmgekomme) её муж погиб на войне; zwei/zwéje /von íhrer/íhre Kínder/Kínner sind/sinn im/in ~ geblíeben/geblíewe *verhüll.* двое из её детей остались (погибли) на войне; sein/sei Vater ist/is nicht/nich aus dem/’n ~ héimgekehrt его отец не вернулся с войны (домой); zwei/zwej Jáhre/Jahr nach dem/’n ~ через два года после войны.
kríegen (kríhe) **I** *umgspr.* I *vt* **1.** получать; принимать; Júnge ~ производить на свет детёнышей (*о животных*); Kínder/Kínner ~ рожать детей; éinen/’n Mann ~ выйти замуж; j-n/jéhmand zur/zu Frau ~ жениться на ком-л.; er/der ißt/est und/un ißt/est, und/un kann nicht/nich genúg/genúch ~ он ест и ест, а ему всё мало; Bríefe/Bríewe ~ получать письма; auf/uf méinen/mei Brief hábe/haw ich noch kéine/keh Ántwort gekríegt/gekrícht я ещё не получил ответа на своё письмо; er/der hat bis jetzt noch kéine/keh Árbeit/Árweit gekríegt/gekrícht он до сих пор ещё не получил (не нашёл) работы; ich kónnte/konnt géstern nicht/nich kómmen/kómme, ich hábe/hab G´äste/Gäst gekríegt/gekrícht я не мог прийти (приехать) вчера, ко мне пришли (приехали) гости; er/der hat zwei/zwej Jáhre/Jahr Gef´ängnis/G(e)f´ängnis gekríegt/gekrícht он получил два года тюрьмы; ich kríege/krih erst/erscht mórgen/mórje Geld (Gehált) я получу деньги (зарплату) только завтра; sie/die hat éinen/’n Kuß von ihm/’n gekríegt/gekrícht он её поцеловал; er/der hat éine/’ne schléchte Náchricht/Náhchricht gekríegt/gekrícht он получил плохое известие (плохую новость); er/der hat ein/e’ paar Táge/Tahch Úrlaub/Úhrlaub gekríegt/gekrícht он получил несколько дней отпуска; wir/mir háben/háwe schon héute/heit das/’s Geld áusgezahlt gekríegt/gekrícht нам уже сегодня выплатили деньги; für/for die Árbeit/Árweit hat er húndert/húnnert Rúbel/Rúhwel zu ~ за работу ему причитается сто рублей; ich hábe/hab dort nichts/nicks zu éssen/ése gekríegt/gekrícht мне не дали (не предложили) там поесть; er/der hat es/’s in die fálsche Kehl gekríegt/gekrícht кусок попал ему не в то горло; er/der hat sie/se doch gekríegt/gekrícht он всё же женился на ней; von etw./was Wind ~ прослышать о чём-л.; únser Kléiner/Kléjner hat das/’s érste/érschte Z´ähnchen/Z´ähnje gekríegt/gekrícht у нашего малыша появился (прорезался) первый зубик; sie/die kriegt/kricht ein/e’ Kind у неё будет ребёнок; ein/e’ paar hínter/hínner die Óhren/Óhre ~ получить нагоняй (взбучку); (eins/ejns) auf/uf die Náse/Nahs ~ получить по носу (по шапке); получить сдачи; du kriegst/krichst gleich was! тебе сейчас достанется!, ты сейчас получишь!; du wirst/wersch(s)t es/’s mit mir/mich zu tun/tuhn ~! ты будешь иметь дело со мной!; **2.** ощущать; Húnger ~ захотеть есть, проголодаться; ich hábe/hab jetzt Lust gekríegt/gekrícht, éinen/’n kléinen/kléjner Spazíergang zu máchen/máche мне сейчас захотелось немного прогуляться; ich hábe/hab auf/uf éinmal/éjmal das/’n Verlángen/Vorlánge gekríegt/gekrícht… мне вдруг захотелось…; éinen/’n róten/róuter Kopf/Kopp ~ застыдиться, покраснеть; es/’s mit der/die Angst zu tun/tuhn ~ испугаться, оробеть; **3.** схватить, поймать; éine/’ne Kránkheit ~ заболеть, захворать; **4.:** ich hábe/hab

den/’n Schl´üssel/Schlísel nicht/nich ins (aus dem/’s) Schloß gekríegt/gekrícht я не (с)мог всунуть в замок (вытащить из замка) ключ; II **sich** ~: sie/die háben/háwe sich (in die Háare) gekríegt/gekrícht они вступили в брак (вцепились друг другу в волосы, сцепились друг с другом).

kríegen (kríeje) **II** *vi gehob. veralt.* воевать, вести войну; wir/mir háben/háwe zu lánge/lang gekríegt/gekríecht мы слишком долго воевали (вели войну).

Kríeger (Kríejer) *m* = *und* -sch *gehob. veraltend* воин, боец.

kríegerisch (kríej(e)risch) *a* **1.** воинственный, боевой; воинствующий; ~e Stímmung воинственное настроение; **2.** военный.

Kríegführung (Kríech(s)fihrung) *f* ведение войны.

Kríegsausbruch (Kríech|ausbruch) *m* начало войны; beim/bein ~ в начале войны.

Kríegsdienst (Kríechdinst) *m* военная служба; ~ tun/tuhn служить в армии.

Kríegsende (Kríech|end) *n* окончание войны; bei/bei’s ~ в конце войны.

Kríegserklärung (Kríech(s)erklääarung) *f* -e объявление войны.

Kríegsgefahr (Kríech(s)g(e)fahr) *f* -e опасность (угроза) войны; die ~ sp´üren/spíere ощущать опасность (угрозу) войны.

Kríegsgefangene (Kríech(s)g(e)fang(e)ne) *sub m* = военнопленный; er/der ist/is als ~r erst/erscht nach Jáhren/Jáhre zur´ückgekommen/zuríckgekomme он, попав в плен, возвратился (домой) лишь годы спустя.

Kríegsgefangenschaft (Kríech(s)g(e)fangenschaft) *f* плен; in die ~ kómmen/kómme попасть в плен.

Kríegskrüppel (Kríech(s)kripp(e)l) *m* -s *und* -e инвалид войны.

kríegslustig (kríech(s)lustich) *a* воинственный; er/der ist/is ein/’n ~er Kerl он воинственный тип.

Kríegsopfer (Kríech(s)opf(e)r) *n (f, n)* = *und* -e жертва войны; die víele/vílle ~ многочисленные жертвы войны.

kríegspflichtig (kríech(s)flichtich) *a* военнообязанный; er/der war/wahr ~ und/un kam/kahm déswegen/désweeje an die Front он был военнообязанным и потому попал на фронт.

Kríegsschiff (Kríechschiff) *n* ..schiwe военный корабль.

Kríegsschule (Kríechschuhl) *f* -e *veralt.* военное училище.

Kríegsvermißte (Kríechvormißte) *sub m* = пропавший без вести (на войне).

Kríegszeiten (Kríech(s)zeite) *pl* военное время; in ~ во время войны.

kriminéll *a* уголовный, криминальный; преступный.

Krímskrams (Kríms(ch)krams(ch)) *m umgspr.* **1.** барахло, хлам; séinen/sei ~ wégräumen/wéchraume убрать свой хлам; **2.** безделушки.

Kríngel (Kríng(e)l) *m* -s *und* -e **1.** кружок; éinen/’n ~ h´ägeln/h´ääg(e)le связать (крючком) круглый половик; **2.** крендель; баранка, бублик, сушка; éinen/’n ~ éssen/ése есть крендель (баранку, бублик, сушку).

kríngeln (kríng(e)le) *vi und* **sich** ~ свёртываться кольцом; извиваться; die Schlánge/Schlang hat sich gekríngelt змея свернулась кольцом.

Kríppe (Kripp) *f* -e **1.** (детские) ясли; **2.** кормушка.

Krisch *m* -e(r) *Gr.* крик; éinen/’n (láuten/láuter) ~ tun/tuhn издать (громкий) крик; (громко) вскрикнуть, закричать.

Krísis (Kríesis) *f (m)* -e кризис.

Kristáll *n (m)* хрусталь; Geschírr/G(e)schérr aus ~ хрустальная посуда.

Kristállglas (Kristállglahs) *n* ..glääser хрусталь; хрустальный стакан (бокал).

kristállklar (kristállklahr) *a* кристальный, чистый (прозрачный) как хрусталь; das/’s ~e Wásser/Wáser кристальная (кристально прозрачная) вода.

Kristállzucker *m schriftspr.* сахарный песок.

Kritík *f* критика; ~ von únten/únne критика снизу; jéde/jéhde ~ unterdr´ücken/unnerdrícke подавлять (всякую) критику; únter/únner áller/álle ~ ниже всякой критики.

krítisch I *a* **1.** критический; éine/’ne ~e Láge/Lahch критическое положение; j-n/jéhmand mit ~en/~e Blícken/Blícke múster/mús(e)re критически осматривать кого-л.; das/’s ~e Álter критический возраст; **2.** кризисный; II *adv* критически; ~ gestímmt/g(e)stímmt sein/sinn быть настроенным критически.
kritisíeren (kritisíere) *vt* критиковать, критически относиться; sie/die kritisíert, dass er sie/sche nicht/nich vorhér/vóhrheer um Rat/Raht gefrágt/g(e)fráhcht hat она критикует его за то, что он прежде не спросил её совета; kritisíert wérden/wére подвергнуться критике.
krítteln (krítt(e)le) *vi* придирчиво и мелочно критиковать; er/der hat an állem/álles étwas/was zu ~ он ко всему придирается, он всё критикует.
krítzeln (krítz(e)le) *vt, vi umgspr.* **1.** писать неразборчиво (каракулями); im/ins Héfte/Heft ~ неразборчиво (каракулями) писать в тетради; **2.** неумело рисовать.
Krokodíl (Krokedíl) *n* -e(r) крокодил; sie/die sieht/seht aus wie ein/e’ ~ она выглядит безобразно (уродливо).
Krokodílstränen (Krokedíl(s)trääne) *pl* крокодиловы (притворные) слёзы; ~ vergíeßen/vorgíese проливать крокодиловы слёзы.
Królle (Kroll) *f* -e *rhein., nddt.* локон.
króllen (królle) I *vt rhein., nddt.* завивать, кудрявить; II **sich** ~ завиваться, кудрявиться; das/’s Haar krollt sich волосы завиваются (кудрявятся).
Króllhaar *n* -e *Gr.* кудрявые волосы.
króllig (króllich) *a Gr.* **1.** завитой; **2.** кудрявый; ~ sein/sinn быть кудрявым.
Króllkopf (Króllkopp) *m* ..kepp *Gr.* кудрявая голова.
Króne (Kroun) *f* -e **1.** корона; венец; **2.** крона, верхушка; die ~ vom/von Baum/Boum крона (верхушка) дерева; корона на (рождественской) ёлке; **3.** коронка (зуба); **4.:** da fällt/fallt dir/dich kéine/keh Pérle/Perl aus der/die ~ *umgspr. iron.* твоя честь от этого нисколько не пострадает; ничего с тобой от этого не случится.
Krónland (Króunland) *n* коронная земля; ~ von der/die Regíerung kríegen/kríhe получить от правительства коронную землю.
Krónleuchter (Króunleicht(e)r) *m* -sch *und* -e люстра; der/dr ~ in der/die Kírche/Kerch люстра в церкви.
Kropf (Kropch) *m* -e зоб; éinen/’n ~ háben/háwe иметь зоб; страдать базедовой болезнью.
Kr´öte (Krott *süddt.*) *f* -e **1.** жаба; die ~n/~e quáken/kwáhkse h´ören/héere слышать кваканье лягушек; **2.:** fáule ~ *umgspr.* лентяйка.
Kr´ötenteich (Króte|teich) *m* -e *Gr.* лягушачий пруд; Лягушачий пруд (название пруда на севере Марксштадта).
Kr´ücke (Krick) *f* -e, **Kr´ück(en)stock** (Krickestock) *m* ..steck(er) костыль; клюка; an (auf/uf) Kr´ücken/Krícke géhen/gehn ходить на костылях.
Krug (Kruhch) *m* Kríech кувшин; ein/’n ~ Wásser/Wáser кувшин воды (с водой); der/dr ~ geht so lánge/lang zum/an Brúnnen/Brúnne, bis er den/’n Hénkel verlíert/vorlíert *Sprichw.* кто часто рискует, тот в конце концов теряет; der/dr ~ geht so lánge/lang zu/nach Wásser/Wáser, bis er bricht/brecht *Sprichw.* повадился кувшин по воду ходить, тут ему и голову сломить.
Kr´ümel (Krím(e)l) *m, n (m, f)* -e *und* -s крош(еч)ка (напр., хлеба); kein/keh ~ *umgspr.* ни крош(еч)ки, ничего; kein/keh ~ Mehl ist/is mehr im/ins Háuse/Haus *umgspr.* дома больше нет ни крош(еч)ки муки.
kr´ümelig (krím(e)lich) *a* крошащийся; рассыпчатый; рыхлый; ~es Brot/Brout крошащийся хлеб.
Kr´ümelkuchen* (Krímelkuche) *m* = пирог со сладкой посыпкой (со сладкими крошками наверху); ~ zu Wéihnachten/Wéihnachte bácken/bácke (ис)печь к Рождеству пироги со сладкими крошками.
kr´ümeln (krím(e)le) I *vt* крошить; das/’s Brot/Brout ~ крошить хлеб; II *vi und* **sich** ~ крошиться; hártes Brot/Brout kr´ümelt/krímelt sich bésser/béser als/wie wéiches/wéjches жёсткий хлеб крошится лучше мягкого.
Kr´ümelzucker (Krímelzucker) *m* мелкий сахар, сахарный песок.

krumm I *a* **1.** кривой, искривлённый, скрюченный; ~e ´Äste/Äst (Béine/Béjne, Fínger) кривые ветви (ноги, пальцы); ~ wérden/wére согнуться, сгорбиться; скривиться (стать кривым); *umgspr.* скрючиться; die Tánne/Tann ist/is ~ gewáchsen/gewáckse ель выросла кривой; éinen/'n ~en/~er R´ücken/Rícke kríegen/kríhe *umgspr.* сгорбиться, стать сгорбленным; **2.** кривой, изогнутый, согнутый; ~e Línie/Línje кривая линия; éinen/'n ~en/~er Búckel máchen/máche, den/'n Búckel ~ máchen/máche гнуть спину (перед кем-л.); угодничать; *umgspr.* согнуться в три погибели; ein/e' ~es Maul máchen/máche (ис)кривить рот; ~e Wége/Wéeche géhen/gehn действовать окольными путями; заниматься нечистыми делами; II *adv* **1.** криво; ~ bíegen/bíeje сгибать, искривлять; ~ schréiben/schréiwe писать криво; **2.:** nicht/nich éinen/'n (kéinen/keh) Fínger ~ máchen/máche *umgspr.* не пошевелить (и) пальцем, палец о палец не ударить; j-n/jéhmand ~ und/un lahm schlágen/schláhge *umgspr.* избить до полусмерти, искалечить кого-л.; sich ~ hálten/hálte сутулиться; sich ~ und/un schief/schepp láchen/láche *umgspr.* кататься со смеху.

krúmmbeinig (krúmmbejnich) *a* кривоногий; er/der ist/is ~ он кривоногий.

Krúmmbuckel *m* -s *Gr.* горб, изогнутая (согнутая) спина; den/'n ~ máchen/máche гнуть спину (перед кем-л.); угодничать.

kr´ümmen (krúmme) I *vt* **1.** сгибать, гнуть, изгибать; горбить (спину); **2.:** j-m/jéhmand kein/keh Haar ~ не тронуть пальцем кого-л.; II **sich** ~ корчиться, изгибаться (от чего-л.); sich vor Schmérzen/Schmérze ~ корчиться (крючиться, корёжиться) от боли.

krúmmnasig (krúmmnahsich) *a* кривоносый.

krúmp(e)lig (krúmp(e)lich) *a landsch.* (из)мятый; скомканный; ich hábe/hab die Hóse/Hous schlecht éingepackt/íngepackt, jetzt ist/is sie/se ganz ~ я плохо упаковал брюки, теперь они совсем измялись.

krúmpeln (krúmp(e)le) *umgspr.* I *vt* мять; комкать; II *vi* мяться, быть мнущимся; das/'s Zeug/Zeich krúmpelt ткань (материя) мнётся.

Kr´üppel (Krípp(e)l) *m* -s *und* -e калека, инвалид, увечный; er/der war/wahr seit Kíndheit ein/'n ~ он был инвалидом с детства; j-n/jéhmand zum ~ máchen/máche (schlágen/schláhge) искалечить, изувечить кого-л.

kr´üpp(e)lig (krípp(e)lich) *a* **1.** искалеченный, увечный; ein/'n ~er K´örper/Kérper (Mensch) искалеченное тело (увечный человек); **2.** корявый, низкорослый; ein/'n ~er Baum/Boum корявое дерево.

Kr´üstchen (Krístje) *n* -r корочка; ein/e' ~ Brot/Brout корочка хлеба.

Krúste (Krust) *f* -e **1.** корка; корочка; die ~ vom/von's Brot/Brout хлебная корка; **2.** кора; **3.** струп; éine/'ne ~ auf/uf der/die Wúnde/Wund струп на ране.

Krústenschnee (Krústeschneh) *m* наст.

krústig (krústich) *a* покрытый корой (коркой); ~er Schnee/Schneh снег, покрытый коркой (льда).

Krylzó* (Kríliz) <*russ.*> *n (m)* -e(r) крыльцо, веранда; ein/'n ~ (dar)ánbauen/(dr)ánbaue пристроить крыльцо, веранду (к дому); ins/in ~ stéllen/stélle поставить (что-л.) на веранду.

K´üche (Kich) *f* -e **1.** кухня; in der/die ~ sein/sinn (árbeiten/árweite, éssen/ése) находиться (работать, есть) на кухне; den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch in der/die ~ stéhen/stehn *umgspr.* весь день пропадать на кухне (стоять у плиты); **2.** стол, пища; éine/'ne gúte/gúhte ~ háben/háwe иметь хороший стол (хорошую пищу).

K´üchelchen (Kíchelje) *n* -r (маленький) пирог; ein/e' ~ bácken/bácke (ис)печь небольшой пирог.

Kúchen (Kúche) *m* = **1.** (сладкий) пирог; торт; кекс; gebáckener/gebáck(e)ner ~ испечённый сладкий пирог (торт, кекс); gef´üllter/g(e)fíllter ~ (сладкий) пирог с начинкой; násser/náser ~ пирог с фруктово-ягодной начинкой; ~ gern éssen/ése любить (охотно есть) сладкие пироги (торты, кексы); **2.:** bácke, bácke ~ … *kindl.* ладушки, ладушки...

Kúchenbäcker (Kúchebacker) *m* Kúchebäcker *veraltend* кондитер, пирожник.

Kúchenblech (Kúcheblech) *n* = *und* -e противень, лист; auf/uf éinem/e’ ~ bácken/bácke (ис)печь на противне (листе); den/’n Kúchen/Kúche vom/von’s ~ néhmen/némme снять пирог с противня (листа).
Kúchenbrett (Kúchebrett) *n* -er доска для пирога; den/’n Kúchen/Kúche auf/uf ein/e’ ~ légen/léege положить (испечённый) пирог на доску.
K´üchenbüfett (Kíchebufet) *n* -e(r) *s.* Küchenschrank.
Kúchenessen (Kúche|ese) *n Gr.* поедание пирогов.
K´üchenfrau (Kíchefrau) *f* -e *umgspr.* повариха, стряпуха, кухарка; als ~ árbeiten/árweite работать кухаркой.
K´üchengeschirr (Kícheg(e)scherr) *n* кухонная посуда; das/’s ~ áufwaschen/úfwasche (вы)мыть кухонную посуду.
K´üchenherd (Kícheheerd) *m* -e кухонная плита; am/an ~ stéhen/stehn стоять у кухонной плиты.
K´üchenkräuter (Kíchekreiter) *pl* зелень (пряности).
K´üchenofen (Kíche|ouwe) *m* = *und* -ns *Gr.* кухонная печь; der/dr ~ heizt/hitzt gut/guht кухонная печь хорошо топится (греет).
Kúchenrädchen (Kúcherädje) *n* -r *Gr.* колёсико для нарезания теста (под пироги); den/’n Teig/Tejch mit éinem/e’ ~ (zer)schnéiden/(vor)schnéide (на)резать тесто колёсиком.
K´üchensalz (Kíchesalz) *n* поваренная соль; ich hábe/hab kein/keh ~ mehr у меня больше нет поваренной соли.
K´üchenschrank (Kícheschrank) *m* ..schränk кухонный буфет (шкаф); sich éinen/’n gróßen/gróuser ~ máchen/máche lássen/lásse заказать себе большой кухонный буфет (шкаф).
K´üchenschürze (Kíchescherz) *f* -e(r) *Gr.* кухонный передник (фартук); sich éine/’ne ~ úmbinden/úmbinne повязать себе передник (фартук).
Kúchenteig (Kúchetejch) *m* -e сдобное тесто; ~ ánrühren/ánrihre замесить (сдобное) тесто для пирога.
Kúchenteller (Kúchetell(e)r) *m* -e *und* -sch *Gr.* тарелка с пирогом (для пирога).
K´üchentisch (Kíchetisch) *m* -e *Gr.* кухонный стол; die gánze Famílie/Famílje sitzt am/an ~ вся семья сидит за кухонным столом.
K´üchentüre (Kíchetier) *f* -e *Gr.* кухонная дверь; die ~ muss zu/zuh bléiben/bléiwe кухонная дверь (дверь на кухню) должна быть закрыта.
K´üchenwaage (Kíchewaach) *f* -e кухонные (хозяйственные) весы.
kúcken (kúcke) *vi nddt., berl. umgspr.* глядеть, смотреть; aus dem/’s Fénster ~ смотреть из окна.
kúckuck (*auch* kuckúck) *int* ку-ку.
Kúckuck *m* -e(r) **1.** кукушка; der/dr ~ ruft/ruhft кукушка кукует; **2.** *umgspr. verhüll.* чёрт; zum ~ w´ünschen/wínsche послать ко всем чертям; da ist/is der/dr ~ los/lous (там) чёрт знает что творится!, там сам чёрт ногу сломит!; (das/des) weiß/wejs der/dr ~!, der/dr ~ mag/mahch wíssen/wíse! шут (чёрт) его (их) знает!; in ~s Námen/Náhme! чёрт (пёс) с тобой!; hol’/houl dich der/dr ~, hol’s/houl’s der/dr ~, der/dr ~ soll das/’s hólen/hóule чтоб тебе пусто было!; *Schimpfw.* чёрт тебя (его, её) побери (раздери)!; geh (scher/scheer dich) zum ~! *Schimpfw.* убирайся к чёрту!, ну тебя к лешему!
kúckucken (kúckucke) *vi* куковать.
Kúckucks|ei *n* -er яйцо кукушки.
Kúckucks|uhr *f* -e часы с кукушкой.
Kúgel (Kúhg(e)l) *f* -e *und* -s **1.** шар; шарик; gl´äserne/gl´ääserne ~n/~e am/an Baum/Boum стеклянные шары на ёлке; **2.** сфера; **3.** пуля; ядро; nicht/nich jéde/jéhde ~ trifft/trefft, nicht/nich álle ~n/~e tréffen/tréwe *Sprichw.* не так страшен чёрт, как его малюют.
kúgelförmig (kúhgelformich) *a* шарообразный, шаровидный, сферический.
kúgelrund (kúhgelrund) *a* **1.** круглый как шар; шарообразный, шаровидный, сферический; **2.** *umgspr.* кругленький, полненький; sie/die ist/is ~ она кругленькая (полненькая).

Kuh *f* Kih **1.** корова; K´ühe/Kih hálten/hálte держать коров; die ~ mélken/mélke доить корову; éine/’ne mélkende (tr´ächtige/tr´ächtije) ~ дойная (стельная) корова; die ~ hat gekálbt корова отелилась; éine/’ne júnge (álte) ~ тёлка (*Schimpfw.* старая карга); **2.:** éine/’ne dúmme ~ *Schimpfw.* дура; dástehen/dáhstehn wie die ~ vorm/vor’s néuen/néie Tor/Tohr (wie die ~ wenn’s dónnert) *umgspr.* стоять обалдело (ошарашенно); уставиться как баран на новые ворота; soviél/sóhvill von etw./was verstéhen/vorstéhn wie die ~ vom/von’s Éierlegen/Éierleeje *umgspr.* смыслить в чём-л. как свинья в апельсинах; hat man/mr die ~ nicht/nich, so hat man/mr die M´ühe/Mih nicht/nich *Sprichw.* меньше богатства – меньше хлопот; man/mr wird/werd so alt wie éine/’ne ~ und/un lernt doch noch (noch ímmer was) dazú/drzuh *Sprichw.* век живи – век учись.
Kúhblume (Kúhblum) *f* Kíhblume *umgspr.* одуванчик.
Kúhbutter *f Gr.* коровье масло.
Kúhdreck *m Gr. s.* Kuhscheiße; die Líebe/Lieb fällt/fallt so gut/guht auf/uf éinen/’n Bútterweck wie auf/uf den/’n ~ *Sprichw.* любовь зла, полюбишь и козла.
kúhdumm *a* очень глупый.
Kúheuter (Kúh|eiter) *n* Kíh|eit(e)r(e) коровье вымя; das/’s ~ ábwaschen/ábwasche обмыть коровье вымя.
Kúhfladen (Kúhflahde) *m* Kíhflahde коровяк, коровий помёт.
Kúhfleisch (Kúhflejsch) *n Gr.* говядина.
Kúhfutter *n Gr.* корм для коровы; sich ~ besórgen/b(e)sórje заготовить (себе) корм для коровы.
Kúhhandel *m umgspr.* **1.** закулисные переговоры, закулисный торг; нечистая сделка; **2.** взаимные уступки.
Kúhhaut *f* Kíhheit коровья шкура; das/des geht auf/uf kéine/keh ~ *umgspr.* это ни в какие ворота не лезет.
Kúhheu (Kúhhei) *n Gr.* сено для коровы.
Kúhhirt (Kíhhert) *m* -е пастух (пасущий коров); ~ sein/sinn пасти коров; sich als ~ vermíeten/vormíete наняться пасти коров.
k´ühhirten (kíhherte) *vi Gr.* (постоянно) пасти коров.
Kúhhorn *n* Kíhherner коровий рог.
Kúhhüter (Kíhhieter) *m = und* -sch *Gr. s.* Kuhhirt.
Kúhkalb *n* Kíhkälwer тёлка.
kühl (kihl) *a* **1.** прохладный, свежий; ~ hálten/hálte держать (хранить) на холоде (в холодном месте); ~ wérden/wére (lássen/lásse) свежеть, *umgspr.* холоднеть (остудить, остужать); ~er wérden/wére посвежеть; *umgspr.* холоднеть (*о погоде*); (es/’s geht ein/’n) ~er Wind свежий ветер (дует прохладный ветер); ein/’n ~er Lúftzug/Lúftzuhch холодок; nachts ist/is es ~ ночью свежо; mir/mich wird/werd’s ~ я мёрзну; es/’s kam/kahm ~ von dráußen/dráuse heréin/’rin снаружи потянуло прохладой; **2.** холодный; сдержанный; j-n/jéhmand ~ empfángen/emfánge холодно встретить кого-л.; **3.** трезвый, расчётливый; ein/’n ~er Kopf/Kopp трезвый (расчётливый) человек; éinen/’n ~en/~er Kopf/Kopp behálten/behálte сохранять спокойствие (хладнокровие).
k´ühlen (kíhle) *vt* охлаждать; das/’s gekóchte Wásser/Wáser ~ охладить вскипячённую воду.
K´ühlwasser (Kíhlwaser) *n* охлаждающая вода; den/’n Wein ins ~ stéllen/stélle поставить вино в холодную воду, остужать вино в холодной воде.
Kúhmilch (Kúhmilich) *f* коровье молоко; víele/vill ~ trínken/trínke пить много коровьего молока.
Kúhmist *m s.* Kuhscheiße.
kühn (kihn) I *a* смелый, отважный; ein/’n ~er Mensch смелый (отважный) человек; II *adv* смело.
Kúhpocken (Kíhpocke) *pl* коровья оспа.

Kúhscheiße (Kúhscheiß) *f (m) derb* коровий навоз; tritt/treet nicht/nich in die/'n ~ не наступи в коровий навоз!; der/dr gánze Hof/Houf ist/is vóller/voll ~ весь двор полон коровьим навозом.
Kúhstall *m* Kíhsträll коровник; den/'n ~ místen/míste очищать коровник от навоза.
Kúhtutte (Kúhtitz) *f (m)* Kíhtitz(e) *Gr.* коровье вымя, коровий сосок.
Kúibyschewstraße* (Kújbyschewstrahs) *f* улица Куйбышева (в г. Марксштадте).
Kulák *m* -e(r) кулак; er/der ist/is als ~ áusgesiedelt/áusg(e)siedelt wórden/wóre его выселили как кулака.
kulinárisch (kulináhrisch) *a* кулинарный.
Kulítsch *m* -e кулич; ~e zur/zu Óstern/Óustern bácken/bácke (ис)печь куличи на Пасху.
Kultúr (Kultúhr) *f* культура; ein/'n Mensch mit ~ культурный человек; er/der hat kéine/keh Áhnung von ~ он некультурный человек.
kulturéll I *a* культурный; éine/'ne ~e Frau культурная женщина; II *adv* культурно; es/des ist/is nicht/nich ~ это некультурно.
Kultúrhaus (Kultúhrhaus) *n* ..heiser дом культуры.
Kultúrleiter (Kultúhrleiter) *m* = *und* -sch культработник.
Kultúrpalast (Kultúhrpalast) *m* (*n*) ..läste дворец культуры; in/ins den/ ~ géhen/gehn пойти во дворец культуры; aus der/die Kírche/Kerch éinen/e' ~ máchen/máche превратить церковь во дворец культуры.
K´ümmel (Kímmel) *m* тмин.
Kúmmer *m* горе, печаль, скорбь; неприятность; ~ und/un Sórge/Sórje горе и заботы; ~ und/un Not/Nout горе и нужда; Húnger und/un ~ léiden/léide терпеть голод и нищету; sich (j-m/jéhmand) ~ máchen/máche печалиться (причинять горе, доставлять огорчение кому-л., опечалить кого-л.); das/des macht mir/mich wénig/wéjnich ~ это меня мало беспокоит (заботит, трогает); ~ háben/háwe горевать, печалиться, огорчаться; was hast du denn für/for ~? *umgspr.* что у тебя за неприятности?; ich hábe/hab méinen/mei ~ mit dir/dich одно горе с тобой; wir/mir sind/sinn ~ gew´öhnt/gewéjnt нам не привыкать к неприятностям; den/'n ~ vertréiben/vortréiwe разогнать тоску; das/des soll mein/mei kléinster/klénster ~ sein/sinn это моя последняя забота, это меня меньше всего беспокоит; aus (vor) ~ с горя; voll ~ печальный.
k´ümmerlich (kímmerlich) I *a* бедный, жалкий, убогий, скудный; ~e Zéiten/Zéite трудные времена; in ~en/~e Verh´ältnissen/Vorh´ältnise wóhnen/wóhne жить в жалких условиях; II *adv* бедно, убого, скудно; с трудом, едва; ~ sein/sei Lében/Léewe hínbringen/hínbrenge едва сводить концы с концами, влачить жалкое существование.
kúmmerlos (kúmmerlous) *a* беспечальный, беззаботный; ein/'n ~er Mensch беззаботный человек.
k´ümmern (kímm(e)re) I *vt* заботить; печалить, огорчать; das/des k´ümmert/kímmert mich arg/arch это меня очень заботит (огорчает); was k´ümmert/kímmert mich (dich) das/des! какое мне (тебе) до этого дело!; ihn/den k´ümmert/kímmert es/'s wénig/wéjnich ему и горя мало; II **sich** ~ заботиться; побепокоиться; печалиться, огорчаться; er/der muss sich um álles selbst ~ ему приходится самому беспокоиться обо всём; sich um nichts/nicks ~ не заботиться ни о чём; не интересоваться ничем; и в ус не дуть; sich den/'n Téufel/Téiwel drum ~ *sal.-umgspr.* ни черта не думать (не заботиться) о ком-л., чём-л.; плевать на кого-л., что-л.; sich um úngelegte/úngeleechte Éier ~ *umgspr.* волноваться (беспокоиться) из-за ничего, попусту; darúm/dáhdrum braucht/brauch(t) sich kein/keh Mensch zu ~ до этого никому нет дела; sich um jéden/jéhder Dreck ~ *umgspr.* соваться туда, где тебя не спрашивают; быть в каждой бочке затычкой.
kúmmervoll *a* печальный; горестный; озабоченный; ~e Gedánken/Gedánke горестные мысли; ein/e' ~es Lében/Léewe печальная жизнь.
Kúmmet (*auch* Kúmmut) *n* -e(r) *Dial.* хомут; dem/'s Pferd/Feerd ein/e' ~ ánlegen/ánleeje надеть лошади хомут; da hábe/haw ich mir/mich ein/e' sch´önes/schéjnes ~ ángelegt/ángeleecht! ну и надел я на себя хомут!

Kumpanéi *f* -e *umgspr. abwert.* компания, группка; шайка; an der/die Écke/Eck hat sich éine/’ne gánze ~ von Hálbwüchsigen/Hálbwecksije versámmelt/vorsámmelt на углу собралась целая компания подростков.
Kúmtriemen (Kúmmet|rieme, Kúmmut|rieme) *m = und* -ns гуж; супонь; den/’n ~ énger zíehen/zíehe затянуть потуже гуж (супонь).
Kúmys (Kumýs) *m, n (m)* кумыс; sich mit ~ héilen/héjle лечиться кумысом.
Kúnde (Kund) **I** *f* -e *gehob.* известие, весть; j-m/jéhmand ~ gében/géwe известить кого-л.
Kúnde II *m = und* -ns покупатель; клиент; víele/vill ~n/~ háben/háwe иметь много клиентов.
kúndgeben (kúndgewe) I *vt gehob. veraltend* **1.** оповещать, объявлять, оглашать, обнародовать; séine/sei Héirat ~ оповестить (объявить) о своём бракосочетании; **2.** обнаруживать, выявлять, изъявлять (чувства); II **sich** ~ проявляться.
kúndig (kúndich) *a schriftspr.* сведущий, знающий; осведомлённый; опытный; ~ máchen/máche объявлять, оглашать.
k´ünftig (kínftich) I *a* будущий, следующий, предстоящий; грядущий; ~e Zéiten/Zéite грядущие времена; II *adv* впредь, в будущем, на будущее.
Kunst *f* Kínste **1.** искусство; **2.** искусство, мастерство, умение; séine/sei ~ séhen/sehn lássen/lásse показать своё мастерство; éine/’ne brótlose/bróutlouse ~ неблагодарное (плохо оплачиваемое) занятие; das/des ist/is ~! *umgspr.* вот это да!, уметь надо!; das/des ist/is kéine/keh (gróße/gróuse) ~ это легко, не стоит большого труда, пустяк, не проблема; zeig/zeich mal déine/dei ~ *umgspr.* покажи, на что ты способен; die ~ geht nach Brot/Brout *sprichwörtl.* искусство просит хлеба (художнику нужно зарабатывать себе на жизнь).
Kúnstleder *n* искусственная кожа, кожзаменитель.
K´ünstler (Kínstler) *m = und* -sch художник; артист; деятель (работник) искусства.
k´ünstlich (kínstlich) *a* **1.** искусственный, поддельный; ~e Blúmen/Blúme (Z´ähne/Zähn) искусственные цветы (зубы); **2.** неестественный; **3.:** éine/’ne ~e Árbeit/Árweit искусная работа.
kúnstlos (kúnstlous) *a* безыскусный; простой; in der/die Écke/Eck stand/stann ein/’n ~er Báuernschrank/Báuerschrank в углу стоял безыскусный крестьянский шкаф.
kúnstreich *a gehob.* **1.** художественный; артистический; **2.** искусный, умелый.
Kúnststück (Kúnstick) *n* -e(r) **1.** фокус, трюк; ~e/~e(r) zéigen/zéije (máchen/máche) показывать (проделывать) фокусы; *umgspr.* фокусничать; wie hast du denn das/des ~ fértiggebracht/fértichgebracht? как же тебе удался этот фокус?; **2.** достижение; das/des ist/is (doch) kein/keh ~! *umgspr.* ничего особенного, невелика премудрость (хитрость); подумаешь!
Kúpfer (Kúpper) *n* **1.** медь; **2.** *veralt.* медные деньги; kein/keh ~ háben/háwe не иметь мелких (металлических) денег.
Kúpfergeld (Kúppergeld) *n* медные деньги.
kúpfern (kúppern) *a* медный; ~e Gef´äßer/G(e)f´ääser медная посуда.
kúpferrot (kúpperrout) *a* медно-красный.
Kúppel (Kúpp(e)l) *f (m)* -e *und* -s купол; die/dr ~ von (auf/uf) der/die Kírche/Kerch купол церкви.
Kur (Kuhr) *f* -e лечение; курс лечения; éine/’ne ~ máchen/máche проходить курс лечения.
Kurát (Kuráht) *m* -e курат (католический священнослужитель).
K´ürbis (Kérwitz) *m* (*m, f*) -e(r) **1.** тыква; éinen/’n ~ kóchen/kóche (éssen/ése) (с)варить (есть) тыкву; **2.** *sal.-umgspr.* голова, башка; auf/uf séinen/sei ~ passt wírklich/wérklich kein/keh Hut/Huht к его башке действительно не подойдёт ни одна шляпа; ich schláge/schlahch ihm/’n den/die ~ zu Brei я расквашу ему башку.
K´ürbisbrei (Kérwitzbrei) *m Gr.* тыквенная каша; mit Gedúld überwíndet/iwerwínnt man/mr ~ терпение поможет одолеть и тыквенную кашу.
K´ürbiskerne (Kérwitzkerner) *pl* тыквенные семечки; ~ knácken/knácke грызть тыквенные семечки.

kuríeren (koríere) *vt, vi* **1.** (по)лечить, вылечивать; ein/e’ bíßchen/bíßje ~ *umgspr.* подлечить; an éinem/éjner herúm/’rum ~ врачевать кого-л.; sich ~ lássen/lásse полечиться; **2.** *umgspr.* избавить(ся).
kuriós (kurjóus) *a veraltend* курьёзный, забавный, занятный; странный; das/des sind/sinn mir/mich ~e Léute/Leit это (по-моему) странные люди.
Kúrort (Kúhrort) *m (n)* -e курорт, здравница; zum/ufs ~ fáhren/fáhre поехать на курорт.
Kurs *m* -e курс; путь, направление; vom/von ~ ábkommen/ábkomme отклоняться от курса.
Kursánt *m* -e курсант, слушатель курсов; ein/’n ~ in éiner/’ne Milit´ärschule/Milit´äärschuhl курсант военного училища.
kursív (kursíew) I *a* курсивный (*о шрифте*); II *adv* курсивом.
Kúrsus *m* Kúrse курс (лекций, учебный); auf/uf den/’n n´ächsten/n´äächste ~ kómmen/kómme перейти на следующий курс.
kurz (korz) (*comp* k´ürzer/kérzer, *superl* k´ürzest/kérzt) I *a* **1.** короткий; ~es Kleid/Klejd короткое платье; ~e Schrítte мелкие шаги; ~es Gras/Grahs низкая трава; k´ürzer/kérzer máchen/máche (wérden/wére) укорачивать(ся); der/dr k´ürzeste/kérzte Weg/Weech наиболее краткий путь; das/’s Haar ~ trágen/tráhge носить короткие волосы; **2.** короткий, краткий, непродолжительный; ein/’n ~er Blick беглый взгляд; ~e N´ächte короткие ночи; auf/uf ~e Zeit на короткий срок, ненадолго; in (nach) ~er/~e Zeit в скором времени, вскоре; *umgspr.* в скорости; vor ~er/~e Zeit недавно, в недавнем прошлом; ~ (~e Zeit) vor/vohr (nach/nahch) etw./was незадолго до (вскоре после) чего-л.; únser Glück/Glick war nur/no(h)r von ~er/~e Dáuer наше счастье было недолговечно; die Táge/Táhche sind/sinn k´ürzer/kérzer gewórden/gewóre дни убавились; das/’s Lében/Léewe ist/is ~ жизнь коротка; im/’n Wínter sind/sinn die Táge/Táhche ~ зимой дни коротки; **3.:** ein/e’ ~es Ged´ächtnis короткая память; ~er Átem/Áhd(e)n одышка, удушье; **4.** лаконичный; in (mit) ~en/~e Wórten/Wórte коротко, кратко; etw./was ganz ~ ságen/sáhge сказать что-л. в двух словах; sich ~ fássen/fásse быть кратким; ~e Háare sind/sinn bald gek´ämmt *sprichwörtl.* короткие волосы недолго причесать (здесь дела немного); lánge Háare, ~er Verstánd/Vorstánd *sprichwörtl.* волос долог, да ум короток; II *adv* **1.** коротко; das/’s Pferd/Feerd ~ ánbinden/ánbinne коротко привязать лошадь (поводья лошади); zu ~ kómmen/kómme *umgspr.* быть в убытке, быть обделённым (обойдённым); **2.** кратко, вкратце; ~ erz´ählen/vorz´ähle рассказать вкратце; es/’s mit etw./was ~ máchen/máche быстро разделаться с чем-л.; mach’s ~!, mach die Sáche/Sach ~! быстрее!, не тяни!, короче!; **3.** быстро, резко; ~ entschlóssen/enschlóse быстро, решительно, не долго думая; **4.** скоро, недолго; ~ daráuf/druf вскоре; er/der kam/kahm ~ nach mir/mich он пришёл вскоре после меня; das/des hat ~ gedáuert это продолжалось недолго; ´über/íwer ~ óder lang рано или поздно; долго ли, коротко ли; **5.:** ~ und/un klein/klejn schlágen/schláhge (kríegen/kríhe) *umgspr.* разбить вдребезги, перебить (что-л.); III *mod adv* короче; немногими словами; er/der sagt/sacht ~ und/un b´ündig/bíndich, was er will он коротко и ясно сказал, чего хочет; ~ und/un gut/guht короче говоря, (одним) словом.
Kúrzarbeit (Kórz|arweit) *f* неполный рабочий день; héute/heit háben/háwe wir/mr ~ сегодня у нас сокращённый рабочий день.
kúrzärmelig (kórz|ärm(e)lich) *a* с короткими рукавами; ein/e’ ~es Kleid/Klejd платье с короткими рукавами.
kúrzatmig (kórz|ahdnich) *a* страдающий одышкой; астматический.
kúrzbeinig (kórzbejnich) *a* коротконогий; ein/e’ ~es M´ännchen/M´ännje коротконогий мужичок.
k´ürzen (kérze) *vt* **1.** укорачивать; **2.** сокращать, уменьшать, убавлять; den/’n Weg/Weech mit Gespr´ächen/G(e)spr´ääche ~ скоротать путь разговорами.
kúrzerhánd (kórzerhánd) *adv* на скорую руку, не долго думая, сразу; er/der hat das/des ~ getán/getáhn он сделал это, не долго думая.
kúrzfristig (kórzfristich) I *a* краткосрочный; ~e Pl´äne/Pl´ääne краткосрочные планы; II *adv* в короткий срок.

kúrzgerafft (kórzgerafft) *a* подобранный, подоткнутый; ~es Kleid/Klejd подобранное (подоткнутое) платье.
kúrzhaarig (kórzhaarich) *a* **1.** коротковолосый; **2.** короткошёрст(н)ый; ein/'n ~er Hund короткошёрст(н)ая собака.
kúrzhalten (kórzhalte) *vt umgspr.* не давать воли (свободы действий); урезывать (ограничивать) в чём-л.; er/der ist/is kúrzgehalten/kórzgehalte wórden/wóre ему не давали воли, его ограничивали.
kúrzhín (kórzhín) *adv s.* kurzweg.
Kúrzschluß (Kórzschluß) *m* ..schlusse короткое замыкание; héute/heit hat es/'s bei uns ~ gegében/gegéwe сегодня у нас случилось короткое замыкание.
kúrzsichtig (kórzsichtich) *a* **1.** близорукий; **2.** близорукий, недальновидный; ~ sein/sinn быть близоруким (недальновидным); ~es Úrteil недальновидное суждение.
kúrzsinnig (kórzsinnich) *a* забывчивый, с короткой памятью; ein/'n ~er Mensch человек с короткой памятью.
kurzúm (korzúm) *adv* одним словом, короче говоря; ~ war/wa(h)r es/'sch so/soh одним словом, это было так; ~, so/soh will ich's háben/háwe und/un nicht/nich ánders/ánschter словом, я хочу, чтобы это было так, а не иначе.
kúrzwég (kórzwéch) *adv* без обиняков, напрямик; etw./was ~ ságen/sáhge сказать о чём-л. без обиняков (напрямик).
kúrzzeitig (kórzzeitich) *a* кратковременный; ~er Frost кратковременные заморозки.
Kuß *m* Kiss поцелуй; éinen/'n ~ gében/géwe поцеловать.
k´üssen (kíse) I *vt* целовать; éinen/éjner (éine/éjne) ~ поцеловать кого-л.; auf/uf die Bácken/Bácke ~ поцеловать в щёки; II **sich** ~ целоваться; sie/die háben/háwe sich gek´üsst/gekíst они (по)целовались.
K´üster (Kíst(e)r) *m* -e *und* -sch церковный служка, дьячок.
Kútsche (Kutsch) *f* -e экипаж, повозка; in éiner/'ne ~ fáhren/fáhre ехать в повозке.
Kútscher (Kútsch(e)r) *m* -e кучер, возница; mit éinem/'n ~ fáhren/fáhre (по)ехать с кучером; der/dr ~ hat die Pférde/Féere gef´üttert/g(e)fúttert und/un getr´änkt кучер накормил и напоил лошадей.
Kuvért (Konwért) <*franz.*> *n (m)* -e конверт; den/'n Brief in éinem/`n ~ schícken/schícke отправить письмо в конверте.
Kwáßsuppe (Kwástsupp) *f* -e: kálte ~ окрошка.

L

Lábbe (Schlapp) *f* -e *landsch.* отвисшая нижняя губа; *umgspr.* рот; die ~ h´ängen/h´änge lássen/lásse надуть губы; (на)дуться; halt die ~! заткнись!
láben (láhwe), **sich** освежаться; наслаждаться; подкрепляться; смаковать; sich in der/die Sónne/Sonn (Wólga/Wólge) ~ нежиться на солнце (освежиться в Волге).
labét (labéj): ~ sein/sinn *umgspr.* хворать, испытывать недомогание; ich bin ganz ~ я совсем расхворался; ~ wérden/wére утомиться.
labíl *a* неустойчивый; sein/sei Gesúndheitszustand/G(e)súndheitszuhstand ist/is ganz ~ у него очень шаткое здоровье.
Laboratórium (Laboratóhrium) *n* ..rije *veraltend* лаборатория.
Labyrínth *n (m)* -e лабиринт.
Lách|anfall *m* ..fäll приступ смеха; éinen/'n ~ kríegen/kríhe *umgspr.* кататься со смеху.
l´ächeln (l´äch(e)le) *vi* улыбаться; усмехаться; dumm ~ глупо ухмыляться; sp´öttisch/spéttisch, sáuer ~ (криво) усмехаться.
L´ächeln (L´äch(e)le) *n* улыбка, усмешка; ein/e' léichtes ~ мимолётная улыбка.
láchen (láche) *vi* смеяться, хохотать; fr´öhlich/fréjlich (laut) ~ весело (громко) смеяться, хохотать; gern (h´öhnisch/héjnisch) ~ быть смешливым (насмехаться, поднимать на смех); ´über/íwer j-n/jéhmand, ´über/íwer etw./was ~ смеяться над кем-л., чем-л.; das/'s Herz lacht

ihm/’n im/in Léibe/Leib у него душа (сердце) радуется (ликует); Tr´änen/Tr´ääne ~ смеяться до слёз; wir/mir háben/háwe gelácht, dass uns die Tr´änen/Tr´ääne (in die Áugen/Óuche) kámen/káhme мы смеялись до слёз; мы смеялись так, что у нас выступили слёзы; aus vóllem/vóller Háls(e)/Hals (vóller/vólle Kéhle/Kehl) ~ *umgspr.* смеяться во всё горло; von éinem/eh Ohr bis zum/ans ándern/ánn(e)re ~ *umgspr.* хохотать до упаду; j-m/jéhmand ins Gesícht/G(e)sícht ~ смеяться кому-л. прямо в лицо; sich eins/ejns (ins F´äustchen/Féistje) ~, vor/vohr sich hin ~ посмеиваться (втихомолку, про себя); still (in sich hinéin/’nin) ~ смеяться в бороду; ´übers/íwers gánze Gesícht/G(e)sícht ~ сиять, расплы(ва)ться в улыбке; auf/uf állen/álle Bíldern/Bílder sieht/seht man/mr ihn/’n ~ на всех фотографиях его можно увидеть широко улыбающимся; was gibt/gebt es/’s (denn) da zu ~? что (ж) тут смешного?; du hast gut/guht (leicht) ~!, du kannst leicht ~! хорошо тебе смеяться!; тебе (вот) смешно!; er/der hat nichts/nicks zu ~ ему не до смеху; da gibt’s/gebt’s doch nichts/nicks zu ~! ничего смешного в этом нет!, тут смеяться нечему!; man/mr weiß/wejs nicht/nich, ob man/mr ~ óder wéinen/wéine soll и смех и горе; sich kapútt (schief/schepp, krumm und/un schief/schepp) ~ *umgspr.* покатываться со смеху, хохотать (смеяться) до упаду; sich (halb)tót/(halb)tóut ~ *umgspr.* помирать (чуть не умереть) со смеху; смеяться до упаду; ich muss ~ мне смешно; da muss ich (áber/áwer) ~! *umgspr.* смех!, смешно!, потеха!; du wirst/werscht ~ *umgspr.* вот потеха!, подумать только!; das/des w´äre/wäär gelácht, wenn… это было бы смешно, если бы…; da ~ (ja/jo) die H´ühner/Hínkel! *sprichwörtl.* (это просто) курам на смех!; wer/wehr zulétzt/drletzt lacht, lacht am/dr bésten/best *Sprichw.* хорошо смеётся тот, кто смеётся последним.

Láchen (Láche) *n* смех, хохот; dir/dich wird/werd das/’s ~ schon (noch) vergéhen/vorgéhn! *umgspr.* смотри, как бы тебе не заплакать!; da vergéht/vorgéht éinem/em das/’s ~ *umgspr.* тут (становится) не до смеха; das/’s ~ unterdr´ücken/unnerdrícke (kaum hálten/hálte k´önnen/kénne) подавить (в себе) смех (едва сдерживаться от смеха); er/der war/wahr dem/’s Wéinen/Wéine n´äher als/wie dem/’s ~ ему хотелось скорее плакать, чем смеяться; er/der kónnte/konnt das/’s ~ (sich vor/vor’s ~) nicht/níche mehr hálten/hálte он не мог удержаться от смеха; ich kann nicht/níche mehr vor/vor’s ~! *umgspr.* ой, я не могу!, до чего же смешно!; sich vor/vor’s ~ (an) die Séiten/Séite hálten/hálte держаться за бока от смеха; vor/vor’s ~ stérben/stérwe (úmfallen/úmfalle) *umgspr.* умирать со смеху; хохотать до упаду; j-m/jéhmand zum ~ bríngen/brénge рассмешить кого-л.; es/des ist/is zum ~! это же смешно!, просто умора!; mir/mich war/wahr’sch nicht/nich zum ~ (nach/nach’s ~ zu Múte/Muht) мне было не до смеха; am/ans víelen/vílle ~ erkénnt/kennt man/mr den/’n Nárren/Narr *Sprichw.* смех без причины – признак дурачины.

Lácher (Lách(e)r(t)) *m* Lách(e)r *und* Lách(e)rte **1.** хохотун; насмешник; зубоскал; смешливый человек; **2.** *umgspr.* взрыв смеха; смешок; man/mr hat éinen/’n ~/Lách(e)rt geh´ört/gehéert послышался смешок.

l´ächerlich I *a* смешной, забавный; вызывающий смех, смехотворный; éine/’ne ~e Áusrede/Áusreed смехотворная (неуклюжая) отговорка; sich ~ máchen/máche, sich in éine/’ne ~e Láge/Lahch bríngen/brénge поставить себя в смешное положение; выставить себя посмешищем; *umgspr.* оконфузиться; mach dich nicht/nich ~ не будь смешным; wir/mir háben/háwe uns damít/drmit bloß/blous ~ gemácht мы этим только людей насмешили; j-n/jéhmand ~ máchen/máche поднять кого-л. на смех; II *adv umgspr.* смешно; до смешного; es/’s ist/is mir/mich nicht/nich ~ мне не смешно (не до смеха); was kommt dir/dich so ~ vor/vohr? что тебе так смешно?; das/des ist/is ja/jo ~! это просто смешно!

L´ächerliche *sub n* смешное; смехотворное; nichts/nicks ~s dabéi/drbei fínden/fínne не находить в этом ничего смешного.

l´ächern (l´äch(e)re) *vt, vimp* вызывать смех; (рас)смешить; es/’s l´ächert mich мне смешно, меня берёт (разбирает) смех; schon wenn ich ihn/den séhe/seh, l´ächert es/’s mich *umgspr.* как только я его вижу, мне становится смешно (меня разбирает смех).

láchlustig (láchlustich) *a* смешливый; ein/’n ~er Mensch хохотун; sie/die ist/is arg/arch ~ она хохотушка.

Lachs (Lacks) *m* -e лосось, сёмга; (éin)gesálzener/(ín)g(e)sálz(e)ner ~ солёный лосось, солёная сёмга.
Lack *m* -e **1.** лак; mit ~ (be)décken/(be)décke покры(ва)ть лаком, лакировать; der/dr ~ ist/is ab (weg/wech) *umgspr.* лакировка стёрлась; **2.** лоск; **3.** сургуч.
lácken (lácke) *vt* лакировать, покрывать лаком; die/'s M´öbel/Méeb(e)l ~ покры(ва)ть мебель лаком.
Láckleder *n* лакированная кожа.
Láckschuhe (Láckschuh) *pl* лакированные туфли (ботинки); sich ~ káufen/kóuwe купить себе лакированные туфли (ботинки).
Láckstiefel (Láckstiwel) *m* = *und* -s *Gr.* лакированный сапог.
Láde (Láhde) *f (m)* = *veraltend* **1.** ларь, сундук; (выдвижной) ящик; **2.** *nddt.* ставень; die ~n/~ áufmachen/úfmache (zúmachen/zúhmache) открыть (закрыть) ставни.
láden (láhde) *vt* **1.** грузить, нагружать; auf/uf den/'n Wágen/Wáhge (ins/ufs Schiff) ~ (по)грузить на телегу (на корабль); das/'s Schiff hat Wéizen/Wejz geláden/geláhde судно нагружено пшеницей; was hast du geláden/geláhde? какой у тебя груз?, какой груз везёшь?; **2.** загружать; **3.** заряжать; das/'s Gewéhr ~ зарядить оружие; **4.:** die Verántwortung/Vorántwortung auf/uf sich ~ взять на себя ответственность; éine/'ne Schuld auf/uf j-n/jéhmand ~ взвалить вину на кого-л.; j-m/jéhmand (sich) etw./was auf/uf den/'n Hals ~ навязать кому-л. что-л. (взвалить на себя какую-л. обузу); sich etw./was auf/uf die Schúltern/Schúlt(e)re ~ взвалить на себя что-л.; **5.** приглашать, звать; j-n/jéhmand zu Gast ~ приглашать в гости кого-л.; j-n/jéhmand zu/zum Tisch ~ просить к столу кого-л.; **6.** вызывать; j-n/jéhmand vor/vor's Gerícht ~ выз(ы)вать в суд кого-л.
Láden (Láhde) **I** *n* погрузка; загрузка; mit dem/'s ~ besch´äftigt/b(e)sch´äfticht (fértig/fértich) sein/sinn заниматься погрузкой (закончить погрузку).
Láden (Láhde) **II** *m* = *und* -ns **1.** лавка, магазин; der/dr ~ ist/is bis acht Uhr ge´öffnet/uff магазин торгует до восьми часов; der/dr ~ war vóller/voll Léute/Leit в магазине было полно народу; den/'n ~ zúmachen/zúhmache *sal.-umgspr.* закрыть лавочку; **2.** ставень; ~ vor dem/'s Fénster ставни на окне; **3.** *umgspr. scherzh.* ширинка; du hast déinen/dei ~ óffen/uff у тебя не застёгнута ширинка.
Ládendiener (Láhdediener) *m* = *und* -sch приказчик; служащий магазина, продавец.
Ládenfenster (Láhdefenst(e)r) *n* -e витрина; vor éinem/e' ~ stéhen/stehn bléiben/bléiwe остановиться перед витриной (магазина).
Ládenmädchen (Láhdemäädje) *n* -r *süddt., österr.* продавщица; служащая магазина.
Ládenschild (Láhdeschild) *n* -er вывеска магазина; éin/e' néues/néies ~ séhen/sehn увидеть на магазине новую вывеску.
Ládentisch (Láhdetisch) *m* -e прилавок; стойка; únter/únner dem/'n ~ verkáufen/vorkóuwe продавать из-под прилавка; Wáre/Wahr únterm/únnern ~ *umgspr.* товар из-под прилавка.
Ládeplatz (Láhdeplatz) *m* ..plätz, **Ládestelle** (Láhdestell) *f* -e место погрузки; die Ládeplätze/Láhdeplätz an der/die Wólga/Wólge места погрузки (судов) у Волги.
Ládung (Láhdung) *f* -e **1.** нагрузка, погрузка; загрузка; **2.** груз, кладь; éine/'ne ~ Holz груз древесины (дров); mit vóller/vólle ~ fáhren/fáhre ехать полностью нагруженным; **3.** заряд.
Láge (Lahch) *f* -e **1.** положение; поза; **2.** расположение, местоположение, позиция; die Stadt hat éine/'ne gúte/gúhte ~ город хорошо (удачно) расположен; **3.** обстановка, ситуация, положение; обстоятельства; in séiner/sei ~ sein/sinn быть в его шкуре; versétze/vorsétz dich éinmal/mal in méine/mei ~ поставь-ка себя на моё место; **4.** состояние; etw./was in die réchte ~ bríngen/brénge упорядочить что-л.; привести что-л. в надлежащее состояние; in der/die ~ sein/sinn быть в состоянии; in die ~ kómmen/kómme получить возможность (сделать что-л.); **5.** слой; erst/erscht éine/'ne ~ Sand, dann/denn éine/'ne ~ Stéine/Stéjne сначала слой песка, затем слой камней.
Láger (Láhg(e)r) *n* -e *und* -sch **1.** ложе, постель; ночлег; den/die Pférden/Féere ein/e' ~ von Stroh máchen/máche положить лошадям подстилку из соломы; er/der wird/werd nicht/níche mehr vom/von's ~ áufkommen/úfkomme он уже не выздоровеет (не встанет с постели); **2.**

лагерь; ins ~ kómmen/kómme попасть в (исправительный) лагерь; im/ins ~ sítzen/sítze сидеть (находиться) в лагере; **3.** склад; хранилище; **4.** логово, берлога.
lágern (láhg(e)re) I *vi* **1.** располагаться; лежать; **2.** храниться на складе; das/dr Bier lágert/láhgert schon lánge/lang пиво хранится (на складе, в подвале) уже долго; II *vt* **1.** складывать; хранить на складе; **2.:** der/dr Régen/Réeje hat das/'s Korn gelágert/geláhgert дождь повалил (примял) хлеба; III **sich** ~ располагаться; лежать, отдыхать.
lahm *a* **1.** парализованный; хромой; ein/'n ~er Fuß/Fuhs хромая нога; éine/'ne ~e Hand (ein/e' ~es Bein/Bejn) háben/háwe иметь парализованную руку (ногу); ~ géhen/gehn хромать; **2.** усталый, обессиленный; ich muss jetzt mit dem/'s Schréiben/Schréiwe áufhören/úfheere, die Fínger sind/sinn (die Hand ist/is) mir/mich schon ganz ~ мне теперь нужно прекратить писать, мои пальцы совсем обессилели (моя рука совсем обессилела); ich muss meine/mei ~en/~e Glíeder jetzt únbedingt áusruhen/áusruhe мне теперь нужно обязательно дать отдых моим обессиленным суставам; von dem/'s víelen/vílle B´ücken/Bícke ist/is mir/mich das/'s Kreuz/Kreiz ganz ~ gewórden/gewóre от постоянных наклонов моя поясница совсем обессилела.
láhmen (láhme) *vi* хромать; er/der lahmt (auf/uf dem/'s línken/línke Bein/Bejn) он хромает (на левую ногу).
l´ähmen (l´ähme) *vt* парализовать; расслаблять; der/dr Schlag/Schlahch hat ihm/'n die Zúnge/Zung gel´ähmt у него парализовало (отняло) язык; wie gel´ähmt sein/sinn быть ошарашенным, остолбенеть; быть совершенно разбитым.
Láhmheit *f* хромота; séine/sei ~ war ímmer mehr zu mérken/mérke его хромота становилась всё заметней.
L´ähmung *f* -e **1.** паралич; hálbseitige/hálbseitije ~ паралич одной половины тела; **2.** состояние оцепенения.
Laib *m (n)* Láiwe **1.** коврига, каравай; ein/e' ~ Brot/Brout каравай хлеба; **2.** круг (сыра).
láichen (láiche) *vi* метать икру, нереститься.
Láie *m* = **1.** неспециалист, дилетант; любитель; профан; **2.** мирянин, лицо без духовного звания.
Lakái (Lakáj) *m* -e лакей, холуй, прислужник; ich bin doch nicht/nich dein/dei ~, du hast mir/mich nichts/nicks zu héißen/héjse *umgspr.* я ведь не твой лакей, ты не имеешь права мне что-то приказывать.
lállen (lálle) *vi, vt* лепетать, бормотать, неразборчиво говорить; kaum noch ~ k´önnen/kénne совсем обессилеть; ich kann nicht/níche mehr ~ я совсем обессилел.
lamentíeren (lamatíere) *vi umgspr. abwert.* жаловаться; причитать; сетовать; du lamentíerst/lamatíerscht auch/ouch ´über/íwer jéde/jéhde Kléinigkeit/Kléjnichkeit ты причитаешь из-за любой мелочи.
Lamm *n* Lämmer **1.** ягнёнок, барашек; **2.** овечка, агнец, кроткое существо; wer/wehr sich zum ~ macht, den fréssen/frése die W´ölfe/Welf *Sprichw.* не будь овцой – волк съест.
Lámmbraten (Lámmbrahte) *m österr.* жаркое из баранины.
lámmen (lámme) *vi* ягниться; die tr´ächtigen/tr´ächtije Scháfe/Schahf ~ bald суягные овцы будут скоро ягниться.
Lámmfell *n* -e шкурка ягнёнка (барашка).
Lámmfleisch (Lámmflejsch) *n österr.* баранина.
Lámpe (Lamp) *f* -e лампа; die ~ ánmachen/ánmache, ánschalten/ánschalte (áusmachen/áusmache, áusschalten/áusschalte, áuslöschen/áuslesche) включить, зажечь (выключить, погасить, потушить) лампу; die ~ brennt (léuchtet/leicht) лампа горит (сияет); die ~ ist/is áusgebrannt/áusgebrennt лампа перегорела; willst du héllen/héller Schein, putz die ~n/~e rein *sprichwörtl.* хочешь яркого света – прочисть лампы.
Lámpenglas (Lámpeglahs) *n* ..glääser *Gr.* ламповое стекло; das/'s ~ pútzen/pútze (вы)чистить ламповое стекло.
Lámpenlicht (Lámpelicht) *n* свет лампы; bei/bei's ~ árbeiten/árweite работать при свете ламп(ы).

Lámpenruß (Lámperuhst) *m* ламповая копоть (сажа).
Lámpenschein (Lámpeschein) *m Gr. s.* Lampenlicht; héller ~ яркий свет ламп(ы).
Lámpenschirm (Lámpeschirm) *m* -e абажур; éinen/'n néuen/néier ~ káufen/kóuwe купить новый абажур.
Land *n* L´änder **1.** страна, край; das/'s gelóbte/gelóubte ~ обетованная земля; das/des ~, wo/wu Milch/Mílich und/un Hónig/Hóunich fließt молочные реки, кисельные берега (страна сказочного изобилия); durchs/dorchs ~ réisen/réise путешествовать по стране; von (aus) éinem/eh ~ ins ándere/ánn(e)re из одной страны в другую; **2.** земля; почва; frúchtbares/frúchtbahres (ráuhes, stéiniges/stéjnijes) ~ плодородная (бесплодная, каменистая) земля (почва); kein/keh ~ trägt/trahgt álles не везде всё родится; ein/e' Stück/Stick ~ участок земли; **3.** земля, суша; fláches (pláttes) ~ равнина; an(s)/ans ~ géhen/gehn сойти с корабля; **4.** сельская местность, село, деревня; auf/uf dem/'s ~(e)/~ (lében/léewe, wóhnen/wóhne) (жить) в деревне, на селе, за городом; aufs/ufs ~ fáhren/fáhre (zíehen/zíehe) поехать (переехать) в деревню (за город); er/der ist/is (stammt) vom/von's ~e/~ он (родом) из деревни, он сельский житель; **5.:** das/des kann das/'s ~ nicht/nich kósten/kóste не так уж это дорого стоит; bléibe/bleib im/ins ~e/~ und/un n´ähre/nähr dich rédlich/réedlich! *umgspr.* сиди и не рыпайся!; ándere/ánn(e)re L´änder, ándere/ánn(e)re Sítten/Sítte *Sprichw.* что город, то норов, что деревня, то обычай.
Lándarbeit (Land|arweit) *f* -e полевая работа; die ~ máchen/máche (tun/tuhn) заниматься полевыми работами.
Lándarbeiter (Land|arweiter) *m* = *und* -sch сельскохозяйственный рабочий; батрак; sich als ~ vermíeten/vormíete наняться батраком.
land|arm *a* малоземельный; ein/'n ~er Báuer малоземельный крестьянин.
Lándarmen (Land|arme) *sub pl* сельская беднота; zu den/die ~ geh´ören/gehéere принадлежать к сельской бедноте.
landáuf (landúf): ~, landáb (вдоль и поперёк) по всей стране.
Lándaufteilung (Land|uftejlung) *f* -e раздел земли; éine/'ne néue/néie ~ передел земли.
Lándbesitz (Landb(e)sitz) *m* землевладение; kein/keh ~ háben/háwe не быть землевладельцем.
Lándbesitzer (Landb(e)sitzer) *m* = землевладелец; ein/'n réicher ~ богатый землевладелец.
Lándbewohner *m* = сельский житель; er/der ist/is kein/keh ~ он не живёт на селе.
Lándbrot (Landbrout) *n* крестьянский хлеб.
Lándeigentum (Land|eijentum) *n* земельная собственность; kein/keh ~ háben/háwe не иметь земельной собственности.
lánden (lánde) *vi* **1.** высаживаться (на берег); приставать к берегу; **2.** прибывать на место.
Lándkarte (Landkahrt) *f* -e географическая карта; éine/'ne ~ an die Táfel/Táhwel h´ängen/h´änge повесить карту на (школьную) доску.
lándlos (landlous) *a* безземельный; ~e Báuern/Báu(e)re безземельные крестьяне.
Lándmann *m* ..leit *veraltend* сельский житель, крестьянин.
Lándmesser (Landmeser) *m* = *und* -sch землемер; als ~ díenen/díene служить землемером.
Lándnot (Landnout) *f* нужда в земле, малоземелье; überáll/iweráll ist/is gróße/gróuse (stárke) ~ всюду большая нужда в земле (сильное малоземелье).
Lándpacht *f Gr.* аренда земли, земельная аренда; durch/dorch ~ mehr Land kríegen/kríhe приобрести больше земли с помощью земельной аренды.
Lándregen (Landreeje) *m* = *und* -ns обложной дождь; ein/'n dáuerhafter ~ продолжительный обложной дождь.
lándreich *a Gr.* изобилующий (богатый) землёй; éine/'ne ~e Gégend/Géejend местность, изобилующая землёй.
Lándschaft *f* -e **1.** край; местность; **2.** ландшафт, пейзаж, вид; sch´öne/schéjne ~ красивый ландшафт (пейзаж); éine/'ne ~ málen/máhle (на)рисовать пейзаж.
Lándschaftsbild *n* -er ландшафт, пейзаж; ein/e' sch´önes/schéjnes ~ красивый ландшафт (пейзаж).

Lándsmann *m* ..leit земляк, соотечественник; er/der ist/is mein/mei ~ он мой земляк; sie/die sind/sinn Lándsleute/Lándsleit они земляки.
Lándsteuer (Lándstei(e)r) *f* -e *Gr.* поземельный налог, поземельная подать; die ~ nicht/nich záhlen/záhle k´önnen/kénne не быть в состоянии (у)платить поземельный налог (поземельную подать).
Lándstraße (Lándstrahs) *f* -e *s.* Landweg.
Lándstrich *m* -e местность, полоса (земли).
Lándstück (Lándstick) *n* -e(r) земельный участок; ein/e' ~ (ver)páchten/(vor)páchte арендовать (отдать в аренду) земельный участок.
Lándvolk *n* сельское население, сельские жители, крестьяне; ármes ~ бедные крестьяне.
Lándweg (Lándweech) *m* -e просёлочная дорога; грунтовая дорога; éinen/'n (auf/uf éinem/'n) ~ fáhren/fáhre ехать просёлочной дорогой (по просёлочной дороге).
Lándwirtschaft (Lándwertschaft) *f* **1.** сельское хозяйство; ~ tréiben/tréiwe заниматься сельским хозяйством; in der/die ~ besch´äftigt/b(e)sch´äfticht sein/sinn быть занятым (работать) в сельском хозяйстве; **2.** крестьянский двор.
lándwirtschaftlich (lándwertschaftlich) *a* сельскохозяйственный; ~e Árbeiter/Árweiter сельскохозяйственные рабочие.
Lándzuweisung (Lándzuhweisung) *f* -e наделение землёй.
lang *a* (*comp* l´änger, *superl* längst) **1.** длинный; ein/'n ~er Brief длинное письмо; éine/'ne ~e Stráße/Strahs длинная улица; ~es Kleid/Klejd длинное платье; ~e Háare háben/háwe (trágen/tráhge) носить длинные волосы; fünf/finf Méter/Méjter ~ длиной в пять метров; ~ wie éine/'ne Bóhnenstange/Bóhnestang длинный как жердь; er/der ist/is so breit/brejt wie ~ он совершенно квадратный; он поперёк себя шире (*umgspr.*); er/der ist/is híngefallen/híng(e)falle, so ~ wie er war/wahr *umgspr.* он (падая) растянулся во весь рост; **2.** долгий, продолжительный; éine/'ne ~e Nacht долгая ночь; ein/e' ~es Gebét/Gebéet долгая молитва; éine/'ne ~e Kránkheit продолжительная (длительная) болезнь; den/'n líeben/líewe ~en/~e Tag/Tahch *umgspr.* целый день напролёт; die Táge/Táhche wérden/wére l´änger дни становятся длиннее; der/dr l´ängste Tag/Tahch самый длинный день; éine/'ne ~e Gedúld большое терпение; nach (vor) ~en/~e Jáhren/Jáhre много лет спустя (много лет тому назад, давным-давно); auf/uf ~e Zeit надолго, на долгое время; seit ~er/~e Zeit давно; vor noch nicht/nich állzu ~er/~e Zeit не так давно; éinige/éjniche Zeit ~ некоторое время; ich hábe/hab ihn/'n éine/'ne ~e Zeit nicht/nich geséhen/g(e)séhn я долго не видел его; mein/mei Lében/Léewe ~ (за) всю мою жизнь; zwei/zwej Stúnde/Stund ~ в течение двух часов; (целых) два часа; die Zeit wúrde/ward mir/mich (zu) ~ время тянулось страшно медленно; я не мог дождаться; bei ihm/den wird/werd mir/mich Zeit und/un Wéile/Weil ~ мне у него скучно; ´über/íwer kurz/korz óder ~ рано или поздно, когда-нибудь; ´über/íwer ~ óder kurz/korz долго ли, коротко ли; **3.:** auf/uf die ~e Bank schíeben/schúhwe *umgspr.* откладывать в долгий ящик; ein/e' ~es Gesícht/G(e)sícht máchen/máche *umgspr.* быть озадаченным, изумляться; быть разочарованным; ~e Óhren/Óhre máchen/máche *umgspr.* подслушивать; прислушиваться с любопытством; ~e Háaren/Háare, kúrzer/kórzer Verstánd/Vorstánd *Sprichw.* волос долог, да ум короток.
lángbärtig (lángbäärtich) *a Gr.* длиннобородый; ~e Rússen/Rúse длиннобородые русские.
lángbeinig (lángbejnich) *a* длинноногий; ein/'n ~er Júnge/Jung длинноногий мальчик (подросток).
lánge (lang) *adv* **1.** долго, долгое время; schon ~ уже давно; ~ vor/vohr etw./was, ~ vorhér/vorhéer задолго до чего-л.; ~ vor Táge/Tahch задолго до рассвета; ~ zuvór/zuvóhr гораздо (много) раньше, задолго до этого; zíemlich/zímlich ~ довольно долго; seit ~m/~ с давних пор; ~ an etw./was árbeiten/árweite долго работать над чем-л.; er/der hat mir/mich ~ nicht/nich geschríeben/g(e)schríewe он мне давно не писал; er/der ist/is ~ wíeder/wíder auf/uf den/die Béinen/Béjne он уже давно снова встал на ноги; das/des hat er/der (schon) ~ gewúßt это он (уже) давно знал; ich wérde/wer dich nicht/nich ~ bítten/bítte я не буду тебя долго упрашивать; es/des ist/is schon ~ her/heer (dass ich ihn/'n nicht/nich geséhen/g(e)séhn

hábe/hab) прошло уже много времени, это случилось (уже) давно (я уже давно его не видел); es/des ist/is noch nicht/nich ~ her/heer это случилось не так давно; je l´änger, je líeber/líewer чем дольше, тем лучше; je l´änger, je mehr чем дальше, тем больше; всё больше и больше; l´ängstens in drei Tágen/Tahch самое позднее через три дня; (nicht/nich) ~ danách/drnahch, nachhér/nachhéer много времени спустя, много позже (вскоре); auf/uf wie ~ willst du das/des Buch behálten/behálte? на какой срок тебе нужна эта книга?; bléibe/bleib nicht/nich ~! не задерживайся!; не оставайся слишком долго!; er/der hat ~ gebráucht *umgspr.* ему понадобилось много времени (для чего-л.); wie ~ ist/is es schon her/heer? сколько времени прошло с тех пор?; wie ~ dáuert das/des? сколько времени (как долго) это (про)длится?; es/des dáuert (zu) ~ это длится (продолжается) слишком долго; zwei/zwej Jáhre/Jahr ~ в течение двух лет; gánze Wóchen/Wóche ~ по целым неделям; ich fáhre/fahr auf/uf ~ fort я уезжаю надолго; ~ máchen/máche медлить, мешкать; er/der macht's ~ он долго распространяется; er/der wird/werd (es/'s) nich/níche mehr ~ máchen/máche *umgspr.* он долго не протянет, ему осталось жить недолго; es/'s w´äre/wäär zu ~, álles zu erz´ählen/vorz´ähle было бы слишком долго рассказывать всё; da kannst du ~ wárten/wárte этого ты никогда не дождёшься; *iron.* (как же) жди!, (этого) тебе придётся долго ждать!; so ~ (als/wie ich lébe/leeb) пока (я жив); so/soh ~ und/un nicht/nich l´änger до тех пор и не дольше; so ~ bis… до тех пор пока…; ich wérde/wer so ~ hier bléiben/bléiwe, bis du wíeder/wíder kommst я останусь здесь, пока ты не вернёшься; l´änger als/wie zwei/zwej Stúnden/Stund дольше двух часов; ich hábe/hab es/'s schon l´änger bemérkt я заметил это уже некоторое время тому назад; auf/uf l´ängere Zeit на продолжительное время; **2.:** ~ und/un breit/brejt erz´ählen/vorz´ähle распространяться (подробно рассказывать) о чём-л.; (noch) ~ nicht/nich (ещё) далеко (совсем, вовсе) не; sie/die sieht/seht ~ nicht/nich so schön/schejn aus, als/wie es/'s die Léute/Leit máchen/máche она далеко не так хороша, как говорят люди; das/des ist/is noch ~ nicht/nich genúg/genúch это ещё далеко не достаточно.

L´änge (Läng) *f* -e **1.** длина; протяжённость; er/der wächst/wackst (geht) in die ~ und/un Bréite/Brejt он растёт и поправляется (толстеет); der/die ~ nach/nahch продольный; etw./was der/die ~ nach/nahch (dúrch)schnéiden/(dórch)schnéide (раз)резать что-л. вдоль; der/die ~ nach/nahch (in séiner/sei gánzen/gánze ~) hínfallen/hínfalle (hínschlagen/hínschlahge) растянуться во весь рост; упасть плашмя; sich der/die ~ nach/nahch hínstrecken/hínstrecke *umgspr.* растянуться (лечь во всю длину); **2.** продолжительность, длительность; auf/uf die ~ надолго, на продолжительное время; in die ~ wird/werd man/mr die Sáche/Sach ´überdrüßig/íwerdriesich со временем это дело надоедает; das/des tut/tuht in die ~ nicht/nich gut/guht со временем это не пойдёт на пользу; in die ~ zíehen/zíehe растягивать; затягивать (какое-л. дело); разводить канитель; die Sáche/Sach in die ~ zíehen/zíehe *umgspr.* тянуть резину; das/'s Vergn´ügen/Vorgníeje in die ~ zíehen/zíehe растянуть удовольствие; die Zeit in die ~ zíehen/zíehe *umgspr.* оттягивать время; in die ~ gezógen/gezóuche растянутый; sich in die ~ zíehen/zíehe затягиваться; растягиваться; отнимать много времени; принять затяжной характер; протянуться (продлиться); die Sáche/Sach zieht sich in die ~ дело затягивается (принимает затяжной характер); **3.** долгота.

Lángeweile (Lángweil) *f* скука; vor (aus) ~ со (от) скуки; ~ háben/háwe скучать, испытывать скуку, томиться от скуки; ich hábe/hab ~ мне скучно; ihn/den plagt/plahcht die ~ его одолела скука; die ~ vertréiben/vortréiwe разогнать скуку; vor ~ miteinánder/minánner spréchen/spréche от скуки (скуки ради) разговаривать с кем-л.

lángfing(e)rig (lángfing(e)rich) *a* **1.** длиннопалый, с длинными пальцами; **2.** *umgspr.* вороватый, нечистый на руку; er/der kommt mir/mich ~ vor/vohr он кажется мне вороватым (нечистым на руку).

lángfristig (lángfristich) *a* долгосрочный, длительный; ~e Pl´äne/Pl´ääne долгосрочные планы.

lánggedauert *adj Gr.* продолжительный, длительный; die ~e Vórbereitung/Vóhrbereitung продолжительная (длительная) подготовка.

lánghaarig (lánghaarich) *a* длинноволосый, длинношёрстный; ~es Fell длинношёрстный мех.
langhér (langhéer): von ~ с давних пор, издавна.
lángjährig (lángjährich) *a* долголетний, многолетний; ein/’n ~er Freund/Freind старый друг; ~e Fréundschaft/Fréindschaft старинная дружба.
länglebig (längleewich) *a* долголетний, долговечный, живучий; ~e Sítten/Sítte долголетние (живучие) обычаи.
l´änglich *a* продолговатый, удлинённый; ein/e’ ~es Gesícht/G(e)sícht продолговатое (удлинённое) лицо.
längmachen (längmache), **sich** *umgspr.* лечь; вытянуться; ich m´öchte/mecht mich mal ~ я хотел бы (при)лечь (полежать).
längnasig (längnääsich) *a* длинноносый, с длинным носом.
längohrig (läng|ohrich) *a Gr.* длинноухий; ~es Tier длинноухое животное (осёл).
längs I *prp* **1.** вдоль; das/’s Gras/Grahs wächst/wackst ~ den/die Wégen/Wéeche вдоль дорог растёт трава; **2.:** komm doch bei uns ~! *nddt.* заходи к нам (как-нибудь)!; II *adv* вдоль, в длину; ~ dúrchschneiden/dórchschneide разрезать вдоль.
längsam I *a* **1.** (за)медленный, неторопливый; ein/’n ~er Gang медленная походка; mit ~en/~e Schrítten/Schrítte тихим шагом; **2.** медлительный; ein/’n ~er Mensch медлительный человек; er/der ist/is arg/arch ~, es/’s dáuert ímmer éine/’ne Wéile/Weil, bis er sich úmdreht/’rúmdreht он очень медлительный, пройдёт много времени, пока он повернётся; II *adv* медленно, тихо; ganz ~ *umgspr.* тихонько; es/’s geht ~ (her/heer) не скоро дело делается; die Uhr geht zu ~ часы отстают; ~er géhen/gehn убавить шагу; ímmer ~ vorán/vorá(h)n! *umgspr.* без спешки!; двинемся помаленьку (вперёд)!; ~ áber/áwer sícher *sprichwörtl.* медленно, но верно.
Längsamkeit *f* **1.** медленность; **2.** медлительность, неторопливость.
Längschläfer (Längschlääwer) *m* = *und* -sch *umgspr.* соня; ein/’n fáuler ~ ленивый засоня.
L´ängsrichtung *f* -e продольное направление.
L´ängsseite (L´ängsseit) *f* -e продольная (боковая) сторона.
längst (*superl von* lang) I *a* **1.** самый длинный; der/dr ~e Tag/Tahch im/ins Jáhre/Jahr самый длинный день в году; **2.** самый долгий; II *adv* очень давно, с давних пор; *umgspr.* давным-давно; ~ vergángene/vorgáng(e)ne Zéiten/Zéite далёкое прошлое; das/des hábe/haw ich ~ gewúßt это я знал давным-давно; ich bin ~ nicht/nich so fléißig/fléisich wie du/duh я далеко не так прилежен, как ты; ты намного прилежнее меня.
l´ängstens *adv* не позднее, не позже, самое позднее; не дольше; не больше; es/des dáuert ~ éine/’ne Stúnde/Stund это продлится не больше часа; ~ in éiner/’ne Wóche/Woch не позже (не позднее), чем через неделю.
l´ängstgewohnt (l´ängstgewejnt) *adj Gr.* давно привычный (привыкший); ~e Pflíchte/Flíchte давно привычные обязанности.
längweilen (längweile) I *vt* надоедать, наводить (нагонять) скуку; es/des tut/tuht mich ~ это наводит (нагоняет) на меня скуку; II **sich** ~ скучать; er/der längweilt sich его одолела скука; ich längweile/längweil mich мне скучно; sich schrécklich ~ ужасно скучать; sich zu Tóde/Toud ~ умирать со скуки.
längweilig (längweilich) *a* скучный; надоедливый, докучный; zíemlich/zímlich ~ скучновато; ein/’n ~er Mensch (Kerl) зануда; скучный тип; mir/mich ist/is es ~ мне скучно.
längweiligen (längweilije) *vt Gr.* надоедать, наводить скуку; er/der tut/tuht mich ~ он наводит на меня скуку.
längwollig (längwollich) *a* длинношёрст(н)ый; ~e Scháfe/Schahf длинношёрст(н)ые овцы.
längziehen (längziehe) *vt* растягивать, вытягивать (в длину); éine/’ne Árbeit/Árweit ~ растягивать (затягивать) работу.
längzöpfig (längzeppich) *a Gr.* с длинными косами.
L´äppchen (L´äppje) *n* -r тряпочка, лоскут(ок); aus ~/~r h´ägeln/h´ääg(e)le вязать из лоскутков.

Láppen (Láppe) *m = und* -ns **1.** тряпка; лоскут; заплата; Staub/Stoub mit éinem/’n ~ ábputzen/ábputze вытереть пыль тряпкой; an dem/’s zerríssenen/vorís(e)ne Kléide/Klejd h´ängen/h´änge die ~ herúnter/’rúnner с изорванного платья свисают лохмотья; éinen/’n ~ dráufnähen/drúfnähe пришить заплату; **2.** *pl* тряпьё, ветошь; *geringsch.* тряпки; **3.** *umgspr.* тряпка, безвольный человек; bésser/béser ein/’n ~ denn/wie ein/e’ Loch *Sprichw.* лучше заплата, чем дыра.
Láppenkästchen (Láppekästje) *n* -r *Gr.* (небольшой) ящик для тряпочек (лоскутков).
Láppenpuppe (Láppepopp) *f* -e *Gr.* тряпичная кукла; díeses/des M´ädchen/M´äädje hat nur/nohr ~n/~e у этой девочки есть только тряпичные куклы.
Láppenteppich* (Láppeteppich) *m* -e лоскутный (тряпичный) ковёр (коврик); éinen/’n ~ vor/vohr dem/’s Bett bréiten/bréjte постелить перед кроватью лоскутный (тряпичный) коврик.
láppig (láppich) *a umgspr.* **1.** оборванный, рваный; **2.** вялый, дряблый, бесформенный; das/des Kleid/Klejd ist/is nach/nahch dem/’s Wáschen/Wásche ganz ~ gewórden/gewóre это платье стало после стирки совсем бесформенным.
Láppländer (Lápplänner) *m = und* -sch *Gr.* оборванец; er/der läuft/louft wie ein/’n ~ herúm/’rum он расхаживает как оборванец.
Laps *m* -e **1.** *umgspr.* дурак; **2.** *süddt.* медлительный (нерешительный) человек, мямля; fáuler ~ лентяй; díeser/der ~ kann das/des auch/ouch selbst máchen/máche этот мямля может сделать это и сам .
Lápsus *m* -e ляпсус, ошибка, промах, оплошность; ich hábe/haw éinen/’n ~ gemácht я допустил промах (оплошность).
Lápti* (Lápke) <*russ.*> *pl* лапти; rússische/rú(si)sche ~ русские лапти; ~ trágen/tráhge носить лапти.
Lärm (L´ärme) *m* (сильный) шум; гам; (viel/vill) ~ máchen/máche шуметь, поднимать, производить шум, шумиху, гвалт (расшуметься); wenn die Kínder/Kínner spíelen/spíele, máchen/máche’n sie/se oft éinen/’n gróßen/gróuser ~ когда дети играют, они часто поднимают сильный шум; es/’s hat ~ gegében/gegéwe был шум (скандал); was machst du für/for éinen/’n ~? что ты за шум (крик) поднял?; viel/vill ~ um nichts/nicks *sprichwörtl.* много шуму из ничего.
l´ärmen (l´ärme) *vi* шуметь, поднимать шум; галдеть; буянить; die Óhren/Óhre voll ~ надоесть (кому-л.) шумом; du darfst/derfst nicht/nich so ~ ты не должен так шуметь (поднимать такой шум); wer lärmt so/soh? кто так шумит?; stark ~ расшуметься.
l´ärmlos (l´ärmelous) *a* бесшумный, тихий.
L´ärmmacher (L´ärmemacher) *m = und* -sch буян, крикун, скандалист, нарушитель порядка.
Lassállestraße* (Lassáhlstrahs) *f* улица Лассаля (в г. Марксштадте); *s.* Kuibyschewstraße.
lássen (lásse) I *mod* **1.** велеть, заставлять, поручать; der/dr Léhrer hat den/’n Sch´üler/Schíeler laut lésen/léese ~ учитель велел ученику читать вслух; ein/e’ Kind etw./was áuswendig/áus(e)wennich lérnen/lérne ~ велеть ребёнку выучить что-л. наизусть; ich hábe/hab ihn/’n rúfen/rúhwe ~ я велел позвать его; ich hábe/hab es/’s ihm/’n schon schréiben/schréiwe ~ я уже велел написать ему об этом; er/der hat mich schréiben/schréiwe ~ он велел мне (поручил мне, попросил меня) написать; j-m/jéhmand etw./was ságen/sáhge ~ велеть (поручить, просить) сказать (передать) кому-л. что-л.; er/der lässt/lasst déine/dei Éltern gr´üßen/gríese он передаёт привет твоим родителям; er/der hat es/’s mich wíssen/wíse ~ он дал мне знать об этом; ein/e’ Haus báuen/báue ~ построить дом; sich éinen/’n Ánzug/Ánzuch máchen/máche ~ заказать (шить) себе костюм (напр., в мастерской); sich rasíeren/rassíere ~ побриться (в парикмахерской); sich photografíeren/fotografíere ~ сфотографироваться; j-n/jéhmand etw./was f´ühlen/fíhle ~ дать почувствовать кому-л. что-л.; den/’n Arzt kómmen/kómme ~ вызвать врача; er/der hat sich’s gut/guht bezáhlen/bezáhle ~ он получил за это хорошее вознаграждение; sich n´ötigen/néjtiche ~ заставлять себя упрашивать; von sich h´ören/héere ~ подавать весть о себе; **2.** позволять, разрешать, допускать, давать (возможность); den/’n Vógel/Vóugel flíegen/flíeje ~ выпустить птицу;

der/dr G´ärtner hat das/’s Obst/Oubst erfríeren/vorfríere ~ садовник дал плодам замёрзнуть; das/’s Féuer/Féier áusgehen/áusgehn ~ дать огню потухнуть, потушить огонь; ich lásse/lass dich nicht/nich aus dem/’s Háuse/Haus я не выпущу тебя из дома; lass ihn/’n kómmen/kómme (géhen/gehn)! пусть придёт! (отпусти его!, пусть идёт!); lass es mich doch séhen/sehn покажи мне это; lass mich schréiben/schréiwe! дай мне написать!; lass das/’s Kind spíelen/spíele! пусть ребёнок (по)играет!; lass die Léute/Leit réden/réede пусть (себе) люди говорят; lass dir/dich erz´ählen/vorz´ähle позволь рассказать тебе; lass mich das/des máchen/máche давай я это сделаю; éinen/’n Téller fállen/fálle ~ уронить тарелку; den/’n Mut/Muht nicht/nich sínken/sínke ~ не терять мужества; ich lásse/lass es an nichts/nicks (an gútem/gúhter Wíllen/Wílle nicht/nich) féhlen/féhle я ничем не поступлюсь (я приложу всё старание; я сделаю всё, что в моих силах); den/’n líeben/líewe Gott wálten/wálte ~ положиться на божью волю; es/’s daráuf/druf nicht/nich ánkommen/ánkomme ~ не остановиться перед чем-л.; lass dich nicht/nich erwíschen/erwísche! *umgspr.* смотри не попадайся (попадись)!; sich séhen/sehn ~ показываться, появляться (в обществе); sich nírgends/nírjends séhen/sehn ~ нигде не бывать; sich hélfen/hélwe ~ принимать чью-л. помощь; sich etw./was gefállen/g(e)fálle ~ позволять, терпеть, сносить, любить что-л.; sich etw./was kósten/kóste ~ не побояться расходов; sich etw./was in den/ Sinn kómmen/kómme ~ вбить себе что-л. в голову; sich nichts/nicks ságen/sáhge ~ не терпеть (не допускать) никаких возражений; er/der lässt/lasst sich nichts/nicks vórmachen/vóhrmache его не проведёшь; das/des h´ätte/hätt ich mich nicht/nich tr´äumen/tréjme ~ об этом я не смел и мечтать; этого я себе и представить не мог; lass dir/dich das/des geságt/g(e)sácht sein/sinn! да будет тебе это известно!; er/der lässt/lasst es/’s sich nicht/nich mérken/mérke он не подаёт виду; lass dir’s/dich’s nicht/nich éinfallen/ínfalle! *umgspr.* и думать об этом не смей!; lass dir’s/dich’s gut/guht schmécken/schmécke! приятного аппетита!; lass séhen/sehn, was du kannst ну, покажи себя (своё мастерство)!; éinen/éjner mítgehen/mítgehn ~ взять (себе) в попутчики кого-л.; **3.:** das/des lässt/lasst sich bíegen/bíeje это можно гнуть; die Last lässt/lasst sich trágen/tráhge груз поддаётся переноске, (этот) груз можно перенести; der/dr Wein lässt/lasst sich trínken/trínke! *umgspr.* неплохое вино!; es/des lässt/lasst sich éssen/ése это вкусно; das/des lässt/lasst sich máchen/máche это возможно (выполнимо); es/des lässt/lasst sich nicht/nich (so) tun/tuhn этого сделать нельзя (это так не делается); das/des lässt/lasst sich áushalten/áushalte это терпимо; das/’s Buch lässt/lasst sich lésen/léese книгу можно читать; lében/léewe und/un lében/léewe ~! *sprichwörtl.* жить и давать жить другим; II *vt* **1.** оставлять; die Kínder/Kínner zu/za Háuse/Haus ~ оставить детей дома; etw./was zu/za Háuse/Haus ~ забыть что-л. дома; den/’n Schirm dráußen/dráuse ~ оставить зонтик снаружи (за дверью); lass álles, wie es/’s ist/is! оставь всё, как есть!, оставь всё по-старому; es/’s géhen/gehn ~, wie es/’s geht пустить дело на самотёк; das/’s Kind hat die Súppe/Supp stéhen/stehn gelássen/gelásse ребёнок не стал есть суп; er/der hat álles stéhen/stehn und/un líegen/líehe gelássen/gelásse он всё бросил, как было; ein/e’ M´ädchen/M´äädje sítzen/sítze ~ не жениться на девушке; éinen/’n Sch´üler/Schíeler sítzenbleiben/sítzebleiwe ~ оставить ученика на второй год; die Náchricht/Náhchricht lässt/lasst ihn/’n kalt (это) известие не волнует его, он относится к этому известию безучастно (равнодушно); etw./was úngesagt/úng(e)sacht ~ умолчать о чём-л.; éinen/’n Brief úngeschrieben/úng(e)schriewe ~ не написать письма; nichts/nicks únversucht/únvorsuhcht ~ испробовать все средства; man/mr hat ihn/’n nichts/nicks gelássen/gelásse ему ничего не оставили, у него забрали (отобрали) всё; das/des muss man/mr ihm/’n ~ этого у него нельзя отнять (не отнимешь); lass ihm/’n séinen/sei Wíllen/Wílle пусть делает, что хочет; j-n/jéhmand nicht/nich aus den/die Áugen/Óuche ~ не спускать глаз с кого-л.; не упускать кого-л. из виду; etw./was áußer/áuser acht ~ оставлять что-л. без внимания, не обращать внимания на что-л.; wir/mir wóllen/wólle’n es/’s dabéi/drbei ~ остановимся на этом; j-n/jéhmand in Rúhe/Ruh (in Fríeden/Fríede) ~ оставить кого-л. в покое; lass ihn/’n (in Ruh)! оставь его!; **2.** прекращать, переставать, бросать, оставлять; das/’s Ráuchen/Róuche ~ бросить курить; lass (sein/sinn)! оставь!; lass das/des! брось (оставь) это!; перестань!; не беспокойся!; es/’s ist/is bésser/béser, wenn/wenn’s du

das/des lässt/lasst тебе лучше бросить (оставить) это; **3.** предоставлять, давать, оставлять; j-m/jéhmand die Wahl ~ предоставлять кому-л. выбор; lass mir/mich das/des! предоставь это мне!; sich Zeit ~ не спешить, не торопиться; ich hábe/hab ihm/'n das/'s Buch (das/'s Geld) gelássen/gelásse я оставил (отдал) ему книгу (деньги); **4.** отдавать; уступать, продавать; **5.** оставлять (на хранение и т.п.), хранить, положить, поставить; wo/wuh hast du das/'s Buch gelássen/gelásse? куда ты положил книгу?; **6.** оставлять, терять; отдавать; das/'s Lében/Léewe ~ умереть; пожертвовать жизнью; **7.** оставлять, покидать, бросать; im/in Stích(e)/Stich ~ бросить (оставить) на произвол судьбы; **8.:** éinen/'n Sack Korn von dem/'n Bóden/Bóud(e)n ~ спустить с чердака мешок зерна; lass ihm/'n den kléinen/kléjne Fínger, und er/der nimmt/nemmt die gánze Hand *Sprichw.* ему пальца в рот не клади; III *vi* **1.** *ostdt. veralt.* казаться, выглядеть; das/des lässt/lasst (nicht/nich) schön/schejn это выглядит хорошо, это смотрится красиво (это не смотрится); wie lässt/lasst es/'s? как оно (смотрится)?; es/'s lässt/lasst, als wenn es/'s régnen/réej(e)ne wóllte/wollt кажется, пойдёт дождь; **2.** *ostdt.* идти, быть к лицу; der/dr Hut/Huht lässt/lasst dir/dich (nicht/nich) gut/guht шляпа тебе (не) к лицу; IV **sich** ~ опускаться, спускаться; sich auf/uf die Knie ~ опуститься (встать) на колени; sich in den/'n Brúnnen/Brúnne ~ спуститься в колодец.

l´ässig (l´ässich) *a* **1.** медлительный, вялый; ленивый; ~ sein/sinn быть вялым (ленивым); **2.** небрежный, халатный, неряшливый.

Last *f* -e **1.** тяжесть, ноша; груз, поклажа; éigene/éij(e)ne ~ ist/is nicht/nich schwer/schweer *umgspr.* своя ноша не тянет; **2.** бремя, тягость; j-m/jéhmand éine/'ne schwére/schwéere ~ áufladen/úflahde (áufbürden/úfberde) взвалить на кого-л. тяжёлое бремя, обременить кого-л.; sich éine/'ne ~ áufladen/úflahde вешать себе на шею хомут; éine/'ne ~ auf/uf sich néhmen/némme взять на себя обузу; die gánze ~ auf/uf sich alléin/aléjn háben/háwe нести всё бремя на себе; j-m/jéhmand zur/zu ~ sein/sinn быть в тягость кому-л., быть обузой для кого-л., обременять кого-л.; mit ihm/den hábe/haw ich méine/mei líebe/líewe ~ *umgspr.* он причиняет (доставляет) мне хлопоты; мне от него достаётся.

Lást|auto *n (m)* -s грузовой автомобиль, грузовик.

lásten (láste) I *vt* загружать; II *vi* тяготеть; лежать бременем; die gánze Árbeit/Árweit lástet/last auf/uf mir/mich вся работа лежит на мне; schwére/schwéere Sórgen/Sórje ~ auf/uf mir/mich тяжёлые заботы гнетут меня; auf/uf séinen/sei Schúltern/Schúlt(e)re lástet/last die gánze Verántwortung/Vorántwortung на его плечи легла вся ответственность, он несёт на себе всю тяжесть ответственности.

Láster (Lást(e)r) *n* = *und* -e порок; etw./was für/for ein/e' ~ hálten/hálte считать что-л. пороком; díeses/des ~ hat er/der an sich у него есть этот порок.

lásterhaft *a* порочный, развратный; развращённый; безнравственный, испорченный, греховный; ein/'n ~er Mensch порочный человек; er/der lebt/leebt ~ он живёт безнравственно (порочной жизнью); ein/e' ~es Lében/Léewe f´ühren/fíhre вести безнравственную (порочную) жизнь.

Lásterleben (Lásterleewe) *n* распутная жизнь; ein/e' ~ f´ühren/fíhre вести распутную жизнь.

l´ästerlich I *a* **1.** кощунственный; богохульный; злоречивый, клеветнический; éine/'ne ~e Zúnge/Zung злой язык; **2.** гнусный, подлый; порочный, нечестный; II *adv*: ~ flúchen/flúhche непристойно ругаться.

l´ästern (l´äst(e)re) I *vt* поносить, порочить, хулить; Gott ~ богохульствовать; II *vi* клеветать, чернить.

L´ästerung (L´äst(e)rung) *f* -e **1.** богохульство; **2.** злословие; клевета; поношение.

Lástfuhre (Lástfuhr) *f* -e подвода, телега; séine/sei Sáchen/Sáche mit éiner/'ne ~ bríngen/brénge привезти свои вещи на подводе.

l´ästig (l´ästich) *a* надоедливый, назойливый, докучливый; тягостный; обременительный; ein/'n ~er Mensch надоедливый человек; ein/'n ~er Gast непрошеный (назойливый) гость; j-m/jéhmand ~ wérden/wére надоедать, докучать кому-л.; быть в тягость кому-л.; die Sáche/Sach wird/werd mir/mich ~ это дело начинает мне надоедать (меня тяготить).

Lástpferd (Lástfeerd) *n* ..feere ломовая лошадь.

Lástschiff *n* ..schiwe грузовое судно; баржа; ein/e’ ~ (áb)láden/(áb)láhde загрузить (разгрузить) баржу.
Lástträger (Lásttrahger) *m* ..trääjer грузчик; носильщик.
Lástvieh (Lástviech) *n* вьючный скот.
Lástzug (Lástzuhch) *m* ..ziech грузовой поезд.
latéinisch I *a* латинский; ~e Schrift латинский шрифт; II *adv* по-латыни.
Latéinschrift *f* латиница.
Latérne (Latérn) *f* -e фонарь; mit éiner/’ne ~ léuchten/léichte (по)светить фонарём; ihm/den geht éine/’ne ~ auf/uf *sal.-umgspr.* его осенило, он наконец понял что-то; das/des muss man/mr mit der/die ~ súchen/súche *umgspr.* этого днём с огнём не сыщешь.
Latérnenpfahl (Latérnefahl) *m* -e *und* ..fähl фонарный столб.
látschen (láhtsche) *vi sal.-umgspr.* волочить ноги; шлёпать; шаркать; látsche/lahtsch doch nicht/nich so/soh! не волочи так ноги!, не шаркай так!
látschfüsig (láhtschfiesich) *a* волочащий ноги; неуклюжий; ein/’n ~er Mensch человек, волочащий ноги.
Látte (Latt) *f* -e **1.** планка, рейка; перекладина; éine/’ne ~ ánnageln/ánnahg(e)le прибить (гвоздями) планку (рейку); **2.:** dünn/dinn wie éine/’ne ~ худой как щепка; éine/’ne lánge ~ *umgspr.* дылда, каланча.
Láttenzaun (Láttezaun) *m* ..zein(e) изгородь (забор) из штакетника.
Latz *m* L´ätz(e) **1.** лацкан; клапан (на кармане и т.п.); **2.** (детский) нагрудник.
Laub *n* листва, зелень; im/’s Fr´ühjahr/Fríjar kríegen/kríhe die B´äume/Bejm júnges ~ весной на деревьях появляется свежая листва; das/’s ~ fällt/fallt ab листва опадает.
Láubbaum (Láubboum) *m* ..bejm лиственное дерево.
Láubfall *m* листопад.
láublos (láublous) *a* безлистный; ~e B´äume/Bejm деревья без листьев.
Láubwald *m* ..wälder лиственный лес.
láuern (láu(e)re) *vi* поджидать, подстерегать, подкарауливать; выслеживать; die Kátze/Katz láuert auf/uf die Maus кошка караулит мышь.
Lauf (Louf) *m* Lejf **1.** бег; ход; движение; in vóllem/vóller ~(e)/~ на полном ходу; на бегу; во весь опор; **2.:** im/in ~ von zwei/zwej Jáhren/Jáhr(e) в продолжение двух лет; **3.** течение; **4.** путь; **5.:** den/die Díngen/Dínge íhren/íhre ~ lássen/lásse предоставить события их собственному течению; die Díngen/Dínge néhmen/némme íhren/íhre (nat´ürlichen/natíerlicher) ~ всё идёт так, как должно было идти; всё идёт своим чередом.
Láufbahn (Lóufbahn) *f* -e карьера, поприще.
Láufbohle (Lóufbohl) *f* -e, **Láufbrett** (Lóufbrett) *n* -er (временные) мостки.
láufen (lóuwe) *vi* **1.** бегать, бежать, (быстро) идти; (быстро) двигаться; (zu Fuß/Fuhs) ~ *umgspr.* ходить (пешком); es/’s läuft/louft sich gut/guht (schlecht) *umgspr.* хорошо (плохо) ходить; in díesen/die Schúhen/Schuh läuft/louft sich es/’s gut/guht *umgspr.* в этих ботинках (туфлях) ходить хорошо (удобно); wir/mir wóllen/wólle ~ und/un nicht/nich fáhren/fáhre мы хотим пойти пешком, а не поехать; vier Stúnden/Stund durch/dorch die Stráßen/Stráhse ~? четыре часа ходить по улицам?; sich m´üde/mied ~ бегать (набегаться) до усталости; sich warm (lahm, aus dem/’n Átem/Áhd(e)n) ~ согреться (захромать, запыхаться) от бега (от ходьбы); das/’s Pferd/Feerd läuft/louft éinen/’n gúten/gúhter Trab/Trahb лошадь бежит хорошей рысью; ´über/íwer Hals und/un Kopf/Kopp ~ бежать сломя голову; um die Wétte/Wett ~ бегать наперегонки; das/’s Kind läuft/louft schon ребёнок уже ходит; die Féder läuft/louft ´über/íwer das/’s Papíer перо скользит по бумаге; das/’s Schiff ist/is auf/uf éine/’ne Sándbank (den/’n Grund) geláufen/gelóuwe судно село на мель (пошло ко дну); etw./was läuft/louft éinem/em von selbst in die H´ände/Händ что-л. достаётся без труда, само плывёт в руки; Wége/Wéeche für/for j-n/jéhmand ~ исполнять чьи-л. поручения, бегать (ходить) по чьим-л. поручениям; sich die F´üße/Fies wund ~ натереть себе ноги (во время ходьбы, бега); сбиться с ног (в поисках чего-л.); sich Blásen/Bláhse ~/ánlouwe *umgspr.* стереть (натереть) ноги; nach etw./was (lánge/lang) ~ *umgspr.* (долго) бегать за чем-л., искать что-л.; j-

n/jéhmand ~ lássen/lásse *umgspr.* отпустить кого-л.; **2.** пробегать, проноситься; es/’s ist/is mir/mich kalt ´über/íwer die Haut (´über/íwer den/’n R´ücken/Rícke), mir/mich ist/is ein/’n Scháuer durch/dorch die Haut (durch/dorch den/’n R´ücken/Rícke) geláufen/gelóuwe мурашки пробежали у меня по коже (по спине); **3.** происходить, протекать, идти; die Sáche/Sach läuft/louft nicht/nich nach íhrem/íhre Sinn дело идёт не так, как бы ей хотелось; **4.** проходить, протекать, бежать; das/’s Jahr läuft/louft bald zu/ans Énde/End год скоро истекает (истечёт); die Zeit läuft/louft geschwínd/g(e)schwínd время бежит быстро; **5.** проходить, пролегать, простираться, тянуться; der/dr Fluß läuft/louft von Nórden/Nórde nach S´üden/Síede река течёт с севера на юг; **6.** течь, протекать; das/’s Faß (der/dr Éimer/Émmer, die Gíeßkanne/Gíeskann) läuft/louft бочка (ведро, лейка) течёт; das/’s Wásser/Wáser läuft/louft mir/mich in die Schúhe/Schuh у меня промокли ноги, мои ботинки пропускают воду; das/’s Schiff ist/is hálbvoll Wásser/Wáser geláufen/gelóuwe судно до половины заполнилось водой; die Tr´änen/Tr´ääne ~ ihm/’n ´über/íwer die Bácken/Bácke слёзы текут у него по щекам; die Náse/Nahs läuft/louft из носа течёт (при насморке); der/dr Schweiß/Schwitz läuft/louft ihm/’n von der/die Stirn/Stern пот капает у него со лба; das/’s Blut/Bluht läuft/louft durch/dorch die Ádern/Áhd(e)re (áus der/die Wúnde/Wund) кровь течёт по жилам (из раны); ihm/den läuft/louft viel/vill Geld durch/dorch die H´ände/Händ через его руки проходит много денег; Wásser/Wáser ins Faß ~ lássen/lásse напустить воды в бочку; **7.** находиться в движении, работать, функционировать; den/’n Mótor/Motóhr ~ lássen/lásse завести мотор; **8.:** mit dem/’n Kopf/Kopp gégen/géeje die Wand ~ биться головой об стенку.

Láufen (Lóuwe) *n* беганье, беготня; im/ins ~ на бегу (на ходу).

láufenlassen (lóuwelasse) *vt*: j-n/jéhmand ~ *umgspr.* отпустить кого-л.; die kléinen/kléjne Díebe/Díewe hängt man/mr, die gróßen/gróuse lässt/lasst man/mr láufen/lóuwe *Sprichw.* что сходит с рук ворам, за то воришек бьют.

L´äufer (Léiwer) *m* = *und* -sch дорожка, половик, коврик; ein/’n ~ vor dem/’s Bett половик (коврик) у кровати.

Lauferéi (Louweréi) *f* -e *umgspr.* беготня; sie/die hat viel/vill ~ mit díeser/die Sáche/Sach ей приходится много бегать по этому делу.

Láufgang (Lóufgang) *m* ..gäng проход; (узкий) коридор.

Láufjunge (Lóufjung) *m* -ens мальчик на побегушках, рассыльный.

Láufmasche (Lóufmasch) *f* -e спустившаяся петля (напр., чулка).

Láufpaß (Lóufpaß) *m* ..päß: j-m/jéhmand den/’n ~ gében/géwe *umgspr.* рассчитать, уволить со службы кого-л.; *iron.* выгнать, послать на все четыре стороны кого-л.; den/’n ~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить отставку (от ворот поворот).

Láufschritt (Lóufschritt) *m* -e беглый шаг; im/in ~ беглым шагом.

Láufsteg (Lóufsteech) *m* -e пешеходный мостик; сходни.

Láuge (Lóuche) *f* = **1.** щелочной раствор; щёлок; die W´äsche/Wasch in ~ éinweichen/ínwejche (in der/die ~ wáschen/wásche) замочить (стирать) бельё в щелочном растворе (в щёлоке); **2.:** j-m/jéhmand den/’n Kopf/Kopp mit ~ wáschen/wásche *umgspr.* задать кому-л. хорошую головомойку.

Láugenwäsche (Lóuchewäsch) *f* -e *Gr.* стирка с щёлоком.

láulich *a* чуть тепловатый; ~es Wásser/Wáser тепловатая (чуть тёплая) вода.

Láune (Laun) *f* -e **1.** настроение, расположение духа; in gúter/gúhte (lústiger/lústije, schléchter/schléchte) ~ sein/sinn быть в хорошем (весёлом, плохом) настроении; er/der ist/is nicht/nich bei ~n/~e он не в настроении; **2.** причуда, прихоть; каприз; ~n/~e háben/háwe капризничать.

láunenhaft (láunehaft) *a* **1.** капризный, своенравный; прихотливый; с причудами; sie/die ist/is ~ gewórden/gewóre она стала капризной (своенравной); **2.** изменчивый, переменчивый, непостоянный.

Laus *f* Leis **1.** вошь; L´äuse/Leis súchen/súche (háben/háwe, kríegen/kríhe) искать вшей (обовшиветь); **2.:** j-m/jéhmand éine/’ne ~ in den/’n Pelz sétzen/sétze *umgspr.* задать хлопот,

причинить неприятностей, насолить кому-л.; etw./was im/in Griff háben/háwe wie der/dr Béttelmann die ~ быть привычным к чему-л., иметь сноровку в каком-л. деле.
láuschen (láusche) *vi* **1.** подслушивать; an der/die Tür/Tier stéhen/stehn und/un ~ стоять у двери и подслушивать; **2.** (внимательно) слушать, прислушиваться.
Láusebengel *m* -s, **Láusekerl** *m* -s *sal.-umgspr.* **1.** озорник, пострел; **2.** мошенник, плут; бездельник; негодяй; díeser/der Láusekerl hat mich wíeder/wíder ángeführt/áng(e)fihrt этот плут опять обманул (провёл) меня.
Láuselümmel (Láuselimmel) *m* -s *sal.-umgspr.* гад, сукин сын.
láusen (láuse) I *vt* **1.** искать вшей (у кого-л.); **2.:** die Kléider/Kléjder ~ уничтожать вшей на платьях; II **sich** ~ искать вшей (у себя); sie/die mússten/músste sich állegebót ~ им то и дело приходилось искать у себя вшей.
Láusenest *n* Léisenester **1.** рассадник вшей; **2.** *umgspr.* жалкий городишко, дыра; in díesem/des ~ m´öchte/mecht ich nicht/nich lében/léewe я бы не хотел жить в этой дыре.
láusig (láusich) *sal.-umgspr.* I *a* **1.** вшивый; **2.** дрянной; жалкий; ein/e' ~es H´äuschen/Héisje дрянной (жалкий) домишко; II *adv* чертовски; das/des hat ~ viel/vill Geld gekóstet/gekóst это стоило уйму (кучу) денег.
laut I I *a* **1.** громкий, шумный; звучный, звонкий; ~e Stímme/Stimm громкий голос; ein/'n ~er Lärm/L´ärme, ein/e' ~es Ger´äusch/Geráusch сильный шум; éin/'n ~er Mensch шумливый человек; er/der ist/is ~ *umgspr.* он много шумит, от него много шума; mach nicht/nich so ~! *umgspr.* не шуми!, потише!; éine/'ne ~e Stráße/Strahs шумная улица; die Kínder/Kínner sind/sinn arg/arch ~ дети очень шумят; er/der wird/werd ~ *umgspr.* он поднимает шум; bei euch/eich ist/is es mir/mich zu ~ у вас для меня слишком шумно; **2.:** ~ wérden/wére стать известным, распространиться; die Sáche/Sach wird/werd ~ дело приобретает огласку (становится известным); etw./was (nicht/nich) ~ wérden/wére lássen/lásse разгласить что-л. (помалкивать о чём-л.); II *adv* громко; (zu) ~ spréchen/spréche говорить (слишком) громко; du musst ~er spréchen/spréche, wenn ich dich verstéhen/vorstéhn soll чтобы я тебя понял, тебе нужно говорить громче; man/mr spricht/sprecht nicht/nich gern ~ davón/drvon об этом неохотно говорят вслух; ~ béten/béete молиться вслух; ~ und/un déutlich/déitlich ságen/sáhge сказать громко и ясно; das/des darf/derf man/mr nicht/nich ~ ságen/sáhge об этом нельзя говорить вслух; die Húnde gében/géwe (wérden/wére) ~ собаки лают.
laut II *prp papierdt.* по, согласно, в соответствии; ~ (díesem/des) Gesétz/G(e)sétz по (этому) закону; в соответствии с (этим) законом.
Laut *m* -e звук, тон; kéinen/keh ~! ни слова!; kéinen/keh ~ von sich gében/géwe не подавать голоса; не издать ни звука; не проронить ни слова; не пикнуть; словно воды в рот набрать; ~ gében/géwe залаять, подать голос (*о собаке*); ich h´öre/heer éinen/'n ~, óhne zu wíssen/wíse, was es ist/is я слышу звук, не зная, откуда он.
láutbar *a* явный, гласный; ~ wérden/wére стать известным, получить огласку.
láuten (láute) *vi* **1.** звучать; nachts láutet/laut álles st´ärker ночью все звуки слышней; das/des láutet/laut schon bésser/béser это уже (звучит) лучше; **2.** гласить.
l´äuten (léite) I *vt* звонить; Féuer/Féier ~ звонить на пожар; II *vi* **1.:** in die Kírche/Kerch ~ звонить к церковной службе; j-m/jéhmand zu/ans Grab/Grahb ~ звонить по ком-л., хоронить кого-л.; man/mr l´äutet/leit, es/'s wird/werd gel´äutet/gelítte звонят (бьют) в колокол; mit állen/álle Glócken/Glócke ~ звонить во все колокола; **2.** звенеть; in fünf/finf Minúten/Minúhte wird/werd es/'s ~ через пять минут раздастся (прозвенит) звонок; was hat das/des L´äuten/Léite zu bedéuten/bedéite? что означает этот звон?
láuter *adv umgspr.* исключительно, сплошь, один (одни) только; ~ Wásser/Wáser trínken/trínke пить одну воду; ich hábe/hab ~ Knóchen/Knóche gekríegt/gekrícht мне достались одни кости; er/der rédet/reed ~ dúmmes Zeug/Zeich он говорит сплошные глупости; ich weiß/wejs vor ~ Árbeit/Árweit nicht/nich, wo/wuh mir/mich der/dr Kopf/Kopp steht у меня голова гудит от сплошной работы; das/des sind/sinn ~ L´ügen/Líeche это сплошная ложь; háben/háwe nichts/nicks zu kóchen/kóche, nichts/nicks wie ~ Knóchen/Knóche *sprichwörtl.* нечего (с)варить, кроме одних костей; den/'n Wald vor ~ B´äumen/Bejm

nicht/nich séhen/sehn *sprichwörtl.* за деревьями не видеть леса; es/’s ist/is nicht/nich ~ Gold, was glänzt *Sprichw.* не всё то золото, что блестит.
Láuter (Láut(e)r) *m* -e звук (речи); kéinen/keh ~ von sich gében/géwe не издать ни звука.
l´äutern (léit(e)re) I *vt* очищать; die Milch/Mílich ~ процедить молоко; II **sich** ~ очищаться; der/dr Hímmel l´äutert/léitert sich небо проясняется.
láuthals *adv umgspr.* громко, во всё горло; ~ láchen/láche (громко, во весь голос) хохотать.
láuthalsig (láuthälsich) *a Gr. s.* lautstimmig.
láutlos (láutlous) *a* беззвучный, безмолвный; бесшумный, неслышный; ~es Láchen/Láche беззвучный смех; ~e Stílle/Still безмолвие, мёртвая тишина.
láutmaulig (láutmeilich) *a Gr. s.* lautstimmig.
Láutsprecher *m = und* -sch **1.** громкоговоритель, динамик; etw./was durch/dorch den/’n ~ mélden/mélde сообщить что-л. по громкоговорителю (динамику); **2.** *umgspr.* крикун, горлан.
láutstimmig (láutstimmich) *a Gr.* громкоголосый; громогласный; ein/’n ~er Mensch громкоголосый человек.
láuwarm *a* тепловатый; ~e Milch/Mílich тепловатое молоко; das/’s Wásser/Wáser am/an Úfer/Úhwer war ~ вода у берега была тепловатой.
laxíeren (laksíere) *vt* очищать (кишечник слабительным); zu ~ éinnehmen/ínnemme принять слабительное.
Laxíerkittel* *m* -s **1.** ночной халат; **2.:** er/der ist/is ein/’n ríchtiger/ríchtijer ~ он липнет как банный лист.
Laxíermittel *n = und* -s слабительное; ein/e’ ~ éinnehmen/ínnemme принять слабительное.
Lazarétt (Lasarétt) *n* -e лазарет, госпиталь; ins ~ kómmen/kómme попасть в лазарет (госпиталь); im/ins ~ líegen/líehe лежать в лазарете (госпитале).
lébelang (léewelang): mein/mei ~ *umgspr.* всю мою (свою) жизнь.
lében (léewe) *vi* жить; быть, существовать; er/der lebt/leebt gut/guht (schlecht) он живёт (ему живётся) хорошо (плохо); auf/uf éinem/’n gróßen/gróuser Fúße/Fuhs ~ жить на широкую ногу; wie die Léute/Leit ~! как им (этим людям) хорошо живётся!, живут же люди!; lánge/lang (genúg/genúch) ~ (про)жить (достаточно) долго; solánge/soláng man/mr lebt/leebt всю жизнь; solánge/soláng ich lébe/leeb (~ wérde/wer) пока я (буду) жив; lébe/leeb wohl! прощай!, будь здоров!; órdentlich/órntlich ~ жить порядочно; sein/sei éigenes/éij(e)nes Lében/Léewe ~ жить своей жизнью; wie Hund und/un Kátze/Katz ~ жить как кошка с собакой; in der/die Stadt (in Éngels) ~ жить в городе (в Энгельсе); in Angst ~ жить в страхе; in Fríeden/Fríede mit j-m/jéhmand ~ жить в мире (и согласии), в ладу с кем-л.; im/in Gláuben/Glóuwe (in der/die Hóffnung) ~, dass… жить верой (надеждой) на то, что…; nach der/die Uhr ~ жить по часам; rúhig/ruhch ~ жить в покое; von etw./was ~ жить на что-л. (чем-л.); von séiner/sei Árbeit/Árweit ~ жить своим трудом, зарабатывать на жизнь собственным трудом; gláubst/glóubst du, dass du von díesem/des Geld éine/’ne Zéitlang ~ kannst? ты думаешь, что (с)можешь прожить на эти деньги какое-то время?; wie er leibt und/un lebt/leebt таков, каков он есть; zu ~ wíssen/wíse (verstéhen/vorstéhn) уметь жить; für/for j-n/jéhmand ~ жить ради (для) кого-л., посвящать себя кому-л.; sie/die lebt/leebt nur/nohr für/for íhre Kínder/Kínner (íhre Famílie/Famílje) она живёт только ради детей (ради семьи); nur/nohr in der/die Vergángenheit/Vorgángenheit ~ жить только прошлым; es/’s lebt/leebt álles in ihm/’n ~ он весь в движении; er/der hat nur/no(h)r dréißig/dréisich Jáhre/Jahr gelébt/geléebt он прожил только тридцать лет; er/der hat zu méiner/mei Zeit noch gelébt/geléebt он в моё время ещё был жив; ~ déine/dei Éltern noch? твои родители ещё живы?; er/der lebt/leebt nich/níche mehr его нет на свете (в живых); nichts/nicks zu ~ háben/háwe не иметь средств к существованию; er/der hat zu ~ у него хватит (хватает) на жизнь; ~ und/un ~ lássen/lásse жить и давать жить другим; man/mr lebt/leebt nur/nor éinmal/éjmal (auf/uf der/die Welt)! *umgspr.* живём один (только) раз!; wie man/mr lebt/leebt, so stirbt/sterbt man/mr каково житьё, такова и смерть; zum Lében/Léewe zu wénig/wéjnich, zum Stérben/Stérwe zu viel/vill *umgspr.* очень скудно; ноги протянуть нельзя, а жить очень

трудно; der/dr Mensch lebt/leebt nicht/nich vom/von’s Brot/Brout alléin/aléjn *Sprichw.* не хлебом единым жив человек.

Lében (Léewe) *n* = **1.** жизнь; существование; ein/e’ gútes/gúhtes ~ háben/háwe жить хорошо (в изобилии); wóhlhabendes/wóhlhahbendes (fríedliches) ~ зажиточная (мирная) жизнь; das/’s ~ ist/is kurz/korz жизнь коротка; lánges (éwiges/éjwiches) ~ долгая (вечная) жизнь; das/’s gánze ~ вся (всю) жизнь; in méinem/mei (gánzen/gánzes) ~ на моём веку; ein/e’ (mein/mei) ~ lang всю (мою) жизнь, в течение всей (моей) жизни (сколько я живу); das/’s gánze ~ hindúrch/hindórch в течение всей жизни, всю жизнь; mein/mei gánzes ~ сколько я живу; das/’s ~ erlíscht/vorléscht (schwíndet/schwind dahín) жизнь уходит (угасает); j-m/jéhmand das/’s ~ erhálten/erhálte спасти кому-л. жизнь; спасти от смерти (больного); j-m/jéhmand das/’s (am/ans) ~ lássen/lásse оставить кого-л. в живых, сохранить кому-л. жизнь; sich das/’s ~ leicht (ángenehm) máchen/máche не утруждать себя, жить без (не зная) хлопот; sein/sei ~ lássen/lásse (m´üssen/míse) поплатиться своей жизнью, погибнуть, сложить голову; sich das/’s ~ néhmen/némme покончить с собой; j-m/jéhmand das/’s ~ sáuer (schwer/schweer) máchen/máche отравлять, портить жизнь кому-л.; j-m/jéhmand das/’s ~ schénken/schénke родить (ребёнка), дать жизнь (ребёнку); даровать жизнь (кому-л.); das/des verl´ängert/vorl´ängert mein/mei ~ это продлит мне жизнь; das/’s ~ zúbringen/zúhbrenge (про)жить (провести жизнь); séines/sei ~s/~ nicht/nich froh жизни не рад; am/ans ~ bléiben/bléiwe, mit dem/’s ~ davónkommen/drvónkomme остаться в живых, уцелеть; (noch) am/ans ~ sein/sinn жить, быть (ещё) живым; er/der ist/is nicht/níche mehr am/ans ~ его больше нет в живых; ein/’n Kampf auf/uf ~ und/un Tod/Toud борьба не на жизнь, а на смерть; es/des ist/is aus dem/’s ~ gegríffen/gegríwe это взято из жизни; bei Leib und/un ~ под страхом смерти; durchs/dorchs ~ géhen/gehn прожить жизнь; sich durchs/dorchs ~ schlágen/schláhge пробиться, проложить себе дорогу (в жизни); fürs/fors (für/for sein/sei) ~ gern etw./was tun/tuhn делать что-л. с величайшим удовольствием; nie/níemals im/ins (in méinem/mei) ~ никогда в жизни; *umgspr.* сроду; ich hábe/hab das/des nie/níemals im/ins ~ geséhen/g(e)séhn *umgspr.* сроду не видал; ins ~ tréten/tréete вступать в жизнь; появляться, начинаться; etw./was mit dem/’s ~ bezáhlen/bezáhle поплатиться жизнью за что-л.; ein/e’ Buch nach dem/’s ~ книга с сюжетом, взятым из жизни; ums ~ kómmen/kómme погибнуть; j-n/jéhmand ums ~ bríngen/brénge (das/’s ~ néhmen/némme) убить, лишить жизни кого-л.; sein/sei ~ hängt an éinem/’n Fáden/Fáhd(e)n его жизнь висит на волоске; zwíschen/zwísche ~ und/un Tod/Toud между жизнью и смертью; ein/e’ zur´ückgezogenes/zuríckgezouch(e)nes (éhrliches, élendes/éjlendes, ármseliges/ármseelijes) ~ f´ühren/fíhre вести уединённую (честную, бедственную, убогую) жизнь; das/’s ~ und/un Tréiben/Tréiwe житьё-бытьё; **2.** жизнь, оживление, оживлённая деятельность; vóller/voll ~ полный жизни; was kann das/des schléchte ~ nútzen/nútze (hélfen/hélwe), was hilft/helft das/des schléchte ~ *sprichwörtl.* живи, да не тужи.

lebéndig (lewéndich) *a* **1.** живой; das/’s Kind kam/kahm nicht/níche mehr ~ auf/uf die Welt ребёнок родился мёртвым; kéine/keh ~e Séele/Seel ни (одной) живой души; wíeder/wíder ~ wérden/wére воскресать, оживать; **2.** живой, оживлённый, полный жизни; hier ist/is álles ~ здесь всё в движении; ein/e’ arg/arch ~es Kind (очень) живой ребёнок; **3.** оживлённый, людный; die Stráße/Strahs ist/is ~ на улице царит оживление; **4.:** er/der nimmt/nemmt es/’s von den/die Lebéndigen/Lewéndije *umgspr.* он дерёт три шкуры.

Lébensbahn (Léewensbahn) *f* -e *gehob.* жизненный путь.

Lébensende (Léewensend) *n* конец жизни, смерть; bis ans ~ до самой смерти.

Lébenserfahrung (Léewenserfahrung) *f* -e жизненный (житейский) опыт; знание жизни; réiche ~ богатый жизненный опыт.

lébensfähig (léewensfääch) *a* жизнеспособный, жизненный; das/des néugeborene/néigebohr(e)ne Kind war/wahr nicht/nich ~ новорождённый ребёнок был нежизнеспособен.

Lébensfrage (Léewensfrahch) *f* -e жизненно важный вопрос; вопрос жизни (и смерти); das/des ist/is für/for mich éine/’ne ~ это для меня жизненно важный вопрос.

lébensfremd (léewensfremd) *a* нежизненный, далёкий (оторванный) от жизни; ~e Idéen/Idéje далёкие (оторванные) от жизни идеи.
Lébensfreude (Léewensfrejd) *f* -e *Gr.* радость жизни; éine/'ne ~ háben/háwe испытывать радость (от) жизни.
lébensfroh (léewensfroh) *a* жизнерадостный; ein/'n ~er Mensch жизнерадостный человек.
Lébensgefahr (Léewensg(e)fahr) *f* -e опасность для жизни, смертельная опасность; in ~ sein/sinn (kómmen/kómme) быть при смерти (попасть в смертельно опасную ситуацию).
Lébensglück (Léewensglick) *n Gr.* жизненное счастье; kein/keh ~ háben/háwe не иметь счастья в жизни.
Lébensjahr (Léewensjahr) *n* -e *schriftspr.* год жизни; er/der steht im/ins víerzigsten/vérzichste ~ ему идёт сороковой год.
Lébenskraft (Léewenskraft) *f* ..kräfte **1.** жизненная сила (энергия); in vóller/vólle ~ *umgspr.* в полном соку (*о людях*); **2.** живучесть.
lébenslang (léewenslang) I *a* продолжающийся всю жизнь; сохраняющийся на всю жизнь; ~e Gewóhnheiten/Gewóhnheite очень стойкие привычки; II *adv* всю жизнь; auf/uf ~ на всю жизнь; das/des wérde/wer ich ~ nicht/nich vergéssen/vorgése это я буду помнить всю жизнь.
lébenslänglich (léewenslänglich) I *a* пожизненный; бессрочный; ~e Gef´ängnisstrafe/G(e)f´ängnisstrahf пожизненное (бессрочное) тюремное заключение; II *adv* всю жизнь; ~ in séiner/sei Héimatstadt wóhnen/wóhne всю жизнь (про)жить в родном городе.
Lébenslust (Léewenslust) *f* жизнерадостность; ein/'n Mann mit ~ жизнерадостный человек.
Lébensmittel (Léewensmittel) *pl* продовольствие, съестные припасы, продукты питания, пищевые продукты; Brot/Brout ist/is das/'s wíchtigste/wíchtichste ~ хлеб – важнейший продукт питания; die ~ wérden/wére téuer/téier продукты питания дорожают; er/der hat kéine/keh ~ mehr у него (больше) нет куска хлеба.
lébensmüde (léewensmied) *a* уставший от жизни; разочарованный; ~ sein/sinn устать от жизни.
Lébensregel (Léewensreej(e)l) *f* = *und* -e правило жизни (поведения); жизненное правило; an séine/sei ~ hálten/hálte придерживаться своих жизненных правил.
Lébensretter (Léewensretter) *m* = *und* -sch спаситель (жизни); er/der ist/is mein/mei ~ он спас мне жизнь.
Lébensverhältnisse (Léewensvorhältnise) *pl* условия жизни; gúte/gúhte (schléchte) ~ хорошие (плохие) условия жизни.
lébensvoll (léewensvoll) *a* полный жизни, живой; жизнерадостный, бодрый; ein/'n ~er Álter жизнерадостный (бодрый) старик.
Lébensweg (Léewensweech) *m* -e жизненный путь; жизненное поприще; sein/sei ~ ist/is zu/ans Énde/End его жизненный путь завершён.
Lébenswerk (Léewenswerk) *n* дело всей жизни, труд, которому посвящена вся жизнь; es/des war/wahr sein/sei ~ это было делом всей его жизни.
lébenswichtig (léewenswichtich) *a* жизненно важный, жизненный; ~e Fráge/Frahch жизненный (жизненно важный) вопрос.
Lébenswille (Léewenswille) *m* воля к жизни; stárken/stárker ~ háben/háwe иметь сильную волю к жизни.
Lébenszeichen (Léewenszeiche) *m* = признак жизни; ein/e' (kein/keh) ~ von sich gében/géwe подавать признаки жизни (не подавать признаков жизни); дать знать о себе; kein/keh ~ von j-m/jéhmand erhálten/erhálte (долго) не получать (никаких) известий от кого-л.
Léber (Léw(e)r) *f* -e *und* -sch **1.** печень; er/der hat étwas/was an (es/'s mit) der/die ~ *umgspr.* его беспокоит печень, у него что-то с печенью (больная печень); **2.** печёнка; gern ~ éssen/ése любить (охотно есть) печёнку.
Léberentzündung (Léwer|enzindung) *f* -e гепатит, воспаление печени.
Léberfleck (Léwerfleck) *m* -er родимое пятно; ein/'n ~ an der/ Bácke родимое пятно на щеке.
léberkrank (léwerkrank) *a* страдающий болезнью печени; ~ sein/sinn страдать болезнью печени.

Léberkrebs (Léwerkreebs) *m* рак печени.
Léberpastete (Léwerpaschtejt) *f (m)* -e *Gr.* печёночный паштет.
Léberwurst (Léwerwoscht) *f* ..wäscht ливерная (печёночная) колбаса; ~ aus Schwéineleber/Schwéinelewer ливерная колбаса (паштет) из свиной печёнки.
Lebewóhl (Leebwóhl) *n* слова прощания; j-m/jéhmand ~ ságen/sáhge (рас)прощаться с кем-л.
lébhaft (léebhaft) I *a* оживлённый, живой, бойкий, деятельный, проворный, резвый; воодушевлённый; ~e Fárben/Fárwe яркие краски (тона); ein/e' ~es Kind живой ребёнок; ein/e' ~es Gespr´äch/G(e)spr´ääch оживлённый разговор; éine/'ne ~e Stráße/Strahs оживлённая улица; ~er/~es Verkéhr/Vorkéhr оживлённое (большое) движение (на улице); II *adv* оживлённо, живо; с живостью; an etw./was ~ erínnern/erínn(e)re живо напоминать что-л.; es/'s geht hier ~ zu/zuh здесь царит оживление; ein/e' bíßchen/bíßje ~! *umgspr.* поживее!
léblos (léeblous) *a* безжизненный; бездыханный; неживой; ~e Gesíchtsfarbe/G(e)síchtsfarb безжизненный цвет лица.
Lébtag (Lébta(h)ch): mein/mei (sein/sei, ihr/íhre) ~ *veraltend* всю свою жизнь; ich hábe/hab ihn/'n mein/mei ~ nicht/nich geséhen/g(e)séhn *umgspr.* я его никогда (сроду) не видел; er/der ist/is sein/sei ~ níchtsnutz/nícksnutz gewésen/gewéese век прожил, а добра не сделал.
léchzen (léckse) *vi gehob.* **1.** испытывать мучительную жажду; **2.** страстно желать (жаждать); ein/e' ~des/~ndes Verlángen/Vorlánge страстное желание.
lécken (lécke) *vt* **1.** лизать, облизывать, вылизывать; der/dr Hund leckt sich die Wúnde/Wund собака зализывает себе рану; sich die (álle zehn) Fínger nach etw./was ~ облизываться, пальчики облизывать; зариться на что-л.; **2.:** leck mich am/an Arsch/Ahsch (Arm, ´Ärmel)! *derb* ну тебя!, пошёл куда подальше!, пошёл в задницу!; j-m/jéhmand die Stíefel/Stíwel ~ *umgspr.* пресмыкаться, холопствовать перед кем-л.; wie geléckt áussehen/áussehn *umgspr.* быть расфранчённым, разодетым, при полном параде; h´üte/hiet dich vor Kátzen/Kátze, die vorn/vóne ~ und/un hínten/hínne krátzen/krátze *Sprichw.* берегись тех, кто в лицо льстит, а за спиной вредит.
lécker *a* **1.** лакомый; вкусный, аппетитный; ~es Míttagessen/Míttachese вкусный обед; **2.** симпатичный.
Léckerbissen (Léckerbis) *m* -e *und* = лакомый кусок, лакомство; sich die ~ áussuchen/'ráussuche выбирать лакомые куски.
Leckeréi *f* -e *Gr.* **1.** лакомство; war/wahr das/des éine/'ne ~! вот было лакомство!; **2.** подхалимаж.
léckerhaft *a Gr. s.* lecker; ~e Spéisen/Spéise вкусные блюда.
Léckermaul *n* ..meiler *umgspr.* лакомка, сластёна; bist du mir/mich ein/e' ~! ну, ты и лакомка (сластёна)!
Léder (Léd(e)r) *n* -e **1.** (выделанная) кожа; gegérbtes ~ дублёная кожа; mit ~ überzíehen/iwerzíehe покрыть (обить) кожей; das/'s Fleisch/Flejsch (der/dr Bráten/Bráhte) ist/is das/'s réinste/rénste ~ *umgspr.* мясо (жаркое) твёрдо как подмётка; ein/e' díckes ~ háben/háwe быть толстокожим; **2.:** j-m/jéhmand das/'s ~ gérben/gérwe (versóhlen/vorsóhle), j-m/jéhmand ´über/íwer's (hínters/hínners) ~ kómmen/kómme отдубасить кого-л.; намять бока, задать трёпку кому-л.; aus frémdem/frémdes ~ ist/is gut/guht Ríemen/Ríeme schnéiden/schnéide *Sprichw.* легко быть добрым за чужой счёт; чужими руками хорошо жар загребать.
Lédergerber (Lédergerwer) *m = Gr.* дубильщик; кожевник.
Léderhandschuh (Léderhänschke) *m* = кожаная перчатка.
Lédermütze (Lédermitz) *f* -e *Gr.* кожаная шапка.
lédern *a* кожаный; ~e M´ütze/Mitz кожаная шапка.
Léderriemen (Léderrieme) *m = und* -ns кожаный ремень.
Léderschuh *m = Gr.* кожаный ботинок; sich ~e/~ káufen/kóuwe купить себе кожаные ботинки.

lédig (léjdich) *a* холостой, неженатый; незамужняя; ~ bléiben/bléiwe не жениться, оставаться холостым; не выйти замуж; ein/’n ~er Mann холостой (неженатый) мужчина; éine/’ne ~e Frau незамужняя женщина; éine/’ne ~e Mútter мать-одиночка.

leer I *a* **1.** пустой, порожний; незанятый, свободный; ein/e’ ~es Faß порожняя бочка; éine/’ne ~e Nuß пустой орех; mit ~en/~e H´änden/Händ голыми руками; с пустыми руками; auf/uf ~en/~er Mágen/Máhge натощак; ~ wérden/wére (о)пустеть; опорожниться; ~ stéhen/stehn пустовать, быть свободным (*о помещении*); das/’s gánze Haus steht ~ весь дом пуст(ует); die Stúbe/Stub war ~ в комнате было пусто; ~ máchen/máche освободить, опорожнить; zíemlich/zímlich ~ пустоватый; ~ trínken/trínke выпить; éine/’ne Séite/Seit ~ lássen/lásse пропустить (оставить незаполненной, чистой) страницу; ein/’n ~er Kopf/Kopp пустая голова; ~e Tásche/Tasch пустой карман; пустая сумка; ´öd(e)/ejd (wüst/wiest) und/un ~ пустынно и одиноко; **2.** пустой, безосновательный; ~e Áusreden/Áusreede пустые отговорки; ein/e’ ~es Geréde/Geréed (Geschw´ätz/G(e)schw´ätz) пустые разговоры (пустая болтовня), пустословие; ~e Hóffnungen/Hóffnunge тщетные надежды; ~e Verspréchungen/Vorspréchunge пустые (одни только) обещания; ~er Wahn пустые мечты; ~e Wórte пустые слова, пустословие; ~es Stroh dréschen/drésche переливать из пустого в порожнее; толочь воду в ступе; II *adv*: ~ áusgehen/áusgehn остаться ни с чем (с носом), уйти с пустыми руками; уйти несолоно хлебавши; es/des geht nicht/nich ~ ab это даром не пройдёт.

léeren (léere) I *vt* опорожнять, опустошать; очищать; den/’n Bríefkasten/Bríefkaste ~ вынимать письма из почтового ящика; den/’n Kelch/Kélich bis auf/uf den/’n Grund ~ осушить бокал до дна; испить чашу (страданий); II **sich** ~ (о)пустеть; der/dr Saal hat sich geléert зал опустел.

Léerkopf (Léerkopp) *m* ..kepp *Gr.* **1.** пустая голова; **2.** пустоголовый человек; es/des ist/is ein/’n ~ он пустоголовый человек.

léerlaufen (léerlouwe) *vi* вытечь до дна; das/’s Faß ist/is léergelaufen/léergelouwe бочка вытекла до дна.

léerstehend *a* пустой, незанятый; ein/e’ ~es Haus пустой (незанятый) дом.

Léerung *f* -e опорожнение.

légen (léeje) I *vt* **1.** класть, положить, укладывать; auf/uf den/’n Platz (an Ort und/un Stélle/Stell) ~ класть на место; etw./was beiséite/baséit ~ отложить что-л. в сторону; отложить что-л. на (про) чёрный день; den/’n Fúßboden/Fúhsboud(e)n ~ настилать пол; j-m/jéhmand éine/’ne Last auf/uf die Schúltern/Schúlt(e)re ~ взвалить тяжесть на чьи-л. плечи; ein/e’ Tuch um die Schúltern/Schúlt(e)re ~ накинуть платок на плечи; **2.** сажать; Kartóffeln/Kartówel ~ сажать (бросать в лунки) картофель; **3.** помещать; den/’n Hund an die Kétte/Kett ~ посадить собаку на цепь; **4.:** Éier ~ нести яйца, нестись; Hand an etw./was ~ приложить руку к чему-л.; die Hand auf/uf etw./was ~ наложить руку на что-л., прибрать что-л. к рукам; auf etw./was Gewícht ~ придавать чему-л. особое значение, считать что-л. особенно важным; auf/uf etw./was Wert/Weert ~ высоко ценить что-л., дорожить чем-л.; придавать чему-л. большое значение; j-n/jéhmand ins Grab/Grahb ~ похоронить кого-л.; II *vi* откладывать яйца (*о птицах*); нестись; die H´ühner/Híhner ~ jetzt gut/guht куры несутся сейчас хорошо; III **sich** ~ **1.** ложиться, лечь, укладываться; sie/die hat sich zu/ins Bett gelégt/geléecht она легла спать, она легла в постель; sich auf/uf die fáule Séite/Seit ~ лодырничать; das/’s Korn hat sich gelégt/geléecht хлеб (по)лёг; sich auf/uf die Érde/Ehrd ~ лечь на землю; der/dr Nébel/Néwel legt/leecht sich auf/uf die Érde/Ehrd туман стелется по земле; das/des hat sich mir/mich schwer/schweer auf/uf die Séele/Seel gelégt/geléecht это камнем легло мне на душу; это угнетало меня; **2.** утихать, приутихнуть, ослабевать, успокаиваться; der/dr Wind (Sturm/Storm) legt/leecht sich ветер (буря) утихает; **3.:** sich für/for j-n/jéhmand (t´üchtig/tíchtich) ins Zeug/Zeich ~ энергично (рьяно) вступиться (энергично хлопотать) за кого-л.

Legénde *f* = легенда, предание; das/des ist/is bloß/blous éine/’ne ~ это просто легендп.

Légezeit (Léejezeit) *f* -e период кладки яиц; es/’s ist/is noch kéine/kei ~ für/for die H´ünher/Hínkel период кладки яиц у кур ещё не настал.
Lehm (Léhme) *m* = глина; ~ ánrühren/ánrihre замешивать (замесить) глину; mit ~en/~ bestréichen/b(e)schmíere обмазывать глиной; éine/’ne Wand aus ~ глинобитная стена.
Léhmboden (Léhmeboud(e)n) *m* Léhmboud(e)ns **1.** глинистая почва, суглинок; **2.** глинобитный пол.
Léhmdach (Léhmedach) *n* Léhm(e)dächer *Gr.* глинобитная крыша.
léhmen (léhme) *vt* замазывать (обмазывать) глиной.
Léhmerde (Léhme|ehrd) *f Gr.* глинистая земля (почва).
léhmern *a Gr.* глиняный, глинобитный; die ~e Wand глинобитная стена.
léhmgelb (léhmegelb) *a* цвета глины, жёлтый как глина.
Léhmhaus (Léhmehaus) *n* Léhm(e)heiser, **Léhmhütte** (Léhmehitt) *f* Léhm(e)hitte мазанка; éine/’ne kléine/kléjne Léhmhütte/Léhmehitt mit éinem/e’ níedrigen/níedrijes Dach маленькая мазанка с низкой крышей.
léhmig (léhmich) *a* **1.** глинистый; ~er Bóden/Bóud(e)n глинистая почва; **2.** обмазанный глиной.
Léhmnest (Léhmenest) *n* Léhm(e)nester *Gr.* глиняное гнездо; die Schwálben/Schwálwe báuen/báue íhre ~er/Léhm(e)nester ласточки лепят свои глиняные гнёзда.
Léhmstein (Léhmestejn) *m* Léhmstejne *Gr.* глинобитный кирпич; ein/e’ H´äuschen/Héisje aus ~en/Léhmstejne домишко из глинобитного кирпича.
Léhmwand (Léhmewand) *f* Léhm(e)wänd *Gr.* глинобитная стена.
Léhne (Lehn) *f* -e спинка (напр., кресла); mit hóher/hóuche ~ с высокой спинкой.
léhnen (léhne) **I** I *vt* прислонять; II **sich** ~ **1.** прислоняться; опираться, облокачиваться; sich auf/uf den/’n Stock ~ опереться на палку; er/der hat sich an die Wand geléhnt он прислонился к стене; **2.** перевешиваться; sich aus dem/’s Fénster ~ высовываться из окна; sich ´über/íwer das/’s Gel´änder/Kal´änder ~ перевеситься через перила.
léhnen (léhne) **II** *vt süddt.* **1.** брать взаймы, занимать; von j-m/jéhmand ~ взять взаймы (занять, одолжить) у кого-л.; **2.** давать в долг, одалживать; Geld ~ брать взаймы (давать в долг) деньги; j-m/jéhmand ein/e’ Buch ~ одолжить кому-л. книгу; es/’s ist/is nicht/nich mein/mei éigen/éij(e)nes, es/’s ist/is nur/nohr geléhnt это не моё собственное, а только одолженное (взятое взаймы).
Léhnsessel (Léhn(e)sesel) *m* -s, **Léhnstuhl** *m* ..stihl кресло; in éinem/’n Léhnstuhl sítzen/sítze сидеть в кресле.
Léhrbuch *n* ..bicher учебник; Léhrbücher/Léhrbicher káufen/kóuwe покупать (купить) учебники.
Léhre (Lehr) *f* -e **1.** обучение, учёба, учение; выучка; bei j-m/jéhmand in die ~ géhen/gehn пойти на выучку к кому-л.; bei j-m/jéhmand (éinem/’n Méister) in der/die ~ sein/sinn быть в учениках у кого-л. (у мастера); in die ~ kómmen/kómme (gegében/gegéwe wérden/wére) быть отданным в обучение какому-л. ремеслу; j-n/jéhmand in die ~ néhmen/némme взять кого-л. в обучение (в ученики); j-n/jéhmand hart in die ~ néhmen/némme *umgspr.* взять кого-л. в оборот; j-n/jéhmand in die ~ gében/géwe отдать кого-л. в обучение; **2.** урок, наставление, мораль; das/des soll mir/mich éine/’ne ~ sein/sinn это послужит мне (будет для меня) уроком; это мне (впредь) наука; j-m/jéhmand éine/’ne ~ gében/géwe дать урок кому-л., проучить кого-л.; éine/’ne ~ aus etw./was zíehen/zíehe извлечь урок из чего-л.; lass dir/dich das/des zur/zu ~ díenen/díene пусть это послужит тебе уроком.
léhren (léhre) *vt schriftspr.* учить, обучать; преподавать; поучать; die Erfáhrung wird/werd es/’s ~ этому научит опыт; das/des muss die Zeit ~ это покажет время; j-m/jéhmand Móres/Móhritz ~ *umgspr.* проучить, учить уму-разуму кого-л.
Léhrer *m* = *und* -sch **1.** учитель, преподаватель; наставник; ~ an/in éiner/’ne Schúle/Schuhl учитель в школе; ~ sein/sinn учительствовать; ~ wérden/wére стать учителем; **2.** инструктор.

Léhrerbildung *f* педагогическое образование; Léhrer óhne ~ учитель без педагогического образования.
Léhrergehalt *m* ..gehälter *Gr.* учительское жалованье, учительская зарплата.
Léhrerhochschule (Léhrerhouchschuhl) *f* -e педагогический (учительский) институт.
Léhrerin (Léhrin) *f* -s учительница, преподавательница; наставница; éine/’ne gúte/gúhte ~ хорошая учительница.
Léhrerkollektiv (Léhrerkollektiew) *n (m)* -e педагогический коллектив.
Léhrerzimmer *n* = *und* -sch учительская (в школе).
Léhrfach *n* ..fächer учебный предмет, предмет преподавания; Deutsch/Deitsch ist/is sein/sei ~ он преподаёт немецкий язык.
Léhrgang *m* ..gäng **1.** педагогический процесс; **2.** курсы, школа.
Léhrgeld *n* -er плата за (об)учение; wievíel/wíewel nimmt/nemmt er/der als ~? сколько он берёт за (об)учение?; bítteres/bítt(e)res ~ záhlen/záhle *umgspr.* поплатиться (научиться) на горьком опыте, дорого заплатить за науку; du kannst dir/dich dein/dei ~ zur´ückgeben/zuríckgewe lássen/lásse *iron.* чему тебя только учили!, ничему ты не научился, можешь всё начинать сначала (*wörtl.* можешь потребовать назад плату за обучение).
Léhrjahr *n* -e учебный год; год обучения (на производстве); in den/die ~en/~e sein/sinn начать учиться; проходить обучение; die ~en/~e überständen/iwerstánne háben/háwe завершить (об)учение.
Léhrplan (Léhrplahn) *m* ..pläne учебная программа.
léhrreich *a* поучительный, назидательный; ein/’n ~er Spruch назидательное изречение.
Léhrstunde (Léhrstund) *f* -e урок (в школе).
Léhrzeit *f* -e время (годы) ученичества, время обучения (на производстве).
Leib *m* Léiwer **1.** тело, туловище; am/an gánzen/gánze ~ zíttern/zítt(e)re дрожать всем телом; kéinen/keh tróckenen/tróck(e)ner Fáden/Fáhd(e)n am/an ~e/~ háben/háwe промокнуть до нитки (до костей); обливаться потом; am/an éigenen/éij(e)ne ~e/~ erfáhren/erfáhre (sp´üren/spíere, zu sp´üren/spíere kríegen/kríhe) испытать на себе (на собственной шкуре), убедиться на горьком опыте; am/an ~e/~ ábfallen/ábfalle, vom/von ~e/~ fállen/fálle (по)худеть; das/des ist/is für/for méinen/mei ~ это на пользу моему телу; an ~ und/un Séele/Seel gesúnd/g(e)súnd sein/sinn быть здоровым духом и телом; er/der hat kein/keh Hemd mehr am/an (auf/uf dem/’n) ~e/~ у него нет рубашки на теле; он гол как сокол; он очень нуждается (бедствует); kein/keh Herz im/in ~e/~ háben/háwe быть бессердечным (безжалостным); da lacht mir/mich (éinem/em) das/’s Herz im/in ~e/~ сердце радуется; mit ~ und/un Séele/Seel душой и телом; всей душой; sich vom/von ~e/~ schäffen/schäwe избавиться, отделаться (от кого-л., чего-л.); Éssen/Ése und/un Trínke hält/halt ~ und/un Séele/Seel zusámmen/zámme еда и питьё укрепляют тело; mir/mich tun/túhe álle Knóchen/Knóche im/in ~(e)/~ weh *umgspr.* у меня болит всё тело; я чувствую себя разбитым; **2.** живот, утроба; нутро; sich das/’s Geld am/an (éigenen/éij(e)ne) ~e/~ ábsparen/ábspahre экономить деньги за счёт (своего) желудка; éinen/’n hárten/hárter (verstópften/vorstóppter) ~ háben/háwe страдать запором; er/der hat noch nichts/nicks im/in ~e/~ он ещё ничего не ел, у него с утра маковой росинки во рту не было; óhne éinen/’n Bíssen/Bis im/in ~e/~ kann ich nicht/nich ánfangen/ánfange zu árbeiten/árweite не поев, я не могу начать работать; das/’s Réißen/Réise im/in ~e/~ резь в животе; **3.:** ~ und/un Lében/Léewe *umgspr.* (вся) жизнь; всё; bleib mir/mich damít/drmit vom/von ~e/~! *umgspr.* оставь меня (с этим) в покое, не приставай ко мне (с этим)!, отстань!, отвяжись!; j-m/jéhmand nicht/nich vom/von ~e/~ géhen/gehn *umgspr.* не отходить от кого-л. ни на шаг; пристать к кому-л.; der/dr Ánzug/Ánzuch ist/is ihm/’n wie auf/uf den/’n ~ geschnéidert/g(e)schnéidert (gen´äht) *umgspr.* костюм как на него сшит; er/der hat kéinen/keh bíßchen/bíßje Stolz im/in ~ *umgspr.* у него совершенно нет гордости; er/der hat den/’n Téufel/Téiwel im/in ~e/~ *umgspr.* он отчаянный, сорвиголова, идёт напролом; в него вселился бес; sich etw./was vom/von ~(e)/~ hálten/hálte *umgspr.* держать что-л. на расстоянии; sich álles auf/uf den/’n ~ h´ängen/h´änge *sal.-umgspr.* помешаться на тряпках;

das/’s Herz dreht sich im/in ~e/~ (he)rúm/’rum *umgspr.* сердце переворачивается (в груди); j-m/jéhmand álle Knóchen/Knóche im/in ~e/~ kapúttschlagen/kapúttschlahge *sal.-umgspr.* исколошматить кого-л., живого места не оставить на ком-л.; es/des reißt éinem/em fast das/’s Herz aus dem/’n ~e/~ *umgspr.* сердце кровью обливается, сердце переворачивается (от этого); sich die Béine/Béjne aus dem/’n ~(e)/~ rénnen/rénne *sal.-umgspr.* в лепёшку расшибиться; ihm/den steckt/stickt éine/’ne Kránkheit im/in ~e/~ *umgspr.* в нём сидит (какая-то) болезнь, он болен; das/’s Herz tut/tuht ihm/’n im/in ~e/~ weh *umgspr.* у него сердце кровью обливается; Mann und/un Weib sind/sinn ein/ejn ~ *Sprichw.* муж и жена – одна сатана; der/dr ~ ist/is éinem/em n´äher als/wie das/’s Hemd *Sprichw.* своя рубашка ближе к телу.

Léibchen (Léibje) *n* -r *Gr.* **1.** животик, тельце; sich ein/e’ ~ wáchsen/wáckse lássen/lásse отрастить животик; **2.** (ватная) куртка без рукавов; im/’n Wínter ein/e’ ~ trágen/tráhge носить зимой ватную куртку без рукавов.

Léibeskraft (Léiwenskraft) *f* ..kräfte физическая сила; aus Léibeskräften/Léiwenskräfte schréien/schréie, rúfen/rúhwe (síngen/sínge) кричать (петь) изо всех сил (во всё горло, *umgspr.* что есть мочи); álle Léibeskräfte/Léiwenskräfte ánwenden/ánwenne трудиться изо всех сил.

Léibesschwäche (Léiwensschwäch) *f* -e телесная слабость.

Léibessen (Léib|ese) *n* любимое кушанье (блюдо); Fleisch/Flejsch ist/is mein/mei ~ мясо – моё любимое кушанье (блюдо).

leibháftig (leibháftich) *a* олицетворённый, воплощённый; настоящий, реальный; вылитый, живой; er/der ist/is der/dr ~e Téufel/Téiwel он сущий чёрт; er/der sieht/seht aus wie der/dr ~e Tod/Toud он похож на смерть; краше в гроб кладут; sie/die ist/is das/’s ~e Bild /von íhrer/íhre Mútter она – вылитая мать.

Léibhaftige (Leibháftije) *sub m verhüll.* нечистый (злой) дух, сатана; hóle/hohl dich der/dr ~! чёрт бы тебя побрал!

léiblich *a* **1.** телесный; материальный; etw./was mit séinen/sei ~en/~e Áugen/Óuche séhen/sehn видеть что-л. воочию (собственными глазами); **2.** родной, кровный; sein/sei (ihr/íhre) ~er Brúder/Brúhder (Sohn) его (её) родной брат (сын).

Léibriemen (Léibrieme) *m* = *und* -ns пояс, поясной ремень.

Léibschneiden (Léibschneide) *n umgspr. s.* Leibweh.

Léibwäsche (Léibwasch) *f* нательное (нижнее) бельё; frísche ~ ánziehen/ánziehe надеть свежее нательное (нижнее) бельё.

Léibweh *n (m)* боль (резь) в животе; колики; ich hábe/hab ~ (gekríegt/gekrícht) у меня болит (заболел) живот.

Léiche (Leich) *f* -e **1.** труп, мёртвое тело; мертвец; er/der ist/is éine/’ne ~ он умер (скончался); sie/die háben/háwe éine/’ne ~ (im/ins Háuse/Haus) у них кто-то умер; die ~ begléiten/begléite (hináustragen/’náustrahge) участвовать в похоронах (выносить гроб); bleich wie éine/’ne ~ мертвецки бледный; wie éine/’ne lebéndige/lewéndije ~ áussehen/áussehn *umgspr.* выглядеть как покойник; живой мертвец; краше в гроб кладут; ´über/íwer ~n/~e géhen/gehn *umgspr.* действовать беспощадно, идти по трупам; nur/nohr ´über/íwer méine/mei ~! *umgspr.* только через мой труп!; **2.** *süddt.* похороны; mit zur/zu ~ géhen/gehn пойти на похороны.

léichenblaß (léicheblas) *a umgspr.* мертвенно-бледный, бледный как смерть; léichenblasse/~e Líppen/Lípe мертвенно-бледные губы.

Léichenessen (Léiche|ese) *n Gr.* поминальная трапеза; ein/e’ ~ máchen/máche устроить поминальную трапезу.

Léichengesang (Léicheg(e)sang) *m Gr.* погребальное пение; der/dr ~ auf/uf dem/’n Kírchhof/Kérchouf погребальное пение на кладбище.

Léichenglocke (Léicheglock) *f* -e *Gr.* погребальный колокол.

Léichenkleid (Léicheklejd) *n* -er *Gr.* погребальное платье.

Léichenlied (Léichelied) *n* -er *Gr.* погребальная песня; ~er síngen/sínge петь погребальные песни.
Léichenpredigt (Léicheprejdich) *f* -e надгробная проповедь; éine/’ne ~ hálten/hálte прочесть надгробную проповедь.
Léichenrede (Léichereed) *f* -e надгробная речь; die ~ hálten/hálte произносить (произнести) надгробную речь.
léichenweiß (léicheweis) *a Gr. s.* leichenblaß.
Léichenzug (Léichezuhch) *m* ..ziech похоронная процессия, погребальное шествие.
leicht I *a* **1.** лёгкий; нетяжёлый; ~e Árbeit/Árweit лёгкая работа; ~e Náhrung лёгкая пища; ~ wie éine/’ne Féder лёгкий как пёрышко; sich ~ f´ühlen/fíhle чувствовать себя легко; ~er máchen/máche (wérden/wére) облегчить (убавить в весе); **2.** лёгкий, нетрудный; ~e Áufgabe/Úfgahb лёгкая задача; das/des ist/is éine/’ne (kéine/keh) ~e Sáche/Sach это дело нетрудное (нелёгкое); das/des macht nur/nor ~e M´ühe/Mih это нетрудно; **3.** лёгкий, небольшой; ein/e’ ~es Fíeber/Fíewer слегка повышенная температура, лёгкий жар (у больного); éine/’ne ~e Kránkheit нетяжёлая болезнь; **4.:** ~es Kleid/Klejd лёгкое (тонкое) платье; ~er Gang лёгкая походка; er/der hat éine/’ne ~e Hand у него ловкая (лёгкая) рука; er/der hat éinen/’n ~en/~er Schlaf/Schlahf у него чуткий сон, он чутко спит; ~er Wein лёгкое (некрепкое) вино; mir/mich wird’s/werd’s ~ ums Herz у меня отлегло от сердца; II *adv* легко; вскользь, слегка; ~ gekléidet/gekléjd sein/sinn быть легко одетым; ~ ber´ühren/beríhre слегка коснуться (в разговоре); ~ erk´ältet/vork´ält sein/sinn быть слегка простуженным; etw./was ~ ánnähen/ánnähe пришить что-л. непрочно (на живую нитку); den/’n Stoff ~ zusámmenheften/zámmehefte слегка сметать ткань; ~ fállen/fálle упасть не ударившись; das/des fällt/fallt mir/mich ~ это для меня легко; es/’s fällt/fallt ihm/’n álles ~ ему всё даётся легко; sich das/’s Lében/Léewe (es/ sich/sich’s) ~ máchen/máche облегчать себе жизнь (работу), не утруждать себя, жить без (не зная) хлопот; er/der ist/is ~ gekr´änkt (beléidigt/beléidicht) он очень обидчивый; er/der wird/werd ~ b´öse/bejs он очень вспыльчивый, он сразу сердится; ~ m´öglich/méjchlich вполне возможно; das/des ist/is ~ geságt/g(e)sácht (áber/áwer schwer/schweer getán/getáhn) шутка сказать, шутка ли (сказать-то легко, да трудно сделать); das/des ist/is ~ verst´ändlich/vorst´ändlich это легко понять; das/des ist/is ~ zu erráten/ráhte это легко угадать; er/der stellt es/des sich ~ vor/vohr ему кажется (он надеется), что это легко; es/des kann ~ (ánders/ánschter) kómmen/kómme *umgspr.* это вполне может случиться (это может легко, быстро измениться); nichts/nicks ist/is ~er als/wie das/des! *umgspr.* ничего не может быть легче (проще) этого!; so/soh (ét)was/was passíert ~ *umgspr.* вот так оно и получается (бывает, случается).
léichtfallen (léichtfalle) *vi* легко даваться; das/’s Lérnen/Lérne fällt/fallt ihm/’n leicht учение (учёба) даётся ему легко.
léichtfertig (léichtfertich) *a* **1.** легкомысленный, ветреный, пустой; ein/’n ~er Mensch легкомысленный человек; **2.** необдуманный, опрометчивый.
léichtfüßig (léichtfiesich) *a* быстроногий; с лёгкой походкой; ~ sein/sinn ходить лёгкой походкой.
léichtgläubig (léichtgleiwich) *a* легковерный, доверчивый; ein/’n ~er Mensch легковерный (доверчивый) человек.
léichtherzig (léichtherzich) *selten* I *a* беспечный, легкомысленный; II *adv* беспечно; с лёгким сердцем; etw./was ~ tun/tuhn (с)делать что-л. с лёгким сердцем.
Léichtigkeit (Léichtichkeit) *f* лёгкость; mit ~ легко, с лёгкостью; без напряжения; без затруднений.
Léichtkranke *sub m, f* = легкобольной, легкобольная.
léichtnehmen (léichtnemme) *vt* легко смотреть, легкомысленно (недостаточно серьёзно) относиться; er/der nimmt/nemmt álles leicht он не принимает ничего близко к сердцу.
Léichtsinn *m* легкомыслие, ветреность, беззаботность; безрассудство.

léichtsinnig (léichtsinnich) *a* легкомысленный, ветреный, беззаботный; безрассудный; ~ spréchen/spréche говорить легкомысленно; ein/e’ ~es M´ädchen/M´äädje легкомысленная девушка; die Léute/Leit wáren/wáhre ~ люди были легкомысленны.
léichtverständlich (léichtvorständlich) *a* понятный, ясный, вразумительный; ein/’n ~er Text понятный текст.
léichtverwundet (léichtvorwund) *a* легкораненый; er/der ist/is ~ wórden/wóre он был легко ранен.
leid (lejd) *a präd*: das/des tut/tuht (ist/is) mir/mich ~ мне жаль, я сожалею об этом; er/der tut/tuht mir/mich ~ мне его жаль; es/’s tut/tuht mir/mich ~ um ihn/’n (dass ich dich schon wíeder/wíder st´ören/stéere muss) мне больно за него (мне жаль, что я снова вынужден побеспокоить тебя); es/des wird/werd dir/dich noch ~ tun/tuhn ты ещё пожалеешь об этом; dein/dei Únglück/Únglick tut/tuht mir/mich ~ я сожалею о твоём несчастьи.
Leid *n* страдание, горе, печаль, несчастье, огорчение, боль; gróßes/gróuses ~ большое горе (несчастье); j-m/jéhmand sein/sei ~ klágen/kláhge поделиться с кем-л. своим горем, излить кому-л. своё горе; j-m/jéhmand ein/e’ (schwéres/schwéeres) ~ ántun/ántuhn, éinem/éjner etw./was zu ~ tun/tuhn обидеть (огорчить) кого-л.; причинить кому-л. горе; das/’s ~ vergéssen/vorgése забыть печаль; in Freud/Freid und/un ~ в радости и горе; всегда; Freud/Freid und/un ~ mit j-m/jéhmand téilen/téjle делить с кем-л. горе и радость; auf/uf ~ kommt Freud/Freid *Sprichw.* после ненастья бывает и вёдро; kein/keh ~ óhne Freud/Freid *Sprichw.* нет худа без добра; getéiltes/getéjltes ~ ist/is hálbes/hálwes ~ *Sprichw.* разделённое горе – полгоря; на миру и смерть красна.
léiden (léide) I *vt* **1.** страдать, пострадать; *umgspr.* терпеть, переносить; испытывать; gróße/gróuse Schmérzen/Schmérze ~ испытывать сильную боль; in der/die Schúle/Schuhl músste/musst das/’s Kind wégen/wéeje séiner/sei róten/róute Háare viel/vill ~ в школе ребёнок должен был много вынести из-за своих рыжих волос; Durst/Doscht (Húnger) ~ испытывать жажду (голод), страдать от жажды (голода); Not/Nout ~ испытывать нужду, нуждаться; Scháden/Scháhde ~ терпеть убыток (ущерб); Únrecht ~ терпеть несправедливость; für/for ándere/ánn(e)re ~ поплатиться за других; **2.** допускать, терпеть, переносить; das/des kann ich nicht/nich ~ я этого не выношу, я этого терпеть не могу; (auf/uf den/’n Tod/Toud) nicht/nich ~ k´önnen/kénne *sal.-umgspr.* не выносить, не переваривать (кого-л., что-л.); j-n/jéhmand gut/guht (gern) ~ k´önnen/kénne хорошо относиться к кому-л.; II *vi* страдать; an etw./was ~ страдать (болеть) чем-л.; der/dr Kránke léidet/leid arg/arch больной сильно страдает.
Léiden (Léide) *n* = **1.** страдание; gedúldig/gedúldich im/ins ~ sein/sinn быть терпеливым в страдании; **2.** недуг, болезнь; **3.:** wie das/’s ~ Chrísti/Krísti áussehen/áussehn *scherzh.* выглядеть как страх божий, иметь болезненный (жалкий, несчастный) вид.
Léidenschaft *f* -e страсть, пристрастие; увлечение; das/des ist/is séine/sei ~ он этим увлекается.
léidenschaftlich I *a* страстный, пылкий; ~er Haß лютая ненависть; II *adv* страстно, со страстью.
Léidensgeschichte (Léidensg(e)schichte) *f* = **1.** история страданий; **2.** страсти (Господни).
Léidensweg (Léide|weech) *m* -e тернистый путь; хождение по мукам; éinen/’n ~ géhen/gehn идти дорогой страданий.
Léidenswoche (Léidenswoch) *f* -e страстная неделя.
léider *mod adv*: ~ Góttes/Gott! *umgspr.* увы!, как на грех!, к несчастью!, к великому сожалению!
léidvoll *a* скорбный, горестный; болезненный, мучительный; ~es Lében/Léewe горестная жизнь.
Léier (Léi(e)r) *f* -e *und* -sch, **Léierkasten** (Léierkaste) *m* ..käste **1.** шарманка; auf/uf éiner/’ne Léier spíelen/spíele играть на шарманке; die álte Léier ánfangen/ánfange завести шарманку (старую песню); **2.:** ímmer die álte (diesélbe/disélwe) Léier! *sal.-umgspr.* вечно одно и то же!; (опять) старая песня (погудка)!

léiern (léi(e)re) *vt* **1.** играть на шарманке; **2.** *umgspr.* бубнить, монотонно (без выражения) читать (говорить, декламировать); léi(e)re/léier doch das/des sch´öne/schéjne Gedícht nicht/nich so/soh! не читай так монотонно прекрасное стихотворение!
Léierndreher (Léierdreher) *m = und* -sch *Gr.*, **Léiernspieler** (Léierspieler) *m = Gr.* шарманщик.
léihnen (léjne) *vt nddt.* **1.** давать взаймы, одалживать, ссужать; **2.** брать взаймы; Geld ~ давать (брать) деньги взаймы.
Leim *m* -e **1.** клей; mit ~ klében/kléewe (с)клеить столярным клеем; (ganz) aus dem/'n ~ géhen/gehn (sein/sinn) рассохнуться, расклеиться (*о мебели*); der/dr Tisch ist/is aus dem/'n ~, er/der ist/is nicht/níche mehr zu gebráuchen/gebráuche стол рассохся, его нельзя больше использовать; **2.:** j-m/jéhmand auf/uf den/'n ~ géhen/gehn *umgspr.* попасться кому-л. на удочку (в ловушку), поддаться на чей-л. обман.
léimen (léime) *vt* клеить, склеивать, проклеивать; den/'n Stuhl ~ (с)клеить стул (столярным клеем).
Léimen (Léime) *n* склеивание, проклеивание (столярным клеем*).
Léimentreter (Léjmetreeter) *m = und* -sch *Gr.* месильщик глины (ногами).
léimig (léimich) *a* клейкий, липкий.
Lein *m* -e лён.
Léine (Lein) *f* -e верёвка, бечева, канат, трос; лямка, вожжа; привязь, поводок; die ~ zíehen/zíehe натянуть верёвку (канат и т.п.); éinen/'n Hund an die ~ néhmen/némme взять собаку на поводок; an der/die ~ hálten/hálte (f´ühren/fíhre) держать (вести) на привязи; j-n/jéhmand an der/die (kúrzen/kórze) ~ háben/háwe (hálten/hálte) держать кого-л. на поводу (под своей властью, в своих руках).
léinen (léinern) *a* льняной, холщовый, полотняный; ~er Rock полотняная юбка.
Léinengarn (Léinegahrn) *n* льняные нитки, льняная пряжа.
Léinenhemd (Léinehemd) *n* -er *Gr.* полотняная рубашка; gróbes/gróuwes ~ рубашка из грубого полотна.
Léinenhose (Léinehous) *f* -e полотняные брюки; éine/'ne ~ trágen/tráhge носить полотняные брюки.
Léinenschuhe (Léineschuh) *pl* парусиновые туфли.
Léinenzeug (Léinezeich) *n Gr.* полотно.
Léinrock (Léinerock) *m* ..reck *Gr.* полотняная юбка.
Léintuch (Léinetuch) *n s.* Leinenzeug.
Léinwand (Léinewand) *f* ..wänd **1.** полотно, холст; парусина; féine (gróbe/gróuwe, háusgewebte/háusgeweebte) ~ тонкое (грубое, самотканое) полотно; **2.** экран (в кино).
Léinwandhose (Léinewandhous) *f* -e *Gr. s.* Leinenhose.
Léinwandjacke (Léinewandjack) *f* -e *Gr.* полотняная кофта.
Léinwandrock (Léinewandrock) *m* ..reck *Gr. s.* Leinrock.
Léinwäsche (Léinewasch) *f Gr.* полотняное бельё; ~ trágen/tráhge носить полотняное бельё.
Léinzieher (Léinezieher) *m = und* -sch бурлак.
léise (leis *dicht.*) *a* **1.** тихий, едва слышный; ~/~e Schrítte/Schrítt(e) тихие шаги; mit ~r/~e Stímme/Stimm тихим голосом; nicht/nich den/'n ~sten/~te Laut von sich gében/géwe не произносить (не издавать) ни звука; **2.** лёгкий; едва заметный, слабый; ~r/~er Wind лёгкий ветер; ~r/~er Schlaf/Schlahf чуткий сон; nicht/nich die ~ste/~te Áhnung háben/háwe не иметь никакого (ни малейшего) представления; nicht/nich die ~ste/~te Spur/Spuhr ничуть, нисколько; ничего подобного; ничего похожего.
Léiste (Leist) *f* -e планка, рейка; плинтус; éine/'ne ~ an der/die Tür/Tier планка на двери.
léisten (léiste) *vt* **1.** делать, исполнять, выполнять; совершать; достичь; éine/'ne gróße/gróuse Árbeit/Árweit ~ проделать большую работу; sein/sei M´öglichstes/Méjchlichstes ~ сделать всё возможное; **2.:** sich etw./was ~ (k´önnen/kénne) (быть в состоянии) позволить себе что-л.; **3.** оказывать; j-m/jéhmand Béistand ~ оказывать поддержку (содействие) кому-л.; j-m/jéhmand éinen/'n Dienst/Dinst ~ оказать услугу кому-л.; j-m/jéhmand Hílfe/Hilf ~

оказывать помощь кому-л.; j-m/jéhmand Wíderstand ~ оказывать кому-л. сопротивление, сопротивляться кому-л.
Léisten (Léiste) *m* = *und* -ns **1.** (сапожная) колодка; **2.:** álles ´über/íwer éinen/ejn ~ schlágen/schláhge *umgspr.* мерить всё одной меркой; стричь под одну гребёнку; Schúster, bleib bei déinem/dei ~! *Sprichw.* всяк сверчок знай свой шесток!
Léistung *f* -e **1.** произведённая (выполненная) работа; успех; достижение; результат; éine/'ne gróße/gróuse ~ большая работа; большое достижение; **2.** производительность; мощность.
Léistungslohn *m* сдельная оплата труда.
Léitbild *n* -er образец, пример; er/der war/wahr ein/e' ~ für/for mich он был образцом (примером) для меня.
léiten (léite) *vt* **1.** вести, направлять; etw./was in die Wége/Wéeche ~ подготавливать, организовывать что-л.; **2.** руководить, управлять, возглавлять, заведовать; éine/'ne Árbeit/Árweit ~ руководить какой-л. работой.
Léiter I *m* = *und* -sch **1.** руководитель, заведующий, управляющий; **2.** инструктор.
Léiter (Létt(e)r) **II** *f* -e лестница, стремянка; éine/'ne ~ hínstellen/hínstelle поставить лестницу (стремянку).
Léitersprosse (Léttерspros) *f* -e ступенька, перекладина (лестницы); éine/'ne ~ ist/is kapútt на лестнице сломалась ступенька (перекладина).
Léitung *f* -e **1.** руководство, управление, заведование; **2.** руководящий орган, правление; **3.** провод; проводка; линия; eléktrische ~ электропроводка; **4.** водопровод.
Léitungswasser (Léitungswaser) *n* водопроводная вода.
Léktor (Lékt(e)r) *m* -e *und* -sch лектор.
léndenlahm (léndelahm) *a umgspr.*: ~ sein/sinn не быть в состоянии согнуться (вследствие прострела); быть совершенно разбитым (после долгой ходьбы).
Leningrád (Léningrad) *n* г. Ленинград.
Leninísmus *m* ленинизм.
Lénin|orden *m* -s орден Ленина; den/'n ~ kríegen/kríhe получить орден Ленина.
lénken (lénke) *vt* **1.** править; управлять; die Pférde/Féere ~ править лошадьми; das/'s Schiff ~ вести корабль (судно), стоять у штурвала; **2.** управлять, направлять; **3.** направлять, обращать; das/'s Gespr´äch/G(e)spr´ääch auf/uf etw./was ánderes/ánn(e)res ~ придать разговору (беседе) другое направление; Blícke auf/uf sich ~ обратить на себя взоры, привлечь к себе внимание; der/dr Mensch denkt, Gott lenkt *Sprichw.* человек предполагает, а Бог располагает.
Lénkrad (Lénkrahd) *n* ..räder рулевое колесо, штурвал.
Lérche (Lerch) *f* -e жаворонок.
Lérneifer (Lérn|eiwer) *m* прилежание, усердие (в учёбе); gróßer/gróuser ~ háben/háwe проявлять большое усердие в учёбе.
lérnen (lérne) *vt* учиться, обучаться, научиться; учить, изучать, выучить; áuswendig/áus(e)wennich ~ (вы)учить наизусть; fléißig/fléisich ~ прилежно (усердно) учиться; er/der hat den/'n gánzen/gánze Tag/Tahch gelérnt он учил целый день; er/der lernt noch *umgspr.* он ещё учится, он ещё школьник (ученик); der/dr Júnge/Jung will nicht/nich ~ мальчик не хочет учиться; Lésen/Léese und/un Schréiben/Schréiwe (síngen/sínge) ~ учиться грамоте (учиться петь); ein/e' Hándwerk ~ (об)учиться какому-л. ремеслу; er/der hat das/'s Schwímmen/Schwémme gelérnt он выучился плавать; aus B´üchern/Bícher ~ учиться по книгам; bei j-m/jéhmand ~ учиться (обучаться) у кого-л.; aus (durch/dorch die) Erfáhrung (durch/dorch das/'s Lében/Léewe) ~ учиться на (жизненном) опыте; von j-m/jéhmand etw./was ~ выучиться кое-чему от кого-л.; von éinem/'n Méister ~ (вы)учиться (чему-л.) у мастера; wer/wehr was lernt, den hält/halt man/mr wert/weert учёные люди ценятся; was man/mr recht lernt, vergíßt/vorgést man/mr nicht/nich so geschwínd/g(e)schwínd чему хорошо научишься, то не скоро забудешь; álles will gelérnt sein/sinn *umgspr.* всему надо учиться; nur/no(h)r óbenhin/óuwehin ~ поучиться на скорую руку; ухватить только вершки;

P´ünktlichkeit/Pínktlichkeit ~ учиться точности; ein/e’ Ding geschwínd/g(e)schwínd ~ быстро выучиться чему-л.; das/des lernt sich bald этому обучаются скоро; das/’s Gedícht lernt sich leicht (lässt/lasst sich leicht ~) стихотворение запоминается легко; von sich sélber/sélwer ~ само собой научиться; éine/’ne Zéitlang ~ проучиться некоторое время; man/mr kann nie/níemals genúg/genúch ~, man/mr hat ímmer étwas/was zu ~ *Sprichw.* век живи, век учись.

Lérnen (Lérne) *n* учение, учёба; sich aufs/ufs ~ wérfen/wérwe налечь на учёбу; beim/bei’s ~ за учёбой; Zur´ückbleiben/Zuríckbleiwe im/ins ~ неуспеваемость; zum/zu’s ~ ist/is níemand zu alt *Sprichw.* век живи, век учись.

Lérnzeit *f* -е время учения; часы учёбы (занятий).

Lésebrille (Léesebrill) *f* -е очки для чтения.

Lésebuch (Léesebuch) *n* ..bicher книга для чтения; ich hábe/hab zu/za Háuse/Haus wénig/wéjnich Lésebücher/Léesebicher у меня дома мало книг для чтения.

lésefaul (léesefaul) *a Gr.* ленивый до чтения; du dürfst/derfst nicht/nich so ~ sein/sinn ты не должен так лениться читать.

Léseholz (Léeseholz) *n* мелкий валежник, хворост; éinen/’n Kárren/Kárre ~ hólen/hóule привезти тачку хвороста.

Léselust (Léeselust) *f* любовь к чтению; er/der hat kéine/keh ~ он не любит читать.

lésen (léese) *vt* **1.** читать; ein/e’ (in éinem/e’) Buch ~ читать книгу; laut (für/for sich) ~ читать вслух (про себя); fléißig/fléisich ~ усердно (много) читать; nóchmals/nóchemal ~ перечит(ыв)ать; etw./was óbenhin/óuwehin ~ прочесть вскользь (пробежать глазами) что-л.; ein/e’ Wéilchen/Wéilje ~ почитать (какое-л. время); die Prédigt/Préjdich ~ (про)читать проповедь; du kannst den Brief ~ ты можешь прочитать (это) письмо; lass mich den Brief ~ позволь мне прочесть (это) письмо; das/des Buch hábe/haw ich fr´üher/fríher éinmal/mal gelésen/geléese я уже как-то читал эту книгу; das/des Buch liest/leest sich leicht (gut/guht) книга легко читается; déine/dei Hándschrift ist/is nicht/nich zu ~ твой почерк невозможно разобрать; sich blind ~ читать (утомлять глаза чтением) до слепоты; sich m´üde/mied ~ устать от чтения; er/der hat viel/vill (nicht/nich wénig/wéjnich) gelésen/geléese он много (немало) читал; séine/sei Gedánken/Gedánke ~ читать его мысли; lies/lees doch ein/e’ bíßchen/bíßje ты бы почитал (хоть) немного; da stand/stann zu ~… там можно было прочитать…; Deutsch/Deitsch ~ k´önnen/kénne уметь читать по-немецки; das/’s Kind lernt erst/erscht ~ ребёнок только учится читать; verstéhst/vorstéhst du auch/ouch, was du liest/leest? (a) ты понимаешь то, что читаешь?; **2.** читать лекции; j-m/jéhmand die Levíten/Lewíte ~ *umgspr.* отчитывать, журить кого-л., читать кому-л. нотации (нравоучения); **3.** собирать (плоды и т.п.); ´Ähren/´Ähre ~ подбирать колоски (после жатвы); Holz ~ собирать дрова (в лесу); Stéine/Stéjne vom/von Ácker ~ соб(и)рать камни с пашни; **4.** перебирать, чистить (крупу и т.п.); Érbsen/Érbse ~ перебирать горох.

Lésen (Léese) *n* чтение; láutes (stílles) ~ чтение вслух (про себя); sélbständiges/sélbstännijes ~ самостоятельное чтение; sich mit ~ besch´äftigen/b(e)sch´äftije заниматься чтением; ich hábe/hab Lust zum/zu(m) ~ мне охота почитать; ~ und/un Schréiben/Schréiwe k´önnen/kénne уметь читать и писать.

Léser (Léeser) *m* = *und* -sch **1.** читатель; der/dr gew´öhnliche/gewéjnliche ~ обычный (рядовой) читатель; er/der ist/is ein/’n éifriger/éifrijer ~ он усердный читатель; **2.** чтец.

Leseréi (Leeseréi) *f* беспорядочное (бессистемное, поверхностное) чтение; чтение «запоем»; wie wirst/werscht du déine/dei éwige/éjwiche ~ nicht/nich satt? как тебе не надоедает постоянно читать?

Lésesaal (Léesesaal) *m* -е *und* -s читальный зал, читальня; die Stádtbibliothek/Stádtbibliotejk hat éinen/’n ~ в городской библиотеке есть читальный зал.

Lésestube (Léesestub) *f* -е *Gr.* (изба-)читальня; die ~ oft besúchen/b(e)súhche часто бывать в (избе-)читальне.

Lésestunde (Léesestund) *f* -е *Gr.* урок чтения; ~n/~e hálten/hálte учить читать; díeser/der Léhrer gibt/gebt ~n/~e этот учитель даёт уроки чтения.

letzt *a* **1.** последний; крайний, конечный; er/der w´äre/wäär der/dr ~e, den ich (um Hílfe/Hilf) bítten/bítte w´ürde/wer к нему я обратился бы (за помощью) в последнюю очередь; das/des w´äre/wäär (ist/is) das/’s ~e, was ich t´äte/täjt *umgspr.* ещё чего не хватало, не хватало ещё, чтобы я это сделал; ~en/~es Éndes/End в конце концов; die ~e Móde/Móude последняя мода; die ~e Rúhe/Ruh последний покой, смерть, кончина; j-m/jéhmand die ~e Éhre/Ehr erwéisen/erwéise воздать кому-л. последние почести (на похоронах); der/dr ~e Krieg/Kriech последняя (минувшая) война; der/dr ~e Tróрfen/Tróppe последняя капля; der/dr ~e Wílle завещание; последняя воля (умирающего); das/des ist/is mein/mei ~es Wort это моё последнее слово; das/’s ~e Wort behálten/behálte оставить за собой последнее слово; настоять на своём; das/des ist/is das/’s ~e Geld, was ich hábe/hab это мои последние деньги; der/dr ~e Tag/Tahch im/ins Jáhre/Jahr последний день в году; in der/die ~en/~e Zeit, in den/die ~en/~e Tágen/Táhche в последнее время; in der/die ~en/~e Minúte/Minúht в последний момент; **2.** прошедший; прошлый; ~es (das/’s ~e) Mal/Mahl прошлый (последний) раз; ~en/~er Fréitag/Fréitach в прошлую пятницу; ~e Wóche/Woch на прошлой неделе; **3.:** die ~e Hand ánlegen/dránleeje заканчивать, завершать что-л.; наводить лоск на что-л. (*umgspr.*); bis auf/uf den/’n ~en/~e (Mann) все до одного.

Letzt: zu gúter/gúhter ~ напоследок, в конце концов, в заключение, в завершение.

Létzte *sub m, f* = **1.** последний, последняя; der/dr ~ sein/sinn быть (идти) позади всех; занять последнее место; der/dr ~ in der/die Klásse/Klass последний ученик в классе; éiner/éjner von den/die ~n/~ sein/sinn быть одним из последних; **2.** *n* последнее; das/’s ~ (sein/sei ~s) híngeben/híngewe отдать последнее; пожертвовать всем; das/des ist/is (w´äre/wäär) mein/mei ~s это уже моё последнее средство, к этому я прибегну в самом крайнем случае; это мой конец, пришёл мой конец; **3.:** die Sáche/Sach bis aufs/ufs ~ tréiben/tréiwe доводить дело до крайности; den/’n ~n/~ béißen/béise die Húnde *Sprichw.* опоздавший пусть пеняет на себя; отсталых бьют; das/’s ~ ist/is das/’s Béste *Sprichw.* остатки сладки.

létztens *adv* **1.** недавно; **2.** наконец, напоследок; ~ ist/is mir/mich álles klar/klahr gewórden/gewóre напоследок мне всё стало ясно.

létztere *schriftspr.*, **létzt|erwähnt** *a* вышеупомянутый, упомянутый последним, последний.

létztlich (létz(t)lich) *adv* в заключение; в конечном счёте (итоге); в конце концов; ~ hat es/’s mir/mich geklappt в конце концов мне это удалось.

létztmals (létz(t)mals) *adv* (в) последний раз; mir/mich ward/wahr ~ geságt/g(e)sácht в последний раз мне сказали.

léuchten (léichte) *vi* **1.** светить; светиться, сиять; сверкать, блестеть; die Sónne/Sonn léuchtet/leicht im/in Hímmel на небе светит (сверкает) солнце; j-m/jéhmand ~ (по)светить кому-л.; **2.** блистать.

Léuchter (Léicht(e)r) *m* -e *und* = подсвечник; ein/’n ~ aus Méssing (Glas/Glahs) медный (стеклянный) подсвечник; die ~ ánstecken/ánstecke зажечь свечи в подсвечниках.

Léuchtkäfer (Léichtkääwert) *m* -s *und* -e светляк; im/ins Dúnkeln/Dúnk(e)le sieht/seht man/mr die ~/~s gut/guht в темноте хорошо видно светляков.

léugnen (léhj(e)ne) *vt* отрицать, оспаривать; отвергать, не признавать; отпираться (*umgspr.*); álles glatt ~ отрицать всё начисто; der/dr Dieb léugnet/léhjent álles вор всё отрицает; er/der léugnet/léhjent, dass er es/des getán/getáhn hábe/hat он не признаёт, что сделал это.

Léutchen (Léitjer) *pl zärtl.* люди; родичи; líebe/líewe ~! друзья!, дорогие мои!

Léute (Leit) *pl* люди; народ; únsere/únser ~ *umgspr.* свои, наши (люди); bei séinen/sei éigenen/éij(e)ne ~n/~ у своих; er/der kennt séine/sei ~ он знает, с кем имеет дело; er/der kónnte/konnt kéine/keh ~ kríegen/kríhe *umgspr.* он не мог найти рабочих; es/des ságen/sáhge álle ~ это говорят все; er/der weiß/wejs mit ~n/~ úmzugehen/úmzugehn он умеет обходиться с людьми; únter/únner die ~ géhen/gehn бывать в обществе (среди людей); únter/únner die ~ kómmen/kómme стать предметом сплетен (пересудов); viel/vill (wénig/wéjnich) únter/únner die ~ kómmen/kómme часто (редко) общаться с людьми (быть среди людей, появляться на людях); únter/únner die ~ bríngen/brénge разгласить (секрет); вынести на люди, разнести (сплетни); es/’s wáren/wáhre víele/vill ~ zugégen/zugéeje присутствовало много людей

(много народу); es/’s sind/sinn ein/’n Háufen/Háuwe ~ auf/uf dem/’n Márkte/Marcht на рынке полно народу; aus Kíndern/Kínner wérden/wére ~ из детей вырастают большие люди; méine/mei ~ *umgspr.* мои (близкие); моя родня; мои люди; die kléinen/kléjne ~ *umgspr.* простые люди.

Léuteplager (Léitplahger) *m* = *und* -sch *Gr. s.* Leutpeiniger.

léutescheu (léitschei) *a* нелюдимый, робкий, застенчивый; er/der ist/is ganz ~ gewórden/gewóre он стал совсем нелюдимым.

Léutpeiniger (Léitpeinijer) *m* = *Gr.* мучитель (людей); er/der ist/is ein/’n réchter ~ он настоящий мучитель.

Levíten (Lewíte) *pl*: die ~ lésen/léese *umgspr.* читать нотацию (нравоучение, наставление), отчитывать, журить.

licht I *a* **1.** светлый, ясный; яркий; am/an ~en/~e Táge/Tahch средь бела дня; **2.** редкий; ~er Wald редкий лес; редколесье; II *adv* ярко, светло; es/’s wird/werd ~ светает; der/dr Mond/Mound macht die Nacht ~ от луны ночью светло.

Licht *n* -e(r) **1.** свет, освещение; bei (beim/bei’s) ~ при свете (при свете, при свече); auf/uf etw./was ~ wérfen/wérwe внести ясность в какое-л. дело, пролить свет на что-л.; etw./was ans (gégen/géeje das/’s) ~ hálten/hálte держать (смотреть) что-л. на свет (поднести что-л. к свету); in éinem/e’ fálschen/fálsches ~ в ложном свете; j-m/jéhmand im/ins ~e/~ stéhen/stehn заслонить кому-л. свет; geh (mir/mich) aus dem/’s ~ *umgspr.* не загораживай (мне) свет!; **2.** источник света, освещение; *umgspr.* электрическое освещение; kein/keh ~ háben/háwe остаться без электрического освещения; das/’s ~ éinschalten/ínschal(t)e (ándrehen/ándrehe, ánknipsen/ánknipse) включить свет; (das/’s) ~ (án)machen/(án)mache *umgspr.* зажечь (включить) свет; das/’s ~ áusdrehen/áusdrehe (áusmachen/áusmache, áusknipsen/áusknipse, áuslöschen/áuslesche) *umgspr.* выключить свет; das/’s ~ ging aus (an) *umgspr.* свет погас (зажёгся, появился); das/’s ~ brennt горит свет; **3.** свеча; (am/an Chrístbaum/Krístboum) die ~er ánstecken/ánstecke зажигать свечи (на рождественской ёлке); j-m/jéhmand das/’s ~ hálten/hálte (по)светить кому-л.; **4.** *pl* огни, огоньки; **5.:** ans ~ bríngen/brénge (kómmen/kómme) раскрыть (обнаружиться, стать известным, раскрыться) (*о тайне*); ihm/den ging ein/e’ ~ auf/uf *umgspr.* его осенило, он прозрел, ему всё стало ясно, он раскусил в чём дело; j-n/jéhmand hínters/hínners ~ f´ühren/fíhre провести, обмануть кого-л.

líchtblond *a* белокурый, светло-русый; Háare von éiner/’ne ~en/~e Fárbe/Farb светло-русые волосы.

líchten (líchte) I *vt* **1.** разрежать; éinen/’n Wald ~ разрежать лес; **2.** прояснять, рассеивать (мрак); II **sich** ~ **1.** (по)редеть; **2.** проясняться; der/dr Hímmel hat sich gelíchtet/gelícht небо прояснилось; **3.** рассеиваться.

Líchterbaum (Líchterboum) *m* ..bejm рождественская (новогодняя) ёлка (со свечами, с лампочками).

líchterloh *a*: ~ brénnen/brénne гореть ярким пламенем; пылать, полыхать; das/’s Féuer/Féier brennt ~ огонь горит ярко (пылает).

líchtlos (líchtlous) *a* **1.** лишённый света; мрачный; ~e Áussichten/Áussichte мрачные перспективы; **2.** беспросветный.

Líchtschalter (Líchtschalt(e)r) *m* -e *und* -sch выключатель.

Líchtschimmer (Líchtschimm(e)r) *m* = *und* -e **1.** слабый проблеск света; **2.** луч надежды; kéinen/keh ~ mehr séhen/sehn больше не видеть (даже) проблесков надежды.

Líchtschirm *m* -e абажур.

Líchtseite (Líchtseit) *f* -e освещённая сторона; солнечная сторона; méine/mei Stúbe/Stub ist/is auf/uf der/die ~ моя комната находится на солнечной стороне.

Líchtstrahl *m* -e световой луч; луч света.

Líchtstrom (Líchtstroum) *m* электроток для осветительных целей.

Líchtstumpf (Líchtstumpe) *m* = *und* -ns огарок (свечи); der/dr ~ ist/is áusgebrannt/áusgebrennt огарок (свечи) догорел.

Líchtung *f* -e **1.** просека, прогалина, поляна (в лесу); **2.** просвет, свободное пространство.

Lid (Lied) *n* -er веко; ich réibe/reib mir/mich die ~er я потираю (себе) веки.
Lídrand (Líedrand) *m* ..ränder край века.
lieb *a* **1.** милый, дорогой, любимый; ein/e’ ~es/líewes M´ädchen/M´äädje милая девочка (девушка); ein/’n ~er/líewer Freund/Freind милый друг; er/der ist/is mir/mich ~ und/un wert/weert я его люблю и ценю; ich hábe/hab dich arg/arch ~ я очень тебя люблю; er/der ist/is ein/’n arg/arch ~er/líewer Mensch он очень милый (славный) человек; sie/die ist/is wírklich/wérklich ~ она действительно мила; das/’s ~e/líewe Brot/Brout хлебушек; die ~e/líewe Sónne/Sonn *umgspr.* солнышко; **2.** приятный, очаровательный, прелестный; es/’s ist/is mir/mich ~, dass du kommst мне приятно, что ты придёшь; sie/die ist/is ein/e’ ~es/líewes Ding *umgspr.* она очаровательна (прелестна); du musst dir/dich M´ühe/Mih gében/géwe, ein/e’ ~es/líewes Kind zu sein/sinn! ты должен постараться (и) быть хорошим ребёнком!; sei so ~! будь так добр (любезен)!; **3.:** (du) ~er/líewer Gott (Hímmel)!, du ~e/líewe Zeit! *umgspr.* бог ты мой!, боже правый!; das/des weiß/wejs der/dr ~e/líewe Hímmel *umgspr.* это одному богу известно; séine/sei ~e/líewe Not/Nout mit j-m/jéhmand, mit etw./was háben/háwe *umgspr.* иметь много хлопот с кем-л., чем-л. (из-за кого-л., чего-л.); совсем замучиться с кем-л., чем-л.; den/’n ~en/líewe lángen/lánge Tag/Tahch *umgspr.* весь день напролёт, целый (божий) день; день-деньской; jetzt hat die ~e/líewe Séele/Seel Ruh’! *umgspr. scherzh.* ну, теперь его (твоя) душенька спокойна!, ну, теперь можно успокоиться!
Líebchen (Líebje) *n* -r милая, дорогая, возлюбленная; mein/mei ~ моя милая (дорогая).
Líebe (Lieb) *f* **1.** любовь; привязанность; hérzliche ~ сердечная (горячая, искренняя) любовь; blínde (únbeständige/únb(e)stännije) ~ слепая (непостоянная) любовь; die ~ zum Wein привязанность к вину; séine/sei ~ gestéhen/g(e)stéhn (erkl´ären/erkl´ääre) признаться (объясниться) в любви; die ~ bewéisen/bewéise (zéigen/zéije) проявлять любовь; ~ auf/uf den/’n érsten/érschte Blick любовь с первого взгляда; séine/sei álte ~ его старая привязанность; er/der ist/is éine/’ne álte ~ von mir/mich он – моя старая любовь; bei ihm/den ist/is die ~ éingeschossen/íng(e)schose его поразила (сразила) любовь; in Lieb’ und/un Leid в радости и в горе; mit Lust und/un ~ всей душой; etw./was aus ~ tun/tuhn (с)делать что-л. из любви; das/des geschíeht/g(e)schéht aus ~ это от (из) любви; etw./was mit (Lust und/un) ~ tun/tuhn делать что-л. с любовью; er/der tut’s/tuht’s nicht/nich mit ~ он делает это неохотно; von Luft und/un ~/Líewe lében/léewe *umgspr. scherzh.* питаться одним воздухом; быть сытым одной любовью; vor ~ máger/máhger wérden/wére сохнуть от любви; das/des ist/is séine/sei (íhre) érste/érschte (álte, gróße/gróuse) ~ *umgspr.* это его (её) первая (старая, большая) любовь; **2.** одолжение; tu/tuh mir/mich die ~ (an)! *umgspr.* сделай мне одолжение!; álte ~ róstet/ruhst nicht/nich *Sprichw.* старая любовь не ржавеет; wo/wu die ~ treibt, ist/is kein/keh Weg/Weech zu weit *Sprichw.* для милого дружка семь вёрст не околица; die ~ geht durch/dorch den/’n Mágen/Máhge *Sprichw.* путь к сердцу ведёт через желудок; ~ macht (ist/is) blind *Sprichw.* любовь слепа.
líebeleer (líebleer) *a* равнодушный, холодный, нелюбящий; éine/’ne ~e Verbíndung/Vorbínnung холодные отношения.
líeben (líewe) *vt* любить; fast únsinnig/únsinnich ~ любить до безумия; ´über/íwer álles ~ любить больше (пуще) всего; wir/mir ~ uns мы любим друг друга; áufhören/úfheere zu ~, nicht/níche mehr ~ разлюбить; er/der liebt Wein, Weib und/un Gesáng/G(e)sáng он любит вино, женщин и песни; er/der (sie/die) liebt mich von Hérzen/Hérze, mit Schmérzen/Schmérze, ´über/íwer álle Máßen/Máhse, kann es/’s gar/gahr nicht/nich lássen/lásse, ganz rásend/ráhsend, auf/uf éwig/éjwich, klein/klej wénig/wéjnich, gar/gahr nicht/nich *umgspr.* любит, не любит, плюнет, поцелует, к сердцу прижмёт, к чёрту пошлёт (говорится при гадании); was sich liebt, das/des neckt sich *Sprichw.* милые бранятся – только тешатся.
líebenswert (líewensweert) *a* достойный любви; sie/die ist/is wírklich/wérklich ~ она действительно достойна любви.
líeber (líewer) I *a* (*comp von* lieb) милее, дороже; du bist mir/mich ~ als/wie sie/die ты мне милее (дороже) чем она; nichts/nicks ~ háben/háwe любить больше всего; nichts/nicks Líeberes/Líew(e)res *umgspr.* ничего (нет) лучше, приятнее; II *adv* (*comp von* gern) лучше,

охотнее, скорее; ~ hier bléiben/bléiwe лучше остаться здесь; er/der m´öchte/mecht ~ schláfen/schláhwe als/wie éssen/ése он бы лучше поспал, чем поел; ~ beizéiten/bazéit Schluß máchen/máche *umgspr.* лучше вовремя порвать, покончить (с кем-л.); je éher/ehr, je ~ чем раньше, тем лучше; es/'s w´äre/wäär mir/mich ~, wenn… я бы предпочёл, чтобы…; ich h´ätte/hätt ~ nicht/nich kómmen/kómme sóllen/sélle лучше бы я не приходил; frag/frahch ~ nicht/nich лучше не спрашивай; ~ nicht/nich! лучше не надо (не советую)!

Líebesbrief (Líewensbrief) *m* ..briewe любовное письмо; éinen/'n ~ schréiben/schréiwe (на)писать любовное письмо.

Líebeserklärung (Líewens|erkläärung) *f* -e объяснение в любви, любовное признание; j-m/jéhmand éine/'ne ~ máchen/máche объясниться в любви кому-л.

Líebesgeschichte (Líewensg(e)schichte) *f = Gr.* любовная история; díese/die ~ ist/is längst vergéssen/vorgése эта любовная история давно забыта.

Líebesglück (Líewensglick) *n* счастье любви; ~ háben/háwe быть счастливым в любви.

Liébesgram (Líewensgrahm), **Líebeskummer** (Líewenskummer) *m* любовная тоска.

Líebeskuß (Líewenskuß) *m* ..kiss *Gr.* любовный поцелуй.

Líebespaar (Líewens|paar) *n* -e влюблённая пара; любовники.

Líebestreue (Líewens|trei) *f Gr.* верность в любви; ~ bewáhren/bewáhre хранить верность в любви.

líebevoll (líebvoll) *a* любящий, нежный, ласковый, преисполненный любви; ein/e' ~es Kind ласковый ребёнок.

líebhaben (líebhawe) *vt s.* lieben; vom/von Hérzen/Hérze ~ любить от всего сердца; jéder/jéhder Vógel/Vóugel hat sein/sei Nest lieb *sprichwörtl.* всяк кулик своё болото хвалит.

Líebhaber (Líebhahwer) *m = und* -sch **1.** любовник, возлюбленный; sie/die hat schon wíeder/wíder éinen/'n néuen/néier ~ bei sich у неё (с ней) опять новый любовник; **2.** любитель; ein/'n ~ von Pférden/Féere любитель лошадей; ich bin kein/keh ~ vom/von's Spiel я не любитель игр; er/der ist/is ein/'n gróßer/gróuser ~ vom/von's Lérnen/Lérne он очень любит учиться.

Líebling *m* -e любимец, любимица; der/dr j´üngste/jíngste Sohn war ihr/íhre ~ младший сын был её любимцем.

Líeblingskind *n* ..kinner любимчик; ein/e' ~ in der/die Famílie/Famílje sein/sinn быть любимчиком в семье.

líeblos (líeblous) I *a* **1.** бессердечный, чёрствый; **2.** холодный, равнодушный, сухой; ein/'n ~er Mensch чёрствый (холодный) человек; II *adv* холодно, без любви; sich ~ benéhmen/benémme держаться холодно.

líebreich *a gehob.* любящий, любвеобильный; ласковый, нежный, добрый, душевный; éine/'ne ~e Frau любвеобильная (ласковая) женщина; ~e Míenen/Míene ласковые (нежные) взгляды.

Líebschaft *f* -e любовная связь, роман; er/der hat éine/'ne ~, du kannst es/'s gláuben/glóuwe у него – любовная связь, можешь этому поверить.

liebst (*superl von* gern) *adv*: am/dr ~en/~ охотнее (приятнее, милее) всего; das/des tut/tuht er am/dr ~en/~ это он делает охотнее всего.

Líebste *sub m, f, n* = самый дорогой, самая дорогая, самое дорогое; das/des ist/is mir/mich das/'s ~ auf/uf der/die Welt это мне милее (дороже) всего на свете; das/des ist/is mein/mei ~s *umgspr.* это я люблю больше всего.

Lied *n* -er **1.** песня; ein/e' géistliches ~ духовная (религиозная) песня; gern ~er síngen/sínge любить петь (песни); (es/des ist/is) ímmer das/'s álte (dassélbe/dessélwe) ~! *umgspr.* (это) старая (всё та же) песня!, это всё перепевы старого!; (ímmer) das/'s álte (dassélbe/dessélwe) ~ síngen/sínge твердить одно и то же, тянуть одну и ту же песню; **2.:** das/des ist/is das/'s Énde/End vom/von's ~ *umgspr. iron.* на том (этим) дело и кончилось (кончается); wes/wem /sei Brot/Brout ich ésse/es, des/den /sei ~ ich sínge/sing *Sprichw.* кому служу, тому и пляшу; чьё кушаю, того и слушаю.

Líedchen (Líedje) *n* Líed(er)jer песенка; ein/e’ ~ für/for Kínder/Kínner детская песенка; sein/sei áltes ~ síngen/sínge петь свою старую песенку.
Líederbuch *n* ..bicher песенник, сборник песен; nach dem/’s ~ síngen/sínge петь по песеннику.
Líedersänger (Líedersinger) *m* = *und* -sch исполнитель песен; певец.
Líedervers (Líederveerscht) *m* -e *Gr*. строфа (куплет) песни; das/’s Kind soll éinen/’n ~ áuswendig/áus(e)wennich lérnen/lérne ребёнок должен выучить куплет песни наизусть.
líefern (líew(e)re) *vt* поставлять, доставлять; сдавать, отпускать (товар); Korn ~ поставлять зерно; das/’s Brot/Brout für/for die Armée/Arméj ~ поставлять хлеб для армии; ich líefere/líewer den/’n Zéntner für/for zehn Rúbel/Rúhwel я поставляю центнер (напр., зерна) за десять рублей.
Líegebett (Líehebett) *n* -er топчан; in der/die Vórstube/Vóhrstub stand/stann ein/e’ ~ в прихожей стоял топчан.
líegen (líehe) *vi* **1.** лежать; покоиться; das/’s Buch liegt/licht auf/uf dem/’n Tisch книга лежит на столе; áusgestreckt/áusg(e)streckt ~ лежать вытянувшись (растянувшись); auf/uf der/die Bank (der/die Érde/Ehrd) ~ лежать на скамье (на земле); auf/uf dem/’n R´ücken/Rícke (dem/’s Gesícht/G(e)sícht) ~ лежать навзничь, на спине (лежать ничком); auf/uf der/die réchten/réchte (línken/línke) Séite/Seit ~ лежать на правом (левом) боку; mit dem/’s Gesícht/G(e)sícht gégen/géeje die Wand ~ лежать лицом к стене; ich hábe/hab kéine/keh Lust zu ~ *umgspr*. мне не лежится; éine/’ne Zéitlang (éine/’ne Wéile/Weil) ~ п(р)олежать (некоторое время); lánge/lang ~ пролежать долго; auf/uf dem/’s (zu/ins) Bett ~ лежать на кровати (лежать в постели, быть больным); zu ~ kómmen/kómme оказаться лежащим (лежачим больным); sich wund ~ належать себе пролежни; (an/ans Fíeber/Fíewer) krank ~ болеть (лихорадкой); быть лежачим больным; kráftlos/kráftlous (schwérkrank/schwéerkrank) ~ *umgspr*. лежать пластом; der/dr Kránke hat schon éine/’ne Wóche/Woch gelégen/geléeje больной пролежал уже неделю; weich/wejch ~ лежать на мягком; alléin/aléjn ~ спать отдельно; im/in tíefsten/tíefste Schláfe/Schlahf ~ крепко спать, спать глубоким сном; auf/uf der/die B´ärenhaut/B´äärehaut ~ лениться, лодырничать; im/ins Fénster ~ *umgspr*. выглядывать (высовываться) из окна; ímmer zu/za Háuse/Haus ~ сиднем (всё время) сидеть дома; in (únter/únner) der/die Érde/Ehrd ~ лежать (быть) в могиле; er/der liegt/licht hier *umgspr*. он лежит (похоронен, погребён) здесь; **2.** лежать, быть расположенным; beim/ans Wásser/Wáser ~ быть расположенным у воды; Sarátow liegt/licht an der/die Wólga/Wólge Саратов расположен (стоит) на Волге; das/’s Dorf liegt/licht hínter/hínner dem/’n Bérge/Berch деревня расположена за горой; **3.** быть, находиться; der/dr Tisch liegt/licht vóller/voll B´ücher/Bícher на столе много книг, стол завален книгами; die B´ücher/Bícher ~ voll Staub/Stoub книги (лежат) все в пыли; das/’s Feld liegt/licht vóller/voll Stéine/Stéjne поле покрыто камнями, на поле множество камней; auf/uf éinem/ejn Háufen/Háuwe ~ быть сваленным в одну кучу; man/mr weiß/wejs nicht/nich, wie die Díngе wírklich/wérklich ~ неизвестно, как всё обстоит на самом деле; es/’s liegt/licht mir/mich wie Blei in den/die Glíedern/Glíeder у меня руки и ноги словно свинцом налиты; j-m/jéhmand auf/uf dem/’n Hálse/Hals ~ докучать кому-л. своим присутствием; das/des liegt/licht ihm/’n auf/uf der/die Séele/Seel (der/die Brust) это камнем лежит у него на сердце; das/des liegt/licht noch in der/die wéiten/wéite Férne/Fern это будет ещё не скоро; это дело (вопрос) далёкого будущего; das/’s gánze Lében/Léewe liegt/licht noch vor/vohr dir/dich у тебя ещё целая жизнь впереди; im/ins Wóchenbett/Wóchebett ~ рожать; im/ans Stérben/Stérwe ~ быть при смерти; auf/uf der/die Zúnge/Zung ~ вертеться на языке; klar/klahr vor Áugen/Óuche ~ быть очевидным; **4.** объясняться; зависеть; быть причиной; an mir/mich soll es/’s nicht/nich ~ за мной дело не станет (задержки не будет); die Schuld liegt/licht an/uf ihm/den виноват он; er/der hat éine/’ne schwére/schwéere Last auf/uf sich ~ на нём лежит тяжёлое бремя; **5.** заключаться; dárin/dáhdrin liegt/licht der/dr Únterschied/Únnerschied в этом разница; **6.** касаться, затрагивать; интересовать; das/des liegt/licht mir/mich am/ans Hérzen/Herz это

меня волнует (интересует); wie man/mr sich béttet/bett, so/soh liegt/licht man/mr *Sprichw.* как постелешь, так и ляжешь; что посеешь, то и пожнёшь.

líegenbleiben (líehebleiwe) *vi* **1.** продолжать (оставаться) лежать; быть не в состоянии встать; bleib noch ein/e' Wéilchen/Wéilje (bíßchen/bíßje) líegen/líehe полежи ещё немножко; **2.** оставаться неоконченным; die Árbeit/Árweit bleibt líegen/líehe работа стоит; **3.** остаться лежать (*о забытом предмете*); das/'s Buch ist/is auf/uf dem/'n Tisch líegengeblieben/líehegebliewe книга осталась (лежать) на столе; **4.** залёживаться; die Wáre/Wahr ist/is líegengeblieben/líehegebliewe товар залежался.

líegenlassen (líehelasse) *vt* **1.** оставлять (лежать); забывать; álles (stéhen-/stéhe- und/un) ~ оставить (побросать) всё; **2.** оставлять что-л. незаконченным; die Árbeit/Árweit ~ оставить (не закончить) работу.

lílafarbig (lílafarwich) *a* лиловый, сиреневый; ein/e' ~es Kleid/Klejd лиловое (сиреневое) платье.

Lílie (Lílije) *f* = лилия.

Liliputáner (Lilipút) *m* -e лилипут; ein/'n ~ im/in Zírkus/Zirk лилипут в цирке.

Limonáde (Limonáhd) *f (m)* -e лимонад; ~ trínken/trínke пить лимонад; die/dr ~ steht schon zu lánge/lang, sie/der sprúdelt/sprúhdelt überháupt/iwerháupt nicht/níche mehr лимонад стоит уже слишком долго и больше вообще не пенится.

Limóne (Limón) *f* -e лимон (плод); Tee/Teh mit ~ чай с лимоном.

lind *a* мягкий, кроткий, нежный; ein/e' ~es L´üftchen/Líftje нежный ветерок.

Líndenbaum (Líndeboum) *m* ..bejm липа.

líndern (línd(e)re) *vt* смягчать, облегчать; утолять; унимать, умерять, успокаивать; Schmérzen/Schmérze ~ смягчать (утолять) боли.

Lineál (Linjáhl) *n* -e(r) линейка (инструмент); mit éinem/e' ~ zéichnen/zéich(e)ne чертить с помощью линейки.

Línie (Línje) *f* -r **1.** линия; черта; éine/'ne geráde/gráhde (krúmme) ~ прямая (кривая) линия; éine/'ne ~ zíehen/zíehe провести линию (черту); die B´äume/Bejm stéhen/stéhe álle/all in éiner/éjne ~ все деревья стоят в один ряд; die H´äuser/Héiser álle/all nach der/die ~ báuen/báue все дома выстроить в ряд; **2.** линия (родства); in geráder/gráhde ~ von j-m/jéhmand ábstammen/ábstamme происходить по прямой линии от кого-л.; **3.** линейка, строка; auf/uf ~n/~r schréiben/schréiwe писать по линейкам; **4.** линия, трасса, путь; **5.:** in érster/érschte (létzter/létzte) ~ в первую (последнюю) очередь.

lin(i)íeren (liníere) *vt* линовать; графить; lin(i)íertes/liníertes Papíer (Heft) линованная бумага (тетрадь).

link *a* левый; ~e Hand (~er Fuß/Fuhs) левая рука (нога); ~er Hand слева (от меня); zwei/zwej ~e H´ände/Händ háben/háwe *umgspr.* быть неумелым (неловким, неуклюжим) в работе; die ~e (von der/die ~en/~e) Séite/Seit левая сторона, изнанка (слева); ~e Másche/Masch изнаночная петля; ~e Gesch´äfte/G(e)sch´äfte máchen/máche *umgspr.* заниматься тёмными делишками; mit dem/'s ~en/~e Bein/Bejn (zuérst/erscht) áufstehen/úfsteie *umgspr.* встать с левой ноги, быть не в духе.

Línke *sub f* = левая рука; j-m/jéhmand die ~ réichen/réjche подать кому-л. левую руку.

línkerhand *adv* слева, с левой стороны, по левую сторону; ~ von mir/mich слева (с левой стороны, по левую сторону, по левую руку) от меня.

Línkhand *f* ..händ левша.

links *adv* **1.** слева; налево, влево; на левой стороне; von ~ слева; nach ~ налево, влево; ~ von mir/mich налево (слева) от меня; von ~ nach rechts слева направо; ~ sein/sinn *umgspr.* быть левшой; ~ schréiben/schréiwe писать левой рукой; man/mr wúßte/wusst kaum noch, was (wo/wu) rechts und/un was (wo/wu) ~ war/wahr всё пошло вверх дном; **2.** наизнанку; éinen/'n Strumpf/Strump ~ ánziehen/ánziehe надеть чулок наизнанку; eins/ejns (éine/éjne Másche/Masch) ~, eins/ejns (éine/éjne Másche/Masch) rechts strícken/strícke *umgspr.* вязать одну (петлю) наизнанку, одну (петлю) налицо.

línksher (línksheer) *adv* с левой стороны; er/der kam/kahm ~ он подошёл (подъехал) с левой стороны.
línksherum (línksrum) *adv* в левую сторону; ich hábe/hab mich ~ gedréht я повернулся в левую сторону (налево).
Línktatz *m (f)* -e *Gr. s.* Linkhand.
línkwärts *adv Gr. s.* linksherum.
Línse (Lins) *f* -e **1.** чечевица; **2.** линза.
Línsenbrei (Línsebrei) *m* чечевичная каша.
Línsenglas (Línseglahs) *n* ..glääser выпуклое стекло, лупа; durch/dorch ein/e' ~ gúcken/gúcke (по)глядеть в лупу.
Línsensuppe (Línsesupp) *f* -e чечевичная похлёбка, суп из чечевицы; ~ kóchen/kóche (éssen/ése) варить (есть) чечевичную похлёбку (суп из чечевицы).
Líppe (Lipp) *f* -e **1.** губа; die ~n/~e h´ängenlassen/h´ängelasse *umgspr.* надуть губы, надуться, обидеться; die ~n/~e spítzen/spítze (káuen/káue) выпячивать губы (пожевать губами); sich auf/uf die ~n/~e béißen/béise кусать губы (от злости, досады); закусить (прикусить) губы (сдерживая смех); mit zusámmengepressten/zámmegepreste ~n/~e сжав губы; j-m/jéhmand die Wórte von den/die ~n/~e áblesen/ábleese угадывать чьи-л. слова по движению губ; схватывать на лету чьи-л. слова; **2.:** das/des Wort schwebt/schweebt mir/mich auf/uf den/die ~n/~e *umgspr.* это слово вертится у меня на языке; etw./was nicht/nich ´über/íwer die ~n/~e bríngen/brénge быть не в состоянии сказать (произнести) что-л.
Líppenpfeife (Líppefeif) *f* ..feiwe свисток, дудка.
liquidíeren (likwidíere) *vt* **1.** ликвидировать; прекращать; устранять; die Kuláken/Kuláke ~ ликвидировать кулаков (кулачество); **2.** *umgspr.* приканчивать.
líspeln (píschp(e)le) I *vi* шептать(ся); mit j-m/jéhmand ~ (по)шептаться с кем-л.; II *vt* (про)шептать; paar Wórte ~ прошептать несколько слов.
List *f* -e хитрость, коварство, лукавство; уловка; éine/'ne féine ~ хитрая лесть.
Líste (List) *f* -e список; ведомость; auf/uf der/die ~ stéhen/stehn состоять (значиться) в списке; éine/'ne ~ áufstellen/úfstelle составить (завести) список; auf/uf die schwárze ~ kómmen/kómme (gesétzt/g(e)sétzt wérden/wére) попасть в чёрный список; von der/die ~ stréichen/stréiche вычеркнуть из списка.
lístig (lístich) *a* хитрый, лукавый, коварный; ~ wie ein/'n Fuchs/Fucks хитрый как лиса.
Litanéi *f* -e **1.** литания; **2.** *umgspr.* бесконечные жалобы, причитания; ímmer diesélbe/disélwe (die álte) ~! всё одно и то же!, всё та же песня!
Líter *n, m (m) = und* -sch литр; ein/'n ~ Wásser/Wáser литр воды.
Literatúr (Literatúhr) *f* -e литература; die ~ gern háben/háwe любить (охотно читать) литературу.
Literatúrsprache (Literatúhrsprahch) *f* -e литературный язык; die déutsche/déitsche ~ (gut/guht) kénnen/kénne (хорошо) знать немецкий литературный язык.
Líterflasche (Líterflasch) *f* -e литровая бутылка; éine/'ne ~ mit Milch/Mílich (Wein) литровая бутылка с молоком (вином).
líterweise (líterweis) *adv* литрами; в больших количествах; Bier ~ trínken/trínke пить пиво литрами (в больших количествах).
Liturgíe *f* ..gíje литургия (порядок богослужения).
Lítze (Litz) *f* -e *nddt.* бечёвка, шнурок, тесёмка.
Lob (Loub) *n (m)* Lóuwe хвала, похвала; восхваление; das/'n ~ gern h´ören/héere любить (охотно слушать) похвалу; er/der hat sélten ein/'n ~ geh´ört/gehéert он редко слышал похвалу; Gott sei ~ und/un Dank! слава богу!; éigenes/éij(e)ner ~ stinkt *Sprichw.* гречневая каша сама себя хвалит.
lóben (lóuwe) *vt* хвалить, одобрять; der/dr Léhrer lobt/loubt den/'n fléißigen/fléisije Sch´üler/Schíeler учитель хвалит прилежного ученика; ´übermäßig/íwermääsich (zu arg/arch) ~ перехвали(ва)ть; éinem/éjner zu Gefállen/G(e)fálle ~ хвалить (что-л.) в угоду кому-л.; ich lóbe/loub ihn/'n darúm/drum я хвалю его за это; das/des ist/is an ihm/'n zu ~ это в нём

достойно похвалы; von éinigen/éjniche wird/werd er gelóbt/gelóubt, von ándern/ánn(e)re getádelt/getáhdelt одни его хвалят, другие бранят; er/der kónnte/konnt (gar/gahr) nicht/nich genúg/genúch ~ он не мог нахвалиться (кем-л., чем-л.); gúte/gúhte Wáre/Wahr lobt/loubt sich selbst *sprichwörtl.* хороший товар сам себя хвалит (не нуждается в рекламе); das/'s Werk lobt/loubt den/'n Méister *Sprichw.* хорошего мастера узнают по работе; man/mr soll den/'n Tag/Tahch nicht/nich vor dem/'n Ábend/Ahmd ~ *Sprichw.* цыплят по осени считают.

lóbenswert (lóuwensweert) *a* похвальный, заслуживающий (достойный) похвалы; éine/'ne ~e Árbeit/Árweit работа, заслуживающая (достойная) похвалы.

lóbsingen (lóubsinge) *vi* славить, прославлять (Бога).

lóbwert (lóubweert) *a Gr. s.* lobenswert.

Loch *n* Lécher **1.** дыра, отверстие; пролом; sich ein/e' ~ ins Kleid/Klejd réißen/réise порвать платье; ein/e' ~ in den/'n Kopf/Kopp (in die Wand) schlágen/schláhge пробить (проломить) голову (кому-л.) (пробить дыру в стене); ein/e' ~ im/ins Éise/Eis прорубь; L´öcher/Lécher in ein/e' Brett bóhren/bóhre (про)сверлить отверстия в доске; ein/e' ~ mit der/die Nádel/Náhdel stéchen/stéche проткнуть дыру иглой; sich ein/e' ~ in den/'n Kopf/Kopp fállen/fálle проломить себе голову при падении; sich ein/e' ~ in den/'n Rock réißen/réise продрать (себе) дыру в юбке; vóll(er)/voll L´öcher/Lécher sein/sinn, L´öcher/Lécher kríegen/kríhe *umgspr.* продырявиться, прохудиться; séinen/sei Ríemen/Ríeme ein/e' ~ énger schnállen/schnálle *umgspr.* затянуть ремень (потуже); умерить аппетит; **2.** нора; **3.** *umgspr.* лачуга; **4.:** ein/eh ~ mit dem/'s ánderen/ánn(e)re zústopfen/zúhstoppe *umgspr.* уплачивать старые долги за счёт новых; aus éinem/e' ánderen/ánn(e)res (dem/'s létzten/létzte) ~ pféifen/féiwe *umgspr.* запеть по-другому, на другой лад (находиться при последнем издыхании); aus díesem/des ~ pfeift/feift álso der/dr Wind! *umgspr.* так вот откуда ветер дует!; j-m/jéhmand das/'s ~ versóhlen/vorsóhle *derb* отдубасить, избить кого-л.; надавать по заднице кому-л.; er/der hat wohl/wo ein/e' ~ im/in Mágen/Máhge *umgspr.* сколько его ни корми, ему всё мало; у него ненасытная утроба.

Lóchbohrer (Lécherbohrer) *m* = сверло.

L´öchelchen (Léchelje) *n* -r дырочка, отверстьице; mein/mei ´Ärmel hat ein/e' ~ gekríegt/gekrícht на моём рукаве появилась дырочка.

l´öcherig (lécherich) *a* **1.** дырявый, продырявленный; дырчатый; ein/e' ~es Brett (Dach) дырявая, продырявленная доска (дырявая, прохудившаяся крыша); **2.** пористый, ноздреватый.

L´öckchen (Lóckje) *n* -r локончик.

Lócke (Lock) *f* -e локон, завиток; *pl* кудри; sie/die hat sch´öne/schéjne ~n/~e у неё красивые кудри; sich ~n/~e máchen/máche зави(ва)ть себе волосы.

lócken (lócke) I *vt* **1.** завивать; die Háare ~ (lássen/lásse) зави(ва)ть волосы (у парикмахера); gelóckte Háare завитые волосы; **2.** манить, заманивать; завлекать, привлекать; j-n/jéhmand zu/zuh sich (auf/uf séine/sei Séite/Seit) ~ привлечь кого-л. к себе (на свою сторону); mich kann das/des nicht/nich ~ это меня не привлекает; II **sich** ~ завиваться; ihr/díhre Haar lockt sich у неё вьющиеся волосы.

Lóckenhaar (Lóckehaar) *n* -e вьющиеся (кудрявые, курчавые) волосы.

Lóckenkopf (Lóck(e)kopp) *m* ..кepp **1.** кудрявая (курчавая) голова; er/der hat éinen/'n ~ у него кудрявая (курчавая) голова; **2.** человек с вьющимися волосами (с кудрявой головой).

lóckenköpfig (lóckkeppich) *a* кудрявый, курчавый; ein/'n ~er Mann кудрявый (кучерявый) человек.

lócker (*auch* lúcker) I *a* **1.** рыхлый; шаткий; сыпучий (*о песке*); lóckerer Bóden/Bóud(e)n рыхлый (мягкий) грунт, рыхлая (мягкая) земля; ~es/lúckeres Brot/Brout рыхлый (ноздреватый) хлеб; ~ máchen/máche рыхлить; **2.** расшатанный, неплотный; **3.** ненапряжённый; II *adv* **1.** свободно, нетуго, не затянуто, без напряжения; **2.:** bei ihm/den ist/is éine/'ne Schráube/Schraub lócker *umgspr.* у него винтика не хватает (не все дома).

lóckerlassen (lóckerlasse) *umgspr.* I *vt* отпускать, ослаблять; II *vi* уступать; nicht/nich ~ не отступать, настаивать на своём, не давать спуску.

lóckig (lóckich) *a* кудрявый, курчавый; вьющийся; ~es Haar кудрявые (курчавые, вьющиеся) волосы.
Lóckmittel *n* = *und* -s приманка.
Lóckwolle (Lóckwoll) *f* курчавая шерсть.
lódern (lód(e)re) *vi* пылать, полыхать, гореть ярким пламенем; das/'s Féuer/Féier lódert огонь пылает (полыхает).
Lódka* (Lódke) <*russ.*> *f (m)* = *und* -ns лодка; (auf/uf éiner/'n) ~ fáhren/fáhre плыть (кататься) на лодке; mit éiner/'n ~ (gefáhren/g(e)fáhre) kómmen/kómme приплыть на лодке; gut/guht ~ fáhren/fáhre k´önnen/kénne уметь хорошо грести (на лодке); die/dr ~ hat L´öcher/Lécher (gekríegt/gekrícht) лодка прохудилась.
L´öffel (Léwel) *m* -s *und* = **1.** ложка; sílberner/sílwerner (h´ölzerner/hélzerner) ~ серебряная (деревянная) ложка; der/dr Brei wird/werd mit éinem/'n ~ gegéssen/gegése кашу едят ложкой; ein/'n ~ voll Zúcker ложка сахару; dass der/dr ~ steht *umgspr.* так, что ложка стоит (*о густой еде*); **2.:** etw./was mit ~n/~s gefréssen/g(e)frése háben/háwe быть сытым по горло чем-л.; хорошо разбираться в чём-л.
L´öffelchen (Léwelje) *n* -r *Gr.* ложечка; den/'n Tee/Teh mit éinem/e' ~ r´ühren/ríhre помешивать чай ложечкой; jédem/jéhden Téller sein/sei ~ *Sprichw.* всяк сверчок знай свой шесток.
l´öffeln (léw(e)le) *vt* черпать ложкой, хлебать, есть; séine/sei Súppe/Supp ~ есть (ложкой) суп; es/'s gibt/gebt héute/heit nichts/nicks zu ~ сегодня нечего (по)хлебать.
L´öffelstiel (Léwelstiel) *m* -e *und* -s ручка ложки; der/dr ~ ist/is ábgebrochen/ábgebroche ручка ложки отломилась (сломалась).
l´öffelweise (léwelweis) *adv* ложками; ложка за ложкой, по ложке; den/'n Zúcker ~ éssen/ése есть сахар ложками.
lógisch (lóhgisch) *a* логический, логичный; das/des ist/is (nicht/nich) ~ это (не)логично.
loh *a* пылающий, горящий ярким пламенем; ~e Flámme/Flamm яркое пламя; ~ brénnen/brénne пылать, гореть ярким пламенем.
lóhen (lóhe) *vi gehob. s.* lodern.
Lohn *m* Lejn **1.** заработная плата, зарплата; жалованье; gúter/gúhter (schléchter) ~ достаточная (скудная) (о)плата; um den/'n ~ eins/éjnich wérden/wére договориться об оплате; den/'n ~ (ún)régelmäßig/(ún)réejelmääsich kríegen/kríhe получать заработную плату (не)регулярно; vom/von ~ ábziehen/ábziehe вычесть из заработной платы; was für/for éinen/'n ~ muss ich dir/dich gében/géwe? что тебе дать за работу?; **2.** награда, вознаграждение; возмездие; verdíenter/vordíenter ~ заслуженное вознаграждение; séinen/sei ~ kríegen/kríhe *umgspr.* получить по заслугам; wie die Árbeit/Árweit, so/soh der/dr ~ *Sprichw.* по работе и плата; что посеешь, то и пожнёшь; Úndank ist/is der/dr Welt ~ *Sprichw.* за добро не жди добра; der/dr éine/éjne hat die M´ühe/Mih, der/dr ándere/ánn(e)re den/'n ~ *Sprichw.* один с сошкой, другой с ложкой.
Lóhnarbeit (Lóhnarweit) *f* наёмный труд.
Lóhnbuch *n* ..bicher расчётная книжка.
lóhnen (lóhne) I *vt* (воз)награждать; (от)платить; wie soll ich dir/dich das/des ~? как я должен оплатить тебе за это?; II *vi und* **sich** ~ стоить, быть выгодным; иметь смысл; оправдаться (*о расходах*); das/des lohnt sich это дело стоящее; es/des lohnt sich nicht/nich (dar´über/dríwer zu réden/réede) не стоит, незачем, нет смысла (не стоит об этом и разговаривать); es/des lohnt die M´ühe/Mih, die Árbeit/Árweit (nicht/nich) труд, работа себя (не) оправдывает, стоит потрудиться (не стоит труда); das/des lohnt sich zu lésen/léese это стоит прочесть; die Sáche/Sach lohnt der/die M´ühe/Mih nicht/nich игра не стоит свеч; овчинка выделки не стоит.
Lóhnsteuer (Lóhnstei(e)r) *f* -e подоходный налог, налог на заработную плату.
lóhrot (lóhrout) *a* ярко-красный, огненный.
lokál (lokáhl) *a* местный, имеющий местное значение; локальный.

Lórbeerblatt (Lóhrwerblatt) *n* ..blätter лавровый лист; ein/e’ ~ an die Súppe/Supp tun/tuhn положить в суп лавровый лист.
los (lous) I *a präd* **1.** неприкреплённый; отвязанный, отвязавшийся, развязавшийся; распущенный; der/dr Knopf/Knopp ist/is ~ пуговица оторвалась; der/dr Hund ist/is von der/die Kétte/Kett ~ собака сорвалась с цепи; mir/mich ist/is ein/’n Zahn ~ у меня шатается зуб; er/der hat das/’s Brett ~ *umgspr.* он оторвал (отодрал) доску; die Háare ~ h´ängen/h´änge lássen/lásse распустить волосы; **2.** свободный; освобождённый, освободившийся; ~ sein/sinn отделаться, избавиться (от кого-л., чего-л.); **3.** разъединённый; **4.** *umgspr.*: da ist/is étwas/was ~ здесь что-то случилось (творится, происходит); ist/is was ~? что-нибудь случилось?; was ist/is ~? в чём дело?, что случилось?; was ist/is denn héute/heit nur/nor ~? что сегодня творится?; was ist/is (denn) mit dir/dich ~? что с тобой (случилось)?; er/der tut/tuht so/soh, als ob nichts/nicks ~ w´äre/wäär он делает вид, как будто ничего не случилось (не произошло); dort ist/is der/dr Téufel/Téiwel (die H´ölle/Hell) ~ там чёрт знает что творится; там всё идёт вверх дном; mit ihm/den ist/is nicht/nich viel/vill ~ он недалёк; он ничего собой не представляет, толку от него мало; II *adv umgspr.*: ~! давай!, вперёд!, начинай!; пошёл!; ímmer drauf/druf ~!, jetzt/jetz(t) áber/áwer ~!, ~ doch!, ~, ~! а ну давай!, давай, давай!, ну!
Los (Lous) *n* -e **1.** жребий; das/’s ~ fällt/fallt auf/uf ihn/den жребий пал на него; das/’s ~ wérfen/wérwe (zíehen/zíehe) бросать (тянуть) жребий; er/der hat’s durch’s/dorch’s ~ gekríegt/gekrícht это досталось ему по жребию; **2.** *gehob.* доля, участь, жребий, судьба; ein/e’ tráuriges/tráurijes (bítteres/bítt(e)res) ~ печальная судьба, печальный (горький) жребий; sein/sei ~ (gedúldig/gedúldich) trágen/tráhge (терпеливо) нести свой жребий; sich in sein/sei ~ f´ügen/fíeje мириться со своей участью; únter/únner séinem/sei ~ zusámmenbrechen/zámmebreche не вынести ударов судьбы.
lósarbeiten (lóusarweite), **sich** освобождаться (с трудом).
lósbinden (lóusbinne) *vt* развязывать; отвязывать; ein/e’ ángebundenes/ángebunn(e)nes Pferd/Feerd ~ отвязать привязанную лошадь; éinen/’n Hund von der/die Kétte/Kett ~ спустить собаку с цепи.
lósbrechen (lóusbreche) I *vt* отламывать, откалывать, выламывать; éinen/’n Stein/Stejn von der/die Máuer ~ отломать камень от стены; II *vi* (внезапно) разражаться, подниматься, начинаться; ein/’n Sturm/Storm ist/is lósgebrochen/lóusgebroche разразилась (поднялась) буря.
lósbrennen (lóusbrenne) *vi* вспыхнуть, загореться, разгореться; das/des Stroh ist/is gleich lósgebrannt/lóusgebrennt солома тотчас вспыхнула (загорелась).
lósbröckeln (lóusbrock(e)le) *vt* отламывать; Stéinchen/Stéhnjer aus der/die Wand ~ отламывать камешки от стены.
lósbrüllen (lóusbrille) *vi umgspr.* **1.** заорать, взреветь; er/der hat laut lósgebrüllt/lóusgebrillt он громко заорал; **2.** раскричаться.
l´öschen (lésche) *vt* **1.** тушить, гасить; das/’s Féuer/Féier ~ (по)гасить, (по)тушить огонь; den/’n Brand ~ (по)тушить пожар; den/’n Durst/Doscht ~ утолять жажду; Kalk/Kálich ~ гасить известь; gel´öschter/geléschter Kalk/Kálich гашёная известь; **2.** промокать (написанное); **3.** аннулировать, погашать.
L´öschen (Lésche) *n* гашение.
L´öscher (Lésch(e)r) *m = und* -e **1.** пожарный; **2.** *umgspr.* огнетушитель.
L´öschkalk (Léschkalich) *m* гашёная известь.
L´öschpapier (Léschpapier) *n* промокательная бумага; mit ~ ábtrocknen/ábtrock(e)ne промокнуть промокательной бумагой.
lósdonnern (lóusdonn(e)re) *vi umgspr.* **1.** разражаться громом, громыхать; das/’s Géwitter hat lósgedonnert/lóusgedonnert загромыхала гроза; **2.** разразиться упрёками (бранью, угрозами).
lósdrehen (lóusdrehe) *vt* откручивать, отвинчивать, раскручивать, отвёртывать; éine/’ne Schráube/Schraub ~ открутить винт.

lóse (lous) I *a* **1.** несвязанный, свободный; незакреплённый; слабый; расшатанный; расхлябанный; ein/e’ ~s/~es Blatt выпавший лист (книги); ~s/~es Haar, ~/~e Háare распущенные волосы; ein/’n ~r/~er Knóten/Knóute нетуго затянутый (не натянутый, слабый) узел; der/dr Knopf/Knopp ist/is ~ пуговица болтается; der/dr Nágel/Náhgel ist/is ~ гвоздь расшатался; **2.:** éine/’ne ~/~e Hand háben/háwe давать волю рукам, быть драчуном; ein/e’ ~s/~es Maul háben/háwe *derb* быть дерзким на язык (злоязычным); éine/’ne ~/~e Zúnge/Zung háben/háwe распускать язык, быть невоздержанным на язык (болтливым, дерзким, несдержанным), не уметь держать язык за зубами; II *adv* слабо, свободно; ~ zúbinden/zúhbinne слабо завязать.
lóseilen (lóus|eile) *vi* поспешить навстречу (кому-л.); er/der ist/is mir/mich entgégen/ingéeje lósgeeilt/lóusgeeilt он поспешил мне навстречу.
L´ösemittel (Léesmittel) *n* = *und* -s отхаркивающее.
lósen (lóuse) *vi* кидать (бросать) жребий; тянуть жребий; da m´üssen/míse wir/mr ~ тут нам нужно кинуть (бросить) жребий.
l´ösen (léjse) I *vt* **1.** разделять; развязывать, отвязывать, отделять; расслаблять; den/’n Knóten/Knóute ~ распутать узел; der/dr Schlaf/Schlahf löst/lejst die Glíeder сон снимает напряжение (усталость), во сне тело отдыхает; **2.** расторгать; отменять; éine/’ne Éhe/Eh ~ расторгнуть брак; **3.** решать (задачу); разгадывать; разрешать; éine/’ne Fráge/Frahch ~ разрешить вопрос; II **sich** ~ развязываться, отвязываться; отделяться; расшататься; der/dr Knóten/Knóute hat sich gel´öst/geléjst узел развязался.
lósfahren (lóusfahre) *vi* **1.** трогаться (отправляться) в путь, отъезжать; fahr los/lous! поезжай!; **2.** *umgspr*. набрасываться, нападать.
lósfeuern (lóusfei(e)re) *vt s*. losschießen.
lósgehen (lóusgehe, lóusgehn) I *vi* **1.** уходить, отправляться; ich bin lósgegangen/lóusgegange я ушёл (отправился в путь); **2.** расходиться, развязываться, отвязываться; отрываться; отделяться; отклеиваться, расстёгиваться; ein/’n Knopf/Knopp ist/is lósgegangen/lóusgegange пуговица оторвалась; **3.** *umgspr*. начинаться; komm her/heer, das/’s Spiel geht los/lous! иди сюда, игра начинается!; es/des sieht/seht so aus, als wenn der/dr Krieg/Kriech wíeder/wíder ~ w´ürde/werd похоже на то, что опять начнётся война; wenn’s lósgeht/lóusgeht когда начнётся (война); jetzt geht es/’s erst/erscht recht los/lous теперь только всё и начнётся; **4.** *umgspr*. бросаться, набрасываться, наступать; aufeinánder/uwenánner ~ схватиться; подраться; **5.** выстрелить; geh vórsichtig/vóhrsichtich mit dem/’s Gewéhr um, damít/dass es nicht/nich lósgeht/lóusgeht! *umgspr*. осторожно обращайся с оружием, чтобы оно не выстрелило!; II *vimp* начинаться; im/’s Fr´ühling/Fríjar geht es/’s mit der/die Schíffahrt wíeder/wíder los/lous *umgspr*. весной навигация возобновится.
lóshaben (lóushawe) *vt umgspr*. вытащить, выдернуть, развязать, оторвать; hast du den Nágel/Náhgel schon los/lous? ты уже вытащил гвоздь?; er/der hat den/’n Knóten/Knóute noch nicht/nich los/lous он ещё не развязал узел.
lóshaken (lóushahge) *vt* отцеплять.
lósheulen (lóusheile) *vi umgspr*. зареветь (расплакаться); завыть; разрыдаться; sie/die hat laut lósgeheult/lóusgeheilt она громко заревела.
lósketten (lóuskette) *vt* расковывать, снимать цепи; спускать с цепи; éinen/’n Hund ~ спустить с цепи собаку.
lósknüpfen (lóusknippe) *vt* развязывать, отвязывать; распутывать; den/’n Knóten/Knóute ~ распутать узел.
lóskommen (lóuskomme) *vi* отделываться, освобождаться; aus dem/’s Gef´ängnis/G(e)f´ängnis ~ освободиться из тюрьмы; von etw./was ~ отделаться от чего-л.
lóskriegen (lóuskrihe) *vt umgspr*. **1.** отвязать, оторвать, отодрать, открепить, высвободить; den/’n Rost/Ruhst ~ снять (очистить) ржавчину; ich kann den/’n Déckel nicht/nich ~ никак не могу снять крышку; **2.** отделаться, отвязаться; er/der kriegt/kricht das/des M´ädchen/M´äädje nicht/nich los/lous он не может отвязаться от этой девушки.

lóslachen (lóuslache) *vi umgspr*. рассмеяться; froh ~ весело рассмеяться.
lóslassen (lóuslasse) *vt* **1.** освобождать, отпускать, выпускать; спускать; sie/die hat méine/mei Hand nicht/nich lósgelassen/lóusgelasse она не выпускала (крепко держала, цеплялась за) мою руку; die Húnde (von der/die Kétte/Kétt(e)) ~ спустить собак (с цепи); **2.** натравить, напустить; **3.:** éinen/'n Witz ~ *umgspr*. отпустить шутку (остроту).
lósmachen (lóusmache) I *vt umgspr*. развязать, отвязать, отцепить, отстегнуть, открепить, освободить; von der/die Kétte/Kett ~ спускать с цепи; ábends/ahmds kannst du den Hund ~ по вечерам ты можешь отвязывать собаку; II *vi umgspr*. (энергично) начинать что-л. делать; III **sich** ~ **1.** освободиться, отделаться; выпутаться; sich von j-m/jéhmand ~ отделаться (отвязаться) от кого-л.; **2.** развязаться, открепиться.
lósreißen (lóusreise) I *vt* отрывать; den/'n Knopf/Knopp ~ оторвать пуговицу; II **sich** ~ **1.** отрываться; **2.** срываться; вырываться; der/dr Hund hat sich von der/die Kétte/Kett lósgerissen/lóusgerise собака сорвалась с цепи.
lósrennen (lóusrenne) *vi umgspr*. побежать, пуститься бегом; die Pférde/Féere rénnen/rénne los/lous лошади пустились вскачь.
lóssagen (lóussahge), **sich** отказываться, отрекаться; sich von séinem/sei Wort ~ взять своё слово назад.
lósschießen (lóusschiese) *vt umgspr*. открыть огонь (стрельбу); начать стрелять; выстрелить, выпалить; die J´äger/J´äächer háben/háwe lósgeschossen/lóusg(e)schose охотники начали стрелять.
lósschlagen (lóusschlahge) I *vi umgspr*. бить, колотить, наносить удары; пуститься в драку; er/der hat gleich lósgeschlagen/lóusg(e)schlahge он сразу же нанёс удар; II *vt* отбивать; ein/e' Schloß ~ отбить замок.
lósschnallen (lóusschnalle) *vt* расстёгивать, отстёгивать (напр., пряжку); den/'n Ríemen/Ríeme ~ расстегнуть ремень.
lósschnüren (lóusschniere) *vt* расшнуровывать; die Schúhe/Schuh ~ расшнуров(ыв)ать ботинки.
lósschrauben (lóusschrauwe) *vt* развинчивать, отвинчивать; den/'n Déckel ~ отвинтить крышку.
lóssein (lóussinn) *Gr*. I *vt* отделаться, избавиться, отвязаться; ich bin ihn/'n los/lous я отделался (отвязался) от него; II *vi* случиться; was ist/is los/lous (mit dir/dich)? что (с тобой) произошло?; was ist/is (denn da) los/lous? что (тут) случилось?
lóssprechen (lóusspreche) *vt* оправдать; объявить невиновным; отпускать грехи; j-n/jéhmand von séinen/sei S´ünden/Sínde ~ отпустить грехи кому-л.
lóstrennen (lóustrenne) *vt* отпарывать, распарывать; ich hábe/hab den/'n Krágen/Kráhge vom/von's Hemd lósgetrennt/lóusgetrennt я отпорол воротник от рубашки.
Lósung (Lóusung) *f* -e **1.** призыв, лозунг; éine/'ne ~ áufhängen/úfhänge вывесить лозунг; **2.** библейское изречение.
L´ösung (Léjsung) *f* -e **1.** решение, разрешение, разгадка; éine/'ne ~ fínden/fínne найти решение; **2.** раствор.
lóswerden (lóuswere) *vt* **1.** отделаться, избавиться, отвязаться; éiner/'ne Sáche/Sach ~ избавиться (отделаться) от чего-л.; den wird/werd man/mr nicht/nich (so bald) los/lous *umgspr*. от него не отвяжешься (не отделаешься); etw./was ~ wóllen/wólle тяготиться чем-л.; **2.** *umgspr*. (суметь) продать (сплавить, загнать, сбагрить); сбыть (с рук); wir/mir m´öchten/méchte únser Haus verkáufen/vorkóuwe, wérden/wére'n es/'s áber/áwer nicht/nich los/lous мы хотели бы продать свой дом, но не можем его сбыть.
lóswickeln (lóuswick(e)le) *vt* разворачивать; разматывать, распутывать; die Fúßlappen/Fúhslappe ~ размотать портянки.
lósziehen (lóusziehe) I *vt* распускать, развязывать; éinen/'n Knóten/Knóute ~ развязать узел; II *vi umgspr*. **1.** отправляться; двинуться в путь; mórgen/mórje wérden/wére wir/mr ~ завтра мы отправимся (двинемся) в путь; **2.** выступать (против кого-л.); набрасываться, нападать.
l´öten (léjte) *vt* паять, припаивать; mit Blei ~ паять оловом.

L´öten (Léjte) *n* паяние, пайка.
L´ötlampe (Léjtlamp) *f* -e паяльная лампа; das/’s Schwein mit éiner/’ne ~ séngen/sénge палить свинью (свиную тушу) паяльной лампой.
Lotteríe *f* ..ríje лотерея; in éiner/’ne ~ gewínnen/gewínne выиграть в лотерею; das/des ist/is die réinste/rénste ~ *umgspr.* это (чистая) лотерея; здесь решает случай.
Lotteríegewinnst *m* -e *Gr.* выигрыш в лотерею; éinen/’n gróßen/gróuser ~ kríegen/kríhe крупно выиграть в лотерею.
Lótto *n* -s, **Lóttospiel** *n* -e *Gr.* лото; Lótto spíelen/spíele играть в лото.
L´öwe (Lejw) *m* -e лев.
L´öwenmäulchen (Léjwemeilje) *n* -r львиный зев; in únserem/únser Gárten/Gárte wáchsen/wáckse ~/~r в нашем саду растёт львиный зев.
L´ücke (Lick) *f* -e **1.** пустое место; **2.** пробел; **3.** брешь; die Z´ähne/Zähn háben/háwe éine/’ne ~ в зубах есть брешь; éine/’ne ~ zúmachen/zúhmache заполнить (заделать) брешь.
l´ückenhaft (líckehaft) *a* недостаточный, неполный; с пробелами; ~e Kénntlisse/Kénntnise недостаточные (по)знания.
l´ückenlos (líckelous) *a* сплошной; непрерывный, без пропусков; без просветов.
lúcker *a süddt.* пористый, ноздреватый; ~es Brot/Brout ноздреватый хлеб; ~e Érde/Ehrd рыхлая земля.
Lúder (Lúhder) *n = und* -sch **1.** падаль; es/’s stinkt wie ~ пахнет падалью; **2.** *derb* дрянь, стерва, сволочь; so/soh ein/e’ ~! какая дрянь!; áltes ~ старая карга (стерва); ein/e’ fréches ~ нахал(ка); ein/e’ ~ von éinem/e’ Wéibsstück/Wéibsstick стерва.
L´üderjan (Lúhderjan) *m* -s *und* -e *umgspr.*, **Lúderkerl** (Lúhderkerl) *m* -s *und* -e *Gr.* **1.** неряха; **2.** шалопай, бездельник; díeser/der L´üderjan/Lúhderjan will nicht/nich árbeiten/árweite этот шалопай (бездельник) не хочет работать.
Luft *f* Lífte **1.** воздух; ветер; сквозняк; (ún)gesúnde/(ún)g(e)súnde, réine/réjne ~ здоровый, чистый (тяжёлый, нездоровый) воздух; kéine/keh ~ kríegen/kríhe *umgspr.* задыхаться; ich kríege/krih (hábe/hab) kéine/keh ~ *umgspr.* мне душно; es/’s kann kéine/keh ~ hinéin/’nin туда не проникает воздух; éine/’ne ~ zum Erstícken/Vorstícke спёртый воздух; an/in der/die (frischen/frische) ~ на (свежем) воздухе; fléißig/fléisich (viel/vill) an/in die (frische) ~ géhen/gehn много бывать на (свежем) воздухе; много гулять; in die ~ flíegen/flíeje (géhen/gehn) *umgspr.* взлететь на воздух, взорваться; in die ~ spréngen/sprénge (spréchen/spréche) взорвать (бросать слова на ветер, говорить понапрасну); nach ~ schnáppen/schnáppe задыхаться, ловить воздух; (frische) ~ schnáppen/schnáppe подышать свежим воздухом, пойти погулять; in der/die ~ h´ängen/h´änge (schwében/schwéewe) *umgspr.* повиснуть в воздухе; быть неопределённым (нерешённым); von ~ und/un Líebe/Líewe lében/léewe *umgspr.* питаться одним воздухом; быть сытым одной любовью; **2.:** aus der/die ~ gréifen/gréiwe взять с потолка, высосать из пальца; Schl´össer/Schléser in die ~ báuen/báue *sprichwörtl.* строить воздушные замки; von der/die ~ alléin/aléjn kann man/mr nicht/nich lében/léewe *Sprichw.* воздухом сыт не будешь.
Lúftaufstoßen (Lúft|ufstouse) *n* отрыжка.
Lúftballon (Lúftbaloun) *m* (*f*) -e *und* -s **1.** аэростат; éinen/’ne ~ flíegen/flíeje séhen/sehn увидеть летящий аэростат; **2.** воздушный шар(ик); éinen/’ne ~ flíegen/flíeje lássen/lásse запустить воздушный шар(ик).
Lúftblase (Lúftblahs) *f* -e **1.** плавательный пузырь (у рыб); **2.** пузырёк воздуха; ~n/~e im/ins Wásser/Wáser пузырьки воздуха в воде; **3.** мыльный пузырь.
L´üftchen (Líftje) *n* -r ветерок; ein/e’ k´ühles/kíhles (ángenehmes) ~ прохладный (приятный) ветерок; kein/keh ~ regt/reecht sich нет ни дуновения (воздуха).
Lúftdruck *m* атмосферное давление, давление воздуха; hóher/hóucher (níedriger/níedrijer) ~ высокое (низкое) атмосферное давление.
l´üften (lífte) *vt* **1.** проветривать, вентилировать; das/’s Korn ~ перелопачивать зерно; die Stúbe/Stub ist/is gel´üftet/gelíft комната проветрилась; **2.** слегка приподнимать; den/’n Tópfdeckel/Tóppdeckel ~ приподнять крышку кастрюли.

L´üfter (Lífter) *m = und* -sch вентилятор.
Lúftfahrt *f* -e **1.** полёт; **2.** воздухоплавание; sich für/for die ~ interessiéren/int(e)ressíere интересоваться воздухоплаванием.
Lúftfeuchtigkeit (Lúftfeichtichkeit) *f* влажность воздуха; hóhe/hóuche (níedrige/níedrije) ~ высокая (низкая) влажность воздуха.
Lúftflotte (Lúftflott) *f* воздушный флот.
Lúfthauch *m* -e дуновение воздуха, лёгкий ветерок; kéinen/keh ~ sp´üren/spíere не ощущать ни дуновения воздуха.
Lúftloch *n* ..lecher отдушина; вентиляционное отверстие; ein/'e ~ im/in Kéller отдушина в погребе.
Lúftmangel *m* недостаток воздуха; an ~ léiden/léide задыхаться, испытывать удушье.
Lúftpost *f* воздушная почта, авиапочта; den/'n Brief mit der/die ~ schícken/schícke отправить письмо авиапочтой.
Lúftschiff *n* ..schiwe воздушный корабль; дирижабль; auf/uf éinem/e' ~ flíegen/flíeje летать (лететь) на самолёте; éin/e' ~ im/in Hímmel séhen/sehn (у)видеть в небе самолёт; ein/e' ~ ist/is ábgestürzt/ábg(e)sterzt (herúntergefallen/'rúnnerg(e)falle) самолёт разбился.
Lúftschloß *n* ..schleser воздушный замок; Lúftschlösser/Lúftschleser báuen/báue строить воздушные замки.
Lúftseite (Lúftseit) *f* наветренная сторона.
Lúfttemperatur (Lúfttemp(e)ratuhr) *f* -e температура воздуха; hóhe/hóuche (níedrige/níedrije) ~ высокая (низкая) температура воздуха.
L´üftung (Líftung) *f* -e проветривание; вентиляция.
Lúftverkehr (Lúftvorkehr) *m (n)* авиасообщение (воздушное сообщение), авиатранспорт; jetzt gibt's/gebt's auch/ouch bei uns ~ теперь и у нас есть воздушное сообщение.
L´üge (Liech) *f* -e ложь, неправда; éine/'ne gróbe/gróuwe (fáustdicke) ~ явная (вопиющая, грубая) ложь; láuter glátte ~n/~e *umgspr.* сплошное враньё, одни враки; j-n/jéhmand ~n/~e stráfen/stráhwe уличить кого-л. во лжи; sich in ~n/~e verwíckeln/vorwíck(e)le завраться; mit ~n/~e kommt man/mr sélten durch/dorch *umgspr.* на лжи далеко не уедешь; ~n/~e háben/háwe kúrze/kórze Béine/Béjne *Sprichw.* у лжи ноги коротки.
l´ügen (líeche) *vi* лгать, врать, говорить неправду; das/des ist/is gelógen/gelóuche! это неправда (враньё)!; ~, dass sich die Bálken/Bálke bíegen/bíeje (dass álles kracht), das/'s Bláue vom/von Hímmel ~ *umgspr.* врать без зазрения совести; врать как сивый мерин; ins Bláue hinéin/'nin ~ лгать как бог на душу положит; j-m/jéhmand die Húcke/Huck voll ~ наврать кому-л. с три короба; er/der lügt/liecht gern он охотно лжёт; er/der lügt/liecht wie gedrúckt *umgspr.* он врёт как по-писаному (без зазрения совести); он врёт и не краснеет; er/der lügt/liecht, wenn er (nur/nohr) den/'s Mund/Maul áufmacht/úfmacht (áuftut/úftuht) *umgspr.* он что ни скажет, то соврёт; у него что ни слово – то ложь; sich das/'s L´ügen/Líeche ángewöhnen/ángewejne приучиться к вранью; j-n/jéhmand beim/bei's L´ügen/Líeche ertáppen/táppe уличить кого-л. во лжи; wer éinmal/éjmal lügt/liecht, dem/den glaubt/gloubt man/mr nicht/nich, und wenn er gleich die Wáhrheit spricht *Sprichw.* раз соврал – в другой раз не поверят; единожды солгавший, кто тебе поверит?
L´ügenbeutel (Líechebeitel) *m* -s *umgspr. s.* Lügensack.
L´ügenbold (Líechebold) *m* -e *und* -s *sal.-umgspr.* врун, враль.
L´ügenhals (Líechehals) *m* ..häls *Gr. s.* Lügensack.
L´ügenmärchen (Líechemäärje) *n* -r ложь, враньё, выдумка; das/des sind/sinn láuter ~/~r это всё сплошное враньё.
L´ügenmaul (Líechemaul) *n* ..meiler, **L´ügenpeter** (Líechepejter) *m* -sch *sal.-umgspr. s.* Lügenbold.
L´ügensack (Líechsack) *m* ..säck *umgspr.* лгун.
l´ügenstrafen (líechestrahwe) *vt Gr.* уличать во лжи.

L´ügner (Líechner) *m = und* -sch лгун, лжец, врун, обманщик; zum ~ wérden/wére стать лжецом; dem/’n ~ traut níemand лжецу не доверяет никто; der/dr ~ und/un der/dr Dieb wóhnen/wóhne únter/únner éinem/eh Dáche/Dach *Sprichw.* кто лжёт, тот и крадёт.
Lúke (Luk) *f (m)* -e люк; óffenstehende/úffsteh(e)nder ~ открытый люк.
Luminál (Lumináhl) *n (m)* люминал.
L´ümmel (Límm(e)l) *m* -s *und* -e *umgspr.* болван, олух; дубина, шалопай; gróber/gróuwer (fáuler) ~ грубый (ленивый) болван; díese/die vier ~/~s háben/háwe mir/mich den/’n Weg/Weech verstéllt/vorstéllt четыре этих болвана преградили мне путь.
l´ümmelhaft (límmelhaft) *a umgspr.* **1.** грубый, неотёсанный, невоспитанный; éine/’ne ~e Áufführung/Úffihrung невоспитанное поведение; **2.** нескладный, неуклюжий.
Lump *m* -e *umgspr.* **1.** оборванец, босяк; опустившийся человек; er/der sieht/seht aus wie ein/’n ~ он выглядит как оборванец; **2.** негодяй, подлец.
L´ümpchen (Límpje) *n* -r *Gr.* тряпочка.
Lúmpen (Lúmpe) *m = und* -ns **1.** тряпка; éinen/’n ~ in die Hand néhmen/némme взять в руки тряпку; **2.** *pl* лохмотья, тряпьё, рвань; ветошь; ~ sámmeln/sámm(e)le собирать тряпьё (ветошь); Papíer wird/werd aus ~ gemácht бумагу делают из ветоши; die Kínder/Kínner m´üssen/míse in ~ herúmlaufen/’rúmlouwe, weil der/dr Váter das/’s gánze Geld vers´äuft/vorsáuft *umgspr.* детям приходится ходить в лохмотьях, поскольку отец пропивает все деньги.
Lúmpengeld (Lúmpegeld) *n* -er *geringsch.* **1.** ничтожная сумма, мелочь; **2.** ничтожная цена; нищенская плата; für/for ein/e’ ~ verkáufen/vorkóuwe *umgspr.* продать за бесценок.
Lúmpenhund (Lúmpehund) *m* -e *Schimpfw.* собака, негодяй, поганец; líeber/líewer éhrlich gestórben/g(e)stórwe, als wie ein/’n ~ gelébt/geléebt лучше достойно умереть, чем жить как негодяй.
Lúmpenkerl (Lúmpekerl) *m* -s *und* -e негодяй, гад, паршивец.
Lúmpenkram (Lúmpekrahm) *m Gr.* тряпьё, рвань; den/’n ~ sámmeln/sámm(e)le собирать тряпьё.
Lúmpensammler (Lúmpesamm(e)ler) *m* =, **Lúmpensucher** (Lúmpesucher) *m = Gr.* старьёвщик; тряпичник; da ist/is ein/’n Lúmpensammler/Lúmpesamm(e)ler gekómmen/gekómme тут пришёл (приехал) старьёвщик.
Lúmpenvolk (Lúmpevolk) *n* сброд, подонки.
Lúmpenwirtschaft (Lúmpewertschaft) *f* -e беспорядок; беспорядочное хозяйство; sie/die tréiben/tréiwe éine/’ne ríchtige/ríchtije ~ в их хозяйстве полный беспорядок.
lúmpig (lúmpich) *a sal.-umgspr.* **1.** ободранный, оборванный, в лохмотьях; ein/’n ~er Kerl оборванец; **2.** дрянной, подлый; **3.** жалкий, незначительный, ничтожный.
Lúnge (Lung) *f* -e лёгкое; éine/’ne gúte/gúhte ~ háben/háwe иметь хорошие (здоровые) лёгкие; иметь сильный голос; schóne/schoun déine/dei ~! не кричи так громко!; пощади (пожалей) своё горло!; sich die ~ aus dem/’n Léibe/Leib (dem/’n Hálse/Hals) br´üllen/bríllе накричаться до изнеможения; кричать без конца (напрасно); охрипнуть от крика; sich (beináhe/béinah, bald) die ~ aus dem/’n Hálse/Hals hústen/húhste наизнанку выворачиваться от кашля, очень сильно кашлять; sich die ~ aus dem/’n Léibe/Leib rúfen/rúhwe m´üssen/míse надорваться от крика (зовя кого-л.); es/’s auf/uf (mit) der/die ~ háben/háwe *umgspr.* иметь слабые (больные) лёгкие; aus vóller/vólle ~ (schréien/schréie, síngen/sínge, láchen/láche) во всё горло (кричать, петь, хохотать).
Lúngenblutung (Lúngebluhtung) *f* -e лёгочное кровотечение.
Lúngenentzündung (Lúng|enzindung) *f* -e воспаление лёгких, пневмония; die ~ háben/háwe болеть воспалением лёгких (пневмонией).
lúngenkrank (lúngekrank) *a* страдающий лёгочным заболеванием, с больными лёгкими; ~ sein/sinn страдать лёгочным заболеванием; ein/’n ~er Mann человек с больными лёгкими.
Lúngenkrankheit (Lúngekrankheit) *f* -e заболевание лёгких, лёгочная болезнь; er/der hat éine/’ne ~ у него болезнь лёгких.
Lúngenkrebs (Lúngekreebs) *m* рак лёгких; ~ háben/háwe болеть раком лёгких.

Lúngenschwindsucht (Lúngeschwinsucht) *f veraltend* туберкулёз лёгких, (лёгочная) чахотка; er/der hat die ~ он болен туберкулёзом лёгких.
lúngensüchtig (lúngesichtich) *a Gr. s.* lungenkrank.
Lúngentuberkulose (Lúngetuberkulous) *f (m) s.* Lungenschwindsucht.
Lúpe *f* = лупа; únter/únner der/die ~ betráchten/betráchte, únter/únner die ~ néhmen/némme *umgspr.* пристально присмотреться (к кому-л., чему-л.); die Rosínen/Rossíhne in díesem/den Kúchen/Kúche kann man/mr (ja/jo) mit der/die ~ súchen/súche! *umgspr.* изюма в этом пироге обыскаться можно!
l´üren (lúhre) *vi nddt.* **1.** поджидать, подкарауливать; **2.** ждать, ожидать; er/der hat auf/uf mich gel´ürt/gelúhrt он поджидал (ждал) меня; lánge/lang ~ (m´üssen/míse) (быть вынужденным) долго ждать.
Lúsche (Lúhsche) *f* = *und* -ns лужа; in éine/'ne ~ fállen/fálle упасть в лужу.
Lust *f* -e **1.** радость, удовольствие; наслаждение; услада; es/'s ist/is éine/'ne (wáhre) ~, das/des zu séhen/sehn одно удовольствие смотреть на это; (séine/sei) ~ an etw./was háben/háwe (fínden/fínne) радоваться чему-л.; приохотиться к чему-л.; j-m/jéhmand die ~ verdérben/vordérwe испортить (отравить) удовольствие кому-л.; etw./was zu séiner/sei ~ tun/tuhn делать что-л. в своё удовольствие (ради удовольствия); das/des war/wahr éine/'ne ~! то-то радость была!; **2.** желание, охота, стремление; etw./was mit ~ séhen/sehn (h´ören/héere, tun/tuhn) видеть (слышать, делать) что-л. охотно (с удовольствием); mit ~ árbeiten/árweite работать с охотой (с желанием, с удовольствием); ~ zur/zu Árbeit/Árweit охота к работе; трудолюбие; ~ zum Lérnen/Lérne тяга к учёбе; ~ zum/zu Éssen/Ése желание поесть; mit áller/álle ~ со всем желанием; j-m/jéhmand ~ zu etw./was máchen/máche заинтересовать кого-л. чем-л.; j-m/jéhmand die ~ néhmen/némme отбить у кого-л. охоту; ~ háben/háwe хотеть, иметь желание (что-л. делать); so lánge/lang éiner/éjner ~ hat пока не надоест; wenn du ~ hast если тебе хочется; mach es/'s ganz, wie du ~ hast! *umgspr.* сделай это как хочешь, как тебе угодно, как знаешь; тебе лучше знать; mir/mich vergíng/vorgíng die ~, ich hábe/hab die ~ verlóren/vorlóhre у меня пропала охота (к чему-л.); auf/uf (zu) etw./was ~ háben/háwe хотеть чего-л., иметь аппетит на что-л.; kéine/keh (réchte) ~ zu etw./was háben/háwe не иметь желания (делать что-л.); kéine/keh ~ mehr háben/háwe *umgspr.* расхотеться; ich bekám/bekáhm ~ мне пришла охота; (gróße/gróuse) ~ zu etw./was kríegen/kríhe *umgspr.* (сильно) захотеть чего-л.; разохотиться; раззадориться; ich hábe/hab kéine/keh ~ (zum Síngen/Sínge, zu síngen/sínge) *umgspr.* мне неохота (у меня нет настроения петь); ich hábe/hab gróße/gróuse ~ zu… *umgspr.* меня так и подмывает…; **3.** страсть; ~ bringt/brengt Únlust *Sprichw.* после радости бывает печаль.
Lústbarkeit *f* -e *veraltend* увеселение, празднество; die Zeit mit ~en/~e zúbringen/zúhbrenge весело проводить время.
L´üster (Lúster *österr.*) *m (f)* -e *und* -sch *veraltend* люстра; éine/'ne ~ im/ins Theáter/Teáhter люстра в театре.
Lústgarten (Lústgarte) *m* ..gärte парк (сад) для гулянья, увеселительный сад; im/in ~ spazíerengehen/spazíeregehn прогуливаться в парке.
lústig (lústich) I *a* весёлый; радостный; забавный, смешной; ich séhe/seh gern ~e Ménschen/Ménsche um mich мне нравится видеть вокруг себя весёлых людей; ~ áussehen/áussehn выглядеть весёлым; sich ´über/íwer j-n/jéhmand ~ máchen/máche смеяться (насмехаться, подсмеиваться, потешаться, подшучивать, шутить) над кем-л.; высмеивать (осмеивать) кого-л.; sich ´über/íwer etw./was ~ máchen/máche смеяться над чем-л.; II *adv* весело; смешно; ~ an die Árbeit/Árweit! дружно (веселей) за работу (за дело)!; ~ drauflós/druflóus *umgspr.* бодро, весело; nur/nohr ímmer ~! *umgspr.* не унывай(те)!; ~ stímmen/stímme (máchen/máche) развеселить (кого-л.); ~ sein/sinn, sich ~ máchen/máche веселиться; déine/dei Fréundin/Fréind(i)n scheint ímmer ~ zu sein/sinn твоя подруга, кажется, всегда весёлая; ~ wérden/wére повеселеть; прийти в весёлое настроение; развеселиться; bei íhnen/die geht's ~ zu/zuh (her/heer) там очень весело, там царит веселье; das/des kann ja/jo ~

wérden/wére! *iron.* ничего себе!, нам может достаться; man/mr kann nicht/nich ímmer ~ sein/sinn *Sprichw.* не всё коту масленица.

lústlos (lústlous) I *a* безрадостный, безучастный; невесёлый, скучный; éine/’ne ~e Stímmung безрадостное (невесёлое) настроение; II *adv* неохотно; вяло; der/dr Kránke ißt/est und/un trinkt ~ больной ест и пьёт неохотно (без удовольствия).

Lústspiel *n* -e *und* -s комедия.

Lutheráner (Luteráhner) *m* =, **Lutheránerin** (Luteráhner(i)n) *f* Luteráhnern лютеранин, лютеранка.

lútherisch (*auch* lutéhrisch) *a* **1.** лютеровский; die lútherische Bíbel/Bíewel лютеровская Библия; **2.** лютеранский; ~er/lutéhrischer Pástor/Páster лютеранский пастор.

Lúthertum *n Gr.* лютеранство.

lútschen (lútsche) *vt umgspr.* сосать; das/’s Kind lutscht am/an Fínger ребёнок сосёт палец.

Lúxus *m* роскошь, пышность; расточительство; an ~ gew´öhnt/gewéjnt привычный к роскоши.

Lýrik (Líhrik) *f* лирика, лирическая поэзия; das/des ist/is láuter ~ это всё сплошная лирика (сплошные выдумки).